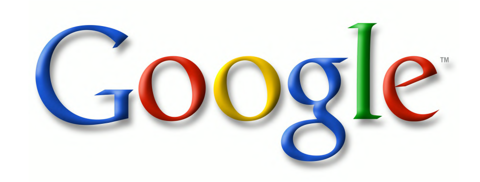


LA

SAINTE BIBLE.

TABLE

DES LIVRES DE L'ANCIEN TESTAMENT.

PARIS.—IMPRIMERIE DE J. SMITH.

LA

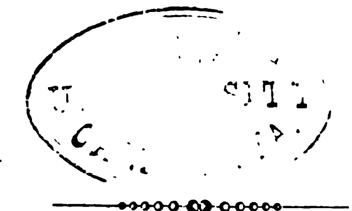
SAINTE BIBLE,

QUI CONTIENT

L'ANCIEN ET LE NOUVEAU TESTAMENT,

D'APRÈS LA VERSION REVUE

PAR J.-F. OSTERVALD.



PARIS,
SOCIÉTÉ BIBLIQUE FRANÇAISE
ET ÉTRANGÈRE.

1847.

LA GENESE.

PREMIER LIVRE DE MOÏSE.

CHAPITRE I.

Création du monde.

1 Dieu créa, au commencement, les
cieux et la terre.
2 Et la terre était sans forme et vide,
et les ténèbres *étaient* sur la face de
l'abîme, et l'Esprit de Dieu se mouvait
sur les eaux.
3 Et Dieu dit : Que la lumière soit ;
et la lumière fut.
4 Et Dieu vit que la lumière *était*
bonne; et Dieu sépara la lumière d'avec
les ténèbres.
5 Et Dieu nomma la lumière, Jour ;
et les ténèbres, Nuit. Ainsi fut le soir,
ainsi fut le matin ; *ce fut* le premier
jour.
6 Puis Dieu dit : Qu'il y ait une
étendue entre les eaux ; et qu'elle sé-
pare les eaux d'avec les eaux.
7 Dieu donc fit l'étendue, et sépara
les eaux qui *sont* au-dessous de l'éten-
due d'avec celles qui *sont* au-dessus de
l'étendue; et ainsi fut.
8 Et Dieu nomma l'étendue, Cieux.
Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; *ce
fut* le second jour.
9 Puis Dieu dit : Que les eaux *qui
sont* au-dessous des cieux, soient ras-
semblées en un lieu et que le sec pa-
raisse; et ainsi fut.
10 Et Dieu nomma le sec, Terre.
Il nomma aussi l'amas des eaux, Mers ;
et Dieu vit que *cela était* bon.
11 Puis Dieu dit : Que la terre pousse
son jet, *savoir*, de l'herbe portant se-
mence, et des arbres fruitiers portant
du fruit selon leur espèce, qui aient
leur semence en eux-mêmes sur la
terre ; et ainsi fut.
12 La terre donc produisit *son* jet,
savoir, de l'herbe portant de la semence
selon son espèce, et des arbres portant
des fruits qui avaient leur semence
en eux-mêmes, selon leur espèce ; et
Dieu vit que *cela était* bon.
13 Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin;
ce fut le troisième jour.
14 Puis Dieu dit : Qu'il y ait des
luminaires dans l'étendue des cieux,
pour séparer la nuit d'avec le jour, et *qui*
servent de signes, et pour les saisons,
et pour les jours, et pour les années;
15 Et *qui* soient pour luminaires
dans l'étendue des cieux, afin de luire
sur la terre ; et ainsi fut.
16 Dieu donc fit deux grands lumi-
naires; le plus grand luminaire, pour
dominer sur le jour, et le moindre
pour dominer sur la nuit ; *il fit* aussi
les étoiles.
17 Et Dieu les mit dans l'étendue
des cieux, pour luire sur la terre ;
18 Et pour dominer sur le jour et
sur la nuit, et pour séparer la lumière
d'avec les ténèbres ; et Dieu vit que
cela était bon.
19 Ainsi fut le soir, ainsi fut le ma-
tin ; *ce fut* le quatrième jour.
20 Puis Dieu dit : Que les eaux pro-
duisent en toute abondance des ani-
maux qui se meuvent et qui aient vie ;
et *que* les oiseaux volent sur la terre,
vers l'étendue des cieux.
21 Dieu créa donc les grands pois-
sons, et tous les animaux vivants et
qui se meuvent, que les eaux produi-
sirent en toute abondance, selon leur
espèce, et tout oiseau ayant des ailes,
selon son espèce ; et Dieu vit que *cela
était* bon.
22 Et Dieu les bénit, disant :
Croissez et multipliez, et remplis-
sez les eaux dans les mers ; et que

1

les oiseaux multiplient sur la terre.
23 Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; *ce fut* le cinquième jour.
24 Puis Dieu dit: Que la terre produise des animaux vivants, selon leur espèce; les animaux domestiques, les reptiles et les bêtes de la terre, selon leur espèce; et ainsi fut.
25 Dieu donc fit les bêtes de la terre, selon leur espèce; les animaux domestiques, selon leur espèce; et les reptiles de la terre, selon leur espèce; et Dieu vit que *cela était* bon.
26 Puis Dieu dit: Faisons l'homme à notre image, selon notre ressemblance, et qu'il domine sur les poissons de la mer, sur les oiseaux des cieux, sur les animaux domestiques, et sur toute la terre, et sur tout reptile qui rampe sur la terre.
27 Dieu donc créa l'homme à son image; il le créa à l'image de Dieu: il les créa mâle et femelle.
28 Et Dieu les bénit, et leur dit: Croissez et multipliez, et remplissez la terre, et l'assujettissez, et dominez sur les poissons de la mer, et sur les oiseaux des cieux, et sur toute bête qui se meut sur la terre.
29 Et Dieu dit: Voici, je vous ai donné toute herbe portant semence, et qui est sur toute la terre; et tout arbre qui a en soi du fruit d'arbre portant semence; *ce qui* vous sera pour nourriture.
30 Mais *j'ai donné* à toutes les bêtes de la terre, et à tous les oiseaux des cieux, et à tout ce qui se meut sur la terre, qui a vie en soi, toute herbe verte pour manger; et ainsi fut.
31 Et Dieu vit tout ce qu'il avait fait, et voilà, *il était* très-bon. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; *ce fut* le sixième jour.

CHAPITRE II.

Sanctification du septième jour. Jardin d'Héden Institution du mariage.

1 Les cieux donc et la terre

furent achevés et toute leur armée.
2 Et Dieu eut achevé au septième jour l'œuvre qu'il avait faite; et il se reposa au septième jour de toute l'œuvre qu'il avait faite.
3 Et Dieu bénit le septième jour, et il le sanctifia, parce qu'en ce *jour-là* il s'était reposé de toute l'œuvre qu'il avait créée pour être faite.
4 Telles *sont* les origines des cieux et de la terre, lorsqu'ils furent créés, quand l'Eternel Dieu fit la terre et les cieux;
5 Et toutes les plantes des champs, avant qu'il y *en* eût en la terre, et toutes les herbes des champs, avant qu'elles eussent poussé. Car l'Eternel Dieu ne faisait point pleuvoir sur la terre, et il n'y *avait* point d'hommes pour cultiver la terre.
6 Et aucune vapeur ne montait de la terre, qui arrosât toute la surface de la terre.
7 Or, l'Eternel Dieu avait formé l'homme *de* la poudre de la terre, et il avait soufflé dans ses narines une respiration de vie; et l'homme fut fait en âme vivante.
8 L'Eternel Dieu avait aussi planté un jardin en Héden du côté de l'Orient, et il y avait mis l'homme qu'il avait formé.
9 Et l'Eternel Dieu avait fait germer de la terre tout arbre désirable à la vue, et bon à manger, et l'arbre de vie au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal.
10 Et un fleuve sortait d'Héden pour arroser le jardin; et de là il se divisait en quatre fleuves.
11 Le nom du premier *est* Piscon; c'est celui qui coule autour de tout le pays de Havila, où *l'on trouve de* l'or.
12 Et l'or de ce pays-là *est* bon; c'est là aussi que se trouve le Bdellion et la pierre d'Onyx.
13 Et le nom du second fleuve *est*

Guihon ; c'est celui qui coule autour
de tout le pays de Cus.
14 Et le nom du troisième fleuve *est*
Hiddekel ; c'est celui qui coule vers
l'Orient de l'Assyrie. Et le quatrième
fleuve est l'Euphrate.
15 L'Eternel Dieu prit donc l'homme
et le plaça dans le jardin d'Héden,
pour le cultiver et pour le garder.
16 Puis l'Eternel Dieu commanda
à l'homme, disant : Tu mangeras li-
brement de tout arbre du jardin.
17 Toutefois, pour ce qui est de
l'arbre de la connaissance du bien et
du mal, tu n'en mangeras point ; car
au jour que tu en mangeras, tu
mourras de mort.
18 Or, l'Eternel Dieu avait dit : Il
n'est pas bon que l'homme soit seul ;
je lui ferai une aide semblable à lui.
19 Car l'Eternel Dieu avait formé
de la terre toutes les bêtes des champs
et tous les oiseaux des cieux ; puis il
les avait fait venir vers Adam, afin
qu'il vît comment il les nommerait, et
que le nom qu'Adam donnerait à tout
animal vivant fût son nom.
20 Et Adam donna les noms à tous
les animaux domestiques, et aux oi-
seaux des cieux, et à toutes les bêtes
des champs ; mais il ne se trouvait
point d'aide pour Adam qui fût sem-
blable à lui.
21 Et l'Eternel Dieu fit tomber un
profond sommeil sur Adam, et il s'en-
dormit ; et *Dieu* prit une de ses cô-
tes, et il resserra la chair à la place.
22 Et l'Eternel Dieu forma une
femme de la côte qu'il avait prise d'A-
dam, et la fit venir vers Adam.
23 Alors Adam dit : A cette fois
celle-ci *est* l'os de mes os, et la chair
de ma chair. On la nommera hom-
messe, car elle a été prise de l'homme.
24 C'est pourquoi l'homme laissera
son père et sa mère, et il se joindra
à sa femme, et ils seront une *même*
chair.
25 Or, Adam et sa femme étaient
tous deux nus, et ils n'en avaient
point de honte.

CHAPITRE III.

Chute de l'homme par la séduction.

1 Or, le serpent était le plus fin de
tous les animaux des champs que
l'Eternel Dieu avait faits ; et il dit à la
femme : Quoi ! Dieu aurait-il dit :
Vous ne mangerez point de tout arbre
du jardin ?
2 Et la femme répondit au serpent :
Nous mangeons du fruit des arbres
du jardin ;
3 Mais quant au fruit de l'arbre qui
est au milieu du jardin, Dieu a dit :
Vous n'en mangerez point, et vous ne
le toucherez point, de peur que vous
ne mouriez.
4 Alors le serpent dit à la femme :
Vous ne mourrez nullement ;
5 Mais Dieu sait qu'au jour que vous
en mangerez, vos yeux seront ouverts,
et vous serez comme des Dieux, con-
naissant le bien et le mal.
6 La femme donc voyant que le *fruit*
de l'arbre était bon à manger, et qu'il
était agréable à la vue, et *que cet* arbre
était désirable pour donner de la
science, en prit du fruit et en man-
gea, et en donna aussi à son mari,
qui était avec elle, et il *en* mangea.
7 Et les yeux de *tous* deux furent ou-
verts ; et ils connurent qu'ils étaient
nus ; et ils cousirent ensemble des
feuilles de figuier, et ils s'en firent des
ceintures.
8 Alors ils ouïrent, au vent du jour,
la voix de l'Eternel Dieu, *qui* se pro-
menait par le jardin. Et Adam et sa
femme se cachèrent de devant la face de
l'Eternel Dieu, parmi les arbres du
jardin.
9 Mais l'Eternel Dieu appela Adam,
et lui dit : Où *es*-tu ?
10 Et il répondit : J'ai entendu ta
voix dans le jardin, et j'ai craint,
parce que j'étais nu ; et je me suis caché.

11 Et *Dieu* dit : Qui t'a montré que tu *étais* nu? N'as-tu pas mangé de l'arbre duquel je t'avais défendu de manger?

12 Et Adam répondit : La femme que tu m'as donnée *pour être* avec moi, m'a donné *du fruit* de l'arbre, et *j'en* ai mangé.

13 Et l'Eternel Dieu dit à la femme : Pourquoi as-tu fait cela? Et la femme répondit : Le serpent m'a séduite, et j'en ai mangé.

14 Alors l'Eternel Dieu dit au serpent : Parce que tu as fait cela, tu *seras* maudit entre tous les animaux et entre toutes les bêtes des champs; tu marcheras sur ton ventre, et tu mangeras la poussière tous les jours de ta vie.

15 Et je mettrai de l'inimitié entre toi et la femme; entre ta postérité et la postérité de la femme : cette postérité t'écrasera la tête, et tu la blesseras au talon.

16 *Et* il dit à la femme : J'augmenterai beaucoup ton travail et ta grossesse, et tu enfanteras en travail les enfants; tes désirs *se rapporteront* à ton mari, et il dominera sur toi.

17 Puis il dit à Adam : Parce que tu as obéi à la parole de ta femme, et que tu as mangé de l'arbre duquel je t'avais donné *ce* commandement, disant : Tu n'en mangeras point; la terre *sera* maudite à cause de toi; tu en mangeras en travail tous les jours de ta vie.

18 Et elle te produira des épines et des chardons; et tu mangeras l'herbe des champs.

19 Tu mangeras le pain à la sueur de ton visage, jusqu'à ce que tu retournes en la terre, d'où tu as été pris; car *tu* es poudre, et tu retourneras en poudre.

20 Et Adam appela sa femme Eve, parce qu'elle a été la mère de tous les vivants.

21 Et l'Eternel Dieu fit à Adam et à sa femme des robes de peaux, et les *en* revêtit.

22 Et l'Eternel Dieu dit : Voici, l'homme est devenu comme l'un de nous sachant le bien et le mal. Mais maintenant *il faut prendre garde* qu'il n'avance sa main, et ne prenne aussi de l'arbre de vie, et qu'il n'en mange et ne vive à toujours.

23 Et l'Eternel Dieu le fit sortir du jardin d'Héden, pour labourer la terre, de laquelle il avait été pris.

24 Ainsi il chassa l'homme; et il logea des Chérubins vers l'orient du jardin d'Héden, avec une lame d'épée de feu, qui se tournait çà et là pour garder le chemin de l'arbre de vie.

CHAPITRE IV.

Histoire de Caïn et d'Abel.

1 Or, Adam connut Eve, sa femme, et elle conçut et enfanta Caïn; et elle dit : J'ai acquis un homme par l'Eternel.

2 Elle enfanta encore Abel son frère; et Abel fut berger, et Caïn laboureur.

3 Or, il arriva au bout de quelque temps que Caïn offrit à l'Eternel en oblation des fruits de la terre;

4 Et qu'Abel offrit aussi des premiers-nés de son troupeau et de leur graisse. Et l'Eternel eut égard à Abel et à son oblation;

5 Mais il n'eut point égard à Caïn, ni à son oblation; et Caïn fut irrité, et son visage en fut abattu.

6 Et l'Eternel dit à Caïn : Pourquoi es-tu en colère, et pourquoi ton visage est-il abattu?

7 Si tu fais bien, ne *sera-t-il* pas reçu? Mais si tu ne fais pas bien, *la peine du* péché est à la porte. Or, ses désirs se rapportent à toi; et il sera sous ta puissance.

8 Et Caïn parla à Abel son frère. Et comme ils étaient aux champs, Caïn s'éleva contre Abel son frère, et le tua.

9 Et l'Eternel dit à Caïn : Où *est* Abel ton frère? Et il lui répondit :

Je ne sais : Suis-je le gardien de mon
frère, moi?
10 Et Dieu dit : Qu'as-tu fait? La
voix du sang de ton frère crie de la
terre jusqu'à moi?
11 Maintenant donc tu *seras* mau-
dit, *même* par la terre, qui a ouvert
sa bouche pour recevoir de ta main
le sang de ton frère.
12 Quand tu laboureras la terre, elle
ne te rendra plus son fruit ; tu seras
aussi vagabond et fugitif sur la terre.
13 Et Caïn dit à l'Eternel : Ma peine
est plus grande que je ne puis porter.
14 Voici, tu m'as chassé aujour-
d'hui de dessus cette terre, et je serai
caché de devant ta face, et je serai va-
gabond et fugitif sur la terre ; et il
arrivera que quiconque me trouvera
me tuera.
15 Et l'Eternel lui dit : Partant
quiconque tuera Caïn, sera puni sept
fois au double. Et l'Eternel mit une
marque sur Caïn afin que quiconque
le trouverait ne le tuât point.
16 Alors Caïn sortit de devant la
face de l'Eternel, et habita au pays de
Nod, *vers* l'Orient d'Héden.
17 Puis Caïn connut sa femme,
qui conçut et enfanta Hénoc ; et il
bâtit une ville, qu'il appela Hénoc,
du nom de son fils.
18 Puis Hirad naquit à Hénoc, et
Hirad engendra Méhujaël, et Mé-
hujaël engendra Methusçaël, et Me-
thusçaël engendra Lémec.
19 Et Lémec prit deux femmes :
le nom de l'une *était* Hada, et le nom
de l'autre Tsilla.
20 Et Hada enfanta Jabal, qui fut
père de ceux qui demeurent dans les
tentes, et des pasteurs.
21 Et le nom de son frère fut Jubal,
qui fut père de tous ceux qui tou-
chent le violon et les orgues.
22 Et Tsilla aussi enfanta Tubal-
Caïn, *qui* forgeait toutes sortes
d'instruments d'airain et de fer : et
la sœur de Tubal-Caïn fut Nahama.
23 Et Lémec dit à Mada et à Tsilla,
ses femmes : Femmes de Lémec, en-
tendez ma voix, écoutez ma parole :
Je tuerai un homme, si je suis blessé ;
même un jeune homme, si je suis
meurtri.
24 Car *si* Caïn est vengé sept fois
au double, Lémec le *sera* soixante-
dix-sept fois.
25 Et Adam connut encore sa fem-
me, qui enfanta un fils et l'appela
Seth ; car Dieu m'a, *dit-elle*, donné
un autre fils au lieu d'Abel que Caïn
a tué.
26 Et un fils naquit aussi à Seth,
et il l'appela Enos. Alors on com-
mença à appeler du nom de l'Eternel.

CHAPITRE V.

Généalogie d'Adam jusqu'à Noé.

1 C'est ici le dénombrement de la
postérité d'Adam, depuis le jour que
Dieu créa l'homme *et qu'il* le fit à sa
ressemblance.
2 Il les créa donc mâle et femelle,
et il les bénit, et il leur donna le nom
d'Homme, au jour qu'ils furent créés.
3 Ainsi Adam vécut cent trente ans,
et engendra *un fils* à sa ressemblance,
selon son image, et il lui donna le
nom de Seth.
4 Et les jours d'Adam, après qu'il
eut engendré Seth, furent huit cents
ans ; et il engendra des fils et des filles.
5 Tout le temps donc qu'Adam vé-
cut, fut neuf cent trente ans ; puis il
mourut.
6 Seth aussi vécut cent cinq ans,
et engendra Enos.
7 Et Seth vécut, après qu'il eut
engendré Enos, huit cent sept ans ; et
il engendra des fils et des filles.
8 Tout le temps donc que Seth vé-
cut, fut neuf cent douze ans ; puis il
mourut.
9 Et Enos ayant vécu quatre-vingt-
dix ans, engendra Kénan.
10 Et Enos, après qu'il eut engen-

dré Kénan, vécut huit cent quinze
ans; et il engendra des fils et des filles.
11 Tout le temps donc qu'Enos vécut, fut neuf cent cinq ans; puis il
mourut.
12 Et Kénan ayant vécu soixante
et dix ans, engendra Mahalaléel.
13 Et Kénan, après qu'il eut engendré Mahalaléel, vécut huit cent
quarante ans; et il engendra des fils
et des filles.
14 Tout le temps donc que Kénan
vécut, fut neuf cent dix ans; puis il
mourut.
15 Mahalaléel aussi vécut soixante-cinq ans, et il engendra Jéred.
16 Et Mahalaléel, après qu'il eut
engendré Jéred, vécut huit cent trente
ans; et il engendra des fils et des filles;
17 Tout le temps donc que Mahalaléel vécut, fut huit cent quatre-vingt-quinze ans; puis il mourut.
18 Et Jéred ayant vécu cent soixante-deux ans engendra Hénoc.
19 Et Jéred, après avoir engendré
Hénoc, vécut huit cents ans; et il engendra des fils et des filles.
20 Tout le temps donc que Jéred
vécut, fut neuf cent soixante-deux
ans; puis il mourut.
21 Hénoc aussi vécut soixante-cinq
ans, et engendra Méthusela.
22 Et Hénoc, après qu'il eut engendré Méthusela, marcha avec Dieu
trois cents ans; et il engendra des fils
et des filles.
23 Tout le temps donc qu'Hénoc
vécut, fut trois cent soixante cinq ans.
24 Ainsi Hénoc chemina avec Dieu,
et il ne parut plus, parce que Dieu
le prit.
25 Et Méthusela ayant vécu cent quatre-vingt-sept ans, engendra Lémec.
26 Et Méthusela, après qu'il eut
engendré Lémec, vécut sept cent
quatre-vingt-deux ans; et il engendra
des fils et des filles.
27 Tout le temps donc que Méthusela vécut, fut neuf cent soixante-ne
ans; puis il mourut.
28 Lémec aussi vécut cent quatr
vingt-deux ans, et il engendra un fil
29 Et il l'appela Noé, en disant
Celui-ci nous soulagera de not
œuvre, et du travail de nos main
sur la terre que l'Eternel a maudit
30 Et Lémec, après qu'il eut e
gendré Noé, vécut cinq cent quat
vingt-quinze ans; et il engendra d
fils et des filles.
31 Tout le temps donc que Lém
vécut, fut sept cent soixante-dix-se
ans; puis il mourut.
32 Et Noé, agé de cinq cents ans
engendra Sem, Cam et Japhet.

CHAPITRE VI.

Corruption des hommes; construction de l'arch

1 Or, il arriva que quand les hom
mes eurent commencé à se multipli
sur la terre, et qu'ils eurent engend
des filles;
2 Les fils de Dieu, voyant que l
filles des hommes étaient belles, e
prirent pour leurs femmes, de tout
celles qu'ils choisirent.
3 Et l'Eternel dit: Mon Esprit n
contestera point à toujours avec l
hommes; car aussi ne sont-ils *qu*
chair: leurs jours donc seront de si
vingts ans.
4 En ce temps-là, il y avait d
géants sur la terre, et cela après qu
les fils de Dieu se furent joints av
les filles des hommes, et qu'elles le
eurent donné des enfants: ce sont c
puissants hommes qui, de tout temp
ont été des gens de renom.
5 Et l'Eternel voyant que la mali
des hommes était très-grande sur l
terre, et que toute l'imagination d
pensées de leur cœur *n'était* que m
en tout temps.
6 Il se repentit d'avoir fait l'homm
sur la terre, et il en eut un grand dé
plaisir dans son cœur.

7 Et l'Eternel dit : J'exterminerai
de dessus la terre les hommes que j'ai
créés, depuis les hommes jusqu'au
bétail, jusqu'à tout ce qui rampe,
même jusqu'aux oiseaux des cieux;
car je me repens de les avoir faits.
8 Mais Noé trouva grâce devant
l'Eternel.
9 Ce *sont* ici les générations de Noé :
Noé fut un homme juste et plein d'in-
tégrité en son temps, marchant avec
Dieu.
10 Et Noé eut trois fils, Sem, Cam
et Japhet.
11 Et la terre était corrompue de-
vant Dieu, et remplie d'extorsion.
12 Dieu donc regarda la terre, et,
voici, elle était corrompue; car toute
chair avait corrompu sa voie sur la
terre.
13 Et Dieu dit à Noé : La fin de
toute chair est venue devant moi;
car ils ont rempli la terre d'extorsion;
ainsi, je les détruirai avec la terre.
14 Fais-toi une arche de bois de
gopher : tu feras l'arche par loges, et
tu l'enduiras de bitume par dedans et
par dehors.
15 Et tu la feras ainsi : La longueur
de l'arche *sera* de trois cents coudées,
sa largeur de cinquante coudées, et
sa hauteur de trente coudées.
16 Tu donneras du jour à l'arche;
tu feras son comble d'une coudée *de
hauteur*, tu mettras la porte de l'arche
à son côté, et tu la feras avec un bas
étage, un second et un troisième.
17 Et voici, je ferai venir un déluge
d'eaux sur la terre, pour détruire
toute chair qui a esprit de vie en soi
sous les cieux, et tout ce qui *est* sur
la terre expirera.
18 Mais j'établirai mon alliance avec
toi; et tu entreras dans l'arche, toi,
tes fils, ta femme, et les femmes de
tes fils avec toi.
19 Et de tout ce qui a vie d'entre
toute chair, tu en feras entrer deux
de chaque espèce dans l'arche, pour
les conserver en vie avec toi; savoir,
le mâle et la femelle;
20 Des oiseaux, selon leur espèce;
des bêtes, selon leur espèce; et de
tous les animaux qui rampent, selon
leur espèce; il y en entrera, de tous,
deux *de chaque espèce* avec toi, afin
que tu les conserves en vie.
21 Prends aussi avec toi de toute
nourriture qu'on mange, et fais-en
ta provision, afin qu'elle serve pour ta
nourriture, et pour celle *des animaux*
22 Et Noé fit toutes les choses que
Dieu lui avait commandées; il les fit
ainsi.

CHAPITRE VII.

Le déluge.

1 Et l'Eternel dit à Noé : Entre,
toi et toute ta maison dans l'arche;
car je t'ai vu juste devant moi en ce
temps.
2 Tu prendras de toutes les bêtes
nettes sept de chaque espèce, le mâle
et la femelle; mais des bêtes qui ne
sont point nettes, un couple, le mâle
et la femelle.
3 *Tu prendras* aussi des oiseaux des
cieux, sept de chaque espèce, le mâle
et la femelle, afin d'en conserver la
race sur toute la terre.
4 Car dans sept jours je ferai pleu-
voir sur toute la terre, pendant qua-
rante jours et quarante nuits; et j'ex-
terminerai de dessus la terre toute
chose qui subsiste et que j'ai faite.
5 Et Noé fit toutes les choses que
l'Eternel lui avait commandées.
6 Et Noé *était* âgé de six cents ans,
quand le déluge des eaux vint sur la
terre.
7 Noé donc entra, et ses fils, sa
femme, et les femmes de ses fils avec
lui, dans l'arche, à cause des eaux
du déluge.
8 Il y entra aussi des bêtes nettes,
et des bêtes qui ne sont point nettes,

et des oiseaux, et tout ce qui rampe sur
la terre;
9 Elles entrèrent deux à deux vers
Noé dans l'arche, *savoir*, le mâle et la
femelle, comme Dieu lui avait com-
mandé.
10 Et il arriva qu'au septième jour
les eaux du déluge furent sur la terre.
11 En l'an six cent de la vie de Noé,
au second mois, au dix-septième jour
du mois, en ce jour-là toutes les fon-
taines du grand abîme furent rom-
pues, et les bondes des cieux furent
ouvertes.
12 Et la pluie tomba sur la terre pen-
dant quarante jours et quarante nuits.
13 En ce même jour-là, Noé, Sem,
Cam et Japhet, fils de Noé, entrèrent
dans l'arche, avec la femme de Noé,
et les trois femmes de ses fils avec eux;
14 Eux, et toutes les bêtes selon leur
espèce; et tous les animaux domestiques
selon leur espèce; et tous les reptiles
qui rampent sur la terre, selon leur
espèce, et tous les oiseaux selon leur
espèce; et tout petit oiseau, ayant des
ailes, de quelque sorte que ce soit.
15 Il vint donc de toute chair, qui
a en soi esprit de vie, un couple à
Noé dans l'arche.
16 Le mâle, dis-je, et la femelle de
toute chair y vinrent, comme Dieu
lui avait commandé; puis l'Eternel
ferma *l'arche* sur lui.
17 Et le déluge *se répandit* pendant
quarante jours sur la terre; et les eaux
crurent, et élevèrent l'arche, et elle
fut élevée de dessus la terre.
18 Et les eaux se renforcèrent, et
s'accrurent fort sur la terre, et l'arche
flottait au-dessus des eaux.
19 Et les eaux se renforcèrent pro-
digieusement sur la terre; et toutes
les plus hautes montagnes qui étaient
sous tous les cieux, furent couvertes.
20 Les eaux s'élevèrent de quinze
coudées plus haut; ainsi les montagnes
furent couvertes.

21 Et toute chair qui se
sur la terre expira, tant de
que du bétail, des bêtes et d
reptiles qui se traînent sur
et tous les hommes.
22 Toutes les choses qui ét
le sec, et qui avaient respi
vie en leurs narines, mouru
23 Tout ce donc qui subs
la terre fut exterminé, depuis
mes jusqu'aux bêtes, jusqu
tiles, et jusqu'aux oiseaux d
et ils furent exterminés de
terre. Noé demeura de reste,
était avec lui dans l'arche.
24 Et les eaux se maintinr
terre pendant cent cinquan

CHAPITRE VIII.

La fin du déluge.

1 Or, Dieu se souvint de N
toutes les bêtes, et de tous les
qui *étaient* avec lui dans l'a
Dieu fit passer un vent sur l
et les eaux s'arrêtèrent.
2 Car les sources de l'abîm
bondes des cieux avaient été f
et la pluie des cieux avait été
3 Et les eaux se retiraient de
plus de dessus la terre; et au l
cent cinquante jours elles dimin
4 Et au dix-septième jour
tième mois, l'arche s'arrêta
montagnes d'Ararat.
5 Et les eaux allaient en dim
de plus en plus, jusqu'au d
mois: et au premier *jour* du d
mois les sommets des monta
montrèrent.
6 Puis il arriva qu'au bout d
rante jours Noé ouvrit la fenêt
avait faite à l'arche.
7 Et il lâcha un corbeau, q
tit, allant et revenant, jusqu'à
les eaux séchassent sur la terre
8 Il lâcha aussi d'avec soi u
geon, pour voir si les eaux étai
minuées sur la terre.
9 Mais le pigeon, ne trouva

sur quoi asseoir la plante de son pied, retourna à lui dans l'arche; car les eaux *étaient* sur toute la terre. Et Noé avançant sa main, le reprit, et le retira à soi dans l'arche.
10 Et quand il eut attendu encore sept autres jours, il lâcha encore le pigeon hors de l'arche.
11 Et sur le soir le pigeon revint à lui, et voici, *il avait* dans son bec une feuille d'olivier qu'il avait arrachée; et Noé connut que les eaux s'étaient retirées de dessus la terre.
12 Et il attendit encore sept autres jours; puis il lâcha le pigeon, qui ne retourna plus à lui.
13 Et il arriva que l'an six cent et un *de l'âge de Noé*, au premier jour du premier mois, les eaux se séchèrent de dessus la terre; et Noé ôtant la couverture de l'arche, regarda, et voici, la surface de la terre se séchait.
14 Et au vingt-septième jour du second mois la terre fut sèche.
15 Alors Dieu parla à Noé, disant:
16 Sors de l'arche, toi, ta femme, tes fils, et les femmes de tes fils avec toi.
17 Fais sortir avec toi toutes les bêtes qui *sont* avec toi, de toute chair, tant des oiseaux que des bêtes, et tous les animaux qui se meuvent sur la terre: qu'ils peuplent en abondance la terre, et qu'ils croissent et multiplient sur la terre.
18 Noé donc sortit; ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils avec lui.
19 Toutes les bêtes, tous les reptiles, tous les oiseaux, tout ce qui rampe sur la terre, selon leurs espèces, sortirent de l'arche.
20 Et Noé bâtit un autel à l'Eternel, et prit de toute bête nette, et de tout oiseau net, et il offrit des holocaustes sur l'autel.
21 Et l'Eternel flaira une odeur qui l'apaisa, et dit en son cœur: Je ne maudirai plus la terre, à l'occasion des hommes; car l'imagination du cœur des hommes *est* mauvaise dès leur jeunesse; et je ne détruirai plus tout ce qui vit, comme j'ai fait.
22 *Mais* tant que la terre durera, les semailles et les moissons, le froid et le chaud, l'été et l'hiver, le jour et la nuit, ne cesseront point.

CHAPITRE IX.

La bénédiction de Noé, et la malédiction de Canaan.

1 Et Dieu bénit Noé, et ses fils, et leur dit: Croissez et multipliez, et remplissez la terre;
2 Et que toutes les bêtes de la terre, tous les oiseaux des cieux, avec tout ce qui se meut sur la terre, et tous les poissons de la mer, vous craignent et vous redoutent; ils sont remis entre vos mains.
3 Tout ce qui se meut et qui a vie, vous sera pour nourriture: je vous ai donné toutes ces choses comme l'herbe verte.
4 Toutefois, vous ne mangerez point de chair avec son âme, *qui est* son sang.
5 En effet, je redemanderai votre sang, savoir, *le sang* de vos âmes, je le redemanderai de la main de toutes les bêtes, et de la main de l'homme; même je redemanderai l'âme de l'homme de la main de son frère.
6 Qui aura répandu le sang de l'homme dans l'homme, son sang sera répandu; car Dieu a fait l'homme à *son* image.
7 Vous donc, croissez, multipliez; croissez en toute abondance sur la terre, et multipliez sur elle.
8 Dieu parla aussi à Noé et à ses fils, *qui étaient* avec lui, disant:
9 Quant à moi, voici, j'établis mon alliance avec vous, et avec votre postérité après vous;
10 Et avec tout animal vivant qui *est* avec vous, tant des oiseaux que des

animaux domestiques, et de toutes les bêtes de la terre *qui sont* avec vous, de toutes celles qui sont sorties de l'arche, jusqu'à toutes les bêtes de la terre.

11 J'établis donc mon alliance avec vous, et nulle chair ne sera plus exterminée par les eaux du déluge, et il n'y aura plus de déluge pour détruire la terre.

12 Dieu dit encore : C'est ici le signe que je donne de l'alliance qui est entre moi et vous, et entre toute créature vivante qui est avec vous, pour durer à toujours :

13 Et je mettrai mon arc dans la nuée, et il sera pour signe de l'alliance entre moi et la terre.

14 Et quand il arrivera que j'aurai couvert de nuées la terre, l'arc paraîtra dans la nuée.

15 Et je me souviendrai de l'alliance que j'ai faite avec vous, et avec tout animal qui vit en toute chair. Et les eaux ne feront plus de déluge pour détruire toute chair.

16 L'arc donc sera dans la nuée, et je le regarderai, afin qu'il me souvienne de l'alliance perpétuelle qui est entre Dieu et tout animal vivant, en quelque chair qui soit sur la terre.

17 Dieu donc dit à Noé : C'est là le signe de l'alliance que j'ai établie entre moi et toute chair qui est sur la terre.

18 Et les fils de Noé, qui sortirent de l'arche, furent Sem, Cam et Japhet. Et Cam fut le père de Canaan.

19 Ce sont là les trois fils de Noé, desquels toute la terre fut peuplée.

20 Et Noé, *qui était* laboureur, commença de planter la vigne.

21 Et il but du vin, et il fut enivré, et se découvrit au milieu de sa tente.

22 Et Cam, père de Canaan, ayant vu la nudité de son père, sortit et *le* rapporta à ses deux frères.

23 Alors Sem et Japhet prirent un manteau qu'ils mirent sur leurs deux épaules, et marchant en arrière, il couvrirent la nudité de leur père, e leurs visages *étaient tournés* en ar rière, de sorte qu'ils ne virent poin la nudité de leur père.

24 Et Noé, réveillé de son vin, su *ce* que le plus petit de ses fils lu avait fait.

25 C'est pourquoi, il dit : Maudi *soit* Canaan, il sera serviteur des ser viteurs de ses frères.

26 Il dit aussi : Béni *soit* l'Eternel Dieu de Sem ; et que Canaan leu soit fait serviteur ?

27 Que Dieu attire en douceur Ja phet, et qu'il loge dans les taberna cles de Sem ; et que Canaan leur soi fait serviteur !

28 Et Noé vécut, après le délug trois cent cinquante ans.

29 Tout le temps donc que Noé vé cut, fut neuf cent cinquante ans ; pui il mourut.

CHAPITRE X.

La généalogie de Japhet, de Sem et de Cam.

1 Ce *sont* ici les générations de enfants de Noé : Sem, Cam et Japhet auxquels naquirent des enfants aprè le déluge.

2 Les enfants de Japhet *sont* Gomer Magog, Madaï, Javan, Tubal, Mes cech et Tiras.

3 Et les enfants de Gomer, Aske nas, Riphath, et Togarma.

4 Et les enfants de Javan, Elisa Tarscis, Kittim, et Dodanim.

5 C'est de ceux-là *que sont descen dus les peuples qui* partagèrent *entr eux* les îles des nations, par leurs ter res, chacun selon sa langue, selo leurs familles, entre leurs nations.

6 Et les enfants de Cam *sont* Cus Mitsraïm, Put et Canaan.

7 Et les enfants de Cus, Séba, Ha vila, Sabtah, Rahma et Sebteca. E les enfants de Rahma, Sceba et Dedan

8 Et Cus engendra Nimrod, qu commença d'être puissant sur la terre

9 Il fut un puissant chasseur devant
l'Eternel. De là est venu ce qu'on dit:
Comme Nimrod, le puissant chasseur
devant l'Eternel.
10 Et le commencement de son rè-
gne fut Babel, Erec, Accad et Calné,
au pays de Scinhar.
11 De ce pays-là sortit Assur, et il
bâtit Ninive et Rehoboth-Hir et Calah;
12 Et Résen, entre Ninive et Ca-
lah, *qui* est une grande ville.
13 Et Mitsraïm engendra Ludim,
Hanamim, Lahabim, Naphtuhim,
14 Pathrusim, Casluhim (desquels
sont sortis les Philistins), et Caphto-
rim.
15 Et Canaan engendra Sidon, son
fils aîné, et Heth;
16 Les Jébusiens, les Amorrhéens,
les Guirgasciens;
17 Les Héviens, les Harkiens, et les
Siniens;
18 Les Arvadiens, les Tsemariens et
les Hamathiens. Et ensuite les familles
des Cananéens se sont dispersées.
19 Et les limites des Cananéens fu-
rent depuis Sidon, quand on vient
vers Guérar, jusques en Gaza, en ti-
rant vers Sodome et Gomorrhe, Ad-
ma et Tseboïm, jusqu'à Lesa.
20 Ce *sont* là les enfants de Cam,
selon leurs familles *et leurs* langues,
leurs terres et *leurs* nations.
21 Et des enfants naquirent à Sem,
père de tous les enfants d'Héber, et
frère de Japhet, *qui était* le plus grand.
22 Les enfants donc de Sem *sont*
Hélam, Assur, Arpacsad, Lud et Aram.
23 Et les enfants d'Aram, Hus, Hul,
Guéther et Mas.
24 Et Arpacsad engendra Scélah,
et Scélah engendra Héber.
25 Et à Héber naquirent deux fils:
le nom de l'un fut Péleg; car en son
temps la terre fut partagée; et le nom
de son frère *fut* Joktan.
26 Et Joktan engendra Almodad,
Scéleph, Hatsarmaveth, et Jerah,
27 Hadoram, Uzal, Dikla,
28 Hobal, Abimaël, Scéba,
29 Ophir, Havila et Jobab. Tous
ceux-là *sont* les enfants de Joktan.
30 Et leur demeure était depuis
Mesa, quand on vient en Sephar,
montagne de l'Orient.
31 Ce *sont* là les enfants de Sem,
selon leurs familles *et leurs* langues,
leurs terres *et leurs* nations.
32 Telles *sont donc* les familles des
enfants de Noé, selon leur postérité
dans leurs nations; et c'est de ceux-là
que *se sont formées* les nations *qui*
ont été dispersées sur la terre après
le déluge.

CHAPITRE XI.

Tour de Babel, descendans de Sem, Abram, Saraï, Lot.

1 Alors toute la terre avait un même
langage et une même parole.
2 Mais il arriva, comme ils parti-
rent d'Orient, qu'ils trouvèrent une
campagne au pays de Scinhar, où ils
habitèrent.
3 Et ils se dirent l'un à l'autre: Al-
lons, faisons des briques, et les cui-
sons au feu. Et ils eurent des briques
au lieu de pierres, et le bitume leur
fut au lieu de mortier.
4 Et ils se dirent: Venez, bâtissons-
nous une ville et une tour, de laquelle
le sommet *soit* jusqu'aux cieux, et ac-
quérons-nous de la réputation, de
peur que nous ne soyons dispersés sur
toute la terre.
5 Alors l'Eternel descendit pour voir
la ville et la tour que bâtissaient les
fils des hommes.
6 Et l'Eternel dit: Voici, ils ne sont
qu'un peuple, et tous ont un même
langage, et ils commencent à travail-
ler; et maintenant rien ne les empê-
chera d'exécuter ce qu'ils ont projeté.
7 Venez donc, descendons, et con-
fondons là leur langage, afin qu'ils ne
s'entendent point les uns les autres.
8 Ainsi, l'Eternel les dispersa de la

par toute la terre, et ils cessèrent de
bâtir la ville.
9 C'est pourquoi son nom fut ap-
pelé Babel; car l'Eternel y confondit
le langage de toute la terre, et de là
il les dispersa sur toute la terre.
10 C'est ici la postérité de Sem.
Sem, âgé de cent ans, engendra Ar-
pacsad, deux ans après le déluge.
11 Et Sem, après qu'il eut engen-
dré Arpacsad, vécut cinq cents ans,
et il engendra des fils et des filles.
12 Et Arpacsad vécut trente-cinq
ans, et il engendra Scelah.
13 Et Arpacsad, après qu'il eut en-
gendré Scelah, vécut quatre cent trois
ans; et il engendra des fils et des filles.
14 Et Scelah ayant vécu trente ans,
engendra Héber.
15 Et Scelah, après qu'il eut en-
gendré Héber, vécut quatre cent trois
ans; et il engendra des fils et des filles.
16 Et Héber ayant vécu trente-qua-
tre ans, engendra Péleg.
17 Et Héber, après qu'il eut en-
gendré Péleg, vécut quatre cent trente
ans; et il engendra des fils et des filles.
18 Péleg aussi vécut trente ans, et
il engendra Réhu.
19 Et Péleg, après qu'il eut engen-
dré Réhu, vécut deux cent et neuf
ans; et il engendra des fils et des filles.
20 Réhu ayant aussi vécu trente-
deux ans, engendra Sérug.
21 Et Réhu, après qu'il eut engen-
dré Sérug, vécut deux cent sept ans;
et il engendra des fils et des filles.
22 Et Sérug ayant vécu trente ans,
engendra Nacor.
23 Et Sérug, après qu'il eut engen-
dré Nacor, vécut deux cents ans; et
il engendra des fils et des filles.
24 Et Nacor, ayant vécu vingt-
neuf ans, engendra Taré.
25 Et Nacor, après qu'il eut en-
gendré Taré, vécut cent dix-neuf ans;
et il engendra des fils et des filles.
26 Taré aussi vécut soixante et dix
ans, et il engendra Abram, Nacor
Haran.
27 Et c'est ici la postérité de Tar
Taré engendra Abram, Nacor et H
ran; et Haran engendra Lot.
28 Et Haran mourut en la présen
de Taré son père, au pays de sa na
sance, à Ur des Caldéens.
29 Et Abram et Nacor prirent d
femmes. Le nom de la femme d'A
bram *fut* Saraï, et le nom de la femn
de Nacor *fut* Milca, fille de Hara
père de Milca et de Jisca.
30 Mais Saraï était stérile et e
n'avait point d'enfant.
31 Et Taré prit son fils Abram,
Lot, fils de son fils, *lequel était* f
de Haran, et Saraï sa belle-fill
femme d'Abram son fils; et ils sor
rent ensemble d'Ur des Caldéen
pour aller au pays de Canaan. Et i
vinrent jusqu'à Caran, et ils y d
meurèrent.
32 Et les jours de Taré furent de
cent cinq ans; puis il mourut à Cara

CHAPITRE XII.

Vocation d'Abram.

1 Et l'Eternel avait dit à Abram
Sors de ton pays et de ton parentag
et de la maison de ton père, *et vie*
au pays que je te montrerai.
2 Et je te ferai devenir une gran
nation; je te bénirai, et je rendrai t
nom grand, et tu seras bénédictio
3 Je bénirai ceux qui te béniron
et je maudirai ceux qui te maudiro
et toutes les familles de la terre ser
bénies en toi.
4 Abram donc sortit, comme l'Et
nel lui avait dit, et Lot alla avec l
Et Abram *était* âgé de soixante
quinze ans quand il sortit de Cara
5 Abram prit aussi Saraï sa femm
et Lot, fils de son frère, et tout le b
qu'ils avaient acquis, et les person
qu'ils avaient eues à Caran; et
sortirent pour venir au pays de C
naan, et ils y entrèrent.

6 Et Abram passa au travers de ce
pays jusqu'au lieu de Sichem, et jus-
qu'en la plaine de Moré, et *il y avait*
alors des Cananéens dans *ce* pays.
7 Et l'Eternel apparut à Abram et
lui dit : Je donnerai ce pays à ta pos-
térité. Et Abram dressa là un autel à
l'Eternel, qui lui était apparu.
8 Et il passa de là vers la monta-
gne qui est à l'Orient de Béthel, et il
y tendit ses tentes, ayant Béthel à
l'Occident, et Haï à l'Orient. Il dressa
encore là un autel à l'Eternel, et il
invoqua le nom de l'Eternel.
9 Puis Abram partit *de là*, mar-
chant *toujours*, et s'avançant vers
le Midi.
10 Mais la famine étant survenue
au pays, Abram descendit en Egypte
pour y demeurer *quelque temps* ; car
la famine était grande au pays.
11 Et il arriva, comme il était près
d'entrer en Egypte, qu'il dit à Saraï
sa femme : Voici, je sais que tu es
une belle femme ;
12 Et il arrivera, que lorsque les
Egyptiens t'auront vue, ils diront :
C'est la femme *de cet homme-là*,
et ils me tueront ; mais ils te laisse-
ront vivre.
13 Dis *donc*, je te prie, *que* tu *es*
ma sœur, afin que je sois bien traité à
cause de toi, et qu'ils me sauvent la
vie à ta considération.
14 Il arriva donc, sitôt qu'Abram
fut venu en Egypte, que les Egyp-
tiens virent que cette femme était
fort belle.
15 Les principaux de la cour de
Pharaon la virent aussi, et la louè-
rent devant *le roi* ; et elle fut enlevée
pour être menée dans la maison de
Pharaon ;
16 Lequel fit du bien à Abram, à
cause d'elle ; de sorte qu'il en eut des
brebis, des bœufs, des ânes, des
serviteurs, des servantes, des ânesses
et des chameaux.
17 Mais l'Eternel frappa de grandes
plaies Pharaon et sa maison, à cause
de Saraï, femme d'Abram.
18 Alors Pharaon appela Abram,
et lui dit : *Qu'est-ce* que tu m'as fait?
Que ne m'as-tu averti qu'elle *était*
ta femme ?
19 Pourquoi as-tu dit, c'est ma
sœur ? Et je l'avais prise pour être ma
femme ; mais maintenant, voici ta
femme, prends-*la*, et t'en va.
20 Et il donna charge à ses gens
d'aller reconduire *Abram*, sa femme,
et tout *ce* qui lui appartenait.

CHAPITRE XIII.

Abram et Lot se séparent. Promesses de Dieu à Abram.

1 Abram donc *étant sorti* de l'E-
gypte, monta vers le Midi, lui, sa
femme et tout ce qu'il *possédait* et Lot
était avec lui.
2 Et Abram était très-riche en bé-
tail, en argent et en or.
3 Et il s'en retourna par le même
chemin qu'il était venu, du Midi
jusqu'à Béthel, jusqu'au lieu où il
avait *dressé* ses tentes au commence-
ment, entre Béthel et Haï.
4 Dans le *même* lieu où était l'au-
tel qu'il y avait bâti au commence-
ment, et où Abram avait invoqué le
nom de l'Eternel.
5 Lot aussi, qui marchait avec
Abram, avait des brebis, des bœufs,
et des tentes.
6 Et le pays ne les pouvait porter,
pour *pouvoir* demeurer ensemble ;
car leur bien était si grand, qu'ils
ne pouvaient demeurer l'un avec
l'autre.
7 Ce qui *excita* une querelle entre
les bergers du bétail d'Abram, et les
bergers du bétail de Lot. En ce temps-
là, les Cananéens et les Phérésiens
demeuraient au pays.
8 Et Abram dit à Lot : Je te prie,
qu'il n'y ait point de dispute entre
moi et toi, ni entre mes bergers et

les tiens; car nous sommes frères.

9 Tout le pays *n'est*-il pas à ta disposition? Sépare-toi, je te prie, d'avec moi : Si *tu choisis* la gauche, je prendrai la droite; et si *tu prends* la droite, je m'en irai à la gauche.

10 Alors Lot élevant ses yeux, vit toute la plaine du Jourdain, qui (avant que l'Eternel détruisît Sodome et Gomorrhe) était arrosée partout, jusqu'à ce qu'on vienne à Tsohar, comme le jardin de l'Eternel et comm le pays d'Égypte.

11 Et Lot choisit pour soi toute la plaine du Jourdain, et il alla du côté de l'Orient; ainsi ils se séparèrent l'un d'avec l'autre.

12 Abram *donc* demeura au pays de Canaan; et Lot demeura dans les villes de la plaine, et il y dressa ses tentes jusqu'à Sodome.

13 Or, les habitants de Sodome *étaient* méchants, et ils *étaient* de grands pécheurs contre l'Eternel.

14 Et l'Eternel dit à Abram (après que Lot se fut séparé d'avec lui) : Lève maintenant tes yeux, et regarde du lieu où tu es, vers le Septentrion, le Midi, l'Orient et l'Occident.

15 Car je te donnerai, et à ta postérité pour jamais, tout le pays que tu vois.

16 Et je ferai que ta postérité sera comme la poussière de la terre; que si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, il comptera aussi ta postérité.

17 Lève-toi donc, et promène-toi dans le pays, dans sa longueur et dans sa largeur ; car je te le donnerai.

18 Abram donc ayant remué ses tentes, vint demeurer dans les plaines de Mamré, qui *est* en Hébron, et il bâtit là un autel à l'Eternel.

CHAPITRE XIV.

La guerre des rois de Sodome, de Gomorrhe, etc. Melchisédec.

1 Or, il arriva au temps d'Amraphel, roi de Scinhar, d'Arjoc, r d'Ellasar, de Kédor-lahomer, roi d'Hé lam, et de Tidhal, roi des nations ;

2 Qu'ils firent la guerre contre B rah, roi de Sodome, contre Birsab roi de Gomorrhe, contre Scinab, r d'Adma, contre Scemeber, roi d Tséboïm, et contre le roi de Bélah *qui* est Tsohar.

3 Tous ceux-ci se joignirent da la vallée de Siddim, *qui* est la m salée.

4 Ils avaient été assujettis dou ans à Kédor-lahomer; mais au tre zième ils s'étaient révoltés.

5 A la quatorzième année donc K dor-lahomer vint, *avec* les rois q *s'étaient joints* à lui ; et ils battire les Rephaïns en Hascteroth de Ca naïm, les Zuzins en Ham; les Emi dans la plaine de Kirjathaïm ;

6 Et les Horiens dans leur monta gne de Sehir, jusqu'aux campagn de Paran, au-dessus du désert.

7 Puis ils retournèrent et vinre à Hen de Mispat, *qui* est Kadés, ils battirent tout le pays des Hamal kites, et des Amorrhéens, qui hab taient dans Hatsatson-tamar.

8 Alors le roi de Sodome, le roi d Gomorrhe, le roi d'Adma, le roi d Tséboïm, et le roi de Bélah, *qui* e Tsohar, sortirent, et rangèrent leu troupes dans la vallée de Siddim, co tre *les autres rois*.

9 *C'est-à-dire* contre Kédor-lah mer, roi de Hélam, contre Tidhal, r des nations, contre Amraphel, roi d Scinhar, et contre Arjoc, roi d'Ell sar, quatre rois contre cinq.

10 Or, il y avait dans la vallée d Siddim beaucoup de puits de bitum Et les rois de Sodome et de Gomorr s'enfuirent, et y tombèrent; et ceu *de leurs gens* qui échappèrent, s'e fuirent sur la montagne.

11 *Les rois* prirent donc toutes l richesses de Sodome et de Gomorrh

et tous leurs vivres, puis ils se reti-
rèrent.
12 Ils prirent aussi Lot, fils du frère
d'Abram, qui demeurait dans So-
dome, et tout son bien, et ils s'en
allèrent.
13 *Un homme* qui s'était sauvé, en vint
avertir Abram, hébreu, qui demeu-
rait dans les plaines de Mamré Amor-
rhéen, frère d'Escol, et frère de Haner,
qui avaient fait alliance avec Abram.
14 Quand donc Abram eut appris
que son frère avait été fait prisonnier,
il arma trois cent et dix-huit de ses ser-
viteurs qui étaient nés dans sa maison;
et il poursuivit *ces rois* jusqu'à Dan.
15 Et *ayant* partagé *ses troupes*, *il*
se jeta sur *les rois* durant la nuit, lui
et ses serviteurs; et les battit, et les
poursuivit jusqu'à Hobar, qui *est* à la
gauche de Damas.
16 Et il ramena toutes les richesses
qu'on avait prises; il ramena même
Lot son frère, avec ses biens, les femmes
et le peuple.
17 Et le roi de Sodome s'en alla au-
devant de lui, comme il s'en retour-
nait après la défaite de Kédor-lahomer,
et des rois qui *étaient* avec lui, dans
la vallée de la plaine, *qui* est la vallée
royale.
18 Melchisédec aussi, roi de Salem,
fit apporter du pain et du vin, (et il
était sacrificateur du Dieu fort, sou-
verain).
19 Et il bénit *Abram*, en disant:
Béni *soit* Abram par le Dieu fort, sou-
verain, possesseur des cieux et de la
terre.
20 Et béni *soit* le Dieu fort, souve-
rain, qui a mis tes ennemis entre tes
mains. Et *Abram* lui donna la dîme
de tout *ce qu'il avait pris*.
21 Et le roi de Sodome dit à Abram:
Donne-moi les personnes, et prends
les richesses pour toi.
22 Et Abram dit au roi de Sodome:
J'ai levé ma main à l'Eternel, le Dieu
fort, souverain possesseur des cieux
et de la terre, *disant:*
23 Si je prends aucune chose qui
t'appartienne, depuis le *moindre* fil
jusques à une courroie de soulier; afin
que tu ne dises pas: J'ai enrichi Abram.
24 J'excepte seulement ce que les
jeunes gens ont mangé, et la part des
hommes qui sont venus avec moi, Ha-
ner, Escol et Mamré, qui prendront
leur part *du butin*.

CHAPITRE XV.

Dieu renouvelle ses promesses à Abram. Sacrifice d'Abram.

1 Après ces choses, la parole de l'E-
ternel fut adressée à Abram, dans une
vision, disant: Abram, ne crains
point; je *suis* ton bouclier, et ta très-
grande récompense.
2 Et Abram répondit: Seigneur
Eternel, que me donneras-tu? Je
passe ma vie sans avoir d'enfants, et
Dammésec Elihézer est l'intendant de
ma maison.
3 Abram dit encore: Voici, tu ne
m'as point donné d'enfants, et voilà,
le serviteur qui est né dans ma mai-
son, sera mon héritier.
4 Et voici, la parole de l'Eternel
lui *fut adressée*, en disant: Celui-ci
ne sera point ton héritier; mais celui
qui sortira de tes entrailles sera
ton héritier.
5 Et après l'avoir mené dehors,
il lui dit: Lève maintenant les yeux
vers le ciel, et compte les étoiles, si
tu les peux compter: c'est ainsi, lui
dit-il, que sera ta postérité.
6 Et *Abram* crut à l'Eternel, et
l'Eternel lui imputa cela à justice.
7 Il lui dit encore: Je *suis* l'Eter-
nel, qui t'ai fait sortir d'Ur des Cal-
déens, afin de te donner ce pays pour
le posséder.
8 Et il dit: Seigneur Eternel, à quoi
connaîtrai-je que je le posséderai?
9 Et il lui répondit: Prends une
genisse de trois ans, et une chèvre

de trois ans, et un bélier de trois ans, et une tourterelle, et un pigeon.

10 Il prit donc toutes ces choses, et les partagea par le milieu, et il mit chaque moitié vis-à-vis l'une de l'autre; mais il ne partagea point les oiseaux.

11 Alors une volée d'oiseaux se jeta sur ces *bêtes* mortes; mais Abram les chassa.

12 Et comme le soleil se couchait, Abram fut surpris d'un profond sommeil, et voici, il fut saisi d'une frayeur, *causée* par une grande obscurité qui tomba sur lui.

13 Et *l'Eternel* dit à Abram: Sache certainement, que ta postérité habitera comme étrangère dans un pays qui ne lui appartiendra point, et qu'elle y servira aux habitants *du lieu*, et *qu'elle y* sera affligée pendant quatre cents ans.

14 Mais aussi je jugerai la nation à laquelle *tes descendants* seront assujettis; et ensuite ils sortiront avec de grands biens.

15 Et toi, tu t'en iras vers tes pères en paix, dans une bonne vieillesse, et tu seras enseveli.

16 Et *en* la quatrième génération, ils retourneront ici; car l'iniquité des Amorrhéens n'est pas encore venue à son comble.

17 Et lorsque le soleil fut couché, il y eut une obscurité ténébreuse, et voici, un four fumant et un brandon de feu qui passa entre ces choses qui avaient été partagées.

18 En ce jour-là, l'Eternel traita alliance avec Abram, disant: J'ai donné ce pays à ta postérité, depuis le fleuve d'Egypte jusqu'au grand fleuve, *c'est-à-dire* le fleuve d'Euphrate;

19 Les Kéniens, les Kéniziens, les Kadmoniens,

20 Les Héthiens, les Phérésiens, les Réphaïns,

21 Les Amorrhéens, les Cananéens, les Guirguasciens, et les Jébusien

CHAPITRE XVI.

Histoire d'Agar donnée à Abraham.

1 Or, Saraï, femme d'Abram, n
lui avait point encore fait d'enfant
mais elle avait une servante égy
tienne, nommée Agar,
2 Et elle dit à Abram: Voici mai
tenant, l'Eternel m'a rendue stérile
viens, je te prie, vers ma servante
peut-être aurai-je des enfants par ell
Et Abram obéit à la parole de Sara
3 Alors Saraï, femme d'Abram, pr
Agar, sa servante égyptienne, et
donna pour femme à Abram son mar
après qu'il eut demeuré dix ans a
pays de Canaan.
4 Il vint donc vers Agar, et elle co
çut. Et Agar voyant qu'elle ava
conçu, méprisa sa maîtresse.
5 Alors Saraï dit à Abram: L'ou
trage qu'on me fait *rejaillit* sur to
J'ai mis ma servante dans ton sein
mais depuis qu'elle a vu qu'elle éta
enceinte, elle me regarde avec mépri
Que l'Eternel soit juge entre moi et to
6 Alors Abraham répondit à Sara
Voici, ta servante *est* entre tes main
traite-la comme il te plaira. Saraï do
la maltraita et elle s'enfuit de devant el
7 Mais l'ange de l'Eternel la trou
auprès d'une fontaine d'eau au déser
près de la fontaine *qui est* au chemi
de Sçur.
8 Et il lui dit: Agar, servante
Saraï, d'où viens-tu? et où vas-t
Et elle répondit: Je fuis de deva
Saraï, ma maîtresse.
9 Et l'ange de l'Eternel lui dit: R
tourne à ta maîtresse, et t'humil
sous elle.
10 L'ange de l'Eternel lui dit e
core: Je multiplierai tellement ta p
térité, qu'elle ne se pourra compte
tant elle sera grande.
11 L'ange de l'Eternel lui dit aus
Voici, tu as conçu, et tu enfanter
un fils que tu appelleras Ismaël; c

l'Eternel a entendu *ta voix dans* ton
affliction.
12 Et il sera semblable à *un* âne
sauvage : *il levera* sa main contre tous,
et tous *leveront* la main contre lui ;
et il dressera ses tentes aux yeux de
tous ses frères.
13 Alors elle appela le nom de l'Eter-
nel qui lui parlait : Tu *es* le Dieu fort
qui m'as vue. Car elle dit : N'ai-je pas
aussi vu ici celui qui me voyait ?
14 C'est pourquoi, on appela ce
puits, le puits du Vivant qui me voit.
Il est entre Kadès et Béred.
15 Agar donc enfanta un fils à
Abram. Et Abram appela son fils,
qu'Agar lui avait enfanté, Ismaël.
16 Or, Abram *était* âgé de quatre-
vingt-six ans, quand Agar lui enfanta
Ismaël.

CHAPITRE XVII.

Dieu renouvelle son alliance avec Abram. La circoncision instituée.

1 Puis, Abram étant âgé de quatre-
vingt-dix-neuf ans, l'Eternel lui ap-
parut, et lui dit : Je *suis* le Dieu fort,
tout-puissant : Marche devant ma
face, et en intégrité.
2 Et je ferai alliance avec toi, et je
te multiplierai très-abondamment.
3 Alors Abram tomba sur sa face ;
et Dieu lui parla et lui dit :
4 *Quant à* moi, voici, mon alliance
est avec toi, et tu deviendras père
d'une multitude de nations.
5 Et tu ne seras plus appelé Abram,
mais ton nom sera Abraham ; car je t'ai
établi pour être le père d'une multi-
tude de nations.
6 Et je te ferai croître très-abon-
damment, et je te ferai devenir des
nations ; même des rois sortiront de toi.
7 J'établirai donc mon alliance entre
moi et toi, et entre ta postérité après
toi dans leurs âges, pour *être* une al-
liance éternelle, afin que je sois ton
Dieu, et *le Dieu* de ta postérité après
toi.
8 Et je te donnerai, et à ta posté-
rité après toi, le pays où tu demeu-
res comme étranger, tout le pays de
Canaan, en possession perpétuelle ; et
je leur serai Dieu.
9 Dieu dit encore à Abraham : mais
toi, tu garderas mon alliance, toi et
ta postérité après toi, dans leurs âges.
10 *C'est* ici l'alliance que j'ai faite
avec vous, et avec ta postérité après
toi ; vous la garderez : tout mâle d'en-
tre vous sera circoncis :
11 Vous circoncirez la chair de vo-
tre prépuce, et *cela* sera pour un signe
de l'alliance qui est entre moi et vous.
12 Tout enfant mâle de huit jours
sera circoncis parmi vous dans vos
générations, tant celui qui est né en
la maison, que *l'esclave* acheté par
argent de tout étranger qui n'est point
de ta race.
13 On ne manquera donc point de
circoncire celui qui est né en ta mai-
son, et celui qui est acheté de ton
argent ; et mon alliance sera dans vo-
tre chair, pour être une alliance per-
pétuelle.
14 Et le mâle incirconcis, duquel
la chair du prépuce n'aura point été
circoncise, sera retranché du milieu
de ses peuples, *parce qu'il* aura violé
mon alliance.
15 Dieu dit aussi à Abraham : *Quant
à* Saraï ta femme, tu ne l'appelleras
plus Saraï, mais son nom *sera* Sara.
16 Et je la bénirai ; et même je te
donnerai d'elle un fils. Je la bénirai,
et elle deviendra des nations ; et des
rois de peuples sortiront d'elle.
17 Alors Abraham se prosterna la
face en terre, et il sourit, en disant
en son cœur : Naîtrait-il un fils à un
homme âgé de cent ans ? Et Sara,
âgée de quatre-vingt-dix ans, aurait-
elle un enfant ?
18 Et Abraham dit à Dieu : Je te
prie qu'Ismaël vive devant toi.
19 Et Dieu dit : Certainement, Sara

ta femme t'enfantera un fils, et tu
l'appelleras Isaac, et j'établirai mon
alliance avec lui, pour être une alliance
perpétuelle pour sa postérité après lui.
20 Je t'ai aussi exaucé touchant Is-
maël : voici, je l'ai béni, et je le ferai
croître et multiplier très-abondam-
ment. Il sera père de douze princes;
et je le ferai devenir une grande nation.
21 Mais j'établirai mon alliance avec
Isaac, que Sara t'enfantera dans un
an, en cette même saison.
22 Et après que Dieu eut achevé de
parler, il remonta de devant Abra-
ham.
23 Et Abraham prit son fils Ismaël,
et tous ceux qui étaient nés en sa mai-
son, et tous ceux qu'il avait achetés
de son argent, tous les mâles qui
étaient des gens de sa maison; et il
circoncit la chair de leur prépuce, en
ce même jour-là, comme Dieu lui
avait dit.
24 Abraham *était* âgé de quatre-
vingt-dix-neuf ans, quand il se cir-
concit.
25 Et Ismaël son fils avait treize
ans, lorsqu'il fut circoncis.
26 Abraham et Ismaël son fils fu-
rent circoncis en un même jour.
27 Et toutes les personnes de sa
maison, tant ceux qui étaient nés en
la maison, que ceux qui avaient été
achetés des étrangers par argent, fu-
rent circoncis avec lui.

CHAPITRE XVIII.

La destruction de Sodome révélée à Abraham.

1 Puis l'Eternel apparut à *Abra-
ham* dans les plaines de Mamré, comme
il était assis à la porte de *sa* tente pen-
dant la chaleur du jour.
2 Car, levant ses yeux, il regarda,
et voici, trois hommes parurent près
de lui; et dès qu'il les eut aperçus, il
courut au-devant d'eux, de la porte
de *sa* tente, et il se prosterna en terre;
3 Et il dit : Mon Seigneur, je te
prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux,
ne passe point, je te prie, *la tente d*
ton serviteur.
4 Qu'on prenne, je vous prie, u
peu d'eau, et lavez vos pieds; cepen
dant reposez-vous sous un arbre.
5 Et j'apporterai un morceau d
pain, afin de fortifier votre cœur, en
suite vous passerez *outre;* car c'es
pour cela que vous êtes venus ver
votre serviteur. Et ils dirent : Fais c
que tu as dit.
6 Abraham donc s'en alla en hât
dans la tente vers Sara, et lui dit
Hâte-toi, *prends* trois mesures d
fleur de farine, pétris-*les*, et fais de
gâteaux.
7 Puis Abraham courut à son trou
peau, et il y prit un veau tendre e
bon, et il le donna à un serviteur, qu
se hâta de l'apprêter.
8 Ensuite il prit du beurre et d
lait, et le veau qu'on avait apprêté
et il le mit devant eux. Il se tenait au
près d'eux sous l'arbre, et ils mangè
rent.
9 Et ils lui dirent : Où *est* Sara t
femme? Et il répondit : *La* voi
dans la tente.
10 Et *un d'entre eux* dit : Je n
manquerai pas de revenir vers toi *dan
un an*, en ce même temps où nou
sommes; et voici, Sara ta femme aur
un fils. Et Sara l'écoutait à la port
de la tente, laquelle était derrière lu
11 Or, Abraham et Sara *étaien*
vieux et avancés en âge; et Sara n'a
vait plus ce que les femmes ont accou
tumé d'avoir.
12 Et Sara rit en soi-même, disant
Etant vieille, aurai-je cette satisfac
tion? mon seigneur *étant fort* âgé.
13 Et l'Eternel dit à Abraham
Pourquoi Sara a-t-elle ri, en disant
Serait-il vrai que j'aurais un enfant
étant vieille comme je suis?
14 Y a-t-il quelque chose qui so
caché à l'Eternel? je reviendrai ve
toi en cette saison, et en ce mêm

temps où nous sommes, et Sara aura
un fils.
15 Et Sara nia *d'avoir ri*, disant :
Je n'ai point ri, car elle eut peur.
Mais il dit : Cela *n'est pas ainsi;* car
tu as ri.
16 Et ces hommes se levèrent de là, et
regardèrent vers Sodome; et Abraham
marchait avec eux, pour les conduire.
17 Et l'Eternel dit : Cacherai-je à
Abraham ce que je m'en vais faire ?
18 Puisqu'Abraham doit certainement
être une nation grande et puissante,
et que toutes les nations de la
terre seront bénies en lui ?
19 Car je le connais, et je sais qu'il
commandera à ses enfants, et à sa maison
après lui, de garder la voie de
l'Eternel, pour faire ce qui est juste et
droit; afin que l'Eternel fasse venir
sur Abraham tout ce qu'il lui a dit.
20 Et l'Eternel dit : Parce que le
cri de Sodome et de Gomorrhe est augmenté,
et que leur péché est très-grave;
21 Je descendrai maintenant et je
verrai, s'ils ont entièrement fait *toutes
les choses dont* le cri est venu jusqu'à
moi; et si cela n'est pas, je le saurai.
22 Ces hommes donc partant de là,
allaient vers Sodome; mais Abraham
se tint encore devant l'Eternel.
23 Et Abraham s'approcha et dit :
Feras-tu périr même le juste avec le
méchant ?
24 Peut-être y a-t-il cinquante justes
dans la ville; les feras-tu périr aussi? Ne
pardonneras-tu point à la ville, à cause
de cinquante justes, s'ils y *étaient ?*
25 Il ne sera pas dit de toi que tu
fasses mourir le juste avec le méchant,
et que le juste soit *traité* comme le
méchant. *Non*, cela ne sera pas dit
de toi. Celui qui juge toute la terre,
ne fera-t-il point justice?
26 Et l'Eternel dit : Si je trouve en
Sodome cinquante justes dans la ville,
je pardonnerai à tout le lieu, pour
l'amour d'eux.

27 Et Abraham répondit, disant :
Voici, maintenant j'ai pris la hardiesse
de parler au Seigneur, bien que je
ne sois *que* poudre et *que* cendre.
28 Peut-être en manquera-t-il cinq
des cinquante justes : détruiras-tu
toute la ville pour cinq *qui manqueraient*?
Et il lui répondit : Je ne la détruirai
point, si j'y trouve quarante-cinq
justes.
29 Et Abraham continua de lui parler,
en disant : Peut-être *ne* s'en trouvera-t-il
que quarante? Et il dit : Je
ne *détruirai* point *la ville* à cause
de *ces* quarante.
30 Et Abraham dit : Je prie le
Seigneur de ne s'irriter pas, *si* je parle
encore : Peut-être s'en trouvera-t-il
trente? Et il dit : Je ne la détruirai
point, si j'y en trouve trente.
31 Et Abraham dit : Voici maintenant,
j'ai pris la hardiesse de parler
au Seigneur : Peut-être s'en trouvera-t-il
vingt ? Et il dit : Je ne la détruirai
point à cause de *ces* vingt.
32 Et Abraham dit : Je prie que le
Seigneur ne se fâche point; je parlerai
encore une seule fois : Peut-être s'y
en trouvera-t-il dix ? et il dit : Je ne
la détruirai point à cause de *ces* dix.
33 Et l'Eternel s'en alla, quand il
eut cessé de parler à Abraham. Et
Abraham retourna en son lieu.

CHAPITRE XIX.

Anges logés chez Lot. Sodome détruite.

1 Or, sur le soir les deux anges
vinrent à Sodome. Et Lot, *qui* était
assis à la porte de Sodome, *les* ayant
vus, se leva pour aller au-devant d'eux,
et il se prosterna le visage en terre.
2 Et il leur dit : Voici, je vous prie,
mes seigneurs, retirez-vous maintenant
dans la maison de votre serviteur,
et logez-y cette nuit; lavez aussi
vos pieds; et vous vous leverez de *bon*
matin, et vous continuerez votre chemin.
Non, dirent-ils; mais nous passerons
cette nuit dans la rue.

3 Mais il les pressa tant qu'ils se reti-
rèrent chez lui. Et quand ils furent
entrés dans sa maison, il leur fit un
festin, et fit cuire des pains sans le-
vain, et ils mangèrent.
4 Mais avant qu'ils s'allassent cou-
cher, les hommes de la ville, les hom-
mes, *dis-je*, de Sodome, environnèrent
la maison, depuis le plus jeune jusques
aux vieillards, tout le peuple, depuis
un bout *jusqu'à l'autre*.
5 Et appelant Lot, ils lui dirent :
Où *sont* ces hommes qui sont venus
cette nuit chez toi? Fais-les sortir,
afin que nous les connaissions.
6 Alors Lot sortit de *sa maison*,
pour leur *parler* à la porte, et ayant
fermé la porte après soi,
7 Il leur dit : Je vous prie, mes frè-
res, ne *leur* faites point de mal.
8 Voici, j'ai deux filles, qui n'ont
point encore connu d'homme; je vous
les amènerai, et vous les traiterez
comme il vous plaira, pourvu que
vous ne fassiez point de mal à ces
hommes, parce qu'ils sont venus à
l'ombre de mon toit.
9 Et ils lui dirent : Retire-toi de là.
Ils dirent encore : Cet homme seul
est venu pour habiter *ici* comme
étranger, et il nous jugera? Mainte-
nant nous te traiterons plus mal
qu'eux. Et ils faisaient violence à Lot,
et s'approchèrent pour rompre la porte.
10 Mais ces hommes avançant leurs
mains, firent rentrer Lot dans la
maison, et fermèrent la porte.
11 Ils frappèrent ensuite d'éblouis-
sement les hommes qui étaient à la
porte de la maison, depuis le *plus* pe-
tit jusqu'au *plus* grand; de sorte
qu'ils se lassèrent à chercher la porte.
12 Alors ces hommes dirent à Lot :
Qui *as-tu* encore ici qui t'appartienne;
ou un gendre, ou des fils ou des filles,
ou quelque autre de tes proches dans
la ville? Fais-*les* sortir de ce lieu.
13 Car nous allons détruire ce lieu,
parce que le cri *des péchés de ces ha-
bitants* s'est élevé devant l'Eternel, et
il nous a envoyés pour le détruire.
14 Lot donc sortit et parla à ses
gendres, qui devaient prendre ses
filles, et *leur* dit : Levez-vous, sortez
de ce lieu; car l'Eternel va détruire la
ville. Mais il semblait à ses gendres
qu'il se moquait.
15 Et sitôt que l'aube du jour fut
levée, les anges pressèrent Lot, disant :
Lève-toi, prends ta femme et tes deux
filles qui se trouvent *ici*, de peur que
tu ne périsses dans la punition *que je
vais faire* de la ville.
16 Et comme il tardait, ces hom-
mes le prirent par la main; ils prirent
aussi par la main sa femme et ses
deux filles, parce que l'Eternel l'épar-
gnait; et ils l'emmenèrent et le mi-
rent hors de la ville.
17 Or, dès qu'ils les eurent fait
sortir *de la ville*, *l'un d'eux* dit :
Sauve ta vie, ne regarde point der-
rière toi, et ne t'arrête en aucun en-
droit de la plaine; sauve-toi sur la
montagne, de peur que tu ne périsses.
18 Et Lot leur répondit : Non,
Seigneur, je te prie;
19 Voici, ton serviteur a mainte-
nant trouvé grâce devant toi, et tu as
signalé ta miséricorde envers moi en me
sauvant la vie. Mais je ne me pourrai
sauver sur la montagne, que le mal
ne m'atteigne, et que je ne meure.
20 Voici, je te prie, il y a ici près
une ville où je puis m'enfuir, et elle
est petite; je te prie, que je m'y sauve.
N'est-elle pas petite, et mon âme vivra?
21 Et il lui dit : Voici, je t'accorde
encore cette grâce, de ne détruire
point la ville dont tu as parlé.
22 Hâte-toi, sauve-toi là; car je ne
pourrai rien faire jusqu'à ce que tu y
sois entré. C'est pour cette raison que
cette ville fut appelée Tsohar.
23 Comme le soleil se levait sur la
terre, Lot entra dans Tsohar.

24 Alors l'Eternel fit pleuvoir des cieux, sur Sodome et *sur* Gomorrhe, du soufre et du feu, de la part de l'Eternel ;

25 Et il détruisit ces villes-là, et toute la plaine, et tous les habitants des villes, et le germe de la terre.

26 Mais la femme de Lot regarda derrière soi, et elle devint une statue de sel.

27 Et Abraham se levant de bon matin, vint au lieu où il s'était tenu devant l'Eternel.

28 Et regardant vers Sodome et Gomorrhe, et vers toute la terre de cette plaine-là, il vit monter de la terre une fumée comme la fumée d'une fournaise.

29 Mais lorsque Dieu détruisait les villes de la plaine, il se souvint d'Abraham, et il fit partir Lot, *afin qu'il ne fût* point dans cette ruine, quand il détruisit les villes où Lot habitait.

30 Et Lot monta de Tsohar, et habita sur la montagne avec ses deux filles, car il craignait de demeurer dans Tsohar ; et il se retira dans une caverne avec ses deux filles.

31 Et l'aînée dit à la plus jeune : Notre père *est* vieux, et il n'y a personne sur la terre pour venir vers nous, selon la coutume de tous les pays.

32 Viens, donnons du vin à notre père, et couchons avec lui, afin que nous conservions la race de notre père.

33 Elles donnèrent donc du vin à boire à leur père cette nuit-là. Et l'aînée vint et coucha avec son père; mais il ne s'aperçut point, ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.

34 Et le lendemain l'aînée dit à la plus jeune : Voici, j'ai couché la nuit passée avec mon père; donnons-lui encore cette nuit du vin à boire; puis va, et couche avec lui, et nous conserverons la race de notre père.

35 En cette nuit-là donc elles donnerent encore du vin à boire à leur père. Et la plus jeune se leva et coucha avec lui; mais il ne s'aperçut point, ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.

36 Ainsi les deux filles de Lot conçurent de leur père.

37 L'aînée enfanta un fils, et appela son nom Moab. *C'est* lui *qui* est le père des Moabites jusqu'à ce jour.

38 Et la plus jeune aussi enfanta un fils, et appela son nom Ben-Hammi. *C'est* lui *qui* est le père des enfants de Hammon jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XX.

Abraham et Abimélec.

1 Abraham s'en alla de là au pays du Midi, et demeura entre Kadès et Scur, et habita comme étranger à Guérar.

2 Et Abraham dit de Sara sa femme : *C'est* ma sœur. Abimélec donc, roi de Guérar, envoya *des gens pour* enlever Sara.

3 Mais Dieu, pendant la nuit, apparut en songe à Abimélec, et lui dit : Voici, tu es mort, à cause de la femme que tu as prise; car elle a un mari.

4 Or, Abimélec ne s'était point approché d'elle. Il répondit donc : Seigneur, puniras-tu aussi de mort la nation juste?

5 Ne m'a-t-il pas dit : *C'est* ma sœur? Elle-même aussi n'a-t-elle pas dit : *C'est* mon frère? J'ai fait ceci dans l'intégrité de mon cœur, et avec des mains pures.

6 Et Dieu lui dit en songe : Je sais aussi que tu l'as fait dans l'intégrité de ton cœur; aussi j'ai empêché que tu ne péchasses contre moi; et c'est pour cela que je ne t'ai point permis de la toucher.

7 Maintenant donc, rends la femme à cet homme; car il *est* prophète, et il priera pour toi, et tu vivras. Mais si tu ne la rends pas, sache que tu mourras certainement, et tout ce qui *est* à toi.

8 Et Abimélec se leva de bon matin,
et appela tous ses serviteurs, et il leur
fit entendre toutes ces choses; et ils
furent saisis de crainte.
9 Puis, Abimélec appela Abraham
et lui dit: Que nous as-tu fait? Et en
quoi t'ai-je offensé, que tu aies fait
venir sur moi et mon royaume un si
grand péché? Tu m'as fait des choses
qui ne se doivent pas faire.
10 Abimélec dit aussi à Abraham:
Qu'as-tu vu, qui *t'ait obligé* de faire
cela?
11 Et Abraham répondit: *Je l'ai
fait*, parce que je disais *en moi-même*:
Sans doute il n'y a point de crainte de
Dieu en ce lieu-ci, et ils me tueront à
cause de ma femme.
12 Mais aussi, à la vérité, elle *est*
ma sœur, fille de mon père, bien qu'elle
ne *soit* point fille de ma mère; et elle
m'a été donnée pour femme.
13 Or, il est arrivé que quand Dieu
m'a conduit çà et là, hors de la maison de mon père, je lui ai dit: Voici
la faveur que tu me feras: Dans tous
les lieux où nous viendrons, dis de
moi: *C'est* mon frère.
14 Alors Abimélec prit des brebis,
des bœufs, des serviteurs et des servantes, et il les donna à Abraham, et
lui rendit Sara sa femme.
15 Et il *lui* dit: Voici, mon pays est
à ta disposition; habite où il te plaira.
16 Et il dit à Sara: Voici, j'ai donné
à ton frère mille *pièces* d'argent; voici,
il *t'est* un voile sur les yeux devant
tous ceux qui *sont* avec toi, et devant
tous les *autres*. C'est ainsi qu'elle fut
reprise.
17 Et Abraham pria Dieu; et Dieu
guérit Abimélec, sa femme et ses servantes, et elles enfantèrent.
18 Car l'Eternel avait entièrement
rendu stérile toute la maison d'Abimélec, à cause de Sara, femme d'Abraham.

CHAPITRE XXI.

Naissance d'Isaac. Agar et Ismaël chassés. Alliance entre Abraham et Abimélec.

1 Et l'Eternel visita Sara, comme
il l'avait dit, et il lui fit ainsi qu'il en
avait parlé.
2 Sara donc conçut, et enfanta un fils
à Abraham en sa vieillesse, dans la
saison que Dieu lui avait dit.
3 Et Abraham appela son fils (qui lui
était né, et que Sara avait enfanté) Isaac.
4 Et Abraham circoncit son fils Isaac
âgé de huit jours, comme Dieu lui
avait commandé.
5 Or, Abraham *était* âgé de cent ans.
quand Isaac, son fils, lui naquit.
6 Et Sara dit: Dieu m'a donné *un
sujet* de rire; tous ceux qui l'apprendront, riront avec moi.
7 Elle dit aussi: Qui eût dit à Abraham, que Sara allaiterait des enfants?
car je lui ai enfanté un fils en sa vieillesse.
8 Et l'enfant crût, et fut sevré. Et
Abraham fit un grand festin au jour
qu'Isaac fut sevré.
9 Et Sara vit *que* le fils d'Agar, Egyptienne, qu'elle avait enfanté à Abraham, se moquait.
10 Et elle dit à Abraham: Chasse
cette servante et son fils; car le fils de
cette servante n'héritera point avec
mon fils, avec Isaac.
11 Et cela déplut fort à Abraham, à
l'occasion de son fils.
12 Mais Dieu dit à Abraham: N'aie
point de chagrin à l'occasion de cet enfant, ni de ta servante. Dans toutes
les choses que te dira Sara, obéis à sa
parole; car c'est en Isaac que ta postérité sera appelée de ton nom.
13 Et, toutefois je ferai aussi devenir le fils de la servante une nation,
parce qu'il *est* de ta race.
14 Alors Abraham se leva de bon
matin et prit du pain et une bouteille
d'eau, et il *les* donna à Agar, en *les*
mettant sur son épaule; *il lui donna*
aussi son enfant et la renvoya. Et elle

se mit en chemin, et fut errante au
désert de Béer-scébah.
15 Or, quand l'eau de la bouteille
eut manqué, elle mit son enfant sous
un arbrisseau.
16 Et elle s'éloigna *de lui* à la dis-
tance d'un trait d'arc, et s'assit vis-à-
vis; car elle dit: Que je ne voie point
mourir cet enfant. Et s'étant assise
vis-à-vis, elle éleva sa voix, et pleura.
17 Et Dieu entendit la voix du jeune
garçon, et l'ange de Dieu appela des
cieux Agar, et lui dit: Qu'as-tu, Agar?
Ne crains point, car Dieu a entendu la
voix du jeune garçon, *du lieu* où il est.
18 Lève-toi, lève ce jeune garçon,
et prends-le par la main; car je le ferai
devenir une grande nation.
19 Et Dieu ouvrit ses yeux; et elle,
ayant vu un puits d'eau, s'y en alla,
et remplit la bouteille d'eau, et donna
à boire à ce jeune garçon.
20 Et Dieu fut avec ce jeune garçon,
qui devint grand, et habita au désert;
et il fut tireur d'arc.
21 Et il demeura au désert de Paran.
Et sa mère lui prit une femme du
pays d'Egypte.
22 Et il arriva qu'en ce temps-là Abi-
mélec *accompagné* de Picol, chef de
son armée, parla à Abraham, disant:
Dieu *est* avec toi dans toutes les choses
que tu fais.
23 Maintenant donc, jure-moi par
le nom de Dieu que tu ne me mentiras
point, ni à mes enfants, ni aux enfants
de mes enfants, et que tu me traiteras,
et le pays auquel tu as habité comme
étranger, avec la même bonté avec la-
quelle je t'ai traité.
24 Et Abraham répondit: Je *te le*
jurerai.
25 Mais Abraham fit ses plaintes à
Abimélec, à l'occasion d'un puits d'eau,
dont les serviteurs d'Abimélec s'étaient
emparés par violence.
26 Et Abimélec dit: Je n'ai point
su qui a fait cela; tu ne m'en as point
aussi averti et je n'en ai point ouï
parler jusque à ce jour.
27 Alors Abraham prit des brebis et
des bœufs, et les donna à Abimélec
et ils firent alliance ensemble.
28 Et Abraham mit à part sept *jeu-
nes* brebis de sa bergerie.
29 Et Abimélec dit à Abraham:
Que veulent dire ces sept brebis que tu
as mises à part?
30 Et il répondit: C'est que tu pren-
dras *ces* sept jeunes brebis de ma main,
afin qu'elles me servent de témoignage,
que j'ai creusé ce puits.
31 C'est pourquoi, on appela ce
lieu-là Béer-scébah; car tous deux y
jurèrent.
32 Ils traitèrent donc alliance en
Béer-scébah. Puis Abimélec se leva
avec Picol, chef de son armée, et ils
retournèrent au pays des Philistins.
33 Et *Abraham* planta une chênaie en
Béer-scébah, et il invoqua là le nom
de l'Eternel, le Dieu fort d'éternité.
34 Et Abraham habita long-temps
comme étranger au pays des Philistins.

CHAPITRE XXII.

Sacrifice d'Isaac.

1 Il arriva après ces choses que Dieu
éprouva Abraham et lui dit: Abraham;
et il répondit: Me voici.
2 *Dieu* lui dit encore: Prends main-
tenant ton fils, ton unique, *celui* que
tu aimes, *savoir*, Isaac, et va-t'en
au pays de Morija, pour l'offrir là en
holocauste, sur une des montagnes
que je te dirai.
3 Abraham donc s'étant levé de bon
matin, bâta son âne, et prit deux de
ses serviteurs avec lui, et Isaac son
fils. Et ayant fendu le bois pour l'ho-
locauste, il se mit en chemin et s'en
alla au lieu que Dieu lui avait dit.
4 Au troisième jour, Abraham levant
ses yeux, vit le lieu de loin.
5 Et il dit à ses serviteurs: Demeurez
ici avec l'âne. Nous marcherons, l'en-
fant et moi, jusque-là, et nous adore-

lons *l'Eternel*; ensuite nous revien-
drons à vous.
6 Abraham prit le bois de l'holo-
causte, et le mit sur Isaac son fils, et
prit le feu en sa main, et un couteau,
et ils s'en allèrent tous deux ensemble;
7 Alors Isaac parla à Abraham son
père, et dit: Mon père. Abraham ré-
pondit: Me voici, mon fils. Et il dit:
Voici le feu et le bois; mais où *est* la
bête pour l'holocauste?
8 Et Abraham répondit: Mon fils,
Dieu se pourvoira lui-même de la
bête pour l'holocauste. Et ils mar-
chaient tous deux ensemble.
9 Et étant venus au lieu que Dieu
lui avait dit, Abraham bâtit là un au-
tel, et rangea le bois, et il lia Isaac
son fils et le mit sur le bois *qu'il avait*
dressé sur l'autel.
10 Puis Abraham, avançant sa main,
prit le couteau pour égorger son fils.
11 Mais l'ange de l'Eternel lui cria
des cieux disant: Abraham, Abra-
ham. Et il répondit: Me voici.
12 Et il lui dit; Ne mets pas ta
main sur l'enfant, et ne lui fais point
de mal. Car maintenant j'ai connu que
tu crains Dieu, puisque tu n'as point
épargné ton fils, ton unique, pour moi.
13 Et Abraham, levant ses yeux, re-
garda, et voici, derrière *lui* un bélier
qui était retenu à un buisson par les
cornes. Alors Abraham alla prendre
le bélier et l'offrit en holocauste à la
place de son fils.
14 Et Abraham appela ce lieu-là,
l'Eternel *y* pourvoira. C'est pourquoi
on dit aujourd'hui: Il y sera pourvu
sur la montagne de l'Eternel.
15 Et l'ange de l'Eternel cria des
cieux à Abraham pour la seconde fois,
16 Disant: J'ai juré par moi-même,
dit l'Eternel, parce que tu as fait cela,
et que tu n'as point épargné ton fils,
ton unique;
17 Certainement, je te bénirai, et
je multiplierai très-abondamment ta

postérité, comme les étoiles de
et comme le sable qui *est* su
de la mer, et ta postérité pos
porte de ses ennemis.
18 Et toutes les nations de
seront bénies en ta postérit
que tu as obéi à ma voix.
19 Ainsi Abraham retourn
serviteurs; et ils se levèren
allèrent ensemble en Béer-sc
Abraham habitait en Béer-sc
20 Or, après ces choses-là
qu'un vint rapporter à Abrah
sant: Voici, Milca a aussi enf
enfants à Nacor ton frère;
21 *Savoir*, Huts son pren
Buz son frère et Kémuel, père
22 Et Késed, Hazo, Pild
laph, et Béthuël.
23 Et Bétuël a engendré I
Milca enfanta ces huit à Nac
d'Abraham.
24 Et sa concubine, nomm
ma, enfanta aussi Tébah,
Tahas et Mahaca.

CHAPITRE XXIII.

Mort de Sara, et sa sépulture

1 Or, Sara vécut cent vi
ans; *ce* sont là les années de
2 Et elle mourut en Kirjath-
qui est Hébron, au pays de
Et Abraham y vint pour en
deuil, et pour la pleurer.
3 Et s'étant levé de devant so
il parla aux Héthiens, disant:
4 Je *suis* étranger et habitan
vous; donnez-moi une posses
j'aie droit de sépulcre parm
afin que j'enterre mon mort,
je l'ôte de devant mes yeux.
5 Et les Héthiens répondirent
ham, et lui dirent:
6 Mon seigneur, écoute-nous
parmi nous un grand prince:
ton mort dans celui de nos sé
qui te plaira le plus. Nul de n
te refusera son sépulcre, afin
y enterres ton mort.

7 Alors Abraham se leva, et se prosterna devant le peuple du pays, *c'est-à-dire*, devant les Héthiens ;
8 Et il leur dit : S'il vous plaît que j'enterre mon mort, *et que je l'ôte* de devant *mes yeux*, écoutez-moi, et intercédez pour moi envers Héphron, fils de Tsohar ;
9 Afin qu'il me donne sa caverne de Macpéla, qui *est* à l'extrémité de son champ. Qu'il me la cède devant vous, pour le prix qu'elle vaut ; et que je la possède, pour en faire un sépulcre.
10 Or Héphron était assis parmi les Héthiens. Héphron donc, Héthien, répondit à Abraham (en la présence des Héthiens qui l'écoutaient, savoir, de tous ceux qui entraient par la porte de sa ville), disant :
11 Non, mon seigneur, écoute-moi : Je te donne le champ, je te donne aussi la caverne qui y *est* : je te la donne en présence des enfants de mon peuple ; enterres-y ton mort.
12 Et Abraham se prosterna devant le peuple du pays ;
13 Et il parla à Héphron, devant tout le peuple du pays, et dit : Mais s'il te plaît, je te prie, écoute-moi : Je donnerai l'argent du champ ; reçois-le de moi et j'y enterrerai mon mort.
14 Et Héphron répondit à Abraham, disant :
15 Mon seigneur, écoute-moi : La terre *vaut* quatre cents sicles d'argent, entre moi et toi ; mais qu'est-ce que cela? Enterre donc ton mort.
16 Et Abraham ayant entendu Héphron, lui paya l'argent dont il avait parlé, en présence des Héthiens, *savoir*, quatre cents sicles d'argent, qui avaient cours entre les marchands.
17 Et le champ d'Héphron, qui était à Macpéla, au devant de Mamré, tant le champ que la caverne qui y était, et tous les arbres qui *étaient* dans le champ, et dans tous ses confins tout autour,

18 Fut acquis en propriété à Abraham en présence des Héthiens, *savoir*, de tous ceux qui entraient par la porte de la ville.
19 Et après cela Abraham enterra Sara sa femme dans la caverne du champ de Macpéla, au-devant de Mamré, *qui* est Hébron, au pays de Canaan.
20 Le champ donc et la caverne qui y *est*, fut assuré par les Héthiens à Abraham, afin qu'il le possédât *pour y faire* son sépulcre.

CHAPITRE XXIV.

Mariage d'Isaac avec Rébecca.

1 Et Abraham devint vieux et avancé en âge ; et l'Eternel avait béni Abraham en toutes choses.
2 Abraham donc dit au plus ancien des serviteurs de sa maison, qui avait le gouvernement de tout ce qui lui appartenait : Mets, je te prie, ta main sous ma cuisse ;
3 Et je te ferai jurer par l'Eternel, le Dieu des cieux, et le Dieu de la terre, que tu ne prendras point de femme pour mon fils, des filles des Cananéens, parmi lesquels j'habite.
4 Mais tu t'en iras en mon pays et vers mon parentage, et tu y prendras une femme à mon fils Isaac.
5 Et ce serviteur lui répondit : Peut être que la femme ne voudra point me suivre en ce pays. Me faudra-t-il nécessairement ramener ton fils au pays d'où tu es sorti ?
6 Abraham lui dit : Garde-toi bien d'y ramener mon fils.
7 L'Eternel, le Dieu des cieux, qui m'a pris de la maison de mon père, et du pays de mon parentage, et qui m'a parlé, et juré, disant : Je donnerai à ta postérité ce pays, enverra lui-même son ange devant toi, et tu prendras une femme de ce *pays-là* pour mon fils.
8 Que si la femme ne veut pas te suivre, tu seras quitte de ce serment

que je te fais faire. Quoi qu'il en soit, ne ramène point là mon fils.
9 Alors le serviteur mit la main sous la cuisse d'Abraham son maître, et s'engagea par serment *à faire* ce qu'il avait dit.
10 Et le serviteur ayant pris dix chameaux d'entre ceux de son maître, se mit en chemin; car il avait tout le bien de son maître en son pouvoir. Il partit donc, et s'en alla en Mésopotamie, en la ville de Nacor.
11 Et il fit reposer les chameaux sur leurs genoux hors de la ville, près d'un puits d'eau, sur le soir, au temps que celles qui allaient puiser *de l'eau,* sortaient.
12 Et il dit : O Eternel, Dieu d'Abraham mon maître, fais que j'aie *une heureuse* rencontre aujourd'hui, et sois favorable à mon seigneur Abraham.
13 Voici, je suis près de cette fontaine, et les filles des habitants de la ville sortiront pour puiser de l'eau.
14 Fais donc que la jeune fille à laquelle je dirai : Baisse, je te prie, ta cruche, afin que je boive; et qui me répondra : Bois, et même je donnerai à boire à tes chameaux ; soit celle que tu as destinée à ton serviteur Isaac; et je connaîtrai par-là que tu as été favorable à mon seigneur.
15 Et avant qu'il eut achevé de parler, voici, Rébecca, fille de Béthuël, fils de Milca, femme de Nacor, frère d'Abraham, sortait, ayant sa cruche sur son épaule.
16 Et la jeune fille *était* très-belle à voir; elle était vierge, et nul homme ne l'avait connue. Elle descendit donc à la fontaine, et ayant rempli sa cruche, elle remontait.
17 Alors le serviteur courut au-devant d'elle, et lui dit : Donne-moi, je te prie, un peu de l'eau de ta cruche à boire.
18 Et elle lui dit : Mon seigneur, bois. Et incontinent elle ôta sa cruche *de dessus son épaule*, et la prit en sa main, et elle lui donna à boire.
19 Et après qu'elle eut achevé de lui donner à boire, elle dit : J'en puiserai aussi pour tes chameaux, jusqu'à ce qu'ils aient tous bu.
20 Et ayant vidé promptement sa cruche dans l'abreuvoir, elle courut encore au puits pour en puiser de *l'autre*, et elle en puisa pour tous ses chameaux.
21 Et cet homme s'étonnait de ce qu'elle *faisait*, sans rien dire, voulant savoir si l'Eternel aurait fait prospérer son voyage ou non.
22 Et quand les chameaux eurent achevé de boire, cet homme prit une bague d'or, qui pesait un demi-*sicle*, et deux bracelets *pour mettre* sur les mains de cette *fille*, pesant dix *sicles* d'or.
23 Et il lui dit : De qui *es*-tu fille? je te prie, apprends-le moi. Y a-t-il dans la maison de ton père de la place pour me loger ?
24 Et elle lui répondit : Je *suis* fille de Béthuël, fils de Milca, qu'elle a enfanté à Nacor.
25 Et elle lui dit aussi : *Il y a* chez nous beaucoup de paille et de fourrage, et aussi de la place pour y loger.
26 Et cet homme s'inclina et se prosterna devant l'Eternel ;
27 Et il dit : Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Abraham mon maître, qui a toujours été miséricordieux et véritable envers mon seigneur. Lorsque j'étais en chemin, l'Eternel m'a conduit en la maison des frères de mon seigneur.
28 Et la jeune fille courut, et rapporta ces paroles dans la maison de sa mère.
29 Or, Rébecca avait un frère, nommé Laban, qui courut dehors vers cet homme près de la fontaine.
30 Car aussitôt qu'il eut vu la bague et les bracelets aux mains de sa

sœur, et qu'il eut entendu les paroles
de Rébecca sa sœur, qui avait dit :
Cet homme m'a ainsi parlé, il le
vint trouver ; et voici, il était près
des chameaux vers la fontaine.
31 Et il lui dit : Entre, béni de
l'Eternel ; pourquoi te tiens-tu de-
hors? J'ai préparé la maison, et un
lieu pour tes chameaux.
32 L'homme donc entra dans la
maison, et on déharnacha les cha-
meaux, et on leur donna de la paille
et du fourrage ; *on donna aussi* de
l'eau, tant pour laver les pieds *de cet
homme*, que les pieds de ceux qui
étaient avec lui.
33 Et on lui présenta à manger.
Mais il dit : Je ne mangerai point,
que je n'aie dit ce que j'ai à dire. Et
Laban dit : Parle.
34 Il dit donc : Je *suis* serviteur
d'Abraham.
35 Or, l'Eternel a comblé de bé-
nédictions mon seigneur, et il est de-
venu grand ; car il lui a donné des
brebis, des bœufs, de l'argent, de l'or,
des serviteurs, des servantes, des cha-
meaux, et des ânes.
36 Et Sara, femme de mon sei-
gneur, lui a enfanté dans sa vieillesse
un fils, auquel il a donné tout ce qu'il a.
37 Et mon seigneur m'a fait jurer,
en disant : Tu ne prendras point de
femme à mon fils, des filles des Cana-
néens, dans le pays desquels j'habite.
38 Mais tu iras à la maison de mon
père, et vers ma parenté, et tu y
prendras une femme pour mon fils.
39 Et je dis à mon seigneur : Peut-
être que la femme ne me suivra pas.
40 Et il me répondit : l'Eternel,
devant la face duquel j'ai marché,
enverra son ange avec toi, et fera
prospérer ton voyage, et tu prendras
une femme à mon fils, de ma parenté,
de la maison de mon père.
41 Si tu vas vers ma parenté, tu
seras alors quitte de l'exécration du
serment que je te fais faire ; et si on
ne te la donne pas, tu seras quitte de
l'exécration du serment que je te fais
faire.
42 Je suis donc venu aujourd'hui à
la fontaine, et j'ai dit : O Eternel,
Dieu de mon seigneur Abraham ; si
maintenant tu fais prospérer le voyage
que j'ai entrepris,
43 Voici, je me tiendrai près de la
fontaine : qu'il arrive donc que la
fille qui sortira pour y puiser, et à qui
je dirai : Donne-moi, je te prie, à
boire un peu de l'eau de ta cruche ;
44 Et qui me répondra : Bois, et
même j'en puiserai pour tes cha-
meaux ; soit la femme que l'Eternel
a destinée au fils de mon seigneur.
45 Avant que j'eusse achevé de par-
ler en mon cœur, voici, Rébecca est
sortie, ayant sa cruche sur son épau-
le, et elle est descendue à la fontaine,
et a puisé de l'eau. Et je lui ai dit :
Donne-moi, je te prie, à boire.
46 Et incontinent elle a ôté sa cru-
che de dessus *son épaule*, et elle m'a
dit : Bois, et même je donnerai à
boire à tes chameaux. J'ai donc bu,
et elle a aussi donné à boire aux cha-
meaux.
47 Et je l'ai interrogée, en disant :
De qui es-tu fille? Elle a répondu :
Je *suis* fille de Béthuël, fils de Nacor,
que Milca lui a enfanté. Alors je lui
ai mis une bague sur le front, et des
bracelets aux mains.
48 Ensuite je me suis incliné et
prosterné devant l'Eternel, et j'ai
béni l'Eternel, le Dieu de mon maî-
tre Abraham, qui m'a conduit par le
droit chemin, afin que je prisse la fille
du frère de mon seigneur pour son fils.
49 Maintenant donc, si vous êtes
véritablement portés à faire cette
grâce à mon seigneur, déclarez-le-
moi ; sinon, faites-le-moi aussi sa-
voir ; et je me tournerai à droite, ou
à gauche.

50 Et Laban et Béthuël répondirent, disant : Cette affaire est procédée de l'Eternel ; nous ne te pouvons dire ni bien ni mal.

51 Voici, Rébecca est entre tes mains, prends-la et *t'en* va, et qu'elle soit la femme du fils de ton seigneur, comme l'Eternel *en* a parlé.

52 Et aussitôt que le serviteur d'Abraham eut ouï leurs paroles, il se prosterna en terre devant l'Eternel.

53 Le serviteur tira ensuite des bagues d'argent et d'or, et des habits, et les donna à Rébecca; il donna aussi des présents exquis à son frère et à sa mère.

54 Et ils mangèrent et burent, lui et les gens qui *étaient* avec lui, et ils y logèrent cette nuit. Et quand ils furent levés de bon matin, *le serviteur* dit : Renvoyez-moi à mon seigneur.

55 Et le frère et la mère lui dirent : Que la fille demeure avec nous au moins dix jours, et après elle s'en ira.

56 Et il leur dit : Ne me retardez point, puisque l'Eternel a fait prospérer mon voyage. Renvoyez-moi, que je *m'en* aille à mon seigneur.

57 Alors ils dirent : Appelons la fille, et sachons de sa propre bouche *quel est son sentiment.*

58 Ils appelèrent donc Rébecca, et lui dirent : Veux-tu aller avec cet homme? Et elle répondit : J'irai.

59 Ainsi ils laissèrent aller Rébecca leur sœur, et sa nourrice, avec le serviteur d'Abraham, et ses gens.

60 Et ils bénirent Rébecca, et lui dirent : Tu es notre sœur ; sois fertile en mille et mille *générations*, et que ta postérité possède la porte de de ses ennemis.

61 Et Rébecca, et ses servantes, se levèrent et montèrent sur les chameaux, et suivirent cet homme-là. Ce serviteur donc prit Rébecca, et s'en alla.

62 Or, Isaac revenait du puits du Vivant qui me voit ; car il demeur au pays du Midi.

63 Et Isaac était sorti aux cham sur le soir pour prier ; et levant l yeux, il regarda, et voici des ch meaux qui venaient.

64 Rébecca aussi levant les yeu vit Isaac, et se jeta en bas de dess du chameau ;

65 (Car elle avait dit au serviteu Qui *est* cet homme-là qui vient long du champ au-devant de nou Et le serviteur avait répondu : *C'e* mon seigneur ;) et elle prit un voil et *s'en* couvrit.

66 Et le serviteur récita à Isa toutes les choses qu'il avait faites.

67 Alors Isaac mena Rébecca da la tente de Sara sa mère ; et il la pr pour sa femme, et il l'aima. Ainsi Isa se consola de la mort de sa mère.

CHAPITRE XXV.

Kétura. Mort d'Abraham Descendants d'Ismaë Esaü et Jacob.

1 Or, Abraham prit une autre femm nommée Kétura,

2 Qui lui enfanta Zimran, Joksçan Médan, Madian, Jisçbak, et Sçual

3 Et Joksçan engendra Scéba Dédan. Et les enfants de Dédan furen Assuçurim, Létuscim, et Léummin

4 Et les enfants de Madian *furent* Hépha, Aépher, Hanoc, Abidah Eldaha. Tous ceux-là *sont* enfants d Kétura.

5 Et Abraham donna tout ce q lui *appartenait* à Isaac.

6 Mais il fit des présents aux fils d ses concubines, et les sépara, duran sa vie, de son fils Isaac, *les envoyan* vers le Levant, au pays d'Orient.

7 Et tout le temps que vécut Abra ham, fut de cent soixante et quinze ans

8 Abraham donc, ayant perdu se forces, mourut dans une heureus vieillesse, étant fort âgé et rassasi *de jours* ; et il fut recueilli vers se peuples.

9 Et Isaac et Ismaël, ses fils, l'en-
terrèrent en la caverne de Macpéla, au
champ d'Héphron, fils de Tsohar,
Héthien, qui *est* vis-à-vis de Mamré;
10 *Qui est* le champ qu'Abraham
avait acheté des Héthiens. Ce fut *donc*
là que fut enterré Abraham, avec Sara
sa femme.
11 Or, après la mort d'Abraham,
Dieu bénit Isaac son fils. Et Isaac
habitait près du puits du Vivant qui
me voit.
12 Voici le dénombrement des en-
fants d'Ismaël, fils d'Abraham, qu'A-
gar l'Egyptienne, servante de Sara,
avait enfanté à Abraham.
13 Et voici les noms dont ils ont été
nommés dans leurs générations : le
premier-né d'Ismaël, Nébajoth; puis
Kédar, Adbéel, Mibsam;
14 Misçmah, Duma, Massa;
15 Hadar, Témar, Jétur, Naphis,
et Kedma.
16 Ce sont là les enfants d'Ismaël, et
ce *sont* là leurs noms, selon leurs vil-
lages, et selon leurs châteaux, ayant
été les douze princes de leurs peuples.
17 Et le temps de la vie d'Ismaël
fut de cent trente-sept ans. Après quoi,
ayant perdu ses forces, il mourut,
et fut recueilli vers ses peuples.
18 Et *ses enfants* habitèrent depuis
Havila jusqu'à Sçur, qui *est* vis-à-vis
de l'Egypte, quand on vient vers As-
sur. Car *le pays* qui était échu à *Is-
maël*, était à la vue de tous ses freres.
19 Voici quels furent aussi les en-
fants d'Isaac, fils d'Abraham: Abraham
engendra Isaac.
20 Et Isaac était âgé de quarante
ans quand il épousa Rébecca, fille de
Béthuël Syrien, de Paddan-Aram,
sœur de Laban Syrien.
21 Et Isaac pria instamment l'Eter-
nel pour sa femme parce qu'elle *était*
stérile. Et l'Eternel fut fléchi par ses
prières; et Rébecca, sa femme, conçut.
22 Mais les enfants s'entre-pous-
saient dans son ventre; et elle dit :
S'il *est* ainsi, pourquoi suis-je? Et
elle alla consulter l'Eternel.
23 Et l'Eternel lui dit : Deux na-
tions *sont* dans ton ventre; et deux
peuples *sortiront* de tes entrailles et
seront divisés. Un de ces peuples sera
plus fort que l'autre; et le plus grand
servira au moindre.
24 Et lorsque le temps qu'elle devait
accoucher fut arrivé, voici, *il y avait*
deux jumeaux en son ventre.
25 Celui qui sortit le premier était
roux, et tout *velu*, comme un man-
teau de poil; et ils l'appelèrent Esaü.
26 Et après sortit son frère, tenant
de sa main le talon d'Esaü; c'est
pourquoi il fut appelé Jacob. Et Isaac
était âgé de soixante ans, quand ils
naquirent.
27 Depuis, les enfants devinrent
grands, et Esaü *était* un habile chas-
seur, et homme de campagne; mais
Jacob *était* un homme simple, se te-
nant dans les tentes.
28 Et Isaac aimait Esaü; car la
venaison *était* sa viande; mais Rébecca
aimait Jacob.
29 Or, comme Jacob cuisait du po-
tage, Esaü survint des champs, étant
fort las.
30 Et Esaü dit à Jacob : Donne-moi
à manger, je te prie, de ce roux-là;
car je *suis* fort las. C'est pour cela
qu'on l'appela Edom.
31 Mais Jacob lui dit : Vends-moi
aujourd'hui ton droit d'aînesse.
32 Et Esaü *répondit* : Voici, je
m'en vais mourir; de quoi me servira
le droit d'aînesse?
33 Et Jacob dit : Jure-moi aujour-
d'hui. Et il lui jura; ainsi il vendit
son droit d'aînesse à Jacob.
34 Et Jacob donna à Esaü du pain,
et le potage de lentilles; et il mangea,
et but, et se leva, et *s'en* alla. Ainsi
Esaü méprisa son droit d'aînesse.

CHAPITRE XXVI.

Promesse de Dieu à Isaac; Rébecca, Abimélec; mariage d'Esaü.

1 Or, il y eut une famine au pays,
outre la première famine qui avait
été du temps d'Abraham. Et Isaac
s'en alla vers Abimélec, roi des Phi-
listins, à Guérar.
2 Car l'Eternel lui était apparu, et lui
avait dit : Ne descends point en Egypte;
demeure au pays que je te dirai.
3 Fais quelque séjour dans ce pays,
et je serai avec toi, et je te bénirai.
Car je te donnerai et à ta postérité tous
ces pays-ci, et je ratifierai le serment
que j'ai fait à ton père Abraham.
4 Et je multiplierai ta postérité
comme les étoiles des cieux, et je don-
nerai à ta postérité ces pays; et toutes
les nations de la terre seront bénies en
ta postérité.
5 Parce qu'Abraham a obéi à ma
voix, et a gardé ce que je lui avais or-
donné, mes commandements, mes
statuts et mes lois,
6 Et Isaac donc demeura à Guérar.
7 Et quand les gens du lieu s'en-
quirent qui était sa femme, il répon-
dit : C'est ma sœur; car il craignait
de dire : C'est ma femme; de peur,
disait-il, que peut-être les habitants
du lieu ne me tuent à cause de Ré-
becca; car elle *était* belle à voir.
8 Or, il arriva, après qu'il y eut
passé quelques jours, qu'Abimélec,
roi des Philistins, regardait par la
fenêtre, et voici, il vit Isaac qui se
jouait avec Rébecca sa femme.
9 Alors Abimélec appela Isaac, et
lui dit : Certainement, voici, c'est ta
femme; et comment as-tu dit : C'est
ma sœur? Et Isaac lui répondit : Parce
que j'ai dit *en moi-même* : Il est à
craindre que je ne meure à cause d'elle.
10 Et Abimélec dit : Que nous as-tu
fait? Il s'en est peu fallu, que quel-
qu'un du peuple n'ait abusé de ta
femme, et que tu ne nous aies fai
tomber dans un grand péché.
11 Abimélec donc fit une ordon-
nance à tout le peuple, disant : Celu
qui touchera cet homme ou sa femm
sera certainement puni de mort.
12 Et Isaac sema en cette terre-là
et il recueillit cette année-là le cen
tuple, car l'Eternel le bénit.
13 Cet homme donc devint grand
et *son bien* allait toujours en augmen
tant, jusqu'à ce qu'il fût devenu for
riche.
14 Et il eut des troupeaux de bre
bis et de bœufs, et un grand nombr
de serviteurs; ce qui fit que les Phi
listins lui portèrent envie;
15 Tellement qu'ils bouchèrent le
puits que les serviteurs de son pèr
avaient creusés, du temps de son pèr
Abraham; et ils les remplirent d
terre.
16 Abimélec aussi dit à Isaac : Re
tire-toi d'avec nous; car tu es deven
beaucoup plus puissant que nous.
17 Isaac donc partit de là, et s'établ
dans la vallée de Guérar, et habita là
18 Et Isaac creusa encore les pui
d'eau qu'on avait creusés du tem
d'Abraham son père, et que les Ph
listins avaient bouchés après la mo
d'Abraham; et il leur donna les m
mes noms desquels son père les ava
appelés.
19 Les serviteurs d'Isaac donc creu
sèrent dans cette vallée, et y trouvè
rent un puits d'eau vive.
20 Mais les bergers de Guérar eu
rent quelque démêlé avec les berge
d'Isaac, disant : L'eau *est* à nous
c'est pourquoi, il appela le puits
Hések, parce qu'ils avaient contes
avec lui *au sujet de ce puits*.
21 Ensuite, ils creusèrent un aut
puits, pour lequel aussi ils se quere
lèrent; et il l'appela Sitnah.
22 C'est pourquoi, il partit de là
et creusa un autre puits, pour lequ

ils ne disputèrent point ; c'est pourquoi il l'appela : Réhoboth, disant : Depuis que maintenant l'Eternel nous a mis au large, nous fructifierons dans ce pays.
23 Et de là il monta à Béer-scébah.
24 Et l'Eternel lui apparut en la même nuit, et *lui* dit : Je *suis* le Dieu d'Abraham ton père, ne crains point, car je *suis* avec toi, et je te bénirai, et je multiplierai ta postérité à cause d'Abraham mon serviteur.
25 Alors il bâtit là un autel, et ayant invoqué le nom de l'Eternel, il y dressa ses tentes ; et les serviteurs d'Isaac y creusèrent un puits.
26 Et Abimélec vint à lui de Guérar, et Ahuzat, son ami, et Picol, chef de son armée.
27 Mais Isaac leur dit : Pourquoi venez-vous vers moi, puisque vous me haïssez, et que vous m'avez chassé d'avec vous ?
28 Et ils répondirent : Nous avons vu clairement que l'Eternel est avec toi, et nous avons dit : Qu'il y ait maintenant un serment avec imprécation entre nous ; c'est-à-dire, entre nous et toi ; et nous traiterons alliance avec toi :
29 Si *jamais* tu nous fais aucun mal, comme nous ne t'avons point touché, et comme nous ne t'avons fait que *du bien*, t'ayant laissé aller en paix, toi, qui es maintenant béni de l'Eternel.
30 Et il leur fit un festin, et ils mangèrent et burent.
31 Et ils se levèrent de bon matin, et ils s'engagèrent l'un et l'autre par serment. Puis Isaac les renvoya, et ils s'en allèrent d'avec lui en paix.
32 Il arriva en ce même jour, que les serviteurs d'Isaac vinrent lui parler de ce puits qu'ils avaient creusé, lui disant : Nous avons trouvé de l'eau.
33 Et il l'appela Scibah. *C'est* pour cela *que* la ville *a été* nommée Béer-scébah jusqu'à ce jour.
34 Or, Esaü, âgé de quarante ans, épousa Judith, fille de Bééri Héthien, et Basmath, fille d'Eélon Héthien ;
35 Qui causèrent une *fort grande* amertume d'esprit à Isaac et à Rébecca.

CHAPITRE XXVII.

Jacob béni en place d'Esaü son frère.

1 Et il arriva quand Isaac fut devenu vieux, et que ses yeux furent si ternis qu'il ne pouvait plus voir, qu'il appela Esaü, son fils aîné, et lui dit : Mon fils ; et il lui répondit : Me voici.
2 Et il lui dit : Voici maintenant, je suis fort âgé, et je ne sais point le jour de ma mort.
3 Maintenant donc, je te prie, prends tes armes, ton carquois et ton arc, et va-t'en aux champs, et prends-moi de la venaison.
4 Et apprête-m'en des viandes d'appétit, comme je *les* aime ; et apporte-les-moi, afin que je mange, et que mon âme te bénisse avant que je meure.
5 Or, Rébecca écoutait, pendant qu'Isaac parlait à Esaü son fils. Esaü donc s'en alla aux champs pour prendre à la chasse *quelque chose qu'il pût* apporter.
6 Et Rébecca parla à Jacob son fils et lui dit : Voici, j'ai entendu ton père, qui parlait à Esaü ton frère, et qui lui disait :
7 Apporte-moi de la venaison, et apprête-m'en des viandes d'appétit, afin que j'en mange ; et je te bénirai devant l'Eternel, avant que de mourir.
8 Maintenant donc, mon fils, obéis à ma parole, et fais ce que je *vais* te commander.
9 Va maintenant à la bergerie, et prends là deux des meilleurs chevreaux, et j'en apprêterai des viandes d'appétit pour ton père, comme il *les* aime.

10 Et tu les porteras à ton père, afin
qu'il les mange, et qu'il te bénisse
avant sa mort.
11 Et Jacob répondit à Rébecca sa
mère : Voici, Esaü mon frère est fort
velu, et je n'ai point de poil;
12 Si mon père vient à me tâter,
il me regardera comme un homme
qui l'a voulu tromper, et j'attirerai
sur moi *sa* malédiction et non point
sa bénédiction.
13 Et sa mère lui dit : Mon fils,
que cette malédiction que tu *crains*,
soit sur moi; obéis seulement à ma
parole, et va prendre *ce que je t'ai dit.*
14 Il s'en alla donc, et il le prit, et
l'apporta à sa mère, et sa mère en ap-
prêta des viandes d'appétit, comme
son père *les* aimait.
15 Puis Rébecca prit les plus riches
habits d'Esaü son fils aîné, qu'elle
gardait dans la maison, et elle en re-
vêtit Jacob son cadet.
16 Et elle couvrit de peaux de che-
vreaux les mains *de son fils*, et son
cou qui était sans poil.
17 Ensuite elle donna à son fils Ja-
cob ces viandes d'appétit, et le pain
qu'elle avait apprêté.
18 Il vint donc vers son père, et lui
dit : Mon père. Et il répondit : Me
voici; qui es-tu, mon fils?
19 Et Jacob dit à son père : Je *suis*
Esaü, ton fils aîné; j'ai fait ce que
tu m'avais commandé. Lève-toi, je
te prie, et assieds-toi, et mange de
ma chasse, afin que ton âme me bé-
nisse.
20 Et Isaac dit à son fils : Qu'*est*
ceci? Comment en as-tu *pu* trouver
si tôt, mon fils? Et il dit : L'Eternel
ton Dieu m'en a fait rencontrer.
21 Et Isaac dit à Jacob : Mon fils,
approche-toi, je te prie, et je *te* tâterai,
afin que je sache si tu es mon fils
Esaü même, ou si tu ne l'es pas.
22 Jacob donc s'approcha de son
père Isaac, qui, l'ayant tâté, dit : Cette
voix est la voix de Jacob; mais ces
mains *sont* les mains d'Esaü.
23 Et il le méconnut; car ses mains
étaient velues, comme les mains de
son frère Esaü; et il le bénit.
24 Il dit donc : Es-tu mon fils Esaü
même? Il répondit : Je *le* suis.
25 Il lui dit aussi : Apporte-moi à
manger de ta chasse, afin que mon âme
te bénisse. Et il lui en apporta et il
en mangea. Il lui apporta aussi du
vin, et il but.
26 Puis, Isaac son père lui dit :
Approche-toi, je te prie, et *viens* me
baiser, mon fils.
27 Et il s'approcha de lui, et le
baisa. Et *Isaac* ayant senti l'odeur de
ses habits, le bénit, en disant : Voici,
l'odeur de mon fils est comme l'odeur
d'un champ que l'Eternel a béni.
28 Que Dieu te donne de la rosée
des cieux, et de la graisse de la terre,
et *une grande* abondance de froment,
et du meilleur vin;
29 Que les peuples te servent, et
que les nations se prosternent devant
toi! Sois le maître de tes frères, et
que les fils de ta mère se prosternent
devant toi! Quiconque te maudira,
soit maudit; et quiconque te bénira,
soit béni!
30 Et il arriva, aussitôt qu'Isaac
eut achevé de bénir Jacob, Jacob
étant à peine sorti de devant son père
Isaac, que son frère Esaü revint de
la chasse.
31 Il apprêta aussi des viandes d'ap-
pétit; et les ayant apportées à son
père, il lui dit : Que mon père se lève
et mange de la chasse de son fils, afin
que son âme me bénisse.
32 Et Isaac son père lui dit : Qui es-
tu? Et il dit : Je *suis* ton *fils* aîné, Esaü.
33 Et Isaac sentit une extraordi-
naire émotion, et il dit : Qui *est*, et
où *est donc* celui qui a pris de la chasse
et m'en a apporté, et j'ai mangé de
tout ce qu'il m'a présenté, avant que

tu vinsses? Et je l'ai béni, et aussi sera-
t-il béni.
34 Et aussitôt qu'Esaü eut entendu
les paroles de son père, il jeta un cri
fort grand et très-amer. Et il dit à
son père: Donne-moi aussi ta béné-
diction, mon père.
35 Mais il dit: Ton frère m'est venu
surprendre, et il a emporté ta béné-
diction.
36 Et *Esaü* dit: C'est avec raison
qu'on l'a appelé Jacob; car il m'a
déjà supplanté deux fois: Il m'a en-
levé mon droit d'aînesse, et voici,
maintenant il a emporté ma béné-
diction. Ensuite il dit: N'as-tu point
réservé de bénédiction pour moi?
37 Et Isaac répondit à Esaü, et lui
dit: Voici, je l'ai établi ton seigneur,
et je lui ai donné tous ses frères pour
serviteurs; et je l'ai fourni de froment
et du meilleur vin. Et que te ferai-je
donc, mon fils.
38 Et Esaü dit à son père: N'as-tu
qu'une bénédiction, mon père? Bé-
nis-moi aussi, mon père. Et Esaü,
élevant sa voix, pleura.
39 Et Isaac son père répondit, et
lui dit: Voici, ta demeure sera dans
un terroir gras, arrosé de la rosée des
cieux d'en-haut.
40 Et tu vivras par ton épée, et tu
serviras ton frère; mais le temps
viendra, qu'étant devenu maître, tu
briseras son joug, et le *secoueras* de
dessus ton cou.
41 Et Esaü haïssait Jacob à cause
de la bénédiction que son père lui
avait donnée; et il dit en son cœur:
Les jours du deuil de mon père ap-
prochent; et alors je tuerai Jacob
mon frère.
42 Et on rapporta à Rébecca les
discours d'Esaü, son fils aîné; et elle
envoya appeler Jacob son second fils,
et elle lui dit: Voici, Esaü ton frère
se console dans *l'espérance qu'il a*,
de te tuer.
43 Maintenant donc, mon fils, obéis
à ma parole: Lève-toi, et sauve-toi à
Caran, vers Laban mon frère;
44 Et demeure avec lui quelque
temps, jusqu'à ce que la fureur de
ton frère se passe,
45 Et que sa colère s'apaise en-
vers toi, et qu'il ait oublié les choses
que tu lui as faites. J'enverrai ensuite
pour te tirer de là. Pourquoi serais-je
privée de vous deux en un même jour?
46 Et Rébecca dit à Isaac: La vie
m'est *devenue* ennuyeuse, à cause de
ces Héthiennes. Si Jacob prend pour
femme quelqu'une de ces Héthiennes,
comme sont les filles de ce pays, à
quoi me sert la vie?

CHAPITRE XXVIII.

Voyage de Jacob. Son songe à Béthel.

1 Isaac donc appela Jacob, et le bé-
nit, et lui fit ce commandement: Ne
prends point une femme d'entre les
filles de Canaan.
2 Lève-toi, va en Paddan-Aram,
à la maison de Béthuël, père de ta
mère, et de là prends-toi une femme
des filles de Laban, frère de ta mère.
3 Et que le Dieu fort, tout-puis-
sant, te bénisse; qu'il te fasse croître,
et qu'il multiplie *ta race*, afin que tu
deviennes une assemblée de peuples;
4 Et qu'il te donne la bénédiction
d'Abraham, à toi et à ta postérité
avec toi, afin que tu obtiennes en hé-
ritage le pays où tu as été étranger,
que Dieu a donné à Abraham.
5 Isaac donc fit partir Jacob, qui
s'en alla en Paddan-Aram, vers La-
ban, fils de Béthuël, Syrien, frère de
Rébecca, mère de Jacob et d'Esaü.
6 Et Esaü vit qu'Isaac avait béni
Jacob, et qu'il l'avait envoyé en Pad-
dan-Aram, afin qu'il prît une femme
de ce pays-là pour lui, et qu'il lui
avait fait ce commandement, en le
bénissant: Ne prends point de femme
d'entre les filles de Canaan;
7 Et que Jacob avait obéi à son père

et à sa mère, et s'en était allé en Paddan-Aram.

8 Esaü voyant donc que les filles de Canaan déplaisaient a Isaac son père,

9 *S'en* alla vers Ismaël, et prit pour femme (outre les *autres* qu'il avait) Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'Abraham, sœur de Nébajoth.

10 Jacob donc partit de Béer-scébah, et *s'en* alla à Caran.

11 Et il se rencontra en un *certain* lieu, où il passa la nuit, parce que le soleil était couché. Il prit donc des pierres du lieu, et en fit son chevet, et il s'endormit au même lieu.

12 Alors il songea, et dans son songe il *vit* une échelle qui *était* appuyée sur la terre, et dont le haut touchait jusqu'aux cieux, et les anges de Dieu montaient et descendaient par cette *échelle*.

13 Il vit aussi l'Eternel qui se tenait sur l'échelle, et qui lui dit: Je *suis* l'Eternel, le Dieu d'Abraham ton père, et le Dieu d'Isaac; je te donnerai et à ta postérité la terre sur laquelle tu dors.

14 Et ta postérité sera comme la poussière de la terre; et tu t'étendras de l'Occident à l'Orient, et du Septentrion au Midi; et toutes les familles de la terre seront bénies en toi et en ta postérité.

15 Et voici, je *suis* avec toi, et je te garderai partout où tu iras; et je te ramènerai en ce pays; car je ne t'abandonnerai point, que je n'aie fait ce que je t'ai dit.

16 Et quand Jacob fut réveillé de son sommeil, il dit: Certainement, l'Eternel est en ce lieu-ci, et je *n'en* savais rien!

17 Et il eut peur, et dit: Que ce lieu est vénérable! *C'est* ici la maison de Dieu, et *c'est* ici la porte des cieux.

18 Et Jacob se leva de bon matin, et prit la pierre dont il avait fait son chevet, et la dressa pour monument,

et il versa de l'huile sur le
cette pierre.
19 Et il appela ce lieu-l
au lieu qu'auparavant cette
pelait Luz.
20 Et Jacob fit un vœu,
Si Dieu *est* avec moi, et s'i
dans le voyage que je fai
donne du pain à manger,
bits pour *me* vêtir;
21 Et si je retourne en
maison de mon père: cert
l'Eternel me sera Dieu;
22 Et cette pierre, que j
comme un monument, sera
de Dieu; et je te donnera
ment la dîme de tout ce qu
ras donné.

CHAPITRE XXI

Jacob épouse Léa et Rach

1 Jacob donc se mit en c
s'en alla au pays des Orient
2 Et il regarda, et voici,
puits dans un champ, et là n
troupeaux de brebis, qui se
près du puits; car on y abr
troupeaux, et il y avait u
pierre sur l'ouverture du p
3 Et lorsque tous les
étaient assemblés, on roulai
de dessus l'ouverture du pu
y abreuvait les troupeaux;
on remettait la pierre en son
l'ouverture du puits.
4 Et Jacob leur dit: M
d'où *êtes*-vous? Et ils répo
Nous *sommes* de Caran.
5 Et il leur dit: Ne connai
point Laban, fils de Nacor?
pondirent: Nous le connais
6 Il leur dit: Se porte-t
Ils lui répondirent: Il se po
et voici Rachel sa fille, qui v
le troupeau.
7 Et il dit: Voilà, il e
grand jour, il *n'est* pas tem
mener les troupeaux: abr
troupeaux, et *les* remenez pa

8 Ils répondirent : Nous ne pouvons
le faire, jusqu'à ce que tous les trou-
peaux soient assemblés, et qu'on ait
ôté la pierre de dessus l'ouverture du
puits, afin d'abreuver les troupeaux.
9 Et comme il parlait encore avec
eux, Rachel arriva avec le troupeau
de son père ; car elle *était* bergère.
10 Et sitôt que Jacob eut vu Rachel,
fille de Laban, frère de sa mère, et le
troupeau de Laban, frère de sa mère,
il s'approcha, il roula la pierre de
dessus l'ouverture du puits, et il a-
breuva le troupeau de Laban, frère
de sa mère.
11 Et Jacob baisa Rachel, et élevant
sa voix, il pleura.
12 Et Jacob apprit à Rachel qu'il
était neveu de son père, et qu'il était
fils de Rébecca ; et elle courut le rap-
porter à son père.
13 Et aussitôt que Laban eut appris
des nouvelles de Jacob, fils de sa sœur,
il courut au-devant de lui, l'embrassa,
et le baisa, et le fit venir dans sa mai-
son ; et *Jacob* récita à Laban tout ce
qui lui était arrivé.
14 Et Laban lui dit : Certainement,
tu *es* mon os et ma chair ; et il de-
meura avec lui un mois entier.
15 Après quoi, Laban dit à Jacob :
Me serviras-tu sans aucune récom-
pense, parce que tu *es* mon neveu ?
Dis-moi, quel *sera* ton salaire.
16 Or, Laban avait deux filles, dont
l'aînée s'appelait Léa, et la plus jeune
Rachel.
17 Mais Léa avait les yeux tendres,
et Rachel avait la taille belle, et elle
était belle à voir.
18 Et Jacob aimait Rachel ; et il
dit : Je te servirai sept ans pour Ra-
chel, ta plus jeune fille.
19 Et Laban répondit : Il vaut
mieux que je te la donne, que si je la
donnais à un autre ; demeure avec moi.
20 Jacob donc servit sept ans pour
Rachel, qui ne lui semblèrent que com-
me peu de jours, parce qu'il l'aimait.
21 Et Jacob dit à Laban : Donne-
moi ma femme ; car mon temps est
accompli, et je viendrai vers elle.
22 Laban donc assembla tous les
gens du lieu, et fit un festin.
23 Mais quand le soir fut venu, il
prit Léa sa fille, et l'amena à Jacob,
qui vint vers elle.
24 Et Laban donna Zilpa, sa ser-
vante, à Léa, sa fille, *pour* servante.
25 Mais au matin, voici, Jacob *re-
connut* que *c'était* Léa ; et il dit à
Laban : Qu'*est-ce que* tu m'as fait ?
N'ai-je pas servi chez toi pour Rachel ?
Et pourquoi m'as-tu trompé ?
26 Laban répondit : On ne fait pas
ainsi dans ce lieu, de donner la plus
jeune avant l'aînée.
27 Achève la semaine de celle-ci,
et nous te donnerons aussi l'autre,
pour le service que tu feras encore
chez moi sept autres années.
28 Jacob donc fit ainsi, et il acheva
la semaine de Léa, et Laban lui donna
aussi pour femme Rachel sa fille.
29 Et Laban donna Bilha, sa ser-
vante, à Rachel, sa fille, pour servante.
30 Il vint donc aussi vers Rachel,
et il aima plus Rachel que Léa, et il
servit chez Laban encore sept autres
années.
31 Et l'Eternel voyant que Léa *était*
haïe, la rendit féconde ; mais Rachel
était stérile.
32 Et Léa conçut et enfanta un fils,
qu'elle appela Ruben. Car elle dit : Par-
ce que l'Éternel a regardé mon afflic-
tion, maintenant mon mari m'aimera.
33 Elle conçut encore, et enfanta un
fils, et dit : Parce que l'Eternel a en-
tendu que *j'étais* haïe, il m'a encore
donné ce fils ; et elle l'appela Siméon.
34 Et elle conçut encore, et enfanta
un fils, et dit : Maintenant mon mari
sera plus uni à moi ; car je lui ai
donné trois fils ; c'est pourquoi on
l'appela Lévi.

35 De plus, elle conçut et accoucha d'un fils, et dit : A présent je louerai l'Eternel; c'est pourquoi, elle l'appela Juda, et elle cessa d'avoir des enfants.

CHAPITRE XXX.

Bilha. Zilpa. Convention entre Laban et Jacob.

1 Alors Rachel, voyant qu'elle ne donnait point d'enfant à Jacob, porta envie à Léa sa sœur, et dit à Jacob : Donne-moi des enfants, autrement je suis morte.

2 Et Jacob se mit fort en colère contre Rachel, et dit : Te *suis*-je au lieu de Dieu? Qui t'a empêché d'avoir des enfants?

3 Et elle dit : Voici ma servante Bilha; viens vers elle, et elle enfantera sur mes genoux, et j'aurai des enfants par elle.

4 Elle lui donna donc Bilha, sa servante, pour femme; et Jacob vint vers elle.

5 Et Bilha conçut et enfanta un fils à Jacob.

6 Et Rachel dit : Dieu a jugé en ma faveur, et il a aussi exaucé ma voix, en me donnant un fils; et elle l'appela Dan.

7 Et Bilha, servante de Rachel, conçut encore et enfanta un second fils à Jacob.

8 Et Rachel dit : J'ai fortement lutté contre ma sœur; aussi ai-je eu la victoire; et elle donna à *cet enfant* le nom de Nephthali.

9 Alors Léa, voyant qu'elle avait cessé d'avoir des enfants, prit Zilpa, sa servante, et la donna à Jacob pour femme.

10 Et Zilpa, servante de Léa, enfanta un fils à Jacob.

11 Et Léa dit : Une troupe est arrivée; et elle l'appela Gad.

12 Zilpa, servante de Léa, enfanta encore un second fils à Jacob.

13 Et Léa dit : *C'est* pour me rendre bienheureuse; car les filles me diront bienheureuse; et elle l'appela Ascer.

14 Et Ruben étant al
au temps de la mois
trouva des mandrago
porta à Léa, sa mère
à Léa : Donne-moi,
mandragores de ton fi

15 Et elle lui répond
de chose que tu m'aies
que tu veuilles enco
mandragores de mon
dit : Que *Jacob* dor
nuit avec toi, pour le
de ton fils.

16 Lors donc que Ja
champs au soir, Léa
de lui, et lui dit : Tu
moi, car je t'ai loué
dragores de mon fils; e
elle cette nuit-là.

17 Et Dieu exauça L
çut, et enfanta à Jacob
fils.

18 Et elle dit : Dieu
pensée, après que j'ai
vante à mon mari; et
sachar.

19 Et Léa conçut enc
un sixième fils à Jacob

20 Et Léa dit : Dieu
bon douaire; maintena
demeurera avec moi;
donné six enfants. Elle
lon.

21 Ensuite elle enfa
et elle l'appela Dina.

22 Et Dieu se souvir
et Dieu l'ayant exaucée
conde.

23 Alors elle conçut
fils, et dit : Dieu a ôté n

24 Et elle l'appela Jo
sant : l'Eternel me don
autre fils.

25 Et après que Rach
Joseph, Jacob dit à Lal
moi mon congé, afin q
en mon lieu, et en mor

26 Donne-moi mes fe

enfants pour lesquels je t'ai servi, et je m'en irai; car tu sais le service que je t'ai rendu.

27 Et Laban lui répondit : *Ecoute*, je te prie, si j'ai trouvé grâce devant toi : j'ai reconnu par expérience que l'Eternel m'a béni à cause de toi.

28 Il lui dit aussi : Prescris-moi le salaire que *tu exiges* de moi, et je te le donnerai.

29 Et il lui répondit : Tu sais comme je t'ai servi, et ce qu'est devenu ton bétail avec moi.

30 Car tu avais peu de chose, avant que je vinsse; mais *ton bien* s'est fort accru, et l'Eternel t'a béni aussitôt que j'ai mis le pied chez toi; et maintenant, quand ferai-je aussi *quelque chose* pour ma maison?

31 Et *Laban* lui dit : Que te donnerai-je? Et Jacob répondit : Tu ne me donneras rien, mais si tu fais ceci, je paîtrai encore tes troupeaux, et je les garderai.

32 Je passerai aujourd'hui parmi tes troupeaux, et je mettrai à part toutes les brebis picotées et tachetées, et tous les agneaux roux, et les chèvres tachetées et picotées entre les chèvres, et ce sera là mon salaire.

33 Et à l'avenir, ma justice me rendra témoignage, quand tu viendras reconnaître mon salaire. Tout ce qui ne sera point picoté ou tacheté entre les chèvres, et *tout ce qui ne sera point* roux entre les agneaux, sera tenu pour un larcin, s'il est trouvé chez moi.

34 Alors Laban lui dit : Je le veux, je le souhaite; que la chose soit comme tu l'as dit.

35 Et en ce jour-là il sépara les boucs marquetés et tachetés, et toutes les chèvres picotées et tachetées, toutes celles où *il y avait* du blanc, et tous les agneaux roux; et il les mit entre les mains de ses fils.

36 Et il mit l'espace de trois journées de chemin entre lui et Jacob. Et Jacob paissait le reste des troupeaux de Laban.

37 Mais Jacob prit des verges vertes, de peuplier, de coudrier, et de châtaignier, et il en ôta les écorces, en découvrant le blanc qui *était* aux verges,

38 Et il mit les verges, qu'il avait pelées au-devant des troupeaux, dans les auges et les abreuvoirs où les brebis venaient boire; et elles entraient en chaleur, quand elles venaient boire.

39 Les brebis donc entraient en chaleur à la vue des verges, et elles faisaient des brebis marquetées, picotées et tachetées.

40 Et Jacob partagea les agneaux, et fit que les brebis du troupeau de Laban avaient en vue les *brebis* marquetées, et tout ce qui était roux, et il mit ses troupeaux à part, et ne les mit point auprès des troupeaux de Laban.

41 Et il arrivait que toutes les fois que les brebis hâtives venaient en chaleur, Jacob mettait les verges dans les abreuvoirs, devant les yeux du troupeau, afin qu'elles entrassent en chaleur, en regardant les verges.

42 Mais quand les brebis étaient tardives, il ne les mettait point. Et les tardives *appartenaient* à Laban; mais les hâtives étaient pour Jacob.

43 Ainsi cet homme s'accrut fort *en biens*, et il eut de grands troupeaux, des servantes et des serviteurs, des chameaux et des ânes.

CHAPITRE XXXI.

Jacob s'en retourne en Canaan. Laban poursuit Jacob. Traité entre Laban et Jacob.

1 Après cela, *Jacob* entendit les discours des enfants de Laban, qui disaient : Jacob a pris tout ce qui *appartenait* à notre père; et il a acquis toutes ses richesses de ce qui était à notre père.

2 Et Jacob remarqua que le visage de Laban n'était plus tel à son égard qu'il était auparavant.

3 Et l'Eternel dit à Jacob : Retourne au pays de tes pères, et vers ton parentage, et je serai avec toi.
4 Jacob donc envoya appeler Rachel et Léa, *pour venir* aux champs vers ses troupeaux.
5 Et il leur dit : Je connais que le visage de votre père n'est plus tel à mon égard qu'il était autrefois; cependant le Dieu de mon père a été avec moi ;
6 Et vous savez que j'ai servi votre père de toutes mes forces.
7 Mais votre père s'est moqué de moi, et a changé mon salaire dix fois; néanmoins, Dieu ne lui a point permis de me faire *aucun* mal.
8 Quand il disait ainsi : Les picotées seront ton salaire; alors toutes les brebis ont fait des agneaux picotés. Et quand il disait : Les marquetées seront ton salaire; alors toutes les brebis faisaient des agneaux marquetés.
9 Dieu a donc ôté le bétail à votre père, et me l'a donné :
10 Car il arriva au temps que les brebis entraient en chaleur, que je levai mes yeux et vis en songe que les boucs qui couvraient les chèvres, *étaient* marquetés, picotés et tachetés.
11 Et l'ange de Dieu me dit en songe : Jacob. Et je répondis : Me voici.
12 Et il dit : Lève maintenant tes yeux, et regarde : tous les boucs, qui couvrent les chèvres, *sont* marquetés, picotés et tachetés. Car j'ai vu ce que te fait Laban.
13 Je *suis* le Dieu fort de Béthel, où tu oignis la pierre que tu dressas pour monument, quand tu me fis là un vœu. Maintenant *donc*, lève-toi, sors de ce pays, et retourne au pays de ton parentage.
14 Alors Rachel et Léa répondirent et lui dirent : Avons-nous encore quelque portion et quelque héritage dans la maison de notre père ?
15 Ne nous a-t-il pas traitées *comme* des étrangères, puisqu'il nous a vendues, et que même il a entièrement mangé notre argent.
16 Car toutes les richesses que Dieu a ôtées à notre père, nous appartenaient et à nos enfants. Maintenant donc, fais ce que Dieu t'a dit.
17 Ainsi Jacob se leva, et fit monter ses enfants et ses femmes sur des chameaux.
18 Et il emmena tout son bétail et le bien qu'il avait acquis, et tout ce qu'il possédait, et qu'il avait acquis en Paddan-Aram, pour venir vers Isaac, son père, au pays de Canaan.
19 Or, comme Laban était allé tondre ses brebis, Rachel déroba les idoles qui *étaient* à son père.
20 Et Jacob se déroba de Laban le Syrien; car il ne lui dit point qu'il voulait s'enfuir.
21 Il s'enfuit donc avec tout ce qui lui *appartenait*, et il partit, et passa le fleuve, et s'avança *vers* la montagne de Galaad.
22 Et au troisième jour on rapporta à Laban que Jacob s'en était enfui.
23 Alors il prit ses frères avec lui, et le poursuivit durant sept jours, et l'atteignit à la montagne de Galaad.
24 Mais Dieu apparut à Laban, le Syrien, en songe, la nuit, et lui dit : Prends garde de ne rien dire à Jacob, ni en bien ni en mal.
25 Laban donc atteignit Jacob. Et Jacob avait planté ses tentes sur la montagne. Et Laban tendit aussi *les siennes* avec ses frères sur la montagne de Galaad.
26 Et Laban dit à Jacob : Qu'as-tu fait ? Tu t'es dérobé de moi; tu as emmené mes filles comme des prisonnières de guerre.
27 Pourquoi t'es-tu enfui en cachette, et t'es-tu dérobé de moi, sans m'en donner avis, car je t'eusse conduit avec joie et chansons, au son des tambours et de la harpe.

28 Tu ne m'as pas *seulement* laissé
baiser mes fils et mes filles. Tu en as
usé follement.
29 J'avais en mon pouvoir de vous
faire du mal; mais le Dieu de votre
père m'a parlé la nuit passée, et m'a
dit: Prends garde de ne rien dire à
Jacob, ni en bien, ni en mal.
30 Or, maintenant, *je vois* que tu
t'es retiré si promptement, parce que
tu souhaitais avec passion *de revoir* la
maison de ton père; *mais*, pourquoi
m'as-tu dérobé mes Dieux?
31 Et Jacob répondant, dit à Laban:
Je me suis retiré, parce que je crai-
gnais, car je disais *en moi-même, qu'il
fallait prendre garde* que tu ne me
ravisses tes filles.
32 *Mais*, que celui que tu trouve-
ras *avoir* tes Dieux, ne vive point.
Reconnais devant nos frères, s'il y a
quelque chose qui t'appartienne chez
moi, et prends-*le*. Car Jacob ignorait
que Rachel les eût dérobés.
33 Alors Laban vint dans la tente
de Jacob et dans celle de Léa, et dans
la tente des deux servantes, et il ne
les trouva point. Or, étant sorti de la
tente de Léa, il entra dans la tente de
Rachel.
34 Mais Rachel prit les idoles, et les
ayant mises dans le bât d'un chameau,
elle s'assit dessus. Et Laban fouilla
toute la tente, et ne *les* trouva point.
35 Et elle dit à son père: Que mon
seigneur ne se fâche point de ce que
je ne puis me lever devant lui; car j'ai
ce que les femmes ont accoutumé
d'avoir. Et il fouilla; mais il ne trouva
point les idoles.
36 Et Jacob se mit en colère, et
querella Laban, et prenant la parole,
il lui dit: Quel est mon crime? Quel
est mon péché, pour me poursuivre
ainsi avec tant de chaleur?
37 Tu as fouillé tout mon ménage:
Qu'as-tu trouvé de tous les meubles
de ta maison? Fais-le voir ici devant
mes frères, et devant les tiens, et qu'ils
soient juges entre nous deux.
38 J'ai été avec toi ces vingt ans
passés; tes brebis et tes chèvres n'ont
point avorté; je n'ai point mangé les
moutons de tes troupeaux.
39 Que s'il y en a eu qui aient été
déchirées *par les bêtes sauvages*, je
ne te les ai point rapportées; j'en ai
moi-même porté le dommage; et tu
me les redemandais, *même* ce qui avait
été dérobé, soit de jour, soit de nuit.
40 Le hâle me consumait le jour, et
la gelée pendant la nuit; et le sommeil
fuyait de mes yeux.
41 Je t'ai servi ces vingt ans passés
dans ta maison; quatorze ans pour tes
deux filles, et six pour tes troupeaux.
et tu m'as changé dix fois mon salaire.
42 Si le Dieu de mon père, le Dieu
d'Abraham, et la frayeur d'Isaac n'eût
été pour moi, sans doute tu m'eusses
maintenant renvoyé à vide. *Mais* Dieu
a regardé mon affliction et le travail
de mes mains; et il t'a repris la nuit
passée.
43 Et Laban répondit à Jacob, et
dit: Ces filles *sont* mes filles, ces en-
fants *sont* mes enfants, et ces trou-
peaux *sont* mes troupeaux, et tout ce
que tu vois est à moi. Et que ferais-je
aujourd'hui à mes filles, ou aux en-
fants qu'elles ont enfantés?
44 Maintenant donc, viens, traitons
ensemble une alliance qui serve de té-
moignage entre toi et moi.
45 Et Jacob prit une pierre, et la
dressa pour monument.
46 Et il dit à ses frères: Amassez
des pierres. Et ayant apporté des pier-
res, ils en firent un monceau, et man-
gèrent sur ce monceau de pierres.
47 Et Laban l'appela Jégar Saha-
dutha, et Jacob l'appela Galhed.
48 Après *cela*, Laban dit: Ce mon-
ceau *sera* aujourd'hui témoin entre
moi et toi; c'est pourquoi il fut nom-
mé Galhed.

49 *Il fut* aussi *appelé* Mitspa, parce que *Laban* dit : Que l'Eternel veille sur moi et sur toi, quand nous nous serons retirés l'un de l'autre.

50 Si tu maltraites mes filles, et si tu prends une autre femme que mes filles, il n'y aura personne *qui en soit témoin* entre nous. Regarde, Dieu *sera* témoin entre moi et toi.

51 Et Laban dit encore à Jacob : Regarde ce monceau *de pierres*, vois le monument que j'ai dressé entre moi et toi.

52 Ce monceau et ce monument *seront* témoins que je ne passerai point ce monceau de pierres pour aller à toi; et qu'aussi tu ne passeras point ce monceau et ce monument pour me venir *faire* du mal.

53 Que le Dieu d'Abraham et le Dieu de Nacor, le Dieu de leur père juge entre nous! Et Jacob jura par la frayeur d'Isaac son père.

54 Et Jacob offrit un sacrifice sur la montagne; et il invita ses frères pour manger du pain. Ils mangèrent donc du pain, et passèrent la nuit sur la montagne.

55 Et Laban se levant de bon matin, baisa ses fils et ses filles, et les bénit, et s'en alla. Ainsi Laban s'en retourna chez lui.

CHAPITRE XXXII.

Camp de Dieu. Lutte de Jacob.

1 Et Jacob continua son chemin, et les anges de Dieu vinrent au-devant de lui.

2 Et aussitôt que Jacob les eut vus, il dit : *C'est* ici le camp de Dieu; et il appela ce lieu-là Mahanajim.

3 Et Jacob envoya des messagers devant lui vers Esaü, son frère, au pays de Séhir, au territoire de l'Idumée.

4 Et il leur donna ce commandement, disant : Vous parlerez ainsi à Esaü mon seigneur : Ainsi a dit ton serviteur Jacob : J'ai habité comme étranger chez Laban, et j'y ai demeuré jusqu'à présent.

5 Et j'ai des bœufs, des ânes, des brebis, des serviteurs et des servantes; et j'envoie *des gens* pour l'annoncer a mon seigneur, afin de trouver grâce devant lui.

6 Et les messagers retournèrent à à Jacob, disant : Nous sommes venus vers ton frère Esaü; et le voici qui vient au-devant de toi, ayant quatre cents hommes avec soi.

7 Alors Jacob eut une grande peur, et il fut fort en peine; c'est pourquoi ayant partagé le peuple qui *était* avec lui, et les brebis, et les bœufs, et les chameaux, en deux bandes, il dit :

8 Si Esaü vient *attaquer* une de ces bandes, et la frappe, l'autre, qui demeurera du reste, échappera.

9 Jacob dit aussi : O Dieu de mon père Abraham, Dieu de mon père Isaac! O Eternel, qui m'as dit : Retourne en ton pays, au lieu de ta naissance, et je te ferai du bien;

10 Je suis trop petit au prix de toutes tes faveurs et de la vérité que tu as gardée *dans tes promesses* envers ton serviteur; car j'ai passé avec mon bâton ce fleuve du Jourdain; mais, maintenant, je *retourne* avec ces deux bandes.

11 Je te prie, délivre-moi de la main de mon frère Esaü; car je crains qu'il ne vienne et qu'il ne me frappe, et *qu'il ne mette à mort* la mère avec les enfants.

12 Cependant, tu as dit : Certainement, je te ferai du bien, et je ferai devenir ta postérité comme le sable de la mer, qu'on ne saurait compter à cause de son grand nombre.

13 Et il passa la nuit en ce lieu-là, et il prit de ce qui lui vint à la main, *pour en faire* un présent à Esaü son frère;

14 Deux cents chèvres, vingt boucs, deux cents brebis, vingt moutons,

15 Trente femelles de chameaux qui allaitaient, avec leurs petits, quarante jeunes vaches, dix jeunes taureaux, vingt ânesses et dix ânons.

16 Et il mit entre les mains de ses serviteurs chaque troupeau à part, et leur dit : Passez devant moi, et faites qu'il y ait de la distance entre un troupeau et l'autre.

17 Et il donna cet ordre au premier, disant : Quand Esaü, mon frère, te rencontrera et te demandera : A qui *es*-tu, et où vas-tu, et à qui *sont* ces choses *qui sont* devant toi?

18 Alors tu diras : *Je suis* à ton serviteur Jacob; c'est un présent qu'il envoie à Esaü mon seigneur; et il vient lui-même après nous.

19 Il fit le même commandement au second, et le même au troisième, et le même à tous ceux qui allaient après les troupeaux, disant : Vous tiendrez ces discours à Esaü, quand vous le rencontrerez;

20 Et vous direz : Voici, même ton serviteur Jacob *est* derrière nous. Car il disait : Je l'apaiserai par ce présent qui ira devant moi, et après cela, je verrai sa face; peut-être qu'il me regardera favorablement.

21 Le présent donc marcha devant lui; mais il demeura cette nuit-là avec *sa* troupe.

22 Et s'étant levé cette nuit-là, il prit ses deux femmes et ses deux servantes, et ses onze enfants, et il passa le gué de Jabbok.

23 Il les prit donc, et leur fit passer le torrent. Il fit aussi passer tout ce qu'il avait.

24 Or, Jacob étant demeuré seul, un homme lutta avec lui, jusqu'à ce que l'aube du jour fût levée.

25 Et quand *cet homme-là* vit qu'il ne pouvait le vaincre, il toucha l'endroit de l'emboîture de sa hanche; ainsi l'emboîture de l'os de la hanche de Jacob fut démise pendant que l'homme luttait avec lui.

26 Et *cet homme* lui dit : Laisse-moi, car l'aube du jour est levée. Mais il dit : Je ne te laisserai point, que tu ne m'aies béni.

27 Et il lui dit : Quel *est* ton nom? Et il répondit : Jacob.

28 Alors il dit : ton nom ne sera plus Jacob, mais Israël; car tu as été le plus fort en luttant avec Dieu et avec les hommes.

29 Et Jacob l'interrogea, disant : Je te prie, apprends-moi ton nom. Et il répondit : Pourquoi demandes-*tu* mon nom? Et il le bénit là.

30 Et Jacob nomma le lieu, Péniel; car, *dit-il*, j'ai vu Dieu face à face, et mon âme a été délivrée.

31 Et le soleil se leva, aussitôt qu'il eut passé Péniel; et il était boiteux d'une hanche.

32 C'est pourquoi jusqu'à ce jour les enfants d'Israël ne mangent point du muscle retirant, qui est à l'endroit de l'emboîture de la hanche, parce que *cet homme-là* toucha l'endroit de l'emboîture de la hanche de Jacob, à l'endroit du muscle retirant.

CHAPITRE XXXIII.

Réconciliation de Jacob avec Esaü.

1 Et Jacob levant les yeux, regarda. Et voici, Esaü venait, et quatre cents hommes avec lui. Alors il divisa ses enfants *en trois bandes*, sous Léa, sous Rachel, et sous les deux servantes.

2 Et il mit à la tête les servantes avec leurs enfants; Léa et ses enfants après, et Rachel et Joseph au dernier rang.

3 Et il passa devant eux, et se prosterna en terre sept fois, jusqu'à ce qu'il se fût approché de son frère.

4 Mais Esaü courut au-devant de lui et l'embrassa, et se jetant à son cou, il le baisa, et ils pleurèrent.

5 Et levant les yeux, il vit les femmes et les enfants, et il dit : Qui *sont*

ceux-là ? Sont-ils à toi ? Et il répondit:
Ce *sont* les enfants que Dieu, par sa
grâce, a donnés à ton serviteur.
6 Et les servantes s'approchèrent,
elles et leurs enfants, et se proster-
nèrent.
7 Léa aussi s'approcha, et ses en-
fants, et ils se prosternèrent. Et en-
suite Joseph et Rachel s'approchèrent,
et ils se prosternèrent aussi.
8 Et il dit : Que veux-tu faire avec
tout ce camp que j'ai rencontré ? Et il
répondit : *C'est* pour trouver grâce
devant mon seigneur.
9 Et Esaü dit : J'en ai abondam-
ment, mon frère. Garde ce qui *est* à toi.
10 Et Jacob répondit : Non, je te
prie, si maintenant j'ai trouvé grâce
devant toi, reçois ce présent de ma
main ; car j'ai vu ta face, comme si
j'eusse vu la face de Dieu ; et tu as été
apaisé envers moi.
11 Reçois, je te prie, le présent qui
t'a été offert ; car Dieu m'en a donné
par sa grâce, et j'ai de tout. Il le pressa
donc tant, qu'il le prit.
12 Et *Esaü* dit : Partons, et mar-
chons, et je marcherai devant toi.
13 Et *Jacob* dit : Mon seigneur sait
que ces enfants sont tendres, et je
suis chargé de brebis et de vaches qui
allaitent ; que si on les presse d'un
seul jour, tout le troupeau mourra.
14 Je te prie, que mon seigneur
marche devant ton serviteur ; et je
m'en irai tout doucement, au pas du
bétail qui *est* devant moi, et de ces
petits enfants, jusqu'à ce que j'arrive
chez mon seigneur à Séhir.
15 Et Esaü dit : Je te prie que je
fasse demeurer avec toi quelques-uns
des gens qui *sont* avec moi. Et il ré-
pondit : Pourquoi cela ? *Je te prie* que
je trouve grâce devant mon seigneur.
16 Ainsi Esaü s'en retourna ce jour-
là à Séhir, par le même chemin *qu'il*
était venu.
7 Et Jacob s'en alla à Succoth, et
il y bâtit une maison pour soi, et il y
fit des cabanes pour son bétail ; c'est
pourquoi, il nomma le lieu Succoth.
18 Et Jacob arriva en bonne santé
à la ville de Sichem, au pays de Ca-
naan, venant de Paddan-Aram ; et il
se campa devant la ville.
19 Ensuite il acheta, de la main des
enfants d'Hémor, père de Sichem, une
portion du champ dans lequel il avait
dressé sa tente, et *il en paya* cent
pièces d'argent.
20 Et il dressa là un autel, qu'il ap-
pela : Le Dieu fort, le Dieu d'Israël.

CHAPITRE XXXIV.

Dina enlevée par Sichem. Les Sichémites massacrés par Siméon et Lévi.

1 Or, Dina, qui était la fille que
Léa avait enfantée à Jacob, sortit
pour voir les filles du pays.
2 Et Sichem, fils d'Hémor, Hévien,
prince du pays, la vit, et la ravit,
et coucha avec elle, et lui fit violence.
3 Et son cœur demeura *fortement*
attaché à Dina, fille de Jacob, et il
aima la jeune fille, et il lui parla selon
son cœur.
4 Sichem aussi parla à Hémor son
père, et lui dit : Prends cette fille,
et *fais que je l'aie* pour femme.
5 Or, Jacob apprit qu'il avait violé
Dina sa fille ; et ses fils étaient avec
son bétail aux champs. Ainsi Jacob se
tut jusqu'à ce qu'ils fussent revenus.
6 Alors Hémor, père de Sichem,
vint pour parler à Jacob.
7 Et aussitôt que les enfants de Jacob
eurent appris *ce qui était arrivé*, ils
revinrent des champs, et furent extrê-
mement fâchés et fort irrités, à cause
de l'action infâme que cet *homme* avait
commise contre Israël, en couchant
avec la fille de Jacob, ce qui ne se de-
vait point faire.
8 Et Hémor leur parla et leur dit :
Sichem, mon fils, a beaucoup d'affec-
tion pour votre fille, donnez-la-lui,
je vous prie, pour femme.

9 Et alliez-vous avec nous; donnez-nous vos filles, et prenez nos filles pour vous.
10 Et habitez avec nous; et le pays sera à votre disposition : Demeurez-y et y trafiquez, et le possédez.
11 Sichem aussi dit au père et aux frères de la fille : Que je trouve grâce devant vous; et je donnerai tout ce que vous me direz.
12 Imposez-moi un grand douaire, et de *grands* présents, et je *les* donnerai comme vous me direz; et donnez-moi la jeune fille pour femme.
13 *Alors* les enfants de Jacob répondirent à Sichem et à Hémor, son père, et parlant *à dessein* de les tromper, parce qu'il avait violé Dina leur sœur.
14 Ils leur dirent : Nous ne pouvons faire cela, ni donner notre sœur à un homme incirconcis; car ce nous *serait* un opprobre.
15 Mais nous consentirons à ce *que vous voulez*, sous cette condition, si vous devenez semblables à nous, en circoncisant tous les mâles qui sont parmi vous.
16 Alors nous vous donnerons nos filles, et nous prendrons les vôtres pour nous; et nous habiterons avec vous, et nous ne serons plus qu'un peuple.
17 Mais si vous ne voulez pas écouter *la demande que nous vous faisons*, d'être circoncis, nous prendrons notre fille, et nous nous *en* irons.
18 Et leurs discours plurent à Hémor et à Sichem, fils d'Hémor.
19 Et le jeune homme ne différa point à faire ce qu'on lui avait proposé; car la fille de Jacob lui agréait beaucoup; et il était le plus considéré de tous ceux de la maison de son père.
20 Hémor donc et Sichem son fils vinrent à la porte de leur ville, et parlèrent aux gens de leur ville, et leur dirent :
21 Ces gens-ci *sont* fort paisibles : ils sont avec nous; qu'ils habitent au pays, et qu'ils y trafiquent. Et voici, le pays est d'une assez grande étendue pour eux; nous prendrons pour nos femmes leurs filles, et nous leur donnerons les nôtres.
22 Mais ils *ne* consentiront d'habiter avec nous pour n'être qu'un *seul* peuple, qu'à *cette condition*, que tout mâle qui est parmi nous, soit circoncis, comme ils sont circoncis.
23 Leur bétail, et leurs biens, et toutes leurs bêtes, ne *seront*-ils pas à nous? Donnons-leur seulement cette satisfaction, et qu'ils demeurent avec nous.
24 Et tous ceux qui sortaient par la porte de leur ville, obéirent à Hémor et à Sichem son fils, et tout mâle qui sortait par la porte de leur ville, fut circoncis.
25 Et il arriva au troisième jour, lorsqu'ils étaient dans la douleur, que deux des enfants de Jacob, Siméon et Lévi, frères de Dina, ayant pris leur épée, entrèrent hardiment dans la ville, et tuèrent tous les mâles.
26 Ils tuèrent aussi au tranchant de l'épée Hémor et Sichem son fils; et ils prirent Dina de la maison de Sichem, et ils sortirent.
27 *Et* les enfants de Jacob se jetèrent sur ceux qui avaient été tués, et pillèrent la ville, parce qu'ils avaient violé leur sœur.
28 Et ils prirent leurs troupeaux, leurs bœufs, leurs ânes, et ce qui *était* dans la ville et aux champs;
29 Et tous leurs biens, et tous leurs petits enfants, et ils emmenèrent prisonnières leurs femmes, et les pillèrent; et *ils prirent* tout ce qui *était* dans les maisons.
30 Alors Jacob dit à Siméon et à Lévi : Vous m'avez troublé, en me mettant en mauvaise odeur parmi les habitants du pays, tant Cananéens que Phéréziens; et pour ce qui est de moi, nous sommes en petit nombre; ils

s'assembleront donc contre moi, et ils me frapperont, et ils me détruiront, moi et ma maison.
31 Et ils répondirent : *Devions-nous souffrir* qu'on fît de notre sœur comme d'une prostituée ?

CHAPITRE XXXV.

Jacob ôte les idoles de sa maison. Mort de Rachel et d'Isaac.

1 Or, Dieu dit à Jacob : Lève-toi, monte à Béthel, et demeure là, et y dresse un autel au Dieu fort, qui t'apparut lorsque tu fuyais de devant Esaü ton frère.
2 Jacob donc dit à sa famille, et à tous ceux qui *étaient* avec lui : Otez les dieux des étrangers qui *sont* au milieu de vous, et purifiez-vous, et changez de vêtements ;
3 Et levons-nous et montons à Béthel, et je ferai là un autel au Dieu fort, qui m'a répondu au jour de ma détresse, et qui a été avec moi pendant mon voyage.
4 Alors ils donnèrent à Jacob tous les dieux des étrangers qu'ils avaient et les bagues qui *étaient pendues* à leurs oreilles, et il les enterra sous un chêne, qui *était* auprès de Sichem.
5 Ensuite ils partirent. Et Dieu frappa de terreur les villes qui *étaient* autour d'eux, tellement qu'ils ne poursuivirent point les enfants de Jacob.
6 Ainsi Jacob, et de tout le peuple qui *était* avec lui, vint à Luz, qui *est* au pays de Canaan, et qui *est* appelé Béthel.
7 Et il y bâtit un autel, et il appela ce lieu-là : Dieu fort de Béthel ; car Dieu lui était apparu là, lorsqu'il fuyait de devant son frère.
8 Alors mourut Débora la nourrice de Rébecca ; et elle fut ensevelie au-dessous de Béthel, sous un chêne, qui fut appelé Allonbacuth.
9 Et Dieu apparut encore à Jacob, lorsqu'il venait de Paddan-Aram ; et il le bénit.

10 Et il lui dit : Ton nom est Jaco
mais tu ne seras plus appelé Jaco
car ton nom *sera* Israël ; et il app
son nom Israël.
11 Dieu lui dit aussi : Je *suis*
Dieu fort, tout-puissant : Augmen
et multiplie. Une nation, même u
multitude de nations naîtront de to
des rois même sortiront de toi.
12 Et je te donnerai le pays q
j'ai donné à Abraham et à Isaac, et
le donnerai à ta postérité après toi.
13 Et Dieu remonta d'avec lui, d
lieu où il lui avait parlé.
14 Et Jacob dressa un monumen
au lieu où *Dieu* lui avait parlé, u
monument de pierres, et il fit dessu
une aspersion, et y répandit de l'huile
15 Jacob donc appela le lieu où Die
lui avait parlé, Béthel.
16 Et ils partirent de Béthel, et i
y avait encore quelque petit espac
de pays pour venir à Ephrat, lorsqu
Rachel enfanta ; et elle fut dans u
grand travail.
17 Et comme elle avait beaucoup d
peine à accoucher, la sage-femme lu
dit : Ne crains point car tu aura
encore un fils.
18 Et en expirant, car elle mourut
elle nomma l'enfant Bénoni ; mais so
père l'appela Benjamin.
19 *C'est* ainsi *que* mourut Rachel
et elle fut ensevelie au chemin d'E
phrat, qui *est* Bethléhem.
20 Et Jacob dressa un monumen
sur sa sépulture ; et *c'est* le monumen
de la sépulture de Rachel, *qui subsist*
encore aujourd'hui.
21 Après cela, Israël partit, et
dressa ses tentes au-delà de Migda
Héder.
22 Et il arriva pendant qu'Isra
demeurait en ce pays-là, que Rube
vint et coucha avec Bilha, concubin
de son père ; et Israël en fut avert
Or, Jacob avait douze fils
23 Les fils de Léa *étaient* : Ruben

premier-né de Jacob, Siméon, Lévi,
Juda, Issachar et Zabulon.
24 Les fils de Rachel : Joseph et
Benjamin.
25 Les fils de Bilha, servante de
Rachel : Dan et Nephthali.
26 Les fils de Zilpa, servante de
Léa : Gad et Ascer. Ce *sont* là les
enfants de Jacob, qui lui naquirent
en Paddan-Aram.
27 Et Jacob vint à Isaac son père,
en *la plaine de* Mamré *en* Kirjath-
Arbah, *qui* est Hébron, où Abraham et
Isaac avaient habité comme étrangers.
28 Et le temps que vécut Isaac, fut
cent quatre-vingts ans.
29 Ainsi Isaac, ayant perdu ses for-
ces, mourut, et fut recueilli avec ses
peuples, âgé et rassasié de jours, et
Esaü et Jacob, ses fils, l'ensevelirent.

CHAPITRE XXXVI.

Postérité d'Esaü.

1 Ce *sont* ici les générations d'E-
saü, qui *est* Edom.
2 Esaü prit ses femmes des filles de
Canaan; savoir, Hada, fille d'Elon,
Héthien, et Aholibama, fille d'Hana,
petite-fille de Tsibhon, Hévien.
3 Il *prit* aussi Basmath, fille d'Is-
maël, sœur de Nébajoth
4 Et Hada enfanta à Esaü Eliphaz,
et Basmath enfanta Réhuël.
5 Et Aholibama enfanta Jéhus, et
Jahlam et Korah. Ce *sont* là les en-
fants d'Esaü, qui lui naquirent au
pays de Canaan.
6 Et Esaü prit ses femmes, et ses
fils, et ses filles, et toutes les personnes
de sa maison, et tous ses troupeaux,
et ses bêtes, et tout le bien qu'il
avait acquis au pays de Canaan; et
il s'en alla en *un autre* pays, loin de
Jacob son frère.
7 Car leurs biens étaient si grands,
qu'ils n'eussent pas pu demeurer en-
semble, et le pays où ils habitaient
comme étrangers, ne les eut pas pu
contenir, à cause de leurs troupeaux.
8 Ainsi Esaü habita sur la montagne
de Séhir. Esaü est Edom.
9 Ce sont ici les générations d'Esaü,
père des Iduméens, sur la montagne
de Séhir.
10 Ce *sont* ici les noms des enfants
d'Esaü : Eliphaz, fils de Hada, femme
d'Esaü; Réhuël, fils de Basmath,
femme d'Esaü.
11 Et les enfants d'Eliphaz furent
Théman, Omar, Tsépho, Gatham
et Kénaz.
12 Et Timnah fut concubine d'Eli-
phaz, fils d'Esaü, et enfanta Hamalek
à Eliphaz. Ce *sont* là les enfants de
Hada, femme d'Esaü.
13 Et ce *sont* ici les enfants de Ré-
huël : Nahah, Zérah, Sçamma et
Miza. Ceux-ci furent enfants de Bas-
math, femme d'Esaü.
14 Et ceux-ci furent les enfants d'A-
holibama, fille d'Hana, *petite*-fille de
Tsibhon, et femme d'Esaü, qui en-
fanta à Esaü Jéhus, Jahlam et Korah.
15 Ce *sont* ici les ducs des enfants
d'Esaü : des enfants d'Eliphaz, pre-
mier-né d'Esaü, le duc Théman, le
duc Omar, le duc Tsepho, le duc
Kénaz;
16 Le duc Korah, le duc Gatham,
le duc Hamaleck. Ce *sont* là les ducs
d'Eliphaz au pays d'Edom, qui *furent*
enfants de Hada.
17 Et ce *sont* ici *les ducs* des enfants
de Réhuël, fils d'Esaü : Le duc Na-
hath, le duc Zérah, le duc Sçamma,
et le duc Miza. Ce *sont* là les ducs
sortis de Réhuël au pays d'Edom, qui
furent enfants de Basmath, femme
d'Esaü.
18 Et ce *sont* ici *les ducs* des enfants
d'Aholibama, femme d'Esaü : Le duc
Jéhus, le duc Jahlam, le duc Korah,
qui *sont* des ducs *sortis* d'Aholibama
fille d'Hana, femme d'Esaü.
19 Ce *sont* là les enfants d'Esaü,
qui *est* Edom, et ce *sont* là leurs ducs.
20 Ce *sont* ici les enfants de Séhir,

Horien, qui avaient habité au pays :
Lotan, Sçobal Tsibhon et Hana,
21 Disçon, Etser et Disçan, qui
sont les ducs des Horiens, enfants de
Séhir au pays d'Edom.
22 Et les enfants de Lotan furent,
Hori et Héman; et Timnah *était*
sœur de Lotan.
23 Et ce *sont* ici les enfants de Sço-
bal : Halvan, Manahath, Hébal,
Sépho, et Onam.
24 Et ce *sont* ici les enfants de Tsi-
bhon : Aja et Hana. Ce Hana *est* celui
qui trouva les mulets au désert, quand
il paissait les ânes de Tsibhon son père.
25 Et ce *sont* ici les enfants de Hana :
Disçon et Aholibama, fille de Hana.
26 Et ce *sont* ici les enfants de Disçon;
Hemdan, Esçban, Jithran et Kéran.
27 *Et* ce *sont* ici les enfants d'Etser :
Bilhan, Zahavan et Hakan.
28 *Et* ce *sont* ici les enfants de Di-
sçan : Huts et Aran.
29 Ce *sont* ici les ducs des Horiens;
Le duc Lotan, le duc Sçobal, le duc
Tsibhon, le duc Hana;
30 Le duc Disçon, le duc Etser,
le duc Disçan. Ce *sont* là les ducs des
Horiens, comme ils étaient *établis* au
pays de Séhir.
31 Et ce *sont* ici les rois qui ont
régné au pays de d'Edom, avant *qu'au-
cun* roi régnât sur les enfants d'Israël:
32 Bélah donc, fils de Béhor, ré-
gna en Edom, et le nom de sa ville
était Dinhaba.
33 Et Bélah mourut; et Jobab, fils
de Zérah, de Botsra, régna en sa place.
34 Et Jobab mourut; et Husçam, du
pays de Thémanites, régna en sa place.
35 Et Husçam mourut; et Hadad,
fils de Badad, régna en sa place; et il
défit Madian, au territoire de Moab;
et le nom de sa ville *était* Havith.
36 Et Hadad mourut; et Samla de
Masréka régna en sa place.
37 Et Samla mourut; et Sçaül de
Réhoboth du fleuve, régna en sa place.

38 Et Sçaül mourut; et Bahal-hanan
fils de Hacbor, régna en sa place.
39 Et Bahal-hanan, fils de Hacbor
mourut; et Hadar régna en sa place
et le nom de sa ville *était* Pahu, et l
nom de sa femme Méhétabéel, *q*
était fille de Matred, *et petite*-fille c
Mézahab.
40 Et ce *sont* ici les noms des du
d'Esaü, selon leurs familles, selo
leurs lieux, selon leurs noms : Le du
Timnah, le duc Halva, le duc Jeteth
41 Le duc Aholibama, le duc El
le duc Pinon,
42 Le duc Kénaz, le duc Théma
le duc Mibtsar,
43 Le duc Magdiel et le duc Hiran
Ce *sont* là les ducs d'Edom, selo
leurs demeures au pays de leur po
session. *C'est* Esaü *qui fut* le père d
Iduméens.

CHAPITRE XXXVII.

Joseph. Ses songes. Vendu à des Ismaélites. Me
en Egypte.

1 Or, Jacob demeura au pays c
son père avait habité comme étra
ger, *c'est-à-dire* au pays de Canaa
2 Et voici *ce qui arriva dans*
famille de Jacob. Joseph, étant â
de dix-sept ans, paissait les troupeau
avec ses frères, et était jeune garç
entre les enfants de Bilha, et ent
les enfants de Zilpa, femmes de s
père. Et Joseph rapporta à leur pè
leurs méchants discours.
3 Or, Israël aimait Joseph plus q
tous ses *autres* fils, parce qu'il l'ava
eu en sa vieillesse; et il lui fit u
robe bigarrée.
4 Et ses frères, voyant que le
père l'aimait plus qu'eux tous,
haïssaient, et ne pouvaient lui parl
sans aigreur.
5 Et Joseph eut un songe qu'il r
cita à ses frères, ce qui fit qu'ils
haïrent encore *beaucoup* plus.
6 Il leur dit donc : Ecoutez, je vo
prie, le songe que j'ai eu.

7 Voici, nous liions des gerbes au
milieu d'un champ, et alors *il me
sembla que* ma gerbe se leva et se tint
debout, et que vos gerbes l'environ-
nèrent et se prosternèrent devant ma
gerbe.
8 Alors ses frères lui dirent : Ré-
gnerais-tu donc sur nous? Et ils le
haïrent encore plus pour ses songes et
pour ses paroles.
9 Il eut encore un autre songe qu'il
récita à ses frères, et il leur dit : Voici,
j'ai eu encore un songe : *Il me sem-
blait que* le soleil et la lune, et onze
étoiles se prosternaient devant moi.
10 Et quand il le récita à son père,
et à ses frères, son père le reprit et
lui dit : Que veut dire ce songe que
tu as eu? Faudra-t-il que nous ve-
nions, moi, ta mère et tes frères,
nous prosterner en terre devant toi?
11 Et ses frères eurent de l'envie
contre lui; mais son père retenait
ses discours.
12 Or, ses frères s'en allèrent paître
les troupeaux de leur père à Sichem.
13 Et Israël dit à Joseph : Tes frè-
res ne paissent-ils pas *les troupeaux*
à Sichem? Viens, que je t'envoie
vers eux. Et il lui répondit : Me voici.
14 Et il lui dit : Va maintenant,
vois si tes frères et les troupeaux se
portent bien, et rapporte-moi ce qui
se passe. Ainsi il l'envoya de la vallée
d'Hébron, et il vint jusqu'à Sichem.
15 Et un homme le trouva errant
par les champs; et cet homme l'in-
terrogea, il lui dit : Que cherches-tu?
16 Et il répondit : Je cherche mes
frères; je te prie, enseigne-moi où
ils paissent.
17 Et l'homme dit : ils sont partis
d'ici; et j'ai entendu qu'ils disaient :
Allons à Dothaïn. Joseph donc alla
après ses frères, et il les trouva à
Dothaïn.
18 Et ils le virent de loin. Et avant
qu'il s'approchât d'eux, ils conspirè-
rent contre lui pour le mettre à mort.
19 Et ils se dirent l'un à l'autre :
Voici, ce maître songeur vient.
20 Maintenant donc, venez, tuons-
le, et le jetons dans une de ces fosses,
et nous dirons qu'une mauvaise bête
l'a dévoré; et nous verrons ce que
deviendront ses songes.
21 Ruben entendit cela et le déli-
vra de leurs mains, disant : Ne lui
ôtons point la vie.
22 Ruben leur dit encore : Ne ré-
pandez point le sang : jetez-le dans
cette fosse, qui *est* au désert, et ne
mettez point la main sur lui. *Il disait
cela*, afin qu'il le délivrât de leurs
mains, pour le rendre à son père.
23 Aussitôt donc que Joseph fut
venu à ses frères, ils le dépouillèrent
de sa robe, de cette robe bigarrée qui
était sur lui.
24 Et ils le saisirent et le jetèrent
dans la fosse. Or, la fosse *était* vide,
et *il n'y avait* point d'eau.
25 Ensuite ils s'assirent pour man-
ger du pain. Et levant les yeux, ils
regardèrent, et voici une troupe d'Is-
maélites qui passaient et qui venaient
de Galaad; et leurs chameaux por-
taient des drogues, et du baume, et
de la myrrhe, et ils allaient porter
ces choses en Egypte.
26 Et Juda dit à ses frères : De quoi
nous servira-t-il de tuer notre frère,
et de cacher son sang?
27 Venez, et vendons-le à ces Is-
maélites, et ne mettons point notre
main sur lui; car il est notre frère
et notre chair. Et ses frères lui obéirent.
28 Et comme les marchands Madia-
nites passaient, ils tirèrent et firent
remonter Joseph de la fosse, et ils le
vendirent aux Ismaélites vingt *pièces*
d'argent; et ces gens-là emmenèrent
Joseph en Egypte.
29 Et Ruben retourna à la fosse,
et voici, Joseph n'y était plus. Alors
il déchira ses vêtements;

30 Et il retourna vers ses frères, et il dit : L'enfant ne se trouve point, et moi, moi, où irai-je?

31 Et ils prirent la robe de Joseph, et ayant tué un bouc d'entre les chèvres, ils trempèrent la robe dans le sang *du bouc*.

32 Ensuite ils envoyèrent la robe bigarrée à leur père, et *lui firent* dire: Nous avons trouvé ceci; reconnais maintenant si *c'est* la robe de ton fils ou non.

33 Et il la reconnut, et dit : *C'est* la robe de mon fils; une mauvaise bête l'a dévoré; certainement, Joseph a été déchiré.

34 Et Jacob déchira ses vêtements, et il mit un sac sur ses reins, et il pleura son fils plusieurs jours.

35 Et tous ses fils et toutes ses filles vinrent pour le consoler; mais il rejeta toute consolation, et il dit : Certainement, je descendrai vers mon fils dans le sépulcre en pleurant. C'est ainsi que son père le pleurait.

36 Et les Madianites le vendirent en Egypte à Potiphar, eunuque de Pharaon, prévôt de l'hôtel.

CHAPITRE XXXVIII.

Histoire de Juda et Tamar.

1 Il arriva qu'en ce temps-là Juda descendit d'avec ses frères, et se retira vers un homme Hadullamite nommé Hira.

2 Et *Juda* y vit la fille d'un Cananéen, nommé Sçuah; et il la prit et vint vers elle.

3 Et elle conçut et enfanta un fils, et on le nomma Her.

4 Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et elle le nomma Onan.

5 Elle enfanta encore un fils, et elle le nomma Scéla. Et *Juda* était à Kézib, quand elle accoucha de celui-ci.

6 Et *Juda* fit épouser à Her son premier-né, une fille nommée Tamar.

7 Mais Her, le premier-né de Juda,

était méchant devant l'E
l'Eternel le fit mourir.

8 Alors *Juda* dit à Onan :
la femme de ton frère, et
pour femme *comme étant*
frère, et suscite des enfants à

9 Mais Onan sachant que
ne seraient pas à lui, se sou
tes les fois qu'il venait vers
de son frère afin qu'il ne d
des enfants à son frère.

10 Et ce qu'il faisait déplû
nel; c'est pourquoi, il le fi

11 Et Juda dit à Tamar
fille : Demeure veuve dans
de ton père, jusque à ce q
mon fils, soit grand. Car *Ju*
Il faut prendre garde qu'il
aussi bien que ses frères. Ai
s'en alla, et demeura dans
de son père.

12 Et après plusieurs jou
de Sçuah, femme de Juda,
Juda depuis s'étant consol
vers les tondeurs de ses breb
nath, avec Hira, Hadullamit
time ami.

13 Et quelqu'un fit savoir
ce qui se passait, et lui di
ton beau-père monte à Timn
tondre ses brebis.

14 Alors elle quitta ses
veuve, se couvrit d'un voile
enveloppa, et s'assit dans u
four, qui *était* sur le chem
à Timnath; parce qu'elle v
Scéla était devenu grand, et q
lui avait point été donnée pou

15 Et quand Juda la vit,
gina que c'était une prostit
elle avait couvert son visage.

16 Et il se détourna vers
chemin *où elle était*; et il dit :
je te prie, que je vienne vers
il ne savait pas que ce *fût*
fille. Elle répondit : Que me
ras-tu, afin que tu viennes v

17 Et il dit : Je t'enverrai

vreau du troupeau. Et elle répondit :
ce sera donc à cette condition, que tu
me donnes des gages, jusque à ce que
tu m'envoies *ce chevreau.*
18 Et il dit : Quel gage *est-ce* que
je te donnerai ? Et elle répondit : Ton
cachet, ton mouchoir et ton bâton,
que tu as en ta main. Et il les lui don-
na, et il vint vers elle ; et elle conçut
de lui.
19 Ensuite elle se leva et s'en alla,
et ayant quitté son voile, elle reprit
ses habits de veuve.
20 Et Juda envoya un chevreau du
troupeau par l'Hadullamite, son inti-
me ami, afin qu'il reprît le gage *qu'il
avait donné* à cette femme, mais il ne
la trouva point.
21 Et il interrogea les hommes du
lieu où elle avait été, disant : Où *est*
cette femme de mauvaise vie qui *était*
dans le carrefour sur le chemin ? Et
ils répondirent : Il n'y a point eu ici
de femme débauchée.
22 Et il retourna à Juda, et lui dit :
Je ne l'ai point trouvée, et même les
gens du lieu m'ont dit : Il n'y a point
eu ici de femme de mauvaise vie :
23 Et Juda dit : Qu'elle garde *le
gage*, de peur que nous ne tombions
dans le mépris. Voici, je lui ai envoyé
ce chevreau ; mais tu ne l'as point
trouvée.
24 Or, il arriva qu'environ trois
mois *après*, on fit un rapport à Juda
disant : Tamar, ta belle-fille, est tom-
bée dans la paillardise, et voici, elle
est même enceinte. Et Juda dit : Faites-
la sortir, et qu'elle soit brûlée.
25 *Et* comme on la faisait sortir,
elle envoya dire à son beau-père : Je
suis enceinte de l'homme auquel *ap-
partiennent* ces choses. Elle dit aussi :
Reconnais, je te prie, à qui *est* ce
cachet, ce mouchoir, et ce bâton.
26 Alors Juda les ayant reconnus,
dit : Elle est plus juste que moi :
c'est parce que je ne l'ai point donnée à
Scela mon fils. Et il ne la connut plus.
27 Et comme elle était sur le point
d'accoucher, il parut qu'il y avait
deux jumeaux dans son ventre ;
28 Et dans le temps qu'elle enfan-
tait, *l'un d'eux* donna la main, et la
sage-femme la prit, et y lia *un fil* d'é-
carlate, disant : Celui-ci sort le
premier.
29 Mais cet enfant ayant retiré sa
main, voici, son frère sortit. Et elle
dit : Quelle brèche as-tu faite ? La brèche
soit sur toi. Et on le nomma Pharez.
30 Ensuite son frère sortit, qui avait
sur la main *le fil* d'écarlate, et on le
nomma Zara.

CHAPITRE XXXIX.

Joseph en Egypte. Il résiste aux séductions de la femme de Potiphar.

1 Quand on eut amené Joseph en
Egypte, Potiphar, eunuque de Pha-
raon, prévôt de l'hôtel, Egyptien,
l'acheta des Ismaélites, qui l'y avaient
amené.
2 Et l'Eternel était avec Joseph ; il
prospérait *dans toutes ses affaires*, et
il demeurait dans la maison de son
maître Egyptien.
3 Et son maître vit que l'Eternel
était avec lui, et que l'Eternel faisait
prospérer toutes choses entre ses mains.
4 Joseph donc trouva grâce devant
son maître, et il le servait, et *son maître*
l'établit sur sa maison, et lui remit
en main tout ce qui lui appartenait.
5 Et il arriva, depuis qu'il lui eut
remis le soin de sa maison et de tout
ce qu'il avait, que l'Eternel bénit la
maison de cet Egyptien à cause de
Joseph. Et la bénédiction de l'Eter-
nel fut sur toutes les choses qui étaient
à lui, tant dans sa maison, qu'aux
champs.
6 Et il remit tout ce qui *était* à lui
entre les mains de Joseph, tellement
qu'il ne s'informait de rien, sinon du
pain qu'il mangeait. Or, Joseph *était*
de belle taille, et beau à voir.

7 Il arriva donc après ces choses, que la femme de son maître jeta les yeux sur Joseph et lui dit: Couche avec moi.

8 Mais il le refusa, et il dit à la femme de son maître: Voici, mon maître ne prend aucune connaissance des choses qui *sont* dans sa maison, et il m'a remis en main tout ce qui lui appartient.

9 Il n'y *en* a point de plus grand dans cette maison que moi, et il ne m'a rien interdit que toi, parce que tu *es* sa femme: Comment ferais-je un si grand mal, et pécherais-je contre Dieu?

10 Et bien qu'elle *en* parlât à Joseph tous les jours, cependant il ne voulut point l'écouter, ni coucher auprès d'elle, ni être avec elle.

11 Mais il arriva un jour qu'il était venu à la maison pour faire ce qu'il avait à faire, et qu'il n'y *avait* aucun des domestiques dans la maison;

12 Qu'elle le prit par sa robe et lui dit: Couche avec moi; mais il lui laissa sa robe entre les mains, et s'enfuit et sortit *du logis*.

13 Alors, aussitôt qu'elle eut vu qu'il lui avait laissé sa robe, et qu'il s'en était fui dehors,

14 Elle appela les gens de la maison, et leur parla, disant: Voyez, on nous a amené un homme hébreu pour nous déshonorer; il est venu à moi pour coucher avec moi; mais j'ai crié à haute voix.

15 Et aussitôt qu'il a entendu que j'ai élevé ma voix et que j'ai crié, il m'a laissé son habit, et il s'est enfui, et est sorti *du logis*.

16 Et elle garda l'habit de Joseph, jusque à ce que son maître fût revenu à la maison.

17 Alors elle lui parla en ces termes, disant: Le serviteur hébreu, que tu nous as amené, est venu à moi, pour me déshonorer.

18 Mais comme j'ai élevé ma voix, et que j'ai crié, il m'a laissé son habit, et s'est enfui dehors.

19 Aussitôt que le maître de Joseph eut entendu les paroles de sa femme, qui lui dit: Ton serviteur m'a fait ce que je t'ai dit; il entra dans une grande colère.

20 Ainsi le maître de Joseph le prit et le mit dans une étroite prison, dans le lieu où les prisonniers du roi étaient renfermés. Il fut donc là en prison.

21 Mais l'Eternel fut avec Joseph et il étendit *sa* bonté sur lui, et il lui fit trouver sa grâce envers le maître de la prison.

22 Et le maître de la prison remit à Joseph le soin de tous les prisonniers qui *étaient* dans la prison; et il ne se faisait rien que par son ordre.

23 *Et* le maître de la prison ne regardait rien de tout ce que Joseph avait entre les mains, parce que l'Eternel *était* avec lui, et que l'Eternel le faisait prospérer *en tout ce qu'il entreprenait*.

CHAPITRE XL.

Songes de l'échanson et du panetier de Pharaon expliqués par Joseph.

1 Après ces choses, il arriva que l'échanson du roi d'Egypte et le panetier offensèrent le roi d'Egypte, leur seigneur.

2 Et Pharaon se mit en colère contre ces deux eunuques, *c'est-à-dire* contre son grand échanson, et contre *son* maître panetier.

3 Et il les fit mettre en garde dans la maison du prévôt de l'hôtel, dans la prison étroite, au lieu où Joseph *était* renfermé.

4 Et le prévôt de l'hôtel les mit entre les mains de Joseph, qui les servait, et ils furent *quelques* jours en prison.

5 Et tous deux firent un songe, chacun en une *même* nuit, et chacun selon la signification de son songe, tant l'échanson que le panetier du roi

d'Égypte, qui *étaient* renfermés dans la prison.

6 Alors Joseph, venant les voir le matin, et les regardant, remarqua qu'ils étaient fort tristes.

7 Et il interrogea ces eunuques de Pharaon, qui *étaient* avec lui dans la prison de son maître, et leur dit: D'où vient que vous avez aujourd'hui si mauvais visage?

8 Et ils lui répondirent: Nous avons eu des songes, et il n'y a personne qui les explique. Et Joseph leur dit: Les interprétations ne viennent-elles pas de Dieu? Je vous prie, récitez-*les-moi*.

9 Et le grand échanson récita son songe à Joseph, et lui dit: *Il me semblait* en songeant, *que* je voyais un cep devant moi;

10 Et *que* ce cep *avait* trois sarments. Or, il semblait qu'il voulait fleurir, que sa fleur sortait, et que ces grappes avaient des raisins mûrs.

11 Et la coupe de Pharaon *était* en ma main; et je prenais les raisins, et je les pressais dans la coupe de Pharaon, et je lui donnais la coupe en sa main.

12 Et Joseph lui dit: Voici l'interprétation *de ton songe:* Les trois sarments sont trois jours.

13 Dans trois jours, Pharaon élèvera ta tête, et te rétablira en ton *premier* état, et tu donneras la coupe à Pharaon en sa main, selon ton premier emploi, lorsque tu étais échanson.

14 Mais souviens-toi de moi quand ce bonheur te sera arrivé, et aie, je te prie, la bonté de faire mention de moi à Pharaon, et fais-moi sortir de cette maison.

15 Car, certainement, j'ai été dérobé du pays des Hébreux, et même je n'ai rien fait ici qui *dût* me faire mettre en cette fosse.

16 Alors le maître panetier voyant que *Joseph* avait interprété *ce songe-là* en bien, lui dit: J'ai aussi songé, et il me semblait *qu'il y avait* trois corbeilles blanches sur ma tête;

17 Et dans la plus haute corbeille *il y avait* de toutes sortes de viandes, du métier de boulanger, pour Pharaon, et les oiseaux les mangeaient dans la corbeille *qui était* sur ma tête.

18 Et Joseph répondit, et dit: Voici l'interprétation de ce *songe:* Les trois corbeilles sont trois jours.

19 Dans trois jours, Pharaon élèvera ta tête de dessus toi, et te fera pendre à un bois, où les oiseaux mangeront ta chair de dessus toi.

20 Et au troisième jour, *qui était* le jour de la naissance de Pharaon, *le roi* fit un festin à tous ses serviteurs, et il fit sortir de prison le grand échanson et le maître panetier, *qui étaient du nombre de* ses serviteurs.

21 Et il rétablit le grand échanson dans son office d'échanson, et il présenta la coupe à Pharaon.

22 Mais il fit pendre le maître panetier, selon que Joseph leur avait interprété *leurs songes*.

23 Cependant, le grand échanson ne se souvint point de Joseph; mais il l'oublia.

CHAPITRE XLI.

Songes de Pharaon, expliqués par Joseph. Élévation de Joseph.

1 Mais au bout de deux ans entiers, Pharaon songea, et il lui semblait qu'il était près du fleuve.

2 Et voici, sept jeunes vaches, belles à voir, grasses et en embonpoint, montaient *hors* du fleuve et paissaient dans des marécages.

3 Et voici, sept autres jeunes vaches, laides à voir et maigres, montaient *hors* du fleuve après les autres jeunes vaches sur le bord du fleuve.

4 Et les jeunes vaches, laides à voir et maigres, mangèrent les sept jeunes vaches, belles à voir et grasses. Alors Pharaon s'éveilla.

5 Et il se rendormit, et songea *pour* la seconde fois. Et il lui semblait que sept épis, bien nourris et beaux, sortaient d'un *même* tuyau.

6 Ensuite il lui semblait que sept autres épis, minces et flétris par le vent d'Orient, germaient après ceux-là.

7 Et les épis minces engloutirent les sept épis bien nourris et pleins *de grains*. Et Pharaon s'éveilla. Et voilà le songe.

8 Et sur le matin son esprit fut effrayé, et il envoya appeler tous les magiciens et *tous* les sages d'Egypte, et leur récita ses songes; mais *il n'y avait* personne qui les lui interprétât.

9 Alors le grand échanson parla à Pharaon, disant : Je me souviens aujourd'hui de mes fautes ;

10 Lorsque Pharaon se mit en colère contre ses serviteurs, et nous fit mettre, le grand panetier et moi, en prison, dans la maison du prévôt de l'hôtel ;

11 Alors nous fîmes, lui et moi, un songe, en une *même* nuit, chacun songeant *ce qui lui est arrivé*, selon l'interprétation *qui nous fut donnée* de nos songes.

12 Or, *il y avait* là avec nous un jeune homme hébreu, serviteur du prévôt de l'hôtel; et nous lui récitâmes nos songes, et il nous les interpréta, donnant à chacun l'interprétation *qui convenait* à son songe.

13 Et la chose est arrivée comme il nous l'avait interprétée : *car le roi* me rétablit en mon premier état, et fit pendre l'autre.

14 Alors Pharaon envoya appeler Joseph, et on le fit sortir en hâte de la prison, on le rasa, et on lui fit changer de vêtements ; ensuite il vint vers Pharaon.

15 Et Pharaon dit à Joseph : J'ai fait un songe, et *il n'y a* personne qui l'interprète. Or, j'ai appris *que tu sais très-bien* interpréter les songes.

16 Et Joseph répondit à Pharaon, disant : Ce sera Dieu, et non pas moi, qui répondra *touchant ce qui concerne* la prospérité de Pharaon.

17 Et Pharaon dit à Joseph : Comme je songeais, il me semblait que j'étais sur le bord du fleuve.

18 Et voici, sept jeunes vaches grasses, et en embonpoint, et fort belles, sortaient du fleuve, et paissaient dans les marécages.

19 Et voici, sept autres jeunes vaches montaient après celles-là, chétives, si laides, et si maigres, *que* je n'en ai jamais vu de semblables en laideur dans tout le pays d'Egypte.

20 Mais les jeunes vaches maigres et laides dévorèrent les sept premières jeunes vaches grasses,

21 Qui entrèrent dans leur ventre, sans qu'on connût qu'elles y fussent entrées ; car elles étaient aussi laides à voir qu'au commencement. Alors je me réveillai.

22 Je vis aussi en songeant, et il me semblait que sept épis sortaient d'un *même* tuyau, pleins *de grains* et beaux.

23 Puis, voici sept épis petits, minces et flétris par le vent d'Orient, qui germèrent après.

24 Mais les épis minces engloutirent les sept beaux épis. Et j'ai dit *ces songes* aux magiciens; mais aucun ne me les a expliqués.

25 Et Joseph répondit à Pharaon : Ce qu'a songé Pharaon, n'est qu'une même chose; Dieu a déclaré à Pharaon ce qu'il s'en va faire.

26 Les sept belles jeunes vaches sont sept ans; et les sept beaux épis sont sept ans; *c'est* un *même* songe.

27 Et les sept jeunes vaches maigres et laides, qui montaient après celles-là, sont sept ans, et les sept épis vides et flétris par le vent d'Orient, seront sept ans de famine.

28 C'est ce que j'ai dit à Pharaon

savoir, que Dieu a fait voir à Pha-
raon ce qu'il s'en va faire.
29 Voici, sept ans viennent, *aux-
quels il y aura* une grande abondance
dans tout le pays d'Egypte.
30 Et ces années-là seront suivies
de sept ans de famine. Alors on ou-
bliera toute l'abondance *précédente*
au pays d'Egypte, et la famine consu-
mera le pays.
31 Et on ne reconnaîtra plus *la
première* abondance du pays, à cause
de la famine qui viendra après; car
elle sera très-grande.
32 Et quant à ce que le songe a été
réitéré à Pharaon pour la seconde fois,
c'est que la chose *est* arrêtée de Dieu,
et que Dieu l'accomplira bientôt.
33 Or, maintenant que Pharaon
choisisse un homme entendu et sage,
et qu'il l'établisse sur le pays d'Egypte.
34 Que Pharaon aussi fasse *ceci*:
Qu'il établisse des commissaires sur
le pays, et qu'il prenne la cinquième
partie *du revenu* du pays d'Egypte,
durant les sept années d'abondance.
35 Et qu'on amasse tous les vivres
de ces bonnes années qui viendront,
et que le blé qu'on amassera, *demeure*
sous la puissance de Pharaon, *pour*
nourriture dans les villes, et qu'on
le garde.
36 Et ces vivres-là seront pour la
provision du pays durant les sept an-
nées de famine qui seront au pays
d'Egypte, afin que le pays ne soit pas
consumé par la famine.
37 Et la chose plut à Pharaon, et
à tous ses serviteurs.
38 Et Pharaon dit à ses serviteurs:
Pourrions-nous trouver un homme
semblable à celui-ci, qui eût l'esprit
de Dieu?
39 Et Pharaon dit à Joseph: Puisque
Dieu t'a fait connaître toutes ces
choses, *il n'y a personne* qui soit si
entendu, ni si sage que toi.
40 Tu seras sur ma maison, et
tout mon peuple te baisera la bouche.
Je serai seulement plus grand que toi,
quant au trône.
41 Pharaon dit encore à Joseph:
Regarde, je t'ai établi sur tout le
pays d'Egypte.
42 Alors Pharaon ôta son anneau
de sa main et le mit en celle de Joseph,
et il le fit revêtir d'habits de fin lin,
et lui mit un collier d'or au cou.
43 Et il le fit monter sur un char,
qui était le second après le sien; et
on criait devant lui: Qu'on s'age-
nouille. Et il l'établit sur tout le pays
d'Egypte.
44 Et Pharaon dit à Joseph: Je
suis Pharaon, mais sans toi nul ne
lèvera la main ni le pied dans tout
le pays d'Egypte.
45 Et Pharaon appela le nom de
Joseph, Tsaphenath-Pahanéah, et
il lui donna pour femme Ascenath,
fille de Potiphérah, gouverneur d'On.
Et Joseph alla *visiter* le pays d'Egypte.
46 Or, Joseph *était* âgé de trente
ans, quand il se présenta devant Pha-
raon, roi d'Egypte. Etant sorti de
devant Pharaon, il passa par tout le
pays d'Egypte.
47 Et la terre rapporta très-abon-
damment durant les sept années de
fertilité.
48 Et Joseph amassa tous les vivres
de ces années, qui furent au pays
d'Egypte, et il resserra les vivres
dans les villes; savoir, en chaque ville
les vivres du territoire d'alentour.
49 Joseph donc amassa une grande
quantité de blé, comme le sable de
la mer, tellement qu'on cessa de *le* me-
surer, parce qu'il *était* sans nombre.
50 Et avant que la *première* année
de la famine vînt, il naquit deux en-
fants à Joseph, qu'Ascenath, fille de
Potiphérah, gouverneur d'On, lui
enfanta.
51 Et Joseph nomma le premier-né,
Manassé; car Dieu, *dit-il*, m'a fait

oublier tous mes travaux, et toute la
maison de mon père.
52 Et il nomma le second Ephraïm,
car Dieu, *dit-il*, m'a fait fructifier au
pays de mon affliction.
53 Alors finirent les sept années de
l'abondance qui avait été au pays
d'Egypte.
54 Et les sept années de la famine
commencèrent, comme Joseph l'avait
prédit. Et la famine fut dans tout le
pays; mais il y avait du pain dans
tout le pays d'Egypte.
55 Ensuite tout le pays d'Egypte
fut affamé; et le peuple cria à Pharaon
pour *avoir du* pain. Et Pharaon ré-
pondit à tous les Egyptiens : Allez à
Joseph, et faites ce qu'il vous dira.
56 La famine donc étant dans tout
le pays, Joseph ouvrit tous *les greniers*
qui étaient chez les Egyptiens, et il
leur distribua du blé. Et la famine
augmenta au pays d'Egypte.
57 On venait aussi de tout pays en
Egypte vers Joseph, pour acheter du
blé; car la famine était fort grande
par toute la terre.

CHAPITRE XLII.

Les fils de Jacob, envoyés en Egypte pour acheter du blé, sont reconnus par leur frère Joseph.

1 Et Jacob, sachant qu'il y avait
du blé à vendre en Egypte, dit à ses
fils : Pourquoi vous regardez-vous les
uns les autres?
2 Il leur dit encore : Voici, j'ai
appris qu'il y a du blé à vendre en
Egypte; descendez-y pour en acheter,
afin que nous vivions, et que nous
ne mourions point.
3 Alors dix frères de Joseph descen-
dirent pour acheter du blé en Egypte.
4 Mais Jacob n'envoya point Ben-
jamin, frère de Joseph, avec ses frères;
car il disait *en soi-même* : *Il faut*
prendre garde que quelque accident
mortel ne lui arrive.
5 Et les fils d'Israël arrivèrent *en*
Egypte pour acheter du blé, avec
ceux qui y allaient; car la famine était
dans le pays de Canaan.
6 Or, Joseph commandait dans le
pays, et c'est lui qui faisait distribuer
le blé à tous les peuples du pays. Les
frères de Joseph vinrent donc et se pro-
sternèrent devant lui, la face en terre.
7 Et Joseph ayant vu ses frères, les
reconnut; mais il contrefit l'étranger
avec eux, et il leur parla rudement,
en leur disant : D'où venez-vous? Et
ils répondirent : du pays de Canaan,
pour acheter des vivres.
8 Joseph donc reconnut ses frères;
mais eux ne le reconnurent point.
9 Alors Joseph se souvint des songes
qu'il avait faits, et leur dit : Vous
êtes des espions; vous êtes venus pour
épier les lieux faibles du pays.
10 Et ils lui répondirent : Non
mon seigneur; mais tes serviteurs
sont venus pour acheter des vivres.
11 Nous sommes tous enfants d'un
seul homme; nous *sommes* gens de
bien; tes serviteurs ne sont point
des espions.
12 Et il leur dit : Cela n'est pas
mais vous êtes venus pour remarquer
les lieux faibles du pays.
13 Et ils répondirent : Nous *somme*
douze frères, tes serviteurs, enfant
d'un même homme, au pays de Ca
naan, dont le plus jeune *est* aujourd'hu
avec notre père, et l'autre n'est *plu*
14 Et Joseph leur dit : C'est là
que je vous ai dit : Vous *êtes* des espion
15 Vous serez éprouvés par
moyen : Vive Pharaon, si vous sort
d'ici, que votre jeune frère ne so
venu ici.
16 Envoyez-en un d'entre vous q
amène votre frère; mais vous ser
prisonniers; et j'éprouverai *par*
moyen si vous avez dit la vérité : a
trement, vive Pharaon, que vous *ét*
des espions.
17 Et ainsi il les fit mettre tous e
semble en prison, pour trois jours

18 Et au troisième jour, Joseph leur
dit : Faites ceci, et vous vivrez ; je
crains Dieu :
19 Si vous *êtes* gens de bien, que
l'un de vous, qui êtes frères, demeure
lié dans la prison, allez-vous-en, emportez
du blé, pour pourvoir à la famine
de vos familles.
20 Et amenez-moi votre jeune frère,
et *vous ferez voir que* vos paroles ont
été véritables ; et vous ne mourrez
point. Et ils firent ainsi.
21 Et ils se disaient l'un à l'autre :
Vraiment, nous sommes coupables à
l'égard de notre frère ; car nous avons
vu l'angoisse où il était quand il nous
demandait grâce, et nous ne l'avons
point exaucé ; c'est pour cela que nous
nous trouvons dans cette détresse.
22 Et Ruben leur répondit, disant :
Ne vous disais-je pas bien : Ne commettez
point ce péché contre cet
enfant? Et vous ne m'écoutâtes point :
c'est pourquoi, voici, son sang vous
est redemandé.
23 Et ils ne savaient pas que Joseph
les entendait, parce qu'il leur *parlait*
par un truchement.
24 Et il se détourna d'auprès d'eux
pour pleurer ; ensuite, étant retourné
vers eux, il leur parla *de nouveau*,
et il prit Siméon d'entre eux, et le
fit lier devant leurs yeux.
25 Et Joseph commanda qu'on remplît
leurs sacs de blé, et qu'on remît
l'argent dans le sac de chacun d'eux,
et qu'on leur donnât de la provision
pour *leur* chemin. Et c'est ce qui
fut fait.
26 Ils chargèrent donc leur blé sur
leurs ânes, et ils s'en allèrent.
27 Et l'un *d'eux* ouvrit son sac pour
donner à manger à son âne dans l'hôtellerie ;
alors il vit son argent, qui
était à l'entrée de son sac.
28 Et il dit à ses frères : Mon argent
m'a été rendu ; et en effet, le
voici dans mon sac. Et ils furent comme
hors d'eux-mêmes, et la frayeur
les saisit, se disant l'un à l'autre :
Qu'est-ce que Dieu nous a fait ?
29 Et ils vinrent au pays de Canaan
vers Jacob leur père : et ils lui racontèrent
toutes les choses qui leur étaient
arrivées, disant :
30 L'homme qui commande dans
tout le pays, nous a parlé fort rudement,
et nous a pris pour des espions.
31 Mais nous lui avons répondu :
Nous *sommes* des gens de bien, nous
ne sommes point des espions.
32 Nous *étions* douze frères, enfants
de notre père ; l'un n'est *plus*, et le
plus jeune *est* aujourd'hui avec notre
père, au pays de Canaan.
33 Et cet homme, qui est le seigneur
du pays, nous a dit : Je connaîtrai à
ceci que vous *êtes* des gens de bien :
Laissez-moi l'un de vos frères, et prenez
du blé afin de pourvoir à la faim
de vos familles ; et vous en allez,
34 Et amenez-moi votre jeune frère.
Alors je connaîtrai que vous *n'êtes*
point des espions, mais des gens de
bien ; et je vous rendrai votre frère,
et vous trafiquerez au pays.
35 Et comme ils vidaient leurs sacs,
voici, chacun *trouva* le paquet de son
argent dans son sac ; et ils virent les
paquets de leur argent, eux et leur
père ; et ils eurent peur.
36 Alors Jacob, leur père, leur dit :
Vous m'avez privé d'enfants ; Joseph
n'est plus, et Siméon n'est *plus*, et
vous voulez emmener Benjamin! Toutes
ces choses sont *faites* contre moi.
37 Et Ruben parla à son père, et
lui dit : Fais mourir mes deux enfants,
si je ne te le ramène ; confie-le-moi,
et je te le ramènerai.
38 Et il répondit : Mon fils ne descendra
point avec vous ; car son frère
est mort, et celui-ci est resté seul.
Si quelque accident mortel lui arrivait
dans le chemin par où vous irez,
vous feriez descendre mes cheveux

blancs avec douleur dans le sépulcre.

CHAPITRE XLIII.

Benjamin, arrivé en Egypte, reçoit un bon accueil de son frère Joseph.

1 Or, la famine était fort grande sur la terre.

2 Et comme *les enfants de Jacob* eurent achevé de manger les vivres qu'ils avaient amenés d'Egypte, leur père leur dit : Retournez, pour nous acheter un peu de vivres.

3 Et Juda lui répondit, et lui dit : Cet homme-là nous a fort protesté, disant : Vous ne verrez point mon visage, que votre frère ne *soit* avec vous.

4 Si *donc* tu envoies notre frère avec nous, nous descendrons *en Egypte*, et nous t'achèterons des vivres.

5 Mais si tu ne l'envoies pas, nous n'y descendrons point; car cet homme-là nous a dit : Vous ne verrez point mon visage, que votre frère ne *soit* avec vous.

6 Et Israël dit : Pourquoi m'avez-vous fait ce tort, de déclarer à cet homme que vous aviez encore un frère?

7 Et ils répondirent : Cet homme-là s'est enquis avec soin de nous et de notre parentage, et nous a dit : Votre père vit-il encore? N'avez-vous point de frère? Et nous le *lui* avons déclaré, selon qu'il nous avait demandé. Pouvions-nous savoir qu'il dirait : Faites descendre votre frère ?

8 Et Juda dit à Israël son père : Envoie l'enfant avec moi, et nous nous mettrons en chemin, et nous nous en irons, et nous vivrons et ne mourrons point, ni nous, ni toi aussi, ni nos petits enfants.

9 J'en réponds; redemande-le-moi. Si je ne te le ramène, et si je ne te le représente, je serai toujours sujet à la peine *que tu voudras m'imposer*.

10 Que si nous n'eussions pas tant différé, certainement, nous serions déjà de retour une seconde fois.

11 Alors Israël, leur père, leur dit : Si la chose *va* ainsi, faites-le. Prene des choses les plus estimées du pay dans vos vaisseaux, et portez à ce homme un présent, quelque peu d baume, et quelque peu de miel, de drogues, de la myrrhe, des dattes e des amandes;

12 Et prenez de l'argent au doubl en vos mains, et reportez celui qui été remis à l'entrée de vos sacs. Peut être cela s'est-il *fait* par erreur.

13 Prenez aussi votre frère, et vou mettez en chemin, et retournez ver cet homme.

14 Le Dieu fort, tout-puissant, vou fasse trouver grâce devant cet homme là, afin qu'il vous relâche votre autr frère et Benjamin! Et s'il faut que j sois privé d'enfants, que j'en sois privé

15 Alors ils prirent le présent, e ayant pris de l'argent au double e leurs mains, et Benjamin, ils se m rent en chemin, et ils descendirent e Egypte. Puis ils se présentèrent de vant Joseph.

16 Alors Joseph vit Benjamin ave eux, et dit à son maître d'hôtel : Mèn ces hommes dans la maison, et tu *quelque* bête, et *l'*apprête; car i mangeront à midi avec moi.

17 Et l'homme fit comme Josep lui avait dit, et amena ces homm dans la maison de Joseph.

18 Et ces hommes-là eurent peu de ce qu'on les conduisait dans la ma son de Joseph; et ils dirent : No sommes amenés à cause de l'arge qui fut remis en nos sacs, *dans not* premier *voyage*. *Cet homme* veut décharger et se jeter sur nous, no prendre pour esclaves, et *se saisir* nos ânes.

19 Ensuite ils s'approchèrent maître d'hôtel de Joseph, et lui pa lèrent à la porte de la maison :

20 Disant : Hélas! mon seigneu nous descendîmes la première f pour acheter des vivres;

21 Et lorsque nous arrivâmes à l'hôtellerie, et que nous eûmes ouvert nos sacs, voici, l'argent de chacun *de nous était* à l'entrée de son sac, notre même argent, selon son poids; et nous l'avons rapporté en nos mains.

22 Et nous avons apporté d'autre argent en nos mains, pour acheter des vivres; mais nous ne savons qui a pu remettre notre argent dans nos sacs.

23 Et il dit: Tout va bien pour vous; ne craignez point : votre Dieu et le Dieu de votre père vous a donné un trésor dans vos sacs; votre argent m'a bien été remis. Et il leur amena Siméon.

24 *Et* cet homme les fit entrer dans la maison de Joseph et il leur donna de l'eau, et ils lavèrent leurs pieds; il donna aussi à manger à leurs ânes.

25 Ils préparèrent leurs présents, en attendant que Joseph revînt sur le midi; car ils avaient appris qu'ils mangeraient là du pain.

26 Alors Joseph revint à la maison, et ils lui présentèrent dans la maison le présent qu'ils avaient en leurs mains; ils se prosternèrent devant lui jusqu'en terre.

27 Et il s'enquit d'eux comment ils se portaient, et il leur dit : Votre père, ce bon vieillard dont vous m'avez parlé, se porte-t-il bien? Vit-il encore?

28 Et ils répondirent : Ton serviteur notre père se porte bien; il vit encore. Et se baissant profondément, ils se prosternèrent.

29 Et *Joseph*, élevant ses yeux, vit Benjamin, son frère, fils de sa mère, et dit: Est-ce là votre jeune frère, dont vous m'avez parlé? Et il lui dit: Mon fils, Dieu te fasse miséricorde.

30 Et Joseph se retira incontinent; car ses entrailles étaient émues à la vue de son frère, et il cherchait *un lieu* pour pleurer; et entrant dans son cabinet, il pleura.

31 Et s'étant lavé le visage, il sortit *de son cabinet*, et se faisant violence, il dit : Mettez le pain.

32 Et on servit Joseph à part, et eux à part, et les Egyptiens qui mangeaient avec lui, *furent aussi servis* à part, parce que les Egyptiens ne pouvaient manger avec les Hébreux; car c'est une abomination aux Egyptiens.

33 Ils s'assirent donc en sa présence; l'aîné selon son droit d'aînesse, et le plus jeune selon son âge. Et ces hommes étaient extrêmement surpris.

34 Et il leur fit porter des mets, *qu'il fit ôter* de devant lui; mais la portion de Benjamin était cinq fois plus grosse que toutes les autres; et ils burent, et firent bonne chère avec lui.

CHAPITRE XLIV.

Joseph fait mettre sa coupe dans le sac de Benjamin.

1 Et *Joseph* commanda à son maître d'hôtel, disant : Emplis de vivres les sacs de ces gens, autant qu'ils en pourront porter, et remets l'argent de chacun à l'entrée de son sac;

2 Et mets mon gobelet, le gobelet d'argent, à l'entrée du sac du plus jeune, avec l'argent de son blé. Et il fit comme Joseph lui avait dit.

3 Le matin, dès qu'il fut jour, on renvoya ces hommes avec leurs ânes.

4 Lorsqu'ils furent sortis de la ville, avant qu'ils fussent beaucoup éloignés, Joseph dit à son maître d'hôtel : Va, poursuis ces hommes, et quand tu les auras atteints, dis-leur : Pourquoi avez-vous rendu mal pour bien?

5 *N'est*-ce pas le *gobelet* dans lequel mon seigneur boit, et par lequel il devine infailliblement? Vous avez fait une très-méchante action.

6 Et *le maître d'hôtel* les atteignit, et leur dit les *mêmes* paroles.

7 Et ils lui répondirent : Pourquoi mon seigneur parle-t-il ainsi? Dieu garde tes serviteurs de commettre une telle chose!

8 Voici, nous t'avons rapporté du pays de Canaan l'argent que nous avions trouvé à l'entrée de nos sacs; et comment déroberions-nous de l'argent ou de l'or de la maison de ton maître?

9 Que celui de tes serviteurs, à qui l'on trouvera *ce que tu cherches*, meure, et nous serons même esclaves de mon seigneur.

10 Et il leur dit : Qu'il soit maintenant ainsi fait selon vos paroles : Que celui à qui l'on trouvera *le gobelet*, soit mon esclave, et vous *serez traités* comme innocents.

11 Et incontinent chacun posa son sac et l'ouvrit.

12 Et il les fouilla, en commençant depuis le plus grand, et finissant au plus jeune. Et le gobelet fut trouvé dans le sac de Benjamin.

13 Alors ils déchirèrent leurs habits, et chacun rechargea son âne, et ils retournèrent à la ville.

14 Et Juda, avec ses frères, vint en la maison de Joseph, qui était encore là, et ils se jetèrent en terre devant lui.

15 Et Joseph dit : Quelle action avez-vous faite? Ne savez-vous pas qu'un homme tel que je suis, devine infailliblement?

16 Et Juda lui dit : Que dirons-nous à mon seigneur? Comment parlerons-nous ? Et comment nous justifierons-nous? Dieu a trouvé l'iniquité de tes serviteurs. Voici, nous sommes tous les esclaves de mon seigneur, tant nous que celui à qui on a trouvé le gobelet.

17 Mais il dit : Dieu me garde de faire cela. L'homme à qui l'on a trouvé le gobelet, me sera esclave; mais vous, remontez en paix vers votre père.

18 Alors Juda s'approcha de lui, disant : Hélas, mon seigneur! je te prie, que ton serviteur dise un mot, et que mon seigneur l'écoute, et que ta colère ne s'enflamme point contre ton serviteur, car tu es comme Pharaon.

19 Mon seigneur interrogea ses serviteurs, disant : Avez-vous père, ou frère?

20 Alors nous répondîmes à mon seigneur : Nous avons *notre* père *qui est* âgé, et un jeune fils qui lui est né en *sa* vieillesse, *et qui est* le plus jeune, dont le frère est mort; et celui-ci est resté seul de sa mère, et son père l'aime.

21 Or, tu as dit à tes serviteurs; Faites-le descendre vers moi; je serai bien aise de le voir.

22 Et nous dîmes à mon seigneur : Cet enfant ne pourrait laisser son père; car s'il le laisse, son père mourra.

23 Alors tu dis à tes serviteurs : Si votre petit frère ne descend avec vous, vous ne verrez plus mon visage.

24 Or il est arrivé qu'étant de retour vers ton serviteur mon père, nous lui rapportâmes les paroles de mon seigneur.

25 Ensuite notre père nous dit : Retournez, et nous achetez un peu de vivres.

26 Et nous lui dîmes : Nous ne pouvons y descendre, mais si notre jeune frère est avec nous, nous y descendrons; car nous ne pouvons pas voir cet homme, que notre jeune frère ne soit avec nous.

27 Et ton serviteur mon père nous répondit : Vous savez que ma femme m'a enfanté deux enfants;

28 L'un s'en est allé, et j'ai dit : Certainement, il a été déchiré, et je ne l'ai point vu jusques à présent.

29 Que si vous m'ôtez aussi celui-ci, et que quelque accident mortel lui arrive, vous ferez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le sépulcre.

30 Maintenant donc, quand je serai venu vers ton serviteur mon père, si le jeune homme, dont l'âme est liée

étroitement avec la sienne, n'est point
avec nous ;
31 Il arrivera, qu'aussitôt qu'il aura
vu que le jeune homme n'y sera pas,
il mourra. Ainsi tes serviteurs feront
descendre avec douleur les cheveux
blancs de ton serviteur notre père
dans le sépulcre.
32 De plus, ton serviteur a répondu
de ramener le jeune homme, *pour
obliger* mon père *à le laisser aller;*
et il a dit : Si je ne te le ramène, je
serai toujours sujet à la peine que
mon père *voudra m'imposer.*
33 Ainsi maintenant, je te prie, que
ton serviteur soit l'esclave de mon sei-
gneur, au lieu du jeune homme, et
qu'il remonte avec ses frères.
34 Car comment remonterai-je vers
mon père, si le jeune homme n'*est*
avec moi! Ah! que je ne voie point
l'affliction de mon père.

CHAPITRE XLV.

Joseph se fait reconnaître à ses frères. Jacob se prépare à aller en Egypte.

1 Alors Joseph ne put plus se rete-
nir devant tous ceux qui étaient là
présents, et il cria : Faites sortir tout
le monde. Et nul ne demeura avec lui
quand il se fit connaître à ses frères.
2 Et en pleurant il éleva sa voix, et
les Egyptiens l'entendirent, et la mai-
son de Pharaon l'ouït aussi.
3 Et Joseph dit à ses frères : Je *suis*
Joseph ; mon père vit-il encore? Mais
ses frères ne lui pouvaient répondre;
car ils étaient troublés de sa présence.
4 Joseph dit encore à ses frères : Je
vous prie, approchez-vous de moi.
Et ils s'approchèrent, et il leur dit :
Je *suis* Joseph votre frère, que vous
avez vendu pour être *mené* en Egypte.
5 Et, maintenant, ne vous affligez
point, et n'ayez point de regret *de ce* que
vous m'avez vendu *pour être amené*
ici, puisque Dieu m'a envoyé devant
vous pour la conservation de *votre* vie.
6 Car voici, il y a déjà deux ans que
la famine est sur la terre, et il y en
aura encore cinq, pendant lesquels on
ne pourra ni labourer, ni moissonner.
7 Mais Dieu m'a envoyé devant vous,
pour vous faire subsister sur la terre,
et vous faire vivre par une grande dé-
livrance.
8 Maintenant donc, ce n'est pas vous
qui m'avez envoyé ici, mais *c'est* Dieu,
qui m'a établi pour père à Pharaon,
et pour seigneur sur toute sa maison,
et pour commander dans tout le pays
d'Égypte.
9 Hâtez-vous d'aller vers mon père,
et dites-lui : Ainsi a dit ton fils Jo-
seph : Dieu m'a établi seigneur sur
toute l'Égypte ; descends donc vers
moi, et ne t'arrête point.
10 Et tu habiteras dans la terre
de Goscen, et tu seras près de moi,
toi, tes enfants, et les enfants de tes
enfants, tes troupeaux, et tes bœufs,
et tout ce qui *est* à toi.
11 Et je t'entretiendrai là, car il *y a*
encore cinq années de famine, de peur
que tu ne périsses par la pauvreté,
toi et ta maison, et tout ce qui *est* à toi.
12 Et voici, vous voyez de vos yeux,
et Benjamin mon frère voit aussi de
ses yeux, que c'est moi qui vous parle
de ma propre bouche.
13 Rapportez donc à mon père quelle
est ma gloire en Egypte, et tout ce
que vous avez vu; et hâtez-vous de
faire descendre ici mon père.
14 Alors il se jeta sur le cou de Ben-
jamin son frère, et pleura. Benjamin
pleura aussi sur son cou.
15 Et il baisa tous ses frères, et
pleura sur eux. Après cela, ses frères
parlèrent avec lui.
16 Aussitôt on entendit un *grand*
bruit dans la maison de Pharaon, et
on dit : Les frères de Joseph sont ve-
nus. Ce qui plut fort à Pharaon et à
ses serviteurs.
17 Alors Pharaon dit à Joseph : Dis
à tes frères : Faites ceci ; chargez vos

bêtes, et allez, retournez au pays de Canaan;

18 Et prenez votre père et vos familles, et revenez vers moi, et je vous donnerai du meilleur du pays d'Egypte; et vous mangerez la graisse de la terre.

19 Or, tu as la puissance de commander : Faites ceci, prenez avec vous du pays d'Egypte des chariots pour vos petits enfants, et pour vos femmes, et amenez votre père, et venez.

20 Ne regrettez point vos meubles; car le meilleur de tout le pays d'Egypte sera à vous.

21 Et les enfants d'Israël firent ce qui leur avait été dit; et Joseph leur donna des chariots, selon l'ordre qu'il avait reçu de Pharaon; il leur donna aussi de la provision pour le chemin.

22 *Et* il leur donna à tous des robes de rechange, et à Benjamin il donna trois cents *pièces* d'argent, et cinq robes de rechange.

23 Il envoya aussi à son père dix ânes chargés des plus excellentes choses *qu'il y avait* en Egypte, et dix ânesses qui portaient du blé, du pain, et de la nourriture à son père pour le chemin.

24 Il renvoya donc ses frères, qui partirent, et il leur dit : Ne vous querellez point en chemin.

25 Ainsi ils remontèrent d'Egypte, et vinrent à Jacob leur père au pays de Canaan.

26 Et ils lui firent ce rapport et lui dirent : Joseph vit encore, et même il commande sur tout le pays d'Egypte. Et il tomba *presque* en défaillance, bien qu'il ne les croyait point.

27 Et ils lui dirent toutes les paroles que Joseph leur avait dites. Et il vit les chariots que Joseph avait envoyés pour le porter. Et l'esprit revint à Jacob leur père.

28 Alors Israël dit : C'est assez; Joseph mon fils vit encore; j'irai, et je verrai avant que je meure.

CHAPITRE XLVI.

Apparition de Dieu à Jacob.

1 Israël donc partit; avec tout ce q lui *appartenait, et* vint à Béer-scéba et offrit des sacrifices au Dieu de s père Isaac.

2 Et Dieu parla à Israël en visi de nuit, disant : Jacob, Jacob. Et répondit : Me voici.

3 Il dit encore : Je *suis le* Dieu fo le Dieu de ton père. Ne crains point descendre en Egypte; car je t'y fe devenir une grande nation.

4 Je descendrai avec toi en Egyp et je t'en ferai aussi infailliblem remonter; et Joseph mettra sa ma sur tes yeux.

5 Alors Jacob partit de Béer-scéba et les enfants d'Israël mirent Jacob le père, et leurs petits enfants, et leu femmes, sur les chariots que Ph raon avait envoyés pour le porter.

6 Ils emmenèrent aussi leur bét et le bien qu'ils avaient acquis au pa de Canaan. Et Jacob et toute sa f mille avec lui vinrent en Egypte.

7 Et il amena avec soi en Egypte s enfants, et les enfants de ses enfan ses filles, et les filles de ses filles, toute sa famille.

8 Ce sont ici les noms des enfa d'Israël qui vinrent en Egypte : Jac et ses enfants. Le premier-né de Jac *fut* Ruben.

9 Et les enfants de Ruben *étaient* H noc, Pallu, Hetsron et Carmi.

10 Et les enfants de Siméon *étai* Jémuël, Jamin, Ohad, Jakin, Tso et Scaül, fils d'une Cananéenne.

11 Et les enfants de Lévi *étai* Guerscon, Kéhath et Mérari.

12 Et les enfants de Juda *étaient* H Onan, Scéla, Pharez et Zara. Mais E et Onan moururent au pays de Canaa Les enfants aussi de Pharez furent He ron et Hamul.

13 Et les enfants d'Issacar *étaient*
Tolah, Puva, Job et Simron.
14 Et les enfants de Zabulon *étaient*
Séred, Elon et Jahléel.
15 Ce *sont* là les enfants de Léa,
qu'elle enfanta à Jacob en Paddan-Aram, avec Dina sa fille; ses fils et ses filles *étaient en tout* trente-trois personnes.
16 Et les enfants de Gad *étaient*
Tsiphjon, Haggi, Sçuni, Etsbon, Heri, Arodi et Aréli.
17 Et les enfants d'Ascer *étaient* Jimna, Jisçua, Jisçui, Bériha, et Sérah leur sœur. Les enfants de Bériha, Héber et Malkiel.
18 Ce *sont* là les enfants de Zilpa, que Laban avait donnée à Léa sa fille; et elle les enfanta à Jacob, *et ils faisaient* seize personnes.
19 Les enfants de Rachel, femme de Jacob, *furent* Joseph et Benjamin.
20 Et Joseph eut des fils au pays d'Egypte, *savoir*, Manassé et Ephraïm, qu'Asenath, fille de Potiphérah, gouverneur d'On, lui enfanta.
21 Et les enfants de Benjamin *étaient*
Bélah, Béker, Ascbel, Guéra, Nahaman, Ehi, Ros, Muppim et Huppim, et Ard.
22 Ce *sont* là les enfants de Rachel,
qu'elle enfanta à Jacob, *qui sont* en tout quatorze personnes.
23 Et les enfants de Dan *étaient* Huscim.
24 Et les enfants de Nephthali *étaient*
Jatséel, Guni, Jetser et Scillem.
25 Ce *sont* là les enfants de Bilha,
que Laban donna à Rachel sa fille, et elle les enfanta à Jacob; ils *faisaient* sept personnes en tout.
26 Toutes les personnes qui vinrent
en Egypte, qui appartenaient à Jacob et qui étaient nées de lui, (sans les femmes des enfants de Jacob,) *étaient* en tout soixante-six.
27 Et les enfants de Joseph qui lui
étaient nés en Egypte, *furent* deux personnes. Toutes les personnes *donc* de la maison de Jacob, qui vinrent en Egypte, *furent* soixante et dix.
28 Or, *Jacob* envoya Juda devant
lui vers Joseph, pour l'avertir de lui venir au-devant en Goscen. Ils vinrent donc dans la contrée de Goscen.
29 Et Joseph fit atteler son chariot,
et monta pour aller au-devant d'Israël son père en Goscen, et se fit voir à lui, et il se jeta à son cou, et pleura quelque temps à son cou.
30 Et Israël dit à Joseph : Que je
meure à présent, puisque j'ai vu ton visage, et que tu vis encore.
31 Puis Joseph dit à ses frères et à
la famille de son père : Je remonterai, et je ferai savoir à Pharaon *votre arrivée*, et je lui dirai : Mes frères et la famille de mon père, qui *étaient* au pays de Canaan, sont venus vers moi.
32 Et ces hommes *sont* bergers, car
ils se sont *toujours* mêlés de bétail; ainsi ils ont amené leurs brebis et leurs bœufs, et tout ce qui *était* à eux.
33 Or, il arrivera que Pharaon vous
fera appeler, et vous dira : Quel est votre métier.
34 Alors vous direz : Tes serviteurs
se sont *toujours* mêlés de bétail, dès leur jeunesse jusqu'à maintenant, tant nous que nos pères; afin que vous demeuriez dans la terre de Goscen : car les Egyptiens ont en abomination les bergers.

CHAPITRE XLVII.

Jacob et ses fils sont présentés à Pharaon.

1 Et Joseph vint et fit entendre *cela*
à Pharaon, disant : Mon père et mes frères, avec leurs troupeaux et leurs bœufs, et tout ce qui *est* à eux, sont venus du pays de Canaan; et voici, ils *sont* dans la contrée de Goscen.
2 Et il prit une partie de ses frères,
(*il en prit* cinq) et il les présenta à Pharaon.
3 Et Pharaon dit aux frères de Jo-
seph : Quel *est* votre occupation? Ils

répondirent à Pharaon : Tes serviteurs *sont* bergers, comme *l'ont été* nos pères.

4 Ils dirent aussi à Pharaon : Nous sommes venus habiter comme étrangers dans ce pays ; car il n'y a point de pâture pour les troupeaux qui *appartiennent* à tes serviteurs ; et même il y a une grande famine au pays de Canaan. Maintenant donc, nous te prions que tes serviteurs demeurent dans la contrée de Goscen.

5 Et Pharaon parla à Joseph, disant: Ton père et tes frères sont venus vers toi.

6 Le pays d'Egypte est à ta disposition; fais habiter ton père et tes frères dans le meilleur endroit du pays, qu'ils demeurent dans la terre de Goscen. Et si tu connais qu'il y ait parmi eux des gens forts *et robustes*, tu les établiras sur tous mes troupeaux.

7 Alors Joseph amena Jacob son père, et le présenta à Pharaon. Et Jacob bénit Pharaon.

8 Et Pharaon dit à Jacob : Quel âge as-tu?

9 Jacob répondit à Pharaon : Les jours des années de mes pélerinages *sont* cent trente ans ; les jours des années de ma vie ont été courts et mauvais, et n'ont point atteint les jours des années de la vie de mes pères, du temps de leurs pélerinages.

10 Jacob donc bénit Pharaon et sortit de devant lui.

11 Et Joseph assigna une demeure à son père et à ses frères, et il leur donna une possession au pays d'Egypte, dans le meilleur endroit du pays, dans la contrée de Rahmésès, selon l'ordre qu'en avait donné Pharaon.

12 Et Joseph entretint de pain son père et ses frères, et toute la maison de son père, selon le nombre de *leurs* familles.

13 Or, il n'y avait point de pain dans tout le pays, car la famine était très-grande ; et le pays d'Egypte et le pays de Canaan ne savaient que fai à cause de la famine.

14 Et Joseph amassa tout l'arge qu'on trouva dans le pays d'Egyp et au pays de Canaan, pour le b qu'on achetait, et il porta cet arge à l'hôtel de Pharaon.

15 Et l'argent du pays d'Egypte du pays de Canaan manqua. Et to les Egyptiens vinrent à Joseph, disan Donne-nous du pain ; et pourqu mourrions-nous devant tes yeu parce que l'argent a manqué?

16 Joseph répondit : Donnez vot bétail, et je vous *en* donnerai pour v tre bétail, puisque l'argent a manqu

17 Alors ils amenèrent à Joseph le bétail ; et Joseph leur donna du pa pour des chevaux, pour des troupeau de brebis, pour des troupeaux bœufs et pour des ânes. Ainsi il le fournit du pain pour tous leurs tro peaux cette année-là.

18 Cette année finie, ils revinre l'année suivante, et ils lui dirent Nous ne cacherons point à mon se gneur, que l'argent et les troupeau de bêtes ont manqué ; *tout est ent les mains de* mon seigneur ; il reste rien *à prendre* à mon seigne que nos corps et nos terres.

19 Pourquoi mourrions-nous d vant tes yeux? Quant à nous et à n terres, achète-nous, et nous et n terres, pour du pain, et nous sero serviteurs de Pharaon, et nos terr *seront à lui*. Donne-nous aussi quoi semer, afin que nous vivions ne mourions point, et que la terre soit point désolée.

20 Ainsi Joseph acquit à Phara toutes les terres de l'Egypte ; car l Egyptiens vendirent chacun s champ, à cause de la famine qui ava augmenté ; et la terre fut à Pharaon.

21 Et il fit passer le peuple dans l villes, depuis une extrémité de l'E gypte jusqu'à l'autre.

22 Il n'y eut que les terres des sacrificateurs que *Joseph* n'acquit point; car Pharaon avait fait un établissement pour les sacrificateurs, et ils mangeaient la portion que Pharaon leur avait donnée. C'est pourquoi, ils ne vendirent point leurs terres.

23 Et Joseph dit au peuple : Je vous ai acquis aujourd'hui, vous et vos terres, à Pharaon. Voici, *je vous donne* de la semence, afin que vous semiez la terre.

24 Et quand le temps de la récolte viendra, vous en donnerez la cinquième partie à Pharaon, et les quatre autres seront à vous pour semer les champs, et pour votre nourriture et pour celle de ceux qui *sont* dans vos maisons, et de vos petits enfants.

25 Et ils dirent : Tu nous as sauvé la vie; que nous trouvions *seulement* grâce envers toi, mon seigneur, et nous serons esclaves de Pharaon.

26 Et Joseph fit une loi *qui dure* jusques à ce jour, sur les terres d'Egypte, *de payer* à Pharaon la cinquième partie. Il n'y eut que les terres des sacrificateurs qui ne furent point à Pharaon.

27 Israël donc habita au pays d'Egypte, en la contrée de Goscen, et ils en jouirent, et s'accrurent, et ils multiplièrent beaucoup.

28 Et Jacob vécut au pays d'Egypte dix-sept ans. Et les années de la vie de Jacob furent cent quarante-sept ans.

29 Or, le temps de la mort d'Israël approchant, il appela Joseph son fils, et lui dit : Je te prie, si j'ai trouvé grâce envers toi, mets présentement ta main sous ma cuisse, *et jure-moi* que tu me feras une faveur, et que tu me tiendras parole. Je te prie, ne m'enterre point en Egypte;

30 Mais que je dorme avec mes pères. Tu me transporteras donc d'Egypte, et tu m'enterreras dans leur sépulcre. Et il répondit : Je ferai selon ta parole.

31 Et il dit : Jure-le moi. Et il le lui jura. Et Israël se prosterna sur le chevet du lit.

CHAPITRE XLVIII.

Jacob bénit dans son lit de mort Ephraïm et Manassé.

1 Or, il arriva après ces choses, qu'on vint dire à Joseph : Voici, ton père est malade. Alors il prit ses deux fils avec lui, Manassé et Ephraïm.

2 On le fit savoir à Jacob, et on lui dit : Voici Joseph ton fils qui vient vers toi. Alors Israël reprenant ses forces s'assit sur le lit.

3 Et Jacob dit à Joseph : Le Dieu fort, tout-puissant, m'a apparu à Luz, au pays de Canaan, et m'a béni.

4 Et il m'a dit : voici, je te ferai croître et multiplier, je te ferai devenir une assemblée de peuples, et je donnerai ce pays à ta postérité après toi, en possession perpétuelle.

5 Or, maintenant les deux enfants qui te sont nés au pays d'Egypte, avant que je vinsse ici vers toi, sont à moi. Éphraïm et Manassé seront miens, comme Ruben et Siméon.

6 Mais les enfants que tu auras après eux seront à toi, et ils porteront le nom de leurs frères dans leur héritage.

7 Or, quand je revenais de Paddan, *je perdis* Rachel, *qui* mourut au pays de Canaan en chemin, n'y ayant plus que quelque petit espace de pays pour venir à Ephrat, et je l'enterrai là sur le chemin d'Ephrat, qui *est* Bethléhem.

8 Et Israël vit les fils de Joseph, et dit : Qui *sont* ceux-ci?

9 Et Joseph répondit à son père : Ce *sont* mes fils, que Dieu m'a donnés ici. Alors il dit : Amène-les-moi, je te prie, afin que je les bénisse.

10 Or, les yeux d'Israël étaient si appesantis à cause de sa vieillesse, qu'il ne pouvait voir. Et il les fit approcher de lui, et il les baisa et les embrassa.

11 Et Israël dit à Joseph : Je ne croyais plus voir ton visage, et voici, Dieu m'a fait voir et toi et ta famille aussi.

12 Et Joseph les retira *d'entre* les genoux de son *père*, et il se prosterna le visage en terre.

13 Joseph donc les prit tous deux, Ephraïm à sa droite, à la gauche d'Israël, et Manassé à sa gauche, à la droite d'Israël et *les* fit approcher de lui.

14 Et Israël avança sa main droite et la mit sur la tête d'Ephraïm, qui était le cadet, et il mit sa main gauche sur la tête de Manassé. Il posa ainsi ses mains de propos délibéré, bien que Manassé fût l'aîné.

15 Et il bénit Joseph, disant : Que le Dieu, devant la face duquel mes pères Abraham et Isaac ont marché, le Dieu qui me nourrit depuis que je suis au monde jusqu'à ce jour,

16 Que l'ange qui m'a délivré de tout mal, bénisse ces enfants, et qu'ils portent mon nom et le nom de mes pères Abraham et Isaac, et qu'ils multiplient très-abondamment sur la terre!

17 Alors Joseph voyant que son père mettait sa main droite sur la tête d'Ephraïm, en eut du déplaisir, et soutenant la main de son père, *il tâcha* de la lever de dessus la tête d'Ephraïm, *pour la mettre* sur la tête de Manassé.

18 Et Joseph dit à son père : Ce n'est pas ainsi, mon père; car celui-ci *est* l'aîné, mets ta main droite sur sa tête.

19 Mais son père refusa *de le faire*, disant : Je le sais *bien*, mon fils, je le sais bien. Celui-ci deviendra aussi un peuple, et même il sera grand, mais toutefois son frère, qui est le cadet, sera plus grand que lui, et sa postérité sera une multitude de nations.

20 Et en ce jour-là il les bénit, et dit : Israël bénira en vous, disant : Dieu te fasse comme à Ephraïm et à Manassé! Ainsi il mit Ephraïm devant Manassé.

21 Et Israël dit à Joseph : Voici, je vais mourir, mais Dieu sera avec vous, et vous fera retourner au pays de vos pères.

22 Et je te donne, de plus qu'à tes frères, cette part *de mon bien* que j'ai gagnée, avec mon épée et mon arc, sur les Amorrhéens.

CHAPITRE XLIX.

Bénédictions prophétiques de Jacob, données à chacun de ses fils.

1 Et Jacob appela ses fils, et dit : Assemblez-vous et je vous déclarerai ce qui vous doit arriver aux derniers jours;

2 Assemblez-vous et écoutez, fils de Jacob, écoutez, dis-je, Israël votre père.

3 RUBEN, tu *es* mon premier-né, ma force, et le commencement de ma vigueur, grand en dignité et grand en force.

4 Tu t'es débordé comme l'eau; tu n'auras point la prééminence, car tu es monté sur la couche de ton père, et tu as souillé mon lit en y montant.

5 SIMEON et LEVI *sont* frères; instruments de violence dans leurs demeures;

6 Que mon âme n'entre point dans leur conseil secret; que ma gloire ne soit point jointe à leur assemblée; car ils ont tué les gens en leur colère, et ont enlevé des bœufs pour leur plaisir.

7 Que leur colère soit maudite, car elle a *été* violente; et leur fureur, car elle a été rude! Je les diviserai en Jacob, et les disperserai en Israël.

8 JUDA, quant à toi, tes frères te loueront; ta main sera sur le cou de tes ennemis; les fils de ton père se prosterneront devant toi.

9 Juda *est* un jeune lion; mon fils, tu es revenu de déchirer *ta proie*; il s'est courbé, et s'est couché comme un lion qui est en sa force, et comme un vieux lion; qui le réveillera?

10 Le sceptre ne sera point ôté de Juda, ni le législateur d'entre ses

pieds, jusqu'à ce que le Scilo vienne; et *c'est* à lui *qu'appartient* l'assemblée des peuples;
11 Il attache à la vigne son ânon, et le petit de son ânesse à un fort bon cep; il lavera son vêtement dans le vin, et son manteau dans le sang des raisins;
12 Il a les yeux vermeils de vin, et les dents blanches de lait.
13 ZABULON se logera au port des mers, il sera au port des navires, et ses côtés *s'étendront* vers Sidon.
14 ISSACAR *est* un âne gros et fort, qui se tient couché entre les barres des étables.
15 Il a vu que le repos *était* bon, et que le pays était délicieux; il baissera son épaule pour porter, et il s'assujettira *à payer* les tributs.
16 DAN jugera son peuple, aussi bien que les autres tribus d'Israël.
17 Dan sera un serpent sur le chemin, et un céraste dans le sentier, mordant les paturons du cheval, afin que celui qui le monte, tombe à la renverse.
18 O Eternel! j'ai attendu ton salut.
19 Quant à GAD, des troupes viendront le ravager; mais aussi il ravagera à la fin.
20 Le pain qui *viendra* d'ASCER sera excellent, et même il fournira les délices royales.
21 NEPHTALI *est* une biche lâchée; il fait de beaux discours.
22 JOSEPH *est* un rameau fertile, un rameau fertile près d'une fontaine; ses branches ont couvert la muraille.
23 On lui a donné beaucoup d'amertume, on a tiré contre lui, et les archers ont été ses ennemis;
24 Mais son arc est demeuré en *sa* force, et ses bras et ses mains ont été renforcés par la main du Puissant de Jacob, qui l'a aussi fait être le pasteur et la pierre d'Israël.
25 *Cela est procédé* du Dieu fort de ton père, qui t'aidera, et du Tout-Puissant, qui te comblera des bénédictions des cieux en haut, des bénédictions de l'abîme en bas, des bénédictions *du lait* des mamelles, et de la matrice.
26 Les bénédictions de ton père ont surpassé les bénédictions de ceux qui m'ont engendré, *quand on remonterait* jusqu'au bout des collines éternelles; elles seront sur la tête de Joseph, et sur le sommet de la tête de celui *qui est* Nazarien entre ses frères.
27 BENJAMIN *est* un loup qui déchirera; au matin il dévorera la proie, et sur le soir il partagera le butin.
28 Ce *sont* là les douze tribus d'Israël, et *c'est* ce que leur dit leur père en les bénissant; il bénit chacun d'eux de la bénédiction qui lui était propre.
29 Il leur fit aussi ce commandement, et leur dit: Je m'en vais être recueilli vers mon peuple; enterrez-moi avec mes pères dans la caverne qui *est* au champ d'Hephron Héthien,
30 Dans la caverne qui est au champ de Macpéla, qui *est* vis-à-vis de Mamré, au pays de Canaan, laquelle Abraham acquit d'Héphron Héthien avec le champ, pour le posséder comme le lieu de son sépulcre.
31 C'est là qu'on a enterré Abraham avec Sara sa femme; c'est là qu'on a enterré Isaac et Rébecca sa femme; c'est là que j'ai enterré Léa.
32 On a acquis des Héthiens le champ, et la caverne qui y *est*.
33 Et quand Jacob eut achevé de donner ses ordres à ses fils, il retira ses pieds au lit, et expira; ainsi il fut recueilli vers ses peuples.

CHAPITRE L.

Sépulture de Jacob et mort de Joseph.

1 Alors Joseph se jeta sur la face de son père, et pleura sur lui, et le baisa.
2 Et Joseph commanda aux médecins qu'il avait à son service, d'em-

baumer son père; et les médecins embaumèrent Israël.

3 Et on employa quarante jours à l'embaumer; car c'était la coutume d'embaumer les corps *pendant quarante* jours. Et les Egyptiens en firent le deuil soixante et dix jours.

4 Or, le temps du deuil étant passé, Joseph parla à ceux qui étaient de la maison de Pharaon, disant : Je vous prie, si j'ai trouvé grâce envers vous, faites savoir ceci à Pharaon,

5 Que mon père m'a fait jurer, et m'a dit : Voici, je m'en vais mourir; tu m'enseveliras dans le sépulcre que je me suis acquis au pays de Canaan. Maintenant donc je te prie, que j'y monte, et que j'y enterre mon père et je reviendrai.

6 Et Pharaon répondit : Monte, et ensevelis ton père, comme il t'y a engagé par serment.

7 Alors Joseph monta pour enterrer son père; et les serviteurs de Pharaon, les anciens de la maison de Pharaon, et tous les anciens du pays d'Egypte montèrent avec lui.

8 Et toute la maison de Joseph et ses frères, et la maison de son père *y montèrent aussi*, laissant seulement leurs petits enfants, et leurs troupeaux, et leurs bœufs, dans la terre de Goscen.

9 Il eut aussi avec lui des chariots et des gens de cheval, tellement qu'il y eut un fort gros camp.

10 Et lorsqu'ils furent venus à l'aire d'Atad, qui *est* au-delà du Jourdain, ils firent de fort grandes et extraordinaires lamentations; et *Joseph* pleura son père pendant sept jours.

11 Et les Cananéens, habitants du pays, voyant ce deuil dans l'aire d'Atad, dirent : Voilà un grand deuil parmi les Egyptiens. C'est pourquoi l'aire fut nommée Abel-Mistraïm. Elle *est* au-delà du Jourdain.

12 Les fils de Jacob accomplirent donc ainsi ce qu'il leur avait commandé.

13 Car ses fils le transpor
pays de Canaan, et l'enseveli
la caverne du champ de Mac
à-vis de Mamré, laquelle
avait acquise d'Héphron Hét
le champ, pour le posséder
lieu de son sépulcre.

14 Et après que Joseph eu
son père, il retourna en Eg
ses frères et tous ceux qui éta
tés avec lui pour enterrer s

15 Mais les frères de Josep
que leur père était mort, dir
eux : Peut-être que Joseph
la haine contre nous, et ne n
point de nous rendre tout le
nous lui avons fait.

16 C'est pourquoi, ils en
dire à Joseph : Ton père,
mourir, nous a fait ce comman

17 Vous parlerez ainsi à J
te prie, pardonne mainten
frères leur crime et leur pé
ils t'ont fait du mal. Or, ma
je te supplie, pardonne cett
aux serviteurs du Dieu de
Mais Joseph pleura quand
ce discours.

18 Et ses frères étant venus
se jetèrent à ses pieds, et lui
Voici, nous *sommes* tes servi

19 Et Joseph leur dit : Ne
point; car suis-je en la place

20 Vous aviez dessein de
du mal; *mais* Dieu a pensé
pour me faire *ce que vous voy*
tenant, et conserver par mo
la vie à un grand peuple.

21 Ne craignez donc point
nant; je vous entretiendrai,
vos familles. Et il les consol
parla selon leur cœur.

22 Joseph donc demeura en
lui et la maison de son père,
cut cent et dix ans.

23 Et Joseph vit les enfants d'
jusqu'à la troisième générati
kir aussi, fils de Manassé, eu

fants qui furent élevés sur les genoux de Joseph.

24 Joseph dit *ensuite* à ses frères : Je vais mourir, et Dieu ne manquera point de vous visiter, et il vous fera remonter de ce pays, au pays qu'il a juré *de donner* à Abraham, à Isaac et à Jacob.

25 Et Joseph fit jurer les enfants d'Israël, et leur dit : Certainement, Dieu vous visitera ; et alors vous transporterez mes os d'ici.

26 Puis Joseph mourut, âgé de cent et dix ans ; et on l'embauma, et on le mit dans un cercueil en Egypte.

L'EXODE.

SECOND LIVRE DE MOÏSE.

CHAPITRE I.

Nombre et multiplication des enfants d'Israël en Egypte. Cruauté de Pharaon.

1 Ce *sont* ici les noms des enfants d'Israël qui entrèrent en Egypte avec Jacob. Ils y entrèrent chacun avec sa famille.

2 Ruben, Siméon, Lévi et Juda,

3 Issacar, Zabulon et Benjamin.

4 Dan et Nephtali, Gad et Ascer.

5 Toutes les personnes qui étaient nées de Jacob, étaient soixante et dix, avec Joseph qui était en Egypte.

6 Or, Joseph mourut, et tous ses frères, et toute cette génération-là.

7 Et les enfants d'Israël foisonnèrent et se multiplièrent extraordinairement, et ils s'accrurent et devinrent très-puissants, tellement que le pays en fut rempli.

8 Depuis, il s'éleva un nouveau roi sur l'Egypte, qui n'avait point connu Joseph.

9 Et il dit à son peuple : Voici, le peuple des enfants d'Israël *est* plus grand et plus puissant que nous ;

10 Venez donc, agissons prudemment avec lui, de peur qu'il ne se multiplie, que s'il arrivait quelque guerre, il ne se joigne aussi à nos ennemis, qu'il ne combatte contre nous, et qu'il ne se retire de ce pays.

11 Ils établirent donc sur le peuple des commissaires d'impôts, pour l'accabler de charges ; et *le peuple* bâtit des villes fortes à Pharaon, *savoir* Pithom et Rahmésès.

12 Mais plus on l'affligeait, plus il croissait et se multipliait ; et *les Egyptiens* voyaient avec chagrin les enfants d'Israël.

13 Et les Egyptiens faisaient servir les enfants d'Israël avec rigueur ;

14 Tellement qu'ils leur rendirent la vie amère, par une dure servitude, *en les employant* à faire du mortier, des briques, et toute sorte d'ouvrage qui se fait aux champs. Tout le service qu'on tirait d'eux *était* avec rigueur.

15 Le roi d'Egypte parla aussi aux sages-femmes hébreuses, dont l'une s'appelait Sciphra, et l'autre Puha,

16 Et il leur dit : Quand vous recevrez les enfants des femmes des Hébreux, et que vous les verrez sur leur siège, si *c'est* un fils, mettez-le à mort, mais si *c'est* une fille, qu'elle vive.

17 Mais les sages-femmes craignirent Dieu, et ne firent pas ce que le roi d'Egypte leur avait dit ; car elles laissèrent vivre les fils.

18 Alors le roi d'Egypte appela les sages-femmes, et leur dit : Pourquoi

avez-vous fait cela, d'avoir laissé vi-
vre les fils?
19 Et les sages-femmes répondirent
à Pharaon: C'est que les femmes des
Hébreux ne *sont* point comme celles
d'Egypte, car elles *sont* vigoureuses,
elles ont accouché avant que la sage-
femme vienne vers elles.
20 Et Dieu fit du bien aux sages-
femmes; et le peuple se multiplia et
devint très-puissant.
21 Et parce que les sages-femmes
craignirent Dieu, il fit prospérer leurs
maisons.
22 Alors Pharaon fit ce comman-
dement à tout son peuple, et dit:
Jetez dans le fleuve tous les fils qui
naîtront, mais laissez vivre toutes
les filles.

CHAPITRE II.

Naissance de Moïse, sauvé par la fille de Pharaon. Il s'enfuit en Madian.

1 Or, un homme de la maison de
Lévi alla et épousa une fille de Lévi,
2 Laquelle conçut et enfanta un fils,
et voyant qu'il était beau, elle le cacha
pendant trois mois.
3 Mais ne le pouvant tenir caché
plus long-temps, elle prit un coffret
fait de jonc, et l'enduisit de bitume
et de poix: ensuite elle y mit l'enfant,
et le posa parmi les roseaux sur le
bord du fleuve.
4 Et sa sœur se tenait loin pour sa-
voir ce qui lui arriverait.
5 Or, la fille de Pharaon descendit
au fleuve pour se laver; et ses filles
se promenaient sur le bord du fleuve;
et ayant vu le coffret au milieu des
roseaux, elle envoya une de ses filles
pour le prendre.
6 Et l'ayant ouvert, elle vit l'enfant.
Et voici, l'enfant pleurait. Elle en fut
touchée de compassion, et elle dit:
C'est un des enfants des Hébreux?
7 Alors la sœur *de l'enfant* dit à la
fille de Pharaon: Irai-je appeler une
nourrice d'entre les femmes des Hé-
breux, et elle t'allaitera ce
8 Et la fille de Pharaon l
dit: Va. Et la jeune fille s'e
appela la mère de l'enfant.
9 Et la fille de Pharaon lui
porte cet enfant et me l'all
te donnerai ton salaire; et
prit l'enfant, et l'allaita.
10 Et quand l'enfant fu
grand, elle l'amena à la fill
raon, qui l'adopta pour son
le nomma Moïse, parce que
je l'ai tiré des eaux.
11 Et il arriva, en ce
lorsque Moïse fut devenu gr
sortit vers ses frères, et qu'i
travaux; il vit aussi un Eg
frappait un Hébreu d'entre s
12 Et ayant regardé çà
voyant qu'il n'y *avait* person
l'Egyptien et le cacha dans
13 Et il sortit le second
voici, deux hommes hébreu
rellaient, et il dit à celui qu
tort: Pourquoi frappes-tu
chain?
14 Mais il lui répondit: Q
bli prince et juge sur nou
que tu veux me tuer, com
tué l'Egyptien? Et Moïse cr
il dit: Certainement, le fait
15 Or, Pharaon ayant
fait-là, chercha à faire mou
Mais Moïse s'enfuit de dev
raon, et s'arrêta au pays de
et s'assit auprès d'un puits.
16 Or, le sacrificateur d
avait sept filles, qui vinre
de l'eau, et elles remplirer
ges, pour abreuver le tro
leur père.
17 Mais des bergers survi
les chassèrent. Alors Moïse
les garantit, et abreuva leur t
18 Et quand elles furent
nées chez Réhuël leur père
dit: Comment êtes-vous rev
tôt aujourd'hui?

19 Elles répondirent : Un homme égyptien nous a délivrées de la main des bergers, et même nous a puisé abondamment de l'eau, et a abreuvé le troupeau.
20 Alors il dit à ses filles : Et où est-il? Pourquoi avez-vous ainsi laissé cet homme? Appelez-le, et qu'il mange du pain.
21 Et Moïse consentit à demeurer avec cet homme-là, qui donna Séphora sa fille à Moïse.
22 Et elle enfanta un fils, et il le nomma Guersçom, car, dit-il, j'ai séjourné dans un pays étranger.
23 Or, il arriva long-temps après que le roi d'Egypte mourut; et les enfants d'Israël, qui gémissaient à cause de la servitude *où ils étaient*, crièrent, et le cri que la servitude *leur faisait pousser*, monta jusqu'à Dieu.
24 Dieu donc entendit leurs gémissements; et Dieu se souvint de l'alliance qu'il avait faite avec Abraham, Isaac et Jacob.
25 Ainsi Dieu regarda les enfants d'Israël, et connut *leur état*.

CHAPITRE III.

Apparition de Dieu à Moïse dans un buisson ardent.

1 Or, Moïse paissait le troupeau de Jéthro son beau-père, sacrificateur de Madian, et menant le troupeau derrière le désert, il vint à la montagne de Dieu jusqu'à Horeb.
2 Et l'ange de l'Eternel lui apparut dans une flamme de feu, du milieu d'un buisson; et il regarda, et voici, le buisson était tout en feu; mais il ne se consumait point.
3 Alors Moïse dit : Je me détournerai maintenant, et je verrai cette grande vision, et pourquoi le buisson ne se consume point.
4 Et l'Eternel vit que *Moïse* s'était détourné pour regarder; et Dieu l'appela du milieu du buisson, disant : Moïse, Moïse. Et il répondit : Me voici.
5 Et *Dieu* dit : N'approche point d'ici. Déchausse les souliers de tes pieds; car le lieu où tu es arrêté, est une terre sainte.
6 Il dit aussi : Je *suis* le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. Et Moïse cacha son visage, parce qu'il craignait de regarder vers Dieu.
7 Et l'Eternel dit : J'ai très-bien vu l'affliction de mon peuple qui *est* en Egypte, et j'ai entendu le cri qu'ils ont jeté à cause de leurs exacteurs, et j'ai connu leurs douleurs.
8 Aussi suis-je descendu pour le délivrer de la main des Egyptiens et pour le faire remonter de ce pays-là en un pays bon et spacieux, en un pays où coulent le lait et le miel, au lieu où sont les Cananéens, les Héthiens, les Amorrhéens, les Phérésiens, les Héviens et les Jébusiens.
9 Et maintenant, voici, le cri des enfants d'Israël est venu jusqu'à moi, et j'ai vu aussi la manière dont les Egyptiens les oppriment.
10 Maintenant donc, viens, et je t'enverrai vers Pharaon, et tu retireras mon peuple, *savoir*, les enfants d'Israël, hors d'Egypte.
11 Alors Moïse répondit à Dieu : Qui *suis*-je, moi, que j'aille vers Pharaon, et que je retire les enfants d'Israël hors d'Egypte.
12 Et Dieu dit : *Va*, car je serai avec toi; et tu auras ce signe que c'est moi qui t'ai envoyé : quand tu auras retiré mon peuple hors d'Egypte, vous servirez Dieu près de cette montagne.
13 Et Moïse dit à Dieu : Voici, quand je serai venu vers les enfants d'Israël, et *que* je leur aurai dit : Le Dieu de vos pères m'a envoyé vers vous; alors, s'ils me disent : Quel est son nom? que leur dirai-je?

14 Alors Dieu dit à Moïse : JE SUIS
CELUI QUI SUIS. Il dit aussi : Tu
diras ainsi aux enfants d'Israël : *Celui
qui s'appelle* JE SUIS m'a envoyé
vers vous.
15 Dieu dit encore à Moïse : Tu
diras ainsi aux enfants d'Israël : L'E-
TERNEL, le Dieu de vos pères, le
Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et
le Dieu de Jacob m'a envoyé vers vous ;
c'est ici mon nom éternellement, et
c'est ici mon mémorial dans tous
les âges.
16 Va et assemble les anciens d'Is-
raël, et leur dis : L'Eternel, le Dieu
de vos pères m'est apparu, le Dieu
d'Abraham, d'Isaac, et de Jacob, et
m'a dit : Certainement, je vous ai visi-
tés, *et j'ai vu* ce qu'on vous fait en
Egypte.
17 Et j'ai dit : Je vous ferai remonter
de l'Egypte où vous êtes affligés, au
pays des Cananéens, des Héthiens, des
Amorrhéens, des Phérésiens, des Hé-
viens, et des Jébusiens, dans ce pays
où coulent le lait et le miel.
18 Et ils obéiront à ta parole ; et tu
iras, toi et les anciens d'Israël vers le
roi d'Egypte, et vous lui direz : L'E-
ternel, le Dieu des Hébreux est venu
au-devant de nous. Maintenant donc
nous te prions que nous allions le che-
min de trois jours au désert, et que
nous sacrifiions à l'Eternel notre Dieu.
19 Or, je sais que le roi d'Egypte ne
vous permettra point de vous en al-
ler, sinon par main forte.
20 Mais j'étendrai ma main, et je
frapperai l'Egypte par toutes les mer-
veilles que je ferai au milieu d'elle ; et
après cela, il vous laissera aller.
21 Et je ferai que ce peuple trouvera
grâce envers les Egyptiens, et il arri-
vera que quand vous partirez, vous
ne vous en irez point à vide.
22 Mais chaque femme doit deman-
der à sa voisine, et à l'hôtesse de sa
maison, des vaisseaux d'argent, et des
vaisseaux d'or, et des vêtements que
vous mettrez sur vos fils et sur vos filles,
ainsi vous dépouillerez les Egyptiens.

CHAPITRE IV.

Miracles que Dieu fait voir à Moïse.

1 Et Moïse répondit, et dit : Mais
voici, ils ne me croiront point, et ils n'o-
béiront point à ma parole ; car ils di-
ront : L'Eternel ne t'est point apparu.
2 Et l'Eternel lui dit : Qu'*est-ce que*
tu as en ta main ? Il répondit : Une
verge.
3 Il dit : Jette-la par terre ; et il la
jeta par terre, et elle devint un ser-
pent. Et Moïse s'enfuyait de devant
ce *serpent*.
4 Alors l'Eternel dit à Moïse : Etends
ta main, et saisis sa queue. Et il étendit
sa main, et la saisit, et elle redevint
verge en sa main.
5 *Fais cela devant eux*, afin qu'ils
croient que l'Eternel, le Dieu de leurs
pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu
d'Isaac et le Dieu de Jacob t'est apparu.
6 L'Eternel lui dit encore : Mets
maintenant ta main dans ton sein. Et
il mit sa main dans son sein, puis il
la tira, et voici, sa main *était blanche*
de lèpre comme la neige.
7 Puis Dieu dit : Remets ta main
dans ton sein, et il remit sa main dans
son sein ; et l'ayant retirée hors de son
sein, voici, elle était redevenue comme
son autre chair.
8 Que s'il arrive qu'ils ne te croient
point, et n'obéissent point à la voix
du premier prodige, ils croiront à la
voix du second.
9 Et s'il arrive qu'ils ne croient
point à ces deux prodiges, et *qu'ils*
n'obéissent pas à la parole, tu pren-
dras de l'eau du fleuve, et tu la répan-
dras sur la terre, et les eaux que tu auras
prises du fleuve, deviendront du sang
sur la terre.
10 Et Moïse répondit à l'Eternel :
Hélas ! Seigneur, ni d'hier, ni d'a-
vant-hier je ne *suis* point un homme

qui ait la parole aisée, même depuis
que tu as parlé à ton serviteur; car
j'ai la bouche et la langue pesantes.
11 Et l'Eternel lui dit : Qui a fait
la bouche de l'homme? Ou qui a fait
le muet, ou le sourd, ou le voyant, ou
l'aveugle? *N'est-ce* pas moi, l'Eternel?
12 Va donc maintenant, et je serai
avec ta bouche, et je t'enseignerai *ce*
que tu auras à dire.
13 Et *Moïse* répondit : Hélas! Sei-
gneur, envoie, je te prie, celui que
tu dois envoyer.
14 Et la colère de l'Eternel s'embra-
sa contre Moïse, et il lui dit : Aaron
le *Lévite* n'est-il pas ton frère? Je sais
qu'il parlera très-bien. Et même, le
voici qui sort au-devant de toi, et quand
il te verra, il se réjouira dans son cœur.
15 Tu lui parleras donc, et tu met-
tras ces paroles en sa bouche; et je
serai avec ta bouche et avec la sienne,
et je vous enseignerai *ce* que vous aurez
à faire.
16 Et il parlera pour toi au peuple,
et ainsi il sera ta bouche, et tu lui seras
à la place de Dieu.
17 Tu prendras aussi cette verge en
ta main avec laquelle tu feras ces
prodiges.
18 Ainsi Moïse s'en alla et retourna
vers Jéthro son beau-père, et il lui
dit : Je te prie que je m'en aille, et
que je retourne vers mes frères qui
sont en Egypte, pour voir s'ils vivent
encore. Et Jéthro lui dit : Va en paix.
19 Or l'Eternel dit à Moïse au *pays*
de Madian : Va et retourne en Egypte;
car tous ceux qui cherchaient ta vie,
sont morts.
20 Ainsi Moïse prit sa femme et ses
fils, et les mit sur un âne, et retour-
na au pays d'Egypte; et Moïse prit
aussi la verge de Dieu en sa main.
21 L'Eternel avait dit aussi à Moïse :
puisque tu t'en vas, et que tu retour-
nes en Egypte, prends garde à tous
les miracles que j'ai mis en ta main;
tu *les* feras devant Pharaon; mais j'en-
durcirai son cœur, et il ne laissera
point aller le peuple.
22 Tu diras donc à Pharaon : Ainsi
a dit l'Eternel : Israël *est* mon fils,
mon premier-né;
23 Et je t'ai dit : Laisse aller mon
fils afin qu'il me serve; et tu as refusé
de le laisser aller. Voici, je m'en vais
faire mourir ton fils, ton premier-né.
24 Or il arriva que *comme Moïse*
était sur le chemin dans une hôtelle-
rie, l'Eternel le rencontra et chercha
de le faire mourir.
25 Et Séphora prit un couteau tran-
chant, et en coupa le prépuce de son
fils, et le jeta à ses pieds, et dit : Cer-
tainement, tu m'*es* un époux de sang.
26 Alors *l'Eternel* le laissa. Et Sé-
phora dit : *Tu m'es un* époux de sang,
à cause de la circoncision.
27 Et l'Eternel dit à Aaron : Va-t'en
au-devant de Moïse au désert. Il y
alla donc et le rencontra en la monta-
gne de Dieu, et il le baisa.
28 Et Moïse rapporta à Aaron tou-
tes les paroles de l'Eternel qui l'avait
envoyé, et tous les prodiges qu'il lui
avait commandé *de faire*.
29 Moïse donc poursuivit son che-
min avec Aaron; et ils assemblèrent
tous les anciens des enfants d'Israël.
30 Et Aaron dit toutes les paroles
que l'Eternel avait dites à Moïse, et
fit les prodiges devant le peuple.
31 Et le peuple crut; et ils appri-
rent que l'Eternel avait visité les en-
fants d'Israël, et qu'il avait vu leur
affliction; et se prosternant *en terre*,
ils l'adorèrent.

CHAPITRE V.

Moïse et Aaron demandent à Pharaon la liberté des enfants d'Israël.

1 Après cela, Moïse et Aaron vin-
rent et dirent à Pharaon : Ainsi a dit
l'Eternel, le Dieu d'Israël : Laisse al-
ler mon peuple, afin qu'il me célèbre
une fête solennelle au désert.

2 Mais Pharaon dit : Qui *est* l'Eternel, que j'obéisse à sa voix, pour laisser aller Israël ? Je ne connais point l'Eternel, et je ne laisserai point aller Israël.

3 Et ils dirent : Le Dieu des Hébreux est venu au-devant de nous ; nous te prions que nous allions maintenant le chemin de trois jours au désert, et que nous sacrifiions à l'Eternel notre Dieu, de peur qu'il ne se jette sur nous par la mortalité ou par l'épée.

4 Et le roi d'Egypte leur dit : Moïse et Aaron, pourquoi détournez-vous le peuple de son ouvrage ? Allez maintenant à votre travail.

5 Pharaon dit aussi : Voici, le peuple de ce pays *est* maintenant en grand nombre, et vous les faites chômer de leur travail.

6 Pharaon commanda ce jour-là même aux exacteurs qui *étaient* sur le peuple, et à ses commissaires, disant :

7 Vous ne donnerez plus de paille à ce peuple pour faire des briques, comme auparavant, *mais* qu'ils aillent et qu'ils s'amassent de la paille.

8 Cependant, vous leur imposerez la quantité de briques qu'ils faisaient auparavant, sans en rien diminuer, car ils sont gens de loisir ; aussi crient-ils, disant : Allons, et sacrifions à notre Dieu.

9 Qu'on accable ces gens de travaux, et qu'ils s'y occupent, et qu'ils ne s'amusent point à des paroles de mensonge.

10 Alors les exacteurs du peuple et ses commissaires sortirent, et dirent au peuple : Ainsi a dit Pharaon : Je ne vous donnerai plus de paille.

11 Allez vous-mêmes et prenez de la paille où vous en trouverez, quoiqu'on ne diminue rien de votre travail.

12 Alors le peuple se répandit par tout le pays d'Egypte, pour amasser du chaume au lieu de paille.

13 Et les exacteurs les pr
disant : Achevez vos ouvrage
jour, comme quand la paille
fournie.

14 Même les commissaire
fants d'Israël que les exacteur
raon avaient établis sur eu
battus ; *et on leur* dit : Pour
vez-vous point achevé votre
faire des briques, hier et auj
comme auparavant ?

15 Alors les commissaires d
d'Israël vinrent crier à Phar
sant : Pourquoi fais-tu ainsi
viteurs ?

16 On ne donne point de
tes serviteurs, et *toutefois*
dit : Faites des briques. Et
serviteurs *sont* battus, et o
pute la faute à ton peuple.

17 Et il répondit : Vous ê
sir, *vous êtes* de loisir ; c'est
vous dites : Allons, sacrifio
ternel.

18 Or, maintenant, allez,
lez, car on ne vous donnera
paille, et vous rendrez *tou*
même quantité de briques.

19 Et les commissaires de
d'Israël virent qu'ils étaient
mauvais état, puisqu'on disa
ne diminuerez rien de vos br
la tâche de chaque jour.

20 Et en sortant d'auprès
raon, ils rencontrèrent Moïs
ron, qui se trouvèrent devan

21 Et ils leur dirent : Qu
nel vous regarde et *en* juge,
vous nous avez mis en mauvai
devant Pharaon et devant s
teurs, en leur mettant l'épée à
pour nous tuer.

22 Alors Moïse retourna ver
nel, et dit : Seigneur, pourq
tu fait maltraiter ce peuple ? P
m'as-tu envoyé ?

23 Car, depuis que je sui
vers Pharaon, pour parler en to

il a maltraité ce peuple, et tu n'as point délivré ton peuple.

CHAPITRE VI.

Dieu fait assurer les enfants d'Israël de leur délivrance.

1 Et l'Eternel dit à Moïse : Maintenant tu verras ce que je ferai à Pharaon; car il les laissera aller, y *étant contraint* par une main forte, même, *contraint* par une main forte, il les chassera de son pays.

2 Dieu parla encore à Moïse, et lui dit : Je *suis* l'Eternel.

3 Je suis apparu comme le Dieu fort, tout-puissant, à Abraham, à Isaac, et à Jacob; mais je n'ai point été connu d'eux par mon nom d'Eternel.

4 Et j'ai aussi établi mon alliance avec eux, pour leur donner le pays de Canaan, *qui est* le pays où ils ont voyagé, auquel ils ont habité comme étrangers.

5 Aussi j'ai entendu les sanglots des enfants d'Israël, que les Egyptiens tiennent esclaves, et je me suis souvenu de mon alliance.

6 C'est pourquoi, dis aux enfants d'Israël : Je *suis* l'Eternel, je vous retirerai de dessous les charges des Egyptiens, je vous délivrerai de leur servitude, et je vous rachèterai à bras étendu et par de grands jugements.

7 Et je vous prendrai pour mon peuple; je vous serai Dieu, et vous connaîtrez que je *suis* l'Eternel votre Dieu, qui vous retire de dessous les charges des Egyptiens.

8 Et je vous ferai entrer au pays pour lequel j'ai levé ma main que je le donnerais à Abraham, à Isaac et à Jacob; et je vous le donnerai *en* héritage. Je *suis* l'Eternel.

9 Moïse donc parla ainsi aux enfants d'Israël; mais ils n'écoutèrent point Moïse, à cause de l'angoisse de leur esprit, et à cause de la servitude où *ils étaient*.

10 Et l'Eternel parla à Moïse, disant :

11 Va, et dis à Pharaon, roi d'Egypte, qu'il laisse sortir les enfants d'Israël de son pays.

12 Alors Moïse parla devant l'Eternel, et dit : Voici, les enfants d'Israël ne m'ont point écouté; et comment Pharaon m'écoutera-t-il, moi qui *suis* incirconcis de lèvres?

13 Cependant, l'Eternel parla à Moïse et Aaron, et leur donna ordre *d'aller trouver* les enfants d'Israël, et Pharaon, roi d'Egypte, pour retirer les enfants d'Israël du pays d'Egypte.

14 Ce *sont* ici les chefs des maisons de leurs pères. Les enfants de Ruben, premier-né d'Israël : Hénoc et Pallu, Hetsron et Carmi. Ce *sont* là les familles de Ruben.

15 Et les enfants de Siméon : Jémuël, Jamin, Ohad, Jakin, Tsohar, et Saül, fils d'une Cananéenne. Ce *sont* là les familles de Siméon.

16 Et ce *sont* ici les noms des enfants de Lévi, selon leurs générations : Guersçon, Kéhath et Mérari. Et les années de la vie de Lévi *furent* cent trente-sept.

17 Les enfants de Guersçon : Libni et Scimhi, selon leurs familles.

18 Et les enfants de Kéhath : Hamram, Jithshar, Hébron et Huziel. Et les années de la vie de Kéhath *furent* cent trente-trois.

19 Et les enfants de Mérari : Malhi et Musci. Ce *sont* là les familles de Lévi, selon leurs générations.

20 Or, Hamram prit Jokbed, sa tante, pour femme, qui lui enfanta Aaron et Moïse. Et les années de la vie de Hamram *furent* cent trente-sept.

21 Et les enfants de Jithshar : Coré, Népheg et Zicri.

22 Et les enfants de Huziel : Misçaël, Eltsaphan et Sithri.

23 Et Aaron épousa Eliscébah, fille de Hamminadab, sœur de Nahasson, qui lui enfanta Nadab, Abihu, Eléazar et Ithamar.

24 Et les enfants de Coré : Assir,
Elkana et Abiasaph. Ce *sont* là les familles des Corites.
25 Mais Eléazar, fils d'Aaron, prit
pour sa femme une des filles de Puthiel, qui lui enfanta Phinées. Ce
sont là les chefs des pères des Lévites,
selon leurs familles.
26 *Or, c'est* là *cet* Aaron et *c'est ce*
Moïse, auxquels l'Eternel dit : Retirez les enfants d'Israël du pays d'Egypte, selon leurs bandes.
27 Ce *furent* eux qui parlèrent à
Pharaon, roi d'Egypte, pour retirer
les enfants d'Israël d'Egypte ; *c'est* ce
Moïse et *c'est cet* Aaron.
28 Il arriva donc qu'au jour que l'Eternel parla à Moïse au pays d'Egypte ;
29 Quand, *dis-je*, l'Eternel parla à
Moïse, disant : Je *suis* l'Eternel, dis
à Pharaon, roi d'Egypte, toutes les
paroles que je t'ai dites :
30 Alors Moïse dit devant l'Eternel :
Voici, je *suis* incirconcis de lèvres, et
comment Pharaon m'écoutera-t-il ?

CHAPITRE VII.

Deux miracles que Moïse fait, sont imités par les magiciens.

1 Et l'Eternel dit à Moïse : Voici,
je t'ai établi *pour tenir la place* de
Dieu vers Pharaon, et Aaron ton
frère sera ton prophète.
2 Tu diras toutes les choses que je
t'aurai commandées, et Aaron ton
frère parlera à Pharaon, afin qu'il
laisse aller les enfants d'Israël hors de
son pays.
3 Mais j'endurcirai le cœur de Pharaon, et je multiplierai mes prodiges
et mes miracles au pays d'Egypte.
4 Et Pharaon ne vous écoutera point ;
mais je mettrai ma main sur l'Egypte,
et je retirerai mes armées, *savoir*, mon
peuple, les enfants d'Israël, du pays
d'Egypte, par de grands jugements.
5 Alors les Egyptiens sauront que
je *suis* l'Eternel, quand j'aurai étendu
ma main sur l'Egypte, et que j'aurai
retiré les enfants d'Israël d'e
6 Moïse donc et Aaron firen
l'Eternel leur avait comma
firent ainsi.
7 Or, Moïse *était* âgé de
vingts ans, et Aaron de quat
trois quand ils parlèrent à P
8 Et l'Eternel parla à Mo
Aaron, disant :
9 Quand Pharaon vous pa
vous dira : Faites un mirac
tu diras à Aaron : Prends ta
la jette devant Pharaon, et ell
dra un dragon.
10 Moïse donc et Aaron
vers Pharaon, et firent comm
nel avait commandé. Et Aa
sa verge devant Pharaon et d
serviteurs, et elle devint un
11 Mais Pharaon fit venir
sages et les enchanteurs ; et
giciens d'Egypte firent la mê
par leurs enchantements.
12 Ils jetèrent donc chac
verges, et elles devinrent des d
mais la verge d'Aaron englou
verges.
13 Et le cœur de Pharaon
cit, et il ne les écouta point, s
l'Eternel *en* avait parlé.
14 Et l'Eternel dit à Moï
cœur de Pharaon est appesa
refusé de laisser aller le peup
15 Va-t'en dès le matin ve
raon ; voici, il sortira vers l'
te présenteras donc devant l
rivage du fleuve, et tu pren
ta main la verge qui a été cha
serpent.
16 Et tu lui diras : l'Eternel,
des Hébreux, m'avait envoyé v
disant : Laisse aller mon peu
qu'il me serve au désert ; et v
ne m'as point écouté jusques ic
17 Ainsi a dit l'Eternel : A
sauras que je *suis* l'Eternel : V
m'en vais frapper de la verge

en ma main, les eaux du fleuve, et
elles seront changées en sang.
18 Et le poisson qui *est* dans le
fleuve, mourra, et le fleuve devien-
dra puant, et les Egyptiens se travail-
leront *beaucoup* pour boire des eaux
du fleuve.
19 L'Eternel dit aussi à Moïse : Dis
à Aaron : Prends ta verge, et étends
ta main sur les eaux des Egyptiens,
sur leurs rivières, sur leurs ruisseaux,
et sur leurs marais, et sur tous les
amas de leurs eaux, et elles deviendront
du sang, et il y aura du sang par tout
le pays d'Egypte, dans les vaisseaux de
bois et de pierre.
20 Moïse donc et Aaron firent comme
l'Eternel avait commandé. Et *Aaron*
ayant levé la verge, en frappa les eaux
du fleuve, Pharaon et ses serviteurs le
voyant ; et toutes les eaux qui *étaient*
au fleuve furent changées en sang.
21 Le poisson aussi qui *était* dans
le fleuve, mourut, et le fleuve en devint
puant, tellement que les Egyptiens ne
pouvaient boire des eaux du fleuve; et il
y eut du sang par tout le pays d'Egypte.
22 Les magiciens d'Egypte firent
la même chose par leurs enchante-
ments. Et le cœur de Pharaon s'endur-
cit, tellement qu'il ne les écouta point,
selon que l'Eternel *en* avait parlé.
23 Et Pharaon *leur* ayant tourné
le dos, vint en sa maison, et n'appliqua
point encore son cœur à cela.
24 Or, tous les Egyptiens creusè-
rent autour du fleuve pour *trouver*
de l'eau à boire, parce qu'ils ne pou-
vaient pas boire de l'eau du fleuve.
25 Et il se passa sept jours, depuis
que l'Eternel eut frappé le fleuve.

CHAPITRE VIII.

Seconde, troisième et quatrième plaie.

1 Après cela, l'Eternel dit à Moïse :
Va vers Pharaon, et lui dis : Ainsi a
dit l'Eternel: Laisse aller mon peuple,
afin qu'il me serve.
2 Que si tu refuses de le laisser aller,
voici, je m'en vais frapper de grenouil-
les tous tes pays.
3 Et le fleuve produira une infinité
de grenouilles, qui monteront et
entreront dans ta maison, et dans la
chambre où tu couches, et sur ton
lit, et dans la maison de tes serviteurs,
et parmi tout ton peuple, et dans tes
fours, et dans tes maies.
4 Ainsi les grenouilles monteront
sur toi, sur ton peuple, et sur tous
tes serviteurs.
5 L'Eternel donc dit à Moïse : Dis
à Aaron : Étends ta main avec ta
verge sur les fleuves, sur les rivières,
et sur les marais, et fais monter les
grenouilles sur le pays d'Egypte.
6 Ainsi Aaron étendit sa main sur
les eaux de l'Egypte, et les grenouilles
montèrent, et couvrirent le pays
d'Egypte.
7 Et les magiciens firent la même
chose par leurs enchantements, et
firent monter les grenouilles sur le
pays d'Egypte.
8 Alors Pharaon appela Moïse et
Aaron, et dit : Fléchissez l'Eternel par
vos prières, afin qu'il retire les gre-
nouilles de dessus moi et de dessus
mon peuple; je laisserai aller le peuple,
afin qu'ils sacrifient à l'Eternel.
9 Et Moïse dit à Pharaon : Glorifie-
toi sur moi : Pour quel temps fléchi-
rai-je par mes prières *l'Eternel* pour
toi et pour tes serviteurs, et pour ton
peuple, afin qu'il extermine les gre-
nouilles loin de toi et de tes maisons ?
Il n'en demeurera que dans le fleuve.
10 Alors il répondit : Pour demain.
Et *Moïse* dit : *Il sera fait* selon ta
parole, afin que tu saches qu'il *n'y a
nul* tel que l'Éternel notre Dieu.
11 Les grenouilles donc se retire-
ront de toi, et de tes maisons, et de
tes serviteurs, et de ton peuple ; il n'en
demeurera que dans le fleuve.
12 Alors Moïse et Aaron sortirent
d'avec Pharaon. Et Moïse cria à l'E-

ternel, à l'occasion des grenouilles qu'il avait fait venir sur Pharaon.

13 Et l'Eternel fit selon la parole de Moïse. Ainsi les grenouilles moururent, *tellement* qu'*elles ne furent plus* dans les maisons, ni dans les villages, ni à la campagne.

14 Et ils les amassèrent par monceaux, et la terre en devint puante.

15 Mais Pharaon voyant qu'il avait du relâche, appesantit son cœur, et ne les écouta point, selon que l'Eternel avait parlé.

16 Et l'Eternel dit à Moïse : Dis à Aaron : Etends ta verge, et frappe la poussière de la terre, et elle deviendra des poux par tout le pays d'Egypte.

17 Et ils firent ainsi : Aaron étendit sa main avec sa verge, et frappa la poussière de la terre, et elle devint des poux, sur les hommes et sur les bêtes; toute la poussière du pays devint des poux dans tout le pays d'Egypte.

18 Et les magiciens voulurent faire la même chose par leurs enchantements, pour produire des poux, mais ils ne purent. Les poux donc *furent* tant sur les hommes, que sur les bêtes.

19 Alors les magiciens dirent à Pharaon : *C'est* ici le doigt de Dieu. Toutefois, le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne les écouta point, selon que l'Eternel avait parlé.

20 Puis, l'Eternel dit à Moïse : Lève-toi de bon matin, et te présente devant Pharaon. Voici, il sortira vers l'eau; et tu lui diras : Ainsi a dit l'Eternel : Laisse aller mon peuple afin qu'il me serve.

21 Car si tu ne laisses pas aller mon peuple, voici, je m'en vais envoyer contre toi, contre tes serviteurs, contre ton peuple, et contre tes maisons, un mélange d'insectes; et les maisons des Egyptiens seront remplies de ce mélange, et la terre aussi sur laquelle ils *seront*.

22 Mais je distinguerai er
là la terre de Goscen, où se
peuple, tellement qu'il n'y
mélange d'insectes, afin que
que je *suis* l'Eternel, *le Die*
la terre.

23 Et je mettrai de la diff
tre ton peuple et mon peupl
ce prodige se fera.

24 Et l'Eternel *le* fit ain
grand mélange d'insectes e
la maison de Pharaon, et
que maison de ses serviteur
tout le pays d'Egypte. La te
tée de ce mélange *d'insecte*

25 Alors Pharaon appela
Aaron, et dit : Allez, sacrif
Dieu dans ce pays.

26 Mais Moïse dit : Il ne
à propos de faire ainsi, ca
nous sacrifierions à l'Eter
Dieu, serait une abominat
les Egyptiens. Voici, si n
fiions l'abomination des Egy
vant leurs yeux, ne nous lapi
ils pas ?

27 Nous irons le chemin
jours au désert, et nous sa
à l'Eternel notre Dieu, c
nous dira.

28 Alors Pharaon dit : Je
serai aller pour sacrifier au
l'Eternel votre Dieu, pourvu s
que vous n'alliez pas plus l
chissez *l'Eternel* pour moi
prières.

29 Et Moïse dit : Voici, je
vec toi, et je fléchirai pa
l'Eternel, afin que le mélan
sectes se retire demain de P
de ses serviteurs, et de son
Mais que Pharaon ne contin
à se moquer, en ne laissant
ler le peuple pour sacrifier à l'

30 Alors Moïse sortit d'av
raon, et fléchit l'Eternel par

31 Et l'Eternel fit selon la p
Moïse, et le mélange d'insect

tira de Pharaon, et de ses servi-
teurs, et de son peuple; il ne resta pas
un seul *insecte*.
32 Mais Pharaon appesantit son
cœur encore cette fois, et ne laissa
point aller le peuple.

CHAPITRE IX.

Cinquième, sixième et septième plaie.

1 Alors l'Eternel dit à Moïse: Va
vers Pharaon, et lui dis: Ainsi a
dit l'Eternel, le Dieu des Hébreux:
Laisse aller mon peuple afin qu'il me
serve;
2 Car si tu refuses de *le* laisser aller.
et si tu le retiens encore,
3 Voici, la main de l'Eternel sera
sur *ton* bétail qui *est* aux champs,
sur les chevaux, sur les ânes, les cha-
meaux, les bœufs et les brebis, *savoir*,
une très-grande mortalité.
4 Et l'Eternel distinguera le bétail
des Israëlites d'avec le bétail des
Egyptiens, en sorte que rien de ce qui
est aux enfants d'Israël, ne mourra.
5 Et l'Eternel assigna un terme,
disant: Demain l'Eternel fera ceci
dans le pays.
6 L'Eternel donc fit cela dès le len-
demain, et tout le bétail des Egyp-
tiens mourut; mais du bétail des en-
fants d'Israël il n'en mourut pas une
seule *bête*.
7 Et Pharaon envoya *voir*, et voici,
il n'y avait pas une seule *bête* morte
du bétail des enfants d'Israël. Toute-
fois, le cœur de Pharaon s'appesantit,
et il ne laissa point aller le peuple.
8 Alors l'Eternel dit à Moïse et à
Aaron: Prenez plein vos mains de
cendres de fournaise, et que Moïse les
répande vers les cieux en la présence
de Pharaon.
9 Et *ces cendres* deviendront de la
poussière sur tout le pays d'Egypte,
et il s'en fera des ulcères bourgeon-
nants en pustules, tant sur les hom-
mes que sur les bêtes, dans tout le
pays d'Egypte.
10 Ils prirent donc de la cendre de
fournaise, et se tinrent devant Pha-
raon; et Moïse la répandit vers les
cieux, et il s'en forma des ulcères
bourgeonnants en pustules, dans les
hommes et dans les bêtes.
11 Et les magiciens ne purent se
tenir devant Moïse, à cause des ulcè-
res; car les magiciens avaient des ul-
cères comme tous les Egyptiens.
12 Et l'Eternel endurcit le cœur de
Pharaon, et il ne les écouta point,
selon que l'Eternel avait parlé à Moïse.
13 Puis, l'Eternel dit à Moïse: Lève-
toi de bon matin, et te présente de-
vant Pharaon, et lui dis: Ainsi a dit
l'Eternel, le Dieu des Hébreux:
Laisse aller mon peuple, afin qu'il
me serve;
14 Car à ce coup je vais faire venir
toutes mes plaies dans ton cœur, et
sur tes serviteurs et sur ton peuple,
afin que tu saches qu'*il n'y en a* point
de semblable à moi sur la terre.
15 Car maintenant, si j'eusse étendu
ma main, je t'aurais frappé de mor-
talité, toi et ton peuple, et tu aurais
été effacé de la terre.
16 Mais certainement, je t'ai fait
subsister pour ce sujet, afin que tu
fasses voir ma puissance, et afin que
mon nom soit célébré par toute la
terre.
17 T'élèves-tu encore contre mon
peuple, pour ne le laisser point aller?
18 Voici, je m'en vais faire pleu-
voir demain, à cette même heure,
une si grosse grêle, qu'il n'y en a
point eu de semblable en Egypte, de-
puis le jour qu'elle a été fondée jusqu'à
présent.
19 Maintenant donc, envoie ras-
sembler ton bétail, et tout ce que tu
as à la campagne. Car la grêle tombera
sur tous les hommes, et sur les bêtes
qui se trouveront à la campagne et
qu'on n'aura pas fait retirer dans la
maison, et ils mourront.

20 Celui des serviteurs de Pharaon qui craignit la parole de l'Eternel, fit promptement retirer dans les maisons ses serviteurs et ses bêtes.

21 Mais celui qui n'appliqua point son cœur à la parole de l'Eternel, laissa ses serviteurs et ses bêtes à la campagne.

22 Alors l'Eternel dit à Moïse : Etends ta main vers les cieux, et il y aura de la grêle sur tout le pays d'Egypte, sur les hommes et sur les bêtes, et sur toutes les herbes des champs au pays d'Egypte.

23 Moïse donc étendit sa verge vers les cieux, et l'Eternel fit tonner et grêler, et le feu se promenait sur la terre, et l'Eternel fit pleuvoir de la grêle sur le pays d'Egypte.

24 Et il y eut de la grêle, avec du feu mêlé parmi la grêle, qui était si prodigieuse, qu'il n'y en a point eu de semblable dans tout le pays d'Egypte, depuis qu'elle était devenue nation.

25 Et la grêle frappa dans tout le pays d'Egypte tout ce qui *était* aux champs, depuis les hommes jusques aux bêtes. La grêle frappa aussi toutes les herbes des champs, et brisa tous les arbres des champs.

26 Il n'y eut que la contrée de Goscen, où *étaient* les enfants d'Israël, *où* il n'y eut point de grêle.

27 Alors Pharaon envoya appeler Moïse et Aaron, et leur dit : J'ai péché cette fois ; l'Eternel *est* juste ; mais moi et mon peuple *nous sommes* méchants.

28 Fléchissez par prières l'Eternel ; que ce *soit* assez, et que Dieu ne fasse plus tonner ni grêler, car je vous laisserai aller, et on ne vous arrêtera plus.

29 Alors Moïse dit : Aussitôt que je serai sorti de la ville, j'étendrai mes mains vers l'Eternel, et les tonnerres cesseront, et il n'y aura plus de grêle, afin que tu saches que la terre *est* à l'Eternel.

30 Mais quant à toi et à
teurs, je sais que vous ne
pas encore l'Eternel Dieu.

31 Or, le lin et l'orge a
frappés ; car l'orge *était* en
lin *était* en tuyau.

32 Mais le blé et l'épeautre
point frappés, parce qu'ils *é*
chés.

33 Moïse donc étant sorti
avec Pharaon, étendit ses
l'Eternel ; et les tonnerres
et la grêle et la pluie ne t
plus sur la terre.

34 Et Pharaon voyant que
la grêle et les tonnerres avai
continua encore à pécher, e
santit son cœur, lui et ses se

35 Le cœur donc de Phar
durcit, et il ne laissa point
enfants d'Israël, selon que
en avait parlé à Moïse.

CHAPITRE X.

Huitième et neuvième plaie d'E

1 Et l'Eternel dit à Moïse :
Pharaon, car j'ai appesanti
et le cœur de ses serviteurs,
je mette au dedans de lui les
que je m'en vais faire,

2 Et afin que tu racontes, t
le fils de ton fils l'entendant
j'aurai fait en Egypte, et les
que j'aurai faits au milieu d
vous saurez que je *suis* l'Eter

3 Moïse donc et Aaron vin
Pharaon et lui dirent : Ai
l'Eternel, le Dieu des Hébreu
qu'à quand refuseras-tu de
lier devant ma face? Laisse al
peuple, afin qu'il me serve.

4 Car si tu refuses de lais
mon peuple, voici, je vais fai
demain des sauterelles en tes

5 Qui couvriront toute la
de la terre, tellement qu'on ne
voir la terre, qui brouteront
de ce qui est échappé, que la gr

a laissé, qui brouteront tous les arbres
qui poussent dans les champs,
6 Et qui rempliront tes maisons, et
les maisons de tous tes serviteurs, et
les maisons de tous les Egyptiens; ce
que tes pères n'ont point vu, ni les
pères de tes pères, depuis le jour qu'ils
ont été sur la terre, jusques à ce jour.
Et ayant tourné le dos à Pharaon, il
sortit d'avec lui.
7 Et les serviteurs de Pharaon lui
dirent: Jusques à quand celui-ci nous
sera-t-il en piége? Laisse aller ces
gens, et qu'ils servent l'Eternel leur
Dieu. Ne vois-tu pas que déjà l'Egypte
est perdue?
8 Alors on fit revenir Moïse et
Aaron vers Pharaon, et il leur dit:
Allez, servez l'Eternel votre Dieu.
Qui *sont* tous ceux qui iront?
9 Et Moïse répondit: Nous irons
avec nos jeunes gens et nos vieillards.
avec nos fils et nos filles, avec nos
brebis et nos bœufs; car nous avons *à
célébrer* une fête solennelle à l'Eternel.
10 Alors il leur dit: Ainsi l'Eternel
soit avec vous, comme je vous lais-
serai aller, vous et vos petits enfants.
Regardez, car le mal *est* devant vous.
11 *Il n'en sera* pas ainsi; mais vous
autres hommes, allez maintenant et
servez l'Eternel; car c'est ce que vous
demandez. Et on les chassa de devant
Pharaon.
12 Alors l'Eternel dit à Moïse:
Etends ta main sur le pays d'Egypte
pour *faire venir* les sauterelles, afin
qu'elles montent sur le pays d'Egypte
et broutent toute l'herbe de la terre,
et tout ce que la grêle a laissé de reste.
13 Moïse donc étendit sa verge sur
le pays d'Egypte; et l'Eternel fit passer
sur le pays un vent oriental, tout ce
jour-là et toute la nuit, et au matin
le vent oriental avait amené les sau-
terelles.
14 Et il fit monter les sauterelles
sur tout le pays d'Egypte, et il les posa
dans toutes les contrées d'Egypte;
elles étaient en très-grand nombre.
Il n'y en avait point eu avant elles de
semblables, et il n'y en aura point de
semblables après elles.
15 Et elles couvrirent la surface de
tout le pays, tellement que la terre
en fut couverte, et elles broutèrent
toute l'herbe de la terre et tout le
fruit des arbres, que la grêle avait
laissé, et il ne demeura aucune ver-
dure aux arbres, ni aux herbes des
champs dans tout le pays d'Egypte.
16 Alors Pharaon fit appeler en di-
ligence Moïse et Aaron, et dit: J'ai
péché contre l'Eternel votre Dieu et
contre vous.
17 Or, maintenant, je te prie, par-
donne-moi mon péché, seulement
pour cette fois, et fléchissez l'Eternel
votre Dieu par prières, afin qu'il retire
de dessus moi seulement cette mort.
18 Il sortit donc d'avec Pharaon,
et fléchit l'Eternel par prières.
19 Et l'Eternel fit lever un vent
contraire très-fort, occidental, qui
enleva les sauterelles et les enfonça
dans la mer Rouge. Il ne resta pas
une seule sauterelle dans toutes les
contrées de l'Egypte.
20 Mais l'Eternel endurcit le cœur
de Pharaon, et il ne laissa point al-
ler les enfants d'Israël.
21 Alors l'Eternel dit à Moïse:
Etends ta main vers les cieux, et qu'il
y ait des ténèbres sur le pays d'E-
gypte, *si épaisses* qu'on les puisse
toucher *de la main*.
22 Moïse donc étendit sa main vers
les cieux, il y eut des ténèbres fort
obscures dans tout le pays d'Egypte,
pendant trois jours;
23 De *sorte que* l'on ne se voyait pas
l'un l'autre, et nul ne se leva du lieu où
il était, pendant trois jours; mais
tous les enfants d'Israël jouirent de la
lumière dans le lieu de leurs demeures.
24 Alors Pharaon appela Moïse et

dit : Allez, servez l'Eternel ; que seu-
lement vos brebis et vos bœufs de-
meurent ; même vos petits enfants
iront avec vous.
25 Mais Moïse répondit : Tu nous
laisseras aussi prendre les sacrifices et
les holocaustes que nous ferons à l'E-
ternel notre Dieu ;
26 Et même nos troupeaux vien-
dront avec nous, sans qu'il en de-
meure un ongle, car nous en pren-
drons pour servir l'Eternel notre Dieu,
et nous ne savons pas avec quoi nous
devons servir l'Eternel jusqu'à ce que
nous soyons parvenus en ce lieu-là.
27 Mais l'Eternel endurcit le cœur
de Pharaon, de sorte qu'il ne voulut
point les laisser aller.
28 Et Pharaon lui dit : Retire-toi
de devant moi et donne-toi garde de
voir plus ma face, car au jour que tu
verras ma face, tu mourras.
29 Alors Moïse répondit : Tu as
bien dit : Je ne verrai plus jamais ta
face.

CHAPITRE XI.

Dixième plaie dénoncée à Pharaon.

1 Or, l'Eternel avait dit à Moïse :
Je ferai venir encore une plaie sur
Pharaon et sur l'Egypte, et après
cela, il vous laissera aller d'ici ; il vous
laissera aller tout-à-fait, et certaine-
ment il vous chassera.
2 Parle maintenant, le peuple l'en-
tendant, afin que chacun demande à
son voisin et chacune à sa voisine des
vaisseaux d'argent et des vaisseaux d'or.
3 Et l'Eternel avait fait trouver grâce
au peuple devant les Egyptiens, et
même Moïse était estimé *comme* un
fort grand homme au pays d'Egypte,
tant par les serviteurs de Pharaon,
que par le peuple.
4 Et Moïse dit : Ainsi a dit l'Eter-
nel : Environ le minuit, je passerai
au travers de l'Egypte ;
5 Et tout premier-né mourra au pays
d'Egypte, depuis le premier-né de
Pharaon, qui devait être assis
trône, jusques au premier-n
servante qui est au moulin
tout premier-né des bêtes.
6 Et il y aura un si grand
tout le pays d'Egypte, qu'i
eut jamais et qu'il n'y en aur
de semblable.
7 Mais parmi tous les enfa
raël, un chien ne remuera
langue, depuis l'homme jusq
bêtes, afin que vous sachiez q
aura mis de la différence e
Egyptiens et les Israëlites.
8 Et tous tes serviteurs vi
vers moi, et se prosterneront
moi, disant : Sors, toi, et
peuple qui *est* sous toi ; et apr
je sortirai. Ainsi, Moïse sorti
Pharaon dans une très-grand
gnation.
9 Et l'Eternel donc avait dit
Pharaon ne vous écoutera poi
que mes miracles soient m
dans le pays d'Egypte.
10 Et Moïse et Aaron firent
miracles-là devant Pharaon.
ternel endurcit le cœur de Pl
tellement qu'il ne laissa point
enfants d'Israël hors de son pa

CHAPITRE XII.

Institution de la Pâque. Mort des prem
Départ du peuple hors d'Egypt

1 Et l'Eternel avait parlé à M
Aaron au pays d'Egypte, disa
2 Ce mois vous *sera* le com
ment des mois ; il vous *sera* le p
des mois de l'année.
3 Parlez à toute l'assemblée d
disant : Qu'au dixième *jour*
mois chacun d'eux prenne un a
ou un chevreau, selon les famil
pères, un agneau *ou* un che
chacun pour *sa* famille.
4 Mais si la famille est m
qu'il ne faut, pour *mange*
agneau *ou* un chevreau, qu'il
son voisin, qui est près de sa m

selon le nombre des personnes; vous
compterez combien il en faudra pour
manger un agneau *ou* un chevreau,
ayant égard à ce que chacun de vous
peut manger.
5 Or, l'agneau, *ou* le chevreau, sera
sans défaut, mâle, et de l'année; vous
le prendrez d'entre les brebis ou d'en-
tre les chèvres.
6 Et vous le tiendrez en garde jus-
qu'au quatorzième jour de ce mois,
et toute la congrégation de l'assemblée
d'Israël l'égorgera entre les deux vêpres.
7 Ils prendront de *son* sang, et ils le
mettront sur les deux poteaux, et sur
le linteau de la porte des maisons où
ils le mangeront.
8 Et ils en mangeront la chair rôtie
au feu cette nuit-là; ils la mangeront
avec des pains sans levain, et avec
des herbes amères.
9 N'en mangez rien à demi cuit, ni
qui ait été bouilli dans l'eau; mais
qu'il soit rôti au feu, sa tête avec ses
jambes et ses entrailles.
10 Et n'en laissez rien de reste jus-
qu'au matin, mais s'il en reste quel-
que chose au matin, vous le brûlerez
au feu.
11 Et vous le mangerez ainsi; avec
vos reins ceints, vos souliers en vos
pieds et votre bâton en votre main, et
vous le mangerez à la hâte; *c'est* la
Pâque de l'Eternel.
12 Car je passerai cette nuit-là par
le pays d'Egypte, et je frapperai tout
premier-né au pays d'Egypte, depuis
les hommes jusques aux bêtes; et
j'exercerai des jugements sur tous les
dieux de l'Egypte: Je *suis* l'Eternel.
13 Et le sang sera pour signe sur les
maisons où vous *serez;* car je verrai
le sang et je passerai par-dessus vous,
et il n'y aura point de plaie parmi vous
pour détruire, lorsque je frapperai le
pays d'Egypte.
14 Et ce jour vous sera en mémo-
rial, et vous le célébrerez comme une
fête solennelle à l'Eternel, dans vos âges;
vous le célébrerez comme une fête so-
lennelle, par une ordonnance perpé-
tuelle.
15 Vous mangerez pendant sept jours
des pains sans levain; mais vous ôte-
rez dès le premier jour le levain de vos
maisons. Car si quelqu'un mange du
pain levé, depuis le premier jour jus-
qu'au septième, cette personne-là sera
retranchée d'Israël.
16 Au premier jour, il y aura une
sainte convocation; il y en aura aussi
une au septième jour; il ne se fera au-
cune œuvre en ce *jour-là;* seulement
on vous apprêtera ce que chaque per-
sonne doit manger.
17 Vous observerez donc les pains
sans levain; car en ce même jour-là
j'aurai retiré vos troupes du pays d'E-
gypte. Vous observerez ce jour-là dans
vos âges, par ordonnance perpétuelle.
18 Au premier *mois*, au quatorzième
jour du mois, vous mangerez, le soir,
des pains sans levain, jusques au vingt-
unième jour du mois, au soir.
19 Il ne se trouvera point de levain
dans vos maisons, pendant sept jours;
car si quelqu'un mange du pain levé,
cette personne-là sera retranchée de
l'assemblée d'Israël; tant celui qui ha-
bite comme étranger, que celui qui
est né au pays.
20 Vous ne mangerez point de pain
levé; dans tous les lieux où vous de-
meurerez, vous mangerez des pains
sans levain.
21 Moïse donc appela tous les an-
ciens d'Israël, et leur dit: Choisissez,
et prenez un petit d'entre les brebis
ou d'entre les chèvres, selon vos famil-
les, et égorgez la Pâque.
22 Et vous prendrez un bouquet
d'hysope, vous le tremperez dans le
sang qui sera dans un bassin, et vous
arroserez du sang qui sera au bassin,
le linteau et les deux poteaux; et nul

de vous ne sortira de la porte de sa maison, jusques au matin.

23 Car l'Eternel passera pour frapper l'Egypte, et il verra le sang sur le linteau, et aux deux poteaux, et l'Eternel passera par-dessus la porte, et ne permettra point que le destructeur entre dans vos maisons, pour frapper.

24 Vous garderez ceci comme une ordonnance perpétuelle pour vous et pour vos enfants.

25 Quand donc vous serez entrés au pays que l'Eternel vous donnera, selon qu'il *en* a parlé, vous observerez cette cérémonie.

26 Et quand vos enfants vous diront : Que signifie cette cérémonie ?

27 Alors vous répondrez : *C'est* le sacrifice de la Pâque à l'Eternel, qui passa en Egypte par dessus les maisons des enfants d'Israël, quand il frappa l'Egypte, et qu'il préserva nos maisons. Alors le peuple s'inclina et se prosterna.

28 Ainsi les enfants d'Israël s'en allèrent, et firent comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse et à Aaron ; ils le firent ainsi.

29 Et il arriva qu'à minuit l'Eternel frappa tous les premiers-nés du pays d'Egypte, depuis le premier-né de Pharaon, qui devait être assis sur son trône, jusques aux premiers-nés des captifs qui *étaient* dans la prison, avec tous les premiers-nés des bêtes.

30 Et Pharaon se leva de nuit, lui et ses serviteurs, et tous les Egyptiens ; et il y eut un grand cri en Egypte, parce qu'il n'y *avait* aucune maison où il n'y eût un mort.

31 Il appela donc Moïse et Aaron de nuit, et dit : Levez-vous, sortez du milieu de mon peuple, tant vous que les enfants d'Israël, et vous en allez ; servez l'Eternel comme vous en avez parlé.

32 Prenez aussi vos brebis et vos bœufs, selon que vous *en* avez parlé, et vous en allez et me bénissez aussi.

33 Et les Egyptiens forçaic
ple, et se hâtaient de les fa
du pays; car ils disaient : N
mes tous morts.

34 Le peuple donc prit sa pâ
qu'elle fût levée, ayant leu
liées avec leurs vêtements s
épaules.

35 Or, les enfants d'Israë
fait selon ce que Moïse leur a
et avaient emprunté des E
des vaisseaux d'argent et d'o
vêtements.

36 Et l'Eternel avait fait
grâce au peuple auprès des E
qui les leur avaient prêtés ;
qu'ils dépouillèrent les Egyp

37 Ainsi les enfants d'Isr
partis de Rahmésès, vinrer
coth, environ six cent mille
de pied, sans les petits enfa

38 Il s'en alla aussi avec eux
amas *de toutes sortes de g*
brebis et de bœufs, et de for
troupeaux.

39 Et parce qu'ils avaient
sés d'Egypte, et qu'ils n'ava
pu tarder *plus long-temps*,
ne s'étaient apprêté aucune p
ils cuisirent par gâteaux, san
la pâte qu'ils avaient empor
gypte ; car ils ne l'avaient p
lever.

40 Or, la demeure que le
d'Israël firent en Egypte, *fut*
tre cent et trente ans.

41 Il arriva donc au bout d
cent et trente ans, il arriva, *d*
ce propre jour-là, que toutes
pes de l'Eternel sortirent
d'Egypte.

42 C'est la nuit qu'on doit
à *l'honneur de* l'Eternel, par
lors il les retira du pays d'
cette nuit-là doit être observée
neur de l'Eternel, par tous le
d'Israël en leurs âges.

43 L'Eternel dit aussi à M

Aaron : *C'est* ici l'ordonnance de la
Pâque : Nul étranger n'en mangera.
44 Mais tout esclave qu'on aura
acheté par argent, sera circoncis, et
alors il en mangera.
45 L'étranger et le mercenaire n'en
mangeront point.
46 On la mangera dans une même
maison et vous n'emporterez point de
sa chair hors de la maison, et vous n'en
casserez point les os.
47 Toute l'assemblée d'Israël la fera.
48 Que si quelque étranger qui ha-
bite chez toi, veut faire la Pâque à
l'Eternel, que tout mâle qui lui ap-
partient, soit circoncis, et alors il
s'approchera pour la faire, et il sera
comme celui qui est né dans le pays ;
mais nul incirconcis n'en mangera.
49 Il y aura une même loi pour
celui qui est né au pays, et pour l'é-
tranger qui habite parmi vous.
50 Tous les enfants d'Israël firent
comme l'Eternel avait commandé à
Moïse et à Aaron ; ils firent ainsi.
51 Il arriva donc en ce même jour-là,
que l'Eternel retira les enfants d'Israël
du pays d'Egypte, selon leurs bandes.

CHAPITRE XIII.

Lois de la Paque et des pains sans levain.

1 Et l'Eternel parla à Moïse, disant:
2 Sanctifie-moi tout premier-né,
tout ce qui naît le premier parmi les
enfants d'Israël, tant des hommes que
des bêtes, *car il est* à moi.
3 Et Moïse dit au peuple : Souve-
nez-vous de ce jour-là auquel vous
êtes sortis d'Egypte, de la maison de
servitude ; car l'Eternel vous en a re-
tirés à main forte ; et qu'on ne mange
point de *pain* levé.
4 Vous sortez aujourd'hui, au mois
que les épis mûrissent.
5 Quand donc l'Eternel t'aura in-
troduit au pays des Cananéens, des
Héthiens, des Amorrhéens, des Héviens
et des Jébusiens, qu'il a juré à tes
pères de te donner, dans ce pays où
coulent le lait et le miel, alors tu fe-
ras ce service en ce mois ;
6 Pendant sept jours tu mangeras
des pains sans levain, et au septième
jour *il y aura* une fête solennelle à
l'Eternel.
7 On mangera pendant sept jours
des pains sans levain, et on ne verra
point chez toi de *pain* levé et même
on ne verra point de levain dans tou-
tes les contrées.
8 En ce jour-là tu feras entendre
ces choses à tes enfants, en disant :
Ceci se fait à cause de ce que l'Eter-
nel me fit lorsqu'il me retira de
l'Egypte.
9 Et *ceci* te sera pour signe sur ta
main, et pour mémorial entre tes
yeux, afin que la loi de l'Eternel soit
en ta bouche, parce que l'Eternel
t'aura retiré d'Egypte par main forte.
10 Tu garderas donc cette ordon-
nance en sa saison tous les ans.
11 Aussi, quand l'Eternel t'aura
introduit au pays des Cananéens, se-
lon qu'il te l'a juré et à tes pères, et
qu'il te l'aura donné ;
12 Alors tu présenteras à l'Eternel
tout ce qui naît le premier, même tous
les premiers nés des bêtes ; ce que tu
auras de mâles, *sera* à l'Eternel.
13 Mais tu racheteras avec un
agneau ou un chevreau tous les pre-
miers-nés des ânesses ; et si tu ne les
rachètes pas, tu leur couperas le cou.
Tu rachèteras aussi tout premier-né
des hommes d'entre tes enfants.
14 Et quand ton fils t'interrogera
un jour en disant : Que *veut dire* ceci ?
alors tu lui diras : l'Eternel nous a
retirés par main forte hors d'Egypte,
de la maison de servitude.
15 Car il arriva que quand Pharaon
s'endurcit pour ne nous laisser point
aller, l'Eternel tua tous les premiers-
nés dans le pays d'Egypte, depuis les
premiers-nés des hommes jusques aux
premiers-nés des bêtes ; c'est pour-

quoi, je sacrifie à l'Eternel tous les mâles qui naissent les premiers, et je rachète tous les premiers-nés de mes enfants.

16 Ceci te sera donc pour un signe sur ta main, et pour des fronteaux entre tes yeux, que l'Eternel nous a retirés d'Egypte par main forte.

17 Or, quand Pharaon eut laissé aller le peuple, Dieu ne les conduisit point par le chemin du pays des Philistins, bien qu'il fût le plus proche; car Dieu disait: *Il est à craindre* que le peuple ne se repente, quand il verra la guerre, et qu'il ne retourne en Egypte.

18 Mais Dieu fit faire un circuit au peuple par le chemin du désert, *vers* la mer Rouge. Ainsi les enfants d'Israël montèrent en armes du pays d'Egypte.

19 Et Moïse avait pris avec lui les os de Joseph, parce que *Joseph* avait expressément fait jurer les enfants d'Israël, en *leur* disant: Certainement, Dieu vous visitera; vous transporterez donc avec vous mes os d'ici.

20 Et ils partirent de Succoth, et campèrent à Etham, *qui est* au bout du désert.

21 Et l'Eternel marchait devant eux. le jour dans une colonne de nuée, pour les conduire par le chemin, et la nuit dans une colonne de feu, pour les éclairer, afin qu'ils marchassent jour et nuit.

22 *Et* il ne retira point la colonne de nuée pendant le jour, ni la colonne de feu pendant la nuit, de devant le peuple.

CHAPITRE XIV.

Pharaon et les Egyptiens noyés.

1 Et l'Eternel parla à Moïse, disant:

2 Parle aux enfants d'Israël, qu'ils se détournent et qu'ils campent devant Pi-hahiroth, entre Migdol et la mer, vis-à-vis de Bahal-Tséphon; vous camperez vis-à-vis de c
près de la mer.

3 Alors Pharaon dira des
d'Israël: Ils sont embarrassé
pays, le désert les a enferm

4 Et j'endurcirai le cœur
raon, et il vous poursuivra
serai glorifié en Pharaon,
toute son armée, et les Egypt
ront que je *suis* l'Eternel. Et
ainsi.

5 Or, on avait rapporté au
gypte que le peuple s'enfuya
cœur de Pharaon et de ses s
fut changé à l'égard du peup
dirent: Qu'est-ce que nous a
que nous ayons laissé alle
tellement qu'il ne nous servi

6 Alors il fit atteler son ch
il prit son peuple avec lui.

7 Il prit donc six cents cha
tous les chariots d'Egypte,
lesquels *il y avait* des capitai

8 Et l'Eternel endurcit le
Pharaon, roi d'Egypte, qui p
vit les enfants d'Israël. Or les
d'Israël étaient sortis à main

9 Les Egyptiens donc les p
suivirent; et tous les chevaux
riots de Pharaon, ses gens d
et son armée les atteignirent,
ils étaient campés près de la m
Pi-hahiroth, vis-à-vis de
Tséphon.

10 Et comme Pharaon ét
proche, les enfants d'Israël
leurs yeux, et voici, les E
marchaient après eux: Les enfa
raël donc eurent une fort gran
et crièrent à l'Eternel.

11 Ils dirent aussi à Moïse
qu'il n'y avait point de sépul
Egypte, que tu nous aies em
pour mourir au désert? Qu'est
tu nous as fait, de nous avoir
tir d'Egypte?

12 *N'est*-ce pas ce que nou
sions en Egypte, disant: Laiss

et que nous servions les Egyptiens? Car il vaut mieux que nous les servions, que si mourions au désert.

13 Et Moïse dit au peuple : Ne craignez point, arrêtez-vous, et voyez la délivrance de l'Eternel, qu'il vous accordera aujourd'hui; car *pour* les Egyptiens que vous avez vus aujourd'hui, vous ne les verrez jamais plus.

14 L'Eternel combattra pour vous, et vous demeurerez dans le silence.

15 Or, l'Eternel avait dit à Moïse : Que cries-tu à moi? Parle aux enfants d'Israël, et *dis-leur* qu'ils marchent.

16 Et toi, élève ta verge, et étends ta main sur la mer, et la fends; et que les enfants d'Israël entrent au milieu de la mer à sec.

17 Et quant à moi, voici, je vais endurcir le cœur des Egyptiens, afin qu'ils y entrent après eux, et je serai glorifié dans Pharaon et dans toute son armée, dans ses chariots et dans ses gens de cheval.

18 Et les Egyptiens sauront que je *suis* l'Eternel, quand j'aurai été glorifié dans Pharaon, dans ses chariots et dans ses gens de cheval.

19 Et l'ange de Dieu, qui allait devant le camp d'Israël, partit et s'en alla derrière eux; et la colonne de nuée partit de devant eux, et se tint derrière eux;

20 Et elle vint entre le camp des Egyptiens et le camp d'Israël. Elle était donc *aux uns* une nuée et une obscurité, et *pour les autres*, elle les éclairait la nuit; et ils ne s'approchèrent point les uns des autres de toute la nuit.

21 Or, Moïse avait étendu sa main sur la mer, et l'Eternel fit reculer la mer toute la nuit, par un vent d'Orient qui était véhément; et il mit la mer à sec, et les eaux se fendirent.

22 Et les enfants d'Israël entrèrent au milieu de la mer à sec; et les eaux leur servaient de mur à droite et à gauche.

23 Et les Egyptiens qui les poursuivaient entrèrent après eux au milieu de la mer; *savoir*, tous les chevaux de Pharaon, ses chariots et ses gens de cheval.

24 Mais il arriva que sur la veille du matin, l'Eternel, étant dans la colonne de feu et dans la nuée, regarda le camp des Egyptiens et le mit en déroute.

25 Et il ôta les roues de ses chariots, et fit qu'on les menait bien pesamment. Alors les Egyptiens dirent : Enfuyons-nous de devant les Israélites, car l'Eternel combat pour eux contre les Egyptiens.

26 Et l'Eternel dit à Moïse : Etends ta main sur la mer, et les eaux retourneront sur les Egyptiens, sur leurs chariots et sur leurs gens de cheval.

27 Moïse donc étendit sa main sur la mer, et la mer retourna avec impétuosité, comme le matin venait, et les Egyptiens fuyant, la rencontrèrent. Ainsi l'Eternel jeta les Egyptiens au milieu de la mer.

28 Car les eaux retournèrent et couvrirent les chariots et les gens de cheval de toute l'armée de Pharaon, qui étaient entrés après les Israélites dans la mer; et il n'en resta pas un seul.

29 Mais les enfants d'Israël marchèrent au milieu de la mer à sec; et les eaux leur servaient de mur à droite et à gauche.

30 L'Eternel donc en ce jour-là délivra Israël de la main des Egyptiens, et Israël vit les Egyptiens morts sur le bord de la mer.

31 Ainsi Israël vit la grande puissance que l'Eternel avait déployée contre les Egyptiens; et le peuple craignit l'Eternel, et ils crurent à l'Eternel et à Moïse son serviteur.

CHAPITRE XV.

Cantique des enfants d'Israël. Mara.

1 Alors Moïse et les enfants d'Israël chantèrent ce cantique à l'Eternel, et

ils dirent: Je chanterai à l'Eternel, car il s'est hautement élevé. Il a jeté dans la mer le cheval et celui qui le montait.

2 L'Eternel *est* ma force et *ma* louange, et il a été mon libérateur; *c'est* mon Dieu fort, je lui dresserai un tabernacle; *c'est* le Dieu de mon père, je l'exalterai.

3 L'Eternel *est* un grand guerrier; son nom *est* l'Eternel.

4 Il a jeté dans la mer les chariots de Pharaon et son armée; l'élite de ses capitaines a été submergée dans la mer Rouge.

5 Les gouffres les ont couverts; ils sont descendus au fond *des eaux* comme une pierre.

6 Ta droite, ô Eternel, a été déclarée magnifique en force. Ta droite, ô Eternel, a brisé l'ennemi.

7 Tu as ruiné, par la grandeur de ta Majesté, ceux qui s'élevaient contre toi. Tu as envoyé ta colère, qui les a consumés comme du chaume.

8 Par le souffle de ta colère les eaux ont été amoncelées; les eaux courantes se sont arrêtées comme un monceau; les gouffres ont gelé au milieu de la mer.

9 L'ennemi disait: Je poursuivrai, j'atteindrai, je partagerai le butin, mon âme en sera assouvie, je tirerai mon épée, ma main les détruira.

10 Tu as soufflé de ton vent; la mer les a couverts; ils ont été enfoncés comme du plomb au plus profond des eaux.

11 Qui est semblable à toi parmi les forts, ô Eternel! Qui *est*, comme toi, magnifique en sainteté, redoutable, digne de louange, et qui fait des merveilles?

12 Tu as étendu ta droite; la terre les a engloutis.

13 Tu as conduit par ta miséricorde ce peuple que tu as racheté; tu l'as conduit par ta force à la demeure de ta sainteté.

14 Les peuples l'ont entendu *et il en* ont tremblé; la douleur a saisi le habitants de la Palestine.

15 Alors les princes d'Edom ont ét troublés, et le tremblement saisir les puissants de Moab; tous les habi tants de Canaan se fondront.

16 La frayeur et l'épouvante tom beront sur eux, par la grandeur d ton bras; ils seront rendus stupide comme une pierre, jusques à ce qu ton peuple, ô Eternel, soit passé jusques à ce que ce peuple, que tu a acquis, soit passé.

17 Tu les introduiras et tu les plan teras sur la montagne de ton héri tage, *au* lieu *que* tu as préparé pou ta demeure, ô Eternel, dans le sanc tuaire, Seigneur, que tes mains on établi.

18 L'Eternel régnera à jamais et perpétuité.

19 Car le cheval de Pharaon es entré, avec son chariot et ses gen de cheval, dans la mer; et l'Etern a fait retourner sur eux les eaux de l mer; mais les enfants d'Israël ont mar ché à sec au milieu de la mer.

20 Et Marie, la prophétesse, sœu d'Aaron, prit un tambour en s main, et toutes les femmes sortiren après elle, avec des tambours et de flûtes.

21 Et Marie leur répondait: Chan tez à l'Eternel, car il s'est hauteme élevé; il a jeté dans la mer le chev et celui qui le montait.

22 Puis, Moïse fit partir les Israél tes de la mer Rouge, et ils tirère vers le désert de Sçur; et ayant ma ché trois jours par le désert, ils trouvaient point d'eau.

23 De là ils vinrent à Mara, m ils ne pouvaient boire des eaux Mara, parce qu'elles *étaient* amèr c'est pour cela que ce lieu fut app Mara.

24 Alors le peuple murmura co

tre Moïse, disant : Que boirons-nous?
25 Et Moïse cria à l'Eternel ; et
l'Eternel lui enseigna un *certain* bois,
qu'il jeta dans les eaux, et les eaux de-
vinrent douces. Ce fut là qu'il lui
proposa des ordonnances et des statuts,
et ce fut là aussi qu'il l'éprouva.
26 Et il lui dit : Si tu écoutes at-
tentivement la voix de l'Eternel ton
Dieu et si tu fais ce qui *est* droit de-
vant lui ; si tu prêtes l'oreille à ses
commandements et si tu gardes toutes
ses ordonnances, je ne ferai venir sur
toi aucune des langueurs que j'ai fait
venir sur l'Egypte ; car je suis l'Eter-
nel qui te guérit.
27 Puis ils vinrent à Elim, où *il y
avait* douze fontaines d'eau et soixante
et dix palmes, et ils campèrent là au-
près des eaux.

CHAPITRE XVI.

Murmures des Israélites. Cailles. Manne.

1 Et toute l'assemblée des enfants
d'Israël étant partie d'Elim, vint au
désert de Sin, qui *est* entre Elim et
Sinaï, au quinzième jour du second
mois, après qu'ils furent sortis du
pays d'Egypte.
2 Et toute l'assemblée des enfants
d'Israël murmura dans ce désert con-
tre Moïse et Aaron.
3 Et les enfants d'Israël leur di-
rent : Ah ! que ne sommes-nous morts
par la main de l'Eternel au pays d'E-
gypte, quand nous étions assis près
des potées de chair, quand nous man-
gions notre soul de pain ! Car vous
nous avez amenés dans ce désert ;
pour faire mourir de faim toute cette
assemblée.
4 Alors l'Eternel dit à Moïse : Voici,
je vais vous faire pleuvoir des cieux
du pain, et le peuple sortira et en
recueillera pour chaque jour ce qu'il
lui en faut, afin que je l'éprouve, s'il
marchera, ou non, dans ma loi.
5 Mais le sixième jour, qu'ils ap-
prêtent ce qu'ils auront apporté, et
qu'il y en ait le double de ce qu'ils re-
cueilleront chaque jour.
6 Moïse donc et Aaron dirent à
tous les enfants d'Israël : Ce soir vous
saurez que l'Eternel vous a tirés du
pays d'Egypte.
7 Et au matin vous verrez la gloire
de l'Eternel ; car l'Eternel a entendu
vos murmures contre lui. Et *en effet*,
qui *sommes*-nous, que vous murmu-
riez contre nous ?
8 Et Moïse dit *encore : Ce sera*
quand l'Eternel vous aura donné ce
soir de la chair à manger, et qu'au
matin il vous aura rassasiés de pain,
parce qu'il a entendu vos murmures,
par lesquels vous avez murmuré con-
tre lui. Car qui *sommes*-nous ? Vos
murmures ne *sont* pas contre nous,
mais *ils sont* contre l'Eternel.
9 Et Moïse dit à Aaron : Dis à toute
l'assemblée des enfants d'Israël : Ap-
prochez-vous de la présence de l'Eter-
nel, car il a entendu vos murmures.
10 Or il arriva, qu'aussitôt qu'Aa-
ron eut parlé à toute l'assemblée des
enfants d'Israël, ils regardèrent vers
le désert, et voici, la gloire de l'Eter-
nel se montra dans la nuée ;
11 Et l'Eternel parla à Moïse, di-
sant :
12 J'ai entendu les murmures des
enfants d'Israël. Parle-leur, et leur
dis : Entre les deux vêpres vous man-
gerez de la chair, et au matin vous
serez rassasiés de pain, et vous sau-
rez que je *suis* l'Eternel votre Dieu.
13 Le soir donc, il monta des cailles
qui couvrirent le camp, et au matin
il y eut une couche de rosée à l'en-
tour du camp.
14 Et cette couche de rosée étant
évanouie, voici sur le désert une petite
chose ronde, menue comme de la blan-
che gelée sur la terre.
15 Ce que les enfants d'Israël ayant
vu, ils se dirent l'un à l'autre : Qu'est-
ce cela ? car ils ne savaient ce que

c'était. Et Moïse leur dit : *C'est* ici le pain que l'Eternel nous a donné à manger.

16 *C'est* ici que l'Eternel a commandé : Que chacun en recueille autant qu'il lui en faut pour son manger, un homer par tête, selon le nombre de vos personnes ; chacun en prendra pour *ceux* qui *sont* dans sa tente.

17 Les enfants d'Israël firent donc ainsi ; et les uns en recueillirent plus, les autres moins.

18 Et ils le mesuraient par homer, et celui qui en avait recueilli beaucoup, n'en avait pas plus qu'il ne lui en fallait, et celui qui en avait recueilli peu, n'en avait pas moins ; mais chacun en recueillait selon ce qu'il en pouvait manger.

19 Et Moïse leur avait dit : Que personne n'en laisse de reste jusqu'au matin.

20 Mais il y en eut qui n'obéirent point à Moïse ; car quelques-uns en réservèrent jusques au matin, et il s'y engendra des vers, et elle puait ; et Moïse se mit en grande colère contre eux.

21 Ainsi chacun en recueillait tous les matins autant qu'il lui en fallait pour manger ; car lorsque la chaleur du soleil était venue, elle se fondait.

22 Et au sixième jour, ils recueillirent du pain au double, deux homers pour chacun. Alors les principaux de l'assemblée vinrent pour le rapporter à Moïse.

23 Et il leur répondit : *C'est* ce que l'Eternel a dit : Demain *est* le repos, le Sabbat saint à l'Eternel; faites cuire ce que vous avez à cuire, et faites bouillir ce que vous avez à faire bouillir, et serrez tout ce qui sera de surplus, pour le garder jusqu'au matin.

24 Ils le serrèrent donc jusqu'au matin, comme Moïse l'avait commandé, et il ne puait point, et il n'y eut point de vers.

25 Alors Moïse dit : Mangez-le aujourd'hui ; car *c'est* aujourd'hui le repos de l'Eternel. Aujourd'hui vous n'en trouverez point dans les champs

26 Pendant six jours vous le recueillerez, mais le septième *est* le Sabbat il n'y en aura point en ce *jour-là*.

27 Et au septième jour, quelques uns du peuple sortirent pour *en* recueillir; mais ils *n'en* trouvèrent point

28 Alors l'Eternel dit à Moïse : Jusques à quand refuserez-vous de garde mes commandements et mes lois?

29 Considerez que l'Eternel a étab *parmi* vous le Sabbat ; c'est pourquoi il vous donne au sixième jour du pai pour deux jours ; que chacun demeu en son lieu ; que nul ne sorte de so lieu au septième jour.

30 Le peuple donc se reposa a septième jour.

31 Et la maison d'Israël nomma *pain*, manne ; et elle était comme la semence de coriandre ; *elle éta* blanche et elle avait le goût des be gnets au miel.

32 Et Moïse dit : Voici ce que l'I ternel a commandé : Qu'on en rem plisse un homer, pour le garder da vos âges, afin qu'on voie le pain q je vous ai fait manger au désert, apr que je vous ai retirés du pays d'Egypt

33 Moïse donc dit à Aaron : Pren une cruche, et mets-y un plein hom de manne, et le pose devant l'Etern pour être gardé dans vos âges.

34 *Et* selon que le Seigneur av commandé à Moïse, Aaron posa *cruche* devant le Témoignage, a qu'elle fût gardée.

35 Et les enfants d'Israël mangère la manne pendant quarante ans, ju ques à ce qu'ils fussent parvenus pays qu'ils devaient habiter ; ils ma gèrent, *dis-je*, la manne, jusques ce qu'ils fussent parvenus aux fro tières du pays de Canaan.

36 Or, un homer est la dixiè partie d'un épha.

CHAPITRE XVII.

Murmures des Israélites. L'eau d'un rocher. Hamalékites.

Toute l'assemblée des enfants d'Israël partit du désert de Sin, selon leurs traites, suivant le commandement de l'Eternel, et ils campèrent en Réphidim, où il n'y *avait* point d'eau à boire pour le peuple.

2 Et le peuple querella Moïse, et ils lui dirent : Donnez-nous de l'eau pour boire. Et Moïse leur dit : Pourquoi me querellez-vous? Pourquoi tentez-vous l'Eternel?

3 Le peuple donc eut soif dans ce lieu, par faute d'eau ; et ainsi le peuple murmura contre Moïse, disant: Pourquoi nous as-tu fait monter hors d'Egypte, pour nous faire mourir de soif, nous et nos enfants, et nos troupeaux?

4 Et Moïse cria à l'Eternel, disant : Que ferai-je à ce peuple? Il s'en faut peu qu'ils ne me lapident.

5 Et l'Eternel répondit à Moïse : Passe devant le peuple, et prends avec toi les anciens d'Israël, et prends en ta main la verge dont tu frappas le fleuve, et marche.

6 Voici, je vais me tenir là devant toi sur un rocher de Horeb, et tu frapperas le rocher, et il en sortira des eaux, et le peuple boira. Moïse donc fit ainsi à la vue des anciens d'Israël.

7 Et il nomma le lieu Massa et Mériba, à cause du débat des enfants d'Israël, et parce qu'ils avaient tenté l'Eternel, en disant : L'Eternel est-il au milieu de nous, ou n'y est-il pas?

8 Alors Hamalek vint et livra bataille à Israël à Réphidim.

9 Et Moïse dit à Josué : Choisis-nous des hommes, et sors pour combattre contre Hamalek, et je me tiendrai demain au sommet du coteau, et la verge de Dieu *sera* en ma main.

10 Et Josué fit comme Moïse le lui avait commandé, en combattant contre Hamalek. Mais Moïse, Aaron et Hur montèrent au sommet du coteau.

11 Et il arrivait, que lorsque Moïse élevait sa main, Israël alors était le plus fort ; mais quand il faisait reposer sa main, alors Hamalek était le plus fort.

12 Et les mains de Moïse étant devenues pesantes, ils prirent une pierre et la mirent sous lui, et il s'assit dessus ; Aaron et Hur soutenaient aussi ses mains, l'un deçà et l'autre delà ; ainsi ses mains furent fermes jusqu'au soleil couchant.

13 Ainsi Josué défit Hamalek et son peuple au fil de l'épée.

14 Alors l'Eternel dit à Moïse : Ecris ceci pour mémoire dans un livre, et fais entendre à Josué que j'effacerai entièrement la mémoire d'Hamalek de dessous les cieux.

15 Et Moïse bâtit un autel, et le nomma : L'Eternel mon étendard.

16 Il dit aussi : Parce que la main a *été levée* sur le trône de l'Eternel, l'Eternel *a* guerre contre Hamalek d'âge en âge.

CHAPITRE XVIII.

Conseil de Jéthro à Moïse.

1 Jéthro, sacrificateur de Madian, beau-père de Moïse, ayant entendu toutes les choses que l'Eternel avait faites à Moïse, et à Israël son peuple, *savoir*, que l'Eternel avait retiré Israël de l'Egypte,

2 Prit Séphora, la femme de Moïse, après qu'il l'eut renvoyée.

3 Et les deux fils de cette femme ; l'un desquels s'appelait Guersçom, (parce qu'il avait dit : J'ai été voyageur dans un pays étranger ;)

4 Et le second Elihézer, car le Dieu de mon père, *dit-il*, m'a *été* en aide, et m'a délivré de l'épée de Pharaon.

5 Jéthro donc, beau-père de Moïse, vint vers lui, avec ses enfants et sa femme, au désert, où il était campé près de la montagne de Dieu.

6 Et il fit dire à Moïse : C'est Jéthro,

ton beau-pere, qui vient vers toi, avec
ta femme et ses deux fils avec elle.
7 Et Moïse sortit au-devant de son
beau-père, et s'étant prosterné, le bai-
sa, et ils s'enquirent l'un de l'autre tou-
chant leur prospérité; ensuite ils entrè-
rent dans la tente.
8 Et Moïse raconta à son beau-père
toutes les choses que l'Eternel avait
faites à Pharaon et aux Egyptiens en
faveur d'Israël, et tout le travail qu'ils
avaient souffert par le chemin, et *com-*
ment l'Eternel les avait délivrés.
9 Et Jéthro se réjouit de tout le bien
que l'Eternel avait fait à Israël, parce
qu'il les avait délivrés de la main des
Egyptiens.
10 Et Jéthro dit : Béni *soit* l'Eter-
nel qui vous a délivrés de la main des
Egyptiens et de la main de Pharaon,
et qui a délivré le peuple de la puis-
sance d'Egypte.
11 Je connais maintenant que l'Eter-
nel *est* grand par-dessus tous les dieux;
car en cela même qu'ils se sont inso-
lemment élevés, *il a eu* le dessus sur eux.
12 Jéthro, beau-père de Moïse, prit
aussi, *pour offrir* à Dieu, un holocauste
et des sacrifices; et Aaron et tous les
anciens d'Israël vinrent pour manger
du pain avec le beau-père de Moïse,
en la présence de Dieu.
13 Le lendemain, comme Moïse sié-
geait pour juger le peuple, et que le
peuple se tenait devant Moïse depuis le
matin jusques au soir.
14 Le beau-père de Moïse ayant vu
tout ce qu'il faisait au peuple, lui dit:
Qu'est-ce que tu fais au peuple? D'où
vient que tu es seul assis, et que tout
le peuple se tient devant toi, depuis le
matin jusques au soir?
15 Et Moïse répondit à son beau-père:
C'est que le peuple vient à moi, pour
s'enquérir de Dieu.
16 Quand ils ont quelque cause, ils
viennent à moi; alors je juge entre l'un
et l'autre, et je *leur* fais entendre les
ordonnances de Dieu et ses lois.
17 Mais le beau-père de Moïse lui dit:
Tu ne fais pas bien.
18 Certainement, tu succomberas,
et toi et même ce peuple qui *est* avec
toi; car cela *est* trop pesant pour toi,
et tu ne saurais faire cela toi seul.
19 Ecoute donc mon conseil; je te
conseillerai, et Dieu sera avec toi. Sois
pour le peuple auprès de Dieu, et rap-
porte les causes à Dieu;
20 Instruis-les des ordonnances et
des lois, et fais-leur entendre la voie
par laquelle ils doivent marcher, et ce
qu'ils auront à faire.
21 Et choisis-toi d'entre tout le peu-
ple des hommes vertueux, craignant
Dieu, des hommes véritables, haïssant
le gain déshonnête, et établis sur eux
des chefs de milliers, des chefs de cen-
taines, des chefs de cinquantaines, et
des chefs de dizaines;
22 Et qu'ils jugent le peuple en tout
temps; mais qu'ils te rapportent tou-
tes les grandes affaires, et qu'ils jugent
toutes les petites causes. Ainsi ils te
soulageront et ils porteront une par-
tie *de la charge* avec toi.
23 Si tu fais cela, et Dieu te le com-
mande, tu pourras subsister, et même
tout le peuple arrivera heureusement
en son lieu.
24 Moïse donc obéit à la parole de
son beau-père, et fit tout ce qu'il avait
dit.
25 Ainsi Moïse choisit de tout Israël
des hommes vertueux, et il les établit
chefs sur le peuple, chefs de milliers,
chefs de centaines, chefs de cinquan-
taines, et chefs de dizaines,
26 Qui devaient juger le peuple en
tout temps; mais ils devaient rappor-
ter les choses difficiles à Moïse, et ju-
ger de toutes les petites affaires.
27 Et Moïse laissa aller son beau-père
qui s'en retourna en son pays.

CHAPITRE XIX.

Désert de Sinaï. Dieu parle à Moïse sur la montagne.

1 Au premier jour du troisième mois,
après que les enfants d'Israël furent
sortis du pays d'Egypte, en ce même
jour-là, ils vinrent au désert de Sinaï.
2 Etant donc partis de Réphidim,
ils vinrent au désert de Sinaï, et ils
campèrent au désert; Israël, *dis-je*,
campa vis-à-vis de la montagne.
3 Et Moïse monta vers Dieu; car
l'Eternel l'avait appelé de la montagne,
pour lui dire: Tu parleras ainsi à la
maison de Jacob, et tu le feras entendre aux enfants d'Israël:
4 Vous avez vu ce que j'ai fait aux
Egyptiens, et que je vous ai portés
comme sur des ailes d'aigle, et que je
vous ai fait venir vers moi.
5 Maintenant donc, si vous obéissez
à ma voix et si vous gardez mon alliance, vous serez aussi d'entre tous les
peuples mon plus précieux joyau, bien
que toute la terre m'appartienne.
6 Et vous me serez un royaume de
sacrificateurs, et une nation sainte. Ce
sont là les discours que tu tiendras aux
enfants d'Israël.
7 Et Moïse vint et appela les anciens
du peuple, et proposa devant eux toutes les choses que l'Eternel lui avait
commandées.
8 Alors tout le peuple d'un commun
accord répondit et dit: Nous ferons
tout ce que l'Eternel a dit. Et Moïse
rapporta à l'Eternel toutes les paroles
du peuple.
9 Et l'Eternel dit à Moïse: Voici,
je viendrai à toi dans une épaisse nuée
afin que le peuple entende quand je
te parlerai, et qu'il croie aussi toujours
ce que tu lui diras; car Moïse avait
rapporté à l'Eternel les paroles du peuple.
10 L'Eternel dit aussi à Moïse: Va-
t'en vers le peuple, sanctifie-les aujourd'hui et demain, et qu'ils lavent
leurs vêtements,
11 Et qu'ils soient tous prêts pour
le troisième jour; car au troisième
jour l'Eternel descendra sur la montagne de Sinaï, à la vue de tout le
peuple.
12 Or, tu prescriras des bornes au
peuple tout à l'entour, et tu diras:
Donnez-vous garde de monter sur la
montagne, et d'en toucher aucune
extrémité; quiconque touchera la montagne, sera puni de mort.
13 Aucune main ne la touchera, soit
bête, soit homme; certainement, il
sera lapidé, ou percé de flèches; il ne
vivra point. Quand le cornet se renforcera, ils monteront vers la montagne.
14 Et Moïse descendit de la montagne vers le peuple, et il sanctifia le
peuple, et ils lavèrent leurs vêtements.
15 Et il dit au peuple: Soyez tous
prêts pour le troisième jour, et ne vous
approchez *d'aucune* femme.
16 Et le troisième jour, au matin,
il y eut des tonnerres, des éclairs et
une grosse nuée sur la montagne, avec
un son très-fort de cornet, dont tout
le peuple qui *était* au camp fut effrayé.
17 Alors Moïse fit sortir du camp le
peuple au-devant de Dieu; et ils s'arrêtèrent au pied de la montagne.
18 Or, le mont de Sinaï *était* tout
en fumée, parce que l'Eternel y était
descendu dans le feu; et sa fumée
montait comme la fumée d'une fournaise, et toute la montagne tremblait fort.
19 Et comme le son du cornet se
renforçait de plus en plus, Moïse parla,
et Dieu lui répondit par une voix.
20 L'Eternel donc était descendu
sur la montagne de Sinaï, sur le sommet de la montagne, il appela Moïse
au sommet de la montagne; et Moïse
y monta.
21 Et l'Eternel dit à Moïse: Descends, somme le peuple qu'ils ne

rompent point *les bornes*, *afin de*
monter vers l'Eternel pour voir; de
peur qu'un grand nombre d'entre
eux ne périsse.
22 Et même que les sacrificateurs
qui s'approchent de l'Eternel, se sanc-
tifient, de peur que l'Eternel ne se
jette sur eux.
23 Et Moïse dit à l'Eternel : Le
peuple ne pourra pas monter sur la
montagne de Sinaï, parce que tu nous
as sommés, disant : Mets des bornes
à la montagne, et la sanctifie.
24 Et l'Eternel lui dit : Va, descends,
et tu monteras, toi et Aaron avec toi;
mais que les sacrificateurs et le peuple
ne rompent point *les bornes* pour mon-
ter vers l'Eternel, de peur qu'il ne se
jette sur eux.
25 Moïse donc descendit vers le
peuple, et il *le* leur dit.

CHAPITRE XX.

Le Décalogue.

1 Alors Dieu prononça toutes ces
paroles, disant :
2 Je suis l'Eternel ton Dieu, qui
t'ai tiré du pays d'Egypte, de la mai-
son de servitude.
3 Tu n'auras point d'autres dieux
devant ma face.
4 Tu ne feras point d'images taillées,
ni aucune ressemblance *des choses*
qui *sont* là-haut dans les cieux, ni
ici-bas sur la terre, ni dans les eaux
sous la terre;
5 Tu ne te prosterneras point de-
vant elles, et tu ne les serviras point;
car je *suis* l'Eternel ton Dieu, le Dieu
fort et jaloux, qui punis l'iniquité des
pères sur les enfants, en la troisième
et quatrième génération de ceux qui
me haïssent,
6 Et qui fais miséricorde en mille
générations à ceux qui m'aiment et
qui gardent mes commandements.
7 Tu ne prendras point le nom de
l'Eternel ton Dieu en vain; car l'E-
ternel ne tiendra point pour innocent
celui qui aura pris son nom en vain
8 Souviens-toi du jour du repo
pour le sanctifier.
9 Tu travailleras six jours, et tu fe
ras toute ton œuvre;
10 Mais le septième jour *est* le re
pos de l'Eternel ton Dieu; tu ne fera
aucune œuvre en ce *jour-là*, ni toi
ni ton fils, ni ta fille, ni ton servi
teur, ni ta servante, ni ton bétail, n
ton étranger qui *est* dans tes portes
11 Car l'Eternel a fait en six jour
les cieux, la terre, la mer et tout c
qui *est* en eux, et il s'est reposé le sep
tième jour; c'est pourquoi l'Etern
a béni le jour du repos et l'a sanctifié
12 Honore ton père et ta mère, afi
que tes jours soient prolongés sur l
terre que l'Eternel ton Dieu te donne
13 Tu ne tueras point.
14 Tu ne commettras point adultère
15 Tu ne déroberas point.
16 Tu ne diras point de faux té
moignage contre ton prochain.
17 Tu ne convoiteras point la mai
son de ton prochain; tu ne convoite
ras point la femme de ton prochain
ni son serviteur, ni sa servante, r
son bœuf, ni son âne, ni aucune chos
qui *soit* à ton prochain.
18 Or, tout le peuple entendait l
tonnerres et le son du cornet, et voya
les brandons et la montagne fumant
Le peuple donc, voyant cela, trem
blait et se tenait loin.
19 C'est pourquoi ils dirent à Moïse
Parle avec nous, toi-*même*, et nou
écouterons; mais que Dieu ne par
point avec nous de peur que nous r
mourions.
20 Alors Moïse dit au peuple : N
craignez point, car Dieu est venu pou
vous éprouver, et afin que sa crain
soit devant vous et que vous ne p
chiez point.
21 Le peuple donc se tint loin
mais Moïse s'approcha de l'obscuri
où Dieu *était*.

22 Et l'Eternel dit à Moïse : Tu
diras ainsi aux enfants d'Israël : Vous
avez vu que je vous ai parlé des cieux.
23 Vous ne *vous* ferez point avec
moi de dieux d'argent, et vous ne
vous ferez point de dieux d'or.
24 Tu me feras un autel de terre,
sur lequel tu sacrifieras tes holocaustes
et tes oblations de prospérité, tes
brebis et tes taureaux. En tout lieu
où je mettrai la mémoire de mon nom,
je viendrai à toi et je te bénirai.
25 Que si tu me fais un autel de
pierres, tu ne les tailleras point; si tu
levais le fer dessus, tu les souillerais.
26 Et tu ne monteras point à mon
autel par des degrés, de peur que ta nudité
ne soit découverte *en y montant*.

CHAPITRE XXI.

Diverses lois civiles.

1 Ce sont ici les lois que tu leur proposeras :
2 Si tu achètes un esclave hébreu,
il te servira six ans, et au septième il
sortira pour *être* libre sans rien payer.
3 S'il est venu avec son corps *seulement*,
il sortira avec son corps; s'il
avait une femme, sa femme aussi sortira
avec lui.
4 Si son maître lui a donné une
femme, qui lui ait enfanté des fils ou
des filles, sa femme et ses enfants seront
à son maître, mais il sortira avec
son corps.
5 Que si l'esclave dit : J'aime mon
maître, ma femme et mes enfants,
je ne sortirai point pour être libre ;
6 Alors son maître le fera venir devant
les juges et le fera approcher de
la porte ou du poteau, et son maître
lui percera l'oreille avec un poinçon,
et il le servira à toujours.
7 Si quelqu'un vend sa fille pour
être esclave, elle ne sortira point
comme les esclaves sortent.
8 Si elle déplaît à son maître, qui
ne sera point fiancé avec elle, il la
fera racheter, mais il n'aura point le
pouvoir de la vendre à un peuple
étranger, après lui avoir été perfide.
9 Mais s'il l'a fiancée à son fils, il
fera selon le droit des filles.
10 Que s'il en prend une autre pour
lui, il ne retranchera rien de sa nourriture,
de ses habits, ni de l'amitié qui
lui est due.
11 S'il ne lui fait pas ces trois choses,
elle sortira sans payer aucun argent.
12 Si quelqu'un frappe un homme,
et qu'il en meure, on le punira de
mort.
13 Que s'il ne lui a point dressé
d'embûche, mais que Dieu l'ait fait
rencontrer sous sa main, je t'établirai
un lieu où il s'enfuira.
14 Mais si quelqu'un s'est élevé de
propos délibéré contre son prochain,
pour le tuer par finesse, tu le tireras
même de mon autel, afin qu'il meure.
15 Celui qui aura frappé son père
ou sa mère sera puni de mort.
16 Si quelqu'un dérobe un homme
et le vend, ou s'il est trouvé entre ses
mains, on le punira de mort.
17 Celui qui aura maudit son père
ou sa mère sera puni de mort.
18 Si quelques-uns ont eu querelle,
et que l'un ait frappé l'autre d'une
pierre, ou du poing, dont il ne soit
point mort, mais qu'il soit obligé de
se mettre au lit;
19 S'il se lève, et marche dehors,
s'appuyant sur son bâton, celui qui
l'aura frappé sera quitte de la peine;
toutefois il le dédommagera *pour* ce
qu'il a chômé, et le fera guérir entièrement.
20 Si quelqu'un a frappé son serviteur
ou sa servante d'un bâton, et
qu'il soit mort sous sa main, on ne
manquera point d'en faire la punition.
21 Mais s'il survit un jour ou deux
on n'en fera pas la punition, car c'est
son argent.
22 Si des hommes se battent et frappent
une femme enceinte et qu'elle en

accouche, et que, cependant, l'acci-
dent ne soit point mortel, que *celui*
qui l'a frappée soit condamné à l'a-
mende que le mari de la femme lui
imposera; et il la donnera selon qu'en
ordonneront les juges.
23 Mais si l'accident est mortel, tu
donneras vie pour vie,
24 Œil pour œil, dent pour dent,
main pour main, pied pour pied.
25 Brûlure pour brûlure, plaie pour
plaie, meurtrissure pour meurtris-
sure.
26 Si quelqu'un frappe l'œil de son
serviteur ou l'œil de sa servante, et
leur gâte l'œil, il les laissera aller li-
bres pour leur œil.
27 Que s'il fait tomber une dent à
son serviteur ou à sa servante, il les
laissera aller libres pour leur dent.
28 Si un bœuf heurte de sa corne
un homme ou une femme, et que *la*
personne en meure, le bœuf sera la-
pidé sans aucune rémission, et on ne
mangera point de sa chair, et le maî-
tre du bœuf *sera* absous.
29 Mais si le bœuf avait auparavant
accoutumé de heurter de sa corne,
et que son maître en eût été averti
avec protestation, et qu'il ne l'eût
point renfermé, en sorte qu'il tue un
homme ou une femme, le bœuf sera
lapidé, et même on fera mourir son
maître.
30 Que si on lui impose un prix pour
se racheter, il donnera la rançon de
sa vie, selon tout ce qui lui sera im-
posé.
31 Si le bœuf heurte de sa corne un
fils ou une fille, on le traitera selon
cette même loi.
32 Si le bœuf heurte de sa corne un
esclave, soit homme ou femme, *celui*
à qui est le bœuf donnera trente sicles
d'argent à son maître, et le bœuf sera
lapidé.
33 Si quelqu'un ouvre une fosse,
ou si quelqu'un creuse une fosse et
ne la couvre point, et qu'il y tomb
un bœuf ou un âne,
34 Le maître de la fosse lui en fer
satisfaction et rendra l'argent à leu
maître; mais ce qui est mort sera pou
lui.
35 Et si le bœuf de quelqu'un bless
le bœuf de son prochain, et qu'il e
meure, ils vendront le bœuf vivan
et ils en partageront l'argent, et il
partageront le mort.
36 *Mais* s'il est notoire que le bœu
avait auparavant accoutumé de heur
ter de sa corne, et que le maître n
l'ait point gardé, il restituera bœu
pour bœuf; mais le *bœuf* mort ser
pour lui.

CHAPITRE XXII.

Diverses lois civiles.

1 Si quelqu'un dérobe un bœuf, o
un agneau, et qu'il le tue, ou qu'il l
vende, il restituera cinq bœufs pour l
bœuf, quatre agneaux pour l'agneau
2 (Si le larron est trouvé perçant
et est frappé à mort, celui qui l'aur
frappé ne sera point coupable d
meurtre.
3 Mais si le soleil est levé sur lui, i
sera coupable de meurtre.) Il fer
donc une entière restitution; et s'i
n'a pas de quoi, il sera vendu pou
son larcin.
4 Si ce qui est dérobé est trouv
vivant entre ses mains, soit bœuf
soit âne, soit menue bête, il rendr
le double.
5 Si quelqu'un fait du dégât dan
un champ ou dans une vigne, en lâ
chant sa bête qui paisse dans le cham
d'autrui, il rendra du meilleur de so
champ et du meilleur de sa vigne.
6 Si le feu sort et qu'il trouve de
épines, et que le blé qui est en tas
ou celui qui est sur la plante, ou l
champ, soit consumé, celui qui aur
allumé le feu rendra entièrement c
qui en aura été brûlé.
7 Si quelqu'un donne à son prochai

de l'argent ou des vaisseaux à garder,
et qu'on les dérobe *et enlève* de sa mai-
son, si l'on découvre le larron, il ren-
dra le double.
8 *Mais* si le larron ne se trouve
point, on fera venir le maître de la
maison devant les juges, *pour jurer*
s'il n'a point mis sa main sur le bien
de son prochain.
9 Quand il sera question de quelque
chose où il y ait prévarication, tou-
chant un bœuf, ou un âne, ou une
menue bête, ou un habit, même tou-
chant toute autre chose perdue, dont
quelqu'un dira qu'elle lui appartient,
la cause des deux *parties* viendra de-
vant les juges, et celui que les juges
auront condamné rendra le double à
son prochain.
10 Si quelqu'un donne à garder à
son prochain quelque âne, quelque
bœuf, quelque menue ou grosse bête,
et qu'elle meure, ou qu'elle se soit
cassé *quelque membre*, ou qu'on l'ait
emmenée sans que personne l'ait vu,
11 Le serment de l'Eternel inter-
viendra entre les deux *parties*, *pour
savoir* s'il n'a point mis sa main sur
le bien de son prochain, et le maître
de la bête se contentera *du serment*
et *l'autre* ne *la* rendra point.
12 Mais si en effet elle lui a été dé-
robée, il la rendra à son maître.
13 Si en effet elle a été déchirée *par
les bêtes sauvages*, il lui en apportera
des preuves, et ne rendra point ce
qui a été déchiré.
14 Si quelqu'un emprunte de son
prochain quelque *bête*, et qu'elle se
casse *quelque membre*, ou qu'elle
meure, son maître n'y étant point
présent, il ne manquera point à la
rendre.
15 *Mais* si son maître y est présent
il ne la rendra point; si elle a été
louée, on paiera seulement son louage.
16 Si quelqu'un suborne une vierge
qui n'était point fiancée, et couche
avec elle, il faut qu'il la dote, la pre-
nant pour femme.
17 Mais si le père de la fille refuse
absolument de la lui donner, il *lui*
comptera autant d'argent qu'on en
donne pour la dot des vierges.
18 Tu ne laisseras point vivre la
sorcière.
19 Qui aura eu la compagnie d'une
bête, sera puni de mort.
20 Celui qui sacrifie à d'autres
dieux qu'à l'Eternel seul, sera détruit
à la façon de l'interdit.
21 Tu ne fouleras point, ni n'op-
primeras point l'étranger; car vous
avez été étrangers au pays d'Egypte.
22 Vous n'affligerez aucune veuve
ni *aucun* orphelin.
23 Si vous les affligez, et qu'ils
crient à moi, certainement j'enten-
drai leur cri;
24 Alors ma colère s'allumera et je
vous tuerai par l'épée, et vos femmes
seront veuves, et vos enfants orphe-
lins.
25 Si tu prêtes de l'argent à mon
peuple, au pauvre qui *est* avec toi,
tu n'en useras point avec lui à la fa-
çon des usuriers; vous ne lui impo-
serez point d'intérêt.
26 Si tu prends en gage le vêtement
de ton prochain, tu *le* lui rendras
avant que le soleil soit couché,
27 Car c'est sa seule couverture,
c'est son vêtement pour *couvrir* sa
peau. Où coucherait-il? S'il arrive
donc qu'il crie à moi, je l'entendrai
aussi, car je suis miséricordieux.
28 Tu ne médiras point des juges,
et tu ne maudiras point le prince de
ton peuple.
29 Tu ne différeras point *de m'offrir
de* ton abondance et *de* tes liqueurs;
tu me donneras le premier-né de tes fils.
30 Tu feras la même chose de ton
bœuf et de ta menue bête; il sera sept
jours avec sa mère, et au huitième jour
tu me le donneras.

31 Vous me serez saints, et vous ne mangerez point de la chair déchirée aux champs par les bêtes *sauvages*, *mais* vous la jetterez aux chiens.

CHAPITRE XXIII.

Diverses ordonnances.

1 Tu ne sèmeras point de faux bruit, et tu ne te joindras point avec le méchant pour être faux témoin.

2 Tu ne suivras point la multitude pour *faire* le mal, et *lorsque* tu prononceras dans un procès, tu ne te détourneras point pour suivre le plus grand nombre jusqu'à pervertir *le droit*.

3 Tu ne favoriseras point le pauvre en son procès.

4 Si tu rencontres le bœuf de ton ennemi ou son âne égaré, tu ne manqueras point de le lui ramener.

5 Si tu vois l'âne de celui qui te hait abattu sous son fardeau, donne-toi garde de l'abandonner; tu ne le laisseras point là.

6 Tu ne pervertiras point dans son procès le droit de l'indigent qui est au milieu de toi.

7 Tu t'éloigneras de *toute* parole fausse, et tu ne feras point mourir l'innocent et le juste, car je ne justifierai point le méchant.

8 Tu ne prendras point de présent, car le présent aveugle les *plus* éclairés et pervertit les paroles des justes.

9 Tu n'opprimeras point l'étranger, car vous savez ce que c'est que d'être étranger, parce que vous avez été étrangers au pays d'Egypte.

10 Pendant six années tu sèmeras la terre, et tu en recueilleras son revenu.

11 Mais en la septième année tu lui donneras du relâche et tu la laisseras reposer, afin que les pauvres de ton peuple en mangent, et que les bêtes des champs mangent ce qui restera. Tu en feras de même de ta vigne et de tes oliviers.

12 Six jours durant tu travailleras, mais au septième jour tu te reposeras afin que ton bœuf et ton âne se repo sent, et que le fils de ta servante e l'étranger reprennent leurs forces.

13 Vous prendrez garde à toutes le choses que je vous ai commandées Vous ne ferez point mention du nom des dieux étrangers, *et même* on n l'entendra point *sortir* de ta bouche

14 Tu me célébreras une fête so lennelle trois fois l'année.

15 Tu garderas la fête solennell des pains sans levain; (tu mangera des pains sans levain pendant sep jours, comme je t'ai commandé, l'époque du mois d'Abib; car en c *mois-là* tu es sorti d'Egypte, et nu ne se présentera devant ma face à vide;

16 Et la fête solennelle de la mois son, *savoir* des premiers fruits de to travail, de ce que tu auras semé a champ; et la fête solennelle de la ré colte, à la fin de l'année, quand t auras recueilli du champ *les fruits d* ton travail.

17 Trois fois l'année tous les mâle qui sont parmi vous se présenteron devant le seigneur l'Eternel.

18 Tu n'offriras point avec du pai levé le sang de la victime qui m'es immolée, et on ne gardera point l graisse du sacrifice de ma fête solen nelle la nuit jusques au matin.

19 Tu apporteras en la maison d l'Eternel ton Dieu les prémices de premiers fruits de la terre. Tu ne fe ras point cuire le chevreau au lait d sa mère.

20 Voici, j'envoie un ange devan toi, afin qu'il te garde dans le chemi et qu'il t'introduise au lieu que je t'a préparé.

21 Prends garde à sa présence, écoute sa voix, et ne l'irrite point car il ne pardonnera point votre pé ché, parce que mon nom *est* en lui.

22 Mais si tu écoutes attentivement s voix, et si tu fais tout ce que je

dirai, je serai l'ennemi de tes ennemis, et j'affligerai ceux qui t'affligeront ;
23 Car mon ange marchera devant toi, il t'introduira au pays des Amorrhéens, des Héthiens, des Phérésiens, des Cananéens, des Héviens et des Jébusiens, et je les exterminerai.
24 Tu ne te prosterneras point devant leurs Dieux ; tu ne les serviras point, et tu n'imiteras point leurs œuvres ; mais tu les détruiras entièrement, et tu briseras entièrement leurs statues.
25 Vous servirez l'Eternel votre Dieu, et il bénira ton pain et tes eaux ; j'ôterai les maladies du milieu de toi ;
26 Il n'y aura point en ton pays *de femelle* qui avorte, ou qui soit stérile ; j'accomplirai le nombre de tes jours.
27 J'enverrai ma frayeur devant toi, et je mettrai en déroute tout le peuple vers lequel tu arriveras, et je ferai que tous tes ennemis tourneront le dos devant toi.
28 Et j'enverrai des frelons devant toi, qui chasseront les Héviens, les Cananéens et les Héthiens de devant toi.
29 Je ne les chasserai point de devant toi dans une année, de peur que le pays ne devienne un désert, et que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi ;
30 Mais je les chasserai peu à peu de devant toi, jusques à ce que tu croisses en nombre, et que tu te mettes en possession du pays.
31 Et je mettrai tes limites depuis la mer Rouge jusques à la mer des Philistins, et depuis le désert jusques au fleuve ; car je livrerai entre tes mains les habitants du pays, et je les chasserai de devant toi.
32 Tu ne traiteras point d'alliance avec eux, ni avec leurs dieux.
33 Ils n'habiteront point en ton pays, de peur qu'ils ne te fassent pécher contre moi ; car tu servirais leurs dieux, et cela te serait un piége.

CHAPITRE XXIV.

Moïse remonte sur le mont de Sinaï.

1 Dieu dit aussi à Moïse : Monte vers l'Eternel, toi et Aaron, Nadab et Abihu, et soixante et dix des anciens d'Israël, et vous vous prosternerez de loin ;
2 Et Moïse s'approchera seul de l'Eternel ; mais eux ne s'en approcheront point, et le peuple ne montera point avec lui.
3 Alors Moïse vint, et récita au peuple toutes les paroles de l'Eternel et toutes ses lois. Et tout le peuple répondit d'un commun accord, et dit : Nous ferons toutes les choses que l'Eternel a dites.
4 Or, Moïse écrivit toutes les paroles de l'Eternel ; et s'étant levé de bon matin, il bâtit un autel au bas de la montagne, et *il dressa* douze pierres pour monument pour les douze tribus d'Israël.
5 Et il envoya les jeunes gens des enfants d'Israël, qui offrirent des holocaustes, et qui présentèrent des sacrifices de prospérité à l'Eternel, *savoir* des veaux.
6 Et Moïse prit la moitié du sang, et le mit dans des bassins, et il répandit *l'autre* moitié sur l'autel.
7 Ensuite il prit le livre de l'alliance, et il le lut, le peuple l'écoutant, qui dit : Nous ferons tout ce que l'Eternel a dit, et nous obéirons.
8 Moïse donc prit le sang, et le répandit sur le peuple, et il dit : Voici le sang de l'alliance que l'Eternel a traitée avec vous, selon toutes ces paroles-là.
9 Et Moïse, Aaron, Nadab, Abihu, et les soixante et dix des anciens d'Israël montèrent ;
10 Et ils virent le Dieu d'Israël, et sous ses pieds *il y avait* comme un ouvrage de carreaux de saphir, qui ressemblait au ciel lorsqu'il est serein.
11 Et il ne mit point sa main sur

ceux qui avaient été choisis d'entre les
enfants d'Israël; ainsi ils virent Dieu,
et ils mangèrent et burent.
12 Et l'Eternel dit à Moïse : Monte
vers moi sur la montagne, et demeure là, et je te donnerai des tables de pierre, et la loi et les commandements que j'ai écrits, pour les enseigner.
13 Alors Moïse se leva, et Josué qui
le servait; et Moïse monta sur la montagne de Dieu.
14 Et il dit aux anciens d'Israël :
Demeurez ici en nous attendant, jusques à ce que nous retournions vers vous; et voici, Aaron et Hur *sont* avec vous; quiconque aura quelque affaire, qu'il s'adresse à eux.
15 Moïse donc monta sur la montagne, et une nuée couvrit la montagne.
16 Et la gloire de l'Eternel demeura
sur la montagne de Sinaï, et la nuée la couvrit pendant six jours, et au septième jour il appela Moïse du milieu de la nuée.
17 Et ce qu'on voyait de la gloire
de l'Eternel, au sommet de la montagne, *était* comme un feu consumant, aux yeux des enfants d'Israël.
18 Et Moïse entra dans la nuée et
monta sur la montagne: et il fut sur la montagne quarante jours et quarante nuits.

CHAPITRE XXV.

Du tabernacle, et des meubles sacrés.

1 Et l'Eternel parla à Moïse, disant:
2 Parle aux enfants d'Israël, et
qu'on prenne une offrande pour moi: vous recevrez mon offrande de tout homme dont le cœur *me* l'offrira volontairement.
3 Et *c'est* ici l'offrande que vous recevrez d'eux; de l'or, de l'argent, de l'airain,
4 De l'hyacinthe, de l'écarlate, du
cramoisi, du fin lin, des *poils* de chèvres,
5 Des peaux de moutons teintes en
rouge, et des peaux de couleur d'hyacinthe, et du bois de Sittim,
6 De l'huile pour le luminaire, de
odeurs aromatiques pour l'huile de l'onction, et des drogues pour le parfum,
7 Des pierres d'onyx, et des pier
res de remplages, pour l'éphod et pour le pectoral.
8 Et ils me feront un sanctuaire, e
j'habiterai au milieu d'eux;
9 Selon tout ce que je te vais mon
trer, selon le modèle du pavillon, e selon le modèle de tous ses ustensiles vous le ferez ainsi.
10 Ils feront donc une arche d
bois de Sittim; sa longueur *sera* d deux coudées et demie, sa largeu d'une coudée et demie, et sa hauteu d'une coudée et demie.
11 Tu la couvriras d'or très-pur
tu la couvriras par-dehors et par-de dans, et tu feras sur elle un couronnement d'or tout autour.
12 Et tu fondras quatre anneau
d'or que tu mettras à ses quatr coins; *savoir*, deux anneaux à l'u de ses côtés, et deux autres à l'au tre côté.
13 Tu feras aussi des barres de boi
de Sittim, et tu les couvriras d'or.
14 Ensuite tu feras entrer les bar
res dans les anneaux aux côtés de l'ar che, pour porter l'arche avec elles.
15 Les barres seront dans les an
neaux de l'arche, et on ne les en ti rera point.
16 Et tu mettras dans l'arche le té
moignage que je te donnerai.
17 Tu feras aussi le propitiatoir
d'or pur, dont la longueur *sera* d deux coudées et demie, et la largeu d'une coudée et demie.
18 Et tu feras deux chérubins d'or
tu les feras d'ouvrage fait au marteau aux deux bouts du propitiatoire.
19 Fais donc un chérubin au bou

de deçà, et l'autre chérubin au bout
de delà; vous ferez les chérubins *tirés*
du propitiatoire, sur ses deux bouts;
20 Et les chérubins étendront les
ailes en haut, couvrant de leurs ailes
le propitiatoire, et leurs faces *seront*
vis-à-vis l'une de l'autre, et le re-
gard des chérubins sera vers le propi-
tiatoire.
21 Et tu poseras le propitiatoire en
haut sur l'arche, et tu mettras dans
l'arche le témoignage que je te don-
nerai.
22 Et je me trouverai là avec toi,
et je te dirai de dessus le propitia-
toire, d'entre les deux chérubins qui
seront sur l'arche du témoignage,
toutes les choses que je te commande-
rai pour les enfants d'Israël.
23 Tu feras aussi une table de bois
de Sittim; sa longueur *sera* de deux
coudées, sa largeur d'une coudée, et
sa hauteur d'une coudée et demie.
24 Tu la couvriras d'or pur, et tu
lui feras un couronnement d'or à
l'entour.
25 Tu lui feras aussi à l'entour une
clôture de quatre doigts, et à l'entour
de sa clôture tu feras un couronne-
ment d'or.
26 Tu lui feras aussi quatre anneaux
d'or, que tu mettras aux quatre coins
qui *seront* à ses quatre pieds.
27 Les anneaux seront à l'endroit
de la clôture, pour y mettre les bar-
res, afin de porter la table *avec elles*.
28 Tu feras les barres de bois de
Sittim, et tu les couvriras d'or, afin
qu'on porte la table avec elles.
29 Tu feras aussi ses plats, ses tasses,
ses gobelets, et ses bassins avec les-
quels on fera les aspersions; tu les fe-
ras d'or pur.
30 Et tu mettras sur cette table le
pain qui sera exposé continuellement
devant moi.
31 Tu feras aussi un chandelier d'or
pur; le chandelier sera façonné au
marteau; sa tige et ses branches, ses
plats, ses pommeaux et ses fleurs en
sortiront.
32 Il sortira six branches de ses cô-
tés, trois branches d'un côté du chan-
delier, et trois autres de l'autre côté
du chandelier.
33 Il y aura à une des branches
trois plats en forme d'amande, un
pommeau et une fleur; à l'autre bran-
che *il y aura* trois plats en forme d'a-
mande, un pommeau et une fleur.
Il en sera ainsi aux six branches nais-
santes du chandelier.
34 *Il y aura* aussi au chandelier
quatre plats en forme d'amande, ses
pommeaux et ses fleurs.
35 Un pommeau sous deux bran-
ches *tirées* du chandelier, un *autre*
pommeau sous deux *autres* branches
tirées du chandelier, et un *autre* pom-
meau sous deux *autres* branches *ti-
rées* du chandelier. *Il en sera* ainsi
des six branches naissantes du chan-
delier.
36 Leurs pommeaux et leurs bran-
ches en sortiront, et tout le chande-
lier *sera* une seule pièce faite au
marteau, et d'or pur,
37 Fais aussi ses sept lampes. et on
les allumera au-dessus, afin qu'elles
éclairent, vis-à-vis du chandelier.
38 Et ses mouchettes, et ses petits
plats, destinés à recevoir ce qui tombe
des lampes, seront d'or pur.
39 On le fera avec toutes ses par-
ties d'un talent d'or pur.
40 Regarde donc, et fais selon le
modèle qui t'a été montré sur la
montagne.

CHAPITRE XXVI.

Modèle du tabernacle.

1 Tu feras aussi le pavillon de dix
pièces de fin lin retors, d'hyacinthe,
d'écarlate, et de cramoisi; et tu les
feras *semées* de chérubins d'un ou-
vrage exquis.

2 La longueur d'une pièce *sera* de vingt-huit coudées, et la largeur de la même pièce de quatre coudées; toutes les pièces auront une même mesure.

3 Cinq *de ces* pièces seront jointes l'une à l'autre, et les cinq *autres seront* aussi jointes l'une à l'autre.

4 Fais aussi des lacets d'hyacinthe sur le bord d'une pièce, au bord du *premier* assemblage; et tu feras ainsi au bord de la dernière pièce dans l'autre assemblage.

5 Tu feras *donc* cinquante lacets à chaque pièce, et tu feras cinquante lacets au bout de la pièce qui *est* dans le second assemblage. Les lacets seront à l'opposite l'un de l'autre.

6 Tu feras aussi cinquante crochets d'or, et tu attacheras les pièces l'une à l'autre avec les crochets; ainsi il n'y aura qu'un seul pavillon.

7 Tu feras aussi des pièces *de poils* de chèvres, pour *servir de* tabernacle par-dessus le pavillon. Tu feras onze de ces pièces.

8 La longueur d'une pièce sera de trente coudées, et sa largeur de quatre coudées; les onze pièces auront une même mesure.

9 Et tu joindras cinq *de ces* pièces à part, et les six *autres* pièces à part; mais tu redoubleras la sixième pièce sur le devant du tabernacle.

10 Tu feras aussi cinquante lacets sur le bord de l'une des pièces, *savoir* à la dernière qui est attachée, et cinquante lacets sur le bord de l'autre pièce qui est attachée.

11 Tu feras aussi cinquante crochets d'airain, et tu feras entrer les crochets dans les lacets, et tu assembleras *ainsi* le tabernacle, tellement qu'il n'y en aura qu'un.

12 Mais le surplus qui flottera des pièces du tabernacle, *savoir* la moitié d'une pièce qui sera de reste, flottera sur le derrière du pavillon.

13 Et une coudée d'un côt
coudée de l'autre, de ce qui
surplus dans la longueur de
du tabernacle, flottera aux
pavillon, çà et là, pour le co

14 Tu feras encore pour c
nacle une couverture de peau
lier teintes en rouge, et une co
de peaux de couleur d'hyacin
dessus.

15 Et tu feras pour le pavi
ais de bois de Sittim, qu'on
nir debout.

16 La longueur d'un ais *ser*
coudées, et la largeur du mê
d'une coudée et demie.

17 *Il y aura* deux tenons d
que ais, en façon d'échelon l'
l'autre; et tu feras de même
les ais du pavillon.

18 Tu feras donc les ais du p
savoir, vingt ais au côté qui
vers le Midi.

19 Et au dessous des vingt
feras quarante soubassements d
deux soubassements sous un a
ses deux tenons, et deux soubas
sous l'autre ais, pour ses deux

20 Et vingt ais à l'autre côté
villon, du côté du Septentrion

21 Et leurs quarante soubas
seront d'argent; deux soubas
sous un ais, et deux soubas
sous l'autre ais.

22 Tu feras six ais pour le
pavillon vers l'Occident.

23 Tu feras aussi deux ais
encoignures du pavillon, au
côtés du fond.

24 Et ils seront joints par le b
seront joints et unis par le ha
un anneau; il en sera ainsi de c
ais qui seront aux deux encoign

25 Il y aura donc huit ais
soubassements d'argent; deux s
sements sous un ais, et deux s
sements sous l'autre ais.

26 Ensuite tu feras cinq ba

bois de Sittim, pour les ais d'un des
côtés du pavillon.
27 *Tu feras* aussi cinq barres, pour
les ais de l'autre côté du pavillon; et
cinq autres barres pour les ais du côté
du pavillon, pour le fond, vers le côté
de l'Occident.
28 Et la barre du milieu, qui *sera*
au milieu des ais, passera depuis un
bout jusqu'à l'autre.
29 Tu couvriras aussi d'or les ais;
et tu feras leurs anneaux d'or, pour
mettre les barres; et tu couvriras d'or
les barres.
30 Tu dresseras donc le tabernacle
selon la forme qui t'en a été montrée
sur la montagne.
31 Et tu feras un voile d'hyacinthe,
d'écarlate, de cramoisi et de fin lin
retors; on le fera d'ouvrage exquis,
semé de chérubins.
32 Et tu le mettras sur quatre co-
lonnes *de bois* de Sittim couvertes
d'or, ayant leurs crochets d'or, et ils
seront sur quatre soubassements d'ar-
gent.
33 Et tu mettras le voile sous les
crochets; et tu feras entrer là-dedans,
savoir au dedans du voile, l'arche du
témoignage; et ce voile séparera le lieu
saint d'avec le lieu très-saint.
34 Et tu poseras le propitiatoire sur
l'arche du témoignage au lieu très-
saint.
35 Tu mettras aussi la table au de-
hors de ce voile, et le chandelier vis-
à-vis de la table, au côté du pavillon
vers le Midi; et tu placeras la table
au côté du Septentrion.
36 Et à l'entrée du tabernacle tu
feras une tapisserie d'hyacinthe, d'é-
carlate, de cramoisi et de fin lin re-
tors, d'ouvrage de broderie.
37 Tu feras aussi pour cette tapis-
serie cinq colonnes *de bois* de Sittim,
que tu couvriras d'or, et leurs crochets
seront d'or; et tu fondras leurs cinq
soubassements d'airain.

CHAPITRE XXVII.

Modèle de l'autel, des holocaustes, du parvis, des lampes.

1 Tu feras aussi un autel de bois de
Sittim, qui aura cinq coudées de long,
et cinq coudées de large; l'autel sera car-
ré, et sa hauteur *sera* de trois coudées.
2 Tu lui feras des cornes à ses quatre
coins; ses cornes sortiront de lui, et
tu le couvriras d'airain.
3 Tu feras ses chaudrons pour rece-
voir ses cendres, et ses racloirs, et ses
bassins, et ses fourchettes, et ses en-
censoirs; tu feras tous ces ustensiles,
d'airain.
4 Tu lui feras une grille d'airain, en
forme de treillis, et tu feras au treillis
quatre anneaux d'airain à ces quatre
coins.
5 Et tu le mettras au-dessous de
l'enceinte de l'autel en bas, et le treillis
s'étendra jusques au milieu de l'autel.
6 Tu feras aussi des barres pour
l'autel, des barres de bois de Sittim,
et tu les couvriras d'airain.
7 Et on fera passer ces barres dans
les anneaux; les barres seront aux
deux côtés de l'autel, pour le porter.
8 Tu le feras d'ais, *et il sera* creux;
ils le feront comme il t'a été montré
sur la montagne.
9 Tu feras aussi le parvis du pa-
villon, au côté qui regarde vers le
Midi; les courtines du parvis *seront*
de fin lin retors; la longueur de l'un
des côtés *sera* de cent coudées.
10 *Il y aura* vingt colonnes avec
leurs vingt soubassements d'airain;
mais les crochets des colonnes et leurs
filets *seront* d'argent.
11 Ainsi, au côté du Septentrion,
il y aura en longueur cent *coudées de*
courtine, et ses vingt colonnes avec
leurs vingt soubassements d'airain;
mais les crochets des colonnes avec
leurs filets *seront* d'argent.
12 La largeur du parvis, du côté de
l'Occident, *sera* de cinquante coudées

de courtines, qui auront dix colonnes, avec leurs dix soubassements.
13 Et la largeur du parvis, du côté de devant, vers l'Orient, aura cinquante coudées.
14 A l'un des côtés *il y aura* quinze coudées de courtines, avec leurs trois colonnes et leurs trois soubassements.
15 Et à l'autre côté, quinze *coudées* de courtines, avec leurs trois colonnes, et leurs trois soubassements.
16 *Il y aura* aussi une tapisserie pour la porte du parvis, de vingt coudées, faite d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, ouvrage de broderie, à quatre colonnes et quatre soubassements.
17 Toutes les colonnes du parvis *seront* ceintes à l'entour d'un filet d'argent, et leurs crochets *seront* d'argent; mais leurs soubassements seront d'airain.
18 La longueur du parvis *sera* de cent coudées; la largeur sera de cinquante de chaque côté, et la hauteur de cinq coudées; *il sera* de fin lin retors, et les soubassements des colonnes seront d'airain.
19 Que tous les ustensiles du pavillon, pour tout son service, et tous ses pieux, avec les pieux du parvis, *soient* d'airain.
20 Tu commanderas aussi aux enfants d'Israël qu'ils t'apportent de l'huile d'olive vierge, pour le luminaire, afin de faire luire les lampes continuellement.
21 Aaron avec ses fils les arrangera, en la présence de l'Eternel, depuis le soir jusques au matin, dans le tabernacle d'assignation, en dehors du voile qui *est* devant le témoignage. *Ce sera* une ordonnance perpétuelle, *qui sera gardée* par les enfants d'Israël dans leurs générations.

CHAPITRE XXVIII.

Aaron et ses fils appelés à la fonction du sacerdoce.

1 Fais aussi approcher de toi Aaron ton frère, avec ses fils d'entre les en-fants d'Israël, pour m'exercer la sa-crificature, *savoir*, Aaron, et Nada Abihu, Eléazar et Ithamar, f d'Aaron.
2 Et tu feras à Aaron ton frère d vêtements sacrés, pour *sa* gloire pour son ornement.
3 Et tu parleras à toutes les pe sonnes intelligentes, à tous ceux q j'ai rempli de l'esprit de science, af qu'ils fassent des vêtements à Aaron po le consacrer, et qu'Aaron m'exer la sacrificature.
4 Et ce sont ici les vêtements qu' feront : Le pectoral, l'éphod, le r chet, la tunique brodée, la tiare la ceinture. Ils feront donc les vêt ments sacrés à Aaron ton frère et à s fils, pour m'exercer la sacrificatur
5 Et ils prendront de l'or, de l'hy cinthe, de l'écarlate, du cramoisi du fin lin.
6 Et ils feront l'éphod d'or, d'hy cinthe, d'écarlate, de cramoisi et de f lin retors, d'ouvrage exquis.
7 Il aura deux épaulettes, qui joindront par les deux bouts, et sera *ainsi* joint.
8 La ceinture brodée dont il s ceint, et qui sera par-dessus, sera même ouvrage et de la même pi d'or, d'hyacinthe, d'écarlate et de lin retors.
9 Et tu prendras deux pierres nyx, et tu graveras sur elles les n des enfants d'Israël.
10 Il y aura six de leurs noms une pierre, et les six autres nom *ront* sur l'autre pierre, selon l'o de leur naissance.
11 Tu graveras *sur* les deux pie d'ouvrage de lapidaire, de gravu cachet, les noms des enfants d'Is et tu les enchâsseras dans de l'or.
12 Et tu mettras les deux pi sur les épaulettes de l'éphod, qu'elles soient des pierres de mé

rial pour les enfants d'Israël. Car Aaron portera leurs noms sur les deux épaules, devant l'Éternel, pour *servir de* mémorial.
13 Tu feras aussi des agrafes d'or,
14 Et deux chaînettes de fin or à bouts, en façon de cordon, et tu mettras les chaînettes ainsi faites à cordon dans les agrafes.
15 Tu feras aussi le pectoral du jugement, d'ouvrage de broderie, comme l'ouvrage de l'éphod, d'or, d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors.
16 Il sera carré, et double; sa longeur *sera* d'une paume et sa largeur d'une paume.
17 Et tu feras son remplage de pierreries à quatre rangs de pierres. Au premier rang on mettra une sardoine, une topaze, une émeraude;
18 Au second rang, une escarboucle, un saphir et un japse;
19 Au troisième rang, un ligure, une agate et une améthyste;
20 Et au quatrième rang, un chrysolite, un onyx, et un béril, qui seront enchâssés dans de l'or, selon leurs remplages.
21 Et il y aura de ces pierres, selon les noms des enfants d'Israël, douze selon leurs noms; on gravera sur chacune d'elles, de gravure de cachets, un nom, et elles seront pour les douze tribus.
22 Tu feras donc pour le pectoral des chaînettes à bouts, en façon de cordon, qui seront d'or pur.
23 Et tu feras sur le pectoral deux anneaux d'or; et tu mettras les deux anneaux aux deux extrémités du pectoral.
24 Et tu mettras les deux chaînettes d'or, faites à cordon, dans les deux anneaux à l'extrémité du pectoral.
25 Et tu mettras les deux autres bouts des deux chaînettes, faites à cordon, aux deux agrafes, et tu les mettras sur les épaulettes de l'éphod sur le devant.
26 Tu feras aussi deux *autres* anneaux d'or, que tu mettras aux deux *autres* extrémités du pectoral, sur le bord qui sera du côté de l'éphod en dedans.
27 Et tu feras deux *autres* anneaux d'or, que tu mettras aux deux épaulettes de l'éphod par le bas, répondant sur le devant à l'endroit où il se joint, au-dessus de la ceinture brodée de l'éphod.
28 Et ils joindront le pectoral élevé par ses anneaux aux anneaux de l'éphod, avec un cordon de pourpre, afin qu'il demeure au-dessus de la ceinture brodée de l'éphod, et que le pectoral ne branle pas de dessus l'éphod.
29 Ainsi Aaron portera sur son cœur les noms des enfants d'Israël au pectoral du jugement, quand il entrera dans le lieu saint, afin qu'il serve continuellement de mémorial devant l'Eternel.
30 Et tu mettras sur le pectoral du jugement l'Urim et le Tummim, qui seront sur le cœur d'Aaron lorsqu'il viendra devant l'Eternel; et Aaron portera continuellement le jugement des enfants d'Israël sur son cœur, devant l'Eternel.
31 Tu feras aussi le rochet de l'éphod entièrement de pourpre.
32 Et l'ouverture où passe la tête sera au milieu, et il y aura un ourlet à son ouverture tout autour, d'ouvrage tissu, comme l'ouverture d'un corselet, afin qu'il ne se déchire pas.
33 Et tu feras à ses bords des grenades de pourpre, d'hyacinthe, d'écarlate, et de cramoisi, tout autour, et des clochettes d'or entremêlées tout autour.
34 *En sorte qu'il y aura* une clochette d'or et une grenade, une clochette d'or et une grenade, aux bords du rochet tout autour.
35 Et Aaron en sera revêtu quand il fera le service, et on en entendra le

son, lorsqu'il entrera dans le lieu saint
devant l'Eternel, et quand il en sor-
tira, afin qu'il ne meure pas.
36 Et tu feras une lame d'or pur,
sur laquelle tu graveras, de gravure
de cachet : LA SAINTETE A L'E-
TERNEL.
37 Tu la mettras, avec un cordon
d'hyacinthe, sur la tiare, sur le de-
vant de la tiare ;
38 Et elle sera sur le front d'Aaron;
et Aaron portera les péchés que les
enfants d'Israël auront commis dans
leurs saintes oblations qu'ils auront
offertes, et dans tous les dons de leurs
saintes offrandes; et la lame sera
continuellement sur son front, pour
les rendre agréables devant l'Eternel.
39 Tu feras une chemise brochée
de fin lin, et tu feras aussi la tiare de
fin lin ; mais tu feras la ceinture d'ou-
vrage de broderie.
40 Tu feras aussi aux enfants d'Aa-
ron des chemises, des ceintures, et
des calottes pour parure et pour or-
nement.
41 Et tu en revêtiras Aaron ton
frère et ses fils avec lui ; tu les oin-
dras, tu les consacreras et tu les sanc-
tifieras, afin qu'ils m'exercent la sacri-
ficature.
42 Et tu leur feras des caleçons de
lin, pour couvrir leur nudité, qui
tiendront depuis les reins jusques au
bas des cuisses.
43 Et Aaron et ses fils seront ainsi
habillés, lorsqu'ils entreront dans le
tabernacle d'assignation, ou quand ils
approcheront de l'autel, pour faire le
service dans le lieu saint, et ils ne se-
ront point coupables d'aucune ini-
quité, et ils ne mourront point. *Ce
sera* une ordonnance perpétuelle pour
lui et pour sa postérité après lui.

CHAPITRE XXIX.

Institution des sacrificateurs et du sacrifice continuel.

1 C'est ici ce que tu leur feras quand
tu les consacreras pour m'exercer la
sacrificature. Prends un veau du trou-
peau et deux béliers sans défaut,
2 Et des pains sans levain, et des
gâteaux sans levain pétris à l'huile,
et des beignets sans levain, oints d'hui
le, tu les feras de fine farine de fro-
ment ;
3 Tu les mettras dans une corbeille
et tu les présenteras dans la corbeille
tu présenteras aussi le veau et les deu
béliers.
4 Alors tu feras approcher Aaron e
ses fils à l'entrée du tabernacle d'as
signation, et tu les laveras d'eau.
5 Ensuite tu prendras les vêtements
et tu revêtiras Aaron de la chemis
et du rochet de l'éphod, de l'éphod e
du pectoral, et tu le ceindras par
dessus avec la ceinture brodée d
l'éphod.
6 Et tu mettras sur sa tête la tiare
et la couronnne de sainteté sur la tiare
7 Et tu prendras l'huile de l'on
tion, et tu la répandras sur sa tête, t
l'oindras de cette sorte.
8 Puis tu feras approcher ses fils
et tu les revêtiras des chemises.
9 Et tu ceindras de ceintures Aaro
et ses fils, et tu leur attacheras des m
tres; et la sacrificature sera entre leu
mains par ordonnance perpétuell
C'est ainsi que tu consacreras Aaro
et ses fils.
10 Et tu feras approcher le veau d
vant le tabernacle d'assignation,
Aaron et ses fils mettront leurs mai
sur la tête de ce veau.
11 Et tu égorgeras le veau deva
l'Eternel, à l'entrée du taberna
d'assignation.
12 Ensuite tu prendras du sang
veau, et tu le mettras avec ton doi
sur les cornes de l'autel; après qu
tu répandras tout le *reste du* sang
pied de l'autel.
13 Tu prendras aussi toute la grai
qui couvre les entrailles, la taie q

et sur le foie, les deux rognons et la graisse qui est dessus, et tu les feras fumer sur l'autel.

14 Mais tu brûleras au feu la chair du veau, sa peau et sa fiente, hors du camp; c'est un sacrifice pour le péché.

15 Tu prendras aussi l'un des béliers, et Aaron et ses fils mettront leurs mains sur la tête du bélier.

16 Ensuite tu égorgeras le bélier, et prenant son sang, tu le répandras sur l'autel tout autour.

17 Après tu couperas le bélier par morceaux, et ayant lavé ses entrailles et ses jambes, tu les mettras sur les parties que tu auras *ainsi* coupées et sur sa tête;

18 Et tu feras fumer tout le bélier sur l'autel; *c'est* un holocauste à l'Eternel, *c'est* une agréable odeur, *c'est* une offrande faite par feu à l'Eternel.

19 Après tu prendras l'autre bélier, et Aaron et ses fils mettront leurs mains sur sa tête.

20 Et tu égorgeras le bélier, et prenant de son sang, tu le mettras sur le mol de l'oreille droite d'Aaron, sur le mol de l'oreille droite de ses fils, sur le pouce de leur main droite et sur le gros doigt de leur pied droit, et tu répandras le *reste du* sang sur l'autel tout autour.

21 Et tu prendras du sang qui *sera* sur l'autel, et de l'huile de l'onction, et tu en feras aspersion sur Aaron et sur ses vêtements, sur ses fils et sur les vêtements de ses fils avec lui. Ainsi, et lui, et ses vêtements, et ses fils, et les vêtements de ses fils seront consacrés avec lui.

22 Tu prendras aussi la graisse du bélier, sa queue, la graisse qui couvre les entrailles, la taie du foie, les deux rognons, la graisse qui *est* dessus, et l'épaule droite; car *c'est* le bélier des consécrations.

23 *Tu prendras* aussi une miche de pain, un gâteau de pain à l'huile, et un beignet, de la corbeille où *seront* ces choses sans levain, et qui *sera* devant l'Eternel.

24 Et tu mettras toutes ces choses sur les paumes des mains d'Aaron, et sur les paumes des mains de ses fils, et tu les tournoyeras en offrande tournoyée devant l'Éternel.

25 Et les recevant de leurs mains, tu les feras fumer sur l'autel, sur l'holocauste, pour être en bonne odeur devant l'Eternel; *c'est* un sacrifice fait par feu à l'Eternel.

26 Tu prendras aussi la poitrine du bélier des consécrations, qui *est* pour Aaron, et tu la tournoyeras en offrande tournoyée devant l'Eternel, et elle sera pour ta part.

27 Tu sanctifieras donc la poitrine de l'offrande tournoyée, et l'épaule de l'offrande élevée, tant ce qui aura été tournoyé, que ce qui aura été élevé du bélier des consécrations, de ce qui *est* pour Aaron, et de ce qui *est* pour ses fils.

28 Et que cela soit, par ordonnance perpétuelle, pour Aaron et pour ses fils, *savoir de ce qui sera offert* par les enfants d'Israël; car c'est une offrande élevée. Quand il y aura une offrande élevée, *savoir* de *celles qui sont faites* par les enfants d'Israël, de leurs sacrifices de prospérité, leur offrande élevée *sera* à l'Eternel.

29 Et les saints vêtements qui seront pour Aaron, seront pour ses enfants après lui, afin qu'ils soient oints et consacrés dans ces vêtements.

30 Celui de ses fils qui sera sacrificateur en sa place, et qui viendra au tabernacle d'assignation pour faire le service au lieu saint, en sera revêtu pendant sept jours.

31 Tu prendras le bélier des consécrations, et tu feras bouillir sa chair dans le lieu saint.

32 Et Aaron et ses fils mangeront,

à l'entrée du tabernacle d'assignation, la chair du bélier, et le pain qui *sera* dans la corbeille.

33 Ils mangeront donc ces choses, par lesquelles la propitiation aura été faite, pour les consacrer et pour les sanctifier; mais l'étranger n'en mangera point, parce qu'elles *sont* consacrées.

34 Que s'il demeure de reste de la chair des consécrations et du pain jusqu'au lendemain, tu brûleras ce reste-là au feu. On n'en mangera point, parce que *c'est* une chose consacrée.

35 Tu feras donc ainsi à Aaron et à ses enfants, selon toutes les choses que je t'ai commandées; tu les consasacreras pendant sept jours.

36 Tu sacrifieras pour le péché tous les jours un veau, pour *en faire* la propitiation, et tu offriras pour l'autel un sacrifice pour le péché, en faisant propitiation pour lui, et tu l'oindras pour le consacrer.

37 Pendant sept jours tu feras propitiation pour l'autel, et tu le consacreras; et l'autel sera une chose très-sainte; tout ce qui touchera l'autel sera saint.

38 Or, *c'est* ici ce que tu feras sur l'autel, *c'est d'offrir* chaque jour continuellement deux agneaux de l'année.

39 Tu sacrifieras l'un des agneaux au matin, et l'autre agneau entre les deux vêpres.

40 Avec un dixième de fine farine, pétrie dans la quatrième partie d'un hin d'huile vierge, et tu y répandras la quatrième partie d'un hin de vin, pour chaque agneau.

41 Et tu sacrifieras l'autre agneau entre les deux vêpres, avec un gâteau, comme au matin, et tu feras la même aspersion; *et ce sacrifice sera* d'une agréable odeur; *c'est* un sacrifice fait par feu à l'Eternel.

42 Ce sera l'holocauste *que vous offrirez* continuellement dans vos âges, à l'entrée du tabernacle d'assignation devant l'Eternel, où je me trouverai avec vous pour te parler.

43 Je me trouverai *donc* là pour les enfants d'Israël, et *Israël* sera sanctifié par ma gloire.

44 Je consacrerai donc le tabernacle d'assignation et l'autel. Je consacrerai aussi Aaron et ses fils, afin qu'ils m'exercent la sacrificature.

45 Et j'habiterai au milieu des enfants d'Israël, et je serai leur Dieu.

46 Et ils sauront que je *suis* l'Eternel leur Dieu, qui les ai tirés du pays d'Egypte, pour habiter au milieu d'eux. Je *suis* l'Eternel leur Dieu.

CHAPITRE XXX.

Modèle de l'autel des parfums. La sainte huile.

1 Tu feras aussi un autel pour faire le parfum, et tu le feras de bois de Sittim.

2 Sa longueur *sera* d'une coudée, sa largeur d'une coudée; il sera carré, mais sa hauteur *sera* de deux coudées, et ses cornes *en sortiront*.

3 Tu le couvriras d'or pur, tant le dessus que ses côtés tout à l'entour et ses cornes; et tu lui feras un couronnement d'or tout autour.

4 Tu lui feras aussi deux anneaux d'or au-dessous de son couronnement, à ses deux côtés, que tu mettras aux deux coins, pour y faire passer les barres qui serviront à le porter.

5 Tu feras les barres de bois de Sittim, et tu les couvriras d'or.

6 Et tu les mettras devant le voile qui *est* devant l'arche du témoignage, à l'endroit du propitiatoire qui couvre le témoignage, où je me trouverai avec toi.

7 Et Aaron y fera un parfum d'aromates chaque matin; quand il préparera les lampes, il y fera le parfum.

8 Et quand Aaron allumera les lampes entre les deux vêpres, il y fera aussi le parfum, *savoir* le parfum

qu'on fera continuellement devant l'Eternel dans vos âges.
9 Vous n'offrirez sur cet *autel* aucun parfum étranger, ni d'holocauste, ni d'offrande, et vous n'y ferez aucune aspersion.
10 Mais Aaron fera une fois l'an la propitiation sur les cornes de cet *autel.* Il fera donc la propitiation une fois l'an sur cet *autel* dans vos âges, avec le sang de l'oblation pour le péché, faite pour les propitiations. *C'est* une chose très-sainte *et consacrée* à l'Eternel.
11 L'Eternel parla aussi à Moïse et lui dit:
12 Quand tu feras le compte des enfants d'Israël, selon leur nombre, chacun d'eux donnera *quelque chose* à l'Eternel, pour racheter sa personne, quand tu en feras le dénombrement; et ils ne seront *frappés* d'aucune plaie, quand tu en feras le dénombrement.
13 Tous ceux qui passeront par le dénombrement, donneront un demi-sicle, selon le sicle du sanctuaire, *qui est* de vingt oboles; le demi-sicle donc sera l'oblation à l'Eternel.
14 Tous ceux qui passeront par le dénombrement, depuis vingt ans et au-dessus, feront cette offrande élevée à l'Eternel.
15 Le riche n'augmentera rien, et le pauvre ne diminuera rien du demi-sicle, quand ils feront cette offrande élevée à l'Eternel, afin de faire la propitiation pour vos personnes.
16 Tu prendras donc des enfants d'Israël l'argent des propitiations, et tu l'appliqueras à l'œuvre du tabernacle d'assignation; et il sera pour mémorial des enfants d'Israël devant l'Eternel, afin de faire la propitiation pour vos personnes.
17 L'Eternel parla encore à Moïse, disant:
18 Fais aussi une cuve d'airain, avec son soubassement d'airain, pour *s'y* laver, et tu la mettras entre le tabernacle d'assignation et l'autel, et tu mettras de l'eau dedans;
19 Et Aaron et ses fils en laveront leurs mains et leurs pieds.
20 Quand ils entreront au tabernacle d'assignation ils se laveront d'eau, afin qu'ils ne meurent pas, et quand ils approcheront de l'autel pour faire le service, afin de faire fumer l'offrande faite par feu à l'Eternel.
21 Ils laveront donc leurs pieds et leurs mains, afin qu'ils ne meurent pas. Ce leur sera une ordonnance perpétuelle, tant pour Aaron que pour sa postérité dans leurs âges.
22 L'Eternel parla aussi à Moïse, et lui dit:
23 Prends des choses aromatiques les plus exquises, de la myrrhe franche pour cinq cents *sicles*, du cinnamome odoriférant pour la moitié, *savoir* pour deux cent cinquante, et du roseau aromatique pour deux cent cinquante,
24 De la casse pour cinq cents *sicles*, selon le sicle du sanctuaire, et un hin d'huile d'olive,
25 Et tu en feras de l'huile pour l'onction sainte, un oignement composé par art de parfumeur; *ce* sera l'huile de l'onction sainte.
26 Et tu en oindras le tabernacle d'assignation et l'arche du témoignage,
27 La table et tous ses ustensiles, le chandelier et ses ustensiles, et l'autel du parfum,
28 Et l'autel des holocaustes, et tous ses ustensiles, la cuve et son soubassement.
29 Ainsi tu les consacreras, et ils seront une chose très-sainte; tout ce qui les touchera sera saint.
30 Tu oindras aussi Aaron et ses fils, et tu les consacreras pour m'exercer la sacrificature.
31 Tu parleras encore aux enfants d'Israël, disant: Ce me sera une

huile d'onction sacrée dans vos âges.
32 On n'en oindra point la chair
d'aucun homme et vous n'en ferez
point d'autre de même composition;
elle *est* sainte, elle vous sera sainte.
33 Quiconque fera une composition
semblable, et qui en mettra sur un
étranger, sera retranché d'entre ses
peuples.
34 L'Eternel dit aussi à Moïse :
Prends des aromates, *savoir* du stacte,
de l'onyx, du galbanum, le tout pré-
paré, et de l'encens pur, le tout en
poids égal.
35 Et tu en feras un parfum aro-
matique, selon l'art du parfumeur;
tu y mettras du sel, afin qu'il soit
pur et saint;
36 Et quand tu l'auras pilé bien
menu, tu en mettras au tabernacle
d'assignation, devant le témoignage,
où je me trouverai avec toi; ce vous
sera une chose très-sainte.
37 Et quant au parfum que tu feras,
vous ne vous en ferez point de sem-
blable composition; ce te sera une
chose consacrée à l'Eternel.
38 Quiconque en aura fait de sem-
blable pour en sentir l'odeur, sera
retranché d'entre ses peuples.

CHAPITRE XXXI.

Bethsaléel, Aholiab, et leurs ouvrages. Loi rigoureuse du Sabbat.

1 L'Eternel parla aussi à Moïse, et
lui dit :
2 Regarde, j'ai appelé nommément
Bethsaléel, le fils d'Uri, fils de Hur,
de la tribu de Juda,
3 Et je l'ai rempli de l'Esprit de Dieu,
en industrie, en intelligence, en
science, pour toutes sortes d'ouvrages,
4 Pour inventer tout ce qu'on peut
faire en or, en argent et en airain.
5 Dans la sculpture des pierres pour
les mettre en œuvre, dans la menui-
serie pour travailler en toute sorte
d'ouvrage.
6 Et voici, je lui ai donné pour com-
pagnon Aholiab, fils d'Ahisamac,
de la tribu de Dan, et j'ai mis de l'in-
dustrie dans le cœur de tout homme
intelligent, afin qu'ils fassent toutes les
choses que je t'ai commandé de faire.
7 *Savoir* le tabernacle d'assignation,
l'arche du témoignage et le propitia-
toire qui est au-dessus, et tous les us-
tensiles du tabernacle,
8 Et la table et tous ses ustensiles,
et le chandelier pur et tous ses usten-
siles et l'autel du parfum,
9 Et l'autel de l'holocauste et tous
ses ustensiles, la cuve et son sou-
bassement,
10 Et les vêtements du service, les vê-
tements saints d'Aaron sacrificateur,
et les vêtements de ses fils, pour exercer
la sacrificature,
11 Et l'huile de l'onction, et le
parfum des choses aromatiques pour
le sanctuaire; et ils feront toutes les
choses que je t'ai commandé *de faire.*
12 L'Eternel parla encore à Moïse,
disant :
13 Tu diras encore aux enfants d'Is-
raël : Outre cela, vous garderez mes
Sabbats, car *c'est* un signe entre moi
et vous dans vos âges, afin que vous
sachiez que je *suis* l'Eternel qui vous
sanctifie.
14 Gardez donc le Sabbat, car il
vous *doit être* saint. Quiconque le
violera sera puni de mort; même,
quiconque fera aucune œuvre en ce
jour-là, sera retranché du milieu de
ses peuples.
15 On travaillera pendant six jours,
mais au septième jour *c'est* le Sabbat
du repos consacré à l'Eternel; qui-
conque fera aucune œuvre au jour du
repos sera puni de mort.
16 Ainsi les enfants d'Israël garde-
ront le Sabbat, pour célébrer le jour
du repos dans leurs âges, par une al-
liance perpétuelle.
17 *C'est* un signe entre moi et les
enfants d'Israël à perpétuité; car l'E-

l'Eternel a fait en six jours les cieux et
la terre, et il a cessé au septième, et
s'il est reposé.
18 Et après que *Dieu* eut achevé de
parler avec Moïse sur la montagne de
Sinaï, il lui donna les deux tables du
témoignage, les tables de pierre,
écrites du doigt de Dieu.

CHAPITRE XXXII.

Le veau d'or fait et détruit.

1 Mais le peuple voyant que Moïse
tardait à descendre de la montagne,
s'assembla vers Aaron et lui dit :
Viens, fais-nous des dieux qui mar-
chent devant nous ; car pour ce qui
est de ce Moïse qui nous a fait mon-
ter du pays d'Egypte, nous ne savons
ce qui lui est arrivé.
2 Et Aaron leur répondit : Mettez
en pièces les bagues d'or qui *sont* aux
oreilles de vos femmes, de vos fils et
de vos filles, et apportez-les-moi.
3 Et aussitôt tout le peuple mit en
pièces les bagues d'or qui *étaient* à
leurs oreilles, et ils les apportèrent à
Aaron ;
4 Qui les ayant reçues de leurs
mains, forma l'or avec un burin,
après qu'il en eut fait un veau de fonte.
Alors ils dirent : Ce *sont* ici tes dieux,
ô Israël, qui t'ont fait monter *hors*
du pays d'Egypte.
5 Ce qu'Aaron ayant vu, il bâtit un
autel devant ce *veau*, et il cria disant :
Demain *il y aura* une fête solennelle
à l'Eternel.
6 Ainsi ils se levèrent de bon matin
le lendemain, et ils offrirent des ho-
locaustes, et ils présentèrent des sa-
crifices de prospérité, et le peuple
s'assit pour manger et pour boire, et
ensuite il se levèrent pour danser.
7 Alors l'Eternel dit à Moïse : Va,
descends, car ton peuple, que tu as
fait monter du pays d'Egypte, s'est
corrompu ;
8 Ils se sont bientôt détournés de
la voie que je leur avais commandé
de suivre, ils se sont fait un veau de
fonte et ils se sont prosternés devant
lui, et lui sacrifiant ils ont dit : Ce
sont ici tes dieux, ô Israël, qui t'ont
fait monter du pays d'Egypte.
9 L'Eternel dit encore à Moïse : J'ai
regardé ce peuple, voici, *c'est* un peu-
ple d'un cou roide.
10 Or, maintenant laisse-moi faire,
et ma colère s'allumera contre eux,
et je les consumerai ; mais je te ferai
devenir une grande nation,
11 Alors Moïse supplia l'Eternel son
Dieu, et dit : O Eternel, pourquoi
ta colère s'allumerait-elle contre ton
peuple, que tu as retiré du pays d'E-
gypte avec une grande puissance et
par une main forte ?
12 Pourquoi les Egyptiens diraient-
ils : Il les a retirés à mauvais dessein,
pour les tuer dans les montagnes, et
pour les consumer de dessus la terre ?
Reviens de l'ardeur de ta colère, et te
repens de ce mal *que tu veux faire* à
ton peuple.
13 Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac
et d'Israël tes serviteurs, auxquels tu
as juré par toi-même, en leur disant :
Je multiplierai votre postérité comme
les étoiles des cieux, et je donnerai
tout ce pays, dont j'ai parlé, à votre
postérité, et ils l'hériteront à jamais.
14 Alors l'Eternel se repentit du mal
qu'il avait dit qu'il ferait à son peuple.
15 Et Moïse retourna, et descendit
de la montagne avec les deux tables
du témoignage en sa main, *savoir*
les tables écrites de leurs deux côtés ;
elles *étaient* écrites deçà et delà.
16 Et les tables étaient l'ouvrage de
Dieu ; l'écriture aussi était l'écriture
de Dieu, gravée sur des tables.
17 Alors Josué, entendant la voix
du peuple qui faisait du bruit, dit à
Moïse : Il y a un bruit de bataille au
camp.
18 Et *Moïse* lui répondit : *Ce n'est*
point une voix ni un cri de gens qui

soient les plus forts, ni une voix ni un cri de gens qui soient les plus faibles; *mais* j'entends une voix de *personnes* qui chantent.

19 Et lorsque *Moïse* fut approché du camp, il vit le veau et les danses. Alors la colère de Moïse s'alluma, et il jeta de ses mains les tables, et les rompit au pied de la montagne.

20 Après, il prit le veau qu'ils avaient fait, le mit au feu, et le moulut jusques à ce qu'il fût en poudre; ensuite il répandit cette poudre dans les eaux, et *il en* fit boire aux enfants d'Israël.

21 Et Moïse dit à Aaron : Que t'a fait ce peuple, que tu aies attiré sur lui un si grand péché?

22 Et Aaron lui répondit : Que la colère de mon seigneur ne s'allume point; tu sais que ce peuple est porté au mal;

23 Et ils m'ont dit : Fais-nous des dieux qui marchent devant nous; car pour ce qui est de ce Moïse qui nous a fait monter *hors* du pays d'Egypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé.

24 Alors je leur ai dit : Que celui qui a de l'or le mette en pièces; et ils me l'ont donné, et je l'ai jeté au feu, et ce veau en est sorti.

25 Or, Moïse vit que le peuple était dépouillé; car Aaron l'avait dépouillé pour être en opprobre parmi leurs ennemis.

26 Moïse donc se tenant à la porte du camp, dit : Qui *est* pour l'Eternel? *qu'il vienne* vers moi. Et tous les enfants de Lévi s'assemblèrent vers lui.

27 Et il leur dit : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Que chacun mette son épée à son côté; passez et repassez de porte en porte par le camp, et que chacun de vous tue son frère, son ami et son voisin.

28 Et les enfants de Lévi firent ce que Moïse leur avait dit; et en ce jour-là il y eut environ trois mille hommes du peuple qui périrent.

29 Car Moïse avait dit : Consacrez aujourd'hui vos mains à l'Eternel chacun *de vous*, même en tuant son fils et son frère; afin qu'aujourd'hui vous attiriez sur vous la bénédiction.

30 Et le lendemain Moïse dit au peuple : Vous avez commis un grand péché; mais je monterai à cette heure vers l'Eternel; je ferai peut-être propitiation pour votre péché.

31 Moïse donc retourna vers l'Eternel, et dit : Hélas je te prie; ce peuple a commis un grand péché en se faisant des dieux d'or;

32 Mais, maintenant, pardonne-leur leur péché, ou efface moi maintenant de ton livre que tu as écrit.

33 Et L'Eternel répondit à Moïse : Celui qui aura péché contre moi, je l'effacerai de mon livre.

34 Va maintenant, conduis le peuple au lieu duquel je t'ai parlé. Voici, mon ange ira devant toi, et au jour que je ferai la vengeance, je punirai sur eux leur péché.

35 Ainsi l'Eternel frappa le peuple, parce qu'ils avaient été auteurs du veau qu'Aaron avait fait.

CHAPITRE XXXIII.

Pavillon d'assignation. Dieu parle à Moïse face à face.

1 Et l'Eternel dit à Moïse : Va, monte d'ici, toi et le peuple que tu as fait monter du pays d'Egypte, au pays duquel j'ai juré à Abraham, Isaac et Jacob, disant : Je le donnerai à ta postérité;

2 Et j'enverrai un ange devant toi, et je chasserai les Cananéens, les Amorrhéens, les Héthiens, les Phérésiens, les Héviens et les Jébusiens,

3 *Pour vous conduire* au pays où coulent le lait et le miel; car je ne monterai point au milieu de toi, parce que tu *es* un peuple de cou roide, de peur que je ne te consume en chemin.

4 Et le peuple en entendant ces paroles fâcheuses en gémit, et nul d'en-

treux ne mit ses ornements sur soi;
5 Car l'Eternel avait dit à Moïse:
Dis aux enfants d'Israël: Vous *êtes*
un peuple de cou roide; je monterai
en un moment au milieu de toi et je te
consumerai; maintenant donc ôte
tes ornements de dessus toi, et je ver-
rai ce que je te ferai.
6 Ainsi les enfants d'Israël se dé-
pouillèrent de leurs ornements vers la
montagne d'Horeb.
7 Et Moïse prit le tabernacle, et se
le dressa hors du camp, l'éloignant
du camp, et il l'appela le tabernacle
d'assignation; et tous ceux qui cher-
chaient l'Eternel sortaient vers le ta-
bernacle d'assignation, qui *était* hors
du camp.
8 Et aussitôt que Moïse sortait vers
le tabernacle, tout le peuple se levait,
et chacun se tenait à l'entrée de sa
tente et regardait Moïse par derrière,
jusques à ce qu'il entrât dans le ta-
bernacle;
9 Et aussitôt que Moïse était entré
dans le tabernacle, la colonne de la nuée
descendait et s'arrêtait à la porte du
tabernacle, et l'Eternel parlait à Moïse.
10 Et tout le peuple voyant la colonne
de la nuée qui s'arrêtait à la porte du
tabernacle, se levait et chacun se
prosternait à la porte de sa tente.
11 Et l'Eternel parlait à Moïse face
à face, comme un homme parle avec
son intime ami; puis *Moïse* retour-
nait au camp; mais son serviteur Jo-
sué, fils de Nun, jeune homme, ne
quittait point le tabernacle.
12 Et Moïse dit à l'Eternel: Re-
garde, tu m'as dit: Fais monter ce
peuple; et tu ne m'as point fait connaî-
tre celui que tu dois envoyer avec
moi. Cependant, tu as dit: Je te con-
nais par *ton* nom, et même tu as trouvé
grâce devant mes yeux.
13 Maintenant donc, je te prie, si
j'ai trouvé grâce devant tes yeux,
montre-moi ton chemin, afin que je te
connaisse, et que je trouve grâce de-
vant tes yeux; regarde aussi que cette
nation est ton peuple.
14 Et *l'Eternel* dit: Ma face ira, et
je te donnerai du repos,
15 Et *Moïse* lui dit: Si ta face ne
vient, ne nous fais point monter d'ici;
16 Car à quoi connaîtra-t-on que
nous avons trouvé grâce devant tes
yeux, et moi et ton peuple? Ne sera-
ce pas quand tu marcheras avec nous?
Car alors, et moi et ton peuple, nous
serons en admiration, plus que tous
les peuples qui *sont* sur la terre.
17 Et l'Eternel dit à Moïse: Je
ferai aussi ce que tu dis; car tu as
trouvé grâce devant mes yeux, et je
t'ai connu par *ton* nom.
18 *Moïse* dit aussi: Je te prie, fais-
moi voir ta gloire.
19 Et *Dieu* répondit: Je ferai pas-
ser toute ma bonté devant ta face, je
crierai le nom de l'Eternel devant toi,
et je ferai grâce à qui je ferai grâce,
et j'aurai compassion de celui dont
j'aurai compassion.
20 Et il lui dit: Tu ne pourras pas
voir ma face; car nul homme ne peut
me voir et vivre.
21 L'Eternel dit aussi: Voici un
lieu près de moi, et tu t'arrêteras sur
ce rocher;
22 Et il arrivera que quand ma
gloire passera, je te mettrai dans l'ou-
verture du rocher, et je te couvrirai
de ma main jusques à ce que je sois
passé;
23 Et je tirerai ma main, et tu me
verras par derrière; mais ma face ne
se verra point.

CHAPITRE XXXIV.

Apparition de Dieu à Moïse. Lois touchant les fêtes. Tables de la loi.

1 Et l'Eternel dit à Moïse: Taille-
toi deux tables de pierre comme les
premières, et j'écrirai sur elles les pa-
roles qui étaient sur les premières ta-
bles, que tu as rompues.

2 Et sois prêt au matin, et monte le matin sur la montagne de Sinaï, et présente-toi là devant moi, au haut de la montagne.

3 Mais que nul ne monte avec toi, et même que nul ne paraisse avec toi sur la montagne; que ni les bœufs ni les brebis ne paissent même point près de cette montagne.

4 Moïse donc tailla deux tables de pierre comme les premières, et se leva de bon matin, et monta sur la montagne de Sinaï, comme l'Eternel lui avait commandé, et prit en sa main les deux tables de pierre.

5 Et l'Eternel descendit dans la nuée, et s'arrêta là avec Moïse, et cria le nom de l'Eternel.

6 Comme donc l'Eternel passait par-devant lui, il cria : L'Eternel, l'Eternel, le Dieu fort, pitoyable, miséricordieux, tardif à colère, abondant en miséricorde et en vérité,

7 Qui garde la miséricorde jusqu'en mille *générations*, qui ôte l'iniquité, le crime et le péché, qui ne tient point le coupable pour innocent, et qui punit l'iniquité des pères sur les enfants et sur les enfants des enfants, jusqu'à la troisième et la quatrième *génération*.

8 Et Moïse aussitôt baissa la tête contre terre et se prosterna;

9 Et il dit : O Seigneur, je te prie, si j'ai trouvé grâce devant tes yeux, que le Seigneur marche maintenant au milieu de nous, car *c'est* un peuple de cou roide; pardonne donc nos iniquités et notre péché, et possède-nous comme ton héritage.

10 Et *Dieu* répondit : Voici, je traite alliance, et je ferai devant tout ton peuple des merveilles qui n'ont point été faites dans toute la terre, ni dans aucune nation; et tout le peuple au milieu duquel tu *es* verra l'œuvre de l'Eternel; car ce que je vais faire avec toi *sera* une chose terrible.

11 Garde ce que je te command aujourd'hui. Voici, je vais chasser devant toi les Amorrhéens, les Cananéens, les Héthiens, les Phérésiens, les Héviens et les Jébusiens.

12 Garde-toi de traiter alliance ave les habitants du pays dans lequel tu vas entrer, de peur qu'ils ne soien en piége au milieu de toi.

13 Mais vous démolirez leurs au tels, vous briserez leurs statues, e vous couperez leurs bocages.

14 Car tu ne te prosterneras poin devant un autre dieu, parce que l'E ternel se nomme *le Dieu* jaloux; c'es le Dieu fort *qui est* jaloux.

15 Prends donc garde de ne traite point alliance avec les habitants d pays, de peur que quand ils viendron à se prostituer après leurs dieux, e à sacrifier à leurs dieux, quelqu'un n t'appelle, et que tu ne manges de so sacrifice,

16 Et que tu ne prennes pour t fils de leurs filles, lesquelles, se pros tituant après leurs dieux, feront aus prostituer tes fils après leurs dieux.

17 Tu ne feras aucun dieu de fonte.

18 Tu garderas la fête solennel des pains sans levain. Tu mangeras l pains sans levain pendant sept jou (comme je t'ai commandé), à l'ép que du mois d'Abib; car au mo d'Abib, tu es sorti du pays d'Egypt

19 Tout ce qui naîtra le premi m'appartiendra, et même le premi mâle qui naîtra de toutes les bête tant des bœufs que des brebis.

20 Mais tu rachèteras avec un agne ou un chevreau le premier-né d' âne. Si tu ne le rachètes pas, tu couperas le cou. Tu rachèteras to premier-né de tes fils; et nul ne présentera devant ma face à vide.

21 Tu travailleras six jours; m au septième tu te reposeras : tu te poseras *même* au temps du labour et dans celui de la moisson.

22 Tu feras la fête solennelle des semaines au temps des premiers fruits de la moisson du froment; et la fête solennelle de la récolte à la révolution de l'année.
23 Tous les mâles d'entre vous comparaîtront trois fois l'an devant le Dominateur, l'Eternel, le Dieu d'Israël;
24 Car je déposséderai les nations devant toi, et j'étendrai tes limites, et nul ne formera des desseins contre ton pays, lorsque tu monteras pour te présenter trois fois l'an devant l'Eternel ton Dieu.
25 Tu n'offriras point le sang de mon sacrifice avec du pain levé; on ne gardera rien du sacrifice de la fête solennelle de Pâques jusques au matin.
26 Tu apporteras les prémices des premiers fruits de la terre dans la maison de l'Eternel ton Dieu. Tu ne feras point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.
27 L'Eternel dit aussi à Moïse: Ecris ces paroles; car c'est suivant la teneur de ces paroles que j'ai traité alliance avec toi et avec Israël.
28 Et *Moïse* demeura là avec l'Eternel quarante jours et quarante nuits, sans manger du pain et sans boire de l'eau; et *l'Eternel* écrivit sur les tables les paroles de l'alliance, *savoir* les dix paroles.
29 Or, lorsque Moïse descendit de la montagne de Sinaï, tenant en sa main les deux tables du témoignage, lors, dis-je, qu'il descendit de la montagne, il ne s'aperçut point que la peau de son visage était devenue toute rayonnante pendant qu'il parlait avec Dieu.
30 Mais Aaron et tous les enfants d'Israël ayant vu Moïse, et s'étant aperçus que la peau de son visage était toute rayonnante, ils craignirent d'approcher de lui.
31 Alors Moïse les appela, et Aaron et tous les principaux de l'assemblée revinrent vers lui, et Moïse leur parla.
32 Après cela tous les enfants d'Israël s'approchèrent, et il leur commanda toutes les choses que l'Eternel lui avait dites sur la montagne de Sinaï.



33 Ainsi Moïse acheva de leur parler. (Or, il avait mis un voile sur sa face.)



34 Et quand Moïse entrait vers l'Eternel pour parler avec lui, il ôtait le voile jusqu'à ce qu'il sortît *du tabernacle;* et étant sorti, il disait aux enfants d'Israël ce qui lui avait été commandé.
35 Et les enfants d'Israël avaient vu que le visage de Moïse, *savoir* la peau de son visage, était rayonnante; c'est pourquoi Moïse remettait le voile sur son visage, jusqu'à ce qu'il retournât pour parler avec l'Eternel.

CHAPITRE XXXV.

Loi du Sabbat. Des offrandes pour le Tabernacle.

1 Moïse donc assembla tout le peuple des enfants d'Israël, et leur dit: Ce *sont* ici les choses que l'Eternel a commandé de faire:
2 On travaillera pendant six jours, mais le septième jour sera saint, car c'est le Sabbat du repos *consacré* à l'Eternel. Quiconque travaillera en ce *jour-là* sera puni de mort.
3 Vous n'allumerez point de feu dans aucune de vos demeures le jour du repos.
4 Et Moïse parla à toute l'assemblee des enfants d'Israël, et leur dit: C'est ici ce que l'Eternel vous a commandé, disant:
5 Prenez de ce qui est chez vous une offrande élevée pour l'Eternel. Quiconque sera de bonne volonté apportera pour cette offrande, à l'Eternel, de l'or, de l'argent et de l'airain,
6 De l'hyacinthe, de l'écarlate, du cramoisi, du fin lin, des *poils de* chèvres,
7 Des peaux de moutons teintes en

rouge, et des peaux de couleur d'hyacinthe, du bois de Sittim,

8 De l'huile pour le luminaire, des choses aromatiques pour l'huile de l'onction, et pour le parfum des choses aromatiques,

9 Des pierres d'onyx, et des pierres de remplages pour l'éphod et pour le pectoral.

10 Et tous les hommes intelligents d'entre vous viendront, et feront tout ce que l'Eternel a commandé.

11 *Savoir* le pavillon, son tabernacle et sa couverture, ses anneaux, ses ais, ses barres, ses piliers et ses soubassements,

12 L'arche et ses barres, le propitiatoire, et le voile pour tendre devant *l'arche*,

13 La table et ses barres et tous ses ustensiles, et le pain de proposition,

14 Et le chandelier du luminaire, ses ustensiles, ses lampes, et l'huile du luminaire,

15 Et l'autel du parfum et ses barres, l'huile de l'onction, le parfum des choses aromatiques, et la tapisserie pour tendre à l'entrée, *savoir* à l'entrée du pavillon,

16 L'autel de l'holocauste, sa grille d'airain, ses barres et tous ses ustensiles, la cuve et son soubassement,

17 Les courtines du parvis, ses piliers, ses soubassements, et la tapisserie pour tendre à la porte du parvis,

18 Et les pieux du pavillon, et les pieux du parvis, et leur cordage,

19 Les vêtements du service pour faire le service au sanctuaire, les saints vêtements d'Aaron sacrificateur, et les vêtements de ses enfants pour exercer la sacrificature.

20 Alors toute l'assemblée des enfants d'Israël sortit de devant Moïse.

21 Et tous ceux dont le cœur fut ému *de bonne volonté*, vinrent; et tous ceux dont l'esprit fut porté *à faire quelque* libéralité, apportèrent l'offrande de l'Eternel pour l'œuvre du tabernacle d'assignation, et pour tout son service, et pour les vêtements sacrés.

22 Et les hommes vinrent avec les femmes; tous ceux qui furent de bonne volonté apportèrent des boucles, des bagues, des anneaux, des bracelets, et toutes sortes des joyaux d'or, e tous offrirent quelque offrande d'or à l'Eternel.

23 Tout homme aussi chez qui s trouvait de l'hyacinthe, de l'écarlate du cramoisi, du fin lin, des *poils d* chèvres, des peaux de moutons teinté en rouge, et de couleur d'hyacinthe *les* apporta.

24 Tout homme qui *avait de quo* faire une offrande d'argent et d'airain l'apporta pour l'offrande de l'Eternel tout homme aussi chez qui il se trouv du bois de Sittim, pour tout l'ouvrag du service, l'apporta.

25 Toute femme aussi qui avait d l'industrie, fila de sa main, et apport ce qu'elle avait filé, de l'hyacinthe, d l'écarlate, du cramoisi, et du fin lin

26 Toutes les femmes aussi dont cœur fut porté *à travailler* de leur in dustrie, filèrent *du poil* de chèvre.

27 Les principaux aussi *de l'assem blée* apportèrent des pierres d'onyx des pierres de remplages, pour l'épho et pour le pectoral,

28 Et des aromates, et de l'huile tant pour le luminaire que pour l'hui d'onction, pour le parfum des chos aromatiques.

29 Tout homme donc et to femme qui furent de bonne volon pour apporter de quoi faire l'ouvr que l'Eternel avait commandé p Moïse qu'on fît, et tous les enfa d'Israël, apportèrent des présents l'Eternel, avec une franche volon

30 Et Moïse dit aux enfants d'Isra Voyez, l'Eternel a appelé nomm

ment Bethsaléel, fils d'Uri, fils de Hur
de la tribu de Juda,
31 Et il l'a rempli de l'esprit de
Dieu, en sagesse, en intelligence, en
science, pour toute sorte d'ouvrage;
32 Même pour inventer tout ce
qui se peut inventer en or, en argent,
en airain,
33 Dans la sculpture des pierres,
pour les mettre en œuvre, et dans la
menuiserie, pour travailler en tout
ouvrage exquis;
34 Et il lui a aussi donné *l'adresse*
d'enseigner, tant à lui qu'à Aholiab,
fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan;
35 Et il les a remplis d'industrie
pour faire toute sorte de travail d'ou-
vrier, même d'ouvrier en ouvrage ex-
quis et en broderie, en hyacinthe, en
écarlate, en cramoisi, et en fin lin,
et *d'ouvrage* de tisserand, *tellement*
qu'ils font toute sorte d'ouvrages, et
qu'ils *sont heureux* en inventions.

CHAPITRE XXXVI.

Libéralité du peuple dans ses offrandes. Le tabernacle.

1 Et Béthsaléel, et Aholiab, et tous
les hommes habiles auxquels l'Eternel
avait donné de l'industrie et de l'intel-
ligence pour savoir faire tout l'ou-
vrage du service du sanctuaire, firent
toutes les choses que l'Eternel avait
commandées.
2 Car Moïse avait appelé Bethsaléel,
et Aholiab, et tous les hommes habiles
auxquels l'Eternel avait donné de l'in-
dustrie, et tous ceux qui se vinrent
présenter volontairement pour faire
cet ouvrage;
3 Lesquels emportèrent de devant
Moïse toute l'offrande que les enfants
d'Israël avaient apportée pour faire
l'ouvrage du service du sanctuaire.
Or, on apportait encore chaque matin
quelque oblation volontaire.
4 C'est pourquoi, tous les hommes
intelligents, qui faisaient tout l'ou-
vrage du sanctuaire, quittèrent chacun
l'ouvrage qu'ils faisaient,
5 Et ils parlèrent à Moïse, et dirent:
Le peuple apporte beaucoup plus qu'il
ne faut pour le service et pour l'ouvrage
que l'Eternel a commandé de faire.
6 Alors, par le commandement de
Moïse, on fit crier par le camp: Que
ni homme ni femme ne fasse plus d'ou-
vrage pour l'offrande du sanctuaire.
Et ainsi on empêcha le peuple de plus
rien offrir.
7 Car ils avaient de tout ce qu'il
fallait, suffisamment pour faire tout
l'ouvrage, tellement qu'il y en avait
de reste.
8 Tous les hommes donc indus-
trieux, d'entre ceux qui faisaient l'ou-
vrage, firent le pavillon: *savoir*, dix
pièces de fin lin retors, d'hyacinthe,
d'écarlate et de cramoisi, et ils les fi-
rent semées de chérubins, d'un ou-
vrage exquis.
9 La longueur d'une pièce *était* de
vingt huit coudées, et la largeur de la
même pièce de quatre coudées; toutes
les pièces avaient une même mesure.
10 Et ils joignirent cinq pièces l'une
à l'autre, et cinq autres pièces l'une
à l'autre.
11 Et ils firent des lacets d'hya-
cinthe sur le bord d'une pièce, *savoir*
au bord de celle qui était attachée;
ils en firent ainsi au bord de la der-
nière pièce, dans le second assemblage.
12 Ils firent cinquante lacets en
une pièce, et cinquante lacets au bord
de la pièce qui *était* dans l'autre as-
semblage, les lacets étant à l'opposite
l'un de l'autre.
13 Puis on fit cinquante crochets
d'or, et on attacha les pièces l'une à
l'autre avec les crochets; ainsi il n'y
eut qu'un pavillon.
14 Puis on fit des pièces *de poils*
de chèvres, pour *servir de* tabernacle
par-dessus le pavillon; on fit *donc*
onze de ces pièces.

15 La longueur d'une pièce *était* de trente coudées, et la largeur de la même pièce de quatre coudées, et les onze pièces avaient une même mesure.

16 Et on assembla cinq *de ces* pièces à part, et les six *autres* pièces à part.

17 On fit aussi cinquante lacets sur le bord de l'une des pièces, *savoir* à la dernière pièce qui était attachée, et cinquante lacets sur le bord de l'autre pièce qui était attachée.

18 On fit aussi cinquante crochets d'airain, pour attacher le tabernacle, afin qu'il n'y en eût qu'un.

19 Et on fit pour le tabernacle une couverture de peaux de moutons teintes en rouge, et une couverture de peaux de couleur d'hyacinthe par-dessus.

20 Et on fit pour le pavillon des ais de bois de Sittim, qu'on fit tenir debout.

21 La longueur d'un ais *était* de dix coudées, et la largeur du même ais d'une coudée et demie.

22 Il y avait deux tenons à chaque ais en façon d'échelons l'un après l'autre; on fit ainsi de tous les ais du pavillon.

23 On fit donc les ais pour le pavillon; *savoir* vingt ais au côté qui regarde droit vers le Midi.

24 Et au-dessous des vingt ais on fit quarante soubassements d'argent; deux soubassements sous un ais, pour ses deux tenons, et deux soubassements sous l'autre ais, pour ses deux tenons.

25 On fit aussi vingt ais à l'autre côté du pavillon, du côté du Septentrion,

26 Et leurs quarante soubassements d'argent; deux soubassements sous un ais, et deux soubassements sous l'autre ais.

27 Et pour le fond du pavillon vers l'Occident, on fit six ais.

28 Et on fit deux ais pour les encoignures du pavillon aux deux côtés du fond,

29 Qui étaient égaux par le bas, et qui étaient joints et unis par le haut avec un anneau; et on fit ainsi des deux *ais*, qui étaient aux deux encoignures,

30 Il y avait donc huit ais et seize soubassements d'argent; *savoir* deux soubassements sous chaque ais.

31 Et on fit cinq barres de bois de Sittim, pour les ais de l'un des côtés du pavillon;

32 Et cinq barres pour les ais de l'autre côté du pavillon. *On fit* aussi cinq barres pour les ais du pavillon pour le fond, vers le côté de l'Occident

33 Et on fit que la barre du milieu passait par le milieu des ais, depuis un bout jusques à l'autre.

34 Et on couvrit d'or les ais, et on fit leurs anneaux d'or, pour y faire passer les barres, et ils couvrirent d'or leurs barres.

35 On fit aussi le voile d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors; on le fit d'ouvrage de broderie, semé de chérubins.

36 Et on lui fit quatre colonnes de *bois* de Sittim, qu'on couvrit d'or, ayant leurs crochets d'or; et on leur fondit quatre soubassements d'argent.

37 On fit aussi à l'entrée du tabernacle une tapisserie d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, d'ouvrage de broderie.

38 *On fit* aussi ses cinq colonnes avec leurs crochets; et on couvrit d'or leurs chapiteaux, et leurs filets; mais leurs cinq soubassements *étaient* d'airain.

CHAPITRE XXXVII.

L'arche. Le propitiatoire. La table des pains de proposition. Le chandelier. L'autel des parfums. L'huile sainte et le parfum.

1 Puis Bethsaléel fit l'arche de bois de Sittim. Sa longueur *était* de de

coudées et demie, sa largeur d'une
coudée et demie, et sa hauteur d'une
coudée et demie.
2 Et il la couvrit par-dedans et par-
dehors d'or pur, et il lui fit un cou-
ronnement d'or à l'entour.
3 Et il lui fondit quatre anneaux d'or,
pour *les mettre* sur ses quatre coins;
savoir, deux anneaux à l'un de ses
côtés, et deux *autres* à l'autre côté.
4 Il fit aussi des barres de bois de
Sittim, et les couvrit d'or.
5 Et il fit entrer les barres dans les
anneaux aux côtés de l'arche, pour
porter l'arche.
6 Et il fit aussi le propitiatoire d'or
pur, dont la longueur *était* de deux
coudées et demie, et la largeur d'une
coudée et demie.
7 Il fit deux chérubins d'or; il les
fit d'ouvrage fait au marteau, tirés
des deux bouts du propitiatoire.
8 Un chérubin du bout de deçà, et
l'autre chérubin du bout de delà; il
fit, *dis-je*, les chérubins tirés du pro-
pitiatoire, *savoir* de ses deux bouts.
9 Et les chérubins étendaient leurs
ailes en haut, couvrant de leurs ailes
le propitiatoire, et leurs faces *étaient*
vis-à-vis l'une de l'autre, et les chéru-
bins regardaient vers le propitiatoire.
10 Il fit aussi la table de bois de
Sittim; sa longueur *était* de deux cou-
dées, sa largeur d'une coudée, et sa
hauteur d'une coudée et demie.
11 Et il la couvrit d'or pur, et il lui
fit un couronnement d'or à l'entour.
12 Il lui fit aussi tout autour une
clôture large d'une paume, et il fit
autour de sa clôture un couronne-
ment d'or.
13 Et il lui fondit quatre anneaux
d'or, et il mit les anneaux aux qua-
tre coins, qui *étaient* à ses quatre pieds.
14 Les anneaux étaient à l'endroit
de la clôture, pour y mettre les bar-
res, pour porter la table.
15 Et il fit les barres *de* bois de Sit-
tim, et il les couvrit d'or pour porter
la table.
16 Il fit aussi d'or pur des vais-
seaux pour poser sur la table, ses
plats, ses tasses, ses bassins et ses go-
belets, avec lesquels on devait faire
les aspersions.
17 Il fit aussi le chandelier d'or
pur; il le fit d'ouvrage façonné au
marteau; sa tige, ses branches, ses
plats, ses pommeaux et ses fleurs
étaient *tirés* de lui;
18 Et six branches sortaient de ses
côtés, trois branches d'un côté du
chandelier, et trois *autres* de l'autre
côté du chandelier.
19 Il y avait en une des branches trois
plats en forme d'amande, un pommeau
et une fleur, et en l'autre branche trois
plats en forme d'amande, un pommeau
et une fleur. *Il fit* de même aux six
branches qui sortaient du chandelier.
20 Et *il y avait* au chandelier quatre
plats en forme d'amande, ses pom-
meaux et ses fleurs.
21 Et un pommeau sous deux bran-
ches *tirées* du chandelier, et un *autre*
pommeau sous deux *autres* branches,
qui en *étaient tirées*, et un *autre* pom-
meau sous deux *autres* branches *qui*
en *étaient tirées*, *savoir* des six bran-
ches procédant du chandelier.
22 Leurs pommeaux et leurs bran-
ches en étaient *tirés*, *et* tout le chan-
delier était d'une seule pièce, faite au
marteau et d'or pur.
23 Il fit aussi ses sept lampes, ses
mouchettes, et ses petits plats destinés
à recevoir ce qui tombe des lampes
d'or pur.
24 Et il le fit avec toute sa garniture
d'un talent d'or pur.
25 Il fit aussi l'autel du parfum de
bois de Sittim; sa longueur *était* d'une
coudée, et sa largeur d'une coudée;
il était carré; mais sa hauteur *était*
de deux coudées, et des cornes sortaient
de *ses quatre coins*.

26 Et il couvrit d'or pur tant le dessus de l'autel que ses deux côtés tout à l'entour, et ses cornes; et il lui fit aussi tout à l'entour un couronnement d'or.

27 Il fit aussi au-dessous de son couronnement deux anneaux d'or à ses deux côtés, *qu'il mit* aux deux coins, pour y faire passer les barres *qui devaient servir* à le porter.

28 Et il fit les barres de bois de Sittim, et il les couvrit d'or.

29 Il composa aussi l'huile de l'onction *qui était* une chose sainte, et le parfum pur, composés d'aromates selon l'art du parfumeur.

CHAPITRE XXXVIII.

Diverses pièces du tabernacle.

1 Il fit aussi l'autel des holocaustes de bois de Sittim; sa longueur *était* de cinq coudées, et sa largeur de cinq coudées; *il était* carré; et sa hauteur *était* de trois coudées,

2 Et il fit des cornes à ses quatre coins, et qui en sortaient, et il le couvrit d'airain.

3 Il fit aussi tous les ustensiles de l'autel, les chaudrons, les racloirs, les bassins, les fourchettes et les encensoirs; il fit tous ces ustensiles d'airain.

4 Et il fit pour l'autel une grille d'airain, en forme de treillis, au-dessous de l'enceinte de l'autel, depuis le bas jusques au milieu.

5 Et il fondit quatre anneaux aux quatre coins de la grille d'airain, pour mettre les barres.

6 Et il fit les barres de bois de Sittim, et les couvrit d'airain.

7 Et il fit passer les barres dans les anneaux, aux côtés de l'autel, pour le porter avec elles, le faisant d'ais, et creux.

8 Il fit aussi la cuve d'airain et son soubassement d'airain, des miroirs des femmes qui s'étaient assemblées par troupes, et qui s'étaient rendues à la porte du tabernacle d'assignation.

9 Il fit aussi un parvis, *savoir* pour le côté qui regarde vers le Midi, et des courtines pour le parvis, de fin lin retors, de cent coudées;

10 *Et* leurs vingt piliers avec leurs vingt soubassements d'airain; *mais* les crochets des piliers et leurs filets *étaient* d'argent.

11 Et pour le côté du septentrion, *il fit aussi d'autres courtines* de cent coudées, et leurs vingt piliers et leurs vingt soubassements d'airain; mais les crochets des piliers et leurs filets *étaient* d'argent.

12 Et pour le côté de l'occident, *il y avait* des courtines de cinquante coudées, leurs dix piliers et leurs dix soubassements; les crochets des piliers et leurs filets *étaient* d'argent.

13 Et pour le côté de l'orient, droit vers le Levant, *il y mit des courtines qui avaient* cinquante coudées.

14 *Il fit* pour l'un des côtés quinze coudées de courtines, et leurs trois piliers avec leurs trois soubassements.

15 Et pour l'autre côté *il fit aussi* quinze coudées de courtines, (afin qu'il y en eût autant deçà que delà de la porte du parvis), et leurs trois piliers avec leurs trois soubassements.

16 Toutes les courtines du parvis *qui étaient* tout à l'entour, *il les fit donc* de fin lin retors.

17 Il fit les soubassements des piliers d'airain, les crochets des piliers et leurs filets d'argent, et leurs chapiteaux furent couverts d'argent, et tous les piliers du parvis furent ceints à l'entour d'un filet d'argent,

18 Et la tapisserie de la porte du parvis était d'hyacinthe, d'écarlate et de cramoisi, et de fin lin retors d'ouvrage de broderie, de la longueur de vingt coudées, et de la hauteur (qui était à la largeur) de cinq coudées répondant aux courtines du parvis.

19 Et ses quatre piliers avec leurs quatre soubassements *étaient* d'airain et leurs crochets *étaient* d'argent, la couverture aussi de leurs chapi

teaux et leurs filets *étaient* d'argent.
20 Et tous les pieux du tabernacle
et du parvis à l'entour *étaient* d'airain.
21 C'est ici le compte de ce qui fut
employé au pavillon, *savoir* au pavillon
du témoignage, comme le compte
en fut fait suivant le commandement
de Moïse, à quoi furent employés les
Lévites, sous la conduite d'Ithamar,
fils d'Aaron, sacrificateur.
22 Bethsaléel, fils d'Uri, fils de Hur, de
la tribu de Juda, fit toutes les choses que
l'Eternel avait commandées à Moïse.
23 Et avec lui Aholiab, fils d'Ahisamac,
de la tribu de Dan, et les ouvriers
et ceux qui travaillaient en ouvrage
exquis, et les brodeurs en hyacinthe,
écarlate, cramoisi et fin lin.
24 Tout l'or qui fut employé pour
l'ouvrage, *savoir* pour tout l'ouvrage du
sanctuaire, qui était de l'or d'offrande,
fut de vingt-neuf talents, de sept cent
trente sicles, selon le sicle du sanctuaire.
25 Et l'argent de ceux de l'assemblée
qui furent dénombrés *fut* de cent talents
et mille sept cent soixante et quinze
sicles, selon le sicle du sanctuaire.
26 Un demi-sicle par tête, la moitié
d'un sicle, selon le sicle du sanctuaire.
Tous ceux qui passèrent par le dénombrement,
depuis l'âge de vingt
ans et au-dessus, furent six cent trois
mille cinq cent cinquante.
27 Il y eut donc cent talents d'argent
pour fondre les soubassements du
sanctuaire, et les soubassements du
voile; savoir, cent soubassements de
cent talents; un talent pour *chaque*
soubassement.
28 Mais des mille sept cent soixante
et quinze *sicles*, il fit les crochets pour
les piliers, et il couvrit leurs chapiteaux,
et il en fit des filets à l'entour.
29 L'airain de l'offrande fut de
soixante et dix talents, et deux mille
quatre cents sicles;
30 Dont on fit les soubassements de
la porte du tabernacle d'assignation,
et l'autel d'airain, avec sa grille d'airain,
et tous les ustensiles de l'autel,
31 Et les soubassements de la porte
du parvis, et tous les pieux du pavillon,
et tous les pieux du parvis tout autour.

CHAPITRE XXXIX.

Description des vêtements sacrés.

1 Ils firent aussi d'hyacinthe, d'écarlate
et de cramoisi les vêtements du
service, pour faire le service au sanctuaire,
et ils firent les vêtements sacrés
qui *étaient* pour Aaron, comme
l'Eternel avait commandé à Moïse.
2 On fit donc l'éphod d'or, d'hyacinthe,
d'écarlate, de cramoisi et de fin
lin retors.
3 (Or, on étendit des lames d'or,
et on les coupa par filets pour les brocher
avec l'hyacinthe, avec l'écarlate,
avec le cramoisi et avec le fin lin,
d'ouvrage de broderie.)
4 On fit à l'éphod des épaulettes qui
s'attachaient, *tellement qu'il* était joint
à ses deux bouts.
5 Et la ceinture brodée, de laquelle
il était ceint, était tirée de la même
pièce et de même ouvrage, *savoir*,
d'or, d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi
et de fin lin retors, comme l'Eternel
avait commandé à Moïse.
6 On agença aussi les pierres d'onyx
enchâssées dans des chatons d'or, et
ayant les noms des enfants d'Israël
gravés de gravure de cachet.
7 Et on les mit sur les épaulettes de
l'éphod, afin qu'elles fussent des pierres
de mémorial pour les enfants d'Israël,
comme l'Eternel l'avait commandé
à Moïse.
8 On fit aussi le pectoral d'ouvrage
de broderie, comme l'ouvrage de l'éphod,
savoir, d'or, d'hyacinthe, d'écarlate,
de cramoisi et de fin lin retors.
9 On fit le pectoral carré et double;
sa longueur *était* d'une paume et sa
largeur d'une paume, d'une part et
d'autre.

10 Et on le remplit de quatre rangs de pierres; au premier rang on mit une sardoine, une topaze et une émeraude;
11 Au second rang, une escarboucle, un saphir et un jaspe;
12 Au troisième rang, un ligure, une agate et une améthyste;
13 Et au quatrième rang, un chrysolyte, un onyx et un béril, *lesquels furent* enchâssés dans leurs chatons d'or, dans leurs remplages.
14 Ainsi il y avait *autant* de ces pierres-là, qu'il y avait de noms des enfants d'Israël, douze selon leurs noms; on grava sur chacune d'elles, de gravure de cachet, un nom, *et elles étaient* pour les douze tribus.
15 Et on fit sur le pectoral les chaînettes à bouts, en façon de cordon et d'or pur.
16 On fit aussi deux agrafes d'or et deux anneaux d'or, et on mit les deux anneaux aux deux bouts du pectoral.
17 On mit aussi les deux chaînettes d'or faites à cordon, dans les deux anneaux, à l'extrémité du pectoral,
18 Et on mit les deux *autres* bouts des deux chaînettes faites à cordon, aux deux agrafes, sur les épaulettes de l'éphod; sur le devant de l'éphod.
19 On fit aussi deux autres anneaux d'or, et on les mit aux deux *autres* bouts du pectoral sur son bord, qui *était* du côté de l'éphod en dedans.
20 On fit aussi deux *autres* anneaux d'or, et on les mit aux deux épaulières de l'éphod par le bas, répondant sur le devant à l'endroit où il se joignait au-dessus de la ceinture brodée de l'éphod.
21 Et ils lièrent le pectoral par ses anneaux aux anneaux de l'éphod, avec un cordon d'hyacinthe, afin qu'il tînt au-dessus de la ceinture brodée de l'éphod, et que le pectoral ne branlât pas de dessus l'éphod, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.
22 On fit aussi le rochet de l'épho d'ouvrage tissu et entièrement d'hya cinthe.
23 Et l'ouverture *à passer la têt était* au milieu du rochet, comm l'ouverture d'un corselet; *et il y avai* un ourlet à l'ouverture du rochet tout à l'entour, afin qu'il ne se dé chirât point.
24 Et aux bords du rochet on f des grenades d'hyacinthe, d'écarlat et de cramoisi, à fil retors.
25 On fit aussi des clochettes d'o pur, et on mit les clochettes entre l grenades aux bords du rochet tout l'entour, parmi les grenades;
26 *En sorte qu'il y avait* une cl chette et une grenade, une clochette une grenade aux bords du rochet, to à l'entour, pour faire le service, comm l'Eternel l'avait commandé à Moïse
27 On fit aussi à Aaron et à ses fils d chemises de fin lin, d'ouvrage tiss
28 Et la tiare de fin lin, et les o nements des calottes de fin lin, et l caleçons de lin, de fin lin retors;
29 Et la ceinture de fin lin retor d'hyacinthe, d'écarlate, de cramois d'ouvrage de broderie, comme l'Ete nel l'avait commandé à Moïse.
30 Et la lame du saint couronn ment d'or pur, sur laquelle on écr vit une écriture de gravure de cach *savoir*, La SAINTETÉ A L'ETE NEL.
31 Et on mit sur elle un cord d'hyacinthe, pour l'appliquer à tiare par-dessus, comme l'Eter l'avait commandé à Moïse.
32 C'est ainsi que fut achevé to l'ouvrage du pavillon du taberna d'assignation; et les enfants d'Israël rent toutes les choses que l'Eternel av commandées à Moïse; il *les* firent ain
33 Et ils apportèrent à Moïse le p villon, le tabernacle et tous les ust siles, ses crochets, ses ais, ses bar ses piliers et ses soubassements,

34 La couverture de peaux de moutons teintes en rouge, et la couverture de peaux de couleur d'hyacinthe et le voile pour tendre *devant le lieu très-saint*,
35 L'arche du témoignage et ses barres, et le propitiatoire,
36 La table avec tous ses ustensiles, et le pain de proposition,
37 Et le chandelier pur, avec toutes ses lampes arrangées et tous ses ustensiles, et l'huile du luminaire,
38 Et l'autel d'or, l'huile de l'onction, le parfum de choses aromatiques, et la tapisserie de l'entrée du tabernacle,
39 Et l'autel d'airain avec sa grille d'airain, ses barres et tous ses ustensiles, la cuve et son soubassement,
40 Et les courtines du parvis, ses piliers, ses soubassements, la tapisserie pour la porte du parvis, son cordage, ses pieux et tous les ustensiles du service du pavillon, pour le tabernacle d'assignation,
41 Les vêtements du service pour faire le service au sanctuaire, les saints vêtements pour Aaron, sacrificateur, et les vêtements de ses fils pour exercer la sacrificature.
42 Les enfants d'Israël firent *donc* tout l'ouvrage comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.
43 Et Moïse vit tout l'ouvrage, et voici, on l'avait fait tel que l'Eternel l'avait commandé; on l'avait fait ainsi; et Moïse les bénit.

CHAPITRE XL.

Le tabernacle dressé et sanctifié.

1 Et l'Eternel parla à Moïse, disant:
2 Au premier jour du premier mois, tu dresseras le pavillon du tabernacle d'assignation;
3 Et tu y mettras l'arche du témoignage, au-devant de laquelle tu mettras le voile.
4 Tu apporteras aussi la table, et tu y arrangeras ce qui y doit être arrangé; tu apporteras aussi le chandelier, et tu allumeras ses lampes.
5 Tu mettras aussi l'autel d'or pour le parfum au-devant de l'arche du témoignage, et tu mettras la tapisserie à l'entrée du pavillon.
6 Tu mettras aussi l'autel de l'holocauste vis-à-vis de l'entrée du pavillon du tabernacle d'assignation.
7 Tu mettras aussi la cuve entre le tabernacle d'assignation et l'autel, et tu y mettras de l'eau.
8 Tu mettras aussi le parvis tout à l'entour, et tu mettras la tapisserie à la porte du parvis.
9 Tu prendras aussi l'huile de l'onction, et tu en oindras le pavillon et tout ce qui *y est*, et tu le consacreras, et tous ses ustensiles, et il sera consacré.
10 Tu oindras aussi l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles, et tu consacreras l'autel, et l'autel sera très-saint.
11 Et tu oindras la cuve et son soubassement, et tu la consacreras.
12 Tu feras aussi approcher Aaron et ses fils à l'entrée du tabernacle d'assignation, et tu les laveras d'eau.
13 Et tu revêtiras Aaron des saints vêtements, et tu l'oindras, et le consacreras, et il m'exercera la sacrificature.
14 Et tu feras approcher ses fils, que tu revêtiras des chemises;
15 Et tu les oindras, comme tu auras oint leur père, et ils m'exerceront la sacrificature; et leur onction servira pour la sacrificature à toujours, d'âge en âge.
16 Et Moïse fit toutes ces choses selon que l'Eternel lui avait commandé; il le fit ainsi.
17 Car au premier jour du premier mois, dans la seconde année, le pavillon fut dressé.
18 Et Moïse dressa le pavillon, et mit ses soubassements, et posa ses ais,

et mit ses barres, et dressa ses piliers.

19 Et il étendit le tabernacle sur le pavillon, et il mit la couverture du tabernacle au-dessus du pavillon par le haut, comme l'Eternel *l*'avait commandé à Moïse.

20 Il prit aussi et il posa le témoignage dans l'arche, et il mit les barres à l'arche; il mit aussi le propitiatoire sur l'arche, par le haut.

21 Et il apporta l'arche dans le pavillon, et posa le voile de tapisserie, et le mit au-devant de l'arche du témoignage, comme Dieu *l*'avait commandé à Moïse.

22 Il mit aussi la table au tabernacle d'assignation, au côté du pavillon vers le Septentrion, hors du voile;

23 Et il arrangea sur elle des rangées de pains devant l'Eternel, comme l'Eternel *l*'avait commandé à Moïse.

24 Il mit aussi le chandelier au tabernacle d'assignation, vis-à-vis de la table, au côté du pavillon vers le Midi.

25 Et il alluma les lampes devant l'Eternel, comme l'Eternel *l*'avait commandé à Moïse.

26 Il posa aussi l'autel d'or au tabernacle d'assignation devant le voile;

27 Et il fit fumer sur *l'autel* le parfum des choses aromatiques, comme l'Eternel *l*'avait commandé à Moïse.

28 Il mit aussi la tapisserie de l'entrée pour le pavillon.

29 Il mit aussi l'autel de l'holocauste à l'entrée du pavillon du tabernacle d'assignation, et il offrit sur *l'autel* l'holocauste et le gâteau, comme l'Eternel *l*'avait commandé à Moïse.

30 Il posa aussi la cuve entre le tabernacle d'assignation et l'autel, et il y mit de l'eau pour laver.

31 Et Moïse et Aaron avec ses fils en lavèrent leurs mains et leurs pieds.

32 Et quand ils entraient au tabernacle d'assignation, et qu'ils approchaient de l'autel, ils se lavaient, selon que l'Eternel *l*'avait commandé à Moïse.

33 Il dressa aussi le parvis tout autour du pavillon et de l'autel, et il mit la tapisserie de la porte du parvis. Ainsi Moïse acheva l'ouvrage.

34 Et la nuée couvrit le tabernacle d'assignation, et la gloire de l'Eternel remplit le pavillon;

35 Tellement que Moïse ne put entrer au tabernacle d'assignation, car la nuée se tenait dessus, et la gloire de l'Eternel remplissait le pavillon.

36 Or, quand la nuée se levait de dessus le tabernacle, les enfants d'Israël partaient; *cela arrivait* dans toutes leurs traites;

37 Mais si la nuée ne se levait point, ils ne partaient point jusques au jour qu'elle se levait.

38 Car la nuée de l'Eternel *était* sur le pavillon le jour, et le feu y était la nuit, aux yeux de toute la maison d'Israël, dans toutes leurs traites.

LE LEVITIQUE.

TROISIEME LIVRE DE MOÏSE.

CHAPITRE PREMIER.

Ordonnances touchant les holocaustes volontaires.

1 L'Eternel appela Moïse, et lui parla du tabernacle d'assignation, disant:

2 Parle aux enfants d'Israël, et dis leur : Quand quelqu'un d'entre vous

fera une offrande à l'Eternel, il fera
son offrande de gros ou de menu bétail.
3 Si son offrande *est* de gros bétail
pour l'holocauste, il offrira un mâle sans
défaut; et il l'offrira à l'entrée du ta-
bernacle d'assignation, de son bon
gré, en la présence de l'Eternel;
4 Et il mettra sa main sur la tête
de la victime de l'holocauste, et il
sera agréé pour lui, afin de faire pro-
pitiation pour lui.
5 Ensuite on égorgera le veau en la
présence de l'Eternel, et les fils d'Aaron,
sacrificateurs, en offriront le sang, et
le répandront à l'entour sur l'autel qui
est à l'entrée du tabernacle d'assi-
gnation.
6 Après cela, on écorchera *la victime*
de l'holocauste, et on la mettra en
pièces.
7 Alors les fils d'Aaron, sacrifica-
teurs, mettront le feu sur l'autel, et
arrangeront le bois sur le feu;
8 Et les fils d'Aaron, sacrificateurs,
arrangeront les pièces, la tête et la
fressure, sur le bois qu'on aura mis
au feu sur l'autel.
9 Mais il lavera d'eau le ventre et
les jambes, et le sacrificateur fera fu-
mer toutes ces choses sur l'autel; *c'est*
un holocauste et un sacrifice fait par
le feu, de bonne odeur à l'Eternel.
10 Que si son offrande *est* de menu
bétail pour l'holocauste, *savoir*, d'en-
tre les brebis, ou d'entre les chèvres,
il offrira un mâle sans défaut;
11 Et on l'égorgera à côté de l'autel
vers le Septentrion, en la présence de
l'Eternel; et les fils d'Aaron, sacrifi-
cateurs, en répandront le sang sur
l'autel tout autour.
12 Et on mettra en pièces, et sa
tête, et sa fressure; et le sacrificateur
les arrangera sur le bois qu'*on mettra*
sur le feu qui *est* sur l'autel;
13 Mais il lavera d'eau les entrailles
et les jambes. Ensuite le sacrificateur
offrira toutes ces choses, et les fera
fumer sur l'autel; *c'est* un holocauste
et un sacrifice fait par le feu, d'agréable
odeur à l'Eternel.
14 Que si son offrande *est* d'oiseaux
pour l'holocauste à l'Eternel, il fera
son offrande de tourterelles ou de
pigeonneaux.
15 Et le sacrificateur l'offrira sur
l'autel, et lui entamera la tête avec
l'ongle, afin de *la* faire fumer sur
l'autel, et on en fera couler le sang au
côté de l'autel;
16 Et il ôtera son jabot, avec sa
plume, et les jettera près de l'autel,
vers l'Orient, où seront les cendres.
17 Il l'entamera donc avec ses ailes,
sans le partager; et le sacrificateur le
fera fumer sur l'autel, sur le bois qui
sera au feu; *c'est* un holocauste et un
sacrifice fait par le feu, de bonne odeur
à l'Eternel.

CHAPITRE II.

Oblation des gâteaux, et des premiers fruits.

1 Et quand quelque personne of-
frira une offrande de gâteau à l'Eter-
nel, son offrande sera de fleur de farine,
sur laquelle il versera de l'huile, et il
y mettra de l'encens dessus;
2 Et il l'apportera aux fils d'Aaron,
sacrificateurs; et *le sacrificateur* pren-
dra une poignée de la fleur de farine,
et de l'huile dont le gâteau aura été
fait, avec tout l'encens qui était sur le
gâteau, et il fera fumer son mémo-
rial sur l'autel; *c'est* une offrande faite
par le feu, en bonne odeur à l'Eternel.
3 Mais ce qui restera du gâteau,
sera pour Aaron et ses fils; *c'est* une
chose très-sainte, *comme venant* des
offrandes faites par le feu à l'Eternel.
4 Et quand tu offriras une offrande
de ce qui est cuit au four, que ce
soient des gâteaux sans levain, de fine
farine, pétris avec de l'huile, et des
beignets sans levain, oints *ou arrosés*
d'huile.
5 Et si ton offrande *est* de gâteau

cuit sur la plaque, elle sera de fine farine pétrie dans l'huile, sans levain.

6 *Et* tu la mettras par morceaux, et tu verseras sur elle de l'huile; *car c'est* une offrande de gâteau.

7 Et si ton offrande *est* un gâteau de poële, elle sera faite de fine farine avec de l'huile.

8 Et tu apporteras le gâteau qui sera fait de ces choses-là, à l'Eternel, et on le présentera au sacrificateur, qui l'apportera vers l'autel.

9 Et le sacrificateur en lèvera son mémorial, et le fera fumer sur l'autel; *c'est* une offrande faite par le feu, en bonne odeur à l'Eternel.

10 Et ce qui restera du gâteau *sera* pour Aaron et pour ses fils; *c'est* une chose très-sainte, *qui vient* des offrandes faites par le feu à l'Eternel.

11 Quelque gâteau que vous offriez à l'Eternel, il ne sera point fait avec du levain; car vous ne ferez rien fumer, dans aucune offrande faite par le feu à l'Eternel, où il y ait du levain ou du miel.

12 Vous pouvez les offrir dans l'offrande de prémices à l'Eternel; mais ils ne seront point mis sur l'autel, *comme une oblation* d'agréable odeur.

13 Tu saleras aussi de sel toute offrande de gâteau, et tu ne laisseras point manquer le sel de l'alliance de ton Dieu de dessus ton gâteau; *mais* dans toutes tes oblations tu offriras du sel.

14 Et si tu offres le gâteau des premiers fruits à l'Eternel, tu offriras, pour le gâteau de tes premiers fruits, des épis qui commencent à mûrir, rôtis au feu, *savoir*, les grains de quelques épis égrenés.

15 Et tu mettras de l'huile sur le gâteau, tu mettras aussi de l'encens dessus; *car c'est* une offrande de gâteau.

16 Et le sacrificateur fera fumer son mémorial, *qui sera pris* de ses grains broyés et de son huile, avec tout l'encens; *c'est* une offrande faite par l[e] feu à l'Eternel.

CHAPITRE III.

Sacrifices de prospérités.

1 Et si l'offrande de quelqu'un *es*[t] un sacrifice de prospérités, et s'il l'of[-] fre de gros bétail, soit mâle, soit fe[-] melle, il l'offrira sans défaut, devan[t] l'Eternel;

2 Et il mettra sa main sur la têt[e] de son offrande, et on l'égorgera [à] l'entrée du tabernacle d'assignation[;] et les fils d'Aaron sacrificateurs, ré[-] pandront le sang sur l'autel à l'entour[.]

3 Puis on offrira, du sacrifice d[e] prospérités, une offrande faite par l[e] feu à l'Eternel, *savoir*, la graisse qu[i] couvre les entrailles et toute la grais[se] qui *est* sur les entrailles,

4 Et les deux rognons, avec la grais[se] qui *est* sur eux, jusques sur les flancs[;] et il ôtera la taie qui est sur le foie [et] sur les rognons.

5 Et les fils d'Aaron feront fume[r] *tout* cela sur l'autel, sur l'holocaus[te] qu'*on mettra* sur le bois et sur le feu[;] *c'est* une offrande faite par le feu, [en] bonne odeur à l'Eternel.

6 Que si son offrande *est* de men[u] bétail, pour le sacrifice de prosp[é-] rités à l'Eternel, soit *qu'il offre* u[n] mâle ou une femelle, il l'offrira sa[ns] défaut.

7 S'il offre un agneau pour son o[f-] frande, il l'offrira devant l'Eternel[;]

8 Et il mettra sa main sur la tê[te] de son offrande, et on l'égorgera d[e-] vant le tabernacle d'assignation; [et] les fils d'Aaron répandront son sa[ng] sur l'autel à l'entour.

9 Et il offrira, du sacrifice de pr[os-] pérités, une offrande faite par le fe[u à] l'Eternel, en ôtant sa graisse *et sa* que[ue] entière jusques contre l'échine, e[t la] graisse qui couvre les entrailles, et to[ute] la graisse qui *est* sur les entraill[es,]

10 Et les deux rognons avec [la] graisse qui *est* sur eux, jusques [sur]

les flancs, et il ôtera la taie qui *est* sur
le foie et sur les rognons.
11 Et le sacrificateur fera fumer
tout cela sur l'autel; *c'est* une viande
d'offrande faite par le feu à l'Eternel;
12 Que si son offrande *est* d'entre
les chèvres, il l'offrira devant l'Eternel;
13 Et il mettra la main sur sa tête,
et on l'égorgera devant le tabernacle
d'assignation, et les enfants d'Aaron
répandront son sang sur l'autel à
l'entour.
14 Ensuite il offrira son offrande;
c'est un sacrifice fait par le feu à l'E-
ternel. *Il offrira donc* la graisse qui
couvre les entrailles, et toute la graisse
qui *est* sur les entrailles,
15 Et les deux rognons, et la graisse
qui *est* sur eux, jusques sur les flancs,
et il ôtera la taie qui *est* sur le foie et
sur les rognons.
16 Et le sacrificateur fera fumer
toutes ces choses-là sur l'autel; *c'est*
une viande d'offrande faite par le feu,
en bonne odeur. Toute graisse *appar-
tient* à l'Eternel.
17 *C'est* une ordonnance perpé-
tuelle dans vos âges, et dans toutes
vos demeures, *que* vous ne mangerez
point de graisse ni de sang.

CHAPITRE IV.

Sacrifices pour les péchés commis par erreur.

1 L'Eternel parla encore à Moïse,
et lui dit:
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-
leur: Lorsque quelque personne aura
péché par erreur contre quelqu'un
des commandements de l'Eternel, en
commettant des choses qu'il ne faut
point faire, et lorsqu'il en aura fait
quelqu'une;
3 Si le sacrificateur, qui a reçu l'onc-
tion, a commis un péché, en faisant
pécher le peuple, il offrira, pour le
péché qu'il aura fait, un veau, pris
du troupeau, sans défaut, à l'Eternel,
en offrande pour le péché;
4 Et il amènera le veau à l'entrée
du tabernacle d'assignation devant
l'Eternel, et il mettra sa main sur la
tête du veau, et l'égorgera devant
l'Eternel.
5 Et le sacrificateur, qui a reçu
l'onction, prendra du sang du veau,
et l'apportera dans le tabernacle d'as-
signation;
6 Et le sacrificateur trempera son
doigt dans le sang, et fera aspersion
du sang sept fois devant l'Eternel, de-
vant le voile du sanctuaire.
7 Le sacrificateur mettra aussi de-
vant l'Eternel du sang sur les cornes
de l'autel du parfum des choses aro-
matiques, qui *est* au tabernacle d'as-
signation; mais il répandra tout le
reste du sang du veau au pied de l'au-
tel de l'holocauste, qui *est* à l'entrée
du tabernacle d'assignation.
8 Et il lèvera toute la graisse du veau
de l'offrande pour le péché, *savoir*,
la graisse qui couvre les entrailles, et
toute la graisse qui *est* sur les entrailles.
9 Et les deux rognons, avec la graisse
qui *est* dessus, jusques sur les flancs,
et il ôtera la taie qui *est* sur le foie et
sur les rognons,
10 Comme on les ôte du taureau
du sacrifice de prospérités. Et le sa-
crificateur fera fumer *toutes* ces choses-
là sur l'autel de l'holocauste.
11 Mais quant à la peau du veau,
et toute sa chair, avec sa tête, ses jam-
bes, ses entrailles et sa fiente,
12 Et *même* tout le veau, il le tirera
hors du camp, dans un lieu net, où
l'on répand les cendres, et il le brû-
lera sur du bois au feu; il sera brûlé
au lieu où on répand les cendres.
13 Et si toute l'assemblée d'Israël a
péché par erreur, et que la chose ait
été ignorée de l'assemblée, et qu'ils
aient violé quelque commandement
de l'Eternel, en commettant des choses
qui ne se doivent point faire, et qu'ils
se soient rendus coupables,
14 Et que le péché qu'ils ont fait

soit connu, l'assemblée offrira un veau
pris du troupeau, en offrande pour le
péché, et on l'amènera devant le tabernacle d'assignation,
15 Et les anciens de l'assemblée
mettront leurs mains sur la tête du
veau devant l'Eternel, et on égorgera
le veau devant l'Eternel;
16 Et le sacrificateur qui a reçu
l'onction, portera du sang du veau
dans le tabernacle d'assignation.
17 Ensuite le sacrificateur trempera
son doigt dans le sang, et en fera aspersion devant l'Eternel, devant le voile
par sept fois;
18 Et il mettra du sang sur les cornes de l'autel qui *est* devant l'Eternel,
au tabernacle d'assignation; après
quoi, il répandra tout le *reste du* sang
au pied de l'autel de l'holocauste, qui *est*
à l'entrée du tabernacle d'assignation.
19 Et il lèvera toute sa graisse, et
la fera fumer sur l'autel;
20 Et il fera de ce veau comme il
a fait du veau pour l'offrande pour
son péché. Le sacrificateur fera ainsi,
et fera propitiation pour eux, et il
leur sera pardonné.
21 Puis il tirera hors du camp le
veau, et le brûlera, comme il a brûlé
le premier veau; *car c'est* l'offrande
pour le péché de l'assemblée.
22 Que si quelqu'un des principaux
du peuple a péché, ayant violé par erreur quelqu'un de tous les commandements de l'Eternel son Dieu, en commettant des choses qu'on ne doit point
faire, et qu'il se soit rendu coupable,
23 Et qu'on l'avertisse du péché
qu'il a commis, il amènera pour sacrifice un jeune bouc mâle sans défaut.
24 Et il mettra sa main sur la tête
du bouc, et il l'égorgera au lieu où on
égorge l'holocauste devant l'Eternel;
car c'est une offrande pour le péché.
25 Le sacrificateur prendra aussi
avec son doigt du sang de l'offrande
pour le péché, et il le mettra sur les
cornes de l'autel de l'holocauste; e
il répandra *le reste de* son sang au pie
de l'autel de l'holocauste;
26 Et il fera fumer toute sa graiss
sur l'autel, comme la graisse du sacrifice de prospérités. Ainsi le sacrificateur fera propitiation pour lui de
son péché, et il lui sera pardonné.
27 Que si quelque personne du
commun peuple a péché par erreur
en violant quelqu'un des commandements de l'Eternel, et en commettan
des choses qu'on ne doit pas faire, e
qu'il se soit rendu coupable,
28 Et qu'on l'avertisse du péché qu'i
a commis, il amènera son offrand
d'une jeune chèvre sans défaut, pou
le péché qu'il a commis;
29 Et il mettra sa main sur la têt
de l'offrande pour le péché, et on égorgera l'offrande pour le péché, au lieu
de l'holocauste.
30 Ensuite le sacrificateur prendr
du sang de la chèvre avec son doigt
et il le mettra sur les cornes de l'aute
de l'holocauste; et il répandra tou
le reste de son sang au pied de l'autel
31 Et il ôtera toute sa graisse, comm
on ôte la graisse de dessus le sacrific
de prospérités; et le sacrificateur l
fera fumer sur l'autel, en bonne odeu
à l'Eternel, et il fera propitiation pou
lui, et il lui sera pardonné.
32 Que s'il amène un agneau pou
l'oblation de son péché, ce sera un
femelle sans défaut qu'il amènera;
33 Et il mettra sa main sur la tê
de l'offrande pour le péché, et on l'é
gorgera pour le péché, au lieu où l'o
égorge l'holocauste.
34 Puis, le sacrificateur prendr
avec son doigt du sang de l'offran
pour le péché, et il le mettra sur l
cornes de l'autel de l'holocauste, et
répandra tout *le reste de* son sang a
pied de l'autel;
35 Et il ôtera toute sa graisse, comm
on ôte la graisse de l'agneau du sacr

fice de prospérités, et le sacrificateur
les fera fumer sur l'autel, sur les sa-
crifices de l'Eternel faits par le feu; et
il fera propitiation pour lui, du péché
qu'il aura commis, et il lui sera par-
donné.

CHAPITRE V.

Propitiations de certains péchés.

1 Et lorsque quelqu'un aura péché,
pour n'avoir pas déclaré celui qu'il
a entendu qui faisait un serment,
et une chose dont il aura été témoin,
(soit pour l'avoir vue, soit pour l'avoir
sue,) il portera son iniquité.
2 Ou, quand quelque personne aura
touché une chose souillée, soit le ca-
davre des animaux immondes, soit
le cadavre des bêtes immondes, soit
le cadavre des reptiles immondes, bien
qu'il ne s'en soit pas aperçu, il sera
toutefois souillé et coupable.
3 Ou, quand il aura touché la souil-
lure de l'homme, de quelque manière
qu'il se soit souillé, soit qu'il ne s'en
soit pas aperçu, soit qu'il l'ait connu,
il sera coupable.
4 Ou, quand quelque personne aura
juré en prononçant de *ses* lèvres *un
serment* de faire du mal ou du bien,
selon tout ce que l'homme prononce
en jurant, soit qu'il ne s'en soit point
aperçu, soit qu'il y ait pris garde, il
sera coupable dans l'un de ces points.
5 Quand donc quelqu'un sera cou-
pable dans l'un de ces points-là, il
confessera en quoi il aura péché.
6 Et il amènera l'offrande de son
délit à l'Eternel, pour le péché qu'il
aura commis, *savoir*, une femelle du
troupeau, soit une brebis, ou une
jeune chèvre pour le péché, et le sa-
crificateur fera propitiation pour lui
de son péché.
7 Et s'il n'a pas le moyen de trouver
une brebis ou une chèvre, il appor-
tera à l'Eternel, pour offrande du dé-
lit qu'il aura commis, deux tourte-
relles, ou deux pigeonneaux; l'un
pour l'offrande pour le péché, et l'au-
tre pour l'holocauste.
8 Et il les apportera au sacrifica-
teur, qui offrira premièrement celui
qui est pour le péché; et il leur en-
tamera la tête avec l'ongle vers le cou,
sans la séparer.
9 Ensuite il fera aspersion, sur un
côté de l'autel, du sang de l'offrande
pour le péché; et on exprimera ce qui
restera du sang au pied de l'autel;
car c'est une offrande pour le péché.
10 Et de l'autre il en fera un holo-
causte, selon l'ordonnance; et le sa-
crificateur fera pour lui la propitia-
tion pour le péché qu'il aura commis,
et il lui sera pardonné.
11 Que si celui qui aura péché, n'a
pas le moyen de trouver deux tourte-
relles ou deux pigeonneaux, il appor-
tera pour son offrande la dixième par-
tie d'un épha de fine farine, et ne
mettra sur elle ni huile ni encens; *car
c'est* une offrande pour le péché;
12 Il l'apportera au sacrificateur qui
en prendra une poignée pour mémo-
rial de cette *offrande*, et la fera fumer
sur l'autel, sur les sacrifices *qui sont*
faits par le feu à l'Eternel; *car c'est*
une offrande pour le péché.
13 Ainsi le sacrificateur fera propi-
tiation pour lui, pour le péché qu'il
aura commis en l'une de ces choses-là,
et il lui sera pardonné; et *le reste* sera
pour le sacrificateur, comme étant
une offrande de gâteau.
14 L'Eternel parla aussi à Moïse,
disant:
15 Quand quelque personne aura
commis un crime et un péché par er-
reur, *en retenant* des choses consacrées
à l'Eternel, il amènera une offrande
pour son délit à l'Eternel, *savoir*, un
bélier sans défaut, *pris* du troupeau,
selon l'estimation que tu feras de la
chose consacrée, la faisant en sicles
d'argent, selon le sicle du sanctuaire,
à cause de son délit.

16 Il restituera donc ce en quoi il
aura péché, *en retenant* de la chose
consacrée, et il ajoutera un cinquième
par-dessus, et il la donnera au sacri-
ficateur; et le sacrificateur fera pro-
pitiation pour lui, par le bélier de
l'offrande pour le délit, et il lui sera
pardonné.
17 Et quand quelque personne aura
péché, et aura violé quelqu'un des com-
mandements de l'Eternel, en commet-
tant des choses qu'on ne doit point faire,
quoique sans le savoir, il sera coupable,
et portera la peine de son iniquité.
18 Il amènera donc au sacrificateur
un bélier sans défaut, *pris* du trou-
peau, selon l'estimation que tu feras
du délit; et le sacrificateur fera pro-
pitiation pour lui, de la faute qu'il
aura commise par erreur, et dont il
ne se sera point aperçu, et ainsi il lui
sera pardonné.
19 Il y a du délit; certainement, il
s'est rendu coupable contre l'Eternel.

CHAPITRE VI.

Règles et commandements divers.

1 L'Eternel parla aussi à Moïse, di-
sant:
2 Quand quelque personne aura pé-
ché et aura commis un forfait contre
l'Eternel, en mentant à son prochain
pour un dépôt ou pour une chose
qu'on aura mise entre ses mains, soit
qu'il l'ait ravie, soit qu'il ait trompé
son prochain;
3 Ou s'il a trouvé une chose qui
était perdue, et qu'il mente à ce sujet,
ou s'il jure faussement sur quelqu'une
de ces choses qu'il arrive à l'homme
de faire, et de pécher en les faisant;
4 S'il arrive donc qu'il ait péché,
et qu'il soit trouvé coupable, il ren-
dra la chose qu'il aura ravie, ou ce
qu'il aura usurpé par tromperie, ou
le dépôt qui lui aura été confié, ou la
chose perdue qu'il aura trouvée,
5 Ou tout ce dont il aura juré faus-
sement; il restituera le principal, et
il ajoutera une cinquième partie par-
dessus, à celui à qui il appartenait. Il
le donnera au jour qu'il aura été dé-
claré coupable.
6 Il apportera aussi au sacrificateur,
pour l'Eternel, l'offrande pour son
péché; *savoir*, un bélier sans défaut,
pris du troupeau, selon l'estimation
que tu feras du délit;
7 Et le sacrificateur fera propitia-
tion pour lui devant l'Eternel, et il
lui sera pardonné, quelque chose qu'il
ait faite de toutes celles qu'il ne pou-
vait faire sans se rendre coupable.
8 L'Eternel parla aussi à Moïse, di-
sant:
9 Donne ce commandement à Aaron
et à ses fils, et dis-leur: *C'est* ici l
loi de l'holocauste: L'holocauste ser
consumé par le feu qui est sur l'aut
toute la nuit jusques au matin, parc
que le feu de l'autel y doit être ten
allumé.
10 Le sacrificateur donc étant vêt
de sa robe de lin, mettra ses caleçon
de lin sur sa chair, et il lèvera les ce
dres, après que le feu aura consum
l'holocauste sur l'autel; ensuite il l
mettra près de l'autel,
11 Alors il dépouillera ses vêt
ments, et s'étant vêtu d'autres habit
il transportera les cendres hors d
camp, dans un lieu net.
12 Et quant au feu qui est sur l'a
tel, on l'y tiendra allumé, on ne le lai
sera point éteindre; et le sacrificate
allumera du bois au feu tous les m
tins, et arrangera l'holocauste dessu
et y fera fumer les graisses des offra
des de prospérités.
13 On tiendra le feu continuel
ment allumé sur l'autel, et on ne
laissera point éteindre.
14 Et *c'est* ici la loi de l'offrande
gâteau: Les fils d'Aaron l'offriront d
vant l'Eternel sur l'autel;
15 Et on lèvera une poignée de fle
de farine du gâteau, et de son hui

avec tout l'encens qui *est* sur le gâ-
teau, et on le fera fumer *comme une
oblation* de bonne odeur sur l'autel,
pour mémorial à l'Eternel.
16 Et Aaron et ses fils mangeront
ce qui en restera. On le mangera sans
levain au lieu saint; on le mangera au
parvis du tabernacle d'assignation.
17 On n'en cuira point avec du le-
vain. Je leur ai donné cela pour leur
portion d'entre mes offrandes *qui sont
faites* par le feu. *C'est* une chose très-
sainte, comme le sacrifice *qu'on offre*
pour le péché et pour le délit.
18 Tout mâle d'entre les enfants
d'Aaron en mangera; *c'est* une or-
donnance perpétuelle dans vos âges,
touchant les offrandes *qui sont* faites
par le feu à l'Eternel; quiconque les
touchera, sera sanctifié.
19 L'Eternel parla aussi à Moïse,
disant:
20 C'est ici l'offrande d'Aaron et
de ses fils, qu'ils offriront à l'Eternel,
au jour qu'il sera oint: *Leur offrande
ordinaire sera* un dixième d'épha de
fine farine de gâteau, la moitié le ma-
tin, l'autre moitié le soir.
21 Elle sera apprêtée sur une plaque
avec de l'huile; tu l'apporteras ainsi
rissolée, et tu offriras les pièces cuites
du gâteau, en bonne odeur à l'Eternel.
22 Et celui d'entre ses fils qui *sera*
oint pour sacrificateur en sa place, fera
cette *offrande*, par une ordonnance
perpétuelle; on la fera fumer toute en-
tière à l'Eternel.
23 Tout le gâteau du sacrificateur
sera consumé, sans en manger.
24 L'Eternel parla aussi à Moïse,
disant:
25 Parle à Aaron et à ses fils, et leur
dis: *C'est* ici la loi du sacrifice pour
le péché: La victime du sacrifice pour
le péché sera égorgée devant l'Eternel,
dans le *même* lieu où *la victime de
l'holocauste* sera immolée, *car c'est*
une chose très-sainte.
26 Le sacrificateur qui offrira l'of-
frande pour le péché, la mangera; elle
se mangera au lieu saint, au parvis du
tabernacle d'assignation.
27 Quiconque touchera sa chair, sera
saint; et s'il en rejaillit quelque sang
sur le vêtement, *le vêtement* sur lequel
sera tombé le sang, sera lavé dans le
lieu saint.
28 Et le vaisseau de terre dans le-
quel on l'aura fait bouillir sera cassé;
mais si on l'a fait bouillir dans un vais-
seau d'airain, il sera écuré et lavé dans
l'eau.
29 Tout mâle d'entre les sacrifica-
teurs en mangera; *c'est* une chose très-
sainte.
30 On ne mangera point de victime
pour le péché, dont on portera le sang
dans le tabernacle d'assignation, pour
faire propitiation au sanctuaire; mais
elle sera brûlée au feu.

CHAPITRE VII.

Ordonnances touchant les sacrifices.

1 Or *c'est* ici la loi de l'oblation pour
le délit; *c'est* une chose très-sainte.
2 Au même lieu où l'on égorgera
l'holocauste, on égorgera la victime
pour le délit; et on répandra le sang
sur l'autel à l'entour.
3 Ensuite on en offrira toute la graisse
avec sa queue, et toute la graisse qui
couvre les entrailles;
4 Et on en ôtera les deux rognons et
la graisse qui *est* sur eux, jusques sur
les flancs, et la taie qui *est* sur le foie
et sur les deux rognons;
5 Et le sacrificateur fera fumer *tou-
tes* ces choses-là sur l'autel, en offrande
faite par le feu à l'Eternel; *c'est* un sa-
crifice pour le délit.
6 Tout mâle d'entre les sacrificateurs
en mangera; il sera mangé au lieu
saint; *car c'est* une chose très-sainte.
7 L'offrande pour le délit *sera* sem-
blable à l'offrande pour le péché; *il y
aura* une même loi pour les deux *sa-
crifices; la victime* appartiendra au sa-

crificateur qui aura fait propitiation par elle ;

8 Et le sacrificateur qui offre l'holocauste pour quelqu'un, aura la peau de *la victime de* l'holocauste qu'il aura offert ;

9 Et tout gâteau cuit au four, ou qui sera apprêté dans la poële, ou sur la plaque, appartiendra au sacrificateur qui l'offre ;

10 Et tout gâteau pétri à l'huile, ou sec, sera pour tous les fils d'Aaron, autant à l'un qu'à l'autre.

11 Et *c'est* ici la loi du sacrifice de prospérités, qu'on offrira à l'Eternel.

12 Si quelqu'un l'offre pour rendre grâces, il offrira, avec le sacrifice d'actions de grâces, des tourteaux sans levain pétris à l'huile, et des beignets sans levain oints d'huile, et de la fleur de farine rissolée en tourteaux pétris à l'huile ;

13 Il offrira avec ces tourteaux, du pain levé pour son offrande, avec le sacrifice d'actions de grâces pour ses prospérités ;

14 Et il en offrira une pièce de toutes les sortes, qu'il offrira pour une oblation élevée à l'Eternel; *et cela* appartiendra au sacrificateur, qui répandra le sang du sacrifice de prospérités.

15 Mais la chair du sacrifice d'actions de grâces de ses prospérités, sera mangée au jour qu'elle sera offerte ; on n'en laissera rien jusques au matin.

16 Que si le sacrifice de son offrande *est* un vœu, ou une offrande volontaire, il sera mangé au jour qu'on aura offert son sacrifice, et s'il y en a quelque reste, on le mangera le lendemain.

17 Mais ce qui sera demeuré de reste de la chair du sacrifice, sera brûlé au feu le troisième jour.

18 Que si on mange de la chair du sacrifice de ses prospérités au troisième jour, celui qui l'aura offert ne sera point agréé, et il ne lui sera point alloué; *ce* sera une abomination, et la personne

qui en aura mangé, en portera l
peine.
19 Et la chair *de ce sacrifice*, qu
aura touché quelque chose de souillé
ne se mangera point, mais elle sera brû
lée au feu ; cependant, quiconque ser
net, mangera de cette chair-là.
20 Car l'homme qui mangera de l
chair du sacrifice de prospérités, q
appartient à l'Eternel, et qui sera soui
lé, cet homme, *dis-je*, sera retranch
d'entre ses peuples.
21 Si une personne touche quelq
chose de souillé, soit souillure d'hon
me, soit bête souillée, ou quelque re
tile souillé, et qu'il mange de la cha
du sacrifice de prospérités, qui appa
tient à l'Eternel, cette personne-là se
retranchée d'entre ses peuples.
22 L'Eternel parla aussi à Moïs
disant :
23 Parle aux enfants d'Israël, et d
leur : Vous ne mangerez aucune grai
de taureau, ni d'agneau ni de chèvr
24 On pourra se servir pour t
autre usage de la graisse d'une b
morte, ou de la graisse d'une bête
chirée; mais vous n'en mangerez poi
25 Car si quelqu'un mange de la gr
se d'une bête qui doit être offerte
le feu à l'Eternel ; que cette perso
qui en aura mangé, soit retranc
d'entre ses peuples.
26 Vous ne mangerez point, d
aucune de vos demeures, de sang,
d'oiseaux, soit *d'autres* bêtes ;
27 Toute personne qui aura ma
du sang, sera retranchée d'entre
peuples.
28 L'Eternel parla aussi à Mo
disant :
29 Parle aux enfants d'Israël et
leur : Celui qui offrira à l'Etern
sacrifice de ses prospérités, appor
à l'Eternel son offrande, *prise* du s
fice de prospérités.
30 Il apportera dans ses main
qui doit être offert par le feu à l'E

nel; il apportera la graisse avec la poi-
trine, *offrant* la poitrine pour la tour-
noyer en offrande tournoyée devant
l'Eternel;
31 Et le sacrificateur fera fumer la
graisse sur l'autel; mais la poitrine
sera pour Aaron et pour ses fils.
32 Vous donnerez aussi au sacrifica-
teur pour offrande élevée l'épaule droi-
te de vos sacrifices de prospérités.
33 Celui d'entre les fils d'Aaron qui
offrira le sang et la graisse des sacri-
fices de prospérités, aura l'épaule droite
pour *sa* part.
34 Car j'ai pris des enfants d'Israël
la poitrine qui doit être tournée, et
l'épaule qui doit être élevée, de tous
les sacrifices de leurs prospérités, et
je les ai données à Aaron sacrificateur
et à ses fils, par ordonnance perpé-
tuelle, *les ayant prises* des enfants
d'Israël.
35 C'est là *le droit que* l'onction
donne à Aaron et à ses fils, sur ces
offrandes de l'Eternel faites par le feu,
depuis le jour qu'on les aura présentés
pour exercer la sacrificature à l'E-
ternel;
36 *Et c'est* ce que l'Eternel a com-
mandé *qui* leur fût donné par les en-
fants d'Israël, depuis le jour qu'on les
a oints, *en* ordonnance perpétuelle
dans leurs âges.
37 Telle *est* donc la loi de l'holo-
causte, du gâteau, du sacrifice pour
le péché, du sacrifice pour le délit, et
des consécrations, et du sacrifice de
prospérités,
38 Que l'Eternel commanda à Moïse
sur la montagne de Sinaï, lorsqu'il or-
donna aux enfants d'Israël d'offrir
leurs offrandes à l'Eternel dans le dé-
sert de Sinaï.

CHAPITRE VIII.

Moïse consacre Aaron et ses fils.

1 L'Eternel parla aussi à Moïse,
disant:
2 Prends Aaron et ses fils avec lui,
les vêtements, l'huile d'onction, et un
veau pour le sacrifice pour le péché,
deux béliers, et une corbeille de pains
sans levain;
3 Et convoque toute l'assemblée à
l'entrée du tabernacle d'assignation.
4 Moïse donc fit comme l'Eternel lui
avait commandé; et l'assemblée fut con-
voquée à l'entrée du tabernacle d'assi-
gnation.
5 Et Moïse dit à l'assemblée: *C'est* ici
ce que l'Eternel a commandé de faire.
6 Et Moïse fit approcher Aaron et
ses fils, et les lava d'eau.
7 Ensuite il mit sur Aaron la che-
mise, et le ceignit de la ceinture, et
le revêtit du rochet, et il mit sur
lui l'éphod, et le ceignit avec la cein-
ture ouvragée de l'éphod, dont il le
ceignit par-dessus.
8 Ensuite il mit sur lui le pectoral,
après avoir mis au pectoral Urim et
Thummim.
9 Il lui mit aussi la tiare sur la tête,
et il mit sur le devant de la tiare la
lame d'or, *qui est* la couronne de
sainteté, comme l'Eternel l'avait com-
mandé à Moïse.
10 Ensuite Moïse prit l'huile de
l'onction, et il oignit le tabernacle,
et toutes les choses qui y *étaient*, et
les consacra.
11 Et il en fit aspersion sur l'autel
sept fois, oignant ledit autel, tous
ses ustensiles, la cuve et son soubasse-
ment, pour les consacrer.
12 Il versa aussi de l'huile de l'onc-
tion sur la tête d'Aaron, et il l'oignit
pour le consacrer.
13 Et Moïse ayant fait approcher
les fils d'Aaron, les revêtit de *leurs*
chemises, les ceignit de ceintures, et
leur attacha des mitres, comme l'E-
ternel le lui avait commandé.
14 Après cela il fit approcher le veau
de l'offrande pour le péché, et Aaron
et ses fils mirent leurs mains sur la
tête du veau de l'offrande pour le péché;

15 Et Moïse l'ayant égorgé, prit du sang, et en mit avec son doigt sur les cornes de l'autel tout autour; et ayant fait propitiation pour l'autel, il répandit le *reste du* sang au pied de l'autel; ainsi il le consacra pour y faire la propitiation.

16 Et il prit toute la graisse qui *était* sur les entrailles, et la taie du foie, les deux rognons avec leur graisse, et Moïse *les* fit fumer sur l'autel.

17 Mais il fit brûler au feu hors du camp le veau avec sa peau, sa chair et sa fiente, comme l'Eternel lui avait commandé.

18 Il fit aussi approcher le bélier de l'holocauste, et Aaron et ses fils mirent leurs mains sur la tête du bélier;

19 Et Moïse l'ayant égorgé répandit le sang sur l'autel tout autour.

20 Puis il le mit en pièces, et en fit fumer la tête, les pièces, et la fressure;

21 Et il lava d'eau les entrailles et les jambes, et fit fumer tout le bélier sur l'autel, *car c'était* un holocauste d'agréable odeur; *c'était* une offrande faite par le feu à l'Eternel, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.

22 Il fit aussi approcher l'autre bélier, *savoir*, le bélier des consécrations; et Aaron et ses fils mirent les mains sur la tête du bélier.

23 Et Moïse *l'*ayant égorgé, prit de son sang et le mit sur le mol de l'oreille droite d'Aaron, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit.

24 Il fit aussi approcher les fils d'Aaron, et mit du même sang sur le mol de leur oreille droite, sur le pouce de leur main droite, et sur le gros orteil de leur pied droit; et il répandit le *reste du* sang sur l'autel tout à l'entour.

25 Après il prit la graisse, la queue, et toute la graisse qui *est* sur les entrailles, et la taie du foie, et les deux rognons avec leur graisse, et l'épaule droite;

26 Il prit aussi de la corbeille d
pains sans levain, qui *étaient* deva
l'Eternel, un gâteau sans levain,
un gâteau de pain fait à l'huile; et u
beignet, et les mit sur les graisse
et sur l'épaule droite.

27 Ensuite il mit tout cela sur
paumes des mains d'Aaron, et sur
paumes des mains de ses fils, et il
tourna et il les éleva en offrande élev
devant l'Eternel.

28 Puis Moïse les reçut d'entre leu
mains, et les fit fumer sur l'autel, s
l'holocauste; *car* ce *sont* les conséc
tions d'agréable odeur, *c'est* le sacrif
fait par le feu à l'Eternel.

29 Moïse prit aussi la poitrine
bélier des consécrations, et il l'éle
devant l'Eternel; et ce fut la porti
de Moïse, comme l'Eternel lui av
commandé.

30 Et Moïse prit de l'huile de l'on
tion, et du sang qui *était* sur l'aut
et il en fit aspersion sur Aaron et s
ses vêtements, sur ses fils, et sur
vêtements de ses fils avec lui. Ains
consacra Aaron et ses vêtements,
fils, et les vêtements de ses fils avec l

31 Ensuite Moïse dit à Aaron e
ses fils : Faites bouillir la chair à l'
trée du tabernacle d'assignation
vous la mangerez là, avec le pain
est dans la corbeille des consécratio
comme *le Seigneur* me l'a comma
en disant : Aaron et ses fils man
ront ces choses.

32 Mais vous brûlerez au feu ce
sera demeuré de reste de la cha
du pain.

33 Et vous ne sortirez de sept
de l'entrée du tabernacle d'assigna
jusques au temps que les jours d
consécrations soient accomplis
on vous consacrera pendant sept j

34 l'Eternel a commandé de
tout ce qu'on a fait dans ce jour,
faire propitiation pour vous.

35 Vous demeurerez donc à l'e

du tabernacle d'assignation sept jours,
jour et nuit, et vous observerez ce que
l'Eternel vous a ordonné d'observer,
afin que vous ne mouriez pas; car il
m'a été ainsi commandé.
36 Donc Aaron et ses fils firent
toutes les choses que l'Eternel avait
commandées à Moïse.

CHAPITRE IX,

Sacrifices offerts par Aaron.

1 Et au huitième jour, Moïse appela
Aaron et ses fils, et les anciens d'Israël;
2 Et il dit à Aaron: Prends un veau
du troupeau pour l'offrande pour le
péché, et un bélier pour l'holocauste,
tous deux sans défaut, et amène-les
devant l'Eternel.
3 Et tu parleras aux enfants d'Israël,
disant: Prenez un jeune bouc pour
l'offrande pour le péché, un veau et
un agneau, *tous deux* de l'année, qui
soient sans défaut, pour l'holocauste,
4 Et un taureau et un bélier pour
le sacrifice de prospérités, pour sacrifier
devant l'Eternel, et un gâteau pétri
à l'huile, car aujourd'hui l'Eternel
vous apparaîtra.
5 Ils prirent donc les choses que
Moïse avait commandées, *et les amenèrent*
devant le tabernacle d'assignation;
et toute l'assemblée s'approcha,
et se tint devant l'Eternel.
6 Et Moïse dit: Faites ce que l'Eternel
vous commande, et la gloire de
l'Eternel vous apparaîtra.
7 Et Moïse dit à Aaron: Approche-toi
de l'autel, et fais ton offrande pour
le péché, et ton holocauste, et fais propitiation
pour toi et pour le peuple,
et présente l'offrande pour le peuple,
et fais propitiation pour eux, comme
l'Eternel l'a commandé.
8 Alors Aaron s'approcha de l'autel,
et égorgea le veau de son offrande
pour le péché.
9 Et les fils d'Aaron lui présentèrent
le sang, et il trempa son doigt
dans le sang, et le mit sur les cornes de
l'autel, ensuite il répandit le *reste du*
sang au pied de l'autel.
10 Mais il fit fumer sur l'autel la
graisse, et les rognons, et la taie du
foie de l'offrande pour le péché, comme
l'Eternel l'avait commandé à Moïse.
11 Et il brûla au feu la chair et la
peau hors du camp.
12 Il égorgea aussi l'holocauste; et
les fils d'Aaron lui présentèrent le sang,
lequel il répandit sur l'autel tout autour.
13 Après, ils lui présentèrent *la victime
de* l'holocauste, *qu'il avait coupée*
par pièces, et la tête, et il fit fumer
ces choses-là sur l'autel.
14 Et il lava les entrailles et les jambes,
qu'il fit fumer sur l'holocauste
sur l'autel.
15 Et il offrit l'offrande du peuple,
et il prit le bouc de l'offrande pour le
péché pour le peuple; il l'égorgea, et
l'offrit pour le péché, comme la première
offrande;
16 Il l'offrit en holocauste, et il en
fit selon l'ordonnance.
17 Ensuite il offrit l'oblation du
gâteau, et il en remplit la paume de
sa main, et il la fit fumer sur l'autel,
outre l'holocauste du matin.
18 Il égorgea aussi le taureau et le
bélier pour le sacrifice de prospérités,
qui *était* pour le peuple, et les fils
d'Aaron lui présentèrent le sang, lequel
il répandit sur l'autel tout à l'entour;
19 Et *ils présentèrent* les graisses du
taureau et du bélier, la queue, et ce
qui couvre *les entrailles*, et les rognons,
et la taie du foie;
20 Et ils mirent les graisses sur les
poitrines, et on fit fumer les graisses
sur l'autel;
21 Et Aaron fit tourner en offrande
élevée devant l'Eternel les poitrines et
l'épaule droite, comme l'Eternel l'avait
commandé à Moïse.
22 Et Aaron éleva ses mains vers le

peuple, et le bénit ; et il descendit,
après avoir fait l'offrande pour le pé-
ché, l'holocauste et le sacrifice de pros-
pérités.
23 Moïse donc et Aaron vinrent au
tabernacle d'assignation, et étant sor-
tis ils bénirent le peuple ; et la gloire
de l'Eternel apparut à tout le peuple.
24 Car le feu sortit de devant l'E-
ternel, et consuma sur l'autel l'holo-
causte et les graisses ; ce que tout le
peuple ayant vu, ils s'écrièrent de
joie, et tombèrent sur leurs faces.

CHAPITRE X.

Histoire de Nadab et d'Abihu.

1 Or les fils d'Aaron, Nadab et Abi-
hu, prirent chacun leur encensoir, et
y mirent du feu, et du parfum des-
sus, et ils offrirent devant l'Eternel
un feu étranger ; ce qu'il ne leur avait
point commandé.
2 Et le feu sortit de devant l'Eter-
nel, et il les dévora, et ils moururent
devant l'Eternel.
3 Alors Moïse dit à Aaron : *C'est* ce
dont l'Eternel avait parlé, disant : Je se-
rai sanctifié dans ceux qui s'approchent
de moi, et je serai glorifié en la pré-
sence de tout le peuple. Et Aaron se tut.
4 Et Moïse appela Misçaël et Eltsa-
phan, les fils de Huziel, oncle d'Aa-
ron, auxquels il dit : Approchez-vous,
emportez vos frères de devant le sanc-
tuaire hors du camp.
5 Alors ils s'approchèrent, et ils les
emportèrent avec leurs chemises hors
du camp, comme Moïse en avait parlé.
6 Puis Moïse dit à Aaron, et à
Eléazar et Ithamar ses fils : Ne dé-
couvrez point vos têtes, et ne déchi-
rez point vos vêtements, de peur que
vous ne mouriez, et que *l'Eternel* ne
s'irrite contre toute l'assemblée ; mais
que vos frères, *savoir*, toute la mai-
son d'Israël, pleurent l'embrasement
que l'Eternel a fait.
7 Et ne sortez pas de l'entrée du
tabernacle d'assignation, de peur que
vous ne mouriez ; car l'huile de l'on
tion de l'Eternel *est* sur vous. Et il
firent comme Moïse le leur avait dit
8 Et l'Eternel parla à Aaron, disant
9 Vous ne boirez point de vin ni d
cervoise, toi, ni tes fils avec toi, quan
vous entrerez au tabernacle d'assigna
tion, de peur que vous ne mouriez
c'est une ordonnance perpétuelle dan
vos âges.
10 Et *cela*, afin que vous puissi
discerner entre ce qui est saint o
profane, entre ce qui est souillé ou ne
11 Et afin que vous enseigniez au
enfants d'Israël toutes les ordonnan
ces que l'Eternel leur a prononcé
par Moïse.
12 Et Moïse dit à Aaron, et
Eléazar et Ithamar ses fils, *qui étaie*
demeurés de reste : Prenez l'offran
du gâteau, qui *est* demeuré de res
des offrandes de l'Eternel faites par
feu, et mangez-la en pain sans leva
auprès de l'autel ; *c'est* une cho
très-sainte.
13 Vous la mangerez au lieu sain
parce que c'est la portion qui t'est a
signée et à tes fils, des offrandes fait
par le feu à l'Eternel ; car cela m
été ainsi commandé.
14 Vous mangerez aussi la poitri
qui est tournée, et l'épaule qu'on élè
dans un lieu pur, toi, tes fils, et t
filles avec toi ; car ces choses-là t'o
été données des sacrifices de prosp
rités des enfants d'Israël, pour ta po
tion et pour celle de tes enfants.
15 Ils apporteront l'épaule qu'
élève, et la poitrine qu'on tourne av
les offrandes des graisses faites par
feu, pour les faire tourner en offran
élevée devant l'Eternel ; et cela t'a
partiendra, et à tes fils avec toi, p
une ordonnance perpétuelle, comm
l'Eternel l'a commandé.
16 Or, Moïse cherchait soigneu
ment le bouc de l'offrande pour le p
ché ; mais, voici, il avait été brû

et Moïse se mit en colère contre Eléazar
et Ithamar, les fils d'Aaron, qui *étaient*
demeurés de reste, disant :
17 Pourquoi n'avez-vous pas mangé
l'offrande pour le péché dans le lieu
saint? car *c'est* une chose très-sainte,
puisqu'elle vous a été donnée pour
porter l'iniquité de l'assemblée, afin
de faire propitiation pour eux devant
l'Eternel.
18 Voici, son sang n'a point été porté
dans le sanctuaire ; ne manquez donc
plus à la manger dans le lieu saint,
comme je l'avais commandé.
19 Alors Aaron répondit à Moïse :
Voici, ils ont aujourd'hui offert leur
offrande pour le péché, et leur holocauste
devant l'Eternel, et ces choses
me sont arrivées. Si j'eusse mangé
aujourd'hui l'offrande pour le péché,
cela eût-il plu à l'Eternel?
20 Et Moïse l'ayant entendu, approuva
ce qu'il avait fait.

CHAPITRE XI.

Des animaux purs et impurs.

1 Et l'Eternel parla à Moïse et à
Aaron, leur disant :
2 Parlez aux enfants d'Israël, et
dites-leur ; Ce *sont* ici les animaux
dont vous mangerez, d'entre toutes
les bêtes qui *sont* sur la terre :
3 Vous mangerez d'entre les bêtes
à quatre pieds de toutes celles qui ont
l'ongle divisé, et qui ont le pied
fourché, et qui ruminent ;
4 Mais vous ne mangerez point de
celles qui ruminent *seulement*, ou qui
ont l'ongle divisé *seulement*, comme
le chameau ; car il rumine bien, mais
il n'a point l'ongle divisé ; il vous *est*
souillé ;
5 Et le lapin ; car il rumine bien,
mais il n'a point l'ongle divisé ; il
vous *est* souillé ;
6 Et le lièvre ; car il rumine bien,
mais il n'a point l'ongle divisé ; il
vous *est* souillé ;
7 Et le pourceau ; car il a bien l'ongle
divisé, et le pied fourché, mais il
ne rumine pas ; il vous *est* souillé ;
8 Vous ne mangerez point de leur
chair, même vous ne toucherez point
de leur chair morte ; ils vous *sont*
souillés.
9 Vous mangerez de ceci d'entre
tout ce qui *est* dans les eaux ; vous
mangerez de tout ce qui a des nageoires
et des écailles dans les eaux,
soit dans la mer, soit dans les fleuves ;
10 Mais vous ne mangerez point de
ce qui n'a point de nageoires ni d'écailles,
soit dans la mer, soit dans
les fleuves ; tant de tout reptile des
eaux, que de toute chose vivante qui
est dans les eaux ; cela vous sera en
abomination ;
11 *Elles* vous seront donc en abomination ;
vous ne mangerez point
de leur chair, et vous tiendrez pour
une chose abominable leur chair morte.
12 Tout ce donc *qui vit* dans les
eaux, et n'a point de nageoires et d'écailles,
vous *sera en* abomination.
13 Et d'entre les oiseaux, vous
tiendrez ceux-ci pour abominables,
on n'en mangera point, ils sont en
abomination, *savoir* l'aigle, l'orfraie,
le faucon,
14 Le vautour et le milan, selon
leur espèce,
15 Tout corbeau selon son espèce,
16 Le chat-huant, la hulotte, le
coucou et l'épervier, selon leur espèce,
17 La chouette, le plongeon, le
hibou,
18 Le cygne, le cormoran, le pélican,
19 La cigogne et le héron, selon
leur espèce, la huppe et la chauve-souris ;
20 Et tout reptile volant qui marche
sur quatre *pieds*, vous sera en
abomination.
21 Mais voici ce que vous mangerez
de toute bête qui vole, qui marche
à quatre *pieds*, et qui a des jam-

bes sur ses pieds, pour sauter avec elles sur la terre;

22 Ce *sont* ici ceux dont vous mangerez, *savoir*, l'arbe selon son espèce. le solham selon son espèce, le hargol selon son espèce, et le habag selon son espèce.

23 Mais toute autre bête qui vole, et qui a quatre pieds, vous *sera* en abomination.

24 Vous vous souillerez donc, si vous mangez de ces *bêtes*; quiconque touchera leur chair morte, sera souillé jusques au soir.

25 Quiconque aussi portera de leur chair morte lavera ses vêtements, et sera souillé jusques au soir.

26 Toute bête qui a l'ongle divisé, et qui n'a point le pied fourché, et ne rumine point vous sera souillée; quiconque les touchera, sera souillé.

27 Et tout ce qui marche sur des pates, entre tous les animaux qui marchent à quatre *pieds*, vous sera souillé; quiconque touchera leur chair morte, sera souillé jusques au soir.

28 Et qui portera de leur chair morte, lavera ses vêtements, et sera souillé jusques au soir; elles vous *sont* souillées.

29 Ceci aussi vous sera souillé entre les reptiles, qui rampent sur la terre; *savoir*, la belette, la souris et la tortue, selon leur espèce

30 Le hérisson, le crocodile, le lézard, la limace et la taupe.

31 Ces choses vous *sont* souillées entre les reptiles; quiconque les touchera mortes, sera souillé jusques au soir.

32 Aussi s'il en tombe quelque chose, quand elles seront mortes, sur quoi que ce soit, il sera souillé, soit vaisseau de bois, soit vêtement, soit peau, ou sac; quelque vaisseau que ce soit, dont on se sert à faire quelque chose, sera mis dans l'eau, et sera souillé jusques au soir, et après cela il sera net.

33 Mais s'il en tombe quelque dans quelque vaisseau de terr ce soit, tout ce qui *sera* dans ce *seau* sera souillé, et vous casse vaisseau.

34 Et toute viande qu'on m sur laquelle il y aura eu de l'eau souillée; tout breuvage qu'on dans quelque vaisseau que ce so sera souillé,

35 Et s'il tombe quelque ch leur chair morte sur quoi que c *cela* sera souillé; le four et le foy ront abattus; ils sont souillés vous seront souillés.

36 Toutefois la fontaine ou le *ou quelque autre* amas d'eaux nets. Qui touchera donc leur morte sera souillé.

37 Et s'il est tombé de leur morte sur quelque semence q sème, elle *sera* nette.

38 Mais si on avait mis de l'ea la semence, et que quelque cho leur chair morte tombe sur elle vous sera souillée.

39 Et quand quelque bête, de qui vous sont pour viande, sera *d'elle-même*, celui qui en touch chair morte sera souillé jusqu'au

40 Et celui qui aura mangé chair morte lavera ses vêtemen sera souillé jusqu'au soir; celui qui portera la chair morte de *bête-là* lavera ses vêtements et souillé jusqu'au soir.

41 Tout reptile donc qui ramp la terre *vous* sera en abominatio on n'en mangera point.

42 Vous ne mangerez point, tous les reptiles qui se traînent terre, de tout ce qui marche s poitrine, ni de tout ce qui m sur les quatre *pieds*, ni de tout c a plusieurs pieds; car ils *sont* en mination.

43 Ne rendez point vos perso

abominables par aucun reptile qui se
traîne, et ne vous souillez point par
eux; car vous seriez souillés par eux.
44 Parce que je *suis* l'Eternel votre
Dieu. Vous vous sanctifierez donc,
et vous serez saints; car je *suis* saint.
Ainsi vous ne souillerez point vos
personnes par aucun reptile qui se
traîne sur la terre.
45 Car je *suis* l'Eternel, qui vous
ai fait monter du pays d'Egypte, afin
que je vous sois Dieu, et que vous
soyez saints; car je *suis* saint.
46 Telle *est* la loi touchant les bêtes,
et les oiseaux, et tout animal qui a
vie, qui se traîne dans les eaux, et
toute chose qui a vie, qui se traîne sur
la terre;
47 Afin de discerner entre la chose
souillée et la chose nette, et entre les
animaux qu'on peut manger et ceux
dont on ne doit point manger.

CHAPITRE XII.

Loi touchant la femme accouchée.

1 L'Eternel parla aussi à Moïse,
disant:
2 Parle aux enfants d'Israël et leur
dis: Si la femme, après avoir conçu,
enfante un mâle, elle sera souillée
sept jours; elle sera souillée comme
au temps de ses mois.
3 Et au huitième jour on circon-
cira la chair du prépuce de l'enfant.
4 Et elle demeurera pendant trente-
trois jours, pour être purifiée de *son*
sang; elle ne touchera aucune chose
sacrée, et elle ne viendra point au
sanctuaire, jusqu'à ce que les jours de
sa purification soient accomplis.
5 Que si elle enfante une fille, elle
sera souillée deux semaines, comme
au temps de ses mois, et elle de-
meurera soixante-six jours pour être
purifiée de son sang.
6 Après que le temps de sa purifi-
cation sera accompli, soit pour fils ou
pour fille, elle présentera au sacrifi-
cateur un agneau de l'année, en holo-
causte, et un pigeonneau ou une tour-
terelle, en offrande pour le péché, à
l'entrée du tabernacle d'assignation;
7 Et *le sacrificateur* offrira cela de-
vant l'Eternel, et fera propitiation
pour elle, et elle sera nettoyée du flux
de son sang. Telle *est* la loi de celle
qui enfante un mâle ou une fille.
8 Que si elle n'a pas le moyen de
trouver un agneau, alors elle prendra
deux tourterelles ou deux pigeon-
neaux, l'un pour l'holocauste et l'autre
en offrande pour le péché; et le sa-
crificateur fera propitiation pour elle,
et elle sera *ainsi* purifiée.

CHAPITRE XIII.

Lois touchant la lèpre et la teigne.

1 L'Eternel parla aussi à Moïse et
à Aaron, disant:
2 Lorsqu'il y aura dans la peau de
la chair d'un homme une tumeur,
ou de la gale, ou un bouton, et que
cela paraîtra dans la peau de sa chair
comme une plaie de lèpre, on l'amè-
nera à Aaron, sacrificateur, ou à l'un
de ses fils, sacrificateurs.
3 Alors le sacrificateur regardera la
plaie dans la peau de la chair *de cet
homme*, et si le poil de la plaie est
devenu blanc, et si la plaie, à la voir,
est plus enfoncée que la peau de sa
chair, *il déclarera que c'est* une plaie
de lèpre. Ainsi le sacrificateur le re-
gardera et le jugera souillé.
4 Mais si le bouton est blanc dans
la peau de sa chair, et qu'à le voir,
il ne soit pas plus enfoncé que la
peau, et si son poil n'est pas devenu
blanc, le sacrificateur fera renfermer
pendant sept autres jours celui qui a
la plaie.
5 Et le sacrificateur la regardera au
septième jour; et s'il voit que la plaie
se soit arrêtée, et qu'elle n'ait point
crû dans la peau, le sacrificateur le fera
renfermer pendant sept autres jours;
6 Et le sacrificateur la regardera en-
core au septième jour d'après; et s'il

voit que la plaie s'est retirée, et qu'elle ne s'est pas plus répandue sur la peau, le sacrificateur le jugera pur ; *c'est* de la gale. Il lavera ses vêtements et sera pur.

7 Mais si la gale a crû, en quelque sorte que ce soit, sur la peau, après qu'il aura été regardé par le sacrificateur pour être jugé pur, et qu'il aura été regardé pour la seconde fois par le sacrificateur,

8 Le sacrificateur le regardera encore ; et s'il voit que la gale ait crû sur la peau, le sacrificateur le jugera souillé ; *c'est* de la lèpre.

9 Quand il y aura une plaie de lèpre en un homme, on l'amènera au sacrificateur,

10 Qui le regardera ; et s'il voit qu'il y ait une tumeur blanche dans la peau, et que le poil soit devenu blanc, et *qu'il paraisse* de la chair vive dans la tumeur,

11 *C'est* une lèpre invétérée dans la peau de sa chair ; et le sacrificateur le jugera souillé, et ne le fera point renfermer ; car il *est* jugé souillé.

12 Si la lèpre boutonne fort dans la peau, et qu'elle couvre toute la peau de la plaie, depuis la tête de cet *homme-là* jusqu'à ses pieds, autant qu'en pourra voir le sacrificateur.

13 Le sacrificateur le regardera, et s'il voit que la lèpre ait couvert toute la chair de cet *homme*, alors il jugera pour *celui qui a* la plaie ; la plaie est devenue toute blanche ; il *est* pur.

14 Mais le jour auquel on aura vu de la chair vive, il sera *tenu pour* souillé.

15 Alors le sacrificateur regardera la chair vive, et le jugera souillé ; la chair vive est souillée ; *c'est* de la lèpre.

16 Que si la chair vive se change, et devient blanche, alors il viendra vers le sacrificateur ;

17 Et le sacrificateur le regardera, et s'il voit que la plaie soit devenue blanche, le sacrificateur jugera *celui qui a* la plaie ; il *est* net.

18 Si la chair a eu dans sa pea ulcère qui soit guéri,

19 Et qu'au lieu où était l'ul il y ait une tumeur blanche ou pustule blanche roussâtre, il ser gardé par le sacrificateur.

20 Le sacrificateur donc la rega ra, et s'il remarque qu'à la voir, *soit* plus enfoncée que la peau, et son poil soit devenu blanc, alors l crificateur le jugera souillé ; *c'est* plaie de lèpre ; la lèpre a bout dans l'ulcère.

21 Que si le sacrificateur, la gardant, voit que le poil ne soit p devenu blanc, et qu'elle ne soit plus enfoncée que la peau, mais qu se soit retirée, le sacrificateur le renfermer pendant sept jours.

22 Que si elle s'est étendue quelque sorte que ce soit, sur la p le sacrificateur le jugera souillé ; une plaie.

23 Mais si le bouton s'arrête en lieu, ne croissant point, *c'est* un d'ulcère ; ainsi le sacrificateur le gera net.

24 Que si la chair a dans sa peau un flammation de feu, et que la chair de la partie enflammée soit un bou blanc roussâtre, ou blanc *seulem*

25 Le sacrificateur le regardera s'il voit que le poil soit devenu bl dans le bouton, et qu'à le voir, il plus enfoncé que la peau, *c'est* d lèpre ; elle a boutonné dans l'infla mation. Le sacrificateur donc le gera souillé ; *c'est* une plaie de lèp

26 Mais si le sacrificateur le regar et voit qu'il n'y a point de poil bla au bouton, et qu'il *n'est* point p bas que la peau, et qu'il s'est reti le sacrificateur le fera enfermer pe dant sept jours.

27 Et le sacrificateur le regardera septième jour ; et s'il a crû, en qu

que sorte que ce soit, dans la peau,
le sacrificateur le jugera souillé; *c'est*
une plaie de lèpre.
28 Que si le bouton s'arrête en sa
place, sans croître sur la peau, et s'il
s'est retiré, *c'est* une tumeur d'inflam-
mation, et le sacrificateur le jugera
net; *c'est* un feu d'inflammation.
29 Et si l'homme ou la femme a une
plaie en la tête, ou *l'homme* en la
barbe,
30 Le sacrificateur regardera la
plaie, et si, à la voir, elle est plus
enfoncée que la peau, ayant en soi
du poil jaunâtre délié, le sacrificateur
le jugera souillé; *c'est* de la teigne,
c'est de la lèpre de la tête ou de la barbe.
31 Et si le sacrificateur, regardant
la plaie de la teigne, voit qu'à la voir,
elle n'est pas plus enfoncée que la peau,
et n'a aucun poil noir, le sacrificateur
fera enfermer pendant sept jours *celui
qui a* la plaie de la teigne.
32 Et au septième jour le sacrifica-
teur regardera la plaie; et s'il voit que
la teigne ne s'est point étendue, et
qu'elle n'a *aucun* point jaunâtre, et
qu'à voir la teigne, elle ne soit pas
plus enfoncée que la peau,
33 *Celui qui a la plaie de la teigne*,
se rasera, mais il ne rasera point
l'endroit de la teigne; et le sacrifica-
teur fera renfermer sept autres jours
celui qui a la teigne.
34 Puis, le sacrificateur regardera
la teigne au septième jour; et s'il voit
que la teigne ne s'est point étendue
sur la peau, et qu'à la voir, elle n'est
point plus enfoncée que la peau, le
sacrificateur le jugera net; et cet *hom-
me-là* lavera ses vêtements et sera net.
35 Mais si la teigne croît, en quel-
que sorte que ce soit, dans la peau,
après sa purification,
36 Le sacrificateur la regardera, et
s'il voit que la teigne ait crû dans la
peau, le sacrificateur ne cherchera
point de poil jaunâtre; il *est* souillé.
37 Mais s'il voit que la teigne se soit
arrêtée, et qu'il soit venu du poil
noir, la teigne est guérie; il *est* net,
et le sacrificateur le jugera net.
38 Et si l'homme ou la femme ont
dans la peau de leur chair des boutons,
des boutons blancs,
39 Le sacrificateur *les* regardera,
et s'il voit que dans la peau de leur
chair *il y ait* des boutons *qui se soient*
retirés et blancs, *c'est* une tache
blanche *qui* a boutonné dans la peau,
il *est donc* net.
40 Et si l'homme a la tête pelée,
il *est* chauve, *et néanmoins* il est net.
41 Et si sa tête est pelée du côté de
son visage, il *est* chauve, *et néan-
moins* il *est* net.
42 Mais si dans la partie pelée ou
chauve il y a une plaie blanche roussâ-
tre, *c'est* une lèpre qui a bourgeonné
dans sa partie pelée ou chauve.
43 Et le sacrificateur le regardera,
et s'il voit que la tumeur de la plaie
soit blanche roussâtre, dans sa partie
pelée ou chauve, semblable à la lèpre
de la peau de la chair,
44 L'homme est lépreux, il *est*
souillé; le sacrificateur ne manquera
pas de le juger souillé; sa plaie *est* en
sa tête.
45 Or, le lépreux qui aura la plaie,
aura ses vêtements déchirés, et sa
tête nue, et il se couvrira jusques sur
la lèvre de dessus, et criera : Le
souillé, le souillé.
46 Pendant tout le temps qu'il aura
cette plaie, il sera jugé souillé; il *est*
souillé; il demeurera seul, et sa de-
meure sera hors du camp.
47 Et si le vêtement est infecté de
la plaie de la lèpre, soit vêtements de
laine, soit vêtements de lin,
48 Ou dans la chaîne ou dans la
trame, de lin ou de laine, ou aussi
dans la peau, ou dans quelque ou-
vrage de pelleterie que ce soit,
49 Et si cette tache est fort verte,

ou fort roussâtre dans le vêtement, ou dans la peau, ou dans la chaîne ou dans la trame, ou dans quelque chose que ce soit *qui soit faite* de peau, ce *sera* une tache de lèpre, et elle sera montrée au sacrificateur.

50 Et le sacrificateur regardera la tache, et fera enfermer sept jours *ce qui a* la tache.

51 Et au septième jour il regardera la tache. Si la tache est crûe dans le vêtement, ou dans la chaîne ou dans la trame, ou dans la peau, ou dans quelque ouvrage que ce soit de pelleterie, la tache est une lèpre rongeante, elle *est* souillée.

52 Il brûlera donc le vêtement, la chaîne ou la trame, de laine ou de lin, et toutes les choses *qui sont faites* de peau, qui auront cette tache; car *c'est* une lèpre rongeante; *cela* sera brûlé au feu.

53 Mais si le sacrificateur regarde, et voit que la tache n'est point crûe dans le vêtement, ou dans la chaîne ou dans la trame, ou dans quelque *autre* chose *qui soit faite* de peau,

54 Le sacrificateur commandera qu'on lave l'endroit où *est* la tache, et le fera enfermer pendant sept autres jours.

55 Que si le sacrificateur, après qu'on aura fait laver la tache, la regarde, et voit que la tache n'a point changé sa couleur, et qu'elle n'est point crûe, *c'est* une chose souillée; tu la brûleras au feu; c'est une enfonçure en son envers, ou en son endroit pelé.

56 Que si le sacrificateur regarde, et voit que la tache s'est retirée après qu'on l'a fait laver, il la déchirera du vêtement, ou de la peau, ou de la chaîne ou de la trame.

57 Que si elle paraît encore au vêtement, ou dans la chaîne ou dans la trame, ou dans quelque autre chose *qui soit faite* de peau, *c'est une lèpre* qui a boutonné; vous brûlerez a la chose où est la tache.

58 Mais si tu as lavé le vêtem ou la chaîne ou la trame, ou qu *autre* chose *qui soit faite* de pea que la tache s'en soit allée, il sera core lavé et sera net.

59 Telle *est* la loi de la tache lèpre du vêtement de laine ou d ou de la chaîne ou de la trame, quelque chose que ce soit *qui soit* de peau, pour la juger nette ou sou

CHAPITRE XIV.

Purification du lépreux.

1 L'Eternel parla aussi à M disant:

2 *C'est* ici la loi du lépreux, le jour de sa purification : il amené au sacrificateur.

3 Et le sacrificateur sortira ho camp, et le regardera; et s'il voi la plaie de la lèpre soit guéri lépreux,

4 Le sacrificateur comma qu'on prenne, pour celui qui doi nettoyé, deux passereaux vivan nets, avec du bois de cèdre, e cramoisi, et de l'hysope;

5 Et le sacrificateur comman qu'on coupe la gorge à l'un des sereaux, sur un vaisseau de terre de l'eau vive.

6 *Après*, il prendra le passe vivant, le bois de cèdre, le cra et l'hysope, et il trempera *toute choses*, avec le passereau vivant, le sang de *l'autre* passereau, qui été égorgé sur de l'eau vive;

7 Et il en fera aspersion sept foi celui qui doit être déclaré pur d lèpre, et il le déclarera pur, et il sera aller le passereau vivant pa champs.

8 Et celui qui doit être déclaré lavera ses vêtements, il rasera son poil, il se lavera d'eau et il pur, et ensuite il entrera au ca

mais il demeurera hors de sa tente pen-
dant sept jours,
9 Et au septième jour, il rasera
tout son poil, celui de sa tête, de sa
barbe, des sourcils de ses yeux, et *en-
fin* tout son poil; puis il lavera ses
vêtements et sa chair; ainsi il sera
déclaré pur.
10 Et au huitième jour, il prendra
deux agneaux sans défaut, et une
brebis de l'année sans défaut, et trois
dixièmes de fine farine à faire le gâteau,
pétri en l'huile, et un log d'huile;
11 Et le sacrificateur qui fait la
purification présentera celui qui doit
être déclaré pur, et ces choses-là, de-
vant l'Eternel à l'entrée du taber-
nacle d'assignation.
12 Ensuite le sacrificateur prendra
l'un des agneaux, et l'offrira en of-
frande pour le délit, avec un log
d'huile, et fera tourner ces choses de-
vant l'Eternel, en oblation élevée.
13 Puis il égorgera l'agneau, au
lieu où l'on égorge l'offrande pour le
péché, et l'holocauste, dans le lieu
saint; car l'offrande pour le délit ap-
partient au sacrificateur, comme l'of-
frande pour le péché; c'*est* une chose
très-sainte.
14 Et le sacrificateur prendra du
sang de l'offrande pour le délit, et le
mettra sur le mol de l'oreille droite
de celui qui doit être déclaré pur, et
sur le pouce de sa main droite, et sur
le gros doigt de son pied droit.
15 Ensuite le sacrificateur prendra
de l'huile du log, et en versera dans
la paume de sa *main* gauche.
16 Et le sacrificateur trempera le
doigt *de sa main* droite dans l'huile
qui *est* dans sa main gauche, et fera
aspersion de l'huile avec son doigt
sept fois devant l'Eternel.
17 Et du reste de l'huile qui *sera*
dans sa main, le sacrificateur en
mettra sur le mol de l'oreille droite
de celui qui doit être déclaré pur, et
sur le pouce de sa main droite, et sur
le gros doigt de son pied droit, sur le
sang de l'offrande pour le délit.
18 Mais le sacrificateur mettra sur
la tête de celui qui doit être déclaré
pur ce qui sera resté de l'huile sur sa
main; et ainsi le sacrificateur fera
propitiation pour lui devant l'Eternel.
19 Ensuite le sacrificateur offrira
l'offrande pour le péché, et fera pro-
pitiation pour celui qui doit être net-
toyé de sa souillure; et ensuite il égor-
gera l'holocauste.
20 Et le sacrificateur offrira l'ho-
locauste et le gâteau sur l'autel, et fera
propitiation pour celui qui doit être
déclaré pur, et il sera pur.
21 Mais s'il *est* pauvre, et s'il n'a
pas le moyen de fournir *cela*, il pren-
dra un agneau *en* offrande tournée
pour le délit, afin de faire propitiation
pour soi, et un dixième de fine farine
pétrie à l'huile, pour le gâteau, avec
un log d'huile,
22 Et deux tourterelles ou deux
pigeonneaux, selon qu'il pourra four-
nir, dont l'un sera pour le péché, et
l'autre pour l'holocauste;
23 Et au huitième jour de sa purifi-
cation, il les apportera au sacrificateur,
à l'entrée du tabernacle d'assignation,
devant l'Eternel.
24 Alors le sacrificateur recevra
l'agneau de l'offrande pour le délit,
et un log d'huile, et les fera tourner
devant l'Eternel en offrande tournée.
25 Et il égorgera l'agneau de l'of-
frande pour le délit. Puis, le sacrifi-
cateur prendra du sang de l'offrande
pour le délit, et le mettra sur le mol
de l'oreille droite de celui qui doit
être déclaré pur, et sur le pouce de
sa main droite, et sur le gros orteil de
son pied droit.
26 Ensuite le sacrificateur versera
de l'huile dans la paume de sa *main*
gauche;
27 Et il fera aspersion avec le doigt *de*

sa main droite de l'huile qui est dans sa main gauche, sept fois devant l'Eternel.

28 Et il mettra de cette huile qui est dans sa main sur le mol de l'oreille droite de celui qui doit être déclaré pur, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit, et sur le lieu *qui avait été arrosé* du sang de l'offrande pour le délit.

29 Ensuite il mettra le reste de l'huile qui est dans sa main sur la tête de celui qui doit être déclaré pur, afin de faire propitiation pour lui devant l'Eternel.

30 Puis, il sacrifiera l'une des tourterelles ou l'un de pigeonneaux, de ce qu'il aura pu fournir.

31 De ce *donc* qu'il aura pu fournir, l'un *sera* pour le péché, et l'autre pour l'holocauste, avec le gâteau. Ainsi le sacrificateur fera propitiation devant l'Eternel, pour celui qui doit être déclaré pur.

32 Telle *est* la loi de celui qui a une plaie de lèpre, et qui n'a pas le moyen de fournir à sa purification.

33 L'Eternel parla encore à Moïse et à Aaron, disant :

34 Quand vous serez entrés au pays de Canaan, que je vous donne en possession, si j'envoie une plaie de lèpre en quelque maison du pays que vous posséderez,

35 Celui à qui la maison appartient viendra et le fera savoir au sacrificateur, disant : Il me semble que j'aperçois comme une plaie en *ma* maison.

36 Alors le sacrificateur commandera qu'on vide la maison, avant qu'il y entre pour regarder la plaie, de peur que tout ce qui *est* en la maison ne soit souillé ; après cela, le sacrificateur entrera pour voir la maison.

37 Et il regardera la plaie, et s'il voit que la plaie qui est aux parois de la maison ait quelques fossettes tirant sur le verd, ou roussâtres, qui soient à les voir, plus enfoncées que la paroi,

38 Le sacrificateur sortira de maison *et se tiendra* à l'entrée, et f fermer la maison pendant sept jou

39 Et au septième jour, le sacri cateur retournera et la regardera, s'il voit que la plaie se soit étendue a parois de la maison,

40 Alors il commandera d'arrach les pierres infectées de la plaie, et de jeter hors de la ville dans un lieu souill

41 Il fera aussi racler l'enduit la maison par-dedans tout à l'entou et on jettera l'enduit qu'on aura ra hors de la ville, en un lieu souillé.

42 Et on prendra d'autres pierr et on les apportera au lieu des *premièr* pierres, et on prendra d'autre morti pour crépir de nouveau la maiso

43 Mais si la plaie revient et repous dans la maison, après qu'on aura a raché les pierres, et après qu'on l'au raclée et enduite de nouveau,

44 Le sacrificateur y entrera, et regardera ; et s'il voit que la plaie s crûe dans la maison, *c'est* une lèp rongeante dans la maison ; elle *e* souillée.

45 On démolira donc la maison ses pierres, son bois, avec tout s mortier et on les transportera ho de la ville, dans un lieu souillé.

46 Et si quelqu'un est entré da la maison, pendant tout le temp que *le sacrificateur* l'avait fait fe mer, il sera souillé jusqu'au soir.

47 Et celui qui dormira dans cet maison-là lavera ses vêtements. Cel aussi qui mangera dans cette maison là lavera ses vêtements.

48 Mais quand le sacrificateur y ser entré, et qu'il aura vu que la plai n'a point crû dans cette maison-là après l'avoir fait crépir de nouveau il jugera la maison nette ; car sa plai *est* guérie.

49 Alors il prendra, pour purifie la maison, deux passereaux, du boi de cèdre, du cramoisi et de l'hysope

50 Et il égorgea l'un des passereaux sur un vaisseau de terre, sur de l'eau vive;
51 Et il prendra le bois de cèdre, l'hysope, le cramoisi et le passereau vivant, et trempera le tout dans le sang du passereau qu'on aura égorgé, et dans l'eau vive; puis, il fera aspersion dans la maison, sept fois.
52 Il purifiera donc la maison avec le sang du passereau, et avec l'eau vive, et avec le passereau vivant, le bois de cèdre, l'hysope et le cramoisi.
53 Après cela, il laissera aller le passereau vivant hors de la ville par les champs, et il fera propitiation pour la maison, et elle sera nette.
54 Telle *est* la loi de toute plaie de lèpre et de teigne,
55 De lèpre de vêtement et de maison,
56 De tumeur, de gale et de bouton,
57 Pour enseigner en quel temps une chose *est* souillée, et en quel temps elle *est* nette. Telle *est* la loi de la lèpre.

CHAPITRE XV.

Loi touchant la souillure de l'homme et de la femme.

1 L'Eternel parla aussi à Moïse et à Aaron, disant :
2 Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Tout homme qui perd sera souillé à cause de sa perte.
3 Et c'est ici la perte qui le rendra souillé; quand il perdra, ou quand sa perte sera retenue, il sera souillé.
4 Tout lit sur lequel aura couché celui qui perd sera souillé, et toute chose sur laquelle il se sera assis sera souillée.
5 Quiconque aussi touchera son lit lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.
6 Et qui s'asseyera sur une chose sur laquelle celui qui perd se sera assis, lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.
7 Et celui qui touchera la chair de celui qui perd lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.
8 Et si celui qui perd crache sur celui qui est net, celui *qui était net* lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.
9 Toute monture aussi que celui qui perd aura montée, sera souillée.
10 Et quiconque touchera quelque chose qui aura été sous lui sera souillé jusqu'au soir. Et quiconque portera ces choses lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.
11 Et quiconque aura été touché par celui qui perd, sans qu'il ait lavé ses mains dans l'eau, lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.
12 Et le vaisseau de terre que celui qui perd aura touché sera cassé; mais tout vaisseau de bois sera lavé dans l'eau.
13 Or, quand celui qui perd sera purifié de sa perte, il comptera sept jours pour sa purification, et lavera ses vêtements, et lavera sa chair avec de l'eau vive, et ainsi il sera net.
14 Et au huitième jour il prendra pour lui deux tourterelles et deux pigeonneaux, et il viendra devant l'Eternel à l'entrée du tabernacle d'assignation, et il les donnera au sacrificateur.
15 Alors le sacrificateur les sacrifiera, l'un en offrande pour le péché, et l'autre en holocauste; ainsi le sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Eternel, à cause de sa perte.
16 L'homme aussi duquel la perte sera sortie lavera dans l'eau toute sa chair, et sera souillé jusqu'au soir.
17 Et tout habit, ou toute peau, sur laquelle il y aura de cette perte, sera lavé dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.
18 Même la femme dont un tel

homme aura la compagnie se lavera dans l'eau *avec son mari*, et sera souillée jusqu'au soir.

19 Et quand une femme aura son flux de sang en sa chair, elle sera séparée sept jours. *Et* quiconque la touchera sera souillée jusques au soir.

20 Et toute chose sur laquelle elle aura couché, durant sa séparation, sera souillée : et toute chose sur laquelle elle aura été assise sera souillée.

21 Quiconque aussi touchera le lit de cette *femme* lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.

22 Et quiconque touchera une chose sur laquelle elle se sera assise lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau, et il sera souillé jusqu'au soir.

23 Même, si quelqu'un touche le lit ou quelque autre chose sur laquelle elle aura été assise, il sera souillé jusqu'au soir.

24 Et si quelqu'un a habité avec elle, tellement que ses fleurs soient sur lui, il sera souillé sept jours; et tout lit sur lequel il dormira sera souillé.

25 De même, quand une femme aura une perte de sang, plusieurs jours, sans que ce soit le temps de ses mois, ou quand elle perdra plus long-temps que le temps de ses mois, elle sera souillée, comme au temps de sa séparation, tout le temps de sa perte.

26 Tout lit sur lequel elle couchera, pendant tout le temps de sa perte, lui sera comme le lit de sa séparation; et toute chose sur laquelle elle s'assied sera souillée, comme *pour* la souillure de sa séparation.

27 Et quiconque aura touché ces choses-là lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau, et il sera souillé jusqu'au soir.

28 Mais si elle est guérie de sa perte, elle comptera sept jours, et après elle sera nette.

29 Et au huitième jour, elle pren
dra deux tourterelles ou deux pigeo
neaux, et les apportera au sacrific
teur, à l'entrée du tabernacle d'ass
gnation;

30 Et le sacrificateur en sacrifie
l'un en offrande pour le péché, et l'a
tre en holocauste; ainsi le sacrific
teur fera propitiation pour elle d
vant l'Eternel, à cause de sa perte
de sa souillure.

31 Ainsi vous séparerez les enfan
d'Israël de leurs souillures, et ils n
mourront point à cause de leurs soui
lures, en souillant mon pavillon q
est au milieu d'eux.

32 Telle *est* la loi de celui qui perd
et *de celui* duquel sort ce qui le souill

33 *Telle est aussi la loi* de celle q
est malade de ses mois, et de tou
personne qui perd, soit mâle, soit f
melle, et de celui qui couche avec cel
qui est souillée.

CHAPITRE XVI.

La grande fête des expiations.

1 L'Eternel parla encore à Moïs
après la mort des deux enfants d'A
ron, lorsque s'étant approchés de l'I
ternel ils moururent;

2 Et l'Eternel dit à Moïse: Parle
Aaron ton frère, afin qu'il n'ent
point en tout temps dans le sanctua
re, au-dedans du voile, devant le pr
pitiatoire qui *est* sur l'arche, de pe
qu'il ne meure; car je me montrer
dans la nuée sur le propitiatoire.

3 Aaron entrera en cette maniè
dans le sanctuaire, *savoir, après qu'*
aura offert un veau du troupeau pou
le péché, et un bélier pour l'holocauste

4 Il se revêtira de la chemise sacré
de lin, ayant mis les caleçons de li
sur sa chair, et il se ceindra de l
ceinture de lin, et il portera la tiar
de lin, qui *sont* les vêtements sacrés
et après avoir lavé sa chair avec d
l'eau, il s'en revêtira.

5 Et il prendra, de l'assemblée de

enfants d'Israël, deux jeunes boucs,
en offrande pour le péché, et un bé-
lier pour l'holocauste.
6 Et Aaron offrira son veau pour
le péché, et fera propitiation tant
pour soi que pour sa maison.
7 Et il prendra les deux boucs, et
les présentera devant l'Eternel, à l'en-
trée du tabernacle d'assignation;
8 Et Aaron jettera sur les deux boucs
le sort; un sort pour l'Eternel, et un
sort pour Hazazel.
9 Et Aaron offrira le bouc sur le-
quel le sort sera tombé pour l'Eter-
nel, et le sacrifiera en offrande pour
le péché.
10 Mais le bouc sur lequel le sort
sera tombé pour Hazazel, sera présenté
vivant devant l'Eternel, pour faire
propitiation sur lui *et* on l'enverra
au désert pour Hazazel;
11 Aaron donc offrira son veau pour
le péché, et fera propitiation pour soi
et pour sa maison, et il égorgera son
veau, *qui est* l'offrande pour le
péché.
12 Puis il prendra plein un encen-
soir de la braise du feu de dessus l'au-
tel *qui est* devant l'Eternel, et plein
ses paumes de parfum de choses aro-
matiques pulvérisées, et il l'apportera
au dedans du voile,
13 Et il mettra le parfum sur le feu
devant l'Eternel, afin que la fumée
du parfum couvre le propitiatoire qui
est sur le témoignage; ainsi il ne
mourra point.
14 Il prendra aussi du sang de veau,
et il en fera aspersion avec son doigt
au devant du propitiatoire vers l'O-
rient; même, il fera aspersion de ce
sang-là sept fois avec son doigt, de-
vant le propitiatoire.
15 Il égorgera aussi le bouc du peu-
ple, qui *est* l'offrande pour le péché,
et il apportera son sang au dedans du
voile, et fera de son sang comme il a
fait du sang du veau, en faisant as-
persion vers le propitiatoire sur le
devant du propitiatoire.
16 Et il fera expiation pour le sanc-
tuaire, *en le nettoyant* des souillures
des enfants d'Israël, et de leurs for-
faits, et de tous leurs péchés. Et il fera
la même chose au tabernacle d'assi-
gnation qui est avec eux au milieu de
leurs souillures.
17 Et personne ne sera au taberna-
cle d'assignation quand le sacrifica-
teur y entrera pour faire propitiation
dans le sanctuaire, jusqu'à ce qu'il
en sorte, lorsqu'il fera propitiation
pour soi et pour sa maison, et pour
toute l'assemblée d'Israël.
18 Et il sortira vers l'autel qui *est*
devant l'Eternel, et il fera l'expiation
pour lui; et prenant du sang du veau,
et du sang du bouc, il le mettra
sur les cornes de l'autel tout autour.
19 Et il fera aspersion du sang avec
son doigt sept fois sur l'autel, et le
nettoiera, et le purifiera des souil-
lures des enfants d'Israël.
20 Et quand il aura achevé de faire
expiation pour le sanctuaire, et pour
le tabernacle d'assignation, et pour
l'autel, alors il offrira le bouc vivant.
21 Et Aaron, mettant ses deux
mains sur la tête du bouc vivant,
confessera sur lui toutes les iniquités
des enfants d'Israël, et tous leurs for-
faits selon tous leurs péchés, et les
mettra sur la tête du bouc, et l'enverra
au désert par un homme exprès.
22 Le bouc donc portera sur soi
toutes leurs iniquités, dans une terre
inhabitée, et *l'homme* laissera aller le
bouc par le désert.
23 Et Aaron reviendra au taberna-
cle d'assignation, et quittera les vête-
ments de lin dont il s'était vêtu quand
il était entré dans le sanctuaire, et il
les mettra là.
24 Il lavera aussi son corps avec de
l'eau au lieu saint, et il se revêtira
de ses vêtements; et étant sorti, il of-

frira son holocauste et l'holocauste
du peuple, et il fera propitiation pour
soi et pour le peuple.
25 Il fera aussi fumer sur l'autel la
graisse de l'offrande pour le péché.
26 Et celui qui aura conduit le
bouc pour Hazazel lavera ses vête-
ments et son corps avec de l'eau, puis
il rentrera au camp.
27 Mais on tirera hors du camp le
veau et le bouc qui auront été offerts
en offrande pour le péché, et desquels
le sang aura été porté au sanctuaire
pour y faire propitiation, et on brû-
lera au feu leur peau, leur chair et
leurs excréments.
28 Et celui qui les aura brûlés la-
vera ses vêtements et son corps avec
de l'eau; après cela, il rentrera au
camp.
29 Et *ceci* vous sera pour une or-
donnance perpétuelle: Le dixième *jour*
du septième mois vous affligerez vos
âmes, et vous ne ferez aucune œuvre,
ni celui qui est du pays, ni l'étran-
ger qui fait son séjour parmi vous;
30 Car en ce jour-là, *le sacrifica-
teur* fera propitiation pour vous, afin
de vous purifier; *ainsi* vous serez pu-
rifiés de tous vos péchés, en la pré-
sence de l'Eternel.
31 Ce vous *sera* donc un Sabbat de
repos, et vous affligerez vos âmes;
c'est une ordonnance perpétuelle.
32 Et le sacrificateur qu'on aura
oint, et qu'on aura consacré pour
exercer la sacrificature à la place de
son père, fera propitiation, s'étant
revêtu des vêtements de lin, *savoir*,
des vêtements sacrés.
33 Et il fera expiation pour le saint
sanctuaire, pour le tabernacle d'assi-
gnation, et pour l'autel, et pour les
sacrificateurs, et pour tout le peuple
de l'assemblée.
34 Ceci donc vous sera pour une
ordonnance perpétuelle, pour faire
propitiation pour les enfants d'Israël
de tous leurs péchés une fois l'anné
Et on fit comme l'Eternel l'avait con
mandé à Moïse.

CHAPITRE XVII.

Diverses ordonnances et lois.

1 L'Eternel parla aussi à Moïse disan
2 Parle à Aaron et à ses fils, et à to
les enfants d'Israël, et leur dis: C'e
ici ce que l'Eternel a commandé, d
sant:
3 Si quelqu'un de la maison d'Isra
ayant égorgé un taureau, ou
agneau, ou une chèvre, dans le cam
ou l'ayant immolée hors du camp,
4 Ne l'a point amenée à l'entrée
tabernacle d'assignation, pour en fai
l'offrande à l'Eternel, devant le pav
lon de l'Eternel, ce sang sera impu
à cet homme-là; il a répandu
sang; aussi cet homme sera retra
ché du milieu de son peuple;
5 Afin que les enfants d'Israël am
nent leurs sacrifices qu'ils offrent à
campagne, qu'ils les amènent à l'
ternel, à l'entrée du tabernacle d'a
signation, vers le sacrificateur,
qu'ils les sacrifient en sacrifices
prospérités à l'Eternel;
6 Et que le sacrificateur répande
sang sur l'autel de l'Eternel, à l'ent
du tabernacle d'assignation, et fa
fumer la graisse en bonne odeu
l'Eternel;
7 Et qu'ils n'offrent plus leurs sac
fices aux démons, auxquels ils se so
prostitués. Que ce leur soit une ordo
nance perpétuelle dans leurs âges.
8 Tu leur diras donc: Quiconque, d
enfants d'Israël, ou des étrangers q
font leur séjour parmi eux, aura off
un holocauste ou un sacrifice,
9 Et qui ne l'aura point amené po
le sacrifier à l'Eternel, à l'entrée
tabernacle d'assignation, cet homm
là sera retranché d'entre ses peuple
10 Si quelqu'un de la famille d'Isra
ou des étrangers qui font leur séjo

parmi eux, mange de quelque sang
que ce soit, je mettrai ma face contre
cette personne qui aura mangé le sang,
et je la retrancherai du milieu de son
peuple.
11 Car l'âme de la chair est dans le
sang; aussi vous ai-je ordonné qu'il
soit mis sur l'autel, pour faire propi-
tiation pour vos âmes; car *c'est* le
sang *qui* fera propitiation pour l'âme.
12 C'est pourquoi, j'ai dit aux
enfants d'Israël : Que personne d'en-
tre vous ne mange du sang; que l'é-
tranger même, qui fait son séjour par-
mi vous, ne mange point de sang.
13 Si quelqu'un des enfants d'Israël,
ou des étrangers qui font leur séjour
parmi eux, a pris à la chasse une bête
ou un oiseau qu'on mange, il répandra
leur sang, et il le couvrira de poussière.
14 Car l'âme de toute chair *est* dans
son sang; il lui tient lieu d'âme; c'est
pourquoi, j'ai dit aux enfants d'Israël:
Vous ne mangerez point le sang d'au-
cune chair; car l'âme de toute chair
est son sang; quiconque en mangera,
sera retranché.
15 Si quelqu'un, tant celui qui est
né au pays que l'étranger, mange de
la chair de quelque bête morte d'elle-
même, ou déchirée *par les bêtes sau-
vages*, il lavera ses vêtements et se la-
vera avec de l'eau, et il sera souillé
jusqu'au soir, et après cela il sera net.
16 Que s'il ne lave pas *ses vêtements*
et son corps, il portera son iniquité.

CHAPITRE XVIII.

Diverses abominations.

1 L'Eternel parla aussi à Moïse, et
lui dit :
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-
leur: Je *suis* l'Eternel votre Dieu.
3 Vous ne ferez point ce qui se fait
dans le pays d'Egypte, où vous avez
habité, ni ce qui se fait au pays de
Canaan, dans lequel je vous fais en-
trer, et vous ne marcherez point selon
leurs lois.
4 *Mais* vous exécuterez mes ordon-
nances, et vous garderez mes statuts,
afin de les suivre: Je *suis* l'Eternel
votre Dieu.
5 Vous garderez donc mes statuts et
mes ordonnances, et l'homme qui les
accomplit vivra par elles : Je *suis* l'E-
ternel.
6 Nul ne s'approchera de celle qui
est sa proche parente, pour découvrir
sa nudité : Je *suis* l'Eternel.
7 Tu ne découvriras point la nudité
de ton père, ni la nudité de ta mère;
c'est ta mère, tu ne découvriras point
sa nudité.
8 Tu ne découvriras point la nudité
de la femme de ton père; *c'est* la nudité
de ton père.
9 Tu ne découvriras point la nudité
de ta sœur, fille de ton père ou fille de
ta mère, née dans la maison ou hors
de la maison; tu ne découvriras point
leur nudité.
10 Pour ce qui est de la nudité de la
fille de ton fils ou de la fille de ta fille,
tu ne découvriras point leur nudité;
car elles *sont* ta nudité.
11 Tu ne découvriras point la nu-
dité de la fille de la femme de ton père,
née de ton père; *c'est* ta sœur.
12 Tu ne découvriras point la nu-
dité de la sœur de ton père; elle *est*
proche parente de ton père.
13 Tu ne découvriras point la nu-
dité de la sœur de ta mère; car elle *est*
proche parente de ta mère.
14 Tu ne découvriras point la nu-
dité du frère de ton père, et tu ne t'ap-
procheras point de sa femme; elle *est*
ta tante.
15 Tu ne découvriras point la nu-
dité de ta belle fille; *c'est* la femme
de ton fils; tu ne découvriras point sa
nudité.
16 Tu ne découvriras point la nu-
dité de la femme de ton frère; c'est la
nudité de ton frère.
17 Tu ne découvriras point la nu-

dité d'une femme et de sa fille, et tu
ne prendras point la fille de son fils,
ni la fille de sa fille, pour découvrir
leur nudité ; elles *sont* tes proches parentes ; *c'est* un crime énorme.

18 Tu ne prendras point aussi une femme avec sa sœur, pour l'affliger en découvrant sa nudité sur elle, pendant sa vie.

19 Tu n'approcheras point de ta femme pendant sa séparation de la souillure, pour découvrir sa nudité.

20 Tu n'auras point aussi la compagnie de la femme de ton prochain, te souillant avec elle.

21 Tu ne donneras point de tes enfants pour les faire passer *par le feu* à l'honneur de Moloc, et tu ne profaneras point le nom de ton Dieu : Je *suis* l'Eternel.

22 Tu n'auras point aussi la compagnie d'un mâle ; *c'est* une abomination.

23 Tu ne t'approcheras point aussi d'aucune bête pour te souiller avec elle, et la femme ne se prostituera point à une bête ; *c'est* une confusion.

24 Ne vous souillez *donc* point par aucune de ces choses ; car c'est dans toutes ces choses-là que se sont souillées les nations que je vais chasser de devant vous ;

25 De quoi la terre a été souillée, et je punis sur elle son iniquité, et la terre vomit ses habitants.

26 Mais pour vous, vous garderez mes statuts et mes ordonnances, et vous ne ferez aucune de ces abominations-là, ni celui qui est né au pays, ni l'étranger qui fait son séjour parmi vous.

27 Car les gens de ce pays-là, qui y ont été avant vous, ont fait toutes ces abominations, et la terre *en* a été souillée.

28 *Prenez donc garde* que la terre ne vous vomisse, si vous la souillez, comme elle aura vomi les nations qu*i y ont été* avant vous.

29 Car si quelqu'un fait aucune d[e] toutes ces abominations-là, ces personnes qui les auront faites seront retran[-]chées du milieu de leur peuple.

30 Vous garderez donc ce que j'a[i] ordonné de garder, et vous ne fere[z] rien de semblable à ces coutumes abo[-]minables, qui ont été pratiquées avan[t] vous, et vous ne vous souillerez poin[t] par elles : Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

CHAPITRE XIX.

Lois religieuses et civiles.

1 L'Eternel parla aussi à Moïse, di[-]sant :

2 Parle à toute l'assemblée des en[-]fants d'Israël, et dis-leur : Soyez saint[s] car je *suis* saint, moi *qui suis* l'Eter[-]nel votre Dieu.

3 Que chacun révère sa mère et so[n] père ; et vous garderez mes Sabbats, Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

4 Vous ne vous tournerez point ver[s] les idoles, et vous ne vous ferez aucun[s] dieux de fonte : Je *suis* l'Eternel vot[re] Dieu.

5 Si vous offrez un sacrifice de pros[-]pérités à l'Eternel, vous le sacrifiere[z] de votre bon gré.

6 On le mangera au jour du sacri[-]fice, et le lendemain ; mais ce qu[i] restera jusqu'au troisième jour ser[a] brûlé au feu.

7 Que si on en mange au troisièm[e] jour, ce sera une abomination, et [il] ne sera point agréé.

8 Quiconque aussi en mangera po[r]tera la peine de son iniquité ; car [il] aura profané la chose sainte de l'E[-]ternel ; et cette personne-là sera retran[-]chée d'entre ses peuples.

9 Et quand vous ferez la moisso[n] de vos terres, tu n'achèveras point d[e] moissonner le bout de ton champ, [et] tu ne gleneras point ce qui restera [à] cueillir de la moisson ;

10 Et tu ne grapilleras point ta v[igne]

gne, ni ne recueilleras point les grains
de ta vigne; mais tu les laisseras au
pauvre et à l'étranger : Je *suis* l'Eter-
nel votre Dieu.
11 Vous ne déroberez point, et vous
ne dénierez point *la chose à qui elle
appartient*; et aucun de vous ne men-
tira point à son prochain.
12 Vous ne jurerez point par mon
nom en mentant; car tu profanerais le
nom de ton Dieu : Je *suis* l'Eternel.
13 Tu n'oppimeras point ton pro-
chain, et tu ne le pilleras point. Le sa-
laire de ton mercenaire ne demeurera
point chez toi jusqu'au lendemain.
14 Tu ne maudiras point le sourd,
et tu ne mettras rien devant l'aveugle
qui le puisse faire tomber; mais tu
craindras ton Dieu : Je *suis* l'Eternel.
15 Vous ne ferez point d'iniquité
en jugement; tu n'auras point d'é-
gard à l'apparence du pauvre, et tu
n'honoreras point la personne du
grand; *mais* tu jugeras justement ton
prochain.
16 Tu n'iras point médisant parmi
ton peuple; tu ne t'élèveras point con-
tre le sang de ton prochain : Je *suis*
l'Eternel.
17 Tu ne haïras point ton frère dans
ton cœur. Tu reprendras avec soin ton
prochain, et tu ne souffriras point de
péché en lui.
18 Tu ne te vengeras point, et tu
ne garderas point de ressentiment
contre les enfants de ton peuple; mais
tu aimeras ton prochain comme toi-
même : Je *suis* l'Eternel.
19 Vous garderez mes ordonnan-
ces. Tu n'accoupleras point tes bêtes
avec d'autres de diverse espèce. Tu
ne sèmeras point ton champ de di-
verses sortes de graines, et tu ne met-
tras point sur toi des vêtements tissus
de diverses sortes de fil, *comme* de
laine et de lin.
20 Si quelqu'un a eu la compagnie
d'une femme, et que cet homme l'ait
déshonorée, lorsqu'elle était servante;
si on ne l'a point rachetée, et si la li-
liberté ne lui a point été donnée, ils
auront le fouet *tous deux*; *mais* on ne
les fera point mourir, car elle n'avait
pas été affranchie.
21 Et *l'homme* amènera son offrande
pour le délit à l'Eternel, à l'entrée du
tabernacle d'assignation, *savoir*, un
bélier pour le délit.
22 Et le sacrificateur fera propitia-
tion pour lui, à cause du péché qu'il
aura commis, par le bélier de l'of-
frande pour le délit, devant l'Eternel,
et il obtiendra le pardon du péché
qu'il aura commis.
23 Et quand vous serez entrés au
pays, et que vous y aurez planté
quelque arbre fruitier, vous ôterez
son prépuce, *qui est son premier
fruit*; il vous sera incirconcis pendant
trois ans, et on n'en mangera point;
24 Mais dans la quatrième année,
tout son fruit sera une chose consacrée
à la louange de l'Eternel.
25 Et la cinquième année, vous
mangerez son fruit, afin qu'il vous
augmente son rapport : Je *suis* l'Eter-
nel votre Dieu.
26 Vous ne mangerez *rien* avec le
sang. Vous ne vous mêlerez point de
deviner, ni de prédire l'avenir.
27 Vous ne tondrez point en rond
les coins de votre tête, et vous ne gâ-
terez point les coins de votre barbe.
28 Vous ne ferez point d'incisions
dans votre chair pour un mort, et
vous n'imprimerez point de caractère
en vous : Je *suis* l'Eternel.
29 Tu ne souilleras point ta fille, la
prostituant pour la faire commettre
impureté; afin que la terre ne soit
pas souillée par la fornication et qu'elle
ne soit pas remplie d'impiété.
30 Vous garderez mes Sabbats, et
vous aurez du respect pour mon sanc-
tuaire : Je *suis* l'Eternel.

31 Ne vous détournez point après
ceux qui ont l'esprit de Python, ni
après les devins; ne cherchez point de
vous souiller par eux : Je *suis* l'Eter-
nel votre Dieu.
32 Lève-toi devant les cheveux blancs
et honore le vieillard, et crains ton
Dieu : Je *suis* l'Eternel.
33 Si quelque étranger habite en
votre pays, vous ne lui ferez point
de tort.
34 L'étranger qui demeure avec
vous vous sera comme celui qui est
né parmi vous, et vous l'aimerez
comme vous-même; car vous avez
été étrangers au pays d'Egypte : Je *suis*
l'Eternel votre Dieu.
35 Vous ne ferez point d'iniquité
dans les jugements, ni dans *ce qui sert*
de règle, ni dans les poids, ni dans
les mesures.
36 Vous aurez les balances justes,
les pierres *à peser* justes, l'épha juste,
et le hin juste : Je *suis* l'Eternel vo-
tre Dieu qui vous ai retirés du pays
d'Egypte.
37 Gardez donc tous mes statuts et
mes ordonnances, et faites-les : Je *suis*
l'Eternel.

CHAPITRE XX.

Peines capitales contre les plus grands péchés.

1 L'Eternel parla à Moïse, disant :
2 Tu diras aux enfants d'Israël :
Quiconque des enfants d'Israël, ou
des étrangers qui demeurent en Israël,
donnera de ses enfants à Moloc, sera
puni de mort; le peuple du pays l'as-
sommera de pierres;
3 Et je mettrai ma face contre un
tel homme, et je le retrancherai du mi-
lieu de son peuple parce qu'il aura
donné de sa race à Moloc, pour souil-
ler mon sanctuaire, et profaner le
nom de ma sainteté.
4 Que si le peuple du pays ferme
les yeux, de quelque manière que ce
soit, pour ne point voir quand cet
homme-là aura donné de ses enfants
à Moloc, et pour ne le point faire
mourir,
5 Je mettrai ma face contre cet
homme-là et contre sa famille, et je
le retrancherai du milieu de leur peu-
ple, avec tous ceux qui se prosti-
tuent à son exemple, en se prostituant
à Moloc.
6 Pour ce qui est de la personne
qui se détournera après ceux qui ont
l'esprit de Python, et après les de-
vins, se prostituant après eux, je
mettrai ma face contre cette personne-
là, et je la retrancherai du milieu de
son peuple.
7 Sanctifiez-vous donc, et soyez
saints ; car je suis l'Eternel votre
Dieu.
8 Gardez aussi mes ordonnances, et
exécutez-les : Je *suis* l'Eternel qui vous
sanctifie.
9 Quand quelqu'un aura maudit
son père ou sa mère, on le fera mou-
rir il a maudit son père ou sa mère;
son sang *est* sur lui.
10 Et pour l'homme qui aura com-
mis adultère avec la femme d'un au-
tre, puisqu'il a commis adultère
avec la femme de son prochain, on
fera mourir l'homme et la femme
adultères.
11 L'homme qui aura couché avec
la femme de son père a découvert la
nudité de son père; on les fera mou-
rir tous deux; leur sang *est* sur eux.
12 Et quand un homme aura cou-
ché avec sa belle-fille, on les fera
mourir tous deux; ils ont fait un
horrible mélange; leur sang *est* sur eux.
13 Quand un homme aura eu la
compagnie d'un mâle, ils ont tous
deux fait une chose abominable ; on
les fera mourir; leur sang *est* sur eux.
14 Et quand un homme aura pris
une femme et sa mère, *c'est* un crime
énorme; il sera brûlé au feu avec elles,
afin qu'un crime si énorme ne se
commette point au milieu de vous.

15 L'homme qui se sera souillé avec une bête sera puni de mort ; vous tuerez aussi la bête.

16 Et quand quelque femme se sera prostituée à quelque bête que ce soit, tu tueras cette femme avec la bête ; on les fera mourir ; leur sang *est* sur eux.

17 Quand un homme aura pris sa sœur, fille de son père ou fille de sa mère, et aura vu sa nudité, et qu'elle aura vu la nudité *de son frère, c'est* une chose infâme ; aussi seront-ils retranchés en la présence des enfants de leur peuple ; il a découvert la nudité de sa sœur ; il portera *la peine de* son crime.

18 Quand un homme aura couché avec une femme qui a ses mois, et qu'il aura découvert la nudité de cette *femme*, en découvrant son flux, et lorsqu'elle aura *aussi* découvert le flux de son sang, ils seront tous deux retranchés du milieu de leur peuple.

19 Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère, ni de la sœur de ton père ; car si quelqu'un découvre *la honte de* sa chair, ils porteront *tous deux la peine de* leur crime.

20 Et quand un homme aura couché avec sa tante, il a découvert la nudité de son oncle ; ils porteront *la peine de* leur péché, et ils mourront sans enfants.

21 Et quand un homme aura pris la femme de son frère, *c'est* une ordure ; il a découvert la honte de son frère ; ils n'auront point d'enfants.

22 Ainsi gardez tous mes statuts, et toutes mes ordonnances, et exécutez-les ; et le pays auquel je vous fais entrer pour y habiter ne vous vomira point.

23 Vous ne suivrez point aussi les ordonnances des nations que je vais chasser de devant vous ; car elles ont fait toutes ces choses-là, et je les ai eues en abomination.

24 Et je vous ai dit : Vous posséderez leur pays, et je vous le donnerai pour le posséder ; *c'est* un pays où coulent le lait et le miel : Je *suis* l'Eternel votre Dieu, qui vous ai séparés d'avec les *autres* peuples.

25 C'est pourquoi, séparez la bête nette d'avec la souillée, l'oiseau net d'avec le souillé, et ne rendez point abominables vos personnes *en mangeant* des bêtes et des oiseaux *souillés*; ou aucune chose qui rampe sur la terre, *savoir*, ce que je vous ai séparé et défendu comme une chose impure.

26 Vous me serez donc saints ; car *je suis* saint, moi l'Eternel, et je vous ai séparés d'avec les *autres* peuples, afin que vous soyez à moi.

27 Quand un homme ou une femme aura un esprit de Python, ou sera devin, on les fera mourir ; on les assommera de pierres ; leur sang *est* sur eux.

CHAPITRE XXI.

Lois touchant les sacrificateurs.

1 L'Eternel dit aussi à Moïse : Parle aux sacrificateurs, fils d'Aaron, et leur dis, qu'aucun *d'eux* ne se souille parmi son peuple pour un mort,

2 Sinon pour son proche parent, qui le touche de près, *savoir*, pour sa mère, pour son père, pour son fils, pour sa fille, et pour son frère.

3 Et quant à sa sœur vierge qui le touche de près, et qui n'aura point eu de mari, il se souillera pour elle.

4 Et il ne se souillera point, parmi son peuple, *pour la femme* dont il sera mari.

5 Ils ne raseront point leur tête, ni les coins de leur barbe, et ils ne se feront point d'incision en leur chair.

6 Ils seront saints à leur Dieu, et ne profaneront point le nom de leur Dieu ; car ils offrent les sacrifices de l'Eternel, faits par le feu, qui sont la viande de leur Dieu ; c'est pourquoi ils seront très-saints.

7 Ils n'épouseront point une femme débauchée ou déshonorée, et ils n'épouseront point une femme répudiée par son mari; car ils *sont* consacrés à leur Dieu.

8 Tu feras donc que chacun d'eux soit saint, parce qu'ils offrent la viande de ton Dieu; ils te seront donc saints, car je *suis* saint, moi l'Eternel, qui vous sanctifie.

9 Si la fille du sacrificateur se souille, en commettant fornication, elle souille son père; qu'elle soit brûlée au feu.

10 Et le souverain sacrificateur d'entre ses frères, sur la tête duquel l'huile de l'onction aura été répandue, et qui se sera consacré pour se revêtir des vêtements *sacrés*, ne découvrira point sa tête et ne déchirera point ses vêtements.

11 Il n'ira point vers aucune personne morte; il ne se souillera point pour son père, ni pour sa mère;

12 Et il ne sortira point du sanctuaire, et il ne souillera point le sanctuaire de son Dieu, parce que la couronne, l'huile de l'onction de son Dieu, est sur lui: Je *suis* l'Eternel.

13 Il prendra pour femme une vierge.

14 Il n'épousera point une veuve, ni une répudiée, ni une femme déshonorée, *ni* une prostituée; mais il prendra pour femme une vierge d'entre ses peuples

15 Il ne souillera point sa race entre ses peuples; car je *suis* l'Eternel qui le sanctifie.

16 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant:

17 Parle à Aaron, et dis-lui: Si quelqu'un de ta postérité, dans ses âges, a quelque défaut *corporel*, il ne s'approchera point pour offrir la viande de son Dieu;

18 Car aucun homme qui aura un défaut n'*en* approchera, *savoir*, un homme aveugle, ou boiteux, ou camus, ou qui aura quelque superfluité dans ses membres;

19 Ou un homme qui aura quelque fracture aux pieds ou aux mains;

20 Ou qui sera bossu ou grêlé, ou qui aura quelque suffusion dans l'œil, ou qui aura de la rogne ou de la gale, ou qui sera rompu.

21 Nul homme donc, de la postérité d'Aaron sacrificateur, qui aura quelque défaut, ne s'approchera pou offrir les offrandes faites par le feu à l'Eternel; il y a un défaut en lui; i ne s'approchera donc point pour offri la viande de son Dieu.

22 Il pourra bien manger de l viande de son Dieu, *savoir*, des chose très-saintes, et des choses consacrées;

23 Mais il ne s'avancera point ver le voile, il ne s'approchera point d de l'autel, parce qu'*il y a* un défau en lui, afin de ne pas souiller me sanctuaires; car je *suis* l'Eternel qu le sanctifie.

24 Moïse donc parla *ainsi* à Aaro et à ses fils, et à tous les enfants d'Israël.

CHAPITRE XXII.

Pureté requise des sacrificateurs.

1 L'Eternel parla encore à Moïse, disant:

2 Dis à Aaron et à ses fils quand il devront s'abstenir des choses saint des enfants d'Israël, afin qu'ils ne pro fanent point le nom de ma saintet dans les choses qu'eux-*mêmes* me con sacrent: Je *suis* l'Eternel.

3 Dis-leur: Si quelque homme, d toute votre postérité dans vos âge étant souillé, s'approche des chos saintes que les enfants d'Israël auron consacrées à l'Eternel, que cette pe sonne-là soit retranchée de ma pr sence: Je *suis* l'Eternel.

4 Tout homme de la postéri d'Aaron, qui sera lépreux ou découlan ne mangera point des choses saint jusqu'à ce qu'il soit purifié. *Il en se* de même *de* celui qui aura touc

quelque homme que ce soit qui sera
devenu souillé pour *avoir touché* un
mort, ou celui qui perdra ;
5 Et *de* celui qui aura touché quel-
que reptile qui le rende souillé, quelle
que soit cette souillure.
6 La personne qui aura touché ces
choses sera souillée jusqu'au soir, et
ne mangera point des choses saintes,
si elle n'a pas lavé son corps avec l'eau.
7 Ensuite elle sera pure après le
soleil couché, et elle pourra manger des
choses saintes ; car *c'est* sa nourriture.
8 Il ne mangera point de chair d'au-
cune bête morte d'elle-même, ou dé-
chirée *par les bêtes sauvages*, pour
se souiller par elle : Je *suis* l'Eternel.
9 Qu'ils gardent donc ce que j'ai
ordonné de garder, et qu'ils ne com-
mettent point de péché à cet égard,
de peur qu'ils ne meurent pour avoir
souillé *le sanctuaire :* Je *suis* l'Eternel
qui les sanctifie.
10 Nul étranger aussi ne mangera des
choses saintes ; celui qui demeure
chez le sacrificateur, et le mercenaire
ne mangeront point des choses saintes.
11 Mais la personne que le sacrifi-
cateur aura achetée de son argent, en
mangera ; il en sera de même de ce-
lui qui sera né dans sa maison ; ceux-
là mangeront de sa viande.
12 Que si la fille du sacrificateur
est mariée à un étranger, elle ne man-
gera point des choses saintes présentées
en offrande élevée.
13 Mais si la fille du sacrificateur
étant veuve, ou répudiée, et sans en-
fants, retourne en la maison de son
père, comme *elle y demeurait en* sa
jeunesse, elle mangera de la nourri-
ture de son père, mais nul étranger
n'en mangera.
14 Que si quelqu'un, par ignorance
mange d'une chose sainte, il ajoutera
un cinquième par-dessus, et il le don-
nera au sacrificateur avec la chose
sainte.
15 Et ils ne profaneront point les
choses consacrées, que les enfants
d'Israël auront offertes à l'Eternel.
16 Mais on leur fera porter la peine
du délit, parce qu'ils auront mangé
de leurs choses saintes ; car je *suis*
l'Eternel qui les sanctifie.
17 L'Eternel parla aussi à Moïse,
disant :
18 Parle à Aaron et à ses fils, et à
tous les enfants d'Israël, et dis-leur :
Si quelqu'un de la maison d'Israël,
ou des étrangers *qui sont* en Israël,
offre son offrande, quelque offrande
que ce soit, ou de vœu, ou volontaire,
qu'on offre en holocauste à l'Eternel,
19 *Il offrira* de son bon gré, un
mâle sans défaut, d'entre les taureaux,
d'entre les brebis, ou d'entre les chèvres.
20 Vous n'offrirez aucune chose qui
ait quelque défaut ; car elle ne serait
point agréée pour vous.
21 Que si un homme offre un sa-
crifice de prospérités à l'Eternel, en
s'acquittant de quelque vœu, ou *en
faisant* quelque offrande volontaire,
soit de taureaux, ou de brebis, ce
qui sera sans défaut sera agréé ; qu'il
n'y ait aucun défaut.
22 Vous n'offrirez point à l'Eternel
ce qui sera aveugle, ou rompu, ou
mutilé, ou qui aura un porreau, ou
de la rogne, ou de la gale ; et vous
n'en donnerez point pour le sacrifice qui
se fait à l'Eternel par le feu sur l'autel.
23 Tu pourras bien faire une of-
frande volontaire d'un taureau, ou
d'une brebis qui a quelque superfluité
ou défaut dans ses membres ; mais
ils ne seront point agréés pour un vœu.
24 Vous n'offrirez point à l'Eternel
et vous ne sacrifierez point en votre
pays *une bête* qui ait quelque membre
froissé, ou cassé, ou arraché, ou taillé.
25 Vous ne recevrez point non plus
de la main d'un étranger aucune de
toutes ces choses-là, pour les offrir en
viande à votre Dieu ; car les vices

qu'elles ont seraient un défaut en elles;
elles ne seraient pas agréées pour vous.
26 L'Eternel parla aussi à Moïse,
disant :
27 Quand un veau, ou un agneau,
ou une chèvre seront nés, et qu'ils
auront été sept jours sous leur mère,
depuis le huitième jour et les autres
suivants après, ils seront agréables pour
l'offrande du sacrifice qui se fait par
le feu à l'Eternel.
28 Vous n'égorgerez point aussi en
un même jour la vache, ou la brebis,
ou la chèvre, avec son petit.
29 Quand vous offrirez un sacrifice
d'action de grâces à l'Eternel, vous *le*
sacrifierez selon votre volonté.
30 Il sera mangé le jour même, et
vous n'en réserverez rien jusqu'au
matin : Je *suis* l'Eternel.
31 Gardez donc mes commande-
ments, et faites-les : Je *suis* l'Eternel.
32 Et ne profanez point le nom de
ma sainteté, et je serai sanctifié parmi
les enfants d'Israël : Je *suis* l'Eternel
qui vous sanctifie,
33 Qui vous ai retiré du pays d'E-
gypte, pour vous être Dieu : Je *suis*
l'Eternel.

CHAPITRE XXIII.

Fêtes solennelles.

1 L'Eternel parla aussi à Moïse,
disant :
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-
leur : Ce sont ici les fêtes solennelles
de l'Eternel, que vous publierez, et
les saintes convocations ; ce sont ici
mes fêtes solennelles :
3 On travaillera six jours ; mais au
septième jour, *qui est* le Sabbat du
repos, *il y aura* une sainte convoca-
tion ; vous ne ferez aucune œuvre ;
car c'est le Sabbat à l'Eternel dans
toutes vos demeures.
4 *Ce sont* ici les fêtes solennelles de
l'Eternel, les saintes convocations,
que vous publierez en leur saison :
5 Au premier mois, le quatorzième
jour du mois, entre les deux vêpres,
sera la Pâque à l'Eternel ;
6 Et le quinzième jour de ce même
mois-là, *sera* la fête solennelle des
pains sans levain à l'Eternel, vous
mangerez des pains sans levain sept
jours.
7 Le premier jour vous aurez une
sainte convocation ; vous ne ferez au-
cune œuvre servile ;
8 Mais vous offrirez à l'Eternel, pen-
dant sept jours, des offrandes faites
par le feu ; et au septième jour *il y*
aura une sainte convocation, vous
ne ferez aucune œuvre servile.
9 L'Eternel parla aussi à Moïse,
disant :
10 Parle aux enfants d'Israël, et dis-
leur : Quand vous serez entrés au
pays que je vous donne, et que vous
en aurez fait la moisson, alors vous
apporterez au sacrificateur une poignée
des premiers fruits de votre moisson ;
11 Et il tournera cette poignée-là
devant l'Eternel, afin qu'elle soit
agréée pour vous ; le sacrificateur la
tournera le lendemain du Sabbat.
12 Vous sacrifierez aussi, au jour
que vous ferez tourner cette poignée,
un agneau sans défaut et de l'année
en holocauste à l'Eternel ;
13 Et son gâteau *sera* de deux dixiè-
mes de fine farine pétrie à l'huile, *pour*
offrande faite par le feu à l'Eternel, en
bonne odeur ; et son aspersion de vin
sera la quatrième partie d'un hin :
14 Et vous ne mangerez ni pain,
ni grain en épi, jusqu'à ce même
jour-là, jusqu'à ce que vous ayez ap-
porté l'offrande à votre Dieu ; *c'est*
une ordonnance perpétuelle en vos
âges, dans toutes vos demeures.
15 Vous compterez aussi dès le len-
demain du Sabbat, *savoir*, dès le jour
que vous aurez apporté la poignée
qu'on doit faire tourner, sept semai-
nes entières ;
16 Vous compterez cinquante jours

jusqu'au lendemain de la septième
semaine; alors vous offrirez un gâ-
teau nouveau à l'Eternel;
17 Vous apporterez de vos demeures
deux pains, pour en faire une of-
frande tournée, qui seront de deux
dixièmes de fine farine, cuits avec
du levain; *ce sont* les prémices à l'Eter-
nel.
18 Vous offrirez aussi, avec ce pain-
là, sept agneaux sans défaut et de
l'année, et un veau pris du troupeau,
et deux béliers, qui seront un holo-
causte à l'Eternel, avec leurs gâteaux
et leurs aspersions des sacrifices faits
par le feu, en bonne odeur à l'Eternel.
19 Vous sacrifierez aussi un jeune
bouc en offrande pour le péché, et
deux agneaux de l'année pour le sacri-
fice de prospérités.
20 Alors le sacrificateur les fera tour-
ner avec le pain des prémices, et avec
les deux agneaux, en offrande tournée
devant l'Eternel; ils seront consacrés
à l'Eternel pour le sacrificateur.
21 Vous publierez donc en ce même
jour-là une sainte convocation; vous
n'y ferez aucune œuvre servile; *c'est*
une ordonnance perpétuelle dans
toutes vos demeures, d'âge en âge.
22 Et quand vous moissonnerez
votre terre, tu n'achèveras point de
moissonner le bout de ton champ, et
tu ne glaneras point les épis qui res-
teront de ta moisson; tu les laisseras
pour le pauvre et pour l'étranger: Je
suis l'Eternel votre Dieu.
23 L'Eternel parla encore à Moïse,
disant:
24 Parle aux enfants d'Israël, et
dis-leur: Au septième mois, au pre-
mier *jour* du mois, ce sera un jour
de repos pour vous, un mémorial par
le son des trompettes, et une sainte
convocation;
25 Vous ne ferez aucune œuvre ser-
vile; mais vous offrirez des offrandes
faites par le feu à l'Eternel.

26 L'Eternel parla aussi à Moïse,
disant;
27 Dans ce même mois, *qui est* le
septième, le dixième *jour sera* le jour
des propitiations; vous aurez une
sainte convocation, et vous jeûnerez,
et vous offrirez à l'Eternel des sacri-
fices faits par le feu.
28 En ce jour-là vous ne ferez au-
cune œuvre; car *c'est* le jour des pro-
pitiations, afin de faire propitiation
pour vous devant l'Eternel votre Dieu;
29 Car toute personne qui n'aura
pas jeûné en ce même jour-là, sera
retranchée d'entre ses peuples;
30 Et je ferai périr du milieu de
son peuple toute personne qui aura
fait quelque œuvre en ce jour-là.
31 Vous ne ferez *donc* aucune œu-
vre; *c'est* une ordonnance perpétuelle
en vos âges, dans toutes vos demeures.
32 Ce vous *sera* un repos de Sabbat,
et vous jeûnerez. Au neuvième *jour*
du mois, au soir, depuis un soir jus-
qu'à l'autre soir, vous célébrerez vo-
tre *jour de* repos.
33 L'Eternel parla aussi à Moïse,
disant:
34 Parle aux enfants d'Israël, et
dis-leur: Au quinzième jour de ce
septième mois, la fête solennelle des
tabernacles *se célébrera* pendant sept
jours à *l'honneur de* l'Eternel.
35 Au premier jour *il y aura* une
sainte convocation; vous ne ferez au-
cune œuvre servile.
36 Pendant sept jours vous offrirez
à l'Eternel des offrandes faites par le
feu; et au huitième jour vous aurez
une sainte convocation, et vous offri-
rez à l'Eternel des offrandes faites par
le feu; *c'est* une assemblée solennelle;
vous ne ferez aucune œuvre servile.
37 Ce *sont* là les fêtes solennelles de
l'Eternel, que vous publierez *pour être*
des convocations saintes, pour offrir
à l'Eternel des offrandes faites par le
feu; *savoir*, un holocauste, un gâ-

teau, un sacrifice et une aspersion;
chacune de ces choses à son jour;
38 Outre les Sabbats de l'Eternel,
et outre vos dons, et outre tous vos
vœux, et outre toutes les offrandes
volontaires que vous présenterez à
l'Eternel.
39 Et même au quinzième jour du
septième mois, quand vous aurez re-
cueilli le rapport de la terre, vous cé-
lébrerez la fête solennelle de l'Eternel
pendant sept jours. Le premier jour
sera un jour de repos, le huitième
aussi *sera* un jour de repos.
40 Et au premier jour vous pren-
drez du fruit d'un bel arbre, des
branches de palme, et des rameaux
d'arbres branchus, et des saules de ri-
vière, et vous vous réjouirez pendant
sept jours devant l'Eternel.
41 Et vous célébrerez à l'Eternel
cette fête solennelle, pendant sept
jours dans l'année. *C'est* une ordon-
nance perpétuelle *qui sera observée*
d'âge en âge; vous la célébrerez le
septième mois.
42 Vous demeurerez sept jours dans
des tentes, tous ceux qui seront nés
entre les Israélites demeureront dans
des tentes;
43 Afin que votre postérité sache
que j'ai fait demeurer les enfants d'Is-
raël dans des tentes, lorsque je les re-
tirai du pays d'Egypte: Je *suis* l'E-
ternel votre Dieu.
44 C'est ainsi que Moïse déclara aux
enfants d'Israël les fêtes solennelles de
l'Eternel.

CHAPITRE XXIV.

Ordonnances relatives aux lampes et aux pains de proposition.—Loi contre les blasphémateurs.

1 Et l'Eternel parla à Moïse, disant:
2 Ordonne aux enfants d'Israël qu'ils
t'apportent de l'huile vierge pour le
luminaire, pour faire brûler les lam-
pes continuellement.
3 Aaron les arrangera devant l'E-
ternel continuellement, depuis le soir
jusqu'au matin, hors du voile d
moignage dans le tabernacle d'
gnation; *c'est* une ordonnance p
tuelle *qui sera observée* d'âge en
4 Il arrangera continuellemen
lampes sur le chandelier pur, de
l'Eternel.
5 Tu prendras aussi de la fin
rine, et tu en feras cuire douze
teaux, chaque gâteau sera de
dixièmes;
6 Et tu les exposeras devant l'E
nel par deux rangées, sur la table p
six à chaque rangée;
7 Et tu mettras de l'encens pu
chaque rangée, qui sera un mém
sur le pain, et une offrande fait
le feu à l'Eternel.
8 On les arrangera continueller
chaque jour de Sabbat devant l'E
nel, de la part des enfants d'Isr
c'est une alliance perpétuelle.
9 Et ils appartiendront à Aaro
à ses fils, qui les mangeront da
lieu saint; car ils lui *seront* une c
très-sainte, d'entre les offrande
l'Eternel faites par le feu; *c'est*
ordonnance perpétuelle.
10 Or, *il arriva que* le fils d
femme Israëlite, qui était aussi
d'un homme Egyptien, sortit pa
les enfants d'Israël; et ce fils d
femme Israélite et un homme Is
lite se querellèrent dans le camp;
11 Et le fils de la femme Israé
blasphéma le nom *de l'Eternel*,
maudit; et ils l'amenèrent à Mo
(or, sa mère s'appelait Scélomith,
de Dibri, de la tribu de Dan);
12 Et ils le mirent en prison,
qu'à ce qu'on leur eût déclaré *ce q*
en devaient faire, selon la parole
l'Eternel.
13 Et l'Eternel parla à Moïse,
sant:
14 Tire hors du camp celui q
maudit, et que tous ceux qui l
entendu, mettent les mains sur

tête, et que toute l'assemblée le lapide.
15 Et parle aux enfants d'Israël, et
dis-leur : Quiconque aura maudit son
Dieu portera la peine de son péché;
16 Et celui qui aura blasphémé le
nom de l'Eternel sera puni de mort;
toute l'assemblée ne manquera pas de
le lapider; on fera mourir et l'étranger
et celui qui est né au pays, qui
aura blasphémé le nom *de l'Eternel*.
17 On punira aussi de mort celui
qui aura frappé à mort quelque personne
que ce soit.
18 Celui qui aura frappé une bête
à mort, la rendra; vie pour vie.
19 Et quand quelque homme aura
fait un outrage à son prochain, on lui
fera comme il a fait;
20 Fracture pour fracture, œil pour
œil, dent pour dent; on lui fera le
même mal qu'il aura fait à un *autre*
homme.
21 Celui donc qui frappera une
bête à mort, en rendra une autre;
mais on fera mourir celui qui aura
frappé un homme à mort.
22 Vous rendrez la même justice à
l'étranger comme à celui qui est né
au pays; car je *suis* l'Eternel votre
Dieu.
23 Moïse ayant ainsi parlé aux enfants
d'Israël, ils tirèrent hors du camp
celui qui avait maudit, et l'assommèrent
de pierres. Ainsi les enfants d'Israël
firent comme l'Eternel l'avait
commandé à Moïse.

CHAPITRE XXV.

Année sabbatique.—Jubilé.

1 L'Eternel parla aussi à Moïse, sur
la montagne de Sinaï, disant :
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur
: Quand vous serez entrés au
pays que je vous donne, la terre se
reposera; *ce sera* un Sabbat à l'Eternel.
3 Pendant six ans tu sèmeras ton
champ, et durant six ans tu tailleras
ta vigne, et tu recueilleras son rapport;
4 Mais en la septième année, il y
aura un Sabbat de repos pour la terre;
ce sera un Sabbat à l'Eternel; tu ne
sèmeras point ton champ, et tu ne
tailleras point ta vigne.
5 Tu ne moissonneras point ce qui
viendra de soi-même de ce qui sera
tombé en moissonnant, et tu ne vendangeras
point les raisins de ta vigne
qui ne sera point taillée; *ce* sera l'année
du repos de la terre.
6 Mais ce qui proviendra de la terre,
l'année du Sabbat, vous servira de
nourriture, à toi, à ton serviteur, à
ta servante, à ton mercenaire et à
l'étranger, lesquels habitent avec toi,
7 Et à tes bêtes, et aux animaux
qui *sont* en ton pays; tout son rapport
sera pour manger.
8 Tu compteras aussi sept semaines
d'années, *savoir*, sept fois sept ans,
et les jours de ces sept semaines *d'années*
te reviendront à quarante-neuf
ans;
9 Et tu feras sonner la trompette
d'un son éclatant, le dixième *jour* du
septième mois; au jour, *dis-je*, des
propitiations, vous ferez sonner la
trompette par tout votre pays,
10 Et vous sanctifierez l'an cinquantième,
et vous publierez la liberté par
le pays à tous ses habitants. Ce sera
pour vous l'année du jubilé, et vous
retournerez chacun en sa possession,
et chacun en sa famille.
11 Cette année cinquantième vous
sera *l'année* du jubilé; vous ne sèmerez
point, et ne moissonnerez point
ce que la terre rapportera d'elle-même,
et vous ne vendangerez point les
fruits de la vigne qui ne sera point
taillée;
12 Car *c'est l'année* du jubilé; elle
vous sera sacrée; vous mangerez ce
que les champs rapporteront cette
année-là.
13 En cette année du jubilé vous
retournerez chacun en sa possession.
14 Or, si tu fais quelque vente à

ton prochain, ou si tu achètes *quelque chose* de ton prochain, que nul de vous ne foule son frère ;
15 *Mais* tu achèteras de ton prochain à proportion des années *qui se sont écoulées* depuis le jubilé ; on te fera de même la vente selon le nombre des années de rapport.
16 Selon qu'il y aura plus d'années, tu augmenteras le prix de ce que tu achètes, et selon qu'il y aura moins d'années, tu le diminueras ; car on te vend le nombre des récoltes.
17 Que nul de vous donc ne foule son prochain ; mais craignez votre Dieu ; car je *suis* l'Eternel votre Dieu.
18 Observez mes statuts, gardez mes ordonnances, et observez-les, et vous habiterez sûrement dans le pays,
19 Et la terre vous donnera ses fruits, dont vous mangerez, et vous serez rassasiés, et vous y habiterez sûrement.
20 Que si vous dites : Que mangerons-nous la septième année, si nous ne semons point, et si nous ne recueillons pas notre récolte ?
21 J'ordonnerai à ma bénédiction *de se répandre* sur vous en la sixième année, et la terre rapportera pour trois ans.
22 Et vous sèmerez la huitième année, et vous mangerez du rapport du passé, jusqu'à la neuvième année ; jusqu'à ce que son rapport soit venu, vous mangerez celui du passé.
23 La terre ne sera point vendue absolument ; car la terre *est* à moi, et vous êtes étrangers et habitants chez moi.
24 Vous permettrez aussi, dans toute la terre de votre possession, le droit de rachat pour la terre.
25 Si ton frère est devenu pauvre, et vend quelque chose de ce qu'il possède, celui qui a le droit de rachat, *savoir*, celui qui lui sera proche parent, viendra et rachètera la chose *qui aura été* vendue par son frère.
26 Que si cet homme n'a personne qui ait le droit de rachat, mais qu'il ait pu trouver lui-même ce qu'il faut pour le rachat de ce qu'il a vendu,
27 Il comptera les années depuis la vente faite, et restituera le surplus à l'homme auquel il l'avait faite, et ainsi il rentrera dans sa possession.
28 Mais s'il n'a point trouvé ce qu'il faut pour le lui rendre, la chose qu'il aura vendue sera entre les mains de celui qui l'aura achetée, jusqu'à l'année du jubilé ; alors *l'acheteur* en sortira au jubilé, et le *vendeur* retournera dans sa possession.
29 Et si quelqu'un a vendu une maison à habiter, dans quelque ville fermée de murailles, qu'il ait le droit de la racheter, jusqu'à la fin de l'année de sa vente ; que le terme du droit de son rachat soit d'une année.
30 Mais si elle n'est point rachetée dans l'année accomplie, la maison qui *est* dans la ville fermée de murailles demeurera absolument à celui qui l'a achetée et à ses descendants, et il n'en sortira point au jubilé.
31 Toutefois, les maisons des villages qui ne sont point entourés de murailles, seront réputées comme un fonds de terre ; *le vendeur* pourra le racheter, et *l'acheteur* sortira au jubilé.
32 Et pour ce qui est des villes des Lévites, les Lévites auront un droit de rachat perpétuel des maisons des villes de leur possession ;
33 Et celui qui aura acheté *quelque maison* des Lévites sortira, au jubilé, de la maison vendue qui *est dans* la ville de sa possession ; car les maisons des villes des Lévites *sont* leur possession parmi les enfants d'Israël.
34 Mais le champ des faubourgs de leurs villes ne sera point vendu ; car *c'est* leur possession perpétuelle.
35 Quand ton frère sera devenu pauvre et qu'il tendra ses mains tremblantes, tu le soutiendras, *même* l'

tranger et l'habitant, afin qu'il vive
avec toi.
36 Tu ne prendras point de profit
de lui ni d'intérêt; mais tu craindras
ton Dieu, et ton frère vivra avec toi.
37 Tu ne lui donneras point ton
argent à intérêt, et tu ne lui donneras
point de tes vivres pour en tirer du
profit.
38 Je *suis* l'Eternel votre Dieu, qui
vous ai tirés du pays d'Egypte, pour
vous donner le pays de Canaan, afin
d'être votre Dieu.
39 Et quand ton frère sera devenu
pauvre auprès de toi et qu'il se sera
vendu à toi, tu ne te serviras point
de lui comme on se sert des esclaves;
40 *Mais* il sera chez toi comme *se-
raient* le mercenaire et l'étranger, et il
te servira jusqu'à l'année du jubilé;
41 Alors il sortira d'avec toi, avec
ses enfants, et il s'en retournera dans
sa famille, et il rentrera dans la pos-
session de ses pères.
42 Car ils *sont* mes serviteurs, parce
que je les ai tirés du pays d'Egypte;
c'est pourquoi, ils ne seront point
vendus comme on vend les esclaves.
43 Tu ne lui seras point un maître
rigoureux; mais tu craindras ton Dieu.
44 Et pour ce qui est de ton esclave
et de ta servante qui seront à toi,
achetez-les des nations qui sont autour
de vous; vous achèterez d'elles l'esclave
et la servante.
45 Vous *pourrez* aussi en acheter
d'entre les enfants des étrangers qui
demeurent avec vous, même de leurs
familles qui *seront* parmi vous, qui
leur seront nées dans votre pays; et
vous les posséderez;
46 Et vous les laisserez comme un
héritage à vos enfants, après vous,
afin qu'ils en héritent la possession,
et vous vous servirez d'eux pour tou-
jours; mais pour ce qui est de vos frè-
res, les enfants d'Israël, nul ne domi-
nera rigoureusement sur son frère.

47 Et lorsque l'étranger ou l'habi-
tant, *qui est* avec toi, se sera enrichi,
et que ton frère, *qui est* avec lui,
sera devenu si pauvre qu'il se sera
vendu à l'étranger, *ou* à un habitant
qui est avec toi, ou à une branche de
la famille de l'étranger,
48 Après s'être vendu, il y aura
droit de rachat pour lui, et un de ses
frères pourra le racheter;
49 Ou son oncle, ou le fils de son
oncle, ou quelque autre proche parent
de son sang, d'entre ceux de sa famille,
le rachètera; ou s'il peut lui-même en
trouver le moyen, lui-même se ra-
chètera.
50 Et il comptera avec celui qui
l'aura acheté, depuis l'année qu'il
s'est vendu à lui jusqu'à l'année du
jubilé, de sorte que l'argent du prix
pour lequel il s'est vendu se comptera
à raison du nombre des années; le
temps qu'il aura servi lui sera alloué
comme les journées d'un mercenaire.
51 *S'il y a* encore plusieurs années,
il rendra le prix de son achat à raison
de ces *années-là*, selon le prix pour
lequel il a été acheté.
52 Et s'il reste peu d'années jusqu'à
l'an du jubilé, il comptera avec lui,
et il rendra le prix de son achat à rai-
son des années qu'il a servi.
53 Il aura été avec lui comme un
mercenaire qui se loue d'année en an-
née; il ne dominera point sur lui
rigoureusement, en ta présence.
54 Que s'il n'est pas racheté par
quelqu'un de ces moyens, il sortira
l'année du jubilé, lui et ses fils avec lui.
55 Car les enfants d'Israël me *sont*
serviteurs; ce sont mes serviteurs que
j'ai tirés du pays d'Egypte: Je *suis*
l'Eternel votre Dieu.

CHAPITRE XXVI.

Bénédictions et malédictions.

1 Vous ne vous ferez point d'idole,
et vous ne dresserez point d'image
taillée ni de statue, et vous ne mettrez

point de pierre figurée dans votre pays, pour vous prosterner devant elle; car je *suis* l'Eternel votre Dieu.

2 Vous garderez mes Sabbats, et vous révérerez mon sanctuaire : Je *suis* l'Eternel.

3 Si vous marchez dans mes ordonnances, et si vous gardez mes commandements, et si vous les faites,

4 Je *vous* donnerai les pluies qu'il vous faut en leur temps; la terre donnera son rapport, et les arbres des champs donneront leur fruit.

5 La saison de battre les grains durera parmi vous jusqu'à la vendange; et la vendange durera jusqu'aux semailles; vous mangerez votre pain, et vous serez rassassiés, et vous habiterez sûrement dans votre pays.

6 Et je donnerai la paix au pays, et vous dormirez sans qu'aucun vous épouvante; je ferai qu'il n'y aura plus de mauvaises bêtes dans le pays, et l'épée ne passera point par votre pays.

7 Mais vous poursuivrez vos ennemis, et ils tomberont par l'épée devant vous.

8 Cinq d'entre vous en poursuivront cent, et cent en poursuivront dix mille, et vos ennemis tomberont par l'épée devant vous.

9 Et je me tournerai vers vous, et je vous ferai croître et multiplier, et j'établirai mon alliance avec vous.

10 Vous mangerez aussi de vieilles provisions, et vous tirerez les vieilles pour loger les nouvelles.

11 Même, je mettrai mon pavillon au milieu de vous, et mon âme ne vous aura point en aversion;

12 Mais je marcherai au milieu de vous; et je serai votre Dieu, et vous serez mon peuplè.

13 Je *suis* l'Eternel votre Dieu qui vous ai tirés du pays d'Egypte, afin que vous ne fussiez pas leurs esclaves; et j'ai rompu les bois de votre joug, et je vous ai fait marcher la tête levée.

14 Mais si vous ne m'écoutez pas, et que vous ne fassiez pas tous ces commandements-là,

15 Et si vous rejetez mes ordonnances, et que votre âme ait mes jugements en aversion, pour ne pas faire tous mes commandements, et pour enfreindre mon alliance,

16 Voici aussi ce que je vous ferai: je ferai venir sur vous la frayeur, la langueur et l'ardeur, qui consumeront vos yeux, et *qui* tourmenteront vos âmes; vous sèmerez en vain votre semence; car vos ennemis la mangeront.

17 Et je mettrai ma face contre vous; vous serez battus devant vos ennemis, et ceux qui vous haïssent domineront sur vous, et vous fuirez sans qu'aucun vous poursuive.

18 Que si encore, après ces choses, vous ne m'écoutez pas, j'en ajouterai sept fois autant pour vous châtier, à cause de vos péchés;

19 Et je briserai l'orgueil de votre force, et je ferai que votre ciel sera de fer; et votre terre d'airain;

20 Votre force se consumera en vain car votre terre ne donnera plus son rapport, et les arbres de la terre ne donneront plus leur fruit.

21 Que si vous marchez contre moi et qu'il ne vous plaise pas de m'écouter, j'ajouterai sur vous sept fois autant de plaies, selon vos péchés;

22 J'enverrai contre vous les bêtes des champs, qui vous priveront de vos enfants et détruiront vos bêtes, et qui vous réduiront à un petit nombre et vos chemins seront déserts.

23 Que si vous ne vous corrigez pas après ces choses, *pour vous convertir* à moi, mais que vous marchiez contre moi,

24 Je marcherai aussi contre vous et je vous frapperai encore sept fois *autant*, selon vos péchés;

25 Et je ferai venir sur vous l'épée qui fera la vengeance de mon alliance *qui aura été violée;* et quand vous

vous retirerez dans vos villes, j'enverrai la mortalité parmi vous, et vous serez livrés entre les mains de l'ennemi.

26 Quand je vous aurai rompu le bâton du pain, dix femmes cuiront votre pain dans un four, et vous rendront votre pain au poids; vous en mangerez, et vous n'en serez point rassasiés.

27 Que si pour cela vous ne m'écoutez point, mais que vous marchiez contre moi,

28 Je marcherai contre vous en *ma* fureur, et je vous châtierai aussi sept fois *autant*, selon vos péchés;

29 Vous mangerez la chair de vos fils, et la chair de vos filles;

30 Et je détruirai vos hauts lieux, et je ruinerai vos tabernacles, et je mettrai vos cadavres sur les cadavres de vos dieux infâmes, et mon âme vous aura en aversion.

31 Je réduirai aussi vos villes en désert, je désolerai vos sanctuaires, et vos sacrifices ne me seront plus en bonne odeur;

32 Et je désolerai ce pays tellement que vos ennemis qui s'y établiront, s'en étonneront;

33 Et je vous disperserai parmi les nations; je dégaînerai l'épée après vous, et votre pays sera *en* désolation, et vos villes *en* désert.

34 Alors cette terre se plaira dans ses Sabbats, tout le temps qu'elle sera désolée; et lorsque vous serez au pays de vos ennemis, la terre se reposera et se plaira dans ses Sabbats.

35 Tout le temps qu'elle demeurera désolée, elle se reposera de ce qu'elle ne se sera point reposée en vos Sabbats, quand vous y habitiez.

36 Et pour ce qui est de ceux qui demeureront de reste d'entre vous, je rendrai leur cœur lâche quand ils seront au pays de leurs ennemis, de sorte que le bruit d'une feuille émue les poursuivra; ils fuiront comme s'ils fuyaient de devant l'épée, et ils tomberont sans que personne les poursuive.

37 Et ils s'entre-heurteront l'un l'autre, comme *fuyant* de devant l'épée, sans que personne les poursuive; et vous ne pourrez point subsister devant vos ennemis.

38 Vous périrez parmi les nations, et la terre de vos ennemis vous consumera.

39 Et ceux qui demeureront de reste d'entre vous, se fondront dans les pays de vos ennemis, à cause de leurs iniquités; et ils se fondront aussi à cause des iniquités de leurs pères et des leurs.

40 Alors ils confesseront leur iniquité et l'iniquité de leurs pères, selon les prévarications qu'ils auront commises contre moi, et selon qu'ils auront marché contre moi.

41 Et moi aussi, j'aurai marché contre eux, et je les aurai amenés aux pays de leurs ennemis; et alors leur cœur incirconcis s'humiliera, et ils prendront à gré la peine de leur iniquité;

42 Et je me souviendrai de mon alliance *avec* Jacob, et de mon alliance *avec* Isaac, et aussi de mon alliance *avec* Abraham, et je me souviendrai de cette terre.

43 Et cette terre sera abandonnée par eux, et elle se plaira dans ses Sabbats, quand elle aura été désolée à cause d'eux; et ils prendront à gré la peine de leur iniquité, parce qu'ils auront rejeté mes jugements, et qu'ils auront eu en aversion mes statuts.

44 Mais, cependant, lorsqu'ils seront dans le pays de leurs ennemis, je me souviendrai d'eux, je ne les rejetterai point, et je ne les aurai point en aversion jusqu'à les consumer entièrement et à rompre l'alliance *que j'ai faite* avec eux; car je *suis* l'Eternel, leur Dieu.

45 Et je me souviendrai en leur faveur de l'alliance que j'ai faite avec leurs ancêtres, lesquels j'ai tirés du pays d'Egypte, à la vue des nations, pour être leur Dieu : Je *suis* l'Eternel.

46 Ce *sont* là les statuts, les ordonnances et les lois que l'Eternel donna *et qu'il établit* entre lui et les enfants d'Israël sur la montagne de Sinaï, par Moïse.

CHAPITRE XXVII.

Du rachat des vœux.

1 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand quelqu'un aura fait quelque vœu important, les personnes *seront* à l'Eternel, selon l'estimation que tu en feras.

3 Or, l'estimation que tu feras d'un mâle, depuis l'âge de vingt ans jusqu'à l'âge de soixante ans, sera du prix de cinquante sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire.

4 Mais si *c'est* une femme, alors ton estimation sera de trente sicles.

5 Que si *c'est* de quelqu'un de l'âge de cinq ans jusqu'à l'âge de vingt ans, alors l'estimation que tu feras du mâle sera de vingt sicles; et pour ce qui est de la femme, *l'estimation sera* de dix sicles.

6 Et si *c'est* de quelqu'un de l'âge d'un mois jusqu'à l'âge de cinq ans, l'estimation que tu feras d'un mâle sera de cinq sicles d'argent, et ton estimation d'une fille *sera* de trois sicles d'argent.

7 Et si *c'est* de quelqu'un qui soit âgé de soixante ans et au-dessus, si c'est un mâle, ton estimation *sera* de quinze sicles; et pour ce qui est de la femme, *l'estimation sera* de dix sicles.

8 Et s'il est plus pauvre que *ne monte* ton estimation, il présentera la personne devant le sacrificateur, qui en fera l'estimation, selon ce que pourra fournir celui qui a fait le vœu.

9 Et si *c'est* d'une bête dont on fa
offrande à l'Eternel, tout ce qui au
été donné à l'Eternel de cette sort
sera sacré.

10 Il ne la changera point, et n
mettra point une autre en sa pla
savoir, une bonne pour une mauvai
ou une mauvaise pour une bonne. Q
s'il met, en quelque sorte que ce so
une bête pour une autre bête, t
celle-là que l'autre, qui aura été m
en sa place, seront sacrées.

11 Et si *c'est* d'une bête souill
dont on ne fait point offrande à l'
ternel, il présentera la bête devan
sacrificateur,

12 Qui en fera l'estimation sel
qu'elle sera bonne ou mauvaise; e
en sera comme toi, ô sacrificateur,
auras fait l'estimation.

13 Mais s'il la veut racheter a
solument, il ajoutera un cinquiè
par-dessus ton estimation.

14 Et quand quelqu'un aura co
sacré sa maison *pour être* sacré
l'Eternel, le sacrificateur l'estim
selon qu'elle sera bonne ou mauvai
et on se tiendra à l'estimation que
sacrificateur en aura faite.

15 Mais si celui qui l'a consac
veut racheter sa maison, il ajoute
par-dessus, le cinquième de l'arg
de ton estimation, et elle lui demeure

16 Et si un homme consacre à l'
ternel *quelque partie* du champ de
possession, ton estimation sera sel
ce qu'on y sème; le homer de semen
d'orge *sera estimé* cinquante sic
d'argent.

17 Que s'il a consacré son cha
dès l'année du jubilé, on se tiendr
ton estimation.

18 Mais s'il consacre son cha
après le jubilé, le sacrificateur lui m
tra en compte l'argent, selon le no
bre des années qui restent jusq
l'année du jubilé, et cela sera raba
de ton estimation.

19 Et si celui qui a consacré son champ, le veut racheter absolument, il ajoutera, par-dessus, le cinquième de l'argent de ton estimation, et il lui demeurera.

20 Mais s'il ne rachète point le champ, et que le champ se vende à un autre homme, il ne se rachètera plus.

21 Et ce champ-là, ayant passé le jubilé, sera sacré à l'Eternel comme un champ d'interdit. La possession en sera au sacrificateur.

22 Et s'il consacre à l'Eternel un champ qu'il ait acheté, n'étant point des champs de sa possession,

23 Le sacrificateur lui comptera la somme de ton estimation jusqu'à l'année du jubilé, et il donnera en ce jour-là ce que tu l'auras estimé, *afin que ce soit* une chose sacrée à l'Eternel.

24 Mais dans l'année du jubilé, le champ retournera à celui duquel il l'avait acheté, et auquel *était* la possession du fonds.

25 Et toute estimation que tu feras, sera selon le sicle du sanctuaire; le sicle est de vingt oboles.

26 Toutefois, nul ne pourra consacrer le premier-né d'entre les bêtes, lequel appartient déjà à l'Eternel par droit de primogéniture, soit taureau, soit agneau ou chevreau; il *est* à l'Eternel.

27 Mais s'*il est* de bêtes souillées, il le rachètera selon ton estimation, et il ajoutera son cinquième par-dessus; et s'il n'est pas racheté, il sera vendu selon ton estimation.

28 Or, nul interdit que quelqu'un aura dévoué à l'Eternel, par interdit de tout ce qui lui appartient, soit un homme, ou une bête, ou un champ de sa possession, ne se vendra, ni ne se rachètera; tout interdit sera entièrement consacré à l'Eternel.

29 Nul interdit, dévoué par interdit, d'entre les hommès, ne se rachètera, mais on le fera mourir.

30 Or, toute dîme de la terre, *tant* du grain de la terre *que* du fruit des arbres, appartient à l'Eternel; *c'est* une chose consacrée à l'Eternel.

31 Mais si quelqu'un veut absolument racheter quelque chose de sa dîme, il y ajoutera le cinquième par-dessus.

32 Mais toute dîme de taureaux, de brebis et de chèvres, *savoir*, tout ce qui passe sous la verge, qui *est* le dixième, sera consacrée à l'Eternel.

33 On ne choisira point le bon ou le mauvais, et on n'en mettra point d'autre en sa place; que si on le fait, en quelque manière que ce soit, la bête changée et l'autre qui aura été mise en sa place seront consacrées, et ne seront point rachetées.

34 Ce *sont* là les commandements que l'Eternel prescrivit à Moïse, sur la montagne de Sinaï, pour les enfants d'Israël.

LES NOMBRES.

QUATRIEME LIVRE DE MOÏSE.

CHAPITRE I.

Dénombrement des Israélites en état de porter les armes.

1 L'Eternel parla à Moïse au désert de Sinaï, dans le tabernacle d'assignation, au premier jour du second mois, la seconde année après qu'ils furent sortis du pays d'Egypte, disant:

2 Faites le compte de toute l'assemblée des enfants d'Israël, selon leurs

familles, selon les maisons de leurs
pères, en les comptant nom par nom,
savoir, tous les mâles, chacun par tête;
3 Depuis l'âge de vingt ans et au-
dessus, tous ceux d'Israël qui peuvent
aller à la guerre; vous les compterez
par leurs bandes, toi et Aaron.
4 Et il y aura avec vous un homme
de chaque tribu, *savoir*, le chef de
la maison de ses pères.
5 Ce *sont* ici les noms de ces hom-
mes qui vous assisteront : Pour *la tri-
bu de* Ruben, Elitsur, fils de Scédéur;
6 Pour *celle de* Siméon, Scélumiel,
fils de Tsuriscaddaï;
7 Pour *celle de* Juda, Nahasson,
fils de Hamminadab;
8 Pour *celle d'*Issacar, Nathanaël,
fils de Tsuhar;
9 Pour *celle de* Zabulon, Eliab, fils
de Hélon;
10 Pour les enfants de Joseph; pour
*la tribu d'*Ephraïm, Elisçamath, fils
de Hammiud; pour *celle de* Manassé,
Gamaliel, fils de Pédatsur;
11 Pour *la tribu de* Benjamin,
Abidan, fils de Guidhoni;
12 Pour *celle de* Dan, Ahihézer, fils
de Hammisçaddai;
13 Pour *celle d'*Ascer, Paghiel, fils
de Hocran;
14 Pour *celle de* Gad, Eliasaph, fils
de Déhuël;
15 Pour *celle de* Nephtali, Ahirah,
fils de Hénan.
16 C'*étaient* là ceux qu'on appelait
pour tenir l'assemblée, les principaux
des tribus de leurs pères, qui *étaient*
les chefs des milliers d'Israël.
17 Alors Moïse et Aaron prirent ces
hommes qui avaient été nommés par
leurs noms;
18 Et ils convoquèrent toute l'as-
semblée, le premier jour du second
mois, et on les enregistra chacun se-
lon leurs familles, selon la maison de
leurs pères, les comptant nom par
nom, depuis l'âge de vingt ans et au-
dessus, chacun par tête;
19 Selon que l'Eternel avait com-
mandé à Moïse; et il les compta au dé-
sert de Sinaï.
20 Les descendants donc de Ruben,
premier-né d'Israël, selon leurs géné-
rations, leurs familles et les maisons de
leurs pères, dont on fit le dénombre-
ment, par leur nom et par tête, *c'est-
à-dire* tous les mâles de l'âge de vingt
ans et au-dessus, tous ceux qui pou-
vaient aller à la guerre,
21 Ceux, *dis-je*, de la tribu de Ru-
ben, qui furent comptés, *furent* qua-
rante-six mille cinq cents.
22 Des descendants de Siméon, selon
leurs générations, leurs familles et les
maisons de leurs pères, ceux qui fu-
rent comptés, par leur nom et par
tête, *savoir*, tous les mâles de l'âge
de vingt ans et au-dessus, tous ceux
qui pouvaient aller à la guerre,
23 Ceux, *dis-je*, de la tribu de Si-
méon, qui furent comptés, *furent*
cinquante-neuf mille trois cents.
24 Des descendants de Gad, selon
leurs générations, leurs familles et
les maisons de leurs pères, ceux dont
on fit le dénombrement, par leur
nom, depuis l'âge de vingt ans et au-
dessus, tous ceux qui pouvaient aller
à la guerre,
25 Ceux, *dis-je*, de la tribu de Gad,
qui furent comptés, *furent* quarante-
cinq mille six cent cinquante.
26 Des descendants de Juda, selon
leurs générations, leurs familles et les
maisons de leurs pères, ceux dont on
fit le dénombrement, par leur nom,
depuis l'âge de vingt ans et au-dessus,
tous ceux qui pouvaient aller à la
guerre,
27 Ceux, *dis-je*, de la tribu de Juda,
qui furent comptés *furent* soixante-
quatorze mille six cents.
28 Des descendants d'Issacar, selon
leurs générations, leurs familles et les

maisons de leurs pères, ceux dont on
fit le dénombrement, par leur nom,
depuis l'âge de vingt ans et au-dessus,
tous ceux qui pouvaient aller à la
guerre.
29 Ceux, *dis-je*, de la tribu d'Issacar,
qui furent comptés, *furent* cinquante-
quatre mille quatre cents.
30 Des descendants de Zabulon, se-
lon leurs générations, leurs familles
et les maisons de leurs pères, ceux
dont on fit le dénombrement, par leur
nom, depuis l'âge de vingt ans et au-
dessus, tous ceux qui pouvaient aller
à la guerre,
31 Ceux, *dis-je*, de la tribu de Za-
bulon, qui furent comptés, *furent*
cinquante-sept mille quatre cents.
32 Quant aux descendants de Jo-
seph : Des descendants d'Ephraïm,
selon leurs générations, leurs familles
et les maisons de leurs pères, ceux
dont on fit le dénombrement, par
leur nom, depuis l'âge de vingt ans
et au-dessus, tous ceux qui pouvaient
aller à la guerre,
33 Ceux, *dis-je*, de la tribu d'E-
phraïm, qui furent comptés, *furent*
quarante mille cinq cents.
34 Des descendants de Manassé, se-
lon leurs générations, leurs familles
et les maisons de leurs pères, ceux
dont on fit le dénombrement, par
leur nom, depuis l'âge de vingt ans
et au-dessus, tous ceux qui pouvaient
aller à la guerre,
35 Ceux, *dis-je*, de la tribu de
Manassé, qui furent comptés, *furent*
trente-deux mille deux cents.
36 Des descendants de Benjamin,
selon leurs générations, leurs famil-
les et les maisons de leurs pères; ceux
dont on fit le dénombrement, par
leur nom, depuis l'âge de vingt ans
et au-dessus, tous ceux qui pouvaient
aller à la guerre,
37 Ceux *dis-je*, de la tribu de Ben-
jamin, qui furent comptés, *furent*
trente-cinq mille quatre cents.
38 Des descendants de Dan, selon
leurs générations, leurs familles et
les maisons de leurs pères, ceux dont
on fit le dénombrement, par leur nom,
depuis l'âge de vingt ans et au-dessus,
tous ceux qui pouvaient aller à la
guerre.
39 Ceux, *dis-je*, de la tribu de Dan,
qui furent comptés, *furent* soixante-
deux mille sept cents.
40 Des descendants d'Ascer, selon
leurs générations, leurs familles, et
les maisons de leurs pères, ceux dont
on fit le dénombrement, par leur nom,
depuis l'âge de vingt ans et au-dessus,
tous ceux qui pouvaient aller à la
guerre,
41 Ceux, *dis-je*, de la tribu d'Ascer,
qui furent comptés, *furent* quarante
et un mille cinq cents.
42 Des descendants de Nephthali,
selon leurs générations, leurs familles
et les maisons de leurs pères, ceux
dont on fit le dénombrement, par
leur nom, depuis l'âge de vingt ans et
au-dessus, tous ceux qui pouvaient
aller à la guerre,
43 Ceux, *dis-je*, de la tribu de
Nephthali, qui furent comptés *furent*
cinquante-trois mille quatre cents.
44 Ce *sont* là ceux dont Moïse et
Aaron firent le dénombrement, les
douze principaux *d'entre les enfants*
d'Israël y étant; un pour chaque
maison de leurs pères,
45 Ainsi tous ceux des enfants d'Israël
dont on fit le dénombrement, selon
les maisons de leurs pères, depuis l'âge
de vingt ans et au-dessus, tous ceux
d'entre les Israëlites qui pouvaient
aller à la guerre,
46 Tous ceux, *dis-je*, dont on fit le
dénombrement, furent six cent trois
mille cinq cent cinquante.
47 Mais les Lévites ne furent point

comptés avec eux selon la tribu de leurs pères ;

48 Car l'Eternel avait parlé à Moïse, et lui avait dit :

49 Tu ne feras aucun dénombrement de la tribu de Lévi, et tu n'en feras point le compte avec les *autres* enfants d'Israël ;

50 Mais tu donneras aux Lévites la charge du pavillon du témoignage, et de tous ses ustensiles, et de tout ce qui lui appartient, ils porteront le pavillon et tous ses ustensiles, et ils serviront et camperont autour du pavillon.

51 Et quand le pavillon partira, les Lévites le désassembleront ; et quand le pavillon campera, ils le dresseront ; que si quelqu'autre en approche, on le fera mourir.

52 Or les enfants d'Israël camperont chacun en son quartier, et chacun sous son enseigne, selon leurs bandes.

53 Mais les Lévites camperont autour du pavillon du témoignage, afin qu'il n'y ait point d'indignation sur l'assemblée des enfants d'Israël ; et ils prendront en leur charge le pavillon du témoignage.

54 Et les enfants d'Israël firent toutes les choses que l'Eternel avait commandées à Moïse ; ils le firent ainsi.

CHAPITRE II.

Forme du campement des tribus.

1 L'Eternel parla encore à Moïse et à Aaron, disant :

2 Les enfants d'Israël camperont chacun sous sa bannière, avec les enseignes des maisons de leurs pères, tout autour du tabernacle d'assignation, et vis-à-vis de lui.

3 Ceux *qui seront* de la bannière de la compagnie de Juda, camperont droit vers le Levant, *distingués* par leurs troupes ; et Nahasson, fils de Hamminadab, *sera* le chef des descendants de Juda ;

4 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* soixante quatorze mille six cents.

5 Et la tribu d'Issacar campera auprès de Juda ; et Nathanaël, fils de Tsuhar, *sera* le chef des descendants d'Issacar ;

6 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* cinquante quatre mille quatre cents.

7 Puis la tribu de Zabulon ; et Eliab, fils de Hélon, *sera* le chef des descendants de Zabulon ;

8 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* cinquante sept mille quatre cents.

9 Tous ceux dont on a fait le dénombrement de la compagnie de Juda *sont* cent quatre-vingt-six mille quatre cents, *distingués* par leurs troupes. Ils partiront les premiers.

10 La bannière de la compagnie de Ruben, par ses troupes, *sera* vers le Midi ; et Elitsur, fils de Scédéur, *sera* le chef des descendants de Ruben ;

11 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* quarante-six mille cinq cents.

12 Et la tribu de Siméon campera auprès de Ruben ; et Scelumiel, fils de Tsuriscaddaï, *sera* le chef des descendants de Siméon ;

13 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* cinquante neuf mille trois cents.

14 Puis la tribu de Gad ; et Eliasaph fils de Réhuël, *sera* le chef des descendants de Gad ;

15 Et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* quarante cinq mille six cent cinquante.

16 Tous ceux dont on a fait le dénombrement, de la compagnie de Ruben, *sont* cent cinquante et un mille quatre cent cinquante, *distingués* par leurs troupes. Ils partiront les seconds.

17 Ensuite le tabernacle d'assignation partira *avec* la compagnie des Lévites, au milieu des compagnies

qui partiront, comme elles seront
campées, chacune en sa place, selon
leurs bannières.
18 La bannière de la compagnie
d'Ephraïm, par ses troupes, *sera* vers
l'Occident; et Elisçamah, fils de Ham-
miud, *sera* le chef des descendants
d'Ephraïm ;
19 Et sa troupe, et ceux qui sont
de son dénombrement, *sont* quarante
mille cinq cents.
20 Et la tribu de Manassé *sera*
auprès d'Ephraïm ; et Gamaliel, fils
de Pédatsur, *sera* le chef des descen-
dants de Manassé ;
21 Et sa troupe, et ceux qui sont
de son dénombrement, *sont* trente-
deux mille deux cents.
22 Puis la tribu de Benjamin ; et
Abidan, fils de Guidhoni, *sera* le chef
des descendants de Benjamin ;
23 Et sa troupe, et ceux qui sont
de son dénombrement, *sont* trente-
cinq mille quatre cents.
24 Tous ceux dont on a fait le dé-
nombrement de la compagnie d'E-
phraïm, *sont* cent huit mille et cent,
distingués par leurs troupes. Ils par-
tiront les troisièmes.
25 *Ceux qui seront de* la bannière
de la compagnie de Dan, *distingués*
par ses troupes, *seront* vers le Septen-
trion; et Ahihézer, fils de Hammis-
çaddaï, *sera* le chef des descendants
de Dan;
26 Et sa troupe, et ceux qui sont
de son dénombrement, *sont* soixante-
deux mille sept cents.
27 Et la tribu d'Ascer campera au-
près de Dan ; et Paghiel, fils de Ho-
cran, *sera* le chef des descendants
d'Ascer ;
28 Et sa troupe, et ceux qui sont
de son dénombrement, *sont* quarante-
un mille cinq cents.
29 Puis la tribu de Nephthali ; et
Ahirah, fils de Hénan, *sera* le chef
des enfants de Nephthali ;
30 Et sa troupe, et ceux qui sont de
son dénombrement, *sont* cinquante-
trois mille quatre cents.
31 Tous ceux dont on fit le dénom-
brement, de la compagnie de Dan,
sont cent cinquante-sept mille six
cents. Ils partiront les derniers des
bannières.
32 Ce *sont* là ceux des enfants d'Israël
dont on fit le dénombrement, par les
maisons de leurs pères. Tous ceux qui
furent comptés des compagnies, selon
leurs troupes, *furent* six cent trois
mille cinq cent cinquante.
33 Mais les Lévites ne furent point
comptés avec les *autres* enfants d'Is-
raël, comme l'Eternel l'avait com-
mandé à Moïse.
34 Et les enfants d'Israël firent tou-
tes les choses que l'Eternel avait com-
mandées à Moïse ; ils campèrent ainsi,
chacun selon leurs bannières, et ils
partirent ainsi, chacun selon leurs fa-
milles, et selon la maison de leurs
pères.

CHAPITRE III.

Lévites.—Rachat des premiers-nés.

1 Ce *sont* ici les générations d'Aa-
ron et de Moïse, au temps que l'Eter-
nel parla à Moïse sur la montagne de
Sinaï ;
2 Et ce *sont* ici les noms des enfants
d'Aaron : Nadab, qui *était* l'aîné, Abi-
hu, Eléazar et Ithamar.
3 Ce *sont* là les noms des enfants
d'Aaron, sacrificateurs, qui furent
oints, et qui furent consacrés pour
exercer le sacerdoce.
4 Or, Nadab et Abihu moururent
en la présence de l'Eternel, lorsqu'ils
offrirent un feu étranger devant l'E-
ternel, au désert de Sinaï, et ils n'eu-
rent point d'enfants ; mais Eléazar
et Ithamar exercèrent la sacrificature
en la présence d'Aaron leur père.
5 Alors l'Eternel parla à Moïse, di-
sant :
6 Fais approcher la tribu de Lévi,

et fais qu'elle se tienne devant Aaron
sacrificateur, afin qu'ils le servent;
7 Et qu'ils aient la charge de ce qu'il
leur ordonnera de garder, et de ce que
toute l'assemblée leur ordonnera de
garder, devant le tabernacle d'assi-
gnation, en faisant le service du pa-
villon;
8 Et qu'ils gardent tous les ustensi-
les du tabernacle d'assignation, et ce
qui leur sera donné en charge par les
enfants d'Israël, pour faire le service
du pavillon.
9 Ainsi tu donneras les Lévites à Aa-
ron et à ses fils; ils lui sont donnés,
d'entre les enfants d'Israël.
10 Tu donneras donc la surinten-
dance à Aaron et à ses fils; et ils exer-
ceront leur sacerdoce. Que si quelque
étranger en approche on le fera mourir.
11 Et l'Eternel parla à Moïse, disant:
12 Voici, j'ai pris les Lévites, d'en-
tre les enfants d'Israël, pour tous les
premiers-nés qui naissent parmi les
enfants d'Israël; c'est pourquoi, les
Lévites seront à moi;
13 Car tout premier-né m'appar-
tient; depuis que je frappai tout pre-
mier-né du pays d'Egypte, je me suis
consacré tout premier-né en Israël,
depuis les hommes jusqu'aux bêtes;
ils seront à moi : Je *suis* l'Eternel.
14 L'Eternel parla aussi à Moïse, au
désert de Sinaï, disant:
15 Compte les descendants de Lévi,
par les maisons de leurs pères, et par
leurs familles, en comptant tous les mâ-
les depuis l'âge d'un mois et au-dessus.
16 Moïse donc les compta, selon le
commandement de l'Eternel, ainsi
qu'il lui avait été ordonné.
17 Ce sont ici les fils de Lévi, selon
leurs noms, *savoir*, Guerçon, Kéhath,
et Mérari.
18 Ce *sont* ici les noms des fils de
Guerçon, par leurs familles, Libni
et Simhi.
19 Et les fils de Kéhath, par leurs
familles, *étaient* Hamram, Jit
Hébron et Huziel.
20 Et les fils de Mérari, par
familles, *étaient* Mahli et Musc
sont là les familles de Lévi, sel
maisons de leurs pères.
21 De Guerçon *est sortie* la fa
des Libnites, et la famille des
mhites. Ce sont là les famille
Guerçonites;
22 Desquels ceux dont on fit l
nombrement, après le compte *q*
fait de tous les mâles, depuis
d'un mois et au-dessus, *furen*
nombre de sept mille cinq cent
23 Les familles des Guersç
camperont derrière le pavillon,
l'Occident;
24 Et Eliasaph, fils de Laël,
le chef de la maison des père
Guerçonites.
25 Et les descendants de Gue
auront en charge, au tabernacle
signation, le pavillon, le tabern
sa couverture, la tapisserie de l'e
du tabernacle d'assignation.
26 Et les courtines du parvis,
tapisserie de l'entrée du parvis
servent pour le pavillon et pour
tel tout autour, avec les corde
pavillon pour tout son service.
27 Et de Kéhath *est sortie* la fa
des Hamramites, la famille des
sharites, la famille des Hébron
et la famille des Huziélites. Ce f
là les familles des Kéhathites,
28 Dont tous les mâles, depuis
d'un mois et au-dessus, *furen*
nombre de huit mille six cents, a
la charge du sanctuaire.
29 Les familles des descendan
Kéhath camperont du côté du p
lon, vers le Midi;
30 Et Elitsaphan, fils de Gu
sera le chef de la maison des p
des familles des Kéhathites.
31 Et ils auront en charge l'ar
la table, le chandelier, les autels

les ustensiles du sanctuaire avec lesquels on fait le service, avec la tapisserie, et tout ce qui y sert.
32 Et le chef des chefs des Lévites, *sera* Eléazar, fils d'Aaron sacrificateur, qui aura la surintendance sur ceux qui auront la charge du sanctuaire.
33 Et de Mérari *est sortie* la famille des Mahlites, et la famille des Muscites. Ce furent là les familles de Mérari.
34 Desquelles, ceux dont on fit le dénombrement, après le compte *qui fut fait* de tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, *furent* six mille deux cents.
35 Et Tsuriel, fils d'Abihaïl, *sera* le chef de la maison des pères des familles des Mérarites; ils camperont du côté du pavillon vers l'Aquilon.
36 Et on donnera aux descendants de Mérari la charge des ais du pavillon, de ses barres, de ses colonnes, de ses soubassements, et de tous ses ustensiles, avec tout ce qui y sert,
37 Et des colonnes du parvis tout autour, avec leurs soubassements, leurs pieux et leurs cordes.
38 Et ceux qui camperont devant le tabernacle, vers l'Orient du tabernacle d'assignation, *seront* Moïse, et Aaron et ses fils, qui auront la garde du sanctuaire, pour la garde des enfants d'Israël. Que si quelque étranger en approche, on le fera mourir.
39 Tous ceux des Lévites dont on fit le dénombrement, que Moïse et Aaron comptèrent par leurs familles, suivant le commandement de l'Eternel, tous les mâles de l'âge d'un mois et au-dessus, *furent* vingt-deux mille.
40 Et l'Eternel dit à Moïse : Fais le dénombrement de tous les premiers-nés mâles des enfants d'Israël, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, et lève le compte de leurs noms.
41 Et tu prendras pour moi, «je suis l'Eternel», les Lévites, au lieu de tous les premiers-nés *qui sont* entre les enfants d'Israël; *tu prendras* aussi les bêtes des Lévites, au lieu de tous les premiers-nés des bêtes des enfants d'Israël.
42 Moïse donc fit le dénombrement, comme l'Eternel lui avait commandé. Tous les premiers-nés *qui étaient* entre les enfants d'Israël,
43 Et tous les premiers-nés des mâles, le compte des noms étant fait, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, selon qu'on fit le dénombrement, furent vingt-deux mille deux cent soixante et treize.
44 Et l'Eternel parla à Moïse, disant:
45 Prends les Lévites, au lieu de tous les premiers-nés d'entre les enfants d'Israël, et les bêtes des Lévites, au lieu de leurs bêtes; et les Lévites seront à moi : Je suis l'Eternel.
46 Et pour ce qui est de ceux qu'il faudra racheter, des premiers-nés des enfants d'Israël, *savoir*, deux cent soixante et treize, qui sont de plus que les Lévites.
47 Tu prendras cinq sicles par tête; tu *les* prendras selon le sicle du sanctuaire; le sicle *est de* vingt oboles;
48 Et tu donneras à Aaron et à ses fils l'argent de ceux qui auront été rachetés, et qui passent le nombre des Lévites;
49 Moïse donc prit l'argent du rachat de ceux qui étaient de plus, outre ceux qui avaient été rachetés par l'échange des Lévites;
50 *Et* il reçut des premiers-nés des enfants d'Israël l'argent, *savoir*, mille trois cent soixante-cinq sicles, selon le sicle du sanctuaire.
51 Et Moïse donna l'argent des rachetés à Aaron et à ses fils, selon que l'Eternel le lui avait commandé.

CHAPITRE IV.

Fonctions assignées aux différentes familles des Lévites, et dénombrement de celles-ci.

1 L'Eternel parla encore à Moïse et à Aaron, disant:

2 Faites le compte des fils de Kéhath, d'entre les descendants de Lévi, par leurs familles, et par les maisons de leurs pères,
3 Depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en rang, pour s'employer au tabernacle d'assignation.
4 *C'est* ici le service des fils de Kéhath au tabernacle d'assignation, *d'avoir soin du* lieu très-saint.
5 Quand le camp partira, Aaron et ses fils viendront, et ils détendront le voile de tapisserie, et ils en couvriront l'arche du témoignage.
6 Ensuite ils mettront au-dessus une couverture de peaux de couleur d'hyacinthe, ils étendront par-dessus un drap *de couleur* d'hyacinthe, et ils y mettront les barres.
7 Et ils étendront un drap *de couleur* d'hyacinthe sur la table *des pains* de proposition, et ils mettront dessus les plats, les tasses, les bassins, et les gobelets d'aspersion; et le pain continuel sera dessus;
8 Et ils étendront au-dessus un drap teint en cramoisi, et ils le couvriront d'une couverture de peaux de couleur d'hyacinthe; et ils y mettront ses barres;
9 Et ils prendront un drap de couleur d'hyacinthe, et ils en couvriront le chandelier du luminaire, avec ses lampes, ses mouchettes, ses petits plats, et tous les vaisseaux d'huile, desquels on se sert pour le chandelier;
10 Et ils le mettront, avec tous ses vaisseaux, dans une couverture de peaux de couleur d'hyacinthe, et le mettront sur des léviers.
11 Et ils étendront sur l'autel d'or un drap de couleur d'hyacinthe, et ils le couvriront d'une couverture de peaux de couleur d'hyacinthe, et ils y mettront ses barres.
12 Ils prendront aussi tous les ustensiles du service, dont on se sert au sanctuaire, et ils *les* mettront dans un drap de couleur d'hyacinthe, et ils les couvriront d'une couverture de peaux de couleur d'hyacinthe, et les mettront sur des léviers.
13 Et ils ôteront les cendres de l'autel, et ils étendront dessus un drap d'écarlate,
14 Et dessus ils mettront les ustensiles desquels on se sert pour l'autel, les encensoirs, les crochets, les racloirs, les bassins, et tous les vaisseaux de l'autel, et ils étendront dessus une couverture de peaux de couleur d'hyacinthe, et ils y mettront ses barres.
15 Lorsqu'Aaron et ses fils auront achevé de couvrir le sanctuaire et tous ses vaisseaux, quand le camp partira, les descendants de Kéhath viendront pour le porter; mais ils ne toucheront point les choses saintes, de peur qu'ils ne meurent. *C'est* là ce que porteront les descendants de Kéhath au tabernacle d'assignation.
16 Or, Eléazar, fils d'Aaron sacrificateur, aura la commission de l'huile du luminaire, du parfum de drogues, du gâteau continuel et de l'huile d'onction, la commission, *dis-je*, de tout le pavillon et de toutes les choses qui *sont* dans le sanctuaire, et de ses ustensiles.
17 L'Eternel parla encore à Moïse et à Aaron, disant:
18 Ne donnez point occasion que la race des familles de Kéhath soit retranchée d'entre les Lévites;
19 Mais faites-leur ceci, afin qu'ils vivent, et ne meurent point: Lorsqu'ils approcheront des choses très-saintes, Aaron et ses fils viendront, qui prescriront à chacun son service et ce qu'il doit porter;
20 Et ils n'entreront point pour regarder, quand on enveloppera les choses saintes, de peur qu'ils ne meurent.
21 L'Eternel parla aussi à Moïse, et il lui dit:

22 Fais aussi le compte des descendants de Guersçon, par les maisons de leurs pères et par leurs familles.
23 Depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, comptant tous ceux qui entrent pour tenir leur rang, afin de s'employer à servir au tabernacle d'assignation.
24 *C'est* ici le service des familles des Guersçonites, en quoi ils doivent servir, et ce qu'ils doivent porter;
25 Ils porteront donc les pièces du pavillon, et le tabernacle d'assignation, sa couverture, la couverture de couleur d'hyacinthe qui *est* par-dessus, et la tapisserie de l'entrée du tabernacle d'assignation,
26 Les courtines du parvis, et la tapisserie de l'entrée de la porte du parvis, qui servent pour le pavillon et pour l'autel tout autour, leurs cordages et tous les ustensiles de leur service, et tout ce qui est fait pour eux; c'est en quoi ils serviront.
27 Tout le service des descendants de Guersçon, en tout ce qu'ils doivent porter, et en tout ce à quoi ils doivent servir, sera *réglé* par les ordres d'Aaron et de ses fils, et vous les chargerez de garder tout ce qu'ils doivent porter.
28 *C'est* là le service des familles des descendants des Guersçonites au tabernacle d'assignation; et leur charge *sera* sous la conduite d'Ithamar, fils d'Aaron sacrificateur.
29 Tu compteras *aussi* les descendants de Mérari, et par leurs familles, et par les maisons de leurs pères;
30 Tu les compteras depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en rang pour s'employer au service du tabernacle d'assignation.
31 Or, *c'est* ici la charge de ce qu'ils auront à porter, pour tout le service qu'ils auront à faire au tabernacle d'assignation, *ils porteront* les ais du pavillon, et ses barres, et ses colonnes, avec ses soubassements,
32 Et les colonnes du parvis tout autour, et leurs soubassements, leurs clous, leurs cordages, tous leurs ustensiles, et tout ce dont on se sert en ces choses-là, et vous leur compterez tous les ustensiles qu'ils auront charge de porter, pièce par pièce.
33 *C'est* là le service des familles des descendants de Mérari, pour tout ce à quoi ils doivent servir au tabernacle d'assignation, sous la conduite d'Ithamar, fils d'Aaron sacrificateur.
34 Moïse donc, et Aaron, et les principaux de l'assemblée, comptèrent les descendants des Kéhathites, par leurs familles et par les maisons de leurs pères,
35 Depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en rang, pour servir au tabernacle d'assignation;
36 Et ceux dont on fit le dénombrement par leurs familles, étaient deux mille sept cent cinquante.
37 Ce *sont* là ceux des familles des Kéhathites dont on fit le dénombrement, tous servant au tabernacle d'assignation, que Moïse et Aaron comptèrent, selon le commandement que l'Eternel en avait donné par Moïse.
38 Pour ce qui est de ceux des descendants de Guersçon dont on fit le dénombrement, par leurs familles et par les maisons de leurs pères,
39 Depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en rang pour servir au tabernacle d'assignation,
40 Ceux qui furent comptés par leurs familles et par les maisons de leurs pères, étaient deux mille six cent trente.
41 Ce *sont* là ceux des familles des descendants de Guersçon, dont on fit le dénombrement, tous servant au tabernacle d'assignation, que Moïse

et Aaron comptèrent, selon le commandement de l'Eternel.
42 Et pour ce qui est des familles des descendants de Mérari, dont on fit le dénombrement par leurs familles et par les maisons de leurs pères,
43 Depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en service, pour servir au tabernacle d'assignation,
44 Ceux qui furent comptés par leurs familles, étaient trois mille deux cents.
45 Ce *sont là* ceux des familles des descendants de Mérari dont on fit le dénombrement, que Moïse et Aaron comptèrent, selon le commandement que l'Eternel en avait donné par Moïse.
46 Ainsi tous ceux dont on fit le dénombrement, que Moïse et Aaron et les principaux d'Israël comptèrent d'entre les Lévites, par leurs familles, et par les maisons de leurs pères,
47 Depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en service pour s'employer à ce qu'il fallait faire dans le service, et à ce qu'il fallait porter du tabernacle d'assignation,
48 Tous ceux qui furent comptés, étaient huit mille cinq cent quatre-vingts.
49 On en fit le dénombrement, selon le commandement que l'Eternel en avait donné par Moïse, chacun selon ce qu'il devait faire au service, et ce qu'il avait à porter; et la charge de chacun *fut* telle que l'Eternel l'avait commandé à Moïse.

CHAPITRE V.

Les lépreux.—Eaux de jalousie.

1 L'Eternel parla encore à Moïse, disant :
2 Ordonne aux enfants d'Israël de mettre hors du camp tout lépreux, tout homme qui découle, tout homme souillé pour un mort.

3 Vous les mettrez dehors, tant l'h
me que la femme, vous les met
hors du camp, afin qu'ils ne souil
pas le camp de ceux au milieu
quels j'habite.
4 Et les enfants d'Israël firent ai
et les mirent hors du camp; les
fants d'Israël firent ainsi que l'Ete
l'avait dit à Moïse.
5 Et l'Eternel parla à Moïse dis
6 Parle aux enfants d'Israël: Qu
quelque homme ou quelque fen
aura commis quelqu'un des pé
que les hommes peuvent comme
contre l'Eternel, et que cette perso
en sera trouvée coupable,
7 Alors ils confesseront les pé
qu'ils auront commis, et *le coupa*
restituera la somme totale de ce
quoi il aura été trouvé coupable
il y ajoutera par-dessus un cinquiè
et il le donnera à celui contre leq
il aura commis le péché.
8 Que si cet homme-là n'a perso
qui ait le droit de retirer ce en q
le péché aura été commis, cette cho
là sera restituée à l'Eternel, et elle
partiendra au sacrificateur, outre
bélier des propitiations avec lequel
fera propitiation pour lui.
9 Et toute offrande élevée, de tou
les choses que les enfants d'Israël co
sacreront, et qu'ils présenteront
sacrificateur, lui appartiendra.
10 Les choses donc qui auront
consacrées par quelqu'un, appartie
dront au sacrificateur; ce que chac
lui aura donné, lui appartiendra.
11 L'Eternel parla aussi à Moïs
disant :
12 Parle aux enfants d'Israël,
dis-leur : Lorsque la femme de qu
qu'un sera débauchée, et qu'elle au
commis une perfidie contre *son ma*
13 Et que quelqu'un aura eu
compagnie, *en sorte* que son m
n'en ait rien su, mais qu'elle se
cachée, et qu'elle se soit souillée,

qu'il n'y ait point de témoin contre
elle, et qu'elle n'ait point été surprise,
14 Et que l'esprit de jalousie saisisse *son mari*, en sorte qu'il soit jaloux
de sa femme, parce qu'elle s'est souillée, ou que l'esprit de jalousie le
saisisse tellement, qu'il soit jaloux de sa femme, encore qu'elle ne se soit
point souillée,
15 Cet homme-là fera venir sa femme devant le sacrificateur, et apportera son offrande avec elle, *savoir*, la dixième partie d'un épha de farine d'orge; *mais* il ne répandra point d'huile dessus, et il n'y mettra point d'encens, car *c'est* un gâteau de jalousie, un gâteau de mémorial, pour découvrir l'iniquité.
16 Et le sacrificateur la fera approcher, et la fera tenir debout en la présence de l'Eternel.
17 Ensuite le sacrificateur prendra de l'eau sacrée, dans un vaisseau de terre, et de la poudre qui sera sur le pavé du pavillon, et il la mettra dans l'eau.
18 Puis le sacrificateur fera tenir debout la femme en la présence de l'Eternel, et il découvrira la tête de cette femme, et il mettra sur les paumes des mains de cette *femme* le gâteau de mémorial, qui est le gâteau de jalousie; et le sacrificateur aura dans sa main les eaux amères qui portent la malédiction;
19 Et le sacrificateur fera jurer la femme, et lui dira: Si personne n'a couché avec toi, et si, étant sous la puissance de ton mari, tu ne t'es point débauchée et souillée, tu ne recevras aucun mal de ces eaux amères, qui portent la malédiction.
20 Que si, étant sous la puissance de ton mari, tu t'es débauchée, et si tu t'es souillée, et que quelque autre que ton mari ait couché avec toi,
21 Alors le sacrificateur fera jurer la femme par un serment d'imprécation, et il lui dira: Que l'Eternel te livre, au milieu de ton peuple, à la malédiction à laquelle tu t'es assujettie, et qu'il fasse pourrir ta cuisse et enfler ton ventre,
22 Et que ces eaux-là, qui portent la malédiction, entrent dans tes entrailles, pour te faire enfler le ventre, et faire pourrir ta cuisse. Alors la femme répondra: Amen, amen.
23 Ensuite le sacrificateur écrira dans un livre ces imprécations-là, et il les effacera avec les eaux amères.
24 Et il fera boire à la femme les eaux amères de malédiction; et les eaux de malédiction entreront en elle, *et elles deviendront des eaux* amères.
25 Le sacrificateur donc prendra, de la main de la femme, le gâteau de jalousie, et il le fera tourner devant l'Eternel, et il l'offrira sur l'autel.
26 Le sacrificateur prendra aussi une poignée du gâteau, pour un mémorial, et il le fera fumer sur l'autel; ensuite il fera boire les eaux à la femme.
27 Et après qu'il lui aura fait boire les eaux, s'il est vrai qu'elle se soit souillée et qu'elle ait commis une perfidie contre son mari, les eaux qui portent la malédiction entreront en elle, *et elles deviendront des eaux* amères; et son ventre enflera, et sa cuisse pourrira. Ainsi cette femme-là sera soumise à la malédiction du serment, au milieu de son peuple.
28 Que si la femme ne s'est point souillée, mais qu'elle soit pure, elle ne recevra aucun mal, et elle aura des enfants.
29 Telle *est* la loi des jalousies, lorsque la femme, qui est en la puissance de son mari s'est débauchée et s'est souillée;
30 Ou, lorsque l'esprit de jalousie aura saisi le mari, et qu'étant jaloux de sa femme, il l'aura fait venir devant l'Eternel, et que le sacrificateur

lui aura fait tout *ce qui est ordonné par* cette loi.
31 Et le mari sera exempt de faute ; mais cette femme-là portera son iniquité.

CHAPITRE VI.

Lois relatives au Nazaréat.—Formule de bénédiction.

1 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Lorsqu'un homme ou une femme aura fait expressément le vœu de Nazaréen, pour se faire Nazaréen à l'Eternel,
3 Il s'abstiendra de vin et de cervoise, et il ne boira point de vinaigre, qui soit fait de vin ou de cervoise, ni aucune liqueur de raisins, et il ne mangera point de grappes fraîches ni sèches.
4 Pendant tout le temps de son Nazaréat, il ne mangera rien de tout ce que la vigne rapporte depuis le pepin jusqu'à l'écorce.
5 Pendant tout le temps du vœu de son Nazaréat, le rasoir ne passera point sur sa tête, jusqu'à ce que les jours, pour lesquels il s'est fait Nazaréen à l'Eternel, soient accomplis. Il sera consacré, et il laissera croître les cheveux de sa tête.
6 Pendant tout le temps pour lequel il s'est fait Nazaréen à l'Eternel, il ne s'approchera point d'un mort.
7 Il ne se souillera point pour son père, ni pour sa mère, ni pour son frère, ni pour sa sœur, quand ils seront morts, car le Nazaréat de son Dieu *est* sur sa tête.
8 Pendant tout le temps de son Nazaréat, il sera consacré à l'Eternel.
9 Que si quelqu'un vient à mourir auprès de lui subitement, la tête de son Nazaréat sera souillée, et il rasera sa tête au jour de sa purification, il la rasera au septième jour ;
10 Et au huitième jour il apportera deux tourterelles ou deux pigeonneaux au sacrificateur, à l'entrée du tabernacle d'assignation.
11 Alors le sacrificateur en sacrifiera l'un pour le péché, et l'autre en holocauste, et il fera propitiation pour lui, du défaut où il sera tombé à l'occasion du mort. Il consacrera donc ainsi sa tête en ce jour-là.
12 Et il consacrera à l'Eternel les jours de son Nazaréat, offrant un agneau de l'année pour le délit, et les jours précédents ne seront point comptés, parce que son Nazaréat a été souillé.
13 Or, *c'est* ici la loi du Nazaréen; lorsque les jours de son Nazaréat seront accomplis, on le fera venir à la porte du tabernacle d'assignation ;
14 Et il fera son offrande à l'Eternel, d'un agneau de l'année, sans défaut, en holocauste, et d'une brebis de l'année, sans défaut, pour le péché, et d'un bélier sans défaut, pour le sacrifice de prospérités,
15 Et d'une corbeille de pains sans levain, de gâteaux de fine farine pétrie à l'huile, et de beignets sans levain, oints d'huile, avec leurs gâteaux, et leurs aspersions.
16 Le sacrificateur les offrira devant l'Eternel, et il fera le sacrifice pour le péché, et il offrira son holocauste ;
17 Et il offrira le bélier en sacrifice de prospérités à l'Eternel, avec la corbeille des pains sans levain. Le sacrificateur offrira aussi son gâteau et son aspersion.
18 Et le Nazaréen rasera la tête de son Nazaréat à l'entrée du tabernacle d'assignation, et il prendra les cheveux de la tête de son Nazaréat, et il les mettra sur le feu qui *est* sous le sacrifice de prospérités.
19 Alors le sacrificateur prendra l'épaule bouillie du bélier, et un gâteau sans levain de la corbeille, et un

beignet sans levain, et il les mettra
sur les paumes des mains du Naza-
réen, après qu'il se sera fait raser son
Nazaréat;
20 Et le sacrificateur fera tourner
ces choses en offrande tournée devant
l'Eternel; c'est une chose sainte *qui
appartient* au sacrificateur, avec la
poitrine tournée, et l'épaule élevée. En-
suite le Nazaréen pourra boire du vin.
21 Telle *est* la loi du Nazaréen, qui
aura voué à l'Eternel son offrande
pour son Nazaréat, outre ce qu'il
pourra encore offrir. Il l'exécutera
ainsi selon le vœu qu'il aura fait, sui-
vant la loi de son Nazaréat.
22 L'Eternel parla aussi à Moïse,
disant:
23 Parle à Aaron et à ses fils, et
dis-leur: Vous bénirez ainsi les en-
fants d'Israël, en leur disant:
24 L'Eternel te bénisse et te garde.
25 L'Eternel fasse luire sa face sur
toi et te fasse grâce.
26 L'Eternel tourne sa face vers toi
et te donne la paix.
27 Ils invoqueront donc mon nom
sur les enfants d'Israël, et je les bénirai.

CHAPITRE VII.

Offrandes des chefs des tribus pour le tabernacle.

1 Il arriva, au jour que Moïse eut
achevé de dresser le pavillon, et qu'il
l'eut oint et consacré avec tous ses us-
tensiles, de même que l'autel avec
tous ses ustensiles, après *dis-je*, qu'il
les eut oints et consacrés,
2 Les principaux d'Israël, et les
chefs des familles de leurs pères, qui
sont les principaux des tribus, et qui
avaient assisté à faire les dénombre-
ments, firent *leur* offrande.
3 Et ils amenèrent leur offrande
devant l'Eternel, *savoir*, six chariots
couverts, et douze taureaux; chaque
chariot pour deux des principaux,
et chaque taureau pour chacun d'eux,
et ils les offrirent devant le pavillon.
4 Alors l'Eternel parla à Moïse,
disant:
5 Prends *ces choses* d'eux, et elles
seront employées au service du taber-
nacle d'assignation; et tu les don-
neras aux Lévites, à chacun selon
son emploi.
6 Moïse donc prit les chariots et les
taureaux, et il les donna aux Lévites.
7 Il donna aux descendants de
Guerşon deux chariots et quatre
taureaux, selon leur emploi.
8 Mais il donna aux descendants de Mé-
rari quatre chariots et huit taureaux,
selon leur emploi, sous la conduite
d'Ithamar, fils d'Aaron sacrificateur.
9 Or, il n'en donna point aux des-
cendants de Kéhath, parce que le ser-
vice du sanctuaire était de leur charge;
ils le portaient sur leurs épaules.
10 Et les principaux offrirent pour
la dédicace de l'autel, au jour qu'il
fut oint, les principaux, *dis-je*, ap-
portèrent leur offrande devant l'autel.
11 Et l'Eternel dit à Moïse: Qu'un
des principaux apporte son offrande
un jour, et un autre l'autre jour, pour
la dédicace de l'autel.
12 Au premier jour donc, Nahasson.
fils de Hamminadab, offrit son obla-
tion pour la tribu de Juda.
13 Et son offrande *fut* un plat d'ar-
gent, du poids de cent trente *sicles*,
un bassin d'argent de soixante et dix
sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous
deux pleins de fine farine pétrie à
l'huile, pour le gâteau.
14 Une tasse d'or de dix *sicles*,
pleine de parfum,
15 Un veau pris du troupeau, un
bélier, un agneau de l'année, pour
l'holocauste,
16 Un jeune bouc pour l'offrande
pour le péché,
17 Et pour le sacrifice de prospéri-
tés, deux taureaux, cinq béliers, cinq
boucs, et cinq agneaux de l'année.

Telle *fut* l'offrande de Nahasson, fils de Hamminadab.

18 Le second jour, Nathanaël, fils de Tsuhar, chef *de la tribu* d'Issacar, offrit.

19 Et il offrit, pour son offrande, un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

20 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,

21 Un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,

22 Un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

23 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande de Nathanaël, fils de Tsuhar.

24 Le troisième jour, Eliab, fils de Hélon, chef des descendants de Zabulon, *offrit*.

25 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

26 Une tasse d'or de dix *sicles* pleine de parfum,

27 Un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,

28 Un jeune bouc pour l'offrande pour le péché,

29 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande d'Eliab, fils de Hélon.

30 Le quatrième jour, Elitsur, fils de Scédéur, chef des descendants de Ruben, *offrit*.

31 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

32 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,

33 Un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,

34 Un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

35 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande d'Elitsur, fils de Scédéur.

36 Le cinquième jour, Scéluhiel, fils de Tsuriscaddaï, chef des descendants de Siméon, *offrit*.

37 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

38 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,

39 Un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,

40 Un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

41 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande de Scélumiel, fils de Tsuriscaddaï.

42 Le sixième jour, Eliasaph, fils de Dehuël, chef des descendants de Gad, *offrit*.

43 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

44 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,
45 Un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,
46 Un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;
47 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux de l'année. Telle fut l'offrande d'Eliasaph, fils de Dehuël.
48 Le septième jour, Elisçamah, fils de Hammiud, chef des descendants d'Ephraïm, *offrit*.
49 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,
50 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,
51 Un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,
52 Un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;
53 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux de l'année. Telle fut l'offrande d'Elisçamah, fils de Hammiud.
54 Le huitième jour, Gamaliel, fils de Pedatsur, chef des descendants de Manassé, *offrit*.
55 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,
56 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,
57 Un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,
58 Un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;
59 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande de Gamaliel, fils de Pedatsur.
60 Le neuvième jour, Abidan, fils de Guidhoni, chef des descendants de Benjamin, *offrit*.
61 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,
62 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,
63 Un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,
64 Un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;
65 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs et cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande d'Abidan, fils de Guidhoni.
66 Le dixième jour, Ahihézer, fils de Hammisçaddaï, chef des descendants de Dan, *offrit*.
67 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,
68 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,
69 Un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,
70 Un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;
71 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux de l'année.

Telle *fut* l'offrande d'Ahihézer, fils de Hammisçaddaï.

72 Le onzième jour, Paghiel, fils de Hocran, chef des descendants d'Ascer, *offrit*.

73 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

74 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,

75 Un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,

76 Un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

77 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande de Paghiel, fils de Hocran.

78 Le douzième jour, Ahirah, fils de Hénan, chef des descendants de Nephtali, *offrit*.

79 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

80 Une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,

81 Un veau pris du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,

82 Un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

83 Et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande d'Ahirah, fils de Hénan.

84 Telle *fut* la dédicace de l'autel, qui fut faite par les principaux d'Israël, lorsqu'il fut oint : Douze plats d'argent, douze bassins d'argent, ze tasses d'or.

85 Chaque plat d'argent *étai* cent trente *sicles*, et chaque b de soixante et dix. Tout l'argent vases *montait à* deux mille q cents *sicles*, selon le sicle du sanctu

86 Douze tasses d'or, pleine parfum, chacune de dix *sicles*, s le sicle du sanctuaire. Tout l'or des tasses *montait à* cent vingt *si*

87 Tous les taureaux pour l'h causte *étaient* douze veaux, douze béliers, et deux agneau l'année, avec leurs gâteaux, et d jeunes boucs, pour l'offrande po péché;

88 Et tous les taureaux du sacr de prospérités *étaient* vingt-qu veaux, *avec* soixante béliers, soix boucs, et soixante agneaux de l'an Telle *fut donc* la dédicace de l'au après qu'il fut oint.

89 Dès lors, quand Moïse ent au tabernacle d'assignation, p parler avec Dieu, il entendait voix qui lui parlait de dessus le p pitiatoire, qui *était* sur l'arche témoignage, *savoir*, d'entre les d chérubins; et Dieu lui parlait.

CHAPITRE VIII.

Manière d'allumer les lampes. Consécration des Lévites.

1 L'Eternel parla aussi à Mo disant :

2 Parle à Aaron, et dis-lui : Qu tu allumeras les lampes, les sept lam éclaireront vis-à-vis du chandelie

3 Et Aaron le fit ainsi, et il allu ses lampes *pour éclairer* vis-à-vis chandelier, comme l'Eternel l'a commandé à Moïse.

4 Or, le chandelier *était* fait ain il était d'or battu au marteau, *d'* *vrage* fait au marteau, même sa t et ses fleurs. On fit ainsi le chandel selon le modèle que l'Eternel av fait voir à Moïse.

5 Puis l'Eternel parla à Moïse disant:
6 Prends les Lévites d'entre les enfants d'Israël, et purifie-les.
7 Tu feras ainsi pour les purifier : tu feras aspersion de l'eau de purification sur eux, et ils feront passer le rasoir sur toute leur chair, et ils laveront leurs vêtements, et ils se purifieront.
8 Puis ils prendront un veau, pris du troupeau, avec son gâteau de fine farine pétrie à l'huile; et tu prendras un second veau, pris du troupeau, pour l'offrande pour le péché.
9 Alors tu feras approcher les Lévites devant le tabernacle d'assignation, et tu convoqueras toute l'assemblée des enfants d'Israël,
10 Tu feras, *dis-je*, approcher les Lévites devant l'Eternel, et les enfants d'Israël mettront leurs mains sur les Lévites,
11 Et Aaron présentera les Lévites en offrande devant l'Eternel, de la part des enfants d'Israël, et ils seront employés au service de l'Eternel.
12 Les Lévites aussi mettront leurs mains sur la tête des veaux; puis tu sacrifieras l'un en offrande pour le péché, et l'autre en holocauste à l'Eternel, pour faire propitiation pour les Lévites.
13 Après cela, tu feras tenir les Lévites devant Aaron et devant ses fils, et tu les présenteras en offrande à l'Eternel.
14 Ainsi tu sépareras les Lévites d'entre les enfants d'Israël, et les Lévites seront à moi.
15 Après cela, les Lévites viendront pour servir au tabernacle d'assignation, quand tu les auras purifiés, et que tu les auras présentés en offrande.
16 Car ils me *sont* donnés, d'entre les enfants d'Israël; je les ai pris pour moi, à la place de tous ceux qui naissent les premiers, *savoir*, à la place de tous les premiers-nés d'entre les enfants d'Israël.
17 Car tout premier-né d'entre les enfants d'Israël *est* à moi, tant des hommes que des bêtes; je me les suis consacrés au jour que je frappai tous les premiers-nés au pays d'Egypte.
18 Or, j'ai pris les Lévites à la place de tous les premiers-nés d'entre les enfants d'Israël.
19 Et j'ai donné les Lévites à Aaron et ses fils, d'entre les enfants d'Israël, pour faire le service des enfants d'Israël au tabernacle d'assignation, et pour faire expiation pour les enfants d'Israël, afin que les enfants d'Israël ne soient frappés d'autre plaie, s'ils s'approchaient du sanctuaire.
20 Moïse et Aaron, et toute l'assemblée des enfants d'Israël, firent à l'égard des Lévites tout ce que l'Eternel avait commandé à Moïse touchant les Lévites; les enfants d'Israël le firent ainsi.
21 Les Lévites donc se purifièrent, et lavèrent leurs vêtements; et Aaron les présenta en offrande devant l'Eternel, et il fit propitiation pour eux, afin de les purifier.
22 Cela étant fait, les Lévites vinrent pour faire leur service au tabernacle d'assignation, en la présence d'Aaron et de ses fils; on leur fit comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse touchant les Lévites.
23 Puis l'Eternel parla à Moïse, disant:
24 *C'est* ici ce qui concerne les Lévites : *Le Lévite*, depuis l'âge de vingt-cinq ans et au-dessus, entrera au service, pour être employé au tabernacle d'assignation;
25 Mais depuis l'âge de cinquante ans il sortira de service, et ne servira plus;
26 Néanmoins, il servira ses frères au tabernacle d'assignation, pour faire la garde; mais il ne fera aucun service. Tu en useras donc ainsi à l'égard des Lévites, pour ce qui regarde leurs charges.

daï, conduisait la bande de la tribu des descendants de Siméon.

20 Et Eliasaph, fils de Dehuël, conduisait la bande de la tribu des descendants de Gad.

21 Alors les Kéhathites qui portaient le sanctuaire, partirent; cependant, on dressait le tabernacle, pendant que ceux-ci venaient.

22 Puis, la bannière des compagnies des descendants d'Ephraïm partit, selon leurs troupes, et Elisçamah, fils de Hammiud, conduisait la bande d'Ephraïm.

23 Gamaliel, fils de Pedatsur, conduisait la bande de la tribu des descendants de Manassé.

24 Et Abidan, fils de Guidhoni, conduisait la bande de la tribu des descendants de Benjamin.

25 Enfin, la bannière des compagnies des descendants de Dan, qui faisait l'arrière-garde, partit, selon leurs troupes; et Ahihézer, fils de Hammisçaddaï, conduisait la bande de Dan.

26 Et Paghiel, fils de Hocran, conduisait la bande de la tribu des descendants d'Ascer,

27 Et Ahirah, fils de Hénan, conduisait la bande de la tribu des descendants de Nephthali.

28 Tels *étaient* les décampements des enfants d'Israël selon leurs troupes, quand ils partaient.

29 Or, Moïse dit à Hobab, fils de Réhuël Madianite, son beau-père: Nous allons au lieu dont l'Eternel a dit : Je vous le donnerai; viens avec nous, et nous te ferons du bien ; car l'Eternel a promis *de faire* du bien à Israël.

30 Et Hobab lui répondit : Je n'y irai point, mais je m'en irai en mon pays, et vers mon parentage.

31 Et Moïse lui dit : Je te prie, ne nous laisse point; car tu nous serviras de guide, parce que tu sais quels sont les lieux où nous camperons dans l désert.

32 Et il arrivera, si tu viens av nous, et que le bien que l'Etern nous doit faire arrive, que nous ferons aussi du bien.

33 Ainsi ils partirent de la mont gne de l'Eternel, et *ils* marchère pendant trois jours; et l'arche de l'a liance de l'Eternel alla devant e l'espace de trois jours, pour cherch un lieu où ils se reposassent.

34 Et la nuée de l'Eternel *était* s eux pendant le jour, quand ils pa taient du lieu où ils avaient campé

35 Et quand l'arche partait, Mo disait : Lève-toi, ô Eternel, et tes e nemis seront dispersés, et ceux qui haïssent s'enfuiront de devant toi.

36 Et quand on la posait, il disa Retourne, ô Eternel, aux dix mi milliers d'Israël.

CHAPITRE XI.

Murmures du peuple punis.—Eldad et Médad Cailles.

1 Après *ces choses*, il arriva que peuple se plaignit du travail, et l ternel l'entendit ; et l'Eternel l'ay entendu, sa colère s'embrâsa, et le de l'Eternel s'alluma parmi eux, *en* consuma *quelque-uns* à l'extrén du camp.

2 Alors le peuple cria à Moïse Moïse pria l'Eternel, et le feu s'arr

3 Et on nomma ce lieu-là Tab rah, parce que le feu de l'Eternel s'é allumé parmi eux.

4 Et le commun peuple qui é parmi eux, convoita avec beauc de passion *de la chair;* et même enfants d'Israël se mirent à pleu disant : Qui nous fera manger d chair ?

5 Il nous souvient des poissons nous mangions en Egypte, sans nous en coutât rien, des concomb des melons, des poircaux, des oign et des aulx.

6 Et maintenant nos âmes sont accablées; nos yeux ne voient que de la manne.

7 Or, la manne était comme le grain de coriandre, et sa couleur était comme celle des perles.

8 Le peuple se dispersait et la ramassait; puis il la moulait aux meules, ou il la pilait dans un mortier, et il la faisait cuire dans un chaudron, et en faisait des gâteaux, dont le goût était semblable à celui d'une liqueur d'huile fraîche.

9 Et quand la rosée tombait la nuit sur le camp, la manne descendait dessus.

10 Moïse donc entendit le peuple qui pleurait dans leurs familles, chacun à l'entrée de sa tente; et *alors* l'Eternel entra en une fort grande colère, et cela déplut aussi à Moïse.

11 Et Moïse dit à l'Eternel : Pourquoi as-tu affligé ton serviteur; et pourquoi n'ai-je pas trouvé grâce devant toi, que tu aies mis sur moi la charge de tout ce peuple?

12 Est-ce moi qui ai conçu tout ce peuple; ou l'ai-je engendré, pour me dire : Porte-le dans ton sein, comme un nourricier porte un enfant qui tette, *et mène-le* jusqu'au pays pour lequel tu as juré à ses pères?

13 D'où aurais-je de la chair pour en donner à tout ce peuple? car il pleure après moi, disant : Donne-nous de la chair, afin que nous en mangions.

14 Je ne puis moi seul porter tout ce peuple; car il est trop pesant pour moi.

15 Que si tu me fais ainsi, je te prie, si j'ai trouvé grâce devant toi, de me faire mourir, de peur que je ne voie mon malheur.

16 Alors l'Eternel dit à Moïse : Assemble-moi soixante et dix hommes, d'entre les anciens d'Israël, que tu connais être les anciens du peuple, et ses officiers, et les amène au tabernacle d'assignation, et qu'ils se présentent là avec toi.

17 Puis je descendrai, et je parlerai là avec toi; alors je mettrai à part de l'Esprit qui *est* sur toi, et je le mettrai sur eux, afin qu'ils portent avec toi la charge du peuple, et que tu ne *la* portes pas toi seul.

18 Et tu diras au peuple : Purifiez-vous pour demain, et vous mangerez de la chair, parce que vous avez pleuré devant l'Eternel, disant : Qui nous fera manger de la chair? car nous étions bien en Egypte. Ainsi l'Eternel vous donnera de la chair, et vous en mangerez.

19 Vous n'en mangerez pas un jour, ni deux jours, ni cinq jours, ni dix jours, ni vingt jours;

20 Mais jusqu'à un mois entier, jusqu'à ce qu'elle vous sorte par les narines, et que vous en soyez dégoûtés, parce que vous avez rejeté l'Eternel qui *est* au milieu de vous, et que vous avez pleuré devant lui, disant : Pourquoi sommes-nous sortis d'Egypte?

21 Et Moïse avait dit : *Il y a* six cent mille hommes de pied dans ce peuple, au milieu duquel je *suis;* et tu as dit : Je leur donnerai de la chair, afin qu'ils en mangent un mois entier.

22 Leur tuera-t-on des brebis ou des taureaux, en sorte qu'il y en ait assez pour eux? ou leur assemblera-t-on tous les poissons de la mer, tant qu'il y en ait assez pour eux?

23 Et l'Eternel répondit à Moïse : La main de l'Eternel est-elle resserrée? Tu verras maintenant, si ce que je t'ai dit, arrivera ou non.

24 Moïse donc s'en alla et rapporta au peuple les paroles de l'Eternel; et il assembla soixante et dix hommes d'entre les anciens du peuple, et il les fit tenir autour du tabernacle.

25 Alors l'Eternel descendit dans la

nuée, et parla à Moïse, et ayant mis à part de l'Esprit qui *était* sur lui, il le mit sur ces soixante et dix hommes anciens. Et aussitôt que l'Esprit reposa sur eux, ils prophétisèrent; mais ils ne continuèrent pas.

26 Or, il en était demeuré deux au camp, dont l'un s'appelait Eldad, et l'autre Médad, sur lesquels l'Esprit reposa; et ils *étaient* de ceux *dont les noms* avaient été écrits; mais ils n'étaient point allés au tabernacle, et ils prophétisaient au camp.

27 Alors un garçon courut pour le rapporter à Moïse, disant: Eldad et Médad prophétisent au camp.

28 Et Josué, fils de Nun, l'un des serviteurs que Moïse avait choisis, répondit, disant: Moïse, mon seigneur, empêche-les.

29 Et Moïse lui répondit: Es-tu jaloux pour moi? Plût à Dieu que tout le peuple de l'Eternel fût prophète, et que l'Eternel mît son Esprit sur eux!

30 Puis, Moïse se retira au camp, lui et les anciens d'Israël.

31 Alors l'Eternel fit lever un vent, qui enleva des cailles de delà la mer, et puis les répandit sur le camp, environ le chemin d'une journée, deçà et delà, tout autour du camp; et *il y en avait* presque *la hauteur de* deux coudées sur la terre.

32 Alors le peuple, se levant pendant tout ce jour-là, et toute la nuit, et tout le jour suivant, amassa des cailles; celui qui en avait amassé le moins, en avait dix homers, et ils les étendirent avec soin pour eux, tout autour du camp.

33 Mais lorsque la chair était encore entre leurs dents, avant qu'elle fût mâchée, la colère de l'Eternel s'embrâsa contre le peuple, et il frappa le peuple d'une très-grande plaie.

34 Et on nomma ce lieu-là Kibroth-taava; car on ensevelit là le peuple qui avait convoité.

35 *Et* de Kibroth-taava le p
s'en alla à Hatséroth, et ils s'ar
rent à Hatséroth.

CHAPITRE XII.

Murmures d'Aaron et de Marie contre M

1 Alors Marie et Aaron parl
contre Moïse, à l'occasion de la fe
qu'il avait prise, parce que cette
me *était* Ethiopienne;

2 Et ils dirent: Est-ce que l'I
nel n'a parlé que par Moïse? N'
point aussi parlé par nous? Et l'I
nel l'entendit.

3 Or Moïse *était* un homme
doux, plus qu'aucun homme q
eût sur la terre.

4 L'Eternel donc dit incontin
Moïse, à Aaron et à Marie: Venez
trois au tabernacle d'assignatio
ils y allèrent eux trois.

5 Alors l'Eternel descendit da
colonne de nuée, et se tint à l'e
du tabernacle; puis il appela Aar
Marie; ils vinrent eux deux.

6 Et il dit: Ecoutez maintenant
paroles: S'il y a quelque prophète
mi vous, moi *qui suis* l'Eternel, j
ferai connaître à lui en vision,
lui parlerai en songe.

7 Il n'en *est* pas ainsi de mon
viteur Moïse, qui *est* fidèle dans t
ma maison;

8 Je parle avec lui bouche à bou
et il me voit en effet, non point ob
rément, ni par aucune représenta
de l'Eternel; pourquoi donc n'a
vous pas craint de parler contre
serviteur, contre Moïse?

9 Ainsi la colère de l'Eternel
luma contre eux; et il s'en alla;

10 Car la nuée se retira de de
le tabernacle. Et voici, Marie
lépreuse, *blanche* comme de la ne
et Aaron, regardant Marie, la
lépreuse.

11 Alors Aaron dit à Moïse: Hé
mon seigneur, je te prie, ne mets p
sur nous ce péché, car nous avons

fait follement, et nous avons péché,
12 Je te prie, qu'elle ne soit point
comme un *enfant* mort, dont la moi-
tié de la chair est déjà consumée, quand
il sort du ventre de sa mère.
13 Alors Moïse cria à l'Eternel, di-
sant: O Dieu fort, je te prie, guéris-
la, je te prie.
14 Et l'Eternel répondit à Moïse: Si
son père en colère lui avait craché au
visage, ne serait-elle pas couverte de
honte pendant sept jours? Qu'elle de-
meure *donc* enfermée sept jours, hors
du camp, et après cela elle y sera reçue.
15 Ainsi Marie fut enfermée hors
du camp sept jours; et le peuple ne
partit point *de là*, jusqu'à ce que Marie
fût reçue dans *le camp*.

CHAPITRE XIII.

Espions envoyés en Canaan.

1 Après *cela*, le peuple partit de
Hatséroth, et ils campèrent au désert
de Paran.
2 Et l'Eternel parla à Moïse, disant:
3 Envoie des hommes pour épier le
pays de Canaan que je donne aux en-
fants d'Israël. Vous enverrez un hom-
me de chaque tribu de leurs pères,
tous des principaux d'entre eux.
4 Moïse donc les envoya du désert
de Paran, selon le commandement de
l'Eternel, et tous ces hommes étaient
chefs des enfants d'Israël.
5 Et ce *sont* ici leurs noms: De la
tribu de Ruben, Sçamuah, fils de
Zaccur;
6 De la tribu de Siméon, Sçaphat,
fils de Hori;
7 De la tribu de Juda, Caleb, fils de
Jephunné;
8 De la tribu d'Issacar, Jigal, fils de
Joseph;
9 De la tribu d'Ephraïm, Osée, fils
de Nun;
10 De la tribu de Benjamin, Palti,
fils de Raphu;
11 De la tribu de Zabulon, Gaddiel,
fils de Sodi;
12 De *l'autre* tribu de Joseph, *sa-
voir*, de la tribu de Manassé, Gaddi,
fils de Susi;
13 De la tribu de Dan, Hammiel,
fils de Guemalli;
14 De la tribu d'Ascer, Sethur, fils
de Micaël;
15 De la tribu de Nephtali, Nabhi,
fils de Vophsi;
16 De la tribu de Gad, Gueüel, fils
de Maki.
17 Ce *sont* là les noms des hommes
que Moïse envoya pour reconnaître le
pays. Or, Moïse avait nommé Osée,
fils de Nun, Josué.
18 Moïse donc les envoya pour épier
le pays de Canaan, et il leur dit: Mon-
tez d'ici vers le midi; puis vous mon-
terez sur la montagne,
19 Et vous verrez ce que *c'est de* ce
pays-là, et quel est le peuple qui l'ha-
bite; s'il est fort ou faible, s'il est en
petit ou en grand nombre;
20 Et quel est le pays où il habite;
s'il est bon ou mauvais; et quelles *sont*
les villes dans lesquelles il habite; si
c'*est* en des tentes ou en des villes for-
tes;
21 Et quel *est* le pays; s'il *est* gras
ou maigre, s'il y a des arbres ou s'il
n'y en a point. Et ayez bon courage,
et prenez du fruit du pays. Or, c'*était*
alors le temps des premiers raisins.
22 *Ces hommes* étant partis, ils épiè-
rent le pays, depuis le désert de Tsin
jusqu'à Rehob, à l'entrée de Hamath.
23 Ils montèrent donc vers le Midi,
et vinrent jusqu'à Hébron, où *étaient*
Ahiman, Scesçaï, et Talmaï, issus
de Hanak. Or, Hébron avait été bâti
sept ans avant Tsohan d'Egypte.
24 Et ils vinrent jusqu'au torrent
d'Escol, et coupèrent de là une bran-
che d'un cep avec une grappe de rai-
sins, et ils étaient deux à la porter
avec un levier. *Ils apportèrent* aussi
des grenades et des figues.
25 *C'est pourquoi*, on appela ce lieu-

là, Nahal-Escol, à l'occasion de la grappe que les enfants d'Israël y coupèrent.

26 Et après avoir épié le pays, ils revinrent au bout de quarante jours.

27 Et étant arrivés, ils vinrent vers Moïse et Aaron, et vers toute l'assemblée des enfants d'Israël, au désert de Paran à Kadès, et leur ayant fait leur rapport, et à toute l'assemblée, ils leur montrèrent le fruit du pays.

28 Ils firent donc leur rapport à Moïse, et lui dirent : Nous avons été au pays où tu nous avais envoyés, et, véritablement, c'est un pays où coulent le lait et le miel, et voici de son fruit.

29 Il y a une chose seulement, c'est que le peuple qui habite dans ce pays est robuste, et les villes *sont* fermées de murailles, et fort grandes ; nous y avons vu aussi des descendants de Hanak.

30 Les Hamalékites habitent au pays du Midi, et les Héthiens, les Jébusiens et les Amorrhéens habitent dans la montagne, et les Cananéens habitent le long de la mer, et vers les rivages du Jourdain.

31 Alors Caleb apaisa le peuple devant Moïse, et dit : Montons hardiment, et possédons ce pays-là ; car certainement nous y serons les plus forts.

32 Mais les hommes qui étaient montés avec lui, dirent : Nous ne saurions monter contre ce peuple, car il est plus fort que nous.

33 Et ils décrièrent devant les enfants d'Israël le pays qu'ils avaient épié, disant : Le pays par lequel nous avons passé pour l'épier, est un pays qui consume ses habitants, et tous ceux que nous y avons vus sont des gens d'une hauteur extraordinaire.

34 Nous y avons vu aussi des géants, des descendants de Hanak, de la race des géants ; et nous ne paraissions a près d'eux que comme des sauterell

CHAPITRE XIV.

Le peuple murmure.—Discours de Josué.—Ha lékites.

1 Alors toute l'assemblée se leva se mit à jeter des cris, et le peu pleura cette nuit-là.

2 Et tous les enfants d'Israël mu murèrent contre Moïse et con Aaron, et toute l'assemblée leur di Plût à Dieu que nous fussions mo au pays d'Egypte ou dans ce déser Plût à Dieu que nous fussions mort

3 Et pourquoi l'Eternel nous condu il vers ce pays-là, afin d'y tomber p l'épée? Nos femmes et nos petits e fants seront en proie. Ne vaudrait pas mieux pour nous de retourn en Egypte?

4 Et ils se dirent l'un à l'autre Etablissons-nous un chef, et retou nons en Egypte.

5 Alors Moïse et Aaron tombère sur leurs visages devant toute l'a semblée des enfants d'Israël.

6 Et Josué, fils de Nun, et Cale fils de Jephunné, *qui étaient* de ce qui avaient épié le pays, déchirère leurs vêtements.

7 Et ils parlèrent à toute l'assen blée des enfants d'Israël, disant : I pays par lequel nous avons passé po l'épier, est un fort bon pays.

8 Si nous sommes agréables à l'I ternel, il nous fera entrer en ce pay là, et il nous le donnera ; c'est un pa où coulent le lait et le miel.

9 Mais ne soyez point rebelles co tre l'Eternel, et ne craignez point peuple de ce pays-là, car ils *sero* notre pain ; leur protection s'est reti rée de dessus eux, et l'Eternel *est* ave nous ; ne les craignez *donc* point.

10 Alors toute l'assemblée parla d les lapider ; mais la gloire de l'Etern apparut à tous les enfants d'Israël, au tabernacle d'assignation.

11 Et l'Eternel dit à Moïse : Jus-
qu'à quand ce peuple m'irritera-t-il,
en me traitant avec mépris, et jus-
qu'à quand ne croira-t-il point en
moi, après tous les signes que j'ai
faits au milieu d'eux?
12 Je le frapperai de mortalité, et
je le détruirai; mais je te ferai deve-
nir un peuple plus grand et plus fort
qu'il n'est.
13 Et Moïse dit à l'Eternel : Mais
les Egyptiens l'entendront; car tu as
fait monter ce peuple par ta force du
milieu d'eux;
14 Et ils diront, avec les habitants
de ce pays, qui auront entendu que
tu étais, ô Eternel, au milieu de ce
peuple, et que tu apparaissais, ô Eter-
nel, visiblement, que ta nuée s'arrê-
tait sur eux, et que tu marchais de-
vant eux, le jour dans la colonne de
nuée, et la nuit dans la colonne de feu;
15 Quand tu auras fait mourir ce
peuple, comme un seul homme, les
nations, *dis-je*, qui auront entendu
parler de ton nom, diront :
16 Parce que l'Eternel ne pouvait
pas faire entrer ce peuple au pays
qu'il avait juré de leur donner, il les
a tués dans le désert.
17 Or, maintenant je te prie, que
la grandeur de la puissance du Sei-
gneur soit reconnue, comme tu en as
parlé, en disant :
18 L'Eternel est lent à la colère et
abondant en miséricorde; il pardonne
l'iniquité et le forfait, et il ne tient
nullement le coupable pour innocent;
il punit l'iniquité des pères sur les en-
fants jusqu'à la troisième et à la qua-
trième *génération*.
19 Pardonne, je te prie, l'iniquité
de ce peuple, selon la grandeur de ta
miséricorde, et comme tu as par-
donné à ce peuple depuis l'Egypte
jusqu'ici.
20 Et l'Eternel dit : Je leur ai par-
donné selon ta parole;
21 Mais, certainement, je suis vi-
vant, et la gloire de l'Eternel rem-
plira toute la terre.
22 Que quant à tous ces hommes
qui ont vu ma gloire et les signes que
j'ai faits en Egypte et au désert, et
qui m'ont déjà tenté dix fois, et qui
n'ont point obéi à ma voix,
23 Jamais ils ne verront le pays
que j'avais juré à leurs pères de leur
donner. Tous ceux qui m'ont irrité
ne le verront point.
24 Mais parce que mon serviteur
Caleb a été conduit d'un autre esprit,
et m'a suivi constamment, je le ferai
aussi entrer au pays où il a été, et sa
postérité le possédera en héritage.
25 Or, les Amalékites et les Cana-
néens habitent en la vallée; retour-
nez demain en arrière, et allez-vous-
en au désert par le chemin de la
mer Rouge.
26 L'Eternel parla aussi à Moïse et
à Aaron, disant :
27 Jusqu'à quand *supporterai-je*
cette assemblée méchante, qui mur-
mure contre moi? J'ai entendu les
murmures des enfants d'Israël, par
lesquels ils murmurent contre moi.
28 Dis-leur : Je suis vivant, dit
l'Eternel, si je ne vous fais ce que j'ai
entendu que vous avez dit;
29 Vos cadavres tomberont dans ce
désert; et pour ce qui est de tous ceux
d'entre vous, dont on a fait le dénom-
brement, selon tout le compte que
vous en avez fait, depuis l'âge de
vingt ans et au-dessus, qui avez mur-
muré contre moi,
30 Si *jamais* vous entrez au pays
pour lequel j'avais levé ma main, *ju-
rant* que je vous y ferais habiter; ex-
cepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué,
fils de Nun.
31 Mais j'y ferai entrer vos petits
enfants, desquels vous avez dit qu'ils
seraient en proie; et ils sauront ce
qu'est le pays que vous avez méprisé.

32 Mais pour vous, vos cadavres
tomberont dans ce désert.
33 Et vos enfants iront paissant
dans ce désert quarante ans, et ils
porteront *la peine de* vos prostitu-
tions, jusqu'à ce que vos corps morts
soient consumés dans le désert,
34 Selon le nombre des jours pen-
dant lesquels vous avez épié le pays,
savoir, quarante jours, chaque jour
pour chaque année; vous porterez
la peine de vos iniquités pendant qua-
rante ans, et vous connaîtrez que j'ai
interrompu le cours de mes bénédic-
tions sur vous.
35 Je suis l'Eternel qui l'ai dit, si
je ne fais ceci à toute cette méchante
assemblée, à tous ceux qui se sont as-
semblés contre moi; ils seront consu-
més en ce désert, et ils y mourront.
36 Et, *en effet*, les hommes que
Moïse avait envoyés pour épier le
pays, et qui, étant de retour, avaient
fait murmurer contre lui toute l'as-
semblée, en décriant fort ce pays;
37 Ces hommes-là, qui avaient si
fort décrié le pays, moururent, étant
frappés devant l'Eternel.
38 Il n'y eut que Josué, fils de Nun,
et Caleb, fils de Jephunné, qui sur-
vécurent, d'entre ceux qui étaient al-
lés épier le pays.
39 Or, Moïse dit ces choses-là à
tous les enfants d'Israël; et il y eut
un grand deuil parmi le peuple.
40 Puis, s'étant levés de bon ma-
tin, ils montèrent sur le haut de la
montagne, disant : Nous voici, et
nous monterons au lieu dont l'Eternel
a parlé; car nous avons péché.
41 Mais Moïse leur dit : Pourquoi
transgressez-vous le commandement
de l'Eternel? Cela ne réussira point.
42 N'y montez point, de peur que
vous ne soyez battus devant vos en-
nemis; car l'Eternel n'*est* point au
milieu de vous.
43 Car les Hamalékites et les Ca-
nanéens *sont* là devant vous; et vous
tomberez par l'épée, parce que vous
vous êtes détournés de suivre l'Eter-
nel; l'Eternel aussi ne sera point avec
vous.
44 Toutefois, ils s'obstinèrent de
monter sur le haut de la montagne;
mais l'arche de l'alliance de l'Eternel,
et Moïse ne sortirent pas du milieu
du camp.
45 Alors les Hamalékites et les Ca-
nanéens qui habitaient sur cette mon-
tagne-là, descendirent et les taillèrent
en pièces jusqu'en Horma.

CHAPITRE XV.

Diverses lois touchant les propitiations et le Sabbat.

1 Puis, l'Eternel parla à Moïse, di-
sant :
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-
leur : Quand vous serez entrés au
pays où vous devez demeurer, et que
je vous donne,
3 Et que vous voudrez faire un sa-
crifice par le feu à l'Eternel, un holo-
causte, ou un *autre* sacrifice, *soit* pour
vous acquitter de quelque vœu, ou
volontairement, ou dans vos fêtes so-
lennelles, pour faire une offrande de
bonne odeur à l'Eternel, de taureaux,
ou de menu bétail;
4 Tous ceux qui offriront, présen-
teront pour leur oblation à l'Eternel,
un gâteau de fleur de farine, d'un
dixième, pétrie avec la quatrième par-
tie d'un hin d'huile;
5 Et la quatrième d'un hin de vin
pour l'aspersion; c'est ce que tu feras
sur l'holocauste, ou sur *quelque autre*
sacrifice, pour chaque agneau.
6 Que si c'est pour un bélier, tu
feras un gâteau de deux dixièmes de
fleur de farine pétrie avec la troisième
partie d'un hin d'huile;
7 Et la troisième partie d'un hin de
vin pour l'aspersion, que tu offriras
en bonne odeur à l'Eternel.
8 Que si tu sacrifies un veau en ho-
locauste, ou en *quelque autre* sacri-

fice, *soit* pour t'acquitter de quelque
vœu *important*, soit pour *quelque* sa-
crifice de prospérités *que tu offres* à
l'Eternel,
9 On offrira, avec le veau, un gâteau
de trois dixièmes de fleur de farine,
pétrie avec la moitié d'un hin d'huile;
10 Et tu offriras la moitié d'un hin
de vin pour l'aspersion, en offrande
faite par le feu de bonne odeur à l'E-
ternel.
11 On en fera de même pour cha-
que taureau, chaque bélier, et cha-
que petit d'entre les brebis et d'entre
les chèvres;
12 Selon le nombre que vous en sa-
crifierez, vous ferez ainsi pour cha-
cun, *savoir*, selon leur nombre.
13 Tous ceux qui sont nés au pays,
feront ces choses de cette manière,
lorsqu'ils offriront un sacrifice fait
par le feu en bonne odeur à l'Eternel.
14 Que si quelque étranger, ou
quelque autre parmi vous, faisant son
séjour avec vous, dans vos âges, fait
un sacrifice par le feu en bonne odeur
à l'Eternel, il fera comme vous ferez.
15 O assemblée, *il y aura* une même
ordonnance pour vous et pour l'é-
tranger qui fait son séjour *parmi
vous; il y aura* une même ordon-
nance perpétuelle d'âge en âge; il en
sera de l'étranger comme de vous en
la présence de l'Eternel.
16 Il y aura une même loi et une
même règle pour vous et pour l'é-
tranger qui fait son séjour parmi vous.
17 L'Eternel parla aussi à Moïse,
disant :
18 Parle aux enfants d'Israël, et
dis-leur : Quand vous serez entrés au
pays où je vous ferai entrer,
19 Et que vous mangerez du pain
du pays, vous en offrirez une offrande
élevée à l'Eternel.
20 Vous offrirez, en offrande élevée,
un gâteau pour les prémices de votre
pâte; vous l'offrirez de la même ma-
nière que l'offrande élevée de l'aire.
21 Vous donnerez donc, d'âge en
âge, à l'Eternel une offrande élevée
des prémices de votre pâte.
22 Et lorsque vous aurez manqué
par erreur, et que vous n'aurez pas
fait tous ces commandements que
l'Eternel a donnés à Moïse,
23 Tout ce que l'Eternel vous a com-
mandé par Moïse, depuis le jour qu'il
vous a donné ses commandements, et
dans la suite, pour vos descendants,
24 S'il arrive que la chose ait été
faite par erreur, sans que l'assemblée
l'ait su, toute l'assemblée sacrifiera en
holocauste, en bonne odeur à l'Eter-
nel, un veau pris du troupeau, avec
son gâteau et son aspersion, selon l'or-
donnance, et un jeune bouc en offrande
pour le péché.
25 Ainsi le sacrificateur fera propi-
tiation pour toute l'assemblée des en-
fants d'Israël, et il leur sera pardonné,
parce que c'est une chose arrivée par
erreur. Et ils amèneront devant l'E-
ternel leur offrande, qui doit être un
sacrifice fait par le feu à l'Eternel, et
l'offrande pour le péché, à cause de
leur erreur;
26 Et il sera pardonné à toute l'as-
semblée des enfants d'Israël, et à l'é-
tranger qui fait son séjour parmi eux,
parce que *cela est arrivé* à tout le peu-
ple par erreur.
27 Que si une seule personne pèche
par erreur, elle offrira une chèvre de
l'année en offrande pour le péché.
28 Et le sacrificateur fera propitia-
tion pour la personne qui aura péché
par erreur, de ce qu'elle aura péché
par erreur devant l'Eternel, afin de
faire propitiation pour elle; il lui sera
pardonné.
29 Il y aura une même loi pour ce-
lui qui aura fait quelque chose par
erreur, *tant* pour celui qui est né au
pays des enfants d'Israël, que pour
l'étranger qui fait son séjour parmi eux.

30 Mais pour celui qui aura péché par fierté, soit qu'il soit né au pays, soit qu'il soit étranger, et qui aura outragé l'Eternel; cette personne-là sera retranchée du milieu de son peuple;

31 Car il a méprisé la parole de l'Eternel, et il a enfreint son commandement; cette personne donc sera certainement retranchée; son iniquité *sera* sur elle.

32 Or, les enfants d'Israël étant au désert, trouvèrent un homme qui ramassait du bois le jour du Sabbat.

33 Et ceux qui le trouvèrent ramassant du bois, l'amenèrent à Moïse et à Aaron, et à toute l'assemblée.

34 Et ils le mirent en prison; car on n'avait pas encore déclaré ce qu'on lui devait faire.

35 Alors l'Eternel dit à Moïse : On punira de mort cet homme-là, et toute l'assemblée le lapidera hors du camp.

36 Toute l'assemblée donc le mena hors du camp, et ils le lapidèrent, et il mourut, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.

37 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

38 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur, qu'ils se fassent, d'âge en âge, des bandes aux pans de leurs vêtements, et qu'ils mettent sur les bandes des pans *de leurs vêtements* un cordon de couleur d'hyacinthe.

39 Ce cordon sera sur la bande, et en le voyant, vous vous souviendrez de tous les commandements de l'Eternel, afin que vous les fassiez, et que vous ne suiviez point *les pensées de* votre cœur, et *les égarements de* vos yeux, qui vous font tomber dans l'infidélité;

40 Afin que vous vous souveniez de tous mes commandements, et que vous les fassiez, et que vous soyez saints à votre Dieu.

41 Je *suis* l'Eternel votre Dieu, qui vous ai tirés du pays d'Egypte pour être votre Dieu. Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

CHAPITRE XVI.

Rebellion de Coré et de ses complices.

1 Or, Coré, fils de Jitshar, fils de Kéhath, fils de Lévi, fit une entreprise avec Dathan et Abiram, enfants d'Eliab, et On, fils de Péleth, enfants de Ruben;

2 Et ils s'élevèrent contre Moïse, avec deux cent cinquante hommes des enfants d'Israël, qui étaient des principaux de l'assemblée, et qu'on appelait pour tenir le conseil, *et qui étaient* des gens de réputation.

3 Ils s'assemblèrent donc contre Moïse et contre Aaron, et ils leur dirent : Qu'il vous suffise que tous ceux de l'assemblée sont consacrés, et que l'Eternel *est* au milieu d'eux; pourquoi vous élevez-vous par-dessus l'assemblée de l'Eternel?

4 Ce que Moïse ayant entendu, il se prosterna le visage *contre terre;*

5 Et il parla à Coré et à tous ceux qui y étaient assemblés avec lui, *et leur* dit : Demain *matin* l'Eternel donnera à connaître celui qui lui appartient, et celui qui est consacré, et il fera approcher de lui, il fera, dis-je, approcher de lui celui qu'il aura choisi.

6 Faites ceci : Prenez des encensoirs, Coré, et tous ceux qui sont assemblés avec lui;

7 Et demain mettez-y du feu, et mettez-y du parfum devant l'Eternel; et l'homme que l'Eternel aura choisi, sera celui qu'il a consacré. Enfants de Lévi, qu'il vous suffise.

8 Moïse dit encore à Coré : Ecoutez maintenant, enfants de Lévi :

9 Est-ce trop peu de chose pour vous, que le Dieu d'Israël vous ait séparés de l'assemblée d'Israël, vous faisant approcher de lui pour être em-

ployés au service du pavillon de l'Eternel, et pour assister devant l'assemblée, afin de faire le service pour eux?
10 Et qu'il t'ait fait approcher, et tous tes frères, les enfants de Lévi, avec toi; que vous recherchiez encore le sacerdoce?
11 C'est pourquoi, et toi et tous ceux qui sont assemblés avec toi, *vous vous êtes* assemblés contre l'Eternel. Car qui est Aaron, que vous murmuriez contre lui?
12 Et Moïse envoya appeler Dathan et Abiram, enfants d'Eliab, qui répondirent: Nous n'y monterons point.
13 Est-ce peu de chose que tu nous aies fait monter hors d'un pays où coulaient le lait et le miel, pour nous faire mourir dans ce désert, que tu veuilles même dominer sur nous?
14 Et nous as-tu fait venir dans un pays où coulent le lait et le miel? et nous as-tu donné *quelque* héritage de champs où de vignes? Crèveras-tu les yeux de ces gens? Nous n'y monterons point.
15 Alors Moïse fut fort indigné, et il dit à l'Eternel: Ne regarde point à leur offrande; je n'ai pas pris d'eux un seul âne, et je n'ai point fait de mal à aucun d'eux.
16 Puis Moïse dit à Coré: Toi et tous ceux qui sont assemblés avec toi, trouvez-vous devant l'Eternel, toi, *dis-je*, et ceux-ci; *qu'*Aaron aussi *s'y trouve*.
17 Et prenez chacun vos encensoirs, et mettez-y du parfum; et que chacun présente devant l'Eternel son encensoir, *qui seront* deux cent cinquante encensoirs; et toi et Aaron, *ayez* aussi chacun votre encensoir.
18 Ils prirent donc chacun leurs encensoirs, et ils y mirent du feu, et ensuite du parfum, et ils se tinrent à l'entrée du tabernacle d'assignation; Moïse et Aaron *s'y tinrent* aussi.

19 Et Coré fit assembler contre eux toute l'assemblée, à l'entrée du tabernacle d'assignation, et la gloire de l'Eternel se fit voir à toute l'assemblée.
20 Puis, l'Eternel parla à Moïse et à Aaron, disant:
21 Séparez-vous du milieu de cette assemblée; et je les consumerai en un moment.
22 Et ils se prosternèrent le visage *contre terre*, et dirent: O Dieu fort, Dieu des esprits de toute chair, un seul homme a péché, et te mettras-tu dans une si grande colère contre toute l'assemblée?
23 Et l'Eternel parla à Moïse, disant:
24 Parle à l'assemblée, et dis-lui: Retirez-vous d'autour des tentes de Coré, Dathan, et Abiram.
25 Moïse donc se leva et s'en alla vers Dathan et Abiram; et les anciens d'Israël le suivirent.
26 Et il parla à l'assemblée, disant: Retirez-vous, je vous prie, des tentes de ces méchants hommes, et ne touchez à rien qui leur appartienne, de peur que vous ne soyez consumés pour tous leurs péchés.
27 Ils se retirèrent donc d'auprès des tentes de Coré, de Dathan, et d'Abiram. Et Dathan et Abiram sortirent, et se tinrent debout à l'entrée de leurs tentes, avec leurs femmes, leurs enfants et leurs familles.
28 Et Moïse dit: Vous connaîtrez à ceci que l'Eternel m'a envoyé pour faire toutes ces choses, et *que je n'ai* rien *fait* de moi-même;
29 Si ces gens-là meurent comme tous les hommes meurent, et s'ils sont punis comme tous les hommes le sont, l'Eternel ne m'a point envoyé;
30 Mais si l'Eternel crée une chose toute nouvelle, et que la terre ouvre sa bouche, et les engloutisse avec tout ce qui leur appartient, et qu'ils des-

cendent vivants dans le gouffre; alors vous saurez que ces hommes-là ont irrité l'Eternel.

31 Et dès qu'il eut achevé de prononcer toutes ces paroles, la terre qui *était* sous eux, se fendit;

32 Et la terre s'entr'ouvrant, les engloutit avec leurs familles, et tous les hommes qui *étaient* à Coré, et tout leur bien.

33 Ils descendirent donc, eux et tous ceux qui leur *appartenaient*, vivants dans le gouffre; et la terre les couvrit; et *ainsi* ils périrent du milieu de l'assemblée.

34 Et tout Israël, qui était autour d'eux, s'enfuit à leur cri; car il disait: *Prenons garde* que la terre ne nous engloutisse.

35 Et le feu sortit, de la part de l'Eternel, et consuma les deux cent cinquante hommes qui offraient le parfum.

36 Après cela, l'Eternel parla à Moïse, disant:

37 Dis à Eléazar, fils d'Aaron sacrificateur, qu'il ramasse les encensoirs du milieu de l'embrasement, et qu'on en jette le feu loin; car ils sont consacrés;

38 *Savoir*, les encensoirs de ceux qui ont péché sur leurs âmes; et qu'on en fasse des plaques larges, pour couvrir l'autel; puisqu'ils les ont offerts devant l'Eternel, ils seront consacrés, et ils seront pour signe aux enfants d'Israël.

39 Ainsi Eléazar sacrificateur prit les encensoirs d'airain, que ceux qui furent brûlés avaient présentés, et on en fit des plaques pour couvrir l'autel.

40 *C'est* un mémorial aux enfants d'Israël, afin que nul étranger, qui n'est point de la race d'Aaron, ne s'approche pour faire le parfum en la présence de l'Eternel, et qu'il ne soit comme Coré, et comme ceux qui s'assemblèrent avec lui, ainsi que l'Eternel en avait parlé par Moïse.

41 Or, dès le lendemain toute l'as semblée des enfants d'Israël murmur contre Moïse et contre Aaron, disant Vous avez fait mourir le peuple d l'Eternel.

42 Et il arriva, comme l'assemblé se formait contre Moïse et contr Aaron, qu'ils regardèrent vers le ta bernacle d'assignation, et voici, l nuée le couvrit, et la gloire de l'E ternel apparut.

43 Moïse donc et Aaron vinrent de vant le tabernacle d'assignation.

44 Et l'Eternel parla à Moïse, disant

45 Otez-vous du milieu de cette as semblée, et je les consumerai en u moment. Alors ils se prosternèren le visage *contre terre*.

46 Puis Moïse dit à Aaron: Prend l'encensoir, et mets-y du feu de dessu l'autel; mets-y aussi du parfum, e va promptement à l'assemblée, et fai propitiation pour eux; car une grand colère est partie de devant l'Eternel la plaie a commencé.

47 Et Aaron prit *l'encensoir*, comm Moïse le lui avait dit, et il courut a milieu de l'assemblée; et voici, l plaie avait déjà commencé sur le peu ple. Alors il mit du parfum, et il f propitiation pour le peuple.

48 Et comme il se tenait entre le morts et les vivants, la plaie fut arrêtée

49 Et il y en eut quatorze mille sep cents qui moururent de cette plaie outre ceux qui étaient morts pour l fait de Coré.

50 Et Aaron retourna vers Moïse à l'entrée du tabernacle d'assignation après que la plaie fut arrêtée.

CHAPITRE XVII.

Verge d'Aaron.—Confirmation de son sacerdoc

1 Après cela, l'Eternel parla à Moïse disant:

2 Parle aux enfants d'Israël, e prends une verge de chacun d'eux selon la maison de leur père, *savoir* douze verges de tous ceux qui son

les principaux d'entre eux, selon la
maison de leurs pères, et tu écriras
le nom de chacun sur sa verge.
3 De plus, tu écriras le nom d'Aaron sur la verge de Lévi; car *il y aura*
une verge pour chaque chef de maison de leurs pères.
4 Et tu les poseras au tabernacle d'assignation, devant le témoignage,
où j'ai accoutumé de me trouver avec vous.
5 Et il arrivera que la verge de
l'homme que j'aurai choisi, fleurira;
et je ferai cesser les murmures des
enfants d'Israël, par lesquels ils murmurent contre vous.
6 Quand Moïse eut parlé aux enfants
d'Israël, tous les principaux d'entre
eux lui donnèrent, selon la maison
de leurs pères, chacun une verge; *ainsi
il y eut* douze verges. Or, la verge
d'Aaron *fut mise* parmi leurs verges.
7 Et Moïse mit les verges devant l'Eternel, dans le tabernacle du témoignage.
8 Et il arriva dès le lendemain,
que Moïse étant entré au tabernacle
du témoignage, voici, la verge d'Aaron avait fleuri pour la maison de Lévi, et elle avait jeté des fleurs, produit
des boutons, et mûri des amandes.
9 Alors Moïse tira dehors, de devant
l'Eternel, toutes les verges, *et les porta*
à tous les enfants d'Israël; et les ayant
vues, ils reprirent chacun leurs verges.
10 Après cela, l'Eternel dit à Moïse:
Reporte la verge d'Aaron devant le témoignage, pour être gardée comme
un signe aux enfants rebelles; et tu
feras cesser leurs murmures contre
moi, et ainsi ils ne mourront point.
11 C'est ce que fit Moïse; il fit comme
l'Eternel le lui avait commandé.
12 Et les enfants d'Israël parlèrent
à Moïse, disant : Voici, nous défaillons, nous sommes perdus, nous sommes tous perdus;
13 Quiconque s'approche du pavillon de l'Eternel, mourra. Serons-nous tous entièrement consumés?

CHAPITRE XVIII.

Fonctions et revenus des sacrificateurs et des Lévites.

1 Alors l'Eternel dit à Aaron : Toi,
et tes fils, et la maison de ton père
avec toi, vous porterez l'iniquité du
sanctuaire; et toi, et tes fils avec toi,
vous porterez l'iniquité de votre sacerdoce.
2 Fais aussi approcher de toi tes frères, *savoir*, la tribu de Lévi, *qui est*
la tribu de ton père, afin qu'ils te soient
joints et qu'ils te servent; mais pour
toi et tes fils avec toi, vous *servirez* devant le tabernacle du témoignage.
3 Ils garderont tout ce que tu leur
ordonneras de garder, et ce qu'il faut
garder de tout le tabernacle; mais ils
n'approcheront point des vaisseaux du
sanctuaire, ni de l'autel, de peur qu'ils
ne meurent et *que* vous *ne mouriez*
avec eux.
4 Ils te seront donc joints, et ils garderont tout ce qu'il faut garder au
tabernacle d'assignation, pour tout le
service du tabernacle, et nul étranger
n'approchera de vous.
5 Mais vous prendrez garde à ce qu'il
faut faire au sanctuaire, et à ce qu'il
faut faire à l'autel, afin qu'il n'y ait
plus d'indignation sur les enfants d'Israël.
6 Car pour moi, voici, j'ai pris vos
frères les Lévites, du milieu des enfants d'Israël; ils vous sont donnés en
pur don pour l'Eternel, afin qu'ils
soient employés au service du tabernacle d'assignation.
7 Mais pour toi et tes fils avec toi,
vous ferez la charge de votre sacerdoce, en tout ce qui concerne l'autel,
et ce qui est au dedans du voile; et
vous y ferez le service. J'établis votre
sacerdoce en office de pur don; c'est
pourquoi, si quelque étranger en approche, on le fera mourir.

8 L'Eternel dit encore à Aaron : Voici, je t'ai donné en garde mes offrandes élevées, *savoir*, de toutes les choses consacrées par les enfants d'Israël ; je te les ai données, et à tes enfants, par une ordonnance perpétuelle, à cause de l'onction.

9 Ceci t'appartiendra d'entre les choses très-saintes qui ne sont point brûlées, *savoir*, toutes leurs offrandes, soit de tous leurs gâteaux, soit de tous leurs sacrifices pour le péché, soit de tous leurs sacrifices pour le délit, qu'ils m'apporteront ; *ce sont des choses* très-saintes pour toi et pour tes enfants.

10 Tu les mangeras dans le lieu très-saint ; tout mâle en mangera ; ce te sera une chose sacrée,

11 Ceci aussi t'appartiendra, *savoir*, les offrandes élevées qu'ils donneront de toutes les offrandes tournées des enfants d'Israël ; je te les ai données, et à tes fils et à tes filles avec toi, par une ordonnance perpétuelle. Quiconque sera net en ta maison en mangera.

12 Je t'ai donné *aussi* leurs prémices qu'ils offriront à l'Eternel, *savoir*, tout le meilleur de l'huile, et tout le meilleur du moût et du froment.

13 Les premiers fruits de toutes les choses que leur terre *produira*, et qu'ils apporteront à l'Eternel t'appartiendront ; quiconque sera net dans ta maison en mangera.

14 Tout interdit en Israël t'appartiendra.

15 Tout ce qui naît le premier, de toute chair qu'ils offriront à l'Eternel, tant des hommes que des bêtes, t'appartiendra ; mais on ne manquera pas de racheter le premier-né de l'homme ; on rachètera aussi le premier-né de la bête souillée.

16 Et on rachètera *les premiers-nés des hommes* qui doivent être rachetés, depuis l'âge d'un mois, selon l'estimation que tu feras, *qui sera* de

cinq sicles d'argent, selon le
sanctuaire, qui *est de* vingt ol

17 Mais on ne rachètera |
premier-né de la vache, ni
mier-né de la brebis, ni le p
né de la chèvre ; *car* ce sont de
sacrées. Tu répandras leur s
l'autel, et tu feras fumer leur
c'est un sacrifice fait par le
bonne odeur à l'Eternel.

18 Et leur chair t'apparti
comme la poitrine qu'on to
qu'on élève, et comme l'épaule

19 Je t'ai donné toutes les o
élevées des choses sacrées que
fants d'Israël offriront à l'E
à toi, à tes fils, à et tes filles a
par une ordonnance perpétuell
une alliance très-ferme pour t
devant l'Eternel, pour toi et
postérité avec toi.

20 Puis l'Eternel dit à Aar
n'auras point d'héritage en le
tu n'auras point de portion
eux ; je *suis* ta portion et ton h
au milieu des enfants d'Israël.

21 Et pour ce qui est des
de Lévi, voici, je leur ai don
héritage toutes les dîmes d'Israë
le service auquel ils sont em
qui est le service du tabernacle
gnation.

22 Les enfants d'Israël n'ap
ront plus du tabernacle d'assig
de peur qu'ils ne soient coupa
péché, et qu'ils ne meurent.

23 Mais les Lévites s'empl
au service du tabernacle d'assig
et ils porteront les péchés *du*
cette ordonnance *sera* perpétuel
en âge ; et ils ne posséderont
d'héritage parmi les enfants d'

24 Car j'ai donné pour h
aux Lévites les dîmes des enfant
raël, qu'ils offriront à l'Etern
offrande élevée ; c'est pourquo
dit d'eux, qu'ils n'auront point
ritage parmi les enfants d'Isra

25 Puis l'Eternel parla à Moïse, disant :

26 Tu parleras aussi aux Lévites, et tu leur diras : Quand vous aurez reçu des enfants d'Israël les dîmes que je vous ai données *à prendre* d'eux pour votre héritage, vous offrirez de ces *dîmes* l'offrande élevée de l'Eternel, *savoir*, la dîme de la dîme.

27 Et votre offrande élevée vous sera allouée, comme le froment *qui est pris* de l'aire, et comme l'abondance de la cuve.

28 Ainsi vous offrirez aussi l'offrande élevée de l'Eternel de toutes vos dîmes que vous aurez reçues des enfants d'Israël, et vous en donnerez, *de chacune*, l'offrande élevée de l'Eternel à Aaron sacrificateur.

29 Vous offrirez toute l'offrande élevée de l'Eternel de toutes les choses qui vous sont données, de tout ce qu'il y a de meilleur, pour consacrer la dîme, *prise* de la *dîme* même.

30 Et tu leur diras : Quand vous aurez offert, en offrande élevée, le meilleur de la *dîme*, il sera alloué aux Lévites comme le revenu de l'aire, et comme le revenu de la cuve.

31 Et vous la mangerez en tout lieu, vous et vos familles ; car *c'est* votre salaire, pour le service que vous faites au tabernacle d'assignation.

32 Et vous ne serez point coupables de péché, quand vous aurez offert ce qu'il y aura de meilleur en offrande élevée, et vous ne profanerez point les choses sacrées des enfants d'Israël, et vous ne mourrez point.

CHAPITRE XIX.

Immolation de la vache rousse.—Eau de purification.

1 L'Eternel parla aussi à Moïse et à Aaron, disant :

2 C'*est* ici une ordonnance de la loi que l'Eternel a commandé *d'observer*, disant : Parle aux enfants d'Israël, et qu'ils t'amenent une jeune vache rousse, entière, qui n'ait point de défaut, et qui n'ait point porté le joug.

3 Et vous la donnerez à Eléazar sacrificateur, qui la mènera hors du camp, et on l'égorgera en sa présence.

4 Ensuite Eléazar sacrificateur, prendra de son sang avec son doigt, et il fera sept fois aspersion du sang, vers le devant du tabernacle d'assignation.

5 Et on brûlera la jeune vache en sa présence ; on brûlera sa peau, sa chair et son sang, avec ses excréments.

6 Et le sacrificateur prendra du bois de cèdre, de l'hysope et du cramoisi, et il les jettera dans le feu où l'on brûlera la jeune vache.

7 Puis le sacrificateur lavera ses vêtements et sa chair avec de l'eau, et après cela il rentrera au camp ; et le sacrificateur sera souillé jusqu'au soir.

8 Et celui qui l'aura brûlée lavera ses vêtements et son corps aussi avec de l'eau, et il sera souillé jusqu'au soir.

9 Et un homme qui sera pur ramassera les cendres de la jeune vache, et il les mettra hors du camp en un lieu net ; et elles seront gardées pour l'assemblée des enfants d'Israël, afin d'en faire l'eau d'aspersion ; *c'est* une purification pour le péché.

10 Et celui qui aura ramassé les cendres de la jeune vache lavera ses vêtements, et il sera souillé jusqu'au soir ; et *ce* sera une ordonnance perpétuelle aux enfants d'Israël et à l'étranger qui fait son séjour parmi eux.

11 Celui qui touchera un corps mort, de quelque personne que ce soit, sera souillé sept jours.

12 Il se purifiera donc avec cette *eau-là* le troisième jour, et au septième jour il sera pur ; que s'il ne se purifie pas au troisième ni au septième jour il ne sera point pur.

13 Tout homme qui aura touché le corps mort de quelque personne qui sera morte, et qui ne sera point purifié, a souillé le pavillon de l'Eternel; aussi une telle personne sera retranchée d'Israël, car il sera souillé, parce que l'eau d'aspersion n'aura pas été répandue sur lui; sa souillure *demeure* encore sur lui.

14 *C'est* ici la loi : Quand un homme sera mort dans quelque tente, quiconque entrera dans la tente, et tout ce qui *sera* dans la tente, sera souillé sept jours.

15 Et tout vaisseau découvert, sur lequel il n'y a point de couvercle attaché, sera souillé.

16 Et quiconque touchera, dans les champs, un homme qui aura été tué par l'épée, ou quelque mort, ou quelque os d'homme, ou un sépulcre, sera souillé sept jours.

17 Et on prendra, pour celui qui sera souillé, de la poudre de la jeune vache brûlée pour le péché, et on la mettra dans un vaisseau, et de l'eau vive par-dessus;

18 Et un homme qui sera pur prendra de l'hysope, et l'ayant trempée dans l'eau, il en fera aspersion sur la tente, sur tous les vaisseaux, sur toutes les personnes qui auront été là, et sur celui qui aura touché l'os, ou l'homme tué, ou le mort, ou le sépulcre.

19 Cet homme donc, qui sera pur, en fera aspersion sur celui qui sera souillé, au troisième jour et au septième, et il le purifiera le septième; puis il lavera ses vêtements, et il se lavera avec de l'eau; et le soir il sera pur.

20 Mais l'homme qui sera souillé et qui ne se purifiera point, cette personne sera retranchée du milieu de l'assemblée, parce qu'il aura souillé le sanctuaire de l'Eternel; l'eau d'aspersion n'ayant pas été répandue sur lui, il *est* souillé.

21 Et ceci leur sera une ordon nance perpétuelle; et celui qui aur fait aspersion de l'eau lavera ses vête ments; et quiconque aura touché l'ea d'aspersion sera souillé jusqu'au soir

22 Et tout ce que l'homme souill touchera, sera souillé; et la personn qui le touchera, sera souillée jusqu'a soir.

CHAPITRE XX.

Mort de Marie.—Murmures du peuple. Mort d'Aaron.

1 Or, les enfants d'Israël, et tout l'assemblée, arrivèrent au désert d Tsin, au premier mois; et le peupl s'arrêta à Kadès, et Marie mouru là, et elle y fut ensevelie.

2 Et n'y ayant point d'eau pour l peuple, ils s'assemblèrent contr Moïse et contre Aaron.

3 Et le peuple contesta avec Moïse et ils lui dirent : Plût à Dieu qu nous fussions morts, quand no frères moururent devant l'Eternel!

4 Et pourquoi avez-vous fait veni l'assemblée de l'Eternel dans ce désert pour y mourir avec nos bêtes?

5 Et pourquoi nous avez-vous fai monter hors d'Egypte, pour nou amener en ce méchant lieu, *qui n'e* point un lieu pour semer, ni *un lie* pour des figuiers, ni pour des vignes ni pour des grenadiers, et *où mêm il n'y a* point d'eau pour boire?

6 Alors Moïse et Aaron se retirèren de devant l'assemblée, à l'entrée d tabernacle d'assignation, et ils tom bèrent sur leur visage, et la gloir de l'Eternel leur apparut.

7 Puis l'Eternel parla à Moïse disant :

8 Prends la verge, et fais convo quer l'assemblée, toi et Aaron to frère, et parlez au rocher en leu présence, et il donnera ses eaux ainsi tu leur feras sortir de l'eau d rocher, et tu donneras à boire à l'as semblée et à leurs bêtes.

9 Moïse donc prit la verge de devant
l'Eternel, comme il lui avait com-
mandé.
10 Et Moïse et Aaron firent convo-
quer l'assemblée devant le rocher, et
il leur dit : Vous rebelles, écoutez
maintenant : Vous ferons-nous sortir
de l'eau de ce rocher ?
11 Puis Moïse leva la main, et
frappa de sa verge le rocher, deux
fois; alors des eaux sortirent en abon-
dance, et l'assemblée but, et leurs
bêtes *aussi*.
12 Après, l'Eternel dit à Moïse et
à Aaron : Parce que vous n'avez point
cru en moi, pour me sanctifier de-
vant les enfants d'Israël, aussi vous
n'introduirez point cette assemblée
dans le pays que je leur ai donné.
13 Ce *sont* là les eaux de contesta-
tion, pour lesquelles les enfants d'Is-
raël débattirent contre l'Eternel; et
il se sanctifia en eux.
14 Puis Moïse envoya des ambas-
sadeurs, de Kadès au roi d'Edom,
pour lui dire : Ainsi a dit ton frère
Israël : Tu sais tout le travail que
nous avons eu ;
15 Comment nos pères descendi-
rent en Egypte, où nous avons de-
meuré long-temps, et comment les
Egyptiens nous ont maltraités, nous
et nos pères ;
16 Et nous avons crié à l'Eternel,
qui, ayant entendu nos cris, a envoyé
son ange, et nous a tirés de l'Egypte.
Or, voici, nous *sommes* à Kadès, ville
qui est au bout de tes frontières ;
17 Je te prie que nous passions par
ton pays ; nous ne passerons point
par les champs, ni par les vignes, et
nous ne boirons *de* l'eau d'aucun
puits, nous marcherons par le chemin
royal, nous ne nous détournerons ni
à droite ni à gauche, jusqu'à ce que
nous ayons passé tes frontières.
18 Mais *le roi* d'Edom lui dit : Ne
passe point par mon pays, de peur
que je ne sorte en armes contre toi.
19 Les enfants d'Israël lui répon-
dirent : Nous monterons par le grand
chemin, et si nous buvons de tes eaux,
moi et mes bêtes, je te les paierai.
Permets-moi seulement d'y prendre
mon passage.
20 Mais *le roi d'Edom* lui dit : Tu
n'y passeras point. Et sur cela il sor-
tit avec une grande multitude, et à
main armée, pour aller à sa ren-
contre.
21 Ainsi Edom ne voulut point per-
mettre à Israël de passer par ses fron-
tières ; c'est pourquoi Israël se dé-
tourna de son *pays*.
22 Et les enfants d'Israël, et toute
l'assemblée, étant partis de Kadès,
vinrent en la montagne de Hor.
23 Alors l'Eternel parla à Moïse et
à Aaron, en la montagne de Hor,
près des frontières du pays d'Edom,
disant :
24 Aaron sera recueilli vers ses
peuples ; car il n'entrera point au
pays que j'ai donné aux enfants d'Is-
raël, parce que vous avez été rebelles
à mon commandement, aux eaux de
contestation.
25 Prends *donc* Aaron et Eléazar
son fils, et fais-les monter sur la
montagne de Hor ;
26 Puis fais dépouiller Aaron de
ses vêtements, et fais-en revêtir Eléa-
zar son fils ; et Aaron sera recueilli
vers ses pères, et il mourra là.
27 Moïse donc fit comme l'Eternel
lui avait commandé ; et ils montèrent
sur la montagne de Hor, à la vue de
toute l'assemblée.
28 Et Moïse fit dépouiller Aaron
de ses vêtements, et en fit revêtir
Eléazar son fils ; puis Aaron mourut
là sur le haut de la montagne ; et
Moïse et Eléazar descendirent de la
montagne.
29 Et toute l'assemblée, *savoir*,
toute la maison d'Israël, voyant

qu'Aaron était mort, le pleurèrent pendant trente jours.

CHAPITRE XXI.

Victoire des Israélites. Serpents brûlants. Sihon, roi des Amorrhéens.

1 Quand le roi de Harad, Cananéen, qui habitait vers le Midi, apprit qu'Israël venait par le chemin des espions, il combattit contre Israël, et il en emmena des prisonniers.

2 Alors Israël fit un vœu à l'Eternel, disant : Si tu livres ce peuple entre mes mains, je mettrai ses villes à l'interdit.

3 Et l'Eternel exauça la voix d'Israël, et il livra *entre ses mains* les Cananéens, qu'il détruisit à la façon de l'interdit, avec leurs villes; et il nomma le lieu Horma.

4 Puis ils partirent de la montagne de Hor, tirant vers la mer Rouge, pour faire le tour du pays d'Edom; et le peuple perdit courage par le chemin.

5 Le peuple donc parla contre Dieu, et contre Moïse, et dit : Pourquoi nous as-tu fait monter hors de l'Egypte, pour mourir dans ce désert? car *il n'y a* point de pain, ni d'eau, et notre âme est ennuyée de ce pain si léger.

6 Et l'Eternel envoya sur le peuple des serpents brûlants, qui mordaient tellement le peuple qu'il en mourut un grand nombre de ceux d'Israël.

7 Alors le peuple vint vers Moïse, et dit : Nous avons péché; car nous avons parlé contre l'Eternel, et contre toi. Prie l'Eternel, et qu'il ôte de dessus nous les serpents. Et Moïse pria pour le peuple.

8 Et l'Eternel dit à Moïse : Fais-toi un serpent brûlant, et mets-le sur une perche; et il arrivera que quiconque sera mordu, et le regardera, sera guéri.

9 Moïse donc fit un serpent d'airain, et il le mit sur une perche; et quand quelque serpent avait mordu u me, cet homme regardait le d'airain, et il était guéri.

10 Ensuite, les enfants d'Isr tirent et campèrent à Oboth.

11 Et étant partis d'Oboth, i pèrent à Hijé-Habarim, au dé *est* vis-à-vis de Moab, vers l levant.

12 Puis étant partis de là, i pèrent vers le torrent de Zére

13 Et étant partis de là, ils rent au-deçà d'Arnon, qui *est* sert, et qui sort des confins d morrhéen; (car Arnon *est* la fr de Moab, entre les Moabites Amorrhéens.

14 C'est pourquoi il est dit, a des batailles de l'Eternel : Val Suphab, et les torrents *en* Arn

15 Et le cours des torrents qu vers le lieu où Har est située, se rend aux frontières de Moab

16 Et de là ils vinrent à Béer le puits dont l'Eternel dit à M Assemble le peuple, et je leur do de l'eau.

17 Alors Israël chanta ce cant Que le puits monte; chantez-lu vous répondant les uns aux aut

18 C'*est* le puits que les seig ont creusé, que les principau peuple, avec le législateur, ont c avec leurs bâtons. Et du désert *il* *rent* à Mattana;

19 Et de Mattana à Nahaliel; Nahaliel à Bahamoth;

20 Et de Bahamoth à la vallée q au territoire de Moab, au somm Pisga, et qui regarde vers Jesci

21 Puis Israël envoya des amb deurs à Sihon, roi des Amorrh *pour lui* dire :

22 Permets que je passe par pays; nous ne nous détourne point dans les champs, ni dan vignes, et nous ne boirons poin eaux de *tes* puits; *mais nous*

cherons par le chemin royal, jusqu'à
ce que nous ayons passé tes frontières.
23 Mais Sihon ne permit point qu'Is-
raël passât ses frontières; et ayant as-
semblé tout son peuple, il sortit contre
Israël au désert, et il vint jusqu'en
Jahats, et combattit contre Israël.
24 Mais Israël le fit passer au fil de
l'épée, et conquit son pays, depuis
Arnon jusqu'à Jabbok, et jusqu'aux
enfants de Hammon; car la frontière
des enfants de Hammon *était* forte.
25 Et Israël prit toutes les villes qui
étaient là, et habita dans toutes les
villes des Amorrhéens, à Hesçbon,
et dans toutes les villes de son ressort.
26 Or, Hesçbon était la ville de Si-
hon, roi des Amorrhéens, qui avait le
premier fait la guerre au roi de Moab,
et avait pris sur lui tout son pays jus-
qu'à Arnon.
27 C'est pourquoi on dit en prover-
be: Venez à Hesçbon, que la ville de
Sihon soit bâtie et rétablie.
28 Car le feu est sorti de Hesçbon,
et la flamme de la ville de Sihon;
elle a consumé Har des Moabites, et
les seigneurs de Bamoth à Arnon.
29 Malheur à toi, Moab, peuple de
Kemos; tu es perdu; il a livré captifs
ses fils qui se sauvaient, et ses filles, à
Sihon, roi des Amorrhéens.
30 Nous les avons défaits à coups
de flèches; Hesçbon est périe, jusqu'à
Dibon; nous les avons désolés jusqu'à
Nophah, qui s'étend jusqu'à Médéba.
31 Israël donc habita dans les ter-
res des Amorrhéens.
32 Après cela, Moïse ayant envoyé
des gens pour épier Janzer, ils prirent
les villes de son ressort, et ils *en* dé-
possédèrent les Amorrhéens qui y
étaient.
33 Puis ils tournèrent et montèrent
par le chemin de Basçan; et Hog, roi
de Basçan, sortit en bataille pour les
rencontrer à Edréhi, lui et tout son
peuple.
34 Alors l'Eternel dit à Moïse : Ne
le crains point; car je l'ai livré entre
tes mains, et tout son peuple, et son
pays, et tu lui feras comme tu as fait à
Sihon, roi des Amorrhéens, qui ha-
bitait à Hesçbon.
35 Ils le battirent donc, lui et ses
enfants et tout son peuple, tellement
qu'il n'en resta pas un seul; et ils
possédèrent son pays.

CHAPITRE XXII.

Histoire du prophète Balaam.

1 Puis les enfants d'Israël partirent,
et campèrent dans les campagnes de
Moab, au-deçà du Jourdain, vers Jé-
rico.
2 Or, Balak, fils de Tsippor, vit tou-
tes les choses qu'Israël avait faites à
l'Amorrhéen.
3 Et Moab eut une grande peur de
ce peuple, parce qu'il était en grand
nombre, et il fut en angoisse à cause
des enfants d Israël.
4 Et Moab dit aux anciens de Ma-
dian : Maintenant cette multitude
mangera tout ce qui est autour de nous,
comme le bœuf lèche *et broute* l'herbe
de la campagne. Or, en ce temps-là
Balak, fils de Tsippor, *était* roi de
Moab.
5 Et il envoya des députés à Ba-
laam, fils de Behor, à Péthor, si-
tuée sur le fleuve, au pays des en-
fants de son peuple, afin de l'appeler,
et de lui dire : Voici un peuple qui est
sorti d'Egypte; voici, il couvre le des-
sus de la terre, et il est campé vis-à-
vis de moi.
6 Viens donc maintenant, je te prie,
maudis-moi ce peuple; car il est plus
puissant que moi; peut-être que je
serai le plus fort, et que nous le bat-
trons, et que je le chasserai du pays;
car je sais que celui que tu béniras
sera béni, et que celui que tu maudi-
ras sera maudit.
7 Les anciens de Moab s'en allèrent
donc, avec les anciens de Madian,

ayant en leurs mains de quoi payer
le devin, et ils vinrent à Balaam, et
lui rapportèrent les paroles de Balak.
8 Et il leur répondit : Demeurez
ici cette nuit, et je vous rendrai ré-
ponse, selon que l'Eternel m'aura
parlé. Et les seigneurs des Moabites
demeurèrent avec Balaam.
9 Et Dieu vint à Balaam, et *lui* dit :
Qui *sont* ces hommes *que tu as* chez
toi ?
10 Et Balaam répondit à Dieu : Ba-
lak, fils Tsippor, roi de Moab, a en-
voyé vers moi, *pour me dire :*
11 Voici un peuple qui est sorti d'E-
gypte, et qui a couvert le dessus de
la terre ; viens donc maintenant,
maudis-le ; peut-être que je le pourrai
combattre, et que je le chasserai.
12 Et Dieu dit à Balaam : Tu n'iras
point avec eux, et tu ne maudiras
point ce peuple ; car il *est* béni.
13 Et Balaam s'étant levé le matin,
dit aux seigneurs qui avaient été en-
voyés par Balak : Retournez en votre
pays, car l'Eternel a refusé de me lais-
ser aller avec vous.
14 Ainsi les seigneurs des Moabites se
levèrent et vinrent à Balak, et dirent :
Balaam a refusé de venir avec nous.
15 Et Balak lui envoya encore des
seigneurs en plus grand nombre, et
plus honorables que les premiers ;
16 Qui étant venus à Balaam, lui
dirent : Ainsi a dit Balak, fils de Tsip-
por : Je te prie, que rien ne t'empê-
che de venir vers moi ;
17 Car, certainement, je te ferai
beaucoup d'honneurs, et je ferai tout ce
que tu me diras. Je te prie donc,
viens, maudis ce peuple.
18 Et Balaam répondit aux serviteurs
de Balak : Quand Balak me donnerait
sa maison pleine d'or et d'argent, je
ne pourrais pas transgresser le com-
mandement de l'Eternel mon Dieu,
pour faire *aucune* chose, ni petite ni
grande.

19 Toutefois, je vous prie, de
rez maintenant ici encore cette
et je saurai ce que l'Eternel
nuera de me dire.
20 Et Dieu vint à Balaam la n
lui dit : Puisque ces hommes so
nus t'appeler, lève-toi, et v
avec eux ; mais quoi qu'il en so
feras ce que je te dirai.
21 Ainsi Balaam se leva le n
et bâta son ânesse, et s'en alla a
seigneurs de Moab.
22 Mais la colère de Dieu s'all
parce qu'il s'en allait ; et un a
l'Eternel s'arrêta dans le chemi
s'opposer à Balaam. Or, il était
sur son ânesse, et il avait de
ses serviteurs avec lui.
23 Et l'ânesse vit l'ange de l'E
qui se tenait dans le chemin,
avait son épée nue en sa main,
se détourna du chemin et s'en
dans un champ ; et Balaam f
l'ânesse pour la ramener da
chemin.
24 Mais l'ange de l'Eternel s'
dans un sentier de vignes, qui
une cloison deçà, et une autre d
25 Et l'ânesse ayant vu l'an
l'Eternel, se serra contre la mur
et elle serrait contre la muraille l
de Balaam, qui continua à la b
26 Et l'ange passa plus avant, e
rêta dans un lieu étroit, où
avait pas moyen de se détourne
à droite ni à gauche.
27 Et l'ânesse voyant l'ange d
ternel, se coucha sous Balaam.
Balaam s'emporta si fort de co
qu'il frappa l'ânesse d'un bâton.
28 Alors l'Eternel fit parler l'ân
qui dit à Balaam : Que t'ai-je
que tu m'as déja battue trois foi
29 Et Balaam répondit à l'âne
C'est parce que tu m'as foulé.
n'ai-je une épée en ma main !
tuerais maintenant.
30 Et l'ânesse dit à Balaam : Ne

je pas ton ânesse, que tu as *toujours*
montée depuis que *je suis* à toi jus-
qu'à ce jour? Ai-je accoutumé de te
faire ainsi? Et il répondit : Non.
31 Alors l'Eternel ouvrit les yeux
de Balaam, et il vit l'ange de l'Eternel
qui se tenait dans le chemin et qui
avait son épée nue en sa main; et il
s'inclina et se prosterna sur son visage.
32 Et l'ange de l'Eternel lui dit :
Pourquoi as-tu frappé ton ânesse déjà
trois fois? Voici, je suis sorti pour
m'opposer à toi; car *tu tiens* un mau-
vais chemin devant moi.
33 Mais l'ânesse m'a vu et s'est dé-
tournée de devant moi déjà trois fois;
autrement, si elle ne se fût détournée
de devant moi, je t'aurais même déjà
tué, et je l'aurais laissée en vie.
34 Alors Balaam dit à l'ange de l'E-
ternel : J'ai péché; car je ne savais
point que tu te tinsses dans le che-
min contre moi; et maintenant, s'il
ne te plaît pas *que j'aille là*, je m'en
retournerai.
35 Et l'ange de l'Eternel dit à Ba-
laam : Va avec ces hommes; mais tu
ne diras que ce que je t'aurai dit. Ba-
laam donc s'en alla avec les seigneurs
qui avaient été envoyés par Balak.
36 Quand Balak apprit que Balaam
venait, il sortit pour aller au-devant
de lui, vers la ville de Moab, qui *est*
sur la frontière d'Arnon, au bout de
la frontière.
37 Alors Balak dit à Balaam : N'ai
je pas envoyé vers toi, pour t'appeler?
Pourquoi n'es-tu pas venu vers moi?
Est-ce que je ne puis pas te faire assez
d'honneur?
38 Et Balaam répondit à Balak :
Voici, je suis venu vers toi, *mais* pour-
rais-je maintenant prononcer quelque
chose? Je dirai ce que Dieu me met-
tra dans la bouche.
39 Et Balaam s'en alla avec Balak,
et ils vinrent à la ville de Hutsoth.
40 Et Balak sacrifia des bœufs et des
brebis, et il en envoya à Balaam et aux
seigneurs qui *étaient venus* avec lui.
41 Et quand le matin fut venu, il
prit Balaam, et le fit monter aux hauts
lieux de Bahal, et de là il vit l'extré-
mité de l'armée.

CHAPITRE XXIII.

Offrandes et bénédictions de Balaam.

1 Et Balaam dit à Balak : Fais-moi
ici dresser sept autels, et prépare-moi
ici sept veaux et sept béliers.
2 Et Balak fit ce que Balaam avait
dit; et Balak offrit avec Balaam un
veau et un bélier sur chaque autel.
3 Puis Balaam dit à Balak : Tiens-
toi auprès de ton holocauste, et je
m'en irai; peut-être que l'Eternel se
présentera à moi, et je te rapporte-
rai tout ce qu'il m'aura fait voir. Ainsi
il se retira à l'écart.
4 Et Dieu se présenta à Balaam, et
Balaam lui dit : J'ai dressé sept au-
tels, et j'ai sacrifié un veau et un bé-
lier sur chaque autel.
5 Et l'Eternel mit la parole dans la
bouche de Balaam, et dit : Retourne
à Balak, et parle-*lui* ainsi.
6 Il s'en retourna donc vers lui; et
voici, il se tenait auprès de son holo-
causte, tant lui que tous les seigneurs
de Moab.
7 Alors *Balaam* commença ses dis-
cours sentencieux, et dit : Balak, roi
de Moab, m'a fait venir d'Aram, des
montagnes d'Orient, *disant* : Viens
maudire Jacob. Viens, dis-je, détester
Israël.
8 Comment *le* maudirai-je? Le Dieu
fort ne l'a point maudit. Et comment
le détesterai-je? l'Eternel ne l'a point
détesté.
9 Car je le regarderai du haut des
rochers, et je le contemplerai *du haut*
des coteaux. Voici un peuple *qui* ha-
bitera séparément, et il ne sera point
mis au nombre des nations.
10 Qui comptera la poudre de Ja-

cob, et le nombre de la quatrième
partie d'Israël? Que je meure de la
mort des hommes droits, et que ma
fin soit semblable à la leur !
11 Alors Balak dit à Balaam : Que
m'as-tu fait? Je t'avais pris pour mau-
dire mes ennemis, et voici, tu les as
expressément bénis.
12 Et il répondit et dit : Ne dois-
je pas prendre garde de dire ce que
l'Eternel aura mis en ma bouche?
13 Alors Balak lui dit : Viens, je te
prie, avec moi en un autre lieu d'où
tu le puisses voir, (*car* tu en voyais
seulement un bout, et tu ne le voyais
pas tout entier), et maudis-le de là.
14 Puis, l'ayant conduit au terri-
toire de Tsophim, vers le sommet de
Pisga, il dressa sept autels, et offrit
un veau et un bélier sur chaque autel.
15 Alors *Balaam* dit à Balak :
Tiens-toi ici auprès de ton holocauste,
et je m'en irai à la rencontre *du Sei-
gneur*, comme *j'ai déjà fait.*
16 L'Eternel donc se présenta à
Balaam, et mit la parole en sa bouche,
et dit : Retourne à Balak, et parle
ainsi.
17 Et il vint à Balak, et voici, il se
tenait auprès de son holocauste, et les
seigneurs de Moab avec lui. Et Balak
lui dit : Qu'*est-ce que* l'Eternel a
prononcé?
18 Alors il commença ses discours
sentencieux, et dit : Lève-toi, Balak,
et écoute; fils de Tsippor, prête-moi
l'oreille.
19 Le Dieu fort *n'est* point homme
pour mentir, ni fils de l'homme pour
se repentir. Il a dit, et ne le fera-t-il
point? Il a parlé, et ne ratifiera-t-il
point sa *parole*?
20 Voici, j'ai reçu *la parole* pour
bénir; puisqu'il a béni, je ne le révo-
querai point.
21 Il n'a point aperçu d'iniquité en
Jacob, et il n'a point vu de perversité
en Israël; l'Eternel son Dieu *est*
avec lui, et on y entend un chant
royal de triomphe.
22 Le Dieu fort, qui les a tirés
d'Egypte, lui est comme les forces du
chevreuil.
23 Car *il n'y a* point d'enchante-
ment contre Jacob, et les devins *ne
peuvent* rien contre Israël. On dira
en son temps de Jacob et d'Israël :
Qu'*est-ce que* le Dieu fort a fait!
24 Voici, *ce* peuple se lèvera com-
me un vieux lion, et il s'élèvera com-
me un lion qui est dans sa force; il
ne se couchera point qu'il n'ait mangé
la proie, et bu le sang des blessés à
mort.
25 Alors Balak dit à Balaam : Ne le
maudis point, mais ne le bénis point
aussi.
26 Et Balaam répondit à Balak :
Ne t'ai-je pas dit : Je ferai tout ce que
l'Eternel dira?
27 Balak dit encore à Balaam :
Viens, maintenant, je te conduirai en
un autre lieu; peut-être que Dieu
trouvera bon que tu me le maudisses
de là.
28 Balak donc conduisit Balaam
sur le sommet de Péhor, qui regarde
vis-à-vis de Jescimon.
29 Et Balaam lui dit : Dresse-moi
ici sept autels, et apprête-moi ici
sept veaux et sept béliers.
30 Balak donc fit comme Balaam
lui avait dit; puis il offrit un veau et
un bélier sur chaque autel.

CHAPITRE XXIV.

Bénédiction et prophétie de Balaam.

1 Or, Balaam voyant que l'Eternel
voulait bénir Israël, n'alla point,
comme les autres fois, pour chercher
des enchantements; mais il tourna
son visage vers le désert.
2 Et élevant ses yeux, il vit Israël
qui était campé selon ses tribus; et
l'esprit de Dieu fut sur lui.
3 Et il commença à haute voix ses
discours sentencieux, et dit : Balaam,

fils de Béhor, dit, et l'homme qui a
l'œil ouvert, dit :
4 Celui qui entend les paroles du
Dieu fort, qui voit la vision du Tout-
puissant, qui tombe et qui a les yeux
ouverts, dit :
5 Que tes tentes sont belles, ô Ja-
cob, et tes pavillons, ô Israël !
6 Ils s'étendent comme des torrents,
comme des jardins auprès d'un fleuve,
comme les arbres d'aloé *que* l'Eternel
a plantés, comme des cèdres auprès
de l'eau.
7 L'eau coulera de ses eaux, sa
postérité *sera* comme de grandes
eaux, son roi sera élevé par-dessus
Agag, et son royaume sera exalté.
8 Le Dieu fort, qui l'a tiré de l'E-
gypte, lui *est* comme les forces du
chevreuil ; il consumera les nations
qui sont ses ennemies; il brisera leurs
os, et *les* percera de ses flèches.
9 Il s'est courbé, il s'est couché
comme un lion qui est en sa force,
et comme un vieux lion ; qui l'éveil-
lera ? Quiconque te bénit *sera* béni,
et quiconque te maudira *sera* maudit.
10 Alors Balak se mit en colère
contre Balaam, et il frappa des mains ;
puis Balak dit à Balaam : Je t'avais
appelé pour maudire mes ennemis,
et voici, tu les as expressément bénis
déjà par trois fois.
11 Or, maintenant, fuis dans ton
pays. J'avais dit que je te ferais beau-
coup d'honneurs ; mais voici, l'Eter-
nel t'a empêché d'être honoré :
12 Et Balaam répondit à Balak :
N'avais-je pas aussi dit à tes députés
que tu avais envoyés vers moi :
13 Si Balak me donnait sa maison
pleine d'argent et d'or, je ne pourrais
pas transgresser le commandement de
l'Eternel, pour faire du bien ou du
mal de moi-même ; *mais* je dirai ce
que l'Eternel dira ?
14 Maintenant donc, voici, je m'en
vais vers mon peuple ; viens, je te
donnerai un conseil, *et je te dirai* ce
que ce peuple fera à ton peuple au
dernier temps.
15 Alors il commmença à haute
voix ses discours sentencieux, et dit :
Balaam fils de Béhor, dit, et l'homme
qui a l'œil ouvert, dit :
16 Celui qui entend les paroles du
Dieu fort, qui a la science du Très-
haut, qui voit la vision du Tout-puis-
sant, qui tombe et qui a les yeux ou-
verts, dit :
17 Je le vois, mais non pas main-
tenant ; je le regarde, mais non pas
de près ; une étoile est procédée de
Jacob, et un sceptre s'est élevé d'Is-
raël ; il transpercera les chefs de
Moab, et il détruira tous les enfants
de Seth.
18 Edom sera possédé, Séhir sera
possédé par ses ennemis, et Israël
agira vaillamment.
19 Et celui qui dominera viendra
de Jacob, et il fera périr ce qui sera
resté dans la ville.
20 Il vit aussi Hamalek, et com-
mença à haute voix ses discours sen-
tencieux, et dit : Hamalek *est* un
commencement de nations ; mais à la
fin il périra.
21 Il vit aussi le Kénien, et il com-
mença à haute voix ses discours sen-
tencieux, et dit : Ta demeure *est*
dans un lieu rude, et tu as mis ton
nid dans un rocher.
22 Toutefois, Kaïn sera ravagé, jus-
qu'à ce qu'Assur te mène en captivité.
23 Il continua encore à dire à haute
voix ses discours sentencieux, et dit :
Malheur à celui qui vivra, quand le
Dieu fort fera ces choses.
24 Et des vaisseaux *viendront* du
quartier de Kittim, et ils affligeront
Assur et Héber, et ils seront aussi
détruits.
25 Puis Balaam se leva et s'en alla
pour retourner en son pays. Balak
aussi suivit son chemin.

CHAPITRE XXV.

Fornication et idolâtrie des Israélites.

1 Alors Israël demeurait à Sittim, et le peuple commença à commettre fornication avec les filles de Moab.

2 Car elles convièrent le peuple aux sacrifices de leurs dieux; et le peuple y mangea, et se prosterna devant leurs dieux.

3 Et Israël s'accoupla à Bahal-Péhor; c'est pourquoi, la colère de l'Eternel s'alluma contre Israël.

4 Et l'Eternel dit à Moïse: Prends tous les chefs du peuple, et fais-les pendre devant l'Eternel, au soleil; et l'ardeur de la colère de l'Eternel se détournera d'Israël.

5 Moïse donc dit aux juges d'Israël: Que chacun de vous fasse mourir les hommes qui sont à sa charge, qui se sont accouplés à Bahal-Péhor.

6 Et, voici, un homme des enfants d'Israël vint, et amena à ses frères une Madianite, devant Moïse et toute l'assemblée des enfants d'Israël, comme ils pleuraient à la porte du tabernacle d'assignation.

7 Ce que Phinées, fils d'Eléazar, fils d'Aaron le sacrificateur, ayant vu, il se leva du milieu de l'assemblée, et prit une javeline en sa main;

8 Et il entra après l'homme Israélite dans la tente, et il les transperça tous deux par le ventre, l'homme Israëlite et la femme; et la plaie fut arrêtée de dessus les enfants d'Israël.

9 Or, il y en eut vingt-quatre mille qui moururent de cette plaie.

10 Et l'Eternel parla à Moïse, disant:

11 Phinées, fils d'Eléazar, fils d'Aaron le sacrificateur, a détourné ma colère de dessus les enfants d'Israël, parce qu'il a été animé de mon zèle au milieu d'eux; et je n'ai point consumé les enfants d'Israël dans mon indignation.

12 C'est pourquoi, déclare-*lui*, que je lui donne mon alliance de paix;

13 Et l'alliance du sacerdoce perpétuel sera tant pour lui que pour sa postérité après lui, parce qu'il a été zélé pour son Dieu, et qu'il a fait propitiation pour les enfants d'Israël.

14 Et l'homme Israélite tué, qui fut tué avec la Madianite, s'appelait Zimri, fils de Salu, chef d'une maison de pères des Siméonites.

15 Et le nom de la femme Madianite qui fut tuée, *était* Cozbi, fille de Tsur, qui *était* chef du peuple, *et* de maison de père en Madian.

16 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant:

17 Traitez en ennemis les Madianites, et tuez-les;

18 Car ils vous ont traités en ennemis *les premiers*, par leurs ruses, par lesquelles ils vous ont surpris dans l'affaire de Péhor, et dans l'affaire de Cozbi, fille d'un des principaux d'entre les Madianites, leur sœur, qui a été tuée autour de la plaie *arrivée* dans l'affaire de Péhor.

CHAPITRE XXVI.

Dénombrement des Israélites capables de porter les armes.

1 Or, il arriva, après cette plaie-là, que l'Eternel parla à Moïse et à Eléazar, fils d'Aaron le sacrificateur, disant:

2 Faites le compte de toute l'assemblée des enfants d'Israël, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, selon les maisons de leurs pères, *savoir*, de tous ceux d'Israël qui peuvent aller à la guerre.

3 Moïse donc et Eléazar le sacrificateur leur parlèrent aux campagnes de Moab, auprès du Jourdain de Jérico, et dirent:

4 *Qu'on fasse le dénombrement*, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, comme l'Eternel l'a commandé à Moïse et aux enfants d'Israël, quand

ils furent sortis du pays d'Egypte.
5 Ruben, premier-né d'Israël. Les
descendants de Ruben *furent* Hénoc,
et de lui sort la famille des Hénokites;
de Pallu, la famille des Palluïtes;
6 De Hetsron, la famille des Hets-
ronites; de Carmi, la famille des
Carmites.
7 Ce *sont* là les familles des Rubé-
nites; et ceux dont on fit le dénom-
brement, étaient quarante-trois mille
sept cent et trente.
8 Et les descendants de Pallu: Eliab.
9 Et les descendants d'Eliab: Ne-
muël, Dathan et Abiram. *C'est* ce
Dathan et cet Abiram qui étaient de
ceux qu'on appelait pour tenir l'as-
semblée, qui se soulevèrent contre
Moïse et contre Aaron, dans la sédi-
tion de Coré, quand ils se soulevèrent
contre l'Eternel,
10 Et que la terre s'ouvrit et les en-
gloutit; mais Coré *fut enveloppé*
dans la mort de ceux qui étaient as-
semblés avec lui, quand le feu con-
suma les deux cent cinquante hommes;
et ils furent pour signe.
11 Mais les enfants de Coré ne mou-
rurent point.
12 Les descendants de Siméon, se-
lon leurs familles: de Némuël, la fa-
mille des Némuélites; de Jamin, la
famille des Jaminites; de Jakin, la
famille des Jakinites;
13 De Zérah, la famille des Zérahi-
tes; de Scaül, la famille de Scaülites.
14 Ce *sont* là les familles des Siméo-
nites, *qui furent* vingt-deux mille
deux cents.
15 Les descendants de Gad, selon
leurs familles: de Tséphon, la famille
des Tséphonites; de Haggi, la famille
des Haggites; de Sçuni, la famille
des Sçunites;
16 D'Ozni, la famille des Oznites;
de Héri, la famille des Hérites;
17 D'Arod, la familles des Arodites;
d'Aréel, la famille des Aréélites.
18 Ce *sont* là les familles des des-
cendants de Gad, selon leur dénom-
brement, *qui fut de* quarante mille
cinq cents.
19 Les enfants de Juda: Her et
Onan; mais Her et Onan moururent
au pays de Canaan.
20 Ainsi les descendants de Juda,
distingués par leurs familles, furent:
de Scéla, la famille des Scélanites; de
Pharets, la famille de Pharetsites; de
Zara, la familles des Zarites.
21 Et les enfants de Pharets fu-
rent: de Hetsron, la famille des Hets-
ronites; et de Hamul, la famille des
Hamulites.
22 Ce *sont* là les familles de Juda,
selon leur dénombrement, *qui fut de*
soixante et seize mille cinq cents.
23 Les descendants d'Issacar, selon
leurs familles: de Tolah, la famille
des Tolahites; de Puva, la famille des
Puvites;
24 De Jasçub, la famille des Jas-
çubites, de Scimron, la famille des
Scimronites.
25 Ce *sont* là les familles d'Issacar,
selon leur dénombrement, *qui fut de*
soixante-quatre mille trois cents.
26 Les descendants de Zabulon, se-
lon leurs familles: de Séred, la famille
des Sardites; d'Elon, la famille des
Elonites; de Jahléel, la famille des
Jahléélites.
27 Ce *sont* là les familles des Za-
bulonites, selon leur dénombrement,
qui fut de soixante mille cinq cents.
28 Les descendants de Joseph, se-
lon leurs familles, *furent* Manassé et
Ephraïm.
29 Les descendants de Manassé: de
Makir, la famille des Makirites; et
Makir engendra Galaad; de Galaad,
la famille des Galaadites.
30 Ce *sont* ici les descendants de
Galaad: de Ihézer, la famille des Ihé-
zérites; de Hélek, la famille des Hé-
lékites;

31 D'Asriel, la famille des Asriélites; de Sçékem, la famille des Sçékémites;

32 De Scemidah, la famille des Scemidahites; de Hépher, la famille des Héphérites.

33 Or, Tselophcad, fils de Hépher, n'eut point de fils, il n'eut que des filles. Et les noms des filles de Tselophcad *sont* Mahla, Noha, Hogla, Milca et Tirtsa.

34 Ce *sont* là les familles de Manassé, et dans le dénombrement il y en eut cinquante-deux mille sept cents.

35 Ce *sont* ici les descendants d'Ephraïm, selon leurs familles : de Sçuthélah, la famille des Sçuthélahites; de Béker, la famille des Bakrites, de Tahan, la famille des Tahanites.

36 Et ce *sont* ici les descendants de Sçuthélah : de Héran, la famille des Héranites.

37 Ce *sont* là les familles des descendants d'Ephraïm, selon leur dénombrement *qui fut de* trente-deux mille cinq cents. Ce sont là les descendants de Joseph, selon leurs familles.

38 Les descendants de Benjamin, selon leurs familles : de Bélah, la famille des Balhites; d'Ascbel, la famille des Asçbélites; d'Ahiram, la famille des Ahiramites;

39 De Scephupham, la famille des Sçuphamites, de Hupham, la famille des Huphamites.

40 Et les enfants de Bélah furent Ard et Nahaman; d'Ard, la famille des Ardites; *et* de Nahaman, la famille des Nahamites.

41 Ce *sont* là les descendants de Benjamin, selon leurs familles; et ceux dont on fit le dénombrement, *furent* quarante-cinq mille six cents.

42 Ce *sont* ici les descendants de Dan, selon leurs familles : de Sçuham, la famille des Sçuhamites. Ce *sont* là les familles de Dan, selon leurs familles;

43 Toutes les familles des Sçuhamites, selon leur dénombrement, *qui fut de* soixante-quatre mille quatre cents.

44 Les descendants d'Ascer, selon leurs familles; de Jimna, la famille des Jimnaïtes; de Jisçui, la famille des Jisçuites; de Bériah, la famille des Bérihites.

45 Des descendants de Bériah : de Héber, la famille des Hébrites; de Malkiel, la famille des Malkiélites.

46 Et le nom de la fille d'Ascer *fut* Sérah.

47 Ce *sont* là les familles des descendants d'Ascer, selon leur dénombrement, *qui fut de* cinquante-trois mille quatre cents.

48 Les descendants de Nephthali, selon leurs familles : de Jathséel, la famille des Jathséélites; de Guni, la famille des Gunites;

49 De Jetser, la famille des Jitsrites; de Scillem, la famille des Scillémites.

50 Ce *sont* là les familles de Nephthali, selon leurs familles; et *il y eut dans* le dénombrement quarante-cinq mille quatre cents.

51 Ce *sont* là ceux des enfants d'Israël dont on fit le dénombrement, *qui furent* six cent et un mille sept cent et trente.

52 Et l'Eternel parla à Moïse, disant :

53 Le pays sera partagé à ceux-ci par héritage, selon le nombre des noms.

54 A ceux qui sont en plus grand nombre, tu donneras plus d'héritage, et à ceux qui sont en plus petit nombre, tu donneras moins d'héritage; on donnera à chacun son héritage selon le dénombrement *qui a été fait*.

55 Toutefois, que le pays soit partagé par sort, et qu'ils prennent leur héritage selon les noms des tribus de leurs pères.

56 L'héritage de chacun sera selon
que montrera le sort, ayant égard au
plus grand et au plus petit nombre.
57 Et ce *sont* ici ceux de Lévi dont
on fit le dénombrement selon leurs
familles : de Guerscon, la famille des
Guersçonites; de Kéhath, la famille
des Kéhathites; de Mérari, la famille
des Mérarites.
58 Ce *sont donc* ici les familles de
Lévi : la famille des Libnites, la famille des Hébronites, la famille des
Mahlites, la famille des Muscites, la
famille des Corhites. Or, Kéhath engendra Hamram.
59 Et le nom de la femme de Hamram *fut* Jokébed, fille de Lévi, qui
naquit à Lévi en Egypte; et elle enfanta à Hamram, Aaron, Moïse et
Marie leur sœur.
60 Et à Aaron naquirent Nadab,
Abihu, Eléazar et Ithamar.
61 Et Nadab et Abihu moururent
en offrant du feu étranger devant
l'Eternel.
62 Et *tous* ceux qui furent comptés,
des Lévites, furent vingt-trois mille,
tous mâles, depuis l'âge d'un mois et
au-dessus, dont on ne fit point le dénombrement avec les *autres* enfants
d'Israël; car on ne leur donna point
d'héritage entre les enfants d'Israël.
63 C'est là *le nombre de* ceux qui
furent comptés par Moïse et Eléazar
le sacrificateur, qui firent le dénombrement des enfants d'Israël aux campagnes de Moab, près du Jourdain,
vers Jérico;
64 Entre lesquels il ne s'en trouva
aucun de ceux qui avaient été comptés
par Moïse et Aaron, sacrificateur,
quand ils firent le dénombrement des
enfants d'Israël au désert de Sinaï;
65 Car l'Eternel avait dit d'eux,
que certainement ils mourraient au
désert; et ainsi il n'en resta pas un,
excepté Caleb, fils de Jephunné, et
Josué, fils de Nun.

CHAPITRE XXVII.

Réglement sur les héritages. Dieu choisit Josué pour successeur de Moïse.

1 Or, les filles de Tselophcad, fils
de Hépher, fils de Galaad, fils de
Makir, fils de Manassé, des familles
de Manassé, fils de Joseph, s'approchèrent; (et ce *sont* ici les noms de
ces filles, Mahla, Noha, Hogla, Milca
et Tirtsa.)
2 Et elles se présentèrent devant
Moïse et devant Eléazar sacrificateur,
et devant les principaux, et devant
toute l'assemblée, à l'entrée du tabernacle d'assignation, *et elles* dirent:
3 Notre père est mort dans le désert; toutefois, il n'était point dans
la troupe de ceux qui s'assemblèrent
contre l'Eternel, *savoir*, dans l'assemblée de Coré; mais il est mort
dans son péché; et il n'a point eu de
fils.
4 Pourquoi le nom de notre père
serait-il retranché du milieu de sa
famille, parce qu'il n'a point eu de
fils? Donne-nous une possession parmi les frères de notre père.
5 Alors Moïse rapporta leur cause
devant l'Eternel.
6 Et l'Eternel parla à Moïse, disant:
7 Les filles de Tselophcad ont raison. Tu ne manqueras pas de leur
donner un héritage à posséder parmi
les frères de leur père, et tu feras passer l'héritage de leur père à elles.
8 Tu parleras ainsi aux enfants d'Israël, *et tu leur* diras : Lorsque quelqu'un mourra sans avoir de fils, vous
ferez passer son héritage à sa fille.
9 Que s'il n'a point de fille, vous
donnerez son héritage à ses frères.
10 Et s'il n'a point de frères, vous
donnerez son héritage aux frères de
son père.
11 Que si son père n'a point de frères, vous donnerez son héritage à son
parent, le plus proche de sa famille, et
il le possédera; et que ce soit aux en-

fants d'Israël une ordonnance de droit, selon que l'Eternel l'a commandé à Moïse.

12 L'Eternel dit aussi à Moïse : Monte sur cette montagne de Habarim, et regarde le pays que j'ai donné aux enfants d'Israël.

13 Tu le regarderas donc, et puis tu seras aussi recueilli vers tes peuples, comme Aaron ton frère a été recueilli;

14 Parce que vous avez été rebelles à mon commandement au désert de Tsin, dans la contestation de l'assemblée, et que vous ne m'avez point sanctifié au sujet de ces eaux devant eux. Ce *sont* les eaux de la contestation de Kadès, *au* désert de Tsin.

15 Et Moïse parla à l'Eternel, disant:

16 Que l'Eternel, le Dieu des esprits de toute chair, établisse quelque homme sur l'assemblée,

17 Qui sorte et entre devant eux, et qui les fasse sortir et entrer; et que l'assemblée de l'Eternel ne soit pas comme des brebis qui n'ont point de berger.

18 Alors l'Eternel dit à Moïse : Prends Josué, fils de Nun, qui est un homme en qui l'Esprit *réside;* et tu mettras ta main sur lui;

19 Et tu le présenteras devant Eléazar le sacrificateur, et devant toute l'assemblée, et tu l'instruiras en leur présence;

20 Et tu lui feras part de ton autorité, afin que toute l'assemblée des enfants d'Israël l'écoute.

21 Et il se présentera devant Eléazar le sacrificateur, et il le consultera par le jugement d'Urim devant l'Eternel; et lui et tous les enfants d'Israël avec lui, avec toute l'assemblée, iront et viendront au commandement *d'Eléazar.*

22 Moïse donc fit comme l'Eternel le lui avait commandé; il prit Josué, et le présenta devant Eléazar le sacrificateur, et devant toute l'assemblée.

23 Puis il lui imposa les mains, et il l'instruisit, comme l'Eternel l'avait commandé par Moïse.

CHAPITRE XXVIII.

Sacrifices de chaque jour, du jour du Sabbat, du premier jour de chaque mois, et des fêtes de Pâque et de Pentecôte.

1 L'Eternel parla encore à Moïse, disant :

2 Commande aux enfants d'Israël, et dis-leur : Vous aurez soin de m'offrir en leur temps mes oblations, *qui sont* ma viande, *savoir*, mes sacrifices faits par le feu, *et qui* me *sont* en bonne odeur.

3 Tu leur diras donc : C'*est* ici le sacrifice fait par le feu que vous offrirez à l'Eternel; deux agneaux de l'année, sans défaut, tous les jours, en holocauste continuel.

4 Tu sacrifieras l'un des agneaux le matin, et l'autre agneau entre les deux vêpres,

5 Avec la dixième partie d'un épha de fine farine pour le gâteau, pétrie avec la quatrième partie d'un hin d'huile vierge.

6 *C'est* l'holocauste continuel qui a été établi sur la montagne de Sinaï, en bonne odeur; *c'est* l'offrande faite par le feu à l'Eternel.

7 Et son aspersion *sera* d'une quatrième partie d'un hin pour chaque agneau, et tu feras dans le lieu saint l'aspersion de cervoise à l'Eternel.

8 Et tu sacrifieras l'autre agneau entre les deux vêpres; tu feras la même offrande qu'au matin, et la même aspersion, en sacrifice fait par le feu en bonne odeur à l'Eternel.

9 Mais au jour du Sabbat *vous offrirez* deux agneaux de l'année, sans défaut, et deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau, avec son aspersion.

10 *C'est* l'holocauste du Sabbat, pour chaque Sabbat, outre l'holo-

causte continuel avec son aspersion.
11 Et au commencement de vos mois, vous offrirez en holocauste à l'Eternel deux veaux pris du troupeau, un bélier, et sept agneaux de l'année, sans défaut ;
12 Et trois dixièmes de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau, pour chaque veau ; et deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau, pour le bélier ;
13 Et un dixième de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau, pour chaque agneau. C'est un holocauste de bonne odeur et un sacrifice fait par le feu à l'Eternel.
14 Et leurs aspersions seront de la moitié d'un hin de vin pour chaque veau, et la troisième partie d'un hin pour le bélier, et la quatrième partie d'un hin pour chaque agneau. *C'est* l'holocauste du commencement de chaque mois, pour tous les mois de l'année.
15 On sacrifiera aussi à l'Eternel un jeune bouc en offrande pour le péché, outre l'holocauste continuel et son aspersion.
16 Et au quatorzième jour du premier mois *on célébrera* la Pâque à l'Eternel.
17 Et au quinzième jour du même mois *sera* la fête solennelle ; pendant sept jours on mangera des pains sans levain.
18 Au premier jour *il y aura* une sainte convocation ; vous ne ferez aucune œuvre servile ;
19 Et vous offrirez un sacrifice fait par le feu, en holocauste à l'Eternel, *savoir*, deux veaux pris du troupeau, un bélier, et sept agneaux de l'année, qui seront sans défaut.
20 Leur gâteau *sera* de fine farine pétrie à l'huile ; vous *en* offrirez trois dixièmes pour chaque veau, et deux dixièmes pour le bélier.
21 Tu *en* offriras *aussi* un dixième pour chacun des sept agneaux ;
22 Et un bouc en offrande pour le péché, afin de faire propitiation pour vous.
23 Vous offrirez ces choses-là, outre l'holocauste du matin, qui *est* l'holocauste continuel.
24 Vous offrirez ainsi, chacun de ces sept jours, la viande du sacrifice fait par le feu, en bonne odeur à l'Eternel. On offrira cela, outre l'holocauste continuel et son aspersion.
25 Et au septième jour vous aurez une sainte convocation ; vous ne ferez aucune œuvre servile.
26 Et au jour des premiers fruits, quand vous offrirez le gâteau nouveau à l'Eternel, au bout de vos *sept* semaines, vous aurez une sainte convocation ; vous ne ferez aucune œuvre servile ;
27 Et vous offrirez en holocauste, de bonne odeur à l'Eternel, deux veaux pris du troupeau, un bélier et sept agneaux de l'année ;
28 Et leur gâteau *sera* de fine farine pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour chaque veau, et de deux dixièmes pour le bélier,
29 Et d'un dixième pour chacun des sept agneaux ;
30 Et un jeune bouc, afin de faire propitiation pour vous.
31 Vous les offrirez, outre l'holocauste continuel et son gâteau ; ils seront sans défaut, avec leurs aspersions.

CHAPITRE XXIX

Ordonnances touchant les sacrifices pour les fêtes des trompettes, de l'expiation et des tabernacles.

1 Et le premier jour du septième mois, vous aurez une sainte convocation ; vous ne ferez aucune œuvre servile ; *ce* vous sera le jour du son éclatant des trompettes.
2 Et vous offrirez en holocauste, de bonne odeur à l'Eternel, un veau pris du troupeau, un bélier, et sept agneaux de l'année, sans défaut.

3 Et leur gâteau *sera* de fine farine pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour le veau, et de deux dixièmes pour le bélier,.

4 Et d'un dixième pour chacun des sept agneaux;

5 Et un jeune bouc en offrande pour le péché, afin de faire propitiation pour vous;

6 Outre l'holocauste du commencement du mois, et son gâteau, et l'holocauste continuel et son gâteau, et leurs aspersions, que tu offriras selon l'ordonnance. *C'est* un sacrifice fait par le feu à l'Eternel, en bonne odeur.

7 Et au dixième jour de ce septième mois, vous aurez une sainte convocation, et vous jeûnerez; vous ne ferez aucune œuvre.

8 Et vous offrirez en holocauste, de bonne odeur à l'Eternel, un veau pris du troupeau, un bélier, et sept agneaux de l'année, qui seront sans défaut;

9 Et leur gâteau *sera* de fine farine pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour le veau, et de deux dixièmes pour le bélier,

10 Et d'un dixième pour chacun des sept agneaux;

11 Un jeune bouc *aussi* en offrande pour le péché; outre l'offrande pour le péché, laquelle on fait le jour des propitiations, et l'holocauste continuel, et son gâteau, avec leurs aspersions.

12 Et au quinzième jour du septième mois, vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre servile; mais vous célébrerez la fête solennelle à l'Eternel pendant sept jours.

13 Et vous offrirez en holocauste, *qui sera* un sacrifice fait par le feu, en bonne odeur à l'Eternel, treize veaux pris du troupeau, deux béliers, et quatorze agneaux de l'année, qui seront sans défaut;

14 Et leur gâteau *sera* de fin
pétrie à l'huile, de trois di
pour chacun des treize vea
deux dixièmes pour chacun de
béliers,

15 Et d'un dixième pour
des quatorze agneaux;

16 Et un jeune bouc en o
pour le péché; outre l'holocaus
tinuel, son gâteau et son aspe

17 Et au second jour, *vous o*
douze veaux pris du troupeau
béliers, et quatorze agneaux d
née, sans défaut,

18 Avec les gâteaux et les asp
pour les veaux, pour les béli
pour les agneaux, selon leur no
et comme il *les* faut faire;

19 Et un jeune bouc en of
pour le péché, outre l'holocaust
tinuel, et son gâteau, avec leu
persions.

20 Et au troisième jour, *vo*
frirez onze veaux, deux bélie
quatorze agneaux de l'année,
défaut,

21 Avec les gâteaux et les
sions pour les veaux, pour les b
et pour les agneaux, selon leur
bre, et comme il *les* faut faire;

22 Et un bouc en offrande p
péché; outre l'holocauste conti
son gâteau et son aspersion.

23 Et au quatrième jour, *vo*
frirez dix veaux, deux bélier
quatorze agneaux de l'année,
défaut,

24 Avec les gâteaux et les a
sions pour les veaux, pour les b
et pour les agneaux, selon leur
bre, et comme il *les* faut faire;

25 Et un jeune bouc en offr
pour le péché; outre l'holocauste
tinuel, son gâteau et son asper

26 Et au cinquième jour, *vou*
frirez neuf veaux, deux béliers
quatorze agneaux de l'année,
défaut,

27 Avec les gâteaux et les asper-
sions pour les veaux, pour les béliers
et pour les agneaux, selon leur nom-
bre, et comme il *les* faut faire;
28 Et un bouc en offrande pour le
péché; outre l'holocauste continuel,
son gâteau et son aspersion.
29 Et au sixième jour, *vous offrirez*
huit veaux, deux béliers, et quatorze
agneaux de l'année, sans défaut,
30 Avec les gâteaux et les aspersions
pour les veaux, pour les béliers et
pour les agneaux, selon leur nombre,
et comme il *les* faut faire;
31 Et un bouc en offrande pour le
péché; outre l'holocauste continuel,
son gâteau et son aspersion.
32 Et au septième jour, *vous of-
frirez* sept veaux, deux béliers, et
quatorze agneaux sans défaut,
33 Avec les gâteaux et les asper-
sions pour les veaux, pour les béliers
et pour les agneaux, selon leur nom-
bre, et comme il *les* faut faire;
34 Et un bouc en offrande pour le
péché; outre l'holocauste continuel,
son gâteau et son aspersion.
35 Et au huitième jour, vous aurez
une assemblée solennelle; vous ne
ferez aucune œuvre servile;
36 Et vous offrirez en holocauste,
qui sera un sacrifice fait par le feu,
en bonne odeur à l'Eternel, un veau,
un bélier, et sept agneaux de l'année,
sans défaut,
37 *Avec* les gâteaux et les asper-
sions pour le veau, pour le bélier et
pour les agneaux, selon leur nombre,
et comme il *les* faut faire;
38 Et un bouc en offrande pour le
péché; outre l'holocauste continuel et
son aspersion.
39 Vous offrirez ces choses-là à
l'Eternel, dans vos fêtes solennelles,
outre vos vœux et vos offrandes vo-
lontaires, selon vos holocaustes, vos
gâteaux, vos aspersions, et vos sa-
crifices de prospérités.

CHAPITRE XXX.

Ordonnances touchant les vœux.

1 Et Moïse dit aux enfants d'Israël
toutes les choses que l'Eternel lui
avait commandées.
2 Moïse parla aussi aux chefs des
tribus des enfants d'Israël, et leur
dit: C'est ici ce que l'Eternel a com-
mandé;
3 Quand un homme aura fait un
vœu à l'Eternel, ou qu'il se sera en-
gagé par serment, s'obligeant expres-
sément sur son âme, il ne violera
point sa parole; mais il fera tout ce
qui sera sorti de sa bouche.
4 Mais quand une femme aura fait
un vœu à l'Eternel, et qu'elle se sera
obligée expressément dans sa jeu-
nesse, *étant encore* dans la maison
de son père;
5 Si son père, ayant entendu son
vœu, et la manière dont elle se sera
obligée sur son âme, ne lui en dit
rien, tous ses vœux seront valables,
et toute obligation par laquelle elle
se sera obligée sur son âme, sera va-
lable;
6 Mais si son père la désavoue le
jour *même* qu'il l'aura entendue,
tous ses vœux et toutes les obligations
par lesquels elle se sera obligée sur
son âme, seront nuls, et l'Eternel lui
pardonnera; car son père l'a dés-
avouée.
7 Que si, ayant un mari, elle s'est
engagée par quelque vœu, ou par
quelque chose qu'elle ait prononcée
légèrement de sa bouche, par laquelle
elle se soit obligée sur son âme;
8 Si son mari l'a entendue, et que
le jour même qu'il l'aura entendue, il
ne lui en ait rien dit, ses vœux seront
valables, et les obligations par les-
quelles elle se sera obligée sur son
âme, seront valables;
9 Mais si, au jour que son mari
l'aura entendue, il l'a désavouée, il
aura cassé le vœu par lequel elle

s'était engagée, et ce qu'elle avait
légèrement prononcé de sa bouche,
et par où elle s'était obligée sur son
âme; et l'Eternel lui pardonnera.
10 Mais le vœu d'une veuve ou
d'une répudiée, et tout ce à quoi elle
se sera obligée sur son âme, sera valable contre elle.
11 Que si, *étant encore* dans la
maison de son mari, elle a fait un
vœu, ou si elle s'est obligée expressément sur son âme par serment,
12 Et que son mari, l'ayant entendue, ne lui en ait dit mot, et ne
l'ait point désavouée, tous ses vœux
seront valables, et tout ce à quoi elle
se sera obligée sur son âme, sera valable.
13 Mais si son mari les a expressément cassés au jour qu'il *les* a entendus, tout ce qui sera sorti de sa
bouche, soit vœu, soit obligation faite
sur son âme, sera nul; *car* son mari
les a cassés; et l'Eternel lui pardonnera.
14 Son mari pourra même ratifier
ou casser tout vœu et tout serment par
lequel elle se sera obligée à jeûner.
15 Que si son mari ne lui en a rien
dit absolument, *ou qu'il ait différé*
d'un jour à l'autre, il aura ratifié tous
ses vœux et toutes ses obligations, il
les aura, *dis-je*, ratifiés, parce qu'il
ne lui en aura rien dit au jour qu'il
l'a entendue.
16 Mais s'il les a expressément cassés après qu'il *les* aura entendus, il
portera la peine du péché de sa femme.
17 Telles *sont* les ordonnances que
l'Eternel commanda à Moïse *de publier* entre l'homme et sa femme,
entre le père et la fille *qui est encore*
dans la maison de son père, en sa
jeunesse.

CHAPITRE XXXI.

Défaite des Madianites.

1 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant:
2 Venge les enfants d'Israël des Madianites, et ensuite tu seras recueilli
vers tes peuples.
3 Moïse donc parla au peuple, disant: Que quelques-uns d'entre vous
s'équipent *pour aller* à la guerre, et
qu'ils aillent contre Madian, pour
exécuter la vengeance que l'Eternel *veut prendre* de Madian.
4 Vous enverrez à la guerre mille
hommes de chaque tribu, de toutes les
tribus d'Israël.
5 Ils donnèrent donc, des milliers
d'Israël, mille *hommes* de chaque tribu,
douze mille hommes équipés *pour aller* à la guerre.
6 Et Moïse les envoya à la guerre,
mille de chaque tribu, avec Phinées,
fils d'Eléazar le sacrificateur, *qui avait*
les vases du sanctuaire et les trompettes de retentissement en sa main.
7 Ils firent donc la guerre à *ceux de*
Madian, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse, et ils *en* tuèrent tous
les mâles.
8 Ils tuèrent aussi les rois de Madian, outres les autres qui y furent
tués; *savoir*, Evi, Rékem, Tsur, Hur
et Rébah, cinq rois de Madian; ils
firent aussi passer au fil de l'épée Balaam, fils de Béhor.
9 Et les enfants d'Israël emmenèrent prisonnières les femmes de Madian, avec leurs petits enfants; et ils
pillèrent tout leur gros et menu bétail
et tout ce qui était en leur puissance
10 Et ils brûlèrent toutes leurs villes, avec leurs demeures, et tous leurs
châteaux;
11 Et ils prirent toutes les dépouilles, et tout le butin, tant des hommes que du bétail.
12 Puis ils amenèrent les prisonniers, les dépouilles et le butin,
Moïse, à Eléazar le sacrificateur, et
l'assemblée des enfants d'Israël, a
camp, aux campagnes de Moab, qui
sont près du Jourdain, vers Jérico.

13 Alors Moïse et Eléazar le sacrificateur, et tous les principaux de l'assemblée, sortirent au-devant d'eux hors du camp.
14 Et Moïse se mit fort en colère contre les capitaines de l'armée, les chefs des milliers, et les chefs des centaines, qui retournaient de cet exploit de guerre.
15 Et Moïse leur dit : N'avez-vous pas laissé vivre toutes les femmes ?
16 Voici, ce sont elles, qui selon ce qu'avait dit Balaam, ont donné *occasion* aux enfants d'Israël de pécher contre l'Eternel dans l'affaire de Péhor, ce qui attira la plaie sur l'assemblée de l'Eternel.
17 Tuez donc maintenant les mâles d'entre les petits enfants, et tuez toute femme qui aura eu compagnie d'homme.
18 Mais vous laisserez vivre toutes les jeunes filles qui n'ont point eu compagnie d'homme.
19 Au reste, demeurez sept jours hors du camp. Quiconque d'entre vous ou d'entre vos prisonniers aura tué quelqu'un, et quiconque touchera quelqu'un qui aura été tué, se purifiera le troisième et le septième jour.
20 Vous purifierez aussi tous vos vêtements, et tout ce qui sera fait de peau, et tous les ouvrages *de poil* de chèvre, et tous les meubles de bois.
21 Et Eléazar le sacrificateur dit aux hommes de guerre qui étaient allés au combat : Voici l'ordonnance de la loi que l'Eternel a commandé à Moïse *de vous faire savoir ;*
22 Faites passer par le feu l'or, l'argent, l'airain, le fer, l'étain, le plomb,
23 Et tout ce qui peut passer par le feu, et il sera purifié. Et on purifiera seulement avec l'eau d'aspersion toutes les choses qui ne passent point par le feu.
24 Vous laverez aussi vos vêtements le septième jour, et vous serez purifiés, et après cela, vous entrerez au camp.
25 Et l'Eternel parla à Moïse, disant :
26 Fais un dénombrement du butin *qu'on a fait*, et de ceux *qu'on a* amenés, tant des personnes que des bêtes, toi et Eléazar le sacrificateur, et les chefs des pères de l'assemblée ;
27 Et partage le butin entre les combattants qui sont allés à la guerre, et toute l'assemblée.
28 Tu lèveras aussi un tribut pour l'Eternel, des gens de guerre qui sont allés à la bataille, *savoir*, un sur cinq cents, tant des personnes que des bœufs, des ânes et des brebis.
29 On le prendra de leur moitié, et tu le donneras à Eléazar le sacrificateur, en offrande élevée à l'Eternel.
30 Et de *l'autre* moitié, qui appartient aux enfants d'Israël, tu en prendras à part un sur cinquante, tant des personnes que des bœufs, des ânes, des brebis, et de tout le bétail, et tu le donneras aux Lévites qui ont la charge de garder le pavillon de l'Eternel.
31 Et Moïse et Eléazar le sacrificateur, firent comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.
32 Et ce qui avait été pillé, *c'est-à-dire* ce qui était resté du butin que le peuple, qui était allé à la guerre, avait fait, était de six cent soixante et quinze mille brebis,
33 De soixante et douze mille bœufs,
34 De soixante et un mille ânes
35 Et quant aux femmes qui n'avaient point connu d'homme, elles *faisaient* en tout trente-deux mille âmes.
36 Et la moitié *du butin, savoir*, la part de ceux qui étaient allés à la guerre, montait à trois cent trente-sept mille cinq cents brebis,
37 Dont le tribut pour l'Eternel fut de six cent soixante et quinze ;

38 Et à trente-six mille bœufs, dont le tribut pour l'Eternel *fut* de soixante et douze;

39 Et à trente mille cinq cents ânes, dont le tribut pour l'Eternel *fut* de soixante et un;

40 Et à seize mille personnes, dont le tribut pour l'Eternel *fut* de trente-deux personnes,

41 Et Moïse donna à Eléazar le sacrificateur le tribut de l'offrande élevée de l'Eternel, comme l'Eternel le lui avait commandé.

42 Et de *l'autre* moitié qui appartenait aux enfants d'Israël, que Moïse avait tirée des hommes qui étaient allés à la guerre,

43 (Or, cette moitié qui fut pour l'assemblée, *montait à* trois cent trente-sept mille cinq cents brebis,

44 A trente-six mille bœufs,

45 A trente mille cinq cents ânes,

46 Et à seize mille personnes;)

47 De cette moitié, *dis-je*, qui appartenait aux enfants d'Israël, Moïse en mit à part un sur cinquante, tant des personnes que des bêtes, et il les donna aux Lévites qui avaient la charge de garder le pavillon de l'Eternel, comme l'Eternel le lui avait commandé.

48 Et les capitaines qui avaient charge des milliers de l'armée, tant les chefs des milliers que les chefs des centaines, s'approchèrent de Moïse,

49 Et ils lui dirent: Tes serviteurs ont fait le compte des gens de guerre qui *sont* sous notre charge, et il ne s'en manque pas un seul.

50 C'est pourquoi, nous offrons l'offrande de l'Eternel, chacun ce qu'il a trouvé, des joyaux d'or, des jarretières, des bracelets, des anneaux, des pendants d'oreilles et des colliers, afin de faire propitiation pour nos personnes devant l'Eternel.

51 Et Moïse et Eléazar le sacrificateur reçurent d'eux l'or, et tous les joyaux travaillés.

52 Et tout l'or de l'offrande élevée, qui fut présenté à l'Eternel, de la part des chefs des milliers, et des centaines, *montait à* seize mille sept cent cinquante sicles.

53 Or, les gens de guerre avaient pillé chacun pour soi.

54 Moïse donc et Eléazar le sacrificateur prirent l'or des chefs de milliers et *des chefs* de centaines, et l'apportèrent au tabernacle d'assignation *en* mémorial pour les enfants d'Israël devant l'Eternel.

CHAPITRE XXXII.

Les tribus de Ruben et de Gad prennent possession du pays de Galaad.

1 Or, les descendants de Ruben et les descendants de Gad avaient beaucoup de bétail, même en fort grande quantité; et ayant vu le pays de Jahzer et le pays de Galaad, *ils remarquèrent que* ce lieu-là *était* un lieu *propre à tenir* du bétail.

2 Et les descendants de Gad et les descendants de Ruben vinrent, et parlèrent à Moïse, à Eléazar le sacrificateur, et aux principaux de l'assemblée et leur dirent:

3 Hataroth, Dibon, Jahzer, Nimrah, Hescbon, Elhaleh, Scebam, Nebo et Behon,

4 Ce pays-là, que l'Eternel a frappé devant l'assemblée, d'Israël est un pays *propre à tenir* du bétail, et tes serviteurs ont du bétail.

5 Ils dirent donc: Si nous avons trouvé grâce devant toi, que ce pays soit donné à tes serviteurs en possession; et ne nous fais point passer le Jourdain.

6 Mais Moïse répondit aux enfants de Gad et aux enfants de Ruben: Vos frères iront-ils à la guerre? *tandis que* vous demeurerez ici?

7 Pourquoi faites-vous perdre courage aux enfants d'Israël, pour

empêcher de passer au pays que l'Eternel leur a donné?
8 C'est ainsi que firent vos pères, quand je les envoyai de Kadès-Barné, pour voir le pays.
9 Car ils montèrent jusqu'à la vallée d'Escol, et virent le pays; et ils firent perdre courage aux enfants d'Israël, afin qu'ils n'entrassent point dans le pays que l'Eternel leur avait donné.
10 Et la colère de l'Eternel s'enflamma en ce jour-là, et il jura, disant:
11 Si les hommes qui sont montés hors d'Egypte, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, voient *jamais* le pays pour lequel j'ai juré à Abraham, à Isaac et à Jacob; car ils n'ont point persévéré à me suivre;
12 Excepté Caleb, fils de Jephunné, Kenizzéen, et Josué fils de Nun; car ils ont persévéré à suivre l'Eternel.
13 Ainsi la colère de l'Eternel s'enflamma contre Israël; et il les a fait errer par le désert, quarante ans, jusqu'à ce que toute la génération qui avait fait ce qui déplaisait à l'Eternel, ait *été* consumée.
14 Et voici, vous avez succédé à vos pères, comme une race d'hommes pécheurs, pour augmenter encore l'ardeur de la colère de l'Eternel contre Israël.
15 Que si vous vous détournez de lui, il continuera encore de laisser ce peuple dans le désert, et vous le ferez entièrement périr.
16 Mais ils s'approchèrent de Moïse, et il lui dirent: Nous bâtirons ici des parcs pour nos troupeaux, et des villes pour nos petits enfants;
17 Ee nous nous équiperons *pour marcher* promptement devant les enfants d'Israël, jusqu'à ce que nous les ayons fait entrer dans leur lieu; mais nos petits enfants demeureront dans les villes fortes, à cause des habitants du pays.
18 Nous ne retournerons point dans nos maisons, que chacun des enfants d'Israël n'ait pris possession de son héritage;
19 Et nous ne posséderons rien en héritage avec eux au-delà du Jourdain, ni plus outre, parce que notre héritage nous sera échu en-deçà du Jourdain, vers l'Orient.
20 Et Moïse leur dit: Si vous faites ceci, et que vous vous équipiez *pour aller* au combat devant la face de l'Eternel,
21 Et que chacun de vous, étant équipé, passe le Jourdain devant l'Eternel, jusqu'à ce qu'il ait chassé ses ennemis de devant soi,
22 Et que le pays soit soumis devant l'Eternel; et qu'ensuite vous vous en retourniez; alors vous serez innocents envers l'Eternel et envers Israël, et ce pays vous appartiendra pour le posséder devant l'Eternel.
23 Mais si vous ne faites pas cela, voici, vous aurez péché contre l'Eternel, et sachez que votre péché vous trouvera.
24 Bâtissez donc des villes pour vos petits enfants, et des parcs pour vos troupeaux, et faites ce que vous avez dit.
25 Alors les descendants de Gad et les descendants de Ruben parlèrent à Moïse, disant: Tes serviteurs feront ce que mon seigneur commande.
26 Nos petits enfants, nos femmes, nos troupeaux et toutes nos bêtes demeureront ici aux villes de Galaad;
27 Et tes serviteurs passeront chacun armé pour la guerre devant l'Eternel, prêts à combattre, comme mon seigneur l'a dit.
28 Alors Moïse donna cet ordre touchant eux à Eléazar le sacrificateur, à Josué, fils de Nun, et aux chefs des pères des tribus des enfants d'Israël,
29 Et il leur dit: Si les descendants de Gad et les descendants de Ruben passent avec vous le Jourdain, tous

armés, prêts à combattre devant l'Eternel, et que le pays vous soit assujetti, vous leur donnerez le pays de Galaad en possession;

30 Mais s'ils ne passent point en armes avec vous, ils auront une possession parmi vous au pays de Canaan.

31 Et les descendants de Gad et les descendants de Ruben répondirent, disant : Nous ferons ainsi que l'Eternel a parlé à tes serviteurs;

32 Nous passerons en armes devant l'Eternel au pays de Canaan, afin que nous possédions *pour* notre héritage *ce qui est* en-deçà du Jourdain.

33 Ainsi Moïse donna aux descendants de Gad et aux descendants de Ruben, et à la moitié de la tribu de Manassé, fils de Joseph, le royaume de Sihon, roi des Amorrhéens, et le royaume de Hog, roi de Basçan, le pays avec ses villes, avec leurs confins, les villes du pays tout autour.

34 Alors les descendants de Gad, rebâtirent Dibon, Hataroth, Harober,

35 Hatrot-Sçophan, Jahzer, Jogbeha,

36 Beth-Nimrah, et Beth-Haran, villes fortes. *Ils firent* aussi des parcs pour les troupeaux.

37 Et les descendants de Ruben rebâtirent Hesçbon, Elhalé, Kirjathajim.

38 Nebo, et Bahal-Mehon, en en changeant les noms, et Scibma; et ils donnèrent des noms aux villes qu'ils rebâtirent.

39 Or, les enfants de Makir, fils de Manassé, allèrent en Galaad, et le prirent, et dépossédèrent les Amorrhéens, qui y *étaient*.

40 Moïse donc donna Galaad à Makir, fils de Manassé, qui y habita.

41 Jaïr, aussi fils de Manassé, s'en alla, et prit leurs bourgs, et les appela bourgs de Jaïr.

42 Et Nobah s'en alla, et prit Kénath avec les villes de son ressort et l'appela Nobah, de son nom.

CHAPITRE XXXIII.

Campements des Israélites, depuis leur sortie d'Egypte jusqu'auprès du Jourdain.

1 Ce *sont* ici les traites des enfants d'Israël, qui sortirent du pays d'Egypte, selon leurs bandes, sous la conduite de Moïse et d'Aaron.

2 Car Moïse écrivit leurs campements par leurs traites, suivant le commandement de l'Eternel. Ce *sont* donc ici leurs traites, selon leurs campements.

3 Les enfants d'Israël partirent de Rahmésès, au quinzième jour du premier mois, dès le lendemain de la Pâque, et sortirent à main levée, à la vue de tous les Egyptiens.

4 Et les Egyptiens ensevelissaient ceux d'entre eux que l'Eternel avait frappés, *savoir*, tous les premiers-nés; l'Eternel ayant même exercé ses jugements sur leurs dieux.

5 Et les enfants d'Israël étant partis de Rahmésès, campèrent à Succoth.

6 Et étant partis de Succoth, ils campèrent à Etham, qui *est* au bout du désert.

7 Et étant partis d'Etham, ils se détournèrent vers Pi-hahiroth, qui *est* vis-à-vis de Bahaltsephon, et ils campèrent devant Migdol.

8 Et étant partis de devant Pi-hahiroth, ils passèrent au travers de la mer, vers le désert, et allèrent trois jours de chemin par le désert d'Etham, et campèrent à Mara.

9 Et étant partis de Mara, ils vinrent à Elim, où *il y avait* douze fontaines d'eaux, et soixante et dix palmes; et ils y campèrent.

10 Et étant partis d'Elim, ils campèrent près de la mer Rouge.

11 Et étant partis de la mer Rouge, ils campèrent au désert de Sin.

12 Et étant partis du désert de Sin, ils campèrent à Dophka.

13 Et étant partis de Dophka, ils campèrent à Alusç.

14 Et étant partis d'Alusç, ils campèrent à Rephidim, où il n'y avait point d'eau à boire pour le peuple.
15 Et étant partis de Rephidim, ils campèrent au désert de Sinaï.
16 Et étant partis du désert de Sinaï, ils campèrent à Kibrothtaava.
17 Et étant partis de Kibrothtaava, ils campèrent à Hatséroth.
18 Et étant partis de Hatséroth, ils campèrent à Rithma.
19 Et étant partis de Rithma, ils campèrent à Rimmon-pérets.
20 Et étant partis de Rimmon-pérets, ils campèrent à Libna.
21 Et étant partis de Libna, ils campèrent à Rissa.
22 Et étant partis de Rissa, ils campèrent vers Kehélath.
23 Et étant partis de vers Kehélath, ils campèrent en la montagne de Scépher.
24 Et étant partis de la montagne de Scépher, ils campèrent à Harada.
25 Et étant partis de Harada, ils campèrent à Makhéloth.
26 Et étant partis de Makhéloth, ils campèrent à Tahath.
27 Et étant partis de Tahath, ils campèrent à Térah.
28 Et étant partis de Térah, ils campèrent à Mithka.
29 Et étant partis de Mithka, ils campèrent à Hasçmona.
30 Et étant partis de Hasçmona, ils campèrent à Moséroth.
31 Et étant partis de Moséroth, ils campèrent à Bené-jahakan.
32 Et étant partis de Bené-jahakan, ils campèrent à Hor-guidgad.
33 Et étant partis de Hor-guidgad, ils campèrent vers Jotbath.
34 Et étant partis de devant Jotbath, ils campèrent à Habrona.
35 Et étant partis de Habrona, ils campèrent à Hetsjon-guéber.
36 Et étant partis de Hetsjon-guéber, ils campèrent au désert de Tsin, qui *est* Kadès.
37 Et étant partis de Kadès, ils campèrent en la montagne de Hor, *qui est* au bout du pays d'Edom.
38 Et Aaron le sacrificateur monta sur la montagne de Hor, suivant le commandement de l'Eternel, et mourut là, dans la quarantième année après que les enfants d'Israël furent sortis du pays d'Egypte, au premier *jour* du cinquième mois.
39 Et Aaron *était* âgé de cent vingt-trois ans, quand il mourut sur la montagne de Hor.
40 Alors le Cananéen, roi de Harad, qui habitait vers le midi au pays de Canaan, apprit que les enfants d'Israël venaient.
41 Et étant partis de la montagne de Hor, ils campèrent à Tsalmona.
42 Et étant partis de Tsalmona, ils campèrent à Punon.
43 Et étant partis de Punon, ils campèrent à Oboth.
44 Et étant partis d'Oboth, ils campèrent à Hije-habarim, sur les frontières de Moab.
45 Et étant partis de Hijim, ils campèrent à Dibon-gad.
46 Et étant partis de Dibon-gad, ils campèrent à Halmon vers Diblatajim.
47 Et étant partis de Halmon vers Diblatajim, ils campèrent aux montagnes de Habarim contre Nebo.
48 Et étant partis des montagnes de Habarim, ils campèrent aux campagnes de Moab, près du Jourdain, vers Jérico.
49 Et ils campèrent près du Jourdain, depuis Beth-jescimoth jusqu'à Abel-scittim, aux campagnes de Moab.
50 Et l'Eternel parla à Moïse aux campagnes de Moab, près du Jourdain de Jérico, disant :
51 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Puisque vous allez passer le

Jourdain *pour entrer* au pays de Canaan,

52 Chassez de devant vous tous les habitants du pays, et brisez toutes leurs figures, rompez toutes leurs images de fonte, et détruisez tous leurs hauts lieux;

53 Et rendez-vous maîtres du pays, et habitez-y. Car je vous ai donné le pays pour le posséder.

54 Et vous hériterez le pays par sort, selon vos familles. A ceux qui sont en plus grand nombre, vous donnerez plus d'héritage, et à ceux qui sont en plus petit nombre, vous donnerez moins d'héritage; chacun aura selon qu'il lui sera échu par sort, et vous hériterez selon les tribus de vos pères.

55 Mais si vous ne chassez pas de devant vous les habitants du pays, il arrivera que ceux que vous aurez laissés de reste d'entre eux, seront comme des épines à vos yeux, et comme des pointes à vos côtés, et ils vous serreront de près dans le pays dont vous serez les habitants;

56 Et il arriverait que je vous ferais comme j'ai dessein de leur faire.

CHAPITRE XXXIV.

Limites du pays de Canaan, et comment il devait être partagé.

1 L'Eternel parla encore à Moïse, disant :

2 Ordonne ceci aux enfants d'Israël, et dis-leur : Comme vous allez entrer au pays de Canaan, *c'est* ici le pays qui vous écherra en héritage, *savoir*, le pays de Canaan selon ses bornes.

3 Votre frontière, du côté du Midi, sera depuis le désert de Tsin, le long d'Edom, et votre frontière, du côté du Midi, commencera au bout de la mer salée vers l'Orient.

4 Et cette frontière tournera *du côté* du Midi, vers la montée de Hakrabbim, et passera jusqu'à Tsin; et elle aboutira, du côté du Midi à Kadès-Barné, et sortira aussi en H
addar, et passera jusqu'à Hats

5 Et cette frontière tourner
puis Hatsmon jusqu'au torrent
gypte, et elle aboutira à la mer,

6 Et pour la frontière d'Occi
vous aurez la grande mer et *ses* lin
ce vous sera la frontière occide

7 Et ce sera ici votre frontièr
Septentrion; depuis la grande
vous marquerez pour vos limit
montagne de Hor;

8 Et de la montagne de Hor,
marquerez pour vos frontières
trée de Hamath, et les issues de
frontières aboutiront à Tsedad.

9 Et cette frontière passera ju
Ziphron, et elle aboutira à Ha
hénan; telle sera votre frontièr
Septentrion.

10 Puis vous marquerez pou
frontières vers l'Orient, depuis
sar-henan vers Scepham.

11 Et cette frontière descendr
Scepham à Riblath, du côté de
rient de Hajin; et la frontière,
cendant, s'étendra jusqu'à la cô
la mer de Kinnéreth vers l'Orien

12 Et cette frontière descendra
qu'au Jourdain, et elle aboutira
mer salée. Tel sera le pays que
aurez, selon ses confins tout aut

13 Et Moïse fit *ce* commanden
aux enfants d'Israël, disant : C'e
le pays que vous hériterez par s
que l'Eternel a commandé de donn
neuf tribus, et à la moitié d'une tr

14 Car la tribu des descendant
Ruben, selon les familles de leurs
res, et la tribu des descendants
Gad, selon les familles de leurs pè
ont pris leur héritage; la moitié d
tribu de Manassé a pris aussi
héritage.

15 Deux tribus et la moitié d'
tribu ont pris leur héritage en-d
du Jourdain de Jérico, droit v
le levant.

16 L'Eternel parla encore à Moïse, disant :
17 Ce *sont* ici les noms des hommes qui vous partageront le pays, *savoir*, Eléazar le sacrificateur, et Josué, fils de Nun.
18 Vous prendrez aussi un des principaux de chaque tribu, pour faire le partage du pays.
19 Et ce *sont* ici les noms de ces hommes : Pour la tribu de Juda, Caleb, fils de Jephunné ;
20 Pour la tribu des descendants de Siméon, Samuël, fils de Hammiud ;
21 Pour la tribu de Benjamin, Elidad, fils de Kislon ;
22 Pour la tribu des descendants de Dan, *celui qui en est* le chef, Bukki, fils de Jogli ;
23 Pour les descendants de Joseph ; pour la tribu des descendants de Manassé, *celui qui en est* le chef, Hanniel, fils d'Ephod ;
24 Pour la tribu des descendants d'Ephraïm, *celui qui en est* le chef, Kemuël, fils de Sciphtan.
25 Pour la tribu des descendants de Zabulon, *celui qui en est* le chef, Elitsaphan, fils de Parnac ;
26 Pour la tribu des descendants d'Issacar, *celui qui en est* le chef, Paltiel, fils de Hazan ;
27 Pour la tribu des descendants d'Ascer, *celui qui en est* le chef, Ahihud, fils de Scelomi.
28 Et pour la tribu des descendants de Nephthali, *celui qui en est* le chef, Pedahel, fils de Hammihud.
29 Ce *sont* là ceux auxquels l'Eternel commanda de partager l'héritage aux enfants d'Israël, au pays de Canaan.

CHAPITRE XXXV.

Villes pour les Lévites. Six villes de refuge. Lois au sujet des meurtres.

1 L'Eternel parla encore à Moïse, aux campagnes de Moab, près du Jourdain de Jérico, disant :
2 Commande aux enfants d'Israël qu'ils donnent aux Lévites, du partage de leur possession, des villes pour y habiter ; vous leur donnerez aussi les faubourgs qui sont autour de ces villes.
3 Ils auront donc les villes pour y habiter ; et les faubourgs de ces *villes* seront pour leurs bêtes, pour leurs biens et pour tous leurs animaux.
4 Les faubourgs des villes que vous donnerez aux Lévites *seront de* mille coudées tout autour, depuis la muraille de la ville en dehors.
5 Et vous mesurerez depuis le dehors de la ville, du côté d'Orient deux mille coudées, du côté du Midi deux mille coudées, du côté d'Occident deux mille coudées, et du côté du Septentrion deux mille coudées, et *que* la ville *soit* au milieu. Tels seront les faubourgs de leurs villes.
6 Et des villes que vous donnerez aux Lévites, *il y en aura* six de refuge, que vous établirez afin que le meurtrier s'y retire ; et outre celles-là, vous *leur* donnerez quarante-deux villes.
7 Toutes les villes que vous donnerez aux Lévites, *seront* quarante-huit villes ; *vous les donnerez* avec leurs faubourgs.
8 Et quant aux villes que vous donnerez, de la possession des enfants d'Israël, vous en donnerez plus *de la portion* de ceux qui en auront plus, et vous en donnerez moins *de la portion de* ceux qui en auront moins ; chacun donnera de ses villes aux Lévites, à proportion de l'héritage qu'il possédera.
9 Puis l'Eternel parla à Moïse disant :
10 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand vous aurez passé le Jourdain *pour entrer* au pays de Canaan,
11 Etablissez-vous des villes qui vous soient des villes de refuge, afin

que le meurtrier, qui aura frappé à mort quelque personne par mégarde, s'y retire.

12 Et ces villes vous seront pour refuge devant le garant *du sang*; et le meurtrier ne mourra point, qu'il n'ait comparu devant l'assemblée en jugement.

13 De ces villes-là donc que vous aurez données, il y en aura six de refuge pour vous.

14 Vous en établirez trois en-deçà du Jourdain, et vous établirez les trois autres au pays de Canaan, *qui* seront des villes de refuge.

15 Ces six villes serviront de refuge aux enfants d'Israël, et à l'étranger, et à celui qui habite parmi eux, afin que quiconque aura frappé à mort quelque personne, par mégarde, s'y retire.

16 Et si *un homme* en frappe *un autre* avec un instrument de fer, et qu'il meure, il *est* meurtrier; et on punira de mort ce meurtrier.

17 Et s'il le frappe d'une pierre *qu'il ait en sa* main, et qu'il puisse mourir de ce *coup*, et qu'il en meure, il *est* meurtrier; et on punira de mort ce meurtrier.

18 De même, s'il le frappe d'un instrument de bois *qu'il ait en sa* main, et qu'il puisse mourir de ce *coup*, et qu'il en meure, il *est* meurtrier; et on punira de mort ce meurtrier.

19 Et celui qui est garant du sang fera mourir le meurtrier; quand il le rencontrera, il pourra le faire mourir.

20 Que si par haine il le pousse, ou s'il jette *quelque chose* sur lui de guet à pens, et qu'il en meure;

21 Ou que, par inimitié, il le frappe de sa main, et qu'il en meure; on punira de mort celui qui l'a frappé, *car* il *est* meurtrier; le garant du sang pourra le faire mourir, quand il le rencontrera.

22 Que si, par cas fortuit, inimitié, il le pousse, ou s'il jet lui quelque chose, mais sans de

23 Ou si, n'étant point son mi, et ne cherchant point son il fait tomber sur lui quelque pi sans l'avoir vu, et qu'il puisse m de ce *coup*, et qu'il en meure,

24 Alors l'assemblée jugera ent lui qui a frappé et le garant du selon ces lois;

25 Et l'assemblée délivrera le m trier de la main du garant du sar le fera retourner à la ville de re où il s'était enfui, et où il deme jusqu'à la mort du souverain sa cateur, qu'on aura oint de la s huile.

26 Mais si le meurtrier sort quelque manière que ce soit, hor bornes de la ville de refuge où il s retiré,

27 Et que le garant du sang le tr hors des bornes de la ville de refu que le garant du sang tue le meurt il ne sera point coupable de meu

28 Car il doit demeurer dans la de son refuge jusqu'à la mort du verain sacrificateur; mais après la du souverain sacrificateur, le meur retournera dans la terre de sa po sion.

29 Et ce seront ici vos ordonna de droit, dans vos âges, en toute demeures.

30 Celui qui *a droit de* faire m rir, ne punira de mort le meur que sur la déposition de *plusieur* moins; mais *la déposition d'*un témoin ne suffira pas pour faire m rir quelqu'un.

31 Vous ne prendrez point de çon pour la vie du meurtrier qu méchant et digne de mort; mais punira de mort.

32 Et vous ne prendrez point rançon pour le laisser retirer dan ville de son refuge, ni pour le lai

retourner habiter au pays, jusqu'à la
mort du sacrificateur.
33 Et vous ne souillerez point le
pays où vous *êtes*, car le sang souille
le pays, et il ne se fera point d'expia-
tion, pour le pays, du sang qui y aura
été répandu, que par le sang de celui
qui l'aura répandu.
34 Vous ne souillerez donc point le
pays où vous allez demeurer, et au
milieu duquel j'habiterai; car je *suis*
l'Eternel qui habite au milieu des en-
fants d'Israël.

CHAPITRE XXXVI.

Défense aux filles qui héritent, de se marier hors de leur tribu.

1 Alors les chefs des pères de la fa-
mille des descendants de Galaad, fils
de Makir, fils de Manassé, d'entre les
familles des enfants de Joseph, s'ap-
prochèrent et parlèrent devant Moïse,
et devant les principaux, qui étaient
les chefs des pères des enfants d'Israël,
2 Et ils dirent : L'Eternel a com-
mandé à mon seigneur de donner aux
enfants d'Israël le pays en héritage
par sort; et mon seigneur a reçu le
commandement de l'Eternel, de don-
ner l'héritage de Tselophcad, notre
frère, à ses filles.
3 Si elles sont mariées à quelqu'un
des enfants des *autres* tribus d'Israël,
leur héritage sera ôté de l'héritage de
nos pères, et sera ajouté à l'héritage
de la tribu de laquelle elles seront;
ainsi il sera ôté de l'héritage *qui nous
est échu* par le sort.
4 Même, quand le *temps du* jubilé
viendra pour les enfants d'Israël, on
ajoutera leur héritage à l'héritage de
la tribu dans laquelle elles *se* seront
mariées; ainsi leur héritage sera re-
tranché de l'héritage de nos pères.
5 Et Moïse fit aux enfants d'Israël
le commandement *qu'il avait reçu*
de la bouche de l'Eternel, et leur dit:
Ce que la tribu des descendants de
Joseph dit, est fort juste.
6 *C'est* ici ce que l'Eternel a com-
mandé aux filles de Tselophcad, di-
sant : Elles se marieront à qui elles
voudront; toutefois, elles seront ma-
riées dans quelqu'une des familles de
la tribu de leurs pères;
7 Ainsi l'héritage ne sera point trans-
porté, parmi les enfants d'Israël, de
tribu en tribu; car chacun des en-
fants d'Israël demeurera dans l'héri-
tage de la tribu de ses pères.
8 Et toute fille qui sera héritière de
quelque possession, d'entre les tribus
des enfants d'Israël, sera mariée à
quelqu'un de la famille de la tribu de
son père, afin que chacun des enfants
d'Israël hérite l'héritage de ses pères.
9 L'héritage donc ne sera point
transporté d'une tribu à une autre;
mais chacun, d'entre les tribus des
enfants d'Israël, se tiendra à son hé-
ritage.
10 Les filles de Tselophcad firent
comme l'Eternel avait commandé à
Moïse.
11 Car Mahla, Tirtsa, Hogla,
Milca et Noha, filles de Tselophcad, se
marièrent aux enfants de leurs oncles.
12 *Ainsi* elles furent mariées à ceux
qui étaient des familles des descen-
dants de Manessé, fils de Joseph, et
leur héritage demeura dans la tribu
de la famille de leur père.
13 Ce *sont* là les commandements
et les ordonnances que l'Eternel don-
na par Moïse aux enfants d'Israël,
aux campagnes de Moab, près du
Jourdain vers Jérico.

LE DEUTERONOME.

CINQUIEME LIVRE DE MOÏSE.

CHAPITRE I.

Moïse rappelle aux Israélites les bienfaits de Dieu et leur ingratitude.

1 Ce *sont* ici les paroles que Moïse dit à tout Israël, en-deçà du Jourdain, au désert, dans une campagne, vis-à-vis de la *mer* Rouge, et entre Paran et Tophel, et Laban, et Hatséroth, et Dizahab.

2 *Il y a* onze journées depuis Horeb, par le chemin de la montagne de Séhir, jusqu'à Kadès-Barné.

3 Or, en la quarantième année, au premier jour du onzième mois, Moïse dit aux enfants d'Israël tout ce que l'Eternel lui avait commandé de leur dire;

4 Après qu'il eut défait Sihon, roi des Amorrhéens, qui habitait à Hescbon, et Hog, roi de Bascan, qui habitait à Hasçtaroth *et* Edréhi.

5 Moïse *donc* commença à expliquer cette loi, en-deçà du Jourdain, au pays de Moab, disant:

6 L'Eternel notre Dieu nous parla en Horeb, et nous dit: Vous avez assez demeuré sur cette montagne.

7 Tournez, et partez, et allez vers la montagne des Amorrhéens, et dans tous les lieux circonvoisins, à la campagne, à la montagne, et dans la plaine, et vers le Midi, et sur la côte de la mer, au pays des Cananéens, et au Liban, jusqu'au grand fleuve, *qui est* le fleuve d'Euphrate.

8 Regardez, j'ai mis devant vous le pays; entrez et possédez le pays que l'Eternel a juré de donner à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob, et à leur postérité après eux.

9 Et je vous parlai en ce temp
et je vous dis: Je ne puis suffir
seul pour vous tous.

10 L'Eternel votre Dieu vous a
tipliés, et voici, vous êtes aujour
en grand nombre, comme les é
du ciel.

11 Que l'Eternel, le Dieu d
pères, vous fasse croître encore
fois autant, et qu'il vous bé
comme il vous l'a dit.

12 Comment porterais-je mo
vos peines, vos charges et vos p

13 Prenez de vos tribus des
sages, habiles et connus, et je
les donnerai pour chefs.

14 Et vous me répondîtes et
tes: Il est bon de faire ce que tu

15 Alors je pris des chefs de v
bus, des hommes sages et conn
je les ai établis chefs sur vous,
verneurs sur milliers et sur cent
cinquantaines et dizaines, et of
dans vos tribus.

16 Et je fis ce commandemen
ce temps-là, à vos juges, di
Ecoutez *les démêlés qui sont*
vos frères, et jugez avec droitu
tre l'homme et son frère, et l'
ger qui est avec lui;

17 Vous n'aurez point d'ég
l'apparence de la personne en
ment; vous écouterez le petit c
le grand; vous ne craindrez pers
car le jugement est de Dieu; et
ferez venir devant moi la cau
sera trop difficile pour vous, et
couterai.

18 Et en ce temps-là je vous o

mai toutes les choses que vous auriez à faire.

19 Puis nous partîmes d'Horeb, et nous marchâmes par tout ce grand et affreux désert que vous avez vu, par le chemin de la montagne dés Amorrhéens, ainsi que l'Eternel notre Dieu nous l'avait commandé, et nous vînmes jusqu'à Kadès-Barné.

20 Alors je vous dis : Vous êtes arrivés jusqu'à la montagne des Amorrhéens, que l'Eternel notre Dieu nous donne.

21 Regarde, l'Eternel ton Dieu met devant toi le pays; monte et possède-*le*, selon que l'Eternel, le Dieu de tes pères, te l'a dit; ne crains point, et ne t'effraie point.

22 Et vous vîntes tous vers moi, et vous *me* dîtes : Envoyons des hommes devant nous qui épient le pays et nous rapportent des nouvelles du chemin par lequel nous monterons, et des villes où nous devons aller;

23 Et ce discours me plut; ainsi je pris douze hommes d'entre vous, un homme de chaque tribu.

24 Et ils se mirent en chemin, et étant montés sur la montagne, ils vinrent jusqu'au torrent d'Escol, et épièrent le pays.

25 Et ayant pris dans leurs mains du fruit du pays, ils nous l'apportèrent, et nous *en* donnèrent des nouvelles, et ils dirent : Le pays que l'Eternel notre Dieu nous donne, *est* bon.

26 Mais vous ne voulûtes point y monter, et vous fûtes rebelles au commandement de l'Eternel votre Dieu;

27 Et vous murmurâtes dans vos tentes, disant : Parce que l'Eternel nous haïssait, il nous a fait sortir du pays d'Egypte, afin de nous livrer entre les mains des Amorrhéens, pour nous exterminer.

28 Où monterions-nous? Nos frères nous ont fait fondre le cœur, en nous disant : Le peuple *est* plus grand que nous, et d'une taille *beaucoup* plus haute; les villes *sont* grandes et fortifiées *de murs qui vont* jusqu'au ciel, et même nous avons vu là des descendants des Hanakins.

29 Mais je vous dis : N'ayez point de peur, et ne les craignez point;

30 L'Eternel votre Dieu, qui marche devant vous, est celui qui combattra pour vous, comme il a fait pour vous, devant vos yeux, en Egypte,

31 Et dans le désert, où tu as vu que l'Eternel ton Dieu t'a porté, comme un homme porterait son fils, dans tout le chemin que vous avez fait, jusqu'à ce que vous fussiez arrivés en ce lieu.

32 Mais tout ce que je vous dis ne *put* porter à croire *encore* à l'Eternel votre Dieu,

33 Qui marchait devant vous par le chemin, pour vous chercher un lieu pour camper, dans *la colonne de* feu de nuit, afin de vous montrer le chemin par lequel vous *deviez* marcher, et de jour dans la nuée.

34 Alors l'Eternel entendit la voix de vos paroles, et se mit en grande colère, et jura, disant :

35 Si aucun des hommes de cette méchante génération voit ce bon pays que j'ai juré de donner à leurs pères,

36 Excepté Caleb, fils de Jephunné; *c'est* lui *qui* le verra, et je lui donnerai, et à ses enfants, le pays sur lequel il a marché, parce qu'il a persévéré à suivre l'Eternel.

37 L'Eternel s'est même mis en colère contre moi à cause de vous, disant : Tu n'y entreras pas toi-même non plus;

38 *Mais* Josué, fils de Nun, qui te sert, y entrera; encourage-le, car *c'est* lui *qui* mettra les enfants d'Israël en possession de ce pays;

39 Et vos petits enfants, desquels vous avez dit qu'ils seraient en proie; et vos enfants, qui aujourd'hui ne sa-

vent ce que c'est que le bien ou le mal, *seront* ceux *qui* y entreront, et je leur donnerai ce pays, et ils le posséderont;
40 Mais vous, retournez en arrière, et allez au désert par le chemin de la mer Rouge.
41 Alors vous répondîtes, et vous me dîtes : Nous avons péché contre l'Eternel; nous monterons et nous combattrons, comme l'Eternel notre Dieu nous a commandé. Et ayant pris chacun vos armes, vous entreprîtes de monter sur la montagne.
42 Et l'Eternel me dit : Dis-leur : Ne montez point, et ne combattez point, car je ne *suis* point au milieu de vous; de peur que vous ne soyez battus devant vos ennemis.
43 Je vous le rapportai, et vous ne m'écoutâtes point; mais vous vous rebellâtes contre le commandement de l'Eternel, et pleins d'orgueil, vous montâtes sur la montagne.
44 Alors l'Amorrhéen, qui demeurait sur cette montagne-là, sortit contre vous, et vous poursuivit comme font les abeilles, et vous battit depuis Séhir jusqu'à Horma.
45 Et étant de retour, vous pleurâtes devant l'Eternel; mais l'Eternel n'écouta point votre voix, et il ne vous prêta point l'oreille.
46 Ainsi vous demeurâtes à Kadès bien des jours, tout autant de jours que vous y aviez demeuré.

CHAPITRE II.

Continuation du récit de Moïse jusques à la guerre contre Sihon, roi de Hesçbon.

1 Alors nous revînmes en arrière, et nous allâmes au désert par le chemin de la mer Rouge, comme l'Eternel m'avait dit; et nous tournâmes long-temps *près de* la montagne de Séhir.
2 Et l'Eternel me parla, disant :
3 Vous avez assez fait le tour de cette montagne; tournez-vous vers le Septentrion;

4 Et fais ce commandement au
ple, disant : Vous allez passer
frontière de vos frères, les e
d'Esaü, qui demeurent à Séh
ils auront peur de vous; mais
bien sur vos gardes;
5 N'ayez point de démêlé ave
car je ne vous donnerai pas u
pied de terre de leur pays, parc
j'ai donné à Esaü en héritage la
tagne de Séhir.
6 Vous achèterez d'eux les
pour de l'argent, et vous en man
vous achèterez aussi d'eux l'eau
de l'argent, et vous en boirez.
7 Car l'Eternel ton Dieu t'a
dans toutes les œuvres de tes m
il a connu le chemin que tu as
par ce grand désert, et l'Etern
Dieu *a été* avec toi pendant ces
rante ans, et rien ne t'a manqu
8 Nous nous détournâmes de
nos frères, les descendants d'Esa
demeuraient à Séhir, depuis le c
de la campagne, depuis Elath,
puis Hétsjonguéber; et *de là*
nous détournâmes, et nous pas
par le chemin du désert de Moal
9 Alors l'Eternel me dit : Ne t
point les Moabites en ennem
n'entrez point en guerre avec eu
je ne te donnerai rien de leur p
héritage, parce que j'ai donné
héritage aux enfants de Lot.
10 (Les Emins y habitaient
ravant, *qui étaient* un peuple g
et en grand nombre, et d'une
taille, comme les Hanakins;
11 Et, en effet, ils ont été r
pour des géants, comme les Hana
mais les Moabites les appelaient E
12 Les Horiens demeuraient
auparavant à Séhir; mais les de
dants d'Esaü les en dépossédère
les détruisirent de devant eux;
y habitèrent à leur place, comm
raël a fait au pays de son hér
que l'Eternel lui a donné.)

13 *Mais* maintenant levez-vous et passez le torrent de Zéred. Et nous passâmes le torrent de Zéred.

14 Or, le temps que nous avons marché, depuis Kadès-Barné jusqu'au passage du torrent de Zéred, fut de trente-huit ans, jusqu'à ce que toute cette génération-là, *savoir*, les gens de guerre, eût été consumée du milieu du camp, comme l'Eternel le leur avait juré.

15 Aussi la main de l'Eternel a été sur eux pour les détruire du milieu du camp, jusqu'à ce qu'il les eût consumés.

16 Et il est arrivé que tous les hommes de guerre, d'entre le peuple, ont été consumés et sont morts.

17 Et l'Eternel me parla, disant :

18 Tu vas passer aujourd'hui les frontières de Moab, *savoir*, Har;

19 Et tu approcheras de la frontière des enfants de Hammon; tu ne les traiteras point en ennemis, et tu n'auras point de démêlé avec eux; car je ne te donnerai *rien* du pays des descendants de Hammon en héritage, parce que je l'ai donné en héritage aux descendants de Lot.

20 (Ce *pays* aussi a été réputé le pays des géants; *car* les géants y habitaient auparavant, et les Hammonites les appelaient Zamzummins;

21 *C'était* un peuple grand et nombreux, et de haute taille, comme les Hanakins; mais l'Eternel les détruisit devant eux; et ainsi ils les dépossédèrent, et y habitèrent à leur place.

22 C'est ainsi qu'il avait fait aux descendants d'Esaü, qui demeuraient à Séhir, quand il détruisit les Horiens devant eux; et *c'est ainsi qu'*ils les dépossédèrent, et *qu'ils* y habitèrent à leur place, jusqu'à ce jour.

23 Les Haviens de même, qui demeuraient à Hatsérim jusqu'à Gaza, furent détruits par les Caphthorins, qui, étant sortis de Capthor, vinrent habiter en leur place.)

24 *L'Eternel dit aussi :* Levez-vous, partez, et passez le torrent d'Arnon. Regarde, j'ai livré entre tes mains, Sihon, roi de Hesçbon, Amorrhéen, avec son pays; commence à en prendre possession, et entre en guerre avec lui.

25 Aujourd'hui je commencerai à jeter la frayeur et la peur de ton nom sur les peuples *qui sont* sous les cieux; car ayant ouï parler de toi, ils trembleront, et ils seront en angoisse à cause de ta présence.

26 Alors j'envoyai, du désert de Kedémoth, des députés à Sihon, roi de Hesçbon, avec des paroles de paix, disant :

27 *Permets* que je passe par ton pays, et j'irai par le grand chemin, sans me détourner ni à droite ni à gauche;

28 Tu me feras distribuer des vivres, pour de l'argent, afin que je mange; tu me donneras de l'eau, pour de l'argent, afin que je boive; *permets* seulement que j'y passe,

29 Comme me l'ont permis les enfants d'Esaü, qui demeurent à Séhir; et les Moabites, qui demeurent à Har, jusqu'à ce que je passe le Jourdain, *pour entrer* au pays que l'Eternel notre Dieu nous donne.

30 Mais Sihon, roi de Hesçbon, ne voulut point nous laisser passer par son pays; car l'Eternel ton Dieu avait endurci son esprit et roidi son cœur, afin de le livrer entre tes mains, comme *tu le vois* aujourd'hui.

31 Et l'Eternel me dit : Regarde, j'ai commencé de te livrer Sihon avec son pays; commence à posséder son pays, pour le tenir en héritage.

32 Sihon donc sortit contre nous, lui et tout son peuple, pour combattre à Jahats.

33 Mais l'Eternel notre Dieu nous le livra, et nous le battîmes, lui, ses enfants, et tout son peuple.

34 Et en ce temps-là, nous prîmes toutes ses villes, et nous détruisîmes, à la façon de l'interdit, toutes les villes où étaient les hommes, les femmes et les enfants, et n'y laissâmes rien de reste.

35 Nous pillâmes seulement les bêtes pour nous, et *nous eûmes* le butin des villes que nous avions prises.

36 Depuis Haroher, qui *est* sur le bord du torrent d'Arnon, et la ville qui *est* dans le torrent, jusqu'à Galaad, il n'y eut pas une ville qui pût se garantir de nous; l'Eternel notre Dieu nous les livra toutes;

37 Excepté le pays des enfants de Hammon, dont tu ne t'es point approché, ni d'aucun endroit qui touche le torrent de Jabbok, ni des villes de la montagne, ni d'aucun *lieu* où l'Eternel notre Dieu nous avait défendu *d'aller*.

CHAPITRE III.

Continuation du même récit. Défaite de Hog, roi de Basçan.

1 Alors nous nous tournâmes, et nous montâmes par le chemin de Basçan; et Hog, roi de Basçan, sortit contre nous avec tout son peuple, pour combattre à Edréhi.

2 Et l'Eternel me dit : Ne le crains point; car je l'ai livré entre tes mains lui et tout son peuple, et son pays; et tu lui feras comme tu as fait à Sihon, roi des Amorrhéens, qui demeurait à Hesçbon.

3 l'Eternel notre Dieu livra aussi entre nos mains Hog, roi de Basçan, et tout son peuple; et nous le battîmes, tellement que nous ne lui laissâmes aucune personne de reste.

4 Dans ce même temps, nous prîmes aussi toutes ses villes, et il n'y eut point de ville que nous ne lui prissions, savoir, soixante villes, dans tout le pays d'Argob, du royaume de Hog en Basçan.

5 Toutes ces villes-là *étaient* fortifiées de hautes murailles, de portes et de barres; et outre cela, il y avait des villes en fort grand nombre qui n'avaient point de murailles.

6 Et nous les exterminâmes, à la façon de l'interdit, comme nous avions fait à Sihon, roi de Hesçbon, détruisant, à la façon de l'interdit, dans toutes les villes, les hommes, les femmes et les petits enfants.

7 Mais nous pillâmes pour nous toutes les bêtes, et *nous eûmes* le butin des villes.

8 Nous prîmes donc, en ce temps-là, le pays des deux rois des Amorrhéens, qui *étaient* en-deçà du Jourdain, depuis le torrent d'Arno jusqu'à la montagne de Hermon.

9 (*Or*, les Sidoniens, appellent Hermon, Scirjon; mais les Amorrhéens le nomment Scenir.)

10 Toutes les villes du plat pays, et tout Galaad, et tout Basçan, jusqu'à Salca et Edréhi, les villes du royaume de Hog en Basçan.

11 Car Hog, roi de Basçan, était demeuré seul de reste des géants. Voilà ne voit-on pas son lit, *qui est* un lit de fer, dans Rabba, ville des enfants de Hammon? Sa longeur est de neuf coudées, et sa largeur de quatre coudées, de coudée d'homme.

12 En ce temps-là donc, nous possédâmes ce pays-là; et je donnai aux Rubénites et aux Gadites *ce qui est* depuis Haroher, qui *est* sur le torrent d'Arnon, et la moitié de la montagne de Galaad, avec ses villes.

13 Et je donnai à la moitié de la tribu de Manassé le reste de Galaad et tout Basçan, *qui était* le royaume de Hog. Toute la contrée d'Argob par tout le pays de Basçan, était appelée le pays des géants.

14 Jaïr, fils de Manassé, prit toute la contrée d'Argob, jusqu'à la frontière des Guesçuriens et des Mahathiens, et donna son nom au pays

Bascan, en l'appelant les bourgs de Jaïr,
nom qu'ils ont eu jusqu'à ce jour.
15 Je donnai aussi Galaad à Makir.
16 Mais je donnai aux Rubénites et
aux Gadites, depuis Galaad jusqu'au
torrent d'Arnon, le milieu du torrent,
et ses confins, même jusqu'au torrent
de Jabbok *qui est* la frontière des
enfants de Hammon,
17 Et la campagne, et le Jourdain,
et *ses* confins, depuis Kinnereth jusqu'à
la mer de la campagne, *savoir*,
la mer salée, au-dessous d'Asçdoth
de Pisga, vers l'Orient.
18 Or, en ce temps-là, je vous fis
ce commandement, et je vous dis :
L'Eternel votre Dieu vous donne ce
pays pour le posséder ; vous tous *qui
êtes* vaillants, passez tous en armes
devant les enfants d'Israël, qui sont
vos frères.
19 Que seulement vos femmes, vos
petits enfants et votre bétail, (car je
sais que vous en avez beaucoup) demeurent
dans les villes que je vous ai
données,
20 Jusqu'à ce que l'Eternel ait mis
vos frères en repos comme vous, et
qu'eux aussi possèdent le pays que l'Eternel
votre Dieu leur va donner au-delà
du Jourdain ; et vous reviendrez
chacun dans la possession que je vous
ai donnée.
21 En ce temps-là aussi je donnai
cet ordre à Josué, disant : Tes yeux
ont vu tout ce que l'Eternel votre Dieu
a fait à ces deux rois ; l'Eternel en
fera de même à tous les royaumes vers
lesquels tu vas passer.
22 Ne les craignez point ; car l'Eternel
votre Dieu *est* celui *qui* combat
pour vous.
23 En ce même temps aussi je demandai
grâce à l'Eternel, disant :
24 Seigneur Eternel, tu as commencé
de montrer à ton serviteur ta
grandeur et ta main forte ; car qui *est*
le Dieu fort, dans le ciel et sur la
terre, qui puisse faire les œuvres que
tu fais, et dont la force puisse être
comparée à ta force ?
25 Que je passe, je te prie, et que
je voie ce bon pays qui est au-delà du
Jourdain, et cette bonne montagne,
et le Liban.
26 Mais l'Eternel était fort indigné
contre moi à cause de vous ; et il ne
m'exauça point, mais il me dit : C'est
assez, ne me parle plus de cette affaire.
27 Monte au sommet de la montagne
de Pisga, et élève tes yeux vers
l'Occident et vers le Septentrion, le
Midi et l'Orient, et regarde de tes yeux ;
car tu ne passeras point ce Jourdain.
28 Mais donne à Josué sa charge,
et le fortifie et l'encourage ; car c'est
lui qui passera devant ce peuple, et
qui le mettra en possession du pays
que tu verras.
29 Ainsi nous demeurâmes en cette
vallée, vis-à-vis de Beth-Pehor.

CHAPITRE IV.

Moïse exhorte les Israélites à garder les commandements de Dieu. Villes de refuge.

1 Et maintenant, Israël, écoute ces
statuts et ces ordonnances, que je t'enseigne
pour les faire, afin que vous viviez
et que vous entriez au pays que
l'Eternel, le Dieu de vos pères, vous
donne, et que vous le possédiez.
2 Vous n'ajouterez rien à la parole
que je vous annonce, et vous n'en diminuerez
rien ; afin que vous observiez
les commandements de l'Eternel
votre Dieu, que je vous prescris.
3 Vos yeux ont vu ce que l'Eternel
a fait à l'occasion de Bahal-Pehor ;
car l'Eternel ton Dieu a détruit, du
milieu de toi, tout homme qui était
allé après Bahal-Pehor.
4 Mais pour vous, qui vous êtes
attachés à l'Eternel votre Dieu, vous
êtes tous vivants aujourd'hui.
5 Regardez, je vous ai enseigné les
statuts et les ordonnances, comme
l'Eternel mon Dieu me l'a com-

mandé, afin que vous les fassiez ainsi, au milieu du pays où vous allez entrer pour le posséder.

6 Vous *les* garderez donc et vous *les* ferez, car ce *sera* là votre sagesse et votre intelligence devant tous les peuples, qui, entendant ces statuts, diront : Cette grande nation est le seul peuple sage et intelligent.

7 Car quelle *est* la nation *si* grande, qui ait ses dieux près de soi, comme *nous avons* l'Eternel notre Dieu, toutes les fois que nous l'invoquons?

8 Et quelle *est* la nation *si* grande, qui ait des statuts et des lois justes, comme *est* toute la loi que je mets aujourd'hui devant vous?

9 Prends garde seulement à toi, et garde avec soin ton âme, afin que tu n'oublies point les choses que tes yeux ont vues, et afin qu'elles ne sortent de ton cœur aucun jour de ta vie, mais que tu les enseignes à tes enfants, et aux enfants de tes enfants.

10 *N'oublie point ce qui arriva* au jour que tu te présentas devant l'Eternel ton Dieu en Horeb, après que l'Eternel m'eut dit : Assemble-moi le peuple, afin que je leur fasse entendre mes paroles, qu'ils apprendront, pour me craindre tout le temps qu'ils vivront sur la terre, et pour *les* enseigner à leurs enfants.

11 Et *au jour que* vous vous approchâtes, et *que* vous vous tîntes sous la montagne, (or, la montagne était tout en feu, *et la flamme montait* jusqu'au milieu du ciel, *et il y avait* des ténèbres, une nuée, et une obscurité.)

12 Et *que* l'Eternel vous parla du milieu du feu, vous entendîtes bien une voix qui parlait, mais vous ne vîtes aucune ressemblance, *et vous n'entendîtes* que la voix.

13 Et il vous fit entendre son alliance, qu'il vous commanda d'observer; *savoir*, les dix paroles, lesquelles il écrivit sur deux tables de pierre.

14 L'Eternel me commanda aussi, en ce temps-là, de vous enseigner ses statuts et ses ordonnances, afin que vous les fassiez au pays où vous allez passer pour le posséder.

15 Vous prendrez donc bien garde à vos âmes, car vous ne vîtes aucune ressemblance au jour *que* l'Eternel votre Dieu vous parla en Horeb du milieu du feu;

16 De peur que vous ne vous corrompiez, et que vous ne vous fassiez *quelque* image taillée, ou *quelque* ressemblance qui vous représente *quelque* chose, ou *quelque* figure de mâle ou de femelle,

17 Ou la figure d'aucune bête qui soit sur la terre, ou la figure d'aucun oiseau qui ait des ailes et qui vole par les cieux,

18 Ou la figure d'aucun *reptile* qui rampe sur la terre, *ou* la figure d'aucun poisson qui soit dans les eaux au-dessous de la terre;

19 De peur aussi qu'élevant tes yeux vers les cieux, et qu'ayant vu le soleil, la lune et les étoiles, toute l'armée des cieux, tu ne sois poussé à te prosterner devant eux, et que tu ne serves ces choses que l'Eternel ton Dieu a données en partage à tous les peuples *qui sont* sous tous les cieux.

20 Car pour vous, l'Eternel vous a pris, et vous a tirés hors d'Egypte, de ce fourneau de fer, afin de lui être un peuple *dont il fît* son héritage, comme vous le voyez aujourd'hui.

21 Or, l'Eternel a été indigné contre moi à cause de vos murmures, et il a juré que je ne passerais point le Jourdain, et que je n'entrerais point dans ce bon pays que l'Eternel ton Dieu te donne en héritage.

22 Et je vais mourir dans ce pays sans que je passe le Jourdain; ma

vous l'allez passer, et vous posséderez
ce bon pays.
23 Gardez-vous d'oublier l'alliance
de l'Eternel votre Dieu, qu'il a traitée
avec vous, et de faire quelque image
taillée, ou quelque ressemblance d'aucune
chose que l'Eternel votre Dieu
vous ait défendue;
24 Car l'Eternel ton Dieu *est* un
feu consumant, *c'est* le Dieu fort,
qui est jaloux.
25 Quand tu auras des enfants, et
des enfants de tes enfants, et que tu
auras demeuré long-temps dans le
pays, si alors vous vous corrompiez,
et que vous fassiez quelque image
taillée, ou quelque ressemblance, et
si vous faites ce qui déplaît à l'Eternel
votre Dieu, afin de l'irriter,
26 J'appelle aujourd'hui à témoin
les cieux et la terre contre vous, que
certainement vous périrez aussitôt
de dessus ce pays que vous allez posséder,
après avoir passé le Jourdain,
et vous n'y prolongerez point vos
jours, mais vous serez entièrement
détruits;
27 Et l'Eternel vous dispersera
entre les peuples, et vous demeurerez
en petit nombre parmi les nations,
parmi lesquelles l'Eternel vous fera
emmener;
28 Et vous servirez là des dieux
qui sont des œuvres de main d'homme,
du bois et de la pierre, qui ne
voient point, qui n'entendent point,
qui ne mangent point, et qui ne sentent
point.
29 Et, *cependant*, si de là tu
cherches l'Eternel ton Dieu, tu *le*
trouveras, parce que tu le chercheras
de tout ton cœur et de toute ton âme.
30 *Et* quand tu seras dans l'affliction,
et que toutes ces choses te seront
arrivées, alors, dans les derniers
temps, tu retourneras à l'Eternel ton
Dieu, et tu obéiras à sa voix.
31 Parce que l'Eternel ton Dieu *est*
le Dieu fort et miséricordieux, il ne
t'abandonnera point, il ne te détruira
point, et il n'oubliera point l'alliance
de tes pères qu'il leur a jurée.
32 Informe-toi des premiers temps
qui ont été avant toi, depuis le jour
que Dieu a créé l'homme sur la terre,
et depuis un bout des cieux jusqu'à
l'autre bout, si jamais rien de si grand
a été fait, et si on a *jamais* rien ouï
de semblable,
33 *Savoir*, qu'un peuple ait entendu
la voix de Dieu, parlant du
milieu du feu, comme tu l'as entendue,
et qu'il soit demeuré en vie,
34 Ou, que Dieu ait essayé de venir
prendre pour lui une nation du milieu
d'une *autre* nation, par des épreuves,
des prodiges et des miracles, par des
batailles, à main forte et avec un bras
étendu, et par des choses grandes et
terribles, comme tout ce que l'Eternel
votre Dieu a fait pour vous en Egypte,
sous vos *propres* yeux.
35 Tu en as été spectateur, afin
que tu connusses que l'Eternel *est*
celui *qui est* Dieu, *et qu'il n'y en a*
point d'autre que lui.
36 Il t'a fait entendre sa voix des
cieux pour t'instruire, et il t'a montré
son grand feu sur la terre, et tu as
entendu ses paroles du milieu du feu.
37 Et parce qu'il a aimé tes pères,
il a choisi leur postérité après eux, et
il t'a retiré d'Egypte par sa présence,
par sa grande puissance;
38 Pour chasser de devant toi des
nations plus grandes et plus fortes que
toi, pour t'introduire en leur pays, et
te le donner en héritage, comme *tu
le vois* aujourd'hui.
39 C'est pourquoi, sache aujourd'hui,
et grave dans ton cœur, que
l'Eternel *est* celui *qui est* Dieu là-haut
dans le ciel, et ici-bas sur la
terre, *et qu'il n'y en a* point d'autre
que lui.
40 Garde donc ses statuts et ses

commandements que je te prescris
aujourd'hui, afin que tu sois heureux,
toi et tes enfants après toi, et afin que
tu prolonges *tes* jours sur la terre
que le Seigneur ton Dieu te donne
pour toujours.

41 Alors Moïse sépara trois villes
en-deçà du Jourdain, vers le soleil
levant,

42 Afin que le meurtrier, qui au-
rait tué son prochain par mégarde et
sans l'avoir haï auparavant, s'y reti-
rât, et que, fuyant en l'une de ces
villes-là, il *pût* sauver sa vie.

43 *Ces villes furent* : Betser au
désert, dans la contrée du plat pays,
pour la portion des Rubénites; Ra-
moth, en Galaad, *pour la portion* des
Gadites; et Golan, en Basçan, *pour
celle* de ceux de Manassé.

44 Or, c'est ici la loi que Moïse
proposa aux enfants d'Israël.

45 Ce *sont* ici les préceptes, les
statuts et les ordonnances que Moïse
exposa aux enfants d'Israël, après
qu'ils furent sortis hors d'Egypte.

46 En-deçà du Jourdain, dans la
vallée qui est vis-à-vis de Beth-Pehor,
au pays de Sihon, roi des Amorrhéens,
qui demeurait à Hesçbon, et que
Moïse et les enfants d'Israël battirent,
après être sortis d'Egypte;

47 Et ils possédèrent son pays, avec
le pays de Hog, roi de Basçan, deux
rois des Amorrhéens, qui *étaient* en-
deçà du Jourdain, vers le soleil levant;

48 Depuis Haroher qui est sur le
bord du torrent d'Arnon, jusqu'à la
montagne de Sion, qui est Hermon;

49 Et toute la campagne en-deçà
du Jourdain, vers l'Orient, jusqu'à la
mer de la campagne, sous Asçdoth
de Pisga.

CHAPITRE V.

Répétition du décalogue; exhortation à l'obéis-sance.

1 Moïse donc appela tout Israël, et
leur dit : Ecoute, Israël, les statuts
et les ordonnances que je prono
aujourd'hui, et que vous entend
afin que vous les appreniez, et
vous les gardiez pour les faire.

2 L'Eternel notre Dieu traita
liance avec nous en Horeb.

3 Dieu n'a point traité cette allia
avec nos pères; mais *il l'a traitée*
nous qui sommes ici aujourd'h
tous vivants.

4 L'Eternel vous parla face à
sur la montagne, du milieu du fe

5 Je me tenais en ce temps-là e
l'Eternel et vous, pour vous rap
ter la parole de l'Eternel, parce
vous appréhendiez ce feu; et vou
montâtes point sur la montagne
le *Seigneur* dit :

6 Je suis l'Eternel ton Dieu qui
tiré du pays d'Egypte, de la mai
de servitude.

7 Tu n'auras point d'autres d
devant ma face.

8 Tu ne feras point d'image
lée, ni aucune ressemblance *des*
ses qui *sont* là-haut aux cieux,
ici-bas sur la terre, ni dans les
qui sont sous la terre;

9 Tu ne te prosterneras point
vant elles, et tu ne les serviras po
car je *suis* l'Eternel ton Dieu
Dieu fort et jaloux, qui punis l'
quité des pères sur les enfants,
qu'à la troisième et quatrième *g*
ration de ceux qui me haïssent,

10 Et qui fais miséricorde en n
générations à ceux qui m'aimen
qui gardent mes commandements

11 Tu ne prendras point le nom
l'Eternel ton Dieu en vain; car
ternel ne tiendra point pour inno
celui qui aura pris son nom en v

12 Garde le jour du repos pou
sanctifier, selon que l'Eternel ton D
te l'a commandé;

13 Tu travailleras six jours, et
feras toute ton œuvre;

14 Mais le septième jour *est* le repos de l'Eternel ton Dieu; tu ne feras aucune œuvre en ce *jour-là*, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bœuf, ni ton âne, ni aucune de tes bêtes, ni ton étranger qui est dans tes portes, afin que ton serviteur et ta servante se reposent comme toi,

15 Et que tu te souviennes que tu as été esclave au pays d'Egypte, et que l'Eternel ton Dieu t'en a tiré à main forte et à bras étendu; c'est pourquoi, l'Eternel ton Dieu t'a commandé de garder le jour du repos.

16 Honore ton père et ta mère, comme l'Eternel ton Dieu te l'a commandé, afin que tes jours soient prolongés, et que tu sois heureux sur la terre que l'Eternel ton Dieu te donne.

17 Tu ne tueras point.

18 Tu ne commettras point adultère.

19 Tu ne déroberas point.

20 Tu ne diras point de faux témoignage contre ton prochain.

21 Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, et tu ne souhaiteras point la maison de ton prochain, ni son champ, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui *soit* à ton prochain.

22 L'Eternel prononça ces paroles à toute votre assemblée, sur la montagne du milieu du feu, de la nuée et de l'obscurité, avec une voix forte, et il n'y ajouta rien; puis il écrivit sur deux tables de pierres qu'il me donna.

23 Or, il arriva qu'aussitôt que vous eûtes entendu cette voix du milieu de l'obscurité, parce que la montagne était toute en feu, vous vous approchâtes de moi, *savoir*, tous les chefs de vos tribus et vos anciens,

24 Et vous dîtes : Voici, l'Eternel notre Dieu nous a fait voir sa gloire et sa grandeur, et nous avons entendu sa voix du milieu du feu; aujourd'hui nous avons vu que Dieu a parlé avec l'homme, et que *l'homme est demeuré* vivant.

25 Et maintenant, pourquoi mourrions-nous? Car ce grand feu-là nous consumera. Si nous entendons encore la voix de l'Eternel notre Dieu, nous mourrons.

26 Car qui *est* l'homme, quel qu'il soit, qui ait entendu, comme nous, la voix du Dieu vivant, parlant du milieu du feu, et qui soit demeuré en vie?

27 Toi *donc* approche, et écoute tout ce que l'Eternel notre Dieu dira, puis tu nous rapporteras tout ce que l'Eternel notre Dieu t'aura dit, et l'ayant entendu, nous le ferons.

28 Et l'Eternel entendit vos paroles pendant que vous me parliez; et l'Eternel me dit : J'ai entendu les discours que ce peuple t'a tenus; ils ont bien dit tout ce qu'ils ont dit.

29 O, s'ils avaient tous ce même cœur pour me craindre et pour garder tous mes commandements, afin qu'ils fussent heureux, eux et leurs enfants à jamais!

30 Va, dis-leur, : Retournez dans vos tentes;

31 Mais toi, demeure ici avec moi, et je te dirai tous les commandements, les statuts et les ordonnances que tu leur enseigneras, afin qu'ils les fassent, dans le pays que je leur donne pour le posséder.

32 Vous prendrez donc garde de les faire, comme l'Eternel votre Dieu vous l'a commandé; vous ne vous *en* détournerez ni à droite ni à gauche.

33 Vous marcherez dans toutes les voies que l'Eternel votre Dieu vous a prescrites, afin que vous viviez et que vous soyez heureux, et que vous prolongiez *vos* jours dans le pays que vous posséderez.

CHAPITRE VI.

Moïse exhorte les Israélites à aimer le Seigneur et à n'oublier jamais ni ses préceptes ni ses bienfaits.

1 Ce *sont* donc ici les commandements, les statuts et les ordonnances que l'Eternel votre Dieu m'a commandé de vous enseigner, afin que vous les fassiez, dans le pays où vous allez passer pour le posséder;
2 Afin que tu craignes l'Eternel ton Dieu, en gardant, tous les jours de ta vie, toi, ton fils, et le fils de ton fils, tous ces statuts et ces commandements que je te prescris, et que tes jours soient prolongés.
3 Tu les écouteras donc, ô Israël! et tu prendras garde à *les* faire, afin que tu sois heureux, et que vous multipliiez beaucoup *au* pays où coulent le lait et le miel, selon que l'Eternel, le Dieu de tes pères, l'a dit.
4 Ecoute, Israël; l'Eternel notre Dieu *est* le seul Eternel.
5 Tu aimeras donc l'Eternel ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, et de toutes tes forces;
6 Et ces commandements que je te prescris aujourd'hui, seront dans ton cœur;
7 Tu les inculqueras à tes enfants, et tu en parleras quand tu te tiendras dans ta maison, quand tu te mettras en chemin, quand tu te coucheras, et quand tu te lèveras;
8 Et tu les lieras comme un signe sur tes mains, et ils seront comme des fronteaux entre les yeux;
9 Tu les écriras aussi sur les poteaux de ta maison, et sur tes portes.
10 Et il arrivera, que quand l'Eternel ton Dieu t'aura fait entrer dans le pays qu'il a juré à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob, de te donner, *et dans les* grandes et bonnes villes que tu n'as point bâties;
11 Dans les maisons pleines de tous biens, que tu n'as point remplies;

vers les puits creusés, que tu point creusés; *dans les* vignes oliviers, que tu n'as point planté mangeras, et tu seras rassasié;
12 Mais prends garde à toi q n'oublies l'Eternel, qui t'a ti pays d'Egypte, de la maison d vitude.
13 Tu craindras l'Eternel ton l et tu le serviras, et tu jurera son nom.
14 Vous n'irez point après les a dieux, d'entre les dieux des pe qui *seront* autour de vous;
15 Car le Dieu fort et jaloux *est* l'Eternel ton Dieu, *est* au m de toi; de peur que la colère de ternel ton Dieu ne s'embrase c toi, et qu'il ne t'extermine de d la terre.
16 Vous ne tenterez point l'Et votre Dieu, comme vous le ten à Massa.
17 Vous garderez soigneuse les commandements de l'Eternel Dieu, ses lois et ses statuts qu'il a prescrits.
18 Tu feras donc ce qui est et bon aux yeux de l'Eternel, que tu sois heureux et que tu e dans le bon pays, au sujet du l'Eternel a juré à tes pères, et q le possédes,
19 En chassant tous tes enn devant toi, comme l'Eternel *en* a
20 Quand ton enfant t'interro à l'avenir, disant: Que *veulent* ces témoignages, et ces statuts e ordonnances que l'Eternel notre l nous a prescrits?
21 Alors tu diras à ton enfant: avons été esclaves de Pharaon Egypte, et l'Eternel nous a tirés gypte à main forte;
22 Et l'Eternel a fait sous nos des signes et des miracles, qui éta grands, et qui ont causé *de gr*

maux en Egypte, sur Pharaon et sur
toute sa maison;
23 Et il nous a fait sortir de là, afin
de nous faire entrer au pays au sujet
duquel il avait juré à nos pères, et
pour nous le donner.
24 Ainsi l'Eternel nous a com-
mandé de faire tous ces statuts, en
craignant l'Eternel notre Dieu, afin
que nous soyons toujours heureux,
et que notre vie soit préservée, comme
aujourd'hui.
25 Et ce sera là notre justice, quand
nous prendrons garde de faire tous
ces commandements devant l'Eternel
notre Dieu, selon qu'il nous l'a or-
donné.

CHAPITRE VII.

L'amitié et la communication entre les Israélites et les Cananéens défendues. Assurance de la protection du Seigneur.

1 Quand l'Eternel ton Dieu t'aura
fait entrer dans le pays où tu vas en-
trer, pour le posséder, qu'il aura
exterminé devant toi beaucoup de na-
tions, les Héthiens, les Guirgasciens,
les Amorrhéens, les Cananéens, les
Phérésiens, les Héviens, et les Jébu-
siens, *qui sont* sept nations plus gran-
des et plus puissantes que toi,
2 Et que l'Eternel ton Dieu te les
aura livrées, alors tu les frapperas et
tu les détruiras, à la façon de l'in-
terdit; tu ne traiteras point d'alliance
avec eux, et tu ne leur feras point
de grâce;
3 Tu ne t'allieras point par mariage
avec eux; tu ne donneras point tes fil-
les à leurs fils, et tu ne prendras point
leurs filles pour tes fils;
4 Car elles détourneraient tes fils
de mon *service*, et ils serviraient d'au-
tres dieux, et la colère de l'Eternel
s'allumerait contre vous, et t'exter-
minerait aussitôt.
5 Mais vous les traiterez ainsi: Vous
démolirez leurs autels, vous briserez
leurs statues, vous couperez leurs bo-
cages, et vous brûlerez au feu leurs
images taillées;
6 Car tu *es* un peuple consacré à
l'Eternel ton Dieu; l'Eternel ton Dieu
t'a choisi, afin que tu lui sois un peu-
ple précieux, d'entre tous les peuples
qui *sont* sur l'étendue de la terre.
7 Ce n'a point été parce que vous
étiez en plus grand nombre que tous
les *autres* peuples, que l'Eternel vous
a aimés et qu'il vous a choisis; car
vous étiez en plus petit nombre que
tous les *autres* peuples;
8 Mais, *c'est* parce que l'Eternel
vous aime, et qu'il garde le serment
qu'il a fait à vos pères, que l'Eternel
vous a tirés à main forte, et qu'il t'a
racheté de la maison de servitude, de
la main de Pharaon, roi d'Egypte.
9 Reconnais donc que l'Eternel ton
Dieu *est* celui *qui est* Dieu, *le* Dieu
fort, le Fidèle, qui garde *son* alliance
et *sa* miséricorde jusqu'à mille géné-
rations à ceux qui l'aiment et qui ob-
servent ses commandements,
10 Et qui rend la pareille en face à
ceux qui le haïssent, pour les faire
périr. Il ne la gardera pas long-temps
à celui qui le hait; il lui rendra la pa-
reille en face.
11 Prends donc garde aux com-
mandements, aux statuts et aux or-
donnances que je te donne aujourd'hui,
afin que tu les accomplisses.
12 Et il arrivera que si, après avoir
entendu ces ordonnances, vous les
gardez et les faites, l'Eternel ton Dieu
te gardera l'alliance et la miséricorde
qu'il a jurées à tes pères,
13 Il t'aimera, il te bénira, il te
multipliera, il bénira le fruit de ton
ventre et le fruit de ta terre, ton fro-
ment, ton moût et ton huile, et les
portées de tes vaches et des troupeaux
de ton menu bétail, sur la terre qu'il
a juré à tes pères de te donner;
14 Tu seras béni par-dessus tous les
peuples, et il n'y aura ni mâle ni fe-

melle stérile parmi toi, ni parmi tes bêtes;

15 L'Eternel détournera de toi toutes les maladies, et il ne fera venir sur toi aucune de ces langueurs malignes d'Egypte que tu as connues; mais il les fera venir sur tous ceux qui te haïssent.

16 Tu détruiras donc tous les peuples que l'Eternel ton Dieu te livre; ton œil ne les épargnera point, et tu ne serviras point leurs dieux; car ce te *serait* un piége.

17 Si tu dis en ton cœur : Ces nations-là *sont* en plus grand nombre que moi, comment les pourrai-je déposséder?

18 Ne les crains point; souviens-toi bien de ce que l'Eternel ton Dieu a fait à Pharaon et à tous les Egyptiens,

19 De ces grandes épreuves que tes yeux ont vues, des signes et des miracles, de la main forte, et du bras étendu par lequel l'Eternel ton Dieu t'a fait sortir *hors de l'Egypte*; c'est ainsi que l'Eternel ton Dieu traitera tous ces peuples que tu crains.

20 Et même, l'Eternel ton Dieu enverra contre eux des frelons, jusqu'à ce qu'il ait détruit *entièrement* devant toi ceux qui resteront, et ceux qui seront cachés.

21 Tu ne t'effraieras point à cause d'eux; car l'Eternel ton Dieu, le Dieu fort, *qui est* grand et terrible, *est* au milieu de toi.

22 Cependant, l'Eternel ton Dieu arrachera ces nations de devant toi peu à peu, et tu n'en pourras pas venir à bout tout d'un coup, de peur que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi;

23 Mais l'Eternel ton Dieu te les livrera, et les effraiera d'un grand effroi, jusqu'à ce qu'il les ait exterminées.

24 Et il livrera leurs rois entre tes mains, et tu feras périr leur nom de dessous les cieux, et nul ne pou subsister devant toi, jusqu'à ce tu les aies exterminés.

25 Tu brûleras au feu les im taillées de leurs dieux, et tu ne c voiteras point, ni ne prendras p pour toi l'argent ou l'or qui sera elles, de peur que ce ne te soit piége; car *c'est* une abominatio l'Eternel ton Dieu.

26 Ainsi tu n'introduiras poin chose abominable dans ta maison, que tu ne deviennes pas un inter comme cette chose-là; *mais* tu l' ras en horreur et en détestation; c'*est* un interdit.

CHAPITRE VIII.

Moïse exhorte les Israélites à la reconnaissan à l'obéissance.

1 Prenez garde à faire tous les c mandements que je vous donne jourd'hui, afin que vous viviez, que vous multipliiez, et que vous triez au pays dont l'Eternel a jur vos pères, et que vous *le* possédiez.

2 Et souviens-toi de tout le chen par lequel l'Eternel ton Dieu t'a marcher, ces quarante ans, dans désert, afin de t'humilier *et* de prouver, pour connaître ce qui *ét* en ton cœur, et si tu garderais commandements, ou non.

3 Il t'a donc humilié et t'a laissé av faim; mais il t'a repu de man qui était *une nourriture* inconnu toi et à tes pères, afin de te faire co naître que l'homme ne vivra pas pain seulement, mais que l'hom vivra de tout ce qui sort de la bouc de Dieu.

4 Ton vêtement ne s'est point sur toi, et ton pied n'a point été fo *pendant* ces quarante ans.

5 Reconnais donc en ton cœur q l'Eternel ton Dieu te châtie, comm un homme châtie son enfant;

6 Et garde les commandements l'Eternel ton Dieu, pour march

dans ses voies, et pour le craindre ;
7 Car l'Eternel ton Dieu te va faire
entrer dans un bon pays, un pays de
torrents d'eaux, de fontaines et d'a-
bîmes, qui sortent par les campagnes
et par les montagnes,
8 Un pays de blé, d'orge, de vignes,
de figuiers et de grenadiers, un pays
d'oliviers qui portent de l'huile, et
un pays de miel,
9 Un pays où tu mangeras *ton*
pain, sans *craindre la* disette et où
rien ne te manquera ; un pays dont
les pierres *sont* du fer, et des monta-
gnes duquel tu tailleras l'airain.
10 Tu mangeras donc, et tu seras
rassasié, et tu béniras l'Eternel ton
Dieu, à cause du bon pays qu'il t'aura
donné.
11 Prends garde à toi, de peur que
tu n'oublies l'Eternel ton Dieu, en ne
gardant point ses commandements,
ses ordonnances et ses statuts, que je
te commande aujourd'hui d'observer;
12 Et de peur qu'après que tu au-
ras mangé, et que tu auras été rassa-
sié, et que tu auras bâti de belles
maisons, afin d'y habiter,
13 Et que ton gros et menu bétail
sera accru, et que ton argent et ton
or seront multipliés, et que tout ce
que tu auras sera augmenté,
14 Alors ton cœur ne s'élève, et que
tu n'oublies l'Eternel ton Dieu, qui
t'a tiré hors du pays d'Egypte, de la
maison de servitude,
15 Qui t'a fait marcher par ce dé-
sert grand et affreux, *désert plein de*
serpents, même *de serpents* brûlants
et de scorpions, *désert* aride, et où *il*
n'y a point d'eau, et qui t'a fait sortir
de l'eau du rocher le plus dur,
16 Qui te donne à manger dans ce
désert la manne, que tes pères n'avaient
point connue, afin de t'humilier et de
t'éprouver pour te faire du bien à la
fin :
17 Et que tu ne dises en ton cœur :
Ma puissance et la force de ma main
m'ont acquis *tous* ces biens.
18 Mais tu te souviendras de l'Eter-
nel ton Dieu; car *c'est* lui qui te donne
de la force pour acquérir des biens,
afin de ratifier son alliance qu'il a ju-
rée à tes pères, comme *il paraît par ce*
que tu vois aujourd'hui.
19 Que s'il arrive que tu oublies en
aucune manière l'Eternel ton Dieu,
et que tu ailles après les autres dieux,
et que tu les serves, et que tu te pro-
sternes devant eux, je proteste contre
vous aujourd'hui, que certainement
vous périrez.
20 Vous périrez comme les nations
que l'Eternel fait périr devant vous,
parce que vous n'aurez point obéi à
la voix de l'Eternel votre Dieu.

CHAPITRE IX.

Moïse rappelle aux Israélites que Dieu leur donne le pays de Canaan, non à cause de leur justice, mais à cause de l'impiété de ses habitants.

1 Ecoute, Israël : Tu vas passer
aujourd'hui le Jourdain, pour aller
vers des nations plus grandes et plus
fortes que toi, *vers* des villes grandes
et fortifiées, *dont les murs s'élèvent*
jusqu'au ciel, pour les posséder,
2 *Vers* un peuple grand et d'une
haute taille, *vers* les descendants des
Hanakins que tu connais, et *desquels*
tu as entendu dire : Qui *est-ce qui*
subsistera devant les descendants de
Hanak ?
3 Sache donc aujourd'hui que l'Eter-
nel ton Dieu, qui passe devant toi,
est un feu consumant ; c'est lui qui
les détruira et qui les abaissera devant
toi ; tu les chasseras, et tu les feras
périr incontinent, selon que l'Eternel
t'a dit.
4 Ne dis point en ton cœur, quand
l'Eternel ton Dieu les aura chassés de
devant toi : C'est à cause de ma jus-
tice que l'Eternel m'a fait entrer en
ce pays pour le posséder ; car c'est à
cause de l'impiété de ces nations-là

que l'Eternel va les chasser de devant toi.

5 Ce n'est point pour ta justice, ni pour la droiture de ton cœur, que tu entres dans leur pays pour le posséder; mais c'est pour l'impiété de ces nations-là que l'Eternel ton Dieu va les chasser de devant toi, et afin de ratifier la parole que l'Eternel a jurée à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob.

6 Sache donc que ce n'est point pour ta justice que l'Eternel ton Dieu te donne ce bon pays pour le posséder; car tu *es* un peuple de col roide.

7 Souviens-toi *et* n'oublie pas que tu as fort irrité l'Eternel ton Dieu dans ce désert, *et* que depuis le jour que vous êtes sortis du pays d'Egypte, jusqu'à ce que vous êtes venus en ce lieu, vous avez été rebelles contre l'Eternel.

8 Vous avez même irrité l'Eternel à Horeb; aussi l'Eternel se mit en colère contre vous, afin de vous détruire.

9 Quand je montai sur la montagne pour prendre les tables de pierre, *qui sont* les tables de l'alliance que l'Eternel avait traitée avec vous, je demeurai sur la montagne quarante jours et quarante nuits, sans boire ni manger.

10 Alors l'Eternel me donna deux tables de pierre, écrites du doigt de Dieu, et sur lesquelles toutes les paroles que l'Eternel avait prononcées, lorsqu'il parlait avec vous sur la montagne du milieu du feu, au jour de l'assemblée, étaient écrites.

11 Et il arriva qu'au bout de quarante jours et quarante nuits, l'Eternel me donna les deux tables de pierres, *qui sont* les tables de l'alliance.

12 Puis l'Eternel me dit: Lève-toi, hâte-toi de descendre d'ici; car ton peuple, que tu as fait sortir d'Egypte, s'est corrompu; ils se sont bientôt détournés de la voie que je leur avais commandé *de suivre*; ils se so[nt fait] une image de fonte.

13 L'Eternel me parla aus[si, en di]sant: J'ai regardé ce peuple, et [voici,] *c'est* un peuple de cou roide;

14 Laisse-moi, et je les détr[uirai,] et j'effacerai leur nom de desso[us les] cieux, mais je te ferai devenir u[ne na]tion plus puissante et plus grand[e que] celle-ci.

15 Je retournai donc et je desc[endis] de la montagne, (or, la mon[tagne] était toute en feu,) ayant les de[ux ta]bles de l'alliance dans mes [deux] mains.

16 Puis je regardai, et voici, [vous] aviez péché contre l'Eternel [votre] Dieu, et vous vous étiez fait un [veau] de fonte; vous vous étiez bientô[t dé]tournés de la voie que l'Eternel [vous] avait commandé *de suivre*.

17 Alors je pris les deux table[s, et] je les jetai de mes mains, et j[e les] rompis devant vos yeux.

18 Puis je me prosternai devant [l'E]ternel, *et je demeurai* quarante [jours] et quarante nuits, comme aupara[vant,] sans manger de pain, et sans [boire] d'eau, à cause du péché que vous [aviez] commis, en faisant ce qui dépl[aît à] l'Eternel, pour l'irriter;

19 Car je craignais la terrible c[olère] dont l'Eternel était enflammé c[ontre] vous, pour vous détruire, et l'Et[ernel] m'exauça encore cette fois.

20 L'Eternel fut aussi fort irrité [con]tre Aaron, pour le faire périr; [mais] je priai aussi pour Aaron en ce m[ême] temps.

21 Puis je pris votre péché, que [vous] aviez fait, *savoir*, le veau, et je le [brû]lai au feu, et je le moulus, jusqu'[à ce] qu'il fût réduit en poudre; et j'en [jetai] la poudre au torrent qui descenda[it de] la montagne.

22 Vous avez fort irrité l'Etern[el à] Tabhéra, et à Massa, et à Kibr[oth-ha-]taava.

23 Et quand l'Eternel vous envoya
de Kadès-Barné, et qu'il vous dit :
Montez, et possédez le pays que je vous
ai donné; alors vous vous rebellâtes
contre le commandement de l'Eternel
votre Dieu, et vous ne le crûtes point,
et vous n'obéites point à sa voix.
24 Vous avez été rebelles à l'Eternel,
depuis le jour que je vous ai connus.
25 Je me prosternai donc devant
l'Eternel quarante jours et quarante
nuits, durant lesquels je me proster-
nai, parce que l'Eternel avait dit qu'il
vous détruirait;
26 Et je priai l'Eternel, et lui dis :
O Seigneur Eternel, ne détruis point
ton peuple et l'héritage que tu as ra-
cheté par ta grandeur, *et* que tu as tiré
de l'Egypte par ta main forte.
27 Souviens-toi de tes serviteurs
Abraham, Isaac et Jacob; ne regarde
point à la dureté de ce peuple, ni à
sa méchanceté, ni à son péché;
28 De peur que les habitants du
pays dont tu nous as fait sortir, ne di-
sent : Parce que l'Eternel ne les pou-
vait pas faire entrer au pays dont il
leur avait parlé, et parce qu'il les haïs-
sait, il les a fait sortir *d'Egypte* pour
les faire mourir dans ce désert.
29 Et cependant, ils sont ton peuple
et ton héritage que tu as tiré *de l'E-
gypte* par ta grande puissance et par
ton bras étendu.

CHAPITRE X.

Suite du discours de Moïse. Le souvenir des bienfaits de Dieu doit porter les Israélites à observer ses lois.

1 En ce temps là, l'Eternel me dit :
Taille-toi deux tables de pierre, com-
me les premières, et monte vers moi
sur la montagne; puis tu te feras une
arche de bois.
2 Et j'écrirai sur ces tables les paro-
les qui étaient sur les premières tables
que tu as rompues, et tu les mettras
dans l'arche.
3 Ainsi je fis faire une arche de bois
de Sittim, et je taillai deux tables de
pierre, comme les premières, et je
montai sur la montagne, ayant les
deux tables en ma main,
4 Alors il écrivit sur ces tables,
comme il avait écrit la première fois,
les dix paroles que l'Eternel vous avait
prononcées sur la montagne, du mi-
lieu du feu, au jour de l'assemblée;
puis l'Eternel me les donna.
5 Et je m'en retournai, et je des-
cendis de la montagne, et je mis les
tables dans l'arche que j'avais fait
faire; et elles y sont demeurées, com-
me l'Eternel me l'avait commandé.
6 Or, les enfants d'Israël partirent
de Beéroth Bené-Jahakan, *pour aller*
à Moséra. Aaron mourut là, et y fut
enseveli, et Eléazar, son fils, fut sa-
crificateur en sa place.
7 De là ils tirèrent vers Gud-God,
et de Gud-God *ils allèrent* vers Jot-
bath, *qui est* un pays de torrents
d'eaux.
8 En ce temps-là, l'Eternel sépara
la tribu de Lévi, pour porter l'arche de
l'alliance de l'Eternel, et pour se tenir
devant la face de l'Eternel, pour le
servir, et pour bénir en son nom,
jusqu'à ce jour.
9 C'est pourquoi Lévi n'a point de
portion ni d'héritage entre ses frères;
mais l'Eternel est son héritage, selon
que l'Eternel ton Dieu lui *en* a parlé.
10 Je me tins donc sur la monta-
gne, comme *j'avais fait* la première
fois, quarante jours et quarante nuits;
et l'Eternel m'exauça encore cette fois-
là; ainsi l'Eternel ne voulut point te
détruire.
11 Mais l'Eternel me dit : Lève-toi;
va pour marcher devant ce peuple,
afin qu'ils entrent au pays que j'ai
juré à leurs pères de leur donner, et
qu'ils le possèdent.
12 Maintenant donc, ô Israël, que
demande l'Eternel ton Dieu de toi,
sinon que tu craignes l'Eternel ton

Dieu, que tu marches dans toutes ses voies, que tu l'aimes, et que tu serves l'Eternel ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme,

13 En observant les commandements de l'Eternel et ses statuts, que je te donne aujourd'hui, afin que tu sois heureux?

14 Voici, les cieux et les cieux des cieux *appartiennent* à l'Eternel ton Dieu; la terre *aussi lui appartient*, et tout ce qui y *est*.

15 *Et*, *toutefois*, l'Eternel n'a pris en affection que tes pères, *et il n'a* aimé *qu'*eux, et il *n'*a choisi après eux, d'entre tous les peuples, *que* vous qui êtes leur postérité, comme *vous le voyez* aujourd'hui.

16 Circoncisez donc le prépuce de votre cœur, et ne roidissez plus votre cou;

17 Car l'Eternel votre Dieu est le Dieu des dieux et le Seigneur des seigneurs, le Fort, le Grand, le Puissant et le Terrible, qui n'a point d'égard à l'apparence des personnes, et qui ne prend point de présents;

18 Qui fait droit à l'orphelin et à la veuve, qui aime l'étranger, pour lui donner de quoi se nourrir et de quoi se vêtir.

19 Vous aimerez donc l'étranger, car vous avez été étrangers au pays d'Egypte.

20 Tu craindras l'Eternel ton Dieu, tu le serviras et tu t'attacheras à lui, et tu jureras par son nom.

21 C'est lui qui *est* ta louange, et il *est* ton Dieu, qui a fait en ta faveur ces choses grandes et terribles que tes yeux ont vues.

22 Tes pères sont descendus en Egypte au nombre de soixante et dix âmes; et maintenant, l'Eternel ton Dieu t'a multiplié, en nombre, comme les étoiles des cieux.

CHAPITRE XI.

Continuation du discours de Moïse.

1 Aime donc l'Eternel ton Dieu, et garde toujours ce qu'il veut q gardes, ses statuts, ses lois et ses mandements;

2 Et reconnaissez aujourd'hui ce ne sont pas vos enfants qu connu et qui ont vu le châtime l'Eternel votre Dieu, sa grandeu main forte et son bras étendu,

3 Et ses signes, et les œuvres fit au milieu de l'Egypte, contre raon, roi d'Egypte, et contre son pays,

4 Et ce qu'il fit à l'armée d'Eg à ses chevaux et à ses chariots, q il fit que les eaux de la mer R les couvrirent et les inondèrent, qu'ils vous poursuivaient, et que ternel les détruisit, jusqu'à ce jo

5 Et ce qu'il vous a fait dans c sert, jusqu'à ce que vous soyez vés en ce lieu.

6 Et ce qu'il fit à Dathan et à ram, enfants d'Eliab, fils de Ru comment la terre ouvrit sa boucl les engloutit, au milieu de tout Is avec leurs familles et leurs tente tout ce qui leur appartenait;

7 Mais ce *sont* vos yeux qui on toutes les grandes œuvres que l'E nel a faites.

8 Vous garderez donc tous les c mandements que je vous donne jourd'hui, afin que vous soyez f liés, et que vous entriez en posses du pays où vous allez passer pou posséder;

9 Et afin que vous prolongiez jours sur la terre que l'Eternel a à vos pères de leur donner, et à postérité, *savoir*, *sur* cette terr coulent le lait et le miel.

10 Car le pays où tu vas entrer p le posséder, *n'est* pas comme le p d'Egypte, d'où vous êtes sortis, où semais ta semence, et *où tu* l'arro pas à pas comme un jardin à herb

11 Mais le pays où vous allez pa pour le posséder, *est* un pays de m

tagnes et de campagnes, *et* il est
abreuvé des eaux de la pluie du ciel.
12 *C'est* un pays dont l'Eternel ton
Dieu a soin, sur lequel l'Eternel ton
Dieu a continuellement les yeux, de-
puis le commencement de l'année jus-
qu'à *la* fin.
13 Il arrivera donc, que si vous
obéissez à mes commandements, que
je vous fais aujourd'hui, d'aimer l'E-
ternel votre Dieu, et de le servir de
tout votre cœur et de toute votre âme,
14 Alors je donnerai la pluie, telle
qu'il faut à votre pays dans sa saison,
la pluie de la première et de la der-
nière saison, et tu recueilleras ton
froment, ton vin excellent et ton huile.
15 Je ferai aussi croître dans ton
champ de l'herbe pour ton bétail, et
tu mangeras et tu seras rassasié.
16 Prenez garde à vous, de peur
que votre cœur ne soit séduit, et que
vous ne vous détourniez, et que vous
ne serviez d'autres dieux, et que vous
ne vous prosterniez devant eux,
17 Et que la colère de l'Eternel ne
s'allume contre vous, et qu'il ne ferme
les cieux, tellement qu'il n'y ait plus
de pluie, et que la terre ne donne
plus son fruit, et que vous ne péris-
siez aussitôt de dessus ce bon pays que
l'Eternel vous donne.
18 Mettez donc mes paroles dans
votre cœur et dans votre esprit, et liez-
les comme un signe sur vos mains, et
qu'elles soient comme des fronteaux
entre vos yeux,
19 Et enseignez-les à vos enfants,
et parlez-en, soit que tu te tiennes
dans ta maison, soit que tu marches
dans le chemin, soit que tu te couches,
ou que tu te lèves;
20 Tu les écriras aussi sur les poteaux
de ta maison et sur tes portes;
21 Afin que vos jours et les jours de
vos enfants soient multipliés sur la
terre que l'Eternel a juré à vos pères
de leur donner, *et qu'ils durent* autant
que les jours des cieux sur la terre.
22 Car si vous gardez soigneuse-
ment tous ces commandements que je
vous ordonne de faire, d'aimer l'E-
ternel votre Dieu, de marcher dans
toutes ses voies et de vous attacher à lui,
23 Alors l'Eternel chassera toutes
ces nations-là de devant vous, et vous
posséderez *le pays* des nations *qui sont*
plus grandes et plus puissantes que
vous.
24 Tout lieu où vous aurez mis le
pied sera à vous; vos frontières seront
depuis le désert et le Liban, et depuis
le fleuve, *qui est* le fleuve de l'Eu-
phrate, jusqu'à la mer d'Occident.
25 Nul ne pourra subsister devant
vous; l'Eternel votre Dieu répandra
la frayeur et la terreur qu'on aura de
vous, sur tout ce pays où vous mar-
cherez, selon qu'il vous en a parlé.
26 Regardez, je vous propose au-
jourd'hui la bénédiction et la malé-
diction;
27 La bénédiction, si vous obéissez
aux commandements de l'Eternel
votre Dieu, que je vous prescris au-
jourd'hui;
28 La malédiction, si vous n'o-
béissez point aux commandements de
l'Eternel votre Dieu, et si vous vous
détournez de la voie que je vous pres-
cris aujourd'hui, pour marcher après
d'autres dieux que vous n'avez point
connus.
29 Et quand l'Eternel ton Dieu
t'aura fait entrer au pays où tu vas
pour le posséder, alors tu prononceras
les bénédictions sur la montagne de
Garizim, et les malédictions sur la
montagne de Hébal,
30 Qui sont au-delà du Jourdain,
sur le chemin qui tire vers le soleil
couchant, au pays des Cananéens,
qui demeurent dans la campagne,
vis-à-vis de Guilgal, près des plaines
de Moré.
31 Car vous allez passer le Jourdain,

pour entrer dans le pays que l'Eternel
votre Dieu vous donne pour le pos-
séder ; et vous le posséderez, et vous
y habiterez.
32 Vous prendrez donc garde à
faire tous les statuts et toutes les lois
que je vous propose aujourd'hui.

CHAPITRE XII.

Abolition de l'idolatrie dans le pays de Canaan. Lieu choisi par l'Eternel pour y faire habiter son nom. Manière de l'adorer.

1 Ce *sont* ici les statuts et les ordon-
nances auxquels vous prendrez garde
pour *les* faire, lorsque vous serez au
pays que l'Eternel, le Dieu de vos
pères, vous a donné pour le possé-
der, pendant tout le temps que vous
vivrez sur cette terre.
2 Vous détruirez entièrement tous
les lieux où ces nations, desquelles
vous posséderez le pays, auront servi
leurs dieux sur les hautes montagnes,
et sur les coteaux, et sous tout arbre
couvert de feuilles.
3 Vous démolirez aussi leurs autels,
et vous briserez leurs statues, et vous
brûlerez leurs bocages, et vous met-
trez en pièces les images taillées de
leurs dieux, et vous effacerez de ce
lieu-là *la mémoire de* leur nom.
4 Vous ne ferez pas ainsi à l'égard
de l'Eternel votre Dieu ;
5 Mais vous le chercherez où il
habitera ; et vous irez au lieu que l'E-
ternel votre Dieu aura choisi, d'en-
tre toutes vos tribus, pour y mettre
son nom;
6 Et vous apporterez là vos holo-
caustes, vos sacrifices, vos dîmes, et
l'oblation élevée de vos mains, vos
vœux, vos offrandes volontaires, et
les premiers-nés de votre gros et de
votre menu bétail ;
7 Et vous mangerez là devant l'E-
ternel votre Dieu, et vous vous y
réjouirez, vous et vos familles, de
toutes les choses auxquelles vous au-
rez mis la main, et où l'Eternel
votre Dieu vous aura bénis.
8 Vous ne ferez pas comme tout
ce que nous faisons ici aujourd'hui,
chacun selon qu'il lui semble bon ;
9 Car vous n'êtes point encore par-
venus au repos, et à l'héritage que
l'Eternel votre Dieu vous donne.
10 Vous passerez donc le Jourdain,
et vous habiterez au pays que l'E-
ternel votre Dieu vous fera posséder
en héritage; et il vous donnera du
repos, *en vous garantissant* de tous
vos ennemis, qui sont autour *de vous*,
et vous y habiterez sûrement;
11 Et il y aura un lieu que l'Eter-
nel votre Dieu choisira pour y faire
habiter son nom; vous apporterez là
tout ce que je vous commande, vos
holocaustes, vos sacrifices, vos dî-
mes, l'oblation élevée de vos mains,
et tout ce qu'il y aura de plus exquis
de ce que vous aurez voué à l'Eternel;
12 Et vous vous réjouirez en la pré-
sence de l'Eternel votre Dieu, vous,
vos fils, vos filles, vos serviteurs e
vos servantes, avec le Lévite qui es
dans vos portes; car il n'a point d
portion ni d'héritage avec vous.
13 Prends bien garde de ne poin
offrir tes holocaustes dans tous les lieu
que tu verras ;
14 Mais tu offriras tes holocauste
dans le lieu que l'Eternel choisira
en l'une de tes tribus, et tu y fera
tout ce que je te commande.
15 Toutefois, tu pourras tuer e
manger de la chair selon tous tes dé
sirs, dans quelque ville que tu de
meures, selon la bénédiction qu
l'Eternel ton Dieu t'aura donnée
celui qui sera souillé et celui qu
sera net en mangera, comme *on man*
ge du daim et du cerf.
16 *Vous prendrez garde* seule
ment *de* ne manger point de sang
mais vous le répandrez sur la terr
comme de l'eau.

17 Tu ne mangeras point, dans aucune ville de ta demeure, les dîmes de ton froment, ni de ton vin, ni de ton huile, ni les premiers-nés de ton gros et menu bétail, ni ce que tu voueras, ni tes offrandes volontaires, ni l'oblation élevée de tes mains ;

18 Mais tu les mangeras en la présence de l'Eternel ton Dieu, au lieu que l'Eternel ton Dieu aura choisi, toi, ton fils, ta fille, ton serviteur et ta servante, et le Lévite qui est dans tes portes, et tu te réjouiras devant l'Eternel ton Dieu de toutes les choses auxquelles tu auras mis la main.

19 Garde-toi *pendant* tout le temps que tu vivras sur la terre, d'abandonner le Lévite.

20 Quand l'Eternel ton Dieu aura étendu tes limites, comme il t'en a parlé, et que tu diras : Je mangerai de la chair ; parce que ton âme aura souhaité de manger de la chair, tu en mangeras selon tous tes désirs.

21 Si le lieu que l'Eternel ton Dieu aura choisi pour y mettre son nom, est loin de toi, alors tu tueras de ton gros et menu bétail que l'Eternel ton Dieu t'aura donné, comme je te l'ai commandé, et tu en mangeras, en quelque ville que tu demeures. selon tous tes désirs.

22 Tu en mangeras comme l'on mange du daim et du cerf ; celui qui sera souillé et celui qui sera net, en pourront manger.

23 Garde-toi seulement de manger du sang *de ces bêtes ;* car le sang *est* leur âme, et tu ne mangeras point l'âme avec la chair.

24 Tu n'en mangeras donc point ; *mais* tu le répandras sur la terre comme de l'eau.

25 Tu n'en mangeras point, afin que tu sois heureux, *toi* et tes enfants après toi, quand tu auras fait ce que l'Eternel approuve et qu'il trouve droit.

26 Mais tu prendras les choses que tu auras consacrées, qui sont pardevers toi, et ce que tu auras voué, et tu viendras au lieu que l'Eternel aura choisi ;

27 Et tu offriras tes holocaustes, *savoir*, la chair et le sang, sur l'autel de l'Eternel ton Dieu ; mais le sang de tes autres sacrifices sera répandu vers l'autel de l'Eternel ton Dieu, et tu en mangeras la chair.

28 Garde et écoute toutes ces choses que je te commande, afin que tu sois heureux, *toi* et tes enfants après toi, à jamais, lorsque tu auras fait ce que l'Eternel ton Dieu approuve, et qu'il trouve bon et droit.

29 Quand l'Eternel ton Dieu aura exterminé de devant toi les nations, au pays desquelles tu vas pour le posséder, et que tu le posséderas, et que tu seras habitant de leur pays,

30 Prends garde à toi de peur que tu ne donnes dans le piége en les suivant, quand elles auront été détruites de devant toi, et que tu ne recherches leurs dieux, disant : Comment est-ce que ces nations servaient leurs dieux, afin que j'en fasse de même ?

31 Tu ne feras point ainsi à l'Eternel ton Dieu ; car *ces nations* ont fait à leurs dieux tout ce qui est en abomination à l'Eternel, et qu'il hait ; et même ils ont brûlé au feu leurs fils et leurs filles à *l'honneur de* leurs dieux.

32 Vous aurez soin de faire tout ce que je vous commande : Tu n'y ajouteras rien, et tu n'en retrancheras rien.

CHAPITRE XIII.

Punition des faux prophètes et de ceux qui voudraient entrainer le peuple dans l'idolâtrie.

1 S'il s'élève au milieu de toi quelque prophète ou *quelque* songeur, qui fasse devant toi quelque signe ou *quelque* miracle,

2 Et que ce signe ou ce miracle dont il t'aura parlé, arrive, *et* qu'il *te* dise : Allons après d'autres dieux, que tu

pour entrer dans le pays que l'Eternel votre Dieu vous donne pour le posséder ; et vous le posséderez, et vous y habiterez.

32 Vous prendrez donc garde à faire tous les statuts et toutes les lois que je vous propose aujourd'hui.

CHAPITRE XII.

Abolition de l'idolâtrie dans le pays de Canaan. Lieu choisi par l'Eternel pour y faire habiter son nom. Manière de l'adorer.

1 Ce *sont* ici les statuts et les ordonnances auxquels vous prendrez garde pour *les* faire, lorsque vous serez au pays que l'Eternel, le Dieu de vos pères, vous a donné pour le posséder, pendant tout le temps que vous vivrez sur cette terre.

2 Vous détruirez entièrement tous les lieux où ces nations, desquelles vous posséderez le pays, auront servi leurs dieux sur les hautes montagnes, et sur les coteaux, et sous tout arbre couvert de feuilles.

3 Vous démolirez aussi leurs autels, et vous briserez leurs statues, et vous brûlerez leurs bocages, et vous mettrez en pièces les images taillées de leurs dieux, et vous effacerez de ce lieu-là *la mémoire de* leur nom.

4 Vous ne ferez pas ainsi à l'égard de l'Eternel votre Dieu ;

5 Mais vous le chercherez où il habitera ; et vous irez au lieu que l'Eternel votre Dieu aura choisi, d'entre toutes vos tribus, pour y mettre son nom ;

6 Et vous apporterez là vos holocaustes, vos sacrifices, vos dîmes, et l'oblation élevée de vos mains, vos vœux, vos offrandes volontaires, et les premiers-nés de votre gros et de votre menu bétail ;

7 Et vous mangerez là devant l'Eternel votre Dieu, et vous vous y réjouirez, vous et vos familles, de toutes les choses auxquelles vous aurez mis la main, et où l'Ete
votre Dieu vous aura bénis.

8 Vous ne ferez pas comme
ce que nous faisons ici aujourd'h
chacun selon qu'il lui semble bon

9 Car vous n'êtes point encore
venus au repos, et à l'héritage
l'Eternel votre Dieu vous donne.

10 Vous passerez donc le Jourd
et vous habiterez au pays que
ternel votre Dieu vous fera poss
en héritage; et il vous donnera
repos, *en vous garantissant* de
vos ennemis, qui sont autour *de v*
et vous y habiterez sûrement;

11 Et il y aura un lieu que l'E
nel votre Dieu choisira pour y f
habiter son nom; vous apporter
tout ce que je vous commande,
holocaustes, vos sacrifices, vos
mes, l'oblation élevée de vos ma
et tout ce qu'il y aura de plus ex
de ce que vous aurez voué à l'Eter

12 Et vous vous réjouirez en la
sence de l'Eternel votre Dieu, vo
vos fils, vos filles, vos serviteur
vos servantes, avec le Lévite qui
dans vos portes; car il n'a point
portion ni d'héritage avec vous.

13 Prends bien garde de ne p
offrir tes holocaustes dans tous les li
que tu verras;

14 Mais tu offriras tes holocau
dans le lieu que l'Eternel choisi
en l'une de tes tribus, et tu y fe
tout ce que je te commande.

15 Toutefois, tu pourras tuer
manger de la chair selon tous tes
sirs, dans quelque ville que tu
meures, selon la bénédiction q
l'Eternel ton Dieu t'aura donné
celui qui sera souillé et celui q
sera net en mangera, comme *on ma*
ge du daim et du cerf.

16 *Vous prendrez garde* seul
ment *de* ne manger point de san
mais vous le répandrez sur la ter
comme de l'eau.

2 Car tu *es* un peuple saint à l'Eternel ton Dieu, et l'Eternel t'a choisi d'entre tous les peuples qui *sont* sur la terre, afin que tu lui sois un peuple précieux.

3 Tu ne mangeras point d'aucune chose abominable.

4 Ce *sont* ici les bêtes que vous mangerez, *savoir*, le bœuf, ce qui naît des brebis et des chèvres,

5 Le cerf, le daim, le buffle, le chamois, le chevreuil, le bœuf sauvage et la girafe.

6 Et vous mangerez d'entre les bêtes, de toutes celles qui ont l'ongle divisé, et qui ont le pied fourché, et qui ruminent.

7 Mais vous ne mangerez point de celles qui ruminent *seulement*, ou qui ont l'ongle divisé et le pied fourché *seulement*, comme le chameau, le lièvre et le lapin; car ils ruminent bien, mais ils n'ont point l'ongle divisé; ceux-là vous *seront* souillés.

8 Le pourceau *vous est* aussi *défendu;* car il a bien l'ongle divisé, mais il ne rumine point, il vous sera souillé. Vous ne mangerez point de leur chair; vous ne toucherez pas même leur chair morte.

9 Voici ce que vous mangerez de tout ce qui est dans les eaux; vous mangerez de tout ce qui a des nageoires et des écailles.

10 Mais vous ne mangerez point de ce qui n'a point de nageoires ni d'écailles; cela vous sera souillé.

11 Vous mangerez tout oiseau net.

12 Et ce *sont* ici ceux desquels vous ne mangerez point: l'aigle, l'orfraie, le faucon,

13 Le vautour, le milan et l'autour, selon son espèce,

14 Et tout corbeau, selon son espèce,

15 Le chat-huant, la hulotte, le coucou et l'épervier, selon son espèce,

16 La chouette, le hibou, le cygne,

17 Le cormoran, le pélican, le plongeon,

18 La cigogne et le héron, selon leur espèce, la huppe et la chauve-souris.

19 Et tout reptile qui vole vous sera souillé; on n'en mangera point.

20 *Mais* vous mangerez de tout ce qui vole et qui est net.

21 Vous ne mangerez d'aucune chair *de bête* morte d'elle-même; mais tu la donneras à l'étranger qui *est* dans tes portes, et il la mangera, ou tu la vendras à l'étranger. Car tu *es* un peuple saint à l'Eternel ton Dieu. Tu ne bouilliras point le chevreau au lait de sa mère.

22 Tu ne manqueras point de donner la dîme de tout le rapport de ce que tu auras semé, qui sortira de *ton* champ, chaque année,

23 Et tu mangeras, devant l'Eternel ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi pour y faire habiter son nom, les dîmes de ton froment, de ton vin, de ton huile, et les premiers-nés de ton gros et menu bétail, afin que tu apprennes à craindre toujours l'Eternel ton Dieu.

24 Mais si le chemin est si long que tu ne puisses porter *toutes* ces choses, parce que le lieu que l'Eternel ton Dieu aura choisi pour y mettre son nom, sera trop loin de toi, quand l'Eternel ton Dieu t'aura béni,

25 Alors tu les convertiras en argent, et tu serreras l'argent, *et l'ayant pris* en ta main, tu iras au lieu que l'Eternel ton Dieu aura choisi,

26 Et tu emploieras l'argent dans tout ce que tu souhaiteras, soit gros ou menu bétail, soit vin ou cervoise, et en toute autre chose que tu désireras, et tu le mangeras en la présence de l'Eternel ton Dieu, et tu te réjouiras, toi et ta famille.

27 Tu n'abandonneras point le Lévite qui *est* dans tes portes, parce

qu'il n'a point de portion ni d'héritage avec toi.

28 Au bout de trois ans, tu tireras toutes les dîmes de ton rapport de cette année-là, et tu les mettras dans tes portes.

29 Alors le Lévite, qui n'a point de portion ni d'héritage avec toi, et l'étranger, l'orphelin et la veuve qui *sont* dans tes portes, viendront et ils mangeront, et ils seront rassasiés, afin que l'Eternel ton Dieu te bénisse dans l'ouvrage de ta main auquel tu t'appliqueras.

CHAPITRE XV.

Année de relâche. Esclaves hébreux. Rachat des premiers-nés.

1 De sept en sept ans tu célébreras *l'année de* relâche.

2 *Et* c'est ici la manière de la *célébrer ;* que tout créancier relâche ce qu'il aura prêté à son prochain, et qu'il ne l'exige point de son prochain ni de son frère, quand on aura proclamé *l'année de* relâche, à l'honneur de l'Eternel.

3 Tu pourras exiger de l'étranger; mais si tu as affaire avec ton frère, tu lui donneras du relâche;

4 Afin qu'il n'y ait parmi toi aucun pauvre; car l'Eternel ton Dieu te bénira certainement dans le pays qu'il te donnera en héritage pour le posséder;

5 Pourvu seulement que tu obéisses à la voix de l'Eternel ton Dieu, et que tu prennes garde à faire tous ces commandements que je te prescris aujourd'hui.

6 Parce que l'Eternel ton Dieu t'aura béni, comme il t'en a parlé, tu prêteras sur gage à plusieurs nations, et tu n'emprunteras point sur gage; tu domineras sur plusieurs, et elles ne domineront point sur toi.

7 Quand un de tes frères sera pauvre parmi toi, dans quelque lieu de ta demeure, dans le pays que l'Eternel ton Dieu te donne, tu n'endurciras point ton cœur, et tu ne resse ras point ta main à ton frère qui dans la pauvreté;

8 Mais tu ne manqueras pas d ouvrir ta main, et de lui prêter gage, autant qu'il en aura bes pour l'indigence où il se trouver

9 Prends garde à toi qu'il n'y cette pensée impie dans ton cœu *que* tu *ne* dises : La septième an qui est l'année de relâche, appro et que ton œil étant sans pitié en ton frère *qui est* pauvre, pour n rien donner, il ne crie contre l'Eternel, et qu'il n'y ait en to péché.

10 Tu ne manqueras point de lui ner, et ton cœur ne lui donnera p à regret; car l'Eternel ton Die bénira dans toute ton œuvre et toutes les choses auxquelles tu tras la main

11 Car il y aura toujours des vres dans le pays; c'est pourqu te fais ce commandement, et je te Ne manque point d'ouvrir ta m ton frère affligé et pauvre dans pays.

12 Quand quelqu'un d'entre tes res, soit homme soit femme, te vendu, il te servira six ans, mai septième année tu le renverras d'avec toi.

13 Et quand tu le renverras d'avec toi, tu ne le renverras vide;

14 Mais tu ne manqueras poi le charger de quelque chose de troupeau, de ton aire, et de ta c tu lui donneras des biens dont l' nel ton Dieu t'aura béni.

15 Souviens-toi que tu as ét clave au pays d'Egypte, et que l' nel ton Dieu t'en a racheté; pour cela que je te commande aujourd'hui.

16 Mais s'il arrive qu'il te dise: je ne sorte point d'avec toi;

qu'il t'aime et ta maison, et qu'il se trouve bien avec toi;
17 Alors tu prendras un poinçon, et tu lui perceras l'oreille contre la porte, et il sera ton serviteur à toujours, tu en feras aussi de même à ta servante.
18 Qu'il ne te soit point fâcheux de le renvoyer libre d'avec toi; car il t'a servi six ans, le double du salaire du mercenaire; et l'Eternel ton Dieu te bénira en tout ce que tu feras.
19 Tu consacreras à l'Eternel ton Dieu tout premier-né mâle qui naîtra de ton gros ou menu bétail. Tu ne laboureras point avec le premier-né de ta vache, et tu ne tondras point le premier-né de tes brebis;
20 Tu le mangeras, toi et ta famille, chaque année, en la présence de l'Eternel ton Dieu, au lieu que l'Eternel aura choisi.
21 Mais s'il a quelque défaut, *qu'il soit* boiteux ou aveugle, ou qu'il ait quelqu'autre mauvais défaut, tu ne le sacrifieras point à l'Eternel ton Dieu,
22 Mais tu le mangeras au lieu de ta demeure; celui qui est souillé et celui qui est né, *en mangeront* comme *on mange* du daim et du cerf.
23 Seulement tu n'en mangeras point le sang, *mais* tu le répandras sur la terre comme l'eau.

CHAPITRE XVI.

La Pâque. La Pentecôte. La fête des tabernacles. Administration de la justice. Détruire l'idolatrie.

1 Prends garde au mois où les épis mûrissent, et fais la Pâque à l'Eternel ton Dieu; car c'est dans ce mois que l'Eternel ton Dieu t'a fait sortir, de nuit, hors d'Egypte.
2 Et sacrifie la Pâque à l'Eternel ton Dieu, du gros et du menu bétail, au lieu que l'Eternel aura choisi pour y faire habiter son nom.
3 Tu ne mangeras point de pain levé avec la *Pâque*; tu mangeras, en la *célébrant* pendant sept jours, des pains
sans levain, des pains d'affliction, parce que tu es sorti en hâte du pays d'Égypte; afin que tu te souviennes, tous les jours de ta vie, du jour que tu es sorti du pays d'Egypte.
4 Il ne se verra point de levain chez toi, dans toutes tes frontières, pendant sept jours, et on ne gardera rien de la chair du sacrifice que tu auras fait le soir du premier jour, jusqu'au matin.
5 Tu ne pourras pas sacrifier la Pâque dans *tous* les lieux de ta demeure, que l'Eternel ton Dieu te donne;
6 Mais *seulement* au lieu que l'Eternel ton Dieu aura choisi pour y faire habiter son nom; c'est là que tu sacrifieras la Pâque, le soir, aussitôt que le soleil sera couché, dans le même temps que tu sortis d'Egypte.
7 Et l'ayant fait cuire, tu la mangeras, au lieu que l'Eternel ton Dieu aura choisi. Et le matin tu t'en retourneras, et tu t'en iras dans tes tentes.
8 Pendant six jours tu mangeras des pains sans levain, et au septième jour, *qui est* l'assemblée solennelle à l'Eternel ton Dieu, tu ne feras aucune œuvre.
9 Tu te compteras sept semaines; tu commenceras à compter *ces* sept semaines depuis que tu auras commencé à mettre la faucille dans la moisson.
10 Puis tu feras la fête solennelle des semaines à *l'honneur de* l'Eternel ton Dieu, en présentant l'offrande volontaire de ta main, que tu donneras selon que l'Eternel ton Dieu t'aura béni.
11 Et tu te réjouiras en la présence de l'Eternel ton Dieu, toi, ton fils, ta fille, ton serviteur, ta servante, et le Lévite qui est dans tes portes, l'étranger, l'orphelin et la veuve qui *sont* parmi toi, au lieu que l'Eternel ton Dieu aura choisi pour y faire habiter son nom

12 Et tu te souviendras que tu as servi en Egypte, et tu prendras garde à observer ces statuts.

13 Tu feras la fête solennelle des tabernacles pendant sept jours, après que tu auras recueilli *les revenus* de ton aire et de ta cuve.

14 Et tu te réjouiras pendant la fête solennelle, toi, ton fils, ta fille, ton serviteur et ta servante, le Lévite, l'étranger, l'orphelin et la veuve qui *sont* dans tes portes.

15 Pendant sept jours tu célébreras la fête solennelle à *l'honneur de* l'Eternel ton Dieu, au lieu que l'Eternel aura choisi, quand l'Eternel ton Dieu t'aura béni dans toute ta récolte et dans tout l'ouvrage de tes mains; et tu seras *alors* dans la joie.

16 Trois fois l'année, tout mâle d'entre vous se présentera devant l'Eternel ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi, *savoir*, à la fête solennelle des pains sans levain, et à la fête solennelle des semaines, et à la fête solennelle des tabernacles; et nul ne se présentera devant la face de l'Eternel à vide.

17 *Mais* chacun donnera à proportion de ce qu'il aura, selon la bénédiction que l'Eternel ton Dieu t'aura donnée.

18 Tu t'établiras des juges et des prévôts dans toutes les villes que l'Eternel ton Dieu te donne, selon tes tribus, afin qu'ils jugent le peuple par jugement juste.

19 Tu ne pervertiras point le droit, et tu n'auras point égard à l'apparence des personnes, et tu ne prendras aucun présent; car le présent aveugle les yeux des sages, et il corrompt les paroles des justes.

20 Tu suivras fort exactement la justice, afin que tu vives et que tu possèdes le pays que l'Eternel ton Dieu te donne.

21 Tu ne planteras point de bocage, de quelque arbre que ce soit, auprès de l'autel de l'Eternel ton Dieu, qu[i] tu te seras fait.

22 Tu ne te dresseras point non pl[us] de statue; *car* l'Eternel ton Dieu ha[it] ces choses.

CHAPITRE XVII.

Punition de l'idolâtrie. Jugement des sacrifi[ca]teurs. Election et devoirs des rois.

1 Tu ne sacrifieras point à l'Etern[el] ton Dieu, ni taureau, ni menue bê[te] qui ait en soi quelque vice *ou* que[l]que défaut; car *c'est* une abomin[a]tion à l'Eternel ton Dieu.

2 Quand il se trouvera au milie[u] de toi, dans quelqu'une des vill[es] que l'Eternel ton Dieu te donne, u[n] homme ou une femme qui fasse [ce] qui est mauvais aux yeux de l'Etern[el] ton Dieu, en transgressant son allianc[e],

3 Et qui aille et serve d'autr[es] dieux, et qui se prosterne devant eu[x], soit devant le soleil ou devant la lun[e] ou devant toute l'armée du ciel, [ce] que je n'ai pas commandé,

4 Et que *cela* t'aura été rapport[é] et que tu l'auras appris, alors [tu] t'informeras exactement, et si tu trou[]ves que ce qu'on a dit soit véritab[le] et certain, et qu'une telle abominatio[n] ait été faite en Israël,

5 Alors tu feras sortir vers tes po[r]tes un tel homme, ou une telle femm[e] qui aura fait cette méchante action, so[it] l'homme, soit la femme, et tu les a[s]sommeras de pierres, et ils mourron[t].

6 On fera mourir celui qui do[it] mourir, sur la parole de deux ou tro[is] témoins; *mais* on ne le fera pas mou[]rir sur la parole d'un seul témoin.

7 La main des témoins sera la pre[]mière sur lui pour le faire mourir[,] ensuite la main de tout le peuple [le] *lapidera;* ainsi tu ôteras le méchan[t] du milieu de toi.

8 Quand une affaire te paraîtr[a] trop difficile, pour juger entre le san[g] et le sang, entre la cause et la cause[,] entre la plaie et la plaie, *qui son[t]*

des affaires de procès dans tes portes,
alors tu te lèveras et tu monteras au
lieu que l'Eternel ton Dieu aura choisi;
9 Et tu viendras aux sacrificateurs
qui sont de la race de Lévi, et au juge
qui sera en ce temps-là, et tu les consulteras, et ils te déclareront ce que
porte le droit.
10 Et tu feras exactement ce qu'ils
t'auront déclaré, du lieu que l'Eternel aura choisi, et tu prendras garde
à faire tout ce qu'ils t'auront enseigné.
11 Tu feras de point en point ce
que dit la loi qu'ils t'auront enseignée,
et selon le droit qu'ils t'auront déclaré, et tu ne te détourneras point
de ce qu'ils t'auront dit, ni à droite
ni à gauche.
12 Mais l'homme qui, par fierté,
n'aura point voulu obéir au sacrificateur qui assiste là pour servir l'Eternel ton Dieu, ou au juge, cet homme-là mourra, et tu ôteras le méchant
d'Israël;
13 Afin que tout le peuple l'entende et craigne, et qu'il ne s'élève
pas avec orgueil à l'avenir.
14 Quand tu seras entré au pays
que l'Eternel ton Dieu te donne, et
que tu le posséderas, et que tu y demeureras, si tu dis : J'établirai un
roi sur moi, comme toutes les nations
qui *sont* autour de moi,
15 Tu ne manqueras pas de t'établir pour roi celui que l'Eternel ton
Dieu aura choisi ; tu t'établiras pour
roi un homme qui soit d'entre tes
frères; et tu ne pourras point établir
sur toi un homme étranger, qui ne
soit point ton frère.
16 Cependant il ne fera point d'amas de chevaux, et il ne ramènera
point le peuple en Egypte, pour faire
un amas de chevaux; car l'Eternel
vous a dit : Jamais vous ne retournerez par ce chemin-là.
17 Il ne prendra point non plus un
grand nombre de femmes, de peur que
son cœur ne se détourne; il ne s'amassera pas non plus beaucoup d'argent, ni beaucoup d'or.
18 Et aussitôt qu'il sera assis sur le
trône de son règne, il écrira pour lui
un double de cette loi, dans un livre
qu'il prendra des sacrificateurs qui
sont de la race de Lévi.
19 Et *ce livre* demeurera par devers lui, et il lira dans ce *livre* tous
les jours de sa vie, afin qu'il apprenne
à craindre l'Eternel son Dieu, et à
prendre garde à toutes les paroles de
cette loi et à ces statuts, pour les faire.
20 De peur que son cœur ne s'élève
par-dessus ses frères et qu'il ne se détourne de ce commandement, ou à
droite ou à gauche, et afin qu'il prolonge ses jours dans son règne, lui et
ses fils, au milieu d'Israël.

CHAPITRE XVIII.

Droit des sacrificateurs et des Lévites. Défense de consulter les devins. Promesse d'un prophète tel que Moïse.

1 Les sacrificateurs, qui sont de la
race de Lévi, même toute la tribu de
Lévi, n'auront point de part ni d'héritage avec *le reste* d'Israël; *mais* ils
mangeront des sacrifices de l'Eternel,
faits par le feu, et de son héritage.
2 Ils n'auront donc point d'héritage
parmi leurs frères; l'Eternel est leur
héritage, comme il leur *en* a parlé.
3 Or, *c'est* ici ce que les sacrificateurs auront droit *de prendre* du peuple, *savoir*, de ceux qui offriront
quelque sacrifice, soit taureau, soit
menu bétail, on donnera au sacrificateur l'épaule, les mâchoires et le
ventre.
4 Tu lui donneras les prémices de
ton froment, de ton vin et de ton
huile, et les prémices de la toison de
tes brebis;
5 Car l'Eternel ton Dieu l'a choisi
d'entre toutes les tribus, afin qu'il
assiste pour faire le service au nom de
l'Eternel, lui et ses fils, à toujours.

6 Or, quand le Lévite viendra de quelque lieu de ta demeure, de quelque endroit que ce soit d'Israël, où il fasse son séjour, et qu'il viendra selon tout le désir de son âme, au lieu que l'Eternel aura choisi,

7 Il fera le service au nom de l'Eternel son Dieu, comme tous ses frères les Lévites, qui assistent en la présence de l'Eternel.

8 Ils mangeront une égale portion avec les autres, outre ce que chacun d'eux pourrait avoir vendu du bien de ses pères.

9 Quand tu seras entré au pays que l'Eternel ton Dieu te donne, tu n'apprendras point à imiter les abominations de ces nations-là.

10 Il ne se trouvera personne parmi toi qui fasse passer par le feu son fils ou sa fille, ni devin qui se mêle de deviner, ni pronostiqueur de temps, ni aucun qui fasse des prédictions, ni qui fasse des prestiges,

11 Ni enchanteur qui use d'enchantements, ni homme qui consulte l'esprit de Python, ni diseur de bonne aventure, ni aucun qui interroge les morts;

12 Car quiconque fait ces choses-là *est en* abomination à l'Eternel, et c'est à cause de ces abominations que l'Eternel ton Dieu chasse ces nations-là de devant toi.

13 Tu vivras dans l'intégrité avec l'Eternel ton Dieu.

14 Car ces nations-là, dont tu vas posséder le pays, écoutent les pronostiqueurs et les devins; mais pour toi, l'Eternel ton Dieu ne t'a point permis de faire ainsi.

15 L'Eternel ton Dieu te suscitera un prophète comme moi, d'entre tes frères; vous l'écouterez;

16 Suivant tout ce que tu demandas à l'Eternel ton Dieu à Horeb, au jour de l'assemblée, *dans lequel* tu dis: Que je n'entende plus la voix de l'Eternel mon Dieu, et que je ne v plus ce grand feu, de peur que je meure.

17 Alors l'Eternel me dit: Ils bien dit ce qu'ils ont dit;

18 Je leur susciterai un proph comme toi, d'entre leurs frères, je mettrai mes paroles en sa bouc et il leur dira tout ce que je lui au commandé.

19 Et il arrivera que quicon n'écoutera pas les paroles qu'il a dites en mon nom, je lui en dem derai compte.

20 Mais *si quelque* prophète a as d'orgueil pour dire quelque chose mon nom, que je ne lui aurai po commandé de dire, ou s'il parle nom des autres dieux, ce prophète mourra.

21 Que si tu dis en ton cœur: Co ment connaîtrons-nous la parole q l'Eternel n'aura point dite?

22 Quand ce prophète-là aura pa au nom de l'Eternel, et que la ch *qu'il aura prédite*, ne sera point. n'arrivera point, ce sera là une par que l'Eternel ne lui a point dite; m le prophète l'aura dite par orgue ainsi ne le crains point.

CHAPITRE XIX.

Villes de refuge. Des bornes des terres. De témoins.

1 Quand l'Eternel ton Dieu au exterminé les nations, desquelles l' ternel ton Dieu te donne le pays, que tu posséderas leur pays, et q tu demeureras dans leurs villes dans leurs maisons,

2 Alors tu sépareras trois villes, milieu du pays, que l'Eternel ton Di te donne pour le posséder.

3 Tu dresseras le chemin, et tu p tageras en trois parties les contrées pays que l'Eternel ton Dieu te d nera en héritage; et ce sera afin tout meurtrier s'y retire.

4 Or, voici comment on procéd

envers le meurtrier qui se sera retiré
là pour sauver sa vie : Celui qui aura
frappé son prochain par mégarde, et
sans l'avoir haï auparavant;
5 Comme si quelqu'un étant allé
avec son prochain dans une forêt,
pour couper du bois, et qu'avançant
sa main avec sa coignée pour couper
du bois, *il arrive que* le fer échappe
hors du manche, et rencontre tellement
son prochain, qu'il *en* meure,
cet homme-là s'enfuira dans une de
ces villes, afin qu'il y vive;
6 De peur que le garant du sang ne
poursuive le meurtrier, pendant que
son cœur est échauffé, et qu'il ne l'atteigne,
si le chemin était trop long,
et ne le frappe à mort, bien qu'il ne
fût point digne de mort, parce qu'il ne
haïssait point son prochain auparavant.
7 C'est pourquoi, je te commande,
et je te dis : Sépare-toi trois villes.
8 Que si l'Eternel ton Dieu étend
tes frontières, comme il l'a juré à tes
pères, et s'il te donne tout le pays
qu'il a promis de donner à tes pères,
9 (Pourvu que tu prennes garde à
faire tous ces commandements que je
te prescris aujourd'hui, afin que tu
aimes l'Eternel ton Dieu, et que tu
marches toujours dans ses voies),
alors tu ajouteras encore trois villes,
outre ces trois-là;
10 Afin que le sang de celui qui est
innocent ne soit pas répandu, au milieu
de ton pays que l'Eternel ton Dieu
te donne *en* héritage, et que tu ne sois
pas coupable de meurtre.
11 Mais lorsqu'un homme qui haïra
son prochain, lui aura dressé des embûches,
et qu'il se sera élevé contre
lui, et l'aura frappé à mort, et qu'il
s'en sera fui dans l'une de ces villes,
12 Alors les anciens de sa ville l'enverront
tirer de là, et le livreront
entre les mains du garant du sang,
afin qu'il meure.
13 Ton œil ne l'épargnera point,
mais tu ôteras d'Israël le sang de l'innocent,
et tu seras heureux.
14 Tu ne transporteras point les
bornes de ton prochain, que les prédécesseurs
auront plantées, dans l'héritage
que tu posséderas au pays que
l'Eternel ton Dieu te donne pour le
posséder.
15 Un seul témoin ne sera point
valable contre un homme, dans quelque
crime et péché que ce soit, ou
quelque péché qu'on ait commis; mais
sur la parole de deux ou de trois témoins,
la chose sera valable.
16 Quand un faux témoin s'élèvera
contre quelqu'un, pour déposer contre
lui, *et pour l'accuser* de révolte
contre Dieu;
17 Alors ces deux hommes-là, qui
auront contestation entre eux, comparaîtront
devant l'Eternel, en la présence
des sacrificateurs et des juges
qui seront en ce temps-là;
18 Et les juges s'informeront exactement;
et s'il se trouve que ce témoin
soit un faux témoin, qu'il ait déposé
faussement contre son frère,
19 Tu lui feras comme il avait dessein
de faire à son frère; et ainsi tu
ôteras le méchant du milieu de toi.
20 Et les autres, qui entendront
cela, craindront, et à l'avenir ils ne
feront plus de semblable méchanceté
au milieu de toi.
21 Ton œil ne l'épargnera point;
vie pour vie, œil pour œil, dent pour
dent, main pour main, pied pour
pied.

CHAPITRE XX.

Lois de la guerre et des siéges des villes.

1 Quand tu iras à la guerre contre
tes ennemis, et que tu verras des
chevaux, et des chariots, et un peuple
plus grand que toi, ne les crains point,
car l'Eternel ton Dieu qui t'a fait
monter hors du pays d'Egypte, *est*
avec toi.
2 Et quand il faudra s'approcher

pour combattre, le sacrificateur s'avancera, et parlera au peuple,

3 Et il leur dira : Ecoute, Israël, vous marchez aujourd'hui pour combattre vos ennemis ; que votre cœur ne devienne point lâche, ne craignez point, ne soyez point étonnés, et n'ayez aucune frayeur d'eux ;

4 Car l'Eternel votre Dieu *est* celui qui marche avec vous, pour combattre pour vous contre vos ennemis, et pour vous préserver.

5 Alors les officiers parleront au peuple, disant : Qui est-ce qui a bâti une maison neuve, et ne l'a point dédiée ? qu'il s'en aille et qu'il retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille, et qu'un autre ne la dédie.

6 Et qui est-ce qui a planté une vigne, et qui n'en a point encore cueilli le fruit ? qu'il s'en aille et qu'il retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille, et qu'un autre n'en cueille le fruit.

7 Et qui est-ce qui a fiancé une femme, et qui ne l'a point épousée ? qu'il s'en aille, et qu'il retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille, et qu'un autre ne l'épouse.

8 Et les officiers continueront à parler au peuple, et diront : Si quelqu'un est timide et lâche, qu'il s'en aille et qu'il retourne en sa maison, de peur que le cœur de ses frères ne se fonde comme le sien.

9 Et aussitôt que les officiers auront achevé de parler au peuple, ils rangeront les chefs des bandes à la tête de chaque troupe.

10 Quand tu t'approcheras d'une ville pour la combattre, tu lui offriras la paix.

11 Alors si elle te fait une réponse de paix, et t'ouvre *les portes*, tout le peuple qui s'y trouvera te sera tributaire et te servira.

12 Que si elle ne traite pas avec toi, mais qu'elle fasse la guerre contre toi, alors tu l'assiégeras ;

13 Et quand l'Eternel ton Dieu l'aura livrée entre tes mains, tu feras passer tous les mâles au fil de l'épée,

14 *En réservant* seulement les femmes, les petits enfants, les bêtes, et tout ce qui sera dans la ville, *savoir*, tout son butin, que tu pilleras pour toi ; et tu mangeras le butin de tes ennemis, que l'Eternel ton Dieu t'aura donné.

15 Tu en feras ainsi à toutes les villes *qui sont* fort éloignées de toi, et qui ne *sont* point des villes de ces nations.

16 Mais tu ne laisseras vivre personne qui soit des villes de ces peuples que l'Eternel ton Dieu te donne *en* héritage ;

17 Car tu ne manqueras point de les détruire, à la façon de l'interdit ; *savoir*, les Héthiens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phérésiens, les Héviens, les Jébusiens, comme l'Eternel ton Dieu te l'a commandé.

18 Afin qu'ils ne vous apprennent pas à faire toutes les abominations qu'ils ont pratiquées envers leurs dieux, et que vous ne péchiez pas contre l'Eternel votre Dieu.

19 Quand tu tiendras une ville assiégée plusieurs jours, en la battant pour la prendre, tu ne gâteras point ses arbres à coups de coignée ; parce que tu en pourras manger ; c'est pourquoi, tu ne les couperas point ; car l'arbre des champs *est-il* un homme pour venir contre toi dans le siége ?

20 Mais tu détruiras et tu couperas seulement les arbres que tu connaîtras n'être point des arbres fruitiers ; et tu en bâtiras des forts contre la ville qui te fait la guerre, jusqu'à ce que tu en sois le maître.

CHAPITRE XXI.

Expiation d'un meurtre inconnu. Femme prise à la guerre. Droit d'aînesse.

1 Lorsque, dans la terre que l'Eternel ton Dieu te donne pour la posséder, on trouvera *le corps d'*un homme qui aura été tué, étendu dans un champ, *et* qu'on ne saura pas qui l'aura tué,
2 Alors tes anciens et tes juges sortiront, et mesureront depuis l'homme qui aura été tué, jusqu'aux villes qui *sont* autour de lui;
3 Puis les anciens de la ville *qui sera* la plus proche de l'homme qui aura été tué, prendront une jeune vache du troupeau, dont on ne se soit point servi, *et* qui n'ait point tiré au joug;
4 Et les anciens de cette ville-là feront descendre cette jeune vache dans une vallée rude, qu'on ne laboure ni ne sème pas, et ils couperont là dans la vallée le cou à cette jeune vache.
5 Et les sacrificateurs, fils de Lévi, s'approcheront; car l'Eternel ton Dieu les a choisis pour faire son service, et pour bénir au nom de l'Eternel, et afin que toute cause et toute plaie soient jugées par leur parole;
6 Et tous les anciens de cette ville-là, *qui seront* les plus près de l'homme qui aura été tué, laveront leurs mains sur la jeune vache à laquelle on aura coupé le cou dans la vallée;
7 Et prenant la parole, ils diront: Nos mains n'ont point répandu ce sang; nos yeux aussi ne l'ont point vu *répandre*.
8 O Eternel! sois propice à ton peuple d'Israël que tu as racheté, et ne lui impute point le sang innocent *qui a été répandu* au milieu de ton peuple d'Israël. Et le meurtre sera expié pour eux.
9 Et tu ôteras le sang innocent du milieu de toi; parce que tu auras fait ce que l'Eternel approuve et qu'il trouve droit
10 Quand tu seras allé à la guerre contre tes ennemis, et que l'Eternel ton Dieu les aura livrés entre tes mains, et que tu en auras emmené des prisonniers;
11 Si tu vois, entre les prisonniers, une femme qui soit belle, et qu'ayant conçu pour elle de l'affection, tu *veuilles* la prendre pour ta femme;
12 Alors tu la mèneras en ta maison, et elle rasera sa tête, et coupera ses ongles.
13 Elle ôtera de dessus elle les vêtements qu'elle avait dans sa captivité, et elle demeurera dans ta maison, et pleurera son père et sa mère, un mois durant; puis tu viendras vers elle, et tu seras son mari, et elle sera ta femme.
14 S'il arrive qu'elle ne te plaise plus, tu la renverras, à sa volonté, et tu ne la pourras pas vendre pour de l'argent, ni en faire aucun trafic, parce que tu l'auras humiliée.
15 Quand un homme aura deux femmes, l'une aimée, et l'autre haïe, et qu'elles lui auront enfanté des enfants, tant celle qui est aimée que celle qui est haïe, si le fils aîné est de celle qui est haïe,
16 Lorsque le jour viendra qu'il partagera à ses enfants ce qu'il aura, alors il ne pourra pas faire aîné le fils de celle qui est aimée, avant le fils de celle qui est haïe, qui est le premier-né;
17 Mais il reconnaîtra le fils de celle qui est haïe pour son premier-né, en lui donnant la portion de deux de tout ce qui pourra lui appartenir; car il *est* le commencement de sa force; le droit d'aînesse lui *appartient*.
18 Quand un homme aura un enfant pervers et rebelle, qui n'obéira point à la voix de son père, ni à la voix de sa mère, et qui, quoiqu'ils

l'aient châtié, ne les veuille point écouter,

19 Alors le père et la mère le prendront et le mèneront aux anciens de sa ville et à la porte de son lieu;

20 Et ils diront aux anciens de sa ville : Voici notre fils qui *est* pervers et rebelle, il n'obéit point à notre voix, *il est* gourmand et ivrogne.

21 Alors tous les hommes de la ville le lapideront, et il mourra, et ainsi tu ôteras le méchant du milieu de toi, afin que tout Israël l'entende et soit saisi de crainte.

22 Quand un homme aura commis quelque péché digne de mort, et qu'on le fera mourir, et que tu le pendras à un bois,

23 Son corps mort ne demeurera point la nuit sur le bois, mais tu ne manqueras point de l'ensevelir le même jour; car celui qui est pendu *est* malédiction de Dieu; c'est pourquoi tu ne souilleras point la terre que l'Eternel ton Dieu te donne *en* héritage.

CHAPITRE XXII.

Devoirs de charité. Diverses ordonnances. Femmes accusées. Lois contre l'impureté.

1 Si tu vois le bœuf ou la brebis de ton frère égarés, tu ne te cacheras point d'eux, tu ne manqueras point de les ramener à ton frère.

2 Que si ton frère ne demeure pas près de toi, ou que tu ne le connaisses pas, tu les retireras même dans ta maison, et ils seront avec toi jusqu'à ce que ton frère les cherche, et alors tu les lui rendras.

3 Tu en feras de même à l'égard de son âne, et tu en useras de même à l'égard de son vêtement et de toute autre chose que ton frère aura perdue et que tu auras trouvée qui aura été égarée; tu ne t'en pourras cacher.

4 Si tu vois l'âne de ton frère ou son bœuf tombés dans le chemin, tu ne te cacheras point d'eux, *mais* tu *les* relèveras avec lui.

5 Une femme ne portera point habit d'homme, et un homme ne revêtira point d'un habit de femm car quiconque fait de telles choses, en abomination à l'Eternel ton Di

6 Quand tu rencontreras, dans chemin, sur quelque arbre, ou la terre, un nid d'oiseau, *où il y* des petits ou des œufs, et la m couvant les petits ou les œufs, tu prendras point la mère avec les peti

7 Mais tu laisseras aller la mère tu prendras les petits pour toi, a que tu sois heureux et que tu p longes *tes* jours.

8 Quand tu bâtiras une mais neuve, tu feras des défenses tout a tour de ton toit, de peur que tu rendes ta maison responsable du sa si quelqu'un tombait de là.

9 Tu ne planteras point ta vigne diverses sortes de plants, de peur q le tout, *savoir*, le plant que tu au planté et le rapport de ta vigne, soit souillé.

10 Tu ne laboureras point avec âne et un bœuf accouplés.

11 Tu ne t'habilleras point d' drap tissu de diverses choses, *com* de laine et de lin *joints* ensemble.

12 Tu feras des bandes aux quat pans de la robe dont tu te couvres.

13 Lorsque quelqu'un aura pris u femme, et qu'après être venu ve elle, il la haïra,

14 Et qu'il lui imputera quelq chose qui donne occasion de parl d'elle, en la diffamant et en disant J'ai pris cette femme, et quand je n suis approché d'elle, je n'ai poi trouvé en elle *sa* virginité;

15 Alors le père et la mère de jeune fille prendront et produiront l marques de sa virginité devant l anciens de la ville, à la porte;

16 Et le père de la jeune fille dit aux anciens : j'ai donné ma fille à ce

homme pour femme, et il l'a prise
en aversion;
17 Et voici, il lui a imposé une
chose qui donne occasion de parler,
disant: Je n'ai point trouvé que ta
fille fût vierge; cependant voici les
marques de la virginité de ma fille. Et
ils étendront le drap devant les an-
ciens de la ville.
18 Alors les anciens de cette ville-là
prendront le mari et le châtieront.
19 Et parce qu'il aura diffamé une
vierge d'Israël, ils le condamneront à
cent *pièces* d'argent, qu'ils donneront
au père de la jeune fille; et elle lui
sera pour femme, et il ne la pourra
pas renvoyer tant qu'il vivra.
20 Mais si ce qu'il a dit est vérita-
ble, *que* la jeune fille ne se soit point
trouvée vierge,
21 Alors ils feront sortir la jeune
fille à la porte de la maison de son
père, et les gens de la ville l'assom-
meront de pierres, et elle mourra;
car elle a commis une infamie en Is-
raël, commettant impureté dans la
maison de son père; et ainsi tu ôte-
ras le mal du milieu de toi.
22 Quand on trouvera un homme
couché avec une femme mariée, ils
mourront tous deux, *tant* l'homme
qui a couché avec la femme, que la
femme; et tu ôteras le mal d'Israël.
23 Quand une jeune fille vierge sera
fiancée à un homme, et que quelqu'un
l'ayant trouvée dans la ville, aura
couché avec elle,
24 Vous les ferez sortir tous deux à
la porte de la ville, et vous les lapide-
rez, et ils mourront; *savoir*, la jeune
fille, parce qu'elle n'a point crié dans
la ville; et l'homme, parce qu'il a
violé la femme de son prochain; et tu
ôteras le mal du milieu de toi.
25 Que si quelqu'un trouve aux
champs une jeune fille fiancée, et
que, lui faisant violence, il couche
avec elle, alors l'homme qui aura
couché avec elle, mourra lui seul;
26 Mais tu ne feras rien à la jeune
fille; la jeune fille n'a point *commis*
de péché *digne* de mort; car il en est
de ce cas comme si quelqu'un s'élevait
contre son prochain, et lui ôtait la vie.
27 Parce que, l'ayant trouvée aux
champs, la jeune fille fiancée aura pu
crier, sans que personne l'ait délivrée.
28 Si quelqu'un trouve une jeune
fille vierge, qui ne soit point fiancée,
et que la prenant il couche avec elle,
et qu'ils soient trouvés;
29 L'homme qui aura couché avec
elle, donnera au père de la jeune fille
cinquante *pièces* d'argent, et elle lui
sera pour femme, parce qu'il l'a hu-
miliée. Il ne la pourra pas laisser, tant
qu'il vivra.
30 Nul ne prendra la femme de son
père, ni ne découvrira le bord *de la
robe* de son père.

CHAPITRE XXIII.

Personnes qui devaient être exclues des saintes assemblées. Diverses autres ordonnances.

1 Celui qui est eunuque, soit pour
avoir été froissé, soit pour avoir été
taillé, n'entrera point dans l'assem-
blée de l'Eternel.
2 Le bâtard n'entrera point dans
l'assemblée de l'Eternel, même sa
dixième génération n'entrera point
dans l'assemblée de l'Eternel.
3 Le Hammonite et le Moabite n'en-
treront point dans l'assemblée de l'E-
ternel; même leur dixième génération
n'entrera point dans l'assemblée de
l'Eternel;
4 Parce qu'ils ne sont point venus au-
devant de vous avec du pain et de
l'eau, par le chemin, quand vous sor-
tiez d'Egypte, et parce aussi qu'ils
firent venir à prix d'argent, contre
vous Balaam, fils de Béhor, de Péthor
de Mésopotamie, pour vous maudire.
5 Mais l'Eternel ton Dieu ne voulut
point écouter Balaam, et l'Eternel ton
Dieu convertit la malédiction en béné-

diction, parce que l'Eternel ton Dieu
t'aime.
6 Tu ne chercheras jamais, tant que
tu vivras, leur paix ni leur bien.
7 Tu n'auras point en abomination
l'Iduméen; car il *est* ton frère; tu
n'auras point en abomination l'Egyp-
tien; car tu as été étranger dans son
pays.
8 Les enfants qui leur naîtront dans
la troisième génération, pourront en-
trer dans l'assemblée de l'Eternel.
9 Quand tu marcheras en armes
contre tes ennemis, garde-toi de toute
chose mauvaise;
10 S'il y a quelqu'un d'entre vous
qui ne soit point pur, pour quelque
accident qui lui soit arrivé de nuit,
alors il sortira hors du camp, et n'en-
trera point dans le camp;
11 Et sur le soir il se lavera avec de
l'eau, et aussitôt que le soleil sera cou-
ché, il rentrera dans le camp.
12 Tu auras quelque endroit, hors
du camp, où tu sortiras;
13 Et tu auras un pic entre tes us-
tensiles, et quand tu voudras t'asseoir
dehors, tu creuseras avec ce *pic*, et
tu t'en retourneras après avoir couvert
ce qui sera sorti de toi.
14 Car l'Eternel ton Dieu marchera
au milieu de ton camp pour te déli-
vrer, et pour livrer tes ennemis de-
vant toi. Que tout ton camp donc soit
saint, de peur qu'il ne voie quelque
chose d'impur en toi, et qu'il ne se dé-
tourne de toi.
15 Tu ne livreras point à son maître
le serviteur qui se sera sauvé chez toi,
d'avec son maître;
16 Mais il demeurera avec toi, au
milieu de toi, au lieu qu'il aura choisi
dans l'une de tes villes, où il lui plaira;
tu ne le molesteras point.
17 Qu'il n'y ait point de prostituée
entre les filles d'Israël, et qu'entre les
fils d'Israël il n'y en ait aucun qui se
prostitue à l'infamie.
18 Tu n'apporteras point dans la
maison de l'Eternel ton Dieu le sa-
laire d'une prostituée, ni le prix d'un
chien, pour aucun vœu que tu aies
fait; car ces deux choses sont en abo-
mination devant l'Eternel ton Dieu.
19 Tu ne prêteras point à intérêt à
ton frère, ni de l'argent, ni des vivres,
ni quelque chose que ce soit qu'on
prête à intérêt.
20 Tu pourras prêter à intérêt à
l'étranger, mais tu ne donneras point
à intérêt à ton frère; afin que l'Eternel
ton Dieu te bénisse dans toutes les
choses auxquelles tu mettras la main,
dans le pays où tu vas entrer pour le
posséder.
21 Quand tu auras fait un vœu à l'E-
ternel ton Dieu, tu ne différeras point
de l'accomplir, car l'Eternel ton Dieu
ne manquerait point à te le redeman-
der; ainsi il y aurait du péché en toi.
22 Mais quand tu t'abstiendras de
faire des vœux, il n'y aura point de
péché en toi.
23 Tu prendras garde à faire ce que
tu auras prononcé de ta bouche, selon
que tu auras fait le vœu volontaire-
ment à l'Eternel ton Dieu, et que tu
l'auras prononcé de ta bouche.
24 Quand tu entreras dans la vigne
de ton prochain, tu pourras bien man-
ger des raisins selon ton appétit, jus-
qu'à en être rassasié, mais tu n'en
mettras point dans ton vaisseau.
25 Quand tu entreras dans les blés
de ton prochain, tu pourras bien ar-
racher des épis avec ta main, mais
tu ne mettras point la faucille dans
les blés de ton prochain.

CHAPITRE XXIV.

Lettre de divorce. Peine contre le rapt. Soin des pauvres. Lois diverses.

1 Quand quelqu'un aura pris une
femme, et qu'il se sera marié avec
elle, s'il arrive qu'elle ne trouve pas
grâce devant les yeux de cet *homme-
là*, parce qu'il aura trouvé en elle

quelque chose d'infâme, il lui écrira une lettre de divorce, et la lui ayant mise entre les mains, il la renverra hors de sa maison.
2 Et quand elle sera sortie de sa maison, et que, s'en étant allée, elle sera mariée à un autre mari,
3 Si ce dernier mari la hait, et lui écrit une lettre de divorce, et la lui met en main, et la renvoie de sa maison, ou que ce dernier mari, qui l'avait prise pour *sa* femme, meure,
4 Alors son premier mari, qui l'avait renvoyée, ne la pourra pas reprendre pour femme, après qu'elle s'est souillée; car ce serait une abomination devant l'Eternel; ainsi tu ne chargeras d'aucun péché le pays que l'Eternel ton Dieu te donne *en* héritage.
5 Quand quelqu'un prendra une nouvelle femme, il n'ira point à la guerre, et on ne lui imposera aucune charge; mais un an durant il sera exempt dans sa maison, et il réjouira la femme qu'il aura prise.
6 On ne prendra point pour gage les deux meules, non pas même la meule de dessus, parce qu'on prendrait pour gage la vie *de son prochain*.
7 Quand on trouvera quelqu'un qui aura dérobé quelqu'un de ses frères des enfants d'Israël, et qui en aura fait trafic et l'aura vendu, ce larron-là mourra; et tu ôteras le mal du milieu de toi.
8 Prends garde à la plaie de la lèpre, afin que tu gardes et que tu fasses tout ce que les sacrificateurs, qui sont de la race de Lévi, vous enseigneront; vous prendrez garde à faire *ce qu'ils vous diront*, selon que je leur ai commandé.
9 Souviens-toi de ce que l'Eternel ton Dieu fit à Marie dans le chemin, après que vous fûtes sortis d'Egypte.
10 Quand tu auras droit d'exiger de ton prochain une chose qui te sera due, tu n'entreras point dans sa maison pour prendre un gage;
11 Mais tu te tiendras dehors, et l'homme à qui tu as prêté t'apportera le gage dehors.
12 Et si l'homme est pauvre, tu ne te coucheras point ayant encore son gage;
13 Mais tu ne manqueras pas de lui rendre le gage aussitôt que le soleil sera couché, afin qu'il couche dans son habit, et qu'il te bénisse; et cela te sera *imputé* à justice devant l'Eternel ton Dieu.
14 Tu ne feras point de tort au mercenaire qui est pauvre et indigent, d'entre tes frères où d'entre les étrangers qui demeurent dans ton pays, dans quelqu'une de tes demeures;
15 Tu lui donneras le salaire le jour même qu'il aura travaillé, avant que le soleil se couche; car il *est* pauvre, et c'est à quoi son âme s'attend; de peur qu'il ne crie contre toi à l'Eternel, et que tu ne pèches.
16 On ne fera point mourir les pères pour les enfants; on ne fera point non plus mourir les enfants pour les pères; mais on fera mourir chacun pour son péché.
17 Tu ne pervertiras point le droit d'un étranger, *ni* d'un orphelin, et tu ne prendras point pour gage l'habit d'une veuve.
18 Et tu te souviendras que tu as été esclave en Egypte, et que l'Eternel ton Dieu t'a racheté de là. C'est pourquoi, je te commande de faire ces choses.
19 Quand tu feras ta moisson dans ton champ, et que tu y auras oublié quelque poignée d'épis, tu ne retourneras point pour la prendre; *mais cela* sera pour l'étranger, pour l'orphelin, et pour la veuve; afin que l'Eternel ton Dieu te bénisse dans toutes les œuvres de tes mains.
20 Quand tu secoueras tes oliviers,

tu n'y retourneras point pour rechercher branche après branche; *mais ce qui restera* sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve.

21 Quand tu vendangeras ta vigne, tu ne grapilleras point les raisins qui seront demeurés après toi; *mais cela* sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve.

22 Et tu te souviendras que tu as été esclave au pays d'Egypte; c'est pourquoi, je te commande de faire ces choses.

CHAPITRE XXV.

Diverses ordonnances

1 Quand il y aura un différend entre quelques personnes, et qu'ils viendront en jugement afin qu'on les juge, on justifiera celui qui a le droit, et on condamnera celui qui a tort.

2 Si le méchant a mérité d'être battu, le juge le fera jeter par terre et battre en sa présence, selon l'exigence de son crime, par un certain nombre *de coups*.

3 Il le fera donc battre de quarante coups, *et* non plus; de peur que s'il continuait à le battre, outre ces coups-là, la plaie ne fût excessive, et que ton frère ne fût traité *trop* indignement devant tes yeux.

4 Tu n'emmuseleras point ton bœuf, lorsqu'il foule le grain.

5 Lorsque des frères demeureront ensemble, et que l'un d'entre eux viendra à mourir sans enfants, alors la femme du mort ne se mariera point dehors à un étranger, mais son beau-frère viendra vers elle, et la prendra pour femme, et l'épousera comme étant son beau-frère.

6 Et le premier-né qu'elle enfantera, succèdera au frère mort, et portera son nom, afin que son nom ne soit pas effacé d'Israël.

7 Que s'il ne plaît pas à cet homme-là de prendre sa belle-sœur, alors sa belle sœur montera à la porte, vers les anciens, et dira : Mon beau-fr refuse de relever le nom de son fr en Israël, et ne veut point m'épous par droit de beau-frère.

8 Et les anciens de sa ville l'app leront, et lui parleront; et s'il demeu ferme, et qu'il dise : Il ne me plaît p de l'épouser;

9 Alors sa belle-sœur s'approche de lui, devant les anciens, et lui ôte son soulier du pied, et lui crachera visage, et prenant la parole, elle l dira : C'est ainsi qu'on fera à l'homn qui ne soutiendra pas la famille son frère.

10 Et son nom sera appelé en Isra la maison du déchaussé.

11 Quand des hommes auront u querelle ensemble, l'un contre l'a tre, si la femme de l'un s'approc pour délivrer son mari de la main celui qui le bat, et qu'avançant main, elle le saisisse par ses parti naturelles,

12 Alors tu lui couperas la main, ton œil ne l'épargnera point.

13 Tu n'auras point dans ton s deux sortes de pierres *pour peser*, u grande et une petite.

14 Il n'y aura point aussi dans maison deux sortes d'épha, un gra et un petit;

15 Mais tu auras des pierres *à p ser* entières et justes; tu auras au un épha entier et juste; afin que t jours soient prolongés sur la terre q l'Eternel ton Dieu te donne.

16 Car quiconque fait cela, quico que fait cette iniquité, *est* en abom nation à l'Eternel ton Dieu.

17 Souviens-toi de ce que te Hamalek en chemin, quand vous so tiez d'Egypte;

18 Comment il te vint renconti dans le chemin, et te chargea queue, *attaquant* tous les faibles q te suivaient, lorsque tu étais toi-mêm

las et travaillé, et comment il n'eut
point de crainte de Dieu.
19 Quand donc l'Eternel ton Dieu
t'aura donné du repos de tous tes en-
nemis qui t'environnent, au pays
que l'Eternel ton Dieu te donne *en*
héritage pour le posséder, alors tu ef-
faceras la mémoire d'Hamalek de des-
sous les cieux; ne l'oublie point.

CHAPITRE XXVI.

Des prémices des fruits et des dîmes.

1 Quand tu seras entré au pays
que l'Eternel ton Dieu te donne *en*
héritage, et que tu le posséderas, et
y demeureras,
2 Alors tu prendras des prémices
de tous les fruits de la terre, et tu
les apporteras du pays que l'Eternel
ton Dieu te donne, et les ayant mis
dans une corbeille, tu iras au lieu
que l'Eternel ton Dieu aura choisi pour
y faire habiter son nom,
3 Et étant venu vers le sacrificateur
qui sera en ce temps-là, tu lui diras:
Je reconnais aujourd'hui devant l'E-
ternel ton Dieu, que je suis parvenu
dans ce pays, que l'Eternel avait juré
à nos pères de nous donner.
4 Et le sacrificateur prendra la cor-
beille de ta main, et la mettra devant
l'autel de l'Eternel ton Dieu.
5 Puis, prenant la parole, tu diras,
devant l'Eternel ton Dieu: Mon père
était un pauvre Syrien, prêt à périr,
et il descendit en Egypte avec un petit
nombre de gens, et il y fit séjour, et
devint là une nation grande, forte et
qui s'est fort multipliée;
6 Et les Egyptiens nous maltraitè-
rent, nous affligèrent et nous impo-
sèrent une dure servitude;
7 Alors nous criâmes à l'Eternel,
le Dieu de nos pères, et l'Eternel
exauça notre voix, et regarda notre
affliction, notre travail et notre op-
pression;
8 Et l'Eternel nous tira hors d'E-
gypte, avec une main forte et un bras
étendu, *en jetant dans les Egyptiens*
une grande frayeur, et avec des signes
et des miracles.
9 Depuis, il nous conduisit en ce
lieu, et nous donna ce pays, *qui est*
un pays où coulent le lait et le miel.
10 Maintenant donc, voici, j'ai ap-
porté les prémices des fruits de la terre
que tu m'as donnée, ô Eternel! Tu pose-
ras ainsi la corbeille devant l'Eternel
ton Dieu, et te prosterneras devant
l'Eternel ton Dieu,
11 Et tu te réjouiras de tout le bien
que l'Eternel ton Dieu t'aura donné
et à ta maison, toi, et le Lévite, et
l'étranger qui sera au milieu de toi.
12 Quand tu auras achevé de lever
toutes les dîmes de ton revenu en la
troisième année, *qui est* l'année des
dîmes, tu les donneras au Lévite, à
l'étranger, à l'orphelin et à la veuve,
et ils les mangeront dans les lieux de
ta demeure, et en seront rassasiés;
13 Et tu diras, en la présence de
l'Eternel ton Dieu: J'ai entièrement
ôté de *ma* maison ce qui était sacré,
et même je l'ai donné au Lévite, à
l'étranger, à l'orphelin et à la veuve,
selon tous les commandements que tu
m'a donnés; je n'ai rien transgressé
de tes commandements, et je ne les
ai point oubliés.
14 Je n'en ai point mangé dans mon
deuil, et je n'en ai rien ôté pour l'appli-
quer à quelques usages souillés, et je
n'en ai point donné pour un mort;
j'ai obéi à la voix de l'Eternel mon
Dieu; j'ai fait tout ce que tu m'avais
commandé.
15 Regarde de ta sainte demeure,
des cieux, et bénis ton peuple d'Israël
et la terre que tu nous as donnée,
comme tu avais juré à nos pères, ce
pays où coulent le lait et le miel.
16 Aujourd'hui l'Eternel ton Dieu
te commande de pratiquer ces statuts
et ces ordonnances; prends donc garde

15 Mais si tu n'obéis pas à la voix de l'Eternel ton Dieu, pour prendre garde à faire tous ses commandements et ses statuts que je te prescris aujourd'hui, il arrivera que toutes ces malédictions viendront sur toi, et reposeront sur toi:

16 Tu *seras* maudit dans la ville, tu *seras* aussi maudit aux champs;

17 Ta corbeille *sera* maudite, et ta maie;

18 Le fruit de ton ventre *sera* maudit, et le fruit de ta terre, la portée de tes vaches, et les brebis de ton troupeau;

19 Tu *seras* maudit dans ton entrée, tu *seras* aussi maudit à ta sortie;

20 L'Eternel enverra sur toi la malédiction, l'effroi et la ruine, dans toutes les choses où tu mettras la main et que tu feras, jusqu'à ce que tu sois détruit, et que tu périsses promptement, à cause de la méchanceté des actions par lesquelles tu m'auras abandonné;

21 L'Eternel fera que la mortalité s'attachera à toi, jusqu'à ce qu'il t'ait consumé de dessus la terre que tu vas posséder;

22 L'Eternel te frappera de langueur, d'ardeur, de fièvre, d'une chaleur brûlante, d'épée, de sécheresse et de nielle, qui te persécuteront jusqu'à ce que tu périsses;

23 Les cieux qui *sont* sur ta tête, seront d'airain, et la terre qui *est* sous toi *sera* de fer;

24 L'Eternel te donnera, au lieu de la pluie qu'il faut à ta terre, de la poussière et de la poudre, qui descendra sur toi des cieux, jusqu'à ce que tu sois exterminé;

25 Et l'Eternel fera que tu seras battu devant tes ennemis; tu sortiras par un chemin contre eux, et par sept chemins tu t'enfuiras devant eux; et tu seras vagabond par tous les royaumes de la terre;

26 Et tes corps morts seront nourriture à tous les oiseaux des cieu et aux bêtes de la terre, et *il* *aura* personne qui *les* effarouche;

27 L'Eternel te frappera de l'ulcè d'Egypte, d'hémorrhoïdes, de gale de gratelle, dont tu ne pourras guérir;

28 L'Eternel te frappera de frén sie, d'aveuglement et d'étonnement cœur;

29 Tu iras tâtonnant en plein mi comme un aveugle tâtonne dans ténèbres; tu n'auras point d'heure succès dans tes entreprises; et tu ras toujours opprimé et pillé; et *il* *aura* personne qui *te* garantisse;

30 Tu fianceras une femme, m un autre dormira avec elle; tu bâ ras des maisons, mais tu n'y deme reras point; tu planteras des vigne mais tu n'en cueilleras point le fr pour toi;

31 Ton bœuf sera tué devant yeux, mais tu n'en mangeras poin ton âne sera ravi de devant toi, et te seras point rendu; tes brebis sere livrées à tes ennemis, et tu n'au personne pour *les en* retirer;

32 Tes fils et tes filles seront liv à un autre peuple, et tes yeux *le* v ront, et se consumeront tout le jo *en regardant* vers eux, et ta ma n'aura aucune force;

33 Et un peuple que tu n'auras po connu mangera le fruit de ta terre tout ton travail, et tu seras *exp* tous les jours *à* souffrir des torts et concussions;

34 Et tu seras hors de toi-mêr pour les choses que tu verras de yeux;

35 L'Eternel te frappera d'un ulcè très-malin sur les genoux et sur cuisses, dont tu ne pourras pas ê guéri; *il t'en frappera* depuis plante de ton pied jusqu'au somm de ta tête;

36 L'Eternel te fera marcher, et ton
roi, que tu auras établi sur toi vers
une nation que tu n'auras point con-
nue, ni toi, ni tes pères, et tu serviras
là d'autres dieux, des dieux de bois et
de pierre;
37 Et tu seras *là un sujet d'*éton-
nement, *de* railleries et *de* fable, parmi
tous les peuples vers lesquels l'Eternel
t'aura emmené;
38 Tu jetteras beaucoup de semence
dans ton champ, et tu recueilleras peu;
car les sauterelles la consumeront;
39 Tu planteras des vignes et tu *les*
cultiveras, mais tu n'*en* boiras point
le vin, et tu n'*en* recueilleras rien; car
les vers en mangeront *le fruit;*
40 Tu auras des oliviers dans tou-
tes tes frontières, et tu ne t'oindras
point d'huile; car tes oliviers perdront
leur fruit;
41 Il te naîtra des fils et des filles,
mais il ne seront pas à toi; car ils iront
en captivité;
42 Les hannetons gâteront tous tes
arbres, et le fruit de ta terre;
43 L'étranger qui *est* au milieu de
toi montera au-dessus de toi, fort haut,
et tu descendras fort bas;
44 Il te prêtera, et tu ne lui prêteras
point; il sera à la tête, et tu seras à la
queue.
45 Et toutes ces malédictions t'ar-
riveront et te poursuivront, et repose-
ront sur toi, jusqu'à ce que tu sois
exterminé, parce que tu n'auras pas
obéi à la voix de l'Eternel ton Dieu,
pour garder ses commandements et ses
statuts qu'il t'a donnés.
46 Et ces *malédictions* seront sur toi
et sur ta postérité, pour *être* des signes
et des prodiges à jamais.
47 Parce que tu n'auras point servi
l'Eternel ton Dieu avec joie, et de bon
cœur, dans l'abondance de toutes
choses,
48 Tu serviras ton ennemi, que
Dieu enverra contre toi, dans la faim,
dans la soif, dans la nudité et dans la
disette de toutes choses; et il mettra
un joug de fer sur ton cou, jusqu'à ce
qu'il t'ait exterminé;
49 L'Eternel fera lever contre toi
de loin, du bout de la terre, une na-
tion *qui volera* comme vole l'aigle,
une nation dont tu n'entendras point
la langue,
50 Une nation fière, qui n'aura point
d'égard au vieillard, et qui n'aura point
pitié de l'enfant;
51 Elle mangera les fruits de tes
bêtes, et les fruits de ta terre, jusqu'à
ce que tu sois exterminé, elle ne te
laissera rien de reste, ni froment, ni
vin, ni huile, ni *aucune* portée de tes
vaches, ni brebis de ton troupeau,
jusqu'à ce qu'elle t'ait ruiné,
52 Et elle t'assiégera dans toutes tes
villes, jusqu'à ce que tes murailles les
plus hautes et les plus fortes, sur les-
quelles tu te seras assuré dans tout ton
pays, tombent par terre; elle assié-
gera même toutes tes villes, par tout
le pays que l'Eternel ton Dieu t'aura
donné;
53 Tu mangeras, durant le siége et
dans l'extrémité où ton ennemi te ré-
duira, le fruit de ton ventre, la chair
de tes fils et de tes filles, que l'Eternel
ton Dieu t'aura donnés;
54 L'homme le plus tendre et le plus
délicat d'entre vous regardera d'un
œil d'envie son frère, et sa femme
bien-aimée, et le reste de ses enfants
qu'il aura réservés,
55 Pour ne donner à aucun d'eux
de la chair de ses enfants, qu'il man-
gera, parce qu'il ne lui sera rien de-
meuré du tout, à cause du siége et de
l'extrémité où ton ennemi te réduira
dans toutes tes villes;
56 La plus tendre et la plus délicate
d'entre vous, qui n'aura point essayé
de mettre la plante de son pied sur la
terre, par délicatesse et par mollesse,

regardera d'un œil d'envie son mari
bien-aimé, son fils et sa fille,
57 Et la taie de son petit enfant,
qui sortira d'entre ses pieds, et les enfants qu'elle enfantera; car elle les mangera secrètement, dans la disette *où elle sera* de toutes choses, à cause, du siége et de l'extrémité où ton ennemi te réduira dans toutes tes villes.
58 Si tu ne prends pas garde à faire toutes les paroles de cette loi, qui sont écrites dans ce livre, en craignant ce nom glorieux et terrible, l'ETERNEL TON DIEU.
59 Alors l'Eternel te frappera, *toi* et ta postérité, de plaies étranges, de plaies grandes et de durée, de maladies malignes et de durée,
60 Il fera retourner sur toi toutes les langueurs d'Egypte que tu as appréhendées, et elles s'attacheront à toi;
61 Et même l'Eternel fera venir sur toi toute *autre* maladie et toute *autre* plaie, qui n'est point écrite dans le livre de cette loi, jusqu'à ce que tu sois exterminé;
62 Et vous resterez en petit nombre au lieu où vous aurez été comme les étoiles des cieux, tant vous étiez en grand nombre; parce que tu n'auras point obéi à la voix de l'Eternel ton Dieu.
63 Et il arrivera que comme l'Eternel s'est réjoui sur vous, en vous faisant du bien et en vous multipliant, aussi l'Eternel prendra plaisir à vous faire périr et à vous exterminer, et vous serez arrachés de dessus la terre où vous allez pour la posséder;
64 Et l'Eternel te dispersera parmi tous les peuples, depuis un bout de la terre jusqu'à l'autre; et tu serviras là d'autres dieux, que ni toi ni tes pères n'avez point connus, *des dieux* de bois et de pierre.
65 Encore ne trouveras-tu aucun repos parmi ces nations-là, et même la plante de ton pied n'aura aucun repos; car l'Eternel te donnera là un cœur tremblant, et des yeux qui ne verront point, et une âme pénétrée de douleur;
66 Et ta vie sera comme pendante devant toi; et tu seras dans l'effroi nuit et jour, et tu ne seras point assuré de ta vie;
67 Tu diras le matin : Qui me fera voir le soir? et le soir tu diras : Qui me fera voir le matin? à cause de l'effroi dont ton cœur sera effrayé, et à cause de ce que tu verras de tes yeux.
68 Et l'Eternel te feras retourner en Egypte, sur des navires, pour faire le voyage dont je t'ai dit : Il ne t'arrivera plus de le voir; et vous vous vendrez là à vos ennemis, pour *être* esclaves et servantes, et *il n'y aura* personne qui *vous* achète.

CHAPITRE XXIX.

L'alliance renouvelée.

1 Ce *sont* ici les paroles de l'alliance que l'Eternel commanda à Moïse de traiter avec les enfants d'Israël, au pays de Moab, outre l'alliance qu'il avait traitée avec eux à Horeb.
2 Moïse donc appela tout Israël, et leur dit : Vous avez vu tout ce que l'Eternel a fait en votre présence au pays d'Egypte, à Pharaon, et à tous ses serviteurs, et à tout son pays,
3 Les grandes expériences que tes yeux ont vues, ces signes et ces grands miracles;
4 Et l'Eternel ne vous a point donné un cœur pour connaître, ni des yeux pour voir, ni des oreilles pour entendre, jusqu'à ce jour;
5 Et je vous ai conduits quarante ans dans le désert, sans que vos vêtements se soient usés sur vous, et sans que ton soulier se soit usé sur ton pied;
6 Vous n'avez point mangé de pain ni bu de vin, ni de cervoise, afin que vous connaissiez que je *suis* l'Eternel votre Dieu;
7 Enfin, vous êtes parvenus en c

lieu; et Sihon, roi de Hescbon, et
Hog, roi de Basçan, sont sortis au-
devant de nous pour nous combattre,
et nous les avons battus,
8 Et nous avons pris leur pays, et
nous l'avons donné en héritage aux
Rubénites, aux Gadites, et à la moi-
tié de la tribu de Manassé.
9 Vous garderez donc les paroles de
cette alliance, et vous les ferez, afin
que vous prospériez dans tout ce que
vous entreprendrez.
10 Vous comparaissez tous aujour-
d'hui devant l'Eternel votre Dieu,
les chefs de vos tribus, vos anciens,
vos officiers, et tout homme d'Israël,
11 Vos petits enfants, vos femmes,
et ton étranger qui *est* au milieu de
ton camp, depuis ton coupeur de
bois jusqu'à ton puiseur d'eau,
12 Afin que tu entres dans l'alliance
de l'Eternel ton Dieu, et dans l'im-
précation du serment qu'il te fait faire,
dans cette alliance que l'Eternel ton
Dieu traite aujourd'hui avec toi.
13 Afin qu'il t'établisse aujourd'hui
pour *être* son peuple, et qu'il soit
ton Dieu, selon qu'il te l'a dit, et
selon qu'il l'a juré à tes pères, Abra-
ham, Isaac et Jacob.
14 Et ce n'est pas seulement avec
vous que je traite cette alliance, et
que j'y ajoute cette imprécation du
serment que vous faites;
15 Mais c'est tant avec celui qui est
ici avec nous aujourd'hui devant l'E-
ternel notre Dieu, qu'avec celui qui
n'*est* point ici avec nous aujourd'hui.
16 Car vous savez de quelle manière
nous avons demeuré au pays d'E-
gypte, et comment nous avons passé
chez les nations, parmi lesquelles vous
avez passé;
17 Et vous avez vu leurs abomi-
nations et leurs dieux infâmes, de
bois et de pierre, d'argent et d'or,
qui *sont* parmi eux.
18 *Prenez garde* qu'il n'y ait parmi
vous *aucun* homme, ni femme, ni
famille, ni tribu, qui détourne au-
jourd'hui son cœur de l'Eternel notre
Dieu, pour aller servir les dieux de
ces nations, et qu'il n'y ait entre vous
quelque racine qui produise du fiel
et de l'amertume,
19 Et qu'il n'arrive que quelqu'un,
entendant les paroles de cette impré-
cation du serment que vous faites,
ne se flatte en son cœur, disant: J'au-
rai la paix, encore que je marche se-
lon que je l'ai arrêté en mon cœur,
en sorte qu'il ajoute l'ivresse à la soif.
20 L'Eternel ne voudra point lui
pardonner; mais alors la colère de
l'Eternel et sa jalousie s'allumeront
contre cet homme-là, et toute la ma-
lédiction du serment que vous faites,
qui est écrite dans ce livre, demeu-
rera sur lui, et l'Eternel effacera son
nom de dessous les cieux,
21 Et l'Eternel le séparera de toutes
les tribus d'Israël pour *son* malheur,
selon toutes les imprécations du ser-
ment de l'alliance qui est écrite dans
ce livre de la loi.
22 Et *alors* la génération à venir
dira, *savoir*, vos enfants qui vien-
dront après vous, et l'étranger qui
viendra d'un pays éloigné, quand ils
verront les plaies de ce pays, et ses ma-
ladies dont l'Eternel l'affligera,
23 Et que toute la terre de ce pays
ne sera *que* soufre, *que* sel et *qu'*em-
brasement, et qu'elle ne sera point se-
mée, et qu'elle ne fera rien germer,
et que nulle herbe n'en sortira, telle
que fut la subversion de Sodome, de
Gomorrhe, d'Adma et de Tséboïm,
que l'Eternel détruisit en sa colère et
son indignation,
24 *Et* même toutes les nations di-
ront: Pourquoi l'Eternel a-t-il ainsi
traité ce pays? Quelle *est la cause de*
l'ardeur de cette grande colère?
25 Et on répondra: C'est parce
qu'ils ont abandonné l'alliance de

l'Eternel, le Dieu de leurs pères, qu'il
avait traitée avec eux quand il les fit
sortir du pays d'Egypte ;
26 Car ils s'en sont allés et ils ont
servi d'autres dieux, et se sont pros-
ternés devant eux, *quoique ce fussent*
des dieux qu'ils n'avaient point con-
nus, et dont aucun ne leur avait rien
donné ;
27 C'est pourquoi la colère de l'E-
ternel s'est embrasée contre ce pays,
pour faire venir sur lui toutes les ma-
lédictions écrites dans ce livre,
28 Et l'Eternel les a arrachés de
leur terre, en *sa* terrible colère et en
sa grande indignation, et il les a chas-
sés dans un autre pays, comme *il
paraît* aujourd'hui.
29 Les choses cachées *appartiennent*
à l'Eternel notre Dieu, mais les cho-
ses révélées *sont* pour nous et pour nos
enfants à jamais, afin que nous ob-
servions toutes les paroles de cette loi.

CHAPITRE XXX.

Grâce pour les pénitents. Peines pour les obstinés.

1 Or, quand toutes ces choses-là,
que je t'ai représentées, seront venues
sur toi, soit la bénédiction, soit la ma-
lédiction, et lorsque tu les auras rap-
pelées dans ton cœur, parmi toutes
les nations vers lesquelles l'Eternel
ton Dieu t'aura chassé,
2 Et que tu te seras converti à l'E-
ternel ton Dieu, et que tu auras écouté
sa voix, toi et tes enfants, de tout ton
cœur et de toute ton âme, selon tout
ce que je commande aujourd'hui,.
3 L'Eternel ton Dieu ramènera
aussi tes captifs et aura compassion
de toi, et il te rassemblera de nouveau
d'entre tous les peuples où l'Eternel
ton Dieu t'avait dispersé
4 Quand tes dispersés seraient au
bout des cieux, l'Eternel ton Dieu te
rassemblera de là, et te retirera de là ;
5 Et l'Eternel ton Dieu te ramènera
au pays que tes pères auront possé-
dé, et tu le posséderas ; il te fera du
bien, et te fera croître plus qu'il n'a
fait croître tes pères ;
6 Et l'Eternel ton Dieu circoncira
ton cœur, et le cœur de ta postérité,
afin que tu aimes l'Eternel ton Dieu
de tout cœur et de toute âme, et que
tu vives ;
7 Et l'Eternel ton Dieu mettra su
tes ennemis, et sur ceux qui te haïs-
sent et qui t'auront persécuté, toute
les imprécations du serment que vou
avez fait.
8 Ainsi tu te convertiras, et t
obéiras à la voix de l'Eternel, et t
feras tous ses commandements que j
te prescris aujourd'hui ;
9 Et l'Eternel ton Dieu te fera abon
der en biens dans toutes les œuvres d
ta main, dans le fruit de ton ventre
le fruit de tes bêtes et le fruit de t
terre ; car l'Eternel ton Dieu prendr
plaisir de nouveau à te faire du bien
comme il a pris plaisir *à faire du bie*
à tes pères,
10 Quand tu obéiras à la voix d
l'Eternel ton Dieu, en gardant s
commandements et ses ordonnanc
écrites dans ce livre de la loi, quan
tu te convertiras à l'Eternel ton Die
de tout ton cœur et de toute ton âm
11 Car ce commandement que je
prescris aujourd'hui, n'est point tr
élevé au-dessus de toi, et il n'est p
éloigné de toi ;
12 Il n'est pas dans les cieux, po
donner lieu de dire : Qui est-ce q
montera pour nous aux cieux, et no
l'apportera, pour nous le faire ente
dre, afin que nous le fassions ?
13 Il n'est point aussi au-delà de
mer, pour *donner lieu de* dire : Qui e
ce qui passera au-delà de la mer po
nous, et nous l'apportera, afin de no
le faire entendre, et que nous le fa
sions ?
14 Car cette parole *est* fort proc
de toi ; elle est dans ta bouche et da

ton cœur, afin que tu l'accomplisses.
15 Regarde, j'ai mis aujourd'hui
devant toi tant la vie et le bien, que
la mort et le mal;
16 Car je te commande aujourd'hui
d'aimer l'Eternel ton Dieu, de marcher dans ses voies, et de garder ses commandements, ses statuts et ses ordonnances, afin que tu vives, et que tu multiplies, et que l'Eternel ton Dieu te bénisse, au pays où tu vas pour le posséder.
17 Mais si ton cœur se détourne,
et que tu n'obéisses pas *à ces commandements*, et que tu t'abandonnes à te prosterner devant d'autres dieux, et à les servir,
18 Je vous déclare aujourd'hui, que
certainement vous périrez et que vous ne prolongerez point vos jours sur la terre pour laquelle vous passez le Jourdain, afin d'y entrer et de la posséder.
19 Je prends aujourd'hui à témoin
les cieux et la terre contre vous, que j'ai mis devant toi et la vie et la mort, la bénédiction et la malédiction; choisis donc la vie, afin que tu vives, toi et ta postérité,
20 En aimant l'Eternel ton Dieu,
en obéissant à sa voix, et en demeurant attaché à lui, car *c'est* lui *qui est* ta vie, et la longueur de tes jours, afin que tu demeures sur la terre que l'Eternel avait juré de donner à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob.

CHAPITRE XXXI.

Moïse confirme Josué dans sa vocation de conducteur d'Israël. Il ordonne qu'on lise la loi au peuple. Dieu lui annonce sa mort.

1 Et Moïse s'en alla, et tint ces
discours à tout Israël,
2 Et leur dit : Je *suis* aujourd'hui
âgé de cent vingt ans, je ne pourrai plus aller ni venir, et l'Eternel m'a dit : Tu ne passeras point le Jourdain.
3 Mais l'Eternel ton Dieu marchera
devant toi; *c'est* lui *qui* exterminera ces nations-là, de devant toi, et tu possèderas leur pays. Josué est celui qui doit passer devant toi, comme l'Eternel *en* a parlé.
4 Et l'Eternel leur fera comme il a
fait à Sihon et à Hog, rois des Amorrhéens, et à leur pays, lesquels il a détruits.
5 Et l'Eternel vous les livrera, et
vous leur ferez entièrement selon le commandement que je vous ai donné.
6 Fortifiez-vous donc et encoura-
gez-vous; ne craignez point, et ne soyez point effrayés à cause d'eux; car c'est l'Eternel ton Dieu qui marche avec toi; il ne te laissera point, ni ne t'abandonnera point.
7 Et Moïse appela Josué, et lui dit,
devant tout Israël; Fortifie-toi et prends courage; car tu entreras avec ce peuple au pays que l'Eternel a juré à leurs pères de leur donner, et c'est toi qui les en mettras en possession;
8 Car l'Eternel, *qui est* celui qui
marche devant toi, sera lui-même avec toi; il ne te laissera point, ni ne t'abandonnera point; ne crains donc point, et ne sois point effrayé.
9 Or, Moïse écrivit cette loi, et la
donna aux sacrificateurs, descendants de Lévi, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Eternel, et à tous les anciens d'Israël.
10 Et Moïse leur commanda, di-
sant : De sept en sept ans, dans le temps de l'an de relâche, à la fête des tabernacles,
11 Quand tout Israël sera venu pour
comparaître devant la face de l'Eternel ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi, alors tu liras cette loi devant tout Israël, et ils l'entendront :
12 Ayant assemblé le peuple,
hommes et femmes, et leurs petits enfants, et ton étranger qui *sera* dans tes portes, afin qu'ils entendent et qu'ils apprennent à craindre l'Eternel votre Dieu, et qu'ils prennent garde à faire toutes les paroles de cette loi,

13 Et que leurs enfants qui n'en
auront pas eu connaissance, entendent,
et apprennent à craindre l'Eternel
votre Dieu, tous les jours que vous
serez vivants sur la terre pour laquelle
vous passez le Jourdain, afin de la
posséder.
14 Alors l'Eternel dit à Moïse :
Voici, le jour de ta mort approche;
appelle Josué, et présentez-vous au
tabernacle d'assignation, afin que je
l'instruise de sa charge, Moïse donc et
Josué allèrent, et se présentèrent au
tabernacle d'assignation.
15 Et l'Eternel apparut, au taber-
nacle, dans la colonne de nuée; et la
colonne de nuée s'arrêta à l'entrée du
tabernacle.
16 Et l'Eternel dit à Moïse : Voici,
tu vas dormir avec tes pères, et ce
peuple se lèvera, et se prostituera, *en
allant* après les dieux des étrangers,
qui sont parmi eux, au pays où il va,
et il m'abandonnera, et il enfreindra
mon alliance que j'ai traitée avec lui;
17 Et, en ce jour-là, ma colère s'al-
lumera contre lui, et je les abandon-
nerai, je cacherai ma face d'eux, et
il sera exposé en proie, et ils souffri-
ront plusieurs maux et *plusieurs* an-
goisses, et il dira en ce jour-là : N'est-
ce pas parce que mon Dieu n'est plus
au milieu de moi, que je souffre ces
maux?
18 Mais, en ce jour-là, je cacherai
entièrement ma face, à cause de tout
le mal qu'il aura fait, parce qu'il se
sera détourné vers d'autres dieux.
19 Maintenant donc, écrivez ce
cantique, et l'enseignez aux enfants
d'Israël, mets-le dans leur bouche,
afin que ce cantique me serve de té-
moin contre les enfants d'Israël.
20 Car je l'introduirai dans la terre
où coulent le lait et le miel, au sujet
de laquelle j'ai juré à ses pères, et il
mangera, et sera rassasié et engraissé;
puis il se détournera vers d'autres
dieux, et il les servira, il m'irritera par
mépris, et enfreindra mon alliance.
21 Et il arrivera, quand ils auront
souffert plusieurs maux et *plusieurs*
angoisses, que ce cantique déposera
contre eux comme témoin, parce
qu'il ne sera point oublié dans la
bouche de leur postérité; car je con-
nais leurs sentiments, et ce qu'ils
font, déjà aujourd'hui, avant que je
les introduise au pays, au sujet duquel
j'ai juré.
22 Ainsi Moïse écrivit ce cantique,
en ce jour-là, et l'enseigna aux en-
fants d'Israël.
23 Et l'Eternel commanda à Josué,
fils de Nun, disant : Fortifie-toi et
prends courage; car c'est toi qui in-
troduiras les enfants d'Israël au pays
au sujet duquel je leur ai juré, et je
serai avec toi.
24 Et il arriva, quand Moïse eut
achevé d'écrire les paroles de cette
loi dans un livre, sans qu'il en man-
quât rien',
25 Qu'il fit ce commandement aux
Lévites qui portaient l'arche de l'al-
liance de l'Eternel, *et leur* dit :
26 Prenez ce livre de la loi, et
mettez-le à côté de l'arche de l'alliance
de l'Eternel votre Dieu, et il sera là
pour témoin contre toi;
27 Car je connais ta rébellion et
ton cou roide. Voici, pendant que je
suis encore aujourd'hui vivant avec
vous, vous avez été rebelles contre
l'Eternel, combien plus donc le serez-
vous après ma mort?
28 Faites assembler vers moi tous
les anciens de vos tribus et vos officiers,
et je dirai ces paroles, et ils les enten-
dront, et j'appellerai à témoin contre
eux les cieux et la terre;
29 Car je sais qu'après ma mort
vous ne manquerez pas de vous cor-
rompre, et vous vous détournerez de
la voie que je vous ai prescrite; et
enfin il vous arrivera du mal, parce

que vous aurez fait ce qui déplaît à
l'Eternel, en l'irritant par les œuvres
de vos mains.
30 Ainsi Moïse prononça les pa-
roles de ce cantique, sans qu'il s'en
manquât rien, toute l'assemblée d'Is-
raël l'écoutant :

CHAPITRE XXXII.

Cantique historique et prophétique de Moïse.

1 Cieux, prêtez l'oreille, et je par-
lerai ; et que la terre écoute les paroles
de ma bouche ;
2 Ma doctrine distillera comme la
pluie ; ma parole dégouttera comme
la rosée, comme la pluie menue sur
l'herbe, et comme la grosse pluie sur
l'herbe avancée ;
3 Car j'invoquerai le nom de l'Eter-
nel. Célébrez la grandeur de notre Dieu.
4 L'œuvre du Rocher *est* parfaite ;
car toutes ses voies *sont la* justice
même. Le Dieu fort *est* vérité, et
sans iniquité, il *est* juste et droit.
5 Ils se sont corrompus devant lui,
leurs souillures *ne sont* pas de ses
enfants ; *c'est* une race perverse et
revêche.
6 Est-ce ainsi que tu récompenses
l'Eternel, peuple insensé et *qui n'es*
pas sage ? N'est-il pas ton père *qui*
t'a acquis ? Il t'a fait et il t'a formé.
7 Souviens-toi du temps d'autrefois,
considère les années de chaque géné-
ration, interroge ton père, et il te
l'apprendra, et tes anciens, et ils te
le diront.
8 Quand le Souverain partageait les
nations, quand il séparait les enfants
des hommes les uns d'avec les autres,
alors il établit les bornes des peuples,
selon le nombre des enfants d'Israël ;
9 Car la portion de l'Eternel, *c'est*
son peuple, et Jacob *est* le lot de son
héritage.
10 Il l'a trouvé dans un pays dé-
sert, et dans un lieu hideux, où *l'on*
n'entendait que hurlement de déso-
lation ; il l'a conduit partout, il l'a
instruit, et il l'a gardé comme la pru-
nelle de son œil.
11 Comme l'aigle, *pour* exciter ses
petits *à voler*, étend ses ailes, vol-
tige sur eux, les reçoit et les porte
sur ses ailes,
12 L'Eternel seul l'a conduit, et il n'y
a point eu avec lui de Dieu étranger ;
13 Il l'a fait passer à cheval par-
dessus les lieux élevés de la terre, il
lui a fait manger les fruits des champs,
et lui a fait sucer le miel de la roche,
et l'huile des plus durs rochers,
14 *Il lui a fait manger* le beurre
des vaches et le lait des brebis, avec
la graisse des agneaux et des mou-
tons nés à Basçan, et des boucs, avec
la fleur du froment, et tu as bu le
vin, qui était le sang de la grappe.
15 Mais Jesçurun (*Israël*) s'est
engraissé, et il a regimbé ; tu t'es fait
gras, gros et épais ; il a abandonné le
Dieu qui l'a fait, et il a méprisé le
Rocher de son salut ;
16 Ils ont ému sa jalousie par des
dieux étrangers, ils l'ont irrité par
des abominations,
17 Ils ont sacrifié aux idoles, *qui ne*
sont point Dieu, *aux* dieux qu'ils
n'avaient point connus, à *des dieux*
nouveaux *qui* étaient venus depuis peu,
et que vos pères n'ont point craints ;
18 Tu as oublié le Rocher *qui* t'a
engendré, et tu as mis en oubli le
Dieu fort qui t'a formé.
19 L'Eternel l'a vu, et il en a été
irrité, et a rejeté, dans son indigna-
tion, ses fils et ses filles,
20 Et il a dit : Je cacherai ma face
d'eux, je verrai quelle *sera* leur fin ;
car ils *sont* une race perverse, des
enfants en qui l'on ne peut se fier ;
21 Ils ont excité ma jalousie par ce
qui n'est point le Dieu fort, et ils ont
irrité ma colère par leurs vanités ; et
moi, j'exciterai aussi leur jalousie par
un *peuple qui n'est* point peuple, et

je les irriterai par une nation destituée d'intelligence ;
22 Car le feu s'est embrasé dans ma colère, il a brûlé jusqu'au fond des plus bas lieux, il a dévoré la terre et son fruit, et il a embrasé les fondements des montagnes.
23 J'enverrai sur eux toute sorte de maux, et je tirerai toutes mes flèches sur eux ;
24 La famine les consumera, et ils seront dévorés par des charbons ardents et par une destruction amère ; et j'enverrai contre eux les dents des bêtes, avec le venin des serpents qui se traînent sur la poussière,
25 L'épée au dehors, et la frayeur *au dedans*, dans les chambres, désoleront le pays, le jeune homme et la vierge, l'enfant qui tette et l'homme qui est blanc de vieillesse.
26 J'aurai dit : Je les disperserai dans *tous* les coins *de la terre*, et j'abolirai leur mémoire d'entre les hommes ;
27 Si je ne craignais l'indignation de l'ennemi, et qu'il n'arrivât que peut-être leurs adversaires se méconnussent, et que peut-être ils ne dissent: Notre main a été élevée, et l'Eternel n'a point fait tout ceci.
28 Car c'est une nation qui se perd par *ses* conseils, et *il n'y a* en eux aucune intelligence.
29 O, s'ils eussent été sages ! s'ils eussent entendu ceci, *et s'ils* eussent considéré ce qui leur arriverait à la fin!
30 Comment un en poursuivrait-il mille, et deux en mettraient - ils en fuite dix mille, si ce n'était que leur rocher les as vendus, et que l'Eternel les a livrés?
31 Car leur rocher n'est pas comme notre Rocher, et nos ennemis *en seront* les juges.
32 Car leur vigne *est* du plant de Sodome et du terroir de Gomorrhe, leurs grappes sont des grappes de fi ils sont des raisins amers,
33 Leur vin *est* un venin de drag et un poison mortel d'aspic.
34 Cela n'est-il pas serré chez n *et* scellé dans mes trésors?
35 La vengeance m'appartient, la rétribution, *et je la ferai*, temps que leur pied glissera ; ca jour de leur calamité est près, et choses qui leur doivent arriver hâtent ;
36 Car l'Eternel fera justice à s peuple, et il se repentira *de ce qu'i fait à* ses serviteurs, quand il ve que leur force s'en sera allée, et q *n'y aura* rien de reste, ni serré, abandonné.
37 Et il dira : Où *sont* leurs dieu *où est* le rocher vers lequel ils se re raient,
38 Lorsqu'ils mangeaient la gra de leurs sacrifices, et qu'ils buvai le vin de leurs aspersions? Qu'ils lèvent, qu'ils vous aident, et qu vous servent de retraite.
39 Regardez maintenant que c moi, *que c'est* moi-même, *qu'il n'y* point d'autre Dieu que moi ; je f mourir et je fais vivre, je blesse et guéris, et il n'y a personne qui pu se délivrer de ma main ;
40 Car je lève ma main vers les cie et je dis : Je suis vivant éternelleme
41 Si j'aiguise la lame de mon ép et que ma main saisisse le jugeme je rendrai la vengeance à mes adv saires, et je le rendrai à ceux qui haïssent ;
42 J'enivrerai mes flèches de s et mon épée dévorera la chair ; *j' vrerai mes flèches* du sang de qui seront tués et des captifs, en c mençant ma vengeance sur l'enne
43 Réjouissez-vous, nations, peuple ; car il vengera le sang de serviteurs, il fera tourner la venge

sur ses ennemis, et il fera l'expiation de sa terre *et* de son peuple.

44 Moïse vint donc et prononça toutes les paroles de ce cantique, le peuple l'écoutant, lui et Josué, fils de Nun.

45 Et quand Moïse eut achevé de prononcer toutes ces paroles-là à tout Israël.

46 Il leur dit : Appliquez votre cœur à toutes ces paroles, que je vous somme aujourd'hui de recommander à vos enfants, afin qu'ils prennent garde à faire toutes les paroles de cette loi ;

47 Car ce n'est pas une parole qui vous soit proposée en vain, mais *c'est* votre vie, et *ce sera* par cette parole *que* vous prolongerez *vos* jours sur la terre pour laquelle vous allez passer le Jourdain, afin de la posséder.

48 En ce même jour-là, l'Eternel parla à Moïse, disant :

49 Monte sur cette montagne de Habarim, *sur* la montagne de Nébo, qui est au pays de Moab, vis-à-vis de Jérico ; puis regarde le pays de Canaan, que je donne aux enfants d'Israël pour le posséder ;

50 Et tu mourras sur la montagne sur laquelle tu montes, et tu seras recueilli vers tes peuples, comme Aaron ton frère est mort sur la montagne de Hor, et a été recueilli vers ses peuples ;

51 Parce que vous avez péché contre moi, au milieu des enfants d'Israël, aux eaux de la contestation de Kadès, au désert de Tsin, parce que vous ne m'avez point sanctifié au milieu des enfants d'Israël.

52 C'est pourquoi tu verras, vis-à-vis *de toi*, le pays, mais tu n'y entreras point, *savoir*, au pays que je donne aux enfants d'Israël.

CHAPITRE XXXIII.

Bénédictions prophétiques de Moïse.

1 Or, *c'est* ici la bénédiction dont Moïse, homme de Dieu, bénit les enfants d'Israël avant sa mort.

2 Il dit donc : L'Eternel est venu de Sinaï, et s'est levé sur eux de Séhir ; il a resplendi de la montagne de Paran, et il est sorti d'entre les dix milliers des Saints, *ayant* à sa droite le feu de sa loi pour eux.

3 Il aime les peuples, tous ses Saints *sont* en ta main, et ils se sont tenus à tes pieds *pour* recevoir tes paroles.

4 Moïse nous a donné la loi, *qui est* l'héritage de l'assemblée de Jacob,

5 Et il a été roi entre les hommes droits, quand les chefs du peuple se sont assemblés avec les tribus d'Israël.

6 Que Ruben vive, et qu'il ne meure point, et que ces hommes soient nombreux.

7 Et pour Juda, voici ce que *Moïse* dit : O Eternel, Ecoute la voix de Juda ; et le ramène vers son peuple ; que ses mains soient puissantes, et que tu lui sois en aide contre ses ennemis.

8 Il dit aussi, touchant Lévi : Tes Tummims et tes Urims *sont* à l'homme que tu t'es consacré, que tu éprouvas à Massa, et que tu fis contester aux eaux de Mériba.

9 *C'est lui* qui dit de son père et de sa mère : je ne l'ai point vu, et qui n'a point reconnu ses frères, ni même connu ses enfants ; car ils ont gardé tes paroles, et ils garderont ton alliance,

10 Ils enseigneront tes ordonnances à Jacob, et ta loi à Israël ; ils mettront le parfum *qu'ils feront fumer*, à tes narines, et tout sacrifice qui se consume entièrement par le feu, sur ton autel.

11 O Eternel, bénis son armée, et que l'œuvre de ses mains te soit agréable, transperce les reins de ceux qui s'élèvent contre lui, et de ceux qui le haïssent, aussitôt qu'ils s'élèveront.

12 Il dit, touchant Benjamin : Celui que l'Eternel aime, habitera sûrement avec lui, il le couvrira tout le jour, et il se tiendra entre ses bras.

13 Et il dit, touchant Joseph: Son pays *est* béni par l'Eternel, de ce qu'il y a de plus exquis aux cieux, de la rosée, et de l'abîme qui est en bas,

14 Et de ce qu'il y a de plus délicieux entre les choses que le soleil produit, et de ce qu'il y a de plus excellent entre les choses que la lune produit,

15 Et des fruits *qui croissent* sur le haut des montagnes anciennes, et de ce qu'il y a de plus exquis sur les coteaux éternels,

16 Et de ce qu'il y a de plus exquis sur la terre, et de son abondance. Et que la bienveillance de celui qui apparut dans le buisson vienne sur la tête de Joseph, et sur le sommet de la tête de celui qui a été Nazarien entre ses frères.

17 Sa beauté *est comme celle d'*un premier né de ses taureaux, et ses cornes *comme* les cornes d'un chevreuil; il heurtera avec elles toutes les peuples jusqu'aux bouts du pays; ce *sont* les dix milliers d'Ephraïm, et ce *sont* les milliers de Manassé.

18 Il dit aussi, touchant Zabulon: Réjouis-toi, Zabulon, dans ta sortie? et toi, Issacar, dans tes tentes.

19 Ils appelleront les peuples sur la montagne, ils offriront là des sacrifices de justice; car ils suceront l'abondance de la mer, et les choses cachées dans le sable.

20 Il dit aussi, touchant Gad: Béni *soit* celui qui fait élargir Gad; il habite comme un vieux lion, et il déchire bras et tête;

21 Il a regardé le commencement *du pays* pour lui, parce que c'était là qu'était réservée la portion du législateur; et il est venu avec les principaux du peuple, et il a fait la justice de l'Eternel, et *a exécuté* ses jugements avec Israël.

22 Et il dit, touchant Dan: Dan *est comme* un jeune lion, il sautera de Basçan.

23 Il dit aussi, touchant Nephthal Nephthali *est* rassasié de la bienvei lance *de Dieu*, et rempli de la bén diction de l'Eternel; possède l'Oc dent et le Midi.

24 Il dit aussi, touchant Ascer: A cer *sera* béni en enfants, il sera agré ble à ses frères, et même il lavera s pieds dans l'huile.

25 Ta chaussure *sera* de fer et d'a rain, et ta force durera autant que t jours.

26 O Jesçurun (*Israël*)! *il n'y a* point qui soit semblable au Di fort, qui *vient* à ton aide, porté s les cieux et sur les nues, dans sa m jesté.

27 *C'est* une retraite que le Di *qui est* de tout temps, et *que d'êt* sous les bras éternels; car il a chas de devant toi tes ennemis, et il a di Extermine.

28 Israël donc habitera seul, sûr ment; l'œil de Jacob *sera tourné* ve un pays de froment et de vin; s cieux mêmes distilleront la rosée.

29 O que tu es heureux, Israë Qui *est* le peuple semblable à toi, *q ait été* gardé par l'Eternel, le bo clier de ton secours et l'épée par la quelle tu as été exalté? Tes enn mis seront domptés, et tu fouleras tes pieds leurs hauts cieux.

CHAPITRE XXXIV.

Mort de Moïse. Sa sépulture. Josué.

1 Alors Moïse monta des campagn de Moab sur la montagne de Néb au sommet de la colline qui *est* v à-vis de Jérico; et l'Eternel lui voir tout le pays, depuis Galaad j qu'à Dan,

2 Avec tout *le pays de* Nephthal et le pays d'Ephraïm et de Manass et tout le pays de Juda, jusqu'à la m occidentale,

3 Et le Midi, et la campagne de plaine de Jérico, la ville des palm jusqu'à Tsohar.

4 Et l'Eternel lui dit : *C'est* ici le
pays dont j'ai juré à Abraham, à
Isaac et à Jacob, disant : Je le don-
nerai à ta postérité ; je te l'ai fait voir
de tes yeux ; mais tu n'y entreras
point.
5 Ainsi Moïse, serviteur de l'Eter-
nel, mourut là, au pays de Moab, se-
lon ce que l'Eternel avait dit.
6 Et l'Eternel l'ensevelit dans la
vallée, au pays de Moab, vis-à-vis de
Beth-péhor ; et personne n'a connu
son sépulcre jusqu'à aujourd'hui.
7 Or, Moïse *était* âgé de cent vingt
ans quand il mourut ; sa vue n'était
point diminuée, et sa vigueur n'était
point passée.
8 Et les enfants d'Israël pleurèrent
Moïse trente jours aux campagnes de
Moab, et ainsi les jours des pleurs du
deuil de Moïse furent accomplis.
9 Et Josué, fils de Nun, fut rempli
de l'esprit de sagesse ; car Moïse lui
avait imposé les mains ; et les enfants
d'Israël lui obéirent, et ils firent ce
que l'Eternel avait commandé à Moïse,
10 Et il ne s'est jamais levé de pro-
phète en Israël comme Moïse, qui
ait connu l'Eternel face à face,
11 Dans tous les signes et *dans
tous* les miracles que l'Eternel l'en-
voya faire au pays d'Egypte, devant
Pharaon, et tous ses serviteurs, et
tout son pays,
12 Et dans tout ce *qu'il fit avec une*
main forte, et dans toutes ces œuvres
grandes et terribles que Moïse fit, à la
vue de tout Israël.

LE LIVRE DE JOSUÉ.

CHAPITRE I.

Dieu parle à Josué. Discours de Josué au peuple.

1 Après la mort de Moïse, serviteur
de l'Eternel, l'Eternel parla à Josué,
fils de Nun, qui avait servi Moïse, et
lui dit :
2 Moïse mon serviteur est mort ;
maintenant donc, lève-toi, passe ce
Jourdain, toi et tout ce peuple, *pour
entrer* au pays que je donne aux en-
fants d'Israël.
3 Je vous ai donné tous les lieux où
vous aurez posé la plante de votre
pied, selon que je l'ai dit à Moïse.
4 Vos frontières seront depuis ce
désert et ce Liban jusqu'au grand
fleuve, le fleuve d'Euphrate, tout le
pays des Héthiens, jusqu'à la grande
mer, *vers* le soleil couchant.
5 Nul ne pourra subsister devant
toi pendant tous les jours de ta vie ; je
serai avec toi comme j'ai été avec
Moïse ; je ne te laisserai point, et je
ne t'abandonnerai point.
6 Fortifie-toi et prends courage ; car
c'est toi qui mettras ce peuple en pos-
session du pays que j'ai juré à leurs
pères de leur donner.
7 Fortifie-toi seulement et encou-
rage-toi de plus en plus, afin que tu
prennes garde à faire selon toute la
loi que Moïse mon serviteur t'a com-
mandé *d'observer ;* ne t'en détourne
ni à droite ni à gauche, afin que tu
prospères dans tout ce que tu entre-
prendras.
8 Que ce livre de la loi ne s'éloigne
point de ta bouche, mais médite-le
jour et nuit, afin que tu prennes
garde à faire tout ce qui y est écrit ;
car c'est alors que tu rendras tes en-
treprises heureuses et que tu pros-
péreras.
9 Ne te l'ai-je pas commandé ? For-
tifie-toi et prends courage. Ne t'épou-
vante point et ne t'effraie de rien ; car
l'Eternel ton Dieu *est* avec toi, par-
tout où tu iras.

10 Après cela, Josué fit ce commandement aux officiers du peuple, *et il leur* dit :

11 Passez par le camp, et donnez cet ordre au peuple, disant : Préparez-vous de la provision; car dans trois jours vous passerez ce Jourdain, pour venir posséder le pays que l'Eternel votre Dieu vous donne, afin que vous le possédiez.

12 Josué parla aussi aux Rubénites, et aux Gadites, et à la moitié de la tribu de Manassé, *et il leur* dit :

13 Souvenez-vous du commandement que vous a fait Moïse, serviteur de l'Eternel, disant : L'Eternel votre Dieu vous a mis en repos, et vous a donné ce pays ;

14 Vos femmes, vos petits enfants et vos bêtes demeureront au pays que Moïse vous a donné, en-deçà du Jourdain ; mais vous passerez en armes devant vos frères, tous *tant que vous êtes de* forts et *de* vaillants hommes, et vous les aiderez,

15 Jusqu'à ce que l'Eternel ait mis en repos vos frères comme vous, et qu'eux aussi possèdent le pays que l'Eternel votre Dieu leur donne; puis vous retournerez au pays de votre possession, et vous le posséderez, *savoir*, *celui* que Moïse, serviteur de l'Eternel, vous a donné, en-deçà du Jourdain, *vers* le soleil levant.

16 Et ils répondirent à Josué, disant : Nous ferons tout ce que tu nous as commandé, et nous irons partout où tu nous enverras?

17 Nous t'obéirons comme nous avons obéi à Moïse; que seulement l'Eternel ton Dieu soit avec toi, comme il a été avec Moïse.

18 Tout homme qui sera rebelle à ton commandement, et n'obéira point à tes paroles et à tout ce que tu commanderas, sera mis à mort; fortifie-toi seulement, et prends courage.

CHAPITRE II.

Envoyés de Josué accueillis par Rahab à Jéri

1 Or, Josué, fils de Nun, avait en-voyé de Scittim deux hommes, af qu'ils épiassent secrètement *le pay* *et il leur avait* dit : Allez, examin le pays, et Jérico. Ils partirent don et vinrent dans la maison d'une h telière, nommée Rahab, et ils co chèrent là.

2 Alors on dit au roi de Jérico Voici, des hommes sont venus ici cet nuit, de la part des enfants d'Israël afin d'épier le pays.

3 Et le roi de Jérico envoya ve Rahab, *et lui fit* dire : Fais sortir l hommes qui sont venus chez toi et q sont entrés dans ta maison; car i sont venus pour épier tout le pays

4 Or, la femme avait pris ces de hommes, et les avait cachés; et el dit : Il est vrai que des hommes so venus chez moi, mais je ne sava d'où ils *étaient;*

5 Et comme on fermait la porte su le soir, ces hommes-là sont sortis; ne sais où ils sont allés; hâtez-vo de les suivre; car vous les atteindre

6 Or, elle les avait fait monter sur toit, et les avait cachés dans des ch nevottes de lin, qu'elle avait arrangé sur le toit.

7 Et quelques hommes les pou suivirent par le chemin du Jourdai jusqu'aux passages, et on ferma porte, après que ceux qui les pou suivaient furent sortis.

8 Or, avant qu'ils se couchassen elle monta vers eux sur le toit,

9 Et elle leur dit : Je connais q l'Eternel vous a donné ce pays, que *la* terreur *de* votre *nom* nou saisis, et que tous les habitants pays ont perdu courage à ca de vous ;

10 Car nous avons appris que l'E ternel a tari les eaux de la mer Ro de devant vous, quand vous sort

du pays d'Egypte, et ce que vous avez
fait aux deux rois des Amorrhéens
qui *étaient* au-delà du Jourdain, *sa-
voir*, à Sihon et à Hog, que vous avez
détruits à la façon de l'interdit;
11 Nous l'avons entendu, et notre
cœur s'est fondu, et depuis, aucun
homme n'a eu du courage, à cause
de la frayeur que nous avons de vous;
car l'Eternel votre Dieu est le Dieu
des cieux en haut, et de la terre en bas.
12 Maintenant donc, je vous prie,
jurez-moi, par l'Eternel, que puis-
que j'ai eu pour vous de l'humanité,
vous en aurez aussi pour la maison de
mon père, et que vous m'en donnerez
un signe assuré;
13 Que vous sauverez la vie à mon
père et à ma mère, à mes frères et à
mes sœurs, et à tous ceux qui leur
appartiennent, et que vous garantirez
nos personnes de la mort.
14 Et ces hommes lui répondirent:
Nous exposerons nos personnes pour
vous à la mort, pourvu que vous ne
déclariez point ce que nous avons dit;
et quand l'Eternel nous aura donné le
pays, nous te traiterons avec humanité
et nous te serons fidèles.
15 Elle les fit donc descendre avec une
corde par la fenêtre; car sa maison *était*
contre la muraille de la ville, et elle
habitait près de la muraille.
16 Et elle leur dit: Allez à la mon-
tagne, de peur que ceux qui *vous*
poursuivent ne vous rencontrent, et
cachez-vous là trois jours, jusqu'à ce
que ceux qui *vous* poursuivent soient
de retour, et après *cela*, vous irez
votre chemin.
17 Or, ces hommes lui avaient dit:
Voici comment nous *serons* quittes
de ce serment que tu nous as fait faire;
18 *Lorsque* nous entrerons dans le
pays, tu attacheras ce cordon de fil
d'écarlate à la fenêtre par laquelle tu
nous auras fait descendre, et tu reti-
reras chez toi, dans cette maison, ton
père, ta mère, tes frères et toute la
famille de ton père;
19 Et si quelqu'un d'entre eux sort
de la porte de ta maison, son sang *sera*
sur sa tête et nous *en serons* innocents;
mais pour tous ceux qui seront avec
toi dans ta maison, leur sang *sera* sur
notre tête, si on met ta main sur
quelqu'un d'eux.
20 Que si tu déclares ce que nous
t'avons dit, nous serons quittes du ser-
ment que tu nous as fait faire.
21 Et elle répondit: Que la chose
soit comme vous l'avez dite. Alors elle
les laissa aller, et ils s'en allèrent, et
elle attacha le cordon de fil d'écarlate
à la fenêtre.
22 Ils s'en allèrent donc et vinrent
à la montagne, et demeurèrent là
trois jours, jusqu'à ce que ceux qui
les poursuivaient fussent de retour.
Et ceux qui *les* poursuivaient *les*
cherchèrent par tout le chemin, et ils
ne *les* trouvèrent point.
23 Ainsi ces deux hommes s'en re-
tournèrent et descendirent de la mon-
tagne, et ils passèrent, et vinrent à
Josué, fils de Nun, et lui récitèrent
toutes *les choses* qui leur étaient ar-
rivées;
24 Et ils dirent à Josué: Certaine-
ment l'Eternel a livré tout le pays
entre nos mains, et même, tous les
habitants du pays ont perdu courage
à cause de nous.

CHAPITRE III.

Le peuple passe miraculeusement le Jourdain.

1 Or, Josué se leva de bon matin,
et ils partirent de Scittim, et ils arri-
vèrent jusqu'au Jourdain, lui et tous
les enfants d'Israël, et logèrent là cette
nuit, avant qu'ils passassent.
2 Et au bout de trois jours les offi-
ciers passèrent par le camp,
3 Et ils firent ce commandement au
peuple, et dirent: Aussitôt que vous
verrez l'arche de l'alliance de l'Eternel
votre Dieu et les sacrificateurs, de la

race de Lévi, qui la porteront, vous
partirez de votre quartier, et vous
marcherez après elle;

4 Toutefois, il y aura, entre vous et
elle, la distance d'environ deux mille
coudées; n'en approchez point, *mais*
suivez-la, afin que vous connaissiez
le chemin par lequel vous devez mar-
cher; car vous n'avez point ci-devant
passé par ce chemin.

5 Josué dit aussi au peuple: Sanc-
tifiez-vous; car l'Eternel fera demain
au milieu de vous des choses mer-
veilleuses.

6 Josué parla ensuite aux sacrifica-
teurs, et leur dit: Prenez *sur vous*
l'arche de l'alliance, et passez devant
le peuple. Ainsi ils se chargèrent de
l'arche de l'alliance, et marchèrent
devant le peuple.

7 Or, l'Eternel avait dit à Josué:
Aujourd'hui je commencerai à t'élever
à la vue de tout Israël, afin qu'ils con-
naissent que, comme j'ai été avec
Moïse, je serai *aussi* avec toi.

8 Tu feras donc ce commandement
aux sacrificateurs qui portent l'arche
de l'alliance, *et tu leur* diras: Aus-
sitôt que vous arriverez au bord de
l'eau du Jourdain, vous vous arrêterez,
près du Jourdain.

9 Et Josué dit aux enfants d'Israël:
Approchez-vous d'ici, et écoutez les
paroles de l'Eternel votre Dieu;

10 Puis Josué dit: Vous recon-
naîtrez à ceci que le Dieu fort et vi-
vant *est* au milieu de vous, et *que*
certainement il chassera de devant
vous les Cananéens, les Héthiens, les
Héviens, les Phérésiens, les Guirgas-
ciens, les Amorrhéens et les Jébusiens;

11 Voici, l'arche de l'alliance du
Dominateur de toute la terre passe
devant vous au travers du Jourdain;

12 Maintenant, prenez douze hom-
mes des tribus d'Israël, un homme de
chaque tribu;

13 Car il arrivera qu'aussitôt que
les sacrificateurs qui portent l'ar
de l'Eternel, le Dominateur de to
la terre, auront mis les plantes de le
pieds dans les eaux du Jourdain,
eaux du Jourdain seront coupées,
les eaux qui descendent d'en-h
s'arrêteront en un monceau.

14 Et il arriva que, le peuple ét
parti de ses tentes, pour passe
Jourdain, les sacrificateurs qui p
taient l'arche de l'alliance marcha
devant le peuple.

15 Aussitôt que ceux qui porta
l'arche furent arrivés jusqu'au Jo
dain, et que les pieds des sacrif
teurs qui portaient l'arche fu
mouillés au bord de l'eau, (or
Jourdain regorge par-dessus tous
bords tout le temps de la moisso

16 Les eaux qui descendaient d
haut s'arrêtèrent et s'élevèrent en
monceau, fort loin, depuis la v
d'Adam, qui *est* à côté de Tsartan
celles *d'en-bas*, qui descendaient
la mer de la campagne, *qui est*
mer salée, manquèrent et furent
tranchées; et le peuple passa vis
vis de Jérico.

17 Mais les sacrificateurs qui p
taient l'arche de l'alliance de l'Ete
s'arrêtèrent sur le sec, au milieu
Jourdain, pendant que tout le
passa à sec, jusqu'à ce que tout
peuple eût achevé de passer le Jo
dain.

CHAPITRE IV.

Monument dressé auprès du Jourdain.

1 Quand tout le peuple eut ach
de passer le Jourdain, l'Eternel p
à Josué, *et lui* dit:

2 Prenez douze hommes du peu
savoir, un homme de chaque tri

3 Et faites-leur ce commandeme
et dites-*leur:* Prenez d'ici, du mi
du Jourdain, du lieu où les sacrif
teurs s'arrêtent, douze pierres,
vous emporterez avec vous, et

vous poserez au lieu où vous logerez
cette nuit.
4 Alors Josué appela les douze hom-
mes qu'il avait ordonnés d'entre les
enfants d'Israël, *savoir*, un homme
de chaque tribu,
5 Et il leur dit : Passez devant l'ar-
che de l'Eternel votre Dieu, au milieu
du Jourdain, et que chacun de vous
lève une pierre sur son épaule, selon
le nombre des tribus des enfants d'Is-
raël;
6 Afin que cela soit un signe parmi
vous; *et* quand vos enfants interroge-
ront à l'avenir leurs pères, disant :
Que *veulent dire* ces pierres?
7 Alors vous leur répondrez, que
les eaux du Jourdain s'écoulèrent de-
vant l'arche de l'alliance de l'Eternel,
quand elle passa le Jourdain, et que
les eaux du Jourdain furent entrecou-
pées; ainsi ces pierres-là serviront de
mémorial aux enfants d'Israël, à ja-
mais.
8 Les enfants d'Israël firent donc ce
que Josué avait commandé, et prirent
douze pierres du milieu du Jourdain,
comme l'Eternel l'avait commandé à
Josué, selon le nombre des tribus des
enfants d'Israël, et les emportèrent
avec eux au lieu où ils devaient loger, et
les posèrent là.
9 Josué dressa aussi douze pierres
au milieu du Jourdain, au lieu où les
pieds des sacrificateurs qui portaient
l'arche de l'alliance *s'étaient* arrêtés,
et elles y sont *demeurées* jusqu'à ce
jour.
10 Les sacrificateurs donc qui por-
taient l'arche se tinrent debout au
milieu du Jourdain, jusqu'à ce que
tout ce que l'Eternel avait commandé
à Josué de dire au peuple fût accom-
pli, selon tout ce que Moïse avait
commandé à Josué; et le peuple se
hâta de passer.
11 Et quand tout le peuple eut
achevé de passer, alors l'arche de l'E-
ternel passa, et les sacrificateurs *se
mirent* devant le peuple.
12 Et les descendants de Ruben, et
les descendants de Gad, et la moitié
de la tribu de Manassé passèrent en
armes devant les enfants d'Israël,
comme Moïse le leur avait dit;
13 Ils passèrent, vers les campagnes
de Jérico, environ quarante mille
hommes, en équipage de guerre,
devant l'Eternel, pour combattre.
14 En ce jour-là l'Eternel éleva
Josué devant tout Israël, et ils le
craignirent comme ils avaient craint
Moïse, tous les jours de sa vie.
15 Or, l'Eternel avait parlé à Josué,
disant :
16 Commande aux sacrificateurs
qui portent l'arche du témoignage,
qu'ils montent hors du Jourdain.
17 Et Josué fit ce commandement
aux sacrificateurs, *et il leur* dit : Mon-
tez hors du Jourdain.
18 Et aussitôt que les sacrificateurs
qui portaient l'arche de l'alliance de
l'Eternel furent montés du milieu du
Jourdain, et que les sacrificateurs eu-
rent levé les plantes de *leurs* pieds
pour les mettre sur le sec, les eaux du
Jourdain retournèrent en leur place,
et coulèrent comme auparavant par-
dessus tous ses rivages.
19 Le peuple donc monta hors du
Jourdain, le dixième *jour* du premier
mois, et ils campèrent à Guilgal, au
côté oriental de Jérico.
20 Josué aussi dressa à Guilgal les
douze pierres qu'ils avaient prises du
Jourdain.
21 Et il parla aux enfants d'Israël,
et leur dit : Quand vos enfants inter-
rogeront à l'avenir leurs pères, *et leur*
diront : Que *veulent dire* ces pierres?
22 Vous l'apprendrez à vos enfants,
en leur disant : Israël a passé ce Jour-
dain à sec;
23 Car l'Eternel votre Dieu fit sé-
cher les eaux du Jourdain de devant

vous, jusqu'à ce que vous fussiez passés, comme l'Eternel votre Dieu avait fait à la mer Rouge, dont il sécha *les eaux* de devant nous, jusqu'à ce que nous fussions passés;

24 Afin que tous les peuples de la terre connaissent que la main de l'Eternel est forte, et afin que vous craigniez toujours l'Eternel votre Dieu.

CHAPITRE V.

Circoncision du peuple. La Pâque. La manne cesse.

1 Or, il arriva qu'aussitôt que tous les rois des Amorrhéens qui *étaient* en-deçà du Jourdain, vers l'Occident, et tous les rois des Cananéens qui *étaient* auprès de la mer, apprirent que l'Eternel avait séché les eaux du Jourdain de devant les enfants d'Israël, jusqu'à ce qu'ils fussent passés, leur cœur se fondit, et il n'y eut plus de courage en eux, à cause des enfants d'Israël.

2 En ce temps-là, l'Eternel dit à Josué : Fais-toi des couteaux tranchants, et circoncis de nouveau, pour une seconde fois, les enfants d'Israël.

3 Et Josué se fit des couteaux tranchants, et fit circoncire les enfants d'Israël, au coteau des prépuces.

4 Or, voici la cause pour laquelle Josué *les* circoncit : Tout le peuple qui était sorti d'Egypte, tous les mâles, *savoir*, les gens de guerre *qui* étaient morts au désert, en chemin, après être sortis d'Egypte,

5 Et même tout le peuple qui était sorti, avait été circoncis; mais ils n'avaient circoncis aucun du peuple qui naquit au désert, en chemin, après être sortis d'Egypte;

6 Car les enfants d'Israël avaient marché par le désert quarante ans, jusqu'à ce que tout le peuple des gens de guerre, qui étaient sortis d'Egypte, et qui n'avaient point obéi à la voix de l'Eternel, eût été consumé, l'Eternel ayant juré qu'il ne leur laisserait point voir le pays que l'Eternel avait promis avec serment à leurs pères de nous donner, *savoir*, *ce* pays où coulent le lait et le miel;

7 Et il avait suscité, en leur place, leurs enfants, que Josué circoncit, parce qu'ils étaient incirconcis; car on ne les avait pas circoncis pendant le voyage.

8 Et quand on eut achevé de circoncire tout le peuple, ils demeurèrent dans le même lieu au camp, jusqu'à ce qu'ils fussent guéris.

9 Et l'Eternel dit à Josué : Aujourd'hui j'ai roulé de dessus vous l'opprobre de l'Egypte. Et on nomma ce lieu Guilgal, jusqu'à aujourd'hui.

10 Ainsi les enfants d'Israël campèrent à Guilgal, et ils célébrèrent la Pâque le quatorzième jour du mois, sur le soir, aux campagnes de Jérico.

11 Et ils mangèrent du blé du pays, dès le lendemain de la Pâque, *savoir*, des pains sans levain et du *grain* rôti, en ce même jour.

12 Et la manne cessa dès le lendemain, après qu'ils eurent mangé du blé du pays; et les enfants d'Israë n'eurent plus de manne, mais ils man gèrent du crû de la terre de Canaan cette année-là.

13 Or, il arriva, comme Josué étai près de Jérico, qu'il leva les yeux regarda, et voici, un homme se te nait debout, vis-à-vis de lui, qui ava son épée nue à la main; et Josué al vers lui, et lui dit : *Es*-tu des nôtr ou de nos ennemis?

14 Et il dit : Non, mais je *suis* chef de l'armée de l'Eternel, *qui* su venu présentement. Et Josué se je sur son visage en terre, et se pro terna, et lui dit : Qu'est-ce que m Seigneur dit à son serviteur?

15 Et le chef de l'armée de l'Ete nel dit à Josué: Ote tes souliers tes pieds; car le lieu sur lequel tu tiens est saint. Et Josué le fit ains

CHAPITRE VI.

Prise miraculeuse de la ville de Jérico. Rahab sauvée.

1 Or, Jérico était close et fermée avec soin, à cause des enfants d'Israël; il n'y avait personne qui en sortît ni qui y entrât.

2 Et l'Eternel dit à Josué : Regarde, j'ai livré entre tes mains Jérico, et son roi, *et* ses hommes forts et vaillants.

3 Vous tous donc, les hommes de guerre, faites le tour de la ville, en tournant une fois autour d'elle; tu feras ainsi pendant six jours;

4 Et sept sacrificateurs porteront sept cors de bélier devant l'arche; mais au septième jour vous ferez le tour de la ville sept fois, et les sacrificateurs sonneront des cors;

5 Et quand ils sonneront avec force avec le cor de bélier, aussitôt que vous entendrez le son du cor, tout le peuple jettera un grand cri de joie, et la muraille de la ville tombera sous soi, et le peuple montera, chacun vis-à-vis de lui.

6 Josué donc, fils de Nun, appela les sacrificateurs, et leur dit : Portez l'arche de l'alliance, et que sept sacrificateurs prennent sept cors de bélier, devant l'arche de l'Eternel.

7 Il dit aussi au peuple : Passez, et faites le tour de la ville, et que *tous* ceux qui seront armés passent devant l'arche de l'Eternel.

8 Et quand Josué eut parlé au peuple, les sept sacrificateurs qui portaient les sept cors de bélier devant l'Eternel, passèrent et sonnèrent de *leurs* cors, et l'arche de l'alliance de l'Eternel les suivait.

9 Et ceux qui étaient armés allaient devant les sacrificateurs qui sonnaient de *leurs* cors, mais l'arrière-garde suivait l'arche; en marchant on sonnait des cors.

10 Or, Josué avait fait ce commandement au peuple, disant : Vous ne jetterez point de cris de joie, et vous ne ferez point entendre votre voix, et il ne sortira pas un seul mot de votre bouche, jusqu'au jour que je vous dirai : Poussez des cris de joie; alors vous le ferez.

11 Ainsi il fit faire le tour de la ville à l'arche de l'Eternel, en tournant tout autour une fois, et ils revinrent au camp, et ils y logèrent.

12 Et Josué se leva de bon matin; et les sacrificateurs portèrent l'arche de l'Eternel;

13 Et les sept sacrificateurs qui portaient les sept cors de bélier devant l'arche de l'Eternel, marchaient, et en allant ils sonnaient des cors; et ceux qui étaient armés allaient devant eux; puis l'arrière-garde suivait l'arche de l'Eternel; en marchant on sonnait des cors.

14 Ainsi ils firent une fois le tour de la ville, le second jour, et ils retournèrent au camp. Ils firent encore ainsi pendant six jours.

15 Mais quand le septième jour fut venu, ils se levèrent de bon matin, à l'aube du jour, et ils firent le tour de la ville de la même manière sept fois; ce jour-là seulement ils firent le tour de la ville sept fois;

16 Et à la septième fois, comme les sacrificateurs sonnaient des cors, Josué dit au peuple : Poussez des cris de joie; car l'Eternel vous a livré la ville;

17 La ville sera mise à l'interdit *et dévouée* à l'Eternel, elle et toutes *les choses* qui y *sont;* Rahab seulement, l'hôtellière, vivra, elle et tous ceux qui *seront* avec elle dans la maison, parce qu'elle a caché avec soin les messagers que nous avions envoyés.

18 Mais, au reste, donnez-vous bien de garde de l'interdit, de peur que vous ne vous mettiez en interdit,

en prenant l'interdit, et que vous ne mettiez le camp d'Israël en interdit, et que vous ne le troubliez;

19 Car tout l'argent et l'or, et les vaisseaux d'airain et de fer seront consacrés à l'Eternel; ils entreront au trésor de l'Eternel.

20 Le peuple donc poussa des cris de joie, et on sonna des cors. Or, quand le peuple eut ouï le son des cors et jeté un grand cri de joie, la muraille tomba sous elle; ainsi le peuple monta dans la ville, chacun vis-à-vis de soi, et ils la prirent;

21 Et ils mirent entièrement à la façon de l'interdit, *et passèrent* au fil de l'épée tout ce qui *était* dans la ville, depuis l'homme jusqu'à la femme, depuis l'enfant jusqu'au vieillard, même jusqu'au bœuf, au menu bétail et à l'âne.

22 Mais Josué dit aux deux hommes qui avaient épié le pays : Entrez dans la maison de cette hôtelière, et faites-la sortir de là, et tout ce qui lui appartient, comme vous le lui avez juré.

23 Les jeunes hommes donc qui avaient épié le pays entrèrent, et firent sortir Rahab, son père, sa mère, ses frères et tout ce qui était à elle; ils firent sortir aussi toutes les familles qui lui appartenaient, et ils les mirent *tous* hors du camp d'Israël.

24 Puis ils brûlèrent la ville et tout ce qui y *était;* ils mirent seulement l'argent et l'or, et les vaisseaux d'airain et de fer, au trésor de la maison de l'Eternel.

25 Ainsi Josué sauva la vie à Rahab l'hôtelière, et à la maison de son père, et à tous ceux qui lui appartenaient; et elle a habité au milieu d'Israël jusqu'à aujourd'hui, parce qu'elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour épier Jérico.

26 Et, en ce temps-là, Josué jura, disant : Maudit *sera*, devant l'Eternel, l'homme qui se mettra à rebâtir cette ville de Jérico; il la fondera sur son premier-né, et il mettra ses portes sur le plus jeune de ses enfants.

27 Et l'Eternel fut avec Josué, et sa réputation était *grande* par tout le pays.

CHAPITRE VII.

Les Israélites reçoivent un échec. Crime d'Hacan et sa punition.

1 Mais les enfants d'Israël commirent un grand péché dans l'interdit; car Hacan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zara, de la tribu de Juda, prit de l'interdit, et la colère de l'Eternel s'alluma contre les enfants d'Israël.

2 Et Josué envoya de Jérico des hommes vers Haï, qui *était* près de Beth-aven, du côté de l'Orient de Beth-el, et leur parla, disant : Montez et épiez le pays. Ces hommes donc montèrent et épièrent Haï.

3 Et étant de retour vers Josué, ils lui dirent : Que tout le peuple n'y monte point, mais qu'environ deu ou trois mille hommes y montent, e ils battront Haï. Ne fatigue point tou le peuple *en l'envoyant* là; car il sont peu *de gens*.

4 Ainsi environ trois mille homme du peuple montèrent là; mais ils fui rent devant ceux de Haï.

5 Et ceux de Haï en tuèrent enviro trente-six hommes; car ils les pou suivirent depuis le devant de la por jusqu'à Scébarim, et les battire dans une descente; et *ainsi* le cœu du peuple se fondit, et il devi comme de l'eau.

6 Alors Josué déchira ses vêtement et se jeta le visage contre terre, deva l'arche de l'Eternel, jusqu'au soir, l et les anciens d'Israël, *et* ils jetèrent la poussière sur leur tête;

7 Et Josué dit : Hélas ! Seigne Eternel, pourquoi as-tu fait passer peuple en-deçà du Jourdain, po nous livrer entre les mains de l

morrhéen, et pour nous faire périr?
O que je voudrais bien que nous fus-
sions demeurés au-delà du Jourdain!
8 Hélas! Seigneur, que dirai-je,
puisque Israël a tourné le dos devant
ses ennemis?
9 Les Cananéens et tous les habi-
tants du pays *l'*entendront, et nous
envelopperont, et retrancheront notre
nom de *dessus* la terre, et que feras-
tu à ton grand nom?
10 Alors l'Eternel dit à Josué: Lève-
toi; pourquoi te jettes-tu ainsi le
visage *contre terre?*
11 Israël a péché, et même ils ont
transgressé mon alliance, que je leur
avais commandé *d'observer*, et même
ils ont pris de l'interdit, et même ils
en ont dérobé, et même ils ont menti,
et même ils *l'*ont mis dans leurs
hardes;
12 C'est pourquoi les enfants d'Is-
raël ne pourront pas subsister devant
leurs ennemis; ils tourneront le dos
devant leurs ennemis, car ils sont
devenus interdits; je ne serai plus
avec vous, si vous n'exterminez d'en-
tre vous l'interdit.
13 Lève-toi, sanctifie le peuple, et
dis-*lui:* Sanctifiez-vous pour demain;
car ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Is-
raël: *Il y a* de l'interdit parmi toi,
ô Israël; tu ne pourras pas subsister
devant tes ennemis, jusqu'à ce que
vous ayez ôté l'interdit du milieu de
vous.
14 Vous vous approcherez donc, le
matin, par vos tribus; et la tribu
que l'Eternel aura saisie s'approchera
selon les familles; et la famille que
l'Eternel aura saisie s'approchera se-
lon les maisons; et la maison que
l'Eternel aura saisie s'approchera se-
lon les têtes.
15 Alors celui qui aura été saisi,
ayant de l'interdit, sera brûlé au feu,
lui et tout ce qui est à lui, parce
qu'il a transgressé l'alliance de l'Eter-
nel, et qu'il a commis une action dé-
testable en Israël.
16 Josué donc se leva de bon matin,
et il fit approcher Israël par ses tribus,
et la tribu de Juda fut saisie.
17 Puis il fit approcher les familles
de Juda, et il saisit la famille de ceux
qui étaient descendus de Zara. Puis il
fit approcher la famille de ceux qui
étaient descendus de Zara, par têtes,
et Zabdi fut saisi.
18 Et quand il eut fait approcher sa
maison par têtes, Hacan, fils de Car-
mi, fils de Zabdi, fils de Zara, de la
tribu de Juda, fut saisi.
19 Alors Josué dit à Hacan: Mon
fils, donne maintenant gloire à l'E-
ternel, le Dieu d'Israël, et confesse-
lui *ta faute*, et déclare-moi mainte-
nant ce que tu as fait; ne me *le* cache
point.
20 Et Hacan répondit à Josué, et
dit: Il est vrai que j'ai péché contre
l'Eternel, le Dieu d'Israël, et j'ai fait
telle et telle chose;
21 J'ai vu parmi le butin une belle
robe de Scinhar, et deux cents sicles
d'argent, et un lingot d'or, du poids
de cinquante sicles, et je les ai con-
voités et pris; et voilà, ces choses
sont cachées en terre, au milieu de
ma tente, et l'argent *est* sous la robe.
22 Alors Josué envoya des messa-
gers qui coururent à cette tente; et
voici, la robe *était* cachée dans la
tente de Hacan, et l'argent était des-
sous.
23 Ils les tirèrent donc du milieu
de la tente, et les apportèrent à Josué
et à tous les enfants d'Israël, et les
déployèrent devant l'Eternel.
24 Alors Josué, et tout Israël avec
lui, ayant pris Hacan, fils de Zara,
et l'argent, et la robe, et le lingot
d'or, et ses fils, et ses filles, et ses
bœufs, et ses ânes et ses brebis, et sa
tente, et tout ce qui était à lui, les
firent venir en la vallée de Hacor;

25 Et Josué dit : Pourquoi nous as-
tu troublés? L'Éternel te troublera
aujourd'hui. Et tous les Israélites
l'assommèrent de pierres, et les brû-
lèrent au feu, après les avoir assom-
més de pierres.
26 Et ils dressèrent sur lui un grand
monceau de pierres, *qui dure* jusqu'à
ce jour. Et l'Eternel revint de l'ar-
deur de sa colère. C'est pourquoi on
a nommé, jusqu'à aujourd'hui, ce
lieu-là, la vallée de Hacor.

CHAPITRE VIII.

Prise de la ville de Haï. Autel construit sur le mont Hébal.

1 Puis l'Eternel dit à Josué : Ne
crains point et ne t'effraie point;
prends avec toi tous les gens de guerre
et te lève, monte contre Haï; regarde,
j'ai livré entre tes mains le roi de
Haï, son peuple, sa ville et son pays.
2 Et tu feras à Haï et à son roi,
comme tu as fait à Jérico et à son
roi; seulement, vous en pillerez pour
vous le butin, et ses bêtes. Dresse des
embuscades à la ville, par derrière.
3 Josué donc se leva, avec tout le
peuple propre à la guerre, pour mon-
ter contre Haï; et Josué choisit trente
mille hommes forts et vaillants, et il
les envoya de nuit;
4 Et il leur fit ce commandement,
et leur dit : Voyez, vous *qui* serez en
embuscade derrière la ville, ne vous
éloignez pas beaucoup de la ville,
mais soyez tous prêts.
5 Et pour moi, et tout le peuple
qui *est* avec moi, nous nous appro-
cherons de la ville, et quand ils sor-
tiront contre nous, comme *ils firent*
la première *fois*, nous fuirons devant
eux;
6 Ainsi ils sortiront après nous; *et
nous fuirons*, jusqu'à ce que nous les
ayons attirés hors de la ville; car ils
diront : Ils fuient devant nous comme
la première *fois;* et nous fuirons de-
vant eux.
7 Alors vous vous lèverez de l'em-
buscade, et vous vous saisirez de la
ville; car l'Eternel votre Dieu la li-
vrera entre vos mains.
8 Et quand vous l'aurez prise, vous
y mettrez le feu; vous ferez selon la
parole de l'Eternel; regardez, je vous
l'ai commandé.
9 Josué donc les envoya, et ils al-
lèrent se mettre en embuscade, à
l'occident de Haï, et se tinrent entre
Beth-el et Haï; mais Josué demeura
cette nuit-là parmi le peuple.
10 Puis Josué se leva de bon matin,
et il fit le dénombrement du peuple,
et il monta, lui et les anciens d'Is-
raël, devant le peuple, vers Haï.
11 Tout le peuple aussi, propre à la
guerre, qui *était* avec lui, monta et
approcha; et ils vinrent vis-à-vis de
la ville, et campèrent du côté du Sep-
tentrion de Haï et la vallée *était* entre
lui et Haï.
12 Il prit aussi environ cinq mille
hommes, qu'il mit en embuscade en-
tre Beth-el et Haï, à l'occident de Haï.
13 Et le peuple mit tout le cam
qui *était* du *côté du* Septentrion, con
tre la ville, et *il mit aussi* ceux qu
tenaient le dernier rang du côté d'Oc
cident, contre la ville; et cette nuit
là Josué s'avança dans la vallée.
14 Or, il arriva qu'aussitôt que
roi de Haï l'eut vu, les hommes d
la ville se hâtèrent et se levèrent d
bon matin, et le roi et tout son peup
firent une sortie, au temps marqu
contre Israël, pour le combattre d
côté de la plaine; or, il ne sava
point qu'*il y eût* des gens en embu
cade contre lui, derrière la ville.
15 Alors Josué et tout Israël, fe
gnant d'être battus, s'enfuirent p
le chemin du désert.
16 C'est pourquoi tout le peu
qui était dans *la ville de* Haï, fut
semblé à grands cris pour les pours
vre; et ils poursuivirent Josué,

ainsi ils furent tirés hors de la ville;
17 Et il ne resta pas un homme à
Haï, ni à Beth-el, qui ne sortît après
Israël; et ils laissèrent la ville ouverte
et poursuivirent Israël.
18 Alors l'Eternel dit à Josué:
Etends l'étendard, qui *est* en ta main,
vers Haï; car je la livrerai entre tes
mains. Et Josué étendit l'étendard
qui *était* en sa main vers la ville.
19 Et ceux qui étaient en embus-
cade se levèrent incontinent du lieu
où ils étaient, et *commencèrent à* cou-
rir, aussitôt qu'il eut étendu sa main,
et vinrent dans la ville et la prirent,
et se hâtèrent d'y mettre le feu.
20 Et les gens de Haï, se tournant
derrière eux, regardèrent, et voici,
la fumée de la ville montait *jusqu'*au
ciel; et il n'y eut en eux aucune
force pour fuir çà ou là; et le peuple
qui fuyait vers le désert, se tourna
contre ceux qui *les* poursuivaient.
21 Josué donc, et tout Israël, voyant
que ceux qui étaient en embuscade
avaient pris la ville, et que la fumée
de la ville montait, retournèrent, et
frappèrent les gens de Haï.
22 Les autres aussi sortirent de la
ville contre eux; ainsi ils furent en-
veloppés des Israélites, les uns *étant*
deçà, et les autres delà, et ils furent
tellement battus, qu'on n'en laissa
aucun qui demeurât en vie ou qui
échappât.
23 Ils prirent aussi vif le roi de
Haï, et ils le présentèrent à Josué.
24 Et quand les Israélites eurent
achevé de tuer tous les habitants de
Haï, à la campagne et au désert, où
ils les avaient poursuivis, et que tous
furent entièrement passés au fil de
l'épée, tous les Israélites retournèrent
à Haï, et la firent *aussi* passer au fil
de l'épée.
25 Et tous ceux qui tombèrent, en
ce jour-là, tant hommes que femmes,
furent au nombre de douze mille,
tous gens de Haï.
26 Et Josué ne baissa point sa main,
qu'il avait élevée en haut avec l'éten-
dard, jusqu'à ce qu'on eut entière-
ment défait, à la façon de l'interdit,
tous les habitants de Haï.
27 Les Israélites pillèrent seulement
pour eux les bêtes, et *prirent* le butin
de cette ville-là, selon ce que l'Eternel
avait commandé à Josué.
28 Josué donc brûla Haï, et il la
réduisit en un monceau de ruine per-
pétuelle, *qui subsiste* encore aujour-
d'hui.
29 Puis il fit pendre le roi de Haï
à une potence, jusqu'au soir; et com-
me le soleil se couchait, Josué fit com-
mandement qu'on ôtât de la potence
son corps mort, et ils le jettèrent à
l'entrée de la porte de la ville, et ils
élevèrent sur lui un grand amas de
pierres, *qui y est demeuré* jusqu'au-
jourd'hui.
30 Alors Josué bâtit un autel à l'E-
ternel, le Dieu d'Israël, sur la monta-
gne d'Hébal,
31 Comme Moïse, serviteur de l'E-
ternel, l'avait commandé aux enfants
d'Israël, ainsi qu'il est écrit au livre
de la loi de Moïse. *Il fit cet* autel de
pierres entières sur lesquelles personne
n'avait levé le fer, et ils offrirent des-
sus des holocaustes à l'Eternel, et ils
présentèrent des sacrifices de pros-
périté.
32 Il écrivit aussi là sur des pierres,
une copie de la loi de Moïse, que *Moïse*
avait mise par écrit devant les en-
fants d'Israël.
33 Et tout Israël, et ses anciens, et
ses officiers, et ses juges étaient en-deçà
et au-delà de l'arche, vis-à-vis des sa-
crificateurs, de la race de Lévi, qui
portaient l'arche de l'alliance de l'E-
ternel, tant les étrangers que les na-
turels; la moitié était contre la mon-
tagne de Guérisim, et l'autre moitié

contre la montagne d'Hébal, comme
Moïse, serviteur de l'Eternel, l'avait
commandé, pour bénir le peuple d'Is-
raël la première *fois*.
34 Et après cela, il lut toutes les pa-
roles de la loi, tant les bénédictions
que les malédictions, selon tout ce qui
est écrit au livre de la loi.
35 Il n'y eut rien de tout ce que Moïse
avait commandé, que Josué ne lût de-
vant toute l'assemblée d'Israël, même
des femmes et des petits enfants, et des
étrangers qui vivaient parmi eux.

CHAPITRE IX.

Ligue des rois Cananéens contre Josué. Stratagème des Gabaonites.

1 Dès que tous les rois, qui *étaient*
en-deçà du Jourdain, sur la montagne
et dans la plaine, et tout le rivage de
la grande mer, jusque contre le Liban,
savoir, les Héthiens, les Amorrhéens,
les Cananéens, les Phérésiens, les Hé-
viens et les Jébusiens, eurent appris *ces*
choses,
2 Ils s'assemblèrent tous, d'un ac-
cord, pour faire la guerre à Josué et
à Israël.
3 Mais les habitants de Gabaon,
ayant entendu ce que Josué avait fait
à Jérico et à Haï,
4 Avaient usé de finesse; car ils s'é-
taient mis en chemin, et feignant d'être
des ambassadeurs, ils avaient pris de
vieux sacs pour leurs ânes, et de veil-
les outres à vin qui avaient été rom-
pues et recousues,
5 Et *ils avaient* à leurs pieds de vieux
souliers raccommodés et de vieux habits
sur eux, et tout le pain de leur provi-
sion était sec *et* moisi.
6 Et étant venus à Josué, au camp
à Guilgal, ils lui dirent, et aux prin-
cipaux d'Israël : Nous sommes venus
d'un pays éloigné; maintenant donc,
traitez alliance avec nous.
7 Alors les principaux d'Israël ré-
pondirent à ces Héviens : Peut-être que
vous habitez parmi nous; et comment
traiterions-nous alliance avec vous?
8 Mais ils dirent à Josué : Nous *som-*
mes tes serviteurs. Alors Josué leur
dit : Qui *êtes*-vous, et d'où venez-
vous?
9 Ils lui répondirent : tes serviteurs
sont venus d'un pays fort éloigné, sur
la réputation de l'Eternel ton Dieu;
car nous avons entendu sa renommée et
toutes les choses qu'il a faites en Egypte,
10 Et tout ce qu'il a fait aux deux
rois des Amorrhéens qui *étaient* au-
delà du Jourdain, Sihon roi de Hesç-
bon, et Hog roi de Basçan, qui *de-*
meurait à Hasçtaroth.
11 Et nos anciens, et tous les habi-
tants de notre pays nous ont dit ces
mêmes paroles : Prenez avec vous de
la provision pour le chemin, et allez
au-devant d'eux, et dites-leur : Nous
sommes vos serviteurs, et maintenant
traitez alliance avec nous.
12 C'*est ici* notre pain, nous le pri-
mes de nos maisons tout chaud, pour
notre provision, le jour que nous en
sortîmes pour venir vers vous, et main-
tenant voici, il est devenu sec et moisi;
13 Et ce *sont ici* les outres à vin que
nous avons remplies toutes neuves, et
voici : elle se sont rompues; et nos ha-
bits et nos souliers sont usés à cause du
long chemin.
14 Les principaux *d'Israël* prirent
donc de leurs provisions, et ne con-
sultèrent point la bouche de l'Eternel.
15 Et Josué fit la paix avec eux, et
traita alliance avec eux, *en leur pro-*
mettant qu'il les laisserait vivre; et
les principaux de l'assemblée leur en fi-
rent le serment.
16 Mais il arriva, trois jours après
qu'ils eurent traité alliance avec eux,
qu'ils apprirent qu'ils *étaient* leurs voi-
sins, et *qu*'ils habitaient parmi eux.
17 Car les enfants d'Israël partirent
et vinrent dans leurs villes le troisième
jour. Or leurs villes *étaient* Gabaon

Képhira, Bééroth et Kirjath-jéharim;
18 Et les enfants d'Israël ne les firent pas mourir, parce que les principaux de l'assemblée leur avaient fait serment par l'Eternel, le Dieu d'Israël; et toute l'assemblée murmura contre les principaux.
19 Alors tous les principaux dirent à toute l'assemblée : Nous leur avons fait serment par l'Eternel, le Dieu d'Israël; c'est pourquoi nous ne pourrions pas maintenant les toucher.
20 Faisons-leur ceci, et qu'on les laisse vivre, afin qu'il n'y ait point de colère contre nous, à cause du serment que nous leur avons fait.
21 Les principaux donc leur dirent qu'ils vivraient; mais ils furent *employés* à couper le bois et à puiser l'eau pour toute l'assemblée, comme les principaux *le* leur dirent.
22 Car Josué les appela et, leur parla, disant : Pourquoi nous avez-vous trompés, disant : Nous *sommes* fort éloignés de vous; puisque vous habitez parmi nous?
23 Maintenant donc vous *êtes* maudits, et il y aura toujours des esclaves d'entre vous, et des gens qui couperont le bois et puiseront l'eau pour la maison de mon Dieu.
24 Et ils répondirent à Josué, et dirent : Après qu'il a été rapporté à tes serviteurs, que l'Eternel ton Dieu avait commandé à Moïse son serviteur qu'on vous donnât tout le pays, et qu'on exterminât tous les habitants du pays devant vous, nous avons craint extrêmement pour nos personnes, à cause de vous, et nous avons fait cela.
25 Et maintenant, nous voici entre tes mains, fais-nous comme il te semblera bon et équitable de nous faire.
26 Il leur fit donc ainsi, et les délivra de la main des enfants d'Israël, et ils ne les firent pas mourir.
27 Et en ce jour-là Josué les établit coupeurs de bois et puiseurs d'eau, pour l'assemblée et pour l'autel de l'Eternel, au lieu qu'il choisirait; *ce qui dure* jusqu'à ce jour.

CHAPITRE X.

Victoire miraculeuse remportée par Josué sur cinq rois Cananéens.

1 Après qu'Adoni-tsedek, roi de Jérusalem, eut appris que Josué avait pris Haï, et qu'il l'avait entièrement détruite, à la façon de l'interdit, (car il avait fait à Haï et à son roi, comme il avait fait à Jérico et à son roi) et que les habitants de Gabaon avaient fait la paix avec les Israélites, et qu'ils étaient parmi eux,
2 Alors ils craignirent fort, parce que Gabaon *était* une grande ville, comme une ville royale, et qu'elle *était* plus grande que Haï, et *que* tous ses hommes *étaient* vaillants.
3 C'est pourquoi Adoni-tsedek, roi de Jérusalem, envoya vers Horam roi de Hébron, et vers Piream roi de Jarmuth, et vers Japhiah roi de Lakis, et vers Débir roi de Héglon, *pour leur* dire :
4 Montez vers moi, et donnez-moi du secours, afin que nous frappions Gabaon; car elle a fait la paix avec Josué et avec les enfants d'Israël.
5 Ainsi donc cinq rois des Amorrhéens, le roi de Jérusalem, le roi de Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis et le roi de Héglon, s'assemblèrent, et ils montèrent, eux et toutes leurs armées, et campèrent contre Gabaon, et lui firent la guerre.
6 Et ceux de Gabaon envoyèrent dire à Josué, au camp de Guilgal : Que ta main ne soit point lâche à *secourir* tes serviteurs, monte promptement vers nous, et garantis-nous, et donne-nous du secours; car tous les rois des Amorrhéens, qui habitent aux montagnes, se sont assemblés contre nous.
7 Josué donc monta de Guilgal, lui et tout le peuple qui était propre à la

guerre avec lui, et tous les hommes
forts et vaillants.
8 Et l'Eternel dit à Josué : Ne les
crains point; car je les ai livrés entre
tes mains, et il n'y en aura aucun
d'eux qui subsiste devant toi.
9 Josué donc vint promptement à
eux, et il monta toute la nuit de
Guilgal.
10 Et l'Eternel les mit en déroute à
la vue d'Israël, qui en fit une grande
défaite près de Gabaon, et qui les
poursuivit par le chemin de la mon-
tagne de Beth-horon, et qui les battit
jusqu'à Hazaka, et jusqu'à Makkéda.
11 Et comme ils s'enfuyaient de de-
vant Israël, *et* qu'ils étaient à la des-
cente de Beth-horon, l'Eternel jeta
des cieux de grosses pierres, jusqu'à
Hazaka, et ils en moururent. Il y en
eut plus de ceux qui moururent de
la grêle des pierres, que de ceux que
les enfants d'Israël tuèrent avec l'épée.
12 Alors Josué parla à l'Eternel, le
jour que l'Eternel livra l'Amorrhéen
aux enfants d'Israël, et il dit, en pré-
sence d'Israël : Soleil, arrête-toi sur
Gabaon, et *toi* lune, *arrête-toi* dans
la vallée d'Ajalon.
13 Et le soleil s'arrêta, et la lune
aussi, jusqu'à ce que le peuple se fût
vengé de ses ennemis. Ceci *n'est-il*
pas écrit au livre du juste? Le soleil
donc s'arrêta au milieu des cieux, et
ne se hâta point de se coucher, envi-
ron un jour entier.
14 Et il n'y a point eu de jour sem-
blable à celui-là, devant ni après, l'E-
ternel exauçant la voix d'un homme;
car l'Eternel combattait pour les Is-
raélites.
15 Et Josué, et tout Israël avec lui,
s'en retourna au camp, à Guilgal.
16 Au reste, ces cinq rois-là s'étaient
enfuis, et s'étaient cachés dans une
caverne à Makkéda.
17 Et *quelqu'un* le rapporta à Jo-
sué, disant : On a trouvé les cinq rois,
cachés dans une caverne à Makkéda.
18 Et Josué dit : Roulez de grandes
pierres à l'entrée de la caverne, et
mettez près d'elle quelques hommes
pour les garder;
19 Mais quant à vous, ne vous ar-
rêtez point, poursuivez vos ennemis,
et défaites-les jusqu'au dernier, et ne
les laissez point entrer dans leurs vil-
les; car l'Eternel votre Dieu les a li-
vrés entre vos mains.
20 Et quand Josué, avec les en-
fants d'Israël, eut achevé d'en faire
une très-grande défaite, jusqu'à les
détruire entièrement, et que ceux
d'entre eux qui étaient échappés se
furent retirés dans les villes fermées
de murailles,
21 Tout le peuple retourna en paix
au camp vers Josué, à Makkéda, et
personne ne remua sa langue contre
aucun des enfants d'Israël.
22 Alors Josué dit : Ouvrez l'en-
trée de la caverne, et faites sortir ces
cinq rois-là, *amenez-les*-moi de la ca-
verne.
23 Et ils *le* firent ainsi. Ils firent
donc sortir de la caverne ces cinq rois-
là, le roi de Jérusalem, le roi de Hé-
bron, le roi de Jarmuth, le roi de
Lakis et le roi de Héglon, pour les lui
amener.
24 Et après qu'ils eurent fait sortir
ces cinq rois-là hors de la caverne, *et*
qu'ils les eurent amenés à Josué, Jo-
sué appela tous les hommes d'Israël,
et il dit aux capitaines des gens de
guerre qui étaient allés avec lui : Ap-
prochez-vous, mettez vos pieds sur le
cou de ces rois. Et ils s'approchèrent,
et mirent leurs pieds sur leur cou.
25 Alors Josué leur dit : Ne crai-
gnez point et ne soyez point effrayés,
fortifiez-vous et prenez courage; car
c'est ainsi que l'Eternel fera à tous
vos ennemis, contre lesquels vous
combattez.
26 Et après cela Josué les frappa, et

les fit mourir, et les fit pendre à cinq
potences, et ils demeurèrent pendus
à ces potences jusqu'au soir.
27 Et comme le soleil allait se coucher, Josué commanda qu'on les ôtât
de ces potences; et on les jeta dans
la caverne dans laquelle ils s'étaient
cachés, et on mit de grandes pierres
à l'entrée de la caverne, *qui y sont
demeurées* jusqu'à ce jour.
28 Josué prit aussi Makkéda, en ce
même jour-là, et la fit passer au fil
de l'épée, et défit, à la façon de l'interdit, son roi et ses *habitants*, et ne
laissa échapper aucune personne qui
y *fût*; et il fit au roi de Makkéda
comme il avait fait au roi de Jérico.
29 Puis Josué, et tout Israël avec
lui, passa de Makkéda à Libna, et il
l'assiégea;
30 Et l'Eternel la livra aussi entre
les mains d'Israël, avec son roi, et il
la fit passer au fil de l'épée, et n'en
laissa échapper aucune personne qui
y *fût*; et il fit à son roi comme il avait
fait au roi de Jérico.
31 Ensuite Josué, et tout Israël
avec lui, passa de Libna à Lakis, et
campa devant elle et l'assiégea;
32 Et l'Eternel livra Lakis entre
les mains d'Israël, qui la prit le
deuxième jour, et la fit passer au fil
de l'épée, et toutes les personnes qui
étaient dedans, comme il avait fait à
Libna.
33 Alors Horam, roi de Guézer,
monta pour secourir Lakis, et Josué
le frappa, *lui* et son peuple, de sorte
qu'il ne lui en laissa échapper aucun.
34 Après cela Josué, et tout Israël
avec lui, passa de Lakis à Héglon, et
ils campèrent devant elle et l'assiégèrent;
35 Et ils la prirent ce jour-là *même*,
et la firent passer au fil de l'épée; et
Josué défit, à la façon de l'interdit,
en ce jour-là toutes les personnes qui
y *étaient*, comme il avait fait à Lakis.
36 Puis Josué, et tout Israël avec
lui, monta de Héglon à Hébron, et
ils l'assiégèrent.
37 Et ils la prirent, et la firent passer au fil de l'épée, avec son roi, et
toutes ses villes, et toutes les personnes qui y *étaient*; il n'en laissa échapper aucun, de même qu'il avait fait
à Héglon; il la défit donc, à la façon
de l'interdit, et toutes les personnes
qui y *étaient*.
38 Puis Josué, et tout Israël avec
lui, rebroussa chemin vers Débir, et
ils l'assiégèrent;
39 Et il la prit avec son roi et toutes ses villes, et ils les firent passer au
fil de l'épée, et ils défirent, à la façon
de l'interdit, toutes les personnes qui
y *étaient*; il n'en laissa échapper aucun; il fit à Débir et à son roi comme
il avait fait à Hébron, et comme il
avait fait à Libna et à son roi.
40 Josué donc battit tout ce pays-là, la montagne, et le Midi, et la
plaine, et les pentes des montagnes,
et tous leurs rois; il n'en laissa échapper aucun; et il défit, à la façon de
l'interdit, toutes les personnes vivantes, comme l'Eternel, le Dieu d'Israël, l'avait commandé.
41 Ainsi Josué les battit depuis Kadès-barné jusqu'à Gaza, avec tout le
pays de Goscen, même jusqu'à Gabaon.
42 Or, Josué prit à la fois tous ces
rois-là et leur pays, parce que l'Eternel, le Dieu d'Israël, combattait
pour Israël.
43 Enfin Josué, et tout Israël avec
lui, s'en retourna au camp, à Guilgal.

CHAPITRE XI.

Victoire de Josué sur les Hanakins.

1 Dès que Jabin, roi de Hatsor,
eut appris *ces choses*, il envoya à Jobab, roi de Madon, et au roi de
Scimron, et au roi d'Acsçaph,
2 Et aux rois qui *habitaient* vers le
Septentrion, aux montagnes, et dans

la campagne, vers le Midi de Kinna-
roth, et dans la plaine, et à Naphoth-
Dor, vers l'Occident,
3 Au Cananéen à l'Orient et à l'Oc-
cédent, et à l'Amorrhéen, et à l'Héthien,
et au Phérésien, et au Jébusien, dans
les montagnes, et à l'Hévien, sous
Hermon, au pays de Mitspa.
4 Ils sortirent donc, et toutes leurs
armées avec eux, *qui étaient* un grand
peuple, comme le sable qui *est* sur
le bord de la mer, *à cause de leur*
multitude; *il y avait* aussi des che-
vaux et des chariots en fort grand
nombre.
5 Tous ces rois-là, s'étant trouvés
au lieu assigné, vinrent et campèrent
ensemble près des eaux de Mérom,
pour combattre contre Israël.
6 Alors l'Eternel dit à Josué : Ne
les crains point; car demain, environ
cette heure, je vous les livrerai tous,
et ils seront blessés à mort devant
Israël; tu couperas les jarrets à leurs
chevaux, et tu brûleras au feu leurs
chariots.
7 Josué donc, et tous les gens de
guerre avec lui, vinrent promptement
contre eux, près des eaux de Mérom,
et se jetèrent sur eux;
8 Et l'Eternel les livra entre les
mains d'Israël, et ils les battirent, et
les poursuivirent jusqu'à la grande
Sidon, et jusqu'aux eaux de Masre-
photh, et jusqu'à la campagne de Mits-
pa, vers l'Orient, et ils les battirent
tellement qu'ils n'en laissèrent échap-
per aucun.
9 Et Josué leur fit comme l'Eternel
lui avait dit; il coupa les jarrets de
leurs chevaux, et il brûla leurs cha-
riots.
10 Et comme Josué s'en retournait,
en ce même temps, il prit Hatsor,
et frappa son roi avec l'épée; car Hat-
sor avait été auparavant la capitale de
tous ces royaumes-là.
11 Ils firent passer aussi toutes les
personnes qui y *étaient* au fil de l'é-
pée, *les* détruisant à la façon de l'in-
terdit; il n'y resta aucune personne vi-
vante, et on brûla Hatsor.
12 Josué prit aussi toutes les villes
de ces rois-là, et tous leurs rois, et les
fit passer au fil de l'épée, *et* il les
détruisit, à la façon de l'interdit,
comme Moïse, serviteur de l'Eternel,
l'avait commandé.
13 Mais Israël ne brûla aucune des
villes qui *étaient* demeurées en leur
état, excepté Hatsor seule, *que* Josué
brûla.
14 Et les enfants d'Israël pillèrent
pour eux tout le butin de ces villes-
là, et les bêtes; ils firent seulement
passer au fil de l'épée tous les hom-
mes, jusqu'à ce qu'ils les eussent ex-
terminés; ils n'y laissèrent de reste
aucune personne vivante.
15 Comme l'Eternel l'avait com-
mandé à Moïse son serviteur, Moïse
le commanda aussi à Josué, et Josué
fit ainsi, de sorte qu'il n'omit rien
de tout ce que l'Eternel avait com-
mandé à Moïse.
16 Josué donc prit tout ce pays-là,
la montagne et tout le *pays du* Midi,
avec tout le pays de Goscen, la plaine
et la campagne, la montagne d'Israël
et sa plaine,
17 Depuis la montagne de Halak,
qui monte vers Séhir, même jusqu'à
Bahal-Gad, en la campagne du Liban,
sous la montagne de Hermon, il prit
aussi tous leurs rois, et les battit, et
il les fit mourir.
18 Josué fit la guerre plusieurs an-
nées contre tous ces rois-là.
19 Il n'y eut aucune ville qui fit la
paix avec les enfants d'Israël, excepté
les Héviens, qui habitaient à Gabaon;
ils les prirent toutes par guerre;
20 Car cela venait de l'Eternel
qu'ils endurcissaient leur cœur pour
sortir en bataille contre Israël, afin
qu'il les détruisît, à la façon de l'in-

terdit, sans qu'il leur fît aucune grâce,
mais qu'il les exterminât, comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse.
21 En ce temps-là aussi, Josué vint,
et extermina les Hanakins, des montagnes de Hébron, de Débir, de Hanab, et de toutes les montagnes de Juda, et de toutes les montagnes d'Israël; Josué *les* détruisit, à la façon de l'interdit, avec leurs villes.
22 Il ne resta aucun des Hanakins
au pays des enfants d'Israël, il en demeura de reste seulement à Gaza, à Gath et à Ascdod.
23 Josué donc prit tout le pays, se-
lon tout ce que l'Eternel avait dit à Moïse, et le donna en héritage à Israël, selon leurs portions, par leurs tribus; et le pays fut en repos, sans avoir la guerre.

CHAPITRE XII.

Dénombrement des rois défaits par Moïse et par Josué.

1 Ce *sont ici* les rois du pays, que
les enfants d'Israël battirent, et dont ils possédèrent le pays au-delà du Jourdain, vers le soleil levant, depuis le torrent d'Arnon jusqu'à la montagne de Hermon, et toute la campagne vers l'Orient;
2 *Savoir*, Sihon, roi des Amor-
rhéens, qui habitait à Hescbon, qui dominait depuis Haroher qui *est* sur le bord du torrent d'Arnon, et depuis le milieu du torrent et la moitié de Galaad, même jusqu'au torrent de Jabbok, *qui fait* les limites des enfants de Hammon;
3 Et depuis la campagne jusqu'à
la mer de Kinnaroth, vers l'Orient, et jusqu'à la mer de la campagne, *qui est* la mer salée, vers l'Orient, au chemin de Beth-jescimoth, et depuis le Midi, au-dessous d'Ascdoth de Pisga;
4 Et les contrées de Hog, roi de
Basçan, *qui était* du reste des géants, et qui habitait à Hasctaroth et à Edréhi,
5 Et qui dominait en la montagne
de Hermon, et à Salca, et par tout Basçan, jusqu'aux confins des Guesçuriens et des Mahacathiens, et sur la moitié de Galaad, frontière de Sihon, roi de Hescbon.
6 Moïse, serviteur de l'Eternel, et
les enfants d'Israël les battirent; et Moïse, serviteur de l'Eternel, en donna la possession aux Rubénites, aux Gadites, et à la moitié de la tribu de Manassé,
7 Et ce *sont ici* les rois du pays, que
Josué et les enfants d'Israël battirent en-deçà du Jourdain, vers l'Occident, depuis Bahal-Gad, en la campagne du Liban, jusqu'à la montagne de Halak, qui monte vers Séhir, et que Josué donna *en* possession aux tribus d'Israël, selon leurs portions,
8 *Qui consistait* en montagnes, et
en plaines, et en campagnes, et en courants d'eaux, et en *pays de* désert, et au Midi, les Héthiens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phérésiens, les Héviens et les Jébusiens;
9 Le roi de Jérico, le roi de Haï, qui
était à côté de Beth-el,
10 Le roi de Jérusalem, le roi de
Hébron,
11 Le roi de Jarmuth, le roi de
Lakis,
12 Le roi de Héglon, le roi de
Guézer,
13 Le roi de Débir, le roi de
Guéder,
14 Le roi de Horma, le roi de
Harad,
15 Le roi de Libna, le roi de Ha-
dullam,
16 Le roi de Makkéda, le roi de
Beth-el,
17 Le roi de Tappuah, le roi de
Hepher,
18 Le roi d'Aphek, le roi de Sçaron,
19 Le roi de Madon, le roi de
Hatsor,
20 Le roi de Scimron-méron, le
roi d'Ascaph,

21 Le roi de Tahanac, le roi de Meguiddo,

22 Le roi de Kédés, le roi de Jokneham de Carmel,

23 Le roi de Dor, près de Naphath-Dor, le roi de Gojim, près de Guilgal,

24 Le roi de Tirtsa; en tout trente et un rois.

CHAPITRE XIII.

Commandement de Dieu touchant le partage de la terre de Canaan.

1 Quand Josué fut devenu vieux *et* avancé en âge, l'Eternel lui dit : Tu es devenu vieux *et* avancé en âge, et il est encore demeuré de reste un fort grand pays à posséder.

2 *C'est ici* le pays qui demeure de reste, *savoir*, toutes les contrées des Philistins, et tout Guesçuri,

3 Depuis Scihor, qui *est* au-devant de l'Egypte, jusqu'aux frontières de Hekron, vers le Septentrion; *cela* est réputé des Cananéens, *savoir*, les cinq gouvernements des Philistins, *qui sont* celui de Gaza, celui d'Asdod, celui d'Askelon, celui de Gath, et celui de Hekron, et les Haviens;

4 Du côté du Midi, tout le pays des Cananéens, et Méhara, qui *est* aux Sidoniens, jusque vers Aphek, jusqu'aux frontières des Amorrhéens;

5 Le pays aussi qui appartient aux Guibliens, et tout le Liban, *vers* le soleil levant, depuis Bahal-Gad, sous la montagne de Hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath;

6 Tous les habitants de la montagne, depuis le Liban jusqu'aux eaux de Masrephoth; tous les Sidoniens. C'est moi qui les chasserai de devant les enfants d'Israël; fais seulement qu'on en jette *les lots*, afin qu'elle soit à Israël en héritage, comme je te l'ai commandé.

7 Maintenant donc, partage ce pays, *et donne-le* en héritage aux neuf tribus, et à la moitié de la tribu de Manassé;

8 *Car* les Rubénites et les Gadites ont pris avec *l'autre moitié de la trib de Manassé*, leur héritage, que Moïse leur a donné au-delà du Jourdain vers l'Orient, selon que Moïse, serviteur de l'Eternel, leur a donné;

9 Depuis Haroher, qui *est* sur l bord du torrent d'Arnon, et la vill qui *est* au milieu du torrent, et tou le plat pays de Médéba, jusqu'à Dibon

10 Et toutes les villes de Sihon, r des Amorrhéens, qui régnait à Hesç bon, jusqu'aux confins des enfants d Hammon;

11 Et Galaad, et les confins de Guesçuriens et des Mahacathiens, e toute la montagne de Hermon, et tou Basçan jusqu'à Salca;

12 Tout le royaume de Hog en Basçan, qui régnait à Hasçtaroth et Edréhi, et qui était demeuré de rest du reste des géants. Moïse défit *tou* ces *rois*, et les déposséda.

13 (Or, les enfants d'Israël ne dé possédèrent point les Guesçuriens e les Mahacathiens; mais les Guesçurien et les Mahacathiens ont habité parm Israël jusqu'à ce jour.)

14 Mais Moïse ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi, les sacrifice de l'Eternel, le Dieu d'Israël, faits pa le feu, sont son héritage, comme il lu *en* avait parlé.

15 Moïse donc donna *un héritag* à la tribu des enfants de Ruben, selo leurs familles;

16 Et leurs confins furent depui Haroher, qui *est* sur le bord du tor rent d'Arnon, et la ville qui *est* au mi lieu du torrent, et tout le plat pays *qu* *est* auprès de Médeba,

17 Hescbon et toutes ses villes, qu *étaient* au plat pays, Dibon, et Ba moth-Bahal, et Beth-Bahalmehon,

18 Et Jahasta, et Kedemoth, e Méphahath,

19 Et Kirjathajim, et Sibma, et Tsé retscahar, dans la montagne de l vallée,

20 Et Beth-Péhor, et Asçdoth de Pisga, et Beth-jescimoth,
21 Et toutes les villes du plat pays, et tout le royaume de Sihon, roi des Amorrhéens, qui régnait à Hesçbon, que Moïse défit, avec les principaux de Madian, *savoir*, Evi, Rekem, Tsur, Hur, et Rébah, princes *qui relevaient* de Sihon, *et qui* habitaient au pays.
22 Les enfants d'Israël firent mourir aussi par l'épée Balaam, fils de Béhor, devin, avec les autres qui y furent tués.
23 Et les confins des descendants de Ruben furent le Jourdain et *ses* limites. Tel *fut* l'héritage des descendants de Ruben, selon leurs familles, *savoir*, ces villes-là et leurs villages.
24 Moïse donna aussi *un héritage* à la tribu de Gad, pour les descendants de Gad, selon leurs familles.
25 Et leur pays fut Jahzer, et toutes les villes de Galaad, et la moitié du pays des Hammonites, jusqu'à Haroher, qui *est* vis-à-vis de Rabba,
26 Et depuis Hesçbon jusqu'à Ramath-mitspé, et Bétonim, et depuis Mahanajim jusqu'aux frontières de Débir;
27 Et dans la vallée, Beth-haram, et Beth-nimra, et Succoth, et Tsaphon, le reste du royaume de Sihon roi de Hesçbon, le Jourdain et *ses* limites, jusqu'au bout de la mer de Kinnereth, au-delà du Jourdain, vers l'Orient.
28 Tel *fut* l'héritage des descendants de Gad, selon leurs familles, *savoir*, ces villes-là et leurs villages.
29 Moïse donna aussi à la moitié de la tribu de Manassé *un héritage* qui est demeuré à la moitié de la tribu des descendants de Manassé, selon leurs familles.
30 Leur pays fut depuis Mahanajim, tout Basçan, et tout le royaume de Hog roi de Basçan, et tous les bourgs de Jaïr qui *sont* en Basçan, *au nombre de* soixante villes;
31 Et la moitié de Galaad, et Hasçtaroth, et Edréhi, villes du royaume de Hog en Basçan, *furent* aux descendants de Makir, fils de Manassé, *savoir*, à la moitié des descendants de Makir, selon leurs familles.
32 Ce *sont les pays* que Moïse, *étant* dans les campagnes de Moab, avait partagés *et donnés* en héritage, *de ce qui était* au-delà du Jourdain de Jérico, vers l'Orient.
33 Mais Moïse ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi; car l'Eternel, le Dieu d'Israël, est leur héritage, comme il leur *en* a parlé.

CHAPITRE XIV.

Caleb obtient le territoire de Hébron.

1 Ce *sont ici les terres* que les enfants d'Israël eurent pour héritage au pays de Canaan, qu'Eléazar le sacrificateur, et Josué, fils de Nun, et les chefs des pères des tribus des enfants d'Israël leur partagèrent *et leur donnèrent* en héritage.
2 Leur héritage *leur fut donné* par le sort, comme l'Eternel l'avait commandé par Moïse, *savoir*, à neuf tribus et à la moitié d'une tribu;
3 Car Moïse avait donné *un* héritage à deux tribus, et à la moitié d'une tribu, au-delà du Jourdain; mais il n'avait point donné d'héritage parmi eux aux Lévites.
4 Parce que les enfants de Joseph faisaient deux tribus, Manassé et Ephraïm, c'est pourquoi on ne donna point de part aux Lévites dans le pays, excepté les villes *qu'on leur donna* pour y habiter, avec leurs faubourgs, pour leurs troupeaux et pour *le reste de* leur bien.
5 Les enfants d'Israël firent comme l'Eternel l'avait commandé à Moïse, et ils partagèrent le pays.
6 Or, les descendants de Juda vinrent à Josué à Guilgal; et Caleb fils de Jephunné, Kénizien lui dit : Tu sais ce que l'Eternel dit de moi et de

toi à Moïse, homme de Dieu, à Kadès-
barné.
7 *J'étais* âgé de quarante ans, quand
Moïse, serviteur de l'Eternel, m'en-
voya de Kadès-barné pour épier le
pays; et je lui rapportai la chose comme
je la croyais en mon cœur.
8 Et mes frères qui étaient montés
avec moi, faisaient fondre le courage
du peuple; mais je continuai toujours
de suivre l'Eternel mon Dieu.
9 Et Moïse jura en ce jour là, disant:
Si la terre sur laquelle ton pied a
marché n'est à toi en héritage, et à
tes enfants pour jamais, parce que tu
as persévéré de suivre l'Eternel mon
Dieu.
10 Or maintenant, voici, l'Eternel
m'a conservé la vie, comme il *en*
avait parlé; *il y a* déjà quarante-cinq
ans que l'Eternel prononça cette pa-
role à Moïse, lorsque Israël marchait
par le désert; et maintenant, voici,
je *suis* âgé aujourd'hui de quatre-
vingt-cinq ans;
11 Et je *suis* encore aujourd'hui
aussi fort que *j'étais* le jour que
Moïse m'envoya; et j'ai toujours ~~la~~
la même force que j'avais alors pour
le combat, et pour aller et venir.
12 Maintenant donc, donne-moi
cette montagne, dont l'Eternel parla
en ce jour-là. Car tu entendis ce
jour-là que les Hanakins *sont* là, et
qu'il y a de grandes villes fortes.
Peut-être que l'Eternel *sera* avec moi
et je les déposséderai, comme l'Eter-
nel *en* a parlé.
13 Et Josué bénit *Caleb*, et donna
Hébron, en héritage, à Caleb, fils de
Jéphunné.
14 C'est pourquoi Hébron fut à
Caleb, fils de Jéphunné, Kénizien,
en héritage jusqu'à ce jour, parce
qu'il avait persévéré de suivre l'Eter-
nel, le Dieu d'Israël.
15 Or, le nom d'Hébron *était* au-
paravant Kirjath - Arbah; *Arbah*
avait été un fort grand homme entr
les Hanakins. Et le pays fut tranquill
sans avoir de guerre,

CHAPITRE XV.

Le territoire de Canaan partagé.

1 C'est ici le *partage échu par l*
sort à la tribu des descendants d
Juda, selon leurs familles, aux con
fins d'Edom; le désert de Tsin, ver
le Midi, *fut* le dernier bout de *leur*
pays vers le Midi.
2 Ainsi leur frontière *du côté* du Mid
fut le dernier bout de la mer salée
depuis le bras qui regarde vers le Midi
3 Et elle devait sortir vers le Mid
de la montée de Hakrabbim, et pas
ser à Tsin, et, montant du Midi d
Kadès-barné, passer à Hetsron; puis
montant vers Addar, se tourner ver
Karkah;
4 Puis passant vers Hatsmon, ell
sortait au torrent d'Egypte; de sort
que les issues de cette frontière de
vaient se rendre à la mer. Ce sera l
dit Josué, votre frontière du côté d
Midi.
5 Et la frontière vers l'Orient *ser*
la mer salée, jusqu'au bout du Jour
dain; et la frontière du côté du Sep
tentrion *sera* depuis le bras de la me
qui est au bout du Jourdain.
6 Et cette frontière montera *jus*
*qu'*à Beth-hogla, et passera *du côt*
du Septentrion de Beth-haraba; e
cette frontière montera *jusqu'*à l
pierre de Bohan, fils de Ruben.
7 Puis cette frontière montera ver
Débir, depuis la vallée d'Hacor ver
le Septentrion, regardant Guilgal
qui *est* vis-à-vis de la montée d'A
dummim, qui *est* au Midi du torrent
puis cette frontière passera vers le
eaux de Hen-scemes, et ses issues s
rendront à Hen-roguel.
8 Ensuite cette frontière monter
par la vallée du fils de Hinnom, jus
qu'au côté de Jébusi, vers le Mi
qui *est* Jérusalem; puis cette frontièr

montera jusqu'au sommet de la montagne qui est vis-à-vis de la vallée de Hinnom, vers l'Occident, et qui *est* au bout de la vallée des géants, vers le Septentrion.

9 Et cette frontière s'alignera depuis le sommet de la montagne jusqu'à la fontaine des eaux de Nephtoah, et sortira vers les villes de la montagne d'Héphron; puis cette frontière s'alignera à Bahala, qui est Kirjath-jeharim.

10 Et cette frontière tournera depuis Bahala, vers l'Occident, jusqu'à la montagne de Séhir, puis elle passera jusqu'au côté de la montagne de Jéharim, vers le Septentrion, qui *est* Késalon; puis descendant à Beth-Scemes, elle passera à Timna.

11 Et cette frontière sortira jusqu'au côté d'Hekron, vers le Septentrion, et cette frontière s'alignera vers Scikkeron; puis, ayant passé la montagne de Bahala, elle sortira à Jabnéel; tellement que les issues de cette frontière se rendront à la mer.

12 Or, la frontière *du côté* de l'Occident *sera ce* qui *est* vers la grande mer, et ses limites. Ce furent là les frontières des descendants de Juda de tous les côtés, selon leurs familles.

13 Au reste, on avait donné à Caleb, fils de Jéphunné, une portion au milieu des enfants de Juda, selon le commandement de l'Eternel, *fait* à Josué, *savoir*, Kirjath-Arbah; *Arbah était* père de Hanak. *Or, Kirjath-Arbah*, c'est Hébron.

14 Et Caleb déposséda de là les trois fils de Hanak, *savoir*, Scesçaï, Ahiman et Talmaï, enfants de Hanak.

15 Et de là il monta vers les habitants de Débir, dont le nom était auparavant Kirjath-Sépher.

16 Et Caleb dit : Je donnerai ma fille Hacsa pour femme à celui qui frappera Kirjath-Sépher et la prendra.

17 Hothniel donc, fils de Kénaz, frère de Caleb, la prit; et il lui donna sa fille Hacsa pour femme.

18 Et il arriva, comme elle venait *vers lui*, qu'elle l'incita à demander à son père un champ; puis elle se jeta de dessus l'âne, et Caleb lui dit : Qu'as-tu?

19 Et elle répondit : Donne-moi un présent; puisque tu m'as donné une terre sèche, donne-moi aussi des sources d'eaux. Et il lui donna les sources de dessus et les sources de dessous.

20 *C'est ici* l'héritage de la tribu des descendants de Juda, selon leurs familles.

21 Les villes du bout de la tribu des descendants de Juda, près la contrée d'Edom, *tirant* vers le Midi, furent Kabtséel, Héder, Jagur,

22 Kina, Dimona, Hadhada,

23 Kédes, Hatsor, Jithnan,

24 Ziph, Télem, Béhaloth;

25 Hatsor, Hadatta, Kérijoth, Hetsron, qui *est* Hatsor,

26 Amam, Scémah, Molada,

27 Hatsar-gadda, Hescmon, Bethpélet,

28 Hatsar-scuhal, Beer-scébah, Bizjothéja,

29 Bahala, Hijim, Hetsem,

30 Eltolad, Kesil, Hormah,

31 Tsiklag, Madmanna, Sansanna,

32 Lébaoth, Scilhim, Hajin, et Rimmon; qui sont en tout vingt-neuf villes et leurs villages.

33 Dans la plaine, Esçtaol, Tsorah, Ascna,

34 Zanoah, Hen-gannim, Tappuah, Hénam,

35 Jarmuth, Hadullam, Soco, Hazeka,

36 Sçaharajim, Hadithajim, Guédéra, et Guédérothajim; quatorze villes et leurs villages;

37 Tsénan, Hédasça, Migdal-Gad,

38 Dilhan, Mitspé, Janthéel,

39 Lakis, Botskath, Héglon,

40 Cabbon, Lahmas, Kithlis,
41 Guédéroth, Beth-Dagon, Nahama, et Makkédah; seize villes et leurs villages;
42 Libna, Héther, Hasçan,
43 Jiphtah, Ascna et Netsib,
44 Kéhila, Aczib, Maresça; neuf villes et leurs villages;
45 Hékron, et les villes de son ressort, et ses villages;
46 Depuis Hékron, tirant même vers la mer, toutes celles qui *sont* joignant le ressort d'Ascdod, et leurs villages;
47 Ascdod, les villes de son ressort, et ses villages; Gaza, les villes de son ressort, et ses villages, jusqu'au torrent d'Egypte, et la grande mer, et ses limites.
48 Et dans la montagne, Sçamir, Jattir, Soco,
49 Danna, Kirjath-sanna, qui *est* Débir,
50 Hanab, Esçtemo, Hanim,
51 Goscen, Holon, et Guilo; onze villes et leurs villages;
52 Arab, Duma, Hescehan,
53 Janum, Beth-tappuah, Apheka,
54 Humta, Kirjath-Arbah, qui *est* Hébron, et Tsihor; neuf villes et leurs villages;
55 Mahon, Carmel, Ziph, Juta,
56 Jizréhel, Jokdéham, Zanoab,
57 Kajin, Guibha, et Timna; dix villes et leurs villages;
58 Halhul, Beth-tsur, Guédor,
59 Maharath, Beth-hanoth, et Eltékon; six villes et leurs villages;
60 Kirjath-bahal, qui *est* Kirjath-jéharim, et Rabba; deux villes et leurs villages;
61 Au désert, Beth-haraba, Middin, Sécaca,
62 Nibscan, et la ville du Sel et Hen-guédi; six villes et leurs villages;
63 Au reste, les descendants de Juda ne purent déposséder les Jébusiens qui habitaient à Jérusalem; c'est pourquoi le Jébusien a demeuré avec les descendants de Juda à Jérusalem, jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XVI.

Lot des enfants d'Ephraïm et de la moitié de la tribu de Manasse.

1 Et *ce qui échut par* sort aux descendants de Joseph *était* depuis le Jourdain de Jérico, aux eaux de Jérico vers l'Orient, *qui est* le désert, montant de Jérico par la montagne jusqu'à Beth-el.
2 Et *cette frontière* devait sortir de Beth-el vers Luz, puis passer sur les confins de l'Arkien jusqu'à Hataroth;
3 Et elle devait descendre, tirant vers l'Occident aux confins du Japhlétien, jusqu'aux confins de Beth-horon la basse, et jusqu'à Guézer, de sorte que ses issues devaient se rendre à la mer.
4 Ainsi les descendants de Joseph, *savoir*, Manassé et Ephraïm, prirent leur héritage.
5 Or, la frontière des descendants d'Ephraïm, selon leurs familles, fut *ainsi marquée*, que la frontière de leur héritage vers l'Orient fut Hatroth-addar, jusqu'à Beth-horon la haute.
6 Et cette frontière devait sortir vers la mer à Micméthah, *du côté* du Septentrion, et cette frontière devait se tourner vers l'Orient *jusqu'à* Tabanath-Scilo, et passant *du côté* d'Orient, se rendre à Janoah;
7 Puis descendre de vers Janoah à Hataroth, et vers Naharath, et se rencontrer à Jérico, et sortir au Jourdain.
8 Et cette frontière devait aller de Tappuah, tirant vers la mer, jusqu'au torrent de Kana, de sorte que ses issues devaient se rendre à la mer. C*e fut* là l'héritage de la tribu des descendants d'Ephraïm, selon leurs familles,
9 Avec les villes qui furent séparé[es] pour les descendants d'Ephraïm parm[i] l'héritage des descendants de Manass[é]

toutes ces villes, *dis-je*, avec leurs
villages.
10 Or, ils ne dépossédèrent point
les Cananéens qui habitaient à Guézer;
c'est pourquoi les Cananéens ont habi-
té parmi ceux d'Ephraïm jusqu'à
ce jour; mais ils ont été rendus tribu-
taires.

CHAPITRE XVII.

Partage du pays en-deçà du Jourdain. Cananéens rendus tributaires.

1 *On jeta* aussi le sort pour la tribu
de Manassé; car il *fut* le premier-né
de Joseph. Quant à Makir, premier-
né de Manassé et père de Galaad,
parce qu'il fut un homme de guerre,
il eut Galaad et Basçan.
2 Et *on fit de même* pour le reste
des descendants de Manassé, selon
leurs familles, savoir, les enfants d'A-
bihézer, les enfants de Hélek, les en-
fants d'Asriel, les enfants de Scékem,
les enfants de Hépher, et les enfants
de Scémidah. Ce sont les enfants
mâles de Manassé, fils de Joseph,
selon leurs familles.
3 Or, Tselophcad, fils de Hépher,
fils de Galaad, fils de Makir, fils de
Manassé, n'eut point de fils, mais il
n'eut que des filles, dont voici les
noms: Mahla, Noha, Hogla, Milca,
et Tirtsa.
4 Ces *filles* vinrent se présenter de-
vant Eléazar le sacrificateur, et devant
Josué, fils de Nun, et devant les
principaux, disant: L'Eternel a com-
mandé à Moïse qu'on nous donnât un
héritage parmi nos frères. C'est pour-
quoi on leur donna un héritage parmi
les frères de leur père, selon le com-
mandement de l'Eternel.
5 Et dix portions échurent à Ma-
nassé, outre les pays de Galaad et de
Basçan, qui *étaient* au-delà du Jour-
dain;
6 Car les filles de Manassé eurent
un héritage parmi ses descendants;
et le pays de Galaad fut pour le reste
des descendants de Manassé.
7 Or, la frontière de Manassé fut
du côté d'Ascer, *venant* à Micméthah,
qui *était* au-devant de Sichem; puis
cette frontière devait aller à main
droite vers les habitants de Hen-Tap-
puah.
8 Or, le pays de Tappuah apparte-
nait à Manassé; mais Tappuah, *qui
était* près des confins de Manassé, *ap-
partenait* aux descendants d'Ephraïm.
9 De là, la frontière devait descen-
dre au torrent de Kana, tirant vers le
Midi du torrent; ces villes-là *étaient*
à Ephraïm, parmi les villes de Ma-
nassé. Au reste, la frontière de Ma-
nassé *était* du côté du Septentrion du
torrent, et ses issues devaient se ren-
dre à la mer.
10 Ce qui était du côté du Midi,
était à Ephraïm, et ce qui était du côté
du Septentrion, était à Manassé, et il
avait la mer pour ses limites; et du côté
du Septentrion, *les frontières* se ren-
contraient vers la tribu d'Ascer, et
vers celle d'Issacar, du côté d'Orient.
11 Car Manassé eut, aux quartiers
d'Issacar et d'Ascer, Béthscéan et les
villes de son ressort, et Jibléham et les
villes de son ressort, et les habitants
de Dor et les villes de son ressort, et
les habitants de Hen-Dor et les villes
de son ressort, et les habitants de Ta-
hanac et les villes de son ressort, et les
habitants de Méguido et les villes de
son ressort, *qui sont* trois contrées.
12 Au reste, les descendants de Ma-
nassé ne purent chasser *les habitants
de* ces villes-là, et les Cananéens osèrent
demeurer dans le même pays.
13 Mais après que les enfants d'Is-
raël se furent fortifiés, ils rendirent
les Cananéens tributaires; toutefois,
ils ne les dépossédèrent point entière-
ment.
14 Or, les descendants de Joseph
parlèrent à Josué, disant: Pourquoi

ne m'as-tu donné en héritage qu'un
lot et une portion, étant comme je
suis, un grand peuple, et l'Eternel
m'ayant si fort béni jusqu'à présent?
15 Et Josué leur dit : Si tu *es* un
si grand peuple, monte à la forêt, et
coupe-la, pour te faire place dans le
pays des Phérésiens et des géants, si
la montagne d'Ephraïm est trop étroite
pour toi.
16 Alors les descendants de Joseph
répondirent : Cette montagne ne sera
point pour nous; car tous les Cananéens
qui habitent au pays de la vallée
ont des chariots de fer, *de même
que* ceux qui *habitent* à Bethscéan et
aux villes de son ressort, et ceux qui
habitent dans la vallée de Jizréhel.
17 Josué donc parla à la maison de
Joseph, *savoir*, à Ephraïm et à Manassé,
et leur dit : Tu *es* un grand
peuple, et tu as de grandes forces; tu
n'auras pas une portion toute seule;
18 Car tu auras la montagne, et
comme c'est une forêt, tu la couperas,
et ses issues t'appartiendront; car tu en
déposséderas les Cananéens, quoiqu'ils
aient des chariots de fer, et quelque
puissants qu'ils soient.

CHAPITRE XVIII.

Lot de la tribu de Benjamin.

1 Et toute l'assemblée des enfants
d'Israël s'assembla à Scilo; et ils y placèrent
le tabernacle d'assignation,
après que le pays leur eut été assujetti.
2 Or, il était resté, entre les enfants
d'Israël, sept tribus auxquelles on
n'avait point distribué leur héritage.
3 Josué donc dit aux enfants d'Israël :
Jusqu'à quand négligerez-vous
de venir posséder le pays que l'Eternel,
le Dieu de vos pères, vous a donné?
4 Prenez, d'entre vous, trois hommes
de chaque tribu, que j'enverrai,
et ils se mettront en chemin, et ils traverseront
le pays, et ils en traceront un
plan, selon leur héritage, et reviendront
vers moi.
5 Ils le partageront en sept portions;
Juda demeurera dans ses limites du
côté du Midi, et la maison de Joseph
demeurera dans ses limites du côté du
Septentrion.
6 Vous donc, tracez un plan du pays,
et le partagez en sept parts, et apportez-le-moi
ici, et je jetterai pour vous
ici le sort, devant l'Eternel notre Dieu.
7 Car il n'y a point de portion pour
les Lévites parmi vous, parce que le
sacerdoce de l'Eternel *est* leur héritage.
Quant à Gad et Ruben, et à la
moitié de la tribu de Manassé, ils ont
pris leur héritage au-delà du Jourdain,
vers l'Orient, que Moïse, serviteur
de l'Eternel leur a donné.
8 Ces hommes-là donc se levèrent
et s'en allèrent; et Josué commanda à
ceux qui s'en allaient, de tracer un
plan du pays, disant : allez et traversez
le pays, et tracez-en un plan; ensuite
revenez à moi, et je jetterai ici
pour vous le sort, devant l'Eternel, à
Scilo.
9 Et ces hommes-là s'en allèrent et
traversèrent le pays, et en tracèrent un
plan dans un livre, selon les villes, *et
ils le divisèrent* en sept parties, et ils
revinrent à Josué, au camp à Scilo.
10 Et Josué jeta le sort pour eux à
Scilo, devant l'Eternel; et Josué partagea
là le pays aux enfants d'Israël,
selon leurs portions.
11 Alors on tira le sort de la tribu
des descendants de Benjamin, selon
leurs familles; et les confins *du pays
qu'ils eurent* par sort, étaient entre les
descendants de Juda, et les descendants
de Joseph;
12 Et leur frontière du côté du
Septentrion, fut depuis le Jourdain;
et cette frontière devait monter à côté
de Jérico, vers le Septentrion, puis
monter en la montagne; tirant vers
l'Occident; de sorte que ses issues devaient
se rendre au désert de Beth-aven
13 Puis cette frontière devait passe

de là vers Luz, à côté de Luz (qui *est*
Beth-el), *tirant* vers le Midi ; et cette
frontière devait descendre à Hatroth-
addar, près de la montagne qui *est* du
côté du Midi de la basse Beth-horon ;
14 Et cette frontière devait s'aligner
et tourner au coin occidental qui *re-
garde* vers le Midi, depuis la mon-
tagne qui *est* vis-à-vis de Beth-horon,
vers le Midi ; de sorte que ses issues
devaient se rendre à Kirjath-bahal
(qui *est* Kirjath-jéharim), ville des des-
cendants de Juda. C'*est là* le côté
occidental.
15 Mais le côté méridional *est* de-
puis le bout de Kirjath-jéharim ; et
cette frontière devait sortir vers l'Oc-
cident ; puis elle devait sortir à la fon-
taine des eaux de Nephthoah ;
16 Et cette frontière devait descen-
dre au bout de la montagne qui *est*
vis-à-vis de la vallée du fils de Hin-
nom, et qui *est* dans la vallée des
géants, vers le Septentrion ; et des-
cendre *par* la vallée de Hinnom, jus-
qu'au côté des Jébusiens, vers le Mi-
di ; puis descendre à Hen-roguel ;
17 Et elle devait s'aligner, du côté
du Septentrion, et sortir à Hen-scé-
mes, et de là vers Guéliloth, qui *est*
vis-à-vis de la montée d'Adummim,
et descendre à la pierre de Bohan, fils
de Ruben ;
18 Puis passer à côté *de ce qui est*
vis-à-vis de Haraba vers le Septen-
trion et descendre à Haraba ;
19 Puis cette frontière devait passer
à côté de Beth-hogla, vers le Septen-
trion ; de sorte que les issues de cette
frontière devaient se rendre au bras
de la mer salée, *qui est* vers le Sep-
tentrion, au bout du Jourdain, *regar-
dant* vers le Midi. Ce *fut là* la fron-
tière du Midi.
20 Et le Jourdain le devait borner du
côté de l'Orient. Ce *fut là* l'héritage
des descendants de Benjamin, selon
ses frontières tout autour, selon leurs
familles.
21 Or, les villes de la tribu des des-
cendants de Benjamin, selon leurs
familles, devaient être Jérico, Beth-
hogla, Hemek-ketsis,
22 Beth-haraba, Tsemarajim, Beth-el,
23 Hawin, Para, Hophra,
24 Kephar-hammonaï, Hophni, et
Guébah ; douze villes et leurs villages ;
25 Gabaon, Rama, Beeroth,
26 Mitspé, Képhira, Motsa,
27 Rékem, Jirpéel, Taréala,
28 Tsélah, Eleph, Jébusi (qui *est*
Jérusalem,) Guibhath, et Kirjath ;
quatorze villes et leurs villages. Tel
fut l'héritage des descendants de Ben-
jamin, selon leurs familles.

CHAPITRE XIX.

Lots de Siméon, de Zabulon, d'Issacar, d'Ascer, de Nephthali, de Dan et de Josué.

1 On tira le second sort pour Si-
méon, pour la tribu des descendants
de Siméon, selon leurs familles ; et
leur héritage fut parmi l'héritage des
descendants de Juda.
2 Et ils eurent dans leur héritage
Béer-Scébah, Scébah, Molada,
3 Hatsar-sçuhal, Bala, Hetsem,
4 Eltolat, Béthul, Horma,
5 Tsiklag, Beth-marcaboth, Hat-
sarsusa,
6 Beth-lebaoth, et Sçaruhen ; treize
villes et leurs villages ;
7 Hajin, Rimmon, Hether, et Has-
çan ; quatre villes et leurs villages ;
8 Et tous les villages qui *étaient* au-
tour de ces villes-là, jusqu'à Balath-
béer, *qui est* Rama la méridionale.
Tel *fut* l'héritage de la tribu des descen-
dants de Siméon, selon leurs familles.
9 L'héritage des descendants de Si-
méon *fut pris* du lot des descendants
de Juda ; car la part des descendants de
Juda était trop grande pour eux ; c'est
pourquoi les descendants de Siméon
eurent leur héritage parmi le leur.
10 On tira le troisième sort pour

les descendants de Zabulon, selon
leurs familles; et la frontière de leur
héritage fut jusqu'à Sarid.
11 Puis leur frontière *devait* monter
vers *le quartier de vers* la mer, même
jusqu'à Marhala, puis se rencontrer
à Dabbesceth, et de là au torrent qui
est vis-à-vis de Joknéham.
12 Or, *cette frontière* devait re-
tourner de Sarid, vers l'Orient, *vers*
le soleil levant, aux confins de Kisloth-
tabor; puis sortir vers Dabrath, et
monter à Japhiah;
13 Puis de là passer vers l'Orient,
au Levant, à Guitta-hepher, *qui est*
Hittakatsin; puis sortir à Rimmon-
Méthoar, *qui est* Néha.
14 Puis cette frontière devait tour-
ner du côté du Septentrion à Hanna-
thon; et ses issues devaient se rendre
en la vallée de Jiphtah-el.
15 Avec Kattath, Nahalal, Scimron,
Jidéala, et Beth-léhem, *il y avait*
douze villes et leurs villages.
16 Tel *fut* l'héritage des descendants
de Zabulon, selon leurs familles, ces
villes-là et leurs villages.
17 On tira le quatrième sort pour
Issacar, pour les descendants d'Issacar,
selon leurs familles.
18 Et leur contrée fut *ce qui est* vers
Jizréhel, Kesulloth, Sçunem,
19 Hapharjim, Scion, Anaharath,
20 Rabbith, Kisçjon, Ebets,
21 Remeth, Hen-gannim, Hen-
hadda, et Beth-patsets.
22 Et la frontière devait se rencon-
trer à Tabor, et vers Sçahatsim, et à
Beth-Scémes; de sorte que les issues
de leur frontière devaient se rendre
au Jourdain; seize villes et leurs vil-
lages.
23 Tel *fut* l'héritage de la tribu des
descendants d'Issacar, selon leurs fa-
milles, ces villes-là et leurs villages.
24 On tira le cinquième sort pour
la tribu des descendants d'Ascer, selon
leurs familles.

25 Et leur frontière fut Helkath
Hali, Béten, Acsaph;
26 Alammélec, Hamhad, et Miscéa
et elle devait se rencontrer à Carmel
au quartier vers la mer, et à Scih
vers Bénath;
27 Puis elle devait retourner ve
le soleil levant à Beth-Dagon, et
rencontrer à Zabulon, et à la vall
de Jiphtahel vers le Septentrion, et
Beth-Hémek et Néhiel; puis sortir
main gauche vers Cabul;
28 Et Hébron, et Réhob, et Ham
mon, et Kana, jusqu'à la gran
Sidon;
29 Puis la frontière devait retourn
à Rama, jusqu'à Tyr, ville forte;
là cette frontière devait retourner
Hosa, et ses issues devaient se renc
au quartier qui est vers la mer, dep
la portion qui tirait vers Aczib.
30 Avec Hummah, et Aphek,
Réhob, *il y avait en tout* vingt-de
villes et leurs villages.
31 Tel *fut* l'héritage de la tribu
descendants d'Ascer, selon leurs
milles, ces villes-là et leurs villag
32 On tira le sixième sort pour
descendants de Nephthali, selon le
familles.
33 Et leur frontière fut depuis l
leph, et depuis Allon à Tsahannam
et Adami-Nékeb, et Jabnéel, jusq
Lakkum; et ses issues devaient se r
dre au Jourdain.
34 Et cette frontière devait reto
ner du côté d'Occident, vers Aznc
Tabor, puis sortir de là à Hukk
de sorte que, du côté du Midi,
devait se rencontrer à Zabulon et
côté de l'Occident elle devait se r
contrer à Ascer, et le Jourdain *é*
au soleil levant jusqu'à Juda.
35 Au reste, les villes fortes *éta*
Tsiddim, Tser, Hammath, Rakk
Kinnéreth,
36 Adama, Rama, Hatsor,
37 Kedés, Edréhi, Hen-Hatso

38 Jiréon, Midgal-el, Haram, Beth-
Hanath, et Beth-Séémes, *il y avait*
dix-neuf villes et leurs villages.

39 Tel *fut* l'héritage de la tribu des
descendants de Nephthali, selon leurs
familles, ces villes-là et leurs villages.

40 On tira le septième sort pour la
tribu des descendants de Dan, selon
leurs familles.

41 Et la contrée de leur héritage
fut, Tsorah, Esçtaol, Hir-scémes,
42 Scahalabim, Ajalon, Jithla,
43 Elon, Timnatha, Hékron,
44 Elteké, Guibbeton, Bahalath,
45 Jéhud, Bené-Bérak, Gathrim-
mon,

46 Me-Jarkon et Rakkon, avec les
limites *qui sont* vis-à-vis de Japho.

47 Or, la contrée qui était échue
aux descendants de Dan était *trop
petite* pour eux; c'est pourquoi les
descendants de Dan montèrent et
combattirent contre Lescem, la pri-
rent, et la firent passer au fil de l'épée,
et la possédèrent, et y habitèrent; et
ils appelèrent Lescem, Dan, du nom
de Dan, leur père.

48 Tel *fut* l'héritage de la tribu des
descendants de Dan, selon leurs fa-
milles, ces villes-là et leurs villages.

49 Au reste, après qu'on eut achevé
de partager le pays, selon ses confins,
les enfants d'Israël donnèrent un héri-
tage à Josué, fils de Nun, parmi eux.

50 Selon le commandement de l'E-
ternel, ils lui donnèrent la ville qu'il
demanda, savoir, Timnath-Sérah,
dans la montagne d'Ephraïm; et il
bâtit la ville, et y habita.

51 Ce sont là les héritages qu'Eléa-
zar le sacrificateur, et Josué, fils de
Nun, et les chefs des pères des tribus
des enfants d'Israël partagèrent par
sort à Scilo, devant l'Eternel, à l'en-
trée du tabernacle d'assignation; et
ils achevèrent *ainsi* de partager le
pays.

CHAPITRE XX.

Villes de refuge.

1 Et l'Eternel parla à Josué, disant:

2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-
leur: Etablissez-vous les villes de re-
fuge dont je vous ai parlé par Moïse;

3 Afin que le meurtrier qui aura
tué quelqu'un par ignorance, et sans
y penser, s'y retire; et elles vous ser-
viront de refuge de devant le garant
du sang.

4 Et le *meurtrier* s'enfuira dans
l'une de ces villes-là, et s'arrêtera à
l'entrée de la porte de la ville, et il
dira ses raisons aux anciens de cette
ville-là, qui l'écouteront et qui le re-
cueilleront chez eux dans la ville, et
lui donneront un lieu, afin qu'il de-
meure avec eux.

5 Et quand le garant du sang le
poursuivra, ils ne livreront point le
meurtrier entre ses mains, parce qu'il
aura tué son prochain sans y penser,
et qu'il ne le haïssait point auparavant;

6 Mais il demeurera dans cette ville-
là, jusqu'à ce qu'il comparaisse de-
vant l'assemblée en jugement, et jus-
qu'à la mort du souverain sacrifica-
teur qui sera en ce temps-là; alors le
meurtrier retournera et viendra dans
sa ville et dans sa maison, dans la
ville dont il se sera enfui.

7 Ils consacrèrent donc Kédès en
Galilée, dans la montagne de Neph-
thali, Sichem, dans la montagne
d'Ephraïm, et Kirjath-Arbah, (qui
est Hébron), dans la montagne de
Juda.

8 Et au-delà du Jourdain de Jérico,
vers le Levant, ils ordonnèrent, de la
tribu de Ruben, Bethser au désert,
au plat pays, et Ramoth en Galaad,
de la tribu de Gad, et Golan en Bas-
çan, de la tribu de Manassé.

9 Ce furent là les villes assignées à
tous les enfants d'Israël, et à l'étranger
qui était parmi eux, afin que quicon-
que aurait tué quelqu'un par igno-

rance, s'enfuît là, et ne mourût point
par la main du garant du sang, jus-
qu'à ce qu'il comparût devant l'assem-
blée.

CHAPITRE XXI.

Villes des Lévites.

1 Or, les chefs des pères des Lévites
vinrent à Eléazar le sacrificateur, et
à Josué, fils de Nun, et aux chefs des
pères des tribus des enfants d'Israël;
2 Et ils leur parlèrent à Scilo, au
pays de Canaan, et leur dirent : L'E-
ternel a commandé par Moïse qu'on
nous donnât des villes pour y habiter,
et leurs faubourgs pour nos bêtes.
3 C'est pourquoi les enfants d'Israël
donnèrent de leur héritage aux Lévites,
selon le commandement de l'Eternel,
ces villes-ci, avec leurs faubourgs.
4 Car on tira le sort pour les familles
des Kéhathites; et il échut par sort
aux descendants d'Aaron le sacrifica-
teur, *qui étaient* des Lévites, treize
villes, de la tribu de Juda, de la tribu
des Siméonites et de la tribu de Ben-
jamin,
5 Et *il échut* par sort au reste des
descendants de Kéhath, dix villes des
familles de la tribu d'Ephraïm, de la
la tribu de Dan et de la moitié de la
tribu de Manassé.
6 Et les descendants de Guerson
eurent par sort treize villes, des fa-
milles de la tribu d'Issacar, de la
tribu d'Ascer, de tribu de Nephthali,
et de la moitié de la tribu de Manassé
en Basçan.
7 Et les descendants de Mérari, se-
lon leurs familles, *eurent* douze villes,
de la tribu de Ruben, de la tribu de
Gad et de la tribu de Zabulon.
8 Les enfants d'Israël donnèrent donc
par sort aux Lévites ces villes-là, avec
leurs faubourgs, selon que l'Eternel
l'avait commandé par Moïse.
9 Ils donnèrent donc de la tribu des
descendants de Juda et de la tribu des
descendants de Siméon, ces villes
qu'on nommera par *leur* nom.
10 Elles furent donc pour les des-
cendants d'Aaron, *qui étaient* des fa-
milles des Kéhathites, *qui étaient* des
descendants de Lévi (car le premier
sort fut pour eux);
11 Et on leur donna Kirjath-Arbah.
Or, *Arbah était* père de Hanok, qui
est Hébron, dans la montagne de
Juda, et ses faubourgs tout autour.
12 Mais quant au territoire de la
ville, et à ses villages, on *les* donna
à Caleb, fils de Jéphunné, pour sa
possession.
13 On donna donc aux descendants
d'Aaron le sacrificateur, la ville de
refuge du meurtrier, *savoir*, Hé-
bron, avec ses faubourgs; et Libna,
avec ses faubourgs;
14 Et Jattir, avec ses faubourgs;
et Esctémoah, avec ses faubourgs;
15 Et Holon, avec ses faubourgs;
et Débir, avec ses faubourgs;
16 Et Hajin, avec ses faubourgs; et
Jutta avec ses faubourgs; et Beth-
scémes, avec ses faubourgs; neuf villes
de ces deux tribus-là.
17 Et de la tribu de Benjamin,
Gabaon, avec ses faubourgs; et Gué-
bah, avec ses faubourgs;
18 Hanathoth, avec ses faubourgs;
et Halmon, avec ses faubourgs; qua-
tre villes.
19 Toutes les villes des descendants
d'Aaron sacrificateur, *furent* treize
villes avec leurs faubourgs.
20 Et pour ce qui est des familles
des descendants de Kéhath, Lévites
qui étaient le reste des descendants
de Kéhath, elles eurent aussi par le
sort des villes de la tribu d'Ephraïm.
21 Et on leur donna la ville de re-
fuge du meurtrier, Sichem, avec ses
faubourgs, dans la montagne d'E-
phraïm; et Guézer, avec ses faubourgs;
22 Et Kibtsajim, avec ses faubourgs

et Beth-horon, avec ses faubourgs;
quatre villes,
23 Et de la tribu de Dan, Eltéké,
avec ses faubourgs; Guibbethon, avec
ses faubourgs;
24 Ajalon, avec ses faubourgs; Ga-
thrimmon, avec ses faubourgs; qua-
tre villes.
25 Et de la moitié de la tribu de
Manassé, Tahanac, avec ses faubourgs;
Gathrimmon, avec ses faubourgs;
deux villes.
26 *Ainsi* dix villes en tout, avec
leurs faubourgs, furent pour les fa-
milles des descendants de Kéhath,
qui étaient de reste.
27 *On donna* aussi, de la moitié
de la tribu de Manassé, aux descen-
dants de Guersçon, *qui étaient* des
familles des Lévites, la ville de re-
fuge du meurtrier, *savoir*, Golan en
Basçan, avec ses faubourgs; et Bé-
hesçtéra, avec ses faubourgs; deux
villes.
28 Et de la tribu d'Issacar, Kisçjon,
avec ses faubourgs; Dobrath, avec
ses faubourgs;
29 Jarmuth, avec ses faubourgs;
Henganim, avec ses faubourgs; qua-
tre villes.
30 Et de la tribu d'Ascer, Miscéal,
avec ses faubourgs; Habdon, avec
ses faubourgs;
31 Helkath, avec ses faubourgs; et
Réhob, avec ses faubourgs; quatre
villes.
32 Et de la tribu de Nephthali, la
ville de refuge du meurtrier, *savoir*,
Kédès en Galilée, avec ses faubourgs;
Hammoth-Dor, avec ses faubourgs,
et Kartan, avec ses faubourgs; trois
villes
33 Toutes les villes *donc* des Guers-
çonites, selon leurs familles, *furent*
treize villes et leurs faubourgs.
34 *On donna* aussi, de la tribu
de Zabulon, aux familles des descen-
dants de Mérari, qui étaient des Lé-
vites qui restaient, Joknéham, avec ses
faubourgs; Karta, avec ses faubourgs;
35 Dimna, avec ses faubourgs; et Na-
halal, avec ses faubourgs; quatre villes.
36 Et de la tribu de Ruben, Betser,
avec ses faubourgs; et Jahasa, avec
ses faubourgs;
37 Kédémoth, avec ses faubourgs;
et Méphahat, avec ses faubourgs;
quatre villes.
38 Et de la tribu de Gad, la ville
de refuge du meurtrier, *savoir*, Ra-
moth en Galaad, avec ses faubourgs;
et Mahanajim, avec ses faubourgs;
39 Hescbon, avec ses faubourgs;
et Jahzer, avec ses faubourgs; *qui*
faisaient en tout quatre villes.
40 Toutes ces villes-là furent don-
nées aux descendants de Mérari, se-
lon leurs familles, qui étaient le reste
des Lévites; et le *partage qui leur*
échut par sort *fut de* douze villes.
41 Toutes les villes des Lévites, qui
étaient parmi la possession des enfants
d'Israël, *furent* quarante-huit, et
leurs faubourgs.
42 Chacune de ces villes avait ses
faubourgs autour d'elle, *et il en était*
ainsi de toutes ces villes-là.
43 L'Eternel donc donna à Israël
tout le pays qu'il avait juré de donner
à leurs pères; et ils le possédèrent, et
y habitèrent.
44 Et l'Eternel leur donna du repos
de tous côtés, selon tout ce qu'il avait
juré à leurs pères; et il n'y eut aucun
de tous leurs ennemis qui subsistât
devant eux; *mais* l'Eternel livra tous
leurs ennemis entre leurs mains.
45 Il ne tomba pas un seul mot de
toutes les bonnes paroles que l'Eternel
avait dites à la maison d'Israël; *mais*
tout *ce qu'il avait dit* arriva.

CHAPITRE XXII.

Tribus renvoyées dans leurs possessions. Malentendu causé par l'érection d'un autel au bord du Jourdain.

1 Alors Josué appela les Rubénites,

et les Gadites, et la demi-tribu de Manassé,

2 Et il leur dit : Vous avez gardé tout ce que Moïse, serviteur de l'Eternel, vous avait commandé, et vous m'avez obéi en tout ce que je vous ai aussi commandé.

3 Vous n'avez pas abandonné vos frères, quoiqu'il y ait long-temps *que vous soyez avec eux*, jusqu'à ce jour; mais vous avez observé le commandement de l'Eternel votre Dieu.

4 Maintenant donc, l'Eternel votre Dieu a donné du repos à vos frères, selon qu'il leur en avait parlé. Retournez à présent, et allez-vous-en dans vos demeures, dans le pays que vous devez posséder, que Moïse, serviteur de l'Eternel, vous a donné au-delà du Jourdain.

5 Prenez seulement garde avec soin, de faire le commandement de la loi, que Moïse, serviteur de l'Eternel, vous a prescrit, *qui est*, que vous aimiez l'Eternel votre Dieu, et que vous marchiez dans toutes ses voies, que vous gardiez ses commandements, que vous vous attachiez à lui, et que vous le serviez de tout votre cœur et de toute votre âme.

6 Puis Josué les bénit, et les renvoya, et ils allèrent en leurs demeures.

7 Or, Moïse avait donné à la moitié de la tribu de Manassé *un héritage* en Basçan, et Josué donna à l'autre moitié *un héritage* avec leurs frères, en-deçà du Jourdain, vers l'Occident. Au reste, Josué, les renvoyant en leurs demeures, et les bénissant,

8 Leur parla et leur dit : Vous retournerez avec de grandes richesses dans vos demeures, et avec une forte grande quantité de bétail; avec de l'or, de l'argent, de l'airain, du fer, des habits, en fort grande abondance; partagez le butin de vos ennemis avec vos frères.

9 Ainsi donc les descendants de Ru-ben, et les descendants de Gad, et l demi-tribu de Manassé s'en retournè rent, et partirent de Scilo, qui est a pays de Canaan, d'avec les enfan d'Israël, pour s'en aller au pays d Galaad, dans la terre qu'ils possédaien de laquelle on les avait mis en posse sion, selon le commandement qu l'Eternel en avait donné par Moïse.

10 Or, ils vinrent aux limites d Jourdain, qui *étaient* au pays de Ca naan; et les descendants de Ruben et les enfants de Gad, et la moitié d la tribu de Manassé bâtirent là u autel, joignant le Jourdain, et u fort grand autel.

11 Et les enfants d'Israël apprire qu'on disait : Voilà, les descendan de Ruben, et les descendants de Ga et la moitié de la tribu de Manassé o bâti un autel, à la vue du pays d Canaan, aux limites du Jourdain, d côté des enfants d'Israël.

12 Les enfants d'Israël entendire *donc* cela; et toute l'assemblée d enfants d'Israël s'assembla à Scilo pour monter et leur faire la guerr

13 Cependant, les enfants d'Isra envoyèrent vers les descendants d Ruben, et vers les descendants de Ga et vers la moitié de la tribu de Ma nassé, au pays de Galaad, Phinées fils d'Eléazar le sacrificateur;

14 Et avec lui dix chefs, *savoir* un chef de chaque maison des pèr de toutes les tribus d'Israël; car il avait dans *tous* les milliers un chef d chaque maison de leurs pères.

15 Ceux-ci donc vinrent vers l descendants de Ruben, et vers l descendants de Gad, et vers la moit de la tribu de Manassé, au pays d Galaad; et ils leur parlèrent, disant

16 Ainsi a dit toute l'assemblée d l'Eternel : Quel crime n'avez-vo pas commis contre le Dieu d'Israël en vous détournant aujourd'hui d

l'Eternel, et en vous bâtissant un autel, pour vous révolter aujourd'hui contre l'Eternel!
17 L'iniquité de Péhor, dont nous ne nous sommes pas encore bien nettoyés jusqu'à ce jour, bien qu'elle ait attiré une plaie sur l'assemblée de l'Eternel, vous semble-t-elle peu de chose,
18 Que vous vous détourniez aujourd'hui de l'Eternel, et que vous vous révoltiez aujourd'hui contre l'Eternel, afin que dès demain sa colère s'allume contre toute l'assemblée d'Israël?
19 Quoi qu'il en soit, si la terre que vous possédez *est* souillée, passez dans la terre de la possession de l'Eternel, où est le pavillon de l'Eternel, et ayez votre possession parmi nous, et ne vous révoltez point contre l'Eternel, et ne vous séparez point d'avec nous, en vous bâtissant un autel, outre l'autel de l'Eternel notre Dieu.
20 Hacan, fils de Zara, ne commit-il pas un forfait *en prenant de* l'interdit? Et la colère *de l'Eternel* ne s'alluma-t-elle pas contre toute l'assemblée d'Israël? Et cet homme ne mourut pas seul pour son iniquité.
21 Mais les descendants de Ruben, et les descendants de Gad, et la demi-tribu de Manassé répondirent et dirent aux chefs des milliers d'Israël:
22 Le Fort, le Dieu, l'Eternel, le Fort, le Dieu, l'Eternel, *le* sait lui-même, et Israël *le* connaîtra, si c'est par *un esprit de* révolte, et si c'est pour *commettre un* forfait contre l'Eternel. *En ce cas-là*, ne nous sauve pas aujourd'hui, *ô Eternel!*
23 Si nous nous sommes bâti un autel pour nous détourner de l'Eternel, et si ç'a été pour offrir dessus *quelque* holocauste, ou *quelque* gâteau, ou si ç'a été pour y faire des sacrifices de prospérité, que l'Eternel lui-même nous en redemande compte!
24 Si, au contraire, nous ne l'avons pas fait, parce que nous avons craint ceci, savoir, que vos descendants pourraient un jour parler ainsi à nos descendants, *et leur* dire: Qu'avez-vous à faire avec l'Eternel, le Dieu d'Israël?
25 Car, ô *vous*, descendants de Ruben, et vous, descendants de Gad, l'Eternel a mis pour borne entre nous et vous le Jourdain; vous n'avez point de part à l'Eternel. Ainsi vos descendants feraient que nos descendants cesseraient un jour de craindre l'Eternel.
26 C'est pourquoi, nous avons dit: Bâtissons-nous maintenant un autel, non point pour holocauste ni pour sacrifice,
27 Mais afin qu'il serve de témoignage entre nous et vous, et entre nos générations *qui viendront* après nous, afin que nous fassions le service de l'Eternel devant sa face, en *lui offrant* nos holocaustes et nos sacrifices de prospérité, et que vos descendants ne disent point à l'avenir à nos descendants: Vous n'avez point de part à l'Eternel.
28 C'est pourquoi nous avons dit: Lorsqu'ils nous tiendront ce discours, ou à nos générations à l'avenir, nous *leur* dirons: Voyez la forme de l'autel de l'Eternel, que nos pères ont fait, non point pour holocauste, ni pour sacrifice, mais afin qu'il soit témoin entre nous et vous.
29 Dieu nous garde de nous révolter contre l'Eternel, et de nous détourner aujourd'hui de l'Eternel, en bâtissant un autel pour holocauste, pour gâteau et pour sacrifice, outre l'autel de l'Eternel notre Dieu, qui *est* devant son pavillon.
30 Et après que Phinées le sacrificateur, et les principaux de l'assemblée, *savoir*, les chefs des milliers d'Israël, qui *étaient* avec lui, eurent entendu les paroles que les descendants

de Ruben, les descendants de Gad, et les descendants de Manassé *leur* dirent, ils furent satisfaits.
31 Et Phinées, fils d'Eléazar le sacrificateur, dit aux descendants de Ruben, aux descendants de Gad, et aux descendants de Manassé : Nous connaissons aujourd'hui que l'Eternel *est* parmi nous, puisque vous n'avez point commis ce forfait contre l'Eternel; maintenant vous avez délivré les enfants d'Israël de la main de l'Eternel.
32 Ainsi Phinées, fils d'Eléazar le sacrificateur, et ces chefs-là s'en retournèrent d'avec les descendants de Ruben, et d'avec les descendants de Gad, du pays de Galaad au pays de Canaan vers les enfants d'Israël, et leur rapportèrent le fait.
33 Et la chose plut aux enfants d'Israël, et les enfants d'Israël bénirent Dieu, et ne parlèrent plus de monter en bataille contre eux, pour ruiner le pays où habitaient les descendants de Ruben, et les descendants de Gad.
34 Et les descendants de Ruben, et les descendants de Gad appelèrent l'autel, Hed; car *dirent-ils*, il *est* témoin entre nous, que l'Eternel *est le vrai* Dieu.

CHAPITRE XXIII.

Josué convoque les chefs d'Israël.

1 Il arriva long-temps après, que l'Eternel ayant donné du repos à Israël de tous les ennemis qui l'environnaient, Josué étant devenu vieux et avancé en âge.
2 Appela tout Israël, ses anciens, ses chefs, ses juges, et ses officiers, et leur dit : Je suis devenu vieux et avancé en âge.
3 Vous avez vu aussi tout ce que l'Eternel votre Dieu a fait à toutes ces nations en votre faveur; car l'Eternel votre Dieu est celui qui a combattu pour vous.
4 Voyez, je vous ai partagé, par sort, en héritage, selon vos tribus, *le pays de* ces nations qui sont de reste depuis le Jourdain, et *de* toutes les nations que j'ai exterminées, jusqu'à la grande mer, vers le soleil couchant;
5 Et l'Eternel votre Dieu les chassera et les dépossédera de devant vous, et vous posséderez leur pays en héritage, comme l'Eternel votre Dieu vous *en* a parlé.
6 Encouragez-vous donc de plus en plus, pour garder et pour faire tout ce qui est écrit au livre de la loi de Moïse, afin que vous ne vous en détourniez ni à droite ni à gauche.
7 Prenez garde que vous ne vous mêliez avec ces nations-là qui sont de reste parmi vous, que vous ne fassiez mention du nom de leurs dieux, que vous ne fassiez jurer personne *par eux*, que vous ne les serviez point, et que vous ne vous prosterniez point devant eux;
8 Mais attachez-vous à l'Eternel votre Dieu, comme vous avez fait jusqu'à ce jour.
9 C'est pour cela que l'Eternel a dépossédé de devant vous des nations grandes et fortes; et quant à vous, nul n'a subsisté devant vous jusqu'à ce jour.
10 Un seul d'entre vous en poursuivra mille; car l'Eternel votre Dieu est celui qui combat pour vous, comme il vous *en* a parlé.
11 Prenez donc garde avec soin sur vos âmes, que vous aimiez l'Eternel votre Dieu.
12 Autrement, si vous vous *en* détournez en aucune manière, et que vous vous attachiez au reste de ces nations, *savoir*, à ceux qui sont demeurés de reste avec vous, et que vous fassiez alliance avec eux, que vous vous mêliez avec eux, et *qu'*ils *se mêlent* avec vous,
13 Sachez certainement, que l'Eternel votre Dieu ne continuera plus

à déposséder ces nations devant vous, mais elles vous seront en piéges et en lacs, elles seront un fléau à vos côtés, et comme des épines à vos yeux, jusqu'à ce que vous périssiez de dessus cette bonne terre, que l'Eternel votre Dieu vous a donnée.

14 Or, voici, je m'en vais aujourd'hui par le chemin de toute la terre; reconnaissez donc, de tout votre cœur et de toute votre âme, qu'il n'est pas tombé un seul mot de toutes les belles paroles que l'Eternel votre Dieu a dites de vous; tout *ce qu'il avait promis* vous est arrivé; il n'en est pas tombé un seul mot.

15 Et il arrivera que, comme toutes les bonnes paroles que l'Eternel votre Dieu vous avait dites vous sont arrivées, de même l'Eternel fera venir sur vous toutes les mauvaises paroles, jusqu'à ce qu'il vous ait exterminés de dessus cette bonne terre, que l'Eternel votre Dieu vous a donnée.

16 Si vous transgressez l'alliance de l'Eternel votre Dieu, qu'il vous a commandé d'observer, si vous allez servir d'autres dieux, et si vous vous prosternez devant eux, la colère de l'Eternel s'embrasera contre vous, et vous périrez incontinent de dessus cette bonne terre qu'il vous a donnée.

CHAPITRE XXIV.

Mort de Josué et d'Eléazar.

1 Josué assembla aussi toutes les tribus d'Israël à Sichem; et il appela les anciens d'Israël, ses chefs, ses juges et ses officiers, qui se présentèrent devant Dieu.

2 Et Josué dit à tout le peuple : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Vos pères ont habité autrefois au-delà du fleuve, *savoir*, Taré père d'Abraham et père de Nacor; et ils ont servi d'autres dieux.

3 Mais j'ai pris votre père Abraham de delà le fleuve, et je l'ai fait aller par tout le pays de Canaan, et j'ai multiplié sa postérité, et je lui ai donné Isaac;

4 Et j'ai donné à Isaac, Jacob et Esaü; et j'ai donné à Esaü le mont de Séhir, pour le posséder; mais Jacob et ses enfants descendirent en Egypte.

5 Puis j'envoyai Moïse et Aaron, et je frappai l'Egypte par *plusieurs prodiges* que je fis au milieu d'elle; puis je vous en fis sortir.

6 Je fis donc sortir vos pères hors d'Egypte, et vous vîntes *aux quartiers qui sont* vers la mer; et les Egyptiens poursuivirent vos pères avec des chariots et des gens de cheval, jusqu'à la mer Rouge.

7 Alors ils crièrent à l'Eternel, et il mit une obscurité entre vous et les Egyptiens; puis il fit revenir sur eux la mer qui les couvrit; et vos yeux virent ce que je fis contre les Egyptiens. Ensuite vous demeurâtes longtemps au désert.

8 Après cela je vous amenai au pays des Amorrhéens, qui habitaient au-delà du Jourdain; ils combattirent contre vous, et je les livrai entre vos mains, et vous prîtes possession de leur pays, et je les exterminai de devant vous.

9 Balak aussi, fils de Tsippor, roi de Moab, s'éleva et fit la guerre à Israël, et envoya appeler Balaam, fils de Béhor, pour vous maudire.

10 Mais je ne voulus point écouter Balaam; il vous bénit et je vous délivrai de la main de *Balak*.

11 Et vous passâtes le Jourdain, et vous vîntes près de Jérico; et les seigneurs de Jérico, et les Amorrhéens, les Phérésiens, les Cananéens, les Héthiens, les Guirgasciens, les Héviens et les Jébusiens combattirent contre vous, et je les livrai entre vos mains.

12 Et j'envoyai devant vous des frelons, qui les chassèrent de devant

vous, *comme* les deux rois de ces
Amorrhéens; et ce ne fut pas par ton
épée, ni par ton arc.
13 Et je vous ai donné la terre que
vous n'aviez point labourée, et les
villes que vous n'aviez point bâties, et
vous y habitez, et vous mangez des
vignes et des oliviers que vous n'avez
point plantés.
14 Maintenant donc, craignez l'E-
ternel, et servez-le en intégrité et en
vérité, et quittez les dieux que vos
pères ont servi au-delà du fleuve et en
Egypte, et servez l'Eternel.
15 Que s'il ne vous plaît pas de ser-
vir l'Eternel, choisissez aujourd'hui
qui vous voulez servir, ou les dieux
que vos pères, qui *étaient* au-delà
du fleuve, ont servi, ou les dieux des
Amorrhéens, au pays desquels vous
habitez; mais pour moi et ma mai-
son, nous servirons l'Eternel.
16 Alors le peuple répondit, et dit:
Dieu nous garde d'abandonner l'Eter-
nel pour servir d'autres dieux;
17 Car l'Eternel notre Dieu est ce-
lui qui nous a fait monter, et nous
et nos pères, du pays d'Egypte, de
la maison de servitude, et qui a fait
devant nos yeux ces grands prodiges,
et qui nous a gardés dans tout le che-
min par lequel nous avons marché,
et parmi tous les peuples au milieu
desquels nous avons passé.
18 Et l'Eternel a chassé de devant
nous tous les peuples, et les Amor-
rhéens qui habitaient en ce pays.
Nous servirons donc aussi l'Eternel;
car il *est* notre Dieu.
19 Et Josué dit au peuple: Vous ne
pourrez servir l'Eternel, car c'est le
Dieu saint, c'est le Dieu fort, *qui
est* jaloux, il ne pardonnera point
votre révolte ni vos péchés;
20 Quand vous aurez abandonné
l'Eternel et que vous aurez servi les
dieux étrangers, il se tournera con-
tre vous, il vous fera du mal et vous
consumera, après vous avoir fait d[u]
bien.
21 Alors le peuple dit à Josué: Non
mais nous servirons l'Eternel.
22 Et Josué dit au peuple: Vou[s]
êtes témoins contre vous-mêmes, qu[e]
vous avez choisi vous-mêmes l'Etern[el]
pour le servir. Et ils répondirent
Nous en sommes témoins.
23 Maintenant donc, *dit Josué*
ôtez les dieux des étrangers qui son[t]
parmi vous, et tournez votre cœu[r]
vers l'Eternel, le Dieu d'Israël.
24 Alors le peuple répondit à Josué
Nous servirons l'Eternel notre Dieu
et nous obéirons à sa voix.
25 Josué donc traita alliance en c[e]
jour-là avec le peuple, et il lui pro-
posa des statuts et des ordonnances
Sichem.
26 Et Josué écrivit ces paroles a[u]
livre de la loi de Dieu. Il prit aus[si]
une grande pierre et l'éleva là, sou[s]
le chêne qui *était* au sanctuaire d[e]
l'Eternel.
27 Et Josué dit à tout le peuple
Voici, cette pierre nous servira de té-
moignage; car elle a entendu toute[s]
les paroles que l'Eternel nous a dites
et elle servira de témoignage contr[e]
vous, de peur que vous ne mentie[z]
contre votre Dieu.
28 Puis Josué renvoya le peupl[e]
chacun à son héritage.
29 Il arriva après ces choses que Jo-
sué, fils de Nun, serviteur de l'Ete[r-]
nel, mourut, âgé de cent et dix an[s].
30 Et on l'ensevelit dans les born[es]
de son héritage, à Timnath-sérah
qui est dans la montagne d'Ephraïm
du côté du Septentrion de la monta-
gne de Gahas.
31 Et Israël servit l'Eternel tout
temps de Josué et tout le temps d[es]
anciens qui survécurent à Josué,
qui avaient connu toutes les œuvr[es]
que l'Eternel avait faites pour Israë[l]
32 On ensevelit aussi à Sichem l[es]

os de Joseph, que les enfants d'Israël
avaient apportés d'Egypte, dans un
endroit du champ que Jacob avait
acheté cent pièces d'argent des enfants
d'Hémor, père de Sichem; et les des-
cendants de Joseph les eurent dans
leur héritage.

33 Et Eléazar, fils d'Aaron, mou-
rut, et on l'ensevelit au coteau de
Phinées, son fils, qui lui avait été
donné sur la montagne d'Ephraïm.

LE LIVRE DES JUGES.

CHAPITRE I.

Les Israélites continuent la conquête du pays de Canaan, mais sans chasser encore tous les Cananéens.

1 Après la mort de Josué, les en-
fants d'Israël consultèrent l'Eternel et
dirent : Qui est-ce de nous qui mon-
tera le premier contre les Cananéens
pour combattre contre eux?
2 Et l'Eternel répondit : Juda y
montera; voici, j'ai livré le pays entre
ses mains.
3 Et Juda dit à Siméon son frère :
Monte avec moi en mon partage, et
nous combattrons contre les Cana-
néens; et j'irai aussi avec toi en ton
partage. Ainsi Siméon s'en alla avec
lui.
4 Juda donc monta, et l'Eternel li-
vra les Cananéens et les Phérésiens
entre leurs mains, et ils en battirent
à Bezek dix mille hommes;
5 Car ayant trouvé Adoni-bezek à
Bezek, ils combattirent contre lui, et
battirent les Cananéens et les Phéré-
siens.
6 Et Adoni-bezek s'enfuit, mais ils
le poursuivirent, et l'ayant saisi, ils
lui coupèrent les pouces des mains et
des pieds.
7 Alors Adoni-bezek dit : J'ai eu
soixante et dix rois, dont les pouces
des mains et des pieds avaient été
coupés, qui recueillaient sous ma table
ce qui en tombait. Dieu m'a rendu
ce que j'ai fait *aux autres*. Et ayant
été amené à Jérusalem, il y mourut.
8 Or, les descendants de Juda
avaient combattu contre Jérusalem,
et l'avaient prise, et avaient fait pas-
ser *ses habitants* au fil de l'épée, et
mis la ville en feu.
9 Ensuite les descendants de Juda
étaient descendus pour combattre
contre les Cananéens qui habitaient
dans les montagnes, et au Midi, et
dans la plaine.
10 Juda donc s'en était allé contre
les Cananéens qui habitaient à Hébron
(or, le nom de Hébron *était* aupa-
ravant Kirjath-arbah), et il avait
battu Scesçaï, Ahiman et Talmaï;
11 Et de là il était allé contre les
habitants de Débir, dont le nom *était*
auparavant Kirjath-sepher.
12 Et Caleb avait dit : Qui battra
Kirjath-sepher, et la prendra, je lui
donnerai ma fille Hacsa pour femme.
13 Hothniel donc, fils de Kénaz,
frère puîné de Caleb, la prit; et *Caleb*
lui donna sa fille Hacsa pour femme
14 Et comme elle venait *vers lui*,
elle l'invita à demander à son père un
champ; puis elle se jeta fort impé-
tueusement de dessus l'âne *où elle
était*; et Caleb lui dit : Qu'as-tu?
15 Et elle lui répondit : Donne-moi
un présent; puisque tu m'as donné une
terre sèche, donne-moi des sources
d'eaux. Et Caleb lui donna les sources

de dessus, et les sources de dessous.
16 Or, les enfants du Kénien, beau-père de Moïse, étaient montés de la ville des palmes, avec les descendants de Juda, au désert de Juda, qui *est* au Midi de Harad; car ils avaient marché, et ils étaient demeurés avec le peuple.
17 Puis Juda s'en alla avec Siméon son frère, et ils battirent les Cananéens qui habitaient à Tséphat, et ils la détruisirent, à la façon de l'interdit, et on appela la ville, Horma.
18 Juda prit aussi Gaza avec ses confins, Asckélon avec ses confins, et Hékron avec ses confins.
19 Et l'Eternel fut avec Juda, et ils dépossédèrent *les habitants de* la montagne; mais ils ne dépossédèrent point les habitants de la vallée, parce qu'ils avaient des chariots de fer.
20 Et on donna, selon que Moïse l'avait dit, Hébron à Caleb, qui en déposséda les trois fils de Hanak.
21 Quant aux descendants de Benjamin, ils ne dépossédèrent point le Jébusien, qui habitait à Jérusalem; c'est pourquoi le Jébusien a habité avec les enfants de Benjamin, à Jérusalem, jusqu'à ce jour.
22 *Ceux* aussi *de* la maison de Joseph montèrent *contre* Beth-el, et l'Eternel *fut* avec eux.
23 Et *Ceux de* la maison de Joseph firent épier Beth-el, dont le nom *était* auparavant Luz;
24 Et les espions virent un homme, qui sortait de la ville, auquel ils dirent : Nous te prions que tu nous montres *par où l'on peut* entrer dans la ville, et nous te ferons grâce.
25 Il leur montra donc *l'endroit par où l'on pouvait* entrer dans la ville, et ils la firent passer au fil de l'épée; mais ils laissèrent aller cet homme-là et toute sa famille.
26 Puis, cet homme s'en étant allé au pays des Héthiens, y bâtit une ville, et l'appela Luz, qui est le nom *qu'elle porte* jusqu'à ce jour.
27 Et Manassé ne déposséda point *les habitants de* Beth-scean, ni des villes de son ressort, ni *les habitants de* Tahanac, ni des villes de son ressort, ni les habitants de Dor, ni des villes de son ressort, ni les habitants de Jibléham, ni des villes de son ressort, ni les habitants de Méguiddo, ni des villes de son ressort; ainsi les Cananéens osèrent encore habiter dans ce pays-là.
28 Il est vrai que quand Israël fut devenu plus fort, il rendit les Cananéens tributaires; mais il ne les chassa pas entièrement.
29 Et Ephraïm ne déposséda point les Cananéens qui habitaient à Guézer; mais les Cananéens habitèrent avec lui à Guézer.
30 Zabulon ne déposséda point les habitants de Kitron, ni les habitants de Nahalol; mais les Cananéens habitèrent avec lui, et ils lui furent tributaires.
31 Ascer ne déposséda point les habitants de Hacco, ni les habitants de Sidon, ni d'Alab, ni d'Aczib, ni d'Helba, ni d'Aphik, ni de Réhob;
32 Mais ceux d'Ascer habitèrent parmi les Cananéens, habitants du pays; car ils ne les dépossédèrent point.
33 Nephthali ne déposséda point les habitants de Beth-scémes, ni les habitants de Beth-hanath; mais il habita parmi les Cananéens, habitants du pays; et les habitants de Beth-scémes et de Beth-hanath leur furent tributaires.
34 Et les Amorrhéens tinrent les descendants de Dan fort resserrés dans la montagne, de sorte qu'ils ne souffraient point qu'ils descendissent dans la vallée.
35 Et ces Amorrhéens osèrent *encore* habiter à Har-héres, à Ajalon et à Scahalbim; mais la maison de

Joseph étant devenue plus forte, ils
furent rendus tributaires.
36 Or, la contrée des Amorrhéens
était depuis la montée de Hakrabbim,
depuis la roche, et au-dessus.

CHAPITRE II.

Un ange reproche aux Israélites leur désobéissance. Conduite de Dieu à leur égard. Juges.

1 Or, l'ange de l'Eternel monta de
Guilgal à Bokim, et il dit : Je vous
ai fait monter hors d'Egypte, et je
vous ai fait entrer au pays dont j'avais
juré à vos pères, et j'ai dit : Je n'enfreindrai
jamais l'alliance que j'ai
traitée avec vous.
2 Et vous ne traiterez point aussi
d'alliance avec les habitants de ce pays,
et vous démolirez leurs autels. Mais
vous n'avez point obéi à ma voix.
Pourquoi avez-vous fait cela?
3 Aussi j'ai dit : Je ne les chasserai
point de devant vous : mais ils seront
à vos côtés ; et leurs dieux vous seront
en piége.
4 Et sitôt que l'ange de l'Eternel eut
dit ces paroles à tous les enfants d'Israël,
le peuple éleva sa voix, et pleura.
5 Et ils appelèrent ce lieu-là Bokim,
et ils sacrifièrent là à l'Eternel.
6 Or, Josué ayant renvoyé le peuple,
les enfants d'Israël étaient allés chacun
à son héritage, pour posséder le pays.
7 Et le peuple avait servi l'Eternel,
tout le temps de Josué, et tout le
temps des anciens qui survécurent à
Josué, et qui avaient vu les grandes
œuvres que l'Eternel avait faites en
faveur d'Israël ;
8 Puis Josué, fils de Nun, serviteur
de l'Eternel, était mort, âgé de cent
et dix ans.
9 Et on l'avait enseveli dans les
bornes de son héritage, à Timnath-héres,
sur la montagne d'Ephraïm,
du côté du Septentrion de la montagne
de Gahas.
10 Et toute cette génération avait
aussi été recueillie avec ses pères ; puis
une autre génération s'était levée après
eux, laquelle n'avait point connu l'Eternel,
ni les œuvres qu'il avait faites
pour Israël.
11 Les enfants d'Israël donc firent
ce qui déplaît à l'Eternel, et ils servirent
les Bahalims.
12 Et ayant abandonné l'Eternel,
le Dieu de leurs pères, qui les avait
fait sortir du pays d'Egypte, ils allèrent
après d'autres dieux, d'entre les
dieux des peuples qui *étaient* autour
d'eux, et ils se prosternèrent devant
eux ; ainsi ils irritèrent l'Eternel.
13 Ils abandonnèrent donc l'Eternel,
et servirent Bahal et Hasçtaroth.
14 Et la colère de l'Eternel s'embrasa
contre Israël, et il les livra entre
les mains de gens qui les pillèrent,
et il les livra à leurs ennemis qui
étaient autour d'eux, et ils ne purent
plus subsister devant leurs ennemis.
15 Partout où ils allaient, la main
de l'Eternel était contre eux en mal,
comme l'Eternel *en* avait parlé, et
comme l'Eternel le leur avait juré ;
ainsi ils furent dans de grandes angoisses.
16 Et l'Eternel leur suscitait des juges,
qui les délivraient de la main de
ceux qui les pillaient.
17 Mais ils ne voulaient pas même
écouter leurs juges, et ils se prostituaient
après d'autres dieux ; ils se
prosternaient devant eux, et ils se détournaient
aussitôt du chemin par lequel
avaient marché leurs pères, *qui
avaient* obéi aux commandements de
l'Eternel ; ils n'en usaient pas ainsi.
18 Or, quand l'Eternel leur suscitait
des juges, l'Eternel était aussi
avec le juge, et les délivrait de la
main de leurs ennemis, pendant tout
le temps *de la vie* du juge ; car l'Eternel
se repentait, *lorsqu'il entendait*
les sanglots qu'ils jetaient à cause de
ceux qui les opprimaient et qui les accablaient.

19 Puis, quand le juge mourait, ils se corrompaient de nouveau plus que leurs pères, allant après d'autres dieux, pour les servir et se prosterner devant eux; ils ne rabattaient rien de leurs déportements, ni de leur train obstiné.

20 C'est pourquoi, la colère de l'Eternel s'embrasa contre Israël, et il dit : Puisque cette nation a violé mon alliance, que j'avais commandé à leurs pères *de garder*, et qu'ils n'ont point obéi à ma voix,

21 Aussi ne déposséderai-je plus de devant eux aucune des nations que Josué laissa quand il mourut,

22 Afin d'éprouver par elles Israël, s'ils garderont, ou non, la voie de l'Eternel pour y marcher, comme leurs pères l'ont gardée.

23 L'Eternel donc laissa ces nations-là, sans les déposséder sitôt, et il ne les livra point entre les mains de Josué.

CHAPITRE III.

Hothniel, Ehud et Sçamgar, juges.

1 Ce *sont* ici les nations que l'Eternel laissa pour éprouver par elles Israël, *savoir*, tous ceux qui n'avaient point eu de connaissance de toutes les guerres de Canaan;

2 Afin, au moins, que la postérité des enfants d'Israël sussent et apprissent ce que c'est que la guerre; au moins ceux qui n'en avaient rien connu auparavant.

3 *Ces nations furent*, les cinq gouvernements des Philistins, et tous les Cananéens, les Sidoniens et les Héviens, qui habitaient dans la montagne du Liban, depuis la montagne de Bahal-hermon, jusqu'à l'entrée de Hémath.

4 *Ces nations donc* servirent à éprouver Israël, pour voir s'ils obéiraient aux commandements que l'Eternel avait faits à leurs pères par Moïse.

5 Ainsi les enfants d'Israël habitèrent parmi les Cananéens, les Héthiens, les Amorrhéens, les Phéréssiens, les Héviens, et les Jébusiens.

6 Et ils prirent leurs filles pour leurs femmes, et ils donnèrent leurs filles à leurs fils, et servirent leurs dieux.

7 Les enfants d'Israël donc firent ce qui est mauvais devant l'Eternel, et ils oublièrent l'Eternel leur Dieu, et ils rendirent un culte aux Bahalims et aux bocages.

8 C'est pourquoi la colère de l'Eternel s'embrasa contre Israël, et il les livra entre les mains de Cusçan-rischathajim, roi de Mésopotamie. Et les enfants d'Israël furent assujettis à Cusçan-rischathajim huit ans.

9 Puis les enfants d'Israël crièrent à l'Eternel, et l'Eternel leur suscita un libérateur qui les délivra, *savoir*, Hothniel, fils de Kénas, frère puîné de Caleb.

10 Et l'Esprit de l'Eternel fut sur lui, et il jugea Israël, et il sortit en bataille, et l'Eternel livra entre ses mains Cusçan-rischathajim, roi d'Aram, et sa main fut fortifiée contre Cusçan-rischathajim.

11 Et le pays fut en repos quarante ans; et Hothniel, fils de Kénas, mourut.

12 Puis les enfants d'Israël se mirent de nouveau à faire ce qui est mauvais devant l'Eternel; et l'Eternel fortifia Héglon, roi de Moab, contre Israël, parce qu'ils avaient fait ce qui est mauvais devant l'Eternel;

13 Il se joignit donc avec les Hammonites et les Hamalékites, et il alla et battit Israël, et ils possédèrent la ville des palmes.

14 Et les enfants d'Israël furent asservis à Héglon, roi de Moab, dix-huit ans.

15 Puis les enfants d'Israël crièrent à l'Eternel, et l'Eternel leur suscita un libérateur, *savoir*, Ehud, fils de

Guéra, Benjamite, dont la main
droite était serrée. Et les enfants d'Is-
raël envoyèrent par son moyen un pré-
sent à Héglon, roi de Moab.
16 Or, Ehud s'était fait une épée à
deux tranchants, de la longueur d'une
coudée, qu'il avait ceinte sous ses ha-
bits, sur sa cuisse droite.
17 Et il offrit le présent à Héglon,
roi de Moab; et Héglon était un
homme fort gras.
18 Or, quand il eut achevé d'offrir
le présent, il renvoya le peuple qui
avait apporté le présent.
19 Puis, étant retourné depuis les
carrières qui *étaient* vers Guilgal, il
dit : O roi! j'ai à te *dire* un mot en
secret. Et il lui répondit : Tais-toi. Et
tous ceux qui étaient auprès de lui,
sortirent d'avec lui.
20 Alors Ehud vint à lui; (or, il
était assis seul dans la salle d'été;) et
il dit : J'ai un mot à te *dire* de la
part de Dieu. Alors *Héglon* se leva
du trône;
21 Et Ehud, avançant sa main gau-
che, prit l'épée de dessus sa cuisse
droite, et la lui enfonça *si avant* dans
le ventre,
22 Que la poignée entra après la
lame; et la graisse serra tellement la
lame qu'il ne pouvait tirer l'épée du
ventre; les excréments en sortirent.
23 Après cela, Ehud sortit par le
vestibule, fermant après soi les portes
de la chambre, qu'il ferma à la clef.
24 Ainsi il sortit; et les serviteurs
de Héglon vinrent et regardèrent, et
voilà, les portes de la chambre étaient
fermées à la clef; et ils dirent : Sans
doute il est à ses affaires dans sa cham-
bre d'été.
25 Et ils attendirent tant qu'ils en
furent honteux, *voyant* qu'il n'ouvrait
point les portes de la chambre, et ils
prirent la clef, et l'ouvrirent; et voici,
leur seigneur était étendu mort sur
la terre.
26 Mais Ehud échappa pendant
qu'ils s'amusaient, et il passa les car-
rières, et se sauva à Séhira.
27 Et quand il y fut entré, il sonna
de la trompette dans la montagne d'E-
phraïm, et les enfants d'Israël des-
cendirent avec lui de la montagne; il
marchait devant eux.
28 Et il leur dit : Suivez-moi, car
l'Eternel a livré vos ennemis, *savoir*,
les Moabites, entre vos mains. Ainsi
ils descendirent après lui, et se saisis-
sant des passages du Jourdain contre
les Moabites, ils ne laissèrent passer
personne.
29 En ce temps-là ils tuèrent des
Moabites environ dix mille hommes,
tous en bon état, et tous vaillants, et
il n'en échappa aucun.
30 En ce jour-là donc Moab fut
humilié sous la main d'Israël. Et le
pays eut du repos quatre-vingts ans.
31 Et après *Ehud*, Scamgar, fils de
Hanath, fut *en sa place. Ce fut lui*
qui frappa six cents Philistins avec
un aiguillon à bœufs, et qui délivra
aussi Israël.

CHAPITRE IV.

Débora délivre Israël. Barac défait Sisera. Sisera tué par Jahel.

1 Après qu'Ehud fut mort, les en-
fants d'Israël se mirent de nouveau à
faire ce qui est mauvais devant l'E-
ternel.
2 C'est pourquoi l'Eternel les livra
entre les mains de Jabin, roi de Ca-
naan, qui régnait à Hatsor, et qui
avait pour chef de son armée Sisera,
qui habitait à Harosceth des gentils.
3 Alors les enfants d'Israël crièrent
à l'Eternel; car *Jabin* avait neuf
cents chariots de fer, et il avait op-
primé avec beaucoup de violence les
enfants d'Israël, vingt ans.
4 En ce temps-là, Débora, prophé-
tesse, femme de Lappidoth, jugeait
Israël.
5 Et cette Débora se tenait sous un

palmier, entre Rama et Beth-el, dans la montagne d'Ephraïm, et les enfants d'Israël montaient vers elle pour être jugés.

6 Or, elle envoya appeler Barac, fils d'Abinoham, de Kédès, de Nephthali, et lui dit : L'Eternel, le Dieu d'Israël, n'a-t-il pas donné ce commandement : Va, fais venir en la montagne de Tabor dix mille hommes des enfants de Nephthali et des enfants de Zabulon, et prends-les avec toi;

7 J'attirerai aussi à toi, au torrent de Kisçon, Sisera, chef de l'armée de Jabin, avec ses chariots et la multitude de ses gens, et je le livrerai entre tes mains?

8 Et Barac lui dit : Si tu viens avec moi, j'irai; mais si tu ne viens pas avec moi, je n'irai pas.

9 Et elle répondit : Je ne manquerai point d'aller avec toi; mais tu n'auras point d'honneur dans ton entreprise; car l'Eternel livrera Sisera entre les mains d'une femme. Débora donc se levant, s'en alla avec Barac à Kédès.

10 Et Barac ayant assemblé Zabulon et Nepthali à Kédès, fit monter après lui dix mille hommes; et Débora monta avec lui.

11 Or, Héber, Kénien, des enfants de Hobab, parent de Moïse, s'étant séparé des Kéniens, avait tendu ses tentes jusqu'au chêne de Tsahanajim, qui *est* auprès de Kédès.

12 Alors on rapporta à Sisera que Barac, fils d'Abinoham, était monté à la montagne de Tabor.

13 Et Sisera assembla tous ses chariots, neuf cents chariots de fer, et tout le peuple qui était avec lui, depuis Harosceth des gentils jusqu'au torrent de Kisçon.

14 Et Débora dit à Barac : Lève-toi; car c'est ici le jour que l'Eternel a livré Sisera en ta main. L'Eternel n'est-il pas sorti devant toi? Barac donc descendit de la montagne de Tabor, et *il avait* dix mille hommes après lui.

15 Et l'Eternel mit en déroute Sisera, et tous les chariots, et tout le camp, *et il les fit passer* au fil de l'épée devant Barac, de sorte que Sisera descendit du chariot, et s'enfuit à pied.

16 Et Barac poursuivit les chariots et le camp jusqu'à Harosceth des gentils, et tout le camp de Sisera fut passé au fil de l'épée; il n'en demeura pas un *seul*.

17 Et Sisera s'enfuit à pied à la tente de Jahel, femme de Héber, Kénien; car *il y avait* paix entre Jabin, roi de Hatsor, et entre la maison de Héber, Kénien.

18 Et Jahel étant sortie au-devant de Sisera, lui dit : Mon seigneur, retire-toi, retire-toi chez moi; ne crains point. Il se retira *donc* chez elle dans la tente, et elle le cacha sous une couverture.

19 Puis il lui dit : Je te prie, donne-moi un peu d'eau à boire, car j'ai soif. Et elle, ouvrant un baril de lait, lui donna à boire, et le couvrit.

20 Il lui dit encore : Demeure à l'entrée de la tente, et au cas que quelqu'un vienne et t'interroge, disant : Y a-t-il ici quelqu'un? Alors tu répondras : Non.

21 Et Jahel, femme de Héber, prit un clou de la tente; et prenant un marteau en sa main, elle vint à lui doucement, et lui transperça la tempe avec ce clou, qui s'enfonça en terre *pendant qu*'il dormait profondément étant fort las; et ainsi il mourut.

22 Et Barac poursuivait Sisera, et Jahel sortit au-devant de lui, et lui dit : Viens, et je te montrerai l'homme que tu cherches. Et Barac entra chez elle, et voici, Sisera était étendu mort et le clou était dans sa tempe.

23 En ce jour-là donc, Dieu humi

lia Jabin, roi de Canaan, devant les
enfants d'Israël.
24 Et la puissance des enfants d'Is-
raël allait se renforçant de plus en
plus contre Jabin, roi de Canaan, jus-
qu'à ce qu'ils l'eussent exterminé.

CHAPITRE V.

Cantique de Débora.

1 En ce jour-là, Débora, avec Ba-
rac, fils d'Abinoham, chanta *ce can-
tique*, en disant :
2 Bénissez l'Eternel de ce qu'il a
fait de telles vengeances en Israël, et
de ce que le peuple a été porté de
bonne volonté.
3 Vous rois, écoutez-moi; vous
princes, prêtez l'oreille; c'est moi,
c'est moi qui chanterai à l'Eternel, et
qui psalmodierai à l'Eternel, le Dieu
d'Israël.
4 O Eternel! quand tu sortis de
Séhir, quand tu partis du territoire
de l'Idumée, la terre fut ébranlée,
même les cieux se fondirent, même
les nuées se fondirent en eaux,
5 Les montagnes s'écoulèrent de de-
vant l'Eternel, et ce mont de Sinaï
même, de devant l'Eternel, le Dieu
d'Israël.
6 Aux jours de Sçamgar, fils de
Hanath, aux jours de Jahel, les grands
chemins n'étaient plus fréquentés, et
les voyageurs allaient par des routes
détournées;
7 Les bourgs n'étaient plus habités
en Israël, ils n'étaient plus habités
jusqu'à ce que je me suis levée, moi
Débora, je me suis levée, *pour être*
une mère en Israël.
8 *Israël* choisissait-il des dieux nou-
veaux, aussitôt la guerre était aux
portes. On ne voyait ni bouclier ni
lance parmi quarante mille *soldats*
d'Israël.
9 Mon cœur se tourne vers les gou-
verneurs d'Israël, vers ceux du peu-
ple qui ont été de bonne volonté;
10 Bénissez l'Eternel, vous qui mon-
tez sur des ânesses blanches, qui êtes
assis sur le siége de la justice, et qui
allez par les chemins; parlez
11 Du bruit des archers qu'on en-
tendait dans les lieux où l'on puisait
l'eau; qu'on s'entretienne de la justice
de l'Eternel, et de ses jugements dans
ses bourgs en Israël. Alors le peuple
de Dieu est descendu aux portes.
12 Réveille-toi, réveille-toi, Débora,
réveille-toi, réveille-toi, prononce le
cantique; lève-toi, Barac, et emmène
en captivité ceux que tu as faits cap-
tifs, toi, fils d'Abinoham.
13 Alors celui qui était demeuré de
reste a dominé sur les puissants du
peuple. L'Eternel m'a fait dominer
sur les plus forts.
14 C'est d'Ephraïm qu'est venu celui
qui les a déracinés jusqu'à Hamalek;
Benjamin a été après toi parmi les peu-
ples; c'est de Makir que sont descen-
dus les législateurs, et de Zabulon ceux
qui portent le sceptre et qui écrivent.
15 Et les principaux d'Issacar *ont été*
avec Débora, et Issacar aussi bien que
Barac; il a été envoyé avec sa suite
dans la vallée. Dans les partages de
Ruben, *ils ont eu* de grandes contes-
tations dans leur cœur.
16 Pourquoi es-tu demeuré entre les
barres des étables, pour entendre le
bêlement des troupeaux? Dans les par-
tages de Ruben, *ils ont eu* de grandes
contestations dans leur cœur.
17 Galaad est demeuré au-delà du
Jourdain; et Dan, pourquoi se tient-
il dans ses navires? Ascer s'est tenu
aux ports de la mer, et il est demeuré
dans ses hâvres.
18 Zabulon *est* un peuple *qui* a
exposé sa vie à la mort, avec Neph-
thali, en rase campagne.
19 Les rois sont venus, ils ont com-
battu; les rois de Canaan ont combattu
à Tahanac, près des eaux de Méguid-
do; mais ils n'ont point remporté
d'argent.

20 On a combattu des cieux; même
les étoiles ont combattu contre Sisera,
du lieu *où elles font* leurs cours.
21 Le torrent de Kisçon les a entraînés, le torrent ancien, le torrent de Kisçon; mon âme foulera aux pieds leur force.
22 Alors les cornes des pieds des chevaux se sont rompues par la course, par la course des vaillants *hommes qui fuyaient*.
23 Maudissez Méroz, a dit l'ange de l'Eternel, maudissez, maudissez ses habitants! car ils ne sont point venus au secours de l'Eternel, au secours de l'Eternel, avec les hommes puissants.
24 Que Jahel, femme de Héber, Kénien, soit bénie par-dessus *toutes* les femmes! qu'elle soit bénie par-dessus les femmes *qui* demeurent dans les tentes!
25 *Sisera lui* a demandé de l'eau; elle *lui* a donné du lait, elle *lui* a présenté de la crême, dans la coupe des grands seigneurs;
26 Ses mains ont pris un clou, et sa main droite un marteau d'ouvrier; elle a frappé Sisera, et lui a fendu la tête; elle lui a transpercé et traversé les tempes.
27 Il se courba, il tomba à ses pieds, il fut étendu *par terre*; il se courba, il tomba à ses pieds; et là où il se courba, il tomba là tout défiguré.
28 La mère de Sisera regardait par la fenêtre et s'écriait, *en regardant* par les treillis: Pourquoi son char tarde-t-il à venir? Pourquoi ses chariots vont-ils si lentement?
29 Et les plus sages de ses dames lui répondirent, et elle se le disait aussi à elle-même:
30 N'ont-ils pas trouvé du butin? Ils le partagent; une fille, deux filles à chacun, par tête. Le butin *des habits* de couleurs *est* à Sisera, le butin *des habits* de couleurs *et faits* en broderie; *il a pris* pour butin *des habits de* couleurs brodés en deux endroits, pour *mettre autour* du cou.
31 Ainsi périssent, ô Eternel, tous tes ennemis, et que ceux qui t'aiment soient comme le soleil, quand il sort en sa force! Et le pays fut en repos quarante ans.

CHAPITRE VI.

Les Israélites opprimés par les Madianites. Gédéon.

1 Or, les enfants d'Israël firent ce qui est mauvais devant l'Eternel, et l'Eternel les livra entre les mains des Madianites, pendant sept ans.
2 Et la puissance des Madianites se renforça *tellement* contre Israël, *qu'*à cause des Madianites, les enfants d'Israël se firent des antres dans les montagnes, et des cavernes, et des forts.
3 Car il arrivait que quand Israël avait semé, les Madianites montaient avec les Hamalékites et les Orientaux et ils montaient contre lui;
4 Et faisant un camp contre eux ils faisaient le dégât des fruits du pays jusqu'à Gaza, et ne laissaient rien de reste en Israël, ni vivres, ni menu bétail, ni bœufs, ni ânes.
5 Car eux et leurs troupeaux montaient, et ils venaient avec leurs tentes en grande multitude comme des sauterelles, et eux et leurs chameaux étaient sans nombre, et ils venaient dans le pays pour le ravager.
6 Israël donc fut fort abaissé par les Madianites, et les enfants d'Israël crièrent à l'Eternel.
7 Et les enfants d'Israël ayant crié à l'Eternel, à l'occasion des Madianites,
8 L'Eternel envoya un prophète vers les enfants d'Israël, qui leur dit: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Je vous ai fait monter hors d'Egypte, et vous ai tirés de la maison de servitude;
9 Et je vous ai délivrés de la main des Egyptiens, et de la main de tous ceux qui vous opprimaient, et je l

ai chassés loin de vous, et je vous ai
donné leur pays;
10 Je vous ai dit aussi : Je *suis* l'E-
ternel votre Dieu, vous ne craindrez
point les dieux des Amorrhéens, au
pays desquels vous habitez; mais vous
n'avez point obéi à ma voix.
11 Puis l'ange de l'Eternel vint, et
s'assit sous un chêne qui *était* à Ho-
phra, qui appartenait à Joas, Abihé-
zérite. Et Gédéon, son fils, battait
le froment près d'un pressoir, pour
l'ôter de devant les Madianites.
12 Alors l'ange de l'Eternel lui ap-
parut, et lui dit : Très-fort et vaillant
homme, l'Eternel *est* avec toi.
13 Et Gédéon lui répondit : Hélas!
mon Seigneur, *est-il possible* que l'E-
ternel soit avec nous? Et pourquoi
donc toutes ces choses nous sont-elles
arrivées? Et où sont toutes ces mer-
veilles que nos pères nous ont racon-
tées, disant : l'Eternel ne nous a-t-il
pas fait monter hors d'Egypte? Car
maintenant l'Eternel nous a aban-
donnés, et nous a livrés entre les
mains des Madianites.
14 Et l'Eternel le regardant, lui dit:
Va avec cette force *dont tu es rempli*,
et tu délivreras Israël de la main des
Madianites. Ne t'ai-je pas envoyé?
15 Et il lui répondit : Hélas! mon
Seigneur, par quel moyen délivrerai-
je Israël? Voici, mon millier *est* le
plus pauvre qu'il y ait dans Manassé;
et je *suis* le plus petit de la maison de
mon père.
16 Et l'Eternel lui dit: Parce que je
serai avec toi; et tu battras les Madia-
nites comme s'ils n'étaient qu'un seul
homme.
17 Et il lui répondit : Je te prie,
si j'ai trouvé grâce devant toi, de me
donner un signe que *c'est* toi *qui*
parles avec moi.
18 Je te prie, ne pars point d'ici,
jusqu'à ce que je revienne à toi, et
que j'apporte mon offrande, et que je
la mette devant toi. Et il dit : J'y de-
meurerai jusqu'à ce que tu reviennes.
19 Alors Gédéon rentra, et apprêta
un chevreau de lait, et des gâteaux
sans levain d'un épha de farine, et il
mit la chair dans un panier, et le bouil-
lon dans un pot, et *il les* lui apporta
sous le chêne, et *les lui* présenta.
20 Et l'ange de Dieu lui dit : prends
cette chair et ces gâteaux sans levain,
et mets-les sur ce rocher, et répands
le bouillon. Et il fit ainsi.
21 Alors l'ange de l'Eternel, ayant
avancé le bout du bâton qu'il avait en
sa main, toucha la chair et les gâteaux
sans levain, et le feu monta du rocher,
et consuma la chair et les gâteaux sans
levain; et l'ange de l'Eternel s'en alla
de devant lui.
22 Et Gédéon vit que c'était l'ange
de l'Eternel, et il dit : Ha, Seigneur
Eternel! car j'ai vu l'ange de l'Eternel
face à face.
23 Et l'Eternel lui dit : La paix est
avec toi; ne crains point, tu ne mour-
ras point.
24 Et Gédéon bâtit là un autel à l'E-
ternel, et l'appela JEHOVAH-SÇALOM. Il
est jusqu'à ce jour à Hophra des Abi-
hézérites.
25 Et il arriva, en cette nuit-là, que
l'Eternel lui dit : prends un jeune tau-
reau, d'entre les taureaux qui *sont* à
ton père, savoir, le second taureau âgé
de sept ans, et démolis l'autel de Bahal
qui *est* à ton père, et coupe le bocage
qui *est* auprès,
26 Et bâtis un autel à l'Eternel ton
Dieu, sur le haut de ce fort, dans un
lieu convenable; tu prendras ce second
taureau, et tu l'offriras en holocauste,
avec les arbres du bocage que tu
couperas.
27 Gédéon donc ayant pris dix hom-
mes d'entre ses serviteurs, fit comme
l'Eternel lui avait dit; et parce qu'il
craignait la maison de son père, et les

gens de la ville, s'il l'eut fait de jour, il le fit de nuit.

28 Et les gens de la ville se levèrent de bon matin, et voici, l'autel de Bahal avait été démoli, et le bocage, qui *était* auprès, était coupé, et le second taureau était offert en holocauste sur l'autel qu'on avait bâti.

29 Et ils se disaient les uns aux autres : Qui a fait ceci? Et *s'en* étant enquis, et ayant recherché *la chose*, ils dirent : C'est Gédéon, fils de Joas.

30 Puis les gens de la ville dirent à Joas : Fais sortir ton fils, et qu'il meure; car il a démoli l'autel de Bahal, et il a aussi coupé le bocage qui *était* auprès.

31 Et Joas répondit à tous ceux qui s'adressèrent à lui : Est-ce à vous à défendre la cause de Bahal? Est-ce à vous à le sauver? Quiconque aura pris en main sa cause, sera mis à mort avant que le matin vienne. S'il est Dieu, qu'il défende sa cause, de ce qu'on a démoli son autel.

32 Et en ce jour-là, il appela *Gédéon*, Jérubbahal, disant : Que Bahal défende sa cause contre lui, de ce que *Gédéon* a démoli son autel.

33 Or, tous les Madianites, les Hamalékites et les Orientaux, s'assemblèrent tous, et ayant passé le Jourdain, ils campèrent dans la vallée de Jizréhel.

34 Et l'Esprit de l'Eternel revêtit Gédéon, et il sonna de la trompette, et on convoqua les Abihézérites pour le suivre.

35 Il envoya aussi des messagers par toute *la tribu de* Manassé, qui fut aussi convoquée pour marcher après lui; puis il envoya des messagers à Ascer, à Zabulon, et à Nephthali, qui montèrent pour aller à leur rencontre.

36 Et Gédéon dit à Dieu : Si tu dois délivrer Israël par mon moyen, comme tu l'as dit,

37 Voici, je vais mettre une toison dans l'aire; si la rosée est sur la toison seule, et que la terre soit sèche, je connaîtrai que tu délivreras Israël par mon moyen, selon que tu m'en as parlé.

38 Et la chose arriva ainsi; car s'étant levé de bon matin le lendemain, et ayant pressé cette toison, il en fit sortir plein une tasse d'eau de rosée.

39 Gédéon dit encore à Dieu : Que ta colère ne s'embrase point contre moi, et je parlerai seulement encore cette fois; je te prie, que je fasse un essai en la toison, pour cette fois seulement; je te prie, que la toison seule soit sèche, et que la rosée soit sur toute cette terre.

40 Et Dieu fit ainsi cette nuit-là; car la toison seule fut sèche, et la rosée fut sur toute cette terre.

CHAPITRE VII.

Victoire de Gédéon sur les Madianites.

1 Jérubbahal donc, qui *est* Gédéon, s'étant levé de bon matin, et tout le peuple qui *était* avec lui, ils campèrent près de la fontaine de Harod; et ils avaient le camp de Madian du côté du Septentrion, vers le coteau de Moreh, dans la vallée.

2 Or, l'Eternel dit à Gédéon : Le peuple qui *est* avec toi, *est* en trop grand nombre pour livrer Madian en leurs mains; de peur qu'Israël ne se glorifie contre moi, disant : Ma main m'a délivré.

3 Maintenant donc fais publier, et que le peuple l'entende, et qu'on dise : Que celui qui *est* timide et qui a peur, s'en retourne et parte dès le matin, du côté de la montagne de Galaad. Et vingt-deux mille du peuple s'en retournèrent, et il en resta dix mille.

4 Et l'Eternel dit à Gédéon : Il y a encore trop de peuple; fais-les descendre vers l'eau, et je te les choisirai là; et celui dont je te dirai : Celui-ci ira avec toi, ira avec toi; et celui duquel je te dirai : Celui-ci n'ira point avec toi, n'ira point.

5 Il fit donc descendre le peuple vers

l'eau, et l'Eternel dit à Gédéon : Qui-
conque lappera l'eau de sa langue,
comme le chien lappe, tu le mettras à
part; et tu *mettras aussi à part* tous
ceux qui se courberont sur leurs ge-
noux pour boire.
6 Et le nombre de ceux qui lappaient
l'eau dans leur main, *la portant* à leur
bouche, fut de trois cents hommes; et
tout le reste du peuple se courba sur
ses genoux pour boire de l'eau.
7 Alors l'Eternel dit à Gédéon : Je
vous délivrerai par ces trois cents hom-
mes, qui ont lappé *l'eau*, et je livrerai
Madian entre tes mains; et que tout
le peuple s'en aille, chacun chez soi.
8 Ainsi le peuple prit en sa main de
la provision, avec leurs trompettes.
Et Gédéon renvoya tous les hommes
d'Israël, chacun en sa tente, et il re-
tint les trois cents hommes. Or, le
camp de Madian était au-dessous,
dans la vallée.
9 Et il arriva cette nuit-là, que l'E-
ternel lui dit : Lève-toi, descends au
camp, car je l'ai livré entre tes mains.
10 Et si tu crains d'y descendre,
descends vers le camp, toi et Purah
ton serviteur,
11 Et tu entendras ce qu'ils diront,
et tes mains seront fortifiées, et tu
descendras au camp. Il y descendit
donc, avec Purah son serviteur, jus-
qu'au premier corps-de-garde qui *était*
au camp.
12 Or, les Madianites, les Hamalé-
kites et tous les Orientaux *étaient*
étendus dans la vallée comme des sau-
terelles, tant il y en avait, et leurs cha-
meaux *étaient* sans nombre, comme
le sable qui *est* sur le bord de la mer,
tant il y en avait.
13 Gédéon donc y étant arrivé,
voici un homme qui contait à son
compagnon un songe, et qui disait :
Voici, j'ai fait un songe; il me sem-
blait qu'un gâteau de pain d'orge rou-
lait vers le camp des Madianites, et
qu'étant venu jusqu'aux tentes, il les
a frappées, de sorte qu'elles sont tom-
bées, et il les a renversées du haut en
bas, et elles sont tombées.
14 Alors son compagnon répondit, et
dit : Ce *songe* ne signifie autre chose
que l'épée de Gédéon, fils de Joas,
homme d'Israël. Dieu a livré Madian
et tout ce camp entre ses mains.
15 Et quand Gédéon eut entendu
le récit du songe et son interprétation,
il se prosterna; et étant retourné au
camp d'Israël, il dit : Levez-vous; car
l'Eternel a livré le camp de Madian
entre vos mains.
16 Puis il divisa ces trois cents
hommes en trois bandes, et il leur
donna à chacun des trompettes à la
main, et des cruches vides, et des
flambeaux dans les cruches;
17 Et il leur dit : Prenez garde à
moi, et faites comme je ferai; quand
je serai arrivé au bout du camp, vous
ferez ce que je ferai.
18 Quand donc je sonnerai de la
trompette, et tous ceux qui *sont* avec
moi, alors vous sonnerez aussi des
trompettes autour de tout le camp,
et vous direz : L'ÉPÉE DE L'ÉTERNEL
ET DE GÉDÉON.
19 Gédéon donc, et les cent hom-
mes qui *étaient* avec lui, vinrent au
bout du camp, comme on venait de
poser la seconde garde. Ils réveillè-
rent les gardes, *lorsqu'ils* sonnèrent
des trompettes, et *qu'ils* cassèrent les
cruches qu'ils avaient en leurs mains.
20 Ainsi les trois bandes sonnèrent
des trompettes, et cassèrent les cru-
ches, tenant en leur main gauche les
flambeaux, et en leur main droite les
trompettes pour sonner; et ils criaient :
L'ÉPÉE DE L'ÉTERNEL ET DE GÉDÉON.
21 Et ils se tinrent, chacun en sa
place, autour du camp; et toute l'ar-
mée courait çà et là, s'écriant et fuyant.
22 Car comme les trois cents hom-
mes sonnaient des trompettes, l'Eter-

nel tourna l'épée d'un chacun contre
son compagnon, même par tout le
camp. Et l'armée s'enfuit jusqu'à
Beth-scittah, vers Tséréra, jusqu'au
bord d'Abelmeholah, vers Tabbat.
23 Et les hommes d'Israël, *savoir*,
de Nephthali, et d'Ascer, et de tout
Manassé, s'assemblèrent, et poursui-
virent les Madianites.
24 Alors Gédéon envoya des messa-
gers par toute la montagne d'Ephraïm,
disant: Descendez, pour rencontrer
les Madianites, et saisissez-vous les
premiers des eaux, *savoir*, du Jour-
dain jusqu'à Beth-bara. Les hommes
d'Ephraïm donc, s'étant assemblés,
se saisirent des eaux, *savoir*, du
Jourdain jusqu'à Beth-bara.
25 Et ils prirent deux des chefs des
Madianites, *savoir*, Horeb et Zéeb;
et ils tuèrent Horeb au rocher de
Horeb; mais ils tuèrent Zéeb au pres-
soir de Zéeb; et ils poursuivirent les
Madianites, et apportèrent les têtes
de Horeb et de Zéeb à Gédéon, en-
deçà du Jourdain.

CHAPITRE VIII.

Continuation de l'histoire de Gédéon; sa mort.

1 Alors les hommes d'Ephraïm di-
rent à Gédéon: Que veut dire ce que
tu nous as fait, de ne nous avoir point
appelés, quand tu es allé à la guerre
contre les Madianites? Et ils le que-
rellèrent fort rudement.
2 Et il leur répondit: Qu'ai-je fait
maintenant au prix de vous? Les grap-
pillages d'Ephraïm ne sont-ils pas
meilleurs que la vendange d'Abihézer?
3 Dieu a livré les chefs des Madia-
nites entre vos mains, *savoir*, Horeb
et Zéeb; et qu'ai-je pu faire au prix
de vous? Et leur esprit fut apaisé
envers lui, quand il *leur* eut ainsi parlé.
4 Or, Gédéon étant arrivé au Jour-
dain, le passa; mais les trois cents
hommes qui *étaient* avec lui, *étaient*
las, et cependant ils poursuivaient
l'ennemi.

5 C'est pourquoi, il dit aux gen
de Succoth: Donnez, je vous prie
au peuple qui me suit, quelques piè
ces de pain, car ils *sont* las, et j
poursuivrai Zébah et Tsalmunah, roi
des Madianites.
6 Mais les principaux de Succotl
répondirent: *As-tu* déjà la paume d
Zébah et de Tsalmunah en ta main, qu
nous donnions du pain à ton armée
7 Et Gédéon dit: Lors donc qu
l'Eternel aura livré Zébah et Tsal
munah entre mes mains, je froissera
votre chair avec des épines du désert
et avec des chardons.
8 Puis de là il monta à Pénuël, e
il tint les mêmes discours à ceux d
Pénuël. Et les gens de Pénuël lu
répondirent comme les gens de Suc
coth avaient répondu.
9 Il parla donc aussi aux homme
de Pénuël, disant: Quand je retour
nerai en paix, je démolirai cette tour
10 Or, Zébah et Tsalmunah *étaien*
à Karkor, et leurs armées étaient ave
eux, environ quinze mille homme
savoir, tous ceux qui étaient demeu
rés de reste de toute l'armée des Orien
taux; car il y avait cent vingt mil
hommes, tirant l'épée, qui étaien
tombés morts.
11 Et Gédéon monta par le chemi
de ceux qui habitent dans les tente
du côté oriental de Nobah et de Jog
béha, et défit l'armée, qui se tena
fort assurée.
12 Et comme Zébah et Tsalmuna
fuyaient, il les poursuivit, et prit c
deux rois de Madian, Zébah et Tsalm
nah, et mit en déroute toute l'armé
13 Puis Gédéon, fils de Joas, revi
de la bataille, de la montée de Hére
14 Et prenant un garçon de Su
coth, il l'interrogea; et ce garçon l
donna par écrit les noms des princ
paux de Succoth et de ses anciens, *s*
voir, soixante et dix-sept hommes.
15 Et étant venu vers les gens

Succoth, il dit: Voici Zébah et Tsal-
munah, *sur le sujet* desquels vous
m'avez insulté, disant: *As-tu déjà* la
paume de Zébah et de Tsalmunah en
ta main, que nous donnions du pain
à tes gens, qui sont fatigués?
16 Il prit donc les anciens de la ville,
et des épines du désert, et des chardons,
et il châtia les hommes de Succoth.
17 Il démolit aussi la tour de Pénuël,
et fit mourir les principaux de la ville.
18 Puis il dit à Zébah et à Tsalmu-
nah: Comment *étaient faits* ces hom-
mes que vous avez tués à Tabor? Ils
répondirent: Ils étaient tout-à-fait
comme toi; chacun d'eux avait l'air
des enfants d'un roi.
19 Et il leur dit: *C'étaient* mes frè-
res, enfants de ma mère, l'Eternel *est*
vivant, si vous leur eussiez sauvé la
vie, je ne vous tuerais point.
20 Puis il dit à Jéther, son premier-
né: Lève-toi, tue-les. Mais le jeune
garçon ne tira point son épée; car il
craignait, parce qu'il était encore un
jeune garçon.
21 Et Zébah et Tsalmunah dirent:
Lève-toi, toi-même, et te jette sur
nous; car tel qu'*est* l'homme, *telle est*
sa force. Et Gédéon se leva, et tua Zé-
bah et Tsalmunah, et prit les colliers qui
étaient aux cous de leurs chameaux.
22 Et ceux d'Israël, tous d'un ac-
cord, dirent à Gédéon: Règne sur
nous, tant toi que ton fils, et le fils
de ton fils; car tu nous as délivrés de
la main des Madianites.
23 Et Gédéon leur répondit: Je ne
dominerai point sur vous, ni mon
fils ne dominera point sur vous; l'E-
ternel dominera sur vous.
24 Mais Gédéon leur dit: Je vous
ferai une prière, *c'est* que vous me
donniez, chacun de vous, les bagues
d'or qu'il a eues pour butin; car les
ennemis avaient des bagues d'or,
parce qu'ils étaient Ismaélites.
25 Et ils répondirent: Nous les don-
nerons très-volontiers. Et étendant
un manteau, ils jetèrent tous là les ba-
gues qu'ils avaient eues de leur butin.
26 Et le poids des bagues d'or qu'il
avait demandées fut de mille et sept
cents *sicles* d'or, sans les colliers, les
boîtes de senteur et les habits d'écar-
late qui *étaient* sur les rois de Madian,
et sans les colliers qui *étaient* aux
cous de leurs chameaux.
27 Et Gédéon en fit un éphod, et
il le mit dans sa ville, qui était Ho-
phra; et tout Israël se prostitua après
lui, en ce lieu-là; ce qui tourna en
piége à Gédéon et à sa maison.
28 Ainsi Madian fut humilié devant
les enfants d'Israël, et il n'éleva plus
sa tête, et le pays fut en repos qua-
rante ans, du temps de Gédéon.
29 Jérubbahal donc, fils de Joas,
s'en revint et se tint dans sa maison.
30 Or, Gédéon eut soixante et dix
fils, qui naquirent de lui, parce qu'il
eut plusieurs femmes.
31 Et sa concubine, qui *était* à Si-
chem, lui enfanta aussi un fils, et
lui donna le nom d'Abimélec.
32 Et Gédéon, fils de Joas, mourut
dans une bonne vieillesse, et il fut en-
seveli dans le sépulcre de Joas son père,
à Hophra, *qui était* des Abihézérites.
33 Et après que Gédéon fut mort,
les enfants d'Israël se détournèrent
du vrai Dieu, et se prostituèrent
après les Bahalims, et s'établirent
Bahal-bérith pour Dieu.
34 Ainsi les enfants d'Israël ne se
souvinrent point de l'Eternel leur
Dieu, qui les avait délivrés de la main
de tous leurs ennemis, de tous côtés;
35 Et ils ne donnèrent aucune *mar-
que de leur* affection à la maison de
Jérubbahal-Gédéon, après tout le
bien qu'il avait fait à Israël.

CHAPITRE IX.

Abimélec fait mourir ses frères. Il domine sur Israël. Sa mort.

1 Et Abimélec, fils de Jérubbahal,

s'en alla à Sichem, vers les frères de
sa mère, et il leur parla, et à toute
la famille de la maison du père de sa
mère, disant :
2 Je vous prie, faites entendre ces
paroles à tous les seigneurs de Sichem :
Lequel vous semble le meilleur, ou
que soixante et dix hommes, *qui sont*
tous enfants de Jérubbahal, dominent
sur vous, ou qu'un seul homme do-
mine sur vous ? Et même souvenez-
vous que je *suis* votre os et votre chair.
3 Les frères donc de sa mère dirent
de lui toutes ces paroles à tous les
seigneurs de Sichem, et leur cœur
fut tourné vers Abimélec ; car, dirent-
ils, *c'est* notre frère.
4 Et ils lui donnèrent soixante et
dix *pièces* d'argent, de la maison de
Bahal-bérith, avec lesquelles Abimé-
lec leva des hommes qui n'avaient
rien et des vagabonds qui le suivirent.
5 Et il vint dans la maison de son
père à Hophra, et il tua, sur une
même pierre, ses frères, enfants de
Jérubbahal, *savoir*, soixante et dix
hommes ; il ne resta que Jotham, le
plus petit fils de Jérubbahal ; car il
s'était caché.
6 Et tous les chefs de Sichem s'as-
semblèrent, avec toute la maison de
Millo, et ils vinrent, et établirent
Abimélec pour roi, auprès du chêne
qui *est* à Sichem.
7 Et on le rapporta à Jotham, qui
s'en alla et se tint au haut de la mon-
tagne de Guérizim, et élevant sa voix,
il cria et leur dit : Ecoutez-moi, chefs
de Sichem, et Dieu vous écoutera.
8 Les arbres allèrent *un jour* avec
empressement pour oindre un roi sur
eux, et ils dirent à l'olivier : Règne
sur nous.
9 Mais l'olivier leur répondit : Me
ferait-on quitter mon huile, dont
Dieu et les hommes sont honorés,
afin que j'aille çà et là pour être au-
dessus des *autres* arbres ?
10 Puis les arbres dirent au figuier :
Viens, et règne sur nous.
11 Et le figuier leur répondit : M
ferait-on quitter ma douceur, mo
bon fruit, afin que j'aille çà et là pou
être au-dessus des *autres* arbres ?
12 Puis les arbres dirent à la vigne
Viens, et règne sur nous.
13 Et la vigne répondit : Me ferait
on quitter mon bon vin, qui réjoui
les dieux et les hommes, afin qu
j'aille çà et là pour être au-dessus de
autres arbres ?
14 Alors tous les arbres dirent à l'é
pine : Viens, toi, et règne sur nous
15 Et l'épine répondit aux arbres
Si c'est sincèrement que vous m'oi
gnez pour roi sur vous, venez et vou
retirez sous mon ombre ; sinon, qu
le feu sorte de l'épine, et qu'il dévor
les cèdres du Liban.
16 Maintenant donc, *continua Jo*
tham, considérez si vous avez agi e
sincérité et en intégrité, en établis
sant Abimélec pour roi, et si vous e
avez bien usé envers Jérubbahal e
envers sa maison, et si vous lui ave
rendu ce qu'il a fait pour vous.
17 Car mon père a combattu pou
vous, et il a exposé sa vie, et vous
délivrés de la main des Madianites.
18 Mais vous vous êtes élevés au
jourd'hui contre la maison de mo
père, et vous avez tué, sur une pierre
ses enfants, *savoir*, soixante et di
hommes, et vous avez établi pour r
Abimélec, fils de la servante, sur le
chefs de Sichem, parce qu'il est votr
frère.
19 Si vous avez agi aujourd'hui e
sincérité et en intégrité envers Jérub
bahal et envers sa maison, réjouisse
vous d'Abimélec, et qu'il se réjouiss
aussi de vous ;
20 Sinon, que le feu sorte d'Abi
mélec, et dévore les chefs de Sicher
et de la maison de Millo ; et que
feu sorte des chefs de Sichem, et d

la maison de Millo, et qu'il dévore
Abimélec.
21 Puis Jotham s'enfuit en diligence
et s'en alla à Béer, et il y demeura,
par la crainte qu'il avait d'Abimélec
son frère.
22 Et Abimélec domina sur Israël
trois ans.
23 Mais Dieu envoya un mauvais
esprit entre Abimélec et les chefs de
Sichem; et les chefs de Sichem fu-
rent infidèles à Abimélec;
24 Afin que la violence faite aux
soixante et dix enfants de Jérubbahal,
et leur sang *répandu*, retournât sur
Abimélec leur frère, qui les avait tués,
et sur les chefs de Sichem, qui l'avaient
aidé à tuer ses frères.
25 Les chefs de Sichem donc lui ten-
dirent des embûches sur le haut des
montagnes, et ils pillaient tous ceux
qui passaient par le chemin près d'eux;
ce qui fut rapporté à Abimélec.
26 Alors Gahal, fils de Hébed, et
ses frères, vinrent et passèrent à Si-
chem; et les chefs de Sichem eurent
une entière confiance en lui.
27 Et étant sortis à la campagne, ils
vendangèrent leurs vignes, et *en* fou-
lèrent *les raisins*, et firent bonne
chère; et ils entrèrent dans la maison
de leur dieu, et ils mangèrent et bu-
rent, et maudirent Abimélec.
28 Alors Gahal, fils de Hébed, dit:
Qui *est* Abimélec, et quelle *est* Sichem,
que nous servions Abimélec? *N'est-il*
pas fils de Jérubbahal? et Zébul, *n'est-*
il pas son prévôt? Servez *plutôt* les
hommes d'Hémor, père de Sichem.
Mais pour quelle raison servirions-
nous celui-ci?
29 Plût à Dieu qu'on me donnât ce
peuple sous ma conduite! et je chas-
serais Abimélec. Et il dit à Abimélec:
Augmente ton armée, et sors.
30 Et Zébul, capitaine de la ville,
entendit les paroles de Gahal, fils de
Hébed, et sa colère s'embrasa.
31 Puis il envoya adroitement des
messagers vers Abimélec, lui dire:
Voici Gahal, fils de Hébed, et ses
frères, qui sont entrés à Sichem, et
voici, ils arment la ville contre toi.
32 Maintenant donc, lève-toi de
nuit, toi et le peuple qui est avec toi,
et dresse des embûches dans la cam-
pagne;
33 Et le matin, au lever du soleil,
tu te lèveras, et tu viendras fondre
sur la ville; et voici, *Gahal* et le
peuple qui *est* avec lui, sortiront
contre toi, et tu lui feras selon la
commodité qui se présentera.
34 Abimélec donc se leva de nuit,
et tout le peuple qui *était* avec lui,
et ils mirent des embuscades contre
Sichem, *et les partagèrent* en quatre
bandes.
35 Alors Gahal, fils de Hébed, sortit,
et s'arrêta à l'entrée de la porte de la
ville; et Abimélec et tout le peuple
qui *était* avec lui, se levèrent de
l'embuscade.
36 Et Gahal ayant aperçu ce peuple-
là, dit à Zébul: Voici du peuple qui
descend du haut des montagnes. Et
Zébul lui dit: Tu vois l'ombre des
montagnes, et il te semble *que ce sont*
des hommes.
37 Et Gahal parla encore, et dit:
Voici du peuple qui descend du milieu
du pays, et une bande vient de la
chênaie des devins.
38 Et Zébul lui dit: Où *est* main-
tenant ta vanterie, quand tu disais:
Qui *est* Abimélec, que nous le ser-
vions? *N'est-ce* pas ici le peuple que
tu as méprisé? Sors maintenant, je te
prie, et combats contre eux.
39 Alors Gahal sortit, conduisant
les chefs de Sichem, et il combattit
contre Abimélec.
40 Et Abimélec le poursuivit, com-
me il s'enfuyait de devant lui, et plu-
sieurs tombèrent morts jusqu'à l'en-
trée de la porte.

41 Et Abimélec s'arrêta à Aruma; et Zébul repoussa Gahal et ses frères, afin qu'ils ne demeurassent plus à Sichem.

42 Et dès le lendemain le peuple sortit aux champs; ce qui fut rapporté à Abimélec,

43 Qui prit de ce peuple, et le divisa en trois bandes, et *les* mit en embuscade dans les champs; et ayant aperçu que le peuple sortait de la ville, il se leva contre eux et les défit.

44 Car Abimélec, et la troupe qui était avec lui, se répandirent, et se tinrent à l'entrée de la porte de la ville; mais les deux *autres* bandes se jetèrent sur tous ceux qui *étaient* dans la campagne, et ils les défirent.

45 Ainsi Abimélec combattit tout ce jour-là contre la ville, et prit la ville, et tua le peuple qui y *était;* et ayant rasé la ville, il y sema du sel.

46 Et tous les chefs de la tour de Sichem, ayant appris *cela*, se retirèrent dans le fort, qui était la maison du dieu Bérith.

47 Et on rapporta à Abimélec que tous les chefs de la tour de Sichem s'étaient assemblés *dans le fort.*

48 Alors Abimélec monta sur le mont de Tsalmon, lui et tout le peuple qui *était* avec lui; et Abimélec prit une hache en sa main, et il coupa une branche d'arbre, et la porta, l'ayant mise sur son épaule; et il dit au peuple qui *était* avec lui: Avez-vous vu ce que j'ai fait? Dépêchez-vous, faites comme moi.

49 Tout le peuple donc coupa chacun une branche, et ils suivirent Abimélec, et les mirent tout autour du fort, et y ayant mis le feu, ils brûlèrent le fort. Et toutes les personnes de la tour de Sichem moururent; *ils étaient* environ mille, tant hommes que femmes.

50 De là, Abimélec s'en alla à Tebets, qu'il assiégea et prit.

1 Or, il y avait au milieu de la ville une forte tour, où s'enfuirent tous les hommes et toutes les femmes, et tous les chefs de la ville; et ayant fermé les portes après eux, ils montèrent sur la plate-forme de la tour.

52 Alors Abimélec venant jusqu'à la tour, l'attaqua, et s'approcha jusqu'à la porte de la tour, pour y mettre le feu.

53 Mais une femme jeta une pièce de meule sur la tête d'Abimélec, et lui cassa le crâne.

54 Et ayant appelé incontinent le jeune homme qui portait ses armes, il lui dit : Tire ton épée et me tue; de peur qu'on ne dise de moi : Une femme l'a tué. Le jeune homme alors le transperça, et il mourut.

55 Et ceux d'Israël voyant qu'Abimélec était mort, chacun s'en alla chez soi.

56 Ainsi Dieu fit retourner la méchanceté d'Abimélec, qu'il avait commise contre son père, en tuant ses soixante et dix frères, *sur Abimélec même;*

57 Et Dieu fit retourner toute la méchanceté des hommes de Sichem sur leur tête. Ainsi la malédiction de Jotham, fils de Jérubbahal, vint sur eux.

CHAPITRE X.

Tolah et Jaïr, juges. Israël tombe de nouveau dans l'idolâtrie.

1 Après Abimélec, Tolah, fils de Puah, fils de Dodo, homme d'Issacar, se leva pour délivrer Israël, et il habitait à Scamir, en la montagne d'Éphraïm.

2 Et il jugea Israël vingt-trois ans; puis il mourut, et il fut enseveli à Scamir.

3 Après lui se leva Jaïr, Galaadite, qui jugea Israël vingt-deux ans.

4 Et il eut trente fils, qui montaient sur trente ânons, et qui avaient trente villes, qu'on appelle les villes de Jaïr jusqu'à ce jour. qui *sont* au pays de Galaad.

5 Et Jaïr mourut, et il fut enseveli
à Kamon.
6 Puis les enfants d'Israël recom-
mencèrent à faire ce qui est mauvais
devant l'Eternel, et ils servirent les
Bahalims, et Hasçtaroth, *savoir*, les
dieux de Syrie, les dieux de Sidon,
les dieux de Moab, les dieux des Ham-
monites et les dieux des Philistins, et
ils abandonnèrent l'Eternel, et ils ne
le servaient plus.
7 Alors la colère de l'Eternel s'em-
brasa contre Israël, et il les livra
entre les mains des Philistins, et
entre les mains des Hammonites,
8 Qui opprimèrent et foulèrent les
enfants d'Israël, en cette année-là
jusqu'à la dix-huitième, tous les en-
fants d'Israël, qui étaient au-delà du
Jourdain, au pays des Amorrhéens,
qui *est* en Galaad.
9 Et les Hammonites passèrent le
Jourdain, pour combattre aussi contre
Juda, et contre Benjamin, et contre
la maison d'Ephraïm; et Israël fut
dans de très-grandes angoisses.
10 Alors les enfants d'Israël crièrent
à l'Eternel, disant : Nous avons péché
contre toi, et nous avons en effet aban-
donné notre Dieu, et nous avons servi
les Bahalims.
11 Mais l'Eternel répondit aux en-
fants d'Israël : N'avez-vous pas été
opprimés par les Egyptiens, par les
Amorrhéens, par les Hammonites,
par les Philistins,
12 Par les Sidoniens, par les Ama-
lékites, et par les Mahonites? Cepen-
dant, quand vous avez crié vers moi,
je vous ai délivré de leurs mains.
13 Mais vous m'avez abandonné,
et vous avez servi d'autres dieux;
c'est pourquoi je ne vous délivrerai
plus.
14 Allez et criez aux dieux que vous
avez choisis; qu'ils vous délivrent
au temps de votre angoisse.
15 Mais les enfants d'Israël répon-
dirent à l'Eternel : Nous avons péché;
fais-nous toi-même comme il te sem-
blera bon; nous te prions seulement
que tu nous délivres aujourd'hui.
16 Alors ils ôtèrent du milieu d'eux
les dieux des étrangers, et ils servi-
rent l'Eternel, qui fut touché en son
cœur de l'affliction d'Israël.
17 Or, les Hammonites s'assemblè-
rent, et campèrent à Galaad; et les
enfants d'Israël aussi s'assemblèrent
et campèrent à Mitspa.
18 Et le peuple, *savoir*, les princi-
paux de Galaad se dirent l'un à l'autre:
Qui *sera* l'homme qui commencera à
combattre contre les Hammonites?
Il sera le chef de tous les habitants
de Galaad.

CHAPITRE XI.

Jephthé. Son vœu. Sa victoire.

1 Jephthé, Galaadite, était un fort et
vaillant homme, mais fils d'une fem-
me débauchée, et Galaad était son
père.
2 Et la femme de Galaad lui avait
enfanté des fils; et quand les fils de
cette femme-là furent grands, ils
chassèrent Jephthé, en lui disant : Tu
n'auras point de part à l'héritage dans
la maison de notre père; car tu es
fils d'une femme étrangère.
3 Jephthé donc s'enfuit de devant
ses frères, et habita au pays de Tob;
et des gens qui n'avaient rien, se ra-
massèrent vers Jephthé, et ils allaient
et venaient avec lui.
4 Or, quelques jours après les Ham-
monites firent la guerre à Israël.
5 Et comme les Hammonites faisaient
la guerre à Israël, les anciens de Galaad
s'en allèrent pour faire revenir Jeph-
thé de la contrée de Tob.
6 Et ils dirent à Jephthé : Viens et
sois notre capitaine, afin que nous
combattions les Hammonites.
7 Et Jephthé répondit aux anciens
de Galaad : N'est-ce pas vous qui
m'avez haï, et chassé de la maison de

mon père? Et pourquoi êtes vous ve-
nus à moi, maintenant que vous êtes
en peine?
8 Alors les anciens de Galaad dirent
à Jephthé : La raison pourquoi nous
sommes maintenant revenus à toi,
c'est afin que tu viennes avec nous, et
que tu combattes contre les Hammo-
nites, et que tu sois notre chef, *savoir*,
de *nous* tous qui habitons à Galaad.
9 Et Jephthé répondit aux anciens
de Galaad : Si vous me ramenez pour
combattre contre les Hammonites, et
que l'Eternel les livre entre mes
mains, serai-je votre chef?
10 Et les anciens de Galaad dirent
à Jephthé : Que l'Eternel écoute *et*
soit juge entre nous, si nous ne fai-
sons tout ce que tu as dit.
11 Jephthé donc s'en alla avec les an-
ciens de Galaad, et le peuple l'établit
pour son chef et pour son capitaine,
et Jephthé prononça devant l'Eternel,
à Mitspa, toutes les paroles qu'il avait
à dire.
12 Puis Jephthé envoya des députés
au roi des Hammonites, pour *lui* dire:
Qu'y a-t-il entre toi et moi, que tu
sois venu contre moi pour faire la
guerre dans mon pays?
13 Et le roi des Hammonites ré-
pondit aux députés de Jephthé; C'est
parce qu'Israël a pris mon pays quand
il montait d'Egypte, depuis Arnon
jusqu'à Jabbok, et jusqu'au Jourdain;
maintenant donc, rends-*moi* ces *con-*
trées-là à l'amiable.
14 Mais Jephthé envoya de nou-
veau des députés au roi des Hammo-
nites,
15 Qui lui dirent : Ainsi a dit
Jephthé: Israël n'a rien pris du pays
de Moab, ni du pays des enfants de
Hammon.
16 Mais après qu'Israël, étant monté
d'Egypte, fut venu, par le désert,
jusqu'à la mer Rouge, et fut arrivé
à Kadès,
17 Et qu'il eut envoyé des députés
au roi d'Edom, pour lui dire: Que
je passe, je te prie, par ton pays, et
que le roi d'Edom n'y voulut point
entendre, et qu'il eut envoyé de
même au roi Moab, qui n'*en* voulut
rien faire non plus, et qu'Israël, ayant
demeuré à Kadès,
18 Et ayant marché par le désert,
eut fait le tour du pays d'Edom et du
pays de Moab, et fut arrivé aux pays
de Moab, du côté d'Orient, il campa
au-delà d'Arnon, et n'entra point
dans les frontières de Moab; parce
qu'Arnon *était* la frontière de Moab.
19 Mais Israël envoya des députés
à Sihon, roi des Amorrhéens, *qui*
était roi de Hescbon, et Israël lui fit
dire : Nous te prions que nous pas-
sions par ton pays, jusqu'à *ce que*
nous arrivions à notre lieu.
20 Mais Sihon ne se fiant point à
Israël, *pour le laisser* passer par son
pays, assembla tout son peuple, et ils
campèrent vers Jahats, et ils combat-
tirent contre Israël.
21 Et l'Eternel, le Dieu d'Israël, li-
vra Sihon et tout son peuple entre les
mains d'Israël, et Israël les défit,
conquit tout le pays des Amorrhéens
qui habitaient en ce pays-là.
22 Ils conquirent donc tout le pa
des Amorrhéens, depuis Arnon ju
qu'à Jabbok, et depuis le désert ju
qu'au Jourdain.
23 C'est pourquoi, l'Eternel, le Di
d'Israël, a maintenant dépossédé
Amorrhéens de devant son peu
d'Israël; aurais-tu donc la possess
de leur pays?
24 N'aurais-tu pas la possession
ce que Kémos, ton dieu, t'au
donné à posséder? Ainsi nous po
derons le pays de tous ceux
l'Eternel notre Dieu aura chassé
devant nous.
25 Au reste, vaux-tu mieux
Balak, fils de Tsippor, roi de M

Et n'a-t-il pas contesté et combattu
tant qu'il a pu contre Israël?
26 Pendant qu'Israël a habité à
Hesçbon et dans les villes de son ressort, et à Haroher, et dans les villes de son ressort, et dans toutes les villes qui *sont* le long d'Arnon, l'espace de trois cents ans, pourquoi ne *les* avez-vous pas recouvrées pendant ce temps-là?
27 Je ne t'ai point offensé, mais tu agis mal contre moi, de me faire la guerre. Que l'Eternel qui est le juge, juge aujourd'hui entre les enfants d'Israël et les enfants de Hammon.
28 Mais le roi des Hammonites ne voulut point écouter les paroles que Jephthé lui avait fait dire.
29 L'esprit de l'Eternel fut donc sur Jephthé, qui passa au travers de Galaad et de Manassé; il passa jusqu'à Mitspa de Galaad, et de Mitspa de Galaad il passa jusqu'aux Hammonites.
30 Et Jephthé fit un vœu à l'Eternel, et dit: Si tu livres les Hammonites en ma main,
31 Alors tout ce qui sortira des portes de ma maison au-devant de moi, quand je retournerai en paix d'après les Hammonites, sera à l'Eternel, et je l'offrirai en holocauste.
32 Jephthé donc passa jusqu'où étaient les Hammonites, pour combattre contre eux, et l'Eternel les livra en sa main;
33 Et il en fit un très-grand carnage, depuis Haroher jusqu'à Minith, *dans lequel espace* il y avait vingt villes, et jusqu'à la plaine des vignes; et les Hammonites furent abaissés devant les enfants d'Israël.
34 Et comme Jephthé venait à Mitspa, en sa maison, voici, sa fille, qui était seule et unique, sans qu'il eût d'autre fils ni fille, sortit au-devant de lui avec des tambours et des flûtes.
35 Et sitôt qu'il l'eut aperçue, il déchira ses vêtements, et dit: Ha! ma fille, tu m'as entièrement abaissé, et tu es du nombre de ceux qui me troublent; car j'ai ouvert ma bouche à l'Eternel, et je ne *m'en* pourrai rétracter.
36 Et elle lui répondit: Mon père, as-tu ouvert la bouche à l'Eternel? Fais-moi selon ce qui est sorti de ta bouche, puisque l'Eternel t'a vengé de tes ennemis, les Hammonites.
37 Toutefois, elle dit à son père: Accorde-moi ceci; laisse-moi pour deux mois, afin que je m'en aille, et que je descende par les montagnes, et que je pleure ma virginité, moi et mes compagnes.
38 Et il dit: Va. Et il la laissa aller pour deux mois. Elle s'en alla donc aves ses compagnes, et pleura sa virginité sur les montagnes.
39 Et au bout de deux mois elle retourna vers son père, et il lui fit selon le vœu qu'il avait fait, et elle ne connut point d'homme. De là vint la coutume en Israël,
40 Qu'annuellement les filles d'Israël allaient pour pleurer la fille de Jephthé Galaadite, pendant quatre jours chaque année.

CHAPITRE XII.

Guerre de Jephthé contre les Ephraïmites. Ibtsan, Elon et Habdon, juges.

1 Les hommes d'Ephraïm s'étant assemblés, passèrent vers le Septentrion, et dirent à Jephthé: Pourquoi es-tu passé pour combattre contre les Hammonites? Et *pourquoi* ne nous as-tu point appelés pour aller avec toi? Nous brûlerons ta maison, et *nous* te *brûlerons* aussi.
2 Et Jephthé leur dit: J'ai eu de grands différends avec les Hammonites, moi et mon peuple, et quand je vous ai appelés, vous ne m'avez point délivré de leurs mains.
3 Et voyant que vous ne me délivriez pas, j'ai exposé ma vie, et je suis passé jusqu'où étaient les Hammonites, et

l'Eternel les a livrés en ma main.
Pourquoi donc êtes-vous montés au-
jourd'hui contre moi, pour me faire
la guerre?
4 Puis Jephthé, ayant assemblé
tous les gens de Galaad, combattit
contre Ephraïm, et ceux de Galaad
battirent Ephraïm, parce qu'ils avaient
dit : Vous *êtes* des fugitifs d'Ephraïm,
Galaad *est* au milieu d'Ephraïm, au
milieu de Manassé.
5 Et les Galaadites s'emparèrent des
passages du Jourdain, avant que ceux
d'Ephraïm y arrivassent. Et quand
quelqu'un de ceux d'Ephraïm, qui
étaient échappés, disait : Laissez-moi
passer; les gens de Galaad lui disaient :
Es-tu Ephratien? et il répondait :
Non.
6 Alors ils lui disaient : Dis un peu
Schibboleth; et il disait Sibboleth; car
il ne pouvait pas prononcer comme
il faut; alors, le saisissant, ils le met-
taient à mort au passage du Jour-
dain. Et en ce temps il y eut qua-
rante-deux mille hommes d'Ephraïm
qui furent tués.
7 Et Jephthé jugea Israël six ans,
puis Jephthé, Galaadite, mourut, et fut
enseveli dans une des villes de Galaad.
8 Après lui, Ibstan de Bethléhem
jugea Israël.
9 Il eut trente fils, et il maria hors
de sa maison trente filles; il prit aussi
de dehors trente filles pour ses fils,
et il jugea Israël sept ans.
10 Puis Ibstan mourut et fut ense-
veli à Bethléhem.
11 Après lui, Elon, Zabulonite, ju-
gea Israël, et le jugea dix ans.
12 Puis Elon, Zabulonite, mourut,
et fut enseveli à Ajalon, dans la terre
de Zabulon.
13 Après lui Abdon, fils d'Hillel,
Pirhathonite, jugea Israël.
14 Il eut quarante fils, et trente pe-
tits-fils, qui montaient sur soixante
et dix ânons; et il jugea Israël huit ans
15 Puis Habdon, fils d'Hillel, Pi-
rhathonite, mourut, et fut enseveli à
Pirhathon, dans la terre d'Ephraïm,
sur la montagne de l'Hamalékite.

CHAPITRE XIII.

Naissance de Samson.

1 Les enfants d'Israël recommen-
cèrent à faire ce qui est mauvais de-
vant l'Eternel; et l'Eternel les livra
entre les mains des Philistins, pendant
quarante ans.
2 Or, il y avait un homme de Tso-
rah, d'une famille de ceux de Dan,
dont le nom *était* Manoah, et sa femme
était stérile, et n'avait *jamais* eu d'en-
fant.
3 Et un ange de l'Eternel apparu
à cette femme-là, et lui dit : Voici
tu *es* stérile, et tu n'as *jamais* eu
d'enfant; mais tu concevras et tu en-
fanteras un fils.
4 Prends donc bien garde dès main-
tenant, de ne point boire de vin n
de cervoise, et de ne manger aucune
chose souillée;
5 Car, voici, tu vas être enceinte
et tu enfanteras un fils, et le rasoir n
passera point sur sa tête, parce que l'en-
fant sera Nazarien de Dieu dès le ventre
de sa mère, et ce sera lui qui com-
mencera à délivrer Israël de la mai
des Philistins.
6 Or, la femme vint, et parla à so
mari, disant : Un homme de Dieu e
venu à moi, dont la face *est* sembla-
ble à la face d'un ange de Dieu fo
vénérable; je ne lui ai point demand
d'où il était, et il ne m'a point d
son nom,
7 Mais il m'a dit : Voici, tu v
être enceinte, et tu enfanteras u
fils; maintenant donc, ne bois poi
de vin ni de cervoise, et ne mange au-
cune chose *qui soit* souillée; car c
enfant sera Nazarien de Dieu dès
ventre *de sa mère*, jusqu'au jour
sa mort.
8 Et Manoah pria instamment l'Ete

nel, et dit : Hélas! Seigneur, que
l'homme de Dieu que tu as envoyé,
vienne encore, je te prie, vers nous,
et qu'il nous enseigne ce que nous de-
vons faire à l'enfant quand il sera né.
9 Et Dieu exauça la prière de Ma-
noah. Ainsi l'ange de Dieu vint en-
core à la femme, comme elle était as-
sise dans un champ; mais Manoah,
son mari, *n'était* point avec elle.
10 Et la femme courut vite le rap-
porter à son mari, lui disant : Voici,
l'homme qui était venu l'autre jour
vers moi, m'est apparu.
11 Et Manoah se leva, et suivit sa
femme; et venant vers l'homme, il
lui dit : Es-tu cet homme qui a parlé à
cette femme? Et il répondit : C'est moi.
12 Et Manoah dit : Que tout ce
que tu as dit, arrive! Mais quelle
conduite faudra-t-il tenir envers l'en-
fant, et que lui faudra-t-il faire?
13 Et l'ange de l'Eternel répondit à
Manoah : La femme se gardera de
toutes les choses dont je l'ai avertie.
14 Elle ne mangera rien du produit
de la vigne, elle ne boira ni vin ni
cervoise, et elle ne mangera aucune
chose *qui soit* souillée; elle prendra
garde à tout ce que je lui ai com-
mandé.
15 Alors Manoah dit à l'ange de
l'Eternel : Je te prie, que nous te re-
tenions, et nous t'apprêterons un che-
vreau de lait.
16 Et l'ange de l'Eternel répondit à
Manoah : Quand tu me retiendrais,
je ne mangerais point de ton pain;
mais si tu fais un holocauste, tu l'of-
friras à l'Eternel; car Manoah ne savait
point que ce *fût* un ange de l'Eternel.
17 Manoah dit encore à l'ange de
l'Eternel : Quel *est* ton nom, afin
que nous l'honorions, quand ce que
tu as dit sera arrivé?
18 Et l'ange de l'Eternel lui dit :
Pourquoi t'informes-tu ainsi de mon
nom? Il *est* admirable.
19 Alors Manoah prit un chevreau
de lait, et un gâteau, et il les offrit à
l'Eternel, sur le rocher. Et l'ange fit
une chose merveilleuse, à la vue de
Manoah et de sa femme;
20 C'est que, la flamme montant de
dessus l'autel vers les cieux, l'ange de
l'Eternel monta aussi avec la flamme
de l'autel. Ce que Manoah et sa femme
ayant vu, ils tombèrent le visage con-
tre terre.
21 Et l'ange de l'Eternel n'apparut
plus à Manoah ni à sa femme. Alors
Manoah connut que c'était l'ange de
l'Eternel.
22 Et Manoah dit à sa femme :
Certainement, nous mourrons, parce
que nous avons vu Dieu.
23 Mais sa femme lui répondit : Si
l'Eternel nous eût voulu faire mourir,
il n'eût pas pris de notre main l'holo-
causte, ni le gâteau, et il ne nous eût
point fait voir toutes ces choses-là, et,
au temps où nous sommes, il ne nous
eût pas fait entendre les choses que
nous avons entendues.
24 Puis cette femme-là enfanta un
fils et l'appela Samson; et l'enfant de-
vint grand, et l'Eternel le bénit.
25 Et l'Esprit de l'Eternel commença
de l'animer à Mahané-dan, entre Tso-
rah et Esctaol.

CHAPITRE XIV.

Samson tue un lion. Enigme de Samson. Il tue trente Philistins.

1 Or, Samson étant descendu à Timna, il y vit une femme d'entre les filles des Philistins.

2 Et étant remonté *en sa maison*, il le déclara à son père et à sa mère, et leur dit : J'ai vu une femme à Timna, d'entre les filles des Philistins, maintenant donc, prenez-la, afin qu'elle soit ma femme.

3 Et son père et sa mère lui dirent : N'y a-t-il point de femme parmi les filles de tes frères, et parmi tout ton

livrance; et maintenant mourrais-je
de soif, et tomberais-je entre les mains
des incirconcis?
19 Alors Dieu fendit une des grosses
dents de cette mâchoire d'âne, et il en
sortit de l'eau; et quand Samson eut
bu, la force lui revint et il reprit cou-
rage. C'est pourquoi ce lieu-là a été
appelé jusqu'à ce jour: Hen-hakkore,
qui *est* à Lehi.
20 Et il jugea Israël, au temps des
Philistins, pendant vingt ans.

CHAPITRE XVI.

Samson trahi par Délila. Il est pris par les Philistins, et meurt en se vengeant.

1 Or, Samson s'en alla à Gaza, et
ayant vu là une femme débauchée, il
alla vers elle.
2 Et on dit à ceux de Gaza: Samson
est venu ici; et ils l'environnèrent, et
lui dressèrent une embuscade toute la
nuit à la porte de la ville, et se tin-
rent tranquilles toute la nuit, disant:
Qu'on ne bouge point jusqu'à la pointe
du jour, et nous le tuerons.
3 Mais Samson, après avoir dormi
jusqu'à minuit, se leva, et se saisit
des portes de la ville et des deux po-
teaux, et les ayant enlevés avec la
barre, il *les* mit sur ses épaules, et
les porta sur le haut de la montagne
qui *est* vis-à-vis de Hébron.
4 Après cela, il aima une femme
qui se tenait près du torrent de Sco-
rek, dont le nom *était* Delila.
5 Et les gouverneurs des Philistins
montèrent vers elle et lui dirent:
Flatte-le, et sache de lui en quoi
consiste sa grande force, et comment
nous pourrions le vaincre, afin que
nous le liions pour le dompter; et
nous te donnerons chacun onze cents
pièces d'argent.
6 Délila donc dit à Samson: Dé-
clare-moi, je te prie, en quoi consiste
ta grande force, et avec quoi il te fau-
drait bien lier pour te dompter.
7 Et Samson lui répondit: Si on
me liait de sept cordes fraiches, q
ne fussent point encore sèches, je d
viendrais sans force, et je serais comn
un autre homme.
8 Les gouverneurs donc des Phili
tins lui envoyèrent sept cordes fra
ches, qui n'étaient point encore s
ches, et elle l'en lia.
9 Or, il y avait des gens chez el
dans la chambre, qui étaient caché
et elle lui dit: Les Philistins *sont* s
toi, Samson. Alors il rompit les co
des, comme se romprait un filet d'
toupes dès qu'il sent le feu; et sa for
ne fut point connue.
10 Puis Délila dit à Samson: Voi
tu t'es moqué de moi; car tu m'as (
des mensonges. Je te prie, déclar
moi maintenant avec quoi tu pourr
être bien lié.
11 Et il lui répondit: Si on me li
serré de grosses cordes neuves, do
on ne se serait jamais servi, je devie
drais sans force, et je serais comn
un autre homme.
12 Délila donc prit de grosses co
des neuves, et elle lia Samson; pu
elle lui dit: Les Philistins *sont* s
toi, Samson. Or, il y avait des ge
cachés dans la chambre; et il romp
les grosses cordes de dessus ses br
comme un filet.
13 Puis Délila dit à Samson: T
t'es moqué de moi jusqu'ici, et tu m
dit des mensonges. Déclare-moi av
quoi il te faudrait lier. Et il lui di
Ce serait si tu avais tissu sept tress
de ma tête autour d'une ensuble.
14 Et elle *les* mit dans *l'ensul*
avec la cheville; et elle dit: Les Pl
listins *sont* sur toi, Samson. Alors
se réveilla de son sommeil, et enle
la cheville du métier avec l'ensubl
15 Alors elle lui dit: Pourquoi di
tu que tu m'aimes, puisque ton cœ
n'est point avec moi? Tu t'es moq
de moi trois fois, et tu ne m'as point d
claré en quoi consiste ta grande forc

16 Et elle le tourmentait tous les
jours par ses paroles, et le pressait
jusqu'au bout, de sorte que son âme
en était affligée jusqu'à la mort.
17 Alors il lui ouvrit tout son cœur,
et lui dit : Le rasoir n'a jamais passé
sur ma tête; car je *suis* Nazarien de
Dieu, dès le ventre de ma mère. Si
j'étais rasé, ma force m'abandonnerait
et je deviendrais sans force, et je
serais comme tous *les autres* hommes.
18 Délila donc, voyant qu'il lui
avait ouvert tout son cœur, envoya
appeler les gouverneurs des Philistins,
et leur fit dire : Montez à cette fois;
car il m'a ouvert tout son cœur. Les
gouverneurs des Philistins montèrent
donc vers elle, portant l'argent en
leurs mains.
19 Et elle l'endormit sur ses genoux,
et ayant appelé un homme, elle lui fit
raser sept tresses des cheveux de sa
tête, et commença de le dompter, et
sa force l'abandonna.
20 Alors elle dit : Les Philistins
sont sur toi, Samson. Et il s'éveilla
de son sommeil, disant *en lui-même :*
J'en sortirai comme les autres fois,
et je me dégagerai de leurs mains;
mais il ne savait pas que l'Eternel s'était
retiré de lui.
21 Les Philistins donc le saisirent
et lui crevèrent les yeux, et ils le menèrent
à Gaza, et le lièrent de deux
chaînes d'airain; et il tournait la
meule dans la prison.
22 Et les cheveux de sa tête commencèrent
à revenir, comme ils étaient,
lorsqu'il fut rasé.
23 Or, les gouverneurs des Philistins
s'assemblèrent pour offrir un
grand sacrifice à Dagon leur dieu, et
pour se réjouir; et ils dirent: Notre
dieu a livré entre nos mains Samson
notre ennemi.
24 Le peuple aussi, l'ayant vu, loua
son dieu, disant: Notre dieu a livré
entre nos mains notre ennemi, le destructeur
de notre pays, et celui qui
en a tant tué d'entre nous.
25 Or, comme ils avaient le cœur
joyeux, ils dirent: Faites venir Samson,
afin qu'il nous divertisse. Ils appelèrent
donc Samson et le tirèrent de
la prison, et il jouait devant eux; et
ils le firent tenir entre les piliers.
26 Alors Samson dit au garçon qui
le tenait par la main : Mets-moi d'une
telle manière que je puisse toucher
les piliers qui soutiennent la maison,
afin que je m'appuie dessus.
27 Or, la maison était pleine d'hommes
et de femmes, et tous les gouverneurs
des Philistins y *étaient*; *il y
avait* même sur la plate-forme près
de trois mille personnes, tant d'hommes
que de femmes, qui regardaient
Samson jouer.
28 Alors Samson invoqua l'Eternel,
et dit : Seigneur Eternel, je te prie,
souviens-toi de moi; ô Dieu, je te
prie, fortifie-moi seulement cette fois,
et que je me venge des Philistins pour
la perte de mes deux yeux.
29 Samson donc embrassa les deux
piliers du milieu, sur lesquels la maison
était appuyée, et se tint à eux;
l'un était à sa droite et l'autre à
sa gauche.
30 Et il dit : Que je meure avec les
Philistins. Il s'étendit donc de toute
sa force, et la maison tomba sur les
gouverneurs et sur tout le peuple qui
y était. Et il fit mourir beaucoup plus
de gens dans sa mort, qu'il n'en avait
fait mourir pendant sa vie.
31 Ensuite ses frères et toute la
maison de son père descendirent, et
l'emportèrent; et étant remontés, ils
l'ensevelirent entre Tsorah et Esçtaol,
dans le sépulcre de Manoah son père.
Il avait jugé Israël vingt ans.

CHAPITRE XVII.

Mica établit un culte dans sa maison, et y appelle un Lévite.

1 Il y avait un homme de la montagne

d'Ephraïm, dont le nom *était* Mica,
2 Qui dit à sa mère: Les onze cents
pièces d'argent qui te furent prises,
pour lesquelles tu fis *tant d'*impréca-
tions, lesquelles même tu prononças
en ma présence, voici, cet argent-là
est entre mes mains, je l'avais pris.
Alors sa mère dit: Que mon fils soit
béni par l'Eternel!
3 Et quand il rendit à sa mère les
onze cents *pièces* d'argent, sa mère
dit: J'avais dédié de ma main cet ar-
gent à l'Eternel pour mon fils, afin
d'en faire une image taillée, et une de
fonte; et maintenant, je te le rendrai.
4 *Après* donc *qu'*il eut rendu cet
argent-là à sa mère, elle en prit deux
cents *pièces*, et les donna au fondeur,
qui en fit une image taillée, et une
de fonte; et elles furent dans la mai-
son de Mica.
5 Ainsi cet homme, *savoir*, Mica,
eut une maison de Dieu, et fit un éphod
et des marmousets, et consacra l'un de
ses fils, qui lui servit de sacrificateur.
6 En ce temps-là il n'y avait point
de roi en Israël, chacun faisait ce qui
lui semblait bon.
7 Or, il y eut un jeune homme de
Bethléhem de Juda (*située* dans la
famille de Juda), qui était Lévite, et
qui avait fait son séjour là,
8 Qui partit de cette ville-là, *savoir*,
de Bethléhem de Juda, pour aller de-
meurer où il trouverait *son avantage*.
Et il vint, en continuant son chemin,
en la montagne d'Ephraïm, jusqu'à
la maison de Mica.
9 Et Mica lui dit: D'où viens-tu?
Le Lévite lui répondit: Je suis de
Bethléhem de Juda, et je m'en vais
pour demeurer où je trouverai *mon
avantage*.
10 Et Mica lui dit: Demeure avec
moi, et sois-moi pour père et pour
sacrificateur, et je te donnerai dix
pièces d'argent par an, et ce que te
coûteront tes habits et ta nourritur
Et le Lévite y alla.
11 Ainsi le Lévite convint de d
meurer avec cet homme-là, et
jeune homme lui fut comme l'un
ses enfants.
12 Et Mica consacra le Lévite,
ce jeune homme lui servit de sacri
cateur, et demeura en sa maison.
13 Alors Mica dit: Maintenant
connais que l'Eternel me fera
bien, parce que j'ai un Lévite po
sacrificateur.

CHAPITRE XVIII.

Les descendants de Dan enlèvent le Lévite et
dole de la maison de Mica, prennent la ville
Laïs, et se livrent à l'idolâtrie.

1 En ce temps-là *il n'y avait* poi
de roi en Israël; et en ce même tem
la tribu de Dan cherchait un hérita
pour elle, afin d'y demeurer; ca
jusqu'alors il ne lui en était poi
échu entre les tribus d'Israël, po
le posséder.
2 C'est pourquoi, les descendants
Dan envoyèrent, de leur famille, cin
hommes d'une et d'autre qualité, ge
vaillants, de Tsorah et d'Esctaol, po
épier le pays et le bien reconnaîtr
et ils leur dirent: Allez et reconnai
sez bien le pays. Ils vinrent donc à
montagne d'Ephraïm jusqu'à la ma
son de Mica, et ils y passèrent la nui
3 Et quand ils furent auprès de
maison de Mica, ils reconnurent
voix du jeune homme Lévite; et s'étai
détournés vers cette maison-là, ils l
dirent: Qui t'a amené par deçà, qu
fais-tu, et qu'as-tu ici?
4 Et il répondit: Mica a fait po
moi telle et telle chose, il m'a donn
des gages, et je lui sers de sacrificateu
5 Ils dirent encore: Nous te prion
que tu consultes Dieu, afin que no
sachions si le voyage que nous entr
prenons sera heureux.
6 Et le sacrificateur leur dit
Allez en paix, l'Eternel a devant s

yeux le voyage que vous entreprenez.
7 Ces cinq hommes donc s'en allèrent et arrivèrent à Laïs, et ils virent le peuple de cette ville-là, qui était habitée en assurance, et que *ce peuple* vivait en repos et en assurance, à la façon des Sidoniens, et qu'il n'y avait personne au pays qui leur fît de la peine en aucune chose, parce qu'ils étaient libres; aussi ils *étaient* éloignés des Sidoniens, et ils n'avaient à faire avec personne.
8 Puis étant revenus à leurs frères à Tsorah et Esçtaol, leurs frères leur dirent : Que *rapportez*-vous?
9 Et ils répondirent : Allons, montons contre eux; car nous avons vu le pays, et nous l'avons trouvé très-bon. Quoi! vous êtes *encore* sans rien faire? Ne soyez point paresseux à partir pour aller posséder ce pays.
10 Quand vous y entrerez, vous viendrez vers un peuple qui est dans une pleine assurance, et dans un pays de grande étendue; car Dieu l'a livré entre vos mains; *c'est* un lieu où il ne manque rien de tout ce qui est sur la terre.
11 Il partit donc de là, de la famille de Dan, *savoir*, de Tsorah et d'Esçtaol, six cents hommes armés,
12 Qui, montant, campèrent à Kirjath-jéharim, *qui est* en Juda; et on a appelé ce lieu-là Mahanédan, jusqu'à ce jour, et il est derrière Kirjath-jéharim.
13 Puis de là ils passèrent à la montagne d'Ephraïm, et arrivèrent jusqu'à la maison de Mica.
14 Alors les cinq hommes qui étaient allés épier le pays de Laïs, prenant la parole, dirent à leurs frères : Savez-vous que dans ces maisons il y a un éphod et des idoles, une image taillée et une de fonte. Voyez donc maintenant ce que vous aurez à faire.
15 Alors ils se détournèrent *vers ce lieu-là*, et vinrent dans la maison du jeune homme Lévite, dans la maison de Mica, et le saluèrent.
16 Or, les six cents hommes des descendants de Dan, qui étaient sous les armes, s'arrêtèrent à l'entrée de la porte.
17 Mais les cinq hommes qui étaient allés pour épier le pays, étant montés, entrèrent dans la maison, et prirent l'image taillée, l'éphod, les idoles et l'image de fonte, pendant que le sacrificateur était à l'entrée de la porte, avec les six cents hommes armés.
18 Etant donc entrés dans la maison de Mica, ils prirent l'image taillée, l'éphod, les idoles et l'image de fonte. Et le sacrificateur leur dit : Que faites-vous?
19 Et ils lui dirent : Tais-toi; et mets ta main sur ta bouche, et viens-t'en avec nous, et sois-nous pour père et pour sacrificateur. Lequel vaut le mieux, être sacrificateur de la maison d'un homme seul, ou être sacrificateur d'une tribu et d'une famille en Israël?
20 Et le sacrificateur eut de la joie en son cœur, et ayant pris l'éphod, les idoles et l'image taillée, il se mit au milieu du peuple,
21 Ils se mirent donc en chemin, et marchèrent, et mirent devant eux les petits enfants, le bétail et le bagage.
22 Quand ils furent éloignés de la maison de Mica, ceux qui *étaient* dans les maisons voisines de celle de Mica, furent convoqués à grand cri, et ils atteignirent les descendants de Dan,
23 Et ils crièrent après eux; mais eux tournant visage, dirent à Mica : Qu'as-tu, que tu cries ainsi?
24 Il répondit : Vous avez enlevé mes dieux que j'avais faits, avec le sacrificateur, et vous vous en êtes allés. Et que me reste-t-il? Comment donc me dites-vous : Qu'as-tu?
25 Et les descendants de Dan lui dirent : Ne fais point entendre ta voix

après nous, de peur que ces gens, en
colère, ne se jettent sur vous, et que
vous n'y laissiez la vie, toi et tous ceux
de ta famille.
26 Les descendants de Dan continuè-
rent donc leur chemin, et Mica, ayant
vu qu'ils étaient plus forts que lui, tour-
na visage et s'en revint en sa maison.
27 Ainsi, ayant pris les choses que
Mica avait faites et le sacrificateur qu'il
avait, ils arrivèrent à Laïs, vers un
peuple qui était tranquille et qui se
croyait en sûreté; et ils les firent pas-
ser au fil de l'épée, et ayant mis le feu
à la ville, ils la brûlèrent.
28 Et il n'y eut personne qui la dé-
livrât; car elle était loin de Sidon, *ses
habitants* n'avaient aucun commerce
avec personne, et elle *était située* en
la vallée qui appartenait au *pays de*
Beth-réhob. Puis ils bâtirent *là* une
ville, et ils y habitèrent.
29 Et ils nommèrent cette ville-là,
Dan, selon le nom de Dan leur père,
qui était né à Israël; au lieu qu'aupa-
ravant le nom de cette ville était Laïs.
30 Et les descendants de Dan se dres-
sèrent l'image taillée, et Jonathan, fils
de Guerscon, fils de Manassé, lui et ses
enfants, furent sacrificateurs pour la
tribu de Dan jusqu'au jour où ils fu-
rent conduits hors du pays.
31 Ils y dressèrent donc l'image tail-
lée que Mica avait faite, tout le temps
que la maison de Dieu fut à Scilo.

CHAPITRE XIX.

Outrage fait à la femme d'un Lévite à Guibha.

1 Il arriva aussi, en ce temps-là,
lorsqu'il n'y avait point de roi en Is-
raël, qu'il y eut un Lévite qui demeu-
rait aux côtés de la montagne d'E-
phraïm, qui prit une femme concubine
de Bethléhem de Juda.
2 Mais sa concubine commit impu-
reté chez lui, et s'en alla d'avec lui en
la maison de son père à Bethléhem de
Juda; et elle y fut l'espace de quatre
mois.
3 Ensuite son mari se leva, et il s'en
alla après elle, pour lui parler selon
son cœur, et la ramener. Il avait aussi
avec soi son serviteur et deux ânes,
et elle le fit entrer dans la maison de
son père. Et le père de la jeune femme
le voyant *venir*, se réjouit de sa ren-
contre.
4 Son beau-père donc, père de la
jeune femme, le retint *chez lui*, et il
demeura avec lui trois jours; et ils
mangèrent et burent et ils logèrent là.
5 Au quatrième jour, comme ils s'é-
taient levés de bon matin, il se mit
en chemin pour s'en aller; mais le père
de la jeune femme dit à son beau-fils :
Prends une bouchée de pain pour te
fortifier, et après cela, vous vous en irez.
6 Ils s'assirent donc et mangèrent
eux deux, et burent ensemble; et le
père de la jeune femme dit au mari :
Je te prie qu'il te plaise de passer en-
core ici cette nuit, et que ton cœur
se réjouisse.
7 Et comme le mari se fut mis en
chemin pour s'en aller, son beau-père
le pressa tellement, qu'il s'en retourna,
et il passa encore la nuit.
8 Et au cinquième jour il se leva de
bon matin pour s'en aller, et le père
de la jeune femme dit : Je te prie, for-
tifie ton cœur; et ils tardèrent tant,
que le jour *commença à* baisser pendant
qu'ils mangeaient eux deux *ensemble*.
9 Puis le mari se mit en chemin
pour s'en aller, lui et sa concubine, et
son serviteur. Et son beau-père, père
de la jeune femme, lui dit : Voici,
maintenant le jour baisse, *et* le soir *ap-
proche*; je vous prie, passez ici la nuit;
voici, le jour finit, passez ici la nuit,
et que ton cœur se réjouisse; et demain
matin vous vous lèverez pour *conti-
nuer* votre chemin, et tu t'en iras en
ta maison.
10 Mais le mari ne voulut point y

passer la nuit; mais il se leva, et s'en
alla, et vint jusque vis-à-vis de Jébus,
qui *est* Jérusalem, ayant avec soi ses
deux ânes bâtés et sa concubine.
11 *Et* comme ils *étaient* près de Jébus,
et que le jour était fort avancé, le
serviteur dit à son maître : Marchez,
je vous prie, et détournons-nous vers
cette ville des Jébusiens, afin que nous
y passions la nuit.
12 Et son maître lui répondit : Nous
ne nous détournerons point vers aucune
ville d'un *peuple* étranger, où il
il n'y a point d'enfants d'Israël; mais
nous passerons jusqu'à Guibha.
13 Il dit aussi à son serviteur :
Marche, et nous gagnerons l'un de ces
lieux-là, et nous passerons la nuit à
Guibha ou à Rama.
14 Ils passèrent donc plus avant, et
marchèrent, et le soleil se coucha comme
ils étaient près de Guibha, qui *appartient*
à Benjamin.
15 Alors ils se détournèrent vers Guibha,
pour y entrer *et y* passer la nuit;
et étant entrés, ils demeurèrent dans
la place de la ville, et *il n'y avait* personne
qui les retirât chez soi pour y
passer la nuit.
16 Mais voici, sur le soir, un vieillard
qui venait des champs de son
travail; et cet homme-là *était* de la
montagne d'Ephraïm, mais il demeurait
à Guibha, dont les habitants
étaient Benjamites;
17 Levant ses yeux, il vit ce voyageur
assis dans la place de la ville;
alors ce vieillard *lui* dit : Où vas-tu,
et d'où viens-tu?
18 Et il lui répondit : Nous passons
de Bethléhem de Juda vers les côtés
de la montagne d'Ephraïm, d'où je
suis, parce que j'étais allé jusqu'à
Bethléhem de Juda; mais maintenant
je m'en vais à la maison de l'Eternel; et
il n'y a personne qui me retire chez soi,
19 Quoique nous ayons de la paille
et du fourrage pour nos ânes, et du
pain et du vin pour moi et pour ta
servante, et pour le garçon *qui est*
avec tes serviteurs. *Nous n'avons* besoin
de rien *que du logement*.
20 Et le vieillard lui dit : La paix
soit avec toi! Je me charge de tout
ce dont tu auras besoin; *je te prie*
seulement, *que tu* ne passes point la
nuit dans la place.
21 Alors il le fit entrer dans sa maison,
et il donna à manger aux ânes;
et ayant lavé leurs pieds, ils mangèrent
et burent.
22 Comme ils faisaient bonne chère,
voici, les gens de la ville, qui étaient
de méchants garnements, environnèrent
la maison, heurtant à la porte,
et ils parlèrent au vieillard, qui était
maître de la maison, et lui dirent :
Fais sortir cet homme qui est entré
dans ta maison, afin que nous le connaissions.
23 Mais cet homme, *savoir*, le
maître de la maison, sortit vers eux,
et leur dit : Non, mes frères, ne *lui*
faites point de mal, je vous prie;
puisque cet homme est entré dans ma
maison, ne faites point une action si
infâme à l'égard de cet homme.
24 Voici, *j'ai* une fille *qui est* vierge,
et *cet homme a* sa concubine; je vous
les amènerai dehors maintenant, et
vous les violerez, et vous ferez d'elles
comme il vous semblera bon; mais
ne commettez point une action si infâme
à l'égard de cet homme.
25 Mais ces gens-là ne voulurent
point l'écouter; c'est pourquoi cet
homme prit sa concubine et la leur
amena, et ils la connurent et ils abusèrent
d'elle toute la nuit jusqu'au
matin; puis ils la renvoyèrent, comme
l'aube du jour se levait.
26 Cette femme donc, comme le
jour approchait, s'en revint, et étant
tombée à la porte de la maison de
l'homme où *était* son mari, elle y
demeura jusqu'au jour.

27 Et son mari se leva de *bon* matin,
et ayant ouvert la porte, il sortait
pour continuer son chemin; mais
voici sa femme concubine qui était
tombée à la porte de la maison, et
qui avait les mains sur le seuil;
28 Et il lui dit : Lève-toi, et allons-
nous-en ; mais elle ne répondit point.
Alors il la chargea sur un âne, et se
mit en chemin, et s'en retourna chez
lui.
29 Et étant venu dans sa maison,
il prit un couteau, et prenant sa con-
cubine, il partagea *son corps* avec ses
os en douze parts, et il en envoya *une
part* dans tous les quartiers d'Israël.
30 Et tous ceux qui virent cela, di-
rent : On n'a jamais fait ni vu rien
de pareil, depuis que les enfants d'Is-
raël sont montés hors du pays d'E-
gypte, jusqu'à ce jour. Pensez à cela,
consultez et prononcez.

CHAPITRE XX.

Guerre contre la tribu de Benjamin.

1 Alors tous les enfants d'Israël sor-
tirent, et l'assemblée fut convoquée,
comme si ce n'eût été qu'un seul
homme, depuis Dan jusqu'à Béer-
scébah, et jusqu'au pays de Galaad,
vers l'Eternel, à Mitspa.
2 Et les chefs de tout le peuple, et
toutes les tribus d'Israël se trouvèrent
dans l'assemblée du peuple de Dieu,
au nombre de quatre cent mille hom-
mes de pied qui tiraient l'épée.
3 Et les Benjamites apprirent que
les enfants d'Israël étaient montés à
Mitspa. Et les enfants d'Israël dirent :
Qu'on nous récite comment cette mé-
chante action est arrivée.
4 Et le Lévite, qui était le mari de
la femme qu'on avait tuée, répondit et
dit : Etant arrivés à Guibha, qui *est*
de Benjamin, moi et ma concubine,
pour y passer la nuit,
5 Les seigneurs de Guibha se sont
élevés contre moi, et ils ont envi-
ronné de nuit la maison *où j'étais*,
prétendant me tuer, et ils ont telle-
ment violé ma concubine qu'elle en
est morte.
6 C'est pourquoi, ayant pris ma con-
cubine, je l'ai mise en pièces, et j'en
ai envoyé par tous les quartiers de
l'héritage d'Israël; car ils ont fait un
crime énorme, et une action infâme
en Israël.
7 Vous voici tous, enfants d'Israël
délibérez-en ici entre vous, et dites-
en votre avis.
8 Et tout le peuple se leva, comme
s'ils n'eussent été qu'un seul homme
et ils dirent : Aucun de nous n'ira en
sa tente, ni aucun de nous ne se reti-
rera dans sa maison;
9 Mais, voici ce que nous ferons
maintenant à Guibha; nous jetterons
le sort contre elle;
10 Nous prendrons dix hommes de
cent, d'entre toutes les tribus d'Israël,
et cent de mille, et mille de dix mille,
qui prendront de la provision pour le
peuple, afin qu'étant entrés à Guibha
de Benjamin, ils la traitent selon
l'infamie du crime qu'elle a commis
en Israël.
11 Ainsi tous ceux d'Israël furent
assemblés contre cette ville-là, *étant*
unis comme *s'ils n'eussent été* qu'un
seul homme.
12 Alors les tribus d'Israël envoyè-
rent des hommes vers toute la tribu
de Benjamin, pour *lui* dire : Quelle
méchante action a-t-on commise par-
mi vous?
13 Maintenant donc, livrez-nous
ces méchants garnements qui *sont* à
Guibha, afin que nous les fassions
mourir, et que nous ôtions le mal du
milieu d'Israël. Mais les Benjamites
ne voulurent point écouter la voix de
leurs frères, les enfants d'Israël.
14 Et les Benjamites sortant de *leurs*
villes, s'assemblèrent à Guibha, pour
sortir en bataille contre les enfants
d'Israël.

15 En ce jour-là on fit le dénom-
brement des enfants de Benjamin, qui
étaient dans ces villes-là; *et il se
trouva* vingt-six mille hommes tirant
l'épée, sans les habitants de Guibha,
dont on fit aussi le dénombrement, *et
on y trouva* sept cents hommes d'élite.
16 De tout ce peuple-là, *il y avait*
sept cents hommes d'élite *qui* ne se
servaient point de la main droite; tous
tiraient des pierres avec une fronde à
un cheveu, et ils n'y manquaient point.
17 On fit aussi le dénombrement
des hommes d'Israël, sans compter
ceux de Benjamin, *et il s'en trouva*
quatre cent mille hommes tirant l'épée,
tous gens de guerre.
18 Ils partirent donc, et étant mon-
tés à la maison du Dieu fort, ils con-
sultèrent Dieu; les enfants d'Israël
dirent donc: Qui est-ce d'entre nous
qui montera le premier pour faire la
guerre aux Benjamites? Et l'Eternel
répondit: Juda *montera* le premier.
19 Puis les enfants d'Israël se levè-
rent de *bon* matin, et ils campèrent
près de Guibha;
20 Et ceux d'Israël sortirent en
bataille contre Benjamin, et se ran-
gèrent contre eux en bataille près de
Guibha.
21 Alors les Benjamites sortirent de
Guibha, et ce jour-là ils mirent par
terre vingt-deux mille hommes *de
l'armée* de ceux d'Israël.
22 Toutefois le peuple de ceux d'Is-
raël reprit courage, et se rangea de
nouveau en bataille, au lieu où il
s'était rangé le premier jour;
23 Parce que les enfants d'Israël
étaient montés, et avaient pleuré de-
vant l'Eternel jusqu'au soir, et avaient
consulté l'Eternel en disant: M'ap-
procherai-je encore pour combattre
contre les descendants de Benjamin,
qui est mon frère? Et l'Eternel avait
répondu: Montez contre lui.
24 Le lendemain donc, les enfants
d'Israël s'approchèrent des enfants de
Benjamin.
25 Les Benjamites sortirent aussi
de Guibha ce second jour contre eux,
et ils mirent encore par terre dix-
huit mille hommes des enfants d'Is-
raël qui tiraient tous l'épée.
26 Alors tous les enfants d'Israel et
tout le peuple montèrent, et vinrent
à la maison du Dieu fort, et y pleu-
rèrent, et se tinrent là, devant
l'Eternel, et jeûnèrent ce jour-là jus-
qu'au soir, et ils offrirent des holo-
caustes et des sacrifices de prospérité
devant l'Eternel.
27 Ensuite les enfants d'Israël con-
sultèrent l'Eternel; (l'arche de l'al-
liance de Dieu était alors en ce lieu-là,
28 Et Phinées, fils d'Eléazar, fils
d'Aaron, se tenait devant l'Eternel;)
ils consultèrent donc l'Eternel, di-
sant: Sortirai-je encore une autre
fois en bataille contre les descendants
de Benjamin *qui est* mon frère, ou
m'en déporterai-je? Et l'Eternel ré-
pondit: Montez; car demain je les
livrerai entre vos mains.
29 Et Israël mit des embuscades
autour de Guibha.
30 Et les enfants d'Israël montè-
rent le troisième jour contre les Ben-
jamites, et se rangèrent contre Guibha
comme les autres fois.
31 Alors les Benjamites, étant sor-
tis pour rencontrer le peuple, furent
attirés hors de la ville, et commen-
cèrent à frapper quelques-uns du
peuple, *et il y eut* environ trente
hommes d'Israël qui furent blessés
à mort, comme les autres fois, par les
chemins, dont l'un monte à la maison
du Dieu fort, et l'autre à Guibha,
dans la campagne.
32 Et les Benjamites dirent: Ils
tombent devant nous comme la pre-
mière fois. Mais les enfants d'Israël
disaient: Fuyons, et les attirons hors
de la ville, dans les chemins.

33 Tous ceux d'Israël donc, se levant du lieu où ils étaient, se rangèrent à Bahal-tamar ; et les gens de l'embuscade sortirent aussi de leur poste, *savoir*, de la prairie de Guibha;

34 Et dix mille hommes d'élite, de tout Israël, vinrent contre Guibha, et la mêlée fut rude, et ceux *de Benjamin* n'aperçurent point le mal qui allait tomber sur eux.

35 Et l'Eternel battit Benjamin devant les Israélites, et les enfants d'Israël, en ce jour-là, mirent par terre vingt-cinq mille et cent hommes de Benjamin, tous tirant l'épée.

36 Les Benjamites virent alors qu'ils étaient battus. Or, ceux d'Israël avaient reculé devant ceux de Benjamin; car ils s'assuraient sur les embuscades qu'ils avaient mises près de Guibha;

37 Et ceux qui étaient en embuscade, se jetèrent incontinent sur Guibha; ainsi ceux qui étaient en embuscade marchèrent, et firent passer toute la ville au fil de l'épée.

38 Or, ceux d'Israël avaient donné pour signal à ceux qui étaient en embuscade, qu'ils fissent monter beaucoup de fumée de la ville.

39 Ceux d'Israël avaient donc tourné le dos dans la bataille, et les Benjamites avaient commencé de frapper et de blesser à mort environ trente hommes de ceux d'Israël; car ils disaient : Quoi qu'il en soit, certainement, ils tombent devant nous comme à la première bataille.

40 Mais quand *on vit comme* une colonne de fumée qui s'élevait, et qui commençait à monter de la ville, ceux de Benjamin regardèrent derrière eux, et voici, la *flamme qui consumait* toute la ville, montait vers le ciel;

41 Alors ceux d'Israël tournèrent visage, et ceux de Benjamin furent éperdus; car ils virent que le mal les avait atteints.

42 Et ils tournèrent devant ceux d'Israël, vers le chemin du désert; mais l'armée *d'Israël* les serra de près; et pour ce qui est de ceux des villes, ils les mirent par terre dans leurs propres lieux.

43 Ils environnèrent *donc* ceux de Benjamin, les poursuivirent et les foulèrent aux pieds, *depuis* Menuha jusqu'à l'opposite de Guibha, vers le soleil levant.

44 Et *il y eut de la tribu* de Benjamin dix-huit mille hommes de tués, qui *étaient* tous vaillants hommes.

45 Alors *ceux de Benjamin* tournant le dos, fuirent vers le désert au rocher de Rimmon, et *ceux d'Israël* en grappillèrent, par les chemins, cinq mille hommes; et les poursuivant de près jusqu'à Guidhom, ils en frappèrent deux mille hommes.

46 Tous ceux donc qui tombèrent *morts* ce jour-là de Benjamin, furent vingt-cinq mille hommes, tirant *tous* l'épée, et tous vaillants hommes.

47 Et il y eut six cents hommes, de ceux qui avaient tourné le dos, qui échappèrent vers le désert au rocher de Rimmon, qui demeurèrent au rocher de Rimmon quatre mois.

48 Et ceux d'Israël retournèrent vers les Benjamites, et les firent passer au fil de l'épée, tant les hommes de *chaque* ville, que les bêtes et tout ce qui s'y trouva. Ils brûlèrent aussi toutes les villes qui s'y trouvèrent.

CHAPITRE XXI.

Les Israélites se repentent d'avoir presque détruit la tribu de Benjamin, et prennent des mesures pour la rétablir.

1 Et ceux d'Israël avaient juré Mitspa, disant : Nul de nous ne donnera sa fille pour femme aux Benjamites.

2 Puis le peuple vint à la maison du Dieu fort, et ils demeurèrent jusqu'au soir en la présence de Dieu

et élevant leurs voix ils répandirent des larmes en abondance,

3 Et ils dirent : Eternel, Dieu d'Israël, pourquoi ceci est-il arrivé en Israël, qu'une tribu d'Israël ait été aujourd'hui retranchée?

4 Et le lendemain le peuple se leva de bon matin, et il bâtit là un autel, et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices de prospérité.

5 Alors les enfants d'Israël dirent : Qui *est celui* d'entre toutes les tribus d'Israël qui n'est point monté à l'assemblée vers l'Eternel? Car on avait fait un grand serment contre celui qui ne monterait point vers l'Eternel à Mitspa, en disant : *Un tel* sera puni de mort.

6 Car les enfants d'Israël se repentaient de ce qui était arrivé à Benjamin leur frère, et disaient : Aujourd'hui une tribu a été retranchée d'Israël;

7 Que ferons-nous à ceux qui sont demeurés de reste, pour leur donner des femmes, puisque nous avons juré par l'Eternel que nous ne leur donnerions point de nos filles pour femmes?

8 Ils dirent donc : Y a-t-il quelqu'un d'entre les tribus d'Israël qui ne soit point monté vers l'Eternel à Mitspa? Et voici, nul de Jabès de Galaad n'était venu au camp, à l'assemblée;

9 Car quand on fit le dénombrement du peuple, nul ne s'y trouva des habitants de Jabès de Galaad.

10 C'est pourquoi l'assemblée y envoya douze mille hommes des plus vaillants, et leur donna ce commandement : Allez et faites passer les habitants de Jabès de Galaad au fil de l'épée, tant les femmes que les petits enfants.

11 Voici donc ce que vous ferez; vous exterminerez, à la façon de l'interdit, tout mâle, et toute femme qui aura eu la compagnie d'un homme.

12 Et ils trouvèrent, entre les habitants de Jabès de Galaad, quatre cents filles vierges, qui n'avaient eu la compagnie d'aucun homme, et ils les amenèrent au camp, à Scilo, qui *est* au pays de Canaan.

13 Alors toute l'assemblée envoya pour parler aux Benjamites, qui *étaient* au rocher de Rimmon, et pour leur annoncer la paix.

14 En ce temps-là, les Benjamites retournèrent, et on leur donna pour femmes celles qui avaient été conservées en vie, d'entre les femmes de Jabès de Galaad; mais il ne s'en trouva pas assez pour eux.

15 Et le peuple se repentit de ce qui avait été fait à Benjamin; car l'Eternel avait fait une brèche aux tribus d'Israël;

16 Et les anciens de l'assemblée dirent : Que ferons-nous à ceux qui sont de reste, pour leur donner des femmes? car les femmes ont été exterminées d'entre les Benjamites.

17 Puis ils dirent : Ceux qui sont réchappés, posséderont ce qui appartenait à Benjamin, afin qu'une tribu ne soit pas retranchée d'Israël.

18 Cependant, nous ne leur pourrons point donner des femmes d'entre nos filles; car les enfants d'Israël ont juré, disant : Maudit *est* celui qui donnera une femme à ceux de Benjamin.

19 Et ils dirent : Voici, la solennité ordinaire de l'Eternel *se célèbre* à Scilo, qui *est* vers l'aquilon de Beth-el, et au soleil levant du chemin qui monte de Beth-el à Sichem, et au Midi de Lebona.

20 Et ils donnèrent ce commandement aux Benjamites : Allez, et mettez des embuscades dans les vignes;

21 Et quand vous verrez que les filles de Scilo sortiront pour danser avec des flûtes, alors vous sortirez des vignes, et vous enlèverez pour

vous chacun sa femme, d'entre les fil-
les de Scilo, et vous vous en irez au
pays de Benjamin;
22 Et quand leurs pères ou leurs
frères viendront pour se plaindre de-
vant nous, nous leur dirons : Ayez
pitié d'eux pour l'amour de nous;
parce que nous n'avons point pris de
femmes pour chacun *d'eux* dans cette
guerre. Car *ce n'est* pas vous *qui* les
leur avez données; en ce cas vous au-
riez été coupables.
23 Les Benjamites firent donc ain-
si, et enlevèrent des femmes, selo
leur nombre, d'entre celles qui dan
saient, qu'ils ravirent; puis, s'en a
lant, ils retournèrent à leur héritag
et ayant rebâti des villes, ils y hab
tèrent.
24 Les enfants d'Israël retournère
aussi chacun à sa tribu, à sa famille
et à son héritage.
25 En ces jours-là il n'y avait poi
de roi en Israël, mais chacun faisa
ce qui lui semblait bon.

LE LIVRE DE RUTH.

CHAPITRE I.

Mort d'Elimélec dans le pays de Moab; Nahomi, sa veuve, revient à Bethléhem avec Ruth.

1 Dans le temps que les juges gou-
vernaient *le peuple d'Israël*, il y eut
une famine au pays, et un homme de
Bethléhem de Juda s'en alla, lui et sa
femme, et ses deux fils, au pays de
Moab, afin d'y habiter.
2 Le nom de cet homme-là *était*
Elimélec, et le nom de sa femme Na-
homi, et les noms de ses deux fils
Mahlon et Kiljon; *ils étaient* Ephra-
tiens, de Bethléhem de Juda, et ils
vinrent au pays de Moab, et ils y de-
meurèrent.
3 Or, Elimélec, mari de Nahomi,
mourut, et elle demeura avec ses deux
fils;
4 Qui épousèrent des femmes Moa-
bites, dont l'une s'appelait Horpa, et
l'autre Ruth; et ils demeurèrent là
environ dix ans.
5 Ses deux *fils* aussi moururent, *sa-
voir*, Mahlon et Kiljon. Ainsi cette
femme-là demeura *seule*, après *la
mort de* ses deux fils et *de* son mari.
6 Et elle se leva avec ses belles-filles,
pour s'en retourner du pays de Moab;
car elle apprit au pays de Moab, qu
l'Eternel avait visité son peuple, e
lui donnant du pain.
7 Elle sortit donc du lieu où el
avait demeuré, et ses deux belles-fill
avec elle, et elles se mirent en ch
min pour retourner au pays de Juda
8 Et Nahomi dit à ses deux belles
filles : Allez, retournez chacune en l
maison de sa mère. L'Eternel vou
fasse miséricorde, comme vous ave
fait à ceux qui sont morts, et à moi
9 L'Eternel vous fasse trouver d
repos à chacune dans la maison de so
mari! Et elle les baisa. Mais elles éle
vèrent leur voix et pleurèrent;
10 Et elles lui dirent : Mais plutô
nous retournerons avec toi vers to
peuple.
11 Et Nahomi répondit : Retour
nez-vous-en, mes filles; pourquoi vien
driez-vous avec moi? Ai-je encore de
fils dans mon sein, afin que vous le
ayez pour maris?
12 Retournez-vous-en, mes filles
allez-vous-en; car je suis trop âgé
pour être remariée; et quand je di
rais que j'en aurais quelque espéranc
même que dès cette nuit je serais ave

un mari, et même que j'aurais en-
fanté des fils,
13 Les attendriez-vous jusqu'à ce
qu'ils devinssent grands? Différeriez-
vous pour eux d'être remariées? Non,
mes filles; car je suis en plus grande
amertume que vous, parce que la
main de l'Eternel s'est appesantie sur
moi.
14 Alors elles élevèrent leur voix et
pleurèrent encore. Et Horpa prit
congé de sa belle-mère; mais Ruth
demeura avec elle.
15 Alors *Nahomi* dit : Voici, ta
belle-sœur s'en est retournée vers son
peuple et vers ses dieux; retourne-
t'en après ta belle-sœur.
16 Mais Ruth répondit : Ne me
prie point de te laisser, pour m'éloi-
gner de toi; car j'irai où tu iras, et je
demeurerai où tu demeureras; ton
peuple sera mon peuple, et ton Dieu
sera mon Dieu;
17 Je mourrai où tu mourras, et
j'y serai ensevelie. Que l'Eternel me
traite avec la dernière rigueur, si *ja-
mais* rien te sépare de moi que la
mort.
18 *Nahomi*, voyant donc qu'elle était
résolue d'aller avec elle, cessa de lui
en parler;
19 Et elles marchèrent toutes deux
jusqu'à ce qu'elles arrivèrent à Beth-
léhem. Et comme elles furent entrées
dans Bethléhem, toute la ville fut
émue à cause d'elles, et *les femmes*
dirent : N'est-ce pas ici Nahomi?
20 Et elle leur répondit : Ne m'ap-
pelez point Nahomi, appelez-moi
Mara; car le Tout-Puissant m'a rem-
plie d'amertume.
21 Je m'en allai comblée de biens,
et l'Eternel me ramène vide. Pour-
quoi m'appelleriez-vous Nahomi,
puisque l'Eternel m'a abattue, et que
le Tout-Puissant m'a affligée?
22 C'est ainsi que Nahomi s'en re-
tourna avec Ruth la Moabite, sa belle-
fille, qui était venue du pays de Moab;
et elles entrèrent dans Bethléhem au
commencement de la moisson des
orges.

CHAPITRE II.

Ruth va glaner dans le champ de Booz.

1 Le mari de Nahomi avait un pa-
rent qui était un homme puissant et
riche, de la famille d'Elimélec, qui
s'appelait Booz.
2 Et Ruth la Moabite dit à Nahomi :
Je te prie, que j'aille aux champs, et
je glanerai quelques épis après celui
devant lequel j'aurai trouvé grâce. Et
elle lui répondit : Va, ma fille.
3 Elle s'en alla donc et entra dans
un champ, et glana après les mois-
sonneurs. Et il arriva qu'elle se trouva
dans un champ *qui appartenait* à
Booz, qui *était* de la famille d'Elimélec.
4 En même temps, Booz vint de
Bethléhem, et dit aux moissonneurs :
Que l'Eternel *soit* avec vous; et ils
lui répondirent : Que l'Eternel te bé-
nisse.
5 Puis Booz dit à son serviteur, qui
était commis sur les moissonneurs :
A qui *est* cette jeune fille?
6 Et le serviteur, qui était commis
sur les moissonneurs, répondit et dit :
C'est une jeune femme Moabite, qui
est revenue avec Nahomi du pays de
Moab;
7 Et elle *nous* a dit : Je vous prie,
que je glane et que j'amasse quelques
poignées après les moissonneurs; étant
donc venue, elle est demeurée *ici* de-
puis le matin jusqu'à présent; c'est
peu de temps qu'elle a demeuré dans
la maison.
8 Alors Booz dit à Ruth : Ecoute,
ma fille, ne va point glaner dans un
autre champ, et même ne sors point
d'ici, et ne pars pas d'ici, d'auprès de
mes servantes;
9 Regarde le champ où l'on mois-
sonnera, et va après elles. N'ai-je pas
défendu à mes garçons de te toucher?

et si tu as soif, va aux vaisseaux, et bois de ce que les garçons auront puisé.
10 Alors elle tomba le visage contre terre, et se prosterna, et lui dit: Comment ai-je trouvé grâce devant toi, que tu me connaisses, moi qui suis étrangère?
11 Booz répondit, et lui dit: Tout ce que tu as fait à ta belle-mère, depuis que ton mari est mort, m'a été entièrement rapporté: comment tu as laissé ton père et ta mère, et le pays de ta naissance, et *comment tu* es venue vers un peuple que tu n'avais point connu auparavant.
12 Que l'Eternel récompense ce que tu as fait! et puisses-tu recevoir pleinement ton salaire de l'Eternel, le Dieu d'Israël, sous les ailes duquel tu t'es venue retirer!
13 Et elle dit: Mon seigneur, je trouve grâce devant toi; car tu m'as consolée, et tu as parlé selon le cœur de ta servante, quoique je ne sois pas autant que l'une de tes servantes.
14 Booz lui dit encore à l'heure du repas: Approche-toi d'ici, et mange du pain, et trempe ton morceau dans le vinaigre. Et elle s'assit à côté des moissonneurs, et il lui donna du grain rôti, et elle en mangea, et fut rassasiée, et serra le reste.
15 Puis elle se leva pour glaner. Et Booz commanda à ses garçons, disant: Qu'elle glane même entre les javelles, et ne lui faites point de honte;
16 Et même vous lui laisserez, comme par mégarde, quelques poignées; vous *les lui* laisserez, et elle *les* recueillera, et vous ne l'*en* reprendrez point.
17 Elle glana donc au champ jusqu'au soir; et elle battit ce qu'elle avait recueilli, et il y eut environ un épha d'orge.
18 Et elle l'emporta et vint à la ville; et sa belle-mère vit ce qu'elle avait glané. Elle tira aussi ce qu'elle avait serré de reste, après qu'elle eut été rassasiée, et elle le lui donna.
19 Alors sa belle-mère lui dit: Où as-tu glané, aujourd'hui, et où as-tu travaillé? Béni soit celui qui t'a reconnue! Et elle déclara à sa belle-mère chez qui elle avait fait cela, et lui dit: L'homme chez qui j'ai fait ceci aujourd'hui s'appelle Booz.
20 Et Nahomi dit à sa belle-fille: Qu'il soit béni de l'Eternel, puisqu'il a la même bonté pour les vivants qu'*il avait eue* pour les morts. Et Nahomi lui dit: Cet homme nous est proche parent, et de ceux qui ont le droit de retrait lignager.
21 Et Ruth la Moabite dit: Et même il m'a dit: Ne bouge point d'avec les garçons qui m'appartiennent, jusqu'à ce qu'ils aient achevé toute ma moisson.
22 Et Nahomi dit à Ruth sa belle-fille: Ma fille, *il est* bon que tu sortes avec ses jeunes filles, de peur qu'on ne te fasse de la peine dans un autre champ.
23 Elle s'attacha donc aux servantes de Booz, afin de glaner jusqu'à ce que la moisson des orges et la moisson des froments fût achevée; et elle demeura avec sa belle-mère.

CHAPITRE III.

Conseil de Nahomi à Ruth.

1 Et Nahomi, sa belle-mère, lui dit: Ma fille, ne chercherai-je pas à te procurer du repos, afin que tu sois heureuse?
2 Et maintenant, Booz, avec les servantes de qui tu as été, n'est-il pas de notre parenté? Voici, il vannera cette nuit les orges qui ont été foulés dans l'aire;
3 C'est pourquoi, lave-toi, et oins-toi, et mets sur toi tes *plus beaux* habits, et descends dans l'aire; *mais* ne te fais point connaître à lui, jusqu'à ce qu'il ait achevé de manger et de boire.
4 Puis quand il se couchera, sache

le lieu où il couchera, et entre, et découvre ses pieds et te couche; alors il te dira ce que tu auras à faire.

5 Et elle lui répondit : Je ferai tout ce que tu me dis.

6 Elle descendit donc à l'aire, et fit tout ce que sa belle-mère lui avait commandé.

7 Et Booz mangea et but et se réjouit, et il se vint coucher au bout d'un tas de javelles. Et elle vint tout doucement; et découvrit ses pieds, et se coucha.

8 Et sur le minuit, cet homme-là eut peur, et il retira ses pieds; et voici, une femme y *était* couchée.

9 Alors il lui dit : Qui es-tu? Et elle répondit : Je *suis* Ruth ta servante. Etends le pan de ta robe sur ta servante; car tu as droit de retrait lignager.

10 Et il dit : Ma fille, que l'Eternel te bénisse! Cette dernière bonté que tu témoignes est plus grande que la première, de n'être point allée après les jeunes gens, pauvres ou riches.

11 Maintenant donc, ma fille, ne crains point, je te ferai tout ce que tu me diras; car toute la porte de mon peuple sait que tu *es* une femme vertueuse.

12 Or, maintenant, il est très-vrai que j'ai droit de retrait lignager; mais il y en a un autre qui a droit de retrait lignager, qui est plus proche que moi.

13 Passe *ici* cette nuit, et au matin, si cet *homme-là* veut user du droit de retrait lignager envers toi, à la bonne heure, qu'il en use; mais s'il ne lui plaît pas d'user du droit de retrait lignager envers toi, je le ferai; l'Eternel est vivant. Demeure ici couchée jusqu'au matin.

14 Elle demeura donc couchée à ses pieds, jusqu'au matin; et elle se leva avant qu'on pût se reconnaître l'un l'autre. Et il dit : Qu'on ne sache point qu'aucune femme soit entrée dans l'aire.

15 Il lui dit encore : Donne-moi le tablier qui *est* sur toi, et tiens-le. Et elle le tint et il mesura six *mesures* d'orge, et il les mit sur elle; puis il rentra dans la ville.

16 Et elle vint chez sa belle-mère, qui lui dit : Qu'as-tu fait, ma fille? Et elle lui déclara tout ce qui s'était passé entre cet homme-là et elle.

17 Et elle dit : Il m'a donné ces six *mesures* d'orge; car il m'a dit : Tu ne retourneras point à vide vers ta belle-mère.

18 Et *Nahomi* dit : Ma fille, demeure ici jusqu'à ce que tu saches comment l'affaire se terminera; car cet homme-là ne se donnera point de repos qu'il n'ait aujourd'hui achevé cette affaire.

CHAPITRE IV.

Booz épouse Ruth. Généalogie de David depuis Pharez.

1 Booz donc monta à la porte, et s'y assit; et voici, celui qui avait le droit de retrait lignager, duquel Booz avait parlé, passait; et *Booz lui* dit : Toi, un tel, détourne-toi, et assieds-toi ici. Et il se détourna, et s'assit.

2 Alors il prit dix hommes des anciens de la ville, et il *leur* dit : Asseyez-vous ici; et ils s'assirent.

3 Puis il dit à celui qui avait le droit de retrait lignager : Nahomi, qui est revenue du pays de Moab, a vendu la portion d'un champ qui *appartenait* à Elimélec notre parent.

4 Et j'ai pensé *qu'il fallait* te le faire savoir *et te le* dire. Acquiers-*la*, en la présence des anciens de mon peuple; si tu *la* veux racheter par droit de retrait lignager, rachète-*la*; que si tu ne *la* veux pas racheter, déclare-le-moi, afin que je *le* sache; car *il n'y en a* point d'autres que toi qui *la* puisse racheter par droit de retrait lignager, et je *suis* après toi.

Il répondit : je *la* rachèterai par droit de retrait lignager.

5 Et Booz dit : Au jour que tu acquerras le champ de la main de Nahomi et de Ruth la Moabite, femme du défunt, tu acquerras aussi *Ruth*, pour conserver le nom du défunt dans son héritage.

6 Et celui qui avait le droit de retrait lignager dit : Je ne *le* saurais racheter, de peur que je ne perde mon héritage ; toi, prends pour toi le droit de retrait lignager que j'y ai ; car je ne *le* saurais racheter.

7 Or, c'était une ancienne coutume en Israël, qu'en cas de droit de retrait lignager et de subrogation, pour confirmer la chose, l'homme déchaussait son soulier et le donnait à son parent, et c'était là un témoignage en Israël, *qu'on cédait son droit.*

8 Quand donc celui qui avait le droit de retrait lignager eut dit à Booz : Acquiers-le pour toi, il déchaussa son soulier.

9 Et Booz dit aux anciens et à tout le peuple : Vous *êtes* aujourd'hui témoins que j'ai acquis tout ce qui *appartenait* à Elimélec, et tout ce qui était à Kiljon et à Mahlon, de la main de Nahomi ;

10 Et que je me suis aussi acquis Ruth la Moabite, femme de Mahlon, pour femme, pour conserver le nom du défunt dans son héritage, afin que le nom du défunt ne soit point retranché d'entre ses frères, et de la ville de son habitation ; vous en *êtes* témoins aujourd'hui.

11 Et tout le peuple qui était à la porte et les anciens dirent : *Nous en sommes* témoins. L'Eternel fasse que la femme qui entre en ta maison, soit comme Rachel et comme Léa, qui toutes deux ont donné des enfants à la maison d'Israël ; conduis-toi vertueusement en Ephrat, et rends ton nom célèbre dans Bethléhem ;

12 Et que de la postérité que l'Eternel te donnera de cette jeune femme, ta maison soit comme la maison de Pharez, que Tamar enfanta à Juda.

13 Ainsi Booz prit Ruth pour femme, et il vint vers elle, et l'Eternel lui fit la grâce de concevoir, et elle enfanta un fils ;

14 Et les femmes dirent à Nahomi : Béni soit l'Eternel qui n'a pas *voulu* te laisser manquer aujourd'hui d'un homme qui eut le droit de retrait lignager, afin que son nom soit conservé en Israël !

15 Qu'il console ton âme et qu'il soit le soutien de ta vieillesse ; car ta belle fille, qui t'aime, a enfanté, et elle te vaut mieux que sept fils.

16 Alors Nahomi prit l'enfant, et le mit dans son sein, et elle lui tenait lieu de nourrice.

17 Et les voisines lui donnèrent un nom, et dirent : Un fils est né à Nahomi ; et elles l'appelèrent Obed ; ce fut le père d'Isaï, père de David.

18 Or, ce *sont* ici les générations de Pharez : Pharez fut père de Hetsron ;

19 Hetsron fut père de Ram, Ram fut père de Hamminadab ;

20 Hamminadab fut père de Nahasson ; Nahasson fut père de Salmon ;

21 Salmon fut père de Booz ; Booz fut père d'Obed.

22 Obed fut père d'Isaï, et Isaï fut père de David.

LE PREMIER LIVRE
DE SAMUEL.

CHAPITRE I.

Histoire d'Anne. Naissance de Samuël.

1 Il y avait un homme de Rama-
thajim Tsophim, de la montagne d'E-
phraïm, qui s'appelait Elkana, fils de
Jéroham, fils d'Elihu, fils de Tohu,
fils de Tsuph, Ephratien,
2 Qui avait deux femmes dont l'une
s'appelait Anne, et l'autre Péninna;
et Péninna avait des enfants, mais
Anne n'en avait point.
3 Or, cet homme-là montait tous les
ans, de sa ville, pour adorer l'Eternel
des armées, et pour lui offrir des sa-
crifices à Scilo, où *étaient* les deux
fils d'Héli, Hophni et Phinées, sacri-
ficateurs de l'Eternel.
4 Et le jour qu'Elkana sacrifiait, il
donnait à Péninna sa femme, et à
tous les fils et filles qu'il avait d'elle,
leurs portions.
5 Mais il donnait à Anne une portion
fort honorable, car il aimait Anne;
mais l'Eternel l'avait rendue stérile.
6 Et *Péninna*, qui avait de la ja-
lousie contre elle, la piquait, même
fort aigrement; car elle faisait grand
bruit, *en lui reprochant* que l'Eternel
l'avait rendue stérile.
7 Et *Elkana* faisait ainsi tous les
ans. Mais quand Anne montait à la
maison de l'Eternel, Péninna l'offen-
sait *toujours* de la même manière;
et Anne pleurait, et ne mangeait
point.
8 Et Elkana son mari lui disait :
Anne, pourquoi pleures-tu, et pour-
quoi ne manges-tu point, et pourquoi
ton cœur est-il triste? Ne te vaux-je
pas mieux que dix fils?
9 Après donc qu'elle eut mangé et
bu à Scilo, elle se leva, et Héli le
sacrificateur était assis sur un siége,
auprès d'un des poteaux du tabernacle
de l'Eternel.
10 Elle donc, ayant le cœur plein
d'amertume, pria l'Eternel, en ré-
pandant beaucoup de larmes;
11 Et elle fit un vœu, et dit : Eter-
nel des armées, si tu *daignes* regarder
l'affliction de ta servante, et si tu
te souviens de moi, si tu n'oublies
point ta servante, et si tu donnes un
enfant mâle à ta servante, je le don-
nerai à l'Eternel pour tous les jours
de sa vie, et aucun rasoir ne passera
sur sa tête.
12 Et comme elle continuait de faire
sa prière devant l'Eternel, Héli prit
garde à sa bouche.
13 Or, Anne parlait dans son cœur;
on voyait seulement remuer ses lèvres,
et on n'entendait point sa voix. Héli
donc crut qu'elle était ivre.
14 Et Héli lui dit : Jusqu'à quand
seras-tu ainsi ivre? Va cuver ton vin.
15 Mais Anne répondit et dit : *Je*
ne *suis* point *ivre*, mon seigneur; je
suis une femme affligée en son esprit;
je n'ai bu ni vin ni cervoise, mais j'ai
répandu mon âme devant l'Eternel.
16 Ne prends pas ta servante pour
une femme qui ne vaille rien; car
c'est de l'excès de ma douleur et de
mon affliction que j'ai parlé jusqu'à
présent.
17 Alors Héli répondit et dit : Va-
t'en en paix, et que le Dieu d'Israël
te veuille accorder la demande que tu
lui as faite.
18 Et elle dit : Que ta servante
trouve grâce devant tes yeux. Et cette
femme continua son chemin, et man-

gea, et son visage ne fut plus tel *qu'auparavant.*

19 Après cela, ils se levèrent de bon matin, et se prosternèrent devant l'Eternel; et ils s'en retournèrent, et vinrent à leur maison à Rama. Alors Elkana connut Anne sa femme; et l'Eternel se souvint d'elle.

20 Quelque temps après, Anne, ayant conçu, enfanta un fils, et le nomma Samuël; parce, *dit-elle,* que je l'ai demandé à l'Eternel.

21 Et Elkana son mari monta, avec toute sa maison, pour offrir à l'Eternel le sacrifice solennel, et *pour s'acquitter de* son vœu.

22 Mais Anne n'y monta pas; car elle dit à son mari: *Je n'y irai point* jusqu'à ce que l'enfant soit sevré; alors je le mènerai, afin qu'il soit présenté devant l'Eternel, et qu'il demeure toujours là.

23 Et Elkana son mari lui dit: Fais ce qui te semblera bon; demeure jusqu'à ce que tu l'aies sevré. Que l'Eternel seulement accomplisse sa parole! Ainsi cette femme demeura, et allaita son fils jusqu'à ce qu'elle l'eut sevré.

24 Et sitôt qu'elle l'eut sevré, elle le fit monter avec elle, *et ayant pris* trois veaux, et un épha de farine, et un baril de vin, elle le mena dans la maison de l'Eternel à Scilo; et l'enfant *était fort* jeune.

25 Puis ils égorgèrent un veau, et ils amenèrent l'enfant à Héli;

26 Et elle dit: Hélas! mon seigneur, il est vrai, comme il l'est que ton âme vit, mon seigneur, que je *suis* cette femme qui me tenais en ta présence pour prier l'Eternel.

27 J'ai prié pour *avoir* cet enfant, et l'Eternel m'a accordé la demande que je lui ai faite.

28 C'est pourquoi, je l'ai prêté à l'Eternel; il sera prêté à l'Eternel *pour* tous les jours de sa vie. Et ils se prosternèrent là devant l'Eternel

CHAPITRE II.

Cantique d'Anne. Punition de la conduite criminelle des fils d'Héli et de la faiblesse de leu père.

1 Alors Anne pria, et dit: Mo cœur s'est réjoui en l'Eternel; m corne a été élevée par l'Eternel; m bouche s'est ouverte sur mes ennemis parce que je me suis réjouie de to salut.

2 Nul n'est saint comme l'Eternel car *il n'y en a* point *d'autre* que toi et *il n'y a* point *d'autre* rocher qu notre Dieu.

3 Ne prononcez plus tant de parole hautaines; que des paroles fières n sortent plus de votre bouche; car l'Eternel *est* le Dieu fort qui sait toute choses; c'est à lui à peser les entreprises.

4 L'arc des puissants a été brisé, e ceux qui ne faisaient que trébuche ont été ceints de force.

5 Ceux qui avaient accoutumé d'êtr rassasiés se sont loués pour *avoir* d pain, et les affamés ont cessé *de l'être,* car celle qui était stérile en a enfant sept, et celle qui avait beaucoup d fils est tombée dans la langueur.

6 L'Eternel *est* celui qui fait mourir et qui fait vivre, qui fait descendre au sépulcre et *qui en fait* re monter.

7 L'Eternel appauvrit et enrichit il abaisse et il élève;

8 Il élève le pauvre de la poudre et il tire l'indigent du fumier, afi de les faire seoir avec les principau *du peuple;* et il leur donne en héritag un trône de gloire; car les colonne de la terre appartiennent à l'Eternel et il a mis la terre habitable sur elles

9 Il gardera les pieds de ses bienaimés, et on fera taire les méchant dans les ténèbres; car l'homme n prévaudra point par *sa propre* forc

10 Ceux qui contestent contre l'E-

ternel seront froissés; il tonnera des
cieux sur chacun d'eux; l'Eternel ju-
gera les extrémités de la terre; il don-
nera la force à celui qu'il a fait roi, et
il élèvera la corne de son Oint.
11 Après cela, Elkana s'en alla à
Rama dans sa maison, et le jeune
garçon vaquait au service de l'Eternel,
en la présence d'Héli le sacrificateur.
12 Or, les fils d'Héli *étaient* des
scélérats, et ils ne connaissaient point
l'Eternel.
13 Car la coutume de ces sacrifica-
teurs-là envers le peuple *était*, *que*
quand quelqu'un faisait quelque sa-
crifice, le garçon du sacrificateur ve-
nait, lorsqu'on faisait bouillir la chair,
ayant en sa main une fourchette à
trois dents,
14 Dont il piquait dans la chaudière,
ou dans le chaudron, ou dans la mar-
mite, ou dans le pot; et le sacrifica-
teur prenait pour lui tout ce que la
fourchette enlevait. Ils en faisaient
ainsi à tous ceux d'Israël qui venaient
là à Scilo.
15 Même avant qu'on fît fumer la
graisse, le garçon du sacrificateur ve-
nait, et disait à l'homme qui sacrifiait:
Donne-moi de la chair à rôtir pour
le sacrificateur; car il ne prendra
point de toi de chair bouillie, mais
seulement de la *chair* crue.
16 Que si l'homme lui répondait:
Qu'on fasse fumer présentement la
graisse, après cela prends-en autant
que tu en voudras; alors il lui disait:
Tu *en* donneras maintenant; que si
tu n'en donnes, j'en prendrai par force.
17 Et ainsi le péché de ces jeunes
hommes était très-grand devant l'E-
ternel; car les hommes méprisaient
l'oblation de l'Eternel.
18 Or, Samuël servait en la présence
de l'Eternel, étant jeune garçon, ceint
d'un éphod de lin.
19 Sa mère lui faisait un petit ro-
quet, qu'elle lui apportait tous les ans,
quand elle montait avec son mari pour
offrir le sacrifice solennel.
20 Et Héli bénit Elkana et sa femme,
et dit: Que l'Eternel te fasse avoir des
enfants de cette femme, pour le prêt
qui a été fait à l'Eternel. Et ils s'en
retournèrent chez eux.
21 Et l'Eternel visita Anne, qui
conçut et enfanta trois fils et deux filles.
Et le jeune garçon Samuël devint
grand, en la présence de l'Eternel.
22 Or, Héli était fort vieux, et il
apprit tout ce que faisaient ses fils à
tout Israël, et comment ils couchaient
avec les femmes qui s'assemblaient
par troupes à la porte du tabernacle
d'assignation.
23 Et il leur dit: Pourquoi faites-
vous de telles actions? car j'apprends
vos méchantes actions; ces choses *me*
sont rapportées par tout le peuple.
24 Ne *faites pas ainsi*, mes fils, car
vous n'êtes pas dans une bonne répu-
tation; vous faites transgresser le peu-
ple de l'Eternel.
25 Si un homme a péché contre un
autre homme, le juge en jugera; mais
si quelqu'un pèche contre l'Eternel,
qui priera pour lui? Mais ils n'obéi-
rent point à la voix de leur père; c'est
pourquoi l'Eternel voulut les faire
mourir.
26 Cependant le jeune Samuël allait
croissant, et il était agréable à l'E-
ternel et aux hommes.
27 Or, un homme de Dieu vint à
Héli, et lui dit: Ainsi a dit l'Eternel:
Ne me suis-je pas clairement mani-
festé à la maison de ton père, quand
ils étaient en Egypte, dans la maison
de Pharaon?
28 Je l'ai aussi choisi, d'entre toutes
les tribus d'Israël, pour être mon sa-
crificateur, afin d'offrir sur mon au-
tel, et de faire fumer les parfums,
et de porter l'éphod devant moi; et
j'ai donné à la maison de ton Pere

toutes les oblations des enfants d'Israël faites par le feu.

29 Pourquoi avez-vous foulé aux pieds mon sacrifice et mon oblation, que j'ai commandé de faire au tabernacle? et *pourquoi* as-tu honoré tes fils plus que moi, pour vous engraisser du meilleur de toutes les offrandes d'Israël mon peuple?

30 C'est pourquoi, l'Eternel, le Dieu d'Israël, dit: J'avais dit que ta maison et la maison de ton père marcheraient devant moi à jamais; mais maintenant l'Eternel dit: Il ne sera pas dit que je fasse cela; car j'honorerai ceux qui m'honorent, mais ceux qui me méprisent seront dans le dernier mépris.

31 Voici, les jours viennent que je couperai ton bras, et le bras de la maison de ton père, en sorte qu'il n'y aura point de vieillard dans ta maison;

32 Et tu verras un ennemi dans le tabernacle, pendant que *Dieu* enverra toute sorte de biens à Israël, et il n'y aura jamais aucun vieillard en ta maison;

33 Et celui de tes *descendants que* je n'aurai point retranché de mon autel, ne servira qu'à consumer tes yeux, et il tourmentera ton âme, et tous les enfants de ta maison mourront dans la fleur de leur âge;

34 Et ce qui arrivera à tes deux fils, à Hophni et Phinées, *t'en sera* un signe, *c'est qu'*ils mourront tous deux dans un même jour;

35 Et je m'établirai un sacrificateur fidèle; il fera selon mon cœur et selon mon âme; je lui bâtirai une maison stable, et il marchera toujours devant mon Oint;

36 Et quiconque sera demeuré de reste de ta maison, viendra se prosterner devant lui, pour avoir une pièce d'argent et quelque pièce de pain, et il lui dira: Fais-moi entrer, je te prie, dans quelqu'une des charges du sacerdoce, pour manger un morceau de pain.

CHAPITRE III.

Dieu annonce à Samuël le châtiment d'Héli et la réprobation de sa famille.

1 Or, le jeune Samuël servait l'Eternel, en la présence d'Héli; et la parole de l'Eternel était rare en ces jours-là, et les visions n'étaient pas communes.

2 Et il arriva un jour qu'Héli, dont les yeux commençaient à se ternir, *de sorte qu'*il ne pouvait voir, étant couché en son lieu,

3 Avant que les lampes de Dieu fussent éteintes, Samuël étant aussi couché au tabernacle de l'Eternel, où *était* l'arche de Dieu,

4 L'Eternel appela Samuël, et il répondit: Me voici.

5 Et il courut vers Héli, et *lui* dit: Me voici, car tu m'as appelé. Mais *Héli* dit: Je ne t'ai point appelé; retourne-*t'en*, *et* couche-toi. Et il s'en retourna et se coucha.

6 Et l'Eternel appela encore Samuël, et Samuël se leva et s'en alla vers Héli, et lui dit: Me voici, car tu m'as appelé. Et *Héli* dit: Mon fils, je ne t'ai point appelé; retourne-*t'en* *et* couche-toi.

7 Or, Samuël ne connaissait point encore *la voix de* l'Eternel, et la parole de l'Eternel ne lui avait point encore été révélée.

8 Et l'Eternel appela encore Samuël pour la troisième fois; et Samuël se lèva, et s'en alla vers Héli, et dit: Me voici, car tu m'as appelé. Et Héli reconnut que l'Eternel appelait ce jeune garçon.

9 Alors Héli dit à Samuël: Va, et couche-toi; et si l'on t'appelle, tu diras: Eternel, parle; car ton serviteur écoute. Samuël donc s'en alla, et se coucha en son lieu.

10 Et l'Eternel vint, et se tint là et il appela, comme *il avait fait* le

autres fois, Samuël, Samuël; et Sa-
muël dit : Parle; car ton serviteur
écoute.
11 Alors l'Eternel dit à Samuël :
Voici, je vais faire une chose en Israël
que nul ne pourra entendre sans que
ses deux oreilles lui tintent;
12 En ce jour-là, je mettrai en effet
contre Héli tout ce que j'ai dit contre
sa maison ; je commencerai et j'achè-
verai ;
13 Car je l'ai averti que j'allais pu-
nir sa maison pour jamais, à cause
de l'iniquité qu'il a connue, c'est que
ses fils se sont rendus infâmes et il ne
les a point réprimés.
14 C'est pourquoi, j'ai juré à la
maison d'Héli, si jamais l'iniquité de
la maison d'Héli est expiée par *quel-
que* sacrifice, ou par *quelque* oblation.
15 Et Samuël demeura couché jus-
qu'au matin, puis il ouvrit les portes
de la maison de l'Eternel. Or, Samuël
craignait de déclarer cette vision à
Héli.
16 Mais Héli appela Samuël, et *lui*
dit : Samuël, mon fils; et il répondit:
Me voici.
17 Et Héli dit : Quelle est la parole
qui t'a été adressée? Je te prie, ne me
la cache point. Que Dieu te traite
avec la dernière rigueur, si tu me ca-
ches un seul mot de tout ce qui t'a
été dit.
18 Samuël donc lui déclara toutes
ces paroles, et il ne lui cacha rien. Et
Héli répondit : *C'est* l'Eternel, qu'il
fasse ce qui lui semblera bon.
19 Et Samuël devenait grand, et
l'Eternel était avec lui, et aucune de
toutes ses paroles ne tomba à terre.
20 Et tout Israël, depuis Dan jus-
qu'à Béer-scébah, connut que Sa-
muël était établi pour prophète de
l'Eternel.
21 Et l'Eternel continua à apparaî-
tre à Scilo, car l'Eternel se manifes-
tait à Samuël, à Scilo, par sa parole.

CHAPITRE IV.

Israël battu par les Philistins.
Mort d'Héli.

1 Ce que Samuël avait dit à tout
Israël arriva ; car Israël sortit en ba-
taille pour rencontrer les Philistins,
et campa près d'Ebenhézer; et les
Philistins campèrent à Aphek.
2 Et les Philistins se rangèrent en
bataille, pour rencontrer Israël, et,
la bataille s'étant donnée, Israël fut
battu par les Philistins, qui en tuè-
rent environ quatre mille hommes,
dans le combat, par la campagne.
3 Et le peuple étant revenu au camp,
les anciens d'Israël dirent : Pourquoi
l'Eternel nous a-t-il laissé battre au-
jourd'hui par les Philistins? Faisons
venir de Scilo l'arche de l'alliance de
l'Eternel, et qu'il vienne au milieu
de nous, et nous délivre des mains de
nos ennemis.
4 Le peuple donc envoya à Scilo,
et on apporta l'arche de l'alliance de
l'Eternel des armées, qui habite entre
les chérubins ; et les deux fils d'Héli,
Hophni et Phinées, y étaient avec
l'arche de l'alliance de Dieu.
5 Et comme l'arche de l'Eternel en-
trait au camp, tout Israël jeta de si
grands cris de joie, que la terre *en*
retentissait.
6 Et les Philistins, entendant le
bruit de ces cris de joie, dirent : Que
veut dire ce bruit et ces grands cris
de joie au camp des Hébreux? Et ils
surent que l'arche de l'Eternel était
venue au camp.
7 Et les Philistins eurent peur,
parce qu'on disait : Dieu est venu au
camp ; et ils dirent : Malheur à nous!
il n'en était pas ainsi ces jours passés;
8 Malheur à nous! qui nous déli-
vrera de la main de ces Dieux puissants?
Ce sont ces Dieux-là qui ont frappé les
Egyptiens au désert, outre toutes les
autres plaies.
9 Philistins, renforcez-vous, et agis-

sez en hommes, de peur que vous ne
soyez esclaves des Hébreux, comme
ils ont été les vôtres; soyez donc hommes
et combattez.
10 Les Philistins donc combattirent,
et Israël fut battu, et chacun
s'enfuit en sa tente, et il y eut une si
grande défaite, que trente mille hommes
de pied d'Israël y demeurèrent;
11 Et l'arche de Dieu fut prise; et
les deux fils d'Héli, Hophni et Phinées,
moururent.
12 Or, un homme de Benjamin,
échappé de la bataille, courut et arriva
à Scilo ce même jour-là, ayant
ses vêtements déchirés, et de la cendre
sur sa tête;
13 Et comme il arrivait, voici, Héli
était assis sur un siége à côté du chemin,
étant dans l'attente; car son
cœur tremblait à cause de l'arche de
Dieu. Cet homme-là donc entra dans
la ville pour porter ces nouvelles, et
toute la ville se mit à crier.
14 Et Héli, entendant le bruit de ce
cri, dit: Que *veut dire* ce grand tumulte?
Et cet homme-là, se hâtant,
vint à Héli, et *lui* récita *tout ce qui
était arrivé*.
15 Or, Héli était âgé de quatre-vingt-dix-huit
ans, et ses yeux étaient
tout ternis, de sorte qu'il ne pouvait
voir.
16 Cet homme-là donc dit à Héli:
C'est moi qui viens de la bataille; car
je suis aujourd'hui échappé de la bataille.
Et *Héli* dit: Qu'y est-il arrivé,
mon fils?
17 Et celui qui portait les nouvelles répondit,
et dit: Israël a fui devant les
Philistins, et même il y a eu une grande
défaite du peuple, et tes deux fils aussi,
Hophni et Phinées, sont morts,
et l'arche de Dieu a été prise.
18 Et sitôt qu'il eut fait mention
de l'arche de Dieu, *Héli* tomba à la
renverse de dessus son siége, à côté
de la porte, et il se rompit le cou, et
mourut; car c'était un homme vieux
et pesant. Il avait jugé Israël quarante
ans.
19 Et sa belle-fille, femme de Phinées,
qui était grosse et sur le point
d'accoucher, ayant appris la nouvelle
que l'arche de Dieu était prise, et que
son beau-père et son mari étaient
morts, se courba et enfanta; car les
douleurs lui survinrent.
20 Et comme elle mourait, celles
qui étaient près d'elle, lui dirent: Ne
crains point; car tu as enfanté un fils.
Et elle ne répondit rien, et n'y fit aucune
attention.
21 Mais elle nomma l'enfant I-cabod,
disant: La gloire de l'Eternel
est transportée d'Israël; parce que
l'arche de l'Eternel était prise, et
cause de son beau-père et de son mari.
22 Elle dit donc: La gloire de Dieu
est transportée d'Israël; car l'arche
de Dieu est prise.

CHAPITRE V.

L'arche au temple de Dagon. Les Philistins punis

1 Les Philistins donc prirent l'arche
de Dieu, et l'emmenèrent d'Ebenhézer
à Ascdod.
2 Les Philistins, *dis-je*, prirent
l'arche de Dieu, et l'emmenèrent dans
la maison de Dagon, et la placèrent
auprès de Dagon.
3 Le lendemain, les Ascdodiens
s'étant levés de bon matin, voici, ils
trouvèrent que Dagon *était* tombé,
visage contre terre, devant l'arche de
l'Eternel; mais ils prirent Dagon, et
le remirent à sa place.
4 Ils se levèrent encore le lendemain
de bon matin, et voici, *ils trouverent
que* Dagon *était* tombé, le visage
contre terre, devant l'arche de
l'Eternel; sa tête et les deux paumes
de ses mains, ayant été coupées,
étaient sur le seuil, et le tronc seul
de Dagon était demeuré auprès d'elle.
5 C'est pour cette raison que les sacrificateurs
de Dagon, et tous ceux

qui entrent en sa maison, ne marchent
point sur le seuil de Dagon, à Asçdod,
jusqu'à ce jour.
6 Ensuite la main de l'Eternel s'ap-
pesantit sur les Asçdodiens, et désola
tout leur pays, et les frappa d'hémor-
roïdes tant à Asçdod que dans ses
confins.
7 Ceux donc d'Asçdod, voyant ce
qui leur était arrivé, dirent : L'arche
du Dieu d'Israël ne demeurera point
avec nous; car sa main est pesante
sur nous et sur Dagon notre dieu.
8 Et, ayant envoyé assembler tous
les gouverneurs des Philistins vers
eux, ils dirent : Que ferons-nous de
l'arche du Dieu d'Israël? Et ils ré-
pondirent : Qu'on transporte l'arche
du Dieu d'Israël à Gath. Ainsi on
transporta l'arche du Dieu d'Israël.
9 Mais après qu'on l'eut transportée
à *Gath*, la main de l'Eternel fut sur
la ville avec un fort grand effroi, et il
frappa les gens de la ville, depuis le
plus petit jusqu'au *plus* grand, d'hé-
morrhoïdes internes.
10 Ils envoyèrent donc l'arche de
Dieu à Hékron. Or, comme l'arche
de Dieu entrait à Hékron, ceux de
Hékron s'écrièrent, disant : Ils ont
transporté l'arche du Dieu d'Israël
vers nous, pour nous faire mourir,
et notre peuple.
11 C'est pourquoi ils envoyèrent et
assemblèrent tous les gouverneurs des
Philistins, et dirent : Laissez aller
l'arche du Dieu d'Israël, et qu'elle
s'en retourne en son lieu, afin qu'elle
ne nous fasse point mourir, nous et
notre peuple; car il y avait une
frayeur mortelle par toute la ville, et
la main de Dieu y était fort appe-
santie.
12 Et les hommes qui ne mouraient
point, étaient frappés d'hémorrhoï-
des, de sorte que le cri de la ville
montait jusqu'au ciel.

CHAPITRE VI.

Les Philistins renvoient l'arche.
Bethsémites.

1 L'arche de l'Eternel ayant été
pendant sept mois dans le pays des
Philistins,
2 Les Philistins appelèrent les sacri-
ficateurs et les devins, et leur dirent :
Que ferons-nous de l'arche de l'Eter-
nel? Déclarez-nous comment nous
la renverrons en son lieu.
3 Et ils répondirent : Si vous ren-
voyez l'arche du Dieu d'Israël, ne la
renvoyez point à vide, mais ne man-
quez pas à lui payer l'oblation pour le
délit; alors vous serez guéris, ou vous
saurez pourquoi sa main ne se sera
point retirée de dessus vous.
4 Et ils dirent : Quelle oblation lui
paierons-nous pour le délit? Et ils
répondirent : *Selon* le nombre des
gouvernements des Philistins, vous
donnerez cinq *figures d'*hémorrhoï-
des d'or, et cinq souris d'or; car une
même plaie *a été* sur vous tous, et
sur vos gouvernements.
5 Vous ferez donc des figures de
vos hémorrhoïdes, et des figures des
souris qui gâtent le pays, et vous don-
nerez gloire au Dieu d'Israël ; peut-
être lèvera-t-il sa main de dessus
vous, et de dessus vos dieux, et de
dessus votre pays.
6 Et pourquoi appesantiriez-vous
votre cœur, comme l'Egypte et Pha-
raon ont appesanti le leur? Après
qu'il eut fait de merveilleux exploits
parmi eux, ne les laissèrent-ils pas
aller, et ne s'en allèrent-ils pas?
7 Maintenant donc prenez de quoi
faire un chariot tout neuf, et deux
jeunes vaches qui allaitent leurs veaux,
sur lesquelles on n'ait point encore
mis de joug, et attelez les deux jeunes
vaches au chariot, et faites ramener
leurs petits à la maison.
8 Prenez ensuite l'arche de l'Eternel,
et mettez-la sur le chariot, et mettez

les ouvrages d'or, que vous lui aurez payés pour l'oblation du délit, dans un coffret, à côté d'elle, et renvoyez-la, et elle s'en ira.

9 Et vous prendrez garde *à ce qui arrivera ;* si *l'arche* monte vers Beth-scémes, par le chemin *qui mène* à sa contrée, *c'est l'Eternel qui* nous a fait tout ce grand mal ; si *elle n'y va* pas, nous saurons alors que sa main ne nous a point touchés, *mais* que ceci nous est arrivé à l'aventure.

10 Et ces gens-là firent ainsi. Ils prirent donc deux jeunes vaches qui allaitaient, et les attelèrent au chariot, et enfermèrent leurs petits dans la maison ;

11 Et ils mirent l'arche de l'Eternel sur le chariot, et le coffret, avec les souris d'or et les figures de leurs hémorrhoïdes.

12 Alors les jeunes vaches prirent tout droit le chemin de Beth-scémes, tenant toujours le même chemin en marchant et en mugissant ; et elles ne se détournèrent ni à droite ni à gauche ; et les gouverneurs des Philistins allèrent après elles jusqu'à la frontière de Beth-scémes.

13 Or, ceux de Beth-scémes moissonnaient les blés en la vallée ; et ils élevèrent leurs yeux, et virent l'arche, et ils furent fort réjouis quand ils *la* virent.

14 Et le chariot vint au champ de Josué Bethscémite, et s'arrêta là. Or, il y avait là une grande pierre, et on fendit le bois du chariot, et on offrit les jeunes vaches en holocauste à l'Eternel.

15 Car les Lévites descendirent l'arche de l'Eternel, et le coffret qui *était* auprès, dans lequel *étaient* les ouvrages d'or, et ils les mirent sur cette grande pierre. En ce même jour, ceux de Beth-scémes offrirent des holocaustes, et présentèrent des sacrifices à l'Eternel.

16 Et les cinq gouverneurs des P[illegible] listins ayant vu *cela*, retournèrent [illegible] même jour à Hékron.

17 Et *c'est ici le nombre* des h[illegible] morrhoïdes d'or que les Philist[illegible] donnèrent à l'Eternel, en offran[illegible] pour le délit, une pour Ascdod, u[illegible] pour Gaza, une pour Asckélon, u[illegible] pour Gath, une pour Hékron.

18 Et *il y eut* des souris d'or, *se*[illegible] le nombre de toutes les villes des P[illegible] listins, *savoir*, des cinq gouvern[illegible] ments, tant des villes fermées de m[illegible] railles, que des villes sans murs ; *ils les emmenèrent* jusqu'à la gran[illegible] pierre sur laquelle on posa l'arche [illegible] l'Eternel ; *et* jusqu'à ce jour *ce*[illegible] *pierre est* dans le champ de Jos[illegible] Bethscémite.

19 Et l'Eternel frappa des gens [illegible] Beth-scémes, parce qu'ils avaient [illegible] gardé dans l'arche de l'Eternel, e[illegible] frappa aussi du peuple *qui était* [illegible] *nombre de* cinquante mille soixante [illegible] dix hommes. Et le peuple fit un gra[illegible] deuil, parce que l'Eternel l'avait fr[illegible] pé d'une grande plaie.

20 Alors ceux de Beth-scémes [illegible] rent : Qui pourrait subsister en [illegible] présence de l'Eternel, ce Dieu sai[illegible] Et vers qui montera-t-il *en s'él*[illegible] *gnant* de nous ?

21 Et ils envoyèrent des messag[illegible] aux habitants de Kirjath-jéharim, [illegible] sant : Les Philistins ont ramené l'a[illegible] che de l'Eternel ; descendez, *et* fait[illegible] la monter vers vous.

CHAPITRE VII.

Les Philistins défaits par les Israélites. Sam[illegible] juge en Israël.

1 Ceux donc de Kirjath-jéhar[illegible] vinrent, et firent monter l'arche [illegible] l'Eternel, et la mirent dans la mais[illegible] d'Abinadab au coteau, et ils consac[illegible] rent Eléazar, son fils, pour gar[illegible] l'arche de l'Eternel.

2 Or, il se passa beaucoup de jou[illegible] depuis le jour que l'arche de l'Etern[illegible]

fut posée à Kirjath-jéharim; *et il y avait* déjà l'espace de vingt ans, lorsque toute la maison d'Israël soupira après l'Eternel.

3 *Et* Samuël parla à toute la maison d'Israël, disant: Si vous retournez de *tout* votre cœur à l'Eternel, ôtez du milieu de vous les dieux des étrangers et Hasçtaroth, et rangez votre cœur à l'Eternel, et ne servez que lui *seul*, *et il* vous délivrera de la main des Philistins.

4 *Alors* les enfants d'Israël ôtèrent les Bahalims et Hasçtaroth, et ils ne servirent que l'Eternel.

5 Et Samuël dit: Assemblez tout Israël à Mitspa, et je prierai l'Eternel pour vous.

6 *Ils* s'assemblèrent donc à Mitspa, et ils y puisèrent de l'eau, qu'ils répandirent devant l'Eternel, et ils jeûnèrent ce jour-là, et ils dirent: *Nous* avons péché contre l'Eternel. Et Samuël jugea les enfants d'Israël à Mitspa.

7 Or, quand les Philistins eurent appris que les enfants d'Israël étaient assemblés à Mitspa, les gouverneurs des Philistins montèrent contre Israël. Ce que les enfants d'Israël ayant appris, ils eurent peur des Philistins;

8 Et les enfants d'Israël dirent à Samuël: Ne cesse point de crier pour nous à l'Eternel notre Dieu, afin qu'il nous délivre de la main des Philistins.

9 Alors Samuël prit un agneau de lait, et l'offrit tout entier à l'Eternel en holocauste; et Samuël cria vers l'Eternel pour Israël, et l'Eternel l'exauça.

10 Il arriva donc, comme Samuël offrait l'holocauste, que les Philistins s'approchèrent pour combattre contre Israël; mais l'Eternel, en ce jour-là, tonna avec un bruit épouvantable sur les Philistins, et il les mit en déroute, et ils furent battus devant Israël.

11 Et ceux d'Israël sortirent de Mitspa, et poursuivirent les Philistins, et les frappèrent jusqu'au dessous de Bethcar.

12 Alors Samuël prit une pierre, et la mit entre Mitspa et le rocher, et il appela le nom de ce lieu-là, Eben-hézer, et dit: L'Eternel nous a secourus jusqu'ici.

13 Et les Philistins furent humiliés, et depuis ils ne vinrent plus au pays d'Israël; et la main de l'Eternel fut sur les Philistins pendant tout le temps de Samuël.

14 Et les villes que les Philistins avaient prises sur Israël, retournèrent à Israël, depuis Hékron jusqu'à Gath, avec leurs confins. *Samuël donc* délivra Israël de la main des Philistins, et il y eut paix entre Israël et les Amorrhéens.

15 Et Samuël jugea Israël tout le reste de sa vie.

16 Et il allait tous les ans faire le tour de Beth-el, et de Guilgal, et de Mitspa, et il jugeait Israël en tous ces lieux-là.

17 Puis il s'en retournait à Rama, parce que sa maison était là, et il jugeait là Israël, et il y bâtit un autel à l'Eternel.

CHAPITRE VIII.

Perversité des fils de Samuël. Les Israélites demandent un roi.

1 Quand Samuël fut devenu vieux, il établit ses fils pour juges sur Israël.

2 Son premier-né s'appelait Joël, et le second Abija; et ils jugeaient à Béer-scébah.

3 Et ses fils ne suivaient point son exemple, mais ils se détournaient après le gain déshonnête, et ils prenaient des présents et pervertissaient le droit.

4 C'est pourquoi, tous les anciens d'Israël s'assemblèrent, et vinrent vers Samuël à Rama;

5 Et ils lui dirent: Voici, tu es devenu vieux, et tes fils ne marchent

point dans tes voies; maintenant, éta-
blis sur nous un roi pour nous juger,
comme *en ont* toutes les nations.
6 Et cette parole déplut à Samuël,
parce qu'ils avaient dit : Etablis sur
nous un roi pour nous juger, et Sa-
muël pria l'Eternel.
7 Et l'Eternel dit à Samuël : Obéis
à la voix du peuple, dans tout ce qu'ils
te diront; car ils ne t'ont point rejeté,
mais ils m'ont rejeté, afin que je ne
règne point sur eux;
8 Selon tout ce qu'ils ont fait, de-
puis le jour que je les ai fait monter
hors d'Égypte jusqu'à ce jour, et *comme*
ils m'ont abandonné, et ils ont servi
d'autres dieux, ils en usent aussi de
même à ton égard.
9 Maintenant donc, obéis à leur
voix; toutefois, ne manque point de
protester expressément contre eux,
et de leur déclarer comment le roi
qui régnera sur eux, les traitera.
10 Ainsi Samuël dit toutes les pa-
roles de l'Eternel au peuple, qui lui
avait demandé un roi.
11 Il leur dit donc : Voici comment
vous traitera le roi qui régnera sur
vous; il prendra vos fils et il les mettra
sur ses chariots et parmi ses gens de
cheval, et ils courront devant son char;
12 *Il les prendra* aussi pour les éta-
blir gouverneurs sur des milliers, et
gouverneurs sur des cinquantaines,
pour labourer ses champs, pour faire
sa moisson, et les instruments de guer-
re, et *tout* l'attirail de ses chariots.
13 Il prendra aussi vos filles pour en
faire des parfumeuses, des cuisinières
et des boulangères.
14 Il prendra aussi vos champs, vos
vignes et vos bons oliviers, et il *les* don-
nera à ses officiers et à ses serviteurs;
15 Il dîmera ce que vous aurez semé
et ce que vous aurez vendangé, et il
led onnera à ses serviteurs;
16. Il prendra vos serviteurs et vos
servantes, et l'élite de vos jeunes gens,
et vos ânes, et les emploiera à ses ou-
vrages;
17 Il dîmera vos troupeaux, et vou
serez ses esclaves.
18 Alors vous crierez, à cause d
votre roi que vous vous serez choisi
et l'Eternel ne vous exaucera point.
19 Mais le peuple ne voulut poin
écouter les discours de Samuël, et il
dirent : Non, mais il y aura un ro
sur nous,
20 Et nous serons aussi comme tou
tes les *autres* nations, et notre ro
nous jugera, et sortira devant nous
et conduira nos guerres.
21 Samuël donc entendit toutes le
paroles du peuple, et les rapporta à
l'Eternel.
22 Et l'Eternel dit à Samuël : Obéi
à leur voix, et établis-leur un roi. Et
Samuël dit à ceux d'Israël : Qu
chacun de vous s'en aille à sa ville.

CHAPITRE IX.

Saül déclaré roi.

1 Il y avait un homme de Benjamin
qui s'appelait Kis, fort et vaillant, fil
d'Abiël, fils de Tseror, fils de Becorad,
fils d'Aphiad, fils d'un Benjamite;
2 Il avait un fils, nommé Saül,
homme parfaitement bien fait, et il
n'y avait aucun des enfants d'Israël
qui fût plus beau que lui; il était plus
grand qu'aucun du peuple, depuis les
épaules en haut.
3 Or, les ânesses de Kis, père de
Saül, s'étaient égarées; et Kis dit à
Saül son fils : Prends maintenant ave
toi un des serviteurs, et lève-toi, et
va chercher les ânesses.
4 Il passa donc par la montagn
d'Ephraïm, et il passa par le pays de
Scalisça, mais ils ne les trouvèrent
point; puis ils passèrent par le pay
de Scahalim, et *elles n'y étaient* point;
ils passèrent encore par le pays de Je-
mini, et ils ne *les* trouvèrent point
5 Quand ils furent venus au pay
de Tsuph, Saül dit à son serviteur

qui *était* avec lui : Viens, et retour-
nons-nous-en, de peur que mon père
n'ait cessé *d'être en peine* des ânesses,
et qu'il ne soit en peine de nous.
6 Et le serviteur lui dit : Voici, je
te prie, il y a en cette ville un homme
de Dieu qui est fort vénérable, et tout
ce qu'il dit arrive infailliblement ; al-
lons-y maintenant ; peut-être qu'il
nous enseignera le chemin que nous
devons suivre.
7 Et Saül dit à son serviteur : Mais
si nous y allons, que porterons-nous
à l'homme de Dieu, car la provision
nous a manqué ; et nous n'avons au-
cun présent pour porter à l'homme
de Dieu. Qu'avons-nous avec nous ?
8 Et le serviteur répondit encore à
Saül, et dit : Voici le quart d'un sicle
d'argent, que j'ai trouvé sur moi ; je
le donnerai à l'homme de Dieu, et il
nous enseignera le chemin *que nous
devons suivre.*
9 (Autrefois en Israël, ceux qui al-
laient consulter Dieu se disaient l'un
à l'autre : Venez, allons jusqu'au
Voyant ; car *celui qu'on appelle* au-
jourd'hui prophète, s'appelait autre-
fois le Voyant.)
10 Et Saül dit à son serviteur : Ce
que tu dis est *très*-bien ; viens, allons.
Et ils s'en allèrent à la ville où *était*
l'homme de Dieu.
11 *Et* comme ils montaient par le
coteau qui mène à la ville, ils trouvè-
rent de jeunes filles qui sortaient pour
puiser de l'eau, et ils leur dirent : Le
Voyant n'est-il pas ici ?
12 Et elles leur répondirent et di-
rent : Il y est, le voilà devant toi ;
hâte-toi maintenant ; car il est venu
aujourd'hui dans la ville, parce que le
peuple fait aujourd'hui un sacrifice au
haut lieu.
13 Dès que vous serez entrés dans
la ville, vous le trouverez, avant qu'il
monte au haut lieu pour manger ; car
le peuple ne mangera point jusqu'à
ce qu'il soit venu, parce qu'il doit bé-
nir le sacrifice ; *et* après cela ceux qui
sont conviés en mangeront. Montez
donc maintenant ; car vous le trouve-
rez aujourd'hui.
14 Ils montèrent donc à la ville ;
et comme ils y entraient, voici, Sa-
muël, qui sortait pour monter au
haut lieu, les rencontra.
15 Or, l'Eternel, un jour avant que
Saül vint, avait révélé à Samuël *la
venue de Saül*, disant :
16 Demain, à cette heure même,
je t'enverrai un homme du pays de
Benjamin, et tu l'oindras pour *être
le* conducteur de mon peuple d'Israël,
et il délivrera mon peuple de la main
des Philistins ; car j'ai regardé mon
peuple, et son cri est venu jusqu'à
moi.
17 Et dès que Samuël eut vu Saül,
l'Eternel lui dit : Voici l'homme dont
je t'ai parlé ; c'est celui-ci qui domi-
nera sur mon peuple.
18 Et Saül s'approcha de Samuël,
à la porte, et dit : Je te prie, ensei-
gne-moi où est la maison du Voyant ;
19 Et Samuël répondit à Saül : et
dit : Je *suis* le Voyant ; monte devant
moi au haut lieu, et vous man-
gerez aujourd'hui avec moi ; et je te
laisserai aller le matin, et je te décla-
rerai tout ce que tu as sur le cœur ;
20 Car quant aux ânesses que tu as
perdues, il y a aujourd'hui trois jours,
ne t'en mets point en peine, parce
qu'elles ont été trouvées. Et vers qui
tend tout le désir d'Israël ? N'est-ce
point vers toi, et vers toute la mai-
son de ton père ?
21 Et Saül répondit, et dit : Ne
suis-je pas Benjamite, de la moindre
tribu d'Israël, et ma famille *n'est-elle
pas* la plus petite de toutes les famil-
les de la tribu de Benjamin ? Et pour-
quoi m'as-tu tenu de tels discours ?
22 Samuël donc prit Saül et son
serviteur, et il les fit entrer dans la

salle, et les fit placer au plus haut *bout*, au-dessus *de tous* les conviés, qui *étaient* environ trente hommes.

23 Et Samuël dit au cuisinier : Donne la portion que je t'ai donnée, et que je t'ai dit de réserver.

24 Or, le cuisinier avait levé une épaule, et ce qui *était* au-dessus, et il le mit devant Saül. Et Samuël dit : Voici ce qui a été réservé, mets-le devant toi, et mange, car il t'a été gardé exprès pour cette heure, lorsque je résolus de convier le peuple. Et Saül mangea avec Samuël ce jour-là.

25 Or, ils descendirent du haut lieu dans la ville, et *Samuël* parla avec Saül sur la plate-forme.

26 Puis s'étant levé le matin, à la pointe du jour, Samuël appela Saül sur la plate-forme, *et lui* dit : Lève-toi, et je te laisserai aller. Saül donc se leva, et ils sortirent eux d'eux, lui et Samuël.

27 *Et* comme ils descendaient au bas de la ville, Samuël dit à Saül : Dis au serviteur qu'il passe devant nous, (et il passa ;) et pour toi, arrête-toi maintenant, afin que je te fasse entendre la parole de Dieu.

CHAPITRE X.

Saül sacré, accepté pour être roi.

1 Or, Samuël avait pris une fiole d'huile, qu'il répandit sur la tête de Saül ; puis il le baisa, et lui dit : L'Eternel ne t'a-t-il pas oint sur son héritage, afin *d'en être* le conducteur ?

2 Quand tu seras aujourd'hui parti d'avec moi, tu trouveras deux hommes près du sépulcre de Rachel, sur la frontière de Benjamin, à Tseltsah, qui te diront : Les ânesses que tu étais allé chercher, ont été trouvées ; et voici, ton père ne pense plus aux ânesses, et il est en peine de vous, disant : Que ferai-je pour *retrouver* mon fils ?

3 Et lorsque étant parti de là, tu auras passé plus avant, et que tu seras venu jusqu'au chêne de Tabor, tu seras rencontré par trois hommes qu montent vers Dieu, à la maison d Dieu fort, *et* qui portent, l'un troi chevreaux, l'autre trois tourteaux d pain, et l'autre un baril de vin ;

4 Ils te demanderont comment t te portes, et ils te donneront deu pains, que tu recevras de leur mair

5 Après cela, tu viendras au cotea de Dieu, où *est* la garnison des Phi listins ; et il arrivera que, lorsque t seras entré dans la ville, tu rencon treras une compagnie de prophètes qui descendent du haut lieu, ayan devant eux une lyre, un tambour une flute et une harpe, et qui pr phétiseront ;

6 Alors l'Esprit de l'Eternel te sa sira, et tu prophétiseras avec eux, tu seras changé en un autre homm

7 Et quand ces signes-là te seron arrivés, fais *tout* ce qui se présente à faire ; car Dieu *est* avec toi.

8 Puis tu descendras devant moi, Guilgal ; et voici, je descendrai ve toi, pour offrir des holocaustes et d sacrifices de prospérités ; tu m'atten dras là sept jours, jusqu'à ce que sois arrivé vers toi, et je te déclarer ce que tu devras faire.

9 Aussitôt donc que *Saül* eut tour le dos pour s'en aller d'avec Samuë Dieu lui changea le cœur, *et lui donna* un autre, et tous ces signes lui arrivèrent en ce jour-là ;

10 Car quand ils furent arrivés coteau, voici, une troupe de prophè *vint* au-devant de lui, et l'Esprit Dieu le saisit, et il prophétisa au n lieu d'eux.

11 Et lorsque tous ceux qui le co naissaient auparavant, eurent vu qu *était* avec les prophètes, et qu'il pr phétisait, ceux du peuple se dire l'un à l'autre : Qu'est-il *donc* arri au fils de Kis ? Saül *est-il* aussi en les prophètes ?

12 Et quelqu'un répondit et dit : Et qui *est* leur père? C'est pourquoi cela passa en proverbe : Saül aussi *est-il* entre les prophètes?

13 Or, *Saül*, ayant cessé de prophétiser, vint au haut lieu.

14 Et un parent de Saül dit à Saül et à son serviteur : Où-êtes-vous allés? Et il répondit : *Nous sommes allés* chercher les ânesses; mais voyant qu'*elles ne* se *trouvaient* point, nous sommes venus vers Samuël.

15 Et son parent lui dit : Déclare-moi, je te prie, ce que vous a dit Samuël.

16 Et Saül dit à son parent : Il nous a assuré que les ânesses étaient trouvées; mais il ne lui déclara pas le discours que Samuël lui avait tenu touchant la royauté.

17 Or, Samuël assembla le peuple, devant l'Eternel, à Mitspa;

18 Et il dit aux enfants d'Israël : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : J'ai fait monter Israël hors d'Egypte, et je vous ai délivrés de la main des Egyptiens, et de la main de tous les royaumes qui vous opprimaient;

19 Mais aujourd'hui vous avez rejeté votre Dieu, qui est celui qui vous a délivrés de tous vos maux et de vos afflictions, et vous avez dit : Non, mais établis-nous un roi. Présentez-vous donc maintenant devant l'Eternel, selon vos tribus, et selon vos milliers.

20 Ainsi Samuël fit approcher toutes les tribus d'Israël; et la tribu de Benjamin fut saisie.

21 Après, il fit approcher la tribu de Benjamin, selon ses familles, et la famille de Matri fut saisie; puis Saül, fils de Kis, fut saisi, et ils le cherchèrent; mais il ne se trouva point.

22 Et ils consultèrent encore l'Eternel, si cet homme ne viendrait pas là? Et l'Eternel dit : le voilà caché parmi le bagage.

23 Et ils coururent, et le tirèrent de là, et il se présenta au milieu du peuple, et il était plus haut que tout le peuple, depuis les épaules en haut.

24 Et Samuël dit à tout le peuple : Ne voyez-vous pas qu'il n'y en a point dans tout le peuple qui soit semblable à celui que l'Eternel a choisi? Et tout le peuple jeta des cris de joie, et dit : Vive le roi!

25 Alors Samuël prononça au peuple le droit du royaume, et l'écrivit dans un livre, qu'il mit devant l'Eternel. Puis Samuël renvoya le peuple, chacun en sa maison.

26 Saül aussi s'en alla en sa maison, à Guibha, et les gens de guerre, dont Dieu avait touché le cœur, allèrent avec lui.

27 Mais il y eut de méchants garnements qui dirent : Comment celui-ci nous délivrerait-il? Et ils le méprisèrent, et ils ne lui apportèrent point de présents; mais il fit le sourd.

CHAPITRE XI.

Saül délivre la ville de Jabès.

1 Or, Nahas, Hammonite, monta, et campa contre Jabès de Galaad; et tous ceux de Jabès dirent à Nahas : Traite alliance avec nous, et nous te servirons.

2 Mais Nahas, Hammonite, leur répondit : Je traiterai *alliance* avec vous à cette *condition*, c'est que je vous crève à tous l'œil droit, et que je mette cet opprobre sur tout Israël.

3 Et les anciens de Jabès lui dirent : Donne-nous sept jours de trève, et nous enverrons des députés dans tous les quartiers d'Israël, et s'il n'y a personne qui nous délivre, nous nous rendrons à toi.

4 Les députés vinrent donc à Guibha de Saül, et firent entendre ces paroles au peuple, et tout le peuple éleva sa voix et pleura.

5 Et voici, Saül revenait des champs après ses bœufs, et il dit : Qu'a *donc*

ce peuple pour pleurer ainsi? Et on lui
raconta ce qu'avaient dit ceux de Jabès.
6 Or; l'Esprit de Dieu saisit Saül,
quand il entendit ces paroles, et il en-
tra dans une grande colère;
7 Et il prit une couple de bœufs, et
les coupa en morceaux, et il *en* envoya
dans tous les quartiers d'Israël, par
des messagers exprès, disant: On trai-
tera de même les bœufs de ceux qui
ne sortiront point, et qui ne suivront
point Saül et Samuël. Et la frayeur de
l'Eternel saisit le peuple, et ils sortirent
comme si ce n'eut été qu'un seul
homme.
8 Et il en fit le dénombrement à
Bézec, et il y avait trois cent mille
hommes des enfants d'Israël, et trente
mille des gens de Juda.
9 Après cela ils dirent aux députés
qui étaient venus: Vous parlerez ainsi
à ceux de Jabès de Galaad: Vous serez
délivrés demain, quand le soleil sera
en sa force. Les députés donc s'en re-
vinrent, et rapportèrent cela à ceux
de Jabès, qui s'en réjouirent.
10 Et ceux de Jabès dirent *aux Ham-
monites*: Demain matin nous nous
rendrons à vous, et vous nous ferez
tout ce qui vous semblera bon.
11 Et dès le lendemain, Saül mit
le peuple en trois bandes, et ils entrè-
rent dans le camp sur la veille du ma-
tin, et ils battirent les Hammonites
jusqu'à la chaleur du jour, et ceux
qui demeurèrent de reste furent *telle-
ment* dispersés çà et là, qu'il n'en de-
meura pas d'entre eux deux ensemble.
12 Et le peuple dit à Samuël: Qui
est-ce qui dit: Saül régnera-t-il sur
nous? Donnez-*nous* ces hommes-là,
et nous les ferons mourir.
13 Alors Saül dit: On ne fera mou-
rir personne en ce jour, parce qu'au-
jourd'hui l'Eternel a délivré Israël.
14 Et Samuël dit au peuple: Venez,
et allons à Guilgal, et nous confir-
merons là la royauté.
15 Et tout le peuple s'en alla à Guil-
gal; et ils établirent là Saül pour roi,
devant l'Eternel, à Guilgal, et ils y of-
frirent des sacrifices de prospérités, de-
vant l'Eternel; et Saül, et tous ceux d'Is-
raël se réjouirent beaucoup en ce lieu

CHAPITRE XII.

Discours de Samuël au peuple en se démettant de sa charge.

1 Alors Samuël dit à tout Israël:
Voici, je vous ai obéi dans tout ce que
vous m'avez dit, et j'ai établi un roi
sur vous;
2 Et maintenant, voici le roi qui
marche devant vous; quant à moi, je
suis vieux, et déjà tout blanc; voici
aussi, mes fils sont avec vous; pour
moi, j'ai marché devant vous, dès ma
jeunesse, jusqu'à ce jour.
3 Me voici, déclarez-le devant l'Eter-
nel et devant son Oint; de qui ai-je
pris le bœuf? de qui ai-je pris l'âne?
à qui ai-je fait tort? qui ai-je foulé?
et de la main de qui ai-je pris une
rançon, afin que je fisse semblant de
ne le point voir? et je vous en fera
restitution.
4 Et ils répondirent: Tu ne nous a
point opprimés, et tu ne nous as poin
foulés, et tu n'as rien pris de personne
5 Il leur dit encore: L'Eternel e
témoin contre vous, son Oint aus
est témoin aujourd'hui que vous n'av
trouvé aucune chose entre mes main
Et ils répondirent: *Il en est* témoi
6 Alors Samuël dit au peuple: l'E
ternel *est celui* qui établit Moïse
Aaron, et qui fit monter vos pères
pays d'Egypte;
7 Maintenant donc, présentez-vo
ici, et je plaiderai contre vous, deva
l'Eternel; car l'Eternel s'est mont
très-juste envers vous, et envers v
pères.
8 Après que Jacob fut entré
Egypte, vos pères crièrent à l'Etern
et l'Eternel envoya Moïse et Aaro
qui tirèrent vos pères hors d'Egyp

et qui les ont fait habiter en ce lieu :
9 Mais ils oublièrent l'Eternel leur
Dieu, et il les livra entre les mains de
Sisera, chef de l'armée de Hatsor, et
entre les mains des Philistins et
entre les mains du roi de Moab, qui
leur firent la guerre ;

10 Après cela, ils crièrent à l'Eter-
nel, et dirent : Nous avons péché ; car
nous avons abandonné l'Eternel, et
nous avons servi les Bahalims et Hasç-
taroth, maintenant donc, délivre-nous
des mains de nos ennemis ; et nous te
servirons.

11 Et l'Eternel envoya Jérubbahal,
et Bédan, et Jephthé, et Samuël, et
il vous délivra de la main de tous vos
ennemis, tout autour de vous, et vous
avez habité en pleine assurance ;

12 Mais, voyant que Nahas, roi des
Hammonites, venait contre vous,
vous m'avez dit : Non, mais un roi
règnera sur nous ; bien que l'Eternel
votre Dieu *fût* votre roi.

13 Maintenant donc, voici le roi
que vous avez choisi, que vous avez
demandé ; et voici, l'Eternel l'a éta-
bli roi sur vous.

14 Si vous craignez l'Eternel, si
vous le servez, si vous obéissez à sa voix,
et si vous n'êtes point rebelles au com-
mandement de l'Eternel, alors, et vous
et votre roi qui règne sur vous, vous
aurez l'Eternel votre Dieu devant vous.

15 Mais si vous n'obéissez pas à la voix
de l'Eternel, et si vous êtes rebelles au
commandement de l'Eternel, la main
de l'Eternel sera aussi contre vous,
comme *elle a été* contre vos pères.

16 Or, maintenant arrêtez-vous,
et voyez cette grande chose que l'E-
ternel va faire devant vos yeux ;

17 N'est-ce pas aujourd'hui la
moisson des blés ? je crierai à l'Eter-
nel, et il fera tonner et pleuvoir, afin
que vous sachiez et que vous voyiez
combien le mal que vous avez fait, en
la présence de l'Eternel, *est* grand,
d'avoir demandé un roi pour vous.

18 Alors Samuël cria à l'Eternel, et
l'Eternel fit tonner et pleuvoir en ce
jour-là ; et tout le peuple craignit fort
l'Eternel et Samuël.

19 Et tout le peuple dit à Samuël :
Prie l'Eternel ton Dieu pour tes ser-
viteurs, afin que nous ne mourrions
point ; car nous avons ajouté *ce* mal à
tous nos autres péchés, d'avoir de-
mandé un roi pour nous.

20 Alors Samuël dit au peuple :
Ne craignez point ; vous avez fait tout
ce mal, toutefois ne vous détournez
point d'après l'Eternel, mais servez
l'Eternel de tout votre cœur ;

21 Ne vous en détournez point, car
ce serait vous détourner après des
choses de néant, qui ne vous appor-
teraient aucun profit, et qui ne vous
délivreraient point, parce que ce sont
des choses de néant.

22 Car l'Eternel n'abandonnera
point son peuple, à cause de son grand
nom, parce que l'Eternel a voulu vous
faire son peuple.

23 Et pour moi, Dieu me garde
que je pèche contre l'Eternel, et que
je cesse de prier pour vous ; mais
je vous enseignerai le bon et droit
chemin.

24 Craignez seulement l'Eternel, et
servez-le en vérité, de tout votre cœur ;
car vous avez vu les choses magnifi-
ques qu'il a faites en votre faveur.

25 Que si vous persévérez à faire le
mal, vous serez consumés et vous et
votre roi.

CHAPITRE XIII.

Jonathan. Saül rejeté de Dieu.

1 Saül avait régné un an *quand ces
choses arrivèrent*, et il régna deux ans
sur Israël.

2 Et Saül choisit trois mille *hom-
mes* d'Israël, *dont* il y en avait deux
mille avec lui à Micmas et sur la mon-

tagne de Beth-el, et mille étaient avec
Jonathan à Guibha de Benjamin; et
il renvoya le reste du peuple chacun
en sa tente.
3 Et Jonathan battit la garnison
des Philistins qui *était* au coteau, et
les Philistins *le* surent, et Saül le fit
publier au son de la trompette par tout
le pays, *et fit* dire : Que les Hébreux
écoutent *ceci*.
4 Ainsi tout Israël entendit dire :
Saül a battu la garnison des Philis-
tins, et même. Israël a été en mau-
vaise odeur entre les Philistins. Et le
peuple s'assembla auprès de Saül, à
Guilgal.
5 Les Philistins aussi s'assemblèrent
pour combattre contre Israël, *ayant*
trente mille chariots et six mille cava-
liers; et ce peuple était comme le
sable qui *est* sur le bord de la mer,
tant il était en grand nombre. Ils
montèrent donc, et campèrent à Mic-
mas, vers l'Orient de Beth-aven.
6 Or, ceux d'Israël virent qu'ils
étaient dans une grande extrémité;
car le peuple était consterné, et le
peuple se cacha dans les cavernes,
dans les buissons épais, dans les ro-
chers, dans les forts et dans les fossés.
7 Et les Hébreux passèrent le Jour-
dain, *pour aller* au pays de Gad et
de Galaad; et comme Saül était en-
core à Guilgal, tout le peuple effrayé
se rangea vers lui.
8 Et Saül attendit sept jours, selon
le terme marqué par Samuël; mais
Samuël ne venait point à Guilgal; et
le peuple s'écartait d'avec Saül;
9 Et Saül dit : Amenez-moi un
holocauste et des sacrifices de prospé-
rités; et il offrit l'holocauste.
10 Or, sitôt qu'il eut achevé d'offrir
l'holocauste, voici, Samuël arriva, et
Saül sortit au-devant de lui pour le
saluer;
11 Et Samuël lui dit : Qu'as-tu
fait? Saül répondit : Parce que je
voyais que le peuple s'écartait d'a-
vec moi, et que tu ne venais point au
jour assigné, et que les Philistins
étaient assemblés à Micmas,
12 J'ai dit : Les Philistins descen-
dront maintenant contre moi à Guil-
gal, et je n'ai point supplié l'Eternel;
et m'étant retenu *quelque temps, enfin*
j'ai offert l'holocauste.
13 Alors Samuël dit à Saül : Tu a
agi follement, tu n'as point gardé l
commandement que l'Eternel to
Dieu t'avait donné; l'Eternel eû
maintenant affermi ton règne su
Israël à toujours;
14 Mais maintenant, ton règne n
sera point stable; l'Eternel s'est cher
ché un homme selon son cœur, e
l'Eternel lui a commandé *d'être l*
conducteur de son peuple, parce qu
tu n'as point gardé ce que l'Etern
t'avait commandé.
15 Puis Samuël se leva, et mont
de Guilgal à Guibha de Benjamin
Et Saül fit le dénombrement du peu
ple qui se trouva avec lui, *et qui fu*
d'environ six cents hommes.
16 Or, Saül, et son fils Jonathan, e
le peuple qui se trouva avec eux, s
tenaient à Guibha de Benjamin, e
les Philistins étaient campés à Micmas
17 Et il sortit trois bandes du cam
des Philistins pour *aller* faire du dé
gât; l'une des bandes prit le chemi
de Hophra, vers le pays de Sçuhal.
18 L'autre bande prit le chemin d
Beth-horon, et la troisième prit l
chemin de la frontière qui regarde l
vallée de Tséboïm, vers le désert.
19 Or, dans tout le pays d'Israël
ne se trouvait aucun forgeron; ca
les Philistins avaient dit : Il *fau*
empêcher que les Hébreux ne fassen
des épées ou des lances.
20 C'est pourquoi tous ceux d'Is
raël descendaient vers les Philistins
chacun pour aiguiser son soc, so
coutre, sa coignée et son hoyau.

21 Ils avaient des limes pour raccommoder *leurs* hoyaux, *leurs* coutres, *leurs* fourches à trois dents, *leurs* coignées et *leurs* aiguillons.

22 Et quand le jour de la bataille fut venu, il ne se trouva personne du peuple qui *était* avec Saül et Jonathan, qui eût ni hallebarde ni épée; toutefois, on en trouva à Saül et à Jonathan son fils.

23 Et le corps de garde des Philistins sortit au passage de Micmas.

CHAPITRE XIV.

Valeur de Jonathan. Serment téméraire de Saül.

1 Il arriva un jour que Jonathan, fils de Saül, dit à un jeune homme qui portait ses armes : Viens, et passons vers le corps de garde des Philistins qui est au-delà de ce lieu-là : et il ne le dit point à son père.

2 Et Saül se tenait à l'extrémité du coteau, sous un grenadier qui *était* à Migron; et le peuple qui *était* avec lui, *était* d'environ six cents hommes;

3 Et Ahija, fils d'Ahitub, frère d'I-cabod, fils de Phinées, fils d'Héli, sacrificateur de l'Eternel à Scilo, portait l'éphod; et le peuple ne savait point que Jonathan s'en fût allé.

4 Or, entre les passages par lesquels Jonathan cherchait de passer au corps de garde des Philistins, *il y avait* un rocher du côté de deçà, et un autre du côté de delà; l'un s'appelait Botsets et l'autre Séné.

5 L'un de ces rochers *était* situé du côté du Septentrion, vis-à-vis de Micmas, et l'autre du côté du Midi, vis-à-vis de Guibha.

6 Et Jonathan dit au jeune homme qui portait ses armes : Viens, passons au corps de garde de ces incirconcis, peut-être que l'Eternel fera *quelque exploit* par nous; car on ne saurait empêcher l'Eternel de délivrer, soit avec beaucoup, soit avec peu de gens.

7 Et celui qui portait ses armes lui dit : Fais tout ce que tu as au cœur, vas-y, j'irai avec toi où tu voudras.

8 Et Jonathan lui dit : Voici, nous allons passer vers ces gens, et nous nous montrerons à eux;

9 S'ils nous disent : Attendez jusqu'à ce que nous soyons venus à vous, alors nous demeurerons à notre place, et nous ne monterons point vers eux.

10 Mais s'ils nous disent : Montez vers nous, alors nous y monterons; car l'Eternel les aura livrés entre nos mains; que cela nous *soit* pour un signe.

11 Ils se montrèrent donc tous deux au corps de garde de Philistins; et les Philistins dirent : Voilà les Hébreux, qui sortent des antres où ils s'étaient cachés.

12 Et ceux du corps de garde dirent à Jonathan et à celui qui portait ses armes : Montez vers nous, et nous vous montrerons quelque chose. Jonathan dit à celui qui portait ses armes; Monte après moi; car l'Eternel les a livrés entre les mains d'Israël.

13 Et Jonathan monta, *en grimpant* de ses mains et de ses pieds, avec celui qui portait ses armes; et *ceux du corps de garde* tombèrent devant Jonathan, et celui qui portait ses armes les tuait derrière lui.

14 Et cette première défaite, que fit Jonathan et celui qui portait ses armes, fut d'environ vingt hommes, *qui furent tués* dans *l'espace d'*environ la moitié d'un arpent de terre.

15 Et il y eut *un grand* effroi au camp, à la campagne, et parmi tout le peuple; le corps de garde aussi, et ceux qui *étaient allés* faire du dégât, furent effrayés, et le pays fut en trouble; ce fut comme une frayeur *envoyée* de Dieu.

16 Et les sentinelles de Saül, *qui étaient* à Guibha de Benjamin, regardèrent, et voici, la multitude était

en *un si grand* désordre, *qu'*elle se
foulait en s'en allant.
17 Alors Saül dit au peuple qui *était*
avec lui : Faites la revue maintenant,
et voyez qui s'en est allé d'entre nous.
Ils firent donc la revue, et voici, Jo-
nathan *n'y était* point, ni celui qui
portait ses armes.
18 Et Saül dit à Ahija : Fais appro-
cher l'arche de Dieu ; (car l'arche de
Dieu était alors avec les enfants d'Is-
raël.)
19 Mais il arriva que, pendant que
Saül parlait au sacrificateur, le tu-
multe, qui était au camp des Philis-
tins, allait croissant de plus en plus,
et Saül dit au sacrificateur : Retire ta
main.
20 Et Saül et tout le peuple qui *était*
avec lui, fut assemblé à grand cri, et
ils vinrent jusqu'au lieu du combat,
et voici, les Philistins avaient les épées
tirées les uns contre les autres, *et il
y avait* un fort grand effroi.
21 Or, les Philistins avaient *avec
eux* des Hébreux, comme *ils en avaient
eu* auparavant, qui étaient montés
des environs avec eux dans leur camp,
et *ces Hébreux* se joignirent aussi in-
continent aux Israélites qui *étaient*
avec Saül et Jonathan.
22 Tous les Israélites aussi qui
étaient cachés dans la montagne d'E-
phraïm, ayant appris que les Philis-
tins fuyaient, les poursuivirent et les
atteignirent dans la bataille.
23 En ce jour-là donc l'Eternel dé-
livra Israël, et ils combattirent jusqu'à
Beth-aven.
24 En ce jour-là les Israélites furent
fort harassés, et Saül fit faire au peu-
ple ce serment, disant : Maudit *soit*
l'homme qui mangera *aucune* nourri-
ture jusqu'au soir, *jusqu'à ce* que je
me sois vengé de mes ennemis. Et tout
le peuple ne goûta *aucune* nourriture.
25 Et tout le *peuple du* pays vint
dans une forêt, où il y avait du miel
qui coulait sur un champ.
26 Le peuple donc entra dans la fo-
rêt, et vit du miel qui découlait, et il
n'y en eut aucun qui osât en porter à
sa bouche ; car le peuple respectait le
serment.
27 Or, Jonathan n'avait point en-
tendu, lorsque son père avait fait jurer
le peuple, et il étendit le bout de son
bâton, qu'il *avait* à la main, et
l'ayant trempé dans un rayon de miel,
il en porta avec la main à sa bouche,
et ses yeux furent éclaircis.
28 Alors quelqu'un du peuple pre-
nant la parole, *lui* dit : Ton père a
fait expressément jurer le peuple, di-
sant : Maudit *soit* l'homme qui man-
gera aujourd'hui *aucune* nourriture,
bien que le peuple fût fort fatigué.
29 Et Jonathan dit : Mon père a
troublé le *peuple du* pays ; voyez, je vous
prie, comme mes yeux sont éclaircis
pour avoir un peu goûté de ce miel ;
30 Si le peuple avait aujourd'hui bien
mangé de la dépouille de ses ennemis
qu'il a trouvée, combien la défaite de
Philistins n'en aurait-elle pas été plu
grande ?
31 En ce jour-là donc ils battiren
les Philistins depuis Micmas jusqu
Ajalon, et le peuple fut extrêmemen
fatigué ;
32 Puis il se jeta sur le butin, et i
prirent des brebis, des bœufs et d
veaux, et ils *les* égorgèrent sur
terre ; et le peuple *les* mangeait av
le sang.
33 Et on fit rapport à Saül, disan
Voici, le peuple pèche contre l'Etern
mangeant *la chair* avec le sang. E
dit : Vous avez transgressé *la loi*
Dieu ; roulez aujourd'hui une gra
pierre vers moi.
34 Et Saül dit : Allez çà et là par
le peuple, et dites-leur que cha
amène vers moi son taureau, et c
cun ses brebis ; et vous *les* égorge

ici, et vous *les* mangerez, et vous ne
pécherez point contre l'Eternel, en
mangeant *la chair* avec le sang. Et
chacun du peuple amena son taureau,
à la main, cette nuit-là, et ils *les*
égorgèrent là.
35 Alors Saül bâtit un autel à l'E-
ternel; et ce fut le premier autel qu'il
bâtit à l'Eternel.
36 Puis Saül dit : Descendons et
poursuivons de nuit les Philistins, et
pillons-les, jusqu'à ce que le matin soit
venu, et n'en laissons pas un de reste.
Et ils dirent : Fais tout ce qui te sem-
ble bon. Mais le sacrificateur dit :
Approchons-nous ici de Dieu.
37 Alors Saül consulta Dieu, *disant:*
Descendrai-je, afin de poursuivre les
Philistins? Les livreras-tu entre les
mains d'Israël? Et il ne lui donna
point alors de réponse.
38 Et Saül dit : *Que* toutes les com-
pagnies du peuple s'approchent d'ici,
et sachez et voyez comment le péché
est aujourd'hui venu *parmi nous*;
39 Car l'Eternel est vivant, lui qui
délivre Israël, qu'encore que cela eût
été fait par mon fils Jonathan, il *en*
mourra certainement. Et aucun de
tout le peuple ne lui répondit rien.
40 Puis il dit à tout Israël : Mettez-
vous d'un côté, et nous serons de
l'autre côté, moi et Jonathan mon fils.
Le peuple répondit à Saül : Fais tout
ce qui te semble bon.
41 Et Saül dit à l'Eternel, le Dieu
d'Israël: Fais connaître celui qui est
innocent. Et Jonathan et Saül furent
saisis, et le peuple échappa.
42 Et Saül dit : Jetez *le sort* entre
moi et Jonathan mon fils. Et Jo-
nathan fut saisi.
43 Alors Saül dit à Jonathan : Dé-
clare-moi ce que tu as fait. Et Jo-
nathan le lui déclara, et dit : Il est
vrai que j'ai goûté, avec le bout de
mon bâton que *j'avais* en main, un
peu de miel; me voici, je mourrai.
44 Et Saül dit : Que Dieu me pu-
nisse sévèrement si tu ne meurs cer-
tainement, Jonathan.
45 Mais le peuple dit à Saül : Jo-
nathan, qui a délivré Israël d'une
manière si merveilleuse, mourrait-il?
Cela ne sera point. L'Eternel est vi-
vant, si un *seul* des cheveux de sa
tête tombe sur terre; car il a aujour-
d'hui fait *un grand exploit* avec Dieu.
Ainsi le peuple délivra Jonathan, et
il ne mourut point.
46 Puis Saül s'en retourna de la
poursuite des Philistins, et les Phi-
listins s'en allèrent en leur pays.
47 Saül donc régna sur Israël, et fit
la guerre de tous côtés contre ses en-
nemis, contre les Moabites, et les
Hammonites, contre les Iduméens,
contre les rois de Tsoba, et contre
les Philistins; partout où il se tour-
nait, il mettait tout en trouble.
48 Il leva aussi une armée, et bat-
tit les Hamalékites, et il délivra Israël
de la main de ceux qui le pillaient.
49 Or, les fils de Saül étaient Jo-
nathan, Jisçui et Malkisçuah; et
quant aux noms de ses deux filles, le
nom de l'aînée *était* Mérab, et le nom
de la cadette *était* Mical;
50 Et le nom de la femme de Saül
était Ahinoham, fille d'Ahimahats;
et le nom du chef de son armée *était*
Abner, fils de Ner, oncle de Saül.
51 Et Kis, père de Saül, et Ner,
père d'Abner, *étaient* fils d'Abiel.
52 Et pendant tout le temps de
Saül il y eut une forte guerre contre
les Philistins; et aussitôt que Saül
voyait quelque homme fort, et quel-
que homme vaillant, il le prenait
auprès de lui.

CHAPITRE XV.

Saül rejeté. Agag égorgé.

1 Or, Samuël dit à Saül : L'Eter-
nel m'a envoyé pour t'oindre, *afin
d'être* roi sur mon peuple, *savoir*,

sur Israël ; maintenant donc, écoute
les paroles de l'Eternel.
2 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
J'ai rappelé en ma mémoire ce qu'a
fait Hamalek à Israël, comment il
s'opposa à lui sur le chemin, quand
il montait d'Egypte,
3 Va maintenant, et frappe Hama-
lek, et détruisez, à la façon de l'inter-
dit, tout ce qu'il a, et ne l'épargnez
point, mais fais mourir tant les hom-
mes que les femmes, tant les grands
que ceux qui tettent, tant les bœufs
que les brebis, et tant les chameaux
que les ânes.
4 Saül donc assembla, à cri public,
le peuple, et il en fit le dénombrement
à Télaïm, *et il se trouva* deux cent
mille hommes de pied, et dix mille
hommes de Juda.
5 Et Saül vint jusqu'à la ville de
Hamalek, et il mit des embuscades
dans la vallée.
6 Et Saül dit aux Kéniens : Allez,
retirez-vous, descendez du milieu des
Hamalékites, de peur que je ne vous
enveloppe avec eux ; car vous usâtes
d'humanité envers tous les enfants
d'Israël quand ils montèrent hors
d'Egypte. Et les Kéniens se retirèrent
du milieu des Hamalékites.
7 Or, Saül battit les Hamalékites,
depuis Havila jusqu'à Scur, qui *est*
vis-à-vis de l'Egypte ;
8 Et il prit vif Agag, roi d'Hamalek ;
mais il fit passer tout le peuple au fil
de l'épée, à la façon de l'interdit.
9 Cependant, Saül et le peuple épar-
gnèrent Agag et les meilleures brebis,
les *meilleurs* bœufs, les bêtes grasses,
les agneaux, et tout ce qu'il y avait
de bon, et ils ne voulurent point les
détruire à la façon de l'interdit ; ils
détruisirent seulement, à la façon de
l'interdit, tout *ce qui était* mépri-
sable et de peu de valeur.
10 Alors la parole de l'Eternel fut
adressée à Samuël, disant :

11 Je me repens d'avoir établi Saül
pour roi ; car il s'est détourné de moi,
et il n'a point exécuté mes paroles.
Et Samuël en fut fort fâché, et cria
à l'Eternel toute cette nuit-là.
12 Puis Samuël se leva de bon ma-
tin pour aller au-devant de Saül ; et
on fit ce rapport à Samuël, *et on lui*
dit : Saül était venu à Carmel, et
voici, il s'était fait là dresser une place ;
mais il s'en est retourné, et, passant
outre, il est descendu à Guilgal.
13 Quand Samuël fut venu à Saül,
Saül lui dit : Tu *es* béni de l'Eternel ;
j'ai exécuté la parole de l'Eternel.
14 Et Samuël dit : Quel *est* donc
ce bêlement de brebis *qui retentit* à
mes oreilles, et ce meuglement de
bœufs que j'entends ?
15 Et Saül répondit : Ils les ont
amenés des Hamalékites ; car le peuple
a épargné les meilleures brebis, et les
meilleurs taureaux, pour les sacrifier
à l'Eternel ton Dieu, et nous avons
détruit le reste à la façon de l'interdit.
16 Et Samuël dit à Saül : Laisse-moi
te déclarer ce que l'Eternel m'a dit
cette nuit. Et il lui repondit : Parle.
17 Samuël donc dit : N'*est-il* pas
vrai que lorsque tu *étais* petit à tes
yeux, tu *as été fait* le chef des tribus
d'Israël, et que l'Eternel t'a oint *pour*
roi sur Israël ?
18 Or, l'Eternel t'avait envoyé en
cette expédition, et t'avait dit : Va,
et détruis, à la façon de l'interdit,
ces pécheurs, *savoir*, les Hamalékites,
et fais-leur la guerre jusqu'à ce qu'ils
soient consumés.
19 Pourquoi n'as-tu pas obéi à la
voix de l'Eternel, et pourquoi t'es-tu
jeté sur le butin, et as-tu fait ce qui
déplaît à l'Eternel ?
20 Et Saül répondit à Samuël : J'ai
pourtant obéi à la voix de l'Eternel,
et je suis allé par le chemin par lequel
l'Eternel m'a envoyé, et j'ai amené
Agag, roi des Hamalékites, mais j'ai

détruit, à la façon de l'interdit, les
Hamalékites;
21 Mais le peuple a pris des brebis
et des bœufs du butin, comme des
prémices de l'interdit, pour sacrifier
à l'Eternel ton Dieu, à Guilgal.
22 Alors Samuël dit : L'Eternel
prend-il plaisir aux holocaustes et aux
sacrifices, comme à ce qu'on obéisse
à sa voix? Voici, obéir *vaut* mieux
que sacrifice; se rendre attentif *à la
voix de Dieu vaut* mieux que la graisse
des moutons;
23 Car la rébellion *est autant que*
le péché de deviner, et la résistance
lui déplait autant que les idoles et
les marmousets. Parce *donc* que tu
as rejeté la parole de l'Eternel, il
t'a aussi rejeté, *afin que tu ne sois
plus* roi.
24 Saül répondit à Samuël: J'ai
péché; car j'ai transgressé le com-
mandement de l'Eternel et tes paro-
les, parce que je craignais le peuple,
et j'ai obéi à sa voix.
25 Mais maintenant, je te prie,
pardonne-*moi* mon péché, et reviens
avec moi, et je me prosternerai de-
vant l'Eternel.
26 Et Samuël dit à Saül; Je ne
retournerai point avec toi; car tu as
rejeté la parole de l'Eternel, et l'Eter-
nel t'a rejeté, *afin que tu ne sois plus*
roi sur Israël.
27 Et comme Samuël se tournait
pour s'en aller, *Saül lui* prit le pan
de son manteau, qui se déchira.
28 Alors Samuël lui dit : L'Eter-
nel a aujourd'hui déchiré le royaume
d'Israël de dessus toi, et il l'a donné à
ton prochain, *qui est* meilleur que toi.
29 Et, en effet, celui qui est la force
d'Israël ne mentira point, et il ne se
repentira point; car il *n'est* pas un
homme pour se repentir.
30 Et Saül répondit : J'ai péché;
mais honore-moi maintenant, je te
prie, en la présence des anciens de
mon peuple, et en la présence d'Israël,
et reviens à moi, et je me prosternerai
devant l'Eternel ton Dieu.
31 Samuël donc s'en retourna, et
suivit Saül; et Saül se prosterna de-
vant l'Eternel.
32 Puis Samuël dit : Amenez-moi
Agag, roi d'Hamalek. Et Agag vint à
lui gaîment. Et Agag disait : Certai-
nement l'amertume de la mort est
passée.
33 Mais Samuël lui dit : Comme
ton épée a privé les femmes de leurs
enfants, ainsi ta mère entre les fem-
mes, sera privée d'un fils. Et Samuël
fit mettre Agag en pièces, devant l'E-
ternel à Guilgal.
34 Puis il s'en alla à Rama; et
Saül monta en sa maison à Guibha
de Saül.
35 Et Samuël n'alla plus voir Saül,
jusqu'à sa mort; mais Samuël pleu-
rait Saül, parce que l'Eternel s'était
repenti d'avoir établi Saül *pour* roi
sur Israël.

CHAPITRE XVI.

Sacre de David. Saül tourmenté d'un mauvais esprit.

1 Et l'Eternel dit à Samuël : Jus-
qu'à quand t'affligeras-tu pour Saül,
puisque je l'ai rejeté, afin qu'il ne rè-
gne plus sur Israël? Emplis ta corne
d'huile, et viens, je t'enverrai vers
Isaï Béthléhémite; car je me suis
pourvu d'un de ses fils pour roi.
2 Et Samuël dit : Comment irai-je
là? Car Saül l'ayant appris me tuera.
Et l'Eternel répondit : Tu emmène-
ras avec toi une jeune vache du trou-
peau, et tu diras : Je suis venu pour
sacrifier à l'Eternel.
3 Et tu inviteras Isaï au sacrifice :
je te ferai savoir *là* ce que tu auras à
faire, et tu m'oindras celui que je te
dirai.
4 Samuël donc fit comme l'Eternel
lui avait dit, et vint à Bethléhem, et
les anciens de la ville, tout effrayés.

ne lui permit plus de retourner en la
maison de son père.
3 Et Jonathan fit alliance avec David, parce qu'il l'aimait comme son
âme.
4 Et Jonathan se dépouilla du manteau qu'il portait, et il le donna à
David, avec ses habits, même jusqu'à
son épée, son arc et son baudrier.
5 Et David était employé aux affaires, *et* il réussissait partout où Saül
l'envoyait, de sorte que Saül l'établit
sur des gens de guerre, et il fut agréable à tout le peuple, et même aux
serviteurs de Saül.
6 Or, comme ils revenaient, lorsque
David revint de la défaite du Philistin, il sortit des femmes de toutes
les villes d'Israël, *en* chantant et *en*
dansant, au-devant du roi Saül, avec
des tambours, avec joie, et avec des
cymbales;
7 Et les femmes qui jouaient *des*
instruments s'entre-répondaient, et
disaient : Saül en a frappé ses mille,
et David ses dix mille.
8 Et cette parole déplut à Saül, et il en
fut fort irrité; elles ont donné, dit-il,
dix mille hommes à David, et à moi
mille; il ne lui manque donc plus
que d'avoir le royaume.
9 Depuis ce jour-là, Saül voyait
David de mauvais œil.
10 Et il arriva, dès le lendemain,
que le mauvais esprit, *envoyé* de Dieu
saisit Saül, et il avait des transports au
milieu de la maison, et David joua
des instruments, comme les autres
jours, et Saül *avait* une hallebarde à
à sa main;
11 Et Saül lança la hallebarde, disant en lui-même : Je frapperai David
et la muraille; mais David se détourna
de devant lui, par deux fois.
12 Saül donc avait peur de la présence de David, parce que l'Eternel
était avec lui, et qu'il s'était retiré
d'avec Saül.

13 C'est pourquoi Saül l'éloigna
d'auprès de lui, et l'établit capitaine
de mille *hommes*, et il marchait à leur
tête devant le peuple.
14 Et David réussissait en tout ce
qu'il entreprenait; car l'Eternel *était*
avec lui.
15 Saül donc voyant que David était
fort heureux, le craignit.
16 Et tout Israël et Juda aimaient
David, parce qu'il marchait à leur tête.
17 Et Saül dit à David : Voici, je
te donnerai Mérab, ma fille aînée pour
femme; sois-moi seulement un fils
vaillant, et conduis les batailles de
l'Eternel. Car Saül disait : Que ma
main ne soit point sur lui, mais que
la main des Philistins soit sur lui.
18 Et David répondit à Saül : Qui
suis-je et quelle *est* ma vie, et la famille de mon père en Israël, que je
sois gendre du roi?
19 Or, dans le temps qu'on devait
donner Mérab, fille de Saül, à David,
on la donna pour femme à Hadriel
Méholathite.
20 Mais Mical, seconde fille de
Saül, aima David; ce qu'on rapporta
à Saül, et la chose lui plut.
21 Et Saül dit : Je la lui donnerai,
afin qu'elle lui soit en piége, et que
par ce moyen la main des Philistins
soit sur lui. Saül donc dit à David :
Tu seras mon gendre aujourd'hui, par
l'une ou l'autre de mes deux *filles*.
22 Et Saül commanda à ses serviteurs de parler à David en secret, et
de lui dire : Voici, le roi a de la bonne
volonté pour toi, et tous ses serviteurs
t'aiment : Sois donc maintenant gendre du roi.
23 Les serviteurs donc de Saül rapportèrent toutes ces paroles à David,
et David dit : Croyez-vous que ce soit
peu *de chose*, d'être gendre du roi
pour moi qui *suis* un pauvre homme
et de nulle estime?
24 Et les serviteurs de Saül le l[illegible]

semblèrent, et campèrent en la vallée
du chêne, et ils se rangèrent en ordre
de bataille, pour rencontrer les Philistins.
3 Or, les Philistins étaient sur une
montagne du côté de deçà, et les Israélites étaient sur une *autre* montagne du côté de delà; *de sorte que* la
vallée *était* entre deux.
4 Alors *on vit* sortir du camp des
Philistins un homme qui se présentait entre les deux armées, et qui
s'appelait Goliath; *il était* de Gath;
il avait six coudées et une palme de haut;
5 *Il avait* un casque d'airain sur
la tête, et il *était* armé d'une cuirasse
à écailles, et sa cuirasse pesait cinq
mille sicles d'airain;
6 Il avait aussi des cuissards d'airain sur ses cuisses, et un bouclier
d'airain entre les épaules;
7 La hampe de sa hallebarde *était*
comme l'ensuble d'un tisserand, et
son fer *pesait* six cents sicles de fer;
et celui qui portait son bouclier marchait devant lui.
8 Il se présentait donc, et criait aux
rangs d'Israël, et leur disait; Pourquoi sortez-vous pour *vous* ranger en
bataille? Ne *suis*-je pas Philistin, et
vous, *n'êtes-vous* pas serviteurs de
Saül? Choisissez un homme d'entre
vous, et qu'il descende *pour se battre*
avec moi;
9 *Que* s'il a l'avantage *sur moi*, en
combattant avec moi, et s'il me tue,
nous vous serons assujettis; mais si
j'ai l'avantage sur lui, et si je le tue,
vous nous serez assujettis et vous nous
servirez.
10 Et le Philistin disait: J'ai déshonoré aujourd'hui les batailles rangées d'Israël, *en leur disant:* Donnez-moi un homme et nous combattrons
ensemble.
11 Mais Saül et tous les Israélites,
ayant entendu les paroles du Philistin,
furent étonnés, et eurent une fort
grande peur.
12 Or, David *était* fils de cet homme Ephratien, de Bethléhem de Juda,
nommé Isaï, qui avait huit fils, qui
était vieux et qui était mis au rang
des personnes de qualité, du temps
de Saül.
13 Les trois plus grands fils de cet
Isaï s'en étaient allés, *et* avaient suivi
Saül dans cette guerre; et ses trois fils
qui étaient allés à la guerre, s'appelaient, le premier-né Eliab, le second
Abinadab, et le troisième Scamma.
14 Et David *était* le plus jeune; et
et les trois plus grands suivaient Saül.
15 *Ce* David donc allait et revenait
d'auprès de Saül pour paître les brebis de son père à Bethléhem.
16 Et le Philistin s'approchait le matin et le soir, et il se présenta *ainsi*
pendant quarante jours.
17 Et Isaï dit à David son fils:
Prends maintenant pour tes frères
un épha de *froment* rôti et ces dix
pains, et porte-les en diligence au
camp, à tes frères;
18 Tu porteras aussi ces dix fromages de lait au capitaine de *leur* millier; et tu visiteras tes frères *pour savoir* s'ils se portent bien; et tu m'en
apporteras *quelques* nouvelles certaines.
19 Or, Saül et eux, et tous ceux
d'Israël *étaient* dans la vallée du chêne,
pour combattre contre les Philistins.
20 David donc se leva de bon matin
et laissa les brebis en garde au berger;
puis ayant pris *sa charge*, il s'en alla
comme *son père* Isaï lui avait commandé, et il arriva au lieu où était
le camp; et l'armée était sortie pour
se ranger en bataille, et on jetait de
grands cris pour la bataille;
21 Car les Israélites et les Philistins
avaient rangé armée contre armée.
22 Alors David se déchargea de son
fardeau, le laissant entre les mains

de gros *poils* de chèvre, et *le* couvrit
d'un habit;
14 Et quand Saül envoya des gens
pour prendre David, elle dit: Il *est*
malade.
15 Saül envoya *encore* des gens pour
prendre David, disant: Apportez-le-
moi dans *son* lit, afin que je le fasse
mourir.
16 Ces gens donc vinrent, et voici,
un marmouset *était* au lit, et de gros
poils de chèvre à son chevet.
17 Et Saül dit à Mical: Pourquoi
m'as-tu ainsi trompé et as-tu laissé
aller mon ennemi, de sorte qu'il est
échappé? Et Mical répondit à Saül:
Il m'a dit: Laisse-moi aller; pourquoi
te tuerais-je?
18 Ainsi David s'enfuit, et échappa,
et s'en vint vers Samuël à Rama, et
lui apprit tout ce que Saül lui avait
fait. Puis il s'en alla avec Samuël, et
ils demeurèrent à Najoth.
19 Et on le rapporta à Saül, en *lui*
disant: Voilà David *qui est* à Najoth,
en Rama.
20 Alors Saül envoya des gens pour
prendre David, et ils virent une as-
semblée de prophètes qui prophéti-
saient, et Samuël se tenait *là*, qui
présidait sur eux; et l'Esprit de Dieu
vint sur les gens envoyés par Saül, et
ils prophétisèrent aussi.
21 Et quand on l'eut rapporté à
Saül, il envoya d'autres gens qui
prophétisèrent aussi. Et Saül continua
d'envoyer des messagers, pour la troi-
sième fois, qui prophétisèrent aussi.
22 Et lui-même aussi alla à Rama,
et vint jusqu'à la grande fosse qui *est*
à Scécu, et s'informa, disant: Où *sont*
Samüel et David? Et *on lui* répondit:
Les voilà à Najoth, en Rama.
23 Et il s'en alla à Najoth, en Rama,
et l'Esprit de Dieu fut aussi sur-lui
même, et continuant son chemin, il
prophétisa *aussi*, jusqu'à ce qu'il fût
venu à Najoth, en Rama;
24 Il se dépouilla même de ses vê-
tements, et prophétisa lui-même, en
la présence de Samuël, et se jeta par
terre, ayant quitté ses habits de dessus,
tout ce jour-là et toute la nuit. C'est
pourquoi on dit: Saül *est*-il donc
aussi entre les prophètes?

CHAPITRE XX.

Discours de David et de Jonathan.

1 David s'enfuyant de Najoth, *qui
est* en Rama, s'en vint *trouver* Jona-
than, et dit en sa présence: Qu'ai-je
fait, quelle *est* mon iniquité, et quel
est mon péché devant ton père, qu'il
cherche ma vie?
2 Et il lui dit: A Dieu ne plaise! tu
ne mourras point. Voici, mon père
ne fait aucune chose, ni grande ni
petite, qu'il ne me la communique,
et pourquoi mon père me cacherait-
il cela? Cela *n'est* pas.
3 Alors David jurant, dit encore:
Ton père sait certainement que je suis
dans tes bonnes grâces, et il aura dit:
Que Jonathan ne sache rien de ceci,
de peur qu'il n'en soit affligé. Ainsi,
certainement, *comme* l'Eternel est
vivant, et *comme* ton âme vit, *il n'y a*
qu'un pas entre moi et la mort.
4 Alors Jonathan dit à David: Que
désires-tu que je fasse? et je te *le* ferai.
5 Et David dit à Jonathan: Voici,
c'est demain la nouvelle lune, et j'ai
accoutumé de m'asseoir auprès du
roi pour manger; laisse-moi donc
aller, et je me cacherai aux champs
jusqu'au soir du troisième *jour*.
6 Si ton père vient à demander où
je suis, tu lui répondras: On m'a de-
mandé instamment que David allât
en diligence à Bethléhem sa ville
parce que toute sa famille fait un sacri-
fice solennel.
7 Si alors il dit: A la bonne heure
en ce cas tout va bien pour ton ser-
viteur; mais s'il se met fort en colère
sache que sa malice est venue à son
comble.

8 Fais donc cette grâce à ton serviteur, puisque tu as fait entrer ton serviteur en alliance avec toi *au nom* de l'Eternel, que s'il y a *quelque* iniquité en moi, fais-moi mourir toi-même; car pourquoi me mènerais-tu à ton père?
9 Et Jonathan lui dit: Dieu te garde de ce malheur; car si je puis connaître, en quelque sorte, que la malice de mon père soit venue à *son* comble, pour être déchargée sur toi, ne te le ferai-je point savoir?
10 Et David répondit à Jonathan: Qui me fera savoir ce que ton père t'aura répondu de fâcheux?
11 Et Jonathan dit à David: Viens, et sortons aux champs. Et ils sortirent eux deux aux champs.
12 Alors Jonathan dit à David: O Eternel, Dieu d'Israël, quand j'aurai sondé mon père demain, environ cette heure, *ou* après-demain, et qu'il y aura du bien pour David, si alors je n'envoie vers toi, et si je ne te le fais savoir,
13 Que l'Eternel traite Jonathan à la dernière rigueur. Que si mon père veut te *faire* quelque mal, je te *le* ferai savoir aussi, et je te laisserai aller, et tu t'en iras en paix, et l'Eternel sera avec toi comme il a été avec mon père.
14 Mais aussi, si je suis encore vivant, n'auras-tu pas pour moi cette bonté *que* l'Eternel *demande*, afin que je ne meure point?
15 En sorte que tu ne retires point ta bonté de ma maison, à jamais, non pas même quand l'Eternel aura retranché tous les ennemis de David de dessus la terre.
16 Et Jonathan traita *alliance* avec la maison de David, *et* dit: Que l'Eternel *le* redemande de la main de ceux qui seront ennemis de David.
17 Et Jonathan fit encore jurer David par l'amour qu'il lui portait; car il l'aimait autant que son âme.
18 Et Jonathan lui dit: *C'est* demain la nouvelle lune, et on s'enquerra de toi; car ta place sera vide;
19 Or, ayant attendu jusqu'au troisième soir, tu descendras en diligence, et tu viendras dans un lieu où tu te cacheras, au jour de cette affaire, et tu demeureras auprès de la pierre d'Ezel;
20 Et je tirerai trois flèches à côté *d'elle*, comme si je tirais à quelque but;
21 Et voici, j'enverrai un serviteur, *et je lui* dirai: Va, trouve les flèches. Si je dis au garçon en termes exprès: Voici, les flèches *sont* en-deçà de toi, prends-les et viens-t'en, *alors tout va* bien pour toi, et *il n'y aura* rien *à craindre*, l'Eternel *est* vivant;
22 Mais si je dis au jeune garçon: Voilà, les flèches *sont* au-delà de toi, *alors* va-t'en; car l'Eternel te renvoie.
23 Et *pour ce qui est de* la parole que nous nous sommes donnée, toi et moi, voici, l'Eternel *est témoin* entre moi et toi, à jamais.
24 David donc se cacha aux champs. Et la nouvelle lune étant venue, le roi s'assit pour prendre son repas;
25 Et le roi s'étant assis en son siége, comme les autres fois, au siége *qui était près* de la paroi, Jonathan se leva, et Abner s'assit à côté de Saül, mais la place de David était vide.
26 Et Saül n'en dit rien ce jour-là; car il disait en lui-même: Il lui est arrivé quelque chose, il *n'est* pas net, certainement il *n'est* pas net.
27 Mais le lendemain de la nouvelle lune, *qui était* le second du mois, la place de David fut encore vide; et Saül dit à Jonahan son fils: Pourquoi le fils d'Isaï n'est-il point venu manger ni hier ni aujourd'hui?
28 Et Jonathan répondit à Saül: On m'a instamment prié que David *allât* jusqu'à Bethléhem;

29 Même il m'a dit : Je te prie, laisse-moi aller; car notre famille fait un sacrifice dans la ville, et mon frère m'a recommandé *de m'y trouver;* c'est pourquoi maintenant, si je suis dans tes bonnes grâces, je te prie que j'y aille, afin de voir mes frères; c'est pour cela qu'il n'est point venu à la table du roi.

30 Alors la colère de Saül s'embrasa contre Jonathan, et il lui dit : Fils méchant et rebelle, ne sais-je pas bien que tu as choisi le fils d'Isaï, à ta honte, et à la honte de ta mère?

31 Car tant que le fils d'Isaï vivra sur la terre, tu ne seras jamais établi, ni toi, ni ton royaume; c'est pourquoi envoie-le quérir à cette heure, et amène-le-moi; car il *est* digne de mort.

32 Et Jonathan répondit à Saül son père, et lui dit : Pourquoi le ferait-on mourir? Qu'a-t-il fait?

33 Et Saül lança une hallebarde contre lui pour le frapper. Alors Jonathan connut que son père avait résolu de faire mourir David.

34 Et Jonathan se leva de la table tout en colère, et il ne prit point son repas le second jour de la nouvelle lune; car il était affligé à cause de David, parce que son père l'avait déshonoré.

35 Et il arriva, le matin, que Jonathan sortit aux champs, selon l'assignation qu'il avait donnée à David; et il amena avec lui un petit garçon;

36 Et il dit à ce garçon : Cours, trouve maintenant les flèches que je vais tirer. *Et* le garçon courut; *et* Jonathan tira une flèche au-delà de lui.

37 Et le garçon étant venu jusqu'au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, Jonathan cria après lui, et lui dit : La flèche *n'est-elle* pas au-delà de toi?

38 Et Jonathan criait après le garçon : Hâte-toi, ne t'arrête point. Et le garçon de Jonathan ramassa les flèches, et vint à son seigneur.

39 Et le garçon ne savait rien de cette affaire, il n'y avait que David et Jonathan qui la sussent.

40 Et Jonathan donna son arc et ses flèches au garçon qu'il avait et lui dit : Va, porte-*les* dans la ville.

41 *Et* le garçon s'en étant allé, David se leva du côté du Midi, et se jeta le visage contre terre, et se prosterna par trois fois, et ils se baisèrent l'un l'autre, et pleurèrent tous deux, jusque-là que David pleura extraordinairement.

42 Et Jonathan dit à David, Va-t'en en paix; car nous avons juré tous deux, au nom de l'Eternel, disant : L'Eternel soit entre moi et toi, et entre ma postérité et ta postérité, à jamais.

43 David donc se leva, et s'en alla, et Jonathan rentra dans la ville.

CHAPITRE XXI.

Ahimélec. Doëg. David devant le roi Akis.

1 Et David vint à Nob vers Ahimélec le sacrificateur; et Ahimélec, tout effrayé, courut au-devant de David, et lui dit : D'où vient que tu *es* seul, et *qu'il n'y a* personne avec toi?

2 Et David dit à Ahimélec le sacrificateur : Le roi m'a donné un ordre, et m'a dit : Que personne ne sache rien de l'affaire pour laquelle je t'envoie, ni de ce que je t'ai commandé; et j'ai assigné à *mes* gens un certain lieu.

3 Maintenant donc, qu'as-tu en main *pour me donner?* Donne-moi cinq pains, ou ce qui se trouvera.

4 Et le sacrificateur répondit à David, et dit : *Je n'ai* point en main de pain commun, mais j'ai du pain sacré; *au reste, tes* gens se sont-ils au moins gardés des femmes?

5 Et David répondit au sacrifica-

teur, et lui dit : Même depuis que je
suis parti, les femmes *ont été* éloignées de nous, il y a déjà quatre jours, et les corps de *mes* gens ont été purs, et ce *pain est* tenu pour commun, principalement parce qu'aujourd'hui on en consacre *de nouveau*, *pour le mettre* dans les vaisseaux.
6 Le sacrificateur donc lui donna
le *pain* sacré; car il n'y avait point là d'autres pains que les pains de proposition, qui avaient été ôtés de devant l'Eternel, pour y remettre du pain chaud, au jour qu'on avait ôté l'autre.
7 Or, en ce jour-là, un homme
d'entre les serviteurs de Saül, nommé Doëg, Iduméen, le plus puissant de *tous* les bergers qu'avait Saül, *était* arrêté là devant l'Eternel.
8 Et David dit à Ahimélec: Mais
n'as-tu point ici en main quelque hallebarde ou quelque épée? car je n'ai point pris mon épée ni mes armes sur moi, parce que l'affaire du roi était pressée.
9 Et le sacrificateur dit : Voici l'épée
de Goliath le Philistin, que tu tuas dans la vallée du chêne, elle est enveloppée d'un drap, derrière l'éphod; si tu la veux prendre pour toi, prends-*la*; car *il n'y en a* point ici d'autre que celle-là. Et David dit : *Il n'y en a* point de semblable; donne-la-moi.
10 Alors David se leva, et s'enfuit
ce jour-là de devant Saül, et s'en alla vers Akis, roi de Gath.
11 Et les serviteurs d'Akis lui di-
rent: *N'est-ce* pas là ce David *qui est comme* le roi du pays? *N'est-ce* pas celui-ci dont on s'entre-répondit dans les danses, *en* disant: Saül en a tué ses mille, et David ses dix mille?
12 Et David fût frappé de ces paro-
les, et il eut une fort grande peur à cause d'Akis, roi de Gath.
13 Et il changea sa contenance de-
vant eux, et contrefit le fou entre leurs mains; il marquait les portes, et il faisait couler sa salive sur sa barbe.
14 Et Akis dit à ses serviteurs: Ne
voyez-vous pas que c'est un fou? Pourquoi me l'avez-vous amené?
15 Ai-je besoin de gens insensés,
que vous m'ayez amené celui-ci, pour faire l'insensé devant moi? *Quoi*, cet *homme* entrerait-il en ma maison?

CHAPITRE XXII.

David se retire dans la caverne d'Hadullam. Saül fait massacrer Ahiméleo, les sacrificateurs et les habitans de la ville de Nob.

1 Or, David partit de là, et se sauva
dans la caverne d'Hadullam; ce que ses frères et toute la maison de son père ayant appris, ils descendirent là vers lui.
2 Tous ceux aussi *qui étaient* mal
dans leurs affaires, qui avaient des créanciers qui les tourmentaient, et qui *avaient* le cœur plein d'amertume, s'assemblèrent vers lui, et il fut leur chef; et il y eut avec lui environ quatre cents hommes.
3 Et David s'en alla de là à Mitspé
de Moab. Et il dit au roi de Moab : Je te prie, que mon père et ma mère soient avec vous, jusqu'à ce que je sache ce que Dieu fera de moi.
4 Et il les amena devant le roi de
Moab, et ils demeurèrent avec lui tout le temps que David fut dans cette forteresse.
5 Or, Gad, le prophète, dit à Da-
vid: Ne demeure point dans cette forteresse, *mais* va-t'en, et entre au pays de Juda. David donc s'en alla et vint dans la forêt de Héreth.
6 Et Saül apprit qu'on avait décou-
vert David, avec les gens qui *étaient* avec lui. Or, Saül était assis au coteau, sous un chêne, à Rama, ayant sa hallebarde en sa main; et tous ses serviteurs se tenaient devant lui.
7 Et Saül dit à ses serviteurs, qui
se tenaient devant lui : Ecoutez maintenant, Benjamites; le fils d'Isaï vous

donnera-t-il, à vous tous, des champs
et des vignes? Vous établira-t-il tous
gouverneurs sur des milliers et sur
des centaines,
8 Que vous ayez tous conspiré contre
moi, et *qu'il n'y en ait* aucun qui
m'avertisse de ce que mon fils a fait
avec le fils d'Isaï, et *qu'il n'y ait* per-
sonne de vous qui soit touché de mon
état, et qui m'avertisse? car mon fils
a soulevé mon serviteur contre moi,
pour me dresser des embûches, com-
me *vous le voyez* aujourd'hui.
9 Alors Doëg, Iduméen, qui était
établi sur les serviteurs de Saül, ré-
pondit et dit: J'ai vu le fils d'Isaï venir
à Nob, vers Ahimélec, fils d'Ahitub,
10 Qui a consulté l'Eternel pour
lui, et qui lui a donné des vivres, et
l'épée de Goliath le Philistin.
11 Alors le roi envoya appeler Ahi-
mélec le sacrificateur, fils d'Ahitub,
et toute la famille de son père, *savoir*,
les sacrificateurs qui *étaient* à Nob;
et ils vinrent tous vers le roi.
12 Et Saül dit: Ecoute maintenant,
fils d'Ahitub. Et il répondit: Me
voici, mon seigneur.
13 Alors Saül lui dit: Pourquoi
avez-vous conspiré contre moi, toi et
le fils d'Isaï, puisque tu lui as donné
du pain et une épée, et que tu as con-
sulté Dieu pour lui, afin qu'il s'éle-
vât contre moi, pour me dresser des
embûches, comme il fait aujourd'hui?
14 Et Ahimélec répondit au roi,
et dit: Et *y a-t-il quelqu'un* entre
tous tes serviteurs, qui *te soit* aussi
fidèle que David, qui est le gendre
du roi, et qui est parti par ton com-
mandement, et *qui* est *si* honoré dans
ta maison?
15 Ai-je commencé aujourd'hui à
consulter Dieu pour lui? Dieu me
garde *de conspirer contre mon roi.*
Que le roi n'impute donc *aucune*
chose à son serviteur, *ni* à toute la
maison de son père; car ton servi-
teur ne sait aucune chose, ni petite
ni grande, de tout ceci.
16 Et le roi lui dit: Certainement,
tu mourras, Ahimélec, avec toute la
famille de ton père.
17 Alors le roi dit aux archers qui
se tenaient devant lui: Tournez-vous,
et faites mourir les sacrificateurs de
l'Eternel; car ils *sont* aussi de la
faction de David, parce qu'ils ont bien
su qu'il s'enfuyait, et qu'ils ne m'en
ont point averti. Mais les serviteurs
du roi ne voulurent point porter leurs
mains ni se jeter sur les sacrificateurs
de l'Eternel.
18 Alors le roi dit à Doëg: Tourne-
toi, et jette-toi sur les sacrificateurs.
Et Doëg, Iduméen, se tourna, et se
jeta sur les sacrificateurs, et tua, en ce
jour-là, quatre-vingt et cinq hommes
qui portaient l'éphod de lin;
19 Et il fit passer Nob, ville des
sacrificateurs, au fil de l'épée, les
hommes et les femmes, les grands et
ceux qui tettent; *il fit même passer*
les bœufs, les ânes, et le menu bétail
au fil de l'épée.
20 Toutefois, un des fils d'Ahimé-
lec, fils d'Ahitub, et qui s'appelait
Abiathar, se sauva et s'enfuit auprès
de David.
21 Et Abiathar rapporta à David,
que Saül avait fait tuer les sacrifica-
teurs de l'Eternel.
22 Et David dit à Abiathar: Je con-
nus bien, en ce jour-là, que Doëg Idu-
méen *se trouvant* là, il ne manquerait
point de le rapporter à Saül. Je suis
cause de *ce qui est arrivé* à toutes les
personnes de la famille de ton père;
23 Demeure avec moi; ne crains
rien; car celui qui cherche ma vie,
cherche la tienne; certainement tu
seras gardé avec moi.

CHAPITRE XXIII.

David délivre les habitans de Kéhila. Saül persécute David.

1 Or, on avait fait ce rapport

David, et on lui avait dit : Voilà les
Philistins *qui* font la guerre à Kéhila,
et qui pillent les aires.
2 Et David consulta l'Eternel, disant: Irai-je, et frapperai-je ces Philistins? et l'Eternel répondit à David:
Va, et tu frapperas les Philistins, et
tu délivreras Kéhila.
3 Et les gens de David lui dirent :
Voici, *étant* ici dans le pays de Juda,
nous avons peur ; que sera-ce donc
quand nous serons allés à Kéhila,
contre les troupes des Philistins?
4 C'est pourquoi David consulta
encore l'Eternel; et l'Eternel lui répondit et dit : Lève-toi, descends à
Kéhila; car je vais livrer les Philistins
entre tes mains.
5 Alors David s'en alla avec ses gens
à Kéhila, et combattit les Philistins,
et emmena leur bétail, et il en fit un
grand carnage; ainsi David délivra
les habitants de Kéhila.
6 Or, quand Abiathar, fils d'Ahimélec, s'enfuit vers David à Kehila,
l'éphod lui tomba entre les mains.
7 Et on rapporta à Saül que David
était venu à Kéhila; et Saul dit :
Dieu l'a livré entre mes mains; car il
s'est enfermé, entrant dans une ville
qui a des portes et des barres.
8 Et Saül assembla, à cri public,
tout le peuple pour *aller à la* guerre,
et pour descendre à Kéhila, afin d'assiéger David et ses gens.
9 Mais David ayant su que Saül lui
machinait ce mal, dit au sacrificateur
Abiathar : Apporte ici l'éphod.
10 Et David dit : O Eternel, Dieu
d'Israël, ton serviteur a entendu *dire*
que Saül cherche d'entrer dans Kéhila,
pour détruire la ville à cause de moi,
11 Les chefs de Kéhila me livreront-ils entre ses mains? Saül descendra-t-il, comme ton serviteur l'a ouï *dire*?
O Eternel, Dieu d'Israël, je te prie,
enseigne-*le* à ton serviteur. Et l'Eternel répondit : Il descendra.
12 David dit encore : Les chefs de
Kéhila me livreront-ils, moi et mes
gens, entre les mains de Saül? Et l'Eternel répondit : Ils *te* livreront.
13 Alors David se leva avec six cents
hommes *qu'il avait* avec lui, et ils sortirent de Kéhila, et s'en allèrent où ils
purent; et on rapporta à Saül que
David s'était sauvé de Kéhila; c'est
pourquoi il cessa de marcher.
14 Et David demeura au désert,
dans des lieux forts, et il demeura sur
une montagne, au désert de Ziph. Et
Saül le cherchait tous les jours; mais
Dieu ne le livra point entre ses mains.
15 David donc ayant vu que Saül
était sorti pour chercher sa vie, se *tint*
au désert de Ziph, dans une forêt.
16 Alors Jonathan, fils de Saül,
se leva, et s'en alla à la forêt vers David, et le fortifia en Dieu,
17 Et il lui dit : Ne crains point;
car Saül mon père ne te trouvera point,
mais tu régneras sur Israël, et moi je
serai le second après toi; et même Saül
mon père le sait bien.
18 Ils traitèrent donc, eux deux,
alliance devant l'Eternel. Et David
demeura dans la forêt, et Jonathan
retourna en sa maison.
19 Or, les Ziphiens montèrent vers
Saül à Guibha, et lui dirent : David
ne se tient-il pas caché parmi nous,
dans des lieux forts, dans la forêt, au
coteau de Hakila, qui *est* à main
droite de Jescimon?
20 Maintenant donc, ô roi, si tu
souhaites de descendre, descends, et *ce
sera* à nous à le livrer entre les mains
du roi.
21 Et Saül dit : Que l'Eternel vous
bénisse, de ce que vous avez eu pitié
de moi!
22 Allez donc, je vous prie, et préparez toutes choses, et sachez, et reconnaissez le lieu où il fait sa retraite,
et qui l'aura vu là; car on m'a dit *qu'il*
est fort rusé.

23 Reconnaissez donc et sachez en quel lieu il se tient caché : puis revenez vers moi, quand vous en serez assurés, et j'irai avec vous. Que s'il est au pays, je le chercherai soigneusement dans tous les milliers de Juda.

24 Ils se levèrent donc et s'en allèrent à Ziph, devant Saül; mais David et ses gens *étaient* au désert de Mahon, dans la campagne, à main droite de Jescimon.

25 Ainsi Saül et ses gens allèrent *le* chercher; mais on le rapporta à David, et il descendit dans la roche, et s'arrêta au désert de Mahon. Saül l'ayant appris, il poursuivit David au désert de Mahon.

26 Et Saül allait de deçà, du côté de la montagne, et David et ses gens allaient de delà, de l'autre côté de la montagne, et David se hâtait tant qu'il pouvait de s'en aller de devant Saül; mais Saül et ses gens environnèrent David et ses gens pour les prendre.

27 Alors un messager vint à Saül, qui lui dit : Hâte-toi, et viens; car les Philistins se sont jetés sur le pays.

28 C'est pourquoi Saül s'en retourna de la poursuite de David, et s'en alla pour rencontrer les Philistins. C'est pour cela qu'on a appelé ce lieu-là, Sélah-ham-mahlekoth.

CHAPITRE XXIV.

David épargne la vie de Saül. Saül, touché de sa générosité, renonce momentanément à le poursuivre.

1 Après cela, David monta de là, et demeura dans les lieux forts de Henguédi.

2 Et quand Saül fut revenu, après avoir poursuivi les Philistins, on lui fit ce rapport, disant : Voilà David *qui est* au désert de Hen-guédi.

3 Alors Saül prit trois mille hommes, choisis de tout Israël, et il s'en alla chercher David et ses gens, jusque sur le haut des rochers *où se retirent les* chamois.

4 Et Saül vint au parc des brebis, auprès du chemin, où *était* une caverne, dans laquelle il entra pour ses besoins; et David et ses gens se tenaient au fond de la caverne.

5 Et les gens de David lui dirent : Voici le jour dont l'Eternel t'a dit : Je te livre ton ennemi entre tes mains, afin que tu fasses selon qu'il te semblera bon. Et David se leva et coupa tout doucement un pan du manteau de Saül.

6 Après cela, David fut touché en son cœur de ce qu'il avait coupé le pan *du manteau* de Saül,

7 Et il dit à ses gens : Que l'Eternel me garde de commettre une telle action contre mon seigneur, qui est l'oint de l'Eternel, et de mettre ma main sur lui, car il *est* l'oint de l'Eternel.

8 Ainsi David arrêta ses gens par ses paroles, et il ne leur permit point de s'élever contre Saül. Puis Saül se leva de la caverne, et il continua *son* chemin.

9 Après cela, David se leva et sortit de la caverne, et cria après Saül, disant : Mon seigneur *et mon* roi ! Et Saül regarda derrière lui, et David s'inclina le visage vers terre, et se prosterna.

10 Et David dit à Saül : Pourquoi écouterais-tu les paroles des gens qui disent : Voilà David qui cherche ton mal?

11 Voici, tes yeux ont vu, en ce jour, que l'Eternel t'avait livré aujourd'hui entre mes mains, dans la caverne, et *on m'*a dit que je te tuasse; mais je t'ai épargné, et j'ai dit : Je ne porterai point ma main sur mon seigneur; car il *est* l'oint de l'Eternel.

12 Regarde, mon père, regarde le pan de ton manteau *qui* est en ma main; car j'ai coupé le pan de ton *manteau*, et je ne t'ai point tué. Sache donc et reconnais que *je ne pens*

point *à te faire* du mal, ni aucune
injustice, et que je n'ai point péché
contre toi; et *cependant* tu épies ma
vie pour me l'ôter;
13 L'Eternel sera juge entre moi et
toi, et l'Eternel me vengera de toi;
mais ma main ne sera point sur toi.
14 Le mal vient des méchants,
comme dit le proverbe des anciens;
c'est pourquoi ma main ne sera point
sur toi.
15 Après quel *homme* est sorti un
roi d'Israël? Qui poursuis-tu? Un
chien mort, et une puce?
16 L'Eternel donc sera juge et ju-
gera entre moi et toi, et il regardera,
et il plaidera ma cause, et me garan-
tira de ta main.
17 Or, sitôt que David eut achevé
de dire ces paroles à Saül, Saül dit:
N'est-ce *pas* là ta voix, mon fils Da-
vid? Et Saül éleva sa voix, et pleura.
18 Et il dit à David: Tu *es* plus
juste que moi; car tu m'as rendu
le bien pour le mal que je t'ai fait;
19 Et tu m'as fait reconnaître au-
jourd'hui que tu m'as fait du bien;
car l'Eternel m'avait livré entre tes
mains, et cependant tu ne m'as
point tué.
20 Et qui est-ce qui, ayant trouvé
son ennemi, le laisserait aller sans lui
faire du mal? Que l'Eternel donc te
rende du bien pour ce que tu m'as
fait aujourd'hui!
21 Et maintenant, voici, je connais
certainement que tu régneras, et que
le royaume d'Israël sera ferme entre
tes mains.
22 C'est pourquoi maintenant jure-
moi par l'Eternel, que tu ne détrui-
ras pas ma race après moi, et que tu
n'extermineras pas mon nom de la
maison de mon père.
23 Et David le jura à Saül. Alors
Saül s'en alla en sa maison, et David
et ses gens montèrent dans un lieu
fort.

CHAPITRE XXV.

Nabal refuse des vivres à David. Prudence d'Abigaïl.

1 *En ce temps-là* Samuël mourut,
et tout Israël s'assembla et le pleura,
et on l'ensevelit dans sa maison à
Rama. Et David se leva et descendit
au désert de Paran.
2 Or, *il y avait* à Mahon un hom-
me qui avait ses troupeaux à Carmel,
et cet homme-là *était* fort riche, il
avait trois mille brebis et mille chè-
vres, et il était à Carmel quand on
tondait ses brebis;
3 Et cet homme-là s'appelait Nabal,
et sa femme s'appelait Abigaïl; *c'était*
une femme de bon sens, et belle de
visage, mais lui *était* un homme bru-
tal et avec qui il faisait mauvais
avoir à faire; et il *était* de la race de
Caleb.
4 Or, David apprit au désert que
Nabal tondait ses brebis.
5 Il envoya donc dix de *ses* gens,
auxquels il dit: Montez à Carmel, et
et allez-vous-en vers Nabal, et saluez-
le de ma part,
6 Et dites-lui: Ainsi puisses-tu vi-
vre et être en prospérité, toi et ta
maison, et tout ce qui t'appartient!
7 Et maintenant, j'ai appris que tu
as les tondeurs; or, tes bergers
ont été avec nous, et nous ne leur
avons fait aucune injure, et rien ne
s'est perdu du leur, tout le temps
qu'ils ont été à Carmel;
8 Demande-le à tes gens et ils te *le*
diront; que nous soyons donc dans
tes bonnes grâces, puisque nous som-
mes venus en un bon jour; nous te
prions, donne à tes serviteurs et à Da-
vid ton fils, ce qui te viendra en main.
9 Les gens donc de David vinrent,
et dirent à Nabal, de la part de David
toutes ces paroles, puis ils se turent.
10 Et Nabal répondit aux servi-
teurs de David: Qui *est* David, et
qui *est* le fils d'Isaï? Aujourd'hui le

nombre des serviteurs qui se débandent
dent d'avec leur maître est fort grand;
11 Et prendrai-je mon pain, et mon
eau et ma viande que j'ai apprêtée pour
mes tondeurs, afin de *la* donner à des
gens que je ne sais d'où ils *sont?*
12 Ainsi les gens de David retournèrent
nèrent par leur chemin. Ils revinrent
rent donc, et, étant de retour, ils
firent *leur* rapport *à David*, selon
toutes ces paroles-là.
13 Et David dit à ses gens: Que
chacun de vous ceigne son épée; et
ils ceignirent chacun leur épée. David
aussi ceignit son épée, et il monta
après David environ quatre cents
hommes; mais deux cents demeurèrent
rèrent auprès du bagage.
14 Or, un des serviteurs d'Abigaïl,
femme de Nabal, le lui rapporta et
lui dit: Voici, David a envoyé du
désert des messagers pour saluer notre
tre maître, et il les a traités rudement;
ment;
15 Et cependant ces gens-là *ont été*
bons envers nous, et nous n'en avons
reçu aucun outrage, et rien de ce
qui est à nous ne s'est perdu, tout le
temps que nous avons été avec eux,
lorsque nous étions à la campagne;
16 Ils nous ont servi de muraille, et
la nuit et le jour, tout le temps que
nous avons été avec eux, paissant les
troupeaux.
17 C'est pourquoi maintenant, vois,
et prends garde à ce que tu auras à
faire; car le mal est résolu contre
notre maître, et contre toute sa maison,
son, et il *est si* méchant, qu'on n'oserait
rait lui parler.
18 Abigaïl donc se hâta, et prit deux
cents pains, deux barils de vin, cinq
moutons tout apprêtés, cinq mesures
de *grain* rôti, cent paquets de raisins
secs, et deux cents cabats de figues
sèches, et elle *les* mit sur des ânes,
19 Et elle dit à ses gens: Passez
devant moi, voici, je m'en vais après
vous; et elle n'en dit rien à Nabal
son mari.
20 Et étant montée sur un âne,
comme elle descendait par le couvert
de la montagne, voici, David et ses
gens, descendant, la rencontrèrent,
et elle se trouva devant eux.
21 Or, David avait dit: C'est bien
en vain que j'ai gardé tout ce que cet
homme avait dans le désert, de sorte
qu'il ne s'est rien perdu de tout ce
qui *était* à lui; car il m'a rendu le
mal pour le bien;
22 Que Dieu fasse ainsi aux ennemis
mis de David, et qu'il y ajoute *de*
plus grandes peines, si demain matin
tin je laisse rien de reste de tout ce
qu'il a, jusqu'à un seul homme.
23 Quand donc Abigaïl eut vu David,
vid, elle se hâta de descendre de dessus
sus *son* âne, et elle tomba sur son
visage devant David, et se prosterna
en terre.
24 Elle tomba donc à ses pieds, et
lui dit: *Que* l'iniquité *soit* sur moi,
mon seigneur, je te prie que ta servante
vante parle devant toi, et écoute les
paroles de ta servante;
25 Je te supplie, que mon seigneur
ne prenne pas garde à cet homme de
néant, à Nabal; car il *est* tel que son
nom; il s'appelle Nabal, et *il y a* de
la folie en lui; et pour moi, ta servante
je n'ai point vu les gens que mon seigneur
gneur a envoyés.
26 Maintenant donc, mon seigneur,
l'Eternel *est* vivant, et ton âme vit,
que l'Eternel t'a empêché, et qu'il
gardé ta main d'en venir jusqu'à *répandre*
pandre le sang. Or, que tes ennemis
et ceux qui cherchent à nuire à mon
seigneur, soient comme Nabal.
27 Mais maintenant, voici un présent
sent que ta servante apporte à mon
seigneur, afin qu'on le donne aux
gens qui suivent mon seigneur;
28 Pardonne, je te prie, le crime

de ta servante; car l'Eternel ne manquera point à établir une maison ferme à mon seigneur, parce que mon seigneur conduit les batailles de l'Eternel, et qu'il ne s'est trouvé en toi *aucune* méchanceté, pendant *tous* les jours de ta vie.

29 Que si les hommes se lèvent pour te persécuter et pour chercher ton âme, l'âme de mon seigneur sera liée dans le faisceau de la vie par l'Eternel ton Dieu; mais il jettera l'âme de tes ennemis au loin, *comme une pierre qui est lancée* du milieu d'une fronde;

30 Et il arrivera que l'Eternel fera à mon seigneur tout ce qu'il t'a prédit de bien, et qu'il t'ordonnera pour *être* le conducteur d'Israël;

31 Et ceci ne te sera point en achoppement, et le cœur de mon seigneur n'aura point de remords d'avoir répandu du sang, sans cause, et de s'être vengé soi-même; et quand l'Eternel aura fait du bien à mon seigneur, tu te souviendras de ta servante.

32 Alors David dit à Abigaïl : Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui t'a aujourd'hui envoyée au-devant de moi;

33 Et béni *soit* ton conseil, et *sois* bénie toi-même, toi qui m'as aujourd'hui empêché d'en venir jusqu'au sang, et qui as préservé ma main!

34 Certainement l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui m'a empêché de te faire du mal, est vivant, que si tu ne te fusses hâtée et ne fusses venue au-devant de moi, il ne fut rien demeuré de reste à Nabal demain matin, non pas même jusqu'à un seul homme.

35 David donc prit de sa main ce qu'elle lui avait apporté, et lui dit : Remonte en paix dans ta maison; regarde, j'ai écouté ta voix et je t'ai accordé ta demande.

36 Alors Abigaïl revint vers Nabal, et voici, il faisait un festin dans sa maison, comme un festin de roi; et Nabal avait le cœur joyeux, et il *était* plein de vin; c'est pourquoi elle ne lui dit pas la moindre chose de toute cette affaire jusqu'au matin.

37 Il arriva donc le matin, après que Nabal fut désenivré, que sa femme lui dit *toutes* ces choses-là; et son cœur s'amortit en lui, de sorte qu'il devint *comme* une pierre.

38 Et environ dix jours *après*, l'Eternel frappa Nabal, et il mourut.

39 Et quand David eut appris que Nabal était mort, il dit : Béni *soit* l'Eternel qui m'a fait droit de l'outrage *que j'avais reçu* de la main de Nabal, et qui a préservé son serviteur *de faire* du mal, et a fait retomber la malice de Nabal sur sa tête! Puis David envoya des gens à Abigaïl, et lui fit parler afin de la prendre pour sa femme.

40 Les serviteurs donc de David vinrent vers Abigaïl, en Carmel, et lui parlèrent, disant : David nous a envoyés vers toi, afin de te prendre pour sa femme.

41 Alors elle se leva et se prosterna le visage contre terre, et dit : Voici ta servante *qui* servira à laver les pieds des serviteurs de mon seigneur.

42 Puis Abigaïl se leva promptement et monta sur un âne, et cinq servantes la suivaient, et elle s'en alla après les messagers de David, et elle fut sa femme.

43 Or, David avait aussi épousé Ahinoham de Jizréhel; de sorte que toutes deux ensemble furent ses femmes.

44 Car Saül avait donné Mical sa fille, femme de David, à Palti, fils de Laïs, qui *était* de Gallim.

CHAPITRE XXVI.

David épargne une seconde fois les jours de Saül. Leur entretien.

1 Les Ziphiens vinrent encore vers Saül à Guibha, *et lui* dirent : David ne se tient-il pas caché au coteau de Hakila, *qui* est vis-à-vis de Jeseimon?

2 Et Saül se leva, et descendit au

désert de Ziph, ayant avec soi trois mille hommes choisis d'Israël, pour chercher David au désert de Ziph.

3 Et Saül campa au coteau de Hakila, qui *est* vis-à-vis de Jescimon près du chemin. Et David se tenait au désert, et il s'aperçut que Saül venait au désert afin de le poursuivre.

4 Et il envoya des espions, par lesquels il sut très-certainement que Saül était venu.

5 Alors David se leva et vint au lieu où Saül était campé; et David vit le lieu où Saül était couché avec Abner, fils de Ner, chef de son armée. Or, Saül *était* couché dans l'enceinte du camp, et le peuple *était* campé autour de lui.

6 Et David prit la parole et dit à Abimélec Héthien, et à Abisçaï, fils de Tsérujah et frère de Joab: Qui descendra avec moi vers Saül, au camp? Et Abisçaï répondit : J'y descendrai avec toi.

7 David donc et Abisçaï vinrent de nuit vers le peuple, et voici, Saül dormait, étant couché dans l'enceinte du camp, et sa hallebarde *était* plantée en terre à son chevet, et Abner et le peuple *étaient* couchés autour de lui.

8 Alors Abisçaï dit à David : Aujourd'hui Dieu a livré ton ennemi entre tes mains; maintenant donc que je le frappe, je te prie, de la hallebarde jusqu'en terre, d'un seul coup, et je n'y retournerai pas une seconde fois.

9 Et David dit à Abisçaï : Ne le mets point à mort; car qui est-ce qui mettra sa main sur l'oint de l'Eternel, et sera innocent?

10 Et David dit encore : l'Eternel *est* vivant, qu'à moins que l'Eternel ne le frappe, ou que le jour de sa mort ne vienne, ou qu'il ne demeure dans une bataille, *on ne lui ôtera pas la vie*;

11 Que l'Eternel me garde de mettre ma main sur l'oint de l'Eternel! Mais je te prie, prends maintenant la hallebarde qui *est* à son chevet, et le pot à eau, et allons-nous-en.

12 David donc prit la hallebarde et le pot à eau, *qui étaient au* chevet de Saül, et ils s'en allèrent; et il n'y eut personne qui *les* vît, ni qui *les* aperçût, ni qui s'éveillât; car tous dormaient, parce que l'Eternel avait fait tomber sur eux un profond sommeil.

13 Et David passa de l'autre côté, et s'arrêta sur le haut de la montagne, qui était fort loin de là; *car il y avait* une grande distance entre eux;

14 Et il cria au peuple, et à Abner, fils de Ner, disant : Ne répondras-tu pas, Abner? Et Abner répondit, et dit : Qui *es*-tu, *qui* cries au roi?

15 Alors David dit à Abner : *N'es*-tu pas un *vaillant* homme? Et qui *est* semblable à toi en Israël? Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le roi ton seigneur? Car quelqu'un du peuple est venu pour tuer le roi ton seigneur;

16 Tu ne fais pas bien; l'Eternel *est* vivant, que vous méritez la mort, pour avoir si mal gardé votre seigneur, l'oint de l'Eternel. Et maintenant, regarde où *est* la hallebarde du roi, et le pot à eau qui *étaient* à son chevet.

17 Alors Saül reconnut la voix de David, et dit : *N'est-ce pas* là ta voix, mon fils David? Et David dit : *C'est* ma voix, ô roi, mon seigneur.

18 Il dit encore : Pourquoi mon seigneur poursuit-il son serviteur? Car qu'ai-je fait, et quelle méchanceté *y a-t-il* en ma main?

19 Maintenant donc, je te prie, que le roi, mon seigneur, écoute les paroles de ton serviteur; si c'est l'Eternel qui te pousse contre moi, que ton oblation lui soit agréable, mais si ce *sont* les hommes, ils *sont* maudits devant l'Eternel; car aujourd'hui ils m'ont chassé, afin que je ne demeure

pas joint à l'héritage de l'Eternel, *et ils m'ont* dit : Va, sers les dieux étrangers.
20 Et maintenant, que mon sang ne tombe point en terre devant l'Eternel; car le roi d'Israël est sorti pour chercher une puce, ou comme si l'on poursuivait une perdrix sur les montagnes.
21 Alors Saül dit : J'ai péché; retourne-t'en, mon fils David; car je ne te ferai plus de mal, puisque aujourd'hui m'a vie t'a été précieuse. Voici, j'ai agi follement, et j'ai fait une très-grande faute.
22 Et David répondit, et dit : Voici la hallebarde du roi; que l'un de *vos* gens passe ici, et qu'il la prenne.
23 Et l'Eternel rendra à chacun *selon* sa justice et *selon* sa fidélité; car il t'avait livré aujourd'hui entre *mes* mains, et je n'ai point voulu mettre ma main sur l'oint de l'Eternel;
24 Comme donc ton âme a été aujourd'hui de grand prix devant mes yeux, ainsi mon âme sera de grand prix devant les yeux de l'Eternel, et il me délivrera de toute affliction.
25 Et Saül dit à David : Béni *sois-tu*, mon fils David; certainement tu réussiras, et tu viendras heureusement à bout *de tes entreprises*. Alors David continua son chemin, et Saül retourna en son lieu.

CHAPITRE XXVII.

David se met sous la protection d'Akis, roi de Gath, qui lui assigne Tsiklag pour demeure.

1 Mais David dit en son cœur : Je périrai quelque jour par les mains de Saül; ne vaut-il pas mieux que je me sauve au pays des Philistins, afin que Saül n'espère plus de me *trouver, et qu'il cesse* de me chercher encore en quelqu'une des contrées d'Israël? Je me sauverai donc de ses mains.
2 David donc se leva, et passa, avec les six cents hommes, qui *étaient* avec lui, vers Akis, fils de Mahoc, roi de Gath.
3 Et David demeura avec Akis, à Gath, lui et ses gens, chacun avec sa famille, David et ses deux femmes, *savoir* Ahinoham *qui était* de Jizréhel, et Abigaïl *qui avait été* femme de Nabal, *et qui était* de Carmel.
4 Alors on rapporta à Saül que David s'en était fui à Gath; ainsi il ne continua plus de le poursuivre.
5 Et David dit à Akis : Je te prie, si j'ai trouvé grâce devant toi, qu'on me donne quelque lieu dans l'une des villes de la campagne, afin que j'y demeure; car pourquoi ton serviteur demeurerait-il dans la ville royale avec toi?
6 Akis donc lui donna, en ce jour-là, Tsiklag; et c'est pourquoi Tsiklag est demeurée aux rois de Juda, jusqu'à ce jour.
7 Le temps que David demeura au pays des Philistins fut d'un an et quatre mois.
8 Or, David montait avec ses gens, et ils faisaient des courses sur les Guesçuriens, les Guirziens et les Hamalékites; car ces *nations*-là habitaient au pays où *elles avaient habité* autrefois, depuis Sçur jusqu'au pays d'Egypte.
9 Et David désolait ces pays-là; il ne laissait ni homme ni femme en vie, et il prenait les brebis, les bœufs, les ânes, les chameaux et les vêtements, et il s'en retournait et venait vers Akis.
10 Et Akis disait : Où avez-vous fait vos courses aujourd'hui? Et David répondait : Vers le Midi de Juda, vers le Midi des Jérahméeliens, et vers le Midi des Kéniens.
11 Mais David ne laissait ni homme ni femme en vie, pour les amener à Gath, de peur, disait-il, qu'ils ne rapportent *quelque chose* contre nous, et qu'ils ne disent : Voici ce que David a fait. Et il en usa ainsi pendant tout

le temps qu'il demeura au pays des Philistins.

12 Et Akis se fiait à David, disant: Il s'est rendu très-odieux à Israël son peuple; c'est pourquoi il sera mon serviteur à jamais.

CHAPITRE XXVIII.

Saül consulte la pythonisse.

1 En ces jours-là, les Philistins assemblèrent leurs armées, pour faire la guerre et pour combattre Israël. Et Akis dit à David: Assure-toi que vous viendrez avec moi au camp, toi et tes gens.

2 Alors David répondit à Akis: Certainement tu verras ce que ton serviteur fera. Et Akis dit à David: C'est pour cela que je te confierai toujours la garde de ma personne.

3 Or, Samuël était mort, et tout Israël l'avait pleuré, et on l'avait enseveli à Rama sa ville; et Saül avait ôté du pays ceux qui avaient l'esprit de python et les devins.

4 Les Philistins donc, assemblés, vinrent et campèrent à Scunem; Saül aussi assembla tout Israël, et ils campèrent à Guilboah.

5 Et Saül voyant le camp des Philistins, eut peur, et son cœur fut fort effrayé.

6 Et Saül consulta l'Eternel; et l'Eternel ne lui répondit rien, ni par songes, ni par Urim, ni par les prophètes.

7 Et Saül dit à ses serviteurs: Cherchez-moi une femme qui ait l'esprit de python, et j'irai vers elle, et je m'enquerrai par son moyen *de ce qui doit arriver*. Ses serviteurs lui dirent: Voilà, *il y a* une femme à Hendor qui a un esprit de python.

8 Alors Saül se déguisa, et prit d'autres habits, et s'en alla, lui et deux hommes avec lui; et ils arrivèrent de nuit chez cette femme-là; et Saül lui dit: Je te prie, devine-moi par l'esprit de python, et fais monter vers moi celui que je te dirai.

9 Mais la femme lui répondit: Voici, tu sais ce que Saül a fait, comment il a exterminé du pays ceux qui ont l'esprit de python et les devins; pourquoi donc dresses-tu un piége à ma vie pour me faire mourir?

10 Alors Saül lui jura par l'Eternel, et lui dit: L'Eternel est vivant, qu'il ne t'arrivera de ceci aucun mal.

11 Et la femme dit: Qui veux-tu que je te fasse monter? Et il répondit: Fais-moi monter Samuël.

12 Et la femme voyant Samuël, s'écria à haute voix, disant à Saül: Pourquoi m'as-tu trompée? car tu es Saül.

13 Et le roi lui répondit: Ne crains point? mais qu'as-tu vu? Et la femme dit à Saül: J'ai vu *comme* un Dieu qui montait de la terre.

14 Il lui dit encore: Comment est-il fait? Elle répondit: *C'est* un vieillard qui monte, et il *est* couvert d'un manteau. Et Saül connut que *c'était* Samuël, et s'étant baissé le visage contre terre, il se prosterna.

15 Et Samuël dit à Saül: Pourquoi as-tu troublé mon repos, en me faisant monter? Et Saül répondit: Je suis dans une fort grande extrémité; car les Philistins me font la guerre, et Dieu s'est retiré de moi, et il ne m'a plus *voulu* répondre, ni par les prophètes, ni par les songes; c'est pourquoi je t'ai appelé, afin que tu me fasses entendre ce que j'aurai à faire.

16 Et Samuël dit: Pourquoi donc me consultes-tu, puisque l'Eternel s'est retiré de toi, et qu'il est devenu ton ennemi?

17 Or, l'Eternel fait selon qu'il en avait parlé par moi; l'Eternel a déchiré le royaume, *et l'a arraché* d'entre tes mains, et l'a donné à ton domestique, *savoir*, à David;

18 Parce que tu n'as point obéi à la
voix de l'Eternel, et que tu n'as point
exécuté *l'arrêt de* l'ardeur de sa co-
lère contre Hamalek, c'est pourquoi
l'Eternel t'a fait ceci aujourd'hui.
19 Et l'Eternel livrera même Israël
avec toi entre les mains des Philistins,
et vous *serez* demain avec moi, toi et
tes fils; l'Eternel livrera même le
camp d'Israël entre les mains des Phi-
listins.
20 Et Saül tomba aussitôt étendu
sur la terre, et fut fort effrayé des pa-
roles de Samuël, et même les forces
lui manquèrent, parce qu'il n'avait
rien mangé de tout ce jour-là, ni de
toute la nuit.
21 Alors cette femme-là vint à Saül,
et voyant qu'il avait été fort troublé,
elle lui dit: Voici, ta servante a obéi
à ta voix, et j'ai exposé ma vie, et
j'ai obéi aux paroles que tu m'as dites;
22 Maintenant, je te prie, que tu
écoutes aussi ce que ta servante te di-
ra; *souffre* que je mette devant toi une
bouchée de pain, afin que tu manges,
et que tu aies des forces pour t'en re-
tourner par ton chemin.
23 Et il *le* refusa, et dit: Je ne man-
gerai point. Mais ses serviteurs, et
cette femme aussi, le pressèrent tant,
qu'il se rendit à leurs instances, et
s'étant levé de terre, il s'assit sur un
lit.
24 Or, cette femme-là avait un veau
qu'elle engraissait en sa maison; elle
se hâta donc de le tuer, puis elle prit
de la farine, et *la* pétrit, et en cuisit
des pains sans levain;
25 Ce qu'elle mit devant Saül, et
devant ses serviteurs, et ils mangè-
rent; puis s'étant levés, ils s'en allè-
rent cette nuit-là.

CHAPITRE XXIX.

David renvoyé de l'armée d'Akis.

1 Or, les Philistins assemblèrent
toutes leurs armées à Aphek; et les
Israélites étaient campés près de la
fontaine qui *était* à Jizréhel.
2 Et les gouverneurs des Philistins
marchèrent par *leurs* centaines et par
leurs milliers; et David et ses gens
marchaient sur l'arrière-garde avec
Akis.
3 Alors les chefs des Philistins di-
rent: Que *font-là* ces Hébreux? Et
Akis répondit aux chefs des Philis-
tins: *N'est-ce* pas *ce* David *qui a
été* serviteur de Saül, roi d'Israël, qui
a *déjà* été avec moi quelque temps,
même quelques années, et je n'ai rien
trouvé à redire en lui, depuis le jour
qu'il s'est donné *à moi* jusqu'à ce
jour.
4 Mais les chefs des Philistins se
mirent en colère contre lui, et lui di-
rent: Renvoie cet *homme*, et qu'il
s'en retourne au lieu où tu l'as établi,
et qu'il ne descende point avec nous
au combat, de peur qu'il ne se tourne
contre nous dans la bataille; car com-
ment pourrait-il se remettre en grâce
avec son seigneur? *Ne serait-ce* pas
par le moyen des têtes de nos gens?
5 *N'est*-ce pas ici *ce* David dont on
s'entre-répondit dans les danses, en
disant: Saül *en* a frappé ses mille, et
David, ses dix mille?
6 Akis donc appela David, et lui
dit: L'Eternel est vivant, que certai-
nement tu es un homme droit, et tes
allées et venues au camp m'ont paru
bonnes; car je n'ai point trouvé de
méchanceté en toi, depuis le jour que
tu es venu à moi jusqu'à présent,
mais tu ne plais point aux gouver-
neurs;
7 Maintenant donc, retourne-*t'en*,
et *va-t'en* en paix, afin que tu ne fas-
ses rien qui déplaise aux gouverneurs
des Philistins.
8 Et David dit à Akis: Mais qu'ai-
je fait, et qu'as-tu trouvé en ton ser-
viteur, depuis le jour que j'ai été avec
toi jusqu'à maintenant, que je n'aille

point combattre contre les ennemis du roi, mon seigneur?

9 Et Akis répondit et dit à David: Je *le* sais, car tu m'es très-agréable comme un ange de Dieu; mais les chefs des Philistins ont dit: Il ne montera point avec nous au combat.

10 C'est pourquoi lève-toi de bon matin, avec les serviteurs de ton seigneur qui sont venus avec toi, et après vous être levés de bon matin, sitôt que vous verrez le jour, allez-vous-en.

11 Ainsi David se leva le matin, lui et ses gens, pour partir dès le matin, et pour s'en retourner au pays des Philistins; mais les Philistins montèrent à Jizréhel.

CHAPITRE XXX.

Tsiklag pillée et vengée. Le butin repris sur les Hamalékites par David.

1 Trois jours *après*, David et ses gens, étant revenus à Tsiklag, *trouvèrent* que les Hamalékites s'étaient jetés du côté du Midi et sur Tsiklag, et qu'ils l'avaient prise et brûlée,

2 Et qu'ils avaient fait prisonnières les femmes qui *étaient* là, sans avoir tué aucun homme, depuis les plus petits jusqu'aux plus grands, mais ils *les* avaient emmenés et avaient continué leur chemin.

3 David donc et ses gens revinrent à la ville; et voici, *elle était* brûlée, et leurs femmes, leurs fils et leurs filles avaient été faits prisonniers.

4 C'est pourquoi David et le peuple qui *était* avec lui élevèrent leur voix, et pleurèrent jusqu'à ce qu'il n'y *eût* plus en eux de force pour pleurer.

5 Les deux femmes de David avaient aussi été prises prisonnières, *savoir*, Ahinoham de Jizréhel, et Abigaïl, *qui avait été* femme de Nabal, *qui était* de Carmel.

6 Mais David fut dans une grande extrémité, parce que le peuple parlait de le lapider, car tout le peuple étai outré à cause de leurs fils et de leur filles; toutefois. David se fortifia dan l'Eternel son Dieu,

7 Et il dit à Abiathar le sacrifica teur, fils d'Ahimélec: Mets, je te prie l'éphod pour moi; et Abiathar mi l'éphod pour David.

8 Alors David consulta l'Eternel disant: Poursuivrai-je cette troupe là? l'atteindrai-je? Et il lui répondit Poursuis-*la;* car tu ne manquera point de *l'*atteindre et de recouvrer *t tout*.

9 David donc s'en alla, avec les si cents hommes qui *étaient* avec lui; e ils arrivèrent jusqu'au torrent de Bé sor, où s'arrêtèrent ceux qui demeu raient en arrière.

10 Ainsi David et quatre cents hom mes firent la poursuite; car il y en eut deux cents qui s'arrêtèrent, étan tellement fatigués qu'ils ne puren passer le torrent de Bésor.

11 Or, ayant trouvé un homm Egyptien dans les champs, ils l'amenèrent à David, et lui donnèrent du pain, qu'il mangea, puis ils lui donnèrent de l'eau à boire;

12 Ils lui donnèrent aussi quelque figues sèches, et deux grappes de raisins secs, et il *les* mangea, et il reprit ses esprits; car il y avait trois jours et trois nuits qu'il n'avait n mangé de pain, ni bu d'eau.

13 Et David lui dit: A qui *es*-tu, et d'où *es*-tu? Et il répondit: Je *suis* un garçon Egyptien, serviteur d'un *homme* Hamalékite, et mon maître m'a abandonné, parce qu'*il y a aujourd'hui* trois jours *que* je suis malade.

14 Nous avons fait une irruption du côté du Midi des Kéréthiens, et sur ce qui est de Juda, et du côté du Midi de Caleb, et nous avons brûlé Tsiklag.

15 Et David lui dit: Me conduiras-

tu bien vers cette troupe-là ? Et il répondit : Jure-moi par *le nom de* Dieu que tu ne me feras point mourir, et que tu ne me livreras point entre les mains de mon maître, et je te conduirai vers cette troupe-là.
16 Et il le conduisit là ; et voici, *ils étaient* dispersés sur toute la terre, mangeant, buvant et dansant à cause de ce grand butin qu'ils avaient fait du pays des Philistins, et du pays de Juda.
17 Et David les chargea, depuis l'aube du jour jusqu'au soir du lendemain *qu'il s'était mis à* les *poursuivre ;* et il n'en échappa aucun, excepté quatre cents jeunes hommes qui montèrent sur des chameaux et s'enfuirent.
18 Et David recouvra tout ce que les Hamalékites avaient emporté ; il recouvra aussi ses deux femmes.
19 Et ils trouvèrent que rien ne leur manquait, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, tant des fils que des filles, et du butin, et de tout ce qu'ils leur avaient emporté ; David recouvra le tout.
20 David prit aussi tout le reste du gros et du menu bétail, qu'on mena devant les troupeaux *qu'on leur avait pris, et* on disait : C'*est ici* le butin de David.
21 Puis David vint vers les deux cents hommes qui avaient été tellement fatigués qu'ils n'avaient pû marcher après David, qui les avait fait demeurer au torrent de Bésor, et ils sortirent au-devant de David, et au-devant du peuple qui *était* avec lui ; et David, s'étant approché du peuple, les salua amiablement.
22 Mais tous les méchants garnements qui étaient allés avec David, prirent la parole et dirent : Puisqu'ils ne sont point venus avec nous, nous ne leur donnerons rien du butin que nous avons recouvré, sinon à chacun d'eux sa femme et ses enfants ; qu'ils *les* emmènent, et s'en aillent.
23 Mais David dit : Ce n'est pas ainsi, mes frères, que vous devez disposer de ce que l'Eternel nous a donné, puisqu'il nous a gardés, et qu'il a livré entre nos mains cette troupe qui était venue contre nous.
24 Qui vous croirait dans cette affaire ? Car celui qui demeure au bagage, doit avoir autant de part que celui qui descend au combat ; ils partageront également.
25 Et cela a été *pratiqué* depuis ce ce jour-là ; et on en fit une ordonnance et une loi en Israël, jusqu'à ce jour.
26 David donc revint à Tsiklag, et envoya du butin aux anciens de Juda, *savoir*, à ses amis, disant : Voici un présent, *que je* vous *fais*, du butin des ennemis de l'Eternel.
27 *Il en envoya* à ceux qui *étaient* à Beth-el, à ceux qui *étaient* à Ramoth du midi, à ceux qui *étaient* à Jattir,
28 A ceux qui *étaient* à Haroher, à ceux qui *étaient* à Sciphamoth, à ceux qui *étaient* à Esctemoah,
29 A ceux qui *étaient* à Racal, et à ceux qui *étaient* dans les villes des Jérahméeliens, à ceux qui *étaient* dans les villes des Kéniens,
30 A ceux qui *étaient* à Horma, à ceux qui *étaient* à Cor-hasçan, à ceux qui *étaient* à Hathac,
31 Et à ceux qui *étaient* à Hébron, et dans tous les lieux où David avait demeuré, lui et ses gens.

CHAPITRE XXXI.

Les Israélites défaits par les Philistins. Mort de Saül et de ses fils.

1 Or, les Philistins combattirent contre Israël, et ceux d'Israël prirent la fuite devant les Philistins, et ils furent tués sur la montagne de Guilboah.
2 Et les Philistins atteignirent Saül et ses fils ; et ils tuèrent Jonathan, Abinadab, et Malkisçuah, fils de Saül.

3 Et tout l'effort du combat tomba sur Saül, et les archers qui tiraient de l'arc le trouvèrent, et il fut blessé dangereusement par ces archers.

4 Alors Saül dit à son écuyer : Tire ton épée, et transperce-m'en, de peur que ces incirconcis ne viennent, et ne me transpercent, et ne me fassent des outrages ; mais son écuyer ne *le* voulut point *faire*, parce qu'il était fort effrayé. Saül donc prit l'épée, et se jeta dessus.

5 Alors l'écuyer de Saül, ayant vu que Saül était mort, se jeta aussi sur son épée, et mourut avec lui.

6 Ainsi Saül mourut, en ce jour-là, avec ses trois fils, et son écuyer, et tous ses gens.

7 Et ceux d'Israël qui *étaient* en-deçà de la vallée, et en-deçà du Jourdain, ayant vu que les Israélites s'étaient enfuis, et que Saül et ses fils étaient morts, abandonnèrent les villes, et s'enfuirent ; de sorte que les Philistins *y* entrèrent, et y habitèrent.

8 Et dès le lendemain les Philisti vinrent pour dépouiller les morts, ils trouvèrent Saül et ses trois étendus sur la montagne de Guilbo

9 Et ils coupèrent la tête de Sa et le dépouillèrent de ses armes, *qu* envoyèrent aux pays des Philisti dans tous les environs, pour *en* fa savoir les nouvelles dans les temp de leurs faux dieux, et parmi le peup

10 Et ils mirent ses armes au tem de Hasctaroth, et pendirent son co à la muraille de Beth-sçan.

11 Or, les habitants de Jabès Galaad apprirent ce que les Philisti avaient fait à Saül ;

12 Et tous les vaillants homm *d'entre eux* se levèrent et marchère toute la nuit, et enlevèrent le corps Saül, et les corps de ses fils, de la m raille de Beth-sçan, et ils revinrent Jabès, où ils les brûlèrent.

13 Puis ils prirent leurs os, *les* ensevelirent sous un chêne, p de Jabès, et ils jeûnèrent *penda* sept jours.

LE SECOND LIVRE
DE SAMUEL.

CHAPITRE I.

David pleure Saül et Jonathan. Son cantique funèbre.

1 Après que Saül fut mort, David étant revenu de la défaite des Hamalékites, demeura à Tsiklag deux jours ;

2 Et au troisième jour on vit paraître un homme, qui revenait du camp de Saül, ayant ses vêtements déchirés, et de la terre sur sa tête ; et étant venu à David, il se jeta en terre et se prosterna.

3 Et David lui dit : D'où viens-tu ? Et il lui répondit : Je suis échappé du camp d'Israël.

4 Et David lui dit : Qu'est-il arri je te prie, raconte-*le*-moi. Il rép dit : Le peuple a fui dans le com et même il y en a eu beaucoup peuple qui on été défaits et qui morts ; Saül aussi et Jonathan son sont morts.

5 Et David dit à ce jeune hom qui lui disait ces nouvelles : Comm sais-tu que Saül et Jonathan son soient morts ?

6 Et le jeune homme, qui lui di ces nouvelles, lui répondit : Je trouvai par hasard sur la mont de Guilboah, et voici, Saül se te

penché sur sa hallebarde, et quelques cavaliers étaient sur le point de l'atteindre;
7 Et, regardant derrière soi, il me vit, et m'appela, et je lui répondis : Me voici.
8 Alors il me dit : Qui *es*-tu? Et je lui répondis : Je *suis* Hamalékite.
9 Et il me dit : Tiens-toi ferme sur moi, je te prie, et me fais mourir; car je suis dans une grande angoisse, et même ma vie *est* encore toute en moi.
10 Je me suis donc tenu ferme sur lui, et je l'ai fait mourir; car je savais bien qu'il ne vivrait pas, après s'être ainsi jeté *sur sa hallebarde;* et j'ai pris la couronne qu'*il avait* sur sa tête, et le bracelet qu'*il avait* à son bras, et je les ai apportés ici à mon seigneur.
11 Alors David prit ses vêtements, et les déchira; tous les hommes aussi, qui *étaient* avec lui, *en firent de même.*
12 Et ils menèrent deuil, et pleurèrent, et jeûnèrent, jusqu'au soir à cause de Saül, et de Jonathan son fils, et du peuple de l'Eternel, et de la maison d'Israël; parce qu'ils étaient tombés par l'épée.
13 Mais David dit au jeune homme qui lui avait dit ces nouvelles : D'où *es*-tu? et il répondit : Je *suis* fils d'un étranger Hamalékite.
14 Et David lui dit : Comment n'as-tu pas craint d'avancer ta main pour tuer l'oint de l'Eternel.
15 Alors David appela l'un de ses gens, et lui dit : Approche-toi, jette-toi sur lui; et il le frappa, et il mourut.
16 Car David lui avait dit : Ton sang *soit* sur ta tête; car ta bouche a porté témoignage contre toi, en disant : J'ai fait mourir l'oint de l'Eternel.
17 Alors David fit cette complainte sur Saül, et sur Jonathan son fils :
18 (Et il ordonna qu'on enseignât aux enfants de Juda *à tirer* de l'arc; voici, *elle est* écrite dans le livre de Jasçar;)
19 O noblesse d'Israël, ceux qui ont été tués, sont sur tes hauts lieux. Comment sont tombés les *hommes* vaillants?
20 Ne *l'*allez point dire dans Gath, et n'*en* portez point les nouvelles dans les places d'Asçkelon, de peur que les filles des Philistins ne s'en réjouissent, de peur que les filles des incirconcis ne triomphent de joie.
21 Montagnes de Guilboah, *que la* rosée et *la pluie ne tombent* jamais sur vous, ni sur les champs *qui y sont* haut élevés, parce que c'est là qu'a été jeté le bouclier des *hommes* forts, et le bouclier de Saül, *comme s'il n'eût* point été oint d'huile.
22 *La flèche de* l'arc de Jonathan ne revenait jamais *sans être teinte* du sang des morts et de la graisse des *hommes* vaillants, et l'épée de Saül ne revenait jamais sans effet.
23 Saül et Jonathan, si aimables et si agréables pendant leur vie, n'ont point été séparés dans leur mort; ils étaient plus légers que les aigles, ils étaient plus forts que les lions.
24 Filles d'Israël, pleurez sur Saül, qui vous revêtait d'écarlate, *et qui vous faisait vivre* dans les délices, qui vous faisait porter des ornements d'or sur vos habits.
25 Comment les *hommes* forts sont-ils tombés au milieu de la bataille, et comment Jonathan *a-t-il été* tué sur tes hauts lieux?
26 Jonathan mon frère, je suis en angoisse à cause de toi; tu faisais tout mon plaisir; l'amour que j'avais pour toi était plus grand que celui des femmes.
27 Comment sont tombés tes *hommes* vaillants, et *comment ont* péri les armes de la guerre?

CHAPITRE II.

David règne sur Juda, et Isç-boseeth sur Israël.

1 Après cela David consulta l'Eternel, disant : Monterai-je en quel-

qu'une des villes de Juda? Et l'Eternel lui répondit : Monte. Et David dit : Dans laquelle monterai-je? *L'Eternel* répondit : *Va* à Hébron.

2 David donc monta là, avec ses deux femmes, *savoir*, Ahinoham, *qui était* de Jizréhel, et Abigaïl, qui *avait été* femme de Nabal, *qui était* de Carmel.

3 David fit remonter aussi les hommes qui *étaient* avec lui, chacun avec sa famille, et ils demeurèrent dans les villes de Hébron.

4 Et ceux de Juda vinrent; et oignirent là David pour roi sur la maison de Juda. Et l'on rapporta à David que les gens de Jabès de Galaad avaient enseveli Saül.

5 Et David envoya des messagers vers les gens de Jabès de Galaad, et leur *fit* dire : Soyez bénis de l'Eternel, de ce que vous avez usé de cette humanité envers Saül votre seigneur, et de ce que vous l'avez enseveli !

6 *Que* l'Eternel veuille donc maintenant être envers vous miséricordieux et véritable! De ma part aussi je vous ferai du bien, parce que vous avez fait cela.

7 Et maintenant, que vos mains se fortifient, et soyez des hommes de cœur; car Saül votre seigneur est mort, et même la maison de Juda m'a oint pour *être* roi sur eux.

8 Mais Abner, fils de Ner, chef de l'armée de Saül, prit Isç-bosceth, fils de Saül, et le fit passer à Mahanajim;

9 Et il l'établit roi sur Galaad, sur les Asçuriens, sur Jizréhel, sur Ephraïm, et sur Benjamin, même sur tout Israël.

10 Isç-bosceth, fils de Saül, *était* âgé de quarante ans quand il commença à régner sur Israël, et il régna deux ans. Il n'y eut que la maison de Juda qui suivit David.

11 Et le nombre des jours que David régna à Hébron sur la maison de Juda, fut de sept ans et six moi

12 Or, Abner, fils de Ner, et l gens d'Isç-bosceth, fils de Saül, so tirent de Mahanajim, vers Gabaon

13 Joab aussi, fils de Tsérujah, les gens de David sortirent, et se rencontrèrent les uns les autres pr de l'étang de Gabaon; les uns se t naient auprès de l'étang du côté deçà, et les autres auprès de l'éta du côté de delà.

14 Alors Abner dit à Joab : Qu *quelques-uns de* ces jeunes gens se li vent maintenant, et qu'ils se batte devant nous. Et Joab dit : Qu'ils lèvent.

15 Ils se levèrent donc, et on e compta douze de Benjamin pour l parti d'Isç-bosceth, fils de Saül, douze des gens de David.

16 Alors chacun d'eux, empoignan son homme, *lui passa* son épée dans l côté, et ils tombèrent tous ensemble et ce lieu-là fut appelé Helkath-hatsu rim, qui *est* en Gabaon.

17 Et il y eut, ce jour-là, un très rude combat, dans lequel Abner fu battu avec ceux d'Israël, par les gen de David.

18 *Les* trois fils de Tsérujah, Joab Abisçaï et Hasaël étaient là; et Hasaë *était* aussi léger du pied qu'un che vreuil dans la campagne.

19 Et Hasaël poursuivit Abner, san se détourner ni à droite ni à gauch d'après Abner.

20 Abner donc, regardant derrièr lui dit : *Es*-tu Hasaël? Et il lui répo dit : Je *le suis*.

21 Et Abner lui dit : Détourne-to gauche, et saisis-toi de l'un de jeunes gens, et prends sa dépoui pour toi. Mais Hasaël ne voul point se détourner de lui.

22 Et Abner continuait à dire Hasaël : Détourne-toi de moi; pou quoi te frapperais-je, *et te ferais-tomber* mort par terre? et comme

oserais-je paraître devant Joab ton frère?

23 Mais il ne voulut jamais se détourner; et Abner le frappa, à la cinquième *côte*, du bout de derrière de sa hallebarde, de sorte que sa hallebarde lui sortait par derrière; et il tomba là mort sur la place; et tous ceux qui venaient au lieu où Hasaël était tombé et où il était mort, s'arrêtaient.

24 Joab donc et Abisçaï poursuivirent Abner, et le soleil se coucha quand ils arrivèrent au coteau d'Amma, qui *est* vis-à-vis de Gujah, au chemin du désert de Gabaon.

25 Et les Benjamites se rallièrent auprès d'Abner, et se rangèrent en un bataillon, et se tinrent sur le sommet d'un coteau.

26 Alors Abner cria à Joab, et dit: L'épée dévorera-t-elle sans cesse? ne sais-tu pas bien qu'il y a de l'amertume à la fin? et jusqu'à quand différeras-tu de dire au peuple qu'il cesse de poursuivre ses frères?

27 Et Joab dit: Dieu *est* vivant, que si tu eusses ainsi parlé dès le matin, le peuple se serait déjà retiré, chacun loin de son frère.

28 Joab donc sonna de la trompette, et tout le peuple s'arrêta, et ils ne poursuivirent plus Israël, et ne continuèrent plus à se battre.

29 Ainsi Abner et ses gens marchèrent toute cette nuit-là par la campagne, et passèrent le Jourdain, et traversèrent tout Bithron, et ils arrivèrent à Mahanajim.

30 Joab revint aussi de la poursuite d'Abner; et quand il eut assemblé tout le peuple, on trouva qu'il *n'en* manquait *que* dix-neuf des gens de David, et Hasaël.

31 Mais les gens de David frappèrent *de ceux* de Benjamin, *savoir*, des gens d'Abner, trois cent soixante hommes, *qui* moururent.

32 Et ils enlevèrent Hasaël, et l'ensevelirent dans le sépulcre de son père, qui *était* à Bethléhem; et toute cette nuit-là, Joab et ses gens marchèrent, et ils arrivèrent à Hébron au point du jour.

CHAPITRE III.

Enfants de David. Abner abandonne Isç-bosceth. Il est tué par Joab. David le pleure.

1 Or, il y eut une longue guerre entre la maison de Saül et la maison de David; mais David s'avançait et se fortifiait, et la maison de Saül allait en s'affaiblissant.

2 Et il naquit des fils a David a Hébron; son premier-né fut Amnon. d'Ahinoham. *qui était* de Jizréhel;

3 Le second *fut* Kileab, d'Abigaïl, *qui avait été* femme de Nabal, *qui était* de Carmel; le troisième *fut* Absçalom, fils de Mahaca, fille de Talmaï, roi de Guesçur;

4 Le quatrième *fut* Adonija, fils de Haggith; le cinquième *fut* Scephatja, fils d'Abital;

5 Et le sixième fut Jithréham, d'Hégla, femme de David. Ceux-ci naquirent à David à Hébron.

6 Mais il arriva, pendant qu'il y eut guerre entre la maison de Saül et la maison de David, qu'Abner soutenait la maison de Saül.

7 Or, Saül avait eu une concubine qui s'appelait Ritspa, fille d'Aja; et *Isç-bosceth* dit à Abner: Pourquoi es-tu venu vers la concubine de mon père?

8 Et Abner fut fort irrité des paroles d'Isç-bosceth, et lui dit: *Suis*-je une tête de chien, moi qui, contre Juda, ai usé aujourd'hui de bonté envers la maison de Saül ton père, et envers ses frères et ses amis, et qui ne t'ai point fait tomber entre les mains de David, que tu me recherches aujourd'hui pour le péché d'une femme?

9 Que Dieu punisse sévèrement Ab-

ner, si je ne fais à David tout ce que l'Eternel lui a juré,
10 En transportant le royaume de la maison de Saül, et en établissant le trône de David sur Israël et sur Juda, depuis Dan jusqu'à Béer-scébah.
11 Et *Isç-bosceth* ne put pas répondre un *seul* mot à Abner, parce qu'il le craignait.
12 Abner donc envoya des députés à David, *pour lui* dire de sa part: A qui *appartient* ce pays? *et pour* ajouter: Traite avec moi, et, voici, ma main *sera* avec toi, pour réunir à toi tout Israël.
13 Et *David* répondit: *Je le veux* bien, je traiterai avec toi; je ne te demande qu'une chose; tu ne me verras point, que premièrement tu ne me ramènes Mical, fille de Saül, quand tu viendras me voir.
14 Alors David envoya des députés à Isç-bosceth, fils de Saül, *pour lui* dire: Rends-*moi* ma femme Mical, que j'ai épousée pour cent prépuces de Philistins.
15 Et Isç-bosceth *l'*envoya *quérir*, et l'ôta à *son* mari Paltiel, fils de Laïs.
16 Et son mari s'en alla avec elle, pleurant continuellement après elle, jusqu'à Bathurim. Et Abner lui dit: Va, et retourne-*t'en;* et il s'en retourna.
17 Or, Abner parla aux anciens d'Israël, *et leur* dit: Vous cherchiez autrefois David, afin qu'*il fût* roi sur vous;
18 Maintenant donc, faites-*le;* car l'Eternel a parlé à David, et a dit *de lui:* Je délivrerai, par David mon serviteur, mon peuple d'Israël de la main des Philistins, et de la main de tous leurs ennemis.
19 Et Abner fit entendre *les mêmes choses à ceux de* Benjamin. Après cela, il s'en alla pour faire entendre expressément à David, à Hébron, ce qui avait été approuvé par Israël et par toute la maison de Benjamin.
20 Et Abner vint vers David à Hébron, et *il y avait* vingt hommes avec lui; et David fit un festin à Abner et aux hommes qui *étaient* avec lui.
21 Et Abner dit à David: Je me lèverai, et je m'en irai rassembler tout Israël, *afin qu'ils se rendent* au roi mon seigneur, et qu'ils traitent alliance avec toi, et tu régneras comme ton âme le souhaite. Et David renvoya Abner, qui s'en alla en paix.
22 Et voici les gens de David qui revenaient avec Joab de faire une course, et qui amenaient avec eux un grand butin; mais Abner *n'était* plus avec David à Hébron; car il l'avait renvoyé, et il s'en était allé en paix.
23 Joab donc et toute l'armée qui *était* avec lui, revint; et on fit ce rapport à Joab, *et on lui* dit: Abner, fils de Ner, est venu vers le roi, qui l'a renvoyé, et il s'en est allé en paix.
24 Et Joab vint au roi, et dit: Qu'as-tu fait? Voici, Abner est venu vers toi; pourquoi l'as-tu ainsi renvoyé, *et pourquoi as-tu souffert* qu'il s'en soit allé?
25 Tu sais bien qu'Abner, fils de Ner, est venu pour te tromper, pour reconnaître tes démarches, et pour savoir tout ce que tu fais.
26 Alors Joab sortit d'avec David, et envoya des gens après Abner, qui le ramenèrent de la fosse de Sira, sans que David le sût.
27 Abner donc étant revenu à Hébron, Joab le tira à part, au dedans de la porte, pour lui parler en secret, et il le frappa là à la cinquième *côte;* *c'est* ainsi *que* mourut *Abner*, à cause du sang de Hasaël, frère *de Joab.*
28 Et David ayant appris *ce qui était arrivé*, dit: Je *suis* innocent, *moi* et mon royaume, devant l'Eternel, à jamais, du sang d'Abner, fils de Ner;
29 Que ce *sang* s'arrête sur la tête

de Joab et de toute la maison de son
père; et que la maison de Joab ne soit
jamais sans quelque homme décou-
lant, ou qui ait la lèpre, ou qui s'ap-
puie sur un bâton, ou qui tombe par
l'épée, ou qui ait besoin de pain.
30 Ainsi Joab et Abisçaï son frère
tuèrent Abner, parce qu'il avait tué
Hasaël leur frère, près de Gabaon,
dans le combat.
31 Et David dit à Joab et à tout le
peuple qui *était* avec lui : Déchirez vos
vêtements, et couvrez-vous de sacs, et
pleurez, *marchant* devant Abner; et le
roi David marchait après la bière.
32 Et quand ils eurent enseveli Ab-
ner à Hébron, le roi éleva sa voix et
pleura près du sépulcre d'Abner; tout
le peuple pleura aussi
33 Et le roi fit une complainte sur
Abner, et dit : Abner est-il mort
comme meurt un lâche?
34 Tes mains *n'étaient* point liées,
et tes pieds *n'avaient* point *été* mis
dans les fers; mais tu es tombé comme
on tombe devant les méchants. Et tout
le peuple recommença à pleurer sur lui.
35 Puis tout le peuple vint pour faire
prendre quelque nourriture à David,
pendant qu'il était encore jour; mais
David protesta, et dit : Que Dieu me
punisse très-sévèrement, si avant que
le soleil soit couché, je goûte du pain
ou de quelque autre chose.
36 Et tout le peuple l'entendit, et
le trouva bon; et tout le peuple ap-
prouva tout ce que le roi fit.
37 En ce jour-là donc, tout le peuple
et tout Israël connut que ce n'était
point *par ordre* du roi qu'on avait fait
mourir Abner, fils de Ner.
38 Et le roi dit à ses serviteurs : Ne
savez-vous pas qu'un capitaine, et un
grand capitaine, a été mis à mort
aujourd'hui en Israël?
39 Et je suis *encore* faible aujour-
d'hui, bien que j'ai été oint roi; mais
ces gens, les fils de Tsérujah, *sont*
trop puissants pour moi; l'Eternel
rendra à celui qui a fait le mal selon
sa malice.

CHAPITRE IV.

David punit les meurtriers d'Isç-bosceth.

1 Quand le fils de Saül eut appris
qu'Abner était mort à Hébron, ses
mains devinrent lâches, et tout Israël
fut étonné.
2 Or, le fils de Saül avait deux ca-
pitaines de compagnies; l'un s'appe-
lait Bahana, et l'autre s'appelait Ré-
cab, *et ils étaient* fils de Rimmon Beé
rothien, des descendants de Benja-
min; car Beéroth aussi était réputée
de Benjamin;
3 Et les Beérothiens s'étaient enfuis
à Guittajim; et ils y ont fait leur séjour
jusqu'à aujourd'hui.
4 Et Jonathan, fils de Saül, avait
un fils blessé au pied; il était âgé de
cinq ans quand le bruit *de la mort* de
Saül et de Jonathan vint de Jizréhel,
et sa gouvernante le prit, et s'enfuit;
et comme elle se hâtait de fuir, il tomba
et devint boiteux, et il fut nommé
Méphibosceth.
5 Récab donc et Bahana, fils de Rim-
mon Beérothien, vinrent, et entrè-
rent, à la chaleur du jour, dans la
maison d'Isç-bosceth, comme il pre-
nait son repos du midi;
6 Ainsi Récab et Bahana son frère
entrèrent jusqu'au milieu de la mai-
son, *comme* pour y prendre du fro-
ment, et ils le frappèrent à la cin-
quième *côte*, et se sauvèrent.
7 Ils entrèrent donc dans la maison,
lorsque Isç-bosceth était couché sur
son lit, dans la chambre où il dormait,
et ils le frappèrent, et le firent mourir;
puis ils lui ôtèrent la tête, et la pri-
rent, et marchèrent par le chemin de
la campagne toute cette nuit-là.
8 Et ils apportèrent la tête d'Isç-
bosceth à David à Hébron, et ils di-
rent au roi : Voici la tête d'Isç-bosceth,
fils de Saül, ton ennemi, qui cher-

chait ta vie; et l'Eternel a aujourd'hui vengé le roi mon seigneur, de Saül et de sa race.

9 Mais David répondit à Récab et à Bahana son frère, enfants de Rimmon Beérothien, et leur dit : l'Eternel est vivant, qui a délivré mon âme de toutes mes détresses,

10 Que je saisis celui qui me vint annoncer et me dire : Voilà, Saül est mort, et qui pensait m'apprendre de bonnes nouvelles, et que je le fis mourir à Tsiklag; *c'était* le salaire que je lui devais donner pour ses bonnes nouvelles;

11 Combien plus *dois-je faire mourir* des méchants *qui* ont tué un homme de bien dans sa maison, sur son lit? Maintenant donc, ne redemanderai-je pas son sang de votre main, et ne vous exterminerai-je pas de la terre?

12 Et David commanda à ses gens de les tuer, et de leur couper les mains et les pieds; et ils *les* pendirent sur l'étang d'Hébron. Puis ils prirent la tête d'Isç-boseeth, et *l'*ensevelirent au sépulcre d'Abner à Hébron.

CHAPITRE V.

David est reconnu roi par toutes les tribus. Il prend Jérusalem.

1 Alors toutes les tribus d'Israël vinrent vers David à Hébron, et *lui* dirent : Voici, nous *sommes* tes os et ta chair;

2 Et même ci-devant, quand Saül était roi sur nous, tu étais celui qui menais et qui ramenais Israël; et l'Eternel t'a dit : Tu gouverneras mon peuple d'Israël, et tu seras le conducteur d'Israël.

3 Tous les anciens donc d'Israël vinrent vers le roi à Hébron; et le roi David fit alliance avec eux à Hébron, devant l'Eternel; et ils oignirent David pour roi sur Israël.

4 David *était* âgé de trente ans, quand il commença à régner, *et* régna quarante ans;

5 Il régna à Hébron, sur Juda, se[pt] ans et six mois, puis il régna trente [et] trois ans, dans Jérusalem, sur tou[t] Israël et Juda.

6 Or, le roi s'en alla avec ses gens [à] Jérusalem, contre les Jébusiens qu[i] habitaient en ce pays-là; et ils dire[nt] à David : Tu n'entreras point ici qu[e] tu n'aies ôté les aveugles et les boiteu[x], voulant dire : David n'entrera point ici.

7 Mais David prit la forteresse d[e] Sion; *c'est* la cité de David.

8 Et David dit en ce jour-là : Quiconque battra les Jébusiens, et se ser[a] rendu maître du canal, et de ce[s] aveugles et de ces boiteux, *qui sont le[s]* ennemis de David, *sera récompensé*. C'est pourquoi on dit : L'aveugle et l[e] boiteux n'entrera point dans cett[e] maison.

9 Et David habita dans la forteresse et il l'appela, la cité de David, et il [la] bâtit tout autour, depuis Millo jusqu'au dedans.

10 Et David allait toujours en avançant et en croissant; car l'Eternel, l[e] Dieu des armées, était avec lui.

11 Et Hiram, roi de Tyr, envoy[a] des ambassadeurs à David, et du boi[s] de cèdre, et des charpentiers, et de[s] tailleurs de pierres à bâtir, et ils bâtirent la maison de David.

12 Alors David connut que l'Eternel l'avait affermi roi sur Israël, e[t] qu'il avait élevé son royaume, à caus[e] de son peuple d'Israël.

13 Et David prit encore des concubines et des femmes de Jérusalem après qu'il fut venu d'Hébron; et il lu[i] naquit encore des fils et des filles.

14 Ce *sont* ici les noms de ceux qu[i] lui naquirent à Jérusalem; Sçammuah, Sçobab, Nathan, Salomon,

15 Jibhar, Elisçuah, Népheg, Japhiah,

16 Elisçama, Eljadah et Eliphélet.

17 Mais quand les Philistins eurent
appris qu'on avait oint David pour
roi sur Israël, ils montèrent tous pour
attaquer David ; et David, *l'*ayant
appris, descendit vers la forteresse.
18 Et les Philistins vinrent, et se
répandirent dans la vallée des géants.
19 Alors David consulta l'Eternel,
disant : Monterai-je contre les Philis-
tins ? les livreras-tu entre mes mains ?
Et l'Eternel répondit à David : Mon-
te ; car, certainement je livrerai les
Philistins entre tes mains.
20 Alors David vint à Bahal-pérat-
sim, et il les battit là, et dit : L'Eter-
nel a fait écouler mes ennemis devant
moi, comme par un débordement
d'eaux. C'est pourquoi, il nomma ce
lieu-là, Bahal-pératsim.
21 Et ils laissèrent même là leurs
faux dieux, que David et ses gens em-
portèrent.
22 Et les Philistins remontèrent
encore une autre fois, et ils se répan-
dirent dans la vallée des géants :
23 Et David consulta l'Eternel, qui
répondit : Tu ne monteras pas, *mais*
tu tourneras derrière eux, et iras con-
tre eux vis-à-vis des mûriers ;
24 Et quand tu entendras au haut
des mûriers un bruit comme de gens
qui marchent, alors marche ; car
alors l'Eternel sortira devant toi, pour
battre le camp des Philistins.
25 David fit donc ce que l'Eternel
lui avait commandé, et il battit les
Philistins depuis Guébah jusqu'à
Guézer.

CHAPITRE VI.

David fait transporter l'arche à Jérusalem.

1 David assembla encore tous les
gens d'élite *qui étaient* en Israël, *qui
montèrent* à trente mille *hommes*.
2 Et David se leva, et partit de Ba-
halé de Juda avec tout le peuple qui
était avec lui, pour transporter l'ar-
che de Dieu, sur laquelle est invoqué
le nom de l'Eternel des armées, qui
habite sur elle *entre* les chérubins ;
3 Et ils mirent l'arche de Dieu sur
un chariot tout neuf, et ils l'emmenè-
rent de la maison d'Abinadab, qui
était au coteau, et Huza et Ahjo, en-
fants d'Abinadab, conduisaient le
chariot tout neuf.
4 Et ils l'emmenèrent de la maison
d'Abinadab, qui *était* au coteau, avec
l'arche de Dieu, et Ahjo allait devant
l'arche.
5 Et David et toute la maison d'Is-
raël jouaient devant l'Eternel de tou-
tes sortes *d'instruments faits* de bois
de sapin, et des harpes, des lyres, des
tambours, des sistres et des cymbales.
6 Et quand ils furent venus jusqu'à
l'aire de Nacon, Huza porta *sa main*
à l'arche de Dieu, et la retint, parce
les bœufs avaient glissé ;
7 Et la colère de l'Eternel s'embrasa
contre Huza, et Dieu le frappa là à
cause de *son* indiscrétion, et il mou-
rut là, près de l'arche de Dieu.
8 Et David fut affligé de ce que l'E-
ternel avait fait une brèche, en *faisant
mourir* Huza ; et on a appelé jusqu'à
ce jour ce lieu-là Pérets-Huza.
9 Et David eut *une grande* frayeur
de l'Eternel, en ce jour-là, et dit :
Comment l'arche de l'Eternel entre-
rait-elle chez moi ?
10 Et David ne voulut point reti-
rer l'arche de l'Eternel chez lui, dans
la cité de David, mais il la fit détour-
ner dans la maison d'Hobed-Edom,
Guittien.
11 Et l'arche de l'Eternel demeura
dans la maison d'Hobed-Edom, Guit-
tien, trois mois ; et l'Eternel bénit
Hobed-Edom et toute sa maison.
12 Depuis, on vint dire à David :
L'Eternel a béni la maison d'Hobed-
Edom, et tout ce qui *était* à lui, à
cause de l'arche de Dieu. C'est pour-
quoi David s'en alla, et amena l'arche
de Dieu, de la maison d'Hobed-Edom
en la cité de David avec joie.

13 Et quand ceux qui portaient l'arche de Dieu eurent marché six pas, on sacrifia des taureaux et des béliers gras;

14 Et David sautait de toute *sa* force devant l'Eternel, et il *était* ceint d'un éphod de lin.

15 Ainsi David et toute la maison d'Israël conduisaient l'arche de l'Eternel, avec des cris de joie, et au son des trompettes.

16 Mais comme l'arche de l'Eternel entrait dans la ville de David, Mical, fille de Saül, regardant par la fenêtre, vit le roi David sautant de toute sa force devant l'Eternel, et elle le méprisa en son cœur.

17 Ils emmenèrent donc l'arche de l'Eternel, et la posèrent en son lieu, *savoir*, dans un tabernacle que David lui avait tendu; et David offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant l'Eternel.

18 Quand David eut achevé d'offrir des holocaustes et des sacrifices de prospérités, il bénit le peuple au nom de l'Eternel des armées;

19 Et il partagea à tout le peuple, *savoir*, à toute la multitude d'Israël, tant aux hommes qu'aux femmes, à chacun d'eux un gâteau de pain, et une pièce *de chair;* et une bouteille *de vin*, et tout le peuple s'en retourna, chacun en sa maison.

20 Puis David s'en retourna pour bénir sa maison; et Mical, fille de Saül, vint au-devant de lui, et dit: Le roi d'Israël s'est fait aujourd'hui beaucoup d'honneur en se découvrant devant les yeux des servantes de ses serviteurs, sans en avoir honte, comme ferait un fou.

21 Alors David dit à Mical: *Ç'a été* devant l'Eternel, qui m'a choisi plutôt que ton père et que toute ta maison, *et qui* m'a commandé *d'être le* conducteur de son peuple d'Israël; c'est pourquoi je me réjouirai devant l'Eternel;

22 Et je me rendrai encore plus vil que *je n'ai paru*, et je m'estimerai encore moins, et, *cependant*, je m'en ferai un honneur devant les servantes dont tu as parlé.

23 Et Mical, fille de Saül, n'eut point d'enfants jusqu'au jour de sa mort.

CHAPITRE VII.

Dieu s'oppose au dessein qu'avait formé David de lui bâtir un temple. Prière de David.

1 Après que le roi fut assis en sa maison, et que l'Eternel lui eut donné *quelque* repos de tous ses ennemis, tout autour,

2 Il dit à Nathan le prophète: Regarde maintenant, j'habite dans une maison *faite* de cèdres, et l'arche de Dieu habite au milieu d'une tente.

3 Et Nathan dit au roi: Va, fais tout ce qui *est* en ton cœur, car l'Eternel *est* avec toi.

4 Mais il arriva, cette nuit-là, que la parole de l'Eternel fut adressée à Nathan, *et qu'il lui* dit:

5 Va, et dis à David mon serviteur. Ainsi a dit l'Eternel: Me bâtirais-tu une maison, afin que j'y habite?

6 Puisque je n'ai habité dans *aucune* maison, depuis le jour que j'ai fait monter les enfants d'Israël hors d'Egypte jusqu'à ce jour, mais *que j*'ai marché çà et là, dans un tabernacle et dans un pavillon.

7 Dans tous *les lieux* où j'ai passé, avec tous les enfants d'Israël, en ai-je dit un mot à quelqu'une des tribus d'Israël, à laquelle j'ai commandé de gouverner mon peuple d'Israël? *Lui ai-je* dit: Pourquoi ne m'avez-vous point bâti une maison de cèdres?

8 Maintenant donc tu diras ainsi à David mon serviteur: Ainsi a dit l'Eternel des armées: Je t'ai tiré d'une cabane, d'après les brebis, afin que tu

fusses le conducteur de mon peuple
d'Israël,
9 Et j'ai été avec toi partout où tu
as été; j'ai exterminé *tous* tes enne-
mis de devant toi, et j'ai rendu ton
nom grand, comme le nom des grands
qui *sont* sur la terre.
10 Et j'établirai un lieu à mon peu-
ple d'Israël; je le planterai, et il ha-
bitera chez lui; il ne sera plus agité,
et les enfants d'iniquité ne les afflige-
ront plus, comme ils ont fait aupa-
ravant,
11 Savoir, depuis le jour que j'ai or-
donné des juges sur mon peuple d'Is-
raël, et que je t'ai donné du repos de
tous tes ennemis, et que l'Eternel t'a
fait entendre qu'il établira ta famille.
12 Quand tes jours seront accom-
plis, et que tu te seras endormi avec tes
pères, alors je ferai lever ta postérité
après toi, *un fils* qui sortira de toi,
et j'affermirai son règne.
13 Ce sera lui qui bâtira une maison
à mon nom, et j'affermirai le trône
de son règne à toujours.
14 Je lui serai père, et il me sera
fils. Que s'il commet quelque iniquité
je le châtierai avec une verge d'hom-
me, et par des plaies des fils des
hommes.
15 Mais ma miséricorde ne se reti-
rera point de lui comme je l'ai retirée
de Saül, que j'ai ôté de devant toi.
16 Ainsi ta maison et ton règne se-
ront assurés pour jamais devant tes
yeux, *et* ton trône sera affermi à ja-
mais.
17 Nathan parla donc à David, se-
lon toutes ces paroles et selon toute
cette vision.
18 Alors le roi David entra et se tint
devant l'Eternel, et dit : Qui *suis*-je,
Seigneur Eternel, et quelle *est* ma
maison, que tu m'aies fait venir jus-
qu'au point *où je suis*?
19 Encore cela t'a-t-il paru peu de
chose, Seigneur Eternel, tu as même
parlé de la maison de ton serviteur,
pour le temps à venir. *Est-ce là* la
manière *d'agir* des hommes, Seigneur
Eternel?
20 Que te pourrait donc encore dire
David? Car, Seigneur Eternel, tu con-
nais ton serviteur.
21 Tu as fait toutes ces grandes cho-
ses pour l'amour de ta parole, et selon
ton cœur, pour *les* faire connaître à
ton serviteur.
22 C'est pourquoi tu t'es *montré*
grand, Dieu Eternel; car *il n'y en a*
point *de* tel que toi, et *il n'y a* point
de Dieu que toi, selon tout ce que
nous avons entendu de nos oreilles.
23 Et qui *est le peuple* semblable à
ton peuple d'Israël, la seule nation de
la terre que Dieu est venu lui-même
se racheter, pour *en faire* son peuple,
pour rendre son nom *célèbre*, et
pour faire en sa faveur ces grandes
choses et ces choses terribles dans ton
pays, *chassant* de devant ton peuple,
que tu t'es racheté d'Egypte, les na-
tions et leurs dieux?
24 Car tu t'es assuré ton peuple d'Is-
raël, *pour être* ton peuple à jamais;
et toi, Eternel, tu as été leur Dieu.
25 Maintenant donc, Dieu Eternel,
confirme pour jamais la parole que tu
as prononcée touchant ton serviteur,
et touchant sa maison, et fais comme
tu *en* as parlé;
26 Et que ton nom soit reconnu
grand à jamais, *et que l'on* dise : l'E-
ternel des armées *est* le Dieu d'Israël;
et que la maison de David ton servi-
teur demeure stable devant toi.
27 Car toi, Eternel des armées,
Dieu d'Israël, tu as fait entendre *ces
choses* à ton serviteur, *et tu as* dit :
Je t'établirai une famille; c'est pour-
quoi ton serviteur a été incité dans
son cœur à te faire cette prière.
28 Maintenant donc, Seigneur Eter-
nel, tu *es* Dieu, et tes paroles seront

véritables ; or, tu as promis à ton serviteur de lui faire ce bien ;

29 Veuille donc maintenant bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit éternellement devant toi ; car tu *en* as *ainsi* parlé, Seigneur Eternel, et la maison de ton serviteur sera comblée de ta bénédiction éternellement.

CHAPITRE VIII.

Victoires de David.

1 Après cela David battit les Philistins et les humilia ; et David retira Méthégamma de la puissance des Philistins.

2 Il battit aussi les Moabites, et les mesura au cordeau, les faisant coucher par terre ; il *en* mesura deux cordeaux pour *les* faire mourir, et un plein cordeau pour *leur* sauver la vie ; et *le pays* des Moabites fut à David, à condition qu'ils lui seraient esclaves *et* tributaires.

3 David battit aussi Hadadhézer, fils de Réhob, roi de Tsoba, qui allait pour rétablir sa domination sur le fleuve d'Euphrate.

4 Et David prit dix-sept cents hommes de cheval, et vingt mille hommes de pied, et il coupa les jarrets *des chevaux* de tous les chariots ; mais il en réserva cent chariots.

5 Or, les Syriens de Damas étaient venus pour donner du secours à Hadadhézer, roi de Tsoba ; et David battit vingt et deux mille Syriens.

6 Après cela David mit garnison dans la Syrie de Damas, et le *pays* de ces Syriens fut à David, à condition qu'ils lui seraient esclaves et tributaires. Et l'Eternel gardait David partout où il allait.

7 Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs de Hadadhézer, et il les apporta à Jérusalem.

8 Le roi David emporta aussi une prodigieuse quantité d'airain de Betah et de Bérothaï, villes de Hadadhézer.

9 Or, Tobi, roi de Hammath, apprit que David avait défait toutes le forces de Hadadhézer.

10 Et il envoya Joram son fils ver le roi David, pour le féliciter et pou le bénir de ce qu'il avait fait la guerr contre Hadadhézer, et de ce qu'il l'avait défait ; (car Hadadhézer était e guerre continuellement avec Tobi ; et *Joram* porta des vaisseaux d'argen et des vaisseaux d'or, et des vaisseau d'airain,

11 Que David consacra à l'Eternel avec l'argent et l'or qu'il avait *déj* consacré *du butin* de toutes les nations qu'il s'était assujetties ;

12 De la Syrie, de Moab, des Hammonites, des Philistins, de Hamalek et du butin d'Hadadhézer, fils d Réhob, roi de Tsoba.

13 David s'acquit aussi une *grand* réputation, de ce qu'en retournan de la défaite des Syriens *il tailla e pièces*, dans la vallée du sel, dix-hui mille *Iduméens* ;

14 Et il mit garnison dans l'Idumée il mit, dis-je, garnison dans toute l'Idumée, et tous les Iduméens furen assujettis à David, et l'Eternel gardai David partout où il allait.

15 Ainsi David régna sur tout Israël, faisant droit et justice à tout so peuple ;

16 Et Joab, fils de Tsérujah, avai le commandement de l'armée ; et Jéhoscaphat, fils d'Ahilud, *était* com mis sur les registres ;

17 Et Tsadok, fils d'Ahitub, e Ahimélec, fils d'Abiathar, *étaient* le sacrificateurs, et Scéraja *était* se crétaire ;

18 Et Bénaja fils de Jéhojadah, *étai établi* sur les Kéréthiens et les Péléthiens, et les fils de David étaient le principaux officiers.

CHAPITRE IX.

Bienveillance de David pour Méphiboseeth

1 Alors David dit : Mais, n'y a-t-i plus personne qui soit demeuré d

reste de la maison de Saül ? et je lui ferai du bien pour l'amour de Jonathan.
2 Or, il y avait dans la maison de Saül un serviteur nommé Tsiba, qu'on appela pour venir vers David ; et le roi lui dit : *Es*-tu Tsiba ? Et il répondit : Je *suis* ton serviteur *Tsiba*.
3 Et le roi lui dit : N'y a-t-il plus personne de la maison de Saül ? et j'aurai pour lui cette bonté *qui* est *si agréable* à Dieu. Et Tsiba répondit au roi : *Il y a* encore un des fils de Jonathan, qui est blessé aux pieds.
4 Et le roi lui dit : Où *est*-il ? Et Tsiba dit au roi : Il *est* dans la maison de Makir, fils de Hammiel, à Lodébar.
5 Alors le roi David l'envoya *quérir*, et le fit amener de la maison de Makir, fils de Hammiel, de Lodébar.
6 Et quand Méphibosceth, le fils de Jonathan, fils de Saül, fut venu vers David, il tomba sur son visage, et se prosterna. Et David dit : Méphibosceth ! Et il répondit : Voici ton serviteur.
7 Et David lui dit : Ne crains point ; car certainement je te ferai du bien, pour l'amour de Jonathan ton père ; et je te ferai rendre toutes les terres de Saül ton père ; et pour toi, tu mangeras toujours à ma table.
8 Et *Méphibosceth* se prosterna, et dit : Qui suis-je, *moi* ton serviteur, pour avoir *daigné* regarder un chien mort comme je suis ?
9 Le roi donc appela Tsiba, serviteur de Saül, et lui dit : J'ai donné au fils de ton maître tout ce qui appartenait à Saül et à toute sa maison ;
10 C'est pourquoi, cultive ces terres-là pour lui, toi et tes fils, et tes serviteurs, et recueilles-en les fruits, afin que le fils de ton maître ait du pain à manger ; mais pour ce qui est de Méphibosceth, le fils de ton maître, il mangera toujours à ma table. Ce Tsiba avait quinze fils et vingt serviteurs.
11 Et Tsiba dit au roi : Ton serviteur fera tout ce que le roi mon seigneur a commandé à son serviteur. Et pour Méphibosceth, *dit le roi*, il mangera à ma table comme un des fils du roi.
12 Or, Méphibosceth avait un petit-fils nommé Mica ; et tous ceux qui demeuraient dans la maison de Tsiba *étaient* serviteurs de Méphibosceth.
13 Et Méphibosceth demeurait à Jérusalem, parce qu'il mangeait continuellement à la table du roi ; et il était boiteux des deux pieds.

CHAPITRE X.

David fait la guerre au roi des Hammonites.

1 Après cela, le roi des Hammonites mourut, et Hanun son fils régna en sa place.
2 Et David dit : J'aurai de la bonté pour Hanun, fils de Nahas, comme son père a eu de la bonté pour moi ; c'est pourquoi David envoya ses serviteurs pour le consoler sur la mort de son père ; et les serviteurs de David vinrent au pays des Hammonites.
3 Mais les principaux d'entre les Hammonites dirent à Hanun leur seigneur : Penses-tu que ce soit pour honorer ton père que David t'a envoyé des consolateurs ? N'est-ce pas pour reconnaître exactement la ville, et pour l'épier afin de la détruire, que David a envoyé ses serviteurs vers toi ?
4 Hanun prit donc les serviteurs de David, et il leur fit raser la moitié de la barbe, et couper la moitié de leurs habits, depuis le haut des cuisses jusqu'aux pieds et il les renvoya.
5 Ce qu'ils firent savoir à David, et il envoya au devant d'eux ; car ces hommes-là étaient dans une grande confusion. Et le roi *leur* donna cet ordre : Tenez-vous à Jérico jusqu'à ce que votre barbe soit revenue, et alors vous reviendrez.
6 Or, les Hammonites voyant qu'ils

s'étaient mis en mauvaise odeur auprès de David, envoyèrent *des gens* pour lever à leurs dépens vingt mille hommes de pied des Syriens de Béthréhob, et des Syriens de Tsoba, et mille hommes du roi de Mahaca, et douze mille hommes de ceux de Tob.

7 David l'ayant appris, envoya Joab et toute l'armée, *savoir*, les plus vaillants.

8 Alors les Hammonites sortirent, et se rangèrent en bataille à l'entrée de la porte; et les Syriens de Tsoba, et de Réhob, et ceux de Tob et de Mahaca, *étaient* à part dans la campagne.

9 Et Joab, voyant que l'armée *des ennemis* était tournée contre lui, *pour l'attaquer* devant et derrière, choisit de tous les gens d'élite d'Israël, et *les* rangea contre les Syriens;

10 Et il donna la conduite du reste de ses troupes à Abisçaï son frère, et il *les* rangea contre les Hammonites.

11 Et *Joab lui* dit : Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras m'en délivrer; et si les Hammonites sont plus forts que toi, j'irai aussi pour t'en délivrer.

12 Sois vaillant, et combattons vaillamment pour notre peuple et pour les villes de notre Dieu; et que l'Eternel fasse ce qui lui semblera bon.

13 Alors Joab et le peuple qui *était* avec lui s'approchèrent pour livrer le combat aux Syriens, et *les Syriens* fuirent devant lui;

14 Et les Hammonites voyant que les Syriens avaient pris la fuite, s'enfuirent aussi de devant Abisçaï, et rentrèrent dans la ville; et Joab s'en retourna, *et cessa de poursuivre* les Hammonites, et il vint à Jérusalem.

15 Mais les Syriens, voyant qu'ils avaient été battus par ceux d'Israël, se rallièrent de nouveau;

16 Et Hadarhézer envoya *vers eux*, et fit venir des Syriens de delà le fleuve, et ils vinrent à Hélam; et Scobac, chef de l'armée de Hadarhézer les conduisait.

17 Ce qui fut rapporté à David, et il assembla tout Israël, passa le Jourdain et vint à Hélam; et les Syriens se rangèrent *en bataille* contre David, et le combattirent.

18 Mais les Syriens fuirent devant Israël; et David défit sept cents chariots des Syriens, et quarante mille cavaliers; il frappa aussi Scobac, chef de leur armée, qui mourut là.

19 Et quand tous les rois *qui étaient* soumis à Hadarhézer, eurent vu qu'ils avaient été battus par ceux d'Israël, ils firent la paix avec Israël, et ils leur furent assujettis; et les Syriens craignirent de donner du secours aux Hammonites.

CHAPITRE XI.

David se rend coupable d'adultère. Il est cause de la mort d'Urie.

1 Un an après, lorsque ces rois s[e] mettaient en campagne, David envoya Joab et ses serviteurs, et tou[t] Israël; et ils détruisirent les Hammonites, et ils assiégèrent Rabba; mai[s] David demeura à Jérusalem.

2 Et il arriva sur le soir que Davi[d] se leva de dessus son lit, et comme [il] se promenait sur la plate-forme d[u] palais royal, il vit de dessus cet[te] plate-forme une femme qui se baignai[t]; et cette femme-là *était* fort belle [à] voir.

3 Et David envoya des gens pou[r] s'enquérir de cette femme-là; et o[n] *lui* dit : *N'est*-ce pas Bath-scébah fille d'Eliham, femme d'Urie le Hé-thien?

4 Et David envoya des messager[s] et l'enleva; et étant venue vers lui, [il] dormit avec elle; car elle était nettoy[ée] de sa souillure, et elle s'en retour[na] dans sa maison.

5 Et cette femme-là conçut; et e[lle]

envoya *le* faire savoir à David, disant:
Je *suis* enceinte.
6 Alors David envoya à Joab des
gens pour lui dire : Envoie-moi Urie
le Héthien; et Joab envoya Urie à
David.
7 Et Urie vint à lui, et David l'in-
terrogea en quel état était Joab et le
peuple, et ce qui se passait à la guerre.
8 Puis David dit à Urie : Descends
dans ta maison, et lave tes pieds. Urie
donc sortit de la maison du roi, et on
porta après lui un présent royal.
9 Mais Urie dormit à la porte de la
maison du roi, avec tous les servi-
teurs de son seigneur, et ne descendit
point dans sa maison.
10 Et on le rapporta à David, et on
lui dit : Urie n'est point descendu
dans sa maison. Et David dit à Urie :
Ne viens-tu pas de voyage? Pourquoi
n'est-tu pas descendu dans ta maison?
11 Et Urie répondit à David : L'ar-
che, et Israël, et Juda logent sous
des tentes, mon seigneur Joab aussi,
et les serviteurs de mon seigneur cam-
pent à la campagne; et moi, j'entre-
rais dans ma maison pour y manger
et boire, et pour dormir avec ma
femme? Tu es vivant, et ton âme vit,
si je fais cela.
12 Et David dit à Urie : Demeure
ici encore aujourd'hui, et demain je
te renverrai : Urie donc demeura *en-
core* à Jérusalem ce jour-là et le len-
demain.
13 Puis David l'appela, et il man-
gea et but devant lui, et *David* l'eni-
vra; et néanmoins il sortit au soir
pour dormir dans son lit, avec tous
les serviteurs du roi, et ne descendit
point dans sa maison.
14 Et le lendemain matin, David
écrivit à Joab, et envoya sa lettre par
les mains d'Urie.
15 Et il écrivit en ces termes : Met-
tez Urie dans l'endroit où sera le plus
fort du combat, retirez-vous d'auprès
de lui, afin qu'il soit frappé, et qu'il
meure.
16 Après donc que Joab eut consi-
déré la ville, il mit Urie à l'endroit
où il savait qu'il y aurait les plus
vaillants hommes;
17 Et ceux de la ville sortirent et
combattirent contre Joab, et quel-
ques-uns du peuple *qui étaient* des
serviteurs de David, moururent; Urie
le Héthien mourut aussi.
18 Alors Joab envoya *un messager*
à David, pour lui faire savoir tout ce
qui était arrivé dans ce combat-là;
19 Et il donna ce commandement
au messager, et lui dit : Quand tu au-
ras achevé de parler au roi de tout ce
qui est arrivé au combat;
20 S'il arrive que le roi se mette
en colère, et qu'il te dise : Pourquoi
vous êtes-vous approchés de la ville
pour combattre; ne savez-vous pas
bien qu'on jette toujours quelque chose
de dessus la muraille?
21 Qui tua Abimélec, fils de Jéru-
besceth? Une femme ne jeta-t-elle pas
une pièce de meule sur lui de dessus la
muraille, dont il mourut à Tébets?
Pourquoi vous êtes-vous approchés de
la muraille? Tu lui diras: Ton servi-
teur Urie le Héthien y est mort aussi.
22 Ainsi le messager partit, et étant
arrivé, il fit savoir à David toutes les
choses pour lesquelles Joab l'avait en-
voyé;
23 Et le messager dit à David : ils
ont été plus forts que nous, et ils sont
sortis contre nous à la campagne;
mais nous les avons chargés, *et nous
les avons repoussés* jusqu'à l'entrée de
la porte;
24 Et les archers ont tiré contre tes
serviteurs de dessus la muraille, et
quelques-uns des serviteurs du roi
sont morts; ton serviteur Urie le Hé-
thien est mort aussi.
25 Et David dit au messager : Tu
diras ainsi à Joab : Que cela ne te

jour en jour? Ne me *le* déclareras-tu
pas? Amnon lui dit: J'aime Tamar,
la sœur de mon frère Abscalom.
5 Alors Jonadab lui dit: Couche-
toi dans ton lit et fais le malade, et
quand ton père te viendra voir, tu lui
diras: Que ma sœur Tamar vienne,
je te prie, afin qu'elle me fasse man-
ger, en apprêtant devant moi quel-
que viande, et que, voyant ce qu'elle
aura apprêté, je le mange de sa main.
6 Amnon donc se coucha et fit le
malade, et quand le roi le vint voir,
il lui dit: Je te prie, que ma sœur
Tamar vienne et fasse deux beignets
devant moi, et que je les mange de
sa main.
7 David donc envoya vers Tamar,
dans sa maison, *et lui fit dire*: Va-
t'en maintenant dans la maison de
ton frère Amnon, et apprête-lui quel-
que chose à manger.
8 Et Tamar s'en alla dans la maison
de son frère Amnon, qui était cou-
ché. Et elle prit de la pâte, et la
pétrit, et elle en fit devant lui des
beignets, et les cuisit.
9 Puis elle prit la poële et les versa
devant lui; mais Amnon refusa d'en
manger et il dit: Faites retirer tous
ceux qui sont auprès de moi. Et
chacun se retira.
10 Alors Amnon dit à Tamar: Ap-
porte-moi dans le cabinet ce que tu
m'as apprêté, et que j'en mange de
ta main. Et Tamar prit les beignets
qu'elle avait faits, et *les* apporta à
Amnon son frère dans le cabinet.
11 Et elle *les* lui présenta afin qu'il
en mangeât, mais il se saisit d'elle
et lui dit: Viens, couche avec moi,
ma sœur.
12 Et elle lui répondit: Non, mon
frère, ne me fais point violence; car
cela ne se fait point en Israël. Ne fais
point cette action infâme.
13 Et moi, que deviendrais-je avec
mon opprobre? et pour toi, tu pas-
serais pour un insensé en Israël. Mai
tenant donc, parles-en, je te prie, a
roi, et il n'empêchera point que t
ne m'aies pour femme.
14 Mais il ne voulut point l'écoute
et il fut plus fort qu'elle; il lui f
violence et coucha avec elle.
15 Ensuite Amnon eut pour el
une très-grande haine; et la hain
qu'il lui portait était plus grande qu
l'amour qu'il avait eu pour elle. Ain
Amnon lui dit: Lève-toi, va-t'en.
16 Et elle lui répondit: *Tu n'a*
aucun sujet de me faire ce grand ma
que de me chasser, après ce que t
as fait avec moi; mais il ne voulu
point l'écouter.
17 Il appela donc le garçon qui l
servait, et lui dit: Qu'on la chass
maintenant d'auprès de moi, hors *d*
la maison, et ferme la porte après elle
18 Or, elle était vêtue d'une rob
bigarrée; car les filles du roi qu
étaient filles, étaient ainsi habillées
Celui donc qui servit Amnon, la f
sortir *de la maison*, et ferma la port
après elle.
19 Alors Tamar prit de la cendr
sur sa tête, et déchira la robe bigar
rée qu'elle *avait* sur elle, et mit l
main sur sa tête, et s'en allait criant
20 Et son frère Abscalom lui dit
Ton frère Amnon n'a-t-il pas été ave
toi? Mais maintenant, ma sœur, tai
toi, *c'est* ton frère; ne prends poin
ceci à cœur. Ainsi Tamar demeur
toute désolée, dans la maison d'Absca
lom son frère.
21 Et lorsque le roi David eut en
tendu toutes ces choses, il *en* fut fo
en colère.
22 Or, Abscalom ne parlait ni e
bien ni en mal à Amnon, parce qu'Ab
sçalom haïssait Amnon, à cause qu
avait violé Tamar sa sœur.
23 Et au bout de deux ans entier
il arriva qu'Abscalom ayant les to
deurs à Bahal-hatsor, qui *était* p

d'Ephraïm, il invita tous les fils du
roi.
24 Et Absçalom vint vers le roi et
lui dit : Voici maintenant, ton serviteur a les tondeurs, je te prie donc
que le roi et ses serviteurs viennent
avec ton serviteur.
25 Mais le roi dit à Absçalom :
Non, mon fils, je te prie que nous
n'y allions pas tous, de peur que nous
ne te soyons à charge; et bien qu'il le
pressât fort, cependant il n'y voulut
point aller; mais il le bénit.
26 Et Absçalom dit : Si *tu* ne *viens*
point, je te prie que mon frère Amnon
vienne avec nous. Et le roi lui répondit : Pourquoi irait-il avec toi ?
27 Et Absçalom le pressa tant qu'il
laissa aller Amnon, et tous les fils du
roi avec lui.
28 Or, Absçalom avait commandé
à ses serviteurs et leur avait dit : Prenez bien garde, je vous prie, quand
le cœur d'Amnon sera gai de vin, et
que je vous dirai : Frappez Amnon :
alors tuez-le, ne craignez point; n'est-ce pas moi qui vous l'ai commandé?
fortifiez-vous et soyez vaillants.
29 Et les serviteurs d'Absçalom firent à Amnon comme Absçalom le
leur avait commandé; et tous les fils
du roi se levèrent, et montèrent chacun sur sa mule, et s'enfuirent.
30 Et il arriva que lorsqu'ils étaient
encore en chemin, le bruit vint jusqu'à David qu'Absçalom avait tué tous
les fils du roi, et qu'il n'en était pas
resté un seul d'entre eux.
31 Alors le roi se leva et déchira ses
vêtements, et se coucha par terre;
tous ses serviteurs aussi étaient là
avec leurs vêtements déchirés.
32 Et Jonadab, fils de Scimha frère
de David, prit la parole et dit : Que
mon seigneur ne dise point qu'on a
tué tous les jeunes gens, fils du roi;
car Amnon seul est mort; parce que
ce qu'Absçalom avait résolu dès le
jour qu'Amnon viola Tamar sa sœur,
a été exécuté selon ses ordres.
33 C'est pourquoi maintenant que
le roi mon seigneur ne prenne point
ceci à cœur, disant, *que* tous les fils
du roi sont morts; car Amnon seul
est mort.
34 Alors Absçalom s'enfuit. Mais
celui qui était en sentinelle, levant
ses yeux, regarda; et voici, un grand
peuple venait par le chemin de derrière, à côté de la montagne.
35 Et Jonadab dit au roi : Voici les
fils du roi qui viennent; ce que ton
serviteur disait est arrivé.
36 Or, aussitôt qu'il eut achevé de
parler, voici, on vit arriver les fils du
roi, qui élevèrent leur voix et pleurèrent. Le roi aussi et tous ses serviteurs fondirent en larmes.
37 Mais Absçalom s'enfuit, et se
retira vers Talmaï, fils de Hammihud
roi de Guesçur; et *David* pleurait
tous les jours sur son fils.
38 Et Absçalom s'enfuit, et s'en alla
à Guesçur, et il demeura là trois ans.
39 Et le roi David cessa de poursuivre Absçalom, parce qu'il était
consolé de la mort d'Amnon.

CHAPITRE XIV.

Joab use d'adresse pour faire rappeler Absçalom.

1 Alors Joab fils de Tsérujah, connaissant que le cœur du roi se rapprochait d'Absçalom,
2 Envoya à Tékoah, et fit venir de
là une femme sage, à laquelle il dit :
Je te prie, fais semblant d'être dans
l'affliction, et prends maintenant des
habits de deuil, et ne t'oins point
d'huile de *senteur;* mais sois comme
une femme qui pleure un mort depuis
long-temps;
3 Et entre vers le roi et tiens-lui
ces discours. Et Joab lui mit dans la
bouche ce qu'elle devait dire.
4 La femme Tékohite donc parla au
roi, et tomba sur son visage en terre,

et se prosterna, et dit : O roi, aide-moi !

5 Et le roi lui dit : Qu'as-tu? Et elle répondit : Je suis une femme veuve, et mon mari est mort.

6 Or, ta servante avait deux fils qui se sont querellés dans les champs, et il n'y avait personne qui les séparât; ainsi l'un a frappé l'autre, et l'a tué.

7 Et voici, toute la famille s'est élevée contre ta servante, disant : Donne-nous celui qui a frappé son frère, afin que nous le fassions mourir, parce qu'il a ôté la vie à son frère; et afin que nous exterminions même l'héritier; et ils veulent éteindre le charbon vif qui m'est demeuré, afin qu'ils ne laissent personne de reste sur la terre qui fasse revivre le nom de mon mari.

8 Le roi dit à la femme : Va-t'en en ta maison, et je donnerai les ordres *nécessaires* pour toi.

9 Alors la femme Tékohite dit au roi : Mon seigneur et *mon* roi, que l'iniquité *soit* sur moi et sur la maison de mon père, et que le roi et son trône en soient innocents !

10 Et le roi répondit : Amène-moi celui qui parlera contre toi, et jamais il ne lui arrivera de te toucher.

11 Et elle dit : Je te prie que le roi se souvienne de l'Eternel son Dieu, afin qu'il ne laisse point augmenter le nombre des garants du sang, pour perdre mon fils, et qu'on ne l'extermine point. Et il répondit : l'Eternel est vivant, si un seul des cheveux de ton fils tombe en terre.

12 Et la femme dit : Je te prie que ta servante dise un mot au roi mon seigneur, et il répondit : Parle.

13 Et la femme dit : Mais pourquoi as-tu pensé une chose toute semblable *à celle-ci* contre le peuple de Dieu? et le roi en tenant ce discours, ne se *condamne-t-il pas lui-même* comme coupable, en ce qu'il ne fait point retourner celui qu'il a banni?

14 Car, certainement nous mourrons, et nous sommes semblables aux eaux qui s'écoulent sur la terre et qu'on ne rassemble point. Or, Dieu ne lui a point ôté la vie, mais il a trouvé un moyen pour ne pas rejeter loin de lui celui qui a été rejeté.

15 Et maintenant, je suis venue pour tenir ce discours au roi, mon seigneur, parce que le peuple m'a épouvantée. Et ta servante a dit : Je parlerai maintenant au roi; peut-être que le roi fera ce que sa servante lui dira.

16 Si donc le roi écoute sa servante pour *la* délivrer de la main de celui *qui veut nous* exterminer de l'héritage de Dieu, et moi et mon fils;

17 Ta servante lui demande aussi que maintenant la parole du roi, mon seigneur, *nous* apporte du repos; car le roi, mon seigneur, *est* comme un ange de Dieu pour entendre le bien et le mal; et que l'Eternel ton Dieu soit avec toi.

18 Et le roi répondit à cette femme et lui dit : Je te prie, ne me cache rien de ce que je te vais demander. Et la femme dit : Je prie que le roi, mon seigneur, parle.

19 Et le roi dit : N'est-ce pas Joab qui te fait faire tout ceci? Et la femme répondit et dit : Ton âme vit, ô roi, mon seigneur, qu'on ne saurait se détourner ni à droite ni à gauche de tout ce que dit le roi, mon seigneur; car c'est ton serviteur Joab *qui* me l'a commandé, et *lui-même* a mis dans la bouche de ta servante toutes ces paroles.

20 Ton serviteur Joab m'a fait donner ce tour à mon discours. Mais mon seigneur *est* sage comme un ange de Dieu, pour savoir tout ce qui se passe dans le pays.

21 Alors le roi dit à Joab : Voici maintenant, c'est toi qui as conduit

cette affaire; va-t'en donc, et fais
venir le jeune homme Absçalom.
22 Alors Joab tomba sur son visage
en terre, et se prosterna, et bénit le
roi. Et Joab dit : Aujourd'hui ton
serviteur a connu qu'il a trouvé grâce
devant toi, ô roi, mon seigneur; car
le roi a fait ce que son serviteur lui
demandait.
23 Joab donc se leva et s'en alla à
Guesçur, et il ramena Absçalom à Jé-
rusalem.
24 Et le roi dit : Qu'il se retire dans
sa maison, et qu'il ne me voie point.
Et Absçalom se retira dans sa maison
et il ne vit point le roi.
25 Or, il n'y avait point d'homme
dans tout Israël comme Absçalom,
qu'on pût si fort louer pour sa beauté;
depuis la plante des pieds jusqu'au
sommet de la tête il n'y avait point
en lui de défaut.
26 Et quand il faisait faire ses che-
veux, (et il arrivait tous les ans qu'il
les faisait faire, parce que *ses cheveux*
lui chargeaient trop *la tête*,) il pesait
les cheveux de sa tête, *et on trouvait*
qu'ils pesaient deux cents sicles, au
poids du roi.
27 Et il naquit trois fils à Absçalom
et une fille nommée Tamar, et qui
était une très-belle femme.
28 Et Absçalom demeura à Jérusa-
lem deux ans entiers sans voir le roi.
29 C'est pourquoi Absçalom manda
Joab pour l'envoyer vers le roi, et il
ne voulut point venir vers lui. Il le
manda encore pour la seconde fois,
mais il ne voulut point venir.
30 Alors il dit à ses serviteurs :
Vous voyez là le champ de Joab qui est
auprès du mien, où il y a de l'orge;
allez, mettez-y le feu. Et les serviteurs
d'Absçalom brûlèrent ce champ-là.
31 Alors Joab se leva et vint vers
Absçalom dans sa maison, et lui dit :
Pourquoi tes serviteurs ont-ils mis le
feu à mon champ?
32 Et Absçalom répondit à Joab :
Voici, je t'ai envoyé dire : Viens ici,
et je t'enverrai vers le roi, et tu lui
diras *de ma part* : Pourquoi suis-je
venu de Guesçur? Il vaudrait mieux
que j'y fusse encore. Maintenant donc,
que je voie le roi; et s'il y a de l'ini-
quité en moi, qu'il me fasse mourir.
33 Joab donc vint vers le roi, et lui
rapporta *ce qu'Absçalom avait dit*. Et
le roi appela Absçalom, qui vint vers
lui, et se prosterna le visage en terre
devant le roi; et le roi baisa Absçalom.

CHAPITRE XV.

Révolte d'Absçalom. Fuite de David.

1 Après cela, Absçalom s'équipa de
chariots et de chevaux, et il avait
cinquante hommes qui couraient de-
vant lui.
2 Et Absçalom se levait le matin,
et se tenait à côté du chemin qui al-
lait à la porte; et s'il y avait quelqu'un
qui eût quelque affaire pour laquelle
il fallût aller vers le roi pour deman-
der justice, Absçalom l'appelait à lui
et lui disait : De quelle ville es-tu? Et
il répondait : Ton serviteur est d'une
telle tribu d'Israël.
3 Et Absçalom lui disait : Regarde,
ta cause est bonne et droite; mais *tu*
n'as personne *qui ait ordre* du roi de
t'écouter.
4 Absçalom disait encore : O que ne
m'établit-on pour juge au pays! Tout
homme qui aurait des procès, et *qui*
aurait le droit, viendrait vers moi,
et je lui ferais justice.
5 Il arrivait aussi que quand quel-
qu'un s'approchait de lui pour se pros-
terner devant lui, il lui tendait la
main, et le prenait, et le baisait.
6 Absçalom faisait ainsi à tous ceux
d'Israël qui venaient vers le roi pour
avoir justice; et Absçalom gagna les
cœurs de ceux d'Israël.
7 Il arriva donc, au bout de qua-
rante ans, qu'Absçalom dit au roi :
Je te prie que je m'en aille, et que je

rende le vœu que j'ai fait à l'Eternel,
à Hébron.
8 Car quand ton serviteur demeu-
rait à Guescur en Syrie, il fit un vœu,
disant : Si l'Eternel me ramène pour
être en repos à Jérusalem, j'en témoi-
gnerai ma reconnaissance à l'Eternel.
9 Et le roi lui répondit : Va-t'en
en paix. Il se leva donc et s'en alla à
Hébron.
10 Or, Abscalom avait envoyé des
espions par toutes les tribus d'Israël,
pour dire : Aussitôt que vous aurez
entendu le son de la trompette, dites :
Abscalom est établi roi à Hébron.
11 Et deux cents hommes de Jé-
rusalem qui avaient été invités, s'en
allèrent avec Abscalom, et ils allaient
avec lui dans la simplicité *de leur cœur*,
ne sachant rien *du dessein d'Abscalom*.
12 Abscalom envoya aussi appeler,
lorsqu'il offrait ses sacrifices, Ahitho-
phel Guilonite, conseiller de David,
de sa ville de Guilo; et il se forma une
puissante conjuration, parce que le
peuple qui allait avec Abscalom crois-
sait *de plus en plus*.
13 Alors il vint un messager à Da-
vid, disant : Tous ceux d'Israël ont
leur cœur tourné vers Abscalom.
14 Et David dit à tous ses serviteurs
qui *étaient* avec lui à Jérusalem : Le-
vez-vous et fuyons, car nous ne sau-
rions échapper de devant Abscalom.
Hâtez-vous d'aller, de peur qu'il ne
se hâte et qu'il ne nous atteigne, et
qu'il ne fasse venir le mal sur nous,
et qu'il ne fasse passer *toute* la ville au
fil de l'épée.
15 Et les serviteurs du roi répondi-
rent au roi : Tes serviteurs sont prêts
à faire tout ce que le roi, notre sei-
gneur, trouvera de bon.
16 Le roi donc sortit, et toute sa
maison le suivait; cependant le roi
laissa *ses* dix femmes concubines pour
garder la maison.
17 Le roi donc sortit, et tout le peu
ple le suivait; et ils s'arrêtèrent dan
un lieu éloigné.
18 Et tous ses serviteurs marchaien
à côté de lui, et tous les Kéréthiens
tous les Péléthiens, et tous les Guit-
tiens, *qui étaient* six cents homme
venus de Gath pour être à sa suite
marchaient devant le roi.
19 Mais le roi dit à Ittaï Guittien
Pourquoi viendrais-tu aussi ave
nous ? Retourne-t'en, et demeur
avec le *nouveau* roi; car tu es étran-
ger, et même tu vas retourner *bientô*
en ton lieu.
20 Tu ne fais que de venir; et te fe
rais-je aller errant çà et là avec nous
Car quant à moi, je m'en vais où j
pourrai; retourne-t'en et ramène te
frères. Que la miséricorde et la vérit
soient avec toi !
21 Mais Ittaï répondit au roi, di-
sant : L'Eternel est vivant, et le roi,
mon seigneur, vit, qu'en quelque lieu
où le roi, mon seigneur, sera, soit à
la mort, soit à la vie, ton serviteur y
sera aussi.
22 David donc dit à Ittaï : Viens
et marche. Alors Ittaï marcha, ave
tous ses gens et tous les petits enfant
qui *étaient* avec lui.
23 Et tout le pays pleurait *et jetai*
de grands cris, et tout le peuple qu
passait; puis le roi passa le torren
de Cédron, et tout le peuple pass
vis-à-vis du chemin qui tire vers l
désert.
24 Tsadok était aussi là, avec tou
les Lévites qui portaient l'arche d
l'alliance de Dieu, et ils posèrent l
l'arche de Dieu. Et Abiathar mont
pendant que tout le peuple achevai
de sortir de la ville.
25 Et le roi dit à Tsadok : Report
à la ville l'arche de Dieu. Si j'ai trouv
grâce devant l'Eternel, il me ramè
nera et il me fera voir *son arche* et so
tabernacle;

26 Que s'il me dit ainsi : Je ne prends plus de plaisir en toi ; me voici, qu'il fasse de moi ce qu'il lui plaira.

27 Le roi dit encore au sacrificateur Tsadok : Ne vois-tu pas ? Retourne-t'en en paix à la ville, et Ahimahats ton fils, et Jonathan fils d'Abiathar, vos deux fils avec vous.

28 Regardez, je m'en vais demeurer dans les campagnes du désert, jusqu'à ce qu'on vienne m'apporter des nouvelles de votre part.

29 Tsadok donc et Abiathar reportèrent l'arche de Dieu à Jérusalem, et ils demeurèrent là.

30 Et David montait par la montée des oliviers, et en montant il pleurait; il avait la tête couverte, et marchait nu-pieds. Tout le peuple aussi qui *était* avec lui montait, chacun ayant sa tête couverte; et il pleurait en montant.

31 Alors on fit ce rapport à David, et on *lui* dit : Ahithophel *est* parmi ceux qui ont conjuré avec Absçalom. Et David dit : Je te prie, ô Eternel, rends inutile le conseil d'Ahithophel.

32 Et lorsque David fut venu jusqu'au sommet *de la montagne* où il se prosterna devant Dieu, voici, Cusçaï Arkite lui vint au-devant, ayant ses habits déchirés et de la terre sur sa tête.

33 Et David lui dit : Tu me seras à charge, si tu passes plus avant avec moi.

34 Mais si tu t'en retournes à la ville, et si tu dis à Absçalom : O roi, je serai ton serviteur, et je te servirai maintenant comme j'ai été serviteur de ton père dès long-temps; tu dissiperas le conseil d'Ahithophel.

35 Et n'auras-tu pas là avec toi les sacrificateurs Tsadok et Abiathar ? Et ne rapporteras-tu pas tout ce que tu sauras de la maison du roi aux sacrificateurs Tsadok et Abiathar ?

36 Voici, ils ont leurs deux fils avec eux, *savoir*, Ahimahats *fils* de Tsadok, et Jonathan *fils* d'Abiathar; vous m'apprendrez par eux tout ce que vous aurez appris.

37 Ainsi Cusçaï, l'intime ami de David, revint dans la ville; et Absçalom vint à Jérusalem.

CHAPITRE XVI.

Tsiba. Scimhi maudit David.
Conseil d'Ahithophel.

1 Quand David eut un peu passé le haut *de la montagne*, voici, Tsiba, serviteur de Méphibosceth, vint au-devant de lui avec deux ânes bâtés, sur lesquels *il y avait* deux cents pains, et cent paquets de raisins secs, et cent *d'autres fruits* d'été, et un baril de vin.

2 Et le roi dit à Tsiba : Que veux-tu faire de cela ? Et Tsiba répondit : Les ânes sont pour la famille du roi, afin qu'ils montent dessus; et le pain et les autres fruits d'été, à manger, sont pour les jeunes gens, et il y a du vin pour boire, afin que ceux qui se trouveront fatigués dans le désert en boivent.

3 Et le roi *lui* dit : Mais où *est* le fils de ton maître ? Et Tsiba répondit au roi : Voilà, il est demeuré à Jérusalem; car il a dit : Aujourd'hui la maison d'Israël me restituera le royaume de mon père.

4 Alors le roi dit à Tsiba : Voilà, tout ce qui est à Méphibosceth *est à toi*. Et Tsiba dit : Je me prosterne *devant toi, puisque* je trouve grâce devant toi, ô roi, mon seigneur !

5 Et le roi David vint jusqu'à Bahurim; et voici, il en sortit un homme de la famille de la maison de Saül, nommé Scimhi, fils de Guéra, qui, étant sorti, maudissait *David*.

6 Et il jetait des pierres contre David et contre tous les serviteurs du roi David; et tout le peuple et tous les

hommes vaillants *étaient* à la droite
et à la gauche du roi.
7 Or, Scimhi parlait ainsi en le
maudissant : Sors, sors, homme de
sang et méchant homme!
8 L'Eternel a fait retomber sur toi
tout le sang de la maison de Saül, en
la place duquel tu as régné ; et l'E-
ternel a mis le royaume entre les mains
de ton fils Abscalom; et voilà, *tu souf-
fres* le mal *que tu as fait*, parce que
tu es un homme de sang.
9 Alors Abisçaï, fils de Tsérujah,
dit au roi : D'où vient que ce chien
mort maudit le roi, mon seigneur?
Que je passe, je te prie, et que je lui
ôte la tête.
10 Mais le roi répondit : Qu'ai-je
à faire avec vous, fils de Tsérujah?
Qu'il *me* maudisse; car l'Eternel lui
a dit : Maudis David ; et qui lui di-
ra : Pourquoi l'as-tu fait ?
11 David dit aussi à Abisçaï et à
tous ses serviteurs : Voici, mon pro-
pre fils, qui est sorti de mes entrail-
les, cherche ma vie; combien plus
maintenant un fils de Jémini *me
traitera-il indignement*? Laissez-le,
et qu'il *me* maudisse; car l'Eternel le
lui a dit.
12 Peut-être que l'Eternel regardera
mon affliction, et que l'Eternel me
rendra du bien au lieu des malédic-
tions que celui-ci me donne aujour-
d'hui.
13 David donc et ses gens conti-
nuaient leur chemin ; et Scimhi allait
à côté de la montagne, vis-à-vis de
lui ; et en allant il maudissait, et il je-
tait des pierres contre lui, et il élevait
de la poussière.
14 Ainsi le roi David et tout le peu-
ple qui était avec lui, étant fatigués,
vinrent et se rafraîchirent là.
15 Et Abscalom et tout le peuple,
savoir, les hommes d'Israël, entrè-
rent dans Jérusalem, et Ahithophel
était avec lui.
16 Or, il arriva que quand Cusçaï
Arkite, l'intime ami de David, fut
venu vers Abscalom, il dit à Absça-
lom : Vive le roi! vive le roi!
17 Et Abscalom dit à Cusçaï : *Est-
ce* donc là l'affection que tu as pour
ton intime ami? Pourquoi n'es-tu
point allé avec ton intime ami?
18 Mais Cusçaï répondit à Absça-
lom : Non, mais je serai à celui qui a
été choisi par l'Eternel, par ce peu-
ple et tous les hommes d'Israël, et je
demeurerai avec lui.
19 Et de plus, qui servirai-je? Ne
sera-ce pas son fils? Je serai ton ser-
viteur, comme j'ai été le serviteur de
ton père.
20 Alors Abscalom dit à Ahitho-
phel : Consultez ensemble *pour voir*
ce que nous avons à faire.
21 Et Ahithophel dit à Abscalom :
Va vers les concubines de ton père,
qu'il a laissées pour garder la maison;
afin que, quand tout Israël saura que
tu te seras rendu odieux à ton père,
les mains de tous ceux qui sont avec
toi, soient fortifiées.
22 On dressa donc un pavillon à
Absçalon sur la plate-forme de la
maison; et Abscalom vint vers les
concubines de son père, à la vue de
tout Israël.
23 Or, le conseil qu'Ahithophel
donnait en ce temps-là était autant
estimé que si quelqu'un eût demandé le
conseil de Dieu. C'est ainsi qu'on con-
sidérait tous les conseils qu'Ahithophel
donnait, tant à David qu'à Abscalom.

CHAPITRE XVII.

Ahithophel, voyant ses avis dédaignés, se livre au désespoir.

1 Après cela Ahithophel dit à Ab-
sçalom : Je choisirai maintenant douze
mille hommes, et je me lèverai et je
poursuivrai David cette nuit,
2 Et je me jetterai sur lui. Il es
fatigué, et ses mains sont affaiblies
et je l'épouvanterai tellement que tou

le peuple qui *est* avec lui s'enfuira ; et
je frapperai le roi tout seul.
3 Et je ferai que le peuple retournera
à toi ; car l'homme que tu cherches vaut
autant que si tous retournaient à toi ;
ainsi tout le peuple sera en paix.
4 Cet avis fut approuvé par Absçalom
et par tous les anciens d'Israël.
5 Mais Absçalom dit : Qu'on appelle
maintenant aussi Cusçaï, Arkite, et
que nous entendions aussi son avis.
6 Or, quand Cusçaï fut venu vers
Absçalom, Absçalom lui dit : Ahithophel
a donné un tel avis ; ferons-nous
ce qu'il a dit ou non ? Parle, toi.
7 Alors Cusçaï dit à Absçalom :
Le conseil qu'Ahithophel a donné
maintenant n'est pas bon.
8 Cusçaï dit encore : Tu connais
ton père et ses gens, que ce *sont* des
gens vaillants, et qui ont le cœur outré,
comme une ourse qui est aux
champs, à qui on a pris ses petits : et
même ton père est un homme de
guerre, et il ne passera point la nuit
avec le peuple.
9 Voici, il est maintenant caché
dans quelque caverne ou dans quelque
autre lieu. S'il arrive qu'au commencement
on soit battu par eux,
quiconque en entendra parler, l'ayant
su, dira : Le peuple qui suit Absçalom
a été défait.
10 Alors le plus vaillant, même celui
qui avait le cœur comme un lion, *perdra
courage, et son cœur* se fondra ;
car tout Israël sait que ton père est un
homme de cœur, et que *ceux* qui
sont avec lui *sont* vaillants.
11 Mais je suis d'avis qu'en diligence
on assemble vers toi tout Israël,
depuis Dan jusqu'à Béer-scébah, et
leur nombre sera aussi grand que le
sable qui *est* au bord de la mer ; et
que toi-même en personne, tu marches
le premier en bataille.
12 Alors nous viendrons à lui en
quelque lieu que nous le trouvions,
et nous nous jetterons sur lui, comme
lorsque la rosée tombe sur la terre ;
et il ne lui restera aucun de tous les
hommes qui sont avec lui.
13 Que s'il se retire en quelque ville,
tout Israël portera des cordes vers cette
ville-là, et nous la traînerons jusque
dans le torrent ; et on n'en trouvera
pas même une petite pierre.
14 Alors Absçalom et tous les hommes
d'Israël dirent : Le conseil de
Cusçaï, Arkite, *est* meilleur que le conseil
d'Ahithophel. Car l'Eternel avait
ordonné que le conseil d'Ahithophel,
qui était le plus utile *pour Absçalom*,
fût dissipé, afin qu'il fît venir le mal
sur Absçalom.
15 Alors Cusçaï dit aux sacrificateurs
Tsadok et Abiathar : Ahitophel
a donné un tel et tel conseil à Absçalom
et aux anciens d'Israël ; mais
moi, j'ai donné tel et tel conseil.
16 Maintenant donc envoyez en diligence
et faites-le savoir à David, et
dites-lui : Ne demeure point cette nuit
dans les campagnes du désert, et même
ne manque point de passer plus avant,
de peur que le roi ne soit englouti, et
tout le peuple qui est avec lui.
17 Or, Jonathan et Ahimahats se
tenaient auprès de la fontaine de Roguel,
parce qu'ils n'osaient pas se
montrer lorsqu'ils venaient dans la
ville ; et une servante leur alla rapporter
le tout, afin qu'ils s'en allassent
et le rapportassent au roi David.
18 Mais un garçon les vit, et le rapporta
à Absçalom, et ils marchèrent
tous les deux en diligence, et ils vinrent
à Bahurim, dans la maison d'un
homme qui avait un puits en sa cour,
dans lequel ils descendirent.
19 Et la femme *de cet homme-là*
prit une couverture, et l'étendit sur
l'ouverture du puits, et répandit sur
elle du grain pilé ; et la chose ne fut
point découverte.
20 Car les serviteurs d'Absçalom

vinrent vers cette femme-là, jusque dans la maison, et lui dirent : Où sont Ahimahats et Jonathan? et la femme leur répondit : Ils ont passé le gué de l'eau. *Les* ayant donc cherchés, et ne les ayant point trouvés, ils s'en retournèrent à Jérusalem.

21 Et après qu'ils s'en furent allés, *Ahimahats et Jonathan* remontèrent du puits, et s'en allèrent, et rapportèrent *cela* au roi David, en lui disant : Levez-vous, et passez l'eau en diligence; car Ahithophel a donné un tel conseil contre vous.

22 Alors David se leva, et tout le peuple qui *était* avec lui, et ils passèrent le Jourdain jusqu'au point du jour; et il n'y en eut pas un qui ne passât le Jourdain.

23 Or, Ahithophel voyant qu'on n'avait point fait ce qu'il avait conseillé, bâta son âne, se leva, et s'en alla dans sa maison, dans sa ville; et après qu'il eut disposé des *affaires* de sa maison, il s'étrangla et mourut, et il fut enseveli dans le sépulcre de son père.

24 Et David arriva à Mahanajim; et Absçalom passa le Jourdain, lui et tous ceux d'Israël *qui étaient* avec lui.

25 Et Absçalom établit Hamasa sur l'armée, à la place de Joab. Or, Hamasa *était* fils d'un homme nommé Jithra, Israélite, qui était entré vers Abigaïl, fille de Nahas, et sœur de Tsérujah, mère de Joab.

26 Et Israël avec Absçalom campa au pays de Galaad.

27 Or, il arriva qu'aussitôt que David fut arrivé à Mahanajim, Sçobi, fils de Nahas de Rabba, *qui avait été* aux Hammonites, et Makir, fils de Hammiël de Lodébar, et Barzillaï, Galaadite de Roguélim,

28 *Amenèrent* des lits, des bassins, des vaisseaux de terre, du froment, de l'orge, de la farine, du grain rôti, des feves, des lentilles, et d'autres grains rôtis,

29 Du miel, du beurre, des brebis, et des fromages de vaches; ils les amenèrent à David et au peuple qui était avec lui, afin qu'ils mangeassent; car ils disaient : Ce peuple est affamé, et il est las, et il a soif dans ce désert.

CHAPITRE XVIII.

Défaite et mort d'Absçalom.

1 Or, David fit le dénombrement du peuple qui *était* avec lui, et il établit sur eux des capitaines sur milliers et sur centaines.

2 Et David envoya le peuple, savoir, la troisième partie de ses troupes, sous la conduite de Joab; l'autre troisième partie sous la conduite d'Abisçaï, fils de Tsérujah et frère de Joab; et l'autre troisième partie, sous la conduite d'Ittaï Guittien; puis le roi dit au peuple : Certainement je sortirai aussi avec vous.

3 Mais le peuple lui dit : Tu ne sortiras point; car encore que nous viendrions à fuir, on n'en fera aucun cas; et même, quand la moitié de nous y serait tuée, on n'en ferait pas *grand* cas *non plus*; car dans l'état où nous nous trouvons, tu nous vaux dix mille hommes. Maintenant donc, il vaut mieux que tu nous secoures de la ville.

4 Et le roi leur dit : Je ferai ce que vous voudrez. Le roi donc s'arrêta à la place de la porte, et tout le peuple sortit par centaines et par milliers.

5 Et le roi commanda à Joab, et à Abisçaï, et à Ittaï, disant : Epargnez-moi le jeune homme Absçalom; et tout le peuple entendit ce que le roi recommandait à tous les capitaines touchant Absçalom.

6 Ainsi le peuple sortit aux champs pour aller contre Israël; et le combat fut donné dans la forêt d'Ephraïm.

7 Ce fut là que le peuple d'Israël fut battu par les gens de David, et il y eut ce jour-là et dans ce même lieu

une grande défaite, savoir, de vingt mille hommes.

8 Et le combat s'étendit par tout le pays, et en ce jour-là la forêt consuma beaucoup plus de peuple que ne fit l'épée.

9 Or, Absçalom se rencontra devant les serviteurs de David, et Absçalom était monté sur un mulet, et son mulet étant entré sous les branches entrelacées d'un grand chêne, sa tête se trouva *embarrassée dans les branches* du chêne, où il demeura entre le ciel et la terre, le mulet qui était sous lui passant outre.

10 Et un homme ayant vu cela, le rapporta à Joab, et *lui* dit : Voici, j'ai vu Absçalom pendu à un chêne.

11 Et Joab répondit à celui qui lui disait ces nouvelles : Quoi, tu l'as vu? Et pourquoi ne l'as-tu pas tué là, en le *jetant* par terre? Et *c'eût été* à moi de te donner dix *pièces* d'argent et un baudrier.

12 Mais cet homme-là dit à Joab : Quand je compterais dans ma main mille *pièces d'argent*, je ne mettrais point ma main sur le fils du roi; car nous avons entendu que le roi t'a fait ce commandement, et à Abisçaï, et à Ittaï, disant : Prenez garde chacun au jeune homme Absçalom.

13 Autrement il me faudrait dire un mensonge au péril de ma vie; car rien ne serait caché au roi, et toi-même, tu eusses été contre moi.

14 Et Joab répondit : Je n'attendrai pas tant en ta présence. Et ayant pris trois dards en sa main, il en perça le cœur d'Absçalom, qui était encore vivant au milieu du chêne.

15 Puis dix jeunes hommes, qui portaient les armes de Joab, environnèrent Absçalom, et le frappèrent, et l'achevèrent.

16 Alors Joab fit sonner de la trompette; et le peuple retourna *et cessa* de poursuivre Israël, parce que Joab retint le peuple.

17 Et ils prirent Absçalom, et le jetèrent dans la forêt dans une grande fosse; et ils mirent sur lui un fort grand monceau de pierres; mais tout Israël s'enfuit chacun dans sa tente.

18 Or, Absçalom avait pris pendant sa vie une statue, et se l'était fait dresser dans la vallée du roi; car il disait : Je n'ai point de fils pour laisser la mémoire de mon nom; et il nomma cette statue-là de son nom; et jusqu'à ce jour on l'appelle la place d'Absçalom.

19 Et Ahimahats, fils de Tsadok, dit : Je vous prie que je coure maintenant, et que je porte ces bonnes nouvelles au roi, que l'Eternel l'a garanti de la main de ses ennemis.

20 Et Joab répondit : Tu ne seras pas aujourd'hui porteur de bonnes nouvelles, mais tu le seras un autre jour; car aujourd'hui tu ne porterais pas de bonnes nouvelles, parce que le fils du roi est mort.

21 Et Joab dit à Cusci : Va et rapporte au roi ce que tu as vu. Cusci se prosterna devant Joab, puis il se mit à courir.

22 Ahimahats, fils de Tsadok, dit encore à Joab : Quoi qu'il en soit, je courrai aussi maintenant après Cusci. Joab lui dit : A quel propos veux-tu courir, mon fils, puisqu'il n'y a point de bonne nouvelle *à porter* pour toi?

23 *Mais il dit :* Quoi qu'il en soit, je courrai. Et Joab lui répondit : Cours. Ahimahats donc courut par le chemin de la plaine, et passa Cusci.

24 Or, David était assis entre les deux portes, et la sentinelle était allée sur le toit de la porte vers la muraille; et élevant ses yeux elle regarda, et voilà un homme qui courait tout seul.

25 Et la sentinelle cria, et le fit savoir au roi; et le roi dit : S'il *est* seul, il apporte de bonnes nouvelles; et cet

homme marchait toujours, et s'ap-
prochait.
26 Puis la sentinelle vit un autre
homme qui courait; et il cria au por-
tier, et il dit : Voilà un homme qui
court tout seul; et le roi dit : Il apporte
aussi de bonnes nouvelles.
27 Et la sentinelle dit : Il me semble
à voir courir le premier, que c'est
ainsi que court Ahimahats, fils de
Tsadok; et le roi dit : C'est un homme
de bien; il vient quand il est question
de bonnes nouvelles.
28 Alors Ahimahats cria, et dit au
roi : Tout va bien, et il se prosterna
devant le roi, le visage contre terre, et
il dit : Béni soit l'Eternel ton Dieu,
qui a livré entre nos mains les hommes
qui s'étaient soulevés contre le roi
mon seigneur.
29 Et le roi dit : Le jeune homme
Absçalom se porte-il bien? Et Ahi-
mahats *lui* répondit : J'ai vu s'élever
un grand tumulte, lorsque Joab en-
voyait le serviteur du roi et *moi* ton
serviteur; au reste, je ne sais ce que
c'était.
30 Et le roi *lui* dit : Détourne-toi,
et tiens-toi là. Il se détourna donc, et
s'arrêta.
31 Alors Cusci parut, et il dit :
Que le roi, mon seigneur, ait ces
bonnes nouvelles, *c'est* que l'Eternel
aujourd'hui t'a garanti de la main de
tous ceux qui s'étaient soulevés contre
toi.
32 Et le roi dit à Cusci : Le jeune
homme Absçalom se porte-t-il bien?
Et Cusci lui répondit : Que les enne-
mis du roi, mon seigneur, et tous
ceux qui se sont élevés contre toi pour
te faire du mal, deviennent comme
ce jeune homme.
33 Alors le roi fut fort ému, et
monta à la chambre haute de la porte,
et se mit à pleurer, et il disait en
marchant : Mon fils Absçalom, mon
fils, mon fils Absçalom! Plût à Dieu
que je fusse mort moi-même pour toi
Absçalom, mon fils, mon fils!

CHAPITRE XIX

David rentre à Jérusalem. Il pardonne à Scimh

1 Et on fit ce rapport à Joab : Voil
le roi qui pleure et qui s'afflige à caus
d'Absçalom.
2 Ainsi la victoire fut ce jour-l
changée en deuil pour tout le peuple
parce que le peuple avait entend
qu'on disait : Le roi a été affligé
cause de son fils.
3 Et ce jour-là le peuple revint dan
la ville à la dérobée, comme ferait u
peuple qui serait honteux d'avoir fu
dans la bataille.
4 Et le roi couvrit sa face, et criai
à haute voix : Mon fils Absçalom
Absçalom, mon fils, mon fils!
5 Et Joab entra vers le roi dans l
maison, et *lui* dit : Tu as aujourd'hu
couvert de confusion tous tes servi-
teurs, qui ont aujourd'hui garanti t
vie, et la vie de tes fils et de tes filles
et la vie de tes femmes, et la vie d
tes concubines.
6 Tu aimes ceux qui te haïssent, e
tu hais ceux qui t'aiment; car tu a
aujourd'hui montré que tes capitai-
nes et tes serviteurs ne te *sont* rien;
et je connais aujourd'hui que si Abs-
çalom vivait, et que nous eussions tous
été tués aujourd'hui, cela te plairait.
7 Maintenant donc, lève-toi, sors
et parle selon le cœur de tes servi-
teurs; car je te jure par l'Eternel,
que si tu ne sors, il ne demeurera pas
cette nuit un seul homme avec toi;
et ce mal sera pire que tous ceux qui
te sont arrivés depuis ta jeunesse jus-
qu'à présent.
8 Alors le roi se leva et s'assit à sa
porte; et on le fit savoir à tout le
peuple, en disant : Voilà, le roi *est*
assis à la porte; et tout le peuple vint
devant le roi; mais Israël s'enfuit,
chacun dans sa tente.
9 Et tout le peuple se disputait dans

toutes les tribus d'Israël; *car ils* di-
saient: Le roi nous a délivrés de la
main de nos ennemis; et il nous a
garantis de la main des Philistins, et
maintenant, il s'est enfui du pays à
cause d'Abscalom.
10 Or, Abscalom, que nous avions
oint *pour roi* sur nous, est mort dans
la bataille; et maintenant donc, pour-
quoi ne parlez-vous point de rame-
ner le roi?
11 Et le roi David envoya dire aux
sacrificateurs Tsadok et Abiathar:
Parlez aux anciens de Juda, et dites-
leur: Pourquoi seriez-vous les der-
niers à ramener le roi dans sa mai-
son; (car les discours que tout Israël
avait tenus, étaient parvenus jusqu'au
roi dans sa maison.)
12 Vous *êtes* mes frères, vous *êtes*
mes os et ma chair; et pourquoi
seriez-vous les derniers à ramener
le roi?
13 Dites même à Hamasa: N'es-
tu pas mon os et ma chair? Que
Dieu me traite avec la dernière ri-
gueur, si tu n'es le chef de l'armée
devant moi pour toujours, en la place
de Joab.
14 Ainsi il fléchit le cœur de tous
les hommes de Juda, comme si ce
n'eût été qu'un seul homme; et ils
envoyèrent dire au roi: Reviens avec
tous tes serviteurs.
15 Le roi donc revint et arriva jus-
qu'au Jourdain; et Juda vint jusqu'à
Guilgal pour aller au-devant du roi,
pour lui faire repasser le Jourdain.
16 Et Scimhi, fils de Guéra, fils de
Jémini, qui *était* de Bahurim, descen-
dit en diligence avec les hommes de
Juda au-devant du roi David.
17 Et *il y avait* mille hommes avec
lui de Benjamin; et Tsiba, serviteur
de la maison de Saül, et ses quinze
enfants, et ses vingt serviteurs *étaient*
aussi avec lui, et ils passèrent le Jour-
dain devant le roi.
18 Le bateau passa aussi, afin de
passer la famille du roi, et de faire
ce qui lui plairait. Alors Scimhi, fils
de Guéra, se jeta à genoux devant le
roi, comme il passait le Jourdain;
19 Et il dit au roi: Que mon sei-
gneur ne m'impute point *mon* ini-
quité, et ne se souvienne point de ce
que ton serviteur fit avec méchanceté,
le jour que le roi, mon seigneur, sor-
tait de Jérusalem, et que le roi ne *le*
prenne point à cœur.
20 Car ton serviteur connaît qu'il
a péché; et voilà, je suis venu au-
jourd'hui le premier de la famille de
Joseph, pour descendre au-devant du
roi, mon seigneur.
21 Mais Abisçaï, fils de Tsérujah,
répondit et dit: Sous ombre de ceci
ne fera-t-on point mourir Scimhi,
puisqu'il a maudit l'oint de l'Eternel?
22 Et David dit: Qu'ai-je à faire
avec vous, fils de Tsérujah? car vous
êtes aujourd'hui mes ennemis. Ferait-
on mourir aujourd'hui quelqu'un
en Israël? car ne connais-je pas
bien qu'aujourd'hui je *deviens* roi
sur Israël?
23 Et le roi dit à Scimhi: Tu ne
mourras point; et le roi le lui jura.
24 Après cela, Méphibosceth, fils
de Saül, descendit au-devant du roi;
il n'avait point lavé ses pieds, ni fait
sa barbe, ni lavé ses habits, depuis
que le roi s'en était allé jusqu'au jour
qu'il revint en paix.
25 Il se trouva donc au-devant du
roi, comme *le roi* entrait dans Jé-
rusalem. Et le roi lui dit: Pour-
quoi n'es-tu point venu avec moi,
Méphibosceth?
26 Et il *lui* répondit: Mon seigneur
et mon roi, mon serviteur m'a trom-
pé, car ton serviteur avait dit: Je
ferai seller *mon* âne, et je monterai
dessus, et j'irai vers le roi, parce que
ton serviteur *est* boiteux.
27 Et il a calomnié ton serviteur

auprès du roi, mon seigneur; mais le roi, mon seigneur, *est* comme un ange de Dieu. Fais donc ce qu'il te semblera bon.

28 Car *bien que* tous ceux de la maison de mon père ne soient que des gens dignes de mort envers le roi, mon seigneur; cependant, tu as mis ton serviteur entre ceux qui mangeaient à ta table. Et quel droit ai-je donc pour me plaindre encore au roi?

29 Et le roi lui dit: Pourquoi me parlerais-tu encore de tes affaires? Je l'ai dit: Toi et Tsiba, partagez les terres.

30 Et Méphiboseeth répondit au roi: Qu'il prenne même tout, puisque le roi, mon seigneur, est revenu en paix en sa maison.

31 Or, Barzillaï de Galaad était descendu de Roguélim, et il avait passé le Jourdain avec le roi, pour l'accompagner jusqu'au-delà du Jourdain.

32 Et Barzillaï *était* fort vieux, âgé de quatre-vingts ans; et il avait nourri le roi tandis qu'il avait demeuré à Mahanajim; car c'était un homme fort riche.

33 Et le roi avait dit à Barzillaï: Passe plus avant avec moi, et je te nourrirai avec moi à Jérusalem.

34 Mais Barzillaï avait répondu au roi: Combien d'années ai-je vécu, que je monte *encore* avec le roi à Jérusalem?

35 Je *suis* aujourd'hui âgé de quatre-vingts ans; pourrai-je discerner ce qui est bon d'avec ce qui est mauvais? Ton serviteur pourrait-il savourer ce qu'il mangerait et boirait? Pourrais-je encore entendre la voix des chantres et des chanteuses? Et pourquoi ton serviteur serait-il à charge au roi, mon seigneur?

36 Ton serviteur passera un peu plus avant que le Jourdain avec le roi. Mais pourquoi le roi me voudrait-donner une telle récompense?

37 Je te prie que ton serviteur s'e retourne, et que je meure dans n ville *pour être mis* dans le sépulc de mon père et de ma mère; ma voici, ton serviteur Kimham, *mo fils*, passera avec le roi, mon seigneu fais-lui ce qui te plaira.

38 Et le roi dit: Que Kimham pas avec moi, et je lui ferai tout ce qui plaira; car je t'accorderai tout ce qu tu pourrais me demander.

39 Tout le peuple donc passa l Jourdain avec le roi; puis le roi bais Barzillaï, et le bénit; et il s'en re tourna chez lui.

40 De là le roi passa à Guilgal, e Kimham passa avec lui. Ainsi tout l peuple de Juda et même la moitié d peuple d'Israël ramenèrent le roi.

41 Mais voici, tous les hommes d'Is raël vinrent vers le roi, et lui dirent Pourquoi nos frères, les hommes d Juda, t'ont-ils enlevé, et ont-ils fai passer le Jourdain au roi, à sa famill et à tous ses gens?

42 Et tous les hommes de Juda ré pondirent aux hommes d'Israël: Parc que le roi nous est plus proche. E pourquoi vous fâchez-vous de cel Avons-nous mangé *quelque chose* d ce qui est au roi, ou en recevrions-nou quelques présents?

43 Mais les hommes d'Israël répon dirent aux hommes de Juda, et d rent: Nous avons dix parts au roi, même nous *sommes* à David quelq chose de plus que vous; pourquoi do nous avez-vous méprisés? Et n'avon nous pas parlé les premiers de ram ner notre roi? Mais les hommes Juda parlèrent plus durement que l hommes d'Israël.

CHAPITRE XX.

Sédition de Scébah. Joab tue lâchement Hama

1 Alors il se trouva là un mécha homme nommé Scébah, fils de Bicr

homme de Jémini, qui sonna de la
trompette, et dit : Nous n'avons point
de part avec David, ni d'héritage à
attendre du fils d'Isaï. O Israël, que
chacun *se retire* en ses tentes,
2 Ainsi tous les hommes d'Iraël se
séparèrent de David, et suivirent Scébah,
fils de Bicri; mais les hommes
de Juda s'attachèrent à leur roi, *et
l'accompagnèrent* depuis le Jourdain
jusqu'à Jérusalem.
3 Et quand David fut venu dans sa
maison à Jérusalem, il prit ses dix
femmes concubines qu'il avait laissées
pour garder sa maison, et il les fit
garder dans une maison *où il* les nourrissait;
mais il n'allait point vers elles;
ainsi elles furent enfermées jusqu'au
jour de leur mort, pour vivre en
veuvage.
4 Puis le roi dit à Hamasa : Assemble-moi
à cri public les hommes
de Juda dans trois jours; et toi, trouve-toi
ici.
5 Hamasa donc s'en alla *pour* assembler
à cri public ceux de Juda; mais il
tarda au-delà du temps qu'on lui
avait assigné.
6 Et David dit à Abisçaï : Maintenant,
Scébah, fils de Bicri, nous fera
plus de mal que n'a fait Absçalom;
toi *donc*, prends les serviteurs de ton
seigneur, et poursuis-le, de peur
qu'il ne trouve quelques villes fortes,
et que nous ne le perdions de vue.
7 Ainsi les gens de Joab sortirent
après lui avec les Kéréthiens, et les
Péléthiens et tous les hommes vaillants.
Ils sortirent donc de Jérusalem,
pour poursuivre Scébah, fils de Bicri.
8 Et comme ils étaient auprès de cette
grande pierre qui *est* à Gabaon, Hamasa
vint au-devant d'eux. Et Joab
avait sa casaque, dont il était vêtu,
ceinte, et par-dessus il avait la ceinture
de son épée, qui était attachée *à son
côté, joignant* ses reins, dans son fourreau;
et elle se retira et tomba.
9 Et Joab dit à Hamasa : Te portes-tu
bien, mon frère? Puis Joab saisit
de la main droite la barbe de Hamasa
pour le baiser.
10 Or, Hamasa ne prenait point
garde à l'épée qui *était* en la main de
Joab; et Joab l'en frappa à la cinquième
côte, et il répandit ses entrailles
en terre, sans le frapper une seconde
fois; et il mourut. Après cela, Joab et
Abisçaï son frère poursuivirent Scébah,
fils de Bicri.
11 Alors un des serviteurs de Joab
s'arrêta auprès de Hamasa, et dit :
Que quiconque aime Joab, et quiconque
est pour David, suive Joab.
12 Et Hamasa se vautrait dans son
sang au milieu du chemin. Mais cet
homme-là, voyant que tout le peuple
s'arrêtait, poussa Hamasa hors du chemin
dans un champ, et jeta un habit
sur lui, après qu'il eut vu que tous
ceux qui venaient à lui s'arrêtaient.
13 Et quand on l'eut ôté du chemin,
tous les hommes qui suivaient Joab
passaient outre, afin de poursuivre
Scébah, fils de Bicri,
14 Qui passa par toutes les tribus
d'Israël, jusqu'à Abel et Beth-Mahaca,
avec tous les Bériens qui s'étaient assemblés,
et qui même l'avaient suivi.
15 Les gens de Joab vinrent donc et
l'assiégèrent à Abel et Beth-Mahaca,
et ils élevèrent contre la ville une terrasse
joignant la muraille; et tout le
peuple qui *était* avec Joab sapait la
muraille pour la faire tomber.
16 Alors une femme de la ville, qui
était sage, s'écria : Ecoutez, écoutez;
dites, je vous prie, à Joab qu'il s'approche
d'ici afin que je lui parle.
17 Et quand il se fut approché d'elle,
elle lui dit : *Es-tu* Joab? Il répondit :
Je *le suis*. Elle lui dit : Ecoute les paroles
de ta servante. Il répondit :
J'écoute.
18 Elle continua donc, et dit : On
disait communément autrefois : Qu'on

aille demander conseil à Abel; et
on a ainsi continué.
19 Je suis une des plus paisibles entre
les *villes* fidèles d'Israël; tu cherches
à détruire une ville qui est des capitales
d'Israël. Pourquoi détruirais-tu l'hé-
ritage de l'Eternel?
20 Joab *lui* répondit et dit: Dieu
me garde, Dieu me garde de détruire
et de ruiner!
21 La chose ne va pas ainsi; mais
un homme de la montagne d'E-
phraïm, nommé Scébah, fils de Bicri,
s'est soulevé contre le roi David. Li-
vrez-le-moi lui seul, et je me retire-
rai de devant la ville. Et la femme dit
à Joab: Voici, on va te jeter sa tête
par-dessus la muraille.
22 Cette femme-là donc vint vers
tout le peuple, et *leur* parla sagement;
et ils coupèrent la tête à Scébah, fils
de Bicri, et la jetèrent à Joab. Alors
on sonna de la tompette, et chacun se
retira de devant la ville en sa tente, et
Joab s'en retourna vers le roi à Jé-
rusalem.
23 Joab donc *demeura* le chef de
toute l'armée d'Israël, et Bénajah,
fils de Jéhojadah; *fut établi* sur les
Kéréthiens et sur les Péléthiens;
24 Et Adoram était sur les tribus;
et Jéhosçaphat, fils d'Ahilud, *était*
commis sur les registres;
25 Scéja *était* le secrétaire, et Tsadok
et Abiathar *étaient* les sacrificateurs;
26 Et Hira Jaïrite était aussi le prin-
cipal officier de David.

CHAPITRE XXI.

Famine. Guerres contre les Philistins.

1 Il y eut du temps de David une fa-
mine qui dura trois ans de suite. Et
David consulta l'Eternel; et l'Eternel
lui répondit: C'est à cause de Saül et
de sa maison sanguinaire, parce qu'il
a fait mourir les Gabaonites.
2 Alors le roi appela les Gabaonites
pour leur parler. (Or, les Gabaonites
n'étaient point des enfants d'Israël,
mais c'était un reste des Amorrhéens;
et les enfants d'Iraël leur avaient juré
de les laisser vivre. Cependant Saül,
par un *faux* zèle qu'il avait pour les
enfants d'Israël et de Juda, avait cher-
ché de les faire mourir.)
3 Et David dit aux Gabaonites: Que
vous ferai-je, et par quel moyen vous
apaiserai-je, afin que vous bénissiez
l'héritage de l'Eternel?
4 Et les Gabaonites *lui* répondirent:
Nous n'avons que faire ni de l'or ni de
l'argent de Saül et de sa maison, ni
qu'on fasse mourir personne en Israël.
Et *le roi leur* dit: Que demandez-
vous donc que je fasse pour vous?
5 Et ils répondirent au roi: *Puis-
que* cet homme nous a détruits, et
qu'il a *tellement* machiné contre nous,
que nous avons été exterminés, sans
pouvoir subsister dans aucune des
contrées d'Israël;
6 Qu'on nous livre sept hommes de
ses fils, et nous les mettrons en croix
devant l'Eternel, au coteau de Saül,
l'élu de l'Eternel; et le roi leur dit:
Je *vous les* livrerai.
7 Or, le roi épargna Méphiboseth,
fils de Jonathan, fils de Saül, à cause
du serment que David et Jonathan
fils de Saül, avaient *prêté* entre eux au
nom de l'Eternel.
8 Mais le roi prit les deux fils d
Ritspa, fille d'Aja, qu'elle avait en
fantés à Saül, savoir, Armoni et Mé
phiboseth, et les cinq fils de Mical
fille de Saül, qu'elle avait élevés à Ha
driel. fils de Barzillaï Méholathite;
9 Et il les livra entre les mains d
Gabaonites qui les mirent en croix su
la montagne devant l'Eternel; et c
sept-là furent tués ensemble, et o
les fit mourir aux premiers jours
la moisson, *savoir*, au commenceme
de la moisson des orges.
10 Alors Ritspa, fille d'Aja, prit u
sac, et se l'étendit sur un roc, dès
commencement de la moisson jusqu

ce qu'il tombât de l'eau du ciel sur eux; et elle ne souffrait point qu'aucun oiseau du ciel se posât sur eux de jour, ni aucune bête des champs la nuit.

11 Et on rapporta à David ce que Ritspa, fille d'Aja, concubine de Saül, avait fait.

12 Et David s'en alla, et prit les os de Saül, et les os de Jonathan son fils, que les habitants de Jabès de Galaad avaient enlevés de la place de Béth-Scéan, où les Philistins les avaient pendus au jour qu'ils tuèrent Saül en Guilboah.

13 Il emporta donc de là les os de Saül et les os de Jonathan son fils; et on recueillit aussi les os de ceux qui avaient été mis en croix.

14 Et on les ensevelit avec les os de Saül et de Jonathan son fils au pays de Benjamin, à Tsélah, au sépulcre de Kis, père de Saül; et l'on fit tout ce que le roi avait commandé; et après cela, Dieu fut apaisé envers le pays.

15 Or, il y avait eu aussi une autre guerre des Philistins contre les Israélites; et David y était allé avec ses serviteurs; et ils avaient *tellement* combattu contre les Philistins que David se trouva extrêmement fatigué.

16 Et Iscbi-Bénob, qui *était* des enfants de Rapha, et qui avait une lance dont le fer pesait trois cents sicles d'airain, et qui était armé de neuf, avait résolu de frapper David.

17 Mais Abiscaï, fils de Tsérujah, vint à son secours, et frappa le Philistin, et le fit mourir. Alors les gens de David jurèrent, et dirent: Tu ne sortiras plus avec nous en bataille, de peur que tu n'éteignes la lampe d'Israël.

18 Après cela, il y eut une autre guerre à Gob contre les Philistins, où Sibbécaï le Huscathite tua Saph, qui *était* des enfants de Rapha.

19 Il y eut encore une autre guerre à Gob contre les Philistins, dans laquelle Elhanan, fils de Jaharé-Oréguim, Bethléhémite, tua *le frère de* Goliath Guittien, qui avait une hallebarde dont la hampe *était* comme l'ensuble d'un tisserand.

20 Il y eut encore une autre guerre à Gath, où il se trouva un homme d'une taille extraordinaire, qui avait six doigts aux mains et aux pieds, qui étaient en tout vingt et quatre doigts, et qui était aussi de la race de Rapha.

21 Cet homme défia Israël; mais Jonathan, fils de Scimha, frère de David, le tua.

22 Ces quatre-là étaient nés à Gath; ils étaient de la race de Rapha, et ils moururent par les mains de David et par les mains de ses serviteurs.

CHAPITRE XXII.

Cantique de David.

1 Après cela, David prononça à l'Eternel les paroles de ce cantique, au jour que l'Eternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis, et même de la main de Saül.

2 Il dit donc: L'Eternel *est* mon rocher, ma forteresse et mon libérateur.

3 Dieu est mon rocher, je me retirerai vers lui; *il est* mon bouclier et la force de mon salut; *il est* ma haute retraite et mon asile. Mon Sauveur, tu me garantis de la violence.

4 Je crierai à l'Eternel qui est digne de louange, et je serai délivré de mes ennemis.

5 Car les angoisses de la mort m'avaient environné, et les torrents des méchants m'avaient effrayé.

6 Les liens du sépulcre m'avaient environné; les filets de la mort m'avaient surpris.

7 Quand j'étais dans l'adversité je criai à mon Dieu, et il entendit ma voix de son palais; et mes cris parvinrent jusqu'à ses oreilles.

8 Alors la terre fut ébranlée et trem-

bla, les fondements des cieux croulèrent et furent ébranlés, parce qu'il était en colère.

9 Une fumée montait de ses narines, et un feu dévorant *sortait* de sa bouche, et des charbons en étaient allumés.

10 Il abaissa donc les cieux, et il descendit, ayant *une épaisse* obscurité sous ses pieds.

11 Il était monté sur un chérubin, il volait et était porté sur les ailes du vent.

12 Et il mit autour de lui les ténèbres comme une tente, des amas d'eaux, les nuées *qui sont dans* les airs.

13 La splendeur *qui était* devant lui allumait des charbons de feu.

14 L'Eternel tonna des cieux, et le Souverain fit retentir sa voix.

15 Il tira des flèches, et il écarta *mes ennemis;* il *fit briller* l'éclair, et il les mit en déroute.

16 Alors on vit le fond de la mer, et les fondements de la terre habitable furent découverts par l'Eternel qui les menaçait, et par le souffle du vent de sa colère.

17 Il étendit *sa main* d'en-haut, et il m'enleva, et me tira des grosses eaux.

18 Il me délivra de mon ennemi puissant, et de ceux qui me haïssaient, quoiqu'ils fussent plus forts que moi.

19 Ils m'avaient prévenu au jour de ma calamité, mais l'Eternel fut mon appui.

20 Il m'a mis au large; il m'a délivré, parce qu'il a pris son plaisir en moi.

21 L'Eternel m'a rendu selon ma justice; il m'a rendu selon la pureté de mes mains;

22 Car j'ai suivi les voies de l'Eternel, et je n'ai point commis d'infidélité contre mon Dieu.

23 *J'ai eu* devant les yeux tous ses statuts, et je ne me suis détourné d'aucune de ses ordonnances.

24 J'ai vécu dans l'intégrité devant lui, et je me suis gardé de l'iniquité.

25 L'Eternel m'a donc rendu selon ma justice, et selon ma pureté qu'il a connue.

26 Tu es bon avec celui qui est bon; tu es parfaitement juste avec l'homme qui vit dans l'intégrité.

27 Tu es pur avec celui qui est pur, mais tu luttes fortement contre le pervers.

28 Car tu sauves le peuple affligé, et tu abaisses les yeux des superbes.

29 Tu *es* même ma lampe, ô Eternel, et l'Eternel éclairera mes ténèbres.

30 Avec toi je me jetterai sur toute une troupe, et avec mon Dieu je franchirai la muraille.

31 La voie du Dieu fort *est* parfaite, la parole de l'Eternel est purifiée par le feu; c'est un bouclier à tous ceux qui se retirent vers lui.

32 Car qui *est un* Dieu fort, sinon l'Eternel? Et qui *est* un rocher, sinon notre Dieu?

33 Le Dieu fort, *qui est* ma force, est la véritable force, et il a aplani mon chemin parfaitement.

34 Il a rendu mes pieds semblables à ceux des biches, et il m'a fait tenir debout sur mes lieux élevés.

35 *C'est lui* qui dresse tellemen mes mains au combat, que mes bra ont rompu un arc d'airain.

36 Tu m'as aussi donné le bouclie de ton salut, et ta bonté m'a fait de venir grand.

37 Tu as élargi le chemin sous me pas, et mes pieds n'ont point glissé.

38 J'ai poursuivi mes ennemis, e je les ai exterminés; et je ne m'en su point retourné jusqu'à ce que je l eusse consumés.

39 Je les ai consumés, et je les transpercés, et ils ne se sont point r levés, mais ils sont tombés sous m pieds.

40 Car tu m'as revêtu de force pour le combat; tu as fait plier sous moi ceux qui s'élevaient contre moi.

41 Tu as fait aussi que mes ennemis et ceux qui me haïssaient ont tourné le dos devant moi, et je les ai détruits.

42 Ils regardaient çà et là, mais il *n'y avait* point de libérateur; *ils criaient* à l'Eternel, mais il ne leur répondait point.

43 Et je les ai brisés comme la poussière de la terre; je les ai écrasés et les ai foulés comme la boue des rues.

44 Et tu m'as délivré des oppositions de mon peuple; tu m'as gardé pour *être* le chef des nations; le peuple *que* je ne connaissais point m'a été soumis.

45 Les étrangers m'ont menti; ayant entendu parler de moi, ils se sont rendus obéissants.

46 Les étrangers se sont écoulés, et ils ont tremblé de peur dans leurs retraites cachées.

47 L'Eternel est vivant, et mon rocher est béni; c'est pourquoi, que Dieu, *qui est le* rocher de ma délivrance, soit exalté.

48 Le Dieu fort *est celui* qui me donne les moyens de me venger, et qui m'assujettit les peuples.

49 *C'est lui* aussi qui me retire d'entre *les mains de* mes ennemis; tu me mets au-dessus de ceux qui s'élèvent contre moi; tu me délivres de l'homme violent.

50 C'est pourquoi, ô Eternel, je te célébrerai parmi les nations, et je chanterai des psaumes à ton nom.

51 *C'est* lui qui délivre magnifiquement son roi, et qui fait miséricorde à David son oint, et à sa postérité à jamais.

CHAPITRE XXIII.

Dernier cantique de David. Noms de ses vaillants hommes.

1 Ce *sont* ici les dernières paroles de David. David, fils d'Isaï, dit: L'homme *qui* a été élevé *pour être* l'oint du Dieu de Jacob, et qui compose les agréables cantiques d'Israël, dit:

2 L'Esprit de l'Eternel a parlé par moi, et sa parole *a été* sur ma langue.

3 Le Dieu d'Israël a dit: Le rocher d'Israël a parlé de moi, *disant:* Celui qui domine sur les hommes avec justice, et qui règne dans la crainte de Dieu,

4 Est comme la lumière du matin, lorsque le soleil se lève d'un matin qui est sans nuages; comme la lumière *du soleil* qui fait germer la terre après la pluie.

5 Il n'en était pas ainsi de ma maison devant Dieu; mais il m'a établi une alliance éternelle et bien ordonnée, et ferme en toutes choses; il est toute ma délivrance et tout mon plaisir, et ne fera-t-il pas fleurir *ma maison*?

6 Mais les méchants seront tous ensemble comme des épines qu'on jette au loin, parce qu'on ne les prend pas avec la main.

7 Mais celui qui les veut manier, s'arme pour cela d'un fer ou du bois d'une hallebarde; et on les brûle entièrement sur le lieu même.

8 *Ce sont* ici les noms des vaillants hommes que David avait: Josceb Bascebeth Tachkémonite était un des trois principaux capitaines; Hadino le Hetsnite, qui eut le dessus sur huit cents hommes, qu'il tua en une seule occasion.

9 Après lui *était* Eléazar, fils de Dodo, fils d'Ahohi; *c'était l'un de ces* trois vaillants hommes *qui étaient* avec David, lorsqu'on rendit confus les Philistins assemblés pour combattre, et que ceux d'Israël montèrent *contre eux.*

10 Il se leva, et il battit les Philistins, jusqu'à ce que sa main, se lassant *de tuer*, demeura attachée à son épée. En ce jour-là l'Eternel accorda une grande victoire, et le peuple re-

tourna seulement après Eléazar, pour prendre la dépouille.

11 Après lui *était* Sçamma, fils d'Agué Hararite; car les Philistins s'étant assemblés dans un village où il y avait un endroit d'un champ plein de lentilles, et le peuple fuyant devant les Philistins,

12 Il se tint au milieu de cet endroit-là du champ, et le défendit, et frappa les Philistins; ainsi l'Eternel fit remporter une grande victoire.

13 Il en descendit encore trois d'entre les trente capitaines qui vinrent, au temps de la moisson, vers David, dans la caverne d'Hadullam, lorsqu'une compagnie des Philistins était campée dans la vallée des géants.

14 David *était* alors dans la forteresse, et la garnison des Philistins *était* en ce même temps-là à Bethléhem.

15 Et David fit ce souhait, et dit : Qui est-ce qui me ferait boire de l'eau du puits qui *est* à la porte de Bethléhem?

16 Alors ces trois vaillants hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits qui *était* à la porte de Bethléhem, et l'ayant apportée, la présentèrent à David, qui n'en voulut point boire, mais qui la répandit *en la présence de* l'Eternel.

17 Car il dit : Dieu me garde de faire une telle chose. *Boirais-je* le sang de ces hommes qui ont fait ce voyage au péril de leur vie? Et il n'en voulut point boire. Voilà ce que firent ces trois vaillants hommes.

18 Il y avait aussi Abisçaï, frère de Joab, fils de Tsérujah, qui *était* un des principaux capitaines. Celui-ci, lançant sa hallebarde contre trois cents *hommes*, les blessa à mort, et il s'acquit un grand nom entre les trois.

19 C'était le plus considéré des trois et il fut leur chef; cependant il n'égala point les trois précédents.

20 Bénaja aussi, fils de Jéhojadah, fils d'un vaillant homme de Kabsaël, avait fait de grands exploits; il tua deux des plus puissants hommes de Moab; il descendit aussi, et tua un lion au milieu d'une fosse, dans un jour de neige.

21 Il tua aussi un homme Egyptien, qui *était* un bel homme. Cet Egyptien avait en sa main une hallebarde: mais Bénaja descendit contre lui avec un bâton, et il arracha à cet Egyptien la hallebarde de la main, et le tua de sa propre hallebarde.

22 Voilà ce que fit Bénaja, fils de Jéhojadah; et il fut illustre entre les trois hommes vaillants;

23 *Et* il fut plus honoré que les trente, encore qu'il n'égalât point ces trois-là. C'est pourquoi David l'établit sur ses gens de commandement.

24 Hasaël, frère de Joab *était* des trente. Elhanan, fils de Dodo, de Bethléhem,

25 Sçamma Harodite, Elika Harodite,

26 Hélets Paltite, Hira, fils de Hikkés Tékohite,

27 Abihézer Hanathothite, Mébunaï Husçathite,

28 Tsalmon Ahohite, Maharaï Nétophathite,

29 Héleb, fils de Bahana, Nétophathite, Ittaï, fils de Ribaï de Guibha, des enfants de Benjamin,

30 Bénaja Pirhathothite, Hiddaï des vallées de Gahas,

31 Abi-Halbon Harbathite, Hat-maveth Barhumite,

32 Eliachbah Sçahalbonite; *des e*-fants de Jescen, Jonathan,

33 Sçamma Hararite, Ahiam, de Sçarar Hararite,

34 Eliphélet, fils d'Ahasbaï, fils Mahakati, Eliham, fils d'Ahithop Guilonite,

35 Hetsraï Carmélite, Paharaï A-bite.

36 Jiguéal, fils de Nathan, de Tsoba, Bani Gadite,
37 Tsélek Hammonite, Naharaï Béérothite, qui portait les armes de Joab fils de Tsérujah,
38 Hira Jithrite, Hared Jithrite,
39 Urie Héthien; qui font en tout trent-sept.

CHAPITRE XXIV.

David fait faire le dénombrement du peuple. Peste dans Israël.

1 La colère de l'Eternel s'alluma encore contre Israël, et David fut incité contre eux, et il dit : Va, fais le dénombrement d'Israël et de Juda.
2 Et le roi dit à Joab, chef de l'armée, lequel était auprès de lui : Traverse maintenant toutes les tribus d'Israël, depuis Dan jusqu'à Béer-Scébah, et fais le dénombrement du peuple, afin que j'en sache le nombre.
3 Mais Joab répondit au roi : Que l'Eternel ton Dieu veuille augmenter ton peuple autant et cent fois autant qu'il est maintenant, et que les yeux du roi, mon seigneur, *le* voient. Mais pourquoi le roi, mon seigneur, veut-il faire cela ?
4 Néanmoins la parole *et la volonté* du roi l'emporta sur Joab et sur les chefs de l'armée; et Joab et les chefs de l'armée sortirent de la présence du roi, pour faire le dénombrement du peuple d'Israël.
5 Ils passèrent donc le Jourdain, et ils campèrent à Haroher, à main droite de la ville, qui est au milieu du torrent de Gad, et vers Jahzer;
6 Et ils vinrent à Galaad, et dans la terre de ceux qui habitent au bas pays d'Hodsci; et ils vinrent à Dan-Jahan, et puis aux environs de Sidon.
7 Et de là ils passèrent jusque près de Tyr, et dans toutes les villes des Héviens et des Cananéens, et ils sortirent vers le Midi de Juda à Béer-Scébah.
8 Ils traversèrent tout le pays, et revinrent à Jérusalem, au bout de neuf mois et vingt jours.
9 Alors Joab donna le rôle du dénombrement du peuple au roi, et il se trouva de ceux d'Israël huit cent mille hommes de guerre, tirant l'épée, et de ceux de Juda cinq cent mille hommes.
10 Alors David fut touché en son cœur, après qu'il eut ainsi fait *faire* le dénombrement du peuple; et David dit à l'Eternel : J'ai commis un très-grand péché dans cette action ; mais je te prie, ô Eternel, fais maintenant passer l'iniquité de ton serviteur; car j'ai agi très-follement.
11 Après cela, David se leva de bon matin, et la parole de l'Eternel fut adressée à Gad le prophète, *qui était* le Voyant de David, disant:
12 Va, et dis à David : Ainsi a dit l'Eternel : J'apporte trois choses contre toi; choisis l'une des trois, afin que je te la fasse.
13 Gad vint donc vers David, et *le* lui fit savoir, disant : Que veux-tu qu'il t'arrive, ou sept ans de famine sur ton pays, ou que par l'espace de trois mois tu fuies devant tes ennemis, et qu'ils te poursuivent, ou que pendant trois jours la mortalité soit en ton pays ? Maintenant consulte et vois ce que *tu veux* que je réponde à celui qui m'a envoyé.
14 Alors David répondit à Gad : Je suis dans une très-grande extrémité ; je te prie que nous tombions entre les mains de l'Eternel; car ses compassions *sont* en grand nombre ; et que je ne tombe point entre les mains des hommes.
15 L'Eternel envoya donc la mortalité en Israël, depuis le matin jusqu'au temps marqué ; et il mourut du peuple, depuis Dan jusqu'à Béer-Scébah, soixante et dix mille hommes.
16 Mais quand l'ange eut étendu sa main sur Jérusalem pour la dé-

truire, l'Eternel se repentit de ce mal-
là, et dit à l'ange qui détruisait le
peuple : *C'est* assez, retire à cette
heure ta main. Or, l'ange de l'Eternel
était auprès de l'aire d'Arauna Jébu-
sien.
17 Et David voyant l'ange qui frap-
pait le peuple, parla à l'Eternel, et
dit : Voici, *c'est* moi qui ai péché,
c'est moi qui ai commis iniquité,
mais ces brebis qu'ont-elles fait? Je
te prie que ta main soit contre moi et
contre la maison de mon père.
18 Et en ce jour-là, Gad vint vers
David, et lui dit : Monte et dresse un
autel à l'Eternel dans l'aire d'Arauna
Jébusien.
19 Et David monta, suivant la pa-
role de Gad, comme l'Eternel l'avait
commandé.
20 Et Arauna regarda, et vit le roi
et ses serviteurs qui venaient vers lui;
et Arauna sortit, et se prosterna de-
vant le roi, le visage contre terre.
21 Et Arauna dit : D'où vient que
le roi, mon seigneur, vient vers son
serviteur? Et David répondit : C'est
pour acheter ton aire, afin d'y bâtir
un autel à l'Eternel; et que cette plaie
soit arrêtée de dessus le peuple.
22 Et Arauna dit à David : Que le
roi, mon seigneur, prenne et offre ce
qu'il lui plaira. Voilà des taureaux pour
l'holocauste, et des chariots, et un
attelage de bœufs au lieu de bois.
23 Arauna donna tout cela au roi,
comme s'il eût été roi; et même Arauna
dit au roi : L'Eternel ton Dieu veuille
t'avoir pour agréable.
24 Et le roi répondit à Arauna :
Non, mais je l'achèterai de toi pour
un certain prix, et je n'offrirai point à
l'Eternel mon Dieu des holocaustes
qui ne me coûtent rien. Ainsi David
acheta l'aire, et *acheta aussi* les bœufs
pour cinquante sicles d'argent.
25 Puis David bâtit là un autel à
l'Eternel, et il offrit des holocaustes et
des sacrifices de prospérités; et l'Eter-
nel fut apaisé envers le pays, et la
plaie fut arrêtée de dessus Israël.

LE PREMIER LIVRE
DES ROIS.

CHAPITRE I.

Abisag. Adonija veut se faire roi. Salomon élevé sur le trône.

1 Or, le roi David devint vieux et
avancé en âge, et *quoiqu'on* le cou-
vrît d'habits, il ne pouvait pourtant
se réchauffer.
2 Ses serviteurs donc lui dirent :
Qu'on cherche au roi, notre seigneur,
une jeune fille vierge qui se tienne
devant le roi et qui en ait soin, et
qu'elle dorme en son sein, afin que le
roi, notre seigneur, se réchauffe.
3 On chercha donc, dans toutes les
contrées d'Israël, une fille qui fût
belle; et on trouva Abisag Sçuna-
mite, qu'on amena au roi.
4 Et cette jeune fille *était* fort belle,
et elle avait soin du roi, et le servait;
cependant le roi ne la connut point.
5 Alors Adonija, fils de Hagguith,
s'éleva, disant : Je régnerai. Et il
s'établit des chariots, et des cavaliers,
et cinquante hommes qui couraient
devant lui.
6 Mais *le roi* son père ne voulait
point lui donner de chagrin pendant
sa vie, ni lui dire : Pourquoi agis-tu

ainsi? Il était aussi de fort belle taille, et *sa mère* l'avait enfanté après Absçalom.

7 Et il communiqua ses affaires à Joab, fils de Tsérujah, et au sacrificateur Abiathar, qui furent de son parti.

8 Mais le sacrificateur Tsadok et Bénaja, fils de Jéhojadah, et Nathan le prophète, et Scimhi, et Réhi, et les hommes vaillants de David n'étaient point du parti d'Adonija.

9 Et Adonija tua des brebis et des bœufs et des bêtes grasses auprès de la pierre de Zohéleth, qui *était* près de la fontaine de Roguel; et il convia tous ses frères, les fils du roi, et tous ceux de Juda, qui étaient au service du roi.

10 Mais il ne convia point Nathan le prophète, ni Bénaja, ni les hommes vaillants de l'armée, ni Salomon son frère.

11 Alors Nathan parla à Bath-Scébah, mère de Salomon, et lui dit: N'as-tu pas appris qu'Adonija, fils de Hagguith, a été fait roi, sans que David, notre seigneur, le sache?

12 Maintenant donc, viens que je te donne un conseil, je te prie, et sauve ta vie et la vie de ton fils Salomon.

13 Va te présenter au roi David, et dis-lui : Mon seigneur, n'as-tu pas fait ce serment à ta servante, disant : Ton fils Salomon régnera après moi, et *ce sera lui qui* sera assis sur mon trône? Pourquoi donc Adonija a-t-il été fait roi?

14 Et pendant que tu seras encore là, et *que tu* parleras avec le roi, je viendrai après toi, et je continuerai le discours que tu auras commencé.

15 Bath-Scébah donc vint vers le roi, dans sa chambre; or, le roi était fort vieux, et Abisag Sçunamite le servait.

16 Et Bath-Scébah se baissa profondément, et se prosterna devant le roi; et le roi *lui* dit : Qu'as-tu?

17 Et elle lui répondit : Mon seigneur, tu as juré par l'Eternel ton Dieu à ta servante, et tu as dit : Certainement ton fils Salomon régnera après moi, et il sera assis sur mon trône.

18 Mais maintenant, voici, Adonija a été fait roi, et tu n'en sais rien, ô roi, mon seigneur;

19 Il a même tué des bœufs, des bêtes grasses et des brebis en grand nombre, et il a convié tous les fils du roi, avec Abiathar le sacrificateur, et Joab, chef de l'armée; mais il n'a point invité ton serviteur Salomon.

20 Or, pour ce qui est de toi, ô roi, mon seigneur, les yeux de tout Israël *sont* sur toi, afin que tu leur déclares qui doit être assis sur le trône du roi, mon seigneur, après lui.

21 Et il arrivera qu'aussitôt que le roi, mon seigneur, se sera endormi avec ses pères, nous serons *tenus pour* coupables, moi et mon fils Salomon.

22 Elle parlait encore avec le roi, lorsque Nathan le prophète vint.

23 Et on le fit savoir au roi, disant : Voici Nathan le prophète. Puis *Nathan* se présenta devant le roi, et se prosterna devant lui sur son visage, en terre.

24 Et Nathan dit : O roi, mon seigneur, as-tu dit : Adonija régnera après moi, et sera assis sur mon trône?

25 Car il est descendu aujourd'hui, et il a tué des bœufs, des bêtes grasses et des brebis en grand nombre, et il a convié tous les fils du roi, et les chefs de l'armée, et le sacrificateur Abiathar; et voilà, ils mangent et boivent devant lui, et ils ont dit : Vive le roi Adonija!

26 Mais il n'a point convié ni ton serviteur, ni le sacrificateur Tsadok, ni Bénaja, fils de Jéhojadah, ni Salomon ton serviteur.

27 Ceci aurait-il été fait par le roi,
mon seigneur, sans que tu eusses fait
savoir à ton serviteur qui est celui
qui doit être assis sur le trône du roi,
mon seigneur, après lui?
28 Et le roi David répondit, et dit:
Appelez-moi Bath-Scébah; et elle se
présenta devant le roi, et se tint de-
vant lui.
29 Alors le roi jura, et dit: L'Eter-
nel, qui m'a délivré de toute affliction,
est vivant,
30 Que comme je t'ai juré par l'E-
ternel, le Dieu d'Israël, disant: Cer-
tainement ton fils Salomon régnera
après moi, et sera assis sur mon trône
en ma place, je le ferai ainsi aujour-
d'hui.
31 Alors Bath-Scébah se baissa pro-
fondément sur *son* visage en terre, et
se prosterna devant le roi, et dit:
Que le roi David, mon seigneur, vive
à jamais.
32 Et le roi David dit: Appelez-
moi Tsadok le sacrificateur, et Nathan
le prophète, et Bénaja, fils de Jéhoja-
dah; et ils se présentèrent devant le
roi.
33 Et le roi leur dit: Prenez avec
vous les officiers de votre seigneur, et
faites monter mon fils Salomon sur
ma mule, et faites-le descendre vers
Guihon;
34 Et que Tsadok le sacrificateur,
et Nathan le prophète l'oignent en ce
lieu-là pour roi sur Israël; puis vous
sonnerez de la trompette, et vous di-
rez: Vive le roi Salomon!
35 Et vous monterez après lui, et
il viendra, et s'asseyera sur mon trône,
et régnera en ma place; car j'ai or-
donné qu'il soit conducteur d'Israël
et de Juda.
36 Alors Bénaja, fils de Jéhojadah,
répondit au roi, et dit: Amen. Que
l'Eternel, le Dieu du roi, mon seigneur,
l'ordonne ainsi.
37 Comme l'Eternel a été avec le
roi, mon seigneur, qu'il soit de même
avec Salomon, et qu'il élève son trône
plus que le trône du roi David, mon
seigneur.
38 Alors Tsadok le sacrificateur
descendit avec Nathan le prophète, et
Bénaja, fils de Jéhojadah, et les Ké-
réthiens et les Péléthiens, et ils firent
monter Salomon sur la mule du roi
David, et ils le menèrent à Guihon.
39 Et Tsadok le sacrificateur prit
une corne pleine d'huile du taberna-
cle, et oignit Salomon; puis on sonna
de la trompette, et tout le peuple dit:
Vive le roi Salomon!
40 Et tout le monde monta après lui,
et le peuple jouait des flûtes, et donnait
toutes les marques d'une fort grande
joie, et la terre retentissait des cris
qu'ils faisaient.
41 Or, Adonija et tous les conviés
qui *étaient* avec lui, entendirent *ce
bruit*, comme ils achevaient de man-
ger. Joab aussi ouït le son de la trom-
pette, et dit: Que veut dire ce bruit
de la ville qui est ainsi émue?
42 Lorsqu'il parlait encore, voici,
Jonathan, fils d'Abiathar le sacrifica-
teur, arriva. Et Adonija *lui* dit: En-
tre, car tu es un vaillant homme, et
tu apporteras de bonnes nouvelles.
43 Mais Jonathan répondit, et dit à
Adonija: Certainement, le roi Da-
vid, notre seigneur, a établi roi Salo-
mon.
44 Et le roi a envoyé avec lui Tsa-
dok le sacrificateur, Nathan le pro-
phète, Bénaja, fils de Jéhojadah, et les
Kéréthiens et les Péléthiens, et ils
l'ont fait monter sur la mule du roi;
45 Et Tsadok le sacrificateur, et
Nathan le prophète l'ont oint pour
roi à Guihon, d'où ils sont remontés
avec joie, ce qui a ému toute la ville;
c'est là le bruit que vous avez entendu.
46 Salomon même s'est assis sur le
trône du royaume.
47 Et même les officiers du roi sont

venus pour bénir le roi David, notre
seigneur, disant : Que Dieu rende le
nom de Salomon plus grand que ton
nom, et qu'il élève son trône plus que
ton trône. Et le roi s'est prosterné sur
le lit.
48 Qui plus est, le roi a dit ainsi :
Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël,
qui a fait aujourd'hui asseoir sur mon
trône un homme que mes *propres*
yeux voient.
49 Alors tous les conviés qui *étaient*
avec Adonija furent dans un grand
trouble, et se levèrent, et chacun alla
son chemin.
50 Et Adonija, craignant Salomon,
se leva et s'en alla, et saisit les cornes
de l'autel.
51 Et on le rapporta à Salomon,
en disant : Voilà Adonija qui a peur
du roi Salomon ; et voilà, il a saisi
les cornes de l'autel, et il a dit : Que
le roi Salomon me jure aujourd'hui
qu'il ne fera pas mourir son serviteur
par l'épée.
52 Et Salomon dit : Si *à l'avenir*
il se conduit en homme de bien, il ne
tombera pas *un seul* de ses cheveux
en terre ; mais s'il se trouve du mal
en lui, il mourra.
53 Alors le roi Salomon envoya *vers
Adonija*, et on le ramena de l'autel,
et il vint se prosterner devant le roi Salomon.
Et Salomon lui dit : Va-t'en
en ta maison.

CHAPITRE II.

Exhortations de David à Salomon. Mort de David. Salomon fait mourir Adonija, Joab et Scimhi.

1 Le temps de la mort de David
approchant, il donna le commandement
à son fils Salomon, et lui dit :
2 Je m'en vais par le chemin de
toute la terre : fortifie-toi et sois un
homme *courageux* ;
3 Et observe ce que l'Eternel ton
Dieu veut que tu gardes, en marchant
dans ses voies, et en gardant ses statuts,
ses commandements, ses ordonnances
et ses témoignages, selon
ce qui est écrit dans la loi de Moïse,
afin que tu réussisses dans tout ce que
tu feras et dans tout ce que tu entreprendras ;
4 Et que l'Eternel confirme la parole
qu'il m'a donnée, disant : Si tes
fils prennent garde à leur voie, pour
marcher devant moi dans la vérité,
de tout leur cœur et de toute leur
âme, il ne te manquera point *de successeur*
qui soit assis sur le trône d'Israël.
5 Au reste, tu sais ce que m'a fait
Joab, fils de Tsérujah, et ce qu'il a
fait aux deux chefs des armées d'Israël,
savoir, à Abner, fils de Ner, et
à Hamasa, fils de Jéther, qu'il a tués,
ayant répandu durant la paix le sang
qu'on répand en temps de guerre, et
ayant ensanglanté, de ce sang qu'on
répand en temps de guerre, la ceinture
qu'il avait sur ses reins, et les
souliers qu'il avait aux pieds ;
6 Tu en useras donc selon ta sagesse,
et tu ne laisseras point descendre ses
cheveux blancs en paix dans le sépulcre.
7 Mais tu feras du bien aux enfants
de Barzillaï Galaadite, et ils seront
du nombre de ceux qui mangent à ta
table, parce qu'ils sont ainsi venus
vers moi, lorsque je fuyais de devant
Abscalom ton frère.
8 Voilà de plus, *tu as* avec toi
Scimhi, fils de Guéra, fils de Jémini,
de Bahurim, qui prononça contre moi
des malédictions atroces le jour que
je m'en allais à Mahanajim ; mais il
descendit au-devant de moi vers le
Jourdain, et je lui jurai par l'Eternel,
et je lui dis : Je ne te ferai point mourir
par l'épée.
9 Maintenant donc, tu ne le laisseras
point impuni ; car tu *es* sage pour
savoir ce que tu lui devras faire ; mais
tu feras descendre ses cheveux blancs
par une mort violente dans le sépulcre.

10 Ainsi David s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli dans la ville de David.
11 Et le temps que David régna sur Israël, *fut* de quarante ans. Il régna sept ans à Hébron, et trente-trois ans à Jérusalem.
12 Et Salomon s'assit sur le trône de David son père, et son royaume fut fort affermi.
13 Alors Adonija, fils de Hagguith, vint vers Bath-Scébah, mère de Salomon. Et elle *lui* dit : Viens-tu à bonne intention ? Et il répondit : *Je viens* à bonne intention.
14 Puis il dit : J'ai un mot à te *dire*. Elle répondit : Parle.
15 Et il dit : Tu sais bien que le royaume m'appartenait, et que tout Israël s'attendait que je régnerais ; mais le royaume a été transporté, et il est échu à mon frère, parce que l'Eternel le lui a donné.
16 Maintenant donc, j'ai à te demander une grâce ; ne me la refuse point. Et elle lui répondit : Parle.
17 Et il dit : Je te prie, dis au roi Salomon (car il ne te refusera rien) qu'il me donne Abisag Sçunamite pour femme.
18 Bath-Scébah répondit : Je le veux ; je parlerai pour toi au roi.
19 Ainsi Bath-Scébah vint vers le roi Salomon, afin de lui parler pour Adonija. Et le roi se leva *pour aller* au-devant de Bath-Scébah, et se prosterna devant elle, puis il s'assit sur son trône, et fit mettre un siége à sa mère, et elle s'assit à la main droite du roi,
20 Et dit : J'ai à te faire une petite demande ; ne me la refuse point. Et le roi lui répondit : Fais-la, ma mère ; car je ne te la refuserai point.
21 Et elle dit : Qu'on donne Abisag Sçunamite à Adonija, ton frère, pour femme.
22 Mais le roi Salomon répondit à sa mère, et dit : Pourquoi demandes-tu Abisag Sçunamite pour Adonija ? Demande plutôt le royaume pour lui, parce qu'il *est* mon frère aîné ; *demande-le* pour lui, pour Abiathar le sacrificateur, et pour Joab, fils de Tsérujah.
23 Alors le roi Salomon jura par l'Eternel, disant : Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si Adonija n'a dit cette parole contre sa propre vie.
24 Car, maintenant l'Eternel *est* vivant, qui m'a établi et m'a fait asseoir sur le trône de David mon père, et qui a établi ma maison comme il l'avait dit, que certainement Adonija sera mis à mort aujourd'hui.
25 Et le roi Salomon ayant donné la commission à Bénaja, fils de Jéhojadah, *de tuer Adonija*, *Bénaja* se jeta sur lui, et *Adonija* mourut.
26 Puis le roi dit à Abiathar sacrificateur : Va-t'en à Hanathoth dans ta possession, car tu mérites la mort ; toutefois je ne te ferai point mourir aujourd'hui, parce que tu as porté l'arche du Seigneur l'Eternel devant David mon père, et parce que tu as eu part à toutes les afflictions de mon père.
27 Ainsi Salomon chassa Abiathar, afin qu'il ne fût plus sacrificateur de l'Eternel, *et cela* pour accomplir la parole de l'Eternel qu'il avait prononcée à Scilo contre la maison d'Héli.
28 Cette nouvelle étant venue jusqu'à Joab, (qui s'était révolté pour suivre Adonija, bien qu'il ne se fût point révolté pour suivre Abscalom), il s'enfuit dans le tabernacle de l'Eternel, et il saisit les cornes de l'autel.
29 Et on le rapporta au roi Salomon, *et on lui dit* que Joab s'était enfui au tabernacle de l'Eternel, et que même *il était* auprès de l'autel. Et Salomon envoya Bénaja, fils de Jéhojadah, et lui dit : Va, jette-toi sur lui.
30 Bénaja donc entra au tabernacle

de l'Eternel, et dit à Joab : Ainsi a dit
le roi : Sors de là. Et il répondit : Non;
mais je mourrai ici. Et Bénaja le rap-
porta au roi, et dit : Joab m'a parlé
ainsi, et il m'a ainsi répondu.
31 Et le roi lui dit : Fais comme il
t'a dit, et jette-toi sur lui, et l'ense-
velis ; et tu ôteras de dessus moi et de
dessus la maison de mon père, le sang
que Joab a répandu sans cause.
32 Et l'Eternel fera retomber sur sa
tête le sang qu'il a répandu ; car il
s'est jeté sur deux hommes plus gens
de bien et meilleurs que lui, et il les
a tués avec l'épée, sans que David
mon père en sût rien ; sur Abner,
fils de Ner, chef de l'armée d'Israël,
et sur Hamasa, fils de Jéther, chef
de l'armée de Juda.
33 Et le sang de ces gens-là retom-
bera sur la tête de Joab, et sur la
tête de sa postérité à toujours ; mais
il y aura paix de la part de l'Eternel
à toujours, pour David, pour sa pos-
térité, pour sa maison et pour son
trône.
34 Bénaja donc, fils de Jéhojadah,
monta et se jeta sur lui, et le tua, et
on l'ensevelit dans sa maison au désert.
35 Alors le roi établit Bénaja, fils de
Jéhojadah, sur l'armée, en la place de
Joab ; le roi établit aussi Tsadok sa-
crificateur en la place d'Abiathar.
36 Puis le roi envoya appeler Scimhi
et lui dit : Bâtis-toi une maison à Jé-
rusalem, et demeures-y, et n'en sors
point, *pour aller* d'un côté ni d'un
autre.
37 Car sache que le jour que tu en
sortiras, et que tu passeras le torrent
de Cédron, tu mourras sans rémis-
sion ; ton sang sera sur ta tête.
38 Et Scimhi répondit au roi : Cette
parole *est* bonne ; ton serviteur fera
tout ce que le roi, mon seigneur, a
dit. Ainsi Scimhi demeura à Jérusa-
lem plusieurs jours.
39 Mais il arriva qu'au bout de trois
ans deux serviteurs de Scimhi s'enfui-
rent vers Akis, fils de Mahacah, roi de
Gath ; et on le rapporta à Scimhi,
disant : Voilà, tes serviteurs *sont* à Gath.
40 Alors Scimhi se leva et bâta son
âne, et s'en alla à Gath vers Akis,
pour chercher ses serviteurs. Ainsi
Scimhi s'en alla, et ramena ses ser-
viteurs de Gath.
41 Et on rapporta à Salomon que
Scimhi était allé de Jérusalem à Gath,
et qu'il était de retour.
42 Et le roi envoya appeler Scimhi
et lui dit : Ne t'avais-je pas fait jurer
par l'Eternel, et ne t'avais-je pas pro-
testé, disant : Sache certainement
que le jour que tu sortiras, et que tu
iras ici ou là, tu mourras sans ré-
mission ? Et ne me répondis-tu pas :
La parole que j'ai entendue est bonne.
43 Pourquoi donc n'as-tu pas gardé
le serment que tu as fait par l'Eternel,
et le commandement que je t'avais fait?
44 Le roi dit encore à Scimhi : Tu
sais tout le mal que tu as fait à David
mon père, et tu en es convaincu dans
ton cœur ; c'est pourquoi l'Eternel a
fait retomber ta méchanceté sur ta tête.
45 Mais le roi Salomon *sera* béni,
et le trône de David sera affermi de-
vant l'Eternel à jamais.
46 Et le roi donna l'ordre à Bénaja,
fils de Jéhojadah, qui sortit et se jeta
sur Scimhi ; et *Scimhi* mourut. Et
le royaume fut affermi entre les mains
de Salomon.

CHAPITRE III.

Mariage de Salomon. Dieu lui accorde la sagesse. Jugement qu'il prononce.

1 Or, Salomon s'allia avec Pharaon,
roi d'Egypte ; et il épousa la fille de
Pharaon, qu'il amena dans la ville de
David jusqu'à ce qu'il eût achevé de
bâtir sa maison, et la maison de l'E-
ternel, et la muraille qu'il faisait faire
tout autour de Jérusalem.
2 Le peuple sacrifiait seulement dans
les hauts lieux, parce que jusqu'alors

on n'avait point bâti de maison au
nom de l'Eternel.
3 Et Salomon aima l'Eternel, et il
se conduisit selon les ordonnances de
David son père; mais il sacrifiait dans
les hauts lieux, et *y* faisait des parfums.
4 Le roi donc s'en alla à Gabaon
pour y sacrifier; car c'était le plus
considérable des hauts lieux, et Salo-
mon offrit mille holocaustes sur l'au-
tel qui était là.
5 Et l'Eternel apparut à Salomon à
Gabaon en songe de nuit, et Dieu *lui*
dit : Demande-moi ce que *tu veux*
que je te donne.
6 Et Salomon répondit : Tu as eu
une grande bienveillance pour ton ser-
viteur David mon père, selon qu'il a
marché en ta présence dans la vérité,
dans la justice et dans la droiture de
son cœur devant toi, et tu as toujours
eu pour lui cette grande bienveillance,
et tu lui as donné un fils, qui est as-
sis sur son trône, comme *il paraît*
aujourd'hui
7 Et maintenant, ô Eternel mon
Dieu, tu as fait régner ton serviteur
en la place de David mon père, et je
ne suis *qu'*un jeune garçon qui ne sait
point comment il faut se conduire.
8 Et ton serviteur *est* au milieu du
peuple que tu as choisi, qui *est* un
grand peuple qui ne se peut compter
ni nombrer à cause de sa multitude.
9 Donne donc à ton serviteur un
cœur intelligent pour juger ton peuple
et pour discerner entre le bien et le
mal; car qui pourrait juger ton peu-
ple qui est en si grand nombre?
10 Et ces discours plurent à l'Eternel,
de ce que Salomon lui avait fait cette
demande.
11 Et Dieu lui dit : Parce que tu
m'as fait cette demande, et que tu n'as
demandé ni une longue vie, ni des ri-
chesses, ni la mort de tes ennemis, mais
que tu as demandé de l'intelligence
pour rendre la justice;

12 Voici, j'ai fait selon ta parole, j
t'ai donné un cœur sage et intelligent
de sorte qu'il n'y en a point eu de pa
reil avant toi, et il n'y en aura poin
après toi qui te soit semblable.
13 Et même, je t'ai donné ce qu
tu n'as point demandé, *savoir*, les ri
chesses et la gloire; de sorte qu'entr
les rois il n'y en a point eu qui soit te
que tu seras, pendant tous les jour
de ta vie.
14 Et si tu marches dans mes voies
pour garder mes ordonnances et me
commandements, comme David to
père y a marché, je prolongerai auss
tes jours.
15 Alors Salomon se réveilla, e
voilà le songe. Puis il vint à Jérusa
lem, et se tint devant l'arche de l'al
liance de l'Eternel, et il offrit des holo
caustes et des sacrifices de prospérités
et fit un festin à tous ses serviteurs
16 Alors deux femmes débauchée
vinrent vers le roi, et se présentèren
devant lui.
17 Et l'une de ces femmes-là dit
Hélas! monseigneur, nous demeu
rions, cette femme-là et moi, dans un
même maison, et j'ai accouché che
elle dans cette maison-là.
18 Le troisième jour après mon ac
couchement, cette femme a aussi ac
couché, et nous étions ensemble;
n'*y avait* aucun étranger avec nou
dans cette maison-là, *nous y étion*
seules nous deux.
19 Or, le fils de cette femme est mo
pendant la nuit, parce qu'elle s'étai
couchée sur lui.
20 Mais elle s'est levée à minuit, e
elle a pris mon fils, que j'avais près d
moi, pendant que ta servante dormait
et elle l'a couché dans son sein, et elle
couché son fils mort dans mon sein.
21 Et m'étant levée le matin pou
allaiter mon fils, j'ai trouvé qu'il éta
mort; mais l'ayant considéré avec a

tention le matin, j'ai trouvé que ce n'é-
tait point mon fils que j'avais enfanté.
22 Et l'autre femme répondit : *Cela*
n'est point; mais celui qui vit *est* mon
fils, et celui qui est mort *est* ton fils.
Mais l'autre dit : *Cela* n'*est* point;
mais celui qui est mort *est* ton fils, et
celui qui vit *est* mon fils. C'est ainsi
qu'elles parlaient devant le roi.
23 Et le roi dit : Celle-ci dit : Mon
fils vit, et celui qui est mort *est* ton
fils. et celle-là dit : Cela n'est point,
mais celui qui est mort *est* ton fils, et
celui qui vit *est* mon fils.
24 Alors le roi dit : Apportez-moi
une épée, et on apporta une épée de-
vant le roi.
25 Et le roi dit : Partagez en deux
l'enfant qui vit, et donnez-*en* la moitié
à l'une, et la moitié à l'autre.
26 Alors la femme dont le fils vivait,
dit au roi (car ses entrailles furent
émues de compassion envers son fils) :
Hélas ! mon seigneur, qu'on donne à
celle-ci l'enfant qui vit, et qu'on se
garde bien de le faire mourir. Mais
l'autre dit : Il ne sera ni à moi ni à toi;
qu'on le partage.
27 Alors le roi répondit, et dit :
Donnez à celle-ci l'enfant qui vit, et
qu'on se garde de le faire mourir; celle-
ci est la mère.
28 Et tout Israël ayant su le juge-
ment qu'avait donné le roi, ils crai-
gnirent le roi, car ils reconnurent qu'il
y avait en lui une sagesse divine pour
rendre la justice.

CHAPITRE IV.

Officiers de Salomon. Sa grande sagesse.

1 Le roi Salomon fut donc roi sur
tout Israël.
2 Et ceux-ci *étaient* les principaux
seigneurs de sa cour : Hazarja, fils du
sacrificateur Tsadok;
3 Elihoreph et Ahija, enfants de
Scisça, étaient secrétaires; Jéhosça-
phat, fils d'Ahilud, était commis sur
les registres;
4 Bénaja, fils de Jéhojadah, avait la
charge de l'armée; et Tsadok et Abia-
thar *étaient* les sacrificateurs;
5 Hazarja, fils de Nathan, avait la
charge de ceux qui étaient commis sur
les vivres; et Zabul, fils de Nathan,
était le principal officier *et* le favori
du roi;
6 Et Ahiscar *était* le grand-maître
de la maison; et Adoniram, fils de Hab-
da, *était* commis sur les tributs.
7 Or, Salomon avait douze commis-
saires sur tout Israël, qui faisaient les
provisions du roi et de sa maison; et
chacun, pendant un mois de l'année,
avait soin de la pourvoir de vivres.
8 Et ce *sont* ici leurs noms; le fils
de Hur *était commis* sur la montagne
d'Ephraïm;
9 Le fils de Déker sur Makath, sur
Scahalbim, sur Beth-scémes, et *sur*
Elon de Beth-hanan;
10 Le fils de Hésed sur Arubboth; *et*
il avait Soco et tout le pays de Hépher;
11 Le fils d'Abinadab *avait* toute la
contrée de Dor; il eut Taphath, fille
de Salomon, pour femme;
12 Bahana, fils d'Ahilud, *avait* Ta-
hanac, et Méguiddo, et tout le pays
de Beth-scéan qui *était* vers le chemin
tirant vers Tsarthan au-dessus de Jiz-
réhel, depuis Beth-scéan jusqu'à Abel-
méhola, *et* jusqu'au-delà de Jok-
méham;
13 Le fils de Guéber *était commis*
sur Ramoth de Galaad, *et* il avait les
bourgs de Jaïr, fils de Manassé, qui
étaient en Galaad; il avait aussi
toute la contrée d'Argob, qui *était*
en Basçan, soixante grandes villes
fortes et *garnies* de barres d'airain;
14 Ahinadab, fils de Hiddo, *était*
commis sur Mahanajim;
15 Ahimahats sur Nephthali; et il
prit aussi Bascémath, fille de Salo-
mon, pour sa femme;
16 Bahana, fils de Cusçaï, *était*
commis sur Ascer et sur Haloth;

17 Jéhoscaphat, fils de Paruah, sur
Issacar;
18 Scimhi, fils d'Ela, sur Benjamin;
19 Guéber, fils d'Urie, sur le pays
de Galaad, *qui est* du pays de Sihon,
roi des Amorrhéens, et de Hog, roi
de Basçan; et il *était* seul commis sur
ce pays-là.
20 Juda et Israël étaient comme le
sable qui *est* sur le bord de la mer,
tant ils étaient en grand nombre; ils
mangeaient et buvaient et ils se ré-
jouissaient.
21 Et Salomon dominait sur tous les
royaumes, depuis le fleuve *d'Euphrate*
jusqu'au pays des Philistins, et jus-
qu'à la frontière d'Egypte; ils lui ap-
portaient des présents, et ils lui fu-
rent *assujettis* tout le temps de sa vie.
22 Or, les vivres de Salomon, cha-
que jour, *étaient* trente cores de fine
farine, et soixante *cores* d'autre farine,
23 Dix bœufs gras, et vingt bœufs
des pâturages, et cent moutons, sans
les cerfs, les daims, les buffles et la vo-
laille engraissée.
24 Et il dominait sur tous les pays
de deçà le fleuve, depuis Tiphsah jus-
qu'à Gaza, *savoir* sur tous les rois
qui étaient de deçà le fleuve; et il
avait la paix *avec ceux qui étaient* au-
tour de lui de tous côtés;
25 Et Juda et Israël habitaient en
assurance, chacun sous sa vigne et
sous son figuier, depuis Dan jusqu'à
Béer-Scébah, pendant toute la vie de
Salomon.
26 Salomon avait aussi quatre mille
places à tenir des chevaux, et douze
mille hommes de cheval.
27 Or, ces commis-là pourvoyaient
de vivres le roi Salomon, et tous
ceux qui s'approchaient de la table du
roi Salomon, chacun dans son mois;
et ils ne laissaient manquer de rien.
28 Ils faisaient aussi venir de l'orge
et de la paille pour les chevaux, et
pour les genets, au lieu où ils étaient,
chacun selon sa charge.
29 Et Dieu donna de la sagesse à
Salomon, et une fort grande intelli-
gence, et une étendue d'esprit en aussi
grande abondance que *celle* du sa-
ble qui *est* sur le bord de la mer.
30 Et la sagesse de Salomon surpas-
sait la sagesse de tous les Orientaux,
et toute la sagesse des Egyptiens.
31 Il était même plus sage qu'aucun
homme; plus qu'Ethan Ezrahite,
qu'Héman, que Calcol, et que Dardah,
les fils de Mahol; et sa réputation se
répandit parmi toutes les nations de
tous côtés.
32 Il prononça trois mille paraboles,
et fit mille et cinq cantiques.
33 Il a aussi parlé des arbres, de-
puis le cèdre qui *est* au Liban jusqu'à
l'hysope qui sort de la muraille; il a
encore parlé des bêtes, des oiseaux,
des reptiles et des poissons.
34 Et il venait *des gens* de tous les
peuples pour entendre la sagesse de
Salomon, *et* de la part de tous les rois
de la terre, qui avaient entendu par-
ler de sa sagesse.

CHAPITRE V.

Préparatifs de Salomon pour bâtir le temple.

1 Et Hiram, roi de Tyr, envoya ses
serviteurs vers Salomon, ayant appris
qu'on l'avait oint pour roi à la place
de son père; car Hiram avait toujours
aimé David.
2 Et Salomon envoya vers Hiram,
pour *lui* dire:
3 Tu sais que David mon père n'a
pu bâtir une maison au nom de l'Eter-
nel son Dieu, à cause des guerres *que*
lui ont faites ses ennemis qui l'envi-
ronnaient, jusqu'à ce que l'Eternel les
ait mis sous ses pieds.
4 Et maintenant l'Eternel mon Dieu
m'a donné du repos de toutes parts,
et je n'ai point d'ennemis, ni de mau-
vaise rencontre.
5 Voici donc, j'ai resolu de bâtir

une maison au nom de l'Eternel mon Dieu, selon que l'Eternel en a parlé à David mon père, disant : Ton fils, que je mettrai en ta place sur ton trône, sera celui qui bâtira une maison à mon nom.

6 C'est pourquoi commande maintenant qu'on coupe des cèdres du Liban; que mes serviteurs soient avec tes serviteurs, et je te donnerai pour tes serviteurs la récompense que tu me diras; car tu sais qu'il *n'y a* personne entre nous qui sache couper le bois comme les Sidoniens.

7 Et quand Hiram eut entendu les paroles de Salomon, il en eut une fort grande joie, et il dit : Béni *soit* aujourd'hui l'Eternel, qui a donné à David un fils sage, *pour être roi* sur ce grand peuple.

8 Hiram donc envoya vers Salomon, pour lui dire : J'ai entendu ce que tu m'as mandé. Quant au bois de cèdre et au bois de sapin, je ferai tout ce que tu voudras.

9 Mes serviteurs *les* transporteront depuis le Liban jusqu'à la mer; puis je les ferai mettre sur la mer par radeaux jusqu'au lieu que tu m'auras marqué, et je les ferai délivrer là; tu les y prendras, et de ton côté tu me satisferas en fournissant de vivres ma maison.

10 Hiram donc donna du bois de cèdre et du bois de sapin à Salomon, autant qu'il en voulut.

11 Et Salomon donnait à Hiram vingt mille cores de froment, pour la nourriture de sa maison, et vingt cores d'huile très-pure. Salomon en donnait autant à Hiram chaque année.

12 L'Eternel donna donc de la sagesse à Salomon, comme il lui *en* avait parlé. Et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et ils traitèrent alliance ensemble.

13 Le roi Salomon fit aussi une levée *de gens* sur tout Israël, et la levée fut de trente mille hommes.

14 Et il en envoyait dix mille au Liban chaque mois, tour à tour; ils étaient un mois au Liban, et deux mois dans leur maison; et Adoniram *était commis* sur cette levée.

15 Salomon avait aussi soixante et dix mille hommes qui portaient les fardeaux, et quatre-vingt mille qui coupaient le bois sur la montagne,

16 Sans les chefs des commis de Salomon, qui avaient la charge de l'ouvrage, au nombre de trois mille trois cents, et qui commandaient le peuple qui travaillait.

17 Et on amena, par le commandement du roi, de grandes pierres, *et* des pierres de prix, pour faire le fondement du temple; elles étaient toutes taillées.

18 Et les maçons de Salomon, et les maçons d'Hiram, et les tailleurs de pierre taillèrent et préparèrent le bois et les pierres pour bâtir le temple.

CHAPITRE VI.

Description du temple bati par Salomon.

1 Il arriva, quatre cent quatre-vingts ans après que les enfants d'Israël furent sortis du pays d'Egypte, la quatrième année que Salomon régnait sur Israël, au mois de Ziv, qui est le second mois, que Salomon bâtit une maison à l'Eternel.

2 Et la maison que le roi Salomon bâtit à l'Eternel avait soixante coudées de long, vingt de large, et trente coudées de haut.

3 Le portique *qui était* devant le temple de la maison, avait vingt coudées de long, qui répondait à la largeur de la maison; et il avait dix coudées de large sur le devant de la maison.

4 Il fit aussi des fenêtres à la maison, larges en dedans, *et* étroites par dehors.

5 Et il bâtit, joignant la muraille

de la maison, des étages de chambre l'une sur l'autre tout autour, *appuyés* contre les murailles de la maison, tout autour du temple et de l'oracle; ainsi il fit des chambres tout autour.
6 La largeur de l'étage d'en-bas *était* de cinq coudées; la largeur de celui du milieu *était* de six coudées, et la largeur du troisième *était* de sept coudées; car il avait fait des rétrécissements en la maison par-dehors, afin que la charpente n'entrât pas dans les murailles de la maison.
7 Or, en bâtissant la maison, on la bâtit de pierres qu'on avait amenées toutes telles qu'elles devaient être; de sorte qu'en bâtissant la maison, on n'entendit ni marteau, ni hache, ni aucun outil de fer.
8 L'entrée des chambres du milieu *était* au côté droit de la maison; et on montait par une vis aux *chambres* du milieu, et *de celles* du milieu *à celles* du troisième *étage*.
9 Il bâtit donc la maison, et il l'acheva, et il couvrit la maison de lambris en voûte, et de poutres de cèdre.
10 Et il bâtit les étages, joignant toute la maison, chacun de cinq coudées de haut, et ils tenaient à la maison par le moyen des bois de cèdre.
11 Alors la parole de l'Eternel fut adressée à Salomon, disant:
12 Quant à cette maison que tu bâtis, si tu marches dans mes statuts, et si tu fais mes ordonnances, et si tu gardes tous mes commandements, en y marchant, je ratifierai avec toi la parole que j'ai dite à David ton père.
13 Et j'habiterai au milieu des enfants d'Israël, et je n'abandonnerai point mon peuple d'Israël.
14 Ainsi Salomon bâtit la maison, et il l'acheva.
15 Il lambrissa les murailles de la maison par-dedans, de planches de cèdre, depuis le sol de la maison jusqu'à la voûte lambrissée; il *les* couvrit de bois par-dedans, et il couvrit le sol de la maison de planches de sapin.
16 Il lambrissa aussi *l'espace de* vingt coudées de planches de cèdre au fond de la maison, depuis le sol jusqu'au haut des murailles, et il lambrissa *cet espace* au dedans pour l'oracle, *savoir*, le lieu très-saint.
17 Mais la maison, *savoir*, le temple de devant, était de quarante coudées;
18 Et les planches de cèdre, qui étaient pour le dedans de la maison, étaient entaillées de boutons de fleurs épanouies, relevées en bosse; tout le dedans était de cèdre, on n'y voyait pas une pierre.
19 Il plaça aussi l'oracle au dedans de la maison vers le fond, pour y mettre l'arche de l'alliance de l'Eternel.
20 Et l'oracle *avait* par-devant vingt coudées de long, vingt coudées de large, et vingt coudées de haut, et on le couvrit d'or fin; on *en* couvrit aussi l'autel *qui était* de cèdre.
21 Salomon donc couvrit la maison d'or fin, depuis l'entre-deux jusqu'au fond; et il fit passer un voile avec des chaînes d'or au-devant de l'oracle, qu'il couvrit d'or.
22 Ainsi il couvrit entièrement d'or toute la maison; il couvrit aussi d'or tout l'autel qui était pour l'oracle.
23 Et il fit deux chérubins de bois d'olivier dans l'oracle, qui avaient chacun dix coudées de haut.
24 L'une des ailes d'un des chérubins avait cinq coudées, et l'autre aile du *même* chérubin avait aussi cinq coudées; depuis le bout d'une aile jusqu'au bout de l'autre aile *il y avait* dix coudées.
25 Ainsi l'autre chérubin était aussi de dix coudées. Les deux chérubins étaient d'une même mesure, et taillés l'un comme l'autre.
26 La hauteur d'un chérubin *était*

de dix coudées, et l'autre chérubin avait aussi la même *hauteur*.

27 Et il mit les chérubins au dedans de la maison vers le fond; et on étendit les ailes des chérubins, de sorte que l'aile de l'un touchait une muraille, et l'aile de l'autre chérubin touchait l'autre muraille; et leurs *autres* ailes se venaient *joindre* au milieu de la maison, *et* l'une des ailes touchait l'autre.

28 Et il couvrit d'or les chérubins.

29 Et il entailla toutes les murailles de la maison, tout autour, de sculptures bien profondes, de chérubins, et de palmes, et de boutons de fleurs épanouies, tant en dedans qu'en dehors.

30 Il couvrit aussi d'or le pavé de la maison, tant en dedans qu'en dehors.

31 Et il fit à l'entrée de l'oracle une porte à deux battants, de bois d'olivier, dont les linteaux *et* les jambages *étaient* de cinq membrures.

32 *Il fit* donc une porte à deux battants de bois d'olivier, et entailla sur elle des moulures de chérubins, de palmes et de boutons de fleurs épanouies, et il les couvrit d'or, étendant l'or sur les chérubins et sur les palmes.

33 Il fit aussi à l'entrée du temple des poteaux de bois d'olivier, de quatre membrures,

34 Et une porte à deux battants de bois de sapin; les deux pièces d'un des battants *étaient* brisées, et les deux pièces de l'autre battant *étaient* aussi brisées.

35 Et il y entailla des chérubins, des palmes et des boutons de fleurs épanouies, et il *les* couvrit d'or, qui était fort proprement appliqué sur les moulures.

36 Il bâtit aussi le parvis de dedans de trois rangées de pierres de taille, et d'une rangée de poutres de cèdre.

37 La quatrième année, au mois de Ziv, les fondements de la maison de l'Eternel furent posés.

38 Et l'onzième année, au mois de Bul, qui *est* le huitième mois, la maison fut achevée avec toutes ses appartenances et tous ses meubles; il mit sept ans à la bâtir.

CHAPITRE VII.

Suite de la description du temple.

1 Salomon bâtit aussi sa maison, et il l'acheva toute en treize ans.

2 Il bâtit aussi la maison du parc du Liban, de cent coudées de long, de cinquante coudées de large, et de trente coudées de haut, avec quatre rangées de colonnes de cèdre, et il y avait sur les colonnes des poutres de cèdre.

3 Il y avait aussi un couvert de bois de cèdre par-dessus les chambres, qui *était* sur quarante-cinq colonnes, chaque rang en avait quinze.

4 Et il y avait trois rangées de fenêtres, et une fenêtre répondait à l'autre *en* trois endroits.

5 Et toutes les portes et *tous les* poteaux *étaient* carrés avec les fenêtres; et une fenêtre répondait à l'autre vis-à-vis *en* trois endroits.

6 Il fit aussi un portique de colonnes, de cinquante coudées de long, et de trente coudées de large, et ce portique *était* au-devant des colonnes *de la maison*, de sorte que les colonnes et les poutres *étaient* au-devant d'elle.

7 Il fit aussi un portique pour le trône où il rendait justice, *qu'on appelait* le portique du jugement, et on le couvrit de cèdre, depuis un bout du sol jusqu'à l'autre.

8 Et *dans* la maison où il demeurait, *il y avait* un autre parvis au-dedans du portique, *qui était* du même ouvrage. Et Salomon fit à la fille de Pharaon, qu'il avait épousée, une maison *bâtie* comme ce portique.

9 Toutes ces choses *étaient* de pier-
res de prix, de la même mesure que
les pierres de taille, sciées avec une
scie en dedans et en dehors, et depuis
le fond jusqu'aux corniches, et par-
dehors jusqu'au grand parvis.
10 Le fondement aussi *était* de
pierres de prix, de grandes pierres,
des pierres de dix coudées, et des
pierres de huit coudées.
11 Et par-dessus *il y avait* des pier-
res rares, de la même mesure que les
pierres de taille, et du bois de cèdre.
12 Et le grand parvis *avait* aussi
tout à l'entour trois rangées de pier-
res de taille, et une rangée de poutres
de cèdre, comme le parvis de dedans
la maison de l'Eternel, et le portique
de la maison.
13 Or, le roi Salomon avait fait ve-
nir de Tyr, Hiram;
14 Qui *était* fils d'une femme veuve
de la tribu de Nephthali, dont le père
était Tyrien, qui travaillait en cui-
vre. Cet homme *était* fort expert, in-
telligent et savant pour faire toute
sorte d'ouvrages d'airain; et il vint
vers le roi Salomon, et il fit tout son
ouvrage.
15 Il fondit deux colonnes d'airain;
la hauteur de chaque colonne *était* de
dix-huit coudées, et un réseau de
de douze coudées environnait chaque
colonne.
16 Il fit aussi deux chapiteaux d'ai-
rain fondu, pour mettre sur le haut
des colonnes; la hauteur de l'un des
chapiteaux *était* de cinq coudées, et
la hauteur de l'autre chapiteau *était*
aussi de cinq coudées.
17 *Il y avait* des entrelaçures en
forme de rets de filets, entortillés en
façon de chaînes, pour les chapiteaux
qui *étaient* sur le sommet des colonnes,
sept pour l'un des chapiteaux, et sept
pour l'autre.
18 Et il fit les colonnes avec deux
rangs de pommes de grenade sur un
rets tout autour, pour couvrir *l'un*
des chapiteaux qui *était* sur le sommet
d'une des colonnes; et il fit la même
chose pour l'autre chapiteau.
19 Et les chapiteaux qui *étaient*
au haut des colonnes, *étaient faits*
en façon de fleurs de lis, de quatre
coudées, *pour mettre* au portique.
20 Or, les chapiteaux *étaient* sur
les deux colonnes, et même au-dessus,
depuis l'endroit du ventre qui *était*
au-delà du rets. Il y avait aussi deux
cents pommes de grenade, *disposées*
par rang tout autour sur le second
chapiteau.
21 Il dressa donc les colonnes au
portique du temple, et il en posa
l'une *à main* droite, et la nomma Ja-
kin; et il dressa l'autre *à main* gauche,
et la nomma Boaz.
22 Et *on mit* sur le chapiteau des
colonnes l'ouvrage qui était fait en fa-
çon de fleurs de lis. Ainsi l'ouvrage des
colonnes fut achevé.
23 Il fit aussi une mer de fonte, *qui
avait* dix coudées d'un bord à l'autre;
elle était ronde tout autour, de cinq
coudées de haut; et un cordon de trente
coudées l'environnait tout autour.
24 Or, au-dessous de son bord *il y
avait* des figures de relief tout autour,
qui l'environnaient, dix à chaque cou-
dée, qui environnaient la mer tout au-
tour, *il y avait* deux rangées de ces
figures de relief, qui avait été aussi
jetées en fonte.
25 Et elle était posée sur douze
bœufs dont trois regardaient le Sep-
tentrion, trois regardaient l'Occident,
trois regardaient le Midi, et trois re-
gardaient l'Orient. La mer *était* sur le
dos *de ces bœufs*, dont tout le der-
rière du corps *était tourné* en dedans.
26 Son épaisseur *était* d'une pau-
me, et son bord *était* comme le bord
d'une coupe ouvragée de fleurs de lis,
et elle contenait deux mille baths.
27 Il fit aussi dix soubassements

d'airain, ayant chacun quatre coudées
de long, et quatre coudées de large,
et trois coudées de haut.

28 Or, l'ouvrage de *chaque* soubas-
sement *était* de cette manière; *c'est*
qu'ils avaient des châssis qui étaient
entre les jointures.

29 Et sur ces châssis, qui *étaient*
entre les jointures, *il y avait* des *fi-*
gures de lions, de bœufs, et de chéru-
bins. Et au-dessus des jointures, *il y*
avait un bassin sur le haut; et au-
dessous des *figures de* lions et de
bœufs, *il y avait* des corniches faites
en penchant.

30 Et chaque soubassement *avait*
aussi quatre roues d'airain, avec des
planches d'airain; et il y avait aux
quatre angles des épaulières, *qui se*
rendaient au-dessus du cuvier au-delà
de toutes les corniches.

31 Or, l'ouverture du cuvier, depuis
le dedans du chapiteau en haut, *était*
d'une coudée, mais l'ouverture du cha-
piteau *était* ronde, de la façon du bas-
sin, *et elle était* d'une coudée et de-
mie; et même sur les châssis de cette
ouverture *il y avait* des gravures;
ces ouvertures aussi *avaient* des châs-
sis carrés, et non pas ronds.

32 Et les quatre roues *étaient* au-
dessous des châssis; et les essieux des
roues *tenaient* au soubassement. Cha-
que roue était haute d'une coudée et
demie.

33 Et la façon des roues *était* selon
la façon des roues de chariot. Leurs
essieux, leurs jantes, leurs moyeux,
et leurs rayons *étaient* tous de fonte.

34 Il y avait aussi quatre épaulières
aux quatre angles de chaque soubasse-
ment, qui en *étaient tirées.*

35 *Il y avait* aussi au sommet de
chaque soubassement une demi-cou-
dée de hauteur, qui *était* ronde tout
autour, de sorte que chaque soubas-
sement avait à son sommet ses tenons
et ses châssis, qui en *étaient tirés.*

36 Ensuite on grava les planches des
tenons et des châssis de chaque sou-
bassement, *de figures* de chérubins,
de lions, et de palmes, selon le plan
de chaque *tenon*, *de chaque châssis*,
et *de chaque* corniche tout autour.

37 Il fit les dix soubassements de
cette même manière, ayant tous une
même fonte, une même mesure, et
une même sculpture.

38 Il fit aussi dix cuviers d'airain
dont chacun contenait quarante baths,
et chaque cuvier *était* de quatre cou-
dées; chaque cuvier *était* sur chacun
des dix soubassements.

39 Et on mit cinq soubassements
au côté droit du temple, et cinq au
côté gauche du temple, et on mit la
mer au côté droit du temple, tirant
vers l'Orient du côté du Midi.

40 Ainsi Hiram fit des cuviers, et
des racloirs, et des bassins; et il acheva
de faire tout l'ouvrage qu'il faisait au
roi Salomon *pour* le temple de l'Eternel;

41 *Savoir*, deux colonnes, et les deux
bassins des chapiteaux, qui *étaient* sur
le sommet des colonnes; et deux ré-
seaux pour couvrir les deux bassins qui
étaient sur le sommet des colonnes;

42 Et quatre cents pommes de gre-
nade pour les deux réseaux, de sorte
qu'il *y avait* deux rangées de pommes
de grenade pour chaque réseau, pour
couvrir les deux bassins des chapiteaux
qui *étaient* sur les colonnes;

43 Dix soubassements, et dix cuviers
pour mettre sur les soubassements;

44 Et une mer, et douze bœufs sous
la mer;

45 Et des chaudrons, et des racloirs,
et des bassins; tous ces vaisseaux, que
Hiram fit au roi Salomon pour le tem-
ple de l'Eternel, étaient d'airain poli.

46 Le roi les fit fondre dans la plaine
du Jourdain, dans une terre grasse,
entre Succoth et Tsartan.

47 Et Salomon ne pesa pas un de
ces vaisseaux, parce qu'ils étaient en

trop grand nombre, et on ne recher-
cha point le poids du cuivre.
48 Salomon fit aussi tous les us-
tensiles qui appartenaient au temple
de l'Eternel, *savoir*, l'autel d'or, et
les tables d'or sur lesquelles *étaient*
les pains de proposition;
49 Et cinq chandeliers d'or fin à
main droite, et cinq à *main* gauche
devant l'oracle, et les fleurs, et les
lampes, et les mouchettes d'or;
50 Et les coupes, les serpes, les bas-
sins, les tasses, et les encensoirs d'or
fin. Les gonds même des portes de la
maison de dedans, *savoir*, du lieu très-
saint, et ceux de la maison, *savoir*,
du temple, étaient d'or.
51 Ainsi tout l'ouvrage que le roi
Salomon fit pour la maison de l'Eter-
nel, fut achevé. Puis il fit apporter ce
que David son père avait consacré, l'ar-
gent et l'or, et les vaisseaux *qu'*il mit
dans les trésors de la maison de l'E-
ternel.

CHAPITRE VIII.

Dédicace du temple. Prière de Salomon à cette occasion.

1 Alors Salomon fit assembler de-
vant lui à Jérusalem les anciens d'Is-
raël, et tous les chefs des tribus, les
principaux des pères des enfants d'Is-
raël, pour transporter l'arche de l'al-
liance de l'Eternel de la ville de Da-
vid, qui *était* Sion.
2 Et tous ceux d'Israël furent as-
semblés auprès du roi Salomon, au
mois d'Ethanim, qui *est* le septième
mois, au *jour* de la fête.
3 Tous les anciens d'Israël donc vin-
rent, et les sacrificateurs portèrent
l'arche.
4 Ainsi on transporta l'arche de l'E-
ternel, et le tabernacle d'assignation
et tous les saints vaisseaux qui *étaient*
au tabernacle; les sacrificateurs et les
Lévites les emportèrent.
5 Or, le roi Salomon et toute l'as-
semblée d'Israël qui s'était assemblée
auprès de lui, *étaient* ensemble de-
vant l'arche, *et* ils sacrifiaient du gros
et du menu bétail en si grand nombre
qu'on ne le pouvait ni nombrer ni
compter.
6 Et les sacrificateurs portèrent l'ar-
che de l'alliance de l'Eternel en son
lieu, dans l'oracle de la maison, au
lieu très-saint, sous les ailes des ché-
rubins.
7 Car les chérubins étendaient les
ailes sur le lieu où devait être l'arche,
et les chérubins couvraient l'arche et
ses barres par-dessus.
8 Et ils retirèrent les barres en de-
dans, de sorte que les extrémités des
barres se voyaient du lieu saint sur le
devant de l'oracle; mais elles ne se
voyaient point en dehors; et elles sont
demeurées là jusqu'à ce jour
9 Il n'y *avait* dans l'arche que les
deux tables de pierre que Moïse y avait
mises à Horeb, quand l'Eternel traita
alliance avec les enfants d'Israël, lors-
qu'ils sortirent du pays d'Egypte.
10 Or, il arriva que comme les sa-
crificateurs sortaient du lieu saint,
une nuée remplit la maison de l'E-
ternel.
11 De sorte que les sacrificateurs ne
se pouvaient tenir debout pour faire
le service, à cause de la nuée; car la
gloire de l'Eternel avait rempli la
maison de l'Eternel.
12 Alors Salomon dit : l'Eternel a
dit qu'il habiterait dans l'obscurité.
13 J'ai achevé de bâtir une maison
pour ta demeure, *et* un domicile ar-
rêté, afin que tu *y* habites toujours.
14 Et le roi tournant son visage,
bénit toute l'assemblée d'Israël, car
toute l'assemblée d'Israël se tenait *là*
debout.
15 Et il dit : Béni *soit* l'Eternel, le
Dieu d'Israël, qui a parlé de sa bou-
che à David mon père, et qui, par
sa puissance, a aussi accompli *ce qu'il
avait promis* en disant :

16 Depuis le jour que je retirai mon peuple d'Israël hors d'Egypte, je n'ai choisi aucune ville entre toutes les tribus d'Israël pour *y* bâtir une maison, afin que mon nom *y* fût *établi*; mais j'ai choisi David, afin qu'il fût établi sur mon peuple d'Israël.

17 Et David mon père avait dessein de bâtir une maison au nom de l'Eternel, le Dieu d'Israël.

18 Mais l'Eternel dit à David mon père: Quand tu as eu dessein de bâtir une maison à mon nom, tu as bien fait d'avoir formé ce dessein.

19 Néanmoins, tu ne bâtiras point cette maison; mais ton fils, qui sortira de toi, sera celui *qui* bâtira cette maison à mon nom.

20 L'Eternel donc a accompli la parole qu'il avait prononcée, et j'ai succédé à David mon père, et je me suis assis sur le trône d'Israël, comme l'Eternel *en* a parlé, et j'ai bâti cette maison au nom de l'Eternel le Dieu d'Israël.

21 Et j'ai établi ici un lieu à l'arche où *est* l'alliance de l'Eternel, qu'il a traitée avec nos pères quand il les retira hors du pays d'Egypte.

22 Ensuite Salomon se tint devant l'autel de l'Eternel, en la présence de toute l'assemblée d'Israël, et tenant ses mains étendues vers les cieux, il dit:

23 O Eternel, Dieu d'Israël, *il* n'y a point de Dieu semblable à toi dans les cieux en haut, ni sur la terre en bas; *c'est toi* qui gardes l'alliance et la miséricorde envers tes serviteurs qui marchent devant ta face de tout leur cœur;

24 Qui as gardé *fidèlement* à ton serviteur David mon père ce que tu lui avais promis, et en effet, tes mains ont accompli ce que ta bouche lui avait prononcé, comme il paraît aujourd'hui.

25 Maintenant donc, ô Eternel, Dieu d'Israël, tiens à ton serviteur David mon père ce que tu lui as promis, disant: Tu ne manqueras point de *successeur* qui soit assis sur le trône d'Israël, pourvu seulement que tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher devant ma face comme tu y as marché.

26 Et maintenant, ô Dieu d'Israël, je te prie que la parole que tu as prononcée à ton serviteur David mon père, soit ratifiée.

27 Mais serait-il vrai que Dieu habitât sur la terre? Voilà, les cieux, *et* même les cieux des cieux ne te peuvent contenir, combien moins cette maison que j'ai bâtie?

28 Toutefois, ô Eternel mon Dieu, aie égard à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour entendre le cri et la prière que ton serviteur t'adresse aujourd'hui;

29 C'est que tes yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, qui est le lieu dont tu as dit: Mon nom sera là pour exaucer la prière que ton serviteur fait en ce lieu.

30 Exauce donc la supplication de ton serviteur et de ton peuple d'Israël, quand ils *te* prieront en ce lieu; exauce-*les* au lieu de ta demeure, dans les cieux; exauce et pardonne.

31 Quand quelqu'un aura péché contre son prochain, et qu'on lui aura déféré le serment pour le faire jurer, et que le serment aura été prêté devant ton autel, dans cette maison;

32 Exauce-*les*, toi, *des* cieux, exécute *ce que portera* l'imprécation *du serment*, et juge tes serviteurs en condamnant le méchant, *et* en lui rendant selon qu'il aura fait, et en justifiant le juste, et en lui rendant selon sa justice.

33 Quand ton peuple d'Israël aura été battu par l'ennemi, parce qu'ils auront péché contre toi; si ensuite ils se retournent vers toi, en réclamant ton nom, et en te faisant des prières

cela, ils s'en allèrent dans leurs tentes, en se réjouissant, et ayant le cœur plein de joie à cause de tout le bien que l'Eternel avait fait à David son serviteur, et à Israël son peuple.

CHAPITRE IX.

Seconde apparition de Dieu à Salomon. Puissance de Salomon; il équipe une flotte pour Ophir.

1 Après que Salomon eut achevé de bâtir la maison de l'Eternel, et la maison royale, et tout ce que Salomon avait pris plaisir et avait souhaité de faire;

2 L'Eternel lui apparut pour la seconde fois, comme il lui avait apparu à Gabaon.

3 Et l'Eternel lui dit: J'ai exaucé ta prière et la supplication que tu as faite devant moi; j'ai sanctifié cette maison que tu as bâtie pour y mettre mon nom pour toujours, et mes yeux et mon cœur seront toujours là.

4 Pour toi, si tu marches devant moi, comme David ton père a marché, dans l'intégrité et dans la droiture de *ton* cœur, en faisant tout ce que je t'ai commandé, *et si* tu gardes mes statuts et mes ordonnances;

5 Alors j'affermirai le trône de ton royaume sur Israël à jamais, comme j'en ai parlé à David ton père, disant: Il ne te manquera point *de successeur* qui soit sur le trône d'Israël.

6 *Mais* si vous vous détournez de moi, vous et vos fils, et que vous ne gardiez pas mes commandements et mes statuts que je vous ai proposés, mais que vous vous en alliez, et que vous serviez d'autres dieux, et que vous vous prosterniez devant eux;

7 Je retrancherai Israël de dessus la terre que je leur ai donnée, et je rejetterai loin de moi cette maison que j'ai consacrée à mon nom, et Israël sera la raillerie et la fable de tous les peuples.

8 Et pour ce qui est de cette maison *qui* aura été haut élevée, quiconque passera près d'elle sera étonné, et sifflera, et on dira: Pourquoi l'Eternel a-t-il ainsi traité ce pays et cette maison?

9 Et on répondra: Parce qu'ils ont abandonné l'Eternel leur Dieu, qui avait tiré leurs pères hors du pays d'Egypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, qu'ils se sont prosternés devant eux, et qu'ils les ont servis; c'est pour cela que l'Eternel a fait venir sur eux tout ce mal.

10 Or, il arriva qu'au bout des vingt ans, pendant lesquels Salomon bâtit les deux maisons, la maison de l'Eternel et la maison royale,

11 Hiram, roi de Tyr, ayant fait amener à Salomon du bois de cèdre, du bois de sapin et de l'or, autant qu'il en avait voulu, le roi Salomon donna à Hiram vingt villes au pays de Galilée;

12 Et Hiram sortit de Tyr pour voir les villes que Salomon lui avait données, qui ne lui plurent point;

13 Et il dit: Quelles villes m'as-tu données, mon frère? Et il les appela le pays de Cabul, *et elles ont conservé ce nom* jusqu'à ce jour.

14 Hiram avait aussi envoyé au roi cent vingt talents d'or.

15 Et la raison pour laquelle le roi Salomon imposa un tribut, fut pour bâtir la maison de l'Eternel, et sa maison, et Millo, et la muraille de Jérusalem, et Hatsor, et Méguiddo, et Guézer.

16 *Car* Pharaon, roi d'Egypte, était monté et avait pris Guézer, et l'avait brûlé, et il avait tué les Cananéens qui habitaient dans cette ville; mais il la donna pour dot à sa fille, femme de Salomon.

17 Salomon donc bâtit Guézer, et Bethhoron la basse;

18 Et Babalath, et Tadmor, au désert du pays;

19 Et toutes les villes de munitions
que Salomon eut, et les villes où il
tenait les chariots, et les villes où il
tenait ses gens de cheval, et tout ce
qu'il plut à Salomon de bâtir à Jéru-
salem et au Liban, et dans tout le pays
de sa domination.
20 *Et* pour ce qui est des peuples
qui étaient restés des Amorrhéens, de
Héthiens, des Phérésiens, des Hé-
viens, et des Jébusiens, qui n'étaient
point des enfants d'Israël;
21 *Savoir*, de leurs descendants
qui étaient demeurés après eux au
pays, et que les enfants d'Israël n'a-
vaient pu détruire à la façon de l'in-
terdit, Salomon les rendit tributaires
et les asservit jusqu'à ce jour.
22 Mais Salomon ne souffrit point
qu'aucun des enfants d'Israël fût as-
servi; mais ils étaient gens de guerre,
et ses officiers, et ses principaux
chefs, et ses capitaines, et chefs de
ses chariots, et de sa cavalerie.
23 Il y en avait aussi cinq cent cin-
quante qui étaient les principaux
chefs de ceux qui étaient établis sur
l'ouvrage de Salomon, qui avaient
l'intendance sur le peuple qui faisait
son ouvrage.
24 Or, la fille de Pharaon monta
de la cité de David dans la maison que
Salomon lui avait bâti; *et* ce fut
alors qu'il bâtit Millo.
25 Et Salomon offrit, trois fois l'an-
née, des holocaustes et des sacrifices
de prospérités, sur l'autel qu'il avait
bâti à l'Eternel; et il faisait des par-
fums sur celui qui *était* devant l'Eter-
nel, après avoir achevé sa maison.
26 Le roi Salomon équipa aussi une
flotte à Hetsjon-Guéber, qui *était*
près d'Eloth, sur le rivage de la mer
Rouge, au pays d'Edom.
27 Et Hiram envoya de ses servi-
teurs, gens de mer et qui entendaient
la marine, pour être avec les servi-
teurs de Salomon dans cette flotte.
28 Et ils vinrent à Ophir; et ils
prirent de là quatre cent et vingt ta-
lents d'or; et ils les apportèrent au
roi Salomon.

CHAPITRE X.

La reine de Scéba vient voir Salomon.

1 La reine de Scéba ayant entendu
la réputation de Salomon, à cause
du nom de l'Eternel, le vint éprou-
ver par des questions obscures.
2 Et elle entra dans Jérusalem avec
un fort grand train, *et avec* des cha-
meaux qui portaient des choses aro-
matiques et une grande quantité d'or
et de pierres précieuses; et étant ve-
nue vers Salomon, elle lui parla de
tout ce qu'elle avait dans le cœur.
3 Et Salomon lui expliqua tout ce
qu'elle lui proposa; il n'y eut rien que le
roi n'entendît, et qu'il ne lui expliquât.
4 Alors la reine de Scéba voyant
toute la sagesse de Salomon, et la
maison qu'il avait bâtie,
5 Et les mets de sa table, le loge-
ment de ses serviteurs, l'ordre du
service de ses officiers, leurs vête-
ments, ses échansons, et les holo-
caustes qu'il offrait dans la maison
de l'Eternel, elle fut toute hors d'elle-
même.
6 Et elle dit au roi : Ce que j'ai
appris dans mon pays de ton état et
de ta sagesse, est véritable.
7 Et je n'ai point cru ce qu'on en
disait, jusqu'à ce que je sois venue,
et que mes yeux l'aient vu ; et voici,
on ne m'en avait point rapporté la
moitié; ta sagesse et le bien *que je vois*
surpassent ce que j'avais appris de ta
renommée.
8 Oh! qu'heureux *sont* tes gens!
Oh! qu'heureux *sont* tes serviteurs
qui assistent continuellement devant
toi, et qui écoutent ta sagesse!
9 Béni soit l'Eternel ton Dieu qui
t'a eu pour agréable, pour te mettre
sur le trône d'Israël, parce que l'E-
ternel a aimé Israël pour toujours,

cela, ils s'en allèrent dans leurs tentes, en se réjouissant, et ayant le cœur plein de joie à cause de tout le bien que l'Eternel avait fait à David son serviteur, et à Israël son peuple.

CHAPITRE IX.

Seconde apparition de Dieu à Salomon. Puissance de Salomon; il équipe une flotte pour Ophir.

1 Après que Salomon eut achevé de bâtir la maison de l'Eternel, et la maison royale, et tout ce que Salomon avait pris plaisir et avait souhaité de faire;

2 L'Eternel lui apparut pour la seconde fois, comme il lui avait apparu à Gabaon.

3 Et l'Eternel lui dit: J'ai exaucé ta prière et la supplication que tu as faite devant moi; j'ai sanctifié cette maison que tu as bâtie pour y mettre mon nom pour toujours, et mes yeux et mon cœur seront toujours là.

4 Pour toi, si tu marches devant moi, comme David ton père a marché, dans l'intégrité et dans la droiture de *ton* cœur, en faisant tout ce que je t'ai commandé, *et si* tu gardes mes statuts et mes ordonnances;

5 Alors j'affermirai le trône de ton royaume sur Israël à jamais, comme j'en ai parlé à David ton père, disant: Il ne te manquera point *de successeur* qui soit sur le trône d'Israël.

6 *Mais* si vous vous détournez de moi, vous et vos fils, et que vous ne gardiez pas mes commandements et mes statuts que je vous ai proposés, mais que vous vous en alliez, et que vous serviez d'autres dieux, et que vous vous prosterniez devant eux;

7 Je retrancherai Israël de dessus la terre que je leur ai donnée, et je rejetterai loin de moi cette maison que j'ai consacrée à mon nom, et Israël sera la raillerie et la fable de tous les peuples.

8 Et pour ce qui est de cette maison *qui* aura été haut élevée, quiconque passera près d'elle sera étonné, et sifflera, et on dira: Pourquoi l'Eternel a-t-il ainsi traité ce pays et cette maison?

9 Et on répondra: Parce qu'ils ont abandonné l'Eternel leur Dieu, qui avait tiré leurs pères hors du pays d'Egypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, qu'ils se sont prosternés devant eux, et qu'ils les ont servis; c'est pour cela que l'Eternel a fait venir sur eux tout ce mal.

10 Or, il arriva qu'au bout des vingt ans, pendant lesquels Salomon bâtit les deux maisons, la maison de l'Eternel et la maison royale,

11 Hiram, roi de Tyr, ayant fait amener à Salomon du bois de cèdre, du bois de sapin et de l'or, autant qu'il en avait voulu, le roi Salomon donna à Hiram vingt villes au pays de Galilée;

12 Et Hiram sortit de Tyr pour voir les villes que Salomon lui avait données, qui ne lui plurent point;

13 Et il dit: Quelles villes m'as-tu données, mon frère? Et il les appela le pays de Cabul, *et elles ont conservé ce nom* jusqu'à ce jour.

14 Hiram avait aussi envoyé au roi cent vingt talents d'or.

15 Et la raison pour laquelle le roi Salomon imposa un tribut, fut pour bâtir la maison de l'Eternel, et sa maison, et Millo, et la muraille de Jérusalem, et Hatsor, et Méguiddo, et Guézer.

16 *Car* Pharaon, roi d'Egypte, était monté et avait pris Guézer, et l'avait brûlé, et il avait tué les Cananéens qui habitaient dans cette ville; mais il la donna pour dot à sa fille, femme de Salomon.

17 Salomon donc bâtit Guézer, et Bethhoron la basse;

18 Et Babalath, et Tadmor, au désert du pays;

19 Et toutes les villes de munitions
que Salomon eut, et les villes où il
tenait les chariots, et les villes où il
tenait ses gens de cheval, et tout ce
qu'il plut à Salomon de bâtir à Jérusalem
et au Liban, et dans tout le pays
de sa domination.
20 *Et* pour ce qui est des peuples
qui étaient restés des Amorrhéens, de
Héthiens, des Phérésiens, des Héviens,
et des Jébusiens, qui n'étaient
point des enfants d'Israël;
21 *Savoir*, de leurs descendants
qui étaient demeurés après eux au
pays, et que les enfants d'Israël n'avaient
pu détruire à la façon de l'interdit,
Salomon les rendit tributaires
et les asservit jusqu'à ce jour.
22 Mais Salomon ne souffrit point
qu'aucun des enfants d'Israël fût asservi;
mais ils étaient gens de guerre,
et ses officiers, et ses principaux
chefs, et ses capitaines, et chefs de
ses chariots, et de sa cavalerie.
23 Il y en avait aussi cinq cent cinquante
qui étaient les principaux
chefs de ceux qui étaient établis sur
l'ouvrage de Salomon, qui avaient
l'intendance sur le peuple qui faisait
son ouvrage.
24 Or, la fille de Pharaon monta
de la cité de David dans la maison que
Salomon lui avait bâti; *et* ce fut
alors qu'il bâtit Millo.
25 Et Salomon offrit, trois fois l'année,
des holocaustes et des sacrifices
de prospérités, sur l'autel qu'il avait
bâti à l'Eternel; et il faisait des parfums
sur celui qui *était* devant l'Eternel,
après avoir achevé sa maison.
26 Le roi Salomon équipa aussi une
flotte à Hetsjon-Guéber, qui *était*
près d'Eloth, sur le rivage de la mer
Rouge, au pays d'Edom.
27 Et Hiram envoya de ses serviteurs,
gens de mer et qui entendaient
la marine, pour être avec les serviteurs
de Salomon dans cette flotte.
28 Et ils vinrent à Ophir; et ils
prirent de là quatre cent et vingt talents
d'or; et ils les apportèrent au
roi Salomon.

CHAPITRE X.

La reine de Scéba vient voir Salomon.

1 La reine de Scéba ayant entendu
la réputation de Salomon, à cause
du nom de l'Eternel, le vint éprouver
par des questions obscures.
2 Et elle entra dans Jérusalem avec
un fort grand train, *et avec* des chameaux
qui portaient des choses aromatiques
et une grande quantité d'or
et de pierres précieuses; et étant venue
vers Salomon, elle lui parla de
tout ce qu'elle avait dans le cœur.
3 Et Salomon lui expliqua tout ce
qu'elle lui proposa; il n'y eut rien que le
roi n'entendît, et qu'il ne lui expliquât.
4 Alors la reine de Scéba voyant
toute la sagesse de Salomon, et la
maison qu'il avait bâtie,
5 Et les mets de sa table, le logement
de ses serviteurs, l'ordre du
service de ses officiers, leurs vêtements,
ses échansons, et les holocaustes
qu'il offrait dans la maison
de l'Eternel, elle fut toute hors d'elle-même.
6 Et elle dit au roi: Ce que j'ai
appris dans mon pays de ton état et
de ta sagesse, est véritable.
7 Et je n'ai point cru ce qu'on en
disait, jusqu'à ce que je sois venue,
et que mes yeux l'aient vu; et voici,
on ne m'en avait point rapporté la
moitié; ta sagesse et le bien *que je vois*
surpassent ce que j'avais appris de ta
renommée.
8 Oh! qu'heureux *sont* tes gens!
Oh! qu'heureux *sont* tes serviteurs
qui assistent continuellement devant
toi, et qui écoutent ta sagesse!
9 Béni soit l'Eternel ton Dieu qui
t'a eu pour agréable, pour te mettre
sur le trône d'Israël, parce que l'Eternel
a aimé Israël pour toujours,

et qu'il t'a établi roi, afin de rendre le droit et la justice!
10 Et elle donna au roi cent vingt talents d'or, et une grande quantité de choses aromatiques, avec des pierres précieuses. Il ne vint jamais depuis une si grande abondance de choses aromatiques que la reine de Scéba en donna au roi Salomon.
11 La flotte d'Hiram, qui avait apporté de l'or d'Ophir, apporta aussi, en fort grande abondance, du bois d'Almugghim, et des pierres précieuses.
12 Et le roi fit des barrières de ce bois d'Almugghim, pour la maison de l'Eternel, et pour la maison royale, et des harpes, et des lyres pour les chantres. Il n'était point venu de ce bois d'Almugghim, et on n'en avait point vu jusqu'à ce jour-là.
13 Et le roi Salomon donna à la reine de Scéba tout ce qu'elle souhaita et qu'elle lui demanda, outre ce qu'il lui donna selon qu'un roi tel que Salomon en avait le pouvoir. Et elle s'en retourna, et s'en revint en son pays avec ses serviteurs.
14 Le poids de l'or qui revenait à Salomon chaque année, était de six cent soixante et six talents d'or:
15 Sans *ce qui lui revenait* des facteurs des marchands en gros, et de la marchandise de ceux qui vendaient en détail, et de tous les rois d'Arabie, et des gouverneurs de ce pays-là.
16 Le roi Salomon fit aussi deux cents boucliers d'or, étendus au marteau, employant six cents *pièces* d'or pour chaque bouclier;
17 Et trois cents boucliers d'or *plus petits*, étendus au marteau, employant trois livres d'or pour chaque bouclier; et le roi les mit dans la maison du parc du Liban.
18 Le roi fit aussi un grand trône d'ivoire, qu'il couvrit d'or fin.
19 Ce trône *avait* six degrés, et le haut du trône *était* rond par-derrière, et il y avait des accoudoirs de *côté* et d'autre du siége, et deux lions étaient auprès des accoudoirs.
20 Il y avait aussi douze lions sur les six degrés *du trône* de côté et d'autre. Il ne s'en est point fait de pareils dans tous les royaumes.
21 Et toute la vaisselle du buffet du roi Salomon *était* d'or; et toute la vaisselle de la maison du parc du Liban était d'or fin; il n'*y en avait* point d'argent; *l'argent* n'était point estimé pendant la vie de Salomon.
22 Car le roi avait sur la mer la flotte de Tarsis, avec la flotte de Hiram; *et* tous les trois ans une *fois* la flotte de Tarsis venait, qui apportait de l'or, de l'argent, de l'ivoire, des singes et des paons.
23 Ainsi le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de ces pays-là, tant en richesses qu'en sagesse;
24 Et tous les habitants de ces pays désiraient *de voir* le visage de Salomon, pour écouter la sagesse que Dieu lui avait mise dans le cœur;
25 Et chacun lui apportait chaque année son présent, des vases d'argent, des vases d'or, des habits, des armes, des choses aromatiques, des chevaux et des mulets.
26 Salomon fit aussi amas de chariots et de gens de cheval; de sorte qu'il avait mille et quatre cents chariots, et douze mille hommes de cheval. qu'il fit conduire dans les villes où il tenait ses chariots, et auprès du roi à Jérusalem.
27 Et le roi fit que l'argent était aussi commun à Jérusalem que les pierres, et les cèdres que les figuiers sauvages qui *sont* par les plaines, tant il y en avait.
28 Pour ce qui est du péage qui appartenait à Salomon de la traite des chevaux qu'on tirait d'Egypte, et du fil, les fermiers du roi se payaient en fil;
29 Mais chaque chariot remontait

et sortait d'Egypte pour six cents *pièces*
d'argent, et chaque cheval pour cent
cinquante; et ainsi on en tirait, par
le moyen de ces fermiers, pour tous
les rois des Héthiens, et pour les rois
de Syrie.

CHAPITRE XI.

Salomon se laisse entraîner à l'idolâtrie. Mort de Salomon.

1 Or, le roi Salomon aima plusieurs
femmes étrangères, outre la fille de
Pharaon, *savoir*, des Moabites, des
Hammonites, des Iduméennes, des
Sidoniennes et des Héthiennes;
2 D'entre les nations dont l'Eternel
avait dit aux enfants d'Israël: Vous
n'irez point vers elles, et elles ne vien-
dront point vers vous; *car* certaine-
ment, elles détourneraient votre cœur
pour suivre leurs dieux. Salomon s'at-
tacha à elles avec passion.
3 Il eut donc sept cents femmes prin-
cesses, et trois cents concubines; et ses
femmes détournèrent son cœur.
4 Car il arriva dans le temps de la
vieillesse de Salomon, que ses femmes
détournèrent son cœur pour suivre
d'autres dieux; et son cœur ne fut
point droit devant l'Eternel son Dieu,
comme le cœur de David son père.
5 Et Salomon suivit Hasçtoreth, dieu
des Sidoniens, et Milcom, qui était
l'idole des Hammonites.
6 Ainsi Salomon fit ce qui déplaisait
à l'Eternel, et il ne persévéra point à
suivre l'Eternel comme David son père.
7 Alors Salomon bâtit un lieu haut
à Kémos, l'idole des Moabites, sur la
montagne qui *est* vis-à-vis de Jéru-
salem; et à Molec, l'idole des enfants
de Hammon.
8 Et il en fit de même pour toutes
ses femmes étrangères, qui faisaient
des encensements, et qui sacrifiaient
à leurs dieux.
9 C'est pourquoi l'Eternel fut indigné
contre Salomon, parce qu'il avait dé-
tourné son cœur de l'Eternel, le Dieu
d'Israël, qui lui était apparu deux fois.
10 Et qui même lui avait donné un
commandement exprès là-dessus, *sa-
voir*, qu'il ne suivît point d'autres
dieux; mais il ne garda point ce que
l'Eternel lui avait commandé.
11 Et l'Eternel dit à Salomon: Puis-
que tu as ainsi agi, et que tu n'as pas
gardé mon alliance et mes ordonnances
que je t'avais données, je déchirerai
certainement le royaume, afin qu'il
ne soit plus à toi, et je le donnerai à
ton serviteur.
12 Toutefois pour l'amour de David
ton père, je ne le ferai point pendant ta
vie; *mais* je déchirerai le royaume
d'entre les mains de ton fils.
13 Néanmoins, je ne déchirerai pas
tout le royaume; j'en donnerai une
tribu à ton fils pour l'amour de David
mon serviteur, et pour l'amour de
Jérusalem que j'ai choisie.
14 L'Eternel donc suscita un ennemi
à Salomon, *savoir*, Hadad, Iduméen,
qui *était* de la race royale d'Edom.
15 Car dans le temps que David fût
en Edom, lorsque Joab, chef de l'ar-
mée, monta pour ensevelir ceux qui
avaient été tués, comme il tuait tous
les mâles d'Edom,
16 (Car Joab demeura là six mois
avec tout Israël, jusqu'à ce qu'il eût
exterminé tous les mâles d'Edom.)
17 Hadad s'enfuit avec quelques Idu-
méens des serviteurs de son père,
pour se retirer en Egypte. Or, Hadad
était fort jeune.
18 Et quand ils furent partis de Ma-
dian, ils vinrent à Paran; et ils prirent
avec eux des gens de Paran, et se re-
tirèrent en Egypte vers Pharaon, roi
d'Egypte, qui lui donna une maison et
lui assigna de quoi se nourrir, et qui
lui donna aussi une terre.
19 Et Hadad fut fort dans les bonnes
grâces de Pharaon, de sorte qu'il lui
fit épouser la sœur de sa femme, la
sœur de la reine Tachpénès,

20 Et la sœur de Tachpénès lui enfanta son fils Guénubath, que Tachpénès sevra dans la maison de Pharaon. Ainsi Guénubath *était* de la maison de Pharaon parmi les fils de Pharaon.
21 Or, quand Hadad eut appris en Egypte que David s'était endormi avec ses pères, et que Joab chef de l'armée, était mort, il dit à Pharaon : Donne-moi *mon* congé, et je m'en irai en mon pays.
22 Et Pharaon lui répondit : Mais de quoi as-tu besoin, étant avec moi, pour demander ainsi de t'en aller en ton pays? Et il lui dit : *Je* n'*ai besoin* de rien; mais cependant, donne-moi mon congé.
23 Dieu suscita aussi *un autre* ennemi à Salomon, *savoir*, Rézon, fils d'Eljadah, qui s'était enfui avec son seigneur Hadadhézer, roi de Tsoba;
24 Et qui assembla des gens contre lui, et fut chef de quelques bandes, lorsque David les défit, et ils s'en allèrent à Damas, et y habitèrent, et y régnèrent.
25 *Rézon* fut donc ennemi d'Israël, tout le temps de Salomon, outre le mal que *fit* Hadad; et il donna du chagrin à Israël, et il régna sur la Syrie.
26 Jéroboam aussi, fils de Nébat, Ephratien, de Tséréda, dont la mère s'appelait Tséruha, femme veuve, *qui était* serviteur de Salomon, *se souleva* encore contre le roi.
27 Et voici l'occasion pour laquelle il se souleva contre le roi; lorsque Salomon bâtissait Millo, et qu'il comblait le creux de la ville de David son père,
28 Jéroboam, qui était un homme fort et vaillant, *s'y trouva;* et Salomon voyant ce jeune homme qui travaillait, le commit sur tout le tribut de la maison de Joseph.
29 Or, il arriva en même temps que Jéroboam étant sorti de Jérusalem, Ahija Scilonite, prophète, qui était vêtu d'une robe neuve, le trouva dans le chemin, et ils *étaient* eux deux tout seuls dans les champs.
30 Et Ahija prit la robe neuve qui *était* sur lui, et la déchira en douze pièces;
31 Et il dit à Jéroboam : Prends-*en* pour toi dix pièces; car, ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Voici, je m'en vais déchirer le royaume d'entre les mains de Salomon, et je t'en donnerai dix tribus.
32 Mais il en aura une tribu pour l'amour de David mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem, qui *est* la ville que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël;
33 Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils se sont prosternés devant Hasçtoreth, le dieu des Sidoniens, *et* devant Kémos, le dieu de Moab, et devant Milcom, le dieu des enfants de Hammon, et qu'ils n'ont point marché dans mes voies, pour faire ce qui est droit devant moi, *et pour garder* mes statuts et mes ordonnances, comme *avait fait* David, père de Salomon.
34 Toutefois, je n'ôterai rien de ce royaume d'entre ses mains, et pendant tout le temps qu'il vivra, je le maintiendrai prince, pour l'amour de David mon serviteur que j'ai choisi, et qui a gardé mes commandements et mes statuts.
35 Mais j'ôterai le royaume d'entre les mains de son fils, et je t'en donnerai dix tribus;
36 Et j'en donnerai une tribu à son fils, afin que David mon serviteur ait toujours une lampe devant moi à Jérusalem, qui *est* la ville que j'ai choisie pour y mettre mon nom.
37 Je te prendrai donc, et tu régneras sur tout ce que ton âme souhaitera; et tu seras roi sur Israël.
38 Et il arrivera que si tu *m*'obéis dans tout ce que je te commanderai, et que tu marches dans mes voies, et que tu fasses tout ce qui est droit de-

vant moi, en gardant mes statuts et
mes commandements, comme a fait
David mon serviteur, je serai avec toi,
et j'établirai ta maison, qui sera stable,
comme j'ai établi celle de David, et
je te donnerai Israël.
39 Ainsi j'affligerai la postérité de
David à cause de cela, mais non pour
toujours.
40 Et Salomon chercha de faire
mourir Jéroboam; mais Jéroboam se
leva et s'enfuit en Egypte vers Sciscak,
roi d'Egypte; et il demeura en Egypte
jusqu'à la mort de Salomon.
41 Pour ce qui est du reste des actions de Salomon, *savoir*, tout ce
qu'il a fait, et sa sagesse, cela n'*est-il*
pas écrit au livre des actions de Salomon?
42 Or, le temps que Salomon régna
dans Jérusalem sur tout Israël, *fut*
de quarante ans.
43 Ainsi Salomon s'endormit avec
ses pères, et il fut enseveli dans la
ville de David son père; et Roboam
son fils régna en sa place.

CHAPITRE XII.

Révolte des dix tribus.

1 Et Roboam vint à Sichem, parce
que tout Israël était venu à Sichem
pour l'établir roi.
2 Or, il arriva que quand Jéroboam,
fils de Nébat, qui était encore en
Egypte, où il s'était enfui de devant le
roi Salomon, *l'*eut appris, il se tint encore en Egypte.
3 Mais on l'envoya appeler. Ainsi
Jéroboam et toute l'assemblée d'Israël
vinrent et parlèrent à Roboam, disant:
4 Ton père a mis sur nous un pesant joug; mais toi, allège maintenant
cette rude servitude de ton père, et ce
pesant joug qu'il nous a imposé, et
nous te servirons.
5 Et il leur répondit: Allez-*vous-en*, et dans trois jours retournez vers
moi. Ainsi le peuple s'en alla.
6 Et le roi Roboam consulta les
vieillards qui avaient été auprès de
Salomon son père, pendant sa vie, et
il *leur* dit: Quelle réponse me conseillez-vous de faire à ce peuple?
7 Et ils lui répondirent, disant: Si
aujourd'hui tu as de la complaisance
pour ce peuple, que tu leur cèdes et
que tu leur répondes avec douceur,
ils seront toujours tes serviteurs.
8 Mais il ne suivit pas le conseil que
les vieillards lui avaient donné, et il
consulta les jeunes gens qui avaient été
nourris avec lui, et qui étaient auprès
de lui;
9 Et il leur dit: Que *me* conseillez-vous de répondre à ce peuple qui m'a
parlé, et qui m'a dit; Allège le joug
que ton père a mis sur nous?
10 Alors les jeunes gens qui avaient
été nourris avec lui, lui parlèrent, et
lui dirent: Tu parleras ainsi à ce peuple qui t'est venu dire: Ton père a
mis sur nous un pesant joug, mais
toi, allège-le; tu leur parleras ainsi:
Ce qui est le plus petit en moi, est
plus gros que les reins de mon père.
11 Or, mon père a imposé sur vous
un pesant joug; mais moi, je rendrai
votre joug encore plus pesant. Mon
père vous a châtiés avec des fouets;
mais moi, je vous châtierai avec des
fouets garnis de pointes.
12 Trois jours après, Jéroboam,
avec tout le peuple, vint vers Roboam,
selon que le roi leur avait dit: Retournez vers moi dans trois jours.
13 Mais le roi répondit durement
au peuple, contre le conseil que les
vieillards lui avaient donné;
14 Et il leur parla selon que les
jeunes gens lui avaient conseillé, et il
leur dit: Mon père a mis sur vous
un pesant joug; mais moi, je rendrai
votre joug encore plus pesant. Mon
père vous a châtiés avec des fouets;
mais moi, je vous châtierai avec des
fouets garnis de pointes.

15 Le roi donc n'écouta point le peuple; car cela était ainsi dispensé par l'Eternel, pour ratifier la parole qu'il avait prononcée par le ministère d'Ahija Scilonite à Jéroboam, fils de Nébat.

16 Et quand tout Israël eut vu que le roi ne les avait point écoutés, le peuple fit cette réponse au roi, disant: Quelle part avons-nous avec David? *Nous n'avons* point d'héritage avec le fils d'Isaï. Israël, *retire-toi* dans tes tentes; maintenant, David, pourvois à ta maison. Ainsi Israël s'en alla dans ses tentes.

17 Mais pour ce qui est des enfants d'Israël qui habitaient dans les villes de Juda, Roboam régna sur eux.

18 Alors le roi Roboam envoya Adoram, qui *était commis* sur les tributs; mais tout Israël l'assomma de pierres, et il mourut. Et le roi Roboam se hâta de monter sur un chariot, pour s'enfuir à Jérusalem.

19 Ainsi Israël se rebella contre la maison de David, jusqu'à ce jour.

20 Et il arriva qu'aussitôt que tout Israël eut appris que Jéroboam était de retour, ils l'envoyèrent appeler dans l'assemblée, et ils l'établirent roi sur tout Israël. *Et* aucune tribu ne suivit la maison de David, que la seule tribu de Juda.

21 Et Roboam vint à Jérusalem, et assembla toute la maison de Juda et la tribu de Benjamin, *savoir*, cent quatre-vingt mille hommes choisis *et* faits à la guerre, pour combattre contre la maison d'Israël, pour réduire le royaume *sous l'obéissance* de Roboam, fils de Salomon.

22 Mais la parole de Dieu fut adressée à Scémahja, homme de Dieu, disant :

23 Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à toute la maison de Juda et de Benjamin, et au reste du peuple, et dis-leur :

24 Ainsi a dit l'Eternel : Vous ne monterez point, et vous ne combattrez point contre vos frères, les enfants d'Israël. Retournez-vous-en, chacun dans sa maison; car ceci a été fait par moi. Et ils obéirent à la parole de l'Eternel, et ils s'en retournèrent et s'en allèrent, selon la parole de l'Eternel.

25 Or, Jéroboam bâtit Sichem en la montagne d'Ephraïm, et il y habita; puis il sortit de là, et bâtit Pénuël;

26 Et Jéroboam dit en soi-même : Maintenant le royaume pourrait bien retourner à la maison de David.

27 Si ce peuple monte pour faire des sacrifices dans la maison de l'Eternel à Jérusalem, le cœur de ce peuple se tournera vers son seigneur Roboam, roi de Juda, et ils me tueront, et ils retourneront à Roboam, roi de Juda.

28 Et le roi ayant pris conseil, fit deux veaux d'or, et dit au peuple : Ce vous *est* trop *de peine* de monter à Jérusalem; voici tes dieux, ô Israël, qui t'ont fait monter hors du pays d'Egypte.

29 Et il en mit un à Béth-el, et il mit l'autre à Dan.

30 Et cela fut *une occasion* de péché; car le peuple allait même jusqu'à Dan, *pour se prosterner* devant l'un des *veaux*.

31 Il fit aussi des maisons dans les hauts lieux, et il établit des sacrificateurs pris d'entre le peuple, et qui n'étaient point des enfants de Lévi.

32 Jéroboam ordonna aussi une fête solennelle au huitième mois, le quinzième jour du mois, à l'imitation de la fête solennelle qu'on célébrait en Juda, et il offrit sur un autel. Il en fit de même à Beth-el, sacrifiant aux veaux qu'il avait faits, et il établit à Beth-el des sacrificateurs des hauts lieux qu'il y avait faits.

33 Et le quinzième jour du huitième

mois, *savoir*, au mois qu'il avait imaginé dans son cœur, il offrit sur l'autel qu'il avait fait à Béth-el, et il y célébra une fête solennelle aux enfants d'Israël, et il monta sur l'autel pour y faire des encensements.

CHAPITRE XIII.

Prophétie contre l'autel de Beth-el. Prophète tué par un lion.

1 Un homme de Dieu vint de Juda à Béth-el avec la parole de l'Eternel, comme Jéroboam se tenait auprès de l'autel pour y faire des encensements.

2 Et il cria contre l'autel, selon la parole de l'Eternel, et il dit : Autel, autel, ainsi a dit l'Eternel : Voici, un fils naîtra à la maison de David, qui s'appellera Josias ; il immolera sur toi les sacrificateurs des hauts lieux qui font des encensements sur toi, et on brûlera sur toi les os des hommes.

3 Et il proposa ce jour-là même un miracle, disant : *C'est* ici le miracle dont l'Eternel a parlé : Voici, l'autel se fendra maintenant, *et* la cendre qui est dessus sera répandue.

4 Or, il arriva qu'aussitôt que le roi eut entendu la parole que l'homme de Dieu avait prononcée à haute voix contre l'autel de Béth-el, Jéroboam étendit sa main de dessus l'autel, disant : Saisissez-le. Et la main qu'il étendit contre *le prophète*, devint sèche, et il ne la put retirer à soi.

5 L'autel aussi se fendit, et la cendre qui était dessus fut répandue, conformément au miracle que l'homme de Dieu avait prédit, selon la parole de l'Eternel.

6 Et le roi prit la parole, et dit à l'homme de Dieu : Je te prie de supplier l'Eternel ton Dieu, et de prier pour moi, afin que ma main soit rétablie. Et l'homme de Dieu supplia l'Eternel, et la main du roi fut rétablie, et elle fut comme auparavant.

7 Alors le roi dit à l'homme de Dieu : Entre avec moi dans la maison, et dînes-y, et je te ferai un présent.

8 Mais l'homme de Dieu répondit au roi : Quand tu me donnerais la moitié de ta maison, je n'entrerais pas chez toi, et je ne mangerais pas de pain, ni ne boirais de l'eau dans ce lieu.

9 Car il m'a été ainsi commandé par l'Eternel, qui m'a dit : Tu n'y mangeras point de pain, et tu n'y boiras point d'eau, et tu ne retourneras point par le *même* chemin par lequel tu y seras allé.

10 Il s'en alla donc par un autre chemin, et ne retourna point par le chemin par lequel il était venu à Béth-el.

11 Or, il y avait un certain vieux prophète qui demeurait à Beth-el, à qui son fils vint raconter toutes les choses que l'homme de Dieu avait faites ce jour-là à Béth-el, et les paroles qu'il avait dites au roi, *et les enfants de ce prophète* les rapportèrent à leur père ;

12 Et leur père leur dit : Par quel chemin s'en est-il allé ? Or, ses enfants avaient vu le chemin par lequel l'homme de Dieu, qui était venu de Juda, s'en était allé.

13 Et il dit à ses fils : Sellez-moi *mon* âne ; et ils le sellèrent ; puis il monta dessus.

14 Et il s'en alla après l'homme de Dieu ; et il le trouva assis sous un chêne, et il lui dit : *Es*-tu l'homme de Dieu qui est venu de Juda ? Et il lui répondit : *C'est* moi.

15 Alors il lui dit : Viens avec moi à la maison, et y mange du pain.

16 Mais il répondit : Je ne puis retourner avec toi, ni entrer chez toi, et je ne mangerai point de pain, ni ne boirai point d'eau avec toi dans ce lieu ;

17 Car il m'a été dit de la part de l'Eternel : Tu n'y mangeras point de pain, et tu n'y boiras point d'eau, et tu ne retourneras point par le chemin par lequel tu y seras allé.

18 Et il lui dit : Et moi, *je suis*
aussi prophète comme toi ; et un ange
m'a parlé de la part de l'Eternel, et
m'a dit : Ramène-le avec toi dans ta
maison, et qu'il mange du pain, et
boive de l'eau ; *mais* il lui mentait.
19 Il s'en retourna donc avec lui
et il mangea du pain, et but de l'eau
dans sa maison.
20 Et il arriva que comme ils étaient
assis à table, la parole de l'Eternel fut
adressée au prophète qui l'avait ra-
mené.
21 Et il cria à l'homme de Dieu
qui était venu de Juda, disant : Ainsi
a dit l'Eternel : Parce que tu as été
rebelle au commandement de l'Eter-
nel, et que tu n'as point gardé le com-
mandement que l'Eternel ton Dieu
t'avait fait,
22 Mais que tu t'en es retourné, et
que tu as mangé du pain, et bu de
l'eau dans le lieu dont *l'Eternel* t'a-
vait dit : N'*y* mange point de pain,
et n'*y* bois point d'eau ; ton corps
n'entrera point dans le sépulcre de tes
pères.
23 Après qu'il eut mangé du pain,
et qu'il eut bu, *le vieux prophète* fit
seller un âne au prophète qu'il avait
ramené.
24 Puis *ce prophète* s'en alla, et un
lion le trouva dans le chemin, et le
tua, et son corps était étendu *par
terre* dans le chemin, et l'âne se te-
nait auprès du corps ; le lion se tenait
aussi auprès du corps.
25 Et voici, quelques passants vi-
rent le corps étendu *par terre* dans le
chemin, et le lion qui se tenait auprès
du corps ; et ils vinrent le dire dans
la ville où ce vieux prophète demeu-
rait.
26 Et le prophète qui avait ramené
du chemin l'homme de Dieu, l'ayant
appris, dit : *C'est* l'homme de Dieu
qui a été rebelle au commandement
de l'Eternel ; c'est pourquoi l'Eternel
l'a livré au lion, qui l'aura déchiré
après l'avoir tué, selon la parole que
l'Eternel lui avait dite.
27 Et il parla à ses fils, disant : Sellez-
moi mon âne ; et ils *le lui* sellèrent.
28 Et il alla et trouva le corps de
l'homme de Dieu étendu *par terre*
dans le chemin, et l'âne et le lion qui
se tenaient auprès du corps ; le lion
n'avait point mangé le corps, et n'a-
vait point déchiré l'âne.
29 Alors le prophète leva le corps
de l'homme de Dieu et le mit sur
l'âne, et le ramena. Et ce vieux pro-
phète revint dans la ville pour en faire
le deuil et l'ensevelir.
30 Et il mit le corps *de ce prophète*
dans son sépulcre, et ils pleurèrent
sur lui, *en disant :* Hélas ! mon frère !
31 Et il arriva qu'après qu'il l'eut
enseveli, il parla à ses fils, et leur dit :
Quand je serai mort, ensevelissez-moi
dans le sépulcre où est enseveli l'hom-
me de Dieu, *et* mettez mes os auprès
de lui.
32 Car ce qu'il a prononcé à haute
voix, selon la parole de l'Eternel, con-
tre l'autel qui *est* à Beth-el, et con-
tre toutes les maisons des hauts lieux
qui *sont* dans les villes de Samarie,
arrivera infailliblement.
33 Néanmoins, Jéroboam ne se dé-
tourna point de sa mauvaise voie ;
mais il revint à faire des sacrificateurs
des hauts lieux, pris d'entre le peu-
ple. Quiconque le voulait, se consa-
crait et était du nombre des sacrifica
teurs des hauts lieux.
34 Et cela augmenta tellement le
péché de la maison de Jéroboam,
qu'elle fut effacée et exterminée de
dessus la terre.

CHAPITRE XIV.

Fils de Jéroboam malade. Mort de Jéroboam et du roi Roboam.

1 En ce temps-là, Abija, fils de Jé-
roboam, devint malade,

2 Et Jéroboam dit à sa femme :
Lève-toi maintenant et déguise-toi,
qu'on ne connaisse point que tu *es* la
femme de Jéroboam, et va-t'en à Sci-
lo; voilà, Ahija le prophète *y est; ce
fut lui* qui me dit que je serais roi
sur ce peuple.
3 Et prends en ta main dix pains,
et des gâteaux, et un vaisseau plein
de miel, et entre chez lui; il te dé-
clarera ce qui doit arriver à ce jeune
garçon.
4 La femme de Jéroboam fit donc
ainsi; car elle se leva et s'en alla à
Scilo, et elle entra dans la maison
d'Ahija. Or, Ahija ne pouvait voir,
parce que ses yeux étaient obscurcis
à cause de sa vieillesse.
5 Et l'Eternel dit à Ahija : Voilà la
femme de Jéroboam qui vient pour
s'enquérir de toi touchant son fils,
parce qu'il *est* malade. Tu lui diras
telles et telles choses. Quand elle en-
trera, elle fera semblant d'être quel-
que autre.
6 Aussitôt donc qu'Ahija eut en-
tendu le bruit de ses pieds, comme
elle était à la porte, il dit : Entre,
femme de Jéroboam; pourquoi fais-
tu semblant d'être quelque autre? Je
suis chargé *de t'annoncer* des choses
dures.
7 Va, dis à Jéroboam : Ainsi a dit
l'Eternel, le Dieu d'Israël : Parce que
je t'ai élevé du milieu du peuple, et
que je t'ai établi *pour* conducteur de
mon peuple d'Israël ;
8 Et que j'ai déchiré le royaume de
la maison de David, et que je te l'ai
donné, mais que tu n'as point été
comme David mon serviteur, qui a
gardé mes commandements, et qui a
marché après moi de tout son cœur,
ne faisant que ce qui est droit devant
moi ;
9 Et que faisant ce que tu as fait,
tu as fait plus de mal que tous ceux
qui ont été avant toi ; que tu t'en es
allé, et que tu t'es fait d'autres dieux,
et des images de fonte, pour m'irri-
ter, et que tu m'as jeté derrière ton
dos ;
10 Parce que *tu as fait ces choses*,
voici, je m'en vais faire venir du mal
sur la maison de Jéroboam, et je re-
trancherai ce qui appartient à Jéro-
boam, jusqu'à un seul homme, tant
ce qui est serré, que ce qui est aban-
donné en Israël ; et je raclerai la mai-
son de Jéroboam comme on racle le
fumier, tant qu'il n'en reste plus.
11 Celui qui appartient à Jéroboam,
qui mourra dans la ville, sera mangé
par les chiens, et celui qui mourra
aux champs sera mangé par les oi-
seaux des cieux; car l'Eternel a parlé.
12 Toi donc, lève-toi et va-t'en dans
ta maison ; aussitôt que tes pieds en-
treront dans la ville, l'enfant mourra.
13 Et tout Israël mènera deuil sur
lui et l'ensevelira ; car lui seul, *de ce
qui appartient* à Jéroboam, entrera
au sépulcre, parce que l'Eternel, le
Dieu d'Israël, a trouvé quelque chose
de bon en lui *seul* de *toute* la maison
de Jéroboam.
14 Et l'Eternel s'établira un roi sur
Israël, qui en ce jour-là retranchera
la maison de Jéroboam. Et quoi?
Même dans peu.
15 Et l'Eternel frappera Israël,
comme quand le roseau est agité dans
l'eau ; et il arrachera Israël de dessus
cette bonne terre qu'il a donnée à leurs
pères, et il les dispersera au-delà du
fleuve, parce qu'ils ont fait leurs bo-
cages, irritant l'Eternel.
16 Et l'Eternel abandonnera Israël
à cause des péchés de Jéroboam, par
lesquels il a péché, et par lesquels il
a fait pécher Israël.
17 Alors la femme de Jéroboam se
leva, et s'en alla, et vint à Tirtsa ; et
comme elle mettait le pied sur le seuil
de la maison, le jeune garçon mou-
rut ;



18 Et on l'ensevelit, et tout Israël mena deuil sur lui, selon la parole que l'Eternel avait prononcée par son serviteur Ahija le prophète.

19 Quant au reste des actions de Jéroboam, comment il a fait la guerre, et comment il a régné, voilà, *toutes ces choses sont* écrites dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

20 Or, le temps que régna Jéroboam, *fut* de vingt-deux ans ; puis il s'endormit avec ses pères, et Nadab son fils régna en sa place.

21 Et Roboam, fils de Salomon, régnait en Juda ; il avait quarante et un ans quand il commença à régner, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, *qui est* la ville que l'Eternel avait choisie d'entre toutes les tribus d'Israël, pour y mettre son nom. Sa mère s'appelait Nahama, et elle *était* Hammonite.

22 Et Juda aussi fit *ce qui est* mauvais devant l'Eternel ; et par les péchés qu'ils commirent ils émurent sa jalousie, plus que leurs pères n'avaient fait dans tout ce qu'ils avaient fait.

23 Car ils se bâtirent aussi des hauts lieux, et des images, et des bocages sur toutes les hautes collines, et sous tous les arbres verts.

24 Il y avait même au pays des gens qui se prostituaient, *et* ils firent toutes les abominations des nations que l'Eternel avait chassées devant les enfants d'Israël.

25 Or, il arriva que, la cinquième année du roi Roboam, Sciscak, roi d'Egypte, monta contre Jérusalem ;

26 Et il prit les trésors de la maison de l'Eternel, et les trésors de la maison royale, *et* même il prit tout ; il prit aussi tous les boucliers d'or que Salomon avait faits.

27 Et le roi Roboam fit des boucliers d'airain à la place de ceux-là, et les mit entre les mains des capitaines des archers, qui gardaient la porte de la maison du roi.

28 Et quand le roi entrait dans la maison de l'Eternel, les archers les portaient ; puis ils les rapportaient dans la chambre des archers.

29 Le reste des actions de Roboam, et tout ce qu'il a fait, n'*est-il* pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda ?

30 Or, il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam.

31 Et Roboam s'endormit avec ses pères ; et il fut enseveli avec eux dans la ville de David ; sa mère s'appelait Nahama, *et* elle *était* Hammonite, et Abijam son fils régna en sa place.

CHAPITRE XV.

Abijam, Asa et Josaphat, rois de Juda. Nadab et Bahasça, rois d'Israël.

1 La dix-huitième année du roi Jéroboam, fils de Nébat, Abijam commença à régner sur Juda.

2 Et il régna trois ans à Jérusalem Sa mère s'appelait Mahaca *et elle était* fille d'Abisçalom.

3 Il marcha dans tous les péchés que son père avait commis avant lui ; et son cœur ne fut point droit devant l'Eternel son Dieu, comme *l'avait été* le cœur de David son père.

4 Mais, pour l'amour de David, l'Eternel son Dieu lui donna une lampe dans Jérusalem, suscitant son fils après lui, et faisant subsister Jérusalem ;

5 Parce que David avait fait ce qui est droit devant l'Eternel, et que, pendant toute sa vie, il ne s'était point détourné de tout ce qu'il lui avait commandé, excepté *dans* l'affaire d'Urie le Héthien.

6 Or, il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam, pendant que *Roboam* vécut.

7 Le reste des actions d'Abijam, et même tout ce qu'il a fait, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois

de Juda? Il y eut aussi guerre entre Abijam et Jéroboam.
8 Ainsi Abijam s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la ville de David; et Asa, son fils, régna en sa place.
9 La vingtième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asa commença à régner sur Juda.
10 Et il régna quarante et un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Mahaca, *et elle était* fille d'Abisçalom.
11 Et Asa fit ce qui est droit devant l'Eternel, comme David son père *avait fait*.
12 Car il chassa du pays ceux qui se prostituaient, et il ôta tous les dieux infâmes que ses pères avaient faits.
13 Et même il déposa sa mère Mahaca, afin qu'elle ne fût plus régente, parce qu'elle avait fait une idole pour un bocage. Et Asa mit en pièces le marmouset *qu'elle avait fait*, et le brûla, près du torrent de Cédron.
14 Toutefois, les hauts lieux ne furent point ôtés; néanmoins, le cœur d'Asa fut droit devant l'Eternel, tout le temps de sa vie;
15 Et il remit dans la maison de l'Eternel les choses qui avaient été consacrées par son père, avec ce qu'il lui avait aussi consacré, l'argent, l'or et les vaisseaux.
16 Or, il y eut guerre entre Asa et Bahasça, roi d'Israël, tout le temps de leur vie.
17 Car Bahasça, roi d'Israël, monta contre Juda, et bâtit Rama, afin de ne laisser sortir ni entrer aucun homme vers Asa roi de Juda.
18 Et Asa prit tout l'argent et l'or *qui était* demeuré dans les trésors de l'Eternel et les trésors de la maison royale, et il les donna à ses serviteurs; et le roi Asa les envoya vers Ben-Hadad, fils de Tabrimon, fils de Hezjon, roi de Syrie, qui habitait à Damas pour *lui* dire:
19 *Il y a* alliance entre moi et toi, et entre mon père et le tien; voici, je t'envoie un présent en argent et en or; va, romps l'alliance que tu as avec Bahasça, roi d'Israël, afin qu'il se retire de moi.
20 Et Ben-Hadad fit ce que le roi Asa souhaitait, et il envoya les capitaines de l'armée qu'il avait contre les villes d'Israël, et il frappa Hijon, Dan, Abel-Bethmahaca et tout *le pays de* Kinnéroth, *qui était* joignant tout le pays de Nephthali.
21 Et aussitôt que Bahasça eut appris *cela*, il cessa de bâtir Rama; et il demeurait à Tirtsa.
22 Alors le roi Asa fit publier par tout Juda, que tous, sans excepter personne, eussent à emporter les pierres et le bois de Rama, que Bahasça faisait bâtir; et le roi Asa en bâtit Guébah de Benjamin, et Mitspa.
23 Le reste de toutes les actions d'Asa, et toute sa valeur, et tout ce qu'il a fait, et les villes qu'il a bâties, *toutes ces choses ne sont-elles pas* écrites au livre des Chroniques des rois de Juda? Au reste, au temps de sa vieillesse il fut malade des pieds.
24 Et Asa s'endormit avec ses pères, avec lesquels il fut enseveli dans la ville de David son père; et Josaphat, son fils, régna en sa place.
25 Or, Nadab, fils de Jéroboam, avait commencé à régner sur Israël la seconde année d'Asa, roi de Juda, et il régna deux ans sur Israël.
26 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, et il suivit le train de son père, et le péché par lequel il avait fait pécher Israël.
27 Et Bahasça, fils d'Ahija, de la tribu d'Issacar, fit une conspiration contre lui, et il le battit à Guibbéthon, qui *était* aux Philistins, lorsque Nadab et tout Israël assiégeaient Guibbéthon.
28 Bahasça donc le fit mourir, la

troisième année d'Asa, roi de Juda, et il régna en sa place.

29 Et aussitôt qu'il vint à régner, il tua toute la maison de Jéroboam, et il ne laissa aucune âme vivante *de la race* de Jéroboam, qu'il n'exterminât, selon la parole de l'Eternel, qu'il avait prononcée par son serviteur Ahija Scilonite;

30 A cause des péchés de Jéroboam, par lesquels il avait péché, et par lesquels il avait fait pécher Israël, *et* à cause du péché par lequel il avait irrité l'Eternel, le Dieu d'Israël.

31 Le reste des actions de Nadab, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël?

32 Or, il y eut guerre entre Asa et Bahasça, roi d'Israël, tout le temps de leur vie.

33 La troisième année d'Asa, roi de Juda, Bahasça, fils d'Ahija, commença à régner sur tout Israël, à Tirtsa; *et il régna* vingt-quatre ans.

34 Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, et il suivit le train de Jéroboam, et son péché par lequel il avait fait pécher Israël.

CHAPITRE XVI.

Destruction de la famille de Bahasça. Ela, Zimri, Homri et Achab rois d'Israël.

1 Alors la parole de l'Eternel fut adressée à Jéhu, fils de Hanani, contre Bahasça, pour *lui* dire:

2 Parce que je t'ai élevé de la poudre, et que je t'ai établi conducteur de mon peuple d'Israël, et que tu as suivi le train de Jéroboam, et que tu as fait pécher mon peuple d'Israël, pour m'irriter par leurs péchés,

3 Voici, je m'en vais exterminer Bahasça et sa maison; et je mettrai ta maison dans l'état où *j'ai mis* la maison de Jéroboam, fils de Nébat.

4 Celui *de la race* de Bahasça qui mourra dans la ville, sera mangé par les chiens; et celui qui lui appartiendra, et qui mourra dans les champs, sera mangé par les oiseaux des cieux.

5 Le reste des actions de Bahasça, *et* ce qu'il a fait, et sa valeur, *ces choses* ne *sont-elles* pas écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël?

6 Ainsi Bahasça s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli à Tirtsa; et Ela son fils régna en sa place.

7 L'Eternel avait aussi parlé par Jéhu, fils de Hanani le prophète, contre Bahasça et contre sa maison, à cause de tout le mal qu'il avait fait devant l'Eternel, en l'irritant par l'œuvre de ses mains, *lui dénonçant* qu'il en serait comme de la maison de Jéroboam, et même, parce qu'il l'avait détruite.

8 L'année vingt-sixième d'Asa, roi de Juda, Ela, fils de Bahasça, commença à régner sur Israël, *et il régna* deux ans à Tirtsa.

9 Et Zimri son serviteur, capitaine de la moitié des chariots, fit une conspiration contre Ela, lorsqu'il était à Tirtsa, buvant *et* s'enivrant dans la maison d'Artsa, son maître d'hôtel à Tirtsa.

10 Zimri donc vint, le frappa, et le tua, la vingt et septième année d'Asa, roi de Juda; et il régna en sa place.

11 Dès qu'il fut roi, et sitôt qu'il fut assis sur son trône, il extermina toute la maison de Bahasça; il n'en laissa pas un, ni homme, ni bête, ni de ses parents, ni de ses amis.

12 Ainsi Zimri extermina toute la maison de Bahasça, selon la parole que l'Eternel avait prononcée contre Bahasça, par Jéhu le prophète;

13 A cause de tous les péchés de Bahasça, et des péchés d'Ela son fils, par lesquels ils avaient péché et par lesquels ils avaient fait pécher Israël, irritant l'Eternel, le Dieu d'Israël, par leurs idoles.

14 Le reste des actions d'Ela, tout

ce *dis-je*, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit
au livre des Chroniques des rois d'Is-
raël?
15 La vingt-septième année d'Asa,
roi de Juda, Zimri régna sept jours à
Tirtsa. Or, le peuple était campé
contre Guibbéthon, qui appartenait
aux Philistins.
16 Et le peuple qui *était là* campé
entendit qu'on disait : Zimri a fait
une conspiration, et même il a tué le
roi, et ce jour-là même tout Israël
établit dans le camp pour roi Homri,
capitaine de l'armée d'Israël.
17 Et Homri et tout Israël montè-
rent de Guibbéthon, et ils assiégèrent
Tirtsa.
18 Mais dès que Zimri eut vu que
la ville était prise, il entra dans le pa-
lais de la maison royale, et il brûla
sur lui la maison royale et mourut,
19 A cause des péchés par lesquels il
avait péché, en faisant ce qui est
mauvais devant l'Eternel, en suivant
le train de Jéroboam et le péché par
lequel il avait fait pécher Israël.
20 Le reste des actions de Zimri, et
la conspiration qu'il fit, ces choses-là
ne *sont-elles* pas écrites au livre des
Chroniques des rois d'Israël?
21 Alors le peuple d'Israël se divisa
en deux parties, *car* la moitié du peu-
ple suivait Tibni, fils de Guinath;
pour le faire roi, et l'autre moitié
suivait Homri.
22 Mais le peuple qui suivait Homri
fut plus fort que le peuple qui suivait
Tibni, fils de Guinath; et Tibni mou-
rut, et Homri régna.
23 La trente et unième année d'Asa,
roi de Juda, Homri commença à ré-
gner sur Israël, *et il régna* douze ans;
il régna six ans à Tirtsa.
24 Puis il acheta de Scémer la mon-
tagne de Samarie, deux talents d'ar-
gent; et il bâtit *une ville sur* cette
montagne-là; et il nomma la ville qu'il
bâtit du nom de Scémer *qui avait été*
seigneur de la montagne de Samarie.
25 Et Homri fit ce qui est mauvais
devant l'Eternel, et fit pis que tous
ceux qui *avaient été* avant lui.
26 Car il suivit tout le train de Jé-
roboam, fils de Nébat, et le péché par
lequel il avait fait pécher Israël, pour
irriter l'Eternel, le Dieu d'Israël,
par leurs idoles.
27 Le reste des actions de Homri,
tout ce qu'il a fait et ses exploits, ne
sont-ils pas écrits au livre des Chro-
niques des rois d'Israël?
28 Ainsi Homri s'endormit avec ses
pères, et fut enseveli à Samarie, et
Achab, son fils, régna en sa place.
29 Achab, fils de Homri, com-
mença à régner sur Israël la trente-
huitième année d'Asa, roi de Juda.
Et Achab, fils de Homri, régna sur
Israël, à Samarie, vingt-deux ans.
30 Et Achab, fils de Homri, fit ce
qui est mauvais devant l'Eternel,
plus que tous ceux *qui avaient été*
avant lui.
31 Et comme s'il lui eût été peu de
chose de continuer dans les péchés de
Jéroboam, fils de Nébat, il prit encore
pour femme Jésabel, fille d'Ethbahal,
roi des Sidoniens, et il s'en alla et ser-
vit Bahal, et se prosterna devant lui;
32 Et il dressa un autel à Bahal,
dans un temple de Bahal, qu'il fit bâ-
tir à Samarie.
33 Et Achab fit un bocage. Et
Achab fit encore pis que tous les rois
d'Israël qui avaient été avant lui,
pour irriter l'Eternel, le Dieu d'Israël.
34 En son temps, Hiel de Beth-el
bâtit Jérico, qu'il fonda sur Abiram
son aîné, et il posa ses portes sur Sé-
gub son puîné, selon la parole que
l'Eternel avait prononcé par Josué,
fils de Nun.

CHAPITRE XVII.

Elie nourri par des corbeaux. Il ressuscite un mort.

1 Alors Elie Tiscbite, *l'un de ceux*

qui s'étaient habitués à Galaad, dit à
Achab : L'Eternel, le Dieu d'Israël,
en la présence duquel j'assiste, *est* vi-
vant, que pendant ces années-ci, il n'y
aura ni rosée ni pluie, sinon à ma
parole.
2 Puis la parole de l'Eternel fut
adressée à Elie, disant :
3 Va-t'en d'ici, et tourne-toi vers
l'Orient, et cache-toi au torrent de
Kérith, qui *est* vis-à-vis du Jourdain.
4 Tu boiras du torrent, et j'ai com-
mandé aux corbeaux de t'y nourrir.
5 Il partit donc, et fit selon la parole
de l'Eternel ; il s'en alla, et demeura
au torrent de Kérith, qui est vis-à-vis
du Jourdain.
6 Et les corbeaux lui apportaient du
pain et de la chair le matin, et du
pain et de la chair le soir ; et il buvait
du torrent.
7 Mais il arriva qu'au bout de quel-
ques jours le torrent tarit, parce qu'il
n'y avait point eu de pluie au pays.
8 Alors la parole de l'Eternel lui
fut adressée, disant :
9 Lève-toi, *et* va-t'en à Sarepta,
qui *est* auprès de Sidon, et demeure
là. Voici, j'ai commandé là à une
femme veuve de t'y nourrir.
10 Il se leva donc, et s'en alla à Sa-
repta ; et comme il fut arrivé à la
porte de la ville, *il vit là* une femme
veuve qui amassait du bois, et il l'ap-
pela, et *lui* dit : Je te prie, prends-
moi un peu d'eau dans un vaisseau,
et que je boive.
11 Et elle s'en alla pour en prendre ;
et il la rappela et *lui* dit : Je te prie,
prends en ta main une bouchée de
pain pour moi.
12 Mais elle répondit : l'Eternel ton
Dieu *est* vivant, que je n'ai aucun
gâteau ; *je n'ai* que plein ma main de
farine dans une cruche, et un peu
d'huile dans une fiole : et voici, j'a-
masse deux bûches, puis je m'en irai,
et je l'apprêterai pour moi et pour
mon fils, et nous le mangerons, et
après nous mourrons.
13 Et Elie lui dit : Ne crains point,
va, fais comme tu dis ; toutefois, fais
m'en premièrement un petit gâteau,
et apporte-le-moi ; et après tu en fe-
ras pour toi et pour ton fils.
14 Car ainsi a dit l'Eternel, le Dieu
d'Israël : La farine qui est dans la
cruche ne manquera point, et l'huile
qui est dans la fiole ne finira point,
jusqu'à ce que l'Eternel donne de la
pluie sur la terre.
15 Elle s'en alla donc, et fit comme
Elie avait dit ; et elle *en* mangea, avec
lui et sa famille, *plusieurs* jours.
16 La farine de la cruche ne man-
qua point, et l'huile de la fiole ne finit
point, selon la parole que l'Eternel
avait prononcée par Elie.
17 Après ces choses il arriva que le
fils de la femme, *qui était* la maîtresse
de la maison, devint malade ; et la
maladie fut si forte, qu'il expira.
18 Et elle dit à Elie : *Qu'y a-t-il*
entre moi et toi, homme de Dieu ?
Es-tu venu chez moi pour renouveler
la mémoire de mon iniquité, et pour
faire mourir mon fils ?
19 Et il lui dit : Donne-moi ton
fils ; et il le prit du sein *de cette femme*,
et le porta dans une chambre haute
où il demeurait, et il le coucha sur
son lit.
20 Puis il cria à l'Eternel, et dit :
Eternel mon Dieu, as-tu aussi affligé
cette veuve, chez laquelle je demeure,
que tu lui aies fait mourir son fils ?
21 Et il s'étendit tout de son long
sur l'enfant par trois fois ; et il cria
à l'Eternel, et dit : Eternel mon
Dieu, je te prie que l'âme de cet en-
fant rentre en lui.
22 Alors l'Eternel exauça la voix
d'Elie ; et l'âme de l'enfant rentra en
lui, et il recouvra la vie.
23 Et Elie prit l'enfant, et le fit des-
cendre de la chambre haute dans la

maison, et le donna à sa mère, et lui
dit : Regarde, ton fils vit.
24 Alors la femme dit à Elie : Je
connais maintenant que tu *es* un
homme de Dieu, et que la parole de
l'Eternel, *qui est* dans ta bouche,
est véritable.

CHAPITRE XVIII.

Elie confond les prophètes de Bahal.

1 Plusieurs jours après, la parole
de l'Eternel fût adressée à Elie, la
troisième année, disant : Va, montre-
toi à Achab, et je donnerai de la pluie
à la terre.
2 Elie donc s'en alla pour se montrer
à Achab. Or, *il y avait une* grande
famine dans Samarie.
3 Et Achab avait appelé Abdias, son
maître-d'hôtel. (Or, Abdias craignait
fort l'Eternel,
4 Car, quand Jésabel exterminait
les prophètes de l'Eternel, Abdias prit
cent prophètes et les cacha, cinquante
dans une caverne, et cinquante dans
une autre, et il les *y* nourrit de pain
et d'eau.)
5 Et Achab avait dit à Abdias : Va
par le pays, vers toutes les fontaines
et vers tous les torrents ; peut-être que
nous trouverons de l'herbe et que nous
sauverons la vie aux chevaux et aux
mulets, et nous ne dépeuplerons pas
le pays de bêtes.
6 Et ils partagèrent entre eux le
pays, afin d'aller partout. Achab allait
à part par un chemin ; et Abdias allait
séparement par un autre chemin.
7 Et comme Abdias *était* en che-
min, voilà, Elie le rencontra, et il le
reconnut, et il tomba sur son visage,
et dit : N'*es*-tu pas mon seigneur Elie ?
8 Et il lui répondit : c'est moi ; va,
dis à ton seigneur : Voici Elie.
9 Et Abdias dit : Quel péché ai-je
fait, que tu livres ton serviteur entre
les mains d'Achab, pour me faire
mourir ?
10 L'Eternel ton Dieu *est* vivant,
qu'il n'y a point de nation, ni de
royaume, où mon seigneur n'ait en-
voyé pour te chercher ; et on a répondu :
Il n'y est point ; même il a fait jurer
le royaume et la nation, *pour décou-
vrir* si l'on ne te pourrait point trouver.
11 Et maintenant tu dis : Va, *et* dis
à ton seigneur : Voici Elie.
12 Et il arrivera que quand je serai
parti d'avec toi, l'Esprit de l'Eternel
te transportera en quelque lieu que je
ne saurai point ; et je viendrai vers
Achab pour lui déclarer *ce que tu
m'as dit ;* et ne te trouvant point, il
me tuera. Or, ton serviteur craint
l'Eternel dès sa jeunesse.
13 N'a-t-on point dit à mon seigneur
ce que je fis, quand Jésabel faisait tuer
les prophètes de l'Eternel ; comment
j'en cachai cent ; cinquante dans une
caverne, et cinquante dans une autre,
et *comment* je les *y* nourris de pain
et d'eau ?
14 Et maintenant, tu dis : Va, *et*
dis à ton seigneur : Voici Elie ; et il
me tuera.
15 Mais Elie *lui* répondit : l'Eternel
des armées, devant lequel je suis, *est*
vivant, que certainement je me mon-
trerai aujourd'hui à Achab.
16 Abdias donc s'en alla pour ren-
contrer Achab, et lui fit entendre ce
qu'il avait vu ; et Achab alla au-de-
vant d'Elie.
17 Et aussitôt qu'Achab eut vu
Elie, il lui dit : N'es-tu pas celui qui
trouble Israël ?
18 Mais *Elie* répondit : Je n'ai point
troublé Israël ; mais *c'est* toi et la
maison de ton père, en ce que vous
avez abandonné les commandements
de l'Eternel, et que vous avez mar-
ché après les Bahalims.
19 Mais maintenant envoie et fais
assembler vers moi tout Israël sur la
montagne de Carmel, avec les quatre
cent cinquante prophètes de Bahal, et
les quatre cents prophètes des bocages,

qui mangent à la table de Jésabel.
20 Ainsi Achab envoya vers tous les enfants d'Israël, et il assembla ces prophètes-là sur la montagne de Carmel.
21 Puis Elie s'approcha de tout le peuple, et dit : Jusqu'à quand boiterez-vous des deux côtés? Si l'Eternel *est* Dieu, suivez-le, mais si *c'est* Bahal, suivez-le. Et le peuple ne lui répondit pas un mot.
22 Alors Elie dit au peuple : Je suis demeuré seul prophète de l'Eternel; et les prophètes de Bahal *sont au nombre de* quatre cent cinquante.
23 Qu'on nous donne deux veaux, qu'ils en choisissent un pour eux, qu'ils le mettent en pièces, et *le* mettent sur du bois, mais qu'ils n'y mettent point de feu; et je préparerai l'autre veau, et je le mettrai sur du bois, et je n'y mettrai point de feu;
24 Et invoquez le nom de vos dieux; et moi, j'invoquerai l'Eternel. Et que le Dieu qui répondra par le feu, soit *reconnu pour* Dieu. Et tout le peuple répondit et dit : C'est bien dit.
25 Et Elie dit aux prophètes de Bahal : Choisissez un veau, et préparez-le les premiers; car vous *êtes* en plus grand nombre; et invoquez le nom de vos dieux; mais n'y mettez point de feu.
26 Ils prirent donc un veau qu'on leur donna, et ils le préparèrent et ils invoquèrent le nom de Bahal depuis le matin jusqu'à midi, disant : Bahal, exauce-nous; mais *il* n'*y avait* ni voix ni réponse; et ils sautaient par-dessus l'autel qu'on avait fait.
27 Et sur le midi Elie se moquait d'eux, et disait : Criez à haute voix, car il *est* dieu; mais il pense à quelque chose, ou il est après quelque affaire, ou il est en voyage; peut-être qu'il dort, et il s'éveillera.
28 Ils criaient donc à haute voix, et ils se faisaient des incisions avec des couteaux et des lancettes, selon leur coutume, jusqu'à ce que le sang coulât sur eux.
29 Et lorsque le midi fut passé, et qu'ils eurent fait les prophètes jusqu'au temps qu'on offre l'oblation du soir, sans *qu'il y eut* ni voix ni réponse, ni aucune apparence qu'on eût égard à ce qu'ils faisaient,
30 Alors Elie dit à tout le peuple : Approchez-vous de moi; et tout le peuple s'approcha de lui, et il répara l'autel de l'Eternel, qui était démoli.
31 Puis Elie prit douze pierres, selon le nombre des tribus des enfants de Jacob, auquel la parole de l'Eternel avait été adressée, en lui disant : Israël sera ton nom.
32 Et il bâtit de ces pierres un autel au nom de l'Eternel; puis il fit un canal, de la capacité de deux sacs de semence autour de l'autel;
33 Et il rangea le bois, et mit le veau en pièces, et *le* mit sur le bois.
34 Et il dit : Emplissez quatre cruches d'eau, et versez-*les* sur l'holocauste, et sur le bois. Puis il dit : Faites-le encore pour la deuxième fois; et ils le firent pour la deuxième fois. Il dit encore : Faites-le encore pour la troisième fois; et ils le firent pour la troisième fois;
35 De sorte que les eaux allaient autour de l'autel; et même, il remplit le canal d'eau.
36 Et au temps qu'on offre l'oblation, Elie le prophète s'approcha et dit : O Eternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël! qu'on connaisse aujourd'hui que tu *es* Dieu en Israël, *et* que je *suis* ton serviteur, et que j'ai fait toutes ces choses selon ta parole.
37 Exauce-moi, Eternel, exauce-moi; et que ce peuple connaisse que tu *es* l'Eternel Dieu, et que tu convertisses leur cœur.
38 Alors le feu de l'Eternel tomba, et il consuma l'holocauste et le bois,

et les pierres, et la poudre, et il huma
toute l'eau qui *était* au canal.
39 Et tout le peuple voyant cela,
tomba sur son visage, et dit : *C'est*
l'Eternel qui *est* Dieu, *c'est* l'Eternel
qui *est* Dieu.
40 Et Elie leur dit ; Saisissez les
prophètes de Bahal, qu'il n'en échappe
pas un. Ils les saisirent donc, et Elie
les fit descendre au torrent de Kisçon,
et il les fit égorger là.
41 Puis Elie dit à Achab : Monte,
mange, et bois, car on entend le bruit
d'une grande pluie.
42 Ainsi Achab monta pour manger
et pour boire ; et Elie monta sur
le haut de Carmel, et se penchant
contre terre, il mit son visage entre
ses genoux,
43 Et il dit à son serviteur : Monte
maintenant, *et* regarde vers la mer.
Il monta donc, et regarda, et dit : Il
n'y a rien. Et il *lui* dit : Retourne par
sept fois.
44 A la septième fois, il dit : Voilà
une petite nuée, comme la paume de
la main d'un homme, qui monte de
la mer. Alors il *lui* dit : Monte, et dis
à Achab : Attèle *ton chariot* et descends,
que la pluie ne te surprenne.
45 Et il arriva que les cieux s'obscurcirent
de nuées de tous côtés, et
que le vent *s'éleva*, et il y eut une
grande pluie. Alors Achab monta sur
son chariot, et vint à Jizréhel.
46 Et la main de l'Eternel fut sur
Elie ; et s'étant ceint les reins, il courut
devant Achab, jusqu'à l'entrée de
Jizréhel.

CHAPITRE XIX.

Elie au désert. Vocation d'Elisée.

1 Or, Achab rapporta à Jésabel
tout ce qu'avait fait Elie et comment
il avait entièrement tué par l'épée tous
les prophètes.
2 Et Jézabel envoya un messager
vers Elie, pour *lui* dire : Que les
dieux me traitent avec la dernière rigueur,
si demain à cette heure je ne
te mets dans le même état que l'un
d'eux.
3 Et *Elie* voyant cela, se leva, et
s'en alla comme son cœur le lui disait,
et s'en vint à Béer-scébah, qui
est de la tribu de Juda, et laissa là
son serviteur.
4 Mais il s'en alla au désert, *et il fit*
une journée de chemin, et étant venu,
il s'assit sous un genêt, et il demanda
que Dieu retirât son âme, et il dit :
C'est assez, ô Eternel, prends maintenant
mon âme ; car je ne *suis* pas
meilleur que mes pères.
5 Puis il se coucha, et s'endormit
sous ce genêt ; et voici, un ange le
toucha, et lui dit : Lève-toi, mange.
6 Et il regarda, et voici à son chevet
un gâteau *cuit* aux charbons, et
une bouteille d'eau ; il en mangea
donc et but, et se recoucha.
7 Et l'ange de l'Eternel retourna
pour la seconde fois, et le toucha, et
dit : Lève-toi, mange ; car le chemin
est trop grand pour toi.
8 Il se leva donc, et mangea, et but ;
et avec la force que lui donna ce repas,
il marcha quarante jours et quarante
nuits jusqu'à Horeb, la montagne
de Dieu.
9 Et là il entra dans une caverne, et
il y passa la nuit. Ensuite la parole de
l'Eternel lui *fut adressée, et l'Eternel*
lui dit : Que fais-tu ici, Elie ?
10 Et il répondit : J'ai été extrêmement
ému à jalousie pour l'Eternel,
le Dieu des armées, parce que les enfants
d'Israël ont abandonné ton alliance ;
ils ont démoli tes autels, et ils
ont tué tes prophètes avec l'épée ; et
je suis demeuré moi seul, et ils cherchent
ma vie pour *me* l'ôter.
11 Et il lui dit : Sors et tiens-toi
sur la montagne devant l'Eternel ; et
voici, l'Eternel passait, et un grand
vent et *très*-impétueux, qui fendait
les montagnes et brisait les rochers,

allait devant l'Eternel; *mais* l'Eternel n'*était* point dans ce vent. Après le vent, *il se fit* un tremblement; *mais* l'Eternel n'*était* point dans ce tremblement.

12 Après le tremblement *venait* un feu; *mais* l'Eternel n'*était* point dans ce feu. Après le feu *on entendait* un son doux et subtil.

13 Et il arriva que sitôt qu'Elie l'eut entendu, il enveloppa son visage de son manteau, et sortit, et se tint à l'entrée de la caverne, et voici, une voix lui *fut adressée, et lui* dit : Que fais-tu ici, Elie?

14 Et il répondit : J'ai été extrêmement ému à jalousie pour l'Eternel, le Dieu des armées, parce que les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance; ils ont démoli tes autels, et ils ont tué tes prophètes avec l'épée, et je suis demeuré moi seul, et ils cherchent ma vie pour *me* l'ôter.

15 Mais l'Eternel lui dit : Va, retourne-t'en par ton chemin du désert à Damas; et quand tu *y* seras entré, tu oindras Hazaël pour roi sur la Syrie;

16 Tu oindras aussi Jéhu, fils de Nimsci, pour roi sur Israël, et tu oindras Elisée, fils de Scaphat, *qui est* d'Abelméhola, pour prophète en ta place.

17 Et il arrivera que quiconque échappera de l'épée de Hazaël, sera mis à mort par Jéhu; et quiconque échappera de l'épée de Jéhu, sera mis à mort par Elisée.

18 Mais je me suis réservé sept mille hommes de reste en Israël, *savoir*, tous ceux qui n'ont point fléchi leurs genoux devant Bahal, et dont la bouche ne l'a point baisé.

19 Elie donc partit de là, et il trouva Elisée, fils de Scaphat, qui labourait, ayant douze couples *de bœufs* devant lui, et il était avec la douzième. Quand Elie eut passé vers lui, il jeta son manteau sur lui.

20 Et *Elisée* laissa ses bœufs, et courut après Elie, et dit : Je te prie que je prenne congé de mon père et de ma mère; et puis je te suivrai. Et il lui dit : Va, *et* reviens; car que t'ai-je fait?

21 Il s'en retourna donc d'avec lui, et il prit une couple de bœufs, et les sacrifia; et de l'attelage des bœufs il en bouillit la chair, et *la* donna au peuple, et ils mangèrent. Puis il se leva, et suivit Elie, et il le servait.

CHAPITRE XX.

Guerres des Israélites contre les Syriens.

1 Alors Ben-Hadad, roi de Syrie, assembla toute son armée, et *il y avait* trente-deux rois avec lui, avec *ses* chevaux, et *ses* chariots; puis il monta, et il assiégea Samarie, et combattit contre elle;

2 Et il envoya des députés à Achab, roi d'Israël, dans la ville;

3 Et il lui fit dire : Ainsi a dit Ben-Hadad : Ton argent et ton or est à moi, *et* tes femmes aussi et tes beaux enfants sont à moi.

4 Et le roi d'Israël répondit, et dit : Mon seigneur, je *suis* à toi, comme tu le dis, et tout ce que j'ai.

5 Les députés retournèrent encore, et dirent : Ainsi a dit expressément Ben-Hadad : Puisque je t'ai envoyé dire : Donne-moi ton argent et ton or, ta femme et tes enfants,

6 Certainement, demain en ce même temps j'enverrai mes serviteurs chez toi, qui fouilleront ta maison, et les maisons de tes serviteurs, et se saisiront de tout ce que tu prends plaisir à voir, et l'emporteront.

7 Alors le roi d'Israël appela tous les anciens du pays, et dit : Considérez, je vous prie, et voyez que cet homme ne cherche que du mal; car il avait envoyé vers moi pour *avoir* mes femmes, mes enfants, mon ar-

gent, et mon or, et je ne lui avais *rien*
refusé.
8 Et tous les anciens et tout le peu-
ple lui dirent : Ne l'écoute point, et
n'acquiesce point *à sa demande*.
9 Il répondit donc aux députés de
Ben-Hadad : Dites au roi, mon sei-
gneur : Je ferai tout ce que tu envoyas
dire la première fois à ton serviteur ;
mais je ne pourrais faire ce *que tu de-
mandes à présent*. Et les députés s'en
allèrent, et lui rapportèrent *cette* ré-
ponse.
10 Alors Ben-Hadad renvoya vers
lui, disant : Que les dieux me trai-
tent avec la dernière rigueur, si la
poudre de Samarie suffit pour rem-
plir le creux de la main de ceux du
peuple qui me suivent.
11 Mais le roi d'Israël répondit, et
dit : Dites-lui : Que celui qui se revêt
des armes, ne se glorifie pas comme
celui qui les quitte.
12 Et il arriva qu'aussitôt que *Ben-
Hadad* eut entendu cette réponse, (il
buvait alors dans les tentes avec les
rois) il dit à ses serviteurs : Rangez-
vous en bataille ; et ils se rangèrent
en bataille contre la ville.
13 Alors voici un prophète qui vint
vers Achab, roi d'Israël, et dit : Ainsi
a dit l'Eternel : N'as-tu pas vu cette
grande multitude ? Voilà, je vais la
livrer aujourd'hui entre tes mains, et
tu sauras que je suis l'Eternel.
14 Et Achab dit : Par qui ? Et il
répondit : Ainsi a dit l'Eternel : Par
les valets des gouverneurs des pro-
vinces. Et il dit : Qui *est-ce qui* com-
mencera le combat ? Et il lui répon-
dit : Toi.
15 Alors il fit le dénombrement des
valets des gouverneurs des provinces,
qui furent deux cent trente et deux.
Après eux il fit le dénombrement de
tout le peuple, de tous les enfants
d'Israël, *et ils étaient* sept mille.
16 Et ils sortirent en plein midi,
lorsque Ben-Hadad buvait, s'enivrant
dans les tentes, lui et les trente-deux
rois qui étaient venus à son secours.
17 Les valets donc des gouverneurs
des provinces sortirent les premiers ;
et Ben-Hadad envoya quelques per-
sonnes qui *le* lui rapportèrent, disant :
Il est sorti des gens de Samarie.
18 Et il dit : Soit qu'ils soient sortis
pour la paix, soit qu'ils soient sortis
pour faire la guerre, saisissez-les tout
vifs.
19 Les valets donc des gouverneurs
des provinces sortirent de la ville, et
l'armée qui *était* après eux ;
20 Et chacun d'eux frappa son hom-
me, de sorte que les Syriens s'enfui-
rent, et Israël les poursuivit ; et Ben-
Hadad, roi de Syrie, se sauva sur un
cheval, et les cavaliers *en firent* de
même.
21 Et le roi d'Israël sortit, et frappa
les chevaux et les chariots, de sorte
qu'il frappa les Syriens d'une grande
défaite.
22 Ensuite le prophète vint vers le
roi d'Israël, et lui dit : Va, fortifie-toi,
et considère, et prends garde à ce que
tu auras à faire ; car l'an révolu, le
roi de Syrie montera contre toi.
23 Et les serviteurs du roi de Syrie
lui dirent : Leurs dieux *sont* des dieux
de montagne ; c'est pourquoi ils ont
été plus forts que nous, mais combat-
tons contre eux dans la campagne ;
certainement nous serons plus forts
qu'eux.
24 Fais donc ceci ; ôte chacun de
ces rois de leur poste, et mets en
leur place des capitaines ;
25 Puis lève une armée semblable à
celle que tu as perdue, et autant de
chevaux, et autant de chariots, et
nous combattrons contre eux dans la
campagne ; et *tu verras* si nous ne
sommes pas plus forts qu'eux. Et il
écouta ce qu'ils lui dirent, et fit ainsi.
26 Ainsi un an après, Ben-Hadad

fit le dénombrement des Syriens, et
monta à Aphek pour combattre contre Israël.
27 Et on fit aussi le dénombrement
des enfants d'Israël; et s'étant fournis de vivres, ils marchèrent contre
les Syriens. Les enfants d'Israël campèrent vis-à-vis d'eux, *et* ils ne *paraissaient* pas plus que deux troupeaux
de chèvres; mais les Syriens remplissaient la terre.
28 Alors l'homme de Dieu vint, et
parla au roi d'Israël, et *lui* dit:
Ainsi a dit l'Eternel : Parce que les
Syriens ont dit : L'Eternel *est* dieu
des montagnes, mais il n'*est* point
dieu des vallées, je livrerai entre tes
mains toute cette grande multitude,
et vous saurez que je suis l'Eternel.
29 Sept jours durant ils demeurèrent campés les uns vis-à-vis des autres; mais au septième jour ils en vinrent aux mains, et les enfants d'Israël
battirent cent mille hommes de pied
des Syriens en un jour;
30 Et le reste s'enfuit dans la ville
d'Aphek, où la muraille tomba sur
vingt-sept mille hommes qui étaient
demeurés de reste; et Ben-Hadad
s'enfuit, et entra dans la ville, *et se
cacha* dans le cabinet d'une chambre;
31 Et ses serviteurs lui dirent:
Voici maintenant, nous avons appris
que les rois de la maison d'Israël sont
des rois doux; maintenant donc, mettons des sacs sur nos reins et des cordes à nos têtes, et sortons vers le roi
d'Israël; peut-être qu'il te sauvera la
vie.
32 Et ils se ceignirent donc de sacs
autour de leurs reins, et de cordes
autour de leurs têtes, et vinrent vers
le roi d'Israël, et dirent: Ton serviteur Ben-Hadad dit : Je te prie que
je vive. Et il répondit : Vit-il encore?
Il *est* mon frère.
33 Et ces gens tirèrent *de là* un bon
augure, et ils se hâtèrent de savoir
précisément *s'ils auraient* de lui *ce
qu'ils prétendaient*; et ils dirent:
Ben-Hadad *est-il* ton frère? Et il répondit: Allez, *et* l'amenez. Ben-Hadad donc sortit vers lui, et *Achab* le
fit monter sur son chariot.
34 Et *Ben-Hadad* lui dit: Je rendrai les villes que mon père avait
prises à ton père, et tu te feras des
places dans Damas comme mon père
avait fait dans Samarie. Et moi, *répondit Achab*, je te renverrai avec
ce traité. Il fit donc un traité avec lui
et le laissa aller.
35 Alors quelqu'un d'entre les fils
des prophètes dit à son compagnon,
par l'ordre de l'Eternel : Frappe-moi,
je te prie; mais il refusa de le frapper.
36 Et il lui dit : Parce que tu n'as
point obéi à la parole de l'Eternel,
voilà, tu vas te séparer de moi, et un
lion te tuera. Quand il se fut séparé
d'avec lui, un lion le trouva et le
tua.
37 Puis il trouva un autre homme
et lui dit: Frappe-moi, je te prie. Et
cet homme-là ne manqua pas à le
frapper, et il le blessa.
38 Après cela, le prophète s'en alla
et s'arrêta, *attendant* le roi sur le
chemin, et se déguisa, ayant un bandeau sur les yeux.
39 Et comme le roi passait, il cria
vers le roi et dit : Ton serviteur était
allé au milieu du combat; et voilà,
quelqu'un, se retirant, m'a amené
un homme, et m'a dit : Garde cet
homme, et s'il vient à s'échapper, ta
vie en répondra, ou tu en paieras un
talent d'argent.
40 Et il est arrivé, que comme ton
serviteur faisait quelques affaires çà
et là, cet homme-là ne s'est point
trouvé. Et le roi d'Israël lui répondit:
Telle *est* ta condamnation; et tu *en*
as décidé.
41 Alors cet homme ôta promptement le bandeau de dessus ses yeux,

et le roi d'Israël reconnut qu'il était d'entre les prophètes.

42 Et *ce prophète* lui dit : Ainsi a dit l'Eternel : Parce que tu as laissé aller d'entre *tes* mains l'homme que j'avais condamné à l'interdit, ta vie répondra pour la sienne, et ton peuple pour son peuple.

43 Mais le roi d'Israël se retira dans sa maison tout chagrin et indigné, et vint à Samarie.

CHAPITRE XXI.

Mort de Naboth.

1 Il arriva après ces choses, que Naboth Jizréhélite ayant une vigne, qui *était* à Jizréhel, près du palais d'Achab, roi de Samarie,

2 Achab parla à Naboth, disant : Donne-moi ta vigne, afin que j'en fasse un jardin de verdure; car elle est proche de ma maison, et au lieu de cette vigne je t'en donnerai une meilleure; ou, si cela t'accommode mieux, je te donnerai de l'argent autant qu'elle vaut.

3 Mais Naboth répondit à Achab : Que l'Eternel me garde de te donner l'héritage de mes pères!

4 Et Achab vint en sa maison tout chagrin et indigné pour la parole que lui avait dite Naboth Jizréhélite, disant : Je ne te donnerai point l'héritage de mes pères; et il se coucha sur son lit, et tourna son visage, et ne mangea rien.

5 Alors Jésabel sa femme entra vers lui, et lui dit : D'où vient que ton esprit est si triste? Et pourquoi ne manges-tu rien?

6 Et il lui répondit : Parce que j'ai parlé à Naboth Jizréhélite, et je lui ai dit : Donne-moi ta vigne pour de l'argent; ou s'il te plaît, je te donnerai une autre vigne au lieu de celle-là; et il m'a dit : Je ne te donnerai point ma vigne.

7 Alors Jésabel sa femme lui dit : Serais-tu maintenant roi sur Israël? Lève-toi, mange quelque viande, et que ton cœur se réjouisse; je te donnerai la vigne de Naboth Jizréhélite.

8 Et elle écrivit des lettres au nom d'Achab, et les scella de son sceau, et envoya ces lettres aux anciens et aux magistrats qui *étaient* dans la ville de Naboth et qui habitaient avec lui, à la tête du peuple;

9 Et elle écrivit dans ces lettres ce qui suit : Publiez un jeûne, et faites tenir Naboth à la tête du peuple;

10 Et faites tenir deux scélérats vis-à-vis de lui, et qu'ils témoignent contre lui, disant : Tu as blasphémé contre Dieu et le roi. Ensuite vous le mènerez dehors, et vous le lapiderez, et qu'il meure.

11 Et les gens de la ville de Naboth, *savoir*, les anciens et les magistrats qui habitaient dans sa ville, firent comme Jésabel leur avait mandé, *et* selon qu'il *était* écrit dans les lettres qu'elle leur avait envoyées.

12 Car ils publièrent un jeûne, et firent tenir Naboth à la tête du peuple.

13 Et deux scélérats entrèrent, qui se tinrent vis-à-vis de lui, et ces scélérats témoignèrent contre Naboth, en la présence du peuple, disant : Naboth a blasphémé contre Dieu et le roi. Puis ils le menèrent hors de la ville et l'assommèrent de pierres, de sorte qu'il mourut.

14 Après cela ils envoyèrent vers Jésabel, pour *lui* dire : Naboth a été lapidé, et il est mort.

15 Et il arriva qu'aussitôt que Jésabel eut entendu que Naboth avait été lapidé, et qu'il était mort, elle dit à Achab : Lève-toi, mets-toi en possession de la vigne de Naboth Jizréhélite, qui avait refusé de te la donner pour de l'argent; car Naboth n'est plus en vie, mais il est mort.

16 Ainsi dès qu'Achab eut entendu que Naboth était mort, il se leva pour descendre dans la vigne de Naboth

Jizréhélite, et pour s'en mettre en
possession.
17 Alors la parole de l'Eternel fut
adressée à Elie Tisçbite, disant :
18 Lève-toi, descends au-devant
d'Achab, roi d'Israël, qui *est* à Sama-
rie; voilà, *il est* dans la vigne de Na-
both, où il est descendu pour s'en
mettre en possession.
19 Et tu lui parleras et lui diras :
Ainsi a dit l'Eternel : N'as-tu pas tué,
et même, ne t'es-tu pas mis en pos-
session? Puis tu lui parleras ainsi, et
tu diras : Ainsi a dit l'Eternel : Com-
me les chiens ont léché le sang de Na-
both, les chiens lècheront aussi ton
propre sang.
20 Et Achab dit à Elie : M'as-tu
trouvé, mon ennemi? Mais il lui ré-
pondit : Oui, je t'ai trouvé, parce que
tu t'es vendu pour faire ce qui dé-
plaît à l'Eternel.
21 Voici, je vais faire venir du mal
sur toi, et je t'exterminerai entière-
ment, et je retranchérai ce qui appar-
tient à Achab, jusqu'à un seul homme,
tant ce qui est serré que ce qui est
abandonné en Israël;
22 Et je mettrai ta maison dans le
même état que *j'ai mis* la maison de
Jéroboam, fils de Nébat, et la maison
de Bahasça, fils d'Ahija; à cause du
péché par lequel tu m'as irrité et as
fait pécher Israël.
23 L'Eternel parla aussi contre Jé-
sabel, disant : Des chiens mangeront
Jésabel près du rempart de Jizréhel.
24 Celui qui appartient à Achab, qui
mourra dans la ville, sera mangé par
les chiens; et celui qui mourra aux
champs, sera mangé par les oiseaux
des cieux.
25 En effet, il n'y avait point eu *de
roi* semblable à Achab, qui se fût
vendu pour faire ce qui est mauvais
devant l'Eternel, selon que sa femme
Jésabel l'induisait.
26 De sorte qu'il se rendit fort abo-
minable, allant après les dieux infâ-
mes, comme avaient fait les Amor-
rhéens que l'Eternel avait chassés de
devant les enfants d'Israël.
27 Et il arriva qu'aussitôt qu'Achab
eut entendu ces paroles, il déchira ses
vêtements, et mit un sac sur sa chair,
et jeûna, et il était couché, enveloppé
d'un sac, et il se traînait en mar-
chant.
28 Et la parole de l'Eternel fut
adressée à Elie Tisçbite, disant :
29 N'as-tu pas vu qu'Achab s'est
humilié devant moi? Parce qu'il s'est
humilié devant moi, je ne ferai point
venir ce mal en son temps; ce sera
dans les jours de son fils que je ferai
venir ce mal sur sa maison.

CHAPITRE XXII.

Mort d'Achab. Josaphat roi de Juda. Michée.

1 On demeura trois ans sans qu'il
y eût guerre entre la Syrie et Israël.
2 Puis, la troisième année, Josa-
phat, roi de Juda, étant descendu
vers le roi d'Israël,
3 Le roi d'Israël dit à ses serviteurs:
Ne savez-vous pas bien que Ramoth
de Galaad nous appartient; et nous
ne nous mettons point en devoir pour
la retirer d'entre les mains du roi de
Syrie?
4 Et il dit à Josaphat : Ne viendras-
tu pas avec moi à la guerre contre Ra-
moth de Galaad? Et Josaphat répon-
dit au roi d'Israël : Dispose de moi
comme de toi, et de mon peuple com-
me de ton peuple, et de mes chevaux
comme de tes chevaux.
5 Mais Josaphat dit au roi d'Israël :
Je te prie qu'aujourd'hui tu t'infor-
mes de la parole de l'Eternel.
6 Et le roi d'Israël assembla environ
quatre cents prophètes, auxquels il
dit : Irai-je à la guerre contre Ra-
moth de Galaad, ou m'en désisterai-
je? Et ils répondirent : Monte; car le
Seigneur *la* livrera entre les mains
du roi.

7 Mais Josaphat dit : N'*y a-t-il*
point ici encore quelque prophète de
l'Eternel, afin que nous nous enquérions de lui ?
8 Et le roi d'Israël dit à Josaphat :
Il y a encore un homme par qui on
peut consulter l'Eternel ; mais je le
hais ; car il ne *me* prophétise rien de
bon, mais *seulement* du mal, quand
il est question de moi ; *c'est* Michée,
fils de Jimla. Et Josaphat répondit :
Que le roi ne parle point ainsi.
9 Alors le roi d'Israël appela un officier, auquel il dit : Fais venir en
diligence Michée, fils de Jimla.
10 Or, le roi d'Israël et Josaphat,
roi de Juda, étaient assis chacun sur
son trône, revêtus de *leurs* habits,
dans la place vers l'entrée de la porte
de Samarie ; et tous les prophètes
prophétisaient en leur présence.
11 Alors Tsidkija, fils de Kénahana, s'étant fait des cornes de fer, dit :
Ainsi a dit l'Eternel : Avec ces *cornes*
tu heurteras les Syriens jusqu'à les
détruire.
12 Et tous les prophètes prophétisaient de même, disant : Monte à Ramoth de Galaad, et tu seras heureux,
et l'Eternel *la* livrera entre les mains
du roi.
13 Or, le messager qui était allé appeler Michée, lui parla et lui dit :
Voici, maintenant les prophètes prédisent tous d'une voix du bien au roi ;
je te prie que ta parole soit semblable
à celle de chacun d'eux, et prédis-lui
du bien.
14 Mais Michée lui répondit : L'Eternel *est* vivant, que je dirai ce que
l'Eternel me dira.
15 Il vint donc vers le roi, et le roi
lui dit : Michée, irons-nous à la guerre
contre Ramoth de Galaad, ou nous
en désisterons-nous ? Et il lui répondit : Monte ; tu seras heureux, et l'Eternel *la* livrera entre les mains du
roi.
16 Et le roi lui dit : Jusqu'à combien de fois te conjurerai-je, afin que
tu ne me dises que la vérité au nom
de l'Eternel ?
17 Et il répondit : J'ai vu tout Israël dispersé par les montagnes,
comme un troupeau de brebis qui n'a
point de pasteur ; et l'Eternel dit :
Ces gens-ci *sont* sans seigneur ; que
chacun s'en retourne dans sa maison
en paix.
18 Alors le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne t'ai-je pas bien dit qu'il ne
prédit rien de bon quand il s'agit de
moi, mais *seulement* du mal ?
19 Et *Michée* lui dit : C'est pourquoi, écoute la parole de l'Eternel ;
j'ai vu l'Eternel assis sur son trône,
et toute l'armée des cieux qui se tenait devant lui, à sa droite et à sa
gauche.
20 Et l'Eternel a dit : Qui est-ce
qui séduira Achab, afin qu'il monte
et qu'il périsse à Ramoth de Galaad ?
L'un disait d'une façon, et l'autre
d'une autre.
21 Alors un esprit s'avança et se
tint devant l'Eternel, et dit : Je le
séduirai. Et l'Eternel lui dit : Comment ?
22 Et il répondit : Je sortirai, et je
serai un esprit menteur dans la bouche de tous ses prophètes. Et *l'Eternel* dit : Tu le séduiras, et même tu
en viendras à bout. Sors et fais comme
tu dis.
23 Maintenant donc, voici, l'Eternel a mis un esprit menteur dans la
bouche de tous tes prophètes ; mais
l'Eternel a prononcé du mal contre toi.
24 Alors Tsidkija, fils de Kénahana, s'approcha et frappa Michée sur la
joue, et dit : Par où l'Esprit de l'Eternel m'a-t-il quitté pour te parler ?
25 Et Michée répondit : Voici, tu
le verras dans ce jour-là que tu iras
de chambre en chambre pour te cacher.

26 Alors le roi d'Israël dit; Qu'on
prenne Michée et qu'on le mène vers
Amon, capitaine de la ville, et vers
Joas, fils du roi.
27 Et qu'on leur dise : Ainsi a dit
le roi : Mettez cet homme en prison,
et qu'on ne lui donne à manger que
très-peu de pain, et très-peu d'eau *à boi-
re*, jusqu'à ce que je revienne en paix.
28 Et Michée répondit : Si jamais tu
retournes en paix, l'Eternel n'aura
point parlé par moi. Il dit encore :
Ecoutez *ceci*, peuples, tous tant que
vous êtes ici.
29 Le roi d'Israël donc monta avec
Josaphat, roi de Juda, *contre* Ramoth
de Galaad.
30 Et le roi d'Israël dit à Josaphat :
Que je me déguise, et que j'aille au
combat; mais toi, revêts-toi de tes
habits. Le roi d'Israël donc se déguisa,
et vint au combat.
31 Or, le roi des Syriens avait com-
mandé aux trente-deux capitaines de
ses chariots, disant : Vous ne com-
battrez contre qui que ce soit, ni petit
ni grand, sinon contre le roi d'Israël
seul.
32 Il arriva donc que, dès que les
capitaines des chariots eurent vu Jo-
saphat, ils dirent : *C'est* certainement
le roi d'Israël. Et ils se détournèrent
vers lui pour combattre contre lui;
mais Josaphat s'écria.
33 Et aussitôt que les capitaines des
chariots eurent vu que ce n'*était* pas
le roi d'Israël, ils se détournèrent de lui.
34 Alors quelqu'un tira de *son* arc
de toute sa force, et frappa le roi d'Is-
raël entre les jointures de la cuirasse.
Et *le roi* dit à son cocher : Détourne-
toi et mène-moi hors du camp; car
on m'a fort blessé.
35 Et ce jour-là le combat se ren-
força, et le roi *d'Israël* fut retenu dans
son chariot vis-à-vis des Syriens, et
il mourut sur le soir, et le sang de la
plaie coulait dans le chariot
36 Et sitôt que le soleil fut couché,
on fit crier par le camp, disant : *Que*
chacun *se retire* dans sa ville, et cha-
cun dans son pays.
37 Le roi mourut donc, et il fut
porté à Samarie, et y fut enseveli.
38 Et on lava le chariot dans le vi-
vier de Samarie, et les chiens léchè-
rent son sang, comme aussi quand on
lava ses armes, selon la parole que l'E-
ternel avait prononcée.
39 Le reste des actions d'Achab, tout
ce qu'il a fait, et même la maison d'i-
voire qu'il bâtit, et toutes les villes
qu'il bâtit; toutes ces choses ne sont-
elles pas écrites au livre des Chroni-
ques des rois d'Israël?
40 Ainsi Achab s'endormit avec ses
pères, et Achazia son fils régna en sa
place.
41 Or, Josaphat, fils d'Asa, avait
commencé à régner sur Juda, l'année
quatrième d'Achab, roi d'Israël.
42 Et Josaphat *était* âgé de trente-
cinq ans quand il commença à régner,
et il régna vingt-cinq ans à Jérusa-
lem. Le nom de sa mère *était* Hazuba,
fille de Scilhi.
43 Et il suivit entièrement la voie
d'Asa son père, *et* il ne s'en détourna
point, faisant tout ce qui *est* droit de-
vant l'Eternel.
44 Toutefois, les hauts lieux ne fu-
rent point ôtés; le peuple y sacrifiait
encore et y faisait des encensements.
45 Josaphat fit aussi la paix avec le
roi d'Israël.
46 Le reste des actions de Josaphat,
les exploits qu'il fit, et les guerres qu'il
eut, ne *sont-elles* pas écrites au livre
des Chroniques des rois de Juda?
47 Quant au reste de ceux qui s'é-
taient prostitués, qui étaient demeu-
rés du temps d'Asa son père, il les
extermina du pays.
48 Il n'y avait point alors de roi
dans l'Idumée; mais le gouverneur
était vice-roi.

49 Josaphat équipa une flotte pour
Tharsis, afin d'aller quérir de l'or à
Ophir; mais elle n'y alla point, parce
que les navires furent brisés à Hetsjon-
Guéber.
50 Alors Achazia, fils d'Achab, dit
à Josaphat: Que mes serviteurs ail-
lent sur les navires avec les tiens; mais
Josaphat ne *le* voulut pas.
51 Et Josaphat s'endormit avec ses
pères, et fut enseveli avec eux dans
la ville de David son père; et Joram
son fils régna en sa place.
52 Achazia, fils d'Achab, commença
à régner sur Israël à Samarie l'année
dix-septième de Josaphat, roi de Juda;
et il régna deux ans sur Israël.
53 Et il fit ce qui déplaît à l'Eter-
nel, et suivit le train de son père, et le
train de sa mère, et le train de Jéro-
boam, fils de Nébat, qui avait fait
pécher Israël.
54 Il servit Bahal, et se prosterna
devant lui, et il irrita l'Eternel, le
Dieu d'Israël, comme avait fait son
père.

LE SECOND LIVRE DES ROIS.

CHAPITRE I.

Régne d'Achazia roi d'Israël, et sa mort.

1 Après la mort d'Achab, les Moa-
bites se révoltèrent contre Israël.
2 Et Achazia tomba par le treillis de
sa chambre haute qui *était* à Samarie,
et il en fut malade; et il envoya des
députés auxquels il dit: Allez consul-
tez Bahal-Zébub, dieu de Hékron, si
je relèverai de cette maladie.
3 Mais l'ange de l'Eternel parla à
Elie Tisçbite, et lui dit: Lève-toi,
monte au-devant des députés du roi
de Samarie, et dis-leur: N'y *a-t-il*
point de Dieu en Israël, que vous alliez
consulter Bahal-Zébub, dieu de Hé-
kron?
4 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eter-
nel: Tu ne descendras point du lit sur
lequel tu es monté; mais tu mourras
certainement. Et Elie s'en alla.
5 Et les députés retournèrent vers
Achazia; et il leur dit: Pourquoi êtes-
vous revenus?
6 Et ils lui répondirent: Un homme
est monté au devant de nous, qui nous
a dit: Allez, retournez vers le roi qui
vous a envoyés, et dites-lui: Ainsi a dit
l'Eternel: N'y *a-t-il* point de Dieu en
Israël, que tu envoies consulter Bahal-
Zébub, dieu de Hékron? C'est pour-
quoi tu ne descendras point du lit sur
lequel tu es monté; mais tu mourras
certainement.
7 Et il leur dit: Comment était fait
cet homme qui est monté au-devant
de vous, et qui vous a dit ces paroles?
8 Et ils répondirent: C'est un hom-
me vêtu de poil, qui a une ceinture
de cuir, ceinte sur ses reins. Et il dit:
C'est Elie Tisçbite.
9 Alors il envoya vers lui un capi-
taine de cinquante hommes, avec ses
cinquante hommes, qui monta vers
lui; (et voilà, il se tenait sur le haut
d'une montagne) et *ce capitaine* lui
dit: Homme de Dieu, le roi a dit que
tu descendes.
10 Mais Elie répondit et dit au ca-
pitaine des cinquante hommes: Si je
suis homme de Dieu, que le feu des-
cende des cieux, et te consume, toi et
tes cinquante hommes. Et le feu des-
cendit des cieux et le consuma, lui et
ses cinquante hommes.
11 Et *Achazia* envoya encore un

autre capitaine de cinquante hommes,
avec ses cinquante hommes, qui prit
la parole et lui dit : Homme de Dieu,
ainsi a dit le roi : Hâte-toi de descendre.

12 Mais Elie répondit et leur dit :
Si je *suis* homme de Dieu, que le feu
descende des cieux et te consume, toi
et tes cinquante hommes. Et le feu
de Dieu descendit des cieux, et le consuma, lui et ses cinquante hommes.

13 Et *Achazia* envoya encore un
capitaine d'une troisième cinquantaine, avec ses cinquante hommes.
Et ce troisième capitaine de cinquante hommes monta et vint, et se
mit à genoux devant Elie, et le supplia, et lui dit : Homme de Dieu, je
te prie que ma vie, et la vie de ces
cinquante hommes tes serviteurs, te
soit précieuse.

14 Voilà, le feu est descendu des
cieux, et a consumé les deux premiers
capitaines de cinquante hommes, avec
leurs cinquante hommes; mais maintenant, que ma vie te soit précieuse.

15 Et l'ange de l'Eternel dit à Elie :
Descends avec lui; n'aie point peur
de lui. Il se leva donc, et descendit
avec lui vers le roi;

16 Et il lui dit : Ainsi a dit l'Eternel : Parce que tu as envoyé des messagers pour consulter Bahal-Zébub,
dieu de Hékron, comme s'il n'y avait
point de Dieu en Israël pour consulter sa parole, tu ne descendras point
du lit sur lequel tu es monté; mais
tu mourras certainement.

17 Il mourut donc, selon la parole
de l'Eternel, qu'Elie avait prononcée;
et Joram commença à régner en sa
place, la seconde année de Joram,
fils de Josaphat, roi de Juda; parce
qu'il n'avait point de fils.

18 Le reste des actions que fit Achazia, n'*est-il* pas écrit au livre des
Chroniques des rois d'Israël?

CHAPITRE II.

Elie est enlevé au ciel. Elisée.

1 Lorsque l'Eternel voulait enlever
Elie aux cieux par un tourbillon,
Elie et Elisée venaient de Guilgal.

2 Et Elie dit à Elisée : Je te prie,
demeure ici; car l'Eternel m'envoie
jusqu'à Béth-el. Mais Elisée répondit :
L'Eternel *est* vivant, et ton âme *est*
vivante, que je ne te quitterai point;
ainsi ils descendirent à Beth-el.

3 Et les fils des prophètes qui *étaient*
à Beth-el, sortirent vers Elisée, et
lui dirent : Ne sais-tu pas bien qu'aujourd'hui l'Eternel va t'enlever ton
maître? Et il répondit : Je *le* sais
bien aussi; taisez-vous.

4 Elie lui dit : Elisée, je te prie,
demeure ici; car l'Eternel m'envoie
à Jérico. Mais il lui répondit : L'Eternel *est* vivant, et ton âme *est* vivante,
que je ne te quitterai point. Ainsi ils
s'en allèrent à Jérico.

5 Et les fils des prophètes qui *étaient*
à Jérico, vinrent vers Elisée, et lui
dirent : Ne sais-tu pas bien que l'Eternel va t'enlever aujourd'hui ton
maître? Et il répondit : Je *le* sais bien
aussi; taisez-vous.

6 Et Elie lui dit : Je te prie, demeure ici; car l'Eternel m'envoie jusqu'au Jourdain. Mais il répondit :
L'Eternel *est* vivant, et ton âme *est*
vivante, que je ne te quitterai point.
Ainsi ils s'en allèrent eux deux ensemble.

7 Et cinquante hommes d'entre les
fils des prophètes vinrent, et se tinrent loin vis-à-vis; et ils s'arrêtèrent
tous deux auprès du Jourdain.

8 Alors Elie prit son manteau, et le
plia, et *en* frappa les eaux, qui se partagèrent çà et là, et ils passèrent tous
deux à sec.

9 Quand ils furent passés, Elie dit
à Elisée : Demande ce que tu veux
que je te fasse, avant que je sois enlevé d'avec toi. Et Elisée répondit : Je

te prie que j'aie de ton esprit autant
que deux.
10 Et il *lui* dit : Tu as demandé
une chose difficile; si tu me vois en-
lever d'avec toi, cela t'arrivera ainsi;
mais si tu ne *me vois* pas, cela n'arri-
vera pas.
11 Et comme ils continuaient leur
chemin, et qu'ils marchaient en par-
lant, voici un chariot de feu, et des
chevaux de feu, *qui* les séparèrent l'un
de l'autre. Et Elie monta aux cieux
par un tourbillon.
12 Et Elisée *le* regardant, criait :
Mon père, mon père, chariot d'Is-
raël, et sa cavalerie; et il ne le vit
plus; et prenant ses vêtements, il les
déchira en deux pièces;
13 Et il leva le manteau d'Elie, qui
était tombé de dessus lui, et il s'en
retourna et s'arrêta sur le bord du
Jourdain;
14 Et il prit le manteau d'Elie, qui
était tombé de dessus lui, et il *en*
frappa les eaux, et dit : Où *est* l'Eter-
nel, le Dieu d'Elie, l'Eternel même?
Il frappa donc les eaux, et elles se par-
tagèrent çà et là; et Elisée passa.
15 Quand les fils des prophètes qui
étaient à Jérico, vis-à-vis, l'eurent vu,
ils dirent : L'esprit d'Elie s'est posé sur
Elisée. Et ils vinrent au-devant de lui,
et se prosternèrent devant lui en terre;
16 Et ils lui dirent : Voici mainte-
nant avec tes serviteurs cinquante
hommes vaillants; nous te prions
qu'ils s'en aillent chercher ton maître,
de peur que l'esprit de l'Eternel ne
l'ait enlevé, et ne l'ait jeté dans quel-
que montagne, ou dans quelque val-
lée. Et il répondit : N'y envoyez point.
17 Mais ils le pressèrent tant par
leurs paroles, qu'il en était honteux;
et il dit : Envoyez-y. Et ils envoyèrent
ces cinquante hommes, qui le cher-
chèrent pendant trois jours; mais ils
ne le trouvèrent point.
18 Et ils retournèrent vers Elisée,
qui était demeuré à Jérico; et il leur
dit : Ne vous avais-je pas bien dit que
vous n'y allassiez point?
19 Et les gens de la ville dirent à
Elisée : Voici maintenant, le séjour
de cette ville *est* bon, comme mon
seigneur le voit; mais les eaux *en sont*
mauvaises, et la terre en est stérile.
20 Et il dit : Apportez-moi un vase
neuf, et mettez-y du sel; et ils *le* lui
apportèrent.
21 Puis il sortit vers le lieu d'où
les eaux sortaient, et il y jeta le sel,
et dit : Ainsi a dit l'Eternel : J'ai
rendu saines ces eaux, elles ne cau-
seront plus la mort, et *la terre ne sera*
plus stérile.
22 Et elles furent rendues saines,
et elles l'ont été jusqu'à ce jour, se-
lon la parole qu'Elisée avait proférée.
23 Et de là il monta à Beth-el; et
comme il montait par le chemin de
jeunes garçons sortirent de la ville,
qui se moquaient de lui et disaient :
Monte, chauve; monte, chauve.
24 Et regardant derrière soi, il les
vit et les maudit au nom de l'Eternel.
Alors deux ourses sortirent de la forêt,
et déchirèrent quarante-deux de ces
jeunes gens.
25 De là il alla sur la montagne de
Carmel, d'où il revint à Samarie.

CHAPITRE III.

Guerre de Joram contre les Moabites.

1 La dix-huitième année de Josa-
phat, roi de Juda, Joram, fils d'Achab,
avait commencé à régner sur Israël
dans Samarie, et il régna douze ans.
2 Et il fit ce qui est mauvais devant
l'Eternel, mais non pas comme son
père et sa mère; car il ôta la statue
de Bahal que son père avait faite.
3 Toutefois, il demeura dans les
péchés de Jéroboam, fils de Nébat,
par lesquels il avait fait pécher Israël,
et il ne s'en retira point.
4 Or, Mesçah, roi des Moabites.
avait de grands troupeaux, et il en

payait au roi d'Israël cent mille
agneaux, et cent mille moutons *avec*
leur laine.
5 Mais aussitôt qu'Achab fut mort,
le roi des Moabites se révolta contre le
roi d'Israël.
6 C'est pourquoi, le roi Joram sortit
ce jour-là de Samarie, et fit le dé-
nombrement de tout Israël;
7 Et il envoya vers Josaphat, roi
de Juda, pour *lui* dire: Le roi des
Moabites s'est révolté contre moi; ne
viendras-tu pas avec moi à la guerre
contre les Moabites? Et il répondit:
J'y monterai; dispose de moi comme
de toi, de mon peuple comme de ton
peuple, et de mes chevaux comme de
tes chevaux.
8 Ensuite il dit: Par quel chemin
monterons-nous? Et il répondit: Par
le chemin du désert de l'Idumée.
9 Ainsi le roi d'Israël, le roi de Juda,
et le roi d'Edom partirent; et après
avoir tourné par le chemin pendant sept
jours, ils n'eurent plus d'eau pour le
camp, ni pour les bêtes qu'ils menaient.
10 Et le roi d'Israël dit: Hélas!
Certainement, l'Eternel a appelé ces
trois rois pour les livrer entre les
mains des Moabites.
11 Et Josaphat dit: N'y *a-t-il* point
ici quelque prophète de l'Eternel, afin
que nous consultions l'Eternel par lui?
Et un des serviteurs du roi d'Israël
répondit et dit: Elisée, fils de Scaphat,
qui versait de l'eau sur les mains d'Elie,
est ici.
12 Alors Josaphat dit: La parole
de l'Eternel est avec lui. Et le roi d'Is-
raël, et Josaphat, et le roi des Idu-
méens descendirent vers lui.
13 Mais Elisée dit au roi d'Israël:
Qu'*y a-t-il* entre moi et toi? Va-t'en
vers les prophètes de ton père, et vers
les prophètes de ta mère. Et le roi d'Is-
raël répondit: Non; car l'Eternel a
appelé ces trois rois, pour les livrer
entre les mains des Moabites.
14 Et Elisée dit: l'Eternel des ar-
mées, devant lequel j'assiste, *est* vi-
vant, que si je n'avais égard à Josa-
phat, roi de Juda, je ne daignerais
pas te regarder ni te voir.
15 Mais maintenant, amenez-moi
un joueur d'instruments. Et comme
le joueur jouait des instruments, la
main de l'Eternel fut sur lui;
16 Et il dit: Ainsi a dit l'Eternel:
Qu'on fasse dans toute cette vallée des
fosses;
17 Car ainsi a dit l'Eternel: Vous
ne verrez ni vent, ni pluie, et néan-
moins, cette vallée sera remplie d'eaux,
dont vous boirez, vous et vos bêtes.
18 Encore cela est-il peu de chose
à l'Eternel; car il livrera les Moabites
entre vos mains.
19 Et vous détruirez toutes les villes
fortes et toutes les villes principales;
vous abattrez tous les arbres fruitiers,
vous boucherez toutes les fontaines,
et vous couvrirez de pierres tous les
meilleurs champs.
20 Il arriva donc le matin, environ
l'heure qu'on offre l'oblation, qu'on
vit venir des eaux du chemin de l'Idu-
mée, de sorte que ce lieu-là fut rem-
pli d'eaux.
21 Or, tous les Moabites ayant ap-
pris que ces rois-là étaient montés
pour leur faire la guerre, s'étaient as-
semblés à cri public, tous ceux qui
étaient en âge pour porter les armes,
et au-dessus, et ils se tinrent sur la
frontière.
22 Et le lendemain ils se levèrent de
bon matin; et comme le soleil fut levé
sur les eaux, les Moabites virent vis-à-
vis d'eux les eaux rouges comme du
sang.
23 Et ils dirent: C'*est* du sang, cer-
tainement ces rois-là se sont entre-
tués, et chacun a frappé son compa-
gnon; maintenant donc, ô Moabites,
au butin!
24 Ainsi ils vinrent au camp d'Is-

raël, et les Israëlites se levèrent, et
battirent les Moabites, qui s'enfuirent
devant eux; puis ils entrèrent dans le
pays, et tuèrent les Moabites.
25 Et ils détruisirent les villes, et
chacun jetait des pierres dans les meilleurs
champs, de sorte qu'ils les *en*
remplirent, et ils bouchèrent toutes
les fontaines, et abattirent tous les
arbres fruitiers, jusqu'à ne laisser que
les pierres à Kir-Haréseth, que les tireurs
de fronde environnèrent et battirent.
26 Et le roi des Moabites voyant
qu'il n'était pas le plus fort, prit avec
soi sept cents hommes qui tiraient
l'épée, pour enfoncer jusqu'au roi de
l'Idumée; mais ils ne purent.
27 Alors il prit son fils aîné, qui
devait régner à sa place, et il l'offrit
en holocauste sur la muraille, et les Israélites
en eurent horreur; ainsi ils
se retirèrent de lui, et ils s'en retournèrent
en *leur* pays.

CHAPITRE IV.

Elisée multiplie l'huile de la veuve, et fait plusieurs miracles.

1 Or, une veuve d'un des fils des
prophètes cria à Elisée, disant: Ton
serviteur mon mari est mort; et tu
sais que ton serviteur craignait l'Eternel;
et son créancier est venu pour
prendre mes deux enfants, afin qu'ils
soient esclaves.
2 Et Elisée lui répondit: Que te
ferai-je? Déclare-moi ce que tu as à
la maison. Et elle dit: Ta servante n'a
rien dans toute la maison qu'un pot
d'huile.
3 Alors il lui dit: Va, demande des
vases à tous tes voisins, des vases qui
soient vides, et n'en demande pas en
petit nombre.
4 Puis entre et ferme la porte sur
toi et sur tes enfants, et en verse dans
tous ces vases, faisant ôter ceux qui
seront pleins.
5 Ainsi elle partit d'avec lui, et
ferma la porte sur elle et sur ses enfants;
et ils lui apportaient *les vases*,
et elle versait.
6 Et il arriva que dès qu'elle eut
rempli les vases, elle dit à son fils:
Apporte moi encore un vase; Et il répondit:
Il n'y *a* plus de vase; et
l'huile s'arrêta.
7 Alors elle s'en vint le rapporter à
l'homme de Dieu, lequel lui dit: Va,
vends l'huile, et paye ta dette, et toi
et tes fils vous vivrez du reste.
8 Et il arriva un jour qu'Elisée passa
par Sçunem, où il y avait une femme
qui avait de grands biens; et elle le
retint avec de grandes instances à
manger du pain *chez elle;* et toutes
les fois qu'il passait il s'y retirait pour
manger.
9 Et elle dit à son mari: Je connais
maintenant que cet homme-ci, qui
passe souvent chez nous, *est* un saint
homme de Dieu.
10 Faisons-lui, je te prie, une petite
chambre haute, et mettons-lui là
un lit, une table, un siége et un chandelier,
afin que quand il viendra vers
nous, il se retire là.
11 Il arriva donc un jour qu'il vint
là, et il se retira dans cette chambre
haute. et y reposa.
12 Et il dit à Guéhazi son serviteur:
Appelle cette Sçunamite. Et il l'appela,
et elle se présenta devant lui.
13 Alors il dit à Guéhazi: Dis maintenant
à cette *femme*: Voici, tu as
pris tous ces soins pour nous; que
pourrait-on faire pour toi? As-tu à
parler au roi, ou au chef de l'armée?
Et elle répondit: J'habite au milieu
de mon peuple.
14 Il dit donc *à Guéhazi:* Que lui
faudrait-il faire? Et Guéhazi répondit:
Certainement, elle n'a point de
fils, et son mari est vieux.
15 Alors il dit: Appelle-la. Et il
l'appela, et elle se présenta à la porte.
16 Et il lui dit: L'année qui vient,

en cette même saison, tu embrasseras
un fils. Et elle répondit : Non, mon
seigneur, homme de Dieu, ne mens
point à ta servante.
17 Cette femme-là donc conçut et
enfanta un fils, un an après, dans la
même saison, comme Elisée lui avait
dit.
18 Et l'enfant étant devenu grand,
il arriva un jour qu'il sortit pour al-
ler trouver son père vers les moisson-
neurs.
19 Et il dit à son père : Ma tête,
ma tête. Et *le père* dit au serviteur :
Porte-le à sa mère.
20 Il le porta donc et l'amena à sa
mère, et il demeura sur ses genoux
jusqu'à midi, et il mourut.
21 Et elle monta, et le coucha sur
le lit de l'homme de Dieu, et ayant
fermé la porte sur lui, elle sortit.
22 Ensuite elle cria à son mari, et
dit : Je te prie, envoie-moi un des
serviteurs et une ânesse, et je m'en
irai jusqu'à l'homme de Dieu; puis je
reviendrai.
23 Et il dit : Pourquoi vas-tu vers
lui aujourd'hui? Ce n'est point la
nouvelle lune, ni le Sabbat. Elle ré-
pondit : Tout va bien.
24 Elle fit donc seller l'ânesse, et
dit à son serviteur : Mène-*la*, et mar-
che, *et* ne m'empêche point d'avancer
chemin *sur l'ânesse*, si je ne te le dis.
25 Ainsi elle s'en alla, et vint vers
l'homme de Dieu en la montagne de
Carmel. Et sitôt que l'homme de
Dieu eut vu qu'elle venait vers lui, il
dit à Guéhazi son serviteur : Voilà
la Sçunamite.
26 Va, cours au devant d'elle, et
demande-lui si elle, son mari et son
enfant se portent bien. Et elle répon-
dit : Bien.
27 Puis elle vint vers l'homme de
Dieu sur la montagne, et embrassa
ses pieds. Et Guéhazi s'approcha pour
la repousser; mais l'homme de Dieu
lui dit : Laisse-la, car elle a le cœur
outré; et l'Eternel me l'a caché, et
ne me l'a point déclaré.
28 Alors elle dit : Avais-je demandé
un fils à mon seigneur? Ne te dis-je
pas : Ne fais point que je sois trompée.
29 Et il dit à Guéhazi : Ceins tes
reins, prends mon bâton à ta main,
et t'en va; si tu trouves quelqu'un,
ne le salue point, et si quelqu'un te
salue, ne lui réponds point; ensuite
tu mettras mon bâton sur le visage
du garçon.
30 Mais la mère du jeune garçon dit :
L'Eternel *est* vivant, et ton âme *est*
vivante, que je ne te laisserai point.
Et il se leva, et s'en alla après elle.
31 Or, Guéhazi était passé devant
eux, et il avait mis le bâton sur le vi-
sage du garçon; mais il n'y eut ni
voix ni aucune apparence qu'on eût
égard à ce qu'il faisait, et il retourna
au-devant de lui, et il lui en fit le rap-
port, disant : L'enfant ne s'est point
réveillé.
32 Elisée donc entra dans la mai-
son, et voilà, le garçon était mort, et
couché sur son lit.
33 Et étant entré dans *sa chambre*,
il ferma la porte sur eux deux, et pria
l'Eternel.
34 Puis il monta et se coucha sur
l'enfant, et mit sa bouche sur la bou-
che de l'enfant, et ses yeux sur ses
yeux, et ses paumes sur ses paumes,
et s'étendit sur lui; et la chair de l'en-
fant fut échauffée.
35 Puis il se retirait et allait par la
maison, tantôt çà, tantôt là, et remon-
tait et s'étendait encore sur lui : enfin
le garçon éternua sept fois et ouvrit
les yeux.
36 Alors *Elisée* appela Guéhazi et lui
dit : Appelle cette Sçunamite; et il l'ap-
pela, et elle vint vers lui, et il lui dit :
Prends ton fils.
37 Elle vint donc et se jeta à ses

pieds, et se prosterna en terre, puis
elle prit son fils et sortit.
38 Et Elisée revint à Guilgal. Or, il
y avait une famine au pays, et les fils
des prophètes étaient assis devant lui.
Et il dit à son serviteur : Mets le grand
pot, et cuis du potage pour les fils des
prophètes.
39 Mais quelqu'un sortit aux champs
pour recueillir des herbes, et il trouva
de la vigne sauvage, et il cueillit des
coloquintes sauvages plein sa robe, et
étant venu, il les mit par pièces dans
le pot où était le potage ; car on ne savait
ce que c'était.
40 Et on dressa *de ce potage* à quelques-uns
pour en manger ; mais sitôt
qu'ils eurent mangé de ce potage, ils
s'écrièrent et dirent : Homme de Dieu,
la mort *est* dans ce pot : et ils n'en
purent manger.
41 Et il dit : Apportez ici de la farine,
et il la jeta dans le pot, et dit :
Qu'on en dresse à ce peuple afin qu'il
mange, et il n'y avait plus rien de
mauvais dans le pot.
42 Alors il vint un homme de Bahal-Scalisça,
qui apporta à l'homme
de Dieu du pain des premiers fruits,
savoir, vingt pains d'orge et du grain
en épi avec sa paille. Et *Elisée* dit :
Donne *cela* à ce peuple, afin qu'ils
mangent.
43 Et son serviteur lui dit : Donnerais-je
ceci à cent hommes? Mais
il lui répondit : Donne-*le* à ce peuple,
et qu'ils mangent. Car ainsi a dit l'Eternel :
Ils mangeront, et il y en aura
de reste.
44 Il mit donc *cela* devant eux, et
ils mangèrent, et ils en laissèrent de
reste, selon la parole de l'Eternel.

CHAPITRE V.

Naaman guéri de la lèpre. Guéhazi.

1 Or, Naaman, chef de l'armée du
roi de Syrie, était un homme puissant
auprès de son seigneur, et il était en
grand honneur, parce que l'Eternel
avait délivré les Syriens par son moyen ;
mais cet homme fort et vaillant était
lépreux.
2 Et quelques troupes étaient sorties
de Syrie, et avaient emmené prisonnière
une petite fille du pays d'Israël
qui servait la femme de Naaman.
3 Et elle dit à sa maîtresse : Je souhaiterais
que mon seigneur *se présentât*
devant le prophète qui *est* à Samarie ;
il l'aurait d'abord guéri de sa
lèpre.
4 Quelqu'un donc vint et le rapporta
à son seigneur, et lui dit : La fille
qui est du pays d'Israël a dit telle et
telle chose.
5 Et le roi de Syrie dit à Naaman :
Va, vas-*y* ; et j'enverrai une lettre au
roi d'Israël. Il *y* alla donc, et prit en
sa main dix talents d'argent et six
mille *pièces* d'or, et dix robes de rechange.
6 Et il apporta une lettre au roi d'Israël
en ces termes : Dès que cette
lettre te sera parvenue, tu sauras que
je t'ai envoyé Naaman mon serviteur,
afin que tu le guérisses de sa lèpre.
7 Dès que le roi d'Israël eut lu la
lettre, il déchira ses vêtements et dit :
Suis-je Dieu pour faire mourir et
pour rendre la vie, que cet homme
envoie vers moi, pour guérir un homme
de sa lèpre? C'est pourquoi, considérez
maintenant, et voyez qu'il
cherche une occasion contre moi.
8 Mais aussitôt qu'Elisée, homme
de Dieu, eut appris que le roi d'Iraël
avait déchiré ses vêtements, il envoya
dire au roi : Pourquoi as-tu déchiré
tes vêtements? Qu'il vienne maintenant
vers moi, et qu'il sache qu'il y
a un prophète en Israël.
9 Naaman donc vint avec ses chevaux
et son chariot, et se tint à la
porte de la maison d'Elisée
10 Et Elisée lui envoya dire : Va,
et te lave sept fois au Jourdain, et ta

chair te reviendra *telle qu'auparavant*, et tu seras net.
11 Mais Naaman se mit fort en colère, et s'en alla, disant : Je pensais en moi-même : Il sortira incontinent, il invoquera le nom de l'Eternel son Dieu, et il avancera sa main sur l'endroit *de la plaie*, et guérira le lépreux.
12 Abana et Parpar, fleuves de Damas, ne *sont-ils* pas meilleurs que toutes les eaux d'Israël? Ne m'y laverais-je pas bien, et je deviendrais net? Ainsi il s'en retournait, et s'en allait tout en colère.
13 Mais ses serviteurs s'approchèrent, et lui dirent : Mon père, si le prophète t'eût dit quelque chose de bien considérable, ne l'aurais-tu pas fait? Combien plutôt donc *dois-tu faire* ce qu'il t'a dit : Lave-toi, et tu deviendras net.
14 Ainsi il descendit, et se plongea au Jourdain sept fois, selon la parole de l'homme de Dieu; et sa chair lui revint semblable à la chair d'un petit enfant, et il fut net.
15 Alors il retourna vers l'homme de Dieu, lui et toute sa suite, et vint se présenter devant lui, et dit : Voici, maintenant je connais qu'il n'*y a* point d'autre Dieu dans toute la terre, qu'en Israël. C'est pourquoi, maintenant je te prie, prends le présent de ton serviteur.
16 Mais *Elisée* répondit : L'Eternel, en la présence duquel je suis, *est* vivant, que je ne le prendrai point. Et bien qu'il le pressât fort de le prendre, il le refusa *toujours*.
17 Et Naaman dit ; Mais je te prie, ne pourrait-on point donner à ton serviteur de la terre *d'Israël* la charge de deux mulets? Car ton serviteur ne fera plus d'holocauste ni de sacrifice à d'autres dieux, mais seulement à l'Eternel.
18 L'Eternel veuille pardonner ceci à ton serviteur, c'est que quand mon maître entrera dans la maison de Rimmon pour se présenter là, et qu'il s'appuiera sur ma main, je me prosternerai dans la maison de Rimmon; l'Eternel *dis-je*, me veuille pardonner cela, quand je me prosternerai dans la maison de Rimmon.
19 Et il lui dit : Va en paix. Ainsi étant parti d'avec lui, il marcha quelque petit espace de pays.
20 Alors Guéhazi, serviteur d'Elisée, homme de Dieu, dit *en lui-même* : Voici, mon maître a refusé de prendre quoi que ce soit de la main de Naaman Syrien, de tout ce qu'il avait apporté; l'Eternel *est* vivant, que je courrai après lui, et je prendrai quelque chose de lui.
21 Guéhazi donc courut après Naaman; et Naaman voyant qu'il courait après lui, se jeta hors de son chariot au-devant de lui, et dit : Tout va-t-il bien?
22 Et il répondit : Tout va bien. Mon maître m'a envoyé pour *te* dire : Voici, à cette heure deux jeunes hommes de la montagne d'Ephraïm sont venus vers moi, *qui sont* des fils des prophètes; je te prie, donne-leur un talent d'argent, et deux robes de rechange.
23 Et Naaman dit : Prends hardiment deux talents; et il le pressa tant, qu'on serra deux talents d'argent dans deux sacs; *il lui donna* aussi deux robes de rechange; et il les donna à deux de ses serviteurs, qui les portèrent devant lui.
24 Et quand il fut venu dans un lieu secret, il les prit d'entre leurs mains, et serra *tout* dans une maison; puis il renvoya ces gens-là, et ils s'en retournèrent.
25 Et il entra, et se présenta devant son maître; et Elisée lui dit : D'où *viens-tu*, Guéhazi? Et il lui répondit : Ton serviteur n'a été ni çà ni là.

26 Mais il lui dit : Mon esprit n'est-il pas allé *là*, quand cet homme s'est retourné de dessus son chariot au-devant de toi? Est-ce le temps de prendre de l'argent et des vêtements, pour acheter des oliviers, des vignes, du gros et du menu bétail, des serviteurs et des servantes?

27 C'est pourquoi la lèpre de Naaman s'attachera à toi et à ta postérité à jamais. Et il sortit de devant lui *blanc* de lèpre comme la neige.

CHAPITRE VI.

Miracle d'Elisée. Famine extrême dans Samarie.

1 Or, les fils des prophètes dirent à Elisée : Voici, maintenant le lieu où nous sommes assis devant toi est trop étroit pour nous.

2 Allons-nous-en maintenant jusqu'au Jourdain, et nous prendrons de là chacun une pièce de bois, et nous bâtirons là un lieu pour y demeurer. Et il répondit : Allez.

3 Et l'un d'eux dit : Je te prie qu'il te plaise de venir avec tes serviteurs. Et il répondit : J'y irai.

4 Il s'en alla donc avec eux; et ils vinrent au Jourdain et coupèrent du bois.

5 Mais il arriva comme l'un d'entre eux abattait une pièce de bois, que le fer *de sa coignée* tomba dans l'eau; et il s'écria, et dit : Hélas! mon seigneur, encore *est-il* emprunté.

6 Et l'homme de Dieu dit : Où est-il tombé? Et il lui montra l'endroit. Alors il coupa un *morceau de* bois, et le jeta là, et il fit nager le fer au-dessus de l'eau;

7 Et il dit : Lève-le. Et il étendit sa main, et le prit.

8 Or, le roi de Syrie faisant la guerre à Israël, tenait conseil avec ses serviteurs, disant : Mon camp sera dans un tel lieu.

9 Et l'homme de Dieu envoyait dire au roi d'Israël : Donne-toi garde de passer en ce lieu-là, car les Syriens y *sont* descendus.

10 Et le roi d'Israël envoyait au lieu que lui avait dit l'homme de Dieu, et il y pourvoyait, et était sur ses gardes; *ce qu'il fit* plus d'une et de deux fois.

11 Et le cœur du roi de Syrie en fut troublé; et il appela ses serviteurs, et leur dit : Ne me découvrirez-vous pas qui *est* celui des nôtres *qui envoie* vers le roi d'Israël?

12 Et l'un de ses serviteurs lui dit : Il n'y en a point, ô roi, mon seigneur; mais Elisée le prophète qui *est* en Israël, déclare au roi d'Israël les paroles même que tu dis dans la chambre où tu couches.

13 Et il dit : Allez, et voyez où il *est*, afin que je l'envoye prendre; et on vint lui rapporter qu'il était à Dothan.

14 Et il envoya là des chevaux, et des chariots, et de grandes troupes, qui vinrent de nuit et qui environnèrent la ville.

15 Or, le serviteur de l'homme de Dieu se leva de grand matin, et sortit; et voici des troupes, et des chevaux, et des chariots qui environnaient la ville. Et le serviteur de l'homme de Dieu lui dit : Hélas! mon seigneur, comment ferons-nous?

16 Et il répondit : Ne crains point; car ceux qui *sont* avec nous, *sont* en plus grand nombre que ceux qui *sont* avec eux.

17 Et Elisée fit une prière, et dit : Je te prie, ô Eternel, ouvre ses yeux, afin qu'il voie. Et l'Eternel ouvrit les yeux du serviteur, et il regarda, et voici, la montagne était pleine de chevaux et de chariots de feu autour d'Elisée.

18 Puis *les troupes* descendirent vers Elisée, et il pria l'Eternel, et dit : Je te prie, frappe ces gens d'aveuglement; et *Dieu* les frappa d'aveuglement, selon la parole d'Elisée;

19 Et Elisée leur dit : Ce n'*est* pas
ici le chemin, et ce n'*est* pas ici la ville;
venez après moi, et je vous mènerai
vers l'homme que vous cherchez; et il
les mena à Samarie.
20 Et il arriva que sitôt qu'ils fu-
rent entrés dans Samarie, Elisée dit :
O Eternel, ouvre leurs yeux, afin qu'ils
voyent. Et l'Eternel ouvrit leurs yeux,
et ils virent *qu'ils étaient* au milieu de
Samarie,
21 Et dès que le roi d'Israël les eut
vus, il dit à Elisée : Mon père, frap-
perai-je, frapperai-je?
22 Et il répondit : Tu ne *les* frappe-
ras point, frapperais-tu de ton épée et
de ton arc ceux que tu aurais pris
prisonniers? Mets *plutôt* du pain et de
l'eau devant eux, et qu'ils mangent et
boivent, et qu'ils s'en aillent vers leur
seigneur.
23 Et il leur fit grande chère; et ils
mangèrent et burent; puis il les laissa
aller, et ils s'en allèrent vers leur sei-
gneur. Depuis ce temps-là les partis
des Syriens ne revinrent plus au pays
d'Israël.
24 Mais il arriva après ces choses,
que Ben-Hadad, roi de Syrie, assem-
bla toute son armée, et il monta, et
assiégea Samarie.
25 Et il y eut une grande famine
dans Samarie car ils l'assiégèrent jus-
que-là que la tête d'un âne se vendait
quatre-vingts *pièces* d'argent, et la
quatrième partie d'un kab de fiente de
pigeons cinq *pièces* d'argent.
26 Et il arriva que comme le roi
d'Israël passait sur la muraille, une
femme cria à lui, disant : O roi, mon
seigneur délivre-*moi !*
27 Et il répondit : Puisque l'Eter-
nel ne te délivre point, comment te dé-
livrerais-je? Serait-ce de l'aire ou de
la cuve?
28 Et il lui dit encore : Qu'as-tu?
Et elle répondit : Cette femme-là m'a
dit : Donne ton fils, et mangeons-le
aujourd'hui, et demain nous mange-
rons le mien.
29 Ainsi nous avons bouilli mon fils,
et nous l'avons mangé; et le jour sui-
vant je lui ai dit : Donne ton fils, et
mangeons-le; mais elle a caché son fils.
30 Et dès que le roi eut entendu les
paroles de cette femme-là, il déchira
ses vêtements, et alors il passait sur la
muraille, ce que le peuple vit, et voilà,
il avait un sac sur sa chair en dedans.
31 C'est pourquoi, *le roi* dit : Que
Dieu me traite avec la dernière ri-
gueur, si aujourd'hui la tête d'Elisée, fils
de Scaphat, demeure sur lui.
32 Et Elisée étant assis dans sa mai-
son, et les anciens étant assis avec lui,
le roi envoya un homme de sa part;
mais avant que le messager fût venu
à lui, *Elisée* dit aux anciens : Ne voyez-
vous pas que ce fils de meurtrier a
envoyé ici pour m'ôter la tête? Prenez
garde dès que le messager sera entré,
que vous fermiez la porte, et que vous
l'arrêtiez à la porte; son maître ne
vient-il pas incontinent après lui?
33 Comme il parlait encore avec eux,
voici le messager qui descendit vers lui,
et *le roi* dit : Voici, ce mal vient de
l'Eternel; qu'ai-je plus à attendre de
l'Eternel?

CHAPITRE VII.

Elisée prédit l'abondance. Fuite des Syriens.

1 Alors Elisée dit : Ecoutez la parole
de l'Eternel : Ainsi a dit l'Eternel :
Demain à cette heure *on donnera* le
sac de fine farine pour un sicle, et les
deux sacs d'orge pour un sicle, à la
porte de Samarie.
2 Mais un capitaine, sur la main du-
quel le roi s'appuyait, répondit à
l'homme de Dieu, et dit : Quand main-
tenant l'Eternel ferait des ouvertures
au ciel, cela arriverait-il? Et Elisée
dit : Voilà, tu *le* verras de tes yeux;
mais tu n'en mangeras point.
3 Or, il y avait à l'entrée de la porte
quatre hommes lépreux, et ils se dirent

l'un à l'autre : Pourquoi demeurons-
nous ici jusqu'à ce que nous soyons
morts?
4 Si nous parlons d'entrer dans la
ville, la famine y *est* et nous mourrons
là ; et si nous demeurons ici, nous
mourrons aussi. Maintenant donc, ve-
nez et glissons-nous dans le camp des
Syriens; s'ils nous laissent vivre, nous
vivrons, et s'ils nous font mourir, nous
mourrons.
5 C'est pourquoi, sur l'entrée de la
nuit ils se levèrent pour entrer au camp
des Syriens, et ils vinrent jusqu'à l'un
des bouts du camp; et voilà, il n'y
avait personne ;
6 Car le Seigneur avait fait entendre
dans le camp des Syriens un bruit
comme de chariots, et de chevaux, et
d'une grande armée; de sorte qu'ils
s'étaient dit l'un à l'autre : Voilà, le
roi d'Israël a payé les rois des Héthiens,
et les rois des Egyptiens pour venir
contre nous.
7 Et ils s'étaient levés, et s'étaient
enfuis sur l'entrée de la nuit; et ils
avaient laissé leurs tentes, leurs che-
vaux, leurs ânes, et le camp comme il
était; et ils s'étaient enfuis pour *sau-
ver* leur vie.
8 Ces lépreux-là donc entrèrent jus-
qu'à l'un des bouts du camp, et vin-
rent dans une tente, et mangèrent et
burent, et prirent de là de l'argent, de
l'or, et des habits, et s'en allèrent, et
les cachèrent, Après ils retournèrent,
et entrèrent dans une autre tente, et
prirent de là aussi *des mêmes choses*,
et s'en allèrent, et *les* cachèrent.
9 Alors ils se dirent l'un à l'autre :
Nous ne faisons pas bien ; ce jour est
un jour de bonnes nouvelles et nous
demeurons dans le silence. Si nous
attendons jusqu'à ce que le jour soit
venu, nous porterons la peine de notre
iniquité. C'est pourquoi, maintenant
venez, allons, et faisons-*le* savoir à la
maison du roi.
10 Ils vinrent donc et crièrent aux
portiers de la ville, et *le* leur firent en-
tendre, disant : Nous sommes entrés
dans le camp des Syriens, et voilà, il
n'y *a* personne, et on n'y entend la voix
d'aucun homme; mais *il y a* seule-
ment des chevaux attachés, et des ânes
attachés, et les tentes *sont* comme elles
étaient.
11 Alors les portiers crièrent, et *le*
firent entendre à ceux qui étaient
dans la maison du roi.
12 Et le roi se leva de nuit, et dit à
ses serviteurs : Je vous dirai mainte-
tenant ce que les Syriens nous auront
fait; ils ont connu que nous sommes
affamés, ils seront sortis du camp,
pour se cacher aux champs, disant :
Quand ils seront sortis hors de la
ville, nous les prendrons vifs, et nous
entrerons dans la ville.
13 Mais l'un des serviteurs répondit
et dit : Que maintenant on prenne cinq
des chevaux qui sont demeurés de reste
dans la ville; c'est à peu près tout ce
qui est demeuré de reste du grand
nombre de chevaux d'Israël; voilà, ils
sont comme toute la multitude, qui
a été consumée; envoyons-les, et
voyons *ce que c'est*.
14 Ils prirent donc deux chariots,
avec leurs chevaux; et le roi les en-
voya au camp des Syriens, et leur
dit : Allez, et voyez.
15 Et ils s'en allèrent après eux jus-
qu'au Jourdain, et voilà, le chemin
était plein d'habits et de hardes que
les Syriens avaient jetés en se hâtant;
et les messagers retournèrent et *le*
rapportèrent au roi.
16 Alors le peuple sortit, et pilla le
camp des Syriens, de sorte qu'on donna
le sac de fine farine pour un sicle, et
les deux sacs d'orge pour un sicle,
selon la parole de l'Eternel.
17 Et le roi donna la charge de gar-
der la porte au capitaine sur la main
duquel il s'appuyait; et le peuple lé-

tomba à la porte, de sorte qu'il mourut, selon ce que l'homme de Dieu avait dit quand il parla au roi, lorsque *le roi* était descendu vers lui.
18 Car lorsque l'homme de Dieu avait parlé au roi, disant : Demain matin à cette heure, à la porte de Samarie, on donnera les deux sacs d'orge pour un sicle, et le sac de fine farine pour un sicle;
19 Ce capitaine-là avait répondu à l'homme de Dieu, et lui avait dit : Quand maintenant l'Eternel ferait des ouvertures au ciel, ce que tu dis pourrait-il arriver? Et *l'homme de Dieu* avait dit : Voilà, tu *le* verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras point.
20 Il lui en arriva donc ainsi; car le peuple l'étouffa à la porte, de sorte qu'il mourut.

CHAPITRE VIII.

Retour de la Sçunamite. Hazael. Achazia, roi de Juda.

1 Or, Elisée avait parlé à la femme, au fils de laquelle il avait rendu la vie, et lui avait dit : Lève-toi et va-t'en, toi et ta famille, et demeure où tu pourras; car l'Eternel a appelé la famine, et même, elle vient sur le pays pour sept ans.
2 Cette femme-là donc, s'étant levée, avait fait selon la parole de l'homme de Dieu, et s'en était allée, elle et sa famille, et avait demeuré sept ans au pays des Philistins.
3 Mais il arriva qu'au bout des sept ans, cette femme-là s'en retourna du pays des Philistins; et elle s'en alla pour faire une prière au roi, à l'occasion de sa maison et de ses champs, *qu'elle voulait redemander.*
4 Le roi parlait alors à Guéhazi, serviteur de l'homme de Dieu, et lui disait : Je te prie, récite-moi toutes les grandes choses qu'Elisée a faites.
5 Et il arriva que lorsqu'il récitait au roi comment il avait rendu la vie à un mort, la femme, au fils de laquelle il avait rendu la vie, vint faire une prière au roi touchant sa maison et ses champs. Et Guéhazi dit: O roi, mon seigneur, *c'est* ici la femme, et *c'est* ici son fils à qui Elisée a rendu la vie.
6 Alors le roi s'en enquit de la femme, et elle lui raconta *la chose.* Et le roi lui donna un officier, auquel il dit : Fais-lui ravoir tout ce qui lui appartenait, même tous les revenus de ses champs, depuis le temps qu'elle a quitté le pays jusqu'à maintenant.
7 Après cela, Elisée alla à Damas, et alors Ben-Hadad, roi de Syrie, était malade. On le lui rapporta, et on lui dit: L'homme de Dieu est venu jusqu'ici.
8 Et le roi dit à Hazaël : Prends un présent avec toi, et va-t'en au-devant de l'homme de Dieu, et consulte l'Eternel par lui, disant : Relèverai-je de cette maladie?
9 Et Hazaël s'en alla au-devant de lui, ayant pris un présent avec soi, quarante chameaux chargés de tout ce qu'il y avait de meilleur à Damas, et il vint se présenter devant lui, et dit: Ton fils Ben-Hadad, roi de Syrie, m'a envoyé vers toi, pour te dire : Relèverai-je de cette maladie?
10 Et Elisée lui répondit : Va, dis-lui : Certainement, tu en peux relever. Mais l'Eternel m'a montré que certainement il mourra.
11 Et l'homme de Dieu arrêta sa vue *sur Hazaël,* et se retint longtemps; puis l'homme de Dieu pleura.
12 Et Hazaël dit : Pourquoi pleure mon seigneur? Et il répondit : Parce que je sais combien tu feras de mal aux enfants d'Israël; tu mettras le feu à leurs villes fortes, tu tueras avec l'épée leurs jeunes gens, tu écraseras leurs petits enfants, et tu fendras leurs femmes enceintes.
13 Et Hazaël dit : Mais qui *est* ton serviteur, qui n'*est* qu'un chien, pour faire de si grandes choses? Et Elisée

répondit : L'Eternel m'a montré que tu seras roi de Syrie.

14 Ainsi il partit d'avec Elisée et vint vers son maître qui lui demanda: Que t'a dit Elisée? Et il répondit : Il m'a dit que certainement tu peux relever *de cette maladie.*

15 Mais il arriva que le lendemain *Hazaël* prit un drap épais et le plongea dans de l'eau, et l'étendit sur le visage de *Ben-Hadad*, de sorte qu'il mourut ; et Hazaël régna en sa place.

16 La cinquième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, Josaphat, étant encore roi de Juda, Joram, fils de Josaphat, roi de Juda, commença à régner sur Juda.

17 Il était âgé de trente-deux ans quand il commença à régner, et il régna huit ans à Jérusalem ;

18 Et il suivit le train des rois d'Israël, comme avait fait la maison d'Achab; car la fille d'Achab était sa femme, de sorte qu'il fit ce qui déplaît à l'Eternel.

19 Toutefois, l'Eternel, pour l'amour de David son serviteur, ne voulut point détruire Juda, comme il lui avait dit qu'il lui donnerait une lampe *et* à *ses* fils à toujours.

20 De son temps ceux d'Edom se révoltèrent de l'obéissance de Juda, et établirent un roi sur eux;

21 Et Joram passa à Séhir avec tous *ses* chariots, et se leva de nuit, et battit les Iduméens qui étaient autour de lui, et les conducteurs des chariots; mais le peuple s'enfuit dans ses tentes;

22 Et néanmoins les Iduméens se révoltèrent de l'obéissance de Juda jusqu'à ce jour. Libna se révolta aussi dans ce temps-là.

23 Le reste des actions de Joram, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'*est-il* pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

24 Joram donc s'endormit avec ses pères, avec lesquels il fut enseveli dans la ville de David; et Achazia son fils régna en sa place.

25 La douzième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, Achazia, fils de Joram, roi de Juda, commença à régner.

26 Achazia *était* âgé de vingt-deux ans quand il commença à régner, et il régna un an à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hathalie, *et était* petite-fille de Homri, roi d'Israël.

27 Il suivit le train de la maison d'Achab, et fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme la maison d'Achab; car *il était* gendre de la maison d'Achab.

28 Et il s'en alla avec Joram, fils d'Achab, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth de Galaad; et les Syriens battirent Joram ;

29 Et le roi Joram s'en retourna pour se faire panser à Jizréhel des plaies que les Syriens lui avaient faites à Rama, quand il combattait contre Hazaël, roi de Syrie; et Achazia, fils de Joram, roi de Juda, descendit pour voir Joram, fils d'Achab, à Jizréhel, parce qu'il *était* malade.

CHAPITRE IX.

Jéhu est oint roi d'Israël. Il tue Joram, roi d'Israël, et Jésabel.

1 Alors Elisée le prophète appela un d'entre les fils des prophètes, et lui dit : Ceins tes reins, et prends cette fiole d'huile en ta main, et va-t'en à Ramoth de Galaad.

2 Quand tu y seras entré, regarde où sera Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimsci, et *y* entre; et l'ayant fait lever d'avec ses frères, tu le feras entrer dans quelque chambre secrète;

3 Et tu prendras la fiole d'huile, tu la verseras sur sa tête, et tu lui diras: Ainsi a dit l'Eternel: Je t'ai oint pour roi sur Israël. *Après quoi* tu ouvriras la porte, et tu t'enfuiras, et tu ne t'arrêteras point.

4 Ainsi ce jeune homme, qui *était*

le serviteur du prophète *Elisée*, s'en
alla à Ramoth de Galaad.
5 Et quand il y entra, voilà, les
capitaines de l'armée étaient assis; et
et il lui dit: Capitaine, j'ai à te parler.
Et Jéhu répondit: A qui parles-tu
de nous tous? Et il dit: A toi, ca-
pitaine.
6 Alors *Jéhu* se leva et entra dans
la maison; *et le jeune homme* lui
versa l'huile sur la tête, et lui dit:
Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël:
Je t'ai oint pour roi sur le peuple de
l'Eternel, sur Israël.
7 Et tu frapperas la maison d'Achab,
ton seigneur; car je vengerai le sang
de mes serviteurs les prophètes, et le
sang de tous les serviteurs de l'Eternel,
en le redemandant de la main de
Jésabel;
8 Et toute la maison d'Achab périra;
et je retrancherai à Achab jusqu'à un
seul homme tant ce qui est serré, que
ce qui est abandonné en Israël;
9 Et je mettrai la maison d'Achab
dans le même état que *j'ai mis* la
maison de Jéroboam, fils de Nébat,
et que *j'ai mis* la maison de Bahasça,
fils d'Ahija.
10 Les chiens mangeront aussi Jé-
sabel dans le champ de Jizréhel, et il
n'y *aura personne* qui l'ensevelisse.
Ensuite *ce prophète* ouvrit la porte et
s'enfuit.
11 Alors Jéhu sortit vers les officiers
de son seigneur; et on lui dit: Tout
va-t-il bien? Pouquoi cet insensé est-
il venu vers toi? Et il leur répondit:
Vous connaissez l'homme, et ce qu'il
sait dire.
12 Mais ils dirent: Ce n'est pas cela;
déclare-nous-*le* maintenant. Et il ré-
pondit: Il m'a dit telle et telle chose;
et il m'a dit: Ainsi a dit l'Eternel:
Je t'ai oint pour roi sur Israël.
13 Ils se hâtèrent donc, et prirent
chacun leurs vêtements, et les mirent
sous lui au plus haut des degrés et
sonnèrent de la trompette, et dirent:
Jéhu a été fait roi.
14 Ainsi Jéhu, fils de Josaphat, fils
de Nimsci, fit une conjuration contre
Joram. Or, Joram avait fortifié Ra-
moth de Galaad, lui et tout Israël,
craignant Hazaël, roi de Syrie.
15 Et le roi Joram s'en était re-
tourné pour se faire panser à Jizréhel
des plaies que les Syriens lui avaient
faites, quand il combattait contre Ha-
zaël, roi de Syrie. Et Jéhu dit: Si
vous le trouvez bon, que personne ne
sorte ni n'échappe de la ville pour aller
le rapporter à Jizréhel.
16 Alors Jéhu monta à cheval, et
s'en alla à Jizréhel; car Joram était
là malade; et Achazia, roi de Juda, y
était descendu pour visiter Joram.
17 Or, il y avait une sentinelle sur
une tour à Jizréhel, qui vit la troupe
de Jéhu qui venait, et elle dit: Je
vois une troupe de gens. Et Joram
dit: Prends un cavalier et l'envoie
au-devant d'eux; et qu'il leur de-
mande: *Y a-t-il* paix?
18 Et le cavalier s'en alla au-devant
de lui; et dit: Ainsi a dit le roi: *Y a-
t-il* paix? Et Jéhu répondit: Qu'as-
tu à faire de paix? Passe derrière
moi. Et la sentinelle *le* rapporta, et
dit: Le messager est venu jusqu'à
eux, et il ne revient point.
19 Et il envoya un autre cavalier,
qui vint à eux, et dit: Ainsi a dit le
roi: *Y a-t-il* paix? et Jéhu répondit:
Qu'as-tu à faire de paix? Passe der-
rière moi.
20 Et la sentinelle *le* rapporta, et
dit: Il est venu jusqu'à eux, et il ne
revient point; mais la démarche *est*
comme la démarche de Jéhu, fils de
Nimsci; car il marche avec furie.
21 Alors Joram dit: Attelle; et on
attela son chariot. Ainsi Joram, roi
d'Israël, sortit avec Achazia, roi de
Juda, chacun dans son chariot, et ils
allèrent pour rencontrer Jéhu, et ils

le trouvèrent dans le champ de Naboth Jizréhélite.
22 Et dès que Joram eut vu Jéhu, il dit : *Apportes-tu* la paix, Jéhu? *Et Jéhu* répondit : Quelle paix, tandis que les prostitutions de Jésabel ta mère, et ses enchantements, *seront* en si grand nombre?
23 Alors Joram tourna bride, et s'enfuit, et dit à Achazia : Achazia, nous sommes trahis.
24 Et Jéhu prit un arc à pleine main, et frappa Joram entre les épaules, de sorte que la flèche sortait à travers de son cœur, et il tomba sur ses genoux dans son chariot.
25 Et *Jéhu* dit à Bidkar son capitaine : Prends-*le, et* jette-le en quelque endroit du champ de Naboth Jizréhélite; car tu dois te souvenir que quand nous étions à cheval moi et toi, l'un auprès de l'autre, en suivant Achab son père, l'Eternel prononça cette menace contre lui :
26 Aussi vrai que je vis hier au soir le sang de Naboth et le sang de ses fils, dit l'Eternel, aussi vrai je te le rendrai dans ce champ, dit l'Eternel. C'est pourquoi, maintenant prends-*le*, et le jette dans ce champ, selon la parole de l'Eternel.
27 Et Achazia, roi de Juda, ayant vu cela, s'en était enfui par le chemin de la maison du jardin; mais Jéhu l'avait poursuivi, et avait dit : Frappez-le aussi sur le chariot. *Ce fut* dans la montée de Gur, qui est auprès de Jibléham; puis il s'enfuit à Méguiddo, et mourut là.
28 Et ses serviteurs l'emmenèrent sur un chariot à Jérusalem, et l'ensevelirent dans son sépulcre avec ses pères, dans la ville de David.
29 Or, l'onzième année de Joram, fils d'Achab, Achazia avait commencé à régner sur Juda.
30 Et Jéhu vint à Jizréhel; et Jésabel l'ayant entendu, farda son visage, et orna sa tête, et elle regardait par la fenêtre.
31 Et comme Jéhu entrait dans la porte, elle dit : En a-t-il bien pris à Zimri qui tua son seigneur?
32 Et il leva la tête vers la fenêtre, et dit : Qui y a-t-il *ici* de mes gens? qui? Alors deux *ou* trois des officiers le regardèrent;
33 Et il leur dit : Jetez-la en bas. Et ils la jetèrent, de sorte qu'il rejaillit de son sang contre la muraille, et contre les chevaux, et il la foula *aux pieds*.
34 Et étant entré, il mangea et but; puis il dit : Allez voir maintenant cette maudite *femme*, et ensevelissez-la; car elle *est* fille de roi.
35 Ils s'en allèrent donc pour l'ensevelir; mais ils n'y trouvèrent rien que le crâne, les pieds, et les paumes des mains.
36 Et étant retournés, ils *le* lui rapportèrent; et il dit : *C'est* la parole que l'Eternel avait prononcée par son serviteur Elie Tisbite, disant : Dans le champ de Jizréhel les chiens mangeront la chair de Jésabel.
37 Et le cadavre de Jésabel sera comme du fumier sur le champ, dans le champ de Jizréhel, de sorte qu'on ne pourra pas dire : C'est ici Jésabel.

CHAPITRE X.

Tous les fils d'Achab et les prophètes de Bahal exterminés. Mort de Jéhu.

1 Or, Achab avait soixante et dix fils dans Samarie; et Jéhu écrivit des lettres et *les* envoya à Samarie aux principaux de Jizréhel, aux anciens, et à ceux qui nourrissaient *les enfants* d'Achab, leur mandant en ces termes :
2 Dès que ces lettres seront parvenues *jusqu'à* vous, qui avez avec vous les fils de votre maître, les chariots, les chevaux, la ville forte et les armes;
3 Regardez qui est le plus considérable et le plus agréable d'entre les fils

de votre maître, et mettez-le sur le trône de son père, et combattez pour la maison de votre seigneur.

4 Et ils eurent une fort grande peur, et ils dirent : Voilà, deux rois n'ont pu tenir contre lui ; comment donc pourrions-nous tenir ?

5 Ceux donc qui avaient la charge de la maison, et ceux qui *étaient* commis sur la ville, et les anciens, et ceux qui nourrissaient *les enfants d'Achab*, mandèrent à Jéhu, disant : Nous *sommes* tes serviteurs, nous ferons tout ce que tu nous diras ; nous ne ferons personne roi ; fais ce qu'il te semblera bon.

6 Et il leur écrivit pour la seconde fois, en ces termes : Si vous *êtes* à moi, et si vous obéissez à ma voix, prenez les têtes des fils de votre maître, et venez vers moi, demain à cette heure, à Jizréhel. Or, les fils du roi, qui étaient soixante et dix hommes, *étaient* avec les plus grands de la ville, qui les nourrissaient.

7 Aussitôt donc que les lettres leur furent parvenues ; ils prirent les fils du roi, et mirent à mort *ces* soixante et dix hommes ; et ayant mis leurs têtes dans des paniers, ils *les* lui envoyèrent à Jizréhel.

8 Et un messager vint, qui *le* lui rapporta, et lui dit : Ils ont apporté les têtes des fils du roi. Et il répondit : Mettez-les en deux monceaux à l'entrée de la porte, jusqu'au matin.

9 Et le matin il sortit ; et s'étant arrêté, il dit à tout le peuple : Vous *êtes* justes ; voici, j'ai fait une ligue contre mon seigneur, et je l'ai tué ; mais qui a frappé tous ceux-ci ?

10 Sachez maintenant qu'il ne tombera rien à terre de la parole de l'Eternel, que l'Eternel a prononcée contre la maison d'Achab, et que l'Eternel a fait ce qu'il avait dit par son serviteur Elie.

11 Jéhu fit encore mourir tous ceux qui étaient demeurés de reste de la maison d'Achab à Jizréhel, avec tous ceux qu'il avait avancés, ses familiers amis, et ses principaux officiers, en sorte qu'il n'en laissa pas un de reste.

12 Après cela, il se leva, et partit, et vint à Samarie. Et comme il était près d'une maison de bergers sur le chemin,

13 Il trouva les frères d'Achazia, roi de Juda, et il *leur* dit : Qui *êtes*-vous ? Et ils répondirent : *Nous sommes* les frères d'Achazia, et nous sommes descendus pour saluer les fils du roi, et les fils de la reine.

14 Alors il dit : Saisissez-les vifs. Et ils les saisirent tout vifs, et les firent mourir, *savoir*, quarante-deux hommes, auprès du puits de la maison des bergers ; et on n'en laissa pas un de reste.

15 Et *Jéhu* étant parti de là, trouva Jonadab, fils de Réchab, qui lui venait au-devant ; il le salua, et lui dit : Ton cœur est-il aussi droit *envers moi*, que mon cœur l'est envers toi ? Et Jonadab répondit : Il *l*'est, oui, il *l*'est ; donne-moi la main. Et il lui donna la main, et le fit monter avec lui sur le chariot.

16 Puis il lui dit : Viens avec moi, et tu verras le zèle que j'ai pour l'Eternel ; ainsi on le mit dans son chariot.

17 Et quand *Jéhu* fut venu à Samarie, il tua tous ceux qui étaient demeurés de reste *de la maison* d'Achab à Samarie, jusqu'à ce qu'il eût *tout* exterminé, selon la parole que l'Eternel avait dite à Elie.

18 Et Jéhu assembla tout le peuple, et leur dit : Achab n'a servi Bahal que peu ; mais Jéhu le servira beaucoup.

19 C'est pourquoi, maintenant appelez-moi tous les prophètes de Bahal, tous ses serviteurs et tous ses sacrificateurs ; qu'il n'y en manque pas un seul ; car je veux faire un grand sacrifice à Bahal. Quiconque ne s'y trou-

vera pas, ne vivra point. Or, Jéhu
faisait cela par finesse, afin qu'il fît
périr ceux qui servaient Bahal.
20 Et Jéhu dit: Consacrez une fête
solennelle à Bahal; et ils la publièrent.
21 Et Jéhu envoya par tout Israël,
et tous les serviteurs de Bahal vinrent;
il n'en demeura pas un qui n'y vînt,
et ils entrèrent dans la maison de Ba-
hal, et la maison de Bahal fut remplie
depuis un bout jusqu'à l'autre.
22 Alors il dit à celui qui avait la
charge du revestiaire: Donne des vê-
tements à tous les serviteurs de Bahal.
Et il leur donna des vêtements.
23 Et Jéhu et Jonadab, fils de Ré-
chab, entrèrent dans la maison de Ba-
hal, et *Jéhu* dit aux serviteurs de
Bahal: Cherchez diligemment, et re-
gardez, que peut-être il n'y ait ici
entre vous quelqu'un des serviteurs de
l'Eternel; mais qu'il n'y ait que les
seuls serviteurs de Bahal.
24 Ils entrèrent donc pour faire les
sacrifices et les holocaustes. Or, Jéhu
avait donné ordre dehors à quatre-
vingts hommes, et leur avait dit: S'il
y a quelqu'un de ces hommes que je
vais mettre entre vos mains, qui en
échappe, la vie de chacun de vous
répondra pour sa vie.
25 Et dès qu'on eut achevé de faire
l'holocauste, Jéhu dit aux archers et
aux capitaines: Entrez, tuez-les; qu'il
n'en échappe aucun. Les archers donc
et les capitaines les firent passer au fil
de l'épée, et les jetèrent là; puis ils
s'en allèrent jusqu'à la ville de la mai-
son de Bahal;
26 Et ils tirèrent les statues de la
maison de Bahal, et les brûlèrent;
27 Et ils démolirent la statue de
Bahal; ils démolirent aussi la maison
de Bahal, et ils en firent des retraits;
ce qui a demeuré jusqu'à ce jour.
28 Ainsi Jéhu extermina Bahal *du
milieu* d'Israël.
29 Toutefois, Jéhu ne se détourna
point des péchés par lesquels Jéro-
boam, fils de Nébat, avait fait pécher
Israël, *savoir*, des veaux d'or qui
étaient à Béth-el et à Dan.
30 Et l'Eternel dit à Jéhu: Parce
que tu as fort bien exécuté ce qui était
droit devant moi, et que tu as fait à
la maison d'Achab tout ce que j'avais
dans mon cœur, tes fils seront assis
sur le trône d'Israël jusqu'à la qua-
trième génération.
31 Mais Jéhu ne prit point garde à
marcher dans la loi de l'Eternel, le
Dieu d'Israël, de tout son cœur; il
ne se détourna point des péchés par
lesquels Jéroboam avait fait pécher
Israël.
32 En ce temps-là, l'Eternel com-
mença à retrancher *quelque partie du
royaume* d'Israël; car Hazaël battit
les Israëlites dans toutes leurs contrées;
33 Depuis le Jourdain jusqu'au so-
leil levant; *savoir*, tout le pays de Ga-
laad, des Gadites, des Rubénites, et
de ceux de Manassé, depuis Haroher,
qui *est* sur le torrent d'Arnon, jus-
qu'à Galaad et Basçan.
34 Le reste des actions de Jéhu, tout
ce qu'il a fait, et tous ses exploits, ne
sont-ils pas écrits au livre des Chro-
niques des rois d'Israël?
35 Et Jéhu s'endormit avec ses
pères, et fut enseveli à Samarie; et
Joachaz son fils régna en sa place.
36 Or, le temps que Jéhu régna sur
Israël à Samarie, fut de vingt-huit ans.

CHAPITRE XI.

Hathalie. Joas. Jéhojadah.

1 Hathalie, mère d'Achazia, ayant
vu que son fils était mort, s'éleva et
extermina toute la race royale.
2 Mais Jéhoscébah, fille du roi Jo-
ram, sœur d'Achazia, prit Joas, fils
d'Achasia, et le déroba d'entre les fils
du roi qu'on faisait mourir, *et le mit*
avec sa nourrice dans la chambre aux
lits, et on le cacha de devant Hathalie;
de sorte qu'on ne le fit point mourir.

3 Et il fut caché avec sa *nourrice* dans la maison de l'Eternel l'espace de six ans; cependant Hathalie régnait sur le pays.

4 Et la septième année, Jéhojadah envoya et prit des centeniers, des capitaines et des archers, et les fit entrer vers lui dans la maison de l'Eternel, et traita alliance avec eux, et les fit jurer dans la maison de l'Eternel, et leur montra le fils du roi.

5 Ensuite il leur fit ce commandement, et leur dit: *C'est* ici ce que vous ferez: La troisième partie d'entre vous qui entrez en semaine, fera la garde de la maison du roi;

6 Et la troisième partie *sera* à la porte de Sur; et la troisième partie *sera* à la porte qui est derrière les archers; ainsi vous ferez la garde pour garder le temple, afin que personne n'y entre par force;

7 Et les deux bandes d'entre vous tous qui sortez de semaine, feront la garde, pour garder la maison de l'Eternel auprès du roi;

8 Et vous environnerez le roi tout autour, chacun ayant ses armes à la main, et que celui qui entrera dans les rangs soit mis à mort; et soyez avec le roi quand il sortira, et quand il entrera.

9 Les capitaines firent donc tout ce que Jéhojadah le sacrificateur avait commandé, et prirent chacun ses gens, tant ceux qui entraient en semaine que ceux qui sortaient de semaine, et ils vinrent vers le sacrificateur Jéhojadah.

10 Et le sacrificateur donna aux capitaines des hallebardes et des boucliers qui venaient du roi David, *et* qui *étaient* dans la maison de l'Eternel.

11 Et les archers s'étaient rangés auprès du roi tout autour, ayant chacun les armes à la main, depuis le côté droit du temple jusqu'au côté gauche de l'autel et du temple.

12 Alors *Jehojadah* fit amener le fils du roi, et mit sur lui une couronne, et le témoignage, et ils l'établirent roi, et l'oignirent, et frappant des mains, ils dirent: Vive le roi!

13 Et Hathalie, entendant le bruit des archers et du peuple, entra vers le peuple dans la maison de l'Eternel;

14 Et elle regarda, et voilà, le roi était près de la colonne, selon la coutume des rois, et les capitaines et les trompettes *étaient* près du roi, et tout le peuple du pays *était* dans la joie, et on sonnait des trompettes. Alors Hathalie déchira ses vêtements, et cria: Conjuration, conjuration!

15 Et le sacrificateur Jéhojadah commanda aux capitaines qui avaient la charge de l'armée, et leur dit: Menez-la hors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée; car le sacrificateur avait dit: Qu'on ne la fasse pas mourir dans la maison de l'Eternel.

16 Ils lui firent donc place, et elle revint par le chemin de l'entrée des chevaux dans la maison du roi; et elle fut tuée là.

17 Et Jéhojadah traita cette alliance entre l'Eternel, le roi et le peuple, qu'ils seraient le peuple de l'Eternel; *il traita aussi alliance* entre le roi et le peuple.

18 Alors tout le peuple du pays entra dans la maison de Bahal, et ils la démolirent avec ses autels, et ils brisèrent entièrement ses images; ils tuèrent aussi Mattam, sacrificateur de Bahal, devant les autels. Et le sacrificateur ordonna des gardes dans la maison de l'Eternel.

19 Et il prit les centeniers, les capitaines, les archers, et tout le peuple du pays, qui firent descendre le roi de la maison de l'Eternel, et ils entrèrent dans la maison du roi par le chemin de la porte des archers; et il s'assit sur le trône des rois.

20 Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut en repos, quoiqu'on eût mis à mort Hathalie par l'épée dans la maison du roi.
21 Joas *était* âgé de sept ans quand il commença à régner.

CHAPITRE XII.

Règne de Joas.

1 La septième année de Jéhu, Joas commença à régner, et il régna quarante ans à Jérusalem; sa mère s'appelait Tsibja, *et* elle *était* de Béherscébah.
2 Joas fit ce qui est droit devant l'Eternel, tout le temps que Jéhojadah le sacrificateur l'instruisit.
3 Toutefois les hauts lieux ne furent point ôtés; le peuple sacrifiait encore et faisait des encensements dans les hauts lieux.
4 Et Joas dit aux sacrificateurs: Pour ce qui est de tout l'argent consacré, qu'on apporte dans la maison de l'Eternel, *soit* l'argent de *tout* homme qui passe par le dénombrement, soit l'argent des personnes selon l'estimation qu'en fait le sacrificateur, *soit* tout l'argent que chacun apporte volontairement dans la maison de l'Eternel;
5 Que les sacrificateurs le prennent par devers eux, chacun de celui qu'il connaît, et qu'ils en réparent ce qui est à réparer au temple, partout où l'on trouvera quelque chose à réparer.
6 Mais il arriva que la vingt et troisième année du roi Joas, les sacrificateurs n'avaient point encore réparé ce qui était à réparer au temple.
7 Et le roi Joas appela le grand sacrificateur Jéhojadah, et les sacrificateurs, et leur dit: Pourquoi n'avez-vous pas réparé ce qui était à réparer au temple? Maintenant donc, ne prenez plus d'argent de ceux que vous connaissez; mais laissez-le pour ce qui est à réparer au temple.
8 Et les sacrificateurs consentirent de ne prendre plus l'argent du peuple, et de ne pas *être chargés de* réparer ce qui était à réparer au temple.
9 Mais le sacrificateur Jéhojadah prit un coffre, et fit une ouverture à son couvercle, et le mit auprès de l'autel à main droite, à l'endroit par lequel on entrait dans la maison de l'Eternel; et les sacrificateurs qui gardaient les vaisseaux, mettaient là tout l'argent qu'on apportait à la maison de l'Eternel,
10 Et dès qu'ils voyaient qu'il y avait beaucoup d'argent au coffre, le secrétaire du roi montait avec le grand sacrificateur, et ils mettaient l'argent qui se trouvait dans la maison de l'Eternel dans des sacs; puis ils le comptaient.
11 Et ils délivraient cet argent bien compté entre les mains de ceux qui avaient la charge de l'ouvrage, qui étaient commis sur la maison de l'Eternel, lesquels le distribuaient aux charpentiers et aux architectes qui réparaient la maison de l'Eternel;
12 Et aux maçons, et aux tailleurs de pierres, pour acheter du bois et des pierres de taille pour réparer ce qui était à réparer dans la maison de l'Eternel, et tout ce qu'il fallait employer pour la réparation du temple.
13 Au reste, de cet argent qu'on apportait dans la maison de l'Eternel, on n'en faisait point de coupes d'argent pour la maison de l'Eternel, ni de serpes, ni de bassins, ni de trompettes, ni aucun autre ustensile d'or ou d'argent;
14 Mais on le distribuait à ceux qui avaient la charge de l'ouvrage, lesquels en réparaient la maison de l'Eternel;
15 Et on ne faisait point rendre compte à ceux entre les mains de qui on avait délivré cet argent, pour le distribuer à ceux qui travaillaient; car ils *le* faisaient fidèlement.
16 L'argent des sacrifices pour les délits, et l'argent des sacrifices pour

les péchés n'était point apporté dans la maison de l'Eternel, *car* il appartenait aux sacrificateurs.

17 Alors Hazaël, roi de Syrie, monta et fit la guerre contre Gath, et la prit; après cela, Hazaël tourna le visage pour monter contre Jérusalem.

18 Mais Joas, roi de Juda, prit tout ce qui était consacré, que Josaphat, Joram, et Achazia ses pères, rois de Juda, avaient consacré, et tout ce que lui-même avait consacré, et tout l'or qui se trouva dans les trésors de la maison de l'Eternel et de la maison du roi, et il l'envoya à Hazaël, roi de Syrie, qui se retira de Jérusalem.

19 Le reste des actions de Joas, et tout ce qu'il a fait, n'*est-il* pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

20 Or, ses serviteurs se soulevèrent, et se liguèrent, et tuèrent Joas dans la maison de Millo, qui est à la descente de Silla.

21 Jozacar, fils de Scimhath, et Jozabad, fils de Scomer, ses serviteurs, le tuèrent, et il mourut; et on l'ensevelit avec ses pères dans la ville de David; et Amasias son fils régna en sa place.

CHAPITRE XIII.

Joachaz et Joas, rois d'Israël. Mort d'Elisée. Miracles après sa mort.

1 La vingt et troisième année de Joas, fils d'Achazia, roi de Juda, Joachaz, fils de Jéhu, commença à régner sur Israël à Samarie; *il régna* dix-sept ans.

2 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel; car il suivit les péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël, *et* il ne s'en retira point.

3 Et la colère de l'Eternel s'alluma contre Israël, et il les livra entre les mains de Hazaël, roi de Syrie, et entre les mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël, pendant tout ce temps-là.

4 Mais Joachaz supplia l'Eternel, et l'Eternel l'exauça; car il vit l'oppression d'Israël, parce que le roi de Syrie les opprimait.

5 l'Eternel donc donna un libérateur à Israël, et ils sortirent de dessous la puissance des Syriens; ainsi les enfants d'Israël habitèrent dans leurs tentes comme auparavant.

6 Toutefois, ils ne se détournèrent point des péchés de la maison de Jéroboam, par lesquels il avait fait pécher Israël; mais ils y marchèrent, et même le bocage subsista à Samarie;

7 Bien que *Dieu* n'eût laissé du peuple à Joachaz que cinquante hommes de cheval, dix chariots et dix mille hommes de pied, et que le roi de Syrie les eût détruits, et les eût rendus *menus* comme la poudre qu'on foule *dans l'aire.*

8 Le reste des actions de Joachaz, tout ce qu'il a fait, et ses exploits, ne *sont*-ils pas écrits au livre des Chroniques des rois d'Israël?

9 Ainsi Joachaz s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit à Samarie, et Joas son fils régna en sa place.

10 La trente-septième année de Joas, roi de Juda, Joas, fils de Joachaz, commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna* seize ans.

11 Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, et il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël; mais il y marcha.

12 Le reste des actions de Joas, tout ce qu'il fit, et la valeur avec laquelle il combattit contre Amasias, roi de Juda, *ces choses ne sont*-elles pas écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël?

13 Et Joas s'endormit avec ses pères et Jéroboam s'assit sur son trône. Et Joas fut enseveli à Samarie avec les rois d'Israël.

14 Or, Elisée avait été malade d'une maladie dont il mourut; et Joas, le

roi d'Israël, était descendu, et il avait pleuré sur son visage, disant : Mon père, mon père, chariot d'Israël et sa cavalerie.

15 Et Elisée lui dit : Prends un arc et des flèches. Et il prit en sa main un arc et des flèches.

16 Et il dit au roi d'Israël : Empoigne l'arc de ta main. Et quand il l'eut empoigné, Elisée mit ses mains sur les mains du roi,

17 Et dit : Ouvre la fenêtre vers l'Orient ; et quand il l'eut ouverte, Elisée lui dit : Tire. Après qu'il eut tiré, il lui dit : *C'est* la flèche de la délivrance de l'Eternel, et la flèche de la délivrance contre les Syriens. Tu frapperas donc les Syriens à Aphek, jusqu'à les consumer.

18 Il lui dit encore : Prends des flèches. Et quand il *les* eut prises, il dit au roi d'Israël : Frappe contre terre. Et il frappa trois fois ; puis il s'arrêta.

19 Et l'homme de Dieu s'irrita contre lui ; et il lui dit : Il fallait frapper cinq ou six fois, alors tu eusses frappé les Syriens jusqu'à les détruire ; mais maintenant tu ne les battras que trois fois.

20 Et Elisée mourut, et on l'ensevelit. L'année suivante quelques troupes de Moabites entrèrent dans le pays.

21 Et il arriva que comme on ensevelissait un homme, voici, on vit une troupe de *soldats*, de sorte qu'on jeta cet homme-là dans le sépulcre d'Elisée ; cet homme-là étant roulé là, et ayant touché les os d'Elisée, revint en vie, et il se leva sur ses pieds.

22 Or, Hazaël, roi de Syrie, avait opprimé les Israélites pendant toute la vie de Joachaz.

23 Mais l'Eternel eut compassion d'eux, et il leur fit grâce, et il se retourna vers eux pour l'amour de l'alliance *qu'il avait faite* avec Abraham, Isaac, et Jacob, et ne les voulut point exterminer, ni les rejeter de devant lui jusqu'à maintenant.

24 Car Hazaël, roi de Syrie, mourut, et Ben-Hadad son fils régna en sa place.

25 Et Joas, fils de Joachaz, retira d'entre les mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël, les villes que *Hazaël* avait prises par guerre à Joachaz son père. Joas le battit par trois fois, et recouvra les villes d'Israël.

CHAPITRE XIV.

Amasias, roi de Juda. Joas et Jéroboam second, rois d'Israël.

1 La seconde année de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël, Amasias, fils de Joas, roi de Juda, commença à régner.

2 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem ; sa mère s'appelait Jéhohaddan, *et elle était* de Jérusalem.

3 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, non pas toutefois comme David son père ; il fit comme Joas son père avait fait.

4 De sorte qu'il n'y eut que les hauts lieux qui ne furent point ôtés ; le peuple sacrifiait encore et faisait des encensements dans les hauts lieux.

5 Et dès que le royaume fut affermi entre ses mains, il fit mourir ses serviteurs qui avaient tué le roi son père.

6 Mais il ne fit point mourir leurs enfants, selon ce qui est écrit au livre de la loi de Moïse, où l'Eternel a donné ce commandement, disant : On ne fera point mourir les pères pour les enfants ; on ne fera point non plus mourir les enfants pour les pères ; mais on fera mourir chacun pour son péché.

7 Il frappa dix mille hommes d'Edom dans la vallée du sel, et prit Sélah par guerre, et lui donna le nom de Joktheél, *et on l'a ainsi nommée* jusqu'à ce jour.

8 Alors Amasias envoya des messagers vers Joas, fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, pour *lui* dire : Viens, que nous nous voyions l'un l'autre.
9 Et Joas, roi d'Israël, envoya dire à Amasias, roi de Juda : L'épine qui *est* au Liban a envoyé dire au cèdre qui *est* au Liban : Donne ta fille pour femme à mon fils ; mais les bêtes sauvages qui *sont* au Liban ont passé, et ont foulé l'épine.
10 *Parce que* tu as rudement frappé les Iduméens, ton cœur s'est élevé. Contente-toi de ta gloire, et tiens-toi dans ta maison ; et pourquoi attirerais-tu un mal par lequel tu tomberais, toi, et Juda avec toi?
11 Mais Amasias ne *lui* obéit pas ; et Joas, roi d'Israël, monta, et ils se virent l'un l'autre, lui et Amasias, roi de Juda, à Béth-scémes, qui *est* de Juda.
12 Et Juda ayant été défait par Israël, ils s'enfuirent chacun dans leurs tentes.
13 Et Joas, roi d'Israël, prit Amasias, roi de Juda, fils de Joas, fils d'Achazia, à Béth-scémes ; ensuite il vint à Jérusalem, et il fit une brèche de quatre cents coudées dans la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Ephraïm jusqu'à la porte du coin.
14 Et ayant pris tout l'or et l'argent, et tous les vaisseaux qui furent trouvés dans la maison de l'Eternel et dans les trésors de la maison royale, et des gens pour être en ôtage, il retourna à Samarie.
15 Le reste des actions de Joas, et sa valeur, et comment il combattit contre Amasias, roi de Juda, *cela* n'*est-il* pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël?
16 Et Joas s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli à Samarie avec les rois d'Israël ; et Jéroboam son fils régna en sa place.
17 Et Amasias, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël.
18 Le reste des actions d'Amasias, n'*est-il* pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?
19 Or, on fit une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis ; mais on envoya après lui à Lakis, et on le tua là.
20 Et *de là* on l'apporta sur des chevaux, et il fut enseveli à Jérusalem avec ses pères dans la ville de David.
21 Alors tout le peuple de Juda prit Asarias, âgé de seize ans, et ils l'établirent roi au lieu d'Amasias son père.
22 Il rebâtit Elath, l'ayant remise en la puissance de Juda, après que le roi fut endormi avec ses pères.
23 La quinzième année d'Amasias, fils de Joas, roi de Juda, Jéroboam, fils de Joas, commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna* l'espace de quarante et un ans.
24 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel ; il ne se détourna point d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël.
25 Il rétablit les bornes d'Israël, depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la mer de la campagne, selon la parole de l'Eternel, le Dieu d'Israël, qu'il avait prononcée par son serviteur Jonas, fils d'Amittaï, prophète, qui *était* de Gathépher ;
26 Parce que l'Eternel vit que l'affliction d'Israël *était* fort amère, et qu'il ne restait plus rien, ni de ce qui est serré, ni de ce qui est abandonné, et et qu'il n'y avait personne qui aidât Israël.
27 Et l'Eternel n'avait point parlé d'effacer le nom d'Israël de dessous les cieux ; et il les délivra par les mains de Jéroboam, fils de Joas.
28 Le reste des actions de Jéroboam,

tout ce qu'il a fait, et la valeur avec
laquelle il combattit, et comment il
rétablit Damas et Hamath de Juda en
Israël, *ces choses* ne sont-elles pas
écrites au livre des Chroniques des
rois d'Israël?
29 Puis Jéroboam s'endormit avec
ses pères, avec les rois d'Israël, et
Zacharie son fils régna en sa place.

CHAPITRE XV.

Les rois d'Assyrie commencent à attaquer les rois d'Israël et de Juda.

1 La vingt-septième année de Jéro-
boam, roi d'Israël, Asarias, fils d'A-
masias, roi de Juda, régnait.
2 Il était âgé de seize ans quand il
commença à régner, et il régna cin-
quante-deux ans à Jérusalem; sa mère
s'appelait Jécolia, *et elle était* de Jé-
rusalem.
3 Il fit ce qui est droit devant l'Eter-
nel, comme avait fait Amasias son
père.
4 De sorte qu'il n'y eut que les hauts
lieux qui ne furent point ôtés; le peu-
ple sacrifiait encore et faisait des en-
censements sur les hauts lieux.
5 Mais l'Eternel frappa le roi, et il
fut lépreux jusqu'au jour qu'il mou-
rut; et il demeura dans une maison
écartée; et Jotham, fils du roi, avait
l'intendance du palais, et jugeait le
peuple du pays.
6 Le reste des actions d'Asarias,
tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'*est-il*
pas écrit au livre des Chroniques des
rois de Juda?
7 Et Asarias s'endormit avec ses pè-
res, et il fut enseveli avec ses pères
dans la ville de David, et Jotham son
fils régna en sa place.
8 La trente-huitième année d'Asa-
rias, roi de Juda, Zacharie, fils de
Jéroboam, commença à régner sur Is-
raël à Samarie, *et il régna* six mois.
9 Et il fit ce qui est mauvais devant
l'Eternel, comme avaient fait ses pè-
res; il ne se détourna point des pé-
chés de Jéroboam, fils de Nébat, par
lesquels il avait fait pécher Israël.
10 Or, Scallum, fils de Jabès, fit
une conspiration contre lui, et le
frappa en la présence du peuple, et le
tua; et il régna en sa place.
11 Quant au reste des actions de Za-
charie, voilà, *elles sont* écrites au livre
des Chroniques des rois d'Israël.
12 *C'est* là la parole que l'Eternel
avait prononcée à Jéhu, en lui disant:
Tes fils seront assis sur le trône d'Is-
raël jusqu'à la quatrième génération;
et il en fut ainsi.
13 Scallum, fils de Jabès, com-
mença à régner la trente-neuvième
année de Hozias, roi de Juda, et il ne
régna que l'espace d'un mois entier
dans Samarie.
14 Car Ménahem, fils de Gadi, *qui
était* de Tirtsa, monta, et il entra
dans Samarie, et il frappa Scallum,
fils de Jabès, à Samarie, et le tua; et
il régna en sa place.
15 Le reste des actions de Scallum,
et la conspiration qu'il fit, voilà, ces
choses *sont* écrites au livre des Chro-
niques des rois d'Israël.
16 Et Ménahem battit Tiphsah, et
tous ceux qui y *étaient* et dans sa
contrée depuis Tirtsa, parce qu'elle
ne lui avait pas ouvert *les portes;* et
il les tua, et fendit toutes les femmes
grosses qui y étaient.
17 La trente-neuvième année d'A-
sarias, roi de Juda, Ménahem, fils
de Gadi, commença à régner sur Is-
raël, *et il régna* dix ans à Samarie.
18 Et il fit ce qui est mauvais de-
vant l'Eternel; il ne se détourna point
des péchés de Jéroboam, fils de Nébat,
par lesquels il avait fait pécher Israël,
pendant toute sa vie.
19 Alors Pul, roi des Assyriens,
vint contre le pays; et Ménahem donna
mille talents d'argent à Pul, afin qu'il
lui aidât à affermir son royaume en
tre ses mains.

20 Et Ménahem tira cet argent d'Is-
raël, de tous ceux qui étaient puis-
sants en bien, pour le donner au roi
des Assyriens, de chacun cinquante
sicles d'argent; ainsi le roi des Assy-
riens s'en retourna, et ne s'arrêta point
dans le pays.
21 Le reste des actions de Ménahem,
tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'*est-il*
pas écrit au livre des Chroniques des
rois d'Israël?
22 Et Ménahem s'endormit avec ses
pères, et Pékachja son fils régna en sa
place.
23 La cinquantième année d'Asa-
rias, roi de Juda, Pékachja, fils de
Ménahem, commença à régner sur
Israël à Samarie, *et il régna* deux ans.
24 Et il fit ce qui est mauvais de-
vant l'Eternel; il ne se détourna point
des péchés de Jéroboam, fils de Né-
bat, par lesquels il avait fait pécher
Israël.
25 Et Pékach, fils de Rémalja, son
capitaine, fit une conspiration contre
lui, et le frappa, à Samarie, au palais
royal, avec Argob et Arje, ayant avec
lui cinquante hommes des descendants
des Galaadites. Ainsi il le tua, et il
régna en sa place.
26 Le reste des actions de Pékachja,
tout ce qu'il a fait, voilà, *il est* écrit au
livre des Chroniques des rois d'Israël.
27 La cinquante-deuxième année
d'Asarias, roi de Juda, Pékach, fils de
Rémalja, commença à régner sur Is-
raël, à Samarie, *et il régna* vingt ans.
28 Et il fit ce qui est mauvais de-
vant l'Eternel, et il ne se détourna
point des péchés de Jéroboam, fils de
Nébat, par lesquels il avait fait pécher
Israël.
29 Du temps de Pékach, roi d'Is-
raël, Tiglath-Piléser, roi des Assy-
riens, vint et prit Hijon, et Abel-
bethmahaca, et Janoah, et Kédès, et
Hatsor, et Galaad, et la Galilée, même
tout le pays de Nephthali, et il
en transporta le peuple en Assyrie.
30 Et Hosée, fils de d'Ela, fit une
conspiration contre Pékach, fils de
Rémalja; il le frappa, le tua, et régna
en sa place, la vingtième année de
Jotham, fils de Hozias.
31 Le reste des actions de Pékach,
tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, voilà, *il est*
écrit au livre des Chroniques des rois
d'Israël.
32 La seconde année de Pékach, fils
de Rémalja roi d'Israël, Jotham, fils
de Hozias, roi de Juda, commença à
régner.
33 Il était âgé de vingt-cinq ans
quand il commença à régner, et il
régna seize ans à Jérusalem. Sa mère
s'appelait Jérusça, *et elle était* fille de
Tsadok.
34 Il fit ce qui est droit devant l'E-
ternel, et il fit comme Hozias son père
avait fait;
35 De sorte qu'il n'y eut que les
hauts lieux qui ne furent point ôtés;
le peuple sacrifiait encore, et il faisait
des encensements dans les hauts lieux.
Ce fut lui qui bâtit la plus haute porte
de la maison de l'Eternel.
36 Le reste des actions de Jotham,
tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'*est-il*
pas écrit au livre des Chroniques des
rois de Juda?
37 En ces jours-là, l'Eternel com-
mença d'envoyer contre Juda Retsin,
roi de Syrie, et Pékach, fils de Ré-
malja.
38 Et Jotham s'endormit avec ses
pères, et il fut enseveli avec ses pères
dans la ville de David son père; et
Achaz son fils régna en sa place.

CHAPITRE XVI.

Achaz, roi de Juda. Son idolâtrie.

1 La dix-septième année de Pékach,
fils de Rémalja, Achaz, fils de Jotham,
roi de Juda, commença à régner.
2 Achaz *était* âgé de vingt ans quand
il commença à régner, et il régna
seize ans à Jérusalem; et il ne fit point

ce qui est droit devant l'Eternel son
Dieu, comme David son père;
3 Mais il suivit le train des rois d'Israël, et même il fit passer son fils par le feu, selon les abominations des nations que l'Eternel avait chassées de devant les enfants d'Israël.
4 Il sacrifiait aussi, et il faisait des encensements dans les hauts lieux, sur les coteaux, et sous tout arbre feuillu.
5 Alors Retsin, roi de Syrie, et Pékach, fils de Rémalja, roi d'Israël, montèrent contre Jérusalem pour combattre, et ils assiégèrent Achaz; mais ils n'en purent point venir à bout par les armes.
6 En ce temps-là, Retsin, roi de Syrie, remit Elath en la puissance des Syriens; car il déposséda d'Elath ceux de Juda, et les Syriens vinrent à Elath, et ils y ont demeuré jusqu'à ce jour.
7 Or, Achaz avait envoyé des députés à Tiglath-Piléser, roi des Assyriens, pour *lui* dire : Je *suis* ton serviteur et ton fils; monte et délivre-moi de la main des Syriens, et de la main du roi d'Israël, qui s'élèvent contre moi.
8 Et Achaz avait pris l'argent et l'or qui s'était trouvé dans la maison de l'Eternel, et dans les trésors de la maison royale; et il l'avait envoyé en don au roi d'Assyrie.
9 Et le roi d'Assyrie fit ce qu'il souhaitait, et monta à Damas, et la prit, et en transporta le peuple à Kir; et il fit mourir Retsin.
10 Alors le roi Achaz s'en alla au-devant de Tiglath-Pilézer, roi d'Assyrie, à Damas, et le roi Achaz ayant vu l'autel qui *était* à Damas, envoya à Urie le sacrificateur le dessin et le modèle de cet autel, selon toute sa figure,
11 Et Urie le sacrificateur bâtit un autel, suivant tout ce que le roi Achaz avait mandé de Damas; Urie le sacrificateur le fit ainsi, en attendant que le roi fût revenu de Damas.
12 Et quand le roi Achaz fut revenu de Damas, et qu'il eut vu l'autel, il s'en approcha, et fit offrir sur cet autel;
13 Et il fit fumer son holocauste, et son sacrifice, et il versa ses aspersions, et répandit le sang de ses sacrifices de prospérités sur cet autel-là.
14 Et pour ce qui est de l'autel d'airain qui *était* devant l'Eternel, il le transporta devant la maison, en sorte qu'il ne fût point entre *son* autel et la maison de l'Eternel; et il le mit à côté de cet autel-là, vers le Septentrion.
15 Et le roi Achaz donna ce commandement à Urie le sacrificateur, disant : Fais fumer l'holocauste du matin, et l'oblation du soir, l'holocauste du roi, et son gâteau, l'holocauste de tout le peuple du pays, leurs gâteaux et leurs aspersions sur le grand autel, et répands tout le sang des holocaustes et tout le sang des sacrifices sur cet autel; mais l'autel d'airain sera pour moi, afin d'y consulter *le Seigneur*.
16 Et Urie le sacrificateur fit tout ce que le roi Achaz lui avait commandé.
17 Le roi Achaz retrancha aussi les soutiens qui étaient autour des soubassements, et il ôta les cuviers de dessus, et il fit ôter la mer de dessus les bœufs d'airain qui *étaient* dessous, et il la mit sur un pavé de pierre.
18 Il ôta aussi de la maison de l'Eternel le couvert du Sabbat, qu'on avait bâti au temple, et l'entrée du roi qui *était* en dehors, à cause du roi des Assyriens.
19 Le reste des actions qu'Achaz a faites, n'*est-il* pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?
20 Puis Achaz s'endormit avec ses pères, et fut enseveli avec eux dans la ville de David; et Ezéchias son fils régna en sa place.

CHAPITRE XVII.

Hosée, dernier roi d'Israël. Les Israélites transportés en Assyrie.

1 La douzième année d'Achaz, roi de Juda, Hosée, fils d'Ela, commença à régner à Samarie, sur Israël, *et il régna* neuf ans.

2 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel; non pas toutefois comme les rois d'Israël qui avaient été avant lui.

3 Scalmanéeser, roi des Assyriens, monta contre lui, et Hosée lui fut assujetti, et il lui envoyait un tribut.

4 Mais le roi des Assyriens découvrit une conspiration qu'Hosée faisait; parce qu'il avait envoyé des députés vers So, roi d'Egypte, et qu'il n'envoyait plus le tribut tous les ans au roi d'Assyrie; et le roi des Assyriens l'enferma et le lia dans une prison.

5 Le roi des Assyriens monta donc par tout le pays, et il monta à Samarie, et l'assiégea pendant trois ans.

6 La neuvième année d'Hosée, le roi des Assyriens prit Samarie, et il transporta les Israélites en Assyrie, et les fit habiter à Halah, et dans Habor sur le fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes.

7 Car il était arrivé que les enfants d'Israël avaient péché contre l'Eternel leur Dieu, qui les avait fait monter hors du pays d'Egypte, de dessous la main de Pharaon, roi d'Egypte, et qu'ils avaient révéré d'autres dieux,

8 Et qu'ils avaient suivi les coutumes des nations que l'Eternel avait chassées de devant les enfants d'Israël, et des rois d'Israël qui les avaient établies.

9 Et les enfants d'Israël avaient caché les choses *qu'ils faisaient*, qui n'*étaient* point droites devant l'Eternel leur Dieu, et ils s'étaient bâti des hauts lieux par toutes leurs villes, depuis la tour des gardes jusqu'aux villes fortes.

10 Et ils s'étaient dressé des statues, et *ils avaient planté* des bocages sur toutes les hautes collines et sous tout arbre feuillu;

11 Et ils avaient fait là des encensements dans tous les hauts lieux, à l'imitation des nations que l'Eternel avait chassées de devant eux; et ils avaient fait de méchantes actions, pour irriter l'Eternel;

12 Et ils avaient servi les dieux infâmes, desquels l'Eternel leur avait dit: Vous ne ferez point cela.

13 Et l'Eternel avait sommé Israël et Juda par tous les prophètes *et par* tous les voyants, leur disant: Détournez-vous de toutes vos méchantes voies; convertissez-vous et gardez mes commandements et mes statuts, selon toute la loi que j'ai commandée à vos pères, et que je vous ai envoyée par mes serviteurs les prophètes.

14 Mais ils n'écoutèrent point, et ils roidirent leur cou, comme leurs pères *avaient roidi* leur cou, lesquels n'avaient point cru à l'Eternel leur Dieu.

15 Et ils méprisèrent ses statuts et l'alliance qu'il avait traitée avec leurs pères, et ses témoignages par lesquels il les avait sommés; et ils marchèrent après la vanité; ils furent aussi vains; ils imitèrent les nations qui *étaient* autour d'eux, bien que l'Eternel eût défendu de faire comme elles.

16 Et ayant abandonné tous les commandements de l'Eternel leur Dieu, ils se firent des images de fonte, *savoir*, deux veaux; ils se firent aussi des bocages, ils se prosternèrent devant toute l'armée des cieux, et ils servirent Bahal.

17 Ils firent aussi passer leurs fils et leurs filles par le feu, ils s'adonnèrent aux divinations et aux enchantements, et ils se vendirent pour faire ce qui déplaît à l'Eternel, afin de l'irriter.

18 Et l'Eternel s'irrita contre Israël, et il les rejeta, et il ne demeura rien

de reste que la seul tribu de Juda.
19 Juda même ne garda point les commandements de l'Eternel son Dieu; mais ils marchèrent dans les ordonnances qu'Israël avait établies.
20 C'est pourquoi l'Eternel rejeta toute la race d'Israël, et il les affligea et les livra entre les mains de ceux qui les pillaient, jusqu'à ce qu'il les eût rejetés de devant sa face.
21 Car Israël fit schisme d'avec la maison de David, et ils établirent roi Jéroboam, fils de Nébat, lequel Jéroboam débaucha Israël, afin qu'il ne suivît plus l'Eternel; et il leur fit commettre un grand péché.
22 Et les enfants d'Israël marchèrent dans tous les péchés que Jéroboam avait faits, et ils ne s'en retirèrent point,
23 Jusqu'à ce que l'Eternel les rejeta de devant lui, selon qu'il en avait parlé par tous ses serviteurs les prophètes; et Israël fut transporté de dessus sa terre en Assyrie, *où il est demeuré* jusqu'à ce jour.
24 Et le roi des Assyriens fit venir des gens de Babel, de devers Cuth, de Hava, de Hamath, et de Sépharvajim, et il les fit habiter dans les villes de Samarie, en la place des enfants d'Israël; et ils possédèrent Samarie, et habitèrent dans ses villes.
25 Or, il arriva qu'au commencement qu'ils habitèrent là, ils ne servaient pas l'Eternel, et l'Eternel envoya contre eux des lions qui les tuaient.
26 Et on dit au roi des Assyriens: Les nations que tu as transportées et fait habiter dans les villes de Samarie, ne savent pas la manière de servir le Dieu du pays; c'est pourquoi il a envoyé des lions, et voilà, *les lions* les tuent, parce qu'ils ne savent pas la manière de servir le Dieu du pays.
27 Alors le roi des Assyriens fit ce commandement, et dit: Faites aller là quelqu'un de ces sacrificateurs que vous avez amenés captifs, et qu'on aille, et qu'on demeure là, et qu'il enseigne la manière de servir le Dieu du pays.
28 Ainsi un des sacrificateurs qu'on avait transportés de Samarie, vint et habita à Beth-el, et il leur enseignait comment ils devaient servir l'Eternel.
29 Mais chaque nation fit ses dieux, et ils les mirent dans les maisons des hauts lieux que les Samaritains avaient faits; chaque nation les mit dans ses villes où ils habitaient.
30 Car les gens de Babel firent Succoth-Bénoth; et les gens de Cuth firent Nergal; et les gens de Hamath firent Ascima;
31 Et les Haviens firent Nibchaz et Tartac; mais ceux de Sépharvajim brûlaient au feu leurs enfants à Adrammélec et Hanammélec, *qui étaient* les dieux de Sépharvajim.
32 Toutefois, ils servaient l'Eternel et ils établirent pour sacrificateurs des hauts lieux les derniers pris d'entre eux, qui leur faisaient *le service* dans les maisons des hauts lieux.
33 *Ainsi* ils servaient l'Eternel, et en même temps ils servaient leurs dieux, à la manière des nations du milieu desquelles ils avaient été transportés.
34 Ils suivent jusqu'à ce jour leurs premières coutumes. Ils ne servent pas l'Eternel, et néanmoins ils ne font ni selon leurs ordonnances, ni selon la loi et le commandement que l'Eternel Dieu avait donné aux enfants de Jacob, lequel il nomma Israël;
35 Avec lesquels l'Eternel avait traité une alliance, et auxquels il avait donné ce commandement, *en leur* disant: Vous ne révérerez point d'autres dieux; vous ne vous prosternerez point devant eux; vous ne les servirez point et vous ne leur sacrifierez point;
36 Mais vous révérerez l'Eternel qui

CHAPITRE XVII.

Hosée, dernier roi d'Israël. Les Israélites transportés en Assyrie.

1 La douzième année d'Achaz, roi de Juda, Hosée, fils d'Ela, commença à régner à Samarie, sur Israël, *et il régna* neuf ans.

2 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel; non pas toutefois comme les rois d'Israël qui avaient été avant lui.

3 Scalmanéeser, roi des Assyriens, monta contre lui, et Hosée lui fut assujetti, et il lui envoyait un tribut.

4 Mais le roi des Assyriens découvrit une conspiration qu'Hosée faisait; parce qu'il avait envoyé des députés vers So, roi d'Egypte, et qu'il n'envoyait plus le tribut tous les ans au roi d'Assyrie; et le roi des Assyriens l'enferma et le lia dans une prison.

5 Le roi des Assyriens monta donc par tout le pays, et il monta à Samarie, et l'assiégea pendant trois ans.

6 La neuvième année d'Hosée, le roi des Assyriens prit Samarie, et il transporta les Israélites en Assyrie, et les fit habiter à Halah, et dans Habor sur le fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes.

7 Car il était arrivé que les enfants d'Israël avaient péché contre l'Eternel leur Dieu, qui les avait fait monter hors du pays d'Egypte, de dessous la main de Pharaon, roi d'Egypte, et qu'ils avaient révéré d'autres dieux,

8 Et qu'ils avaient suivi les coutumes des nations que l'Eternel avait chassées de devant les enfants d'Israël, et des rois d'Israël qui les avaient établies.

9 Et les enfants d'Israël avaient caché les choses *qu'ils faisaient*, qui n'*étaient* point droites devant l'Eternel leur Dieu, et ils s'étaient bâti des hauts lieux par toutes leurs villes, depuis la tour des gardes jusqu'aux villes fortes.

10 Et ils s'étaient dressé des statues, et *ils avaient planté* des bocages sur toutes les hautes collines et sous tout arbre feuillu;

11 Et ils avaient fait là des encensements dans tous les hauts lieux, à l'imitation des nations que l'Eternel avait chassées de devant eux; et ils avaient fait de méchantes actions, pour irriter l'Eternel;

12 Et ils avaient servi les dieux infâmes, desquels l'Eternel leur avait dit: Vous ne ferez point cela.

13 Et l'Eternel avait sommé Israël et Juda par tous les prophètes *et par* tous les voyants, leur disant: Détournez-vous de toutes vos méchantes voies; convertissez-vous et gardez mes commandements et mes statuts, selon toute la loi que j'ai commandée à vos pères, et que je vous ai envoyée par mes serviteurs les prophètes.

14 Mais ils n'écoutèrent point, et ils roidirent leur cou, comme leurs pères *avaient roidi* leur cou, lesquels n'avaient point cru à l'Eternel leur Dieu.

15 Et ils méprisèrent ses statuts et l'alliance qu'il avait traitée avec leurs pères, et ses témoignages par lesquels il les avait sommés; et ils marchèrent après la vanité; ils furent aussi vains; ils imitèrent les nations qui *étaient* autour d'eux, bien que l'Eternel eût défendu de faire comme elles.

16 Et ayant abandonné tous les commandements de l'Eternel leur Dieu, ils se firent des images de fonte, *savoir*, deux veaux; ils se firent aussi des bocages, ils se prosternèrent devant toute l'armée des cieux, et ils servirent Bahal.

17 Ils firent aussi passer leurs fils et leurs filles par le feu, ils s'adonnèrent aux divinations et aux enchantements, et ils se vendirent pour faire ce qui déplaît à l'Eternel, afin de l'irriter.

18 Et l'Eternel s'irrita contre Israël, et il les rejeta, et il ne demeura rien

de reste que la seul tribu de Juda.
19 Juda même ne garda point les commandements de l'Eternel son Dieu; mais ils marchèrent dans les ordonnances qu'Israël avait établies.
20 C'est pourquoi l'Eternel rejeta toute la race d'Israël, et il les affligea et les livra entre les mains de ceux qui les pillaient, jusqu'à ce qu'il les eût rejetés de devant sa face.
21 Car Israël fit schisme d'avec la maison de David, et ils établirent roi Jéroboam, fils de Nébat, lequel Jéroboam débaucha Israël, afin qu'il ne suivît plus l'Eternel; et il leur fit commettre un grand péché.
22 Et les enfants d'Israël marchèrent dans tous les péchés que Jéroboam avait faits, et ils ne s'en retirèrent point,
23 Jusqu'à ce que l'Eternel les rejeta de devant lui, selon qu'il en avait parlé par tous ses serviteurs les prophètes; et Israël fut transporté de dessus sa terre en Assyrie, *où il est demeuré* jusqu'à ce jour.
24 Et le roi des Assyriens fit venir des gens de Babel, de devers Cuth, de Hava, de Hamath, et de Sépharvajim, et il les fit habiter dans les villes de Samarie, en la place des enfants d'Israël; et ils possédèrent Samarie, et habitèrent dans ses villes.
25 Or, il arriva qu'au commencement qu'ils habitèrent là, ils ne servaient pas l'Eternel, et l'Eternel envoya contre eux des lions qui les tuaient.
26 Et on dit au roi des Assyriens: Les nations que tu as transportées et fait habiter dans les villes de Samarie, ne savent pas la manière de servir le Dieu du pays; c'est pourquoi il a envoyé des lions, et voilà, *les lions* les tuent, parce qu'ils ne savent pas la manière de servir le Dieu du pays.
27 Alors le roi des Assyriens fit ce commandement, et dit: Faites aller là quelqu'un de ces sacrificateurs que vous avez amenés captifs, et qu'on aille, et qu'on demeure là, et qu'il enseigne la manière de servir le Dieu du pays.
28 Ainsi un des sacrificateurs qu'on avait transportés de Samarie, vint et habita à Beth-el, et il leur enseignait comment ils devaient servir l'Eternel.
29 Mais chaque nation fit ses dieux, et ils les mirent dans les maisons des hauts lieux que les Samaritains avaient faits; chaque nation les mit dans ses villes où ils habitaient.
30 Car les gens de Babel firent Succoth-Bénoth; et les gens de Cuth firent Nergal; et les gens de Hamath firent Ascima;
31 Et les Haviens firent Nibchaz et Tartac; mais ceux de Sépharvajim brûlaient au feu leurs enfants à Adramélec et Hanammélec, *qui étaient* les dieux de Sépharvajim.
32 Toutefois, ils servaient l'Eternel et ils établirent pour sacrificateurs des hauts lieux les derniers pris d'entre eux, qui leur faisaient *le service* dans les maisons des hauts lieux.
33 *Ainsi* ils servaient l'Eternel, et en même temps ils servaient leurs dieux, à la manière des nations du milieu desquelles ils avaient été transportés.
34 Ils suivent jusqu'à ce jour leurs premières coutumes. Ils ne servent pas l'Eternel, et néanmoins ils ne font ni selon leurs ordonnances, ni selon la loi et le commandement que l'Eternel Dieu avait donné aux enfants de Jacob, lequel il nomma Israël;
35 Avec lesquels l'Eternel avait traité une alliance, et auxquels il avait donné ce commandement, *en leur* disant: Vous ne révérerez point d'autres dieux; vous ne vous prosternerez point devant eux; vous ne les servirez point et vous ne leur sacrifierez point;
36 Mais vous révérerez l'Eternel qui

vous a fait monter hors du pays d'Egypte avec une grande force et avec un bras étendu ; et vous vous prosternerez devant lui, et vous lui sacrifierez.

37 Vous prendrez garde à faire, tous les jours *de votre vie*, les statuts, les ordonnances, la loi et les commandements qu'il vous a écrits, et vous ne révérerez pas d'autres dieux.

38 Vous n'oublierez donc pas l'alliance que j'ai traitée avec vous, et vous ne révérerez pas d'autres dieux ;

39 Mais vous révérerez l'Eternel votre Dieu, et il vous délivrera de la main de vos ennemis.

40 Mais ils n'écoutèrent point, et ils agirent selon leurs premières coutumes.

41 Ainsi ces nations-là révéraient l'Eternel, et servaient en même temps leurs images ; leurs enfants aussi, et les enfants de leurs enfants font jusqu'à ce jour comme leurs pères ont fait.

CHAPITRE XVIII.

Ezéchias, roi de Juda. Sancherib, roi d'Assyrie.

1 La troisième année d'Hosée, fils d'Ela, roi d'Israël, Ezéchias, fils d'Achaz, roi de Juda, commença à régner.

2 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Abi, *et elle était* fille de Zacharie.

3 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, comme David son père avait fait.

4 Il ôta les hauts lieux, il mit en pièces les statues, il coupa les bocages et brisa le serpent d'airain que Moïse avait fait, parce que jusqu'à ce jour les enfants d'Israël lui faisaient des encensements ; et il le nomma Néhusctan.

5 Il mit son espérance en l'Eternel, le Dieu d'Israël, et après lui il n'y en eut point de semblable à lui entre tous les rois de Juda, comme il n'y en avait point eu entre ceux qui avaient été avant lui.

6 Il s'attacha à l'Eternel, et il ne se détourna point de lui, et il garda les commandements que l'Eternel avait donnés à Moïse ;

7 Et l'Eternel fut avec lui partout où il allait, *et* il prospérait. Il se révolta contre le roi des Assyriens, pour ne lui être plus assujetti ;

8 Il battit les Philistins jusqu'à Gaza et ses frontières, depuis les tours des gardes jusqu'aux villes fortes.

9 Or, il arriva la quatrième année du roi Ezéchias, qui *était* la septième du règne d'Hosée, fils d'Ela, roi d'Israël, que Salmanéeser, roi des Assyriens, monta contre Samarie et l'assiégea.

10 Au bout de trois ans ils la prirent ; la sixième année du règne d'Ezéchias, qui *était* la neuvième d'Hosée, roi d'Israël, Samarie fut prise.

11 Et le roi des Assyriens transporta les Israélites en Assyrie, et les fit mener dans Halah, et dans Habor, sur le fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes,

12 Parce qu'ils n'avaient point obéi à la voix de l'Eternel leur Dieu, mais qu'ils avaient transgressé son alliance et tout ce que Moïse, serviteur de l'Eternel, avait commandé ; ils n'y avaient point obéi, et ils ne l'avaient point fait.

13 Et la quatorzième année du roi Ezéchias, Sanchérib, roi des Assyriens, monta contre toutes les villes fortes de Juda, et il les prit.

14 Alors Ezéchias, roi de Juda, envoya dire au roi des Assyriens à Lakis : J'ai fait une faute ; retire-toi de moi, je paierai tout ce que tu m'imposeras. Et le roi des Assyriens imposa trois cents talents d'argent, et trente talents d'or à Ezéchias, roi de Juda ;

15 Et Ezéchias donna tout l'argent qui se trouva dans la maison de l'Eternel et dans les trésors de la maison royale.

16 En ce temps-là, Ezéchias dépouilla les portes du temple de l'Eternel, et les linteaux que lui-même avait couverts *de lames d'or*, et il les donna au roi des Assyriens.

17 Et le roi des Assyriens envoya de Lakis, Tartan, Rabsari et Rabsçaké, avec de grandes forces, contre le roi Ezéchias *à* Jérusalem; et ils montèrent et vinrent à Jérusalem; et étant venus, ils se présentèrent auprès de l'aqueduc du haut étang, qui *est* au grand chemin du champ du foulon,

18 Et ils appelèrent le roi. Alors Eliakim, fils de Hilkija, maître d'hôtel, et Scebna le secrétaire, et Joah, fils d'Asaph, commis sur les registres, sortirent vers eux.

19 Et Rabsçaké leur dit : Dites maintenant à Ezéchias : Ainsi a dit le grand roi, le roi des Assyriens : Quelle *est* cette confiance *où tu es*, et sur laquelle tu t'appuies?

20 Tu parles, mais ce ne sont que des paroles; le conseil et la force *sont nécessaires* pour la guerre. Et maintenant, à qui t'es-tu fié, que tu te sois rebellé contre moi?

21 Voici maintenant, tu te confies en l'Egypte, à ce bâton qui n'est qu'un roseau cassé, sur lequel si quelqu'un s'appuie, il lui entrera dans la main, et la percera : tel *est* Pharaon, roi d'Egypte, pour tous ceux qui se confient en lui.

22 Que si vous me dites : Nous nous confions à l'Eternel notre Dieu : *N'est-ce* pas celui-là dont Ezéchias a ôté les hauts lieux et les autels, ayant dit à Juda et à Jérusalem : Vous vous prosternerez devant cet autel à Jérusalem?

23 Maintenant donc, donne des otages au roi des Assyriens mon maître, et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux donner autant d'hommes pour monter dessus.

24 Et comment ferais-tu tourner visage au moindre gouverneur d'entre les serviteurs de mon maître? Mais tu te confies en l'Egypte, à cause des chariots et des gens de cheval.

25 Et maintenant, suis-je monté sans l'ordre de l'Eternel contre ce lieu pour le détruire? L'Eternel m'a dit : Monte contre ce pays-là, et détruis-le.

26 Alors Eliakim, fils de Hilkija, et Scebna et Joah dirent à Rabsçaké : Nous te prions de parler en langue syriaque à tes serviteurs, car nous *l'*entendons; et ne nous parle point en langue judaïque, pendant que le peuple qui *est* sur la muraille nous écoute.

27 Et Rabsçaké leur répondit : Mon maître m'a-t-il *seulement* envoyé vers ton maître, ou vers toi, pour dire ces paroles? *Ne m'a-t-il pas aussi envoyé* vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, *pour leur dire* qu'ils mangeront leurs propres excréments, et qu'ils boiront leur urine avec vous?

28 Rabsçaké donc se tint debout et s'écria à haute voix en langue judaïque, et parla, et dit : Ecoutez la parole du grand roi, le roi des Assyriens.

29 Ainsi a dit le roi : Qu'Ezéchias ne vous abuse point; car il ne vous pourra point délivrer de ma main.

30 Qu'Ezéchias ne vous fasse point confier en l'Eternel, *en vous* disant : L'Eternel nous délivrera certainement, et cette ville ne sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens.

31 N'écoutez point Ezéchias, mais ainsi a dit le roi des Assyriens : Faites composition avec moi, et sortez vers moi, et mangez chacun de sa vigne, et chacun de son figuier, et buvez chacun de l'eau de sa citerne;

32 Jusqu'à ce que je vienne, et que
je vous emmène en un pays *qui est*
comme votre pays; un pays de fro-
ment et de bon vin, un pays de pain
et de vignes, un pays d'oliviers et
d'huile, et un *pays* de miel, et vous
vivrez, et vous ne mourrez point;
mais n'écoutez point Ezéchias, quand
il voudra vous persuader disant: L'E-
ternel nous délivrera.
33 Les dieux des nations ont-ils dé-
livré chacun leur pays de la main du
roi des Assyriens?
34 Où *sont* les dieux de Hamath
et d'Arpad? Où *sont* les dieux de Sé-
pharvajim, d'Hénah et de Hivah? Et
même, a-t-on délivré Samarie de ma
main?
35 Qui *sont* ceux d'entre tous les
Dieux de ces pays-là qui aient délivré
leur pays de ma main, *pour dire* que
l'Eternel délivrera de ma main Jéru-
salem?
36 Et le peuple se tut, et on ne lui
répondit pas un mot; car le roi avait
donné ce commandement, disant:
Vous ne lui répondrez rien.
37 Après cela, Eliakim, fils de Hil-
kija, maître d'hôtel, et Scebna le se-
crétaire, et Joah, fils d'Asaph, com-
mis sur les registres, s'en revinrent
avec leurs vêtements déchirés vers
Ezéchias, et lui rapportèrent les paro-
les de Rabsçaké.

CHAPITRE XIX.

Ezéchias délivré des Assyriens.

1 Dès que le roi Ezéchias eut en-
tendu *ces choses*, il déchira ses vête-
ments, et se couvrit d'un sac, et il en-
tra dans la maison de l'Eternel.
2 Et il envoya Eliakim, maître d'hô-
tel, et Scebna le secrétaire, et les an-
ciens d'entre les sacrificateurs, cou-
verts de sacs, vers Esaïe le prophète,
fils d'Amos;
3 Et ils lui dirent: Ainsi a dit Ezé-
chias: Ce jour *est* un jour d'angoisse,
et de reproches, et de blasphême; car
les enfants sont venus jusqu'au terme
de leur naissance; mais *il* n'*y a* point
de force pour enfanter.
4 Peut-être que l'Eternel ton Dieu
aura entendu toutes les paroles de
Rabsçaké, que le roi des Assyriens
son maître a envoyé pour blasphémer
le Dieu vivant, et l'insulter par des
paroles que l'Eternel ton Dieu a en-
tendues. Prie donc pour ce qui se
trouve encore de reste.
5 Les serviteurs du roi Ezéchias
vinrent donc vers Esaïe;
6 Et Esaïe leur dit: Vous direz ainsi
à votre maître: Ainsi a dit l'Eternel:
Ne crains point pour les paroles que
tu as entendues, par lesquelles les ser-
viteurs du roi des Assyriens m'ont
blasphémé.
7 Voici, je vais mettre en lui un
tel esprit, qu'ayant entendu une cer-
taine nouvelle, il retournera dans
son pays, et je le ferai tomber par l'é-
pée dans son pays.
8 Quand Rabsçaké s'en fut retourné,
il alla trouver le roi des Assyriens, qui
assiégeait Libna; car il avait entendu
qu'il était parti de Lakis.
9 Et *le roi des Assyriens* eut des
nouvelles touchant Tirhaka, roi d'E-
thiopie: Voilà, *lui disait-on*, il est
sorti pour te combattre. C'est pour-
quoi il s'en retourna; mais il envoya
des députés à Ezéchias, et leur dit:
10 Vous parlerez ainsi à Ezéchias,
roi de Juda, et vous lui direz: Que
ton Dieu, en qui tu te confies, ne t'a-
buse point, disant: Jérusalem ne sera
point livrée entre les mains du roi des
Assyriens.
11 Voilà, tu as entendu ce que les
rois des Assyriens ont fait à tous les
pays, en les détruisant entièrement;
et toi, tu échapperais!
12 Les dieux des nations que mes
ancêtres ont détruites, *savoir*, de
Gozan, de Caran, de Retseph, et des

enfants d'Héden, qui *sont* en Télasar, les ont-ils délivrées ?

13 Où *est* le roi de Hamath, le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sépharvajim, Hanath et Hiwa ?

14 Et quand Ezéchias eut reçu la lettre de la main des députés, et qu'il l'eut lue, il monta dans la maison de l'Eternel, et Ezéchias la déploya devant l'Eternel.

15 Et Ezéchias fit sa prière devant l'Eternel, et dit : O Eternel ! Dieu d'Israël, qui es assis entre les chérubins, tu es le seul Dieu de tous les royaumes de la terre ; tu as fait les cieux et la terre !

16 O Eternel ! prête l'oreille, et écoute ; ouvre tes yeux, et regarde ; écoute les paroles de Sanchérib, de celui qu'il a envoyé pour blasphémer le Dieu vivant.

17 Il est vrai, ô Eternel ! que les rois des Assyriens ont détruit ces nations-là et leur pays ;

18 Et qu'ils ont jeté au feu leurs dieux ; car ce n'*étaient* point des dieux ; mais c'étaient des ouvrages de mains d'homme, du bois et de la pierre ; c'est pourquoi ils les ont détruits.

19 Maintenant donc, ô Eternel notre Dieu, je te prie, délivre-nous de la main de Sanchérib, afin que tous les royaumes de la terre sachent que c'est toi, Eternel, qui es le seul Dieu.

20 Alors Esaïe, fils d'Amos, envoya vers Ezéchias, pour *lui* dire : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Je t'ai exaucé en ce que tu m'as demandé touchant Sanchérib, roi des Assyriens.

21 *C'est* ici la parole que l'Eternel a prononcée contre lui : La vierge fille de Sion t'a méprisé, et s'est moquée de toi ; la fille de Jérusalem a hoché la tête après toi.

22 Qui as-tu outragé et blasphémé ? Contre qui as-tu haussé la voix, et levé les yeux en haut ? *C'est* contre le Saint d'Israël.

23 Tu as outragé le Seigneur par tes députés, et tu as dit : Avec la multitude de mes chariots je monterai au haut des montagnes, *aux* côtés du Liban ; je couperai les plus hauts cèdres et les plus beaux sapins qui y soient, et j'entrerai dans ses habitations les plus reculées, à la forêt de son Carmel.

24 J'ai creusé, et j'ai bu les eaux étrangères, et j'ai tari, de la plante de mes pieds, tous les ruisseaux des forteresses.

25 N'*as*-tu pas ouï dire que déjà dès long-temps j'ai fait cette *ville*, et que je l'ai ainsi formée anciennement ? Et maintenant, l'aurais-je conservée jusqu'ici pour être *réduite* en désolation, et ses villes munies *pour être réduites* en monceaux de ruines ?

26 Il est vrai que leurs habitants, étant sans force, ont été épouvantés et confus ; ils sont devenus *comme* l'herbe des champs, l'herbe verte *et* le foin des toits, *comme* la moisson qui a senti la brûlure, avant qu'elle ait crû en épi.

27 Mais je sais ta demeure, ta sortie et ton entrée, et comment tu es forcené contre moi.

28 Puisque tu es ainsi furieux contre moi, et que ton insolence est montée à mes oreilles, je te mettrai une boucle aux narines, et un mors à la bouche, et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.

29 Et ceci te *sera* pour signe, *ô Ezéchias, c'est qu'*on mangera cette année ce qui viendra de soi-même aux champs, et la seconde année ce qui croîtra encore sans semer ; mais la troisième année vous semerez et vous moissonnerez ; vous planterez des vignes et vous en mangerez le fruit.

30 Et ce qui est réchappé et demeuré de reste à la maison de Juda, étendra

par-dessous sa racine, qui produira
son fruit par-dessus.
31 Car il sortira quelque reste de
Jérusalem, et quelques réchappés de
la montagne de Sion; la jalousie de
l'Eternel des armées fera cela.
32 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eter-
nel du roi des Assyriens : Il n'entrera
point dans cette ville, il n'y jettera
aucune flèche, il ne se présentera
point contre elle avec le bouclier, et
ne dressera point de terrasse contre
elle.
33 Il s'en retournera par le chemin
par lequel il est venu, et il n'entrera
point dans cette ville, dit l'Eternel.
34 Car je garantirai cette ville et je
la délivrerai, à cause de moi et à
cause de David mon serviteur.
35 Et il arriva cette nuit-là qu'un
ange de l'Eternel sortit et tua cent
quatre-vingt et cinq mille *hommes* au
camp des Assyriens; et quand on fut
levé de bon matin, voilà, c'étaient
tous des corps morts.
36 Et Sanchérib, roi des Assyriens,
partit de là, s'en alla, et s'en retourna,
et demeura à Ninive.
37 Et il arriva, comme il était pros-
terné dans la maison de Nisroc son
dieu, qu'Adramélec et Scaréetser, ses
fils, le tuèrent avec l'épée; puis ils se
sauvèrent au pays d'Ararat; et Essar-
haddon son fils régna en sa place.

CHAPITRE XX.

Maladie d'Ezéchias. Sa prière a Dieu. Sa guérison.

1 En ce temps-là, Ezéchias fut ma-
lade à la mort; et le prophète Esaïe,
fils d'Amos, vint vers lui et lui dit:
Ainsi a dit l'Eternel : dispose de ta
maison; car tu vas mourir, et tu ne
vivras *plus*.
2 Alors *Ezéchias* tourna son visage
contre la muraille, et fit sa prière à
l'Eternel, disant :
3 Je te prie, ô Eternel, que main-
tenant tu te souviennes comment j'ai
marché devant toi en vérité et en in-
tégrité de cœur, et comment j'ai fait
ce qui t'*était* agréable. Et Ezéchias
versa des larmes en abondance.
4 Or, il arriva qu'Esaïe n'étant
point encore sorti du milieu de la
ville, la parole de l'Eternel lui fut
adressée, et *le Seigneur* lui dit:
5 Retourne, et dis à Ezéchias, con-
ducteur de mon peuple : Ainsi a dit
l'Eternel, le Dieu de David ton père:
J'ai exaucé ta prière, j'ai vu tes larmes;
voici, je vais te guérir; dans trois jours
tu monteras dans la maison de l'Eter-
nel;
6 Et j'ajouterai quinze ans à tes jours,
et je te délivrerai, toi et cette ville, de
la main du roi des Assyriens; et je ga-
rantirai cette ville, à cause de moi, et
à cause de David mon serviteur.
7 Puis Esaïe dit : Prenez une masse
de figues; et ils *la* prirent et la mirent
sur l'ulcère; et il fut guéri.
8 Or, Ezéchias avait dit à Esaïe:
Quel signe aurai-je que l'Eternel me
guérira, et qu'au troisième jour je
monterai à la maison de l'Eternel?
9 Et Esaïe répondit: Voici le signe
que l'Eternel te donne *pour t'assurer*
qu'il accomplira la parole qu'il a pro-
noncée : l'ombre s'avancera-t-elle de
dix degrés, ou rétrogradera-t-elle de
dix degrés?
10 Et Ezéchias dit : *C'est* peu de
chose que l'ombre s'avance de dix
degrés; non, mais que l'ombre ré-
trograde de dix degrés.
11 Et Esaïe le prophète cria à l'Eter-
nel; et il fit rétrograder l'ombre par
les degrés par lesquels elle était des-
cendue au cadran d'Achaz, dix degrés
en arrière.
12 En ce temps-là, Bérodac-Bala-
dan, fils de Baladan, roi de Babylone,
envoya une lettre avec un présent à
Ezéchias *par ses ambassadeurs*, parce
qu'il avait appris qu'Ezéchias avait
été malade.

13 Ezéchias les ayant entendus, leur
montra tous les cabinets de ses parfums, l'argent, l'or, les choses aromatiques, ses baumes de prix, tout son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors; il n'y eut rien qu'Ezéchias ne leur montrât dans son palais, et dans toute sa cour.

14 Et le prophète Esaïe vint vers le roi Ezéchias, et lui dit : Qu'ont dit ces gens-là, et d'où sont-ils venus vers toi? Et Ezéchias répondit : Ils sont venus d'un pays fort éloigné, *savoir* de Babylone.

15 Et *Esaïe* dit : Qu'ont-ils vu dans ta maison? Et Ezéchias répondit : Ils ont vu tout ce qui *est* dans ma maison; il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré.

16 Alors Esaïe dit à Ezéchias : Ecoute la parole de l'Eternel :

17 Voici, les jours viendront que tout ce qui *est* dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé dans leurs trésors jusqu'à ce jour, sera emporté à Babylone; il n'en demeurera rien de reste, a dit l'Eternel.

18 On prendra même de tes fils qui sortiront de toi, *et* à qui tu auras donné le jour, afin qu'ils soient eunuques au palais du roi de Babylone.

19 Et Ezéchias répondit à Esaïe : La parole de l'Eternel que tu as prononcée est bonne; et il ajouta : N'y aura-t-il pas paix et sûreté pendant ma vie?

20 Le reste des actions d'Ezéchias, et tous ses exploits, et comment il fit l'étang et le canal par lequel il fit entrer les eaux dans la ville; *tout cela n'est-il* pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

21 Et Ezéchias s'endormit avec ses pères; et Manassé son fils régna en sa place.

CHAPITRE XXI.

Idolâtrie de Manassé.

1 Manassé *était* âgé de douze ans quand il commença à régner, et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem; sa mère s'appelait Hephtsiba.

2 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, selon les abominations des nations que l'Eternel avait chassées de devant les enfants d'Israël.

3 Car il rebâtit les hauts lieux qu'Ezéchias son père avait détruits; il redressa des autels à Bahal, et fit un bocage, comme avait fait Achab, roi d'Israël; et il se prosterna devant toute l'armée des cieux et les servit.

4 Il bâtit aussi des autels dans la maison de l'Eternel, dont l'Eternel avait dit : Je mettrai mon nom dans Jérusalem;

5 Il bâtit, *dis-je*, des autels à toute l'armée des cieux, dans les deux parvis de la maison de l'Eternel.

6 Il fit aussi passer son fils par le feu; il prédisait le temps, et observait les augures; il établit des magiciens, et multiplia les diseurs de bonne aventure; il faisait ce qui est mauvais devant l'Eternel, pour l'irriter.

7 Il posa aussi l'idole du bocage qu'il avait faite, dans la maison, de laquelle l'Eternel avait dit à David et à Salomon son fils : Je mettrai à perpétuité mon nom dans cette maison, et dans Jérusalem, que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël;

8 Et je ne ferai plus errer les Israélites hors de cette terre que j'ai donnée à leurs pères, pourvu seulement qu'ils prennent garde à faire tout ce que je leur ai commandé, et toute la la loi que Moïse mon serviteur leur a commandé d'observer.

9 Mais ils n'obéirent point; car Manassé les fit sortir du bon chemin, jusqu'à faire pis que les nations que Dieu avait exterminées de devant les enfants d'Israël.

10 Et l'Eternel parla par ses serviteurs les prophètes, et il dit :

11 Parce que Manassé, roi de Juda,

a commis des abominations, faisant
pis que tout ce qu'on fait les Amor-
rhéens, qui ont été avant lui, et même
qu'il a fait pécher Juda par ses dieux
infâmes;
12 Aussi, ainsi a dit l'Eternel, le
Dieu d'Israël : Voici, je vais faire ve-
nir un si grand mal sur Jérusalem et sur
Juda, que quiconque en entendra par-
ler, les deux oreilles lui en corneront.
13 Car j'étendrai sur Jérusalem le
cordeau de Samarie, et le niveau de la
maison d'Achab, et j'écurerai Jérusa-
lem comme une écuelle qu'on écure et
qu'on renverse sur son fond, après
l'avoir écurée;
14 Et j'abandonnerai le reste de mon
héritage, et je les livrerai entre les
mains de leurs ennemis, et ils seront en
pillage et en proie à tous leurs ennemis;
15 Parce qu'ils ont fait ce qui est
mauvais devant moi, et qu'ils m'ont
irrité depuis le jour que leurs pères
sont sortis d'Egypte, même jusqu'à
ce jour.
16 Manassé répandit encore du sang
innocent en fort grande abondance,
jusqu'à en remplir Jérusalem depuis
un bout jusqu'à l'autre, outre son pé-
ché par lequel il fit pécher Juda; ainsi
il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel.
17 Le reste des actions de Manassé,
tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, et le péché
qu'il commit, cela n'*est-il* pas écrit au
livre des Chroniques des rois de Juda?
18 Et Manassé s'endormit avec ses
pères, et il fut enseveli au jardin de
sa maison, au jardin de Huza, et Amon
son fils régna en sa place.
19 Amon *était* âgé de vingt-deux ans
quand il commença à régner, et il ré-
gna deux ans à Jérusalem. Sa mère
s'appelait Mesçullémet, *et elle était*
fille de Haruts, de Jotba.
20 Il fit ce qui est mauvais devant
l'Eternel, comme avait fait Manassé
son père;
21 Car il suivit tout le train que son
père avait tenu; il servit les dieux in-
fâmes que son père avait servis; et il
se prosterna devant eux;
22 Il abandonna l'Eternel, le Dieu
de ses pères, et il ne marcha point
dans les voies de l'Eternel.
23 Et les serviteurs d'Amon firent
une conspiration contre lui, et le tuè-
rent dans sa maison;
24 Et le peuple du pays fit mourir
tous ceux qui avaient conspiré contre
le roi Amon, et ils établirent Josias
son fils pour roi en sa place.
25 Le reste des actions d'Amon, ce
qu'il a fait, n'*est-il* pas écrit au livre
des Chroniques des rois de Juda?
26 Et on l'ensevelit dans son sé-
pulcre, dans le jardin de Huza; et
Josias son fils régna en sa place.

CHAPITRE XXII.

Josias fait réparer le temple.

1 Josias *était* âgé de huit ans quand
il commença à régner, et il régna
trente et un ans à Jérusalem. Sa mère
s'appelait Jédida, *et elle était* fille de
Hadaja, de Botskath.
2 Il fit ce qui est droit devant l'E-
ternel, et il marcha dans toutes les
voies de David son père, et ne s'en
détourna ni à droite ni à gauche.
3 Or, il arriva à la dix-huitième an-
née du roi Josias, que le roi envoya
Sçaphan, fils d'Atsalja, fils de Mesçul-
lam le secrétaire, dans la maison de
l'Eternel, *lui* disant :
4 Monte vers Hilkija le grand sacri-
ficateur, et qu'il lève la somme de
l'argent qu'on apporte dans la maison
de l'Eternel, et que ceux qui gardent
les vaisseaux ont recueilli du peuple;
5 Et qu'on le délivre entre les mains
de ceux qui ont la charge de l'ouvrage,
qui sont commis sur la maison de l'E-
ternel; qu'on le délivre, *dis-je*, à ceux
qui ont la charge de l'ouvrage qui *est*
dans la maison de l'Eternel, pour ré-
parer ce qui est à réparer au temple;
6 *Savoir*, aux charpentiers, aux ar-

chitectes et au maçons, même pour
acheter du bois et des pierres de taille,
pour réparer le temple;
7 Mais qu'on ne leur fasse point
rendre compte de l'argent qu'on leur
délivre entre les mains, parce qu'ils
s'y conduisent fidèlement.
8 Alors Hilkija le grand sacrificateur
dit à Sçaphan le secrétaire : J'ai trouvé
le livre de la loi dans la maison de
l'Eternel; et Hilkija donna ce livre-là
à Sçaphan, qui le lut.
9 Et Sçaphan le secrétaire vint vers
le roi, et rapporta la chose au roi, et
lui dit : Tes serviteurs ont amassé de
l'argent qui a été trouvé dans le temple,
et ils l'ont délivré entre les mains de
ceux qui ont la charge de l'ouvrage,
qui sont commis sur la maison de
l'Eternel.
10 Sçaphan le secrétaire fit aussi entendre
ceci au roi, disant : Hilkija le
sacrificateur m'a donné un livre. Et
Sçaphan le lut devant le roi.
11 Et dès que le roi eut entendu les
paroles du livre de la loi, il déchira
ses vêtements;
12 Et il donna ce commandement
au sacrificateur Hilkija, à Ahikam, fils
de Saphan, à Hacbor, fils de Micaja,
à Sçaphan le secrétaire, et à Hasaja,
serviteur du roi disant :
13 Allez, consultez l'Eternel pour
moi, et pour le peuple, et pour tout
Juda, touchant les paroles de ce livre
qui a été trouvé; car la colère de l'Eternel,
qui s'est allumée contre nous,
est grande, parce que nos pères n'ont
point obéi aux paroles de ce livre, pour
faire tout ce qui nous y est prescrit.
14 Hilkija donc le sacrificateur, et
Ahikam, et Hacbor, et Sçaphan, et
Hasaja s'en allèrent vers Hulda la prophétesse,
femme de Sçallum, fils de
Tikva, fils de Harbas gardien des vêtements,
qui habitait à Jérusalem dans
la seconde *enceinte de la ville*, et ils
lui parlèrent.
15 Et elle répondit : Ainsi a dit l'Eternel,
le Dieu d'Israël : Dites à
l'homme qui vous a envoyé vers moi :
16 Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je
vais faire venir du mal sur ce lieu et
sur ses habitants, *savoir*, toutes les
paroles du livre que le roi de Juda a lu.
17 Parce qu'ils m'ont abandonné,
et qu'ils ont fait des encensements à
d'autres dieux, pour m'irriter par toutes
les œuvres de leurs mains, ma colère
s'est allumée contre ce lieu, et
elle ne sera point éteinte.
18 Mais pour ce qui est du roi de
Juda, qui vous a envoyés pour consulter
l'Eternel, vous lui parlerez ainsi :
Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël,
touchant les paroles que tu as entendues :
19 Parce que ton cœur s'est amolli,
et que tu t'es humilié devant l'Eternel,
lorsque tu as entendu ce que j'ai
prononcé contre ce lieu et contre ses
habitants, *savoir*, qu'ils seraient désolés
et maudits; et parce que tu as
déchiré tes vêtements et que tu as
pleuré devant moi, je t'ai exaucé, dit
l'Eternel.
20 C'est pourquoi, voici, je vais te
retirer avec tes pères, et tu seras recueilli
dans tes sépulcres en paix, et
tes yeux ne verront point tout ce mal
que je vais faire venir sur ce lieu. Et
ils rapportèrent toutes ces choses au
roi.

CHAPITRE XXIII.

Josias détruit l'idolatrie.

1 Alors le roi envoya et fit assembler
vers lui tous les anciens de Juda
et de Jérusalem.
2 Et le roi monta à la maison de
l'Eternel, et tous les hommes de Juda,
et tous les habitants de Jérusalem
étaient avec lui; les sacrificateurs y
étaient aussi, et les prophètes, et tout
le peuple, depuis le plus petit jusqu'au
plus grand, et ils entendirent lire toutes
les paroles du livre de l'alliance,

qui avait été trouvé dans la maison de l'Eternel.

3 Et le roi se tint auprès de la colonne, et il traita alliance devant l'Eternel, *promettant* qu'ils suivraient l'Eternel et qu'ils garderaient ses commandements, ses témoignages et ses statuts, de tout *leur* cœur et de toute *leur* âme, pour mettre en effet les paroles de cette alliance, qui sont écrites dans ce livre; et tout le peuple adhéra à cette alliance.

4 Alors le roi commanda à Hilkija le grand sacrificateur, et aux sacrificateurs du second rang, et à ceux qui gardaient les vaisseaux, de tirer hors du temple de l'Eternel tous les ustensiles qui avaient été faits pour Bahal, et pour les bocages, et pour toute l'armée des cieux; et il les brûla hors de Jérusalem, aux campagnes de Cédron, et il porta leurs cendres à Béth-el.

5 Et il abolit les Camars que les rois de Juda avaient établis quand on faisait des encensements dans les hauts lieux, par les villes de Juda et autour de Jérusalem; *il abolit* aussi ceux qui faisaient des encensements à Bahal, au soleil, à la lune, aux astres et à toute l'armée des cieux.

6 Il fit aussi emporter le bocage de la maison de l'Eternel hors de Jérusalem, dans la vallée de Cédron, où l'ayant brulé et réduit en cendres, il en fit jeter les cendres sur les sépulcres du commun peuple.

7 Après cela, il démolit les maisons des prostituées qui *étaient* dans la maison de l'Eternel, et dans lesquelles les femmes travaillaient à faire des tentes pour le bocage.

8 Il fit encore venir tous les sacrificateurs des villes de Juda, et il profana les hauts lieux où les sacrificateurs avaient fait des encensements, depuis Guébah jusqu'à Béer-scébah; et il démolit les hauts lieux des portes qui *étaient* à l'entrée de la porte de Josué, capitaine de la ville, qui *est* à la gauche de la porte de la ville.

9 Au reste, ceux qui avaient été les sacrificateurs des hauts lieux ne montaient pas à l'autel de l'Eternel à Jérusalem; mais ils mangeaient des pains sans levain parmi leurs frères.

10 Il profana aussi Topheth, qui *était* dans la vallée du fils de Hinnom, afin qu'il ne servît plus à personne, pour y faire passer son fils ou sa fille par le feu à Molec.

11 Il ôta aussi de l'entrée de la maison de l'Eternel les chevaux que les rois de Juda avaient consacrés au soleil, vers le logis de Néthamélec eunuque, situé à Parvarim; et il brûla les chariots du soleil.

12 Le roi démolit aussi les autels qui *étaient* sur la plate-forme de la chambre haute d'Achaz, et que les rois de Juda avaient faits, et les autels que Manassé avaient faits dans les deux parvis de la maison de l'Eternel; il les brisa *et les ôta* de là, et il en répandit la poudre au torrent de Cédron.

13 Le roi profana aussi les hauts lieux qui *étaient* vis-à-vis de Jérusalem, à la main droite de la montagne des oliviers, que Salomon, roi d'Israël, avait bâtis à Hasctoreth, l'abominable idole des Sidoniens, et à Kémos, l'idole des Moabites, et à Milcom, celle des enfants de Hammon.

14 Il brisa aussi les statues, il coupa les bocages, et remplit d'ossements d'hommes les lieux où ils étaient.

15 Il démolit même l'autel qui *était* à Beth-el; *et* le haut lieu qu'avait fait Jéroboam, fils de Nébat, qui avait fait pécher Israël; *il démolit* cet autel et le haut lieu; il brûla le haut lieu et le réduisit en cendres; il brûla aussi le bocage.

16 Et Josias s'étant tourné vit les sépulcres qui *étaient* là dans la montagne, et il envoya prendre les os des sépulcres, et il les brûla sur l'autel,

et ainsi il le profana, selon la parole de
l'Eternel que l'homme de Dieu avait
prononcée à haute voix, lorsqu'il pro-
nonça ces choses publiquement.
17 Et le roi dit : Qu'est-ce que ce
tombeau que je vois? Et les hommes
de la ville lui répondirent : *C'est* le sé-
pulcre de l'homme de Dieu, qui vint
de Juda et qui prononça à haute voix
les choses que tu as faites sur l'autel
de Béth-el.
18 Et il dit : Laissez-le; que per-
sonne ne remue ses os. Ainsi ils con-
servèrent ses os, avec les os du pro-
phète qui était venu de Samarie.
19 Josias ôta aussi toutes les maisons
des hauts lieux qui *étaient* dans les
villes de Samarie, que les rois d'Israël
avaient faites pour irriter *l'Eternel*;
et il fit à leur égard tout ce qu'il avait
fait à Béth-el.
20 Et il sacrifia sur les autels tous
les sacrificateurs des hauts lieux, qui
étaient là ; et il brûla des ossements
d'hommes sur eux : après quoi il re-
tourna à Jérusalem.
21 Alors le roi fit ce commandement
à tout le peuple, et dit : Célébrez la
Pâque à l'Eternel votre Dieu, comme
il est écrit dans le livre de cette al-
liance.
22 Et jamais Pâque n'avait été célé-
brée depuis le temps des juges qui
avaient jugé en Israël, ni pendant tout
le temps des rois d'Israël et des rois
de Juda,
23 Comme cette Pâque qui fut cé-
lébrée à *l'honneur de* l'Eternel dans
Jérusalem, la dix-huitième année du
roi Josias.
24 Josias extermina aussi ceux qui
avaient des esprits de Python, les di-
seurs de bonne aventure, les mar-
mousets, les dieux infâmes, et toutes
les abominations qu'on avait vues
dans le pays de Juda et dans Jérusa-
lem; afin d'accomplir les paroles de
la loi, qui *étaient* écrites dans le livre
qu'Hilkija le sacrificateur avait trouvé
dans la maison de l'Eternel.
25 Avant lui il n'y eut point de roi
semblable à lui, qui se fût tourné vers
l'Eternel de tout son cœur, de toute
son âme et de toute sa force, selon
toute la loi de Moïse; et après lui il
ne s'en est point levé qui lui ait été
semblable.
26 Toutefois, l'Eternel ne revint
point de l'ardeur de sa grande colère,
qui s'était allumée contre Juda, à
cause de tout ce que Manassé avait
fait pour l'irriter.
27 Car l'Eternel avait dit : Je rejet-
terai aussi Juda de devant ma face,
comme j'ai rejeté Israël; et je rejet-
terai cette ville de Jérusalem que j'ai
choisie, et la maison de laquelle j'ai
dit : Mon nom sera là.
28 Le reste des actions de Josias,
tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'*est-il*
pas écrit au livre des Chroniques des
rois de Juda ?
29 De son temps, Pharaon Néco,
roi d'Egypte, monta contre le roi des
Assyriens vers le fleuve d'Euphrate,
et Josias marcha contre lui ; mais dès
que Pharaon l'eut vu, il le tua à Mé-
guiddo.
30 Alors ses serviteurs le chargèrent
mort sur un chariot de Méguiddo,
et l'emmenèrent à Jérusalem, et l'en-
sevelirent dans son sépulcre. Et le
peuple du pays prit Jéhoachaz, fils de
Josias, et ils l'oignirent et l'établirent
pour roi à la place de son père.
31 Jéhoachaz *était* âgé de vingt-
trois ans quand il commença à régner,
et il régna trois mois à Jérusalem. Sa
mère s'appelait Hamutal, *et elle était*
fille de Jérémie de Libna.
32 Il fit ce qui est mauvais devant
l'Eternel, comme avaient fait ses pères.
33 Et Pharaon Néco l'emprisonna
à Ribla, au pays de Hamath, afin
qu'il ne régnât plus à Jérusalem ; et
il imposa sur le pays une amende de

cent talents d'argent, et d'un talent
d'or.
34 Et Pharaon Néco établit pour roi
Eliachim, fils de Josias, à la place de
Josias son père, et lui changea son
nom, *l'appelant* Jehojachim; et il prit
Jéhoachaz, et l'emmena en Egypte,
où il mourut.
35 Or, Jéhojachim donna cet ar-
gent-là et cet or à Pharaon, de sorte
qu'il taxa le pays pour fournir cet ar-
gent, selon le commandement de Pha-
raon; il leva l'argent et l'or sur chacun
du peuple du pays, selon qu'il était
taxé, pour le donner à Pharaon Néco.
36 Jéhojachim était âgé de vingt-
cinq ans quand il commença à régner,
et il régna onze ans à Jérusalem. Sa
mère s'appelait Zébudda, *et elle était*
fille de Pédaja de Ruma.
37 Il fit ce qui est mauvais devant
l'Eternel, comme ses pères avaient fait.

CHAPITRE XXIV.

Transport des Juifs à Babylone.

1 De son temps, Nébucadnetsar,
roi de Babylone, monta, et Jéhoja-
chim lui fut assujetti l'espace de trois
ans; mais ayant changé de volonté, il
se révolta contre lui;
2 Et l'Eternel envoya contre lui des
troupes de Caldéens, et des troupes
de Syriens, et des troupes de Moabites,
et des troupes d'Hammonites; il les
envoya, *dis-je*, contre Juda, pour le
détruire, selon la parole de l'Eternel
qu'il avait prononcée par les pro-
phètes ses serviteurs.
3 Et cela arriva selon le comman-
dement de l'Eternel contre Juda, pour
le rejeter de devant sa face, à cause
des péchés de Manassé, selon tout ce
qu'il avait fait;
4 Et même *à cause* du sang innocent
qu'il avait répandu, ayant rempli Jé-
rusalem de sang innocent, l'Eternel
ne voulut point pardonner.
5 Le reste des actions de Jéhojachim,
et tout ce qu'il a fait, n'*est-il* pas
écrit au livre des Chroniques des rois
de Juda?
6 Ainsi Jéhojachim s'endormit avec
ses pères; et Jéhojachin son fils régna
en sa place.
7 Or, le roi d'Egypte ne sortit plus
de son pays, parce que le roi de Ba-
bylone avait pris tout ce qui était au
roi d'Egypte, depuis le torrent d'Egypte
jusqu'au fleuve d'Euphrate.
8 Jéhojachin *était* âgé de dix-huit
ans, quand il commença à régner, et
il régna trois mois à Jérusalem; sa
mère s'appelait Néhusçta, *et elle était*
fille d'Elnathan de Jérusalem.
9 Il fit ce qui est mauvais devant
l'Eternel comme son père avait fait.
10 En ce temps-là, les gens de Né-
bucadnetsar, roi de Babylone, mon-
tèrent *contre* Jérusalem, et la ville
fut assiégée.
11 Et Nébucadnetsar, roi de Baby-
lone, vint contre la ville, lorsque ses
gens l'assiégeaient.
12 Alors Jéhojachin, roi de Juda,
sortit vers le roi de Babylone, lui,
sa mère, ses gens, ses capitaines et
ses eunuques; de sorte que le roi de
Babylone le prit la huitième année de
son règne.
13 Et il tira de là tous les trésors
de la maison de l'Eternel, et les tré-
sors de la maison royale, et il mit en
pièces tous les ustensiles d'or que Sa-
lomon, roi d'Israël, avait faits au
temple de l'Eternel, comme l'Eternel
en avait parlé.
14 Et il transporta tout Jérusalem,
tous les capitaines, et tous les vail-
lants hommes de guerre, au nombre
de dix mille captifs, avec les charpen-
tiers et les serruriers, *de sorte qu'*il
ne demeura personne de reste que le
pauvre peuple du pays.
15 Ainsi il transporta Jéhojachin à
Babylone, et la mère du roi, et les
femmes du roi, et ses eunuques, et
il emmena en captivité, de Jérusalem

à Babylone, tous les puissants du pays,
16 Avec tous les hommes vaillants, *au nombre de* sept mille, et les charpentiers et les serruriers, *au nombre de* mille; tous ceux qui étaient vaillants et propres à la guerre, le roi de Babylone les emmena captifs à Babylone.
17 Et le roi de Babylone établit pour roi, à la place de Jéhojachin, Mattanja son oncle, et il lui changea son nom, *l'appelant* Sédécias.
18 Sédécias *était* âgé de vingt et un ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hamutal, *et elle était* fille de Jérémie de Libna.
19 Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme avait fait Jéhojachin.
20 Et il arriva, à cause de la colère de l'Eternel contre Jérusalem et Juda, qu'il les rejeta de devant sa face. Et Sédécias se révolta contre le roi de Babylone.

CHAPITRE XXV.

Prise de Jérusalem. Sédécias et Jéhojachin, rois de Juda.

1 Il arriva donc, la neuvième année du règne de Sédécias, le dixième jour du dixième mois, que Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint contre Jérusalem, lui et toute son armée, et il campa contre elle, et ils bâtirent des forts tout autour;
2 Et la ville fut assiégée jusqu'à la onzième année du roi Sédécias;
3 *Et* le neuvième *jour* du *quatrième* mois, la famine augmenta dans la ville, de sorte qu'il n'y avait plus de pain pour le peuple du pays.
4 Alors la brèche fut faite à la ville, et tous les gens de guerre *s'enfuirent* de nuit par le chemin de la porte, entre les deux murailles qui *étaient* près du jardin du roi, (or, les Caldéens *étaient tout* joignant la ville, autour *des murailles*) et *le roi* s'en alla par le chemin de la campagne;
5 Mais l'armée des Caldéens poursuivit le roi; et quand ils l'eurent atteint aux campagnes de Jérico, toute son armée se dispersa d'auprès de lui.
6 Ils prirent donc le roi; et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla, où on lui fit son procès.
7 Et on égorgea les fils de Sédécias en sa présence; après quoi on creva les yeux à Sédécias; puis on le lia de doubles chaînes d'airain, et on le mena à Babylone.
8 Et au septième *jour* du cinquième mois, dans la dix-neuvième année du roi Nébucadnetsar, roi de Babylone, Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, officier du roi de Babylone, entra dans Jérusalem;
9 Et il brûla la maison de l'Eternel, et la maison royale, et toutes les maisons de Jérusalem, et il mit le feu à toutes les maisons des grands;
10 Et toute l'armée des Caldéens qui *était* avec le prévôt de l'hôtel, démolit les murailles de Jérusalem tout autour;
11 Et Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, transporta *à Babylone* le reste du peuple, *savoir*, ceux qui étaient demeurés de reste dans la ville, et ceux qui s'étaient allés rendre au roi de Babylone, et le reste de la multitude.
12 Toutefois, le prévôt de l'hôtel en laissa quelques-uns des plus pauvres du pays, pour *être* vignerons et laboureurs.
13 Et les Caldéens mirent en pièces les colonnes d'airain qui *étaient* dans la maison de l'Eternel, et les soubassements, et la mer d'airain qui *était* dans la maison de l'Eternel; et ils emportèrent l'airain à Babylone.
14 Ils emportèrent aussi les chaudières, les pelles, les serpes, les tasses, et tous les ustensiles d'airain dont on faisait le service.
15 Le prévôt de l'hôtel emporta aussi les encensoirs et les bassins, ce qui était d'or, et ce qui était d'argent;

16 Pour ce qui est des deux colonnes, de la mer et des soubassements que Salomon avait faits pour la maison de l'Eternel, on ne pesa point l'airain de tous ces vaisseaux-là.
17 Chaque colonne avait dix-huit coudées de haut, et un chapiteau d'airain par-dessus, dont la hauteur *était* de trois coudées, outre le rets et les grenades *qui étaient tout* autour du chapiteau, le tout d'airain, et la seconde colonne *était* de la même façon avec le rets.
18 Le prévôt de l'hôtel emmena aussi Séraja, premier sacrificateur, et Sophonie, second sacrificateur, et les trois gardes des vaisseaux.
19 Il emmena aussi de la ville un officier qui avait la charge des gens de guerre, et cinq hommes de ceux qui étaient près de la personne du roi, qui furent trouvés dans la ville; de plus le secrétaire du capitaine de l'armée, qui tenait les rôles du peuple du pays, et soixante hommes d'entre le peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville.
20 Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, les prit donc et les mena au roi de Babylone à Ribla.
21 Et le roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Ribla, au pays de Hamath. Ainsi Juda fut transporté hors de sa terre.
22 Mais pour ce qui est du peuple qui était demeuré de reste au pays de Juda, que Nébucadnetsar, roi de Babylone, y avait laissé de reste, il établit pour gouverneur sur eux Guédalja, fils d'Ahikam, fils de Sçaphan.
23 Quand tous les capitaines des gens de guerre et *leurs* gens eurent appris que le roi de Babylone avait établi pour gouverneur Guédalja, ils vinrent vers Guédalja à Mitspa, *savoir*, Ismaël, fils de Néthanja; et Johanan, fils de Karéath, et Séraja, fils de Tanbumeth Néthophathite, Jaazanja, fils d'un Mahacathite, eux et leurs gens.
24 Et Guédalja leur jura et à leurs gens, et leur dit : Ne craignez point d'être les serviteurs des Caldéens; demeurez au pays et servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien.
25 Mais il arriva au septième mois, qu'Ismaël, fils de Néthanja, fils d'Elisçamath, du sang royal, et dix hommes avec lui, vinrent et frappèrent Guédalja, et il mourut. *Ils frappèrent* aussi les Juifs et les Caldéens qui étaient avec lui à Mitspa.
26 Et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, avec les capitaines des gens de guerre, se levèrent et s'en allèrent en Egypte, parce qu'ils avaient peur des Caldéens.
27 Or, il arriva la trente-septième année de la captivité de Jéhojachin, roi de Juda, au vingt-septième *jour* du douzième mois, qu'Evilmérodac, roi de Babylone, l'année qu'il commença à régner, tira de prison Jéhojachin, roi de Juda, et le mit en liberté;
28 Et il lui parla avec douceur, et il mit son trône au-dessus du trône des *autres* rois qui *étaient* avec lui à Babylone.
29 Et après qu'il lui eut changé les habits *qu'il avait* dans la prison, il mangea du pain ordinairement tout le temps de sa vie en sa présence.
30 Et pour son entretien, un ordinaire continuel lui fut établi par le roi, pour chaque jour et pour tout le temps de sa vie.

LE PREMIER LIVRE
DES CHRONIQUES.

CHAPITRE I.

Généalogies depuis Adam jusqu'à Esaü.

1 Adam, Seth, Enos;
2 Kénan, Mahalaléel, Jéred;
3 Enoc, Métuscélah, Lémec;
4 Noé, Sem, Cam et Japhet.
5 Les fils de Japhet *furent* Gomer, Magog, Madaï, Javan, Tubal, Mescec et Tiras.
6 Les fils de Gomer *furent* Asçkénaz, Diphath et Togarma;
7 Et les fils de Javan *furent* Elisçam, Tarsça, Kittim et Rodanim.
8 Les fils de Cam *furent* Cus, Mitsraïm, Put et Canaan;
9 Et les fils de Cus *furent* Scéba, Havila, Sabta, Rahma, Sabtéca; et les fils Rahma *furent* Scéba et Dédam;
10 Et Cus engendra Nimrod, qui commença de se rendre puissant sur la terre;
11 Et Mitsraïm engendra Ludim, Hananim, Léhabim, Naphtuhim,
12 Pathrusim, Casluhim (dont sont sortis les Philistins), et Caphtorim;
13 Et Canaan engendra Sidon, son *fils* aîné, et Heth,
14 Les Jébusiens, les Amorrhéens, les Guirgasciens,
15 Les Héviens, les Harkiens, les Siniens,
16 Les Arvadiens, les Tsémariens et les Hathiens.
17 Les fils de Sem *furent* Hélam, Assur, Arpacsçad, Lud, Aram, Hus, Hul, Guéter et Mescec.
18 Et Arpacsçad engendra Scélah, et Scélah engendra Héber.
19 Deux fils naquirent à Héber; l'un s'appelait Péleg, car de son temps la terre fut partagée; et son frère se nommait Joktan.
20 Et Joktan engendra Almodad, Scéleph, Hatsarmavet, Jérah,
21 Hadoram, Uzal, Dikla,
22 Hébal, Abimaël, Scéba,
23 Ophir, Havila, et Jobab; tous ceux-là *furent* fils de Joktan;
24 Sem, Arpacsçad, Scéla,
25 Héber, Péleg, Réhu,
26 Sérug, Nacor, Taré,
27 Et Abram qui *est* Abraham.
28 Les enfants d'Abraham *furent* Isaac et Ismaël.
29 Ce *sont* ici leurs générations; le premier-né d'Ismaël *fut* Nébajoth; puis Kédar, Adbéel, Mipsam,
30 Misçmah, Dumah, Massa, Hadad, Téma,
31 Jéthur, Naphis et Kédma; ce *sont* là les fils d'Ismaël.
32 Pour ce qui est des fils de Kétura, concubine d'Abraham, elle enfanta Zimram, Joksçan, Médan, Madian, Jiscbak et Sçuah. Et les fils de Joksçan *furent* Scéba et Dédan;
33 Et les fils de Madian *furent* Hépha, Hépher, Hanoc, Abidah et Eldahah; tous ceux-là *furent* fils de Kétura.
34 Or, Abraham avait engendré Isaac, et les fils d'Isaac *furent* Esaü et Israël;
35 Les fils d'Esaü *furent* Eliphas, Réhuel, Jéhus, Jahlam et Kohrah;
36 Les fils d'Eliphas *furent* Téman, Omar, Tséphi, Gatham et Kénaz; et Timnah *lui enfanta* Hamalek;
37 Les fils de Réhuel *furent* Nahath, Zérah, Sçamma et Miza;

38 Et les fils de Séhir *furent* Lotan, Sçobal, Tsibhon, Hana, Disçon, Etser et Discan ;
39 Et les fils de Lotan *furent* Hori, et Homam ; et Timnah *fut* sœur de Lotan ;
40 Les fils de Sçobal *furent* Haljan, Manahath, Hébal, Scéphi et Onam ; et les fils de Tsibhon *furent* Aja et Hana ;
41 Les fils de Hana *furent* Disçon ; les fils de Disçon *furent* Hamram, Esçban, Jitran et Kéran ;
42 Les fils d'Etser *furent* Bilhan, Zahavan et Jahakan ; les fils de Disçon *furent* Huts et Aran.
43 Et ce *sont* ici les rois qui ont régné au pays de l'Idumée, avant qu'*aucun* roi régnât sur les enfants d'Israël : Bélah, fils de Béhor, et le nom de sa ville *était* Dinhaba ;
44 Et Bélah mourut, et Jobab, fils de Pérah, de Botsra, régna en sa place ;
45 Et Jobab mourut, et Husçam du pays des Témanites, régna en sa place ;
46 Et Husçam mourut, et Hadad, fils de Bédad, régna en sa place ; il défit Madian au territoire de Moab ; et le nom de sa ville *était* Havith ;
47 Et Hadad mourut, et Samla de Masréka régna en sa place ;
48 Samla mourut, et Saül de Réhoboth, du fleuve, régna en sa place ;
49 Et Saül mourut, et Bahal-Hanan, fils de Hacbor, régna en sa place ;
50 Et Bahal-Hanan mourut, et Hadad régna en sa place ; le nom de sa ville *était* Pahi, et le nom de sa femme Méhétabéel, *qui était* fille de Matred, *et petite*-fille de Mézahab.
51 Enfin Hadad mourut ; puis après vinrent les ducs de l'Idumée : le duc Timna, le duc Halia, le duc Jétheth,
52 Le duc Aholibama, le duc Ela, le duc Pinon,
53 Le duc Kénaz, le duc Téman, le duc Mibtsar,
54 Le duc Magdiel et le duc Hiram. Ce *sont* là les ducs d'Edom.

CHAPITRE II.

Généalogies depuis Jacob jusqu'à Caleb.

1 Ce *sont* ici les fils d'Israël : Ruben, Siméon, Lévi, Juda, Issacar, Zabulon,
2 Dan, Joseph, Benjamin, Nephthali, Gad et Ascer.
3 Les fils de Juda *furent* Her, Onan et Scéla. Ces trois lui naquirent de la fille de Sçuah Cananéenne ; mais Her, premier-né de Juda, fut méchant devant l'Eternel, et il le fit mourir.
4 Et Tamar sa belle-fille lui enfanta Pharez et Zara. Tous les fils de Juda *furent* cinq.
5 Les fils de Pharez *furent* Hetsron et Hamul ;
6 Et les fils de Zara *furent*, Zimri, Ethan, Héman, Calcol et Darah ; cinq en tout.
7 Carmi n'*eut point de fils que* Hacan, qui troubla Israël, et qui pécha en *prenant de* l'interdit.
8 Et Ethan n'*eut point* de fils *que* Hazaria.
9 Et les fils qui naquirent à Hetsron, *furent* Jérahméel, Ram et Kélubaï.
10 Et Ram engendra Hamminadab, et Hamminadab engendra Nahasson, chef des enfants de Juda ;
11 Et Nahasson engendra Salma, et Salma engendra Booz ;
12 Et Booz engendra Obed, et Obed engendra Isaï ;
13 Et Isaï engendra son premier-né Eliab ; *il eut pour son* second *fils* Abinadab ; *et pour* le troisième, Scimha ;
14 Le quatrième *fut* Nathanaël, le cinquième Raddaï ;
15 Le sixième Otsem, et le septième David.
16 Et Tséruja et Abigaïl *furent* leurs sœurs. Tséruja *eut* trois enfants, Abisçaï, Joab et Hazaël.

17 Et Abigaïl enfanta Hamasa, dont
le père *fut* Jéther, Ismaélite.
18 Or, Caleb, fils de Hetsron, eut
des enfants de Hazuba *sa* femme, et
aussi de Jérihoth; et ses fils *furent*
Jescer, Sçobob et Ardon.
19 Et Hazuba mourut; et Caleb
épousa Ephrat, qui lui enfanta Hur.
20 Et Hur engendra Uri, et Uri engendra Betsaléel.
21 Après cela, Hetsron vint vers la
fille de Makir, père de Galaad, et la
prit, étant âgé de soixante ans, et elle
lui enfanta Ségub.
22 Et Ségub engendra Jaïr, qui eut
vingt et trois villes au pays de Galaad.
23 Et il prit sur Guesçur et sur
Aram, les bourgades de Jaïr, *et* Kénath
avec les villes de son ressort, qui sont
soixante villes. Tous ceux-là *furent*
enfants de Makir, père de Galaad.
24 Et après la mort de Hetsron,
lorsque Caleb épousa Ephrat, Abija,
femme de Hetsron, lui enfanta Asçhur, père de Tékoah.
25 Et les fils de Jérahméel, premier-né de Hetsron, furent, Ram, *son fils*
aîné; puis Buna, et Orem, et Otsem,
nés d'Ahija.
26 Jérahméel eut aussi une autre
femme, nommée Hatara, qui *fut* mère
d'Onam.
27 Et les fils de Ram, premier-né
de Jérahméel, *furent* Mahats, Jamin
et Héker.
28 Et les fils d'Onam *furent* Sçamaï et Jadah; et les fils de Sçamaï
furent Nadab et Abisçur.
29 Et le nom de la femme d'Abisçur
fut Abihaïl, qui lui enfanta Acbam
et Molid.
30 Et les fils de Nadab *furent* Séled
et Appajim; mais Séled mourut sans
enfants.
31 Et Appajim *n'eut point* de fils
que Jiscéhi; et Jiscéhi *n'eut point* de
fils *que* Scésçan; et Scésçan *n'en eut
point qu'*Alaï.
32 Et les enfants de Jadah, frère de
Sçammaï, *furent* Jether et Jonathan; mais Jéther mourut sans enfants.
33 Et les fils de Jonathan *furent*
Péleth et Zara. Ce furent là les enfants de Jérahméel.
34 Et Scésçan n'eut point de fils,
mais *il eut* des filles; or, il avait un
serviteur Egyptien, nommé Jarhah.
35 Et Scésçan donna sa fille pour
femme à Jarhah son serviteur; et elle
lui enfanta Hattaï.
36 Et Hattaï engendra Nathan; et
Nathan engendra Zabad;
37 Et Zabad engendra Ephlal; et
Ephlal engendra Obed;
38 Et Obed engendra Jéhu; et Jéhu
engendra Hazaria;
39 Et Hazaria engendra Hélets; et
Hélets engendra Elhasa;
40 Et Elhasa engendra Sismaï, et
Sismaï engendra Sçallum;
41 Et Sçallum engendra Jékamja;
et Jékamja engendra Elisçamah.
42 Et les fils de Caleb, frère de Jérahméel, *furent* Mesçah, son premier-né; celui-ci *est* le père de Ziph,
et les fils de Maresça, père d'Hébron.
43 Et les fils d'Hébron *furent* Korah, Tappuah, Rékem, Scémah.
44 Et Scémah engendra Raham,
père de Jorkéham; et Békem engendra Sçammaï.
45 Le fils de Sçammaï *fut* Mahon;
et Mahon *fut* père de Béthsur.
46 Et Hépha, concubine de Caleb,
enfanta Haran, Motsa et Gazez. Haran aussi engendra Gazez.
47 Et les fils de Jadaï *furent* Réguem, Jotham, Guesçan, Pélet, Hapha et Sçahaph.
48 Et Mahaca, concubine de Caleb
enfanta Scéber et Tirhana.
49 Et *la femme* de Sçahaph, père
de Madmanna, enfanta Scéva, père
de Macbéna, et le père de Guibha;
et la fille de Caleb *fut* Hacsa.

50 Ceux-ci furent les fils de Caleb, fils de Hur, premier-né d'Ephrat : Sçobal, père de Kirjath-Jéharim ;
51 Salma, père de Bethléhem ; Hareph, père de Beth-Gader.
52 Sçobal, père de Kirjath-Jéharim, eut des enfants : Haroë *et* Hatsi-Ménuhoth.
53 Et les familles de Kirjath-Jéharim *furent* les Jithriens, les Puthiens, les Sçumathiens et les Misçrahiens, dont sont sortis les Tsarhatiens, et les Esçtaoliens.
54 Les enfants de Salma, Bethléhem, et les Néthophatiens, Hathroth, Bethjoab, Hatsiménuhoth, et les Tsorhiens.
55 Et les familles des Scribes qui habitaient à Jabets, Tirhatiens, Scimathiens, Suchatiens. Ce sont les Kiniens, qui sont sortis de Hamath, père de Réchab.

CHAPITRE III.

Descendants de David jusqu'au temps de Zorobabel.

1 Ce sont ici les enfants de David, qui lui naquirent à Hébron ; le premier-né *fut* Amnon, *fils* d'Ahinoham Jizréhélite ; le second, Daniel, d'Abigaïl Carmélite ;
2 Le troisième Absçalom, fils de Mahaca, fille de Talmaï, roi de Guesçur, le quatrième Adonija, fils de Hagguith ;
3 Le cinquième Scéphatja, d'Abital ; le sixième Jitréham, d'Egla sa femme.
4 Ces six lui naquirent à Hébron, où il régna sept ans et six mois ; puis il régna trente-trois ans à Jérusalem.
5 Et ceux-ci lui naquirent à Jérusalem, Scimha, Sçobab, Nathan, et Salomon, *tous* quatre *enfants* de Bathsçua, fille de Hammiel ;
6 Et Jibhar, Elisçamah, Eliphélet,
7 Nogah, Népheg Japhiah,
8 Elisçamah, Eljadah, et Eliphélet, *qui sont* neuf ;
9 Tous enfants de David, outre les enfants des concubines, et Tamar leur sœur.
10 Le fils de Salomon *fut* Roboam, qui eut pour fils Abija, dont le fils *fut* Asa, dont le fils *fut* Josaphat,
11 Dont le fils *fut* Joram, dont le fils *fut* Achazia, dont le fils *fut* Joas,
12 Dont le fils *fut* Amatsia, dont le fils *fut* Hazaria, dont le fils *fut* Jotham,
13 Dont le fils *fut* Achaz, dont le fils *fut* Ezéchias, dont le fils *fut* Manassé,
14 Dont le fils *fut* Amon, dont le fils *fut* Josias.
15 Et les fils de Josias *furent* Johanan *son* premier-né, le second Jéhojachim, le troisième Sédécias, le quatrième Scallum.
16 Et les fils de Jéhojachim *furent* Jéchonias son fils, qui eut pour fils Sédécias.
17 Et quant à Jéchonias captif, il eut pour fils Salathiel,
18 Dont les fils *furent* Malkiram, Pédaja, Scénatsar, Jékamja, Hosçamah et Nédabja.
19 Et les fils de Pédaja *furent* Zorobabel et Sçimhi ; et les fils de Zorobabel *furent* Mesçullam, Hananja, et Scélomith leur sœur.
20 Et de *Mesçullam*, Hasçuba, Ohel, Bérecja, Hasadja, et Jusçab-Hésed ; cinq.
21 Et les fils de Hananja *furent*, Pélaja et Esaïe, les fils de Réphaja, les fils d'Arnan, les fils de Hobadja, *et* les fils de Sécanja ;
22 Et les fils de Sécanja, Sémaja, et les fils de Sémaja, Hattus, Jiguéal, Barjah, Néharja, Sçaphat ; six,
23 Et Néharja *eut* trois fils, Eliohénaï, Ezéchias et Hazrikam ;
24 Et Eliohénaï *eut* sept fils, Hodaivahu, Eliascib, Pélaja, Hakkub, Johanan, Délaja et Hanani.

CHAPITRE IV.

Descendants de Juda et de Siméon.

1 Les fils de Juda *furent* Pharez, Hetsron, Carmi, Hur et Sçobal.

2 Et Réhaja, fils de Sçobal, engendra Jahath; et Jahath engendra Ahumaï et Ladad. Ce *sont* là les familles des Tsorhathiens.

3 Et ceux-ci *sont* du père de Hétham, Jizréhel, Jisçma et Jidbas; et le nom de leur sœur *était* Hatsélélponi;

4 Et Pénuël, père de Guédor, et Hézer, père de Husça. Ce *sont* là les fils de Hur, premier-né d'Ephrat, père de Bethléhem.

5 Et Asçhur, père de Tékoah, eut deux femmes, *savoir*, Héléa et Nahara;

6 Et Nahara lui enfanta Ahuzam, Hépher, Téméni et Hahasçtari. Ce *sont* là les fils de Nahara.

7 Et les fils de Héléa *furent* Tséreth, Jetsohar et Etnan.

8 Et Kots engendra Hanub et Tsobéha, et les familles d'Ahathel, fils de Harum;

9 Entre lesquelles il y eut Jahbets, honoré par-dessus ses frères; et sa mère l'avait nommé Jahbets, parce que, dit-elle, je l'ai enfanté avec travail.

10 Et Jahbets invoqua le Dieu d'Israël, et dit: O si tu me bénissais et que tu étendisses mes limites, que ta main fût avec moi, et que tu me garantisses tellement du mal, que je fusse sans douleur! Et Dieu lui accorda ce qu'il avait demandé.

11 Et Kélub, frère de Sçuha, engendra Méhir, qui *fut* père d'Esçton.

12 Et Eçston engendra Béth-Rapha, Paséah, et Téhinna, père de Hirnahas. Ce *sont* là les gens de Réca.

13 Et les fils de Kénaz *furent* Hothniel et Séraja; et les fils de Hothniel, Hathath.

14 Et Méhonothaï engendra Hophra; et Séraja engendra Joab, père de la vallée des ouvriers; car ils étaient ouvriers.

15 Et les fils de Caleb, fils de Jéphunné, *furent*, Hiru, Ela et Naham; et les fils d'Ela, Kénaz;

16 Et les fils de Jéhalléleel *furent* Ziph, Zipha, Tirja et Asarel.

17 Et les fils d'Esdras *furent* Jéther, Méred, Hépher et Jahlon. Et *la femme de Méred* enfanta Marie, Sçammaï et Jisçbah, père d'Esçtémoah.

18 Et sa femme Jéhudija enfanta Jéred, père de Guédor, et Héber, père de Soco, et Jécuthiel, père de Zanoah. Mais ceux-là *sont* les enfants de Bithja, fille de Pharaon, que Méred prit *pour femme*.

19 Et les fils de la femme de Hodija, sœur de Naham, *furent* le père de Kéhila Garmien, et Esçtémoah Mahacathien.

20 Et les fils de Scimmon *furent* Amnon, Rinna, Ben-Hanan et Tilon; et les enfants de Jisçhi *furent* Zoheth et Benzoheth;

21 Les fils de Scéla, fils de Juda, *furent* Her, père de Léca et Lahda, père de Marésça, et les familles de la maison *où l'on travaille à* l'ouvrage du fin lin, *qui sont* de la maison d'Asçbéath;

22 Et Jokim, et les gens de Cozéba, et Joas, et Saraph, qui dominèrent sur Moab, et Jasçubiléhem; mais ce *sont* des choses anciennes.

23 Ils *furent* potiers de terre, et c'étaient des gens qui se tenaient dans les vergers et dans les parcs, qui habitaient là avec le roi pour son ouvrage.

24 Les fils de Siméon *furent* Némuel, Jamin, Jareb, Zérah *et* Saül;

25 Sçallum son fils, Mibsam son fils, et Miscma son fils;

26 Et les fils de Misçma *furent*, Hamuel son fils, Zaccur son fils, et Scimhi son fils.

27 Et Scimhi eut seize fils et six

filles ; mais ses frères n'eurent pas beaucoup d'enfants, et toute leur famille ne put être si grande que celle de Juda.

28 Et ils habitèrent à Béer-scébah, à Molada, à Hatsar-Sçuhal,

29 A Bilha, à Hétsem, à Tholad,

30 A Béthuel, à Horma, à Tsiklag,

31 A Béth-Marcaboth, à Hatsarsusim, à Béthbiréï, et à Sçaharajim. Ce *furent* là leurs villes jusqu'au temps que David fut roi.

32 Et leurs bourgs *furent* Hétam, Hajim, Rimmon, Token et Hassan, cinq villes ;

33 Et tous leurs villages, qui *étaient* tout autour de ces villes-là, jusqu'à Bahal. Ce *sont* là leurs habitations, et c'est la distribution qui en fut faite dans leurs familles.

34 Or, Mésçobab, Jamlec, Josça, fils d'Amatsja,

35 Joël, Jéhu, fils de Josçbia, fils de Séraja, fils de Hasiel;

36 Eliohénaï, Jahakoba, Jesçabaja, Hasaja, Hadiel, Jésimiel, Bénaja,

37 Et Ziza, fils de Sciphéhi, fils d'Allon, fils de Jédaja, fils de Scimri, fils de Scémahja,

38 *Etaient* ceux qui avaient été nommés pour être principaux dans leurs familles, lorsque les maisons de leurs pères multiplièrent beaucoup.

39 Et ils partirent pour entrer dans Guédor jusqu'à l'Orient de la vallée, cherchant des pâturages pour leurs troupeaux.

40 Et ils trouvèrent des pâturages gras et bons, et un pays spacieux, paisible et fertile ; car ceux qui avaient habité là auparavant, étaient descendus de Cam.

41 Ceux-ci donc, qui ont été inscrits par leurs noms, vinrent du temps d'Ezéchias, roi de Juda, et abattirent leurs tentes et les habitations qui y furent trouvées, et ils les détruisirent à la façon de l'interdit, jusqu'à ce jour ; et ils habitèrent en leur place, car il y avait là des pâturages pour leurs brebis.

42 Et cinq cents hommes d'entre eux, *savoir*, des enfants de Siméon, s'en allèrent dans la montagne de Séhir, et ils avaient pour chefs, Pélatja, Néharia, Réphaja et Huziel, enfants de Jischi ;

43 Et ils frappèrent le reste des réchappés des Hamalékites, et ils y ont habité jusqu'à ce jour.

CHAPITRE V.

Descendants de Ruben, de Gad, de Manassé.

1 Les fils de Ruben, premier-né d'Israël ; (car il *était* le premier-né ; mais après qu'il eut souillé le lit de son père, son droit d'aînesse fut donné aux enfants de Joseph, fils d'Israël, non toutefois pour être mis *le premier* dans la généalogie selon le droit d'aînesse.

2 Car Juda fut le plus fort entre ses frères, et de lui *sont sortis* les gouverneurs ; mais le droit d'aînesse *fut donné* à Joseph.)

3 Les fils, *dis-je*, de Ruben, premier-né d'Israël, *furent* Hénoc, Pallu, Hetsron, et Carmi ;

4 Les fils de Joël *furent* Scémaja son fils, Gog son fils, Scimhi son fils,

5 Mica son fils, Réaja son fils, Bahal son fils,

6 Béera son fils, qui fut transporté par Tiglath-Pilnéser, roi des Assyriens. C'est lui qui *était* le principal chef des Rubénites,

7 Lorsque ses frères furent mis dans la généalogie, par leurs familles, selon leurs parentages, et ils avaient pour chefs Jéhiel et Zécarja.

8 Et Bélah, fils de Hazaz, fils de Sçamah, fils de Joël, habitait depuis Haroher jusqu'à Nébo et Bahalméhon.

9 Il habita depuis le côté d'Orient jusqu'à l'entrée du désert, depuis le fleuve d'Euphrate ; car son bétail s'é-

tait multiplié dans le pays de Galaad.
10 Et du temps de Saül, ils firent
la guerre contre les Hagaréniens, qui
moururent par leurs mains, et ils ha-
bitèrent dans leurs tentes, dans tout
le pays qui regarde vers l'Orient de
Galaad.
11 Et les descendants de Gad habi-
tèrent près d'eux, au pays de Basçan,
jusqu'à Salca.
12 Joël *fut* le premier chef, et Sça-
phan le second après lui; puis Jahnaï,
puis Sçaphat en Basçan.
13 Et leurs frères, selon la maison
de leurs pères, *furent* sept *en nombre :*
Micaël, Mesçullam, Sçébah, Joraï,
Jacchan, Ziah et Héber.
14 Ceux-ci *furent* les enfants d'A-
bihaïl, fils de Huri, fils de Jaroah,
fils de Galaad, fils de Micaël, fils de
Jesciscaï, fils de Jahdo, fils de Buz.
15 Hahi, fils de Habdiel, fils de
Guni, *fut* chef de la maison de leurs
pères;
16 Et ils habitèrent en Galaad *et* en
Basçan, et dans les villes de son res-
sort, et dans tous les faubourgs de
Sçaron, jusqu'à leurs frontières.
17 Tous ceux-ci furent mis dans la
généalogie du temps de Jotham, roi
de Juda, et du temps de Jéroboam,
roi d'Israël.
18 Les descendants de Ruben, et ceux
de Gad, et la moitié de la tribu de
Manassé, d'entre les vaillants hommes
qui portaient le bouclier et l'épée, qui
tiraient de l'arc, et qui étaient pro-
pres à la guerre, *au nombre de* qua-
rante-quatre mille sept cent soixante,
marchant en bataille,
19 Firent la guerre contre les Ha-
garéniens, contre Jétur, Naphis et
Nodab.
20 Et ils eurent du secours contre
eux, de sorte que les Hagaréniens, et
tous ceux qui *étaient* avec eux, furent
livrés entre leurs mains, parce qu'ils
crièrent à Dieu quand ils combat-
taient; et il fut fléchi par leurs prières,
parce qu'ils avaient mis leur espé-
rance en lui.
21 Ainsi ils prirent leur bétail, *sa-
voir*, cinquante mille chameaux, deux
cent cinquante mille brebis, deux
mille ânes, et cent mille personnes.
22 Car plusieurs étaient tombés
morts, parce que la bataille *venait*
de Dieu; et ils habitèrent *là* en leur
place, jusqu'au temps qu'ils furent
transportés.
23 Les descendants de la moitié de
la tribu de Manassé habitèrent aussi
en ce pays-là, et ils multiplièrent depuis
Basçan jusqu'à Bahal-Hermon et à Sé-
nir, et à la montagne de Hermon.
24 Et ce sont ici les chefs de la mai-
son de leurs pères; Hépher, Jiscéhi,
Eliel, Hazriel, Jérémie, Hodavia, et
Jacdiel, hommes forts et vaillants,
gens de réputation, et chefs de la
maison de leurs pères.
25 Mais ils péchèrent contre le
Dieu de leurs pères, et ils se prostituè-
rent après les dieux des peuples du
pays, que l'Eternel avait détruits de
devant eux.
26 Et le Dieu d'Israël suscita Pul,
roi des Assyriens, et Tiglath-Pilnéser,
roi des Assyriens, qui transporta les
Rubénites et les Gadites, et la moitié
de la tribu de Manassé, et qui les em-
mena à Halah, à Habor, à Hara, et au
fleuve de Gozan, *où ils sont demeurés*
jusqu'à ce jour.

CHAPITRE VI.

Descendants de Lévi et d'Aaron.

1 Les fils de Lévi *furent* Guersçon,
Kehath et Mérari.
2 Les fils de Kéhath, *furent* Ham-
ram, Jitshar, Hébron et Huziel;
3 Et les enfants de Hamram *furent*
Aaron, Moïse et Marie; et les fils d'Aa-
ron *furent* Nadab, Abihu, Eléazar
et Ithamar.

4 Eléazar engendra Phinées, et Phi-
nées engendra Abisçuah;
5 Et Abisçuah engendra Bukki, et
Bukki engendra Huzi;
6 Et Huzi engendra Zérahja, et Zé-
rahja engendra Mérajoth;
7 Et Mérajoth engendra Amarja, et
Amarja engendra Ahitub;
8 Et Ahitub engendra Tsadok, et
Tsadok engendra Ahimahats;
9 Et Ahimahats engendra Hazarja,
et Hazarja engendra Johanan;
10 Et Johanan engendra Hazarja,
qui exerça la sacrificature dans le tem-
ple que Salomon bâtit à Jérusalem;
11 Et Hazarja engendra Amarja,
et Amarja engendra Ahitub;
12 Et Ahitub engendra Tsadok, et
Tsadok engendra Sçallum;
13 Et Sçallum engendra Hilkija, et
Hilkija engendra Hazarja;
14 Et Hajarja engendra Sérajah, et
Sérajah engendra Jéhotsadak;
15 Et Jéhotsadak s'en alla, quand
l'Eternel transporta Juda et Jérusa-
lem par Nébucadnetsar.
16 Les fils de Lévi *furent donc*
Guersçon, Kéhath et Mérari.
17 Et ce *sont* ici les noms des fils
de Guersçon, Libni et Scimhi.
18 Les fils de Kéhath *furent* Ham-
ram, Jitshar, Hébron et Huziel;
19 Les fils de Mérari *furent* Mahli
et Musci. Ce *sont* là les familles des
Lévites, selon *les maisons* de leurs
pères.
20 De Guersçon, Libni son fils, Ja-
hath son fils, Zimma son fils,
21 Joah son fils, Hiddo son fils, Zé-
rah son fils, Jéhatéraï son fils.
22 Des fils de Kéhath, Haminadab
son fils, Coré son fils, Assir son fils,
23 Elkana son fils, Ebjasaph son
fils, Assir son fils,
24 Tahath son fils, Uriel son fils,
Huzija son fils, et Saül son fils.
25 Les fils d'Elkana *furent* Hama-
saï et Ahimoth, et Elkana;
26 Les fils d'Elkana *furent* Tso-
phaï son fils, Nahats son fils,
27 Eliab son fils, Jéroham son fils,
Elkana son fils.
28 Pour ce qui est des fils de Sa-
muël, *fils d'Elkana, son fils aîné* fut
Vasçni, puis Abija.
29 Les fils de Mérari *furent* Mahli,
Libni son fils, Scimhi son fils, Huza
son fils,
30 Scimha son fils, Hagguija son
fils, Hasaja son fils.
31 Or, ce *sont* ici ceux que David
établit pour les maîtres de la musique
de la maison de l'Eternel, depuis que
l'arche fut dans un lieu arrêté;
32 Et ils faisaient le service devant
le pavillon du tabernacle d'assigna-
tion, en chantant, jusqu'à ce que
Salomon eut bâti la maison de l'Eter-
nel à Jérusalem; et ils continuèrent
dans leur ministère, selon l'ordon-
nance qui en fut faite.
33 Ce *sont* ici ceux qui assistèrent
avec leurs fils. D'entre les descendants
des Kéhathites, Héman le chantre,
fils de Joël, fils de Samuël,
34 Fils d'Elkana, fils de Jéroham,
fils d'Eliel, fils de Toah,
35 Fils de Tsuph, fils d'Elkana, fils
de Mahath, fils de Hamasaï,
36 Fils d'Elkana, fils de Joël, fils
de Hazarja, fils de Sophonie,
37 Fils de Tabath, fils d'Assir, fils
d'Ebjasaph, fils de Coré,
38 Fils de Jitshar, fils de Kéhath,
fils de Lévi, fils d'Israël.
39 Et son frère Asaph, qui se tenait
à sa droite, Asaph, fils de Bérecja,
fils de Scimha,
40 Fils de Micaël, fils de Bahaséja,
fils de Malkija,
41 Fils d'Etni, fils de Zérah, fils
de Hadaja,
42 Fils d'Ethan, fils de Zimma,
fils de Scimhi,
43 Fils de Jahath, fils de Guersçon,
fils de Lévi.

44 Et les descendants de Mérari leurs
frères *étaient* à la main gauche; *sa-
voir* Ethan, fils de Kisci, fils de Habdi,
fils de Malluc,
45 Fils de Hasçabja, fils d'Amatsja,
fils de Hilkija,
46 Fils d'Amtsi, fils de Bani, fils
de Scémer,
47 Fils de Mahli, fils de Musci, fils
de Mérari, fils de Lévi.
48 Et leurs *autres* frères Lévites
furent ordonnés pour tout le service
du pavillon de la maison de Dieu.
49 Mais Aaron et ses fils faisaient les
parfums sur l'autel de l'holocauste et
sur l'autel des parfums, pour tout ce
qu'il fallait faire au lieu très-saint, et
pour faire la propitiation pour Israël,
comme Moïse, serviteur de Dieu,
l'avait commandé.
50 Ce *sont* ici les descendants
d'Aaron: Eléazar son fils, Phinées son
fils, Abiscuah son fils,
51 Bukki son fils, Huzi son fils, Zé-
rahja son fils,
52 Mérajoth son fils, Amarja son
fils, Ahitub son fils,
53 Tsadok son fils, Ahimahats son
fils.
54 Et ce sont ici leurs demeures,
selon leurs châteaux, dans leurs con-
trées. Pour ce qui est des descendants
d'Aaron, qui appartiennent à la fa-
mille des Kéhathites, lorsqu'on jeta
le sort pour eux,
55 On leur donna Hébron, au pays
de Juda, et ses faubourgs tout autour.
56 Mais on donna à Caleb, fils de
Jéphunné, le territoire de la ville et
ses villages.
57 On donna donc aux descendants
d'Aaron, Hébron d'entre les villes de
refuge, et Libna avec ses faubourgs,
Jattir et Esctémoah avec leurs fau-
bourgs;
58 Hilen avec ses faubourgs, Débir
avec ses faubourgs;
59 Hasçan avec ses faubourgs, et
Beth-scémes avec ses faubourgs;
60 Et de la tribu de Benjamin, Gué-
bah avec ses faubourgs, Halémeth avec
ses faubourgs, et Hanathoth avec ses
faubourgs. Toutes leurs villes étaient
treize en nombre, selon leurs familles.
61 Et on donna au reste des descen-
dants de Kéhath, par sort, dix villes,
des familles des deux tribus, et de la
moitié de la tribu de Manassé;
62 Et *on en donna* treize aux des-
cendants de Guersçon, selon leurs fa-
milles, de la tribu d'Issacar, de la
tribu d'Ascer, de la tribu de Nephthali,
et de la tribu de Manassé en Basçan;
63 *Et* aux descendants de Mérari,
selon leurs familles, par sort, douze
villes de la tribu de Ruben, de la tribu
de Gad, et de la tribu de Zabulon.
64 Ainsi les enfants d'Israël donnè-
rent aux Lévites ces villes-là avec leurs
faubourgs.
65 Et ils donnèrent, par sort, de la
tribu des descendants de Juda, de la
tribu des descendants de Siméon, et
de la tribu des descendants de Benja-
min, ces villes-là qui devaient être
nommées par *leurs* noms.
66 Et pour ceux *qui étaient* des *au-
tres* familles des descendants de Ké-
hath, il y eut des villes, pour leur con-
trée, de la tribu d'Ephraïm.
67 Car on leur donna Sichem, d'en-
tre les villes de refuge, avec ses fau-
bourgs, dans la montagne d'E-
phraïm, Guézer avec ses faubourgs,
68 Jokméham, avec ses faubourgs,
Beth-Horon avec ses faubourgs,
69 Ajalon avec ses faubourgs, et Gath-
Rimmon avec ses faubourgs;
70 Et de la moitié de la tribu de
Manassé, Haner avec ses faubourgs,
et Bilham avec ses faubourgs. *On
donna ces villes-là* aux familles des
descendants de Kéhath qui restaient.
71 Pour les descendants de Guer-
sçon *il y eut*, des familles de la moitié
de la tribu de Manassé, Golan en Ba-

3 Et les fils de Bélah furent, Addar, Guérah, Abihud,
4 Abiscuah, Nahaman et Ahoah;
5 Et Guéra, Scéphuphan, et Huram.
6 Ce *sont* là les enfants d'Ehud; ceux-là étaient chefs des pères des habitants de Guébah, qui furent transportés à Manahath;
7 Et Naaman, et Ahija, et Guéra, qui les transporta et qui ensuite engendra Huza et Ahihud.
8 Or, Scaharajim eut des enfants au territoire de Moab, après qu'il eut renvoyé Huscim et Bahara ses femmes.
9 Et il engendra de Hodès sa femme, Jobab, Tsibja, Mesça, Malcam,
10 Jéhuts, Socja et Mirma. Ce *sont* là ses fils, chefs des pères.
11 Mais de Huscim il engendra Abitub, Elpahal;
12 Et les fils d'Elpahal *furent* Héber. Mischam, et Scémed, qui bâtit Ono et Lod, et les villes de son ressort.
13 Et Bériha et Scémah *furent* chefs des pères des habitants d'Ajalon. Ils mirent en fuite les habitants de Gath.
14 Et Ahjo, Scascak, Jérémoth,
15 Zébadja, Harad, Héder,
16 Micaël, Jiscpa et Joha *étaient* fils de Bériha;
17 Et Zebadja, Mescullam, Hizki, Héber,
18 Jisméraï, Jizlia et Jobab *étaient* fils d'Elpahal;
19 Et Jakim, Zicri, Zabdi,
20 Eliohénaï, Tsilétaï, Eliel,
21 Adaja, Béraja, et Scimrath *étaient* fils de Scimhi;
22 Et Jiscpan, Héber, Eliel,
23 Habdon, Zicri, Hanan,
24 Hanaja, Hélam, Hantothija,
25 Jiphdéja et Pénuel *étaient* fils de Scascak;
26 Et Scamscéraï, Scéharja, Hathalija,
27 Jabaréscia, Elija et Zicri *étaient* fils de Jéroham.
28 Ce *sont* là les chefs des pères, selon les générations, *qui furent* chefs et ils habitèrent à Jérusalem.
29 Et le père de Gabaon habita Gabaon; sa femme s'appelait Mahaca
30 Et son fils premier-né *fut* Habdon; puis il *eut* Tsur, Kis, Bahal Nadab,
31 Guédor, Ahjo et Zéker.
32 Et Mikloth engendra Sciméa. Il habitèrent aussi auprès de leurs frère à Jérusalem, avec leurs frères.
33 Et Ner engendra Kis, et Kis engendra Saül, et Saül engendra Jonathan, Malkiscuah, Abinadab et Escbahal.
34 Le fils de Jonathan *fut* Mérib Bahal; et Mérib-Bahal engendra Mica
35 Et les enfants de Mica *furent* Python, Mélec, Taréah et Achaz.
36 Achaz engendra Jéhohadda; et Jéhohadda engendra Halémeth, Hazmaveth et Zimri; et Zimri engendra Motsa;
37 Et Motsa engendra Binha, qui eut pour fils Rapha, qui eut pour fils Elhasa, qui eut pour fils Atsel.
38 Et Atsel eut six fils, dont les noms sont Hazrikam, Bocru, Ismaël, Scécharia, Hobadia et Hanan. Tous ceux-là *furent* enfants d'Atsel.
39 Et les fils de Hescek son frère *furent* Ulam son premier-né, Jéhu le second, Eliphélet le troisième.
40 Et les fils d'Ulam furent des hommes forts et vaillants, tirant bien de l'arc, et ils eurent beaucoup de fils et petits-fils, jusqu'à cent cinquante. Tous *furent* des descendants de Benjamin.

CHAPITRE IX.

Premiers habitants de Jérusalem au retour de captivité.

1 Ainsi on fit la généalogie de tous ceux d'Israël, et voilà, ils sont écrits au livre des rois d'Israël; et ceux de Juda furent transportés à Babylone à cause de leurs crimes.
2 Mais ce *sont* ici les premiers q

habitèrent dans leurs possessions, *et* dans leurs villes, tant d'Israël, que des sacrificateurs, des Lévites et des Néthiniens.
3 Et il demeura à Jérusalem des descendants de Juda, des descendants de Benjamin, et des descendants d'Ephraïm et de Manassé,
4 Huthaï, fils de Hammihud, fils de Homri, fils d'Imri, fils de Bani, des descendants de Pharez, fils de Juda;
5 Et des Scilonites, Hasaja le premier-né et ses fils;
6 Et des enfants de Zara, Jéhuël et ses frères, six cent nonante;
7 Et des enfants de Benjamin, Sallu, fils de Mesçullam, fils de Hodavia, fils de Hassenua.
8 Et Jibneja, fils de Jéroham, et Ela, fils de Huzi, fils de Micri; et Mesçullam, fils de Scéphatja, fils de Réhuël, fils de Jibnija;
9 Et leurs frères, selon leurs générations, *furent* neuf cent cinquante-six. Tous ces hommes-là *furent* chefs des pères, selon la maison de leurs pères.
10 Et des sacrificateurs, Jédahja, Jéhojarib et Jakin;
11 Et Hazaria, fils de Hilkija, fils de Mesçullam, fils de Tsadok, fils de Mérajoth, fils d'Ahitub, gouverneur de la maison de Dieu;
12 Et Hadaja, fils de Jéroham, fils de Paschur, fils de Malkija, et Mahasaï, fils de Hadiel, fils de Jahzera, fils de Mesçullam, fils de Mescillemith, fils d'Immer;
13 Avec leurs frères, chefs dans la maison de leurs pères, *en nombre de* mille sept cent soixante, hommes forts et vaillants, pour faire l'œuvre du service de la maison de Dieu;
14 Et des Lévites, Scémahja, fils de Hasçub, fils de Hazrikam, fils de Hasçabja, des descendants de Mérari;
15 Bakbakar, Héres et Galal; et Mattanja, fils de Mica, fils de Zicri, fils d'Asaph;
16 Et Hobadja, fils de Scémahja, fils de Galal, fils de Jédithun, et Bérecja, fils d'Asa, fils d'Elkana, qui habita aux bourgades des Néthophatiens.
17 Et Sçallum, Hakkub, Talmon, et Ahiman et leurs frères *étaient* portiers; (*mais* Sçallum *était* le chef;
18 *Et il l'a été* jusqu'à maintenant, *ayant charge* de la porte du roi vers l'Orient.) Ceux-là furent portiers selon les bandes des descendants de Lévi.
19 Et Sçallum, fils de Coré, fils d'Ebjasaph, fils de Corah, et ses frères, Corites selon la maison de son père, avaient la charge de l'ouvrage du service, gardant les vaisseaux du tabernacle, comme leurs pères *en* avaient gardé l'entrée dans le camp de l'Eternel;
20 Lorsque Phinées, fils d'Eléazar, avec qui l'Eternel était, fut établi autrefois leur conducteur.
21 *Et* Zacharie, fils de Mescelemja, *était* le portier de l'entrée du tabernacle d'assignation.
22 Tous ceux-là furent choisis pour être les portiers des entrées; *ils étaient* deux cent et douze, qui furent mis selon les familles d'où ils tiraient leur origine, selon leurs bourgs, comme David et Samuël le Voyant les avaient établis dans leur office.
23 Et eux et leurs descendants *furent établis* sur les portes de la maison de l'Eternel, qui est la maison du tabernacle, pour y faire la garde.
24 Les portiers devaient être vers les quatre vents; *savoir*, vers l'Orient et l'Occident, vers le Septentrion et le Midi.
25 Et leurs frères, *qui étaient* dans leurs bourgs, devaient venir avec eux de sept en sept jours, de temps en temps.
26 Car selon cet état-là, il y avait

toujours quatre maîtres portiers, qui étaient Lévites, qui étaient même commis sur les chambres et sur les trésors de la maison de Dieu;

27 Et ils se tenaient la nuit tout autour de la maison de Dieu; car la garde leur en appartenait, et ils avaient la charge de l'ouvrir tous les matins.

28 Il y en avait aussi d'entre eux quelques-uns qui étaient commis sur les vaisseaux du service. Car on en faisait le compte lorsqu'on les portait dans *le temple*, et qu'on les en tirait.

29 Il y en avait aussi qui étaient commis sur les autres ustensiles, sur tous les vaisseaux consacrés, sur la fleur de farine, sur le vin, sur l'huile, sur l'encens et sur les choses aromatiques.

30 Mais ceux qui faisaient les parfums des choses aromatiques étaient des fils des sacrificateurs.

31 Et Mattitja, d'entre les Lévites, premier-né de Sçallum, Corite, avait la charge de ce qui se faisait avec les plaques.

32 Et il y en avait d'entre les enfants des Kéhathites, qui étaient leurs frères, qui avaient la charge du pain de proposition, pour le préparer chaque Sabbat.

33 Et d'entre eux il y avait aussi des chantres, chefs des pères des Lévites, qui demeuraient dans les chambres sans avoir d'autre charge, parce qu'ils devaient être en fonction le jour et la nuit.

34 Ce *sont* là les chefs des pères des Lévites, selon leurs générations; ils *furent* chefs, et ils habitèrent à Jérusalem.

35 Or, le père de Gabaon, Jéhiel, habita à Gabaon; et le nom de sa femme *était* Mahaca;

36 Et son fils premier-né Habdon, puis Tsur, Kis, Bahal, Ner, Nadab,

37 Guédor, Ahjo, Zacharie et Mikloth.

38 Et Mikloth engendra Sciméam. Et ils habitèrent auprès de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères.

39 Et Ner engendra Kis, et Kis engendra Saül, et Saül engendra Jonathan, Malkisçuah, Abinadab et Escbahal.

40 Et le fils de Jonathan *fut* Mérib-Bahal; et Mérib-Bahal engendra Mica;

41 Et les enfants de Mica *furent*, Pithon, Mélec, Taréah et Achaz.

42 Et Achaz engendra Jahra; et Jahra engendra Halémeth, Hazmaveth et Zimri; et Zimri engendra Motsa;

43 Et Motsa engendra Binha, qui eut pour fils Réphaja, qui eut pour fils Elhasa, qui eut pour fils Atsel.

44 Et Atsel eut six fils, dont les noms *sont* Hazrikam, Bocru, Ismaël, Scéharja, Hobadja et Hanan. Ce *furent* là les enfants d'Atsel.

CHAPITRE X.

Les Israélites défaits. Saül et ses fils tués.

1 Or, les Philistins combattirent contre Israël, et ceux d'Israël s'enfuirent devant les Philistins, et ils tombèrent morts sur la montagne de Guilboah.

2 Et les Philistins poursuivirent et atteignirent Saül et ses fils; et ils tuèrent Jonathan, Abinadab et Malkisçuah, fils de Saül.

3 Et tout l'effort du combat tomba sur Saül, de sorte que ceux qui tiraient de l'arc le trouvèrent, et il eut peur de ces archers-là.

4 Alors Saül dit à celui qui portait ses armes : Tire ton épée et transperce-m'en, de peur que ces incirconcis ne viennent, et ne me fassent des outrages. Mais celui qui portait ses armes ne *le* voulut pas *faire*, parce qu'il était fort effrayé; Saül donc prit l'épée et se jeta dessus.

5 Alors celui qui portait les armes de Saül, ayant vu que Saül était mort

se jeta aussi sur *son* épée, et mourut.
6 Ainsi mourut Saül et ses trois fils,
et tous ses gens moururent avec lui.
7 Et tous ceux d'Israël, qui *étaient*
dans la vallée, ayant vu que *les Israé-
lites* s'étaient enfuis, et que Saül et
ses fils étaient morts, abandonnèrent
leurs villes et s'enfuirent, de sorte que
les Philistins y entrèrent et y habitèrent.
8 Et dès le lendemain les Philistins
vinrent pour dépouiller les morts, et
ils trouvèrent Saül et ses fils étendus
sur la montagne de Guilboah;
9 Et l'ayant dépouillé, ils lui ôtèrent
la tête et ses armes, et ils *les* envoyè-
rent dans le pays des Philistins de
tous côtés, pour *en* faire savoir les
nouvelles à leurs faux dieux et au
peuple;
10 Et ils mirent ses armes au temple
de leur dieu, et ils attachèrent sa tête
dans la maison de Dagon.
11 Or, tous ceux de Jabès de Galaad
apprirent tout ce que les Philistins
avaient fait à Saül;
12 Et tous les vaillants hommes
entre eux se levèrent et enlevèrent le
corps de Saül, et les corps de ses fils,
et les apportèrent à Jabès, et ils ense-
velirent leurs os sous un chêne à Ja-
bès, et ils jeunèrent sept jours.
13 Saül mourut donc pour le crime
qu'il avait commis contre l'Eternel,
parce qu'il n'avait point gardé la pa-
role de l'Eternel, et même qu'il avait
consulté l'esprit de Python, pour s'en-
quérir *de ce qui lui devait arriver;*
14 Et parce qu'il ne s'était point
enquis de l'Eternel. C'est pourquoi
Dieu le fit mourir, et il transporta le
royaume à David, fils d'Isaï.

CHAPITRE XI.

David reconnu roi. Noms de ses principaux guerriers.

1 Et tous ceux d'Israël s'assemblè-
rent vers David à Hébron, et lui di-
rent: Voici, nous *sommes* tes os et ta
chair;
2 Et même ci-devant, quand Saül
était roi, tu *étais* celui qui conduisais
et qui ramenais Israël. L'Eternel ton
Dieu t'a aussi dit: Tu gouverneras
mon peuple d'Israël, et tu seras le con-
ducteur de mon peuple d'Israël.
3 Tous les anciens d'Israël vinrent
donc vers le roi à Hébron, et David
traita alliance avec eux à Hébron de-
vant l'Eternel, et ils oignirent David
pour roi sur Israël, selon la parole
que l'Eternel *avait prononcée* par
Samuël.
4 Or, David et tous ceux d'Israël
s'en allèrent à Jérusalem, qui *est* Jé-
bus; car *c'était* là *qu'étaient* les Jé-
busiens qui habitaient au pays.
5 Et ceux qui habitaient à Jébus
dirent à David: Tu n'entreras point
ici. Mais David prit la forteresse de
Sion, qui *est* la cité de David.
6 Car David avait dit: Quiconque
aura frappé le premier les Jébusiens,
sera chef et capitaine. Et Joab, fils de
Tséruja, monta le premier, et il fut
établi chef.
7 Et David habita dans la forteresse;
c'est pourquoi on l'appela la cité de
David.
8 Il bâtit aussi la ville tout autour,
depuis Millo jusqu'aux environs; mais
Joab répara le reste de la ville.
9 Et David allait toujours en avan-
çant et en croissant; car l'Eternel des
armées *était* avec lui.
10 Ce *sont* ici les principaux des
hommes forts que David avait, qui
se conduisirent vaillamment avec lui
et avec tout Israël, pour son royaume,
afin de le faire régner, selon la parole
de l'Eternel touchant Israël.
11 Ceux-ci donc *sont du* nombre
des hommes vaillants que David avait:
Jasçobham, fils de Hacmoni, un chef
d'entre les trois principaux. Celui-ci
lançant sa hallebarde contre trois
cents *hommes*, les blessa à mort dans
une seule occasion.

12 Après lui *était* Eléazar, fils de
Dodo, Ahohite; il était un des trois
hommes vaillants.
13 Ce *fut* lui *qui* se trouva avec Da-
vid à Pasdammin, lorsque les Philis-
tins s'étaient assemblés pour com-
battre. Il y avait un endroit d'un
champ rempli d'orge; et le peuple
avait fui devant les Philistins.
14 Et ils s'arrêtèrent au milieu de
cet endroit de ce champ et ils le dé-
fendirent, et ils battirent les Philis-
tins. Ainsi l'Eternel accorda une
grande délivrance.
15 Il en descendit encore trois d'en-
tre les trente capitaines, près du ro-
cher, vers David, dans la caverne de
Hadullam, lorsque l'armée des Phi-
listins était campée dans la vallée des
géants.
16 David *était* alors dans la forte-
resse, et la garnison des Philistins
était en ce même temps à Bethléhem.
17 Et David fit un souhait, et dit:
Qui est-ce qui me fera boire de l'eau
du puits qui *est* à la porte de Beth-
léhem?
18 Alors ces trois-là passèrent tout
au travers du camp des Philistins, et
puisèrent de l'eau du puits qui *était*
à la porte de Bethléhem; et l'ayant
apportée, ils la présentèrent à David,
qui n'en voulut point boire, mais
qui la répandit à l'honneur de l'E-
ternel.
19 Car il dit: Dieu me garde de faire
une telle chose! Boirais-je le sang de
ces hommes *qui ont fait ce voyage* au
péril de leur vie? Car ils m'ont apporté
cette *eau* au péril de leur vie. Et il
n'en voulut point boire. Ces trois
vaillants hommes firent cette ac-
tion-là.
20 Abisçaï, frère de Joab, *était*
aussi chef des trois. Celui-là lançant
sa hallebarde contre trois cents *hom-
mes*, les blessa à mort, et il fut célèbre
entre les trois;
21 Entre les trois il fut plus honoré
que les deux *autres*, et il fut leur
chef; toutefois, il n'égala pas les trois
premiers.
22 Bénaja aussi, fils de Jéhojadah,
fils d'un vaillant homme de Kabtséel,
avait fait de grands exploits. Il tua
deux des plus puissants hommes de
Moab; il descendit aussi et tua un
lion au milieu d'une fosse, dans un
jour de neige;
23 Il tua aussi un homme égyptien
qui était haut de cinq coudées. Cet
Egyptien-là avait en sa main une hal-
lebarde *grosse* comme une ensuble de
tisserand; mais *Bénaja* descendit
contre lui avec un bâton, et il arra-
cha la hallebarde de la main de l'Egyp-
tien, et le tua de sa propre halle-
barde.
24 Bénaja, fils de Jéhojadah, fit ces
choses-là, et il fut célèbre entre ces
trois vaillants hommes.
25 Il était honoré par-dessus les
trente, quoiqu'il n'égalât point ces
trois-là; c'est pourquoi, David l'éta-
blit sur ses gens de commandement.
26 Et les plus vaillants d'entre les
gens de guerre *furent*, Hazaël, frère
de Joab, et Elhanan, fils de Dodo, de
Bethléhem;
27 Sçammoth Harorite, Hélets Pé-
lonien;
28 Hira, fils de Hikkès, Tékohite,
Abihézer Hanathothite;
29 Sibbécaï Husçathite, Hilaï Aho-
hite;
30 Maharaï Néthophathite, Héled,
fils de Bahana; Néthophathite;
31 Ithaï, fils de Ribaï, de Guibha,
enfants de Benjamin; Bénaja Pirha-
thonite;
32 Huraï, des vallées de Gahas,
Abiel Harbathite;
33 Hazmaveth Baharumite, Eljacba
Sçahalbonite;
34 Les fils de Hascen Guizonite,
Jonathan, fils de Sçagué, Hararite

35 Ahijam, fils de Sacar, Hararite, Eliphal, fils d'Ur;
36 Hépher Mékérathite, Ahija Pélonien;
37 Hétsro Carmélite, Naharaï, fils d'Ezbaï;
38 Joël, frère de Nathan, Mibhar, fils d'Hagri;
39 Tsélek Hammonite, Naharaï Béerothite, qui portait les armes de Joab, fils de Tséruja;
40 Hira Jithrite, Gareb Jithrite;
41 Urie Héthien, Zabad, fils d'Ahlaï;
42 Hadina, fils de Sciza, Rubénite, chef des Rubénites, et trente avec lui;
43 Hanan, fils de Mahaca, et Josçaphat Mithnite;
44 Huzija Hasctérathite, Sçamah et Jéhiel, fils de Hotham, Harohérite;
45 Jédihaël, fils de Scimri, et Joha son frère, Titsite;
46 Elial Hammahavim, Jéribaï et Josçavja, les fils d'Elnaham, et Jithma Moabite;
47 Eliel, et Hobed, et Jasiel de Metsobaja.

CHAPITRE XII.

Dénombrement de ceux qui s'attacherent à David.

1 Ce *sont* ici ceux qui vinrent vers David à Tsiklag, lorsqu'il *y* était encore caché à cause de Saül, fils de Kis, et *qui étaient* des plus vaillants pour l'assister dans la guerre;
2 Equipés d'arcs, et qui se servaient de la main droite et de la gauche, pour lancer des pierres et des flèches avec l'arc. Des parents de Saül, *qui étaient* de Benjamin,
3 Ahihéser le chef et Joas, enfants de Scémaha, qui était de Guibha, et Jéziel et Pelet, enfants de Hazmaveth; et Béraca et Jéhu Hanathothite;
4 Et Jisçmahja Gabaonite, vaillant entre les trente, et même par-dessus les trente, et Jérémie, Jahaziel, Johanan et Jozabad Guédérothite;
5 Elhuzaï, Jérimoth, Béhalja, Scémarja, et Scéphatja Haruphien;
6 Elkana, Jiscija, Hazaréel, Johézer et Jasçobham, Corites;
7 Et Johéla et Zébadja, enfants de Jéroham de Guédor;
8 Quelques-uns aussi des Gadites se retirèrent vers David, à la forteresse qui regardait vers le désert, gens forts et vaillants, et de conduite pour la guerre, maniant le bouclier et la lance. Leurs visages *étaient comme* des faces de lions, et ils semblaient des daims sur les montagnes, tant ils couraient légèrement.
9 Hézer le premier, Hobadja le second, Eliab le troisième,
10 Miscmanna le quatrième, Jérémie le cinquième,
11 Hattaï le sixième, Eliel le septième,
12 Johanan le huitième, Elzabad le neuvième,
13 Jérémie le dixième, Macbannaï l'onzième.
14 Ceux-là d'entre les enfants de Gad *étaient* capitaines de l'armée; le moindre avait la charge de cent hommes, et le plus grand de mille.
15 Ce *sont* ceux qui passèrent le Jourdain au premier mois, dans le temps qu'il a accoutumé de déborder sur tous ses rivages; et ils chassèrent ceux qui demeuraient dans les vallées vers l'Orient et vers l'Occident.
16 Il vint aussi des enfants de Benjamin et de Juda vers David à la forteresse.
17 Et David sortit au-devant d'eux, et prenant la parole il leur dit: Si vous êtes venus dans *un esprit de* paix vers moi pour m'aider, mon cœur se joindra à vous; mais si c'est pour me livrer à mes ennemis, bien que je ne sois coupable d'aucune violence, le Dieu de nos pères le verra, et il en fera la punition.
18 Et l'esprit anima Hamasaï, un des principaux capitaines, *et il dit: Que* la paix te *soit donnée*, ô David,

et *qu'elle soit* avec toi, fils d'Isaï! *Que* la paix te *soit donnée*, et à ceux qui t'aident! car ton Dieu t'aide. Ainsi David les reçut et les établit entre les capitaines de *ses* troupes.
19 Il y en eut aussi de ceux de Manassé qui allèrent se rendre à David, lorsqu'il vint avec les Philistins pour combattre contre Saül. Mais ils ne leur donnèrent point de secours, parce que les gouverneurs des Philistins ayant pris conseil, le renvoyèrent; car ils disaient : Il se tournera vers Saül son seigneur, au péril de nos têtes.
20 Comme donc il retournait à Tsiklag, Hadna, Jozabad, Jédihaël, Micaël, Jozabad, Elihu et Tsiléthaï, chefs des milliers qui *étaient* en Manassé, se retirèrent vers lui;
21 Et ils aidèrent David contre la troupe des Hamalékites; car ils *étaient* tous forts et vaillants, et ils furent faits capitaines dans l'armée.
22 Et même à toute heure il venait des gens vers David pour l'aider, jusqu'à ce qu'il eût un gros camp, comme un camp de Dieu.
23 Ce *sont* ici les dénombrements des hommes armés *pour aller* à la guerre, *qui* vinrent vers David à Hébron, pour faire passer sous lui le royaume de Saül, selon le commandement de l'Eternel.
24 Des descendants de Juda, qui portaient le bouclier et la javeline, *il y en avait* six mille huit cents, équipés *pour* la guerre;
25 Des descendants de Siméon *il y en avait* sept mille et cent, qui étaient forts et vaillants *pour* la guerre;
26 Des descendants de Lévi *il y en avait* quatre mille six cents,
27 Avec Jéhojadah, qui était conducteur de ceux d'Aaron, et qui avait avec lui trois mille sept cents *hommes*;
28 Et Tsadok, jeune homme fort et vaillant, et vingt-deux des principaux de la maison de son père;
29 Des descendants de Benjamin, parents de Saül, *il y en avait* trois mille. Car jusqu'alors la plus grande partie d'entre eux s'était employée à maintenir la maison de Saül.
30 Des descendants d'Ephraïm *il y en avait* vingt mille huit cents, forts et vaillants, *et* hommes de réputation dans la maison de leurs pères;
31 De la moitié de la tribu de Manassé *il y en avait* dix-huit mille, qui furent nommés par *leur* nom pour aller établir David roi;
32 Des descendants d'Issacar, qui étaient fort intelligents dans la connaissance des temps, pour savoir ce qu'Israël devait faire, *il y en avait* deux cents de leurs chefs, et tous leurs frères se conduisaient par leur avis.
33 De Zabulon, cinquante mille combattants, rangés en bataille avec toutes sortes d'armes et gardant leur rang tous d'un accord;
34 De Nephthali *il y avait* mille capitaines, et *ils avaient* avec eux trente-sept mille hommes qui portaient le bouclier et la hallebarde;
35 Des Danites *il y en avait* vingt-huit mille six cents, rangés en bataille;
36 D'Ascer *il y en avait* quarante mille combattants, rangés en bataille;
37 De ceux de delà le Jourdain, des Rubénites, des Gadites, et de la moitié de la tribu de Manassé *il y en avait* cent vingt mille avec toutes sortes d'armes pour combattre.
38 Tous ceux-là, gens de guerre, rangés en bataille, vinrent tous de bon cœur à Hébron, pour établir David roi sur tout Israël. Et même, tout le reste d'Israël *était* d'un même sentiment pour établir David roi.
39 Et ils furent là avec David, mangeant et buvant pendant trois jours; car leurs frères leur avaient apprêté *des vivres*;

40 Et même les plus proches d'eux, jusqu'à Issacar, et Zabulon, et Nephthali, apportaient du pain sur des ânes et sur des chameaux, sur des mulets et sur des bœufs, des vivres de farines, des figues sèches, des raisins secs, du vin, de l'huile, des bœufs et des brebis en abondance; car *il y avait une grande* joie en Israël.

CHAPITRE XIII.

Transport de l'arche de Dieu.

1 Or, David consulta les chefs des milliers et des centaines, et tous les conducteurs *du peuple*,

2 Et il dit à toute l'assemblée d'Israël: S'il vous semble bon, et que *cela vienne* de l'Eternel notre Dieu, envoyons de tous côtés vers nos autres frères *qui sont* dans toutes les contrées d'Israël, et avec lesquels *sont* les sacrificateurs et les Lévites, dans leurs villes, et dans leurs faubourgs, afin qu'ils s'assemblent vers nous;

3 Et que nous ramenions vers nous l'arche de notre Dieu; car nous ne l'avons point recherchée pendant la vie de Saül.

4 Et toute l'assemblée répondit qu'on le fît, car la chose fut approuvée par tout le peuple.

5 David donc assembla tout Israël, depuis Scihor, *le torrent* d'Egypte, jusqu'à l'entrée d'Hamath, pour ramener l'arche de Dieu de Kirjath-Jéharim.

6 Et David monta avec tout Israël à Bahala, à Kirjath-Jéharim, qui *appartient* à Juda, afin qu'ils fissent amener là l'arche de Dieu *qui est* l'Eternel, qui habite entre les chérubins, *et* dont le nom y est invoqué.

7 Et ils mirent l'arche de Dieu sur un chariot neuf, *et ils l'emmenèrent* de la maison d'Abinadab, et Huza et Ahjo conduisaient le chariot;

8 Et David et tout Israël sautaient de joie en la présence de Dieu de toute *leur* force, avec des cantiques sur des harpes, des lyres, des tambours, des cymbales et des trompettes.

9 Mais quand ils furent venus jusqu'à l'aire de Kidon, Huza étendit sa main pour retenir l'arche; parce que les bœufs avaient glissé.

10 Et la colère de l'Eternel s'alluma contre Huza, et il le frappa, parce qu'il avait étendu sa main sur l'arche; et il mourut là en la présence de Dieu.

11 Et David fut affligé de ce que l'Eternel avait fait une brèche, *en faisant* mourir Huza; et on a appelé jusqu'à ce jour ce lieu-là, Pérets-Huza.

12 Et David eut peur de Dieu en ce jour-là, et il dit: Comment ferais-je entrer chez moi l'arche de Dieu?

13 C'est pourquoi David ne la retira point chez lui, dans la cité de David; mais il la fit détourner dans la maison d'Hobed-Edom Guittien.

14 Et l'arche de Dieu demeura avec la famille d'Hobed-Edom, dans sa maison, trois mois; et l'Eternel bénit la maison d'Hobed-Edom et tout ce qu'il avait.

CHAPITRE XIV.

David défait deux fois les Philistins.

1 Et Hiram, roi de Tyr, envoya des ambassadeurs à David, et du bois de cèdre, et des maçons et des charpentiers, pour lui bâtir une maison.

2 Alors David connut que l'Eternel l'avait affermi roi sur Israël, et qu'il avait élevé son royaume pour l'amour de son peuple d'Israël.

3 Et David prit encore des femmes à Jérusalem, et il eut encore des fils et des filles.

4 Et ce *sont* ici les noms des enfants qu'il eut à Jérusalem: Sçammuah, Sçobab, Nathan, Salomon,

5 Jibhar, Elisçuah, Elpélet,

6 Nogah, Népheg, Japhiah,

7 Elisçamah, Béel-Jadah et Eliphelet.

8 Mais quand les Philistins eurent

appris que David avait été oint pour
roi sur tout Israël, ils montèrent tous
pour attaquer David. Et David l'ayant
appris, sortit au devant d'eux.
9 Et les Philistins vinrent et se dis-
persèrent dans la vallée des géants.
10 Alors David consulta Dieu, di-
sant : Monterai-je contre les Philis-
tins, et les livreras-tu entre mes mains?
Et l'Eternel lui *repondit :* Monte, et
je les livrerai entre tes mains.
11 Alors ils montèrent à Bahal-
Pératsim, et David les frappa là, et
dit : Dieu a fait écouler mes ennemis
par ma main, comme un déborde-
ment d'eaux. C'est pourquoi on ap-
pela ce lieu-là Bahal-Pératsim.
12 Et ils laissèrent là leurs dieux,
et David commanda qu'on les brûlât.
13 Et les Philistins se répandirent
encore une autre fois dans cette vallée.
14 Et David consulta encore Dieu;
Et Dieu lui *répondit :* Tu ne monteras
pas après eux ; *mais* tu tourneras au-
tour d'eux, et tu iras contre eux vis-à-
vis des mûriers ;
15 Et dès que tu entendras au haut
des mûriers un bruit comme de gens
qui marchent, alors tu sortiras pour
combattre ; car Dieu sortira devant
toi pour battre le camp des Philistins.
16 David fit ce que Dieu lui avait
commandé ; et on battit le camp des
Philistins, depuis Gabaon jusqu'à
Guézer.
17 Ainsi la réputation de David se
répandit par tous ces pays-là, et l'Eter-
nel donna à toutes ces nations-là
une grande crainte de David.

CHAPITRE XV.

L'arche portée à Jérusalem.

1 Or, *David* se bâtit des maisons
dans sa cité, et il prépara un lieu pour
l'arche de Dieu, et il lui tendit un ta-
bernacle.
2 Alors David dit : L'arche de Dieu
ne doit être portée que par les Lévi-
tes ; car l'Eternel les a choisis pour
porter l'arche de Dieu, et pour *faire*
le service à toujours.
3 David assembla donc tous ceux
d'Israël à Jérusalem, pour amener
l'arche de l'Eternel dans le lieu qu'il
lui avait préparé.
4 Et David assembla aussi les des-
cendants d'Aaron et les Lévites ;
5 Des descendants de Kéhath, Uriel
le chef et ses frères, *au nombre de*
cent vingt ;
6 Des descendants de Mérari, Ha-
saja le chef de ses frères, *au nombre
de* deux cent vingt ;
7 Des descendants de Guerscon, Joël
le chef et ses frères, *au nombre de*
cent et trente ;
8 Des descendants d'Elitsaphan,
Scémahja le chef et ses frères, *au nom-
bre de* deux cents ;
9 Des descendants de Hébron, Eliel
le chef et ses frères, *au nombre de*
quatre-vingts ;
10 Des descendants de Huziel, Ham-
minadab le chef et ses frères, *au nom-
bre de* cent et douze.
11 David appela donc Tsadok et
Abiathar, les sacrificateurs, et les Lé-
vites, *savoir*, Uriel, Hasaja, Joël, Scé-
mahja, Eliel et Hamminadab ;
12 Et il leur dit : Vous qui êtes les
chefs des pères des Lévites, purifiez-
vous, vous et vos frères, et transpor-
tez l'arche de l'Eternel, le Dieu d'Is-
raël, *au lieu que* je lui ai préparé.
13 Parce que vous n'y étiez pas a
première fois, l'Eternel notre Dieu fit
une brèche parmi nous ; car nous ne
le recherchâmes pas comme il est or-
donné.
14 Les sacrificateurs donc et les Lé-
vites se purifièrent, pour amener l'ar-
che de l'Eternel, le Dieu d'Israël ;
15 Et les fils des Lévites portèrent
l'arche de Dieu sur leurs épaules, avec
les barres qu'ils avaient sur eux, selon
que Moïse *l'*avait commandé, suivant
la parole de l'Eternel ;

16 Et David dit aux chefs des Lévi-
tes qu'ils établissent quelques-uns de
leurs frères, qui chantassent avec des
instruments de musique, des lyres, des
harpes *et* des cymbales, *et* qui fissent
retentir leur voix avec joie.
17 Les Lévites établirent donc Hé-
man, fils de Joël; et d'entre ses frè-
res, Asaph, fils de Bérecja; et des des-
cendants de Mérari, *qui étaient* leurs
frères, Ethan, fils de Kusaja;
18 Et avec eux leurs frères, *pour
être* au second rang, Zacharie, Ben-
Jahaziel, Scémiramoth, Jéhiel, Hun-
ni, Eliab, Bénaja, Mahaséja, Mattitja
et Eliphaléhu, Miknéja, Hobed-Edom
et Jéhiel, portiers.
19 Et pour ce qui est de Héman,
d'Asaph et d'Ethan, chantres, *ils
jouaient* des cymbales d'airain, en fai-
sant retentir *leur voix;*
20 Et Zacharie, Haziel, Scémira-
moth, Jéhiel, Hunni, Eliab, Maha-
séja et Bénaja *jouaient* du psaltérion,
sur Halamoth;
21 Et Mattitja, Eliphaléhu, Mikné-
ja, Hobed-Edom, Jéhiel et Hazaria
jouaient des instruments à huit cor-
des, pour renforcer le ton.
22 Mais Kénanja, le principal des
Lévites, avait la charge de faire por-
ter l'arche, montrant comment il la
fallait porter; car c'était un homme
fort intelligent.
23 Et Bérecja et Elkana *étaient* por-
tiers pour l'arche;
24 Et Scébanja, Jéhoscaphat, Na-
thanaël, Hamasaï, Zacharie, Bénaja et
Elihézer, sacrificateurs, jouaient des
trompettes devant l'arche de Dieu, et
Obed-Edom et Jéhija *étaient* portiers
pour l'arche.
25 David donc et les anciens d'Is-
raël, avec les gouverneurs des milliers,
se mirent en chemin pour transporter
l'arche de l'alliance de l'Eternel avec
joie, de la maison d'Hobed-Edom.
26 Et il arriva que Dieu ayant assisté
les Lévites qui portaient l'arche de
l'alliance de l'Eternel, on sacrifia sept
veaux et sept béliers.
27 Et David était vêtu d'un rochet
de fin lin, avec tous les Lévites qui
portaient l'arche, et les chantres; et
Kénanja, qui avait la principale charge
de faire porter l'arche, *était avec* les
chantres; et David avait sur lui un
éphod de lin.
28 Ainsi tout Israël conduisit l'arche
de l'alliance de l'Eternel avec des cris
de joie, et au son du cornet, des trom-
pettes et des cymbales, faisant retentir
leur voix avec des lyres et des harpes.
29 Mais il arriva que comme l'arche
de l'alliance de l'Eternel entrait dans
la cité de David, Mical, fille de Saül,
regardant par la fenêtre, vit le roi
David sautant et jouant, et elle le mé-
prisa dans son cœur.

CHAPITRE XVI.

Lévites établis pour le service du tabernacle. Cantique de David.

1 Ils amenèrent donc l'arche de Dieu,
et la posèrent dans le tabernacle que
David lui avait tendu; et on offrit des
holocaustes et des sacrifices de prospé-
rités devant Dieu.
2 Et quand David eut achevé d'offrir
les holocaustes et les sacrifices de pros-
pérités, il bénit le peuple au nom de
l'Eternel.
3 Et il fit distribuer à tous les Is-
raélites, tant aux hommes qu'aux
femmes, une miche de pain, une
pièce de chair, et une cruche *de vin.*
4 Et il établit quelques-uns des Lé-
vites devant l'arche de l'Eternel, pour
y faire le service, pour célébrer, pour
rendre grâces, et pour louer le Dieu
d'Israël.
5 Asaph était le premier, et Za-
charie le second; puis Jéhiel, Scé-
miramoth, Jéhiel, Mattitja, Eliab,
Bénaja, Hobed-Edom et Jéchiel. *Ils
avaient* des instruments de musique,
savoir, des psaltérions et des harpes;

et Asaph faisait retentir *sa voix* avec
des cymbales;
6 Et Bénaja et Jahaziel, sacrificateurs, *étaient* continuellement avec
des trompettes devant l'arche de l'alliance de Dieu.
7 Ce même jour-là, David donna
entre les mains d'Asaph et de ses
frères, *les psaumes qui suivent*, pour
commencer à célébrer l'Eternel.
8 CELEBREZ l'Eternel, réclamez
son nom; faites connaître parmi les
peuples ses exploits.
9 Chantez-lui, psamodiez-lui; parlez
de toutes ses merveilles.
10 Glorifiez-vous du nom de sa sainteté; que le cœur de ceux qui cherchent
l'Eternel, se réjouisse.
11 Recherchez l'Eternel et sa force,
cherchez continuellement sa face.
12 Souvenez-vous des merveilles
qu'il a faites, de ses miracles, et des
jugements *qu'il a prononcés* de sa
bouche.
13 La postérité d'Israël *sont* ses
serviteurs; les enfants de Jacob *sont* ses
élus.
14 Il *est* l'Eternel notre Dieu, ses
jugements sont par toute la terre.
15 Souvenez-vous toujours de son
alliance, de ce qu'il a commandé pour
mille générations;
16 Du traité qu'il a fait avec Abraham, et du serment qu'il a fait à Isaac;
17 Qu'il a confirmé à Jacob, à Israël,
pour être une ordonnance et une alliance éternelle,
18 Disant: Je te donnerai le pays de
Canaan *pour* le lot de ton héritage;
19 Encore que vous soyez en petit
nombre, et que depuis peu *de temps*
vous y demeuriez comme étrangers.
20 Car ils allaient de nation en
nation, et d'un royaume vers un autre
peuple;
21 Il n'a pas souffert que personne
les outrageât; et même, il a châtié
des rois à cause d'eux,
22 *Disant:* Ne touchez point mes
oints, et ne faites point de mal à mes
prophètes:
23 *Habitants de* toute la terre,
chantez à l'Eternel, publiez de jour en
jour sa délivrance;
24 Racontez sa gloire parmi les
nations, *et* ses merveilles parmi tous
les peuples;
25 Car l'Eternel *est* grand, et très-digne de louange; il *est* redoutable
par-dessus tous les dieux.
26 Et en effet, tous les dieux des
nations ne sont que des idoles; mais
l'Eternel a fait les cieux.
27 La majesté et la magnificence
marchent devant lui; la force et la
joie *sont* au lieu où il habite.
28 *Vous*, familles des peuples,
donnez *gloire* à l'Eternel, donnez
gloire à l'Eternel, *reconnaissez sa*
force.
29 Donnez à l'Eternel la gloire *qui
est due* à son nom. Apportez l'oblation,
et présentez-vous devant lui; prosternez-vous dans une sainte pompe.
30 *Vous*, tous les habitants de la
terre, tremblez tout étonnés pour la
présence de sa face; car le monde est
affermi *par lui*, et il ne sera point
ébranlé.
31 Que les cieux et la terre se réjouissent, et qu'on dise parmi les
nations: L'Eternel règne.
32 Que la mer bruie, et tout ce
qu'elle contient; que les champs se réjouissent, et tout ce qui *est* en eux.
33 Alors les bois de la forêt crieront
de joie au-devant de l'Eternel, parce
qu'il vient juger la terre.
34 Célébrez l'Eternel, car il est bon.
et sa miséricorde *demeure* à jamais;
35 Et dites: O Dieu de notre salut!
délivre-nous, et rassemble-nous, et
retire-nous des nations, pour célébrer
ton saint nom *et* pour nous glorifier
en te louant.
36 Bénit *soit* l'Eternel, le Dieu d'Is-

raël, depuis un siècle jusqu'à l'autre. Et tout le peuple dit : Amen. Et on loua l'Eternel.

37 On laissa donc là, devant l'arche de l'alliance de l'Eternel, Asaph et ses frères, pour faire continuellement le service, selon ce qu'il fallait faire chaque jour devant l'arche ;

38 Et Hobed-Edom, et ses frères, *au nombre* de soixante-huit, Hobed-Edom, *dis-je*, le fils de Jédithun, et Hosa pour portiers,

39 Et *on établit* Tsadok le sacrificateur et ses frères sacrificateurs, devant le pavillon de l'Eternel, dans le haut lieu qui *était* à Gabaon,

40 Pour offrir continuellement des holocaustes à l'Eternel sur l'autel de l'holocauste, tant le matin que le soir, et pour *faire* toutes les choses qui sont écrites dans la loi de l'Eternel, lesquelles il avait commandées à Israël.

41 Et *il y avait* avec eux Héman et Jédithun, et les autres qui furent choisis et marqués par *leur* nom, pour célébrer l'Eternel, *en disant* : Que sa miséricorde *demeure* éternellement.

42 Et Héman et Judithun étaient avec ceux-là. *Il y avait* aussi des trompettes et des cymbales pour ceux qui faisaient retentir *leur voix*, et des instruments *pour chanter* les cantiques de Dieu. Et les fils de Jédithun *étaient* portiers.

43 Ensuite tout le peuple s'en alla, chacun dans sa maison ; et David fut aussi ramené pour bénir sa maison.

CHAPITRE XVII.

Dieu n'approuve pas le dessein qu'avait formé David de lui bâtir un temple. Salomon promis.

1 Après que David fut établi dans sa maison, il dit à Nathan le prophète : Voici, j'habite dans une maison *faite* de cèdre, et l'arche de l'alliance de l'Eternel *est* sous une tente.

2 Et Nathan dit à David : Fais tout ce qui *est* en ton cœur ; car Dieu *est* avec toi.

3 Mais il arriva cette nuit-là que la parole de Dieu fut adressée à Nathan, et qu'il lui dit :

4 Va, et dis à David mon serviteur : Ainsi a dit l'Eternel : Tu ne me bâtiras point de maison pour y habiter ;

5 Puisque je n'ai point habité dans aucune maison, depuis le temps que j'ai fait monter les enfants d'Israël *hors d'Egypte*, jusqu'à ce jour ; mais j'ai été de tabernacle en tabernacle, et de pavillon *en pavillon*.

6 Partout où j'ai passé avec tout Israël, en ai-je parlé à un seul de ces juges d'Israël, auxquels j'ai commandé de gouverner mon peuple, et leur ai-je dit : Pourquoi ne m'avez-vous pas bâti une maison de cèdre ?

7 Maintenant donc, tu diras ainsi à David mon serviteur : Ainsi a dit l'Eternel des armées : Je t'ai pris d'une cabane, d'après les brebis, afin que tu fusses le conducteur de mon peuple d'Israël ;

8 Et j'ai été avec toi partout où tu as été ; et j'ai exterminé tous tes ennemis de devant toi ; et je t'ai acquis un renom, tel qu'est le renom des grands qui *sont* sur la terre ;

9 Et j'établirai un lieu à mon peuple d'Israël, et je le planterai ; il habitera chez lui, et ne sera plus agité ; les enfants d'iniquité ne le consumeront plus, comme ils ont fait auparavant :

10 *Savoir*, depuis les jours que j'ai ordonné des juges sur mon peuple d'Israël, et que j'ai abaissé tous tes ennemis, et que je t'ai fait entendre que l'Eternel établira ta famille.

11 Il arrivera donc, que quand tes jours seront accomplis, pour t'en aller avec tes pères, que je ferai lever ta postérité après toi, un de tes fils, et j'établirai son règne.

12 Il me bâtira une maison, et j'affermirai son trône à jamais.

13 Je lui serai père, et il me sera

fils ; et je ne retirerai point ma miséricorde de lui, comme je l'ai retirée d'avec celui qui a été avant toi ;

14 Et je l'établirai dans ma maison et dans mon royaume à jamais, et son trône sera affermi à jamais.

15 Nathan parla donc à David selon toute cette vision.

16 Alors le roi David entra, et se tint devant l'Eternel, et il dit : O Eternel Dieu ! qui *suis*-je, et quelle *est* ma maison, que tu m'aies fait parvenir jusqu'au point *où je suis* ?

17 Et cela t'a paru être peu de chose, ô Dieu ! et tu as parlé de la maison de ton serviteur pour le temps à venir, et tu m'as regardé, tu m'as fait devenir comme un homme excellent, ô Eternel, mon Dieu !

18 Que te pourrait *dire* davantage David, de l'honneur *que tu fais* à ton serviteur ? car tu connais ton serviteur.

19 O Eternel ! c'est pour l'amour de ton serviteur, et selon ton cœur que tu as fait toutes ces grandes choses, pour faire connaître toutes ces merveilles.

20 Eternel ! il n'y *a* personne qui soit semblable à toi, et il n'y *a* point de Dieu que toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles.

21 Et qui *est le peuple* semblable à ton peuple d'Israël, la seule nation de la terre que Dieu lui-même soit venu se racheter, *pour lui être* un peuple, *et* pour t'acquérir un renom par des choses grandes et terribles, en chassant les nations devant ton peuple que tu t'es racheté d'Egypte ?

22 Et tu t'es établi ton peuple d'Israël, pour être ton peuple à jamais ; et toi, ô Eternel, tu leur as été Dieu.

23 Maintenant donc, ô Eternel ! que la parole que tu as prononcée touchant ton serviteur et sa maison, soit ferme à jamais, et fais comme tu en as parlé.

24 Et que ton nom demeure ferme et soit reconnu grand à jamais ; de sorte qu'on dise : l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël, *est* Dieu à Israël ; et que la maison de David ton serviteur soit assurée devant toi.

25 Car, ô mon Dieu, tu as fait entendre à ton serviteur que tu lui établirais une maison ; c'est pourquoi ton serviteur a été poussé à faire cette prière devant ta face ;

26 C'est pourquoi maintenant, ô Eternel, tu es Dieu, et tu as promis à ton serviteur de lui faire ce bien.

27 Veuille donc maintenant bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit éternellement devant toi ; car, Eternel ! tu l'as bénie, et elle sera bénie à jamais.

CHAPITRE XVIII.

Victoires de David.

1 Et il arriva après cela que David battit les Philistins et les humilia, et il prit Gath et les villes de son ressort d'entre les mains des Philistins.

2 Il battit aussi les Moabites ; et les Moabites furent assujettis et tributaires à David.

3 David battit aussi Hadarhézer, roi de Tsoba, vers Hamath, qui allait pour établir sa domination sur le fleuve d'Euphrate.

4 Et David lui prit mille chariots, et sept mille hommes de cheval, et vingt mille hommes de pied ; et il coupa les jarrets *des chevaux* de tous les chariots ; mais il en réserva cent chariots,

5 Or, les Syriens de Damas étaient venus pour donner du secours à Hadarhézer, roi de Tsoba ; et David battit vingt-deux mille Syriens.

6 Puis David mit *garnison* dans la Syrie à Damas ; et les Syriens furent assujettis et tributaires à David. Et l'Eternel gardait David partout où il allait.

7 Et David prit les boucliers d'or

qui étaient aux serviteurs de Hadarhézer, et il les apporta à Jérusalem.
8 Il emporta aussi de Tibbath et de Cun, villes de Hadarhézer, une grande abondance d'airain; et Salomon en fit la mer d'airain, et les colonnes et les vaisseaux d'airain.
9 Or, Tohu, roi de Hamath, apprit que David avait défait toute l'armée de Hadarhézer, roi de Tsoba;
10 Et il envoya Hadoram son fils vers le roi David, pour le saluer et le féliciter de ce qu'il avait combattu Hadarhézer, et qu'il l'avait défait; car Hadarhézer avait une guerre continuelle contre Tohu. Et pour ce qui est de tous les vaisseaux d'or, d'argent et d'airain,
11 Le roi David les consacra aussi à l'Eternel, avec l'argent et l'or qu'il avait emporté de toutes les nations, des Iduméens, des Moabites, des Hammonites, des Philistins et des Hamalékites.
12 Et Abisçaï, fils de Tséruja, battit dix-huit mille Iduméens dans la vallée du sel;
13 Et mit garnison dans l'Idumée, et tous les Iduméens furent assujettis à David; et l'Eternel gardait David partout où il allait.
14 Ainsi David régna sur tout Israël, rendant la justice et le droit à tout son peuple.
15 Et Joab, fils de Tséruja, avait la charge de l'armée; et Jéhosçaphat, fils d'Ahilud, *était* commis sur les registres;
16 Et Tsadok, fils d'Abitub, et Abimélec, fils d'Abiathar, *étaient* les sacrificateurs, et Sçausça *était* le secrétaire;
17 Et Bénaja, fils de Jéhojadah, *était établi* sur les Kéréthiens et les Péléthiens; mais les fils de David *étaient* les premiers auprès du roi.

CHAPITRE XIX.

Le roi des Hammonites insulte les ambassadeurs de David. Défaite des Hammonites et des Syriens.

1 Il arriva après cela que Nahas, roi des Hammonites, mourut; et son fils régna en sa place.
2 Et David dit : J'aurai de la bonté pour Hanun, fils de Nahas; car son père a eu de la bonté pour moi. Et David envoya des ambassadeurs pour le consoler sur la mort de son père, et les serviteurs de David vinrent au pays des Hammonites, vers Hanun, pour le consoler.
3 Mais les principaux d'entre les Hammonites dirent à Hanun : Penses-tu que ce soit pour honorer ton père, que David t'a envoyé des consolateurs? N'est-ce pas pour reconnaître et pour épier le pays, afin de *le* détruire, que ses serviteurs sont venus vers toi?
4 Hanun donc prit les serviteurs de David, et les fit raser, et il fit couper leurs habits par le milieu, depuis le haut des cuisses jusqu'aux pieds; et il les renvoya.
5 Ils s'en retournèrent donc, et ils le firent savoir à David par quelques personnes; et David envoya au-devant d'eux, car ces hommes-là étaient fort confus. Et le roi *leur* manda : Tenez-vous à Jérico jusqu'à ce que votre barbe soit revenue; et alors vous reviendrez.
6 Or, les Hammonites voyant qu'ils s'étaient mis en mauvaise odeur auprès de David, Hanun et eux envoyèrent mille talents d'argent, pour lever, à leurs dépens, des chariots et de la cavalerie dans la Mésopotamie et dans la Syrie de Mahaca et de Tsoba;
7 Et ils levèrent à leurs frais, pour eux, trente deux mille *hommes et* des chariots; et *ils prirent avec eux* le roi de Mahaca avec son peuple, qui vinrent et campèrent devant Médéba. Les Hammonites s'assemblèrent aussi de

toutes leurs villes et vinrent pour com-
battre ;
8 Ce que David ayant appris, il en-
voya Joab et *ceux de* toute l'armée
qui étaient les plus vaillants ;
9 Alors les Hammonites sortirent et
se rangèrent en bataille à l'entrée de
la ville ; et les rois qui étaient venus
étaient à part dans la campagne.
10 Et Joab voyant que l'armée était
tournée contre lui devant et derrière,
choisit, de toutes les troupes d'élite
d'Israël, des gens qu'il rangea contre
les Syriens ;
11 Et il donna la conduite du reste
du peuple à Abisçaï son frère ; et on
les rangea contre les Hammonites ;
12 Et *Joab lui* dit : Si les Syriens
sont plus forts que moi, tu viendras
me délivrer ; et si les Hammonites
sont plus forts que toi, je te délivrerai.
13 Sois vaillant, et combattons vail-
lamment pour notre peuple et pour
les villes de notre Dieu ; et que l'E-
ternel fasse ce qu'il lui semblera bon.
14 Alors Joab et le peuple qui *était*
avec lui, s'approchèrent pour livrer le
combat aux Syriens ; *et les Syriens*
s'enfuirent de devant lui.
15 Et les Hammonites, voyant que
les Syriens s'étaient enfuis, s'enfuirent
aussi de devant Abisçaï, frère de Joab,
et rentrèrent dans la ville ; et Joab s'en
revint à Jérusalem.
16 Mais les Syriens qui avaient été
battus par ceux d'Israël, envoyèrent
des députés, et firent venir les Syriens
qui étaient de delà le fleuve ; et Sço-
phach, capitaine de l'armée de Hadar-
hézer, les conduisait.
17 Ce qui fut rapporté à David ; et
il assembla tout Israël, et passa le
Jourdain, et vint vers eux, et se ran-
gea *en bataille* contre eux. David donc
rangea la bataille contre les Syriens, et
ils combattirent contre lui.
18 Mais les Syriens fuirent de de-
vant Israël ; et David défit sept mille
chariots des Syriens, et quarante mille
hommes de pied, et mit à mort Sço-
phach, le chef de l'armée.
19 Alors les serviteurs de Hadar-
hézer, voyant qu'ils avaient été battus
par ceux d'Israël, firent la paix avec
David, et lui furent assujettis ; et les
Syriens ne voulurent plus secourir les
Hammonites.

CHAPITRE XX.

Prise de la ville de Rabba. Trois géants des Phi-listins tués.

1 Or, il arriva l'année suivante,
lorsque les rois se mettaient en campa-
gne, que Joab conduisit le fort de l'ar-
mée, et ravagea le pays des Hammo-
nites ; puis il vint assiéger Rabba,
tandis que David demeurait à Jéru-
salem ; et Joab battit Rabba et la dé-
truisit.
2 Et David prit la couronne de des-
sus la tête de leur roi, et il trouva
qu'elle valait un talent d'or ; et *il y*
avait des pierres précieuses ; et on la
mit sur la tête de David, qui emmena
un grand butin de la ville.
3 Il emmena aussi le peuple qui y
était, et *les* scia de scies, et même de
herses de fer et de scies *. David en fi
ainsi à toutes les villes des Hammo-
nites ; puis il s'en retourna avec tou
le peuple à Jérusalem.

* *Suivant une autre traduction* : Il en fit sortir les hab-tants et les employa au travail des scies, des herses de f et des haches, etc.

4 Il arriva après cela que la guerr
continua à Guézer contre les Philis
tins, *et* alors Sibbécaï le Husçathit
tua Sippaï, *qui était* des enfants d
Rapha ; et ils furent humiliés.
5 Il y eut encore une autre guerr
contre les Philistins, *dans laquel*
Elhanan, fils de Jahir, tua Lahmi
frère de Goliath Guittien, qui ava
une hallebarde dont la hampe *éta*
comme l'ensuble d'un tisserand.
6 Il y eut encore une autre guer
à Gath, où se trouva un homme
grande taille, qui avait six doigts

chaque main et en chaque pied, de sorte qu'il en avait en tout vingt-quatre; il était aussi de la race de Rapha.
7 Il défia Israël; mais Jonathan, fils de Simha frère de David, le tua.
8 Ceux-là étaient nés à Gath, et ils étaient de la race de Rapha; et ils moururent par les mains de David, et par les mains de ses serviteurs.

CHAPITRE XXI.

David fait dénombrer le peuple. Il en est puni par le fléau de la peste.

1 Mais Satan s'éleva contre Israël, et incita David à faire le dénombrement d'Israël.
2 Et David dit à Joab et aux principaux du peuple : Allez *et* faites le dénombrement d'Israël, depuis Béer-scébah jusqu'à Dan, et rapportez-le-moi, afin que j'en sache le nombre.
3 Mais Joab répondit : Que l'Eternel veuille augmenter son peuple cent fois autant qu'il est, ô roi mon seigneur; tous ne *sont-ils* pas serviteurs de mon seigneur ? Pourquoi mon seigneur cherche-t-il cela? Pourquoi cela tournerait-il en péché à Israël?
4 Néanmoins, la parole du roi l'emporta sur celle de Joab; et Joab partit, et alla partout Israël, et revint à Jérusalem.
5 Et Joab donna à David le rôle du dénombrement du peuple, et il se trouva de tout Israël onze cent mille hommes qui tiraient l'épée; et de Juda quatre cent soixante et dix mille hommes qui tiraient l'épée;
6 Bien qu'il n'eût pas compté entre eux *ceux de* Lévi, ni *ceux de* Benjamin, parce que Joab *exécutait* la parole du roi à regret.
7 Or, cette affaire déplut à Dieu; c'est pourquoi il frappa Israël.
8 Et David dit à Dieu : J'ai commis un très-grand péché d'avoir fait une telle chose. Je te prie, fais maintenant passer l'iniquité de ton serviteur; car j'ai agi très-follement.
9 Et l'Eternel parla à Gad, le Voyant de David, et lui dit :
10 Va, parle à David, et dis-lui : Ainsi a dit l'Eternel : Je te propose trois choses : choisis l'une des *trois*, afin que je te la fasse.
11 Et Gad vint vers David, et lui dit : Ainsi a dit l'Eternel :
12 Choisis, ou la famine pour l'espace de trois ans, ou d'être consumé pendant trois mois, étant poursuivi de tes ennemis, de sorte que l'épée de tes ennemis t'atteigne; ou que durant trois jours l'épée de l'Eternel et la mortalité soit sur le pays, et que l'ange de l'Eternel fasse un dégât dans toutes les contrées d'Israël. Maintenant donc, regarde ce que je répondrai à celui qui m'a envoyé.
13 Alors David répondit à Gad : Je suis dans une très-grande angoisse. Que je tombe, je te prie, entre les mains de l'Eternel; car ses compassions *sont* en très-grand nombre; et que je ne tombe point entre les mains des hommes!
14 Et l'Eternel envoya une mortalité sur Israël, et il tomba soixante et dix mille hommes d'Israël.
15 Dieu envoya aussi l'ange à Jérusalem pour la ravager. Et comme il ravageait, l'Eternel regarda et se repentit de ce mal, et il dit à l'ange qui faisait ce ravage : *C'est* assez, retire à cette heure ta main. Or, l'ange de l'Eternel était auprès de l'aire d'Ornan, Jébusien.
16 Et David élevant ses yeux, vit l'ange de l'Eternel, qui était entre la terre et le ciel, ayant son épée nue en sa main, et étendue contre Jérusalem. Et David et les anciens, couverts de sacs, tombèrent sur leurs faces.
17 Alors David dit à Dieu : *N'est*-ce pas moi qui ai commandé qu'on fit le dénombrement du peuple? C'est moi qui ai péché et qui ai très-mal

fait; mais ces brebis qu'ont-elles fait? Eternel, mon Dieu! je te prie, que ta main soit sur moi, et sur la maison de mon père, et qu'elle ne soit point sur ton peuple pour le détruire.

18 Alors l'ange de l'Eternel commanda à Gad de dire à David, qu'il montât pour dresser un autel à l'Eternel, dans l'aire d'Ornan, Jébusien.

19 David donc monta, selon la parole que Gad avait dite au nom de l'Eternel;

20 Et Ornan s'étant retourné, et ayant vu l'ange, se tenait caché avec ses quatre fils. Or, Ornan foulait du blé.

21 Et David vint vers Ornan; et Ornan regarda, et ayant vu David, il sortit hors de l'aire, et se prosterna devant lui, le visage en terre;

22 Et David dit à Ornan: Donne-moi la place de cette aire, et j'y bâtirai un autel à l'Eternel; donne-la-moi pour le prix qu'elle vaut, afin que cette plaie soit arrêtée de dessus le peuple.

23 Et Ornan dit à David: Prends-la. et que le roi mon seigneur fasse tout ce qui lui semblera bon. Voici, je donne ces taureaux pour les holocaustes, et ces instruments à fouler le blé au lieu de bois, et ce blé pour le gâteau; je donne toutes ces choses.

24 Mais le roi David lui répondit: Non, mais certainement j'achèterai *le tout* au prix qu'il vaut; car je ne présenterai point à l'Eternel ce qui *est* à toi, et je n'offrirai point un holocauste d'aucune chose que j'ai eue pour rien.

25 David donna donc à Ornan six cents sicles d'or de poids pour cette place là;

26 Et il bâtit là un autel à l'Eternel, et il offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités, et il invoqua l'Eternel qui l'exauça par le feu *qu'il fit tomber* des cieux sur l'autel de l'holocauste.

27 Alors l'Eternel commanda à l'ange, et il remit son épée dans son fourreau.

28 En ce temps-là, David voyant que l'Eternel l'avait exaucé dans l'aire d'Ornan, Jébusien, il y sacrifia.

29 Or, le pavillon de l'Eternel que Moïse avait fait au désert, et l'autel des holocaustes *étaient* en ce temps-là dans le haut lieu de Gabaon.

30 Mais David ne put aller devant cet autel-là pour invoquer Dieu, parce qu'il avait été troublé en voyant l'épée de l'ange de l'Eternel.

CHAPITRE XXII.

David fait de grands préparatifs pour la construction du temple.

1 Et David dit: C'est ici la maison de l'Eternel Dieu, et *c'est* ici l'autel pour l'holocauste en Israël.

2 Et David commanda qu'on assemblât les étrangers qui *étaient* au pays d'Israël, et il en établit des maçons pour tailler des pierres de taille, afin de bâtir la maison de Dieu.

3 David prépara aussi du fer en abondance, pour faire des clous pour les linteaux des portes et pour les assemblages, et une si grande abondance d'airain *qu'il était* sans poids;

4 Et du bois de cèdre sans nombre; car les Sidoniens et les Tyriens amenaient à David du bois de cèdre en abondance.

5 Car David dit: Salomon mon fils *est* jeune et tendre, et la maison qu'il faut bâtir à l'Eternel doit être magnifique, excellente, célèbre par tout le pays, et superbe; je lui préparerai donc maintenant *de quoi la bâtir*. Ainsi David prépara *ces choses* en abondance, avant que de mourir.

6 Ensuite il appela Salomon son fils, et lui commanda de bâtir une maison à l'Eternel, le Dieu d'Israël.

7 David donc dit à Salomon: Mon fils, j'avais dessein de bâtir une maison au nom de l'Eternel mon Dieu;

8 Mais la parole de l'Eternel m'a été

adressée, et il m'a dit : Tu as répan-
du beaucoup de sang, et tu as fait de
grandes guerres : tu ne bâtiras point
de maison à mon nom, car tu as ré-
pandu beaucoup de sang sur la terre
devant moi.
9 Voici, un fils va te naître, qui sera
un homme de paix, et je lui donnerai
du repos de tous ses ennemis tout au-
tour, et son nom sera Salomon, et je
donnerai la paix et le repos à Israël,
en son temps.
10 Il bâtira une maison à mon nom,
et il me sera fils, et je lui serai père;
et j'affermirai le trône de son règne
sur Israël, à jamais.
11 Maintenant *donc*, mon fils, l'E-
ternel sera avec toi, et tu prospéreras,
et tu bâtiras la maison de l'Eternel
ton Dieu, ainsi qu'il a parlé de toi.
12 Que l'Eternel seulement te donne
de la sagesse et de l'intelligence, et
qu'il t'instruise touchant le gouver-
nement d'Israël, et comment tu dois
garder la loi de l'Eternel ton Dieu.
13 Alors tu prospéreras, si tu prends
garde à faire les statuts et les ordon-
nances que l'Eternel a prescrites à
Moïse pour Israël. Fortifie-toi et t'en-
courage; ne crains point et ne t'effraie
de rien.
14 Voici, j'ai préparé, selon ma pe-
titesse, pour la maison de l'Eternel,
cent mille talents d'or et un million de
talents d'argent; quant à l'airain et au
fer, il est sans poids, tant il est en
grande abondance. J'ai aussi préparé
le bois et les pierres, et tu y en ajou-
teras encore.
15 Tu as avec toi un grand nombre
d'ouvriers, de maçons, de tailleurs de
pierres, de charpentiers et de toute
sorte de gens experts en toute sorte
d'ouvrages.
16 Il y a de l'or et de l'argent, de
l'airain et du fer sans nombre ; lève-
toi et travaille et l'Eternel sera avec toi.
17 David commanda aussi à tous les
principaux d'Israël d'aider à Salomon
son fils, *et il leur dit* :
18 L'Eternel votre Dieu n'*est-il* pas
avec vous, et ne vous a-t-il pas donné
du repos de tous côtés? Car il a livré
entre mes mains les habitants du pays,
et le pays a été assujetti devant l'Eter-
nel et devant son peuple.
19 Maintenant *donc*, appliquez vos
cœurs et vos âmes à rechercher l'Eter-
nel votre Dieu, et mettez-vous à bâtir
le sanctuaire de l'Eternel *votre* Dieu,
pour amener l'arche de l'alliance de
l'Eternel, et les saints vaisseaux de
Dieu, dans la maison qui doit être
bâtie au nom de l'Eternel.

CHAPITRE XXIII.

David établit Salomon roi sur Israël. Il règle les fonctions des Lévites.

1 David donc, étant vieux et ras-
sasié de jours, établit Salomon son
fils pour roi sur Israël;
2 Et il assembla tous les principaux
d'Israël, et les sacrificateurs, et les
Lévites.
3 Et on fit le dénombrement des
Lévites, depuis l'âge de trente ans et
au-dessus, et les mâles d'entre eux,
comptés par tête, *se trouvèrent* au
nombre de trente-huit mille hommes.
4 *Il y en eut* d'entre eux vingt-
quatre mille qui vaquaient ordinai-
rement à l'ouvrage de la maison de
l'Eternel, et six mille *qui étaient*
prévôts et juges.
5 *Il y en avait*, de plus, quatre
mille portiers, et quatre mille qui
louaient l'Eternel avec des instrumens
que j'ai faits (*dit David*) pour *le* louer.
6 David les distribua aussi *par
classes*, selon que les enfants de Lévi
étaient partagés, *savoir*, Guersçon,
Kéhath et Mérari.
7 Des Guersçonites *furent* Lahdan
et Scimhi.
8 Les fils de Lahdan *furent* trois,
Jéhiel le premier, et Zétham et Joël;
9 Les fils de Scimhi *furent* trois,

Scélomith, Haziel et Haran; ce *sont* là les chefs des pères *de famille* de Lahdan.

10 Et les fils de Scimhi *furent* Jahath, Zina, Jéhus et Bériah; ce *sont* là les quatre fils de Scimhi.

11 Et Jahath était le premier, et Zina le second; mais Jéhus et Bériah n'eurent pas beaucoup d'enfants; et ils furent comptés pour un seul chef de famille dans la maison de *leur* père.

12 Les fils de Kéhath *furent* quatre, Hamram, Jitshar, Hébron et Huziel.

13 Les fils de Hamram *furent* Aaron et Moïse; et Aaron fut séparé pour consacrer les choses très-saintes, lui et ses fils, à toujours, pour faire des encensements en la présence de l'Eternel, pour le servir et pour bénir en son nom, à toujours.

14 Et pour ce qui est de Moïse, homme de Dieu, ses enfants devaient être censés de la tribu de Lévi.

15 Les fils de Moïse furent Guersçon et Elihézer.

16 Des fils de Guersçon, Scébuel le premier;

17 Et à l'égard des fils d'Elihézer, Réhabja fut le premier; et Elihézer n'eut point d'autres enfants; mais les fils de Réhabja multiplièrent extraordinairement.

18 Des fils de Jitshar, Scélomith *était* le premier.

19 Les fils de Hébron *furent* Jérija le premier, Amarja le second, Jahaziel le troisième, Jékamham le quatrième.

20 Les fils de Huziel *furent* Mica le premier, Jiscija le second.

21 Les fils de Mérari *furent* Malhi et Musci. Les fils de Malhi *furent* Eléazar et Kis.

22 Et Eléazar mourut, et il n'eut point de fils, mais il eut des filles; et les fils de Kis leurs frères les épousèrent.

23 Les fils de Musci *furent* trois, Mahli, Héder et Jérémoth.

24 Ce *sont* là les descendants de Lévi, selon les maisons de leurs pères, chef des pères, selon leurs dénombrements, *qui furent* faits selon le nombre de leurs noms, *comptés* par tête; ils s'employaient au service de la maison de l'Eternel, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus.

25 Car David avait dit: l'Eternel, Dieu d'Israël, a donné du repos à son peuple, et il a établi sa demeure à Jérusalem, pour toujours.

26 Et même, à l'égard des Lévites, ils n'avaient plus à porter le tabernacle ni tous ses ustensiles pour son service.

27 C'est pourquoi dans les dernières ordonnances de David, on fit le dénombrement des descendants de Lévi, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus.

28 Et leur charge *fut* d'assister auprès des fils d'Aaron, pour le service de la maison de l'Eternel, *étant établis* sur le parvis, sur les chambres, pour nettoyer toutes les choses sacrées, et pour l'ouvrage du service de la maison de Dieu;

29 Et pour les pains de proposition, pour la fleur de farine pour le gâteau, et pour les beignets sans levain, pour ce qui *se cuit* sur la plaque, pour ce qui est rissolé, et pour la petite et grande mesure;

30 Et pour se présenter tous les matins et tous les soirs, afin de célébrer et de louer l'Eternel;

31 Et d'offrir tous les holocaustes qu'il fallait offrir à l'Eternel dans les Sabbats, dans les nouvelles lunes, et dans les fêtes solennelles, continuellement devant l'Eternel, selon le nombre qui avait été prescrit;

32 Et afin qu'ils fissent la garde du tabernacle d'assignation, la garde du sanctuaire, et la garde des descendants d'Aaron leurs frères, pour le service de la maison de l'Eternel.

CHAPITRE XXIV.

Dénombrement des enfants d'Aaron et des Lévites.

1 Pour ce qui est des descendants
d'Aaron, *ce sont ici* leurs départements. Les fils d'Aaron *furent* Nadab,
Abihu, Eléazar et Ithamar.
2 Mais Nadab et Abihu moururent
en la présence de leur père, et ils
n'eurent point d'enfants; et Eléazar
et Ithamar exercèrent la sacrificature.
3 David les distribua donc, *savoir*,
Tsadok d'entre les descendants d'Eléazar, et Ahimélec d'entre les descendants d'Ithamar, pour leurs charges,
dans le service qu'ils avaient à faire.
4 Et on trouva un beaucoup plus
grand nombre des descendants d'Eléazar, pour être chefs de famille,
que des descendants d'Ithamar,
quand on les distribua, *savoir*, des
descendants d'Eléazar seize chefs, selon *leurs* familles; et huit des descendants d'Ithamar, selon *leurs* familles,
5 Et on fit leurs départements par
sort, les entremêlant les uns parmi
les autres. Car les gouverneurs du
sanctuaire et les gouverneurs *de la
maison* de Dieu furent *tirés*, tant des
descendants d'Eléazar, que des descendants d'Ithamar.
6 Et Scémahja, fils de Nathanaël
scribe, *qui était* de la tribu de Lévi,
les mit par écrit en la présence du roi,
des principaux *du peuple*, de Tsadok
le sacrificateur, d'Ahimélec, fils d'Abiathar, et des chefs des pères *de famille* des sacrificateurs et Lévites; *le
chef* d'une maison de père se tirait pour
Eléazar, et celui qui était tiré *après*
se tirait pour Ithamar.
7 Le premier sort donc échut à Jéhojarib, le second à Jédahja,
8 Le troisième à Harim, le quatrième à Séhorim,
9 Le cinquième à Malkija, le sixième
à Mijamin,
10 Le septième à Kots, le huitième
à Abija,
11 Le neuvième à Jesçuah, le
dixième à Scécanja,
12 Le onzième à Eliascib, le douzième à Jahim,
13 Le treizième à Huppa, le quatorzième à Jescebab,
14 Le quinzième à Bilga, le seizième à Immer,
15 Le dix-septième à Hézir, le dixhuitième à Pitsets,
16 Le dix-neuvième à Péthahja, le
vingtième à Ezéchiel,
17 Le vingt-unième à Jakim, le
vingt-deuxième à Gamul,
18 Le vingt-troisième à Délaja, le
vingt-quatrième à Mahaja.
19 Tel *fut* leur dénombrement pour
le service qu'ils avaient à faire lorsqu'ils entraient dans la maison de l'Eternel, selon qu'il leur avait été ordonné par Aaron leur père, comme
l'Eternel, le Dieu d'Israël, lui avait
ordonné.
20 Pour ce qui est des descendants
de Lévi, qui étaient demeurés de reste
des fils de Hamram, *il y eut* Sçubaël;
et des fils de Sçubaël, Jéhdéja;
21 De ceux de Réhabja, des fils, *dis-
je*, de Réhabja, Jiscija était le premier;
22 Des Jitsharites, Scélomoth; des
fils de Scélomoth, Jahath;
23 Et des fils *de Hébron*, Jérijah,
Amarja le second, Jahaziel le troisième, Jékamham, le quatrième;
24 Des fils de Huziel, Mica; des fils
de Mica, Sçamir.
25 Le frère de Mica *était* Jiscija;
des fils de Jiscija, Zacharie;
26 Des fils de Mérari, Mahli et Musci; des enfants de Jahazija, son fils;
27 Des enfants *donc* de Mérari, de
Jahazija son fils, Sçoham, Zaccur et
Hibri;
28 De Mahli, Eléazar, qui n'eut
point de fils;
29 De Kis, le fils de Kis *fut* Jérahméel;
30 Et des fils de Musci, Mahli, Hé-

der et Jérimoth; ce *sont* là les fils des
Lévites, selon les maisons de leurs
pères.
31 Et ils jetèrent aussi le sort, selon
le nombre de leurs frères, les enfants
d'Aaron, en la présence du roi David,
de Tsadok et d'Ahimélec, et des chefs
des pères *de famille* des sacrificateurs
et des Lévites; les chefs des pères *de*
famille correspondant à leurs plus
jeunes frères.

CHAPITRE XXV.

Les chantres sacrés distribués en classes.

1 Et David et les chefs de l'armée
mirent à part pour le service, d'entre
les enfants d'Asaph, d'Héman et de
Jédithun, ceux qui prophétisaient
avec des guitares, des harpes et des
cymbales; et ceux d'entre eux dont
on fit le dénombrement, *étaient* des
hommes propres pour être employés
au service qu'ils devaient faire.
2 Des fils d'Asaph, Zaccur, Joseph,
Néthanja et Asçaréla, fils d'Asaph,
sous la conduite d'Asaph, qui prophé-
tisait auprès du roi;
3 De Jédithun, les fils de Jédithun,
Guédalja, Tséri, Esaïe, Hasçabja,
Mattitja *et Scimhi*, six *en nombre*,
avec la guitare, sous la conduite de
leur père Jédithun, qui prophétisait,
en célébrant et louant l'Eternel;
4 D'Héman, les fils d'Héman, Buk-
kija, Mattanja, Huziel, Scébuel, Jé-
rimoth, Hananja, Hanani, Elijatha,
Guiddalti, Romantihézer, Josçbé-
kasça, Mallothi, Hothir et Mahazioth.
5 Tous ceux-là *étaient* fils d'Héman,
le Voyant du roi dans les paroles de
Dieu, pour en exalter la puissance;
car Dieu donna à Héman quatorze
fils et trois filles.
6 Tous ceux-là *étaient employés*,
sous la conduite de leurs pères, aux
cantiques de la maison de l'Eternel,
avec des cymbales, des harpes et des
guitares, au service de la maison de
Dieu, selon la commission du roi
donnée à Asaph. Jédithun et Héman.
7 Et leur nombre, avec leurs frères,
auxquels on avait enseigné les canti-
ques de l'Eternel, était de deux cent
quatre-vingt-huit, tous fort intel-
ligents.
8 Et ils jetèrent le sort *touchant leur*
charge, mettant *les uns contre les*
autres, les jeunes étant mis avec les
plus âgés, et les maîtres avec les dis-
ciples.
9 Et le premier sort échut à Asaph,
savoir, à Joseph. Le second à Gué-
dalja; et lui, ses frères et ses fils
étaient douze.
10 Le troisième à Zaccur; *lui*, ses
fils et ses frères *étaient* douze.
11 Le quatrième à Jitsri; *lui*, ses
fils et ses frères *étaient* douze.
12 Le cinquième à Néthanja; *lui*,
ses fils et ses frères *étaient* douze.
13 Le sixième à Bukkija; *lui*, ses
fils et ses frères *étaient* douze.
14 Le septième à Jésçaréla; *lui*, ses
fils et ses frères *étaient* douze.
15 Le huitième à Esaïe; *lui*, ses fils
et ses frères *étaient* douze.
16 Le neuvième à Mattanja; *lui*, ses
fils et ses frères *étaient* douze.
17 Le dixième à Scimhi; *lui*, ses fils
et ses frères *étaient* douze.
18 Le onzième à Hazaréel; *lui*, ses
fils et ses frères *étaient* douze.
19 Le douzième à Hasçabja; *lui*,
ses fils et ses frères *étaient* douze.
20 Le treizième à Scubaël; *lui*, ses
fils et ses frères *étaient* douze.
21 Le quatorzième à Mattitja; *lui*,
ses fils et ses frères *étaient* douze.
22 Le quinzième à Jérimoth; *lui*,
ses fils et ses frères *étaient* douze.
23 Le seizième à Hananja; *lui*, ses
fils et ses frères *étaient* douze.
24 Le dix-septième à Josçbékasça;
lui, ses fils et ses frères *étaient* douze.
25 Le dix-huitième à Hanani; *lui*,
ses fils et ses frères *étaient* douze.
26 Le dix-neuvième à Mallothi;

lui, ses fils et ses frères *étaient* douze.
27 Le vingtième à Elijatha; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
28 Le vingt-unième à Hothir; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
29 Le vingt-deuxième à Guiddalti; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
30 Le vingt-troisième à Mahazioth; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
31 Le vingt-quatrième à Romantihézer; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

CHAPITRE XXVI.

Diverses autres charges des Lévites.

1 Pour ce qui est des départements des portiers, pour les Corites, *il y eut* Mescélemja, fils de Coré, d'entre les fils d'Asaph.
2 Et les fils de Mescélemja *furent*, Zacharie le premier-né, Jédihaël le second, Zébadja le troisième, Jathniel le quatrième,
3 Hélam *le* cinquième, Johanan le sixième, Eljéhohénaï le septième.
4 Et les fils de Hobed-Edom *furent* Scémahja le premier-né, Jéhozabad le second, Joab le troisième, Sacar le quatrième, Nathanaël le cinquième.
5 Hammiel le sixième, Issacar le septième, Péhulletaï le huitième; car Dieu l'avait béni.
6 Et il naquit à Scémahja son fils, des fils qui eurent le commandement sur la maison de leur père, parce qu'ils *étaient* hommes forts et vaillants.
7 Les fils de Scémahja *furent* donc, Hothni et Réphaël, Hobed et Elzabad, ses frères, hommes vaillants, Elihu et Scémacja.
8 Tous ceux-là *étaient* des descendants d'Hobed-Edom, eux et leurs fils et leurs frères, hommes vaillants et forts pour le service; *ils étaient* soixante-deux descendants d'Hobed-Edom.
9 Et les fils de Mescélemja avec ses frères *étaient* dix-huit, vaillants hommes.
10 Et les fils d'Hoza, d'entre les fils de Mérari, *furent* Scimri le chef; (car bien qu'il ne fût pas l'aîné, néanmoins son père l'établit pour le chef.)
11 Hilkija était le second, Tébalja le troisième, Zacharie le quatrième; tous les fils et frères de Hoza *furent* treize.
12 On leur fit les départements des portiers, de sorte que les charges furent distribuées aux chefs de famille, en égalant les uns aux autres, afin qu'ils servissent dans la maison de l'Eternel.
13 Car ils jetèrent le sort, autant pour le plus petit que pour le plus grand, selon leurs familles, pour chaque porte.
14 Et ainsi le sort *pour la porte* vers l'Orient échut à Scélemja. Puis on jeta le sort pour Zacharie son fils, *qui était un* sage conseiller, et son sort échut *pour la porte* vers le Septentrion.
15 Le sort d'Hobed-Edom échut *pour la porte* vers le Midi, et la maison des assemblées échut à ses fils.
16 *Le sort échut* à Scuppim et à Hosa *pour la porte* vers l'Occident, auprès de la porte de Scalléketh, au chemin montant; une garde *étant* vis-à-vis de l'autre.
17 *Il y avait* vers l'Orient six Lévites; vers le Septentrion, quatre par jour; vers le Midi, quatre aussi par jour; et vers *la maison* des assemblées, deux en chaque lieu.
18 A Parbar vers l'Occident, *il y en avait* quatre au chemin, et deux à Parbar.
19 Ce *sont* là les départements des portiers pour les enfants des Corites, et pour les enfants de Mérari.
20 Ceux-ci aussi *étaient* Lévites: Ahija, *commis* sur les trésors de la maison de Dieu, et sur les trésors des choses consacrées.

21 Des fils de Lahdan, *qui étaient* d'entre les fils des Guersçonites, du côté de Lahdan, d'entre les chefs des pères *appartenant* à Lahdan, Guersçonite, Jéhieli.
22 D'entre les fils de Jéhieli, Zétham et Joël son frère, *commis* sur les trésors de la maison de l'Eternel.
23 Pour les Hamramites, Jitsharites, Hébronites et Hoziélites,
24 Scébuel, fils de Guersçon, fils de Moïse, *était* commis sur les *autres* trésors.
25 Et à l'égard de ses frères, du côté d'Elihézer, dont Réhabja *fut* fils, qui eut pour fils Esaïe, qui eut pour fils Joram, qui eut pour fils Zicri, qui eut pour fils Scélomith;
26 Ce Scélomith et ses frères *furent commis* sur les trésors des choses saintes, que le roi David, les chefs des pères, les gouverneurs de milliers et de centaines, les capitaines de l'armée avaient consacrées;
27 Qu'ils avaient consacrées des combats et des dépouilles, pour le bâtiment de la maison de l'Eternel;
28 Et tout ce qu'avait consacré Samuël, le Voyant, et Saül, fils de Kis, et Abner, fils de Ner, et Joab, fils de Tséruja; tout ce qu'on consacrait *était mis* entre les mains de Scélomith et de ses frères.
29 D'entre les Jitsharites, Kénanja et ses fils *étaient employés* à l'œuvre de dehors sur Israël, pour être prévôts et juges.
30 A l'égard des Hébronites, Hasçabja et ses frères, hommes vaillants, *au nombre de* mille sept cents, *présidaient* sur le gouvernement d'Israël, au-deçà du Jourdain, vers l'Occident, pour tout ce qui regardait l'Eternel, et pour le service du roi.
31 Pour ce qui est des Hébronites, selon leurs générations dans les familles des pères, Jérija *fut* le chef des Hébronites. La quarantième année du règne de David, on en fit la revue, et on trouva parmi eux, à Jahzer de Galaad, des hommes forts et vaillants.
32 Ses frères donc, qui étaient hommes vaillants, *furent* deux mille sept cents, *sortis des* chefs des pères; et le roi David les établit sur les Rubénites, les Gadites, et la moitié de la tribu de Manassé, pour toutes les affaires de Dieu, et *pour celles* du roi.

CHAPITRE XXVII.

Principaux officiers de David.

1 Pour ce qui est des enfants d'Israël, selon leur dénombrement, *il y avait* des chefs des pères, des gouverneurs de milliers et de centaines, et leurs prévôts, qui servaient le roi, selon tout l'état des départements; l'un entrait, et l'autre sortait de mois en mois, pendant tous les mois de l'année, et chaque département était de vingt-quatre mille *hommes*.
2 Et Jasçobham, fils de Zabdiel, *présidait* sur le premier département pour le premier mois, et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.
3 *Il était* des fils de Pharez, chef de tous les capitaines de l'armée du premier mois.
4 Dodaï Ahohite *présidait* sur le département du second mois, ayant Mikloth pour lieutenant en son département, *et il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.
5 Le chef de la troisième armée pour le troisième mois, *était* Bénaja, fils de Jéhojadah sacrificateur et capitaine en chef; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.
6 *C'est* ce Bénaja qui *était* fort entre les trente, et par-dessus les trente. Et Hammizabad son fils était dans *son* département.
7 Le quatrième, pour le quatrième mois, *était* Hazaël, frère de Joab, et

Zébadja son fils *était* après lui ; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

8 Le cinquième, pour le cinquième mois, *était* le capitaine Sçamhuth de Jizrah ; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

9 Le sixième, pour le sixième mois, *était* Hira, fils de Hikkès Tékohite ; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

10 Le septième, pour le septième mois, *était* Hélets Pélonite, des descendants d'Ephraïm ; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

11 Le huitième, pour le huitième mois, *était* Sibbécaï Husçathite, *de la famille* des Zarhites ; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

12 Le neuvième, pour le neuvième mois, *était* Abihézer Hanathothite, des Benjamites ; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

13 Le dixième, pour le dixième mois, *était* Naharaï Néthophathite, *de la famille* des Zarhites, et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

14 Le onzième, pour le onzième mois, *était* Bénaja Pirhathonite, des descendants d'Ephraïm, et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

15 Le douzième, pour le douzième mois, *était* Heldaï Néthophathite, *appartenant* à Hothniel, et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

16 Et *ceux-ci présidaient* sur les tribus d'Israël : Elihézer, fils de Zicri, *était* le conducteur des Rubénites. Des Siméonites, Sçéphatja, fils de Mahaca.

17 Des Lévites, Hasçabja, fils de Kémuel. De ceux d'Aaron, Tsadok.

18 De Juda, Elihu, *qui était* un des frères de David. De ceux d'Issacar, Homri, fils de Micaël.

19 De ceux de Zabulon, Jisçmahia, fils de Hobadja. De ceux de Nephthali, Jérimoth, fils de Hazreil.

20 Des enfants d'Ephraïm, Hosée, fils de Hazazia. De la moitié de la tribu de Manassé, Joël, fils de Pédaja.

21 De *l'autre* moitié de la tribu de Manassé à Galaad, Jiddo, fils de Zacharie. De ceux de Benjamin, Jahasiel, fils d'Abner.

22 De ceux de Dan, Hazaréel, fils de Jéroham. Ce *sont* là les principaux des tribus d'Israël.

23 Et David ne fit point le compte des Israélites depuis l'âge de vingt ans et au-dessous, parce que l'Eternel avait dit qu'il multiplierait Israël comme les étoiles du ciel.

24 Joab, fils de Tséruja, avait bien commencé à faire le dénombrement, mais il n'acheva pas, parce qu'à cause de cela l'indignation de Dieu était *venue* sur Israël, et ce dénombrement-là ne fut point mis parmi les dénombrements enregistrés dans les Chroniques du roi David.

25 Or, Hazmaveth, fils de Hadiel, *était commis* sur les finances du roi ; mais Jonathan, fils de Huzija, *était commis* sur les finances *qui étaient* à la campagne, dans les villes, dans les villages, et dans les châteaux ;

26 Et Hezri, fils de Kélub, *était commis* sur ceux qui travaillaient à la campagne à la culture de la terre.

27 Et Scimhi, Ramathite, sur les vignes, et Zabdi Sciphmien, sur ce qui *provenait* des vignes, et sur les celliers à vin ;

28 Et Bahal-Hanan, Guédérite, sur les oliviers et sur les figuiers qui *étaient* à la campagne ; et Johas, sur les celliers à huile ;

29 Et Scitraï, Sçaronite, *était com-*

mis sur le gros bétail qui paissait à
Sçaron; et Sçaphas, fils de Hadlaï,
sur le gros bétail qui *paissait* dans les
vallées;
30 Et Obil, Ismaélite, sur les chameaux; Jehdéja, Mérothite, sur les
ânesses;
31 Et Jaziz, Hagarénien, sur les
troupeaux du menu bétail. Tous ceux-là avaient la charge des biens qui *appartenaient* au roi David.
32 Mais Jonathan, oncle de David,
était conseiller, homme fort intelligent et secrétaire; et Jéhiel, fils de
Hacmoni, *était* avec les fils du roi.
33 Et Ahitophel *était* le conseiller
du roi; et Cusçaï, Arkite, était l'intime ami du roi.
34 Après Ahitophel fut Jéhojadah,
fils de Bénaja, et Abiathar. Et le général de l'armée du roi *était* Joab.

CHAPITRE XXVIII.

David charge Salomon de bâtir le temple.

1 Or, David assembla à Jérusalem
tous les chefs d'Israël, les chefs des
tribus et les chefs des départements,
qui servaient le roi, et les capitaines
de milliers et de centaines, et ceux
qui avaient la charge de tous les biens
du roi et de tout ce qu'il possédait,
ses fils, avec ses officiers, et les hommes puissants, et tous les hommes
forts et vaillants.
2 Et le roi David se tenant debout,
leur dit : Mes frères et mon peuple,
écoutez-moi : *J'avais* dessein de bâtir une maison de repos à l'arche de
l'alliance de l'Eternel, et au marchepied de notre Dieu, et j'ai fait les préparatifs pour la bâtir.
3 Mais Dieu m'a dit : Tu ne bâtiras
point de maison à mon nom, parce
que tu es un homme de guerre, et que
tu as répandu beaucoup de sang.
4 Or, comme l'Eternel, le Dieu d'Israël, m'a choisi de toute la maison de
mon père, pour être roi sur Israël à
toujours, car il a choisi Juda pour conducteur, et de la maison de Juda la
maison de mon père, et d'entre les fils
de mon père, il a pris *son* plaisir en
moi, pour me faire régner sur tout
Israël,
5 Aussi, d'entre tous mes fils (car
l'Eternel m'a donné plusieurs fils) il
a choisi Salomon mon fils, pour s'asseoir sur le trône du royaume de l'Eternel sur Israël.
6 Et il m'a dit : Salomon ton fils *est*
celui qui bâtira ma maison et mes parvis; car je me le suis choisi pour fils,
et je lui serai père;
7 Et j'affermirai son règne à toujours,
s'il s'applique à faire mes commandements et mes ordonnances, comme
aujourd'hui.
8 Maintenant donc, *je vous somme*,
en la présence de tout Israël, *qui est*
l'assemblée de l'Eternel, et *devant* notre Dieu qui l'entend, que vous ayez
à garder et à rechercher diligemment
tous les commandements de l'Eternel
votre Dieu, afin que vous possédiez
ce bon pays, et que vous le fassiez hériter à vos enfants après vous à jamais.
9 Et toi, Salomon mon fils, connais
le Dieu de ton père, et sers-le avec intégrité de cœur et volontairement; car
l'Eternel sonde les cœurs, et connaît
toutes les pensées des esprits. Si tu le
cherches, il se fera trouver à toi; mais
si tu l'abandonnes, il te rejettera pour
toujours.
10 Regarde maintenant, que l'Eternel t'a choisi pour bâtir une maison
pour *son* sanctuaire; fortifie-toi donc,
et applique-toi à y travailler.
11 Alors David donna à Salomon
son fils, le modèle du portique, de ses
appartements, de ses cabinets, de ses
chambres hautes, de ses cabinets de
dedans, et du lieu du propitiatoire;
12 Et le modèle de toutes les choses
qu'il avait dans l'esprit, pour les parvis de la maison de l'Eternel, pour les
chambres d'alentour, pour les trésors

de la maison de l'Eternel, et pour les
trésors des choses saintes;
13 Et pour les départements des sacrificateurs et des Lévites, et pour tout l'ouvrage du service de la maison de l'Eternel, et pour tous les ustensiles du service de la maison de l'Eternel.
14 *Il lui donna aussi* de l'or à certain poids, pour ce qui devait être d'or, *savoir*, pour tous les ustensiles de chaque service, *et de l'argent* à certain poids, pour tous les ustensiles d'argent, *savoir*, pour tous les ustensiles de chaque service;
15 *Savoir*, le poids des chandeliers d'or et de leurs lampes d'or, selon le poids de chaque chandelier et de ses lampes; et *le poids* des chandeliers d'argent, selon le poids de chaque chandelier et de ses lampes, selon le service de chaque chandelier;
16 Et le poids de l'or, pesant ce qu'il fallait pour chaque table des pains de proposition; et de l'argent pour les tables d'argent.
17 Et de l'or pur pour les fourchettes, pour les bassins, pour les gobelets, pour les plats d'or, selon le poids de chaque plat; et *de l'argent* pour les plats d'argent, selon le poids de chaque plat;
18 Et de l'or affiné à certain poids, pour l'autel des parfums, et pour la construction du chariot des deux chérubins d'or qui étendaient *les ailes* et qui couvraient l'arche de l'alliance de l'Eternel.
19 On m'a fait entendre (*dit David*) de la part de l'Eternel toutes ces choses comme elles sont décrites; tous les ouvrages de ce modèle.
20 C'est pourquoi, David dit à Salomon son fils: Fortifie-toi, et prends courage, et travaille; ne crains point, et ne t'effraie point; car l'Eternel Dieu, qui est mon Dieu, *sera* avec toi et ne te laissera point, ni ne t'abandonnera point, que tu n'aies achevé tout l'ouvrage du service de la maison de l'Eternel.
21 Et voici les départements des sacrificateurs et des Lévites, pour tout le service de la maison de Dieu; et *il y a* avec toi, pour tout cet ouvrage, toutes sortes de gens de bonne volonté, et experts pour toute sorte de service; et les chefs avec tout le peuple *seront prêts à exécuter* tout ce que tu diras.

CHAPITRE XXIX.

Offrandes pour le temple. Actions de grâces et mort de David. Salomon établi roi.

1 Et le roi David dit à toute l'assemblée: Dieu a choisi un seul de mes fils, Salomon, qui est encore jeune et tendre, et l'ouvrage *est* grand; car ce palais n'*est* pas pour un homme, mais *il est* pour l'Eternel Dieu.
2 Et moi, j'ai préparé de tout mon pouvoir, pour la maison de mon Dieu, de l'or pour les choses *qui doivent être* d'or, de l'argent pour celles *qui doivent être* d'argent, de l'airain pour ce *qui doit être* d'airain, du fer pour ce *qui doit être* de fer, du bois pour ce *qui doit être* de bois, des pierres d'onyx et de remplages, des pierres d'escarboucle et de diverses couleurs, des pierres précieuses de toutes sortes, et du marbre en abondance.
3 Et de plus, comme j'ai une grande affection pour la maison de mon Dieu, je donne, outre toutes les choses que j'ai préparées pour la maison du sanctuaire, l'or et l'argent que j'ai parmi mes plus précieux joyaux;
4 Trois mille talents d'or, de l'or d'Ophir, et sept mille talents d'argent affiné, pour revêtir les murailles des appartements *du temple;*
5 Afin qu'il y ait de l'or partout où il faut de l'or, et de l'argent partout où il faut de l'argent, et pour tout l'ouvrage *qui se fera* par la main des ouvriers. Et qui est-ce de vous qui se

disposera volontairement à offrir aujourd'hui libéralement à l'Eternel ?

6 Alors les chefs des pères, et les chefs des tribus d'Israël, et les capitaines de milliers et de centaines, et ceux qui avaient la charge des affaires du roi, offrirent volontairement.

7 Et ils donnèrent pour le service de la maison de Dieu, cinq mille talents et dix mille drachmes d'or, dix mille talents d'argent, dix-huit mille talents d'airain, et cent mille talents de fer.

8 Ils mirent aussi les pierres *précieuses* que chacun trouva chez lui, au trésor de la maison de l'Eternel, entre les mains de Jéhiel, Guersçonite.

9 Et le peuple offrait avec joie, volontairement; car ils offraient de tout leur cœur leurs offrandes volontaires à l'Eternel; et le roi David eut une grande joie.

10 Après cela, David bénit l'Eternel en présence de toute l'assemblée, et dit : O Eternel ! Dieu d'Israël notre père, tu *es* béni de tout temps et à toujours !

11 O Eternel ! c'est à toi *qu'appartient* la magnificence, la puissance, la gloire, l'éternité et la majesté; car tout *ce qui est* aux cieux et sur la terre, *est à toi*. O Eternel ! le royaume *est* à toi, et tu es élevé sur toutes choses.

12 Les richesses et les honneurs *viennent* de toi, et tu as la domination sur toutes choses; la vertu et la puissance est en ta main, et il est aussi en ton pouvoir d'agrandir et de fortifier toutes choses.

13 Maintenant donc, ô notre Dieu ! nous te célébrons, et nous louons ton nom glorieux.

14 Car qui *suis*-je, et qui *est* mon peuple; que nous ayons le pouvoir d'offrir volontairement comme nous faisons ? Car toutes ces choses *viennent* de toi, et *les ayant reçues* de ta main, nous te les présentons.

15 Et nous *sommes* étrangers devant toi et des voyageurs comme tous nos pères; et nos jours *sont* comme l'ombre sur la terre, et *il n'y a* rien d'autre à attendre.

16 Eternel notre Dieu, toute cette abondance que nous avons préparée pour bâtir une maison à ton saint nom, vient de ta main, et toutes ces choses *sont* à toi.

17 Et je connais, mon Dieu, que c'*est* toi qui sondes les cœurs, et que tu prends plaisir à la droiture; c'est pourquoi, j'ai volontairement offert d'un cœur droit toutes ces choses; et j'ai vu maintenant avec joie que ton peuple, qui s'est trouvé ici, t'a fait son offrande volontairement.

18 O Eternel ! Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël nos pères, conserve à toujours cette inclination des pensées du cœur de ton peuple, et dispose leurs cœurs vers toi !

19 Donne aussi un cœur intègre à Salomon mon fils, afin qu'il garde tes commandements, tes témoignages et tes statuts, et qu'il fasse tout *ce qu'il faut faire*, et qu'il bâtisse le palais que j'ai préparé.

20 Après cela, David dit à toute l'assemblée : Bénissez maintenant l'Eternel votre Dieu. Et toute l'assemblée bénit l'Eternel le Dieu de leurs pères, et s'inclinant ils se prosternèrent devant l'Eternel et devant le roi.

21 Et le lendemain ils sacrifièrent des sacrifices à l'Eternel, et lui offrirent des holocaustes; mille veaux, mille béliers et mille agneaux, avec leurs aspersions; et des sacrifices en grand nombre pour tous ceux d'Israël.

22 Et ils mangèrent et burent ce jour-là devant l'Eternel, avec une grande joie, et ils établirent roi pour la seconde fois, Salomon fils de David, et ils l'oignirent *en le consacrant* à l'Eternel, pour *être leur* conducteur, et Tsadok pour sacrificateur.

23 Salomon s'assit donc sur le trône de l'Eternel, pour *être* roi en la place de David son père, et il prospéra; car tout Israël lui obéit.

24 Et tous les principaux et les grands, et même tous les fils du roi David, donnèrent les mains *pour être* assujettis au roi Salomon.

25 Ainsi l'Eternel éleva souverainement Salomon, à la vue de tout Israël; et il lui donna une *si grande* majesté royale, qu'aucun roi avant lui n'en avait eu *de semblable* en Israël.

26 David donc, fils d'Isaï, régna sur tout Israël.

27 Et le temps qu'il régna sur Israël, *fut* de quarante ans. Il régna sept ans à Hébron, et trente-trois ans à Jérusalem.

28 Puis il mourut en bonne vieillesse, rassasié de jours, de richesses et de gloire; et Salomon son fils régna en sa place.

29 Quant aux actions du roi David, tant les premières que les dernières, voilà, elles *sont* écrites dans le livre de Samuël le Voyant, et dans les livres de Nathan le Prophète, et dans les livres de Gad le Voyant,

30 Et tout son règne et sa force, et ce qui se passa de son temps, tant en Israël que dans tous les royaumes de ces pays.

LE SECOND LIVRE DES CHRONIQUES.

CHAPITRE I.

Dieu accorde à Salomon la sagesse, avec les richesses et la gloire.

1 Or, Salomon fils de David, se fortifia dans son règne; et l'Eternel son Dieu *fut* avec lui, et il l'éleva souverainement.

2 Et Salomon parla à tout Israël, *savoir*, aux chefs de milliers et de centaines, aux juges et à tous les principaux de tout Israël, chefs des pères.

3 Et Salomon et toute l'assemblée *qui était* avec lui, allèrent au lieu haut qui *était* à Gabaon; car c'était là que le tabernacle d'assignation de Dieu, que Moïse, serviteur de l'Eternel, avait fait au désert, *avait été placé*.

4 Mais David avait amené l'arche de Dieu de Kirjath-Jéharim, dans le *lieu* qu'il avait préparé; car il lui avait tendu un tabernacle dans Jérusalem.

5 Et l'autel d'airain que Bethsaléel, fils d'Uri, fils de Hur, avait fait, *était* à Gabaon devant le pavillon de l'Eternel, qui fut aussi recherché par Salomon et par l'assemblée.

6 Et Salomon offrit là, devant l'Eternel, sur l'autel d'airain qui *était* auprès du tabernacle, mille holocaustes.

7 En cette même nuit-là Dieu apparut à Salomon, et lui dit: Demande ce que *tu voudras que* je te donne.

8 Et Salomon répondit à Dieu: Tu as usé de grande miséricorde envers David mon père, et tu m'as établi roi en sa place.

9 Maintenant *donc*, Eternel *mon* Dieu! que la parole *que tu as donnée* à David mon père, soit stable; car tu m'as établi roi sur un peuple grand en nombre comme la poudre de la terre.

10 Donne-moi donc maintenant de la sagesse et de la connaissance, afin de pouvoir gouverner ce peuple; car qui pourrait juger ton peuple qui est si grand?

11 Et Dieu dit à Salomon : Parce que tu as eu cette pensée, et que tu n'as pas demandé des richesses, ni des biens, ni de la gloire, ni la mort de ceux qui te haïssent, et même, que tu n'as pas demandé de vivre long-temps, mais que tu as demandé pour toi de la sagesse et de la connaissance, afin de pouvoir juger mon peuple, sur lequel je t'ai établi roi ;

12 La sagesse et la connaissance te sont données : je te donnerai aussi des richesses, des biens et de la gloire, ce qui n'est point ainsi arrivé aux rois qui *ont été* avant toi, et qui n'arrivera jamais ainsi après toi.

13 Et Salomon revint à Jérusalem du haut lieu qui *était* à Gabaon, de devant le tabernacle d'assignation, et il régna sur Israël.

14 Et il fit amas de chariots et de cavalerie, de sorte qu'il avait mille et quatre cents chariots et douze mille hommes de cheval, et il les mit dans les villes où il tenait ses chariots, et auprès du roi dans Jérusalem.

15 Et le roi fit que l'argent et l'or était aussi commun à Jérusalem que les pierres ; et les cèdres, que les figuiers sauvages qui *sont* par les plaines, tant il y en avait.

16 Or, quant au péage, qui appartenait à Salomon, de la traite des chevaux qu'on tirait d'Egypte, et du fil, les fermiers du roi se payaient en fil.

17 Mais on faisait remonter et sortir d'Egypte chaque chariot, pour six cents *pièces* d'argent, et chaque cheval pour cent cinquante. Et ainsi on en tirait par le moyen de ces *fermiers*, pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

CHAPITRE II.

Préparatifs pour la construction du temple.

1 Or, Salomon ayant résolu de bâtir une maison au nom de l'Eternel, et une maison pour la cour royale,

2 Fit un dénombrement de soixante et dix mille hommes, qui portaient les fardeaux, et de quatre-vingt mille qui coupaient le bois sur la montagne, et de trois mille six cents commis sur eux.

3 Et il envoya vers Hiram, roi de Tyr, pour *lui* dire : *Uses-en avec moi* comme tu en as usé avec David mon père, et *envoie-moi* des cèdres, comme tu lui en envoyas pour lui bâtir une maison, afin d'y habiter.

4 Voici, je m'en vais bâtir une maison au nom de l'Eternel mon Dieu, pour *la* consacrer, afin de faire fumer devant lui le parfum des odeurs aromatiques, et *pour lui présenter* les pains de proposition qu'on pose continuellement devant lui, et *pour lui offrir* les holocaustes du matin et du soir, pour les Sabbats, et pour les nouvelles lunes, et pour les fêtes solennelles de l'Eternel notre Dieu, ce *qui est* perpétuel en Israël.

5 Or la maison que je vais bâtir *sera* grande, car notre Dieu *est* grand par dessus tous les dieux.

6 Qui *est-ce* donc qui aurait le pouvoir de lui bâtir une maison, si les cieux, même les cieux des cieux ne le peuvent contenir ? Et qui *suis*-je moi, que je lui bâtisse une maison, si ce n'est pour faire des parfums devant lui ?

7 C'est pourquoi, envoie-moi maintenant quelque homme qui s'entende à travailler en or, en argent, en airain, en fer, en écarlate, en cramoisi et en hyacinthe, qui sache graver ; *afin qu'il soit* avec les hommes experts que j'ai avec moi, dans la Judée et à Jérusalem, et que David mon père a destinés *à cela*.

8 Envoie-moi aussi du Liban du bois de cèdre, de sapin et d'Algummim ; car je sais que tes serviteurs s'entendent bien à couper le bois du Liban ; et voilà, mes serviteurs *seront* avec les tiens.

9 Et qu'on me prépare du bois en grande quantité, car la maison que je vais bâtir *sera* grande et magnifique.
10 Et je donnerai à tes serviteurs, qui couperont le bois, vingt mille cores de froment foulé, vingt mille cores d'orge, vingt mille baths de vin, et vingt mille baths d'huile.
11 Et Hiram, roi de Tyr, écrivit et manda à Salomon : C'est parce que l'Eternel a aimé son peuple, qu'il t'a établi roi sur eux.
12 Et Hiram dit : Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui a fait les cieux et la terre, de ce qu'il a donné au roi David un fils sage, prudent et intelligent, qui doit bâtir une maison à l'Eternel, et une maison pour sa cour royale.
13 Je t'envoie donc maintenant un homme expert et habile, *qui* a servi Hiram mon père;
14 Fils d'une femme sortie de la tribu de Dan, avec son père *qui est* Tyrien, qui sait travailler en or, en argent, en airain, en fer, en pierres et en bois, en écarlate, en hyacinthe, en fin lin et en cramoisi, et qui sait faire toute sorte de gravure et de dessin de toutes les choses qu'on lui proposera, avec les hommes habiles que tu as, et ceux qu'a eus mon seigneur David ton père.
15 Et maintenant, que mon seigneur envoie à ses serviteurs le froment, l'orge, l'huile et le vin qu'il a dit.
16 Et nous couperons du bois du Liban autant qu'il t'en faudra, et nous te le mettrons en radeaux, et nous les conduirons par mer jusqu'à Japho, et tu les feras monter à Jérusalem.
17 Et Salomon fit le dénombrement de tous les étrangers qui *étaient* au pays d'Israël, après le dénombrement que David son père *en* avait fait; et on en trouva cent cinquante-trois mille et six cents.
18 Et il en établit soixante et dix mille qui portaient les fardeaux, quatre-vingt mille qui coupaient le bois sur la montagne, et trois mille six cents commis pour faire travailler le peuple.

CHAPITRE III.

Description du temple.

1 Salomon commença donc de bâtir la maison de l'Eternel à Jérusalem, sur la montagne de Morija, qui avait été montrée à David son père, au lieu que David avait préparé dans l'aire d'Ornan, Jébusien.
2 Il commença de *la* bâtir au second *jour* du second mois, la quatrième année de son règne.
3 Voici *quel fut* le plan de Salomon pour bâtir la maison de Dieu : *Il y avait* pour la première mesure, soixante coudées de long, et vingt coudées de large.
4 Et le portique, qui *était* vis-à-vis de la longueur, en front de la largeur de la maison, *était* de vingt coudées, et la hauteur de cent vingt; et il le couvrit en dedans d'or pur.
5 Et il couvrit la grande maison de bois de sapin; il la revêtit d'or excellent, y ayant relevé en bosse par-dessus des palmes et des chaînettes.
6 Et il revêtit la maison de pierres précieuses, afin qu'elle en fût ornée; et l'or *était* de l'or de Parvaïm.
7 Il revêtit donc d'or la maison, ses sommiers, ses poteaux, ses murailles et ses portes; et il entailla des chérubins dans les parois.
8 Il fit aussi le lieu très-saint, dont la longueur *était* de vingt coudées, selon la largeur de la maison, et la largeur de vingt coudées; et il le couvrit d'or excellent, qui montait à six cents talents.
9 Et le poids des clous montait à cinquante sicles d'or. Il revêtit aussi d'or les voûtes.
10 Il fit aussi deux chérubins dans le lieu très-saint, d'ouvrage *dont les*

pièces se pouvaient démonter, et il les couvrit d'or;

11 Et la longueur des ailes des chérubins *était* de vingt coudées, de sorte qu'une aile *avait* cinq coudées, et touchait la muraille de la maison, et l'autre aile *avait* cinq coudées, et touchait l'aile de l'autre chérubin.

12 Et une des ailes de l'autre chérubin, qui avait cinq coudées, touchait la muraille de la maison, et l'autre aile, qui avait cinq coudées, était jointe à l'aile de l'autre chérubin.

13 *Ainsi*, les ailes de ces chérubins-là étaient étendues vingt coudées en long; et ils se tenaient droits sur leurs pieds, et leurs faces *regardaient* vers la maison.

14 Il fit aussi le voile d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin; et il fit par-dessus des chérubins.

15 Et au-devant de la maison il fit deux colonnes, *qui avaient* trente-cinq coudées de hauteur; et les chapiteaux, qui *étaient* sur le sommet de chacune, étaient de cinq coudées.

16 Or, comme il avait fait des chaînettes pour l'oracle, il en mit aussi sur le sommet des colonnes. Il fit aussi cent pommes de grenade, qu'il mit aux chaînettes.

17 Et il dressa les colonnes au-devant du temple, l'une à *main* droite, et l'autre à *main* gauche; il appela celle qui était à la droite, Jakin, et celle qui était à la gauche, Bohaz.

CHAPITRE IV

Description des ustensiles du temple.

1 Il fit aussi un autel d'airain de vingt coudées de long, de vingt coudées de large, et de dix coudées de haut.

2 Et il fit une mer de fonte de dix coudées, depuis un bord jusqu'à l'autre, ronde tout autour, et haute de cinq coudées, et un cordon de trente coudées l'environnait tout autour;

3 Et au-dessous, *il y avait* des figures de bœufs, qui environnaient la mer tout autour, dix à chaque coudée. *Il y avait* deux rangs de ces bœufs, qui avaient été jetés en fonte avec la *mer*.

4 Elle était posée sur douze bœufs; trois desquels regardaient le Septentrion, trois l'Occident, trois le Midi, et trois l'Orient. Et la mer *était* dessus, et tous les derrières *du corps des bœufs étaient tournés* en dedans.

5 Et son épaisseur *était* d'une paume, et son bord *était* comme le bord d'une coupe *à façon* de fleurs de lis. Elle contenait trois mille baths.

6 Il fit aussi dix cuviers, et en mit cinq à droite et cinq à gauche, pour s'en servir à laver. On y lavait ce qui appartenait aux holocaustes; mais la mer *était* pour les sacrificateurs, afin de s'y laver.

7 Il fit aussi dix chandeliers d'or, selon la façon qu'ils devaient avoir; et il les mit au temple, cinq à droite, et cinq à gauche.

8 Il fit aussi dix tables, et il les mit au temple, cinq à droite, et cinq à gauche; et il fit cent bassins d'or.

9 Et il fit le parvis des sacrificateurs, et le grand parvis, et les portes pour les parvis, lesquelles il couvrit d'airain.

10 Et il mit la mer au côté droit, tirant vers l'Orient, du côté du Midi.

11 Hiram fit aussi des chaudières, des racloirs et des bassins; et il acheva de faire tout l'ouvrage qu'il fit au roi Salomon pour le temple de Dieu:

12 Deux colonnes, et les pommeaux, et les deux chapiteaux qui *étaient* sur le haut des colonnes, et les deux rets pour couvrir les deux pommeaux des chapiteaux qui *étaient* sur le haut des colonnes,

13 Et les quatre cents pommes de grenade pour les deux rets, *de sorte qu'il y avait* deux rangs de pommes de grenade pour chaque rets, pour couvrir les deux pommeaux des cha-

piteaux qui *étaient* au-dessus des colonnes.
14 Il fit aussi les soubassements et
les cuviers *pour mettre* sur les soubassements;
15 Une mer et douze bœufs au-dessous.
16 Et Hiram son père, fit d'airain
poli, au roi Salomon, des chaudières, des racloirs, des fourchettes, et tous leurs meubles, pour la maison de l'Eternel.
17 Le roi les fondit dans la plaine
du Jourdain, dans de la terre grasse, entre Succoth et *le chemin qui tend* vers Tséréda.
18 Et le roi fit tous ces ustensiles-
là en si grand nombre, qu'on ne pouvait savoir le poids de l'airain.
19 Salomon fit aussi tous les usten-
siles qui appartenaient au temple de Dieu, *savoir*, l'autel d'or, et les tables sur lesquelles *on mettait* les pains de proposition;
20 Et les chandeliers avec leurs
lampes d'or fin, pour les allumer devant l'oracle selon la coutume;
21 Et des fleurs, et des lampes, et
les mouchettes d'or, qui *étaient* d'un or exquis;
22 Et les serpes, les bassins, les cou-
pes et les encensoirs d'or fin. Et pour ce qui est de l'entrée de la maison, les portes de dedans du lieu très-saint, et les portes de la maison du temple *étaient* d'or.

CHAPITRE V.

L'arche est apportée dans le temple. Le temple rempli d'une nuée.

1 Ainsi tout l'ouvrage que Salomon
fit pour la maison de l'Eternel, fut achevé. Et Salomon fit apporter ce que David son père avait consacré, avec l'argent, l'or et tous les vaisseaux, *qu*'il mit dans les trésors de la maison de Dieu.
2 Alors Salomon assembla à Jéru-
salem les anciens d'Israël, et tous les chefs des tribus, les principaux des pères des enfants d'Israël, pour emporter l'arche de l'alliance de l'Eternel, de la ville de David, qui *est* Sion.
3 Et tous ceux d'Israël furent as-
semblés vers le roi, pour la fête solennelle qui *est* au septième mois.
4 Tous les anciens d'Israël vinrent
donc, et les Lévites portèrent l'arche.
5 Ainsi on emporta l'arche, et le
tabernacle d'assignation, et tous les saints vaisseaux qui *étaient* dans le tabernacle; les sacrificateurs et les Lévites les emportèrent.
6 Et le roi Salomon et toute l'assem-
blée d'Israël, qui s'était rendue vers lui, *étaient* devant l'arche, sacrifiant du gros et du menu bétail en si grand nombre, qu'on ne le pouvait nombrer ni évaluer.
7 Et les sacrificateurs apportèrent
l'arche de l'alliance de l'Eternel en son lieu dans l'oracle de la maison, au lieu très-saint, sous les ailes des chérubins.
8 Car les chérubins étendaient les
ailes sur le lieu où devait être l'arche; et les chérubins couvraient l'arche et ses barres par-dessus.
9 Et ils retirèrent les barres en de-
dans, de sorte que les bouts des barres se voyaient *hors* de l'arche, sur le devant de l'oracle; mais ils ne se voyaient pas en dehors; et elles sont demeurées là jusqu'à ce jour.
10 Il *n'y avait* dans l'arche que les
deux tables que Moïse y avait mises à Horeb, quand l'Eternel traita *alliance* avec les enfants d'Israël, lorsqu'ils sortirent d'Egypte.
11 Or, comme les sacrificateurs
sortaient du lieu saint, (car tous les sacrificateurs qui se trouvèrent *là*, se sanctifièrent, sans observer les départements;
12 Et les Lévites qui étaient chan-
tres, selon tous leurs *départements*, tant d'Asaph que d'Héman, et de Jé-

dithun, et de leurs fils, et de leurs frères, étant vêtus de fin lin, avec des cymbales, des lyres et des harpes, se tenaient vers l'Orient de l'autel, et il y avait avec eux cent vingt sacrificateurs, qui sonnaient des trompettes.)
13 Comme donc ils étaient ensemble avec ceux qui sonnaient des trompettes et qui chantaient et faisaient retentir leur voix d'un même accord, pour louer et pour célébrer l'Eternel, et comme ils élevaient leur voix, *en jouant* des trompettes, des cymbales et *d'autres* instruments de musique, et qu'ils louaient l'Eternel, *disant :* Qu'il *est* bon, et que sa miséricorde *demeure* à toujours; il arriva que la maison de l'Eternel fut remplie d'une nuée;
14 De sorte que les sacrificateurs ne se pouvaient tenir debout pour faire le service, à cause de la nuée; car la gloire de l'Eternel avait rempli la maison de Dieu.

CHAPITRE VI.

Dédicace du temple.

1 Alors Salomon dit: l'Eternel a dit qu'il habiterait dans l'obscurité;
2 Or, je t'ai bâti une maison pour ta demeure et un domicile arrêté, afin que tu y habites à jamais.
3 Et le roi, se tournant, bénit toute l'assemblée d'Israël; car toute l'assemblée d'Israël se tenait *là* debout.
4 Et il dit: Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui a parlé de sa bouche à David mon père, et qui a aussi accompli par sa puissance *ce qu'il avait* promis, en disant:
5 Depuis le jour que je retirai mon peuple hors du pays d'Égypte, je n'ai choisi aucune ville d'entre toutes les tribus d'Israël, pour y bâtir une maison, afin que mon nom y fût *établi;* et je n'ai point choisi *d'autre* homme pour être le conducteur de mon peuple d'Israël.
6 Mais j'ai choisi Jérusalem, afin que mon nom y soit; et j'ai choisi David, afin qu'il ait le gouvernement de mon peuple d'Israël.
7 Et David mon père avait dessein de bâtir une maison au nom de l'Eternel, le Dieu d'Israël;
8 Mais l'Eternel dit à David mon père: Quant au dessein que tu as eu de bâtir une maison à mon nom, tu as bien fait d'avoir formé ce dessein;
9 Néanmoins, tu ne bâtiras point cette maison; mais ton fils, qui sortira de toi, *sera* celui *qui* bâtira cette maison à mon nom.
10 L'Eternel a donc accompli la parole qu'il avait prononcée; et j'ai succédé à David mon père, et je me suis assis sur le trône d'Israël, comme l'Eternel en avait parlé; et j'ai bâti cette maison au nom de l'Eternel, le Dieu d'Israël.
11 Et j'y ai mis l'arche, dans laquelle est l'alliance de l'Eternel, qu'il a traitée avec les enfants d'Israël.
12 Puis il se tint debout devant l'autel de l'Eternel, en la présence de toute l'assemblée d'Israël, et il étendit ses mains.
13 Car Salomon avait fait une estrade d'airain, et il l'avait mise au milieu du *grand* parvis, laquelle était longue de cinq coudées, large de cinq coudées, et haute de trois coudées, et il se mit dessus; puis, à la vue de toute l'assemblée d'Israël, il fléchit les genoux, et ayant étendu ses mains vers les cieux, il dit:
14 O Eternel, Dieu d'Israël? il *n'y a* point de Dieu semblable à toi dans les cieux, ni sur la terre; c'est toi qui gardes l'alliance et la miséricorde envers tes serviteurs qui marchent devant toi de tout leur cœur;
15 Qui a tenu à ton serviteur David mon père, ce que tu lui avais promis; et en effet, ta main a accompli ce que ta bouche lui avait prononcé, comme il paraît aujourd'hui.

16 Maintenant donc, ô Eternel, Dieu d'Israël! tiens à ton serviteur David, mon Père, ce que tu lui as dit: Tu ne manqueras jamais de *successeur*, qui soit assis devant ma face sur le trône d'Israël; pourvu seulement que tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher dans ma loi, comme tu as marché devant ma face.

17 Et maintenant, ô Eternel, Dieu d'Israël! que ta parole que tu as prononcée à David ton serviteur, soit ratifiée.

18 Mais serait-il vrai que Dieu habitât sur la terre avec les hommes? Voilà, les cieux, même les cieux des cieux, ne te peuvent contenir, et combien moins cette maison que j'ai bâtie?

19 Toutefois, ô Eternel, mon Dieu! aie égard à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour entendre le cri et la prière que ton serviteur te présente:

20 C'est que tes yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, qui est le lieu où tu as promis de mettre ton nom, exauçant la prière que ton serviteur te fait en ce lieu.

21 Exauce donc les supplications de ton serviteur et de ton peuple d'Israël, quand ils te feront des prières en ce lieu; exauce-les du lieu de ta demeure, des cieux; exauce et pardonne.

22 Si quelqu'un pèche contre son prochain, et qu'on lui défère le serment, pour le faire jurer avec imprécation, et que le serment soit fait devant ton autel en cette maison,

23 Exauce-*les*, toi, des cieux, et exécute *ce que portera l'imprécation du serment*, et juge tes serviteurs, en donnant au méchant son salaire, et lui rendant selon qu'il aura fait; et en justifiant le juste, *et* lui rendant selon sa justice.

24 Si ton peuple d'Israël est battu par l'ennemi, parce qu'ils auront péché contre toi, et qu'ensuite ils se retournent *vers toi*, en réclamant ton nom et en te présentant des prières et des supplications dans cette maison,

25 Exauce-*les*, toi, *des* cieux, et pardonne le péché de ton peuple d'Israël, et ramène-les dans la terre que tu as donnée à eux et à leurs pères.

26 Quand les cieux seront fermés, et qu'il n'y aura point de pluie, parce que *ceux d'Israël* auront péché contre toi, s'ils *te* prient dans ce lieu, et qu'ils réclament ton nom, *et* s'ils se détournent de leurs péchés, parce que tu les auras affligés,

27 Exauce-*les*, toi, *des* cieux, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple d'Israël, après que tu leur auras enseigné le bon chemin, par lequel ils doivent marcher; et donne de la pluie sur la terre que tu as donnée à ton peuple pour *son* héritage.

28 Quand il y aura de la famine au pays, ou de la mortalité; quand *les blés* seront brûlés, *ou que* la nielle, les sauterelles et les vermisseaux les gâteront; même quand leurs ennemis les assiégeront jusque dans leur propre pays, ou *qu'il y aura* quelque plaie, ou quelque maladie;

29 Quelque prière, et quelque supplication que *te* fasse quelque homme que ce soit de tout ton peuple d'Israël, selon qu'ils auront reconnu chacun sa plaie et sa douleur, et que chacun aura étendu ses mains vers cette maison,

30 Alors exauce-*les*, toi, des cieux, du domicile arrêté de ta demeure, et pardonne, et rends à chacun selon toutes ses œuvres, selon que tu auras connu son cœur; car toi seul connais le cœur des hommes;

31 Afin qu'ils te craignent, pour marcher dans tes voies, tout le temps qu'ils vivront sur la terre que tu as donnée à nos pères.

CHAPITRE VIII.

Puissance de Salomon. Il envoie une flotte à Ophir.

1 Or, il arriva au bout des vingt ans pendant lesquels Salomon bâtit la maison de l'Eternel, et la sienne,

2 Qu'il bâtit aussi les villes que Hiram lui avait données, et y fit habiter les enfants d'Israël.

3 Puis Salomon s'en alla à Hamath de Tsoba, et la conquit.

4 Salomon bâtit aussi Tadmor au désert, et toutes les villes fortifiées qu'il bâtit à Hamath.

5 Et il bâtit aussi Beth-Horon la haute, et Beth-Horon la basse, villes fortes de murailles, de portes et de barres;

6 Et Bahalath, et toutes les villes fortifiées qu'eut Salomon, et toutes les villes où il tenait ses chariots, et les villes où il tenait ses gens de cheval, et tout ce que Salomon prit plaisir de bâtir à Jérusalem, et au Liban, et dans tout le pays de sa domination.

7 *Et* quant à tout le peuple qui était resté des Héthiens, des Amorrhéens, des Phérésiens, des Héviens et des Jébusiens, qui n'étaient point d'Israël;

8 D'entre leurs descendants qui étaient restés après eux dans le pays, *et* que les enfants d'Israël n'avaient pas entièrement détruits, Salomon les rendit tributaires, *et ils l'ont été* jusqu'à ce jour.

9 Mais Salomon ne souffrit point que les enfants d'Israël fussent asservis pour faire son ouvrage; mais ils étaient gens de guerre, et *principaux* chefs de ses capitaines, et les chefs de ses chariots et de sa cavalerie.

10 Il y en avait aussi deux cent cinquante, qui étaient les principaux chefs de ceux qui étaient établis *sur les ouvrages* du roi Salomon, qui avaient l'intendance sur le peuple.

11 Or, Salomon fit monter la fille de Pharaon, de la cité de David dans la maison qu'il lui avait bâtie; car il dit: Ma femme n'habitera point dans la maison de David, roi d'Israël, parce que les lieux auxquels l'arche de l'Eternel est entrée, sont saints.

12 Alors Salomon offrit des holocaustes à l'Eternel, sur l'autel de l'Eternel, qu'il avait bâti vis-à-vis du vestibule.

13 Et il offrait des sacrifices, selon qu'il échéait chaque jour, selon le commandement de Moïse, dans les Sabbats, et les nouvelles lunes, et les fêtes solennelles, trois fois l'année; *savoir*, dans la fête solennelle des pains sans levain, dans la fête solennelle des semaines, et dans la fête solennelle des tabernacles.

14 Et il établit, comme David son père l'avait ordonné, les départements des sacrificateurs selon leur ministère, et les Lévites selon leurs charges, afin qu'ils louassent *Dieu* et fissent le service en présence des sacrificateurs, selon l'office de chaque jour. *Il établit aussi* les portiers dans leurs départements à chaque porte; car tel *avait été* le commandement de David, homme de Dieu.

15 Et on ne se détourna point du commandement du roi, *dans ce qui regardait* les sacrificateurs et les Lévites, *ni dans* toute *autre* affaire, ni *dans ce qui regardait* les trésors.

16 Et tout l'ouvrage de Salomon était préparé, depuis le jour que la maison de l'Eternel fut fondée, jusqu'à ce qu'elle fut achevée. Et quand la maison de l'Eternel fut achevée,

17 Alors Salomon alla à Hetsjon-Guéber et à Eloth, sur le bord de la mer, qui est au pays de l'Idumée.

18 Et Hiram lui envoya, sous la conduite de ses serviteurs, des navires, et de ses serviteurs expérimentés dans la marine, *qui* s'en allèrent avec les serviteurs de Salomon à Ophir, et *qui* rapportèrent de là,

quatre cent cinquante talents d'or, et les apportèrent au roi Salomon.

CHAPITRE IX.

La reine de Scéba vient voir Salomon. Richesses de ce prince. Sa mort.

1 Or, la reine de Scéba ayant entendu la réputation de Salomon, vint à Jérusalem pour éprouver Salomon par des questions obscures, avec un fort grand train, et *avec* des chameaux qui portaient des choses aromatiques et une grande quantité d'or et de pierres précieuses; et étant venue à Salomon, elle lui parla de tout ce qu'elle avait dans le cœur.

2 Et Salomon lui expliqua tout ce qu'elle proposa; et il n'y eut rien que Salomon n'entendît et ne lui expliquât.

3 Alors la reine de Scéba voyant la sagesse de Salomon et la maison qu'il avait bâtie,

4 Et les mets de sa table, les logements de ses serviteurs, l'ordre de service de ses officiers, leurs vêtements, ses échansons et leurs vêtements, et la montée par laquelle il montait dans la maison de l'Eternel, elle fut toute ravie en elle-même;

5 Et elle dit au roi: Ce que j'ai appris dans mon pays, de ton état et de ta sagesse, *est* véritable;

6 Et je n'ai point cru ce qu'on en disait, jusqu'à ce que je sois venue, et que mes yeux l'aient vu; et voici, on ne m'avait pas rapporté la moitié de la grandeur de ta sagesse; tu surpasses ce que j'en avais appris de la renommée.

7 Oh! qu'heureux *sont* tes gens! qu'heureux *sont* tes serviteurs qui se tiennent continuellement devant toi, et qui entendent ta sagesse!

8 Béni soit l'Eternel ton Dieu, qui t'a eu pour agréable, pour te mettre sur son trône, afin que tu sois roi, pour l'Eternel ton Dieu! C'est parce que ton Dieu aime Israël, pour le faire subsister à jamais, qu'il t'a établi roi sur eux, afin que tu rendes le droit et la justice.

9 Et elle donna au roi cent vingt talents d'or, et une grande abondance de choses aromatiques et de pierres précieuses; et jamais il n'y eut depuis *à Jérusalem*, de telles choses aromatiques, que celles que la reine de Scéba donna au roi Salomon.

10 Et les serviteurs de Hiram, et les serviteurs de Salomon, qui avaient apporté de l'or d'Ophir, apportèrent du bois d'Algummim, et des pierres précieuses.

11 Et le roi fit de ce bois d'Algummim les balustrades de la maison de l'Eternel et de la maison royale; *il en fit* aussi des guitares, et des harpes, *ou des lyres* pour les chantres. On n'avait point vu de *ce bois* auparavant dans le pays de Juda.

12 Et le roi Salomon donna à la reine de Scéba tout ce qu'elle souhaita et qu'elle lui demanda, et plus que ce qu'elle avait apporté au roi; et elle s'en retourna, et revint en son pays, elle et ses serviteurs.

13 Le poids de l'or qui revenait à Salomon chaque année, était de six cent soixante-six talents d'or;

14 Sans *ce qui lui revenait* des facteurs des marchands en gros, et *sans ce que lui* apportaient les marchands qui vendaient en détail; et tous les rois d'Arabie et les gouverneurs de ces pays-là apportaient de l'or et de l'argent à Salomon.

15 Le roi Salomon fit aussi deux cents boucliers d'or étendu au marteau, employant six cents pièces d'or étendu au marteau pour chaque bouclier;

16 Et trois cents boucliers plus petits, d'or *aussi* étendu au marteau, employant trois cents *pièces* d'or pour

chaque bouclier; et le roi les mit dans
la maison du parc du Liban.
17 Et le roi fit un grand trône
d'ivoire, qu'il couvrit d'or pur;
18 Et ce trône *avait* six degrés, et
un marchepied d'or, attaché au trône,
et des accoudoirs de côté et d'autre
du siége, et deux lions près des accoudoirs.
19 Il y avait aussi douze lions sur
les six degrés *du trône* de côté et
d'autre. Il ne s'en était point fait de
tel dans aucun royaume.
20 Et toute la vaisselle du buffet du
roi Salomon *était* d'or, et toute la
vaisselle de la maison du parc du Liban
était d'or fin; il n'y *en avait*
point d'argent; *l'argent* n'était point
estimé du temps de Salomon.
21 Car les navires du roi allaient à
Tarscis avec les serviteurs de Hiram;
et les navires de Tarscis revenaient en
trois ans une fois, apportant de l'or,
de l'argent, de l'ivoire, des singes et
des paons.
22 Ainsi le roi Salomon fut plus
grand que tous les rois de la terre,
tant en richesses qu'en sagesse.
23 Et tous les rois de la terre cherchaient
à voir Salomon, pour entendre
la sagesse que Dieu lui avait
mise dans le cœur.
24 Et chacun d'eux lui apportait
chaque année son présent, *savoir*,
des vases d'argent, des vases d'or,
des habits, des armes, des choses
aromatiques, des chevaux et des
mulets.
25 Salomon avait aussi quatre mille
écuries, et des chevaux, et des chariots,
et douze mille hommes de cheval,
qu'il mit dans les villes où il
tenait ses chariots, et auprès du roi
dans Jérusalem.
26 Et il dominait sur tous les rois,
depuis le fleuve *d'Euphrate*, jusqu'au
pays des Philistins, et jusqu'à la frontière
d'Egypte.
27 Et le roi fit que l'argent était
aussi commun à Jérusalem que les
pierres, et les cèdres que les figuiers
sauvages qui *sont* dans les plaines,
tant il y en avait.
28 Et on tirait des chevaux d'Egypte
pour Salomon, et de tous les pays.
29 Le reste des actions de Salomon,
tant les premières que les dernières,
n'*est*-il pas écrit dans le livre de Nathan
le prophète et dans la prophétie
d'Ahija Scilonite, et dans la vision
de Jeddo le Voyant, touchant Jéroboam,
fils de Nébat?
30 Et Salomon régna quarante ans
à Jérusalem sur tout Israël;
31 Puis il s'endormit avec ses pères,
et on l'ensevelit dans la cité de David
son père, et Roboam son fils régna
en sa place.

CHAPITRE X.

Roboam roi. Schisme des dix tribus.

1 Et Roboam vint à Sichem, parce
que tout Israël était venu à Sichem
pour l'établir roi.
2 Or, il arriva que quand Jéroboam,
fils de Nébath, qui était en
Egypte, où il s'était enfui de devant
le roi Salomon, *l*'eut appris, il revint
d'Egypte.
3 Car on l'avait envoyé appeler.
Ainsi Jéroboam et tout Israël vinrent
et parlèrent à Roboam, disant:
4 Ton père a mis sur nous un pesant
joug; mais *toi*, allége maintenant
cette rude servitude de ton père, et
ce pesant joug que *ton père* a mis sur
nous; et nous te servirons.
5 Et il leur répondit: Retournez
vers moi dans trois jours; et le peuple
s'en alla.
6 Et le roi Roboam demanda conseil
aux vieillards qui avaient été
auprès de Salomon son père lorsqu'il
vivait, et il leur dit: Quelle réponse
me conseillez-vous de faire à
ce peuple?
7 Et ils lui répondirent, disant: Si

tu traites doucement ce peuple, que tu aies de la complaisance pour eux, et que tu leur donnes de bonnes paroles, ils seront toujours tes serviteurs.
8 Mais il laissa le conseil que les vieillards lui avaient donné, et demanda conseil aux jeunes gens qui avaient été nourris avec lui, *et* qui étaient auprès de lui.
9 Et il leur dit : Que me conseillez-vous de répondre à ce peuple qui m'a parlé et qui m'a dit : Allége le joug que ton père a mis sur nous?
10 Alors les jeunes gens qui avaient été nourris avec lui, lui répondirent, disant : Tu diras ainsi à ce peuple qui t'a parlé et qui t'a dit : Ton père a mis sur nous un pesant joug; mais toi, allége-le; tu leur répondras ainsi : Ce qui est le plus petit en moi, *est* plus gros que les reins de mon père.
11 Or, mon père a imposé sur vous un pesant joug, mais moi je rendrai votre joug encore plus pesant; mon père vous a châtiés avec des verges; mais moi *je vous châtierai* avec des fouets garnis de pointes.
12 Trois jours après, Jéroboam avec tout le peuple vint vers Roboam, comme le roi le leur avait dit, disant : Retournez vers moi dans trois jours.
13 Mais le roi leur répondit rudement; car le roi Roboam ne suivit point le conseil des vieillards.
14 Et il leur parla selon que les jeunes gens lui avaient conseillé, et il leur dit : Mon père a mis sur vous un pesant joug; mais moi, je rendrai votre joug encore plus pesant; mon père vous a châtiés avec des verges; mais moi, *je vous châtierai* avec des fouets garnis de pointes.
15 Le roi donc n'écouta point le peuple, car cela était dispensé de la part de Dieu, afin que l'Eternel ratifiât la parole qu'il avait prononcée par Ahija, Scilonite, à Jéroboam fils de Nébat.
16 Et quand tout Israël eut vu que le roi ne les avait point écoutés, le peuple répondit au roi, disant : Quelle part avons-nous avec David? *Nous n'avons* point d'héritage avec le fils d'Isaï. Israël, que chacun se *retire* en ses tentes! Maintenant, David, pourvois à ta maison. Ainsi tout Israël s'en alla dans ses tentes.
17 Mais pour ce qui est des enfants d'Israël qui habitaient dans les villes de Juda, Roboam régna sur eux.
18 Alors le roi Roboam envoya Hadoram, qui *était commis* sur les tribus; mais les enfants d'Israël l'assommèrent de pierres, et il mourut, et le roi Roboam se hâta de monter sur un chariot, et il s'enfuit à Jérusalem.
19 Ainsi Israël se rébella contre la maison de David, *ce qui a duré* jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XI.

Roboam s'affermit dans le royaume de Juda.

1 Et Roboam vint à Jérusalem, et il assembla la maison de Juda et de Benjamin, *savoir*, cent quatre-vingt mille hommes choisis *et* faits à la guerre, pour combattre contre Israël, *et* pour réduire le royaume à son obéissance.
2 Mais la parole de l'Eternel fut adressée à Scémahja homme de Dieu, qui lui dit :
3 Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à tous ceux d'Israël, *qui sont* en Juda et en Benjamin, et dis-leur :
4 Ainsi a dit l'Eternel : Vous ne monterez point, et vous ne combattrez point contre vos frères; retournez-vous-en chacun dans sa maison, car ceci a été fait par moi. Et ils obéirent à la parole de l'Eternel, et s'en retournèrent sans aller contre Jéroboam.
5 Ainsi Roboam demeura à Jérusalem, et il bâtit des villes en Juda pour forteresses.

6 Il bâtit Beth-léhem, Hétam, Tékoah,
7 Beth-Sur, Soco, Hadullam,
8 Gath, Maresça, Ziph,
9 Adorajim, Lakis, Hazéka,
10 Tsorha, Ajalon et Hébron, qui *étaient* des villes de forteresse, en Juda et Benjamin.
11 Il fortifia donc ces forteresses-là, et il y mit des gouverneurs et des provisions de vivres, d'huile et de vin.
12 Et *il mit* en chaque ville des boucliers et des javelines, et il les fortifia bien. Ainsi Juda et Benjamin fut à lui.
13 Or, les sacrificateurs et les Lévites, qui *étaient* dans tout Israël, se rangèrent vers lui, de toutes leurs contrées;
14 Car les Lévites abandonnèrent leurs faubourgs et leurs possessions, et vinrent à Juda et à Jérusalem, parce que Jéroboam et ses fils les avaient chassés, afin qu'ils ne servissent plus de sacrificateurs à l'Eternel.
15 Car *Jéroboam* s'était établi des sacrificateurs pour les hauts lieux, pour les démons et pour les veaux qu'il avait faits.
16 Et après eux, ceux d'entre toutes les tribus d'Israël qui s'étaient appliquées à chercher l'Eternel, le Dieu d'Israël, vinrent à Jérusalem pour sacrifier à l'Eternel, le Dieu de leurs pères.
17 Et ils fortifièrent le royaume de Juda, et ils affermirent Roboam, fils de Salomon, pendant trois ans; car on suivit les voies de David et de Salomon pendant trois ans.
18 Or, Roboam prit pour femme Mahalath, fille de Jérimoth, fils de David; *et aussi* Abihaïl, fille d'Eliab, fils d'Isaï;
19 Qui lui enfanta ces fils, Jéhus, Scémarja et Zaham
20 Et après elle, il prit Mahaca, fille d'Abscalom, qui lui enfanta Abija, Hattaï, Zizi et Scélomith.
21 Mais Roboam aima Mahaca, fille d'Abscalom, par-dessus toutes ses femmes et ses concubines; car il avait pris dix-huit femmes et soixante concubines, dont il eut vingt-huit fils et soixante filles.
22 Et Roboam établit pour chef Abija, fils de Mahaca, afin qu'il fût le chef par-dessus ses frères; *son intention était* de le faire roi.
23 Et il le faisait instruire, et il dispersa tous ses fils par toutes les contrées de Juda et Benjamin, *savoir*, par toutes les villes fortes, et il leur donna abondamment de quoi vivre, et il demanda *pour eux* beaucoup de femmes.

CHAPITRE XII.

Sciscak, roi d'Egypte, prend la ville de Jérusalem. Mort de Roboam.

1 Or, dès que le royaume de Roboam fut établi et fortifié, il abandonna la loi de l'Eternel, et tout Israël avec lui.
2 C'est pourquoi il arriva que la cinquième année du roi Roboam, Sciscak, roi d'Egypte, monta contre Jérusalem, (parce qu'ils avaient péché contre l'Eternel,)
3 Avec mille deux cents chariots et soixante mille hommes de cheval, et le peuple qui était venu avec lui d'Egypte *était* sans nombre, *savoir*, les Libyens, les Sukiens et les Ethiopiens.
4 Et il prit les villes fortes qui *appartenaient* à Juda, et vint jusqu'à Jérusalem.
5 Alors Scémahja le prophète vint vers Roboam et *vers* les principaux de Juda, qui s'étaient assemblés à Jérusalem, à cause de Sciscak, et leur dit: Ainsi a dit l'Eternel: Vous m'avez abandonné, c'est pourquoi aussi je vous ai abandonnés entre les mains de Sciscak.
6 Alors les principaux d'Israël et le roi s'humilièrent et dirent: L'Eternel *est* juste!
7 Et quand l'Eternel eut vu qu'ils

s'étaient humiliés, la parole de l'Eternel fut adressée à Scémahja, et il lui dit : Ils se sont humiliés, je ne les détruirai point; mais je leur donnerai dans peu de temps quelque moyen d'échapper, et mon courroux ne se répandra point sur Jérusalem par Sciscak.
8 Toutefois, ils lui seront asservis, afin qu'ils sachent ce que c'est que de me servir, et que d'être dans la servitude des royaumes de la terre.
9 Sciscak donc, roi d'Egypte, monta contre Jérusalem, et prit les trésors de la maison de l'Eternel, et les trésors de la maison royale; il prit tout; il prit aussi les boucliers d'or que Salomon avait faits.
10 Et le roi Roboam fit des boucliers d'airain, au lieu de ceux-là, et il les mit entre les mains des capitaines des archers qui gardaient la porte de la maison du roi.
11 Et quand le roi entrait dans la maison de l'Eternel, les archers venaient, et les portaient; puis ils les rapportaient dans la chambre des archers.
12 Parce donc qu'il s'humilia, la colère de l'Eternel se détourna de lui, de sorte qu'il ne les détruisit pas entièrement; car il y avait quelque chose de bon en Juda.
13 Ainsi le roi Roboam se fortifia dans Jérusalem, et y régna; il *était* âgé de quarante et un ans quand il commença à régner, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, qui est la ville que l'Eternel avait choisie, d'entre toutes les tribus d'Israël, pour y mettre son nom. Sa mère s'appelait Nahama, *et elle était* Hammonite.
14 Mais il fit ce qui déplaît à *l'Eternel;* car il ne disposa point son cœur pour chercher l'Eternel.
15 Quant aux actions de Roboam, tant les premières que les dernières, ne *sont-elles* pas écrites dans les livres de Scémahja le prophète, et de Hiddo le Voyant, parmi les généalogies, avec les guerres que Roboam et Jéroboam ont eues, tout le temps qu'ils ont vécu ?
16 Et Roboam s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli dans la ville de David; et Abija son fils régna en sa place.

CHAPITRE XIII.

Guerre d'Abija contre Jéroboam.

1 La dix-huitième année du roi Jéroboam, Abija commença à régner sur Juda;
2 Et il régna trois ans dans Jérusalem. Sa mère s'appelait Micaja, et *elle était* fille d'Uriel de Guibha. Or il y eut guerre entre Abija et Jéroboam.
3 Et Abija rangea en bataille une armée composée de gens vaillants à la guerre, *qui étaient* quatre cent mille hommes choisis. Et Jéroboam avait rangé contre lui en bataille huit cent mille hommes choisis, forts et vaillants.
4 Et Abija se posta sur la montagne de Tsémarajim, qui *était* dans les montagnes d'Ephraïm, et il dit : Jéroboam et tout Israël, écoutez-moi :
5 Ne devez-vous pas savoir que l'Eternel, le Dieu d'Israël, a donné pour toujours le royaume à David sur Israël, à lui et à ses fils, par une alliance inviolable.
6 Mais Jéroboam, fils de Nébat, serviteur de Salomon, fils de David, s'est élevé, et s'est rebellé contre son seigneur;
7 Et des hommes de néant et de méchants garnements se sont assemblés vers lui, qui se sont fortifiés contre Roboam, fils de Salomon, parce que Roboam était *comme un* enfant et de petit courage, et il ne tint pas devant eux.
8 Et maintenant, vous pensez de tenir contre le royaume de l'Eternel,

qui est entre les mains des fils de David, parce que vous *êtes* une grande multitude, et que les veaux d'or, que Jéroboam vous a faits pour vos dieux, *sont* avec vous?

9 N'avez-vous pas rejeté les sacrificateurs de l'Eternel, les fils d'Aaron, et les Lévites? Et ne vous êtes-vous pas fait des sacrificateurs à la façon des peuples des *autres* pays, tous ceux qui sont venus pour être consacrés avec un jeune veau et avec sept béliers, pour être sacrificateurs de ce qui n'est pas Dieu?

10 Mais pour nous, l'Eternel est notre Dieu, et nous ne l'avons point abandonné, et les sacrificateurs qui font le service à l'Eternel, sont enfants d'Aaron, et les Lévites *sont employés* à cette œuvre.

11 Et on fait fumer les holocaustes chaque matin et chaque soir à l'Eternel, et le parfum des choses aromatiques, et les pains de proposition sont arrangés sur la table pure, et on allume le chandelier d'or, avec ses lampes, chaque soir, car nous gardons ce que l'Eternel notre Dieu veut qu'on garde; mais vous l'avez abandonné.

12 C'est pourquoi, voici, Dieu est avec nous pour *être notre* chef. et *nous avons* les sacrificateurs, et les trompettes de son éclatant, pour les faire retentir contre vous. Enfants d'Israël, ne combattez pas contre l'Eternel, le Dieu de vos pères; car cela ne vous réussira pas.

13 Mais Jéroboam fit prendre un détour à une embuscade, afin qu'elle se jetât sur eux par-derrière, de sorte que les *Israélites* se présentèrent en face à Juda, et l'embuscade *était* par-derrière.

14 Et ceux de Juda regardèrent, et voici, ils avaient la bataille en face et par-derrière, et ils s'écrièrent à l'Eternel, et les sacrificateurs sonnèrent des trompettes.

15 Tous ceux de Juda poussèrent aussi des cris de joie, et il arriva, comme ils poussaient des cris de joie, que Dieu frappa Jéroboam et tout Israël devant Abija et Juda;

16 Et les enfants d'Israël s'enfuirent de devant Juda, parce que Dieu les avait livrés entre leurs mains.

17 Abija donc et son peuple en firent un fort grand carnage, de sorte qu'il tomba d'Israël cinq cent mille hommes choisis qui furent blessés à mort.

18 Ainsi les enfants d'Israël furent abaissés en ce temps-là; mais les enfants de Juda furent fortifiés, parce qu'ils s'étaient appuyés sur l'Eternel, le Dieu de leurs pères.

19 Et Abija poursuivit Jéroboam, et lui prit des villes, *savoir*, Beth-el et les villes de son ressort, Jesçana et les villes de son ressort, Héphrajim et les villes de son ressort.

20 Et Jéroboam n'eut plus de force pendant le temps d'Abija; mais l'Eternel le frappa, et il mourut.

21 Ainsi Abija se fortifia, et il prit quatorze femmes, et il en eut vingt-deux fils et seize filles.

22 Le reste des actions d'Abija, et sa conduite, et ses paroles *sont* écrites dans les mémoires de Hiddo le prophète.

CHAPITRE XIV.

Piété du roi Asa, sa confiance en Dieu et sa victoire sur les Ethiopiens.

1 Puis Abija s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la ville de David, et Asa son fils régna en sa place, *et* de son temps le pays fut en repos pendant dix ans.

2 Or, Asa fit ce qui est bon et droit devant l'Eternel son Dieu.

3 Car il ôta les autels *des dieux* des étrangers, et les hauts lieux, et brisa les statues et coupa les bocages;

4 Et il commanda à Juda d'invoquer l'Eternel, le Dieu de leurs pères, et

d'observer la loi et les commandements.
5 Il ôta aussi de toutes les villes de Juda les hauts lieux et les tabernacles; et le royaume fut en repos sous son gouvernement.
6 Il bâtit aussi des villes fortes en Juda, parce que le pays était en repos; et pendant ces années-là il *n'y eut* point de guerre contre lui, parce que l'Eternel lui donnait du repos.
7 Car il dit à Juda : Bâtissons ces villes, et les environnons de murailles, de tours, de portes et de barrières, pendant que nous sommes maîtres du pays; parce que nous avons cherché l'Eternel notre Dieu, et que nous l'avons invoqué, il nous a donné du repos de tous côtés. C'est pourquoi ils bâtirent et ils prospérèrent.
8 Or, Asa avait dans son armée trois cent mille *hommes* de ceux de Juda qui portaient des boucliers et des javelines, et deux cent quatre-vingt mille de ceux de Benjamin, qui portaient le bouclier, et qui tiraient de l'arc, qui *étaient* tous forts et vaillants.
9 Et Zéraph Ethiopien sortit contre eux avec une armée d'un million *d'hommes*, et de trois cents chariots; et il vint jusqu'à Maresça.
10 Et Asa alla au-devant de lui, et on rangea la bataille dans la vallée de Tséphath, auprès de Maresça.
11 Alors Asa cria à l'Eternel son Dieu, et dit : Eternel! il ne t'est pas plus *difficile* d'aider celui qui n'a point de force, que celui qui est en grand nombre: Aide-nous, Eternel notre Dieu! car nous sommes appuyés sur toi, et nous sommes venus en ton nom contre cette multitude. Tu *es* l'Eternel notre Dieu! que l'homme ne prévale pas contre toi!
12 Et l'Eternel frappa les Ethiopiens devant Asa et devant Juda, de sorte que les Ethiopiens s'enfuirent.
13 Et Asa et le peuple qui *était* avec lui, les poursuivirent jusqu'à Guérar, et il tomba *tant* d'Ethiopiens, qu'ils n'eurent plus aucune force; car ils furent défaits devant l'Eternel et devant son camp, et on en emporta un fort grand butin.
14 Ils battirent aussi toutes les villes *qui étaient* autour de Guérar, parce que la terreur de l'Eternel était sur eux; et ils pillèrent toutes ces villes-là, parce qu'il y avait un gros butin.
15 Ils battirent aussi les tentes des troupeaux, et emmenèrent des brebis et des chameaux en abondance; puis ils retournèrent à Jérusalem.

CHAPITRE XV.

D'après les exhortations du prophète Hazaria, Asa détruit l'idolâtrie.

1 Alors l'esprit de Dieu fut sur Hazaria, fils de Hoded.
2 Et il sortit au-devant d'Asa, et lui dit : Asa, et tout Juda et Benjamin, écoutez-moi : l'Eternel *est* avec vous, tandis que vous êtes avec lui; et si vous le cherchez, vous le trouverez; mais si vous l'abandonnez, il vous abandonnera.
3 Or, ceux d'Israël ont été longtemps sans le vrai Dieu, sans sacrificateur qui enseignât, et sans loi;
4 Mais quand ils se sont retournés, dans leur angoisse, vers l'Eternel, le Dieu d'Israël, et qu'ils l'ont cherché, ils l'ont trouvé.
5 En ce temps-là il n'y *avait* point de paix pour ceux qui allaient et pour ceux qui venaient, parce qu'*il y avait* de grands troubles parmi tous les habitants du pays.
6 Car une nation était foulée par l'autre, et une ville par l'autre, parce que Dieu les avait troublés par toute sorte d'angoisses.
7 Vous donc, fortifiez-vous, et que vos mains ne soient point lâches; car il y a un salaire pour ce que vous ferez.

8 Dès qu'Asa eut entendu ces paroles-là, et la prophétie de Hoded le prophète, il se fortifia, et il ôta les abominations de tout le pays de Juda et de Benjamin, et des villes qu'il avait prises dans la montagne d'Ephraïm; et il rétablit l'autel de l'Eternel, qui *était* devant le portique de l'Eternel.

9 Puis il assembla tout Juda et *tout* Benjamin, et ceux d'Ephraïm, de Manassé et de Siméon, qui demeuraient avec eux; car plusieurs d'Israël s'étaient rendus à lui, voyant que l'Eternel son Dieu *était* avec lui.

10 Ils s'assemblèrent donc à Jérusalem, le troisième mois de la quinzième année du règne d'Asa;

11 Et ils sacrifièrent, en ce jour-là, à l'Eternel, sept cents taureaux et sept mille brebis, du butin *qu*'ils avaient amené.

12 Et ils rentrèrent dans l'alliance pour chercher l'Eternel, le Dieu de leurs pères, de tout leur cœur et de toute leur âme;

13 De sorte *qu'il fut résolu de* faire mourir tous ceux qui ne rechercheraient point l'Eternel, le Dieu d'Israël, tant les petits que les grands, tant les hommes que les femmes.

14 Et ils jurèrent à l'Eternel à haute voix et avec des cris de joie, avec des trompettes et des cors;

15 Et tout Juda se réjouit de ce serment-là, parce qu'ils avaient juré de tout leur cœur, et qu'ils avaient recherché l'Eternel de toute leur affection, et qu'ils l'avaient trouvé; et l'Eternel leur donna du repos tout autour.

16 Et même, *Asa* ôta la régence à Mahaca sa mère, parce qu'elle avait fait une idole infâme pour un bocage. De plus, Asa mit en pièces cette idole, et *la* brisa, et *la* brûla près du torrent de Cédron.

17 Toutefois les hauts lieux ne furent point ôtés du milieu d'Israël; et néanmoins, le cœur d'Asa fut droit tout le temps de sa vie.

18 Et il remit dans la maison de Dieu les choses que son père avait consacrées, et ce qu'il avait aussi consacré, argent, or et vases.

19 Et il n'y eut point de guerre jusqu'à la trente-cinquième année du règne d'Asa.

CHAPITRE XVI.

Asa repris par le prophète Hanani. Sa mort.

1 La trente-sixième année du règne d'Asa, Bahasça, roi d'Israël, monta contre Juda, et fortifia *la ville de* Rama, afin de ne laisser sortir ni entrer personne vers Asa, roi de Juda.

2 Et Asa tira l'or et l'argent des trésors de la maison de l'Eternel et de la maison royale, et il envoya vers Ben-Hadad, roi de Syrie, qui habitait à Damas, pour *lui* dire:

3 *Il y a* alliance entre moi et toi, et entre mon père et le tien; voici, je t'envoie de l'argent et de l'or; va, romps l'alliance que tu as avec Bahasça, roi d'Israël, afin qu'il se retire de moi.

4 Et Ben-Hadad fit ce que le roi Asa souhaitait; et il envoya les capitaines de l'armée qu'il avait, contre les villes d'Israël, qui battirent Hijon, Dan, Abelmajim, et tous les magasins des villes de Nephthali.

5 Et il arriva que dès que Bahasça eut entendu *cela*, il cessa de bâtir Rama, et il fit cesser le travail.

6 Alors le roi Asa prit tous ceux de Juda, qui emportèrent les pierres et le bois de Rama, que Bahasça faisait bâtir, et il en bâtit Guébah et Mitspa.

7 En ce temps-là, Hanani le Voyant vint vers Asa, roi de Juda, et lui dit: Parce que tu t'es appuyé sur le roi de Syrie, et que tu ne t'es point appuyé sur l'Eternel ton Dieu, l'armée du roi de Syrie est échappée de ta main.

8 Les Ethiopiens et les Libyens n'é-

taient-ils pas une fort grande armée, ayant des chariots et de la cavalerie en grand nombre? Mais parce que tu t'appuyais sur l'Eternel, il les livra entre tes mains.

9 Car les yeux de l'Eternel regardent çà et là par toute la terre, afin qu'il se montre puissant, en faveur de ceux qui sont d'un cœur droit envers lui. Tu as agi follement en cela; car désormais tu auras toujours des guerres

10 Et Asa, irrité contre le Voyant, le mit en prison; car il fut fort indigné contre lui à cause de cela. Asa opprima aussi en ce temps-là quelques-uns du peuple.

11 Or, voilà les actions d'Asa, tant les premières que les dernières, voilà, elles *sont* écrites dans le livre des rois de Juda et d'Israël.

12 Et Asa, dans la trente-neuvième année de son règne, fut malade des pieds, et sa maladie fut extrême; et cependant il ne chercha point l'Eternel dans sa maladie; mais *il chercha* les médecins.

13 Puis Asa s'endormit avec ses pères, et il mourut la quarante-unième année de son règne.

14 Et on l'ensevelit dans le sépulcre qu'il s'était *fait* creuser dans la cité de David, et on le coucha dans un lit qu'il avait rempli de choses aromatiques et d'épiceries, préparées par art de parfumeur, et on en brûla sur lui une fort grande abondance.

CHAPITRE XVII.

Josaphat détruit l'idolâtrie dans le pays de Juda. Prospérité de son règne.

1 Et Josaphat, fils d'Asa, régna en sa place, et se fortifia contre Israël.

2 Car il mit des gens de guerre dans toutes les villes fortes de Juda, et des garnisons par le pays de Juda, et dans les villes d'Ephraïm qu'Asa son père avait prises.

3 Et l'Eternel fut avec Josaphat, parce qu'il suivit les premières voies de David son père, et qu'il ne rechercha point les Bahalims.

4 Mais il rechercha le Dieu de son père, et il marcha dans ses commandements, et non pas selon ce qu'Israël faisait.

5 L'Eternel affermit donc le royaume entre ses mains; et tous ceux de Juda apportaient des présents à Josaphat, de sorte qu'il eut de grandes richesses et une grande gloire;

6 Et appliquant de plus en plus son cœur aux voies de l'Eternel, il ôta encore de Juda les hauts lieux et les bocages.

7 Et la troisième année de son règne, il envoya de ses principaux gouverneurs, savoir, Benhajil, Hobadja, Zacharie, Nathanaël et Micaja, pour enseigner dans les villes de Juda;

8 Et avec eux des Lévites, *savoir*, Scémaja, Néthanja, Zebadja, Hazaël, Scémiramoth, Jéhonathan, Adonija, Tobija et Tobadonija, Lévites, et avec eux Eliscamah et Jéhoram sacrificateurs;

9 Qui enseignèrent *ceux qui étaient* en Juda, ayant avec eux le livre de la loi de l'Eternel, et qui firent le tour de toutes les villes de Juda, enseignant le peuole.

10 Et la terreur de l'Eternel fut sur tous les royaumes des pays qui *étaient* tout autour de Juda; de sorte qu'ils ne firent point la guerre à Josaphat.

11 On apportait encore des présents de la part des Philistins à Josaphat, et de l'argent de tribut; même les Arabes lui amenaient des troupeaux, sept mille sept cents moutons, et sept mille sept cents boucs.

12 Ainsi Josaphat allait croissant jusqu'au plus haut point; et il bâtit en Juda des châteaux et des villes fortes.

13 Et il eut de grands biens dans les villes de Juda, et des gens de guerre forts et vaillants à Jérusalem.

14 Et c'*est* ici leur dénombrement

selon la maison de leurs pères : Les chefs des milliers de Juda *furent* : Hadna le capitaine ; et avec lui trois cent mille *hommes* forts et vaillants.

15 Et après lui Johanan le capitaine, et avec lui deux cent quatre-vingt mille ;

16 Et après lui Hamasia, fils de Zicri, qui s'était volontairement offert à l'Eternel, et avec lui deux cent mille *hommes* forts et vaillants ;

17 Et de Benjamin, Eljadah, homme fort et vaillant, et avec lui deux cent mille *hommes* équipés d'arcs et de boucliers ;

18 Et après lui Jéhozabad, et avec lui cent quatre-vingt mille *hommes* équipés pour le combat.

19 Ce *sont là* ceux qui servaient le roi, outre ceux que le roi avait mis dans les villes fortes par tout *le pays de* Juda.

CHAPITRE XVIII.

Achab méprise les prophéties de Michée. Sa mort.

1 Or, Josaphat, ayant beaucoup de richesses et d'honneur, fit alliance avec Achab ;

2 Et au bout de quelques années, il descendit vers Achab à Samarie. Et Achab tua pour lui, et pour le peuple qui *était* avec lui, un grand nombre de brebis et de taureaux, et il le porta à monter contre Ramoth de Galaad.

3 Car Achab, roi d'Israël, dit à Josaphat, roi de Juda : Ne viendras-tu pas avec moi à Ramoth de Galaad ? Et il lui répondit : Dispose de moi comme de toi, et de mon peuple comme de ton peuple, et *sache* que *nous irons* avec toi à cette guerre.

4 Mais Josaphat dit au roi d'Israël : Je te prie qu'aujourd'hui tu t'informes de la parole de l'Eternel.

5 Et le roi d'Israël assembla quatre cents prophètes, auxquels il dit : Irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'en désisterai-je ? Et ils répondirent : Monte, car Dieu *la* livrera entre les mains du roi.

6 Mais Josaphat dit : N'*y a-t-il* point ici encore quelque prophète de l'Eternel, afin que nous nous enquérions de lui ?

7 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : *Il y a* encore un homme par qui on peut consulter l'Eternel ; mais je le hais, car il ne prophétise rien de bien. quand il est question de moi, mais toujours du mal ; c'est Michée fils de Jimla. Et Josaphat répondit : Que le roi ne parle pas ainsi.

8 Alors le roi d'Israël appela un officier, auquel il dit : Fais venir en diligence Michée, fils de Jimla.

9 Or, le roi d'Israël, et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de *leurs* habits, et ils étaient assis dans la place vers l'entrée de la porte de Samarie ; et tous les prophètes prophétisaient en leur présence.

10 Alors Tsidkija, fils de Kénahana, s'étant fait des cornes de fer, dit : Ainsi a dit l'Eternel : Avec ces *cornes* tu heurteras les Syriens, jusqu'à les détruire entièrement.

11 Et tous les prophètes prophétisaient de même, disant : Monte à Ramoth de Galaad, et tu prospéreras, et l'Eternel *la* livrera entre les mains du roi.

12 Or, le messager qui était allé appeler Michée, lui parla et lui dit : Voici, les prophètes prédisent tous d'une voix du bien au roi ; je te prie donc que ta parole soit semblable *à celle* de chacun d'eux, et prédis-lui du bien.

13 Mais Michée répondit : L'Eternel *est* vivant, que je dirai ce que mon Dieu dira.

14 Il vint donc vers le roi, et le roi lui dit : Michée, irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'en désisterai-je ? Et il répondit : Montez, et vous prospérerez, et ils seront livrés entre vos mains.

15 Et le roi lui dit : Jusqu'à com-

bien de fois te conjurerai-je, afin que
tu ne me dises que la vérité au nom
de l'Eternel.
16 Et il répondit : J'ai vu tout Israël
dispersé par les montagnes, comme un
troupeau de brebis qui n'a point de
pasteur ; et l'Eternel a dit : Ces gens-
ci *sont* sans seigneurs; que chacun
s'en retourne dans sa maison en paix.
17 Alors le roi d'Israël dit à Josa-
saphat : Ne t'ai-je pas bien dit, qu'il
ne prophétise rien de bien, quand il
est question de moi; mais *seulement*
du mal ?
18 Et *Michée* dit : C'est pourquoi,
écoutez la parole de l'Eternel : J'ai vu
l'Eternel assis sur son trône, et toute
l'armée des cieux qui se tenait à sa
droite et à sa gauche,
19 Et l'Eternel a dit : Qui est-ce qui
séduira Achab, roi d'Israël, afin qu'il
monte et qu'il périsse à Ramoth de
Galaad ? Sur quoi l'un disait d'une
sorte, et l'autre d'une autre;
20 Alors un esprit s'avança, et se
tint devant l'Eternel, et dit : Je le sé-
duirai. Et l'Eternel lui dit : Comment?
21 Et il répondit : Je sortirai, et je
serai un esprit menteur dans la bou-
che de tous ses prophètes. Et l'*Eter-
nel* dit : Tu le séduiras, et même tu
en viendras à bout; sors et fais ainsi.
22 Maintenant donc, voici, l'Eternel
a mis un esprit menteur dans la bou-
che de tes prophètes, et l'Eternel a
prononcé du mal contre toi.
23 Alors Tsidkija, fils de Kénahana,
s'approcha, et frappa Michée sur la
joue, et *lui* dit : Par quel chemin l'Es-
prit de l'Eternel s'est-il éloigné de moi,
pour te parler ?
24 Et Michée répondit : Voici, tu
le verras, en ce jour-là que tu iras de
chambre en chambre pour te cacher.
25 Alors le roi d'Israël dit : Qu'on
prenne Michée, et qu'on le mène vers
Amon, capitaine de la ville, et vers
Joas, fils du roi;
26 Et qu'on leur dise : Ainsi a dit
le roi : Mettez cet homme en prison,
et donnez-lui très-peu de pain à man-
ger et fort peu d'eau, jusqu'à ce que
je retourne en paix.
27 Et Michée répondit : Si jamais
tu retournes en paix, l'Eternel n'aura
point parlé par moi. Il dit encore :
Ecoutez ceci, peuples, *vous* tous qui
êtes ici.
28 Le roi d'Israël donc monta, avec
Josaphat, roi de Juda, contre Ramoth
de Galaad.
29 Et le roi d'Israël dit à Josaphat :
Que je me déguise, et que j'aille au
combat; mais toi, revêts-toi de tes ha-
bits; le roi d'Israël donc se déguisa,
et ainsi ils vinrent au combat.
30 Or, le roi des Syriens avait donné
cet ordre aux capitaines de ses cha-
riots : Vous ne combattrez contre qui
que ce soit, ni petit ni grand, sinon
contre le roi d'Israël.
31 Il arriva donc que dès que les
capitaines des chariots eurent vu Jo-
saphat, ils dirent : C'est ici le roi
d'Israël; et ils l'environnèrent pour
combattre contre lui; mais Josaphat
s'écria, et l'Eternel vint à son secours,
et Dieu fit qu'ils s'éloignèrent de lui.
32 Et dès que les capitaines des cha-
riots eurent vu que ce n'était pas le
roi d'Israël, ils se détournèrent de
lui.
33 Alors quelqu'un tira de *son* arc
de toute sa force, et frappa le roi d'Is-
raël entre les jointures de la cuirasse;
et il dit au cocher : Détourne-toi, et
mène-moi hors du camp; car on m'a
fort blessé.
34 Et en ce jour-là le combat se
renforça; et le roi d'Israël demeura
dans *son* chariot, vis-à-vis des Syriens,
jusqu'au soir, et il mourut dans le
temps que le soleil se couchait.

CHAPITRE XIX.

Josaphat repris par Jéhu. Il établit des juges.

1 Et Josaphat, roi de Juda, revint

plein de santé dans sa maison à Jérusalem.

2 Alors Jéhu, fils de Hanani, le Voyant, sortit au-devant du roi Josaphat, et lui dit : *Est-il possible* que tu aies donné du secours au méchant, et que tu aimes ceux qui haïssent l'Eternel? C'est pourquoi, l'Eternel est irrité contre toi.

3 Mais il s'est trouvé de bonnes choses en toi, parce que tu as ôté du pays les bocages, et que tu as disposé ton cœur pour rechercher Dieu.

4 Depuis, Josaphat se tint à Jérusalem; toutefois, il fit encore la revue du peuple, depuis Béer-scébah jusqu'à la montagne d'Ephraïm, et il les ramena à l'Eternel, le Dieu de leurs pères.

5 Et il établit des juges dans le pays, par toutes les villes fortes de Juda, de ville en ville.

6 Et il dit aux juges : Regardez ce que vous ferez; car vous n'exercez pas la justice de la part d'un homme, mais *vous l'exercez* de la part de l'Eternel, lequel *est* au milieu de vous en jugement.

7 Maintenant donc, que la crainte de l'Eternel soit sur vous; prenez garde à faire *votre devoir ;* car il *n'y a* point d'iniquité dans l'Eternel notre Dieu, ni d'acception de personnes, ni de réception de présents.

8 Et Josaphat établit à Jérusalem quelques-uns des Lévites, et des sacrificateurs, et des chefs des pères d'Israël, pour le jugement de l'Eternel, et pour les procès, car on revenait à Jérusalem;

9 Et il leur donna des ordres, en leur disant : Vous agirez ainsi dans la crainte de l'Eternel, avec fidélité et avec intégrité de cœur.

10 Et pour tous les différends qui viendront devant vous, de la part de vos frères qui habitent dans leurs villes, lorsqu'il faudra juger entre meurtre et meurtre, entre loi et commandement, entre statuts et ordonnances, vous les en instruirez, afin qu'ils ne se trouvent point coupables devant l'Eternel, et qu'il n'y ait point de colère sur vous et sur vos frères; vous agirez *donc* ainsi, et vous ne serez point trouvés coupables.

11 Et voici, Amarja, le principal sacrificateur, *sera* par-dessus vous dans toutes les affaires de l'Eternel, et Zébadia, fils d'Ismaël, sera le conducteur de la maison de Juda, dans toutes les affaires du roi, et les prévôts Lévites *seront* devant vous. Prenez courage, et agissez *ainsi*, et l'Eternel sera avec ceux qui sont gens de bien.

CHAPITRE XX.

Jeûne, prière et victoire de Josaphat.

1 Après ces choses, les Moabites et les Hammonites vinrent, (car avec les Moabites *il y avait* des Hammonites,) pour faire la guerre à Josaphat.

2 Alors on vint faire ce rapport à Josaphat, et on lui dit : Il est venu contre toi une grande multitude de gens, des quartiers de delà la mer *et* de Syrie, et voici, ils sont à Hatsatsontamar, *qui* est Henguédi.

3 Alors Josaphat craignit, et il se disposa à rechercher l'Eternel, et il publia un jeûne par tout Juda.

4 Ainsi Juda fut assemblé pour demander du *secours* à l'Eternel; *et* même, on vint de toutes les villes de Juda, pour invoquer l'Eternel.

5 Et Josaphat se tint debout dans l'assemblée de Juda et de Jérusalem, dans la maison de l'Eternel, au-devant du nouveau parvis;

6 Et il dit : O Eternel, Dieu de nos pères! n'es-tu pas le Dieu *qui es* dans les cieux, et qui domines sur tous les royaumes des nations? Et n'as-tu pas en ta main la force et la puissance, de sorte que nul ne peut te résister?

7 N'est-ce pas toi, ô notre Dieu! qui as dépossédé les habitants de ce

pays de devant ton peuple d'Israël, et
qui l'as donné pour toujours à la
postérité d'Abraham, qui t'aimait?
8 De sorte qu'ils y ont habité et
t'y ont bâti un sanctuaire pour ton
nom, disant :
9 S'il nous arrive quelque mal, *ou*
quelque guerre *par ton* jugement, ou
quelque mortalité, ou *quelque* fami-
ne, nous nous tiendrons devant cette
maison, et en ta présence; car ton
nom *est* dans cette maison, et nous
crierons à toi à cause de notre an-
goisse, et tu *nous* exauceras, et tu
nous délivreras.
10 Or, maintenant, voici les Ham-
monites, les Moabites, et ceux du
mont de Séhir, parmi lesquels tu ne
permis pas aux enfants d'Israël de
passer quand ils venaient du pays
d'Egypte; car ils se détournèrent
d'eux, et ils ne les détruisirent pas;
11 Voici, pour nous récompenser,
ils viennent nous chasser hors de ton
héritage que tu nous as fait pos-
séder.
12 Notre Dieu! ne les jugeras-tu
pas? car il n'y a point de force en
nous, *pour subsister* devant cette
grande multitude qui vient contre
nous, et nous ne savons ce que nous
devons faire; mais nos yeux sont
sur toi.
13 Et tous ceux de Juda se te-
naient debout devant l'Eternel, avec
leurs familles, leurs femmes et leurs
enfants.
14 Alors l'Esprit de l'Eternel fut
sur Jahaziel, fils de Zacharie, fils de
Bénaja, fils de Jéhiel, fils de Mattanja
Lévite, d'entre les enfants d'Asaph,
au milieu de l'assemblée;
15 Et il dit : O vous tous de Juda,
et vous qui habitez à Jérusalem, et
toi, roi Josaphat, soyez attentifs :
Ainsi vous dit l'Eternel : Ne craignez
point, et ne soyez point effrayés à
cause de cette grande multitude; car
ce ne *sera* pas à vous à conduire cette
guerre, mais *ce sera* à Dieu.
16 Descendez demain vers eux;
voici, ils vont monter par la montée
de Tsits, et vous les trouverez au
bout du torrent, vis-à-vis du désert
de Jéruël.
17 Ce ne *sera* point à vous de com-
battre dans cette *bataille*; présentez-
vous, tenez-vous debout, et voyez la
délivrance que l'Eternel vous va don-
ner! Juda et Jérusalem, ne craignez
point, et ne soyez point effrayés. De-
main, sortez au-devant d'eux; car
l'Eternel *sera* avec vous.
18 Alors Josaphat s'inclina le vi-
sage contre terre, et tout Juda et les
habitants de Jérusalem se jetèrent de-
vant l'Eternel, se prosternant devant
l'Eternel.
19 Et les Lévites d'entre les en-
fants des Kéhathites, et d'entre les
enfants des Corites, se levèrent pour
louer l'Eternel, le Dieu d'Israël,
d'une voix fort haute.
20 Puis ils se levèrent de grand
matin et sortirent vers le désert de
Tékoah; et comme ils sortaient, Jo-
saphat se tenant debout, dit : Juda,
et vous, habitants de Jérusalem, écou-
tez-moi : Croyez à l'Eternel notre
Dieu, et vous serez assurés; croyez
à ses prophètes, et vous prospérerez.
21 Et ayant consulté avec le peuple,
il établit des gens qui chantassent à
l'Eternel, et qui louassent sa sainte
magnificence; et marchant devant
l'armée ils disaient : Célébrez l'Eter-
nel, car sa miséricorde *demeure* à
toujours.
22 Et à l'heure qu'ils commencè-
rent le chant du triomphe et la louan-
ge, l'Eternel mit des embuscades
contre les Hammonites, les Moabites
et ceux du mont de Séhir, qui ve-
naient contre Juda, de sorte qu'ils fu-
rent battus.
23 Car les Hammonites et les Moa-

bites se dressèrent contre les habitants du mont de Séhir, pour *les* détruire à la façon de l'interdit, et *les* exterminer, et quand ils eurent achevé *d'exterminer* les habitants de Séhir, ils s'aidèrent l'un l'autre à se détruire.

24 Et ceux de Juda vinrent jusqu'à l'endroit de Mitspa vers le désert, et regardant vers cette multitude, voilà, c'étaient tous des corps abattus par terre, sans qu'il en fût échappé un seul.

25 Ainsi Josaphat et son peuple vinrent pour piller leur butin, et ils trouvèrent de grandes richesses parmi les corps morts, et des hardes précieuses, et ils en prirent tant, qu'ils n'en pouvaient pas porter davantage; ils pillèrent le butin pendant trois jours, car il y en avait en abondance.

26 Et au quatrième jour, ils s'assemblèrent dans la vallée de bénédiction, parce qu'ils bénirent là l'Eternel; c'est pourquoi, on a appelé ce lieu-là jusqu'à ce jour, la vallée de bénédiction.

27 Et tous les hommes de Juda et de Jérusalem, et Josaphat, marchant le premier, tournèrent visage pour revenir à Jérusalem avec joie; car l'Eternel leur avait donné la joie *de voir la défaite* de leurs ennemis.

28 Et ils entrèrent à Jérusalem dans la maison de l'Eternel, avec des lyres, des harpes et des trompettes.

29 Et la terreur de Dieu fut sur tous les royaumes de ce pays-là, après qu'ils eurent appris que l'Eternel avait combattu contre les ennemis d'Israël.

30 Ainsi le royaume de Josaphat fut tranquille, parce que son Dieu lui donna repos de tous côtés.

31 Josaphat régna donc sur Juda; il *était* âgé de trente-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hazuba, *et elle était* fille de Scilhi.

32 Et il suivit les traces d'Asa son père, et il ne se détourna point de ce *chemin*, faisant ce qui est droit devant l'Eternel.

33 Toutefois, les hauts lieux ne furent point ôtés; car le peuple n'avait pas encore *entièrement* tourné son cœur vers le Dieu de ses pères.

34 Or, le reste des actions de Josaphat, tant les premières que les dernières, voilà, elles *sont* écrites dans les mémoires de Jéhu, fils de Hanani, comme il a été enregistré dans le livre des rois d'Israël.

35 Après cela, Josaphat, roi de Juda, se joignit à Achazia, roi d'Israël, qui ne s'employait qu'à faire du mal.

36 Et il s'associa avec lui pour faire des navires pour aller à Tarscis, et ils firent ces vaisseaux à Hetsjon-Guéber.

37 Alors Elihézer, fils de Dodava, de Mareşça, prophétisa contre Josaphat, disant: Parce que tu t'es joint à Achazia, l'Eternel a défait tes ouvrages. Les navires furent donc brisés, et ils ne purent point aller à Tarscis.

CHAPITRE XXI.

Joram fait mourir ses frères, et meurt dans de grandes souffrances selon la prophétie d'Elie.

1 Et Josaphat s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli avec eux dans la cité de David; et Joram son fils régna en sa place.

2 Il avait des frères, fils de Josaphat, *savoir*, Hasaria, Jébiel, Zacharie, Hazaria, Micaël et Scéphatja: tous ceux-là étaient fils de Josaphat, roi d'Israël.

3 Et leur père leur avait fait de grands dons d'argent, d'or et de choses précieuses, avec des villes fortes en Juda; mais il avait donné le royaume à Joram, parce qu'il *était* l'aîné.

4 Et Joram étant élevé sur le royaume de son père, se fortifia et fit mourir par l'épée tous ses frères, et quelques-uns des principaux d'Israël.
5 Joram *était* âgé de trente-deux ans quand il commença à régner, et il régna huit ans à Jérusalem.
6 Et il suivit le train des rois d'Israël, comme avait fait la maison d'Achab; car la fille d'Achab était sa femme; de sorte qu'il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel.
7 Toutefois, l'Eternel, à cause de l'alliance qu'il avait traitée avec David, ne voulut pas détruire la maison de David, selon ce qu'il avait dit qu'il lui donnerait une lampe et à ses fils pour toujours.
8 De son temps, ceux de l'Idumée se révoltèrent de l'obéissance de Juda, et ils établirent un roi sur eux.
9 C'est pourquoi, Joram passa *à Séhir*, avec ses capitaines et avec tous les chariots qu'il avait, et s'étant levé de nuit, il battit les Iduméens qui étaient autour de lui, et tous les gouverneurs des chariots.
10 Et néanmoins les Iduméens se révoltèrent de l'obéissance de Juda, *et cela a duré* jusqu'à ce jour. En ce même temps-là, Libna se révolta de l'obéissance de *Joram*, parce qu'il avait abandonné l'Eternel, le Dieu de ses pères.
11 Il fit encore des hauts lieux dans les montagnes de Juda; il fit que les habitants de Jérusalem se prostituèrent, et *il y* poussa ceux de Juda.
12 Alors on lui apporta un écrit de la part d'Elie le prophète, conçu en ces termes : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu de David ton père : Parce que tu n'as point suivi les traces de Josaphat ton père, ni celles d'Asa, roi de Juda,
13 Mais que tu as suivi le train des rois d'Israël, et que tu as fait prostituer ceux de Juda, et les habitants de Jérusalem, comme la maison d'Achab a fait prostituer *Israël*, et même que tu as tué tes frères, *qui étaient* la famille de ton père, *et qui étaient* meilleurs que toi,
14 Voici, l'Eternel s'en va frapper de grandes plaies ton peuple, tes enfants, tes femmes et tous tes biens.
15 Et tu auras de grosses maladies, une maladie d'entrailles, jusque-là que tes entrailles sortiront par la *force* de la maladie, *qui augmentera* de jour en jour.
16 L'Eternel donc excita contre Joram l'esprit des Philistins et des Arabes, qui habitent près des Cusciens;
17 Lesquels montèrent contre Juda, et se jetèrent tout au travers, et pillèrent toutes les richesses qui furent trouvées dans la maison du roi, et même, ils emmenèrent captifs ses enfants et ses femmes, de sorte qu'il ne lui demeura aucun fils, sinon Jéhoachaz, le plus jeune de ses fils.
18 Et après toutes ces choses, l'Eternel le frappa dans ses entrailles d'une maladie incurable.
19 Et il arriva qu'un jour *s'écoulant* après l'autre, le temps de deux ans étant expiré, ses entrailles sortirent par *la force* de la maladie; ainsi il mourut avec de grandes douleurs; et le peuple ne fit point brûler sur lui de choses aromatiques, comme on avait fait sur ses pères.
20 Il était âgé de trente-deux *ans* quand il commença à régner, et il régna huit ans à Jérusalem, et il mourut sans être regretté. On l'ensevelit dans la cité de David, mais non pas dans les sépulcres des rois.

CHAPITRE XXII.

Achazia tué par Jéhu. Sa famille exterminée par Hathalie. Joas sauvé.

1 Et les habitants de Jérusalem établirent pour roi en sa place Achazia, le plus jeune de ses fils, parce que les troupes qui étaient venues avec les

Arabes au camp, avaient tué tous ceux qui étaient plus âgés que lui. Ainsi Achazia, fils de Joram, roi de Juda, régna.
2 Achazia *était* âgé de quarante-deux ans quand il commença à régner, et il régna un an à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hathalie, *et elle était* fille de Homri.
3 Et il suivit aussi le train de la maison d'Achab; car sa mère était sa conseillère à faire du mal.
4 Il fit donc ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme ceux de la maison d'Achab, parce qu'ils furent ses conseillers, après la mort de son père, à sa ruine.
5 Et même, se gouvernant selon leurs conseils, il alla, avec Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, à la guerre à Ramoth de Galaad, contre Hazaël, roi de Syrie, où les Syriens frappèrent Joram,
6 Qui s'en retourna pour se faire panser à Jizréhel, parce *qu'il avait* des plaies, ayant été blessé à Rama, lorsqu'il faisait la guerre contre Hazaël, roi de Syrie; et Hazaria, fils de Joram, roi de Juda, descendit pour voir Joram, le fils d'Achab, à Jizréhel, parce qu'il *était* malade.
7 Et ce fut là l'entière ruine d'Achazia, laquelle procédait de Dieu, d'être venu vers Joram; car quand il y fut venu, il sortit avec Joram contre Jéhu, fils de Nimsci, que l'Eternel avait oint pour exterminer la maison d'Achab.
8 Car, quand Jéhu exerçait les jugements *de Dieu* sur la maison d'Achab, il trouva les principaux de Juda et les fils des frères d'Achazia, qui servaient Achazia, et il les tua.
9 Et ayant cherché Achazia, qui s'était caché à Samarie, on le prit, et on l'amena vers Jéhu, et on le fit mourir; puis on l'ensevelit; car on dit: C'*est* le fils de Josaphat, qui a recherché l'Eternel de tout son cœur. Ainsi la maison d'Achazia ne put se conserver le royaume.
10 Et Hathalie, mère d'Achazia, ayant vu que son fils était mort, s'éleva, et elle extermina tout le sang royal de la maison de Juda.
11 Mais Jéhosçabhath, fille du roi *Joram*, prit Joas, fils d'Achazia, et le déroba d'entre les fils du roi qu'on faisait mourir; et elle le mit avec sa nourrice dans la chambre des lits. Ainsi Jéhosçabhath, fille du roi Joram et femme de Jéhojadah le sacrificateur, le cacha de devant Hathalie, à cause qu'elle *était* sœur d'Achazia; de sorte qu'*Hathalie* ne le fit point mourir.
12 Et il fut caché avec eux dans la maison de Dieu, l'espace de six ans; cependant Hathalie régnait sur le pays.

CHAPITRE XXIII.

Joas sacré roi. Mort d'Hathalie.

1 Mais dans la septième année, Jéhojadah se fortifia, et prit avec soi des capitaines, *savoir*, Hazaria, fils de Jéroham, Ismaël, fils de Jéhohanan, Hazaria, fils de Hobed, Mahaséja, fils de Hadaja, et Elisçaphat, fils de Zicri; et il fit un traité avec eux.
2 Et ils firent le tour de Juda, et assemblèrent de toutes les villes de Juda, les Lévites et les chefs des pères d'Israël; et ils vinrent à Jérusalem.
3 Et toute cette assemblée-là traita alliance avec le roi, dans la maison de Dieu. Et *Jéhojadah* leur dit: Voici, le fils du roi régnera, comme l'Eternel a parlé touchant les fils de David.
4 Voici donc ce que vous ferez: La troisième partie de ceux d'entre vous qui entrerez en semaine, tant des sacrificateurs que des Lévites, *sera* à la porte de Sippim;
5 Et la troisième partie *sera* vers la maison du roi, et la troisième partie à la porte du fondement; et que tout le peuple *se tienne* aux parvis de la maison de l'Eternel.

6 Que nul n'entre dans la maison
de l'Eternel, sinon les sacrificateurs
et les Lévites servants : ceux-ci y entreront, parce qu'ils sont consacrés,
et le reste du peuple fera la garde de
l'Eternel.
7 Et ces Lévites environneront le
roi de tous côtés, chacun ayant ses
armes à la main; et que celui qui entrera dans la maison soit mis à mort,
et soyez avec le roi quand il sortira
et quand il entrera.
8 Les Lévites donc et tous ceux de
Juda, firent tout ce que Jéhojadah le
sacrificateur avait commandé, et ils
prirent chacun ses gens, tant ceux qui
entraient dans le Sabbat, que ceux
qui en sortaient; car Jéhojadah le sacrificateur n'avait point donné congé
*à ceux qui devaient sortir de semaine
selon* les départements *qui avaient été
faits*.
9 Et Jéhojadah le sacrificateur donna
aux capitaines des hallebardes, des
boucliers et des rondelles, qui *venaient*
du roi David, et qui *étaient* dans la
maison de Dieu.
10 Et il rangea tout le peuple, chacun tenant ses armes à la main, depuis le côté droit du temple jusqu'au
côté gauche du temple, tant pour l'autel que pour le temple, auprès du roi
tout autour.
11 Alors on amena le fils du roi, et
on mit sur lui une couronne et le témoignage, et ils l'établirent roi, et
Jéhojadah et ses fils l'oignirent et dirent : Vive le roi!
12 Et Hathalie, entendant le bruit
du peuple qui courait et qui chantait
des louanges *de Dieu* autour du roi,
vint vers le peuple dans la maison de
l'Eternel,
13 Et elle regarda, et voilà, le roi
était près de sa colonne à l'entrée, et
les capitaines et les trompettes *étaient*
près du roi, et tout le peuple du pays
était en joie, et on sonnait des trompettes; les chantres *chantaient* aussi
avec des instruments de musique, et
ils exhortaient à chanter les louanges
de Dieu. Alors Hathalie déchira ses
vêtements, et dit : Conjuration, conjuration!
14 Et le sacrificateur Jéhojadah fit
sortir les capitaines qui avaient la
charge de l'armée, et leur dit : Menez-la hors des rangs, et que celui
qui la suivra soit mis à mort par l'épée; car le sacrificateur avait dit : Ne
la mettez point à mort dans la maison
de l'Eternel.
15 Ils la saisirent donc, et elle revint par l'entrée de la porte des chevaux, dans la maison du roi, et ils la
firent mourir là.
16 Et Jéhojadah, tout le peuple et
le roi firent une alliance, *promettant*
qu'ils seraient le peuple de l'Eternel.
17 Alors tout le peuple entra dans
la maison de Bahal, et ils la démolirent et ils brisèrent ses autels et ses
images; ils tuèrent aussi Mattan, sacrificateur de Bahal, devant les autels.
18 Jéhojadah rétablit aussi les charges de la maison de l'Eternel entre les
mains des sacrificateurs Lévites, que
David avait distribués pour la maison
de l'Eternel, afin qu'ils offrissent les
holocaustes à l'Eternel, comme il est
écrit dans la loi de Moïse, avec joie
et avec des cantiques, selon l'établissement de David.
19 Il établit aussi des portiers dans
les portes de la maison de l'Eternel,
afin qu'aucune personne souillée, de
quelque manière que ce fût, n'y entrât.
20 Et il prit les capitaines, et les
plus considérables, et ceux qui étaient
établis sur le peuple, et tout le peuple
du pays, et il fit descendre le roi de
la maison de l'Eternel, et ils entrèrent
par le milieu de la haute porte, dans
la maison du roi; puis ils firent asseoir le roi sur le trône royal.

Arabes au camp, avaient tué tous ceux qui étaient plus âgés que lui. Ainsi Achazia, fils de Joram, roi de Juda, régna.

2 Achazia *était* âgé de quarante-deux ans quand il commença à régner, et il régna un an à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hathalie, *et elle était* fille de Homri.

3 Et il suivit aussi le train de la maison d'Achab; car sa mère était sa conseillère à faire du mal.

4 Il fit donc ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme ceux de la maison d'Achab, parce qu'ils furent ses conseillers, après la mort de son père, à sa ruine.

5 Et même, se gouvernant selon leurs conseils, il alla, avec Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, à la guerre à Ramoth de Galaad, contre Hazaël, roi de Syrie, où les Syriens frappèrent Joram,

6 Qui s'en retourna pour se faire panser à Jizréhel, parce *qu'il avait* des plaies, ayant été blessé à Rama, lorsqu'il faisait la guerre contre Hazaël, roi de Syrie; et Hazaria, fils de Joram, roi de Juda, descendit pour voir Joram, le fils d'Achab, à Jizréhel, parce qu'il *était* malade.

7 Et ce fut là l'entière ruine d'Achazia, laquelle procédait de Dieu, d'être venu vers Joram; car quand il y fut venu, il sortit avec Joram contre Jéhu, fils de Nimsci, que l'Eternel avait oint pour exterminer la maison d'Achab.

8 Car, quand Jéhu exerçait les jugements *de Dieu* sur la maison d'Achab, il trouva les principaux de Juda et les fils des frères d'Achazia, qui servaient Achazia, et il les tua.

9 Et ayant cherché Achazia, qui s'était caché à Samarie, on le prit, et on l'amena vers Jéhu, et on le fit mourir; puis on l'ensevelit; car on dit: *C'est* le fils de Josaphat, qui a recherché l'Eternel de tout son cœur. Ainsi la maison d'Achazia ne put se conserver le royaume.

10 Et Hathalie, mère d'Achazia, ayant vu que son fils était mort, s'éleva, et elle extermina tout le sang royal de la maison de Juda.

11 Mais Jéhosçabbath, fille du roi *Joram*, prit Joas, fils d'Achazia, et le déroba d'entre les fils du roi qu'on faisait mourir; et elle le mit avec sa nourrice dans la chambre des lits. Ainsi Jéhosçabbath, fille du roi Joram et femme de Jéhojadah le sacrificateur, le cacha de devant Hathalie, à cause qu'elle *était* sœur d'Achazia; de sorte qu'*Hathalie* ne le fit point mourir.

12 Et il fut caché avec eux dans la maison de Dieu, l'espace de six ans; cependant Hathalie régnait sur le pays.

CHAPITRE XXIII.

Joas sacré roi. Mort d'Hathalie.

1 Mais dans la septième année, Jéhojadah se fortifia, et prit avec soi des capitaines, *savoir*, Hazaria, fils de Jéroham, Ismaël, fils de Jéhohanan, Hazaria, fils de Hobed, Mahaséja, fils de Hadaja, et Eliscaphat, fils de Zicri; et il fit un traité avec eux.

2 Et ils firent le tour de Juda, et assemblèrent de toutes les villes de Juda, les Lévites et les chefs des pères d'Israël; et ils vinrent à Jérusalem.

3 Et toute cette assemblée-là traita alliance avec le roi, dans la maison de Dieu. Et *Jéhojadah* leur dit: Voici, le fils du roi régnera, comme l'Eternel a parlé touchant les fils de David.

4 Voici donc ce que vous ferez: La troisième partie de ceux d'entre vous qui entrerez en semaine, tant des sacrificateurs que des Lévites, *sera* à la porte de Sippim;

5 Et la troisième partie *sera* vers la maison du roi, et la troisième partie à la porte du fondement; et que tout le peuple *se tienne* aux parvis de la maison de l'Eternel.

6 Que nul n'entre dans la maison
de l'Eternel, sinon les sacrificateurs
et les Lévites servants : ceux-ci y en-
treront, parce qu'ils sont consacrés,
et le reste du peuple fera la garde de
l'Eternel.
7 Et ces Lévites environneront le
roi de tous côtés, chacun ayant ses
armes à la main; et que celui qui en-
trera dans la maison soit mis à mort,
et soyez avec le roi quand il sortira
et quand il entrera.
8 Les Lévites donc et tous ceux de
Juda, firent tout ce que Jéhojadah le
sacrificateur avait commandé, et ils
prirent chacun ses gens, tant ceux qui
entraient dans le Sabbat, que ceux
qui en sortaient; car Jéhojadah le sa-
crificateur n'avait point donné congé
à ceux qui devaient sortir de semaine
selon les départements *qui avaient été*
faits.
9 Et Jéhojadah le sacrificateur donna
aux capitaines des hallebardes, des
boucliers et des rondelles, qui *venaient*
du roi David, et qui *étaient* dans la
maison de Dieu.
10 Et il rangea tout le peuple, cha-
cun tenant ses armes à la main, de-
puis le côté droit du temple jusqu'au
côté gauche du temple, tant pour l'au-
tel que pour le temple, auprès du roi
tout autour.
11 Alors on amena le fils du roi, et
on mit sur lui une couronne et le té-
moignage, et ils l'établirent roi, et
Jéhojadah et ses fils l'oignirent et di-
rent : Vive le roi!
12 Et Hathalie, entendant le bruit
du peuple qui courait et qui chantait
des louanges *de Dieu* autour du roi,
vint vers le peuple dans la maison de
l'Eternel,
13 Et elle regarda, et voilà, le roi
était près de sa colonne à l'entrée, et
les capitaines et les trompettes *étaient*
près du roi, et tout le peuple du pays
était en joie, et on sonnait des trom-
pettes; les chantres *chantaient* aussi
avec des instruments de musique, et
ils exhortaient à chanter les louanges
de Dieu. Alors Hathalie déchira ses
vêtements, et dit : Conjuration, con-
juration!
14 Et le sacrificateur Jéhojadah fit
sortir les capitaines qui avaient la
charge de l'armée, et leur dit : Me-
nez-la hors des rangs, et que celui
qui la suivra soit mis à mort par l'é-
pée; car le sacrificateur avait dit : Ne
la mettez point à mort dans la maison
de l'Eternel.
15 Ils la saisirent donc, et elle re-
vint par l'entrée de la porte des che-
vaux, dans la maison du roi, et ils la
firent mourir là.
16 Et Jéhojadah, tout le peuple et
le roi firent une alliance, *promettant*
qu'ils seraient le peuple de l'Eternel.
17 Alors tout le peuple entra dans
la maison de Bahal, et ils la démoli-
rent et ils brisèrent ses autels et ses
images; ils tuèrent aussi Mattan, sa-
crificateur de Bahal, devant les autels.
18 Jéhojadah rétablit aussi les char-
ges de la maison de l'Eternel entre les
mains des sacrificateurs Lévites, que
David avait distribués pour la maison
de l'Eternel, afin qu'ils offrissent les
holocaustes à l'Eternel, comme il est
écrit dans la loi de Moïse, avec joie
et avec des cantiques, selon l'établis-
sement de David.
19 Il établit aussi des portiers dans
les portes de la maison de l'Eternel,
afin qu'aucune personne souillée, de
quelque manière que ce fût, n'y en-
trât.
20 Et il prit les capitaines, et les
plus considérables, et ceux qui étaient
établis sur le peuple, et tout le peuple
du pays, et il fit descendre le roi de
la maison de l'Eternel, et ils entrèrent
par le milieu de la haute porte, dans
la maison du roi; puis ils firent as-
seoir le roi sur le trône royal.

21 Et tout le peuple du pays fut en
joie, et la ville fut en repos, quoiqu'on
eût mis à mort Hathalie par l'épée.

CHAPITRE XXIV.

Joas fait réparer le temple. Ensuite il tombe dans l'idolâtrie. Il fait mourir Zacharie, et est tué lui-même.

1 Joas *était* âgé de sept ans quand
il commença à régner, et il régna
quarante ans dans Jérusalem; sa mère
s'appelait Tsibja, *et elle était* de Béer-
scébah.
2 Or, Joas fit ce qui est droit devant
l'Eternel, pendant tout le temps *de la
vie* de Jéhojadah le sacrificateur.
3 Et Jéhojadah lui donna deux fem-
mes, desquelles il eut des fils et des
filles.
4 Après cela Joas prit à cœur de ré-
parer la maison de l'Eternel.
5 Et il assembla les sacrificateurs et
les Lévites, et leur dit: Allez par les
villes de Juda, et amassez de l'argent
par tout Israël, pour réparer la mai-
son de votre Dieu, d'année en année,
et hâtez cette affaire. Mais les Lévites
ne *se* hâtèrent point.
6 Et le roi appela Jéhojadah, le
principal *sacrificateur*, et lui dit:
Pourquoi n'as-tu pas fait diligence
envers les Lévites, afin qu'ils appor-
tassent de Juda et de Jérusalem l'im-
pôt que Moïse, serviteur de l'Eternel,
mit sur l'assemblée d'Israël, pour le
tabernacle du témoignage?
7 Car la méchante Hathalie et ses
enfants avaient dépouillé la maison de
Dieu, et même ils avaient approprié
aux Bahalims toutes les choses consa-
crées à la maison de l'Eternel.
8 C'est pourquoi, le roi commanda
qu'on fît un coffre et qu'on le mit à la
porte de la maison de l'Eternel, en
dehors.
9 Ensuite on publia dans Juda et
dans Jérusalem, qu'on apportât à l'E-
ternel l'impôt sur Israël, que Moïse,
serviteur de Dieu, *avait ordonné* dans
le désert.
10 Et tous les principaux et tout le
peuple s'en réjouirent, et ils apportè-
rent, et ils jetèrent dans le coffre,
jusqu'à ce qu'on eût achevé *de réparer
le temple*.
11 Or, quand les Lévites empor-
taient le coffre, suivant l'ordre du roi
(savoir, sitôt qu'on voyait qu'il y avait
beaucoup d'argent), le secrétaire du
roi et le commis du principal sacrifi-
cateur venaient et vidaient le coffre;
puis ils le reportaient et le remettaient
en sa place; ils faisaient ainsi de jour
en jour, et ils amassèrent beaucoup
d'argent.
12 Et le roi et Jéhojadah le distri-
buaient à ceux qui avaient la charge
de l'ouvrage *qui se faisait pour le* ser-
vice de la maison de l'Eternel, qui
louaient des tailleurs de pierres et des
charpentiers pour réparer la maison
de l'Eternel, et des ouvriers qui tra-
vaillaient en fer et en airain, pour ré-
parer la maison de l'Eternel.
13 Ceux donc qui avaient la charge
de faire l'ouvrage, travaillèrent, et
l'ouvrage fut entièrement achevé par
leur moyen, de sorte qu'ils rétabli-
rent la maison de Dieu en son état,
et qu'ils l'affermirent.
14 Et dès qu'ils eurent achevé, ils
apportèrent devant le roi et devant
Jéhojadah le reste de l'argent, dont il
fit faire des ustensiles pour la maison
de l'Eternel, *savoir*, des ustensiles
pour servir et pour offrir, et *d'autres*
ustensiles d'or et d'argent; et ils offri-
rent continuellement des holocaustes
dans la maison de l'Eternel, pendant
tout le temps de Jéhojadah.
15 Or, Jéhojadah étant devenu
vieux et rassasié de jours, mourut; il
était âgé de cent trente ans quand il
mourut.
16 Et on l'ensevelit dans la cité de
David avec les rois, parce qu'il avait

fait du bien en Israël, et envers Dieu
et envers sa maison.
17 Mais après que Jéhojadah fut
mort, les principaux de Juda vinrent
et se prosternèrent devant le roi, *et*
alors le roi les écouta.
18 Et ils abandonnèrent la maison
de l'Eternel, le Dieu de leurs pères,
et ils servirent *les idoles* des bocages
et les faux dieux; c'est pourquoi la
colère *de l'Eternel s'embrasa* contre
Juda et contre Jérusalem, parce qu'ils
s'étaient rendus coupables dans cette
affaire.
19 Et bien qu'il leur envoyât des
prophètes, pour les faire retourner à
l'Eternel, et qu'ils les *en* sommassent,
toutefois, ils ne voulurent point *les*
écouter.
20 Et même, l'Esprit de Dieu revêtit
Zacharie, fils de Jéhojadah le sacrifi-
cateur, de sorte qu'il se tint debout
devant le peuple, et leur dit: Ainsi a
dit Dieu: Pourquoi transgressez-vous
les commandements de l'Eternel?
C'est pourquoi vous ne prospérerez
point; *et* parce que vous avez aban-
donné l'Eternel, *l'Eternel* vous aban-
donnera aussi.
21 Et ils conjurèrent contre lui, et
ils l'assommèrent de pierres, par le
commandement du roi, dans le par-
vis de la maison de l'Eternel;
22 De sorte que le roi Joas ne se
souvint point de la bonté dont Jého-
jadah, père de Zacharie, avait usé en-
vers lui; mais il tua son fils, lequel
mourant, dit: L'Eternel le voit, et
il le redemandera.
23 Et il arriva que l'année suivante
l'armée de Syrie monta contre lui, et
vint en Juda et à Jérusalem, et les
Syriens détruisirent tous les princi-
paux du peuple; et ils envoyèrent au
roi, à Damas, tout leur butin.
24 Bien que l'armée *qui* vint de Sy-
rie *fût composée* de peu de gens, l'E-
ternel, néanmoins, livra entre leurs
mains une très-grosse armée, parce
qu'ils avaient abandonné l'Eternel, le
Dieu de leurs pères; ainsi *les Syriens*
exécutèrent sur Joas les jugements *de
Dieu*.
25 Et quand ils furent partis d'avec
lui, quoiqu'ils l'eussent laissé dans de
grandes langueurs, ses serviteurs con-
jurèrent contre lui, à cause du meurtre
qu'il avait fait des enfants de Jého-
jadah le sacrificateur, et ils le tuèrent
sur son lit, et ainsi il mourut, et on
l'ensevelit dans la cité de David; mais
on ne l'ensevelit pas dans les sépulcres
des rois.
26 Et ce *sont* ici ceux qui conju-
rèrent contre lui, *savoir*, Zabad, fils
de Scimhat femme Hammonite, et
Jéhozabad, fils de Scimrith femme
Moabite.
27 Pour ce qui est de ses enfants, et
de la grande charge qui fut imposée
sous lui, pour le rétablissement de la
maison de Dieu, voilà, ces choses *sont*
écrites dans les mémoires du livre des
rois. Et Amasias son fils régna en sa
place.

CHAPITRE XXV.

Règne d'Amasias, ses guerres, son idolâtrie et sa mort.

1 Amasias commença à régner étant
âgé de vingt-cinq ans, et il régna
vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère
s'appelait Jéhohaddan, *et elle était* de
Jérusalem.
2 Il fit ce qui est droit devant l'Eter-
nel, mais il ne *le fit* pas avec intégrité
de cœur.
3 Or, il arriva, après qu'il fut af-
fermi dans son royaume, qu'il fit
mourir ses serviteurs qui avaient tué
le roi son père.
4 Cependant, il ne fit point mourir
leurs enfants; mais il *fit* selon ce qui
est écrit dans la loi, au livre de Moïse,
dans lequel l'Eternel fait ce comman-
dement, disant: Les pères ne mour-
ront point pour les enfants; les enfants

21 Et tout le peuple du pays fut en joie, et la ville fut en repos, quoiqu'on eût mis à mort Hathalie par l'épée.

CHAPITRE XXIV.

Joas fait réparer le temple. Ensuite il tombe dans l'idolâtrie. Il fait mourir Zacharie, et est tué lui-même.

1 Joas *était* âgé de sept ans quand il commença à régner, et il régna quarante ans dans Jérusalem ; sa mère s'appelait Tsibja, *et elle était* de Béer-scébah.

2 Or, Joas fit ce qui est droit devant l'Eternel, pendant tout le temps *de la vie* de Jéhojadah le sacrificateur.

3 Et Jéhojadah lui donna deux femmes, desquelles il eut des fils et des filles.

4 Après cela Joas prit à cœur de réparer la maison de l'Eternel.

5 Et il assembla les sacrificateurs et les Lévites, et leur dit : Allez par les villes de Juda, et amassez de l'argent par tout Israël, pour réparer la maison de votre Dieu, d'année en année, et hâtez cette affaire. Mais les Lévites ne *se* hâtèrent point.

6 Et le roi appela Jéhojadah, le principal *sacrificateur*, et lui dit : Pourquoi n'as-tu pas fait diligence envers les Lévites, afin qu'ils apportassent de Juda et de Jérusalem l'impôt que Moïse, serviteur de l'Eternel, mit sur l'assemblée d'Israël, pour le tabernacle du témoignage?

7 Car la méchante Hathalie et ses enfants avaient dépouillé la maison de Dieu, et même ils avaient approprié aux Bahalims toutes les choses consacrées à la maison de l'Eternel.

8 C'est pourquoi, le roi commanda qu'on fît un coffre et qu'on le mit à la porte de la maison de l'Eternel, en dehors.

9 Ensuite on publia dans Juda et dans Jérusalem, qu'on apportât à l'Eternel l'impôt sur Israël, que Moïse, serviteur de Dieu, *avait ordonné* dans le désert.

10 Et tous les principaux et tout le peuple s'en réjouirent, et ils apportèrent, et ils jetèrent dans le coffre, jusqu'à ce qu'on eût achevé *de réparer le temple.*

11 Or, quand les Lévites emportaient le coffre, suivant l'ordre du roi (savoir, sitôt qu'on voyait qu'il y avait beaucoup d'argent), le secrétaire du roi et le commis du principal sacrificateur venaient et vidaient le coffre ; puis ils le reportaient et le remettaient en sa place ; ils faisaient ainsi de jour en jour, et ils amassèrent beaucoup d'argent.

12 Et le roi et Jéhojadah le distribuaient à ceux qui avaient la charge de l'ouvrage *qui se faisait pour le* service de la maison de l'Eternel, qui louaient des tailleurs de pierres et des charpentiers pour réparer la maison de l'Eternel, et des ouvriers qui travaillaient en fer et en airain, pour réparer la maison de l'Eternel.

13 Ceux donc qui avaient la charge de faire l'ouvrage, travaillèrent, et l'ouvrage fut entièrement achevé par leur moyen, de sorte qu'ils rétablirent la maison de Dieu en son état, et qu'ils l'affermirent.

14 Et dès qu'ils eurent achevé, ils apportèrent devant le roi et devant Jéhojadah le reste de l'argent, dont il fit faire des ustensiles pour la maison de l'Eternel, *savoir*, des ustensiles pour servir et pour offrir, et *d'autres* ustensiles d'or et d'argent ; et ils offrirent continuellement des holocaustes dans la maison de l'Eternel, pendant tout le temps de Jéhojadah.

15 Or, Jéhojadah étant devenu vieux et rassasié de jours, mourut ; il *était* âgé de cent trente ans quand il mourut.

16 Et on l'ensevelit dans la cité de David avec les rois, parce qu'il avait

fait du bien en Israël, et envers Dieu et envers sa maison.

17 Mais après que Jéhojadah fut mort, les principaux de Juda vinrent et se prosternèrent devant le roi, *et* alors le roi les écouta.

18 Et ils abandonnèrent la maison de l'Eternel, le Dieu de leurs pères, et ils servirent *les idoles* des bocages et les faux dieux; c'est pourquoi la colère *de l'Eternel s'embrasa* contre Juda et contre Jérusalem, parce qu'ils s'étaient rendus coupables dans cette affaire.

19 Et bien qu'il leur envoyât des prophètes, pour les faire retourner à l'Eternel, et qu'ils les *en* sommassent, toutefois, ils ne voulurent point *les* écouter.

20 Et même, l'Esprit de Dieu revêtit Zacharie, fils de Jéhojadah le sacrificateur, de sorte qu'il se tint debout devant le peuple, et leur dit : Ainsi a dit Dieu : Pourquoi transgressez-vous les commandements de l'Eternel ? C'est pourquoi vous ne prospérerez point; *et* parce que vous avez abandonné l'Eternel, *l'Eternel* vous abandonnera aussi.

21 Et ils conjurèrent contre lui, et ils l'assommèrent de pierres, par le commandement du roi, dans le parvis de la maison de l'Eternel;

22 De sorte que le roi Joas ne se souvint point de la bonté dont Jéhojadah, père de Zacharie, avait usé envers lui; mais il tua son fils, lequel mourant, dit : L'Eternel le voit, et il le redemandera.

23 Et il arriva que l'année suivante l'armée de Syrie monta contre lui, et vint en Juda et à Jérusalem, et les Syriens détruisirent tous les principaux du peuple; et ils envoyèrent au roi, à Damas, tout leur butin.

24 Bien que l'armée *qui* vint de Syrie *fût composée* de peu de gens, l'Eternel, néanmoins, livra entre leurs mains une très-grosse armée, parce qu'ils avaient abandonné l'Eternel, le Dieu de leurs pères; ainsi *les Syriens* exécutèrent sur Joas les jugements *de Dieu*.

25 Et quand ils furent partis d'avec lui, quoiqu'ils l'eussent laissé dans de grandes langueurs, ses serviteurs conjurèrent contre lui, à cause du meurtre *qu'il avait fait* des enfants de Jéhojadah le sacrificateur, et ils le tuèrent sur son lit, et ainsi il mourut, et on l'ensevelit dans la cité de David; mais on ne l'ensevelit pas dans les sépulcres des rois.

26 Et ce *sont* ici ceux qui conjurèrent contre lui, *savoir*, Zabad, fils de Scimhat femme Hammonite, et Jéhozabad, fils de Scimrith femme Moabite.

27 Pour ce qui est de ses enfants, et de la grande charge qui fut imposée sous lui, pour le rétablissement de la maison de Dieu, voilà, ces choses *sont* écrites dans les mémoires du livre des rois. Et Amasias son fils régna en sa place.

CHAPITRE XXV.

Règne d'Amasias, ses guerres, son idolâtrie et sa mort.

1 Amasias commença à régner étant âgé de vingt-cinq ans, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jéhohaddan, *et elle était* de Jérusalem.

2 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, mais il ne *le fit* pas avec intégrité de cœur.

3 Or, il arriva, après qu'il fut affermi dans son royaume, qu'il fit mourir ses serviteurs qui avaient tué le roi son père.

4 Cependant, il ne fit point mourir leurs enfants; mais il *fit* selon ce qui est écrit dans la loi, au livre de Moïse, dans lequel l'Eternel fait ce commandement, disant : Les pères ne mourront point pour les enfants; les enfants

aussi ne mourront point pour les pères; mais chacun mourra pour son péché.
5 Puis Amasias assembla ceux de Juda, et il les établit selon les familles des pères, selon les capitaines de milliers et de centaines, par tout Juda et Benjamin; et il en fit le dénombrement depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, et il en trouva trois cent mille choisis, qui marchaient en bataille et qui portaient la javeline et le bouclier.
6 Il prit aussi à sa solde cent mille *hommes* forts et vaillants, de ceux d'Israël, pour cent talents d'argent.
7 Mais un homme de Dieu vint à lui, et lui dit : O roi! que l'armée d'Israël ne marche point avec toi ; car l'Eternel n'*est* point avec Israël, ils *sont* tous enfants d'Ephraïm.
8 Sinon, vas-y, fais *ce que tu voudras*, fortifie-toi pour le combat; *mais* Dieu te fera tomber devant l'ennemi, car Dieu a la puissance d'aider et de faire tomber.
9 Et Amasias répondit à l'homme de Dieu : Mais que deviendront les cent talents que j'ai donné aux troupes d'Israël? Et l'homme de Dieu dit: L'Eternel en a pour t'en donner beaucoup plus.
10 Ainsi Amasias sépara les troupes qui lui étaient venues d'Ephraïm, afin qu'elles retournassent chez elles; et leur colère s'enflamma contre Juda, et ils s'en retournèrent chez eux avec une grande colère.
11 Alors Amasias, ayant pris courage, conduisit son peuple et s'en alla dans la vallée du sel, où il tua dix mille *hommes* des enfants de Séhir.
12 Et les enfants de Juda prirent dix mille hommes vifs, et ils les amenèrent sur le haut d'une roche, et les jettèrent du haut de la roche, de sorte qu'ils périrent tous.
13 Mais les troupes qu'Amasias avait renvoyées, afin qu'elles ne vinssent point avec lui à la guerre, se jetèrent sur les villes de Juda, depuis Samarie jusqu'à Béth-Horon; et après qu'ils en eurent frappé trois mille hommes, ils emportèrent un gros butin.
14 Or, il arriva qu'Amasias étant revenu de la défaite des Iduméens, et ayant apporté les dieux des enfants de Séhir, il se les établit pour dieux, et se prosterna devant eux, et leur fit des encensements.
15 Et la colère de l'Eternel s'alluma contre Amasias, et il envoya vers lui un prophète, qui lui dit: Pourquoi as-tu recherché les dieux d'un peuple, qui n'ont point délivré leur peuple de ta main?
16 Et comme il parlait au roi, le roi lui dit: T'a-t-on établi conseiller du roi? Retire-toi, pourquoi te ferais-tu tuer? Et le prophète se retira; et, cependant, il dit: Je sais bien que Dieu a délibéré de te détruire, parce que tu as fait ceci, et que tu n'as point obéi à mon conseil.
17 Et Amasias, roi de Juda, ayant tenu conseil, envoya vers Joas, fils de Jéhoachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, pour *lui* dire: Viens, que nous nous voyions l'un l'autre.
18 Et Joas, roi d'Israël, envoya dire à Amasias, roi de Juda: L'épine qui *est* au Liban a envoyé dire au cèdre qui *est* au Liban: Donne ta fille pour femme à mon fils; mais les bêtes sauvages qui *sont* au Liban, ont passé et ont foulé l'épine.
19 *C'est ainsi que* tu as parlé: Voici, parce que tu as battu les Iduméens, ton cœur s'est élevé pour faire le glorieux. Tiens-toi maintenant dans ta maison; pourquoi t'engagerais-tu dans un mal par lequel tu tomberais, toi et Juda avec toi?
20 Mais Amasias ne l'écouta pas; car cela *venait* de Dieu, afin de les livrer entre les mains de *Joas*, parce qu'ils avaient recherché les dieux des Iduméens.

21 Ainsi Joas, roi d'Israël, monta, et ils se virent l'un l'autre, lui et Amasias, roi de Juda, à Beth-scémes, qui *est* de Juda.

22 Et Juda ayant été défait par Israël, ils s'enfuirent chacun dans leurs tentes.

23 Et Joas, roi d'Israël, prit Amasias, roi de Juda, fils de Joas, fils de Jéhoachaz, à Beth-scémes, et il l'emmena à Jérusalem, et il fit une brèche de quatre cents coudées dans la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Ephraïm, jusqu'à la porte du coin.

24 Et *ayant pris* tout l'or et l'argent, et tous les vases qui furent trouvés dans la maison de Dieu, sous la direction de Hobed-Edom, avec les trésors de la maison royale, et des gens pour être en ôtage, il s'en retourna à Samarie.

25 Et Amasias, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans, après que Joas, fils de Jéhoachaz, roi d'Israël, fut mort.

26 Le reste des actions d'Amasias, tant les premières que les dernières, voilà, n'*est*-il pas écrit dans le livre des rois de Juda et d'Israël?

27 Or, depuis le temps qu'Amasias se fut détourné de l'Eternel, on fit une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis; mais on envoya après lui à Lakis, et on le tua là.

28 Et *de là* on l'apporta sur des chevaux, et on l'ensevelit avec ses pères dans la ville de Juda.

CHAPITRE XXVI.

Règne d'Hozias. Sa punition et sa mort.

1 Alors tout le peuple de Juda prit Hozias, qui était âgé de seize ans, et ils l'établirent roi en la place d'Amasias son père.

2 Il bâtit Eloth, l'ayant remise en la puissance de Juda, après que le roi se fut endormi avec ses pères.

3 Hozias *était* âgé de seize ans quand il commença à régner, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jécolia, *et elle était* de Jérusalem.

4 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, comme avait fait Amasias son père.

5 Et il s'appliqua à rechercher Dieu pendant la vie de Zacharie, *homme* intelligent dans les visions de Dieu; et pendant les jours qu'il rechercha l'Eternel, Dieu le fit prospérer.

6 Car il sortit et fit la guerre contre les Philistins, et il fit une brèche dans la muraille de Gath, et dans la muraille de Jabné, et dans la muraille d'Asçdod; et il bâtit des villes à Asçdod, et entre les *autres* Philistins.

7 Et Dieu lui donna du secours contre les Philistins et contre les Arabes qui habitaient à Gur-Bahal, et contre les Méhunites.

8 Et même, les Hammonites donnaient des présents à Hozias, de sorte que sa réputation se répandit jusqu'à l'entrée d'Egypte; car il avait très-bien fortifié *le pays*.

9 Hozias bâtit aussi des tours à Jérusalem, sur la porte du coin, sur la porte de la vallée, et sur l'encoignure; et il les fortifia.

10 Il bâtit aussi des tours dans le désert, et il creusa plusieurs puits, parce qu'il avait beaucoup de bétail dans la plaine et dans la campagne, et des laboureurs et des vignerons sur les montagnes, et en Carmel, parce qu'il aimait l'agriculture.

11 Et Hozias avait une armée composée de gens de guerre, qui marchaient en bataille par bandes, selon le compte de leur dénombrement *fait* par Jéhiel scribe et Mahaséja prévôt, sous la conduite de Hananja, l'un des principaux capitaines du roi.

12 Tout le nombre des chefs des pères, d'entre ceux qui étaient forts et vaillants, *était* de deux mille et six cents.

13 Et *il y avait* sous leur conduite, une armée de trois cent sept mille et cinq cents combattants, tous gens de guerre, forts et vaillants, pour aider le roi contre l'ennemi.

14 Et Hozias leur prépara, savoir, à toute cette armée-là, des boucliers, des javelines, des casques et des cuirasses, des arcs et des pierres de fronde.

15 Et il fit à Jérusalem des machines de l'invention d'un ingénieur, afin qu'elles fussent sur les tours et sur les coins, pour jeter des flèches et de grosses pierres. Ainsi sa réputation alla fort loin; car il fut merveilleusement secouru jusqu'à ce qu'il fût fortifié.

16 Mais sitôt qu'il fut fortifié, son cœur s'éleva jusqu'à se corrompre, de sorte qu'il commit un *grand* péché contre l'Eternel son Dieu; car il entra au temple de l'Eternel pour faire un parfum sur l'autel du parfum.

17 Et Asarias le sacrificateur entra après lui, *et il avait* avec lui des sacrificateurs de l'Eternel, quatre-vingts vaillants hommes,

18 Qui s'opposèrent au roi Hozias, et lui dirent : Hosias, il ne *t'appartient* point de faire le parfum à l'Eternel; car *c'est* la fonction des sacrificateurs, fils d'Aaron, qui sont consacrés pour faire le parfum. Sors du sanctuaire; car tu as péché, et tu n'en recevras point d'honneur de l'Eternel Dieu.

19 Alors Hozias, ayant en sa main le parfum pour faire des encensements, fut irrité; et comme il s'irritait contre les sacrificateurs, la lèpre parut sur *son* front, en la présence des sacrificateurs, en la maison de l'Eternel, auprès de l'autel des parfums.

20 Alors Asarias, le principal sacrificateur, le regarda avec tous les sacrificateurs, et voilà, *il était* lépreux en son front, et ils le firent sortir en hâte de là; et il se hâta de sortir, parce que l'Eternel l'avait frappé.

21 Et ainsi le roi Hozias fut lépreux jusqu'au jour qu'il mourut, et demeura lépreux dans une maison écartée, et même il fut retranché de la maison de l'Eternel; et Jotham son fils, avait le commandement de la maison du roi, jugeant le peuple du pays.

22 Or, Esaïe, fils d'Amos, prophète, a écrit le reste des actions d'Hozias, tant les premières que les dernières.

23 Et Hozias s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli avec eux dans le champ des sépulcres des rois; car dirent-ils, il est lépreux; et Jotham son fils régna en sa place.

CHAPITRE XXVII.

Jotham, roi de Juda.

1 Jotham *était* âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jérusça, *et elle était* fille de Tsadok.

2 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, comme Hozias son père avait fait, excepté qu'il n'entra pas dans le sanctuaire de l'Eternel; et néanmoins le peuple se corrompait encore.

3 Il bâtit la plus haute porte de la maison de l'Eternel, et il bâtit beaucoup en la muraille de Hophel.

4 Il bâtit aussi des villes sur les montagnes de Juda, et des châteaux, et des tours dans les forêts.

5 De plus, il combattit contre le roi des Hammonites, et il fut le plus fort. Et cette année-là les Hammonites lui donnèrent cent talents d'argent, et dix mille cores de blés, et dix mille d'orge. Les Hammonites lui donnèrent ces choses-là, même la seconde et la troisième année.

6 Jotham se fortifia donc, parce qu'il avait rendu ses voies droites devant l'Eternel son Dieu.

7 Le reste des actions de Jotham, et toutes ses batailles, et sa conduite, voilà, toutes ces choses son écrites au

livre des rois d'Israël et de Juda.
8 Il *était* âgé de vingt-cinq ans quand
il commença à régner, et il régna seize
ans à Jérusalem.
9 Puis Jotham s'endormit avec ses
pères, et on l'ensevelit dans la cité de
David; et Achaz son fils régna en sa
place.

CHAPITRE XXVIII.

Achaz, roi de Juda, se livre à l'idolâtrie. Il est opprimé par les Israélites et par d'autres peuples voisins.

1 Achaz *était* âgé de vingt ans quand
il commença à régner, et il régna seize
ans à Jérusalem; et il ne fit point ce
qui est droit devant l'Eternel, comme
David son père *avait fait*.
2 Mais il suivit le train des rois
d'Israël, et même, il fit des images
de fonte aux Bahalims.
3 Il fit aussi des encensements dans
la vallée des fils de Hinnom, et il fit
brûler de ses fils au feu, selon les abo-
minations des nations que l'Eternel
avait chassées de devant les enfants
d'Israël.
4 Il sacrifiait aussi et faisait des en-
censements dans les hauts lieux, et sur
les coteaux, et sous tout arbre ver-
doyant.
5 C'est pourquoi, l'Eternel son Dieu
le livra entre les mains du roi de
Syrie, de sorte que *les Syriens* le dé-
firent et prirent sur lui un fort grand
nombre de prisonniers, qu'ils emme-
nèrent à Damas; il fut aussi livré
entre les mains du roi d'Israël, qui
lui fit un grand carnage.
6 Car Pékach, fils de Rémalja, tua
en un jour cent vingt mille *hommes* de
ceux de Juda, tous vaillants hommes,
parce qu'ils avaient abandonné l'E-
ternel, le Dieu de leurs pères.
7 Et Zicri, homme puissant d'E-
phraïm, tua Mahaséja, fils du roi, et
Hazrikam, qui avait la conduite de la
maison, et Elkana, qui tenait le se-
cond *rang* après le roi.
8 Et les enfants d'Israël emmenèrent
prisonniers, de leurs frères, deux
cent mille *personnes*, *tant* femmes *que*
fils et filles; ils firent aussi sur eux un
gros butin, et ils l'emmenèrent à Sa-
marie.
9 Or, un prophète de l'Eternel,
nommé Hoded, était là; il sortit au-
devant de cette armée, qui allait entrer
à Samarie, et il leur dit: Voici, l'E-
ternel, le Dieu de vos pères, étant in-
digné contre Juda, les a livrés entre
vos mains, et vous les avez tués en
furie, de sorte que cela est parvenu
jusqu'aux cieux.
10 Et maintenant, vous faites votre
compte de vous assujettir pour ser-
viteurs et pour servantes les enfants
de Juda et de Jérusalem. N'est-ce pas
vous seuls, qui êtes coupables envers
l'Eternel votre Dieu?
11 Maintenant donc, écoutez-moi,
et ramenez les prisonniers que vous
avez pris d'entre vos frères; car l'ardeur
de la colère de l'Eternel *est* sur vous.
12 Alors quelques-uns des chefs des
enfants d'Ephraïm se levèrent; *savoir*
Hazaria, fils de Jéhohanan, Bérecja,
fils de Mescillémoth, Ezéchias, fils de
Scallum, et Hamasa, fils de Hadlaï,
contre ceux qui retournaient de la
guerre;
13 Et ils leur dirent: Vous ne ferez
point entrer ici ces prisonniers; car
vous prétendez nous rendre coupables
devant l'Eternel, en ajoutant *ce péché*
à nos péchés et à notre crime, bien
que nous soyons très-coupables, et que
l'ardeur de la colère *de l'Eternel* soit
grande sur Israël.
14 Alors les soldats relâchèrent les
prisonniers et le butin devant les prin-
cipaux et toute l'assemblée.
15 Et ces hommes, qui ont été
nommés *ci-dessus* par *leurs* noms, se
levèrent et prirent les prisonniers, et
ils revêtirent du butin tous ceux
d'entre eux qui étaient nus; et quand

ils les eurent vêtus et chaussés, et
qu'ils leur eurent donné à manger et à
boire, et qu'ils les eurent oints, ils
conduisirent sur des ânes tous ceux
qui ne pouvaient pas se soutenir, et
ils les amenèrent à Jérico, *qui est* la
ville des palmes, chez leurs frères;
puis ils s'en retournèrent à Samarie.
16 En ce temps-là, le roi Achaz en-
voya vers les rois d'Assyrie, afin qu'ils
lui donnassent du secours.

17 Car outre cela les Iduméens étaient
venus et avaient battu ceux de Juda, et
avaient emmené des prisonniers.

18 Les Philistins s'étaient aussi jetés
sur les villes de la campagne et du
Midi de Juda, et ils avaient pris Beth-
scémes, Ajalon, Guédéroth, Soco avec
les villes de son ressort, Timna avec
les villes de son ressort, et Guimzo
avec les villes de son ressort; et ils
habitaient là.

19 Car l'Eternel avait abaissé Juda,
à cause d'Achaz, roi de Juda, parce
qu'il avait détourné Juda *du service
de Dieu*, de sorte qu'il s'était entière-
ment adonné à pécher contre l'Eternel.

20 Ainsi Tiglath-Pilnéeser, roi d'As-
syrie, vint vers lui; mais il l'opprima,
bien loin de le fortifier.

21 Car Achaz prit bien une partie
des trésors de la maison de l'Eternel,
et de la maison royale, et des princi-
paux *du peuple*, et il *les* donna au roi
d'Assyrie; toutefois, il ne le secourut
point.

22 Et dans le temps qu'on l'affli-
geait, il continuait toujours plus à
pécher contre l'Eternel; c'était *tou-
jours* le roi Achaz.

23 Car il sacrifia aux dieux de Damas
qui l'avaient frappé; et il dit: Puisque
les dieux des rois de Syrie leur sont
en aide, je leur sacrifierai, afin qu'ils
me soient en aide. Mais ils furent
cause de sa chute et de celle de tout
Israël.

24 Et Achaz prit tous les vases de
la maison de Dieu, et *les* rompit, les
vases, dis-je, de la maison de Dieu;
et il ferma les portes de la maison de
l'Eternel, et se fit des autels dans tous
les coins de Jérusalem.

25 Et il fit des hauts lieux dans
chaque ville de Juda, pour faire des
encensements à d'autres dieux; et il
irrita l'Eternel, le Dieu de ses pères.

26 Quant au reste de ses actions, et
toutes ses démarches, tant les premières
que les dernières, voilà, *toutes ces
choses* sont écrites au livre des rois de
Juda et d'Israël.

27 Puis Achaz s'endormit avec ses
pères, et on l'ensevelit dans la cité, à
Jérusalem; mais on ne le mit point
dans les sépulcres des rois d'Israël; et
Ezéchias son fils régna en sa place.

CHAPITRE XXIX.

Ezéchias, roi de Juda, rétablit le service de Dieu.

1 Ezéchias commença à régner étant
âgé de vingt-cinq ans, et il régna
vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère
s'appelait Abija *et elle était* fille de
Zacharie.

2 Il fit ce qui est droit devant l'E-
ternel, comme avait fait David son
père.

3 La première année de son règne,
au premier mois, il ouvrit les portes
de la maison de l'Eternel, et il les
répara.

4 Et il fit venir les sacrificateurs et
les Lévites, et les assembla dans la
place orientale.

5 Et il leur dit: Ecoutez-moi, Lé-
vites; sanctifiez-vous, maintenant, et
sanctifiez la maison de l'Eternel, le
Dieu de vos pères, et jetez hors du sanc-
tuaire les choses souillées.

6 Car nos pères ont péché et fait
ce qui est mauvais devant l'Eternel
notre Dieu; et ils l'ont abandonné,
et ils ont détourné leurs visages du
pavillon de l'Eternel, et lui ont tourné
le dos.

7 Et même, ils ont fermé les portes

du portique; et ils ont éteint les
lampes; et ils n'ont point fait de parfum,
et ils n'ont point offert d'holocauste
dans le lieu saint, au Dieu
d'Israël.
8 C'est pourquoi, l'indignation de
l'Eternel a été sur Juda et sur Jérusalem,
et il les a livrés pour être agités,
désolés et moqués, comme vous
le voyez de vos yeux.
9 Car, voici, nos pères sont tombés
par l'épée; nos fils, nos filles et nos femmes
sont en captivité à cause de cela.
10 Maintenant donc, j'ai dessein de
traiter alliance avec l'Eternel, le Dieu
d'Israël; et l'ardeur de sa colère se
détournera de nous.
11 Or, mes enfants, ne vous abusez
point; car l'Eternel vous a choisis,
afin que vous vous teniez devant
lui pour le servir, et pour être
ses serviteurs, et pour lui faire le
parfum.
12 Les Lévites donc se levèrent,
savoir, Mahath, fils de Hamasaï, et
Joël, fils de Hazaria, d'entre les descendants
des Kéhathites; et des descendants
de Mérari, Kis, fils de
Habdi, et Hazaria, fils de Jahalléléel;
et des Guersçonites, Joah, fils de Zimma,
et Héden, fils de Joah;
13 Et des descendants d'Elitsaphan,
Scimri et Jéhiel; et des descendants
d'Asaph, Zacharie et Mattanja;
14 Et des descendants d'Héman,
Jéhiel et Scimhi; et des descendants
de Jédithun, Scémahja et Huziel.
15 Ils assemblèrent leurs frères et se
sanctifièrent; et ils entrèrent selon le
commandement du roi, et suivant la
parole de l'Eternel, pour nettoyer la
maison de l'Eternel.
16 Ainsi les sacrificateurs entrèrent
dans la maison de l'Eternel, afin de
la nettoyer; et ils portèrent dehors
au parvis de la maison de l'Eternel,
toute l'ordure qu'ils trouvèrent dans
le temple de l'Eternel, que les Lévites
prirent pour l'emporter au torrent
de Cédron.
17 Et ils commencèrent à sanctifier
le temple, le premier *jour* du premier
mois; et le huitième jour du
mois ils entrèrent au portique de l'Eternel,
et ils sanctifièrent la maison
de l'Eternel pendant huit jours; et le
seizième jour de ce premier mois, ils
eurent achevé.
18 Après cela, ils entrèrent dans la
chambre du roi Ezéchias, et dirent:
Nous avons nettoyé toute la maison
de l'Eternel, et l'autel des holocaustes
avec ses ustensiles, et la table des
pains de proposition avec tous ses
ustensiles;
19 Et nous avons dressé et sanctifié
tous les ustensiles que le roi Achaz
avait écartés, durant son règne, par
son péché; et voici, ils *sont* devant
l'autel de l'Eternel.
20 Alors le roi Ezéchias, se levant
de *bon* matin, assembla les principaux
de la ville, et il monta dans la
maison de l'Eternel.
21 Et ils amenèrent sept veaux,
sept béliers, sept agneaux et sept
boucs, *afin de les offrir* en sacrifice
pour le péché, pour le royaume, pour
le sanctuaire et pour Juda. Puis *le
roi* dit aux sacrificateurs, fils d'Aaron,
qu'ils les offrissent sur l'autel de
l'Eternel.
22 Et ainsi ils égorgèrent les veaux;
et les sacrificateurs reçurent le sang,
et ils *le* répandirent vers l'autel; ils
égorgèrent aussi les béliers, et ils répandirent
le sang vers l'autel; ils
égorgèrent aussi les agneaux, et ils répandirent
le sang vers l'autel.
23 Puis on fit approcher les boucs
pour le péché, devant le roi et devant
l'assemblée, et ils posèrent leurs
mains sur eux.
24 Alors les sacrificateurs les égorgèrent,
et offrirent en expiation leur
sang vers l'autel, pour faire la pro-

pitiation pour tout Israël; car le roi avait ordonné cet holocauste et ce sacrifice pour le péché, pour tout Israël.

25 Il fit aussi que les Lévites se tinssent en la maison de l'Eternel avec des cymbales, et des lyres et des harpes, selon le commandement de David et de Gad le Voyant du roi, et de Nathan le prophète; car ce commandement *avait été donné* de la part de l'Eternel, par ses prophètes.

26 Les Lévites *y* assistèrent donc avec les instruments de David, et les sacrificateurs avec les trompettes.

27 Alors Ezéchias commanda qu'on offrît l'holocauste sur l'autel; et à l'heure qu'on commença l'holocauste, le cantique de l'Eternel commença, et *le son* des trompettes et des instruments de David, roi d'Israël.

28 Et toute l'assemblée était prosternée, et le cantique se chantait, et les trompettes sonnaient; tout cela *se fit* jusqu'à ce qu'on eût achevé l'holocauste.

29 Et quand on eut achevé d'offrir *l'holocauste*, le roi et tous ceux qui se trouvèrent avec lui s'inclinèrent et se prosternèrent.

30 Puis le roi Ezéchias et les principaux dirent aux Lévites qu'ils louassent l'Eternel, selon les paroles de David et d'Asaph le Voyant; et ils louèrent *l'Eternel* jusqu'à avoir des *transports* de joie, et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.

31 Alors Ezéchias prit la parole, et dit: Vous avez maintenant consacré vos mains à l'Eternel; approchez-vous de lui, et offrez-*lui* des sacrifices, et *célébrez ses* louanges dans la maison de l'Eternel. Et ainsi, l'assemblée offrit des sacrifices et *chanta* des louanges, et tous ceux qui étaient pleins de bonne volonté *offrirent* des holocaustes.

32 Or, le nombre des holocaustes que l'assemblée offrit, fut de soixante et dix taureaux, cent béliers, deux cents agneaux, le tout en holocauste à l'Eternel.

33 Et les *autres* choses consacrées *furent* six cents taureaux et trois mille béliers.

34 Mais les sacrificateurs étaient en petit nombre, de sorte qu'ils ne purent pas écorcher toutes les *bêtes qu'on offrait en* holocauste; c'est pourquoi les Lévites leurs frères les aidèrent, jusqu'à ce que cet ouvrage fût achevé, et que les *autres* sacrificateurs se fussent sanctifiés; car les Lévites *eurent* le cœur plus droit pour se sanctifier, que les sacrificateurs.

35 Car il y eut un grand nombre d'holocaustes, avec les graisses des sacrifices de prospérités, et avec les aspersions des holocaustes; et ainsi le service de la maison de l'Eternel fut rétabli.

36 Et Ezéchias et tout le peuple se réjouirent de ce que Dieu avait ainsi disposé le peuple, et de ce que la chose s'était faite promptement.

CHAPITRE XXX.

La Pâque célébrée par ordre d'Ezéchias.

1 Et Ezéchias envoya vers tout Israël et Juda, et même il écrivit des lettres à Ephraïm et à Manassé, afin qu'ils vinssent à la maison de l'Eternel à Jérusalem, pour célébrer la Pâque à l'Eternel, le Dieu d'Israël.

2 Car le roi et ses principaux *officiers*, avec toute l'assemblée, avaient tenu conseil à Jérusalem, de célébrer la Pâque au second mois;

3 Parce qu'ils ne l'avaient pas pu célébrer en son temps, à cause qu'il n'y avait pas assez de sacrificateurs sanctifiés, et que le peuple n'avait pas été assemblé à Jérusalem.

4 Et la chose plut tellement au roi et à toute l'assemblée,

5 Qu'ils déterminèrent de publier par tout Israël, depuis Béer-scébah

jusqu'à Dan, qu'on vînt célébrer la Pâque à l'Eternel, le Dieu d'Israël, à Jérusalem; car ils ne l'avaient pas célébrée depuis long-temps de la manière qu'il est prescrit.

6 Les courriers donc allèrent avec des lettres de la part du roi et de ses principaux *officiers*, par tout Israël et Juda, et selon que le roi l'avait commandé, disant: *Vous*, enfants d'Israël, retournez à l'Eternel, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, et il se retournera vers le reste d'entre vous, qui est échappé des mains des rois d'Assyrie.

7 Et ne soyez pas comme vos pères, ni comme vos frères, qui ont péché contre l'Eternel, le Dieu de leurs pères, de sorte qu'il les a mis en désolation, comme vous voyez.

8 Maintenant, ne roidissez point votre cou, comme *ont fait* vos pères; tendez les mains à l'Eternel, et venez à son sanctuaire, qu'il a consacré pour toujours, et servez l'Eternel votre Dieu; et l'ardeur de sa colère se détournera de vous.

9 Car si vous retournez à l'Eternel, vos frères et vos enfants trouveront miséricorde auprès de ceux qui les ont emmenés prisonniers, et ils reviendront en ce pays, parce que l'Eternel votre Dieu *est* plein de pitié et de miséricorde; et il ne détournera point sa face de vous, si vous vous retournez à lui.

10 Ainsi les courriers passaient de ville en ville, par le pays d'Ephraïm et de Manassé, même jusqu'à Zabulon; mais on se moquait d'eux, et on s'en raillait.

11 Toutefois quelques-uns d'Ascer, de Manassé et de Zabulon s'humilièrent, et vinrent à Jérusalem.

12 La main de l'Eternel fut aussi sur Juda pour leur donner un même cœur, afin d'exécuter le commandement du roi et des principaux, selon la parole de l'Eternel.

13 C'est pourquoi il s'assembla un grand peuple à Jérusalem, pour célébrer la fête solennelle des pains sans levain, au second mois, de sorte qu'*il y eut* une fort grande assemblée.

14 Et ils se levèrent, et ils ôtèrent les autels qui *étaient* à Jérusalem, ils ôtèrent aussi tous les tabernacles où l'on faisait des encensements, et ils les jetèrent au torrent de Cédron.

15 Et on égorgea la Pâque, au quatorzième jour du second mois; car les sacrificateurs et les Lévites, ayant de la confusion, s'étaient purifiés, et ils avaient apporté des holocaustes dans la maison de l'Eternel,

16 Et ils se présentèrent en leur place, selon leur charge, suivant la loi de Moïse, homme de Dieu. Et les sacrificateurs répandaient le sang, *le prenant* des mains des Lévites.

17 Car il y en avait une grande partie dans cette assemblée qui ne s'étaient pas purifiés; et les Lévites eurent la charge d'égorger les Pâques pour tous ceux qui n'étaient pas purs, afin de *les* consacrer à l'Eternel.

18 Car une grande partie du peuple, *savoir*, la plupart de ceux d'Ephraïm, de Manassé, d'Issacar et de Zabulon, ne s'étaient pas purifiés, et, cependant, ils mangèrent la Pâque autrement qu'il n'est prescrit. Mais Ezéchias pria pour eux, disant: Que l'Eternel, qui est bon, tienne pour faite la propitiation

19 De tous ceux qui ont disposé tout leur cœur pour rechercher Dieu, l'Eternel, le Dieu de leurs pères, bien qu'ils ne se soient pas purifiés selon la purification du sanctuaire.

20 Et l'Eternel exauça Ezéchias, et fut favorable au peuple.

21 Les enfants d'Israël donc, qui se trouvèrent à Jérusalem, célébrèrent la fête solennelle des pains sans levain,

pendant sept jours, avec une grande joie; et les Lévites et les sacrificateurs louaient l'Eternel chaque jour, avec des instruments qui résonnaient à *la louange de* l'Eternel.

22 Et Ezéchias parla à tous les Lévites qui avaient de l'intelligence *dans les choses qui regardaient le service de* l'Eternel; *il leur parla* selon leur cœur, et ils mangèrent *des sacrifices* durant la fête solennelle pendant sept jours, offrant des sacrifices de prospérités, et louant l'Eternel, le Dieu de leurs pères.

23 Et toute l'assemblée résolut de célébrer sept autres jours; et ainsi ils célébrèrent *encore* sept *autres* jours dans la joie.

24 Car Ezéchias, roi de Juda, fit présent à l'assemblée de mille veaux et de sept mille béliers; les principaux aussi firent présent à l'assemblée, de mille veaux et de dix mille béliers; et beaucoup de sacrificateurs se purifièrent.

25 Et toute l'assemblée de Juda se réjouit, avec les sacrificateurs et les Lévites, et toute l'assemblée qui était venue d'Israël, et les étrangers même qui étaient venus du pays d'Israël, et qui habitaient en Juda.

26 Et il y eut une grande joie à Jérusalem; car depuis le temps de Salomon, fils de David, roi d'Israël, il ne *s'était rien fait* de semblable à Jérusalem.

27 Après cela, les sacrificateurs Lévites se levèrent et bénirent le peuple, et leur voix fut exaucée; car leur prière parvint jusqu'aux cieux, la sainte demeure de l'Eternel.

CHAPITRE XXXI.

Divers réglements faits par Ezéchias.

1 Or, dès qu'on eut achevé tout cela, tous ceux d'Israël qui s'étaient trouvés *là*, allèrent par les villes de Juda et brisèrent les statues, coupèrent les bocages et démolirent les hauts lieux et les autels dans tout le pays de Juda et de Benjamin. Ils en firent de même en Ephraïm et en Manassé, jusqu'à tout détruire; ensuite tous les enfants d'Israël retournèrent, chacun en sa possession, dans leurs villes.

2 Et Ezéchias rétablit les départements des sacrificateurs et des Lévites, selon les départements qui en avaient été faits, chacun selon son ministère; *savoir*, tant les sacrificateurs que les Lévites, pour les holocaustes, et pour les sacrifices de prospérités, pour faire le service, pour célébrer et pour chanter les louanges de Dieu aux portes du camp de l'Eternel.

3 Il fit aussi une ordonnance, par laquelle le roi serait chargé d'une contribution, prise de ses finances, pour les holocaustes; *savoir*, pour les holocaustes du matin et du soir, et pour les holocaustes des Sabbats, et des nouvelles lunes, et des fêtes solennelles, selon qu'il est écrit dans la loi de l'Eternel.

4 Et il ordonna au peuple, savoir, aux habitants de Jérusalem, de donner la portion des sacrificateurs et des Lévites, afin qu'ils prissent courage, *pour faire* ce que la loi de l'Eternel *commande*.

5 Et aussitôt que la chose fut publiée, les enfants d'Israël apportèrent en abondance les prémices du froment, du vin, de l'huile, du miel et de tout ce que rapportent les champs; ils apportèrent les dîmes de tout en abondance.

6 Et les enfants d'Israël et de Juda, qui habitaient dans les villes de Juda, *apportèrent* aussi les dîmes du gros et du menu bétail, et les dîmes des choses saintes, qui étaient consacrées à l'Eternel leur Dieu; et ils les mirent par monceaux.

7 Ils commencèrent au troisième mois de faire les premiers monceaux,

et au septième mois ils les achevèrent.
8 Alors Ezéchias et les principaux
vinrent, et virent ces monceaux, et
ils bénirent l'Eternel et son peuple
d'Israël.
9 Et Ezéchias s'informa des sacrificateurs et des Lévites touchant ces
monceaux,
10 Et Hazaria, le principal sacrificateur, qui *était* de la famille de Tsadok, lui répondit et lui dit: Depuis
qu'on a commencé à apporter des offrandes dans la maison de l'Eternel,
nous avons mangé, et nous avons été
rassasiés; et il en est demeuré de reste
en grande abondance, car l'Eternel
a béni son peuple, et ce qui est demeuré de reste *c'est* cette grande quantité.
11 Alors Ezéchias commanda qu'on
préparât des chambres dans la maison
de l'Eternel; et ils *les* préparèrent;
12 Et ils y portèrent fidèlement les
offrandes, et les dîmes, et les choses
consacrées; et Conanja Lévite en eut
l'intendance, et Scimhi son frère *était*
son commis sous lui;
13 Et Jéhiel, Hazazia, Nahath, Hasaël, Jérimoth, Josabad, Eliel, Jismacja, Mahath, et Bénaja *étaient* commis sous l'autorité de Conanja et de
Scimhi son frère, par le commandement du roi Ezéchias et de Hazaria,
gouverneur de la maison de Dieu.
14 Et Coré, fils de Jimna Lévite,
qui *était* portier vers l'Orient, avait
la charge des choses qui étaient volontairement offertes à Dieu, pour
fournir l'offrande élevée de l'Eternel,
et les choses très-saintes.
15 Et *il avait* sous lui Héden, Minjamin, Jesçuah, Scémahja, Amarja,
et Scécanja, dans les villes des sacrificateurs, pour distribuer fidèlement
les portions à leurs frères, tant aux
petits qu'aux plus grands.
16 Outre cela on fit un dénombrement selon les généalogies des mâles
d'entre eux, depuis ceux de trois ans
et au-dessus, *savoir*, de tous ceux
qui entraient dans la maison de l'Eternel, pour y faire ce qu'il y fallait
faire chaque jour, selon leur ministère et selon leurs charges, suivant
leurs départements.
17 On fit encore un dénombrement
des sacrificateurs selon *leurs* généalogies, et selon la maison de leurs pères, et des Lévites, depuis ceux de
vingt ans et au-dessus, selon leurs
charges et suivant leurs départements.
18 On fit outre cela un dénombrement selon *leurs* généalogies, de tous
leurs petits enfants, de leurs femmes,
de leurs fils et de leurs filles, pour
toute l'assemblée; et on leur distribuait fidèlement les choses saintes.
19 Et pour ce qui est des descendants
d'Aaron, sacrificateurs, qui étaient
à la campagne et dans les faubourgs
de leurs villes, *il y avait* dans chaque
ville des gens nommés par *leur* nom,
pour distribuer la portion à tous les
mâles des sacrificateurs, et à tous ceux
des Lévites dont on avait fait le dénombrement, selon *leurs* généalogies.
20 Ezéchias en usa ainsi par tout
Juda, et il fit ce qui *est* bon, droit
et véritable, en la présence de l'Eternel son Dieu;
21 Et il travailla de tout son cœur dans
tout l'ouvrage qu'il entreprit pour le
service de la maison de Dieu, et dans
la loi, et dans les commandements,
recherchant son Dieu, et il prospéra.

CHAPITRE XXXII.

L'armée de Sanchérib assiége Jérusalem. Elle est détruite par un ange. Mort d'Ezéchias.

1 Après ces choses, et après qu'elles
furent bien établies, Sanchérib, roi
d'Assyrie, vint et entra en Juda, et
campa contre les villes fortes, ayant
résolu de faire brèche pour les prendre.
2 Et Ezéchias voyant que Sanchérib
était venu, et qu'il se tournait contre
Jérusalem pour y faire la guerre,

3 Tint conseil avec ses principaux *officiers*, et avec les plus vaillants hommes qu'il eut, pour boucher les sources des fontaines qui étaient hors de la ville; et ils l'aidèrent à le faire.
4 Car un grand peuple s'assembla, et ils bouchèrent toutes les fontaines, et le torrent qui se répandait par le pays, disant: Pourquoi les rois des Assyriens trouveraient-ils à leur venue des eaux en abondance?
5 Il se fortifia aussi, et bâtit toute la muraille où l'on avait fait brèche, et il l'éleva jusqu'aux tours; il *bâtit* une autre muraille par dehors; il fit rétablir Millo dans la cité de David, et il fit faire beaucoup de javelots et de boucliers.
6 Et il ordonna des capitaines de guerres sur le peuple, et il les assembla avec lui dans la place de la porte de la ville, et il leur parla selon leur cœur, et leur dit:
7 Fortifiez-vous et prenez courage, ne craignez point et ne soyez point effrayés du roi des Assyriens, ni de toute la multitude qui *est* avec lui; car *il y a* beaucoup plus avec nous qu'avec lui.
8 Le bras de la chair est avec lui; mais l'Eternel notre Dieu *est* avec nous, pour nous aider et pour conduire nos combats. Alors le peuple se rassura sur les paroles d'Ezéchias, roi de Juda.
9 Après ces choses, Sanchérib, roi des Assyriens, envoya ses serviteurs à Jérusalem (pendant qu'il était contre Lakis, et qu'il avait toutes les forces de son royaume avec lui) vers Ezéchias, roi de Juda, et vers tous les Juifs qui *étaient* à Jérusalem, pour *leur* dire:
10 Ainsi a dit Sanchérib, roi des Assyriens: Sur quoi vous assurez-vous, que vous demeuriez à Jérusalem pour *y* être assiégés?
11 Ezéchias ne vous pousse-t-il pas à vous exposer à la mort par la famine et par la soif, *en vous* disant: L'Eternel notre Dieu nous délivrera de la main du roi des Assyriens?
12 Cet Ezéchias n'a-t-il pas ôté les hauts lieux et les autels de l'Eternel, et n'a-t-il pas fait ce commandement à Juda et à Jérusalem, disant: Vous vous prosternerez devant un *seul* autel, et vous y ferez fumer vos sacrifices?
13 Ne savez-vous pas ce que nous avons fait, moi et mes ancêtres, à tous les peuples de *divers* pays? Les dieux des nations de ces pays ont-ils pu délivrer leur pays de ma main?
14 Qui *sont* ceux de tous les dieux de ces nations, que mes ancêtres ont entièrement détruites, qui aient délivré leur peuple de ma main, *pour croire* que votre Dieu vous puisse délivrer de ma main?
15 Maintenant donc, qu'Ezéchias ne vous abuse point, et ne vous séduise plus de cette manière, et ne le croyez pas; car *si* aucun dieu d'aucune nation ou d'aucun royaume, n'a pu délivrer son peuple de ma main, ni de la main de mes ancêtres, combien moins votre Dieu vous pourra-t-il délivrer de ma main?
16 Et ses serviteurs dirent encore d'autres choses contre l'Eternel Dieu, et contre Ezéchias son serviteur.
17 Il écrivit aussi des lettres pour blasphémer l'Eternel, le Dieu d'Israël, et pour parler ainsi contre lui: Comme les Dieux des nations des autres pays n'ont pu délivrer leur peuple de ma main, ainsi le Dieu d'Ezéchias ne pourra délivrer son peuple de ma main.
18 Ils crièrent aussi à haute voix en langue judaïque, au peuple de Jérusalem qui *était* sur les murailles, pour leur donner de la crainte et pour les épouvanter, afin de prendre la ville;
19 Et ils parlèrent du Dieu de Jérusalem comme des dieux des peuples

de la terre, *qui sont* un ouvrage de mains d'hommes.

20 C'est pourquoi le roi Ezéchias et Esaïe le prophète, fils d'Amos, prièrent et crièrent vers les cieux.

21 Et l'Eternel envoya un ange, qui extermina entièrement tous les hommes forts et vaillants, et les chefs et les capitaines qui *étaient* dans le camp du roi des Assyriens, de sorte qu'il s'en retourna confus en son pays; et étant entré dans la maison de son dieu, ceux qui étaient sortis de ses *propres* entrailles le tuèrent avec l'épée.

22 Ainsi l'Eternel délivra Ezéchias et les habitants de Jérusalem de la main de Sanchérib, roi des Assyriens, et de la main de tous *ces gens-là*; et il leur donna moyen d'aller de tous côtés.

23 Et plusieurs apportèrent des présents à l'Eternel, à Jérusalem, et des choses précieuses à Ezéchias, roi de Juda; de sorte qu'après cela il fut élevé à la vue de toutes les nations.

24 En ces jours-là Ezéchias fut malade à la mort, et pria l'Eternel qui l'exauça et lui donna un signe.

25 Mais Ezéchias ne fut pas reconnaissant du bienfait qu'il avait reçu; car son cœur fut élevé, et il y eut de l'indignation contre lui, et contre Juda et Jérusalem.

26 Mais Ezéchias s'humilia de ce qu'il avait élevé son cœur, tant lui que les habitants de Jérusalem, et l'indignation de l'Eternel ne vint pas sur eux pendant la vie d'Ezéchias.

27 Car Ezéchias eut beaucoup de richesses et d'honneur, et il s'amassa des trésors d'argent, d'or, de pierres précieuses, de choses aromatiques, de boucliers, et de toutes sortes de meubles précieux;

28 Et il se fit des magasins pour la récolte du froment, du vin et de l'huile, et des étables pour toute sorte de bêtes; et il eut des troupeaux dans ses étables.

29 Il fit aussi bâtir des villes, et il acquit un grand nombre de troupeaux de gros et de menu bétail; car Dieu lui avait donné de fort grandes richesses.

30 Ezéchias boucha aussi le haut canal des eaux de Guihon, et les conduisit droit en bas, vers l'Occident de la cité de David. Ainsi Ezéchias prospéra dans tout ce qu'il fit.

31 Mais lorsque les ambassadeurs des princes de Babylone, qui avaient envoyé vers lui pour s'enquérir du miracle qui était arrivé sur la terre, *furent venus vers lui*, Dieu l'abandonna pour l'éprouver, afin de connaître tout *ce qui était* en son cœur.

32 Le reste des actions d'Ezéchias, et ses œuvres de piété, voilà, elles *sont* écrites dans la vision d'Esaïe le prophète, fils d'Amos, outre ce *qui est* dans le livre des rois de Juda et d'Israël.

33 Puis Ezéchias s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit au plus haut des sépulcres des fils de David; et tout Juda et les habitants de Jérusalem lui firent honneur à sa mort; et Manassé son fils régna en sa place.

CHAPITRE XXXIII.

Idolâtrie de Manassé. Sa repentance. Sa mort. Amon lui succède.

1 Manassé *était* âgé de douze ans quand il commença à régner, et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem.

2 Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, selon les abominations des nations que l'Eternel avait chassées de devant les enfants d'Israël.

3 Et il rebâtit les hauts lieux qu'Ezéchias son père avait démolis; il redressa les autels des Bahalims, et il fit des bocages, et il se prosterna devant toute l'armée des cieux, et il les servit.

4 Il bâtit aussi des autels dans la maison de l'Eternel, de laquelle l'E-

ternel avait dit: Mon nom sera dans
Jérusalem à jamais.
5 Il bâtit des autels à toute l'armée
des cieux, dans les deux parvis de la
maison de l'Eternel.
6 Il fit aussi passer ses fils par le feu
dans la vallée du fils de Hinnom; il
prédisait les temps, il usait de divina-
tion et de sortiléges, et il dressa un
*oracle d'*esprit de Python et des di-
seurs de bonne aventure; *en un mot*,
il s'adonna fort à faire ce qui est mau-
vais devant l'Eternel, pour l'irriter.
7 Il posa aussi une image taillée,
qu'il avait faite pour représentation
dans la maison de Dieu, dont Dieu
avait dit à David et à Salomon son
fils: Je mettrai à perpétuité mon nom
dans cette maison et dans Jérusalem,
que j'ai choisie d'entre toutes les tri-
bus d'Israël;
8 Et je ne ferai plus sortir Israël de
la terre que j'ai assignée à leurs pères,
pourvu seulement qu'ils prennent
garde à faire tout ce que je leur ai
commandé par Moïse, *savoir*, toute
la loi, les statuts et les ordonnances.
9 Manassé donc fit que Juda et les
habitants de Jérusalem s'égarèrent,
jusqu'à faire pis que les nations que
l'Eternel avait exterminées de devant
les enfants d'Israël.
10 Et l'Eternel parla à Manassé et à
son peuple; mais ils n'y voulurent
point entendre.
11 C'est pourquoi il fit venir contre
eux les capitaines de l'armée du roi
des Assyriens, lesquels mirent Ma-
nassé dans les fers, et le lièrent de
doubles chaînes d'airain, et l'emme-
nèrent à Babylone.
12 Mais dès qu'il fut en angoisse, il
supplia l'Eternel son Dieu, et il s'hu-
milia fort devant le Dieu de ses pères.
13 Il lui dressa donc ses supplica-
tions, et *Dieu* fut fléchi par ses priè-
res, de sorte qu'il exauça sa supplica-
tion, et il le fit retourner à Jérusalem
dans son royaume; et Manassé re-
connut que l'Eternel est *celui* qui *est*
Dieu.
14 Après cela il bâtit la muraille du
dehors pour la cité de David, vers
l'Occident de Guihon, dans la vallée,
et jusqu'à l'entrée de la porte des pois-
sons, et il environna Hophel, qu'il
éleva fort; il établit aussi des capitai-
nes de l'armée par toutes les villes
fortes de Juda.
15 Et il ôta les dieux des étrangers
et l'idole de la maison de l'Eternel et
tous les autels qu'il avait bâtis sur la
montagne de la maison de l'Eternel,
et à Jérusalem; et il les jeta hors de
la ville.
16 Et il rebâtit l'autel de l'Eternel
et il y offrit des sacrifices de prospé-
rités et de louanges; et il commanda
à Juda de servir l'Eternel, le Dieu
d'Israël.
17 Mais le peuple sacrifiait encore
dans les hauts lieux; toutefois, il sa-
crifiait à l'Eternel son Dieu.
18 Le reste des actions de Manassé,
et la prière qu'il fit à son Dieu, et les
paroles des Voyants qui lui parlaient
au nom de l'Eternel, le Dieu d'Israël,
voilà, toutes ces choses sont parmi les
actions des rois d'Israël.
19 Et sa prière, et comment *Dieu*
fut fléchi par ses prières, tout son pé-
ché et son crime, les places dans les-
quelles il bâtit des hauts lieux, et
dressa des bocages et des images tail-
lées, avant qu'il s'humiliât, voilà, tou-
tes ces choses sont écrites dans les pa-
roles des Voyants.
20 Puis Manassé s'endormit avec ses
pères, et on l'ensevelit dans sa mai-
son, et Amon son fils régna en sa
place.
21 Amon *était* âgé de vingt-deux
ans quand il commença à régner; et
il régna deux ans à Jérusalem.
22 Et il fit ce qui est mauvais devant
l'Eternel, comme avait fait Manassé

son père; car il sacrifia à toutes les images taillées que Manassé son père avait faites, et il les servit.

23 Mais il ne s'humilia point devant l'Eternel, comme Manassé son père s'était humilié, et il se rendit coupable de plus en plus.

24 Et ses serviteurs ayant fait une conspiration contre lui, le tuèrent dans sa maison.

25 Mais le peuple du pays fit mourir tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon, et le peuple du pays établit pour roi en sa place Josias son fils.

CHAPITRE XXXIV.

Piété de Josias. Hulda prophétesse.

1 Josias *était* âgé de huit ans quand il commença à régner, et il régna trente-un ans à Jérusalem.

2 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, il marcha sur les traces de David son père, et ne s'en détourna ni à droite ni à gauche.

3 Et la huitième année de son règne, comme il était encore jeune, il commença à rechercher le Dieu de David son père; et la douzième année il commença à nettoyer Juda et Jérusalem des hauts lieux, des bocages et des images de taille et de fonte.

4 Et on détruisit en sa présence les autels des Bahalims, et les idoles qui étaient dessus. Il brisa aussi les bocages et les images de taille et de fonte, et les ayant réduites en poudre, il la répandit sur les tombeaux de ceux qui leur avaient sacrifié.

5 De plus, il brûla les os des sacrificateurs sur leurs autels, et purifia Juda et Jérusalem.

6 Il en fit de même dans les villes de Manassé, d'Ephraïm et de Siméon, et même jusqu'à Nephthali, tout autour dans leurs lieux déserts.

7 Il démolit les autels et les bocages, et brisa les images jusqu'à les réduire en poudre, et il détruisit toutes ces idoles par tout le pays d'Israël; et il revint à Jérusalem.

8 Et la dix-huitième année de son règne, depuis qu'il eut nettoyé le pays et le temple, il envoya Scaphan, fils d'Atsalja, et Mahaséja, le capitaine de la ville, et Joah, fils de Joachaz, commis sur les registres, pour réparer la maison de l'Eternel son Dieu.

9 Et ils vinrent vers Hilkija le grand sacrificateur, et on délivra l'argent qu'on apportait dans la maison de Dieu; les Lévites, gardes des vases, l'avaient recueilli de Manassé et d'Ephraïm, et de tout le reste d'Israël, et de tout Juda et de Benjamin; *après quoi* ils s'en étaient retournés à Jérusalem.

10 On délivra, *dis-je, cet argent* entre les mains de ceux qui avaient la charge de l'ouvrage, qui étaient commis sur la maison de l'Eternel; et ceux qui avaient la charge de l'ouvrage, qui travaillaient dans la maison de l'Eternel, le distribuaient pour refaire et réparer le temple.

11 Et ils le distribuaient aux charpentiers et aux maçons, pour acheter des pierres de taille et du bois pour les lambris, et pour planchéier les maisons que les rois de Juda avaient détruites

12 Et ces gens-là s'employaient fidèlement au travail. Or, Jahath et Hobadja, Lévites, des enfants de Mérari, *étaient* commis sur eux; et Zacharie et Mescullam, des descendants des Kéhathites, *avaient la charge* de les presser *au travail*; et ces Lévites *étaient* tous intelligents dans les instruments de musique.

13 *Il y en avait* aussi *de commis* sur ceux qui portaient des fardeaux, et *d'autres* qui pressaient tous ceux qui vaquaient à l'ouvrage, dans quelque service que ce fût; les scribes, les prévôts et les portiers *étaient* d'entre les Lévites.

14 Or, comme on tirait l'argent qui

avait été apporté dans la maison de
l'Eternel, Hilkija le sacrificateur
trouva le livre de la loi de l'Eternel,
qui avait été donné par Moïse.
15 Alors Hilkija prenant la parole,
dit à Sçaphan le secrétaire : J'ai trouvé
le livre de la loi dans la maison de l'E-
ternel ; et Hilkija donna ce livre à
Sçaphan.
16 Et Sçaphan apporta le livre au
roi ; et il rapporta tout au roi, et lui
dit : Tes serviteurs font tout ce qu'on
leur a donné à faire.
17 Et ils ont amassé l'argent qui a
été trouvé dans la maison de l'Eternel,
et ils l'ont livré entre les mains des com-
missaires et entre les mains de ceux
qui ont la charge de l'ouvrage.
18 Sçaphan le secrétaire dit au roi:
Hilkija le sacrificateur m'a donné un
livre ; et Sçaphan le lut devant le roi.
19 Et il arriva que dès que le roi
eut entendu les paroles de la loi, il
déchira ses vêtements ;
20 Et il donna cet ordre à Hilkija,
à Ahikam, fils de Sçaphan, à Habdon,
fils de Mica, à Sçaphan le secrétaire,
et à Hasaja, serviteur du roi, et il leur
dit :
21 Allez, consultez l'Eternel pour
moi et pour ce qu'il y a de reste en Is-
raël et en Juda, touchant les paroles de
ce livre qui a été trouvé ; car la co-
lère de l'Eternel qui s'est répandue
sur nous, est grande, parce que nos
pères n'ont point gardé la parole de
l'Eternel, pour faire tout ce qui est
écrit dans ce livre.
22 Hilkija donc et les gens du roi
s'en allèrent vers Hulda la prophétes-
se, femme de Sçallum, fils de Tok-
hath, fils de Hasra, garde des vête-
ments, qui habitait à Jérusalem, dans
la seconde *enceinte de la ville* ; et ils
lui parlèrent de cela.
23 Et elle leur répondit : Ainsi a
dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Dites
à l'homme qui vous a envoyés vers moi:
24 Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je
m'en vais faire venir du mal, sur ce
lieu et sur ses habitants, savoir, toutes
les imprécations du serment, qui sont
écrites dans le livre qu'on a lu devant
le roi de Juda.
25 Parce qu'ils m'ont abandonné,
et qu'ils ont fait des encensements à
d'autres dieux, pour m'irriter par
toutes les œuvres de leurs mains, ma
colère s'est répandue sur ce lieu, et
elle ne sera point éteinte.
26 Mais pour ce qui est du roi de
Juda, qui vous a envoyés pour con-
sulter l'Eternel, vous lui direz : Ainsi
a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël, tou-
chant les paroles que tu as entendues :
27 Parce que ton cœur a été atten-
dri, et que tu t'es humilié devant
Dieu, quand tu as entendu ces paroles
contre ce lieu et contre ses habitants ;
et parce que t'étant humilié devant
moi, tu as déchiré tes vêtements, et
que tu as pleuré devant moi, je t'ai
aussi exaucé, dit l'Eternel.
28 Voici, je vais te retirer avec tes
pères, et tu seras retiré dans tes sé-
pulcres en paix, et tes yeux ne verront
point tout ce mal que je vais faire ve-
nir sur ce lieu et sur ses habitants.
Et ils rapportèrent le tout au roi.
29 Alors le roi envoya assembler
tous les anciens de Juda et de Jéru-
salem.
30 Et le roi monta dans la maison
de l'Eternel avec tous les hommes de
Juda, et les habitants de Jérusalem,
et les sacrificateurs et les Lévites, et
tout le peuple, depuis le plus grand
jusqu'au plus petit ; et on lut devant
eux toutes les paroles du livre de l'al-
liance, qui avait été trouvé dans la
maison de l'Eternel.
31 Et le roi se tint debout en sa
place, et il traita alliance devant l'Eter-
nel, *promettant* qu'ils suivraient l'E-
ternel et qu'ils garderaient ses com-
mandements, ses lois et ses statuts,

chacun de tout son cœur et de toute son âme, en faisant selon les paroles de l'alliance écrites dans ce livre-là.

32 Et il fit tenir debout tous ceux qui se trouvèrent à Jérusalem et en Benjamin, et ceux qui étaient à Jérusalem firent selon l'alliance de Dieu, le Dieu de leurs pères.

33 Josias ôta donc, de tous les pays qui *appartenaient* aux enfants d'Israël, toutes les abominations, et il obligea tous ceux qui se trouvèrent en Israël, de servir l'Eternel leur Dieu; et pendant sa vie, ils ne se détournèrent point de l'Eternel, le Dieu de leurs pères.

CHAPITRE XXXV.

Pâque célébrée par Josias. Mort de Josias.

1 Or Josias célébra la Pâque à l'Eternel, à Jérusalem, et on égorgea la Pâque le quatorzième *jour* du premier mois.

2 Et il établit les sacrificateurs dans leurs charges, et les anima au service de la maison de l'Eternel.

3 Il dit aussi aux Lévites qui enseignaient tout Israël, et qui *étaient* consacrés à l'Eternel: Mettez l'arche sainte dans le temple que Salomon, fils de David, roi d'Israël, a bâti; vous n'avez plus la charge de la porter sur vos épaules; maintenant, servez l'Eternel votre Dieu et son peuple d'Israël;

4 Et rangez-vous par les maisons de vos pères, selon vos départements, selon l'ordre qui a été établi par David, roi d'Israël, et selon l'ordre qui a été prescrit par Salomon son fils.

5 Et demeurez dans le sanctuaire, selon les départements des familles de vos pères, pour vos frères, les enfants du peuple, et selon le partage de chaque famille des Lévites;

6 Et égorgez la Pâque. Sanctifiez-vous donc, et préparez-la pour vos frères, afin qu'ils *la* puissent faire selon la parole que l'Eternel *a fait entendre* par Moïse.

7 Et Josias fit présent à ceux du peuple qui se trouvèrent *là*, d'un troupeau d'agneaux et de chevreaux, au nombre de trente mille, le tout pour faire la Pâque, et de trois mille taureaux; *tout* cela était du propre bien du roi.

8 Et ses principaux *officiers* firent un présent de leur bon gré, pour le peuple, aux sacrificateurs et aux Lévites; Hilkija, Zacharie et Jéhiel, conducteurs de la maison de Dieu, donnèrent aux sacrificateurs, pour faire la Pâque, deux mille six cents, *tant agneaux que chevreaux*, et trois cents taureaux.

9 Et Conanja, Scémahja et Nathanaël ses frères, et Hascabja, Jéhiel et Jozabad, les principaux des Lévites, en présentèrent cinq mille aux Lévites pour faire la Pâque, et cinq cents taureaux.

10 Ainsi, le service étant tout préparé, les sacrificateurs se tinrent à leurs places, et les Lévites dans leurs départements, selon le commandement du roi.

11 Et on égorgea la Pâque; et les sacrificateurs répandaient *le sang, le prenant* des mains *des Lévites*, et les Lévites écorchaient *les victimes*.

12 Et comme ils les distribuaient selon les départements des maisons des pères de ceux du peuple, ils mirent à part l'holocauste pour l'offrir à l'Eternel, selon qu'il est écrit au livre de Moïse; ils en firent de même des taureaux.

13 Ils rôtirent donc la Pâque au feu, selon la coutume; mais ils cuisirent les choses consacrées, dans des chaudières, des chaudrons et des poêles, et ils les firent distribuer parmi tout le peuple.

14 Ensuite ils apprêtèrent *ce qu'il fallait* pour eux et pour les sacrificateurs, car les sacrificateurs, descendants d'Aaron, *avaient été occupés* jusqu'à la nuit, à l'oblation des holo-

caustes et des graisses ; c'est pourquoi, les Lévites apprêtèrent *ce qu'il fallait* pour eux et pour les sacrificateurs, descendants d'Aaron.

15 Et les chantres, descendants d'Asaph, se tinrent en leur place, selon le commandement de David et d'Asaph, et avec *les enfants* d'Héman et de Jédithun, Voyant du roi ; les portiers *étaient* aussi à chaque porte, et ils ne se détournaient pas de leurs fonctions ; car les Lévites leurs frères apprêtaient *ce qu'il fallait* pour eux.

16 Ainsi, tout le service de l'Eternel fut ordonné en ce jour-là pour faire la Pâque, et pour offrir les holocaustes sur l'autel de l'Eternel, selon le commandement du roi Josias.

17 Les enfants d'Israël qui s'y trouvèrent, célébrèrent donc la Pâque en ce temps-là, et la fête solennelle des pains sans levain pendant sept jours.

18 On n'avait point célébré de Pâque semblable en Israël, depuis les jours de Samuël le prophète, et aucun des rois d'Israël n'avait jamais célébré une telle Pâque comme fit Josias, avec les sacrificateurs et les Lévites, et tout Juda et Israël, qui s'*y* étaient trouvés avec les habitants de Jérusalem.

19 Cette Pâque-là fut célébrée la dix-huitième année du règne de Josias.

20 Après tout cela, et après que Josias eut rétabli *l'ordre du temple*, Néco, roi d'Egypte, monta pour faire la guerre à Carkémis sur l'Euphrate ; et Josias s'en alla pour le rencontrer,

21 Mais *Néco* envoya vers lui des députés, pour *lui* dire, Qu'y a-t-il entre moi et toi, roi de Juda? Ce n'est pas à toi *que j'en veux* aujourd'hui, mais à une maison qui me fait la guerre, et Dieu m'a dit que je me hâtasse ; désiste-toi donc de venir contre Dieu, qui *est* avec moi, de peur qu'il ne te détruise.

22 Mais Josias ne voulut point se détourner de lui ; mais il se déguisa pour combattre contre lui, et il n'écouta point les paroles de Néco, *qui procédaient* de la bouche de Dieu. Il vint donc pour combattre dans la campagne de Méguiddo.

23 Et les archers tirèrent contre le roi Josias; et le roi dit à ses serviteurs : Otez - moi *d'ici ;* car on m'a fort blessé.

24 Et ses serviteurs l'ôtèrent du chariot, et ils le mirent sur un second chariot qu'il avait, et le menèrent à Jérusalem, où il mourut ; et il fut enseveli dans les sépulcres de ses pères, et tous ceux de Juda et de Jérusalem pleurèrent Josias.

25 Jérémie aussi fit des lamentations sur Josias ; et tous les chantres et toutes les chanteuses en parlèrent dans leurs lamentations sur Josias, *qui durent* jusqu'à ce jour, ayant été établies en coutume en Israël. Or, voici, ces choses *sont* écrites dans les Lamentations.

26 Le reste des actions de Josias, et les œuvres de piété qu'il fit, selon ce qui est écrit dans la loi de l'Eternel,

27 Ses actions, *dis-je*, tant les premières que les dernières, *sont* écrites, dans les livres des rois d'Israël et de Juda.

CHAPITRE XXXVI.

Jéhoachaz. Jéhojakim. Jéhojakin. Sédécias. Transport du peuple en Babylone.

1 Alors le peuple du pays prit Jéhoachaz, fils de Josias, et ils l'établirent pour roi à Jérusalem, en la place de son père.

2 Jéhoachaz *était* âgé de vingt-trois ans quand il commença à régner, et il régna trois mois à Jérusalem.

3 Et le roi d'Egypte le déposa dans Jérusalem, et il condamna le pays à une amende de cent talents d'argent et d'un talent d'or.

4 Et le roi d'Egypte établit pour roi sur Juda et Jérusalem, Eliakim son frère, et il lui changea son nom, *l'ap-*

pelant Jéhojakim. Puis Néco prit
Jéhoachaz son frère, et l'emmena en
Egypte.
5 Jéhojakim *était* âgé de vingt-cinq
ans quand il commença à régner. Il
régna onze ans à Jérusalem, et il fit
ce qui était mauvais devant l'Eternel.
6 Et Nébucadnetsar, roi de Baby-
lone, monta contre lui, et le lia de
doubles chaînes d'airain, pour le me-
ner à Babylone.
7 Nébucadnetsar emporta aussi à
Babylone des vases de la maison de
l'Eternel, et il les mit dans son tem-
ple à Babylone.
8 Or, le reste des actions de Jého-
jakim, et les abominations qu'il com-
mit, et ce qui fut trouvé en lui, voilà,
ces choses *sont* écrites dans le livre
des rois d'Israël et de Juda. Et Jéhoja-
kin son fils régna en sa place.
9 Jéhojakin *était* âgé de huit ans
quand il commença à régner, et il ré-
gna trois mois et dix jours à Jérusa-
lem, et il fit ce qui était mauvais de-
vant l'Eternel.
10 Et l'année suivante, le roi Nébu-
cadnetsar envoya et le fit amener à
Babylone, avec les riches vases de la
maison de l'Eternel; et il établit pour
roi sur Juda et Jérusalem, Sédécias,
son proche parent.
11 Sédécias *était* âgé de vingt-un
ans quand il commença à régner; et
il régna onze ans à Jérusalem.
12 Il fit ce qui était mauvais devant
l'Eternel son Dieu, et il ne s'humilia
point, nonobstant la présence de Jé-
rémie le prophète, qui lui parlait de
la part de l'Eternel.
13 Et même, il se révolta contre le
roi Nébucadnetsar, qui l'avait fait
jurer par *le nom de* Dieu; et il roidit
son cou, et il obstina son cœur, pour
ne pas se convertir à l'Eternel, le Dieu
d'Israël.
14 Et tous les principaux des sacri-
ficateurs, avec le peuple, continuèrent,
de plus en plus, à commettre de grands
crimes, selon toutes les abominations
des nations, et ils souillèrent la maison
que l'Eternel avait consacrée à Jéru-
salem.
15 Or, l'Eternel, le Dieu de leurs
pères, les avait sommés par ses en-
voyés, qu'il leur envoyait en toute
diligence, parce qu'il était touché de
compassion envers son peuple et en-
vers sa demeure.
16 Mais ils se moquaient des envoyés
de Dieu, et ils méprisaient ses paroles
et se raillaient de ses prophètes, jus-
qu'à ce que la colère de l'Eternel s'em-
brasa contre son peuple, de sorte qu'*il
n'y eut* plus de remède.
17 C'est pourquoi, il fit venir contre
eux le roi des Caldéens, qui tua leurs
jeunes gens avec l'épée, dans la maison
de leur sanctuaire; et il ne fut point
touché de pitié des jeunes hommes,
ni des filles, ni des vieillards et dé-
crépits; il les livra tous entre ses
mains.
18 Et Nébucadnetsar fit emmener à
Babylone tous les vases de la maison
de Dieu, grands et petits, et les tré-
sors de la maison de l'Eternel, et les
trésors du roi et de ses principaux *of-
ficiers*.
19 On brûla aussi la maison de Dieu,
et on démolit les murailles de Jéru-
salem; on mit aussi le feu à tous ses
palais, et on détruisit tout ce qu'il y
avait de précieux.
20 Et *le roi de Babylone* transporta
à Babylone tous ceux qui étaient
échappés de l'épée, et ils furent escla-
ves de lui et de ses fils, jusqu'à la mo-
narchie du royaume des Perses;
21 Afin que la parole de l'Eternel,
prononcée par Jérémie, fût accomplie,
jusqu'à ce que la terre eût pris plaisir
à ses Sabbats; pendant tout le temps
qu'elle demeura désolée, elle se reposa,
pour accomplir les soixante-dix ans.
22 Mais la première année du règne

de Cyrus, roi de Perse, afin que la
parole de l'Eternel, prononcée par
Jérémie, fût accomplie, l'Eternel tou-
cha le cœur de Cyrus, roi de Perse, et
il fit publier par tout son royaume, et
même par lettres, *cet édit :*
23 Ainsi a dit Cyrus, roi de Perse :
L'Eternel, le Dieu des cieux, m'a
donné tous les royaumes de la terre,
et lui-même m'a ordonné de lui bâtir
une maison à Jérusalem, qui *est* dans
la Judée. Qui est-ce d'entre vous, de
tout son peuple, *qui s'y veuille em-
ployer?* Que l'Eternel son Dieu *soit*
avec lui, et qu'il monte.

LE LIVRE D'ESDRAS.

CHAPITRE I.

Edit de Cyrus, et ses libéralités en faveur des Juifs.

1 La première année du règne de
Cyrus, roi de Perse, afin que la parole
de l'Eternel, prononcée par Jérémie,
fût accomplie, l'Eternel toucha le
cœur de Cyrus, roi de Perse; et il fit
publier par tout son royaume, et
même par écrit, *cet édit :*
2 Ainsi a dit Cyrus, roi de Perse :
L'Eternel, le Dieu des cieux, m'a
donné tous les royaumes de la terre,
et lui-même m'a ordonné de lui bâtir
une maison à Jérusalem, qui *est* en
Judée.
3 Qui *est*-ce d'entre vous, de tout
son peuple, *qui s'y veuille employer?*
Que son Dieu soit avec lui, et qu'il
monte à Jérusalem qui est en Judée,
et qu'il rebâtisse la maison de l'Eter-
nel, le Dieu d'Israël; c'est le Dieu qui
habite à Jérusalem.
4 Et pour tous ceux qui seront res-
tés, dans quelque lieu que ce soit où
ils fassent leur séjour, que les gens du
lieu où ils demeurent les soulagent,
en leur fournissant de l'argent, de
l'or, des biens et des montures, outre
ce qu'on offrira volontairement pour
la maison du Dieu qui est à Jérusalem.
5 Alors les chefs des pères de Juda,
de Benjamin, des sacrificateurs et des
Lévites, se levèrent pour conduire
tous ceux dont Dieu toucha le cœur,
afin de remonter pour rebâtir la mai-
son de l'Eternel, qui est à Jérusalem.
6 Et tous ceux qui étaient autour
d'eux, les encouragèrent, en leur
fournissant des vases d'argent, de l'or,
des biens, des montures et des choses
précieuses, outre tout ce qu'on offrit
volontairement.
7 Et le roi Cyrus tira dehors les va-
ses de la maison de l'Eternel, que
Nébucadnetsar avait emportés de Jé-
rusalem, et qu'il avait mis dans la
maison de son dieu.
8 Et Cyrus, roi de Perse, les en fit
tirer par Mithrédath le trésorier, qui
les livra, par compte, à Scesçbatsar,
prince de Juda.
9 Et *c'est* ici leur nombre : Trente
bassins d'or, mille bassins d'argent,
vingt-neuf couteaux,
10 Trente plats d'or, quatre cent
dix plats d'argent du second ordre,
et d'autres ustensiles par milliers.
11 Tous les ustensiles d'or et d'ar-
gent *étaient au nombre de* cinq mille
quatre cents. Scesçbatsar les fit tous
rapporter, quand on fit remonter de

Babylone à Jérusalem ceux qui en avaient été transportés.

CHAPITRE II.

Dénombrement des Juifs qui retournèrent en Judée avec Zorobabel.

1 Or, ce *sont* ici ceux de la province qui remontèrent de la captivité, d'entre ceux que Nébucadnetsar, roi de Babylone, avait transportés à Babylone, et qui retournèrent à Jérusalem et en Judée, chacun dans sa ville,

2 Qui vinrent avec Zorobabel, Jesçuah, Néhémie, Séraja, Réhélaja, Mardochée, Bilsçan, Mispar, Bigvaï, Réhum et Bahana. Le nombre des hommes du peuple d'Israël *fut celui-ci* :

3 Les enfants de Parhos, deux mille cent soixante-douze.

4 Les enfants de Scéphatja, trois cent soixante-douze.

5 Les enfants d'Arah, sept cent soixante-quinze.

6 Les enfants de Pahath-Moab, des enfants de Jesçuah *et* de Joab, deux mille huit cent douze.

7 Les enfants de Hélam, mille deux cent cinquante-quatre.

8 Les enfants de Zattu, neuf cent quarante-cinq.

9 Les enfants de Zaccaï, sept cent soixante.

10 Les enfants de Bani, six cent quarante-deux.

11 Les enfants de Bébaï, six cent vingt-trois.

12 Les enfants de Hazgad, mille deux cent vingt-deux.

13 Les enfants d'Adonikam, six cent soixante-six.

14 Les enfants de Bigvaï, deux mille cinquante-six.

15 Les enfants de Hadin, quatre cent cinquante-quatre.

16 Les enfants d'Ater, *issu* d'Ezéchias, quatre-vingt-dix-huit.

17 Les enfants de Betsaï, trois cent vingt-trois.

18 Les enfants de Jora, cent douze.

19 Les enfants de Hasçum, deux cent vingt-trois.

20 Les enfants de Guibhath, quatre-vingt-quinze.

21 Les enfants de Beth-léhem, cent vingt-trois.

22 Les gens de Nétopha, cinquante-six.

23 Les gens de Hanathoth, cent vingt-huit.

24 Les enfants de Hazmaveth, quarante-deux.

25 Les enfants de Kirjath-harim, de Képhira et de Béeroth, sept cent quarante-trois.

26 Les enfants de Rama et de Guébah, six cent vingt-un.

27 Les gens de Micmas, cent vingt-deux.

28 Les gens de Beth-el et de Haï, deux cent vingt-trois.

29 Les enfants de Nébo, cinquante-deux.

30 Les enfants de Magbis, cent cinquante-six.

31 Les enfants d'un autre Hélam, mille deux cent cinquante-quatre.

32 Les enfants de Harim, trois cent vingt.

33 Les enfants de Lod, de Hadid, d'Ono, sept cent vingt-cinq.

34 Les enfants de Jérico, trois cent quarante-cinq.

35 Les enfants de Sénaa, trois mille six cent trente.

36 Des sacrificateurs : les enfants de Jédahja, de la maison de Jesçuah, neuf cent soixante et treize.

37 Les enfants d'Immer, mille cinquante-deux.

38 Les enfants de Paschur, mille deux cent quarante-sept.

39 Les enfants de Harim, mille et dix-sept.

40 Des Lévites : les enfants de Jesçuah et de Kadmiel, d'entre les enfants de Hodavia, soixante et quatorze.

41 Des chantres : les enfants d'Asaph, cent vingt-huit.
42 Des enfants des portiers : les enfants de Sçallum, les enfants d'Ater, les enfants de Talmon, les enfants de Hakkub, les enfants de Hathita, les enfants de Sçobaï, tous, cent trente-neuf.
43 Des Néthiniens : les enfants de Tsiha, les enfants de Hasupha, les enfants de Tabbahoth ;
44 Les enfants de Kéros, les enfants de Sihaha, les enfants de Padon ;
45 Les enfants de Lébana, les enfants de Hagaba, les enfants de Hakkub ;
46 Les enfants de Hagab, les enfants de Sçamlaï, les enfants de Hanan ;
47 Les enfants de Guiddel, les enfants de Gahar, les enfants de Réaja ;
48 Les enfants de Retsin, les enfants de Nékoda, les enfants de Gazam ;
49 Les enfants de Huza, les enfants de Paséah, les enfants de Bésaï ;
50 Les enfants d'Asna, les enfants de Méhunim, les enfants de Néphusim ;
51 Les enfants de Bakbuk, les enfants de Hakupha, les enfants de Harhur ;
52 Les enfants de Batsluth, les enfants de Méhida, les enfants de Harsça ;
53 Les enfants de Barkos, les enfants de Sisra, les enfants de Témah ;
54 Les enfants de Netsiah, les enfants de Hatipha.
55 Des enfants des serviteurs de Salomon : les enfants de Sotaï, les enfants de Sophereth, les enfants de Péruda ;
56 Les enfants de Jahala, les enfants de Darkon, les enfants de Guiddel ;
57 Les enfants de Scéphatja, les enfants de Hattil, les enfants de Pokereth-Hatsébajim, les enfants d'Ami.
58 Tous les Néthiniens, et les enfants des serviteurs de Salomon, *furent* trois cent quatre-vingt-douze.
59 Et ce *sont* ici ceux qui montèrent de Telmélah, de Telharsça, de Kérub, d'Adan *et* d'Immer, lesquels ne purent montrer la maison de leurs pères, ni leur race, *savoir* s'ils *étaient* d'Israël.
60 Les enfants de Délaja, les enfants de Tobija, les enfants de Nékoda, six cent cinquante-deux.
61 Des enfants des sacrificateurs : les enfans de Habaja, les enfants de Kots, les enfants de Barzillaï, qui prit pour femme une des filles de Barzillaï Galaadite, et fut appelé de leur nom.
62 Ceux-là cherchèrent leur registre, en recherchant leur généalogie ; mais ils n'y furent point trouvés, et ils furent rejetés du sacerdoce.
63 Et Attirsçatha leur dit, qu'ils ne mangeassent point des choses très-saintes, pendant que le sacrificateur assisterait avec l'Urim et le Tummim.
64 Toute l'assemblée *était* de quarante-deux mille trois cent soixante ;
65 Sans leurs serviteurs et leurs servantes, qui étaient *au nombre de* sept mille trois cent trente-sept ; et ils avaient deux cents, tant chantres que chanteuses.
66 Leurs chevaux *étaient au nombre de* sept cent trente-six, et ils avaient deux cent quarante-cinq mulets,
67 Quatre cent trente-cinq chameaux, et six mille sept cent vingt ânes.
68 Et *quelques-uns* d'entre les chefs des pères, après être venus pour *rebâtir* la maison de l'Eternel qui *habite* à Jérusalem, offrant volontairement pour la maison de Dieu, afin de la rétablir en son état,
69 Donnèrent au trésor de l'ouvrage, selon leur pouvoir, soixante et un mille drachmes d'or, et cinq mille mines d'argent, et cent robes de sacrificateurs.
70 Et ainsi les sacrificateurs, les Lévites, quelques-uns du peuple, les

chantres, les portiers et les Néthiniens habitèrent dans leurs villes; tous ceux d'Israël *habitèrent aussi* dans leurs villes.

CHAPITRE III.

Les Juifs entreprennent de reconstruire le temple.

1 Or, le septième mois approchant, les enfants d'Israël *étant* dans *leurs* villes; le peuple s'assembla à Jérusalem, comme si ce n'eût été qu'un seul homme.

2 Alors Jesçuah, fils de Jotsadak, se leva avec ses frères les sacrificateurs, et Zorobabel, fils de Salathiel, avec ses frères, et ils bâtirent l'autel du Dieu d'Israël, pour y offrir les holocaustes, ainsi qu'il est écrit dans la loi de Moïse, homme de Dieu.

3 Et ils redressèrent l'autel de Dieu sur ses fondements, parce qu'ils étaient effrayés en eux-mêmes des peuples du pays, et ils y offrirent les holocaustes du matin et du soir.

4 Ils célébrèrent aussi la fête solennelle des tabernacles, ainsi qu'il est écrit, et *ils offrirent* les holocaustes chaque jour, autant qu'il en fallait, selon que l'ordinaire de chaque jour le demandait.

5 Et après cela, *ils offrirent* l'holocauste continuel, et ceux des nouvelles lunes et de toutes les fêtes solennelles de l'Eternel, lesquelles on sanctifiait et de tous ceux qui présentaient une offrande volontaire à l'Eternel.

6 Dès le premier jour du septième mois, ils commencèrent à offrir des holocaustes à l'Eternel, bien que le temple de l'Eternel ne fût pas encore fondé.

7 Mais ils donnèrent de l'argent aux tailleurs de pierres et aux charpentiers; *ils donnèrent* aussi à manger et à boire, et de l'huile aux Sidoniens et aux Tyriens, afin qu'ils amenassent du bois de cèdre, du Liban à la mer de Japho, selon la permission que Cyrus, roi de Perse, leur avait donnée.

8 Et la seconde année de leur arrivée à la maison de Dieu à Jérusalem, au second mois, Zorobabel, fils de Salathiel, et Jesçuah, fils de Jotsadak, et le reste de leurs frères, les sacrificateurs et les Lévites, et tous ceux qui étaient venus de la captivité à Jérusalem, commencèrent *à fonder le temple*, et ils établirent des Lévites, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, pour presser l'ouvrage de la maison de l'Eternel.

9 Et Jesçuah assistait avec ses fils et ses frères, et Kadmiel avec ses fils, descendants de Juda, pour presser ceux qui faisaient l'ouvrage de la maison de Dieu; *et* les fils de Hénadad, avec leurs fils et leurs frères Lévites.

10 Et comme ceux qui bâtissaient fondaient le temple de l'Eternel, on y fit assiter les sacrificateurs revêtus, avec les trompettes, et les Lévites, descendants d'Asaph, avec les cymbales, pour louer l'Eternel, selon l'institution de David, roi d'Israël.

11 Et ils s'entre-répondaient en louant et célébrant l'Eternel, *en disant: L'Eternel* est bon et sa miséricorde *demeure* à toujours sur Israël; et tout le peuple jetait de grands cris de joie, en louant l'Eternel, parce qu'on fondait la maison de l'Eternel.

12 Mais plusieurs des sacrificateurs, et des Lévites, et des chefs des pères, qui *étaient* âgés *et* qui avaient vu la première maison sur pied, en se représentant cette maison-là, pleuraient à haute voix; toutefois, plusieurs élevaient leurs voix avec des cris de réjouissance et avec joie.

13 Et l'on ne pouvait discerner la voix des cris de joie, d'avec la voix des pleurs du peuple; cependant, le peuple jetait de grands cris de réjouissance. de sorte que leur voix fut entendue bien loin.

CHAPITRE IV.

La construction du temple interrompue.

1 Or, les ennemis de Juda et de
Benjamin, ayant appris que ceux qui
étaient retournés de la captivité, re-
bâtissaient le temple à l'Eternel, le
Dieu d'Israël,
2 Vinrent vers Zorobabel et vers les
chefs des pères, et leur dirent: *Per-
mettez* que nous bâtissions avec vous;
car nous invoquerons votre Dieu com-
me vous; et nous lui avons aussi sa-
crifié depuis le temps d'Ezarhaddon,
roi d'Assyrie, qui nous fit monter ici.
3 Mais Zorobabel et Jesçuah, et les
autres chefs des pères d'Israël leur ré-
pondirent: Il n'est pas à propos que
vous et nous bâtissions la maison à
notre Dieu; mais pour nous *qui
sommes ici* ensemble, nous bâtirons à
l'Eternel, le Dieu d'Israël, comme Cy-
rus, roi de Perse, nous l'a commandé.
4 Ainsi, le peuple du pays rendait
lâches les mains du peuple de Juda,
et les effrayait lorsqu'ils bâtissaient.
5 Et même, ils avaient à leurs gages
des conseillers contre eux, pour dis-
siper leur entreprise, pendant tout
le temps de Cyrus roi de Perse,
jusqu'au règne de Darius, roi de Perse.
6 Car, pendant le règne d'Assuérus,
au commencement de son règne, ils
écrivirent une accusation calomineuse
contre les habitants de Juda et de Jé-
rusalem.
7 Et du temps d'Artaxerxès, Bisçlam,
Mithrédat, Tabéel, et les autres de sa
compagnie, écrivirent à Artaxerxès,
roi de Perse. L'écriture de la copie
de la lettre *était* en lettres syriaques,
et couchée en langue syriaque.
8 Réhum président du conseil, et
Scimsçaï le secrétaire, écrivirent donc
une lettre touchant Jérusalem, au roi
Artaxerxès, comme il s'ensuit:
9 Réhum, *dis-je*, président du
conseil, et Scimsçaï le secrétaire, et les
autres de leur compagnie, Diniens,
Apharsathiens, Tarpéliens, Arpha-
siens, Arkéviens, Babyloniens, Sçu-
sçankiens, Déhaviens *et* Hélamites.
10 Et les autres peuples que le
grand et illustre Osnapar avait trans-
portés et fait habiter dans la ville de
Samarie, et les autres *qui étaient* de
deçà le fleuve. (*Ici était* la date.)
11 *C'est* ici la teneur de la lettre
qu'ils lui envoyèrent: Au roi Arta-
xerxès: Tes serviteurs, les gens de
deçà le fleuve. (*Ici était* la date.)
12 Que le roi soit averti, que les
Juifs qui sont montés d'auprès de lui
vers nous, sont venus à Jérusalem,
qu'ils rebâtissent cette ville rebelle et
méchante, qu'ils posent les fonde-
ments des murailles, et qu'ils les
relèvent.
13 Maintenant donc, que le roi soit
averti, que si cette ville est rebâtie et
ses murailles fondées, ils ne paieront
plus de taille, ni de gabelle, ni de
péage; ainsi elle causera une grande
perte aux revenus du roi.
14 Et comme nous sommes aux ga-
ges du roi, il nous serait malséant *de
voir* que le roi fût méprisé; c'est
pourquoi, nous avons envoyé et fait
savoir au roi,
15 Qu'il cherche au livre des mé-
moires de ses pères; il y trouvera
écrit et il saura que cette ville est
une ville rebelle et pernicieuse aux
rois et aux provinces; que de tout
temps on y a fait des complots, et
que c'est pour cela que cette ville a
été détruite.
16 Nous faisons *donc* savoir au roi
que si cette ville est rebâtie et ses mu-
railles fondées, il n'aura plus de part
à ce qui *est* au-deçà du fleuve.
17 Et le roi envoya cette réponse
à Réhum, président du conseil, à
Scimsçaï le secrétaire et autres de
leur compagnie qui habitaient à Sa-
marie, et aux autres de deçà le fleu-
ve: Salut. (*Ici était* la date.)

18 La teneur de la lettre que vous
nous avez envoyée, a été exposée et
lue devant moi;
19 Et j'ai donné ordre, et on a cher-
ché, et on a trouvé, que de tout
temps cette ville-là s'est élevée contre
les rois, et qu'on y a fait des rébel-
lions et des complots;
20 Et qu'il y a eu aussi des rois
puissants à Jérusalem, qui ont do-
miné sur tous ceux de delà le fleuve,
et qu'on leur payait des tailles, des
gabelles et des péages.
21 Maintenant donc, faites un man-
dement pour faire cesser ces gens-là,
afin que cette ville-là ne soit point
rebâtie, jusqu'à ce qu'il en soit or-
donné de ma part.
22 Et gardez-vous de manquer en
ceci; *car* pourquoi croîtrait le dom-
mage au préjudice des rois?
23 Quand donc la teneur des pa-
tentes du roi Artaxerxès eut été lue
en la présence de Réhum, et de Scim-
çaï le secrétaire et de ceux de leur
compagnie, ils s'en allèrent en hâte à
Jérusalem vers les Juifs, et les firent
cesser avec main forte.
24 Alors, l'ouvrage de la maison de
Dieu, qui *habite* à Jérusalem, cessa
et demeura dans cet état jusqu'à la
seconde année du règne de Darius, roi
de Perse.

CHAPITRE V.

L'ouvrage du temple repris. Lettre des gouverneurs au roi.

1 Alors Aggée prophète, et Zacha-
rie, fils de Hiddo, prophète, prophé-
tisaient aux Juifs qui *étaient* en Juda
et à Jérusalem, au nom du Dieu d'Is-
raël, *qui les avait envoyés* vers eux.
2 Et Zorobabel, fils de Salathiel,
et Jesçuah, fils de Jotsadak, se levè-
rent et commencèrent à rebâtir la
maison de Dieu, qui *habite* à Jéru-
salem; et *ils avaient* avec eux les pro-
phètes de Dieu, qui les aidaient.
3 En ce temps-là, Tattenaï, gou-
verneur de deçà le fleuve, et Scethar-
boznaï et leurs compagnons vinrent
vers eux, et leur parlèrent ainsi: Qui
vous a commandé de rebâtir cette
maison, et de relever ces murailles?
4 Ils leur dirent aussi: Quels sont
les noms des hommes qui bâtissent
cet édifice?
5 Mais parce que l'œil du Dieu des
Juifs était sur leurs anciens, on ne
les fit point cesser, jusqu'à ce que
l'affaire parvînt à Darius, et qu'alors
ils rapportassent des lettres sur cela.
6 Voici la teneur des lettres que Tat-
tenaï, gouverneur de deçà le fleuve,
et Scetharboznaï, et ses compagnons
Apharsékiens, qui *étaient* de deçà le
fleuve, envoyèrent au roi Darius.
7 Ils lui envoyèrent une déclaration
du fait, en ces termes: Toute sorte de
paix *soit* donnée au roi Darius!
8 Que le roi soit averti que nous
sommes allés dans la province de Ju-
dée, vers la maison du grand Dieu,
laquelle on bâtit de grosses pierres,
et même, la charpente est posée sur
les murailles, et cet édifice se bâtit
en diligence, et il s'avance entre
leurs mains.
9 Et nous avons interrogé les an-
ciens qui étaient là, et nous leur
avons dit: Qui vous a commandé de
rebâtir cette maison, et de relever
ces murailles?
10 Et même, nous leur avons de-
mandé leurs noms, pour les faire sa-
voir au roi, afin que nous écrivissions
les noms de ceux qui sont les princi-
paux d'entre eux.
11 Et ils nous ont répondu ainsi:
Nous sommes les serviteurs du Dieu
des cieux et de la terre, et nous rebâ-
tissons la maison qui avait été bâtie
ci-devant il y a long-temps, *et* qu'un
grand roi d'Israël avait bâtie et fondée.
12 Mais après que nos pères ont
irrité le Dieu des cieux, il les a livrés
entre les mains de Nébucadnetsar;

roi de Babylone, Caldéen, qui a détruit cette maison et qui a transporté le peuple à Babylone.

13 Cependant, la première année *du règne* de Cyrus, roi de Babylone, le roi Cyrus commanda qu'on rebâtît cette maison de Dieu.

14 Et même, le roi Cyrus tira hors du temple de Babylone, les vases de la maison de Dieu, qui *étaient* d'or et d'argent, que Nébucadnetsar avait emportés du temple qui *était* à Jérusalem et qu'il avait apportés au temple de Babylone; et ils furent délivrés à un nommé Scesçbatsar, lequel il avait établi gouverneur.

15 Et il lui dit: Prends ces ustensiles, et va, et fais-les porter au temple qui *était* à Jérusalem, et que la maison de Dieu soit rebâtie en sa place.

16 Alors ce Scesçbatsar vint et posa les fondements de la maison de Dieu, qui est à Jérusalem; et depuis ce temps-là jusqu'à présent on la bâtit, et elle n'est point encore achevée.

17 Maintenant donc, s'il semble bon au roi, qu'on cherche dans la maison des trésors du roi, laquelle *est* à Babylone, s'il est vrai qu'il y ait eu un ordre donné par Cyrus, de rebâtir cette maison de Dieu à Jérusalem; et que le roi nous mande sa volonté sur cela.

CHAPITRE VI.

Edit du roi Darius. Dédicace du temple.

1 Alors, le roi Darius donna ses ordres, et on rechercha au lieu où l'on tenait les registres et où l'on mettait les trésors à Babylone.

2 Et on trouva dans un coffre, au palais royal qui *était* dans la province de Médie, un rouleau qui contenait ce mémoire:

3 La première année du roi Cyrus, le roi Cyrus fit cet édit: Que pour ce qui est de la maison de Dieu à Jérusalem, cette maison-là serait rebâtie, afin qu'elle fût le lieu où l'on ferait les sacrifices; que ses fondements *fussent* assez forts pour soutenir son faix; que sa hauteur *serait* de soixante coudées, et sa longueur de soixante coudées;

4 Et *qu'il y aurait* trois rangées de grosses pierres, et une rangée de bois neuf, et que la dépense serait fournie de l'hôtel du roi.

5 Et que pour les ustensiles de la maison de Dieu, *qui sont* d'or et d'argent, que Nébucadnetsar avait tirés du temple qui *était* à Jérusalem, et apportés à Babylone, on les rendrait, et qu'ils seraient remis au temple qui *était* à Jérusalem, *chacun* en sa place, et qu'on les ferait conduire en la maison de Dieu.

6 Maintenant donc, vous Tattenaï, gouverneur de delà le fleuve, et Scetharboznaï, et vos compagnons Apharsékiens, *qui êtes* de delà le fleuve, retirez-vous de là;

7 Laissez là l'ouvrage de cette maison de Dieu, et que le gouverneur des Juifs et leurs anciens rebâtissent cette maison de Dieu en sa place.

8 Et cet édit est fait de ma part, touchant ce que vous avez à faire avec les anciens de ces Juifs-là, pour rebâtir cette maison de Dieu; c'est que, des finances du roi, qui reviennent des tailles de delà le fleuve, les frais soient incontinent fournis à ces gens-là, afin qu'on ne les fasse point chômer.

9 Et quant à ce qui sera nécessaire, soit veaux ou béliers, ou agneaux, pour les holocaustes *qu'il faut faire* au Dieu des cieux, soit blé, sel, vin et huile, ainsi que le diront les sacrificateurs qui *sont* à Jérusalem, qu'on le leur donne chaque jour, sans y manquer;

10 Afin qu'ils offrent des sacrifices de bonne odeur au Dieu des cieux, et qu'ils prient pour la vie du roi et de ses enfants.

11 J'ordonne aussi, que si quelqu'un

change ceci, on arrache un bois de sa
maison, qui sera dressé, afin qu'il y
soit attaché, et qu'à cause de cela on
fasse de sa maison une voirie.
12 Et que Dieu, qui a fait habiter
là son nom, détruise tout roi et *tout*
peuple qui aura étendu sa main pour
changer ou défaire cette maison de
Dieu qui *est* à Jérusalem. Moi Darius
ai fait l'édit; qu'il soit incontinent
exécuté.
13 Alors Tattenaï, gouverneur de
deçà le fleuve, et Scetharboznaï et ses
compagnons le firent incontinent exécuter,
parce que le roi Darius le leur
avait ainsi écrit.
14 Or, les anciens des Juifs bâtissaient
et avançaient, selon la prophétie
d'Aggée le prophète, et de Zacharie,
fils de Hiddo. Ils bâtirent donc,
ayant posé les fondements par le commandement
du Dieu d'Israël, et par
le commandement de Cyrus, et de
Darius, et même d'Artaxerxès, roi de
Perse.
15 Et cette maison de Dieu fut achevée,
au troisième jour du mois d'Adar,
en la sixième année du règne du roi
Darius.
16 Et les enfants d'Israël, les sacrificateurs,
les Lévites et le reste de ceux
qui étaient retournés de la captivité,
célébrèrent la dédicace de cette maison
de Dieu avec joie.
17 Et ils offrirent, pour la dédicace
de cette maison de Dieu, cent
veaux, deux cents béliers, quatre cents
agneaux et douze jeunes boucs pour
le péché, pour tout Israël, selon le
nombre des tribus d'Israël.
18 Et ils établirent les sacrificateurs
dans leurs rangs, *et* les Lévites dans
leurs départements, pour le service de
Dieu qui *se fait* à Jérusalem, selon
ce qui en est écrit au livre de Moïse.
19 Et ceux qui étaient retournés de
la captivité, célébrèrent la Pâque au
quatorzième *jour* du premier mois.
20 Car les sacrificateurs s'étaient purifiés
avec les Lévites, de sorte qu'ils
étaient tous purs; c'est pourquoi ils
égorgèrent la Pâque pour tous ceux
qui étaient retournés de la captivité,
et pour leurs frères les sacrificateurs,
et pour eux-mêmes.
21 Ainsi elle fut mangée par les enfants
d'Israël qui étaient revenus de la
captivité, et par tous ceux qui s'étaient
retirés vers eux, *en se purifiant* de la
souillure des nations du pays, pour
rechercher l'Eternel, le Dieu d'Israël.
22 Et ils célébrèrent avec joie la fête
solennelle des pains sans levain, pendant
sept jours; car l'Eternel les avait
réjouis, ayant tourné vers eux le cœur
du roi d'Assyrie, afin de fortifier
leurs mains dans l'ouvrage de la maison
de Dieu, le Dieu d'Israël.

CHAPITRE VII.

Esdras retourne à Jérusalem. Edit d'Artaxerxès.

1 Or, après ces choses-là, pendant
le règne d'Artaxerxès, roi de Perse,
Esdras, fils de Séraja, fils de Hazaria,
fils de Hilkija,
2 Fils de Scallum, fils de Tsadok,
fils d'Ahitub,
3 Fils d'Amarja, fils d'Hazarja, fils
de Mérajoth,
4 Fils de Zérajah, fils de Huzi, fils
de Bukki,
5 Fils d'Abiscuah, fils de Phinées,
fils d'Eléazar, fils d'Aaron, premier
sacrificateur;
6 Cet Esdras monta de Babylone, (or
il était scribe, bien exercé dans la loi
de Moïse, que l'Eternel, le Dieu d'Israël
avait donnée;) et le roi lui accorda
toute sa demande, parce que la
main *favorable* de l'Eternel son Dieu
était sur lui.
7 Quelques-uns aussi des enfants
d'Israël, des sacrificateurs, des Lévites,
des chantres, des portiers, et
des Néthiniens, montèrent à Jérusalem,
la septième année du roi Artaxerxès.

8 Et *Esdras* arriva à Jérusalem au cinquième mois, la septième année du *règne du* roi.

9 Car au premier *jour* du premier mois on commença de partir de Babylone; et au premier *jour* du cinquième mois il arriva à Jérusalem, parce que la bonne main de son Dieu *était* sur lui.

10 Car Esdras avait disposé son cœur à rechercher la loi de l'Eternel, pour *la* faire, et pour enseigner au *peuple* d'Israël ses statuts et ses ordonnances.

11 Or, *c'est* ici la teneur des patentes que le roi Artaxerxès donna à Esdras sacrificateur et scribe, *qui était* scribe des paroles des commandements de l'Eternel, et de ses ordonnances parmi les Israélites :

12 Artaxerxès, roi des rois, *souhaite* à Esdras, sacrificateur et scribe de la loi du Dieu des cieux, une parfaite santé. (*Ici était* la date.)

13 Un édit est fait maintenant de ma part, que tous ceux de mon royaume *qui sont* du peuple d'Israël, et de ses sacrificateurs et Lévites, qui se présenteront volontairement pour aller à Jérusalem, aillent avec toi;

14 Parce que tu es envoyé de la part du roi et de ses sept conseillers, pour t'informer en Judée et à Jérusalem, touchant la loi de ton Dieu, que tu as en ta main :

15 Et pour porter l'argent et l'or que le roi et ses conseillers ont volontairement offert au Dieu d'Israël, dont la demeure *est* à Jérusalem,

16 Et tout l'argent et *tout* l'or que tu trouveras dans toute la province de Babylone, avec les offrandes volontaires du peuple et des sacrificateurs, qu'ils feront volontairement à la maison de leur Dieu, qui *habite* à Jérusalem;

17 Afin que tu achètes incontinent de cet argent, des veaux, des béliers, des agneaux, avec leurs gâteaux et leurs aspersions, et que tu les offres sur l'autel de la maison de votre Dieu, qui *habite* à Jérusalem;

18 Et que du reste de l'argent et de l'or, vous en fassiez selon la volonté de votre Dieu, ce qu'il te semblera bon, *à toi* et à tes frères.

19 Et pour ce qui est des ustensiles qui te sont donnés pour le service de la maison de ton Dieu, rends-les en la présence du Dieu de Jérusalem.

20 Et quant au reste, qui sera nécessaire pour la maison de ton Dieu, autant qu'il faudra que tu en emploies, tu *le* prendras de la maison des trésors du roi.

21 Et il y a un ordre de la part de moi Artaxerxès roi, à tous les trésoriers qui sont au-delà du fleuve, que tout ce qu'Esdras le sacrificateur *et* scribe de la loi du Dieu des cieux vous demandera, soit fait incontinent;

22 Jusqu'à cent talents d'argent, et jusqu'à cent cores de froment, et jusqu'à cent baths de vin, et jusqu'à cent baths d'huile, et du sel sans mesure.

23 Que tout ce qui est commandé par le Dieu des cieux, soit promptement fait à la maison du Dieu des cieux; de peur qu'il n'y ait de l'indignation contre le royaume, le roi et ses enfants.

24 Et de plus, nous vous faisons savoir, qu'on ne pourra point imposer de taille, ni de gabelle, ni de péage, à aucun sacrificateur, ou Lévite, *ou* chantre, *ou* portier, *ou* Néthinien, ou ministre de cette maison de Dieu.

25 Et pour toi, Esdras, ordonne des magistrats et des juges, selon la sagesse de ton Dieu, de laquelle tu es doué, afin qu'ils fassent justice à tout ce peuple qui *est* au-delà du fleuve, *savoir*, à tous ceux qui connaissent les lois de ton Dieu; et que vous enseigniez celui qui ne *les* saura pas.

26 Et pour tous ceux qui n'obser-

veront point la loi de ton Dieu, et la loi du roi, qu'incontinent il en soit fait justice, *et qu'on les condamne*, soit à la mort, soit au banissement, soit à quelque amende pécuniaire, ou à l'emprisonnement.

27 Béni *soit* l'Eternel, le Dieu de nos pères, qui a mis cela au cœur du roi, pour honorer la maison de l'Eternel, qui *habite* à Jérusalem;

28 Et qui a fait que j'ai trouvé grâce devant le roi, devant ses conseillers et devant tous les princes les plus puissants du roi! Ainsi donc m'étant fortifié, parce que la main *favorable* de l'Eternel mon Dieu *était* sur moi, j'assemblai les chefs d'Israël, afin qu'ils montassent avec moi.

CHAPITRE VIII.

Dénombrement de ceux qui revinrent de la captivité sous la conduite d'Esdras.

1 Or, ce *sont* ici les chefs des pères, et le dénombrement selon les généalogies, de ceux qui montèrent avec moi de Babylone, pendant le règne du roi Artaxerxès.

2 Des descendants de Phinées, Guersçom. Des descendants d'Ithamar, Daniel. Des descendants de David, Hattus.

3 Des descendants de Scécanja, *qui était* des descendants de Parhos, Zacharie, et avec lui, en faisant le dénombrement par leur généalogie, selon les mâles, cent cinquante *hommes*.

4 Des descendants de Pahath-Moab, Eliéhohénaï fils de Zérahja, et avec lui deux cents hommes.

5 Des descendants de Scécanja, le fils de Jahaziel, et avec lui trois cents hommes.

6 Des descendants de Hadin, Hébed fils de Jonathan, et avec lui cinquante hommes.

7 Des descendants de Hélam, Esaïe fils de Hathalja, et avec lui soixante-dix hommes.

8 Des descendants de Scéphathja, Zébadja, fils de Micaël, et avec lui quatre-vingts hommes.

9 Des descendants de Joab, Habadja, fils de Jéhiel, et avec lui deux cent dix-huit hommes.

10 Des descendants de Scélomith, le fils de Josiphja, et avec lui cent soixante hommes.

11 Des descendants de Bébaï, Zacharie fils de Bébaï, et avec lui vingt-huit hommes.

12 Des descendants de Hazgad, Johanan fils de Katan, et avec lui cent dix hommes.

13 Des descendants d'Adonicam, les derniers, desquels les noms sont: Eliphélet, Jéhiel et Scémahja, et avec eux soixante hommes.

14 Des descendants de Bigvaï, Huthaï et Zabbud, et avec eux soixante-dix hommes.

15 Je les assemblai près du fleuve qui se rend dans Ahava, et nous y demeurâmes trois jours; et je fis la revue du peuple et des sacrificateurs, et je n'y trouvai personne des enfants de Lévi.

16 Et ainsi j'envoyai Eliéhézer, Ariel, Scémahja, Elnathan, Nathan, Zacharie et Mesçullam des principaux, et Jojarib et Elnathan, docteurs.

17 Et je leur donnai des ordres pour Iddo, principal chef, *qui demeurait* dans le lieu de Casiphia; et je les instruisis de ce qu'ils devaient dire à Iddo et à son frère, Néthiniens, dans le lieu de Casiphia, afin qu'ils nous fissent venir des gens pour servir dans la maison de notre Dieu.

18 Et ils nous amenèrent, parce que la bonne main de notre Dieu *était* sur nous, un homme intelligent, d'entre les descendants de Mahli, fils de Lévi, fils d'Israël; *savoir*, Scérebja, et ses fils, et ses frères, *au nombre de* dix-huit personnes;

19 Et Hasçabja, et avec lui Esaïe, d'entre les enfants de Mérari, ses

frères, et leurs enfants, au nombre de vingt *personnes :*
20 Et des Néthiniens, que David et les principaux *du peuple* avaient assignés pour le service des Lévites, deux cent vingt Néthiniens, qui furent tous nommés par *leurs* noms.
21 Et je publiai là un jeûne auprès du fleuve d'Ahava, afin de nous humilier devant notre Dieu, en le priant de nous donner un heureux voyage, pour nous et pour nos petits enfants, et pour tous nos biens.
22 Car j'aurais eu honte de demander au roi des gens de guerre et de cavalerie, pour nous défendre des ennemis par le chemin ; parce que nous avions expressément dit au roi : La main de notre Dieu *est* favorable à tous ceux qui l'invoquent ; mais sa force et sa colère *sont* contre ceux qui l'abandonnent.
23 Nous jeûnâmes donc et nous implorâmes *le secours* de notre Dieu pour cela ; et il fut fléchi par nos prières.
24 Alors je séparai douze des principaux des sacrificateurs, avec Sérebja, Hasçabja, et avec eux dix de leurs frères.
25 Et je leur pesai l'argent et l'or et les ustensiles, *qui étaient* l'offrande que le roi, ses conseillers, ses princes et tous ceux d'Israël qui s'y étaient trouvés, avaient faite à la maison de notre Dieu.
26 Je leur pesai donc et délivrai six cent cinquante talents d'argent, et des plats d'argent, pesant cent talents, et cent talents d'or ;
27 Et vingt plats d'or, qui *montaient* à mille drachmes, et deux vases de cuivre resplendissant et fin, aussi précieux que s'ils eussent été d'or.
28 Et je leur dis : Vous êtes consacrés à l'Eternel, et ces ustensiles sont consacrés, cet argent aussi et cet or est une offrande volontaire à l'Eternel, le Dieu de vos pères.
29 Veillez et gardez-les jusqu'à ce que vous les pesiez en la présence des principaux, des sacrificateurs et des Lévites, et devant les principaux des pères d'Israël à Jérusalem, dans les chambres *qui sont dans* la maison de l'Eternel.
30 Les sacrificateurs donc et les Lévites reçurent le poids de l'argent, et de l'or, et des ustensiles, pour *les* porter à Jérusalem dans la maison de notre Dieu.
31 Et nous partîmes du fleuve d'Ahava le douzième *jour* du premier mois, pour aller à Jérusalem ; et la main de notre Dieu fut sur nous, et il nous délivra de la main des ennemis et de leurs embûches sur le chemin.
32 Enfin nous arrivâmes à Jérusalem, et nous y étant reposés trois jours,
33 Au quatrième jour nous pesâmes l'argent et l'or et les ustensiles, dans la maison de notre Dieu, et nous les délivrâmes à Mérémoth, fils d'Urija sacrificateur, avec lequel *était* Eléazar, fils de Phinées ; et avec eux Jozabad, fils de Jescuah, et Noadja, fils de Binnuï, Lévite,
34 Selon le nombre et le poids de toutes ces choses-là, et en même temps tout le poids en fut mis par écrit.
35 Et ceux qui avaient été transportés, qui étaient retournés de la captivité, offrirent en holocauste au Dieu d'Israël, douze veaux pour tout Israël, quatre-vingt-seize béliers, soixante et dix-sept agneaux, et douze boucs pour le péché ; le tout en holocauste à l'Eternel.
36 Et ils remirent les ordres du roi, aux satrapes du roi, aux gouverneurs de deçà le fleuve, qui favorisèrent le peuple et la maison de Dieu.

CHAPITRE IX.

Mariages des Juifs avec des femmes étrangères. Prière d'Esdras à ce sujet.

1 Or, dès que ces choses-là furent

achevées, les principaux *du peuple* s'approchèrent de moi, disant : Le peuple d'Israël, et les sacrificateurs, et les Lévites, ne sont point séparés des peuples de ce pays, *comme il fallait*, à cause de leurs abominations, *savoir* : des Cananéens, des Héthiens, des Phérésiens, des Jébusiens, des Hammonites, des Moabites, des Egyptiens et des Amorrhéens.

2 Car ils ont pris de leurs filles pour eux et pour leur fils; et la race sainte a été mêlée avec les peuples de ces pays; et même, il y en a des principaux *du peuple* et autres magistrats qui ont été les premiers à commettre ce péché.

3 Et sitôt que j'eus entendu cela, je déchirai mes habits et mon manteau, et j'arrachai des cheveux de ma tête et de ma barbe, et je m'assis tout désolé.

4 Et tous ceux qui tremblaient aux paroles du Dieu d'Israël, s'assemblèrent vers moi, à cause du crime de ceux de la captivité, et je me tins assis tout désolé jusqu'à l'oblation du soir.

5 Et au temps de l'oblation du soir, je me levai de mon affliction, et ayant mes habits et mon manteau déchirés, je me courbai sur mes genoux, et j'étendis mes mains à l'Eternel mon Dieu ;

6 Et je dis : Mon Dieu! j'ai honte, et je suis trop confus pour *oser* élever, ô mon Dieu! ma face vers toi; car nos iniquités sont multipliées par-dessus la tête, et nos crimes sont si grands qu'ils atteignent jusqu'aux cieux.

7 Depuis les jours de nos pères jusqu'à ce jour, nous sommes très-coupables; et nous avons été livrés à cause de nos iniquités, nous, nos rois et nos sacrificateurs, entre les mains des rois des pays, pour être passés au fil de l'épée, pour être emmenés captifs, pillés, exposés à l'ignominie, comme *l'on voit* aujourd'hui.

8 Et maintenant, l'Eternel notre Dieu nous a fait grâce, comme en un moment, de sorte qu'il a fait que quelques-*uns de nous* sont demeurés de reste, et il nous a donné un clou dans son saint lieu, afin que notre Dieu éclairât nos yeux, et qu'il nous donnât quelque petit repit dans notre servitude.

9 Car nous sommes esclaves, et, toutefois, notre Dieu ne nous a point abandonnés dans notre servitude, mais il nous a fait trouver grâce devant les rois de Perse, pour nous donner du répit, afin de redresser la maison de notre Dieu, et rétablir ses lieux déserts, et pour nous donner une cloison dans Juda et à Jérusalem.

10 Mais maintenant, ô notre Dieu! que dirons-nous après ces choses? Car nous avons abandonné tes commandements,

11 Que tu as donnés par tes serviteurs les prophètes, disant : Le pays auquel vous allez entrer pour le posséder, est un pays souillé par la souillure des peuples de ce pays-là, à cause des abominations dont ils l'ont rempli depuis un bout jusqu'à l'autre, par leurs impuretés.

12 Maintenant donc, ne donnez point vos filles à leur fils, et ne prenez point leurs filles pour vos fils, et ne cherchez jamais leur paix, ni leur bien, afin que vous soyez affermis, et que vous mangiez les biens de ce pays, et que vous le fassiez hériter à vos fils à toujours.

13 Or, après toutes les choses qui nous sont arrivées à cause de nos méchantes actions et des grands crimes qui se sont trouvés en nous, bien que, ô notre Dieu! tu te sois retenu au-dessous de *ce que* nos péchés *méritaient*, et que tu nous aies laissé un reste tel que celui-ci,

14 Retournerions-nous à violer tes

commandements et à faire alliance avec ces peuples abominables? Ne serais-tu pas irrité contre nous, jusqu'à nous consumer, de sorte qu'il n'y aurait plus aucun reste, ni personne qui échappât?

15 Eternel, Dieu d'Israël! tu *es* juste; car nous sommes demeurés de reste, comme *on le voit* aujourd'hui. Voici, nous sommes devant toi avec nos crimes, quoique nous ne puissions subsister devant toi, à cause de ce *que nous avons fait*.

CHAPITRE X.

Repentance d'Israël, et jugement d'Esdras contre ceux qui avaient épousé des femmes etrangères.

1 Et comme Esdras priait et faisait cette confession, pleurant et s'étant jeté en terre, devant la maison de Dieu, une fort grande multitude d'hommes, et de femmes et d'enfants, de ceux d'Israël, s'assembla vers lui; et le peuple répandit des larmes en abondance.

2 Alors Scécanja, fils de Jéhiel, des descendants de Hélam, prit la parole, et dit à Esdras: Nous avons péché contre notre Dieu, en ce que nous avons pris des femmes étrangères d'entre les peuples de ce pays. Mais, maintenant, il y a *encore* quelque espérance pour Israël en ceci;

3 C'est pourquoi, traitons maintenant alliance avec notre Dieu, que nous ferons sortir toutes ces femmes, et tout ce qui est né d'elles, selon le conseil de mon seigneur et de ceux qui tremblent aux commandements de notre Dieu, et que l'on fasse selon la loi.

4 Lève-toi; car cette affaire te regarde, et nous serons avec toi; prends donc courage, et agis.

5 Alors Esdras se leva, et fit jurer les principaux des sacrificateurs, des Lévites et de tout Israël, qu'ils feraient selon cette parole; et ils le jurèrent.

6 Puis Esdras se leva de devant la maison de Dieu, et il s'en alla dans la chambre de Johanan, fils d'Eliascib, et y entra, et il ne mangea point de pain, et ne but point d'eau, parce qu'il pleurait à cause du péché de ceux de la captivité.

7 Alors on publia par Juda et Jérusalem, à tous ceux qui étaient retournés de la captivité, qu'ils eussent à s'assembler à Jérusalem.

8 Et que si quelqu'un ne s'y rendait pas dans trois jours suivant l'avis des principaux et des anciens, tout son bien serait mis à l'interdit, et qu'il serait séparé de l'assemblée de ceux de la captivité.

9 Ainsi, tous ceux de Juda et de Benjamin s'assemblèrent à Jérusalem dans les trois jours; ce *fut* au neuvième mois, le vingtième *jour* du mois; et tout le peuple se tint dans la place de la maison de Dieu, tremblant pour cela, et à cause des pluies.

10 Puis Esdras le sacrificateur se leva et leur dit: Vous avez péché en ce que vous avez pris chez vous des femmes étrangères, de sorte que vous avez rendu Israël plus coupable.

11 Mais maintenant faites la confession *de votre faute* à l'Eternel, le Dieu de vos pères, et faites sa volonté, et séparez-vous des peuples du pays et des femmes étrangères.

12 Et toute l'assemblée répondit, et dit à haute voix: C'est notre devoir de faire ce que tu as dit.

13 Mais le peuple est grand, et ce temps *est* pluvieux; c'est pourquoi, il n'y *a* pas moyen de demeurer dehors, et cette affaire n'est pas d'un jour, ni de deux; car nous sommes plusieurs qui avons péché dans cette affaire.

14 Mais que tous les principaux d'entre nous comparaissent devant toute l'assemblée, et que tous ceux qui sont dans nos villes, qui ont pris chez eux des femmes étrangères, viennent dans un certain temps, et que les an-

ciens en chaque ville et ses juges *soient* avec eux, jusqu'à ce que nous détournions de nous l'ardeur de la colère de notre Dieu, et que ceci soit achevé.
15 Et Jonathan fils de Hasaël, Jahséja, fils de Tikva, furent établis sur cette affaire; et Mesçullam, et Sçabbethaï, Lévites, les aidèrent.
16 Et ceux qui étaient retournés de la captivité, en firent de même; de sorte qu'on nomma Esdras le sacrificateur, *et* ceux qui étaient les chefs des pères, selon les maisons de leurs pères, tous *nommés* par *leurs* noms; lesquels siégèrent au premier jour du dixième mois, pour s'informer de cette affaire.
17 Et le premier jour du premier mois, ils eurent fini, avec tous ceux qui avaient pris chez eux des femmes étrangères.
18 Or, on trouva des fils des sacrificateurs qui avaient pris chez eux des femmes étrangères, *savoir*, d'entre les fils de Jesçuah, fils de Jotsadak, et de ses frères, Mahaséja, Elihézer, Jarib et Guédalja,
19 Qui promirent de renvoyer leurs femmes, et avouant qu'ils étaient coupables, *ils offrirent* pour leur péché un bélier du troupeau,
20 Des fils d'Immer, Hanani et Zébadja,
21 Et des fils de Harim, Mahaséja, Elie, Scémahja, Jehiel et Huzija,
22 Et des fils de Pasçhur, Eljohénaï, Mahaséja, Ismaël, Nathanaël, Jozabad et Elhasa.
23 Et des Lévites, Jozabad, Scimhi, Kélaja, (celui-là *est* Kélita) Péthathja, Juda et Elihézer.
24 Et des chantres, Eliascib; et des portiers, Sçallum, Telem et Uri.
25 Et de ceux d'Israël, des descendans de Parhos, Ramja, Jizija, Malkija, Mijamin, Elhazar, Malkija et Bénaja.
26 Et des descendants de Hélam, Mattanja, Zacharie, Jéhiel, Habdi, Jérémoth et Elie.
27 Et des descendants de Zattu, Eljohénaï, Eliascib, Mattanja, Jérémoth, Zabad et Haziza.
28 Et des descendants de Bébaï, Johanan, Hananja, Zahbaï, et Hathlaï.
29 Et des descendants de Bani, Mesçullam, Malluc, Hadaja, Jasçub, Séal et Ramoth.
30 Et des descendants de Pahath-Moab, Hadna, Kélal, Bénaja, Mahaséja, Mattanja, Betsaléel; Binnuï et Manassé.
31 Et *des* descendants de Harim, Elihéser, Jiscija, Malkija, Scémahja, Siméon,
32 Benjamin, Malluc *et* Scémarja.
33 *Et* des descendants de Hasçum, Mattenaï, Matteta, Zabad, Eliphélet, Jérémaï, Manassé et Scimhi.
34 *Et* des descendants de Bani, Mahadaï, Hamram, Uël,
35 Bénaja, Bédéja, Kéluhu,
36 Vanja, Mérémoth, Eljascib,
37 Mattanja, Mattanaï, Jahasaï,
38 Bani, Binnuï, Scimhi,
39 Scélamja, Nathan, Hadaja,
40 Macnadbaï, Sçasçaï, Sçaraï,
41 Hazaréel, Scélemja, Scémarja,
42 Sçallum, Amarja et Joseph.
43 *Et* des descendants de Nébo, Jéhiel, Mattitja, Zabad, Zébina, Jaddan, Joël et Bénaja.
44 Tous ceux-là avaient pris des femmes étrangères; et il y en avait d'entre eux qui avaient eu des enfants de ces femmes-là.

LE LIVRE DE NÉHÉMIE.

CHAPITRE I.

Néhémie prie Dieu pour le peuple.

1 L'histoire de Néhémie, fils de Hacalja. Il arriva au mois de Kisleu, dans la vingtième année, (*du règne d'Artaxerxès*) que, comme j'étais à Susan, ville capitale,

2 Hanani, l'un de mes frères, et quelques gens arrivèrent de Juda, et je m'enquis d'eux touchant les Juifs réchappés, qui étaient de reste de la captivité, et touchant Jérusalem.

3 Et ils me dirent : Ceux qui sont restés de la captivité, *sont* là dans la province, dans une grande misère et en opprobre; et la muraille de Jérusalem *demeure* détruite, et ses portes ont été brûlées par le feu.

4 Et dès que j'eus entendu ces paroles-là, je m'assis, et je pleurai, et je m'affligeai *quelques* jours, et je jeûnai, et je fis ma prière devant le Dieu des cieux;

5 Et je dis : Je te prie, Eternel, Dieu des cieux! *qui es* le Fort, le Grand et le Terrible, qui gardes l'alliance et la miséricorde à ceux qui t'aiment et qui observent tes commandements;

6 Je te prie, que ton oreille soit attentive, et que tes yeux *soient* ouverts, pour entendre la prière que ton serviteur te présente en ce temps, jour et nuit, pour les enfants d'Israël tes serviteurs, en faisant confession des péchés des enfants d'Israël, que nous avons commis contre toi, moi-même et la maison de mon père; *car* nous avons péché.

7 Certainement, nous nous sommes corrompus devant toi, et nous n'avons pas gardé les commandements, ni les statuts, ni les ordonnances que tu donnas à Moïse ton serviteur.

8 *Mais* je te prie, souviens-toi de la parole que tu donnas charge à Moïse ton serviteur de dire : vous commettrez des crimes, *et* je vous disperserai parmi les peuples;

9 Puis vous retournerez à moi, et vous garderez mes commandements, et vous les ferez. *Alors*, quand il y en aura d'entre vous qui auraient été chassés jusqu'à un bout des cieux, je vous rassemblerai de là, et je vous ramènerai au lieu que j'aurai choisi pour y faire habiter mon nom.

10 Or, ceux-ci *sont* tes serviteurs et ton peuple, que tu as racheté par ta grande puissance et par ta main forte.

11 Je te prie *donc*, Seigneur! que ton oreille soit maintenant attentive à la prière de ton serviteur, et à la supplication de tes serviteurs qui veulent craindre ton nom. Fais, je te prie, prospérer aujourd'hui ton serviteur et fais qu'il trouve grâce envers cet homme; car j'étais échanson du roi.

CHAPITRE II.

Néhémie retourne à Jérusalem, pour rebâtir la ville, avec permission d'Artaxerxès.

1 Et il arriva au mois de Nisan, la vingtième année du roi Artaxerxès, que comme on lui apporta du vin, je pris le vin, et je le présentai au roi. Or, je n'avais jamais eu mauvais visage *en me trouvant* devant lui.

2 Et le roi me dit : Pourquoi as-tu mauvais visage, puisque tu n'*es* point malade? Cela ne vient que de quelque tristesse d'esprit. Alors je craignis fort;

3 Et je répondis au roi : Que le roi vive à jamais! Comment mon visage

ne serait-il pas mauvais, puisque la ville, *qui est* le lieu des sépulcres de mes pères, demeure désolée, et que ses portes ont été consumées par le feu?
4 Et le roi dit : Que me demandes-tu? Alors je priai le Dieu des cieux;
5 Et je dis au roi : Si le roi le trouve bon, et si ton serviteur t'est agréable, envoie-moi en Judée, vers la ville des sépulcres de mes pères, pour la rebâtir.
6 Et le roi me dit, et sa femme qui était assise auprès de lui : Combien serais-tu à faire ton voyage, et quand retournerais-tu? Et quand j'eus marqué le temps au roi, il trouva bon de me donner mon congé.
7 Puis je dis au roi : Si le roi le trouve bon, qu'on me donne des lettres pour les gouverneurs de delà le fleuve, afin qu'ils me fassent passer *sûrement* jusqu'à ce que j'arrive en Judée;
8 Et des lettres pour Asaph, le garde du parc du roi, afin qu'il me donne du bois pour la charpente des portes de la forteresse, qui *est* près de la maison *de Dieu*, et pour les murailles de la ville, et pour la maison dans laquelle j'entrerai. Et le roi me l'accorda, selon que la bonne main de mon Dieu *était* sur moi.
9 Je vins donc vers les gouverneurs qui sont de deçà le fleuve, et je leur donnai les paquets du roi. Or, le roi avait envoyé avec moi des capitaines de guerre et de la cavalerie.
10 Ce que Samballat Horonite, et Tobija, officier Hammonite, ayant appris, ils eurent un fort grand dépit, de ce qu'il était venu quelqu'un pour procurer du bien aux enfants d'Israël.
11 Ainsi j'arrivai à Jérusalem, et je fus là trois jours.
12 Ensuite je me levai de nuit, moi et quelque peu de gens avec moi, et je ne déclarai à personne ce que mon Dieu m'avait mis au cœur de faire à Jérusalem; et il n'y *avait* point de monture avec moi, sinon la monture sur laquelle j'étais monté.
13 Je sortis donc de nuit par la porte de la vallée, et je *vins* par-devant la fontaine du dragon, à la porte du fumier; et je considérai les murailles de Jérusalem, comment elles *demeuraient* renversées, et comment ses portes avaient été consumées par le feu.
14 De là, je passai à la porte de la fontaine, et vers l'étang du roi, et il n'y *avait* point de lieu par où la monture, sur laquelle j'étais monté, pût passer.
15 Et je montai de nuit par le torrent, et je considérai la muraille; et m'en retournant, je rentrai par la porte de la vallée, et revins ainsi *à mon logis*.
16 Or, les magistrats ne savaient point où j'étais allé, ni ce que je faisais; aussi je n'en avais rien déclaré jusqu'alors, ni aux Juifs, ni aux sacrificateurs, ni aux principaux, ni aux magistrats, ni au reste de ceux qui maniaient les affaires.
17 Alors je leur dis : Vous voyez la misère dans laquelle nous *sommes*, comment Jérusalem *demeure* désolée et ses portes brûlées; venez, et rebâtissons les murailles de Jérusalem, et que nous ne soyons plus en opprobre.
18 Et je leur déclarai que la bonne main de mon Dieu *était* sur moi, et *je leur rapportai* aussi les paroles que le roi m'avait dites. Alors ils dirent : Levons-nous, et bâtissons. Ils fortifièrent donc leurs mains pour bien travailler.
19 Mais Samballat Horonite, et Tobija, officier Hammonite, et Guescem Arabien, l'ayant appris, se moquèrent de nous, et nous méprisèrent, disant : Qu'est-ce que vous faites? Ne vous révoltez-vous pas contre le roi?
20 Et je leur répondis, et leur dis : Le Dieu des cieux *est* celui *qui* nous

fera prospérer. Nous donc, qui sommes ses serviteurs, nous nous lèverons et nous bâtirons; mais vous, *vous n'avez* ni part, ni droit, ni mémorial à Jérusalem.

CHAPITRE III.

Réparation des murailles de Jérusalem.

1 Eliascib donc, le grand sacrificateur, se leva avec ses freres les sacrificateurs, et ils rebâtirent la porte des troupeaux, laquelle ils consacrèrent, et ils y posèrent ses portes, même, ils la consacrèrent jusqu'à la tour de Méah, jusqu'à la tour de Hananéel.

2 Et les gens de Jérico rebâtirent à côté de lui, et à côté d'eux, Zaccur, fils d'Imri, rebâtit.

3 Et les Sénaïtes rebâtirent la porte des poissons; ils la garnirent de planches, et ils y mirent ses portes, ses serrures et ses barres.

4 Et à côté, Mérémoth fils d'Urija, fils de Kots, répara. Et à côté d'eux, Mescullam fils de Berecja, fils de Mescézabéel, répara. Et à côté d'eux, Tsadok fils de Babanna, répara.

5 Et à côté d'eux, les Tékohites réparèrent; mais les plus considérables d'entre eux ne se rangèrent point à l'œuvre de leur Seigneur.

6 Et Jéhojadah, fils de Paséah, et Mescullam, fils de Bésodiah, réparèrent la vieille porte; ils la garnirent de planches, et ils y mirent ses portes, ses serrures et ses barres.

7 Et à leur côté, Mélatja Gabaonite et Jadon Méronothite, de Gabaon et de Mitspa, réparèrent vers le trône du gouverneur de deçà le fleuve.

8 Et à côté de ce *trône*, Huziel, fils de Harhaja, *d'entre* les orfèvres, répara; et à son côté Hananja, fils de Harakahim. Et ainsi ils laissèrent *la partie de* Jérusalem, qui est jusqu'à la large muraille.

9 Et à côté d'eux, Réphaja fils de Hur, capitaine d'un demi-quartier de Jérusalem, répara.

10 Et à côté d'eux, Jédaja fils de Harumaph, répara vis-à-vis de sa maison. Et à son côté, Hattus fils de Hascabnéja, répara.

11 Et Malkija fils de Harim, et Hascub fils de Pahath-Moab, en réparèrent autant, *et* la tour des fours.

12 Et à côté d'eux Scallum fils de Lohès, capitaine d'un demi-quartier de Jérusalem, répara, lui et ses filles.

13 Et Hanun et les habitants de Zanoah, réparèrent la porte de la vallée; ils la rebâtirent, et mirent ses portes, ses serrures et ses barres, et *firent* mille coudées de muraille, jusqu'à la porte du fumier.

14 Et Malkija fils de Réchab, capitaine du quartier de Beth-kérem, répara la porte du fumier; il la rebâtit, et plaça ses portes, ses serrures et ses barres.

15 Et Scallum fils de Col-hozeh, capitaine du quartier de Mitspa, répara la porte de la fontaine; il la rebâtit et la couvrit, et posa ses portes, ses serrures et ses barres, et la muraille de l'étang de Scélah, tirant vers le jardin du roi, et jusqu'aux degrés qui descendent de la cité de David.

16 Après lui, Néhémie, fils de Hazbuc, capitaine du demi-quartier de Beth-sur, répara jusqu'à l'endroit des sépulcres de David, et jusqu'à l'étang refait, et jusqu'à la maison des hommes vaillants.

17 Après lui réparèrent les Lévites, Réhum, fils de Bani, *et* à son côté répara Hiscabja, capitaine du demi-quartier de Kéhila, pour ceux de son quartier.

18 Après lui, leurs frères réparèrent, *savoir*, Bawaï fils de Hénadad, capitaine d'un demi-quartier de Kéhila.

19 Et à son côté, Hézer fils de Jescuah, capitaine de Mitspa, en répara autant, à l'endroit où l'on monte à l'arsenal de l'angle.

20 Après lui, Baruc fils de Zaccaï, s'excita et en répara autant depuis l'angle jusqu'à l'entrée de la maison d'Eliascib grand sacrificateur.

21 Après lui, Mérémoth fils d'Urija, fils de Kots, en répara autant, depuis l'entrée de la maison d'Eliascib jusqu'au bout de la maison d'Eliascib.

22 Et après lui, les sacrificateurs, habitants de la campagne.

23 Après eux, Benjamin et Hascub réparèrent à l'endroit de leur maison. Après eux, Hazarja fils de Mahaséja, fils de Hananja, répara auprès de sa maison.

24 Après lui, Binnuï fils de Henadad, en répara autant, depuis la maison de Hazarja jusqu'au tournant de l'angle, même jusqu'au coin.

25 *Et* Palal fils d'Uzaï, depuis l'endroit de ce tournant et de la tour qui sort de la haute maison du roi, qui *est* auprès de la cour de la prison. Après lui, Pédaja, fils de Parhos,

26 Et les Néthiniens, *qui* habitaient en Hophel, *réparèrent* vers l'Orient, jusqu'à l'endroit de la porte des eaux, et vers la tour qui sort au dehors.

27 Après eux, les Tékohites en réparèrent autant, depuis l'endroit de la grande tour, qui sort en dehors, jusqu'à la muraille de Hophel.

28 Et les sacrificateurs réparèrent, depuis le dessus de la porte des chevaux, chacun à l'endroit de sa maison.

29 Après eux, Tsadok fils d'Immer, répara à l'endroit de sa maison. Et après lui répara Scémahja, fils de Scécanja, garde de la porte orientale.

30 Après lui, Hananja fils de Scelemja, et Hanum, le sixième fils de Tsalaph, en réparèrent autant. Après eux, Mescullam fils de Bérecja, répara à l'endroit de sa chambre.

31 Après lui, Malkija, fils de Tsoreph, répara jusqu'à la maison des Néthiniens et des marchands, et l'endroit de la porte de Miphkad, et jusqu'à la montée du coin.

32 Et les orfèvres et les marchands, réparèrent entre la montée du coin et la porte du bercail.

CHAPITRE IV.

Zèle et prudence de Néhémie contre les ennemis des Juifs, qui veulent les empêcher de continuer l'ouvrage.

1 Mais il arriva que Samballat ayant appris que nous rebâtissions la muraille, fût fort indigné et fort irrité, et qu'il se moqua des Juifs.

2 Car il dit, en la présence de ses frères et des gens de guerre de Samarie : Que font ces Juifs languissants? Les laissera-t-on faire? Sacrifieront-ils et achèveront-ils tout en un jour? Pourront-ils faire revenir les pierres des monceaux de poudre, puisqu'elles sont brûlées?

3 Et Tobija, Hammonite, *qui était* auprès de lui, dit : Quoiqu'ils bâtissent, si un renard montait, il romprait leur muraille de pierre.

4 O notre Dieu! écoute, car nous sommes en mépris! Fais retourner sur leur tête l'opprobre dont ils nous couvrent, et mets-les en proie dans un pays de captivité;

5 Et ne couvre point leur iniquité, et que leur péché ne soit point effacé en ta présence; car ils se sont moqués de ceux qui bâtissent.

6 Nous rebâtîmes donc la muraille, et tout le mur fut rejoint jusqu'à sa moitié; car le peuple prenait à cœur ce travail.

7 Mais quand Samballat et Tobija, et les Arabes, les Hammonites et les Asdodiens eurent appris que la muraille de Jérusalem avair été refaite, et qu'on avait commencé à fermer ce qui avait été rompu, ils furent fort en colère.

8 Et ils se liguèrent entre eux tous ensemble, pour venir faire la guerre

contre Jérusalem, et pour faire échouer *notre dessein*.

9 Alors nous priâmes notre Dieu, et nous mîmes des gardes contre eux de jour et de nuit, pour nous garantir d'eux.

10 Et Juda dit : La force des ouvriers est diminuée, et il y a beaucoup de terre, en sorte que nous ne pourrons pas bâtir la muraille.

11 Et nos ennemis avaient dit : Qu'ils n'en sachent rien, et qu'ils n'en voient rien, jusqu'à ce que nous entrions au milieu d'eux, et que nous les tuions, et que nous fassions cesser l'ouvrage.

12 Mais il arriva que les Juifs qui habitaient parmi eux, venant vers nous, nous dirent par dix fois *leur dessein*, de tous les lieux d'où ils venaient les trouver.

13 C'est pourquoi, je posai depuis le bas, derrière la muraille, sur des lieux élevés, le peuple selon leurs familles, avec leurs épées, leurs javelines et leurs arcs.

14 Puis je considérai *toutes choses*, et je me levai et je dis aux principaux, et aux magistrats, et au reste du peuple : Ne les craignez point ; souvenez-vous du Seigneur, qui est grand et terrible, et combattez pour vos frères, vos fils et vos filles, vos femmes et vos maisons.

15 Or, après que nos ennemis eurent appris que nous avions été avertis, Dieu dissipa leur conseil ; et nous retournâmes tous aux murailles, chacun à son travail.

16 Depuis ce jour-là, une moitié de mes gens travaillait, et l'autre moitié était équipée de javelines, de boucliers, d'arcs et de cuirasses ; et les gouverneurs suivaient chaque famille de Juda.

17 Ceux qui bâtissaient la muraille, et ceux qui chargeaient les porte-faix, travaillaient d'une main, et de l'autre ils tenaient l'épée.

18 Car chacun de ceux qui bâtissaient, était ceint sur ses reins d'une épée ; c'est ainsi qu'ils bâtissaient ; et le trompette était près de moi.

19 Car j'avais dit aux principaux, et aux magistrats, et au reste du peuple : L'ouvrage *est* grand et de longue étendue, et nous sommes écartés sur la muraille loin l'un de l'autre ;

20 En quelque lieu donc que vous entendiez le son de la trompette, courez-y vers nous ; notre Dieu combattra pour nous.

21 Ainsi nous travaillions ; toutefois, la moitié tenait des javelines depuis le point du jour, jusqu'à ce que les étoiles parussent.

22 Et en ce temps-là, je dis au peuple : Que chacun avec son serviteur passe la nuit dans Jérusalem, afin qu'ils nous servent la nuit pour faire le guet, et le jour pour travailler.

23 Et pour moi, mes frères, mes serviteurs, et les gens de la garde qui me suivent, nous ne dépouillerons point nos habits ; que chacun *vienne avec* son épée *et avec* de l'eau.

CHAPITRE V.

Censures de Néhémie contre les usures énormes qui s'exerçaient parmi le peuple.

1 Or, il y eut un grand cri du peuple et de leurs femmes contre les Juifs leurs frères.

2 Car il y en avait qui disaient : Plusieurs d'entre nous *engagent* leurs fils et leurs filles pour prendre du froment, afin que nous mangions, et que nous vivions.

3 Et il y en avait d'autres qui disaient : Nous engageons nos champs, et nos vignes, et nos maisons, afin que nous prenions du froment dans *cette* famine.

4 Il y en avait aussi qui disaient : Nous empruntons de l'argent pour

payer le tribut du roi, sur nos champs
et sur nos vignes.
5 Toutefois, notre chair *est* comme
la chair de nos frères, et nos fils *sont*
comme leurs fils. Et voici, nous as-
sujettissons nos fils et nos filles pour
être esclaves; et quelques-unes de nos
filles *y sont* déjà assujetties et ne *sont*
plus en notre pouvoir; et nos champs
et nos vignes *sont* à d'autres.
6 Quand j'eus entendu leur cri et
ces paroles-là, je fus fort en colère;
7 Et je consultai en moi-même, et
je censurai les principaux et les ma-
gistrats, et je leur dis: Vous exigez
trop rigoureusement ce que chacun
de vous a imposé à son frère. Et je
fis convoquer la grande assemblée con-
tre eux.
8 Et je leur dis: Nous avons racheté
selon notre pouvoir nos frères Juifs,
qui avaient été vendus aux nations; et
vous vendriez vous-même vos frères,
ou nous seraient-ils vendus? Alors
ils se turent, et ne surent que dire.
9 Et je dis: Vous ne faites pas bien.
Ne voulez-vous pas marcher dans la
crainte de notre Dieu, plutôt qu'être
en opprobre aux nations qui nous
sont ennemies?
10 Nous pourrions aussi exiger de
l'argent, et du froment, moi, mes
frères et mes serviteurs; *mais* quit-
tons-leur, je vous prie, cette dette.
11 Rendez-leur, je vous prie, au-
jourd'hui leurs champs, leurs vignes,
leurs oliviers et leurs maisons, et,
outre cela, le centième de l'argent,
du froment, du vin et de l'huile que
vous exigez d'eux.
12 Et ils répondirent: Nous *les*
rendrons, et nous ne leur demande-
rons *rien;* nous ferons ce que tu dis.
Alors j'appelai les sacrificateurs *entre*
les mains desquels je les fis jurer
qu'ils le feraient.
13 Et je secouai mon sein, et je dis:
Que Dieu secoue ainsi de sa maison
et de son travail, tout homme qui
n'aura point accompli cette parole, et
qu'il soit ainsi secoué et vidé; et toute
l'assemblée répondit: Amen. Et ils
louèrent l'Eternel; et le peuple fit
suivant cette parole-là.
14 Et même, depuis le jour auquel
le roi m'avait commandé d'être leur
gouverneur au pays de Juda, depuis
la vingtième année jusqu'à la trente-
deuxième année du roi Artaxerxès,
l'espace de douze ans, moi et mes frè-
res, nous n'avons point pris ce qui
était assigné au gouverneur pour sa
table;
15 Bien que les précédents gouver-
neurs, qui *avaient été* avant moi,
eussent chargé le peuple et eussent
pris d'eux du pain et du vin, outre
quarante sicles d'argent, et que même
leurs serviteurs eussent dominé sur
le peuple; mais je n'ai pas fait ainsi,
à cause de la crainte *que j'ai* de mon
Dieu.
16 Et même, j'ai réparé une par-
tie de cette muraille, et nous n'avons
point acheté de champ, et tous mes
serviteurs *ont été* assemblés là pour
travailler.
17 Et outre cela, les Juifs et les ma-
gistrats, au nombre de cent cinquante
hommes, et ceux qui venaient vers
nous, des nations qui *étaient* autour
de nous, *étaient* à ma table.
18 Et ce qu'on apprêtait chaque
jour, *était* un bœuf *et* six moutons
choisis; on m'apprêtait aussi des vo-
lailles, et de dix en dix jours, *on me*
présentait de toutes sortes de vins en
abondance; et avec tout cela, je n'ai
point demandé le pain qui était as-
signé au gouverneur; car cette ser-
vitude eût été rude à ce peuple.
19 O mon Dieu! souviens-toi de
moi, pour me faire du bien, *selon*
tout ce que j'ai fait pour ce peuple.

CHAPITRE VI.

Néhémie surmonte tous les obstacles qu'on lui oppose.

1 Or, il arriva que quand Samballat, Tobija et Guescem Arabe, et le reste de nos ennemis, eurent appris que j'avais rebâti la muraille, et qu'il n'y était demeuré aucune brèche, (bien que, jusqu'à ce temps-là, je n'eusse pas encore mis les battants aux portes ;)
2 Samballat et Guescem envoyèrent vers moi, pour *me* dire : Viens, et que nous nous trouvions ensemble, dans les villages *qui sont* dans la campagne d'Ono. Et ils machinaient de me faire du mal.
3 Mais j'envoyai des députés vers eux, pour *leur* dire : Je fais un grand ouvrage, et je ne pourrais pas descendre. Pourquoi cet ouvrage serait-il interrompu, si je le laissais, et si je descendais vers vous ?
4 Ils me mandèrent la même chose quatre fois ; et je leur répondis de même.
5 Alors Samballat envoya vers moi son serviteur, pour me tenir le même discours pour la cinquième fois ; et il avait une lettre ouverte en sa main ;
6 Dans laquelle il était écrit : On entend dire parmi les nations, et Gasçmu le dit, que vous pensez, toi et les Juifs, à vous révolter, et que c'est pour cela que tu rebâtis la muraille, et que tu vas être leur roi, comme le montre ce que vous faites ;
7 Et même, que tu as établi des prophètes, pour te proclamer à Jérusalem, et pour dire : *Il est* roi en Judée. Et, maintenant, on fera entendre au roi ces mêmes choses ; viens donc maintenant, afin que nous consultions ensemble.
8 Et je renvoyai vers lui, pour *lui* dire : Ce que tu dis n'est point ; mais tu l'inventes de toi-même.
9 Car ils nous épouvantaient tous, disant : Leurs mains seront fatiguées du travail, de sorte qu'il ne se fera point. Maintenant donc, ô *Dieu !* fortifie mes mains.
10 Outre cela, j'allai dans la maison de Scémahja, fils de Délaja, fils de Méhétabéel, lequel y était renfermé. Et il *me* dit : Assemblons-nous dans la maison de Dieu, dans le temple, et fermons les portes du temple ; car ils doivent venir pour te tuer, et ils viendront de nuit pour te tuer.
11 Mais je répondis : Un homme tel que moi s'enfuirait-il ? Et quel homme tel que moi entrerait au temple pour sauver sa vie ? Je n'y entrerai point.
12 Et je connus bien que Dieu ne l'avait pas envoyé, mais qu'il avait prononcé cette prophétie contre moi, et que Samballat et Tobija l'avaient gagné ;
13 Et qu'il était *leur* pensionnaire, afin que je fisse par crainte ce qu'il voulait, et que je commisse un péché, et qu'ils eussent quelque chose de mauvais à me reprocher.
14 O mon Dieu ! souviens-toi de Tobija et de Samballat, selon leurs actions, aussi bien que de Nohadja prophétesse, et du reste des prophètes, qui tâchait de m'épouvanter.
15 Néanmoins, la muraille fut achevée au vingt-cinquième *jour* du mois d'Elul, en cinquante-deux jours.
16 Et quand tous nos ennemis *l'*eurent appris, et que toutes les nations qui *étaient* autour de nous, *l'*eurent vu, ils furent consternés en eux-mêmes ; et ils connurent que cet ouvrage avait été fait par notre Dieu.
17 Même en ces jours-là, des principaux de Juda envoyaient lettres sur lettres, qui allaient à Tobija ; et celles de Tobija leur parvenaient.
18 Car *il y en avait* plusieurs en Judée qui s'étaient liés à lui par serment, parce qu'il était gendre de Scécanja, fils d'Arah, et Johanan son fils

avait épousé la fille de Mesçullam, fils de Bérecja.

19 Et même, ils racontaient ses bienfaits en ma présence, et lui rapportaient mes discours; et Tobija envoyait des lettres pour m'épouvanter.

CHAPITRE VII.

Précautions de Néhémie pour la sûreté de la ville. Dénombrement de ceux qui vinrent avec Zorobabel.

1 Or, après que la muraille fut rebâtie, et que j'eus mis les portes, et qu'on eut *fait* la revue des chantres et des Lévites,

2 Je commandai à Hanani mon frère, et à Hananja, capitaine de la forteresse de Jérusalem, (car il *était* tel qu'un homme fidèle *doit être*, et il craignait Dieu plus que plusieurs *autres*;)

3 Et je leur dis: Que les portes de Jérusalem ne s'ouvrent point jusqu'à la chaleur du soleil; et pendant qu'ils étaient encore là, les portes furent bien fermées, et je posai des gardes des habitants de Jérusalem, chacun selon sa garde, et chacun vis-à-vis de sa maison.

4 Or, la ville *était* spacieuse et grande; mais *il y avait* peu de peuple, et les maisons n'étaient point bâties.

5 Et mon Dieu me mit au cœur d'assembler les principaux, et les magistrats, et le peuple, pour en faire le dénombrement, selon leurs généalogies; et je trouvai le registre du dénombrement, selon les généalogies de ceux qui étaient montés la première fois; où je trouvai ainsi écrit:

6 Ce *sont* ici ceux de la province qui remontèrent de la captivité, d'entre ceux que Nébucadnetsar roi de Babylone, avait transportés, et qui retournèrent à Jérusalem et en Judée, chacun en sa ville;

7 Qui vinrent avec Zorobabel, Jesçuah, Néhémie, Hazarja, Rahamja, Nahamani, Mardochée, Bisçan, Mitspéreth, Bigvaï, Néhum *et* Bahana; le nombre, *dis-je*, des hommes du peuple d'Israël.

8 Les descendants de Parhos, deux mille cent soixante et douze.

9 Les descendants de Scéphatja, trois cent soixante et douze.

10 Les descendants d'Arah, six cent cinquante-deux.

11 Les descendants de Pahath-Moab, des enfants de Jesçuah *et* de Joab, deux mille huit cent dix-huit.

12 Les descendants de Hélam, mille deux cent cinquante-quatre.

13 Les descendants de Zattu, huit cent quarante-cinq

14 Les descendants de Zaccaï, sept cent soixante.

15 Les descendants de Binnuï, six cent quarante-huit.

16 Les descendants de Bébaï, six cent vingt-huit.

17 Les descendants de Hazgad, deux mille trois cent vingt-deux.

18 Les descendants d'Adonikam, six cent soixante-sept.

19 Les descendants de Bigvaï, deux mille soixante-sept.

20 Les descendants de Hadin, six cent cinquante-cinq.

21 Les descendants d'Ater, *issus* d'Ezéchias, quatre-vingt-dix-huit.

22 Les descendants de Hasçum, trois cent vingt-huit.

23 Les descendants de Betsaï, trois cent vingt-quatre.

24 Les descendants de Harip, cent douze.

25 Les descendants de Gabaon, quatre-vingt-quinze.

26 Les gens de Beth-léhem et de Nétopha, cent quatre-vingt-huit.

27 Les gens de Hanathoth, cent vingt-huit.

28 Les gens de Beth-hazmaveth, quarante-deux.

29 Les gens de Kirjath-jéharim, de Képhira et de Béeroth, sept cent quarante trois.

30 Les gens de Rama et de Guébah,
six cent vingt-un.
31 Les gens de Micmas, cent vingt-
deux.
32 Des gens de Beth-el et de Haï,
cent vingt-trois.
33 Les gens de l'autre Nébo, cin-
quante-deux.
34 Les gens de l'autre Hélam, mille
deux cent cinquante-quatre.
35 Les descendants de Harim, trois
cent vingt.
36 Les gens de Jérico, trois cent
quarante-cinq.
37 Les gens de Lod, de Hadid, et
d'Ono, sept cent vingt-un.
38 Les gens de Sénaa, trois mille
neuf cent trente.
39 Des sacrificateurs : Les descen-
dants de Jédahja, de la maison de
Jescuah, neuf cent soixante-treize.
40 Les descendants d'Immer, mille
cinquante-deux.
41 Les descendants de Paschur, mille
deux cent quarante-sept.
42 Les descendants de Harim, mille
dix-sept.
43 Des Lévites : les descendants de
Jescuah et de Kadmiel, d'entre les
descendants de Hodéva, soixante et
quatorze
44 Des chantres : les descendants
d'Asaph, cent quarante-huit
45 Des portiers : Les descendants de
Scallum, les descendants d'Ater, les
descendants de Talmon, les descen-
dants de Hakkub, les descendants de
Hatita, les descendants de Scobaï,
cent trente-huit.
46 Des Néthiniens : Les fils de Tsiha,
les fils de Hasupha, les fils de Tabba-
hoth,
47 Les fils de Kéros, les fils de Siha,
les fils de Padon,
48 Les fils de Lébana, les fils de Ha-
gaba, les fils de Salmaï,
49 Les fils de Hanan, les fils de
Guiddel, les fils de Gahar,
50 Les fils de Réaja, les fils de Ret-
sin, les fils de Nékoda,
51 Les fils de Gazam, les fils de
Huza, les fils de Paséah,
52 Les fils de Bésaï, les fils de Mé-
hunim, les fils de Néphisésim,
53 Les fils de Bakbuk, les fils de Ha-
kupha, les fils de Harhur,
54 Les fils de Batslith, les fils de
Méhida, les fils de Harsça,
55 Les fils de Barkos, les fils de
Siséra, les fils de Témah,
56 Les fils de Netsia, les fils de Ha-
tipha.
57 Des fils des serviteurs de Salo-
mon : Les fils de Sotaï, les fils de So-
phéret, les fils de Périda,
58 Les fils de Jahala, les fils de
Darkon, les fils de Guiddel,
59 Les fils de Scéphatja, les fils de
Hattil, les fils de Pokkéreth-Hatséha-
jim, les fils d'Amon.
60 Tous les Néthiniens et les des-
cendants des serviteurs de Salomon,
étaient trois cent quatre-vingt-douze.
61 Et ce *sont* ici ceux qui montè-
rent de Tel-Mélah, de Tel-Harsça,
de Kérub, d'Addon et d'Immer; les-
quels ne purent montrer la maison de
leurs pères, ni leur race, *savoir*, s'ils
étaient d'Israël.
62 Les descendants de Délaja, les
descendants de Tobija, les descen-
dants de Nékoda, six cent quarante-
deux.
63 Et des sacrificateurs : Les des-
cendants de Habaja, les descendants
de Kots, les descendants de Barzillaï,
qui prit pour femme une des filles de
Barzillaï Galaadite, et qui fut appelé
de leur nom.
64 Ils cherchèrent leur registre, en
recherchant leur généalogie ; mais ils
n'y furent point trouvés ; et ils furent
exclus de la sacrificature.
65 Et Attirsçatha leur dit, qu'ils ne
mangeassent point des choses très-
saintes, pendant que le sacrificateur

assisterait avec Urim et Tummin.
66 Toute l'assemblée ensemble *était*
de quarante-deux mille trois cent
soixante;
67 Sans leurs serviteurs et leurs ser-
vantes, qui étaient sept mille trois cent
trente-sept; et ils avaient deux cent
quarante-cinq, tant chantres que
chanteuses.
68 Ils avaient sept cent trente-six
chevaux, deux cent quarante-cinq
mulets,
69 Quatre cent trente-cinq cha-
meaux, et six mille sept cent vingt
ânes.
70 Et quelques-uns des chefs des
pères contribuèrent pour l'ouvrage
du temple. Attirsçatha donna au tré-
sor mille drachmes d'or, cinquante
bassins, cinq cent trente robes de sa-
crificateurs.
71 Et *quelques autres* d'entre les
chefs des pères, donnèrent pour le
trésor de l'ouvrage, vingt mille drach-
mes d'or et deux mille deux cents
mines d'argent.
72 Et ce que le reste du peuple don-
na, *fut* vingt mille drachmes d'or et
deux mille mines d'argent, et soixante-
sept robes de sacrificateurs.
73 Et ainsi les sacrificateurs, les
Lévites, les portiers, les chantres,
quelques-uns du peuple, les Néthi-
niens, et tous ceux d'Israël, habitè-
rent dans leurs villes, de sorte que le
septième mois approchant, les enfants
d'Israël *étaient* dans leurs villes.

CHAPITRE VIII.

Lecture de la loi. Fête des tabernacles.

1 Or, tout le peuple s'assembla,
comme si ce n'eût été qu'un seul
homme, dans la place qui *était* devant
la porte des eaux; et ils dirent à Es-
dras le scribe, d'apporter le livre de
la loi de Moïse, que l'Eternel avait
commandé à Israël *d'observer*.
2 Et ainsi, au premier jour du sep-
tième mois, Esdras le sacrificateur
apporta la loi devant l'assemblée, *qui
était composée* d'hommes et de fem-
mes, et de tous ceux qui étaient ca-
pables d'entendre, afin qu'on l'écoutât.
3 Et il lut au livre, dans la place
qui *était* devant la porte des eaux, de-
puis le matin jusqu'à midi, en pré-
sence des hommes et des femmes, et
de ceux qui étaient capables d'enten-
dre; et les oreilles de tout le peuple
furent attentives à la lecture du livre
de la loi.
4 Et Esdras le scribe se tint debout
sur un lieu éminent, bâti de bois,
qu'on avait dressé pour cela; et il
avait auprès de lui, à sa main droite.
Mattitja, Scémah, Hananja, Urija.
Hilkija et Mahaséja; et à sa gauche.
Pédaja, Misçaël, Malkija, Hasçum,
Hasçbadduna, Zacharie et Mesçullam.
5 Et Esdras ouvrit le livre devant
tout le peuple; car il était au-dessus
de tout le peuple; et sitôt qu'il l'eut
ouvert, tout le peuple se tint debout.
6 Ensuite Esdras bénit l'Eternel, le
grand Dieu, et tout le peuple répon-
dit: Amen! Amen! en élevant leurs
mains; puis ils s'inclinèrent et se pros-
ternèrent devant l'Eternel, le visage
contre terre.
7 Jescuah, Bani, Scérebja, Jamin,
Hakkub, Sçabéthaï, Hodija, Maha-
séja, Kelita, Hazarja, Josabad, Ha-
nan, Pélaja et les *autres* Lévites, fai-
saient aussi entendre la loi au peuple,
le peuple se tenant en sa place.
8 Et ils lisaient au livre de la loi de
Dieu, et ils l'exposaient et en donnaient
l'intelligence, la faisant entendre par
l'écriture *même*.
9 Et Néhémie, qui *est* Attirsçatha,
et Esdras sacrificateur *et* scribe, et les
Lévites instruisaient le peuple, et ils
dirent à tout le peuple: Ce jour est
consacré à l'Eternel notre Dieu; ne
vous affligez pas, et ne pleurez pas;
car tout le peuple pleura sitôt qu'il
eut entendu les paroles de la loi.

10 Puis on leur dit : Allez, mangez du plus gras, et buvez du vin doux, et envoyez des portions à ceux qui n'ont rien d'apprêté, parce que ce jour *est* consacré à notre Seigneur ; ne soyez donc point affligés, car la joie de l'Eternel est votre force.

11 Et les Lévites faisaient faire silence à tout le peuple, disant : Faites silence ; car ce jour *est* consacré, et ne vous affligez point.

12 Ainsi tout le peuple s'en alla pour manger et pour boire, et pour envoyer des présents, et pour se réjouir, parce qu'ils avaient bien entendu les paroles qu'on leur avait enseignées.

13 Et au second jour *du mois*, les chefs des pères de tout le peuple, les sacrificateurs et les Lévites, s'assemblèrent vers Esdras le scribe, afin d'avoir l'intelligence des paroles de la loi.

14 Ils trouvèrent donc écrit dans la loi que l'Eternel avait donnée par Moïse, *qu'il fallait* que les enfants d'Israël demeurassent dans des tabernacles, pendant la fête solennelle du septième mois.

15 Ce qu'ils firent savoir, et qu'ils publièrent par toutes les villes, et à Jérusalem, disant : Allez à la montagne, et apportez des rameaux d'oliviers, et des rameaux d'autres arbres huileux, des rameaux de myrte, des rameaux de palme, et des rameaux de bois branchus, afin de faire des tabernacles, ainsi qu'il est écrit.

16 Le peuple donc sortit, et *ils en* apportèrent, et ils se firent des tabernacles, chacun sur son toit, et dans ses parvis, et dans les parvis de la maison de Dieu, et dans la place de la porte des eaux, et dans la place de la porte d'Ephraim.

17 Et ainsi, toute l'assemblée de ceux qui étaient retournés de la captivité fit des tabernacles, et ils se tinrent dans les tabernacles ; car les enfants d'Israël n'en avaient point fait de tels, depuis les jours de Josué, fils de Nun, jusqu'à ce jour-là ; et il y eut une fort grande joie.

18 Et on lut le livre de la loi de Dieu, chaque jour, depuis le premier jusqu'au dernier ; ainsi on célébra la fête solennelle pendant sept jours, et il y eut une assemblée solennelle au huitième jour, comme il était ordonné.

CHAPITRE IX.

Jeûne solennel, et prière des Lévites.

1 Et le vingt-quatrième jour du même mois, les enfants d'Israël s'assemblèrent, jeûnant et étant vêtus de sacs, et ayant de la terre sur eux.

2 Et la race d'Israël se sépara de tous les étrangers, et ils se présentèrent, confessant leurs péchés et les iniquités de leurs pères.

3 Ils se levèrent donc en leur place ; et on lut au livre de la loi de l'Eternel leur Dieu, pendant la quatrième partie du jour, et pendant une *autre* quatrième partie, ils se confessaient et se prosternaient devant l'Eternel leur Dieu.

4 Et Jesçuah, Bani, Kadmiel, Sébanja, Bunni, Scérebja, Bani et Kénani se levèrent sur la tribune des Lévites, et ils crièrent à haute voix à l'Eternel leur Dieu.

5 Et les Lévites, *savoir*, Jesçuah, Kadmiel, Bani, Hasçanebja, Scérebja, Hodija, Sébanja et Péthatja, dirent : Levez-vous, bénissez l'Eternel votre Dieu, d'éternité en éternité, et qu'on bénisse, *ô Dieu*, le nom de ta gloire, et qu'il *soit* élevé au-dessus de toute bénédiction et de *toute* louange!

6 Toi seul es l'Éternel ! tu as fait les cieux, les cieux des cieux, et toute leur armée ; la terre, et tout ce qui y *est ;* les mers, et toutes les choses qui y *sont*. Tu donnes la vie à toutes ces choses, et l'armée des cieux se prosterne devant toi.

7 Tu es l'Eternel Dieu, qui choisis

Abram et qui le tiras hors d'Ur des Caldéens, et tu lui imposas le nom d'Abraham.

8 Tu trouvas son cœur fidèle devant toi, et tu traitas une alliance avec lui, que tu donnerais le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amorrhéens, des Phérésiens, des Jébusiens et des Guirgasciens, que tu le donnerais à sa postérité, et tu as accompli ce que tu avais promis, parce que tu *es* juste.

9 Car tu regardas l'affliction de nos pères en Egypte, et tu entendis leur cri vers la mer Rouge;

10 Et tu fis des prodiges et des miracles, sur Pharaon et sur tous ses serviteurs, et sur tout le peuple de son pays, parce que tu connus qu'ils s'étaient fièrement élevés contre eux; et tu t'acquis un renom tel *qu'il est* aujourd'hui.

11 Tu fendis aussi la mer devant eux, et ils passèrent à sec, au travers de la mer, et tu jetas ceux qui les poursuivaient au profond *des abîmes*, comme une pierre dans les eaux profondes.

12 Tu les conduisis de jour, par la colonne de nuée, et de nuit par la colonne de feu, pour les éclairer dans le chemin par lequel ils devaient aller.

13 Tu descendis aussi sur la montagne de Sinaï; et tu leur parlas des cieux, et tu leur donnas des ordonnances droites et des lois véritables, et de bons statuts et commandements.

14 Et tu leur enseignas ton saint Sabbat, et tu leur donnas les commandements, les statuts, et la loi par Moïse ton serviteur.

15 Tu leur donnas aussi, des cieux, du pain pour leur faim, et tu fis sortir l'eau du rocher pour leur soif, et tu leur dis qu'ils entrassent, pour posséder le pays pour lequel tu avais levé ta main, *jurant* que tu le leur donnerais.

16 Mais eux et nos pères, se sont fièrement élevés, et ont roidi leur cou, et n'ont point écouté tes commandements.

17 Ils refusèrent d'écouter, et ils ne se souvinrent point des merveilles que tu avais faites en leur faveur; mais ils roidirent leur cou, et par leur rébellion ils proposèrent de s'établir un chef, pour retourner dans leur servitude. Mais toi, qui *es* un Dieu plein de pardon, miséricordieux, pitoyable, lent à la colère, et abondant en miséricorde, tu ne les abandonnas point.

18 Et quand ils se firent un veau de fonte, et qu'ils dirent : Voici ton Dieu, qui t'a fait monter hors d'Egypte, et qu'ils *te* firent de grands outrages,

19 Tu ne les abandonnas pourtant pas dans le désert, par tes grandes miséricordes; la colonne de nuée ne se retira point de dessus eux le jour, pour les conduire par le chemin, ni la colonne de feu de nuit, pour les éclairer dans le chemin par lequel ils devaient aller.

20 Et tu leur donnas ton bon Esprit pour les faire sages; tu ne retiras point ta manne de leur bouche, et tu leur donnas de l'eau pour leur soif.

21 Ainsi tu les nourris quarante ans dans le désert, *sans que* rien leur ait manqué; leurs vêtements ne veillirent point, et leurs pieds ne furent point foulés.

22 Et tu leur donnas les royaumes et les peuples, que tu leur as partagés par contrées; car ils possédèrent le pays de Sihon, savoir, le pays du roi de Hescbon, et le pays de Hog, roi de Basçan,

23 Et tu multiplias leurs enfants comme les étoiles des cieux, et tu les introduisis au pays duquel tu avais dit à leurs pères, qu'ils *y* entreraient pour *le* posséder.

24 Ainsi les enfants entrèrent, et ils

possédèrent le pays; et tu abaissas devant eux les Cananéens, habitants du pays, et tu les livras entre leurs mains, eux et leurs rois, et les peuples du pays, afin qu'ils en fissent à leur volonté;
25 De sorte qu'ils prirent les villes fortes et la terre grasse, et ils possédèrent les maisons qui étaient pleines de toute sorte de biens, les puits qu'on avait creusés, les vignes, les oliviers et les arbres fruitiers en abondance, desquels ils mangèrent et furent rassasiés; ils furent engraissés, et ils se traitèrent délicieusement de tes grands biens.
26 Mais ils t'ont irrité, ils se sont rebellés contre toi, ils ont jeté ta loi derrière leur dos, et ils ont tué les prophètes qui les sommaient pour les ramener à toi; même ils t'ont fait de grands outrages.
27 C'est pourquoi tu les a livrés entre les mains de leurs ennemis, qui les ont affligés; mais dans le temps de leur angoisse, lorsqu'ils ont crié à toi, tu *les* as exaucés des cieux, et, selon tes grandes miséricordes, tu leur as donné des libérateurs, qui les ont délivrés de la main de leurs ennemis.
28 Mais dès qu'ils avaient du repos, ils retournaient à faire du mal en ta présence; c'est pourquoi tu les abandonnais entre les mains de leurs ennemis, qui dominaient sur eux. Puis ils retournaient et ils criaient à toi, et tu les exauçais des cieux; ainsi tu les as délivrés, selon tes miséricordes, plusieurs fois *et* en divers temps.
29 Et tu les as sommés pour les ramener à ta loi; mais ils se sont fièrement élevés, et ils n'ont pas obéi à tes commandements; mais ils ont péché contre tes ordonnances; lesquelles feront vivre quiconque les observera. Ils ont toujours tiré l'épaule en arrière, et ont roidi leur cou, et n'ont pas écouté.
30 Et tu les as attendus patiemment *pendant* plusieurs années, et tu les as sommés par ton Esprit, par le ministère de tes prophètes; mais ils ne leur ont point prêté l'oreille, et tu les as livrés entre les mains des peuples des pays.
31 Néanmoins, par tes grandes miséricordes, tu ne les as pas réduits à néant, et tu ne les as pas abandonnés tout-à-fait; car tu *es* le *Dieu* fort, miséricordieux et pitoyable,
32 Maintenant donc, ô notre Dieu! le Fort, le Grand, le Puissant et le Terrible! qui gardes l'alliance et la miséricorde, que ce malheur qui nous est arrivé, à nous, à nos rois, aux principaux d'entre nous, à nos sacrificateurs, à nos prophètes, à nos pères et à tout ton peuple, depuis le temps des rois d'Assyrie jusqu'à aujourd'hui, ne soit point estimé peu de chose devant toi.
33 Certainement, tu *es* juste dans tout ce qui nous est arrivé; car tu as agi en vérité; mais nous avons agi avec méchanceté.
34 Ni nos rois, ni les principaux d'entre nous, ni nos sacrificateurs, ni nos pères, n'ont point mis en effet ta loi, et n'ont point été attentifs à tes commandements, ni à tes sommations par lesquelles tu les as sommés.
35 Car ils ne t'ont point servi durant leur règne, ni pendant les grands biens que tu leur as faits, même dans le pays spacieux et gras que tu leur avais donné pour être à leur disposition, et il ne se sont point détournés de leurs mauvaises œuvres.
36 Voici, nous *sommes* aujourd'hui esclaves, même dans le pays que tu as donné à nos pères pour en manger le fruit et les biens, voici, nous y *sommes* esclaves,
37 Et il rapporte en abondance pour les rois que tu as établis sur nous à cause de nos péchés, et qui dominent

sur nos corps et sur nos bêtes, à leur volonté, de sorte que nous *sommes* dans une grande angoisse.

38 C'est pourquoi, à cause de tout cela, nous contractons une ferme alliance, et nous l'écrivons, et les principaux d'entre nous, nos Lévites et nos sacrificateurs, y apposent leurs seings.

CHAPITRE X.

Dénombrement de ceux qui signèrent l'alliance renouvelée avec Dieu. Divers réglements.

1 Or, *ceux qui* apposèrent leurs
seings, *furent*: Néhémie, *qui est* Attirsçatha, fils de Hacalja, et Sédécias;
2 Sérajah, Hazarja, Jérémie,
3 Paschur, Hamarja, Malkija,
4 Hattus, Scébanja, Malluc.
5 Harim, Mérémoth, Hobadja,
6 Daniel, Guinnethon, Baruc,
7 Mesçullam, Abija, Mijamin,
8 Mahazja, Bilgaï, *et* Scémahja.
Ce *furent* là les sacrificateurs.
9 Des Lévites: Jesçuah, fils d'Azanja, Binnuï, d'entre les enfants de Kénadad, *et* Kadmiel.
10 Et leurs frères, Scébanja, Hodija, Kélita, Pélaja, Hanan,
11 Micaï, Réhob, Asçabja,
12 Zaccur, Scérebja, Scébanja,
13 Hodija, Bani *et* Béninu.
14 Des chefs du peuple: Parhos, Pahath-Moab, Hélam, Zattu, Bani,
15 Bunni, Hazgad, Bébaï,
16 Adonija, Bigvaï, Hadin,
17 Ater, Ezéchias, Hazur,
18 Hodija, Hasçum, Betsaï,
19 Hariph, Hanathoth, Nébaï,
20 Magpihas, Mesçullam, Hézir,
21 Mescézabéel, Tsadok, Jadduah,
22 Pélatja, Hanan, Hanaja,
23 Osée, Hananja, Hasçub,
24 Lohès, Pilha, Scobek,
25 Réhum, Hasçabna, Mahaséja,
26 Ahija, Hanan, Hunan,
27 Malluc, Harim et Bahana.
28 Pour ce qui est du reste du peuple, les sacrificateurs, les Lévites, les portiers, les chantres, les Néthiniens, et tous ceux qui s'étaient séparés d'avec les peuples de ces pays, pour *faire* la loi de Dieu, et leurs femmes, leurs fils, et leurs filles, tous ceux qui étaient capables de connaissance et d'intelligence,

29 Adhérèrent entièrement à leurs frères, les plus considérables d'entre eux, et prêtèrent serment, avec imprécation et jurement, de marcher dans la loi de Dieu, qui avait été donnée par Moïse, serviteur de Dieu, et de garder et de faire tous les commandements de l'Eternel notre Seigneur, et ses ordonnances, et ses statuts;

30 Et de ne donner point de nos filles aux peuples du pays, et de ne prendre point leurs filles pour nos fils;

31 Et de ne prendre rien au jour du Sabbat, ni dans aucun autre jour consacré, des peuples du pays qui apportent des marchandises et toutes sortes de denrées, le jour du Sabbat, pour les vendre, et de laisser là la septième année, et tout le droit d'exiger de qui est dû.

32 Nous fîmes aussi des ordonnances, nous chargeant de donner, par an, la troisième partie d'un sicle, pour le service de la maison de notre Dieu,

33 Pour les pains de proposition, pour le gâteau continuel, et pour l'holocauste continuel, *et pour ceux* des Sabbats, des nouvelles lunes et des fêtes solennelles; pour les choses saintes, et pour les offrandes pour le péché, afin de réconcilier Israël; et pour tout ce qui se faisait dans la maison de notre Dieu.

34 Nous jetâmes aussi le sort, pour le bois des oblations, tant les sacrificateurs et les Lévites que le peuple, afin de l'amener dans la maison de notre Dieu, selon les maisons de nos pères; et dans les temps déterminés

d'année en année, pour brûler sur l'autel de notre Dieu, ainsi qu'il est écrit dans la loi.

35 Nous *ordonnâmes* aussi, que nous apporterions dans la maison de l'Eternel, d'année en année, les premiers fruits de notre terre, et les premiers fruits de tous les arbres;

36 Et les premiers-nés de nos fils et de nos bêtes, comme il est écrit dans la loi; et que nous amènerions dans la maison de notre Dieu, aux sacrificateurs qui font le service dans la maison de notre Dieu, les premiers-nés de nos bœufs et de notre menu bétail;

37 Et que nous apporterions les prémices de notre pâte, nos oblations, les fruits de tous les arbres, le vin et l'huile, aux sacrificateurs, dans les chambres de la maison de notre Dieu, et la dîme de notre terre aux Lévites, et que les Lévites prendraient les dîmes par toutes les villes de notre labourage;

38 Et qu'il y aurait un sacrificateur, fils d'Aaron, avec les Lévites, pour dîmer les Lévites, et que les Lévites amèneraient la dîme dans la maison de notre Dieu, dans les chambres, au lieu où étaient les greniers;

39 (Car les enfants d'Israël et les enfants de Lévi, devaient apporter dans les chambres l'oblation du froment, du vin et de l'huile; et c'était là *qu'étaient* les ustensiles du sanctuaire, et les sacrificateurs qui font le service, et les portiers, et les chantres;) et que nous n'abandonnerions point la maison de notre Dieu.

CHAPITRE XI.

Dénombrement de ceux qui s'établirent à Jérusalem et dans le reste du pays.

1 Et les principaux du peuple s'établirent à Jérusalem; mais tout le reste du peuple jeta le sort, afin qu'une des dix parties s'établît à Jérusalem, la sainte cité, et que les neuf *autres* parties demeurassent dans les *autres* villes.

2 Et le peuple bénit tous ceux qui se présentèrent volontairement pour s'établir à Jérusalem.

3 Or, ce *sont* ici les principaux de la province qui s'établirent à Jérusalem, les autres s'étant établis dans les villes de Juda, chacun dans sa possession, par leurs villes, *savoir*, les Israëlites, les sacrificateurs, les Lévites, les Néthiniens et les descendants des serviteurs de Salomon.

4 Ceux de Juda et de Benjamin s'établirent donc à Jérusalem : Des descendants de Juda; Hathaja, fils de Huzija, fils de Zacharie, fils d'Amarja, fils de Scéphatja, fils de Mahaléel, d'entre les descendants de Pharez;

5 Et Mahaséja, fils de Baruc, fils de Colohzeh, fils de Hazaja, fils de Hadaja, fils de Jojarib, fils de Zacharie. fils de Sciloni.

6 Tout *ceux-là étaient* descendants de Pharez, qui s'établirent à Jérusalem, quatre cent soixante-huit vaillants hommes.

7 Et ceux-ci *étaient* d'entre les descendants de Benjamin : Sallu, fils de Mesçullam, fils de Johed, fils de Pédaja, fils de Kolaja, fils de Mahaséja, fils d'Ithiel, fils d'Esaïe;

8 Et après lui Gabbaï, Sallaï, neuf cent vingt-huit.

9 Et Joël, fils de Zicri, *était* commis sur eux; et Juda, fils de Thénua, *était* lieutenant sur la ville.

10 Des sacrificateurs : Jédahja fils de Jojarib, Jakin,

11 Séraja fils de Hilkija, fils de Mesçullam, fils de Tsadok, fils de Mérajoth, fils de d'Ahitub conducteur de la maison de Dieu,

12 Et leurs frères, qui faisaient l'office de la maison, au *nombre de* huit cent vingt-deux. Et Hodaja, fils de Jérobam, fils de Pélalja, fils d'Amtsi, fils de Zacharie, fils de Pasçhur, fils de Malkija.

13 Et ses frères, les chefs des pères, au *nombre de* deux cent quarante-deux. Et Hamascaï, fils de Hazaréel, fils d'Aschzaï, fils de Mescillemoth, fils d'Immer;

14 Et leurs frères forts et vaillants, au *nombre de* cent vingt-huit; et Zabdiel, fils de Guédolim, *était* commis sur eux.

15 Et des Lévites : Scémahja, fils de Hascub, fils de Hazrikam, fils de Hascabja, fils de Bunni.

16 Et Sçabbéthaï et Jozabad *étaient commis* sur le travail de dehors, pour la maison de Dieu, *étant* d'entre les chefs des Lévites.

17 Et Mattanja, fils de Mica, fils de Zabdi, fils d'Asaph, *était* le principal *des chantres*, qui commençait le premier à chanter les louanges dans la prière. Et Bakbukja était le second d'entre ses frères; puis Habda, fils de Scammuah, fils de Galal, fils de Jedithun.

18 Tous les Lévites *qui s'établirent dans* la sainte cité, *étaient* deux cent quatre-vingt-quatre.

19 Et des portiers : Hakkub, Talmon et leurs frères, qui gardaient les portes; il y en eut cent soixante et douze.

20 Et le reste des Israélites, des sacrificateurs *et* des Lévites, *fut* dans toutes les villes de Juda, chacun dans son héritage.

21 Mais les Néthiniens habitèrent à Hophel; et Tsiha et Guisçpa *étaient commis* sur les Néthiniens.

22 Et celui qui avait la charge des Lévites à Jérusalem, *était* Huzi, fils de Bani, fils de Hascabja, fils de Mattanja, fils de Mica, d'entre les descendants d'Asaph, chantres, pour l'ouvrage de la maison de Dieu.

23 Car *il y avait* aussi un commandement du roi pour eux, et il y avait un état assuré, pour les chantres, chaque jour.

24 Et Péthahja, fils de Mescézabéel, d'entre les enfants de Zara, fils de Juda, *était* commissaire du roi, dans tout ce qu'il y avait à faire envers le peuple.

25 Et pour ce qui est des bourgs avec leur territoire, quelques-uns des descendants de Juda habitèrent à Kirjath-arbah, et dans les lieux de son ressort; à Dibon, et dans les lieux de son ressort; à Jékabtséel, et dans les lieux de son ressort;

26 A Jescuah, à Molada, à Beth-pélet;

27 A Hathsar-scual, à Béer-scébah et dans les lieux de son ressort;

28 A Tsiklag, à Mécona et dans les lieux de son ressort;

29 A Hen-rimmon, à Tsorha, à Jarmuth,

30 A Zanoah, à Hadullam et dans leurs bourgades; à Lakis et dans ses territoires; et à Hazéka et dans les lieux de son ressort; et ils habitèrent depuis Béer-scébah jusqu'à la vallée de Hinnom.

31 Et les descendants de Benjamin *habitèrent* depuis Guébah, à Micmas, Haja, Beth-el et dans les lieux de son ressort;

32 A Hanathoth, Nob, Hananja,

33 Hatsor, Rama, Guittajim,

34 Hadid, Tsébohim, Néballat,

35 Lod et Ono, la vallée des manœuvres.

36 Et quelques-uns des Lévites *habitèrent* dans *leurs* partages de Juda et de Benjamin.

CHAPITRE XII.

Dénombrement des sacrificateurs et des Lévites. Dédicace des murs de Jérusalem.

1 Or, ce *sont* ici les sacrificateurs et les Lévites qui montèrent avec Zorobabel fils de Salathiel, et avec Jescuah, *savoir*, Séraja, Jérémie, Esdras,

2 Amarja, Malluc, Hattus,

3 Scécanja, Réhum, Mérémoth,

4 Hiddo, Guinnethoï, Abija,
5 Mijamin, Mahadja, Bilga,
6 Scémahja, Jojarib, Jédahja,
7 Sallu, Hamok, Hilkija, Jédahja.
Ce *furent* là les principaux des sacrificateurs et de leurs frères, du temps de Jéçuah.
8 Et pour ce qui est des Lévites, il y avait Jesçuah, Binnuï, Kadmiel, Scérebja, Juda et Mattanja, qui *était commis* sur les louanges, lui et ses frères.
9 Et Bakbukja et Hunni, leurs frères, *étaient* vis-à-vis d'eux dans *leurs* charges.
10 Or, Jéçuah engendra Jojakim, et Jojakim engendra Eliascib, et Eliascib engendra Jojadah,
11 Et Jojadah engendra Jonathan, et Jonathan engendra Jadduah.
12 Et ceux-ci, au temps de Jojakim, étaient sacrificateurs, chefs des pères : pour Séraja, Méraja ; pour Jérémie, Hananja ;
13 Pour Esdras, Mesçullam ; pour Amarja, Johanan ;
14 Pour Mellicu, Jonathan ; pour Scébanja, Joseph ;
15 Pour Harim, Hadna ; pour Mérajoth, Helkaï ;
16 Pour Hiddo, Zacharie ; pour Guinnéthon, Mesçullam ;
17 Pour Abija, Zicri ; pour Minjamin *et* Mohadja, Piltaï ;
18 Pour Bilga, Sçammuah ; pour Scémahja, Jonathan ;
19 Pour Jojarib, Matténaï ; pour Jédahja, Huzi ;
20 Pour Sallaï, Kallaï ; pour Hamok, Héber ;
21 Pour Hilkija, Hasçabja ; pour Jédahja, Nathanaël.
22 Pour ce qui est des Lévites, les chefs de *leurs* pères, du temps d'Eliascib, Jojadah, Johanan et Jadduah, sont enregistrés avec les sacrificateurs, jusqu'au règne de Darius de Perse.
23 De sorte que les descendants de Lévi, chefs des pères, ont été enregistrés dans le livre des Chroniques, jusqu'au temps de Johanan, *petit*-fils d'Eliascib.
24 Les chefs des Lévites *furent* donc : Hasabja, Scérebja et Jesçuah, fils de Kadmiel, et leurs frères *étaient* vis-à-vis d'eux, pour louer et célébrer *le nom de Dieu*, selon le commandement de David, homme de Dieu, un rang répondant à l'autre.
25 Mattanja, Bakbukja et Hobadja, Mesçullam, Talmon *et* Hakkub avaient la charge des portiers, qui faisaient la garde, dans les assemblées des portes.
26 Ceux-là *furent* du temps de Jojakim, fils de Jesçuah, fils de Jotsadak, et du temps de Néhémie le gouverneur, *et* d'Esdras sacrificateur et scribe.
27 Or, dans la dédicace de la muraille de Jérusalem, on envoya quérir les Lévites de tous leurs lieux, pour les faire venir à Jérusalem, afin qu'on célébrât la dédicace avec joie, avec actions de grâces, et avec des cantiques, sur des cymbales, des musettes et des guitares.
28 On assembla donc ceux qui étaient de la race des chantres, tant de la campagne des environs de Jérusalem, que des bourgs des Nétophatiens ;
29 Et du lieu de Guilgal, et des territoires de Guébah et de Hazmaveth ; car les chantres s'étaient bâti des bourgs aux environs de Jérusalem.
30 Ainsi les sacrificateurs et les Lévites se purifièrent, et ils purifièrent le peuple, et les portes, et la muraille.
31 Ensuite je fis monter les principaux de Juda sur la muraille, et j'ordonnai deux grandes troupes qui chanteraient les louanges *de Dieu*, et le chemin *de l'une* était à droite, dessus la muraille, tendant vers la porte du fumier.
32 Et après eux, marchait Hosçhah-

ja, avec la moitié des principaux de
Juda ;
33 Savoir, Hazarja, Esdras, Me-
scullam,
34 Juda, Benjamin, Scémahja et
Jérémie;
35 Et *quelques-uns* d'entre les en-
fants des sacrificateurs, avec les trom-
pettes; puis Zacharie, fils de Jona-
than, fils de Scémahja, fils de Mattanja,
fils de Micaja, fils de Zaccur, fils d'A-
saph ;
36 Et ses frères Scémahja, Haza-
réel, Milalaï, Guilalaï, Mahaï, Natha-
naël, Juda *et* Hanani, avec les in-
struments des cantiques de David,
homme de Dieu ; et Esdras le scribe
marchait devant eux.
37 Et *ils vinrent* vers la porte de la
fontaine qui *était* vis-à-vis d'eux, *et*
ils montèrent aux degrés de la cité de
David, par la montée de la muraille,
depuis la maison de David, jusqu'à
la porte des eaux vers l'Orient.
38 Et la seconde troupe de ceux qui
chantaient les louanges *de Dieu*, al-
lait à l'opposite, et j'allais après elle,
avec *l'autre* moitié du peuple, sur la
muraille, par-dessus la tour des fours,
jusqu'à la large muraille;
39 Et vers la porte d'Ephraïm et
vers la vieille porte, et vers la porte
des poissons, la tour de Hananéel, et
la tour de Méah, jusqu'à la porte des
troupeaux, ils s'arrêtèrent vers la
porte de la prison.
40 Puis les deux bandes de ceux qui
chantaient les louanges *de Dieu*, s'ar-
rêtèrent dans la maison de Dieu; *je*
m'arrêtai aussi avec la moitié des ma-
gistrats *qui étaient* avec moi ;
41 Et les sacrificateurs Eliakim,
Mahaséja, Minjamin, Micaja, Eljohé-
naï, Zacharie et Hananja, avec les
trompettes.
42 Et Mahaséja, Scémahja, Elhaza,
Huzi, Johanan, Malkija, Hélam et
Hézer; puis les chantres, desquels
Jizrahja avait la charge, firent reten-
tir *leur voix*.
43 On offrit aussi en ce jour-là, de
grands sacrifices, et on se réjouit,
parce que Dieu leur avait donné une
grande joie; même les femmes et les
enfants se réjouirent ; et la joie de Jé-
rusalem fut entendue de loin.
44 Et on établit en ce jour-là, des
hommes sur les chambres des trésors,
des oblations, des prémices et des dî-
mes, pour rassembler, du territoire
des villes, les portions ordonnées par
la loi aux sacrificateurs et aux Lévites;
car Juda eut de la joie à cause des sa-
crificateurs et des Lévites qui assis-
taient là ;
45 Parce qu'ils avaient gardé l'or-
donnance qui leur avait été donnée
de la part de leur Dieu, et l'ordon-
nance de la purification. *On établit*
aussi des chantres et des portiers, se-
lon le commandement de David et de
Salomon son fils.
46 Car autrefois, du temps de Da-
vid et d'Asaph, *on établit* des chefs
des chantres, et des cantiques de
louange et d'actions de grâces à Dieu.
47 C'est pourquoi, tous les Israéli-
tes du temps de Zorobabel et du temps
de Néhémie, donnaient les portions
des chantres et des portiers, ce qu'il
fallait chaque jour; et ils *donnaient*
les choses sacrées aux Lévites ; et les
Lévites donnaient aussi les choses sa-
crées aux descendants d'Aaron.

CHAPITRE XIII.

Réformes faites par Néhémie.

1 En ce temps-là, on lut le livre de
Moïse, et tout le peuple l'entendit; et
on y trouva écrit, que les Hammoni-
tes et les Moabites ne devaient jamais
entrer dans l'assemblée de Dieu ;
2 Parce qu'ils n'étaient point venus
au-devant des enfants d'Israël avec
du pain et de l'eau, mais qu'ils avaient
gagé Balaam contre eux, pour les mau-

dire; mais notre Dieu changea la malédiction en bénédiction.

3 C'est pourquoi, il arriva que dès qu'on eut entendu la loi, on sépara tout mélange d'avec les Israélites.

4 Or, avant que ceci arrivât, Eliascib, sacrificateur, qui avait été commis sur les chambres de la maison de notre Dieu, *s'était* allié à Tobija.

5 Et il lui avait préparé une grande chambre, où l'on mettait auparavant les gâteaux, l'encens, les ustensiles, et les dîmes du froment, du vin et de l'huile, qui étaient ordonnées pour les Lévites, pour les chantres et pour les portiers, avec ce qui se levait pour les sacrificateurs.

6 Or, je n'étais point à Jérusalem pendant tout cela; car la trente-deuxième année d'Artaxerxès, roi de Babylone, je retournai vers le roi, et au bout de quelque temps je fus redemandé au roi.

7 Je revins donc à Jérusalem; et alors j'entendis le mal qu'Eliascib avait fait en faveur de Tobija, lui préparant une chambre dans le parvis de la maison de Dieu.

8 Ce qui me déplut fort, et je jetai tous les meubles de la maison de Tobija hors de la chambre.

9 Et on nettoya les chambres, selon que je l'avais commandé; et j'y fis rapporter les ustensiles de la maison de Dieu, les gâteaux et l'encens.

10 J'entendis aussi que les portions des Lévites ne leur avaient point été données, de sorte que les Lévites et les chantres, qui faisaient le service, s'étaient enfuis, chacun vers le bien qu'il avait à la campagne.

11 Et je censurai les magistrats, disant : Pourquoi a-t-on abandonné la maison de Dieu? Je rassemblai donc *les Lévites*, et je les rétablis dans leurs fonctions.

12 Et tous ceux de Juda apportèrent les dîmes du froment, du vin et de l'huile dans les greniers.

13 Et j'ordonnai pour receveur sur les greniers, Scélamja sacrificateur, et Tsadok scribe; et d'entre les Lévites, Pédaja; et pour les assister, Hanan, fils de Zaccur, fils de Mattanja, parce qu'ils passaient pour être très-fidèles; et leur charge *était* de distribuer *ce qu'il fallait* à leurs frères.

14 Mon Dieu! souviens-toi de moi touchant ceci; et n'efface point ce que j'ai fait, de bonne et sincère affection, pour la maison de mon Dieu, et pour ce qu'il est ordonné d'y faire!

15 En ces jours-là, je vis quelques personnes en Juda, qui foulaient aux pressoirs le jour du Sabbat; et d'autres qui apportaient des gerbes, et qui *en* chargeaient des ânes, *qui les chargeaient* de vin, de raisins, de figues et de toutes sortes de charges, et qui les apportaient à Jérusalem le jour du Sabbat. Et je les sommai, le jour qu'ils vendaient les provisions, *de ne plus le faire.*

16 Et même, ceux de Tyr, qui habitaient à Jérusalem, apportaient du poisson et toutes sortes d'autres marchandises, et ils les vendaient aux Juifs à Jérusalem, le jour du Sabbat.

17 Je censurai donc les principaux de Juda, et je leur dis : Quel mal faites-vous de violer ainsi le jour du Sabbat?

18 Vos pères n'en ont-ils pas ainsi usé, et n'est-ce pas pour cela que notre Dieu fit venir tout ce mal sur nous et sur cette ville? Et vous augmentez l'ardeur de la colère *de l'Eternel* contre Israël, en violant le Sabbat?

19 C'est pourquoi, dès que le soleil s'était retiré des portes de Jérusalem, avant le Sabbat, par mon commandement, on fermait les portes; je commandai aussi qu'on ne les ouvrît point jusqu'après le Sabbat; et je fis tenir

quelques-uns de mes gens sur les portes, afin qu'aucune charge n'entrât au jour du Sabbat.

20 Et les revendeurs, et ceux qui vendaient toutes sortes de marchandises, passèrent la nuit une fois ou deux, hors de Jérusalem.

21 Et je les sommai *de ne plus faire cela*, et je leur dis : Pourquoi passez-vous la nuit devant la muraille? Si vous y retournez, je mettrai la main sur vous. Ainsi, depuis ce temps-là, ils ne vinrent plus le *jour du* Sabbat.

22 Je dis aussi aux Lévites qu'ils se purifiassent, et qu'ils vinssent garder les portes, pour sanctifier le jour du Sabbat. O mon Dieu! souviens-toi aussi de moi à cet égard, et me pardonne selon la grandeur de ta miséricorde!

23 Et en ces jours-là, je vis des Juifs qui avaient pris des femmes Asçdodiennes, Hammonites et Moabites.

24 Et leurs enfants parlaient en partie Asçdodien, et ne savaient pas parler Juif; mais *ils parlaient* la langue des deux peuples.

25 C'est pourquoi je les repris, et je les blâmai; j'en fis battre quelques-uns, et je leur fis arracher le poil, et je les fis jurer par *le nom de* Dieu, qu'ils *ne* donneraient point leurs filles aux fils *des étrangers*, et qu'ils ne prendraient point de leurs filles, pour leurs fils, ou pour eux.

26 Salomon, le roi d'Israël, ne pécha-t-il pas par ce moyen, bien que parmi plusieurs nations, il n'y eût point de roi semblable à lui, et qu'il fût aimé de son Dieu, et que Dieu l'eût établi roi sur tout Israël? Toutefois, les femmes étrangères le firent pécher.

27 Et vous permettrions-nous de faire tout ce grand mal, en commettant ce crime contre notre Dieu, *savoir*, de prendre des femmes étrangères?

28 *Il y avait* même *un* des fils de Jojadah, fils d'Eliascib grand sacrificateur, *qui était* gendre de Samballat Honorite, lequel je chassai à cause de cela d'auprès de moi.

29 Mon Dieu! qu'il te souvienne d'eux; car ils ont souillé la sacrificature, et l'alliance de la sacrificature et des Lévites.

30 Ainsi je les purgeai de tous les étrangers, et je rétablis les charges aux sacrificateurs et aux Lévites, à chacun selon son office.

31 Et *j'ordonnai ce qu'il fallait faire*, touchant le bois des oblations, dans les temps déterminés, et touchant les premiers fruits. Mon Dieu! souviens-toi de moi pour me faire du bien!

LE LIVRE
D'ESTER

CHAPITRE I.

Festin d'Assuérus. Celui de la reine Vasçti. Elle est répudiée.

1 Or, il arriva dans le temps qu'Assuérus régnait depuis les Indes jusqu'à l'Ethiopie, sur cent vingt-sept provinces;

2 En ce temps-là, *dis-je*, le roi Assuérus étant assis sur le trône de son royaume, à Susan, ville capitale;

3 La troisième année de son règne, il fit un festin à tous les principaux seigneurs de ses pays, et *à tous* ses serviteurs, *de sorte que toute* la puis-

sance de Perse et de Médie, les plus grands seigneurs, et les gouverneurs des provinces, *étaient* devant lui,

4 Pour montrer les richesses de la gloire de son royaume, et l'éclat de l'excellence de sa grandeur; *ce qui dura* plusieurs jours, *savoir*, cent quatre-vingts jours.

5 Et au bout de ces jours-là, le roi fit un festin pendant sept jours, dans le parvis du jardin du palais royal, à tout le peuple qui se trouva à Susan, ville capitale, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.

6 *Les tapisseries* de couleur blanche, verte et hyacinthe *tenaient*, avec des cordons de fin lin et d'écarlate, à des anneaux d'argent et des colonnes de marbre; les lits *étaient* d'or et d'argent, sur un pavé de porphyre, de marbre, d'albâtre et de marbre tacheté.

7 On donnait à boire dans des vases d'or, qui étaient de diverses façons, et *il y avait* du vin royal en abondance, comme le roi le pouvait faire.

8 Et la manière de boire fut telle qu'on l'avait ordonné; on ne contraignait personne, car le roi avait ainsi expressément commandé à tous ses maîtres-d'hôtel, qu'ils fissent comme chacun voudrait.

9 Et Vasçti la reine, fit aussi un festin aux femmes, dans la maison royale qui *était* au roi Assuérus.

10 Or, le septième jour, comme le roi avait le cœur gai du vin *qu'il avait pris*, il commanda à Méhuman, Bizta, Harbona, Bigtha, Abagtha, Zéthar et Carcas qui étaient les sept eunuques qui servaient devant le roi Assuérus,

11 D'amener Vasçti la reine, devant lui, avec la couronne royale, pour faire voir sa beauté aux peuples et aux seigneurs; car elle *était* belle.

12 Mais Vasçti la reine refusa de venir au commandement que le roi lui fit faire par les eunuques; et le roi se mit en fort grande colère, et son courroux s'alluma en lui.

13 Alors le roi dit aux sages, qui avaient la connaissance des temps, (car le roi communiquait ainsi *ses affaires* à tous ceux qui connaissaient les lois et le droit;

14 Et alors Carscéna, Seéthar, Admatha, Tarscis, Mérès, Marséna et Mémucan, sept seigneurs de Perse et de Médie, étaient proches de lui, regardant le visage du roi, et ils avaient la première séance dans le royaume;)

15 *Le roi, dis-je*, leur dit: Que doit-on faire, selon les lois, à Vasçti la reine, pour n'avoir point exécuté le commandement que le roi Assuérus lui a envoyé faire par les eunuques?

16 Alors Mémucan parla, en la présence du roi et des seigneurs, *disant*: La reine Vasçti n'a pas seulement mal agi contre le roi, mais aussi contre tous les seigneurs, et contre tous les peuples, qui *sont* dans toutes les provinces du roi Assuérus.

17 Car, ce que la reine a fait se répandra parmi toutes les femmes, pour leur faire mépriser leurs maris, quand on dira: Le roi Assuérus avait commandé qu'on lui amenât la reine, et elle n'y est pas venue.

18 Et aujourd'hui, les dames de Perse et de Médie, qui auront appris la réponse de la reine, répondront *ainsi* à tous les seigneurs *des états* du roi, d'où il arrivera beaucoup de mépris et de colère.

19 Si le roi le trouve bon, qu'on publie un édit royal de sa part, et qu'il soit écrit entre les ordonnances de Perse et de Médie, et qu'il soit irrévocable; *c'est* que Vasçti ne vienne plus devant le roi Assuérus, et que le roi donne son royaume à une autre qui soit meilleure qu'elle.

20 Et l'édit que le roi aura fait ayant été entendu par tout son royaume, qui est très-grand, toutes

les femmes honoreront leurs maris, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.
21 Cette parole plut au roi et aux seigneurs; et le roi fit ce que Mémucan avait dit.
22 Et il envoya des lettres par toutes les provinces du roi, à chaque province selon sa manière d'écrire, et à chaque peuple selon sa langue, afin que chacun fût maître en sa maison; et cela fut publié selon la langue de chaque peuple.

CHAPITRE II.

Ester choisie par Assuérus pour être reine. Conspiration contre le roi, découverte par Mardochée.

1 Après ces choses-là, lorsque la colère du roi Assuérus fut apaisée, il se souvint de Vasçti, et de ce qu'elle avait fait, et de ce qui avait été décrété contre elle.
2 Et les jeunes gens qui servaient le roi, dirent: Qu'on cherche au roi des jeunes filles vierges et belles;
3 Et que le roi établisse des commissaires, dans toutes les provinces de son royaume, qui assemblent toutes les jeunes filles *qui seront* vierges et belles, à Susan, ville capitale, dans l'hôtel des femmes, sous la charge d'Hégaï, eunuque du roi et gardien des femmes; et qu'on leur donne ce qu'il leur faut pour se préparer.
4 Et la jeune fille qui plaira au roi règnera à la place de Vasçti. La chose plut au roi, et il le fit ainsi.
5 *Or*, il y avait à Susan, ville capitale, un homme Juif, nommé Mardochée, fils de Jaïr, fils de Scimhi, fils de Kis, Benjamite,
6 Qui avait été transporté de Jérusalem, avec les prisonniers qui avaient été emmenés captifs avec Jéchonias, roi de Juda, et que Nébucadnetsar, roi de Babylone, avait transportés.
7 *Mardochée* nourrissait Hadassa, qui *est* Ester, fille de son oncle; car elle n'avait ni père ni mère. Et la jeune fille était de belle taille, et très-belle; et après la mort de son père et de sa mère, Mardochée l'avait prise pour sa fille.
8 Et quand la parole du roi et son édit fut su, et que plusieurs jeunes filles eurent été assemblées à Susan, ville capitale, sous la charge d'Hégaï, Ester fut aussi amenée dans la maison du roi, sous la charge d'Hégaï, gardien des femmes.
9 Et la jeune fille lui plut et gagna ses bonnes grâces, de sorte qu'il lui fit aussitôt expédier ce qu'il lui fallait pour se préparer; il lui ordonna son état, et sept jeunes filles de la maison du roi, telles qu'il les lui fallait; il lui fit changer *d'appartement, et il la logea*, elle et toutes ses jeunes filles, dans un des plus beaux lieux de l'hôtel des femmes.
10 Mais Ester ne déclara point son peuple ni son parentage; car Mardochée lui avait enjoint qu'elle n'en déclarât rien.
11 Et Mardochée se promenait tous les jours devant le vestibule de l'hôtel des femmes, pour savoir comment se portait Ester, et ce qu'on ferait d'elle.
12 Or, quand le tour de chaque jeune fille était venu, pour entrer vers le roi Assuérus, ayant achevé tout ce qui lui était échu à faire, selon ce qui était ordonné touchant les femmes, douze mois durant; car c'est ainsi que s'accomplissaient les jours de leurs préparatifs; *savoir*, six mois avec de l'huile de myrrhe, et six mois avec des choses aromatiques et *d'autres* préparatifs de femmes;
13 Et alors, en cet état, la jeune fille entrait vers le roi; on lui donnait tout ce qu'elle demandait pour aller avec elle, depuis l'hôtel des femmes jusqu'à l'hôtel du roi.
14 Elle y entrait sur le soir; et sur le matin, elle retournait dans le second hôtel des femmes, sous la charge de Scahasçgas, eunuque du roi, gar-

dien des concubines; *et* elle n'entrait
plus vers le roi, à moins que le roi ne
le voulût, et qu'elle ne fût appelée
nommément.
15 Quand donc le tour d'Ester, fille
d'Abibaïl, oncle de Mardochée, *et*
que *Mardochée* avait prise pour sa
fille, fut venu pour entrer vers le roi,
elle ne demanda que ce que Hegaï,
eunuque du roi, gardien des femmes,
dirait; et Ester gagnait la bonne grâce
de tous ceux qui la voyaient.
16 Ainsi Ester fut amenée vers le roi
Assuérus, dans son hôtel royal, au
dixième mois, qui *est* le mois de Tébeth,
dans la septième année de son règne.
17 Et le roi aima plus Ester que
toutes les *autres* femmes, et elle ga-
gna ses bonnes grâces et sa bienveil-
lance, plus que toutes les *autres* vier-
ges; il mit la couronne du royaume
sur sa tête, et il l'établit reine à la
place de Vasçti.
18 Et le roi fit un grand festin à
tous les principaux seigneurs de ses
pays, et *à tous* ses serviteurs, *savoir*,
le festin d'Ester; et il soulagea les
provinces, et fit des présents selon la
puissance royale.
19 Or, comme on assemblait les
vierges la seconde fois, et que Mar-
dochée était assis à la porte du roi,
20 Ester ne déclara point son pa-
rentage ni son peuple, selon que Mar-
dochée le lui avait recommandé; car
elle faisait ce que Mardochée lui or-
donnait, comme lorsqu'elle était nour-
rie chez lui.
21 En ces jours-là, Mardochée étant
assis à la porte du roi, Bigthan et Té-
rès, deux eunuques du roi, d'entre
ceux qui gardaient l'entrée, se muti-
nèrent, et ils cherchaient à mettre la
main sur le roi Assuérus.
22 Ce que Mardochée ayant appris,
il le fit savoir à Ester la reine; puis
Ester le redit au roi, de la part de
Mardochée.
23 Alors on en fit la recherche, et
on trouva *que cela était vrai;* et *les*
eunuques furent tous deux pendus à
un gibet, et cela fut écrit dans le livre
des Chroniques, devant le roi.

CHAPITRE III.

Haman cherche à perdre Mardochée et tous les Juifs.

1 Après ces choses, le roi Assuérus
agrandit Haman, fils d'Hammédatha,
Agagien; et il l'éleva, et mit son trô-
ne au-dessus de *celui de* tous les sei-
gneurs qui étaient avec lui.
2 Et tous les officiers du roi, qui
étaient à la porte du roi, s'inclinaient
et se prosternaient devant Haman;
car le roi l'avait ainsi ordonné. Mais
Mardochée ne s'inclinait point, ni ne
se prosternait point *devant lui.*
3 Et les officiers du roi, qui *étaient*
à la porte du roi, disaient à Mardo-
chée: Pourquoi violes-tu le comman-
dement du roi?
4 Il arriva donc, qu'après qu'ils *le*
lui eurent dit plusieurs jours, et qu'il
ne les eut point écoutés, ils *le* rappor-
tèrent à Haman; pour voir si Mar-
dochée serait ferme dans sa résolu-
tion, parce qu'il leur avait déclaré
qu'il était Juif.
5 Et Haman vit que Mardochée ne
s'inclinait ni ne se prosternait point
devant lui; et il fut rempli de colère.
6 Or, il ne daignait pas mettre la
main sur Mardochée seul; mais parce
qu'on lui avait rapporté la nation dont
était Mardochée, il cherchait à exter-
miner tous les Juifs, qui *étaient* par
tout le royaume d'Assuérus, comme
étant la nation de Mardochée.
7 *Et* au premier mois, qui *est* le
mois de Nisan, la douzième année du
roi Assuérus, on jeta Pur, c'est-à-
dire le sort, devant Haman, pour
chaque jour, et pour chaque mois, *et*
le sort tomba sur le douzième mois,
qui *est* le mois d'Adar.
8 Et Haman dit au roi Assuérus:

Il y a un certain peuple dispersé parmi les peuples, par toutes les provinces de ton royaume, et qui, toutefois, se tient à part, duquel les lois sont différentes de *celles de* tous les *autres* peuples, et ils n'observent point les lois du roi, de sorte qu'il n'est pas expédient au roi de les laisser ainsi.

9 Si donc le roi le trouve bon, qu'on écrive pour les détruire, et je délivrerai dix mille talents d'argent, entre les mains de ceux qui manient les affaires, pour les porter dans les trésors du roi.

10 Alors le roi tira son anneau de sa main, et le donna à Haman, fils de Hammédatha, Agagien, qui opprimait les Juifs.

11 Outre cela, le roi dit à Haman: Cet argent *que tu m'offres* t'est donné, aussi bien que ce peuple, pour en faire ce que tu voudras.

12 Et au treizième jour du premier mois, on appela les secrétaires du roi, et on écrivit aux satrapes du roi, comme Haman l'ordonna, et aux gouverneurs qui *étaient établis* sur chaque province, et aux principaux de chaque peuple, *savoir*, à chaque province selon sa façon d'écrire, et à chaque peuple selon sa langue; *le tout* fut écrit au nom du roi Assuérus, et cacheté de l'anneau du roi.

13 Et les lettres furent envoyées par des courriers, dans toutes les provinces du roi, afin qu'on eût à exterminer, à tuer et à détruire tous les Juifs, tant les jeunes que les vieux, les petits enfants et les femmes, dans un même jour, *savoir*, au treizième *jour* du douzième mois, qui *est* le mois d'Adar, et à piller leurs dépouilles.

14 Les patentes qui furent écrites portaient, qu'on publierait l'ordonnance dans chaque province, et qu'on la proposerait publiquement à tous les peuples, afin qu'on fût prêt pour ce jour-là.

15 *Ainsi* les courriers, pressés par le commandement du roi, partirent; l'ordonnance fut aussi publiée à Susan, ville capitale. Mais le roi et Haman étaient assis pour boire, pendant que la ville de Susan était dans le trouble.

CHAPITRE IV.

Mardochée avertit Ester du péril des Juifs.

1 Or, quand Mardochée eut appris tout ce qui avait été fait, il déchira ses vêtements, et se couvrit de sac et de cendre, et il sortit par la ville, criant d'un cri grand et très-amer.

2 Et il vint jusqu'au-devant de la porte du palais du roi; (car il n'était point permis d'entrer dans le palais du roi, étant vêtu d'un sac.)

3 Et dans chaque province, dans les lieux où la parole du roi et son ordonnance parvint, les Juifs furent en grand deuil, jeûnant, pleurant et lamentant; et plusieurs se couchaient sur le sac et sur la cendre.

4 Or, les demoiselles d'Ester et ses eunuques vinrent et lui rapportèrent cela; et la reine fut fort affligée, et elle envoya des habits pour en revêtir Mardochée, et afin qu'il ôtât son sac de dessus lui; mais il ne *les* prit pas.

5 Alors Ester appela Hathac, un des eunuques du roi, que *le roi* avait établi pour la servir; et elle lui donna ordre de savoir de Mardochée ce que c'*était*, et pourquoi il *en usait ainsi*.

6 Hathac donc sortit vers Mardochée, dans la place de la ville qui *était* devant la porte du roi.

7 Et Mardochée lui déclara tout ce qui lui était arrivé, et l'offre de l'argent comptant qu'Haman avait promis de délivrer au trésor du roi, à l'occasion des Juifs, afin qu'on les détruisît.

8 Et il lui donna une copie de l'ordonnance qui avait été mise par écrit, et qui avait été publiée à Susan, de

les exterminer, pour *la* montrer à
Ester, et lui faire entendre la chose,
et lui ordonner d'entrer vers le roi,
pour lui demander grâce, et le prier
pour sa nation.
9 Ainsi Hathac revint, et rapporta
a Ester les paroles de Mardochée.
10 Et Ester dit à Hathac, et lui
commanda *de dire* à Mardochée :
11 Tous les serviteurs du roi, et le
peuple des provinces du roi, savent
qu'aucun homme ni femme *n'ose* entrer vers le roi, dans la salle de dedans, sans y être appelé; *c'est* une de
ses lois de le faire mourir; il n'y a que
celui à qui le roi tend le sceptre d'or
qui puisse vivre. Or, il y a déjà trente
jours que je n'ai point été appelée
pour entrer vers le roi.
12 On rapporta donc les paroles
d'Ester à Mardochée.
13 Et Mardochée dit qu'on fît cette
réponse à Ester : Ne pense pas que tu
échapperas *seule* d'entre tous les Juifs,
parce que tu es dans la maison du roi.
14 Car, si tu te tais en ce temps,
les Juifs respireront et seront délivrés
par quelque autre moyen, mais vous
périrez, et toi et la maison de ton
père. Et qui sait si tu n'es point parvenue à la royauté pour un temps
comme celui-ci?
15 Alors Ester dit qu'on fît cette réponse à Mardochée :
16 Va, assemble tous les Juifs qui
se trouveront à Susan, et jeûnez pour
moi, et ne mangez ni ne buvez de
trois jours, tant la nuit que le jour;
et pour moi et mes demoiselles, nous
jeûnerons de même; puis je m'en irai
ainsi vers le roi, bien que ce soit contre
la loi, et s'il arrive que je périsse, je
périrai.
17 Mardochée donc s'en alla et fit
comme Ester lui avait commandé.

CHAPITRE V.

Festin donné au roi et à Haman.

1 Et il arriva qu'au troisième jour,
Ester se revêtit de son habit royal, et
se tint dans la salle de dedans du palais du roi, *qui était* au-devant du palais du roi; et le roi était assis sur le
trône de son royaume, dans le palais
royal, vis-à-vis la porte du palais.
2 Or, dès que le roi vit la reine
Ester, qui se tenait debout dans la
salle, elle gagna ses bonnes grâces, de
sorte que le roi tendit à Ester le sceptre d'or qui *était* en sa main; et Ester
s'approcha et toucha le bout du sceptre.
3 Et le roi lui dit : Qu'as-tu, reine
Ester, et quelle *est* ta demande? *Quand
ce serait* jusqu'à la moitié du royaume,
il te sera donné.
4 Et Ester répondit : Si le roi le
trouve bon, que le roi vienne aujourd'hui, avec Haman, au festin que je
lui ai préparé.
5 Alors le roi dit : Qu'on fasse venir
en diligence Haman, pour faire ce
qu'Ester a dit. Le roi vint donc avec
Haman, au festin qu'Ester avait préparé.
6 Et le roi dit à Ester, dans le vin
du festin : Quelle *est* ta demande?
et elle te sera accordée; et quelle est
ta prière? *quand tu me demanderais*
la moitié du royaume, *cela* sera fait.
7 Alors Ester répondit et dit : Ma
demande et ma prière *est* :
8 Si j'ai trouvé grâce devant le roi,
et si le roi trouve bon de m'accorder
ma demande et d'octroyer ma requête,
que le roi et Haman viennent au festin que je leur préparerai, et je ferai
demain ce que le roi dit.
9 Et Haman sortit en ce jour-là,
joyeux et fort gai; mais sitôt qu'il eut
vu, à la porte du roi, Mardochée, qui
ne se leva point, et qui ne se remua
point pour lui, il fut rempli de colère
contre Mardochée.
10 Toutefois, Haman se fit violence
et vint en sa maison; puis il envoya
chercher ses amis et Zérès sa femme.
11 Alors Haman leur raconta la

gloire de ses richesses, et le nombre
de ses enfants, et tout ce que le roi
avait fait pour l'agrandir, et comment
il l'avait élevé au-dessus des principaux
seigneurs et des officiers du roi.
12 Haman dit aussi : Et même, la
reine Ester n'a fait venir que moi avec
le roi, au festin qu'elle a fait, et je suis
encore convié par elle pour demain,
avec le roi.
13 Mais tout cela ne me sert de rien,
pendant tout le temps que je vois Mardochée,
ce Juif, assis à la porte du roi.
14 Alors Zérès sa femme, et tous
ses amis lui répondirent : Qu'on fasse
un gibet haut de cinquante coudées,
et, demain matin, dis au roi, qu'on
y pende Mardochée; et va-t'en joyeux
au festin avec le roi. Cela plut à Haman,
et il fit faire le gibet.

CHAPITRE VI.

Elévation de Mardochee.

1 Cette nuit-là le roi ne pouvait pas
dormir; et il commanda qu'on *lui* apportât
le livre des mémoires, *c'est-à-dire*
les Chroniques; et on les lut
devant le roi.
2 Et on trouva écrit que Mardochée
avait donné avis *de la conspiration* de
Bigthan et de Térès, deux des eunuques
du roi, d'entre ceux qui gardaient
l'entrée, et qui avaient cherché de
mettre la main sur le roi Assuérus.
3 Alors le roi dit : Quel honneur et
quelle magnificence a-t-on faits à Mardochée
pour cela? Et les gens du roi
qui le servaient répondirent : On ne
lui en a point fait.
4 Et le roi dit : Qu'y a-t-il au vestibule?
(Or, Haman était venu au
vestibule du palais du roi, pour dire
au roi qu'il fît pendre Mardochée au
gibet qu'il lui avait fait préparer.)
5 Et les gens du roi lui répondirent:
Voilà Haman qui est au vestibule; et
le roi dit : Qu'il entre.
6 Haman entra donc, et le roi lui
dit : Que faudrait-il faire à un homme
que le roi voudrait honorer? (Or,
Haman dit en son cœur : A qui le roi
voudrait-il faire plus d'honneur qu'à
moi?)
7 Et Haman répondit au roi : Quant
à l'homme que le roi veut honorer,
8 Qu'on lui apporte le vêtement
royal, dont le roi se revêt, et le cheval
sur lequel le roi monte, et qu'on lui
mette la couronne royale sur la
tête.
9 Qu'ensuite on donne ce vêtement
et ce cheval à quelqu'un des principaux
et des plus grands seigneurs qui
sont auprès du roi; qu'on revête
l'homme que le roi veut honorer, et
qu'on le fasse aller à cheval par les
rues de la ville, et qu'on crie devant
lui : C'est ainsi qu'on doit faire à
l'homme que le roi veut honorer.
10 Alors le roi dit à Haman : Hâte-toi,
prends le vêtement et le cheval,
comme tu l'as dit, et fais cela à Mardochée
le Juif, qui est assis à la porte
du roi; n'omets rien de tout ce que tu
as dit.
11 Haman donc prit le vêtement et
le cheval, et il revêtit Mardochée, et
il le fit aller à cheval par les rues de la
ville, et il criait devant lui : C'est
ainsi qu'on doit faire à l'homme que
le roi veut honorer.
12 Puis Mardochée s'en retourna à la
porte du roi; mais Haman se retira
promptement dans sa maison, tout affligé,
et ayant la tête couverte.
13 Et Haman raconta à Zérès sa
femme et à tous ses amis tout ce qui
était arrivé. Alors ses sages et Zérès sa
femme lui répondirent : Puisque Mardochée
(devant lequel tu as commencé
à tomber), *est* de la race des Juifs, tu
n'auras point le dessus sur lui; mais
certainement tu tomberas devant lui.
14 Et comme ils parlaient encore
avec lui, les eunuques du roi survinrent
et se hâtèrent d'amener Haman
au festin qu'Ester avait préparé.

CHAPITRE VII.

Ester découvre à Assuérus le complot d'Haman. Le roi commande qu'il soit pendu.

1 Le roi et Haman vinrent donc au festin, avec la reine Ester.

2 Et le roi dit à Ester, encore ce second jour dans le vin du festin : Quelle *est* ta demande, reine Ester ? et elle te sera accordée ; et quelle *est* ta prière ? *fût-ce* jusqu'à la moitié du royaume, *cela* sera fait.

3 Alors la reine Ester répondit, et dit : Si j'ai trouvé grâce devant toi, ô roi ; et si le roi le trouve bon, que ma vie me soit donnée à ma demande, et *qu'on accorde* mon peuple à ma prière.

4 Car nous avons été vendus, moi et mon peuple, pour être exterminés, tués et détruits. Que si nous n'avions été vendus que pour être serviteurs et servantes, je me fusse tue, quoique l'oppresseur ne dédommagerait point de la perte *qui en reviendrait au* roi.

5 Et le roi Assuérus dit à la reine Ester : Qui est, et où *est* cet homme qui a été si téméraire que de faire cela ?

6 Et Ester répondit : L'oppresseur et l'ennemi, *est* ce méchant Haman. Alors Haman fut troublé de la présence du roi et de la reine.

7 Et le roi en colère, se leva, du vin du festin, et il entra dans le jardin du palais ; mais Haman se tint là, afin de prier la reine Ester pour sa vie ; car il voyait bien que le roi était résolu de le perdre.

8 Ensuite le roi retourna du jardin du palais, au lieu où l'on avait présenté le vin du festin. Or, Haman s'était jeté sur le lit sur lequel *était* Ester. Et le roi dit : Ferait-il bien encore violence, en ma présence, à la reine, dans cette maison ? Dès que la parole fut sortie de la bouche du roi, aussitôt on couvrit la face d'Haman.

9 Et Harbona, l'un des eunuques, dit en la présence du roi : Voilà, même le gibet qu'Haman a fait faire pour Mardochée, qui donna ce bon avis pour le roi, est tout dressé dans la maison d'Haman, haut de cinquante coudées. Et le roi dit : Pendez-l'y.

10 Et ils pendirent Haman au gibet qu'il avait préparé pour Mardochée ; et la colère du roi fut apaisée.

CHAPITRE VIII.

Mardochée établi à la place d'Haman. Permission donnée aux Juifs de s'assembler en armes pour se défendre.

1 En ce même jour-là, le roi Assuérus donna à la reine Ester la maison d'Haman qui opprimait les Juifs. Et Mardochée se présenta devant le roi ; car Ester avait déclaré ce qu'il lui était.

2 Et le roi prit son anneau, qu'il avait fait ôter à Haman, et le donna à Mardochée ; et Ester établit Mardochée sur la maison d'Haman.

3 Et Ester continua de parler en la présence du roi, et se jetant à ses pieds, elle pleura, et le supplia de faire que la malice d'Haman Agagien, et ce qu'il avait machiné contre les Juifs, n'eût point d'effet.

4 Et le roi tendit le sceptre d'or à Ester ; alors Ester se leva et se tint debout devant le roi,

5 Et elle dit : Si le roi le trouve bon, si j'ai trouvé grâce devant lui, si la chose semble raisonnable au roi, et si je lui suis agréable, qu'on écrive pour révoquer les lettres qui regardaient la machination d'Haman, fils d'Hammédatha, Agagien, qu'il avait écrites, pour détruire les Juifs qui *sont* dans toutes les provinces du roi.

6 Car, comment pourrais-je voir le mal qui arrivera à mon peuple, et comment pourrais-je voir la destruction de mon parentage ?

7 Et le roi Assuérus dit à la reine Ester et à Mardochée Juif : Voilà, j'ai donné la maison d'Haman à Ester ; on l'a pendu au gibet, parce qu'il

avait étendu sa main sur les Juifs.
8 Vous donc, écrivez au nom du roi, en faveur des Juifs, comme il vous semblera bon, et cachetez *l'écrit* de l'anneau du roi; car l'écriture qui est écrite au nom du roi et cachetée de l'anneau du roi, ne se révoque point.
9 Alors, et tout aussitôt, au vingt-troisième jour du troisième mois, qui est le mois de Sivan, les secrétaires du roi furent appelés, et on écrivit aux Juifs, comme Mardochée le commanda, et aux satrapes, aux gouverneurs et aux principaux des provinces, qui *étaient* depuis les Indes jusqu'en Ethiopie, *savoir*, cent vingt-sept provinces, à chaque province selon sa façon d'écrire, et à chaque peuple selon sa langue, et aux Juifs selon leur façon d'écrire, et selon leur langue.
10 On écrivit donc des lettres au nom du roi Assuérus; et on *les* cacheta de l'anneau du roi; puis on les envoya par des courriers, qui étaient montés sur des genets, des mulets *et* des juments;
11 *Savoir :* Que le roi avait permis aux Juifs, qui *étaient* dans chaque cité, de s'assembler et de se mettre en défense pour leur vie, afin d'exterminer, de tuer et de détruire toute multitude, de quelque peuple et de quelque province *que ce fût*, qui se trouverait en armes pour les opprimer, *et d'exterminer avec eux leurs* petits enfants et *leurs* femmes, et de piller leurs dépouilles;
12 *Et cela*, en un même jour dans toutes les provinces du roi Assuérus, *savoir*, au treizième *jour* du douzième mois, qui *est* le mois d'Adar.
13 Les patentes qui furent écrites portaient, qu'on publierait l'ordonnance dans chaque province, et qu'on la notifierait publiquement à tous les peuples, afin que les Juifs fussent prêts en ce jour-là, pour se venger de leurs ennemis.
14 *Ainsi* les courriers, qui étaient montés sur des genets et des mulets, partirent, se dépêchant et se hâtant pour la parole du roi; et l'ordonnance fut aussi publiée à Susan, ville capitale.
15 Et Mardochée sortait de devant le roi en habit royal, de couleur d'hyacinthe et blanc, avec une grande couronne d'or, et une robe de fin lin et d'écarlate; et la ville de Susan applaudissait *aux Juifs* et se réjouissait.
16 *Et* il y eut pour les Juifs de la prospérité, de la joie, de la réjouissance et de l'honneur.
17 Et dans chaque province, et dans chaque ville, dans les lieux où la parole du roi et son ordonnance parvint, il y eut *de même* de l'allégresse et de la joie pour les Juifs, des festins et des jours de fête; même, plusieurs des peuples des pays se faisaient Juifs, parce que la frayeur qu'ils avaient des Juifs les avait saisis.

CHAPITRE IX

Les Juifs se vengent et célèbrent la fête de Purim.

1 Au douzième mois donc, qui *est* le mois d'Adar, au treizième jour de ce *mois-là*, auquel la parole du roi et son ordonnance devaient être exécutées, au jour que les ennemis des Juifs espéraient d'en être les maîtres, le contraire arriva, et les Juifs furent maîtres de ceux qui les haïssaient.
2 Les Juifs s'assemblèrent dans leurs villes, par toutes les provinces du roi Assuérus, pour mettre la main sur ceux qui cherchaient leur mal; et nul ne put subsister devant eux, parce la frayeur qu'on avait d'eux avait saisi tous les peuples.
3 Et tous les principaux des provinces, et les satrapes, et les gouverneurs et ceux qui maniaient les affaires du roi, soutenaient les Juifs, parce que la crainte qu'ils avaient de Mardochée les avaient saisis.
4 Car Mardochée était grand dans

la maison du roi, et le bruit se répandait dans toutes les provinces, que ce Mardochée allait toujours croissant.

5 Les Juifs donc tuèrent tous leurs ennemis à coups d'épée, et en *firent un* grand carnage, de sorte qu'ils disposèrent à leur volonté de ceux qui les haïssaient.

6 Même à Susan, ville capitale, les Juifs firent périr cinq cents hommes.

7 Ils tuèrent aussi Parsçandata, Dalphon, Aspatha,

8 Poratha, Adalja, Aridatha,

9 Parmasçtha, Arisaï, Aridaï, et Vajezatha,

10 Dix fils d'Haman, fils d'Hammédatha, qui opprimaient les Juifs; mais ils ne mirent point leurs mains au pillage.

11 En ce jour-là, on rapporta au roi le nombre de ceux qui avaient été tués dans Susan, ville capitale.

12 Et le roi dit à la reine Ester: Dans Susan, ville capitale, les Juifs ont tué et détruit cinq cents hommes, et les dix fils d'Haman; qu'auront-ils fait au reste des provinces du roi? Toutefois, quelle *est* ta demande? et elle te sera octroyée; et quelle *est* encore ta prière? et *cela* sera fait.

13 Et Ester répondit: Si le roi le trouve bon, qu'il soit permis encore demain, aux Juifs qui *sont* à Susan, de faire selon ce qu'il avait été ordonné de faire aujourd'hui, et qu'on pende au gibet les dix fils d'Haman.

14 Et le roi commanda que cela fût ainsi fait, de sorte que l'ordonnance fut publié à Susan; et on pendit les dix fils d'Haman.

15 Les Juifs donc, qui *étaient* à Susan, s'assemblèrent encore au quatorzième jour du mois d'Adar, et ils tuèrent à Susan trois cents hommes; mais ils ne mirent point leurs mains au pillage.

16 Et le reste des Juifs, qui *étaient* dans les provinces du roi, s'assemblèrent et se mirent en défense pour leur vie; et ils eurent du repos de leurs ennemis, et ils tuèrent soixante et quinze mille *hommes* de ceux qui les haïssaient; mais ils ne mirent point la main au pillage.

17 *Cela se fit* au treizième jour du mois d'Adar; mais au quatorzième du même *mois* ils se reposèrent, et le célébrèrent comme un jour de festin et de joie.

18 Et les Juifs qui *étaient* à Susan, s'assemblèrent aux treizième et quatorzième jours du même *mois*; mais ils se reposèrent au quinzième, et le célébrèrent comme un jour de festin et de joie.

19 C'est pourquoi, les Juifs des bourgs, qui habitent dans des villes qui ne sont point fermées de murailles, emploient le quatorzième jour du mois d'Adar en joie, en festin, en jour de fête, et à s'envoyer des présents l'un à l'autre.

20 Car Mardochée écrivit ces choses, et *en* envoya des lettres à tous les Juifs qui *étaient* dans toutes les provinces du roi Assuérus, tant près que loin:

21 Leur ordonnant de célébrer le quatorzième jour du mois d'Adar, et le quinzième jour du même *mois* chaque année;

22 *Qui étaient* les jours auxquels les Juifs avaient eu du repos de leurs ennemis, et le mois où leur détresse fut changée en joie, et leur deuil en jour de fête; afin qu'ils les célébrassent comme des jours de festin et de joie, et en s'envoyant des présents l'un à l'autre, et *en envoyant* des dons aux pauvres.

23 Et chacun des Juifs se soumit à faire ce qu'on avait commencé, et ce que leur avait écrit Mardochée;

24 Parce qu'Haman, fils d'Hammédatha, Agagien, qui opprimait tous les Juifs, avait machiné contre les Juifs de les détruire, et qu'il avait jeté

Pur, c'est-à-dire le sort, pour les exterminer et les détruire.
25 Mais quand Ester fut venue devant le roi, il commanda par lettres que la méchante machination qu'*Haman* avait faite contre les Juifs, retombât sur sa tête, et qu'on le pendît, lui et ses fils, au gibet.
26 C'est pourquoi on appelle ces jours Purim, du nom de Pur; et suivant toutes les paroles de cette lettre, et selon ce qui en était résulté, et ce qui leur était arrivé,
27 Les Juifs établirent et se soumirent, eux et leur postérité, et tous ceux qui se joindraient à eux, à ne manquer pas à célébrer ces deux jours, selon ce qui en avait été écrit, et dans leur saison, chaque année.
28 Et *ils ordonnèrent* que la mémoire de ces jours serait célébrée et solennisée dans chaque âge, dans chaque famille, dans chaque province et dans chaque ville; et qu'on n'abolirait point ces jours de Purim parmi les Juifs, et que la mémoire de ces jours-là ne s'effacerait point en leur postérité.
29 La reine Ester aussi, fille d'Abihail, avec Mardochée Juif, écrivit tout ce qui était requis pour autoriser cette patente de Purim, pour la seconde fois.
30 Et on envoya des lettres à tous les Juifs, par les cent vingt-sept provinces du royaume d'Assuérus, avec des paroles de paix et de vérité,
31 Pour établir ces jours-là de Purim dans leur saison, comme Mardochée Juif et la reine Ester l'avaient ordonné, et comme ils les avaient établis pour eux-mêmes et pour leur postérité, *pour être* des monuments de *leur* jeûne et de leurs cris.
32 Ainsi, l'édit d'Ester autorisa cet arrêt-là de Purim, comme il est écrit dans ce livre.

CHAPITRE X.

Gloire de Mardochée.

1 Puis le roi Assuérus imposa un tribut sur le pays et sur les îles de la mer.
2 Or, pour ce qui est de tous les exploits de sa force et de sa puissance, et de la description de la magnificence de Mardochée, de laquelle le roi l'honora, ces choses ne *sont*-elles pas écrites dans le livre des Chroniques des rois de Médie et de Perse?
3 Car Mardochée le Juif *fut* le second après le roi Assuérus, et il fut grand parmi les Juifs, et agréable à la multitude de ses frères, procurant le bien de son peuple, et parlant pour la prospérité de sa race.

LE LIVRE DE JOB.

CHAPITRE I.

Afflictions de Job, et sa patience.

1 Il y avait un homme au pays de Huts, dont le nom *était* Job; et cet homme-là était intègre et droit; il craignait Dieu, et se détournait du mal.
2 Et il lui naquit sept fils et trois filles.
3 Et il possédait sept mille brebis, trois mille chameaux, cinq cents couples de bœufs et cinq cents ânesses, et un grand nombre de serviteurs; et cet homme était le plus grand de tous les Orientaux.

4 Et ses fils allaient les uns chez les autres, et se traitaient chacun à son tour; et ils envoyaient convier aussi leurs trois sœurs pour manger et boire avec eux.

5 Puis, quand le tour des jours *de leurs* festins était achevé, Job envoyait *vers eux*, et il les sanctifiait, et se levant de bon matin, il offrait des holocaustes pour chacun d'eux. Car Job disait : Peut-être que mes enfants auront péché, et qu'ils auront blasphémé contre Dieu dans leurs cœurs. Et Job en usait toujours ainsi.

6 Or, il arriva un jour que les enfants de Dieu vinrent se présenter devant l'Eternel, et Satan aussi entra parmi eux.

7 Alors l'Eternel dit à Satan : D'où viens-tu? Et Satan répondit à l'Eternel, disant : *Je viens* de courir çà et là par la terre, et de m'y promener.

8 Et l'Eternel lui dit : N'as-tu point considéré mon serviteur Job, qui n'a point d'égal sur la terre, *cet* homme intègre et droit, qui craint Dieu et qui se détourne du mal?

9 Et Satan répondit à l'Eternel, disant : Est-ce en vain que Job craint Dieu?

10 Ne l'as-tu pas environné *de biens* de toutes parts, et sa maison, et tout ce qui lui appartient? Tu as béni l'œuvre de ses mains, et son bétail a fort multiplié sur la terre.

11 Mais étends maintenant ta main, et touche tout ce qui lui appartient, *et tu verras* s'il ne te maudit pas en face.

12 Et l'Eternel dit à Satan : Voilà, tout ce qui lui appartient *est* en ton pouvoir; mais ne mets point la main sur lui. Et Satan sortit de devant la face de l'Eternel.

13 Il arriva donc un jour, comme les fils et les filles *de Job* mangeaient et buvaient, dans la maison de leur frère aîné,

14 Qu'un messager vint à Job, et lui dit : Les bœufs labouraient, et les ânesses paissaient auprès;

15 Et ceux de Scéba se sont jetés dessus et les ont pris, et ils ont passé les serviteurs au fil de l'épée; et je suis échappé moi seul pour te *le* rapporter.

16 Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Le feu de Dieu est tombé des cieux, et il a brûlé les brebis et les serviteurs, et les a consumés; et je suis échappé moi seul pour te *le* rapporter.

17 Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Les Caldéens, rangés en trois bandes, se sont jetés sur les chameaux et les ont pris, et ils ont passé les serviteurs au fil de l'épée : et je suis échappé moi seul pour te *le* rapporter.

18 Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Tes fils et tes filles mangeaient et buvaient dans la maison de leur frère aîné;

19 Et voici, un grand vent s'est levé au-delà du désert, qui a donné contre les quatre coins de la maison, *si fortement* quelle est tombée sur ces jeunes gens, et ils sont morts; et je suis échappé moi seul pour te *le* rapporter.

20 Alors Job se leva, et il déchira son manteau, et il rasa sa tête, et se jetant par terre il se prosterna *devant Dieu;*

21 Et il dit : Je suis sorti nu du ventre de ma mère, et j'y retournerai nu. L'Eternel l'avait donné, l'Eternel l'a ôté; que le nom de l'Eternel soit béni!

22 Dans toutes ces choses, Job ne pécha point, et il n'attribua rien de mal convenable à Dieu.

CHAPITRE II.

Job frappé d'un grand ulcère, est visité par ses amis.

1 Or, il arriva *encore* un jour, que les enfants de Dieu étant venus pour se présenter devant l'Eternel, et Satan

aussi étant entré parmi eux, pour se
présenter devant l'Eternel,
2 L'Eternel dit à Satan: D'où viens-
tu? Et Satan répondit à l'Eternel: Je
viens de courir çà et là par la terre,
et de m'y promener.
3 Et l'Eternel dit à Satan: N'as-tu
point considéré mon serviteur Job,
qui n'a point d'égal sur la terre, *cet*
homme intègre et droit, qui craint
Dieu et qui se détourne du mal? *Tu*
vois comme il garde encore son inté-
grité, et, *cependant*, tu m'as incité
contre lui pour l'engloutir sans sujet.
4 Et Satan répondit à l'Eternel,
disant: Chacun donnera peau pour
peau, et tout ce qu'il a, pour sa vie.
5 Mais étends maintenant ta main,
et touche ses os et sa chair, *et tu ver-*
ras s'il ne te maudit pas en face.
6 Et l'Eternel dit à Satan: Voici,
il *est* en ta main; prends seulement
garde *de toucher* à sa vie.
7 Ainsi, Satan sortit de devant l'E-
ternel, et frappa Job d'un ulcère ma-
lin, depuis la plante du pied jusqu'au
sommet de la tête.
8 Et il prit un morceau de pot de
terre pour se gratter, et il était assis
dans la cendre.
9 Et sa femme lui dit: Tu conser-
veras encore ton intégrité? Bénis Dieu
et meurs.
10 Et il lui répondit: Tu parles comme
une femme insensée. Quoi! nous re-
cevrons les biens de la *main* de Dieu
et nous n'en recevrons point les maux?
Dans toutes ces choses, Job ne pécha
point par ses lèvres.
11 Or, trois des intimes amis de
Job, Eliphaz Thémanite, Bildad Sçu-
hite, et Tsophar Nahamathite, ayant
appris tous les maux qui lui étaient
arrivés, partirent chacun du lieu où
ils étaient, et convinrent ensemble
d'un jour pour venir s'affliger avec
lui et pour le consoler.
12 *Ces amis* levant de loin leurs
yeux, ne le reconnurent point, et éle-
vant leur voix, ils pleurèrent et dé-
chirèrent chacun son manteau, et ré-
pandirent de la poudre sur leurs têtes,
en la jetant en l'air vers les cieux.
13 Et ils s'assirent à terre avec lui,
pendant sept jours et sept nuits, et nul
d'eux ne lui dit aucune parole; car
ils voyaient que sa douleur était fort
grande.

CHAPITRE III.

Plaintes criminelles de Job sur ses afflictions; il maudit le jour de sa naissance.

1 Après cela Job ouvrit sa bouche et
maudit son jour.
2 Et prenant la parole, il dit:
3 Que le jour auquel je naquis pé-
risse, et la nuit en laquelle il fut dit:
Un homme est né.
4 Que ce jour-là *ne* soit *que* ténè-
bres; que Dieu ne le recherche point
d'en haut, et qu'il ne soit point éclairé
de la lumière!
5 Que les ténèbres et l'ombre de la
mort rendent *ce jour* souillé; que les
nuées *obscures* demeurent sur lui;
qu'on l'ait en horreur comme un jour
d'amertume!
6 Que l'obscurité couvre cette nuit-
là, qu'on ne la mette pas parmi les
jours de l'année, et qu'elle ne soit point
comptée dans les mois.
7 Voilà, que cette nuit-là soit soli-
taire, et qu'on ne s'y réjouisse point.
8 Que ceux qui maudissent les jours,
et ceux qui sont *toujours* prêts à re-
nouveler leur deuil, la maudissent.
9 Que les étoiles de son crépuscule
soient obscurcies; qu'elle attende la
lumière, mais qu'il n'y *en ait* point,
et qu'elle ne voie point les rayons de
l'aurore,
10 Parce qu'elle n'a pas fermé le
ventre qui m'a porté, et qu'elle n'a
point caché à mes yeux le tourment
qui m'accable.
11 Que ne suis-je mort dès la ma-
trice! Que ne suis-je expiré aussitôt

que je suis sorti du ventre *de ma mère!*
12 Pourquoi m'a-t-on reçu sur les
genoux? *Et* pourquoi m'a-t-on présenté des mamelles, afin que je les sucasse?
13 Car maintenant je serais couché *dans le tombeau* et je me reposerais; je dormirais; dès-lors j'aurais été en repos,
14 Avec les rois et les gouverneurs de la terre, qui se bâtissent des solitudes;
15 Ou avec les princes qui avaient de l'or, *et* qui avaient rempli leurs maisons d'argent.
16 Ou, pourquoi n'ai-je pas été comme un avorton caché, comme les petits enfants *qui* n'ont jamais vu la lumière?
17 C'est là que les méchants ne tourmentent plus personne, et que ceux qui ont perdu leur force, se reposent.
18 C'est là que ceux qui avaient été liés ensemble, jouissent du repos et n'entendent plus la voix de l'exacteur.
19 Le petit et le grand sont là, *et* l'esclave n'est plus là, sujet à son maître.
20 Pourquoi la lumière est-elle donnée au misérable, et la vie à ceux qui ont le cœur outré;
21 Qui attendent la mort, et elle ne vient point, et qui la recherchent plus que les trésors;
22 Qui seraient ravis de joie, *et* qui auraient de grands transports s'ils avaient trouvé le sépulcre?
23 *Pourquoi la lumière* est-elle donnée à l'homme auquel le chemin est caché, et que Dieu a couvert de tous côtés de ténèbres?
24 Car je soupire avant que de manger, et mes cris coulent comme des eaux.
25 Car ce que je craignais le plus, m'est arrivé, et ce que j'appréhendais est tombé sur moi.
26 Je n'ai point eu de paix, je n'ai point eu de repos ni de calme; et le trouble est venu *sur moi.*

CHAPITRE IV

Censure d'Eliphaz à Job.

1 Alors Eliphaz Thémanite prit la parole et dit:
2 Si nous entreprenons de te parler, te fâcheras-tu? Mais qui pourrait retenir ses paroles?
3 Voilà, tu en as *toi-même* instruit plusieurs, et tu as soutenu les mains qui étaient affaiblies.
4 Tes paroles ont redressé ceux qui chancelaient, et tu as affermi les genoux qui pliaient.
5 *Et* maintenant que *ceci* t'est arrivé, tu perds courage; *le mal* t'a atteint, et tu es *tout* éperdu.
6 Ta piété n'a-t-elle pas *été* ton espérance, et l'intégrité de tes voies, ton attente?
7 Rappelle en ta mémoire, je te prie, qui est l'innocent qui ait jamais péri; et où est-ce que les *hommes* droits ont été exterminés?
8 J'ai toujours vu que ceux qui labourent l'iniquité et qui sèment l'outrage, les moissonnent.
9 Ils périssent par le souffle de Dieu, et ils sont consumés par le vent de sa colère.
10 Le rugissement du lion, et le cri du grand lion cesse; les dents des lionceaux sont arrachées.
11 Le lion périt faute de proie, et les petits du vieux lion ont été écartés.
12 Pour moi, une parole m'a *été adressée* en secret, et mon oreille en a entendu quelque peu;
13 Pendant les pensées diverses des visions de la nuit, quand un profond sommeil assoupit les hommes,
14 Une frayeur et un tremblement me saisit, qui pénétra tous mes os.
15 Un esprit passa devant moi, qui me fit hérisser les cheveux,
16 *Et il* se tint là, mais je ne connus point son visage; une figure *d'homme était* devant mes yeux, et j'entendis une voix basse *qui disait:*

17 L'homme sera-t-il plus juste que Dieu? L'homme sera-t-il plus pur que celui qui l'a créé?

18 Voici, il ne s'assure point sur ses serviteurs, et il met *de la* lumière dans ses anges:

19 Combien plus ceux qui demeurent dans des maisons d'argile, dont le fondement est dans la poudre, seront-ils consumés à la rencontre d'un vermisseau?

20 Ils sont détruits du matin au soir, sans qu'on y prenne garde; et ils périssent pour toujours.

21 L'excellence *qui était* en eux, n'est-elle pas passée? Ils meurent sans avoir été sages.

CHAPITRE V.

Eliphaz continue sa censure contre Job.

1 Crie maintenant; y aura-t-il quelqu'un qui te réponde? Et à qui d'entre les saints t'adresseras-tu?

2 Certainement la colère tue l'insensé, et le dépit fait mourir celui qui est destitué de sens.

3 J'ai vu l'insensé qui jetait des racines; mais j'ai aussitôt maudit sa demeure.

4 Ses enfants, bien loin de trouver leur sûreté, sont écrasés à la porte, sans qu'il *y ait* personne qui *les* délivre.

5 L'affamé dévore la moisson *de cet homme*, l'enlevant même d'entre les épines; et le voleur engloutit ses biens.

6 Car le tourment ne sort point de la poudre, et le travail ne germe point de la terre;

7 Bien que l'homme naisse pour le travail, comme les étincelles s'élèvent pour voler.

8 Certainement, j'aurai recours au Dieu fort; et j'adresserai mes paroles à Dieu,

9 Qui fait des choses si grandes qu'on ne les peut sonder, *et qui fait* tant de choses merveilleuses qu'on ne les peut compter;

10 Qui répand la pluie sur la face de la terre, et qui envoie les eaux sur les campagnes;

11 Qui élève ceux qui étaient abaissés, et qui fait que ceux qui étaient dans l'affliction, sont élevés et délivrés.

12 Il dissipe les projets des *hommes* rusés, en sorte qu'ils ne viennent point à bout de leurs desseins.

13 Il surprend les sages dans leur ruse, et le conseil des pervers est renversé.

14 Au milieu du jour ils rencontrent les ténèbres, et ils marchent à tâtons en plein midi, comme dans la nuit.

15 Mais il délivre le pauvre de l'épée de leur bouche et de la main de l'homme puissant.

16 Ainsi le pauvre remporte ce qu'il a espéré; mais le méchant a la bouche fermée.

17 Voici, ô qu'heureux est l'homme que Dieu châtie! Ne rejette donc point le châtiment du Tout-Puissant.

18 Car *c'est* lui *qui* fait la plaie, et *qui* la bande; il blesse, et ses mains guérissent.

19 Il te délivrera dans six afflictions, et à la septième le mal ne te touchera point.

20 Dans un temps de famine il te garantira de la mort, et de l'épée en temps de guerre.

21 Tu seras à couvert du fléau de la langue, et tu n'auras point peur de la désolation quand elle arrivera.

22 Tu riras durant la désolation et la famine; et tu n'auras point peur des bêtes de la terre.

23 Tu auras même la paix avec les pierres des champs, et tu seras en paix avec les bêtes sauvages.

24 Et tu verras la prospérité dans ta tente, et tu prendras soin de ta demeure, et tu ne pécheras point.

25 Tu verras ta postérité s'augmenter, et tes descendants *croître* comme l'herbe de la terre.

26 Tu entreras vieux au sépulcre,

comme un monceau de gerbes qu'on serre en sa saison.

27 Voilà, nous avons examiné la chose, et elle est comme *nous te le disons*. Ecoute-le, et considère-le pour ton bien.

CHAPITRE VI.

Job décrit la grandeur de son affliction, et se plaint de la sévérité soupçonneuse de ses amis.

1 Mais Job répondit et dit :

2 Plût à Dieu que ce qui m'afflige fût bien pesé, et que ma calamité fût mise dans une balance!

3 Car elle se trouverait plus pesante que le sable de la mer; c'est pourquoi les paroles me manquent.

4 Car les flèches du Tout-Puissant *sont* en moi; mon esprit en suce le venin; les frayeurs de Dieu se rangent en bataille contre moi.

5 L'âne sauvage crie-t-il auprès de l'herbe, et le bœuf mugit-il auprès de son fourrage?

6 Mange-t-on sans sel ce qui est fade? Trouve-t-on du goût dans le blanc d'un œuf?

7 Ce que mon âme refusait de toucher, est devenu sur moi comme un pain de langueur.

8 Plût à Dieu que ce que je demande m'arrivât, et que Dieu me donnât ce que j'attends;

9 Et que Dieu voulût me réduire en poudre, et laisser aller sa main pour m'achever!

10 Mais j'ai pourtant cette consolation, (bien que la douleur me consume, et qu'elle ne m'épargne point) que je n'ai point caché les paroles du *Dieu* saint.

11 Quelle *est* ma force, que je puisse espérer, et quelle *est* ma fin, que je prolonge ma vie?

12 Ma force *est*-elle une force de pierre, et ma chair *est*-elle d'acier?

13 N'est-il pas *vrai* que je ne *trouve* plus de secours en moi, et que toute ressource m'est ôtée?

14 Celui qui n'en peut plus, devrait avoir des faveurs de son intime ami; mais il a abandonné la crainte du Tout-Puissant.

15 Mes amis m'ont manqué comme un torrent, *et* comme le cours impétueux des torrents *qui* passent;

16 Qui tarissent par la gelée et sur lesquels la neige s'amasse;

17 Et qui, lorsque la chaleur vient, manquent; *et* quand ils sentent la chaleur ils disparaissent *et s'écoulent* de leur lieu;

18 Qui serpentant çà et là par les chemins, se réduisent à rien et se perdent.

19 Les troupes des voyageurs de Téma y pensaient; ceux qui vont à Scéba s'y attendaient;

20 *Mais* ils sont honteux d'avoir espéré; ils étaient allés jusque-là, et ils en ont rougi.

21 Maintenant vous ne me servez de rien. Vous avez vu *ma* calamité, et vous en avez eu horreur!

22 Est-ce que je vous ai dit : Apportez-moi et faites-moi des présents de votre bien;

23 Et délivrez-moi de la main de l'ennemi, et rachetez-moi de la main des puissants?

24 Enseignez-moi, et je me tairai, et faites-moi entendre en quoi j'ai tort.

25 Oh! que des paroles de vérité ont de force! mais à quoi *sert* votre censure?

26 N'avez-vous donc des paroles *que* pour me reprendre? Et les discours d'un homme qui n'a plus d'espérance, ne sont-ils que du vent?

27 Vous vous jetteriez même sur un orphelin, puisque vous vous efforcez d'accabler votre intime ami.

28 Maintenant donc, jetez, je vous prie, les yeux sur moi, et *voyez* si je mens en votre présence.

29 Revenez à vous-mêmes, je vous

prie, et qu'il n'y ait point d'injustice; revenez, car le droit est de mon côté.
30 Y a-t-il de l'iniquité dans ma langue? Et mon palais ne sait-il pas discerner *mes* malheurs?

CHAPITRE VII.

Job continue à se plaindre de sa misère, et prie Dieu d'avoir pitié de son état.

1 N'y a-t-il pas comme une guerre ordonnée aux mortels sur la terre, et leurs jours ne sont-il pas comme les jours d'un mercenaire?
2 Comme un serviteur ne soupire qu'après l'ombre, et comme un ouvrier attend son salaire,
3 Ainsi on m'a donné pour mon partage, des mois qui ne m'apportent rien; et on m'a ordonné des nuits de travail.
4 Si je suis couché, je dis: Quand me leverai-je, et *quand* est-ce que la nuit aura achevé sa mesure? et je m'inquiète cruellement jusqu'au point du jour.
5 Ma chair est couverte de vers et de mottes de poudre; ma peau se crevasse et se dissout.
6 Mes jours ont passé plus légèrement que la navette d'un tisserand, et ils se consument sans espérance.
7 Souviens-toi, *Eternel!* que ma vie est un vent, et que mon œil ne reverra plus le bien.
8 L'œil de ceux qui me regardent ne me reverra plus; tes yeux *seront* sur moi, et je ne *serai* plus.
9 *Comme* la nuée se dissipe et s'en va, ainsi celui qui descend au sépulcre ne remontera plus.
10 Il ne reviendra plus dans sa maison, et le lieu *où il était* ne le connaîtra plus.
11 C'est pourquoi je ne retiendrai point ma bouche; je parlerai dans l'affliction de mon esprit, et je m'entretiendrai dans l'amertume de mon cœur.
12 Suis-je une mer, ou quelque grand poisson, que tu m'aies ainsi resserré?
13 Quand je dis : Mon lit me soulagera; ma couche emportera *quelque chose* de ma peine;
14 Alors tu m'étonnes par des songes, et tu me troubles par des visions.
15 C'est pourquoi je choisirais d'être étranglé, et de mourir, plutôt que *de conserver* mes os.
16 Je suis ennuyé *de la vie, et je* ne vivrai pas toujours. Retire-toi de moi; car mes jours *ne sont que* vanité.
17 Qu'est-ce que de l'homme mortel, que tu en fasses un si grand cas, et que tu penses à lui?
18 Que tu le châties chaque matin, et que tu l'éprouves à tout moment?
19 Jusqu'à quand différeras-tu de te retirer de moi; *et* ne me permettras-tu point d'avaler ma salive?
20 J'ai péché; que te ferai-je, conservateur des hommes? Pourquoi m'as-tu mis pour t'être en butte, et pour m'être à charge à moi-même?
21 Et pourquoi n'ôtes-tu pas mon péché, et ne fais-tu pas passer mon iniquité? car je vais m'endormir maintenant, dans la poussière; et si tu me cherches le matin, je ne *serai* plus.

CHAPITRE VIII.

Bildad censure Job, comme contestant avec Dieu sur sa justice.

1 Alors Bildad Sçuhite prit la parole et dit:
2 Jusques à quand parleras-tu ainsi, et les paroles de ta bouche seront-*elles* comme un vent impétueux?
3 Le Dieu fort renverserait-il l'équité? et le Tout-Puissant renverserait-il la justice?
4 Si tes enfants ont péché contre lui, il les a aussi abandonnés à leur péché,
5 *Mais* si tu recherches le Dieu fort dès le matin, et que tu demandes grâce au Tout-Puissant;
6 Si tu *es* pur et droit, certainement, il se réveillera pour toi, et il

fera régner la paix dans l'habitation de ta justice.

7 Et si ton commencement a été petit, ta dernière condition sera beaucoup plus grande.

8 Car, je te prie, interroge les races précédentes, et applique-toi à t'informer avec soin de leurs pères.

9 Car pour nous, nous *ne sommes* que d'hier, et nous ne savons rien, parce que nos jours *sont* sur la terre comme une ombre.

10 *Mais* ceux-là ne t'enseigneront-ils pas, ne te parleront-ils pas, et ne tireront-ils pas ces discours de leur cœur?

11 Le jonc montera-t-il sans le limon? L'herbe des marais croîtra-t-elle sans eau?

12 Ne se flétrira-t-elle pas, même avant toutes les herbes, bien qu'elle soit encore dans sa verdure, et qu'on ne la cueille point?

13 Il en sera ainsi des voies de tous ceux qui oublient le Dieu fort; et l'attente de l'hypocrite périra.

14 Son espérance sera frustrée, et sa confiance *sera* comme une maison d'araignée.

15 Il s'appuiera sur sa maison, mais elle n'aura point de fermeté; il pensera l'affermir, mais elle ne subsistera point.

16 Mais le juste est plein de vigueur, *comme une plante* exposée au soleil, et ses jets poussent par-dessus son jardin.

17 Ses racines s'entrelacent près des sources, et elles embrassent les pierres des bâtiments.

18 Fera-t-on qu'il ne soit plus en sa place, et que *le lieu où il était* ne le reconnaisse plus, et *dise* : Je ne t'ai point connu?

19 Voilà la joie *qu'il reçoit* de sa conduite, et même il en germera d'autres de la poussière après lui.

20 Voilà, le Dieu fort ne rejette point l'homme qui vit dans l'intégrité, et il ne soutient point la main des méchants.

21 Ainsi, il remplira ta bouche de joie, et tes lèvres de chants d'allégresse.

22 Ceux qui te haïssent seront couverts de honte, et la maison des méchants ne subsistera plus.

CHAPITRE IX.

Job répond qu'il ne se regarde point comme innocent.

1 Mais Job répondit et dit :

2 Certainement, je sais que cela *est* ainsi, et comment l'homme mortel se justifierait-il devant le Dieu fort?

3 S'il veut plaider avec lui, il ne lui répondra pas sur un seul article, de mille *qu'on lui proposera*.

4 *Dieu est* sage de cœur, et tout-puissant en force. Qui est ce qui s'est opposé à lui, et s'en est bien trouvé?

5 Il transporte les montagnes; et ceux qu'il renverse dans sa colère n'y font aucune attention.

6 Il fait trembler la terre *et la remue* de sa place, et ses colonnes sont ébranlées.

7 *C'est lui* qui parle au soleil, et le soleil ne se lève point; et c'est lui qui tient les étoiles sous son sceau.

8 *C'est* lui seul qui étend les cieux, qui marche sur les hauteurs de la mer;

9 Qui a fait l'ourse, l'orion, et les pléiades, et les signes qui sont au fond du Midi;

10 Qui fait des choses si grandes qu'on ne les peut sonder, et *qui fait* tant de choses merveilleuses qu'on ne les peut compter.

11 Voici, il passera auprès de moi, et je ne le verrai point; et il repassera, et je ne l'apercevrai point.

12 S'il ravit, qui *le* lui fera rendre? Qui est-ce qui lui dira : Que fais-tu?

13 Dieu ne révoque point sa colère; et le secours des hommes superbes est abattu sous lui.

14 Combien moins lui répondrais-

je, moi, et choisirais-je des paroles
pour lui parler?
15 Moi, je ne *lui* répondrai point,
quand même je serais juste; *mais* je
demanderai grâce à mon juge.
16 Si lorsque je l'invoque il me ré-
pondait, je ne croirais point encore
qu'il eût écouté ma voix.
17 Car il m'a écrasé d'un tourbillon,
et il a ajouté plaie sur plaie, sans que
j'en sache la raison.
18 Il ne me permet point de repren-
dre haleine; mais il me rassasie d'a-
mertume.
19 S'il est question de la force, voilà,
il est *le plus* fort; et *s'il* faut *aller* en
justice, qui entreprendra ma cause?
20 Si je me justifie, ma propre bou-
che me condamnera; *si j'allègue* que
je suis plein d'intégrité, il me convain-
cra d'être coupable.
21 Quand je serais plein d'intégrité,
je ne me soucierais pas de vivre; je
suis ennuyé de la vie.
22 Tout ce que j'ai dit revient à
ceci: C'est que *Dieu* afflige l'homme
qui vit dans l'intégrité, aussi bien
que l'impie.
23 *Au moins*, si le fléau faisait mou-
rir incontinent; *mais* il *semble* se
rire de l'épreuve des innocents.
24 La terre est livrée entre les mains
du méchant; il couvre les yeux de ses
juges. Si ce *n'est lui*, qui est-ce donc?
25 Et mes jours ont passé plus vite
qu'un courrier; ils se sont enfuis, et
ils n'ont pas joui du bien.
26 Ils ont passé *avec la même vi-
tesse que* des barques de poste; comme
un aigle qui vole après la proie.
27 Si je dis: J'oublierai ma plainte,
je cesserai d'être chagrin, je prendrai
courage;
28 Je suis effrayé de toutes mes dou-
leurs; *car* je sais que tu ne me juge-
ras point innocent.
29 Je serai trouvé méchant; pour-
quoi travaillerais-je en vain?
30 Quand je me laverais dans de
l'eau de neige, et que je nettoierais
mes mains en pureté;
31 Alors tu me plongerais dans un
fossé, et mes vêtements feraient qu'on
m'aurait en horreur.
32 Car il *n'est* pas un homme com-
me moi, pour *que je puisse* lui ré-
pondre, et *que* nous allions ensemble
en jugement.
33 Il n'y a personne qui puisse
prendre connaissance de la cause qui
est entre nous, *et qui* puisse interpo-
ser son autorité entre nous deux.
34 Qu'il ôte *donc* sa verge de des-
sus moi, et que sa frayeur ne me
trouble plus.
35 Je parlerai alors sans le craindre;
mais dans l'état où je me trouve, je
ne suis point à moi-même.

CHAPITRE X.

Continuation des plaintes de Job.

1 Ma vie est devenue ennuyeuse
à mon âme; je m'abandonnerai à mes
plaintes; je parlerai dans l'amertume
de mon âme.
2 Je dirai à Dieu: Ne me condamne
point; montre-moi pourquoi tu plai-
des contre moi.
3 Peux-tu te plaire à m'accabler, à
rejeter l'ouvrage de tes mains, et à
favoriser les desseins des méchants?
4 As-tu des yeux de chair? Vois-tu
les choses comme l'homme mortel *les*
voit?
5 Tes jours *sont*-ils comme les jours
de l'homme mortel? Tes années *sont*-
elles comme les années de l'homme,
6 Que tu fasses la recherche de mon
iniquité, et que tu t'informes de mon
péché?
7 Tu sais que je ne suis pas un im-
pie, et qu'il *n'y a* personne qui puisse
me délivrer de ta main.
8 Tes mains m'ont formé, elles ont
arrangé toutes les parties de mon
corps, et tu me détruirais!
9 Souviens-toi, je te prie, que tu

m'as formé comme l'argile, et que tu
me feras retourner en poudre.
10 Ne m'as-tu pas coulé comme du
lait? Et ne m'as-tu pas fait cailler
comme un fromage?
11 Tu m'as revêtu de peau et de
chair, et tu m'as composé d'os et de
nerfs.
12 Tu m'as donné la vie, et tu as
usé de miséricorde envers moi, et *par*
tes soins continuels tu as gardé mon
esprit.
13 Et tu tenais dans ton cœur *toutes*
ces choses qui me sont arrivées;
je sais qu'elles viennent de toi.
14 Si j'ai péché, tu m'as aussi remarqué,
et tu ne m'as point absous
de mon iniquité.
15 Si j'ai agi perfidement, malheur
à moi! *Si* j'ai été juste, je n'en lève
pas la tête plus haut; je suis rassasié
d'ignominie; regarde donc mon affliction.
16 Elle va croissant; tu chasses
après moi comme un grand lion, et
tu y reviens, *et* tu te rends admirable
contre moi.
17 Tu produis de nouveaux témoins
contre moi; tu multiplies de plus en
plus *les effets de* ton indignation contre
moi; une nouvelle armée vient
contre moi.
18 Et pourquoi m'as-tu tiré du
sein de ma mère? Que *n'y* suis-je expiré,
en sorte qu'aucun œil ne m'eût
vu!
19 J'aurais été comme n'ayant jamais
existé; et j'aurais été porté du
sien *de ma mère* au sépulcre!
20 Mes jours ne sont-ils pas en petit
nombre? Qu'il me donne donc du
relâche, qu'il s'éloigne de moi, et que
je respire un peu;
21 Avant que j'aille, pour n'en plus
revenir, dans le pays de ténèbres et
d'ombre de la mort;
22 Dans le pays d'une obscurité
semblable aux ténèbres de l'ombre de
la mort, où il n'y a aucun ordre, et
où il n'y a que l'horreur des plus
épaisses ténèbres.

CHAPITRE XI.

Censure de Tsophar contre Job.

1 Alors, Tsophar Nahamathite prit
la parole et dit:
2 Ne répondra-t-on point à tant de
discours, et *ne faudra-t-il* qu'être un
grand parleur, *pour* être justifié?
3 Tes discours vains feront-ils taire
les gens? Te moqueras-tu *des autres*,
sans que personne te confonde?
4 Car tu as dit: Mes discours sont
purs, et je suis net devant tes yeux.
5 Certainement, il serait à souhaiter
que Dieu parlât, et qu'il ouvrît sa
bouche avec toi.
6 Il te montrerait les secrets de sa
sagesse, *savoir*, qu'il pourrait t'affliger
au double. Reconnais donc que
Dieu exige de toi beaucoup moins que
ton iniquité *ne mérite*.
7 Trouverais-tu le fond de Dieu en
le sondant? Trouverais-tu parfaitement
le Tout-Puissant?
8 Ce *sont* les hauteurs des cieux;
qu'y ferais-tu? *C'est* une chose plus
profonde que les enfers; qu'y connaîtrais-tu?
9 Son étendue *est* plus longue que
la terre, et plus large que la mer.
10 Soit qu'il renverse, soit qu'il
resserre, soit qu'il rassemble, qui l'en
empêchera?
11 Car il connaît la vanité des hommes;
et quand il voit l'iniquité, n'y
prendra-t-il pas garde?
12 Mais l'homme vide de sens le
comprendra-t-il? l'homme qui est né
comme un ânon sauvage?
13 Si tu disposes ton cœur, et que
tu étendes tes mains vers *Dieu;*
14 Si tu éloignes l'iniquité qui est
dans ta main, et si tu ne permets
point que la méchanceté habite dans
tes tentes;
15 Alors, certainement, tu pourras

élever ton visage, qui sera sans tache;
tu seras affermi, et tu ne craindras
rien;
16 Et tu oublieras *tes* travaux, et
tu n'en auras non plus de souvenir
que des eaux *qui* sont écoulées;
17 Et le temps s'élèvera *pour toi*
plus clair que le midi, et l'obscurité
sera comme le matin.
18 Tu seras plein de confiance, parce
qu'il y aura lieu d'espérer; tu creuseras
et tu reposeras sûrement.
19 Tu te coucheras, et il n'y aura
personne qui t'épouvante, et plusieurs
rechercheront ta bienveillance.
20 Mais les yeux des méchants seront
consumés; il n'y aura point de
ressource pour eux, et leur attente *sera*
de rendre l'âme.

CHAPITRE XII.

Réponse de Job à ses amis.

1 Mais Job répondit et dit:
2 Vraiment, êtes-vous *tout* un peuple,
et la sagesse mourra-*t-elle* avec
vous?
3 J'ai du sens aussi bien que vous;
je ne vous suis point inférieur; et qui
ne sait de telles choses?
4 Je suis cet homme qui est exposé
à la risée de son intime ami, *mais* qui
invoque Dieu, et à qui *Dieu* répond:
On se moque de celui qui est juste et
plein d'intégrité.
5 Celui dont les pieds sont tout
prêts à glisser, *est*, selon la pensée de
celui qui est à son aise, *comme* un
flambeau dont on ne tient point de
compte.
6 Les tentes des voleurs prospèrent,
et ceux qui irritent le Dieu fort sont
en sûreté, et Dieu leur met *tout* entre
les mains.
7 Et en effet, je te prie, interroge
les bêtes, et *chacune d'elles* t'enseignera;
ou les oiseaux des cieux, et
ils te *le* déclareront.
8 Ou, parle à la terre, et elle t'instruira,
et même les poissons de la
mer te *le* raconteront.
9 Qui est-ce qui ne sait que *c'est* la
main de Dieu *qui* a fait toutes ces
choses?
10 *Car c'est lui* qui tient en sa
main l'âme de tout ce qui vit, et l'esprit
de toute chair humaine.
11 L'oreille ne juge-t-elle pas des
discours, comme le palais savoure les
viandes?
12 La sagesse est dans les vieillards,
et l'intelligence *est le fruit* d'une longue
vie.
13 Mais *c'est* en Dieu *que se trouve*
la sagesse et la force; *c'est* à lui *qu'appartient*
le conseil et l'intelligence.
14 Voilà, il démolira, et on ne rebâtira
point; s'il renferme quelqu'un,
on n'ouvrira point.
15 Voilà, il retiendra les eaux, et
tout deviendra sec; il les lâchera, et
elles renverseront la terre.
16 *C'est* en lui que résident la force
et l'adresse; *c'est* de lui que dépendent
tant celui qui s'égare, que celui qui
le fait égarer.
17 Il emmène dépouillés les conseillers,
et il frappe d'étourdissement
les juges.
18 Il détache le lien des rois, et il
met la ceinture sur leurs reins.
19 Il emmène dépouillés ceux qui
sont en autorité, et il renverse les
puissants.
20 Il ôte la parole aux plus assurés;
il prive de sens les vieillards.
21 Il fait tomber dans le mépris les
principaux *d'entre les peuples*; il relâche
la ceinture des *plus* forts.
22 Il met en évidence les choses qui
étaient cachées dans les ténèbres, et il
produit au jour l'ombre de la mort.
23 Il multiplie les nations, et il les
fait périr; il disperse çà et là les nations,
et puis il les ramène.
24 Il ôte le courage aux chefs des
peuples de la terre; et il les fait errer

dans les déserts, *où il* n'*y a* point de chemin.

25 Ils vont à tâtons *dans* les ténèbres sans aucune clarté, et il les fait chanceler comme des gens qui sont ivres.

CHAPITRE XIII.

Job condamne la présomption de ses amis, et s'en remet à Dieu.

1 Voici, mon œil a vu toutes ces choses; mon oreille les a ouïes et entendues.

2 Comme vous *les* savez, *je les* sais aussi; je ne vous suis pas inférieur.

3 Mais je parlerai au Tout-Puissant, et je veux alléguer mes raisons au Dieu fort.

4 Et en effet, vous forgez des mensonges, et vous *êtes* tous des médecins de néant.

5 Plût à Dieu que vous demeurassiez dans le silence, et cela vous serait *réputé* à sagesse!

6 Ecoutez *donc* maintenant ma défense, et soyez attentifs à ce que mes paroles répliqueront.

7 Prononceriez-vous des choses injustes en faveur du Dieu fort, et diriez-vous quelque fraude pour lui?

8 Est-ce à vous de le favoriser, et de plaider la cause du Dieu fort?

9 Vous en prendra-t-il bien, s'il vous sonde? Vous jouerez-vous de lui comme d'un homme mortel?

10 Certainement il vous reprendra, même si vous prétendez le favoriser secrètement.

11 Sa majesté ne vous épouvantera-t-elle point? Et sa frayeur ne tombera-t-elle point sur vous?

12 Vos discours mémorables *sont* des sentences de cendre, et vos éminences *sont* des éminences de boue.

13 Taisez-vous devant moi, et je parlerai; et qu'il m'arrive ce qui pourra.

14 Pourquoi déchirerais-je ma chair avec mes dents, et tiendrais-je mon âme entre mes mains?

15 Voilà, quand il me tuerait, je ne laisserais pas d'espérer en lui, et je défendrais ma conduite en sa présence.

16 Et même, il me délivrera, mais l'hypocrite ne paraîtra point devant sa face.

17 Ecoutez attentivement mes discours, et *prêtez* l'oreille à ce que je vais vous déclarer.

18 Voilà, aussitôt que j'aurai déduit par ordre *mon* droit, je sais que je serai justifié.

19 Qui *est*-ce qui veut plaider contre moi? Car maintenant si je me tais, je mourrai.

20 Seulement, *ô Dieu!* ne me fais point ces deux choses, *et* alors je ne me cacherai point de devant ta face:

21 Eloigne ta main de moi, et que ta frayeur ne m'épouvante plus,

22 Et appelle-moi, et je répondrai; ou je parlerai, et tu me répondras.

23 Combien ai-je *commis* d'iniquités et de péchés? Fais-moi connaître mon forfait et mon péché.

24 Pourquoi caches-tu ta face, et me tiens-tu pour ton ennemi?

25 Déployeras-tu tes forces contre une feuille que le vent emporte? Poursuivras-tu du chaume sec?

26 Car tu donnes contre moi des arrêts d'amertume, et tu me fais recevoir la peine des péchés de ma jeunesse.

27 Et tu as mis mes pieds dans les ceps; tu épies tous mes chemins, et tu observes de près toutes les traces de mes pas.

28 Et ce corps s'en va par pièces comme du bois vermoulu, et comme une robe que la teigne a rongée.

CHAPITRE XIV.

Job décrit la fragilité de la vie humaine, et prie Dieu de le soutenir dans ses maux.

1 L'homme né de femme *est* d'une vie courte, et plein d'ennui.

2 Il sort comme une fleur, puis il

est coupé; il s'enfuit comme une ombre, et il ne s'arrête point.

3 Et, *cependant*, tu as ouvert tes yeux sur lui, et tu me tires en cause contre toi!

4 Qui est-ce qui tirera une chose nette de ce qui est souillé? Personne.

5 Ses jours sont déterminés; le nombre de ses mois *est* entre tes *mains;* tu lui as prescrit ses limites, qu'il ne passera point.

6 Retire-toi *donc* de dessus lui, et qu'il ait quelque repos, jusqu'à ce qu'il ait achevé, comme un mercenaire *achève* sa journée.

7 Car si un arbre est coupé, il y a de l'espérance, il repoussera encore, et il aura encore des rejetons;

8 Bien que sa racine soit vieillie dans la terre, et que son tronc soit *comme* mort dans la poussière;

9 Dès qu'il sentira l'eau, il repoussera et produira du fruit, comme un arbre nouvellement planté.

10 Mais l'homme meurt, et perd toute sa force, et il expire; puis où est-il?

11 *Comme* les eaux s'écoulent de la mer, et *comme* une rivière devient à sec et tarit,

12 Ainsi l'homme est couché par terre, et il ne se relève point; ils ne se réveilleront point; et ils ne seront point réveillés de leur sommeil, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de cieux.

13 Que je souhaiterais que tu me cachasses dans le sépulcre; que tu m'y misses à couvert jusqu'à ce que ta colère fût passée; que tu me donnasses un terme, après lequel tu te souvinsses de moi!

14 Si l'homme meurt, revivra-t-il? Attendrai-je tous les jours de mon combat, jusqu'à ce qu'il m'arrive quelque changement?

15 Tu m'appelleras, et je te répondrai, et tu prendras plaisir à l'ouvrage de tes mains.

16 Mais maintenant tu comptes mes pas, *et* ne prends-tu pas garde à mon péché?

17 Mes péchés sont cachetés comme dans un faisceau, et tu as cousu ensemble mes iniquités.

18 Certainement, comme une montagne s'éboule en tombant, *et comme* un rocher est transporté de sa place;

19 Et *comme* les eaux minent les pierres et entraînent par un débordement la poussière de la terre, *et* ce qu'elle a produit; ainsi tu fais périr l'espérance de l'homme mortel.

20 Tu te montres toujours plus fort que lui, et il s'en va; *et* lui ayant fait changer de visage, tu le renvoies.

21 Ses enfants seront avancés, mais il n'en saura rien; ou ils seront abaissés, mais il ne s'en souciera point.

22 Mais sa chair, *pendant qu'elle est* sur lui, a de la douleur, et son âme s'afflige *tandis qu'elle est* en lui.

CHAPITRE XV.

Eliphaz accuse Job d'impiété, et soutient que Dieu n'afflige les hommes que pour punir leurs crimes.

1 Alors Eliphaz Thémanite prit la parole et dit:

2 Un homme sage dans ses réponses, prononcera-t-il des opinions vaines, et remplira-t-il son cœur du vent d'Orient.

3 *Et* disputera-t-il avec des discours qui ne servent de rien, et avec des paroles dont on ne peut tirer aucun profit?

4 Certainement, tu abolis la crainte *de Dieu*, et tu anéantis la prière qu'on doit présenter au Dieu fort.

5 Car ta bouche montre ton iniquité, et tu as choisi la langue des hommes rusés.

6 *C'est* ta bouche qui te condamne, et non pas moi, et tes lèvres témoignent contre toi.

7 Es-tu le premier homme né? As-tu été formé avant les montagnes?

8 As-tu été instruit dans le conseil
secret de Dieu, et *en* as-tu emporté
la sagesse?
9 Que sais-tu que nous ne sachions
pas? Quelle connaissance as-tu que
nous n'ayons aussi?
10 *Il y a* aussi parmi nous quelque
homme à cheveux blancs, et quel-
ques vieillards; il y en a même de plus
avancés en âge que ton père.
11 Les consolations du Dieu fort
sont-elles trop petites pour toi? Et
cela t'est-il caché?
12 Qu'est-ce qui te fait perdre cou-
rage, et pourquoi tes yeux regardent-
ils de travers?
13 Pourquoi pousses-tu ton souffle
contre le Dieu fort, et fais-tu sortir
de ta bouche de *tels* discours.
14 Qu'est-ce que l'homme mortel,
pour être pur; et celui qui est né de
femme, pour être juste?
15 Voici, il ne s'assure point sur ses
saints, et les cieux ne se trouvent point
purs devant lui;
16 Et combien plus l'homme qui
boit l'iniquité comme l'eau, est-il
abominable et puant?
17 Je t'enseignerai; écoute-moi, et
je te raconterai ce que j'ai vu;
18 Ce que les sages ont déclaré, et
qu'ils n'ont point caché, et qu'ils
avaient *reçu* de leurs pères;
19 Auxquels seuls ce pays a été
donné, et parmi lesquels l'étranger
n'est point passé.
20 Le méchant est *comme* en tra-
vail d'enfant tous les jours, et un *petit*
nombre d'années est réservé à l'homme
violent.
21 Un cri de frayeur *est* dans ses
oreilles; au milieu de la paix *il croit*
que le destructeur se jette sur lui.
22 Il ne croit point pouvoir sortir
des ténèbres, et il voit toujours l'épée.
23 Il court *de tous côtés* après le
pain, *disant:* Où *y en a-t-il*? Il sait
que le jour des ténèbres lui est préparé.
24 L'angoisse et l'adversité l'épou-
vantent, et elles l'assiégent, comme
un roi qui est préparé pour le combat.
25 Parce qu'il a élevé sa main contre
le Dieu fort, et qu'il s'est roidi contre
le Tout-Puissant.
26 Dieu a couru contre lui, *et* l'a
saisi au plus épais de ses boucliers,
27 Parce que la graisse a couvert
tout son visage, et qu'elle a fait des
plis sur son corps.
28 Et il habitera dans les villes dé-
truites, et dans les maisons désertes,
qui ne sont plus que des monceaux
de pierres;
29 Il ne s'en enrichira point, et ses
biens ne croîtront point, et ce qu'il
voulait achever ne s'étendra point sur
la terre.
30 Il ne pourra se tirer des ténèbres;
la flamme séchera ses branches encore
tendres; et il s'en ira par le souffle de
la bouche de Dieu.
31 Qu'il ne s'assure point sur la va-
nité qui le séduit, car la vanité sera
sa récompense.
32 Il périra avant que ses jours
soient accomplis; ses branches ne re-
verdiront point.
33 On *lui* ravira son verjus comme
à une vigne; et on fera tomber sa
fleur comme à un olivier.
34 Car la bande des hypocrites sera
désolée; le feu dévorera les tentes de
ceux qui reçoivent les présents.
35 Ils conçoivent le travail, et ils
enfantent le tourment, et ils in-
ventent dans leur cœur des tromperies.

CHAPITRE XVI.

Job condamne la cruauté de ses amis, et proteste de son intégrité.

1 Mais Job répondit et dit:
2 J'ai souvent entendu de pareils
discours; vous *êtes* tous des consola-
teurs fâcheux.
3 *N'y aura-t-il* point de fin à ces
discours en l'air, et qu'est-ce qui te
porte à répondre ainsi?

4 Parlerais-je comme vous faites, si vous étiez en ma place? accumulerais-je des paroles contre vous, ou hocherais-je la tête sur vous?

5 Je vous fortifierais par *les paroles de ma* bouche, et je ne discourrais pas tant.

6 Si je parle, ma douleur n'en sera point soulagée, et si je me tais, elle ne s'en ira pas.

7 Mais maintenant elle m'accable. Tu as désolé toute ma troupe.

8 Les rides dont tu m'as couvert, sont le témoin *de ma douleur;* et la maigreur qui est venue sur mon visage, *en* rend témoignage.

9 Sa fureur *m'a* déchiré, il s'est déclaré mon ennemi, il grince les dents sur moi, et étant devenu mon ennemi il étincelle des yeux contre moi.

10 Ils ouvrent leur bouche contre moi; ils me donnent des soufflets sur la joue pour m'outrager; ils s'assemblent tous contre moi.

11 Le Dieu fort m'a enfermé *sous le pouvoir* de l'impie, et il m'a fait tomber entre les mains des méchants.

12 J'étais en repos, et il m'a écrasé; il m'a saisi au collet, et m'a brisé, et il m'a mis comme en butte *à ses traits.*

13 Ses archers m'ont environné; il me perce les reins, et ne *m'*épargne aucunement, et il répand mes entrailles sur la terre.

14 Il m'a brisé *et m'a fait* plaie sur plaie; il a couru sur moi comme un homme puissant.

15 J'ai cousu un sac sur ma peau, et j'ai terni mon éclat dans la poussière.

16 Mon visage est couvert de boue à force de pleurer, et l'ombre de la mort *est* sur mes paupières.

17 Non *qu'il y ait* aucun outrage dans mes mains, et que ma prière *ne soit* pas pure.

18 O terre, ne cache point le sang que j'ai répandu, et que mon cri ne soit point exaucé!

19 Et même, voilà, j'ai maintenant mon témoin dans les cieux, mon témoin est dans les *lieux* hauts.

20 Mes intimes amis se moquent de moi, et mon œil fond en larmes devant Dieu.

21 Oh! s'il était permis à l'homme de raisonner avec Dieu, comme un homme *raisonne* avec son intime ami!

22 Car les années qui me sont déterminées s'en vont, et j'entre dans un sentier *d'où* je ne reviendrai plus.

CHAPITRE XVII.

Job condamne encore ses amis, et ne pense, dans sa misère, qu'à la mort.

1 Mes esprits se dissipent, mes jours vont être éteints, le sépulcre m'*attend.*

2 Je n'ai à faire qu'à des railleurs, et mon œil veille toute la nuit pendant qu'ils aigrissent *mon esprit.*

3 Donne-moi, je te prie, une caution auprès de toi: Qui *est*-ce qui me touchera dans la main?

4 Car tu as caché à leur cœur l'intelligence; c'est pourquoi tu ne les élèveras pas.

5 Les yeux des enfants de celui qui parle en flatterie à ses intimes amis, défaudront.

6 Il m'a rendu la fable des peuples, et je suis *comme* un tambour devant *eux.*

7 Mon œil est terni de chagrin, et tous les membres de mon corps *sont* comme une ombre.

8 Les hommes droits en seront étonnés, et l'innocent s'élèvera contre l'hypocrite.

9 Cependant, le juste demeurera ferme dans ses voies, et celui qui a les mains nettes, se fortifiera.

10 Retournez donc vous tous, revenez, je vous prie; car je ne trouve aucun sage entre vous.

11 Mes jours sont passés; mes desseins, qui occupaient mon cœur, sont renversés.

12 Ils ont changé la nuit en jour,

et la lumière *est* près des ténèbres.
13 Ce que j'attends, c'est que le sépulcre *va être* ma maison, et que je dresserai mon lit dans les ténèbres.
14 Je crie à la fosse: Tu *es* mon père; et aux vers: *Vous êtes* ma mère et ma sœur.
15 Où sera donc mon attente? Et *qui est-ce* qui la verra?
16 Mes espérances descendront *jusqu'*aux barrières du sépulcre; et nous nous reposerons ensemble dans la poussière.

CHAPITRE XVIII.

Bildad accuse Job de présomption, et lui déclare quels sont les jugements de Dieu.

1 Alors Bildad Scuhite prit la parole et dit:
2 Quand finirez-vous *ces* discours? Ecoutez; et nous parlerons.
3 Pourquoi sommes-nous réputés comme *si nous étions* des bêtes, *et pourquoi* nous tenez-vous pour souillés?
4 *O toi* qui te déchires toi-même dans ta fureur, la terre sera-t-elle abandonnée pour toi? Les rochers seront-ils transportés de leur place?
5 Certainement, la lumière des méchants sera éteinte, et leur feu ne jettera point d'étincelles.
6 La lumière *qui luisait* dans la tente de chacun d'eux sera obscurcie, et la lampe qui éclairait sur eux sera éteinte.
7 Ses démarches violentes seront resserrées, et son *propre* conseil le renversera.
8 Car il sera pris dans les filets par ses pieds, et il marchera sur des rets.
9 Le lacet *lui* saisira le talon, et le voleur sera plus fort que lui.
10 Le piége *où il sera pris* est caché dans la terre, et la trappe *où il tombera* est dans *son* sentier.
11 Les terreurs l'assiégeront de tous côtés, et le feront courir çà et là de ses pieds.
12 Sa force sera affamée, et la calamité sera toujours à son côté.
13 Le premier-né de la mort dévorera ce qui soutient sa peau; il dévorera ce qui le soutient.
14 *Les choses où il mettait* sa confiance, seront arrachées de sa tente, et *cela* le fera marcher vers le roi des frayeurs.
15 On habitera dans sa tente, sans qu'elle *soit* plus à lui; et on répandra du soufre sur sa maison.
16 Ses racines sécheront par-dessous, et ses branches seront coupées en haut.
17 Sa mémoire périra de la terre, et on ne *parlera* plus de son nom dans les places.
18 On le chassera de la lumière dans les ténèbres, et il sera exterminé du monde.
19 Il n'aura ni fils ni petit-fils parmi son peuple, et il n'aura personne qui lui survive dans ses demeures.
20 Ceux qui viendront après lui, seront étonnés du jour *de sa ruine*; et ceux qui auront été avant lui, en seront saisis d'horreur.
21 Telles seront les demeures de l'injuste; et *tel sera* le lieu *de celui qui* n'a point reconnu le Dieu fort.

CHAPITRE XIX.

Job se plaint de ses amis; il exprime l'espérance qu'il a de voir son Rédempteur.

1 Mais Job répondit et dit:
2 Jusques à quand affligerez-vous mon âme, et m'accablerez-vous de paroles?
3 Voici déjà dix fois que vous m'avez fait avoir honte de vous. N'avez-vous point honte de vous roidir contre moi?
4 Si j'ai manqué, la faute en demeure avec moi.
5 Mais si vous vous élevez contre moi, et si vous me reprochez l'opprobre où je me trouve,
6 Sachez maintenant, que c'est Dieu

qui m'a renversé, et qui a tendu ses
filets autour de moi.
7 Voici, je crie à cause de la violence *qu'on* me *fait*, et je ne suis
point exaucé; je crie, et il n'*y a* point
de jugement.
8 Il a fermé mon chemin, tellement
que je ne saurais passer; et il a mis
les ténèbres sur mes sentiers.
9 Il m'a dépouillé de ma gloire, il
a ôté la couronne de dessus ma tête;
10 Il m'a détruit de tous côtés, et
je m'en vais; il m'a ôté toute espérance, comme à un arbre *arraché*.
11 Sa colère s'est allumée contre
moi, et il m'a tenu pour *l'un* de
ses ennemis.
12 Ses troupes sont venues ensemble; elles ont dressé leur chemin contre moi, et se sont campées autour
de ma tente.
13 Il a écarté de moi mes frères,
et ceux qui me connaissaient se sont
même éloignés de moi.
14 Mes proches *m'ont* abandonné, et
ceux que je connaissais m'ont oublié,
15 Ceux qui habitaient dans ma
maison, et mes servantes, m'ont tenu
pour un inconnu, *et* m'ont réputé
comme étranger.
16 J'ai appelé mon serviteur; mais
il ne m'a point répondu, *quoique* je
l'aie prié de ma propre bouche.
17 Mon haleine est devenue étrange
à ma femme, bien que je la supplie
par les enfants qui sont sortis de moi.
18 Même, les petits enfants me méprisent, et *quand* je me lève, ils parlent contre moi.
19 Tous ceux à qui je déclarais mes
secrets, m'ont en abomination; et
tous ceux que j'aimais se sont tournés
contre moi.
20 Mes os sont attachés à ma peau
et à ma chair, et à peine mes lèvres
couvrent-elles mes dents.
21 Ayez pitié de moi! ayez pitié de
moi, vous mes amis! car la main de
Dieu m'a frappé.
22 Pourquoi me persécutez-vous
comme le Dieu fort, sans pouvoir
vous rassasier de ma chair?
23 Plût à Dieu que maintenant mes
discours fussent écrits; plût à Dieu
qu'ils fussent gravés dans un livre,
24 Avec un burin de fer et *sur* du
plomb, *et* qu'ils fussent taillés sur une
pierre de roche à perpétuité!
25 Pour moi, je sais que mon Rédempteur *est* vivant, et qu'il demeurera le dernier sur la terre.
26 Et qu'après que ma peau aura été
détruite, je verrai Dieu de ma chair.
27 Je le verrai moi-même, et mes
yeux le verront, et non un autre. Mes
reins se consument dans mon sein.
28 Vous devriez plutôt dire: Pourquoi le persécutons-nous? Car mes
discours étaient fondés.
29 Craignez l'épée; car l'épée fera
la vengeance de l'iniquité, afin que
vous sachiez qu'il *y a* un jugement.

CHAPITRE XX.

Discours de Tsophar sur le sort des méchants.

1 Alors Tsophar Nahamathite prit
la parole et dit:
2 C'est pour cela que mes pensées
me poussent à répondre, et que je
me hâte *de le faire*.
3 J'ai entendu la correction par laquelle tu veux me faire honte; mais
mon esprit *tirera* de mon intelligence
la réponse pour moi.
4 N'as-tu pas su ce *qui a été* de tout
temps, depuis que *Dieu* a mis l'homme sur la terre;
5 Que le triomphe des méchants *est*
de peu de durée, et que la joie de
l'hypocrite *n'est que* d'un moment?
6 Quand son élévation monterait
jusqu'aux cieux, et que sa tête atteindrait les nues,
7 Néanmoins il périra à jamais
comme de l'ordure, et ceux qui l'auront vu, diront: Où *est*-il?

8 Il s'envolera comme un songe, et on ne le trouvera plus; il s'évanouira comme un rêve de la nuit.
9 L'œil *qui* l'aura vu ne le verra plus; le lieu *où il était* ne le reconnaîtra plus.
10 Ses enfants feront la cour aux pauvres; et ses mains restitueront ce qu'il aura ravi par violence.
11 Ses os sont pleins *des péchés* de sa jeunesse; mais ils reposeront avec lui sur la poudre.
12 Si le mal est doux à sa bouche, et s'il le cache sous sa langue;
13 S'il le goûte et s'il ne le rejette point, mais qu'il le retienne dans son palais;
14 Ce qu'il mangera se changera dans ses entrailles en un fiel d'aspic.
15 Il a englouti les richesses; mais il les vomira, et le Dieu fort les jettera hors de son ventre.
16 Il sucera un venin d'aspic, et la langue de la vipère le tuera.
17 Il ne verra point *couler* sur lui les ruisseaux, les fleuves, *ni* les torrents de miel et de beurre.
18 Il rendra *ce qu'il a acquis par* son travail, et il ne l'avalera point; il le rendra à proportion de ce qu'il avait pris, et il ne s'*en* réjouira point.
19 Parce qu'il aura foulé et abandonné les pauvres; qu'il aura pillé la maison au lieu de la bâtir.
20 Certainement, il n'*en* sentira point de contentement en lui-même, et il ne sauvera rien de ce qu'il aura tant désiré.
21 Il n'aura rien de reste à manger; c'est pourquoi il ne s'attendra plus à son bien.
22 Après que son abondance aura été comblée, il sera en angoisse; les mains de tous ceux qui oppriment les autres se jetteront sur lui.
23 S'il y a eu de quoi remplir son ventre, *Dieu* lui fera sentir l'ardeur de sa colère, et fera pleuvoir sur lui *et* sur sa chair.
24 S'il s'enfuit de devant les armes de fer, l'arc d'airain le transpercera.
25 *Le trait* décoché transpercera *son* corps, et le fer étincelant *transpercera* son fiel; toutes sortes de frayeurs viendront sur lui.
26 Les ténèbres les plus épaisses seront cachées dans ses lieux les plus secrets; un feu qu'on *n'aura point* soufflé le consumera; celui qui restera dans sa tente sera malheureux.
27 Les cieux découvriront son iniquité, et la terre s'élèvera contre lui.
28 Le revenu de sa maison sera transporté; tout s'écoulera au jour de la colère *de Dieu.*
29 *C'est* là la portion *que* Dieu *réserve à* l'homme méchant, et l'héritage *qu'il* recevra *du* Dieu fort à cause de ses paroles.

CHAPITRE XXI.

Réplique de Job sur le sort des méchants.

1 Mais Job répondit et dit:
2 Ecoutez attentivement mon discours, et cela *me* tiendra lieu de vos consolations.
3 Supportez-moi et je parlerai; et après que j'aurai parlé, moquez-vous-en.
4 Pour moi, est-ce à un homme que mon discours s'adresse? Si cela était, comment mon esprit ne s'affligerait-il pas?
5 Regardez-moi, et soyez étonnés, et mettez la main sur la bouche.
6 Quand il me souvient *de mon état*, je suis éperdu, et un tremblement saisit ma chair.
7 Pourquoi les méchants vivent-ils, *et* vieillissent-ils? Et même, pourquoi sont-ils les plus puissants?
8 Leur postérité s'établit en leur présence avec eux, et leurs rejetons *subsistent* devant leurs yeux.
9 Leurs maisons *jouissent de la* paix sans frayeur; la verge de Dieu n'*est* point sur eux.
10 Leurs vaches conçoivent et con-

servent leur fruit; leur jeune vache
vêle et n'avorte point.
11 Ils chassent devant eux leurs petits comme un troupeau de brebis, et leurs enfants sautent.
12 Ils élèvent *leur voix* avec le tambour et la harpe, et ils se réjouissent au son des instruments.
13 Ils passent leurs jours dans la bonne chère, et ils descendent au sépulcre en un moment.
14 Et, cependant, ils ont dit au Dieu fort : Retire-toi de nous; nous ne voulons point connaître tes voies.
15 Qu'*est*-ce du Tout-Puissant que nous le servions? et quel profit nous reviendra-t-il quand nous l'aurons prié?
16 Mais leur bien n'*est* pas en leur puissance; c'est pourquoi je me suis éloigné du conseil des méchants.
17 Quand est-ce que la lampe des méchants sera éteinte, et que l'orage viendra sur eux, *et que Dieu* leur donnera leur partage en sa colère?
18 *Quand* seront-ils comme la paille exposée au vent, et comme de la balle qui est enlevée par un tourbillon?
19 Dieu réservera *les peines* de la violence du méchant à ses enfants; *il la* lui rendra, et il la sentira.
20 Et ils verront leur ruine de leurs *propres* yeux, et ils boiront de la colère du Tout-Puissant.
21 Mais que lui importera-t-il de ce *que deviendra* sa maison après lui, quand le nombre de ses mois aura été retranché?
22 Enseignerait-on la science au Dieu fort qui juge ceux qui sont élevés?
23 Celui-ci meurt dans la force de sa vigueur, tout à son aise et en repos.
24 Ses vases sont remplis de lait, et ses os sont comme abreuvés de moëlle.
25 Et l'autre meurt dans l'amertume de son âme, et n'ayant jamais goûté aucun bien.
26 Ils sont couchés ensemble dans la poudre, et les vers les couvrent.
27 Voilà, je connais vos pensées et les desseins que vous formez contre moi.
28 Car vous dites : Où *est* la maison de *cet homme* opulent, et où est la tente où les méchants habitaient?
29 Ne vous êtes-vous jamais enquis des voyageurs? Et n'avez-vous point reconnu par les preuves qu'ils vous en donnaient,
30 Que le méchant est réservé pour le jour de l'orage et pour les jours que les fureurs seront envoyées *contre lui*?
31 *Et* qui *est-ce qui oserait* lui représenter en face sa conduite? Qui *est-ce qui* lui rendrait ce qu'il a fait?
32 Il sera porté au sépulcre, et il ne bougera pas du tombeau.
33 Les mottes des vallées lui seront douces; il tirera tous les hommes après lui, et devant lui *il y a des gens* sans nombre.
34 Comment donc me donnez-vous des consolations vaines, puisqu'il y a toujours de la prévarication dans vos pensées?

CHAPITRE XXII.

Eliphaz condamne Job, et l'exhorte à se convertir.

1 Alors Eliphaz Thémanite prit la parole et dit :
2 L'homme apportera-t-il quelque profit au Dieu fort? *C'est* plutôt à soi-même que l'homme sage apporte du profit.
3 Le Tout-Puissant reçoit-il quelque plaisir, si tu es juste; ou quelque gain, si tu marches dans l'intégrité?
4 Te reprend-il, *et* entre-t-il avec toi en jugement par la crainte qu'il ait de toi?
5 Ta méchanceté n'est-elle pas grande? Et tes iniquités ne sont-elles pas sans nombre?
6 Car tu a pris le gage de tes frères sans raison; tu as ôté le vêtement à ceux qui étaient nus.
7 Tu n'as point donné d'eau à boire

à celui qui était fatigué du chemin; tu as empêché que celui qui avait faim, n'eût du pain.

8 Tu as donné la terre à celui qui était puissant, et celui pour qui tu avais des égards, y habitait.

9 Tu as renvoyé les veuves vides, et les bras des orphelins ont été brisés.

10 C'est pour cela que les piéges sont autour de toi, et qu'une subite frayeur t'épouvante;

11 Et que les ténèbres *sont autour de toi, et que* tu ne vois point, et que le débordement des eaux te couvre.

12 Dieu n'*est*-il pas là-haut aux cieux? Regarde donc la hauteur des étoiles, et combien elles sont élevées.

13 Et tu as dit: Qu'est-ce que le Dieu fort connaît? Jugera-t-il au travers des nuées obscures?

14 Les nuées lui *sont comme* une cachette, et il ne voit rien; il se promène sur le tour des cieux.

15 N'as-tu pas pris garde au chemin que les injustes ont tenu anciennement;

16 Qui ont été retranchés avant *leur* temps, et dont un fleuve a emporté le fondement?

17 Ils disaient au Dieu fort: Retire-toi de nous. Et qu'est-ce que leur avait fait le Tout-Puissant?

18 Il avait rempli de biens leur maison *Mais* loin de moi le conseil des méchants!

19 Les justes *le* verront, et s'en réjouiront, et l'innocent se moquera d'eux *et dira:*

20 Certainement, notre état n'a point été détruit: mais le feu a dévoré tout ce qui leur restait.

21 Attache-toi donc à *Dieu*, je te prie, et demeure en paix, *et* il t'en arrivera du bien.

22 Reçois la loi de sa bouche, je te prie, et mets ses paroles en ton cœur.

23 Si tu retournes jusqu'au Tout-Puissant, tu seras rétabli. Eloigne l'iniquité de ta tente.

24 Et tu mettras l'or sur la poussière, et l'or d'Ophir sur les rochers des torrents.

25 Et le Tout-Puissant sera ton or et l'argent qui te donnera des forces.

26 Alors tu trouveras *tes* délices dans le Tout-Puissant, et tu élèveras ton visage vers Dieu.

27 Tu le fléchiras par *tes* prières, et il t'exaucera, et tu lui rendras tes vœux.

28 Si tu as quelque dessein, il te réussira; et la lumière resplendira sur tes voies.

29 Quand *quelqu'un* aura été humilié, et que tu diras *qu'il* soit élevé, *Dieu* délivrera celui qui aura tenu les yeux baissés.

30 Il délivrera l'innocent, et il sera délivré par la pureté de tes mains.

CHAPITRE XXIII.

Job se défend et s'assure sur son intégrité.

1 Mais Job répondit et dit:

2 Je parlerai encore aujourd'hui en me plaignant; ma main s'appesantira sur mon gémissement.

3 Que je souhaiterais de savoir où je pourrais trouver Dieu! J'irais jusqu'à son trône;

4 J'y déduirais par ordre ma cause devant lui, et je remplirais ma bouche de preuves;

5 Je saurais ce *qu'il* me répondrait, et j'entendrais ce qu'il me dirait.

6 Contesterait-il avec moi par la grandeur de *sa* force? Non; il proposerait seulement contre moi *ses raisons.*

7 L'homme droit y raisonnerait avec lui, et je serais absous pour toujours par mon juge.

8 Voilà, si je vais en avant, il n'y est pas; si *je vais* en arrière, je ne *l'y* apercevrai point;

9 Si je vais à gauche, je ne *l'y* vois

point encore; il se cache à droite, et je ne l'y découvre point;
10 Quand il aura connu la voie que j'ai suivie, *et* qu'il m'aura éprouvé, je sortirai comme l'or *qui a passé par le feu.*
11 Mon pied a tenu son chemin, j'ai gardé sa voie, et je ne m'en suis point détourné.
12 Je ne me suis point écarté non plus du commandement *qui est sorti* de ses lèvres; j'ai serré les paroles de sa bouche avec plus *de soin* que ma provision ordinaire.
13 Mais s'il *a fait* un *dessein*, qui l'en détournera? Il fait ce que son âme désire.
14 Car il achèvera ce qu'il a ordonné de moi; et il fait encore beaucoup d'autres choses semblables.
15 C'est pourquoi je suis éperdu à cause de sa présence: si j'y pense, je suis effrayé à cause de lui.
16 Parce que le Dieu fort a abattu mon cœur, et que le Tout-Puissant m'a étonné;
17 Parce que je n'ai pas été entièrement retranché à la vue des ténèbres, et qu'il n'a pas éloigné l'obscurité de devant moi.

CHAPITRE XXIV.

Job montre que les jugements de Dieu nous sont incompréhensibles, et qu'on voit souvent prospérer les méchants.

1 Pourquoi est-ce que les temps ne sont pas cachés par le Tout-Puissant, et que ceux qui le connaissaient ne voient point ses jours?
2 On remue les bornes, on ravit les troupeaux, et on les fait paître;
3 On emmène l'âne des orphelins, on prend pour gage le bœuf de la veuve;
4 On fait écarter les pauvres du chemin; les affligés du pays sont pareillement contraints de se cacher.
5 Voilà, *ce sont* comme des ânes sauvages dans le désert; ils sortent pour faire ce qu'ils ont entrepris; ils se lèvent le matin pour *chercher de* la proie; la campagne leur donne du pain pour leurs enfants.
6 Ils moissonnent par les champs le fourrage qui y est, et ils font que le méchant vendange les vignes.
7 Ils font passer la nuit sans vêtement à l'homme nu, de sorte qu'il n'a pas de quoi se couvrir durant le froid.
8 En sorte que *les pauvres* sont percés par les grandes pluies des montagnes, et qu'ils cherchent leur retraite dans les rochers.
9 Ils ravissent le pupille dès la mamelle, et ils prennent des gages sur le pauvre.
10 Ils font aller sans vêtements l'homme nu, et ils enlèvent à ceux qui ont faim ce qu'ils ont glané.
11 Ceux qui pressent l'huile dans leurs maisons et qui foulent la vendange dans leurs pressoirs, ont soif.
12 Les hommes jettent des sanglots dans la ville; l'âme de ceux qui sont blessés à mort, crie; et, cependant, Dieu ne fait rien mal à propos.
13 Ils ont été rebelles à la lumière, ils n'ont point connu les voies *de Dieu*, et ils ne se sont point tenus à ses sentiers.
14 Le meurtrier se lève au point du jour, et tue le pauvre et l'indigent; et de nuit il dérobe comme un larron.
15 L'œil de l'adultère épie le soir, disant: *Aucun* œil ne me verra; et il se cache le visage.
16 Ils percent dans les ténèbres les maisons *qu'ils* avaient marquées le jour; ils ne savent ce que c'est que la lumière.
17 Car la lumière du matin leur *est* à tous comme l'ombre de la mort; si quelqu'un les reconnaît, ils ont des frayeurs mortelles.
18 Il est léger et *inconstant* comme la surface de l'eau; leur portion dans

la terre est maudite; il néglige la culture des vignes.
19 *Comme* la sécheresse et la chaleur consument les eaux de neige, *ainsi* le sépulcre *ravit* les pécheurs.
20 Il sera oublié comme s'il n'était jamais né; les vers en feront bonne chère; on ne s'en souviendra plus, l'inique sera brisé comme un bois.
21 C'est lui qui tourmentait la stérile qui n'enfantait point, et qui ne faisait aucun bien à la veuve;
22 Et qui entraînait les puissants par sa force; lorsqu'il se levait, on n'était pas assuré de sa vie.
23 *Dieu* lui donne de quoi s'assurer, et il s'appuie sur cela : mais ses yeux sont ouverts sur leur conduite.
24 Ils sont élevés en peu de temps; après cela ils *ne subsistent* plus; ils sont abaissés; ils sont emportés comme tous les autres; ils sont coupés comme le haut d'un épi.
25 Si cela n'est pas ainsi, qui est-ce qui me convaincra que je mens, et qui mettra ma parole au néant?

CHAPITRE XXV.

Bildad montre que l'homme ne saurait être trouvé juste devant Dieu.

1 Alors Bildad Sçuhite prit la parole et dit :
2 C'est lui qui domine, et qui doit être craint; il fait régner la paix dans ses hauts lieux.
3 Ses armées se peuvent-elles compter? Et sur qui sa lumière ne se lève-t-elle pas?
4 Et comment l'homme mortel se justifierait-il devant le Dieu fort? Et comment celui qui est né de la femme serait-il pur?
5 La lune même ne luit point *en sa présence*; et les étoiles ne sont pas pures devant ses yeux;
6 Combien moins *est* l'homme qui n'est qu'un ver, et le fils de l'homme qui n'est qu'un vermisseau?

CHAPITRE XXVI.

Job décrit la sagesse et la puissance de Dieu.

1 Mais Job répondit et dit :
2 Qui as-tu aidé? *Est-ce celui qui n'avait* point de force? Qui as-tu délivré? Est-ce celui dont le bras était affaibli?
3 A qui as-tu donné conseil? Est-ce à celui *qui n'avait* point de sagesse? Est-ce ainsi que tu as fait paraître l'abondance de ta sagesse?
4 A qui as-tu tenu ce discours? Et de qui est l'esprit qui est sorti de toi?
5 Les choses inanimées sont formées de ce *qui est* sous les eaux, même ceux qui y habitent.
6 L'abîme est nu devant lui, et le gouffre n'*a* point de couverture.
7 Il étend le Septentrion sur le vide, et il suspend la terre sur le néant.
8 Il resserre les eaux dans ses nuées, et la nuée n'éclate pas sous elles.
9 Il couvre la face de *son* trône, et il étend sa nuée par-dessus.
10 Il a compassé les bornes sur les eaux tout autour, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus ni lumière ni ténèbres.
11 Les colonnes des cieux sont ébranlées, et s'étonnent à sa menace.
12 Il fend la mer par sa puissance, et il frappe par son intelligence les flots quand ils s'élèvent.
13 Il a orné les cieux par son souffle, et sa main a formé le serpent traversant.
14 Ce ne *sont* là que les bords de ses voies. Que ce que nous en connaissons est peu de chose! Et qui est-ce qui pourra comprendre le grand éclat de sa puissance?

CHAPITRE XXVII.

Job soutient son innocence, et fait voir la triste fin des méchants.

1 Or, Job continuant, reprit son discours sentencieux et dit :
2 *Je prends à témoin* le Dieu vivant, qui a écarté mon droit, et le

Tout-Puissant qui a rempli mon âme
d'amertume ;
3 Que pendant tout le temps que
j'aurai du souffle, et que Dieu me
laissera respirer l'air,
4 Mes lèvres ne prononceront rien
d'injuste, et ma langue ne dira point
de chose fausse.
5 Dieu me garde de vous justifier !
Tant que je vivrai, je ne quitterai point
mon intégrité.
6 J'ai conservé ma justice, et je ne
l'abandonnerai point ; et ma con-
science ne me reprochera rien, dans
les jours *de ma vie.*
7 Celui qui me hait sera comme le
méchant ; et celui qui se lève contre
moi, comme l'injuste.
8 Car, quelle *sera* l'attente de l'hy-
pocrite qui se sera enrichi, lorsque
Dieu lui arrachera son âme ?
9 Le Dieu fort entendra-t-il ses cris
quand l'affliction viendra sur lui ?
10 Trouvera-t-il son plaisir dans le
Tout-Puissant ? Invoquera-t-il Dieu
en aucun temps ?
11 Je vous enseignerai les œuvres
du Dieu fort, et je ne vous cacherai
point ce qui *est* dans le Tout-Puissant.
12 Voilà, vous avez vu *ces choses :*
et comment vous laissez-vous aller à
des discours vains ?
13 *C'est* ici la portion de l'homme
méchant, que le Dieu fort lui réserve,
et l'héritage que les violents reçoivent
du Tout-Puissant.
14 Si ses enfants sont multipliés,
c'est pour l'épée ; et sa postérité ne
sera pas même rassasiée de pain.
15 Ceux qu'il aura de reste, étant
morts, seront ensevelis ; mais ses
veuves ne *les* pleureront point.
16 Quand il entasserait l'argent
comme la poussière, et qu'il mettrait
en réserve des habits comme par mon-
ceaux ;
17 Il les arrangera ; mais le juste s'en
revêtira, et l'innocent partagera l'ar-
gent.
18 Il se bâtira une maison comme
la teigne, et comme celui qui garde
les possessions fait sa cabane.
19 Le riche sera couché, et ne sera
point recueilli ; il ouvrira ses yeux et
il ne trouvera *rien.*
20 Les frayeurs le surprendront
comme des eaux ; le tourbillon l'enlè-
vera de nuit.
21 Le vent d'Orient l'emportera, et
il s'en ira ; il l'enlèvera de sa place
comme un tourbillon.
22 *Le Seigneur* se jettera sur lui et
ne l'épargnera point ; *et* étant pour-
suivi par sa main, il ne cessera de fuir.
23 Chacun frappera des mains con-
tre lui, et le sifflera de la place *qu'il*
occupait.

CHAPITRE XXVIII.

Discours de Job sur l'industrie des hommes et la sagesse de Dieu.

1 Certainement, l'argent a sa veine,
et l'or a un lieu *d'où* on le tire pour
l'affiner.
2 Le fer se tire de la poussière, et la
pierre *de mine* fondue rend de l'airain.
3 *L'homme* met une fin aux ténè-
bres, de sorte qu'il recherche le bout
de toutes choses, même les pierres
précieuses qui sont dans l'obscurité
et dans l'ombre de la mort.
4 Le torrent, se débordant d'un lieu
habité, se jette dans les lieux où l'on
ne met plus le pied ; *mais ses eaux*
enfin se tarissent et s'écoulent par *le*
travail des hommes.
5 C'est de la terre que sort le pain,
et au-dessous elle est renversée, com-
me par le feu.
6 Ses pierres *sont* le lieu *où se trou-*
vent les saphirs, et la poudre d'or *y*
est.
7 L'oiseau de proie n'en a point
connu le chemin, et l'œil du milan
ne l'a point découvert.
8 Les jeunes lions n'y ont point mar-

ché; le vieux lion n'a point passé par là.

9 *L'homme* met la main aux pierres les plus dures, et renverse les montagnes jusqu'aux fondements.

10 Il fait passer les ruisseaux au travers des rochers fendus, et son œil découvre tout ce qui y est de précieux,

11 Il arrête les fleuves, afin d'en empêcher le cours, et il met au jour ce qui y est caché.

12 Mais où trouvera-t-on la sagesse? Et où *est* le lieu de l'intelligence?

13 L'homme ne connaît pas son prix; et elle ne se trouve pas dans la terre des vivants.

14 L'abîme dit: Elle n'*est* pas en moi; et la mer dit: *Elle* n'*est* pas avec moi.

15 Elle ne se donne point pour de l'or fin, et elle ne s'achète point au poids de l'argent.

16 On ne l'échange point avec de l'or d'Ophir, ni avec l'onyx précieux, ni avec le saphir.

17 L'or ni le diamant ne sauraient approcher de son prix, et on ne la donnera point en échange pour un vase d'or fin.

18 En *comparaison d'elle*, on ne parlera point de corail ni de béril; et le prix de la sagesse surpasse celui des perles.

19 La topaze d'Ethiopie n'approchera point de son prix, *et la sagesse* ne sera point échangée contre l'or le plus pur.

20 D'où vient donc la sagesse? Et où est le lieu de l'intelligence?

21 Elle est couverte aux yeux de tout homme vivant, et cachée aux oiseaux des cieux.

22 Le gouffre et la mort disent: Nous avons entendu parler d'elle de nos oreilles.

23 C'est Dieu qui en sait le chemin et qui sait où elle est.

24 Car *c'est* lui *qui* voit jusqu'aux extrémités du monde, *et qui* regarde sous tous les cieux.

25 Quand il donnait du poids au vent, et qu'il pesait et mesurait les eaux;

26 Quand il prescrivait une loi à la pluie, et *qu'il marquait* le chemin à l'éclair des tonnerres;

27 Alors il la vit et la découvrit: il la prépara, et même, il la sonda jusqu'au fond.

28 Puis il dit à l'homme: Voilà, la crainte du Seigneur est la *vraie* sagesse, et l'intelligence consiste à se détourner du mal.

CHAPITRE XXIX.

Description du premier état de Job, et de sa grande prospérité.

1 Et Job continuant, reprit son discours sentencieux, et dit:

2 Oh! qui me ferait être comme *j'étais* autrefois, comme *j'étais* dans ces jours où Dieu me gardait!

3 Quand il faisait luire son flambeau sur ma tête, et quand, par sa lumière, je marchais dans les ténèbres!

4 Comme j'étais aux jours de ma jeunesse, dans le conseil secret de Dieu, dans ma tente;

5 Quand le Tout-Puissant *était* encore avec moi, et mes gens autour de moi;

6 Quand je lavais mes pas dans le beurre, et que des ruisseaux d'huile découlaient pour moi du rocher;

7 Quand je sortais vers la porte, *passant* par la ville, *et que* je me faisais préparer un siége dans la place;

8 Les jeunes gens me voyant, se retiraient; les plus anciens se levaient et se tenaient debout.

9 Les principaux s'abstenaient de parler, et mettaient la main sur leur bouche.

10 Les conducteurs retenaient leur voix, et leur langue était attachée à leur palais.

11 L'oreille qui m'entendait disait
que j'étais bienheureux; et l'œil qui
me voyait me rendait témoignage.
12 Car je délivrais l'affligé qui criait,
et l'orphelin qui n'avait personne pour
le secourir.
13 La bénédiction de celui qui s'en
allait périr venait sur moi, et je fai-
sais que le cœur de la veuve chantait
de joie.
14 J'étais revêtu de justice; elle me
servait de vêtement, mon équité *m'é-
tait* comme un manteau, et *comme*
une tiare.
15 Je servais d'yeux à l'aveugle, et
de pieds au boiteux.
16 J'étais le père des pauvres, et je
m'informais diligemment de la cause
qui ne m'était point connue.
17 Je brisais les mâchoires de l'in-
juste, et je lui arrachais la proie d'en-
tre ses dents.
18 Et je disais : Je mourrai dans
mon nid, et je multiplierai mes jours
comme des grains de sable.
19 Ma racine s'étendait sur les eaux,
et la rosée demeurait toute la nuit sur
mes branches.
20 Ma gloire se renouvelait en moi,
et mon arc se renforçait dans mes
mains.
21 On m'écoutait, et on attendait
que j'eusse parlé, et on se taisait après
avoir entendu mon avis.
22 Ils ne répliquaient rien après ce
que je disais, et ma parole tombait
sur eux comme les gouttes de la pluie.
23 Ils m'attendaient comme la
pluie; ils ouvraient leur bouche,
comme après la pluie de l'arrière-sai-
son.
24 Riais-je avec eux, ils ne s'en pré-
valaient pas; et ils ne faisaient point
déchoir la sérénité de mon visage.
25 Voulais-je aller avec eux, j'étais as-
sis dans la première place; j'étais en-
tre eux comme un roi dans *son* armée,
et comme *celui* qui console les affligés.

CHAPITRE XXX.

Job décrit le grand changement de sa condition.

1 Mais maintenant, ceux qui sont
plus jeunes que moi se moquent de
moi; *ceux-là même* dont je n'aurais
pas daigné mettre les pères avec les
chiens de mon troupeau.
2 Et qu'avais-je à faire de la force
de leurs mains? La vieillesse était pé-
rie en eux.
3 Pressés par la disette et par la
faim, *ils vivaient* à l'écart, fuyant
dans les lieux arides, ténébreux, dé-
solés et déserts.
4 Ils coupaient des herbes sauvages
auprès des arbrisseaux, et la racine
des genièvres pour se chauffer.
5 Ils étaient chassés du milieu des
hommes, et on criait après eux com-
me après un larron.
6 Et ils habitaient dans les creux
des torrents, dans les trous de la terre
et des rochers.
7 Ils ne faisaient que hurler entre
les arbrisseaux, et ils se tapissaient
sous les chardons.
8 C'étaient des gens de néant, des
gens sans nom, *et qui* étaient abaissés
plus bas que la terre.
9 Et maintenant je suis le sujet de
leur chanson, et je fais la matière de
leur entretien.
10 Ils m'ont en abomination; ils se
tiennent loin de moi; même, ils ne
craignent pas de me cracher au visage.
11 Parce que *Dieu* a relâché la
corde *de mon arc* et m'a affligé, ils
ont secoué le frein de devant moi.
12 Des jeunes gens s'élèvent à *ma*
droite; ils poussent mes pieds, et ils
apprennent aux autres à m'outrager.
13 Ils ont rompu mon chemin; ils
aident à me rendre misérable, sans
qu'ils aient besoin de personne qui les
aide.
14 Ils viennent *contre moi* comme
par une brèche large, et ils se sont
roulés *sur moi* dans ma ruine.

15 *Tout* a été renversé sur moi, *et* des frayeurs poursuivent mon âme comme un vent, de sorte que ma délivrance est passée comme une nuée.

16 C'est pourquoi, maintenant mon âme se fond en moi; les jours d'affliction m'ont atteint.

17 Il m'a percé de nuit les os, et mes veines n'ont point de repos.

18 Mon vêtement a changé de couleur, par la grandeur de son effort; et il me serre tout autour, comme la ceinture de ma robe.

19 Il m'a jeté dans la boue, et je ressemble à la poussière et à la cendre.

20 Je crie à toi, et tu ne m'exauces point; je me tiens debout *devant toi*, et tu *ne* me regardes point.

21 Tu deviens cruel contre moi, et tu t'opposes à moi, par la force de ta main.

22 Tu m'enlèves, tu me fais monter sur le vent, comme sur un chariot, et tu fais fondre en moi tout ce qui me fait subsister.

23 Or, je sais bien que tu m'amèneras à la mort, et dans la maison assignée à tous les vivants.

24 Quoi qu'il en soit, il n'étendra point sa main *jusqu'au* sépulcre. Ceux qu'il aura détruits, crieront-ils à lui?

25 Ne pleurais-je pas à cause de celui qui passait de mauvais jours? et mon âme n'était-elle pas affligée à cause du pauvre?

26 Quand j'attendais le bien, le mal m'est arrivé; et quand j'espérais la clarté, les ténèbres sont venues.

27 Mes entrailles sont comme dans un feu, sans avoir aucun repos; les jours d'affliction m'ont prévenu.

28 Je marche *tout* noirci, mais non point *par les rayons* du soleil; je me lève, je crie en pleine assemblée.

29 Je suis devenu le frère des dragons, et le compagnon des hibous.

30 Ma peau est devenue noire sur moi, et mes os sont desséchés par l'ardeur *du feu qui me consume.*

31 C'est pourquoi, ma harpe s'est changée en deuil, et mes instruments *de musique* en des voix lugubres.

CHAPITRE XXXI.

Job justifie sa conduite passée.

1 J'avais fait accord avec mes yeux; et comment eussé-je contemplé une vierge?

2 Car quelle aurait été la portion que Dieu m'aurait *envoyée* d'en-haut? et *quel est* l'héritage que j'aurais reçu des hauts lieux, de la part du Tout-Puissant?

3 La perdition *n'est*-elle pas pour le pervers, et les accidents étranges pour les ouvriers d'iniquité?

4 N'a-t-il pas vu ma conduite, et n'a-t-il pas compté toutes mes démarches?

5 Si j'ai marché dans le mensonge, et si mon pied s'est hâté à tromper;

6 Qu'on me pèse dans des balances justes, et Dieu connaîtra mon intégrité.

7 Si mes pas se sont détournés du *droit* chemin, et si mon cœur a suivi mes yeux, et si quelque souillure s'est attachée à mes mains;

8 Que je sème, et qu'un autre *en* mange, et que tout ce que j'aurai fait produire soit déraciné.

9 Si mon cœur a été séduit par quelque femme; si j'ai dressé des embûches à la porte de mon prochain;

10 Que ma femme soit déshonorée par un autre, et qu'elle soit prostituée à d'autres.

11 Car c'eût été une méchanceté préméditée, et une de ces iniquités qui sont toutes jugées.

12 Même, ç'aurait été un feu *qui* m'aurait dévoré jusqu'à *me* consumer, et *qui* aurait déraciné tout mon revenu.

13 Si j'ai dédaigné de faire droit à mon serviteur ou à ma servante, quand ils ont contesté avec moi;

14 Car qu'eussé-je fait, quand le
Dieu fort se serait levé ? Et quand il
m'*en* aurait demandé compte, que lui
aurais-je répondu ?
15 Celui qui m'a fait dans le ventre,
n'a-t-il pas fait aussi *celui qui me sert*?
Ne nous a-t-il pas formés de même
dans la matrice ?
16 Si j'ai refusé aux pauvres ce qu'ils
ont désiré, si j'ai fait attendre trop
long-temps la veuve ;
17 Si j'ai mangé seul mes morceaux,
et si l'orphelin n'en a point mangé ;
18 (Car, dès ma jeunesse, il a été
élevé avec moi, comme *chez son* père;
et dès le ventre de ma mère j'ai pris
soin de la veuve.)
19 Si j'ai vu un homme périr, faute
d'être vêtu, et le pauvre, faute de
couverture ;
20 Si ses reins ne m'ont point béni,
et s'il n'a pas été échauffé de la laine
de mes agneaux ;
21 Si j'ai levé la main contre l'or-
phelin, quand j'ai vu à la porte que
je pouvais l'aider ;
22 Que mon épaule tombe et soit
séparée de mon côté ; et que mon bras
soit cassé avec son os.
23 Car j'ai eu frayeur de l'orage du
Dieu fort, et de ce que je ne pourrais
pas subsister devant sa grandeur.
24 Si j'ai mis mon espérance en l'or,
et si j'ai dit à l'or fin : *Tu es* ma con-
fiance ;
25 Si je me suis réjoui de ce que mes
biens étaient multipliés, et de ce que
ma main en avait trouvé beaucoup ;
26 Si j'ai regardé le soleil lorsqu'il
brillait le plus, et la lune lorsqu'elle
était claire ;
27 Et si mon cœur a été séduit en
secret, et si ma main a touché ma
bouche *pour les adorer* ;
28 (Ce qui *est* aussi une iniquité
toute jugée, car j'eusse renié le Dieu
fort d'en-haut.)
29 Si je me suis réjoui du malheur
de celui qui me haïssait ; si j'ai sauté
de joie quand il lui est arrivé du mal.
30 (Je n'ai pas même permis à ma
langue de pécher, en demandant sa
mort avec imprécation.)
31 Les gens de ma maison n'ont point
dit : Qui nous donnera de sa chair ?
Nous n'en saurions être rassasiés.
32 L'étranger n'a point passé la nuit
dehors ; j'ai ouvert ma porte au voya-
geur.
33 Si j'ai caché mon péché comme
Adam, *et si j'ai* couvert mon iniquité
en me flattant ;
34 (Bien que je pusse opprimer une
grande multitude, toutefois, le moin-
dre qu'il y eût dans les familles me
donnait de la crainte, et je me tenais
dans le silence, je ne sortais point de
la porte.)
35 Plût à Dieu que quelqu'un m'é-
coutât ! Voilà mon but, c'est que le
Tout-Puissant me réponde, et *que*
ma partie adverse produise son écrit.
36 Je le porterais sur mon épaule ; et
je l'attacherais comme une couronne.
37 Je lui raconterais tous mes pas,
je m'approcherais de lui comme d'un
prince.
38 Si la terre que je possède crie
contre moi, et si ses sillons pleurent ;
39 Si j'ai mangé son fruit sans le
payer, si j'ai tourmenté l'esprit de
ceux qui la possédaient ;
40 Qu'elle *me* produise des épines
au lieu de blé, et de l'ivraie au lieu
d'orge.
C'est *ici* la fin des paroles de Job.

CHAPITRE XXXII.

Discours d'Elihu, le plus jeune des amis de Job.

1 Alors ces trois hommes-là cessè-
rent de répondre à Job, parce qu'il
croyait être juste.
2 Et Elihu, fils de Barakéel, Buzite,
de la famille de Ram, se mit dans une
fort grande colère contre Job, parce
qu'il se justifiait soi-même devant
Dieu.

3 Il se mit aussi en colère contre ses
trois amis, parce qu'ils n'avaient pas
trouvé de quoi répondre, et que, cependant, ils avaient condamné Job.
4 Et Elihu avait attendu avec Job
qu'ils parlassent, parce qu'ils étaient
plus âgés que lui.
5 Mais Elihu, voyant qu'il n'*y avait*
aucune réponse dans la bouche de ces
trois hommes, se mit fort en colère.
6 C'est pourquoi, Elihu, fils de Barakéel, Buzite, prit la parole et dit:
Je suis moins âgé que vous, et vous
êtes fort vieux; aussi j'ai craint, et je
n'ai pas osé vous dire mon avis.
7 Je disais: Les jours parleront, et
le grand nombre des années fera connaître la sagesse.
8 Mais, quoique l'esprit soit dans
les hommes, c'est l'inspiration du
Tout-Puissant qui les rend intelligents.
9 Les grands ne sont pas *toujours*
sages, et les vieillards n'entendent pas
toujours ce qui est juste.
10 C'est pourquoi je dis: Ecoute-moi, et je dirai aussi mon avis.
11 Voici, j'ai attendu que vous parlassiez; j'ai prêté l'oreille, jusqu'à ce
que vous eussiez bien considéré et que
vous eussiez bien examiné les discours
de Job.
12 Je vous ai examinés; mais voilà,
il n'*y* en *a* pas un d'entre vous qui ait
convaincu Job, et qui ait répondu à
ce qu'il a dit.
13 Afin que vous ne disiez pas:
Nous avons trouvé la sagesse; c'est le
Dieu fort qui le poursuit, et non pas
un homme.
14 Ce n'est point contre moi qu'il a
adressé ses discours; aussi je ne lui
répondrai pas selon vos paroles.
15 Ils ont été étonnés; ils n'ont plus
rien répondu; on leur a fait perdre la
parole.
16 J'ai donc attendu *jusqu'à ce*
qu'ils ne parlassent plus, *mais* parce
qu'ils sont demeurés muets, et qu'ils
n'ont plus répondu,
17 Je répondrai aussi ce que j'ai à
dire à mon tour; j'en dirai aussi mon
avis.
18 Car je suis gros de parler, et les
pensées de mon cœur me pressent.
19 Voici, mon cœur *est* comme *un
vaisseau* de vin qui n'a point d'air, et
il éclaterait comme des vaisseaux neufs.
20 Je parlerai donc, et je me soulagerai; j'ouvrirai mes lèvres, et je répondrai.
21 Qu'il ne m'arrive pas d'avoir acception de personnes; je ne me servirai point de mots couverts, en *parlant*
à un homme.
22 Car je ne sais point user de mots
couverts; celui qui m'a fait, ne m'enlèverait-il pas incontinent?

CHAPITRE XXXIII.

Suite du discours d'Elihu.

1 C'est pourquoi, Job, écoute, je te
prie, mon discours, et prête l'oreille à
toutes mes paroles.
2 Voici maintenant, j'ouvre ma bouche; ma langue parle dans mon palais;
3 Mes paroles *répondront à la* droiture de mon cœur, et mes lèvres prononceront la pure vérité.
4 L'Esprit du Dieu fort m'a fait, et
le souffle du Tout-Puissant m'a donné
la vie.
5 Si tu peux, réponds-moi; résiste-moi en face, et défends-toi.
6 Voici, je suis *formé* de Dieu aussi
bien que toi; je suis aussi tiré de la
boue.
7 Voici, ma frayeur ne te troublera
point, et ma main ne s'appesantira
point sur toi.
8 Quoi qu'il en soit, tu as dit devant moi, et j'ai entendu la voix de
tes discours:
9 Je *suis* pur, sans péché; je *suis*
net, et il n'*y a* point d'iniquité en moi;
10 Voici, *Dieu* cherche des sujets

de me condamner; il me tient pour
son ennemi;
11 Il m'a mis les pieds dans les ceps;
il épie tous mes chemins.
12 Voilà, je te réponds qu'en cela
tu n'as point été juste; car Dieu sera
toujours plus grand que l'homme
mortel.
13 Pourquoi donc as-tu plaidé contre
lui? Car il ne rend aucun compte
de ce qu'il fait.
14 Le Dieu fort parle une première
fois; et lorsqu'on n'y prend pas garde,
il parle une seconde fois;
15 En songe, par des visions de
nuit, quand un profond sommeil
tombe sur les hommes, et lorsqu'ils
dorment dans *le* lit.
16 Alors il ouvre l'oreille aux hommes,
et il scelle son châtiment sur eux.
17 Afin qu'il détourne l'homme de
ce qu'il prétend faire, et qu'il empêche
sa fierté de paraître.
18 *Ainsi*, il préserve son âme de la
fosse, et *il sauve* sa vie de l'épée.
19 *L'homme* est aussi châtié par les
douleurs *qu'il souffre* sur son lit, et
dans la force de ses os.
20 Alors sa vie lui fait avoir en horreur
le pain, et son âme *a en aversion*
la viande qu'elle désirait.
21 Sa chair est tellement consumée
qu'on ne la voit plus; et ses os sont
tellement brisés qu'on n'y connaît
plus rien.
22 Son âme approche de la fosse,
et sa vie des choses qui font mourir.
23 Que s'il y a pour cet homme-là
quelque messager qui parle pour lui,
un d'entre mille, et qu'il fasse connaître
à l'homme ce qu'il doit faire;
24 Alors, *Dieu* aura pitié de lui,
et dira: Garantis-le, afin qu'il ne descende
pas dans la fosse; j'ai trouvé
lieu de lui faire grâce.
25 Sa chair deviendra plus délicate
qu'elle *n'était dans son* enfance; et il
rajeunira.
26 Il fléchira Dieu par ses prières,
et Dieu s'apaisera envers lui; il lui
fera voir sa face avec joie, et il lui
rendra sa justice.
27 Il regardera les *autres* hommes,
et il dira: J'avais péché, j'avais violé
la justice, et cela ne m'a point profité.
28 *Mais Dieu* a garanti mon âme,
afin qu'elle ne passât point dans la
fosse; et ma vie voit la lumière.
29 Voilà, le Dieu fort fait toutes
ces choses deux et trois fois envers
l'homme;
30 Pour retirer de la fosse son âme,
afin qu'elle soit éclairée de la lumière
des vivants.
31 Sois attentif, Job, écoute-moi;
tais-toi, et je parlerai.
32 Et si *tu* as de quoi parler, réponds-moi,
parle; car je désire de te
justifier.
33 Sinon, écoute-moi, tais-toi, et je
t'enseignerai la sagesse.

CHAPITRE XXXIV.

Elihu continue son discours, et insiste sur les droits et sur la justice de Dieu.

1 Elihu reprit encore la parole et dit:
2 Vous, sages, écoutez mes discours;
et vous qui avez de l'intelligence, prêtez-moi
l'oreille.
3 Car l'oreille juge des discours,
comme le palais goûte ce qu'on doit
manger.
4 Choisissons-nous ce qui est juste
et voyons entre nous ce qui *est* bon.
5 Car Job a dit: Je suis juste, et le
Dieu fort m'a ôté mon droit.
6 Je suis *regardé comme* menteur,
lorsque je soutiens mon droit; la
flèche *qui me perce* est douloureuse,
sans *que j'aie* péché.
7 Qui *est* l'homme tel que Job, *qui*
boit la moquerie comme de l'eau;
8 Et qui marche dans la compagnie
des ouvriers d'iniquité, et même,
qui marche avec les méchants?
9 Car il a dit: L'homme ne gagne
rien à se plaire avec Dieu.

10 C'est pourquoi, vous qui avez de l'intelligence, écoutez-moi. Il n'est pas possible qu'il y ait de la méchanceté dans le Dieu fort, et de la perversité dans le Tout-Puissant.

11 Car il rendra à l'homme *selon* son œuvre, et il fera trouver à chacun selon son train.

12 Certainement, le Dieu fort ne déclare point méchant *l'homme de bien*, et le Tout-Puissant ne renverse point le droit.

13 Qui est-ce qui lui a commis le soin de la terre? Ou, qui est-ce qui a posé la terre habitable tout entière?

14 S'il prenait garde à l'homme de près, et qu'il retirât à lui son esprit et son souffle,

15 Toute chair expirerait en même temps, et l'homme retournerait dans la poudre,

16 Si donc tu as de l'intelligence, écoute ceci, prête l'oreille à ce que tu entendras de moi.

17 Et quoi? celui qui haïrait la justice, punirait-il? Et condamneras-tu comme méchant celui qui est souverainement juste?

18 Dira-t-on à un roi, scélérat; et, méchant, aux principaux *des peuples*?

19 *Combien moins le dira-t-on à celui* qui n'a point d'égards à la personne des grands, et qui ne reconnaît point ceux qui sont riches, pour les préférer aux pauvres? Car ils sont tous l'ouvrage de ses mains.

20 Ils mourront en un moment, même au milieu de la nuit; tout un peuple sera ébranlé et passera, et le puissant sera emporté, même sans effort.

21 Car les yeux *de Dieu* sont sur les voies de chacun, et il regarde tous leurs pas.

22 Il n'y *a* ni ténèbres, ni ombres de la mort, où se puissent cacher les ouvriers d'iniquité.

23 Car il n'impose point à l'homme *une* trop *grande charge*, en sorte *qu'il ait sujet* de venir plaider avec le Dieu fort.

24 Il brise les puissants d'une manière incompréhensible, et il en établit d'autres en leur place.

25 Parce qu'il connaît leurs œuvres, il *les* renverse la nuit, et ils sont brisés.

26 Il les frappe comme des impies, à la vue de tout le monde.

27 Parce qu'ils se sont ainsi détournés de lui, et qu'ils n'ont considéré aucune de ses voies;

28 Ils ont fait monter le cri du pauvre jusqu'à lui, en sorte qu'il a entendu les clameurs des affligés.

29 Or, s'il donne du repos, qui est-ce qui le troublera? S'il cache sa face, qui le regardera? Soit qu'il s'agisse de toute une nation, soit qu'il s'agisse d'un seul homme;

30 Afin que l'homme hypocrite ne règne plus, à cause des péchés du peuple.

31 Certainement, voici ce qui devait être dit au Dieu fort : J'ai souffert, je n'empirerai point.

32 *S'il y a quelque chose* en moi de plus que ce que je vois, fais-le moi connaître; si j'ai commis quelque perversité, je ne le ferai plus.

33 *Dieu* te le rendra-t-il selon ton opinion, parce que tu l'as récusé? C'est à toi à choisir, et non pas à moi. Si tu sais quelque chose, dis-*le*.

34 Les gens de sens parleront comme moi, et l'homme sage sera de mon sentiment.

35 Job ne parle point avec connaissance, et ses paroles ne *sont* point avec intelligence.

36 Ah! mon père, que Job soit éprouvé jusqu'à la fin, pour avoir répondu comme les impies ont accoutumé *de répondre*.

37 Car *autrement*, il ajoutera péché sur péché; il s'applaudira parmi nous.

et il parlera de plus en plus contre le
Dieu fort.

CHAPITRE XXXV.

Continuation du discours d'Elihu sur la justice de Dieu.

1 Elihu reprit encore son discours,
et dit :
2 As-tu pensé avoir raison de dire :
Ma justice *est* au-dessus de *celle* du
Dieu fort ?
3 Que si tu demandes de quoi elle
te profitera, *disant :* Que m'en re-
viendra-t-il, non plus que de mon
péché ?
4 Je te répondrai en propres ter-
mes, et à tes amis avec toi :
5 Regarde les cieux, et les considère;
vois les nuées, elles sont plus hautes
que toi.
6 Si tu pèches, que feras-tu contre
lui ? Et *quand* tes péchés se multi-
plieront, que lui auras-tu fait ?
7 Si tu es juste, que lui auras tu
donné ? ou, qu'aura-t-il reçu de ta
main ?
8 C'est à un homme tel que toi,
que ta méchanceté *peut nuire*, et c'est
au fils de l'homme que ta justice *peut
être utile.*
9 On fait crier les opprimés par la
grandeur *des maux qu'on leur fait ;*
ils crient à cause de la violence des
grands.
10 Mais personne ne dit : Où *est*
Dieu qui m'a fait, qui donne aux
siens de quoi chanter des cantiques
pendant la nuit,
11 Qui nous a donné de l'intelli-
gence plus qu'aux bêtes de la terre,
et de la prudence plus qu'aux oiseaux
des cieux ?
12 Ils crient donc à cause de la fierté
des méchants, mais Dieu ne les exauce
point.
13 Quoi qu'il en soit, le Dieu fort
n'écoute point le mensonge, et le
Tout-Puissant n'y a point d'égard.
14 Quoique tu aies dit que tu ne
le vois pas, fais ce qui est juste devant
lui et attends-le.
15 Mais maintenant, ce n'est rien
ce que sa colère exécute, et il n'est
point entré fort avant en connaissance
de toutes les choses *que tu as faites.*
16 Job ouvre donc en vain sa bou-
che, et il entasse paroles sur paroles
sans connaissance.

CHAPITRE XXXVI.

Exhortation d'Elihu à Job sur les desseins et les merveilles de Dieu.

1 Puis Elihu continua, et dit :
2 Attends un peu, et je montrerai
qu'il y a encore d'autres raisons pour
la cause de Dieu.
3 Je prendrai de loin ma science,
et je rendrai la justice à celui qui m'a
fait.
4 Car, certainement, mes discours
ne *sont* point des mensonges, et celui
qui est auprès de toi, est intègre dans
ses sentiments.
5 Voilà, *Dieu* est puissant, et ne
rejette point celui qui a de la force de
cœur.
6 Il ne laisse point vivre le méchant,
et il fait justice aux affligés.
7 Il ne retire point ses yeux de des-
sus les justes ; même, *il les place* sur
le trône avec les rois, et les *y* fait as-
seoir pour toujours, et ils sont élevés.
8 Que s'ils sont liés de chaînes, et
s'ils sont prisonniers dans les liens de
l'affliction,
9 Il leur fait connaître ce qu'ils ont
fait, et que leurs péchés ont prévalu.
10 Alors il leur ouvre l'oreille pour
les rendre sages, et leur dit de se dé-
tourner de *leur* iniquité.
11 S'ils l'écoutent, et qu'ils le ser-
vent, ils achèveront leurs jours heu-
reusement, et leurs années dans la joie.
12 Mais s'ils n'écoutent point, ils
passeront par l'épée, et ils expireront
pour n'avoir pas été sages.
13 Et pour ce qui est de ceux qui
sont hypocrites en leur cœur, ils at-

tirent sur eux la colère, et ils ne crient point *à lui lorsqu'il* les a liés;
14 Ils mourront dans leur vigueur, et leur vie *finira* parmi ceux qui se prostituent à l'infamie.
15 *Mais* il retire l'affligé de son affliction, et il lui ouvre l'oreille *lorsqu'il est* dans l'oppression.
16 C'est ainsi qu'il t'aurait tiré hors de l'angoisse *où tu es*, pour te mettre au large; *il n'y eût* rien *eu* qui t'eût serré, et ta table eût été dressée pleine de viandes grasses.
17 Mais tu as accompli le jugement du méchant; cependant, la justice et le droit se maintiendront.
18 Certainement, la colère *de Dieu* est près; *prends garde* qu'il ne te pousse dans l'affliction; car il n'y aura point de rançon si grande qu'elle puisse te faire échapper.
19 Ferait-il quelque cas de tes richesses? *Il n'estimera* ni ton or, ni toute ta grande puissance.
20 Ne t'inquiète point la nuit sur ce que les peuples s'évanouissent de leur place;
21 *Mais* garde - toi de retourner à l'iniquité; car tu en as fait le choix, pour t'être tant affligé.
22 Voici, le Dieu fort élève les *hommes* par sa force; *et* qui pourrait enseigner comme lui?
23 Qui est-ce qui lui a prescrit le chemin qu'il devait tenir: Et qui lui a dit: Tu as fait une injustice?
24 Souviens-toi de célébrer ses ouvrages que les hommes voient.
25 Tout homme les voit, chacun les aperçoit de loin.
26 Voici, le Dieu fort *est* grand, et nous ne le connaissons point, et pour ce qui est du nombre de ses années, on ne le peut sonder.
27 Il fait dégoutter peu à peu les gouttes des eaux, qui répandent la pluie de sa vapeur.
28 Et les nuées la font distiller et dégoutter sur les hommes en abondance.
29 Et qui pourrait comprendre les éclats de la nuée, et le son éclatant de son tabernacle?
30 Voilà, il étend sa lumière sur elle, et il couvre les abîmes et le fond de la mer.
31 C'est par ces choses-là qu'il juge les peuples, *et* qu'il donne les vivres en abondance.
32 Il tient caché dans les deux paumes de ses mains le feu étincelant, et il lui ordonne ce qu'il doit faire à ce qui vient à sa rencontre.
33 Son tonnerre en porte les nouvelles, *et* annonce sa colère contre ce qui est élevé.

CHAPITRE XXXVII.

Elihu continue son discours, et parle de la vénération due à la majesté de Dieu.

1 Mon cœur même est à cause de cela en émotion, et il sort comme de lui-même.
2 Ecoutez attentivement et en tremblant le bruit que *Dieu* fait, et le tonnerre *qui* sort de sa bouche.
3 Il l'envoie sur tous les cieux, et sa lumière étincelante va jusqu'aux extrémités de la terre.
4 Un grand bruit s'élève après lui, il tonne de sa voix magnifique; et il ne tarde point dès qu'on a entendu sa voix.
5 Le Dieu fort tonne terriblement par sa voix, il fait des choses grandes et *que* nous ne saurions comprendre.
6 Car il dit à la neige: Sois *sur la* terre. Il le dit aussi à l'ondée de la pluie, et même aux fortes pluies.
7 *Alors* il renferme tous les hommes par son pouvoir, afin que tous les hommes reconnaissent ses œuvres.
8 Les bêtes se retirent dans les tanières, et elles demeurent dans leurs repaires
9 Le tourbillon sort des lieux cachés, et le froid, des *vents* qui se dispersent.
10 Le Dieu fort, par son souffle,

donne la glace, et les eaux qui se répandaient au large, sont resserrées.
11 Il épuise aussi la nuée à force d'arroser, et il écarte les nuées par sa lumière;
12 Et elles font plusieurs tours selon ses desseins, pour *faire* tout ce qu'il leur a commandé sur la face de la terre habitable.
13 Il les fait rencontrer, soit pour s'en servir de verge, soit pour *rendre* la terre *fertile*, soit pour exercer sa bonté.
14 Prête l'oreille à ceci, ô Job! arrête-toi, considère les merveilles du Dieu fort.
15 Sais-tu comment Dieu les arrange, et comment il fait briller la lumière de sa nuée?
16 Comprends-tu le balancement des nuées, et les merveilles de celui qui est parfait en science?
17 Comment tes vêtements sont chauds, quand il donne du relâche à la terre par le moyen du midi?
18 As-tu étendu avec lui les cieux, *qui sont* fermes comme un miroir de fonte?
19 Apprends-nous ce que nous lui dirons; car nous ne saurions rien dire par ordre, à cause de *nos* ténèbres.
20 Lui rapporterait-on ce que j'en dirais? Si quelqu'un veut en parler, il en sera *comme* englouti.
21 Et maintenant, on ne peut regarder la lumière *du soleil* quand elle resplendit dans les cieux, après que le vent y a passé et qu'il les a nettoyés.
22 *Et* que le temps, *qui reluit* comme l'or, est venu du Septentrion. Il y a en Dieu une majesté redoutable.
23 *Il est* le Tout-Puissant; on ne saurait le comprendre; il *est* grand en puissance, en jugement, et en abondance de justice; il n'opprime *personne*.
24 C'est pourquoi les hommes doivent le craindre; *mais* il ne les voit pas tous sages dans leur cœur.

CHAPITRE XXXVIII.

L'Eternel parle à Job, et lui démontre son ignorance à l'égard des merveilles de la nature.

1 Alors l'Eternel répondit d'un tourbillon à Job, et dit:
2 Qui *est* celui-ci qui obscurcit *mon* conseil par des paroles sans science?
3 Ceins maintenant tes reins comme un vaillant homme, et je t'interrogerai, et tu m'instruiras.
4 Où étais-tu quand je fondais la terre? Si tu as de l'intelligence, dis-le moi.
5 Qui en a réglé les mesures, si tu le sais? ou qui a appliqué le niveau sur elle?
6 Sur quoi ses bases sont-elles affermies, ou qui est celui qui a posé la pierre angulaire pour la soutenir,
7 Lorsque les étoiles du matin poussaient ensemble des cris de joie, et que les enfants de Dieu chantaient en triomphe?
8 Qui est-ce qui renferma la mer dans ses bords, quand elle fut tirée *comme* de la matrice, *et* qu'elle *en* sortit?
9 Quand je lui donnai la nuée pour couverture, et l'obscurité pour ses langes,
10 Et que j'établis sur elle mon ordonnance, et *que je lui* mis des barrières et des portes,
11 Et que je *lui* dis: Tu viendras jusque là, et tu ne passeras point plus avant, et l'élévation de tes ondes s'arrêtera ici?
12 As-tu, depuis que tu es au monde, commandé au point du jour? Et as-tu marqué à l'aube du jour sa place,
13 Afin qu'elle se répande subitement jusqu'aux extrémités de la terre, et que les méchants soient écartés par elle,
14 Et que *la terre* prenne une nouvelle forme, comme l'argile moulée

en figure, et que *tout y* paraisse comme avec des vêtements nouveaux;
15 Et que la lumière soit ôtée aux méchants, et que le bras hautain soit rompu?
16 Es-tu entré jusqu'aux gouffres de la mer, et t'es-tu promené dans le fond des abîmes?
17 Les portes de la mort se sont-elles découvertes à toi? As-tu vu les portes de l'ombre de la mort?
18 As-tu compris toute l'étendue de la terre? Si tu l'as toute connue, montre-le.
19 En quel endroit se tient la lumière, et où *est* le lieu des ténèbres;
20 Pour les conduire chacune en son lieu, si tu sais la route de leur maison?
21 Tu le sais *sans doute*; car alors tu étais né, et le nombre de tes jours *est* grand.
22 Es-tu entré *dans la connaissance* des trésors de la neige? As-tu vu les trésors de la grêle,
23 Que je réserve pour le temps d'affliction, et pour le jour du choc et du combat?
24 Par quel chemin se partage la lumière, et le vent d'Orient se répand-il sur la terre?
25 Qui est-ce qui a distribué les canaux des inondations, et le chemin à l'éclair des tonnerres,
26 Pour faire pleuvoir sur une terre *où il n'y a* personne, et sur un désert, où aucun homme *ne demeure*,
27 Pour inonder une solitude et un désert, et pour faire produire de l'herbe?
28 La pluie a-t-elle un père, ou qui est-ce qui produit les gouttes de la rosée?
29 Qui est-ce qui fait naître la glace, et qui produit la gelée qui tombe du ciel,
30 Quand les eaux disparaissent et *se durcissent* comme une pierre, et que la surface de l'abîme se prend?
31 Pourrais-tu retenir les douces influences des Pléïades, ou modérer la vertu resserrante de l'Orion?
32 Pourrais-tu faire sortir les signes du Midi en leur temps, et conduire l'Ourse avec sa queue?
33 Sais-tu l'ordre des cieux, et disposeras-tu de leur gouvernement sur la terre?
34 Crieras-tu à la nuée à haute voix, afin qu'une abondance d'eaux te couvre?
35 Enverras-tu les foudres, en sorte qu'elles marchent, et te disent: Nous voici?
36 Qui est-ce qui a mis la sagesse dans le cœur, ou qui a donné à l'âme l'intelligence?
37 Qui est-ce qui pourra réciter *ce qui se passe* dans le ciel avec sagesse, et arrêter les influences des cieux,
38 Lorsque la poussière est détrempée par les eaux qui l'arrosent, et que les mottes *de la terre* se rejoignent?

CHAPITRE XXXIX.

Description de plusieurs animaux cités comme des preuves de la puissance et de la sagesse de Dieu.

1 Chasseras-tu de la proie pour le vieux lion, et rassasieras-tu les lionceaux qui cherchent leur vie,
2 Quand ils se tapissent dans leurs repaires, et qu'ils épient *la proie* du fond de leurs cavernes?
3 Qui est-ce qui apprête la nourriture au corbeau, quand ses petits crient au Dieu fort et volent çà et là, parce qu'ils n'ont rien à manger?
4 Sais-tu le temps auquel les chamois des rochers font leurs petits? As-tu observé quand les biches faonnent?
5 Compteras-tu les mois qu'elles achèvent leur portée, et sauras-tu le temps qu'elles feront leurs petits?
6 *Et* qu'elles se courberont *pour*

faire sortir leurs petits, *et* pour se dé-
livrer de leurs douleurs ?
7 Leurs petits se fortifient, ils crois-
sent dans les blés; ils sortent et ne
retournent plus vers elles.
8 Qui est-ce qui a laissé aller libre
l'âne sauvage, et qui a délié les liens
de cet animal farouche,
9 A qui j'ai donné la campagne
pour maison, et la terre stérile pour
ses *lieux* de retraite ?
10 Il se rit du bruit de la ville, il
n'entend point le bruit éclatant de
l'exacteur;
11 Les montagnes qu'il parcourt
sont ses pâturages, et il cherche par-
tout de la verdure.
12 La chèvre sauvage voudra-t-elle
te servir, ou s'établira-t-elle près de
ta crêche ?
13 La lieras-tu de son lien *pour la-
bourer* au sillon, ou hersera-t-elle les
vallées après toi ?
14 Te reposeras-tu sur elle, parce
que sa force *est* grande, et lui aban-
donneras-tu ton travail ?
15 Croiras-tu qu'elle te rendra ta
semence, et qu'elle l'amassera dans
ton aire ?
16 *As-tu donné* aux paons le plu-
mage *qui* est si gai, ou à l'autruche
les ailes et les plumes ?
17 *As-tu fait* qu'elle abandonne ses
œufs à terre, et qu'elle les fasse
échauffer sur le sable ?
18 Et qu'elle oublie que le pied les
écrasera, ou que les bêtes des champs
les fouleront ?
19 Elle se montre cruelle envers ses
petits, comme s'ils n'étaient pas siens,
et son travail est vain, sans qu'elle
craigne rien pour eux;
20 Car Dieu l'a privée de sagesse, et
ne lui a point départi d'intelligence.
21 A la *première* occasion elle se
dresse en haut, et se moque du che-
val et de celui qui le monte.
22 As-tu donné la force au cheval,
et as-tu revêtu son cou d'une crinière ?
23 Feras-tu bondir le cheval comme
une sauterelle ? Son fier hennissement
donne de la terreur.
24 *De son pied* il creuse la terre,
il s'égaie en *sa* force, il va à la rencon-
tre de l'homme armé;
25 Il se rit de la frayeur; il ne s'é-
pouvante de rien, et il ne se détourne
point de devant l'épée;
26 Ni lorsque *les flèches* du carquois
font du bruit sur lui, ni pour le fer
de la hallebarde et de la lance.
27 Il creuse la terre en se secouant
et se remuant; il ne peut se contenir
dès que la trompette sonne.
28 Quand la trompette *sonne*, il
hennit; il sent de loin la guerre, le
bruit des capitaines et le cri de triom-
phe.
29 Est-ce par ta sagesse que l'é-
pervier se remplume, et qu'il étend
ses ailes vers le Midi ?
30 L'aigle s'élèvera-t-il *en haut* à ton
commandement, et élèvera-t-il sa
nichée *dans des* hauteurs ?
31 Il habite sur les rochers, et il se
tient sur les sommets des rochers et
dans les lieux forts.
32 De là il découvre le gibier, ses
yeux voient de loin.
33 Ses petits aussi sucent le sang,
et où il y a des corps morts, il s'y
trouve.
34 Puis l'Eternel prit la parole, et
dit :
35 Celui qui conteste avec le Tout-
Puissant, *lui* apprendra-t-il quelque
chose ? Que celui qui dispute avec
Dieu réponde à ceci.
36 Alors Job répondit à l'Eternel,
et dit :
37 Voici, je suis un homme vil;
que te répondrais-je ? Je mettrai la
main sur ma bouche.
38 J'ai parlé une fois, et je ne ré-
pondrai plus; même deux *fois*, mais
je n'y retournerai plus.

CHAPITRE XL.

Continuation. Description du Béhémoth et du Léviathan.

1 Or, l'Eternel répondit encore à Job du tourbillon, et dit:

2 Ceins maintenant tes reins comme un vaillant homme; je t'interrogerai, et tu m'instruiras.

3 Est-ce que tu *voudrais* anéantir mon jugement? Me condamnerais-tu pour te justifier?

4 As-tu un bras comme le Dieu fort? Tonnes-tu de la voix comme lui?

5 Pare-toi maintenant de magnificence et de grandeur, et revêts-toi de majesté et de gloire.

6 Répands les fureurs de ta colère; regarde tout orgueilleux et l'abats.

7 Regarde tous les orgueilleux, abaisse-les, et froisse les méchants sur la place.

8 Cache-les *tous* ensemble dans la poudre, et bande-leur la face dans un lieu caché.

9 Alors je te donnerai moi-même cette louange, que ta droite t'aura délivré.

10 Or, voilà le Béhémoth, que j'ai fait avec toi; il mange le foin comme le bœuf.

11 Voilà maintenant, sa force *est* en ses flancs, et sa vigueur *est* dans le nombril de son ventre.

12 Il remue sa queue comme un cèdre, les nerfs de ses hanches sont entrelacés.

13 Ses os *sont comme* des barres d'airain, *et* ses menus os comme des barreaux de fer.

14 C'est le chef-d'œuvre du Dieu fort; celui qui l'a fait lui a appliqué son épée.

15 De plus, les montagnes, où toutes les bêtes des champs se jouent, lui rapportent *leur* revenu.

16 Il se couche dans les lieux où il y a de l'ombre, dans la cachette des roseaux et dans le limon.

17 Les arbres le couvrent de leur ombre, et les saules des torrents l'environnent.

18 Voici, qu'une rivière fasse du ravage, il n'en aura point peur; il serait assuré quand même le Jourdain déborderait dans sa gueule.

19 Il l'engloutit en le voyant, et son nez passe au travers des empêchements qu'il rencontre.

20 Tireras-tu le Léviathan avec un hameçon, et sa langue avec un cordeau que tu auras plongé.

21 Mettras-tu un jonc dans ses narines? ou perceras-tu ses mâchoires avec une épine?

22 Emploiera-t-il envers toi beaucoup de prières? ou te parlera-t-il doucement?

23 Fera-t-il un accord avec toi, *et* le prendras-tu pour esclave à toujours?

24 T'en joueras-tu comme d'un oiseau, et le lieras-tu pour amuser tes jeunes filles?

25 Des amis en feront-ils des festins? Sera-t-il partagé entre les marchands?

26 Perceras-tu sa peau avec des piquants, et sa tête *entrera-t-elle* dans une nasse de poissons?

27 Mets ta main sur lui, tu ne penseras jamais à *lui* faire la guerre.

28 Voilà, l'espérance qu'on avait de le prendre se trouve frustrée; ne sera-t-on même pas atterré à son regard?

CHAPITRE XLI.

Continuation de la description du Léviathan.

1 Il n'y *a* point d'homme si hardi qui l'ose réveiller; et qui *est*-ce qui se trouvera devant moi?

2 Qui est celui qui m'a prévenu, et je *le* lui rendrai? *Ce qui est* sous tous les cieux, est à moi.

3 Je ne me tairai point de ses membres, ni de ce qui regarde *ses* forces, ni de la belle proportion *de toutes les parties* de *son corps*.

4 Qui est-ce qui découvrira le dessus de son vêtement? Et qui viendra

avec un double mors *pour s'en rendre maître*?
5 Qui est-ce qui ouvrira l'entrée de sa gueule? La terreur est autour de ses dents.
6 Il est magnifiquement couvert d'écailles comme d'un bouclier; *elles sont* étroitement serrées, et *comme* scellées.
7 L'une est jointe à l'autre, et le vent n'entre point entre deux.
8 Elles sont jointes l'une à l'autre; elles s'entretiennent, et ne se séparent point.
9 Ses éternuements jettent un éclat de lumière, et ses yeux *sont comme* les paupières de l'aube du jour.
10 Il sort *comme* des flambeaux de sa bouche, et il en rejaillit des étincelles de feu.
11 Une fumée sort de ses narines, comme d'un pot qui bout, ou d'une chaudière.
12 Son souffle enflammerait des charbons, et de sa gueule il sort *comme* une flamme.
13 La force est dans son cou, et la terreur marche devant lui.
14 Les muscles de sa chair sont liés; tout cela *est* massif en lui, rien n'y branle.
15 Son cœur *est* massif comme une pierre, et ferme comme une pièce de la meule de dessous.
16 Les *hommes les plus* forts tremblent quand il s'élève, et ils ne savent où ils en sont, voyant comme il rompt tout.
17 Si quelqu'un s'en approche, ni l'épée, ni la hallebarde, ni le dard, ni la cuirasse, ne tiendront point devant lui.
18 Il ne tient non plus de compte du fer que de la paille, et de l'airain non plus que du bois pourri.
19 La flèche ne le fera point fuir, les pierres de la fronde ne lui sont pas plus que du chaume.
20 Les machines à jeter des pierres ne sont pour lui que comme des brins de chaume; et il se rit lorsqu'on lance des dards contre lui.
21 Il a sous lui des pointes de pots cassés; et il se couche sur des pierres aiguës, comme sur le limon.
22 Il fait bouillonner le fond de la mer comme une chaudière, et il la rend semblable à un chaudron de parfumeur.
23 Il fait briller *sa* trace après lui, et il fait paraître l'abîme comme une tête blanche de vieillesse.
24 Il n'y a rien sur la terre qui lui puisse être comparé; il a été fait pour ne rien craindre.
25 Il voit *au-dessous de* lui tout ce qui est élevé; il *est* roi sur tous les plus fiers *animaux*.

CHAPITRE XLII.

Job donne gloire à Dieu, qui lui pardonne et rend son état plus florissant que jamais.

1 Alors Job répondit à l'Eternel et dit:
2 Je sais que tu peux tout, et qu'on ne te saurait empêcher de faire ce que tu as résolu.
3 Qui *est* celui qui obscurcit le conseil *par des discours* sans science? J'ai donc parlé, et je n'y entendais rien; ces choses sont trop merveilleuses pour moi, et je n'y connais rien.
4 Ecoute maintenant, et je parlerai; je t'interrogerai, et tu m'instruiras.
5 J'avais ouï parler de toi de mes oreilles; mais maintenant, mon œil t'a vu.
6 C'est pourquoi je me condamne, et je me repens sur la poudre et sur la cendre.
7 Or, après que l'Eternel eut ainsi parlé à Job, il dit à Eliphaz Thémanite: Ma colère est embrasée contre toi et contre tes deux compagnons, parce que vous n'avez point parlé avec droiture devant moi, comme Job mon serviteur.

8 C'est pourquoi, prenez pour vous
maintenant sept taureaux et sept béliers, et allez vers Job mon serviteur, et offrez un holocauste pour vous; et Job mon serviteur priera pour vous; (car, certainement, j'exaucerai sa prière) afin que je ne vous traite pas selon votre folie, parce que vous n'avez point parlé avec droiture devant moi, comme Job mon serviteur.
9 Ainsi, Eliphaz Thémanite, et Bildad Scuhite, *et* Tsophar Nahamathite vinrent et firent ce que l'Eternel leur avait commandé; et l'Eternel exauça la prière de Job.
10 Et l'Eternel tira Job de sa captivité, après qu'il eut prié pour ses amis; et il lui rendit au double tout ce qu'il avait eu.
11 Aussi tous ses frères, et toutes ses sœurs, et tous ceux qui l'avaient connu auparavant vinrent vers lui; et ils mangèrent avec lui dans sa maison; et lui ayant témoigné qu'ils étaient touchés de compassion pour lui, ils le consolèrent de tout le mal que l'Eternel avait fait venir sur lui; et chacun d'eux lui donna une pièce d'argent, et chacun une bague d'or.
12 Ainsi l'Eternel bénit le dernier état de Job plus que le premier, tellement qu'il eut quatorze mille brebis, et six mille chameaux, et mille couples de bœufs, et mille ânesses.
13 Il eut aussi sept fils et trois filles.
14 Et il appela le nom de l'une Jémima, et le nom de l'autre Ketsiha, et le nom de la troisième Kéren-Happuc.
15 Et il ne se trouva point de si belles femmes dans tout le pays que les filles de Job; et leur père leur donna héritage entre leurs frères.
16 Et Job vécut après ces choses-là cent quarante ans, et vit ses fils, et les fils de ses fils *jusqu'à* la quatrième génération.
17 Puis il mourut âgé et rassasié de jours.

LE LIVRE
DES PSAUMES.

PSAUME I.

Bonheur des gens de bien; malheur des méchants.

1 Heureux l'homme qui ne marche point suivant le conseil des méchants, et *qui* ne s'arrête point dans la voie des pécheurs, et *qui* ne s'assied point au banc des moqueurs;
2 Mais qui prend son plaisir dans la loi de l'Eternel, tellement qu'il médite jour et nuit dans sa loi.
3 Car il sera comme un arbre planté près des ruisseaux d'eaux *courantes*, qui rend son fruit dans sa saison et dont le feuillage ne se flétrit point; et ainsi tout ce qu'il entreprendra prospérera.
4 Il n'en *sera* pas ainsi des méchants; mais *ils seront* comme la balle que le vent chasse loin.
5 C'est pourquoi les méchants ne subsisteront point dans le jugement, ni les pécheurs dans l'assemblée des justes.
6 Car l'Eternel connaît la voie des justes; mais la voie des méchants périra.

PSAUME II.

Prophétie du complot des Juifs contre Jésus-Christ, et de la gloire où il a été élevé par son Père.

1 Pourquoi les nations s'assemblent-elles, et les peuples projettent-ils des choses vaines?

2 *Pourquoi* les rois de la terre s'assemblent-ils, et les princes consultent-ils ensemble contre l'Eternel et contre son Oint?
3 Rompons, *disent-ils*, leurs liens, et jetons loin de nous leurs cordes.
4 Celui qui habite dans les cieux *s'en* rira; le Seigneur se moquera d'eux.
5 Il leur parlera alors dans sa colère; et ils les épouvantera dans l'ardeur *de son courroux*
6 J'ai sacré, *dira-t-il*, mon roi sur Sion, la montagne de ma sainteté.
7 Je rapporterai l'ordonnance de l'Eternel: il m'a dit: *C'est* toi *qui es* mon Fils, je t'ai engendré aujourd'hui.
8 Demande-moi, et je *te* donnerai *pour* ton héritage les nations, et *pour* ta possession les bouts de la terre.
9 Tu les briseras avec un sceptre de fer, et tu les mettras en pièces comme un vase de potier.
10 Maintenant donc, ô rois! ayez de l'intelligence; juges de la terre, recevez l'instruction.
11 Servez l'Eternel avec crainte, et réjouissez-vous avec tremblement.
12 Rendez hommage au Fils, de peur qu'il ne se courrouce, et que vous ne périssiez dans *cette* voie, quand sa colère s'embrasera tant soit peu. Oh! qu'heureux *sont* tous ceux qui se retirent vers lui!

PSAUME III.

David pressé par ses ennemis, met sa confiance en Dieu.

1 Psaume de David sur sa fuite de devant Abscalom son fils.
2 Eternel! combien ceux qui me persécutent sont-ils multipliés! Que ceux qui s'élèvent contre moi sont en grand nombre!
3 Plusieurs disent de mon âme: *Il n'y a* aucune délivrance pour lui auprès de Dieu. Sélah.
4 Mais toi, Eternel! *tu es* un bouclier autour de moi; *tu es* ma gloire, et celui qui me fait lever la tête.
5 J'ai crié de ma voix à l'Eternel, et il m'a répondu de la montagne de sa sainteté. Sélah.
6 Je me suis couché, et je me suis endormi, je me suis réveillé; car l'Eternel me soutient.
7 Je ne craindrai point les milliers des peuples qui se sont rangés contre moi tout autour.
8 Lève-toi, Eternel, mon Dieu, délivre-moi. Certainement, tu as frappé à la joue tous mes ennemis; tu as rompu les dents des méchants.
9 La délivrance *vient* de l'Eternel; ta bénédiction *est* sur ton peuple. Sélah.

PSAUME IV.

Confiance de David en Dieu, au milieu des plus grands dangers.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Néguinoth.
2 O Dieu de ma justice! puisque je crie, réponds-moi; quand j'étais pressé, tu m'as mis au large; aie pitié de moi, et exauce ma requête.
3 Fils des hommes! jusques à quand ma gloire sera-t-elle diffamée? *Jusques à quand* aimerez-vous la vanité, et chercherez-vous le mensonge? Sélah.
4 Sachez que l'Eternel s'est choisi un homme qu'il aime. L'Eternel *m'*exaucera quand je crierai vers lui.
5 Soyez saisis de crainte, et ne péchez plus; pensez en vous-mêmes sur vos lits, et demeurez en repos. Sélah.
6 Sacrifiez des sacrifices de justice, et confiez-vous en l'Eternel.
7 Plusieurs disent: Qui nous fera jouir des biens? Fais lever sur nous la lumière de ta face, Eternel!
8 Tu as mis plus de joie dans mon cœur *qu'ils n'en ont* lorsque leur froment et leur meilleur vin ont été abondants.
9 Je me coucherai, et je dormirai

aussi en paix ; car c'est toi seul *qui es* l'Eternel ; tu me feras habiter en assurance.

PSAUME V.

Prière de David persécuté par ses ennemis.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre. Sur Néhiloth.

2 Eternel ! prête l'oreille à mes paroles, écoute ma méditation.

3 Mon Roi et mon Dieu ! sois attentif à la voix de mon cri, car je t'adresse ma requête.

4 Eternel ! dès le matin tu entendras ma voix ; dès le matin je *me* préparerai et je regarderai vers toi.

5 Car tu n'*es* point un Dieu qui prenne plaisir à la méchanceté ; le méchant n'habitera point avec toi.

6 Les orgueilleux ne subsisteront point devant toi ; tu as *toujours* haï tous les ouvriers d'iniquité.

7 Tu feras périr ceux qui profèrent le mensonge ; l'Eternel a en abomination l'homme de sang et le trompeur.

8 Mais moi, dans l'abondance de ta faveur, j'entrerai dans ta maison ; je me prosternerai devant le palais de ta sainteté, avec le respect *qui t'est dû.*

9 Eternel ! conduis-moi par ta justice à cause de mes ennemis ; dresse ton chemin devant moi.

10 Car il n'*y a* rien de droit dans leur bouche ; leur intérieur *n'est* que malice ; leur gosier *est* un sépulcre ouvert ; ils flattent de leur langue.

11 O Dieu ! fais-leur leur procès ; qu'ils échouent dans leurs desseins ; chasse-les à cause du grand nombre de leurs crimes ; car ils se sont rebellés contre toi.

12 Mais que tous ceux qui se retirent vers toi se réjouissent ; qu'ils soient toujours comblés de joie ; sois leur protecteur, et que ceux qui aiment ton nom se glorifient en toi.

13 Car, ô Eternel ! tu béniras le juste, et tu l'environneras de ta bienveillance comme d'un bouclier.

PSAUME VI.

Prière de David dans une grande affliction, et sa confiance en Dieu.

1 Psaume de David *donné* au maître chantre, *pour le chanter* en Néguinoth, sur Scéminith.

2 Eternel ! ne me reprends point dans ton indignation, et ne me châtie point dans ta colère.

3 Eternel ! aie pitié de moi, car je suis sans aucune force ; guéris-moi, Eternel ! car mes os sont épouvantés.

4 Même, mon âme est fort troublée, et toi, Eternel ! jusques à quand ?

5 Eternel ! retourne-toi ; tire mon âme *de peine* ; délivre-moi pour l'amour de ta miséricorde.

6 Car on ne se souvient point de toi dans la mort. Qui est-ce qui te célébrera dans le sépulcre ?

7 Je me suis lassé dans mon gémissement ; je baigne ma couche toutes les nuits, je trempe mon lit de mes larmes.

8 Mon œil est fondu de tristesse ; il est vieilli à cause de tous ceux qui me pressent.

9 Retirez-vous loin de moi, vous tous, ouvriers d'iniquité ! car l'Eternel a entendu la voix de mes larmes.

10 L'Eternel a ouï ma supplication ; l'Eternel a reçu ma requête.

11 Tous mes ennemis seront remplis de honte et effrayés ; ils se retireront ; ils seront saisis de honte subitement.

PSAUME VII.

David proteste de son innocence, et prie Dieu de le délivrer des mains de ses ennemis.

1 Sciggajon de David, qu'il chanta à l'Eternel touchant l'affaire de Cus Benjamite.

2 Eternel, mon Dieu ! je me suis retiré vers toi ; sauve-moi de tous ceux qui me poursuivent, et m'*en* délivre ;

3 De peur qu'il ne me déchire comme un lion, *me* mettant en pièces,

sans *qu'il y ait* personne qui m'en retire.
4 Eternel, mon Dieu! si j'ai commis *ce qu'on m'impute*, s'il y a de l'iniquité dans mes mains;
5 Si j'ai rendu le mal à celui qui qui avait la paix avec moi, et *si je n'ai* pas garanti celui qui m'opprimait à tort;
6 Que l'ennemi me poursuive et qu'il m'atteigne; qu'il foule *aux pieds* ma vie, et mette ma gloire dans la poussière. Sélah.
7 Lève-toi, Eternel! dans ta colère; élève-toi contre les fureurs de mes ennemis: réveille-toi en ma faveur: tu as ordonné la justice.
8 Que l'assemblée des peuples t'environne, et mets-toi au-dessus d'elle dans un lieu éminent.
9 Que l'Eternel juge les peuples; juge-moi, Eternel! selon ma justice et selon mon intégrité, *telle qu'elle est* en moi.
10 Que la malice des méchants prenne fin, et affermis *l'homme* juste, toi, *dis-je*, qui sondes les cœurs et les reins, ô Dieu juste!
11 Mon bouclier *est* en Dieu qui délivre ceux qui ont le cœur droit.
12 Dieu est un juste juge; et le Dieu fort s'irrite tous les jours *contre le méchant*.
13 S'il ne se convertit pas, *Dieu* aiguisera son épée: il a tendu son arc et il le tient prêt.
14 Il lui prépare des armes mortelles: il tirera *contre lui* des flèches ardentes.
15 Voici, *le méchant* est en travail pour enfanter la vanité, car il a conçu l'outrage; mais il enfantera ce qui le trompera.
16 Il a creusé une citerne, et l'a rendue profonde; mais il est tombé dans la fosse *qu'il* a faite.
17 Son travail retournera sur sa tête, et sa violence lui descendra sur le sommet.
18 Je célébrerai l'Eternel à cause de sa justice, et je psalmodierai au nom du Dieu très-haut.

PSAUME VIII.

Majestés et bonté de Dieu.

1 Psaume de David *donné* au maître chantre *pour le chanter* sur Guittith.
2 Eternel, notre Seigneur! que ton nom *est* magnifique par toute la terre! Tu as établi ta majesté au-dessus des cieux.
3 Tu tires le fondement de ta puissance de la bouche des petits enfants et de ceux qui tettent, à cause de tes adversaires; afin de confondre l'ennemi et celui qui veut se venger.
4 Quand je regarde tes cieux, l'ouvrage de tes doigts, la lune et les étoiles que tu as agencées;
5 *Je dis*: Qu'*est-ce* que l'homme mortel, que tu te souviennes de lui; et que le fils de l'homme, que tu le visites?
6 Car tu l'as fait un peu moindre que les anges, et tu l'as couronné de gloire et d'honneur.
7 Tu l'as établi dominateur sur les ouvrages de tes mains; tu lui as mis toutes choses sous ses pieds;
8 Toutes les brebis et tous les bœufs et même les bêtes des champs;
9 Les oiseaux des cieux, et les poissons de la mer, ce qui passe par les sentiers de la mer.
10 Eternel, notre Seigneur! que ton nom *est* magnifique par toute la terre!

PSAUME IX.

Action de grâces à l'occasion d'une victoire que David avait remportée sur ses ennemis.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Muth-Laben.
2 Je célébrerai l'Eternel de tout mon cœur; je raconterai toutes tes merveilles.
3 Je me réjouirai en toi et je serai

transporté de joie; je psalmodierai
ton nom, ô Souverain!
4 Parce que mes ennemis ont tourné
le dos; ils sont tombés, et ils ont péri
de devant ta face.
5 Car tu m'as fait droit et justice;
tu t'es assis sur ton trône, *toi*, juste
juge.
6 Tu as réprimé les nations; tu as
fait périr le méchant; tu as effacé
leur nom pour toujours et à perpé-
tuité.
7 O ennemi, as-tu achevé de déso-
ler? As-tu aussi détruit les villes pour
jamais! Leur mémoire est-elle périe
avec elles?
8 Mais l'Eternel sera assis éternelle-
ment; il a préparé son trône pour juger.
9 Il jugera le monde avec justice,
et il fera droit aux peuples avec équité.
10 Et l'Eternel sera une haute re-
traite à celui qui sera foulé, une haute
retraite au temps *qu'il sera* dans la
détresse.
11 Et ceux qui connaissent ton nom,
s'assureront sur toi; car, Eternel! tu
n'abandonnes point ceux qui te cher-
chent.
12 Psalmodiez à l'Eternel qui habite
en Sion, annoncez ses exploits parmi
les peuples.
13 Car il fait enquête des meurtres
et il s'en souvient; il n'oublie point
le cri des affligés.
14 Eternel! aie pitié de moi, regarde
mon affliction *qui m'est* causée par
ceux qui me haïssent, *toi* qui m'en-
lèves hors des portes de la mort;
15 Afin que je raconte toutes tes
louanges aux portes de la fille de Sion.
Je me réjouirai de la délivrance que
tu m'auras donnée.
16 Les nations ont été enfoncées
dans la fosse *qu*'elles avaient faite, leur
pied a été pris au filet qu'elles avaient
caché.
17 L'Eternel s'est fait connaître; il
a exercé le jugement; le méchant est
enlacé dans l'ouvrage de ses mains.
Méditez-y. Sélah.
18 Les méchants retourneront au
sépulcre; toutes les nations qui ou-
blient Dieu, *y retourneront*.
19 Car le pauvre ne sera point ou-
blié pour toujours, *et* l'attente des af-
fligés *ne* périra point à perpétuité.
20 Lève-toi, Eternel! et que l'hom-
me mortel ne se fortifie pas; que les
nations soient jugées devant ta face.
21 Eternel! jette-les dans la frayeur;
que les nations sachent qu'elles ne
sont que des hommes mortels. Sélah.

PSAUME X.

Ruses du méchant et son impiété.

1 Pourquoi, Eternel! te tiens-tu
loin *et* te caches-tu dans le temps *que
nous sommes* dans la détresse?
2 Le méchant, dans *son* orgueil,
poursuit ardemment l'affligé. Ils se-
ront pris par les machinations qu'ils
ont préméditées.
3 Car le méchant se glorifie dans
les désirs de son âme; il estime heu-
reux l'avare, et il irrite l'Eternel.
4 Le méchant, plein d'audace, ne
se fait conscience *de rien;* toutes ses
pensées *sont*, *qu'il n'y a* point de Dieu.
5 Ses voies prospèrent en tout temps;
tes jugements sont éloignés de devant
lui; il souffle contre tous ses ennemis.
6 Il dit en son cœur: Je ne serai
jamais ébranlé; jamais il ne m'arri-
vera de mal.
7 Sa bouche est pleine de malédic-
tions, de tromperies et de fraude; *il
n'y a* sous sa langue que tourment et
qu'outrage.
8 Il se tient aux embûches des vil-
lages; il tue l'innocent dans les lieux
cachés; ses yeux épient les affligés.
9 Il se tient aux embûches dans un
lieu caché, comme un lion dans son
fort; il se tient aux embûches pour
surprendre le faible; il surprend le
faible l'attirant dans son filet.
10 Il se tapit et se baisse; et puis

les misérables tombent en sa puissance.
11 Il dit en son cœur : Le Dieu fort l'a oublié, il a caché sa face, et il ne le verra jamais.
12 Eternel ! lève-toi, ô Dieu fort ! élève ta main, et n'oublie point les affligés.
13 Pourquoi le méchant braverait-il Dieu ? il a dit en son cœur que tu n'*en* feras point d'enquête.
14 Tu *l'as* vu ; car tu regardes quand on outrage ou qu'on afflige quelqu'un, pour *le* prendre en ta protection ; c'est à toi que se remettent les désolés ; tu as aidé l'orphelin.
15 Romps le bras du méchant ; et pour ce qui est de l'inique, fais l'enquête de sa méchanceté, et tu ne le trouveras plus.
16 L'Eternel *est* Roi à toujours et à perpétuité ; les nations ont péri de dessus sa terre.
17 Eternel ! tu exauces le souhait des débonnaires ; affermis leur cœur ; que ton oreille *les* écoute attentivement.
18 Pour faire droit à l'orphelin et à celui qui est foulé ; afin que l'homme mortel *qui est* de terre, ne continue plus à donner de l'effroi.

PSAUME XI.

Persécuteurs de David. Justice de Dieu.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre.
Je me suis retiré vers l'Eternel ; comment donc dites-vous à mon âme : Sauve-toi en votre montagne comme un oiseau ?
2 En effet, voilà, les méchants bandent l'arc ; ils ont ajusté leur flèche sur la corde, pour tirer en cachette contre ceux qui ont le cœur droit.
3 Car les fondements sont renversés. Et qu'a fait l'homme de bien ?
4 L'Eternel *est* dans le palais de sa sainteté ; l'Eternel *a* son trône dans les cieux ; ses yeux contemplent, *et* ses paupières sondent les fils des hommes.
5 L'Eternel sonde le juste et le méchant, et son âme hait celui qui aime l'extorsion.
6 Il fera pleuvoir sur les méchants des piéges, du feu, et du soufre ; et un vent de tempête *sera* la portion de leur breuvage.
7 Car l'Eternel, *qui est* juste, aime la justice ; sa face regarde l'homme droit.

PSAUME XII.

David se plaint de la malice de ses ennemis.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Scéminith.
2 Délivre-*nous*, ô Eternel ! car l'homme de bien est défailli, et les *hommes* sincères ont pris fin parmi les fils des hommes.
3 Chacun dit des mensonges à son prochain, avec des lèvres flatteuses ; et ils parlent avec un cœur double.
4 L'Eternel veuille retrancher toutes les lèvres flatteuses, et la langue qui parle avec orgueil ;
5 Parce qu'ils disent : Nous aurons le dessus par nos langues ; nos lèvres *sont* en notre puissance ; qui *est* seigneur sur nous ?
6 A cause de la misère des affligés, à cause du gémissement des pauvres, je me leverai maintenant, dit l'Eternel, je mettrai en sûreté *celui* auquel on tend des piéges.
7 Les paroles de l'Eternel *sont* des paroles pures ; *c'est* un argent affiné au creuset, épuré par sept fois.
8 Toi, Eternel ! garde-les, et préserve chacun d'eux à toujours de cette race de gens.
9 *Car*, pendant que des gens abjects sont élevés parmi les fils des hommes, les méchants se promènent de toutes parts.

PSAUME XIII.

Plaintes de David, et sa confiance en Dieu.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre.

2 Eternel! jusques à quand m'oublieras-tu toujours? Jusques à quand cacheras-tu ta face de moi?

3 Jusques à quand consulterai-je en moi-même, et affligerai-je mon cœur tout le jour? Jusques à quand mon ennemi s'élèvera-t-il contre moi?

4 Eternel, mon Dieu! regarde, exauce-moi; éclaire mes yeux, de peur que je ne dorme *du sommeil* de la mort;

5 De peur que mon ennemi ne dise: J'ai eu le dessus, et que mes adversaires ne se réjouissent, si j'étais ébranlé.

6 Pour moi, je me confie en ta bonté; mon cœur se réjouira de ta délivrance. Je chanterai à l'Eternel de ce qu'il m'aura fait ce bien.

PSAUME XIV.

Dépravation horrible des hommes.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre.

L'insensé a dit en son cœur: *Il n'y a* point de Dieu. Ils se sont corrompus, ils ont fait des choses abominables; *il n'y a* personne qui fasse le bien.

2 L'Eternel a regardé des cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y en a *quelqu'un* qui ait de l'intelligence, *et* qui cherche Dieu.

3 Ils se sont tous dévoyés, ils sont tous devenus puants; *il n'y a* personne qui fasse bien, non pas même un.

4 Tous *ces* ouvriers d'iniquité n'ont-ils point d'intelligence? Ils dévorent mon peuple *comme* s'ils mangeaient du pain; ils n'invoquent point l'Eternel.

5 C'est là qu'ils seront saisis d'une grande frayeur; car Dieu *est* avec la race juste.

6 Vous faites honte à l'affligé de son dessein, parce que l'Eternel est sa retraite.

7 Oh! qui donnera de Sion la délivrance d'Israël! Lorsque l'Eternel ramènera son peuple captif, Jacob sera dans l'allégresse; Israël se réjouira.

PSAUME XV.

Qualités de l'homme de bien.

1 Psaume de David.

Eternel! qui est-ce qui séjournera dans ton tabernacle? Qui est-ce qui habitera en la montagne de ta sainteté?

2 C'est celui qui marche en intégrité, qui fait ce qui est juste, et qui dit la vérité *ainsi qu'elle est* en son cœur;

3 Celui qui ne médit point par sa langue, *qui* ne fait point de mal à son ami, *qui* ne lève point de blâme contre son prochain;

4 Aux yeux duquel celui qui est méprisable est rejeté; mais il honore ceux qui craignent l'Eternel; *et* s'il a juré, fût-ce à son dommage, il n'y changera rien;

5 Celui qui ne donne point son argent à usure, et qui ne prend point de présent contre l'innocent. Celui qui fait ces choses ne sera jamais ébranlé.

PSAUME XVI.

Confiance du fidèle en Dieu. Prophétie sur Jésus-Christ et sur sa résurrection.

1 Mictam de David.

Garde-moi, ô Dieu fort! car je me suis retiré vers toi.

2 *O mon âme!* tu as dit à l'Eternel: Tu es le Seigneur; le bien que je fais ne *vient point* jusqu'à toi;

3 C'est dans les Saints qui sont sur la terre, et dans ces personnes illustres, que je prends tout mon plaisir.

4 Que les idoles des impies se multiplient, et qu'ils courent après; je ne ferai point leurs aspersions de sang, et leur nom ne passera point par ma bouche.

5 L'Eternel *est* la portion de mon héritage et de mon breuvage; et tu conserves mon lot.

6 Ma possession m'est échue dans des lieux agréables, et un très-bel héritage m'est échu.

7 Je bénirai l'Eternel, qui est mon conseil; même les nuits dans *lesquelles* mes pensées m'instruisent.

8 Je me suis toujours proposé l'Eternel devant moi; puisqu'*il est* à ma droite, je ne serai point ébranlé.
9 C'est pourquoi, mon cœur s'est réjoui, et ma langue chante de joie; aussi ma chair habitera en assurance.
10 Car tu n'abandonneras point mon âme dans le sépulcre, *et* tu ne permettras point que ton Saint sente la corruption,
11 Tu me feras connaître le chemin de la vie. Ta face *est* un rassasiement de joie; *il y a* des plaisirs à ta droite pour jamais.

PSAUME XVII.

David expose son innocence, et l'espérance qu'il a de posséder la félicité du ciel après cette vie.

1 Prière de David.
Eternel! écoute ma juste cause; sois attentif à mon cri; prête l'oreille à la requête *que je te fais*, sans qu'il y ait de la tromperie dans mes lèvres.
2 Que mon droit sorte de ta présence, que tes yeux regardent à la justice *de ma cause*.
3 Tu as sondé mon cœur, tu l'as visité de nuit, tu m'as éprouvé, tu n'as rien trouvé; ma pensée ne va point au-delà de ma parole.
4 Pour ce qui est des actions des hommes, je me suis gardé, sur la parole *que tu as prononcée* de ta bouche, des sentiers des hommes violents.
5 Ayant affermi mes pas dans tes sentiers, les plantes de mes pieds n'ont point chancelé.
6 O Dieu fort! je t'invoque, parce que tu as accoutumé de m'exaucer; incline ton oreille vers moi, écoute ce que je te dis.
7 Rends admirables tes bontés, toi qui délivres ceux qui se retirent *vers toi*, de devant ceux qui s'élèvent contre ta droite.
8 Garde-moi comme la prunelle de l'œil, *et* couvre-moi sous l'ombre de tes ailes,
9 De devant ces méchants qui me désolent, *et* de mes ennemis mortels *qui* m'environnent.
10 La graisse leur cache le visage, leur bouche parle avec fierté.
11 Ils nous environnent présentement, à chaque pas que nous faisons; ils épient pour *nous* jeter par terre.
12 Il ressemble au lion qui ne demande qu'à déchirer, et au lionceau qui se tient dans les lieux cachés.
13 Lève-toi, Eternel! devance-le, renverse-le; délivre mon âme du méchant *par* ton épée.
14 Eternel! *délivre-moi par* ta main de ces gens, des gens du monde, dont le partage est dans cette vie et dont tu remplis le ventre de tes provisions, tellement que leurs enfants en sont rassasiés; et ils laissent leur reste à leurs petits-enfants,
15 *Mais* moi, je verrai ta face en justice, et je serai rassasié de ta ressemblance quand je serai réveillé.

PSAUME XVIII.

David rend grâces à Dieu de la protection qu'il lui accorde, et fait une description pompeuse de la majesté divine.

1 Psaume de David, serviteur de l'Eternel, qui prononça à l'Eternel les paroles de ce cantique, lorsqu'il l'eut délivré de la main de tous ses ennemis, et même de la main de Saül, *donné* au maître chantre, pour le *chanter*.
2 Il dit donc: Eternel, *qui es* ma force! je t'aimerai d'une affection cordiale.
3 L'Eternel *est* mon rocher, ma forteresse et mon libérateur; mon Dieu fort *est* mon rocher, je me retirerai vers lui; *il est* mon bouclier, la force qui me délivre, *et* ma haute retraite.
4 Je crierai à l'Eternel, qui doit être loué, et je serai délivré de mes ennemis.
5 Les cordeaux de la mort m'avaient environné; et les torrents des méchants m'avaient épouvanté.
6 Les cordeaux du sépulcre m'a-

vaient environné; les piéges de la mort
m'avaient surpris
7 Quand j'étais dans l'adversité, j'ai
crié à l'Eternel; j'ai crié à mon Dieu;
il a entendu ma voix de son palais, *et*
le cri *que j'ai jeté* devant lui est par-
venu à ses oreilles.
8 Alors la terre fut ébranlée et trem-
bla; les fondements des montagnes
croulèrent et furent ébranlés, parce
qu'il était courroucé.
9 Une fumée montait de ses narines,
et de sa bouche un feu dévorant, *tel-
lement que* des charbons en étaient
embrasés.
10 Il abaissa donc les cieux, et des-
cendit, ayant une obscurité sous ses
pieds.
11 Et il était monté sur un chéru-
bin, et il volait; et il était porté sur
les ailes du vent.
12 Il mit autour de lui les ténèbres,
pour sa retraite, comme une tente;
les ténèbres des eaux, *qui sont* les
nuées de l'air.
13 De la splendeur *qui était* devant
lui, les nuées furent écartées, *et il y
avait* de la grêle et des charbons de
feu.
14 Et l'Eternel tonna des cieux, et
le souverain jeta sa voix *avec* de la
grêle et des charbons de feu.
15 Il tira ses flèches, et les écarta; il
lança des éclairs, et les mit en déroute.
16 Alors le fond des eaux parut, et
les fondements de la terre habitable
furent découverts, parce que tu les
menaçais, ô Eternel! *et* par le souffle
du vent de ta colère.
17 Il étendit *la main* d'en-haut, *et*
m'enleva, *et* me tira des grosses eaux.
18 Il me délivra de mon ennemi puis-
sant, et de ceux qui me haïssaient,
quoiqu'ils fussent plus forts que moi.
19 Ils m'avaient surpris au jour de
ma calamité; mais l'Eternel fut mon
appui.
20 Il m'a mis au large, il m'a dé-
livré, parce qu'il a pris son plaisir
en moi.
21 L'Eternel m'a rétribué selon ma
justice, il m'a rendu selon la pureté
de mes mains.
22 Car j'ai suivi les voies de l'Eter-
nel, et je n'ai point commis d'infidé-
lité contre mon Dieu.
23 Car *j'ai eu* devant moi tous ses
statuts, et je n'ai point rejeté ses or-
donnances loin de moi.
24 J'ai agi avec lui en intégrité, et
je me suis gardé de l'iniquité.
25 L'Eternel m'a donc rendu selon
ma justice *et* selon la pureté de mes
mains, qu'il a connue.
26 Avec celui qui est bon, tu es bon;
et avec l'homme qui a de l'intégrité,
tu agis avec intégrité.
27 Tu es pur avec celui qui est pur;
mais avec le pervers tu agis selon *sa*
perversité.
28 Car *c'est* toi *qui* sauves le peuple
affligé, et *qui* abaisses les yeux des
superbes.
29 Même, *c'est* toi *qui* fais luire ma
lampe; l'Eternel mon Dieu éclairera
mes ténèbres.
30 Avec toi je me jetterai sur toute
une bande, et avec mon Dieu je fran-
chirai la muraille.
31 La voie du Dieu fort est entière;
la parole de l'Eternel *est* purifiée par
le feu; c'est un bouclier à tous ceux
qui se retirent vers lui.
32 Car qui *est* Dieu, sinon l'Eter-
nel? Et qui *est* un rocher, sinon no-
tre Dieu?
33 *C'est* le Dieu fort qui m'envi-
ronne de force, et qui a rendu mon
chemin sûr.
34 Il a rendu mes pieds semblables
à ceux des biches, et il m'a fait tenir
debout sur mes lieux élevés.
35 *C'est lui* qui a formé mes mains
au combat, tellement qu'un arc d'ai-
rain a été rompu avec mes bras.
36 Tu m'as aussi donné le bouclier

de ton salut ; ta droite m'a soutenu,
et ta bonté m'a fait devenir grand.
37 Tu m'as fait marcher au large,
et mes talons n'ont point glissé.
38 J'ai poursuivi mes ennemis, et
je les ai atteints, et je ne m'en suis
point retourné, jusqu'à ce que je les
eusse consumés.
39 Je les ai transpercés, tellement
qu'ils n'ont pu se relever ; *mais* ils
sont tombés sous mes pieds.
40 Car tu m'as revêtu de force pour
le combat ; tu as fait plier sous moi
ceux qui s'élevaient contre moi.
41 Tu as fait aussi que mes ennemis
ont tourné le dos devant moi ; et j'ai
détruit ceux qui me haïssaient.
42 Ils criaient, mais *il n'y avait*
point de libérateur ; *ils criaient, dis-
je,* à l'Eternel, mais il ne leur répon-
dait point.
43 Et je les ai brisés menu comme
la poussière qui est emportée par le
vent ; je les ai foulés comme la boue
des rues.
44 Tu m'as délivré des oppositions
du peuple ; tu m'as établi chef des
nations ; le peuple *que* je ne connais-
sais point, m'a été assujetti.
45 Aussitôt qu'ils ont ouï parler de
moi, ils se sont rendus obéissants ; les
étrangers m'ont menti.
46 Les étrangers se sont écoulés ;
ils ont tremblé de peur dans leurs re-
traites cachées.
47 L'Eternel *est* vivant, et mon ro-
cher *est* béni ; que le Dieu de ma dé-
livrance soit donc exalté.
48 Le Dieu fort *est celui* qui me don-
ne les moyens de me défendre, et *qui*
a rangé les peuples sous moi.
49 *C'est lui* qui m'a délivré de mes
ennemis ; même, tu me mets au-des-
sus de ceux qui s'élèvent contre moi ;
tu me délivres de l'homme violent.
50 C'est pourquoi, ô Eternel ! je te
célébrerai parmi les nations, et je
chanterai des psaumes à ton nom.
51 *C'est lui* qui délivre magnifique-
ment son roi, et qui exerce sa misé-
ricorde envers David son Oint, et en-
vers sa postérité à jamais.

PSAUME XIX.

David exalte les œuvres de Dieu et les merveilles de sa loi.

1 Psaume de David, *donné* au maître
chantre.
2 Les cieux racontent la gloire du
Dieu fort ; et l'étendue donne à con-
naître l'ouvrage de ses mains.
3 Un jour parle à un autre jour ; et
une nuit enseigne *une autre nuit.*
4 Il n'y a point *en eux* de langage,
ni de paroles ; et, toutefois, leur voix
est entendue.
5 Leur voix va par toute la terre, et
leurs discours jusqu'au bout du mon-
de. Il a posé en eux un pavillon pour
le soleil ;
6 Tellement qu'il est semblable à un
époux qui sort de sa chambre nuptiale,
et il se réjouit comme un *homme* vail-
lant pour faire *sa* course.
7 Son départ *est* de l'un des bouts
des cieux, et son tour s'achève à l'au-
tre bout, et il *n'y a rien* qui se puisse
cacher à sa chaleur.
8 La loi de l'Eternel *est* parfaite,
elle restaure l'âme ; le témoignage de
l'Eternel *est* assuré, et donne la sa-
gesse aux plus simples.
9 Les commandements de l'Eternel
sont droits ; ils réjouissent le cœur ;
le commandement de l'Eternel *est* pur,
et il fait que les yeux voient.
10 La crainte de l'Eternel est pure,
elle subsiste à perpétuité ; les juge-
ments de l'Eternel *ne sont que* vérité,
et ils se trouvent également justes.
11 *Ils sont* plus désirables que l'or,
même que beaucoup d'or fin ; et plus
doux que le miel, même que ce qui
distille des rayons de miel.
12 Aussi ton serviteur en est-il éclai-
ré ; *il y a* un grand salaire dans leur
observation.

13 Qui est-ce qui connaît *ses* fautes
commises par erreur? Nettoie-moi
des *fautes* cachées.
14 Préserve aussi ton serviteur des
péchés commis par fierté; qu'ils ne
dominent point sur moi; alors je se-
rai intègre, et je serai innocent des
grands péchés.
15 Que les paroles de ma bouche, et
la méditation de mon cœur te soient
agréables, ô Eternel! mon rocher et
mon rédempteur.

PSAUME XX.

Prière du peuple pour le roi David, allant à la guerre.

1 Psaume de David *donné* au maître
chantre.
2 Que l'Eternel te réponde au jour
que tu seras en détresse; que le nom
du Dieu de Jacob te mette en une
haute retraite!
3 Qu'il t'envoie son secours de son
saint lieu, et qu'il te soutienne de Sion!
4 Qu'il se souvienne de toutes tes
oblations, et qu'il réduise en cendre
ton holocauste! Sélah.
5 Qu'il te donne le désir de ton cœur,
et qu'il accomplisse tous tes desseins!
6 Nous triompherons de ta délivran-
ce, et nous marcherons à enseignes
déployées au nom de notre Dieu; l'E-
ternel accomplira toutes tes demandes.
7 Déjà je connais que l'Eternel a
délivré son Oint; il lui répondra des
cieux de sa sainteté; la délivrance a
été faite par sa droite avec force.
8 Les uns *se vantent* de leurs cha-
riots, et les autres de *leurs* chevaux;
mais nous nous vanterons du nom de
l'Eternel notre Dieu.
9 Ceux-là ont plié et sont tombés; mais
nous nous sommes relevés et affermis.
10 Eternel! conserve le roi; exauce-
nous au jour que nous t'invoquons.

PSAUME XXI.

Actions de grâces pour les victoires du roi.

1 Psaume de David, *donné* au maî-
tre chantre.
2 Eternel! le roi se réjouira dans ta
force, et combien n'aura-t-il pas de
joie de ta délivrance.
3 Tu lui as donné le souhait de son
cœur, et tu ne *lui* as point refusé ce
qu'il a prononcé de ses lèvres. Sélah.
4 Car tu l'as prévenu par *toutes sor-
tes* de bénédictions et de biens, *et* tu
as mis sur sa tête une couronne d'or
fin.
5 Il t'avait demandé la vie, et tu *la*
lui as donnée; *même*, une prolongation
de jours à perpétuité.
6 Sa gloire *est* grande par ta déli-
vrance; tu as mis sur lui la majesté
et la gloire.
7 Car tu l'as fait être un exemple de
tes bénédictions pour toujours; tu
l'as comblé de joie par ta face.
8 Puisque le roi s'assure en l'Eter-
nel et dans la bonté du Souverain, il
ne sera point ébranlé.
9 Ta main trouvera tous tes enne-
mis; ta droite trouvera tous ceux qui
te haïssent.
10 Tu les rendras comme un four
embrasé, au temps de ton courroux;
l'Eternel les engloutira en sa colère,
et le feu les consumera.
11 Tu feras périr leur fruit de des-
sus la terre, et leur race d'entre les
fils des hommes.
12 Car ils ont projeté du mal contre
toi, et ils ont formé une entreprise
dont ils ne pourront *venir à bout*.
13 Parce que tu les mettras en but-
te, et que tu coucheras *tes flèches* sur
tes cordes contre leurs faces.
14 Elève-toi, Eternel! par ta force;
et nous chanterons et psalmodierons
ta puissance.

PSAUME XXII.

Prophétie sur les souffrances de Jésus-Christ, et sur leurs suites glorieuses.

1 Psaume de David *donné* au maî-
tre chantre, *pour le chanter*, sur Ajé-
leth-hascachar.
2 Mon Dieu! mon Dieu! pourquoi

m'as-tu abandonné, t'éloignant de ma
délivrance *et des* paroles de mon gé-
missement ?
3 Mon Dieu ! je crie de jour, mais
tu ne réponds point ; et de nuit, et je
n'ai point de repos.
4 Cependant, tu *es* le Saint ; tu ha-
bites *au milieu* d'Israël, qui célèbre
tes louanges.
5 Nos pères ont espéré en toi ; ils ont
espéré, et tu les as délivrés.
6 Ils ont crié vers toi, et ils ont été
délivrés ; ils se sont assurés en toi, et
ils n'ont point été confus.
7 Mais moi, *je suis* un ver, et non
point un homme ; l'opprobre des hom-
mes, et le méprisé du peuple.
8 Tous ceux qui me voient se mo-
quent de moi ; ils *me* font la moue, ils
hochent la tête.
9 Il se repose, disent-ils, sur l'Eter-
ternel ; qu'il le délivre et qu'il le sau-
ve, s'il a mis en lui son affection.
10 Certainement, c'est toi qui m'as
tiré du sein *de ma mère*, qui a pris
soin de moi, *lorsque j'étais* aux ma-
melles de ma mère.
11 J'ai été remis à tes soins dès ma
naissance ; tu es mon Dieu fort dès le
sein de ma mère.
12 Ne t'éloigne point de moi ; car
la détresse est près *de moi, et il* n'y *a*
personne qui me secoure.
13 Plusieurs taureaux m'ont envi-
ronné, des *taureaux* puissants de
Basçan m'ont enfermé.
14 Ils ont ouvert leur gueule contre
moi, *comme* un lion déchirant et ru-
gissant.
15 Je suis écoulé comme de l'eau,
et tous mes os sont déjoints ; mon
cœur est comme de la cire, et s'est
fondu dans mes entrailles.
16 Ma vigueur est desséchée comme
de la terre cuite au feu ; ma langue
est attachée à mon palais ; et tu m'as
mis dans la poussière de la mort.
17 Car des chiens m'ont environné,
et une assemblée de gens malins m'a
entouré ; ils ont percé mes mains et
mes pieds.
18 Je compterais tous mes os ; ils
me considèrent et me regardent.
19 Ils partagent entre eux mes vête-
tements, et jettent le sort sur ma robe.
20 Toi donc, Eternel ! ne t'éloigne
point ; *toi qui es* ma force, hâte-toi
de me secourir.
21 Délivre ma vie de l'épée, mon
unique de la pate du chien.
22 Délivre-moi de la gueule du lion,
exauce-moi et *me retire* d'entre les
cornes des licornes.
23 J'annoncerai ton nom à mes frè-
res, je te louerai au milieu de leur
assemblée.
24 *Vous* qui craignez l'Eternel,
louez-le ; toute la race de Jacob, glo-
rifiez-le, et toute la race d'Israël, re-
doutez-le.
25 Car il n'a point méprisé, ni dé-
daigné l'affliction de l'affligé ; il n'a
point détourné sa face de lui ; mais
quand il a crié à lui, il l'a exaucé.
26 Je te louerai dans une grande
assemblée ; je rendrai mes vœux en la
présence de ceux qui te craignent.
27 Les débonnaires mangeront, et
seront rassasiés ; ceux qui cherchent
l'Eternel, le loueront ; votre cœur vi-
vra à perpétuité.
28 Tous les bouts de la terre s'en
souviendront, et se convertiront à
l'Eternel, et toutes les familles des
nations se prosterneront devant toi.
29 Car le règne *appartient* à l'E-
ternel, et il domine sur les nations.
30 Tous les riches de la terre man-
geront, et se prosterneront devant lui ;
tous ceux qui descendent en la pou-
dre s'inclineront, même *celui qui* ne
peut garantir sa vie.
31 La postérité le servira, *et* elle sera
comptée à l'avenir parmi ceux qui
servent le Seigneur.
32 Ils viendront et publieront sa

justice au peuple qui naîtra, parce qu'il aura fait *cela*.

PSAUME XXIII.

Confiance de David en la protection de Dieu.

1 Psaume de David.

L'Eternel *est* mon berger, je n'aurai point de disette.

2 Il me fait reposer dans des parcs herbeux, et il me conduit le long des eaux tranquilles.

3 Il restaure mon âme, et il me mène par des sentiers unis, pour l'amour de son nom.

4 Même, quand je marcherais par la vallée de l'ombre de la mort, je ne craindrais aucun mal, car tu *es* avec moi; c'est ton bâton et ta houlette qui me consolent.

5 Tu dresses la table devant moi, à la vue de ceux qui me persécutent; tu oins ma tête d'huile, *et* ma coupe *est* remplie.

6 Quoi qu'il en soit, les biens et la miséricorde m'accompagneront tous les jours de ma vie, et mon habitation *sera* dans la maison de l'Eternel pour long-temps.

PSAUME XXIV.

Prophétie relative à Jésus-Christ.

1 Psaume de David.

La terre *appartient* à l'Eternel, et tout ce qui y est; la terre habitable, et ceux qui y habitent.

2 Car il l'a fondée sur les mers, et l'a établie sur les fleuves.

3 Qui est-ce qui montera à la montagne de l'Eternel, et qui est-ce qui demeurera au lieu de sa sainteté?

4 Ce sera l'homme qui a les mains pures et le cœur net, dont l'âme n'est point portée à la fausseté, et qui ne jure point pour tromper.

5 Il recevra la bénédiction de l'Eternel, et la justice de Dieu son Sauveur.

6 Telle est la génération de ceux qui le cherchent, qui cherchent ta face *en* Jacob! Sélah.

7 Portes, élevez vos têtes; portes éternelles, haussez-vous, et le Roi de gloire entrera;

8 Qui *est* ce Roi de gloire? *C'est* l'Eternel fort et puissant dans les combats.

9 Portes, élevez vos têtes; élevez-*les* aussi, portes éternelles, et le Roi de gloire entrera.

10 Qui *est* ce Roi de gloire? *C'est* l'Eternel des armées; c'est *lui qui est* le Roi de gloire. Sélah.

PSAUME XXV.

Prière de David dans le vif sentiment de ses péchés.

1 Psaume de David.

Aleph. Eternel! j'élève mon âme à toi.

2 *Beth*. Mon Dieu! je m'assure en toi, que je ne sois point confus, que mes ennemis ne triomphent point de moi.

3 *Guimel*. Certainement, aucun de ceux qui s'attendent à toi ne sera confus, *mais* ceux-là le seront, qui agissent perfidement en toute occasion.

4 *Daleth*. Eternel! fais-moi connaître tes voies, enseigne-moi tes sentiers.

5 *Hé. Vau*. Fais-moi marcher dans ta vérité, et m'enseigne; car tu *es* le Dieu de ma délivrance; je m'attends à toi tout le jour.

6 *Zaïn*. Eternel! souviens-toi de tes compassions et de tes bontés; car elles *sont* de tout temps.

7 *Heth*. Ne te souviens point des péchés de ma jeunesse, ni de mes transgressions; selon ta miséricorde souviens-toi de moi, pour l'amour de ta bonté, ô Eternel?

8 *Teth*. L'Eternel *est* bon et droit; c'est pourquoi il enseignera aux pécheurs le chemin qu'ils doivent tenir.

9 *Iod*. Il fera marcher les débonnaires dans la droiture, et il enseignera sa voie aux humbles.

10 *Caph*. Toutes les voies de l'Eternel ne *sont que* bonté et que vérité

pour ceux qui gardent son alliance et ses témoignages.
11 *Lamed.* Pour l'amour de ton nom, Eternel! tu *me* pardonneras mon iniquité, quoiqu'elle *soit* grande.
12 *Mem.* Qui est l'homme qui craint l'Eternel? Il lui enseignera le chemin qu'il doit choisir.
13 *Nun.* Son âme logera parmi les biens, et sa postérité possédera la terre en héritage.
14 *Samech.* Le secret de l'Eternel est pour ceux qui le craignent, et son alliance pour la leur faire connaître.
15 *Hajin.* Mes yeux *sont* continuellement vers l'Eternel; car *c'est* lui *qui* tirera mes pieds des filets.
16 *Pé.* Tourne ta face vers moi, et aie pitié de moi; car je *suis* seul et affligé.
17 *Tsadé.* Les détresses de mon cœur se sont augmentées; délivre-moi de mes angoisses.
18 *Res.* Regarde mon affliction et mon travail, et me pardonne tous mes péchés.
19 *Res.* Regarde mes ennemis; car ils sont en grand nombre, et ils me haïssent d'une haine *pleine de* violence.
20 *Scin.* Garde mon âme, et me délivre; que je ne sois point confus, car je me suis retiré vers toi.
21 *Thau.* Que l'intégrité et la droiture me préservent; car je me suis attendu à toi.
22 *Pé.* O Dieu! rachète Israël de toutes ses détresses.

PSAUME XXVI.

Le prophète expose son innocence, et implore le secours de Dieu.

1 Psaume de David.
Eternel! fais-moi justice; car j'ai marché dans mon intégrité, et j'ai mis mon assurance en l'Eternel; je ne serai point ébranlé.
2 Eternel! sonde-moi et m'éprouve; examine mes reins et mon cœur.
3 Car ta bonté *est* devant mes yeux, et j'ai marché dans ta vérité.
4 Je ne me suis point assis avec les hommes vains, et je n'ai point fréquenté les *gens* couverts.
5 J'ai haï la compagnie des méchants, et je ne hante point les impies.
6 Je lave mes mains dans l'innocence, et je fais le tour de ton autel, ô Eternel!
7 Pour éclater en voix d'actions de grâces, et pour raconter toutes tes merveilles.
8 Eternel! j'aime la demeure de ta maison, et le lieu où est le pavillon de ta gloire.
9 N'assemble point mon âme avec les pécheurs, ni ma vie avec les hommes sanguinaires,
10 Dont les mains exécutent les crimes qu'ils ont médités, et dont la main droite est pleine de présents.
11 Mais moi, je marcherai dans mon intégrité; rachète-moi, et aie pitié de moi.
12 Mon pied sera ferme dans le droit chemin. Je bénirai l'Eternel dans les assemblées.

PSAUME XXVII.

Confiance de David en la grâce et en la protection de Dieu.

1 Psaume de David.
L'Eternel *est* ma lumière et ma délivrance; de qui aurai-je peur? l'Eternel *est* la force de ma vie; de qui aurai-je de la crainte?
2 Quand les méchants, mes adversaires et mes ennemis, sont venus contre moi, pour manger ma chair. eux-*mêmes* ont bronché et sont tombés.
3 Quand toute une armee se camperait contre moi, mon cœur ne craindrait rien; si la guerre s'élève contre moi, j'aurai cette confiance.
4 J'ai demandé une chose à l'Eternel, et je la rechercherai; c'est que j'habite dans la maison de Eternel

tous les jours de ma vie, pour contempler la beauté de l'Eternel, et visiter soigneusement son palais.
5 Car il me cachera dans sa tente au mauvais jour, il me tiendra caché dans le lieu secret de son tabernacle, il m'élèvera comme sur un rocher.
6 Même, dès à présent, ma tête s'élèvera par-dessus mes ennemis qui sont autour de moi; et je sacrifierai dans son tabernacle des sacrifices de cris de joie; je chanterai et je psalmodierai à l'Eternel.
7 Eternel! écoute ma voix, je t'invoque; aie pitié de moi, et m'exauce.
8 Mon cœur *me* dit de ta part : Cherchez ma face. Je chercherai ta face, ô Eternel!
9 Ne cache point ta face de moi, ne rejette point ton serviteur dans ton courroux. Tu as été mon aide; ô Dieu de ma délivrance! ne me délaisse point, et ne m'abandonne point.
10 Quand mon père et ma mère m'auraient abandonné, toutefois, l'Eternel me recueillera.
11 Eternel! enseigne-moi ta voie, et me conduis par un sentier uni, à cause de mes ennemis.
12 Ne me livre point au désir de mes adversaires; car de faux témoins, et qui ne respirent que violence, se sont élevés contre moi.
13 *N'eût été* que j'ai cru que je verrais les biens de l'Eternel dans la terre des vivants, c'était fait de moi.
14 Attends-toi à l'Eternel, et demeure ferme, et il fortifiera ton cœur; attends-toi, dis-je, à l'Eternel.

PSAUME XXVIII.

Prière de David, et sa grande confiance en Dieu.

1 Psaume de David.
Je crie à toi, Eternel, mon rocher! ne sois point sourd à mon égard, de peur que si tu ne me réponds, je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse.
2 Exauce la voix de mes supplications, lorsque je crie à toi et que j'élève mes mains vers l'oracle de ta sainteté.
3 Ne m'entraîne point avec les méchants, ni avec les ouvriers d'iniquité, qui parlent de paix avec leur prochain, quoiqu'il y ait de la malice dans leur cœur.
4 Donne-leur selon leurs œuvres, selon la malice de leurs actions, donne-leur selon les œuvres de leurs mains; rends-leur ce qu'ils ont mérité;
5 Parce qu'ils ne prennent point garde aux ouvrages de l'Eternel, ni aux œuvres de ses mains; il les ruinera et ne les fera point subsister.
6 Béni *soit* l'Eternel; car il a exaucé la voix de mes supplications.
7 L'Eternel *est* ma force et mon bouclier; mon cœur a eu confiance en lui, et j'ai été secouru, et mon cœur s'est réjoui; c'est pourquoi je le célébrerai par mon cantique.
8 L'Eternel *est* leur force, il est la force qui délivre son Oint.
9 Sauve ton peuple, et bénis ton héritage; gouverne-les, et les élève éternellement.

PSAUME XXIX.

Description pompeuse du tonnerre.

1 Psaume de David.
Fils des princes, rendez à l'Eternel, rendez à l'Eternel la gloire et la force.
2 Rendez à l'Eternel la gloire *due* à son nom; prosternez-vous devant l'Eternel dans *son* sanctuaire magnifique.
3 La voix de l'Eternel *est* sur les eaux, le Dieu glorieux fait tonner, l'Eternel *est* sur les grandes eaux.
4 La voix de l'Eternel *est* forte, la voix de l'Eternel *est* magnifique.
5 La voix de l'Eternel brise les cèdres, l'Eternel brise même les cèdres du Liban,
6 Et les fait sauter comme un veau; le Liban et Scirjon, comme un faon de licorne.
7 La voix de l'Eternel jette des éclats de flamme de feu.

8 La voix de l'Eternel fait trembler le désert; l'Eternel fait trembler le désert de Kadès.

9 La voix de l'Eternel fait avorter les biches, et découvre les forêts; mais chacun annonce sa gloire dans son palais.

10 L'Eternel a présidé sur le déluge; et l'Eternel présidera comme Roi éternellement.

11 L'Eternel donnera de la force à son peuple; l'Eternel bénira son peuple par la paix.

PSAUME XXX.

Psaume de louange et d'action de grâces.

1 Psaume, *qui fut* un cantique de la dédicace de la maison de David.

2 Eternel! je t'exalterai, parce que tu m'as tiré du danger, et que tu n'as pas permis à mes ennemis de se réjouir de moi.

3 Eternel, mon Dieu! j'ai crié vers toi, et tu m'as guéri.

4 Eternel! tu as fait remonter mon âme du sépulcre, tu m'as rendu la vie, afin que je ne descendisse pas dans la fosse.

5 Psalmodiez à l'Eternel, *vous* ses bien-aimés, et célébrez la mémoire de sa sainteté.

6 Car *il n'y a qu'*un moment dans sa colère, *mais il y a toute* une vie dans sa faveur; les pleurs logent le soir, *et* le chant de triomphe *survient* au matin.

7 Quand j'étais dans ma prospérité, je disais: Je ne serai jamais ébranlé.

8 Eternel! par ta faveur tu avais mis la force dans ma montagne; *mais sitôt que* tu as caché ta face, je suis devenu tout éperdu.

9 Eternel! j'ai crié à toi; j'ai présenté ma supplication à l'Eternel, *disant*:

10 Quel profit *y aura-t-il* en mon sang, si je descends dans la fosse? La poudre te célébrera-t-elle? Annoncera-t-elle ta vérité?

11 Eternel! écoute, et aie pitié de moi; Eternel? sois-moi en aide.

12 Tu as changé mon deuil en réjouissance, tu as détaché le sac *dont j'étais couvert*, et tu m'as revêtu de joie;

13 Afin que *dans ma* gloire je te psalmodie, et que je ne me taise point. Eternel, mon Dieu! je te célébrerai à toujours!

PSAUME XXXI.

Prière de David pour obtenir la protection de Dieu.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre.

2 Eternel! je me suis retiré vers toi; que je ne sois jamais confus! Délivre-moi par ta justice.

3 Incline ton oreille vers moi, délivre-moi promptement; sois pour moi une forte roche *et* une maison bien munie, afin que je m'y puisse sauver.

4 Car tu *es* mon rocher et ma forteresse; c'est pourquoi, à cause de ton nom, mène-moi et conduis-moi.

5 Tire-moi hors des filets qu'on m'a tendus en cachette; car tu es ma force.

6 Je remets mon esprit en ta main; tu m'as racheté, ô Eternel! *qui es* le Dieu fort de vérité.

7 J'ai haï ceux qui s'adonnent aux vanités trompeuses; mais moi, je me suis assuré en l'Eternel.

8 Je m'égaierai et me réjouirai dans ta bonté, parce que tu as regardé mon affliction, *et* tu as pris connaissance des détresses de mon âme.

9 Tu ne m'as point livré entre les mains de mon ennemi, *mais* tu as fait tenir debout mes pieds au large.

10 Eternel! aie pitié de moi, car je suis en détresse; mon regard est tout défait de chagrin, et mon âme et mes entrailles.

11 Car ma vie se consume d'ennui, et mes ans par mes soupirs; ma force est déchue pour la peine de mon iniquité, et mes os sont consumés.

12 J'ai été en opprobre à tous mes ennemis, *je l'ai* même *été* beaucoup à mes voisins; j'ai été en horreur à ceux de ma connaissance; ceux qui me voyaient dehors s'enfuyaient de moi.

13 J'ai été mis en oubli dans le cœur *des hommes*, comme un mort; j'ai été *estimé* comme un vase de nul usage.

14 Car j'ai ouï le blâme de plusieurs; la frayeur *m'a saisi* de tous côtés, quand ils consultaient ensemble contre moi; ils ont consulté pour m'ôter la vie.

15 Toutefois, Eternel! je me suis assuré en toi; j'ai dit: Tu es mon Dieu.

16 Mes temps *sont* en ta main, délivre-moi de la main de mes ennemis, et de ceux qui me poursuivent.

17 Fais luire ta face sur ton serviteur; délivre-moi par ta bonté.

18 Eternel! que je ne sois point confus, puisque je t'ai invoqué; que les méchants soient confus; qu'ils aient la bouche fermée dans le sépulcre.

19 Que les lèvres qui mentent et qui prononcent des paroles dures contre le juste, avec orgueil et avec mépris, soient muettes.

20 Oh! que tes biens *sont* grands, que tu as réservés pour ceux qui te craignent, *et que* tu fais pour ceux qui se retirent vers toi, aux yeux des fils des hommes!

21 Tu les caches dans le secret sous ta face, *loin* de l'orgueil des hommes; tu les préserves, dans une tente, des langues qui les attaquent.

22 Béni *soit* l'Eternel, parce qu'il a rendu admirable sa bonté envers moi, comme *si j'eusse été* dans une ville munie.

23 Je disais dans ma précipitation: Je suis retranché de devant tes yeux; et, toutefois, tu as exaucé la voix de mes supplications, quand j'ai crié à toi.

24 Aimez l'Eternel, *vous* tous ses bien-aimés! L'Eternel garde les fidèles, et il rend à celui qui se conduit avec fierté tout ce qu'il a mérité.

25 Vous tous, qui avez votre attente à l'Eternel, demeurez fermes, et il fortifiera votre cœur.

PSAUME XXXII.

La rémission des péchés fait le vrai bonheur de l'homme.

1 Maskil de David.
Oh! qu'heureux *est* celui dont la transgression est quittée, et duquel le péché est couvert!

2 Oh! qu'heureux *est* l'homme auquel l'Eternel n'impute point l'iniquité, et dans l'esprit duquel *il n'y a* point de fraude!

3 Quand je me suis tû, mes os se sont consumés; je n'ai fait que crier tout le jour.

4 Parce que jour et nuit ta main s'appesantissait sur moi; ma vigueur était changée en une sécheresse d'été. Sélah.

5 Je t'ai fait connaître mon péché, et je n'ai point caché mon iniquité. J'ai dit: Je confesserai mes transgressions à l'Eternel; et tu as ôté la peine de mon péché. Sélah.

6 C'est pourquoi tout homme de bien te suppliera au temps qu'on *te* trouve, en sorte que quand de grandes eaux se déborderaient, *elles* ne l'atteindront point.

7 Tu *es* ma retraite, et tu me garantiras de la détresse; tu m'environneras de chants de délivrance. Sélah.

8 Je te rendrai intelligent, *m'a dit l'Eternel*, et je t'enseignerai le chemin par lequel tu dois marcher, et mon œil te guidera.

9 Ne soyez point comme le cheval, ni comme le mulet, *qui sont* sans intelligence, desquels il faut emmuseler la bouche avec un mors et un frein, pour s'en faire obéir.

10 Plusieurs douleurs arriveront au méchant; mais la miséricorde environnera celui qui s'assure en l'Eternel.

11 *Vous*, justes, réjouissez-vous en l'Eternel, et vous égayez; chantez de joie *vous* tous qui avez le cœur droit.

PSAUME XXXIII.

David célèbre les merveilles de la création et de la providence.

1 *Vous* justes, chantez de joie à l'Eternel; sa louange est bienséante aux hommes droits.

2 Célébrez l'Eternel avec la harpe; chantez-lui des psaumes avec l'instrument à dix cordes.

3 Chantez-lui un cantique nouveau; touchez agréablement *les instruments* avec un cri de joie.

4 Car la parole de l'Eternel *est* droite, et toutes ses œuvres sont avec fermeté.

5 Il aime la justice et l'équité; la terre est remplie de la bonté de l'Eternel.

6 Les cieux ont été faits par la parole de l'Eternel, et toute leur armée par le souffle de sa bouche.

7 Il assemble les eaux de la mer comme en un monceau; il met les abîmes *comme* dans des trésors.

8 Que toute la terre craigne l'Eternel; que tous les habitants de la terre le redoutent.

9 Car il a parlé, et *ce qu'il a dit* a eu son être; il a commandé, et *la chose* a comparu.

10 L'Eternel dissipe le conseil des nations, *et* met à néant les desseins des peuples.

11 *Mais* ce que l'Eternel a résolu subsiste toujours; les desseins de son cœur *durent* d'âge en âge.

12 Oh! qu'heureuse *est* la nation de laquelle l'Eternel *est* le Dieu, *et* le peuple qu'il s'est choisi pour héritage!

13 L'Eternel regarde des cieux, il voit tous les enfants des hommes.

14 Il prend garde du lieu de sa demeure sur tous les habitants de la terre.

15 *C'est lui* qui a formé le cœur de chacun d'eux, et qui prend garde à toutes leurs actions.

16 Le roi n'est point sauvé par une grosse armée, et *l'homme* puissant n'échappe point par *sa* grande force.

17 Le cheval manque à sauver, et ne délivre pas par la grandeur de sa force.

18 Voici, l'œil de l'Eternel *est* sur ceux qui le craignent, sur ceux qui s'attendent à sa gratuité;

19 Afin qu'il les retire de la mort, et qu'il les entretienne en vie durant la famine.

20 Notre âme s'est attendue à l'Eternel; il *est* notre aide et notre bouclier.

21 Certainement, notre cœur se réjouira en lui, parce que nous avons mis notre confiance en son saint nom.

22 Que ta bonté soit sur nous, ô Eternel! comme nous nous sommes attendus à toi.

PSAUME XXXIV.

Psaume de louange et d'action de grâces.

1 Psaume de David, sur ce qu'il se contrefit en la présence d'Abimélec, qui le chassa, et il s'en alla.

2 *Aleph.* Je bénirai l'Eternel en tout temps; sa louange *sera* continuellement dans ma bouche.

3 *Beth.* Mon âme se glorifiera en l'Eternel; les débonnaires l'entendront et s'en réjouiront.

4 *Guimel.* Magnifiez l'Eternel avec moi, et exaltons son nom *tous* ensemble.

5 *Daleth.* J'ai cherché l'Eternel, et il m'a répondu, et m'a délivré *de* toutes mes frayeurs.

6 *Hé. Vau.* L'a-t-on regardé? On *en* est illuminé, et leurs faces ne sont point confuses.

7 *Zaïn.* Cet affligé a crié, et l'Eternel l'a exaucé, et l'a délivré de toutes ses détresses.

8 *Heth.* L'ange de l'Eternel campe autour de ceux qui le craignent, et les garantit.

9 *Teth.* Goûtez et voyez que l'Eternel *est* bon! Oh! qu'heureux *est* l'homme *qui* se retire vers lui!
10 *Iod.* Craignez l'Eternel, *vous* ses saints; car rien ne manque à ceux qui le craignent.
11 *Caph.* Les lionceaux ont disette et ont faim; mais ceux qui cherchent l'Eternel n'auront faute d'aucun bien.
12 *Lamed.* Venez, enfants, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte de l'Eternel.
13 *Mem.* Qui *est* l'homme qui prenne plaisir à vivre, *et* qui aime la longue vie pour jouir du bien?
14 *Nun.* Garde ta langue du mal, et tes lèvres de parler avec tromperie.
15 *Samech.* Détourne-toi du mal, et fais le bien; cherche la paix et la poursuis.
16 *Hajin.* Les yeux de l'Eternel *sont* sur les justes, et ses oreilles *sont attentives* à leur cri.
17 *Pé.* La face de l'Eternel *est* contre ceux qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de la terre.
18 *Tsadé.* Quand *les justes* crient, l'Eternel *les* exauce, et il les délivre de toutes leurs détresses.
19 *Koph.* L'Eternel *est* près de ceux qui ont le cœur rompu, et il délivre ceux qui ont l'esprit brisé.
20 *Res.* Le juste a des maux en grand nombre; mais l'Eternel le délivre de tous.
21 *Scin.* Il garde tous ses os; pas un ne sera rompu.
22 *Thau.* La malice fera mourir le méchant, et ceux qui haïssent le juste seront détruits.
23 *Pé.* L'Eternel rachète l'âme de ses serviteurs; et aucun de ceux qui se retirent vers lui ne sera détruit.

PSAUME XXXV.

Prière de David pour obtenir la protection de Dieu contre ses persécuteurs.

1 Psaume de David.
Eternel! débats contre ceux qui débattent contre moi; fais la guerre à ceux qui me font la guerre.
2 Prends le bouclier et la rondelle; et lève-toi pour venir à mon secours.
3 Avance la hallebarde, et ferme *le passage* devant ceux qui me poursuivent; dis à mon âme: Je *suis* ta délivrance.
4 Que ceux qui cherchent mon âme soient honteux et confus, et que ceux qui machinent mon mal soient repoussés en arrière, et qu'ils rougissent.
5 Qu'ils soient comme de la balle exposée au vent, et que l'ange de l'Eternel *les* chasse.
6 Que leur chemin *soit* ténébreux et très-glissant; que l'ange de l'Eternel les poursuive.
7 Car c'est sans cause qu'ils m'ont caché la fosse où étaient tendus leurs rets; c'est sans cause qu'ils ont creusé pour *surprendre* mon âme.
8 Que la ruine qu'il ne prévoit pas lui arrive, et que ses filets qu'il a cachés le surprennent; qu'il tombe dans cette même ruine.
9 Mais que mon âme s'égaie en l'Eternel, et se réjouisse en sa délivrance.
10 Tous mes os diront: Eternel! qui *est* semblable à toi, qui délivres l'affligé *de la main* de celui qui est plus fort que lui, même l'affligé et le pauvre, *de la main* de celui qui l'opprime?
11 Des témoins violents s'élèvent contre moi; on me redemande *des choses* dont je ne sais rien.
12 Ils m'ont rendu le mal pour le bien, *tâchant* de m'ôter la vie.
13 Mais moi, quand ils ont été malades, je me vêtais d'un sac; j'affligeais mon âme par le jeûne; je priais toujours pour eux dans mon cœur.
14 Je me suis conduit comme *si c'eût été* mon intime ami, comme *si c'eût été* mon frère; *j'allais* courbé, en habit de deuil, comme celui qui pleurerait sa mère.

15 Mais quand j'ai été en danger de tomber, ils se réjouissaient et s'assemblaient; des gens de néant se sont assemblés contre moi, sans que j'en susse rien; ils m'ont déchiré, et ils n'ont point cessé,
16 Avec les hypocrites et les railleurs, *et* ils ont grincé les dents contre moi.
17 Seigneur! combien de temps *le* verras-tu? Retire mon âme des désolations *qu'ils me préparent*, et mon unique d'entre les lionceaux.
18 Je te célébrerai dans une grande assemblée; je te louerai parmi un grand peuple.
19 Que ceux qui sont mes ennemis sans sujet ne se réjouissent point de moi; et que ceux qui me haïssent sans cause *ne* clignent point l'œil.
20 Car ils ne parlent point de paix; mais ils inventent des choses pleines de fraude contre les *personnes* paisibles de la terre.
21 Et ils ont ouvert leur bouche, autant qu'ils ont pu, contre moi, et ils ont dit: Ah! ah! notre œil l'a vu!
22 O Eternel! tu *l'*as vu; ne te tais point; Seigneur! ne t'éloigne point de moi.
23 Réveille-toi, réveille-toi, mon Dieu et mon Seigneur! pour me *faire* justice, *et* pour *maintenir* ma cause.
24 Juge-moi selon ta justice, Eternel, mon Dieu! et qu'ils ne se réjouissent point de moi.
25 Qu'ils ne disent point dans leur cœur; Courage, courage, réjouissons-nous; qu'ils ne disent point: Nous l'avons englouti.
26 Que ceux qui se réjouissent de mon mal soient honteux et rougissent *tous* ensemble; et que ceux qui s'élèvent contre moi, soient revêtus de honte et de confusion.
27 Mais que ceux qui sont affectionnés à ma justice, se réjouissent avec un chant de triomphe, et qu'ils fassent éclater leur joie; qu'ils disent incessamment: Magnifié soit l'Eternel, qui veut la paix de son serviteur.
28 Alors ma langue parlera continuellement de ta justice et de ta louange.

PSAUME XXXVI.

Impiété des méchants, et étendue immense de la miséricorde divine.

1 Psaume de David, serviteur de l'Eternel, *donné* au maître chantre.
2 L'impiété du méchant me dit au dedans du cœur, *qu'il* n'*a* point la crainte de Dieu devant ses yeux.
3 Car il se flatte en lui-même, quand son iniquité se présente à lui, et qu'il devrait la haïr.
4 Les paroles de sa bouche ne *sont* qu'iniquité et que fraude; il refuse d'être intelligent et de bien faire.
5 Il médite l'iniquité dans son lit; il s'arrête au chemin *qui n'est* pas bon; il n'a point en horreur le mal.
6 Eternel! ta bonté *atteint* jusqu'aux cieux, et ta fidélité jusqu'aux nues.
7 Ta justice *est* comme de hautes montagnes; tes jugements *sont* un grand abîme. Eternel! tu conserves les hommes et les bêtes.
8 O Dieu! que ta bonté *est* précieuse! aussi les fils des hommes se retirent sous l'ombre de tes ailes.
9 Ils seront rassasiés de la graisse de ta maison, et tu les abreuveras au fleuve de tes délices.
10 Car la source de la vie *est* avec toi, *et* c'est par ta lumière que nous sommes éclairés.
11 Continue *à déployer* ta faveur sur ceux qui te connaissent, et ta justice sur ceux qui ont le cœur droit.
12 Que le pied de l'orgueilleux ne s'avance pas sur moi, et que la main des méchants ne m'ébranle pas.
13 C'est là que sont tombés les ouvriers d'iniquité; ils ont été renversés et ils n'ont pu se relever.

PSAUME XXXVII.

David enseigne qu'on ne doit point regarder d'un œil d'envie la prospérité des méchants, et qu'il n'y a point de bonheur égal à celui des gens de bien.

1 Psaume de David.

Aleph. Ne t'irrite point à cause des gens malins ; ne sois point jaloux de ceux qui s'adonnent à la perversité.

2 Car ils seront soudainement retranchés comme le foin, et ils se faneront comme l'herbe verte.

3 *Beth.* Assure-toi en l'Eternel, et fais ce qui est bon ; habite la terre, et te repais de vérité.

4 Et prends ton plaisir en l'Eternel, et il t'accordera les demandes de ton cœur.

5 *Guimel.* Remets ta voie sur l'Eternel, et t'assure en lui, et il travaillera *pour toi.*

6 Il manifestera ta justice comme la clarté, et ton bon droit comme le midi.

7 *Daleth.* Sois tranquille, en regardant à l'Eternel, et attends-le. Ne t'irrite point à cause de celui qui fait bien ses affaires, à cause, *dis-je*, de l'homme qui vient à bout de ses entreprises.

8 *Hé.* Réprime la colère, et laisse là l'emportement ; ne t'irrite point, du moins pour faire le mal.

9 Car les méchants seront retranchés; mais ceux qui s'attendent à l'Eternel hériteront la terre.

10 *Vau.* Encore un peu de temps, et le méchant ne *sera* plus ; tu considéreras son lieu, et il n'y *sera* plus.

11 Mais les débonnaires hériteront la terre, et jouiront à leur aise d'une grande prospérité.

12 *Zaïn.* Le méchant machine contre le juste, et grince les dents contre lui.

13 Le Seigneur se rira de lui; car il a vu que son jour approche.

14 *Heth.* Les méchants ont tiré l'épée, ils ont bandé leur arc pour abattre l'affligé et le pauvre, *et* pour égorger ceux qui marchent droit.

15 *Mais* leur épée entrera dans leur *propre* cœur, et leurs arcs seront rompus.

16 *Teth.* Le peu du juste vaut mieux que l'abondance *de biens* de plusieurs méchants.

17 Car les bras des méchants seront rompus ; mais l'Eternel soutient les justes.

18 *Iod.* L'Eternel connaît les jours de ceux qui sont intègres, et leur héritage subsistera toujours.

19 Ils ne seront point confus dans les temps mauvais; mais ils seront rassassiés dans le temps de famine.

20 *Caph.* Mais les méchants périront, et les ennemis de l'Eternel seront consumés comme la graisse des agneaux ; ils s'en iront en fumée.

21 *Lamed.* Le méchant emprunte, et ne rend point ; mais le juste a compassion, et il donne.

22 Car ceux qu'il bénira hériteront la terre; mais ceux qu'il maudira seront retranchés.

23 *Mem.* Les pas de l'homme *de bien* sont dirigés par l'Eternel, et il prend plaisir à ses voies.

24 S'il tombe, il ne sera point abattu ; car l'Eternel lui soutient la main.

25 *Nun.* J'ai été jeune, et j'ai aussi atteint la vieillesse ; mais je n'ai point vu le juste abandonné, ni sa postérité mendiant son pain.

26 Il est toujours ému de pitié et il prête ; et sa postérité *est* en bénédiction.

27 *Samech.* Retire-toi du mal et fais le bien, et tu auras une habitation éternelle.

28 Car l'Eternel aime la droiture, et il n'abandonne point ses bien-aimés ; c'est pourquoi ils sont toujours gardés ; mais la postérité des méchants sera retranchée.

29 *Hajin.* Les justes hériteront la

terre, et y habiteront à perpétuité.
30 *Pé*. La bouche du juste proférera la sagesse, et sa langue prononcera ce qui est droit.
31 La loi de son Dieu *est* dans son cœur; aucun de ses pas ne chancellera.
32 *Tsadé*. Le méchant épie le juste, et cherche à le faire mourir.
33 Mais l'Eternel ne l'abandonnera point entre les mains *du méchant*, et ne le laissera point condamner quand on le jugera.
34 *Koph*. Attends l'Eternel et garde ses voies, et il t'élèvera, afin que tu hérites la terre, *et* tu verras que les méchants seront retranchés.
35 *Res*. J'ai vu le méchant terrible, et verdoyant comme un laurier vert.
36 Mais j'ai passé, et voilà, il n'était plus; je l'ai cherché, et il ne s'est plus trouvé.
37 *Scin*. Prends garde à *l'homme* intègre et considère *l'homme* droit; car la fin d'un *tel* homme *est* la paix.
38 Mais les pécheurs seront *tous* ensemble détruits, et le reste des méchants sera retranché.
39 *Thau*. Mais la délivrance des justes *viendra* de l'Eternel; il *sera* leur force au temps de la détresse.
40 Et l'Eternel les aidera et les délivrera; il les délivrera des méchants, et il les sauvera, parce qu'ils ont espéré en lui.

PSAUME XXXVIII.

Le triste état où David se trouvait, et la grandeur de ses maux.

1 Psaume de David, pour être un mémorial.
2 Eternel! ne me reprends point dans ton indignation, et ne me châtie point dans ton courroux.
3 Car tes flèches sont entrées au dedans de moi, et ta main s'est appesantie sur moi.
4 Il n'*y a* rien d'entier dans ma chair, à cause de ton indignation; ni aucun repos dans mes os, à cause de mon péché.
5 Car mes iniquités ont surpassé ma tête, *et* sont comme un pesant fardeau; *elles sont* plus pesantes que je *ne puis porter*.
6 Mes plaies sont puantes et corrompues, à cause de ma folie.
7 Je suis courbé et abattu au dernier point; je marche en habit de deuil tout le jour.
8 Car mes reins sont pleins d'inflammation; il n'*y a* rien d'entier dans mon corps.
9 Je suis extrêmement affaibli et tout brisé; je rugis dans le grand frémissement de mon cœur,
10 Seigneur! tout mon désir est devant toi, et mon gémissement ne t'est point caché.
11 Mon cœur est extrêmement agité; ma force m'a abandonné, et la clarté de mes yeux; même, je ne les ai plus.
12 Ceux qui m'aiment, et mes intimes amis, se tiennent éloignés de ma plaie; mes plus proches se tiennent loin.
13 Ceux qui en veulent à ma vie m'ont tendu des piéges, et ceux qui cherchent mon mal parlent de méchancetés et méditent des tromperies chaque jour.
14 Mais moi, je n'entends non plus qu'un sourd, et je *suis* comme un muet *qui* n'ouvre pas la bouche.
15 Je suis, dis-je, comme un homme qui n'entend point, et qui n'a point de réplique dans sa bouche.
16 Puisque je me suis attendu à toi, Eternel! tu *me* répondras, Seigneur, mon Dieu!
17 C'est pourquoi j'ai dit: Qu'ils ne se réjouissent point à mon sujet; quand mon pied glisse, ils s'élèvent contre moi.
18 Je suis prêt à tomber, *et* ma douleur *est* continuellement devant moi;

19 Je déclare mon iniquité, *et* je
suis en peine pour mon péché.
20 Cependant mes ennemis vivent
et se fortifient; ceux qui me haïssent
sans sujet se multiplient.
21 Et ceux qui me rendent le mal
pour le bien me sont opposés, parce
que je m'attache au bien.
22 Eternel! ne m'abandonne point;
mon Dieu, ne t'éloigne point de moi.
23 Hâte-toi *de venir* à mon aide,
Seigneur, *qui es* ma délivrance!

PSAUME XXXIX.

David implore le pardon de ses péchés.

1 Psaume de David, *donné* au maî-
tre chantre, à Jedithun.
2 J'ai dit: Je prendrai garde à mes
voies, afin que je ne pèche pas par ma
langue, *et* je garderai ma bouche avec
un frein, tant que le méchant *sera*
devant moi.
3 J'ai été muet, sans dire mot; j'ai
même tû ce qui était bon; mais ma
douleur s'est augmentée.
4 Mon cœur s'est échauffé au dedans
de moi, et le feu de ma méditation
s'est embrasé; j'ai parlé de ma lan-
gue, *et j'ai dit :*
5 Eternel! Donne-moi à connaître
ma fin, et quelle *est* la mesure de mes
jours; que je sache de combien pe-
tite durée je *suis*.
6 Voilà, tu as réduit mes jours à la
mesure de quatre doigts, et le temps
de ma vie *est* devant toi comme un
rien. Certainement, tout homme qui
subsiste n'est que vanité. Sélah.
7 Certainement, l'homme se pro-
mène parmi ce qui n'a que de l'ap-
parence; certainement, il se tour-
mente en vain; on amasse des biens,
et on ne sait qui les recueillera.
8 Et maintenant, qu'ai-je attendu,
Seigneur? Mon attente est à toi.
9 Délivre-moi de toutes mes trans-
gressions, *et* ne m'expose pas à l'op-
probre de *l'homme insensé*.
10 Je me suis tû, et je n'ai point
ouvert la bouche, parce que c'est toi
qui l'as fait,
11 Retire de moi la plaie que tu
m'as faite; je suis défailli par la guerre
que tu me fais.
12 Aussitôt que tu reprends quel-
qu'un, et que tu le châties à cause de
son péché, tu consumes, comme la
teigne, son excellence. Certainement,
tout homme est vanité. Sélah.
13 Eternel, écoute ma requête,
prête l'oreille à mon cri, et ne sois
point sourd à mes larmes. Car je *suis*
voyageur devant toi, et étranger,
comme tous mes pères.
14 Détourne-toi de moi, afin que je
reprenne mes forces, avant que je
m'en aille et que je ne sois *plus*.

PSAUME XL.

Prophétie sur Jésus-Christ.

1 Psaume de David, *donné* au maî-
tre chantre.
2 J'ai patiemment attendu l'Eternel,
et il s'est tourné vers moi, et il a ouï
mon cri.
3 Il m'a fait remonter hors d'un
puits qui menait un grand bruit, et
d'un bourbier fangeux; il a assuré
mes pieds sur le roc, *et* il a affermi
mes pas.
4 Et il a mis dans ma bouche un
nouveau cantique de louanges à notre
Dieu. Plusieurs, voyant *cela*, crain-
dront, et s'assureront en l'Eternel.
5 Oh! qu'heureux est l'homme qui
a pris l'Eternel pour son assurance,
et qui ne regarde point aux orgueil-
leux, ni *à ceux* qui se détournent vers
le mensonge!
6 Eternel, mon Dieu, tu as fait que
tes merveilles et tes pensées envers
nous sont en si grand nombre, qu'il
n'est pas possible de *les* arranger de-
vant toi. Veux-je les réciter et les di-
re? Elles sont en si grand nombre que
je ne les saurais raconter.
7 Tu ne prends point plaisir au sa-
crifice ni au gâteau; *mais* tu m'as

percé les oreilles; tu n'as point demandé d'holocauste, ni d'oblation pour le péché;

8 Alors j'ai dit : Me voici, je suis venu, il est écrit de moi dans le volume du livre :

9 Mon Dieu! j'ai pris plaisir à faire ta volonté, et ta loi *est* au dedans de mes entrailles.

10 J'ai annoncé *ta* justice dans une grande assemblée; voilà, je n'ai point fermé mes lèvres; tu *le* sais, Eternel!

11 Je n'ai point renfermé ta justice au dedans de mon cœur; j'ai déclaré ta fidélité et ta délivrance; je n'ai point caché ta bonté ni ta vérité dans la grande assemblée.

12 Toi donc! ô Eternel! ne m'épargne point tes compassions; que ta bonté et ta vérité me gardent continuellement!

13 Car des maux sans nombre m'ont environné; mes iniquités m'ont atteint, et je ne *les* ai pu voir; elles surpassent en nombre les cheveux de ma tête, et le cœur me manque.

14 Eternel! veuille me délivrer; Eternel! hâte-toi *de venir* à mon aide!

15 Que tous ceux qui cherchent ma vie pour la détruire, soient couverts de honte, et rougissent! Et que ceux qui prennent plaisir à mon mal, retournent en arrière et soient confus!

16 Que ceux qui disent de moi : Ah! ah! soient désolés et n'aient que la honte pour récompense!

17 Que tous ceux qui te cherchent soient ravis de joie, et se réjouissent en toi, *et* que ceux qui aiment ta délivrance, disent continuellement : Que l'Eternel soit glorifié!

18 Or, je suis affligé et misérable, *mais* le Seigneur a soin de moi; tu *es* mon aide et mon libérateur; mon Dieu! ne tarde point.

PSAUME XLI.

Conduite des faux amis du prophète, et sa confiance en Dieu.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre.

2 Heureux celui qui se conduit sagement envers l'affligé! L'Eternel le délivrera au jour de la calamité.

3 L'Eternel le gardera et le préservera en vie; il sera même rendu heureux sur la terre, et tu ne le livreras point au désir de ses ennemis.

4 L'Eternel le soutiendra *quand il sera* dans un lit de langueur; tu changeras entièrement son lit *quand il sera* malade.

5 J'ai dit : Eternel! aie pitié de moi; guéris mon âme; car j'ai péché contre toi.

6 Ceux qui me haïssent, *me souhaitant* du mal, disent : Quand mourra-t-il? Et *quand* est-ce que son nom périra?

7 Et si *quelqu'un d'eux* vient *me* visiter, il me parle faussement; son cœur rassemble de mauvais desseins. Est-il sorti? Il en parle.

8 Tous ceux qui me haïssent parlent tout bas entre eux contre moi, *et* ils pensent à me faire faire du mal.

9 Quelque action, *disent-ils*, telle *qu'en commettent* les méchants, est attachée à lui, et celui qui est couché ne se relèvera plus.

10 Même celui qui avait la paix avec moi, en qui je me fiais, qui mangeait mon pain, a levé le talon contre moi.

11 Mais toi, Eternel! aie pitié de moi, et me relève, et je *le* leur rendrai.

12 Je connais à ceci que tu m'aimes, c'est que mon ennemi n'a pas eu lieu d'éclater de joie à mon sujet.

13 Tu m'as soutenu dans mon intégrité, et tu m'as établi devant toi pour toujours.

14 Béni soit l'Eternel, le Dieu d'Is-

raël, de siècle en siècle. Amen! Amen!

PSAUME XLII.

Plaintes de David dans le temps qu'il était privé d'assister aux saintes assemblées.

1 Maskil des descendants de Coré, *donné* au maître chantre.

2 Comme un cerf brame après des eaux courantes, ainsi mon âme soupire après toi, ô Dieu!

3 Mon âme a soif de Dieu, du Dieu fort *et* vivant. Quand entrerai-je et me présenterai-je devant la face de Dieu?

4 Mes larmes m'ont servi de pain, jour et nuit, quand on me disait chaque jour : Où *est* ton Dieu?

5 Je me souviendrai de ceci, et je le rappellerai dans mon âme; c'est que je marcherai *encore* avec la troupe, et que je m'en irai avec elle jusqu'à la maison de mon Dieu, avec une voix de triomphe et de louange, *et avec* la multitude qui fera la fête.

6 Mon âme! pourquoi t'abats-tu, et frémis-tu en moi? Attends-toi à Dieu, car je le célébrerai encore; son regard *est* la délivrance même.

7 Mon Dieu! mon âme est abattue en moi-même, parce que je me souviens de toi, depuis le pays du Jourdain, et des Hermoniens, et de la montagne de Mitshar.

8 Un abîme appelle un autre abîme au bruit de tes canaux; toutes tes vagues et tes flots ont passé sur moi.

9 L'Eternel enverra durant le jour sa gratuité, et son cantique sera avec moi pendant la nuit, et je *ferai* ma requête au Dieu fort, *qui est* ma vie.

10 Je dirai au Dieu fort, *qui est* mon rocher : Pourquoi m'as-tu oublié? Pourquoi marcherai-je en deuil, sous l'oppression de celui qui me hait?

11 Mes ennemis m'ont outragé, *ce qui m'a été* une épée dans les os, quand ils m'ont dit chaque jour : Où *est* ton Dieu?

12 Mon âme! pourquoi t'abats-tu, et pourquoi frémis-tu en moi? Attends-toi à Dieu, car je le célébrerai encore; *il est* la délivrance à laquelle je regarde; il est mon Dieu!

PSAUME XLIII.

Prière de David pour être délivré de ses ennemis.

1 Fais-moi justice, ô Dieu! et soutiens ma cause contre la nation cruelle. Délivre-moi de l'homme trompeur et pervers.

2 Puisque tu *es* le Dieu de ma force, pourquoi m'as-tu rejeté? Pourquoi marcherai-je en deuil sous l'oppression de celui qui me hait?

3 Envoie ta lumière et ta vérité; *qu'*elles me conduisent *et* m'introduisent à la montagne de ta sainteté et dans tes tabernacles.

4 Alors j'entrerai jusqu'à l'autel de Dieu, vers le Dieu fort de ma joie et de mon ravissement, et je te célébrerai sur la harpe, ô Dieu, mon Dieu!

5 Mon âme, pourquoi t'abats-tu, et pourquoi frémis-tu en moi? Attends-toi à Dieu, car je le célébrerai encore; *il* est la délivrance à laquelle je regarde; il est mon Dieu!

PSAUME XLIV.

Récit des grâces que Dieu avait faites à l'ancien peuple, avec une prière pour obtenir sa protection.

1 Maskil des enfants de Coré, *donné* au maître chantre.

2 O Dieu! nous avons ouï de nos oreilles, *et* nos pères nous ont raconté les exploits *que* tu as faits en leurs jours, aux jours d'autrefois.

3 Tu as chassé par ta main les nations, et tu as planté nos pères en leur place; tu as affligé ces peuples, et tu les as chassés.

4 Car *nos pères* n'ont point conquis le pays par leur épée, et leur bras ne les a point délivrés; mais c'est ta droite, et ton bras, et la lumière de ta face, parce que tu leur portais de l'affection.

5 O Dieu! *c'est* toi *qui* es mon Roi.

Ordonne que *les descendants* de Jacob soient délivrés.
6 Par toi, nous frapperons nos ennemis; par ton nom, nous foulerons ceux qui s'élèvent contre nous.
7 Car je ne m'assure point en mon arc, et mon épée ne me délivrera point.
8 Mais tu nous délivreras *de la main* de nos ennemis, et tu rendras confus ceux qui nous haïssent.
9 Nous nous glorifierons en Dieu chaque jour, et nous célébrerons à jamais ton nom. Sélah.
10 Cependant, *tu nous* as rejetés; tu nous as rendus confus, et tu ne sors *plus* avec nos armées.
11 Tu nous as fait retourner en arrière de devant l'ennemi, et ceux qui nous haïssent se sont *enrichis de ce* qu'ils ont pillé sur nous.
12 Tu nous as livrés comme des brebis qu'on doit manger, et tu nous as dispersés parmi les nations.
13 Tu as vendu ton peuple pour rien, et tu n'as point fait hausser leur prix.
14 Tu nous as mis en opprobre à nos voisins, en moquerie et raillerie *à ceux qui habitent* autour de nous.
15 Tu nous as mis *en* proverbe parmi les nations, *et* tu as fait que les peuples ont hoché la tête sur nous.
16 Ma confusion *est* toujours devant moi, et la honte de mon visage me couvre;
17 A cause des discours de celui qui me fait des outrages, et qui m'injurie, et à cause de l'ennemi et du persécuteur.
18 Tout cela nous est arrivé, et néanmoins, nous ne t'avons point oublié, et nous n'avons point violé ton alliance.
19 Notre cœur ne s'est point détourné en arrière, nos pas ne se sont point écartés de tes sentiers;
20 Bien que tu nous aies foulés parmi des dragons, et couverts de l'ombre de la mort.
21 Si nous eussions oublié le nom de notre Dieu, et que nous eussions étendu nos mains à un Dieu étranger,
22 Dieu n'en ferait-il point la recherche? Car *c'est* lui qui connaît les secrets du cœur.
23 Mais nous sommes tous les jours mis à mort à cause de toi, *et* nous sommes estimés comme des brebis de la boucherie.
24 Lève-toi! Pourquoi dors-tu, Seigneur? Réveille-toi, ne *nous* rejette point à jamais.
25 Pourquoi caches-tu ta face *et* oublies-tu notre affliction et notre oppression?
26 Car notre âme est abattue jusque dans la poussière, et notre ventre est attaché contre terre.
27 Lève-toi à notre aide! et délivre-nous pour l'amour de ta bonté.

PSAUME XLV.

Psaume prophétique sur le mariage mystique de Jésus-Christ et de l'Eglise.

1 Maskil des enfants de Coré, *qui est* un cantique nuptial, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Scoscannim.
2 Mon cœur bouillonne pour prononcer une parole excellente. J'ai dit: Mes ouvrages *seront* pour le roi; ma langue *sera* comme la plume d'un écrivain diligent.
3 Tu es plus beau qu'aucun des fils des hommes; la grâce est répandue sur tes lèvres; c'est pourquoi, Dieu t'a béni éternellement.
4 O *prince* puissant! ceins sur ta cuisse ton épée, ta majesté et ta magnificence;
5 Et prospère dans ta magnificence. Sois monté sur la parole de vérité, de débonnaireté et de justice; et ta droite t'apprendra des choses merveilleuses.
6 Tes flèches *sont* aiguës; les peuples tomberont sous toi; *elles entreront* dans le cœur des ennemis du roi.
7 Ton trône, ô Dieu! est à toujours

et à perpétuité; le sceptre de ton règne
est un sceptre d'équité.
8 Tu aimes la justice, et tu hais la
méchanceté; c'est pourquoi, ô Dieu!
ton Dieu t'a oint d'une huile de joie
par-dessus tes semblables.
9 Tous tes vêtements *sont parfumés*
de myrrhe, d'aloës et de casse, *quand*
tu sors des palais d'ivoire, par lesquels
on t'a réjoui.
10 Des filles de rois *sont* entre tes
dames d'honneur; *ta* femme *est* à ta
droite, parée d'or d'Ophir.
11 Ecoute, fille, et considère, in-
cline ton oreille, et oublie ton peuple
et la maison de ton père;
12 Et le roi mettra son affection en
ta beauté. Puisqu'il *est* ton seigneur,
prosterne-toi devant lui.
13 Et la fille de Tyr *et* les plus riches
des peuples te feront hommage avec
des présents.
14 La fille du roi est toute pleine
de gloire au dedans; son vêtement *est*
tissu d'or.
15 Elle sera présentée au roi, en
des vêtements de broderie; et les filles
qui la suivent, *et qui sont* ses amies,
te seront amenées.
16 Elles *te* seront présentées avec
joie et *avec* allégresse, *et* elles entre-
ront au palais du roi.
17 Tes enfants tiendront la place de
tes pères; tu les établiras pour princes
par toute la terre.
18 Je rendrai ton nom mémorable
dans tous les âges; c'est pourquoi les
peuples te célébreront à toujours et à
perpétuité.

PSAUME XLVI.

Actions de graces pour la protection de Dieu en faveur de Jérusalem.

1 Cantique des enfants de Coré, *don-*
né au maître chantre, *pour le chanter*
sur Halamoth.
2 Dieu *est* notre retraite, notre for-
ce, *et* notre secours dans les détresses,
et fort aisé à trouver.
3 C'est pourquoi nous ne craindrons
point, quand même la terre se boule-
verserait, et que les montagnes se ren-
verseraient au milieu de la mer;
4 Et que ses eaux viendraient à brui-
re et à se troubler, *et* que les mon-
tagnes seraient ébranlées par l'éléva-
tion *de ses vagues*. Sélah.
5 Les ruisseaux du fleuve réjoui-
ront la ville de Dieu, *qui est* le lieu
saint des tabernacles du Très-Haut.
6 Dieu *est* au milieu d'elle; elle ne
sera point ébranlée. Dieu la secourra,
en tournant son visage vers elle dès
le matin.
7 Les nations se sont émues, les
royaumes ont été ébranlés; il a fait
entendre son tonnerre, et la terre s'est
fondue.
8 L'Eternel des armées *est* avec nous;
le Dieu de Jacob est notre haute re-
traite. Sélah.
9 Venez, contemplez les exploits de
l'Eternel, et comment il a réduit la
terre en solitude.
10 Il a fait cesser les guerres jus-
qu'au bout de la terre; il rompt les
arcs, il brise les lances, il brûle les
chariots au feu.
11 Cessez, *a-t-il dit*, et reconnais-
sez que je *suis* Dieu: je serai exalté
parmi les nations; je serai exalté par
toute la terre.
12 L'Eternel des armées *est* avec
nous; le Dieu de Jacob *est* notre haute
retraite. Sélah.

PSAUME XLVII.

Cantique de louange et d'actions de grâces, composé à l'occasion de quelque grande victoire.

1 Psaume des enfants de Coré, *donné*
au maître chantre.
2 Peuples! frappez tous des mains,
poussez des cris de joie à Dieu, avec
une voix de triomphe!
3 Car l'Eternel Souverain *est* re-
doutable, et il est grand Roi sur toute
la terre.

4 Il range les peuples sous nous, et les nations sous nos pieds.
5 Il nous a choisi notre héritage, *qui est* la gloire de Jacob, lequel il a aimé. Sélah.
6 Dieu est monté avec un cri de joie : l'Eternel *est monté* au bruit de la trompette.
7 Psalmodiez à Dieu, psalmodiez, psalmodiez à notre Roi, psalmodiez.
8 Car Dieu *est* Roi de toute la terre; *tout homme* qui a de l'intelligence, psalmodiez.
9 Dieu règne sur les nations; Dieu est assis sur le trône de sa sainteté.
10 Les principaux des peuples se sont assemblés, avec le peuple du Dieu d'Abraham, car les puissants de la terre *appartiennent* à Dieu; il est infiniment élevé.

PSAUME XLVIII.

Cantique de louange pour la protection de Dieu en faveur de Jérusalem.

1 Cantique de Psaume des enfants de Coré.
2 L'Eternel *est* grand *et* digne d'être loué dans la ville de notre Dieu, *et dans* la montagne de sa sainteté.
3 Le plus beau lieu du pays, la joie de toute la terre, *c'est* la montagne de Sion, au fond du Septentrion; *c'est* la ville du grand Roi.
4 Dieu est connu dans ses palais pour une haute retraite.
5 Car voici, les rois s'étaient donné assignation, ils s'étaient avancés *tous* ensemble.
6 L'ont-ils vue? Aussitôt ils ont été étonnés; ils ont été éperdus, ils se sont enfuis à l'étourdie.
7 Là, ils ont été saisis de tremblement, *et* d'une douleur pareille à celle d'une femme qui est en travail;
8 *Ils ont été chassés comme* par le vent d'Orient, *qui* brise les navires de Tarscis.
9 Ce que nous avions entendu, c'est ce que nous avons vu dans la ville de l'Eternel des armées, dans la ville de notre Dieu, laquelle Dieu conservera à toujours. Sélah.
10 O Dieu! nous avons attendu ta faveur au milieu de ton temple.
11 O Dieu! tel qu'*est* ton nom, telle *est* ta louange jusqu'aux bouts de la terre; ta droite est pleine de justice.
12 La montagne de Sion se réjouira, et les filles de Juda auront de la joie à cause de tes jugements.
13 Faites le tour de Sion, considérez-la de tous côtés, *et* comptez ses tours;
14 Remarquez son rempart, et examinez ses palais, afin que vous le racontiez à la génération à venir.
15 Car ce Dieu *sera* notre Dieu à toujours et à perpétuité; il nous accompagnera jusqu'à la mort.

PSAUME XLIX.

Il faut mettre sa confiance en Dieu seul.

1 Psaume des enfants de Coré, *donné* au maître chantre.
2 Peuples, écoutez tous ceci! vous tous, les habitants du monde, prêtez l'oreille!
3 Tant les gens de bas état que les personnes distinguées; tant les riches que les pauvres.
4 Ma bouche prononcera des discours de sagesse; et ce que mon cœur a médité, *sont* des choses pleines de sens.
5 J'inclinerai mon oreille à un discours sentencieux; j'exposerai mes énigmes sur la harpe.
6 Pourquoi craindrai-je dans le mauvais temps, *quand* la malice de ceux qui me talonnent m'environnera?
7 *Il y en a* qui se fient en leurs biens, et qui se glorifient de l'abondance de leurs richesses.
8 Cependant, personne n'*en* pourra en aucune manière racheter son frère, ni donner à Dieu sa rançon;
9 Car le rachat de leur âme *est* trop cher, et il ne se fera jamais;

10 En sorte qu'ils vivent toujours, *et* qu'ils ne voient jamais la fosse.

11 Car on voit *que* les sages meurent, et que le fou et l'abruti périssent également, et laissent leurs biens à d'autres.

12 Leur intention *est que* leurs maisons *durent* toujours, et *que* leurs habitations *subsistent* d'âge en âge; ils ont *même* donné leur nom à leurs terres.

13 Et cependant, l'homme ne demeure point en honneur; *mais* il ressemble aux bêtes *qui* périssent.

14 Cette conduite qu'ils suivent est une folie, *et cependant*, leurs successeurs approuvent leurs enseignements. Sélah.

15 Ils seront mis au sépulcre comme des brebis; la mort s'en repaîtra, et les *hommes* droits auront domination sur eux dès le matin; et leur force sera consumée dans le sépulcre, après qu'ils auront *été transportés* de leur demeure.

16 Mais Dieu rachètera mon âme de la puissance du sépulcre, quand il me prendra à *soi*. Sélah.

17 Ne crains *donc* point quand *tu verras* quelqu'un enrichi, *et* quand la gloire de sa maison sera multipliée.

18 Car quand il mourra, il n'emportera rien; sa gloire ne descendra point après lui

19 Bien qu'il se soit satisfait pendant sa vie, et qu'on le loue, parce qu'il se sera fait du bien,

20 Il viendra jusqu'à la génération de ses pères, qui ne verront jamais la lumière.

21 L'homme *qui est* en honneur, *et* qui n'a point d'intelligence, est semblable aux bêtes *qui* périssent.

PSAUME L.

Psaume prophétique sur le règne spirituel du Messie, et l'établissement de l'alliance de grâce.

1 Psaume d'Asaph.

Le Dieu fort, le Dieu, l'Eternel a parlé, et il a appelé toute la terre, depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant.

2 Dieu a fait resplendir sa lumière de Sion, *qui est* parfaite en beauté.

3 Notre Dieu viendra, et ne demeurera *plus* dans le silence; *il y aura* un feu dévorant devant lui, et autour de lui *il y aura* une grosse tempête.

4 Il appellera les cieux d'en haut, et la terre, pour juger son peuple, *et il dira :*

5 Assemblez-moi mes bien-aimés, qui ont traité alliance avec moi sur le sacrifice.

6 Les cieux annonceront aussi sa justice; car *c'est* Dieu *qui* est juge. Sélah.

7 Ecoute, mon peuple! et je te parlerai; *sois attentif*, Israël! et je témoignerai contre toi. C'est moi qui suis Dieu, et ton Dieu!

8 Je ne te reprendrai point pour tes sacrifices, ni *pour* tes holocaustes, *qui sont* continuellement devant moi.

9 Je ne prendrai point de veau de ta maison, *ni* de bouc de tes parcs.

10 Car toutes les bêtes des forêts *sont* à moi, *et* les bêtes qui *paissent* en mille montagnes.

11 Je connais tous les oiseaux des montagnes, et toutes sortes de bêtes des champs *sont* à mon commandement.

12 Si j'avais faim, je ne t'en dirais rien; car la terre habitable *est* à moi, et tout ce qui y est.

13 Mangerais-je la chair des gros taureaux, et boirais-je le sang des boucs?

14 Sacrifie la louange à Dieu, et rends tes vœux au souverain;

15 Et invoque-moi au jour de ta détresse, je t'en délivrerai, et tu me glorifieras.

16 Mais Dieu a dit au méchant: Est-ce à toi de réciter mes statuts et de prendre mon alliance en ta bouche;

17 Puisque tu hais la correction, et

que tu as jeté mes paroles derrière toi?
18 Si tu vois un larron, tu cours avec lui, et ta portion *est* avec les adultères.
19 Tu lâches ta bouche au mal, et par ta langue tu trames la fraude.
20 Tu t'assieds, *et* tu parles contre ton frère, *et* tu charges de blâme le fils de ta mère.
21 Tu as fait ces choses-là, et je me suis tû; *et* tu as cru que j'étais véritablement comme toi. Je t'en reprendrai, et j'exposerai *tout* en ta présence.
22 Ecoutez maintenant ceci, *vous* qui oubliez Dieu; de peur que je ne *vous* ravisse, et qu'il n'y *ait* personne qui *vous* délivre.
23 Celui qui me sacrifie la louange, m'honorera; et je ferai voir la délivrance de Dieu à celui qui règle ses voies.

PSAUME LI.

Repentance de David après son adultère avec Bathscébah, et le meurtre d'Urie.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre,
2 Lorsque Nathan le prophète vint à lui, après qu'il fut entré vers Bathscébah.
3 O Dieu! aie pitié de moi selon ta miséricorde; selon la grandeur de tes compassions, efface mes forfaits.
4 Lave-moi de plus en plus de mon iniquité, et nettoie-moi de mon péché.
5 Car je connais mes transgressions, et mon péché est continuellement devant moi.
6 J'ai péché contre toi, contre toi proprement; et j'ai fait ce qui est désagréable à tes yeux, en sorte que tu seras reconnu juste quand tu parleras, *et* trouvé pur quand tu me jugeras.
7 Voilà, j'ai été formé dans l'iniquité. et ma mère m'a conçu dans le péché.
8 Voilà, tu aimes la vérité dans l'intérieur, et tu m'avais enseigné la sagesse dans le secret *de mon cœur*.
9 Purifie-moi de mon péché avec l'hyssope, et je serai net; lave-moi, et je serai plus blanc que la neige.
10 Fais-moi entendre la joie et la consolation, *et* que les os *que* tu as brisés se réjouissent.
11 Détourne ta face de mes péchés, et efface toutes mes iniquités.
12 O Dieu! crée-moi un cœur net, et renouvelle au dedans de moi un esprit droit.
13 Ne me rejette pas de devant ta face, et ne m'ôte pas l'esprit de ta sainteté.
14 Rends-moi la joie de ton salut, et que l'Esprit franc me soutienne.
15 J'enseignerai tes voies aux méchants, et les pécheurs se convertiront à toi.
16 O Dieu, Dieu de mon salut! délivre-moi de tant de sang; ma langue chantera hautement ta justice
17 Seigneur! ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera ta louange.
18 Car tu ne prends point plaisir aux sacrifices, autrement j'en donnerais; l'holocauste ne t'est point agréable.
19 Les sacrifices de Dieu *sont* l'esprit froissé; ô Dieu! tu ne méprises point le cœur froissé et brisé.
20 Fais du bien selon ta bienveillance à Sion, *et* édifie les murs de Jérusalem.
21 Alors tu prendras plaisir aux sacrifices de justice, à l'holocauste et aux sacrifices qui se consument par le feu; alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.

PSAUME LII.

David reproche à Doëg sa perfidie.

1 Maskil de David, *donné* au maître chantre.
2 Sur ce que Doëg Iduméen vint vers Saül, et lui avait rapporté que David était venu dans la maison d'Ahimélec.
3 Pourquoi te glorifies-tu de ta malice, homme puissant? La bonté du Dieu fort *dure* tous les jours.

4 Ta langue invente des méchancetés, elle fait des tromperies comme un rasoir affilé.

5 Tu aimes plus le mal que le bien, *et* le mensonge plus que de dire des choses justes. Sélah.

6 Tu aimes tous les discours qui vont à détruire, *et* le langage trompeur.

7 Aussi le Dieu fort te détruira pour jamais; il te ravira, t'arrachera de *ta* tente, et te déracinera de la terre des vivants. Sélah.

8 Les justes *le* verront, et ils craindront; ils se riront de lui, *et ils diront:*

9 Voilà cet homme qui n'avait point pris Dieu *pour* sa force; mais qui s'assurait sur ses grandes richesses, et qui se fortifiait dans sa méchanceté.

10 Mais moi, *je serai* comme un olivier verdoyant dans la maison de Dieu; je m'assure en la bonté de Dieu pour toujours et à perpétuité.

11 *O Dieu!* je te célébrerai toujours de ce que tu auras fait *cela*, et j'espérerai en ton nom, car il est bon envers tes bien-aimés.

PSAUME LIII.

Folie de l'Athée, et corruption du genre humain.

1 Maskil de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Mahalath.

2 L'insensé dit en son cœur: Il n'y *a* point de Dieu. Ils se sont corrompus, et ils se sont rendus abominables dans *leur* iniquité; *il* n'y *a* personne qui fasse le bien.

3 Dieu a regardé des cieux sur les fils des hommes, pour voir s'il y en a *quelqu'un qui soit* intelligent, *et* qui cherche Dieu.

4 Ils se sont tous dévoyés; ils sont tous devenus puants; *il* n'y *a* personne qui fasse le bien, non pas même un.

5 Les ouvriers d'iniquité n'ont-ils point d'intelligence? Ils dévorent mon peuple, *comme* s'ils mangeaient du pain, ils n'invoquent point Dieu.

6 Ils seront extrêmement effrayés, même lorsqu'il n'y a rien à craindre; car Dieu a dissipé les forces de celui qui campe *contre* toi. Tu *les* rendras confus, parce que Dieu les méprise.

7 Oh! qui donnera de Sion la délivrance d'Israël? Quand Dieu ramènera son peuple captif, Jacob sera dans l'allégresse, Israël se réjouira.

PSAUME LIV.

Prière de David contre l'inhumanité de ses ennemis.

1 Maskil de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Néguinoth,

2 Touchant ce que les Ziphiens vinrent vers Saül, et lui dirent: David ne se tient-il pas caché parmi nous?

3 O Dieu! délivre-moi par ton nom, et fais-moi justice par ta puissance.

4 O Dieu! écoute ma requête, *et* prête l'oreille aux paroles de ma bouche.

5 Car des étrangers se sont élevés contre moi; et des gens violents, *qui* n'ont point Dieu devant leurs yeux, cherchent ma vie. Sélah.

6 Voilà, Dieu est mon aide; le Seigneur *est* de ceux qui soutiennent mon âme.

7 Il fera retomber le mal sur ceux qui m'épient. Détruis-les selon ta vérité.

8 Je t'offrirai des sacrifices volontaires; Eternel! je célébrerai ton nom, parce qu'*il est* bon.

9 Car il m'a délivré de toutes mes détresses; et mon œil a vu en ceux qui me haïssent *ce qu'il espérait de voir.*

PSAUME LV.

Prière de David, pour être délivré de ses ennemis.

1 Maskil de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Néguinoth.

2 O Dieu! prête l'oreille à ma requête, et ne te cache point de ma supplication.

3 Ecoute-moi et m'exauce. Je gémis dans ma méditation, et je me tourmente,

4 A cause du bruit *que* l'ennemi *fait*, *et* à cause de l'oppression du méchant; car ils m'imputent des crimes, et ils me haïssent avec fureur.

5 Mon cœur est comme en travail au dedans de moi, et des frayeurs mortelles sont tombées sur moi.

6 La crainte et le tremblement se sont jetés sur moi, et l'effroi m'a couvert.

7 Et j'ai dit : Oh! qui me donnerait des ailes de colombe : Je m'envolerais et je me poserais *en quelque lieu*.

8 Voilà, je m'enfuirais bien loin, et me tiendrais au désert. Sélah.

9 Je me hâterais de me sauver de ce vent poussé par un tourbillon.

10 Engloutis-les, Seigneur! divise leur langue; car j'ai vu la violence et les querelles dans cette ville.

11 Elles l'environnent jour et nuit sur ses murailles; l'outrage et l'oppression *sont* au milieu d'elle.

12 Les méchancetés *sont* au milieu d'elle; la tromperie et les fraudes ne bougent d'aucune de ses places.

13 Car *ce* n'*a* point été mon ennemi *qui* m'a diffamé; autrement je l'eusse enduré; *ce* n'*a* point *été* celui qui me haïssait, *qui* s'est élevé contre moi, autrement je me fusse caché de lui.

14 Mais *ç'a été* toi, ô homme que j'estimais *un* autre moi-même, mon conseiller et mon ami!

15 Nous prenions plaisir à nous communiquer *nos* secrets, *et* nous allions ensemble à la maison de Dieu avec l'assemblée.

16 La mort se jettera sur eux; ils descendront tout vifs dans le sépulcre, car *il n'y a que* mal parmi eux et dans leur cœur.

17 *Mais* moi, je crierai à Dieu, et l'Eternel me délivrera.

18 Le soir, le matin, et à midi, je parlerai et je crierai, et il entendra ma voix.

19 Il délivrera mon âme de la guerre qu'on me fait, et on me donnera la paix, quoique j'aie à faire à beaucoup de gens.

20 Le Dieu fort l'entendra, et les humiliera; car il règne de tout temps. Sélah. Parce qu'il n'*y a* point de changement en eux, et qu'ils ne craignent point Dieu.

21 *Chacun d'eux* a jeté ses mains sur ceux qui vivaient paisiblement avec lui, *et* a violé son accord.

22 Les paroles de sa bouche sont plus douces que le beurre, mais la guerre *est* dans son cœur; ses paroles sont plus douces que l'huile, mais elles *sont* autant d'épées.

23 Décharge-toi de ton fardeau sur l'Eternel, et il te soulagera; il ne permettra jamais que le juste soit ébranlé.

24 Mais toi, ô Dieu! tu les précipiteras dans le puits de la perdition; les hommes sanguinaires et trompeurs ne parviendront pas à la moitié de leurs jours; mais moi, je m'assurerai en toi.

PSAUME LVI.

Plaintes de David.

1 Mictam de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Jonathélem-réokim, touchant ce que les Philistins le prirent dans *la ville de* Gath.

2 O Dieu! aie pitié de moi! car l'homme mortel m'a englouti et m'opprime, m'attaquant tous les jours.

3 Mes ennemis m'ont englouti tout le jour; car, ô Très-Haut! plusieurs font la guerre contre moi.

4 Mais au jour *auquel* je serai dans la crainte, je m'assurerai en toi.

5 Je louerai Dieu à cause de sa promesse; je m'assure en Dieu, je ne craindrai rien; que me ferait l'homme?

6 Tous les jours ils tordent mes

discours, et ils ne pensent qu'à me faire du mal.
7 Ils s'assemblent, ils se tiennent cachés, ils observent mes pas, attendant *comment ils surprendront* mon âme.
8 Rejette-les à cause de leur iniquité: ô Dieu! précipite les peuples dans ta colère.
9 Tu as compté mes allées et mes venues; mets mes larmes en tes vases, ne *sont-elles* pas dans ton registre?
10 Au jour auquel je crierai à toi, mes ennemis retourneront en arrière; je sais que Dieu *est* pour moi.
11 Je louerai Dieu à cause de sa promesse; je louerai l'Eternel à cause de sa parole.
12 Je m'assure en Dieu, je ne craindrai rien; que me ferait l'homme?
13 O Dieu! je m'acquitterai des vœux que je t'ai faits; je te rendrai des actions de grâces,
14 Puisque tu as délivré mon âme de la mort, et mes pieds de chute; afin que je marche devant Dieu, dans la lumière des vivants.

PSAUME LVII.

Prière de David dans une angoisse.

1 Mictam de David *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Al-taschebh, touchant ce qu'il s'enfuit de devant Saül dans une caverne.
2 Aie pitié de moi, ô Dieu! aie pitié de moi; car mon âme se retire vers toi, et je me retire sous l'ombre de tes ailes, jusqu'à ce que les calamités soient passées.
3 Je crierai au Dieu souverain, au *Dieu* fort qui accomplira *son œuvre* en moi.
4 Il enverra des cieux, et me délivrera, il rendra honteux celui qui me veut dévorer. Sélah. Dieu enverra sa bonté et sa vérité.
5 Mon âme *est* parmi des lions; je demeure *parmi* des boute-feux; *parmi* des hommes dont les dents *sont* des lances et des flèches, et dont la langue est une épée aiguë.
6 O Dieu! élève-toi sur les cieux; que ta gloire *paraisse* sur toute la terre!
7 Ils avaient tendu des piéges à mes pas; mon âme penchait *déjà*; ils avaient creusé une fosse devant moi, mais ils sont tombés au milieu d'elle. Sélah.
8 Mon cœur est disposé, ô Dieu! mon cœur est disposé; je chanterai et je psalmodierai.
9 Réveille-toi, ma gloire! réveille-toi, mon luth et ma harpe; je me réveillerai à l'aube du jour.
10 Seigneur! je te célébrerai parmi les peuples, je te psalmodierai parmi les nations.
11 Car ta bonté *est* grande jusqu'aux cieux, et ta vérité jusqu'aux nues.
12 O Dieu! élève-toi sur les cieux; que ta gloire *soit* sur toute la terre!

PSAUME LVIII.

David se plaint à Dieu, dans ce psaume, des ruses et des artifices de ses ennemis.

1 Mictam de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Al-tascheth.
2 *Vous*, gens de l'assemblée, prononcez-vous véritablement ce qui est juste? *Vous*, fils des hommes, jugez-vous *avec* droiture?
3 Au contraire, vous formez dans *votre* cœur des desseins d'iniquité; et vous tenez dans vos mains des balances d'injustice sur la terre.
4 Les méchants se sont égarés dès leur naissance; ils se sont fourvoyés dès le ventre de *leur mère*, proférant le mensonge.
5 Ils ont un venin semblable au venin du serpent, *et* ils sont comme l'aspic sourd, qui bouche son oreille.
6 Qui n'écoute point la voix des enchanteurs, du charmeur expert en charmes.

7 O Dieu ! casse-leur les dents dans la bouche ; Eternel ! romps les dents mâchelières des lionceaux.

8 Ils s'écouleront comme l'eau, et ils se fondront ; ils tendront *leur arc*, mais leurs flèches *seront* comme si elles étaient rompues.

9 Ils s'en iront comme un limaçon qui se fond ; ils ne verront *non plus* le soleil que l'avorton d'une femme.

10 Avant que vos chaudières aient senti *le feu* des épines, l'ardeur de la colère, comme un tourbillon, *les* enlèvera *chacun d'eux* comme *de la chair* crue.

11 Le juste se réjouira quand il aura vu cette vengeance ; il lavera ses pieds dans le sang du méchant.

12 Et chacun dira : Quoi qu'il en soit, il y a du fruit pour le juste ; quoi qu'il en soit, il y a un Dieu qui juge sur la terre.

PSAUME LIX.

Prière de David pour implorer la protection de Dieu contre ses ennemis.

1 Mictam de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Al-taschetih ; touchant ce que Saül envoya *des gens* qui gardèrent sa maison, afin de le tuer.

2 Mon Dieu ! délivre-moi de ceux qui me haïssent, garantis-moi de ceux qui s'élèvent contre moi.

3 Délivre-moi des ouvriers d'iniquité, et sauve-moi des hommes sanguinaires.

4 Car voici, ils m'ont dressé des embûches, *et des gens* puissants se sont assemblés contre moi, *bien qu'il n'y ait* point de transgression ni de péché en moi, ô Eternel !

5 Ils courent çà et là, et se mettent en ordre, bien qu'il n'y ait point d'iniquité *en moi*. Réveille-toi pour *venir* au-devant de moi, et regarde *mon état*.

6 Toi donc, Eternel ! Dieu des armées ! Dieu d'Israël ! réveille-toi pour visiter toutes les nations ; ne fais grâce à aucun de ces prévaricateurs perfides Sélah.

7 Ils vont et viennent sur le soir, ils aboient comme des chiens, et ils font le tour de la ville.

8 Voici, ils vomissent de *mauvais discours* de leur bouche ; des épées *sont* dans leurs lèvres ; car, *disent-ils*, qui est-ce qui *nous* entend ?

9 Mais toi, Eternel ! tu te riras d'eux ; tu te moqueras de toutes les nations.

10 *A cause* de la force *de mon ennemi*, je regarde à toi ; car Dieu *est* ma haute retraite.

11 Dieu, qui me favorise, me préviendra, Dieu me fera voir dans ceux qui me haïssent *ce que j'attends*.

12 Ne les tue pas encore, de peur que mon peuple ne l'oublie ; dissipe-les par ta puissance, et les abats, ô Seigneur *qui es* notre bouclier.

13 Ils pèchent par leur bouche et par leurs lèvres ; qu'ils soient donc pris par leur orgueil, car ils ne tiennent que des discours d'imprécation et de mensonge.

14 Consume-les avec fureur, consume-*les* en sorte qu'ils ne *soient* plus ; et qu'on sache que Dieu domine en Jacob, *et* jusqu'aux bouts de la terre. Sélah

15 Qu'ils aillent donc et viennent sur le soir, et qu'ils mènent du bruit comme des chiens, et fassent le tour de la ville.

16 Qu'ils aillent de lieu en lieu *pour trouver* à manger ; et qu'ils passent la nuit sans être rassasiés.

17 Mais moi, je chanterai ta force, et je louerai à haute voix ta bonté dès le matin, parce que tu m'as été une haute retraite, et mon refuge au jour que j'étais en détresse.

18 *O Dieu, qui es* ma force ! je te psalmodierai ; car Dieu *est* ma haute retraite *et* le Dieu qui me favorise.

PSAUME LX.

Plaintes et prière de David.

1 Mictam de David, *propre* pour enseigner, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Scusçan-héduth,
2 Touchant le combat qu'il eut contre la Syrie de Mésopotamie, et contre la Syrie de Tsoba; et touchant ce que Joab, retournant, défit douze mille Iduméens dans la vallée du sel.
3 O Dieu! tu nous as rejetés, tu nous as dissipés, tu t'es courroucé; retourne-toi vers nous.
4 Tu as ému la terre, et tu l'as fendue; guéris ses brèches, car elle *est* ébranlée.
5 Tu as fait voir à ton peuple des choses dures; tu nous as abreuvés d'un vin d'étourdissement.
6 *Mais depuis*, tu as donné un étendard à ceux qui te craignent, pour l'élever en haut, à cause de *ta* vérité. Sélah.
7 Afin que ceux que tu aimes soient délivrés. Sauve-*moi par* ta droite, et m'exauce.
8 Dieu a parlé dans son sanctuaire; je me réjouirai, je partagerai Sichem, et mesurerai la vallée de Succoth.
9 Galaad *sera* à moi, Manassé *sera* aussi à moi, Ephraïm *sera* la force de ma tête, et Juda mon législateur:
10 Moab *sera* le bassin où je me laverai; je jetterai mon soulier sur Edom. O Palestine! fais-moi des acclamations.
11 Qui *sera-ce qui* me conduira dans la ville forte? Qui *sera-ce qui* me conduira jusqu'en Edom?
12 Ne *sera-ce* pas toi, ô Dieu! qui nous avais rejetés, toi, ô Dieu! qui ne sortais plus avec nos armées?
13 Donne-nous du secours *pour sortir* de détresse, car la délivrance *qui vient* de l'homme *n'est que vanité.*
14 Nous ferons des actions de valeur en Dieu, et il foulera nos ennemis

PSAUME LXI.

Psaume de prière et d'actions de grâces.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Néguinoth.
2 O Dieu! écoute mon cri, *et* sois attentif à ma requête.
3 Je crierai à toi du bout de la terre, lorsque mon cœur se pâme; conduis-moi sur ce rocher, qui est trop élevé pour moi.
4 Car tu as été ma retraite et ma forte tour contre l'ennemi.
5 Je séjournerai dans ton tabernacle à jamais; je me retirerai sous le couvert de tes ailes. Selah.
6 Car tu as, ô Dieu! exaucé mes vœux, *et tu m'as* donné l'heritage de ceux qui craignent ton nom.
7 Tu ajouteras des jours aux jours du roi; *et* ses années *seront* d'une génération à l'autre génération.
8 Il demeurera toujours en la présence de Dieu. Accorde-lui ta bonté et ta fidélité pour le garder.
9 Ainsi je psalmodierai ton nom à perpétuité, et je te rendrai mes vœux chaque jour.

PSAUME LXII.

L'assurance et la tranquillité d'une âme qui se confie en Dieu.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre *d'entre les enfants* de Jédithun.
2 Quoi qu'il en soit, mon âme se repose sur Dieu, ma délivrance *vient* de lui.
3 Quoi qu'il en soit, il *est* mon rocher, ma délivrance *et* ma haute retraite; je ne serai pas beaucoup ébranlé.
4 Jusqu'à quand machinerez-vous des maux contre un homme? Vous serez tous mis à mort; *vous serez* comme un mur qui penche, *et comme* une paroi qui est ébranlée.
5 Ils ne font que consulter, pour *le* faire tomber de son élévation; ils

prennent plaisir au mensonge; ils bénissent de leur bouche; mais ils maudissent dans le fond du cœur. Sélah.

6 Mais toi, mon âme, tiens-toi en repos, *regardant* à Dieu; car mon attente *est* en lui.

7 Quoi qu'il en soit, il *est* mon rocher, ma délivrance et ma haute retraite, je ne serai point ébranlé.

8 C'est en Dieu qu'est ma délivrance et ma gloire: c'est en Dieu qu'est le rocher de ma force et ma retraite.

9 Peuples! confiez-vous en lui en tout temps, *et* répandez votre cœur en sa présence; Dieu *est* notre retraite. Sélah.

10 Ceux du bas état ne sont que vanité, les nobles ne sont que mensonge; si on les mettait tous ensemble dans une balance, ils *se trouveraient* plus *légers* que la vanité *même*.

11 Ne mettez point votre confiance dans l'oppression, ni dans la rapine; ne devenez point vains; quand les richesses abonderont, n'y mettez point votre cœur.

12 Dieu a parlé une fois, et je l'ai entendu deux fois; *c'est* que la force appartient à Dieu.

13 Et *c'est* à toi, Seigneur! *qu'appartient* la miséricorde; certainement tu rendras à chacun selon son œuvre.

PSAUME LXIII.

Zèle de David à rechercher Dieu.

1 Psaume de David, lorsqu'il était au désert de Juda.

2 O Dieu! tu es mon Dieu fort, je te cherche au point du jour; mon âme a soif de toi, ma chair te souhaite en *cette* terre déserte, *où je suis* altéré *et* sans eau,

3 Pour voir ta force et ta gloire, ainsi que je t'ai contemplé dans le sanctuaire.

4 Car ta bonté *est* meilleure que la vie; *c'est pourquoi*, mes lèvres te loueront.

5 Et ainsi, je te bénirai durant ma vie, et j'éleverai mes mains en *invoquant* ton nom!

6 Mon âme est rassasiée comme de moëlle et de graisse, et ma bouche te loue avec un chant de réjouissance,

7 Quand je me souviens de toi sur mon lit, et que je pense à toi durant les veilles *de la nuit*.

8 Parce que tu m'as été en aide, c'est pourquoi, je me réjouirai sous l'ombre de tes ailes.

9 Mon âme s'est attachée à toi pour te suivre, *et* ta droite me soutient.

10 Mais ceux *qui* demandent que mon âme tombe en ruine, entreront au plus bas de la terre.

11 Ils seront détruits par l'épée; ils seront la proie des renards.

12 Mais le roi se réjouira en Dieu, *et* quiconque jure par lui, s'en glorifiera; car la bouche de ceux qui parlent faussement sera fermée.

PSAUME LXIV.

Plaintes de David au sujet des artifices de ses ennemis.

1 Psaume de David *donné* au maître chantre.

2 O Dieu! écoute ma voix quand je parle, garde ma vie de la crainte *que j'ai* de l'ennemi.

3 Mets-moi à couvert des desseins secrets des malins *et* de la conjuration des ouvriers d'iniquité;

4 Lesquels ont aiguisé leur langue comme une épée, et ont tiré comme une flèche des discours pleins de fiel;

5 Pour décocher contre celui qui est intègre, jusque dans le lieu *où il se tient* caché; ils tirent *contre* lui soudainement, et ils n'ont point de crainte.

6 Ils s'obstinent dans *leurs* mauvaises entreprises; ils parlent de tendre des piéges cachés, *et* ils disent: Qui les verra?

7 Ils cherchent curieusement des méchancetés; ils ont sondé tout ce

qui se peut sonder, même ce qui peut être au dedans de l'homme et dans le plus profond des cœurs.
8 Mais Dieu a soudainement tiré *ses* flèches contre eux, leurs blessures s'en sont ensuivies.
9 Ils tomberont par leur *propre* langue, et tous ceux qui les verront se retireront.
10 Et tous les hommes craindront; ils raconteront l'œuvre de Dieu, et considéreront ce qu'il aura fait.
11 Le juste se réjouira en l'Eternel, et se retirera vers lui, et tous ceux qui ont le cœur droit, s'en glorifieront.

PSAUME LXV.

Actions de graces pour les bienfaits de Dieu envers les hommes, et les soins continuels de sa providence.

1 Psaume de David, *qui est* un cantique *donné* au maître chantre.
2 O Dieu! la louange t'attend en silence dans Sion, et le vœu te sera rendu.
3 Tu y entends les requêtes; toute créature y viendra jusqu'à toi.
4 Les iniquités avaient prévalu sur moi; *mais* tu feras l'expiation de nos transgressions.
5 Qu'heureux *est celui que* tu auras élu et que tu auras fait approcher de toi, *afin qu'il* habite dans tes parvis! Nous serons rassasiés des biens de ta maison, *et du* saint *lieu* de ton palais.
6 O Dieu de notre délivrance! tu nous répondras, *en faisant* des choses terribles, avec justice, *toi qui es* l'assurance de tous ceux qui habitent jusqu'aux extrémités de la terre, et des mers les plus éloignées.
7 Il tient fermes les montagnes par sa force, *et il est* environné de puissance.
8 Il apaise le bruit de la mer, le bruit de ses ondes, et l'émotion des peuples.
9 Et ceux qui habitent au bout *de la terre*, craignent à la vue de tes prodiges; tu donnes le matin et le soir des sujets de te louer.
10 Tu visites la terre, *et* après que tu l'as rendue altérée, tu l'arroses abondamment; les ruisseaux de Dieu sont pleins d'eau; tu fais croître le froment après que tu l'as ainsi préparé.
11 Tu arroses ses sillons, et tu aplanis ses rayons; tu l'amollis par la pluie menue, et tu bénis son germe.
12 Tu couronnes l'année de tes biens, et les roues de ton char distillent la graisse.
13 Elles se distillent sur les cabanes du désert, et les coteaux sont parés de joie.
14 Les campagnes sont revêtues de troupeaux, et les vallées sont couvertes de froment; elles en triomphent et elles en chantent.

PSAUME LXVI.

Exhortation à célébrer la bonté de Dieu envers son peuple.

1 Cantique, *ou* psaume, *donné* au maître chantre.
Vous tous *les habitants* de la terre, poussez des cris de réjouissance à Dieu.
2 Psalmodiez la gloire de son nom, rendez sa louange glorieuse.
3 Dites à Dieu: Oh! que *tu es* terrible *en* tes œuvres! Tes ennemis seront contraints de se soumettre à toi, à cause de la grandeur de ta force.
4 Toute la terre se prosternera devant toi, et te psalmodiera; elle psalmodiera ton nom. Sélah.
5 Venez, et voyez les œuvres de Dieu; *il est* terrible dans ses exploits sur les fils des hommes.
6 Il a changé la mer en une terre sèche; on a passé le fleuve à pied *sec*, c'est là que nous nous sommes réjouis en lui.
7 Il domine éternellement par sa puissance; ses yeux considèrent les nations, les rebelles ne pourront point s'élever. Sélah.
8 Peuples! bénissez notre Dieu, et faites retentir le son de sa louange.

9 *C'est lui* qui a rendu la vie à notre âme, et qui n'a pas permis que nos pieds bronchassent.

10 Car, ô Dieu! tu nous a sondés, tu nous as affinés comme on affine l'argent.

11 Tu nous avais amenés dans les filets; tu avais mis nos reins à l'étroit.

12 Tu avais fait monter les hommes sur notre tête, et nous étions entrés dans le feu et dans l'eau; mais tu nous as fait sortir dans un *lieu* de rafraîchissement.

13 J'entrerai dans ta maison avec des holocaustes, *et* je te rendrai mes vœux.

14 Lesquels mes lèvres ont proférés, et que ma bouche a prononcés, lorsque j'étais en détresse.

15 Je t'offrirai des holocaustes de *bêtes* grasses, avec la graisse des moutons qu'on fait fumer; je te sacrifierai des taureaux avec des boucs. Sélah.

16 *Vous* tous qui craignez Dieu, venez, écoutez, et je raconterai ce qu'il a fait à mon âme.

17 Je l'ai invoqué de ma bouche, et il a été exalté par ma langue.

18 Si j'eusse pensé quelque iniquité dans mon cœur, le Seigneur ne m'eût point écouté.

19 Mais, certainement, Dieu m'a écouté, *et* il a été attentif à la voix de ma requête.

20 Béni *soit* Dieu! qui n'a point rejeté ma requête, ni *éloigné* de moi sa bonté.

PSAUME LXVII.

Prière pour la prospérité de l'Eglise.

1 Psaume, *ou* cantique, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Néguinoth.

2 Dieu ait pitié de nous, *et* nous bénisse, et fasse luire sa face vers nous! Sélah.

3 Afin que ta voie soit connue dans la terre, *et* ta délivrance parmi toutes les nations.

4 Les peuples te célébreront, ô Dieu! tous les peuples te célébreront.

5 Les nations se réjouiront et chanteront de joie, car tu jugeras les peuples en équité, et tu conduiras les nations sur la terre. Sélah.

6 Les peuples te célébreront, ô Dieu! tous les peuples te célébreront.

7 La terre produira son fruit; Dieu, notre Dieu, nous bénira.

8 Dieu nous bénira, et toutes les extrémités de la terre le craindront.

PSAUME LXVIII.

Après un récit abrégé des grâces que Dieu avait faites à l'ancien peuple, le psalmiste prédit le règne de Jésus-Christ.

1 Psaume, *ou* cantique de David, *donné* au maître chantre.

2 Que Dieu se lève, et ses ennemis seront dispersés, et ceux qui le haïssent s'enfuiront de devant lui.

3 Tu *les* chasseras comme la fumée est chassée *par le vent; et* comme la cire se fond au feu, *ainsi* périront les méchants devant Dieu.

4 Mais les justes se réjouiront et s'égaieront devant Dieu et tressailleront de joie.

5 Chantez à Dieu, psalmodiez son nom, exaltez celui qui est monté sur les cieux; son nom est l'Eternel, réjouissez-vous en sa présence.

6 *Il est* le père des orphelins, et le juge des veuves; Dieu *est* dans la demeure de sa sainteté.

7 Dieu fait habiter en famille ceux qui étaient seuls; il délivre ceux qui étaient enchaînés, mais les rebelles demeurent dans un désert.

8 O Dieu! quand tu sortis devant ton peuple, quand tu marchais par le désert, Sélah,

9 La terre trembla, même les cieux fondirent en eaux, pour la présence de Dieu; *et* ce mont de Sinaï, pour la présence de Dieu; du Dieu d'Israël.

10 O Dieu! tu as fait dégoutter abondamment la pluie *sur* ton héritage, et

quand il était épuisé, tu l'as rétabli.
11 Ton troupeau s'y est tenu, tu
fournis de tes biens l'affligé, ô Dieu!
12 Le Seigneur a donné de quoi par-
ler; les messagères de bonnes nouvel-
les ont été une grande armée.
13 Les rois des armées se sont enfuis,
ils se sont enfuis; et celle qui demeu-
rait dans la maison, a partagé leurs
dépouilles.
14 Quand vous auriez couché entre
les chenets arrangés, *vous brillerez
comme* les ailes argentées d'un pigeon;
comme les ailes qui ont la couleur
jaune de l'or fin.
15 Quand le Tout-Puissant dissipa
les rois dans ce *pays*, il devint blanc
comme la neige du mont Tsalmon.
16 La montagne de Dieu *est* un mont
de Basçan, une montagne élevée, un
mont de Basçan.
17 Pourquoi vous élevez-vous, hau-
tes montagnes? Dieu a choisi cette
montagne pour y habiter, et l'Eternel
y demeurera à jamais.
18 La cavalerie de Dieu *se compte
par* vingt mille, *par* des milliers re-
doublés. Le Seigneur *est* parmi eux;
c'est un *autre* Sinaï en sainteté.
19 Tu es monté en haut, tu as mené
captifs les prisonniers, tu as pris des
dons *pour les distribuer* entre les
hommes, et même *entre* les rebelles,
afin qu'ils demeurent *dans le lieu* de
l'Eternel notre Dieu.
20 Béni *soit* le Seigneur, *qui* nous
comble chaque jour *de ses biens:* le
Dieu fort est notre délivrance! Sélah.
21 Le Dieu fort *est* notre Dieu fort
pour *nous* délivrer, et la délivrance
de la mort *vient* de l'Eternel notre
Seigneur.
22 Certainement, Dieu percera la
tête de ses ennemis, *et* le sommet de
la tête chevelue de celui qui marche
dans les vices.
23 Le Seigneur a dit: Je *les* ferai re-
venir de Basçan, *et je les* ramènerai
du profond de la mer;
24 Afin que ton pied et la langue de
tes chiens s'enfoncent dans le sang de
chacun de tes ennemis.
25 O Dieu! ils ont vu tes démarches,
les démarches de mon Dieu fort, de
mon Roi, *qui demeure* dans le sanc-
tuaire.
26 Les chantres allaient devant, en-
suite les joueurs d'instruments, *et* au
milieu les jeunes filles qui jouaient
du tambour.
27 Bénissez Dieu dans les assem-
blées; *bénissez* le Seigneur, *vous qui
êtes* de la source d'Israël!
28 *C'est* là *que* Benjamin le petit a
dominé sur eux, *que* les principaux
de Juda se sont assemblés, avec les
principaux de Zabulon *et* les princi-
paux de Nephthali.
29 C'est ton Dieu qui t'a donné cette
force; ô Dieu! fortifie-nous; c'est toi
qui as fait ceci.
30 Les rois t'apporteront des pré-
sents dans ton temple, *qui est* à Jé-
rusalem.
31 Réprime les bêtes sauvages des
roseaux, l'assemblée des forts tau-
reaux, avec les veaux des peuples, *et*
ceux qui sont parés de lames d'argent.
Il a dissipé les peuples *qui* ne deman-
dent que la guerre.
32 De grands seigneurs viendront
d'Egypte; Cus se hâtera d'étendre ses
mains vers Dieu.
33 Royaumes de la terre, chantez à
Dieu, psalmodiez au Seigneur! Sélah.
34 A celui qui est porté sur les cieux
des cieux, dès le commencement, et
qui fait retentir sa voix avec force.
35 Célébrez la force de Dieu; sa
magnificence *est* sur Israël, et sa force
dans les nues.
36 O Dieu! *tu es* redouté dans tes
sanctuaires. Le Dieu fort d'Israël *est*
celui qui donne force et puissance à
son peuple. Béni *soit* Dieu!

PSAUME LXIX.

Psaume prophétique de Jésus-Christ, parlant lui-même de son abaissement et de ses souffrances, etc.

1 Psaume de David, *donné* au maî-
tre chantre, *pour le chanter* sur Sços-
cannim.
2 Délivre-moi, ô Dieu! car les eaux
sont entrées jusque dans mon âme.
3 Je suis enfoncé dans un bourbier
profond, dans lequel je ne puis pren-
dre pied; je suis entré au plus pro-
fond des eaux, et les eaux débordées
m'entraînent.
4 Je suis las de crier, mon gosier
en *est* desséché, mes yeux sont consu-
més pendant que j'attends mon Dieu.
5 Ceux qui me haïssent sans cause,
passent en nombre les cheveux de ma
tête, *et* ceux qui tâchent de me ruiner,
et qui sont mes ennemis sans sujet,
se sont fortifiés. J'ai alors rendu ce
que je n'avais point ravi.
6 O Dieu! tu connais ma folie, et
mes fautes ne te sont point cachées.
7 O Seigneur, Eternel des armées!
que ceux qui s'attendent à toi ne
soient pas rendus honteux à cause de
moi; que ceux qui te cherchent ne
soient pas confus à cause de moi, ô
Dieu d'Israël!
8 Car c'est à cause de toi que j'ai
souffert de l'opprobre, *et* que la honte
a couvert ma face,
9 Je suis devenu étranger à mes frè-
res, et un homme de dehors aux en-
fants de ma mère.
10 Car le zèle de ta maison m'a
rongé, et les blâmes de ceux qui te
blâmaient sont tombés sur moi.
11 Et j'ai pleuré en jeûnant; mais
cela m'est tourné en opprobre.
12 J'ai aussi pris un sac pour vête-
ment; mais j'ai été le sujet de leurs
railleries.
13 Ceux qui sont assis à la porte
discourent de moi; *je sers* de chanson
à ceux qui boivent la cervoise.
14 Mais pour moi, ô Eternel! ma
requête *s'adresse* à toi, ô Dieu! *Il y a*
un temps de *ta* faveur, selon la gran-
deur de ta bonté; réponds-moi et me
délivre selon ta fidélité.
15 Retire-moi de ce bourbier, et que
je n'y enfonce point; que je sois dé-
livré de ceux qui me haïssent, et des
eaux profondes.
16 Que le fil des eaux débordées ne
m'emporte pas; que le gouffre ne
m'engloutisse pas, et que le puits ne
ferme pas son ouverture sur moi.
17 Eternel! exauce-moi; car ta fa-
veur *est* bonne; tourne ton visage
vers moi, selon la grandeur de tes
compassions;
18 Et ne cache point ta face de ton
serviteur, car je *suis* en détresse;
hâte-toi, exauce-moi.
19 Approche-toi de mon âme, ra-
chète-la; délivre-moi à cause de mes
ennemis.
20 Toi-*même*, tu connais l'opprobre,
la honte et l'ignominie *dont je suis cou-
vert;* tous mes ennemis *sont* devant toi.
21 L'opprobre m'a rompu le cœur,
et je suis languissant; j'ai attendu
quelque compassion, mais il n'y en
a point eu; et des consolateurs, mais
je n'en ai point trouvé.
22 Et ils m'ont donné du fiel à mon
repas, et dans ma soif ils m'ont abreuvé
de vinaigre.
23 Que leur table soit un lacet de-
vant eux, et leur prospérité un piége.
24 Leurs yeux seront *tellement* obs-
curcis qu'ils n'*en pourront* pas voir,
et tu feras continuellement trembler
leurs reins.
25 Tu répandras ton indignation sur
eux, et l'ardeur de ta colère les saisira.
26 Que leur demeure soit désolée,
et qu'*il* n'y ait personne qui habite
dans leurs tentes
27 Car ils persécutent celui que tu
avais frappé, et font leurs contes de la
douleur de ceux que tu avais blessés.

28 Tu leur mettras iniquité sur iniquité, et ils n'auront point de part à ta bonté.
29 Ils seront effacés du livre de vie, et ils ne seront point inscrits avec les justes.
30 Pour moi, *je suis* affligé et dans la douleur; mais ta délivrance, ô Dieu! m'élèvera dans une haute retraite.
31 Je louerai le nom de Dieu par un cantique, et je le magnifierai par mes louanges;
32 Et *cela* plaira plus à l'Eternel qu'un taureau *et* qu'un veau ayant des cornes et l'ongle divisé.
33 Les débonnaires le verront *et s'en* réjouiront, et votre cœur vivra, *ô vous* qui cherchez Dieu!
34 Car l'Eternel exauce les misérables, et il n'a point négligé ses prisonniers.
35 Que les cieux et la terre le louent, les mers et tout ce qui s'y meut.
36 Car Dieu délivrera Sion, et bâtira les villes de Juda; on y habitera et on les possédera;
37 Et la postérité de ses serviteurs la possédera, et ceux qui aiment son nom y demeureront.

PSAUME LXX.

David demande à Dieu sa protection contre ses ennemis.

1 Psaume de David, pour servir de mémorial, *donné* au maître chantre.
2 O Dieu! *hâte-toi* de me délivrer; ô Dieu! hâte-toi *de venir* à mon aide.
3 Que ceux-là soient honteux et rougissent, qui cherchent mon âme, et que ceux qui prennent plaisir à mon mal, retournent en arrière et soient confus.
4 Que ceux qui disent aha! aha! retournent *en arrière*, pour le salaire de la honte qu'ils m'ont faite.
5 Que tous ceux qui te cherchent s'égaient et se réjouissent en toi; et que ceux qui aiment ta délivrance, disent toujours que Dieu soit magnifié!
6 Or, je suis affligé et misérable; ô Dieu! hâte-toi de venir à moi, tu *es* mon aide et mon libérateur; ô Eternel! ne tarde point.

PSAUME LXXI.

Prière de David pour être délivré de ses ennemis

1 Eternel! je me suis retiré vers toi, que je ne sois jamais confus.
2 Délivre-moi par ta justice, et me fais échapper; tourne ton oreille vers moi, et me sauve.
3 Sois pour moi un rocher de retraite, afin que je m'y puisse toujours retirer; tu as ordonné que je fusse sauvé; car tu es mon rocher et ma forteresse.
4 Mon Dieu! délivre-moi de la main du méchant, de la main du pervers et de l'oppresseur.
5 Car tu *es* mon attente, Seigneur Eternel! *et* ma confiance dès ma jeunesse.
6 Je me suis appuyé sur toi dès ma naissance; c'est toi qui m'as tiré des entrailles de ma mère; tu as toujours été *le sujet de* mes louanges.
7 J'ai été regardé par plusieurs comme un monstre; tu *es* ma forte retraite.
8 Que ma bouche soit remplie chaque jour de ta louange *et* de ta magnificence.
9 Ne me rejette point dans le temps de *ma* vieillesse; ne m'abandonne point maintenant que ma force est défaillie.
10 Car ceux qui me haïssent ont parlé de moi, et ceux qui épient mon âme ont pris conseil ensemble;
11 Disant: Dieu l'a abandonné; poursuivez-le et le saisissez; car *il* n'y *a* personne qui le délivre.
12 O Dieu! ne t'éloigne point de moi; mon Dieu! hâte-toi *de venir* à mon aide.
13 Que ceux qui sont ennemis de mon âme, soient honteux *et* défaits; que ceux qui cherchent mon mal, soient couverts d'opprobre et de honte.

14 Mais moi, j'espérerai toujours, et je te louerai de plus en plus.
15 Ma bouche racontera chaque jour ta justice *et* ta délivrance, bien que je ne sache pas le nombre *de tes faveurs*.
16 Je marcherai dans la force du Seigneur Eternel; je ne raconterai que ta justice.
17 O Dieu! tu m'as enseigné dès ma jeunesse, et jusqu'ici j'ai annoncé tes merveilles.
18 Et *je le ferai* encore jusqu'à la vieillesse, même *jusqu'à* la vieillesse toute blanche; ô Dieu! ne m'abandonne point, jusqu'à ce que j'aie annoncé ton bras à *cette* génération, et ta puissance à tous ceux *qui* viendront *après moi*,
19 Et ta justice, ô Dieu! qui *est* élevée, parce que tu as fait de grandes choses. O Dieu! qui *est* semblable à toi,
20 Qui m'ayant fait voir plusieurs détresses et *plusieurs* maux, m'as rendu la vie, et m'as fait remonter des abîmes de la terre?
21 Tu accroîtras ma grandeur, et tu me consoleras encore.
22 Aussi, mon Dieu! je te célébrerai, pour l'amour de ta vérité, avec l'instrument du luth; ô Saint d'Israël! je te psalmodierai avec la harpe.
23 Mes lèvres et mon âme, que tu auras rachetées, chanteront de joie; car je te psalmodierai.
24 Ma langue aussi parlera chaque jour de ta justice, parce que ceux qui cherchent mon mal seront honteux et rougiront.

PSAUME LXXII.

Prière pour la prospérité du règne de Salomon.

1 Pour Salomon.
O Dieu! donne tes jugements au roi, et ta justice au fils du roi.
2 Qu'il juge ton peuple avec justice, et avec équité les tiens qui seront affligés.
3 Que les montagnes produisent la paix pour le peuple, et les coteaux la justice.
4 Qu'il fasse droit aux affligés d'entre le peuple; qu'il délivre les enfants du misérable, et qu'il humilie l'oppresseur.
5 Ils te craindront, tant que le soleil et la lune dureront dans tous les âges.
6 Il descendra comme la pluie sur le regain, et comme la menue pluie *sur* l'herbe fauchée de la terre.
7 Le juste fleurira en son temps, et il *y aura* une abondance de paix, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune.
8 Il dominera depuis une mer jusqu'à l'autre, et depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre.
9 Les habitants des déserts se prosterneront devant lui, et ses ennemis lécheront la poussière.
10 Les rois de Tarscis et des îles *lui* présenteront des dons; les rois de Schéba et de Séba *lui* apporteront des présents.
11 Tous les rois aussi se prosterneront devant lui; toutes les nations le serviront.
12 Car il délivrera le misérable qui criera *à lui*, et l'affligé, et *celui* qui n'a personne qui l'aide.
13 Il aura compassion du pauvre et du misérable, et il sauvera les âmes des malheureux.
14 Il garantira leur âme de la fraude et de la violence, et leur sang sera précieux devant ses yeux.
15 Il vivra donc, et on lui donnera de l'or de Schéba; on priera pour lui continuellement, et on le bénira chaque jour.
16 Une poignée de froment étant *semée* dans la terre, au sommet des montagnes, le fruit qu'elle produira fera du bruit comme le Liban; et *les hommes* fleuriront dans les villes, comme l'herbe de la terre.
17 Sa renommée durera à toujours;

sa réputation ira de père en fils, tant que le soleil durera, et on sera béni en lui; toutes les nations le publieront bienheureux.

18 Béni *soit* l'Eternel Dieu, le Dieu d'Israël, qui fait seul des choses merveilleuses.

19 Béni *soit* aussi éternellement le nom de sa gloire, et que toute la terre soit remplie de sa gloire! Amen, oui, Amen.

20 *Ce sont ici* les dernières requêtes de David, fils d'Isaï.

PSAUME LXXIII.

Le Psalmiste montre qu'il ne faut pas se laisser décourager par la prospérité des méchants, qui n'est que passagère.

1 Psaume d'Asaph.

Certainement, Dieu *est* bon à Israël, *savoir*, à ceux qui sont nets de cœur.

2 Pour moi, mes pieds m'ont presque manqué, *et* il s'en est peu *fallu que* mes pas n'aient glissé.

3 Car j'ai porté envie aux insensés, voyant la prospérité des méchants.

4 Parce qu'*ils* ne *sont* point liés jusqu'à leur mort; mais leur force *est* en son entier.

5 Lorsque les hommes sont en travail, ils n'y sont point; et ils ne sont point frappés avec les *autres* hommes.

6 C'est pourquoi l'orgueil les environne comme un collier, et un vêtement de violence les couvre.

7 Les yeux leur sortent de graisse; ils surpassent les désirs de *leur* cœur.

8 Ils sont dissolus, et parlent malicieusement d'opprimer; ils parlent avec élévation et fierté.

9 Ils portent leur bouche jusqu'au ciel, et leur langue parcourt toute la terre.

10 C'est pourquoi, son peuple en revient à ceci, quand on leur fait boire en abondance les eaux *de l'affliction*;

11 Et ils disent: Comment le Dieu fort connaîtrait-il, et comment y aurait-il de la connaissance dans le Très-Haut?

12 Voilà, ceux-ci *sont* méchants, et étant à leur aise en ce monde, ils acquièrent de plus en plus des richesses.

13 Certainement, *c'est* en vain *que* j'ai purifié mon cœur, et que j'ai lavé mes mains dans l'innocence;

14 Car j'ai été battu tous les jours, et mon châtiment *revenait* tous les matins.

15 *Mais* quand je disais: J'en parlerai ainsi; voilà, j'étais infidèle à la génération de tes enfants.

16 Toutefois, j'ai tâché de connaître cela; *mais* il m'a semblé fort fâcheux;

17 Jusqu'à ce que je sois entré dans les sanctuaires du Dieu fort, et que j'aie considéré la fin de ces gens-là.

18 Certainement, tu les as mis en des lieux glissants; tu les fais tomber en des précipices.

19 Comment ont-ils été détruits ainsi, en un moment? comment sont-ils péris et ont-ils été consumés de frayeur?

20 *Ils sont* comme un songe quand on s'est réveillé. Seigneur! tu mettras en mépris leur éclat apparent, quand tu te réveilleras.

21 *Or*, quand mon cœur s'aigrissait ainsi, et que je me tourmentais dans mes pensées,

22 Alors, j'étais abruti, et je n'avais aucune connaissance; j'étais devant toi comme les bêtes.

23 Je *serai* donc toujours avec toi; tu m'as pris par la main droite;

24 Tu me conduiras par ton conseil, et puis tu me recevras *dans* la gloire.

25 Quel *autre* que toi ai-je dans le ciel? Je n'ai pris plaisir sur la terre qu'en toi.

26 Ma chair et mon cœur défaillaient; *mais* Dieu *est* le rocher de mon cœur et mon partage à toujours.

27 Car, voilà, ceux qui s'éloignent de toi, périront! Tu retrancheras

tous ceux qui se détournent de toi.
28 Mais pour moi, approcher de
Dieu, *c'est* tout mon bien; j'ai assis
ma retraite sur le Seigneur l'Eternel,
afin que je raconte tous tes ouvrages.

PSAUME LXXIV.

Prière pour la délivrance du peuple de Dieu.

1 Maskil d'Asaph.
O Dieu! pourquoi *nous* as-tu rejetés pour jamais? *Et pourquoi* ta colère fume-t-elle contre le troupeau de ta pâture?
2 Souviens-toi de ton assemblée, *que*
tu t'étais acquise d'ancienneté. Tu avais racheté cette montagne de Sion, sur laquelle tu as habité, *pour être* la portion de ton héritage.
3 Avance tes pas vers les masures
de perpétuelle durée; l'ennemi a tout désolé dans le lieu saint.
4 Tes ennemis ont rugi au milieu
de tes synagogues; ils y ont mis leurs enseignes pour enseignes.
5 Là chacun d'eux se faisait voir,
élevant les haches à travers le bois entrelacé.
6 Et maintenant, avec des coignées
et des marteaux, ils ont brisé toutes ses sculptures.
7 Ils ont mis en feu tes sanctuaires,
et ils ont profané le pavillon *dédié* à ton nom, le *renversant* par terre.
8 Ils ont dit en leur cœur: Saccageons-les *tous* ensemble. Ils ont brûlé toutes les synagogues du Dieu fort dans le pays.
9 Nous ne voyons plus nos signes; *il*
n'y a plus de prophètes, et *il n'y a* plus personne avec nous qui sache jusques à quand *nos maux dureront*.
10 O Dieu! jusqu'à quand l'ennemi
te couvrira-t-il d'opprobre! et l'adversaire méprisera-t-il ton nom à jamais?
11 Pourquoi retires-tu ta main et ta
droite? Consume-*les, la tirant* du milieu de ton sein.
12 Or. Dieu *est* mon Roi de tout
temps; il fait des délivrances au milieu de la terre.
13 Tu as fendu la mer par ta force,
tu as cassé les têtes des baleines sur les eaux.
14 Tu as brisé les têtes du Léviathan,
tu l'as donné en viande au peuple des habitants des déserts.
15 Tu as ouvert les fontaines et les
fleuves, tu as fait tarir les grosses rivières.
16 A toi *est* le jour, à toi aussi *est* la
nuit; tu as établi la lumière et le soleil.
17 Tu as posé toutes les limites de la
terre; tu as formé l'été et l'hiver.
18 Souviens-toi de ceci, *que c*'est
l'ennemi qui a blâmé l'Eternel, et *qu*'un peuple insensé a outragé ton nom.
19 N'abandonne point aux bêtes sau-
vages l'âme de ta tourterelle; n'oublie point pour toujours la troupe de tes affligés.
20 Regarde à *ton* alliance; car le
terre est couverte de ténèbres épaisses, et remplie de repaires de violence.
21 Que celui qui est abattu ne s'en
retourne pas confus; que l'affligé et le pauvre louent ton nom.
22 O Dieu! lève-toi; débats ta cau-
se, souviens-toi de l'opprobre qui t'est fait tous les jours par l'insensé.
23 N'oublie pas le cri de tes adver-
saires; le bruit de ceux qui s'élèvent contre moi monte continuellement.

PSAUME LXXV.

Psaume d'action de grâces.

1 Psaume d'Asaph, *qui est* un can-
tique, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Al-tascheth.
2 O Dieu! nous t'avons célébré,
et ton nom *est* près de nous; tes merveilles seront racontées.
3 Quand j'aurai trouvé le temps pro-
pre, je jugerai justement.
4 Le pays s'écoulait, et tous ceux

qui y habitent; *mais* j'ai affermi ses colonnes. Sélah.

5 J'ai dit aux insensés : Ne faites plus les insensés; et aux méchants : N'élevez plus la corne.

6 N'élevez plus votre corne en haut, *et ne* parlez plus avec un cou endurci.

7 Car l'élévation ne *vient* point de l'Orient, ni de l'Occident, ni du désert.

8 Car *c'est* Dieu qui gouverne; il abaisse l'un, et élève l'autre,

9 Car *il y a* une coupe dans la main de l'Eternel, et le vin rougit dedans, elle est mixtionnée, et il en verse. Certainement, tous les méchants de la terre en sucçront les lies, et les boiront.

10 Et moi, j'*en* ferai le récit à toujours, je psalmodierai au Dieu de Jacob.

11 Et je retrancherai toutes les forces des méchants; *mais* les forces du juste seront élevées.

PSAUME LXXVI.

Protection de Dieu sur Jérusalem et sur la Judée.

1 Psaume d'Asaph, *qui est* un cantique, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Néguinoth.

2 Dieu est connu dans la Judée, sa renommée *est* grande en Israël.

3 Son tabernacle est en Salem, et son domicile en Sion.

4 C'est là qu'il a rompu les arcs étincelants, le bouclier, l'épée et la bataille. Sélah.

5 Tu *es* resplendissant *et* magnifique sur les montagnes qui ont été en proie.

6 Les cœurs courageux ont été dépouillés; ils ont dormi d'un profond sommeil, et aucun de ces hommes vaillants n'a trouvé ses mains.

7 O Dieu de Jacob! les chariots et les chevaux ont été assoupis quand tu les as menacés.

8 Tu es terrible, toi, et qui pourra subsister devant toi, dès *que* ta colère paraît?

9 Tu as fait entendre du ciel le jugement; la terre a été effrayée et s'est tenue en repos,

10 Quand tu te levas, ô Dieu! pour exécuter tes jugements, pour délivrer tous les débonnaires de la terre. Sélah.

11 Certainement, la fureur de l'homme tournera à ta louange; tu achèveras de détruire le reste de ces furieux.

12 Vouez et rendez *vos vœux* à l'Eternel votre Dieu, *vous* tous *qui* l'environnez, *et* qu'on apporte des dons au *Dieu* redoutable.

13 Il retranche du monde les princes, et il est redoutable aux rois de la terre.

PSAUME LXXVII.

Le prophète célèbre dans ce psaume la bonté ineffable de Dieu pour son Eglise.

1 Psaume d'Asaph, *donné* au maître chantre, d'entre *les enfants* de Jéduthun.

2 Ma voix *s'adresse* à Dieu, et je crierai; ma voix *s'adresse* à Dieu, et il m'écoutera.

3 J'ai cherché le Seigneur au jour de ma détresse; ma main était étendue *vers lui* durant la nuit et ne cessait point; mon âme refusait d'être consolée.

4 Je me souvenais de Dieu, et je me tourmentais; je méditais, et mon esprit était défailli. Sélah.

5 Tu avais retenu mes yeux dans les veilles; j'étais étourdi, et je ne pouvais parler.

6 Je pensais aux jours d'autrefois et aux années des siècles *passés*.

7 Je me souvenais des mélodies de la nuit; je méditais en mon cœur, et mon esprit cherchait diligemment, et *je disais :*

8 Le Seigneur *m*'a-t-il rejeté pour toujours, et ne continuera-t-il plus à *m*'avoir pour agréable?

9 Sa bonté est-elle épuisée pour jamais? Sa parole a-t-elle pris fin pour toujours?

10 Le Dieu fort a-t-il oublié d'avoir pitié? A-t-il resserré ses compassions par son courroux? Sélah.
11 Puis j'ai dit: *C'est* bien ici ce qui m'affaiblit; *mais* la droite du Souverain change.
12 Je me suis souvenu des exploits de l'Eternel; même, je me suis souvenu de tes merveilles d'autrefois;
13 Et j'ai médité toutes tes œuvres, et j'ai parlé de tes exploits, *disant:*
14 O Dieu! ta voie *est* dans le sanctuaire; qui *est* le Dieu fort et grand comme Dieu?
15 Tu *es* le Dieu fort, qui fais des merveilles; tu as fait connaître ta force parmi les peuples.
16 Tu as délivré ton peuple par *ton* bras, *savoir*, les enfants de Jacob et de Joseph. Sélah.
17 Les eaux t'ont vu, ô Dieu! les eaux t'ont vu, *et* ont tremblé; même, les abîmes en ont été émus.
18 Les nuées ont répandu des inondations d'eaux, les nuées ont fait retentir *leur* voix; tes traits ont volé çà et là.
19 Le son de ton tonnerre *était* dans la rondeur *de l'air*, les éclairs ont éclairé la terre habitable, la terre en a été émue et en a tremblé.
20 Ton chemin *a été* par la mer, et tes sentiers dans les grosses eaux, et tes traces n'ont point été connues.
21 Tu as mené ton peuple comme un troupeau, sous la conduite de Moïse et d'Aaron.

PSAUME LXXVIII.

Récit historique de la conduite de Dieu envers l'ancien peuple.

1 Maskil d'Asaph.
Mon peuple! écoute ma loi, prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche.
2 J'ouvrirai ma bouche en similitudes; je répandrai les choses cachées du temps passé;
3 Lesquelles nous avons ouïes et connues, et *que* nos pères nous ont racontées.
4 Nous ne *les* cacherons point à leurs enfants, et *ils* raconteront les louanges de l'Eternel à la génération qui viendra, et sa force, et les merveilles qu'il a faites.
5 Car il a établi son témoignage en Jacob, et il a mis la loi en Israël; et il ordonna à nos pères de les faire entendre à leurs enfants.
6 Afin que la génération suivante *et* les enfants *qui* naîtraient, les connussent, qu'ils les récitassent à leurs enfants;
7 Et qu'ils missent leur confiance en Dieu, qu'ils n'oubliassent pas les exploits du Dieu fort, qu'ils gardassent ses commandements;
8 Et qu'ils ne fussent pas comme leurs pères, une génération perfide et rebelle, une génération qui n'a point soumis son cœur, et dont l'esprit n'a point été fidèle au Dieu fort.
9 Les enfants d'Ephraïm, armés et tirant de l'arc, ont tourné *le dos* au jour de la bataille.
10 Ils n'ont point gardé l'alliance de Dieu, et ont refusé de marcher selon sa loi.
11 Et ils ont mis en oubli ses exploits et ses merveilles qu'il leur avait fait voir.
12 Il a fait des miracles en la présence de leurs pères au pays d'Egypte, au territoire de Tsohan.
13 Il a fendu la mer, les a fait passer au travers, et il a fait arrêter les eaux comme un monceau.
14 Et il les a conduits de jour par la nuée, et toute la nuit par une lumière de feu.
15 Il a fendu les rochers dans le désert, et leur a donné abondamment à boire comme *s'il l'eût puisé* des abîmes.
16 Et il a fait sortir des ruisseaux du rocher, et en a fait découler des eaux comme des rivières.
17 Toutefois ils continuèrent à pé-

cher contre lui, irritant le Souverain
dans le désert.
18 Ils tentèrent le Dieu fort dans
leurs cœurs, en demandant de la
viande pour satisfaire leur appétit.
19 Et ils parlèrent contre Dieu, *et*
dirent : Le Dieu fort nous pourrait-il
dresser une table en ce désert?
20 Voilà, il a frappé le rocher, et
les eaux *en* sont découlées, et les torrents
sont sortis abondamment; *mais*
pourrait-il aussi donner du pain?
Apprêterait-il bien de la chair à son
peuple?
21 C'est pourquoi l'Eternel, *les*
ayant ouïs, se mit en une grande colère,
et le feu s'embrasa contre Jacob,
et *sa* colère s'éleva contre Israël;
22 Parce qu'ils n'avaient pas cru à
Dieu, et ne s'étaient pas assurés de sa
délivrance;
23 Bien qu'il eût donné commandement
aux nues d'en-haut et ouvert
les portes des cieux;
24 Et qu'il eût fait pleuvoir la
manne sur eux, afin qu'ils en mangeassent,
et qu'il leur eût donné le
froment des cieux;
25 *Tellement que* chacun mangeait
du pain des puissants. Il leur envoya
donc de la viande pour les rassasier.
26 Il fit venir le vent d'Orient dans
les cieux et il amena par sa force le
vent du Midi;
27 Et il fit pleuvoir sur eux de la
chair *abondamment*, comme de la
poussière, et des oiseaux ailés, comme
le sable de la mer.
28 Il *les* fit tomber au milieu de
leur camp, *et* à l'entour de leurs pavillons.
29 Et ils *en* mangèrent, et furent
rassasiés, tellement qu'il accomplit
leur souhait.
30 Ils n'*en* avaient pas encore perdu
l'envie, leur viande *était* encore dans
leur bouche,
31 Lorsque la colère de Dieu monta
contre eux, et fit mourir les plus vaillants
d'entre eux, et abattit les gens
d'élite d'Israël.
32 Avec tout cela ils péchèrent encore,
et ne crurent pas à ses merveilles.
33 C'est pourquoi il consuma leurs
jours soudainement, et leurs années
dans le trouble.
34 Quand il les faisait mourir, alors
ils le recherchaient, et se retournaient,
et cherchaient le Dieu fort dès le
matin;
35 Et ils se souvenaient que Dieu
était leur rocher, et que le Dieu fort
et souverain *était* leur libérateur.
36 Mais ils faisaient beau semblant
de leur bouche, et ils lui mentaient
de leur langue.
37 Car leur cœur n'*était* point droit
envers lui, et ils ne furent point fidèles
dans son alliance.
38 Toutefois, lui, qui est pitoyable,
fut propice à leur iniquité, tellement
qu'il ne *les* détruisit point; mais il
révoqua souvent sa colère, et n'émut
pas tout son courroux.
39 Et il se souvint qu'ils *n'étaient
que* chair, *et qu'un* vent qui passe et
qui ne revient point.
40 Combien de fois l'ont-ils irrité
dans le désert? Et *combien de fois*
l'ont-ils ennuyé dans cette solitude?
41 Car, coup sur coup, ils tentaient
le Dieu fort, et ils donnaient des
bornes au Saint d'Israël.
42 Ils ne se sont point souvenus de
sa main, *ni du* jour auquel il les
avait délivrés de celui qui *les* opprimait.
43 Ni de celui qui avait fait ses prodiges
en Egypte, *et* ses miracles au
territoire de Tsohan;
44 Et qui avait changé en sang leurs
rivières et leurs ruisseaux, *afin* qu'ils
n'en pussent pas boire;
45 Et qui avait envoyé contre eux
une multitude d'insectes qui les man-

gèrent, et des grenouilles qui les détruisirent;
46 Et qui avait donné leurs fruits aux vermisseaux, et leur travail aux sauterelles;
47 Qui avait détruit leurs vignes par la grêle, et leurs sycomores par des orages;
48 Et qui avait livré leur bétail à la grêle, et leurs troupeaux aux foudres étincelantes;
49 Qui avait envoyé sur eux l'ardeur de sa colère, sa grande colère, l'indignation et la détresse, et *qui leur avait* fait annoncer toutes sortes de maux;
50 Qui avait préparé le chemin à sa colère, et n'avait point préservé leur âme de la mort, qui avait livré leur bétail à la mortalité;
51 Qui avait frappé tous les premiers nés en Egypte, et les prémices de *leur* force, dans les tentes de Cam;
52 Qui avait fait sortir son peuple, comme des brebis, et qui l'avait mené par le désert, comme un troupeau;
53 Et qui les avait conduits sûrement, et sans qu'ils eussent aucune frayeur, dans le lieu où la mer couvrit leurs ennemis;
54 Et qui les avait introduits dans sa terre sainte, dans cette montagne *que* sa droite a conquise;
55 Et qui avait chassé les nations de devant eux, lesquelles il leur fit écheoir en héritage, en faisant habiter les tribus d'Israël dans leurs tentes.
56 Mais ils tentèrent et ils irritèrent le Dieu très-haut, et ne gardèrent point ses commandements.
57 Et ils se retirèrent en arrière, et ils devinrent infidèles comme leurs pères, et ils se renversèrent comme un arc qui trompe.
58 Et ils provoquèrent sa colère par leurs hauts lieux, et l'émurent à jalousie par leurs images taillées.
59 Dieu l'entendit, et s'irrita, et prit Israël en aversion.
60 Et il abandonna le pavillon de Scilo, le tabernacle *où* il habitait parmi les hommes.
61 Et il livra en captivité sa force et sa gloire entre les mains de l'ennemi.
62 Et il livra son peuple à l'épée, et il fut indigné contre son héritage.
63 Le feu consuma leurs gens d'élite, et l'on ne fit aucun éloge de leurs vierges.
64 Leurs sacrificateurs tombèrent par l'épée, et leurs veuves ne pleurèrent pas.
65 Ensuite le Seigneur se réveilla, comme un *homme* qui se serait endormi, *et* comme un *homme* vaillant à qui le vin fait jeter des cris.
66 Et il frappa ses ennemis, leur faisant tourner le dos, et les chargea d'un opprobre perpétuel.
67 Mais il rejeta le tabernacle de Joseph, et ne choisit point la tribu d'Ephraïm.
68 Mais il choisit la tribu de Juda, la montagne de Sion, laquelle il aime.
69 Et il bâtit son sanctuaire comme des *bâtiments* haut élevés, et comme la terre qu'il a fondée pour toujours.
70 Et il choisit David son serviteur, et le prit des parcs des brebis.
71 *Et* d'auprès de celles qui allaitent; il l'amena pour paître Jacob son peuple, et Israël son héritage.
72 Et il les a gouvernés dans l'intégrité de son cœur, et les a conduits par la sagesse de ses mains.

PSAUME LXXIX.

Prière contre les ennemis de la vérité.

1 Psaume d'Asaph.
O Dieu! les nations sont entrées dans ton héritage; elles ont profané le temple de ta sainteté, *et* elles ont mis Jérusalem en monceaux de *pierres*.
2 Elles ont donné les corps morts de tes serviteurs *pour* viande aux oi-

seaux des cieux; la chair de tes bien-
aimés aux bêtes de la terre.
3 Elles ont répandu leur sang, comme
de l'eau, à l'entour de Jérusalem; et
il n'y *avait personne* qui *les* ensevelît.
4 Nous avons été *en* opprobre à nos
voisins, *en* moquerie et *en* raillerie
à *ceux qui habitent* autour de nous.
5 Jusques à quand, ô Eternel! te
courrouceras-tu à jamais? Ta jalousie
s'embrasera-t-elle comme un feu?
6 Répands ta colère sur les nations
qui ne te connaissent point, et sur
les royaumes qui n'invoquent point
ton nom.
7 Car on a dévoré Jacob, et on a dé-
solé sa demeure.
8 Ne te souviens point de nos ini-
quités passées; *hâte-toi;* que tes com-
passions nous préviennent, car nous
sommes devenus fort misérables.
9 O Dieu de notre délivrance! aide-
nous, pour la gloire de ton nom, et
nous délivre; pardonne-nous nos pé-
chés, pour l'amour de ton nom.
10 Pourquoi les nations diraient-
elles : Où *est* leur Dieu? Que la ven-
geance du sang de tes serviteurs, qui
a été répandu, soit manifestée parmi
les nations, en notre présence.
11 Que le gémissement des prison-
niers vienne jusqu'en ta présence;
conserve, par ta grande puissance,
ceux qui sont dévoués à la mort.
12 Et rends à nos voisins, dans leur
sein, sept fois au double, l'outrage
qu'ils t'ont fait, ô Eternel!
13 Mais nous, *qui sommes* ton peu-
ple et le troupeau de ta pâture, *nous*
te célébrerons à toujours, d'âge en
âge, *et* nous raconterons ta louange.

PSAUME LXXX.

Prière à Dieu pour la conservation de la vigne du Seigneur.

1 Psaume d'Asaph, *donné* au maître
chantre, *pour le chanter* sur Sços-
çannim-héduth.
2 *Toi*, qui es le pasteur d'Israël,
prête l'oreille; *toi*, qui mènes Joseph
comme un troupeau; toi, qui es assis
entre les chérubins, fais reluire ta
splendeur.
3 Réveille ta puissance aux yeux
d'Ephraïm, de Benjamin et de Ma-
nassé; viens à notre délivrance.
4 O Dieu! ramène-nous; et fais re-
luire ta face, et nous serons délivrés.
5 Eternel, Dieu des armées! jusques à
quand ta colère fumera-t-elle contre
la requête de ton peuple?
6 Tu les as nourris de pain de
larmes, et tu les as abreuvés de pleurs
à pleine mesure.
7 Tu nous as exposés à l'injustice
de nos voisins, et nos ennemis se
moquent *de nous* entre eux.
8 O Dieu des armées, ramène-nous;
fais reluire ta face, et nous serons
délivrés.
9 Tu avais transporté une vigne
hors d'Egypte; tu avais chassé des
nations, et tu l'avais plantée;
10 Tu avais préparé *la place* devant
elle; tu lui avais fait prendre racine,
et elle avait rempli la terre.
11 Les montagnes étaient couvertes
de son ombre, et ses sarments étaient
comme de hauts cèdres.
12 Elle avait étendu ses branches
jusqu'à la mer, et ses rejetons jusqu'au
fleuve.
13 Pourquoi as-tu rompu ses cloi-
sons, de sorte que tous les passants
en ont cueilli *les raisins?*
14 Les sangliers de la forêt l'ont
détruite, et toutes sortes de bêtes
sauvages l'ont broutée.
15 O Dieu des armées! reviens,
je te prie; regarde des cieux, et vois,
et visite cette vigne,
16 Et le plant que ta droite a planté,
et les provins que tu as fortifiés pour
toi-même.
17 Elle *est* brûlée par le feu, elle
est retranchée; ils périront dès que tu
te montreras pour les reprendre.

18 Que ta main soit sur l'homme de ta droite, et sur le fils de l'homme que tu t'es fortifié.

19 Et nous ne nous détournerons plus de toi; rends-nous la vie, et nous invoquerons ton nom.

20 O Eternel, Dieu des armées! ramène-nous; fais reluire ta face, et nous serons délivrés.

PSAUME LXXXI.

Cantique de louange pour les grâces que Dieu avait accordées à son peuple.

1 Psaume d'Asaph, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Guittith.

2 Chantez gaîment à Dieu notre force; jetez des cris de réjouissance au Dieu de Jacob.

3 Entonnez le cantique, prenez le tambour et la harpe agréable, avec la lyre;

4 Sonnez la trompette à la nouvelle lune, dans la solennité, pour le jour de notre fête.

5 Car *c'est* un statut pour Israël, *une* ordonnance de Dieu de Jacob.

6 Il établit cela pour témoignage en Joseph, lorsqu'il sortit d'Egypte, *où* j'ouis un langage *que* je n'entendais pas.

7 J'ai déchargé ses épaules du fardeau, *et* ses mains ont été retirées des pots.

8 Tu as crié *étant* en détresse, et je t'en ai retiré; je t'ai répondu, *étant* caché dans le tonnerre; je t'ai éprouvé auprès des eaux de Mériba. Sélah.

9 Ecoute, mon peuple, je te sommerai; Israël, oh! si tu m'écoutais!

10 Il n'y aura point parmi toi de dieu étranger, et tu ne te prosterneras point devant les dieux des étrangers.

11 Je *suis* l'Eternel ton Dieu, qui t'ai fait monter hors du pays d'Egypte! Ouvre la bouche, et je la remplirai.

12 Mais mon peuple n'a point écouté ma voix, et Israël n'a pas voulu *m'obéir*.

13 Et je les ai abandonnés à la dureté de leur cœur, *et* ils ont marché selon leurs conseils.

14 Oh! si mon peuple m'eût écouté! si Israël eût marché dans mes voies!

15 J'eusse en un instant abattu leurs ennemis, et j'eusse tourné ma main contre leurs adversaires.

16 Ceux qui haïssaient l'Eternel, lui eussent menti, et leur temps *heureux* eût toujours duré.

17 *Dieu* l'eût repu de la moëlle du froment, et je t'eusse, *dit-il*, rassasié du miel *qui découle* du rocher.

PSAUME LXXXII.

Exhortations aux juges, à juger justement.

1 Psaume d'Asaph.

Dieu assiste dans l'assemblée du Dieu fort; il juge au milieu des juges.

2 Jusques à quand jugerez-vous injustement, et aurez-vous égard à l'apparence de la personne des méchants? Sélah.

3 Faites justice au petit et à l'orphelin; faites justice à l'affligé et au pauvre.

4 Délivrez le petit et le pauvre, *et les* retirez de la main des méchants.

5 Ils ne connaissent ni n'entendent *rien*; ils marchent dans les ténèbres; tous les fondements de la terre sont ébranlés.

6 J'ai dit: Vous *êtes* dieux, et vous *êtes* tous enfants du Souverain;

7 Toutefois, vous mourrez comme hommes, et *vous*, qui êtes les principaux, vous tomberez comme un autre.

8 O Dieu! lève-toi, juge la terre; car tu posséderas en héritage toutes les nations.

PSAUME LXXXIII.

Prière pour obtenir de Dieu sa protection en faveur de l'Eglise.

1 Cantique *et* psaume d'Asaph.

2 O Dieu! ne garde pas le silence, ne te tais point, et ne demeure pas dans le repos, ô Dieu fort!

3 Car voici, tes ennemis font du bruit, et ceux qui te haïssent ont levé la tête.

4 Ils ont consulté finement en secret contre ton peuple, et ils ont tenu conseil contre ceux qui se sont retirés vers toi pour se cacher.

5 Ils ont dit : Venez, et détruisons-les, tellement qu'ils ne soient plus une nation, et qu'il ne soit plus parlé du nom d'Israël.

6 Car ils ont conspiré *d'un même* courage, *et* ils ont fait une ligue contre toi :

7 Les tentes des Iduméens, des Ismaélites, des Moabites et des Hagariens ;

8 Les Guébalites, les Hammonites, les Hamalékites et les Philistins, avec les habitants de Tyr.

9 Les Assyriens aussi, se sont joints à eux ; ils ont prêté leurs bras aux enfants de Lot. Sélah.

10 Fais-leur comme *tu fis* à Madian, comme à Siséra, et comme à Jabin, auprès du torrent de Kisçon ;

11 *Lesquels* furent défaits à Hendor, *et* servirent de fumier à la terre.

12 Fais que les principaux d'entre eux soient comme Horeb et comme Zéeb, et tous leurs princes comme Zébah et Tsalmunah.

13 Parce qu'ils ont dit : Possédons la demeure de Dieu.

14 Mon Dieu ! rends-les semblables à une boule, *et* au chaume *qui est chassé* par le vent.

15 Comme le feu brûle une forêt, et comme la flamme embrase les montagnes,

16 Poursuis-les de même par la tempête, et les épouvante par ton tourbillon.

17 Couvre leurs faces d'ignominie, afin qu'on cherche ton nom, ô Eternel !

18 Qu'ils soient honteux et effrayés à jamais, qu'ils rougissent, et qu'ils périssent !

19 Afin qu'on connaisse que toi seul, qui t'appelles l'Eternel *es* Souverain sur toute la terre.

PSAUME LXXXIV.

Plainte du prophète sur ce qu'il était contraint d'être absent des saintes assemblées.

1 Psaume des enfants de Coré, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Guittith.

2 Eternel des armées ! que tes tabernacles *sont* aimables !

3 Mon âme désire ardemment et elle soupire après les parvis de l'Eternel ; mon cœur et ma chair sont transportés de joie après le Dieu fort *et* vivant.

4 Le passereau même a bien trouvé sa maison, et l'hirondelle son nid, où elle a mis ses petits ; et moi, quand verrai-je tes autels ? ô Eternel des armées ; mon roi et mon Dieu !

5 Oh ! qu'heureux *sont* ceux qui habitent dans ta maison, *et qui* te louent incessamment ! Sélah.

6 Oh ! qu'heureux *est* l'homme dont la force *est* en toi, *et ceux* au cœur desquels *sont* les chemins battus !

7 Passant par la vallée de Baca, ils la réduisent en fontaine ; la pluie aussi comble les réservoirs.

8 Ils vont de force en force *pour* se présenter devant Dieu en Sion.

9 Eternel, Dieu des armées ! écoute ma requête ; Dieu de Jacob ! prête l'oreille. Sélah.

10 O Dieu, notre bouclier ! vois et regarde la face de ton oint !

11 Car un jour vaut mieux dans tes parvis que mille *ailleurs*. J'aimerais mieux me tenir à la porte, dans la maison de mon Dieu, que de demeurer dans les tentes des méchants.

12 Car l'Eternel *notre* Dieu *nous est* un soleil et un bouclier ; l'Eternel donne la grâce et la gloire, et il n'épargne *aucun* bien à ceux qui marchent dans l'intégrité.

13 Eternel des armées, oh ! qu'heureux *est* l'homme qui se confie en toi !

PSAUME LXXXV.

Action de grâces pour la délivrance accordée à l'Eglise.

1 Psaume des enfants de Coré,
donné au maître chantre, *pour le*
chanter.
2 Eternel! tu t'es apaisé envers la
terre; tu as ramené et mis en repos
les prisonniers de Jacob.
3 Tu as pardonné l'iniquité de ton
peuple, *et* tu as couvert tous leurs
péchés. Sélah.
4 Tu as retiré toute ta grande colère,
et tu es revenu de l'ardeur de ton
courroux.
5 O Dieu de notre délivrance! rétablis-nous, et fais cesser ton indignation envers nous.
6 Seras-tu toujours courroucé contre nous? Feras-tu durer ta colère
d'âge en âge?
7 Ne reviendras-tu pas nous rendre
la vie, afin que ton peuple se réjouisse
en toi?
8 Eternel! fais-nous voir ta faveur,
et accorde-nous ta délivrance.
9 J'écouterai ce que le Dieu fort, l'Eternel dira; car il parlera de paix à
son peuple, et à ses bien-aimés, et ils
ne retourneront *plus* à *leurs* égarements.
10 Certainement, *sa* délivrance *est*
près de ceux qui le craignent, afin
que sa gloire demeure en notre pays.
11 La bonté et la vérité se sont rencontrées, la justice et la paix se sont
entre-baisées.
12 La vérité germera de la terre, et
la justice regardera des cieux.
13 L'Eternel aussi donnera ses biens
tellement que notre terre rendra son
fruit.
14 La justice marchera devant lui,
et il *la* mettra où il passera.

PSAUME LXXXVI.

David implore avec ardeur le secours de Dieu.

1 Requête de David.
Eternel! incline ton oreille, réponds-moi; car je *suis* affligé et misérable
2 Garde mon âme, car je *suis* de
ceux que tu aimes; ô toi, mon Dieu!
délivre ton serviteur qui se confie
en toi.
3 Seigneur! aie pitié de moi, car je
te réclame tout le jour.
4 Réjouis l'âme de ton serviteur;
car j'élève mon âme vers toi, ô Seigneur!
5 Parce que toi, ô Eternel! *tu es*
bon et clément, *et* d'une grande bonté
envers tous ceux qui te réclament.
6 Eternel! prête l'oreille à ma requête, et sois attentif à la voix de mes
supplications.
7 Je te réclame au jour de ma détresse; car tu m'exauces.
8 Seigneur! entre les dieux *il* n'y *en*
a point de semblable à toi, et il n'y
a point de telles œuvres que les tiennes.
9 Seigneur! toutes les nations que
tu as faites viendront et se prosterneront devant toi et glorifieront ton
nom.
10 Car tu *es* grand, et *tu* fais des
choses merveilleuses; tu *es* Dieu, toi
seul!
11 Eternel! enseigne-moi tes voies,
et je marcherai dans ta vérité; range
parfaitement mon cœur à craindre
ton nom.
12 Seigneur, mon Dieu! je te célébrerai de tout mon cœur, et je glorifierai ton nom à toujours.
13 Car ta bonté *est* grande envers
moi, et tu as retiré mon âme du sépulcre profond.
14 O Dieu! des gens orgueilleux se
sont élevés contre moi, et une bande
de gens terribles, qui ne t'ont point
eu devant leurs yeux, a cherché ma
vie.
15 Mais toi, Seigneur! *tu es* le *Dieu*
fort, pitoyable, miséricordieux, lent
à la colère, et abondant en grâce et en
vérité.

16 Tourne-toi vers moi, et aie pitié de moi; donne ta force à ton serviteur, délivre le fils de ta servante.

17 Accorde-moi *quelque* marque de ta faveur, et que ceux qui me haïssent *le* voient et soient honteux, parce que toi, ô Eternel, tu m'auras aidé et que tu m'auras consolé.

PSAUME LXXXVII.

Prédiction de la vocation de gentils.

1 Psaume, *ou* cantique des enfants de Coré.

Son fondement *est* sur les saintes montagnes.

2 L'Eternel aime les portes de Sion, plus que tous les tabernacles de Jacob.

3 Ce qui se dit de toi, cité de Dieu! *ce sont* de choses glorieuses. Sélah.

4 Je ferai mention de Rahab et de Babylone entre ceux qui me connaissent; voici la Palestine, et Tyr, avec Cus: celui-ci, *disait-on*, est né là.

5 Et *pour ce qui est* de Sion, l'on dira: Celui-ci et celui-là y sont nés, et le Très-Haut lui-même l'affermira.

6 Quand l'Eternel enregistrera les peuples, il dénombrera aussi *ceux-là*, *et il dira:* Celui-ci est né là. Sélah.

7 Et les chantres, de même que les joueurs de flûtes, toutes les sources *de mes grâces* seront en toi.

PSAUME LXXXVIII.

Le psalmiste décrit les maux dont il était accablé.

1 Maskil d'Héman Ezrahite, *qui est* un cantique, *ou* psaume, *donné* au maître chantre, d'entre les enfants de Coré, *pour le chanter* sur Mahalath-Léhannoth.

2 Eternel, Dieu de ma délivrance! je crie jour et nuit devant toi.

3 Que ma requête vienne en ta présence, incline ton oreille à mon cri.

4 Car mon âme est rassasiée de maux, et ma vie est parvenue jusqu'au sépulcre.

5 On me met au rang de ceux qui descendent dans la fosse; je suis devenu comme un homme qui n'a plus de vigueur;

6 Séparé parmi les morts, comme les blessés à mort qui sont couchés dans le sépulcre, dont tu ne te souviens plus, mais qui sont retranchés par ta main.

7 Tu m'as mis dans une fosse des plus basses, dans des lieux ténébreux, dans des lieux profonds.

8 Ta colère s'est jetée sur moi, et tu m'a accablé de tous tes flots. Sélah.

9 Tu as éloigné de moi tous ceux de ma connaissance; tu m'as mis en abomination devant eux. Je suis renfermé, en sorte que je ne saurais sortir.

10 Mon œil languit d'affliction, Eternel! je t'invoque, tout le jour, j'étends mes mains vers toi.

11 Feras-tu un miracle envers les morts, ou les trépassés se relèveront-ils pour te célébrer? Sélah.

12 Annoncera-t-on ta bonté dans le sépulcre, *et* ta fidélité dans le tombeau?

13 Connaîtra-t-on tes merveilles dans les ténèbres, et ta justice dans le pays de l'oubli?

14 Or, pour moi, Eternel! je crie à toi, et ma prière te prévient dès le matin.

15 Eternel! pourquoi rejettes-tu mon âme, *et* caches-tu ta face de moi?

16 Je *suis* affligé et comme rendant l'âme dès *ma* jeunesse; j'ai souffert tes frayeurs, et je ne sais où j'en suis.

17 Les ardeurs *de* ta *colère* ont passé sur moi, et tes frayeurs m'ont retranché.

18 Elles m'ont environné chaque jour comme des eaux; elles m'enveloppent toutes ensemble.

19 Tu as éloigné de moi mon ami, même mon intime ami, et ceux dont j'étais connu *sont pour moi* dans les ténèbres.

PSAUME LXXXIX.

Royaume de David.

1 Maskil d'Ethan Ezrahite.
2 Je chanterai à jamais les bontés de
l'Eternel; je manifesterai de ma bouche
ta fidélité, d'âge en âge.
3 Car j'ai dit: *Ta* bonté dure tou-
jours; tu as établi ta fidélité dans les
cieux, et *tu as dit:*
4 J'ai traité alliance avec mon élu;
j'ai fait serment à David mon servi-
teur, *disant*:
5 J'établirai ta postérité pour tou-
jours, et j'affermirai ton trône d'âge
en âge. Sélah.
6 Les cieux célèbrent tes merveilles,
ô Eternel! et ta fidélité est célébrée
dans l'assemblée des saints.
7 Car, qui est égal à l'Eternel dans
le ciel? Qui est semblable à l'Eternel
entre les fils des Forts?
8 Le Dieu fort *est* redoutable dans
l'assemblée secrète des saints; et plus
redouté que *tous ceux qui* l'environ-
nent.
9 O Eternel, Dieu des armées! qui
est semblable à toi, ô Dieu tout puis-
sant! Tu *es* environné de ta fidélité.
10 Tu as la puissance sur l'élévation
des flots de la mer; quand ses vagues
s'élèvent, tu les apaises.
11 Tu as abattu Rahab comme un
homme blessé à mort; tu as dissipé
tes ennemis par le bras de ta force.
12 Les cieux t'*appartiennent*, et la
terre *est* à toi, tu as fondé la terre et
tout ce qui y est.
13 Tu as créé l'Aquilon et le Midi;
Tabor et Hermon se réjouissent en
ton nom.
14 Tu as un bras puissant, ta main
est forte, et ta droite est élevée.
15 La justice et l'équité *sont* la base
de ton trône; la miséricorde et la vé-
rité marchent devant ta face.
16 Heureux le peuple qui a sujet de
jeter des cris de réjouissance! Eternel!
ils marcheront à la clarté de ta face.
17 Ils se réjouiront tout le jour en
ton nom, et se glorifieront de ta justice.
18 Car tu *es* la gloire de leur force,
et notre corne est élevée par ta faveur.
19 Car l'Eternel est notre bouclier,
et le Saint d'Israël *est* notre Roi.
20 Tu as autrefois parlé en vision à
celui que tu as aimé, et tu as dit: J'ai
prêté *mon* secours à un homme puis-
sant; j'ai élevé celui que j'ai choisi
d'entre le peuple.
21 J'ai trouvé David mon serviteur;
je l'ai oint de ma sainte huile.
22 Ma main sera ferme avec lui, et
mon bras le fortifiera.
23 L'ennemi ne le rançonnera point,
et l'inique ne l'affligera point.
24 Mais je frapperai devant lui ses
ennemis, et je détruirai ceux qui le
haïssent.
25 Ma fidélité et ma faveur *seront*
avec lui, et sa corne sera élevée en
mon nom;
26 Et je poserai sa main sur la mer,
et sa droite sur les fleuves.
27 Il m'invoquera, *en disant:* Tu
es mon Père, mon Dieu fort, et le
rocher de ma délivrance.
28 Aussi je l'établirai l'aîné *et* le sou-
verain sur les rois de la terre.
29 Je lui conserverai toujours ma
faveur, et mon alliance lui *sera* assurée.
30 Et je rendrai sa postérité éter-
nelle, et son trône comme les jours
des cieux.
31 Que si ses enfants abandonnent
ma loi, et ne marchent pas selon mes
ordonnances,
32 S'ils violent mes statuts, et s'ils ne
gardent point mes commandements;
33 Je châtierai leur transgression par
la verge, et leur iniquité par des plaies;
34 Mais je ne retirerai pas *tout-à-*
fait de lui ma bonté, et ne lui faus-
serai point ma foi.
35 Je ne violerai point mon alliance,
et je ne changerai point ce qui est
sorti de mes lèvres.

36 Je *l*'ai une fois juré par ma sainteté, et je ne mentirai jamais à David,
37 Que sa race subsistera toujours, et que son trône *sera* comme le soleil en ma présence;
38 Qu'il sera affermi à jamais comme la lune; et il *y en aura* dans les cieux un fidèle témoin. Sélah.
39 Néanmoins, tu *l*'as rejeté et tu *l*'as méprisé; tu t'es mis en grande colère contre ton Oint;
40 Tu as rejeté l'alliance de ton serviteur; tu as souillé sa couronne, *la jetant* par terre;
41 Tu as rompu toutes ses barrières; tu as ruiné ses forteresses;
42 Tous ceux qui passaient par le chemin, l'ont pillé; il a été mis en opprobre à ses voisins;
43 Tu as relevé la droite de ses adversaires, tu as réjoui tous ses ennemis;
44 Tu as aussi émoussé la pointe de son épée, et ne l'as point soutenu dans le combat;
45 Tu as fait cesser son éclat, et tu as jeté par terre son trône;
46 Tu as abrégé les jours de sa jeunesse, *et* tu l'as couvert de honte. Sélah.
47 Jusques à quand, ô Eternel! te cacheras-tu? ta colère s'embrasera-t-elle comme un feu?
48 Souviens-toi de mon peu de durée, pourquoi aurais-tu créé en vain tous les fils des hommes;
49 Qui *est* l'homme *qui* vivra, *qui* ne verra point la mort, *et* qui garantira son âme de la puissance du sépulcre? Sélah.
50 Seigneur! où *sont* tes bontés passées que tu avais jurées à David sur ta fidélité?
51 Seigneur! souviens-toi de l'opprobre de tes serviteurs; je porte en mon sein *l'opprobre qui nous a été fait* par tous ces grands peuples;
52 Par lequel tes ennemis ont outragé, ô Eternel! par lequel, *dis-je*, ils ont outragé les démarches de ton Oint.
53 Béni *soit* l'Eternel à toujours! Amen, oui, Amen.

PSAUME XC.

Description de la brièveté et des misères de la vie humaine.

1 Prière de Moïse, homme de Dieu. Seigneur! tu nous as été une retraite d'âge en âge.
2 Avant que les montagnes fussent nées, et que tu eusses formé la terre, la terre habitable, d'éternité jusqu'en éternité, tu es *et tu seras* le Dieu fort.
3 Tu réduis l'homme mortel en poussière, et tu dis: Fils des hommes, retournez *en terre*.
4 Car mille ans devant tes yeux *sont* comme le jour d'hier qui est passé, et *comme* une veille dans la nuit.
5 Tu les emportes comme par une ravine d'eau; ils sont *comme* un songe; ils *sont* le matin comme une herbe *qui* se change;
6 *Laquelle* fleurit le matin, et elle se fane; le soir on la coupe, et elle sèche.
7 Car nous sommes consumés par ta colère, et nous sommes troublés par l'ardeur de ton courroux.
8 Tu as mis devant toi nos iniquités, *et* devant la clarté de ta face, nos *fautes* cachées.
9 Car tous nos jours s'en vont par ta grande colère, *et* nous consumons nos années comme une pensée.
10 Les jours de nos années *reviennent* à soixante-dix, et *s'il y en a* de vigoureux, à quatre-vingts ans; et le plus beau de ces *jours n'est que* travail et que tourment; il est retranché, et nous nous envolons.
11 Qui est-ce qui connaît la force de ton courroux et de ta grande colère, pour te craindre!
12 Enseigne-*nous* à tellement compter nos jours, que nous *en* puissions avoir un cœur sage.

13 Eternel, reviens! Jusques à quand? et aie compassion de tes serviteurs.

14 Rassasie-nous *chaque* matin de ta bonté, afin que nous nous rejouissions, et que nous soyons joyeux tout le long de nos jours.

15 Réjouis-nous à proportion des jours *que* tu nous as affligés, et des années *auxquelles* nous avons senti des maux.

16 Que ton œuvre paraisse sur tes serviteurs; et ta gloire sur leurs enfants.

17 Et que le regard favorable de l'Eternel notre Dieu soit sur nous, qu'il affermisse l'œuvre de nos mains, et qu'il accomplisse l'œuvre de nos mains.

PSAUME XCI.

Description de la protection de Dieu sur ses enfants.

1 Celui qui habite dans la retraite secrète du Souverain, est logé à l'ombre du Tout-Puissant.

2 Je dirai à l'Eternel: *Tu es* ma retraite et ma forteresse, mon Dieu en qui je m'assure.

3 Certes, il te délivrera des piéges du chasseur et de la mortalité funeste.

4 Il te couvrira de ses plumes, et tu auras retraite sous ses ailes; sa vérité *sera ton* bouclier et *ton* écu.

5 Tu n'auras point peur de ce qui effraie pendant la nuit, *ni* de la flèche *qui* vole de jour;

6 *Ni* de la mortalité *qui* marche dans les ténèbres, *ni* de la destruction *qui* fait le dégât en *plein* midi.

7 Il en tombera mille à ton côté, et dix mille à ta droite; *mais* elle n'approchera point de toi.

8 Seulement tu considéreras de tes yeux, et tu verras la punition des méchants.

9 Car tu *es* ma retraite, ô Eternel! tu as établi le Souverain pour ton asile.

10 *Aucun* mal ne t'arrivera, et *aucune* plaie n'approchera de ta tente.

11 Car il donnera charge de toi à ses anges, afin qu'ils te gardent dans toutes tes voies;

12 Ils te porteront dans leurs mains, de peur que ton pied ne heurte contre la pierre.

13 Tu marcheras sur le lion et sur l'aspic, *et* tu fouleras le lionceau et le dragon.

14 Puisqu'il m'aime avec affection, *dit le Seigneur*, je le délivrerai; je le mettrai en une haute retraite, parce qu'il connaît mon nom.

15 Il me réclamera, et je l'exaucerai, je *serai* avec lui *quand il sera* dans la détresse; je l'en retirerai, et le glorifierai.

16 Je le rassasierai d'une longue vie, et je lui ferai voir ma délivrance.

PSAUME XCII.

Exhortation à méditer sur les œuvres de Dieu, déclaration du bonheur des justes.

1 Psaume *ou* cantique pour le jour du Sabbat.

2 *C'est* une belle chose que de célébrer l'Eternel, et de psalmodier à ton nom, ô Souverain!

3 D'annoncer *chaque* matin ta bonté, et ta fidélité *toutes* les nuits,

4 Sur l'instrument à dix cordes, et sur la lyre, *et* par un cantique médité sur la harpe.

5 Car, ô Eternel! tu m'as réjoui par tes œuvres, *et* je me réjouirai des œuvres de tes mains.

6 O Eternel! que tes œuvres sont magnifiques! Tes pensées sont merveilleusement profondes.

7 L'homme abruti n'y connaît rien, et l'insensé ne comprend point ceci:

8 *Savoir*, que les méchants s'avancent comme l'herbe, et que tous les ouvriers d'iniquité fleurissent, pour être exterminés éternellement.

9 Mais toi, Eternel! tu *es* élevé à toujours.

10 Car, voici, tes ennemis, ô Eter-

nel! voici, tes ennemis périront, *et*
tous les ouvriers d'iniquité seront dis-
sipés.
11 Mais tu élèveras ma corne comme
celle d'une licorne, *et* mon onction
sera d'huile toute fraîche.
12 Et mon œil verra en ceux qui
m'épient, et mes oreilles entendront
touchant les méchants qui s'élèvent
contre moi, *ce que* j'attends.
13 Le juste s'avancera comme la
palme, *et* croîtra comme le cèdre au
Liban.
14 Etant plantés dans la maison de
l'Eternel, ils fleuriront dans les parvis
de notre Dieu.
15 Ils porteront encore des fruits
dans la vieillesse toute blanche; ils
seront en vigueur, et se tiendront
verts;
16 Afin d'annoncer que l'Eternel *est*
droit. *Il est* mon rocher, et *il* n'*y a*
point d'injustice en lui.

PSAUME XCIII.

Protection de Dieu sur son Eglise.

1 L'Eternel règne, il est revêtu de
magnificence; l'Eternel est revêtu de
force, il s'en est ceint; aussi la terre
habitable a été affermie, tellement
qu'elle ne sera jamais ébranlée.
2 Ton trône est établi dès-lors; tu
es de *toute* éternité.
3 Les fleuves ont élevé, ô Eternel!
les fleuves ont élevé leur voix, les fleu-
ves ont élevé leurs flots.
4 L'Eternel *qui est* là-haut, *est* plus
puissant que le bruit des grosses eaux,
et que les fortes vagues de la mer.
5 Tes témoignages sont très-certains,
ô Eternel! ta sainteté ornera ta mai-
son pour une longue durée.

PSAUME XCIV.

Prière contre les méchants et les hypocrites.

1 O Eternel! *qui es* le Dieu fort des
vengeances, le Dieu fort des vengean-
ces, fais luire ta splendeur.
2 *Toi qui es* le juge de la terre,
élève-toi, rends la récompense aux
orgueilleux.
3 Jusques à quand les méchants, ô
Eternel! jusques à quand les méchants
se glorifieront-ils?
4 *Jusques à quand* tous les ouvriers
d'iniquité prononceront-ils et diront-
ils des paroles fières, et se vanteront-
ils?
5 Eternel! ils foulent ton peuple, et
ils affligent ton héritage.
6 Ils tuent la veuve et l'étranger, et
ils mettent à mort les orphelins.
7 Et ils ont dit: L'Eternel ne *le*
verra point; le Dieu de Jacob n'*en*
entendra rien.
8 Vous, les plus brutaux d'entre le
peuple, prenez garde *à ceci;* et vous,
insensés, quand serez-vous intelli-
gents?
9 Celui qui a planté l'oreille, n'en-
tendra-t-il point? Celui qui a formé
l'œil, ne verra-t-il point?
10 Celui qui châtie les nations, ce-
lui qui enseigne la science aux hom-
mes, ne reprendra-t-il point?
11 L'Eternel connaît que les pensées
des hommes ne sont que vanité.
12 Oh! qu'heureux *est* l'homme que
tu reprends, ô Eternel! et que tu in-
struis par ta loi!
13 Afin que tu le mettes en repos,
le tirant des jours de l'adversité, jus-
qu'à ce que la fosse soit creusée pour
le méchant!
14 Car l'Eternel ne quittera point
son peuple, et n'abandonnera point son
héritage.
15 C'est pourquoi ses jugements ra-
mèneront la justice, et tous ceux qui
sont droits de cœur le suivront.
16 Qui est-ce qui se lèvera pour moi
contre les méchants? Qui est-ce qui
m'assistera contre les ouvriers d'ini-
quité?
17 Si l'Eternel ne m'eût secouru,
mon âme eût été bientôt logée dans le
lieu du silence.

18 Lorsque j'ai dit : Mon pied a glissé : O Eternel! ta bonté m'a soutenu.

19 Quand j'avais beaucoup de pensées au-dedans de moi, tes consolations ont réjoui mon âme.

20 Le trône de méchanceté, qui forge le travail contre la justice, aurait-il communion avec toi?

21 Ils se bandent contre l'âme du juste, et condamnent le sang innocent.

22 Mais l'Eternel sera ma haute retraite, et mon Dieu sera le rocher de mon refuge.

23 Il fera retomber sur eux leur outrage, et il les détruira par leur *propre* malice; l'Eternel notre Dieu les détruira.

PSAUME XCV.

Psaume prophétique de l'établissement de l'évangile.

1 Venez, chantons à l'Eternel, jetons des cris de réjouissance au rocher de notre salut.

2 Allons au-devant de sa face avec la louange, poussons des cris de réjouissance avec des cantiques.

3 Car l'Eternel *est* le Dieu fort *et* grand, et grand Roi par-dessus tous les dieux.

4 C'est en sa main que *sont* les lieux les plus profonds de la terre, et les plus hautes montagnes.

5 C'est à lui qu'appartient la mer ; car lui-même l'a faite, et ses mains ont formé la terre.

6 Venez, prosternons-nous, inclinons-nous, et fléchissons les genoux devant l'Eternel qui nous a faits.

7 Car il *est* notre Dieu, et nous *sommes* le peuple qu'il paît, et les brebis qu'il conduit.

8 Si aujourd'hui vous entendez sa voix, n'endurcissez point votre cœur, comme à Mériba, *et* comme à la journée de Massa dans le désert,

9 Où vos pères m'ont tenté et m'ont éprouvé, et où ils virent aussi mes œuvres.

10 J'ai été ennuyé de *cette* génération durant quarante ans, et j'ai dit : C'est un peuple dont le cœur s'égare, et ils n'ont point connu mes voies.

11 C'est pourquoi j'ai juré dans ma colère : S'ils entrent dans mon repos!

PSAUME XCVI.

Psaume prophétique de l'établissement de l'évangile parmi tous les peuples du monde.

1 Chantez à l'Eternel un cantique nouveau ; vous tous qui habitez la terre, chantez à l'Eternel.

2 Chantez à l'Eternel, bénissez son nom, annoncez de jour en jour sa délivrance.

3 Racontez sa gloire parmi les nations, *et* ses merveilles parmi tous les peuples.

4 Car l'Eternel *est* grand et digne de louange ; il *est* redoutable par-dessus tous les dieux.

5 Car tous les dieux des peuples *ne sont que des* idoles ; mais l'Eternel a fait les cieux.

6 La majesté et la magnificence *marchent* devant lui ; la force et la beauté *sont* dans son sanctuaire.

7 *Vous*, familles des peuples, rendez à l'Eternel, rendez à l'Eternel la gloire et la force ;

8 Rendez à l'Eternel la gloire due à son nom ; apportez l'oblation, et entrez dans ses parvis ;

9 Prosternez-vous devant l'Eternel dans son sanctuaire magnifique. Vous *tous*, *habitants* de la terre, tremblez à cause de sa présence.

10 Dites parmi les nations : l'Eternel règne ; même, la terre est affermie, elle ne sera pas ébranlée ; il jugera les peuples avec équité.

11 Que les cieux se réjouissent, et que la terre s'égaie ; que la mer et ce qu'elle contient retentisse ;

12 Que les champs soient dans les transports, et tout ce qui *est* en

le pain, et j'ai mêlé ma boisson de pleurs,
11 A cause de ton courroux et de ton indignation; parce que tu m'avais élevé, et *puis* tu m'as jeté *par terre*.
12 Mes jours *sont* comme une ombre qui est sur son déclin, et je deviens sec comme l'herbe.
13 Mais toi, Eternel! tu demeures éternellement, et ta mémoire *dure* d'âge en âge.
14 Tu te lèveras, tu auras compassion de Sion; car il *est* temps d'en avoir pitié, parce que le temps marqué est échu.
15 Car tes serviteurs sont affectionnés à ses pierres, et ils sont touchés de pitié, *la voyant dans la* poussière.
16 Alors les nations redouteront le nom de l'Eternel, et tous les rois de la terre ta gloire.
17 Quand l'Eternel aura rebâti Sion, qu'il aura été vu en sa gloire,
18 Et qu'il aura regardé à la requête de celui qui est désolé, et qu'il n'aura point méprisé leur requête;
19 Cela sera enregistré pour la génération à venir, et le peuple *qui* sera créé *de nouveau*, louera l'Eternel,
20 De ce qu'il aura jeté la vue du lieu élevé de sa sainteté, et *que* l'Eternel aura regardé des cieux en terre,
21 Pour entendre le gémissement des prisonniers, et pour délier ceux qui étaient destinés à la mort;
22 Afin qu'on raconte le nom de l'Eternel en Sion, et sa louange en Jérusalem,
23 Lorsque les peuples et les royaumes s'assembleront pour servir l'Eternel.
24 Il a abattu ma force dans le chemin, et il a abrégé mes jours.
25 Et j'ai dit: Mon Dieu fort, ne m'enlève point au milieu de mes jours; tes années *durent* d'âge en âge.
26 Tu as autrefois fondé la terre, et les cieux *sont* l'ouvrage de tes mains.
27 Ils périront, mais tu subsisteras toujours; ils vieilliront tous comme un vêtement; tu les changeras comme un habit, et ils seront changés.
28 Mais toi, *tu es toujours* le même, et tes années ne finiront jamais.
29 Les enfants de tes serviteurs habiteront devant toi, et leur race sera affermie *en ta présence*.

PSAUME CIII.

Cantique de reconnaissance pour les bienfaits de Dieu envers les fidèles.

1 Psaume de David.
Mon âme, bénis l'Eternel! et que tout ce qui est en moi *bénisse* le nom de sa sainteté.
2 Mon âme, bénis l'Eternel! et n'oublie pas un de ses bienfaits.
3 *C'est lui* qui pardonne toutes tes iniquités, qui guérit toutes tes infirmités;
4 Qui retire ta vie de la fosse, qui t'environne de bonté et de compassion;
5 Qui rassasie ta bouche de biens, *tellement que* ta jeunesse est renouvelée comme *celle de* l'aigle.
6 L'Eternel fait justice et droit à tous ceux qui sont opprimés.
7 Il a fait connaître ses voies à Moïse, *et* ses exploits aux enfants d'Israël.
8 L'Eternel *est* pitoyable, miséricordieux, lent à la colère, et abondant en grâce.
9 Il ne conteste pas à perpétuité, et il ne garde pas *sa colère* pour toujours.
10 Il ne nous a pas fait selon nos péchés, et ne nous a pas rendu selon nos iniquités.
11 Car autant que les cieux sont élevés par-dessus la terre, *autant* sa bonté est grande sur ceux qui le craignent.
12 Il a éloigné de nous nos iniquités, autant que l'Orient est éloigné de l'Occident.
13 Comme un père est ému de com-

passion envers ses enfants, l'Eternel
est touché de compassion envers ceux
qui le craignent;
14 Car il sait bien de quoi nous
sommes faits; il se souvient que nous
ne sommes *que* poudre.
15 Les jours de l'homme mortel *sont*
comme l'herbe; il fleurit comme la
fleur d'un champ;
16 Car le vent ayant passé par-dessus,
elle n'*est* plus, et son lieu ne la
reconnaît plus.
17 Mais la miséricorde de l'Eternel
est de tout temps et à toujours, sur
ceux qui le craignent, et sa justice
sur les enfants de *leurs* enfants,
18 A ceux qui gardent son alliance
et qui se souviennent de ses commandements,
pour les accomplir.
19 L'Eternel a établi son trône dans
les cieux, et son règne a la domination
sur tout.
20 Bénissez l'Eternel, *vous*, ses anges
puissants en force, qui faites son
commandement en obéissant à la voix
de sa parole.
21 Bénissez l'Eternel, *vous* toutes
ses armées, qui êtes ses ministres et
qui faites sa volonté.
22 Bénissez l'Eternel, *vous* toutes
ses œuvres, dans tous les lieux de son
empire. Mon âme, bénis l'Eternel.

PSAUME CIV.

Le psalmiste célèbre les soins que la Providence prend de toutes choses.

1 Mon âme, bénis l'Eternel! O
Eternel mon Dieu! tu es merveilleusement
grand; tu es revêtu de majesté
et de magnificence.
2 Il s'enveloppe de lumière comme
d'un vêtement; il étend les cieux
comme un pavillon.
3 Il lambrisse ses chambres hautes
entre les eaux, il fait des grosses nuées
son chariot; il se promène sur les
ailes du vent.
4 Il fait des vents ses messagers, et
du feu brûlant ses serviteurs.
5 Il a fondé la terre sur ses bases, tellement
qu'elle ne sera jamais ébranlée.
6 Tu l'avais couverte de l'abîme
comme d'un vêtement, *et* les eaux
se tenaient sur les montagnes.
7 Elles s'enfuirent à ta menace, *et*
se mirent promptement en fuite au
bruit de ton tonnerre.
8 Les montagnes se dressèrent, et
les vallées s'abaissèrent au même lieu
que tu leur avais établi.
9 Tu leur a mis une borne qu'elles
ne passeront point; elles ne reviendront
plus pour couvrir la terre.
10 *C'est lui* qui conduit les fontaines
par les vallées, et qui les fait couler
entre les montagnes.
11 Elles abreuvent toutes les bêtes
des champs; les ânes sauvages *en*
étanchent leur soif.
12 Les oiseaux des cieux y habitent,
et font résonner leur voix au milieu
des feuilles.
13 Il arrose les montagnes de ses
chambres hautes, *et* la terre est rassasiée
du fruit de tes ouvrages.
14 Il fait germer le foin pour le bétail,
et l'herbe pour le service de
l'homme; il fait sortir le pain de la
terre,
15 Et le vin *qui* fortifie le cœur de
l'homme, *et* pour faire reluire son
visage avec l'huile, et pour soutenir
le cœur de l'homme avec le pain.
16 Les arbres les plus hauts, les
cèdres du Liban qu'il a plantés, sont
rassasiés;
17 Afin que les oiseaux y fassent
leurs nids; les sapins *sont* la demeure
de la cigogne.
18 Les hautes montagnes *sont* pour
les chamois, *et* les rochers *sont* la retraite
des lapins.
19 Il a fait la lune pour marquer les
temps, et le soleil connaît son coucher.
20 Tu amènes les ténèbres, et la
nuit vient, durant laquelle toutes les
bêtes des forêts se promènent

21 Les lionceaux rugissent après la
proie, et pour demander au Dieu fort
leur pâture.
22 Le soleil se lève-t-il? Ils se retirent
et ils se couchent dans leurs tanières.
23 *Alors* l'homme sort à son ouvrage et à son travail jusqu'au soir.
24 O Eternel! que tes œuvres sont
en grand nombre! Tu les as toutes
faites avec sagesse; la terre est pleine
de tes richesses;
25 *Et* cette mer grande et spacieuse,
où il y a des animaux agiles sans
nombre, gros et petits.
26 C'est là que les navires se promènent, et ce Léviathan que tu as formé
pour s'y jouer.
27 Elles s'attendent toutes à toi,
afin que tu leur donnes la nourriture
en leurs temps.
28 *Quand* tu *la* leur donnes, elles
la recueillent, et *quand* tu ouvres ta
main, elles sont rassasiées de biens.
29 Caches-tu ta face? elles sont troublées. Retires-tu leur souffle? elles
défaillent et retournent en leur poudre.
30 *Mais si* tu renvoies ton Esprit,
elles sont créées de nouveau, et tu renouvelles la face de la terre.
31 Que la gloire de l'Eternel soit
célébrée à toujours; que l'Eternel se
réjouisse en ses œuvres!
32 *C'est lui* qui regarde la terre, et
elle tremble; *qui* touche les montagnes, et elles fument.
33 Je chanterai à l'Eternel pendant
toute ma vie, je psalmodierai à mon
Dieu tant que je subsisterai.
34 Ma méditation lui sera agréable;
et moi, je me réjouirai en l'Eternel.
35 Que les pécheurs soient consumés
de dessus la terre, et *qu'il n'y ait* plus
de méchants. Mon âme, bénis l'Eternel! Louez l'Eternel!

PSAUME CV.

Récit historique des bienfaits de Dieu envers son peuple.

1 Célébrez l'Eternel, invoquez son
nom, faites connaître parmi les peuples ses exploits.
2 Chantez-lui, psalmodiez-lui, parlez de toutes ses merveilles.
3 Glorifiez-vous du nom de sa sainteté; que le cœur de ceux qui cherchent
l'Eternel, se réjouisse.
4 Recherchez l'Eternel et sa force;
cherchez continuellement sa face.
5 Souvenez-vous des merveilles qu'il
a faites, de ses miracles, et des jugements qu'il a prononcés de sa bouche.
6 La postérité d'Abraham *sont* ses
serviteurs; les enfants de Jacob *sont*
ses élus.
7 Il *est* l'Eternel notre Dieu; ses jugements *sont* par toute la terre.
8 Il s'est toujours souvenu de son
alliance, de la parole *qu'il* a établie
pour mille générations;
9 Du traité qu'il a fait avec Abraham, du serment *qu'il a fait* à Isaac;
10 Et qu'il a ratifié, pour une ordonnance, à Jacob, *et* à Israël, *pour* une
alliance éternelle,
11 Disant: Je te donnerai le pays
de Canaan pour le lot de ton héritage;
12 Encore qu'ils fussent en petit
nombre, et qu'ils y demeurassent peu
de temps, comme étrangers.
13 Car ils allaient de nation en nation, et d'un royaume vers un autre
peuple.
14 Il n'a pas souffert que personne
les opprimât; et il a châtié des rois
pour l'amour d'eux;
15 *Disant:* Ne touchez point à mes
oints, ne faites point de mal à mes
prophètes.
16 Il appela aussi la famine *pour
venir* sur la terre, *et* rompit toute la
force du pain.
17 Il envoya un homme devant eux;
Joseph fut vendu pour esclave.
18 On lui serra les pieds dans des
ceps; il fut mis aux fers;
19 Jusqu'au temps que ce qu'il avait

prédit arriva, *et que* la parole de l'E-
ternel l'eut fait connaître.
20 Le roi envoya, et le relacha,
même, le dominateur du peuple, et il
le délia.
21 Il l'établit *pour* maître sur sa
maison, et *pour* dominateur sur tout
ce qu'il possédait.
22 Pour assujettir les principaux *de
son pays* à sa volonté, et pour in-
struire ses anciens.
23 Alors Israël entra en Egypte, et
Jacob séjourna au pays de Cam.
24 Et *Dieu* fit fort multiplier son
peuple, et le rendit plus puissant que
ceux qui l'opprimaient.
25 Il changea leur cœur, de sorte
qu'ils eurent son peuple en haine, jus-
qu'à conspirer contre ses serviteurs.
26 Il envoya *donc* Moïse son servi-
teur, *et* Aaron qu'il avait élu;
27 *Lesquels* firent au milieu d'eux
ses prodiges, selon sa parole, et des mi-
racles au pays de Cam.
28 Il envoya les ténèbres, et fit ob-
scurcir *l'air;* et rien ne résista à ses
paroles.
29 Il changea leur eau en sang, et
fit mourir leurs poissons.
30 Leur terre produisit en toute
abondance des grenouilles, jusque
dans les cabinets de leurs rois.
31 Il parla, et il vint une mêlée de
bêtes, et des poux par tout leur pays.
32 Il fit pleuvoir sur eux de la grêle,
et *fit tomber* le feu et les flammes sur
leur terre.
33 Et il frappa leurs vignes et leurs
figuiers, *et* brisa les arbres de leur
pays.
34 Il commanda, et les sauterelles
vinrent, et les hurbecs sans nombre;
35 Lesquels broutèrent toute l'herbe
dans leur pays, et dévorèrent le fruit
de la terre.
36 Et il frappa tous les premiers-
nés dans leur pays, *et* les prémices
de toute leur force.
37 Puis il fit sortir Israël avec de
l'or et de l'argent, et il n'*y eut* aucun
malade parmi ses tribus.
38 L'Égypte fut réjouie à leur dé-
part; car la frayeur les avait saisis.
39 Il étendit la nuée pour les cou-
vrir, et le feu pour les éclairer pen-
dant la nuit.
40 *Le peuple* demanda, et il fit ve-
nir des cailles, et il les rassasia du
pain des cieux.
41 Il ouvrit le rocher, et les eaux *en*
découlèrent; elles coururent par les
lieux secs *comme* un fleuve.
42 Car il se souvint de la parole sa-
crée qu'il avait donnée à Abraham
son serviteur;
43 Et il fit sortir son peuple avec
allégresse, et ses élus avec un chant
de joie.
44 Et il leur donna les pays des na-
tions, et ils possédèrent le travail des
peuples;
45 Afin qu'ils gardassent ses statuts,
et qu'ils observassent ses lois. Louez
l'Eternel.

PSAUME CVI.

Le psalmiste rappelle l'ingratitude du peuple d'Is-
raël et les bienfaits dont Dieu l'avait comblé.

1 Louez l'Eternel.
Célébrez l'Eternel, car il *est* bon,
et sa miséricorde *demeure* à toujours.
2 Qui pourrait réciter les exploits
de l'Eternel? *Qui* pourrait faire re-
tentir toute sa louange?
3 Heureux ceux qui gardent ce qui
est droit, *et* qui font en tout temps ce
qui est juste!
4 Eternel! souviens-toi de moi, se-
lon la bienveillance que tu portes à
ton peuple, et prends soin de moi se-
lon ta délivrance;
5 Afin que je voie le bien de tes élus,
que je me réjouisse dans la joie de ta
nation, *et* que je me glorifie avec ton
héritage.
6 Nous et nos pères, nous avons pé-
ché, nous avons commis l'iniquité,

nous avons agi avec méchanceté.
7 Nos pères n'ont point été attentifs à tes merveilles en Egypte; et ils ne se sont point souvenus de la multitude de tes bontés; mais ils ont été rebelles auprès de la mer, vers la mer Rouge.
8 Toutefois, il les délivra pour l'amour de son nom, afin de donner à connaître sa force.
9 Car il tança la mer Rouge, et elle fut à sec, et il les conduisit par ses gouffres, comme par un lieu sec.
10 Et il les délivra de la main de ceux qui *les* haïssaient, et les garantit de la main de l'ennemi;
11 Et les eaux couvrirent leurs oppresseurs; il n'en resta pas un seul.
12 Alors ils crurent à ses paroles, *et* ils chantèrent sa louange.
13 *Mais* ils oublièrent incontinent ses œuvres, et n'attendirent pas qu'il accomplît son conseil.
14 Mais ils furent épris de convoitise dans le désert, et ils tentèrent le Dieu fort dans la solitude.
15 Alors il leur donna ce qu'ils avaient demandé; mais il leur envoya une consomption en leur corps.
16 Ils portèrent envie à Moïse dans le camp, et à Aaron, le saint de l'Eternel.
17 La terre s'ouvrit et engloutit Dathan, et couvrit la bande d'Abiram.
18 Le feu consuma aussi leur assemblée, *et* la flamme brûla les méchants.
19 Ils firent un veau en Horeb, et se prosternèrent devant une image de fonte;
20 Et changèrent leur gloire en la figure d'un bœuf qui mange l'herbe.
21 Ils oublièrent le Dieu fort, leur libérateur, qui avait fait de grandes choses en Egypte,
22 Des choses merveilleuses au pays de Cam, et des choses terribles sur la mer Rouge.
23 C'est pourquoi il dit qu'il les détruirait; mais Moïse, son élu, se tint à la brèche devant lui, pour détourner sa colère, afin qu'il ne *les* détruisît pas.
24 Ils méprisèrent aussi le pays désirable, *et* ils ne crurent point à sa parole.
25 Ils murmurèrent dans leurs tentes, et ils n'obéirent point à la voix de l'Eternel.
26 C'est pourquoi il leva la main, et jura qu'il les ferait tomber dans le désert;
27 Et qu'il accablerait leur postérité parmi les nations, et les disperserait en divers pays.
28 Ils se prostituèrent à Bahal-Péhor, et mangèrent des sacrifices des morts.
29 Et ils irritèrent *Dieu*, par leurs actions *criminelles*, tellement qu'une plaie fit une brèche parmi eux.
30 Mais Phinées se présenta, et fit justice, et la plaie fut arrêtée.
31 Et cela lui a été imputé à justice dans tous les âges.
32 Ils irritèrent aussi *le Seigneur* près des eaux de Mériba, et il en arriva du mal à Moïse, à cause d'eux;
33 Car ils chagrinèrent son esprit, et il parla légèrement de ses lèvres.
34 Ils n'ont point détruit les peuples que l'Eternel leur avait dit *de détruire*.
35 Mais ils se sont mêlés parmi ces nations-là, et ils ont appris leurs manières de faire;
36 Et ils ont servi leurs faux dieux, lesquels leur ont été en piéges.
37 Car ils ont sacrifié leurs fils et leurs filles aux démons;
38 Et ils ont répandu le sang innocent, le sang de leurs fils et de leurs filles, lesquels ils ont sacrifiés aux faux dieux de Canaan, et le pays a été souillé de sang.
39 Ils se sont souillés par leurs œuvres, et ils se sont prostitués par ce qu'ils firent.

40 Et la colère de l'Eternel s'est
embrasée contre son peuple, et il a eu
en abomination son héritage.
41 Et il les a livrés en la main des
nations, et ceux qui les haïssaient ont
dominé sur eux.
42 Et leurs ennemis les ont opprimés,
et ils ont été humiliés sous leur main.
43 Il les a souvent délivrés; mais
ils l'ont provoqué par leurs conseils,
et ils ont été humiliés par leur iniquité.
44 Toutefois, il les a regardés dans
leur détresse, quand il entendait leur
cri.
45 Et il s'est souvenu en leur faveur
de son alliance, et il s'est repenti selon
la grandeur de ses compassions;
46 Et il a fait que ceux qui les avaient
emmenés captifs ont eu pitié d'eux.
47 Eternel, notre Dieu! délivre-
nous, et nous rassemble d'entre les
nations, afin que nous célébrions le
nom de ta sainteté, et que nous te glo-
rifiions par nos louanges.
48 Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Is-
raël, depuis un siècle jusqu'à l'autre
siècle, et que tout le peuple dise:
Amen. Louez l'Eternel.

PSAUME CVII.

Le psalmiste célèbre les merveilles de la Providence.

1 Célébrez l'Eternel, car il *est* bon,
et sa miséricorde *demeure* à toujours.
2 C'est ce que doivent dire les rache-
tés de l'Eternel, lesquels il a rachetés
de la main de l'oppresseur;
3 Et ceux qu'il a rassemblés des pays
d'Orient et de l'Occident, d'Aquilon
et du Midi.
4 Ils étaient errants par le désert,
dans un chemin solitaire, *et* ils ne
trouvaient aucune ville habitée.
5 Ils étaient affamés *et* altérés; leur
âme défaillait
6 Alors ils ont crié à l'Eternel dans
leur détresse, *et* il les a délivrés de
leurs angoisses.
7 Et il les a conduits au droit che-
min, pour aller dans une ville habitée.
8 Qu'ils célèbrent *donc* la bonté de
l'Eternel, et ses merveilles parmi les
fils des hommes,
9 Parce qu'il a rassasié l'âme qui
était vide, et rempli de biens l'âme
affamée.
10 Ceux qui habitent dans les ténè-
bres et dans l'ombre de la mort, dé-
tenus dans l'affliction et dans les fers,
11 Parce qu'ils ont été rebelles aux
paroles du Dieu fort, et qu'ils ont
méprisé le conseil du Très-Haut;
12 Il a humilié leurs cœurs par la
souffrance, *et* ils ont été abattus, sans
qu'*il y eût* personne qui les secourût.
13 Alors ils ont crié à l'Eternel dans
leur détresse, *et* il les a délivrés de
leurs angoisses.
14 Il les a tirés des ténèbres et de
l'ombre de la mort, et il a rompu
leurs liens.
15 Qu'ils célèbrent *donc* la bonté de
l'Eternel et ses merveilles parmi les
fils des hommes;
16 Parce qu'il a brisé les portes
d'airain, et rompu les barres de fer!
17 Les insensés qui sont affligés à
cause de leur voie, de leurs transgres-
sions et de leurs iniquités;
18 *Tellement que* leur âme a en
horreur toute sorte de nourriture, et
qu'ils touchent aux portes de la mort;
19 Alors, ils ont crié à l'Eternel
dans leur détresse, *et* il les a délivrés
de leurs angoisses.
20 Il envoie sa parole, et il les gué-
rit, et *les* délivre de leurs tombeaux.
21 Qu'ils célèbrent *donc* la bonté
de l'Eternel, et ses merveilles parmi
les fils des hommes!
22 Et qu'ils sacrifient des sacrifices
d'actions de grâces, et qu'ils racontent
ses œuvres en chantant de joie!
23 Ceux qui descendent sur la mer
dans des navires, et qui font com-
merce sur les grandes eaux;
24 *Ce sont* eux *qui* voient les œuvres

de l'Eternel, et ses merveilles dans les
lieux profonds.
25 Car il commande, et il fait lever
un vent de tempête, qui élève les va-
gues de *la mer :*
26 Ils montent aux cieux, ils des-
cendent aux abîmes; leur âme se
fond en angoisse.
27 Ils branlent et chancellent com-
me un homme ivre, et toute leur
sagesse leur manque.
28 Alors ils crient à l'Eternel dans
leur détresse, et il les délivre de leurs
angoisses.
29 Il arrête la tempête, *la chan-
geant* en calme, et les ondes s'apaisent.
30 Puis ils se réjouissent de ce
qu'elles sont calmées, et il les conduit
au port qu'ils désiraient.
31 Qu'ils célèbrent *donc* la bonté
de l'Eternel, et ses merveilles parmi
les fils des hommes!
32 Qu'ils l'exaltent dans l'assemblée
du peuple, et le louent dans le lieu où
les anciens s'assemblent!
33 Il réduit les fleuves en désert,
et les sources d'eaux en sécheresse;
34 La terre fertile en terre salée, à
cause de la malice de ceux qui y habi-
tent.
35 Il réduit le désert en des étangs
d'eaux, et la terre sèche en des sources
d'eaux.
36 Et il y fait habiter ceux qui
étaient affamés, tellement qu'ils y bâ-
tissent des villes pour y habiter.
37 Et ils *y* sèment les champs, et *y*
plantent des vignes, qui rendent du
fruit tous les ans.
38 Il les bénit, et ils se multiplient
extrêmement, et il ne laisse point di-
minuer leur bétail.
39 Ils sont ensuite réduits à un pe-
tit nombre, et humiliés par l'oppres-
sion, par la misère, et par la douleur.
40 Il répand le mépris sur les prin-
cipaux, et les fait errer par des lieux
déserts, où *il* n'*y a* point de chemin.
41 Mais il élève le misérable hors de
l'affliction, et *leur* donne des familles
comme par troupeaux.
42 Les *hommes* droits voient *cela*,
et s'*en* réjouissent; mais tous les ini-
ques ont la bouche fermée.
43 Quiconque *est* sage prendra
garde à ces choses, afin de considérer
les bontés de l'Eternel.

PSAUME CVIII.

Psaume d'action de grâces et de prière.

1 Cantique, *ou* psaume de David.
2 Mon cœur est disposé, ô Dieu!
ma gloire l'*est* aussi; je chanterai et je
psalmodierai.
3 Réveille-toi, mon luth et ma harpe;
je me réveillerai à l'aube du jour.
4 Eternel! je te célébrerai parmi les
peuples, et je te psalmodierai parmi
les nations.
5 Car ta bonté atteint jusqu'aux
cieux, et ta vérité jusqu'aux nues.
6 O Dieu! élève-toi sur les cieux,
et que ta gloire *soit* sur toute la terre;
7 Afin que ceux que tu aimes soient
délivrés; sauve-*moi* par ta droite, et
m'exauce.
8 Dieu a parlé dans son sanctuaire;
je me réjouirai; je partagerai Sichem,
et mesurerai la vallée de Succoth;
9 Galaad *sera* à moi, Manassé *sera*
à moi, Ephraïm *sera* la force de ma
tête, et Juda mon législateur.
10 Moab *sera* le bassin où je me la-
verai, et je jetterai mon soulier sur
Edom, je triompherai de la Palestine.
11 Qui sera-ce qui me conduira dans
la ville forte? Qui est-ce qui me con-
duira jusqu'en Edom?
12 Ne *sera-ce* pas *toi*, ô Dieu! *qui*
nous avais rejetés, et *qui* ne sortais
plus, ô Dieu! avec nos armées?
13 Donne-nous du secours, pour
sortir de la détresse; car la délivrance
qui vient de l'homme *n'est que* vanité.
14 Nous ferons des actions de valeur
en Dieu, et il foulera nos ennemis.

PSAUME CIX.

Psaume prophétique de la persécution de Jésus-Christ par les Juifs.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre:

2 O Dieu de ma louange! ne te tais point. Car la bouche du méchant, et la bouche *remplie* de fraudes se sont ouvertes sur moi, *et* ils m'ont parlé avec une langue menteuse.

3 Ils m'ont environné par des paroles *pleines* de haine, et ils me font la guerre sans cause.

4 Au lieu que je les aimais, ils m'ont été opposés; mais moi, je priais pour eux.

5 Et ils m'ont rendu le mal pour le bien, et la haine pour l'amour que je leur portais.

6 Tu établiras le méchant sur lui, et l'adversaire se tiendra à sa droite.

7 Quand on le jugera, il sera declaré méchant; et sa prière lui tournera en péché.

8 Sa vie sera courte, et un autre prendra sa charge.

9 Ses enfants seront orphelins, et sa femme veuve.

10 Et ses enfants seront errants, ils mendieront et quêteront à cause de leurs maisons détruites.

11 Le créancier se saisira de tout ce qui *est* à lui, et les étrangers pilleront tout le fruit de son travail.

12 Il n'y aura personne qui continue d'user de bonté envers lui, ni qui ait pitié de ses orphelins.

13 Sa postérité sera retranchée, et son nom sera effacé dans la race qui suivra.

14 L'iniquité de ses pères reviendra en mémoire à l'Eternel, et le péché de sa mère ne sera point effacé.

15 Ils seront continuellement devant l'Eternel, et il retranchera leur mémoire de la terre;

16 Parce que *ce méchant* ne s'est point souvenu d'user de bonté, mais qu'il a persécuté l'homme affligé et misérable, et dont le cœur était navré, pour *le* faire mourir.

17 Il a aimé la malédiction; elle viendra sur lui; et *parce* qu'il n'a point pris plaisir à la bénédiction, elle s'éloignera de lui.

18 Il sera revêtu de malédiction comme d'un habit; elle entrera dans son corps comme de l'eau, et comme de l'huile dans ses os.

19 Elle lui sera comme un vêtement dont il sera couvert, et comme une ceinture dont il sera toujours ceint.

20 Tel sera, de la part de l'Eternel, le salaire de mes adversaires et de ceux qui disent du mal de moi.

21 Mais toi, Eternel mon Dieu! use envers moi de ta faveur, pour l'amour de ton nom; *et* puisque tu es si bon, délivre-moi.

22 Car je *suis* affligé et misérable, et mon cœur est navré dans moi.

23 Je m'en vais comme l'ombre quand elle décline, et je suis agité comme une sauterelle.

24 Mes genoux sont affaiblis par le jeûne, et ma chair s'est amaigrie, au lieu qu'elle était en embonpoint.

25 Ils me chargent d'opprobre; et *quand* ils me voient, ils branlent la tête.

26 Eternel, mon Dieu! aide-moi; délivre-moi par ta bonté;

27 Afin qu'on connaisse que *c'est* ici ta main, et *que* c'est toi, ô Eternel! qui as fait ceci.

28 Ils maudiront, mais tu béniras; ils s'élèveront, mais ils seront confus, et ton serviteur se réjouira.

29 Mes adversaires seront revêtus de confusion, ils seront couverts de honte comme d'un manteau.

30 Je célébrerai l'Eternel par ma bouche et de toutes mes forces, et je le louerai au milieu de plusieurs *nations*,

31 De ce qu'il se tient à la droite du

misérable, pour le délivrer de ceux qui condamnent son âme.

PSAUME CX.

Psaume prophétique du règne de Jésus-Christ.

1 Psaume de David.
L'Eternel a dit à mon Seigneur : Sieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.
2 L'Eternel fera sortir de Sion le sceptre de ta force, *disant* : Domine au milieu de tes ennemis.
3 Ton peuple *sera un peuple plein* de franche volonté, au jour *que tu assembleras* ton armée avec une sainte pompe; la postérité sera comme la rosée qui est produite du sein de l'aurore.
4 L'Eternel l'a juré, et il ne s'en repentira point, *que* tu *es* sacrificateur à toujours, selon l'ordre de Melchisédec.
5 Le Seigneur *est* à ta droite; il transpercera les rois au jour de sa colère.
6 Il exercera ses jugements sur les nations; il remplira *tout* de corps morts; il écrasera le chef *qui domine* sur un grand pays.
7 Il boira du torrent dans le chemin; c'est pourquoi il lèvera la tête en haut.

PSAUME CXI.

Exhortation à célébrer les œuvres admirables de Dieu.

1 Louez l'Eternel.
Aleph. Je célébrerai l'Eternel de tout *mon* cœur, *Beth*, dans la compagnie des *hommes* droits, et dans leur assemblée.
2 *Guimel.* Les œuvres de l'Eternel sont grandes. *Daleth.* Elles *sont* recherchées de tous ceux qui y prennent plaisir.
3 *Hé.* Son œuvre *n'est que* majesté et que magnificence, *Vau*, et sa justice demeure à perpétuité.
4 *Zaïn.* Il a rendu ses merveilles mémorables. *Heth.* L'Eternel *est* miséricordieux et pitoyable.
5 *Teth.* Il a donné à vivre à ceux qui le craignent. *Iod.* Il se souvient toujours de son alliance.
6 *Caph.* Il a manifesté à son peuple la force de ses œuvres, *Lamed*, en leur donnant l'héritage des nations.
7 *Mem.* Les œuvres de ses mains *ne sont que* vérité et équité. *Nun.* Tous ses commandements *sont* fidèles.
8 *Samech.* Ils sont stables à perpétuité et dans tous les siècles, *Hajin*, étant faits avec fidélité et avec droiture.
9 *Pé.* Il a envoyé la rédemption à son peuple. *Tsadé.* Il a ordonné son alliance pour toujours. *Koph.* Son nom est saint et redoutable.
10 *Resch.* Le commencement de la sagesse *est* la crainte de l'Eternel. *Scin.* Tous ceux qui s'y adonnent, sont bien sages. *Thau.* Que sa louange demeure éternellement !

PSAUME CXII.

Bonheur de l'homme qui craint Dieu.

1 Louez l'Eternel.
Aleph. Heureux l'homme qui craint l'Eternel, *Beth*, *et qui* prend *tout* son plaisir dans ses commandements.
2 *Guimel.* Sa postérité sera puissante sur la terre. *Daleth.* La postérité des *hommes* droits sera bénie.
3 *Hé. Il y aura* des biens et des richesses dans sa maison, *Vau*, et sa justice demeure à perpétuité.
4 *Zaïn.* La lumière s'est levée dans les ténèbres pour ceux qui sont droits. *Heth. Il est* pitoyable, miséricordieux et juste.
5 *Teth.* L'homme de bien fait l'aumône, et prête. *Iod. Il* règle ses affaires avec droiture.
6 *Caph.* Même, il ne sera jamais ébranlé. *Lamed.* La mémoire du juste sera perpétuelle.
7 *Mem.* Il n'aura peur d'aucun mauvais bruit. *Nun.* Son cœur *est* ferme, se confiant en l'Eternel.

8 *Samech*. Son cœur bien appuyé ne craindra point, *Hajin*, jusqu'à ce qu'il ait vu en ceux qui l'oppriment, *ce qu'il attend*.
9 *Pé*. Il a répandu, il a donné aux pauvres. *Tsadé*, sa justice demeure à perpétuité. *Koph*. Sa corne sera élevée en gloire.
10 *Resch*. Le méchant *le* verra, et en aura du dépit. *Scin*. Il grincera les dents, et se fondra. *Thau*. Le désir des méchants périra.

PSAUME CXIII.

Exhortation à célébrer les louanges de Dieu.

1 Louez l'Eternel.
Louez, *vous*, *les* serviteurs de l'Eternel, louez le nom de l'Eternel.
2 Que le nom de l'Eternel soit béni, dès maintenant et à toujours.
3 Le nom de l'Eternel *est* digne de louange, depuis le soleil levant jusqu'au *soleil* couchant.
4 L'Eternel *est* élevé par-dessus toutes les nations; sa gloire *est* par-dessus les cieux.
5 Qui *est* semblable à l'Eternel notre Dieu, qui habite dans les lieux très-hauts;
6 Qui s'abaisse pour regarder dans les cieux et sur la terre;
7 Qui tire le petit de la poudre, et qui élève le pauvre du fumier,
8 Pour le faire asseoir avec les principaux, *même*, avec les principaux de son peuple;
9 Qui donne de la famille à celle qui était stérile, *la rendant* mère de *plusieurs* enfants *et* joyeuse? Louez l'Eternel.

PSAUME CXIV.

Le psalmiste célèbre le passage miraculeux de la mer Rouge et du Jourdain.

1 Quand Israël sortit d'Egypte, *et* la maison de Jacob d'avec le peuple barbare,
2 Juda fut consacré à Dieu, *et* Israël devint son empire.
3 La mer *le* vit, et s'enfuit, le Jourdain retourna en arrière.
4 Les montagnes sautèrent comme des moutons *et* les coteaux comme des agneaux.
5 O mer! qu'avais-tu pour t'enfuir? *et toi* Jourdain, pour retourner en arrière?
6 Montagnes, pourquoi avez-vous sauté comme des moutons, *et vous* coteaux, comme des agneaux?
7 Terre, tremble pour la présence du Seigneur, pour la présence du Dieu de Jacob;
8 Lequel a changé le rocher en un étang d'eaux, *et* la pierre très-dure en une source d'eaux.

PSAUME CXV.

Prière pour la délivrance de l'Eglise; exhortations à louer Dieu.

1 Non point à nous, Eternel! non point à nous, mais donne gloire à ton nom, pour l'amour de ta bonté, pour l'amour de ta vérité.
2 Pourquoi diraient les nations: Où *est* maintenant leur Dieu?
3 Certes, notre Dieu *est* dans les cieux; il fait tout ce qu'il lui plaît.
4 Leurs faux Dieux *sont* de l'or et de l'argent, un ouvrage de main d'homme.
5 Ils ont une bouche, et ne parlent point; ils ont des yeux, et ne voient point.
6 Ils ont des oreilles, et n'entendent point; ils ont un nez, et ne sentent point,
7 Des mains, et ne touchent point, des pieds, et ne marchent point; ils ne rendent aucun son de leur gosier.
8 Ceux qui les font, *et* tous ceux qui s'y confient, leur deviendront semblables.
9 Israël, assure-toi sur l'Eternel; *car* il *est* l'aide et le bouclier *de ceux qui l'invoquent*.
10 Maison d'Aaron, assurez-vous

sur l'Eternel; *car* il *est* leur aide et
leur bouclier.
11 Vous qui craignez l'Eternel, assurez-vous sur l'Eternel; *car* il *est* leur aide et leur bouclier.
12 L'Eternel s'est souvenu de nous, il nous bénira; il bénira la maison d'Israël, il bénira la maison d'Aaron;
13 Il bénira ceux qui craignent l'Eternel, tant les petits que les grands.
14 L'Eternel ajoutera *de nouvelles bénédictions* sur vous et sur vos enfants.
15 Vous *êtes* bénis de l'Eternel, qui a fait les cieux et la terre.
16 Pour ce qui est des cieux, les cieux sont à l'Eternel; mais il a donné la terre aux enfants des hommes.
17 Les morts ne loueront point l'Eternel, ni tous ceux qui descendent au lieu du silence.
18 Mais nous, nous bénirons l'Eternel dès maintenant et à toujours. Louez l'Eternel.

PSAUME CXVI.

Reconnaissance de David pour la délivrance que Dieu lui avait accordée dans un grand péril.

1 J'aime l'Eternel, parce qu'il a exaucé ma voix *et* mes supplications.
2 Car il a incliné son oreille vers moi; c'est pourquoi je l'invoquerai tous les jours de ma vie.
3 Les cordeaux de la mort m'avaient environné, et les détresses du sépulcre m'avaient rencontré; j'avais trouvé la détresse et la douleur.
4 Mais j'invoquai le nom de l'Eternel, *disant:* Je te prie, Eternel! délivre mon âme.
5 L'Eternel *est* pitoyable et juste, et notre Dieu fait miséricorde.
6 L'Eternel garde les petits; j'étais devenu misérable, et il m'a sauvé.
7 Mon âme, retourne en ton repos, car l'Eternel t'a fait du bien;
8 Car tu as retiré mon âme de la mort, mes yeux de pleurs, *et* mes pieds de chute.
9 Je marcherai en la présence de l'Eternel, dans la terre des vivants.
10 J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé; j'étais extrêmement affligé.
11 Je disais dans ma détresse: Tout homme *est* menteur.
12 Que rendrai-je à l'Eternel? tous ses bienfaits *sont* sur moi.
13 Je prendrai la coupe des délivrances, et j'invoquerai le nom de l'Eternel.
14 Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel devant tout son peuple.
15 La mort des bien-aimés de l'Eternel *est* précieuse devant ses yeux.
16 Je te prie, ô Eternel! car je *suis* ton serviteur; je *suis* ton serviteur, le fils de ta servante; tu as délié mes liens.
17 Je te sacrifierai des sacrifices d'actions de grâces, et j'invoquerai le nom de l'Eternel.
18 Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel devant tout son peuple,
19 Dans les parvis de la maison de l'Eternel, au milieu de toi, ô Jérusalem! Louez l'Eternel.

PSAUME CXVII.

Prophétie de la vocation des Juifs et des Gentils à la connaissance de l'évangile.

1 Nations, louez toutes l'Eternel; vous tous, les peuples, célébrez-le.
2 Car sa bonté est très-grande sur nous, et la vérité de l'Eternel *demeure* à toujours. Louez l'Eternel.

PSAUME CXVIII.

Psaume prophétique de Jésus-Christ et de son règne.

1 Célébrez l'Eternel, car il *est* bon, et sa miséricorde dure éternellement.
2 Qu'Israël dise maintenant que sa miséricorde dure éternellement.
3 Que la maison d'Aaron dise maintenant, que sa miséricorde dure éternellement.
4 Que ceux qui craignent l'Eternel disent maintenant, que sa miséricorde dure éternellement.

5 Quand je me suis trouvé dans la détresse, j'ai invoqué l'Eternel, et l'Eternel m'a répondu en *me mettant* au large.
6 L'Eternel *est* pour moi; je ne craindrai rien; que me ferait l'homme?
7 L'Eternel *est* pour moi parmi ceux qui m'aident; c'est pourquoi je verrai en ceux qui me haïssent *ce que j'attends*.
8 Il vaut mieux se retirer vers l'Eternel, que de s'assurer sur l'homme.
9 Il vaut mieux se retirer vers l'Eternel, que de s'assurer sur les principaux *d'entre les peuples*.
10 Toutes les nations m'avaient environné; mais au nom de l'Eternel je les ai détruites.
11 Elles m'avaient environné; oui, elles m'avaient environné; *mais* au nom de l'Eternel je les ai détruites.
12 Elles m'avaient environné comme des abeilles, elles ont été éteintes comme un feu d'épines; car au nom de l'Eternel je les ai détruites.
13 Tu m'avais rudement poussé, pour me faire tomber; mais l'Eternel m'a secouru.
14 L'Eternel *est* ma force et *mon* cantique; il a été mon libérateur.
15 Une voix de chant de triomphe et de délivrance retentit dans les tabernacles des justes: la droite de l'Eternel, *disent-ils*, fait vertu.
16 La droite de l'Eternel *est* élevée, la droite de l'Eternel fait vertu.
17 Je ne mourrai point, *mais* je vivrai, et je raconterai les œuvres de l'Eternel.
18 L'Eternel m'a châtié sévèrement; *mais* il ne m'a point livré à la mort.
19 Ouvrez-moi les portes de la justice; j'y entrerai, et je célébrerai l'Eternel.
20 C'*est* ici la porte de l'Eternel, les justes y entreront.
21 Je te célébrerai, de ce que tu m'as exaucé et que tu as été mon libérateur.
22 La pierre que ceux qui bâtissaient avaient rejetée, est devenue la principale de l'angle.
23 Ceci a été fait par l'Eternel, *et* a été une chose merveilleuse devant nos yeux.
24 C'*est* ici la journée *que* l'Eternel a faite; égayons-nous, et nous réjouissons en elle.
25 Eternel! je te prie, délivre-*nous* maintenant; Eternel! je te prie, donne-*nous* maintenant la prospérité.
26 Béni *soit* celui qui vient au nom de l'Eternel; nous vous bénissons de la maison de l'Eternel.
27 L'Eternel *est* le Dieu fort, et il nous a éclairés. Liez avec des cordes la bête du sacrifice, *et l'amenez* jusqu'aux cornes de l'autel.
28 Tu es mon Dieu fort, c'est pourquoi je te célébrerai; *tu* es mon Dieu, je t'exalterai.
29 Célébrez l'Eternel; car il *est* bon, et sa miséricorde dure éternellement.

PSAUME CXIX.

Excellence de la loi de Dieu. Bonheur de ceux qui l'observent.

1 *Aleph*. Heureux ceux *qui sont* intègres dans *leurs* voies, et qui marchent dans la loi de l'Eternel!
2 Heureux ceux qui gardent ses témoignages, *et qui* le cherchent de tout *leur* cœur!
3 *Qui* ne font point aussi d'iniquité, *mais* qui marchent dans ses voies!
4 Tu as donné tes commandements, afin qu'on *les* garde soigneusement.
5 Oh! que mes voies soient bien réglées, pour garder tes statuts!
6 Alors je ne rougirai point de honte, quand je regarderai à tous tes commandements.
7 Je te célébrerai dans la droiture de mon cœur, quand j'aurai appris les ordonnances de ta justice.

8 Je veux garder tes statuts; ne m'abandonne pas entièrement.
9 *Beth.* Par quel moyen un jeune homme rendra-t-il pure sa conduite? *C'est* en *y* prenant garde selon ta parole.
10 Je t'ai recherché de tout mon cœur; ne me laisse point égarer de tes commandements.
11 J'ai serré ta parole en mon cœur, afin que je ne pèche point contre toi.
12 Eternel! tu *es* béni; enseigne-moi tes statuts.
13 J'ai raconté de mes lèvres toutes les ordonnances de ta bouche.
14 Je me suis réjoui dans le chemin de tes témoignages, comme si j'eusse eu toutes les richesses du monde.
15 Je m'entretiendrai de tes commandements, et je regarderai à tes sentiers.
16 Je prends plaisir à tes statuts, et je n'oublierai point tes paroles.
17 *Guimel.* Fais ce bien à ton serviteur, *que je* vive; et je garderai ta parole.
18 Découvre mes yeux, afin que je regarde aux merveilles de ta loi.
19 Je *suis* étranger sur la terre; ne me cache point tes commandements.
20 Mon âme se pâme de l'affection qu'elle a, de tout temps, pour tes ordonnances.
21 Tu as rudement châtié les orgueilleux maudits, qui s'écartent de tes commandements.
22 Ote de dessus moi l'opprobre et le mépris; car j'ai gardé tes témoignages.
23 Les principaux se sont assis, et ont parlé contre moi, *pendant* que ton serviteur s'entretenait de tes statuts.
24 Aussi tes témoignages *sont* mes plaisirs, *et* les gens de mon conseil.
25 *Daleth.* Mon âme est attachée à la poudre; fais-moi revivre selon ta parole.
26 Je t'ai raconté mes voies, et tu m'as répondu; enseigne-moi tes statuts.
27 Fais-moi entendre le chemin de tes commandements, et je parlerai de tes merveilles.
28 Mon âme s'est fondue d'ennui; rétablis-moi selon tes paroles.
29 Eloigne de moi la voie du mensonge, et donne-moi gratuitement *d'observer* ta loi.
30 J'ai choisi la voie de la vérité, et je me suis proposé tes ordonnances.
31 J'ai adhéré à tes témoignages, ô Eternel! Ne me fais point rougir de honte.
32 Je courrai par la voie de tes commandements, quand tu auras mis mon cœur au large.
33 *Hé.* Eternel! enseigne-moi la voie de tes statuts, et je la garderai *jusqu'*à la fin.
34 Donne-moi l'intelligence, et je garderai ta loi et l'observerai de tout *mon cœur.*
35 Fais-moi marcher dans le sentier de tes commandements; car j'y prends plaisir.
36 Incline mon cœur à tes témoignages, et non point à l'avarice.
37 Détourne mes yeux, afin qu'ils ne regardent pas à la vanité; fais-moi revivre par le moyen de tes voies.
38 Ratifie ta parole à ton serviteur, qui *est adonné* à ta crainte.
39 Détourne de moi l'opprobre que je crains; car tes ordonnances *sont* bonnes.
40 Voici, je suis affectionné à tes commandements; fais-moi revivre par ta justice.
41 *Vau.* Et que tes bontés viennent sur moi, ô Eternel! *et* ta délivrance selon ta parole;
42 Et j'aurai de quoi répondre à celui qui m'outrage; car je me suis assuré en ta parole.
43 Et n'ôte pas de ma bouche la pa-

role de vérité; car je me suis attendu
à tes ordonnances.
44 Et je garderai continuellement
ta loi, à toujours et à perpétuité.
45 Et je marcherai au large, parce
que j'ai recherché tes commandements.
46 Et je parlerai de tes témoignages
devant les rois, et je ne rougirai point
de honte.
47 Et je prendrai mon plaisir en tes
commandements, que j'ai aimés.
48 Même j'élèverai mes mains vers
tes commandements que j'ai aimés,
et je m'entretiendrai de tes statuts.
49 *Zaïn.* Souviens-toi de la parole
que tu as donnée à ton serviteur, et
en laquelle tu m'as fait espérer.
50 C'*est* ici ma consolation dans
mon affliction, que ta parole ma
rendu la vie.
51 Les orgueilleux se sont moqués
de moi au dernier point; *mais* je ne
me suis point détourné de ta loi.
52 Eternel! je me suis souvenu des
jugements *que tu as exercés* de tout
temps, et je me suis consolé *en eux.*
53 L'horreur m'a saisi, à cause des
méchants qui ont abandonné ta loi.
54 Tes statuts m'ont été autant de
cantiques de musique, dans la maison
où j'ai demeuré comme étranger.
55 Eternel! je me suis souvenu de ton
nom la nuit, et j'ai gardé ta loi.
56 Cela m'est arrivé parce que je
gardais tes commandements.
57 *Heth.* O Eternel! j'ai conclu que
ma portion *était* de garder tes paroles.
58 Je t'ai supplié de tout *mon* cœur:
Aie pitié de moi selon ta parole.
59 J'ai fait le compte de mes voies,
et j'ai retourné mes pas vers tes té-
moignages.
60 Je me suis hâté; et je n'ai point
différé de garder tes commandements.
61 Les bandes des méchants m'ont
pillé; *toutefois*, je n'ai point oublié
ta loi.
62 Je me lève à minuit pour te cé-
lébrer, à cause des ordonnances de
ta justice.
63 Je m'accompagne de tous ceux qui
te craignent et qui gardent tes com-
mandements.
64 Eternel! la terre est pleine de ta
bonté; enseigne-moi tes statuts.
65 *Teth.* Eternel! tu as fait du bien
à ton serviteur selon ta parole.
66 Enseigne-moi à avoir du sens et
de l'intelligence; car j'ai cru à tes
commandements.
67 Avant que je fusse affligé, je
m'égarais; mais maintenant j'observe
ta parole.
68 Tu *es* bon et bienfaisant; ensei-
gne-moi tes statuts.
69 Les orgueilleux ont forgé des
faussetés contre moi; *mais* je garderai
de tout *mon* cœur tes commandements.
70 Leur cœur est épaissi comme de
la graisse; *mais* moi, je prends plai-
sir en ta loi.
71 Il m'est bon d'avoir été affligé,
afin que j'apprenne tes statuts.
72 La loi que *tu as prononcée* de
ta bouche m'*est* plus précieuse que
mille *pièces* d'or ou d'argent.
73 *Iod.* Tes mains m'ont fait et for-
mé; rends-moi intelligent, afin que
j'apprenne tes commandements.
74 Ceux qui te craignent me verront
et se réjouiront, parce que je me suis
attendu à ta parole.
75 Je connais, Eternel! que tes or-
donnances *ne sont que* justice, et que
tu m'as affligé *suivant* ta fidélité.
76 Je te prie, que ta bonté me con-
sole selon ta parole *adressée* à ton
serviteur.
77 Que tes compassions viennent
sur moi, et je vivrai; car ta loi *est*
tout mon plaisir.
78 Que les orgueilleux rougissent
de honte, parce qu'ils m'ont mal-
traité sans sujet; *mais* moi, je parle-
rai de tes commandements.
79 Que ceux qui te craignent, et

ceux qui connaissent tes témoignages, reviennent vers moi.
80 Que mon cœur soit intègre dans tes statuts, afin que je ne rougisse point de honte.
81 *Caph.* Mon âme est défaillie *en attendant* ta délivrance ; je me suis attendu à ta parole.
82 Mes yeux sont défaillis *en attendant* ta parole, lorsque j'ai dit : quand me consoleras-tu ?
83 Car je suis devenu comme une outre *qui est* à la fumée, *et je* n'ai point oublié tes statuts.
84 Combien *ont à durer* les jours de ton serviteur ? Quand feras-tu justice de ceux qui me poursuivent ?
85 Les orgueilleux m'ont creusé des fosses, ce qui n'*est* point selon ta loi.
86 Car tous tes commandements *enjoignent* la fidélité. Ils me persécutent sans sujet ; aide-moi.
87 Ils m'ont presque réduit à rien *et mis* par terre ; mais je n'ai point abandonné tes commandements.
88 Fais-moi revivre selon ta bonté, et je garderai le témoignage de ta bouche.
89 *Lamed.* O Eternel ! ta parole subsiste toujours dans les cieux.
90 Ta fidélité *dure* d'âge en âge ; tu as fondé la terre, et elle demeure ferme.
91 Tout subsiste aujourd'hui selon ton ordonnance ; car toutes choses te servent.
92 Si ta loi n'eût été tout mon plaisir, je fusse déja péri dans mon affliction.
93 Je n'oublierai jamais tes commandements ; car par eux tu m'as fait revivre.
94 Je *suis* à toi, sauve-moi ; car j'ai recherché tes commandements.
95 Les méchants m'ont attendu, pour me faire périr ; *mais* je me suis rendu attentif à tes témoignages.
96 J'ai vu un bout dans toutes les choses les plus parfaites ; *mais* ton commandement *est* d'une très-grande étendue.
97 *Mem.* Oh ! combien j'aime ta loi ! C'est ce dont je m'entretiens tout le jour.
98 Tu me rends plus sage par tes commandements que ne le sont mes ennemis ; car ta loi *est* toujours avec moi.
99 J'ai passé en prudence tous ceux qui m'avaient enseigné, parce que tes témoignages *sont* mon entretien.
100 Je suis devenu plus entendu que les anciens, parce que j'ai gardé tes commandements.
101 J'ai gardé mes pieds de tout mauvais chemin, afin que j'observasse ta parole.
102 Je ne me suis point détourné de tes ordonnances, parce que tu me *les* as enseignées.
103 Oh ! que ta parole a été douce à mon palais ! *même* plus *douce* que le miel à ma bouche !
104 Je suis devenu prudent par tes commandements ; c'est pourquoi, j'ai haï toute voie de mensonge.
105 *Nun.* Ta parole sert de lampe à mon pied, et de lumière pour mon sentier.
106 J'ai juré, et je le tiendrai, d'observer les ordonnances de ta justice.
107 Eternel ! je suis extrêmement affligé ; fais-moi revivre selon ta parole.
108 Eternel ! je te prie, aie pour agréables *les oblations* volontaires de ma bouche, et m'enseigne tes ordonnances.
109 Ma vie *a été* continuellement en danger ; toutefois, je n'ai point oublié ta loi.
110 Les méchants m'ont tendu des piéges ; toutefois, je ne me suis point écarté de tes commandements.
111 J'ai pris pour héritage perpétuel tes témoignages ; car ils *sont* la joie de mon cœur.
112 J'ai incliné mon cœur à accom-

plir toujours tes statuts *jusqu'*à la fin.
113 *Samech.* J'ai eu en haine les pensées vaines; mais j'ai aimé ta loi.
114 Tu *es* ma retraite et mon bouclier; je me suis attendu à ta parole.
115 Méchants, retirez-vous de moi, et je garderai les commandements de mon Dieu.
116 Soutiens-moi suivant ta parole, et je vivrai; et ne me fais point rougir de honte, pour n'avoir pas eu ce que j'espérais.
117 Soutiens-moi, et je serai sauvé; et j'aurai continuellement les yeux sur tes statuts.
118 Tu as foulé aux pieds tous ceux qui se déviaient de tes statuts; car leur tromperie n'est que fausseté.
119 Tu as réduit à néant tous les méchants de la terre, comme de l'écume; c'est pourquoi j'ai aimé tes témoignages.
120 Ma chair a frissonné à cause de ta frayeur, et j'ai craint tes jugements.
121 *Hajin.* J'ai exercé l'équité et la justice; ne m'abandonne point à ceux qui me font tort.
122 Garantis ton serviteur pour le bien, de peur que les orgueilleux ne m'oppriment.
123 Mes yeux défaillent, en attendant ta délivrance et la parole de ta justice.
124 Agis envers ton serviteur suivant ta bonté, et m'enseigne tes statuts.
125 Je *suis* ton serviteur; rends-moi intelligent, et je connaîtrai tes témoignages.
126 *Il est* temps que l'Eternel opère; ils ont aboli ta loi.
127 C'est pourquoi j'ai aimé tes commandements plus que l'or, même que l'or fin.
128 C'est pourquoi *aussi*, j'ai marché dans tous tes commandements, *et* j'ai eu en haine toute voie de mensonge.
129 *Pé.* Tes témoignages sont des choses merveilleuses; c'est pourquoi mon âme les a gardés.
130 La connaissance de tes paroles illumine, *et* rend les plus simples intelligents.
131 J'ai ouvert ma bouche, et j'ai soupiré; car j'ai désiré tes commandements.
132 Regarde-moi, et aie pitié de moi, selon que tu fais ordinairement à l'égard de ceux qui aiment ton nom.
133 Affermis mes pas sur ta parole, et qu'aucune iniquité ne domine sur moi.
134 Délivre-moi de l'oppression des hommes, afin que je garde tes commandements.
135 Fais luire ta face sur ton serviteur, et m'enseigne tes statuts.
136 Mes yeux se sont fondus en ruisseaux d'eau, parce qu'on n'observe pas ta loi.
137 *Tsadé.* Tu *es* juste, ô Eternel! *et* droit *en* tes jugements.
138 Tu as prescrit tes témoignages comme une chose juste et souverainement ferme.
139 Mon zèle m'a miné, parce que mes ennemis ont oublié tes paroles.
140 Ta parole *est* parfaitement pure; c'est pourquoi ton serviteur l'aime.
141 Je *suis* petit et méprisé; *toutefois*, je n'oublie point tes commandements.
142 Ta justice *est* justice à toujours, et ta loi *n'est que* vérité.
143 La détresse et l'angoisse m'avaient rencontré; *mais* tes commandements *ont été* mes plaisirs.
144 La justice de tes témoignages dure toujours; donne-m'*en* l'intelligence, afin que je vive.
145 *Koph.* J'ai crié de tout *mon* cœur; réponds-moi, Eternel! *et* je garderai tes statuts.
146 J'ai crié vers toi; sauve-moi, afin que j'observe tes témoignages.
147 J'ai prévenu le point du jour

et j'ai crié; je me suis attendu à ta parole.

148 Mes yeux ont prévenu les veilles *de la nuit*, pour méditer ta parole.

149 Ecoute ma voix selon ta bonté, ô Eternel! fais-moi revivre selon ton ordonnance.

150 Ceux qui ont de mauvais desseins, s'approchent; ils se sont éloignés de ta loi.

151 Eternel! tu *es* près de moi; et tous tes commandements *ne sont que* vérité.

152 J'ai connu dès long-temps que tu as établi tes témoignages pour toujours.

153 *Resch.* Regarde mon affliction, et m'*en* délivre; car je n'ai point oublié ta loi.

154 Défends ma cause, et me rachète; fais-moi revivre selon ta parole.

155 La délivrance *est* loin des méchants, parce qu'ils n'ont point recherché tes statuts.

156 Tes compassions *sont* en grand nombre, ô Eternel! fais-moi revivre selon tes ordonnances.

157 Ceux qui me persécutent et qui me pressent, *sont* en grand nombre; *toutefois*, je ne me suis point détourné de tes témoignages.

158 J'ai considéré les prévaricateurs, et j'ai été affligé de ce qu'ils n'observaient point ta parole.

159 Considère que j'ai aimé tes commandements; Eternel! fais-moi revivre selon ta bonté.

160 Le fondement de ta parole *est* la vérité, et tous tes jugements *ont* toujours été justes.

161 *Scin.* Les principaux du peuple m'ont persécuté sans cause; mais mon cœur a été effrayé à cause de ta parole.

162 Je me réjouis de ta parole, comme celui qui aurait trouvé un grand butin.

163 J'ai eu en haine et en abomination le mensonge; j'ai aimé ta loi.

164 Je te loue sept fois le jour, à cause des ordonnances de ta justice.

165 *Il y a* une grande prospérité pour ceux qui aiment ta loi, et il n'y *a* rien qui les fasse tomber.

166 Eternel! j'ai espéré en ta délivrance, et j'ai gardé tes commandements.

167 Mon âme a observé tes témoignages, et je les ai souverainement aimés.

168 J'ai observé tes commandements et tes témoignages; car toutes mes voies *sont* devant toi.

169 *Thau.* Eternel! que mon cri vienne en ta présence; rends-moi intelligent selon ta parole.

170 Que ma supplication vienne devant toi, *et* délivre-moi suivant ta parole.

171 Mes lèvres répandront *ta* louange, quand tu m'auras enseigné tes statuts.

172 Ma langue ne parlera que de ta parole; car tous tes commandements *ne sont que* justice.

173 Que ta main me secoure; car j'ai choisi tes commandements.

174 Eternel! j'ai souhaité ta délivrance, et ta loi *est* tout mon plaisir.

175 Que mon âme vive, afin qu'elle te loue, et que tes ordonnances me donnent du secours!

176 J'ai été égaré comme une brebis perdue; cherche ton serviteur, car je n'ai point oublié tes commandements.

PSAUME CXX.

Le psalmiste prie Dieu de le protéger contre les calomnies de ses ennemis.

1 Cantique de Mahaloth.
J'ai invoqué l'Eternel dans ma grande détresse, et il m'a exaucé.

2 Eternel! délivre mon âme des fausses lèvres, *et* de la langue qui n'est que tromperie.

3 Que te donnera et de quoi te profitera la langue trompeuse?

4 *Ce sont* des flèches aiguës, *tirées*

par un homme puissant, et comme des charbons de genièvre.
5 Hélas! que je suis misérable de séjourner en Mésec, et de demeurer dans les tentes de Kédar!
6 Mon âme a long-temps demeuré avec celui qui est la paix.
7 Je suis *un homme* de paix; mais lorsque j'*en* parle ils ne respirent que la guerre.

PSAUME CXXI.

Confiance du prophète en Dieu.

1 Cantique de Mahaloth.
J'élève mes yeux vers les montagnes, d'où me viendra le secours.
2 Mon secours *vient* de l'Eternel, qui a fait les cieux et la terre.
3 Il ne permettra point que ton pied soit ébranlé; celui qui te garde ne sommeillera point.
4 Voilà, celui qui garde Israël ne sommeillera point et ne s'endormira point.
5 L'Eternel *est* celui qui te garde; l'Eternel *est* ton ombre, *il est* à ta main droite.
6 Le soleil ne frappera point sur toi pendant le jour, ni la lune pendant la nuit.
7 L'Eternel te gardera de tout mal; il gardera ton âme.
8 L'Eternel gardera ton issue et ton entrée dès maintenant et à toujours.

PSAUME CXXII.

Prière pour la prospérité de Jérusalem.

1 Cantique de Mahaloth, de David.
Je me suis réjoui à cause de ceux qui me disaient: Nous irons à la maison de l'Eternel.
2 Nos pieds se sont arrêtés dans tes portes, ô Jérusalem
3 Jérusalem, qui est bâtie comme une ville bien unie,
4 En laquelle montent les tribus, les tribus de l'Eternel; *ce qui est un* témoignage à Israël, pour célébrer le nom de l'Eternel.
5 C'est là que sont posés les trônes, pour juger les tribus de la maison de David.
6 Priez pour la paix de Jérusalem; que ceux qui t'aiment jouissent de la paix!
7 Que la paix soit dans tes murs, et la prospérité dans tes palais!
8 A cause de mes frères et de mes amis, je prierai maintenant pour ta paix.
9 A cause de la maison de l'Eternel notre Dieu, je procurerai ton bien.

PSAUME CXXIII.

Prière de l'Eglise affligée.

1 Cantique de Mahaloth.
J'élève mes yeux vers toi qui demeures dans les cieux.
2 Voici, comme les yeux des serviteurs *regardent* à la main de leurs maîtres, et les yeux de la servante à la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux *regardent* à l'Eternel notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.
3 Aie pitié de nous, Eternel! aie pitié de nous; car nous sommes rassasiés de mépris.
4 Notre âme est rassasiée de la moquerie de ceux qui sont dans l'abondance, *et* du mépris des orgueilleux.

PSAUME CXXIV.

Action de grâces pour la délivrance que Dieu avait accordée à son peuple.

1 Cantique de Mahaloth, de David.
Qu'Israël dise maintenant: Si l'Eternel n'eût pas été pour nous,
2 Si l'Eternel n'eût pas été pour nous, quand les hommes se sont élevés contre nous,
3 Ils nous auraient dès-lors engloutis tout vifs, pendant que leur colère était embrasée contre nous.
4 Dès lors les eaux se seraient débordées sur nous, un torrent eût passé sur notre âme.
5 Dès lors les eaux enflées auraient passé sur notre âme.

6 Béni *soit* l'Eternel, qui ne nous a pas livrés en proie à leurs dents.

7 Notre âme est échappée, comme un oiseau du lacet des oiseleurs; le lacet a été rompu, et nous sommes échappés.

8 Notre aide *soit* au nom de l'Eternel, qui a fait les cieux et la terre.

PSAUME CXXV.

Dieu est la défense et la sûreté de Jérusalem.

1 Cantique de Mahaloth.

Ceux qui se confient en l'Eternel *sont* comme la montagne de Sion, *qui* ne *peut être* ébranlée, *mais* qui subsistera toujours.

2 Pour ce qui est de Jérusalem, elle est environnée de montagnes, et l'Eternel *est* autour de son peuple, dès maintenant et à toujours,

3 Car la verge des méchants ne reposera pas sur le lot des justes, de peur que les justes ne mettent leurs mains à l'iniquité.

4 Eternel! fais du bien aux bons et à ceux qui ont le cœur droit.

5 Mais pour ceux qui se détournent à des sentiers obliques, l'Eternel les fera marcher avec les ouvriers d'iniquité. Que la paix *soit* sur Israël!

PSAUME CXXVI.

Délivrance des Juifs de la captivité de Babylone.

1 Cantique de Mahaloth.

Quand l'Eternel ramena les captifs de Sion, nous étions comme *des gens* qui songent.

2 Alors notre bouche éclata de joie, et notre langue de chant de triomphe. Alors on disait parmi les nations: L'Eternel a fait de grandes choses à ceux-ci.

3 L'Eternel nous a fait de grandes choses; nous *en* avons été réjouis.

4 O Eternel! ramène nos prisonniers, comme les courants *des eaux* aux pays du Midi.

5 Ceux qui sèment avec larmes, moissonneront avec chant de triomphe.

6 Celui qui porte la semence pour la mettre en terre, ira en pleurant, mais il reviendra avec un cri de joie, quand il portera ses gerbes.

PSAUME CXXVII.

Rien ne réussit sans la bénédiction de Dieu.

1 Cantique de Mahaloth, de Salomon.

Si l'Eternel ne bâtit la maison, ceux qui la bâtissent y travaillent en vain. Si l'Eternel ne garde la ville, celui qui la garde veille en vain.

2 C'est en vain que vous vous levez de grand matin, que vous vous levez tard, *et* que vous mangez le pain de douleur; certainement, c'est *Dieu* qui donne le repos à celui qu'il aime.

3 Voici, les enfants *sont* un héritage de l'Eternel; ce fruit du mariage *est* une récompense.

4 Telles que *sont* les flèches dans la main d'un *homme* puissant, tels *sont* les fils d'un père dans la fleur de son âge.

5 Heureux l'homme qui en a rempli son carquois! ils ne rougiront point de honte, quand ils parleront avec *leurs* ennemis à la porte.

PSAUME CXXVIII.

Bonheur des justes.

1 Cantique de Mahaloth.

Heureux quiconque craint l'Eternel, et marche dans ses voies!

2 Car tu mangeras du travail de tes mains; tu *seras* bienheureux et tu prospéreras.

3 Ta femme *sera* dans ta maison, comme une vigne abondante en fruit; *et* tes enfants comme des plantes d'oliviers autour de ta table.

4 Certainement, c'est ainsi que sera béni l'homme qui craint l'Eternel.

5 L'Eternel te bénira de Sion, et tu verras le bien de Jérusalem tous les jours de ta vie.

6 Et tu verras des enfants à tes enfants. Que la paix *soit* sur Israël!

PSAUME CXXIX.

L'Eglise toujours persécutée et jamais détruite.

1 Cantique de Mahaloth.
Qu'Israël dise maintenant: Ils m'ont souvent tourmenté dès ma jeunesse;
2 Ils m'ont souvent tourmenté dès ma jeunesse; *toutefois*, ils n'ont point encore eu le dessus sur moi.
3 Des laboureurs ont labouré sur mon dos, ils y ont tiré tout au long leurs sillons.
4 L'Eternel *est* juste; il a coupé les cordes des méchants.
5 Tous ceux qui haïssent Sion rougiront de honte, et seront repoussés en arrière.
6 Ils seront comme l'herbe des toits, qui est sèche avant qu'elle monte en tuyau;
7 De laquelle le moissonneur ne remplit point sa main, ni celui qui cueille les javelles, ses bras;
8 Et *dont* les passants ne diront point: La bénédiction de l'Eternel *soit* sur vous; nous vous bénissons au nom de l'Eternel.

PSAUME CXXX.

Prière ardente du fidèle dans le sentiment de ses péchés, et sa confiance en la grâce de Dieu.

1 Cantique de Mahaloth.
O Eternel! je t'invoque des lieux profonds.
2 Seigneur! écoute ma voix; que tes oreilles soient attentives à la voix de mes supplications.
3 O Eternel! si tu prends garde aux iniquités, Seigneur! qui est-ce qui subsistera?
4 Mais le pardon se trouve auprès de toi, afin qu'on te craigne.
5 J'ai attendu l'Eternel, mon âme *l'*a attendu, et j'ai eu mon espérance en sa parole.
6 Mon âme *attend* le Seigneur plus *ardemment* que les guets du matin n'attendent le matin.
7 *Israël*, attends-toi à l'Eternel, car la miséricorde *est* avec l'Eternel, et la rédemption *se trouve* en abondance auprès de lui.
8 Et lui-même rachètera Israël de toutes ses iniquités.

PSAUME CXXXI.

Humilité et piété du prophète.

1 Cantique de Mahaloth, de David.
O Eternel! Mon cœur ne s'est point élevé, mes yeux ne se sont point haussés, et je n'ai point recherché des choses grandes et trop élevées pour moi.
2 Si je n'ai pas rangé et fait taire mes désirs, tel qu'est *un enfant* sevré à l'égard de sa mère, *et si* mon âme n'est pas comme un *enfant* sevré, *que je ne sois pas exaucé de toi!*
3 Israël, attends-toi à l'Eternel, dès maintenant et à toujours.

PSAUME CXXXII.

Prière au sujet des promesses faites à David.

1 Cantique de Mahaloth.
O Eternel! souviens-toi de David, et de toute son affliction,
2 Lequel a juré à l'Eternel, *et* fait ce vœu au Puissant de Jacob:
3 Si j'entre dans la tente de ma maison, et si je monte sur le lit où je me couche,
4 Si je donne du sommeil à mes yeux, *ou si je laisse* sommeiller mes paupières,
5 Jusqu'à ce que j'aie trouvé un lieu à l'Eternel, *et* des pavillons pour le puissant *Dieu* de Jacob!
6 Voici, nous avons ouï dire qu'elle avait été à Ephrat; *et* nous l'avons trouvée dans les champs de Jahar.
7 Nous entrerons dans ses pavillons, *et* nous nous prosternerons devant son marchepied.
8 Lève-toi, ô Eternel! *pour venir* dans ton repos, toi, et l'arche de ta face.
9 Que tes sacrificateurs soient revêtus de justice, et que tes bien-aimés chantent de joie.
10 Pour l'amour de David ton ser-

viteur, ne rejette point le visage de
ton Oint!

11 L'Eternel a juré la vérité à David,
il n'en reviendra point, *quand il a*
dit : Je mettrai de tes fils sur ton trône.

12 Si tes enfants gardent mon al-
liance et mes commandements, que
je leur enseignerai, leurs fils aussi se-
ront assis à perpétuité sur ton trône.

13 Car l'Eternel a choisi Sion, *et* l'a
agréée pour son siége.

14 Elle *est, dit-il, le lieu de* mon re-
pos à perpétuité ; j'y demeurerai, parce
que je m'y plais.

15 Je bénirai abondamment ses vi-
vres, *et* je rassasierai de pain ses
pauvres.

16 Je revêtirai ses sacrificateurs de
délivrance, et ses saints chanteront
d'une grande joie.

17 C'est là que je ferai lever une
corne à David, *et* que je préparerai
une lampe à mon Oint.

18 Je couvrirai de honte ses enne-
mis, et son diadème fleurira sur lui.

PSAUME CXXXIII.

Eloge de l'union et de la concorde fraternelle.

1 Cantique de Mahaloth, de David.
Oh! que *c'est* une chose bonne, et
que *c'est* une chose agréable, que les
frères demeurent unis ensemble!

2 *C'est* comme cette huile précieuse,
répandue sur la tête, qui descend sur
la barbe d'Aaron, et qui découle sur le
bord de ses vêtements.

3 Et comme la rosée de Hermon, et
celle qui descend sur la montagne de
Sion ; car *c'est* là *que* l'Eternel a éta-
bli la bénédiction *et* la vie à toujours.

PSAUME CXXXIV.

Exhortation aux sacrificateurs et aux Lévites de célébrer le Seigneur.

1 Cantique de Mahaloth.
Voici, bénissez l'Eternel, *vous* tous
les serviteurs de l'Eternel, vous qui
assistez *toutes* les nuits dans la mai-
son de l'Eternel.

2 Elevez vos mains dans le sanc-
tuaire, et bénissez l'Eternel.

3 L'Eternel te bénisse de Sion, lui
qui a fait les cieux et la terre.

PSAUME CXXXV.

Exhortation à l'ancien peuple de célébrer les bienfaits de Dieu.

1 Louez l'Eternel; louez le nom de
l'Eternel, *vous* les serviteurs de l'Eter-
nel, louez-le.

2 *Vous* qui assistez dans la maison
de l'Eternel, dans les parvis de la
maison de notre Dieu,

3 Louez l'Eternel, car l'Eternel *est*
bon ; psalmodiez à son nom, car *c'est*
une chose agréable.

4 Car l'Eternel s'est choisi Jacob *et*
Israël pour son précieux joyau.

5 Certainement, je sais que l'Eter-
nel *est* grand, et que notre Seigneur
est au-dessus de tous les dieux.

6 L'Eternel fait tout ce qu'il lui plaît,
dans les cieux et sur la terre, dans
la mer, et dans tous les abîmes.

7 *C'est lui* qui fait monter du bout
de la terre les vapeurs; il produit les
éclairs pour la pluie; il tire le vent de
ses trésors.

8 *C'est lui* qui a frappé les premiers-
nés d'Egypte, tant des hommes que
des bêtes;

9 *Qui* a envoyé des prodiges et des
miracles au milieu de toi, ô Egypte!
contre Pharaon *et* contre tous ses ser-
viteurs;

10 Qui a frappé plusieurs nations,
et mis à mort de puissants rois;

11 Sihon le roi des Amorrhéens, et
Hog le roi de Basçan : et *les rois* de
tous les royaumes de Canaan;

12 Et *qui* a donné leur pays en hé-
ritage, en héritage, *dis-je*, à Israël
son peuple.

13 Eternel! ta renommée *est* à toujours;
Eternel! ta mémoire *est* d'âge en âge.

14 Car l'Eternel fera justice à son
peuple, et se repentira en faveur de
ses serviteurs.

15 Les faux dieux des nations *sont*
de l'or et de l'argent, un ouvrage de
main d'homme.
16 Ils ont une bouche, et ils ne par-
lent point; ils ont des yeux, et ils ne
voient point,
17 Ils ont des oreilles, et ils n'en-
tendent point; il n'y *a* point aussi de
souffle dans leur bouche.
18 Ceux qui les font, et tous ceux
qui s'y confient, leur deviendront
semblables.
19 Maison d'Israël, bénissez l'Eter-
nel; maison d'Aaron, bénissez l'E-
ternel.
20 Maison des Lévites, bénissez
l'Eternel; vous qui craignez l'Eternel,
bénissez l'Eternel.
21 Béni *soit* de Sion l'Eternel qui
habite à Jérusalem! Louez l'Eternel.

PSAUME CXXXVI.

Exhortation à louer Dieu pour les merveilles de la création, et pour tous les biens qu'il avait faits à son peuple.

1 Célébrez l'Eternel, car il *est* bon;
parce que sa miséricorde *demeure*
éternellement.
2 Célébrez le Dieu des dieux; car
sa miséricorde *demeure* éternellement.
3 Célébrez le Seigneur des seigneurs;
car sa miséricorde *demeure* éternelle-
ment.
4 *Célébrez* celui qui fait seul de
grandes merveilles; car sa miséri-
corde *demeure* éternellement;
5 Celui qui a fait les cieux avec in-
telligence; car sa miséricorde *demeure*
éternellement;
6 Celui qui a étendu la terre sur les
eaux; car sa miséricorde *demeure*
éternellement;
7 Celui qui a fait les grands lumi-
naires; car sa miséricorde *demeure*
éternellement;
8 Le soleil pour avoir seigneurie
sur le jour; car sa miséricorde *de-
meure* éternellement;
9 La lune et les étoiles, pour *avoir*
domination sur la nuit; car sa misé-
ricorde *demeure* éternellement;
10 Celui qui a frappé l'Egypte en
ses premiers-nés; car sa miséricorde
demeure éternellement;
11 Et qui a fait sortir Israël du mi-
lieu d'eux; car sa miséricorde *demeure*
éternellement;
12 Avec une main forte et un bras
étendu; car sa miséricorde *demeure*
éternellement;
13 Lequel a fendu la mer Rouge en
deux; car sa miséricorde *demeure*
éternellement;
14 Et a fait passer Israël par le
milieu d'elle; car sa miséricorde *de-
meure* éternellement;
15 Et a renversé Pharaon et son
armée dans la mer Rouge; car sa
miséricorde *demeure* éternellement.
16 Lequel a conduit son peuple par
le désert; car sa miséricorde *demeure*
éternellement.
17 Lequel a frappé de grands rois; car
sa miséricorde *demeure* éternellement,
18 Et a tué des rois magnifiques;
car sa miséricorde *demeure* éternel-
lement;
19 Sihon, roi des Amorrhéens; car
sa miséricorde *demeure* éternellement;
20 Et Hog, roi de Basçan; car sa
miséricorde *demeure* éternellement;
21 Et a donné leur pays en héritage;
car sa miséricorde *demeure* éternel-
lement;
22 En héritage à Israël son servi-
teur; car sa miséricorde *demeure*
éternellement.
23 Lequel, lorsque nous étions bien
bas, s'est souvenu de nous; car sa
miséricorde *demeure* éternellement;
24 Et nous a délivrés *de la main*
de nos ennemis; car sa miséricorde
demeure éternellement.
25 Lequel donne de la nourriture à
toute chair; car sa miséricorde *de-
meure* éternellement.
26 Célébrez le Dieu fort des cieux;

car sa miséricorde *demeure* éternellement.

PSAUME CXXXVII.

Lamentation du peuple captif à Babylone.

1 Nous nous sommes tenus auprès des fleuves de Babylone, et même, nous y avons pleuré, nous souvenant de Sion.

2 Nous avons suspendu nos harpes aux saules, au milieu d'elle.

3 Quand ceux qui nous avaient emmenés prisonniers nous ont demandé de chanter des cantiques, et de les réjouir avec nos harpes que nous avions suspendues, et *qu'ils nous ont dit:* Chantez-nous quelque chose des cantiques de Sion; *nous avons répondu :*

4 Comment chanterions-nous les cantiques de l'Eternel dans une terre étrangère?

5 Si je t'oublie, Jérusalem, que ma droite s'oublie elle-même.

6 Que ma langue soit attachée à mon palais, si je ne me souviens de toi; si je ne fais de Jérusalem le principal sujet de ma joie.

7 O Eternel? souviens-toi des enfants d'Edom, lesquels, dans la journée de Jérusalem, disaient: Découvrez, découvrez jusqu'à ses fondements.

8 Fille de Babylone, qui va être détruite, heureux celui qui te rendra la pareille, *de ce* que tu nous as fait!

9 Heureux celui qui saisira tes petits enfants, et *les* écrasera contre les pierres!

PSAUME CXXXVIII.

Action de grâces pour les délivrances accordées à David.

1 Psaume de David.

Je te célébrerai de tout mon cœur, je te psalmodierai en la présence des souverains.

2 Je me prosternerai dans le palais de ta sainteté, et je célébrerai ton nom, à cause de ta bonté et de ta vérité; car tu as rendu ton nom grand et *admirable*, par-dessus tout autre, en accomplissant ta parole.

3 Au jour que j'ai crié tu m'as exaucé, et tu m'as fortifié en mon âme par ta vertu.

4 Eternel! tous les rois de la terre te célébreront, quand ils auront entendu les paroles de ta bouche.

5 Et ils chanteront les voies de l'Eternel; car la gloire de l'Eternel *est* grande.

6 Car l'Eternel *est* élevé; il voit les choses basses, et il connaît de loin les choses *les plus* élevées.

7 Si je marche au milieu de l'adversité, tu me vivifieras; tu avanceras ta main contre la fureur de mes ennemis, et ta droite me délivrera.

8 L'Eternel achèvera *de pourvoir à* ce qui me concerne. Eternel! ta bonté demeurera à toujours, tu n'abandonneras point l'ouvrage de tes mains.

PSAUME CXXXIX.

Le psalmiste célèbre la toute science et la justice de Dieu.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre.

Eternel! tu m'as sondé et tu m'as connu.

2 Tu connais quand je m'assieds et quand je me lève; tu découvres de loin ma pensée.

3 Tu m'environnes, soit que je marche, soit que je m'arrête, et tu as une parfaite connaissance de toutes mes voies.

4 Même, avant que la parole *soit* sur ma langue, voici, ô Eternel! tu connais déjà tout.

5 Tu me tiens serré par-derrière et par-devant, et tu as mis ta main sur moi.

6 *Ta* science est trop merveilleuse pour moi, et si élevée que je n'y saurais atteindre.

7 Où irai-je *loin* de ton Esprit? Et où fuirai-je loin de ta face?

8 Si je monte aux cieux, tu y *es*;
si je me couche au sépulcre, t'y voilà.
9 *Si* je prenais les ailes de l'aube du
jour, *et* si j'allais demeurer à l'extré-
mité de la mer.
10 Là même, ta main me condui-
rait, et ta droite me saisirait.
11 Si je dis : Au moins les ténèbres
me couvriront, la nuit même *te ser-
vira* de lumière tout autour de moi.
12 Les ténèbres mêmes ne *me* cache-
ront point à toi, et la nuit resplendira
comme le jour; autant *te sont* les té-
nèbres que la lumière.
13 Car tu as possédé mes reins, *dès
que* tu m'as enveloppé dans le sein de
ma mère.
14 Je te célébrerai de ce que j'ai été
fait d'une étrange et admirable ma-
nière ; tes œuvres *sont* merveilleuses,
et mon âme *le* connaît bien.
15 L'agencement de mes os ne t'a
point été caché, lorsque j'ai été formé
dans un lieu secret, et tissu dans les
lieux bas de la terre.
16 Tes yeux m'ont vu, lorsque j'é-
tais *comme* un peloton, et toutes ces
choses s'écrivaient dans ton livre, au
jour qu'elles se formaient, même lors-
qu'il n'y en avait encore aucune.
17 C'est pourquoi, ô Dieu fort, que
tes pensées me sont précieuses, *et* que
la multitude en est grande.
18 Les veux-je compter? Elles sont
en plus grande quantité que le sable.
Suis-je réveillé? Je *suis* encore avec toi.
19 O Dieu? ne feras-tu pas mourir
le méchant? C'est pourquoi, ô hom-
mes de sang, retirez-vous loin de moi.
20 Car ils ont parlé contre toi avec
méchanceté ; tes ennemis se sont éle-
vés vainement.
21 Eternel! ne haïrais-je pas ceux
qui te haïssent? Et ne serais-je pas
indigné contre ceux qui s'élèvent con-
tre toi?
22 Je les hais d'une parfaite haine;
je les tiens pour mes ennemis.
23 O Dieu fort! sonde-moi et con-
sidère mon cœur, éprouve-moi, et
considère mes discours.
24 Et regarde s'*il y a* en moi aucun
dessein de nuire à personne, et con-
duis-moi par la voie du monde.

PSAUME CXL.

David implore le secours de Dieu contre un ennemi puissant et injuste.

1 Psaume de David, *donné* au maî-
tre chantre.
2 Eternel? délivre-moi de l'homme
mauvais; garde-moi de l'homme vio-
lent.
3 Ils pensent du mal dans *leur* cœur;
ils renouvellent tous les jours des
combats.
4 Ils affilent leur langue comme un
serpent; il y a du venin de vipère
sous leurs lèvres. Sélah.
5 Eternel! garde-moi des mains du
méchant; préserve-moi de l'homme
violent, de ceux qui ne pensent qu'à
me faire tomber.
6 Les orgueilleux m'ont caché le
piége, et ils ont tendu *avec* des cor-
des un rets à mon passage; ils m'ont
mis des trébuchets. Sélah.
7 J'ai dit à l'Eternel : Tu es mon
Dieu fort; Eternel! prête l'oreille à
la voix de mes supplications.
8 O Eternel! Seigneur, *qui es* la
force de mon salut, tu as couvert ma
tête au jour de la bataille.
9 Eternel! n'accorde point au mé-
chant ses souhaits; ne fais point que
sa pensée ait son effet. Ils s'élèveraient.
Sélah.
10 Pour ce qui est des principaux de
ceux qui m'assiégent, le mal *qu'ils
font* par leurs lèvres les couvrira.
11 Des charbons embrasés tombe-
ront sur eux, et les feront tomber
dans le feu et dans des fosses profon-
des, sans qu'ils se relèvent.
12 L'homme médisant ne sera point
affermi sur la terre; pour ce qui est
de l'homme violent et mauvais, on

chassera après lui jusqu'à ce qu'il soit exterminé.
13 Je sais que l'Eternel fera justice à l'affligé, *et* droit aux misérables.
14 Certainement, les justes célébreront ton nom, les *hommes* droits habiteront devant ta face.

PSAUME CXLI.

Fervente prière de David, pour être fortifié contre les tentations.

1 Psaume de David.
Eternel! je t'invoque, hâte-toi *de venir* à moi; prête l'oreille à ma voix, lorsque je crie à toi.
2 Que ma requête vienne devant toi *comme* le parfum, et l'élévation de mes mains *comme* l'oblation du soir.
3 Eternel, garde ma bouche; garde l'ouverture de mes lèvres.
4 Garde mon cœur d'incliner à des choses mauvaises, en sorte que je commette de méchantes actions par malice, avec les ouvriers d'iniquité; et préserve-moi de manger de leurs délices.
5 Que le juste me frappe, *ce me sera* une faveur; et qu'il me reprenne, *ce me sera* un baume excellent; il ne blessera point ma tête; je prierai même *pour eux* dans leurs calamités.
6 Quand leurs gouverneurs auront été précipités des rochers, alors on écoutera mes paroles et elles seront agréables.
7 Nos os sont épars près de l'ouverture du sépulcre, comme quand on laboure et qu'on fend la terre.
8 Mais, ô Eternel, *mon* Seigneur! mes yeux *sont tournés* vers toi, je me suis retiré vers toi; ne laisse point mon âme dénuée.
9 Garde-moi du piége qu'ils m'ont tendu, et des trébuchets des ouvriers d'iniquité.
10 Les méchants tomberont *tous* ensemble dans leurs filets, jusqu'à ce que je sois passé.

PSAUME CXLII.

Prière de David, dans un danger extrême.

1 Maskil de David, *qui est* une requête *qu'il fit* lorsqu'il était dans la caverne.
2 Je crie de ma voix à l'Eternel, je supplie de ma voix l'Eternel.
3 Je répands ma plainte devant lui; j'expose ma détresse en sa présence.
4 Quand mon esprit s'est pâmé en moi, alors tu as connu mon sentier. Ils m'ont caché un piége dans le chemin par lequel je marchais.
5 Je considérais à *ma* droite, et je regardais, et il n'*y avait* personne qui me reconnût; *tout* refuge me manquait, et *il* n'*y avait* personne qui eût soin de mon âme.
6 Eternel! je me suis écrié vers toi, et j'ai dit: Tu es ma retraite *et* ma portion dans la terre des vivants.
7 Sois attentif à mon cri, car je suis devenu fort misérable; délivre-moi de ceux qui me poursuivent, car ils sont plus puissants que moi.
8 Tire mon âme hors de prison, afin que je célèbre ton nom; les justes viendront autour de moi, parce que tu m'auras récompensé.

PSAUME CXLIII.

Prière de David, pour être délivré de ses ennemis.

1 Psaume de David.
Eternel! écoute ma requête, prête l'oreille à mes supplications, suivant ta fidélité; réponds-moi par ta justice.
2 Et n'entre point en jugement avec ton serviteur; car nul *homme* vivant ne sera justifié devant toi.
3 Car l'ennemi poursuit mon âme; il a foulé ma vie par terre; il m'a mis dans des lieux ténébreux, comme ceux qui sont morts depuis long-temps.
4 Et mon esprit se pâme en moi, *et* mon cœur est désolé au-dedans de moi.
5 Je me souviens des jours anciens; je médite toutes tes œuvres, *et* je m'en-

tretiens des ouvrages de tes mains.
6 J'étends mes mains vers toi, mon
âme *est* devant toi comme une terre
altérée. Sélah.
7 O Eternel ! hâte-toi ; réponds-
moi ; mon esprit est en défaillance ;
ne cache point ta face de moi, en sorte
que je devienne semblable à ceux qui
descendent dans la fosse.
8 Fais-moi entendre dès le matin ta
bonté, car je me suis assuré sur toi ;
fais-moi connaître le chemin par le-
quel j'ai à marcher ; car j'ai élevé mon
cœur vers toi.
9 Eternel ! délivre-moi de ceux qui
me haïssent ; *car* je me suis retiré
vers toi.
10 Enseigne-moi à faire ta volonté,
car tu *es* mon Dieu ; que ton bon es-
prit me conduise dans le droit chemin.
11 Eternel ! rends-moi la vie, pour
l'amour de ton nom ; tire mon âme
hors de la détresse, à cause de ta justice ;
12 Et retranche par ta bonté ceux
qui me haïssent, et détruis tous ceux
qui oppriment mon âme ; parce que
je *suis* ton serviteur.

PSAUME CXLIV.

Actions de grâces, et prière de David.

1 Psaume de David.
Béni *soit* l'Eternel, mon rocher, le-
quel dresse mes mains pour le com-
bat, *et* mes doigts pour la bataille ;
2 Qui déploie sa bonté envers moi ;
qui est ma forteresse, ma haute re-
traite, mon libérateur, mon bouclier.
Je me suis retiré vers lui ; il range
mon peuple sous moi.
3 O Eternel ! qu'*est*-ce que l'homme,
que tu aies soin de lui ; et que le fils
de l'homme mortel, que tu en tiennes
compte ?
4 L'homme est semblable à la vanité,
ses jours *sont* comme une ombre qui
passe.
5 Eternel ! abaisse tes cieux, et des-
cends ; touche les montagnes, et qu'el-
les fument.
6 Lance l'éclair, et les dissipe ; tire
tes flèches, et les mets en déroute ;
7 Etends les mains d'en haut ; dé-
livre-moi, et me retire des grosses
eaux, de la main des enfants de l'é-
tranger ;
8 Dont la bouche prononce des
mensonges, et dont la droite *est* une
droite trompeuse.
9 O Dieu ! je te chanterai un nou-
veau cantique ; je te psalmodierai sur
l'instrument à dix cordes.
10 *C'est lui* qui envoie la délivrance
aux rois, et qui délivre David son ser-
viteur de l'épée meurtrière.
11 Retire-moi et me délivre de la
main des enfants de l'étranger, dont
la bouche prononce des mensonges,
et dont la droite *est* une droite trom-
peuse.
12 Afin que nos fils *soient* comme
de jeunes plantes, croissant en leur
jeunesse, et nos filles comme les angles
taillés pour l'ornement d'un palais.
13 Que nos celliers *soient* remplis,
fournissant toute espèce de provisions ;
que nos troupeaux multiplient par
milliers, par dix milliers dans nos
parcs !
14 Que nos bœufs *soient* chargés de
graisse, qu'*il* n'*y ait* point de brèche,
qu'il ne se fasse point de sortie, et
qu'*il* n'*y ait* point de cri dans nos
places !
15 Heureux le peuple qui est dans
cet état ! Heureux le peuple duquel
l'Eternel *est* le Dieu !

PSAUME CXLV.

David célèbre dans ce psaume la majesté de Dieu.

1 *Psaume de* louange, *composé* par
David.
Aleph. Mon Dieu, *mon* Roi, je
t'exalterai, et je bénirai ton nom à
toujours et à perpétuité.
2 *Beth.* Je te bénirai chaque jour,
et je louerai ton nom à toujours et à
perpétuité.
3 *Guimel.* L'Eternel *est* grand et in-

finiment digne d'être loué, et l'on ne saurait sonder sa grandeur.

4 *Daleth*. Une génération dira la louange de tes œuvres à l'autre génération, et elles raconteront tes exploits.

5 *Hé*. Je m'entretiendrai de la magnificence glorieuse de ta majesté, et de tes œuvres merveilleuses;

6 *Vau*. Et on récitera la force de tes *exploits* redoutables, et je raconterai ta grandeur.

7 *Zain*. Ils répandront le souvenir de ta grande bonté, et ils raconteront ta justice avec un chant de triomphe.

8 *Heth*. L'Eternel *est* miséricordieux et pitoyable, lent à la colère, et grand en bonté.

9 *Teth*. L'Eternel *est* bon envers tous, et ses compassions *sont* par-dessus toutes ses œuvres.

10 *Iod*. Eternel! toutes tes œuvres te célébreront, et tes bien-aimés te béniront.

11 *Caph*. Ils réciteront la gloire de ton règne, et raconteront tes grands exploits;

12 *Lamed*. Afin de donner à connaître tes grands exploits aux hommes, et la gloire de la magnificence de ton règne.

13 *Mem*. Ton règne *est* un règne de tous les siècles, et ta domination *est* dans tous les âges.

14 *Samech*. L'Eternel soutient tous ceux qui sont prêts à tomber, et il redresse tous ceux qui sont abattus.

15 *Haïn*. Les yeux de tous s'attendent à toi, et tu leur donnes leur nourriture en leur temps.

16 *Pé*. Tu ouvres ta main, et tu rassasies à souhait tout ce qui vit.

17 *Tsadé*. L'Eternel *est* juste dans toutes ses voies, et plein de bonté dans toutes ses œuvres.

18 *Koph*. L'Eternel *est* près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent en vérité.

19 *Resch*. Il accomplit le souhait de ceux qui le craignent, il exauce leur cri, et il les délivre.

20 *Scin*. L'Eternel garde tous ceux qui l'aiment; mais il exterminera tous les méchants.

21 *Thau*. Ma bouche racontera la louange de l'Eternel, et toute chair bénira le nom de sa sainteté à toujours et à perpétuité.

PSAUME CXLVI.

Faiblesse et fragilité de l'homme. Notre confiance doit être en Dieu.

1 Louez l'Eternel.
Mon âme, loue l'Eternel.

2 Je louerai l'Eternel pendant *toute* ma vie; je psalmodierai à mon Dieu tant que je durerai.

3 Ne vous assurez point sur les princes, *ni* sur *aucun* fils d'homme, qui ne saurait délivrer.

4 Son esprit sort, *et l'homme* retourne en sa *terre*, *et* en ce jour-là ses desseins périssent.

5 Heureux celui à qui le Dieu fort de Jacob *est* en aide, *et* dont l'attente *est* à l'Eternel son Dieu,

6 Qui a fait les cieux et la terre, *et* la mer, et tout ce qui y est, *et* qui garde toujours la vérité;

7 Qui fait droit à ceux à qui l'on fait tort, qui donne du pain à ceux qui ont faim. L'Eternel délie ceux qui sont liés.

8 L'Eternel ouvre *les yeux* des aveugles; l'Eternel redresse ceux qui sont abattus; l'Eternel aime les justes.

9 L'Eternel garde les étrangers; il soutient l'orphelin et la veuve, et il renverse le train des méchants.

10 L'Eternel régnera à jamais. O Sion! ton Dieu *est* d'âge en âge. Louez l'Eternel.

PSAUME CXLVII.

Exhortation à louer Dieu pour tout le bien qu'il a fait à son peuple.

1 Louez l'Eternel; car il *est* bon de psalmodier à notre Dieu, et c'est une

chose agréable ; sa louange *est* bienséante.

2 L'Eternel *est* celui qui bâtit Jérusalem ; il rassemblera ceux d'Israël qui sont dispersés.

3 Il guérit ceux qui ont le cœur brisé, et il bande leurs plaies.

4 Il compte le nombre des étoiles ; il les appelle toutes par *leur* nom.

5 Notre Seigneur *est* grand et d'une grande puissance ; son intelligence est infinie.

6 L'Eternel soutient les débonnaires ; mais il abaisse les méchants jusqu'en terre.

7 Chantez à l'Eternel avec des actions de grâces, en vous répondant les uns aux autres ; psalmodiez avec la harpe à notre Dieu,

8 Qui couvre de nuées les cieux, qui prépare la pluie pour la terre, qui fait produire le foin aux montagnes ;

9 Qui donne la pâture au bétail, *et* aux petits du corbeau qui crient.

10 Il n'a point d'égard à la force du cheval ; il ne fait point cas des hommes légers à la course.

11 L'Eternel met son affection en ceux qui le craignent, *et* en ceux qui s'attendent à sa bonté.

12 Jérusalem, loue l'Eternel, Sion, loue ton Dieu !

13 Car il a renforcé les barres de tes portes ; il a béni tes enfants au milieu de toi.

14 *C'est* lui qui rend paisibles tes contrées, *et qui* te rassasie de la moëlle du froment.

15 *C'est* lui qui envoie ses ordres sur la terre ; *et* sa parole la parcourt avec beaucoup de vitesse.

16 *C'est* lui qui donne la neige comme *des flocons* de laine, *et qui* répand la bruine comme de la cendre.

17 *C'est* lui qui jette sa glace comme par morceaux. Qui pourra soutenir *la rigueur* de son froid ?

18 Il envoie sa parole, et il les fait fondre ; il fait souffler son vent, *et* les eaux s'écoulent.

19 Il annonce ses paroles à Jacob, ses statuts et ses ordonnances à Israël.

20 Il n'a pas fait ainsi à toutes les nations, et elles ne connaissent point ses ordonnances. Louez l'Eternel.

PSAUME CXLVIII

Exhortation à toutes les créatures, de louer l'Eternel.

1 Louez l'Eternel.

Louez l'Eternel dans les cieux ; louez-le dans les plus hauts lieux.

2 Tous ses anges, louez-le ; toutes ses armées, louez-le.

3 Louez-le, soleil et lune ; toutes les étoiles qui *jetez* de la lumière, louez-le.

4 Louez-le, cieux des cieux, et les eaux qui *sont* sur les cieux.

5 *Que toutes ces choses* louent le nom de l'Eternel ; car il a commandé, et *elles* ont été créées.

6 Et il les a établies à perpétuité, *et* pour toujours il *y* a mis un ordre qui ne changera point.

7 Louez de la terre l'Eternel ; *louez-le, vous*, les gros poissons, et tous les abîmes ;

8 Feu et grêle, neige et vapeur, vents de tempête, qui exécutez sa parole ;

9 Montagnes et tous les coteaux, arbres fruitiers, et tous les cèdres ;

10 Bêtes sauvages, et tout le bétail, reptiles, et oiseaux qui avez des ailes ;

11 Rois de la terre, et tous les peuples ; princes, et tous les gouverneurs de la terre ; *et*

12 Ceux qui sont à la fleur de leur âge, et les vierges, et les vieillards, et les jeunes gens :

13 Qu'ils louent tous le nom de l'Eternel ; car son nom seul *est* élevé, sa majesté est sur la terre *et* sur les cieux.

14 Car il a élevé la corne de son peuple, ce *qui est* une louange pour tous ses bien-aimés, pour les enfants

d'Israël, *qui sont* le peuple qui *est* près de lui. Louez l'Eternel.

PSAUME CXLIX.

Exhortation aux fidèles de chanter les louanges de Dieu.

1 Louez l'Eternel.
Chantez à l'Eternel un cantique nouveau, *et sa* louange dans l'assemblée de *ses* bien-aimés.
2 Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a fait, *et* que les enfants de Sion soient transportés de joie en leur Roi.
3 Qu'ils louent son nom en concert, qu'ils lui psalmodient sur le tambour et sur la harpe;
4 Car l'Eternel met son affection en son peuple; il rendra honorables les débonnaires en *les* délivrant.
5 Ses bien-aimés triompheront avec gloire, *et* se réjouiront sur leurs lits.
6 Les louanges du Dieu fort *seront* dans leur bouche, et des épées affilées à deux tranchants seront dans leur main;
7 Pour faire la vengeance parmi les nations, *et* pour châtier les peuples;
8 Pour lier leurs rois avec des chaînes, et les grands d'entre eux avec des ceps de fer;
9 Afin qu'ils exercent sur eux le jugement qui est écrit. Cet honneur est pour tous ses bien-aimés. Louez l'Eternel.

PSAUME CL.

Exhortation à chanter les louanges de Dieu au son des instruments.

1 Louez l'Eternel.
Louez le Dieu fort à cause de sa sainteté; louez-le à cause de cette étendue qu'il a faite par sa puissance.
2 Louez-le de ses grands exploits; louez-le selon la grandeur de sa majesté.
3 Louez-le au son de la trompette; louez-le avec le psaltérion et la harpe.
4 Louez-le avec le tambour et la flûte; louez-le avec le luth et avec l'orgue.
5 Louez-le avec les cymbales retentissantes; louez-le avec les cymbales de triomphe.
6 Que tout ce qui respire loue l'Eternel! Louez l'Eternel.

LES PROVERBES

DE SALOMON.

CHAPITRE I.

Discours de la souveraine sagesse.

1 Les proverbes de Salomon, fils de David, *et* roi d'Israël;
2 Pour faire connaître la sagesse et l'instruction, pour faire entendre les discours d'intelligence;
3 Pour recevoir une instruction de bon sens, de justice, de jugement et d'équité;
4 Pour donner du discernement aux simples, de la connaissance et de la science aux jeunes gens.
5 Le sage écoutera, et *en* deviendra plus éclairé, et l'homme intelligent *en* acquerra de la prudence;
6 Afin d'entendre les sentences et leur interprétation; les paroles des sages et leurs discours profonds.
7 La crainte de l'Eternel *est* le principal point de la science; *mais* les fous méprisent la sagesse et l'instruction.
8 Mon fils, écoute l'instruction de ton père, et n'abandonne point l'enseignement de ta mère.
9 Car ce sont des grâces assemblées

autour de ta tête, et des colliers à
ton cou.
10 Mon fils, si les pécheurs te veulent attirer, n'y consens pas.
11 S'ils disent: Viens avec nous,
dressons des embûches pour tuer;
épions secrètement l'innocent, sans
qu'il en ait donné de sujet;
12 Engloutissons-les vifs comme le
sépulcre, et tout entiers comme ceux
qui descendent dans la fosse;
13 Nous trouverons toutes sortes
de biens précieux, nous remplirons
nos maisons de butin;
14 Tu y auras ton lot parmi nous,
il n'y aura qu'une bourse pour nous
tous:
15 Mon fils, ne te mets point en
chemin avec eux; retire ton pied de
leur sentier.
16 Car leurs pieds courent au mal,
et se hâtent pour répandre le sang.
17 Car comme c'est sans sujet que
le filet est tendu devant les yeux de
tout ce qui a des ailes;
18 Ainsi, ceux-ci dressent des embûches contre leur propre sang, et
des piéges secrets contre leurs propres vies.
19 Tel *est* le train de tout homme
convoiteux du gain déshonnête, lequel enlèvera l'âme de ceux qui y
sont adonnés.
20 La souveraine sagesse crie hautement au dehors, elle fait retentir sa
voix dans les rues;
21 Elle crie dans les carrefours, où
on fait le plus de bruit, aux entrées
des portes; *elle* prononce ses paroles
par la ville:
22 Stupides, *dit-elle*, jusques à
quand aimerez-vous la sottise? Jusqu'à quand les moqueurs prendront-ils plaisir à la moquerie, et les fous
auront-ils en haine la science?
23 Etant repris par moi, convertissez-vous. Voici, je vous communiquerai de mon esprit en abondance,
et je vous ferai comprendre mes paroles.
24 Parce que j'ai crié, et que vous
avez refusé *d'ouïr*; que j'ai étendu
ma main, et qu'il n'y *a eu* personne
qui y prît garde;
25 Et que vous avez rebuté tout
mon conseil, et n'avez point eu à gré
que je vous reprisse.
26 Aussi je me rirai de votre calamité, je me moquerai quand votre effroi surviendra;
27 Quand votre effroi surviendra
comme une ruine, et votre calamité
comme un tourbillon; quand la détresse et l'angoisse viendront sur vous;
28 Alors on criera après moi, mais
je ne répondrai point; on me cherchera de grand matin, mais on ne me
trouvera point;
29 Parce qu'ils auront haï la science,
et qu'ils n'auront point choisi la crainte
de l'Eternel.
30 Ils n'ont point pris plaisir à mon
conseil; ils ont dédaigné toutes mes
répréhensions.
31 Qu'ils mangent donc le fruit de
leur train, et qu'ils se rassasient de
leurs conseils.
32 Car l'aise des sots les tue, et la
prospérité des insensés les perd.
33 Mais celui qui m'écoutera, habitera en sûreté, et sera tranquille,
sans être effrayé d'aucun mal.

CHAPITRE II.

Nécessité et utilité de la sagesse.

1 Mon fils, si tu reçois mes paroles,
et si tu conserves avec toi mes commandements,
2 Tellement que tu rendes attentive
ton oreille à la sagesse, et *que* tu inclines ton cœur à intelligence;
3 Si tu appelles *à toi* la prudence,
et que tu adresses ta voix à l'intelligence;
4 Si tu la cherches comme de l'argent, et si tu la recherches soigneusement comme des trésors;
5 Alors tu comprendras la crainte

de l'Eternel, et tu trouveras la connaissance de Dieu.

6 Car l'Eternel donne la sagesse, *et c'est* de sa bouche *que procèdent* la connaissance et l'intelligence.

7 Il réserve pour ceux qui sont droits un état permanent, et il *est* le bouclier de ceux qui marchent en intégrité,

8 Pour suivre les sentiers de la justice. Il gardera la voie de ses bien-aimés.

9 Alors tu connaîtras la justice, le jugement et l'équité *et* tout bon chemin.

10 Si la sagesse vient dans ton cœur, et si la connaissance *en* est agréable à ton âme,

11 La prudence te conservera et l'intelligence te gardera;

12 Pour te délivrer du mauvais chemin, et de l'homme qui parle de perversité;

13 De ceux qui laissent les chemins de la droiture, pour marcher par les voies des ténèbres;

14 Qui se réjouissent de mal faire *et* qui prennent plaisir dans les renversements *que fait* le méchant;

15 Desquels les chemins sont détournés, et qui dans leur conduite vont de travers.

16 Tu seras *aussi* délivré de la femme étrangère, et de la femme d'autrui, dont les paroles sont flatteuses;

17 Qui a abandonné le conducteur de sa jeunesse, et qui a oublié l'alliance de son Dieu.

18 Car sa maison penche vers la mort, son chemin *mène* vers les trépassés.

19 Pas un de ceux qui vont vers elle n'en revient, ni ne reprend les sentiers de la vie.

20 Afin *aussi* que tu marches dans la voie des gens de bien, et que tu gardes les sentiers des justes.

21 Car ceux qui sont droits habiteront la terre, et les hommes intègres y subsisteront,

22 Mais les méchants seront retranchés de la terre, et ceux qui agissent perfidement, en seront exterminés.

CHAPITRE III.

Exhortation à la sagesse, et son grand prix.

1 Mon fils, ne mets point en oubli mon enseignement, et que ton cœur garde mes commandements.

2 Car ils t'apporteront de longs jours, et des années de vie, et la prospérité.

3 Que la miséricorde et la vérité ne t'abandonnent point; lie-les à ton cou, et les écris sur la table de ton cœur;

4 Et tu trouveras grâce et une bonne intelligence devant Dieu et *devant* les hommes.

5 Confie-toi en l'Eternel de tout ton cœur, et ne t'appuie point sur ta prudence.

6 Considère-le dans toutes tes voies, et il dirigera tes sentiers.

7 Ne sois point sage à tes yeux, crains l'Eternel, et détourne-toi du mal.

8 Ce sera une santé à tes entrailles et un arrosement à tes os.

9 Honore l'Eternel de ton bien, et des prémices de tout ton revenu.

10 Et tes greniers seront remplis d'abondance, et tes cuves regorgeront de moût.

11 Mon fils, ne rebute point l'instruction de l'Eternel, et ne perds pas courage de ce qu'il te reprend;

12 Car l'Eternel reprend celui qu'il aime, comme un père l'enfant qu'il chérit.

13 Heureux l'homme *qui* a trouvé la sagesse, et l'homme qui avance dans l'intelligence!

14 Car le trafic qu'on peut faire d'elle *est* meilleur que le trafic de l'argent, et le revenu qu'on en peut tirer vaut *mieux* que l'or fin.

15 Elle *est* plus précieuse que les perles, et toutes les choses désirables ne la valent pas.

16 Il y a de longs jours dans sa droite, et des richesses et de la gloire dans sa gauche.
17 Ses voies *sont* des voies agréables, et tous ses sentiers *ne sont que* prospérité.
18 Elle *est* l'arbre de vie pour ceux qui l'embrassent, et tous ceux qui la conservent sont rendus bienheureux.
19 L'Eternel a fondé la terre par la sagesse, et agencé les cieux par l'intelligence.
20 Les abîmes s'ouvrent par sa science, et les nuées distillent la rosée.
21 Mon fils, *qu'elles* ne s'écartent point de devant tes yeux, garde la droite connaissance et la prudence.
22 Et elles seront la vie de ton âme, et un ornement à ton cou.
23 Alors tu marcheras en assurance par ton chemin, et ton pied ne heurtera point.
24 Si tu te couches, tu n'auras point de frayeur; et quand tu seras couché, ton sommeil sera doux.
25 Ne crains point la frayeur soudaine, ni l'attaque des méchants, quand elle arrivera.
26 Car l'Eternel sera ton espérance, et il gardera ton pied d'être pris.
27 Ne retiens pas le bien à ceux auxquels il appartient, encore qu'il fût en ta puissance de le faire.
28 Ne dis point à ton prochain : Va et reviens, et je te *le* donnerai demain, quand tu l'as par-devers toi.
29 Ne machine point de mal contre ton prochain qui habite en assurance avec toi.
30 N'aie point de procès sans sujet avec personne, lorsqu'on ne t'a fait aucun mal.
31 Ne porte point d'envie à l'homme violent, et ne choisis aucune de ses voies.
32 Car celui qui va de travers *est* en abomination à l'Eternel; mais son secret *est* avec ceux qui sont droits.
33 La malédiction de l'Eternel *est* dans la maison du méchant; mais il bénit la demeure des justes.
34 S'il se moque des moqueurs, aussi il fait grâce aux débonnaires.
35 Les sages hériteront la gloire; mais les insensés élèvent leur ignominie.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la sagesse.

1 Enfants, écoutez l'instruction de *votre* père, et soyez attentifs pour connaître la prudence.
2 Car je vous propose une bonne doctrine, n'abandonnez *donc* point mon enseignement.
3 Quand j'étais encore tendre fils de mon père, et unique auprès de ma mère,
4 Il m'enseignait et me disait : Que ton cœur retienne mes paroles; garde mes commandements, et tu vivras.
5 Acquiers la sagesse, acquiers la prudence; ne l'oublie pas, et ne te détourne point des paroles de ma bouche.
6 Ne l'abandonne pas, elle te gardera; aime-là, et elle te conservera.
7 La principale chose, c'est la sagesse; acquiers la sagesse, et sur toutes tes acquisitions acquiers la prudence.
8 Estime-la, et elle t'élèvera; elle te glorifiera quand tu l'auras embrassée.
9 Elle posera des grâces assemblées autour de ta tête, et te donnera une couronne d'ornement.
10 Ecoute, mon fils, et reçois mes paroles; et les années de *ta* vie te seront multipliées.
11 Je t'ai enseigné le chemin de la sagesse, et je t'ai fait marcher par les sentiers de la droiture.
12 Quand tu y marcheras, tes pas ne se trouveront point resserrés, et si tu cours, tu ne broncheras point.
13 Embrasse l'instruction, ne *la* lâche point; garde-la, car c'est ta vie.
14 N'entre point au sentier des mé-

chasse après l'âme précieuse *de*
l'homme.
27 Quelqu'un peut-il prendre du
feu dans son sein, sans que ses habits
brûlent?
28 Quelqu'un marchera-t-il sur la
braise, sans que ses pieds soient brûlés?
29 Ainsi *en prend-il* à celui qui en-
tre vers la femme de son prochain;
quiconque la touchera ne sera point
innocent.
30 On ne traitera pas ignominieuse-
ment un larron, s'il ne dérobe que
pour se rassasier, quand il a faim.
31 Et s'il est surpris, il rendra sept
fois au double, il donnera tout ce
qu'il a dans sa maison.
32 *Mais* celui qui commet adultère
avec une femme, *est* dépourvu de
sens, *et* celui qui le fera, perdra son
âme.
33 Il trouvera des plaies et de l'igno-
minie, et son opprobre ne sera point
effacé;
34 Car la jalousie d'un mari *est* une
fureur, et il n'épargera point *l'adul-
tère* au jour qu'il se vengera.
35 Il n'aura égard à aucune rançon,
et n'acceptera rien, quand même tu
multiplierais les présents.

CHAPITRE VII.

Adresse d'une femme débauchée, et combien il faut se garder de s'y laisser prendre.

1 Mon fils, garde mes paroles et mets
en réserve, au-dedans de toi, mes
commandements.
2 Garde mes commandements, et
tu vivras, et mon enseignement
comme la prunelle de tes yeux;
3 Lie-les à tes doigts, écris-les sur
la table de ton cœur.
4 Dis à la sagesse: Tu *es* ma sœur;
et appelle la prudence *ton* amie;
5 Afin qu'elles te préservent de la
femme étrangère, et de la femme
d'autrui, qui se sert de paroles flat-
teuses.
6 Comme je regardais par la fe-
nêtre de ma maison, par mes treillis,
7 Je vis parmi les insensés, *et* je
considérai parmi les jeunes gens, un
jeune homme dépourvu de sens,
8 Qui passait par une rue, au coin
de la maison d'une telle *femme*, et
qui tenait le chemin de cette maison,
9 Sur le soir, à la fin du jour, lors-
que la nuit devenait noire et obscure;
10 Et voici, une femme *vint* au-de-
vant de lui, parée en courtisane, et
fort rusée,
11 Qui était turbulente et revêche,
dont les pieds ne demeuraient point
dans sa maison;
12 *Mais qui était* tantôt dehors,
tantôt dans les rues, et qui épiait à
chaque coin.
13 Elle le prit, et l'embrassa, et avec
un visage effronté elle lui dit:
14 J'ai chez moi des sacrifices de
prospérité; j'ai aujourd'hui payé mes
vœux.
15 C'est pourquoi je suis sortie au-
devant de toi, pour te chercher avec
empressement, et je t'ai trouvé.
16 J'ai garni mon lit de garnitures
d'ouvrage entrecoupé de fil d'Egypte.
17 J'ai parfumé ma couche de myr-
rhe, d'aloès, et de cinnamome.
18 Viens, enivrons-nous de délices
jusqu'au matin, réjouissons-nous dans
les plaisirs.
19 Car *mon* mari n'*est* point à la
maison; il s'en est allé bien loin en
voyage.
20 Il a pris avec lui un sac d'ar-
gent; il ne retournera en sa maison
qu'au jour marqué.
21 Elle l'attira par divers discours,
et le fit tomber par les mignardises de
ses lèvres.
22 Il s'en alla incontinent après elle,
comme un bœuf s'en va à la bouche-
rie, et comme un fou aux ceps pour
être châtié;
23 Tant que la flèche lui perça le
cœur, comme un oiseau qui se hâte

vers le lacet, ne sachant pas qu'*on* l'*a tendu* contre sa vie.

24 Maintenant donc, *mes* enfants, écoutez-moi, et soyez attentifs aux paroles de ma bouche :

25 Que ton cœur ne se détourne point vers les voies de *cette femme*; et qu'elle ne *te* fasse point égarer dans ses sentiers.

26 Car elle en a fait tomber plusieurs blessés à mort, et elle en a tué plusieurs qui étaient des plus forts.

27 Sa maison *est* le chemin du sépulcre, qui descend aux profondeurs de la mort.

CHAPITRE VIII.

Discours de la sagesse aux hommes, etc. La sagesse éternelle.

1 La sagesse ne crie-t-elle pas, et la prudence ne fait-elle pas entendre sa voix ?

2 Elle s'est présentée au haut des lieux élevés, sur le chemin, aux carrefours.

3 Elle crie près des portes, à l'entrée de la ville, à l'entrée des portes:

4 O hommes! je vous appelle, et ma voix *s'adresse* aux enfants des hommes.

5 *Vous*, imprudents, apprenez la prudence, *vous*, insensés, devenez intelligents de cœur.

6 Ecoutez-*moi*, car je dirai des choses importantes, et j'ouvrirai mes lèvres *pour prononcer* des choses droites.

7 Car mon palais parlera de la vérité, et mes lèvres détesteront l'impiété.

8 Tous les discours de ma bouche *sont* avec justice; *il* n'*y a* rien en eux de détourné ni de mauvais.

9 Ils *sont* tous aisés à trouver à l'homme intelligent, et droits à ceux qui ont acquis la science.

10 Recevez mon instruction, plutôt que de l'argent; et la science, plutôt que de l'or choisi.

11 Car la sagesse *est* meilleure que les perles, et tout ce qu'on saurait souhaiter ne la vaut pas.

12 Moi, la sagesse, j'habite *avec* la discrétion, et je découvre la connaissance de la prudence.

13 La crainte de l'Eternel, *c'est* de haïr le mal; j'ai en haine l'orgueil et l'arrogance, la mauvaise conduite et la bouche qui parle avec perversité.

14 *C'est* à moi *qu'appartient* le conseil et l'adresse; c'est moi qui suis la prudence; la force est à moi.

15 *C'est* par moi *que* les rois règnent, et *que* les princes ordonnent ce qui est juste.

16 *C'est* par moi *que* dominent les seigneurs, et les princes *et* tous les juges de la terre.

17 J'aime ceux qui m'aiment; et ceux qui me cherchent soigneusement me trouveront.

18 Les richesses et la gloire *sont* avec moi; les biens permanents et la justice.

19 Mon fruit *est* meilleur que l'or fin, même que l'or raffiné, et mon revenu *est meilleur* que l'argent le plus pur.

20 Je fais marcher par le chemin de la justice, *et* par le milieu des sentiers de la droiture;

21 Pour donner en héritage des choses permanentes à ceux qui m'aiment, et pour remplir leurs trésors.

22 L'Eternel m'a possédée dès le commencement de ses voies; avant qu'il fît *aucune* de ses œuvres, *j'étais* déjà alors *avec lui*.

23 J'ai été établie princesse dès le siècle, dès le commencement, dès l'origine de la terre.

24 J'ai été engendrée lorsqu'*il* n'*y avait* point encore d'abîmes, ni de fontaines chargées d'eaux.

25 J'ai été engendrée avant que les montagnes fussent assises, et avant les coteaux;

26 Lorsqu'il n'avait point encore

fait la terre, ni les campagnes, ni le commencement de la poussière du monde.
27 Quand il agençait les cieux j'y *étais ;* quand il traçait le cercle au-dessus des abîmes ;
28 Quand il affermissait les nuées d'en-haut ; quand il rendait fermes les fontaines des abîmes ;
29 Quand il établissait son réglement pour la mer, afin que les eaux n'en passassent point le bord ; quand il compassait les fondements de la terre ;
30 Alors j'étais auprès de lui *son* nourrisson, j'étais ses délices de tous les jours, et je me réjouissais devant lui en tout temps.
31 Je me plaisais dans le monde et dans sa terre, et mes plaisirs *étaient* avec les enfants des hommes.
32 Maintenant donc, *mes* enfants, écoutez-moi. Heureux ceux qui garderont mes voies.
33 Ecoutez l'instruction, et devenez sages, et ne *la* rebutez point.
34 Heureux l'homme qui m'écoute, qui veille à mes portes tous les jours, *et* qui garde les poteaux de l'entrée de ma maison !
35 Car celui qui me trouve, trouve la vie, et attire la faveur de l'Eternel ;
36 Mais celui qui m'offense fait tort à son âme ; tous ceux qui me haïssent, aiment la mort.

CHAPITRE IX.

La sagesse propose sous l'image d'un festin le bien qu'elle procure aux hommes.

1 La souveraine sagesse a bâti sa maison, elle a taillé ses sept colonnes ;
2 Elle a apprêté sa viande, elle a préparé son vin ; elle a aussi dressé sa table.
3 Elle a envoyé ses servantes ; elle appelle de dessus les perrons des lieux les plus élevés de la ville, *disant :*
4 Que celui qui est simple se retire ici ; *et* elle dit à celui qui manque d'intelligence :
5 Venez, mangez de mon pain, et buvez du vin *que* j'ai préparé.
6 Laissez là l'imprudence, et vous vivrez ; et marchez dans le chemin de la prudence.
7 Celui qui instruit un moqueur, n'en reçoit que de la honte ; et celui qui reprend un méchant *s'attire* une tache.
8 Ne reprends point un moqueur, de peur qu'il ne te haïsse ; reprends *un homme* sage, et il t'aimera.
9 Instruis un sage, et il en deviendra encore plus sage ; enseigne un homme de bien, et il croîtra en doctrine.
10 Le commencement de la sagesse *est* la crainte de l'Eternel ; et la science des saints *c'est* la prudence.
11 Car tes jours seront multipliés par moi, et des années de vie te seront ajoutées.
12 Si tu es sage, tu seras sage pour toi-même ; de même, *si* tu es moqueur, tu en porteras seul *la peine.*
13 La femme insensée *est* turbulente, sans entendement, et elle ne connaît rien.
14 Et elle s'assied à la porte de sa maison sur un siége, dans les lieux élevés de la ville,
15 Pour appeler les passants qui vont droit leur chemin, *et pour leur dire :*
16 Que celui qui est simple se retire ici ; et elle dit à celui qui manque d'intelligence ;
17 Les eaux dérobées sont douces, et le pain *pris* en cachette *est* agréable.
18 Et il ne considère pas que c'est là *que sont* les morts, et que ceux qu'elle a invités *sont* au fond du sépulcre.

CHAPITRE X.

Bonheur des gens de bien, et malheur des méchants.

1 Proverbes de Salomon. L'enfant sage réjouit *son* père ; mais l'enfant insensé *est* l'ennui de sa mère.

2 Les trésors de méchanceté ne profiteront de rien; mais la justice délivrera de la mort.
3 L'Eternel ne permettra point que l'âme du juste soit affamée, mais il renverse la malice des méchants.
4 La main paresseuse appauvrit; mais la main des diligents enrichit.
5 L'enfant prudent amasse en été; *mais* celui qui dort durant la moisson, *est* un enfant qui fait honte.
6 Il y a des bénédictions sur la tête du juste; mais la violence couvrira le visage des méchants.
7 La mémoire du juste *sera* en bénédiction; mais le nom des méchants sera en mauvaise odeur.
8 Celui qui a le cœur sage, recevra les commandements; mais celui qui a les lèvres insensées, tombera.
9 Celui qui marche en intégrité, marche en assurance; mais celui qui pervertit ses voies, sera connu.
10 Celui qui fait signe de ses yeux, donne de la peine; et celui qui a les lèvres insensées, tombera.
11 La bouche du juste *est* une source de vie; mais la violence couvrira le visage des méchants.
12 La haine excite les querelles; mais la charité couvre tous les péchés.
13 La sagesse se trouve sur les lèvres d'un *homme* sage; mais la verge *est* pour le dos de celui qui est dépourvu de sens.
14 Les sages cachent la science; mais la bouche du fou *est* une ruine prochaine.
15 Les biens du riche *sont* comme sa ville forte; mais la pauvreté des misérables, *est* leur ruine.
16 L'œuvre du juste *tend* à la vie; mais le fruit du méchant *tend* au péché.
17 Celui qui garde l'instruction, *tient* le chemin *qui tend* à la vie; mais celui qui néglige la correction, s'égare.
18 Celui qui couvre la haine a des lèvres trompeuses, et celui qui prononce des blâmes est un insensé.
19 Où il y a beaucoup de paroles, il ne manque pas d'y avoir du péché; mais celui qui retient ses lèvres *est* prudent.
20 La langue du juste *est* un argent pur; mais le cœur des méchants n'*est* d'aucun prix.
21 Les lèvres du juste en repaissent plusieurs: mais les fous mourront, faute de sens.
22 La bénédiction de l'Eternel *est* celle *qui* enrichit, et il n'y joint aucun travail.
23 *C'est* comme un jeu à l'insensé, de faire quelque méchanceté; mais la sagesse *est* la prudence de l'homme.
24 Ce que le méchant craint, lui arrivera; mais *Dieu* accordera aux justes ce qu'ils désirent.
25 Comme le tourbillon passe, ainsi le méchant n'*est* plus; mais le juste *est* comme un fondement perpétuel.
26 Ce qu'*est* le vinaigre aux dents, et la fumée aux yeux, tel *est* le paresseux à ceux qui l'envoient.
27 La crainte de l'Eternel accroît *le nombre* des jours; mais les ans des méchants seront retranchés.
28 L'espérance des justes *est* la joie; mais l'attente des méchants périra.
29 La voie de l'Eternel *est* la force de l'homme intègre; mais elle *est* la ruine des ouvriers d'iniquité.
30 Le juste ne sera jamais ébranlé; mais les méchants n'habiteront point sur la terre.
31 La bouche du juste produira la sagesse; mais la langue des pervers sera retranchée.
32 Les lèvres du juste connaissent ce qui est agréable; mais la bouche des méchants *n'est que* méchanceté.

CHAPITRE XI.

Inutilité des richesses au jour de la colère de Dieu. Malheur des méchants.

1 La fausse balance *est* en abomi-

nation à l'Eternel; mais le poids juste lui est agréable.

2 L'orgueil est-il venu, aussitôt vient l'ignominie; mais la sagesse *est* avec ceux qui sont modestes.

3 L'intégrité des *hommes* droits les conduit; mais la perversité des perfides les détruit.

4 Les biens ne serviront de rien au jour de l'indignation; mais la justice délivrera de la mort.

5 La justice de *l'homme* intègre aplanit son chemin; mais le méchant tombera par sa méchanceté.

6 La justice des *hommes* droits les délivrera; mais les perfides seront pris par *leur* malice.

7 Quand l'homme méchant meurt, *son* attente périt, et l'espérance des violents périra.

8 Le juste est délivré de la détresse; mais le méchant y entre en sa place.

9 L'hypocrite corrompt son prochain par ses discours; mais les justes sont délivrés par la science.

10 La ville se réjouit du bien des justes; et *il y a* un chant de triomphe quand les méchants périssent.

11 La ville est élevée par la bénédiction des *hommes* droits; mais elle est renversée par la bouche des méchants.

12 Celui qui méprise son prochain, *est* dépourvu de sens; mais un homme discret se tait.

13 Celui qui va médisant, révèle le secret; mais celui qui a un cœur loyal, le cache.

14 Le peuple tombe, faute de prudence; mais la délivrance est dans la multitude des gens de bon conseil.

15 Celui qui répond pour un étranger, ne peut manquer d'avoir du mal; mais celui qui hait ceux qui frappent *dans la main*, est en sûreté.

16 La femme gracieuse obtient de l'honneur, et les hommes violents obtiennent les richesses.

17 L'homme bienfaisant se fait du bien à soi-même; mais celui qui est cruel trouble sa chair.

18 Le méchant fait une œuvre qui le trompe; mais la récompense est assurée à celui qui sème la justice.

19 Ainsi la justice *tend* à la vie, et celui qui poursuit le mal, *tend* à sa mort.

20 Ceux qui ont le cœur dépravé, *sont* en abomination à l'Eternel; mais ceux qui marchent en intégrité, lui *sont* agréables.

21 De main en main, le méchant ne demeurera point impuni; mais la race des justes sera délivrée.

22 Une belle femme, qui se détourne de la raison, *est comme* une bague d'or au museau d'un pourceau.

23 Le souhait des justes ne *tend* qu'à *ce qui est* bon; *mais* l'attente des méchants *n'est qu'*indignation.

24 Tel répand *son bien*, qui l'augmentera encore davantage; et tel le resserre plus qu'il ne faut, qui sera dans la disette.

25 Celui qui est bienfaisant sera engraissé, et celui qui arrose, sera aussi arrosé lui-même.

26 Le peuple maudira celui qui retient le froment; mais la bénédiction *sera* sur la tête de celui qui le débite.

27 Celui qui procure soigneusement le bien, acquiert de la faveur; mais le mal arrivera à celui qui le cherche.

28 Celui qui se fie en ses richesses, tombera; mais les justes reverdiront comme la feuille.

29 Celui qui ne gouverne pas sa maison avec ordre, aura le vent pour héritage; et le fou sera le serviteur de celui qui a le cœur sage.

30 Le fruit du juste *est* un arbre de vie, et celui qui gagne les âmes, *est* sage.

31 Voici, le juste reçoit sur la terre *sa* rétribution; combien plus le méchant et le pécheur?

CHAPITRE XII.

Comparaison des justes et des méchants.

1 Celui qui aime l'instruction, aime la science; mais celui qui hait d'être repris, *est* un insensé.

2 L'homme de bien attire la faveur de l'Eternel; mais *Dieu* condamnera l'homme malicieux.

3 L'homme ne sera point affermi par la méchanceté; mais la racine des justes ne sera point ébranlée.

4 Une femme vertueuse *est* la couronne de son mari; mais celle qui fait honte *est* comme la vermoulure à ses os.

5 Les pensées des justes *vont* à la justice; mais les conseils des méchants *ne sont que* fraude.

6 Les paroles des méchants *ne tendent qu'à* dresser des embûches, pour *répandre* le sang; mais la bouche des *hommes* droits les délivrera.

7 Sitôt que les méchants sont renversés, *ils* ne *sont* plus; mais la maison des justes se maintiendra.

8 L'homme sera loué suivant sa prudence; mais le cœur dépravé sera dans le mépris.

9 L'homme qui ne s'estime point soi-même, bien qu'il ait des serviteurs, vaut mieux que celui qui fait le brave, et qui a besoin de pain.

10 Le juste a égard à la vie de sa bête; mais les entrailles des méchants *sont* cruelles.

11 Celui qui cultive sa terre, sera rassasié de pain; mais celui qui suit les fainéants, *est* dépourvu de sens.

12 Ce que le méchant désire *est* un piége de maux; mais la racine des justes donnera *son fruit*.

13 *Il y a un* mauvais piége dans le péché des lèvres; mais le juste sortira de la détresse.

14 L'homme sera rassasié de biens par le fruit de sa bouche, et on rendra à l'homme la rétribution de *ses* mains.

15 L'insensé estime droite sa voie; mais celui qui écoute le conseil, *est* sage.

16 Le dépit de l'insensé se connaît le même jour; mais celui qui est bien avisé, dissimule l'injure.

17 Celui qui prononce des choses véritables, rend un témoignage juste; mais le faux témoin *fait des rapports* trompeurs.

18 Il y a tel homme dont les paroles *blessent* comme des pointes d'épée; mais la langue des sages *est* santé.

19 La parole véritable est toujours ferme; mais la fausse langue n'*est que* pour un moment.

20 *Il y a de la* tromperie dans le cœur de ceux qui machinent du mal; mais *il y a* de la joie pour ceux qui conseillent la paix.

21 Il n'arrivera aucun malheur au juste; mais les méchants seront remplis de mal.

22 Les fausses lèvres *sont* en abomination à l'Eternel; mais ceux qui agissent sincèrement, lui sont agréables.

23 L'homme prudent cache ce qu'il sait; mais le cœur des insensés publie la folie.

24 La main des diligents dominera: mais la *main* paresseuse sera tributaire.

25 Le chagrin qui est dans le cœur de l'homme, l'accable; mais la bonne parole le réjouit.

26 Le juste a plus de bien que son voisin; mais la voie des méchants les fera fourvoyer.

27 L'*homme* paresseux ne rôtit point sa chasse; mais les biens précieux de l'homme *sont* pour *celui qui est* diligent.

28 La vie *est* dans le chemin de la justice, et la voie de son sentier ne *tend* point à la mort.

CHAPITRE XIII.

Continuation du même sujet.

1 L'enfant sage *écoute* l'instruction

reur ; mais la parole dure excite la colère.

2 La langue des sages embellit la science ; mais la bouche des insensés ne prononce que folie.

3 Les yeux de l'Eternel contemplent en tous lieux les méchants et les bons.

4 Une langue qui corrige *est comme* l'arbre de vie ; mais la perversité *qui est* en elle, *est* comme un vent qui brise tout.

5 L'insensé méprise l'instruction de son père ; mais celui qui prend garde à la correction deviendra prudent.

6 *Il y a* un grand trésor dans la maison du juste ; mais *il y a* du trouble dans le revenu du méchant.

7 Les lèvres des sages sèment la science ; mais il n'*en est* pas ainsi du cœur des insensés.

8 Le sacrifice des méchants *est* en abomination à l'Eternel ; mais la requête des *hommes* droits lui *est* agréable.

9 La voie des méchants *est* en abomination à l'Eternel ; mais il aime celui qui s'adonne soigneusement à la justice.

10 Le châtiment *paraît* fâcheux à celui qui quitte le *droit* chemin ; *mais* celui qui hait d'être repris, mourra.

11 Le sépulcre et le gouffre *sont* devant l'Eternel ; combien plus les cœurs des enfants des hommes ?

12 Le moqueur n'aime point qu'on le reprenne, *et* il n'ira *jamais* vers les sages.

13 Le cœur joyeux embellit le visage ; mais la tristesse du cœur abat l'esprit,

14 Un cœur intelligent cherche la science ; mais la bouche des fous se repaît de folie.

15 Tous les jours de l'affligé *sont* mauvais ; mais un cœur joyeux est un festin continuel.

16 Peu, avec la crainte de l'Eternel, vaut mieux qu'un grand trésor, où il y a du trouble.

17 Mieux vaut un repas d'herbes, où il y a de l'amitié, que celui d'un bœuf engraissé où il y a de la haine.

18 L'homme furieux excite les débats ; mais l'homme lent à la colère apaise les querelles.

19 La voie du paresseux *est* comme une haie de ronces ; mais le sentier des *hommes* droits *est comme* un chemin battu.

20 L'enfant sage réjouit son père ; mais l'homme insensé méprise sa mère.

21 La folie *est* la joie de celui qui est dépourvu de sens ; mais l'homme prudent dresse *ses pas* pour marcher.

22 Les desseins se dissipent où *il n'y a* point de conseils ; mais ils sont fermes où il y a nombre de conseillers *sages*.

23 L'homme a de la joie de la réponse de sa bouche ; et qu'une parole *dite* à propos *est* bonne !

24 Le chemin de la vie élève l'homme prudent, et lui fait éviter l'abîme profond.

25 L'Eternel démolit la maison des orgueilleux ; mais il affermit les bornes de la veuve.

26 Les pensées du méchant *sont* en abomination à l'Eternel ; mais *celles* de ceux qui sont purs *sont* des paroles agréables.

27 Celui qui est adonné au gain déshonnête, trouble sa maison ; mais celui qui hait les présents vivra.

28 Le cœur du juste médite ce qu'il doit répondre ; mais la bouche des méchants prononce des choses mauvaises.

29 L'Eternel *est* loin des méchants ; mais il exauce la requête des justes.

30 La lumière des yeux réjouit le cœur, et la bonne renommée engraisse les os.

31 L'oreille qui écoute une correction *qui donne* la vie, habitera parmi les sages.

32 Celui qui rebute l'instruction, méprise son âme; mais celui qui écoute la répréhension, acquiert du sens.
33 La crainte de l'Eternel *est* une instruction de sagesse, et l'humilité va devant la gloire.

CHAPITRE XVI.

Confiance en Dieu; puissance des rois, et leurs devoirs.

1 Les dispositions du cœur *sont à* l'homme, mais le discours de la langue *est* de l'Eternel.
2 Toutes les voies de l'homme lui semblent pures; mais l'Eternel pèse les esprits.
3 Décharge-toi de tes affaires sur l'Eternel, et tes desseins seront affermis.
4 L'Eternel a fait toutes choses en sorte qu'elles se répondent l'une à l'autre, et même le méchant pour le jour de la calamité.
5 L'Eternel a en abomination tout homme hautain de cœur; de main en main il ne demeurera point impuni.
6 L'iniquité sera expiée par la miséricorde et la vérité; et par la crainte de l'Eternel on se détourne du mal.
7 Quand l'Eternel prend plaisir aux voies d'un homme, il apaise même envers lui ses ennemis.
8 Peu, avec justice, vaut mieux que de grands revenus sans droit.
9 Le cœur de l'homme délibère sur sa conduite; mais l'Eternel dirige ses pas,
10 La divination *est* sur les lèvres du roi, et sa bouche ne se fourvoiera point du droit.
11 La balance et le trébuchet justes *sont* de l'Eternel, et tous les poids du sachet *sont* son œuvre.
12 Faire une injustice, *doit être* en abomination aux rois, car le trône est établi par la justice.
13 Les rois *doivent prendre* plaisir aux paroles de justice, et aimer celui qui profère des choses droites.
14 La fureur du roi *est comme* des messagers de mort; mais l'homme sage l'apaisera.
15 *C'est* une vie que le visage serein du roi; et sa faveur *est* comme la nuée qui donne la pluie de l'arrière-saison.
16 Combien vaut-il mieux acquérir de la sagesse que de l'or fin! Et combien est-il plus excellent d'acquérir de la prudence que de l'argent!
17 Le chemin battu des *hommes* droits, *c'est* de se détourner du mal; celui-là garde son âme qui prend garde à sa conduite.
18 L'orgueil *va* devant l'écrasement, et la fierté d'esprit devant la ruine.
19 Il vaut mieux être humilié d'esprit avec les débonnaires, que de partager le butin avec les orgueilleux.
20 Celui qui prend garde à la parole trouvera le bien; et celui qui se confie en l'Eternel, *sera* heureux.
21 On appellera prudent celui qui a un cœur sage; et la douceur des paroles augmente la science.
22 La prudence *est* à ceux qui la possèdent une source de vie; mais la science des insensés *est* folie.
23 Le cœur sage conduit prudemment sa bouche, et ajoute la science à ses lèvres.
24 Les paroles agréables *sont* des rayons de miel, une douceur à l'âme, et la santé aux os.
25 Il y a telle voie qui semble droite à l'homme, mais dont la fin *sont* les voies de la mort.
26 L'âme de celui qui travaille, travaille pour lui, parce que sa bouche l'y contraint.
27 Le méchant homme se creuse le mal, et *il y a* comme un feu brûlant sur ses lèvres.
28 L'homme pervers sème des querelles, et le rapporteur met les plus grands amis en division.
29 L'homme outrageux séduit son compagnon, et le fait marcher

voies ; et, *cependant*, son cœur murmurera contre l'Eternel.

4 Les richesses assemblent beaucoup d'amis; mais celui qui est pauvre est délaissé, *même* de son ami.

5 Le faux témoin ne demeurera point impuni, et celui qui profère des mensonges, n'échappera point.

6 Plusieurs supplient celui qui est libéral, et chacun *est* ami de l'homme qui donne.

7 Tous les frères du pauvre le haïssent; combien plus ses amis se retireront-ils de lui! Il les presse, mais il n'y a que des paroles pour lui.

8 Celui qui acquiert du sens, aime son âme, et celui qui conservera la prudence, trouvera le bien.

9 Le faux témoin ne demeurera point impuni, et celui qui prononce des mensonges, périra.

10 L'aise ne sied pas bien à un insensé; combien moins *sied-il* à un esclave d'être maître par-dessus les seigneurs!

11 La prudence de l'homme retient sa colère, et *c'est* son honneur que de passer par-dessus le tort *qu'on lui fait*.

12 L'indignation du roi est comme le rugissement d'un jeune lion; mais sa faveur est comme la rosée *qui tombe* sur l'herbe.

13 L'enfant insensé est un grand malheur à son père; et les querelles de la femme *sont* une gouttière continuelle.

14 La maison et les richesses *sont* l'héritage des pères; mais une femme prudente *est un don* de l'Eternel.

15 La paresse produit l'assoupissement, et l'âme paresseuse aura faim.

16 Celui qui garde le commandement, garde son âme; *mais* celui qui néglige ses voies, mourra.

17 Celui qui a pitié du pauvre, prête à l'Eternel, et il lui rendra son bienfait.

18 Châtie ton enfant pendant qu'il y a de l'espérance, et n'écoute point ses plaintes.

19 Celui qui se laisse transporter à la colère, en porte la peine; que si tu veux l'en retirer, tu y en ajouteras davantage.

20 Ecoute le conseil et reçois l'instruction, afin que tu sois sage à la fin de tes jours.

21 *Il y a* plusieurs pensées dans le cœur de l'homme; mais le conseil de l'Eternel est permanent.

22 Ce que l'homme doit désirer, *c'est* d'exercer la miséricorde, et le pauvre vaut mieux que l'homme menteur.

23 La crainte de l'Eternel *conduit* à la vie, et *celui qui l'a* sera rassasié, et passera la nuit sans être visité *d'aucun* mal.

24 Le paresseux cache sa main sous l'aisselle; même, il ne daigne pas la porter à sa bouche.

25 Si tu bats le moqueur, le simple en deviendra avisé; et si tu reprends un homme prudent, il entendra ce qu'il faut savoir.

26 L'enfant qui fait honte et confusion, détruit le père *et* chasse la mère.

27 Garde-toi, mon fils, d'écouter ce qui pourrait te détourner des paroles de la sagesse.

28 Un témoin qui est méchant se moque de la justice, et la bouche des méchants engloutit l'iniquité.

29 Les jugements sont préparés pour les moqueurs, et les grands coups pour le dos des insensés.

CHAPITRE XX.

Dangers de l'ivrognerie. Equité dans le commerce.

1 Le vin *est* moqueur, et la cervoise *est* tumultueuse, et quiconque y fait excès, n'est pas sage.

2 La terreur du roi *est* comme le rugissement d'un jeune lion; celui qui l'irrite pèche contre soi-même.

3 *C'est* une gloire à l'homme de s'abstenir des disputes ; mais tout insensé s'y engage.

4 Le paresseux ne labourera point à cause du mauvais temps, mais il mendiera durant la moisson, et *il n'aura* rien.

5 Le conseil est dans le cœur d'un homme sage *comme* des eaux profondes ; et l'homme intelligent *y* puisera.

6 La plupart des hommes vantent leur bonté ; mais qui trouvera un homme véritable ?

7 Oh ! que les enfants du juste, qui marchent dans son intégrité, *seront* heureux après lui !

8 Le roi assis sur le trône de la justice dissipe tout mal par son regard.

9 Qui est-ce qui peut dire : J'ai purifié mon cœur ; je suis net de mon péché ?

10 Le double poids et la double mesure *sont* tous deux en abomination à l'Eternel.

11 On peut reconnaître par les actions d'un jeune enfant si sa conduite *sera* pure et droite.

12 L'oreille qui entend, et l'œil qui voit, *sont* deux choses *que* l'Eternel a faites.

13 N'aime point le sommeil, de peur que tu ne deviennes pauvre ; ouvre tes yeux, *et* tu seras rassasié de pain.

14 Celui qui achète, dit : Cela ne vaut rien, cela ne vaut rien ; après cela il s'en va, et il l'estime.

15 Il y a de l'or, et beaucoup de perles ; mais les lèvres sages *sont* un meuble précieux.

16 Quand quelqu'un aura cautionné un étranger, prends son habit, et prends-le en gage pour cet étranger.

17 Le pain acquis par la tromperie est agréable à l'homme ; mais ensuite sa bouche sera remplie de gravier.

18 Les résolutions s'affermissent par le conseil ; fais donc la guerre avec prudence.

19 Celui qui fait le délateur, révèle le secret ; ne te mêle donc point avec celui qui flatte par ses lèvres.

20 La lampe de celui qui maudit son père ou sa mère, sera éteinte dans les ténèbres les plus noires.

21 L'héritage pour lequel on s'est trop hâté du commencement, ne sera point béni à la fin.

22 Ne dis point : Je rendrai le mal *qu'on m'a fait ;* mais attends l'Eternel et il te délivrera.

23 Le double poids *est* en abomination à l'Eternel, et la fausse mesure n'*est* pas bonne.

24 Les pas de l'homme *sont dirigés* par l'Eternel ; comment donc l'homme comprendrait-il sa voix ?

25 *C'est* un piége à l'homme de dévorer les choses consacrées ; et après avoir voué, de s'en informer.

26 Le sage roi dissipe les méchants, et fait tourner la roue sur eux.

27 L'esprit de l'homme *est* une lampe divine, elle sonde jusqu'aux choses les plus profondes.

28 La bonté et la vérité conserveront le roi, et il soutient le trône par la clémence.

29 La force des jeunes gens *est leur* gloire, et les cheveux blancs *sont* l'honneur des vieillards.

30 Les meurtrissures des plaies *sont* le remède du mal et des coups qui pénètrent jusqu'à l'intérieur.

CHAPITRE XXI.

Dieu dirige les cœurs des rois. Devoirs de l'homme.

1 Le cœur du roi *est* dans la main de l'Eternel comme des ruisseaux d'eaux *courantes ;* il l'incline à tout ce qu'il veut.

2 Chaque voie de l'homme lui semble droite ; mais l'Eternel pèse les cœurs.

3 Faire ce qui est juste et droit, est une chose que l'Eternel aime mieux que des sacrifices.

4 Les yeux élevés et le cœur enflé *est* la lampe des méchants ; ce n'est que péché.

5 Les projets de celui qui est diligent, *produisent* l'abondance ; mais tout homme étourdi *tombe dans* l'indigence.

6 Travailler à avoir des trésors par une langue trompeuse, *c'est* une vanité chassée par ceux qui cherchent la mort.

7 La rapine des méchants les abattra, parce qu'ils auront refusé de faire ce qui est droit.

8 Quand la voie d'un homme est perverse, il s'égare ; mais l'œuvre de celui qui est pur, est droite.

9 Il vaut mieux habiter au coin d'un toit, qu'avec une femme querelleuse dans une grande maison.

10 L'âme du méchant souhaite le mal, *et* son prochain ne trouve point de grâce devant lui.

11 Quand on punit le moqueur, le simple en devient sage, et quand on instruit le sage, il acquiert la science.

12 Le juste considère prudemment la maison du méchant, lorsque les méchants sont renversés dans la misère.

13 Celui qui ferme son oreille pour ne pas ouïr le cri du misérable, criera aussi lui-même, et on ne lui répondra point.

14 Le don *fait* en secret apaise la colère, et le présent *mis* dans le sein *calme* la fureur la plus véhémente.

15 C'est une joie pour le juste de faire ce qui est droit ; mais c'est une peine pour les ouvriers d'iniquité.

16 L'homme qui s'écarte du chemin de la prudence, aura sa demeure dans l'assemblée des morts.

17 L'homme qui aime la joie, *sera* indigent, *et celui* qui aime le vin et la graisse, ne s'enrichira point.

18 Le méchant *sera* la rançon du juste, et le déloyal *celle* des *hommes* droits.

19 Il vaut mieux habiter dans une terre déserte, qu'avec une femme querelleuse et chagrine.

20 La provision désirable et l'huile *est* dans la demeure du sage ; mais l'homme insensé l'engloutit.

21 Celui qui s'adonne soigneusement à la justice et à la miséricorde, trouvera la vie, la justice et la gloire.

22 Le sage entre dans la ville des hommes forts, et il abat la force où *elle mettait* sa confiance.

23 Celui qui garde sa bouche et sa langue, garde son âme de détresse.

24 On appelle moqueur un superbe arrogant, qui agit avec colère *et* fierté.

25 Le souhait du paresseux le tue, parce que ses mains refusent de travailler.

26 Il ne fait que souhaiter tout le jour ; mais le juste donne, et n'épargne rien.

27 Le sacrifice des méchants *est* une abomination ; combien plus lorsqu'ils l'apportent avec une mauvaise intention !

28 Le témoin menteur périra ; mais l'homme qui écoute parlera et aura la victoire.

29 L'homme méchant a un air imprudent ; mais l'*homme* droit règle sa conduite.

30 *Il n'y a* ni sagesse, ni intelligence, ni conseil, pour résister à l'Eternel.

31 Le cheval *est* équipé pour le jour de la bataille ; mais la délivrance *vient de* l'Eternel.

CHAPITRE XXII.

La bonne réputation, et les moyens de l'acquérir.

1 La renommée est plutôt à choisir que les grandes richesses, *et* une bonne estime plus que l'argent ni l'or.

2 Le riche et le pauvre se rencontrent ; celui qui les a faits l'un et l'autre, *c'est* l'Eternel.

3 L'homme bien avisé prévoit le mal, et se tient caché ; mais les simples passent *outre*, et en souffrent le dommage.

4 La récompense de la modestie *et* de la crainte de l'Eternel, *sont* les richesses, la gloire et la vie.

5 *Il y a* des épines *et* des piéges dans les voies du pervers; celui qui aime son âme, s'en retirera loin.

6 Instruis le jeune enfant à l'entrée de sa voie; lors même qu'il sera devenu vieux, il ne s'en éloignera point.

7 Le riche sera maître par-dessus les pauvres, et celui qui emprunte sera serviteur de l'homme qui prête.

8 Celui qui sème la perversité, moissonnera le tourment, et la verge de sa fureur prendra fin.

9 L'œil bienfaisant sera béni, parce qu'il aura donné de son pain au pauvre.

10 Chasse le moqueur, et la dispute s'en ira, et la querelle et l'outrage cesseront.

11 Le roi *est* ami de celui qui aime la pureté du cœur, et qui a de la grâce dans ses discours.

12 Les yeux de l'Eternel protégent la sagesse; mais il confond les paroles du perfide.

13 Le paresseux dit: Le lion *est* là dehors; je serai tué par les rues.

14 La bouche des *femmes* étrangères *est* une fosse profonde; celui que l'Eternel a en détestation, y tombera.

15 La folie *est* liée au cœur du jeune enfant; *mais* la verge du châtiment la fera éloigner de lui.

16 Celui qui fait tort au pauvre pour s'enrichir *et* pour donner au riche, ne peut manquer de tomber dans l'indigence.

17 Prête ton oreille, et écoute les paroles des sages; applique ton cœur à ma science.

18 Car *ce sera* une chose agréable *pour toi*, si tu les gardes au dedans de toi, *et* elles se répandront ensemble sur tes lèvres.

19 Je te l'ai aujourd'hui fait entendre à toi-même, afin que ta confiance soit en l'Eternel.

20 Ne t'ai-je pas écrit des choses qui conviennent à ceux qui gouvernent, *pour* le conseil et *pour* la science?

21 Afin de te donner à connaître la certitude des paroles de vérité, et que tu puisses répondre des paroles de vérité à ceux qui te consultent.

22 Ne pille point le pauvre, parce qu'il *est* pauvre, et ne foule point l'affligé à la porte.

23 Car l'Eternel plaidera leur cause, et pillera l'âme de ceux qui les auront pillés.

24 Ne te rends point compagnon de l'homme colère, et ne va point avec l'homme furieux;

25 De peur que tu n'apprennes ses manières, et que tu ne mettes un piége dans ton âme.

26 Ne sois point de ceux qui frappent dans la main, ni de ceux qui cautionnent les dettes.

27 Si tu n'avais pas de quoi payer, voudrais-tu qu'on prît ton lit de dessous toi?

28 Ne transporte point la borne ancienne que tes pères ont posée.

29 As-tu vu un homme habile dans son travail? Il sera au service des rois, et non pas *à celui* de gens d'une condition obscure.

CHAPITRE XXIII.

Leçons de la sagesse.

1 Quand tu seras assis pour manger avec un prince, considère avec attention ce qui *sera* devant toi;

2 Autrement tu te mettras le couteau à la gorge, si ton appétit te domine.

3 Ne désire point ses délicatesses; car c'est une viande trompeuse.

4 Ne te travaille point pour t'enrichir; *mais* désiste-toi de ta résolution.

5 Jetterais-tu les yeux sur ce qui bientôt ne *sera* plus? car, certainement, il se fera des ailes; il s'envolera aux cieux comme un aigle.

6 Ne mange point le pain de celui qui est envieux, et ne désire point ses viandes agréables.

7 Car *il est* tel qu'il pense en son âme. Il te dira bien : Mange et bois; mais son cœur n'est point avec toi.

8 Tu *voudrais* rejeter ton morceau *que* tu auras mangé, et tu auras perdu tes belles paroles.

9 Ne parle point quand un fou t'écoute; car il méprisera la prudence de tes discours.

10 Ne transporte point la borne ancienne, et n'entre point dans les champs des orphelins;

11 Car leur garant *est* le Dieu fort; il plaidera leur cause contre toi.

12 Applique ton cœur à l'instruction, et tes oreilles aux paroles de la science.

13 N'épargne point la correction au jeune enfant; quand tu l'auras frappé de la verge, il n'en mourra pas.

14 Tu le frapperas avec la verge; mais tu délivreras son âme du sépulcre.

15 Mon fils, si ton cœur est sage, mon cœur s'en réjouira; oui, moi-même *je m'en réjouirai;*

16 Et mes reins tressailliront de joie, quand tes lèvres prononceront des choses droites.

17 Que ton cœur ne porte point d'envie aux pécheurs; mais *adonne-toi* à la crainte de l'Eternel continuellement.

18 Car il y aura véritablement bonne issue *pour toi*, et ton attente ne sera point trompée.

19 Toi, mon fils, écoute, et deviens sage, et dirige ton cœur dans la *bonne* voie.

20 Ne sois point avec les avaleurs de vin, *ni* avec les gourmands de viande.

21 Car l'avaleur *de vin* et le gourmand seront appauvris, et le *long* dormir fait qu'on porte des robes déchirées.

22 Ecoute ton père; c'est celui qui t'a donné la vie; et ne méprise point ta mère quand elle sera devenue vieille.

23 Achète la vérité, et ne la vends point; *achète* la sagesse, l'instruction et la prudence.

24 Le père du juste se réjouit fort; et celui qui aura mis au monde un *enfant* sage, en aura de la joie.

25 Que ton père et ta mère se réjouissent, et que celle qui t'a enfanté soit ravie de joie!

26 Mon fils, donne-moi ton cœur, et que tes yeux prennent garde à mes voies.

27 Car la femme débauchée *est* une fosse profonde, et l'étrangère *est* un puits de détresse.

28 Aussi se tient-elle en embûche, comme après la proie, et elle rendra plusieurs hommes infidèles.

29 A qui *sont ces plaintes*? Malheur sur moi! A qui, hélas! à qui les débats? à qui le bruit? à qui les blessures sans cause? à qui la rougeur des yeux?

30 A ceux qui s'arrêtent auprès du vin, et qui vont chercher le vin mixtionné.

31 Ne regarde point le vin quand il est rouge, et quand il fait voir sa couleur dans la coupe, *et* qu'il coule aisément :

32 Il mord par-derrière comme un serpent, et pique comme un basilic.

33 Ensuite tes yeux regarderont les *femmes* étrangères, et ton cœur parlera d'une manière déréglée;

34 Et tu seras comme celui qui dort au milieu de la mer, et comme celui qui dort au haut d'un mât.

35 On m'a battu, *diras-tu*, *et* je n'en ai point été malade; on m'a frappé, *et* je ne l'ai point senti. Quand me réveillerai-je? je me remettrai encore à chercher *le vin*.

CHAPITRE XXIV.

Suites funestes des mauvaises compagnies et de la paresse.

1 Ne porte point d'envie aux hommes méchants, et ne désire point d'être avec eux.

2 Car leur cœur médite la rapine, et leurs lèvres parlent de nuire.

3 La maison sera bâtie par la sagesse ; et elle sera affermie par l'intelligence.

4 Et *c'est* par la science *que* les cabinets seront remplis de tous les biens précieux et agréables.

5 L'homme sage *est accompagné* de force, et l'homme habile surpasse la force.

6 Car avec la prudence tu feras la guerre, et la délivrance consiste dans nombre des *bons* conseillers.

7 La sagesse est trop élevée pour un insensé; il n'ouvrira pas la bouche dans l'assemblée des Juges.

8 Celui qui pense à faire mal, on l'appellera maître en malices.

9 Un mauvais dessein est une folie et un péché, et le moqueur *est* en abomination aux hommes.

10 Si tu perds courage, ta force sera petite au jour de la détresse.

11 Si tu manques de délivrer ceux qui sont traînés à la mort, et qui sont sur le point d'être tués,

12 Diras-tu : Voici, nous n'en avons rien su ? celui qui pèse les cœurs ne l'entendra-t-il point, et celui qui garde ton âme ne le saura-t-il point, et ne rendra-t-il pas à chacun selon son œuvre?

13 Mon fils, mange le miel, car il *est* bon, et le rayon de miel, *qui est* doux à ton palais.

14 Telle *sera* la connaissance de la sagesse à ton âme; quand tu l'auras trouvée, elle aura une *bonne* issue, et ton attente ne sera point frustrée.

15 Méchant, n'épie point le domicile du juste, et ne gâte point son habitation.

16 Car le juste tombera sept fois, et il sera relevé; mais les méchants tombent dans le mal.

17 Quand ton ennemi sera tombé, ne t'en réjouis point; et quand il sera renversé, que ton cœur ne s'en égaie point;

18 De peur que l'Eternel ne *le* voie, et que *cela* ne lui déplaise, tellement qu'il détourne sa colère de dessus lui *sur toi.*

19 Ne t'irrite point à cause des gens malins; ne porte point d'envie aux méchants;

20 Car il n'y aura pas une *bonne* issue pour le méchant, et la lampe des méchants sera éteinte.

21 Mon fils, crains l'Eternel et le roi, et ne te mêle point avec des gens remuants.

22 Car leur ruine s'élèvera tout d'un coup, et qui sait le malheur qui arrivera à l'un et à l'autre?

23 Ces choses aussi *sont* pour les sages : *Il* n'*est* pas bon d'avoir égard à l'apparence des personnes dans le jugement.

24 Les peuples maudiront, et les nations auront en détestation celui qui dit au méchant : Tu es juste ;

25 Mais pour ceux qui *le* reprennent, il y aura toute sorte de plaisir, et la bénédiction de *tous* les biens viendra sur eux.

26 Celui qui répond avec droiture à quelqu'un, lui donne un baiser à la bouche.

27 Règle ton ouvrage au dehors, et mets ordre à ton champ; et puis tu bâtiras ta maison.

28 Ne sois point témoin contre ton prochain sans qu'il soit nécessaire ; et voudrais-tu séduire par tes lèvres?

29 Ne dis point : Je lui ferai comme il m'a fait; je rendrai à cet homme selon ce qu'il m'a fait.

30 J'ai passé près du champ d'un homme paresseux, et près de la vigne d'un homme dépourvu de sens;

31 Et voilà, tout y était monté en chardons, les orties en avaient couvert le dessus, et sa cloison de pierres était démolie.

32 Et ayant vu cela, je le mis dans mon cœur; je *le* regardai, j'*en* tirai une instruction.

33 Un peu de dormir, un peu de sommeil, un peu de mains pliées pour être couché,

34 Et ta pauvreté viendra *comme* un passant, et ta disette comme un homme armé.

CHAPITRE XXV.

Préceptes au sujet de l'orgueil, de la modération dans les paroles, de la bienfaisance envers les ennemis, etc.

1 Ces choses *sont* aussi des proverbes de Salomon, que les gens d'Ezéchias, roi de Juda, ont copiés.

2 La gloire de Dieu *est* de céler la chose; mais la gloire des rois *est* de sonder les affaires.

3 Il n'y a pas moyen de sonder, ni les cieux, à cause de leur hauteur, ni la terre, à cause de sa profondeur, ni le cœur des rois.

4 Ote de l'argent la crasse, et il en sortira un vase très-pur pour le fondeur.

5 *De même*, ôte le méchant de devant le roi, et son trône sera affermi par la justice.

6 Ne fais point le magnifique devant le roi, et ne te mets point au rang des grands.

7 Car il vaut mieux qu'on te dise : Monte ici, que si l'on t'abaissait devant un seigneur que tes yeux auront vu.

8 Ne te hâte pas de sortir pour plaider, de peur qu'à la fin tu *ne saches* que faire, après que ton prochain t'aura rendu confus.

9 Traite tellement ton différend avec ton prochain, que tu ne révèles point le secret d'un autre;

10 De peur que celui qui l'écoute ne te *le* reproche, et que tu n'en reçoives un blâme qui ne s'efface point.

11 Une parole dite à propos *est* comme des pommes d'or dans des paniers d'argent.

12 Quand on reprend le sage qui a l'oreille obéissante, *c'est* comme une bague d'or, ou comme un joyau d'or fin.

13 L'ambassadeur fidèle est à ceux qui l'envoient comme une fraîcheur de neige au temps de la moisson, et il restaure l'âme de son maître.

14 Celui qui se vante d'une fausse libéralité, *est comme* les nuées et le vent *qui sont* sans pluie.

15 Le prince est fléchi par la patience, et la langue douce brise les os.

16 Quand tu auras trouvé du miel, manges-en, mais autant qu'il te suffira, de peur qu'en en prenant par excès, tu ne le rejettes.

17 *De même*, mets rarement le pied dans la maison de ton prochain, de peur qu'étant dégoûté de toi, il ne te haïsse.

18 L'homme qui porte un faux témoignage contre son prochain, *est comme* un marteau, une épée, et une flèche aiguë.

19 La confiance qu'on met en celui qui est infidèle au temps de l'affliction, *est* une dent qui se rompt, et un pied qui glisse.

20 Celui qui chante des chansons à un cœur affligé, *est comme* celui qui ôte son habit dans un temps froid, *et comme* du vinaigre *répandu* sur le nitre.

21 Si celui qui te hait a faim, donne-lui à manger du pain; et s'il a soif, donne-lui à boire de l'eau.

22 Car tu prendras des charbons *pour lui mettre* sur la tête, et l'Eternel te le rendra.

23 Le vent de bise chasse la pluie, et le visage sévère la langue qui médit en cachette.

24 Il vaut mieux habiter au coin d'un toit, qu'avec une femme querelleuse dans une grande maison.

25 De bonnes nouvelles *apportées* d'un pays éloigné, *sont* comme de l'eau fraîche à une personne altérée et lasse.

26 Le juste qui pèche devant le méchant, *est comme* une fontaine embourbée et une source gâtée.

27 *Comme il* n'*est* pas bon de manger trop de miel, aussi n'y a-t-il pas de la gloire *pour ceux* qui la cherchent avec trop d'ardeur.

28 L'homme qui ne peut pas retenir son esprit *est comme* une ville où il y a une brèche *ou qui est* sans murailles.

CHAPITRE XXVI.

Conduite à tenir envers les insensés. Portrait des paresseux et des rapporteurs.

1 Comme la neige *vient mal* en été, et la pluie pendant la moisson, ainsi la gloire ne convient point à un fou.

2 Comme l'oiseau va çà et là, et *comme* l'hirondelle vole, ainsi la malédiction donnée témérairement n'arrivera point.

3 Le fouet *est* pour le cheval, le mors pour l'âne, et la verge pour le dos des insensés.

4 Ne réponds point au fou selon sa folie, de peur que tu ne sois aussi fait semblable à lui.

5 Réponds au fou selon sa folie, de peur qu'il ne s'imagine qu'il est sage.

6 Celui qui envoie des messages par un fou, *se* coupe les pieds, et boit la peine du tort qu'il se fait.

7 Faites clocher les jambes d'un boiteux; tel *est* un discours sentencieux dans la bouche des insensés.

8 Il en est de celui qui fait honneur à un insensé, comme s'il mettait une pierre précieuse dans un monceau de pierres.

9 Un discours sentencieux dans la bouche des insensés, *est* comme une épine dans la main d'un homme ivre.

10 Les grands donnent de l'ennui à tous, et prennent à leur service des insensés et des pécheurs.

11 Comme le chien retourne à ce qu'il a vomi, *ainsi* le fou réitère sa folie.

12 As-tu vu un homme qui croit être sage? *Il y a* plus d'espérance d'un fou que de lui.

13 Le paresseux dit: Le grand lion *est* au chemin, le lion *est* par les rues.

14 *Comme* une porte tourne sur ses gonds, ainsi *fait* le paresseux sur son lit.

15 Le paresseux cache sa main sous l'aisselle; il a de la peine de la porter à sa bouche.

16 Le paresseux se croit plus sage que sept *autres* qui donnent de sages conseils.

17 Celui qui en passant se met en colère pour une querelle qui ne le touche en rien, *est comme* celui qui saisit un chien par les oreilles.

18 Tel qu'*est* celui qui fait le furieux, et qui jette des tisons, des flèches et des choses propres à tuer,

19 Tel *est* l'homme *qui* trompe son ami, et qui dit: Ne me jouais-je pas?

20 Le feu s'éteint faute de bois; ainsi, quand il n'y *aura* plus de rapporteurs, les querelles s'apaiseront.

21 Le charbon *est pour faire* la braise, et le bois *pour faire* le feu, et l'homme querelleur pour exciter les querelles.

22 Les paroles d'un rapporteur *sont* comme des paroles douces; mais elles descendent jusqu'au dedans des entrailles.

23 Les lèvres brûlantes *de zèle*, et le mauvais cœur *sont comme* de l'écume d'argent dont on enduit un pot de terre.

24 Celui qui hait, se contrefait par

ses discours; mais il cache la fraude au dedans de lui.

25 Quand il parlera gracieusement, ne le crois point; car *il y a* sept abominations dans son cœur.

26 La malice de celui qui couvre sa haine pour faire du mal, sera manifestée dans l'assemblée.

27 Celui qui creuse une fosse, y tombera, et la pierre retournera sur celui qui la roule.

28 La fausse langue hait celui qu'elle a abattu, et la bouche flatteuse fait tomber.

CHAPITRE XXVII.

Incertitude de l'avenir; avoir soin des troupeaux.

1 Ne te vante point du jour du lendemain; car tu ne sais pas ce que que le jour enfantera.

2 Qu'un étranger te loue, et non pas ta *propre* bouche; *que ce soit* un autre, et non pas tes lèvres.

3 La pierre *est* pesante, et le sable charge; mais la colère d'un insensé est plus pesante que tous les deux.

4 La colère est cruelle; et la fureur *est comme* une inondation; mais qui pourra subsister devant la jalousie?

5 La correction manifeste vaut mieux qu'une amitié cachée.

6 Les blessures *faites* par celui qui aime, sont fidèles; et les baisers de celui qui hait sont à craindre.

7 Celui qui est rassasié, foule *aux pieds* les rayons de miel; mais celui qui a faim *trouve* doux *même* ce qui est amer.

8 Tel qu'*est* un oiseau qui s'écarte de son nid, tel *est* l'homme qui s'écarte de son lieu.

9 L'huile et le parfum réjouissent le cœur, et le conseil d'un ami est la douceur de l'âme.

10 Ne quitte point ton ami, ni l'ami de ton père, et n'entre point dans la maison de ton frère au temps de ton affliction; *car* un bon voisin qui est près, vaut mieux qu'un frère qui est loin.

11 Mon fils, sois sage, et réjouis mon cœur, afin que j'aie de quoi répondre à celui qui me fait des reproches.

12 L'homme bien avisé prévoit le mal, *et* se tient caché; *mais* les malavisés passent *et* en souffrent le dommage.

13 Quand quelqu'un aura cautionné un étranger, prends son habit; prends-le-lui en gage pour cet étranger.

14 Celui qui bénit son ami à haute voix, se levant de grand matin, sera réputé comme s'il maudissait.

15 Une gouttière continuelle au temps d'une grosse pluie, et une femme querelleuse, c'est tout un.

16 *Celui* qui la *veut* retenir *est comme s'il voulait* arrêter le vent, et *retenir* dans sa main une huile qui s'écoule.

17 *Comme* le fer aiguise le fer, ainsi la vue d'un ami excite son ami.

18 Celui qui garde le figuier, mangera de son fruit; ainsi celui qui garde son maître, sera honoré.

19 Comme dans l'eau le visage *répond* au visage; ainsi le cœur d'un homme *répond* à celui d'un autre homme.

20 Le sépulcre et le gouffre ne sont jamais rassasiés; ainsi les yeux des hommes sont insatiables.

21 Comme le fourneau *éprouve* l'argent, et le creuset l'or; de même, la bouche qui loue *éprouve celui qu'elle loue.*

22 Quand tu pilerais un insensé dans un mortier, parmi du grain qu'on pile avec un pilon, sa folie ne se détachera pas de lui.

23 Sois diligent à reconnaître l'état de tes brebis, et applique ton cœur aux troupeaux;

24 Car les richesses ne *durent* pas

toujours, et la couronne ne *demeure* pas d'âge en âge.
25 Le foin se montre, et l'herbe paraît, et les herbes des montagnes sont recueillies.
26 Les agneaux *seront* pour te vêtir, et les boucs *seront* le prix du champ;
27 Et l'abondance du lait des chèvres *sera* pour ton manger, pour le manger de ta maison, et *pour* la vie de tes servantes.

CHAPITRE XXVIII.

La bonne et la mauvaise conscience. La charité.

1 Tout méchant fuit sans qu'on le poursuive; mais les justes seront assurés comme un jeune lion.
2 A cause des péchés d'un pays, *il y a* plusieurs chefs; mais la domination sera prolongée par un homme intelligent.
3 Un homme qui est pauvre, et qui opprime les petits, *est comme* une pluie qui, faisant du ravage, *cause* la disette du pain.
4 Ceux qui abandonnent la loi, louent les méchants; mais ceux qui gardent la loi leur font la guerre.
5 Les gens adonnés au mal n'entendent point ce qui est droit; mais ceux qui cherchent l'Eternel entendent tout.
6 Le pauvre qui marche dans son intégrité, vaut mieux que celui dont les voies sont détournées et qui est riche.
7 Celui qui garde la loi *est* un enfant entendu; mais celui qui entretient les gourmands fait honte à son père.
8 Celui qui augmente son bien par usure et par surcroît, l'assemble pour celui qui aura pitié des pauvres.
9 La prière même de celui qui détourne son oreille pour ne point écouter la loi, *est en* abomination.
10 Celui qui fait égarer dans un mauvais chemin ceux qui vont droit, tombera dans la fosse qu'il aura faite; mais ceux qui sont intègres, hériteront le bien.
11 L'homme riche pense être sage; mais le pauvre qui est intelligent le sondera.
12 Quand les justes se réjouissent, la gloire *est* grande; mais quand les méchants sont élevés, chacun se déguise.
13 Celui qui cache ses transgressions, ne prospérera point; mais celui qui *les* confesse et qui *les* délaisse, obtiendra miséricorde.
14 Heureux est l'homme qui *est* continuellement dans la crainte! mais celui qui endurcit son cœur tombera dans la calamité
15 Un méchant qui domine sur un peuple nécessiteux, *est comme* un lion rugissant, et un ours qui quête *sa proie*.
16 Le conducteur qui manque d'intelligence fait beaucoup d'extorsions; *mais* celui qui hait le gain déshonnête, prolongera *ses* jours.
17 L'homme qui fait tort au sang d'une personne, fuira jusques dans la fosse, sans que personne le retienne.
18 Celui qui marche en intégrité, sera délivré; mais le pervers qui a une conduite double, tombera tout d'un coup.
19 Celui qui laboure sa terre sera rassasié de pain; mais le compagnon des fainéants aura son soûl de pauvreté.
20 L'homme loyal abondera en bénédictions; mais celui qui se hâte de s'enrichir ne demeurera point impuni.
21 *Il* n'*est* pas bon d'avoir égard à l'apparence des personnes; car pour un morceau de pain l'homme prévariquera.
22 L'homme qui est envieux se hâte *pour avoir* des richesses, et il ne considère pas que la disette lui arrivera.
23 Celui qui reprend quelqu'un trouvera grâce à la fin auprès de lui, plutôt que celui qui flatte de la langue.
24 Celui qui vole son père ou sa mère, et qui dit que ce n'*est* point un

crime, est compagnon de l'homme destructeur.

25 Celui qui *a* le cœur enflé se mêle dans la querelle; mais celui qui s'assure sur l'Eternel, sera engraissé.

26 Celui qui est plein de confiance en son cœur, est un insensé; mais celui qui marche sagement sera délivré.

27 Celui qui donne au pauvre, n'aura point de disette; mais celui qui *en* détourne ses yeux, abondera en malédictions.

28 Quand les méchants s'élèvent, les hommes se cachent; mais quand ils périssent, les justes se multiplient.

CHAPITRE XXIX.

Avantages que procure la sagesse. Effets de l'orgueil.

1 L'homme qui, étant repris, roidit son cou, sera écrasé subitement, sans qu'il y ait de guérison.

2 Quand les justes sont avancés, le peuple se réjouit; mais quand le méchant domine, le peuple gémit.

3 L'homme qui aime la sagesse, réjouit son père; mais celui qui entretient des débauchées, dissipe les richesses.

4 Un roi affermit le pays par la justice, mais l'homme qui est adonné aux présents, le ruinera.

5 L'homme qui flatte son prochain, tend un piége devant ses pas.

6 Il y a un piége dangereux dans le crime de l'homme, mais le juste chantera et se réjouira.

7 Le juste prend connaissance de la cause des petits, *mais* le méchant ne s'en informe pas.

8 Les hommes moqueurs troublent la ville, mais les sages apaisent la colère.

9 Un homme sage contestant avec un homme insensé, soit qu'il se fâche soit qu'il rie, n'aura point de repos.

10 Les hommes sanguinaires ont en haine l'homme intègre, mais les *hommes* droits prennent soin de sa vie.

11 L'insensé pousse dehors tout ce qu'il a dans l'esprit, mais le sage le retient pour l'avenir.

12 Tous les serviteurs d'un prince qui prête l'oreille à la parole de mensonge, *sont* méchants.

13 Le pauvre et l'homme frauduleux se rencontrent, et l'Eternel les éclaire tous deux.

14 Le trône du roi qui fait justice aux pauvres dans la vérité, sera affermi à perpétuité.

15 La verge et la répréhension donnent la sagesse, mais l'enfant abandonné fait honte à sa mère.

16 Quand les méchants sont avancés, les crimes se multiplient, mais les justes verront leur ruine.

17 Corrige ton enfant, et il te mettra en repos, et donnera du plaisir à ton âme.

18 Lorsqu'*il* n'*y a* point de vision, le peuple se dissipe, mais heureux *est* celui qui garde la loi!

19 Un esclave ne se corrige pas par des paroles, car il entendra, mais il ne répondra pas.

20 As-tu vu un homme étourdi dans ses affaires? *Il y a* plus d'espérance d'un fou que de lui.

21 Le serviteur sera à la fin le fils de celui qui le nourrit délicatement dès la jeunesse.

22 L'homme colère excite les querelles, et l'homme furieux *commet* plusieurs crimes.

23 L'orgueil de l'homme l'abaisse, mais celui qui est humble d'esprit, obtient la gloire.

24 Celui qui partage avec un larron, hait son âme, il entend le serment d'exécration, et il ne déclare rien.

25 La crainte qu'on a de l'homme, fait tomber dans le piége, mais celui qui s'assure en l'Eternel aura une haute retraite.

26 Plusieurs recherchent la face de

celui qui domine, mais c'est de l'Éternel que *vient* le jugement des hommes.

27 L'homme inique est en abomination aux justes, et celui qui va droit est en abomination au méchant.

CHAPITRE XXX.

Sentences et prière d'Agur.

1 Les paroles d'Agur fils de Jaké, *savoir*, l'instruction que cet homme-là prononça à Ithiel, pour Ithiel et Ucal.

2 Certainement, je *suis* plus grossier qu'aucun homme, et il n'*y a* pas en moi la prudence d'un homme du commun;

3 Et je n'ai point appris la sagesse, et connaîtrais-je la science des saints?

4 Qui est monté aux cieux, ou qui en est descendu? Qui a assemblé le vent dans ses poings? Qui a serré les eaux dans sa robe? Qui a dressé toutes les bornes de la terre? quel *est* son nom, et quel *est* le nom de son fils, si tu le connais?

5 Toute la parole de Dieu *est* épurée; *il est* un bouclier à ceux qui ont leur refuge vers lui.

6 N'ajoute rien à ses paroles, de peur qu'il ne te reprenne et que tu ne sois trouvé menteur.

7 Je t'ai demandé deux choses; ne me les refuse pas durant ma vie:

8 Eloigne de moi la vanité et la parole de mensonge. Ne me donne ni pauvreté ni richesses; nourris-moi du pain de mon ordinaire;

9 De peur qu'étant rassasié je ne *te* renie, et que je ne dise: Qui *est* l'Éternel? De peur aussi qu'étant appauvri, je ne dérobe et que je ne prenne *en vain* le nom de mon Dieu.

10 Ne blâme point le serviteur devant son maître, de peur qu'il ne te maudisse, et que tu ne sois trouvé coupable.

11 *Il y a* une espèce de gens qui maudit son père, et qui ne bénit point sa mère.

12 *Il y a* une race de gens qui pense être nette, et qui, toutefois, n'est pas lavée de son impureté.

13 *Il y a* une race de gens dont les yeux sont fort hautains, et les paupières élevées.

14 *Il y a* une race de gens dont les dents sont comme des épées, et dont les dents mâchelières *sont* des couteaux, pour consumer de dessus la terre les affligés et les pauvres d'entre les hommes.

15 La sangsue a deux filles, *qui disent*: Apporte, apporte. *Il y a* trois choses lesquelles ne se soûlent point, même *il y en a* quatre qui ne disent point: C'est assez:

16 Le sépulcre, la femme stérile, la terre *qui* n'est point rassasiée d'eau, et le feu, *qui* ne dit point: C'*est* assez.

17 Les corbeaux des torrents crèveront l'œil *de celui qui* se moque de son père, et qui méprise l'enseignement de *sa* mère, et les petits de l'aigle le mangeront.

18 Il y a trois choses qui sont trop merveilleuses pour moi, même quatre, lesquelles je ne connais point:

19 La trace de l'aigle dans l'air, la trace du serpent sur un rocher, le chemin d'un navire au milieu de la mer, et la trace de l'homme dans la vierge.

20 Telle *est* la conduite de la femme adultère: Elle mange, et s'essuie la bouche; puis elle dit: Je n'ai point commis de mal.

21 La terre tremble pour trois choses, même pour quatre, et elle ne *les* peut porter:

22 Pour le serviteur quand il règne, et pour un insensé quand il est rassasié de viande;

23 Pour une *femme* digne d'être haïe, quand elle se marie, et pour une servante, quand elle hérite de sa maîtresse.

24 Il y a quatre choses des plus pe-

tites de la terre, lesquelles, toutefois, sont sages *et* avisées :
25 Les fourmis *qui sont* un peuple faible, et, néanmoins, elles préparent leur provision durant l'été ;
26 Les lapins *qui sont* un peuple qui n'est pas puissant, et, cependant, ils font leurs maisons dans les rochers;
27 Les sauterelles *qui n'ont* point de roi, et, cependant, elles vont toutes par bandes;
28 L'araignée, *qui* s'attache avec les mains, et qui est dans les palais des rois.
29 Il y a trois choses qui marchent bien, même quatre qui ont une belle démarche :
30 Le lion, le plus fort d'entre les animaux, qui ne recule point pour la rencontre de qui que ce soit;
31 *Le cheval*, qui a les flancs bien troussés, et le bouc, et le roi, devant qui personne ne peut subsister.
32 Si tu t'es conduit follement en t'élevant, et si tu as mal pensé, *mets* la main sur *ta* bouche.
33 Comme celui qui bat le lait, fait sortir le beurre, et comme celui qui presse le nez fait sortir le sang, ainsi celui qui provoque la colère, excite la querelle.

CHAPITRE XXXI.

Préceptes contre l'impureté et l'ivrognerie. Eloge de la femme vertueuse.

1 Les paroles du roi Lémuel, *et* l'instruction suivant laquelle sa mère l'instruisit :
2 Que *te dirai-je*, mon fils, cher fruit de mes entrailles? Que *te dirai-je*, *mon* fils, pour lequel j'ai tant fait de vœux ?
3 Ne donne point ta force aux femmes, et *ne mets point* ton étude à détruire les rois.
4 Lémuel, ce n'*est* point aux rois, ce n'*est* point aux rois de boire le vin, ni aux princes *de boire* la cervoise ;
5 De peur qu'ayant bu, ils n'oublient ce qui est ordonné, et qu'ils ne pervertissent le droit de tous les pauvres affligés.
6 Donnez de la cervoise à celui qui s'en va périr, et le vin à celui qui est dans l'amertume du cœur.
7 Afin qu'il en boive, et qu'il oublie sa pauvreté, et qu'il ne se souvienne plus de sa peine.
8 Parle en faveur de celui qui est muet, et pour le droit de tous ceux qui vont périr.
9 Ouvre ta bouche, fais justice, et fais droit à l'affligé et au nécessiteux.
10 *Aleph*. Qui est-ce qui trouvera une femme vertueuse? Car son prix surpasse beaucoup *celui* des perles.
11 *Beth*. Le cœur de son mari s'assure en elle, et il ne manquera point de dépouilles;
12 *Guimel*. Elle lui fera du bien tous les jours de sa vie, et jamais du mal ;
13 *Daleth*. Elle cherche de la laine et du lin, et elle fait de ses mains ce qu'elle veut;
14 *Hé*. Elle est semblable aux navires d'un marchand, *et* elle amène son pain de loin;
15 *Vau*. Elle se lève lorsqu'il est encore nuit, et elle distribue l'ordinaire de sa maison, et la tâche à ses servantes ;
16 *Zaïn*. Elle considère un champ, et l'acquiert, *et* elle plante la vigne du fruit de ses mains ;
17 *Heth*. Elle ceint ses reins de force, et elle fortifie ses bras;
18 *Teth*. Elle éprouve que son trafic *est* bon ; sa lampe ne s'éteint point pendant la nuit;
19 *Iod*. Elle met ses mains au fuseau, et ses mains tiennent la quenouille ;
20 *Caph*. Elle tend sa main à l'affligé, et avance ses mains aux nécessiteux;
21 *Lamed*. Elle ne craint point la

neige pour sa famille; car toute sa famille est vêtue de vêtements doubles;
22 *Mem.* Elle se fait des tours de lit; le fin lin et l'écarlate *est* ce dont elle s'habille.
23 *Nun.* Son mari est reconnu dans les portes, quand il est assis avec les anciens du pays;
24 *Samech.* Elle fait du linge et *le* vend; et des ceintures, qu'elle donne au marchand;
25 *Hajin.* La force et la magnificence est son vêtement, et elle se rit du jour à venir;
26 *Pé.* Elle ouvre sa bouche avec sagesse, et la loi de bonté *est* sur sa langue;
27 *Tsadé.* Elle examine le train de sa maison, et elle ne mange point le pain de paresse;
28 *Koph.* Ses enfants se lèvent, et la disent bienheureuse; son mari *aussi*, et il la loue, *et dit?*
29 *Resch.* Plusieurs filles se sont conduites vertueusement; mais tu les surpasses toutes.
30 *Scin.* La grâce trompe, et la beauté s'évanouit; *mais* la femme qui craint l'Eternel est celle qui sera louée.
31 *Thau.* Donnez-lui les fruits de ses mains, et que ses œuvres la louent dans les portes.

LE LIVRE DE L'ECCLÉSIASTE.

CHAPITRE I.

Changements ordinaires dans les choses du monde. Peines qui accompagnent la science.

1 Les paroles de l'Ecclésiaste, fils de David, roi de Jérusalem.
2 VANITÉ des vanités, dit l'Ecclésiaste, vanité des vanités; tout est vanité.
3 Quel avantage a l'homme de tout le travail qu'il fait sous le soleil?
4 Une génération passe, et *l'autre* génération vient; mais la terre demeure toujours ferme.
5 Le soleil se lève aussi, et le soleil se couche, et il aspire vers le lieu *d'*où il se lève.
6 Le vent va vers le Midi, et tourne vers l'Aquilon; il tourne çà et là, et revient à ses circuits.
7 Tous les fleuves vont à la mer, et la mer n'en est point remplie; les fleuves retournent au lieu d'où ils étaient partis, pour revenir *dans la mer.*
8 Toutes choses travaillent plus que l'homme ne saurait dire; l'œil n'est jamais rassasié de voir, ni l'oreille lasse d'ouïr.
9 Ce qui a été, c'*est* ce qui sera; ce qui a été fait, c'est ce qui se fera, et *il* n'y *a* rien de nouveau sous le soleil.
10 Y a-t-il quelque chose dont on puisse dire: Regarde, cela *est* nouveau? Il a déjà été dans les siècles qui ont été avant nous.
11 On ne se souvient plus des choses qui ont précédé; de même on ne se souviendra point des choses qui seront ci-après, parmi ceux qui viendront à l'avenir.
12 Moi, l'Ecclésiaste, j'ai été roi sur Israël à Jérusalem,
13 Et j'ai appliqué mon cœur à rechercher et à sonder avec sagesse tout ce qui se faisait sous les cieux, ce *qui* est une occupation fâcheuse *que* Dieu a donnée aux hommes, afin qu'ils s'y occupent.

14 J'ai regardé tout ce qui se fai-
sait sous le soleil, et voilà, tout *est*
vanité et tourment d'esprit.
15 Ce qui est tortu ne se peut re-
dresser, et les défauts ne se peuvent
compter.
16 J'ai parlé en mon cœur, et j'ai
dit : Voici, je me suis agrandi et ac-
cru en sagesse, par-dessus tous ceux
qui ont été avant moi sur Jérusalem,
et mon cœur a vu beaucoup de sa-
gesse et de science,
17 Et j'ai appliqué mon cœur à con-
naître la sagesse, et à connaître les er-
reurs et la folie ; mais j'ai connu que
cela était aussi un tourment d'esprit.
18 Car où il y a abondance de science,
il y a abondance de chagrin, et celui
qui s'accroît de la science, s'accroît
de la douleur.

CHAPITRE II.

Vanité des plaisirs mondains.

1 J'ai dit en mon cœur : Allons, que
je t'éprouve maintenant par la joie,
et jouis du bien, mais voilà, cela *est*
aussi une vanité.
2 J'ai dit touchant le ris : *Il est* insen-
sé, et touchant la joie : De quoi sert-elle?
3 J'ai recherché en mon cœur le
moyen de me traiter délicatement, et
que mon cœur cependant s'appliquât
à la sagesse, et comprît ce que c'est
que la folie jusqu'à ce que je visse ce
qu'il *est* bon aux hommes de faire
sous les cieux pendant les jours de
leur vie.
4 Je me suis fait des choses magni-
fiques ; je me suis bâti des maisons ;
je me suis planté des vignes ;
6 Je me suis fait des jardins et des
vergers, et j'y ai planté toutes sortes
d'arbres fruitiers.
5 Je me suis fait des réservoirs
d'eaux, pour en arroser le parc planté
d'arbres ;
7 J'ai acquis des serviteurs et des
servantes, et j'ai eu des serviteurs
nés en ma maison, et j'ai eu plus de
gros et de menu bétail que tous ceux
qui ont été avant moi à Jérusalem ;
8 Je me suis aussi amassé de l'ar-
gent et de l'or, et des plus précieux
joyaux des rois et des provinces ; je
me suis acquis des chanteurs et des
chanteuses, et les délices des hom-
mes, une harmonie d'instruments de
musique, même, plusieurs harmo-
nies de toutes sortes d'instruments.
9 Je me suis agrandi et me suis ac-
cru plus que tous ceux qui ont été
avant moi à Jérusalem, et *avec cela*
ma sagesse est demeurée avec moi.
10 Enfin, je n'ai rien refusé à mes
yeux de tout ce qu'ils ont demandé,
et je n'ai épargné aucune joie à mon
cœur ; car mon cœur s'est réjoui de
tout mon travail, et ç'a été tout ce
que j'ai eu de tout mon travail.
11 Mais ayant considéré tous mes
ouvrages que mes mains avaient faits,
et tout le travail auquel je m'étais oc-
cupé, voilà, tout était vanité et tour-
ment d'esprit ; de sorte que *l'homme
n'a* aucun avantage *de ce qui est* sous
le soleil.
12 Puis je me suis mis à considérer
tant la sagesse que les sottises et la fo-
lie, car qui est l'homme qui pourrait
suivre un roi en ce qui a été déjà fait?
13 Et j'ai vu que la sagesse a beau-
coup d'avantages sur la folie, comme
la lumière a beaucoup d'avantages
sur les ténèbres.
14 Le sage a ses yeux en sa tête, et
l'insensé marche dans les ténèbres ;
mais j'ai bien connu aussi qu'un
même accident leur arrive à tous.
15 C'est pourquoi j'ai dit en mon
cœur : Il m'arrivera comme à l'in-
sensé. Pourquoi donc ai-je été alors
plus sage? C'est pourquoi j'ai dit en
mon cœur, que cela aussi *était* une
vanité.
16 La mémoire du sage ne sera point
éternelle, non plus que celle de l'in-
sensé, parce que dans les jours à ve-

nir tout sera déjà oublié; et pourquoi
le sage meurt-il de même que l'in-
sensé?
17 C'est pourquoi j'ai haï cette vie,
à cause que les choses qui se sont faites
sous le soleil m'ont déplu, parce que
tout *est* vanité et tourment d'esprit.
18 J'ai aussi haï tout mon travail
qui a été fait sous le soleil, parce que
je le laisserai à l'homme qui sera après
moi.
19 Et qui sait s'il sera sage ou in-
sensé? Cependant, il sera maître de
tout mon travail auquel je me suis oc-
cupé, et de ce que j'ai fait avec pru-
dence sous le soleil. Cela aussi *est* une
vanité.
20 C'est pourquoi je me suis tourné
à n'espérer plus rien de tout le travail
auquel je m'étais occupé sous le soleil.
21 Car il y a *tel* homme qui a tra-
vaillé avec sagesse, science et adresse,
lequel néanmoins laisse tout à celui
qui n'y a point travaillé, *pour être* sa
portion. Cela aussi est une vanité et
un grand mal.
22 Car qu'est-ce que l'homme a de
tout son travail, et du tourment de
son cœur, dont il se fatigue sous le
soleil?
23 Car tous ses jours *ne sont que*
douleurs, et son occupation n'*est* que
chagrin; même la nuit son cœur ne
repose point. Cela aussi *est* une vanité.
24 N'*est-ce donc* pas le bien de
l'homme, qu'il mange et qu'il boive,
et qu'il fasse que son âme jouisse du
fruit de son travail? J'ai vu aussi que
cela *vient* de la main de Dieu.
25 Car qui mangera, et qui se hâ-
tera de jouir, plus que moi?
26 Car Dieu donne à qui il lui plaît,
de la sagesse, de la science et de la joie;
mais il donne au pécheur de l'occupa-
tion à recueillir et à assembler, afin
que cela soit donné à celui qu'il plaira
à Dieu. Cela aussi *est* une vanité et
un tourment d'esprit.

CHAPITRE III.

Il y a un temps pour toutes choses.

1 A toute chose *sa* saison, et à tout
affaire sous les cieux, son temps.
2 Il y a un temps de naître, et un
temps de mourir; un temps de plan-
ter, et un temps d'arracher ce qui est
planté;
3 Un temps de tuer, et un temps de
guérir; un temps de démolir, et un
temps de bâtir;
4 Un temps de pleurer, et un temps
de rire; un temps de lamenter, et un
temps de sauter;
5 Un temps de jeter des pierres, et
un temps de les ramasser; un temps
d'embrasser, et un temps de s'éloigner
des embrassements;
6 Un temps de chercher, et un temps
de laisser perdre; un temps de con-
server, et un temps de rejeter;
7 Un temps de déchirer, et un temps
de rejoindre; un temps de se taire, et
un temps de parler;
8 Un temps d'aimer, et un temps
de haïr; un temps de guerre, et un
temps de paix;
9 Quel avantage celui qui travaille
a-t-il de tout son travail?
10 J'ai considéré cette occupation que
que Dieu a donnée aux hommes pour
s'y occuper.
11 Il a fait toutes choses belles en
leur temps; aussi a-t-il mis le monde
dans leur cœur, sans que l'homme
toutefois puisse comprendre, depuis
le commencement jusqu'à la fin, l'œu-
vre que Dieu a faite.
12 C'est pourquoi j'ai connu qu'il
n'*est* rien de meilleur entre les hom-
mes, que de se réjouir et de bien faire
pendant sa vie.
13 Et même, que chacun mange et
boive, et qu'il jouisse du bien de tout
son travail; *c'est* un don de Dieu.
14 J'ai connu que, quoi que Dieu
fasse, il est toujours le même; on ne
saurait qu'y ajouter, ni qu'en dimi-

nuer; et Dieu le fait afin qu'on le
craigne.
15 Ce qui a été est maintenant, et
ce qui doit être a déjà été, et Dieu
rappelle ce qui est passé.
16 J'ai encore vu sous le soleil, que
dans le lieu établi pour juger, *il y a*
de la méchanceté, que dans le lieu
établi pour faire justice, il y a de l'im-
piété.
17 *Et* j'ai dit en mon cœur : Dieu
jugera le juste et l'injuste; car *il y a*
un temps pour tous les desseins *des*
hommes et pour toutes leurs actions.
18 J'ai pensé en mon cœur sur l'état
des hommes, que Dieu leur fera con-
naître et qu'ils verront qu'ils ne sont
que des bêtes.
19 Car l'accident qui arrive aux
hommes, et l'accident qui arrive aux
bêtes, *est* un même accident; telle
qu'*est* la mort de l'un, telle *est* la
mort de l'autre, et ils ont tous un
même souffle, et l'homme n'a point
d'avantage sur la bête; car tout *est*
vanité.
20 Tout va en un même lieu; tout
a été fait de la poudre, et tout retourne
dans la poudre.
21 Qui est-ce qui connaît si l'esprit
des hommes monte en haut, et si
l'esprit de la bête descend en bas dans
la terre?
22 J'ai donc connu qu'*il n'y a rien*
de meilleur à l'homme que de se ré-
jouir en ce qu'il fait; parce que c'est
là sa portion, car qui est-ce qui le ra-
mènera pour voir ce qui sera après lui.

CHAPITRE IV.

Réflexions sur l'envie et sur l'avarice.

1 Puis je me suis mis à considérer
toutes les oppressions qui se font sous
le soleil; et voilà les larmes de ceux
qu'on opprime, et qui n'ont point de
consolateur; et la force *est* du côté de
ceux qui les oppriment; ainsi ils n'ont
point de consolateur.
2 C'est pourquoi j'estime plus les
morts qui sont déjà morts, que les
vivants qui sont encore en vie.
3 Même, j'estime celui qui n'a pas
encore été, plus heureux que les uns
et les autres; car il n'a point vu les
méchantes actions qui se font sous le
soleil.
4 J'ai aussi regardé tout le travail et
l'adresse de chaque métier, *et j'ai vu*
que l'un porte envie à l'autre. Cela
aussi *est* une vanité et un tourment
d'esprit.
5 L'insensé tient ses mains pliées, et
se consume soi-même, *disant :*
6 Plein le creux de la main *avec* du
repos, vaut mieux que pleines les deux
paumes, *avec* travail et tourment d'es-
prit.
7 Je me suis mis encore à regarder
une vanité sous le soleil :
8 *C'est* qu'il y a tel *homme* qui est
seul, et qui n'a point de second; il n'a
ni fils, ni frère, et toutefois, il ne met
nulle fin à son travail; même, son
œil ne voit jamais assez de richesses,
et il ne se dit point en lui-même:
Pour qui est-ce que je travaille, et que
je me prive moi-même du bien? Cela
aussi *est* une vanité et une fâcheuse
occupation.
9 Deux valent mieux qu'un; car ils
ont plus de récompense de leur tra-
vail.
10 Car si l'un tombe, l'autre relè-
vera son compagnon; mais malheur
à celui qui est seul, parce qu'étant
tombé, *il n'aura* personne pour le
relever.
11 Si aussi deux couchent ensemble,
ils en auront *plus* de chaleur; mais
celui qui est seul, comment aura-t-il
chaud?
12 Que si quelqu'un est plus fort
que l'un ou l'autre, les deux lui pour-
ront résister, et la corde à trois cor-
dons ne se rompt pas si tôt.
13 Un enfant pauvre et sage vaut
mieux qu'un roi vieux et insensé, qui

ne sait *ce que c'est* que d'être averti.
14 Car tel sort de prison pour régner; et de même, tel étant né roi, devient pauvre.
15 J'ai vu tous les vivants qui marchent sous le soleil, autour d'un enfant, qui est la seconde personne *après le roi*, et qui le remplacera.
16 Le peuple qui a été devant ceux-ci, était sans nombre, et celui-ci ne sera pas la joie de ceux qui viendront après. Certainement, cela aussi *est* une vanité et un tourment d'esprit.

CHAPITRE V.

Moyens de parvenir au vrai bonheur.

1 Quand tu entreras dans la maison de Dieu, prends garde à ton pied, et approche-toi pour écouter, plutôt que pour donner le sacrifice des insensés; car ils ne considèrent pas le mal qu'ils font.
2 Ne te précipite point à parler, et que ton cœur ne se hâte point de prononcer *aucune* parole devant Dieu; car Dieu *est* aux cieux, et toi, tu es sur la terre; c'est pourquoi, use de peu de paroles.
3 Car *comme* un songe vient de la multitude des occupations; ainsi la voix des fous *vient* de la multitude des paroles.
4 Quand tu auras fait quelque vœu à Dieu, ne diffère point de l'accomplir; car *il* ne prend point de plaisir dans les insensés. Accomplis donc ce que tu auras voué.
5 Il faut mieux que tu ne fasses point de vœux, que d'en faire et de ne pas les accomplir.
6 Ne permets pas que ta bouche te fasse pécher, et ne dis pas devant l'ange de Dieu, que *c'est* ignorance. Pourquoi l'Eternel se courroucerait-il à cause de ta parole, et détruirait-il l'ouvrage de tes mains?
7 Car *comme* dans la multitude des songes *il y a* de la vanité, *il y en a* aussi beaucoup dans la multitude des paroles; mais crains Dieu.
8 Si tu vois que dans la province on fasse tort au pauvre, et que le droit et la justice *y* soient violés, ne t'étonne point de cette manière d'agir, car il y en a un qui est élevé par-dessus celui qui est élevé, et qui y prend garde, et il y en a de plus élevés qu'eux.
9 La *culture de la* terre a un avantage par-dessus toutes choses. Le roi est assujetti au champ.
10 Celui qui aime l'argent n'est point rassasié par l'argent, et celui qui aime un grand train, n'en est pas nourri. Cela aussi *est* une vanité.
11 Où il y a beaucoup de bien, il y a beaucoup de gens qui le mangent; et quel profit en a celui qui le possède, sinon qu'il le voit de ses yeux?
12 Le sommeil de celui qui laboure *est* doux, soit qu'il mange peu ou beaucoup; mais le rassasiement du riche ne le laisse pas dormir.
13 Il y a un mal fâcheux *que* j'ai vu sous le soleil, *c'est* que des richesses sont conservées pour le malheur de celui qui les possède.
14 Et ces richesses-là périssent par un mauvais trafic, de sorte qu'on aura mis au monde un enfant à qui il n'en parviendra rien.
15 *Un tel homme* s'en retournera, nu comme il est sorti du ventre de sa mère, et s'en allant comme il est venu, il n'emportera rien de son travail auquel il a employé ses mains.
16 *C'est* aussi ici un mal fâcheux, que comme il est venu, aussi s'en va-t-il; et quel avantage a-t-il d'avoir travaillé après du vent?
17 Il mange aussi tous les jours de sa vie dans les ténèbres, et il se chagrine beaucoup, et son mal va jusqu'à la fureur.
18 Voici *donc* ce que j'ai reconnu; *c'est que c'est* une chose bonne et agréable *à l'homme*, de manger et de boire, et de jouir du bien de tout son

travail dont il s'occupe sous le soleil, durant les jours de sa vie que Dieu lui a donnés; car c'*est* là sa portion.

19 En effet, ce que Dieu donne à tout homme, des richesses et des biens, dont il le fait maître pour en manger et pour en prendre sa part, et pour se réjouir de son travail; cela est un don de Dieu.

20 Car il ne se souviendra pas beaucoup des jours de sa vie, parce que Dieu *lui* répond par la joie de son cœur.

CHAPITRE VI.

Les richesses sont périssables, et l'homme lui-même passe avec toute sa gloire.

1 Il y a un mal que j'ai vu sous le soleil, et qui *est* fréquent entre les hommes,

2 *Savoir, qu'il y a* tel homme à qui Dieu donne des richesses, des biens et des honneurs, tellement que rien ne manque à son âme de tout ce qu'il saurait souhaiter; mais Dieu ne l'en fait pas maître pour en manger; mais un étranger le mangera. Cela *est* une vanité, et un mal fâcheux.

3 Quand un homme aurait mis au monde cent *enfants*, et vécu plusieurs années, de sorte qu'il eût multiplié les jours de ses années, néanmoins, si son âme ne s'est pas rassasiée de bien, et que même il n'ait point de sépulture, je dis qu'un avorton vaut mieux que lui.

4 Car il sera venu en vain, et s'en sera allé dans les ténèbres, et son nom aura été couvert de ténèbres.

5 Il aura même plus de repos que celui-là, parce qu'il n'aura point vu le soleil, ni *rien* connu.

6 Et quand il aurait vécu deux mille ans, s'il n'avait pas joui de ses biens, tous ne vont-ils pas en un même lieu.

7 Tout le travail de l'homme *est* pour sa bouche, et toutefois, son désir n'est jamais rempli.

8 Car, qu'est-ce que le sage a de plus que l'insensé? *Ou*, quel avantage *a* l'affligé qui sait se conduire parmi les vivants.

9 Il vaut mieux voir de ses yeux, que d'avoir des désirs vagues. Cela aussi *est* une vanité et un tourment d'esprit.

10 Le nom de celui qui est, est déjà nommé; on sait qu'il est homme, et qu'il ne peut contester avec celui qui est plus fort que lui.

11 Quand on a beaucoup, on a tant plus de vanité. Quel avantage en a l'homme?

12 Car qui est-ce qui connaît ce qui est bon à l'homme en *cette* vie, pendant les jours de la vie de sa vanité, lesquels passent comme une ombre? car qui est-ce qui déclarera à un homme ce qui sera après lui sous le soleil?

CHAPITRE VII.

Considération sur la fin de l'homme. Eloge de la sagesse.

1 La bonne réputation vaut mieux que le bon parfum; et le jour de la mort que le jour de la naissance.

2 Il vaut mieux aller à une maison de deuil, que d'aller à une maison de festin; car *on voit* dans celle-là la fin de tout homme, et *celui qui est* vivant met *cela* dans son cœur.

3 La tristesse vaut mieux que le ris, parce que par la tristesse du visage le cœur devient joyeux.

4 Le cœur des sages *est* dans la maison de deuil; mais le cœur des insensés *est* dans la maison de joie.

5 Il vaut mieux entendre la correction d'un *homme* sage, que d'ouïr la la chanson des insensés.

6 Car tel qu'est le bruit des épines sous le chaudron, tel est le ris de l'insensé. Cela aussi *est* une vanité.

7 Certainement, l'oppression peut faire perdre le sens au sage; et le présent *aussi* corrompt le cœur.

8 La fin d'une chose vaut mieux que son commencement; *et l'homme d'un* esprit patient mieux que *l'homme d'un* esprit hautain.

9 Ne te précipite point dans ton esprit pour te dépiter; car le dépit repose dans le sein des insensés.

10 Ne dis point: Pourquoi les jours passés ont-ils été meilleurs que ceux-ci? Car ce que tu t'enquiers de cela, ne *vient* point de la sagesse.

11 La sagesse *est* bonne avec un héritage, et ceux qui voient le soleil *en* reçoivent de l'avantage.

12 Car *on est à couvert* à l'ombre de la sagesse, *et* à l'ombre de l'argent; toutefois, l'avantage de connaître la sagesse fait vivre celui qui en est doué.

13 Regarde l'œuvre de Dieu; car qui est-ce qui pourra redresser ce qu'il aura renversé?

14 Au jour du bien use du bien, et au jour de l'adversité prends-*y* garde; aussi Dieu a fait l'un à l'opposite de l'autre, afin que l'homme ne trouve rien à *redire* après lui.

15 J'ai vu tout ceci pendant les jours de ma vanité. Il y a tel juste qui périt dans sa justice, et il y a tel méchant qui prolonge *ses jours* dans sa malice.

16 Ne te crois pas trop juste, et ne te fais pas trop sage; pourquoi te perdrais-tu?

17 Ne sois point remuant, et ne sois point insensé; pourquoi mourrais-tu avant ton temps?

18 *Il est* bon que tu retiennes ceci, et que tu ne négliges pas cela; car qui craint Dieu, sort de tout.

19 La sagesse donne plus de force au sage que dix gouverneurs qui seraient dans une ville.

20 Certainement, *il n'y a* point d'homme juste sur la terre qui fasse bien et *qui* ne pèche.

21 N'applique point aussi ton cœur à toutes les paroles qu'on dira, de peur que tu n'entendes ton serviteur parler mal de toi.

22 Car tu sais dans ton cœur que tu as aussi mal parlé des autres, même plusieurs fois.

23 J'ai examiné tout ceci avec sagesse; et j'ai dit: J'acquerrai de la sagesse; mais elle s'est éloignée de moi.

24 Ce qui a été, *est* bien loin, *il est* enfoncé fort bas; qui le trouvera?

25 Moi et mon cœur, nous nous sommes tournés *de tous côtés*, pour savoir, pour examiner et pour chercher la sagesse et la raison *de tout*, et pour connaître le mal de la folie, de l'imbécillité *et* de l'imprudence.

26 Et j'ai trouvé qu'une femme qui *est comme* un piége, et dont le cœur *est comme* des filets, et les mains *comme* des liens, *est* une chose plus amère que la mort; celui qui est agréable à Dieu en échappera; mais le pécheur y sera pris.

27 Voici, dit l'Ecclésiaste, ce *que* j'ai trouvé, cherchant la raison *de toutes choses*, l'une après l'autre:

28 C'est que jusqu'à présent mon âme a cherché, mais je n'ai point trouvé. J'ai bien trouvé un homme entre mille; mais non pas un femme entre elles toutes.

29 Voici seulement ce *que* j'ai trouvé: c'est que Dieu a fait l'homme droit; mais ils ont cherché beaucoup de discours.

CHAPITRE VIII.

La sagesse. La sentence contre les méchants est différée. Les méchants et les justes sont confondus durant cette vie.

1 Qui *est* tel que le sage? Et qui sait ce que veulent dire les choses? La sagesse de l'homme fait reluire sa face, et son regard sévère en est changé.

2 Observe, je *te le dis*, le commandement du roi, et la parole du serment *fait* à Dieu.

3 Ne te hâte point de te retirer de devant sa face, et ne persévère point dans une chose mauvaise; car il fera tout ce qu'il lui plaira.

4 Où la parole du roi est, *là est* la puissance; et qui lui dira: Que fais-tu?

5 Celui qui garde le commandement ne sentira aucun mal, et le cœur du sage connaît le temps et la conduite qu'on doit tenir.

6 Car dans tout dessein il y a un temps et un moyen propre pour s'y conduire; autrement il arrive bien du mal à l'homme.

7 Car il ne sait pas ce qui doit arriver, et qui est-ce qui lui déclarera quand ce sera?

8 L'homme n'*est* point maître de *son* âme pour la pouvoir retenir, et n'a point de puissance sur le jour de la mort; et *il* n'*y a* point de trève dans *cette* guerre, et la malice ne délivrera point celui en qui elle se trouve.

9 J'ai vu tout cela, et j'ai appliqué mon cœur à tout le travail qui se fait sous le soleil. *Il y a* un temps auquel un homme domine sur l'autre à son malheur.

10 Et alors j'ai vu les méchants ensevelis, et puis retournés; et *ceux qui s'en* étaient allés, et *qui étaient* venus du lieu saint, être oubliés dans la ville où ils avaient fait ce qui est droit. Cela *est* aussi une vanité.

11 Parce que la sentence contre les mauvaises actions ne s'exécute pas d'abord, à cause de cela, le cœur des hommes est plein d'envie de mal faire.

12 Car le pécheur fait mal cent fois, et *Dieu* lui donne du délai. Mais je connais aussi, que ceux qui craignent Dieu, *et* qui révèrent sa face, seront heureux;

13 Et que le méchant ne sera pas heureux, et qu'il ne prolongera pas ses jours plus que l'ombre, parce qu'il ne révère point la face de Dieu.

14 Il y a une vérité qui arrive sur la terre, c'est qu'il y a des justes auxquels il arrive selon l'œuvre des méchants; il y a aussi des méchants auxquels il arrive selon l'œuvre des justes. J'ai dit que cela aussi *est* une vanité.

15 C'est pourquoi j'ai prisé la joie, parce qu'*il* n'*y a* rien sous le soleil de meilleur à l'homme que de manger et de boire, et de se réjouir; et c'est ce qui lui demeurera de son travail durant les jours de sa vie, que Dieu lui donne sous le soleil.

16 J'ai aussi appliqué mon cœur à connaître la sagesse, et à considérer les affaires qui se font sur la terre; car *l'homme* ne donne point de repos à ses yeux, ni jour ni nuit.

17 Et j'ai reconnu dans toutes les œuvres de Dieu, que l'homme ne peut trouver *la raison* de ce qui se fait sous le soleil; et que s'il travaille à la chercher, il ne la trouve pas; et que même si le sage dit qu'il la sait, il ne la pourra pas trouver.

CHAPITRE IX.

Les bons et les méchants sont sujets aux mêmes accidents. Avantages de la sagesse.

1 Certainement, j'ai appliqué mon cœur à tout cela, et pour éclaircir tout ceci, *savoir*, que les justes et les sages et leurs actions *sont* dans la main de Dieu, et l'amour et la haine, et que les hommes ne connaissent rien de tout ce qui est devant eux.

2 Tout *arrive* également à tous; un même accident *arrive* au bon et au méchant, au juste et à l'injuste, au net et au souillé, à celui qui sacrifie, et à celui qui ne sacrifie point; le pécheur est *à cet égard* comme l'homme de bien; celui qui jure, comme celui qui craint de jurer.

3 C'*est* ici une chose fâcheuse, entre toutes celles qui se font sous le soleil, qu'un même accident *arrive* à tous, et qu'aussi le cœur des hommes est rempli de maux, et qu'ils ont des folies dans leurs cœurs durant leur vie; après quoi *ils s'en vont* vers les morts.

4 Et qui voudrait *leur* être associé? *car* il y a de l'espérance pour tous ceux qui vivent; et même un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort.

5 Certainement, les vivants savent

qu'ils mourront, mais les morts ne savent rien et ne gagnent plus rien; car leur mémoire est mise en oubli.

6 Aussi leur amour, leur haine, leur envie a déjà péri, et ils n'ont plus aucune part au monde, dans tout ce qui se fait sous le soleil.

7 Va *donc*, mange ton pain avec joie, et bois gaîment ton vin, parce que Dieu a déjà tes œuvres pour agréables.

8 Que tes vêtements soient blancs en tout temps, et que le parfum ne manque point sur ta tête.

9 Vis joyeusement, tous les jours de la vie de ta vanité, avec la femme que tu as aimée, laquelle t'a été donnée sous le soleil *pour* tous les jours de ta vanité; car *c'est* là ta portion dans cette vie, et *ce qui te revient* de ton travail, que tu fais sous le soleil.

10 Fais selon ton pouvoir tout ce que tu auras moyen de faire; car dans le sépulcre, où tu vas, *il n'y a* ni œuvre, ni discours, ni science, ni sagesse.

11 Je me suis tourné *ailleurs*, et j'ai vu sous le soleil, que la course n'*est* pas *toujours* pour les plus légers, ni le combat pour les vaillants, ni le pain pour les sages, ni les richesses pour les prudents, ni la faveur pour les savants; mais que le temps et l'occurrence échéent à tous.

12 Car l'homme même ne connaît pas son temps, non plus que les poissons qui sont pris au fatal filet, et que les oiseaux qui sont pris au lacet; ainsi les hommes sont surpris par le temps de l'adversité, lorsque tout d'un coup elle tombe sur eux.

13 J'ai vu aussi cette sagesse sous le soleil, qui m'a semblé très-grande:

14 *C'est qu'il y avait* une petite ville, et peu de gens dedans, contre laquelle est venu un grand roi, qui l'a investie, et qui a bâti de grands forts contre elle;

15 Mais il s'y est trouvé un homme *qui était* pauvre *et* sage, et qui l'a délivrée par sa sagesse; et nul n'a eu mémoire de cet homme pauvre.

16 Alors j'ai dit: La sagesse vaut mieux que la force, et toutefois la sagesse du pauvre est méprisée, et on n'écoute point ses paroles.

17 Les paroles des gens sages doivent être écoutées plus paisiblement que le cri de celui qui domine parmi les insensés.

18 La sagesse vaut mieux que *tous* les instruments de guerre, et un seul homme pécheur fait perdre de grands biens.

CHAPITRE X.

Maux qu'enfante la folie.

1 Les mouches mortes font puer *et* exhaler les parfums du parfumeur; un peu de folie *fait la même chose* à l'égard de celui qui est estimé pour sa sagesse et pour sa gloire.

2 Le sage a le cœur à sa droite; mais le fou a le cœur à sa gauche.

3 Et même, quand l'insensé marche dans son chemin, le sens lui manque; tandis qu'il dit de chacun: Il est insensé.

4 Si l'esprit de celui qui domine s'élève contre toi, ne quitte point ta condition; car la douceur prévient de grandes fautes.

5 Il y a un mal *que* j'ai vu sous le soleil, comme une imprudence qui procède du prince:

6 *C'est que* la folie est mise aux lieux les plus élevés, et que les riches sont assis en bas.

7 J'ai vu les serviteurs à cheval, et les seigneurs marcher sur la terre comme des serviteurs.

8 Celui qui creuse la fosse y tombera, et le serpent mordra celui qui rompt la haie.

9 Celui qui remue des pierres en sera blessé; et celui qui fend du bois en sera en danger,

10 Si le fer est émoussé, et qu'il n'en

ait pas aiguisé le tranchant, quand même il redoublerait ses efforts; mais la sagesse *est* une excellente adresse.

11 Si le serpent mord, n'étant pas enchanté, le médisant ne vaut pas mieux.

12 Les paroles de la bouche du sage *ne sont que* grâce; mais les lèvres du fou l'engloutissent.

13 Le commencement de ses paroles *est* une folie; et ses dernières *paroles* une extravagance.

14 Or l'insensé multiplie ses paroles; *et, toutefois*, l'homme ne sait ce qui arrivera; et qui lui déclarera ce qui sera après lui?

15 Le travail des insensés les lasse; car pas un d'eux ne sait le chemin qui mène à la ville.

16 Malheur à toi, terre, dont le roi *est* un enfant, et dont les gouverneurs mangent dès le matin

17 Oh! que tu *es* heureuse, terre, dont le roi *est* de race illustre, et dont les gouverneurs mangent quand il en est temps, pour se fortifier, et non dans la débauche.

18 A cause des mains paresseuses, le plancher s'affaisse; et à cause des mains lâches, la maison a des gouttières.

19 On apprête la viande pour se réjouir, et le vin réjouit les vivants; mais l'argent tient lieu de tout.

20 Ne dis point de mal du roi, pas même dans ta pensée; ne dis point non plus de mal du riche dans la chambre de ton lit; car les oiseaux des cieux *en* porteraient la voix, et ce qui vole en porterait les nouvelles.

CHAPITRE XI.

Donner aux pauvres n'est pas perdre son bien.

1 Jette ton pain sur la face des eaux, et après plusieurs jours tu le trouveras.

2 Fais-en part à sept, et même à huit *personnes;* car tu ne sais pas quel mal viendra sur la terre.

3 Lorsque les nuées sont pleines, elles répandent la pluie sur la terre; et si un arbre tombe vers le Midi, ou vers le Septentrion, en quelque lieu qu'il soit tombé, il y demeurera.

4 Celui qui observe le vent ne sèmera point; et celui qui observe les nuées, ne moissonnera point.

5 Comme tu ne sais pas quel *est* le chemin du vent, ni comment *se forment* les os dans le ventre de celle qui est enceinte; ainsi tu ne connais pas l'œuvre de Dieu, qui a fait toutes choses.

6 Sème ta semence dès le matin, et ne laisse pas reposer tes mains le soir; car tu ne sais pas lequel réussira le mieux, celui-ci ou celui-là, et si tous deux seront également bons.

7 Il est vrai que la lumière *est* douce, et qu'il *est* agréable aux yeux de voir le soleil.

8 Mais si un homme vit beaucoup d'années, et qu'il se réjouisse tout le long *de ces années*-là, et qu'il réfléchisse aux jours qu'il passera dans les ténèbres, qui seront en grand nombre, tout ce qui *lui* sera arrivé se trouvera une vanité.

CHAPITRE XII.

Exhortation aux jeunes gens à réfléchir aux infirmités de la vieillesse, à la mort et au jugement.

1 Jeune homme, réjouis-toi dans ton jeune âge, et que ton cœur te rende content aux jours de ta jeunesse, et marche comme ton cœur te mène, et selon le regard de tes yeux; mais sache que pour toutes ces choses Dieu te fera venir en jugement.

2 Ote le chagrin de ton cœur, et éloigne de toi la malice; car le jeune âge et l'adolescence *ne sont que* vanité.

3 Mais souviens-toi de ton créateur pendant les jours de ta jeunesse, avant que les jours mauvais viennent, et que les ans arrivent desquels tu diras: Je n'y prends point de plaisir;

4 Avant que le soleil, la lumière,

la lune et les étoiles s'obscurcissent,
et que les nuées retournent après la
pluie;
5 Lorsque les gardes de la maison
trembleront, que les hommes forts se
courberont, que celles qui meulent
cesseront, parce qu'elles auront été
diminuées, et lorsque celles qui regardent par les fenêtres, seront obscurcies;
6 Et lorsque les deux battants de
la porte seront fermés vers la rue,
avec abaissement du bruit de la meule;
qu'on se lèvera au chant de l'oiseau,
et que tout ce qui sert au chant sera
abattu;
7 Et que même ils craindront ce qui
est élevé, qu'ils trembleront en marchant, que l'amandier fleurira, que la
sauterelle deviendra pesante, et que
l'appétit s'en ira; car l'homme s'en va
à la maison où il demeurera toujours,
et ceux qui pleurent feront le tour
par les rues;
8 Avant que la corde d'argent se
rompe, que le vase d'or se casse, que
la cruche se brise sur la fontaine, et
que la roue se rompe sur la citerne;
9 Et que la poudre retourne dans
la terre, comme elle y avait été; et
que l'esprit retourne à Dieu qui l'a
donné.
10 Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste; tout *est* vanité.
11 Et plus l'Ecclésiaste a été sage,
plus il a enseigné la sagesse au peuple.
Il a fait entendre, il a recherché et mis
en ordre plusieurs sentences graves.
12 L'Ecclésiaste a cherché pour trouver des sentences agréables, et il a
écrit avec droiture des paroles de
vérité.
13 Les paroles des sages *sont* comme
des aiguillons, et les maîtres qui en
ont fait des recueils *sont* comme des
clous enfoncés, *et* donnés par un *même*
pasteur.
14 Mon fils, garde-toi de rien chercher outre ceci; car *il* n'*y a* point de
fin à faire beaucoup de livres; et tant
d'étude n'est que du travail qu'on se
donne.
15 Le but de tout le discours qui a
été entendu, *c'est :* Crains Dieu, et
garde ses commandements; car *c'est*
là le tout de l'homme;
16 Car Dieu fera venir en jugement
tout ce qu'on aura fait, avec tout ce
qui est caché, soit bien, soit mal.

LE CANTIQUE DE SALOMON.

CHAPITRE I.

L'épouse exprime ici son amour pour son époux, et l'époux son amour pour son épouse.

1 Le cantique des cantiques, qui *est*
de Salomon.
2 Qu'il me baise des baisers de sa
bouche! car tes amours *sont* plus
agréables que le vin.
3 A cause de l'odeur de tes excellents
parfums; ton nom *est comme* un parfum répandu; c'est pour cela que les
filles t'ont aimé.
4 Tire-moi, que nous courions après
toi. Après que le roi m'aura introduite dans ses cabinets, nous nous
égaierons et nous nous réjouirons en
toi; nous célébrerons tes amours plus
que le vin. Les *hommes* droits t'ont
aimé.
5 O filles de Jérusalem, je *suis* brune,

mais de bonne grâce, comme les tentes de Kédar, et comme les pavillons de Salomon.

6 Ne considérez pas que je *suis* brune, parce que le soleil m'a regardée; les enfants de ma mère se sont irrités contre moi, ils m'ont mise à garder les vignes; et je n'ai point gardé ma propre vigne.

7 Déclare-moi, *ô toi* qu'aime mon âme, où tu pais *ton troupeau et* où tu le fais reposer sur le midi; car, pourquoi serais-je comme une femme errante autour des troupeaux de tes compagnons?

8 Si tu ne le sais pas, ô la plus belle d'entre les femmes, sors suivant les traces du troupeau, et pais tes petites chèvres auprès des cabanes des bergers.

9 Ma grande amie, je te compare à mes chevaux, qui sont *attelés* aux chariots de Pharaon.

10 Tes joues ont bonne grâce avec les atours, *et* ton cou avec les colliers.

11 Nous te ferons des atours d'or, avec des boutons d'argent.

12 Tandis que le roi a été assis à table, mon aspic a rendu son odeur.

13 Mon bien-aimé *est* avec moi, comme un sachet de myrrhe; il passera la nuit entre mes mamelles.

14 Mon bien-aimé m'est comme une grappe de troëne, dans les vignes de Henguédi.

15 Te voila belle, ma grande amie, te voilà belle; tes yeux *sont comme ceux* des colombes.

16 Te voila beau, mon bien aimé; que tu es agréable! Aussi notre couche *est* verdoyante.

17 Les poutres de nos maisons *sont* de cèdre, et nos soliveaux de sapin.

CHAPITRE II.

Discours de l'église par rapport à Jésus-Christ.

1 Je suis la rose de Saron et le muguet des vallées.

2 Tel qu'*est* le muguet entre les épines, telle est ma grande amie entre les filles.

3 Tel qu'est le pommier entre les arbres des forêts, tel *est* mon bien-aimé entre les jeunes hommes; j'ai désiré son ombrage, et m'y suis assis, et son fruit a été doux à mon palais.

4 Il m'a menée dans la salle du festin, et son étendard sur moi *c'est* amour.

5 Faites-moi revenir *le cœur* avec du vin; faites une couche de pommes, car je me pâme d'amour.

6 Que sa main gauche *soit* sous ma tête, et que sa droite m'embrasse.

7 Filles de Jérusalem, je vous adjure par les chevreuils et les biches des champs, que vous n'éveilliez, ni ne réveilliez point celle que j'aime, jusqu'à ce qu'elle le veuille.

8 C'est ici la voix de mon bien-aimé; le voici qui vient, sautant sur les montagnes, et bondissant sur les coteaux.

9 Mon bien-aimé *est* semblable au chevreuil, ou au faon des biches; le voilà qui se tient derrière notre muraille; il regarde par les fenêtres, il s'avance par les treillis.

10 Mon bien-aimé a pris la parole, et m'a dit: Lève-toi, ma grande amie, ma belle, et t'en viens.

11 Car, voici, l'hiver est passé, la pluie est passée *et* s'en est allée;

12 Les fleurs paraissent sur la terre, le temps des chansons est venu, et la voix de la tourterelle a déjà été ouïe dans notre contrée.

13 Le figuier a jeté ses premières figues, et les vignes *ont* des grappes, et rendent de l'odeur. Lève-toi, ma grande amie, ma belle, et t'en viens.

14 Ma colombe, *qui te tiens* dans les fentes des rochers, dans les cachettes des lieux escarpés, fais-moi voir ton regard, *et* fais-moi entendre ta voix; car ta voix *est* douce, et ton regard *est* gracieux.

15 PRENEZ-NOUS les renards, et les petits renards, qui gâtent les vignes, depuis que nos vignes *ont* des grappes.

16 Mon bien-aimé *est* à moi, et je *suis* à lui; il paît *son troupeau* parmi le muguet.

17 Avant que *le vent* du jour souffle, et que les ombres s'enfuient, reviens, mon bien-aimé, comme le chevreuil, ou le faon des biches sur les montagnes entrecoupées.

CHAPITRE III.

La recherche que l'Eglise fait à Jésus-Christ, et sa joie de l'avoir trouvé.

1 J'AI CHERCHÉ durant les nuits sur mon lit celui qu'aime mon âme, je l'ai cherché, mais je ne l'ai point trouvé.

2 Je me lèverai maintenant, et je ferai le tour de la ville, par les carrefours et par les places, et je chercherai celui qu'aime mon âme. Je l'ai cherché, mais je ne l'ai point trouvé.

3 Le guet qui faisait la ronde par la ville m'a trouvé. N'avez-vous point vu, *leur ai-je dit*, celui qu'aime mon âme?

4 A peine les avais-je passés, que je trouvai celui qu'aime mon âme; je l'ai pris, et je ne lâcherai point, que je ne l'aie amené à la maison de ma mère, et dans la chambre de celle qui m'a conçue.

5 FILLES de Jérusalem, je vous adjure par les chevreuils et par les biches des champs, que vous n'éveilliez ni ne réveilliez point celle que j'aime jusqu'à ce qu'elle le veuille.

6 Qui *est* celle-ci qui monte du désert comme des colonnes de fumée en forme de palmes, parfumée de myrrhe et d'encens, *et* de toute sorte de poudre de parfumeur?

7 VOICI le lit de Salomon, autour duquel *il y a* soixante vaillants *hommes*, des plus vaillants d'Israël.

8 Tous maniant l'épée, et très-bien dressés à la guerre; ayant chacun son épée sur la cuisse, à cause des frayeurs de la nuit.

9 Le roi Salomon s'est fait un lit de bois du Liban.

10 Il a fait ses piliers d'argent, et son lit d'or, son ciel d'écarlate, et le dedans garni d'amour par les filles de Jérusalem.

11 Sortez, filles de Sion, et regardez le roi Salomon, avec la couronne dont sa mère l'a couronné au jour de son mariage, et au jour de la joie de son cœur.

CHAPITRE IV.

Beauté de l'épouse, décrite mystiquement et par des expressions toutes figurées.

1 TE VOILA belle, ma grande amie, te voilà belle; tes yeux *sont comme ceux* des colombes entre tes tresses, tes cheveux *sont* comme un troupeau de chèvres de la montagne de Galaad, qu'on a tondues.

2 Tes dents *sont* comme un troupeau de *brebis* tondues qui remontent du lavoir, *et* qui sont toutes deux à deux, et *dont* il n'*y en a* pas une qui soit stérile.

3 Tes lèvres *sont* comme un fil teint en écarlate; ton parler est gracieux; ta tempe *est* comme une pièce de pomme de grenade sous tes tresses.

4 Ton cou *est* comme la tour de David, bâtie à créneaux, à laquelle pendent mille boucliers *et* tous les écus des vaillants *hommes*.

5 Tes deux mamelles *sont* comme deux faons jumeaux d'une chevrette, qui paissent parmi le muguet.

6 Avant que le *vent du* jour souffle, et que les ombres s'enfuient, je m'en irai à la montagne de myrrhe, et au côteau d'encens.

7 Tu *es* toute belle, ma grande amie, et il n'*y a* point de tache en toi.

8 Viens du Liban avec moi, *mon* épouse, *viens* du Liban avec moi, regarde du sommet d'Amana, du sommet de Scénir et de Hermon, des re-

paires des lions, *et* des montagnes de léopards.

9 Tu m'as ravi le cœur, ma sœur, *mon* épouse; tu m'as ravi le cœur par l'un de tes yeux, et par l'un des colliers de ton cou.

10 Que tes amours sont belles, ma sœur, *mon* épouse! Que tes amours sont meilleures que le vin, et l'odeur de tes parfums qu'aucune drogue aromatique!

11 Tes lèvres, *mon* épouse, distillent des rayons de miel. Il y a du miel et du lait sous ta langue, et l'odeur de tes vêtements *est* comme l'odeur du Liban.

12 Ma sœur, *mon* épouse, *tu es* un jardin fermé, une source close, et une fontaine cachetée.

13 Tes plantes *sont* un jardin de grenadiers, avec des fruits délicieux de troëne, avec de l'aspic;

14 L'aspic et le safran, la canne odorante et le cinnamome, avec toutes sortes d'arbres d'encens; la myrrhe et l'aloès, avec toutes les principales drogues aromatiques.

15 O fontaine des jardins! O puits d'eau vive, et ruisseaux découlants du Liban!

16 Lève-toi, bise, et viens, vent du Midi, souffle par mon jardin, *afin que* ses drogues aromatiques distillent. Que mon bien-aimé vienne dans son jardin, et qu'il mange de ses fruits délicieux!

CHAPITRE V.

Regrets de l'épouse de n'avoir pas répondu comme elle devait à la recherche de l'époux; elle décrit la beauté de l'époux.

1 Je suis venu dans mon jardin, ma sœur, *mon* épouse; j'ai cueilli ma myrrhe, avec mes drogues aromatiques; j'ai mangé mes rayons avec mon miel; j'ai bu mon vin avec mon lait. *Mes* amis, mangez, buvez, faites bonne chère, *mes* bien-aimés.

2 J'étais endormie, mais mon cœur veillait, et *voici* la voix de mon bien aimé qui heurtait, *disant :* Ouvre-moi, ma sœur, ma grande amie, ma colombe, ma parfaite. Car ma tête est pleine de rosée, et mes cheveux des gouttes de la nuit.

3 J'ai dépouillé ma robe, *disais-je*, comment la revêtirais-je? j'ai lavé mes pieds, comment les souillerais-je?

4 Mon bien-aimé a avancé sa main par le trou *de la porte*, et mes entrailles ont été émues à cause de lui.

5 Je me suis levée pour ouvrir à mon bien-aimé, et la myrrhe distilla de mes mains, même la myrrhe franche de mes doigts, sur les garnitures du verrou.

6 J'ouvris à mon bien-aimé, mais mon bien-aimé s'était retiré, et était passé outre; mon âme se pâma de l'avoir ouï parler; je le cherchai, mais je ne le trouvai point; je l'appelai, mais il ne me répondit point.

7 Le guet qui faisait la ronde par la ville me trouva, ils me battirent, ils me blessèrent, les gardes des murailles m'ôtèrent mon voile de dessus moi.

8 Filles de Jérusalem, je vous adjure, si vous trouvez mon bien-aimé, que lui rapporterez-vous? *Dites-lui* que je languis d'amour.

9 QU'EST ton bien aimé plus qu'un autre, ô la plus belle d'entre les femmes? *Qu'est* ton bien-aimé plus qu'un autre, que tu nous aies ainsi adjurées?

10 *Mon* bien-aimé *est* blanc et vermeil, il porte l'étendard au milieu de dix mille.

11 Sa tête *est* un or très-fin; ses cheveux sont crépus, noirs comme un corbeau.

12 Ses yeux *sont* comme *ceux* des colombes sur les ruisseaux des eaux *courantes*, lavés dans du lait, et *comme* enchâssés dans les chatons *d'anneau*.

13 Ses joues *sont* comme un par-

terre de plantes aromatiques, *et comme* des vases d'odeurs; ses lèvres *sont comme* du muguet, elles distillent la myrrhe franche.

14 Ses mains *sont comme* des anneaux d'or, où il y a des chrysolites enchâssés; son ventre *est* d'ivoire bien poli, couvert de saphirs.

15 Ses jambes *sont comme* des pilliers de marbre, fondés sur des soubassements d'or fin; son port *est comme* le Liban, il est exquis comme les cèdres.

16 Son palais *n'est que* douceur, tout ce qui est en lui sont des choses désirables. Tel *est* mon bien-aimé, tel *est* mon ami, filles de Jérusalem.

CHAPITRE VI.

Dialogue entre l'époux et l'épouse.

1 Ou est allé ton bien-aimé, ô la plus belle des femmes? De quel côté est allé ton bien-aimé? et nous le chercherons avec toi.

2 Mon bien-aimé est descendu dans son verger, au parterre des plantes aromatiques, pour paître *son troupeau* dans les vergers, et cueillir du muguet.

3 Je *suis* à mon bien-aimé, et mon bien-aimé *est* à moi; il paît *son troupeau* parmi le muguet.

4 Ma grande amie, tu *es* belle comme Tirtsa, agréable comme Jérusalem, redoutable comme *les armées qui marchent* à enseignes déployées.

5 Détourne tes yeux qu'ils ne me regardent, car ils me forcent; tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres de Gaalad, qu'on a tondues.

6 Tes dents *sont* comme un troupeau de brebis qui remontent du lavoir, *et* qui sont toutes deux à deux, *et dont il* n'*y en a* pas une qui soit stérile.

7 Ta tempe *est* comme une pièce de pomme de grenade sous tes tresses.

8 *Il y a* soixante reines, et quatre-vingts concubines, et des vierges sans nombre.

9 Ma colombe, ma parfaite, est unique; elle *est* unique à sa mère, elle est particulièrement *aimée* de celle qui l'a enfantée; les filles l'ont vue, et l'ont dite bienheureuse; les reines et les concubines l'on louée, *disant:*

10 Qui *est* celle-ci qui paraît comme l'aube du jour, belle comme la lune, d'élite comme le soleil, redoutable comme *les armées qui marchent* à enseignes déployées?

11 Je suis descendu au verger des noyers, pour voir les fruits qui mûrissent dans la vallée; pour voir si la vigne s'avance, et si les grenadiers ont jeté leur fleur.

12 Je ne me suis point aperçu que mon affection m'a rendu semblable aux chariots de Haminadab.

13 Reviens, reviens, ô Sçulamithe, reviens, reviens, et que nous te contemplions. Que contempleriez-vous dans la Sçulamithe? Comme l'assemblée de deux camps.

CHAPITRE VII.

Autre description mystérieuse de la beauté de l'épouse; amour fidèle de l'Eglise pour Jésus-Christ.

1 Fille de prince, que tes démarches sont belles, avec *ta* chaussure! L'enceinte de tes hanches *est* comme des colliers travaillés de la main d'un excellent ouvrier.

2 Ton nombril *est comme* une tasse ronde, toute comble de breuvage; ton ventre *est comme* un tas de blé entouré de muguet.

3 Tes deux mamelles *sont* comme deux faons jumeaux d'une chevrette.

4 Ton cou *est* comme une tour d'ivoire, tes yeux *sont comme* les viviers *qui sont* à Hesçbon, près de la porte de Bath-rabbim; ton visage *est* comme la tour du Liban, qui regarde vers Damas.

5 Ta tête *est* sur toi comme du cramoisi, et les cheveux les plus dé-

liés de ta tête *sont* comme de l'écarlate. Le roi est attaché aux galeries *pour te regarder*.
6 Que tu es belle, et que tu es agréable, mon amour et mes délices!
7 Cette stature que tu as est semblable à un palmier, et tes mamelles à des grappes *de raisins*.
8 J'ai dit : Je monterai sur le palmier, et je prendrai ses branches; et tes mamelles me seront maintenant comme des grappes de vigne, et l'odeur de ton visage, comme l'odeur des pommes;
9 Et ton palais comme le bon vin qui coule droit à mon bien-aimé, *et qui* fait parler les lèvres de ceux qui dorment.
10 Je *suis* à mon bien-aimé, et son désir *tend* à moi.
11 Viens, mon bien-aimé, sortons aux champs, passons la nuit aux villages.
12 Levons-nous le matin *pour aller* aux vignes; et voyons si la vigne est avancée, et si la grappe est formée, et si les grenadiers sont fleuris; *c'est* là que je te donnerai mes amours.
13 Les mandragores jettent *leur* odeur, et à nos portes *il y a* de toutes sortes de fruits exquis, des nouveaux et des vieux, *que* je t'ai gardés, ô mon bien-aimé!

CHAPITRE VIII.

Amour réciproque de l'Eglise pour Jésus-Christ, et de Jésus-Christ pour l'Eglise.

1 Plût à Dieu que *tu fusses* comme mon frère, qui a sucé les mamelles de ma mère; je t'irais trouver dehors, et je te baiserais, et on ne m'en mépriserait point.
2 Je t'amènerais, et t'introduirais dans la maison de ma mère; et tu m'instruirais, et je te ferais boire du vin mixtionné de drogues et du moût de mon grenadier.
3 Que sa main gauche *soit* sous ma tête, et que sa droite m'embrasse.
4 Je vous adjure, filles de Jérusalem, que vous n'éveilliez ni ne réveilliez pas celle que j'aime, jusqu'à ce qu'elle le veuille.
5 Qui *est* celle-ci qui monte du désert, et qui s'appuie doucement sur son bien-aimé? Je t'ai réveillé sous un pommier, là où ta mère t'a enfantée, là où t'a enfantée celle qui t'a donné le jour.
6 Mets-moi comme un cachet sur ton cœur, comme un cachet sur ton bras. L'amour *est* fort comme la mort, et la jalousie *est* dure comme le sépulcre; leurs embrassements *sont* des embrassements de feu et une flamme très-véhémente.
7 Beaucoup d'eaux ne pourraient éteindre cet amour-là; et les fleuves même ne le pourraient pas noyer; si quelqu'un donnait tous les biens de sa maison pour cet amour-là, certainement, on n'en tiendrait aucun compte.
8 Nous avons une petite sœur, qui n'a point encore de mamelles; que ferons-nous à notre sœur au jour qu'on parlera d'elle?
9 Si elle est *comme* une muraille, nous bâtirons sur elle un palais d'argent; et si elle *est comme* une porte, nous la renforcerons d'un entablement de cèdre.
10 Je *suis comme* une muraille, et mes mamelles *sont* comme des tours; alors j'ai été si favorisée de lui, que j'ai trouvé la paix.
11 SALOMON a une vigne à Bahal-Hamon, qu'il a donnée à des gardes; chacun desquels en doit apporter pour son fruit mille *pièces* d'argent.
12 MA VIGNE, qui *est* à moi, *est* à mon commandement, ô Salomon! Que les mille *pièces d'argent soient* à toi, et *qu'il y en ait* deux cents pour les gardes de son fruit.
13 TOI, qui habites dans les jardins, les amis *sont* attentifs à ta voix; fais que je l'entende.

14 Mon bien-aimé, enfuis-toi aussi vite qu'un chevreuil, ou qu'un faon de biche, sur les montagnes des drogues aromatiques.

LE LIVRE D'ESAÏE LE PROPHETE.

CHAPITRE I.

Plaintes, menaces et promesses de Dieu adressées à son peuple.

1 La vision d'Esaïe, fils d'Amots, qu'il a vue touchant Juda et Jérusalem, au temps de Hozias, de Jotham, d'Achaz, *et* d'Ezéchias, rois de Juda.

2 Vous, cieux, écoutez; et *toi*, terre, prête l'oreille; car l'Eternel a parlé, *disant :* J'ai nourri des enfants, et je *les* ai élevés; mais ils se sont rebellés contre moi.

3 Le bœuf connaît son possesseur, et l'âne la crèche de son maître; *mais* Israël n'a point de connaissance; mon peuple n'a point d'intelligence.

4 Ha! nation pécheresse, peuple chargé d'iniquité, race de gens malins, enfants qui ne font que se corrompre! Ils ont abandonné l'Eternel, ils ont irrité avec mépris le Saint d'Israël; ils sont retournés en arrière.

5 Pourquoi seriez-vous encore battus? Vous ajouterez la révolte; toute la tête *est* en douleur, et tout le cœur *est* languissant.

6 Depuis la plante du pied jusqu'à la tête *il* n'y *a* rien d'entier en lui; *mais* il *n'y* a *que* blessure, meurtrissure et plaies purulentes, qui n'ont point été nettoyées, ni bandées, et dont pas une n'a été adoucie avec de l'huile.

7 Votre pays n'est que désolation, *et* vos villes sont en feu; les étrangers dévoreront en votre présence votre pays, *et cette* désolation *sera* comme une ruine *faite* par des étrangers.

8 Et la fille de Sion restera comme une cabane dans une vigne, comme une loge dans un champ de concombres, comme une ville serrée *de près*.

9 Si l'Eternel des armées ne nous eût réservé quelque petit reste, nous aurions été comme Sodome, *et* nous serions devenus semblables à Gomorrhe.

10 Ecoutez la parole de l'Eternel, conducteurs de Sodome; prêtez l'oreille à la loi de notre Dieu, peuple de Gomorrhe!

11 Qu'ai-je à faire, dit l'Eternel, de la multitude de vos sacrifices? Je suis rassasié d'holocaustes de moutons et de graisse de bêtes grasses; je ne prends point de plaisir au sang des taureaux, ni des agneaux, ni des boucs.

12 Lorsque vous entrez pour vous présenter devant ma face, qui a requis cela de vous, que vous fouliez *de vos pieds* mes parvis?

13 Ne continuez plus de m'apporter des oblations de néant; le parfum m'est en abomination; et pour ce qui est des nouvelles lunes et des Sabbats, et de la publication de *vos* convocations, je n'*en* puis plus porter l'ennui, ni de *vos* assemblées solennelles.

14 Mon âme hait vos nouvelles lunes et vos fêtes solennelles; elles me sont fâcheuses, je suis las de les souffrir.

15 C'est pourquoi, lorsque vous étendrez vos mains, je cacherai mes yeux de vous; même, lorsque vous multiplierez vos requêtes, je ne *les* exaucerai point; vos mains sont pleines de sang.

16 Lavez-vous, nettoyez-vous, ôtez

de devant mes yeux la malice de vos
actions; cessez de mal faire.
17 Apprenez à bien faire, recherchez la droiture, protégez celui qui
est opprimé, faites droit à l'orphelin,
défendez la cause de la veuve.
18 Venez maintenant, dit l'Eternel,
et débattons nos droits. Quand vos
péchés seraient comme le cramoisi,
ils seront blanchis comme la neige,
et quand ils seraient rouges comme le
vermillon, ils deviendront *blancs*
comme la laine.
19 Si vous obéissez volontairement,
vous mangerez le meilleur du pays.
20 Mais si vous refusez, et *si vous*
êtes rebelles, vous serez consumés par
l'épée; car la bouche de l'Eternel a
parlé.
21 Comment la ville fidèle est-elle
devenue prostituée? Elle était pleine
de droiture, et la justice habitait en
elle; mais maintenant *elle est pleine*
de meurtriers.
22 Ton argent s'est changé en écume, *et* ton breuvage a été mêlé d'eau.
23 Les principaux de ton peuple
sont rebelles; et *ce sont* des compagnons de larrons; chacun d'eux aime
les présents, ils courent après les récompenses, ils ne font point droit à
l'orphelin, et la cause de la veuve ne
vient point devant eux.
24 C'est pourquoi le Seigneur, l'Eternel des armées, le Puissant d'Israël dit : Ha! je me satisferai *en punissant* mes adversaires, et je me
vengerai de mes ennemis.
25 Et je remettrai ma main sur toi,
je refondrai au net ton écume, et j'ôterai tout ton étain.
26 Et je rétablirai tes juges tels qu'*ils
étaient* autrefois, et tes conseillers tels
que du commencement; après cela on
t'appellera cité de justice, ville fidèle.
27 Sion sera rachetée par le jugement, et ceux qui y retourneront *seront rachetés* par la justice.
28 Mais les rebelles et les pécheurs
seront brisés ensemble, et ceux qui
ont abandonné l'Eternel seront consumés.
29 Car vous serez honteux à cause
des chênes que vous avez désirés; et
vous rougirez à cause des vergers que
vous avez choisis.
30 Car vous serez comme un chêne
duquel la feuille déchoit, et comme
un verger qui n'a point d'eau.
31 Et le *plus* fort deviendra *comme*
de l'étoupe, et son ouvrage *comme*
une étincelle; et tous deux brûleront
ensemble, et *il n'y aura* personne qui
éteigne *le feu*.

CHAPITRE II.

Prophétie concernant l'évangile.

1 Voici la parole qu'Esaïe, fils d'Amots, a vue touchant Juda et Jérusalem.
2 Or, il arrivera aux derniers jours,
que la montagne de la maison de l'Eternel sera affermie au sommet des
montagnes, et élevée par-dessus les
coteaux, et toutes les nations y aborderont.
3 Et plusieurs peuples iront, et diront : Venez, et montons à la montagne de l'Eternel, à la maison du Dieu
de Jacob; et il nous instruira de ses
voies, et nous marcherons dans ses
sentiers; car la loi sortira de Sion, et
la parole de l'Eternel de Jérusalem.
4 Il exercera les jugements parmi
les nations, et il reprendra plusieurs
peuples; ils forgeront leurs épées en
hoyaux, et leurs hallebardes en serpes.
Une nation ne lèvera plus l'épée contre l'autre, et ils ne s'adonneront plus
à faire la guerre.
5 *Vous*, maison de Jacob, venez,
et marchons à la lumière de l'Eternel.
6 Mais tu as quitté ton peuple,
qui est la maison de Jacob, parce
qu'ils se sont remplis *de l'idolâtrie*
d'Orient, et de devins, comme les

Philistins, et qu'ils se sont attachés
aux enfants des étrangers.
7 Son pays a été rempli d'argent et
d'or, et *il* n'*y a* point *eu* de fin à ses
trésors; son pays a été rempli de che-
vaux, et *il* n'*y a* point *eu* de fin à ses
chariots.
8 Son pays a été rempli d'idoles, ils
se sont prosternés devant l'ouvrage de
leurs mains, devant ce que leurs doigts
avaient fait.
9 Et ceux du commun se sont in-
clinés, et les personnes de qualité se
sont abaissées; c'est pourquoi tu ne
leur pardonneras point.
10 Entre dans la roche et cache-toi
dans la poussière, à cause de la frayeur
de l'Eternel, et à cause de la gloire de
sa majesté.
11 Les yeux hautains des hommes
seront abaissés, et les hommes qui
s'élèvent seront humiliés; et l'Eternel
sera seul élevé en ce jour-là.
12 Car *il y a* un jour *assigné* par
l'Eternel des armées contre tous les
orgueilleux et les hautains, contre
tout homme qui s'élève, et il sera
abaissé;
13 Et contre tous les cèdres du Li-
ban hauts et élevés, et contre tous les
chênes de Basçan;
14 Et contre toutes les hautes mon-
tagnes, et contre tous les coteaux
élevés;
15 Et contre toute haute tour, et
contre toute muraille forte;
16 Et contre tous les navires de
Tarscis, et contre toutes les plus belles
peintures.
17 Et l'arrogance des hommes sera
abattue, et les hommes qui s'élèvent
seront abaissés; et l'Eternel sera seul
haut élevé en ce jour-là.
18 Et pour ce qui est des idoles,
elles seront toutes détruites.
19 Et *les hommes* entreront dans
les cavernes des rochers, et dans les
trous de la terre, à cause de la frayeur
qu'ils auront de l'Eternel, et à cause
de la gloire de sa majesté, quand il se
lèvera pour frapper la terre.
20 En ce jour-là, l'homme jettera
aux taupes et aux chauve-souris les
idoles *faites* de son argent, et les
idoles *faites* de son or, qu'on lui aura
faites pour se prosterner *devant elles*.
21 Et ils entreront dans les fentes
des rochers et dans les cavernes des
roches, à cause de la frayeur *qu'ils
auront* de l'Eternel, et à cause de la
gloire de sa majesté, quand il se lèvera
pour frapper la terre.
22 Ne vous arrêtez pas à l'homme,
duquel le souffle *est* dans ses narines;
car quel cas en peut-on faire?

CHAPITRE III.

Menaces contre les Juifs et contre les filles de Sion.

1 Car voici, le Seigneur, l'Eternel
des armées, va ôter de Jérusalem et de
Juda le soutien du pain, et tout le
soutien de l'eau;
2 L'*homme* fort et l'homme de guer-
re; le juge et le prophète; l'*homme*
prévoyant et l'ancien;
3 Le cinquantenier et l'homme d'au-
torité; le conseiller et l'artisan le plus
habile; et l'*homme* éloquent.
4 Et je leur donnerai des jeunes
gens pour gouverneurs, et des enfants
domineront sur eux.
5 Et le peuple sera rançonné l'un
par l'autre, et chacun *le sera* par son
prochain; l'enfant s'élèvera contre le
vieillard, et le plus méprisable contre
celui qui est honorable.
6 Même, un homme prendra son
frère de la maison de son père, *et lui
dira:* Tu as un habit; sois notre con-
ducteur, et que ce *peuple qui est dans*
la désolation *soit* sous ta conduite.
7 Mais *cet homme-là* lèvera *la main*
en ce jour-là, disant: Je ne saurais y
mettre du remède; car *il* n'*y a* dans
ma maison ni pain, ni habit; ne me
faites donc point conducteur du peuple.
8 Car Jérusalem est trébuchée, et

Juda est tombé, parce que leur langue
et leurs actions *sont* contre l'Eternel,
pour irriter les yeux de sa gloire.
9 L'impudence de leur visage rend
témoignage contre eux. Ils ont publié
leur péché comme Sodome, *et* ils ne
l'ont point caché. Malheur à leur âme!
car ils se font du mal à eux-mêmes.
10 Dites au juste *qu'il lui arrivera*
du bien; car *les justes* mangeront le
fruit de leurs œuvres.
11 Malheur au méchant *qui ne cherche qu'à faire* mal! car la rétribution
de ses actions lui sera faite.
12 Pour ce qui est de mon peuple,
des enfants *sont* ses prévôts, et les
femmes dominent sur lui. Mon peuple, ceux qui te conduisent te font égarer, et t'ont fait perdre la route des
chemins *que tu dois suivre.*
13 L'Eternel se présente pour plaider, et il se tient debout pour juger
les peuples.
14 L'Eternel entrera en jugement
avec les anciens de son peuple, et *avec*
ses princes; car vous avez consumé la
vigne, *et* ce que vous avez ravi à l'affligé *est* dans vos maisons.
15 Que vous revient-il de fouler
mon peuple, et d'écraser la face des
affligés? dit le Seigneur, l'Eternel des
armées.
16 L'Eternel a dit encore : Parce
que les filles de Sion se sont élevées,
et ont marché la gorge étendue, et en
faisant des signes des yeux, et qu'elles
ont marché à petit pas, faisant du bruit
avec les pieds,
17 L'Eternel pèlera le sommet *de la
tête* des filles de Sion, et il découvrira leur nudité.
18 En ce temps-là, le Seigneur ôtera
l'ornement des sonnettes, et les agrafes,
et les boucles;
19 Les petites boîtes, et les chaînettes, et les papillotes;
20 Les atours, et les jarretières, et
les rubans, et les boîtes de parfum, et
les pendants d'oreilles;
21 Les anneaux, et les bagues de
senteur, qui pendent sur le front;
22 Les mantelets, et les écharpes, et
les voiles, et les poinçons;
23 Et les miroirs, et les crêpes, et
les tiares, et les couvre-chefs.
24 Et il arrivera qu'au lieu des odeurs
aromatiques il y aura de la puanteur;
et au lieu d'être ceintes elles seront
débraillées; et au lieu de cheveux
frisés *elles auront* la tête chauve; et
au lieu de ceintures de cordon, des
cordes de sac; *et* au lieu de beau
teint, un teint hâlé.
25 Tes gens tomberont par l'épée,
et ta force par la guerre.
26 Et ses portes se plaindront et
gémiront, et elle sera vidée; elle sera
couchée par terre.

CHAPITRE IV.

Désolation de la Judée prédite. Promesse d'un libérateur.

1 Et en ce temps-là sept femmes
prendront un homme seul, *et lui* diront : Nous mangerons notre pain, et
nous nous vêtirons de nos habits;
seulement que nous portions ton nom;
ôte notre opprobre.
2 En ce temps-là, le germe de l'Eternel sera dans la magnificence et
dans la gloire, et le fruit de la terre
élevé et excellent, pour ceux qui seront réchappés d'Israël;
3 Et il arrivera que celui qui sera
resté dans Sion, et qui sera demeuré
de reste dans Jérusalem, sera appelé
saint; *et* ceux qui seront dans Jérusalem seront tous écrits pour la vie;
4 Après que le Seigneur aura purifié la souillure des filles de Sion, et
qu'il aura lavé le sang de Jérusalem
du milieu d'elle, par un esprit de
jugement, et par un esprit embrasé
d'ardeur.
5 L'Eternel créera aussi sur toute
l'étendue du mont de Sion, et sur ses

assemblées, une nuée pendant le jour,
avec une fumée et une splendeur de
feu qui jettera des flammes pendant
la nuit, car toute sa gloire sera à
couvert.
6 Et il y aura de jour une cabane
pour l'ombrage contre la chaleur, et
pour refuge et pour retraite contre la
tempête et la pluie.

CHAPITRE V.

Cantique sur les soins de la Providence pour les Juifs. Prédiction des malheurs dont leur ingratitude sera punie.

1 Je chanterai maintenant, pour
celui que j'aime, le cantique de mon
bien-aimé sur sa vigne. Celui que
j'aime avait une vigne sur un coteau,
dans un lieu gras.
2 Et il l'environna d'une haie; il en
ôta les pierres, et il la planta de ceps
exquis; il bâtit aussi une tour au
milieu d'elle, et il y tailla une cuve.
Or, il s'attendait qu'elle produirait des
raisins; mais elle a produit des grap-
pes sauvages.
3 Maintenant donc, *vous* habitants
de Jérusalem, et *vous* hommes de
Juda, jugez, je vous prie, entre moi
et ma vigne.
4 Que fallait-il faire de plus à ma
vigne que je ne *le* lui aie fait? Pour-
quoi ai-je attendu qu'elle produisît
des raisins, et elle a produit des grap-
pes sauvages?
5 Maintenant donc, que je vous fasse
entendre, je vous prie, ce que je vais
faire à ma vigne: J'ôterai sa haie, et
elle sera broutée; je romprai sa cloi-
son, et elle sera foulée,
6 Et je la réduirai en désert, *telle-
ment qu*'elle ne sera plus taillée ni
fossoyée, et les ronces et les épines y
monteront, et je commanderai aux
nuées qu'elles ne fassent plus tomber
de pluie sur elle.
7 Or, la maison d'Israël *est* la vigne
de l'Eternel des armées, et les hom-
mes de Juda *sont* le plant auquel il
prenait plaisir; il en attendait de la
droiture, et voici la plaie; de la jus-
tice et voici le cri.
8 Malheur à ceux qui joignent mai-
son à maison, *qui* ajoutent un champ
à l'autre, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus
de lieu, et que vous vous rendiez les
seuls habitants du pays.
9 L'Eternel des armées m'a fait en-
tendre, *et m'a dit :* Si plusieurs mai-
sons ne sont *réduites* en désolation,
et si les plus grandes et les plus belles
ne *sont* sans habitants!
10 Même, dix journaux de vigne
ne produiront qu'un bath; et la se-
mence d'un homer ne produira qu'un
épha.
11 Malheur à ceux qui se lèvent de
bon matin, qui suivent la cervoise,
qui demeurent jusqu'au soir, *jusqu'à
ce* que le vin les échauffe.
12 La harpe, le luth, le tambour,
la flûte et le vin sont dans leurs fes-
tins, et ils ne regardent point l'œuvre
de l'Eternel, et ne considèrent point
l'ouvrage de ses mains.
13 C'est pourquoi mon peuple sera
emmené captif, parce qu'il n'a point
eu de connaissance; et les plus hono-
rables d'entre eux mourront de faim,
et leur peuple séchera de soif.
14 C'est pour cela que le sépulcre
s'est élargi, et qu'il a ouvert sa gueule
sans mesure; et sa magnificence y des-
cendra, et sa multitude et sa pompe,
et ceux qui s'y réjouissent.
15 Et ceux du commun seront abat
tus, et les personnes de qualité seront
humiliées, et les yeux des superbes
seront abaissés.
16 Et l'Eternel des armées sera élevé
par le jugement, et le Dieu fort *et*
saint sera sanctifié par la justice.
17 Les agneaux paîtront à leur or-
dinaire, et les étrangers mangeront
les déserts où le bétail devenait gras.
18 Malheur à ceux qui tirent l'ini-
quité avec des cordes de mensonge,

et le péché comme avec des cordages
de chariot ;

19 Qui disent : Qu'il se dépêche,
et qu'il hâte son œuvre, afin que nous
la voyions, et que le dessein du Saint
d'Israël s'avance et vienne, et nous
saurons *ce que c'est*.

20 Malheur à ceux qui appellent le
mal bien, et le bien mal; qui font
les ténèbres lumière, et la lumière
ténèbres; qui font l'amer doux, et le
doux amer.

21 Malheur à ceux qui sont sages
dans leur propre opinion, et prudents
en se considérant eux-mêmes.

22 Malheur à ceux qui sont puissants
à boire le vin, et vaillants à entonner
la cervoise;

23 Qui justifient le méchant pour
des présents, et ravissent aux justes
leur droit.

24 C'est pourquoi, comme un flam-
beau de feu dévore le chaume, et
comme la flamme consume la balle,
ainsi leur racine sera comme de la
pourriture, et leur fleur s'en ira à
néant comme la poussière, car ils ont
rejeté la loi de l'Éternel des armées,
et ils ont méprisé la parole du Saint
d'Israël.

25 C'est pourquoi la colère de l'E-
ternel s'est embrasée contre son peu-
ple, il a étendu sa main sur lui, et
il l'a frappé, et les montagnes en ont
croulé, et leurs corps morts ont été
mis en pièces au milieu des rues. Pour
tout cela il n'a point fait cesser sa co-
lère; mais sa main *est* encore étendue.

26 Même, il dressera l'étendard vers
les nations éloignées, et sifflera à cha-
cune d'elles des extrémités de la terre;
et voici, chacune viendra habilement
et légèrement.

27 *Il n'y en aura* pas un d'entre
eux qui soit las, ni qui bronche, ni
qui sommeille, ni qui dorme; la cein-
ture de leurs reins ne sera point déliée,
et la courroie de leurs souliers ne sera
point rompue.

28 Leurs flèches *seront* aiguës, tous
leurs arcs tendus; la corne des pieds
de leurs chevaux sera *regardée* comme
des cailloux; et les roues de leurs *cha-
riots* comme un tourbillon.

29 Leur rugissement *sera* comme
celui du vieux lion; ils rugiront comme
des lionceaux. Ils frémiront et pren-
dront la proie; ils l'emporteront, et
il n'y aura personne qui la leur ôte.

30 En ce temps-là on mènera un
bruit sur son peuple, semblable au
bruit de la mer, et on regardera vers la
terre; mais voici, *il y aura* des ténè-
bres, *et* la calamité *viendra* avec la
lumière; il y aura des ténèbres dans
ses ruines.

CHAPITRE VI.

Esaie voit Dieu sur son trône.

1 L'année de la mort du roi Hozias,
je vis le Seigneur séant sur un trône
haut et élevé, et les pans *de sa robe*
remplissaient le temple.

2 Les séraphins se tenaient au-dessus
de lui, et chacun d'eux avait six ai-
les; de deux ils couvraient leur face,
et de deux ils couvraient leurs pieds,
et de deux ils volaient.

3 Et ils *se* criaient l'un à l'autre, et
disaient : Saint, saint, saint *est* l'E-
ternel des armées; tout ce qui est dans
toute la terre *est* sa gloire.

4 Et les poteaux *avec* les linteaux *et*
les seuils furent ébranlés par la voix
de celui qui criait; et la maison fut
remplie de fumée.

5 Alors je dis : Malheur à moi ! je
suis perdu, parce que je *suis* un
homme souillé de lèvres, et que je
demeure parmi un peuple qui est aussi
souillé de lèvres, et mes yeux ont vu
le roi, l'Eternel des armées.

6 Mais l'un des séraphins vola vers
moi, ayant dans sa main un charbon
vif, *qu*'il avait pris de dessus l'autel
avec des pincettes.

7 Et il en toucha ma bouche, et me
dit : Voici, ceci a touché tes lèvres ;
c'est pourquoi ton iniquité sera ôtée,
et la propitiation sera faite pour ton
péché.
8 J'entendis ensuite la voix du Sei-
gneur, qui dit : Qui enverrai-je, et qui
ira pour nous? Et je dis : Me voici ;
envoie-moi.
9 Et il dit : Va, et dis à ce peuple :
En entendant, vous entendrez, et vous
ne comprendrez point ; et en voyant
vous verrez, et vous ne discernerez
point.
10 Engraisse le cœur de ce peuple-
ci, et rends ses oreilles pesantes, et
bouche ses yeux, en sorte qu'il ne voie
pas de ses yeux, et qu'il n'entende pas
de ses oreilles, et que son cœur ne com-
prenne pas, et qu'il ne se convertisse
pas, et qu'il ne recouvre pas la santé.
11 Et je dis : Jusques à quand, Sei-
gneur? Et il répondit : Jusqu'à ce
que les villes et les maisons aient été
tellement désolées qu'*il* n'y *ait* aucun
homme, et que le pays soit mis dans
une entière désolation,
12 Et que l'Eternel ait éloigné les
hommes, et que le pays ait été long-
temps abandonné.
13 Toutefois, il en restera une dixiè-
me partie, qui sera de nouveau brou-
tée ; *mais* comme la fermeté des chê-
nes et des ormes consiste en ce qu'ils
rejettent, *ainsi* la semence sainte sera
sa fermeté.

CHAPITRE VII.

Esaïe envoyé à Achaz. Il prédit la naissance du Messie.

1 Or, il arriva au temps d'Achaz,
fils de Jotham, fils de Hozias, roi de
Juda, que Retsin, roi de Syrie, et Pé-
kah, fils de Rémalja, roi d'Israël, mon-
tèrent contre Jérusalem pour l'assié-
ger ; mais ils ne purent la prendre.
2 Et on le rapporta à la maison
de David, et on *lui* dit : La Syrie
s'est reposée sur Ephraïm. Alors le
cœur d'Achaz et le cœur de son peu-
ple fut ébranlé, comme les arbres des
forêts sont ébranlés par le vent.
3 Alors l'Eternel dit à Esaïe : Sors
maintenant au-devant d'Achaz, toi,
et Scéarjascub ton fils, vers le bout du
canal *de l'eau* du haut étang, vers le
grand chemin du champ du foulon ;
4 Et dis-lui : Prends garde à toi, et
sois tranquille ; ne crains point, et
que ton cœur ne devienne point lâche
à cause de ces deux bouts de tisons fu-
mants, à cause de l'ardeur de la colère
de Retsin et de la Syrie, et du fils de
Rémalja ;
5 De ce que la Syrie a conspiré *pour
te faire* du mal, avec Ephraïm et le
fils de Rémalja, *en* disant :
6 Montons en Judée, et l'attaquons,
et y faisons une ouverture ; *parta-
geons-la* entre nous, et établissons
pour roi le fils de Tabéal au milieu
d'elle.
7 Ainsi a dit le Seigneur, l'Eternel :
Cela n'aura point d'effet, et ne se fera
point.
8 Car la capitale de la Syrie, *c'est*
Damas, et le chef de Damas, *c'est* Ret-
sin, et dans soixante-cinq ans Ephraïm
sera abattu, pour n'être plus un peuple.
9 Et la capitale d'Ephraïm, *c'est* Sa-
marie, et le chef de Samarie, *c'est* le
fils de Rémalja. Que si vous ne croyez
pas *ceci*, certainement, vous ne serez
point affermis.
10 Et l'Eternel continua de parler
avec Achaz, disant :
11 Demande un signe pour toi de
l'Eternel ton Dieu, demande-*le*, soit
au lieu le plus bas, soit au lieu le plus
haut.
12 Et Achaz dit : Je n'en demanderai
point, et je ne tenterai point l'Eternel.
13 Alors *Esaïe* dit : Ecoutez main-
tenant, ô maison de David : Vous est-
ce peu de chose de travailler les hom-
mes, sans que vous travailliez aussi
mon Dieu ?

14 C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe : Voici, une vierge sera enceinte, et elle enfantera un fils, et on appellera son nom Emmanuel.
15 Il mangera du beurre et du miel, jusqu'à ce qu'il sache rejeter le mal et choisir le bien.
16 Mais avant que l'enfant sache rejeter le mal et choisir le bien, le pays pour lequel tu as de l'aversion sera abandonné par ses deux rois.
17 *Mais* l'Eternel fera venir sur toi, et sur ton peuple, et sur la maison de ton père, par le *moyen du* roi d'Assyrie, des jours tels qu'il n'y en a point eu de semblables depuis le jour qu'Ephraïm se sépara d'avec Juda.
18 Et il arrivera qu'en ce jour-là l'Eternel appellera les mouches qui *sont* au bout des fleuves d'Egypte, et les guêpes qui *sont* au pays d'Assyrie;
19 Et elles viendront, et se poseront toutes dans les vallées désertes, et dans les trous des rochers, et par tous les buissons, et par tous les halliers.
20 En ce jour-là, le Seigneur rasera avec un rasoir pris à louage au-delà du fleuve, *savoir*, avec le roi d'Assyrie, la tête et les poils des pieds, *et* il achèvera aussi la barbe.
21 Et il arrivera en ce temps-là qu'un homme nourrira une vache et deux brebis,
22 Et elles donneront du lait en tant d'abondance qu'il mangera du beurre ; car tout homme qui sera demeuré de reste dans le pays, mangera du beurre et du miel.
23 Et il arrivera en ce jour-là, que tout lieu où il y aura eu mille vignes, de mille *pièces* d'argent, sera réduit en ronces et en épines.
24 On y entrera avec des flèches et avec l'arc; car tout le pays *ne* sera *que* ronces et épines.
25 Et dans toutes les montagnes qu'on essartait avec la serpe, on ne craindra plus qu'il y croisse des ronces et des épines; mais on y mettra les bœufs, et elles seront foulées par les brebis.

CHAPITRE VIII.

Prédiction de la ruine des royaumes de Syrie et d'Israël.

1 Et l'Eternel me dit : Prends-toi un grand volume, et écris dessus avec une plume d'homme : Qu'on se dépêche de butiner; qu'on hâte le pillage.
2 Et je pris avec moi des témoins fidèles, savoir, Urie le sacrificateur, et Zacharie, fils de Jébérecja.
3 Puis je m'approchai de la prophétesse, laquelle conçut et enfanta un fils. Et l'Eternel me dit : Appelle-le Maher-scalalbascbaz ; (*c'est-à-dire, qu'on se dépêche de butiner ; qu'on hâte le pillage.*)
4 Car avant que l'enfant sache crier mon père et ma mère, on enlèvera la puissance de Damas et le butin de Samarie, en la présence du roi d'Assyrie.
5 Et l'Eternel continua encore de me parler, et *me* dit :
6 Parce que ce peuple a méprisé les eaux de Siloé qui coulent doucement, et qu'il s'est réjoui de Retsin, et du fils de Rémalja ;
7 A cause de cela, voici, le Seigneur va faire venir sur eux les fortes et grosses eaux du fleuve, savoir, le roi d'Assyrie et toute sa gloire ; ce *fleuve* s'élèvera au-dessus de son lit, et se répandra par-dessus tous ses bords.
8 Et il traversera jusqu'en Juda, *et* il se débordera ; il passera tellement qu'il montera jusqu'au cou, et il étendra ses ailes, qui rempliront toute l'étendue de ton pays, ô Emmanuel !
9 *Vous* peuples, liguez-vous, et soyez défaits ; et prêtez l'oreille, vous tous qui êtes d'un pays éloigné ; équipez-vous et soyez défaits ; équipez-vous, et soyez défaits.
10 Formez un dessein, et il sera dis-

sipé; parlez, et votre parole n'aura point
point d effet, car le Dieu fort *est* avec
nous.
11 Car ainsi m'a dit l'Eternel dans
la force de sa main; et il m'a instruit
de n'aller point par le chemin de ce
peuple-ci, en *me* disant:
12 Ne dites point: Conjuration, tou-
tes les fois que ce peuple dit: Conju-
ration, et ne craignez point ce qu'il
craint, et ne vous en effrayez point.
13 Sanctifiez l'Eternel des armées,
et que lui seul *soit* votre crainte et
votre frayeur.
14 Et il sera *votre* sanctuaire; mais
il sera une pierre d'achoppement et
un rocher de trébuchement aux deux
maisons d'Israël; en piége et en lacs
aux habitants de Jérusalem.
15 Et plusieurs d'entre eux trébu-
cheront et tomberont, et seront frois-
sés, et seront enlacés, et seront pris.
16 Enveloppe ce témoignage, scelle
la loi pour mes disciples.
17 J'attendrai donc l'Eternel qui
cache sa face de la maison de Jacob,
et j'espérerai en lui.
18 Me voici, et les enfants que l'E-
ternel m'a donnés pour *être* un signe
et un présage en Israël, de la part de
l'Eternel des armées, qui habite en
la montagne de Sion.
19 Que s'ils vous disent: Enquérez-
vous des esprits de Python, et des
diseurs de bonne aventure, qui mar-
mottent et qui parlent bas, *répondez:*
Le peuple ne s'enquerra-t-il pas *plu-
tôt* de son Dieu? *Quoi? aller* aux
morts pour les vivants!
20 A la loi et au témoignage: Que
s'ils ne parlent selon cette parole-ci,
il n'y aura point de *lumière du* ma-
tin pour lui;
21 Et il sera vagabond par le pays,
étant pressé et affamé; et il arrivera
que dans sa faim il s'irritera, et mau-
dira son roi et son Dieu; et il regar-
dera en haut,
22 Et il regardera vers la terre, et
il ne verra que détresse et ténèbres,
et une angoisse effrayante, et *il sera*
enfoncé dans l'obscurité.
23 Car *il* n'*y a* point eu d'obscu-
rité épaisse pour celle qui a été affli-
gée, au temps que le premier se dé-
chargea légèrement vers le pays de
Zabulon, et vers le pays de Nephthali,
et que le dernier s'appesantit *sur* le
chemin de la mer, au-delà du Jour-
dain, dans la Galilée des gentils.

CHAPITRE IX.

Prédiction du règne du Messie.

1 Le peuple qui marchait dans les
ténèbres a vu une grande lumière,
et la lumière a relui sur ceux qui ha-
bitaient dans le pays de l'ombre de la
mort.
2 Tu as multiplié la nation, tu as
augmenté sa joie; ils se réjouiront
devant toi, comme on se réjouit pen-
dant la moisson, comme on se réjouit
quand on partage le butin.
3 Car tu as mis en pièces le joug
dont il était chargé, et le bâton dont
on lui battait ordinairement les épau-
les, et la verge de son exacteur, com-
me *tu fis* au jour de Madian.
4 Car tout combat de ceux qui se
battent *se fait* avec tumulte, et les
vêtements sont souillés de sang; mais
celui-ci sera comme un embrasement,
comme quand le feu dévore quelque
chose.
5 Car l'enfant nous est né, le Fils
nous a été donné, et l'empire a été
posé sur son épaule, et on appellera
son nom, l'Admirable, le Conseiller,
le Dieu fort, le Puissant, le Père de
l'éternité, le Prince de la paix.
6 *Il n'y aura* point de fin a l'ac-
croissement de l'empire et à la prospé-
rité du trône de David et de son règne,
pour l'affermir et pour l'établir dans
l'équité et dans la justice, dès main-
tenant et à toujours. La jalousie de
l'Eternel des armées fera cela.

7 Le Seigneur a envoyé la parole en
Jacob, et elle est tombée en Israël.
8 Et tout le peuple, *savoir*, Eph-
raïm, et les habitants de Samarie *le*
connaîtront, *et néanmoins*, ils di-
ront avec orgueil et avec un cœur
hautain :
9 Les briques sont tombées, mais
nous bâtirons avec des pierres de taille;
les figuiers sauvages ont été coupés,
mais nous les changerons en cèdres.
10 Après que l'Eternel aura élevé
les ennemis de Retsin au-dessus de
lui, il amènera aussi pêle-mêle les
ennemis d'Israël;
11 La Syrie du côté d'Orient, et
les Philistins du côté d'Occident, les-
quels dévoreront Israël à gueule ou-
verte. Pour tout cela il ne fera point
cesser sa colère; mais sa main *sera*
encore étendue.
12 Parce que ce peuple ne sera point
retourné jusqu'à celui qui le frappait,
et qu'ils n'auront pas recherché l'E-
ternel des armées.
13 L'Eternel donc, tout en un jour,
retranchera d'Israël la tête et la queue,
la branche et le jonc.
14 L'ancien et l'homme d'autorité,
c'est la tête; et le prophète qui en-
seigne le mensonge, c'est la queue.
15 Et ceux qui font accroire à ce
peuple-ci qu'il sera heureux, se trou-
veront des séducteurs; et ceux du
peuple qui se font accroire qu'ils se-
ront heureux, se trouveront perdus.
16 C'est pourquoi le Seigneur ne
prendra point plaisir en ses jeunes
gens d'élite, et il n'aura point de pitié
de ses orphelins, ni de ses veuves;
car ils ne *sont* tous que des hypocri-
tes, et des gens malins, et toute bou-
che ne prononce que le mensonge.
Pour tout cela il ne fera point cesser
sa colère, mais sa main *sera* encore
étendue;
17 Car la méchanceté brûlera com-
me un feu, elle dévorera les ronces et
les épines; elle s'allumera dans les
lieux les plus épais de la forêt, et ils
se dissiperont en s'élevant comme la
fumée qui monte.
18 La terre sera obscurcie à cause
de la colère de l'Eternel des armées,
et le peuple sera comme la nourriture
du feu; l'un n'aura point compassion
de l'autre.
19 Il ravira à la droite, et il aura
faim; il mangera à la gauche, et ils
ne seront point rassasiés; chacun
mangera la chair de son bras:
20 Manassé Ephraïm, et Ephraïm
Manassé; eux ensemble *seront* contre
Juda. Pour tout cela il ne fera point
cesser sa colère, mais sa main *sera*
encore étendue.

CHAPITRE X.

Prédictions contre la Judée et contre les Assyriens.

1 Malheur à ceux qui font des or-
donnances d'iniquité, et qui font écri-
re aux scribes *des arrêts* d'oppression!
2 Pour enlever aux petits leurs
droits, et pour ravir le droit des af-
fligés de mon peuple, afin d'avoir les
veuves pour leur butin, et de piller
les orphelins.
3 Et que ferez-vous au jour de la
visitation, et dans la ruine éclatante
qui viendra de loin? Vers qui re-
courrez-vous pour avoir du secours,
et où laisserez-vous votre gloire?
4 Afin de n'être pas abaissés au-des-
sous de ceux qui sont prisonniers, ils
tomberont même sous ceux qui au-
ront été tués. Pour tout cela il ne
fera point cesser sa colère, mais sa
main *sera* encore étendue.
5 Malheur à Assur, verge de ma co-
lère, quoique le bâton qui *est* dans
leur main *soit* mon indignation.
6 Je l'enverrai contre la nation hy-
pocrite, et je le dépêcherai contre le
peuple *sur lequel je veux déployer* ma
fureur, afin qu'il fasse un grand bu-
tin et un grand pillage, et qu'il le rende
foulé comme la boue des rues.

7 Mais il ne l'estimera pas ainsi, et
son cœur ne le pensera pas ainsi;
mais *il n'aura* dans son cœur *que* le
dessein de détruire et d'exterminer
beaucoup de nations.
8 Car il dira : Mes princes ne sont-
ils pas autant de rois?
9 Calno n'*est*-elle pas comme Carké-
mis? Hamath n'*est*-elle pas comme
Arpad? *Et* Samarie n'*est*-elle pas
comme Damas?
10 Comme ma main a vaincu les
royaumes *ayant* des idoles, *elle pren-
dra* aussi les images taillées de Jéru-
salem et de Samarie.
11 Ne ferai-je pas aussi à Jérusalem
et à ses faux dieux de même que j'ai
fait à Samarie et à ses idoles?
12 Mais il arrivera, lorsque le Sei-
gneur aura achevé toute son œuvre,
dans la montagne de Sion et à Jéru-
salem, que j'examinerai le fruit de la
fierté du cœur du roi d'Assyrie, et la
gloire de l'élévation de ses yeux.
13 Parce qu'il aura dit: J'ai fait
cela par la force de ma main, et par
ma sagesse, car je suis intelligent; j'ai
ôté les bornes des peuples, et j'ai pillé
ce qu'ils avaient de plus précieux, et
comme puissant, j'ai fait descendre
ceux qui étaient assis.
14 Et ma main a trouvé, comme un
nid, les richesses des peuples; et
comme l'on rassemble les œufs qui
sont laissés, ainsi ai-je rassemblé toute
la terre, et il n'y a eu personne qui
ait remué l'aile, ou qui ait ouvert le
bec, ou qui ait grommelé.
15 La hache se glorifiera-t-elle con-
tre celui qui en coupe? Où la scie
s'élèvera-t-elle contre celui qui la re-
mue? Comme si la verge se remuait
contre ceux qui la lèvent en haut, *et*
que le bâton s'élevât *comme s'il* n'*était*
pas du bois.
16 C'est pourquoi le Seigneur, l'E-
ternel des armées, enverra la mai-
greur sur les *hommes* gras, et il allu-
mera sous sa gloire un embrasement
tel que l'embrasement d'un feu.
17 Car la lumière d'Israël sera un
feu, et son Saint sera une flamme qui
embrasera et consumera ses épines et
ses ronces tout en un jour;
18 Et mettra fin à la gloire de sa fo-
rêt et de son Carmel, depuis l'âme
jusqu'au corps, et il en sera comme
quand le guidon est défait.
19 Et le reste des arbres de sa forêt
seront si aisés à compter, qu'un en-
fant les mettrait bien en écrit.
20 Et il arrivera en ce jour-là, que
le reste d'Israël, et ceux qui seront
réchappés de la maison de Jacob, ne
s'appuieront plus sur celui qui les aura
frappés; mais ils s'appuieront en vé-
rité sur l'Eternel, le Saint d'Israël.
21 Le reste se convertira, le reste de
Jacob *se convertira* au Dieu fort et
puissant.
22 Car, ô Israël! quand ton peuple
serait comme le sable de la mer, il n'y
en aura qu'un reste qui se convertisse!
mais la destruction qui a été résolue
fera déborder la justice.
23 Car le Seigneur, l'Eternel des
armées, va faire venir la destruction
qu'il a résolue au milieu de toute la
terre.
24 C'est pourquoi, ainsi a dit le
Seigneur, l'Eternel des armées : Mon
peuple, qui habites en Sion, ne crains
point Assur; il te frappera de la verge,
et lèvera son bâton sur toi, comme
l'Egypte *a fait autrefois*,
25 Mais dans fort peu de temps *mon*
indignation sera finie, et ma colère
viendra pour leur destruction.
26 Et l'Eternel des armées lèvera sur
l'Assyrien un fouet, comme lors de la
plaie de Madian au rocher de Horeb,
et *comme il éleva* son bâton sur la mer
contre les Egyptiens.
27 Et il arrivera en ce jour-là, que
le fardeau *de l'Assyrien* sera ôté de
dessus ton épaule, et son joug de des-

sus ton cou, et le joug sera rompu à
cause de l'onction.
28 Il est venu à Hajath, il est passé à
Migron, et a mis son bagage à Micmas.
29 Ils ont passé le gué, ils ont pris
leur gîte à Guébah, Rama s'est effrayée,
Guibath-Saül s'est enfuie.
30 Fille de Gallim, élève ta voix;
pauvre Anathoth, fais-toi ouïr vers
Laïs.
31 Madména s'est écartée, les habitants
de Guébim se sont enfuis par
troupes.
32 Encore un jour il s'arrêtera à
Nob; il lèvera sa main *contre* la montagne
de la fille de Sion, *et contre* le
coteau de Jérusalem.
33 Voici, le Seigneur, l'Eternel des
armées ébranchera les rameaux avec
force, et ceux qui sont les plus élevés
seront coupés, et les plus hauts seront
abaissés.
34 Et il taillera les lieux les plus
épais de la forêt avec le fer, et le Liban
tombera avec impétuosité.

CHAPITRE XI.

Rejeton d'Isaï. Règne du Messie.

1 Mais il sortira un rejeton du tronc
d'Isaï, et un surgeon croîtra de ses
racines;
2 Et l'Esprit de l'Eternel reposera
sur lui, l'Esprit de sagesse et d'intelligence,
l'Esprit de conseil et de force,
l'Esprit de science et de crainte de
l'Eternel.
3 Et il lui fera sentir la crainte de
l'Eternel, tellement qu'il ne jugera
point par ce qui frappe les yeux, et il
ne condamnera pas sur un ouï-dire.
4 Mais il jugera avec justice les petits,
et il condamnera avec droiture, pour
maintenir les débonnaires de la terre.
Et il frappera la terre de la verge de
sa bouche, et fera mourir le méchant
par l'esprit de ses lèvres.
5 Et la justice sera la ceinture de ses
reins, et la fidélité la ceinture de ses
flancs.
6 Le loup habitera avec l'agneau, et
le léopard gîtera avec le chevreau; le
veau, le lionceau, et le bétail qu'on
engraisse, *seront* ensemble, et un enfant
les conduira.
7 La jeune vache paîtra avec l'ours,
leurs petits gîteront ensemble, et le
lion mangera du fourrage comme le
bœuf.
8 L'enfant qui tette s'ébattra sur le
trou de l'aspic, et l'enfant qu'on sèvre
mettra la main au trou du basilic;
9 On ne nuira point, et on ne fera
aucun dommage *à personne* dans toute
la montagne de ma sainteté; car la
terre sera remplie de la connaissance
de l'Eternel, comme le fond de la
mer des eaux qui le couvrent.
10 Car en ce jour-là il arrivera que
les nations rechercheront la racine
d'Isaï, dressée pour enseigne des peuples,
et son séjour *ne* sera *que* gloire.
11 Et il arrivera en ce jour-là, que
le Seigneur mettra encore sa main une
seconde fois pour posséder les restes
de son peuple, qui seront demeurés
de reste d'Assur, d'Egypte, de Patros,
et de Cus, et de Hélam, et de Scinhar,
et de Hamath, et des îles de la mer.
12 Il élèvera l'enseigne parmi les
nations, et il assemblera les Israélites
qui auront été chassés, et recueillera,
des quatre coins de la terre ceux de
Juda qui auront été dispersés.
13 Et la jalousie d'Ephraïm sera ôtée,
et les oppresseurs de Juda seront retranchés.
Ephraïm ne sera plus jaloux
de Juda, et Juda n'opprimera plus
Ephraïm;
14 Mais ils voleront sur les épaules
des Philistins vers la mer; ils pilleront
ensemble les enfants d'Orient;
Edom et Moab *seront* ceux sur lesquels
ils jetteront leurs mains, et les
enfants de Hammon leur obéiront.
15 L'Eternel exterminera aussi à la
façon de l'interdit la langue de la
mer d'Egypte, et il lèvera sa main

contre le fleuve, et par la force de son
vent il frappera sur les sept rivières,
tellement qu'il fera qu'on *y* marchera
avec des souliers.
16 Et il y aura un chemin pour le
reste de son peuple, qui sera échappé
des Assyriens, comme il y en eut *un*
pour Israël, au temps qu'il remonta
du pays d'Egypte.

CHAPITRE XII.

Cantique d'actions de grâces.

1 Et en ce jour-là tu diras : Eternel!
je te célébrerai, parce que t'étant
courroucé contre moi, ta colère s'est
détournée, et que tu m'as consolé.
2 Voici, le Dieu fort *est* ma déli-
vrance, j'aurai confiance, et je ne serai
point effrayé; car l'Eternel *est* ma
force et *ma* louange; et il a été mon
Sauveur.
3 Et vous puiserez des eaux avec
joie des sources de cette délivrance.
4 Et vous direz en ce jour-là : Cé-
lébrez l'Eternel, réclamez son nom,
faites connaître parmi les peuples ses
exploits, faites souvenir que son nom
est une haute retraite.
5 Psalmodiez à l'Eternel, car il a
fait des choses magnifiques; cela est
connu dans toute la terre.
6 Habitante de Sion, égaie-toi et
réjouis-toi avec chant de triomphe;
car le Saint d'Israël *est* grand au mi-
lieu de toi.

CHAPITRE XIII.

Prédiction de la ruine de Babylone.

1 Prédiction contre Babylone, ré-
vélée à Esaïe, fils d'Amots.
2 Levez l'étendard sur une haute
montagne, élevez la voix vers eux,
faites-leur signe de la main, et qu'on
entre dans les portes des magnifiques.
3 *C'est* moi *qui* ai donné charge à
mes délégués; j'ai appelé mes *hommes*
forts pour *exécuter* ma colère, et ceux
qui se réjouissent à cause de ma gran-
deur.
4 *Il y a* aux montagnes le bruit
d'une multitude, tel que celui d'un
grand peuple; un bruit d'un son
éclatant, des royaumes, des nations
assemblées; l'Eternel des armées fait
la revue de l'armée pour la guerre.
5 L'Eternel et les instruments de
son indignation viennent d'un pays
éloigné, du bout des cieux, pour dé-
truire tout le pays.
6 Hurlez, car la journée de l'Eter-
nel *est* près; elle viendra comme un
dégât *fait* par le Tout-Puissant.
7 C'est pourquoi toutes les mains
deviendront lâches, et tout cœur
d'homme se fondra.
8 Ils seront éperdus; les détresses
et les douleurs *les* saisiront; ils se-
ront en travail comme celle qui en-
fante; chacun s'étonnera, *regardant*
vers son prochain; leurs visages *seront*
comme des visages enflammés.
9 Voici, la journée de l'Eternel *qui*
vient est cruelle; *elle n'est que* fureur
et ardeur de colère, pour réduire ce
pays en désolation, et il en extermi-
nera les méchants.
10 Même, les étoiles des cieux et
leurs astres ne feront point luire leur
clarté. Le soleil s'obscurcira quand il
se lèvera, et la lune ne fera point res-
plendir sa lumière.
11 Je punirai le monde à cause de
sa malice, et les méchants à cause de
leur iniquité; je ferai cesser l'arro-
gance de ceux qui se conduisent avec
fierté, et j'abaisserai l'orgueil de ceux
qui se font redouter.
12 Je ferai qu'un homme sera plus
précieux que l'or fin, et une personne
plus que l'or d'Ophir.
13 C'est pourquoi je ferai crouler
les cieux, et la terre sera ébranlée de
sa place par la colère de l'Eternel des
armées, et au jour de l'ardeur de son
courroux.
14 Et *chacun* sera comme un che-
vreuil qui est chassé, et comme une
brebis que personne ne retire; chacun

tournera visage vers son peuple, et chacun fuira vers son pays.

15 Quiconque sera trouvé sera transpercé, et quiconque s'y sera joint tombera par l'épée.

16 Et leurs petits enfants seront écrasés devant leurs yeux, leurs maisons seront pillées, et leurs femmes seront violées.

17 Voici, je vais susciter contre eux les Mèdes, qui ne feront aucune estime de l'argent, et qui ne s'arrêteront point à l'or.

18 Ils briseront les arcs des jeunes gens, et ils n'auront point de pitié du fruit du ventre; leur œil n'épargnera point les enfants.

19 Ainsi il *en* sera de Babylone, la noblesse des royaumes, et la gloire de l'orgueil des Chaldéens, comme quand Dieu renversa Sodome et Gomorrhe.

20 Elle ne sera jamais rétablie, elle ne sera habitée en aucun temps; les Arabes n'y dresseront plus leurs tentes, et les bergers n'y parqueront *plus*.

21 Mais les bêtes sauvages des déserts y auront leurs repaires, et leurs maisons seront remplies de fouines; les chats-huans y habiteront, et les chevreuils y sauteront;

22 Et *les bêtes sauvages* des îles et les dragons hurleront, se répondant les uns aux autres dans ses palais désolés et dans *ses* maisons de plaisance. Son temps *est* prêt à venir, et ses jours ne seront *plus* prolongés.

CHAPITRE XIV.

Prédiction du retour de la captivité. Prophétie de Babylone.

1 Car l'Eternel aura pitié de Jacob, et choisira encore Israël, et les rétablira dans leur terre, et les étrangers se joindront à eux, et ils s'attacheront à la maison de Jacob.

2 Et les peuples les prendront, et les ramèneront en leurs pays, et la maison d'Israël les possédera en droit d'héritage sur la terre de l'Eternel, comme des serviteurs et des servantes; et ils tiendront captifs ceux qui les avaient tenus captifs, et ils domineront sur leurs exacteurs.

3 Et il arrivera qu'au jour que l'Eternel te donnera du relâche de ton travail et de ton tourment, et de la dure servitude sous laquelle on t'aura asservi,

4 Tu te moqueras ainsi du roi de Babylone, et tu diras: Comment l'exacteur se repose-t-il? *Comment* se repose celle qui était toute d'or?

5 l'Eternel a rompu le bâton des méchants, *et* la verge des dominateurs.

6 Celui qui frappait avec fureur les peuples, de coups qu'on ne pouvait détourner, qui dominait sur les nations avec colère, est poursuivi sans qu'il puisse s'en garantir.

7 Toute la terre a été mise en repos et en tranquillité, ils ont éclaté en chants de triomphe.

8 Même, les sapins se sont réjouis de ce qui t'est arrivé, *et* les cèdres du Liban, *et ont dit:* Depuis que tu es endormi, personne n'est monté pour nous couper.

9 Le sépulcre profond s'est ému à cause de toi, pour aller au-devant de toi à ta venue; il a réveillé à cause de toi les trépassés; il a fait lever de leurs siéges tous les principaux de la terre, tous les rois des nations.

10 Ils prendront tous la parole et te diront: Tu as été aussi affaibli comme nous! tu as été rendu semblable à nous!

11 On a fait descendre ta magnificence dans le sépulcre, *avec* le bruit de tes instruments; tu es couché sur une couche de vers, et la vermine te couvre.

12 Comment es-tu tombée des cieux, étoile du matin, fille de l'aube du jour? Toi qui foulais les nations, tu es abattue jusqu'en terre.

13 Tu disais en ton cœur: Je mon-

terai aux cieux, j'élèverai mon trône
par-dessus les étoiles du Dieu fort; je
serai assis sur la montagne de l'assem-
blée, aux côtés d'Aquilon;
14 Je monterai par-dessus les plus
hauts lieux des nuées, je serai sem-
blable au Souverain.
15 Et toutefois, on t'a fait descendre
au sépulcre, au fond de la fosse.
16 Ceux qui te verront te regarde-
ront, et considéreront, *disant:* N'est-
ce pas ici cet homme qui faisait trem-
bler la terre, *et* qui ébranlait les
royaumes,
17 Qui a réduit le monde en désert,
et qui a détruit ses villes, et n'a point
relâché ses prisonniers *pour les ren-
voyer en leur maison;*
18 Tous les rois des nations, tous
tant qu'ils sont, sont morts avec gloire,
chacun dans sa maison.
19 Mais tu as été jeté loin de ton
sépulcre, comme un tronc pourri,
comme un habit de gens tués, trans-
percés avec l'épée, qui sont descendus
parmi les pierres dans une fosse, *et*
comme un corps mort foulé aux pieds.
20 Tu ne seras pas mis avec eux dans
le sépulcre, car tu as ravagé ta terre;
tu as tué ton peuple; on ne parlera pas
long-temps de la race des méchants.
21 Préparez la tuerie pour ses en-
fants, à cause de l'iniquité de leurs
pères; afin qu'ils ne se relèvent plus,
et qu'ils ne possèdent pas le pays, et
qu'ils ne remplissent pas de villes le
dessus de la terre.
22 Je m'élèverai contre eux, dit l'E-
ternel des armées, et j'abolirai le nom
de Babylone, et ce qui y reste, le fils,
et le petit-fils, dit l'Eternel.
23 Et je la rendrai la demeure du
butor, et *je la réduirai* en marais
d'eaux, et je la balaierai d'un balai de
destruction, dit l'Eternel des armées.
24 L'Eternel des armées a juré, di-
sant: Si cela n'arrive comme je l'ai
pensé, et *si cela n'est pas* ferme com-
me je l'ai arrêté dans mon conseil:
25 C'est que je détruirai dans ma
terre *le roi* d'Assyrie, et je le foulerai
aux pieds sur mes montagnes, et son
joug sera ôté de dessus *mon peuple*,
et son fardeau de dessus leurs épaules.
26 C'*est* là le dessein qui a été arrêté
contre toute la terre, et c'*est* là la main
étendue sur toutes les nations.
27 Car l'Eternel des armées l'a arrêté
en son conseil, et qui *l'*enfreindrait;
Sa main est étendue, et qui la détour-
nerait?
28 L'an auquel mourut le roi Achaz
cette prophétie fut *prononcée:*
29 Toi, toute la terre des Philistins,
ne te réjouis point de ce que la verge
de celui qui te frappait a été brisée;
car de la racine du serpent sortira un
basilic, et son fruit *sera* un serpent
brûlant qui vole.
30 Les aînés des plus petits seront
repus, et les misérables reposeront en
assurance; mais je ferai mourir de
faim ta postérité, et on tuera ce qui
est resté de toi.
31 Toi porte, hurle; toi ville, crie;
toi, toute la terre des Philistins,
écoule-toi; car une fumée viendra
d'Aquilon, et personne ne demeurera
seul dans ses habitations.
32 Et que répondra-t-on aux en-
voyés de *cette* nation? Que l'Eternel
a fondé Sion, et que les affligés de
son peuple se retireront vers elle.

CHAPITRE XV.

Prophétie contre le pays de Moab.

1 Prophétie contre Moab. Parce que
Har de Moab a été ravagée de nuit,
il a été défait; parce que Kir de Moab
a été saccagée de nuit, il a été défait.
2 Il est monté à Bajith et à Dibon,
aux hauts lieux, pour pleurer. Moab
hurlera sur Nébo, et sur Médéba;
toutes ses têtes seront chauves, *et* ils
raseront tous leurs barbes.
3 Ils se ceindront de sacs dans ses
rues; chacun hurlera, fondant en

larmes sur ses toits et dans ses places.
4 Hescbon et Elhalé se sont écriées ;
leur voix a été ouïe jusqu'à Jahats ; à
cause de cela ceux de Moab, qui seront
équipés *pour aller à la guerre*, jette-
ront des cris lamentables ; l'âme *de cha-
cun* se tourmentera au dedans de lui.
5 Mon cœur crie à cause de Moab.
Ses fugitifs se sont enfuis jusqu'à
Tsohar, *comme* une génisse de trois
ans ; car on montera par la montée de
Luhith avec des pleurs ; on fera re-
tentir le cri de l'affliction au chemin
de Horonajim,
6 Car les eaux de Nimrim seront
désolées ; le foin est séché, l'herbe a
manqué, et il n'y a point de verdure.
7 C'est pourquoi, ce qui sera resté à
chacun, et ce qu'ils auront mis en ré-
serve, sera porté à la vallée des Arabes.
8 Car le cri a environné la contrée
de Moab ; son hurlement *ira* jusqu'à
Eglajim, et son cri jusqu'à Béer-Elim.
9 Même, les eaux de Dimon seront
remplies de sang ; car j'ajouterai un
surcroît *de maux* sur Dimon, *savoir*,
les lions, contre ceux qui sont réchap-
pés de Moab, et *contre* les restes
du pays.

CHAPITRE XVI.

Suite de la prophétie contre Moab.

1 Envoyez l'agneau au dominateur
du pays ; envoyez-le du rocher qui
est vers le désert à la montagne de la
fille de Sion.
2 Car il arrivera que les filles de
Moab seront au passage d'Arnon, com-
me un oiseau qui vole çà et là, *comme*
une nichée chassée de son nid.
3 Prends conseil, forme une ordon-
nance, sers d'ombre comme une nuit
en plein midi ; cache ceux qui ont été
chassés, et ne décèle point ceux qui
sont errants.
4 Que ceux de mon *peuple* qui ont
été chassés, séjournent chez toi, ô
Moab ! Sois-leur une retraite contre
celui qui fait le dégât ; car celui qui
opprime cessera, le dégât finira ; ceux
qui foulaient seront consumés de des-
sus la terre.
5 Et un trône sera établi par la mi-
séricorde, et sur ce trône sera assis
dans la vérité, et dans la maison de
David, un juge qui recherchera le
droit, et qui sera prompt à faire
justice.
6 Nous avons entendu l'orgueil de
Moab le très-orgueilleux, sa fierté, et
son orgueil *et* son arrogance ; ses men-
songes n'ont rien de ferme.
7 C'est pourquoi Moab hurlera sur
Moab, chacun hurlera, vous gémirez
sur les fondements de Kirharéseth ; *il
n'y aura* que gens blessés à mort.
8 Car les guérets de Hescbon, *et* le
vignoble de Sibma languissent ; les
princes des nations ont foulé ses meil-
leurs ceps, *qui* atteignaient jusqu'à
Jahzer ; ils couraient çà et là par le
désert, et ses provins qui s'étendaient
passaient au-delà de la mer.
9 C'est pourquoi je pleurerai le vi-
gnoble de Sibma et de Jahzer ; je t'ar-
roserai de mes larmes, ô Hescbon et
Elhalé ! car *l'ennemi* est tombé à
grands cris sur tes fruits d'été et sur
ta moisson.
10 Et la joie et l'allégresse s'est re-
tirée du champ fertile ; on ne se ré-
jouira *plus*, on n'entendra *plus* des
cris de joie dans les vignes ; celui qui
foulait le vin ne le foulera plus dans
les cuves ; j'ai fait cesser la chanson
de la vendange.
11 C'est pourquoi mes entrailles
font du bruit sur Moab, comme une
harpe, et mon ventre sur Kirhérès.
12 Et il arrivera qu'on verra que
Moab se lassera *pour aller* au haut
lieu, et qu'il entrera dans son sanc-
tuaire pour prier ; mais il ne pourra
rien obtenir.
13 *C'est* là la parole que l'Eternel a
prononcée dès-lors sur Moab.
14 Et maintenant l'Eternel a parlé,

disant : Dans trois ans, tels que sont les ans d'un mercenaire, la gloire de Moab sera détruite, avec toute cette grande multitude, et le reste en *sera* petit, peu de chose et peu nombreux.

CHAPITRE XVII.

Prophétie contre le royaume de Damas.

1 Prophétie contre Damas. Voici, Damas est réduite à n'être plus une ville, et elle *ne* sera *qu'*un monceau de ruines.

2 Les villes de Haroher *seront* abandonnées ; elles deviendront des parcs *de brebis*, *qui y* reposeront sans que personne les épouvante.

3 La forteresse sera ôtée à Ephraïm, et le royaume à Damas et au reste de la Syrie ; ils seront comme la gloire des enfants d'Israël, dit l'Eternel des armées.

4 Et il arrivera en ce jour-là que la gloire de Jacob sera diminuée, et que la graisse de son corps sera amaigrie.

5 Et il *en* sera comme quand le moissonneur cueille les blés et moissonne les épis avec son bras ; même il *en* arrivera comme quand on ramasse les épis dans la vallée des Réphaïns.

6 Mais il y demeurera quelques grappillages, comme quand on secoue l'olivier, et qu'il *reste* deux ou trois olives au bout des plus hautes branches, *et* quatre *ou* cinq au haut des branches fertiles, dit l'Eternel, le Dieu d'Israël.

7 En ce jour-là, l'homme jettera sa vue vers celui qui l'a formé, et ses yeux regarderont vers le Saint d'Israël.

8 Et il ne jettera plus sa vue vers les autels *qui sont* l'ouvrage de ses mains, et il ne regardera plus ce que ses mains auront fait, ni les bocages ni les tabernacles.

9 En ce jour-là, ses villes les plus fortes, qui auront été abandonnées à cause des enfants d'Israël, seront comme un bois taillis et des rameaux abandonnés, et il y aura *une entière* désolation.

10 Parce que tu as oublié le Dieu de ton salut, et que tu ne t'es point souvenue du rocher de ta force ; à cause de cela tu planteras des plantes excellentes, et des provins étrangers.

11 Le jour tu feras croître ce que tu auras planté, et le matin tu feras germer ta semence ; *mais* au jour de la jouissance, la moisson sera enlevée, et *il y aura* une douleur désespérée.

12 Malheur sur la multitude de plusieurs peuples, *qui* bruient comme les mers bruient, et sur le bruit retentissant des nations, *qui* est semblable au bruit des eaux impétueuses !

13 Les nations font du bruit comme une tempête éclatante de grosses eaux ; mais il *la* menacera, et elle s'enfuira loin, et sera dissipée comme la poussière des montagnes chassée par le vent, et comme un amas de poudre chassé par un tourbillon.

14 Au soir tout sera dans le trouble ; mais avant le matin il ne *paraîtra* plus rien. *C'est* là la portion de ceux qui nous auront dépouillés, et le lot de ceux qui nous auront pillés.

CHAPITRE XVIII.

Prédiction concernant l'armée des Assyriens.

1 Malheur au pays qui fait ombre avec ses ailes, qui est au-delà des fleuves de Cus !

2 Qui envoie par mer des ambassadeurs dans des vaisseaux de jonc sur les eaux, *en disant :* Allez, messagers légers, vers la nation de grand attirail et brillante ; vers le peuple *qui est* terrible depuis son commencement et dans la suite, vers la nation qui mesure au cordeau, et qui foule *tout*, et dont les fleuves inondent le pays.

3 *Vous* tous, les habitants du monde, et vous qui demeurez dans le pays, sitôt que l'enseigne sera élevée *sur* les

montagnes, regardez; et sitôt que la trompette aura sonné, écoutez.

4 Car ainsi m'a dit l'Eternel : Je me tiendrai en repos, et je regarderai mon domicile arrêté, comme une chaleur brillante de lumière, et comme une nuée *qui donne* de *la* rosée dans la chaleur de la moisson.

5 Car avant la moisson, lorsque le bouton sera venu en sa perfection, et que la fleur sera devenue une grappe prête à mûrir, il coupera les branches avec des serpes, et il ôtera les sarments et les retranchera.

6 Ils seront tous ensemble abandonnés aux oiseaux de proie des montagnes, et aux bêtes du pays; les oiseaux de proie y passeront l'été, et toutes les bêtes du pays y passeront l'hiver.

7 En ce temps-là on apportera un présent à l'Eternel des armées, au lieu où le nom de l'Eternel des armées habite, à la montagne de Sion, de la part du peuple de grand attirail et brillant; de la part du peuple *qui est* terrible, depuis son commencement et dans la suite, *et de la part* de la nation qui mesure au cordeau, et qui foule *tout*, et dont les fleuves inondent le pays.

CHAPITRE XIX.

Prophétie sur l'Egypte.

1 Prophétie contre l'Egypte. Voici, l'Eternel va monter sur une nuée légère, et il entrera dans l'Egypte; et les idoles d'Egypte seront ébranlées devant sa face, et le cœur de l'Egypte se fondra au milieu d'elle.

2 Et je ferai venir pêle-mêle l'Egyptien contre l'Egyptien, et chacun fera la guerre contre son frère, et chacun contre son ami, ville contre ville, royaume contre royaume.

3 L'esprit de l'Egypte s'évanouira au milieu d'elle, et je dissiperai son conseil; et ils interrogeront les idoles, et les enchanteurs, et les esprits de Python, et les diseurs de bonne aventure.

4 Et je livrerai l'Egypte à la main d'un seigneur rude, et un roi cruel dominera sur eux, dit le Seigneur, l'Eternel des armées.

5 Et les eaux de la mer manqueront, et le fleuve séchera et tarira.

6 Et on fera détourner les fleuves, les ruisseaux des digues s'abaisseront et se sécheront, les roseaux et les joncs seront coupés.

7 Les prairies qui sont auprès des ruisseaux, *et* sur l'embouchure du fleuve, et tout ce qui aura été semé vers les ruisseaux, séchera, *et* sera jeté loin, et ne *sera* plus.

8 Et les pêcheurs gémiront, et tous ceux qui jettent le hameçon dans le fleuve seront dans le deuil, et ceux qui étendent les filets sur les eaux languiront.

9 Ceux qui travaillent en lin et en fin crêpe, et ceux qui tissent des filets, seront honteux.

10 Et ses chaussées seront rompues; et tous ceux qui font des viviers seront dans l'abattement.

11 Certainement, les principaux de Tsohan *sont* fous, les sages d'entre les conseillers de Pharaon sont un conseil abruti. Comment dites-vous à Pharaon : Je *suis* fils des sages, le fils des anciens rois ?

12 Où *sont*-ils ? Où *sont* tes sages ? Qu'ils t'annoncent maintenant, s'ils le savent, ce que l'Eternel des armées a arrêté contre l'Egypte.

13 Les principaux de Tsohan ont perdu le sens; les principaux de Noph se sont trompés, les cantons des tribus d'Egypte l'ont fait égarer.

14 L'Eternel a versé au milieu d'elle un esprit d'étourdissement, et on a fait errer l'Egypte dans toutes ses œuvres, comme un homme ivre se vautre dans ce qu'il a vomi.

15 Et il n'y aura rien qui serve à

l'Egypte, *de tout ce* que fera la tête ou la queue, le rameau ou le jonc.
16 En ce jour-là, l'Egypte sera comme les femmes, et elle sera éperdue et épouvantée, à cause de la main levée de l'Eternel des armées, laquelle il va lever contre elle.
17 Et la terre de Juda sera l'effroi de l'Egypte; quiconque fera mention d'elle en sera épouvanté en soi-même, à cause du dessein que l'Eternel des armées a formé contre elle.
18 En ce jour-là il y aura cinq villes dans le pays d'Egypte qui parleront le langage de Canaan, et qui jureront à l'Eternel des armées, *et* l'une *d'entre elles* sera appelée la ville de destruction.
19 En ce jour-là il y aura un autel à l'Eternel au milieu du pays d'Egypte, et un monument dressé à l'Eternel sur sa frontière.
20 Et *cela* sera pour signe et pour témoignage à l'Eternel des armées dans le pays d'Egypte; car ils crieront à l'Eternel, à cause de ceux qui les opprimeront, et il leur enverra un libérateur et un grand *protecteur* qui les délivrera.
21 Et l'Eternel se fera connaître à l'Egypte; et en ce jour-là l'Egypte connaîtra l'Eternel, et *le* servira *en offrant* des sacrifices et des gâteaux; et *elle* vouera des vœux à l'Eternel, et les accomplira.
22 L'Eternel frappera donc les Egyptiens, il les guérira après les avoir frappés, et ils retourneront jusqu'à l'Eternel, lequel sera fléchi par leurs prières, et les guérira.
23 En ce jour-là, il y aura un chemin battu de l'Egypte en Assur, et Assur viendra en Egypte, et l'Egypte en Assur, et l'Egypte sera assujettie à Assur.
24 En ce jour-là, Israël sera *joint* pour troisième partie à l'Egypte et à Assur, *et* la bénédiction *sera* au milieu de la terre.
25 Ce que l'Eternel des armées bénira, disant: Bénie soit l'Egypte, *qui est* mon peuple, et Assur, *qui est* l'ouvrage de mes mains, et Israël, *qui est* mon héritage

CHAPITRE XX.

Prophétie contre les Egyptiens.

1 L'année que Tartan, envoyé par Sargon, roi d'Assyrie, vint contre Asçdod, et combattit contre Asçdod, et la prit;
2 En ce temps-là, l'Eternel parla par le ministère d'Esaïe, fils d'Amots, et lui dit: Va, et délie le sac de dessus tes reins, et déchausse tes souliers de tes pieds; ce qu'il fit, allant nu et déchaussé.
3 Et l'Eternel dit: Comme Esaïe mon serviteur a marché nu et déchaussé, *ce qui est* un signe et un prodige contre l'Egypte et contre Cus pour trois années;
4 Ainsi le roi d'Assur emmènera d'Egypte et de Cus, prisonniers et captifs, les jeunes et les vieux, nus et déchaussés, ayant des habits courts, *ce qui est* l'opprobre de l'Egypte.
5 Ils seront effrayés, et ils seront honteux à cause de Cus, *qui était* celui auquel ils regardaient, à cause de l'Egypte *qui était* leur gloire.
6 Et celui qui habite en cette île-ci, dira en ce jour-là: Voilà en quel état *est* celui auquel nous regardions, et où nous nous sommes réfugiés pour avoir du secours, afin que nous fussions délivrés *de la rencontre* du roi d'Assur, et comment pourrons-nous échapper?

CHAPITRE XXI.

Prédiction de la ruine des Babyloniens.

1 Prophétie contre le désert de la mer. Il vient du désert *et* de la terre formidable comme des tourbillons qui s'élèvent du pays du Midi, pour traverser.
2 Une vision terrible m'a été révélée. Le perfide *est* perfide; celui qui saccage, saccage *toujours*. Hélamites,

montez; Mèdes, assiégez; j'ai fait
cesser tous ses soupirs.
3 C'est pourquoi mes reins ont été
remplis de douleur, *et* des angoisses
m'ont saisi, telles que *sont* les angois-
ses de celle qui enfante; je me suis
tourmenté à cause de ce que j'ai ouï,
et j'ai été perdu à cause de ce que
j'ai vu.
4 Mon cœur a été agité çà et là, et
j'ai tremblé de frayeur; on m'a ren-
du horrible la nuit de mes plaisirs.
5 Qu'on dresse la table, qu'on fasse
le guet; qu'on mange, qu'on boive;
levez-vous, capitaines, oignez le
bouclier.
6 Car ainsi me dit le Seigneur: Va,
pose la sentinelle, et qu'elle rapporte
ce qu'elle verra.
7 Et elle vit un chariot, une cou-
ple de gens de cheval, un chariot
tiré par des ânes, et un chariot tiré
par des chameaux, et elle *les* considéra
fort attentivement.
8 Et elle cria: C'*est* un lion. Sei-
gneur, je me tiens en sentinelle con-
tinuellement de jour, et je me tiens
dans ma garde toutes les nuits.
9 Et voici venir le chariot d'un
homme, une couple de gens de cheval.
Alors elle parla et dit: Elle est tom-
bée, elle est tombée, Babylone; et
toutes les images taillées de ses dieux
ont été brisées *et jetées* par terre.
10 *C'est* ce que j'ai foulé, et le grain
que j'ai battu dans mon aire; je vous
ai annoncé ce que j'ai ouï de l'Eternel
des armées, du Dieu d'Israël.
11 Prophétie contre Duma. On crie
à moi de Séhir: Sentinelle, qu'*est-
il arrivé* depuis le soir? Sentinelle,
qu'*est-il arrivé* depuis la nuit?
12 La sentinelle a dit: Le matin est
venu, et la nuit aussi; si vous *le* de-
mandez avec empressement, retournez
et venez.
13 Prophétie contre l'Arabie. Vous
passerez pêle-mêle la nuit dans la
forêt, dans les sentiers de Dédanim.
14 *Venez avec* des eaux au-devant
de celui qui a soif, habitants du pays
de Téma; venez avec du pain au-
devant de celui qui a pris la fuite.
15 Car ils ont pris la fuite de devant
les épées, de devant l'épée dégaînée,
et de devant l'arc tendu, et de devant
le fort de la bataille.
16 Car ainsi m'a dit le Seigneur:
Dans une année, telles que sont les
années d'un mercenaire, toute la gloire
de Kédar prendra fin,
17 Et le reste du nombre des puis-
sants archers des enfants de Kédar sera
diminué; car l'Eternel, le Dieu d'Is-
raël, a parlé.

CHAPITRE XXII.

Prophétie contre Jérusalem.

1 Prophétie contre la vallée de la
vision. Qu'as-tu maintenant, que tu
es toute montée sur les toits?
2 *Ville* pleine de troubles, ville
bruyante, ville qui ne demandais qu'à
te réjouir? Ceux des tiens qui ont été
tués, n'ont pas été tués par l'épée, et
ne sont pas morts par la guerre.
3 Tous tes conducteurs ont pris la
fuite ensemble, ils ont été liés par les
archers; tous ceux qui ont été trouvés
des tiens ont été liés ensemble, s'étant
enfuis bien loin.
4 C'est pourquoi j'ai dit: Retirez-
vous de moi, je pleurerai amèrement;
ne vous empressez point de me con-
soler sur la désolation de la fille de
mon peuple.
5 Car *c'est* un jour de trouble, d'op-
pression et de perplexité, *envoyé* par
le Seigneur, l'Eternel des armées,
dans la vallée de la vision; il va dé-
molir la muraille, et le cri *en ira* jus-
qu'à la montagne.
6 Même, Hélam a pris le carquois;
il y a des hommes de cheval *montés*
sur des chariots, et Kir a détaché le
bouclier.
7 Et il est arrivé que tes plus belles

vallées ont été remplies de chariots, et les cavaliers se sont tous rangés *en bataille* contre la porte.
8 Et on a découvert ce qui couvrait Juda, et tu as regardé en ce jour-là vers les armes de la maison du parc.
9 Et vous avez vu que les brèches de la cité de David étaient grandes; et vous avez assemblé les eaux du bas étang.
10 Et vous avez fait le dénombrement des maisons de Jérusalem, et vous avez démoli les maisons pour fortifier la muraille.
11 Vous avez aussi fait un réservoir d'eaux entre les deux murailles, pour les eaux du vieux étang; mais vous n'avez point regardé à celui qui l'a faite et formée dès long-temps.
12 Et le Seigneur, l'Eternel des armées, *vous* a appelés ce jour-là aux pleurs et au deuil, et à vous arracher les cheveux, et à ceindre le sac;
13 Et voici, *il n'y a que* joie et *qu'*allégresse; on tue des bœufs, on égorge des moutons, on mange de la chair, et on boit du vin; *et on dit:* Mangeons et buvons, car nous mourrons demain.
14 Or, l'Eternel des armées m'a déclaré, et m'a dit: Si jamais cette iniquité vous est pardonnée, que vous n'en mouriez, a dit le Seigneur, l'Eternel des armées.
15 Ainsi a dit le Seigneur, l'Eternel des armées: Va, entre chez le trésorier, vers ce maître-d'hôtel Scebna, *et dis-lui:*
16 Qu'*as*-tu à faire ici? Et qui *as*-tu ici qui t'appartienne, que tu te sois taillé ici un sépulcre? Il taille un lieu éminent pour son sépulcre, et il se creuse une demeure dans le roc.
17 Voici, ô homme! l'Eternel te transportera bien loin, et t'enveloppera entièrement.
18 Il te fera rouler fort vite, comme une boule dans un pays large et spacieux; tu mourras là, et c'est là que ton char magnifique *sera* la honte de la maison de ton seigneur.
19 Et je te chasserai de ton poste, et je te déposerai de ton emploi.
20 Et il arrivera en ce jour-là que j'appellerai mon serviteur Eliakim, fils de Hilkija;
21 Et je le vêtirai de ton habit, et le fortifierai de ta ceinture; et je mettrai ton autorité entre ses mains, et il sera pour père à ceux qui habitent dans Jérusalem, et à la maison de Juda.
22 Et je mettrai la clef de la maison de David sur son épaule; et il ouvrira, et *il* n'y *aura* personne qui ferme; et il fermera, et *il* n'y *aura* personne qui ouvre.
23 Et je l'attacherai *comme* un clou dans un lieu ferme, et il sera un trône de gloire à la maison de son père.
24 Et toute la gloire de la maison de son père, de ses parents, et de ses parentes, reposera sur lui; toutes sortes d'ustensiles, depuis les tasses jusques à tous les instruments de musique.
25 En ce jour-là, dit l'Eternel des armées, le clou qui avait été attaché dans un lieu ferme sera ôté, et étant retranché, il tombera, et tout ce qui y était attaché sera retranché; car l'Eternel a parlé.

CHAPITRE XXIII.

Prédiction de la ruine de Tyr.

1 Prophétie contre Tyr. Hurlez, ô navires de Tarscis, car elle est détruite, tellement qu'il n'y a plus de maison, et qu'on n'y viendra plus; ceci leur a été découvert du pays de Kittim.
2 Vous qui habitez dans l'île, taisez-vous, et toi *qui* étais remplie par les marchands de Sidon, par ceux qui traversaient la mer.
3 Les grains de Scihor, *qui croissent*

parmi les grandes eaux, la moisson
du fleuve, *c'était* son revenu, et elle
était la foire des nations.
4 Sois honteuse, ô Sidon, car la mer,
la force de la mer a parlé, disant : Je
n'ai point été en travail d'enfant, et je
n'ai point enfanté, et je n'ai point
nourri de jeunes gens, *ni* élevé au-
cunes vierges.
5 Lorsque le bruit en aura été en-
tendu en Egypte, on sera saisi de dou-
leur, d'apprendre *ce qui sera arrivé* à
Tyr.
6 Passez en Tarscis, hurlez, vous
qui habitez dans les îles.
7 N'est-ce pas ici votre *ville* qui
faisait votre joie? Celle dont l'antiquité
est depuis si long-temps, ira sur ses
pieds bien loin, habiter dans *un pays
étranger*.
8 Qui a pris ce conseil contre Tyr,
laquelle couronne *ses habitants*, de
laquelle les marchands *sont* des princes,
et dont les facteurs *sont* les plus hono-
rables de la terre?
9 L'Eternel des armées a pris ce con-
seil ici, pour flétrir l'orgueil des su-
perbes, et pour avilir tous les plus
honorables de la terre.
10 Traverse ton pays comme une
rivière, ô fille de Tarscis! *tu* n'*as* plus
de ceinture.
11 Il a étendu sa main sur la mer,
et il a fait trembler les royaumes; l'E-
ternel a donné ordre à un marchand
de détruire ses forteresses ;
12 Et il a dit : Tu ne continueras
plus à te glorifier, quand tu seras op-
primée, vierge fille de Sidon; lève-
toi, traverse en Kittim; encore n'y
aura-t-il point là de repos pour toi.
13 Voici le pays des Caldéens; ce
peuple-là n'était point *autrefois ;*
Assur l'a fondé pour les gens de ma-
rine; on a dressé ses forteresses, on a
élevé ses palais, *et* il l'a mis en ruine.
14 Hurlez, navires de Tarscis, car
votre force est détruite.
15 Et il arrivera en ce jour-là que
Tyr sera mise en oubli durant soixante
et dix années, selon les jours d'un roi.
Au bout de soixante et dix années,
Tyr chantera comme une chanson de
prostituée.
16 Prends la harpe, fais le tour de
la ville, prostituée qui avais été mise en
oubli, chante avec force, multiplie tes
chants, afin qu'on se souvienne de toi.
17 Et il arrivera au bout de soixante
et dix années que l'Eternel visitera
Tyr, mais elle retournera au salaire
de sa prostitution, et elle se prosti-
tuera avec tous les royaumes des pays
qui *sont* sur la face de la terre.
18 *Enfin* son trafic et son salaire sera
consacré à l'Eternel ; il n'en sera rien
réservé, ni serré ; car son trafic sera
pour ceux qui habitent en la présence
de l'Eternel, pour manger jusqu'à être
rassasiés, et pour avoir des habits du-
rables.

CHAPITRE XXIV.

Prophétie contre la Judée.

1 Voici, l'Eternel s'en va rendre le
pays vide et l'épuiser, il le fera chan-
ger de face, et il dispersera ses habi-
tants.
2 Et tel sera le sacrificateur que le
peuple, tel le maître que son serviteur,
telle la dame que sa servante, tel le
vendeur que l'acheteur, tel celui qui
prête que celui qui emprunte, tel le
créancier que celui duquel on exige.
3 Le pays sera entièrement vidé et
entièrement pillé; car l'Eternel a pro-
noncé cet arrêt-là.
4 La terre est dans le deuil, elle est
déchue, le monde est languissant, il
est déchu; les plus considérables du
peuple de ce pays sont languissants.
5 Le pays a été profané par ses ha-
bitants, parce qu'ils ont transgressé
les lois; ils ont changé les ordon-
nances, et ont violé l'alliance éternelle.
6 C'est pourquoi l'imprécation du
serment a dévoré le pays, et ses ha-

bitants ont été mis en désolation; à
cause de cela les habitants du pays sont
consumés, et peu de gens *y* sont de-
meurés de reste.
7 Le vin excellent pleure, la vigne
languit, tous ceux qui avaient le cœur
joyeux soupirent.
8 La joie des tambours a cessé, le
bruit de ceux qui se réjouissent est
fini, la joie de la harpe a cessé.
9 On ne boira plus de vin avec des
chansons, la cervoise sera amère à
ceux qui la boivent.
10 La ville de confusion a été rui-
née; toute maison est fermée, telle-
ment que nul n'y entre.
11 *Il y aura* des cris dans les places,
parce que le vin manquera; toute la
joie est tournée en obscurité, l'allé-
gresse du pays s'en est allée.
12 Il ne reste dans la ville qu'une
solitude, et la porte est frappée d'une
ruine éclatante.
13 Car il arrivera au milieu du pays,
et parmi les peuples, comme quand
on secoue l'olivier, et quand on grap-
pille, après avoir achevé de vendanger.
14 Ceux-là élèveront leurs voix,
et se réjouiront avec un chant de
triomphe, *et* ils pousseront des cris de
joie de devers la mer, à cause de la
majesté de l'Eternel.
15 C'est pourquoi glorifiez l'Eternel
dans les vallées, et le nom de l'Eter-
nel, le Dieu d'Israël, dans les îles de
la mer.
16 Nous avions entendu du bout de
la terre des cantiques *qui annonçaient*
la gloire du juste; mais j'ai dit: Je
suis exténué, je suis exténué; malheur
à moi! les prévaricateurs ont préva-
riqué; ils ont prévariqué, comme les
prévaricateurs ont accoutumé de faire.
17 La frayeur, la fosse, et le piége
sont sur toi, habitant du pays.
18 Et il arrivera que celui qui s'en-
fuira, à cause du bruit de la frayeur,
tombera dans la fosse, et celui qui
sera remonté hors de la fosse sera pris
dans le piége; car les bondes d'en haut
sont ouvertes, et les fondements de la
terre tremblent.
19 La terre est entièrement froissée,
la terre est entièrement écrasée, la
terre est entièrement remuée de sa
place.
20 La terre chancellera entièrement
comme un homme ivre, et sera trans-
portée comme une loge, et son péché
s'appesantira sur elle, tellement qu'elle
tombera et qu'elle ne s'en relèvera pas.
21 Et il arrivera en ce jour-là que
l'Eternel visitera dans un lieu élevé
l'armée superbe, et les rois de la terre
sur la terre.
22 Et ils seront assemblés en troupe,
comme des prisonniers dans une fosse,
et ils seront enfermés étroitement dans
une prison, et après plusieurs jours
ils seront visités.
23 La lune rougira, et le soleil sera
honteux, quand l'Eternel des armées
régnera en la montagne de Sion et à
Jérusalem, et *qu'il sera* glorieux en la
présence de ses anciens.

CHAPITRE XXV.

Cantique d'action de grâces.

1 Eternel, tu *es* mon Dieu; je t'exal-
terai, je célébrerai ton nom; car tu as
fait des choses merveilleuses, tes des-
seins formés dès long-temps *se sont
trouvés être* la fermeté même.
2 Car tu as fait de la ville un mon-
ceau *de pierres, et* de la forte cité une
ruine; le palais des étrangers *qui était*
dans la ville, ne sera jamais rebâti.
3 Et à cause de cela, un peuple puis-
sant te glorifiera, la ville des nations
redoutables te révèrera.
4 Car tu as été la force du pauvre,
la force du misérable en sa détresse,
le refuge contre le débordement, l'om-
brage contre le hâle, parce que le
souffle de ces *hommes* terribles est
comme un tourbillon *qui abattrait*
une muraille.

5 Tu rabaisseras la tempête éclatante des étrangers, comme le hâle dans un lieu aride *est rabaissé* par l'ombre d'une nuée. Il abattra les branches des *hommes* terribles.

6 Et l'Eternel des armées fera à tous les peuples sur cette montagne un banquet de choses grasses, un banquet de vins purifiés, de choses grasses, moelleuses, de vins bien purifiés.

7 Et il enlèvera en cette montagne-ci l'enveloppe redoublée qu'on voit sur tous les peuples, et la couverture qui est étendue sur toutes les nations.

8 Et il engloutira la mort pour jamais; et le Seigneur l'Eternel essuiera les larmes de dessus tous les visages, et il ôtera l'opprobre de son peuple de dessus toute la terre; car l'Eternel a parlé.

9 En ce jour-là on dira : Voici notre Dieu; nous l'avons attendu, et il nous sauvera; *c'est* ici l'Eternel, nous l'avons attendu; nous nous égaierons et nous réjouirons de son salut.

10 Car la main de l'Eternel reposera sur cette montagne; mais Moab sera foulé sous lui, comme on foule la paille pour en faire du fumier.

11 Et il étendra ses mains au milieu de lui, comme celui qui nage *les* étend pour nager; et il rabaissera sa fierté, se faisant ouverture avec ses mains.

12 Et il abaissera la force de tes plus hautes murailles; il les abattra, et les jettera par terre, les réduisant en poussière.

CHAPITRE XXVI.

Autre cantique d'action de grâces.

1 En ce jour-là ce cantique sera chanté au pays de Juda : Nous avons une ville forte; la délivrance *y* sera mise pour muraille et pour avant-mur.

2 Ouvrez les portes, et la nation juste et qui garde la vérité *y* entrera.

3 *C'est* une délibération arrêtée, que tu conserveras la vraie paix, car on se confie en toi.

4 Confiez-vous à l'Eternel en perpétuité; car le rocher des siècles est en l'Eternel notre Dieu.

5 Car il abaissera ceux qui habitent dans les lieux élevés; il humiliera la ville superbe; il l'humiliera jusqu'en terre, il la fera descendre jusqu'à la poussière.

6 Le pied, même les pieds des affligés *et* les plantes des petits la fouleront.

7 Le sentier du juste *est* uni, tu aplanis le chemin du juste.

8 Aussi nous t'avons attendu, ô Eternel! dans le sentier de tes jugements; et *c'est* vers ton nom et vers ton souvenir *que tend* le désir de *notre* âme.

9 Mon âme t'a désiré pendant la nuit, et mon esprit *qui est* en moi te cherchera le matin, car lorsque tes jugements *sont* sur la terre, les habitants de la terre apprennent la justice.

10 Fait-on grâce au méchant? il n'en apprendra point à être juste, mais il agira avec méchanceté dans la terre de la droiture, et il ne regardera point à la majesté de l'Eternel.

11 Eternel! ta main est-elle élevée? Ils ne *le* voient point; *mais* ils *la* verront, et ils seront honteux à cause de la jalousie *que tu montres* en faveur de ton peuple; même le feu dont tu punis tes ennemis les dévorera.

12 Eternel! tu nous donneras la paix; car c'est toi qui nous a fait tout ce qui nous est arrivé.

13 Eternel, notre Dieu! d'autres seigneurs que toi nous ont maîtrisés; *mais c'est* par toi *seul* que nous nous souvenons de ton nom.

14 Ils sont morts, ils ne vivront *plus*; les trépassés ne se relèveront point, parce que tu les as visités, que tu les as exterminés, et que tu en as fait périr toute la mémoire.

15 Eternel! tu avais accru la nation,

tu avais accru la nation; tu as été
glorifié, tu les as jetés loin *par* tous
les bouts de la terre.
16 Eternel! quand ils ont été dans
la détresse, ils t'ont recherché; ils ont
répandu *leur* humble requête *quand*
ton châtiment *a été* sur eux.
17 Comme celle qui est enceinte,
lorsqu'elle est prête d'enfanter, est en
travail *et* crie dans ses douleurs, c'est
ainsi que nous avons été à cause de
ton courroux, ô Eternel!
18 Nous avons conçu, et nous avons
été en travail, nous n'avons enfanté
que du vent; nous ne saurions en
aucune manière délivrer le pays, et
les habitants de la terre n'ont pas été
exterminés.
19 *Mais* ceux que tu avais fait mou-
rir vivront; mon corps mort *se relè-
vera*. Réveillez-vous et vous réjouissez
avec chant de triomphe, vous, habi-
tants de la poussière; car ta rosée *est*
comme la rosée *qui tombe* sur les
herbes, et la terre jettera dehors les
trépassés.
20 Va, mon peuple, entre dans tes
cabinets, et ferme ta porte sur toi;
cache-toi pour un petit moment, jus-
qu'à ce que l'indignation soit passée.
21 Car, voici, l'Éternel va sortir de
son lieu, pour visiter l'iniquité *que*
les habitants de la terre *ont commise*
contre lui; alors la terre découvrira
le sang qu'elle aura reçu, et elle ne
cachera plus ceux qu'on a mis à mort.

CHAPITRE XXVII.

Triomphe de l'Eglise en Babylone.

1 En ce jour-là l'Eternel punira de
sa dure, grande et forte épée Lévia-
than le grand serpent, et Léviathan
le serpent tortueux, et il tuera la ba-
leine qui *est* dans la mer.
2 En ce jour-là vous chanterez, en
vous répondant l'un à l'autre, sur la
vigne *qui porte* le meilleur vin.
3 C'est moi, l'Eternel, qui la garde;
je l'arroserai de moment en moment,
je la garderai nuit et jour, de peur
qu'on ne lui fasse du mal.
4 Il n'y a point de fureur en moi.
Qui m'opposera des ronces *et* des
épines pour *les combattre*? Je mar-
cherai sur elles *et* je les brûlerai toutes
ensemble.
5 Ou plutôt, qu'il retienne ma force;
qu'il fasse la paix avec moi, qu'il fasse
la paix avec moi.
6 Il fera ci-après que Jacob prendra
racine et fleurira; Israël germera,
et ils rempliront de fruit le dessus de
la terre.
7 Aurait-il frappé *son peuple* de la
même plaie dont il a frappé celui qui
le frappait, et aurait-il été tué comme
ceux qu'il a tués l'ont été?
8 Tu la jugeras avec modération,
quand tu la rejetteras. Il l'a emportée
par le vent impétueux de sa colère,
comme un jour *que* le vent d'Orient
souffle.
9 Ainsi l'expiation de l'iniquité de
Jacob sera faite par ce moyen, et ceci
en *sera* tout le fruit, c'est que son
péché sera ôté; quand il aura mis
toutes les pierres de l'autel, comme
des pierres de plâtre menuisées, quand
les bocages et les statues ne seront
plus debout.
10 Car la ville forte sera désolée;
la maison de plaisance sera abandon-
née et quittée comme un désert, le
veau y paîtra, et y gîtera, et broutera
les branches qui y seront.
11 Quand son branchage sera sec,
il sera brisé, *et* les femmes y venant
en allumeront du feu, car ce peuple
n'a point d'intelligence; c'est pour-
quoi celui qui l'a fait n'aura point
pitié de lui, et celui qui l'a formé ne
lui fera point de grâce.
12 Il arrivera donc, en ce jour-là,
que l'Eternel frappera, depuis le cours
du fleuve jusqu'au torrent d'Egypte;
mais vous serez rassemblés un à un,
ô enfants d'Israël!

13 Et il arrivera, en ce jour-là,
qu'on sonnera de la trompette avec un
grand bruit, et ceux qui s'étaient per-
dus au pays d'Assyrie, et ceux qui
avaient été chassés au pays d'Egypte,
reviendront et se prosterneront devant
l'Eternel, dans la sainte montagne, à
Jérusalem.

CHAPITRE XXVIII.

Prophétie contre le royaume d'Israël.

1 Malheur à la couronne d'orgueil,
aux ivrognes d'Ephraïm! l'ornement
de sa gloire *n'est qu'*une fleur qui
tombe; ceux qui *sont* au haut de la
vallée grasse *sont* étourdis de vin.

2 Voici, le Seigneur *a en main* un
homme fort et puissant, qui ressemble
à une tempête de grêle, à un tour-
billon qui brise tout, à une tempête
de grosses eaux débordées; il jettera
tout par terre avec la main.

3 La couronne de fierté *et* les ivro-
gnes d'Ephraïm seront foulés aux pieds.

4 Et l'ornement de sa gloire, qui
est au haut de la vallée grasse, *ne sera
qu'*une fleur qui tombe; *ils seront*
comme les fruits hâtifs avant l'été,
lesquels quelqu'un prend avec la main,
les dévore, et les mange, dès qu'il
les a vus.

5 En ce jour-là, l'Eternel des ar-
mées sera une couronne de noblesse,
et un diadème de gloire au reste de
son peuple.

6 Et *il sera* un esprit de jugement
pour celui qui sera assis *sur le tribu-
nal* de la justice; et la force de ceux
qui retourneront du combat à la porte.

7 Mais ceux-ci aussi se sont oubliés
dans le vin, et se sont égarés dans la
cervoise; le sacrificateur et le pro-
phète se sont oubliés dans la cervoise;
ils ont été absorbés dans le vin, ils se
sont fourvoyés dans la cervoise, ils
se sont égarés dans la vision, ils ont
chancelé dans le jugement.

8 Car toutes leurs tables ont été
remplies de vomissement *et* d'ordure,
de sorte qu'il ne reste plus de place.

9 A qui enseignerait-on la science,
et à qui ferait-on entendre l'enseigne-
ment? *Ils sont comme* ceux qu'on
vient de sevrer et d'arracher de la
mamelle.

10 Car *il faut leur donner* comman-
dement après commandement; com-
mandement après commandement;
ligne après ligne; ligne après ligne;
un peu ici, un peu là.

11 C'est pourquoi il parlera à ce
peuple avec des lèvres qui bégaieront
et avec un langage étranger.

12 Il lui avait dit: C'*est* ici le *moyen
d'avoir du* repos, que vous donniez
du repos à celui qui est accablé; c'*est*
ici le soulagement; mais ils n'ont point
voulu écouter.

13 Ainsi la parole de l'Eternel leur
sera commandement après comman-
dement; commandement après com-
mandement; ligne après ligne; ligne
après ligne; un peu ici, un peu là,
afin qu'ils aillent et qu'ils tombent à
la renverse, et qu'ils soient brisés; et
qu'ils tombent dans le piége, et qu'ils
soient pris.

14 C'est pourquoi écoutez la parole
de l'Eternel, *vous* hommes moqueurs,
qui dominez sur ce peuple-ci, qui *est*
à Jérusalem.

15 Car vous avez dit: Nous avons
fait accord avec la mort, et nous avons
intelligence avec le sépulcre. Quand
le fléau débordé traversera, il ne vien-
dra point sur nous; car nous avons
mis le mensonge pour notre confiance,
et la fausseté nous mettra à couvert.

16 C'est pourquoi ainsi a dit le Sei-
gneur, l'Eternel : Voici, je mettrai
pour fondement une pierre en Sion,
une pierre éprouvée, *une pierre* an-
gulaire et précieuse, pour être un fon-
dement solide; celui qui croira ne sera
point confus.

17 Et je mettrai le jugement à l'é-
querre, et la justice au niveau; la

grêle enlèvera la confiance du mensonge, et les eaux inonderont ce qui mettait à couvert.

18 Et votre accord avec la mort sera aboli, et votre intelligence avec le sépulcre ne tiendra point; quand le fléau débordé traversera, vous en serez accablés.

19 Dès qu'il traversera, il vous emportera, car il traversera tous les matins, et de jour et de nuit; et dès qu'on entendra le bruit, il n'y aura que trouble.

20 Car le lit sera trop court, tellement qu'on ne s'y pourra pas étendre, et la couverture trop étroite, quand on se voudra envelopper.

21 Car l'Eternel se lèvera comme il fit dans la montagne de Pératsim, et et il sera ému comme il le fut dans la vallée de Gabaon, pour faire son œuvre, son œuvre étrangère, et pour faire son travail, son travail non accoutumé.

22 Maintenant donc, ne vous moquez *plus*, de peur que vos liens ne se resserrent; car j'ai entendu, de la part du Seigneur, l'Eternel des armées, *qu'il y a* une destruction déterminée sur tout le pays.

23 Prêtez l'oreille, et écoutez ma voix; soyez attentifs, et écoutez mes discours.

24 Celui qui laboure pour semer, laboure-t-il toujours? Ne cessera-t-il pas, et ne rompra-t-il pas les mottes de sa terre?

25 Quand il en aura aplani le dessus, ne sèmera-t-il pas la vesce; ne répandra-t-il pas le cumin, et ne mettra-t-il pas le froment au meilleur endroit, et l'orge *en son lieu* assigné, et l'épeautre en son quartier?

26 Car son Dieu l'instruit *et* l'enseigne touchant *ce qu'il faut faire*;

27 Parce qu'on ne foule point la vesce avec la herse, et on ne fait pas tourner la roue du chariot sur le cumin; mais on bat la vesce avec une verge, et le cumin avec un fléau.

28 Le *blé dont on fait* le pain se foule; mais le laboureur ne le foule pas toujours, et quoiqu'il l'écrase avec la roue de son chariot, néanmoins, il ne le menuisera pas tout-à-fait avec les chevaux *qui le foulent*.

29 Ceci aussi procède de l'Eternel des armées, *lequel est* admirable en conseil, et magnifique en moyens.

CHAPITRE XXIX.

Prophétie contre la ville de Jérusalem.

1 Malheur à Ariel, à Ariel, à la ville où David a résidé. Ajoutez année sur année; qu'on égorge des victimes pour les fêtes;

2 Et je mettrai Ariel à l'étroit, et *la ville* ne sera que tristesse et deuil, et elle me sera comme Ariel.

3 Car je camperai tout autour contre toi, et je t'assiégerai avec des tours, et dresserai contre toi des forts.

4 Et tu seras abaissée; et tu parleras *comme* de *dedans* la terre; et ta parole sera basse *comme si elle sortait* de la poussière; et ta voix *sortant* de la terre sera semblable à *celle* d'un esprit de Python, et tu parleras *comme* si ta parole *sortait* de la poussière.

5 Et la multitude de tes ennemis sera comme la poudre menue, et la multitude des *hommes* formidables sera comme la balle qui passe, et *cela* arrivera subitement et en un moment.

6 Elle sera visitée par l'Eternel des armées avec des tonnerres, et avec tremblement de terre, et avec un grand bruit de tempête, de tourbillon, et avec la flamme d'un feu dévorant.

7 Et la multitude de toutes les nations qui combattront contre Ariel, et tous ceux qui attaqueront cette *ville* et sa forteresse, et ceux qui la serreront de près, seront comme un songe et une vision de nuit.

8 Tellement qu'il arrivera que, com-

me celui qui a faim songe qu'il mange, mais quand il est réveillé, son âme *est* vide; et comme celui qui a soif songe qu'il boit, mais quand il est réveillé, il *est* las, et son âme *est* altérée; il en sera de même de la multitude de toutes les nations qui combattront contre la montagne de Sion.

9 Arrêtez-vous, et soyez étonnés; ils ont élevé leur voix, et ils ont crié; ils sont ivres, mais non pas de vin; ils chancellent, mais non pas à cause de la cervoise.

10 Car l'Eternel a répandu sur vous un esprit d'assoupissement; il a fermé vos yeux, il a bandé *les yeux* de vos prophètes et de vos principaux voyants.

11 Et toutes les visions vous seront comme les paroles d'un livre cacheté, qu'on donnerait à un homme qui saurait lire, en *lui* disant: Nous te prions, lis ceci; et qui répondrait: Je ne saurais, car il *est* cacheté.

12 Puis si on le donnait à quelqu'un qui ne sût pas lire, en lui disant: Nous te prions, lis ceci; il répondrait: Je ne sais pas lire.

13 C'est pourquoi le Seigneur dit: Puisque ce peuple-ci s'approche de moi de sa bouche, et qu'ils m'honorent de leurs lèvres, mais qu'ils ont éloigné leur cœur de moi, et que la crainte qu'ils ont de moi *est* un commandement qui leur a été enseigné par des hommes;

14 A cause de cela, voici, je continuerai à faire des merveilles dans ce peuple-ci, même à faire des prodiges étranges; c'est que la sagesse des sages périra, et l'intelligence de ses hommes entendus s'évanouira.

15 Malheur à ceux qui *veulent* tenir leurs desseins profondément cachés à l'Eternel, et dont les œuvres sont dans les ténèbres, et *qui* disent: Qui nous voit, et qui nous aperçoit?

16 Ce que vous faites avec perversité, ne sera-t-il pas réputé comme l'argile d'un potier? L'ouvrage dira-t-il de celui qui l'a fait: Il ne m'a point fait? Et la chose formée dira-t-elle de celui qui l'a formée: Il n'y entendait rien?

17 Le Liban ne sera-t-il pas encore dans très-peu de temps converti en un Carmel, et Carmel ne sera-t-il pas réputé comme une forêt?

18 Et les sourds entendront, en ce jour-là, les paroles du Livre, et les yeux des aveugles, étant délivrés de l'obscurité et des ténèbres, verront.

19 Et les débonnaires auront joie sur joie, en l'Eternel, et les plus pauvres d'entre les hommes s'égaieront dans le Saint d'Israël.

20 Car *l'homme* formidable ne sera plus, et le moqueur sera consumé, et tous ceux qui veillent pour commettre l'iniquité, seront retranchés;

21 Ceux aussi qui font pécher les hommes par leurs paroles, *et* qui tendent des piéges à celui qui les reprend à la porte, et qui font tomber le juste dans la confusion.

22 C'est pourquoi l'Eternel, qui a racheté Abraham, a dit ainsi touchant la maison de Jacob: Jacob ne sera plus honteux, et sa face ne pâlira plus.

23 Car quand il verra ses fils être un ouvrage de mes mains au milieu de lui, ils sanctifieront mon nom; ils sanctifieront, dis-je, le Saint de Jacob, et redouteront le Dieu d'Israël.

24 Et ceux dont l'esprit était égaré deviendront entendus, et ceux qui murmuraient apprendront la doctrine.

CHAPITRE XXX.

Censure et menaces aux Juifs.

1 Malheur aux enfants rebelles, dit l'Eternel, qui prennent conseil, et non pas de moi, et qui forment des entreprises, et non point par mon esprit, afin d'ajouter péché sur péché;

2 Qui marchent pour descendre en
Egypte, sans avoir consulté ma bouche,
pour se fortifier de la force de
Pharaon, et se retirer sous l'ombrage
de l'Egypte.
3 Car la force de Pharaon vous
tournera à honte, et la retraite sous
l'ombrage de l'Egypte, à confusion.
4 Car les principaux de son *peuple*
ont été à Tsohan, et ses messagers
sont parvenus jusqu'à Hanès.
5 Tous seront rendus honteux par
un peuple *qui* ne leur servira de rien,
ni pour aide, ni pour aucun profit;
mais il sera leur honte, et même leur
opprobre.
6 *Voilà* les bêtes chargées *pour aller*
au Midi; ils porteront leurs richesses
sur le dos des ânons, et leurs trésors
sur la bosse des chameaux, vers un
peuple *qui* ne leur servira de rien, au
pays de détresse et d'affliction, d'où
viennent le vieux lion, et le lionceau,
la vipère et le serpent brûlant qui vole.
7 Car le secours que les Egyptiens
leur donneront ne sera que vanité et
néant; c'est pourquoi je leur ai crié
ceci: Leur force *est* de se tenir en repos.
8 Entre *donc* maintenant, et l'écris
en leur présence sur un tableau, et
le grave dans un livre, afin que cela
demeure pour le temps à venir, à
perpétuité *et* à toujours:
9 Que *c'est* ici un peuple qui m'irrite,
des enfants menteurs, des enfants
qui ne veulent point écouter la loi de
l'Eternel;
10 Qui ont dit aux voyants: Ne voyez
point; et à ceux qui voient *des visions*:
Ne voyez point pour nous des choses
droites; mais dites-nous des choses
agréables, voyez *des visions* trompeuses;
11 Retirez-vous du chemin, détournez-vous
du sentier, faites que le Saint
d'Israël cesse *de paraître* devant nous.
12 C'est pourquoi, ainsi a dit le
Saint d'Israël: Parce que vous avez
rebuté cette parole, et que vous vous
êtes confiés dans l'oppression et dans
vos moyens obliques, et que vous vous
êtes appuyés là-dessus;
13 A cause de cela, cette iniquité-ci
sera pour vous comme la fente d'une
muraille qui s'en va tomber, faisant
ventre jusques au haut, de laquelle la
ruine vient soudain, *et* en un moment.
14 Il la brisera donc, comme on
brise une bouteille d'un potier de terre,
qui est cassée, *laquelle* on n'épargne
point, et des pièces de laquelle on ne
trouverait pas un têt pour prendre du
feu du foyer, ou pour puiser de l'eau
d'une fosse.
15 Car ainsi avait dit le Seigneur
l'Eternel, le Saint d'Israël: En vous
tenant en paix et en repos, vous serez
délivrés; votre force sera de vous tenir
en repos et en assurance; mais vous
ne l'avez point eu à gré.
16 Et vous avez dit: Non, mais
nous nous enfuirons sur des chevaux;
à cause de cela vous vous enfuirez. Et
nous monterons sur *des chevaux* légers;
c'est pourquoi ceux qui vous poursuivront
seront *encore plus* légers.
17 Mille d'entre vous s'enfuiront à la
menace d'un seul; à la menace de cinq,
vous vous enfuirez jusqu'à ce que vous
soyez abandonnés, comme un arbre
ébranché au sommet d'une montagne,
et comme un étendard sur un coteau.
18 Et, cependant, l'Eternel attend
pour vous faire grâce; et ainsi il sera
exalté en ayant pitié de vous; car l'Eternel
est un Dieu juste. Heureux
tous ceux qui s'attendent à lui!
19 Car le peuple habitera dans Sion
et dans Jérusalem; tu ne pleureras
plus. Certainement, il te fera grâce,
sitôt qu'il aura ouï ton cri; sitôt qu'il
t'aura ouï, il t'exaucera.
20 Le Seigneur vous donnera bien
du pain de détresse, et de l'eau d'angoisse;
mais ceux qui t'enseignent, ne

disparaîtront plus, et tes yeux verront
ceux qui t'enseignent;
21 Et tes oreilles entendront la pa-
role de celui qui sera derrière toi, et
qui te dira : C'*est* ici le chemin; mar-
chez-y sans vous détourner ni à droite
ni à gauche.
22 Et vous tiendrez pour souillés
les chapitaux des images taillées, *faites*
de votre argent, *et* les ornements *faits*
de votre or; tu les jetteras loin, comme
un sang impur; et tu leur diras :
Sortez d'ici.
23 Et il enverra la pluie sur tes se-
mailles, quand tu auras semé la terre;
et le grain du revenu de la terre sera
abondant et bien nourri; en ce jour-
là ton bétail paîtra dans une campa-
gne spacieuse;
24 Et les bœufs et les ânons qui la-
bourent la terre, mangeront le pur
fourrage de ce qui aura été vanné avec
la pelle et le van;
25 Et il y aura des ruisseaux d'eaux
courantes sur toutes les hautes mon-
tagnes, et sur tous les coteaux, au
jour de la grande tuerie, lorsque les
tours tomberont.
26 Et la lumière de la lune sera
comme la lumière du soleil; et la lu-
mière du soleil sera sept fois aussi
grande, comme *si c'était* la lumière
de sept jours, au jour que l'Eternel
aura bandé la plaie de son peuple, et
qu'il aura guéri la blessure de sa plaie.
27 Voici, le nom de l'Eternel vient
de loin, sa colère *est* ardente et une
pesante charge; ses lèvres sont rem-
plies d'indignation, et sa langue *est*
comme un feu dévorant.
28 Et son esprit *est* comme un tor-
rent débordé, qui atteint jusqu'au
milieu du cou pour disperser les na-
tions, d'une telle dispersion qu'elles
seront réduites à néant; et *comme* une
bride aux mâchoires des peuples, qui
les fera aller à travers champs.
29 Vous aurez un cantique, tel que
celui de la nuit dans laquelle on se
prépare à célébrer une fête solennelle,
et une allégresse de cœur, telle qu'à
celui qui marche avec la flûte, pour
venir en la montagne de l'Eternel,
vers le rocher d'Israël.
30 Et l'Eternel fera entendre sa voix
pleine de majesté, et fera voir où son
bras aura été étendu dans l'indigna-
tion de *sa* colère, avec la flamme d'un
feu dévorant, avec éclat, tempête, et
une grêle de pierres.
31 Car Assur, *qui* frappait à coups
de bâton, sera effrayé par la voix de
l'Eternel.
32 Et partout où passera la verge que
Dieu aura fait reposer sur lui, *on en-*
tendra des tambours et des harpes,
et il combattra avec elles *dans* les ba-
tailles, à bras élevé.
33 Car Tophet est déjà préparée, et
même, elle est apprêtée pour le roi;
il *l'*a faite profonde et large; son bû-
cher *c'est* du feu; il y a beaucoup de
bois; le souffle de l'Eternel est comme
un torrent de soufre qui l'embrase.

CHAPITRE XXXI.

Prédiction contre l'armée des Assyriens.

1 Malheur à ceux qui descendent en
Egypte pour *avoir* du secours, et *qui*
s'appuient sur les chevaux, et mettent
leur confiance dans *leurs* chariots,
quand ils sont en grand nombre, et
dans *leurs* gens de cheval, quand ils
sont bien forts; qui n'ont point re-
gardé au Saint d'Israël, et qui n'ont
point recherché l'Eternel.
2 Et, cependant, c'est lui qui *est*
sage; *c'est lui* qui fait venir les maux,
et *qui* ne révoque point sa parole; il
s'élèvera contre la maison des mé-
chants, et contre ceux qui aident aux
ouvriers d'iniquité.
3 Or, les Egyptiens *ne sont que* des
hommes, et ne *sont* pas le Dieu fort,
et leurs chevaux *ne sont que* chair, et
non pas esprit; l'Eternel donc éten-

dra sa main ; et celui qui donne secours trébuchera, et celui à qui le secours est donné tombera, et eux tous ensemble seront consumés.

4 Mais ainsi m'a dit l'Eternel : Comme le lion et le lionceau rugit sur sa proie, et quoiqu'on appelle contre lui un grand nombre de bergers, il n'est point effrayé pour leur cri, et ne s'étonne point pour leur bruit ; ainsi l'Eternel des armées descendra pour combattre en faveur de la montagne de Sion et de son coteau.

5 Comme les oiseaux volent *sur leurs petits*, ainsi l'Eternel des armées garantira Jérusalem ; il *la* protégera et *la* délivrera ; il passera et il *la* sauvera.

6 Retournez à celui contre qui les enfants d'Israël ont commis une très-profonde révolte.

7 Car en ce jour-là chacun jettera les idoles *faites* de son argent, et les idoles *faites* de son or, lesquelles vos mains ont faites pour vous faire pécher.

8 Et Assur tombera par l'épée, *qui ne sera* point *l'épée* d'un *vaillant* homme ; une épée, dis-je, *qui* ne *sera* point *une épée* d'homme, le dévorera ; il s'enfuira de devant l'épée, et ses *jeunes gens* d'élite seront rendus tributaires.

9 Et il s'en ira de frayeur à sa forteresse, et ses capitaines seront effrayés à cause de l'étendard, dit l'Eternel, qui a son feu dans Sion, et son fourneau dans Jérusalem.

CHAPITRE XXXII.

Bonheur de la Judée sous le règne d'Ezéchias.

1 Voici, un roi régnera avec justice, et les princes présideront avec équité.

2 Et *cet* homme sera comme un lieu où l'on se met à couvert du vent, et comme une retraite contre la tempête ; comme *sont* les ruisseaux d'eau dans un lieu sec, et l'ombre d'un gros rocher dans un pays altéré.

3 Alors les yeux de ceux qui voient ne seront plus retenus, et les oreilles de ceux qui écoutent seront attentives.

4 Et le cœur des insensés entendra la science, et la langue de ceux qui bégayaient parlera promptement et nettement.

5 L'insensé ne sera plus appelé libéral ; et l'avare ne sera *plus* nommé magnifique.

6 Car l'insensé ne prononce que des folies, et son cœur ne s'adonne qu'à l'iniquité, pour exécuter ce qu'il dissimulait, et pour prononcer des faussetés contre l'Eternel, pour épuiser l'âme de celui qui a faim, et pour ôter le breuvage à celui qui est altéré.

7 Les moyens dont l'avare se sert *sont* pernicieux. Il trouve des inventions pour perdre les affligés par des paroles fausses, lors même que le pauvre parle selon la justice.

8 Mais le libéral prend des conseils de libéralité, et il se lève pour exercer la libéralité.

9 Femmes, qui êtes à votre aise, levez-vous, écoutez ma voix ; filles, qui vous tenez assurées, prêtez l'oreille à ma parole.

10 Dans un an et quelques jours, vous qui vous tenez assurées, vous serez troublées, car la vendange manquera, et on ne fera point de récolte.

11 Vous qui êtes à votre aise, tremblez ; vous qui vous tenez assurées, soyez troublées ; dépouillez-vous, quittez vos habits pour vous ceindre les reins.

12 Frappez-vous la poitrine à cause de *vos* belles campagnes, et de *vos* vignes fertiles.

13 Les épines et les ronces monteront sur la terre de mon peuple, même sur toutes les maisons de plaisir, *et* sur la ville qui est dans la joie.

14 Car le palais va être renversé, la multitude de la ville va être abandonnée ; les lieux élevés du pays et les forteresses seront autant de cavernes, à jamais ; *ce sera* là que se joueront

les ânes sauvages, et que paîtront les
troupeaux;
15 Jusqu'à ce que l'esprit soit ré-
pandu d'en-haut sur nous, et que le
désert devienne un Carmel, et que
Carmel soit réputé comme une forêt.
16 L'équité habitera dans *le lieu qui
avait été* désert, et la justice reposera
en Carmel.
17 La paix sera l'effet de la justice,
et le labourage de la justice *produira*
le repos et la sûreté, à toujours.
18 Et mon peuple habitera dans une
habitation paisible, dans des pavillons
de sûreté, et dans un repos fort tran-
quille.
19 Mais la grêle tombera *sur* la fo-
rêt, et la ville sera extrêmement abais-
sée.
20 Oh! que vous êtes heureux,
vous qui semez auprès de toutes les
eaux, *et qui y* faites aller le pied du
bœuf et de l'âne!

CHAPITRE XXXIII.

Promesse en faveur de Jérusalem.

1 Malheur à toi qui pilles! Et ne
seras-tu pas aussi pillé? Et *toi* qui
agis perfidement, n'usera-t-on pas de
perfidie envers toi? Sitôt que tu auras
achevé de piller, tu seras pillé; et
sitôt que tu auras achevé d'agir per-
fidement, on te traitera avec perfidie.
2 Eternel, aie pitié de nous! nous
nous sommes attendus à toi. Sois le
bras de ceux-ci dès le matin; *sois*
aussi notre délivrance au temps de la
détresse.
3 Les peuples ont pris la fuite, à
cause du bruit éclatant; les nations
se sont dispersées, parce que tu t'es
élevé.
4 Et votre butin sera ramassé,
comme l'on ramasse les vermisseaux;
on courra sur lui comme les saute-
relles sautent.
5 L'Eternel va être exalté, car il
habite *dans* un lieu élevé; il rem-
plira Sion d'équité et de justice.
6 Et la sagesse et la connaissance
seront la fermeté de ton temps, et la
force de tes délivrances: la crainte
de l'Eternel sera son trésor.
7 Voici, leurs hérauts crient dehors,
et les députés pour la paix pleurent
amèrement.
8 Les chemins ont été réduits en
désolation; les passants ne passent
plus par les sentiers; il a rompu l'al-
liance, il a rejeté les villes, il ne fait
aucun cas des hommes.
9 Le pays est dans les pleurs et lan-
guit; le Liban est confus et coupé;
Saron est devenu comme une lande,
et Bascan et Carmel ont été secoués.
10 Maintenant je me lèverai, dira
l'Eternel; maintenant je serai exalté;
maintenant je serai élevé.
11 Vous concevrez de la balle, et
vous enfanterez du chaume; votre
souffle vous dévorera *comme* le feu.
12 Et les peuples seront *comme* des
fourneaux de chaux; ils seront brûlés
au feu comme des épines coupées.
13 Vous qui êtes éloignés, écoutez
ce que j'ai fait; et vous qui êtes près,
connaissez ma force.
14 Les pécheurs seront effrayés dans
Sion; et le tremblement saisira les
hypocrites. Qui est-ce d'entre nous,
diront-ils, qui pourra séjourner avec
le feu dévorant? Qui est-ce d'entre
nous qui pourra séjourner avec les
flammes éternelles!
15 Celui qui marche *dans* la justice,
et *qui* parle avec droiture; qui rejette
le gain acquis par extorsion, *et qui*
secoue ses mains pour ne prendre point
de présents; *qui* bouche ses oreilles,
pour ne point ouïr des *paroles* de sang,
et *qui* ferme ses yeux pour ne point
voir le mal;
16 Celui-là habitera dans les lieux
élevés; des forteresses assises sur des
rochers *seront* sa retraite; son pain
lui sera donné, et ses eaux ne lui
manqueront point.

17 Tes yeux verront le roi dans son éclat, *et* ils verront la terre éloignée.
18 Ton cœur s'occupera de la frayeur *qu'il avait eue*, et tu diras: Où *est* le secrétaire? Où *est* celui qui pèse? Où *est* celui qui compte les tours?
19 Tu ne verras plus le peuple fier, le peuple d'un langage inconnu, et qu'on n'entend point, et d'une langue qui bégaie, et qu'on ne comprend point.
20 Regarde Sion, la ville de nos fêtes solennelles; que tes yeux voient Jérusalem, *qui est* une habitation tranquille, un tabernacle qui ne sera point transporté, duquel les pieux ne seront jamais ôtés, et dont pas un des cordeaux ne sera rompu.
21 Car *c'est là* véritablement que l'Eternel *est* magnifique pour nous; *c'est là* le lieu des fleuves, des rivières très-larges, par lequel des vaisseaux à rame n'iront point, et aucun gros navire n'y passera.
22 Car l'Eternel *est* notre Juge, l'Eternel *est* notre Législateur, l'Eternel *est* notre Roi; *c'est* lui *qui* nous sauvera.
23 Tes cordages *qui* sont relâchés ne tiendront point ferme leur mât, et on n'étendra point la voile; alors les dépouilles d'un grand butin seront partagées; les boiteux *même* auront leur part du pillage.
24 Et celui qui y habitera ne dira point, je suis malade; l'iniquité du peuple qui habitera *dans Jérusalem* lui *sera* pardonnée.

CHAPITRE XXXIV.

Prophétie contre l'Idumée.

1 Approchez-vous, ô nations! pour écouter, et vous, peuples, soyez attentifs; que la terre et tout ce qui y est, écoute; le monde et tout ce qu'il produit.
2 Car l'indignation de l'Eternel *est* sur toutes les nations; et *sa* colère sur toute leur armée; il les a mises à l'interdit, il les a livrées pour être tuées.
3 Leurs blessés à mort seront jetés *à la voirie*, *et* l'infection de leurs corps morts montera, et leur sang découlera des montagnes.
4 Et toute l'armée des cieux se fondra, et les cieux seront mis en un rouleau comme un livre; et toute leur armée tombera comme tombe la feuille de la vigne, et comme tombe celle du figuier.
5 Parce que mon épée est enivrée dans les cieux, voici, elle descendra en jugement sur Edom et sur le peuple que j'ai mis à l'interdit.
6 L'épée de l'Eternel est pleine de sang, elle est engraissée de la graisse du sang des agneaux et des boucs, et de la graisse des reins des moutons; car il y a un sacrifice à l'Eternel à Botsra, et une grande tuerie au pays d'Edom.
7 Et les chevreuils tomberont avec eux, et les veaux avec les taureaux; leur terre sera enivrée de sang, et leur poussière sera engraissée de *leur* graisse.
8 Car *ce sera* le jour de la vengeance de l'Eternel, et une année de rétribution pour soutenir le droit de Sion.
9 Et ses torrents seront changés en poix, et sa poussière en soufre, et sa terre deviendra de la poix brûlante.
10 Elle ne sera point éteinte ni nuit ni jour; sa fumée montera à jamais; elle sera désolée de génération en génération; *il* n'*y aura* personne qui y passe à l'avenir.
11 Et le cormoran et le butor la posséderont, le hibou et le corbeau y habiteront, et on étendra sur elle le cordeau de confusion, et le niveau de désordre.
12 Ses princes crieront *qu'il* n'*y a plus* là de royaume, et tous ses gouverneurs seront réduits à rien.
13 Les épines croîtront dans ses pa-

lais, les chardons et les buissons dans
ses forteresses, et elle sera le repaire
des dragons, et le pâturage des autruches.
14 *Là* les bêtes sauvages des déserts
rencontreront les bêtes sauvages des
îles, et le chevreuil criera à son compagnon;
là même se reposera l'orfraie
et elle y trouvera du repos.
15 Là le martinet fera son nid, et
y couvera et éclôra, et recueillera *ses
petits* sous son ombre, et là aussi seront
assemblés les vautours l'un avec
l'autre.
16 Recherchez dans le livre de l'Eternel,
et lisez; il ne s'en est manqué
quoi que ce soit; ni l'une ni l'autre de
ces bêtes n'y ont manqué; car c'est
ma bouche *qui* l'a commandé, *a dit le
Seigneur*, et son Esprit *est* celui qui
les aura assemblées.
17 Car il leur a jeté le sort, et sa
main leur a distribué ce pays au cordeau;
ils le posséderont à toujours, ils
y habiteront d'âge en âge.

CHAPITRE XXXV.

Consolations promises au peuple de Dieu.

1 Le désert et le lieu aride se réjouiront,
et la solitude sera dans l'allégresse,
et fleurira comme une rose.
2 Elle fleurira et sera dans l'allégresse,
elle poussera des cris de joie
et des chants de triomphe; la gloire
du Liban *et* la magnificence de Carmel
et de Saron lui seront données; ils
verront la gloire de l'Eternel *et* la
magnificence de notre Dieu.
3 Fortifiez les mains languissantes
et affermissez les genoux tremblants.
4 Dites à ceux qui ont le cœur troublé:
Prenez courage et ne craignez
plus, voici votre Dieu; la vengeance
viendra, la rétribution de Dieu; il
viendra lui-même et il vous délivrera.
5 Alors les yeux des aveugles seront
ouverts, et les oreilles des sourds seront
débouchées.
6 Alors le boiteux sautera comme
un cerf, et la langue du muet chantera
avec triomphe, car des eaux sortiront
du désert, et des torrents de la
solitude.
7 Et les lieux qui étaient secs deviendront
des étangs, et la terre altérée
deviendra des sources d'eaux, et
dans le lieu où était la demeure et le
gîte des dragons, *on verra* la verdure
des roseaux et des joncs.
8 Et *il* y *aura* là un sentier et un
chemin qui sera appelé le chemin de
la sainteté: celui qui est souillé n'y
passera point, mais *il sera pour* ceux-là:
celui qui marchera dans ce chemin
et les insensés ne s'y fourvoieront
point.
9 Il n'y aura point là de lion, et aucune
bête farouche n'y montera, ni
ne s'y trouvera, mais les rachetés y
marcheront.
10 Et ceux dont l'Eternel aura payé
la rançon retourneront et viendront
en Sion avec un chant de triomphe,
et une allégresse éternelle *sera* sur
leur tête: ils seront dans la joie et
dans l'allégresse: la douleur et le gémissement
s'enfuiront.

CHAPITRE XXXVI.

Orgueil de Sanchérib.

1 Or, il arriva la quatorzième année
du roi Ezéchias, que Sanchérib,
roi des Assyriens, monta contre toutes
les villes fortes de Juda et les prit.
2 Puis le roi des Assyriens envoya
Rabsçaké, avec de grandes forces, de
Lakis à Jérusalem, contre le roi Ezéchias,
et il se présenta auprès de l'aqueduc
du haut étang, au grand chemin
du champ du foulon.
3 Alors Eliakim fils de Hilkija, maître-d'hôtel,
et Scebna le secrétaire, et
Joah, fils d'Asaph, commis sur les régistres,
sortirent vers lui.
4 Et Rabsçaké leur dit: Dites maintenant
à Ezéchias: Ainsi a dit le
grand roi, le roi des Assyriens:
Quelle *est* cette confiance que tu as?

5 Tu parles, mais ce ne sont que des paroles : le conseil et la force *sont nécessaires* pour la guerre : et maintenant sur qui t'es-tu fié, que tu te sois rebellé contre moi?

6 Voici, tu t'es fié sur ce bâton qui n'est qu'un roseau cassé, *savoir*, sur l'Égypte, *roseau* sur lequel si quelqu'un s'appuie, il lui entrera dans la main et la percera; tel *est* Pharaon, roi d'Egypte, pour tous ceux qui se confient en lui.

7 Que si tu me dis : Nous nous confions en l'Eternel notre Dieu : n'*est*-ce pas celui-là dont Ezéchias a ôté les hauts lieux et les autels, ayant dit à Juda et à Jérusalem : Vous vous prosternerez devant cet autel-ci?

8 Maintenant donc, donne des ôtages au roi des Assyriens mon maître, et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux donner autant d'hommes pour monter dessus.

9 Et comment ferais-tu tourner visage au moindre gouverneur d'entre les serviteurs de mon maître? Mais tu te confies en l'Egypte, à cause des chariots et des gens de cheval.

10 Et maintenant, suis-je monté sans *l'ordre de* l'Eternel contre ce pays-ci pour le détruire? L'Eternel m'a dit : Monte contre ce pays-là, et le détruis.

11 Alors Eliakim, et Scebna, et Joah dirent à Rabsçaké : Nous te prions de parler en langue syriaque à tes serviteurs, car nous *l'*entendons, et ne parle point à nous en langue judaïque, pendant que le peuple qui *est* sur la muraille nous écoute.

12 Et Rabsçaké répondit : Mon maître m'a-t-il envoyé seulement vers ton maître, ou vers toi, pour dire ces paroles-là? Ne *m'a-t-il pas* aussi *envoyé* vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, *pour leur dire* qu'ils mangeront leurs propres excréments, et qu'ils boiront leur urine avec vous?

13 Rabsçaké donc se tint debout et s'écria à haute voix en langue judaïque, et dit : Ecoutez les paroles du grand roi, du roi des Assyriens.

14 Ainsi a dit le roi : Qu'Ezéchias ne vous trompe point; car il ne pourra point vous délivrer.

15 Et qu'Ezéchias ne vous fasse point confier en l'Eternel, *en vous* disant : L'Eternel nous délivrera certainement, et cette ville ne sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens.

16 N'écoutez point Ezéchias; car ainsi a dit le roi des Assyriens : Faites composition avec moi pour votre bien, et sortez vers moi, et vous mangerez chacun de sa vigne, et chacun de son figuier, et vous boirez chacun de l'eau de sa citerne,

17 Jusqu'à ce que je vienne et que je vous emmène dans un pays *qui est* comme votre pays; un pays de froment et de bon vin, un pays de pain et de vignes.

18 Qu'Ezéchias ne vous séduise point, disant : L'Eternel nous délivrera. Les dieux des nations ont-ils délivré chacun leur pays de la main du roi des Assyriens?

19 Où *sont* les dieux de Hamath et d'Arpad? Où *sont* les dieux de Sépharvajim? Et même, a-t-on délivré Samarie de ma main?

20 Qui *sont* ceux d'entre tous les dieux de ces pays-là qui aient délivré leur pays de ma main, *pour dire* que l'Eternel délivrât Jérusalem de ma main?

21 Mais ils se turent, et ne lui répondirent pas un mot; car le roi avait donné cet ordre : Vous ne lui répondrez rien.

22 Après cela, Eliakim fils de Hilkija, maître-d'hôtel, et Scebna le secrétaire, et Joah fils d'Asaph, commis sur les registres, s'en revinrent avec

CHAPITRE XXXVIII.

Maladie et guérison d'Ezéchias.

1 En ces jours-là Ezéchias fut malade à la mort, et Esaïe le prophète fils d'Amots, vint vers lui et lui dit: Ainsi a dit l'Eternel: Dispose de ta maison, car tu vas mourir, et tu ne vivras *plus*.

2 Alors Ezéchias tourna sa face contre la paroi, et fit sa requête à l'Eternel.

3 Et il dit: Souviens-toi maintenant, je te prie, ô Eternel! comment j'ai marché devant toi en vérité et en intégrité de cœur, et comment j'ai fait ce qui t'*était* agréable. Et Ezéchias répandit beaucoup de larmes.

4 Alors la parole de l'Eternel fut adressée à Esaïe, et le Seigneur lui dit:

5 Retourne, et dis à Ezéchias: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu de David ton père: J'ai exaucé ta requête, j'ai vu tes larmes; voici, je vais ajouter quinze années à tes jours.

6 Et je te délivrerai de la main du roi des Assyriens, toi et cette ville, et je garantirai cette ville.

7 Et ce signe t'*est donné* par l'Eternel, *pour t'assurer* que l'Eternel accomplira cette parole qu'il a prononcée:

8 Voici, je vais faire rétrograder l'ombre des degrés par lesquels elle est descendue au cadran d'Achaz, de dix degrés en arrière avec le soleil; et le soleil rétrograda de dix degrés par les degrés par lesquels il était descendu.

9 C'*est* ici l'écrit d'Ezéchias, roi de Juda, sur ce qu'il avait été malade, et qu'il fut guéri de sa maladie:

10 J'avais dit, lorsque mes jours allaient être retranchés: Je m'en irai aux portes du sépulcre, je suis privé de ce qui restait de mes années.

11 J'avais dit: Je ne verrai *plus* l'Eternel, *même*, l'Eternel dans la terre des vivants; je ne verrai plus aucun homme parmi les habitants du monde.

12 Ma durée est finie, elle a été transportée d'avec moi comme une cabane de berger: j'ai vu couper ma vie comme un tisserand coupe le fil de sa toile; du matin au soir tu m'auras enlevé.

13 Je pensais *en moi-même*, jusqu'au matin: Il brisera tous mes os comme un lion; du matin au soir tu m'auras enlevé.

14 Je criais comme la grue *et comme* l'hirondelle; je gémissais comme la colombe; mes yeux se lassaient de regarder en haut; Seigneur! on me fait violence, sois mon garant!

15 Que dirai-je? Il m'a parlé, et c'est lui-même qui *l*'a fait. Je passerai toutes les années de ma vie dans l'amertume de mon âme.

16 Seigneur! c'est par là qu'on a la vie, et c'est dans toutes ces choses que consiste la vie de mon âme. Tu m'as guéri, et tu m'as rendu la vie.

17 Voici, une grande amertume *m'était survenue* dans ma prospérité; mais tu as embrassé ma personne, afin qu'elle ne tombât pas dans la fosse de pourriture, parce que tu as jeté tous mes péchés derrière ton dos.

18 Car le sépulcre ne te célébrera point; la mort *ne* te louera *point;* ceux qui descendent dans le tombeau ne s'attendent plus à ta fidélité.

19 *Mais* le vivant, le vivant te célébrera, comme je fais aujourd'hui, le père fera connaître ta vérité à ses enfants.

20 L'Eternel *est venu* me délivrer, et à cause de cela nous chanterons des cantiques tous les jours de notre vie dans la maison de l'Eternel.

21 Or, Esaïe avait dit: Qu'on prenne une masse de figues, et qu'on en fasse un emplâtre sur l'ulcère, et il guérira.

22 Et Ezéchias avait dit: Quel signe *aurai-je* que je monterai à la maison de l'Eternel.

CHAPITRE XXXIX.

Ezéchias montre ses trésors aux ambassadeurs de Babylone.

1 En ce temps-là, Mérodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya des lettres avec un présent à Ezéchias; parce qu'il avait appris qu'il avait été malade, et qu'il était guéri.

2 Et Ezéchias en eut de la joie, et il leur montra les cabinets de ses parfums, l'argent, l'or, et les choses aromatiques et les baumes précieux, tout son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors; il n'y eut rien qu'Ezéchias ne leur montrât dans son palais, et dans toute sa cour.

3 Puis le prophète Esaïe vint vers le roi Ezéchias, et lui dit : Qu'ont dit ces gens-là, et d'où sont-ils venus vers toi? Et Ezéchias répondit : Ils sont venus vers moi d'un pays éloigné, *savoir*, de Babylone.

4 Et *Esaïe* dit : Qu'ont-ils vu dans ta maison? Et Ezéchias répondit : Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison; il n'y a rien eu dans mes trésors que je ne leur aie montré.

5 Alors Esaïe dit à Ezéchias : Ecoute la parole de l'Eternel des armées;

6 Voici, les jours viendront, que tout ce qui *est* dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé dans leurs trésors jusqu'à aujourd'hui, sera emporté à Babylone; il n'en demeurera rien de reste, a dit l'Eternel.

7 Même, on prendra de tes fils, qui sortiront de toi, *et* que tu auras engendrés, afin qu'ils soient eunuques au palais du roi de Babylone.

8 Et Ezéchias répondit à Esaïe : La parole de l'Eternel, que tu as prononcée, *est* bonne; et il ajouta : Au moins que la paix et la sûreté durent pendant ma vie!

CHAPITRE XL.

Prophéties relatives aux temps évangéliques et à Jean-Baptiste en particulier.

1 Consolez, consolez mon peuple, dira votre Dieu.

2 Parlez à Jérusalem selon son cœur, et criez-lui que son temps marqué est accompli, que son iniquité est acquittée, qu'elle a reçu au double, de la main de l'Eternel, la peine de tous ses péchés.

3 La voix de celui qui crie au désert, *est* : Préparez le chemin de l'Eternel, dressez dans la solitude les sentiers à notre Dieu.

4 Toute vallée sera comblée, et toute montagne et *tout* coteau seront abaissés, et les *lieux* tortus seront redressés, et les lieux raboteux seront aplanis.

5 Alors la gloire de l'Eternel se manifestera, et toute chair *la* verra en même temps; car la bouche de l'Eternel a parlé.

6 Une voix dit : Crie. Et on a répondu : Que crierai-je? Crie : Toute chair *est comme* l'herbe, et toute sa grâce *est* comme la fleur d'un champ.

7 L'herbe est séchée, et la fleur est tombée, parce que le vent de l'Eternel a soufflé dessus : Ce peuple est véritablement *comme* l'herbe.

8 L'herbe est séchée, et la fleur est tombée; mais la parole de notre Dieu demeure éternellement.

9 Sion, qui annonces de bonnes nouvelles, monte sur une haute montagne. Jérusalem, qui annonces de bonnes nouvelles, élève ta voix avec force; élève-*la*, ne crains point; dis aux villes de Juda : Voici votre Dieu;

10 Voici, le Seigneur l'Eternel viendra contre *l'homme* puissant, et son bras dominera sur lui; voici, son salaire *est* avec lui, et sa récompense *marche* devant lui.

11 Il paîtra son troupeau comme un berger, il rassemblera les agneaux entre ses bras, et les portera dans son sein; il conduira celles qui allaitent.

12 Qui est celui qui a mesuré les eaux avec le creux de sa main, et *qui* a compassé les cieux avec la paume de la main? Et *qui est celui qui* a

renfermé, dans le tiers d'une mesure,
la poussière de la terre? Et *qui* a
pesé au crochet les montagnes, et les
coteaux à la balance?
13 Qui a dirigé l'Esprit de l'Eternel,
ou qui a été son conseiller, pour lui
montrer *quelque chose?*
14 Avec qui a-t-il pris conseil, et
qui l'a instruit et lui a enseigné le
sentier de la justice? Qui lui a ensei-
gné la science, et lui a montré le che-
min de l'intelligence?
15 Voilà, les nations *sont* comme
une goutte *qui tombe* d'un seau, et
elles sont réputées comme la menue
poussière d'une balance : voilà, il dis-
sipe les îles comme de la poussière.
16 Et le *bois du* Liban ne suffirait
pas pour le feu, et les bêtes qui y sont
ne *seraient* pas suffisantes pour l'ho-
locauste.
17 Toutes les nations *sont* devant
lui comme un rien, et il les tient
pour moins que rien, et une chose de
néant.
18 A qui donc ferez-vous ressem-
bler le Dieu fort, et quelle ressem-
blance lui approprierez-vous?
19 L'ouvrier fond une image, et
l'orfèvre étend l'or par-dessus, et *lui*
fond des chaînettes d'argent.
20 Celui qui est si pauvre qu'il n'a
pas de quoi offrir, choisit un bois *qui*
ne pourrit point, et cherche un ou-
vrier expert, pour faire une image
taillée *qui* ne se remue point.
21 N'aurez-vous *jamais* de con-
naissance? N'écouterez-vous *jamais?*
Ne vous a-t-il pas été annoncé dès le
commencement? N'avez-vous pas com-
pris *comment* la terre *a été* fondée?
22 *C'est lui* qui est assis au-dessus
du globe de la terre, et ses habitants
sont devant lui comme des sauterel-
les; *c'est lui* qui étend les cieux comme
un pavillon, même, il les a étendus
comme une tente pour y habiter.
23 *C'est lui* qui réduit les princes à
rien, *et qui* anéantit les gouverneurs
de la terre.
24 Même, ils ne seront point plan-
tés, même, ils ne seront point semés,
et même, leur tronc ne jettera point
de racine en terre, et même, il souf-
flera sur eux, et ils sécheront, et le
tourbillon les emportera comme de
la paille.
25 A qui donc me ferez-vous res-
sembler, et *à qui* serais-je égalé ? dit
le Saint.
26 Elevez vos yeux en haut, et re-
gardez : qui a créé ces choses? *C'est
celui* qui conduit leur armée par or-
dre, et qui les appelle toutes par *leur*
nom; il n'y en a pas une qui manque
à lui obéir, à cause de *sa* grande for-
ce, et *parce qu*'il excelle en puissance.
27 Pourquoi donc dirais-tu, ô Ja-
cob! et *pourquoi* parlerais-tu *ainsi*,
ô Israël : Mon état est caché à l'E-
ternel, et Dieu ne soutient plus mon
droit?
28 Ne sais-tu pas, et n'as-tu pas
entendu, que le Dieu d'éternité *est*
l'Eternel, qui a créé les bornes de la
terre; il ne se lasse point, et ne se
travaille point, et *il* n'y *a* point de
moyen de sonder son intelligence.
29 *C'est lui* qui donne de la force
à celui qui est lassé, et qui multiplie
la vigueur de celui qui est affaibli.
30 Les jeunes gens se lassent et se
travaillent, même, les jeunes gens
choisis tombent lourdement.
31 Mais ceux qui s'attendent à l'E-
ternel reprennent de nouvelles forces;
les ailes *leur* reviennent, comme aux
aigles; ils courront, et ne se fatigue-
ront point; ils marcheront, et ne se
lasseront point.

CHAPITRE XLI.

Prophétie sur l'établissement de l'évangile.

1 Iles, faites silence pour m'écouter,
et que les peuples reprennent de nou-
velles forces; qu'ils approchent, *et*

qu'alors ils parlent : Allons ensemble en jugement.

2 Qui a fait venir de l'Orient la justice? *Qui* l'a appelée, afin qu'elle le suivît pas à pas? *Qui* a soumis à son commandement les nations, et lui a fait avoir la domination sur les rois, *et* les a livrés à son épée comme de la poussière, et à son arc, comme de la paille poussée *par le vent*?

3 Il les a poursuivis, *et* il est passé en paix par un chemin où il n'avait jamais mis les pieds.

4 Qui est celui qui a opéré et fait *cela*? *C'est* celui qui a appelé dès le commencement ceux qui devaient naître. Moi, l'Eternel, *je suis* le premier, et je suis avec les derniers.

5 Les îles ont vu, et ont été saisies de crainte; les bouts de la terre ont été effrayés, ils se sont approchés, et sont venus.

6 Chacun a aidé à son prochain, et a dit à son frère : Fortifie-toi.

7 L'ouvrier a encouragé le fondeur; celui qui frappe doucement du marteau *encourage* celui qui frappe sur l'enclume, *et* dit : Cela est bon pour souder, puis il fait tenir cela avec des clous *afin* qu'il ne branle point.

8 Mais toi, Israël, tu es mon serviteur, *et toi*, Jacob, *tu es* celui que j'ai élu, la race d'Abraham, qui m'a aimé.

9 Car je t'ai pris des extrémités de la terre, et je t'ai appelé d'entre ceux qui y étaient les principaux, et je t'ai dit : C'est toi *qui es* mon serviteur; je t'ai élu et ne t'ai point rejeté.

10 Ne crains point, car je *suis* avec toi; ne sois point éperdu, car je *suis* ton Dieu. Je t'ai fortifié, je t'ai même aidé, et je t'ai maintenu par la *main* droite de ma justice.

11 Voici, tous ceux qui s'irriteront contre toi seront honteux et confondus; ils seront réduits à néant, et les hommes qui s'opposent à toi périront.

12 Tu chercheras les hommes qui avaient des différends avec toi, et tu ne les trouveras plus; ils seront réduits à néant, et ceux qui te font la guerre *seront* comme s'ils n'avaient jamais été.

13 Car je *suis* l'Eternel ton Dieu, qui soutiens ta main droite, et qui te dis : Ne crains point, c'est moi *qui* t'ai aidé.

14 Ne crains point, ô vermisseau de Jacob, hommes d'Israël qui êtes comme morts! Je t'aiderai, dit l'Eternel, et le Saint d'Israël, ton Rédempteur.

15 Voici, je ferai que tu seras comme une herse toute neuve, garnie de dents pointues; tu fouleras les montagnes et *tu les* briseras, et tu rendras les coteaux semblables à de la balle.

16 Tu les vanneras, et le vent les emportera, et le tourbillon les dispersera; mais tu te réjouiras dans l'Eternel, *et* tu te glorifieras dans le Saint d'Israël.

17 Pour ce qui est des affligés et des misérables qui cherchent des eaux, et qui n'en ont point, et dont la langue périt de soif, moi, l'Eternel, je les exaucerai; *moi*, *qui suis* le Dieu d'Israël, je ne les abandonnerai point.

18 Je ferai sortir des fleuves des lieux élevés, et des fontaines du milieu des vallées; je changerai le désert en étangs d'eaux, et la terre sèche en sources d'eaux.

19 Je ferai croître au désert le cèdre, le sapin, le myrte et l'olivier, je mettrai ensemble dans la solitude le sapin, l'orme et le buis,

20 Afin qu'on voie, et qu'on sache, et que l'on considère, et que l'on comprenne en même temps, que *c'est* la main de l'Eternel *qui* a fait cela, et que le Saint d'Israël en est l'auteur.

21 Approchez-vous pour plaider votre procès, dit l'Eternel; et produisez les fondements de votre cause dit le roi de Jacob.

22 Qu'on les amène, et qu'ils nous
déclarent les choses qui arriveront;
déclarez-nous que veulent dire les
choses qui ont été auparavant, et nous
y ferons attention, et nous en saurons
l'issue; ou, faites-nous entendre ce
qui est prêt à arriver.
23 Annoncez les choses qui doivent
arriver à l'avenir, et nous saurons
que vous *êtes* des dieux, faites aussi
du bien ou du mal, et nous le publie-
rons, et nous le verrons tous ensemble.
24 Voici, vous *êtes* moins que rien;
et ce que vous faites *est* le néant même;
celui qui vous choisit *n'est qu'*abo-
mination.
25 Je *l'*ai suscité de l'Aquilon, et
il viendra; il réclamera mon nom
depuis le soleil levant, et marchera
sur les princes comme *sur* la boue,
et il *les* foulera comme le potier *foule*
l'argile.
26 Qui est celui qui a déclaré *cela*
long-temps auparavant, afin que nous
le connaissions; et *qui l'a prédit* dès
le temps qui a précédé, et nous di-
rons *qu'il est* juste? Mais *il* n'*y a*
personne qui *l'*ait déclaré, *il* n'*y a* per-
sonne qui *l'*ait fait entendre, *il* n'*y a*
personne qui ait entendu vos paroles.
27 C'est moi le premier *qui ai dit*
à Sion : Les voici, les voici, et qui
enverrai à Jérusalem un messager de
bonnes nouvelles.
28 J'ai regardé, et *il* n'*y avait*
parmi eux aucun homme *considéra-
ble*, et qu'on pût consulter. Je les ai
aussi interrogés, et ils n'ont pu ré-
pondre quoi que ce soit.
29 Voilà, ils sont tous menteurs; ce
qu'ils font *n'est que* le néant, et leurs
idoles de fonte *ne sont que* du vent et
une chose vaine.

CHAPITRE XLII.

Caractères du Messie promis.

1 Voici mon serviteur, je le soutien-
drai; *c'est* mon élu, mon âme *y* a
mis son affection; j'ai mis mon esprit
sur lui; il exercera la justice parmi les
nations.
2 Il ne criera point, il n'élèvera point
sa voix, et ne la fera point entendre
dans les rues.
3 Il ne brisera point le roseau
froissé, et il n'éteindra point le lumi-
gnon qui fume *encore*; il jugera dans
la vérité.
4 Il ne se retirera point, ni ne se
précipitera point, jusqu'à ce qu'il ait
établi la justice sur la terre; et les îles
s'arrêteront à sa loi.
5 Ainsi a dit le Dieu fort, l'Eternel,
qui a créé les cieux et les a étendus;
qui a aplani la terre avec ce qu'elle
produit; qui donne la respiration au
peuple *qui est* sur elle, et l'esprit à
ceux qui y marchent.
6 Moi, *qui suis* l'Eternel, je t'ai ap-
pelé dans la justice, je te prendrai par
la main, et je te garderai; je te ferai
être l'alliance du peuple et la lumière
des nations;
7 Afin d'ouvrir les yeux des aveu-
gles, *et* de retirer les prisonniers du
lieu où on les tient enfermés, et *de
faire sortir* de la prison ceux qui habi-
tent dans les ténèbres.
8 Je *suis* l'Eternel, c'*est* là mon
nom; et je ne donnerai point ma
gloire à un autre, ni ma louange aux
images taillées.
9 Voici, les premières choses sont
arrivées; et je vous en annonce de nou-
velles, *et* je vous *les* fais entendre avant
qu'elles arrivent.
10 Chantez à l'Eternel un cantique
nouveau; que sa louange *soit enten-
due du* bout de la terre; que ceux qui
voguent sur la mer, et tout ce qui
y est, les îles, et leurs habitants,
11 Que le désert et ses villes élèvent
la voix; que les tentes *où* habitent
ceux de Kédar, que ceux qui habitent
dans le rocher, éclatent en chants de
triomphe; qu'ils s'écrient du sommet
des montagnes;

12 Qu'ils donnent gloire à l'Eternel, et qu'ils publient sa louange dans les îles.

13 L'Eternel sortira comme un *homme* vaillant; il réveillera *sa* jalousie comme un homme de guerre; il poussera des cris d'allégresse; il criera même de toute sa force, *et* il se fortifiera contre ses ennemis.

14 Je me suis tû pendant long-temps; j'ai été dans le silence; je me suis retenu: mais je crierai comme celle qui enfante; je détruirai et j'engloutirai tout.

15 Je réduirai les montagnes et les coteaux en désert, et je dessécherai toute leur herbe je réduirai les fleuves en îles, et je sécherai les étangs.

16 Je conduirai les aveugles par le chemin *qu*'ils ne connaissaient point, et je les ferai marcher par les sentiers qui leur étaient inconnus; je changerai en leur présence les ténèbres en lumière, et les choses tortues en choses droites; je leur ferai cela, et je ne les abandonnerai point.

17 Que ceux-là donc retournent en arrière, *et* soient couverts de confusion, qui se fient aux images taillées, et qui disent aux images de fonte: Vous *êtes* nos dieux.

18 Sourds, écoutez; et *vous*, aveugles, regardez et voyez.

19 Qui *est* aveugle, sinon mon serviteur? et *qui est* sourd comme mon ministre *que* j'ai envoyé? qui *est* aveugle comme celui qui été comblé de bienfaits? Et *qui est* aveugle comme le serviteur de l'Eternel?

20 Vous voyez beaucoup de choses, et vous ne prenez garde à rien; vous avez des oreilles ouvertes, et vous n'entendez rien.

21 L'Eternel avait mis son affection *en lui*, à cause de sa justice; il avait rendu *sa* loi magnifique et illustre.

22 Mais ce peuple sera pillé et dépouillé; ils seront tous pris au lacet dans les cavernes, et seront cachés dans les prisons; ils seront exposés au pillage, et *il* n'y *aura* personne qui les délivre; *ils seront* dépouillés, et *il* n'y *aura* personne qui dise: Rends *ce que tu as pris*.

23 Qui est celui d'entre vous qui écoute ceci, qui y prenne garde, *et qui* y fasse attention à l'avenir?

24 Qui a livré Jacob en proie, et Israël à ceux qui l'ont pillé? N'est-ce pas l'Eternel, celui contre qui nous avons péché? car on n'a point voulu marcher dans ses voies, et l'on n'a point écouté sa loi.

25 C'est pourquoi, il a répandu sur lui l'ardeur de sa colère, et une forte guerre, et il a embrasé tout autour; mais *ce peuple* ne l'a point reconnu; et tu l'as brûlé, mais il n'y a point fait d'attention.

CHAPITRE XLIII.

Promesses évangéliques.

1 Mais maintenant, ainsi a dit l'Eternel qui t'a créé, ô Jacob! et qui t'a formé, ô Israël! ne crains point. car je t'ai racheté, *et* je t'ai appelé par ton nom; tu *es* à moi.

2 Quand tu passeras par les eaux, je *serai* avec toi, et *quand tu passeras* par les fleuves, ils ne te noyeront point; quand tu marcheras dans le feu, tu ne seras point brûlé, et la flamme ne t'embrasera point.

3 Car je *suis* l'Eternel ton Dieu, le Saint d'Israël, ton Sauveur; j'ai donné l'Egypte pour ta rançon, Cus et Scéba pour toi.

4 Parce que tu as été précieux à mes yeux, tu as été rendu honorable, et je t'ai aimé, et je donnerai les hommes pour toi, et les peuples pour *racheter* ton âme.

5 Ne crains point, car je *suis* avec toi; je ramènerai ta postérité de l'Orient, et je te rassemblerai de l'Occident.

6 Je dirai à l'Aquilon: Donne; et

au Midi : Ne mets point d'empêche-
ment ; amène mes fils des lieux éloi-
gnés, et mes filles du bout de la terre ;
7 *Savoir*, tous ceux qui sont appe-
lés de mon nom : car je les ai créés
pour ma gloire ; *c'est* moi *qui* les ai
formés et qui les ai faits.
8 Faites venir le peuple aveugle, qui
a des yeux, et les sourds, qui ont des
oreilles.
9 Que toutes les nations soient ra-
massées ensemble, et que les peuples
soient assemblés. Qui d'entre eux a
déclaré cela ? Et qui sont ceux qui
nous ont fait entendre ce qui est arrivé
autrefois ? Qu'ils produisent leurs
témoins, et qu'ils se justifient, afin
qu'on *les* entende et qu'on dise : *Cela
est* vrai.
10 Vous *êtes* mes témoins, dit l'E-
ternel, et mon serviteur que j'ai élu ;
afin que vous connaissiez, et que vous
me croyiez, et que vous compreniez
que c'est moi. *Il* n'*y a* point *eu* de
Dieu fort avant moi qui ait rien formé ;
et il n'y en aura point après moi.
11 C'est moi, c'est moi *qui suis* l'E-
ternel, et il n'y a point *d'autre* Sau-
veur que moi.
12 C'est moi *qui* ai annoncé *les cho-
ses à* venir, qui *vous* ai sauvés, et
qui les ai fait entendre ; et *il* n'*y a*
point *eu* parmi vous de *dieu* étranger
qui ait fait ces choses-là ; et vous
m'êtes témoins, dit l'Eternel, que je
suis le Dieu fort.
13 J'étais même avant que le jour
fût ; *il* n'*y a* personne qui puisse dé-
livrer de ma main ; je travaillerai, et
qui l'empêchera ?
14 Ainsi a dit l'Eternel, votre Ré-
dempteur, le Saint d'Israël : J'en-
verrai pour l'amour de vous vers Ba-
bylone, et je ferai qu'ils descendront
tous et qu'ils s'enfuiront, et le cri des
Caldéens *sera* dans les navires.
15 C'est moi *qui suis* l'Eternel, votre
Saint, le Créateur d'Israël, votre roi.
16 Ainsi a dit l'Eternel, qui a dressé
un chemin dans la mer, et un sentier
au travers des eaux impétueuses ;
17 Pour ce qui est de celui qui ame-
nait des chariots et des chevaux, et
une armée puissante, ils furent *tous*
ensevelis ensemble, et ils ne se relè-
veront point ; ils furent étouffés, ils
furent éteints comme un lumignon.
18 *Mais vous* ne vous souvenez
plus des choses passées, et *vous* ne
considérez plus ce qui est arrivé au-
trefois.
19 Voici, je vais faire une chose
nouvelle *qui* éclora maintenant ; ne
la connaîtrez-vous pas ? C'est que je
mettrai un chemin au désert, et des
fleuves au lieu désolé.
20 Les bêtes des champs, les dra-
gons et les chats-huants me glorifie-
ront, parce que j'aurai mis des eaux
dans le désert, *et* des fleuves dans la
solitude, pour abreuver mon peuple,
mon élu.
21 Je me suis formé ce peuple-ci,
disant : Ils raconteront ma louange.
22 Mais *toi*, Jacob, tu ne m'as point
invoqué, lorsque tu t'es travaillé pour
moi, ô Israël !
23 Tu ne m'as point offert les me-
nues bêtes de tes holocaustes, et tu
ne m'as point honoré *par* tes sacrifices ;
je ne t'ai point assujetti pour me faire
des oblations, et je ne t'ai point tra-
vaillé pour *me présenter* de l'encens.
24 Tu ne m'as point acheté à prix
d'argent, du roseau *aromatique*, et tu
ne m'as point rassasié de la graisse de
tes sacrifices ; mais tu m'as fatigué par
tes péchés, et tu m'as travaillé par tes
iniquités.
25 C'est moi, c'est moi qui efface
tes iniquités pour l'amour de moi,
et je ne me souviendrai plus de tes
péchés.
26 Fais-moi souvenir, et plaidons
ensemble ; déduis *tes raisons* pour te
justifier.

27 Ton père a péché le premier, et
tes docteurs ont prévariqué contre
moi.
28 C'est pourquoi je traiterai comme
souillés les principaux du lieu saint,
et livrerai Jacob à l'interdit, et Israël
à l'opprobre.

CHAPITRE XLIV.

Promesses de grâce. Folie de l'idolâtrie.

1 Maintenant donc, ô Jacob, mon
serviteur, écoute, et *toi*, Israël, que
j'ai élu!
2 Ainsi a dit l'Eternel, qui t'a fait
et formé dès ta conception, *et qui*
t'aide : Ne crains point, ô Jacob mon
serviteur, et *toi*, Jesçurun, que j'ai
élu!
3 Car je répandrai des eaux sur celui
qui est altéré, et des rivières sur
la *terre* sèche; je répandrai mon esprit
sur ta postérité, et ma bénédiction
sur ceux qui sortiront de toi.
4 Et ils germeront *comme* parmi les
herbages, et comme *croissent* les saules
auprès des eaux courantes.
5 L'un dira : Je *suis* à l'Eternel; et
l'autre se réclamera du nom de Jacob,
et l'autre écrira de sa main : Je
suis à l'Eternel, et il prendra le nom
d'Israël.
6 Ainsi a dit l'Eternel, le Roi d'Israël,
et son Rédempteur, l'Eternel
des armées : Je *suis* le premier, et je
suis le dernier, et *il* n'*y a* point de
Dieu que moi.
7 Et qui est semblable à moi? Qu'il
me déclare, qu'il mette par ordre ce
que j'ai fait depuis que j'ai établi le
peuple ancien. Qu'ils déclarent les
choses à venir, et celles qui arriveront.
8 Ne soyez point effrayés et ne soyez
point troublés. Ne te l'ai-je pas fait
entendre et déclaré dès ce temps-*là*?
Vous m'en *êtes* témoins. Y a-t-il
quelqu'autre Dieu que moi? *Il* n'*y a*
point d'autre rocher; je n'en connais
point.
9 Tous ceux qui font des images
taillées ne sont que le néant; leurs
ouvrages les plus estimés ne servent
de rien, et *leurs idoles* leur *sont* témoins
qu'elles ne voient point, et
qu'elles ne connaissent point; c'est
pourquoi ils seront honteux.
10 *Mais* qui est celui qui forme un
dieu, et qui fond une image taillée,
pour n'*en* avoir aucun profit?
11 Voici, tous ses compagnons seront
confondus; car ces ouvriers-là
sont d'entre les hommes; ils seront
tous ensemble effrayés et couverts de
honte.
12 Le forgeron *prend* le ciseau, il
travaille avec le charbon, et le forme
avec le marteau; il le fait à force de
bras, même ayant faim, en sorte qu'il
n'a plus de force, et qu'il ne boit point
d'eau, et il en est *tout* fatigué.
13 Le menuisier étend sa règle, et
le trace avec de la craie; il le fait avec
des équerres et le forme au compas;
il lui donne la ressemblance d'un
homme, et il le pare pour le loger
dans une maison.
14 Il se coupe des cèdres, il prend
un cyprès ou un chêne, il emploie
les arbres de la forêt, il plante un
frêne, et la pluie *le* fait croître.
15 Après cela il servira à cet homme
pour brûler; car il en prend, et s'en
chauffe; même, il en fait du feu, et
il en cuit du pain; il en fait aussi un
dieu, et il se prosterne *devant lui;* il
en fait une image taillée, et il l'adore.
16 Il en brûle la moitié au feu; *et*
avec *l'autre* moitié il mange sa viande;
il la rôtit et s'en rassasie, il s'en
chauffe aussi, et il dit : Ah! ah! je
me suis réchauffé, j'ai vu la lueur *du*
feu.
17 Puis, du reste *de ce bois* il en
fait un dieu, pour *être* son image
taillée; il l'adore, il se prosterne *devant
lui*, il lui fait sa prière, et il *lui*
dit : Délivre-moi, car tu *es* mon *dieu*.

18 Ils ne connaissent et ne comprennent *rien*; car on leur a plâtré les yeux, en sorte qu'ils ne voient rien, et leurs cœurs, en sorte qu'ils ne comprennent rien.
19 Nul ne rentre en soi-même et n'a ni connaissance ni intelligence, pour dire : J'ai brûlé la moitié de ceci au feu, et même, j'en ai cuit du pain sur les charbons; j'en ai rôti de la viande, *et* j'en ai mangé; et du reste en ferais-je une idole? Adorerais-je une branche de bois?
20 Il se repaît de cendres, et *son* cœur abusé le fait égarer; il ne délivrera point son âme, et ne dira point: *Ce qui est* dans ma main droite, n'*est*-ce pas un mensonge?
21 Jacob et Israël, souviens-toi de ceci; car tu *es* mon serviteur; je t'ai formé, tu *es* mon serviteur; ô Israël, ne m'oublie pas.
22 J'ai effacé tes forfaits comme une nuée épaisse, et tes péchés comme un nuage; retourne à moi, car je t'ai racheté.
23 O cieux! réjouissez-vous avec un chant de triomphe, car l'Eternel a travaillé; *vous*, les lieux bas de la terre, jetez des cris de réjouissance; montagnes, éclatez de joie avec un chant de triomphe, *et vous*, forêts, et tous les arbres *qui* y sont, parce que l'Eternel a racheté Jacob, et s'est rendu glorieux en Israël.
24 Ainsi a dit l'Eternel ton Rédempteur, et celui qui t'a formé dès ta conception : Je *suis* l'Eternel qui ai fait toutes choses, qui *seul* ai étendu les cieux, et qui ai étendu la terre par moi-même;
25 Qui dissipe les signes des menteurs, *et qui* rends insensés les devins; qui renverse les sages, et qui fais que leur science devient une folie.
26 *C'est lui* qui affermit la parole de son serviteur, et *qui* accomplit le conseil de ses envoyés; qui dit à Jérusalem : Tu seras habitée; et aux villes de Juda : Vous serez rebâties, et je redresserai ses lieux déserts;
27 Qui dit à l'abîme : Sois desséché, et je tarirai tes fleuves;
28 Qui dit de Cyrus : *C'est* mon pasteur; il accomplira toute ma volonté, en disant à Jérusalem : Tu seras rebâtie; et au temple : Tu seras fondé.

CHAPITRE XLV.

Cyrus. Rétablissement des Juifs.

1 Ainsi a dit l'Eternel à son oint, à Cyrus, que j'ai pris par la main droite, afin que je renverse les nations devant lui, et que j'ôte la force aux rois, afin qu'on ouvre devant lui les portes, et qu'elles ne soient point fermées :
2 J'irai devant toi, et je dresserai les chemins tortus; je romprai les portes d'airain, et mettrai en pièces les barres de fer;
3 Et je te donnerai les trésors cachés, et les richesses les plus secrètement gardées, afin que tu saches que je *suis* l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui t'appelle par ton nom.
4 Pour l'amour de Jacob mon serviteur, et d'Israël mon élu, je t'ai appellé par ton nom, et je t'ai désigné, bien que tu ne me connusses point.
5 Je *suis* l'Eternel, et *il* n'y *en a* point d'autre. *Il* n'y *a* point d'autre Dieu que moi. Je t'ai revêtu de force, quoique tu ne me connusses point.
6 Afin qu'on connaisse, depuis le soleil levant jusqu'au *soleil* couchant, qu'il n'y *en a* point d'autre que moi. Je *suis* l'Eternel, et il n'y *en a* point d'autre;
7 Qui forme la lumière et qui crée les ténèbres, qui fais la paix et qui crée l'adversité, c'est moi, l'Eternel, qui fais toutes ces choses-là.
8 O cieux! envoyez la rosée d'en-haut, et que les nuées fassent pleuvoir la justice; que la terre s'ouvre, et qu'ils produisent le salut, et que la

justice germe en même temps; moi, l'Eternel, ai créé cela.
9 Malheur à celui qui dispute contre celui qui l'a formé. Qu'un pot dispute contre d'autres pots de terre; *mais* l'argile dira-t-elle à celui qui l'a formée : Que fais-tu? et tu n'as point d'adresse pour ton ouvrage.
10 Malheur à celui qui dit à *son* père : Qu'engendres-tu? Et à sa mère : Qu'enfantes-tu?
11 Ainsi a dit l'Eternel, le Saint d'Israël, qui l'a formé : Interrogez-moi sur les choses à venir, *et* sur *ce qui regarde* mes fils, et marquez-moi ce que je dois faire de l'ouvrage de mes mains.
12 C'est moi *qui* ai fait la terre, et *qui* ai créé l'homme sur elle; c'est moi *qui* ai étendu les cieux de mes mains, et *qui* ai donné la loi à toute leur armée.
13 C'est moi *qui* ai suscité celui-ci pour la justice, et je conduirai tous ses desseins; il rebâtira ma ville, et renverra sans rançon et sans présents mon peuple qui avait été transporté, a dit l'Eternel des armées.
14 Ainsi a dit l'Eternel : Le travail de l'Egypte, et le trafic de Cus, et les Sabéens, hommes de grande taille, passeront vers toi, et seront à toi; ils marcheront après toi, ils viendront enchaînés, et ils se prosterneront devant toi, et ils te rendront hommage, *en disant :* Le Dieu fort *est* véritablement en toi, et *il* n'*y a* point d'autre Dieu que lui.
15 Certainement, tu *es* le Dieu fort qui te caches, le Dieu d'Israël, le Sauveur.
16 Ils ont tous été honteux et confus; les ouvriers d'images se sont retirés tous ensemble avec honte.
17 *Mais* Israël a été sauvé par l'Eternel d'un salut éternel; vous ne serez point honteux, et vous ne serez jamais confus.
18 Car ainsi a dit l'Eternel, qui a créé les cieux, le Dieu qui a formé la terre et qui l'a faite, celui qui l'a affermie, et qui ne l'a point créée pour être une chose vaine, mais qui l'a formée afin qu'elle fût habitée : Je *suis* l'Eternel, et *il* n'*y en a* point d'autre.
19 Je n'ai pas parlé en secret, ni dans quelque lieu ténébreux de la terre; je n'ai pas dit en vain à la postérité de Jacob : Cherchez-moi. Je *suis* l'Eternel, qui prononce ce qui est juste, et qui déclare ce qui est droit.
20 Assemblez-vous et venez, approchez-vous tous ensemble, *vous* les réchappés d'entre les nations. Ceux qui élèvent une image taillée de bois ne savent rien, ni ceux qui adressent leur prière à un Dieu *qui* ne délivre point.
21 Déclarez-*le*, faites-*les* approcher et consultez ensemble. Qui a fait entendre cela long-temps auparavant? Qui l'a déclaré dès-lors? N'*est-ce* pas moi l'Eternel? *Il* n'*y a* point d'autre Dieu que moi. *Il* n'*y a* point de Dieu fort, juste et sauveur que moi.
22 *Vous* tous les bouts de la terre, regardez vers moi et soyez sauvés; car je *suis* le Dieu fort, *il* n'*y en a* point d'autre.
23 Je *l'*ai juré par moi-même, et une parole de justice est sortie de ma bouche, et elle ne sera point révoquée : *c'est* que tout genou se pliera devant moi, et toute langue jurera *par moi.*
24 Certainement, on dira alors : La justice et la force viennent de l'Eternel; mais quiconque s'opposera à lui sera honteux, de même que tous ceux qui s'irriteront contre lui.
25 Toute la postérité d'Israël sera justifiée par le Seigneur, et elle se glorifiera en lui.

CHAPITRE XLVI.

Ruine de Babylone. Cyrus.

1 Bel est tombé sur ses genoux,

Nébo a été renversé; leurs faux Dieux ont été *mis* sur des bêtes et sur des chevaux; *les idoles* que vous portiez *les ont* chargés, *elles ont été* un fardeau aux *bêtes* lassées.

2 Elles ont été renversées; elles sont tombées ensemble sur leurs genoux; elles n'ont pu éviter d'être chargées, et elles-mêmes sont allées en captivité.

3 Maison de Jacob, écoutez-moi, et vous tous qui restez de la maison d'Israël, dont je me suis chargé dès *votre* conception, et que j'ai portés dès la naissance :

4 Je *serai* le même jusques à *votre* vieillesse, je me chargerai de vous jusques à *votre* blanche vieillesse; je *l'*ai fait, et je *vous* porterai; et je me chargerai *de vous*, et je *vous* délivrerai.

5 A qui me rendriez-vous semblable, et *à qui* m'égaleriez-vous? et à qui me feriez-vous ressembler, pour dire que nous fussions semblables?

6 Ils tirent l'or de la bourse, et pèsent l'argent à la balance, et louent un orfèvre pour en faire un dieu; ils *l'*adorent, et se prosternent devant lui.

7 On le porte sur les épaules, on s'en charge, on le pose en sa place, où il se tient debout, sans branler de son lieu; même on criera à lui, mais il ne répondra point, et il ne délivrera point de leur détresse ceux *qui crieront à lui*.

8 Souvenez-vous de cela, encouragez-vous, et revenez à *votre* sens, vous prévaricateurs.

9 Souvenez-vous des premières *choses qui ont été* autrefois; car c'est moi *qui suis le* Dieu fort; et *il* n'y *a* point d'autre Dieu, et *il n'y en a* point *qui soit* semblable à moi;

10 Qui annonce dès le commencement ce qui arrivera à la fin, et longtemps auparavant ce qui n'a point encore été fait; qui dis: Mon conseil tiendra, et j'exécuterai toute ma volonté.

11 C'est moi qui appelle de l'Orient un oiseau de proie, et d'une terre éloignée un homme qui accomplira ce que j'ai résolu. Je l'ai dit, et je ferai que la chose arrive; j'en ai formé le dessein, et je l'exécuterai.

12 Ecoutez-moi, *vous qui avez* le cœur dur, et *qui êtes* éloignés de la justice :

13 J'ai fait approcher ma justice, elle ne s'éloignera point, et ma délivrance ne tardera point; j'établirai la délivrance en Sion, et ma gloire en Israël.

CHAPITRE XLVII.

Prophétie sur la ruine de Babylone.

1 Descends, sieds-toi sur la poussière, vierge, fille de Babylone, sieds-toi à terre, *il* n'y *a plus* de trône pour la fille des Caldéens; car on ne parlera plus de ta mollesse et de ta délicatesse.

2 Mets la main aux meules, et fais moudre la farine; découvre tes tresses, déchausse-toi, trousse-toi, passe les fleuves.

3 Ta honte sera découverte, même ton opprobre sera vu; je me vengerai de toi, et aucun homme n'intercédera pour toi.

4 Le nom de notre Rédempteur *est :* L'Eternel des armées, le Saint d'Israël.

5 Sieds-toi dans le silence, et entre dans les ténèbres, fille des Caldéens; car tu ne te feras plus appeler la souveraine des royaumes.

6 J'ai été dans une grande colère contre mon peuple; j'ai profané mon héritage, et je les ai livrés entre tes mains; *mais* tu n'as point usé de miséricorde envers eux; tu as cruellement appesanti ton joug sur le vieillard.

7 Et tu as dit : Je serai reine à toujours; tellement que tu n'as point mis ces choses-là dans ton cœur; tu n'as point pensé à ce qui t'arriverait un jour.

8 Maintenant donc, écoute ceci, *toi*,
voluptueuse, qui habites en assurance,
et qui dis en ton cœur : C'est moi, et
il n'y en a point d'autre que moi ; je
ne demeurerai point veuve, et je ne
saurai pas ce que c'est que d'être pri-
vée d'enfants.
9 C'est que ces deux choses t'arri-
veront en un moment, en un même
jour, la privation d'enfants et le veu-
vage ; elles viendront sur toi dans tout
leur entier, à cause du grand nom-
bre de tes enchantements, et de la
multitude de tes enchanteurs.
10 Tu t'es confiée dans ta malice, et
tu as dit : *Il* n'*y a* personne qui me
voie. Ta sagesse et ta science, *c'est* ce
qui t'a séduite, et tu as dit en ton
cœur : C'est moi, et *il* n'*y en a* point
d'autre que moi.
11 C'est pourquoi le mal viendra
sur toi, *et* tu ne sauras pas quand il
arrivera ; et une affliction tombera sur
toi, que tu ne pourras point détour-
ner, et une désolation que tu n'auras
pas prévue viendra subitement sur toi.
12 Viens maintenant avec tes en-
chanteurs, et avec le grand nombre
de tes enchantements, auxquels tu t'es
appliquée dès ta jeunesse ; peut-être
que tu en pourras tirer quelque pro-
fit, peut-être que tu en seras fortifiée.
13 Tu t'es lassée de la multitude
des conseils *que tu as demandés*. Que
ceux qui étudient le ciel, qui contem-
plent les étoiles et qui font leurs pré-
dictions selon les lunes, paraissent
maintenant, et qu'ils te délivrent de
ce qui va t'arriver.
14 Voici, ils sont devenus comme
de la paille ; le feu les a brûlés ; ils
ne délivreront point leur âme de la
violence de la flamme ; *il* ne *restera*
point de charbons pour se chauffer,
ni de feu pour s'asseoir devant.
15 Tels deviendront ceux avec les-
quels tu t'es fatiguée, et avec lesquels
tu as trafiqué dès ta jeunesse ; cha-
cun s'est enfui de son côté, et *il* n'*y*
en a point qui te délivre.

CHAPITRE XLVIII.

Crimes des Juifs ; leur délivrance de Babylone.

1 Ecoutez ceci, maison de Jacob,
qui êtes appelés du nom d'Israël, et
qui êtes sortis des eaux de Juda, qui
jurez par le nom de l'Eternel, et qui
faites mention du Dieu d'Israël, mais
non pas dans la vérité, ni dans la jus-
tice.
2 Car ils prennent le nom de la
ville sainte, et ils s'appuient sur le
Dieu d'Israël, duquel le nom *est* l'E-
ternel des armées.
3 J'ai annoncé long-temps aupara-
vant les choses qui ont précédé ; el-
les sont sorties de ma bouche, et je
les ai publiées ; je les ai subitement
faites, et elles sont arrivées.
4 Parce que je savais que tu *étais*
revêche, et que ton cou *était comme*
une barre de fer, et que tu *avais* un
front d'airain ;
5 Je t'ai annoncé dès-lors *ces cho-
ses-là*, et je te *les* ai fait entendre avant
qu'elles arrivassent, de peur que tu
ne disses : Mes faux dieux ont fait ces
choses, et mon image taillée, et mon
image de fonte les ont ordonnées.
6 Tu *les* as ouïes ; vois-les toutes
accomplies, et vous, ne le publierez-
vous pas ? Je te fais entendre mainte-
nant des choses nouvelles, qui étaient
cachées et que tu ne savais pas.
7 Elles ont été faites maintenant,
et non pas long-temps auparavant,
et avant *ce* jour tu n'en avais rien
entendu ; afin que tu ne disses pas :
Voici, je les savais bien.
8 Tu ne *les* as pas même entendues,
même, tu ne les as pas connues ; mê-
me, dès-lors ton oreille n'a point été
ouverte ; car j'ai su que tu agirais
très-perfidement, et tu as été appelé
prévaricateur, dès ta naissance.
9 A cause de mon nom je différerai
ma colère, et à cause de ma louange

je me retiendrai pour ne pas te retrancher.

10 Voici, je t'ai purifié, mais non pas pour de l'argent; je t'ai élu dans le creuset de l'affliction.

11 *C'est* pour *l'amour de* moi, pour *l'amour de* moi, *que* je *le* ferai; car comment *mon nom* serait-il profané? Et je ne donnerai point ma gloire à un autre.

12 Ecoute-moi, Jacob, et *toi*, Israël, que j'ai appelé: *C'est* moi *qui suis* le premier, et je *suis* aussi le dernier.

13 Ma main a aussi fondé la terre, et ma droite a mesuré les cieux à l'empan; quand je les appelle, ils paraissent ensemble.

14 Assemblez-vous tous et écoutez: Qui d'entre eux a déclaré ces choses? L'Eternel l'a aimé; il exécutera sa volonté contre Babylone, et son bras *sera contre* les Caldéens.

15 C'est moi, c'est moi *qui* ai parlé; je l'ai aussi appelé; je l'amènerai, et ses desseins lui réussiront.

16 Approchez-vous de moi, *et* écoutez ceci: Dès le commencement je n'ai point parlé en cachette; au temps que la chose a été résolue, j'*étais* là, et maintenant c'est le Seigneur Eternel et son Esprit qui m'a envoyé.

17 Ainsi a dit l'Eternel, ton Rédempteur, le Saint d'Israël: Je *suis* l'Eternel ton Dieu, qui t'enseigne ce qui t'est utile, et qui te guide par le chemin *par lequel* tu dois marcher.

18 Oh! si tu eusses été attentif à mes commandements! ta paix eût été comme un fleuve, et ta justice comme les flots de la mer;

19 Et ta postérité eût été comme le sable, et ceux qui sortent de tes entrailles comme son gravier; son nom n'aurait point été effacé, ni détruit de devant ma face.

20 Sortez de Babylone, fuyez de la Caldée; publiez ceci, avec une voix de chant de triomphe; annoncez, publiez ceci, et envoyez-le dire jusqu'au bout de la terre; dites: L'Eternel a racheté Jacob son serviteur.

21 Et quand il les a fait marcher par les déserts, ils n'ont point eu soif; il leur a fait couler l'eau du rocher; même il *leur* a fendu le rocher, et les eaux en sont découlées.

22 *Il* n'y a point de paix pour les méchants, a dit l'Eternel.

CHAPITRE XLIX.

Plaintes du Messie contre l'obstination des Juifs.

1 Iles, écoutez-moi, et vous, peuples éloignés, soyez attentifs. L'Eternel m'a appelé dès ma naissance; il a fait mention de mon nom dès les entrailles de ma mère;

2 Et il a rendu ma bouche semblable à une épée aiguë; il m'a protégé sous l'ombre de sa main, et il m'a rendu semblable à une flèche bien polie; il m'a serré dans son carquois.

3 Et il m'a dit: Tu *es* mon serviteur; Israël *est* celui en qui je me glorifierai par toi.

4 Et moi j'ai dit: J'ai travaillé en vain; j'ai consumé ma force inutilement et sans fruit; toutefois, mon droit *est* auprès de l'Eternel, et mon œuvre *est* auprès de mon Dieu.

5 Maintenant donc, l'Eternel qui m'a formé dès ma naissance pour *être* son serviteur, *m*'a dit que je ramène Jacob à lui; mais Israël ne se rassemble point; toutefois je serai glorifié aux yeux de l'Eternel, et mon Dieu sera ma force.

6 Et il *m*'a dit: C'est peu de chose que tu sois mon serviteur, pour rétablir les tribus de Jacob, et pour ramener les restes d'Israël; mais je t'ai donné pour être la lumière des nations, et pour être mon salut jusqu'au bout de la terre.

7 Ainsi a dit l'Eternel, le Rédempteur, *et* le Saint d'Israël, à celui qui est méprisé, à la nation détestée, à celui qui est esclave de ceux qui domi-

nent : Les rois *le* verront et se lève-
ront, et les principaux se prosterne-
ront *devant lui*, pour l'amour de
l'Eternel, qui *est* fidèle, *et* du Saint
d'Israël, qui t'a élu.
8 Ainsi a dit l'Eternel : Je t'ai
exaucé dans le temps favorable, et je
t'ai aidé dans le jour de salut; et je
te garderai, et je te donnerai pour être
l'alliance du peuple, pour rétablir la
terre, *et* afin qu'on possède les hérita-
ges désolés;
9 Pour dire à ceux qui sont garot-
tés : Sortez; *et* à ceux qui *sont* dans
les ténèbres : Montrez-vous. Ils paî-
tront sur les chemins, et leurs pâ-
turages *seront* sur tous les lieux élevés.
10 Ils n'auront plus faim, ils n'au-
ront plus soif, et la chaleur ne les
frappera *plus*, ni le soleil; car celui
qui a pitié d'eux les conduira, et les
mènera aux sources d'eaux.
11 Et je réduirai toutes mes mon-
tagnes en chemins, et mes sentiers
seront relevés.
12 Voici, ils viendront de loin;
voici, ceux-ci viendront d'Aquilon,
et de la mer, et ceux-là du pays des
Siniens.
13 O cieux, réjouissez-vous avec
un chant de triomphe, et *toi*, terre,
sois dans l'allégresse, et *vous*, mon-
tagnes, éclatez de joie avec un chant
de triomphe; car l'Eternel a consolé
son peuple, et il aura compassion de
ceux qu'il avait affligés.
14 Mais Sion a dit : L'Eternel m'a
délaissée, le Seigneur m'a oubliée.
15 La femme peut-elle oublier son
enfant qu'elle allaite, et n'avoir pas
pitié du fils de ses entrailles? Mais
quand les femmes *les* auraient ou-
bliés, encore ne t'oublierai-je pas moi.
16 Voici, je t'ai gravée sur la pau-
me de mes mains; tes murs *sont*
continuellement devant moi.
17 Ceux qui te rebâtiront se hâte-
ront de venir, et ceux qui t'auront
détruite et réduite en désert sortiront
du milieu de toi.
18 Elève tes yeux tout autour et
regarde; tous ceux-ci se sont ras-
semblés; ils sont venus à toi. Je suis
vivant, dit l'Eternel, que tu t'en re-
vêtiras comme d'un ornement, et tu
t'en pareras comme une épouse.
19 Certainement, tes déserts, et tes
lieux désolés, et ton pays détruit se-
ront maintenant trop à l'étroit pour
le nombre des habitants; et ceux qui
te dévoraient s'éloigneront.
20 Les enfants que tu auras, après
avoir perdu les autres, te diront en-
core : Ce lieu est trop étroit pour
moi; donne-moi une place, afin que
j'y puisse demeurer.
21 Et tu diras en ton cœur : Qui
m'a donné ceux-ci, vu que j'avais
perdu mes enfants, et que j'étais seule?
J'ai été emmenée en captivité et agitée;
et qui m'a nourri ceux-ci? Voici, j'étais
demeurée toute seule, et ceux-ci, où
étaient-ils?
22 Ainsi a dit le Seigneur l'Eter-
nel : Voici, je lèverai ma main vers
les nations, et je hausserai mon éten-
dard vers les peuples, et ils apporte-
ront tes fils entre *leurs* bras, et on se
chargera de tes filles sur les épaules.
23 Et les rois seront tes nourriciers,
et les princesses leurs femmes tes
nourrices; ils se prosterneront devant
toi, la face *baissée* en terre, et léche-
ront la poudre de tes pieds, et tu sau-
ras que je *suis* l'Eternel, et que ceux
qui s'attendent à moi ne seront point
honteux.
24 Le butin sera-t-il ôté à un *hom-
me* puissant? Et les captifs d'un
homme juste lui seront-ils enlevés?
25 Mais ainsi a dit l'Eternel : Les
captifs pris par un *homme* puissant
lui seront ôtés, et le butin de l'*homme*
fort lui sera enlevé, car je plaiderai
moi-même avec ceux qui plaident
contre toi, et je délivrerai tes enfants.

26 Et je ferai que ceux qui t'auront opprimée mangeront leur propre chair, et s'enivreront de leur sang, comme de la liqueur qui sort de la vendange, et toute chair connaîtra que je *suis* l'Eternel qui te sauve, et ton Rédempteur le Puissant de Jacob.

CHAPITRE L.

Le Messie rejeté par les Juifs.

1 Ainsi a dit l'Eternel : Où est la lettre de divorce de votre mère que j'ai renvoyée? Ou, qui *est* celui de mes créanciers à qui je vous ai vendus? Voilà, vous avez été vendus à cause de vos iniquités, et votre mère a été renvoyée à cause de vos crimes.

2 Pourquoi suis-je venu, et *il ne s'est trouvé* personne? J'ai crié, et *il n'y a* personne qui ait répondu. Ma main est-elle absolument raccourcie, tellement que je ne puisse pas racheter? Ou, n'*y a-t-il* plus de force en moi pour délivrer? Voici, je fais tarir la mer, quand je la menace, je réduis les fleuves en désert, en sorte que leur poisson devient puant, et meurt de soif, parce qu'il n'y a point d'eau.

3 Je revêts les cieux de noirceur, et je mets un sac pour leur couverture.

4 Le Seigneur l'Eternel m'a donné une langue savante, pour savoir parler à propos à celui qui est abattu; il m'excite *à l'attention* tous les matins; il me touche l'oreille, afin que j'écoute, comme *on écoute* les maîtres.

5 Le Seigneur l'Eternel m'a ouvert l'oreille, et je n'ai point été rebelle, et ne me suis point retiré en arrière.

6 J'ai exposé mon dos à ceux qui *me* frappaient, et mes joues à ceux qui *m'*arrachaient la barbe; je n'ai point caché mon visage *pour éviter* l'ignominie et les crachats.

7 Mais le Seigneur l'Eternel m'a aidé; c'est pourquoi je n'ai point été confus; c'est pourquoi j'ai rendu ma face semblable à un caillou; car je sais que je ne serai point rendu honteux.

8 Celui qui me justifie *est* près de moi : Qui se déclarera contre moi? Paraissons ensemble : Qui *est* ma partie? Qu'il approche de moi.

9 Voilà, le Seigneur l'Eternel m'aidera; qui me condamnera? Voilà, ils s'useront tous comme un vêtement, la teigne les rongera.

10 Qui *est celui* d'entre vous qui craint l'Eternel, *et qui* écoute la voix de son serviteur? Que celui qui marche dans les ténèbres, et qui n'a point de lumière, ait sa confiance au nom de l'Eternel, et qu'il s'appuie sur son Dieu.

11 Voilà, vous tous qui avez allumé le feu, et qui vous êtes environnés d'étincelles, vous marcherez à la lueur de votre feu et dans les étincelles *que* vous avez allumées; c'est de ma main que tout ceci vous est arrivé; vous mourrez dans les tourments.

CHAPITRE LI.

Promesses aux Juifs fidèles. Menaces contre la synagogue incrédule.

1 Ecoutez-moi, *vous* qui suivez la justice, et qui cherchez l'Eternel; regardez au rocher *duquel* vous avez été taillés, et aux creux de la carrière *dont* vous avez été tirés.

2 Regardez à Abraham votre père, et à Sara *qui* vous a enfantés, comment je l'ai appelé, lorsqu'il était seul, et *comment* je l'ai béni et multiplié.

3 Car l'Eternel consolera Sion; il la consolera de toutes ses ruines, et il rendra son désert semblable à Héden, et sa solitude au jardin de l'Eternel; la joie et l'allégresse se trouveront au milieu d'elle, la louange et la voix de cantique.

4 Ecoutez-moi *vous qui êtes* mon peuple, et prêtez-moi l'oreille, *vous qui êtes* ma nation; car la loi sortira de moi, et je ferai reposer ma justice sur les peuples, pour *être* leur lumière.

5 Ma justice *est* près, mon salut a

paru, et mes bras jugeront les peuples; les îles se confieront en moi, et leur espérance sera en mon bras.
6 Elevez vos yeux vers les cieux, et regardez en bas vers la terre; car les cieux s'évanouiront comme la fumée, et la terre vieillira comme un habit, et ses habitants mourront pareillement; mais mon salut demeurera à toujours; et ma justice ne sera point anéantie.
7 Ecoutez-moi, *vous* qui connaissez la justice, peuple dans le cœur duquel *est* ma loi; ne craignez point l'opprobre des hommes, et ne soyez point effrayés de leurs injures.
8 Car la teigne les rongera comme un habit, et la gerce les dévorera comme la laine; mais ma justice subsistera toujours, et mon salut sera dans tous les âges.
9 Réveille-toi, réveille-toi, revêts-toi de force, bras de l'Eternel; réveille-toi, comme aux jours anciens, *comme* aux siècles passés. N'est-ce pas toi qui as taillé en pièces Rahab, et qui as blessé à mort le dragon?
10 N'est-ce pas toi qui as fait tarir la mer *et* les eaux du grand abîme? qui as fait un chemin dans les lieux les plus profonds de la mer, afin que les rachetés *y* passassent?
11 Et les rachetés de l'Eternel retourneront, et viendront à Sion avec un chant de triomphe, et une allégresse éternelle *sera* sur leurs têtes; ils auront pour leur partage la joie et l'allégresse; la douleur et le gémissement s'enfuiront.
12 C'est moi, c'est moi qui vous console. Qui *es*-tu pour avoir peur de l'homme *mortel qui* mourra, et du fils de l'homme *qui* deviendra *comme* du foin?
13 Et tu as oublié l'Eternel qui t'a formée, qui a étendu les cieux, qui a fondé la terre, et tu t'es continuellement effrayée à cause de la fureur de celui qui *te* pressait, lorsqu'il s'apprêtait à te détruire! Et où est *maintenant* la fureur de celui qui *te* pressait?
14 Il se hâtera de mettre en liberté celui qui aura été transporté d'un lieu à un autre; il ne mourra pas dans la fosse, et son pain ne lui manquera point.
15 Car je *suis* l'Eternel ton Dieu, qui sonde la mer, et ses flots bruient; l'Eternel des armées *est* son nom.
16 Or, j'ai mis mes paroles dans ta bouche, et je t'ai couvert de l'ombre de ma main, afin que j'établisse les cieux, et que je fonde la terre, et que je dise à Sion: Tu *es* mon peuple.
17 Réveille-toi, réveille-toi, lève-toi, Jérusalem, qui as bu de la main de l'Eternel la coupe de sa colère; tu as bu, tu as sucé la lie de la coupe d'étourdissement.
18 *Il* n'*y a* pas un de tous les enfants *qu'elle* a enfantés qui la conduise; et de tous les enfants *qu'elle* a nourris, *il* n'*y en a* pas un qui la prenne par la main.
19 Ces deux choses te sont arrivées; *et* qui est-ce qui te plaindra? Le ravage et la désolation; la famine et l'épée: Par qui te consolerais-je?
20 Tes enfants sont tombés en défaillance, ils ont été couchés dans les carrefours par toutes les rues, comme un bœuf sauvage pris dans les rêts; ils ont été remplis de l'indignation de l'Eternel, *et* de la vengeance de ton Dieu.
21 C'est pourquoi écoute maintenant ceci, toi qui es affligée, et qui es enivrée, mais non pas de vin,
22 Ainsi a dit l'Eternel ton Seigneur et ton Dieu, *qui* défend la cause de son peuple: Voici, j'ai pris de ta main la coupe d'étourdissement, la lie de la coupe de ma colère; tu n'en boiras plus désormais.
23 Mais je la mettrai dans la main de ceux qui t'affligent, qui ont dit à ton âme: Prosterne-toi, et nous passerons; et tu as mis ton corps comme

une terre *sur laquelle on marche*, et comme un chemin pour les passants.

CHAPITRE LII.

De la prédication de l'Evangile. Le Messie rejeté des Juifs.

1 Réveille-toi, réveille-toi, Sion:
revêts-toi de ta force, Jérusalem, ville
sainte; revêts-toi de tes vêtements
magnifiques; car désormais l'incirconcis et le souillé ne passeront plus
au milieu de toi.
2 Jérusalem, secoue la poudre de
dessus toi, lève-toi, et t'assieds; délie
les liens de ton cou, fille de Sion, *qui
étais* captive.
3 Car ainsi a dit l'Eternel: Vous avez
été vendus pour rien; vous serez aussi
rachetés sans argent.
4 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Mon peuple descendit autrefois
en Egypte pour y habiter; mais les
Assyriens l'ont opprimé sans sujet.
5 Qu'ai-je donc à faire maintenant,
dit l'Eternel, que mon peuple ait été
enlevé pour néant? Ceux qui dominent sur lui le font hurler, dit l'Eternel; et mon nom est blasphémé continuellement et chaque jour.
6 C'est pourquoi mon peuple connaîtra mon nom; c'est pourquoi *il
connaîtra*, en ce jour-là, que c'est moi
qui aurai dit: Me voici.
7 Combien sont beaux sur les montagnes les pieds de celui qui apporte
de bonnes nouvelles, *et* qui publie la
paix, de celui qui apporte de bonnes
nouvelles, qui publie le salut, *et* qui
dit à Sion: Ton Dieu règne.
8 Tes sentinelles élèveront leurs
voix, et se réjouiront ensemble avec
un chant de triomphe; car elles verront de leurs yeux que l'Eternel aura
ramené Sion.
9 Déserts de Jérusalem, éclatez, réjouissez-vous tous ensemble avec un
chant de triomphe; car l'Eternel a
consolé son peuple, il a racheté Jérusalem.
10 L'Eternel a découvert le bras de
sa sainteté devant les yeux de toutes
les nations; et tous les bouts de la
terre verront le salut de notre Dieu.
11 Retirez-vous, retirez-vous, sortez de là, ne touchez à *aucune* chose
souillée, sortez du milieu d'elle; nettoyez-vous, *vous* qui portez les vases
de l'Eternel.
12 Car vous ne sortirez point à la
hâte, et vous ne marcherez point en
fuyant, parce que l'Eternel ira devant
vous, et le Dieu d'Israël *sera* votre
arrière-garde.
13 Voici, mon serviteur prospérera,
il sera fort exalté et élevé, et il s'agrandira extrêmement.
14 Comme plusieurs ont été étonnés à cause de toi, de ce que tu étais
ainsi défait de visage plus qu'aucun
autre, et *sans* apparence, plus que pas
un des enfants des hommes;
15 Ainsi il fera rejaillir *le sang* de
plusieurs nations; *et* les rois fermeront la bouche devant *toi*, car ceux
auxquels on n'en avait rien annoncé
le verront, et ceux qui n'en avaient
point ouï parler, l'entendront.

CHAPITRE LIII.

Prophétie de la passion, de la sépulture, et de l'exaltation du Messie.

1 Qui a cru à notre prédication?
Et à qui le bras de l'Eternel a-t-il été
révélé?
2 Or il est monté comme un rejeton devant lui, et comme une racine
qui sort d'une terre sèche. *Il* n'y *a* en
lui ni forme, ni éclat, quand nous le
regardons; *il* n'y *a* rien *en lui*, à le
voir, qui nous le fasse désirer.
3 Il est le méprisé et le dernier des
hommes, un homme de douleurs, et
qui sait ce que c'est que la langueur,
et nous avons comme caché notre face
de lui, il était méprisé, et nous n'en
avons fait aucun cas.
4 Il s'est chargé véritablement de nos
langueurs, et il a porté nos douleurs,

et pour nous, nous avons cru qu'il était frappé, battu de Dieu, et affligé.

5 Mais il a été navré pour nos forfaits, *et* frappé pour nos iniquités; le châtiment qui nous apporte la paix *est tombé* sur lui, et nous avons la guérison par sa meurtrissure.

6 Nous avons tous été errants comme des brebis, nous nous sommes détournés *pour suivre* chacun son propre chemin, et l'Eternel a fait venir sur lui l'iniquité de nous tous.

7 On le presse et on l'accable, et il n'a point ouvert sa bouche; il a été mené à la tuerie comme un agneau, et comme une brebis muette devant celui qui la tond, même, il n'a point ouvert sa bouche.

8 Il a été enlevé par la force de l'angoisse et de la condamnation; mais qui racontera sa durée? Car il a été retranché de la terre des vivants, et la plaie lui a été faite pour le péché de mon peuple.

9 Or, on avait ordonné son sépulcre avec les méchants, mais dans sa mort *il a été* avec le riche, car il n'avait point fait d'outrage, et il ne s'est point trouvé de fraude dans sa bouche.

10 Toutefois l'Eternel l'a voulu frapper, et il l'a mis dans la langueur, *mais* après qu'il aura mis son âme *en oblation pour le* péché, il *se* verra de la postérité, il prolongera *ses* jours, et la volonté de l'Eternel prospérera dans sa main.

11 Il jouira du travail de son âme, et il en sera rassasié; *et* mon serviteur juste en justifiera plusieurs par la connaissance qu'ils auront de lui, et lui-même portera leurs iniquités.

12 C'est pourquoi je lui donnerai son partage parmi les grands, *et* il partagera le butin avec les puissants, parce qu'il aura livré son âme à la mort, qu'il aura été mis au rang des méchants, et qu'il aura porté les péchés de plusieurs, et intercédé pour les pécheurs.

CHAPITRE LIV.

Etablissement, progrès et durée de l'Eglise sous le règne du Messie.

1 Réjouis-toi avec des chants de triomphe, stérile *qui* n'enfantais point; *toi qui* ne sentais pas les douleurs de l'enfantement, éclate de joie avec des chants de triomphe, car les enfants de celle qui était abandonnée *seront* en plus grand nombre que les enfants de celle qui était mariée, a dit l'Eternel.

2 Elargis le lieu de ta tente, et qu'on étende les rideaux de tes pavillons, ne néglige rien, allonge tes cordages et fais tenir ferme tes pieux.

3 Car tu te répandras à droite et à gauche, et ta postérité possédera les nations, et fera habiter les villes désertes.

4 Ne crains point, car tu n'en auras point de honte, et ne rougiras point et ne seras point confondue, parce que tu oublieras la confusion de ta jeunesse, et que tu n'auras plus de souvenir de l'opprobre de ton veuvage.

5 Car celui qui t'a formée, *sera* ton époux, l'Eternel des armées *est* son nom, et ton Rédempteur, le Saint d'Israël, il sera appelé le Dieu de toute la terre.

6 Car l'Eternel t'a appelée comme une femme abandonnée et affligée en son esprit, et comme une jeune femme qui aurait été répudiée, a dit ton Dieu.

7 Je t'ai abandonnée pour un peu de temps, mais je te rassemblerai par mes grandes compassions.

8 J'ai caché ma face pour un moment dans le temps de la colère, mais j'ai eu compassion de toi par une miséricorde éternelle, a dit l'Eternel ton Rédempteur.

9 Car ceci me *sera comme* les eaux de Noé, c'est que *comme* j'ai juré que les eaux de Noé ne se répandront

plus sur la terre, ainsi j'ai juré que
je ne serai plus indigné contre toi, et
que je ne te détruirai *plus*.
10 Car quand les montagnes se re-
mueraient, et que les coteaux s'ébran-
leraient, ma bonté ne se retirera point
de toi, et l'alliance de ma paix ne sera
jamais ébranlée, a dit l'Eternel qui a
compassion de toi.
11 Affligée, battue de la tempête,
destituée de consolation, voici, je vais
mettre des escarboucles pour tes pier-
res, et je te fonderai sur des saphirs.
12 Et je ferai tes fenêtres d'agathes,
et tes portes *seront* de pierres de ru-
bis, et toute ton enceinte de pierres
précieuses.
13 Aussi tous tes enfants *seront* en-
seignés de l'Eternel, et la paix de tes
fils sera abondante.
14 Tu seras affermie dans la justice;
tu seras loin de l'oppression; tu ne
craindras rien et tu *seras* sans frayeur;
car elle n'approchera point de toi.
15 Voici, on ne manquera point de
comploter, *mais ce* ne *sera* pas par
moi; quiconque complotera contre
toi, tombera.
16 Voici, c'est moi *qui* ai créé le for-
geron qui souffle le charbon au feu,
et qui forme les instruments pour son
ouvrage; et c'est moi *qui* ai créé le
destructeur pour détruire.
17 Aucunes armes forgées contre toi
ne réussiront; et tu condamneras toute
langue *qui* se sera élevée contre toi
en jugement; *c'est* là l'héritage des
serviteurs de l'Eternel, et leur justice
qu'ils trouveront auprès de moi.

CHAPITRE LV.

Exhortation à tous les peuples de recevoir l'évangile.

1 *O vous* tous qui êtes altérés, venez
aux eaux, et *vous* qui n'avez point
d'argent, venez, achetez, et mangez;
venez, *dis-je*, achetez sans argent, et
sans aucun prix, du vin et du lait.
2 Pourquoi employez-vous l'argent
pour ce qui ne nourrit point; et votre
travail pour ce qui ne rassasie point?
Ecoutez-moi attentivement, et vous
mangerez ce qui est bon, et votre
âme jouira avec plaisir de ce qu'il y a
de meilleur.
3 Prêtez l'oreille, et venez à moi;
écoutez, et votre âme vivra, et je
traiterai avec vous une alliance éter-
nelle, *pour rendre* stable la miséri-
corde *promise* à David.
4 Voici, je l'ai donné pour être té-
moin aux peuples, pour être conduc-
teur, et afin qu'il commande aux
peuples.
5 Voici, tu appelleras la nation que tu
ne connaissais point, et les nations *qui*
ne te connaissaient point accourront
à toi, à cause de l'Eternel ton Dieu, et
du Saint d'Israël, qui t'aura glorifié.
6 Cherchez l'Eternel pendant qu'il
se trouve; invoquez-le tandis qu'il est
près.
7 Que le méchant délaisse sa voie,
et l'homme inique ses pensées; et qu'il
retourne à l'Eternel, et il aura pitié
de lui, et à notre Dieu, car il pardonne
abondamment.
8 Car mes pensées ne *sont* pas vos
pensées, et mes voies ne *sont* pas vos
voies, dit l'Eternel.
9 Car *autant* que les cieux sont
élevés par-dessus la terre, autant mes
voies sont élevées par-dessus vos
voies, et mes pensées par-dessus vos
pensées.
10 Car, comme la pluie et la neige
descendent des cieux, et n'y retournent
plus, mais qu'elles arrosent la terre,
et la font produire, et la font germer,
tellement qu'elle donne semence au
semeur, et le pain à celui qui mange;
11 Il en sera de même de ma parole
qui sera sortie de ma bouche; elle ne
retournera point à moi sans effet;
mais elle fera tout ce que j'aurai or-
donné, et aura son effet dans les cho-
ses pour lesquelles je l'aurai envoyée.

12 Car vous sortirez avec allégresse, et vous serez conduits en paix; les montagnes et les coteaux éclateront de joie avec un chant de triomphe devant vous, et tous les arbres des champs y applaudiront.

13 Au lieu du buisson croîtra le sapin, et au lieu de l'épine croîtra le myrte; et *cela* rendra glorieux le nom de l'Eternel, et sera un signe perpétuel, *qui* ne sera jamais retranché.

CHAPITRE LVI.

Exhortations à la vertu. Censure aux conducteurs de la synagogue.

1 Ainsi a dit l'Eternel : Gardez ce qui est droit, et faites ce qui est juste; car mon salut *est* prêt à venir, et ma justice *est prête* à être révélée.

2 Heureux *est* l'homme *qui* fera cela, et le fils de l'homme *qui* s'y attachera, observant le Sabbat, de peur de le profaner, et gardant ses mains de faire aucun mal!

3 Et que le fils de l'étranger, qui se sera attaché à l'Eternel, ne dise point : L'Eternel me sépare de son peuple; et que l'eunuque ne dise point : Voici, je *suis* un arbre sec.

4 Car, voici ce que l'Eternel a dit touchant les eunuques : Ceux qui garderont mes Sabbats, et choisiront ce qui m'est agréable, et qui seront fermes dans mon alliance,

5 Je leur donnerai dans ma maison et dans mes murailles une place, et un meilleur nom que celui de fils et de filles; je leur donnerai à chacun un renom perpétuel, qui ne sera point retranché.

6 Et pour ce qui est des enfants de l'étranger, qui se seront joints à l'Eternel, pour le servir et pour aimer le nom de l'Eternel, afin d'être ses serviteurs, *savoir*, tous ceux qui observent le Sabbat, de peur de le profaner, et qui seront fermes dans mon alliance;

7 Je les amènerai à la montagne de ma sainteté, et les réjouirai dans la maison où l'on m'invoque; leurs holocaustes et leurs sacrifices *seront* agréables sur mon autel; car ma maison sera appelée une maison de prières pour tous les peuples.

8 J'y en assemblerai encore d'autres, outre ceux *qui y sont* assemblés, dit le Seigneur l'Eternel, qui rassemble ceux d'Israël qui ont été chassés.

9 Bêtes des champs, *et* bêtes des forêts, venez toutes pour manger.

10 Toutes ses sentinelles sont aveugles; ils ne savent *rien*; ce *sont* tous des chiens muets, qui ne peuvent aboyer, qui ronflent, qui se tiennent couchés, et qui aiment à dormir.

11 Ce *sont* des chiens gloutons, *qui* ne savent ce que c'est d'être rassasiés, et ce *sont* des pasteurs sans intelligence. Ils se sont tous détournés *pour suivre chacun* sa voie; chacun jusqu'au dernier suit son avarice, *et ils disent :*

12 Venez, je prendrai du vin, et nous nous enivrerons de cervoise, et nous ferons demain comme aujourd'hui, et même beaucoup au-delà.

CHAPITRE LVII.

Indifférence des Juifs. Leur idolâtrie.

1 Le juste meurt, et *il* n'*y a* personne qui y prenne garde; et les gens de bien sont retirés *du monde*, sans que l'on considère que le juste a été retiré avant que le mal arrive.

2 Il entrera *dans* la paix; ils se reposent dans leurs sépulcres, *savoir*, quiconque aura marché devant lui.

3 Mais vous, enfants de la devineresse, race adultère, et *qui* vous prostituez, approchez ici.

4 De qui vous êtes-vous moqués? Contre qui avez-vous ouvert la bouche, *et* tiré la langue? N'*êtes*-vous pas des enfants prévaricateurs, et une race bâtarde;

5 Qui vous échauffez après les chê-

nes, *et* sous tout arbre verdoyant,
égorgeant les enfants dans les torrents,
sous des rochers avancés?
6 Ta portion *est* dans les pierres
polies des torrents; ce sont elles, ce
sont elles qui *sont* ton partage; tu y
as répandu *ton* aspersion, tu y as offert
des offrandes; sont-ce là des choses
que je puisse agréer?
7 Tu as mis ton lit sur les monta-
gnes hautes et élevées; même, tu y es
montée pour faire des sacrifices.
8 Et tu as mis derrière la porte et
derrière le poteau ton monument,
car tu t'es découverte devant moi, et
tu es montée; tu as agrandi ton lit,
et tu te l'es taillé *plus grand* qu'eux;
tu as aimé leur lit, et cela à découvert.
9 Tu es allée vers le roi avec des
parfums, et tu as ajouté parfums sur
parfums: tu as envoyé tes ambassa-
des bien loin, et tu t'es abaissée jus-
qu'au sépulcre.
10 Tu t'es fatiguée dans la longueur
de ton chemin, *et* tu n'as point dit:
Il n'y a point d'espérance; tu as
trouvé la vie par ta main, et à cause
de cela tu n'as point été languissante.
11 Et de qui as-tu eu peur, et *qui*
as-tu craint, que tu m'aies menti,
et que tu ne te sois point souvenue de
moi, *et* que tu ne t'en sois point sou-
ciée? Est-ce parce que je me suis tû
depuis si long-temps, que tu ne m'as
point craint?
12 Je publierai *quelle est* ta justice,
et tes œuvres ne te serviront de rien.
13 Quand tu crieras, que ceux que
tu assembles te délivrent; mais le vent
les enlèvera tous, la vanité les empor-
tera. Mais celui qui se retire vers moi
héritera la terre et possèdera la mon-
tagne de ma sainteté.
14 Et on dira: Relevez, relevez,
préparez les chemins, ôtez tous les
embarras du chemin de mon peuple.
15 Car ainsi a dit celui qui est haut
et élevé, qui habite dans l'éternité,
et duquel le nom *est* le Saint: J'ha-
biterai dans le lieu haut et saint, avec
celui *qui a le cœur* brisé et qui est
humble d'esprit, afin de vivifier l'es-
prit des humbles, et afin de vivifier
ceux qui ont le cœur brisé.
16 Car je ne disputerai pas toujours,
et je ne serai pas indigné à jamais;
l'esprit serait accablé par ma présence,
et c'est moi qui ai fait les âmes.
17 A cause de l'iniquité de son ava-
rice j'ai été indigné et j'ai frappé; j'ai
caché *ma face*, et j'ai été indigné;
mais le rebelle s'en est allé *et a suivi*
les égarements de son cœur.
18 J'ai vu ses voies, et, toutefois,
je l'ai guéri; je l'ai ramené et lui ai
rendu mes consolations, et à ceux
d'entre eux qui pleuraient.
19 Je crée ce qui est le fruit des lè-
vres. Paix, paix à celui qui est loin,
et à celui qui est près, a dit l'Eternel;
car je le guérirai.
20 Mais les méchants *sont* comme
la mer qui est agitée, quand elle ne
se peut apaiser, et que les ondes jet-
tent de la fange et de l'écume.
21 *Il* n'y *a* point de paix pour les
méchants, a dit mon Dieu.

CHAPITRE LVIII.

Du jeûne hypocrite.

1 Crie à *plein* gosier, ne t'épargne
point, élève ta voix comme un cor-
net, et déclare à mon peuple leur for-
fait, et à la maison de Jacob leurs pé-
chés.
2 Car ils me cherchent chaque jour,
et ils veulent savoir mes voies, comme
une nation qui aurait suivi la justice
et *qui* n'aurait point abandonné le
jugement de son Dieu; ils me de-
mandent des jugements justes, et ils
veulent s'approcher de Dieu, *et ils di-
sent:*
3 Pourquoi avons-nous jeûné, et tu
n'y as point eu d'égard? *Pourquoi*
avons-nous affligé nos âmes, et tu ne
t'en es point soucié? Voici, dans le

jour de votre jeûne vous trouvez *votre* volonté, et vous exigez ce qui vous est dû en tourmentant les autres.

4 Voici, vous jeûnez pour *faire* des procès et des querelles, et pour frapper du poing avec méchanceté; vous ne jeûnez point comme ce jour *le requerrait*, pour faire que votre voix soit exaucée d'en-haut.

5 Est-ce là le jeûne que j'ai choisi, que l'homme afflige son âme un jour? Est-ce en courbant sa tête comme un jonc, et en étendant le sac et la cendre? Appelleras-tu cela un jeûne et un jour agréable à l'Eternel?

6 N'*est*-ce pas plutôt ici le jeûne que j'ai choisi, que tu dénoues les liens de la méchanceté, que tu délies les liens du joug, que tu laisses aller libres ceux qui sont foulés, et que vous brisiez tout joug?

7 N'*est*-ce pas que tu rompes de ton pain à celui qui a faim, et que tu fasses venir dans *ta* maison les affligés qui vont errant; que quand tu vois celui qui est nu, tu le couvres, et que tu ne te caches point de ta propre chair?

8 Alors ta lumière éclôra comme l'aube du jour, et ta guérison germera incontinent; ta justice ira devant toi, *et* la gloire de l'Eternel sera ton arrière-garde.

9 Alors tu invoqueras, et l'Eternel t'exaucera; tu crieras et il dira : Me voici; si tu ôtes le joug du milieu de toi, *et que tu cesses* d'étendre le doigt et de dire des outrages;

10 Si tu ouvres ton âme à celui qui a faim, et que tu rassasies l'âme affligée, ta lumière se lèvera dans les ténèbres, et tes ténèbres *seront* comme le midi.

11 Et l'Eternel te conduira continuellement, et il rassasiera ton âme dans les grandes sécheresses, et engraissera tes os, et tu seras comme un jardin arrosé, et comme une source d'eaux dont les eaux ne défaillent point;

12 Et *des gens sortiront* de toi, *qui* rebâtiront ce qui aura été désert depuis long-temps; tu rétabliras les fondements *abandonnés* d'âge en âge, et on t'appellera le réparateur des brèches et celui qui redresse les chemins, afin qu'on puisse habiter *au pays*.

13 Si tu retires ton pied du Sabbat, *et* que tu *ne* fasses *pas* ta volonté au jour qui m'est consacré, et si tu appelles le Sabbat *tes* délices, et honorable ce qui est consacré à l'Eternel, et que tu l'honores, en ne suivant point tes voies, *et* en ne trouvant pas ta volonté, et en ne disant pas des paroles *vaines;*

14 Alors tu jouiras des délices en l'Eternel, et je te ferai passer à cheval par dessus les lieux haut-élevés de la terre, et te donnerai pour te nourrir l'héritage de Jacob ton père; car la bouche de l'Eternel a parlé.

CHAPITRE LIX.

Crime des Juifs. Promesse du Libérateur.

1 Voici, la main de l'Eternel n'est pas raccourcie, pour *ne pouvoir plus* délivrer, et son oreille n'est pas devenue pesante, pour ne *pouvoir* plus entendre.

2 Mais ce sont vos iniquités qui ont fait séparation entre vous et votre Dieu, et *ce sont* vos péchés *qui* ont fait qu'il a caché *sa* face de vous, pour ne vous plus écouter.

3 Car vos mains se sont souillées de sang, et vos doigts d'iniquité; vos lèvres ont proféré le mensonge, *et* votre langue a dit des choses perverses.

4 *Il* n'*y a* personne qui crie pour la justice, et *il* n'*y a* personne qui juge pour la vérité; on se fie en des choses de néant, et on dit des choses vaines; on conçoit le travail, et on enfante le tourment.

5 Ils ont fait éclore des œufs d'aspic et ils ont tissu des toiles d'araignées:

celui qui mangera de ces œufs mourra, et si on les écrase, il en sortira un aspic.

6 Leurs toiles ne serviront point *à faire* des vêtements, et on ne se couvrira point de leur travail. Leurs ouvrages *sont* des ouvrages d'iniquité, et leurs mains *font* des actions de violence.

7 Leurs pieds courent au mal, et se hâtent pour répandre le sang innocent; leurs pensées *sont* des pensées d'iniquité; la ruine et la désolation *sont* dans leurs voies.

8 Ils ne connaissent point le chemin de la paix, et *il* n'*y a* point de justice dans leurs voies, leurs sentiers sont des sentiers détournés; tous ceux qui y marchent ne connaissent point la paix.

9 C'est pourquoi le jugement s'est éloigné de nous, et la justice ne vient point jusqu'à nous; nous attendions la lumière, et voici les ténèbres; la splendeur, *et* nous marchons dans l'obscurité.

10 Nous allons à tâtons comme des aveugles le long de la muraille; nous allons à tâtons comme *ceux qui sont* sans yeux; nous avons bronché en plein midi comme sur la brune, et *nous avons été* dans des lieux désolés, comme des morts.

11 Nous crions tous comme des ours, et nous ne cessons de gémir comme des colombes; nous attendions le jugement, et *il* n'y *en a* point; la délivrance, et elle s'est éloignée de nous.

12 Car nos prévarications se sont multipliées devant toi, et chacun de nos péchés a témoigné contre nous; car nos rébellions *sont* avec nous, et nous connaissons nos iniquités;

13 *Qui sont* de pécher et de mentir contre l'Eternel, et de se détourner de notre Dieu, de parler d'oppression et de révolte; de concevoir et de méditer dans le cœur des paroles de mensonge.

14 C'est pourquoi le jugement s'est éloigné, et la justice s'est tenue loin; car la vérité est tombée dans les rues, et la droiture n'*y* a pu entrer.

15 Même, la vérité a manqué; et quiconque se retire du mal est exposé au pillage; l'Eternel l'a vu, et cela lui a déplu, parce qu'*il* n'*y a* plus de droiture.

16 Il a vu aussi qu'*il* n'*y avait* aucun homme, et il s'est étonné que personne ne se présentât pour intercéder; mais son bras l'a délivré, et sa propre justice l'a soutenu.

17 Car il s'est revêtu de la justice comme d'une cuirasse, et il a mis le casque de salut sur sa tête; il s'est vêtu de vengeance *comme* d'un vêtement, et s'est couvert de jalousie comme d'un manteau.

18 Comme pour faire la rétribution et pour prendre la pareille, *savoir*, la fureur à ses ennemis, et la rétribution à ceux qui le haïssent; il rendra la rétribution aux îles.

19 Et on craindra le nom de l'Eternel depuis l'Occident, et sa gloire depuis le soleil levant; car l'ennemi viendra comme un fleuve, *mais* l'Esprit de l'Eternel lèvera l'étendard contre lui.

20 Et le Rédempteur viendra en Sion, et vers ceux de Jacob, qui se convertiront de *leur* péché, dit l'Eternel.

21 Et pour moi, a dit l'Eternel, voici mon alliance, *que je ferai* avec eux: Mon Esprit qui *est* sur toi, et mes paroles que j'ai mises dans ta bouche, ne sortiront point de ta bouche, ni de la bouche de la postérité de ta postérité, a dit l'Eternel, dès maintenant et jusqu'à jamais.

CHAPITRE LX.

Accroissement de l'Eglise. Description mystique de ses biens spirituels.

1 Lève-toi; sois illuminée; car ta

lumière est venue et la gloire de l'E-
ternel est levée sur toi.
2 Car, voici, les ténèbres couvri-
ront la terre, et l'obscurité *couvrira*
les peuples; mais l'Eternel se lèvera
sur toi, et sa gloire paraîtra sur toi.
3 Et les nations marcheront à ta
lumière, et les rois à la splendeur qui
se lèvera sur toi.
4 Elève tes yeux et regarde tout au-
tour, tous ceux que tu vois se sont
assemblés, ils sont venus pour toi;
tes fils viendront de loin, et tes filles
seront nourries à tes côtés.
5 Alors tu verras, et tu seras éclai-
rée, et ton cœur s'étonnera et s'épa-
nouira *de joie*, lorsque l'abondance
de la mer se tournera vers toi, et que
la puissance des nations viendra à toi.
6 Une foule de chameaux te cou-
vrira; les dromadaires de Madian et
de Hépha, *et* tous ceux de Scéba vien-
dront; ils apporteront de l'or et de
l'encens, et publieront les louanges
de l'Eternel.
7 Toutes les brebis de Kédar seront
assemblées vers toi; les moutons de Né-
bajoth seront employés à ton service;
ils seront agréables, étant offerts sur
mon autel; et je rendrai magnifique
la maison de ma gloire.
8 Quelles sont ces volées épaisses
comme des nuées, qui volent comme
des pigeons à leurs colombiers?
9 Car les îles s'attendront à moi, et
les navires de Tarscis les premiers,
pour amener tes fils des pays éloignés,
avec leur argent et leur or, pour le
nom de l'Eternel ton Dieu, et du
Saint d'Israël qui t'aura glorifié.
10 Et les fils des étrangers rebâti-
ront tes murailles, et leurs rois se-
ront employés à ton service; car je
t'ai frappée dans ma colère, mais j'ai
eu pitié de toi dans ma bonne volonté.
11 Tes portes seront continuelle-
ment ouvertes, elles ne seront fermées
ni nuit ni jour, afin qu'on t'apporte
les richesses des nations, et que leurs
rois *y soient* conduits.
12 Car la nation et le royaume qui
ne te serviront point, périront; mê-
me, ces nations-là seront réduites en
une entière désolation.
13 La gloire du Liban viendra à
toi : le sapin, l'orme et le buis *servi-
ront* ensemble à parer le lieu de mon
sanctuaire; et je rendrai glorieux le
lieu de mes pieds.
14 Même, les enfants de ceux qui
t'auront affligée viendront vers toi en
se courbant; et tous ceux qui te mé-
prisaient se prosterneront à la plante
de tes pieds, et t'appelleront : La ville
de l'Eternel, la Sion du Saint d'Israël.
15 Au lieu que tu as été abandon-
née et haïe, tellement qu'*il n'y avait*
personne qui passât *vers toi*, je te
mettrai dans une élévation éternelle, *et*
dans une joie qui durera de génération
en génération.
16 Et tu suceras le lait des nations,
et tu suceras la mamelle des rois, et
tu sauras que je *suis* l'Eternel, ton
Sauveur et ton Rédempteur, le Puis-
sant de Jacob.
17 Je ferai venir de l'or au lieu
d'airain, et je ferai venir de l'argent
au lieu de fer, et de l'airain au lieu
de bois, et du fer au lieu de pierres;
et je ferai que la paix régnera sur toi,
et la justice te gouvernera.
18 On n'entendra plus parler de vio-
lence dans ton pays, ni de dégât, ni
d'oppression dans tes contrées; mais
tu appelleras tes murailles, salut, et
tes portes, louange.
19 Tu n'auras plus le soleil pour la
lumière du jour, et la lueur de la lune
ne t'éclairera plus; mais l'Eternel
sera pour toi une lumière éternelle,
et ton Dieu sera ta gloire.
20 Ton soleil ne se couchera plus, et ta
lune ne se retirera *plus*; car l'Eternel
sera pour toi une lumière perpétuelle,
et les jours de ton deuil seront finis.

ciens de Moïse *et* de son peuple : Où
est celui qui les a fait remonter de la
mer, avec les pasteurs de son trou-
peau ? Où *est* celui qui mettait au
milieu d'eux son esprit saint ;
12 Qui *les* a conduits *étant* à la
main droite de Moïse, *par* son bras glo-
rieux ; qui a fendu les eaux devant eux,
afin qu'il s'acquît un renom éternel ;
13 Qui *les* a menés par les abîmes
sans y broncher, comme un cheval
qui marche dans une campagne ?
14 L'Esprit de l'Eternel les a con-
duits tout doucement, comme on
conduit une bête qui descend dans une
plaine ; c'est ainsi que tu as conduit
ton peuple, afin de t'acquérir un
renom glorieux.
15 Regarde des cieux, et vois de la
demeure de ta sainteté et de ta gloire.
Où *est* ta jalousie, et ta force, *et* l'é-
motion de tes entrailles et de tes com-
passions, *lesquelles* se sont retenues
envers moi ?
16 Car tu *es* notre père, quand
même Abraham ne nous connaîtrait
pas, et qu'Israël ne nous avouerait pas.
Eternel, c'est toi *qui es* notre père, et
ton nom *est :* Notre Rédempteur de
tout temps.
17 Pourquoi nous as-tu fait égarer,
ô Eternel, hors de tes voies ? et *pour-
quoi* as-tu endurci notre cœur pour
ne te pas craindre ? Reviens en faveur
de tes serviteurs, *et* des tribus de ton
héritage.
18 Le peuple de ta sainteté a été en
possession bien peu de temps ; nos en-
nemis ont foulé aux pieds ton sanc-
tuaire.
19 Nous avons été *comme ceux* sur
lesquels tu n'as *jamais* dominé, et sur
lesquels ton nom n'est point réclamé.

CHAPITRE LXIV.

Prière du peuple de Dieu.

1 O si tu ouvrais les cieux, et si tu
descendais ! les montagnes s'écoule-
raient de devant toi,
2 Comme si elles se fondaient au
feu, et *comme* le feu fait bouillir l'eau ;
tellement que ton nom fût manifesté
à tes ennemis, et les nations tremble-
raient à cause de ta présence.
3 Quand tu fis des choses terribles
que nous n'attendions point, tu des-
cendis, et les montagnes s'écoulèrent
de devant toi.
4 Car on n'a jamais ouï ni entendu
des oreilles, et l'œil n'a jamais vu
d'autre Dieu que toi, *qui* fit *de telles
choses* à ceux qui s'attendent à toi.
5 Tu es venu au-devant de celui qui
était dans la joie, et qui faisait ce qui
est juste ; ils se souviendront de toi
dans tes voies. Voici, tu t'étais irrité,
parce que nous avions péché contre
elles pendant long-temps ; cependant,
nous serons délivrés.
6 Or, nous sommes tous devenus
comme une chose souillée, et toutes
nos justices *sont* comme le linge le
plus souillé ; nous sommes tous déchus
comme la feuille, et nos iniquités nous
ont transportés comme le vent.
7 Et *il* n'y a personne qui réclame
ton nom, qui se réveille pour se tenir
ferme à toi ; c'est pourquoi tu as caché
ta face de nous, et tu nous as fait
fondre par la force de nos iniquités.
8 Mais maintenant, ô Eternel, tu *es*
notre père, nous *sommes* l'argile, et
tu *es* celui qui nous as formés, et nous
sommes tous l'ouvrage de tes mains.
9 Eternel ! ne sois pas excessivement
ému à indignation, et ne te souviens
pas toujours de *notre* iniquité ; voici,
regarde, nous te prions, nous *sommes*
tous ton peuple.
10 Les villes de ta sainteté sont de-
venues un désert ; Sion est devenue un
désert, *et* Jérusalem une désolation.
11 La maison de notre sanctification
et de notre gloire, où nos pères t'ont
loué, a été consumée par le feu, et il
n'y a rien eu de toutes les choses qui
nous étaient chères qui n'ait été désolé.

12 Eternel! ne te retiendras-tu pas
après cela? Ne cesseras-tu pas? Et
nous affligeras-tu jusqu'à l'extrémité?

CHAPITRE LXV.

Prophétie de la vocation des Gentils, et de la réjection des Juifs.

1 J'ai été recherché par *ceux qui* ne
s'informaient pas de moi, et j'ai été
trouvé par *ceux qui* ne me cherchaient
point; j'ai dit à la nation qui ne s'ap-
pelait point de mon nom: Me voici,
me voici.
2 J'ai étendu mes mains pendant
tout le jour vers le peuple rebelle,
vers ceux qui marchent dans le mau-
vais chemin, après leurs pensées;
3 *Vers* le peuple *et vers ceux* qui
m'irritent continuellement en face,
qui sacrifient dans les jardins et font
des parfums sur les *autels de* briques;
4 Qui se tiennent dans les sépulcres,
et passent la nuit dans les lieux déso-
lés, qui mangent la chair des pour-
ceaux, et *qui ont* dans *leurs* vases le jus
des viandes abominables.
5 Qui disent: Retire-toi, n'appro-
che point de moi, car je suis plus saint
que toi. Ils seront une fumée dans ma
colère, et un feu qui brûlera toujours.
6 Voici, *ceci est* écrit devant moi;
je ne m'en tairai point, mais je *le* ren-
drai, même je *le* rendrai dans leur
sein.
7 *Savoir*, vos iniquités, dit l'Eternel,
aussi bien que les iniquités de vos
pères, qui ont fait des parfums sur les
montagnes, et qui m'ont déshonoré
sur les coteaux; c'est pourquoi je leur
mesurai aussi dans leur sein le salaire
de ce qu'ils ont fait au commence-
ment.
8 Ainsi a dit l'Eternel: Comme
quand on trouve une grappe où il y a
du vin, on dit: Ne la gâte pas, car
c'est une bénédiction; j'en userai de
même, à cause de mes serviteurs, afin
que tout ne soit pas détruit.
9 Et je ferai sortir de la postérité de
Jacob et de Juda celui qui possédera
mes montagnes, et mes élus seront les
héritiers du pays; mes serviteurs y
habiteront;
10 Et Scaron servira de parc au
menu bétail, et la vallée de Hacor
sera le gîte du gros bétail pour mon
peuple qui m'aura recherché.
11 Mais pour vous qui abandonnez
l'Eternel, et qui oubliez la montagne
de ma sainteté, qui dressez la table à
l'armée *des cieux*, et qui fournissez
l'aspersion à autant *d'astres* qu'on en
peut compter;
12 Je vous compterai aussi avec
l'épée, et vous serez tous courbés
pour être égorgés, parce que j'ai ap-
pelé, et vous n'avez point répondu;
j'ai parlé, et vous n'avez point écouté;
mais vous avez fait ce qui me déplaît,
et vous avez choisi les choses aux-
quelles je ne prends point de plaisir.
13 C'est pourquoi, ainsi a dit le
Seigneur, l'Eternel: Voici, mes ser-
viteurs mangeront, et vous aurez faim;
mes serviteurs boiront, et vous aurez
soif; mes serviteurs se réjouiront, et
vous serez honteux.
14 Voici, mes serviteurs se réjoui-
ront avec des chants de triomphe, de
la joie qu'ils auront au cœur; mais
vous crierez de la douleur que vous
aurez dans le cœur, et vous hurlerez
à cause de l'amertume de votre esprit;
15 Et vous laisserez votre nom à
mes élus, pour s'en servir dans les
imprécations, et le Seigneur l'Eternel
te fera mourir; mais il appellera ses
serviteurs d'un autre nom.
16 Celui qui souhaitera d'être béni
sur la terre, se bénira par le Dieu de
vérité; et celui qui jurera sur la terre,
jurera par le Dieu de vérité; car les
afflictions précédentes seront oubliées,
et même elles seront cachées de mes
yeux.
17 Car voici, je vais créer de nou-
veaux cieux et une nouvelle terre, et

on ne se souviendra plus des choses
passées, et elles ne reviendront plus
dans l'esprit.
18 Mais plutôt vous vous réjouirez
et vous serez toujours dans l'allé-
gresse, à cause de ce que je vais créer;
car voici, je vais créer Jérusalem,
pour n'être que joie, et son peuple
*pour n'être qu'*allégresse.
19 Je serai transporté de joie sur
Jérusalem, et je me réjouirai sur mon
peuple, et on n'y entendra plus *aucune*
voix de pleurs, ni aucune voix de
crierie.
20 Il n'y aura plus désormais aucun
enfant *qui ne vive que peu* de jours,
ni aucun vieillard qui n'accomplisse
le temps de sa vie; car *celui qui*
mourra âgé de cent ans *sera encore*
jeune; mais le pécheur âgé de cent
ans sera maudit.
21 Même ils bâtiront des maisons,
et ils y habiteront; ils planteront des
vignes, et ils en mangeront le fruit.
22 Ils ne bâtiront pas *de maisons*
pour qu'un autre y habite; ils ne
planteront pas *des vignes* pour qu'un
autre en mange *le fruit*; car les jours
de mon peuple égaleront les jours des
arbres, et mes élus verront vieillir
l'ouvrage de leurs mains.
23 Ils ne travailleront *plus* en vain,
et ne mettront plus au monde *des
enfants pour être exposés* à la frayeur;
car ils *seront* la postérité des bénis de
l'Eternel, et ceux qui sortiront d'eux
le seront avec eux.
24 Et il arrivera, qu'avant qu'ils
crient je *les* exaucerai, et lorsqu'ils
parleront encore je *les* aurai *déjà* en-
tendus.
25 Le loup et l'agneau paîtront en-
semble, le lion mangera du fourrage
comme le bœuf, et la poudre *sera* la
nourriture du serpent; ils ne nuiront
point et ne feront point de mal dans
toute la montagne de ma sainteté, dit
l'Eternel.

CHAPITRE LXVI.

Abolition des sacrifices sous le règne du Messie.

1 Ainsi a dit l'Eternel: Les cieux
sont mon trône, et la terre *est* le
marchepied de mes pieds. Quelle *se-
rait* la maison que vous me bâtiriez,
et quel *serait* le lieu de mon repos?
2 Car ma main a fait toutes ces cho-
ses; *c'est par moi que* toutes ces choses-
là ont eu leur être, dit l'Eternel. Mais
à qui regarderai-je? A celui qui est
humble, qui a l'esprit brisé, et qui
tremble à ma parole.
3 Celui qui égorge un bœuf *est
comme* celui qui tuerait un homme;
celui qui sacrifie une brebis *est comme*
celui qui couperait le cou à un chien;
celui qui offre un gâteau *est comme
celui qui offrirait* le sang d'un pour-
ceau; celui qui fait un parfum d'en-
cens *est comme* celui qui bénirait une
idole. Ils ont même choisi leurs voies,
et leur âme a pris plaisir dans leurs
abominations.
4 Et moi aussi je choisirai *la peine*
de leurs outrages, et je ferai venir sur
eux ce qu'ils craignent; parce que
j'ai crié, et *il n'y a* eu personne qui
répondît: j'ai parlé, et ils n'ont point
écouté; mais ils ont fait ce qui me dé-
plaît, et ils ont choisi les choses aux-
quelles je ne prends point de plaisir.
5 Ecoutez la parole de l'Eternel,
vous qui tremblez à sa parole: Vos
frères qui vous haïssent, et qui vous
rejettent comme une chose abomina-
ble, à cause de mon nom, ont dit:
Que l'Eternel montre sa gloire! Il sera
donc vu à votre joie; mais eux seront
honteux.
6 Un bruit éclatant *vient* de la ville,
un bruit *vient* du temple, *savoir*, le
bruit de l'Eternel, qui rend la pareille
à ses ennemis.
7 Elle a enfanté avant que de sentir
les douleurs *de l'enfantement*; elle a
été délivrée d'un enfant mâle avant
que les tranchées lui vinssent.

8 Qui entendit *jamais* une telle chose, et qui en a *jamais* vu de semblables? Un pays serait-il enfanté dans un jour, ou une nation naîtrait-elle tout d'un coup, que Sion ait enfanté ses fils aussitôt qu'elle a été en travail d'enfant?
9 Moi, qui fais enfanter *les autres*, ne ferais-je point enfanter *Sion*? a dit l'Eternel. Moi, qui fais naître, *l'*empêcherais-je *d'enfanter*? a dit ton Dieu.
10 Réjouissez-vous avec Jérusalem, et soyez dans l'allégresse à cause d'elle, *vous* tous qui l'aimez; *vous* tous qui pleuriez sur elle, réjouissez-vous avec elle d'une grande joie.
11 Afin que vous suciez le lait de ses consolations, et que vous en soyez rassasiés; afin que vous soyez allaités et que vous trouviez vos délices dans la splendeur de sa gloire.
12 Car ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vais faire couler sur elle la paix comme un fleuve, et la gloire des nations comme un torrent débordé, et vous serez allaités, *et* vous serez portés sur le côté, et on vous caressera sur les genoux.
13 Je vous consolerai comme une mère console son fils, et vous serez consolés dans Jérusalem.
14 Et vous le verrez, et votre cœur se réjouira, et vos os reprendront vigueur comme l'herbe, et la main de l'Eternel se fera connaître en faveur de ses serviteurs; mais il sera ému à indignation contre ses ennemis.
15 Car voici, l'Eternel viendra avec le feu, et ses chariots *seront* comme une tempête, pour tourner sa colère en fureur, et sa menace en flamme de feu.
16 Car l'Eternel exercera son jugement contre toute chair par le feu et avec son épée, et le nombre de ceux qui seront tués par l'Eternel sera grand.
17 Ceux qui se sanctifient et qui se purifient au milieu des jardins l'un après l'autre, qui mangent de la chair de pourceau, et des choses abominables, et des souris, seront ensemble consumés, a dit l'Eternel.
18 Mais pour moi, *voyant* leurs œuvres et leurs pensées, je viens pour rassembler toutes les nations et toutes langues; elles viendront et verront ma gloire.
19 Car je mettrai une marque en eux; et ceux d'entre eux qui sont réchappés, je les enverrai vers les nations en Tarscis, en Pul, en Lud, *vers* les peuples qui tirent de l'arc, en Tubal, et en Javan, *et vers* les îles éloignées, qui n'ont point entendu parler de mon nom, et qui n'ont point vu ma gloire, et ils annonceront ma gloire parmi les nations.
20 Et ils amèneront tous vos frères, d'entre toutes les nations, sur des chevaux et des chariots, et dans des litières, et sur des mulets et des dromadaires, pour *faire* offrande à l'Eternel à la montagne de ma sainteté, à Jérusalem, a dit l'Eternel; comme lorsque les enfants d'Israël apportent l'offrande dans un vase net à la maison de l'Eternel.
21 Et même, j'en prendrai d'entre eux pour sacrificateurs *et* pour Lévites, a dit l'Eternel.
22 Car comme les cieux nouveaux et la terre nouvelle que je vais créer, subsisteront *toujours* devant moi, dit l'Eternel, ainsi subsistera votre postérité et votre nom.
23 Et il arrivera que depuis une nouvelle lune jusqu'à l'autre, et depuis un Sabbat jusqu'à l'autre, toute chair viendra se prosterner devant ma face, a dit l'Eternel.
24 Et ils sortiront, et verront les corps morts des hommes qui auront prévariqué contre moi, car leur ver ne mourra point, et leur feu ne sera point éteint, et ils seront *en* abomination à toute chair.

LE LIVRE
DE JEREMIE LE PROPHETE.

CHAPITRE I.

Vocation de Jérémie.

1 Les paroles de Jérémie fils de Hilkija, d'entre les sacrificateurs qui *étaient* à Hanathoth, dans le pays de Benjamin.
2 La parole de l'Eternel lui fut *adressée* du temps de Josias fils d'Amon, roi de Juda, l'an treizième de son règne.
3 Elle lui fut aussi *adressée* du temps de Jéhojakim fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à la fin de la onzième année de Sédécias fils de Josias, roi de Juda, *savoir*, jusqu'à ce que Jérusalem fût transportée, *ce qui arriva* au cinquième mois.
4 La parole de l'Eternel me fut donc *adressée*, et il me dit :
5 Avant que je te formasse dans le sein *de ta mère*, je t'ai connu ; avant que tu fusses sorti de *son* sein, je t'ai sanctifié, je t'ai établi prophète pour les nations.
6 Et je répondis : Ah! Seigneur Eternel! voici, je ne sais pas parler, car je *ne suis qu*'un enfant.
7 Et l'Eternel me dit : Ne dis point : Je *ne suis qu*'un enfant; car tu iras partout où je t'enverrai, et tu diras tout ce que je te commanderai.
8 Ne les crains point ; car je *suis* avec toi pour te délivrer, dit l'Eternel.
9 Et l'Eternel étendit sa main, et toucha ma bouche; puis l'Eternel me dit : Voici, j'ai mis mes paroles dans ta bouche.
10 Regarde, je t'ai établi aujourd'hui sur les nations et sur les royaumes, afin que tu arraches et que tu démolisses ; que tu ruines et que tu détruises ; que tu bâtisses et que tu plantes.
11 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit : Que vois-tu, Jérémie? Et je répondis : Je vois une branche d'amandier.
12 Et l'Eternel me dit : Tu as bien vu ; car je me hâte d'exécuter ma parole.
13 Et la parole de l'Eternel me fut *adressée* pour la seconde fois, et il me dit : Que vois-tu?Et je répondis : Je vois un pot bouillant, dont le devant *est* vers l'Aquilon.
14 Et l'Eternel me dit : Le mal se découvrira du côté de l'Aquilon, et sur tous les habitants de ce pays.
15 Car voici, dit l'Eternel, je vais appeler toutes les familles des royaumes de l'Aquilon, et elles viendront et mettront chacune son trône à l'entrée des portes de Jérusalem, et joignant toutes ses murailles tout autour, et joignant toutes les villes de Juda.
16 Et je leur prononcerai mes jugements, à cause de toute leur malice par laquelle ils m'ont abandonné et ont fait des parfums à d'autres dieux, et se sont prosternés devant l'ouvrage de leurs mains.
17 Toi donc, ceins tes reins, et te lève, et dis-leur toutes les choses que je te commanderai ; ne crains point *de paraître* devant eux, de peur que je ne te mette en pièces en leur présence.
18 Car voici, je t'ai aujourd'hui établi comme une ville fortifiée, comme une colonne de fer, et comme des murailles d'airain, contre tout ce pays, savoir contre les rois de Juda, contre les principaux du pays, contre

ses sacrificateurs, et contre le peuple du pays.

19 Et ils combattront contre toi; mais ils ne seront pas plus forts que toi; car je *suis* avec toi, dit l'Eternel. pour te délivrer.

CHAPITRE II.

Reproches et censures aux Juifs.

1 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, *et* il *me* dit :

2 Va, et crie aux oreilles de Jérusalem, et dis : Ainsi a dit l'Eternel: Je me suis souvenu de toi *et* de la faveur dont j'ai usé envers toi dans ta jeunesse, et de l'amour de ton mariage, quand tu me suivais au désert, dans un pays qu'on n'ensemence point.

3 Israël *était* une chose sainte à l'Eternel; c'étaient les prémices de son revenu; tous ceux qui le dévoraient étaient coupables; il leur en arrivait du mal, dit l'Eternel.

4 Ecoutez la parole de l'Eternel, *vous* maison de Jacob, et *vous*, toutes les familles de la maison d'Israël.

5 Ainsi a dit l'Eternel : Quelle injustice vos pères ont-ils trouvée en moi, qu'ils se soient éloignés de moi, et qu'ils aient marché après la vanité, et qu'ils soient devenus vains?

6 Et ils n'ont point dit : Où *est* l'Eternel qui nous a fait remonter hors du pays d'Egypte, qui nous a conduits par le désert, par un pays de landes et inhabitable, par un pays aride et d'ombre de mort, par un pays par lequel nul homme n'avait passé, et où personne n'avait habité.

7 Mais je vous ai fait entrer dans un pays de Carmel, afin que vous mangeassiez ses fruits et son bien; mais sitôt que vous *y* êtes entrés, vous avez souillé mon pays, et vous avez rendu abominable mon héritage.

8 Les sacrificateurs n'ont point dit: Où *est* l'Eternel? Ceux qui étaient les dépositaires de la loi ne m'ont point connu. Les pasteurs ont prévariqué contre moi, et les prophètes ont prophétisé par Bahal, et ont marché après des choses qui ne profitent de rien.

9 C'est pourquoi je plaiderai encore avec vous, dit l'Eternel, et je plaiderai avec les enfants de vos enfants.

10 Car, passez par les îles de Kittim, et voyez; envoyez en Kédar, et considérez bien, et regardez s'il y est rien arrivé de pareil.

11 Y a-t-il aucune nation qui ait changé ses dieux, lesquels, toutefois, ne *sont* pas dieux? Mais mon peuple a changé sa gloire en ce qui ne profite de rien.

12 Cieux, soyez étonnés de ceci; ayez horreur et soyez réduits en solitude, dit l'Eternel;

13 Car mon peuple a fait deux maux; ils m'ont abandonné, moi *qui suis* la source des eaux vives, pour se creuser des citernes, *même* des citernes crevées, qui ne peuvent contenir les eaux.

14 Israël est-il un esclave, et *n'*est-il *pas* né dans la maison? Pourquoi donc a-t-il été mis au pillage?

15 Les lionceaux ont rugi et ont jeté leur cri sur lui, et on a mis leur pays en désolation, ses villes ont été brûlées, tellement qu'il n'y a personne qui y habite.

16 Même les enfants de Noph et de Taphnès te casseront le sommet de la tête.

17 Ne t'es-tu pas attiré cela, parce que tu as abandonné l'Eternel ton Dieu, dans le temps qu'il te conduisait par le chemin.

18 Et maintenant qu'as-tu à faire d'aller en Egypte pour y boire de l'eau de Scihor? Et qu'as-tu à faire d'aller en Assyrie pour y boire de l'eau du fleuve.

19 Ta malice te châtiera, et tes in-

fidélités te reprendront afin que tu saches et que tu voies, que c'*est* une chose mauvaise et amère que tu aies abandonné l'Eternel ton Dieu, et que ma crainte ne soit pas en toi, dit le Seigneur, l'Eternel des armées.

20 Parce que dès long-temps j'ai brisé ton joug et rompu tes liens, tu as dit : Je ne servirai point ; tu es même allée et tu t'es prostituée sur toutes les collines élevées, et sous tous les arbres feuillus.

21 Or, je t'avais moi-même plantée *comme* une vigne exquise, de laquelle tout le plan *était* franc : comment donc as-tu été changée pour moi en sarments d'une vigne sauvage ?

22 Quand tu te laverais avec du nitre, et que tu emploierais à cela beaucoup de savon, ton iniquité *demeurerait* encore marquée devant moi, dit le Seigneur l'Eternel.

23 Comment dis-tu : Je ne me suis point souillée ; je ne suis point allée après les Bahalims ? Regarde ton train dans la vallée, reconnais ce que tu as fait, dromadaire légère, qui ne tiens point de route certaine.

24 Anesse sauvage, accoutumée au désert, qui hume le vent à son plaisir ; et qui pourrait la détourner de sa course ? Nul de ceux qui la cherchent ne se lassera après elle ; on la trouvera *même* dans sa souillure.

25 Retiens ton pied, et ne sois pas déchaussée ; et ton gosier, et ne sois pas altérée. Mais tu as dit : C'en est fait : Non ; car j'aime les étrangers, et j'irai après eux.

26 Comme un larron est confus, quand il est surpris ; ainsi ceux de la maison d'Israël seront confus, eux, leurs rois, les principaux d'entre eux, leurs sacrificateurs, et leurs prophètes ;

27 Qui disent au bois : Tu es mon père ; et à la pierre : Tu m'as donné la vie ; car ils m'ont tourné le dos et non le visage ; et ils diront au temps de leur affliction : Lève-toi, et nous délivre.

28 Et où *sont* tes dieux que tu t'es faits ? Qu'ils se lèvent. Te délivreront-ils au temps de ton affliction ? Car, ô Juda, tu as eu autant de dieux que de villes.

29 Pourquoi plaideriez-vous avec moi ? Vous avez tous péché contre moi, dit l'Eternel.

30 J'ai frappé en vain vos enfants ; ils n'ont point reçu d'instruction ; votre épée a dévoré vos prophètes, comme un lion qui ravage *tout*.

31 O peuple, considérez la parole de l'Eternel : Ai-je été un désert à Israël ? Ai-je été une terre ténébreuse ? Pourquoi mon peuple a-t-il dit : Nous sommes nos maîtres, nous ne viendrons plus à toi ?

32 La vierge oubliera-t-elle son ornement, et l'épouse ses atours ? Et, cependant, mon peuple m'a oublié durant des jours sans nombre.

33 Pourquoi rends-tu ainsi ta contenance affectée, pour chercher des personnes qui t'aiment, de sorte que tu as même enseigné ta manière de faire aux femmes de mauvaise vie ?

34 Même on a trouvé dans les pans de ta robe le sang des âmes des pauvres innocents, lesquels *toutefois* tu n'avais point surpris en fracture, mais *ç'a été* pour toutes ces choses-là.

35 Et *cependant* tu dis : Je suis innocente, quoi qu'il en soit, sa colère s'est détournée de moi. Voici, je vais plaider contre toi, parce que tu as dit : Je n'ai point péché.

36 Pourquoi fais-tu tant de courses en changeant de chemin ? Tu auras de la confusion de l'Egypte, comme tu en as eu de l'Assyrie.

37 Tu sortiras même d'ici, ayant les mains sur ta tête, parce que l'Eternel a rejeté *ce qui était* le fondement de ta confiance, et tu n'en tireras aucun avantage.

CHAPITRE III.

Censures et exhortations adressées aux royaumes de Juda et d'Israël.

1 On dit : Si quelqu'un renvoie sa
femme, et qu'étant séparée de lui,
elle se joigne à un autre mari, *le premier mari* retournera-t-il de nouveau
vers elle? Le pays même n'en serait-il pas entièrement souillé? Or, toi,
tu t'es prostituée à plusieurs qui t'aimaient, toutefois, retourne-toi vers
moi, dit l'Eternel.
2 Lève tes yeux vers les lieux élevés, et regarde s'il y a un lieu où tu
ne te sois pas prostituée : tu te tenais
par les chemins comme un Arabe au
désert, et tu as souillé le pays par tes
impudicités et par ta malice.
3 Et les pluies ont été retenues, et
il n'y a point eu de pluie de l'arrière-saison, mais tu as un front d'une
femme débauchée, tu n'as point voulu
avoir de honte.
4 Ne crieras-tu point désormais vers
moi : Mon père, tu *es* le conducteur
de ma jeunesse?
5 Tiendra-t-il *sa colère* à toujours,
et *me la* gardera-t-il à jamais? Voilà
ce que tu as dit, et tu as fait ces
maux-là, et autant que tu as pu.
6 L'Eternel me dit aussi, dans les
jours du roi Josias : N'as-tu point vu
ce qu'Israël la rebelle a fait? Elle s'en
est allée sur toutes les hautes montagnes, et sous tous les arbres feuillus,
et elle s'y est prostituée.
7 Et après qu'elle a fait toutes ces
choses, je lui ai dit : Retourne-toi vers
moi, mais elle n'est point retournée;
ce que sa sœur Juda la perfide a vu.
8 Et j'ai vu que quoique j'eusse renvoyé
Israël la rebelle, pour tous les cas où
elle s'était rendue coupable d'adultère,
et que je lui eusse donné ses lettres
de divorce, néanmoins Juda sa sœur
la perfide n'en a point eu de crainte,
mais elle s'en est allée, et s'est aussi
prostituée.
9 Et il est arrivé que par sa légèreté à se prostituer, elle a souillé le
pays, et a commis adultère avec la
pierre et avec le bois.
10 Et, toutefois, pour tout cela,
Juda sa sœur, la perfide, n'est point
retournée à moi de tout son cœur,
mais *elle l'a fait* avec mensonge, dit
l'Eternel.
11 L'Eternel donc m'a dit : Israël
la rebelle s'est montrée plus juste que
Juda la perfide.
12 Va donc, et crie ces paroles-ci
vers l'Aquilon, et dis : Retourne-toi,
Israël la rebelle, dit l'Eternel, je ne
ferai point tomber ma colère sur vous,
car je *suis* miséricordieux, dit l'Eternel, je ne vous la garderai point à
toujours.
13 Toutefois, reconnais ton iniquité, car tu as péché contre l'Eternel ton Dieu, et tu t'es prostituée
aux étrangers sous tout arbre feuillu,
et tu n'as point écouté ma voix, dit
l'Eternel.
14 Enfants rebelles, convertissez-vous, dit l'Eternel, car j'ai sur vous
le droit d'un mari, et je vous prendrai
l'un d'une ville, et deux d'une famille,
et je vous ferai entrer en Sion,
15 Et je vous donnerai des pasteurs
selon mon cœur, qui vous paîtront
avec science et avec intelligence.
16 Et il arrivera que quand vous
serez multipliés et accrus sur la terre,
en ces jours-là, dit l'Eternel, on ne
dira plus : L'arche de l'alliance de
l'Eternel; et *elle* ne leur reviendra plus
dans l'esprit, ils n'en feront plus mention, et ils ne la visiteront plus, et
cela ne se fera plus.
17 En ce temps-là on appellera Jérusalem, le trône de l'Eternel, et toutes les nations s'assembleront vers elle,
au nom de l'Eternel *qui est* à Jérusalem, et elles ne marcheront plus
dans la dureté de leur mauvais cœur.
18 En ces jours-là, la maison de

Juda marchera avec la maison d'Israël, et ils viendront ensemble du pays d'Aquilon, au pays que j'ai donné en héritage à vos pères.
19 Mais j'ai dit : Comment te mettrai-je au nombre de mes fils, et te donnerai-je la terre désirable, l'héritage excellent des armées des nations? Et j'ai dit : Tu me crieras : Mon père ; et tu ne te détourneras plus de moi.
20 Certainement, comme une femme pèche contre son mari, ainsi avez-vous péché contre moi, ô maison d'Israël, dit l'Eternel.
21 On a entendu sur les lieux élevés une voix, des cris lamentables des enfants d'Israël ; car ils ont perverti leur voie, et ils ont oublié l'Eternel leur Dieu.
22 Enfants rebelles, convertissez-vous ; je remédierai à vos rébellions. *Dites :* Voici, nous venons vers toi, car tu *es* l'Eternel notre Dieu.
23 Certainement *on s'attend* en vain aux collines *et* à la multitude des montagnes ; mais *c'est* en l'Eternel notre Dieu *qu'est* la délivrance d'Israël.
24 Car la honte a consumé le travail de nos pères, dès notre jeunesse, leurs brebis et leurs bœufs, leurs fils et leurs filles.
25 Nous serons couchés dans notre honte, et notre ignominie nous couvrira ; parce que nous avons péché contre l'Eternel notre Dieu ; nous et nos pères, dès notre jeunesse, même jusqu'aujourd'hui, et nous n'avons point obéi à la voix de l'Eternel notre Dieu.

CHAPITRE IV.

Exhortations et menaces adressées aux Juifs.

1 Israël, si tu te retournes, dit l'Eternel, retourne-toi à moi ; si tu ôtes tes abominations de devant moi, tu ne seras plus errant çà et là.
2 Et tu jureras : l'Eternel *est* vivant dans la vérité, dans l'équité, et dans la justice. Alors les nations s'estimeront heureuses en lui, et se glorifieront en lui.
3 Car, ainsi a dit l'Eternel à ceux de Juda et de Jérusalem : Défrichez-vous des terres nouvelles, et ne semez plus parmi les épines.
4 Hommes de Juda, et *vous* habitants de Jérusalem, soyez circoncis à l'Eternel, et ôtez les prépuces de vos cœurs ; de peur que ma colère ne sorte comme un feu, qu'elle ne s'embrase, et *qu'il* n'*y ait* personne qui *l'*éteigne, à cause de la méchanceté de vos actions.
5 Annoncez *ceci* en Juda, et publiez-le à Jérusalem, et dites : Sonnez du cornet par le pays ; criez, *et* vous amassez, et dites : Assemblez-vous, et retirons-nous dans les villes fortifiées.
6 Dressez l'étendard vers Sion ; retirez-vous en troupes, et ne vous arrêtez point ; car je vais faire venir le mal et une grande calamité de l'aquilon.
7 Le lion est monté hors de son hallier, et le destructeur des nations est parti ; il est sorti de son lieu pour réduire ton pays en désolation ; tes villes seront ruinées, tellement qu'il n'y aura personne qui y habite.
8 C'est pourquoi, ceignez-vous de sacs, lamentez et hurlez ; car l'ardeur de la colère de l'Eternel n'est point détournée de nous.
9 Et il arrivera en ce jour-là, dit l'Eternel, que le cœur du roi et le cœur des principaux sera éperdu ; les sacrificateurs seront étonnés, et les prophètes seront surpris.
10 C'est pourquoi j'ai dit : Hélas! Seigneur Eternel, tu as véritablement abusé ce peuple-ci et Jérusalem, en disant : Vous aurez la paix ; et l'épée est venue jusqu'à l'âme.
11 En ce temps-là, on dira à ce peuple-ci et à Jérusalem : Un vent brûlant des lieux élevés *souffle* du désert,

dans le chemin de la fille de mon peu-
ple, non pour vanner ni pour nettoyer;
12 *Mais* un vent plus véhément que
cela viendra de ma part, et mainte-
nant je leur prononcerai mes juge-
ments.
13 Voici, il montera comme des
nuées; ses chariots *seront* semblables
à un tourbillon; ses chevaux seront
plus légers que les aigles. Malheur à
nous, car nous sommes détruits!
14 Jérusalem, nettoie ton cœur de
ta malice, afin que tu sois délivrée.
Jusques à quand entretiendras-tu des
pensées mauvaises au dedans de toi?
15 Car le cri apporte des nouvelles
de Dan, et annonce l'affliction *du côté*
du mont d'Ephraïm.
16 Faites-*le* entendre aux nations;
publiez-*le* contre Jérusalem: les assié-
geants viennent d'un pays éloigné, et
ils ont jeté leur cri contre les villes de
Juda.
17 Ils se sont mis tout autour d'elle,
comme ceux qui gardent les champs,
parce qu'elle m'a été rebelle, dit l'E-
ternel.
18 Ta conduite et tes actions t'ont
attiré tout ceci: c'est le fruit de ta
malice; parce qu'elle est amère; cer-
tainement elle te pénétrera jusqu'au
cœur.
19 Mes entrailles! mes entrailles!
je sens de la douleur; le dedans de
mon cœur, le cœur me bat, je ne puis
me taire; car, ô mon âme! tu as ouï
le son de la trompette et le cri de l'a-
larme.
20 Une ruine est appelée par l'autre;
car toute la terre est détruite; mes
tentes ont été renversées tout d'un
coup, *et* mes pavillons en un moment.
21 Jusques à quand verrai-je l'éten-
dard, *et* entendrai-je le bruit de la
trompette?
22 Car mon peuple *est* insensé; ils
ne m'ont point connu; ce *sont* des en-
fants fous, et qui n'ont point d'enten-
dement; ils sont habiles à faire le
mal, mais ils ne savent pas faire le bien.
23 J'ai regardé la terre, et voici, *elle
est* sans forme et vide, et les cieux, et
il n'*y a* point de clarté.
24 J'ai regardé les montagnes, et
voici, elles branlent, et toutes les col-
lines sont renversées.
25 J'ai regardé, et voici, *il* n'*y a* pas
un seul homme, et tous les oiseaux
des cieux se sont enfuis.
26 J'ai regardé, et voici, Carmel *est*
un désert, et toutes ses villes ont été
ruinées, à cause de la présence de
l'Eternel, et à cause de l'ardeur de sa
colère.
27 Car, ainsi a dit l'Eternel: Toute
la terre ne sera que désolation; toute-
fois, je ne la détruirai pas entière-
ment.
28 C'est pourquoi la terre sera dans
le deuil, et les cieux seront noirs au-
dessus, parce que je l'ai prononcé;
je l'ai pensé, et je ne m'en repentirai
point.
29 Toutes les villes prendront la
fuite, au bruit de la cavalerie et de
ceux qui tirent de l'arc; ils sont entrés
dans les lieux épais, et ils sont mon-
tés sur les rochers; toutes les villes
sont abandonnées, et personne n'y
habite.
30 Et quand tu auras été détruite,
que feras-tu? Quoique tu te revêtes
de pourpre, que tu te pares d'orne-
ments d'or, et que tu te peignes les
yeux avec du fard, tu t'embellis en
vain; ceux qui t'aimaient t'ont mé-
prisée; ils chercheront ta vie.
31 Car j'ai ouï un cri comme celui
d'une *femme qui est* en travail, et une
angoisse comme celle d'une *femme
qui est* en travail de son premier-né.
C'est le cri de la fille de Sion; elle
soupire, étend ses mains, *et elle dit:*
Malheur maintenant à moi; car mon
âme est défaillie à cause des meur-
triers!

une vigne, les restes d'Israël. Remets
ta main aux paniers comme un vendangeur.
10 A qui parlerai-je, *et* qui sommerai-je,
afin qu'ils écoutent? Voici, leur oreille est incirconcise, et ils ne peuvent pas entendre; ils méprisent la parole de l'Eternel, ils n'y prennent point de plaisir.
11 C'est pourquoi, je suis rempli de la colère de l'Eternel, et je suis las de la retenir; de sorte que je la répandrai sur les enfants par les rues, aussi bien que sur l'assemblée des jeunes gens, même, le mari sera pris avec la femme, et l'homme âgé avec celui qui est décrépit.
12 Et leurs maisons passeront à des étrangers; leurs champs et leurs femmes aussi; car j'étendrai ma main sur les habitants de ce pays, dit l'Eternel.
13 Car, depuis le plus petit d'entre eux jusqu'au plus grand, chacun s'adonne au gain déshonnête; tant le prophète que le sacrificateur, tous se conduisent faussement.
14 Et ils ont pansé la plaie de la fille de mon peuple à la légère, disant, la paix, la paix, et *il* n'y *avait* point de paix.
15 Ont-ils été confus de ce qu'ils ont commis des abominations? Ils n'en ont même eu aucune honte, et ils ne savent ce que c'est que de rougir; c'est pourquoi ils tomberont sur ceux qui seront tombés *morts;* ils tomberont, au temps que je les visiterai, a dit l'Eternel.
16 Ainsi a dit l'Eternel: Tenez-vous sur les chemins, et regardez, et enquérez-vous touchant les sentiers des siècles passés, quel est le bon chemin, et marchez-y; et vous trouverez le repos de vos âmes. Et ils ont répondu: Nous n'y marcherons point.
17 J'avais aussi établi sur vous des sentinelles qui *vous disent:* Soyez attentifs au son de la trompette. Et ils ont répondu: Nous n'y serons point attentifs.
18 Vous donc, nations, écoutez, et toi, assemblée *de peuples*, connais ce qui se passe parmi eux.
19 Ecoute, terre: Voici, je vais faire venir un mal sur ce peuple-ci, *savoir*, le fruit de leurs pensées, parce qu'ils n'ont point été attentifs à mes paroles et *qu'ils* ont rejeté ma loi.
20 Pourquoi me présentera-t-on de l'encens venu de Scéba, et la meilleure canne aromatique, venant d'un pays éloigné? Vos holocaustes ne *me* plaisent point, et vos sacrifices ne me sont point agréables.
21 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel: Voici, je vais mettre contre ce peuple des achoppements, sur lesquels les pères et les enfants, le voisin et son compagnon tomberont ensemble et ils périront.
22 Ainsi a dit l'Eternel: Voici, un peuple vient du pays de l'Aquilon, et une grande nation se réveillera du fond de la terre.
23 Ils prendront l'arc et l'étendard, ils *seront* cruels, et ils n'auront point de compassion; leur voix fera du bruit comme la mer, et ils seront montés sur des chevaux; chacun d'eux se rangera comme un homme de guerre, contre toi, ô fille de Sion!
24 Dès que nous en aurons ouï le bruit, nos mains deviendront lâches, l'angoisse nous saisira, *même*, un travail comme de celle qui enfante.
25 Ne sortez point aux champs, et n'allez point par le chemin; car l'épée de l'ennemi *et* la frayeur *est* tout à l'entour.
26 Fille de mon peuple, ceins-toi d'un sac, et roule-toi dans la cendre; pleure *comme on pleure* sur un *fils* unique, et *fais* une lamentation très amère; car le destructeur viendra subitement sur nous.

27 Je t'ai établie *pour être* une
place munie et une forteresse au milieu de mon peuple, afin que tu connaisses et que tu sondes leur voie.
28 Tous *sont* rebelles, et plus que
rebelles; ils agissent frauduleusement; et ils sont comme de l'airain et du fer; ce *sont* tous des enfants qui se perdent l'un l'autre.
29 Le soufflet est brûlé, le plomb
est consumé par le feu, le fondeur a fondu en vain, car les méchants n'ont point été séparés.
30 On les appellera un argent faux;
car l'Eternel les a rejetés.

CHAPITRE VII.

Vaine confiance des Juifs. Menaces de Dieu.

1 La parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie, *et* il *lui* dit:
2 Tiens-toi debout à la porte de la
maison de l'Eternel, et y crie cette parole, et dis: Vous tous, hommes de Juda, qui entrez par ces portes, pour vous prosterner devant l'Eternel, écoutez la parole de l'Eternel.
3 Ainsi a dit l'Eternel des armées,
le Dieu d'Israël: Amendez vos voies et vos actions, et je vous ferai habiter en ce lieu-ci.
4 Ne vous fiez point sur des paroles
trompeuses, en disant: C'*est* ici le temple de l'Eternel, le temple de l'Eternel, le temple de l'Eternel.
5 Mais amendez sérieusement vos
voies et vos actions, et appliquez-vous à rendre la justice à ceux qui plaident l'un contre l'autre.
6 Et ne faites point de tort à l'étran-
ger, ni à l'orphelin, ni à la veuve, et ne répandez point en ce lieu le sang innocent, et ne marchez point après les dieux étrangers, à votre ruine.
7 Alors, je vous ferai habiter, de-
puis un siècle jusqu'à *l'autre* siècle, en ce lieu, au pays que j'ai donné à vos pères.
8 Voici, vous vous fiez sur des pa-
roles trompeuses, sans aucun profit.
9 Ne dérobez-vous pas? Ne tuez-
vous-pas? Ne commettez-vous pas adultère? Ne jurez-vous pas faussement? Ne faites-vous pas des encensements à Bahal? N'allez-vous pas après les dieux étrangers que vous ne connaissez point?
10 Toutefois, vous venez, et vous
vous présentez devant moi dans cette maison-ci, sur laquelle mon nom est réclamé, et vous dites: Nous avons été délivrés, pour faire toutes ces abominations-là.
11 Cette maison-ci, sur laquelle
mon nom est réclamé devant vos yeux, n'est-elle pas devenue une caverne de voleurs? Et voici, moi-même je l'ai vu, dit l'Eternel.
12 Mais allez maintenant à mon
lieu, qui *était* à Scilo, où j'avais établi mon nom dès le commencement, et regardez ce que je lui ai fait, à cause de la malice de mon peuple d'Israël.
13 Maintenant donc, parce que
vous faites toutes ces choses-là, dit l'Eternel, et que je vous ai parlé, me levant matin, et à plusieurs fois, et que vous n'avez point écouté; *parce que* je vous ai appelés, et que vous n'avez point répondu;
14 Je traiterai cette maison, sur la-
quelle mon nom est réclamé, et sur laquelle vous vous fiez, et ce lieu que je vous ai donné à vous et à vos pères, comme j'ai traité Scilo;
15 Et je vous chasserai de devant
ma face, comme j'ai chassé tous vos frères, avec toute la postérité d'Ephraïm.
16 Toi donc, ne prie point pour ce
peuple, et ne jette point de cri, et *ne fais point* de requête pour eux, et n'intercède point auprès de moi: car je ne t'exaucerai point.
17 Ne vois-tu pas ce qu'ils font dans
les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem?

18 Les fils amassent le bois, les pères allument le feu, et les femmes pétrissent la pâte, pour faire les gâteaux à la reine des cieux, et pour faire des aspersions à d'autres dieux, afin de m'irriter.

19 Ce qu'ils m'irritent, est-il contre moi, dit l'Eternel ? N'est-ce pas *plutôt* contre eux-mêmes, à la confusion de leurs faces ?

20 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, ma colère et ma fureur va fondre contre ce lieu, sur les hommes, et sur les bêtes, sur les arbres des champs et sur les fruits de la terre ; elle s'embrase, et elle ne s'éteindra point.

21 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Ajoutez vos holocaustes à vos sacrifices, et mangez de la chair.

22 Car je n'ai point parlé avec vos pères, ni ne leur ai point donné de commandement, au jour que je les fis sortir hors du pays d'Égypte, touchant les holocaustes et les sacrifices.

23 Mais voici ce que je leur ai commandé et dit : Ecoutez ma voix et je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple, et marchez dans toutes les voies que je vous ordonnerai, afin que vous soyez heureux.

24 Mais ils n'ont point écouté, et n'ont point prêté l'oreille, mais ils ont suivi *d'autres* conseils *et* la dureté de leur méchant cœur, et ils se sont tournés en arrière, au lieu de venir à moi.

25 Depuis le jour que vos pères sont sortis du pays d'Egypte, jusqu'à aujourd'hui, je vous ai envoyé tous mes serviteurs les prophètes, me levant matin, et les envoyant *chaque* jour.

26 Mais ils ne m'ont point écouté, et ils n'ont point prêté l'oreille, mais ils ont roidi leur cou ; ils ont fait pis que leurs pères.

27 Alors tu leur prononceras toutes ces paroles, mais ils ne t'écouteront point ; tu crieras après eux, mais ils ne te répondront point.

28 C'est pourquoi tu leur diras : *C'est* ici la nation qui n'a point écouté la voix de l'Eternel son Dieu, et qui n'a point reçu d'instruction ; la fidélité a péri et a été retranchée de leur bouche.

29 Tonds ta chevelure, *ô Jérusalem*, et *la* jette bien loin, et prononce à haute voix ta complainte sur les lieux élevés ; car l'Eternel a rejeté et abandonné la race contre laquelle il est fort courroucé.

30 Parce que les enfants de Juda ont fait ce qui m'est désagréable, dit l'Eternel ; ils ont mis leurs abominations dans cette maison, sur laquelle mon nom est invoqué, afin de la souiller.

31 Et ils ont bâti les hauts lieux de Tophet, qui *est* dans la vallée du fils de Hinnom, pour brûler leurs fils et leurs filles au feu, ce que je n'ai pas commandé, et à quoi je n'ai point pensé.

32 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Eternel, qu'elle ne sera plus appelée Tophet, ni la vallée du fils de Hinnom, mais la vallée de la tuerie ; et on ensevelira *les morts* à Tophet, à cause qu'*il* n'*y aura* plus *d'autre* lieu.

33 Et les corps morts de ce peuple serviront de viande aux oiseaux des cieux, et aux bêtes de la terre, sans qu'*il y ait* personne qui les épouvante.

34 Je ferai aussi cesser des villes de Juda, et des rues de Jérusalem, la voix de joie, et la voix d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse ; car le pays sera en désolation.

CHAPITRE VIII.

Prédiction de la ruine de Jérusalem.

1 En ce temps-là, dit l'Eternel, on jettera les os des rois de Juda, et les os de ses princes, et les os des sacrificateurs, et les os des prophètes, et les os

des habitants de Jérusalem, hors de
leurs sépulcres.
2 Et on les étendra devant le soleil,
et devant la lune, et devant toute l'ar-
mée des cieux, *astres* qu'ils ont aimés,
qu'ils ont servis, et après lesquels ils
ont marché, qu'ils ont recherchés, et
devant lesquels ils se sont prosternés;
ils ne seront point recueillis ni ense-
velis, ils seront comme du fumier sur
la face de la terre.
3 Et la mort sera plus désirable que
la vie, à tout le reste de ceux qui se-
ront restés de cette méchante race;
même à ceux qui seront restés parmi
tous les lieux où je les aurai chassés,
dit l'Eternel des armées.
4 Tu leur diras donc : Ainsi a dit
l'Eternel : Si l'on tombe, ne se relève-
ra-t-on pas? Et si l'on se détourne, ne
retournera-t-on pas *au chemin*?
5 Pourquoi *donc* ce peuple, *savoir*,
Jérusalem, s'est-il égaré d'un égare-
ment continuel? Ils se sont adonnés
opiniâtrément à la tromperie, et ils
ont refusé de se convertir.
6 Je me suis rendu attentif, et j'ai
écouté; ils ne parlent pas avec droi-
ture; *il* n'*y a* personne qui se repente
de son mal, disant : Qu'ai-je fait? Ils
sont tous retournés à leur course,
comme le cheval qui se jette à bride
abattue dans le combat.
7 La cigogne même a connu dans
les cieux ses saisons; la tourterelle,
l'hirondelle et la grue observent le
temps qu'elles doivent venir; mais
mon peuple n'a point connu le juge-
ment de l'Eternel.
8 Comment dites-vous : Nous *sommes*
les sages, et la loi de l'Eternel *est* avec
nous? Voilà, on a vraiment agi avec
mensonge, et la plume des scribes *est*
une plume de fausseté.
9 Les sages ont été confus; ils ont été
épouvantés et pris; car ils ont rejeté
la parole de l'Eternel, et quelle sagesse
auraient-ils?
10 C'est pourquoi je donnerai leurs
femmes à d'autres, et leurs champs à
ceux qui les posséderont en héritage.
Car, depuis le plus petit jusqu'au plus
grand, chacun s'adonne à l'avarice;
tant le prophète que le sacrificateur,
tous se conduisent faussement.
11 Et ils ont pansé la plaie de la fille
de mon peuple à la légère, disant : La
paix, la paix, et *il* n'*y avait* point de
paix.
12 Ont-ils été confus de ce qu'ils
ont commis l'abomination? Ils n'en
ont même eu aucune honte, et ils ne
savent ce que c'est de rougir; c'est
pourquoi ils tomberont les uns sur les
autres; ils tomberont au temps que je
les visiterai, a dit l'Eternel.
13 En les ramassant, je les consu-
merai entièrement, dit l'Eternel. *Il*
n'y a pas une grappe dans la vigne, et
il n'*y a* pas une figue au figuier; la
feuille est flétrie, et ce que je leur
ai donné sera enlevé.
14 Sur quoi nous arrêtons-nous?
Assemblez-vous et entrons dans la ville
forte, et nous serons là en repos; car
l'Eternel notre Dieu nous a fait taire,
et nous a donné à boire de l'eau de
fiel, parce que nous avons péché con-
tre l'Eternel.
15 On attend la paix, et *il n'y a*
rien de bon; le temps de guérison, et
voici le trouble.
16 Le ronflement de ses chevaux a
été ouï de Dan, et tout le pays a été
ému du bruit des hennissements de
ses puissants *chevaux*; ils sont venus
et ils ont dévoré le pays et tout ce qui
y était, la ville et ceux qui y habitaient.
17 Qui plus est, voici, je vais envoyer
contre vous des serpents, des basilics,
contre lesquels *il* n'*y a* point d'en-
chantement, et ils vous mordront,
dit l'Eternel.
18 J'ai voulu tenir bon contre la
douleur; mais mon cœur est languis-
sant au dedans de moi.

19 Voici la voix du cri de la fille de
mon peuple, *qui crie* d'un pays éloi-
gné : l'Eternel n'*est*-il plus dans Sion?
Son roi n'*est*-il plus au milieu d'elle?
mais pourquoi m'ont-ils irrité par
leurs images taillées, par les vanités
des étrangers?
20 La moisson est passée, l'été est
achevé, et nous n'avons point été dé-
livrés.
21 Je suis froissé par la froissure de
la fille de mon peuple; j'en suis en
deuil; la désolation m'en a saisi.
22 N'y a-t-il point de baume en
Galaad? N'y a-t-il point là de méde-
cin? Pourquoi donc la plaie de la fille
de mon peuple n'est-elle pas conso-
lidée?

CHAPITRE IX.

Le prophète gémit sur les crimes et sur les malheurs des Juifs.

1 Plût à Dieu que ma tête se fondît
en eau et que mes yeux fussent une
vive fontaine de larmes! et je pleure-
rais jour et nuit les blessés à mort de
la fille de mon peuple.
2 Plût à Dieu que j'eusse au désert
une cabane de voyageurs! et j'aban-
donnerais mon peuple, et je me retire-
rais d'avec eux; car ils *sont* tous des
adultères, *et* c'est une troupe de per-
fides.
3 Ils ont tendu leur langue *comme*
un arc, pour *lancer des traits de* men-
songe, et non de vérité; ils se sont for-
tifiés dans la terre; ils sont allés de
malice en malice, et ils ne m'ont point
connu, dit l'Eternel.
4 Gardez-vous chacun de son *intime*
ami, et ne vous fiez à aucun de vos
frères; car tout frère fait métier de
supplanter, et tout *intime* ami agit
frauduleusement.
5 Et chacun se moque de son pro-
chain, et on ne dit point la vérité,
ils ont formé leur langue à dire le
mensonge; ils se fatiguent pour faire
le mal.
6 Ta demeure *est* au milieu de la
fraude et de la tromperie; ils refusent
de me connaître, dit l'Eternel.
7 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eter-
nel des armées : Voici, je vais les fon-
dre, et je les éprouverai; car comment
agirais-je envers la fille de mon peuple?
8 Leur langue *est* un trait lancé;
elle prononce des fraudes; chacun a
la paix dans la bouche avec son pro-
chain, mais dans son intérieur il lui
dresse des embûches.
9 Ne punirais-je point ces choses-là
en eux? dit l'Eternel. Mon âme ne se
vengerait-elle pas d'une telle nation?
10 J'élèverai ma voix avec larmes, et
je ferai une lamentation sur les mon-
tagnes, et une complainte sur les ca-
banes du désert, parce qu'elles ont
été brûlées, de sorte qu'*il* n'y *a* per-
sonne qui y passe, et on n'y entend
plus le cri des troupeaux; tant les
oiseaux des cieux que le bétail se sont
enfuis, *et* ont disparu.
11 Et je réduirai Jérusalem en mon-
ceaux de ruines, en repaires de dra-
gons; et je mettrai les villes de Juda
en désolation, tellement qu'il n'y aura
personne qui y habite.
12 Qui *est* l'homme sage qui entende
ceci, et *à qui* la bouche de l'Eternel
ait parlé? Qu'il en fasse le rapport, *sa-
voir*, pourquoi le pays est perdu et
brûlé comme un désert, sans que per-
sonne y passe.
13 Et l'Eternel a dit : C'est parce
qu'ils ont abandonné ma loi que je leur
avais proposée, et qu'ils n'ont pas écou-
té ma voix, et qu'ils ne l'ont pas suivie;
14 Mais qu'ils ont suivi la dureté de
leur cœur, et les Bahalims, ce que
leurs pères leur ont enseigné.
15 C'est pourquoi, ainsi a dit l'E-
ternel des armées, le Dieu d'Israël :
Voici, je vais donner à manger à ce
peuple de l'absinthe, et je leur donne-
rai à boire de l'eau de fiel.
16 Et je les disperserai parmi des

nations qu'eux ni leurs pères n'ont point connues; et j'enverrai après eux l'épée, jusqu'à ce que je les aie consumés.

17 Ainsi a dit l'Eternel des armées: Cherchez et appelez des pleureuses, afin qu'elles viennent; et envoyez vers celles qui sont sages, et qu'elles viennent.

18 Qu'elles se hâtent, et qu'elles prononcent à haute voix une lamentation sur nous; que nos yeux se fondent en larmes, et que nos paupières dégouttent en eau.

19 Car une voix de lamentation a été ouïe de Sion, *disant :* Comment avons-nous été détruits? Nous sommes extrêmement confus, parce que nous avons abandonné le pays, parce que nos tentes ont été jetées par terre.

20 C'est pourquoi, *vous*, femmes, écoutez la parole de l'Eternel, et que votre oreille reçoive la parole de sa bouche; et enseignez vos filles à lamenter, et chacune sa compagne *à faire* des complaintes.

21 Car la mort est montée par nos fenêtres; elle est entrée dans nos palais, pour exterminer nos enfants du milieu des rues, et les jeunes gens du milieu des places.

22 Dis: Ainsi a dit l'Eternel: Même les corps morts des hommes seront étendus comme du fumier sur le dessus des champs, et comme une poignée d'épis après le moissonneur, que personne ne ramasse.

23 Ainsi a dit l'Eternel: Que le sage ne se glorifie point dans sa sagesse; et que le fort ne se glorifie point dans sa force, et que le riche ne se glorifie point dans ses richesses.

24 Mais que celui qui se glorifie, se glorifie en ce qu'il a de l'intelligence et et qu'il me connaît, et *qu'il sait* que je *suis* l'Eternel, qui exerce la miséricorde, le jugement et la justice sur la terre; car je prends plaisir en ces choses-là, dit l'Eternel.

25 Voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je punirai tout *homme* circoncis qui a le prépuce;

26 Egypte, Juda, Edom, les enfants de Hammon, Moab et tous ceux qui sont au bout et aux extrémités du désert; car toutes les nations ont le prépuce, et toute la maison d'Israël a le prépuce du cœur.

CHAPITRE X.

Exhortation à fuir toute idolâtrie.

1 Maison d'Israël, écoutez la parole que l'Eternel a prononcée contre vous.

2 Ainsi a dit l'Eternel: N'apprenez point les façons de faire des nations, et ne craignez point les signes des cieux, parce que les nations les craignent.

3 Car les statuts des peuples *ne* sont *que* vanité. On coupe du bois de la forêt pour le mettre en œuvre avec la hache;

4 Puis on l'embellit avec de l'argent et de l'or, et on les fait tenir avec des clous et avec des marteaux, afin qu'on ne *les* remue point.

5 Ils sont façonnés droit comme un palmier, et ils ne parlent point; on les porte par nécessité, parce qu'ils ne peuvent pas marcher. Ne les craignez point, car ils ne font point de mal, comme aussi il n'est point en leur pouvoir de faire du bien.

6 *Il n'y en a* point de semblable à toi, ô Eternel! Tu *es* grand, et ton nom est grand en puissance.

7 Qui ne te craindrait, ô roi des nations? Car *cela* t'appartient; parce que parmi les plus sages des nations et dans tous leurs royaumes *il n'y en a* point de semblable à toi.

8 Ils sont tous ensemble abrutis et devenus fous; le bois ne *leur* apprend que des vanités.

9 L'argent qui est étendu en lingots est apporté de Tarscis, et l'or d'Uphaz, pour être mis en œuvre par

un ouvrier et par la main d'un fondeur; la pourpre et l'écarlate *sont* leur vêtement; toutes ces choses *sont* l'ouvrage de gens habiles.

10 Mais l'Eternel est le Dieu de vérité; *c'est* le Dieu vivant et le Roi éternel; la terre sera ébranlée par sa colère, et les nations ne pourront soutenir son indignation.

11 Vous leur direz ainsi: Les dieux qui n'ont point fait les cieux et la terre, périront de dessus la terre et de dessous les cieux.

12 *Mais l'Eternel* est celui qui a fait la terre par sa vertu, qui a établi le monde par sa sagesse, et *qui* a étendu les cieux par son intelligence.

13 Sitôt qu'il a fait entendre sa voix, les eaux *tombent* des cieux avec un grand bruit; il fait monter du bout de la terre des vapeurs, il tourne les éclairs en pluie, et tire le vent hors de ses trésors.

14 Tout homme est abruti par ce qu'il sait faire; tout fondeur est rendu honteux par les images taillées; car son image de fonte *n'est que* fausseté, et *il n'y a* point de respiration en elles;

15 Elles *ne sont que* vanité, et un ouvrage trompeur; elles périront au temps que *Dieu* les visitera.

16 Celui qui a pris Jacob pour sa portion n'*est* pas comme ces choses-là; car c'est celui qui a tout formé, et Israël *est* la tribu de son héritage; et son nom *est* l'Eternel des armées.

17 Toi qui habites en un lieu fort, ramasse du pays des marchandises.

18 Car, ainsi a dit l'Eternel: Voici, je vais cette fois jeter bien *loin*, comme avec une fronde, les habitants du pays; je les réduirai à l'extrémité, tellement qu'ils l'éprouveront.

19 Malheur à moi, *diront-ils*, à cause de ma froissure; ma plaie est douloureuse. Et moi j'ai dit: Quoi qu'il en soit, c'*est* ici *la peine* de mon iniquité, et je la porterai.

20 Ma tente est gâtée; tous mes cordages sont rompus; mes enfants sont sortis d'avec moi, et ils ne sont plus. *Il* n'y *a* plus personne qui redresse ma tente, et qui relève mes pavillons.

21 Car les pasteurs sont abrutis, et n'ont point recherché l'Eternel. Et parce qu'ils n'ont point eu d'intelligence, tous leurs troupeaux ont été dispersés.

22 Voici, un grand bruit s'entend de loin, et un grand tumulte vers le pays d'Aquilon, pour mettre les villes de Juda en désolation et en retraite de dragons.

23 Eternel! je connais que la voie de l'homme ne dépend pas de lui, et qu'*il* n'*est* pas au pouvoir de l'homme qui marche de bien diriger ses pas.

24 O Eternel! châtie-moi, toutefois par mesure; non pas en ta colère, de peur que tu ne me réduises à néant.

25 Répands ta colère sur les nations qui ne te connaissent point, et sur les familles qui n'invoquent point ton nom; car elles ont dévoré Jacob; elles l'ont dévoré, et l'ont consumé, et elles ont mis sa demeure en désolation.

CHAPITRE XI.

Exhortation aux Juifs de se souvenir de leur alliance avec Dieu.

1 La parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie, et il *lui* dit:

2 Ecoutez les paroles de cette alliance, et prononcez-*les* aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem.

3 Tu leur diras donc: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Maudit *est* l'homme qui n'écoutera pas les paroles de cette alliance,

4 Que je commandai à vos pères *de garder*, au jour que je les retirai du pays d'Egypte, du fourneau de fer, *en leur* disant: Ecoutez ma voix, et faites toutes les choses que je vous ai

commandées, et vous serez mon peu-
ple et je serai votre Dieu.
5 Afin que je ratifie le serment que
j'ai fait à vos pères, de leur donner
un pays où coulent le lait et le miel,
comme *il paraît* aujourd'hui. Et je
répondis, et dis : Amen! ô Eternel!
6 Puis l'Eternel me dit : Crie tou-
tes ces paroles par les villes de Juda,
et par les rues de Jérusalem, en di-
sant : Ecoutez les paroles de cette al-
liance et observez-les.
7 Car j'ai sommé expressément vos
pères, depuis le jour que je les fis mon-
ter hors du pays d'Egypte, jusqu'à
aujourd'hui, me levant matin, et
les sommant et leur disant : Ecoutez
ma voix.
8 Mais ils ne l'ont pas écoutée, et
ils n'y ont point été attentifs; mais
ils ont marché chacun suivant la du-
reté de leur mauvais cœur. C'est
pourquoi j'ai fait venir sur eux tou-
tes les paroles de cette alliance que je
leur avais commandé de garder, et
qu'ils n'ont point gardée.
9 Et l'Eternel me dit : Il y a une
conjuration entre les hommes de Juda,
et entre les habitants de Jérusalem.
10 Ils sont retournés aux iniquités
de leurs ancêtres, qui ont refusé d'é-
couter mes paroles, et qui sont allés
après d'autres Dieux pour les servir.
La maison d'Israël et la maison de
Juda ont enfreint mon alliance, que
j'avais traitée avec leurs pères.
11 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eter-
nel : Voici, je vais faire venir sur eux
un mal duquel ils ne pourront sortir ;
ils crieront vers moi, mais je ne les
exaucerai point.
12 Et les villes de Juda, et les ha-
bitants de Jérusalem s'en iront et
crieront vers les dieux auxquels ils
font leurs parfums; mais ils ne les dé-
livreront point au temps de leur
malheur.
13 Car, ô Juda ! tu as eu autant de
dieux que de villes, et toi, Jérusalem,
tu as dressé autant d'autels aux cho-
ses infâmes que tu as de rues, des au-
tels pour faire des parfums à Bahal.
14 Toi donc, ne fais point de requête
pour ce peuple-ci, et ne jette point de
cri, et ne *fais* point de prière pour
eux, car je ne *les* exaucerai point au
temps qu'ils crieront vers moi à cause
de leur malheur.
15 Qu'est-ce que celui que j'aimais
fait dans ma maison, en y commettant
plusieurs crimes? La chair sainte te
sera enlevée, et encore, quand tu fais
le mal, c'est alors que tu t'élèves.
16 L'Eternel t'avait appelé : Un oli-
vier verdoyant, beau, et d'un beau
fruit; *mais*, au bruit de sa parole, il
y a allumé le feu, et ses branches ont
été gâtées.
17 Car l'Eternel des armées, qui
t'avait planté, a prononcé le mal con-
tre toi, à cause du mal que ceux de
la maison d'Israël et de la maison de
Juda ont commis contre eux-mêmes,
jusqu'à m'irriter, en faisant des par-
fums à Bahal
18 Et l'Eternel me l'a donné à con-
naître, et je l'ai connu ; alors tu m'as
fait voir leurs entreprises.
19 Mais j'*ai été* comme un agneau,
ou comme un bœuf, qu'on mène pour
être égorgé, et je n'ai point su qu'ils
eussent fait contre moi quelque ma-
chination, *en disant :* Détruisons
l'arbre avec son fruit, et l'exterminons
de la terre des vivants, et qu'il ne soit
plus fait mention de son nom.
20 Mais toi, Eternel des armées,
qui juges justement, et qui sondes les
reins et les cœurs, tu me feras voir
la vengeance que tu feras d'eux; car
je t'ai découvert ma cause.
21 C'est pourquoi, ainsi a dit l'E-
ternel, touchant les gens de Hana-
thoth, qui cherchent ta vie, et qui di-
sent : Ne prophétise plus au nom de

l'Eternel, et tu ne mourras pas par
nos mains.
22 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Voici, je vais les punir ; leurs jeunes
gens mourront par l'épée ; leur fils et
leurs filles mourront par la famine.
23 Et il ne restera rien d'eux ; car
je ferai venir le mal sur les gens de
Hanathoth, l'année de leur visitation.

CHAPITRE XII.

De la prospérité des méchants.

1 Eternel ! quand je contesterai avec
toi, tu *seras trouvé* juste ; cependant,
j'entrerai dans *une sorte de* contesta-
tion avec toi. Pourquoi la voie des
méchants a-t-elle prospéré, et *pour-
quoi* ceux qui agissent très-perfide-
ment sont-ils en paix ?
2 Tu les a plantés, et ils ont pris
racine ; ils s'avancent, même ils fruc-
tifient. Tu es près de leur bouche, et
loin de leurs pensées.
3 Mais toi, Eternel ! tu m'as con-
nu, tu m'as vu, et tu as sondé *quel
est* mon cœur envers toi. Tu les traî-
neras comme des brebis pour être
égorgées, et tu les prépareras pour le
jour de la tuerie.
4 Jusqu'à quand la terre sera-t-elle
dans le deuil, et l'herbe de tous les
champs séchera-t-elle à cause de la
malice de ses habitants ? Les bêtes et
les oiseaux sont défaillis, quoiqu'ils
eussent dit : On ne verra point notre
fin.
5 Si tu as couru avec les gens de
pied, et qu'ils t'aient lassé, comment
te mêleras-tu parmi les chevaux ? Et
si tu n'es pas en assurance dans une
terre de paix, que feras-tu lorsque le
Jourdain sera enflé ?
6 Certainement tes frères même et
la maison de ton père, ceux-là même
agiront perfidement contre toi ; eux-
mêmes crieront après toi à plein go-
sier. Ne les crois point, quand même
ils te parleront amiablement.
7 J'ai abandonné ma maison ; j'ai
quitté mon héritage ; j'ai livré ce que
mon âme aimait le plus dans la main
de ses ennemis.
8 Mon héritage m'a été comme un
lion dans la forêt ; il a jeté son cri
contre moi, c'est pourquoi je l'ai pris
en aversion.
9 Mon héritage me *sera-t-il* comme
un oiseau de diverses couleurs ? Les
oiseaux ne *sont*-ils pas tout autour de
lui ? Venez, assemblez-vous, vous tou-
tes les bêtes des champs, venez pour
le dévorer.
10 Plusieurs bergers ont gâté ma
vigne ; ils ont foulé mon partage ; ils
ont réduit mon partage désirable en
une solitude déserte.
11 On l'a réduit en désolation ; il
est tout désolé et en deuil devant
moi. Toute la terre a été réduite en
désolation, parce qu'*il* n'*y a* personne
qui pense à elle.
12 Les destructeurs sont venus sur
tous les lieux élevés du désert ; car
l'épée de l'Eternel dévore depuis un
bout du pays jusqu'à l'autre ; *il* n'*y
a* point de paix pour qui que ce soit.
13 Ils ont semé du froment, et ils
moissonneront des épines ; ils se sont
donné de la peine, *et* ils n'y profite-
ront rien ; vous serez frustrés de vos
revenus par l'ardeur de la colère de
l'Eternel.
14 Ainsi a dit l'Eternel contre tous
mes mauvais voisins, qui mettent la
main sur l'héritage que j'ai fait héri-
ter à mon peuple d'Israël : Voici, je
vais les arracher hors de leur pays,
et j'arracherai la maison de Juda du
milieu d'eux.
15 Et il arrivera qu'après les avoir
arrachés, je me retournerai vers eux ;
j'aurai compassion d'eux, et je les fe-
rai retourner chacun à son héritage
et chacun à sa terre.
16 Et il arrivera *que* s'ils appren-
nent les voies de mon peuple, pour
jurer par mon nom, *en disant* : L'E-

ternel est vivant, comme ils avaient enseigné à mon peuple à jurer par Bahal, ils seront établis parmi mon peuple.

17 Mais s'ils n'écoutent point, j'arracherai entièrement une telle nation, et je *la* ferai périr, dit l'Eternel.

CHAPITRE XIII.

Emblème de la ceinture cachée.

1 Ainsi m'a dit l'Eternel : Va, et achète-toi une ceinture de lin, et mets-la sur tes reins, et ne la lave pas dans l'eau.

2 J'achetai donc une ceinture, selon la parole de l'Eternel, et je la mis sur mes reins.

3 Et la parole de l'Eternel me fut adressée pour la seconde fois, *et* il *me* dit :

4 Prends la ceinture que tu as achetée, qui *est* sur tes reins, et te lève, et t'en va vers l'Euphrate, et l'y cache dans le trou d'un rocher.

5 Je m'en allai donc et je la cachai dans l'Euphrate, comme l'Eternel m'avait commandé.

6 Et il arriva, plusieurs jours après, que l'Eternel me dit : Lève-toi et t'en va vers l'Euphrate, et reprends de là la ceinture que je t'avais commandé d'y cacher.

7 Et je m'en allai vers l'Euphrate, et je creusai et je pris la ceinture, du lieu où je l'avais cachée, et voici, la ceinture était pourrie, tellement qu'elle n'était plus bonne à rien.

8 Alors la parole de l'Eternel me fut adressée, *et* il *me* dit :

9 Ainsi a dit l'Eternel : *C'est* ainsi *que* je ferai pourrir l'orgueil de Juda, et le grand orgueil de Jérusalem ;

10 De ce peuple très-méchant, qui refusent d'écouter mes paroles, et qui marchent suivant la dureté de leur cœur, et vont après d'autres dieux pour les servir et pour se prosterner devant eux, tellement que ce peuple sera comme cette ceinture qui n'est bonne à rien.

11 Car, comme une ceinture est jointe sur les reins d'un homme, ainsi j'avais joint à moi toute la maison d'Israël, et toute la maison de Juda, dit l'Eternel, afin qu'ils fussent mon peuple, mon renom, ma louange et ma gloire ; mais ils ne *m*'ont point écouté.

12 Tu leur diras donc cette parole-ci : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Tout vase sera rempli de vin. Et ils te diront : Ne savons-nous pas bien que tout vase sera rempli de vin ?

13 Mais tu leur diras : Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vais remplir d'ivresse tous les habitants de ce pays, et les rois qui sont assis sur le trône de David, et les sacrificateurs et les prophètes, et tous les habitants de Jérusalem.

14 Et je les briserai l'un contre l'autre, les pères et les enfants ensemble, dit l'Eternel ; je n'en aurai point de compassion, je ne les épargnerai point, et nulle pitié ne me retiendra, pour ne les pas détruire.

15 Ecoutez et prêtez l'oreille ; ne vous élevez point, car l'Eternel a parlé.

16 Donnez gloire à l'Eternel votre Dieu, avant qu'il fasse venir les ténèbres, et avant que vos pieds bronchent sur les montagnes obscures ; vous attendrez la lumière, mais il la changera en une ombre de mort, et la réduira en obscurité.

17 Que si vous n'écoutez pas ceci, mon âme pleurera en secret à cause de *votre orgueil*, mon œil versera beaucoup de larmes, même il se fondra en larmes, parce que le troupeau de l'Eternel aura été emmené prisonnier.

18 Dis au roi et à la reine : Humiliez-vous et abaissez-vous ; car la couronne de votre gloire est tombée de dessus vos têtes.

19 Les villes du Midi sont fermées, et *il* n'*y a* personne qui les ouvre; tout Juda est transporté, il est entièrement transporté.

20 Levez vos yeux et voyez ceux qui viennent de l'Aquilon: où *est* le parc qui t'a été donné, et ton magnifique troupeau?

21 Que diras-tu quand il te punira? C'est toi qui leur as appris à être chef au-dessus de toi; les douleurs ne te saisiront-elles pas, comme *elles saisissent* une femme qui enfante?

22 Que si tu dis en ton cœur: Pourquoi ceci m'est-il arrivé? C'est à cause de la grandeur de ton iniquité, que les pans *de tes habits* ont été troussés, *et que* tes pieds ont été souillés.

23 Un more changerait-il sa peau, et un léopard ses taches? Pourriez-vous aussi faire quelque bien, vous qui n'êtes appris qu'à mal faire?

24 C'est pourquoi je les disperserai comme du chaume, qui est emporté par le vent du désert.

25 C'*est* ici ton sort et la portion que je t'ai assignée, dit l'Eternel, parce que tu m'as oublié et que tu as mis ta confiance dans le mensonge.

26 J'ai même aussi troussé les pans de tes habits sur ton visage, et ta honte paraîtra.

27 Tes adultères, tes hennissements, et l'énormité de tes prostitutions *sont* sur les collines et par les champs; j'ai vu tes abominations. Malheur à toi, Jérusalem! Ne seras-tu point nettoyée? Jusques à quand cela durera-t-il?

CHAPITRE XIV.

La Judée menacée de sécheresse et de famine.

1 La parole de l'Eternel, qui fut *adressée* à Jérémie, à l'occasion d'une sécheresse.

2 La Judée a été dans le deuil, et ses portes sont dans un pitoyable état; ils sont tous noircis sur la terre, et le cri de Jérusalem est monté *au ciel*.

3 Et les grands d'entre eux ont envoyé les petits chercher de l'eau; ils sont allés aux citernes, *et* n'y ont point trouvé d'eau; ils en sont revenus leurs vases vides, ils ont été rendus honteux, et confus, et ils ont couvert leur tête.

4 Parceque la terre est crevassée, à cause qu'il n'y a point eu de pluie au pays; les laboureurs ont été rendus honteux, *et* ont couvert leur tête.

5 Même la biche a fait son faon à la campagne, et l'a abandonné, parce qu'il n'y a point d'herbe.

6 Et les ânes sauvages se sont tenus sur les lieux élevés, ils ont attiré le vent comme les dragons; leurs yeux sont affaiblis, parce qu'*il* n'y *a* point d'herbe.

7 Eternel! si nos iniquités rendent témoignage contre nous, agis à cause de ton nom; car nos rebellions sont multipliées; c'est contre toi que nous avons péché.

8. *Toi qui es* l'attente d'Israël, *et* son libérateur au temps de la détresse, pourquoi serais-tu dans le pays comme un étranger, et comme un voyageur *qui* se détourne pour passer la nuit?

9 Pourquoi serais-tu comme un homme étonné, et comme un homme fort *qui* ne peut délivrer? Or tu *es* au milieu de nous, ô Eternel! et ton nom est réclamé sur nous; ne nous abandonne point.

10 Ainsi a dit l'Eternel à ce peuple: Parce qu'ils ont aimé à aller ainsi çà et là, et qu'ils n'ont point retenu leurs pieds, l'Eternel n'a point pris plaisir en eux; *mais* maintenant il se souviendra de leurs iniquités, et punira leurs péchés.

11 Puis l'Eternel me dit: Ne fais point de requête en faveur de ce peuple.

12 Quand ils jeûneront, je n'exaucerai point leur cri; et quand ils

offriront des holocaustes et des oblations, je n'y prendrai point de plaisir; mais je les consumerai par l'épée, par la famine et par la mortalité.

13 Et je dis : Ah ! ah ! Seigneur Eternel ! Voici, les prophètes leur disent : Vous ne verrez point l'épée, et vous n'aurez point de famine; mais je vous donnerai une paix assurée dans ce lieu-ci.

14 Et l'Eternel me dit : *Ce que* ces prophètes prophétisent en mon nom, *n'est que* mensonge; je ne les ai point envoyés, et ne leur ai point donné de charge, et ne leur ai point parlé; ils vous prophétisent des visions de mensonge, de divination, de néant, et la tromperie de leur cœur.

15 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel touchant les prophètes qui prophétisent en mon nom, lesquels, toutefois, je n'ai point envoyés, et qui disent : L'épée ni la famine ne seront point dans ce pays-ci : ces prophètes-là seront consumés par l'épée et par la famine.

16 Et le peuple auquel ils ont prophétisé sera jeté par les rues de Jérusalem à cause de la famine et de l'épée, et *il* n'*y aura* personne qui les ensevelisse, tant eux que leurs femmes, leurs fils et leurs filles, et je répandrai sur eux leur méchanceté.

17 Tu leur diras donc cette parole : Que mes yeux se fondent en larmes nuit et jour, et qu'ils ne cessent point, car la vierge fille de mon peuple a été accablée d'une grande ruine; la plaie *en* est fort douloureuse.

18 Si je sors aux champs, voici des blessés à mort par l'épée; et si j'entre dans la ville, voici des gens qui meurent de faim; même le prophète et le sacrificateur ont couru par le pays, et ne savent où ils en sont.

19 Aurais-tu entièrement rejeté Juda, et ton âme aurait-elle Sion en horreur ? Pourquoi nous as-tu frappés *en sorte qu'il* n'*y a* point de guérison ? On attend la paix, et *il* n'*y a* rien de bon; et le temps de la guérison, et voici le trouble.

20 Eternel ! nous reconnaissons notre méchanceté, *et* l'iniquité de nos pères; car nous avons péché contre toi.

21 A cause de ton nom ne *nous* rejette point, et n'expose point à opprobre le trône de ta gloire; souviens-toi de ton alliance avec nous, et ne la romps point.

22 Y en a-t-il parmi les divinités des nations qui fassent pleuvoir et *qui fassent* que les cieux donnent la menue pluie ? N'est-ce pas toi, Eternel notre Dieu, *qui le feras* ? C'est pourquoi nous espérerons en toi; car c'est toi qui as fait toutes ces choses-là.

CHAPITRE XV.

Courroux de Dieu contre Israël.

1 Et l'Eternel me dit : Quand Moïse et Samuël se tiendraient devant moi, je n'aurais pourtant point d'affection pour ce peuple, chasse-les de devant ma face, et qu'ils sortent.

2 Que s'ils te disent : où sortirons-nous ? tu leur répondras : Ainsi a dit l'Eternel : Ceux qui *sont destinés* à la mort, à la mort; ceux qui *sont destinés* à l'épée, à l'épée; ceux qui *sont destinés* à la famine, à la famine; et ceux qui *sont destinés* à la captivité, à la captivité.

3 J'enverrai aussi sur eux quatre sortes de fléaux, dit l'Eternel, savoir, l'épée pour tuer, et les chiens pour traîner, et les oiseaux des cieux et les bêtes de la terre pour dévorer et pour détruire.

4 Et je les livrerai à être agités par tous les royaumes de la terre, à cause de Manassé, fils d'Ezéchias, roi de Juda, et des choses qu'il a faites à Jérusalem.

5 Car qui serait ému de compassion envers toi, ô Jérusalem ! ou qui viendrait s'affliger avec toi; ou qui se

détournerait pour s'informer de ta
prospérité?
6 Tu m'as abandonné, dit l'Eternel,
et tu t'en es allée en arrière; c'est pour-
quoi j'étendrai ma main sur toi, et je te
détruirai; je suis las de me repentir.
7 Je les vannerai avec un van jus-
qu'aux extrémités du pays. J'ai désolé
et j'ai fait périr mon peuple, et ils ne
se sont point détournés de leur voie.
8 J'ai multiplié ses veuves plus que
le sable de la mer; j'ai fait venir contre
eux, et sur les mères, celui que j'ai
choisi pour les détruire en plein midi;
j'ai fait tomber subitement sur elles
l'ennemi et la frayeur.
9 Celle qui en avait enfanté sept est
devenue languissante, elle a rendu
l'esprit, son soleil lui est couché pen-
dant qu'il était encore jour, elle a
été rendue honteuse et confuse et je li-
vrerai ceux qui lui resteront à l'épée, à
la vue de leurs ennemis, dit l'Eternel,
10 Malheur à moi, ô ma mère! de
ce que tu m'as mis au monde, pour
être un homme *exposé à* la contra-
diction et à la dispute dans tout ce
pays! Je n'ai rien prêté, et je n'ai rien
emprunté à usure, et cependant cha-
cun me maudit.
11 *Alors* l'Eternel *me* dit: Ce qui
te reste ne sera-t-il pas heureux? Et
ne ferai-je pas que l'ennemi viendra
au-devant de toi, au temps de la cala-
mité, et au temps de la détresse?
12 Le fer brisera-t-il le fer de l'Aqui-
lon et l'acier?
13 Je livrerai au pillage, sans en
faire prix, tes richesses et tes trésors;
et cela à cause de tous tes péchés; et
même par toutes les contrées.
14 Et je ferai passer tes ennemis par
un pays *que* tu ne connais pas; car le
feu de ma colère jette des flammes; il
sera embrasé sur vous.
15 Eternel! tu *le* connais, souviens-
toi de moi, visite-moi, et me défends
contre ceux qui me persécutent; ne
m'enlève pas, en différant ta colère;
prends connaissance des opprobres que
je souffre pour *l'amour de* toi.
16 Dès que j'ai trouvé tes paroles,
je les ai *aussitôt* mangées; et ta pa-
role a été la joie et l'allégresse de mon
cœur; car ton nom est réclamé sur
moi, ô Eternel, Dieu des armées!
17 Je ne me suis point assis dans
les conseils secrets des moqueurs, et
ne m'y suis point réjoui; mais je me
suis tenu assis tout seul, à cause de
ta main, parce que tu m'as rempli
d'indignation.
18 Pourquoi ma douleur est-elle
continuelle, et *pourquoi* ma plaie
est-elle sans espérance? Elle a refusé
d'être guérie. Serais-tu à mon égard
comme des eaux qui trompent et qui
ne durent pas?
19 C'est pourquoi ainsi *m'a* dit
l'Eternel: Si tu te retournes *vers moi*,
je te ramènerai, et tu subsisteras de-
vant moi; et si tu sépares ce qui est
précieux de ce qui est méprisable, tu
seras ma bouche; ils se tourneront
vers toi, et tu ne te tourneras pas
vers eux.
20 Et je te ferai être à ce peuple
une muraille d'acier bien forte, ils
combattront contre toi; mais ils n'au-
ront point le dessus sur toi; car je
suis avec toi pour te garantir et pour
te délivrer, dit l'Eternel.
21 Et je te délivrerai de la main des
méchants, et te rachèterai de la main
des *hommes* violents.

CHAPITRE XVI.

La Judée menacée des plus grands malheurs.

1 Puis la parole de l'Eternel me fut
adressée, et il me dit:
2 Tu ne prendras point de femme,
et tu n'auras point de fils ni de filles
en ce lieu.
3 Car ainsi a dit l'Eternel, touchant
les fils et les filles qui naîtront en ce
lieu, et touchant leurs mères qui les
auront enfantés, et touchant les pères

qui les auront engendrés en ce pays:
4 Ils mourront de maladies langoureuses, ils ne seront point pleurés, et ils ne seront point ensevelis, mais ils seront sur le dessus de la terre comme du fumier; ils seront consumés par l'épée et par la famine, et leurs corps morts serviront de viande aux oiseaux des cieux et aux bêtes de la terre.
5 Même, ainsi a dit l'Eternel: N'entre point dans aucune maison de deuil, et ne va point pour pleurer ni pour t'affliger pour eux; car j'ai retiré de ce peuple-ci, dit l'Eternel, ma paix, *ma* bonté et *mes* compassions.
6 Et les grands et les petits mourront en ce pays; ils ne seront point ensevelis, et on ne les pleurera point, et personne ne se fera aucune incision, ni ne se rasera pour eux,
7 On ne leur rompra point *le pain* pour le deuil, pour consoler quelqu'un à cause d'une mort; et on ne leur donnera point à boire de la coupe de consolation pour leur père ou pour leur mère.
8 Tu n'entreras non plus en aucune maison de festin, pour t'asseoir avec eux, pour manger ou pour boire.
9 Car ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais faire cesser de ce lieu-ci devant vos yeux, et en vos jours, la voix de joie et la voix d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse.
10 Et il arrivera, que quand tu auras prononcé à ce peuple-ci toutes ces paroles-là, ils te diront: Pourquoi l'Eternel a-t-il prononcé tout ce grand mal contre nous? Et quelle *est* notre iniquité, et quel *est* notre péché que nous avons commis contre l'Eternel notre Dieu?
11 Et tu leur diras: Parce que vos pères m'ont abandonné, dit l'Eternel et sont allés après d'autres dieux, et les ont servis, et se sont prosternés devant eux, et qu'ils m'ont abandonné, et n'ont point gardé ma loi.
12 Et vous avez encore fait pis que vos pères; car, voici, chacun de vous marche après la dureté de son cœur méchant, afin de ne me point écouter.
13 C'est pourquoi je vous transporterai de ce pays, en un pays que vous n'avez point connu, ni vous ni vos pères; et là vous servirez jour et nuit à d'autres dieux, parce que je ne vous aurai point fait de grâce.
14 Car, voici, les jours viennent, dit l'Eternel, qu'on ne dira plus: l'Eternel *est* vivant, qui a fait remonter les enfants d'Israël hors du pays d'Egypte;
15 Mais *on dira*: l'Eternel *est* vivant, qui a fait remonter les enfants d'Israël du pays de l'Aquilon, et de tous les pays auxquels il les avait chassés; car je les ramènerai dans leur pays que j'avais donné à leurs pères.
16 Voici, je vais mander à plusieurs pêcheurs, dit l'Eternel, et ils les pêcheront, et après cela je manderai à plusieurs chasseurs qui les chasseront par toutes les montagnes, et par tous les coteaux, et par tous les trous des rochers.
17 Car mes yeux *sont* sur toute leur conduite, qui n'est point cachée devant moi, et leur iniquité n'est point couverte devant mes yeux.
18 Mais je *leur* rendrai premièrement au double *la peine* de leur iniquité et de leur péché, parce qu'ils ont souillé mon pays par les cadavres *puants* de leurs infamies, et parce qu'ils ont rempli mon héritage de leurs abominations.
19 Eternel! *qui es* ma force et ma puissance, et mon refuge au jour de la détresse! les nations viendront à toi des bouts de la terre, et elles diront: Quoi qu'il en soit, nos pères n'ont possédé que le mensonge et la vanité, et des choses auxquelles *il* n'*y a* point d'utilité.

20 L'homme se fera-t-il lui-même
des dieux, lesquels ne sont pas dieux?
21 C'est pourquoi, voici, je leur fe-
rai connaître cette fois, je leur ferai
connaître ma force et ma puissance,
et ils sauront que mon nom *est* l'E-
ternel.

CHAPITRE XVII.

Punition des Juifs; leur vaine confiance.

1 Le péché de Juda *est* écrit avec un
burin de fer, *et* avec une pointe de
diamant; il est gravé sur la table de
leur cœur, et sur les cornes de leurs
autels.
2 De sorte que leurs fils se souvien-
dront de leurs autels et de leurs boca-
ges, auprès des arbres verdoyants sur
les hautes collines.
3 J'exposerai au pillage ma mon-
tagne, la campagne, tes richesses,
tous tes trésors, tes hauts-lieux, à
cause du péché *que tu as commis* dans
toutes tes contrées.
4 Et toi, tu laisseras reposer l'héri-
tage que je t'avais donné, et je ferai
que tu serviras tes ennemis dans un
pays que tu ne connais point, parce
que vous avez allumé le feu de ma
colère, *et* il brûlera toujours.
5 Ainsi à dit l'Eternel : Maudit *est*
l'homme qui se confie en l'homme,
et qui de la chair fait son bras, et du-
quel le cœur se retire de l'Eternel.
6 Car il sera comme la bruyère dans
une lande, et il ne verra point venir
le bien; mais il demeurera au désert
dans les lieux secs, dans une terre
salée et inhabitable.
7 Béni soit l'homme qui se confie
en l'Eternel, et duquel l'Eternel est la
confiance.
8 Car il sera comme un arbre planté
près des eaux, et *qui* étend ses raci-
nes le long d'une eau courante, lequel,
lorsque la chaleur viendra, ne la sen-
tira point, et sa feuille sera verte; et
il ne sera point en peine dans l'année
de la sécheresse, et il ne cessera point
de porter du fruit.
9 Le cœur est trompeur et désespéré-
ment malin par-dessus toutes choses;
qui le connaîtra?
10 Je *suis* l'Eternel qui sonde le
cœur, et qui éprouve les reins; même
pour rendre à chacun selon son train,
et selon le fruit de ses actions.
11 Celui qui acquiert des richesses,
et non point avec droit, *est comme*
une perdrix *qui* couve *ce qu'*elle n'a
point pondu; il les laissera au milieu
de ses jours, et à la fin il se trouvera
que c'est un insensé.
12 Le lieu de notre sanctuaire est
un trône de gloire, un lieu élevé dès
le commencement.
13 Eternel! qui es l'attente d'Israël,
tous ceux qui t'abandonnent devien-
dront honteux; et ceux qui se détour-
nent de toi seront écrits sur la terre,
parce qu'ils ont abandonné la source
des eaux vives, savoir l'Eternel.
14 Eternel, guéris-moi et je serai
guéri; sauve-moi, et je serai sauvé;
car tu *es* ma louange.
15 Voici, ceux-ci me disent : Où
est la parole de l'Eternel? Qu'elle
vienne présentement.
16 Mais je ne me suis point em-
pressé, pour ne pas être pasteur après
toi; et je n'ai point désiré le jour de
l'extrême affliction; tu le sais, et ce
qui est sorti de mes lèvres est *droit*
devant toi.
17 Ne sois point un sujet d'effroi
pour moi; tu *es* ma retraite au jour
de l'affliction.
18 Ceux qui me persécutent de-
viendront honteux, et je ne serai point
confus; ils seront épouvantés, et je ne
serai point effrayé; amène sur eux le
jour du mal, et frappe-les d'une dou-
ble plaie.
19 Ainsi m'a dit l'Eternel : Va, et
tiens-toi debout à la porte des en-
fants du peuple, par laquelle les rois

de Juda entrent et par laquelle ils sortent, et à toutes les portes de Jérusalem;

20 Et dis-leur: Ecoutez la parole de l'Eternel, rois de Juda, et *vous* tous *les hommes* de Juda, et *vous* tous les habitants de Jérusalem, qui entrez par ces portes.

21 Ainsi a dit l'Eternel: Prenez garde à vos âmes, et ne portez aucun fardeau au jour du Sabbat, et ne les faites point passer par les portes de Jérusalem;

22 Et ne tirez hors de vos maisons aucun fardeau au jour du Sabbat, et ne faites aucune œuvre; mais sanctifiez le jour du Sabbat, comme j'ai commandé à vos pères.

23 Mais ils n'ont pas écouté, et n'ont point incliné l'oreille; mais ils ont roidi leur cou, pour ne point écouter, et pour ne point recevoir d'instruction.

24 Il arrivera donc, si vous m'écoutez attentivement, dit l'Eternel, pour ne faire passer aucun fardeau par les portes de cette ville au jour du Sabbat, si vous sanctifiez le jour du Sabbat, tellement que vous ne fassiez aucune œuvre en ce *jour-là*,

25 Que les rois et les principaux, ceux qui sont assis sur le trône de David, entreront dans cette ville, montés sur des chariots et sur des chevaux, eux et les principaux d'entre eux, les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem; et cette ville sera habitée à toujours.

26 On viendra aussi des villes de Juda et des environs de Jérusalem, du pays de Benjamin, de la campagne et des montagnes, et de devers le Midi; on apportera des holocaustes, des sacrifices, des oblations et de l'encens; on apportera aussi *des sacrifices* d'actions de grâces dans la maison de l'Eternel.

27 Mais si vous ne m'écoutez pas pour sanctifier le jour du Sabbat, et pour ne porter *plus* aucun fardeau, et n'en faire entrer aucun par les portes de Jérusalem au jour du Sabbat, je mettrai le feu à ses portes, et il consumera les palais de Jérusalem, et ne sera point éteint.

CHAPITRE XVIII.

Emblême du potier; complots des Juifs contre Jérémie.

1 La parole de l'Eternel fut *encore adressée* à Jérémie, et il *lui* dit:

2 Lève-toi, et descends dans la maison d'un potier, et là je te ferai entendre mes paroles.

3 Je descendis donc dans la maison d'un potier, et voici, il faisait *son* ouvrage *étant assis* sur *sa* selle.

4 Et le vase qu'il faisait avec l'argile qui *était* en sa main fut gâté, et il en refit de nouveau un autre vase, comme il lui sembla bon de *le* faire.

5 Alors la parole de l'Eternel me fut *adressée et* il *me* dit:

6 Maison d'Israël, ne pourrais-je pas faire de vous comme ce potier *a fait*, dit l'Eternel. Voici, comme l'argile *est* dans la main d'un potier, ainsi *êtes*-vous dans ma main, maison d'Israël.

7 Au moment que j'aurai parlé contre une nation, et contre un royaume, pour *l'*arracher, pour *le* démolir, et pour *le* détruire;

8 Si cette nation-là, contre laquelle j'aurai parlé, se détourne du mal qu'elle avait fait, je me repentirai aussi du mal que j'avais pensé de lui faire.

9 Et au moment aussi que j'aurai parlé d'une nation et d'un royaume, pour *l'*établir et pour *le* planter;

10 S'il fait ce qui est mal à mes yeux, de sorte qu'il n'écoute point ma voix, je me repentirai aussi du bien que j'avais dit que je lui ferais.

11 Parle donc maintenant aux hommes de Juda, et aux habitants de Jérusalem, et dis-leur: Ainsi a dit l'E-

ternel : Voici, je vous prépare du mal, et je forme un dessein contre vous. Détournez-vous *donc* maintenant chacun de son mauvais train, et amendez votre voie et vos actions.

12 Et ils ont répondu : Il n'y a plus d'espérance ; c'est pourquoi nous suivrons nos pensées, et chacun de nous fera selon la dureté de son mauvais cœur.

13 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel : Demandez maintenant aux nations, qui a *jamais* entendu rien de pareil ? La vierge d'Israël a fait une chose très-énorme.

14 Préférera-t-on la neige et les rochers du Liban à une campagne *unie et fertile*, et des eaux congelées à des eaux coulantes ?

15 Cependant mon peuple m'a oublié, et il a fait des parfums à ce qui n'est que vanité ; on les a fait broncher dans leurs voies pour *les faire retirer* des sentiers anciens, afin de marcher dans les sentiers d'un chemin qui n'est point battu ;

16 Pour mettre leur pays en désolation, *et* en un opprobre perpétuel ; *tellement que* quiconque passera par-là en sera étonné, et branlera la tête.

17 Je les disperserai devant l'ennemi, comme *par* le vent d'Orient ; je leur tournerai le dos, et non pas la face, au jour de leur calamité.

18 Et ils ont dit : Venez et faisons des machinations contre Jérémie ; car la loi ne se perdra point chez le sacrificateur, ni le conseil chez le sage, ni la parole chez le prophète. Venez et perçons-le de la langue, et ne donnons point d'attention à aucun de ses discours.

19 Eternel ! attends-moi et écoute la voix de ceux qui contestent avec moi.

20 Le mal sera-t-il rendu pour le bien ? Car ils ont creusé une fosse pour mon âme. Souviens-toi que je me suis présenté devant toi, afin de prier pour leur bien *et* de détourner d'eux ta fureur.

21 C'est pourquoi livre leurs enfants à la famine, et fais couler leur sang à coups d'épée ; que leurs femmes soient privées d'enfants et veuves ; et que leurs maris soient mis à mort, et que leurs jeunes gens soient tués avec l'épée dans le combat.

22 Que le cri soit ouï de leurs maisons, quand tu auras fait venir subitement des troupes contre eux, parce qu'ils ont creusé une fosse pour me prendre, et qu'ils ont caché des filets sous mes pieds.

23 Or tu sais, Eternel ! que tout leur dessein contre moi est de me mettre à mort, ne sois point apaisé sur leur iniquité, et n'efface point leur péché de devant ta face ; qu'ils soient renversés en ta présence ; agis contre eux au temps de ta colère.

CHAPITRE XIX.

La ruine de Jérusalem représentée par un emblême.

1 Ainsi a dit l'Eternel : Va, et achète un vase de terre d'un potier, et *prends* des anciens du peuple, *et* des anciens des sacrificateurs ;

2 Et sors à la vallée du fils de Hinnom, qui *est* auprès de l'entrée de la porte orientale, et crie là les paroles que je te dirai.

3 Dis donc : Rois de Juda, et *vous* habitants de Jérusalem, écoutez la parole de l'Eternel : ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir un mal sur ce lieu-ci, tel que quiconque l'entendra, les oreilles lui *en* corneront.

4 Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont rendu ce lieu-ci profane, et *qu'ils* y ont fait des encensements à d'autres dieux, lesquels ni eux, ni leurs pères, ni les rois de Juda n'avaient point connus, et *qu'ils* ont rempli ce lieu du sang des innocents.

5 Et *parce qu'*ils ont bâti des hauts lieux à Bahal, pour brûler au feu leurs fils et en faire des holocaustes à Bahal, ce que je n'ai point commandé, et dont je n'ai point parlé, et à quoi je n'ai jamais pensé.

6 C'est pourquoi, voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que ce lieu-ci ne sera plus appelé Tophet, ni la vallée du fils de Hinnom; mais *il sera appelé* la vallée de tuerie.

7 Et j'anéantirai le conseil de Juda et de Jérusalem en ce lieu-ci, et je les ferai tomber par l'épée en la présence de leurs ennemis, et dans la main de ceux qui cherchent leur vie, et je donnerai leurs corps morts à manger aux oiseaux des cieux, et aux bêtes de la terre.

8 Et je mettrai cette ville en étonnement et en opprobre; quiconque passera près d'elle sera étonné, et sifflera à cause de toutes ses plaies;

9 Et je leur ferai manger la chair de leurs fils, et la chair de leurs filles, et chacun mangera la chair de son voisin pendant le siége, et à cause de l'extrémité où les réduiront leurs ennemis et ceux qui cherchent leur vie.

10 Puis après tu casseras le vase, en présence de ceux qui seront allés avec toi.

11 Et tu leur diras: Ainsi a dit l'Eternel des armées: Je briserai ce peuple-ci et cette ville-ci, de même qu'on brise un vase de potier, qui ne peut être soudé, et ils seront ensevelis à Tophet, parce qu'*il* n'*y aura* plus d'autre lieu pour *les* ensevelir.

12 C'est ainsi que je ferai à ce lieu-ci, dit l'Eternel, et à ses habitants, tellement que je réduirai cette ville-ci dans le même état que Tophet.

13 Et les maisons de Jérusalem et les maisons des rois de Juda seront impures, comme le lieu de Tophet, à cause de toutes les maisons sur les terrasses desquelles ils ont fait des parfums à toute l'armée des cieux, et des aspersions à d'autres dieux.

14 Puis Jérémie s'en vint de Tophet, où l'Eternel l'avait envoyé pour prophétiser, et il se tint debout au parvis de la maison de l'Eternel, et dit à tout le peuple:

15 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais faire venir sur cette ville-ci et sur toutes ses villes tout le mal que j'ai prononcé contre elle, parce qu'ils ont roidi leur cou, pour ne point écouter mes paroles.

CHAPITRE XX.

Paschur frappe Jérémie. Plainte du prophète.

1 Alors Paschur, fils d'Immer, sacrificateur, qui était prévôt *et* conducteur de la maison de l'Eternel, entendit Jérémie qui prophétisait ces choses.

2 Et Paschur frappa le prophète Jérémie, et le mit dans la prison qui *est* à la haute porte de Benjamin, dans la maison de l'Eternel.

3 Et il arriva dès le lendemain que Paschur tira Jérémie hors de la prison, et Jérémie lui dit: L'Eternel ne t'a pas appelé Paschur, mais *il t'a appelé* Magormissabib.

4 Car ainsi a dit l'Eternel: Voici, je vais te mettre dans la frayeur, toi et tous tes amis; ils tomberont par l'épée de leurs ennemis, et tes yeux *le* verront; je livrerai tous ceux de Juda entre les mains du roi de Babylone, qui les transportera à Babylone, et les frappera avec l'épée.

5 Et je livrerai toutes les richesses de cette ville-ci, et tout son travail, et tout ce qu'elle a de précieux, je livrerai tous les trésors des rois de Juda entre les mains de leurs ennemis, qui les pilleront, les enlèveront, et les emporteront à Babylone.

6 Et toi, Paschur, et tous ceux qui demeurent dans ta maison, vous irez en captivité, et tu iras à Babylone, et tu y mourras, et tu y seras enseveli,

toi et tous tes amis, auxquels tu as
prophétisé le mensonge.
7 O Eternel! tu m'as attiré, et j'ai
été attiré; tu as été plus fort que moi,
et tu as prévalu; je suis *un objet de*
moquerie tout le jour, *et* chacun se
moque de moi.
8 Car depuis que je parle, je jette
des cris; j'annonce la violence et
la désolation; mais la parole de l'E-
ternel m'est tournée en opprobre et en
moquerie tout le jour.
9 C'est pourquoi j'ai dit : Je ne fe-
rai plus mention de lui, et je ne par-
lerai plus en son nom; mais il y a eu
dans mon cœur *comme* un feu ardent,
renfermé dans mes os; et je suis las de
le souffrir, et je n'en puis plus.
10 Car j'ai entendu les blâmes de
plusieurs, la frayeur *m'a saisi* de tous
côtés. Rapportez, *disent-ils, ce qu'il a*
dit, et nous le rapporterons. Tous
ceux qui avaient la paix avec moi épient
si je ne broncherai point, *et ils disent :*
Peut-être qu'il sera surpris, et alors
nous en aurons le dessus, et nous
nous vengerons de lui.
11 Mais l'Eternel *est* avec moi com-
me un homme puissant et redoutable,
c'est pourquoi ceux qui me persécu-
tent tomberont et n'auront point le
dessus, *mais* ils seront couverts de
confusion; car ils n'ont pas eu de l'in-
telligence. Ce sera une honte éternelle,
qui ne s'oubliera jamais.
12 C'est pourquoi, Eternel des ar-
mées! qui sondes les justes, qui pénè-
tres les reins et le cœur, je verrai la
vengeance que tu feras d'eux; car je
t'ai découvert ma cause.
13 Chantez à l'Eternel, louez l'Eter-
nel; car il a délivré l'âme du pauvre
de la main des méchants.
14 Maudit *soit* le jour auquel je na-
quis! Que le jour auquel ma mère
m'enfanta ne soit point béni!
15 Maudit *soit* l'homme qui en ap-
porta les nouvelles à mon père, et *qui*
lui dit : Un enfant mâle t'est né, et
qui crut le bien réjouir!
16 Que cet homme-là soit comme
les villes que l'Eternel a détruites sans
s'en repentir; qu'il entende le cri le
matin, et des hurlements au temps
du midi;
17 Que ne m'a-t-on fait mourir dans
le sein de ma mère? Que n'a-ce été là
mon sépulcre! Que jamais ma mère
n'eût-elle conçu!
18 Pourquoi suis-je né pour ne
voir que travail et qu'ennui, et pour
passer mes jours dans la honte?

CHAPITRE XXI.

Prédiction de la prise de Jérusalem par Nébucadnetsar.

1 La parole qui fut *adressée* à Jéré-
mie de la part de l'Eternel, lorsque le
roi Sédécias envoya vers lui Paschur
fils de Malkija, et Sophonie fils de Ma-
haséja, sacrificateur, pour *lui* dire :
2 Consulte maintenant l'Eternel
pour nous, car Nébucadnetsar, roi
de Babylone, combat contre nous;
peut-être que l'Eternel fera pour nous
quelqu'une de ses merveilles, et *qu'il*
le fera retirer de nous.
3 Et Jérémie leur dit : Vous direz
ainsi à Sédécias :
4 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Is-
raël : Voici, je vais détourner les ar-
mes qui *sont* dans vos mains, avec
lesquelles vous combattez contre le roi
de Babylone et contre les Caldéens
qui assiégent vos murailles, et je les
rassemblerai au milieu de cette ville.
5 Et je combattrai contre vous avec
une main étendue, et avec un bras
fort, avec colère, avec fureur, et avec
une grande indignation.
6 Et je frapperai les habitants de
cette ville, les hommes et les bêtes :
ils mourront d'une grande mortalité.
7 Et après cela, dit l'Eternel, je li-
vrerai Sédécias, roi de Juda, et ses
serviteurs, et le peuple, et ceux qui
auront échappé dans cette ville, à la

mortalité, à l'épée et à la famine; *je*
les livrerai entre les mains de Nébu-
cadnetsar, roi de Babylone, et entre
les mains de leurs ennemis, et entre
les mains de ceux qui cherchent leur
vie, et il les frappera au tranchant de
l'épée; il ne les épargnera point, il
n'en aura point compassion, il n'en
aura point pitié.
8 Tu diras aussi à ce peuple : Ainsi
a dit l'Eternel: Voici, je mets devant
vous le chemin de la vie, et le chemin
de la mort.
9 Quiconque se tiendra dans cette
ville mourra par l'épée, ou par la fa-
mine, ou par la mortalité; mais celui
qui en sortira et qui se rendra aux Cal-
déens qui vous assiégent, vivra et sau-
vera sa vie comme un butin.
10 Car j'ai dressé ma face en mal et non
en bien contre cette ville, dit l'Eternel;
elle sera livrée dans la main du roi de
Babylone; et il la brûlera par le feu.
11 Et *tu diras* à la maison du roi de
Juda : Ecoutez la parole de l'Eternel.
12 Maison de David, ainsi a dit
l'Eternel : Faites justice dès le matin,
et délivrez celui qui est opprimé d'en-
tre les mains de celui qui *lui* fait tort;
de peur que ma colère ne sorte comme
un feu, et qu'elle ne s'embrase, et qu'il
n'y ait personne qui l'éteigne, à cause
de la malice de vos actions.
13 Voici, je *viens* à toi, *ville* située
dans la vallée, *qui es* le rocher du plat
pays, dit l'Eternel, *à vous* qui dites :
Qui descendra contre nous, et qui
entrera dans nos demeures?
14 Et je vous punirai selon le fruit
de vos actions, dit l'Eternel; et j'allu-
merai dans sa forêt un feu qui consu-
mera tout ce qui est autour d'elle.

CHAPITRE XXII.

Prophétie contre Jérusalem. Conja.

1 Ainsi a dit l'Eternel : Descends
dans la maison du roi de Juda, et y
prononce cette parole :
2 Tu diras donc : Ecoute la parole
de l'Eternel, roi de Juda, qui es assis
sur le trône de David, toi et tes ser-
viteurs, et ton peuple, qui entrez par
ses portes.
3 Ainsi a dit l'Eternel : Faites droit
et justice; et délivrez celui qui est op-
primé des mains de l'oppresseur qui
lui fait tort; ne foulez point l'orphe-
lin, *ni* l'étranger, ni la veuve; et n'u-
sez d'aucune violence, et ne répandez
point le sang innocent dans ce lieu.
4 Car si vous mettez sérieusement
en effet cette parole, alors les rois qui
sont assis en la place de David sur son
trône, entreront par les portes de
cette maison, montés sur des chariots
et sur des chevaux, eux et leurs ser-
viteurs et leur peuple.
5 Que si vous n'écoutez pas ces pa-
roles, j'ai juré par moi-même, dit
l'Eternel, que cette maison sera ré-
duite en désolation.
6 Car ainsi a dit l'Eternel, touchant
la maison du roi de Juda : Tu me seras
comme Galaad; *et comme* le sommet du
Liban, *je jure* que je te réduirai en
désert, et tes villes ne seront point
habitées.
7 Je préparerai contre toi des des-
tructeurs, chacun avec ses armes,
qui couperont tes cèdres exquis, et
qui les jetteront au feu.
8 Et plusieurs nations passeront au-
près de cette ville, et chacun dira à
son compagnon : Pourquoi l'Eternel
a-t-il ainsi fait à cette grande ville?
9 Et on dira : Parce qu'ils ont aban-
donné l'alliance de l'Eternel leur
Dieu, et qu'ils se sont prosternés de-
vant d'autres dieux, et les ont servis.
10 Ne pleurez point celui qui est
mort, et n'en faites point de condo-
léance; mais pleurez amèrement ce-
lui qui s'en va *en exil;* car il ne re-
tournera, et ne verra plus le pays de
sa naissance.
11 Car ainsi a dit l'Eternel, tou-
chant Scallum fils de Josias, roi de

Juda, qui a régné au lieu de Josias son père, *et* qui est sorti de ce lieu : Il n'y reviendra plus.

12 Mais il mourra au lieu auquel on l'a transporté, et il ne verra plus ce pays.

13 Malheur à celui qui bâtit sa maison par injustice, et ses étages sans droiture ; *qui* se sert de son prochain sans le payer, et qui ne lui rend point le salaire de son travail ;

14 Qui dit : Je me bâtirai une grande maison et des étages bien aérés, et *qui* se perce des fenêtres, qui la lambrisse de cèdres, et qui la peint de vermillon.

15 Régneras-tu, que tu te mêles parmi les cèdres? Ton père n'a-t-il pas mangé et bu, quand il a fait droit et justice? alors il a prospéré.

16 Il a jugé la cause de l'affligé et du pauvre, et alors il a prospéré. N'*était*-ce pas là me connaître, dit l'Eternel?

17 Mais tes yeux et ton cœur ne *sont adonnés* qu'à ton avarice, et qu'à répandre le sang innocent, et qu'à faire tort et qu'à opprimer.

18 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel, touchant Jéhojakim fils de Josias, roi de Juda : On ne le plaindra point, *disant :* Hélas mon frère! et hélas *ma* sœur! On ne le plaindra point, disant! Hélas sire! Hélas sa majesté!

19 Il sera enseveli de la sépulture d'un âne, il sera traîné et jeté hors des portes de Jérusalem.

20 Monte au Liban et crie ; jette ta voix vers Basçan, et crie par les passages, parce que tous ceux qui t'aimaient ont été détruits

21 Je t'ai parlé durant ta grande prospérité ; *mais* tu as dit : Je n'écouterai point. Tel *est* ton train dès ta jeunesse, que tu n'as point écouté ma voix.

22 Le vent se repaîtra de tous tes pasteurs, et ceux qui t'aimaient iront en captivité. Alors certainement tu seras honteuse et confuse, à cause de toute ta malice.

23 Tu as ta demeure au Liban et tu fais ton nid dans les cèdres. Comment trouveras-tu grâce, lorsque les tranchées *et* la douleur, comme d'une *femme qui est* en travail d'enfant, te surprendront.

24 Je suis vivant, dit l'Eternel, que quand Conja, fils de Jéhojakim, roi de Juda, serait un cachet dans ma main droite, je t'arracherai de là ;

25 Et je te livrerai entre les mains de ceux qui cherchent ta vie, et entre les mains de ceux dont la présence te fait peur, et entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, et entre les mains des Caldéens.

26 Et je jetterai toi et ta mère qui t'a enfanté, dans un autre pays, où vous n'êtes point nés, et vous y mourrez.

27 Et quant au pays vers lequel leur âme tend pour y retourner, ils n'y retourneront point.

28 Ce personnage, Conja, n'est-il pas comme une idole méprisée *et* brisée? N'est-il pas *comme* un vase *qui* ne *fait* plus de plaisir? Pourquoi ont-ils été jetés là, lui et sa postérité, même jetés en un pays qu'ils ne connaissent point?

29 O terre, terre, terre! écoute la parole de l'Eternel.

30 Ainsi a dit l'Eternel : Ecrivez que cet homme-là sera sans enfants ; *ce sera* un homme *qui* ne prospérera point pendant ses jours ; même il n'y aura aucun homme de sa postérité qui prospère, ni qui soit assis sur le trône de David, ni qui domine en Juda.

CHAPITRE XXIII.

Menaces contre les faux pasteurs. Prédiction de la naissance du Messie.

1 Malheur aux pasteurs qui détrui-

sent et dissipent le troupeau de mon
pâturage, dit l'Eternel.
2 C'est pourquoi, ainsi a dit l'E-
ternel, le Dieu d'Israël, touchant les
pasteurs qui paissent mon peuple :
Vous avez dispersé mes brebis, et
vous les avez chassées, et ne les avez
point visitées ; voici, je vais punir sur
vous la malice de vos actions, dit l'E-
ternel.
3 Et je rassemblerai le reste de mes
brebis de tous les pays auxquels je les
aurai chassées, et je les ferai retourner
à leurs parcs, et elles fructifieront et
se multiplieront.
4 J'établirai aussi sur elles des pas-
teurs qui les paîtront, tellement qu'el-
les n'auront plus de crainte, et ne
s'épouvanteront point, et il n'en man-
quera aucune, dit l'Eternel.
5 Voici, les jours viennent, dit l'E-
ternel, que je susciterai à David un
germe juste, et il régnera *comme* roi,
il prospérera, et il exercera le juge-
ment et la justice sur la terre.
6 Et en ces jours Juda sera sauvé,
et Israël habitera en assurance ; et
c'*est* ici le nom duquel on l'appellera :
L'Eternel notre justice.
7 C'est pourquoi voici, les jours
viennent, dit l'Eternel, qu'on ne dira
plus : L'Eternel *est* vivant, qui a
fait remonter les enfants d'Israël hors
du pays d'Egypte ;
8 Mais *on dira :* L'Eternel *est* vi-
vant, qui a fait remonter, et qui a ra-
mené la postérité de la maison d'Is-
raël, du pays qui est vers l'Aquilon,
et de tous les pays auxquels je les
avais chassés, et ils habiteront dans
leur pays.
9 A cause des prophètes mon cœur
est brisé au-dedans de moi, tous mes
os en tremblent, je suis comme un
homme ivre, et comme un homme
que le vin a surmonté, pour la pré-
sence de l'Eternel, et à cause des pa-
roles de sa sainteté.
10 Car le pays est rempli d'*hommes*
adultères, même le pays est dans le
deuil, à cause des parjures ; les pâtu-
rages du désert sont devenus tout secs ;
leur course *ne va qu'au* mal, et leur
force à ce qui n'est pas droit.
11 Car tant le prophète que le sa-
crificateur se contrefont ; j'ai même
trouvé leur méchanceté dans ma mai-
son, dit l'Eternel.
12 C'est pourquoi leur chemin sera
comme des lieux glissants dans les
ténèbres ; ils y seront poussés, et y
tomberont ; car je ferai venir le mal
sur eux *dans* le temps que je les vi-
siterai, dit l'Eternel.
13 Or, j'avais bien vu des choses
mal convenables dans les prophètes de
Samarie ; ils prophétisaient par Ba-
hal, et ils faisaient fourvoyer mon
peuple d'Israël.
14 Mais j'ai vu des choses énormes
dans les prophètes de Jérusalem, car
ils commettent des adultères, et ils
marchent dans le mensonge ; ils ont
fortifié les mains des méchants, telle-
ment que pas un ne s'est détourné de
sa malice ; ils me sont tous comme
Sodome, et les habitants de la ville
me sont comme Gomorrhe.
15 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eter-
nel des armées touchant ces prophè-
tes : Voici, je vais leur faire manger
de l'absinthe, et leur faire boire de
l'eau de fiel. Car l'impiété s'est répan-
due par tout le pays, par le moyen
des prophètes de Jérusalem.
16 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
N'écoutez point les paroles des pro-
phètes qui vous prophétisent ; ils vous
font devenir vains ; ils prononcent la
vision de leur cœur, *laquelle* ne *pro-
cède* point de la bouche de l'Eternel.
17 Ils ne cessent de dire à ceux qui
me méprisent : L'Eternel a dit : Vous
aurez la paix ; et ils disent à tous ceux
qui marchent dans la dureté de leur
cœur : Il ne vous arrivera point de mal.

18 Car qui s'est trouvé au conseil secret de l'Eternel? Qui est-ce qui l'a vu, et *qui* a entendu sa parole? Qui est-ce qui a été attentif à sa parole, et qui *l*'a ouïe?

19 Voici la tempête de l'Eternel, sa colère est sortie; et le tourbillon qui va fondre tombera sur la tête des méchants.

20 La colère de l'Eternel ne sera point détournée, qu'il n'ait exécuté et mis en effet les pensées de son cœur. Vous aurez une claire intelligence de ceci dans les derniers jours.

21 Je n'ai point envoyé ces prophètes-là, et ils ont couru; je ne leur ai point parlé, et ils ont prophétisé.

22 S'ils s'étaient trouvés dans mon conseil secret, ils auraient aussi fait entendre mes paroles à mon peuple, et ils les auraient détournés de leur mauvais train, et de la malice de leurs actions.

23 *Ne* suis-je Dieu que de près, dit l'Eternel, et ne suis-je pas aussi Dieu de loin?

24 Quelqu'un se pourra-t-il cacher dans quelques cachettes, que je ne le voie pas? dit l'Eternel: Ne remplis-je pas, moi, les cieux et la terre? dit l'Eternel.

25 J'ai ouï ce que les prophètes ont dit, en prophétisant le mensonge en mon nom, *et* en disant: J'ai eu un songe, j'ai eu un songe.

26 Jusques à quand ceci sera-t-il au cœur des prophètes, qui prophétisent le mensonge et qui prophétisent la tromperie de leur cœur;

27 Qui pensent comment ils feront oublier mon nom à mon peuple, par les songes que chacun d'eux récite à son prochain, comme leurs pères ont oublié mon nom pour Bahal?

28 Que le prophète qui a un songe, récite ce songe; et que celui qui a ma parole prononce ma parole en vérité. Quel *rapport y a-t-il* de la paille avec le froment? dit l'Eternel.

29 Ma parole n'*est*-elle pas comme un feu, dit l'Eternel, et comme un marteau qui brise la pierre?

30 C'est pourquoi, voici, dit l'Eternel, j'en veux aux prophètes qui dérobent mes paroles chacun à son prochain.

31 Voici, j'en veux à ces prophètes, dit l'Eternel, qui accommodent leurs langues, et qui disent: *Le Seigneur* a dit *ainsi*.

32 Voici, j'en veux à ceux qui prophétisent des songes de fausseté, dit l'Eternel, et qui les récitent, et qui font fourvoyer mon peuple par leurs mensonges, et par leur témérité; bien que je ne les aie point envoyés, et ne leur aie point donné de charge. C'est pourquoi ils n'apporteront aucun profit à ce peuple, dit l'Eternel.

33 Si donc ce peuple t'interroge, ou le prophète, ou le sacrificateur, et te dit: Quelle *est* la menace de l'Eternel? Tu leur diras ce que c'est que cette menace, *savoir*: Je vous abandonnerai, dit l'Eternel.

34 Et pour ce qui est du prophète, et du sacrificateur, et du peuple qui aura dit: La menace de l'Eternel; je punirai cet homme-là, et sa maison.

35 Vous direz ainsi chacun à son compagnon, et chacun à son frère: Qu'a répondu l'Eternel, et qu'a prononcé l'Eternel?

36 Et vous ne parlerez plus de la menace de l'Eternel, car la parole de chacun sera sa menace; parce que vous avez renversé les paroles du Dieu vivant, de l'Eternel des armées, notre Dieu.

37 Tu diras ainsi au prophète: Que t'a répondu l'Eternel, et que t'a prononcé l'Eternel?

38 Que si vous dites: La menace de l'Eternel; à cause de cela, a dit l'Eternel, et parce que vous avez dit

cette parole: La menace de l'Eternel; et que j'ai envoyé vers vous, pour vous dire: Ne dites plus: La menace de l'Eternel;

39 A cause de cela me voici, et je vous oublierai entièrement, et je rejetterai de ma présence et vous et la ville que j'ai donnée à vous et à vos pères;

40 Et je mettrai sur vous un opprobre éternel, et une confusion éternelle qui ne sera jamais oubliée.

CHAPITRE XXIV.

Emblème prophétique de deux paniers de figues.

1 L'Eternel me fit voir *une vision*, et voici, deux paniers de figues qui étaient posés devant le temple de l'Eternel, après que Nébucadnetsar, roi de Babylone, eut transporté de Jérusalem Jéchonias, fils de Jéhojakim, roi de Juda, et les principaux de Juda, avec les charpentiers et les serruriers, et les eut emmenés à Babylone.

2 L'un des paniers avait de fort bonnes figues, comme *sont* d'ordinaire les figues qui sont les premières mûres; et l'autre panier avait de fort mauvaises figues, dont on ne pouvait manger, tant elles étaient mauvaises.

3 Et l'Eternel me dit: Que vois-tu, Jérémie? Et je répondis: Des figues, de bonnes figues, et fort bonnes, et de mauvaises, fort mauvaises, qu'on ne saurait manger, tant elles sont mauvaises.

4 Alors la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit:

5 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël: Comme ces figues-ci *sont* bonnes, ainsi je prendrai connaissance de ceux qui ont été transportés de Juda, que j'ai envoyés hors de ce lieu au pays des Caldéens, et *je leur ferai* du bien.

6 Et je les regarderai d'un œil favorable, et je les ferai retourner en ce pays, et je les y rebâtirai, et ne *les* détruirai plus: je les planterai, et ne *les* arracherai plus.

7 Et je leur donnerai un cœur pour connaître que je *suis* l'Eternel, et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu: car ils reviendront à moi de tout leur cœur.

8 Et comme ces figues *sont* si mauvaises qu'on n'en peut manger, tant elles sont mauvaises, l'Eternel a dit: Je mettrai dans un même état Sédécias, roi de Juda, et les principaux *de sa cour*, et le reste de ceux de Jérusalem qui sont demeurés dans ce pays, et ceux qui iront habiter dans le pays d'Egypte.

9 Et je les livrerai pour être agités, pour *souffrir* du mal par tous les royaumes de la terre, *et pour être* en opprobre, en proverbe, en risée, et en malédiction par tous les lieux où je les aurai chassés.

10 Et j'enverrai sur eux l'épée, la famine, et la mortalité, jusqu'à ce qu'ils soient consumés de dessus la terre que je leur avais donnée, à eux et à leurs pères.

CHAPITRE XXV.

Prédiction de la durée de la captivité. Coupe du vin de la colère de Dieu.

1 La parole qui fut *adressée* à Jérémie, touchant tout le peuple de Juda, la quatrième année *du règne* de Jéhojakim fils de Josias, roi de Juda, qui *était* la première année de Nébucadnetsar, roi de Babylone;

2 Et que Jérémie le prophète prononça à tout le peuple de Juda, et à tous les habitants de Jérusalem, disant:

3 Depuis la treizième année de Josias fils d'Amon, roi de Juda, jusqu'à ce jour, il y a vingt-trois ans, que la parole de l'Eternel m'a été *adressée*, et je vous l'ai annoncée, me levant matin, et *vous* parlant *à vous-mêmes*, mais vous n'avez point écouté.

4 Et l'Eternel vous a envoyé tous ses serviteurs prophètes, se levant matin,

et vous les envoyant; mais vous ne les avez point écoutés, et vous n'avez point prêté l'oreille pour écouter,
5 Lorsqu'ils disaient : Détournez-vous maintenant chacun de son mauvais train, et de la malice de vos actions, et vous habiterez de siècle en siècle sur la terre que l'Eternel vous a donnée, à vous et à vos pères, depuis un siècle jusqu'à l'autre;
6 Et n'allez plus après d'autres dieux, pour les servir et pour vous prosterner devant eux, et ne m'irritez plus par les œuvres de vos mains, et je ne vous ferai aucun mal.
7 Mais vous m'avez désobéi, dit l'Eternel, pour m'irriter par les œuvres de vos mains, à votre dommage.
8 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel des armées : Parce que vous n'avez point écouté mes paroles,
9 Voici, j'enverrai, et j'assemblerai tous les peuples de l'Aquilon, dit l'Eternel, vers Nébucadnetsar, roi de Babylone, mon serviteur, et je les ferai venir contre ce pays-ci, et contre ses habitants, et contre toutes ces nations des environs, et je les détruirai à la façon de l'interdit, et je les mettrai en désolation et en sifflement, et en déserts éternels;
10 Et je ferai cesser parmi eux la voix de joie et la voix d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse, le bruit des meules et la lumière des lampes.
11 Et tout ce pays sera un désert jusqu'à s'en étonner, et ces nations seront assujetties au roi de Babylone pendant soixante et dix années.
12 Et il arrivera que quand les soixante et dix ans auront été accomplis, je ferai, dit l'Eternel, la punition de l'iniquité du roi de Babylone et de cette nation, et du pays des Caldéens, que je réduirai en des désolations éternelles.
13 Et j'exécuterai sur ce pays toutes mes paroles que j'ai prononcées contre lui; toutes les choses qui sont écrites dans ce livre, lesquelles Jérémie a prophétisées contre toutes ces nations.
14 Car de grands rois aussi, et de grandes nations se les assujettiront, et je leur rendrai selon leurs actes, et selon l'œuvre de leurs mains.
15 Car ainsi m'a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Prends de ma main la coupe de ce vin de cette colère, et en fais boire à toutes les nations, auxquelles je t'envoie.
16 Ils *en* boiront et *en* seront troublés, et ils deviendront comme insensés, à cause de l'épée que j'enverrai entre eux.
17 Je pris donc la coupe de la main de l'Eternel, et en fis boire à toutes les nations auxquelles l'Eternel m'envoyait;
18 *Savoir*, à Jérusalem, et aux villes de Juda, et à ses rois, et à ses principaux, pour les mettre en désolation, en étonnement, en sifflement et en malédiction comme *il paraît* aujourd'hui;
19 A Pharaon, roi d'Egypte, et à ses serviteurs, et aux principaux de sa *cour*, et à tout son peuple;
20 Et à tout le mélange *des peuples d'Arabie*, et à tous les rois du pays de Huts; à tous les rois du pays des Philistins, à Asckélon, à Gaza, et Hékron, et au reste d'Asdod;
21 A Edom, et à Moab, et aux enfants de Hammon;
22 A tous les rois de Tyr, et à tous les rois de Sidon, et aux rois des îles qui sont au-delà de la mer;
•23 A Dédan, à Téma, et à Buz, et à tous ceux qui sont aux bouts et aux extrémités;
24 A tous les rois d'Arabie, et à tous les rois du mélange qui habitent au désert;
25 Et à tous les rois de Zimri, à tous les rois de Hélam, et à tous les rois de Médie;

26 Et à tous les rois de l'Aquilon, tant proches qu'éloignés l'un de l'autre, et à tous les royaumes qui *sont* sur la face de la terre, et le roi de Scesçac *en* boira après eux.

27 Et tu leur diras : Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Buvez et soyez enivrés, et vomissez, et tombez sans vous relever, à cause de l'épée que j'enverrai entre vous.

28 Or, il arrivera qu'ils refuseront de prendre la coupe de ta main pour en boire; mais tu leur diras : Ainsi a dit l'Eternel des armées : Vous en boirez certainement.

29 Car voici, je suis sur le point d'envoyer du mal sur la ville, sur laquelle mon nom est réclamé, et vous, en seriez-vous entièrement exempts? vous n'en serez point exempts; car je vais appeler l'épée *pour venir* sur tous les habitants de la terre, dit l'Eternel des armées.

30 Tu prophétiseras donc contre eux toutes ces paroles-là, et tu leur diras : L'Eternel rugira d'en-haut; et il fera entendre sa voix de la demeure de sa sainteté; il rugira d'une façon épouvantable contre son habitation; il redoublera vers tous les habitants de la terre un cri d'encouragement, comme quand on foule *la vendange*.

31 Le son éclatant en est venu jusqu'au bout de la terre, car l'Eternel plaide avec les nations, et il entrera en jugement contre toute chair. Il livrera les méchants à l'épée; l'Eternel l'a dit.

32 Ainsi a dit l'Eternel des armées : Voici, le mal va passer d'une nation à l'autre, et un grand tourbillon se lèvera de l'extrémité de la terre.

33 Et en ce jour-là ceux que l'Eternel aura tués seront *étendus* depuis un bout de la terre jusqu'à *l'autre* bout, ils ne seront point pleurés, et ils ne seront point recueillis, ni ensevelis; mais ils seront comme du fumier sur le dessus de la terre.

34 *Vous*, pasteurs, hurlez et criez, et *vous*, les plus considérables du troupeau, roulez-vous *dans la poussière*; car les jours où vous devez être égorgés et dispersés sont accomplis, et vous tomberez comme un vase de prix;

35 Et les pasteurs n'auront aucun moyen de s'enfuir, ni les plus considérables du troupeau d'échapper.

36 *Il y aura* une voix du cri des pasteurs, et un hurlement des plus considérables du troupeau, parce que l'Eternel va détruire leurs pâturages.

37 Et les cabanes paisibles seront renversées, à cause de l'ardeur de la colère de l'Eternel.

38 Il a abandonné son tabernacle, comme un lion; leur pays est mis en désolation, à cause de la fureur du destructeur, à cause de l'ardeur de sa colère.

CHAPITRE XXVI.

Prédiction de la destruction du temple et de la ville de Jérusalem. Jérémie saisi, accusé et délivré.

1 Au commencement du règne de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole fut *adressée à Jérémie* par l'Eternel, qui *lui* dit :

2 Ainsi a dit l'Eternel : Tiens-toi debout au parvis de la maison de l'Eternel, et prononce à toutes les villes de Juda, qui viennent pour se prosterner dans la maison de l'Eternel, toutes les paroles que je t'ai commandé de leur prononcer; n'en retranche pas un mot.

3 Peut-être qu'ils écouteront, et qu'ils se détourneront chacun de sa mauvaise voie; et je me repentirai du mal que j'ai résolu de leur faire à cause de la malice de leurs actions.

4 Tu leur diras donc : Ainsi a dit l'Eternel : Si vous ne m'écoutez pas, pour marcher dans ma loi que je vous ai proposée,

5 Pour obéir aux paroles des prophètes mes serviteurs que je vous envoie, me levant matin, *et* que vous n'avez point écoutés *quand je vous les ai* envoyés,

6 Je traiterai cette maison de même que j'ai traité Scilo, et je livrerai cette ville pour être en exécration à toutes les nations de la terre.

7 Or, les sacrificateurs, et les prophètes, et tout le peuple ouïrent Jérémie, qui prononçait ces paroles-là dans la maison de l'Eternel.

8 Et il arriva qu'aussitôt que Jérémie eut achevé de prononcer tout ce que l'Eternel lui avait commandé de prononcer à tout le peuple, les sacrificateurs, et les prophètes, et tout le peuple le saisirent, et lui dirent : Tu mourras de mort.

9 Pourquoi as-tu prophétisé au nom de l'Eternel, disant : Cette maison sera comme Scilo, et cette ville sera désolée, tellement que personne n'y habitera? Et tout le peuple s'assembla contre Jérémie dans la maison de l'Eternel.

10 Mais les principaux de Juda ayant ouï toutes ces choses-là, montèrent de la maison du roi à la maison de l'Eternel, et s'assirent à l'entrée de la porte neuve de la maison de l'Eternel.

11 Alors les sacrificateurs et les prophètes parlèrent aux principaux et à tout le peuple, et dirent : Cet homme a mérité d'être condamné à mort; car il a prophétisé contre cette ville, comme vous l'avez entendu de vos oreilles.

12 Et Jérémie parla à tous les principaux et à tout le peuple, disant : L'Eternel m'a envoyé pour prophétiser contre cette maison, et contre cette ville, toutes les paroles que vous avez entendues.

13 Maintenant donc, amendez votre conduite et vos actions, et écoutez la voix de l'Eternel votre Dieu, et l'Eternel se repentira du mal qu'il a prononcé contre vous.

14 Pour moi, me voici entre vos mains; faites de moi comme il vous semblera bon et juste.

15 Quoi qu'il en soit, sachez certainement, que si vous me faites mourir, vous mettrez du sang innocent sur vous, sur cette ville, et sur ses habitants; car en vérité, l'Eternel m'a envoyé vers vous, afin de prononcer toutes ces paroles-là à vos oreilles.

16 Alors les principaux et tout le peuple dirent aux sacrificateurs et aux prophètes : Cet homme n'a pas mérité d'être condamné à mort; car il nous a parlé au nom de l'Eternel notre Dieu.

17 Et quelques-uns des anciens du pays se levèrent, et parlèrent à toute l'assemblée du peuple, et dirent :

18 Michée Morasçtite a prophétisé aux jours d'Ezéchias, roi de Juda, et a parlé à tout le peuple de Juda, en disant : Ainsi a dit l'Eternel des armées : Sion sera labourée *comme* un champ, et Jérusalem sera réduite en monceaux, et la montagne du temple en une haute forêt.

19 Ezéchias, roi de Juda, et tous ceux de Juda le firent-ils mourir? Ne craignit-il pas l'Eternel; et ne supplia-t-il pas l'Eternel? Et l'Eternel se repentit du mal qu'il avait prononcé contre eux. Nous faisons donc un grand mal contre nos âmes.

20 Il y eut aussi un homme qui prophétisa au nom de l'Eternel, *savoir*, Urie fils de Scémahja, de Kirjath-jéharim, lequel prophétisa contre cette même ville, et contre ce même pays, de la même manière que Jérémie.

21 Et le roi Jéhojakim et tous les plus puissants de sa cour, et les principaux *de Juda* entendirent ses paroles, et le roi voulut le faire mourir; mais Urie l'ayant appris, et ayant eu peur, s'enfuit et s'en alla en Egypte.

22 Et le roi Jéhojakim envoya des gens en Egypte, savoir, Elnathan, fils de Hacbor, et quelques autres avec lui en Egypte.

23 Et ils tirèrent Urie de l'Egypte, et l'amenèrent au roi Jéhojakim, qui le fit mourir par l'épée, et jeta son corps mort dans les sépulcres du commun peuple.

24 Toutefois la main d'Ahikam fils de Scaphan, soutint Jérémie, et empêcha qu'on ne le livrât entre les mains du peuple, pour le faire mourir.

CHAPITRE XXVII.

Emblème prophétique des jougs.

1 Au commencement du règne de Jéhojakim fils de Josias, roi de Juda, la parole fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, pour dire :

2 Ainsi m'a dit l'Eternel : Fais-toi des liens, et des jougs, et les mets sur ton cou ;

3 Et les envoie au roi d'Edom, et au roi de Moab, et au roi des enfants de Hammon, et au roi de Tyr, et au roi de Sidon, par les mains des ambassadeurs qui doivent venir à Jérusalem vers Sédécias, roi de Juda ;

4 Et leur commande de dire à leurs maîtres : Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Vous direz ainsi à vos maîtres :

5 J'ai fait la terre, les hommes, et les bêtes qui *sont* sur la terre, par ma grande force, et par mon bras puissant ; et je l'ai donnée à qui bon m'a semblé.

6 Et maintenant, j'ai livré tous ces pays dans la main de Nébucadnetsar, roi de Babylone, mon serviteur ; et même, je lui ai donné les bêtes de la campagne, afin qu'elles lui soient assujetties.

7 Et toutes les nations lui seront assujetties, et à son fils, et au fils de son fils, jusqu'à ce que le temps de son pays même vienne aussi, et que plusieurs nations et de grands rois l'assujettissent.

8 Et il arrivera que la nation et le royaume qui ne se soumettra pas à lui, savoir, à Nébucadnetsar, roi de Babylone, et quiconque ne soumettra pas son cou au joug du roi de Babylone, je punirai cette nation-là, dit l'Eternel, par l'épée, et par la famine, et par la mortalité, jusqu'à ce que je les aie consumés par sa main.

9 Vous donc, n'écoutez point vos prophètes, ni vos devins, ni ceux qui songent, ni vos augures, ni vos magiciens, qui vous parlent, disant : Vous ne serez point assujettis au roi de Babylone.

10 Car ils vous prophétisent le mensonge, pour vous faire aller bien loin de votre pays, afin que je vous en chasse, et que vous périssiez.

11 Mais la nation qui soumettra son cou au joug du roi de Babylone, et qui s'assujettira à lui, je la laisserai dans son pays, dit l'Eternel et elle le cultivera, et y demeurera.

12 Ensuite je parlai à Sédécias, roi de Juda, selon toutes ces paroles-là, disant : Soumettez-vous au joug du roi de Babylone, et vous rendez sujets à lui et à son peuple et vous vivrez.

13 Pourquoi mourriez-vous, toi et ton peuple, par l'épée, par la famine, et par la mortalité selon que l'Eternel a parlé, touchant la nation qui ne sera point soumise au roi de Babylone?

14 N'écoutez donc point les paroles des prophètes, qui vous parlent et qui vous disent : Vous ne serez point assujettis au roi de Babylone; car ils vous prophétisent le mensonge.

15 Même je ne les ai point envoyés, dit l'Eternel, et ils prophétisent faussement en mon nom, afin que je vous chasse; et que vous périssiez, tant vous que les prophètes qui vous prophétisent.

16 Je parlai aussi aux sacrificateurs,
et à tout le peuple, et je leur dis :
Ainsi a dit l'Eternel : N'écoutez point
les paroles de vos prophètes, qui vous
prophétisent, disant : Voici, les vases
de la maison de l'Eternel reviendront
bientôt de Babylone; car ils vous pro-
phétisent le mensonge.
17 Ne les écoutez donc point; sou-
mettez-vous au roi de Babylone, et
vous vivrez ; pourquoi cette ville se-
rait-elle réduite en un désert?
18 Et s'ils *sont* prophètes et si la
parole de l'Eternel est en eux, qu'ils
intercèdent maintenant auprès de l'E-
ternel des armées, afin que les vases
qui sont demeurés de reste dans la
maison de l'Eternel, et dans la maison
du roi de Juda, et à Jérusalem, ne
soient pas transportés à Babylone.
19 Car ainsi a dit l'Eternel des ar-
mées, touchant les colonnes et la mer,
et les soubassements et les autres va-
ses qui sont demeurés de reste en cette
ville ;
20 Lesquels Nébucadnetsar, roi de
Babylone, n'a point emportés, quand
il a transporté de Jérusalem à Baby-
lone Jéchonias fils de de Jéhojakim,
roi de Juda, et tous les magistrats de
Juda et de Jérusalem ;
21 Voici, *dis-je*, ce que l'Eternel
des armées, le Dieu d'Israël, a dit
touchant les vases qui sont demeurés
de reste dans la maison de l'Eternel,
et dans la maison du roi de Juda, et
à Jérusalem :
22 Ils seront emportés à Babylone,
et ils y demeureront jusqu'au jour
que je les visiterai, dit l'Eternel;
puis je les ferai rapporter, et les ferai
revenir en ce lieu.

CHAPITRE XXVIII.

Menace de Dieu contre le faux prophète Hananja.

1 Il arriva aussi cette même année-
là, au commencement du règne de
Sédécias, roi de Juda, *savoir* la qua-
trième année de *son règne*, au cin-
quième mois que Hananja fils de Ha-
zur, prophète qui *était* de Gabaon,
me parla dans la maison de l'Eternel,
en la présence des sacrificateurs et de
tout le peuple, et *me* dit :
2 Ainsi a dit l'Eternel des armées,
le Dieu d'Israël : J'ai rompu le joug
du roi de Babylone.
3 Dans deux ans accomplis je ferai
rapporter en ce lieu tous les vases de
la maison de l'Eternel, que Nébucad-
netsar, roi de Babylone, a emportés
de ce lieu, et a transportés à Babylone.
4 Et je ferai revenir, dit l'Eternel,
Jéchonias fils de Jéhojakim, roi de
Juda, et tous ceux qui ont été trans-
portés de Juda, qui sont allés à Ba-
bylone; car je romprai le joug du roi
de Babylone.
5 Alors Jérémie le prophète parla à
Hananja le prophète, en la présence
des sacrificateurs, et en la présence de
tout le peuple qui assistaient dans la
maison de l'Eternel.
6 Et Jérémie le prophète dit :
Amen ! que l'Eternel le fasse ! Que
l'Eternel accomplisse tes paroles que
tu as prophétisées, et qu'il fasse reve-
nir en ce lieu les vases de Babylone de
la maison de l'Eternel, et tous ceux
qui ont été transportés à Babylone.
7 Toutefois, écoute maintenant
cette parole que je prononce, toi et
tout le peuple l'écoutant :
8 Les prophètes qui ont été avant
moi, et avant toi dès long-temps,
ont prophétisé contre plusieurs pays,
et contre de grands royaumes, la
guerre, et l'affliction et la mortalité.
9 Si un prophète prophétise la paix,
lorsque la parole de ce prophète sera
accomplie, ce prophète-là sera connu
avoir été véritablement envoyé par
l'Eternel.
10 Alors Hananja le prophète prit
le joug de dessus le cou de Jérémie le
prophète et le rompit.
11 Puis Hananja parla en la pré-

sence de tout le peuple, disant : Ainsi
a dit l'Eternel : C'est ainsi que je
romprai, entre ci et deux ans accom-
plis, le joug de Nébucadnetsar, roi
de Babylone, de dessus le cou de tou-
tes les nations. Et Jérémie le prophète
s'en alla son chemin.
12 Mais la parole de l'Eternel fut
adressée à Jérémie, après que Ha-
nanja le prophète eut rompu le joug
de dessus le cou de Jérémie le pro-
phète *et* il *lui* dit :
13 Va, et parle à Hananja, *et* dis-
lui : Ainsi a dit l'Eternel tu as rompu
les jougs qui étaient de bois; mais au
lieu de ceux-là fais-en qui soient de fer.
14 Car ainsi a dit l'Eternel des ar-
mées, le Dieu d'Israël : J'ai mis un
joug de fer sur le cou de toutes ces
nations; afin qu'elles soient assujet-
ties à Nébucadnetsar, roi de Baby-
lone, et elles lui seront assujetties, et
même, je lui ai donné les bêtes des
champs.
15 Puis Jérémie le prophète dit à
Hananja le prophète : Ecoute main-
tenant, ô Hananja : L'Eternel ne t'a
point envoyé, mais tu as fait que ce
peuple-ci a mis sa confiance dans le
mensonge.
16 C'est pourquoi, ainsi a dit l'E-
ternel : Voici, je t'exterminerai de
dessus la terre; tu mourras cette an-
née; car tu as parlé de révolte contre
l'Eternel.
17 Et Hananja le prophète mourut
cette année-là, au septième mois.

CHAPITRE XXIX.

Lettre de Jérémie aux Juifs captifs à Babylone.

1 Voici les paroles de la lettre que
Jérémie le prophète envoya de Jéru-
salem au reste des anciens de ceux
qui avaient été transportés, et aux sa-
crificateurs, et aux prophètes, et à
tout le peuple que Nébucadnetsar
avait transporté de Jérusalem à Ba-
bylone;
2 Après que le roi Jéchonias fut
sorti de Jérusalem avec la reine, et
les eunuques, et les principaux de
Juda et de Jérusalem, et les charpen-
tiers et les serruriers;
3 *Et que Jérémie envoya* par El-
hasa fils de Scaphan, et Guémarja fils de
Hilkija, lesquels Sédécias, roi de Juda,
envoyait à Babylone vers Nébucadnet-
sar, roi de Babylone : *Voici, dis-je,*
la teneur de *sa lettre.*
4 Ainsi a dit l'Eternel des armées,
le Dieu d'Israël, à tous ceux qui ont
été transportés, que j'ai fait transpor-
ter de Jérusalem à Babylone :
5 Bâtissez des maisons, et demeu-
rez-y; plantez des jardins, et mangez-
en les fruits.
6 Prenez des femmes, et ayez des
fils et des filles; prenez aussi des fem-
mes pour vos fils, et donnez vos filles
à des hommes, et qu'elles enfantent
des fils et des filles; et multipliez dans
ce lieu-là, et n'y diminuez pas.
7 Et cherchez la paix de la ville dans
laquelle je vous ai fait transporter, et
priez l'Eternel pour elle; car dans sa
paix vous aurez la paix.
8 Car ainsi a dit l'Eternel des ar-
mées, le Dieu d'Israël : Que vos pro-
phètes qui *sont* parmi vous et vos de-
vins ne vous séduisent point, et ne
croyez point à vos songes que vous
songez.
9 Car ils vous prophétisent fausse-
ment en mon nom. Je ne les ai point
envoyés, dit l'Eternel.
10 Car ainsi a dit l'Eternel : Lors-
que les soixante-dix ans seront accom-
plis à Babylone, je vous visiterai, et
j'exécuterai ma bonne parole sur vous,
pour vous faire retourner en ce lieu.
11 Car je sais que les pensées que
j'ai de vous, dit l'Eternel, *sont* des
pensées de paix, et non d'adversité,
pour vous donner une fin telle que
vous attendez.
12 Alors vous m'invoquerez, et vous

vous en irez ; vous me prierez, et je
vous exaucerai.
13 Vous me chercherez, et vous
me trouverez, après que vous m'aurez
recherché de tout votre cœur.
14 Car je me ferai trouver à vous,
dit l'Eternel, et je ramènerai vos cap-
tifs, et je vous rassemblerai de toutes
les nations, et de tous les lieux où je
vous aurai chassés, dit l'Eternel, et je
vous ferai revenir au lieu dont je vous
ai fait transporter.
15 Cependant vous avez dit : l'Eter-
nel nous a suscité des prophètes à Ba-
bylone.
16 Car ainsi a dit l'Eternel, tou-
chant le roi qui est assis sur le trône
de David, et touchant tout le peuple
qui habite dans cette ville, *savoir*, tou-
chant vos frères, qui ne sont point
allés avec vous en captivité;
17 Ainsi a dit l'Eternel des armées:
Voici, je vais envoyer sur eux l'épée,
la famine et la mortalité, et je les ferai
devenir comme les figues qui sont *hor-
riblement* mauvaises, qu'on ne peut
manger, tant elles sont mauvaises.
18 Et je les poursuivrai avec l'épée,
la famine et la mortalité, et je les
abandonnerai pour être agités par tous
les royaumes de la terre, *et pour être*
en exécration, en étonnement, en sif-
flement et en opprobre à toutes les
nations parmi lesquelles je les aurai
chassés.
19 Parce que, dit l'Eternel, ils n'ont
point écouté mes paroles que je leur
ai fait annoncer par mes serviteurs les
prophètes, en me levant matin, et *les*
envoyant; et vous n'avez point écouté,
dit l'Eternel.
20 Vous tous donc, qui avez été
transportés, *et* que j'ai envoyés de Jé-
rusalem à Babylone, écoutez la parole
de l'Eternel.
21 Ainsi a dit l'Eternel des armées,
le Dieu d'Israël, touchant Achab fils
de Kolaja, et touchant Sédécias fils de
Mahaséja, qui vous prophétisent faus-
sement en mon nom : Voici, je vais
les livrer dans la main de Nébucadnet-
sar roi de Babylone, et il les fera
mourir devant vos yeux.
22 Et on prendra d'eux un formu-
laire de malédiction, parmi tous ceux
qui ont été transportés de Juda, qui
sont à Babylone, et on dira : Que
l'Eternel te mette dans le même état
qu'il a mis Sédécias et Achab, lesquels
le roi de Babylone a fait brûler vifs;
23 Parce qu'ils ont commis des in-
famies en Israël, et qu'ils ont commis
adultère avec les femmes de leurs pro-
chains, et qu'ils ont dit des paroles
fausses en mon nom, que je ne leur
avais point commandées ; et c'est moi-
même qui *le* sais, et j'*en suis* le témoin,
dit l'Eternel.
24 Parle aussi à Scémahja Néhéla-
mite, et dis-lui :
25 Ainsi a dit l'Eternel des armées,
le Dieu d'Israël : Parce que tu as en-
voyé en ton nom des lettres à tout le
peuple qui *est* à Jérusalem, et à So-
phonie, fils de Mahaséja sacrificateurs,
et à tous les sacrificateurs, *leur* disant:
26 L'Eternel t'a établi pour sacrifi-
cateur au lieu de Jéhojadah le sacrifi-
cateur, afin que vous ayez la charge
de la maison de l'Eternel, sur tout
homme qui fait l'inspiré et le pro-
phète, pour les mettre dans la prison
et dans les fers.
27 Et maintenant, pourquoi n'as-tu
pas repris Jérémie de Hanathoth, qui
vous prophétise?
28 Car il nous a envoyés pour ce
sujet à Babylone, en disant : La *capti-
vité* sera longue; bâtissez des maisons,
et demeurez-*y*; plantez des jardins,
et mangez-en les fruits.
29 Or, Sophonie le sacrificateur
avait lu ces lettres-là, Jérémie le
prophète l'entendant.
30 C'est pourquoi la parole de l'Eter-
nel fut *adressée* à Jérémie, en disant :

31 Mande à tous ceux qui ont été
transportés, et dis-leur : Ainsi a dit
l'Eternel touchant Scémahja Néhéla-
mite : Parce que Scémahja vous a pro-
phétisé, quoique je ne l'aie point
envoyé, et vous a fait confier au men-
songe ;
32 A cause de cela, ainsi a dit l'E-
ternel : Voici, je vais punir Scémahja
Néhélamite, et sa postérité ; il n'y
aura personne de sa race qui habite
parmi ce peuple, et il ne verra point
le bien que je vais faire à mon peuple,
dit l'Eternel, parce qu'il a parlé de
révolte contre l'Eternel.

CHAPITRE XXX.

Prédiction du retour de la captivité.

1 La parole qui fut *adressée* à Jéré-
mie par l'Eternel, en *lui* disant :
2 Ainsi a parlé l'Eternel, le Dieu
d'Israël, disant : Ecris-toi dans un
livre toutes les paroles que je t'ai dites.
3 Car, voici, les jours viennent, dit
l'Eternel, que je ramènerai les captifs
de mon peuple d'Israël et de Juda, a
dit l'Eternel, et je les ferai venir au
pays que j'ai donné à leurs pères, et
ils le posséderont.
4 Et ce *sont* ici les paroles que l'E-
ternel a prononcées touchant Israël et
Juda ;
5 Car, ainsi a dit l'Eternel : Nous
avons ouï un bruit d'effroi *et* d'épou-
vante, et il n'y a point de paix.
6 Informez-vous, je vous prie, et
voyez si un mâle enfante. Pourquoi
donc ai-je vu tout homme ayant ses
mains sur ses reins comme une femme
qui enfante ? Et *pourquoi* tous les vi-
sages sont-il changés en jaunisse ?
7 Hélas ! que cette journée-là *est*
grande ! *il n'y en a* point *eu* de sem-
blable, et *elle* sera un temps de dé-
tresse à Jacob. Il en sera pourtant
délivré.
8 Et il arrivera en ce jour-là, dit
l'Eternel des armées, que je briserai
son joug de dessus ton cou, et que je
romprai tes liens, tellement que tu ne
seras plus assujetti aux étrangers.
9 Mais ils serviront l'Eternel leur
Dieu, et David leur roi, que je leur
susciterai.
10 Toi donc, mon serviteur Jacob,
ne crains point, dit l'Eternel, et ne
t'épouvante point, ô Israël ! car,
voici, je vais te délivrer du pays éloi-
gné, et ta postérité du pays auquel
ils sont captifs ; et Jacob retournera,
et il sera en repos et à son aise, et
il n'y aura personne qui lui fasse peur,
11 Car je *suis* avec toi, dit l'Eter-
nel, pour te délivrer ; et même, je
consumerai entièrement toutes les
nations parmi lesquelles je t'aurai dis-
persé ; mais je ne te consumerai point
entièrement ; je te châtierai par me-
sure ; cependant, je ne te tiendrai pas
pour innocent.
12 Car ainsi a dit l'Eternel : Ta bles-
sure est hors d'espérance, *et* ta plaie
est très-maligne.
13 *Il* n'*y a* personne qui juge ta
cause pour nettoyer *ta plaie ; il* n'*y a*
point de remède pour toi, pour faire
revenir la chair.
14 Tous ceux qui t'aimaient t'ont
oubliée, ils ne te cherchent plus ; car
je t'ai frappée d'une plaie d'ennemi,
d'un châtiment *d'homme* cruel, à
cause de la multitude de tes iniquités,
parce que tes péchés se sont accrus.
15 Pourquoi cries-tu à cause de ta
blessure ? Ta douleur *est* hors d'espé-
rance. Je t'ai fait ces choses-là à cause
de la multitude de tes iniquités, *parce
que* tes péchés se sont accrus.
16 Cependant, tous ceux qui te dé-
vorent seront dévorés ; tous ceux qui
te mettent dans la détresse iront en
captivité ; tous ceux qui te dépouillent
seront dépouillés ; et j'abandonnerai
au pillage tous ceux qui te pillent.
17 Même je consoliderai tes plaies,
et je te guérirai de tes blessures, dit
l'Eternel, parce qu'ils t'ont appelée

la répudiée : C'est Sion, disent-ils ;
il n'y a personne qui la recherche.
18 Ainsi a dit l'Éternel : Voici, je
vais ramener les captifs des tentes de
Jacob, et j'aurai compassion de ses
pavillons ; la ville sera rétablie sur
son lieu élevé, et le temple sera assis
en sa place.
19 Et une voix d'action de grâces et
de gens qui se réjouissent en sortira ;
et je les multiplierai, et ils ne seront
plus diminués ; et je les mettrai en
honneur, et ils ne seront *plus* ren-
dus petits.
20 Et ses enfants seront comme au-
paravant, et son assemblée sera affer-
mie devant moi, et je punirai tous
ceux qui l'oppriment,
21 Et celui qui aura autorité sur lui
sera de sa *race*, et son dominateur
sortira du milieu de lui, je le ferai
approcher, et il viendra vers moi.
Qui est celui qui ait disposé son cœur
pour venir vers moi, dit l'Eternel ?
22 Et vous serez mon peuple, et je
serai votre Dieu.
23 Voici, la tempête de l'Eternel, la
fureur est sortie, un tourbillon gros-
sit ; il tombera sur la tête des méchants.
24 L'ardeur de la colère de l'Eter-
nel ne se détournera point, jusqu'à
ce qu'il ait exécuté et mis en effet les
desseins de son cœur : vous entendrez
ceci dans les derniers jours.

CHAPITRE XXXI.

Prédiction de la venue du Messie.

1 En ce temps-là, dit l'Eternel, je
serai le Dieu de toutes les familles
d'Israël, et ils seront mon peuple.
2 Ainsi a dit l'Eternel : Le peuple ré-
chappé de l'épée a trouvé grâces dans
le désert ; Israël va être mis en repos.
3 L'Eternel m'est apparu depuis
long-temps, *et m'a dit :* Je t'ai aimée
d'un amour éternel, c'est pourquoi je
t'ai attirée par *ma* miséricorde.
4 Je te rétablirai encore, et tu seras
rebâtie, ô vierge d'Israël ! tu paraî-
tras encore avec tes tambours, et tu
marcheras dans la troupe des joueurs
d'instruments.
5 Tu planteras encore des vignes sur
les montagnes de Samarie ; ceux qui
plantent planteront, et en recueille-
ront les fruits pour leur usage.
6 Car il y a un jour auquel les gardes
crieront sur la montagne d'Ephraïm :
Levez-vous, et montons en Sion vers
l'Eternel notre Dieu.
7 Car ainsi a dit l'Eternel : Réjouis-
sez-vous avec un chant de triomphe,
et avec allégresse, à cause de Jacob,
et faites éclater votre joie à la tête des
nations ; faites-vous entendre, chan-
tez des louanges, et dites : Eternel !
délivre ton peuple, *savoir*, le reste
d'Israël.
8 Voici, je vais les faire venir du
pays Aquilon, et je les assemblerai du
bout de la terre ; l'aveugle, et le boi-
teux, la femme enceinte, et celle qui
enfante *seront* ensemble parmi eux ;
une grande assemblée retournera ici.
9 Ils y seront allés en pleurant ; mais
je les ferai revenir par ma miséricorde.
et je les conduirai aux torrents des
eaux, et par un droit chemin, auquel
ils ne broncheront point. Car j'ai
été père à Israël, et Ephraïm est mon
premier-né.
10 *Vous*, nations, écoutez la parole
de l'Eternel, et *l'*annoncez aux îles
éloignées, et dites : Celui qui a dis-
persé Israël, le rassemblera, et le gar-
dera comme un berger *garde* son
troupeau.
11 Car l'Eternel a racheté Jacob,
et l'a retiré de la main d'un *ennemi*
plus fort que lui.
12 Ils viendront donc, et se réjoui-
ront avec un chant de triomphe, au
lieu le plus élevé de Sion ; et ils ac-
courront aux biens de l'Eternel, au
froment, au vin, et à l'huile, et au
fruit du gros et du menu bétail ; et
leur âme sera comme un jardin plein

de sources, et ils ne seront plus dans
la langueur.
13 Alors la vierge se réjouira dans
la danse, et les jeunes gens et les vieil-
lards ensemble; et je changerai leur
deuil en joie, et je les consolerai, et
je les réjouirai *en les délivrant* de
leur douleur.
14 Je rassasierai aussi de graisse
l'âme des sacrificateurs, et mon peu-
ple sera rassasié de mes biens, dit
l'Eternel.
15 Ainsi a dit l'Eternel: Une voix
très-amère de lamentation *et* de pleurs
a été ouïe à Rama, Rachel pleurant
ses enfants; elle a refusé d'être con-
solée touchant ses enfants, parce qu'ils
ne *sont* plus.
16 Ainsi a dit l'Eternel: Retiens ta
voix de pleurer, et tes yeux de verser
des larmes; car ce que tu as fait aura
sa récompense, dit l'Eternel, et on
reviendra du pays de l'ennemi.
17 Il y a de l'espérance pour tes
derniers jours, dit l'Eternel, et tes en-
fants retourneront en leurs quartiers.
18 J'ai entendu Ephraïm qui se
plaint, *et qui dit:* Tu m'as châtié,
et j'ai été châtié comme un veau in-
dompté; convertis-moi, et je serai
converti; car tu es l'Eternel mon Dieu.
19 Certes, après que j'aurai été
converti, je me repentirai, et après
que je me serai reconnu, je frapperai
sur ma cuisse. J'ai été honteux et
confus, parce que j'ai porté l'opprobre
de ma jeunesse.
20 Ephraïm n'a-t-il pas *été* pour
moi un enfant chéri? Ne m'a-t-il pas
été un enfant agréable? Car depuis
que je lui ai parlé, je n'ai point man-
qué de m'en souvenir; c'est pourquoi
mes entrailles se sont émues à cause
de lui, et j'aurai certainement pitié de
lui, dit l'Eternel.
21 Dresse-toi des signaux; mets-toi
des monceaux de pierres; prends garde
aux chemins, *et* par quelle voie tu as
marché. Reviens, ô vierge d'Israël,
retourne à tes villes.
22 Jusques à quand iras-tu çà et là,
fille rebelle? L'Eternel a créé une
chose nouvelle sur la terre: La femme
environnera l'homme.
23 Ainsi a dit l'Eternel des armées,
le Dieu d'Israël: On dira encore cette
parole dans le pays de Juda, et dans
ses villes, quand j'aurai ramené leurs
captifs: Que l'Eternel te bénisse, ô
demeure agréable de la justice! ô mon-
tagne de sainteté!
24 Et Juda et toutes ses villes en-
semble, les laboureurs, et ceux qui
conduisent les troupeaux, habiteront
en elle.
25 Car j'ai enivré l'âme altérée, et
j'ai rassasié toute âme qui languissait
26 C'est pourquoi je me suis réveillé,
et j'ai regardé, et mon sommeil m'a été
doux.
27 Voici, les jours viennent, dit l'E-
ternel, que je peuplerai la maison d'Is-
raël, et la maison de Juda, d'hom-
mes et de bêtes.
28 Et comme j'ai veillé sur eux pour
arracher, et pour démolir, pour dé-
truire, et pour perdre, et pour faire du
mal, de même je veillerai sur eux pour
bâtir et pour planter, dit l'Eternel.
29 En ces jours-là on ne dira plus:
Les pères ont mangé des raisins verts,
et les dents des enfants en sont agacées.
30 Mais chacun mourra pour son
iniquité; tout homme qui mangera
des raisins verts, ses dents en seront
agacées.
31 Voici, les jours viennent, dit
l'Eternel, que je traiterai une nou-
velle alliance avec la maison d'Israël,
et avec la maison de Juda.
32 Non pas selon l'alliance que je
traitai avec leurs pères, au jour que
je les pris par la main pour les faire
sortir du pays d'Egypte; alliance qu'ils
ont enfreinte, et toutefois je leur avais
été pour époux, dit l'Eternel.

33 Mais c'*est* ici l'alliance que je traiterai avec la maison d'Israël, après ces jours-là, dit l'Eternel : Je mettrai ma loi au dedans d'eux, et je l'écrirai dans leur cœur; et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.

34 Chacun d'eux n'enseignera plus son prochain, ni chacun son frère, en disant : Connaissez l'Eternel; car ils me connaîtront tous, depuis le plus petit d'entre eux jusqu'au plus grand, dit l'Eternel; parce que je pardonnerai leur iniquité, et que je ne me souviendrai plus de leur péché.

35 Ainsi a dit l'Eternel, qui donne le soleil pour être la lumière du jour, et qui règle la lune et les étoiles pour être la lumière de la nuit; qui agite la mer, et les flots en bruient; duquel le nom est l'Eternel des armées.

36 Si *jamais* ces lois-là cessent devant moi, dit l'Eternel, aussi la race d'Israël cessera d'être une nation devant moi pour toujours.

37 Ainsi a dit l'Eternel : Si les cieux se peuvent mesurer par-dessus, et si les fondements de la terre se peuvent sonder par-dessous, alors je rejetterai toute la race d'Israël, à cause de tout ce qu'ils ont fait, dit l'Eternel.

38 Voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que cette ville sera rebâtie à l'Eternel, depuis la tour de Hananéel jusqu'à la porte du coin.

39 Et encore le cordeau à mesurer sera tiré vis-à-vis d'elle sur la colline de Gareb, et fera le tour vers Goha.

40 Et toute la vallée de la voirie des cendres et tout le quartier jusqu'au torrent de Cédron, *et* jusqu'au coin de la porte des chevaux, vers l'Orient, *sera un lieu* saint à l'Eternel, et ne sera plus démoli, ni ne sera jamais détruit.

CHAPITRE XXXII.

Emblème du champ acheté.

1 La parole qui fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, la dixième année de Sédécias, roi de Juda, et l'an dix-huitième de Nébucadnetsar.

2 L'armée du roi de Babylone assiégeait alors Jérusalem, et Jérémie le prophète était enfermé dans la cour de la prison, qui *était* dans la maison du roi de Juda.

3 Car Sédécias, roi de Juda, l'avait fait enfermer, *et lui avait* dit : Pourquoi prophétises-tu, en disant : Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je m'en vais livrer cette ville entre les mains du roi de Babylone, et il la prendra?

4 Et Sédécias, roi de Juda, n'échappera point de la main des Caldéens; mais il sera certainement livré dans la main du roi de Babylone, et il lui parlera bouche à bouche, et ses yeux verront les yeux de ce *roi*.

5 Et il emmènera Sédécias à Babylone; il y demeurera jusqu'à ce que je le visite, dit l'Eternel. Si vous combattez contre les Caldéens, vous ne prospérerez point.

6 Et Jérémie dit : La parole de l'Eternel m'a été *adressée*, et il *m*'a dit :

7 Voici Hanaméel, fils de Scallum, ton oncle, qui vient vers toi pour te dire : Achète pour toi mon champ, qui *est* à Hanathoth; car tu as droit de retrait lignager pour le racheter.

8 Hanaméel donc, fils de mon oncle, vint vers moi, selon la parole de l'Eternel, dans la cour de la prison, et il me dit : Achète, je te prie, mon champ qui *est* à Hanathoth, dans le territoire de Benjamin; car tu as le droit d'héritage et de retrait lignager; achète-le *donc* pour toi; alors je connus que c'était la parole de l'Eternel.

9 Ainsi j'achetai le champ de Hanaméel, fils de mon oncle, lequel *champ est* à Hanathoth; et je lui pesai l'argent, *savoir*, sept sicles, et dix *pièces* d'argent.

10 Puis j'en écrivis le contrat, que je cachetai, et je pris des témoins, après avoir pesé l'argent dans la balance :

11 Et je pris le contrat de l'acquisition, tant celui qui était cacheté, selon l'ordonnance et les statuts, que celui qui était ouvert.

12 Et je donnai le contrat de l'acquisition à Baruc, fils de Nérija, fils de Mahaséja, en présence de Hanaméel mon cousin germain, et des témoins qui s'étaient souscrits dans le contrat de l'acquisition, *et* en présence de tous les Juifs qui étaient assis dans la cour de la prison.

13 Puis je fis ce commandement à Baruc, en leur présence, et je *lui* dis :

14 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Prends ces contrats-ci, savoir, ce contrat d'acquisition qui est cacheté, et ce contrat qui est ouvert, et mets-les dans un pot de terre, afin qu'ils puissent se conserver longtemps.

15 Car ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : On achètera encore des maisons, des champs et des vignes en ce pays.

16 Et après que j'eus donné à Baruc, fils de Nérija, le contrat de l'acquisition, je fis ma requête à l'Eternel, en disant :

17 Ah! ah! Seigneur Eternel! voici, tu as fait le ciel et la terre, par ta grande puissance, et par ton bras étendu; aucune chose ne te sera difficile;

18 *C'est toi* qui fais miséricorde en mille générations, et qui rends l'iniquité des pères dans le sein de leurs enfants après eux : *Tu es* le Dieu fort, le Grand, le Puissant, duquel le nom *est* : L'Eternel des armées;

19 Grand en conseil, et puissant en exploits; car tes yeux *sont* ouverts sur toutes les voies des enfants des hommes, pour rendre à chacun selon sa conduite et selon le fruit de ses œuvres.

20 Tu as fait des prodiges et des miracles dans le pays d'Egypte, *dont la mémoire dure* jusqu'à ce jour, et en Israël et parmi les hommes, et tu t'es acquis un renom tel *qu'il paraît* aujourd'hui;

21 Et tu as retiré Israël ton peuple du pays d'Egypte avec des prodiges et des miracles, et avec une main forte et un bras étendu, et avec une grande frayeur;

22 Et tu leur as donné ce pays, que tu avais juré à leurs pères de leur donner, un pays où coulent le lait et le miel;

23 Et ils *y* sont entrés, et l'ont possédé; mais ils n'ont point obéi à ta voix, et n'ont point marché dans ta loi, *et* n'ont rien fait de tout ce que tu leur avais commandé de faire, c'est pourquoi tu as fait que tout ce mal leur est arrivé.

24 Voici, les terrasses sont élevées contre la ville pour la prendre; et la ville va être livrée entre les mains des Caldéens qui combattent contre elle, et abandonnée à l'épée, à la famine et à la mortalité; et ce que tu as dit est arrivé, et voici, tu le vois.

25 Et, cependant, Seigneur Eternel! tu m'as dit : Achète-toi ce champ à prix d'argent, et prends-en des témoins, quoique la ville aille être livrée entre les mains des Caldéens.

26 Mais la parole de l'Eternel *me* fut *adressée*, à *moi* Jérémie, et il *me* dit;

27 Voici, je *suis* l'Eternel, le Dieu de toute chair; y aura-t-il quelque chose qui me soit difficile?

28 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vais livrer cette ville entre les mains des Caldéens, et entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, qui la prendra.

29 Et les Caldéens, qui combattent contre cette ville, y entreront, *et* ils mettront le feu à cette ville, et ils la brûleront, avec les maisons sur les plate-formes desquelles on a fait des parfums à Bahal, et des aspersions à d'autres dieux pour m'irriter.

30 Car les enfants d'Israël et les enfants de Juda n'ont fait dès leur jeunesse que du mal à mes yeux, et ce qui m'est désagréable; et les enfants d'Israël ne font que m'irriter par les œuvres de leurs mains, dit l'Eternel.

31 Car cette ville a toujours été portée à provoquer ma colère et mon indignation, depuis le jour qu'ils l'ont bâtie jusqu'à ce jour, afin que je l'abolisse de devant ma face.

32 A cause de toute la malice que les enfants d'Israël et les enfants de Juda ont commise pour m'irriter, eux, leurs rois, les principaux d'entre eux, leurs sacrificateurs et leurs prophètes, les hommes de Juda, et les habitants de Jérusalem.

33 Et ils m'ont tourné le dos, et non le visage; et quand j'ai voulu les instruire, me levant matin, et les enseignant, ils n'ont point été obéissants pour recevoir l'instruction.

34 Mais ils ont mis leurs abominations dans la maison sur laquelle mon nom est réclamé, pour la souiller.

35 Et ils ont bâti les hauts lieux de Bahal, qui *sont* dans la vallée du fils de Hinnom, pour faire passer leurs fils et leurs filles *par le feu* à Moloc; ce que je ne leur avais point commandé; et je n'avais jamais pensé qu'ils fissent cette abomination-là pour faire pécher Juda.

36 Et, cependant, voici ce que l'Eternel, le Dieu d'Israël, a dit touchant cette ville, de laquelle vous dites qu'elle va être livrée entre les mains du roi de Babylone, à l'épée, à la famine et à la mortalité :

37 Voici, je vais les rassembler de tous les pays où je les aurai chassés, dans l'ardeur de ma colère et dans ma grande indignation, et je les ferai revenir en ce lieu, et les y ferai habiter en sûreté;

38 Et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu.

39 Et je leur donnerai un même cœur, et un même chemin, afin qu'ils me craignent à toujours, pour leur bien et *pour le bien* de leurs enfants après eux.

40 Et je traiterai avec eux une alliance éternelle; que je ne me retirerai point d'eux, afin que je leur fasse du bien; mais je mettrai ma crainte dans leur cœur, afin qu'ils ne se retirent point de moi.

41 Et je me réjouirai sur eux pour leur faire du bien, et je les planterai véritablement dans ce pays, de tout mon cœur et de toute mon âme.

42 Car ainsi a dit l'Eternel : Comme j'ai fait venir tout ce grand mal sur ce peuple, je ferai aussi venir sur eux tout le bien que je leur promets;

43 Et l'on achètera des champs dans ce pays, duquel vous dites que ce n'est que désolation, n'y étant demeuré ni homme, ni bête, *et qu'il* est livré entre les mains des Caldéens;

44 On achètera des champs à prix d'argent, et on écrira les contrats, et on les cachètera, et on prendra des témoins, au pays de Benjamin et aux environs de Jérusalem, dans les villes de Juda, tant dans les villes des montagnes, que dans les villes de la plaine, et dans les villes du Midi; car je ferai revenir leurs captifs, dit l'Eternel.

CHAPITRE XXXIII.

Prédiction de la prise de Jérusalem. Promesse de Dieu touchant son alliance avec David.

1 Et la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie pour une seconde fois, quand il *était* encore enfermé dans la cour de la prison, et *Dieu lui* dit :

2 Ainsi a dit l'Eternel, qui va faire ceci, l'Eternel, qui va l'accomplir et l'établir, *et celui* duquel le nom *est* l'Eternel :

3 Crie vers moi, et je te répondrai, et je te déclarerai des choses grandes et cachées, lesquelles tu ne sais pas.

4 Car, ainsi a dit l'Eternel, le Dieu
d'Israël, touchant les maisons de cette
ville et les maisons des rois de Juda :
elles vont être renversées par les ter-
rasses et par l'épée ;
5 *Parce qu'*on est entré en guerre
contre les Caldéens, *cette ville* sera
remplie des corps morts des hommes
que je frapperai dans ma colère et
dans mon indignation, parce que j'ai
caché ma face de cette ville, à cause
de toute leur malice.
6 Mais je lui rendrai la santé et la
guérison, et je les guérirai, et leur
ferai voir l'abondance de la paix et
de la vérité ;
7 Et je ferai revenir les captifs de
Juda et les captifs d'Israël, et je les
rebâtirai comme auparavant ;
8 Et je les nettoierai de toute leur
iniquité par laquelle ils ont péché
contre moi ; je pardonnerai toutes
leurs iniquités par lesquelles ils ont
péché et par lesquelles ils ont préva-
riqué contre moi ;
9 Ce qui m'acquerra un renom *plein*
de joie, de louange et de gloire vers
toutes les nations de la terre qui en-
tendront tout le bien que je vais leur
faire ; et elles seront effrayées et épou-
vantées de tout le bien et de toute la
prospérité que je vais leur donner.
10 Ainsi a dit l'Eternel : Dans ce
lieu-ci, duquel vous dites : Il *est* dé-
sert, n'y ayant ni homme, ni bête ;
dans les villes de Juda et dans les rues
de Jérusalem, qui sont désolées n'y
ayant ni homme, ni habitant, ni au-
cune bête,
11 On entendra encore la voix de
joie et la voix d'allégresse, la voix de
l'époux et la voix de l'épouse, *et* la
voix de ceux qui diront : Célébrez l'E-
ternel des armées, car l'Eternel est
bon, parceque sa miséricorde *demeure*
à toujours, ; et *la voix* de ceux qui
apporteront des *oblations* d'actions de
grâces à la maison de l'Eternel ; car
je ferai revenir les captifs de ce pays,
et je les mettrai au même état qu'au-
paravant, a dit l'Eternel.
12 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Dans ce lieu qui est désert, et où il
n'y a ni homme, ni bête, et dans tou-
tes ses villes, il y aura encore des ca-
banes de bergers qui y feront reposer
leurs troupeaux.
13 Et dans les villes des montagnes,
et dans les villes de la plaine, et dans
les villes du Midi, et dans le pays de
Benjamin, et dans les environs de Jé-
rusalem, et dans les villes de Juda ;
et les troupeaux passeront encore sous
les mains de celui qui les compte, a
dit l'Eternel.
14 Voici, les jours viennent, dit l'E-
ternel, que j'accomplirai la bonne pa-
role que j'ai prononcée touchant la
maison d'Israël et la maison de Juda.
15 En ces jours-là et en ce temps-
là je ferai germer à David un germe
de justice, qui fera droit et justice
dans la terre.
16 En ces jours-là Juda sera déli-
vré, et Jérusalem habitera en assu-
rance, et elle sera appelée l'Eternel
notre justice.
17 Car ainsi a dit l'Eternel : La race
de David ne manquera jamais d'hom-
me qui soit assis sur le trône de la
maison d'Israël.
18 Et il ne manquera aussi jamais,
d'entre les sacrificateurs Lévites,
d'homme qui offre des holocaustes et
qui fasse tous les jours devant moi
des parfums de gâteau et des sacrifices.
19 La parole de l'Eternel fut encore
adressée à Jérémie, en disant :
20 Ainsi a dit l'Eternel : Si vous
pouvez rompre mon alliance tou-
chant le jour et mon alliance touchant
la nuit, tellement que le jour et la
nuit ne soient plus en leur temps,
21 Mon alliance avec David mon ser-
viteur sera aussi rompue, tellement
qu'il n'ait plus de fils qui règne sur son

trône, et *mon alliance* avec les Lévites sacrificateurs qui font mon service.

22 Comme on ne peut compter l'armée des cieux, ni mesurer le sable de la mer, ainsi je multiplierai la postérité de David mon serviteur, et les Lévites qui font mon service.

23 De plus, la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie, en disant:

24 N'as-tu pas vu ce que ce peuple a prononcé en disant : L'Eternel a rejeté les deux familles qu'il avait élues? Ainsi ils méprisent mon peuple, de sorte qu'à leur compte il ne sera plus une nation.

25 Ainsi a dit l'Eternel : Si *je* n'*ai* pas *établi* mon alliance touchant le jour et la nuit, *et si* je n'ai pas établi les lois des cieux et de la terre;

26 Je rejetterai aussi la postérité de Jacob et de David mon serviteur, pour ne prendre plus de sa postérité des gens qui dominent sur la postérité d'Abraham, d'Isaac, et de Jacob; car je ferai revenir leurs captifs, et j'aurai compassion d'eux.

CHAPITRE XXXIV.

Prédiction de la destruction de Jérusalem.

1 La parole qui fut *adressée* de la part de l'Eternel à Jérémie, lorsque Nébucadnetsar, roi de Babylone et toute son armée, tous les royaumes de la terre, et tous les peuples qui étaient sous la puissance de sa main, combattaient contre Jérusalem, et contre toutes ses villes; et *Dieu lui* dit:

2 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Va, et parle à Sédécias, roi de Juda, et dis-lui : Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vais livrer cette ville dans la main du roi de Babylone, et il la brûlera.

3 Et tu n'échapperas point de sa main, car, certainement tu seras pris, et tu seras livré entre ses mains, et tes yeux verront les yeux du roi de Babylone, et il te parlera bouche à bouche, et tu entreras dans Babylone.

4 Toutefois, ô Sédécias, roi de Juda, écoute la parole de l'Eternel : Ainsi a dit l'Eternel de toi : Tu ne mourras point par l'épée;

5 *Mais* tu mourras en paix, et on fera brûler sur toi des choses aromatiques, comme on en a brûlé sur tes pères, les rois précédents, qui ont été avant toi, et on fera le deuil pour toi, *en disant :* Hélas! Seigneur. Car j'ai prononcé la parole, dit l'Eternel.

6 Jérémie le prophète prononça donc toutes ces paroles à Sédécias, roi de Juda, à Jérusalem.

7 Et l'armée du roi de Babylone combattait contre Jérusalem et contre toutes les villes de Juda qui étaient demeurées de reste, *savoir*, contre Lakis et contre Hazéka; car c'*étaient* les villes fortes qui restaient entre les villes de Juda.

8 La parole qui fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, après que le roi Sédécias eut traité alliance avec tout le peuple qui *était* à Jérusalem, pour leur publier la liberté;

9 Afin que chacun renvoyât libre son serviteur, et chacun sa servante, hébreu ou hébreuse, afin que pas un d'eux ne rendît esclave son frère Juif.

10 Tous les principaux donc, et tout le peuple, qui étaient entrés dans cette alliance, s'engagèrent à renvoyer libre chacun son serviteur et chacun sa servante, sans les plus tenir dans l'esclavage, et ils obéirent, et ils les renvoyèrent.

11 Mais ensuite ils changèrent d'avis et ils firent revenir leurs serviteurs et leurs servantes, qu'ils avaient renvoyés libres, et ils les assujettirent de nouveau *à l'esclavage*, pour être leurs serviteurs et leurs servantes.

12 La parole de l'Eternel fut donc *adressée* à Jérémie et il *lui* dit:

13 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Je traitai alliance avec vos pères, au jour que je les tirai hors du

pays d'Egypte, de la maison de servitude, et je *leur* dis :

14 Au bout de sept ans vous renverrez chacun votre frère Hébreu, qui vous aura été vendu ; il te servira six ans ; puis tu le renverras libre d'avec toi ; mais vos pères ne m'ont point écouté, et ne m'ont point prêté l'oreille.

15 Et vous vous étiez convertis aujourd'hui, et vous aviez fait ce qui *était* droit devant moi, en publiant la liberté chacun à son prochain ; et vous aviez traité alliance en ma présence, dans la maison sur laquelle mon nom *est* réclamé.

16 Mais vous avez changé d'avis, et vous avez profané mon nom; car vous avez fait revenir chacun son serviteur, et chacun sa servante, que vous aviez renvoyés libres pour être à eux-mêmes; et vous les avez *de nouveau* rendus esclaves pour être vos serviteurs et vos servantes.

17 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel : Vous ne m'avez point écouté pour publier la liberté chacun à son frère, et chacun à son prochain; voici, dit l'Eternel, je vais publier la liberté contre vous à l'épée, à la mortalité et à la famine; et je vous livrerai pour être errants par tous les royaumes de la terre.

18 Et je livrerai les hommes qui ont transgressé mon alliance, et qui n'ont pas exécuté les paroles de l'alliance qu'ils ont traitée devant moi, en passant entre les deux moitiés du veau qu'ils avaient coupé en deux ;

19 Les principaux de Juda et les principaux de Jérusalem, les eunuques, et les sacrificateurs, et tout le peuple du pays, lesquels ont passé entre les deux moitiés du veau ;

20 Même je les livrerai entre les mains de leurs ennemis, et entre les mains de ceux qui cherchent leur vie; et leurs corps morts seront la pâture des oiseaux des cieux et des bêtes de la terre.

21 Je livrerai aussi Sédécias, roi de Juda et les principaux de sa cour entre les mains de leurs ennemis, et entre les mains de ceux qui cherchent leur vie; *savoir*, entre les mains de l'armée du roi de Babylone, qui s'est retiré de vous.

22 Voici, je vais leur donner ordre, dit l'Eternel, et je les ferai venir contre cette ville; et ils combattront contre elle, et ils la prendront, et la brûleront au feu, et je mettrai les villes de Juda en désolation, tellement qu'*il* n'*y aura* personne *qui y* habite.

CHAPITRE XXXV.

Obéissance des Récabites opposée à la désobéissance des Juifs.

1 La parole fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, aux jours de Jéhojakim fils de Josias, roi de Juda, et il *lui* dit :

2 Va à la maison des Récabites, et leur parle, et fais-les venir dans la maison de l'Eternel, dans une des chambres, et leur présente du vin à boire.

3 Je pris donc Jaazanja fils de Jérémie, fils de Habatsinja, et ses frères, et tous ses fils, et toute la maison des Récabites.

4 Et je les menai dans la maison de l'Eternel, dans la chambre des fils de Hanan fils de Jigdalja, homme de Dieu, laquelle était auprès de la chambre des principaux, et sur la chambre de Maaséja fils de Scallum, garde de la porte.

5 Et je mis devant les enfants de la maison des Récabites des gobelets pleins de vin, et des tasses, et je leur dis : Buvez du vin.

6 Et ils répondirent : Nous ne boirons point de vin ; car Jéhonadab, fils de Récab notre père, nous a donné un commandement, disant : Vous ne boirez de vin, ni vous, ni vos enfants, à jamais.

7 Et vous ne bâtirez aucune maison, vous ne sèmerez aucune semence, vous ne planterez aucune vigne, et vous n'en aurez point; mais vous habiterez sous des tentes, tous les jours de vo-

tre vie, afin que vous viviez longtemps sur la terre dans laquelle vous séjournez comme étrangers.

8 Nous avons donc obéi à la voix de Jéhonadab, fils de Récab, notre père, dans toutes les choses qu'il nous a commandées, de sorte que nous n'avons point bu de vin, tous les jours de notre *vie*, *ni* nous, *ni* nos femmes, *ni* nos fils, *ni* nos filles.

9 Et nous n'avons bâti aucunes maisons pour notre demeure, et n'avons eu ni vigne, ni champ, ni semence.

10 Mais nous avons habité sous des tentes, et nous avons obéi, et avons fait tout ce que Jéhonadab, notre père, nous a commandé.

11 Mais il est arrivé que quand Nébucadnetsar, roi de Babylone, est monté en ce pays, nous avons dit : Venez et entrons à Jérusalem, de devant l'armée des Caldéens, et de devant l'armée de Syrie, et nous sommes demeurés dans Jérusalem.

12 Alors la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie, et il *lui* dit :

13 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Va, et dis aux hommes de Juda, et aux habitants de Jérusalem : Ne recevrez-vous point d'instruction pour obéir à mes paroles ? dit l'Eternel.

14 Toutes les paroles de Jéhonadab, fils de Récab, qu'il a commandées à ses enfants, de ne boire point de vin, ont été exécutées, et ils n'*en* ont point bu jusqu'à ce jour ; mais ils ont obéi au commandement de leur père ; et moi, je vous ai parlé, me levant matin, et *vous* parlant, et vous ne m'avez point obéi.

15 Car je vous ai envoyé tous les prophètes mes serviteurs, me levant matin, et *les* envoyant pour *vous* dire : Détournez-vous maintenant chacun de son mauvais train, et amendez vos actions, et ne suivez point d'autres dieux pour les servir, afin que vous demeuriez dans la terre que je vous ai donnée et à vos pères ; mais vous n'avez point prêté l'oreille, et vous ne m'avez point écouté.

16 Puisque les enfants de Jéhonadab, fils de Récab, ont obéi au commandement que leur père leur avait fait, et que ce peuple ne m'a point écouté ;

17 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir sur Juda et sur tous les habitants de Jérusalem tout le mal que j'ai prononcé contre eux, parce que je leur ai parlé, et qu'ils n'ont point écouté ; et que je les ai appelés, et qu'ils n'ont point répondu.

18 Et Jérémie dit à la maison des Récabites : Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Parce que vous avez obéi au commandement de Jéhonadab votre père, et que vous avez gardé tous ses commandements et que vous avez fait tout ce qu'il vous a commandé,

19 A cause de cela, ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Jamais il ne manquera d'y avoir quelqu'un des descendants de Jéhonadab, fils de Récab, qui assiste devant moi, tous les jours.

CHAPITRE XXXVI.

Livre dicté par Jérémie à Baruc, lu à Jéhojakim, qui le jette au feu.

1 Or, il arriva qu'en la quatrième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, et il *lui* dit :

2 Prends un rouleau de livre, et y écris toutes les paroles que je t'ai dites contre Israël, et contre Juda, et contre toutes les nations, depuis le jour que je t'ai parlé, *savoir*, depuis les jours de Josias jusqu'à ce jour.

3 Peut-être que la maison de Juda entendant tout le mal que je me propose de leur faire, chacun se détournera de son mauvais train, afin que je *leur* pardonne leur iniquité et leur péché.

4 Jérémie appela donc Baruc, fils de Nérija. Et Baruc écrivit, d'après la bouche de Jérémie, dans le rouleau, toutes les paroles de l'Eternel, lesquelles il lui dicta.
5 Après cela, Jérémie donna cet ordre à Baruc, et il *lui* dit : Je *suis* retenu, *et* je ne puis entrer dans la maison de l'Eternel.
6 Tu y entreras donc, et tu liras, dans le rouleau que tu as écrit d'après ma bouche, les paroles de l'Eternel, en sorte que le peuple l'entende, dans la maison de l'Eternel, au jour du jeûne. Tu les liras, dis-je, *en sorte* que tous ceux de Juda, qui seront venus de leurs villes, l'entendent.
7 Peut-être que leur supplication sera reçue devant l'Eternel, et que chacun se détournera de son mauvais train; car la colère et la fureur que l'Eternel a prononcée contre ce peuple *est* grande.
8 Et Baruc, fils de Nérija, fit tout ce que Jérémie le prophète lui avait commandé, lisant, dans le livre, les paroles de l'Eternel, dans la maison de l'Eternel.
9 Car il arriva, la cinquième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, au neuvième mois, qu'on publia un jeûne, en la présence de l'Eternel, à tout le peuple de Jérusalem, et à tout le peuple qui était venu des villes de Juda à Jérusalem.
10 Baruc lut donc, dans le livre, les paroles de Jérémie, dans la maison de l'Eternel, dans la chambre de Guémarja, fils de Sçaphan, secrétaire, dans le parvis d'en-haut, à l'entrée de la porte neuve de la maison de l'Eternel, tout le peuple l'écoutant.
11 Et quand Michée, fils de Guémarja, fils de Sçaphan, eut ouï de ce livre toutes les paroles de l'Eternel,
12 Il descendit dans la maison du roi, dans la chambre du secrétaire; et tous les principaux y étaient assis, *savoir*, Elisçamah le secrétaire, et Délajah fils de Seémahja, Elnathan fils de Hacbor, et Guémarja fils de Sçaphan, et Sédécias fils de Hananja, et tous les principaux.
13 Et Michée leur rapporta toutes les paroles qu'il avait ouïes, quand Baruc lisait dans le livre, le peuple l'écoutant.
14 C'est pourquoi, tous les principaux envoyèrent vers Baruc, Jéhudi fils de Néthanja, fils de Scélemja, fils de Cusci, pour *lui* dire : Prends dans ta main le rouleau dans lequel tu as lu, le peuple l'écoutant, et t'en viens. Et Baruc, fils de Nérija, prit le rouleau, et vint vers eux.
15 Et ils lui dirent : Sieds-toi maintenant, et y lis, que nous l'entendions ; et Baruc lut, eux l'écoutant.
16 Et il arriva qu'aussitôt qu'ils eurent ouï toutes ces paroles, ils furent effrayés entre eux, et ils dirent à Baruc : Nous ne manquerons point de rapporter au roi toutes ces paroles-là.
17 Et ils interrogèrent Baruc, en disant : Déclare-nous maintenant, comment tu as écrit toutes ces paroles de la bouche de *Jérémie?*
18 Et Baruc leur dit : Il me dictait de sa bouche toutes ces paroles, et je les écrivais avec de l'encre, dans le livre.
19 Alors les principaux dirent à Baruc : Va, et te cache, toi et Jérémie, et que personne ne sache où vous *serez*.
20 Puis ils allèrent vers le roi, au parvis; mais ils mirent en garde le rouleau dans la chambre d'Elisçamah le secrétaire, et rapportèrent toutes ces paroles aux oreilles du roi.
21 Et le roi envoya Jéhudi pour apporter le rouleau; et quand Jéhudi l'eut pris de la chambre d'Elisçamah le secrétaire, il le lut, le roi et tous les principaux qui assistaient autour de lui l'entendant.

22 Or, le roi *était* assis dans l'appartement d'hiver, au neuvième mois, et *il y avait* devant lui un brasier ardent.
23 Et il arriva qu'aussitôt que Jéhudi en eut lu trois ou quatre pages, le roi le coupa avec le canif du secrétaire, et le jeta au feu dans le brasier, jusqu'à ce que tout le rouleau fut consumé par le feu, qui *était* dans le brasier.
24 Et le roi et tous ses serviteurs qui entendirent toutes ces paroles-là n'en furent point effrayés, et ne déchirèrent point leurs vêtements.
25 Toutefois, Elnathan, et Délaja, et Guémarja avaient prié le roi de ne pas brûler le rouleau, mais il ne les écouta point.
26 Même le roi commanda à Jérahméel fils de Hamélec, et à Sérajah fils de Hazriel, et à Scélemja fils de Habdéel, de saisir Baruc le secrétaire, et Jérémie le prophète; mais l'Eternel les cacha.
27 Et la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie, après que le roi eut brûlé le volume, et les paroles que Baruc avait écrites de la bouche de Jérémie, et *Dieu lui* dit :
28 Prends un autre rouleau, et y écris toutes les premières paroles qui étaient dans le premier rouleau, que Jéhojakim, roi de Juda, a brûlé.
29 Et tu diras à Jéhojakim, roi de Juda : Ainsi a dit l'Eternel : Tu as brûlé ce volume, et tu as dit : Pourquoi y as-tu écrit, que le roi de Babylone viendra certainement, et qu'il détruira ce pays, et qu'il en exterminera les hommes et les bêtes?
30 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel, touchant Jéhojakim, roi de Juda : Il n'aura personne qui soit assis sur le trône de David; et son corps mort sera jeté là, pour être le jour à la chaleur, et la nuit à la gelée.
31 Je visiterai donc sur lui, et sur sa postérité, et sur ses serviteurs, leur iniquité, et je ferai venir sur eux, et sur les habitants de Jérusalem, et sur les hommes de Juda, tout le mal que je leur ai prononcé, et qu'ils n'ont point écouté.
32 Ainsi Jérémie prit un autre rouleau, et le donna à Baruc, fils de Nérija secrétaire, lequel y écrivit, d'après la bouche de Jérémie, toutes les paroles du livre que Jéhojakim, roi de Juda, avait brûlé au feu, et plusieurs paroles semblables y furent encore ajoutées.

CHAPITRE XXXVII.

Jérémie mis en prison. Sédécias lui témoigne quelques égards.

1 Or, Sédécias fils de Josias, régna *comme* roi à la place de Conja fils de Jéhojakim, et *Sédécias* fut établi pour roi sur le pays de Juda, par Nébucadnetsar, roi de Babylone.
2 Mais il n'obéit point, ni lui, ni ses serviteurs, ni le peuple du pays, aux paroles de l'Eternel, qu'il avait prononcées par Jérémie le prophète.
3 Toutefois, le roi Sédécias envoya Jéhucal fils de Scélemja, et Sophonie fils de Mahaséja sacrificateur, vers Jérémie le prophète, pour lui dire : Fais, je te prie, requête pour nous à l'Eternel notre Dieu.
4 Car Jérémie allait et venait parmi le peuple, parce qu'on ne l'avait pas *encore* mis en prison.
5 Alors, l'armée de Pharaon sortit d'Egypte, et quand les Caldéens, qui assiégeaient Jérusalem, en ouïrent les nouvelles, ils se retirèrent de Jérusalem.
6 Et la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie le prophète, et *Dieu lui* dit :
7 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Vous direz ainsi au roi de Juda, qui vous a envoyés pour m'interroger : Voici, l'armée de Pharaon, qui est sortie à votre secours, va retourner en Egypte.

combattront contre cette ville, et la prendront, et la brûleront.

9 Ainsi a dit l'Eternel : Ne vous trompez point vous-mêmes, en disant: Les Caldéens se retireront certainement de nous; car ils ne s'en iront point.

10 Eussiez-vous même défait toute l'armée des Caldéens qui combattent contre vous, et n'y eût-il de reste entre eux que des hommes transpercés, ils se relèveraient pourtant chacun dans sa tente, et ils brûleraient cette ville au feu.

11 Or, il arriva que quand l'armée des Caldéens se fut retirée de devant Jérusalem, à cause de l'armée de Pharaon,

12 Jérémie sortit de Jérusalem, pour s'en aller au pays de Benjamin, se glissant hors de là parmi le peuple.

13 Mais quand il fut à la porte de Benjamin, le capitaine de la garde, nommé Jireija fils de Scélemja, fils de Hananja, saisit Jérémie le prophète, et *lui* dit : Tu vas te rendre aux Caldéens.

14 Et Jérémie répondit : *Cela est* faux; je ne vais point me rendre aux Caldéens. Mais il ne l'écouta pas, et Jireija saisit Jérémie et l'amena vers les principaux.

15 Et les principaux se mirent en colère contre Jérémie, et le battirent, et le mirent en prison dans la maison de Jéhonathan le secrétaire; car ils en avaient fait le lieu de la prison.

16 Et ainsi Jérémie entra dans la basse fosse, et dans les cachots; et il y demeura plusieurs jours.

17 Mais le roi Sédécias *y* envoya et l'en tira, et l'interrogea en secret, dans sa maison, et lui dit : Y a-t-il quelque parole de la part de l'Eternel? Et Jérémie répondit : Il y *en* a : Tu seras livré, *lui* dit-il, entre les mains du roi de Babylone.

18 Jérémie dit aussi au roi Sédécias : Quelle faute ai-je commise contre toi, et envers tes serviteurs, et envers ce peuple, que vous m'ayez mis en prison?

19 Mais où *sont* vos prophètes, qui vous prophétisaient, et qui disaient : Le roi de Babylone ne reviendra point contre vous, ni contre ce pays?

20 Or, écoute maintenant, je te prie, ô roi mon seigneur! et que ma supplication soit maintenant reçue devant toi : Ne me renvoie pas dans la maison de Jéhonathan le secrétaire, de peur que je n'y meure.

21 C'est pourquoi le roi Sédécias commanda qu'on gardât Jérémie dans la cour de la prison, et qu'on lui donnât tous les jours une miche de pain, de la place des boulangers, jusques à ce que tout le pain de la ville fût consommé. Ainsi Jérémie demeura dans la cour de la prison.

CHAPITRE XXXVIII.

Jérémie est jeté dans une fosse, d'où Sédécias le fait tirer.

1 Mais Scéphatja fils de Mattan, et Guédalja fils de Paschur, et Jucal fils de Scélemja, et Paschur fils de Malkija, entendirent les paroles que Jérémie prononçait à tout le peuple, en disant :

2 Ainsi a dit l'Eternel : Celui qui demeurera dans cette ville mourra par l'épée, par la famine, ou par la mortalité; mais celui qui sortira vers les Caldéens vivra, il sauvera sa vie comme un butin, et il vivra.

3 Ainsi a dit l'Eternel : Cette ville sera livrée certainement à l'armée du roi de Babylone, et il la prendra.

4 Et les principaux dirent au roi : Qu'on fasse mourir cet homme; car il fait perdre courage aux hommes de guerre, qui sont demeurés de reste dans cette ville, et à tout le peuple, en leur disant de telles paroles; car cet homme ne cherche point la prospérité, mais le mal de ce peuple.

est entre vos mains; car le roi ne peut rien par-dessus vous.

6 Ils prirent donc Jérémie, et le jetèrent dans la fosse de Malkija fils de Hammélec, laquelle *était* dans la cour de la prison, et ils dévalèrent Jérémie, avec des cordes, dans cette fosse, où *il* n'*y avait* point d'eau, mais de la boue; et ainsi Jérémie fut enfoncé dans la boue.

7 Mais Hébed-Mélec Cuscien, eunuque qui *était* dans la maison du roi, entendit qu'ils avaient mis Jérémie dans cette fosse-là, et le roi était assis à la porte de Benjamin.

8 Et Hébed-Mélec sortit de la maison du roi, et parla au roi, disant:

9 O roi mon seigneur! ces hommes-ci ont agi injustement dans tout ce qu'ils ont fait contre Jérémie le prophète, en le jetant dans la fosse; il serait déjà mort de faim dans le lieu où il était, puisqu'il n'*y a* plus de pain dans *cette* ville.

10 C'est pourquoi le roi donna cet ordre à Hébed-Mélec Cuscien: Prends d'ici trente hommes sous ta conduite, et fais remonter hors de la fosse Jérémie le prophète, avant qu'il meure.

11 Hébed-Mélec donc prit ces hommes sous sa conduite, et entra dans la maison du roi, au dessous de la trésorerie, d'où il prit de vieux lambeaux, et de vieux haillons, et les descendit, avec des cordes, à Jérémie dans la fosse.

12 Et Hébed-Mélec Cuscien dit à Jérémie: Mets ces vieux lambeaux et ces haillons sous les aisselles de tes bras autour des cordes; et Jérémie fit ainsi.

13 Ainsi ils tirèrent dehors Jérémie, avec les cordes, et le firent remonter de la fosse, et Jérémie demeura dans la cour de la prison.

14 Et le roi Sédécias envoya chercher Jérémie le prophète, et le fit amener à la troisième entrée, qui *était* roi dit à Jérémie: Je vais te demander une chose, ne me cache rien.

15 Et Jérémie répondit à Sédécias: Quand je te l'aurai déclarée, n'est-il pas vrai que tu me feras mourir? et quand je t'aurai donné conseil, tu ne m'écouteras point.

16 Alors le roi Sédécias jura à Jérémie, en secret, disant: L'Eternel *est* vivant, qui nous a donné cette vie, que je te ne ferai point mourir, et que je ne te livrerai point entre les mains de ces gens-ci qui cherchent ta vie.

17 Alors Jérémie dit à Sédécias: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël: Si tu sors volontairement pour aller vers les principaux du roi de Babylone, ton âme vivra; cette ville ne sera point brûlée, et tu vivras, toi et ta maison.

18 Mais si tu ne sors pas vers les principaux du roi de Babylone, cette ville sera livrée entre les mains des Caldéens, qui la brûleront au feu, et tu n'échapperas pas de leurs mains.

19 Et le roi Sédécias dit à Jérémie: Je suis en peine à cause des Juifs qui se sont rendus aux Caldéens; *je crains* qu'on ne me livre entre leurs mains, et qu'ils ne se moquent de moi.

20 Et Jérémie lui répondit: On ne te livrera point *à eux*. Je te prie, écoute la voix de l'Eternel dans ce que je te dis, afin que tu t'en trouves bien, et que ton âme vive.

21 Que si tu refuses de sortir, *voici* ce que l'Eternel m'a fait voir:

22 C'est que voici, toutes les femmes qui sont demeurées de reste dans la maison du roi de Juda, seront menées dehors, aux principaux du roi de Babylone, et elles diront, que ceux qui ne t'annonçaient que la paix t'ont séduit, et t'ont gagné; qu'ils t'ont plongé dans la boue, et qu'ensuite ils se sont retirés en arrière.

23 Ils s'en vont donc mener dehors

Caldéens, et tu n'échapperas point de leurs mains; mais tu seras pris pour être livré entre les mains du roi de Babylone, et tu seras cause que cette ville sera brûlée au feu.

24 Alors Sédécias dit à Jérémie : Que personne ne sache rien de ces paroles, et tu ne mourras point.

25 Que si les principaux apprennent que je t'ai parlé, et qu'ils viennent vers toi et te disent : Déclare-nous maintenant ce que tu as dit au roi, et ce que le roi t'a dit, ne nous *en* cache rien, et nous ne te ferons point mourir;

26 Tu leur diras : J'ai présenté ma supplication devant le roi, qu'il ne me fît point ramener dans la maison de Jéhonathan, pour y mourir.

27 Tous les principaux donc vinrent vers Jérémie, et l'interrogèrent; mais il leur rapporta toutes les paroles que le roi *lui* avait commandé de dire; et ils le laissèrent en repos; car on n'avait rien su de cette affaire-là.

28 Ainsi Jérémie demeura dans la cour de la prison, jusqu'au jour que Jérusalem fut prise, et il y était lorsque Jérusalem fut prise.

CHAPITRE XXXIX.

Prise de Jérusalem. Hébed-Mélec.

1 La neuvième année de Sédécias, roi de Juda, au dixième mois, Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint, avec toute son armée assiéger Jérusalem.

2 *Et* la onzième année de Sédécias, au quatrième mois, le neuvième *jour* du mois, la brèche fut faite à la ville.

3 Et tous les principaux *capitaines* du roi de Babylone y entrèrent, et se postèrent à la porte du milieu; *savoir*, Nergal-Sçaréetser, Samgar-Nébu, Sarsekim, chef des eunuques, Nergal-Sçaréetser, chef des mages, et tout le reste des principaux *capitaines* du roi de Babylone.

4 Et il arriva qu'aussitôt que Sédécias, roi de Juda et tous les hommes de guerre les eurent vus, ils s'enfui-rent et sortirent de nuit hors de la ville, par le chemin du jardin du roi, par la porte qui *était* entre les deux murailles; et ils s'en allaient par le chemin de la campagne.

5 Mais l'armée des Caldéens les poursuivit, et ils atteignirent Sédécias dans les campagnes de Jérico; et l'ayant pris ils l'amenèrent vers Nébucadnetsar, roi de Babylone, à Ribla, qui est au pays de Hamath, où on lui fit son procès.

6 Et le roi de Babylone fit égorger à Ribla les fils de Sédécias en sa présence; le roi de Babylone fit aussi égorger tous les magistrats de Juda.

7 Puis il fit crever les yeux de Sédécias, et le fit lier de doubles chaînes d'airain, pour l'emmener à Babylone.

8 Les Caldéens brûlèrent aussi les maisons royales, et les maisons du peuple, et démolirent les murailles de Jérusalem.

9 Et Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, transporta à Babylone le reste du peuple, qui était demeuré dans la ville, et ceux qui étaient allés se rendre à lui, et le reste du peuple qui était échappé.

10 Mais Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, laissa dans le pays de Juda les plus pauvres d'entre le peuple, qui n'avaient rien; et en ce jour-là il leur donna des vignes et des champs.

11 Or Nébucadnetsar, roi de Babylone, avait donné commission à Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, touchant Jérémie, disant :

12 Prends-le, et aie soin de lui, et ne lui fais aucun mal, mais fais-lui tout ce qu'il te dira.

13 Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, envoya ainsi que Nebusçazban, chef des eunuques, et Nergal-Sçaréetser, chef des mages, et tous les principaux *capitaines* du roi de Babylone;

14 Et ils envoyèrent retirer Jérémie

de la cour de la prison, et le remirent à Guédalja fils d'Ahikam, fils de Scaphan, pour le mener dans une maison; ainsi il demeura parmi le peuple.

15 Or, la parole de l'Eternel avait été *adressée* à Jérémie, du temps qu'il était enfermé dans la cour de la prison, et il *lui avait* dit :

16 Va, et parle à Hébed-Mélec, Cuscien, et dis-*lui :* Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir mes paroles sur cette ville-ci, en mal et non pas en bien, et elles seront accomplies en ce jour-là, en ta présence.

17 Mais je te délivrerai en ce jour-là, dit l'Eternel, et tu ne seras point livré entre les mains des hommes que tu crains.

18 Car certainement je te délivrerai, tellement que tu ne tomberas point par l'épée; mais ta vie te sera comme un butin, parce que tu as eu confiance en moi, dit l'Eternel.

CHAPITRE XL.

Jérémie mis en liberté, se retire auprès de Guédalja.

1 La parole qui fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, après que Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, l'eut renvoyé de Rama, l'ayant pris lorsqu'il était lié de chaînes parmi tous ceux qu'on transportait de Jérusalem et de Juda, *et* qu'on menait captifs à Babylone.

2 Quand donc le prévôt de l'hôtel eut fait venir Jérémie, il lui dit : L'Eternel ton Dieu a prononcé ce mal contre ce lieu.

3 Et l'Eternel l'a fait venir, et il a fait comme il l'avait dit, parce que vous avez péché contre l'Eternel, et que vous n'avez point écouté sa voix, c'est pourquoi ceci vous est arrivé.

4 Maintenant donc, voici, je t'ai aujourd'hui délié des chaînes que tu avais aux mains. S'il te plaît de venir avec moi à Babylone, viens, et j'aurai soin de toi; mais s'il ne te plaît pas de venir avec moi à Babylone, ne le fais pas; regarde, tout le pays *est* à ta disposition; va où il te semblera bon et droit d'aller.

5 On ne reviendra plus *ici*, retourne-t'en donc vers Guédalja fils d'Ahikam, fils de Scaphan, que le roi de Babylone a établi sur les villes de Juda; et demeure avec lui parmi le peuple, ou va-t'en partout où il te plaira d'aller. Et le prévôt de l'hôtel lui donna des vivres et quelques présents, et le renvoya.

6 Jérémie vint donc vers Guédalja fils d'Ahikam, à Mitspa, et demeura avec lui parmi le peuple qui avait été laissé de reste dans le pays.

7 Et tous les capitaines des gens de guerre qui *étaient* à la campagne, eux et leurs gens, apprirent que le roi de Babylone avait établi Guédalja fils d'Ahikam, sur le pays, et qu'il lui avait commis *le soin* des hommes, des femmes, et des enfants, d'entre les plus pauvres du pays, *savoir*, de ceux qui n'avaient pas été transportés à Babylone.

8 Alors ils vinrent vers Guédalja à Mitspa, savoir, Ismaël fils de Néthanja, et Johanan, et Jonathan, enfants de Karéah, et Séraja fils de Tanhumet, et les enfants de Héphaï Nétophathite, et Jézanja fils d'un Mahacathite, eux et et leurs gens.

9 Et Guédalja, fils d'Ahikam, fils de Scaphan, leur jura, à eux et à leurs gens, et leur dit : Ne craignez point d'être soumis aux Caldéens; demeurez dans le pays, et soumettez-vous au roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien.

10 Et pour moi, voici, je demeurerai à Mitspa, pour exécuter les ordres des Caldéens qui viendront vers nous; mais pour vous, recueillez le vin, les fruits d'été, et l'huile, et mettez-les dans vos vases, et demeurez dans les villes que vous occupez.

d'Hammon, et dans l'Idumée, et dans
tous ces pays-là, ayant appris que le
roi de Babylone avait laissé quelque
reste en Juda, et qu'il avait établi sur
eux Guédalja, fils d'Ahikam, fils de
Scaphan,
12 Tous ces Juifs-là revinrent de
tous les lieux où ils avaient été chassés,
et ils se rendirent au pays de Juda
vers Guédalja à Mitspa, et ils recueil-
lirent du vin, et des fruits d'été, en
grande abondance.
13 Mais Johanan fils de Karéah, et
tous les capitaines des gens de guerre
qui *étaient* à la campagne, vinrent
vers Guédalja, à Mitspa;
14 Et lui dirent: Ne sais-tu pas bien
que Bahalis, roi des enfants de Ham-
mon, a envoyé Ismaël fils de Néthanja,
pour t'ôter la vie? Mais Guédalja, fils
d'Ahikam, ne les crut point.
15 Et Johanan fils de Karéah, parla
en secret à Guédalja, à Mitspa, et lui
dit: Je m'en irai maintenant, et je
tuerai Ismaël fils de Néthanja, sans
que personne le sache: pourquoi t'ô-
terait-il la vie, et pourquoi tous les
Juifs qui se sont rassemblés vers toi
seraient-ils dissipés, et les restes de
Juda périraient-ils?
16 Mais Guédalja fils d'Ahikam, dit
à Johanan fils de Karéah: Ne fais point
cela; car tu parles faussement d'Ismaël.

CHAPITRE XLI.

Ismaël tue Guédalja.

1 Or, il arriva au septième mois
qu'Ismaël fils de Néthanja, fils d'Eli-
scamah, de la race royale, et des prin-
cipaux de chez le roi, et dix hommes
avec lui, vinrent vers Guédalja fils
d'Ahikam, à Mitspa, et ils mangèrent
ensemble à *Mitspa*.
2 Mais Ismaël fils de Néthanja, se
leva, et les dix hommes qui étaient
avec lui, et ils frappèrent avec l'épée
Guédalja fils d'Ahikam, fils de Sca-

phan, et on fit mourir celui que le roi
de Babylone avait établi sur le pays.
3 Ismaël tua aussi tous les Juifs qui
étaient avec lui, *savoir*, avec Gué-
dalja à Mitspa, et les Caldéens *et* les
gens de guerre qui se trouvèrent là.
4 Et il arriva le jour après qu'on
eût fait mourir Guédalja, avant que
personne le sût,
5 Que quelques hommes de Sichem,
de Scilo, et de Samarie vinrent, *au
nombre de* quatre-vingts hommes,
ayant la barbe rasée et les vêtements
déchirés, et se faisant des incisions,
lesquels avaient des offrandes et de
l'encens dans leurs mains, pour les
apporter à la maison de l'Eternel.
6 Alors Ismaël fils de Néthanja,
sortit de Mitspa au-devant d'eux, et
marchait en pleurant, et quand il les
eut rencontrés, il leur dit: Venez
vers Guédalja fils d'Ahikam.
7 Mais sitôt qu'ils furent venus au
milieu de la ville, Ismaël fils de Né-
thanja, *accompagné* des hommes qui
étaient avec lui, les égorgea, *et les
jeta* dans une fosse.
8 Or, il se trouva dix hommes en-
tre eux qui dirent à Ismaël: Ne nous
fais point mourir; car nous avons
dans les champs des réservoirs de fro-
ment, d'orge, d'huile, et de miel. Et
il s'arrêta, et ne les fit point mourir
avec leurs frères.
9 Et la fosse dans laquelle Ismaël
jeta les corps morts des hommes qu'il
tua à l'occasion de Guédalja *est* celle
que le roi Asa avait fait faire, lors-
qu'il craignait Bahasça, roi d'Israël;
et Ismaël, fils de Néthanja, la rem-
plit de ceux qui avaient été tués.
10 Et Ismaël emmena prisonniers
tous ceux du peuple qui étaient de-
meurés de reste à Mitspa, dont
les filles du roi, et tout le peu-
ple, qui étaient demeurés de reste
à Mitspa, dont Nébuzar-Adan, pré-
vôt de l'hôtel, avait commis *le soin*

à Guédalja fils d'Ahikam. Mais comme Ismaël fils de Néthanja, les emmenait prisonniers, et s'en allait pour passer vers les enfants de Hammon,

11 Johanan fils de Karéah, et tous les capitaines des gens de guerre qui *étaient* avec lui, ayant entendu tout le mal qu'Ismaël, fils de Néthanja, avait fait,

12 Et ayant pris tous *leurs* gens, ils vinrent pour combattre contre Ismaël fils de Néthanja, lequel ils trouvèrent auprès des grosses eaux qui *sont* à Gabaon.

13 Et il arriva qu'aussitôt que tout le peuple qui *était* avec Ismaël eut vu Johanan fils de Karéah, et tous les capitaines des gens de guerre qui *étaient* avec lui, ils s'en réjouirent.

14 Et tout le peuple, qu'Ismaël emmenait prisonnier de Mitspa, tourna visage, et se retournant ils passèrent vers Johanan fils de Karéah.

15 Mais Ismaël fils de Néthanja, se sauva avec huit hommes de devant Johanan, et s'en alla vers les enfants de Hammon.

16 Et Johanan fils de Karéah, et tous les capitaines des gens de guerre qui *étaient* avec lui, prirent tout le reste du peuple qu'ils avaient retiré des mains d'Ismaël fils de Néthanja, *lorsqu'il l'emmenait prisonnier* de Mitspa, après qu'il eut tué Guédalja fils d'Ahikam, *savoir*, les vaillants hommes de guerre, et les femmes, et les enfants, et les eunuques; et ils les ramenèrent depuis Gabaon.

17 Et ils s'en allèrent, et s'arrêtèrent à Guéruthé-Kimham, auprès de Beth-léhem, pour se retirer en Egypte,

18 A cause des Caldéens; car ils les craignaient, parce qu'Ismaël fils de Néthanja, avait tué Guédalja fils d'Ahikam, lequel avait été établi sur le pays par le roi de Babylone.

CHAPITRE XLII.

Jérémie consulte Dieu, et exhorte les Juifs à ne point se retirer en Egypte.

1 Alors tous les capitaines des gens de guerre, et Johanan fils de Karéah. et Jézanja fils de Hosçahja, et tout le peuple, depuis le *plus* petit jusqu'au *plus* grand, s'approchèrent;

2 Et dirent à Jérémie le prophète: Reçois favorablement notre prière, et fais requête à l'Eternel ton Dieu pour nous, *savoir*, pour tout ce reste; car nous sommes restés peu, de beaucoup *que nous étions*, comme tu le vois de tes yeux.

3 Et que l'Eternel ton Dieu nous déclare le chemin que nous devons suivre, et ce que nous avons à faire.

4 Et Jérémie le prophète leur répondit: Je *vous* ai entendus. Voici, je vais faire requête à l'Eternel votre Dieu, comme vous l'avez dit; et je vous déclarerai tout ce que l'Eternel vous répondra, et je ne vous en cacherai pas un mot.

5 Et ils dirent à Jérémie: L'Eternel soit témoin véritable et fidèle entre nous, si nous ne faisons tout ce que l'Eternel ton Dieu nous aura fait dire en t'envoyant vers nous.

6 Soit bien, soit mal, nous obéirons à la voix de l'Eternel notre Dieu, vers lequel nous t'envoyons; afin qu'il nous arrive du bien, quand nous aurons obéi à la voix de l'Eternel notre Dieu.

7 Et il arriva au bout de dix jours, que la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie.

8 Alors il appela Johanan fils de Karéah, et tous les capitaines des gens de guerre qui *étaient* avec lui, et tout le peuple, depuis le *plus* petit jusqu'au *plus* grand;

9 Et il leur dit: Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël, vers lequel vous m'avez envoyé, pour présenter votre supplication en sa présence:

dans ce pays, je vous *y* rétablirai, et je ne vous détruirai point ; je vous *y* planterai, et je ne vous arracherai point ; car je me suis repenti du mal que je vous ai fait.

11 N'ayez point peur du roi de Babylone, que vous craignez ; n'en ayez point peur, dit l'Eternel ; car je *suis* avec vous, pour vous sauver et pour vous délivrer de sa main.

12 Même je vous ferai obtenir miséricorde, tellement qu'il aura pitié de vous, et qu'il vous fera retourner en votre pays.

13 Que si vous dites : Nous ne demeurerons pas dans ce pays, et nous n'écouterons pas la voix de l'Eternel notre Dieu ;

14 En disant : Non ; mais nous irons au pays d'Egypte, afin que nous ne voyions point de guerre, et que nous n'entendions pas le son de la trompette, et que nous ne manquions pas de pain ; et nous y demeurerons ;

15 En ce cas, écoutez maintenant la parole de l'Eternel, *vous* les restes de Juda : Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Si vous êtes fermement résolus d'aller en Egypte, et que vous y entriez pour y demeurer,

16 Il arrivera que l'épée, dont vous avez peur, vous surprendra là au pays d'Egypte ; et la famine qui vous met en inquiétude s'attachera à vous en Egypte, tellement que vous y mourrez.

17 Et il arrivera que tous les hommes qui se seront obstinés à vouloir entrer en Egypte, afin d'y demeurer, mourront par l'épée, par la famine, et par la mortalité ; nul d'eux ne restera, ni n'échappera de devant le mal que je vais faire venir sur eux.

18 Car ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Comme ma colère et mon indignation ont fondu sur les habitants de Jérusalem, ainsi ma colère fondra sur vous, quand vous en exécration, et en étonnement, et en malédiction, et en opprobre, et vous ne verrez plus ce lieu-ci.

19 Vous les restes de Juda, l'Eternel a parlé contre vous. N'entrez point en Egypte ; vous sentirez certainement que je vous *en* ai sommés aujourd'hui.

20 Car vous avez usé de fraude contre vous-mêmes, quand vous m'avez envoyé vers l'Eternel votre Dieu, en *me* disant : Fais requête envers l'Eternel notre Dieu pour nous, et nous déclare tout ce que l'Eternel notre Dieu te dira, et nous *le* ferons.

21 Et je vous *l'*ai déclaré aujourd'hui ; mais vous n'avez point écouté la voix de l'Eternel votre Dieu ; ni aucune des choses pour lesquelles il m'a envoyé vers vous.

22 Maintenant donc, sachez certainement que vous mourrez par l'épée, par la famine, et par la mortalité, au lieu où vous avez désiré d'entrer, pour y demeurer.

CHAPITRE XLIII.

Conseils de Jérémie rejetés par les Juifs qui l'emmènent avec eux en Egypte.

1 Or, il arriva qu'aussitôt que Jérémie eut achevé de prononcer à tout le peuple toutes les paroles de l'Eternel leur Dieu, pour lesquelles leur Dieu l'avait envoyé vers eux, *savoir*, toutes ces choses-là,

2 Hazarja fils de Hosçahja, et Johanan fils de Karéah, et tous ces orgueilleux, dirent à Jérémie : Tu prononces des mensonges ; l'Eternel notre Dieu ne t'a pas envoyé pour dire : N'entrez point en Egypte pour y demeurer.

3 Mais c'est Baruc fils de Nérija, qui t'incite contre nous, afin de nous livrer entre les mains des Caldéens, pour nous faire mourir, et pour nous faire transporter à Babylone.

4 Ainsi Johanan fils de Karéah, et tous les capitaines des gens de guerre,

et tout le peuple n'écoutèrent point la voix de l'Éternel, pour demeurer au pays de Juda.
5 Car Johanan fils de Karéah, et tous les capitaines des gens de guerre prirent tout le reste de ceux de Juda, qui étaient revenus de toutes les nations où ils avaient été dispersés, pour demeurer dans le pays de Juda;
6 Les hommes, *et* les femmes, *et* les enfants, et les filles du roi, et toutes les personnes que Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, avait laissées avec Guédalja fils d'Ahikam, fils de Sçaphan; *ils prirent* aussi Jérémie le prophète, et Baruc fils de Nérija;
7 Et ils entrèrent au pays d'Egypte; car ils n'obéirent point à la voix de l'Eternel, et vinrent jusqu'à Taphnès.
8 Alors la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie, à Taphnès, et il *lui* dit :
9 Prends de grosses pierres dans ta main, et les cache en la présence des Juifs dans l'argile, en la tuilerie qui est à l'entrée de la maison de Pharaon, à Taphnès;
10 Et dis-leur : Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais envoyer et je ferai venir Nébucadnetsar, roi de Babylone, mon serviteur, et je mettrai son trône sur ces pierres que j'ai cachées, et il étendra sa tente sur elles.
11 Et il viendra et frappera le pays d'Egypte : ceux qui *sont destinés* à la mort, *iront* à la mort; ceux qui *sont destinés* à la captivité, *iront* en captivité; et ceux qui *sont destinés* à l'épée, *seront livrés* à l'épée.
12 Et je mettrai le feu aux maisons des dieux d'Egypte, et *Nébucadnetsar* les brûlera, et emmènera captifs ceux d'Egypte, et se revêtira *des dépouilles* du pays d'Egypte, comme un berger s'enveloppe de son vêtement; il en sortira en paix.
13 Il brisera aussi les statues de la maison du soleil, qui *est* au pays d'Egypte, et il brûlera au feu les maisons des dieux d'Egypte.

CHAPITRE XLIV.

Reproches et menaces adressés aux Juifs qui s'étaient retirés en Egypte.

1 Cette parole fut *adressée* à Jérémie, touchant tous les Juifs qui habitaient dans le pays d'Egypte, qui habitaient à Migdol, à Taphnès, à Noph, et au pays de Patros, disant :
2 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Vous avez vu tout le mal que j'ai fait venir sur Jérusalem, et sur toutes les villes de Juda; et voici, elles *sont* aujourd'hui un désert, et personne n'y demeure;
3 A cause des maux qu'ils ont faits pour m'irriter, en allant faire des encensements, et servir à d'autres dieux, qu'ils n'ont point connus, ni eux, ni vous, ni vos pères.
4 Et je vous ai envoyé tous mes serviteurs les prophètes, me levant matin, et *les* envoyant pour *vous* dire : Ne commettez point maintenant cette chose abominable, *et* que je déteste.
5 Mais ils n'ont point écouté, et ils n'ont point prêté l'oreille, pour se détourner de leur malice, et pour ne faire plus d'encensements à d'autres dieux.
6 C'est pourquoi mon indignation et ma colère ont fondu *sur eux* et ont embrasé les villes de Juda et les rues de Jérusalem, qui sont réduites en un désert *et* en une désolation, comme *il paraît* aujourd'hui.
7 Maintenant donc, ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël : Pourquoi faites-vous ce grand mal contre vous-mêmes, pour vous faire retrancher du milieu de Juda, les hommes et les femmes, les petits enfants, et ceux qui tètent, et pour n'en laisser aucun de reste parmi vous?
8 En m'irritant par les œuvres de

comme *il paraît* aujourd'hui.
23 Parce que vous avez fait ces encensements, et que vous avez péché contre l'Eternel, que vous n'avez point écouté la voix de l'Eternel, et n'avez point marché dans sa loi, ni dans ses ordonnances, ni dans ses témoignages; à cause de cela ce mal vous est arrivé, comme *il paraît* aujourd'hui.
24 Puis Jérémie dit à tout le peuple et à toutes les femmes : *Vous* tous ceux de Juda, qui *êtes* dans le pays d'Egypte, écoutez la parole d'Eternel.
25 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël, disant : Vous et vos femmes, qui ont parlé par votre bouche, touchant ce que vous avez exécuté de vos mains, *et qui* avez dit : Certainement nous accomplirons nos vœux que nous avons voués, en faisant des encensements à la reine des cieux, et lui faisant des aspersions : vous avez pleinement accompli vos vœux, et vous les avez exécutés de point en point.
26 C'est pourquoi écoutez la parole de l'Eternel, *vous* tous ceux de Juda, qui demeurez dans le pays d'Egypte : Voici, j'ai juré par mon grand nom, a dit l'Eternel, que mon nom ne sera plus réclamé dans tout le pays d'Egypte, par la bouche d'aucun de Juda, qui dise : Le Seigneur l'Eternel *est* vivant.
27 Voici, je veille contre eux pour *leur faire* du mal, et non pas du bien, et tous les hommes de Juda qui sont dans le pays d'Egypte seront consumés par l'épée et par la famine, jusqu'à ce qu'il n'y en ait plus aucun.
28 Et ceux qui seront réchappés de l'épée retourneront du pays d'Egypte au pays de Juda en fort petit nombre, et tout le reste de ceux de Juda qui seront entrés dans le pays d'Egypte, l'Eternel, que je vous punirai en ce lieu-ci, afin que vous sachiez que mes paroles seront infailliblement accomplies contre vous en mal.
30 Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vais livrer Pharaon Hophrah, roi d'Egypte, entre les mains de ses ennemis, et de ceux qui cherchent sa vie; comme j'ai livré Sédécias, roi de Juda, entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, son ennemi, et qui cherchait sa vie.

CHAPITRE XLV.

Jérémie console Baruc.

1 La parole que Jérémie le prophète dit à Baruc fils de Nérija, quand il écrivit dans un livre les paroles que lui dicta Jérémie, la quatrième année de Jéhojakim fils de Josias, roi de Juda. *Jérémie lui* dit :
2 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël, touchant toi, Baruc :
3 Tu as dit : Malheur à moi! car l'Eternel a ajouté la tristesse à ma douleur; je me suis lassé dans mon gémissement, et je n'ai point trouvé de repos.
4 Tu lui diras donc : Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vais détruire ce que j'avais bâti et arracher ce que j'avais planté, *savoir*, tout ce pays-ci.
5 Et toi, tu te chercherais des grandeurs? Ne les cherche point, car voici, je vais faire venir du mal sur toute chair, dit l'Eternel; mais je te donnerai ton âme *comme* pour butin, dans tous les lieux où tu iras.

CHAPITRE XLVI.

Prédiction de la défaite de Pharaon-Néco.

1 La parole de l'Eternel qui fut *adressée* à Jérémie le prophète contre les nations;
2 Touchant l'Egypte, et contre l'armée de Pharaon-Néco, roi d'Egypte, qui était auprès du fleuve d'Euphrate.

roi de Babylone, défit, la quatrième
année de Jéhojakim fils de Josias, roi
de Juda.
3 Préparez l'écu et le bouclier, et
approchez-vous pour le combat.
4 Attelez les chevaux, et *vous* cava-
liers, montez; présentez-vous avec
les casques, fourbissez les lances, re-
vêtez les cuirasses.
5 Que vois-je? Ils sont effrayés; ils
tournent le dos; leurs hommes forts
ont été mis en pièces, et ils s'enfuient
sans regarder derrière eux; la
frayeur est de toutes parts, dit l'E-
ternel.
6 Que *celui qui est* léger *à la course*
ne s'enfuie point; et que *celui qui est*
fort ne se sauve point. Ils sont trébu-
chés et tombés vers l'Aquilon, sur les
bords du fleuve d'Euphrate.
7 Qui *est* celui-ci *qui* s'élève comme
une rivière, et duquel les eaux sont
émues comme les fleuves?
8 *C'est* l'Egypte; *elle* s'élève comme
une rivière, et *ses* eaux s'émeuvent
comme les fleuves; et elle dit : Je
m'élèverai, je couvrirai la terre, je dé-
truirai les villes et ceux qui y habitent.
9 Montez, chevaux; chariots, faites
un grand bruit, et que les hommes
vaillants sortent; ceux de Cus et de
Put qui manient le bouclier, et les
Ludiens qui manient *et* bandent l'arc.
10 Car *c'est* le jour du Seigneur,
l'Eternel des armées, jour de ven-
geance, pour se venger de ses enne-
mis. L'épée dévorera, et sera assou-
vie *et* enivrée de leur sang; car *il y a*
un sacrifice au Seigneur, l'Eternel des
armées, au pays de l'Aquilon, auprès
du fleuve d'Euphrate.
11 Monte en Galaad, et prends du
baume, vierge fille d'Egypte; c'est
en vain que tu multiplies les remèdes,
car *il* n'*y a* point de guérison pour toi.
12 Les nations ont appris ta honte,
et ton cri a rempli la terre; car le
tombés tous deux ensemble.
13 La parole que l'Eternel prononça
à Jérémie le prophète, touchant la ve-
nue de Nébucadnetsar, roi de Baby-
lone, pour frapper le pays d'Egypte :
14 Faites-*le* savoir en Egypte, pu-
bliez-*le* à Migdol, publiez-*le* à Noph,
et à Taphnès, *et* dites : Présente-toi
et te tiens prêt; car l'épée a dévoré ce
qui est autour de toi.
15 Pourquoi chacun de tes *hommes*
vaillants a-t-il été emporté? Il n'a pu
tenir ferme, parce que l'Eternel l'a
renversé.
16 Il en a terrassé un grand nom-
bre, et même chacun est tombé sur
son compagnon, et ils ont dit : Lève-
toi, retournons à notre peuple, et au
pays de notre naissance, de devant
l'épée qui désole tout.
17 Ils ont crié là : Pharaon, roi
d'Egypte, *n'est que* bruit; il a laissé
échapper l'occasion.
18 Je *suis* vivant, dit le roi, duquel
le nom est l'Eternel des armées, que
comme Tabor *est* entre les monta-
gnes, et comme Carmel *s'avance* jus-
que dans la mer, *ainsi* ceci arrivera.
19 O fille habitante de l'Egypte,
prépare-toi pour partir; car Noph
sera désolée et rendue déserte, sans
*qu'il y ait plus d'*habitants.
20 L'Egypte *est comme* une très-
belle génisse. La destruction vient,
elle vient de l'Aquilon.
21 Même les gens de guerre, qu'elle
entretient chez elle à ses gages, *sont*
comme des veaux qu'on engraisse.
Car ils ont aussi tourné le dos, ils se
sont enfuis ensemble, ils n'ont point
tenu ferme, parce que le jour de leur
calamité est venu sur eux, le temps
de leur punition.
22 Sa voix se fera entendre comme
celle d'un serpent; car ils marcheront
avec une puissante *armée*, et ils vien-
dront contre elle avec des haches,

23 Ils couperont, dit l'Eternel, sa forêt, dont on ne pouvait compter *les arbres*, parce qu'ils seront en plus grand nombre que les sauterelles, de sorte qu'on ne les saurait compter.

24 La fille d'Egypte est rendue honteuse, elle est livrée entre les mains du peuple de l'Aquilon.

25 L'Eternel des armées, le Dieu d'Israël, a dit : Voici, je vais punir le grand peuple de No, et Pharaon, et l'Egypte, et ses dieux, et ses rois ; tant Pharaon, que ceux qui se confient en lui.

26 Et je les livrerai entre les mains de ceux qui cherchent leur vie, entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, et entre les mains de ses serviteurs ; mais après cela elle sera habitée comme anciennement, dit l'Eternel.

27 Et toi, Jacob mon serviteur, ne crains point et ne t'épouvante point, ô Israël ; car voici, je vais te délivrer du pays éloigné, et ta postérité du pays de ta captivité ; Jacob reviendra et sera en repos et à son aise, et *il n'y aura* personne qui *lui* donne de la crainte.

28 Toi donc, Jacob mon serviteur, ne crains point, dit l'Eternel, car je *suis* avec toi ; je détruirai entièrement toutes les nations parmi lesquelles je t'aurai dispersé ; mais je ne te consumerai pas tout-à-fait ; mais je te châtierai par mesure ; toutefois je ne te tiendrai pas tout-à-fait pour innocent.

CHAPITRE XLVII.

Prophétie contre les Philistins, les Tyriens et les Sidoniens.

1 La parole de l'Eternel qui fut *adressée* à Jérémie le prophète contre les Philistins, avant que Pharaon frappât Gaza :

2 Ainsi a dit l'Eternel : Voici des eaux qui montent de l'Aquilon, qui seront comme un torrent débordé, et tout ce qui est en elle ; sur la ville et sur ses habitants ; les hommes crieront et tous les habitants du pays hurleront ;

3 A cause du bruit éclatant de la corne des pieds de ses puissants *chevaux*, à cause du fracas de ses chariots, et à cause du bruit de ses roues ; les pères n'ont pas même regardé *leurs* enfants, tant ils ont eu le courage abattu.

4 A cause du jour qui vient pour ravager tous les Philistins, *et* pour retrancher à Tyr et à Sidon quiconque restera pour les secourir ; car l'Eternel va livrer au pillage les Philistins, qui sont les restes de l'île de Caphtor.

5 Gaza est devenue chauve ; Asckélon est dans le silence, avec le reste de leur vallée. Jusques à quand feras-tu des incisions sur toi ?

6 Ah ! épée de l'Eternel, jusques à quand ne cesseras-tu point ? Rentre en ton fourreau, apaise-toi, et te tiens en repos.

7 Comment cesserais-tu ? L'Eternel lui a commandé ; il l'a assignée contre Asckélon, et contre le rivage de la mer.

CHAPITRE XLVIII

Prédiction contre le pays de Moab.

1 Pour *ce qui est de* Moab, l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël, a dit : Malheur à Nébo ; car elle a été saccagée ; Kirjath-hajim a été rendue honteuse, et a été prise ; la ville forte a été rendue honteuse et effrayée.

2 Moab ne se glorifiera plus de Hescbon ; car on a machiné du mal contre elle, *et on a dit :* Venez, et exterminons-la, qu'elle ne soit plus une nation. Toi aussi, Madmen, tu seras détruite, et l'épée te poursuivra.

3 *Il y a* un grand cri du côté de Horonajim, *le bruit* d'un pillage et d'une grande défaite.

4 Moab est brisé; on y a entendu le cri de ses petits *enfants.*

5 On montera par la montée de Luhith avec de grands pleurs : les ennemis entendront dans la descente de Horonajim les cris de ceux qui auront été défaits.

6 Fuyez, *dira-t-on,* sauvez vos vies, et elles seront comme des bruyères dans un désert.

7 Car, parce que tu as eu confiance en tes ouvrages, et en tes trésors, tu seras aussi prise; et Kémos sortira pour être transporté, avec ses sacrificateurs et ses principaux.

8 Et celui qui fait le dégât entrera dans toutes les villes, et pas une ville n'échappera; la vallée périra, et le plat pays sera détruit, suivant ce que l'Eternel a dit.

9 Donnez des ailes à Moab; car il s'envolera certainement, et ses villes seront réduites en désolation, sans *qu'il y ait* personne qui y habite.

10 Maudit *soit* celui qui fera l'œuvre de l'Eternel frauduleusement; et maudit *soit* celui qui gardera son épée de répandre le sang!

11 Moab a été à son aise depuis sa jeunesse, et a reposé sur sa lie; il n'a point été vidé d'un vase dans un autre, et il n'a point été transporté; aussi son goût *lui* est toujours demeuré, et son odeur ne s'est point changée.

12 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je lui enverrai des gens qui l'enlèveront, et qui videront ses vases, et mettront ses barils en pièces.

13 Et Moab sera honteux à cause de Kémos, comme la maison d'Israël est devenue honteuse à cause de Beth-el, qui était sa confiance.

14 Comment dites-vous : Nous *sommes* forts et vaillants dans le combat?

15 Moab est saccagé, et chacune de ses villes s'en est allée en fumée, et l'élite de ses jeunes gens est descendue pour être égorgée, dit le roi, duquel le nom *est* l'Eternel des armées.

16 La calamité de Moab *est* prochaine, et son mal s'avance à grands pas.

17 *Vous* tous qui êtes autour de lui, soyez émus de compassion; et *vous* tous qui connaissez son nom, dites : Comment ce sceptre si fort, ce bâton de gloire, a-t-il été rompu?

18 Toi, qui demeures chez la fille de Dibon, descends de ta gloire, et t'assieds dans un lieu de sécheresse; celui qui a ravagé Moab est monté contre toi, *et* a détruit tes forteresses.

19 Habitante de Haroher, tiens-toi sur le chemin, et regarde; interroge celui qui s'enfuit, et celle qui s'est échappée, *et* dis-*lui :* Qu'est-il arrivé?

20 Moab est rendu honteux; car il a été mis en pièces; hurlez et criez; publiez sur l'Arnon, que Moab a été saccagé,

21 Et que la punition est venue sur le plat pays, sur Holon, et sur Jathsa, et sur Méphahat,

22 Et sur Dibon, et sur Nébo, et Beth-diblathajim,

23 Et sur Kirjath-hajim, et sur Beth-gamul, et sur Beth-méhon.

24 Et sur Kérijoth, et sur Botsra, et sur toutes les villes du pays de Moab, éloignées et prochaines.

25 La corne de Moab a été retranchée, et son bras a été brisé, dit l'Eternel.

26 Enivrez-le, car il s'est élevé contre l'Eternel. Moab se roulera dans son vomissement, et on se moquera aussi de lui.

27 Car ne t'es-tu pas moqué d'Israël? A-t-il été surpris parmi les larrons? qu'à chaque fois que tu as parlé de lui, tu en as tressailli de joie.

28 Habitants de Moab, quittez les villes, et demeurez dans les rochers, et soyez comme une colombe qui fait

est semblable à moi? Qui me prescrira le temps, et qui est le pasteur qui me résistera?

20 C'est pourquoi écoutez la résolution que l'Eternel a prise contre Edom, et les pensées qu'il a eues contre les habitants de Théman : Si les *plus* petits du troupeau ne les traînent par terre, et si l'on ne détruit leurs cabanes sur eux!

21 La terre a été ébranlée du bruit de leur ruine; *il y a eu* un cri, la voix en a été ouïe vers la mer Rouge.

22 Voici, il montera comme un aigle, et il volera et étendra ses ailes sur Botsra; et en ce jour-là le cœur des *plus* vaillants d'Edom sera comme le cœur d'une femme qui est en travail.

23 Pour *ce qui est de* Damas : Hamath et Arphad ont été rendues honteuses, parce qu'elles ont appris des nouvelles très-fâcheuses; ils sont fondus, il y a une tourmente dans la mer, elle ne se peut apaiser.

24 Damas n'a plus de force, on l'a mise en fuite; la peur l'a surprise, l'angoisse et les douleurs l'ont saisie comme celle qui enfante.

25 Comment n'a-t-on pas épargné la ville fameuse, la ville agréable!

26 Certainement ses gens d'élite tomberont par les rues, et tous ses hommes de guerre seront dans le silence en ce jour-là, dit l'Eternel des armées.

27 Et je mettrai le feu à la muraille de Damas, qui dévorera le palais de Benhadad.

28 Pour *ce qui est* de Kédar, et des royaumes de Hatsor, lesquels Nébucadnetsar, roi de Babylone, frappera, ainsi a dit l'Eternel : Levez-vous, montez vers Kédar, et détruisez les enfants d'Orient.

29 Ils enlèveront leurs tentes et

criera : Frayeur de tous côtés!

30 Fuyez, éloignez-vous tant que vous pourrez; *vous* habitants de Hatsor, *qui* avez fait des creux pour y demeurer, dit l'Eternel; car Nébucadnetsar, roi de Babylone, a formé un dessein contre vous, il a pris une résolution contre vous.

31 Levez-vous, montez vers la nation qui est en repos, *et* qui habite en assurance, dit l'Eternel; ils n'ont ni portes, ni barres, et ils habitent seuls.

32 Et leurs chameaux seront au pillage, et la multitude de leur bétail *sera* en proie; et je les disperserai à tout vent vers *ceux qui sont* aux extrémités du pays, et je ferai venir leur calamité de tous les côtés qu'elle peut venir, dit l'Eternel.

33 Et Hatsor deviendra un repaire de dragons, et un désert pour toujours, il n'y demeurera personne, et aucun fils d'homme n'y habitera.

34 La parole de l'Eternel qui fut *adressée* à Jérémie le prophète, contre Hélam, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, disant:

35 Ainsi a dit l'Eternel des armées : Voici, je vais rompre l'arc de Hélam, qui est leur principale force.

36 Et je ferai venir contre Hélam les quatre vents, des quatre bouts des cieux; et je les disperserai par tous ces vents-là, et il n'y aura point de nation où ne viennent ceux de Hélam qui seront chassés.

37 Et je ferai que ceux de Hélam seront éperdus devant leurs ennemis, et devant ceux qui cherchent leur vie; et je ferai venir du mal sur eux, savoir, l'ardeur de ma colère, dit l'Eternel; et j'enverrai l'épée sur eux, jusqu'à ce que je les aie consumés.

38 Et je mettrai mon trône dans

n'a-t-il point d'enfants, ou n'a-t-il point d'héritier? Pourquoi Malcam a-t-il hérité de Gad, et *pourquoi* son peuple demeure-t-il dans ses villes?

2 C'est pourquoi, voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je ferai entendre l'alarme dans Rabba, *ville* des enfants de Hammon, et elle sera réduite en un monceau de ruines, et les villes de son ressort seront brûlées au feu, et Israël possédera ceux qui l'auront possédé, a dit l'Eternel.

3 Hurle, ô Hescbon; car Haï a été saccagée; *vous*, les villes du ressort de Rabba, criez, ceignez le sac *sur vous*, lamentez, courez le long des murailles; car Malcam ira en captivité, avec ses sacrificateurs et ses principaux.

4 Pourquoi te glorifies-tu de tes vallées? Ta vallée s'est écoulée, fille rebelle. Elle se confiait en ses trésors, *et elle disait :* Qui viendra contre moi?

5 Voici, je vais faire venir de tous tes environs la frayeur sur toi, dit le Seigneur, l'Eternel des armées, et vous serez chassés çà et là, et *il* n'y *aura* personne qui rassemble les fugitifs.

6 Mais après cela je ferai revenir les captifs des enfants de Hammon, dit l'Eternel.

7 Pour *ce qui est de* l'Idumée, ainsi a dit l'Eternel des armées : N'est-il pas vrai qu'*il* n'y *a* plus de sagesse dans Théman? Le conseil a manqué aux hommes entendus; leur sagesse est évanouie.

8 Fuyez; les habitants de Dédan ont tourné *le dos*, ils ont fait des creux pour y habiter. Car j'ai fait venir sur Esaü sa calamité, le temps auquel je veux le visiter.

9 S'il était entré chez toi des vendangeurs, ne t'auraient-ils point laissé de grappillage? Si c'étaient des larrons de nuit; ils *n*'auraient pris *que* ce qui leur aurait suffi.

10 Mais j'ai fouillé Esaü, j'ai découvert *ce qu'il avait de plus* caché, tellement qu'il ne se pourra cacher; sa postérité est désolée, et ses frères, et ses voisins; et il n'est plus.

11 Laisse tes orphelins, et je leur donnerai de quoi vivre, et que tes veuves s'assurent sur moi.

12 Car ainsi a dit l'Eternel : Voici, ceux qui ne devaient pas boire de la coupe en boiront certainement; et toi, en serais-tu exempt en quelque manière? Tu n'en seras point exempt; mais tu en boiras certainement.

13 Car j'ai juré par moi-même, dit l'Eternel, que Botsra sera réduite en désolation, en opprobre, en désert, et en malédiction; et que toutes ses villes seront réduites en des déserts perpétuels.

14 J'ai ouï une publication de la part de l'Eternel, et *il y a* un ambassadeur envoyé parmi les nations, *pour leur dire :* Assemblez-vous et venez contre elle; et levez-vous pour combattre.

15 Car voici, je te rendrai petit entre les nations et méprisable entre les hommes.

16 Ta présomption *et* la fierté de ton cœur t'ont séduit, toi qui habites dans les creux des rochers, et qui occupes le sommet des coteaux. Quand tu aurais élevé ton nid comme l'aigle, je te jetterai bas de là, dit l'Eternel.

17 Et l'Idumée sera réduite en désolation; tellement que quiconque passera près d'elle en sera étonné, et sifflera à cause de toutes ses plaies.

18 Il n'y demeurera personne, a dit l'Eternel, et aucun fils d'homme n'y séjournera; comme *cela arriva* dans la subversion de Sodome et Gomorrhe, et de leurs lieux circonvoisins.

19 Voici, il montera comme un lion *monte*, à cause du débordement du Jourdain, vers la demeure forte,

18 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais visiter le roi de Babylone et son pays, comme j'ai visité le roi d'Assyrie.

19 Et je ferai retourner Israël à ses demeures ; il paîtra en Carmel et en Basçan, et son âme sera rassasiée sur la montagne d'Ephraïm et de Galaad.

20 En ces jours-là, et en ce temps-là, dit l'Eternel, on cherchera l'iniquité d'Israël, mais elle ne *sera* plus, et les péchés de Juda, mais ils ne seront point trouvés ; car je pardonnerai à ceux que j'aurai fait demeurer de reste.

21 Monte sur la terre des rebelles ; monte contre lui, et visite les habitants ; désole et détruis à la façon de l'interdit ceux qui sont après eux, dit l'Eternel, et fais toutes les choses que je t'ai commandées.

22 L'alarme *est* au pays, et une grande plaie.

23 Comment le marteau de toute la terre a-t-il été brisé et rompu ? Comment Babylone est-elle en étonnement parmi les nations ?

24 Je t'ai tendu des piéges, et même tu as été prise, ô Babylone ! et tu n'en savais rien ; tu as été trouvée et surprise, parce que tu t'en es prise à l'Eternel.

25 L'Eternel a ouvert son arsenal, et en a tiré les armes de son indignation ; parce que le Seigneur, l'Eternel des armées, a une entreprise à exécuter dans le pays des Caldéens.

26 Venez contre elle des bouts *de la terre ;* ouvrez ses granges, foulez-la comme des javelles ; détruisez-la à la façon de l'interdit, et qu'elle n'ait rien de reste.

27 Coupez la gorge à tous ces veaux ; qu'ils descendent à la tuerie. Malheur s'enfuient, et qui sont échappés du pays de Babylone, pour annoncer dans Sion la vengeance de l'Eternel notre Dieu, la vengeance de son temple.

29 Assemblez à cri public les archers contre Babylone, vous tous qui tirez de l'arc : campez-vous contre elle tout autour ; que personne n'échappe ; rendez-lui selon ses œuvres ; faites-lui selon tout ce qu'elle a fait ; car elle s'est élevée avec fierté contre l'Eternel, contre le Saint d'Israël.

30 C'est pourquoi ses gens d'élite tomberont par les places, et on fera perdre la parole à tous ses gens de guerre en ce jour-là, dit l'Eternel.

31 Voici, *c'est* à toi *que j'en veux, toi qui es* la fierté *même*, dit le Seigneur l'Eternel des armées ; car ton jour est venu, le temps auquel je te visiterai.

32 Le superbe bronchera et tombera, et *il* n'y *aura* personne qui le relève ; je mettrai aussi le feu à ses villes, et il dévorera tout autour d'elles.

33 Ainsi a dit l'Eternel des armées : Les enfants d'Israël et les enfants de Juda ont été ensemble opprimés ; tous ceux qui les ont pris les retiennent, *et* ont refusé de les laisser aller.

34 Leur rédempteur *est* fort, son nom *est* l'Eternel des armées ; il plaidera certainement leur cause, afin qu'il donne le repos au pays, et qu'il mette dans le trouble les habitants de Babylone.

35 L'épée *est* sur les Caldéens, dit l'Eternel, et sur les habitants de Babylone, et sur ses principaux et sur ses sages.

36 L'épée *est* sur ses imposteurs ; ils seront reconnus insensés ; l'épée *est* sur ses vaillants *hommes*, et ils seront éperdus.

37 L'épée *est* sur ses chevaux, et sur ses chariots, et sur tout l'amas de di-

10 L'Eternel a mis en évidence notre
justice. Venez, et que nous racontions
en Sion l'œuvre de l'Eternel notre
Dieu.

11 Aiguisez les flèches, et assemblez
les boucliers ; l'Eternel a réveillé l'esprit des rois de Médie ; car il a résolu
de détruire Babylone, parce que c'*est*
la vengeance de l'Eternel, et la vengeance de son temple.

12 Elevez l'enseigne sur les murailles
de Babylone, renforcez la garnison,
posez les gardes, préparez des embuscades ; car l'Eternel a formé un dessein ; même il exécute ce qu'il a dit
contre les habitants de Babylone.

13 Tu étais assise sur plusieurs eaux,
abondante en trésors ; ta fin est venue,
et le comble de ton avarice.

14 L'Eternel des armées a juré par
soi-même, *disant :* Si je ne te remplis
d'hommes comme de sauterelles, et
s'ils ne jettent pas des cris pour s'encourager contre toi !

15 C'est lui qui a fait la terre par
sa vertu, et qui a agencé le monde par
sa sagesse, et *qui* a étendu les cieux
par son intelligence.

16 Sitôt qu'il fait ouïr sa voix, les
eaux *tombent* des cieux avec un grand
bruit ; il fait monter du bout de la
terre les vapeurs ; il tourne les éclairs
en pluie, et il tire le vent de ses trésors.

17 Tout homme est abruti par ce
qu'il sait faire ; tout fondeur est rendu
honteux par ses images taillées ; car ce
qu'ils fondent *n'est que* fausseté, et *il*
n'y *a point* de respiration en elles.

18 Elles *ne sont que* vanité, et un
ouvrage trompeur ; elles périront au
temps que Dieu les visitera.

19 *Celui qui a pris* Jacob pour sa
portion n'*est* pas comme ces choses-là ;
car c'est lui qui a tout formé, et *Israël*
est la tribu de son héritage ; son nom
est l'Eternel des armées.

20 Tu m'*as été* un marteau *et* des
instruments de guerre ; c'*est* par toi
que j'ai mis en pièces les nations, et
c'est par toi que j'ai détruit les royaumes.

21 C'*est* par toi que j'ai mis en pièces le cheval et celui qui le montait :
c'*est* par toi que j'ai mis en pièces le
chariot et celui qui était monté dessus.

22 C'*est* par toi que j'ai mis en pièces l'homme et la femme : c'*est* par
toi que j'ai mis en pièces le vieillard
et le jeune garçon : c'*est* par toi que
j'ai mis en pièces le jeune homme et
la vierge.

23 C'*est* par toi que j'ai mis en pièces le pasteur et son troupeau ; c'*est*
par toi que j'ai mis en pièces le laboureur et ses bœufs accouplés, et
c'*est* par toi que j'ai mis en pièces les
gouverneurs et les magistrats.

24 Mais je rendrai à Babylone, et
à tous les habitants de la Caldée, à
vos yeux, tous les maux qu'ils ont
faits dans Sion, dit l'Eternel.

25 Voici, je *viens* à toi, dit l'Eternel, montagne qui détruis, qui détruis toute la terre ; j'étendrai aussi
ma main sur toi ; je te roulerai en
bas des rochers, et te réduirai en une
montagne embrasée.

26 Et on ne pourra prendre de toi
aucune pierre pour servir d'angle, ni
aucune pierre pour servir de fondement ; car tu seras réduite en ruines
perpétuelles, dit l'Eternel.

27 Levez l'étendard sur la terre ;
sonnez de la trompette parmi les nations ; préparez les nations contre elle ;
appelez contre elles les royaumes d'Ararat, de Minni, et d'Asckénaz. Ordonnez des capitaines contre elle ; faites monter ses chevaux comme des
sauterelles effrayantes.

28 Préparez contre elle les nations,
les rois de Médie, ses gouverneurs,
et tous ses magistrats, et tout le pays
de sa domination.

29 Et la terre en sera ébranlée, et

elle en sera en travail, parce que tout ce que l'Eternel a résolu sera exécuté contre Babylone, pour réduire le pays en désolation, tellement qu'*il* n'*y ait* personne qui y habite.

30 Les *hommes* vaillants de Babylone ont cessé de combattre; ils se sont tenus dans les forteresses; leur force a manqué, et ils sont devenus comme des femmes; on a brûlé ses demeures, et les barres *de ses portes* ont été rompues.

31 Il viendra courrier sur courrier, et messager sur messager, pour annoncer au roi de Babylone que sa ville est prise par une de ses extrémités;

32 Et que ses guets sont surpris, et que ses marais sont brûlés au feu, et que les hommes de guerre sont éperdus.

33 Car ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël: La fille de Babylone *est* comme l'aire; *il est* temps qu'elle soit foulée; le temps de sa moisson viendra bientôt.

34 Nébucadnetsar, roi de Babylone, m'a dévorée et m'a brisée; il m'a mise dans le même état qu'un vase qui ne sert de rien; il m'a engloutie comme un dragon; il a rempli son ventre de mes délices; il m'a chassée loin.

35 Ce qu'il m'a ravi par violence de ma chair *est* à Babylone, dira l'habitante de Sion; et mon sang *est* chez es habitants de la Caldée, dira Jéru-alem.

36 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eernel: Voici, je vais plaider ta cause, et je ferai la vengeance pour toi, je dessécherai sa mer, et je ferai tarir sa ource.

37 Et Babylone sera réduite en monceaux, *en* demeures de dragons, *n* désolation, et *en* sifflement, sans ue personne *y* habite.

38 Ils rugiront ensemble comme des lions, et crieront comme des lionceaux.

39 Je les ferai échauffer dans leurs festins, et je les enivrerai, afin qu'ils se réjouissent, et qu'ils dorment d'un sommeil perpétuel, et qu'ils ne se réveillent plus, dit l'Eternel.

40 Je les ferai descendre comme des agneaux à la tuerie, et comme *on y mène* les moutons avec les boucs.

41 Comment Scesçac a-t-elle été prise? Et *comment* celle qui était célèbre par toute la terre a-t-elle été saisie? Comment Babylone a-t-elle été réduite en désolation parmi les nations?

42 La mer est montée sur Babylone; elle a été couverte de la multitude de ses flots.

43 Ses villes ont été réduites en désolation, en une terre sèche et de landes, en un pays où personne ne demeure, et où aucun fils d'homme ne passe.

44 Je punirai aussi Bel à Babylone, et je tirerai de sa bouche ce qu'il avait englouti, et les nations n'aborderont plus vers lui; même la muraille de Babylone est renversée.

45 Mon peuple, sortez du milieu d'elle, et délivrez chacun sa vie de l'ardeur de la colère de l'Eternel.

46 De peur que votre cœur ne s'amollisse, et que vous ne soyez épouvantés des nouvelles qu'on entendra dans le pays; car des nouvelles viendront une année, et après cela *d'autres* nouvelles une *autre* année; et la violence sera dans le pays, et un prince succédera à un autre prince.

47 C'est pourquoi voici, les jours viennent que je punirai les images taillées de Babylone, et tout son pays sera rendu honteux, et tous ses blessés à mort tomberont au milieu d'elle.

48 Les cieux, et la terre, et tout ce qui y est se réjouiront avec un chant de triomphe sur Babylone parce qu'il

contre elle, dit l'Eternel.

49 Et comme Babylone a fait tomber les blessés à mort d'Israël, ainsi les blessés à mort de tout le pays tomberont à Babylone.

50 *Vous qui êtes* réchappés de l'épée, marchez, ne vous arrêtez point; quoique vous soyez loin, souvenez-vous de l'Eternel, et que Jérusalem vous revienne dans le cœur.

51 *Mais, direz-vous:* Nous sommes honteux des opprobres que nous avons entendus; la confusion a couvert nos faces, de ce que les étrangers sont venus contre les sanctuaires de la maison de l'Eternel.

52 C'est pourquoi, voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je ferai justice de ses images taillées, et les blessés à mort gémiront par tout son pays.

53 Quand Babylone serait montée jusqu'aux cieux, et qu'elle se serait affermie dans les lieux les plus élevés, toutefois les destructeurs y entreront de ma part, dit l'Eternel.

54 Un grand cri *s'entend* de Babylone, et un grand fracas du pays des Caldéens;

55 Parce que l'Eternel va détruire Babylone, et il fera cesser le grand bruit au milieu d'elle; et leurs flots bruiront comme de grosses eaux; l'éclat de leur bruit retentira.

56 Car le destructeur est venu contre elle, contre Babylone; ses hommes forts ont été pris, et leurs arcs ont été brisés; car le Dieu fort des rétributions, l'Eternel, ne manque jamais à rendre la pareille.

57 J'enivrerai donc ses principaux et ses sages, ses gouverneurs et ses magistrats et ses hommes forts; ils dormiront d'un sommeil perpétuel, et ils ne se réveilleront plus, dit le Roi, duquel le nom *est* l'Eternel des armées.

Il n'y aura aucune muraille de Babylone, quelque large qu'elle soit, qui ne soit entièrement rasée, et ses portes si hautes seront brûlées; ainsi les peuples auront travaillé pour néant, et les nations pour le feu, et elles s'y seront lassées.

59 *C'est ici* l'ordre que Jérémie le prophète donna à Scéraja fils de Nerija, fils de Mahaséja, quand il alla à Babylone, de la part de Sédécias, roi de Juda, la quatrième année de son règne. Or, Scéraja était principal chambellan.

60 Car Jérémie avait écrit, dans un livre, tout le mal qui devait venir sur Babylone; *savoir*, toutes ces paroles qui sont écrites contre Babylone.

61 Jérémie dit donc à Scéraja : Sitôt que tu sera arrivé à Babylone, et que tu l'auras vue, tu liras toutes ces paroles-là.

62 Et tu diras : Eternel ! tu as parlé contre ce lieu pour l'exterminer, tellement qu'il n'y ait plus d'habitant, ni homme, ni bête; mais qu'il soit réduit en des désolations perpétuelles.

63 Et dès que tu auras achevé de lire ce livre, tu le lieras à une pierre et tu le jetteras dans l'Euphrate;

64 Et tu diras : Babylone sera ainsi plongée; et elle ne se relèvera point du mal que je vais faire venir sur elle, et ils en seront accablés. Jusqu'ici *sont* les paroles de Jérémie.

CHAPITRE LII.

Prise de Jérusalem.

1 Sédécias *était* âgé de vingt et un ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem; sa mère s'appelait Hamutal, *et était* fille de Jérémie de Libna.

2 Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme Jéhojakim avait fait.

3 Car il *arriva*, à cause de la colère de l'Eternel, qui était *allumée* contre Jérusalem et Juda, jusqu'à les rejeter

bella contre le roi de Babylone.

4 Il arriva donc, l'an neuvième de son règne, le dixième *jour* du dixième mois, que Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint contre Jérusalem, lui et toute son armée, et ils campèrent contre elle et bâtirent des forts tout autour.

5 Et la ville fut assiégée, jusqu'à l'an onzième du roi Sédécias.

6 Et le neuvième *jour* du quatrième mois, la famine se renforça dans la ville, tellement qu'il n'y avait plus de pain pour le peuple du pays.

7 Alors la brèche fut faite à la ville, et tous les gens de guerre s'enfuirent, et sortirent de nuit hors de la ville, par le chemin de la porte *qui est* entre les deux murailles, qui mène au jardin du roi; et ils s'en allèrent par le chemin de la campagne. Or, les Caldéens étaient tout autour de la ville.

8 Mais l'armée des Caldéens poursuivit le roi Sédécias, et quand ils l'eurent atteint dans les campagnes de Jérico, toute son armée se dispersa d'avec lui.

9 Ils prirent donc le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone, à Ribla *qui est* au pays de Hamath, où on lui fit son procès.

10 Et le roi de Babylone fit égorger les fils de Sédécias en sa présence; il fit égorger aussi tous les principaux de Juda à Ribla.

11 Puis il fit crever les yeux à Sédécias, et le fit lier de doubles chaînes d'airain; et le roi de Babylone le mena à Babylone, et le mit en prison, *pour y être* jusqu'à sa mort.

12 Et au dixième *jour* du cinquième mois de l'an dix-neuvième de Nébucadnetsar, roi de Babylone, Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, officier ordinaire du roi de Babylone, entra dans Jérusalem.

13 Et il brûla la maison de l'Eternel, et la maison royale, et toutes les maisons de Jérusalem, et mit le feu

14 Et toute l'armée des Caldéens, qui était avec le prévôt de l'hôtel, démolit toutes les murailles qui étaient autour de Jérusalem.

15 Et Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, transporta à *Babylone* les plus pauvres du peuple, le reste du peuple, *savoir*, ceux qui étaient demeurés de reste dans la ville, et ceux qui étaient allés se rendre au roi de Babylone, et le reste de la multitude.

16 Toutefois, Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, en laissa quelques-uns des plus pauvres du pays, pour *être* vignerons et laboureurs.

17 Et les Caldéens mirent en pièces les colonnes d'airain qui *étaient* dans la maison de l'Eternel, avec les soubassements et la mer d'airain qui était dans la maison de l'Eternel, et ils en emportèrent tout l'airain à Babylone.

18 Ils emportèrent aussi les chaudières, les pelles, les serpes, les bassins, les tasses, et tous les ustensiles d'airain, dont on faisait le service.

19 Le prévôt de l'hôtel emporta aussi les coupes, et les encensoirs, et les bassins, et les chaudrons, et les chandeliers, et les tasses, et les gobelets, ce qui était d'or, et ce qui était d'argent.

20 Pour ce qui est des deux colonnes, de la mer, et des douze bœufs d'airain, qui lui servaient de soubassements, lesquels le roi Salomon avait faits pour la maison de l'Eternel, on ne pesa point l'airain de toutes ces pièces.

21 Et pour ce qui est des colonnes, chaque colonne avait dix-huit coudées de haut, et un cordon de douze coudées l'environnait; elle *était* épaisse de quatre doigts, *et elle était* creuse.

22 Et il y *avait* par-dessus un chapiteau d'airain; et la hauteur d'un des chapiteaux *était* de cinq coudées; *il y avait* aussi un rets et des grenades tout autour du chapiteau, le tout d'airain : la seconde colonne était de

même façon, et *il y avait aussi* des grenades.

23 Il y avait aussi quatre-vingt-seize grenades à un côté ; de sorte qu'il y avait en tout cent grenades, *qui étaient* environnées d'un rets.

24 Le prévôt de l'hôtel emmena aussi Séraja, *qui était* le premier sacrificateur, et Sophonie, qui était le second sacrificateur, et les trois gardes des vases.

25 Il emmena aussi de la ville un officier qui avait la charge des gens de guerre, et sept hommes, de ceux qui étaient près de la personne du roi, lesquels furent trouvés dans la ville ; et de plus le secrétaire du capitaine de l'armée, qui tenait les rôles du peuple du pays, et soixante hommes d'entre le peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville.

26 Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, les prit et les mena vers le roi de Babylone, à Ribla.

27 Et le roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Ribla, au pays de Hamath. Ainsi Juda fut transporté hors de sa terre.

28 C'*est* ici le peuple que Nébucadnetsar transporta. La septième année, *il transporta* trois mille vingt-deux Juifs.

29 La dix-huitième année de Nébucadnetsar on transporta de Jérusalem huit cent trente-deux personnes.

30 La vingt-troisième année de Nébucadnetsar, Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, transporta sept cent quarante-cinq personnes des Juifs. Toutes ces personnes donc furent quatre mille six cents.

31 Or, il arriva, l'an trente-septième de la captivité de Jéhojakim, roi de Juda, au vingt-cinquième *jour* du douzième mois, qu'Evilmérodac, roi de Babylone, l'an qu'il commença à régner, tira de la prison Jéhojachim, roi de Juda.

32 Et il lui parla avec douceur, et il mit son trône au-dessus du trône des *autres* rois qui *étaient* avec lui à Babylone.

33 Et après qu'il lui eut changé ses habits de prison, il mangea du pain ordinairement, tous les jours de sa vie, en sa présence.

34 Et pour son entretien, un ordinaire continuel lui fut établi, par le roi de Babylone, pour chaque jour, jusqu'à sa mort, tous les jours de sa vie.

LES LAMENTATIONS DE JEREMIE.

CHAPITRE 1.

Lamentations sur Jérusalem et sur la Judée.

1 *Aleph.* Comment est-il arrivé que la ville si peuplée soit assise solitaire ? que celle qui était grande entre les nations soit devenue comme veuve ? que celle qui était princesse dans les provinces ait été rendue tributaire ?

2 *Beth.* Elle ne cesse de pleurer pendant la nuit, et ses larmes *sont* sur ses joues ; *il n'y a pas* un de tous ses amis qui la console ; ses voisins ont agi perfidement contre elle, *et* sont devenus ses ennemis.

3 *Guimel.* La Judée a été emmenée captive, tant elle est affligée, et tant *sa* servitude est grande ; elle demeure maintenant parmi les nations, et elle ne trouve point de repos ; tous ses persécuteurs l'ont saisie entre ses détroits

dans le deuil, parce qu'*il n'y a plus* personne qui vienne aux fêtes solennelles; toutes ses portes sont désolées, ses sacrificateurs sanglotent, ses vierges sont affligées, et elle est dans l'amertume.

5 *Hé*. Ses adversaires ont été *établis* pour chefs; ses ennemis ont prospéré; car l'Eternel l'a rendue toute désolée, à cause de la multitude de ses forfaits; ses petits enfants s'en sont allés captifs devant l'ennemi.

6 *Vau*. Et tout l'ornement de la fille de Sion s'est retiré d'elle; ses principaux sont devenus semblables à des cerfs *qui* ne trouvent point de pâture, et ils s'en sont allés, destitués de force, devant celui qui *les* poursuivait.

7 *Zajin*. Jérusalem, dans les jours de son affliction et de son exil, s'est souvenue de tout ce qu'elle avait de plus désirable depuis si long-temps, lorsque son peuple est tombé par la main de l'ennemi, sans que personne la secourût; ses adversaires l'ont vue, et se sont moqués de ses Sabbats.

8 *Heth*. Jérusalem a grièvement péché; c'est pourquoi elle a été transportée; tous ceux qui l'honoraient l'ont méprisée, parce qu'ils ont vu son ignominie; elle en a aussi sangloté, et s'est tournée en arrière.

9 *Teth*. Sa souillure *était* dans les pans de sa robe, *et* elle ne s'est point souvenue de sa fin; elle a été prodigieusement abaissée; elle n'a point de consolateur. Regarde, ô Eternel! mon affliction, car l'ennemi s'est élevé *avec orgueil*.

10 *Iod*. L'adversaire a étendu sa main sur tout ce qu'elle avait de plus désirable; car elle a vu entrer dans son sanctuaire les nations dont tu avais donné cet ordre : Elles n'entreront point dans ton assemblée.

11 *Caph*. Tout son peuple sanglote; ce qu'ils avaient de plus précieux pour de la nourriture, afin de se faire revenir le cœur. Vois, ô Eternel, et regarde! car je suis devenue méprisée.

12 *Lamed*. Cela ne vous touche-t-il point? vous tous, passants, regardez, et voyez s'il y a une douleur comme ma douleur, qui m'est arrivée, *à moi* que l'Eternel a affligée, au jour de l'ardeur de sa colère.

13 *Mem*. Il a envoyé d'en-haut un feu dans mes os, qui les a consumés; il a tendu un rets à mes pieds, et m'a fait tomber en arrière; il m'a rendue désolée *et* languissante, pendant tout le jour.

14 *Nun*. Le joug de mes forfaits est lié par sa main; ils ont été entrelacés *et* mis sur mon cou; il a fait déchoir ma force; le Seigneur m'a livrée entre des mains d'où je ne pourrai me dégager.

15 *Samech*. Le Seigneur a renversé tous les *hommes* vaillants que j'avais au milieu de moi; il a fait venir sur moi le temps qu'il avait marqué, pour mettre en pièces mes gens d'élite. Le Seigneur a tiré le pressoir sur la vierge, sur la fille de Juda.

16 *Hajin*. A cause de cela je pleure, *et* mon œil, mon œil se fond en eau; car le consolateur, qui me fait revenir le cœur, s'est éloigné de moi; mes enfants ont été désolés, parce que l'ennemi a été le plus fort.

17 *Pé*. Sion étend ses mains, et personne ne la console; l'Eternel a ordonné aux ennemis de Jacob de venir tout autour de lui; Jérusalem est devenue entre eux comme une femme souillée.

18 *Tsadé*. L'Eternel est juste; car je me suis rebellée contre son commandement. Peuples, écoutez tous, je vous prie, et regardez ma douleur; mes vierges et mes gens d'élite sont allés en captivité.

ils m'ont trompée; mes sacrificateurs et mes anciens sont morts dans la ville, lorsqu'ils ont cherché à manger pour eux, afin de se faire revenir le cœur.

20 *Resch.* Regarde, Eternel! car je suis dans la détresse; mes entrailles sont émues; mon cœur est agité dans moi, parce que j'ai ajouté rébellion à rébellion; au dehors l'épée m'a privée d'enfants; au dedans *c'est* comme la mort.

21 *Scin.* On m'a ouï sangloter, *et toutefois* je n'ai personne qui me console; tous mes ennemis ont appris mon mal, et s'en sont réjouis, parce que tu l'as fait; tu feras venir le jour que tu as marqué, et ils seront semblables à moi.

22 *Thau.* Que toute leur malice vienne en ta présence; et fais-leur comme tu m'as fait, à cause de tous mes crimes; car mes sanglots *sont* en grand nombre, et mon cœur est languissant.

CHAPITRE II.

Continuation des lamentations sur Jérusalem et sur la Judée.

1 *Aleph.* Comment le Seigneur a-t-il couvert de sa colère la fille de Sion, comme d'une nuée! *Comment* a-t-il jeté des cieux en terre l'ornement d'Israël, et ne s'est-il point souvenu, au jour de sa colère, du marche-pied de ses pieds!

2 *Beth.* Le Seigneur a abîmé et n'a point épargné tous les lieux agréables de Jacob; il a ruiné, par sa fureur, les forteresses de la fille de Juda, *et* l'a jetée par terre; il a profané le royaume et ses principaux.

3 *Guimel.* Il a retranché toute la force d'Israël, par l'ardeur de *sa* colère; il a retiré sa droite en arrière de devant l'ennemi; il a allumé dans Jacob comme un feu dévorant *qui l'a* consumé de toutes parts.

4 *Daleth.* Il a tendu son arc comme comme un *homme* qui attaque, et il a tué tout ce qui était agréable à l'œil, dans le tabernacle de la fille de Sion; il a répandu sa colère comme un feu.

5 *Hé.* Le Seigneur a été comme un ennemi; il a abîmé Israël; il a abîmé tous ses palais; il a dissipé toutes ses forteresses, et il a multiplié, dans la fille de Juda, le deuil et la lamentation.

6 *Vau.* Il a renversé violemment sa demeure, comme la cabane d'un jardin; il a détruit *le lieu de* son assemblée; l'Eternel a fait oublier dans Sion les fêtes solennelles et le Sabbat, et il a rejeté, dans l'indignation de sa colère, le roi et le sacrificateur.

7 *Zajin.* Le Seigneur a rejeté son autel; il a détruit son sanctuaire; il a livré dans la main de l'ennemi les murailles de ses palais; ils ont jeté leurs cris dans la maison de l'Eternel, comme aux jours des fêtes solennelles.

8 *Heth.* L'Eternel a résolu de détruire la muraille de la fille de Sion; il a étendu le cordeau, et il n'a point retiré sa main qu'il ne l'ait abîmée; et il a désolé l'avant-mur et la muraille; ils ont été ruinés ensemble.

9 *Teth.* Ses portes sont enfoncées en terre; il en a détruit et brisé les barres; son roi et ses principaux *sont* parmi les nations; la loi n'*est* plus, et ses prophètes n'ont reçu aucune vision de l'Eternel.

10 *Iod.* Les anciens de la fille de Sion sont assis à terre, *et* se taisent; ils ont mis de la poudre sur leur tête; ils se sont ceints de sacs; les vierges de Jérusalem baissent leurs têtes vers la terre.

11 *Caph.* Mes yeux défaillent à force de larmes; mes entrailles sont émues, mon foie s'est répandu en terre, à cause de la destruction de mon peuple, parce que les petits enfants et ceux qui tétaient sont défaillis dans les places de la ville.

12 *Lamed.* Ils ont dit à leurs mè-
res : Où *est* le froment et le vin ? Lors-
qu'ils défaillaient dans les places de
la ville, comme celui qui est blessé à
mort, et qu'ils rendaient l'esprit sur
le sein de leurs mères.

13 *Mem.* Qui prendrai-je à témoin
contre toi ? Qui comparerai-je avec
toi, fille de Jérusalem, et qui t'égale-
rai-je, pour te consoler, vierge, fille
de Sion ? car ta plaie est grande comme
une mer. Qui est-ce qui te guérira ?

14 *Nun.* Tes prophètes ont vu pour
toi des mensonges et des extravagances ;
ils ne t'ont point découvert ton ini-
quité, pour détourner ta captivité ;
mais ils ont vu pour toi des prédic-
tions fausses, et l'expulsion *de tes en-
nemis.*

15 *Samech.* Tous les passants ont
frappé des mains sur toi ; ils ont sif-
flé, et branlé la tête contre la fille de
Jérusalem, *disant : Est*-ce ici la ville
de laquelle on disait : La parfaite en
beauté, la joie de toute la terre ?

16 *Pé.* Tous tes ennemis ont ou-
vert leur bouche sur toi ; ils ont sifflé
et grincé les dents, et ils ont dit :
Nous *les* avons abîmés ; certainement,
voici le jour que nous attendions ;
nous *l'*avons trouvée, nous *l'*avons vue.

17 *Hajin.* L'Eternel a fait ce qu'il
avait résolu ; il a accompli la parole
qu'il avait arrêtée depuis long-temps ;
il a ruiné et il n'a rien épargné ; il t'a
fait être un sujet de joie à ton enne-
mi, et il a relevé la force de tes ad-
versaires.

18 *Tsadé.* Leur cœur a crié au Sei-
gneur : Muraille de la fille de Sion,
verse des larmes jour et nuit, comme
un torrent ; ne te donne point de re-
pos, *et* que la prunelle de tes yeux ne
cesse point.

19 *Koph.* Lève-toi *et* t'écrie de
nuit, dès le commencement des veilles
de la nuit ; répands ton cœur comme
de l'eau, en la présence du Seigneur ;
lève tes mains vers lui, pour la vie
de tes petits enfants, qui meurent de
faim aux coins de toutes les rues.

20 *Resch.* Regarde, ô Eternel ! et
considère qui tu as ainsi traité. Les
femmes n'ont-elles pas mangé leur
fruit, *et* les petits enfants qu'elles em-
maillotaient ? Le sacrificateur et le
prophète n'ont-ils pas été tués dans le
sanctuaire du Seigneur ?

21 *Scin.* Le jeune enfant et le vieil-
lard ont été couchés par terre dans les
rues ; mes vierges et mes gens d'élite
sont tombés par l'épée ; tu as tué au
jour de ta colère ; tu as massacré ; tu
n'as point épargné.

22 *Thau.* Tu as appelé, comme à
un jour solennel, les frayeurs qui
m'environnent ; et personne n'est
échappé ni demeuré de reste, au jour
de la colère de l'Eternel ; mon ennemi
a consumé ceux que j'avais emmail-
lotés et élevés.

CHAPITRE III.

Lamentations et prière du prophète.

1 *Aleph.* Je *suis* l'homme *qui* ai vu
l'affliction par la verge de sa fureur.

2 Il m'a conduit et fait marcher
dans les ténèbres, et non dans la lu-
mière.

3 Certainement il s'est tourné con-
tre moi ; et il a tourné tous les jours
sa main *sur moi.*

4 *Beth.* Il a fait veillir ma chair et
ma peau, il a brisé mes os.

5 Il a bâti contre moi, et *m'a* envi-
ronné de fiel et de travail.

6 Il m'a fait demeurer dans des
lieux ténébreux, comme ceux qui
sont morts dès long-temps.

7 *Guimel.* Il a fait une cloison au-
tour de moi, afin que je ne sorte point ;
il a appesanti mes fers.

8 Même quand je crie et que je fré-
mis, il rejette ma requête,

9 Il a fait une cloison de pierres de
taille à mes chemins, il a renversé
mes sentiers.

qui se tient dans ses cavernes.
11 Il a détourné mes chemins, et
il m'a mis en pièces, et il m'a rendu
désolé.
12 Il a tendu son arc, et m'a mis
comme un but pour la flèche.
13 *Hé.* Il a fait entrer dans mes
reins les flèches de son carquois.
14 J'ai été en risée à tous les peu-
ples, et *le sujet de* leur chanson pen-
dant tout le jour.
15 Il m'a rassasié d'amertume, et
m'a enivré d'absinthe.
16 *Vau.* Il m'a brisé les dents avec
du gravier, il m'a couvert de cendre;
17 Tellement que la paix s'est éloi-
gnée de mon âme; j'ai oublié ce que
c'est que le bonheur;
18 Et j'ai dit : Ma force est perdue,
et l'espérance que j'avais en l'Eternel.
19 *Zajin.* Souviens-toi de mon af-
fliction, et de mon triste état, *qui est*
de l'absinthe et du fiel.
20 Mon âme s'*en* souvient sans cesse,
et en est abattue.
21 Je me rappelle ceci en mon cœur,
c'est pourquoi j'aurai de l'espérance.
22 *Heth.* Ce *sont, me dis-je,* les
bontés de l'Eternel, *qui font* que nous
n'avons pas été consumés; ses com-
passions ne sont point défaillies.
23 Elles se renouvellent chaque ma-
tin; ta fidélité est grande.
24 L'Eternel *est* ma portion, a dit
mon âme, c'est pourquoi j'espérerai
en lui.
25 *Teth.* L'Eternel *est* bon à ceux
qui s'attendent à lui, *et* à l'âme *qui* le
recherche.
26 Il est bon d'attendre en repos la
délivrance de l'Eternel.
27 Il est bon à l'homme de porter
le joug dès sa jeunesse.
28 *Iod.* Il sera assis seul, et il sera
dans le silence, parce qu'on a mis *le
joug* sur lui.

espérance.
30 Il tendra la joue à celui qui le
frappe; il sera rassasié d'opprobres.
31 *Caph.* Car le Seigneur ne rejette
pas pour toujours.
32 Mais s'il afflige *quelqu'un,* il *en*
a aussi compassion, selon la grandeur
de ses bontés.
33 Car ce n'est pas volontiers qu'il
afflige et qu'il contriste les fils des
hommes.
34 *Lamed.* Lorsqu'on foule sous les
pieds tous les prisonniers du pays;
35 Lorsqu'on pervertit le droit de
quelqu'un en la présence du Très-
Haut;
36 Lorsqu'on fait tort à quelqu'un
dans sa cause, le Seigneur ne le voit-
il pas?
37 *Mem.* Qui *est*-ce qui dit que
cela a été fait, *et* que le Seigneur ne
*l'*a point commandé?
38 Les maux et les biens ne procè-
dent-ils pas du commandement du
Très-Haut?
39 Pourquoi l'homme vivant mur-
murerait-il, l'homme *dis-je, qui souf-
fre* pour ses péchés?
40 *Nun.* Recherchons nos voies,
et *les* sondons, et retournons jusqu'à
l'Eternel.
41 Elevons nos cœurs et *nos* mains
au Dieu fort *qui est* aux cieux, *et
disons :*
42 Nous avons prévariqué, nous
avons été rebelles, *et* tu n'as point
pardonné.
43 *Samech.* Tu *nous* as couverts de
ta colère, et tu nous as poursuivis; tu
as tué, *et* tu n'as point épargné.
44 Tu t'es couvert d'une nuée, afin
que notre requête ne passât point *jus-
qu'à toi.*
45 Tu nous as fait être la raclure et
le rebut au milieu des peuples.

leur bouche sur nous.

47 La frayeur et la fosse, la désolation et la destruction nous sont arrivées.

48 Mon œil s'est fondu en ruisseau d'eau, à cause de la ruine de la fille de mon peuple.

49 *Hajin.* Mon œil pleure et ne cesse point, parce *qu'il* n'*y a* aucun relâche;

50 Jusqu'à ce que l'Eternel regarde et voie des cieux.

51 Mon œil afflige mon âme à cause de toutes les filles de ma ville.

52 *Tsadé.* Ceux qui sont mes ennemis sans cause m'ont poursuivi à outrance, comme on poursuit un oiseau.

53 Ils ont enfermé mon âme dans une fosse, ils ont roulé une pierre sur moi.

54 Les eaux ont monté par-dessus ma tête. Je disais : Je suis retranché.

55 *Koph.* J'ai invoqué ton nom, ô Eternel! du plus profond de l'abîme.

56 Tu as ouï ma voix; ne cache point ton oreille à mes soupirs et à mon cri.

57 Tu t'es approché au jour que je t'ai invoqué, *et* tu as dit : Ne crains rien.

58 *Resch.* O Seigneur! tu as plaidé la cause de mon âme, *et* tu as garanti ma vie.

59 Tu as vu, Eternel! le tort qu'on me fait; fais-moi justice.

60 Tu as vu toutes leurs vengeances, *et* tous leurs desseins contre moi.

61 *Scin.* Tu as entendu, ô Eternel! leurs opprobres, *et* toutes leurs machinations contre moi;

62 Les discours de ceux qui s'élèvent contre moi, et les desseins *qu'ils forment* contre moi tout le jour.

63 Considère *que* je *suis le sujet de* leurs chansons, quand ils s'asseyent, et quand ils se lèvent.

Eternel! selon l'ouvrage de leurs mains.

65 Tu leur donneras ta malédiction qui leur couvrira le cœur.

66 Tu les poursuivras dans ta colère, et tu les effaceras, ô Eternel! de dessus les cieux.

CHAPITRE IV.

Lamentations du prophète touchant les jugements de Dieu sur les Juifs.

1 *Aleph.* Comment l'or est-il devenu obscur, et l'or fin a-t-il changé *de couleur?* Comment les pierres du sanctuaire sont-elles semées aux coins de toutes les rues?

2 *Beth.* Comment les chers enfants de Sion, qui étaient estimés comme le meilleur or, sont-ils réputés comme des vases de terre, qui ne sont que l'ouvrage de la main d'un potier?

3 *Guimel.* Les monstres marins tendent les mamelles et allaitent leurs petits; *mais* la fille de mon peuple a affaire à des gens cruels comme les chouettes du désert.

4 *Daleth.* La langue de celui qui tétait s'est attachée à son palais dans sa soif; les petits enfants ont demandé du pain, *et* personne ne leur en a rompu.

5 *Hé.* Ceux qui mangeaient des viandes délicates sont demeurés désolés par les rues, et ceux qui étaient nourris sur l'écarlate, sont entourés d'ordure;

6 *Vau.* Et *la peine* de l'iniquité de la fille de mon peuple est plus grande que *la peine* du péché de Sodome, qui fut renversée, comme en un moment, sans que les mains *des hommes* y contribuassent.

7 *Zajin.* Ses hommes honorables étaient plus éclatants que la neige, plus blancs que le lait; *leur* teint était plus vermeil que des pierres précieuses, et ils étaient polis comme un saphir.

que la noirceur ; on ne les reconnaît plus par les rues ; leur peau tient à leurs os, elle est devenue sèche comme du bois.

9 *Teth.* Ceux qui ont été tués par l'épée, ont été plus heureux que ceux qui sont morts par la famine ; parce que ceux-ci ont été consumés *peu à peu,* étant péris par le défaut du revenu des champs.

10 *Iod.* Les mains des femmes, *naturellement* pitoyables, ont fait cuire leurs enfants, *qui* leur ont servi de viande, dans la ruine de la fille de mon peuple.

11 *Caph.* L'Eternel a satisfait son courroux, il a répandu l'ardeur de sa colère ; il a allumé dans Sion le feu qui a dévoré ses fondements.

12 *Lamed.* Les rois de la terre et tous les habitants du monde n'auraient jamais cru que l'adversaire et l'ennemi fût entré par les portes de Jérusalem.

13 *Mem.* *Cela est arrivé* à cause des péchés de ses prophètes, et des iniquités de ses sacrificateurs, qui répandaient le sang des justes au milieu d'elle.

14 *Nun.* Ils allaient çà et là par les rues, comme des aveugles ; ils se souillaient dans le sang, en sorte qu'ils ne pouvaient s'empêcher de le toucher de leurs habits.

15 *Samech.* On leur criait : Retirez-vous, *cela est* souillé, retirez-vous, retirez-vous, n'y touchez point. Ils se sont envolés, même ils ont couru çà et là. On a dit parmi les nations : Ils n'y demeureront plus.

16 *Pé.* La force de l'Eternel les a écartés, il ne les regardera plus. Ils n'ont point eu de respect pour la face des sacrificateurs, ni de pitié des veillards.

17 *Hajin.* Et pour nous, nos yeux se sont consumés jusqu'ici après un vain secours ; nous avons regardé attentivement vers une nation qui ne pouvait pas nous délivrer.

18 *Tsadé.* Ils ont épié nos pas, afin que nous ne marchassions point par nos places ; notre fin est arrivée, nos jours sont accomplis, même notre fin est venue.

19 *Koph.* Nos persécuteurs ont été plus légers que les aigles des cieux ; ils nous ont poursuivis sur les montagnes ; ils ont mis des embûches contre nous dans le désert.

20 *Resch.* Celui qui nous faisait respirer, l'oint de l'Eternel, a été pris dans leurs fosses ; *celui* duquel nous disions : Nous vivrons parmi les nations sous son ombre.

21 *Scin.* Réjouis-toi et sois dans la joie, fille d'Edom, qui demeures dans le pays de Huts ; la coupe passera aussi vers toi ; tu en seras enivrée, et tu seras découverte.

22 *Thau.* Fille de Sion, *la peine de* ton iniquité est accomplie ; *le Seigneur* ne te transportera plus, *mais* il visitera ton iniquité ; ô fille d'Edom ! il découvrira tes péchés.

CHAPITRE V.

Prière et confession du peuple de Dieu.

1 Souviens-toi, ô Eternel ! de ce qui nous est arrivé ; regarde et vois notre opprobre.

2 Notre héritage a été transporté à des étrangers ; nos maisons à des gens de dehors.

3 Nous sommes devenus *comme* des orphelins qui sont sans pères ; et nos mères *sont* comme des veuves.

4 Nous avons bu notre eau pour de l'argent, et notre bois nous a été mis à prix, *l'allant chercher* sur notre cou.

5 Nous avons souffert la persécution ; nous avons travaillé, *et* nous n'avons point eu de repos.

6 Nous avons tendu la main aux Egyptiens *et* aux Assyriens, pour nous rassasier de pain.

7 Nos pères ont péché, et ne sont

plus; *et* nous avons porté *la peine de* leurs iniquités.
8 Des esclaves ont dominé sur nous, *et* personne ne nous a délivrés de leurs mains.
9 Nous allions chercher notre pain au péril de notre vie, à cause de l'épée *qui était* au désert.
10 Notre peau a été noircie comme un four, par l'ardeur véhémente de la faim.
11 Ils ont déshonoré les femmes dans Sion, et les vierges dans les villes de Juda.
12 Les principaux ont été pendus par leur main, et on n'a porté aucun respect à la face des anciens.
13 Ils ont pris les jeunes gens pour moudre, et les enfants sont tombés sous le bois.
14 Les anciens ont cessé de se trouver aux portes, et les jeunes gens de chanter.
15 La joie de notre cœur a cessé, et notre danse est changée en deuil.
16 La couronne de notre tête est tombée; maintenant malheur à nous, parce que nous avons péché.
17 C'est pourquoi notre cœur est dans la tristesse, *et c'est* à cause de ces choses *que* nos yeux sont obscurcis;
18 A cause de la montagne de Sion, qui est désolée, *tellement que* les renards s'y promènent.
19 *Mais* toi, Eternel! tu demeures éternellement, et ton trône *est* d'âge en âge.
20 Pourquoi nous oublierais-tu à jamais, et pourquoi nous abandonnerais-tu si long-temps?
21 Convertis-nous à toi, Eternel! et nous serons convertis; renouvelle nos jours comme *ils étaient* autrefois.
22 Mais tu nous as entièrement rejetés, *et* tu t'es courroucé contre nous à toute extrémité.

LE LIVRE D'ÉZÉCHIEL LE PROPHETE.

CHAPITRE I.

Vocation d'Ezéchiel. La gloire de Dieu lui apparaît dans une vision mystérieuse.

1 Or, il arriva, la trentième année, au cinquième *jour* du quatrième mois, comme j'*étais* parmi ceux qui avaient été transportés sur le fleuve de Kébar, que les cieux furent ouverts, et je vis des visions de Dieu.
2 Au cinquième *jour* du mois de cette année, qui *fut* la cinquième après que le roi Jéhojakim eut été transporté,
3 La parole de l'Eternel fut *adressée* expressément à Ezéchiel sacrificateur, fils de Buzi, au pays des Caldéens, sur le fleuve de Kébar, et la main de l'Eternel fut là sur lui.
4 Je vis donc, et voilà un tourbillon de vent qui venait de l'Aquilon, une grosse nuée, et un feu qui l'environnait, et une splendeur tout autour, au milieu de laquelle *on voyait* comme un métal qui sort du feu.
5 Et au milieu de ce *feu on voyait* une ressemblance de quatre animaux; et telle *était* leur forme : Ils avaient la ressemblance d'un homme;
6 Et chacun d'eux avait quatre faces, et chacun quatre ailes;
7 Et leurs pieds *étaient* des pieds droits; et la plante de leurs pieds *était* comme la plante du pied d'un veau, et ils étincelaient comme de l'airain très-luisant.

leurs ailes.
9 Leurs ailes *étaient* jointes l'une à
l'autre; quand ils marchaient ils ne
se tournaient point; mais chacun mar-
chait droit devant lui.
10 Et la ressemblance de leurs faces
était une face d'homme, et tous qua-
tre avaient une face de lion à la droite;
et tous quatre avaient une face de
bœuf à la gauche, et tous quatre avaient
une face d'aigle.
11 Et leurs faces et leurs ailes étaient
partagées par le haut; chacun avait
deux ailes, qui se joignaient l'une à
l'autre, et deux couvraient leurs corps.
12 Et chacun d'eux marchait devant
soi; ils allaient partout où l'esprit les
portaient à aller, *et* ils ne se tour-
naient point quand ils marchaient.
13 Et pour ce qui est de l'aspect des
animaux, ils *étaient* à les voir com-
me des charbons de feu ardent, et
comme des lampes *ardentes;* le feu
courait parmi les animaux, et le feu
avait une splendeur éclatante, et il
en sortait des éclairs.
14 Et les animaux couraient et re-
venaient comme des éclairs,
15 Et comme je regardais les ani-
maux, voici une roue parut sur la
terre auprès des animaux, devant les
quatre faces.
16 Et la ressemblance et la façon
des roues *était* comme si on voyait
une chrysolithe; et toutes les quatre
avaient une même ressemblance; leur
ressemblance et leur façon *était* com-
me si une roue eût été dans une *au-
tre* roue.
17 Et marchant elles allaient sur
leurs quatre côtés, et elles ne se re-
tournaient point quand elles allaient.
18 Elles avaient des jantes, et elles
étaient si hautes qu'elles faisaient
peur, et les jantes des quatre *roues*
quand les animaux s'élevaient de des-
sus la terre, les roues aussi étaient
élevées.
20 Partout où l'esprit les portait
à aller, ils y allaient; l'esprit *tendait-
il* là, ils y allaient, et les roues s'éle-
vaient vis-à-vis d'eux; car l'esprit
des animaux était dans les roues.
21 Quand ils marchaient, elles
marchaient, et quand ils s'arrêtaient,
elles s'arrêtaient, et quand ils s'éle-
vaient de dessus la terre, les roues
aussi s'élevaient vis-à-vis d'eux; car
l'esprit des animaux *était* dans les
roues.
22 Et ce qui paraissait au-dessus
des têtes des animaux *était* une éten-
due semblable à un cristal brillant,
et cette étendue était par-dessus leurs
têtes.
23 Et au-dessus de l'étendue, leurs
ailes *étaient* droites, l'une vis-à-vis
de l'autre; et chacun en avait deux,
lesquelles couvraient leurs corps d'un
côté; et chacun en avait deux qui *le*
couvraient de l'autre côté.
24 Et j'entendis le bruit de leurs
ailes quand ils marchaient, comme le
bruit des grosses eaux, comme le bruit
du Tout-Puissant, un bruit éclatant
comme le bruit d'un camp; et quand
ils s'arrêtaient ils baissaient leurs ailes.
25 Et lorsque ce bruit se faisait en-
tendre de dessus l'étendue qui *était*
sur leurs têtes, ils s'arrêtaient *et* bais-
saient leurs ailes.
26 Et au-dessus de cette étendue
qui *était* sur leurs têtes, on voyait
comme un trône, qui ressemblait à
une pierre de saphir; et sur cette
ressemblance de trône *il y avait* la
ressemblance d'un homme assis au
degré le plus haut.
27 Puis je vis comme du métal
embrasé, et un feu *qui était* au de-

semblance des reins de cet *homme* en haut, et depuis la ressemblance de ses reins en bas, il paraissait comme un feu, et une splendeur éclatante de tous côtés.

28 La splendeur *qui était* tout autour *était* semblable à celle de l'arc-*en-ciel*, lorsqu'il se forme dans la nuée en un jour de pluie. C'*est* là la forme de la représentation de la gloire de l'Eternel; et l'ayant vue je tombai sur mon visage, et j'entendis une voix qui parlait.

CHAPITRE II.

Vision d'un rouleau écrit en dedans et au dehors.

1 Et il me fut dit : Fils de l'homme, tiens-toi sur tes pieds, et je te parlerai.

2 Et lorsqu'il m'eut parlé, l'esprit entra en moi et m'affermit sur mes pieds, et j'entendis celui qui me parlait;

3 Et il me dit : Fils de l'homme, je t'envoie vers les enfants d'Israël, vers des nations rebelles qui se sont rebelles contre moi; eux et leurs pères ont péché contre moi jusqu'à ce propre jour.

4 Et ce *sont* des enfants effrontés, et d'un cœur obstiné vers lesquels je t'envoie; c'est pourquoi tu leur diras, qu'ainsi a parlé le Seigneur l'Eternel.

5 Et soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'en fassent rien, parce qu'ils *sont* une maison rebelle, ils sauront au moins qu'il y aura eu un prophète au milieu d'eux.

6 Mais toi, fils de l'homme, ne les crains point, et ne crains point leurs paroles; quoique tu aies avec toi des gens revêches et *semblables aux* épines, et que tu demeures parmi des églantiers, ne crains point leurs paroles, et ne t'effraie point à cause d'eux, car ils *sont* une maison rebelle.

7 Tu leur prononceras donc mes paroles, soit qu'ils écoutent, soit *que* rebellion.

8 Mais toi, fils de l'homme, écoute ce que je te dis, et ne sois point rebelle, comme cette maison rebelle; ouvre ta bouche et mange ce que je vais te donner.

9 Alors je regardai, et voici une main envoyée vers moi, et elle tenait un livre roulé.

10 Et elle l'ouvrit devant moi, et voici, il était écrit dedans et dehors; et il y avait écrites des lamentations, des gémissements et des malédictions.

CHAPITRE III.

Visions d'Ezéchiel expliquées.

1 Puis il me dit : Fils de l'homme, mange ce que tu trouveras; mange ce rouleau, et va, parle à la maison d'Israël.

2 J'ouvris donc ma bouche, et il me fit manger ce rouleau.

3 Et il me dit : Fils de l'homme, repais ton ventre, et remplis tes entrailles de ce rouleau que je te donne; ainsi je le mangeai, et il fut dans ma bouche doux comme du miel.

4 Et il me dit : Fils de l'homme, sus, va vers la maison d'Israël, et tu leur rapporteras mes paroles.

5 *Car* tu n'es point envoyé vers un peuple d'un langage inconnu, ou d'une langue barbare; *c'est* vers la maison d'Israël;

6 Ni vers plusieurs peuples d'un langage inconnu, ou d'une langue barbare, dont tu ne puisses pas entendre les paroles; si je t'eusse envoyé vers eux, ne t'écouteraient-ils pas?

7 Mais la maison d'Israël ne voudra pas t'écouter, parce qu'ils ne me veulent pas écouter; car toute la maison d'Israël est effrontée et d'un cœur obstiné.

8 Voici, j'ai rendu ta face plus ferme que leurs faces, et ton front plus dur que leurs fronts.

9 Et j'ai rendu ton front semblable à un diamant, *et* plus dur qu'un

10 Puis il me dit : Fils de l'homme, reçois dans ton cœur et écoute de tes oreilles toutes les paroles que je te dirai,

11 Sus donc, va vers ceux qui ont été transportés, vers les enfants de ton peuple, et parle-leur, et dis-leur : Voici ce qu'a dit le Seigneur l'Eternel; soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'en fassent rien.

12 Puis l'esprit m'éleva, et j'entendis derrière moi une voix avec un grand bruit *qui disait :* Bénie *soit* la gloire de l'Eternel, du lieu *où* il *habite.*

13 Et *j'entendis* le bruit des ailes des animaux, lesquelles se frappaient l'une contre l'autre, et le bruit des roues vis-à-vis d'eux; même une voix accompagnée d'un grand bruit.

14 L'esprit m'éleva donc et m'emporta, et je m'en allai dans l'amertume et dans le chagrin de mon esprit, et la main de l'Eternel était sur moi pour me fortifier.

15 Et je vins vers ceux qui avaient été transportés à Télabib, vers ceux qui demeuraient auprès du fleuve de Kébar, et je me tins où ils se tenaient; je me tins là parmi eux sept jours, tout étonné.

16 Et au bout des sept jours, la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

17 Fils de l'homme, je t'ai établi pour sentinelle à la maison d'Israël; tu écouteras donc la parole de ma bouche, et tu les avertiras de ma part.

18 Quand j'aurai dit au méchant : Tu mourras de mort, et que tu ne l'auras pas averti, et ne lui auras pas parlé pour l'avertir de se garder de son mauvais train, afin de lui sauver la vie, ce méchant-là mourra dans son iniquité, mais je redemanderai son sang de ta main.

train, il mourra dans son iniquité, mais toi tu auras délivré ton âme.

20 De même si le juste se détourne de sa justice, et commet l'iniquité, lorsque j'aurai mis quelque achoppement devant lui, il mourra, parce que tu ne l'auras pas averti; il mourra dans son péché, et on ne fera plus mention de ses justices qu'il aura faites; mais je redemanderai son sang de ta main.

21 Que si tu avertis le juste, afin qu'il ne pèche point, et que lui aussi ne *tombe* pas *dans le* péché, il vivra certainement, parce qu'il aura été averti; et toi tu auras délivré ton âme.

22 Et la main de l'Eternel fut là sur moi, et il me dit : Lève-toi et sors à la campagne, et là je te parlerai.

23 Je me levai donc, et je sortis à la campagne, et voici, la gloire de l'Eternel paraissait là, telle que je l'avais vue auprès du fleuve de Kébar, et je tombai sur ma face.

24 Alors l'esprit entra dans moi, et m'affermit sur mes pieds; et il me parla, et *me* dit : Va, et renferme-toi dans ta maison.

25 Car pour toi, fils de l'homme, voici, on mettra des cordes sur toi, et on t'en liera, et tu ne sortiras point pour aller parmi eux.

26 Et je ferai que ta langue s'attachera à ton palais; tu seras muet, et tu ne leur seras point comme un homme qui les reprenne, parce qu'ils *sont* une maison rebelle.

27 Mais quand je te parlerai, j'ouvrirai ta bouche, et tu leur diras : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Que celui qui écoute, écoute; et que celui qui n'écoute pas, n'écoute pas; car ils *sont* une maison rebelle.

1 Et toi, fils de l'homme, prends une brique et la mets devant toi, et traces-y la ville de Jérusalem.

2 Puis tu mettras le siége contre elle, et tu bâtiras contre elle des bastions et tu lèveras contre elle des terrasses, et tu poseras des camps contre elle; et tu mettras autour d'elle des machines *pour la battre*.

3 Tu prendras aussi une plaque de fer, et tu la mettras comme une muraille de fer, entre toi et la ville; tu dresseras ta face contre elle, et elle sera assiégée, tu l'assiégeras. C'est un signe pour la maison d'Israël.

4 Après cela tu dormiras sur ton côté gauche, et tu mettras l'iniquité de la maison d'Israël sur ce *côté-là*; selon le nombre des jours que tu dormiras sur ce *côté*, tu porteras leur iniquité.

5 Car je t'ai assigné les années de leur iniquité, selon le nombre des jours, *savoir*, de trois cent et quatre-vingt-dix jours. Ainsi tu porteras l'iniquité de la maison d'Israël.

6 Et quand tu auras accompli ces *jours-là*, tu dormiras une seconde fois sur ton côté droit; et tu porteras l'iniquité de la maison de Juda pendant quarante jours; je t'ai assigné chaque jour pour chaque année.

7 Et tu dresseras ta face vers le siége de Jérusalem; et ton bras *sera* retroussé, et tu prophétiseras contre elle.

8 Or, voici, j'ai mis des cordes sur toi, et tu ne te tourneras point d'un de tes côtés sur l'autre, jusqu'à ce que tu aies accompli les jours de ton siége.

9 Prends aussi du froment, de l'orge, des fèves, des lentilles, du millet et de l'épeautre, et tu les mettras dans un vase, et tu t'en feras du pain selon le nombre des jours que tu dormiras sur ton côté; tu en mangeras pendant trois cent et quatre-vingt-dix jours.

10 Et la viande que tu mangeras *sera* du poids de vingt sicles par jour; et tu en mangeras de temps en temps.

11 Tu boiras aussi de l'eau par mesure, *savoir*, la sixième partie d'un hin; tu la boiras de temps en temps.

12 Et tu mangeras des gâteaux d'orge, et tu les cuiras avec des excréments d'homme, eux le voyant.

13 Puis l'Eternel dit: *C'est* ainsi *que* les enfants d'Israël mangeront leur pain souillé, parmi les nations vers lesquelles je les chasserai.

14 Et je dis: Ah! ah! Seigneur, Eternel! voici, mon âme n'a point été souillée, et je n'ai point mangé d'aucune bête morte d'elle-même, ou déchirée *par les bêtes sauvages*, depuis ma jeunesse jusqu'à présent, et aucune chair impure n'est entrée dans ma bouche.

15 Et il me répondit: Voici, je te donne la fiente des bœufs, au lieu de la fiente de l'homme, et tu feras cuire ton pain avec cette fiente.

16 Puis il me dit: Fils de l'homme, voici, je vais rompre le bâton du pain dans Jérusalem; et ils mangeront le pain au poids et avec chagrin; ils boiront l'eau par mesure et avec étonnement.

17 Parce que le pain et l'eau leur manqueront, et ils seront étonnés, se *regardant* l'un l'autre, et ils fondront à cause de leur iniquité.

CHAPITRE V.

Emblême de la tête rasée du prophète.

1 Fils de l'homme, prends-toi encore une épée tranchante, et un rasoir de barbier; prends-le et fais-le passer sur ta tête, et sur ta barbe; puis tu prendras une balance à peser, et tu partageras ce *que tu auras rasé*.

2 Tu *en* brûleras un tiers au feu au milieu de la ville, lorsque les jours du siége s'accompliront; et tu *en* prendras un autre tiers, *et* tu frapperas avec l'épée tout autour; et tu disper-

rerai l'épée après eux.

3 Tu en prendras aussi un petit nombre, et tu le serreras dans les pans *de* ton *manteau*.

4 Et de ceux-ci tu *en* prendras encore, et tu les jetteras au milieu du feu, et tu les brûleras au feu; d'où il sortira un feu contre la maison d'Israël.

5 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : C'*est* ici cette Jérusalem que j'avais mise au milieu des nations, et *il y avait* divers pays autour d'elle.

6 Elle a changé mes ordonnances en une méchanceté pire que celle des nations, et mes statuts en une méchanceté pire que celle des pays qui *sont* autour d'elle; car ils ont rejeté mes ordonnances, et n'ont point marché dans mes statuts.

7 C'est pourquoi le Seigneur l'Eternel a dit : A cause que vous avez fait plus de *méchancetés* que les nations qui *sont* autour de vous, *et* que vous n'avez pas marché dans mes statuts, que vous n'avez point accompli mes ordonnances, et que vous n'avez pas même agi selon les coutumes des nations qui *sont* autour de vous;

8 A cause de cela le Seigneur l'Eternel a dit : Voici, je *viens* à toi, oui, moi, j'exécuterai au milieu de toi *mes* jugements aux yeux des nations.

9 Et je ferai au milieu de toi des choses que je ne fis jamais, et telles que je n'en ferai jamais de semblables, à cause de toutes tes abominations.

10 Les pères mangeront leurs enfants au milieu de toi, et les enfants mangeront leurs pères; et j'exécuterai *mes* jugements sur toi, et je disperserai à tous vents tout ce qui restera de toi.

11 Et je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, que parce que tu as souillé mon sanctuaire par toutes tes actions infâmes, et par toutes tes abominations, mon œil ne t'épargnera point, et même je n'en aurai point compassion.

12 Un tiers d'entre vous mourra de mortalité, et sera consumé par la famine au milieu de toi, et un tiers tombera par l'épée autour de toi; et je disperserai l'autre tiers à tous vents, et je tirerai l'épée après eux.

13 Car ma colère s'accomplira, et je ferai arrêter ma fureur sur eux, et je me satisferai, et ils sauront que moi l'Eternel j'ai parlé dans ma jalousie, lorsque j'aurai accompli ma fureur sur eux.

14 Je te mettrai en désert et en opprobre parmi les nations qui *sont* autour de toi, aux yeux de tous les passants

15 Et tu seras en opprobre, et en ignominie, et en instruction, et en étonnement aux nations qui *sont* autour de toi, quand j'aurai exécuté *mes* jugements sur toi, avec colère, avec fureur, et par des châtiments pleins de fureur; moi *qui suis* l'Eternel, j'ai parlé.

16 Quand j'aurai tiré sur eux les mauvaises flèches de la famine, qui seront mortelles, lesquelles je tirerai pour vous détruire, j'augmenterai encore la famine sur vous, et je vous romprai le bâton du pain.

17 Je vous enverrai la famine, et de mauvaises bêtes qui te priveront d'enfants; et la mortalité et le sang passeront au milieu de toi, et je ferai venir l'épée sur toi; moi *qui suis* l'Eternel, j'ai parlé.

CHAPITRE VI.

Prédiction contre la Judée.

1 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, tourne ta face contre les montagnes d'Israël, et prophétise contre elles.

3 Et dis : Vous, montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur l'Eter-

nel. Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel
aux montagnes et aux coteaux, aux
cours des rivières et aux vallées : Me
voici, moi, je vais faire venir l'épée
sur vous, et je détruirai vos hauts
lieux ;
4 Et vos autels seront désolés, et les
tabernacles de vos idoles seront bri-
sés, et je ferai tomber ceux qui seront
blessés à mort parmi vous devant vos
dieux infâmes.
5 Et je mettrai les cadavres des en-
fants d'Israël devant leurs dieux in-
fâmes, et je disperserai vos os autour
de vos autels.
6 Les villes seront désertes, et les
hauts lieux seront désolés dans toutes
vos demeures ; en sorte que vos au-
tels seront rendus déserts et désolés,
vos dieux infâmes seront brisés et ne
seront plus, et les tabernacles de vos
idoles seront mis en pièces, et vos
ouvrages seront effacés.
7 Et les blessés à mort tomberont
parmi vous, et vous saurez que je *suis*
l'Eternel.
8 Mais j'en laisserai *d'entre vous*
quelques-uns de reste, afin que vous
ayez quelques réchappés de l'épée par-
mi les nations, quand vous serez dis-
persés par les pays.
9 Et vos réchappés se souviendront
de moi parmi les nations chez les-
quelles ils seront captifs ; parce que
j'ai été tourmenté à cause de leur
cœur porté à la prostitution, lequel
s'est détourné de moi ; et *à cause* de
leurs yeux qui se prostituent après
leurs dieux infâmes ; et ils seront en-
nuyés en eux-mêmes des maux qu'ils
auront faits dans toutes leurs abomi-
nations.
10 Et ils sauront que je *suis* l'Eter-
nel, et que *ce* n'*est* pas en vain *que* je
les ai menacés de leur faire *tout* ce
mal.
11 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
Frappe de ta main, et heurte de ton
pied ; et dis : Hélas ! à cause de tou-
tes les méchancetés abominables de la
maison d'Israël, ils tomberont par
l'épée, par la famine, et par la mor-
talité.
12 Celui qui sera loin mourra par
la mortalité, et celui qui sera près
tombera par l'épée, et celui qui sera
demeuré de reste et qui sera assiégé
mourra par la famine ; ainsi j'accom-
plirai ma fureur sur eux.
13 Et vous saurez que je *suis* l'E-
ternel, quand les blessés à mort d'en-
tre eux seront *étendus* parmi leurs
dieux de fiente, autour de leurs autels,
sur tout coteau haut élevé, sur tous
les sommets des montagnes, sous tout
arbre verdoyant et sous tout chêne
branchu, *qui est* le lieu où ils ont fait
des parfums de bonne odeur à tous
leurs dieux de fiente.
14 J'étendrai donc ma main sur eux,
et je rendrai leur pays désolé et désert
dans toutes leurs demeures, plus que
le désert qui est vers Dibla ; et ils sau-
ront que je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE VII.

Continuation des mêmes prédictions.

1 La parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit :
2 Et toi, fils de l'homme, *écoute :*
Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel à la
terre d'Israël : La fin, la fin *vient* sur
les quatre coins de la terre.
3 Maintenant la fin *vient* sur toi ;
j'enverrai sur toi ma colère, et je te
jugerai selon ton train, et ferai venir
sur toi toutes tes abominations.
4 Et mon œil ne t'épargnera point,
et je n'aurai point compassion *de toi ;*
mais je mettrai ton train sur toi, et tes
abominations seront au milieu de toi,
et vous saurez que je *suis* l'Eternel.
5 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
Voici un mal, un mal qui vient.
6 La fin vient, la fin vient, elle se
réveille contre toi ; voici, *le mal* vient.
7 Le matin est venu sur toi qui de-

meures dans le pays; le temps est
venu; le jour est près de toi. Il ne
sera qu'effroi, et non un retentisse-
ment *de joie* dans les montagnes.
8 Maintenant je vais répandre ma
fureur sur toi, et j'accomplirai sur toi
ma colère; et je te jugerai selon ton
train, et ferai venir sur toi toutes tes
abominations.
9 Mon œil ne t'épargnera point, et
je n'aurai point compassion *de toi*,
mais je te punirai selon ton train, et
tes abominations seront au milieu de
toi, et vous saurez que *c'est* moi, l'E-
ternel, qui *vous* frappe.
10 Voici le jour; le voici qui vient;
le matin paraît; la verge a fleuri, la
fierté a poussé des boutons.
11 La violence est crue en verge de
méchanceté; il ne *restera rien*, ni
d'eux, ni de leur multitude, ni de leur
tumulte, et on ne les lamentera point.
12 Le temps est venu, le jour est
arrivé: Que celui qui achète ne se
réjouisse point, et que celui qui vend
n'en soit point dans le deuil; car *il y
a* une ardeur *de colère* sur toute la
multitude *du pays*.
13 Car celui qui vend ne retournera
point à ce qu'il aura vendu, quand il
serait encore en vie; car la vision
qui regarde toute la multitude *de ce
pays* ne sera point révoquée; chacun
sentira la peine de son iniquité, tan-
dis qu'il vivra; ils ne reprendront ja-
mais courage.
14 Ils ont sonné la trompette, ils ont
tout préparé; mais *il n'y a* personne
qui aille au combat, parce que l'ar-
deur *de* ma *colère est* sur toute la
multitude de son *pays*.
15 L'épée est au dehors, et la
mortalité et la famine sont au dedans;
celui qui *sera* aux champs mourra
par l'épée; et la famine et la morta-
lité dévoreront celui qui sera dans la
ville.
16 Et les réchappés d'entre eux qui
échapperont, seront par les montagnes
comme les pigeons des vallées, gémis-
sant tous, chacun pour son iniquité.
17 Toutes les mains deviendront
lâches, et tous les genoux s'en iront
en eaux.
18 Ils se ceindront de sacs, et le
tremblement les couvrira; la confu-
sion *sera* sur tous les visages, et tou-
tes leurs têtes seront rasées.
19 Ils jetteront leur argent par les
rues, et leur or sera comme une chose
souillée; *ni* leur argent ni leur or ne
les pourront délivrer au jour de la
grande colère de l'Eternel; ils n'en
rassasieront point leurs âmes, et n'*en*
rempliront point leurs entrailles,
parce que leur iniquité a été leur
ruine.
20 Il avait mis *parmi eux* la beauté
de son ornement magnifique; mais ils
en ont fait des images de leurs abomi-
nations et de leurs infamies; c'est
pourquoi je ferai qu'elles leur seront
une chose souillée.
21 Et je la livrerai au pillage dans
la main des étrangers, et en proie aux
méchants de la terre qui la profaneront.
22 Je détournerai aussi ma face
d'eux, et on profanera mon lieu secret,
et des voleurs y entreront et le profa-
neront.
23 Fais une chaîne; car le pays est
plein de crimes de meurtre, et la
ville est pleine de violence.
24 Et je ferai venir les plus méchants
des nations, qui posséderont leurs
maisons, et je ferai cesser l'orgueil des
puissants, et leurs saints lieux seront
profanés.
25 La destruction vient; ils cherche-
ront la paix, mais *il* n'*y en aura* point.
26 Il viendra malheur sur malheur,
et il y aura *mauvaise* nouvelle sur
mauvaise nouvelle; ils demanderont
la vision aux prophètes; la loi périra
chez le sacrificateur, et le conseil chez
les anciens.

27 Le roi sera dans le deuil, et les
principaux se vêtiront de désolation,
et les mains du peuple du pays seront
troublées; je les traiterai selon leur
train, et les jugerai selon qu'ils l'au-
ront mérité, et ils sauront que je *suis*
l'Eternel.

CHAPITRE VIII.

Ezéchiel transporté en vision de la Caldée à Jérusalem.

1 Puis il arriva la sixième année,
au cinquième *jour* du sixième mois,
comme j'étais assis dans ma maison,
et que les anciens de Juda étaient as-
sis devant moi, la main du Seigneur
l'Eternel y tomba sur moi.
2 Alors je regardai; et voici une
représentation *d'homme*, qui parais-
sait comme du feu; depuis ses reins
en bas, *c'était* du feu, depuis ses rêms
en haut, *c'était* comme l'éclat d'un mé-
tal embrasé.
3 Et il avança une forme de main,
et il me prit par la chevelure de ma
tête, et l'esprit m'éleva entre la terre
et les cieux, et m'amena à Jérusalem,
dans des visions de Dieu, à l'entrée
de la porte *du parvis* de dedans, la-
quelle regarde vers l'Aquilon, où *était*
posée l'idole de jalousie, qui excite la
jalousie.
4 Et voici, la gloire du Dieu d'Is-
raël *était* là, semblable à la vision que
j'avais vue dans la campagne.
5 Et il me dit : Fils de l'homme,
lève maintenant tes yeux vers le che-
min qui tend vers l'Aquilon ; et j'éle-
vai mes yeux vers le chemin qui tend
vers l'Aquilon, et je vis du côté de
l'Aquilon, à la porte de l'autel, l'idole
de jalousie, qui *était* à l'entrée.
6 Alors il me dit : Fils de l'homme,
ne vois-tu pas ce que ces gens font,
et les grandes abominations que la
maison d'Israël commet ici, afin que
je *me* retire de mon sanctuaire? Mais
tourne-toi encore, *et* tu verras de gran-
des abominations.
7 Il me mena donc à l'entrée du
parvis ; et je regardai, et voici, *il y
avait* un trou dans la paroi.
8 Et il me dit : Fils de l'homme
perce maintenant la paroi ; et quand
j'eus percé la paroi, *il se trouva* là
une porte.
9 Puis il me dit : Entre, et regarde
les horribles abominations qu'ils com-
mettent ici.
10 J'entrai donc, et je regardai ; et
voici, toutes sortes de figures de rep-
tiles, et de bêtes, *et* de choses abomi-
nables ; et tous les dieux infâmes de
la maison d'Israël *étaient* peints sur
la paroi, tout autour.
11 Et soixante-dix hommes d'entre
les anciens de la maison d'Israël as-
sistaient et se tenaient devant elles,
avec Jazanja fils de Scaphan, qui était
debout au milieu d'eux, et chacun
avait un encensoir à la main, d'où
montait en haut une épaisse nuée de
parfum.
12 Alors il me dit : Fils de l'homme,
n'as-tu pas vu ce que les anciens de
la maison d'Israël font dans les ténè-
bres, chacun dans son cabinet peint?
Car ils disent : L'Eternel ne nous voit
point ; l'Eternel a abandonné le pays.
13 Puis il me dit : Tourne-toi en-
core, *et* tu verras de grandes abomi-
nations que ceux-ci commettent.
14 Il m'amena donc à l'entrée de la
porte de la maison de l'Eternel, qui
est vers l'Aquilon ; et voici, *il y avait*
là des femmes assises, qui pleuraient
Thammuz.
15 Et il me dit : Fils de l'homme,
n'as-tu pas vu? Tourne-toi encore,
et tu verras de plus grandes abomina-
tions que celles-ci.
16 Il me fit donc entrer au parvis
du dedans de la maison de l'Eternel ;
et voici, à l'entrée du temple de l'E-
ternel, entre le vestibule et l'autel,
environ vingt-cinq hommes qui
avaient le dos tourné contre le temple

de l'Eternel, et leurs faces vers l'Orient, qui se prosternaient vers l'Orient devant le soleil.

17 Alors il me dit : Fils de l'homme, n'as-tu pas vu? Est-ce une chose légère à la maison de Juda, de commettre ces abominations qu'ils commettent ici? Car ils ont rempli le pays de violence, et sont revenus à m'irriter; mais voici, ils mettent une écharde à leur nez.

18 C'est pourquoi j'agirai aussi dans le plus grand courroux; mon œil ne *les* épargnera point, et je n'*en* aurai point compassion; et quand ils crieront à haute voix à mes oreilles, je ne les exaucerai point.

CHAPITRE IX.

Prédiction de Dieu contre Jérusalem. Les gens de bien marqués et épargnés.

1 Puis il cria à haute voix à mes oreilles, et il dit : Faites approcher ceux qui ont commission contre la ville, et chacun avec son instrument de destruction dans sa main.

2 Et voici, six hommes venaient devers le chemin de la haute porte qui est tournée vers l'Aquilon, et chacun avait dans sa main son instrument de destruction; *il y avait* aussi un homme au milieu d'eux, vêtu de lin, ayant un cornet d'écrivain sur ses reins; et ils entrèrent, et ils se tinrent auprès de l'autel d'airain

3 Alors la gloire du Dieu d'Israël s'éleva de dessus le chérubin sur lequel elle *était*, *pour aller* vers le seuil de la maison; et il cria à l'homme qui était vêtu de lin, *et* qui avait le cornet d'écrivain sur ses reins;

4 Et l'Eternel lui dit : Passe par le milieu de la ville, par le milieu de Jérusalem, et fais une marque sur les fronts des hommes qui gémissent et qui soupirent, à cause de toutes les abominations qui se commettent au dedans d'elle.

5 Et j'entendis qu'il dit aux autres : passez par la ville après lui, et frappez; que votre œil n'épargne *personne*, et n'ayez point de compassion.

6 Tuez entièrement les vieillards, les jeunes gens, les vierges, les petits enfants et les femmes; mais n'approchez d'aucun de ceux sur qui *sera* cette marque, et commencez par mon sanctuaire. Ils commencèrent donc par les vieillards qui *étaient* devant la maison.

7 Et il leur dit : Profanez la maison et remplissez les parvis de gens blessés à mort, sortez; et ils sortirent, et frappèrent par la ville.

8 Or, il arriva que comme ils frappaient, je demeurai là; et je tombai sur ma face, et je criai, et dis : Ah! ah! Seigneur Eternel, vas-tu donc détruire tous les restes d'Israël, en répandant ta colère sur Jérusalem?

9 Et il me répondit : L'iniquité de la maison d'Israël et de Juda est extrêmement grande, et le pays est rempli de sang, et la ville remplie de perversité; car ils ont dit : L'Eternel a abandonné le pays, l'Eternel ne voit rien.

10 Et pour moi aussi, mon œil ne *les* épargnera point, et je n'*en* aurai point compassion, je leur rendrai leur train sur leur tête.

11 Et voici, l'homme qui était vêtu de lin, qui avait le cornet sur les reins, rapporta ce qu'il avait fait, et il dit : J'ai fait comme tu m'as commandé.

CHAPITRE X.

L'homme vêtu de lin. Roues pleines d'yeux.

1 Puis je regardai, et voici, *il y avait* sur l'étendue qui *était* sur la tête des chérubins, comme une pierre de saphir, et la ressemblance d'un trône, qui paraissait au-dessus d'eux.

2 Et on parla à l'homme qui était vêtu de lin, et on lui dit : Entre dans l'entre-deux des roues, et au-dessus du chérubin, et remplis tes paumes de charbons de feu de l'entre-deux des

Il *y* entra donc, *et* je le vis.

3 Et les chérubins se tenaient à *main* droite de la maison, quand l'homme y entra; et une nuée remplit le parvis intérieur.

4 Puis la gloire de l'Eternel s'éleva de dessus les chérubins, *pour venir* sur le seuil de la maison, et la maison fut remplie d'une nuée; le parvis fut aussi rempli de la splendeur de la gloire de l'Eternel.

5 Et on entendit le bruit des ailes des chérubins jusqu'au parvis de dehors, comme la voix du Dieu fort tout-puissant, quand il parle.

6 Et il arriva que quand il eut commandé à l'homme qui était vêtu de lin, *et qu'il lui eut* dit : Prends du feu de l'entre-deux des roues, *et* de l'entre-deux des chérubins, il entra, et se tint auprès des roues.

7 Et l'un des chérubins étendit sa main vers l'entre-deux des chérubins, au feu qui *était* dans l'entre-deux des chérubins, et il en prit, et *le* mit entre les mains de celui qui était vêtu de lin, et lui, l'ayant reçu, sortit.

8 Car il paraissait dans les chérubins la figure d'une main d'homme sous leurs ailes.

9 Puis je regardai, et voici quatre roues auprès des chérubins, une roue auprès de l'un des chérubins, et l'autre roue auprès de l'autre chérubin, et l'aspect des roues *était* comme qui verrait une pierre de chrysolithe.

10 Et pour ce qui est de leur figure, toutes quatre avaient une même forme, comme si une roue eût été au milieu d'une autre roue.

11 Quand elles marchaient, elles allaient sur leurs quatre côtés, et en marchant elles ne se tournaient point, mais elles allaient après la première, au lieu vers lequel elle se tournait; elles ne se tournaient point, quand elles marchaient;

chérubins, ni leur dos, ni leurs mains, ni leurs ailes; et les roues *étaient* pleines d'yeux tout autour, savoir, leurs quatre roues.

13 Pour les roues, j'entendis qu'on les appela : Chariot.

14 Et chaque *animal* avait quatre faces : La première face *était* la face d'un chérubin; la seconde *était* la face d'un homme; la troisième *était* la face d'un lion; et la quatrième la face d'un aigle.

15 Puis les chérubins s'élevèrent. Ce *sont* là les animaux que j'avais vus auprès du fleuve de Kébar.

16 Et lorsque les chérubins marchaient, les roues aussi marchaient auprès d'eux; et quand les chérubins élevaient leurs ailes, pour s'élever de dessus la terre, les roues mêmes ne se détournaient point d'auprès d'eux.

17 Lorsqu'ils s'arrêtaient, elles s'arrêtaient; et lorsqu'ils s'élevaient, elles s'élevaient; car l'esprit des animaux *était* dans les roues.

18 Puis la gloire de l'Eternel se retira de dessus le seuil de la maison, et se tint sur les chérubins.

19 Et les chérubins, élevant leurs ailes, s'élevèrent de terre en ma présence, quand ils partirent, et les roues *s'élevèrent* aussi vis-à-vis d'eux, et chacun d'eux s'arrêta à l'entrée de la porte orientale de la maison de l'Eternel, et la gloire du Dieu d'Israël *était* sur eux par-dessus.

20 Ce *sont* là les animaux que j'avais vus sous le Dieu d'Israël, auprès du fleuve de Kébar; et je connus que c'étaient des chérubins.

21 Chacun avait quatre faces, et chacun quatre ailes, et *il y avait* une ressemblance de main d'homme sous leurs ailes.

22 Et pour la ressemblance de leurs faces, *c'étaient* les faces que j'avais vues auprès du fleuve de Kébar, et

leur *même* regard, et elles-mêmes; et chacun marchait devant soi.

CHAPITRE XI.

Emblême de la chaudière.

1 Puis l'Esprit m'éleva, et me mena à la porte orientale de la maison de l'Eternel, qui regarde vers l'Orient; et voici, *il y avait* vingt-cinq hommes à l'entrée de la porte; et je vis au milieu d'eux Jaazanja fils de Hazur, et Pélatja fils de Bénaja, les principaux du peuple.

2 Et il me dit: Fils de l'homme, ceux-ci *sont* les hommes qui ont des pensées d'iniquité, et qui donnent de mauvais conseils dans cette ville.

3 Et qui disent: Ce n'est pas une chose prête; qu'on bâtisse des maisons; elle *est* la chaudière, et nous *sommes* la chair.

4 C'est pourquoi prophétise contre eux; prophétise, fils de l'homme.

5 L'esprit de l'Eternel tomba donc sur moi, et me dit: Parle: Ainsi a dit l'Eternel: Vous parlez ainsi, ô maison d'Israël! mais je connais toutes les pensées de votre esprit.

6 Vous avez multiplié vos blessures à mort dans cette ville, et vous avez rempli ses rues de blessés à mort.

7 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Vos blessés à mort que vous avez mis au milieu d'elle sont la chair, et elle *est* la chaudière; mais je vous tirerai du milieu d'elle.

8 Vous avez eu peur de l'épée; mais je ferai venir l'épée sur vous, a dit le Seigneur l'Eternel.

9 Et je vous tirerai hors de cette ville, et vous livrerai entre les mains des étrangers, et j'exercerai *mes* jugements contre vous.

10 Vous tomberez par l'épée; je vous jugerai dans la frontière d'Israël, et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

11 Elle ne sera pas pour vous une chaudière, et vous ne serez point dans elle comme la chair, je vous jugerai dans la frontière d'Israël.

12 Et vous saurez que je *suis* l'Eternel; car vous n'avez point marché dans mes statuts, et vous n'avez point suivi mes ordonnances; mais vous avez fait selon les ordonnances des nations qui *sont* autour de vous.

13 Or, il arriva comme je prophétisais, que Pélatja fils de Bénaja, mourut; alors je tombai sur ma face, et je criai à haute voix, et je dis: Ah! ah! Seigneur Eternel! t'en vas-tu consumer *entièrement* le reste d'Israël.

14 Et la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit:

15 Fils de l'homme, ce *sont* tes frères, tes frères, les hommes de ton parentage, et généralement tous ceux de la maison d'Israël, auxquels les habitants de Jérusalem ont dit: Eloignez-vous de l'Eternel; la terre nous a été donnée en héritage.

16 Dis donc: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Quoique je les aie éloignés parmi les nations, et que je les aie dispersés par les pays, je leur ferai comme un petit sanctuaire dans les pays où ils sont allés.

17 C'est pourquoi dis-*leur*: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Je vous recueillerai aussi d'entre les peuples, et je vous rassemblerai des pays où vous avez été dispersés, et je vous donnerai la terre d'Israël.

18 Et ils y entreront, et ils ôteront hors d'elle toutes ses infamies et toutes ses abominations.

19 Et je ferai qu'ils n'auront qu'un cœur, et je mettrai en eux un esprit nouveau; j'ôterai de leur chair le cœur de pierre, et leur donnerai un cœur de chair;

20 Afin qu'ils marchent dans mes statuts, et qu'ils gardent mes ordonnances, et qu'ils les observent, et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu.

21 Mais pour ceux dont le cœur va
après le desir de leurs infamies et de
leurs abominations, pour ceux-là, je
leur rendrai leur train sur leur tête,
dit le Seigneur l'Eternel.
22 Puis les chérubins élevèrent leurs
ailes, et les roues *qui étaient* vis-à-
vis d'eux *s'élevèrent aussi*, et la gloire
du Dieu d'Israël *qui était* au-dessus
d'eux.
23 Et la gloire de l'Eternel s'éleva
du milieu de la ville, et elle s'arrêta
sur la montagne qui *est* vers l'Orient
de la ville.
24 Puis l'esprit m'éleva, et me ra-
mena en Caldée, vers ceux qui avaient
été transportés, *et cela* en vision, par
l'Esprit de Dieu; et la vision que j'a-
vais vue disparut de devant moi.
25 Alors je dis à ceux qui avaient
été transportés, toutes les choses que
l'Eternel m'avait fait voir.

CHAPITRE XII.

Deux emblêmes prophétiques.

1 La parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit :
2 Fils de l'homme, tu demeures au
milieu d'une maison rebelle, qui ont
des yeux pour voir, mais qui ne voient
point, et des oreilles pour ouïr, mais
qui n'entendent point, parce qu'ils
sont une maison rebelle.
3 Toi donc, fils de l'homme, fais-
toi l'équipage d'un homme qui va
partir, et pars de jour, à leurs
yeux; pars de ton lieu *pour aller* en
un autre, à leurs yeux; peut-être qu'ils
prendront garde, quoiqu'ils *soient*
une maison rebelle.
4 Tu porteras de jour, à leurs yeux,
ton équipage, semblable à l'équipage
d'un homme qui part; et tu sortiras
sur le soir en leur présence, comme
on fait quand on sort pour partir.
5 Perce la paroi devant leurs yeux,
et tire dehors *ton équipage* par *l'ou-
verture que tu* y *auras faite*.
6 Tu *le* porteras sur l'épaule à leur
vue, et tu l'emporteras quand il fait
obscur; tu couvriras aussi ta face,
afin que tu ne voies point la terre;
car je t'ai mis pour *être un* signe à la
maison d'Israël.
7 Je fis donc comme il m'avait été
ordonné; je portai dehors de jour,
mon équipage, semblable à l'équipage
d'un homme qui part; et sur le soir
je perçai la paroi avec la main, je *le*
tirai dehors, comme il faisait obscur,
et je *le* portai sur l'épaule, devant
leurs yeux.
8 Et le matin, la parole de l'Eternel
me fut *adressée*, et il *me* dit :
9 Fils de l'homme, la maison d'Is-
raël, la maison rebelle, ne t'a-t-elle
pas dit : Qu'est-ce que tu fais?
10 Dis-leur : Ainsi a dit le Sei-
gneur l'Eternel: Cette prédiction s'a-
dresse au prince *qui est* à Jérusalem,
et à toute la maison d'Israël qui est
parmi eux.
11 Dis-*leur :* Je vous *suis* un signe;
il leur sera fait comme j'ai fait; ils
partiront pour s'en aller en captivité.
12 Et le prince qui *est* parmi eux
portera sur la brune *son équipage*
sur l'épaule, et sortira; on lui per-
cera la paroi pour le faire sortir par-
là; il couvrira sa face, en sorte qu'il
ne verra pas la terre de ses yeux.
13 J'étendrai mon rets sur lui, et
il sera pris dans mes filets; et je le fe-
rai entrer dans Babylone au pays des
Caldéens, laquelle il ne verra point,
et toutefois il y mourra.
14 Et je disperserai à tout vent tout
ce qui est autour de lui *pour* son se-
cours, et toutes ses troupes, et je ti-
rerai l'épée après eux.
15 Et ils sauront que je *suis* l'Eter-
nel, quand je les aurai répandus
parmi les nations, et que je les aurai
dispersés par les pays.
16 Mais je laisserai de reste d'entre
eux quelque peu de gens *qui seront
préservés* de l'épée, de la famine, et

de la mortalité, afin qu'ils racontent
toutes leurs abominations, parmi les nations vers lesquelles ils seront arrivés; et ils sauront que je *suis* l'Eternel.

17 Puis la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

18 Fils de l'homme, mange ton pain avec émotion, et bois ton eau avec tourment et avec chagrin.

19 Et tu diras au peuple du pays : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel, touchant les habitants de Jérusalem *qui sont* au pays d'Israël : Ils mangeront leur pain avec chagrin, et boiront leur eau avec étonnement, parce que le pays sera désolé, étant privé de son abondance, à cause de l'iniquité de tous ceux qui y habitent.

20 Et les villes peuplées seront désertes, et le pays *ne* sera *que* désolation; et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

21 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

22 Fils de l'homme, quel *est* ce proverbe dont vous vous servez touchant le pays d'Israël, en disant : Les jours seront prolongés, et toute vision périra?

23 C'est pourquoi dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Je ferai cesser ce proverbe, et on ne s'en servira plus pour proverbe en Israël; mais dis-leur : Les jours et la parole de toutes les visions s'approchent.

24 Car il n'y aura point désormais de vision vaine, ni de prédiction flatteuse, au milieu de la maison d'Israël.

25 Car je *suis* l'Eternel, je parlerai, et la parole que j'aurai prononcée sera mise en exécution, elle ne sera plus différée; mais, ô maison rebelle, je prononcerai dans vos jours la parole, et je l'exécuterai, dit le Seigneur l'Eternel.

26 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

27 Fils de l'homme : Voici, ceux de la maison d'Israël disent : La vision que cet homme voit *ne s'accomplira* qu'après un grand nombre de jours, et il prophétise pour des temps qui sont encore éloignés.

28 C'est pourquoi dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Aucune de mes paroles ne sera plus différée, mais la parole que j'aurai prononcée sera mise en exécution, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XIII.

Menaces contre les faux prophètes.

1 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, prophétise contre les prophètes d'Israël, qui prophétisent; et dis à ceux qui sont prophètes de leur propre mouvement : Ecoutez la parole de l'Eternel :

3 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Malheur aux prophètes insensés, qui suivent leur propre esprit, quoiqu'ils n'aient rien vu.

4 Israël, tes prophètes ont été comme les renards dans les déserts.

5 Vous n'êtes point montés aux brèches, et vous n'avez point refait les cloisons pour la maison d'Israël, pour être *fermes* dans le combat à la journée de l'Eternel.

6 Ils ont eu des visions de vanité, et des prédictions de mensonge, en disant : L'Eternel a dit; et toutefois l'Eternel ne les avait point envoyés : et ils ont fait espérer que *leur* parole serait accomplie.

7 N'avez-vous pas vu des visions de vanité, et prononcé des prédictions de mensonge? toutefois vous dites : L'Eternel a dit; quoique je ne *vous* aie point parlé.

8 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Parce que vous avez prononcé la vanité, et que vous avez vu le mensonge, c'est pour cela que

e vous en *veux*, dit le Seigneur l'E-
ernel.
9 Et ma main sera sur les prophè-
es qui voient la vanité, et qui pro-
phétisent le mensonge; ils ne seront
plus dans le conseil de mon peuple,
et ils ne seront plus écrits dans les re-
gistres de la maison d'Israël, et ils
n'entreront plus dans la terre d'Israël,
et vous saurez que je *suis* le Seigneur
l'Eternel.
10 *C'est* parce que, et *c'est* parce
qu'ils ont abusé mon peuple, en di-
sant : La paix, et *il* n'*y avait* point de
paix; l'un bâtissait la muraille, et
les autres l'enduisaient de mortier
mal lié.
11 Dis à ceux qui l'enduisent de
mortier mal lié, qu'elle tombera; il
y aura une pluie débordée, et vous,
pierres de grêle, vous tomberez *dessus*,
et un vent de tempête la fendra.
12 Et voici, la muraille est tombée.
Ne vous dira-t-on donc pas : Où *est*
le plâtre dont vous l'aviez plâtrée ?
13 C'est pourquoi, ainsi a dit le
Seigneur l'Eternel : Je ferai éclater
un vent impétueux dans mon cour-
roux, et il y aura une pluie débordée
dans ma colère, et des pierres de grêle
avec fureur, pour détruire entière-
ment.
14 Et je démolirai la muraille que
vous avez enduite de mortier mal lié,
et la jetterai par terre, tellement que
son fondement sera découvert, et elle
tombera, et vous serez entièrement
détruits au milieu d'elle; et vous sau-
rez que je *suis* l'Eternel.
15 Ainsi j'accomplirai ma colère
contre le mur, et contre ceux qui l'en-
duisent de mortier mal lié; et je vous
dirai : Le mur n'*est* plus, ni ceux
qui l'ont enduit;
16 *Savoir*, les prophètes d'Israël,
qui prophétisent touchant Jérusalem,
et qui voient pour elle des visions de
paix; et néanmoins *il* n'*y a* point
de paix, dit le Seigneur l'Eternel.
17 Toi, fils de l'homme, dresse aussi
ta face contre les filles de ton peuple,
qui prophétisent de leur propre mou-
vement, et prophétise contre elles;
18 Et dis : Ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Malheur à celles qui cousent
des coussins pour s'accouder le long
du bras jusqu'aux mains, et qui font
des voiles *pour mettre* sur la tête *de*
personnes de toute taille, afin de chas-
ser aux âmes. Chasseriez-vous aux
âmes de mon peuple et vous, garan-
tiriez-vous *vos propres* âmes ?
19 Vous m'avez profané auprès de
mon peuple pour des poignées d'orge,
et pour des pièces de pain, faisant
mourir les âmes qui ne devaient point
mourir, et faisant vivre les âmes qui
ne devaient point vivre, en mentant
à mon peuple, qui écoute le mensonge.
20 C'est pourquoi, ainsi a dit le Sei-
gneur l'Eternel : Voici, j'en *veux* à
vos coussins, par lesquels vous chas-
sez là aux âmes, afin qu'elles s'en-
volent; et je les arracherai de dessus
vos bras, et je laisserai aller les âmes
auxquelles vous chassez, afin qu'elles
s'envolent.
21 J'arracherai aussi vos voiles, et
je délivrerai mon peuple d'entre vos
mains, et ils ne seront plus entre vos
mains pour en faire votre chasse; et
vous saurez que je *suis* l'Eternel.
22 Parce que vous avez affligé le
cœur du juste en mentant, lequel je
n'affligeais point; et que vous avez
renforcé les mains du méchant, afin
qu'il ne se détournât pas de son mau-
vais train, *et* que je lui sauvasse la vie.
23 C'est pourquoi, vous n'aurez plus
aucune vision de vanité, ni aucune
prédiction; mais je délivrerai mon
peuple d'entre vos mains, et vous
saurez que je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE XIV.

Menaces contre les hypocrites.

1 Or, quelques-uns des anciens

2 Et la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

3 Fils de l'homme, ces gens-ci ont élevé leurs dieux infâmes dans leurs cœurs, et ils ont mis le scandale de leur iniquité devant leur face. Serait-ce sérieusement qu'ils me recherchent?

4 C'est pourquoi, parle-leur, et leur dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Quiconque de la maison d'Israël aura élevé ses dieux dans son cœur, et mis le scandale de son iniquité devant sa face, et viendra vers un prophète, moi *qui suis* l'Eternel, je lui répondrai *selon qu'il* vient avec la multitude de ses dieux infâmes.

5 Afin que *ceux de* la maison d'Israël soient pris par leur *propre* cœur; car ils se sont tous éloignés de moi par leurs dieux infâmes.

6 C'est pourquoi dis à la maison d'Israël : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Convertissez-vous et faites qu'on se retire de vos dieux infâmes, et détournez vos faces de toutes vos abominations.

7 Car, quiconque de la maison d'Israël ou des étrangers qui séjournent en Israël, se sera éloigné de moi, et aura élevé ses dieux infâmes dans son cœur, et aura mis le scandale de son iniquité devant sa face, s'il vient vers un prophète pour m'interroger par lui, je *suis* l'Eternel, on lui répondra pour moi.

8 Et je dresserai ma face contre cet homme-là, et le ferai servir de signe et de proverbe, et je le retrancherai du milieu de mon peuple; et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

9 Et s'il arrive que le prophète soit séduit, et qu'il prononce quelque parole, moi *qui suis* l'Eternel, j'aurai séduit ce prophète-là; et j'étendrai ma main sur lui, et je l'exterminerai de mon peuple d'Israël.

prophète sera comme celle de celui qui l'aura interrogé.

11 Afin que la maison d'Israël ne se détourne plus de moi, et qu'ils ne se souillent plus par tous leurs crimes; alors ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu, dit le Seigneur l'Eternel.

12 Puis la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

13 Fils de l'homme, si un pays avait péché contre moi, en commettant prévarication, et que j'eusse étendu ma main contre lui, et que je lui eusse rompu le bâton du pain, envoyé la famine et retranché du milieu de lui tant les hommes que les bêtes,

14 Et que ces trois hommes, Noé, Daniel et Job y fussent, ils délivreraient leurs âmes par leur justice, dit le Seigneur l'Eternel.

15 Si je faisais passer les mauvaises bêtes par ce pays-là et qu'elles le rendissent désolé, tellement que ce *ne* fut *que* désolation, sans qu'il y eût personne qui y passât, à cause des bêtes;

16 *Et* que ces trois hommes-là s'y trouvassent, je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, qu'ils ne délivreraient ni fils ni filles; *mais* eux seuls seraient délivrés, et le pays *ne* sera *que* désolation.

17 Ou *si* je faisais venir l'épée sur ce pays-là, et que je disse : Que l'épée passe par le pays et en retranche tant les hommes que les bêtes;

18 Et que ces trois hommes-là s'y trouvassent, je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, qu'ils ne délivreraient ni fils ni filles; mais eux seuls seraient délivrés.

19 Ou *si* j'envoyais la mortalité sur ce pays-là, et que je répandisse ma colère contre lui, avec le sang, pour en retrancher tant les hommes que les bêtes;

20 Et que Noé, Daniel et Job s'y trouvassent, je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, qu'ils ne délivreraient ni fils ni filles; *mais* eux délivreraient leurs âmes par leur justice.

21 Mais voici ce qu'a dit le Seigneur l'Eternel : Combien plus quand j'aurai envoyé mes quatre mauvaises punitions, *savoir*, l'épée, et la famine, et les mauvaises bêtes, et la mortalité contre Jérusalem, pour en retrancher tant les hommes que les bêtes ?

22 Et cependant, voici, quelques réchappés y demeureront de reste, *savoir*, ceux qu'on va faire sortir, et fils et filles, voici, ils vont venir vers vous, et vous verrez leur train et leurs actions, et vous serez rendus contents du mal que j'aurai fait venir contre Jérusalem, savoir tout ce que j'aurai fait venir sur elle.

23 Même vous en serez rendus contents, lorsque vous aurez vu leur train et leurs actions; et vous reconnaîtrez que je n'aurai point fait sans cause tout ce que j'aurai fait en elle, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XV.

Jérusalem représentée par le bois de la vigne.

1 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, que vaut le bois de la vigne plus que les autres bois, et les sarments plus que ce qui est aux arbres d'une forêt?

3 En prendra-t-on du bois pour en faire quelque ouvrage, ou en prendra-t-on une cheville pour y pendre quelque chose?

4 Voici, on le met au feu pour être consumé; le feu en consume aussitôt les deux bouts; le milieu *de même* est *réduit* en cendres : sera-t-il bon à quelque chose?

5 Voici, quand il est entier, on n'en fait aucun ouvrage; combien moins, quand le feu l'aura consumé et qu'il sera brûlé, sera-t-il propre pour quelque ouvrage?

6 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Comme le bois de la vigne est tel entre les arbres des forêts, que je l'ai destiné au feu pour être consumé, ainsi je livrerai les habitants de Jérusalem;

7 Et je dresserai ma face contre eux. Seront-ils sortis du feu? Le feu les consumera encore, et vous saurez que je *suis* l'Eternel, quand j'aurai dressé ma face contre eux.

8 Et je ferai que le pays ne sera que désolation, parce qu'ils ont persévéré dans leur prévarication, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XVI.

Grâces de Dieu envers son Eglise. Ingratitude de celle-ci.

1 La parole de l'Eternel me fut aussi *adressée* et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, fais connaître à Jérusalem ses abominations;

3 Et dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel à Jérusalem : Tu as tiré ton extraction et ta naissance du pays des Cananéens; ton père *était* Amorrhéen, et ta mère *était* Héthienne.

4 Et pour ce qui est de ta naissance, ton nombril ne fut point coupé au jour que tu naquis, et tu ne fus point lavée d'eau pour être purifiée, ni nettoyée avec du sel, ni aucunement emmaillottée.

5 Il n'y a eu aucun œil qui ait eu pitié de toi, pour te faire aucune de ces choses-là, en ayant compassion de toi; mais tu fus jetée sur le dessus d'un champ, parce qu'on avait horreur de toi au jour auquel tu naquis.

6 Et passant près de toi, je te vis étendue par terre dans ton sang; et je te dis : Vis dans ton sang; et je te redis : Vis dans ton sang.

7 Je te fis croître par millions, comme le germe des champs. Tu crus, et tu devins grande, et tu parvins à une

parfaite beauté, ton corps se forma
et tu devins nubile; mais tu *étais* nue,
et *toute* découverte.
8 Et je passai auprès de toi, et je te
regardai, et voici, tu *étais* en âge d'ê-
tre aimée, et j'étendis le pan de ma
robe sur toi, et je couvris ta nudité;
puis je te jurai, et j'entrai en alliance
avec toi, dit le Seigneur l'Eternel, et
tu devins mienne.
9 Et je te lavai avec de l'eau; et en
t'y plongeant j'ôtai ton sang de dessus
toi, et je t'oignis avec de l'huile.
10 Et je te vêtis de broderie, et je
te chaussai *de peaux de couleur* d'hya-
cinthe, et je te ceignis de fin lin, et
je te couvris de soie.
11 Et je te parai d'ornements, et je
mis des bracelets sur tes mains, et un
collier à ton cou.
12 Je te mis aussi une bague sur le
front, et des pendants aux oreilles, et
une couronne éclatante sur la tête.
13 Tu fus donc parée d'or et d'ar-
gent; ton vêtement *était* de fin lin,
de soie, et de broderie; tu mangeas
la fleur de froment, et le miel, et
lh'uile; tu devins extrêmement belle,
et tu parvins jusqu'à régner.
14 Et ta renommée se répandit
parmi les nations, à cause de ta beau-
té, parce qu'elle *était* parfaite, à cause
de ma gloire que j'avais mise sur toi,
dit le Seigneur l'Eternel.
15 Mais tu t'es confiée en ta beauté,
et tu t'es prostituée à cause de ta re-
nommée, et tu as poussé tes prosti-
tutions jusqu'à te livrer à tout passant.
16 Et tu as pris de tes vêtements,
et t'en es fait des *ornements* de di-
verses couleurs pour tes hauts lieux,
tels qu'il n'y en a point et n'y en aura
point *de semblables*, et tu t'y es pro-
stituée.
17 Et tu as pris les bagues magni-
figues, *faites* de mon or et de mon
argent, que je t'avais données, et tu
t'en es fait des images d'hommes, et
tu t'es prostituée avec elles.
18 Et tu as pris tes vêtements de
broderie, et tu les en a couvertes; et
tu as mis mon huile *de senteur* et mon
parfum devant elles.
19 Et à l'égard de mon pain que je
t'avais donné de la fleur de froment,
de l'huile et du miel, que je t'avais
donnés à manger, tu les a mis devant
elles, *pour être* une odeur agréable.
Voilà ce *qui* a été fait, dit le Seigneur
l'Eternel.
20 Tu as aussi pris tes fils et tes
filles, que tu m'avais enfantés, et tu
les leur as sacrifiés pour être consu-
més. Est-ce peu de chose, que tes
prostitutions?
21 Que tu aies immolé mes fils, et
que tu les aies livrés pour les faire
passer *par le feu*?
22 Et après toutes tes abominations
et tes prostitutions, tu ne t'es point
ressouvenue du temps de ta jeunesse,
quand tu étais *toute* nue, et *toute* dé-
couverte, et étendue par terre dans
ton sang.
23 Et il est arrivé après toute ta
malice, (malheur, malheur à toi, dit
le Seigneur l'Eternel,)
24 Que tu t'es bâti un lieu éminent,
et que tu t'es fait des hauts lieux par
toutes les places.
25 Tu as bâti un haut lieu à chaque
bout de chemin, tu as rendu ta beauté
abominable, et tu t'es prostituée à
tout passant, et tu as multiplié tes
prostitutions.
26 Tu t'es prostituée avec les Egyp-
tiens, tes voisins, *qui sont* vigoureux;
et tu as multiplié tes infamies, pour
m'irriter.
27 Et voici, j'ai étendu ma main
sur toi, et j'ai diminué ton état, et je
t'ai abandonnée à la volonté de celles
qui te haïssaient, *savoir*, des filles des
Philistins, lesquelles ont honte de ta
conduite criminelle.

enfants d'Asçur, parce que tu n'étais pas encore assouvie; et après t'être prostituée avec eux, tu n'as pas encore été contente.

29 Mais tu as multiplié tes prostitutions dans le pays de Canaan jusqu'en Caldée, et avec cela tu n'as pas encore été contente.

30 Oh! que ton cœur *est* lâche, dit le Seigneur l'Eternel, d'avoir fait toutes ces choses-là, *qui sont* les actions d'une maîtresse prostituée!

31 D'avoir bâti tes lieux éminents à chaque bout de chemin, et d'avoir fait tes hauts lieux dans toutes les places! Et encore n'as-tu pas fait comme les prostituées, en ce que tu as méprisé le salaire?

32 Femme adultère, *qui* prends des étrangers au lieu de ton mari.

33 On donne un salaire à toutes les *personnes* infâmes; mais toi, tu as donné à tous ceux qui t'aimaient les présents que ton mari t'avait faits; et tu leur as fait des présents, afin que de toutes parts ils vinssent vers toi, pour tes prostitutions.

34 Et il est arrivé en toi *et* en tes débauches tout le contraire de ce qui arrive aux *autres* femmes, parce qu'il n'y avait *personne* qui te recherchât; car, en ce que tu as donné des présents, et qu'on ne t'en a point donné, tu as agi tout au rebours *des autres*.

35 C'est pourquoi, *femme* prostituée, écoute la parole de l'Eternel.

36 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Parce que ton ordure est répandue, et que ta nudité s'est découverte dans tes prostitutions avec ceux qui t'aimaient, et avec tes dieux abominables et infâmes, et dans le meurtre de tes enfants, lesquels tu leur as donnés,

37 Voici, je vais assembler tous ceux qui t'ont aimée, avec qui tu as satisfait ta passion, et que tu as aimés, et tous ceux que tu as haïs; oui, contre toi, et je découvrirai ta nudité devant eux, tellement qu'ils verront toute ta honte.

38 Et je te jugerai comme on juge les femmes adultères, et celles qui répandent le sang; et je te livrerai pour être mise à mort, dans ma colère et dans ma jalousie.

39 Et je te livrerai entre leurs mains, et ils détruiront tes lieux éminents, et démoliront tes hauts lieux; ils te dépouilleront de tes vêtements, et emporteront tes bagues dont tu te parais, et te laisseront toute nue et toute découverte.

40 Et on fera monter contre toi une assemblée *de gens* qui t'assommeront de pierres, et te transperceront avec leurs épées;

41 Puis ils mettront le feu à tes maisons, et feront des exécutions sur toi en la présence de plusieurs femmes; et je t'empêcherai de te prostituer, et même tu ne donneras plus de salaires.

42 Et je contenterai ma colère sur toi, tellement que ma jalousie se détournera de toi; et je serai en repos, et ne me courroucerai plus.

43 Parce que tu ne t'es point souvenue du temps de ta jeunesse, et que tu m'as provoqué par toutes ces choses-là; c'est pourquoi aussi, voici, j'ai fait retomber ta conduite sur *ta* tête, dit le Seigneur l'Eternel. N'as-tu pas commis ce crime *énorme*, outre toutes les autres abominations.

44 Voici, tous ceux qui se servent de proverbes feront un proverbe de toi et diront: Telle *qu'est* la mère, telle *est* sa fille.

45 Tu *es* la fille de ta mère, qui a abandonné son mari et ses enfants; et tu *es* la sœur de chacune de tes sœurs, qui ont abandonné leurs maris et leurs enfants; votre mère *était* Héthienne, et votre père *était* Amorrhéen.

46 Et ta sœur aînée, *c'est* Samarie

et les villes de son ressort, laquelle est située à ta gauche; et ta jeune sœur qui est située à ta droite, *c'est* Sodome et les villes de son ressort.

47 Encore n'as-tu pas *seulement* suivi leur train, et fait selon leurs abominations; *mais*, comme si c'eût été peu de chose, tu t'es plus corrompue qu'elles, dans toute ta conduite.

48 Je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, que Sodome ta sœur n'a point fait, ni elles ni les villes de son ressort, comme tu as fait, toi et les villes de ton ressort.

49 Voici quelle a été l'iniquité de Sodome ta sœur, l'orgueil, l'abondance du pain; et *elle a été dans* l'aise *et dans* l'oisiveté; elle a eu de quoi, elle et les villes de son ressort : mais elle n'a point soutenu la main de l'affligé, ni du nécessiteux.

50 Elles se sont élevées, et elles ont commis des abominations devant moi; et je les ai détruites, après l'avoir vu.

51 Et pour ce qui est de Samarie, elle n'a pas fait la moitié autant de péchés que toi; car tu as multiplié tes abominations plus qu'elles, et tu as justifié tes sœurs par toutes les abominations que tu as commises.

52 Porte donc aussi ta confusion, toi qui as condamné chacune de tes sœurs, à cause de tes péchés, par lesquels tu as été rendue plus abominable qu'elles; elles sont plus justes que toi, sois donc aussi honteuse, et porte ta confusion, puisque tu as justifié tes sœurs.

53 Quand je ramènerai leurs captifs, savoir les captifs de Sodome, et des villes de son ressort, les captifs de Samarie, et des villes de son ressort, *je ramènerai* aussi les captifs de ta captivité parmi elles.

54 Afin que tu portes ta confusion, et que tu sois confuse à cause de tout ce que tu as fait, en sorte que tu leur sois un sujet de consolation.

55 Quand ta sœur Sodome, et les villes de son ressort retourneront à leur état précédent; *et* quand Samarie, et les villes de son ressort retourneront à leur état précédent, toi aussi et les villes de ton ressort vous retournerez à votre état précédent.

56 Or, ta bouche n'a point fait mention de Sodome ta sœur, dans le temps de ton orgueil;

57 Avant que ta malice fût découverte, comme *elle l'a été* lorsque tu as été exposée aux outrages des filles de Syrie et de toutes celles d'alentour, *savoir*, les filles des Philistins, qui t'ont pillée de tous côtés.

58 Tu portes sur toi ton énormité et tes abominations, dit l'Eternel.

59 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Je te ferai ainsi comme tu as fait, quand tu as méprisé l'exécration du serment, en violant l'alliance.

60 Mais toutefois je me souviendrai de l'alliance que j'avais traitée avec toi dans les jours de ta jeunesse, et j'établirai avec toi une alliance éternelle.

61 Alors tu te souviendras de ta conduite, et tu en seras confuse, quand tu recevras tes sœurs, tant celles qui sont plus grandes que celles qui sont plus petites que toi, et je te les donnerai pour filles; mais non pas selon ton alliance.

62 Car j'établirai mon alliance avec toi, et tu sauras que je *suis* l'Eternel.

63 Afin que tu t'en souviennes, et que tu sois honteuse, et que tu n'aies plus la hardiesse d'ouvrir la bouche, à cause de ta confusion, après que j'aurai été apaisé envers toi, pour tout ce que tu auras fait, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XVII.

Vision d'un grand aigle et d'un cèdre.

1 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme propose une énigme

3 Et dis : Ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Un grand aigle à grandes
ailes, et d'un long plumage, plein de
plumes *de diverses couleurs*, comme
en façon de broderie, est venu au Li-
ban, et *en* a enlevé la cime d'un cèdre.
4 Et il a rompu le bout de ses jets,
et l'a transporté en un pays marchand,
et l'a mis dans une ville de négociants.
5 Puis il a pris de la semence de ce
pays-là, et l'a mise dans un champ
propre à semer, *et* la portant près des
grosses eaux, l'a mise là *comme* un
saule.
6 Et *cette semence* poussa, et devint
un cep plantureux, *mais* bas, ayant
ses rameaux tournés vers *l'aigle*, et
ses racines sous lui ; elle devint donc
un cep, et produisit des branches, et
jeta des provins.
7 Mais il y avait un *autre* grand
aigle à grandes ailes, et de beaucoup
de plumes, et voici, ce cep poussa vers
lui ses racines, et étendit vers lui ses
branches, afin qu'il l'arrosât des eaux
de son parterre.
8 Il était donc planté dans une bonne
terre, près des grosses eaux, de sorte
qu'il jeta des branches et porta du
fruit, et qu'il devint un cep excellent.
9 Dis : Ainsi a dit le Seigneur l'E-
ternel : Réussira-t-il ? *Le premier aigle*
n'arrachera-t-il pas ses racines, et ne
coupera-t-il pas ses fruits, en sorte
qu'ils deviennent secs ? Toutes les
branches qu'il a jetées sécheront, sans
qu'il faille un grand effort, ni un
grand peuple pour l'enlever de ses ra-
cines.
10 Mais pourtant il était planté.
N'importe ; réussira-t-il ? Quand le
vent d'Orient l'aura touché, ne sé-
chera-t-il pas entièrement ? Il séchera
sur les carreaux de ses jets.
11 Ensuite la parole de l'Eternel me
fut *adressée*, et il *me* dit :
12 Dis maintenant à cette maison re-
belle : Ne savez-vous pas ce que cela
veut dire ? Voici, le roi de Babylone
est venu à Jérusalem, et il a pris son
roi et ses princes, et les a emmenés
avec soi à Babylone.
13 Et il en a pris un de la race
royale, et il a traité alliance avec lui,
et lui a fait prêter serment, et a re-
tenu les puissants du pays.
14 Afin que le royaume fût tenu
bas, et qu'il ne s'élevât point, *mais*
qu'il subsistât en observant son traité.
15 Mais celui-ci s'est rebellé contre
lui, en envoyant ses ambassadeurs en
Egypte, afin qu'on lui donnât des
chevaux et un grand peuple. Celui
qui fait de telles choses, prospérera-t-
il ? Echappera-t-il ? Ayant enfreint l'al-
liance, échappera-t-il ?
16 Je *suis* vivant, dit le Seigneur
l'Eternel, si celui-ci ne meurt au pays
du roi qui l'a établi pour roi, dont il
a méprisé le serment *d'exécration*, et
dont il a enfreint l'alliance, si, *dis-je*,
il ne meurt étant avec lui au milieu
de Babylone !
17 Et Pharaon, avec une grande ar-
mée et de grosses troupes, ne fera rien
pour lui dans la guerre, lorsque *l'en-
nemi* aura dressé des terrasses, et aura
bâti des bastions pour exterminer un
grand nombre d'hommes.
18 Car il a méprisé le serment en
violant l'alliance ; et quoiqu'il eût
donné sa main, il n'a pas laissé de
faire tout cela ; il n'échappera point.
19 C'est pourquoi, ainsi a dit le
Seigneur l'Eternel : Je *suis* vivant,
si je ne fais tomber sur sa tête mon
serment *d'exécration* qu'il a méprisé,
et mon alliance qu'il a violée !
20 Et j'étendrai mon rets sur lui,
et il sera pris dans mes filets, et je
le ferai entrer dans Babylone, et là,
j'entrerai en jugement contre lui,
pour le crime qu'il a commis contre
moi.

21 Et tous ses fugitifs, avec toutes ses troupes, tomberont par l'épée, et ceux qui demeureront de reste seront dispersés à tout vent, et vous saurez que *c'est* moi, l'Eternel, *qui* ai parlé.

22 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Je prendrai aussi *un rameau* de la cime de ce haut cèdre, et *le* mettrai *en terre;* je couperai, *dis-je*, du bout de ses jeunes branches un tendre *rameau*, et je *le* planterai sur une montagne haute et élevée.

23 Je le planterai sur la haute montagne d'Israël, et là il produira des branches, et fera du fruit, et deviendra un excellent cèdre, et des oiseaux de tout plumage demeureront sous lui, *et* habiteront sous l'ombre de ses branches.

24 Et tous les arbres des champs connaîtront que *c'est* moi, l'Eternel, *qui* aurai abaissé le grand arbre, et élevé le petit arbre; *qui aurai* fait sécher le bois vert, et *fait* reverdir le bois sec. Moi, l'Eternel, je *l'*ai dit, et je *le* ferai.

CHAPITRE XVIII.

Chacun portera la peine de ses propres péchés.

1 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Que voulez-vous dire, vous qui vous servez ordinairement de ce proverbe, touchant le pays d'Israël, *en* disant : Les pères ont mangé le raisin vert, et les dents des enfants en sont agacées ?

3 Je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, que vous n'aurez plus *occasion* de vous servir de ce proverbe en Israël.

4 Voici, toutes les âmes sont à moi; l'âme de l'enfant est à moi comme l'âme du père; l'âme qui péchera *sera* celle *qui* mourra.

5 Mais l'homme qui sera juste, et qui fera ce qui est juste et droit,

6 *Qui* n'aura point mangé sur les montagnes, et n'aura point levé ses yeux vers les dieux infâmes de la maison d'Israël, qui n'aura point souillé la femme de son prochain, et qui ne se sera point approché de la femme séparée à cause de sa souillure;

7 Et qui n'aura foulé personne, qui aura rendu le gage à son débiteur, qui n'aura point exercé de rapine, qui aura donné de son pain à celui qui avait faim, et qui aura couvert d'un vêtement celui qui était nu,

8 Qui n'aura point prêté à usure, et qui n'aura point pris de surcroît; qui aura détourné sa main de l'iniquité, *et* qui aura rendu un jugement droit entre un homme et l'autre;

9 Qui aura marché dans mes statuts, et aura gardé mes ordonnances pour agir selon la vérité; celui-là est juste; certainement il vivra, dit le Seigneur l'Eternel.

10 Que si cet *homme-là* est père d'un enfant qui soit un voleur, qui répande le sang, ou qui commette quelque chose de semblable ;

11 Et qui ne fasse aucune de ces choses-là, *que j'ai commandées*, mais qui mange sur les montagnes, qui souille la femme de son prochain;

12 Qui foule l'affligé et le misérable, et ravisse le bien d'autrui, et qui ne rende point le gage ; et qui lève ses yeux vers les dieux infâmes, et commette des abominations ;

13 Qui prête à usure, et qui prenne du surcroît; vivra-t-il? Il ne vivra pas, quand il aura commis ces abominations-là ; il mourra très-certainement, et son sang sera sur lui.

14 Mais s'il est père d'un fils, qui, voyant tous les péchés que son père aura commis, y prenne garde, et ne fasse rien de semblable ;

15 Qui ne mange pas sur les montagnes, et n'élève pas ses yeux vers les dieux infâmes de la maison d'Israël; qui ne souille point la femme de son prochain ;

ne retienne point de gage ; et qui ne
ravisse point le bien d'autrui ; qui
donne de son pain à celui qui a faim,
et qui couvre celui qui est nu ;
17 Qui n'opprime point le pauvre ;
qui ne prenne ni usure ni surcroît ;
qui garde mes ordonnances, et mar-
che dans mes statuts ; cet *homme*-là
ne mourra point pour l'iniquité de
son père, mais il vivra certainement.
18 Et quant à son père, parce qu'il
a opprimé *les autres*, et qu'il a ravi
ce qui était à son frère, et qu'il a
fait, parmi son peuple, ce qui n'est
pas bon, voici, il mourra pour son
iniquité.
19 Et vous direz : Pourquoi ce fils
ne portera-t-il pas l'iniquité de son
père ? *C'est* parce que ce fils a fait ce
qui était juste et droit, et qu'il a gardé
tous mes statuts, et qu'il les a obser-
vés. Certainement il vivra.
20 L'âme qui péchera *sera* celle *qui*
mourra ; le fils ne portera point l'ini-
quité du père, et le père ne portera
point l'iniquité du fils ; la justice du
juste sera sur lui, et la méchanceté
du méchant sera sur lui.
21 Que si le méchant se détourne
de tous ses péchés qu'il aura commis,
et qu'il garde tous mes statuts, et
fasse ce qui est juste et droit, certai-
nement il vivra ; *et* il ne mourra point.
22 Il ne sera fait aucune mention
de tous les péchés qu'il aura commis,
mais il vivra pour sa justice à laquelle
il se sera adonné.
23 Prendrai-je en aucune façon plai-
sir à la mort du méchant, dit le Sei-
gneur l'Eternel, et non pas plutôt à
ce qu'il se détourne de son train, et
qu'il vive.
24 Mais si le juste se détourne de
sa justice, et qu'il commette l'ini-
quité, selon toutes les abominations
que le méchant a accoutumé de com-
mettre ; vivra-t-il ? Il ne sera fait au-
justice qu'il aura faites, à cause de
son crime, et à cause de son péché
qu'il aura commis, il mourra pour
ces choses-là.
25 Et vous dites : La voie du Sei-
gneur n'est pas bien réglée. Ecoutez
maintenant, maison d'Israël : Est-ce
ma voie qui n'est pas bien réglée ? Ne
sont-ce pas plutôt vos voies qui ne
sont pas bien réglées ?
26 Quand le juste se sera détourné
de sa justice, et qu'il aura commis
l'iniquité, et mourra à cause de cela ;
il mourra à cause de son iniquité
qu'il aura commise.
27 Et quand le méchant se détour-
nera de la méchanceté qu'il aura com-
mise, et qu'il fera ce qui est juste et
droit, il fera vivre son âme.
28 S'il revient à lui-même, et qu'il
se détourne de tous les péchés qu'il
aura commis, certainement il vivra
et ne mourra point.
29 Et *ceux* de la maison d'Israël ont
dit : La voie du Seigneur l'Eternel
n'est pas bien réglée. O maison d'Is-
raël ! sont-ce mes voies qui ne sont
pas bien réglées ? Ne sont-ce pas plutôt
vos voies qui ne sont pas bien ré-
glées ?
30 C'est pourquoi, ô maison d'Is-
raël ! je vous jugerai chacun de vous
selon ses voies, dit le Seigneur. Con-
vertissez-vous, et détournez-vous l'un
l'autre de tous vos péchés, et l'ini-
quité ne vous sera pas une *occasion*
de ruine.
31 Jetez loin de vous tous vos péchés
par lesquels vous avez péché, et faites-
vous un nouveau cœur et un esprit
nouveau ; et pourquoi mourriez-vous,
ô maison d'Israël ?
32 Car je ne prends point de plaisir
à la mort de celui qui meurt, dit le
Seigneur l'Eternel. Convertissez-vous
donc et vivez.

CHAPITRE XIX.

Emblème d'une lionne et de ses petits, et d'une vigne.

1 Et toi, prononce à haute voix une complainte touchant les principaux d'Israël;

2 Et dis: Qu'*était*-ce *que* ta mère? Une lionne *qui* a gîté parmi les lions, et a élevé ses petits parmi les lionceaux.

3 Elle a fait croître un de ses petits, qui est devenu un lionceau, qui a appris à déchirer la proie; il a dévoré les hommes.

4 Les nations *en* ont ouï parler, il a été attrapé en leur fosse, et elles l'ont emmené enchaîné au pays d'Egypte.

5 *Cette lionne* ayant attendu *quelque temps*, et voyant que son attente était vaine, elle a pris un *autre* de ses petits, et en a fait un lionceau;

6 Lequel marchant parmi les lions est devenu lionceau, et il a appris à déchirer la proie; il a dévoré les hommes.

7 Il a désolé leurs palais et a détruit leurs villes, tellement que le pays a été rendu désolé, et tout ce qui y est, par le cri de son rugissement.

8 Et les nations se sont rangées contre lui de tous les côtés des provinces, et ont étendu leurs rets contre lui; il a été attrapé dans leurs fosses.

9 Puis ils l'ont enfermé et enchaîné pour l'amener au roi de Babylone et le mettre dans une forteresse; afin que sa voix ne fût plus ouïe sur les montagnes d'Israël.

10 Ta mère *était* comme une vigne de ton sang, plantée auprès des eaux; et elle est devenue pleine de fruit et de rameaux, à cause des grandes eaux.

11 Et elle a eu des branches fortes pour les sceptres des princes; et son trône s'est élevé entre ses branches entrelacées, et a paru dans sa hauteur avec la multitude de ses rameaux.

12 Mais elle a été arrachée avec fureur, et jetée par terre; et le vent d'Orient a séché son fruit; ses branches fortes ont été rompues et séchées, le feu les a consumées.

13 Et maintenant elle *est* plantée dans un désert, dans une terre sèche et aride.

14 Et le feu est sorti d'une verge de ses branches, et a consumé son fruit, et il n'y a en elle aucune branche forte *pour servir* de sceptre à dominer. C'*est* ici la complainte, et elle servira de complainte.

CHAPITRE XX.

Reproches adressés au peuple Juif.

1 Or, il arriva la septième année, au dixième *jour* du cinquième mois, que quelques-uns des anciens d'Israël vinrent pour consulter l'Eternel, et ils s'assirent devant moi.

2 Et la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit:

3 Fils de l'homme, parle aux anciens d'Israël, et dis-leur: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Est-ce pour me consulter que vous venez? Je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, si vous me consultez!

4 Ne les jugeras-tu pas, ne les jugeras-tu pas, toi fils de l'homme? Donne-leur à connaître les abominations de leurs pères;

5 Et dis-leur: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Au jour que j'élus Israël, et que je levai ma main à la postérité de la maison de Jacob, et que je me donnai à connaître à eux au pays d'Egypte, et que je leur levai ma main, en disant: Je *suis* l'Eternel votre Dieu;

6 En ce jour-là même je leur levai ma main, que je les tirerais du pays d'Egypte, *pour les amener* au pays que j'avais découvert pour eux; pays où coulent le lait et le miel, et qui *est* le meilleur de tous les pays.

7 Alors je leur dis: Que chacun de vous rejette les choses abominables de devant ses yeux, et ne vous souillez point par les dieux infâmes d'Egypte: je *suis* l'Eternel votre Dieu.

t ils n'eurent point à gré de m'écouter; aucun d'eux ne rejeta les choses abominables de devant ses yeux, ni ne quitta les dieux infâmes d'Egypte; et je dis que je répandrais mon indignation sur eux, *et* que j'accomplirais ma colère sur eux dans le pays d'Egypte.

9 Mais quand je les ai tirés du pays d'Egypte, je l'ai fait pour l'amour de mon nom, de peur qu'il ne fût profané en la présence des nations parmi lesquelles ils *étaient*, et en la présence desquelles je m'étais donné à connaître à eux.

10 Je les tirai donc du pays d'Egypte, et je les amenai au désert.

11 Et je leur donnai mes statuts, et leur fis connaître mes ordonnances, par lesquelles l'homme vivra, s'il les accomplit.

12 Et même je leur donnai aussi mes Sabbats, pour leur être un signe entre moi et eux, afin qu'ils connussent que je *suis* l'Eternel qui les sanctifie.

13 Mais ceux de la maison d'Israël se rebellèrent contre moi dans le désert, ils ne marchèrent pas dans mes statuts, mais ils rejetèrent mes ordonnances, par lesquelles l'homme vivra, s'il les accomplit; et ils profanèrent extrêmement mes Sabbats; c'est pourquoi je dis que je répandrais sur eux ma colère dans le désert pour les consumer.

14 Ce que je fis pour l'amour de mon nom, de peur qu'il ne fût profané en présence des nations, aux yeux desquelles je les avais tirés *hors du pays d'Egypte*.

15 Et même je leur levai ma main dans le désert, que je ne les amènerais pas au pays que je *leur* avais donné; pays où coulent le lait et le miel, *et qui est* le plus excellent de tous les pays.

16 Parce qu'ils avaient rejeté mes ordonnances, et qu'ils n'avaient point marché dans mes statuts, et qu'ils avaient profané mes Sabbats; car leur cœur marchait après leurs Dieux infâmes.

17 Toutefois mon œil les épargna pour ne les pas détruire, et je ne les consumai pas entièrement dans le désert.

18 Mais je dis à leurs enfants dans le désert: Ne marchez point dans les statuts de vos pères, et ne gardez point leurs ordonnances, et ne vous souillez point par leurs dieux infâmes.

19 C'*est* moi *qui suis* l'Eternel votre Dieu, marchez dans mes statuts, et gardez mes ordonnances, et faites-les.

20 Sanctifiez mes Sabbats, et ils seront un signe entre moi et vous, afin que vous connaissiez que je *suis* l'Eternel votre Dieu.

21 Mais *leurs* enfants se rebellèrent aussi contre moi, et ne marchèrent point dans mes statuts; ils ne gardèrent et ne firent point mes ordonnances, par lesquelles l'homme vivra, s'il les accomplit, et ils profanèrent mes Sabbats; et je dis que je répandrais mon indignation sur eux, *et* que j'accomplirais ma colère sur eux dans le désert.

22 Toutefois je retins ma main, et je le fis pour l'amour de mon nom, de peur qu'il ne fut profané en présence des nations, aux yeux desquelles je les avais retirés.

23 Et cependant je leur levai ma main dans le désert, que je les répandrais parmi les nations, et que je les disperserais dans les pays.

24 Parce qu'ils n'avaient pas accompli mes ordonnances, et qu'ils avaient rejeté mes statuts, et profané mes Sabbats, et que leurs yeux étaient après les dieux infâmes de leurs pères.

25 C'est pourquoi je leur ai aussi donné des statuts *qui n'étaient* pas

bons, et des ordonnances par lesquelles ils ne vivraient point.

26 Et je les ai laissés se souiller dans leurs offrandes, en ce qu'ils ont fait passer *par le feu* tous leurs premiers-nés, afin que je les misse en désolation, *et* qu'on connût que je *suis* l'Eternel.

27 C'est pourquoi toi, fils de l'homme, parle à la maison d'Israël, et dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Vos pères m'ont encore outragé, en ce qu'ils ont commis un tel crime contre moi ;

28 C'est que les ayant introduits au pays que j'avais levé ma main de leur donner, ils ont regardé toute haute colline, et tout arbre feuillu, ils y ont fait leurs sacrifices, ils y ont mis leurs oblations pour m'irriter, ils y ont mis leurs parfums, et y ont répandu leurs aspersions.

29 Et je leur ai dit : Que veulent dire ces hauts lieux auxquels vous allez? Et cependant ils ont été appelés des hauts lieux jusqu'à ce jour.

30 C'est pourquoi dis à la maison d'Israël : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Ne vous souillez-vous pas dans le train de vos pères, et ne vous prostituez-vous pas après leurs abominations?

31 En offrant vos dons, quand vous faites passer vos enfants par le feu, vous vous souillez par tous vos dieux infâmes jusqu'à ce jour ; et vous me consultez ainsi, ô maison d'Israël! Je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, si vous me consultez!

32 Et ce que vous pensez n'arrivera point, lorsque vous dites : Nous ferons comme les nations et les familles des pays, en servant le bois et la pierre.

33 Je suis vivant, dit le Seigneur l'Eternel, si je ne règne sur vous avec une main forte, un bras étendu, et une colère répandue;

34 Et *si* je ne vous tire d'entre les peuples, et *si* je ne vous rassemble des pays dans lesquels vous aurez été dispersés avec une main forte, et un bras étendu, et une colère répandue;

35 Et *si* je ne vous fais venir au désert des peuples, et si je n'entre là en jugement contre vous face à face.

36 Comme je suis entré en jugement contre vos pères au désert du pays d'Egypte, je vous jugerai de même, dit le Seigneur l'Eternel.

37 Et je vous ferai passer sous la verge, et je vous ramènerai dans les liens de l'alliance;

38 Et je mettrai à part les rebelles d'entre vous, et ceux qui se révoltent contre moi, *et* je les ferai sortir du pays où ils demeurent, et ils ne reviendront point au pays d'Israël, et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

39 Vous donc, ô maison d'Israël! ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Allez, servez chacun vos dieux infâmes, puisque vous ne me voulez pas écouter; aussi ne profanerez-vous plus le nom de ma sainteté par vos dons, et par vos dieux infâmes.

40 Mais ce sera dans ma sainte montagne, sur la haute montagne d'Israël, dit le Seigneur l'Eternel, que toute la maison d'Israël me servira; elle sera toute dans cette terre; je prendrai plaisir en eux, et *c'est* là *que* je demanderai vos offrandes élevées, et les prémices de vos dons, avec toutes vos choses consacrées.

41 Je prendrai plaisir en vous, *comme* en une odeur agréable, quand je vous aurai tirés d'entre les peuples, et que je vous aurai rassemblés des pays dans lesquels vous aurez été dispersés; et je serai sanctifié en vous à la vue des nations.

42 Et vous saurez que je *suis* l'Eternel, quand je vous aurai fait revenir dans la terre d'Israël, *qui est* le pays que j'ai levé ma main de donner à vos pères.

conde et une troisième fois; l'épée
des blessés à mort, *c'est* l'épée des
grands *qui sont* blessés à mort, qui
pénétrera jusqu'à leurs cabinets.
20 J'ai mis l'épée brillante sur toutes leurs portes, afin que le cœur se fonde, et que les ruines soient multipliées. Ah! elle est faite pour briller, et aiguisée pour tuer.
21 Joins-toi, *ô épée*, frappe à droite; avance-toi, frappe à gauche, de quelque côté que tu rencontres.
22 Je frapperai aussi d'une main contre l'autre, et je contenterai ma fureur; moi, l'Eternel, j'ai parlé.
23 Et la parole de l'Eternel me fut *encore adressée*, et il *me* dit:
24 Et toi, fils de l'homme, propose-toi deux chemins par où l'épée du roi de Babylone doit venir, *et* que les deux chemins sortent d'un même pays, et les choisis; choisis-les à l'endroit où commence le chemin de la ville *de Babylone*.
25 Tu te proposeras le chemin par lequel l'épée doit venir, ou contre Rabba des Hammonites, ou contre Juda à Jérusalem, *ville* fortifiée.
26 Car le roi de Babylone s'est arrêté dans un chemin fourchu, au commencement de deux chemins, pour consulter les devins; il a poli les flèches, il a interrogé les idoles, il a regardé au foie.
27 La divination est à sa main droite *contre* Jérusalem, pour y mettre des béliers, pour animer la tuerie, pour crier l'alarme à haute voix, pour ranger les béliers contre les portes, pour dresser des terrasses *et* bâtir des bastions.
28 Et ce sera à leurs yeux comme une divination de mensonge; *ils ont fait* de grands serments; mais il se souviendra de cette perfidie, en sorte qu'ils seront pris.
29 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Parce que vous avez rappelé le souvenir de votre iniquité, et que vos crimes se sont découverts, tellement que vos péchés se voient dans toutes vos actions, parce que, *dis-je*, vous en avez rappelé le souvenir, vous serez pris avec la main.
30 Et toi, profane *et* méchant prince d'Israël, duquel le jour est venu, dans le temps *que ton* iniquité *va prendre* fin;
31 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Qu'on ôte cette tiare, et qu'on enlève cette couronne; elle ne *sera* plus elle-même; j'élèverai ce qui est bas, et j'abaisserai ce qui est haut.
32 Je la mettrai à la renverse, à la renverse, à la renverse, et elle ne sera plus, jusqu'à ce que celui à qui le gouvernement appartient vienne, et je *le* lui donnerai.
33 Et toi, fils de l'homme, prophétise et dis: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel, touchant les enfants de Hammon, et touchant leur opprobre: Dis donc: Epée, épée dégaînée, fourbie pour faire la tuerie, pour consumer avec son éclat;
34 Pendant qu'on voit pour toi des visions de vanité, et qu'on devine pour toi le mensonge: *Epée, sers*, pour tomber sur le cou des méchants, *qui seront* blessés à mort; desquels le jour est venu dans le temps *que* l'iniquité *va prendre* fin.
35 La remettrait-on dans son fourreau? Je te jugerai dans le lieu où tu as été créé, dans le pays de ton extraction.
36 Et je répandrai mon indignation sur toi, j'allumerai sur toi le feu de ma colère, et je te livrerai entre les mains d'hommes barbares, et qui ont conspiré ta destruction.
37 Tu seras livré au feu pour être dévoré, ton sang sera au milieu de la terre; il ne sera plus fait mémoire de toi, parce que moi, *qui suis* l'Eternel, j'ai parlé.

CHAPITRE XXII.

Crimes de Jérusalem. Faux prophètes.

1 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Et toi, fils de l'homme, ne jugeras-tu pas, ne jugeras-tu pas la ville sanguinaire, et ne lui donneras-tu pas à connaître toutes ses abominations ?

3 Tu diras donc : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Ville qui répands le sang au milieu de toi, afin que ton temps vienne, et qui as fait des dieux infâmes contre toi-même, pour te souiller ;

4 Tu t'es rendue coupable par le sang que tu as répandu, et tu t'es souillée par tes dieux infâmes que tu as faits ; tu as fait approcher tes jours, et tu es venue jusqu'à tes années ; c'est pourquoi je t'ai exposée en opprobre aux nations, et en moquerie à tous les pays.

5 Celles qui sont près et celles qui sont loin de toi, se moqueront de toi, *qui es* célèbre par tes infamies, et remplie de troubles.

6 Voici, les princes d'Israël ont été au milieu de toi, pour répandre le sang, chacun selon son pouvoir.

7 On a méprisé père et mère au milieu de toi, on a usé de violence à l'égard de l'étranger chez toi ; on a opprimé l'orphelin et la veuve chez toi.

8 Tu as méprisé mes choses saintes et tu as profané mes Sabbats.

9 Des gens trompeurs ont été chez toi pour répandre le sang, et ont mangé sur les montagnes chez toi ; on a commis des actions énormes au milieu de toi ;

10 Chez toi *l'enfant* a découvert la nudité de son père, et on a humilié chez toi la femme souillée de son impureté.

11 Et chez toi l'un a commis abomination avec la femme de son prochain ; et l'autre en commettant des actions énormes a souillé sa belle-me, et l'autre a humilié sa sœur, fille de son père.

12 Chez toi l'on a reçu des présents pour répandre le sang ; tu as pris de l'usure et du surcroît ; tu as fait un gain déshonnête sur tes prochains, en usant de tromperie, et tu m'as oublié, dit le Seigneur l'Eternel.

13 C'est pourquoi j'ai frappé des mains à cause de ton gain déshonnête que tu as fait, et à cause de ton sang qui a été *répandu* chez toi.

14 Ton cœur pourra-t-il tenir ferme, ou tes mains seront-elles fortes aux jours que j'agirai contre toi ? Moi, l'Eternel, je *l'*ai dit, et je *le* ferai.

15 Et je te disperserai parmi les nations, et je te répandrai par les pays, et je consumerai ta souillure, de sorte qu'il n'y en aura plus en toi.

16 Et tu seras profanée chez toi, même en la présence des nations, et tu sauras que je suis l'Eternel.

17 Puis la parole de l'Eternel me fut *encore adressée*, et il *me* dit :

18 Fils de l'homme, la maison d'Israël m'est devenue *comme* de l'écume ; ils *sont* tous de l'airain, de l'étain, du fer et du plomb, *mis* dans un creuset ; ils sont devenus *comme* l'écume de l'argent.

19 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Puisque vous êtes tous devenus de l'écume, voici, je vais vous rassembler au milieu de Jérusalem.

20 Comme on assemblerait de l'argent, de l'airain, du fer, du plomb et de l'étain dans un creuset, afin d'y souffler le feu pour *les* fondre ; ainsi je *vous* rassemblerai *au milieu de Jérusalem* dans ma colère et mon indignation, et je vous *y* laisserai, et je vous fondrai.

21 Je vous y ramasserai donc, et je soufflerai contre vous le feu de ma colère, et vous serez fondus au milieu d'elle.

main de ceux d'avec lesquels ton cœur s'est détaché.

29 Ils te traiteront avec haine, et ils enlèveront tout ton travail, et ils te laisseront toute nue et toute découverte, et la turpitude de tes adultères, et de ton énormité et de tes prostitutions sera mise en évidence.

30 On te fera ces choses-là, parce que tu t'es prostituée après les nations, parce que tu t'es souillée par leurs dieux infâmes.

31 Tu as marché par le chemin de ta sœur; c'est pourquoi je mettrai sa coupe dans ta main.

32 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Tu boiras la coupe profonde et large de ta sœur, *et* qui sera d'une grande mesure, *tu seras* en dérision et en moquerie.

33 Tu seras remplie d'ivresse et de douleur, par la coupe de désolation et de dégât, *qui est* la coupe de ta sœur Samarie.

34 Tu la boiras et tu la videras et en briseras les pièces, et tu te déchireras le sein; car j'ai parlé, dit le Seigneur l'Eternel.

35 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Parce que tu m'as oublié et que tu m'as jeté derrière ton dos, aussi tu porteras *la peine de* tes crimes et *de* tes prostitutions.

36 Puis l'Eternel me dit: Fils de l'homme, ne jugeras-tu pas Ahola et Aholiba? Déclare-leur donc leurs abominations.

37 Car elles ont commis adultère, et il y a du sang en leurs mains; elles ont commis adultère avec leurs dieux infâmes, et même elles ont fait passer leurs enfants, qu'elles m'avaient enfantés, *par le feu*, pour les consumer.

38 Et voici encore ce qu'elles m'ont fait; elles ont souillé mon saint lieu dans ce même jour-là, et elles ont profané mes Sabbats.

39 Car après avoir égorgé leurs enfants à leurs dieux infâmes, elles sont entrées ce même jour-là dans mon saint lieu, pour le profaner; et voilà comment elles ont fait au milieu de ma maison.

40 Et qui plus est, elles ont envoyé vers des hommes venant de loin, lesquels sont venus sitôt que *leurs* ambassadeurs leur ont été envoyés; pour lesquels tu t'es lavée, et as fardé ton visage, et t'es parée de *tes* ornements.

41 Et tu t'es assise sur un lit honorable, devant lequel *il y avait* une table dressée, sur laquelle tu as mis mon encens et mon parfum.

42 Et on y entendait la voix d'une troupe de gens qui étaient dans la joie, et outre ces hommes-là, tant il y avait de gens, on a fait venir des Sabéens du désert, qui leur ont mis des bracelets aux mains, et des couronnes magnifiques sur la tête.

43 Et j'ai dit de celle qui avait vieilli dans l'adultère: Maintenant ses prostitutions prendront fin, et elle aussi.

44 Et cependant on est venu vers elle comme on vient vers une femme prostituée; ainsi ils sont venus vers Ahola et vers Aholiba, femmes *pleines* d'énormité.

45 Les hommes justes les jugeront donc comme on juge les femmes adultères, et comme on juge celles qui répandent le sang; car elles *sont* adultères, et le sang *est* dans leurs mains.

46 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Qu'on fasse monter contre elles l'assemblée, et qu'on les livre au tumulte et au pillage;

47 Et que l'assemblée les assomme de pierres, et les taille en pièces avec leurs épées; qu'ils tuent leurs fils et leurs filles, et qu'ils brûlent au feu leurs maisons.

48 Et *ainsi* j'abolirai du pays l'énormité, et toutes les femmes ap-

mité.
49 On mettra votre énormité sur
vous, et vous porterez les péchés de
vos dieux infâmes, et vous saurez que
je *suis* le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXIV.

Prédiction de la ruine de Jérusalem.

1 Or, la neuvième année, au dixième
jour du dixième mois, la parole de
l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit:
2 Fils de l'homme, écris-toi le nom
de *ce* jour, de ce même jour-ci; *car*
le roi de Babylone s'est approché contre Jérusalem dans ce même jour.
3 Et propose une similitude à la
maison rebelle, et dis-leur : Ainsi a
dit le Seigneur l'Eternel : Mets une
chaudière *sur le feu*, et verse de l'eau
dedans.
4 Assembles-y ses pièces, toutes les
bonnes pièces, la cuisse et l'épaule, et
remplis-la des meilleurs os.
5 Prends la plus belle bête du troupeau, et arrange ses os au bas, et fais-la bouillir à gros bouillons, en sorte
que ses os même soient cuits au dedans d'elle.
6 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Malheur à la ville sanguinaire,
à la chaudière dans laquelle *est* son
écume, et de laquelle l'écume n'est
point sortie : Vide-la, pièce après
pièce, et que le sort ne soit point jeté
sur elle.
7 Car son sang est au milieu d'elle;
elle l'a mis sur la pierre sèche, elle
ne l'a point répandu sur la terre pour
le couvrir de poussière.
8 J'ai mis son sang sur une pierre
sèche, afin qu'il ne soit point couvert, pour faire monter la fureur,
afin qu'on en prenne vengeance.
9 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Malheur à la ville
sanguinaire ! Aussi en ferai-je un
grand tas de bois à brûler.
10 Amasse force bois, allume le feu,
sumer, et que les os soient brûlés.
11 Puis mets la *chaudière* vide sur
les charbons, afin qu'elle s'échauffe,
que son airain se brûle, que son ordure
soit fondue au dedans d'elle, *et* que sa
rouille soit consumée.
12 Elle *m*'a travaillé par des mensonges, *mais* sa grosse rouille n'est
point sortie d'elle; sa rouille *s'en ira*
au feu.
13 *Il y a* de l'énormité dans ta
souillure, parce que je t'avais voulu
nettoyer, et tu n'as point été nette;
tu ne seras point encore nettoyée de ta
souillure, jusques à ce que j'aie satisfait mon indignation sur toi.
14 Moi, l'Eternel, j'ai parlé; cela
arrivera, et je *le* ferai; je ne me retirerai point en arrière, et je n'épargnerai point, et je ne serai point apaisé.
On t'a jugée selon ton train et selon
tes actions, dit le Seigneur l'Eternel.
15 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:
16 Fils de l'homme, voici, je vais
t'ôter le désir de tes yeux par une
plaie; mais n'en fais point le deuil, et
ne pleure point, et que tes larmes n'en
coulent point.
17 Soupire en secret, et ne fais
point le deuil qu'on a accoutumé de
faire sur les morts; attache ton bonnet
sur toi, mets tes souliers à tes pieds,
et ne cache point la lèvre de dessus, et
ne mange point le pain des autres.
18 Je parlai donc au peuple le matin,
et ma femme mourut le soir; et le *lendemain* matin je fis comme il m'avait
été commandé.
19 Et le peuple me dit: Ne nous
déclareras-tu point ce que nous *signifient* ces choses que tu fais?
20 Et je leur répondis: La parole
de l'Eternel m'a été *adressée*, et il
m'a dit:
21 Dis à la maison d'Israël : Ainsi
a dit le Seigneur l'Eternel: Voici, je

vais profaner mon sanctuaire, votre
force magnifique, le désir de vos yeux,
ce que vous voudriez qu'on épargnât
sur toutes choses; et vos fils et vos
filles, que vous avez abandonnés,
tomberont par l'épée.
22 Alors vous ferez comme j'ai fait;
vous ne couvrirez point *vos* lèvres, et
ne mangerez point le pain des autres.
23 Et vos bonnets *seront* sur vos
têtes, et vos souliers à vos pieds; vous
ne ferez point le deuil, ni ne pleu-
rerez point; mais vous fondrez à cause
de vos iniquités, et vous gémirez les
uns avec les autres.
24 Et Ezéchiel vous sera pour un
signe; vous ferez toutes les mêmes
choses qu'il a faites. Quand cela sera
arrivé, vous connaîtrez que je *suis* le
Seigneur l'Eternel.
25 Et *pour* toi, fils de l'homme, au
jour que je leur ôterai leur force, la
joie de leur ornement, *ce qui est* le
désir de leurs yeux, et où leurs âmes
tendent, leurs fils et leurs filles.
26 En ce même jour-là, quelqu'un
qui sera échappé ne viendra-t-il pas
vers toi pour te le raconter?
27 Et en ce jour-là ta bouche sera
ouverte *pour parler* avec celui qui sera
échappé; et tu parleras et ne seras
plus muet, et tu leur seras pour un
signe et ils sauront que je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE XXV.

Prophéties contre diverses nations.

1 La parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit:
2 Fils de l'homme, dresse ta face
contre les enfants de Hammon, et pro-
phétise contre eux.
3 Et dis aux enfants de Hammon:
Ecoutez la parole du Seigneur l'E-
ternel: Ainsi a dit le Seigneur l'Eter-
nel: Parce que vous avez dit: Ah!
ah! contre mon sanctuaire, lorsqu'il
était profané, et contre la terre d'Is-
raël, lorsqu'elle était désolée; et contre
la maison de Juda, lorsqu'ils allaient
en captivité;
4 A cause de cela, voici, je vais te
donner en héritage aux peuples d'O-
rient, et ils établiront leurs palais au
milieu de toi, et ils y dresseront leurs
tentes, ils y mangeront tes fruits, et ils
boiront ton lait.
5 Et je livrerai Rabba pour *être* le
repaire des chameaux, et *le pays des*
enfants de Hammon pour *être* le gîte
des brebis; et vous saurez que je *suis*
l'Eternel.
6 Car ainsi a dit le Seigneur l'E-
ternel: Parce que tu as frappé des
mains, et que tu as sauté des pieds, et
que tu t'es réjouie dans ton âme avec
toute sorte de mépris, à cause du pays
d'Israël;
7 A cause de cela, voici, j'étendrai
ma main sur toi, et je te livrerai pour
être pillée parmi les nations, et je te
retrancherai d'entre les peuples, et je
te ferai périr d'entre les pays; je te
détruirai, et tu sauras que je *suis*
l'Eternel.
8 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
Parce que Moab et Séhir ont dit:
Voici, la maison de Juda *est* comme
toutes les autres nations;
9 A cause de cela, voici, je vais
ouvrir le quartier de Moab du côté des
villes, du côté de ses villes qui sont sur
ses frontières, la beauté du pays de
Beth-jescimoth, de Bahal-méhon, et
de Kirjath-hajim,
10 Aux enfants d'Orient, au-delà
du pays des enfants de Hammon; je
le leur ai donné en héritage, en sorte
qu'on ne fera plus mention des enfants
de Hammon parmi les nations.
11 J'exercerai aussi des jugements
contre Moab, et ils sauront que je *suis*
l'Eternel.
12 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
A cause de ce qu'Edom a fait, quand
il s'est inhumainement vengé de la
maison de Juda, et parce qu'il s'est

d'eux;
13 A cause de cela, ainsi a dit le
Seigneur l'Eternel : J'étendrai ma
main sur Edom, et j'en retrancherai
les hommes et les bêtes, et le réduirai
en désert; depuis Théman et devers
Dédan ils tomberont par l'épée.
14 J'exercerai ma vengeance sur
Edom, par le moyen de mon peuple
d'Israël, et ils traiteront Edom selon
ma colère, et selon mon indignation,
et ils sentiront ce que c'est que ma
vengeance, dit le Seigneur l'Eternel.
15 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
Parce que les Philistins ont agi par
vengeance, et qu'ils se sont vengés in-
humainement, selon leur désir, et
avec mépris, jusqu'à *tout* détruire par
par une inimitié immortelle;
16 A cause de cela, ainsi a dit le
Seigneur, l'Eternel: Voici, je vais
étendre la main sur les Philistins, et
j'exterminerai les Kérétiens, et je ferai
périr le reste de *leurs* ports de mer,
17 Et je déploierai sur eux de gran-
des vengeances par des châtiments de
fureur; et ils sauront que je *suis* l'E-
ternel, quand j'aurai exécuté ma ven-
geance sur eux.

CHAPITRE XXVI.

Prédiction de la ruine de Tyr.

1 Et il arriva la onzième année, au
premier *jour* du mois, la parole de
l'Eternel me fut *adressée*, et il *me*
dit :
2 Fils de l'homme : Parce que Tyr
a dit au sujet de Jérusalem : Ah! ah!
celle qui était la porte des peuples a
été rompue, elle est réduite à se réfu-
gier chez moi; je me remplirai, *parce*
*qu'*elle a été rendue déserte.
3 A cause de cela, ainsi a dit le Sei-
gneur l'Eternel : Me voici contre toi,
ô Tyr, et je ferai monter contre toi
plusieurs nations, comme la mer fait
monter ses flots.
4 Et elles détruiront les murailles

raclerai sa poussière hors d'elle, et
je la rendrai semblable à une pierre
sèche.
5 Elle servira à étendre les filets au
milieu de la mer; car j'ai parlé, dit
le Seigneur l'Eternel, et elle sera en
pillage aux nations.
6 Et les villes de son ressort qui
sont à la campagne seront passées au
fil de l'épée, et elles sauront que je
suis l'Eternel.
7 Car ainsi a dit le Seigneur l'E-
ternel : Voici, je vais faire venir de
l'Aquilon Nébucadnetsar, roi de Ba-
bylone, le roi de rois, contre Tyr,
avec des chevaux, et des chariots, et
des gens de cheval, et un grand peu-
ple assemblé de toutes parts.
8 Il passera au fil de l'épée les villes
de ton ressort *qui sont* à la campagne;
il élèvera des forts contre toi, et dres-
sera des terrasses contre toi, et lèvera
le bouclier contre toi.
9 Et il posera ses machines de guerre
contre tes murailles, et démolira tes
tours avec ses marteaux.
10 La poussière de ses chevaux te
couvrira, à cause de leur multitude;
tes murailles trembleront du bruit de
la cavalerie, des charrettes et des cha-
riots, quand il entrera par tes portes,
comme on entre dans une ville à la-
quelle on a fait brèche.
11 Il foulera toutes tes rues avec la
corne des pieds de ses chevaux; il
tuera ton peuple avec l'épée, et les
trophées de ta force seront renversés
par terre.
12 Puis ils butineront tes richesses,
et pilleront ta marchandise, et ils rui-
neront tes murailles, et ils démoli-
ront tes maisons de plaisance, et jet-
teront tes pierres, ton bois, et ta
poussière au milieu des eaux.
13 Et je ferai cesser le bruit de tes
chansons, et on n'entendra plus le son
de tes harpes.

14 Je te rendrai semblable à une pierre sèche, et elle sera un lieu pour étendre les filets; et elle ne sera plus rebâtie, parce que moi *qui suis* l'Eternel, ai parlé, dit le Seigneur l'Eternel.

15 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel à Tyr : Les îles ne trembleront-elles pas du bruit de ta ruine, lorsque ceux qui seront blessés à mort gémiront, lorsque le carnage se fera au milieu de toi?

16 Tous les princes de la mer descendront de leurs sièges, ils ôteront leurs manteaux, et dépouilleront leurs vêtements de broderie, et se vêtiront de frayeurs; ils s'asseyeront sur la terre, et ils seront effrayés à tout moment, et ils seront désolés à cause de toi.

17 Et ils prononceront à haute voix une complainte sur toi, et te diront: Commment es-tu périe, toi qui étais fréquentée par ceux qui vont sur la mer, ville renommée, qui étais forte dans la mer, toi et tes habitants, qui se sont fait redouter à tous ceux qui habitent sur la *mer?*

18 Les îles seront maintenant effrayées au jour de la ruine, et les îles qui *sont* dans la mer seront éperdues à cause de ton issue.

19 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Quand je t'aurai rendue une ville désolée, comme sont les villes qui ne sont point habitées, quand j'aurai fait monter sur toi l'abîme, et que les grosses eaux t'auront couverte,

20 Alors je te ferai descendre avec ceux qui descendent dans le sépulcre, vers le peuple d'autrefois, et je te placerai dans les lieux les plus bas de la terre, dans les lieux désolés depuis long-temps, avec ceux qui sont descendus dans le sépulcre, en sorte que tu ne seras plus habitée, et je rétablirai la gloire dans la terre des vivants.

21 Je ferai qu'on sera tout éperdu à cause de toi, de ce que tu ne *seras* plus; et quand on te cherchera on ne te trouvera plus à jamais, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXVII.

Description du grand commerce de la ville de Tyr et de sa ruine.

1 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit:

2 Toi donc, fils de l'homme, prononce à haute voix une complainte sur Tyr,

3 Et dis à Tyr : O toi qui habites aux avenues de la mer, qui fais le commerce avec les peuples dans plusieurs îles! Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Tyr, tu as dit : Je *suis* parfaite en beauté;

4 Tes confins *sont* au cœur de la mer, ceux qui t'ont bâtie t'ont rendue parfaite en beauté;

5 Ils t'ont bâtie tous les côtés *des navires*, de sapins de Scénir; ils ont pris les cèdres du Liban pour te faire des mâts;

6 Ils ont fait tes rames de chênes de Basçan, et la troupe des Assyriens a fait tes bancs d'ivoire, *apporté* des îles de Kittim;

7 Le fin lin en façon de broderie, *apporté* d'Egypte, a été ce que tu étendais pour te servir de voiles; tu te couvrais de pourpre et d'écarlate, *apportées* des îles d'Elisça;

8 Les habitants de Sidon et d'Arvad étaient tes matelots; ô Tyr! tes sages *qui* étaient au milieu de toi, étaient tes pilotes;

9 Les anciens de Guébal et les plus habiles ont été parmi toi pour réparer tes brèches; tous les navires de la mer et leurs mariniers ont été avec toi pour trafiquer et pour faire ton commerce;

10 Ceux de Perse, de Lud et de Put ont été tes gens de guerre dans ton armée; ils ont pendu chez toi le bou-

mée *ont été* sur tes murailles tout autour, et *ceux de* Gammad ont été dans tes tours; ils ont pendu leurs boucliers autour de tes murailles, ils ont achevé de te rendre parfaite en beauté;

12 Ceux de Tarscis ont trafiqué avec toi de toutes sortes de richesses, faisant valoir tes foires en argent, en fer, en étain et en plomb.

13 Javan, Tubal et Mescec ont négocié avec toi, faisant valoir ton commerce en *vendant* des hommes et des vaisseaux d'airain.

14 Ceux de la maison de Togarma ont fait valoir tes foires en chevaux, en cavaliers et en mulets;

15 Les enfants de Dédan ont négocié avec toi; tu avais dans ta main le commerce de plusieurs îles, et on t'a rendu en échange des dents d'ivoire et de l'ébène;

16 La Syrie a trafiqué avec toi de tes ouvrages de toute sorte; on a fait valoir tes foires en escarboucles, en écarlate, en broderie, en fin lin, en corail et en agate;

17 Juda et le pays d'Israël ont négocié avec toi, faisant valoir ton commerce en blé de Minnith et de Pannag, et en miel, et en huile et en baume;

18 Damas a trafiqué avec toi *en te donnant* pour la multitude de tes ouvrages toute sorte de richesses, du vin de Helbon, et de la laine blanche;

19 Et Dan, et Javan, et Mosel ont fait valoir tes foires en fer luisant; la casse et le roseau *aromatique* ont été dans ton commerce.

20 Ceux de Dédan ont négocié avec toi en draps précieux pour les chariots.

21 Les Arabes et tous les principaux de Kédar ont été les marchands *que tu avais* dans ta main, trafiquant

Ramha ont négocié avec toi, faisant valoir tes foires en toutes sortes de drogues les plus exquises, et en toutes sortes de pierres précieuses, et en or;

23 Aaran, et Canne et Héden ont fait trafic *avec toi*; Scéba, Assur et Chilmad ont négocié avec toi;

24 Ceux-ci *ont* négocié avec toi en toute sorte de choses, en draps de pourpre et de broderie, et en caisses pour des vêtements précieux, serrées de cordes; même les coffres de cèdre ont été dans ton trafic.

25 Les navires de Tarscis ont été les principaux de ton commerce, et tu as été remplie et rendue fort glorieuse au milieu de la mer.

26 Les matelots t'ont amenée sur les grandes eaux; *mais* le vent d'Orient t'a brisée au milieu de la mer.

27 Tes richesses, et tes foires, ton commerce, tes mariniers et tes pilotes, ceux qui réparaient tes brèches, et ceux qui avaient le soin de ton commerce, tous tes gens de guerre qui *étaient* dans toi, et toute la multitude qui *est* au milieu de toi, tomberont au milieu de la mer au jour de ta ruine.

28 Les faubourgs trembleront au bruit du cri de tes pilotes;

29 Et tous ceux qui manient la rame descendront de leurs navires, les mariniers *et* tous les pilotes de la mer; ils se tiendront sur la terre;

30 Ils feront entendre sur toi leur voix, et crieront amèrement; ils jetteront de la poudre sur leurs têtes, *et* se vautreront dans la cendre;

31 Et ils s'arracheront les cheveux à cause de toi; et ils se ceindront de sacs, et ils te pleureront dans l'amertume de leur âme, d'une plainte amère;

32 Et ils prononceront à haute voix sur toi une complainte, dans leur lamentation, et dans leur complainte

ils diront : Quelle *ville fut jamais* telle que Tyr, qui a été détruite au milieu de la mer ?

33 Par la traite des marchandises qu'on apportait de tes foires, au-delà des mers, tu as rassasié plusieurs peuples, et tu as enrichi les rois de la terre par la grandeur de tes richesses et de ton commerce.

34 *Mais* lorsque tu as été brisée par la mer au profond des eaux, ton commerce et toute la multitude sont tombés avec toi.

35 Tous les habitants des îles ont été désolés à cause de toi, et leurs rois ont été horriblement épouvantés et troublés dans leurs faces.

36 Les marchands d'entre les peuples ont sifflé sur toi, tu es un sujet d'étonnement, et tu ne *seras* jamais rétablie.

CHAPITRE XXVIII.

Prédictions contre Tyr et contre son roi.

1 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, dis au prince de Tyr : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Parce que ton cœur s'est élevé et que tu as dit : Je *suis* le Dieu fort, et je suis assis sur le trône de Dieu, au cœur de la mer, quoique tu ne sois qu'un homme et non pas le Dieu fort, et parce que tu as élevé ton cœur comme si c'était le cœur de Dieu ;

3 Voici, tu *es* plus sage que Daniel, rien de caché n'est obscur pour toi ;

4 Tu t'es acquis de la puissance par ta sagesse et par ta prudence ; et tu as amassé de l'or et de l'argent dans tes trésors ;

5 Tu as accru ta puissance par la grandeur de ta sagesse dans ton commerce ; puis ton cœur s'est élevé à cause de ta puissance ;

6 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Parce que tu as élevé ton cœur, comme s'il était le cœur de Dieu,

7 A cause de cela, voici, je vais faire venir contre toi des étrangers, les plus terribles d'entre les nations, qui tireront leurs épées contre l'éclat de ta sagesse, et ils souilleront ta beauté ;

8 Ils te feront descendre dans le sépulcre, et tu mourras au milieu de la mer, de la mort de ceux qui sont tués.

9 Diras-tu devant celui qui te tuera : Je suis Dieu ? tu *seras* un homme et non pas le Dieu fort, entre les mains de celui qui te tuera.

10 Tu mourras de la mort des incirconcis, par la main des étrangers ; car j'ai parlé, dit le Seigneur l'Eternel.

11 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

12 Fils de l'homme, prononce à haute voix une complainte sur le roi de Tyr, et dis-lui : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Toi, à qui rien ne manque, *qui es* plein de sagesse, et parfait en beauté ;

13 Tu étais en Héden, le jardin de Dieu ; ta couverture *était* de pierres précieuses de toutes sortes, de sardoine, de topaze, de jaspe, de chrysolithe, d'onyx, de béril, de saphir, d'escarboucle, d'émeraude, et d'or ; le bruit de tes tambours et de tes flûtes *a été* chez toi ; ils ont été préparés pour le jour que tu fus créé.

14 Tu *étais* un chérubin oint pour protéger ; je t'avais établi, *et* tu étais dans la sainte montagne de Dieu ; tu marchais au milieu des pierreries *éclatantes comme* le feu.

15 Tu étais parfait dans tes voies, depuis le jour que tu fus créé, jusqu'à ce que la perversité a été trouvée en toi.

16 Dans l'abondance de ton commerce tu as été rempli de violence au milieu de toi, et tu as péché : je te jetterai comme une chose souillée hors de la montagne de Dieu, je te détruirai, ô chérubin ! qui protéges,

du milieu des pierreries éclatantes
comme le feu.
17 Ton cœur s'est élevé à cause de
ta beauté, et tu as corrompu ta sa-
gesse par ton éclat; je te jetterai par
terre, je te mettrai en spectacle aux
rois, afin qu'ils te regardent.
18 Tu as profané les sanctuaires par
la multitude de tes iniquités, en usant
mal de ton trafic, et je ferai sortir du
milieu de toi un feu qui te consumera,
et je te réduirai en cendre sur la ter-
re, en la présence de tous ceux qui te
verront.
19 Tous ceux qui te connaissent
parmi les peuples seront désolés à
cause de toi; tu seras un sujet d'éton-
nement, et tu ne seras jamais rétabli.
20 La parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit :
21 Fils de l'homme, dresse ta face
contre Sidon et prophétise contre elle,
22 Et dis : Ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Me voici contre toi, ô Si-
don! et je serai glorifié au milieu de
toi; et on saura que je *suis* l'Eternel,
lorsque j'exercerai mes jugements
contre elle, et quand j'y aurai été
sanctifié.
23 J'enverrai donc la mortalité sur
elle, et le sang dans ses places; et les
blessés à mort tomberont au milieu
d'elle, par l'épée *qui viendra* de tou-
tes parts sur elle; et ils sauront que
je *suis* l'Eternel.
24 Et elle ne sera plus une ronce
piquante à la maison d'Israël, ni une
épine qui *lui* cause plus de douleur
qu'aucun de ceux qui sont autour
d'eux et qui les pillent; et ils sauront
que je *suis* le Seigneur l'Eternel.
25 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
Quand j'aurai rassemblé la maison
d'Israël d'entre les peuples parmi les-
quels ils auront été dispersés, je serai
sanctifié en eux, à la vue des nations;
et ils habiteront sur la terre que j'ai
donnée à mon serviteur Jacob;

26 Et ils y habiteront en sûreté,
ils y bâtiront des maisons, et y plan-
teront des vignes; ils y habiteront en
sûreté, quand j'aurai des jugements
contre ceux qui les auront pillés de
toutes parts; et ils sauront que je *suis*
l'Eternel leur Dieu.

CHAPITRE XXIX.

Prophétie contre Pharaon et contre l'Egypte.

1 La dixième année, au douzième
jour du dixième mois, la parole de l'E-
ternel me fut *adressée*, et il *me* dit :
2 Fils de l'homme, dresse ta face
contre Pharaon, roi d'Egypte, et pro-
phétise contre lui, et contre toute
l'Egypte.
3 Parle, et dis : Ainsi a dit le Sei-
gneur l'Eternel : Me voici contre toi,
ô Pharaon, roi d'Egypte, grande ba-
leine couchée au milieu de tes fleuves,
qui as dit : Mes fleuves *sont* à moi,
et je me *les* suis faits.
4 C'est pourquoi je mettrai des crocs
dans tes mâchoires, et je ferai attacher
les poissons de tes fleuves à tes écailles,
et je te tirerai du milieu de tes fleuves,
avec tous les poissons de tes fleuves
qui auront été attachés à tes écailles;
5 Et *je te jetterai* dans le désert, je
te laisserai là, toi et tous les poissons
de tes fleuves ; tu seras étendu sur
le dessus de la campagne; tu ne seras
point recueilli ni ramassé; je te livre-
rai aux bêtes de la terre, et aux oi-
seaux des cieux, pour *en* être dévoré.
6 Et tous les habitants d'Egypte
sauront que je *suis* l'Eternel, parce
qu'ils auront été un bâton *qui n'était*
*qu'*un roseau à la maison d'Israël.
7 Quand ils t'ont saisi par la main,
tu as été rompu, et tu leur as percé
toute l'épaule; et quand ils se sont
appuyés sur toi, tu as été rompu, et
tu as rendu leurs reins immobiles.
8 C'est pourquoi ainsi a dit le Sei-
gneur l'Eternel : Voici, je vais faire
venir l'épée sur toi, et j'exterminerai
du milieu de toi homme et bête.

parmi les pays, et ils sauront que je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE XXXI.

Emblême de la ruine de l'Assyrie et de l'Egypte.

1 La onzième année, au premier *jour* du troisième mois, la parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, dis à Pharaon, roi d'Egypte, et à la multitude de son peuple : A qui ressembles-tu dans ta grandeur ?

3 Voici, Assur *était comme* un cèdre au Liban, ayant de belles branches, et des rameaux qui faisaient de l'ombre, et qui étaient d'une grande hauteur; et sa cime était touffue.

4 Les eaux l'avaient fait croître, l'abîme l'avait fait pousser en haut, ses fleuves couraient autour de ses plantes, et il renvoyait les ruisseaux de ses eaux vers tous les arbres des champs.

5 C'est pourquoi sa hauteur s'était élevée par-dessus tous les arbres des champs, et ses branches avaient multiplié, et ses rameaux étaient devenus longs par les grandes eaux, lorsqu'il poussait ses branches.

6 Tous les oiseaux des cieux nichaient dans ses branches, et toutes les bêtes des champs faisaient leurs petits sous ses rameaux, et toutes les grandes nations demeuraient à son ombre.

7 Il était donc devenu beau dans sa grandeur, *et* dans la longueur de ses branches; car sa racine était sur les grosses eaux.

8 Les cèdres du jardin de Dieu ne lui ôtaient rien de son lustre, les sapins n'étaient pas pareils à ses branches, et les châtaigniers n'étaient pas semblables à ses rameaux; tous les arbres du jardin de Dieu ne lui étaient pas semblables en beauté.

9 Je l'avais rendu beau dans la multitude de ses rameaux, tellement que tous les arbres d'Héden, qui étaient au jardin de Dieu, lui portaient envie.

10 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Parce que tu t'es élevé en hauteur, comme celui-là qui avait sa cime touffue a élevé son cœur dans sa grandeur;

11 Et je l'ai livré entre les mains du puissant d'entre les nations; on l'a traité comme il fallait, *et* je l'ai chassé à cause de sa méchanceté.

12 Et les étrangers les plus terribles d'entre les nations l'ont coupé, et l'ont laissé à l'abandon; et ses branches sont tombées sur les montagnes et sur toutes les vallées, et ses rameaux se sont rompus dans tous les courants *d'eaux* de la terre, et tous les peuples de la terre se sont retirés de dessous son ombre, et l'ont abandonné.

13 Tous les oiseaux des cieux se tiennent sur ses ruines, et toutes les bêtes des champs se retirent dans ses rameaux.

14 C'est pourquoi tous les arbres arrosés d'eaux ne s'élèveront plus dans leur hauteur, et ne produiront plus de cime touffue; même les plus forts d'entre eux, et ceux qui sont arrosés d'eaux ne subsisteront pas dans leur élévation; mais ils seront tous livrés à la mort au fond de la terre, parmi les enfants des hommes, avec ceux qui descendent dans le sépulcre.

15 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Au jour qu'il descendit dans le sépulcre, je fis faire le deuil *sur lui*. je couvris l'abîme devant lui, et j'empêchai ses fleuves de couler, et ses grosses eaux furent retenues; je fis que le Liban fut en deuil à cause de lui, et tous les arbres des champs en défaillirent.

16 J'ébranlai les nations par le bruit de sa ruine, quand je le fis descendre dans le sépulcre, avec ceux qui descendent dans la fosse; et tous les arbres d'Héden, l'élite et le meilleur

lui dans le sépulcre, vers ceux qui sont blessés à mort par l'épée; et *ceux qui étaient* son bras, *savoir ceux qui* habitaient sous son ombre parmi les nations, *y sont aussi descendus.*

18 A qui as-tu ressemblé en gloire et en grandeur parmi les arbres d'Héden? Tu seras aussi jeté bas avec les arbres d'Héden, dans les lieux bas de la terre; tu seras couché au milieu des incirconcis, avec ceux qui sont blessés à mort par l'épée. Tel sera Pharaon; et toute la multitude de son peuple, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXXII.

Lamentations sur l'Egypte.

1 La douzième année, au premier *jour* du douzième mois, la parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, prononce à haute voix une complainte sur Pharaon, roi d'Egypte, et dis-lui : Tu as été semblable à un lionceau *parmi* les nations, et tel qu'une baleine dans les mers, tu te lançais dans tes fleuves, et de tes pieds tu troublais les eaux, et remplissais de bourbe leurs fleuves.

3 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: J'étendrai aussi mon filet sur toi, avec un amas de plusieurs peuples, qui te tireront dans mes filets ;

4 Et je te laisserai à l'abandon sur la terre; je te jetterai sur le dessus des champs, et je ferai demeurer sur toi tous les oiseaux des cieux, et je rassasierai de toi les bêtes de toute la terre.

5 Car je mettrai ta chair sur les montagnes, et je remplirai les vallées de tes hommes hautains;

6 Et j'arroserai de ton sang la terre où tu nages, jusqu'aux montagnes; et les lits des eaux seront remplis de toi.

7 Et quand je t'aurai éteint, je couvrirai les cieux, et je ferai obscurcir leurs étoiles; je couvrirai le soleil de nuées, et la lune ne donnera point sa lumière.

8 Je ferai obscurcir sur toi tous les astres qui donnent la lumière dans les cieux, et je mettrai les ténèbres sur ton pays, dit le Seigneur l'Eternel.

9 Et je ferai que le cœur de plusieurs peuples frémira quand j'aurai fait venir *la nouvelle de* ta ruine parmi les nations, dans les pays que tu n'as point connus.

10 Et je rendrai étonnés plusieurs peuples à cause de toi, et leurs rois seront horriblement éperdus à cause de toi, quand je ferai luire mon épée sur leurs faces; et ils seront effrayés de moment en moment, chacun en lui-même, au jour de ta ruine.

11 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : L'épée du roi de Babylone viendra sur toi.

12 J'abattrai la multitude de tes gens par les épées des *hommes* forts, qui *seront* tous les plus terribles d'entre les nations; et ils détruiront l'orgueil de l'Egypte, et toute la multitude de son peuple sera dissipée.

13 Et je ferai périr tout son bétail, qui est près des grosses eaux, et aucun pied d'homme ni aucun ongle de bête ne les troublera plus.

14 Alors je ferai rasseoir leurs eaux, et je ferai couler leurs fleuves, *clairs* comme l'huile, dit le Seigneur l'Eternel.

15 Quand j'aurai réduit le pays d'Egypte en désolation, et que le pays aura été dénué de ce dont il était rempli; quand j'aurai frappé tous ceux qui y habitent, alors ils sauront que je *suis* l'Eternel.

16 C'*est* ici la complainte qu'on fera sur elle; les filles des nations feront cette complainte sur l'Egypte, et sur toute la multitude de son peuple, dit le Seigneur l'Eternel

17 La douzième année, au quin-
zième *jour* du mois, la parole de l'E-
ternel me fut encore *adressée*, et il
me dit:
18 Fils de l'homme, fais une lamen-
tation sur la multitude *du peuple* d'E-
gypte, et fais-la descendre, elle et les
filles des nations magnifiques, aux
plus bas lieux de la terre, avec ceux
qui descendent dans le sépulcre.
19 En quoi *m*'aurais-tu été *plus* a-
gréable *que les autres*? Descends, et
sois étendue avec les incirconcis.
20 Ils tomberont au milieu de *ceux
qui sont* blessés à mort par l'épée;
l'épée a *déjà* été donnée; qu'elle soit
traînée avec toute la multitude de son
peuple.
21 Les plus forts d'entre les puis-
sants lui parleront du milieu du sé-
pulcre, avec ceux qui lui donnaient
du secours, *et lui diront:* Les incir-
concis sont descendus; ils sont éten-
dus avec *ceux qui sont* blessés à mort
par l'épée.
22 Là *est* Assur et toute son assem-
blée; ses sépulcres *sont* autour de lui;
ils sont tous blessés à mort, ils sont
tombés par l'épée;
23 Ses sépulcres ont été posés au
plus profond de la fosse, et son assem-
blée est autour de sa sépulture; eux
tous, qui avaient donné de la terreur
dans la terre des vivants, ont été bles-
sés à mort et sont tombés par l'épée.
24 Là *est* Hélam, et toute sa multi-
tude autour de sa sépulture; tous *ont
été* blessés à mort et sont tombés
par l'épée; ils sont descendus incir-
concis dans les plus bas lieux de la
terre, eux qui avaient donné de la ter-
reur dans la terre des vivants; et tou-
tefois, ils ont porté leur ignominie
avec ceux qui descendent dans la fosse.
25 On a mis son lit parmi *ceux qui
sont* blessés à mort, avec toute sa
multitude; ses sépulcres *sont* autour
de lui; tous ces circoncis *sont* blessés
à mort par l'épée, quoiqu'ils aient
donné de la terreur dans la terre des
vivants; toutefois ils ont porté leur
ignominie avec ceux qui descendent
dans la fosse; il a été mis parmi *ceux
qui sont* blessés à mort.
26 *Là est* Mescec, Tubal, et toute
la multitude de leurs gens; leurs sé-
pulcres *sont* autour d'eux; tous ces
incirconcis *sont* blessés à mort par
l'épée, quoiqu'ils aient donné de la
terreur dans la terre des vivants.
27 Et ils ne sont point étendus avec
les *hommes* forts qui sont tombés, *et
qui étaient* incirconcis, qui sont des-
cendus au sépulcre avec leurs armes,
et dont on a mis les épées sous leurs
têtes, et dont la méchanceté a été sur
leurs os; parce qu'ils étaient la ter-
reur des *hommes* forts dans la terre
des vivants.
28 Toi aussi, tu seras froissé au mi-
lieu des incirconcis; et tu seras éten-
du avec ceux qui sont blessés à mort
par l'épée.
29 *Là est* Edom, ses rois et tous
ses princes, qui ont été mis avec leur
force, parmi *ceux qui sont* blessés à
mort par l'épée; ils seront étendus
avec les incirconcis, et avec ceux qui
sont descendus dans le sépulcre.
30 *Là sont* tous les princes de l'A-
quilon, et tous les Sidoniens, qui
sont descendus avec *ceux qui sont*
blessés à mort, avec la terreur *qu'in-
spirait* leur force; ils sont honteux,
ils sont étendus incirconcis avec *ceux
qui sont* blessés à mort par l'épée, et
ils ont porté leur ignominie avec ceux
qui sont descendus dans le sépulcre.
31 Pharaon les verra, et se conso-
lera de toute la multitude de son peu-
ple; *même* Pharaon, et toute son ar-
mée, blessés à mort par l'épée, dit
le Seigneur l'Eternel.
32 Car j'ai mis ma terreur dans la
terre des vivants; c'est pourquoi Pha-
raon, avec toute la multitude de son

CHAPITRE XXXIII.

Devoirs et autorité des prophètes.

1 La parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit :
2 Fils de l'homme, parle aux en-
fants de ton peuple, et dis-leur : Lors-
que je ferai venir l'épée sur quelque
pays, et que le peuple de ce pays aura
choisi quelqu'un d'entre eux, et l'aura
établi pour leur servir de sentinelle,
3 Et que *cet homme*, voyant venir
l'épée sur le pays, aura sonné du cor,
et aura averti le peuple ;
4 Si *le peuple*, ayant bien ouï le son
du cor, ne se tient pas sur ses gardes,
et qu'ensuite l'épée vienne, et le sur-
prenne, son sang sera sur sa tête ;
5 Car il a ouï le son du cor, et il ne
s'est point tenu sur ses gardes ; son
sang donc sera sur lui-même ; mais
s'il se tient sur ses gardes, il sauvera
sa vie.
6 Que si la sentinelle voit venir l'é-
pée, et qu'elle ne sonne pas du cor,
en sorte que le peuple ne se tienne pas
sur ses gardes, et qu'ensuite l'épée
vienne, et ôte la vie à quelqu'un d'en-
tre eux, celui-ci aura bien été surpris
dans son iniquité ; mais je redeman-
derai son sang de la main de la sen-
tinelle.
7 Et toi, fils de l'homme, je t'ai éta-
bli pour sentinelle à la maison d'Is-
raël ; tu écouteras donc la parole de
ma bouche, et tu les avertiras de ma
part.
8 Lorsque j'aurai dit au méchant :
Méchant, tu mourras de mort ; et que
tu n'auras pas parlé pour avertir le
méchant *de se retirer* de son train,
ce méchant-là mourra dans son ini-
quité ; mais je redemanderai son sang
de ta main.
9 Mais si tu as averti le méchant

10 Toi donc, fils de l'homme, dis à
la maison d'Israël : Vous avez ainsi
parlé, et vous avez dit : Puisque nos
forfaits et nos péchés *sont* sur nous,
et que nous défaillons à cause d'eux,
comment pourrions-nous vivre ?
11 Dis-leur : Je *suis* vivant, dit le
Seigneur l'Eternel, que je ne prends
point plaisir à la mort du méchant,
mais plutôt à ce que le méchant se
détourne de son train, et qu'il vive.
Détournez-vous, détournez-vous de
votre méchant train ; et pourquoi
mourriez-vous, ô maison d'Israël.
12 Toi donc, fils de l'homme, dis
aux enfants de ton peuple : La justice
du juste ne le délivrera point au jour
qu'il aura péché ; et le méchant ne
tombera point par sa méchanceté au
jour qu'il s'en sera detourné ; et le
juste ne pourra pas vivre par sa jus-
tice au jour qu'il aura péché.
13 Lorsque j'aurai dit au juste qu'il
vivra certainement, et que lui, se con-
fiant sur sa justice, aura commis l'i-
niquité, il ne sera fait mention d'au-
cune de ses justices ; mais il mourra
dans son iniquité qu'il aura commise.
14 Aussi, lorsque j'aurai dit au
méchant : Tu mourras ; s'il se dé-
tourne de son péché, et qu'il fasse ce
qui est juste et droit ;
15 *Savoir*, *si* le méchant rend le
gage, et qu'il restitue ce qu'il aura
ravi, et s'il marche dans les statuts
de la vie, sans commettre l'iniquité,
certainement il vivra et ne mourra
point.
16 Aucun des péchés qu'il aura
commis ne lui sera imputé : il a fait
ce qui est juste et droit ; certaine-
ment il vivra.
17 Or les enfants de ton peuple ont
dit : La voie du Seigneur n'est pas

bien dressée. C'est plutôt leur voie
qui n'est pas bien dressée.
18 Lorsque le juste se détournera
de sa justice, et commettra l'iniquité,
il mourra pour ces choses-là.
19 Et lorsque le méchant se dé-
tournera de sa méchanceté, et qu'il
fera ce qui est juste et droit, il vivra
pour ces choses-là.
20 Et vous avez dit : La voie du
Seigneur n'est pas bien dressée! Je
vous jugerai, ô maison d'Israël! cha-
cun selon son train.
21 Or il arriva, la douzième année
de notre captivité, au cinquième
jour du dixième mois, qu'un homme
qui était échappé de Jérusalem, vint
vers moi, et me dit: La ville a été prise.
22 Et la main de l'Eternel avait
été sur moi, le soir avant que celui
qui était échappé vînt; et il m'avait
ouvert la bouche en attendant que cet
homme vînt le matin vers moi; et ma
bouche ayant été ouverte, je ne me tus
plus.
23 Car la parole de l'Eternel me fut
adressée et il *me* dit :
24 Fils de l'homme, ceux qui ha-
bitent en ces lieux déserts, sur la
terre d'Israël, parlent et disent :
Abraham était seul, et il a possédé le
pays; mais nous sommes plusieurs;
le pays nous a été donné en héritage.
25 C'est pourquoi tu leur diras :
Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
Vous mangez *la chair* avec le sang,
et vous levez vos yeux vers vos dieux in-
fâmes, et répandez le sang; et vous
posséderiez le pays?
26 Vous vous confiez en votre épée,
vous commettez l'abomination, et
vous souillez chacun de vous la fem-
me de son prochain; et vous possé-
deriez le pays?
27 Tu leur diras donc : Ainsi a dit
le Seigneur l'Eternel : Je *suis* vivant,
que ceux qui *sont* dans ces lieux dé-
serts, tomberont par l'épée; et que
je livrerai aux bêtes celui qui *est* par
les champs, afin qu'elles le mangent,
et que ceux qui *sont* dans les forte-
resses et dans les cavernes mourront
de la mortalité.
28 Ainsi je réduirai le pays en dé-
solation et en désert, tellement que
l'orgueil de sa force sera aboli, et les
montagnes d'Israël seront désolées,
sans que personne y passe.
29 Et ils reconnaîtront que je suis
l'Eternel, lorsque j'aurai réduit leur
pays en désolation et en désert, à
cause de toutes les abominations qu'ils
ont commises.
30 Et pour *ce qui est de* toi, fils de
l'homme, les enfants de ton peuple
discourent de toi auprès des murail-
les, et aux entrées des maisons; et ils
parlent l'un à l'autre, et chacun avec
son prochain, *et* ils disent : Venez
maintenant, et écoutez quelle est la
parole qui est procédée de l'Eternel.
31 Et ils viennent vers toi, comme
par un concours de peuple, et mon
peuple s'assied devant toi et ils écou-
tent tes paroles, mais ils ne les met-
tent point en pratique; mais ils en
font une chanson agréable dans leur
bouche, et leur cœur marche après
leur cupidité.
32 Et voici, tu leur *es* comme une
chanson agréable, de belle voix, et qui
résonne bien; et ils écoutent tes pa-
roles, mais ils ne les mettent point en
pratique.
33 Mais quand cela sera arrivé, *et*
le voici qui va arriver, ils sauront
qu'il y a eu un prophète au milieu
d'eux.

CHAPITRE XXXIV.

Prophétie contre les mauvais pasteurs. Promesse du Messie. Alliance de paix.

1 La parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit:
2 Fils de l'homme, prophétise con-
tre les pasteurs d'Israël, prophétise,
et dis-leur, *savoir*, aux pasteurs :

Malheur aux pasteurs d'Israël, qui se sont repus eux-mêmes ! Les pasteurs ne paissent-ils pas le troupeau ?

3 Vous *en* mangez la graisse, et vous vous revêtez de la laine ; vous tuez ce qui est gras, *et* vous ne paissez point le troupeau.

4 Vous n'avez point fortifié les *brebis* infirmes ; et vous n'avez point donné de remède à celle qui était malade ; et vous n'avez point bandé celle qui était blessée ; et vous n'avez point ramené celle qui était chassée, et n'avez point cherché celle qui était perdue ; mais vous les avez maîtrisées avec dureté et avec rigueur.

5 Et elles ont été dispersées, faute de pasteur ; et dans leur dispersion, elles ont été exposées à toutes les bêtes des champs, pour en être dévorées.

6 Mes brebis ont été errantes par toute les montagnes, et par tous les coteaux élevés ; mes brebis ont été dispersées sur toute la terre, et *il* n'*y a eu* personne qui les cherchât, ni personne qui s'en informât.

7 C'est pourquoi *vous*, pasteurs, écoutez la parole de l'Eternel.

8 Je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, si je ne *fais justice* de ce que mes brebis ont été exposées en proie, et de ce que mes brebis ont été exposées pour être dévorées de toutes les bêtes des champs, faute de pasteur ; et de ce que mes pasteurs n'ont point recherché mes brebis ; mais que les pasteurs se sont repus eux-mêmes, et n'ont point fait paître mes brebis.

6 C'est pourquoi *vous*, pasteurs, écoutez la parole de l'Eternel.

10 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, j'*en veux* à ces pasteurs, et je redemanderai mes brebis de leur main ; et je les ferai cesser de paître les brebis, et les pasteurs ne se repaîtront plus eux-mêmes ; mais je délivrerai mes brebis de leur bouche, et

11 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Me voici ; je redemanderai mes brebis et je les rechercherai.

12 Comme le pasteur recherche son troupeau au jour qu'il est parmi ses brebis dispersées, ainsi je chercherai mes brebis et je les délivrerai de tous les lieux où elles auront été dispersées au jour des nuages et de l'obscurité.

13 Et je les retirerai d'entre les peuples, et je les rassemblerai des pays, et je les ramènerai dans leur terre, et les nourrirai sur les montagnes d'Israël, auprès des cours *des eaux* et dans toutes les demeures du pays.

14 Je les paîtrai dans de bons pâturages, et leur parc *sera* dans les hautes montagnes d'Israël ; et là elles coucheront dans un bon parc, et paîtront dans les pâturages gras, sur les montagnes d'Israël.

15 Car ce sera moi qui paîtrai mes brebis, et qui les ferai reposer, dit le Seigneur l'Eternel.

16 Je chercherai celle qui sera perdue, je ramènerai celle qui sera chassée, je banderai celle qui sera blessée, et je fortifierai celle qui sera malade ; mais je détruirai celle qui sera grasse et forte, *car* je les paîtrai avec justice.

17 Mais pour vous, mes brebis, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, je vais discerner les brebis d'avec les brebis, les béliers et les boucs.

18 Est-ce peu de chose pour vous d'être repus d'une bonne pâture, que vous fouliez encore de vos pieds le reste de votre pâture, et de boire de belles eaux claires, que vous troubliez encore de vos pieds ce qui en reste ?

19 Et mes brebis se repaissent de ce que vous foulez de vos pieds, et boivent ce que vos pieds ont troublé.

20 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Me voici, je discer-

bien dressée. C'est plutôt leur voie
qui n'est pas bien dressée.
18 Lorsque le juste se détournera
de sa justice, et commettra l'iniquité,
il mourra pour ces choses-là.
19 Et lorsque le méchant se dé-
tournera de sa méchanceté, et qu'il
fera ce qui est juste et droit, il vivra
pour ces choses-là.
20 Et vous avez dit : La voie du
Seigneur n'est pas bien dressée! Je
vous jugerai, ô maison d'Israël! cha-
cun selon son train.
21 Or il arriva, la douzième année
de notre captivité, au cinquième
jour du dixième mois, qu'un homme
qui était échappé de Jérusalem, vint
vers moi, et me dit: La ville a été prise.
22 Et la main de l'Eternel avait
été sur moi, le soir avant que celui
qui était échappé vînt; et il m'avait
ouvert la bouche en attendant que cet
homme vînt le matin vers moi; et ma
bouche ayant été ouverte, je ne me tus
plus.
23 Car la parole de l'Eternel me fut
adressée et il *me* dit :
24 Fils de l'homme, ceux qui ha-
bitent en ces lieux déserts, sur la
terre d'Israël, parlent et disent :
Abraham était seul, et il a possédé le
pays; mais nous sommes plusieurs;
le pays nous a été donné en héritage.
25 C'est pourquoi tu leur diras :
Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
Vous mangez *la chair* avec le sang,
et vous levez vos yeux vers vos dieux in-
fâmes, et répandez le sang; et vous
posséderiez le pays?
26 Vous vous confiez en votre épée,
vous commettez l'abomination, et
vous souillez chacun de vous la fem-
me de son prochain; et vous possé-
deriez le pays?
27 Tu leur diras donc : Ainsi a dit
le Seigneur l'Eternel : Je *suis* vivant,
que ceux qui *sont* dans ces lieux dé-
serts, tomberont par l'épée; et que
je livrerai aux bêtes celui qui *est* par
les champs, afin qu'elles le mangent,
et que ceux qui *sont* dans les forte-
resses et dans les cavernes mourront
de la mortalité.
28 Ainsi je réduirai le pays en dé-
solation et en désert, tellement que
l'orgueil de sa force sera aboli, et les
montagnes d'Israël seront désolées,
sans que personne y passe.
29 Et ils reconnaîtront que je suis
l'Eternel, lorsque j'aurai réduit leur
pays en désolation et en désert, à
cause de toutes les abominations qu'ils
ont commises.
30 Et pour *ce qui est de* toi, fils de
l'homme, les enfants de ton peuple
discourent de toi auprès des murail-
les, et aux entrées des maisons; et ils
parlent l'un à l'autre, et chacun avec
son prochain, *et* ils disent : Venez
maintenant, et écoutez quelle est la
parole qui est procédée de l'Eternel.
31 Et ils viennent vers toi, comme
par un concours de peuple, et mon
peuple s'assied devant toi et ils écou-
tent tes paroles, mais ils ne les met-
tent point en pratique; mais ils en
font une chanson agréable dans leur
bouche, et leur cœur marche après
leur cupidité.
32 Et voici, tu leur *es* comme une
chanson agréable, de belle voix, et qui
résonne bien; et ils écoutent tes pa-
roles, mais ils ne les mettent point en
pratique.
33 Mais quand cela sera arrivé, et
le voici qui va arriver, ils sauront
qu'il y a eu un prophète au milieu
d'eux.

CHAPITRE XXXIV.

Prophétie contre les mauvais pasteurs. Promesse du Messie. Alliance de paix.

1 La parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit:
2 Fils de l'homme, prophétise con-
tre les pasteurs d'Israël, prophétise
et dis-leur, *savoir*, aux pasteurs :

ternel y ait habité.
11 C'est pourquoi je *suis* vivant, dit
le Seigneur l'Eternel, que je te traiterai
selon la colère et l'envie que tu as exer-
cées, à cause de tes inimitiés contre
eux, et je serai connu parmi eux,
quand je t'aurai jugé;
12 Et tu sauras que moi, *qui suis*
l'Eternel, j'ai ouï tous les blasphêmes
que tu as prononcés contre les mon-
tagnes d'Israël, en disant: Elles ont
été désolées, elles nous ont été don-
nées pour *les* consumer.
13 Et vous m'avez bravé par votre
bouche, et vous avez multiplié vos
paroles contre moi, et je *les* ai en-
tendues.
14 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
Lorsque toute la terre sera dans
la joie, je te réduirai en désolation.
15 Comme tu t'es réjouie sur l'héri-
tage de la maison d'Israël, parce qu'il
a été désolé, je te traiterai de même;
tu seras désolée, ô montagne de Sé-
hir! et même toute l'Idumée entière-
ment; et on connaîtra que je suis
l'Eternel.

CHAPITRE XXXVI.

Prophétie contre les ennemis d'Israël.

1 Et toi, fils de l'homme, prophé-
tise aussi touchant les montagnes
d'Israël, et dis: Montagnes d'Israël!
écoutez la parole de l'Eternel.
2 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
Parce que l'ennemi a dit contre vous:
Ah! même les lieux élevés de toute
ancienneté sont devenus notre pos-
session;
3 A cause de cela, prophétise et dis:
Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
Parce que, oui, parce qu'on vous a
réduites en désolation, et que ceux
qui étaient autour de vous, vous ont
englouties, afin que vous fussiez en
possession au reste de nations, et qu'on
vous a fait passer par la bouche et par
les railleries des peuples;

raël! écoutez la parole du Seigneur
l'Eternel: Ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel aux montagnes et aux co-
teaux, aux torrents et aux vallées, aux
lieux détruits et désolés, et aux villes
abandonnées, qui ont été au pillage
et en moquerie au reste des nations
qui *sont* tout autour;
5 A cause de cela, ainsi a dit le Sei-
gneur l'Eternel: Si je ne parle dans
l'ardeur de ma jalousie contre le reste
des nations, et contre tous ceux d'I-
dumée, qui se sont mis en possession
de mon pays avec joie, de tout leur
cœur, et avec un grand mépris, pour
le mettre au pillage!
6 C'est pourquoi prophétise tou-
chant la terre d'Israël, et dis aux
montagnes et aux coteaux, aux tor-
rents et aux vallées: Ainsi a dit le
Seigneur l'Eternel: Voici, j'ai parlé
dans ma jalousie et dans ma colère,
parce que vous avez porté l'ignominie
des nations.
7 C'est pourquoi ainsi a dit le Sei-
gneur l'Eternel: J'ai levé ma main,
si les nations qui sont autour de vous
ne portent leur ignominie!
8 Mais vous, montagnes d'Israël,
vous pousserez vos branches, et vous
porterez votre fruit pour mon peuple
d'Israël, car ils sont prêts à venir.
9 Car me voici, je *viens* à vous, et
je me retournerai vers vous, et vous
serez labourées et semées.
10 Et je multiplierai les hommes
sur vous, *savoir*, la maison d'Israël
tout entière, et les villes seront habi-
tées, et les lieux déserts seront rebâtis;
11 Et je multiplierai sur vous les
hommes et les bêtes, et ils multiplie-
ront et s'accroîtront; et je ferai que
vous serez habitées comme vous l'é-
tiez anciennement, et je vous ferai du
bien plus que vous n'avez *même* eu
au commencement; et vous saurez
que je *suis* l'Eternel.

12 Et je ferai venir sur vous des hommes, *savoir*, mon peuple d'Israël, lesquels vous posséderont, et vous serez leur héritage, *et* vous ne les consumerez plus.

13 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Parce qu'on a dit de vous : Tu *es un pays* qui dévore les hommes, et tu as consumé ta *propre* nation :

14 C'est pourquoi tu ne dévoreras plus les hommes, et ne consumeras plus ta nation, dit le Seigneur l'Eternel.

15 Et je ne te ferai plus entendre les outrages des nations, et tu ne porteras plus l'opprobre des peuples, et tu ne feras plus déchoir tes nations, dit le Seigneur l'Eternel.

16 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

17 Fils de l'homme, ceux de la maison d'Israël, qui ont habité dans leur terre, l'ont souillée par leur train et par leurs actions ; leur train est devenu devant moi comme la souillure de la femme séparée.

18 Et j'ai répandu sur eux l'ardeur de ma colère, à cause du sang qu'ils ont répandu sur le pays, et *à cause qu*'ils l'ont souillé par leurs dieux infâmes.

19 Et je les ai dispersés parmi les nations, et ils ont été épars par les pays ; je les ai jugés selon leur train et selon leurs actions.

20 Et ils sont venus parmi les nations vers lesquelles ils étaient allés, et ils ont profané le nom de ma sainteté, lorsqu'on a dit d'eux : Ceux-ci sont le peuple de l'Eternel, et ils sont sortis de son pays.

21 Mais j'ai épargné le nom de ma sainteté, que la maison d'Israël avait profané parmi les nations où ils étaient allés.

22 C'est pourquoi dis à la maison d'Israël : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Je ne *le* fais pas à cause de vous, ô maison d'Israël : mais *je le fais* à cause du nom de ma sainteté, que vous avez profané parmi les nations où vous êtes allés.

23 Et je sanctifierai mon grand nom, qui a été profané parmi les nations, et que vous avez profané au milieu d'elles ; et les nations sauront que je suis l'Eternel, dit le Seigneur l'Eternel, quand je serai sanctifié en vous sous leurs yeux.

24 Je vous retirerai donc d'entre les nations, et je vous rassemblerai de tous les pays, et je vous ramènerai dans votre terre.

25 Et je répandrai sur vous des eaux pures, et vous serez nettoyés ; je vous nettoierai de toutes vos souillures et de tous vos dieux infâmes.

26 Et je vous donnerai un nouveau cœur, et je mettrai en vous un esprit nouveau ; et j'ôterai le cœur de pierre de votre chair, et je vous donnerai un cœur de chair ;

27 Et je mettrai mon esprit au dedans de vous, et je ferai que vous marcherez dans mes statuts, et que vous garderez mes ordonnances, et *que vous les* pratiquerez.

28 Et vous habiterez dans le pays que j'ai donné à vos pères, et vous serez mon peuple, et je serai votre Dieu.

29 Et je vous délivrerai de toutes vos souillures ; et j'appellerai le froment, et je le multiplierai, et je ne vous enverrai plus la famine.

30 Mais je multiplierai le fruit des arbres et le revenu des champs, afin que vous ne portiez plus l'opprobre de la famine devant les nations.

31 Et vous vous souviendrez de votre mauvais train et de vos actions, qui n'étaient pas bonnes ; et vous aurez horreur de vous-mêmes à cause de vos iniquités et à cause de vos abominations.

32 Je ne *le* fais pas pour l'amour de vous, dit le Seigneur l'Eternel, *je*

teux et confus à cause de votre train,
ô maison d'Israël!
33 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
Au jour que je vous aurai nettoyés
de toutes vos iniquités, je *vous* ferai
habiter dans les villes, et les lieux dé-
serts seront rebâtis.
34 Et la terre désolée sera cultivée,
au lieu qu'elle *n*'a été *que* désolation
aux yeux de tous les passants.
35 Et ils diront: Cette terre-ci, qui
était désolée, est devenue comme un
jardin d'Héden; et ces villes, qui
avaient été désertes, désolées et dé-
truites, sont fortifiées et habitées.
36 Et les nations qui seront demeu-
rées de reste autour de vous sauront
que moi, *qui suis* l'Eternel, aurai re-
bâti les lieux détruits et planté le pays
désolé; moi, l'Eternel, je *l*'ai dit, et
le ferai.
37 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
Je serai encore recherché par la mai-
son d'Israël, pour leur faire ceci:
c'est que je les multiplierai comme
un troupeau d'hommes.
38 Les villes qui sont désertes se-
ront remplies de troupeaux d'hommes,
tels que sont les troupeaux des bêtes
consacrées, tels que sont les troupeaux
des bêtes qu'on amène à Jérusalem
dans ses fêtes solennelles, et ils sauront
que je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE XXXVII.

Vision des os desséchés qui reprirent vie. Emblème de deux pièces de bois jointes ensemble.

1 La main de l'Eternel fut sur moi,
et l'Eternel me fit sortir en esprit, et
il me posa au milieu d'une campagne,
qui était pleine d'os.
2 Et il me fit passer près d'eux tout
autour; et voici, *ils étaient* en fort
grand nombre sur le dessus de cette
campagne, et ils étaient fort secs.
3 Alors il me dit: Fils de l'homme, ces
os-ci pourraient-ils bien revivre? Et je
répondis: Seigneur Eternel, tu le sais.
4 Puis il me dit: Prophétise sur ces
os-ci, et leur dis: *Vous*, os *qui êtes*
secs, écoutez la parole de l'Eternel.
5 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel
à ces os: Voici, je vais faire entrer
l'esprit en vous, et vous revivrez.
6 Et je mettrai des nerfs sur vous,
je ferai croître de la chair sur vous,
et j'étendrai sur vous de la peau; puis
je mettrai l'esprit en vous, et vous
revivrez, et vous saurez que je *suis*
l'Eternel.
7 Alors je prophétisai, comme il
m'avait été commandé; et sitôt que
j'eus prophétisé, il se fit un bruit,
puis un tremblement, et ces os s'ap-
prochèrent l'un de l'autre.
8 Et je regardai, et voici, il se for-
ma des nerfs sur eux, et il y crut de
la chair, et la peau y fut étendue par-
dessus; mais l'esprit n'*y était* point.
9 Alors il me dit: Prophétise, *t'a-
dressant* à l'esprit, *toi*, fils de l'hom-
me, et dis à l'esprit: Ainsi a dit le
Seigneur l'Eternel: Esprit, viens des
quatre vents, et souffle sur ces tués,
et qu'ils revivent.
10 Je prophétisai donc, comme il
m'avait commandé, et l'esprit entra
en eux, et ils revécurent, et se tinrent
sur leurs pieds, *et ils faisaient* une
fort grande armée.
11 Alors il me dit: Fils de l'homme,
ces os sont toute la maison d'Israël.
Voici, et ils disent: Nos os sont de-
venus secs, et notre attente est per-
due; c'en est fait de nous.
12 C'est pourquoi prophétise, et
leur dis: Ainsi a dit le Seigneur l'E-
ternel: Mon peuple, voici, je vais ou-
vrir vos sépulcres, et je vous tirerai
hors de vos sépulcres, et vous ferai
rentrer dans la terre d'Israël.
13 Et *vous, mon peuple*, vous sau-
rez que je *suis* l'Eternel, quand j'au-
rai ouvert vos sépulcres, et que je vous
aurai tirés hors de vos sépulcres.
14 Et je mettrai mon esprit en vous,

12 Et je ferai venir sur vous des
hommes, *savoir*, mon peuple d'Israël,
lesquels vous posséderont, et vous se-
rez leur héritage, *et* vous ne les con-
sumerez plus.
13 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
Parce qu'on a dit de vous : Tu *es un*
pays qui dévore les hommes, et tu
as consumé ta *propre* nation :
14 C'est pourquoi tu ne dévoreras
plus les hommes, et ne consumeras
plus ta nation, dit le Seigneur l'E-
ternel.
15 Et je ne te ferai plus entendre
les outrages des nations, et tu ne por-
teras plus l'opprobre des peuples, et
tu ne feras plus déchoir tes nations,
dit le Seigneur l'Eternel.
16 La parole de l'Eternel me fut
encore *adressée*, et il *me* dit :
17 Fils de l'homme, ceux de la
maison d'Israël, qui ont habité dans
leur terre, l'ont souillée par leur
train et par leurs actions ; leur train
est devenu devant moi comme la
souillure de la femme séparée.
18 Et j'ai répandu sur eux l'ardeur
de ma colère, à cause du sang qu'ils
ont répandu sur le pays, et *à cause*
*qu'*ils l'ont souillé par leurs dieux in-
fâmes.
19 Et je les ai dispersés parmi les
nations, et ils ont été épars par les
pays ; je les ai jugés selon leur train
et selon leurs actions.
20 Et ils sont venus parmi les na-
tions vers lesquelles ils étaient allés, et
ils ont profané le nom de ma sainteté,
lorsqu'on a dit d'eux : Ceux-ci sont
le peuple de l'Eternel, et ils sont sortis
de son pays.
21 Mais j'ai épargné le nom de ma
sainteté, que la maison d'Israël avait
profané parmi les nations où ils étaient
allés.
22 C'est pourquoi dis à la maison
d'Israël : Ainsi a dit le Seigneur l'E-
ternel : Je ne *le* fais pas à cause de
vous, ô maison d'Israël ! mais *je le fais*
à cause du nom de ma sainteté, que
vous avez profané parmi les nations
où vous êtes allés.
23 Et je sanctifierai mon grand nom,
qui a été profané parmi les nations, et
que vous avez profané au milieu d'el-
les ; et les nations sauront que je suis
l'Eternel, dit le Seigneur l'Eternel,
quand je serai sanctifié en vous sous
leurs yeux.
24 Je vous retirerai donc d'entre
les nations, et je vous rassemblerai de
tous les pays, et je vous ramènerai
dans votre terre.
25 Et je répandrai sur vous des
eaux pures, et vous serez nettoyés ; je
vous nettoierai de toutes vos souillures
et de tous vos dieux infâmes.
26 Et je vous donnerai un nouveau
cœur, et je mettrai en vous un es-
prit nouveau ; et j'ôterai le cœur de
pierre de votre chair, et je vous don-
nerai un cœur de chair ;
27 Et je mettrai mon esprit au
dedans de vous, et je ferai que vous
marcherez dans mes statuts, et que
vous garderez mes ordonnances, et
que vous les pratiquerez.
28 Et vous habiterez dans le pays
que j'ai donné à vos pères, et vous se-
rez mon peuple, et je serai votre Dieu.
29 Et je vous délivrerai de toutes
vos souillures ; et j'appellerai le fro-
ment, et je le multiplierai, et je ne
vous enverrai plus la famine.
30 Mais je multiplierai le fruit des
arbres et le revenu des champs, afin
que vous ne portiez plus l'opprobre
de la famine devant les nations.
31 Et vous vous souviendrez de vo-
tre mauvais train et de vos actions,
qui n'étaient pas bonnes ; et vous
aurez horreur de vous-mêmes à cause
de vos iniquités et à cause de vos abo-
minations.
32 Je ne *le* fais pas pour l'amour de
vous, dit le Seigneur l'Eternel, je

eux que vous le sachiez ; soyez hon-
ux et confus à cause de votre train,
maison d'Israël !
33 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
u jour que je vous aurai nettoyés
e toutes vos iniquités, je *vous* ferai
abiter dans les villes, et les lieux dé-
rts seront rebâtis.
34 Et la terre désolée sera cultivée,
ı lieu qu'elle *n*'a été *que* désolation
ıx yeux de tous les passants.
35 Et ils diront : Cette terre-ci, qui
ait désolée, est devenue comme un
rdin d'Héden ; et ces villes, qui
vaient été désertes, désolées et dé-
uites, sont fortifiées et habitées.
36 Et les nations qui seront demeu-
ées de reste autour de vous sauront
ue moi, *qui suis* l'Eternel, aurai re-
âti les lieux détruits et planté le pays
ésolé ; moi, l'Eternel, je *l*'ai dit, et
ferai.
37 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
e serai encore recherché par la mai-
on d'Israël, pour leur faire ceci :
'est que je les multiplierai comme
n troupeau d'hommes.
38 Les villes qui sont désertes se-
ont remplies de troupeaux d'hommes,
ls que sont les troupeaux des bêtes
onsacrées, tels que sont les troupeaux
es bêtes qu'on amène à Jérusalem
ans ses fêtes solennelles, et ils sauront
ue je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE XXXVII.

sion des os desséchés qui reprirent vie. Em-
lême de deux pièces de bois jointes ensemble.

1 La main de l'Eternel fut sur moi,
l'Eternel me fit sortir en esprit, et
me posa au milieu d'une campagne,
ui était pleine d'os.
2 Et il me fit passer près d'eux tout
ıtour ; et voici, *ils étaient* en fort
rand nombre sur le dessus de cette
ampagne, et ils étaient fort secs.
3 Alors il me dit : Fils de l'homme, ces
s-ci pourraient-ils bien revivre ? Et je
pondis : Seigneur Eternel, tu le sais.
4 Alors il me dit : Prophétise sur ces
os-ci, et leur dis : *Vous*, os *qui êtes*
secs, écoutez la parole de l'Eternel.
5 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel
à ces os : Voici, je vais faire entrer
l'esprit en vous, et vous revivrez.
6 Et je mettrai des nerfs sur vous,
je ferai croître de la chair sur vous,
et j'étendrai sur vous de la peau ; puis
je mettrai l'esprit en vous, et vous
revivrez, et vous saurez que je *suis*
l'Eternel.
7 Alors je prophétisai, comme il
m'avait été commandé ; et sitôt que
j'eus prophétisé, il se fit un bruit,
puis un tremblement, et ces os s'ap-
prochèrent l'un de l'autre.
8 Et je regardai, et voici, il se for-
ma des nerfs sur eux, et il y crut de
la chair, et la peau y fut étendue par-
dessus ; mais l'esprit n'*y était* point.
9 Alors il me dit : Prophétise, *t'a-
dressant* à l'esprit, *toi*, fils de l'hom-
me, et dis à l'esprit : Ainsi a dit le
Seigneur l'Eternel : Esprit, viens des
quatre vents, et souffle sur ces tués,
et qu'ils revivent.
10 Je prophétisai donc, comme il
m'avait commandé, et l'esprit entra
en eux, et ils revécurent, et se tinrent
sur leurs pieds, *et ils faisaient* une
fort grande armée.
11 Alors il me dit : Fils de l'homme,
ces os sont toute la maison d'Israël.
Voici, et ils disent : Nos os sont de-
venus secs, et notre attente est per-
due ; c'en est fait de nous.
12 C'est pourquoi prophétise, et
leur dis : Ainsi a dit le Seigneur l'E-
ternel : Mon peuple, voici, je vais ou-
vrir vos sépulcres, et je vous tirerai
hors de vos sépulcres, et vous ferai
rentrer dans la terre d'Israël.
13 Et *vous, mon peuple*, vous sau-
rez que je *suis* l'Eternel, quand j'au-
rai ouvert vos sépulcres, et que je vous
aurai tirés hors de vos sépulcres.
14 Et je mettrai mon esprit en vous,

et vous revivrez, et je vous poserai
sur votre terre; et vous saurez que
moi, *qui suis* l'Eternel, aurai parlé,
et que je *l*'aurai fait, dit l'Eternel.
15 Puis la parole de l'Eternel me fût
adressée, et il *me* dit :
16 Or, toi, fils de l'homme, prends
un bois, et écris dessus, pour Juda,
et pour les enfants d'Israël ses com-
pagnons; et prends un autre bois, et
écris dessus, le bois d'Ephraïm, et de
toute la maison d'Israël, ses compa-
gnons, pour Joseph.
17 Puis tu les joindras l'un à l'autre
en un bois, et ils seront unis dans ta
main.
18 Et quand les enfants de ton peu-
ple te demanderont, et te diront : Ne
nous expliqueras-tu pas ce que tu veux
dire par ces choses?
19 Dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Voici, je vais prendre le
bois de Joseph, qui *est* dans la main
d'Ephraïm, et celui des tribus d'Is-
raël ses compagnes, et je les mettrai
sur celui-ci, savoir sur le bois de
Juda, et je les ferai être un *seul* bois,
et ils *ne* seront *qu'*un bois dans ma
main.
20 Ainsi les bois sur lesquels tu au-
ras écrit, seront dans ta main en leur
présence.
21 Et tu leur diras : Ainsi a dit le
Seigneur l'Eternel : Voici, je vais
prendre les enfants d'Israël d'entre
les nations où ils sont allés, et je les
rassemblerai de toutes parts, et les fe-
rai rentrer dans leur terre.
22 Et je ferai qu'ils seront une *seule*
nation dans le pays, sur les monta-
gnes d'Israël, et eux tous n'auront
qu'un roi pour *leur* roi, et ils ne se-
ront plus deux nations, et ne seront
plus divisés en deux royaumes.
23 Et ils ne se souilleront plus par
leurs dieux infâmes, ni par leurs in-
famies, ni par leurs péchés; et je les
retirerai de toutes leurs demeures où
ils avaient péché, et je les nettoierai;
et ils seront mon peuple, et je serai
leur Dieu.
24 Et David mon serviteur *sera* roi
sur eux, et ils auront tous un *seul*
pasteur; ils marcheront dans mes or-
donnances, et ils garderont mes sta-
tuts, et les pratiqueront.
25 Et ils habiteront dans le pays que
j'ai donné à Jacob mon serviteur, où
vos pères ont habité; et ils y habite-
ront, dis-je, eux et leurs enfants, et
les enfants de leurs enfants à toujours,
et David mon serviteur sera leur prince
à toujours.
26 Et je traiterai avec eux une al-
liance de paix, et il y aura une al-
liance éternelle avec eux, et je les éta-
blirai, et je les multiplierai; je
mettrai mon sanctuaire au milieu
d'eux à toujours.
27 Et mon pavillon sera parmi eux,
et je serai leur Dieu, et ils seront
mon peuple.
28 Et les nations sauront que je
suis l'Eternel, qui sanctifie Israël,
lorsque mon sanctuaire sera au mi-
lieu d'eux à toujours.

CHAPITRE XXXVIII.

Prophétie contre Gog et Magog.

1 La parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit :
2 Fils de l'homme, dresse ta face
vers Gog, *vers* le pays de Magog,
prince et chef de Mescec et de Tubal,
et prophétise contre lui,
3 Et dis : Ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Voici, je *viens* à toi, ô Gog,
prince et chef de Mescec et de Tubal;
4 Et je te ferai retourner en arrière,
et je mettrai des boucles dans tes mâ-
choires, et je te ferai sortir avec toute
ton armée, avec les chevaux, et des
gens de cheval, tous parfaitement bien
équipés, une grande multitude avec
des écus et des boucliers, qui manient
tous l'épée;
5 Ceux de Perse, de Cus, et de Put

seront avec eux, lesquels *ont* tous des
boucliers et des casques;
6 Gomer et toutes ses troupes, la
maison de Togarma, du fond de l'A-
quilon, avec toutes ses troupes, et
plusieurs peuples avec toi.
7 Sois prêt, et prépare-toi, et toute
la multitude qui est assemblée avec
toi, et sois leur garde.
8 Après plusieurs jours tu seras vi-
sité; dans les dernières années tu
viendras au pays qui aura été sauvé
de devant l'épée, et ramassé de plu-
sieurs peuples, *savoir*, contre les mon-
tagnes d'Israël, qui auront été long-
temps désertes; lorsque ce *pays*-là
ayant été retiré d'entre les peuples,
tous y habiteront en assurance.
9 Tu monteras donc, et tu viendras
comme une tempête éclatante, et tu
seras comme une nuée pour couvrir
la terre, toi, et toutes tes troupes, et
plusieurs peuples avec toi.
10 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
Il arrivera en ces jours-là, que plu-
sieurs choses te viendront dans l'esprit,
et que tu auras un méchant dessein:
11 Et tu diras : Je monterai contre
le pays des villes sans murailles, j'en-
vahirai ceux qui sont en repos, *et* qui
habitent en assurance; qui demeurent
tous *dans des villes* qui sont sans mu-
railles, et qui n'ont ni barres ni portes;
12 Pour enlever du butin et faire le
pillage; pour mettre ta main sur les
lieux déserts, *qui auront été* rendus
habitables, et sur le peuple rassemblé
d'entre les nations, lequel nourrit du
bétail, et qui a *ses* biens au milieu
du pays.
13 Scéba, et Dédan, et les marchands
de Tarscis, et tous ses lionceaux te
diront : Ne viens-tu pas pour faire
un grand butin, et n'as-tu pas as-
semblé ta multitude pour faire le pil-
lage, pour emporter de l'argent et de
l'or, pour prendre le bétail et les biens,
pour emporter un grand butin?

14 C'est pourquoi toi, fils de l'hom-
me, prophétise, et dis à Gog : Ainsi
a dit le Seigneur l'Eternel : Ne sauras-
tu pas en ce jour-là qu'Israël mon
peuple habitera en assurance?
15 Et ne viendras-tu pas de ton lieu,
du fond de l'Aquilon, toi et plusieurs
peuples avec toi, tous gens de cheval,
une grande multitude, et une grosse
armée?
16 Et ne monteras-tu pas contre
mon peuple d'Israël, comme une nuée,
pour couvrir la terre? Ce sera dans les
derniers jours, et je te ferai venir sur
ma terre, afin que les nations me con-
naissent, lorsque je serai sanctifié en
toi, ô Gog! en leur présence.
17 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
N'est-ce pas toi de qui j'ai parlé au-
trefois par le ministère de mes servi-
teurs les prophètes d'Israël, qui ont
prophétisé en ces temps-là, pendant
plusieurs années, que je te ferai venir
contre eux?
18 Mais il arrivera en ce jour-là, au
jour de la venue de Gog sur la terre
d'Israël, dit le Seigneur l'Eternel,
que la colère me montera au visage.
19 J'ai parlé dans ma jalousie *et*
dans l'ardeur de ma colère, *et j'ai
dit :* Si en ce jour-là il n'y a un grand
trouble sur la terre d'Israël!
20 Et les poissons de la mer, et les
oiseaux des cieux, et les bêtes des
champs, et tout reptile qui rampe
sur la terre, et tous les hommes qui
sont sur le dessus de la terre trem-
bleront à cause de ma présence; et
les montagnes seront renversées, et
les tours tomberont, et toute muraille
tombera par terre.
21 Et j'appellerai contre lui l'épée
par toutes mes montagnes, dit le Sei-
gneur l'Eternel; l'épée de chacun
d'eux sera contre son frère.
22 Et j'entrerai en jugement avec
lui par la mortalité et par le sang, et je
ferai pleuvoir sur lui, sur ses troupes,

monta par ses degrés, et il mesura un
des poteaux de la porte d'une canne
en largeur, et l'autre poteau d'une
autre canne en largeur.
7 Puis il mesura chaque chambre
d'une canne en longueur, et d'une
canne en largeur, et les entre-deux
des chambres de cinq coudées; et *il*
mesura d'une canne chacun des poteaux
de la porte qui était auprès de
l'allée qui menait à la porte de dedans.
8 Après cela il mesura d'une canne
l'allée qui menait à la porte dedans.
9 Ensuite il mesura l'allée du portail,
qui était de huit coudées, et ses
auvents de deux coudées, avec l'allée
qui menait à la porte de dedans.
10 Et les chambres du portail vers
le chemin d'Orient *étaient* trois deçà
et trois delà; toutes trois d'une même
mesure, et les auvents *qui étaient* deçà
et delà avaient une même mesure.
11 Puis il mesura la largeur de l'ouverture
de la *première* porte, *qui était*
de dix coudées; et la longueur de la *même*
porte, *qui était* de treize coudées.
12 Puis *il mesura d'un côté* un espace
limité au-devant des chambres
d'une coudée, et l'espace limité de
l'autre côté *aussi* d'une coudée; et *il*
mesura chaque chambre de six coudées
deçà, et de six coudées delà.
13 Puis il mesura le portail, depuis
le toit d'une chambre jusqu'au
toit de l'autre, de la largeur de vingt-cinq
coudées. *Au reste* les ouvertures
y étaient l'une vis-à-vis de l'autre.
14 Puis il mit en auvents soixante
coudées; et au bout des auvents le
parvis tout autour du portail.
15 Tellement qu'*il y avait* au-devant
de la porte des avenues, *et* au-devant
de l'allée qui menait à la porte
de dedans, cinquante coudées.
16 Et *il y avait* aux chambres des fenêtres
rétrécies, et à leurs auvents, *qui*
regardaient sur le dedans du portail
tout autour, et *il y en avait* de même
aux allées. Et les fenêtres *qui étaient*
tout autour regardaient en dedans, *et*
il y avait des palmes aux auvents.
17 Et il me mena au dedans du
parvis de dehors, et voici des chambres
et des perrons, bâtis dans ce parvis
de tous côtés, et trente chambres
à chaque perron.
18 Or les perrons, *qui étaient* vers
les côtés des portes, à l'endroit de la
longueur des portes, *étaient* les perrons
les plus bas.
19 Après cela il mesura dans la largeur
du parvis, depuis le devant de
la porte, qui *menait* vers le bas, au-devant
du parvis de dedans *et* en dehors,
cent coudées du côté de l'Orient
et du côté du Septentrion.
20 Après cela il mesura la longueur
et la largeur du parvis de dehors de
la porte qui regardait le chemin du
Septentrion.
21 Et ses chambres, *dont il y en*
avait trois deçà et trois delà, et ses
auvents et ses allées étaient selon les
mesures du premier portail, tellement
que le portail de ce *second* parvis de dehors
avait en longueur cinquante coudées,
et en largeur vingt-cinq coudées.
22 Ses fenêtres aussi, et ses *autres*
allées, et ses palmes *furent* selon les
mesures *observées au parvis de dehors*
de la porte qui regardait le chemin
d'Orient, tellement qu'on y montait
de même par sept degrés, et ses
allées *se répondaient* l'une à l'autre.
23 Et la porte du parvis de dedans
était vis-à-vis de la *première* porte
du Septentrion, comme *elle était au*
côté de l'Orient; et il mesura, depuis
une porte jusqu'à l'autre, cent coudées.
24 Après cela il me conduisit au
chemin du Midi, et je vis le portail
du chemin du Midi, et il en mesura
les auvents et les allées, suivant les
mesures précédentes.
25 Et *il y avait* des fenêtres et des
allées tout autour, semblables aux fe-

avait cinquante coudées de long, et vingt-cinq coudées de large.

26 Il y avait aussi sept degrés par lesquels on y montait, et devant lesquels *se rencontraient* ses allées; de même il y avait des palmes pour ses auvents, l'une deçà et l'autre delà.

27 Pareillement le parvis de dedans avait sa porte *vis-à-vis* du chemin du Midi, tellement qu'il mesura, depuis cette porte jusqu'à la porte du chemin du Midi, cent coudées.

28 Après cela il me fit entrer au parvis de dedans, par la porte *du côté* du Midi, et il mesura le portail qui *y était du côté* du Midi, suivant les mesures précédentes.

29 Tellement que les chambres qui y étaient, ses auvents et ses allées avaient les mesures précédentes, et ce *portail* et les allées *qu'il avait* tout autour avaient des fenêtres, *et il avait* cinquante coudées de longueur et vingt-cinq coudées de largeur.

30 *Et il avait* des allées tout autour, *qui avaient* vingt-cinq coudées de longueur et cinq coudées de largeur.

31 *Il avait* aussi ses allées vers le parvis de dehors, et des palmes à ses auvents, et huit degrés par lesquels on y montait.

32 Après cela il me fit entrer au parvis de dedans *de la porte qui regardait* le chemin de l'Orient, et il y mesura le portail suivant les mesures précédentes,

33 Tellement que les chambres qui y étaient, ses auvents, et ses allées avaient les mesures précédentes; et ce *portail* et ses allées qu'il avait tout autour, avaient des fenêtres, et il *avait* cinquante coudées de longueur et vingt-cinq de largeur.

34 Il avait aussi ses allées vers le parvis de dehors, et des palmes à ses auvents deçà et delà, et huit degrés par lesquels on y montait.

35 Après cela il me mena vers la selon les mesures précédentes,

36 Et ses chambres, ses auvents et ses allées. Or il y avait des fenêtres tout autour, *et un portail* de cinquante coudées de longueur et de vingt-cinq coudées de largeur.

37 Il y avait aussi des auvents vers le parvis de dehors et des palmes à ses auvents, deçà et delà, et huit degrés par lesquels on y montait.

38 *Il y avait* aussi des chambres, qui avaient leurs ouvertures vers les auvents qui se rendaient aux portes, où on lavait les holocaustes.

39 Il y avait aussi dans l'allée du portail deux tables deçà, et deux tables delà, pour y égorger les bêtes qu'on sacrifierait pour l'holocauste, et *celles* qu'on sacrifierait pour le péché, et *celles* qu'on sacrifierait pour le délit.

40 Et vers l'un des côtés *de la porte* au dehors, vers le lieu où l'on montait, à l'entrée de la porte *qui regardait* vers le Septentrion, *il y avait* deux tables; et à l'autre côté *de la même porte* qui *tirait* vers l'allée de la porte, deux autres tables.

41 Il y avait donc quatre tables deçà, et quatre tables delà, vers les jambages de la porte; et ainsi *il y avait* huit tables sur lesquelles on égorgeait *les bêtes.*

42 Or les quatre tables qui étaient pour l'holocauste, *étaient* de pierres de taille, de la longueur d'une coudée et demie, et de la largeur d'une coudée et demie, et de la hauteur d'une coudée; et on mettait sur elles les instruments avec lesquels on égorgeait *les bêtes pour* l'holocauste et *pour les autres* sacrifices.

43 *Il y avait* aussi au dedans de la maison, tout autour, des rateliers à écorcher, larges d'une paume et préparés, d'où *on apportait* la chair des oblations sur les tables.

44 Et au dehors de la porte de de-

dans *il y avait* des chambres pour les
chantres, au parvis de dedans, lesquelles *étaient* au côté de la porte du
Septentrion, et regardaient le chemin
du Midi; et une *rangée de chambres*
qui étaient au côté de la porte orientale, *lesquelles* regardaient le chemin du Septentrion.
45 Puis il me parla, *et me dit:*
Ces chambres-là qui regardent le
chemin du Midi, *sont* pour les sacrificateurs qui ont la charge de la maison.
46 Mais ces chambres-là qui regardent le chemin du Septentrion,
sont pour les sacrificateurs qui ont
la charge de l'autel, qui sont les fils
de Tsadok, lesquels s'approchent de
l'Eternel pour faire son service d'entre les descendants de Lévi.
47 Puis il mesura un parvis de la
longueur de cent coudées, et de la
largeur de cent coudées, *mesurées* en
carré; et l'autel *était* au-devant du
temple.
48 Puis il me fit entrer dans le vestibule du temple, et il mesura les poteaux du vestibule de cinq coudées
deçà, et cinq coudées delà; puis la
largeur de la porte de trois coudées
deçà, et de trois coudées delà;
49 La longueur de ce vestibule *était*
de vingt coudées, et la largeur de onze
coudées; on y montait par des degrés,
et *il y avait* des colonnes sous les auvents, l'une deçà, et l'autre delà.

CHAPITRE XLI.

Description de l'intérieur du temple.

1 Ensuite il me fit entrer dans le
temple et il mesura des poteaux de six
coudées de largeur d'un côté, et de
six coudées de largeur de l'autre côté,
qui est la largeur du tabernacle.
2 Et la largeur de *la porte était* de
dix coudées, et les côtés de la porte
de cinq coudées deçà, et de cinq coudées delà. Puis il mesura dans *le temple* une longueur de quarante coudées,
et une largeur de vingt coudées.
3 Et il entra dans le lieu qui était
plus intérieur, et il mesura un poteau d'une ouverture *de porte* de deux
coudées, et *la hauteur* de cette porte
était de six coudées, et la largeur de
cette ouverture de sept coudées.
4 Il mesura ensuite, *au dedans* de
cette *ouverture*, une longueur de vingt
coudées, et une largeur de vingt coudées, sur le sol du temple; puis il me
dit: C'*est* ici le lieu très-saint.
5 Puis il mesura *l'épaisseur* de la
muraille du temple de six coudées, et
la largeur des chambres *qui étaient* tout
autour du temple de quatre coudées.
6 Pour *ce qui est de ces* chambres,
il y en avait trois l'une sur l'autre,
tellement qu'il y en avait trente, ainsi
rangées, desquelles les soliveaux entraient dans une muraille qui touchait à la muraille du temple, *et qui*
avait été ajoutée tout autour, afin
que les soliveaux de ces chambres y
fussent appuyés et qu'ils ne fussent pas
appuyés sur la muraille du temple.
7 Or il y avait une largeur et un
circuit *autour du temple*, beaucoup
plus haut que les chambres; car cette
muraille par le moyen de laquelle on
montait tout autour du temple, était
beaucoup plus haute tout autour du
temple, et ainsi elle était cause que le
temple avait de la largeur vers le dessus, tellement qu'on montait, *de l'étage* d'en bas à celui d'en haut, par
celui du milieu.
8 Je vis aussi, tout autour du temple, une hauteur *qui était comme* les
fondements des chambres, *laquelle*
avait une grande canne, *c'est-à-dire*
six coudées de celles qui vont jusqu'à
l'aisselle.
9 La largeur de la muraille *qu'avaient* les chambres vers le dehors
était de cinq coudées, lequel *espace*
était aussi *dans la muraille* où on
laissait quelque endroit qui n'était pas

bâti, et c'était sur ces *deux murailles* qu'étaient *appuyées* les chambres d'alentour du temple.

10 Et entre les chambres il y avait un espace de vingt coudées de largeur tout autour du temple.

11 L'ouverture des chambres *était* vers la muraille, dans laquelle on laissait quelque endroit qui n'était pas *bâti*, *savoir*, une ouverture *du côté* du chemin vers le Septentrion, et une autre ouverture *du côté* vers le Midi; et la largeur du lieu *où était la muraille*, dans laquelle on laissait quelque endroit qui n'était pas *bâti*, *était* de cinq coudées tout autour.

12 Or le bâtiment qui *donnait* sur le devant de la séparation, *qui faisait* le côté du chemin vers l'Occident, avait la largeur de soixante-dix coudées, et la muraille du bâtiment cinq coudées de largeur tout autour, tellement que sa longueur était de quatre-vingt et dix coudées.

13 Puis il mesura le temple, *qui eut en* longueur cent coudées; de sorte que les séparations, les bâtiments et les parois *qui y étaient*, *avaient en* longueur cent coudées.

14 Et la largeur du devant du temple et des séparations vers l'Orient, cent coudées.

15 Et il mesura la largeur du bâtiment, *qui était* vis-à-vis de la séparation, qui *était* au derrière du temple et de ses chambres, de côté et d'autre, *et* elle était de cent coudées; ensuite il y avait le temple du dedans, et les allées du parvis.

16 Les poteaux et les fenêtres qui *étaient* rétrécies, et les chambres d'autour *du temple* dans leurs trois *étages depuis* le long des poteaux, *n'étaient qu'un lambris* de bois tout autour; même le sol *en était couvert* jusqu'aux fenêtres, *qui en étaient* couvertes de même;

17 Jusqu'au-dessus des ouvertures *qu'il y avait*, et jusqu'à la maison intérieure, aussi bien qu'au dehors et par-dessus toutes les murailles d'alentour, *tant* dans la *maison* intérieure que dans celle de dehors, *en y gardant toutes* les mesures.

18 Et *ce lambris était* sculpté de chérubins et de palmes, *tellement qu'il y avait* une palme entre un chérubin et l'autre, et chaque chérubin *avait* deux faces.

19 Et la face d'un homme *était tournée* vers la palme d'un côté, et la face d'un lionceau *était tournée* vers la *même* palme de l'autre côté; *ainsi il était* sculpté par toute la maison tout autour.

20 Depuis le sol jusqu'au-dessus des ouvertures *il y avait* des chérubins et des palmes sculptées, même *jusqu'au-dessus* de la muraille du temple.

21 Les portes du temple *étaient* carrées, et la façade du lieu saint était semblable à la précédente.

22 L'autel *était de* bois, de la hauteur de trois coudées, et de deux coudées de longueur; et ses coins, et sa longueur, et ses côtés *étaient de* bois. Puis il me dit : C'*est* ici la table qui *est* devant l'Eternel.

23 *Il y avait* aussi deux battants *à la porte du temple*, et de même à la *porte* du lieu très-saint.

24 Et chacun de ces battants *avait* deux *autres* battants, et se repliait, de sorte que chacun de ces battants était brisé en deux.

25 *Il y avait* aussi des chérubins et des palmes figurées sur les portes du temple, comme il y en avait de figurées sur les parois. Il y avait aussi de grosses pièces de bois sur le devant du vestibule en dehors.

26 *Il y avait* pareillement des fenêtres rétrécies, et des palmes deçà et delà, aux côtés du vestibule; *il y avait* aussi des chambres *qui étaient autour* du temple, et puis de grosses pièces de bois.

aura une coudée de largeur; puis *il y aura* quatre coudées depuis la petite saillie jusqu'à la grande saillie, laquelle aura une coudée de largeur.
15 Après cela *il y aura* l'Ariel *haut* de quatre coudées; et quatre cornes *sortiront* de l'Ariel, et *s'élèveront* en haut.
16 Et l'Ariel *aura* douze coudées de longueur, correspondantes à douze *autres* coudées de largeur; *et il sera* carré en tous sens.
17 Mais chaque saillie *aura* quatorze coudées de longueur, correspondantes à *d'autres* quatorze coudées de largeur à ses quatre côtés, et elle *aura* tout autour une enceinte *haute* de demi-coudée, parce que chaque *saillie aura* un sein d'une coudée *tout* autour; et les endroits par où on y montera regarderont l'Orient.
18 Et il me dit: Fils de l'homme, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Ce *sont* ici les statuts *qu'on doit observer* à l'égard de l'autel, dès le jour qu'il aura été fait, afin qu'on y offre l'holocauste, et qu'on y répande le sang.
19 C'est que tu donneras aux sacrificateurs Lévites, qui sont de la race de Tsadok, *et* qui approchent de moi, dit le Seigneur l'Eternel, pour y faire mon service, un jeune veau *pour sacrifice* pour le péché.
20 Et tu prendras de son sang, et en mettras sur les quatre cornes *de l'autel*, et sur les quatre coins des saillies, et sur les enceintes *tout* autour, et *ainsi* tu purifieras l'autel, et tu feras propitiation pour lui.
21 Puis tu prendras le veau qui *est le sacrifice* pour le péché; et on le brûlera au lieu ordonné de la maison, au dehors du sanctuaire.
22 Et le second jour tu offriras un bouc *d'entre les* chèvres, sans tare, *pour sacrifice* pour le péché; on purifiera l'autel comme on l'aura purifié avec le veau.
23 Après que tu auras achevé de purifier *l'autel*, tu offriras un jeune veau sans tare, et un bélier *pris* d'entre les brebis, *qui soit* sans tare.
24 Tu les offriras en la présence de l'Eternel, et les sacrificateurs jetteront dessus du sel, et les offriront en holocauste à l'Eternel.
25 Durant sept jours tu sacrifieras chaque jour un bouc, tel qu'on sacrifie pour le péché, et *les sacrificateurs* sacrifieront un jeune veau et un bélier *pris* d'entre les brebis sans tare.
26 Durant sept jours *les sacrificateurs* feront propitiation pour l'autel, et le purifieront, et chacun d'eux sera consacré.
27 Après qu'on aura achevé ces jours-là, s'il arrive, dès le huitième jour et dans la suite, que les sacrificateurs sacrifient sur cet autel vos holocaustes et vos sacrifices de prospérité, je serai apaisé envers vous, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XLIV.

Porte du prince. Sacrificateurs idolâtres.

1 Puis il me ramena au chemin de la porte du sanctuaire extérieur, laquelle regardait l'Orient, et elle *était* fermée.
2 Et l'Eternel me dit: Cette porte sera fermée, *et* ne sera point ouverte, et personne n'entrera par elle, parce que l'Eternel, le Dieu d'Israël, est entré par elle; *elle sera* donc fermée.
3 *Pour ce qui est* du prince, le prince s'y assiéra pour manger devant l'Eternel, *et* il entrera par le chemin de l'allée de cette porte-là, et sortira par le même chemin.
4 Et il me fit revenir *par* le chemin de la porte du Septentrion, jusque sur le devant de la maison, et je regardai, et voici, la gloire de l'Eternel avait rempli la maison de l'Eternel, et je tombai sur ma face.
5 Alors l'Eternel me dit: Fils de l'homme, applique ton cœur, et regarde de tes yeux, et écoute de tes oreilles tout ce que je vais te dire,

lois qui concernent la maison de l'Eternel; applique ton cœur à ce qui concerne l'entrée de la maison, et toutes les sorties du sanctuaire.

6 Tu diras donc à ceux qui sont rebelles, *savoir*, à la maison d'Israël: Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Maison d'Israël, qu'il vous suffise qu'entre toutes vos abominations,

7 Vous ayez fait entrer les enfants de l'étranger, *qui étaient* incirconcis de cœur, et incirconcis de chair, pour être dans mon sanctuaire, et pour le profaner *en* ma *propre* maison, en m'offrant ma viande, *savoir*, la graisse et le sang; et qu'outre toutes vos autres abominations vous ayez violé mon alliance,

8 En ce que vous n'avez point donné ordre que mes choses saintes fussent observées; mais que vous avez établi, comme il vous a plu, dans mon sanctuaire, des gens pour y faire observer mes ordonnances.

9 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Aucun de tous ceux qui seront enfants d'étranger, incirconcis de cœur et incirconcis de chair, n'entrera dans mon sanctuaire; même aucun d'entre tous les enfants d'étrangers qui *seront* parmi les enfants d'Israël.

10 Mais les Lévites qui se sont éloignés de moi, lorsqu'Israël s'est égaré, et qui se sont égarés de moi pour suivre les dieux infâmes, porteront *la peine de* leur iniquité.

11 Toutefois ils serviront dans mon sanctuaire, dans les charges *qui sont* vers les portes de la maison, ils feront le service de la maison; *même* ils égorgeront pour le peuple *les bêtes qu'on sacrifiera pour* l'holocauste et *pour les autres* sacrifices, *et* ils se tiendront devant lui pour le servir.

12 Parce qu'ils les ont servis, se présentant devant leurs dieux infâmes, et qu'ils ont été en scandale et une à cause de cela j'ai levé ma main *en jurant* contre eux, dit le Seigneur l'Eternel, qu'ils porteront *la peine de* leur iniquité.

13 Tellement qu'ils n'approcheront plus de moi pour exercer le sacerdoce, ni pour approcher d'aucune de mes choses saintes dans les lieux les plus saints; mais ils porteront leur confusion, et leurs abominations qu'ils ont commises.

14 Et je les établirai pour avoir la garde de la maison, pour en faire tout le service, et tout ce qui s'y fait.

15 Mais pour *ce qui est* des sacrificateurs Lévites, enfants de Tsadok, lesquels ont soigneusement administré ce qu'il fallait faire dans mon sanctuaire, lorsque les enfants d'Israël se sont égarés de moi, ceux-là s'approcheront de moi pour faire mon service, et ils se tiendront devant moi pour m'offrir de la graisse et du sang, dit le Seigneur l'Eternel.

16 Ceux-là entreront dans mon sanctuaire, ceux-là s'approcheront de ma table, pour faire mon service, et ils administreront soigneusement ce que j'ai ordonné qu'on fît.

17 Et il arrivera que lorsqu'ils entreront par les portes du parvis intérieur, ils se vêtiront de robes de lin, et il n'y aura point de laine sur eux, pendant qu'ils feront le service aux portes du parvis intérieur et au dedans.

18 Ils auront des tiares de lin sur la tête, et des caleçons de lin sur les reins, *et* ils ne se ceindront point au lieu où l'on sue.

19 Mais quand ils sortiront au parvis extérieur, au parvis extérieur vers le peuple, ils quitteront leurs habits avec lesquels ils font le service, et ils les poseront dans les chambres saintes; et ils se revêtiront d'autres habits, de peur qu'ils ne sanctifient le peuple avec leurs habits.

ni ne laisseront point croître leurs cheveux; *mais* ils couperont simplement *les cheveux de* leurs têtes.

21 Aucun des sacrificateurs ne boira du vin lorsqu'ils entreront au parvis intérieur.

22 Ils n'épouseront point de femme veuve ni répudiée; mais ils prendront des vierges, *qui seront* de la race de la maison d'Israël, ou une veuve qui sera veuve d'un sacrificateur.

23 Et ils enseigneront à mon peuple la différence qu'il y a entre la chose sainte et la chose profane, et leur feront entendre la différence qu'il y a entre ce qui est souillé et ce qui est net.

24 Et quand il surviendra quelque procès, ils présideront au jugement, et jugeront selon le droit que j'ai établi; et ils garderont mes lois et mes statuts dans toutes mes solennités, et sanctifieront mes Sabbats.

25 Aucun *des sacrificateurs* n'entrera vers le corps mort d'aucun homme, de peur d'*en* être souillé; toutefois ils se souilleront bien pour *leur* père, pour *leur* mère, pour *leur* fils, pour *leur* fille, pour *leur* frère, et pour *leur* sœur qui n'aura point eu de mari.

26 Et après que chacun d'eux se sera purifié, on lui comptera sept jours.

27 Et le jour qu'il entrera dans les lieux saints, *savoir*, au parvis intérieur pour faire le sacrifice dans les lieux saints, il offrira *un sacrifice pour* son péché, dit le Seigneur l'Eternel.

28 Pour ce qui est de leur héritage, *ce sera* moi *qui serai* leur héritage; et vous ne leur donnerez aucune possession en Israël; *ce sera* moi *qui serai* leur possession.

29 Ils mangeront donc les gâteaux, et *ce qui s'offrira pour* le péché, et *ce qui s'offrira pour* le délit; et tout l'interdit en Israël leur appartiendra.

30 Et les prémices de tout ce qui est produit le premier en toutes cho-

frande élevée de toutes choses, dans toutes vos offrandes élevées, appartiendront aux sacrificateurs; vous donnerez aussi les prémices de vos pâtes aux sacrificateurs, afin qu'ils fassent reposer la bénédiction sur la maison de chacun de vous.

31 Les sacrificateurs ne mangeront point de chair d'aucune bête morte d'elle-même ou déchirée, soit oiseau, soit bête *à quatre pieds*.

CHAPITRE XLV.

Partage du pays.

1 Quand vous partagerez par le sort le pays en héritage, vous en lèverez une portion pour l'Eternel, la lui présentant comme en offrande élevée, *laquelle, étant prise* sur la longueur du pays, sera consacrée parmi toutes les autres portions du pays, *et aura* de longueur vingt-cinq mille *cannes*, et de largeur dix mille. Ce *sera* une chose sainte dans toutes ses limites à l'entour.

2 De cette *portion* il y aura cinq cents *cannes* correspondantes à cinq cents *autres*, mesurées en carré à l'entour, pour le lieu saint; et cinquante coudées à l'entour pour ses faubourgs.

3 Tu mesureras donc de cette mesure la longueur de vingt-cinq mille, et la largeur de dix mille *cannes*; et le sanctuaire, *c'est-à-dire* le lieu très-saint, sera dans cet *espace*.

4 Cette *portion* est consacrée d'entre *tes autres portions* du pays, *et* elle appartiendra aux sacrificateurs qui font le service du sanctuaire, *et* qui approchent de l'Eternel pour faire son service; et elle leur sera un lieu pour des maisons, et un lieu très-saint pour le sanctuaire.

5 Et *il y aura* vingt-cinq mille autres *cannes* en longueur, et dix mille en largeur, qui appartiendront aux Lévites qui font le service de la maison, pour être leur possession, avec vingt chambres.

possession de la ville la largeur de
cinq mille, et la longueur de vingt-
cinq mille *cannes*, suivant la propor-
tion de la portion sanctifiée, qui aura
été levée sur toute la masse; *et cela*
sera pour toute la maison d'Israël.
7 Puis *vous assignerez la portion*
du prince, tant au-delà de la portion
consacrée, qui aura été levée sur toute
la masse, qu'au-deçà de la possession
de la ville, *savoir*, tout le long de la
portion consacrée qui aura été levée
sur toute la masse, et tout le long de
la possession de la ville, depuis le
quartier de l'Occident jusqu'à l'Occi-
dent, et depuis le quartier qui regarde
vers l'Orient jusque vers l'Orient,
tellement que la longueur répondra à
la longueur des *autres* portions, de-
puis les confins d'Occident vers les
confins *qui regardent* vers l'Orient.
8 Cette *portion de* terre appartien-
dra au *prince*, pour en être possédée
dans le pays d'Israël; et les princes
que j'établirai ne fouleront plus mon
peuple, mais ils distribueront le pays
à la maison d'Israël selon leurs tribus.
9 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
Princes d'Israël, que cela vous suffise:
ôtez la violence et le pillage, rendez
le droit et la justice; ôtez vos extor-
sions de dessus mon peuple, dit le
Seigneur l'Eternel.
10 Ayez la balance juste, et l'épha
juste, et le bath juste.
11 L'épha et le bath seront de mê-
me mesure, tellement qu'on prendra
un bath pour la dîme d'un homer,
et l'épha *sera* la dixième partie d'un
homer; la mesure de l'un et de l'autre
se rapportera à l'homer.
12 Et le sicle *sera* de vingt oboles;
et vingt sicles, vingt-cinq sicles *et*
quinze sicles feront la mine.
13 C'*est* ici l'oblation que vous of-
frirez en offrande élevée, *savoir*, un
sixième d'épha d'un homer de blé;
d'un épha d'un homer d'orge.
14 Et parce que le bath *est la mesure*
pour l'huile, l'offrande ordonnée de
l'huile *sera* la dixième d'un bath pour
le core; dix baths *feront* un homer,
car dix baths *font* un homer.
15 Et l'offrande ordonnée des bêtes
du menu bétail *sera* de deux cents
l'une, des meilleurs pâturages d'Is-
raël, et elle sera employée en gâteaux,
en holocaustes et en sacrifices de
prospérités, afin de faire propitiation
pour vous, dit le Seigneur l'Eternel.
16 Tout le peuple du pays sera tenu
à cette offrande élevée pour *celui* qui
sera prince en Israël.
17 Mais le prince sera tenu de four-
nir les holocaustes, et les gâteaux et
les aspersions qu'il faudra offrir aux
fêtes solennelles, aux nouvelles lunes
et aux Sabbats, *et* dans toutes les solen-
nités de la maison d'Israël. Il tiendra
prêtes les bêtes qu'on sacrifiera pour
le péché, et les gâteaux, et les bêtes
qu'on sacrifiera pour l'holocauste, et
les bêtes qu'on sacrifiera pour les sa-
crifices de prospérité, afin de faire
propitiation pour la maison d'Israël.
18 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel:
Au premier *mois*, au premier *jour*
du mois, tu prendras un jeune veau
sans tare, et tu purifieras le sanctuaire
par le sacrifice offert pour le péché.
19 Tellement que le sacrificateur
prendra du sang de ce *sacrifice offert*
pour le péché, et en mettra sur les
poteaux de la maison, et sur les qua-
tre coins des saillies de l'autel, et sur les
poteaux des portes des parvis de dedans.
20 Tu feras la même chose au sep-
tième *jour* du même mois, pour les
hommes qui pèchent par ignorance,
et pour les hommes simples; et vous
ferez propitiation pour la maison.
21 Au premier *mois*, au quatorzième
jour du mois, vous aurez la Pâque,
la fête solennelle, *qui durera* sept

jours, pendant *lesquels* on mangera des pains sans levain.

22 Et en ce jour-là le prince offrira un veau *pour* le péché, tant pour lui que pour tout le peuple du pays.

23 Et *durant* les sept jours de cette fête solennelle, il offrira, chaque jour, sept veaux et sept béliers sans tare, pour l'holocauste *qu'on offrira* à l'Eternel, et un bouc d'entre les chèvres, *pour le sacrifice* pour le péché, chacun de ces sept jours-là.

24 Et il offrira un épha *pour* le gâteau de chaque veau, et un épha *pour le gâteau* de chaque bélier; et un hin d'huile pour chaque épha.

25 Au septième *mois*, au quinzième jour du mois, en la fête solennelle, il offrira, *durant* sept jours, les mêmes choses, le même *sacrifice pour le* péché, le même holocauste, les mêmes gâteaux, et les mêmes mesures d'huile.

CHAPITRE XLVI.

La porte du prince. Lois touchant les sacrifices.

1 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: La porte du parvis intérieur, laquelle regarde l'Orient, sera fermée les six jours ouvriers; mais elle sera ouverte le jour du Sabbat, et elle sera aussi ouverte le jour de la nouvelle lune.

2 Et le prince y entrera par le chemin de l'allée de la porte *du parvis* extérieur, et il se tiendra près de l'un des poteaux de la porte, et les sacrificateurs prépareront son holocauste et ses sacrifices de prospérités, et il se prosternera sur le seuil de cette porte, et il sortira; et cette porte ne sera point fermée jusqu'au soir.

3 Tellement que le peuple du pays se prosternera devant l'Eternel, à l'entrée de cette porte, aux Sabbats et aux nouvelles lunes.

4 Et l'holocauste que le prince offrira à l'Eternel au jour du Sabbat, *sera* de six agneaux sans tare, et d'un bélier sans tare.

5 Et le gâteau pour le bélier *sera* d'un épha, et le gâteau pour chacun des agneaux *sera selon* ce qu'il pourra donner; mais *il y aura* un hin d'huile pour chaque épha.

6 Et au jour de la nouvelle lune, *son holocauste sera* d'un jeune veau sans tare, et de six agneaux et d'un bélier, *lesquels* seront sans tare.

7 Et il offrira pour le gâteau du veau un épha, et pour le gâteau du bélier un *autre* épha, et pour chacun des agneaux selon ce qu'il pourra donner; mais *il y aura* un hin d'huile pour chaque épha.

8 Et lorsque le prince entrera *au temple*, il entrera par le chemin de l'allée de cette *même* porte *du parvis extérieur, laquelle regarde l'Orient*, et il sortira aussi par le même chemin.

9 Mais quand le peuple du pays y entrera pour se présenter devant l'Eternel, aux fêtes solennelles, celui qui y entrera par le chemin de la porte du Septentrion pour y adorer l'Eternel, sortira par le chemin de la porte du Midi; et celui qui y entrera par le chemin de la porte du Midi, sortira par le chemin de la porte *qui regarde* vers le Septentrion, *tellement que personne* ne retournera par le chemin de la porte par laquelle il sera entré; mais il sortira par celle qui est vis-à-vis.

10 Et le prince entrera parmi eux, quand ils entreront; et quand ils sortiront, ils sortiront *ensemble*.

11 Or, dans ces fêtes solennelles, et dans ces solennités, le gâteau d'un veau sera d'un épha, et *le gâteau* d'un bélier d'un *autre* épha, et *le gâteau* de chacun des agneaux *sera selon* ce que le *prince* pourra donner, et il y *aura* un hin d'huile pour chaque épha.

12 Que si le prince offre un sacrifice volontaire, quelque holocauste ou quelques sacrifices de prospérités, *en offrande* volontaire à l'Eternel, on lui ouvrira la porte qui regarde l'Orient, et il offrira son holocauste et

mera cette porte.

13 Tu sacrifieras chaque jour *en* holocauste à l'Eternel un agneau d'un an, sans tare; tu le sacrifieras tous les matins.

14 Tu offriras aussi tous les matins, avec *cet agneau*, un gâteau *qui sera* d'un sixième d'un épha, et d'une troisième *partie* d'un hin d'huile, pour en détremper la fine farine; *c'est là le* gâteau continuel à l'Eternel, qu'il faut offrir par une ordonnance perpétuelle.

15 Ainsi on offrira tous les matins, *en* holocauste continuel, cet agneau et ce gâteau *détrempé* avec cette huile.

16 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Quand le prince aura fait un don *de quelque pièce de* son héritage à quelqu'un de ses fils, *ce don* appartiendra à ses fils, *parce* qu'ils ont droit de possession en l'héritage.

17 Mais s'il fait un don *de quelque pièce* de son héritage à l'un de ses serviteurs, le don lui appartiendra bien, mais seulement jusqu'à l'an d'affranchissement, et *alors* il retournera au prince; car *c'est* son héritage, qui appartient à ses fils; *c'est pourquoi* il leur demeurera.

18 Et le prince n'usurpera *rien* de l'héritage du peuple, les fraudant de la possession qui leur appartient; il laissera seulement en héritage à ses fils la possession qui lui appartient, afin qu'aucun de mon peuple ne soit chassé de sa possession.

19 Après cela il me mena par l'entrée qui *était* vers le côté de la porte, aux chambres saintes, *qui appartenaient* aux sacrificateurs, lesquelles regardaient vers le Septentrion, et voilà, il y avait une place aux deux côtés du fond qui *regardaient* vers l'Occident.

20 Et il me dit : C'*est* là le lieu où *sacrifiée* pour le péché, et où ils cuiront les gâteaux, afin qu'ils ne les portent point au parvis extérieur, pour *en* sanctifier le peuple.

21 Puis il me fit sortir vers le parvis extérieur, et il me fit traverser vers les quatre coins du parvis, et voici, *il y avait* un parvis à chaque coin du parvis.

22 *Tellement* qu'aux quatre coins de ce parvis il y avait d'autres parvis *qui y étaient* joints, et *ils étaient* longs de quarante *coudées*, et larges de trente; et tous quatre avaient une même mesure, et *avaient leurs quatre* coins.

23 Tous ces quatre parvis avaient une rangée de bâtiments élevés tout autour, et ce qui était bâti au-dessous de ces rangées de bâtiments élevés *tout* autour, *c'étaient* des lieux propres à cuire.

24 Et il me dit : Ce sont ici les cuisines, où ceux qui font le service de la maison cuiront les sacrifices du peuple.

CHAPITRE XLVII.

Emblême du fleuve sortant du temple.

1 Ensuite il me fit revenir vers l'entrée de la maison, et voici des eaux qui sortaient de dessous le seuil de la maison, vers l'Orient, car le devant de la maison *était vers* l'Orient; et ces eaux-là descendaient de dessous, du côté droit de la maison, devers le côté méridional de l'autel.

2 Après cela, il me fit sortir par le chemin de la porte *qui regardait* vers le Septentrion, et me fit tourner par le chemin de dehors jusqu'à la porte de dehors, *jusqu'*au chemin qui regardait l'Orient, et voici, les eaux coulaient du côté droit.

3 Quand cet homme commença de s'avancer vers l'Orient, il avait dans sa main un cordeau, et il *en* mesura mille coudées; puis il me fit passer au travers de ces eaux-là, et elles *me*

venaient jusqu'aux chevilles des pieds.
4 Ensuite il mesura mille *autres coudées*, et il me fit passer au travers de ces eaux, et elles me venaient jusqu'aux deux genoux, et il mesura encore mille *autres coudées*, et il me fit passer au travers de ces eaux, et elles me venaient jusqu'aux reins.
5 Puis il mesura mille *autres coudées*, *mais ces eaux-là étaient déjà* un torrent, que je ne pouvais pas passer à gué, car ces eaux s'étaient enflées; *c'étaient* des eaux qu'il fallait passer à la nage, et un torrent que l'on ne pouvait passer à gué.
6 Alors il me dit : Fils de l'homme, as-tu vu? Puis il me fit aller *plus outre*, et il me fit revenir vers le bord du torrent.
7 Quand j'y fus retourné, je vis un fort grand nombre d'arbres sur le bord du torrent deçà et delà.
8 Puis il *me* dit : Ces eaux vont se rendre dans la Galilée orientale, et *de là* elles descendront à la campagne, puis elles entreront dans la mer. Et s'étant rendues dans la mer, les eaux *en* seront rendues saines.
9 Et il arrivera que tout animal vivant, qui se traînera partout où ces deux torrents viendront, vivra, et il y aura une fort grande quantité de poissons. Et lorsque ces eaux seront entrées là, *les autres eaux en* seront rendues saines, et tout vivra où ce torrent sera entré.
10 Il arrivera aussi que les pêcheurs se tiendront le long de cette mer, depuis Hen-Guédi jusqu'à Hen-Héglajim ; ce lieu sera plein de filets, tous étendus pour prendre du poisson, et le poisson qu'on y pêchera sera en fort grand nombre, chacun selon son espèce, comme le poisson qu'on pèche dans la grande mer.
11 Ses marais et ses fosses serviront pour *y faire* le sel, à cause qu'elles ne seront point rendues saines.
12 Et auprès de ce torrent, *et* sur son bord, deçà et delà, il croîtra des arbres fruitiers de toutes sortes, dont le feuillage ne flétrira point, et où l'on trouvera toujours du fruit; dans *tous* leurs mois ils produiront des fruits hâtifs, parce que les eaux de ce torrent sortent du sanctuaire; et à cause de cela, leur fruit sera *bon* à manger, et leur feuillage servira pour guérir.
13 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Ce *sont* ici les frontières du pays dont vous vous rendrez possesseurs à titre d'héritage, selon les douze tribus d'Israël; Joseph *en aura deux* portions.
14 Or vous posséderez tous également en héritage *le pays* que j'ai levé ma main de donner à vos pères, et ce pays-là vous écherra en héritage.
15 C'*est* donc ici la frontière du pays, du côté du Septentrion, devers la grande mer, *savoir*, ce qui *est* du chemin d'Hethlon, en continuant par Tsédad;
16 Hamath, Béroth *et* Sibrajim, qui est entre la frontière de Damas et entre la frontière de Hamath; *et* les bourgs d'entre deux, qui *sont* vers la frontière de Havran.
17 Ainsi la frontière devers la mer sera Hatsar-Hénan, frontière de Damas, et *la frontière* la plus septentrionale sera celle de Hamath; ce sera là le côté septentrional.
18 Mais vous mesurerez le côté de l'Orient, depuis ce qui est entre Havran, Damas, Galaad et le pays d'Israël qui est delà le Jourdain, *et* depuis la frontière *qui est* vers la mer orientale; et *ce sera là* le quartier oriental.
19 Puis *vous mesurerez* le côté du Midi, *qui regarde* vers le Midi, depuis Tamar jusqu'aux eaux de contestation de Kadès, *le long* du torrent jusqu'à la grande mer; ainsi *ce sera* le quartier méridional, vers le Midi.
20 Et le côté de l'Occident *sera* la grande mer, depuis la frontière du

Midi jusqu'à l'endroit de l'entrée de Hamath; ce *sera* là le côté d'Occident.
21 Après cela vous vous partagerez ce pays-là selon les tribus d'Israël.
22 A condition toutefois, que vous ferez que ce pays écherra en héritage à vous et aux étrangers qui habitent parmi vous, lesquels auront engendré des enfants parmi vous, et qui vous seront comme celui qui est né au pays, d'entre les enfants d'Israël, *tellement qu'ils* viendront avec vous en partage de l'héritage, parmi les tribus d'Israël.
23 Et vous assignerez à l'étranger son héritage dans la tribu dans laquelle il demeurera, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XLVIII.

Partage du pays. Description de la ville appelée : L'Eternel est là.

1 Ce *sont* ici les noms des tribus. Depuis le bout *du côté qui regarde* vers le Septentrion, le long de la contrée du chemin de Héthlon, du quartier par lequel on entre dans Hamath, *jusqu'*à Hatsar-Hénan, *qui est* la frontière de Damas, *du côté qui regarde* vers le Septentrion, le long de la contrée de Hamath, tellement que ce bout ait le quartier de l'Orient *et celui de la* mer. *Ce sera* une *portion pour* Dan.
2 Ensuite joignant les confins de Dan, depuis le quartier de l'Orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'Occident, *il y aura* une *portion pour* Ascer.
3 Et joignant les confins d'Ascer, depuis le quartier *qui regarde* vers l'Orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'Occident, *il y aura* une *autre portion pour* Nephthali.
4 Et joignant les confins de Nephthali, depuis le quartier *qui regarde* vers l'Orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'Occident, *il y aura* une *autre portion pour* Manassé.
5 Et joignant les confins de Manassé, depuis le quartier *qui regarde* vers l'Occident jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'Orient, *il y aura* une *autre portion pour* Ephraïm.
6 Et joignant les confins d'Ephraïm, depuis le quartier de l'Orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'Occident, *il y aura* une *autre portion pour* Ruben.
7 Et joignant les confins de Ruben, depuis le quartier de l'Orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'Occident, *il y aura* une *autre portion pour* Juda.
8 Et joignant les confins de Juda, depuis le quartier de l'Orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'Occident, *il y aura* une *portion* que vous lèverez sur toute la masse *du pays*, en offrande élevée, *laquelle aura* vingt-cinq mille *cannes de* largeur, et autant *de* longueur que l'une des autres portions, depuis le quartier *qui regarde* vers l'Orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'Occident, et le sanctuaire sera au milieu.
9 La portion que vous lèverez pour l'Eternel, la lui présentant comme en offrande élevée, *aura* vingt-cinq mille *cannes de* longueur, et dix mille de largeur.
10 Et cette portion sainte sera pour ceux-ci, savoir, pour les sacrificateurs, *et elle aura* vers le Septentrion, vingt-cinq mille *cannes* de longueur; et vers l'Occident dix mille; et vers l'Orient dix mille ; et vers le Midi vingt-cinq mille; et le sanctuaire de l'Eternel sera au milieu.
11 Elle sera pour les sacrificateurs, et pour quiconque aura été consacré, d'entre les fils de Tsadok, lesquels ont fait ce que j'avais ordonné qu'on fît, et qui ne se sont point égarés, lorsque les enfants d'Israël se sont égarés, comme se sont égarés *les autres* Lévites.
12 Ceux-là auront une portion ainsi levée sur l'autre, qui aura été auparavant levée sur toute la masse du pays, comme étant une chose très-sainte, *et elle sera* vers les confins *de la portion* des Lévites.

joignant les confins de ce qui appartiendra aux sacrificateurs, *et elle aura* vingt-cinq mille *cannes* de longueur, et dix mille de largeur, *tellement que* toute la longueur *sera* de vingt-cinq mille *cannes*, et la largeur de dix mille.

14 Or, ils n'en vendront rien, et pas un d'entre eux n'en échangera rien, ni n'en transportera les prémices de la terre, parce que *c'est* une chose consacrée à l'Eternel.

15 Mais les cinq mille *cannes* qui restent dans la largeur, sur le devant des vingt-cinq mille *cannes de longueur*, est un lieu non consacré, pour la ville, tant pour son assiette que pour *ses* faubourgs ; et la ville sera au milieu.

16 Et ce sont ici les mesures *qu'aura l'assiette de la ville ;* du côté du Septentrion quatre mille cinq cents *cannes*, et du côté du Midi quatre mille cinq cents, et du côté de l'Orient quatre mille cinq cents, et du côté de l'Occident quatre mille cinq cents.

17 Et il y aura des faubourgs pour la ville, vers le Septentrion de deux cent cinquante *cannes*, et vers le Midi de deux cent cinquante, et vers l'Orient de deux cent cinquante, et vers l'Occident de deux cent cinquante.

18 Pour ce qui restera sur la longueur, *et qui sera* joignant la portion consacrée, *et qui aura* dix mille *cannes* vers l'Orient, et dix mille *autres cannes* vers l'Occident, joignant aussi la portion consacrée, le revenu qu'on en tirera sera pour nourrir ceux qui auront quelque office dans la ville.

19 Et ceux qui auront quelque office dans la ville, *étant pris* de toutes les tribus d'Israël, cultiveront ce pays-là.

20 Vous lèverez donc sur toute la masse *du pays*, pour être une portion consacrée, *présentée à l'Eternel, comme* en offrande élevée, toute cette portion *qui sera* de vingt-cinq mille autres *cannes*, le tout pris en carré, en y comprenant la possession de la ville.

21 Et ce qui restera *sera* pour le prince, *tant* au-delà de la portion sainte, *présentée à l'Eternel comme* en offrande élevée, qu'au-deçà de la possession de la ville, *tellement que ce qui sera* le long des vingt-cinq mille *cannes* de la portion qui aura été levée sur toute la masse jusqu'aux frontières vers l'Orient, et *ce qui regarde* vers l'Occident, le long des *autres* vingt-cinq mille *cannes* jusqu'aux frontières *qui regardent* vers l'Occident, joignant les *autres* portions, *sera* pour le prince, et ainsi la portion sainte, *présentée à l'Eternel comme* en offrande élevée, et le sanctuaire de la maison, seront au milieu de tout le pays.

22 Ce qui sera donc pour le prince *sera* entre deux, depuis la possession des Lévites, et depuis la possession de la ville ; ce qui sera entre *ces possessions-là, et* les confins de Juda, et les confins de Benjamin, sera pour le prince.

23 Et ce qui sera de reste *sera* pour les *autres* tribus. Depuis le quartier *qui regarde* vers l'Orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'Occident, *il y aura* une *portion* pour Benjamin.

24 Et joignant les confins de Benjamin, depuis le quartier *qui regarde* vers l'Orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'Occident, *il y aura* une *portion* pour Siméon.

25 Et joignant les confins de Siméon, depuis le quartier *qui regarde* vers l'Orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'Occident, *il y aura* une *portion* pour Issacar.

26 Et joignant les confins d'Issacar, depuis le quartier *qui regarde* vers l'Orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'Occident, *il y aura* une *portion* pour Zabulon.

27 Et joignant les confins de Zabulon, depuis le quartier *qui regarde*

28 Et ce qui est du côté du Midi sera la frontière de Gad; et cette frontière sera depuis Tamar *jusqu'*aux eaux de contestation de Kadès, *le long* du torrent jusqu'à la grande mer.

29 C'*est* là le pays que vous partagerez par sort en héritage aux tribus d'Israël, et ce *sont* là leurs portions, dit le Seigneur l'Eternel.

30 Ce *sont* aussi ici les sorties de la ville : du côté du Septentrion *il y aura* quatre mille cinq cents mesures.

31 Et les portes de la ville porteront le nom des tribus d'Israël; *il y aura* trois portes, *qui regarderont* vers le Septentrion; une *appelée* la porte de Ruben; une *appelée* la porte de Juda, *et* une *appelée* la porte de Lévi.

de Joseph; une *appelée* la porte de Benjamin, une *appelée* la porte de Dan.

33 Et *du* côté *qui regarde* vers le Midi, *il y aura* quatre mille cinq cents mesures, et trois portes; une *appelée* la porte de Siméon; une *appelée* la porte d'Issacar, *et* une *appelée* la porte de Zabulon.

34 Du côté *qui regarde* vers l'Occident, *il y aura* quatre mille cinq cents *cannes*, et il y aura trois portes, une *appelée* la porte de Gad; une *appelée* la porte d'Ascer, et une *appelée* la porte de Nephthali.

35 *Suivant cela* le circuit *de la ville sera* de dix-huit mille *cannes* et le nom de la ville, depuis ce jour-là, *sera* : L'Eternel *est* là.

LE LIVRE
DE DANIEL LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Jeunes Hébreux choisis pour être élevés à la cour de Nébucadnetsar.

1 La troisième année *du règne* de Jéhojakim, roi de Juda, Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint *contre* Jérusalem, et l'assiégea.

2 Et le Seigneur livra entre ses mains Jéhojakim, roi de Juda, et une partie des vases de la maison de Dieu; et *Nébucadnetsar* les fit emporter au pays de Scinhar, dans la maison de son dieu, et mit ces vases-là dans la maison du trésor de son dieu.

3 Et le roi dit à Ascpenas, chef de ses eunuques, qu'il amenât, d'entre les enfants d'Israël, et de la race royale, et des principaux seigneurs,

4 Quelques jeunes hommes en qui *il n'y eût* aucune tache, beaux de visage, instruits en toute sorte de sagesse, connaissant les sciences, et qui eussent beaucoup d'intelligence, et qui fussent capables de se tenir au palais du roi, et qu'on leur enseignât les lettres et la langue des Caldéens.

5 Et le roi leur assigna, pour provision pour chaque jour, une portion de la viande royale, et du vin dont il buvait, afin qu'on les nourrît ainsi trois ans, et qu'après cela, quelques-uns d'entre eux servissent en la présence du roi.

6 Et il y eut parmi eux, d'entre les enfants de Juda; Daniel, Hanania, Miscaël et Hazaria.

7 Mais le chef des eunuques leur mit *d'autres* noms; car il appela Daniel Beltesçatsar; et Hanania Sçadrac, et Misçaël Mescac; et Hazaria Habed-Négo.

8 Or Daniel prit la résolution dans son cœur de ne se pas souiller par la portion de la viande du roi, et du vin que le roi buvait; c'est pourquoi il pria le chef des eunuques *de lui*

permettre de ne se point souiller.

9 Et Dieu fit que le chef des eunuques eut de la bonté pour Daniel, et qu'il eut des égards pour lui.

10 Cependant, le chef des eunuques dit à Daniel : Je crains le roi mon maître, qui a ordonné votre manger et votre boire. Pourquoi verrait-il vos visages plus défaits que ceux des autres jeunes hommes vos semblables, et rendriez-vous ma tête coupable auprès du roi?

11 Mais Daniel dit à Meltsar, qui avait été ordonné par le chef des eunuques sur Daniel, Hanania, Misçaël et Hazaria :

12 Eprouve, je te prie, tes serviteurs pendant dix jours; et qu'on nous donne des légumes à manger, et de l'eau à boire.

13 Après cela regarde nos visages et les visages des jeunes hommes qui mangent la portion de la viande royale; alors fais avec tes serviteurs selon ce que tu auras vu.

14 Et il leur accorda cela, et il les éprouva pendant dix jours.

15 Et au bout des dix jours leurs visages parurent en meilleur état et avec plus d'embonpoint que ceux de tous les jeunes hommes qui mangeaient la portion de la viande royale.

16 Ainsi Meltsar prenait la portion de leur viande, et le vin qu'ils devaient boire, et leur donnait des légumes.

17 Et Dieu donna à ces quatre jeunes hommes de la science et de la connaissance dans toutes les lettres, et de la sagesse; et Daniel avait de l'intelligence en toutes sortes de visions, et dans les songes *divins*.

18 Et au bout des jours que le roi avait dit qu'on les amenât, le chef des eunuques les amena en la présence de Nébucadnetsar.

19 Et le roi leur parla; mais entre tous il ne s'en trouva point de tels que Daniel, Hanania, Misçaël, Hazaria; et ils assistèrent en la présence du roi.

20 Et dans toutes les affaires de sagesse et d'intelligence que le roi leur demandait, il en trouva en eux dix fois plus que dans tous les devins et les astrologues qu'*il y avait* dans tout son royaume.

21 Et Daniel y fut jusqu'à la première année du roi Cyrus.

CHAPITRE II.

Le songe du roi expliqué par Daniel.

1 Or la seconde année du règne de Nébucadnetsar, Nébucadnetsar fit des songes, dont son esprit fut étonné, et son sommeil fut interrompu.

2 Alors le roi commanda qu'on appelât les magiciens, les astrologues, les enchanteurs, et les Caldéens pour lui expliquer ses songes; et ils vinrent, et se présentèrent devant le roi.

3 Et le roi leur dit : J'ai fait un songe, et mon esprit s'est étonné, et j'ai tâché de me rappeler ce songe.

4 Et les Caldéens répondirent au roi en langue syriaque : Roi, vis éternellement, dis le songe à tes serviteurs, et nous *en* donnerons l'interprétation.

5 *Mais* le roi répondit, et dit aux Caldéens : La chose m'est échappée : si vous ne me dites le songe et *ne m'en donnez* l'interprétation, vous serez mis en pièces, et vos maisons seront réduites en voierie.

6 Mais si vous me dites le songe et *que vous m'en donniez* l'interprétation, vous recevrez de moi des dons, des présents, et de grands honneurs. Quoi qu'il en soit, dites-moi le songe et *m'en donnez* l'interprétation.

7 Ils répondirent pour la seconde fois, et dirent : Que le roi dise le songe à ses serviteurs, et nous en donnerons l'interprétation.

8 Le roi répondit, et dit : Je connais maintenant que vous cherchez à gagner du temps, parce que vous voyez que la chose m'est échappée.

9 Que si vous ne me dites pas le

fausse et trompeuse, en attendant que le temps change. Quoi qu'il en soit, dites-moi le songe, et je connaîtrai *par-là* que vous m'en pouvez donner l'interprétation.

10 Les Caldéens répondirent au roi, et dirent: Il n'y a aucun homme sur la terre, qui puisse satisfaire à ce que demande le roi; aussi n'y a-t-il aucun roi, ni seigneur, ni gouverneur qui ait jamais demandé une telle chose à quelque magicien, astrologue, ou Caldéen que ce soit.

11 Car ce que le roi demande est si difficile, qu'il n'y a que les dieux, qui n'ont aucune communication avec la chair, qui puissent le révéler au roi.

12 Sur cela le roi se mit en colère et entra dans une grande indignation, et il commanda qu'on fît mourir tous les sages de Babylone.

13 La sentence fut donc publiée, et on tuait les sages; et on cherchait Daniel et ses compagnons pour les faire mourir.

14 Alors Daniel détourna *l'exécution* du dessein et de l'arrêt *qui avait été donné* à Arjoc, prévôt de l'hôtel du roi, lequel était sorti pour faire mourir les sages de Babylone.

15 Et il demanda, et dit à Arjoc, commissaire du roi: Pourquoi la sentence est-elle si précipitée de la part du roi? Et Arjoc dit toute cette affaire à Daniel.

16 Et Daniel entra, et pria le roi qu'il lui donnât quelque temps, et qu'il donnerait l'interprétation au roi.

17 Alors Daniel alla dans sa maison, et informa de cette affaire Hanania, Misçaël, et Hazaria ses compagnons.

18 Et ils implorèrent la miséricorde du Dieu des cieux pour *la révélation de* ce secret, afin qu'on ne mît point à mort Daniel et ses compagnons,

Daniel bénit le Dieu des cieux,

20 Et dit: Béni soit le nom de Dieu, depuis un siècle jusqu'à l'autre, car c'est à lui qu'est la sagesse et la force.

21 Et *c'est* lui qui change les temps et les saisons; qui ôte les rois, et qui établit les rois; qui donne la sagesse aux sages, et la connaissance à ceux qui ont de l'intelligence.

22 *C'est* lui qui découvre les choses profondes et cachées; il connaît les choses qui sont dans les ténèbres, et la lumière demeure avec lui.

23 O Dieu de nos pères! je te célèbre et je te loue, de ce que tu m'as donné de la sagesse et de la force, et de ce que tu m'as révélé maintenant ce que nous t'avons demandé, en nous faisant connaître ce que requiert le roi.

24 C'est pourquoi Daniel alla vers Arjoc, que le roi avait ordonné pour faire mourir les sages de Babylone; et il lui parla ainsi: Ne fais pas mourir les sages de Babylone; mais fais-moi entrer devant le roi, et je donnerai au roi l'interprétation *de son songe*.

25 Alors Arjoc fit promptement entrer Daniel devant le roi, et il lui dit ainsi: J'ai trouvé un homme d'entre ceux qui ont été emmenés captifs de Juda, qui donnera au roi l'interprétation *de ce songe*.

26 Le roi prit la parole, et dit à Daniel, qui s'appelait Beltesçatsar: Pourras-tu me dire le songe que j'ai eu, et *m'en donner* l'interprétation?

27 Et Daniel répondit en la présence du roi, et dit: Le secret que le roi demande *est tel*, que ni les astrologues, ni les magiciens, ni les devins ne sauraient absolument le révéler au roi.

28 Mais il y a un Dieu dans les cieux qui révèle les secrets, et *qui* a fait connaître au roi Nébucadnetsar ce qui doit arriver dans les temps à venir.

ton songe, et les visions de ta tête,
que tu as eues, sur ton lit, sont telles :
29 O roi ! il t'est monté des pensées
sur ton lit, *touchant* ce qui arrivera
ci-après, et celui qui révèle les secrets
t'a déclaré ce qui doit arriver.
30 Et ce secret m'a été révélé, non
point par quelque sagesse qui soit
en moi, plus qu'en aucun des vi-
vants; mais afin d'en donner l'inter-
prétation au roi, et que tu connaisses
les pensées de ton cœur.
31 Toi donc, ô roi ! tu regardais, et
tu voyais une grande statue, et cette
grande statue dont la splendeur *était*
extraordinaire, *était* debout devant
toi, et son regard était terrible.
32 La tête de cette statue *était* d'or
très-fin; sa poitrine et ses bras d'argent;
son ventre et ses hanches d'airain;
33 Ses jambes de fer, et ses pieds
en partie de fer, et en partie de terre.
34 Tu la contemplais, lorsqu'une
pierre fut détachée *de la montagne*
sans main, qui frappa la statue dans
ses pieds de fer et de terre, et les brisa.
35 Alors le fer, la terre, l'airain,
l'argent et l'or furent brisés ensem-
ble, et devinrent comme la paille de
l'aire en été, que le vent jette çà et
là; et on n'en trouva plus rien en au-
cun lieu; mais cette pierre qui avait
frappé la statue devint une grande
montagne, et remplit toute la terre.
36 C'*est* là le songe. Nous dirons
maintenant son interprétation en la
présence du roi.
37 Toi, ô roi ! tu es le roi des rois,
parce que le Dieu des cieux t'a donné
le royaume, la puissance, la force et
la gloire.
38 Et il a mis en ta main les enfants
des hommes, les bêtes des champs, et
les oiseaux des cieux, en quelque lieu
qu'ils habitent, et il t'a fait dominer sur
eux tous; c'est toi qui es la tête d'or.
39 Et après toi il s'élèvera un au-
tre royaume moindre que toi; puis un
autre troisième royaume d'airain,
qui dominera sur toute la terre.
40 Et le quatrième royaume sera
comme le fer, parce que le fer brise et
rompt toutes choses; et comme le fer met
en pièces toutes choses, ainsi *ce royau-
me* brisera et mettra tout en pièces.
41 Et ce que tu as vu que les pieds
et les orteils étaient en partie de terre
de potier, et en partie de fer; *c'est
que* ce royaume sera divisé, il y aura
bien en lui la force du fer, parce que
tu as vu le fer mêlé avec la terre de
potier;
42 Mais comme les orteils des pieds
étaient en partie de fer, et en partie de
terre, ce royaume sera en partie fort,
et en partie fragile.
43 Et quant à ce que tu as vu le
fer mêlé avec la terre de potier, *c'est
qu'*ils se mêleront par des alliances hu-
maines; mais ils ne demeureront pas
unis l'un avec l'autre, comme le fer
ne peut pas s'allier avec la terre.
44 Et dans le temps de ces rois le
Dieu des cieux suscitera un royaume
qui ne sera jamais détruit; et ce royau-
me ne passera point à un autre peuple.
mais il brisera et consumera tous ces
royaumes-là, et il sera établi éternel-
lement.
45 Comme tu as vu qu'une pierre de
la montagne en a été détachée sans
main, et qu'elle a brisé le fer, l'airain.
la terre, l'argent et l'or; le grand Dieu
a fait connaître au roi ce qui arrivera
ci-après. Le songe *est* véritable, et
son interprétation *est* certaine.
46 Alors le roi Nébucadnetsar tomba
sur sa face, et se prosterna devant
Daniel; et il dit qu'on lui donnât de
quoi faire des oblations et des offran-
des de bonne odeur.
47 Le roi parla *aussi* à Daniel, et
lui dit : Certainement votre Dieu est
le Dieu des dieux et le Seigneur des
rois, et il révèle les secrets, puisque
tu as pu découvrir celui-ci.

toute la province de Babylone, et le
plus grand seigneur de tous ceux qui
avaient la surintendance sur tous les
sages de Babylone.
49 Et sur la demande que Daniel en
fit au roi, le roi établit sur les affaires
de la province de Babylone Sçadrac,
Mesçac et Habed-Négo; mais Daniel
était à la porte du roi.

CHAPITRE III.

Statue d'or faite par Nébucadnetsar. Les trois jeunes Hébreux dans la fournaise.

1 Le roi Nébucadnetsar fit faire une
statue d'or dont la hauteur *était* de
soixante coudées, et la largeur de six
coudées; *et* il la dressa dans la cam-
pagne de Dura, dans la province de
Babylone.
2 Et le roi Nébucadnetsar fit as-
sembler les satrapes, les magistrats,
les officiers, les intendants, les rece-
veurs, les conseillers, les prévôts, et
tous les gouverneurs des provinces,
afin qu'ils vinssent à la dédicace de
la statue que le roi Nébucadnetsar
avait dressée.
3 Ainsi les satrapes, les magistrats,
les officiers, les intendants, les rece-
veurs, les conseillers, les prévôts, et
tous les gouverneurs des provinces fu-
rent assemblés pour la dédicace de la
statue que le roi Nébucadnetsar avait
dressée; et ils se tenaient debout de-
vant la statue que le roi Nébucad-
netsar avait dressée.
4 Alors un héraut cria à haute voix,
et dit : On vous fait savoir, ô peuples
de toutes nations *et de toutes* langues,
5 Qu'à l'heure que vous entendrez
le son de la trompette, du clairon, de la
harpe, de la sambuque, du psaltérion,
de la symphonie, et de toute sorte de
musique, vous ayez à vous jeter bas
et à vous prosterner devant la statue
d'or que le roi Nébucadnetsar a dressée.

la fournaise embrasée.
7 C'est pourquoi au même instant,
aussitôt que tous les peuples entendi-
rent le son de la trompette, du clai-
ron, de la harpe, de la sambuque, du
psaltérion, et de toute sorte de musi-
que, tous les peuples, *de quelque* na-
tion et *de quelque* langue *qu'ils fus-
sent*, se jetèrent bas et se prosternè-
rent devant la statue d'or que le roi
avait dressée.
8 A cette occasion et dans le même
temps certains Caldéens s'approchè-
rent et accusèrent les Juifs.
9 Et ils parlèrent au roi Nébucadnet-
sar, et lui dirent : O roi, vis à jamais!
10 O roi! tu as fait un édit, que
tout homme qui aurait entendu le son
de la trompette, du clairon, de la
harpe, de la sambuque, du psalté-
rion, de la symphonie, et de toute
sorte de musique, se jetât bas et se
prosternât devant la statue d'or.
11 Et que quiconque ne se serait
pas jeté bas et ne se serait pas pro-
sterné, serait jeté au milieu de la four-
naise embrasée.
12 Or il y a certains Juifs que tu
as établis sur les affaires de la pro-
vince de Babylone, *savoir*, Sçadrac,
Mesçac et Habed-Négo; ces gens-là,
ô roi! n'ont eu aucun égard pour toi;
ils ne servent point tes dieux, et ils
ne se prosternent point devant la sta-
tue d'or que tu as dressée.
13 Alors le roi Nébucadnetsar étant
en colère et en fureur, commanda
qu'on amenât Sçadrac, Mesçac et Ha-
bed-Négo. Et ces gens-là furent ame-
nés devant le roi.
14 *Et* le roi Nébucadnetsar prenant
la parole leur dit : Est-il vrai, Sça-
drac, Mesçac et Habed-Négo, que
vous ne servez pas mes dieux, et
que vous ne vous prosternez pas de-

vant la statue d'or que j'ai dressée ?

15 Maintenant donc n'êtes-vous pas prêts, au moment que vous entendrez le son de la trompette, du clairon, de la harpe, de la sambuque, du psaltérion, de la symphonie, et de toute sorte de musique, de vous jeter bas et de vous prosterner devant la statue que j'ai faite ? Que si vous ne vous prosternez pas, vous serez jetés à cette même heure au milieu de la fournaise embrasée. Et qui est le Dieu qui vous délivrera de mes mains ?

16 Scadrac, Mesçac et Habed-Négo répondirent et dirent au roi Nébucadnetsar : Il n'est pas besoin que nous te répondions sur ce sujet-là.

17 Voici, notre Dieu que nous servons peut nous délivrer de la fournaise embrasée ; il peut même *nous* délivrer de ta main, ô roi !

18 Que s'il ne trouve pas à propos de le faire, sache, ô roi ! que nous ne servirons point tes dieux, et que nous ne nous prosternerons point devant la statue d'or que tu as dressée.

19 Alors Nébucadnetsar fut rempli de fureur, et l'air de son visage fut changé contre Scadrac, Mesçac et Habed-Négo ; et il prit la parole et commanda qu'on allumât la fournaise sept fois autant qu'elle avait accoutumé d'être allumée.

20 Et il commanda aux hommes les plus forts et les plus vaillants qui fussent dans son armée, de lier Scadrac, Mesçac et Habed-Négo, pour les jeter dans la fournaise de feu ardent.

21 En même temps ces hommes-là furent liés avec leurs caleçons, leurs chaussures, leurs tiares et leurs vêtements, et ils furent jetés au milieu de la fournaise embrasée.

22 Et comme l'ordre du roi était pressant, et que la fournaise était extraordinairement allumée, la flamme tua les hommes qui y avaient jeté Scadrac, Mescac et Habed-Négo.

23 Et ces trois hommes-là, *savoir*, Scadrac, Mesçac et Habed-Négo tombèrent tout liés au milieu de la fournaise embrasée.

24 Alors le roi Nébucadnetsar fut étonné, et il se leva tout d'un coup, et il prit la parole, et dit à ses conseillers : N'avons-nous pas jeté trois hommes au milieu du feu, tout liés. Ils répondirent au roi : *Il est* vrai, ô roi !

25 Et le *roi* leur dit : Voici, je vois quatre hommes déliés, qui marchent au milieu du feu, et ils n'en sont point endommagés, et la forme du quatrième est semblable à un fils de Dieu.

26 Alors Nébucadnetsar s'approcha vers l'entrée de la fournaise du feu ardent, *et* il prit la parole et dit : Scadrac, Mesçac et Habed-Négo, serviteurs du Dieu souverain, sortez et venez. Alors Scadrac, Mescac et Habed-Négo sortirent du milieu du feu.

27 Puis les satrapes, les magistrats, les gouverneurs, et les conseillers du roi s'assemblèrent pour considérer ces hommes-là, sur le corps desquels le feu n'*avait* eu aucune puissance, de sorte qu'aucun cheveu de leur tête n'était grillé, que leurs caleçons n'étaient point changés, et que l'odeur du feu n'avait pas même passé sur eux.

28 *Alors* Nébucadnetsar prit la parole et dit : Béni *soit* le Dieu de Scadrac, de Mesçac et d'Habed-Négo, lequel a envoyé son ange, et a délivré ses serviteurs qui ont eu espérance en lui, et qui ont violé l'édit du roi, et ont abandonné leurs corps, afin de ne servir aucun dieu que leur Dieu, et de ne se prosterner devant aucun autre.

29 De ma part donc est fait un édit : Que tout *homme, de quelque* nation et langue qu'il soit, qui dira quelque chose de mal convenable contre le Dieu de Scadrac, de Mescac et d'Habed-Négo, soit mis en pièces, et que sa maison soit réduite en voierie,

délivrer comme lui.
30 Alors le roi avança Scadrac, Mesçac et Habed-Négo dans la province de Babylone.

CHAPITRE IV.

Edit de Nébucadnetsar. Son songe. Sa punition.

1 Le roi Nébucadnetsar, à tous les
peuples et aux nations *de toutes* langues, qui habitent dans toute la terre:
Que votre paix soit multipliée !
2 Il m'a semblé bon de vous informer des signes et des merveilles *que*
le Dieu souverain a faits envers moi.
3 Oh ! que ses signes *sont* grands,
et que ses merveilles *sont faites* avec
force ! Son règne *est un* règne éternel, et sa puissance *est* de génération
en génération.
4 Moi Nébucadnetsar, j'étais tranquille dans ma maison, et florissant
dans mon palais.
5 Je fis un songe qui m'épouvanta, et
les pensées *que j'eus* dans mon lit, et les
visions de ma tête me troublèrent.
6 Et un édit fut fait de ma part,
pour faire venir tous les sages de Babylone, afin qu'ils me donnassent l'interprétation du songe.
7 Les mages, les astrologues, les Caldéens et les devins vinrent donc, et je
récitai le songe devant eux; mais ils ne
purent m'en donner l'interprétation.
8 Mais à la fin Daniel, qui s'appelle Beltesçatsar, selon le nom de mon dieu,
et dans lequel est l'esprit des dieux
saints, entra devant moi, et je récitai
le songe en sa présence, et je lui dis :
9 Beltesçatsar, chef des mages, comme
je connais que l'esprit des dieux saints
est en toi, et que nul secret ne t'est difficile, *écoute* les visions que j'ai eues
en songe, et dis-m'en l'interprétation.
10 Les visions donc de ma tête sur
mon lit *étaient telles :* Voici, je voyais
un arbre au milieu de la terre, dont
la hauteur *était* grande.
11 Cet arbre-là *était* devenu grand
et il se faisait voir jusqu'au bout de
toute la terre.
12 Son branchage était beau et son
fruit abondant, et *il y avait* de quoi
manger pour tous ; les bêtes des
champs se mettaient à l'ombre sous
lui, et les oiseaux des cieux se tenaient dans ses branches, et toute chair
en était nourrie.
13 Dans ces visions de ma tête, sur
mon lit, je regardais, et voici, un
veillant et un saint descendit des cieux,
14 *Et* il cria à haute voix et dit :
Coupez l'arbre et l'ébranchez; jetez çà
et là ses branches et répandez son fruit;
que les bêtes s'écartent de dessous, et
les oiseaux d'entre ses branches.
15 Toutefois laissez le tronc de ses
racines dans la terre; *qu'il soit lié*
avec des liens de fer et d'airain, parmi l'herbe des champs, et qu'il soit
arrosé de la rosée des cieux, et qu'il
ait sa portion avec les bêtes dans
l'herbe de la terre ;
16 Que son cœur soit changé pour
n'être plus un cœur d'homme, et
qu'on lui donne un cœur de bête, et
que sept temps passent sur lui.
17 La chose *est arrêtée* par le décret
des veillants, et la sentence par la parole des saints, afin que les vivants
connaissent que le Souverain domine
sur les royaumes des hommes, et
qu'il les donne à qui il lui plaît, et y
établit le plus abject des hommes.
18 Moi Nébucadnetsar roi, j'ai eu
ce songe; toi donc Beltesçatsar, donnes-en l'interprétation ; car aucun des
sages de mon royaume ne me *la* peut
donner ; mais pour toi, tu *le* peux ;
car l'esprit des dieux saints est en toi.
19 Alors Daniel, duquel le nom *était*
Beltesçatsar, demeura tout étonné
environ une heure, et ses pensées le
troublaient ; *et* le roi prenant la parole, lui dit : Beltesçatsar, que le songe
ni son interprétation ne te troublent

mon seigneur! que le songe *arrive* à
ceux qui te haïssent, et son interpré-
tation à tes ennemis!
20 L'arbre que tu as vu, qui était
devenu grand et fort, dont la cime
touchait les cieux, et qui se faisait
voir par toute la terre;
21 Et dont le branchage *était* beau,
et le fruit abondant, et auquel *il y
avait* de quoi manger pour tous, sous
lequel les bêtes des champs demeu-
raient, et dans les branches duquel
les oiseaux des cieux se tenaient;
22 C'est toi, ô roi! qui es devenu grand
et puissant, de sorte que ta grandeur
s'est accrue, et qu'elle s'est élevée jus-
qu'aux cieux, et que ta domination
s'est étendue jusqu'au bout de la terre.
23 Mais ce que le roi a vu un veillant
et un saint, qui descendait des cieux et
disait: Coupez l'arbre et l'ébranchez;
toutefois laissez le tronc de ses racines
dans la terre, et *qu'il soit lié* avec des
liens de fer et d'airain parmi l'herbe
des champs, qu'il soit arrosé de la
rosée des cieux, et qu'il ait sa portion
avec les bêtes des champs, jusqu'à ce
que sept temps soient passés sur lui:
24 C'*est* ici l'interprétation, ô roi!
et c'est le décret du Souverain, de ce
qui arrivera au roi mon seigneur.
25 C'est qu'on te chassera d'entre les
hommes, et ton habitation sera avec
les bêtes des champs; et tu seras nour-
ri d'herbe comme les bœufs, et tu se-
ras arrosé de la rosée des cieux, et
sept temps passeront sur toi, jusqu'à
ce que tu connaisses que le Souverain
domine sur le règne des hommes, et
qu'il le donne à qui il lui plaît.
26 Mais ce qui a été dit, qu'on lais-
sât le tronc des racines de cet arbre,
cela marque que ton royaume te sera
rendu, dès que tu auras connu que
les cieux dominent.
27 C'est pourquoi, ô roi! agrée mon
conseil, et rachète tes péchés par la
séricorde aux pauvres; voici, ce sera
une prolongation à ta prospérité.
28 Toutes ces choses arrivèrent au
roi Nébucadnetsar.
29 Au bout de douze mois il se pro-
menait sur le palais royal de Babylone;
30 *Et* le roi prenant la parole dit:
N'*est*-ce pas ici la grande Babylone,
que j'ai bâtie pour être la demeure
royale, par le pouvoir de ma force,
et pour la gloire de ma magnificence?
31 La parole *était* encore dans la
bouche du roi, quand une voix vint des
cieux, qui dit: Roi Nébucadnetsar, on
te fait savoir que ton règne t'est ôté;
32 Et on te chassera d'entre les
hommes, et ton habitation *sera* avec
les bêtes des champs; tu seras nourri
d'herbe comme les bœufs, et sept
temps passeront sur toi, jusqu'à ce
que tu connaisses que le Souverain do-
mine sur les royaumes des hommes,
et qu'il les donne à qui il lui plaît.
33 A cette même heure-là cette pa-
role fut accomplie sur Nébucadnetsar;
il fut chassé d'entre les hommes, et il
mangea l'herbe comme les bœufs; son
corps fut arrosé de la rosée des cieux,
en sorte que son poil crut comme *les
plumes* d'un aigle, et ses ongles com-
me *ceux* des oiseaux.
34 Mais à la fin de ces jours-là,
moi Nébucadnetsar, je levai mes yeux
vers les cieux, et mon sens me revint;
et je bénis le Souverain, et je louai et
j'honorai celui qui vit éternellement,
dont la puissance *est* une puissance
éternelle, *dont* le règne est de géné-
ration en génération;
35 Devant qui tous les habitants de
la terre sont estimés un néant, et qui
fait ce qui lui plaît, tant dans l'armée
des cieux, que parmi les habitants de la
terre; et il n'y a personne qui empêche
sa main, et qui lui dise: Qu'as-tu fait?
36 En ce temps-là mon sens me
revint, et *je retournai* à la gloire de

splendeur me furent rendues; mes conseillers et mes grands me redemandèrent; et je fus rétabli dans mon royaume, et une plus grande magnificence me fut ajoutée.

37 Maintenant donc, moi Nébucadnetsar, je loue, j'exalte, et je glorifie le Roi des cieux, duquel toutes les œuvres *sont* véritables, et les voies justes, et qui peut abaisser ceux qui marchent avec orgueil.

CHAPITRE V.

Festin du roi Belsçatsar. Miracle qui s'y fait.

1 Le roi Belsçatsar fit un grand festin à mille de ses principaux seigneurs, et il buvait le vin devant ces personnes-là.

2 *Et* ayant un peu bu, il commanda qu'on apportât les vases d'or et d'argent, que Nébucadnetsar son père avait tirés du temple de Jérusalem; afin que le roi, et ses gentilshommes, ses femmes et ses concubines y bussent.

3 Alors on apporta les vases d'or qu'on avait tirés du temple de la maison de Dieu, qui *était* à Jérusalem; et le roi, et ses gentilshommes, ses femmes, et ses concubines y burent.

4 Ils y burent du vin, et ils louèrent leurs dieux d'or, d'argent, d'airain, de fer, de bois et de pierre.

5 A cette même heure-là des doigts d'une main d'homme sortirent, qui écrivaient devant le chandelier, sur l'enduit de la muraille du palais royal, et le roi voyait cette partie de la main qui écrivait.

6 Alors le visage du roi fut changé, et ses pensées se troublèrent, et les jointures de ses reins se relâchèrent, et ses genoux heurtaient l'un contre l'autre.

7 Et le roi cria à haute voix qu'on fît venir les astrologues, les Caldéens, et les devins; *et* le roi parla et dit aux sages de Babylone: Quiconque lira cette écriture, et m'en donnera l'interprétation, sera vêtu d'écarlate, et *il aura* un collier d'or au cou et dominera

8 Alors tous les sages du roi entrèrent; mais ils ne purent lire l'écriture, ni en donner au roi l'interprétation.

9 De sorte que le roi Belsçatsar fut fort troublé, et son visage fut changé; et ses principaux seigneurs furent aussi éperdus.

10 *Et* la reine entra dans la maison du festin, à cause de ce qui était arrivé au roi et à ses principaux seigneurs; et la reine parla et dit: Roi, vis à jamais; que tes pensées ne te troublent point, et que ton bon visage ne se change point.

11 Il y a un homme dans ton royaume, en qui *est* l'esprit des dieux saints; et dans le temps de ton père on trouva en lui une lumière, une intelligence et une sagesse semblables à la sagesse des dieux; et le roi Nébucadnetsar ton père, ton père lui-même, ô roi! l'établit chef des mages, des astrologues, des Caldéens, et des devins;

12 Parce qu'on trouva en lui, *savoir*, en Daniel, auquel le roi imposa le nom de Beltesçatsar, un plus grand esprit et plus de connaissance et d'intelligence, pour interpréter les songes, et expliquer les questions obscures, et résoudre les choses difficiles. Maintenant donc que Daniel soit appelé, et il en donnera l'interprétation.

13 Alors Daniel fut amené devant le roi; *et* le roi, prenant la parole, dit à Daniel: Es-tu ce Daniel qui est d'entre ceux qui ont été emmenés captifs de Juda, que le roi mon père a fait emmener de Juda?

14 J'ai ouï *dire* de toi, que l'esprit des dieux saints *est* en toi, et qu'on a trouvé en toi une lumière, une intelligence, et une sagesse singulières.

15 Et maintenant les sages et les astrologues ont été amenés devant moi, afin qu'ils lussent cette écriture, et qu'ils m'en donnassent l'interprétation, mais ils ne peuvent point me la donner.

tiré de la fosse, et on ne trouva en
lui aucune blessure, parce qu'il avait
cru en son Dieu.
24 Et par le commandement du
roi, ces hommes qui avaient accusé
Daniel, furent amenés et jetés dans
la fosse des lions, eux, leurs enfants,
et leurs femmes; mais avant qu'ils
fussent venus jusqu'au pavé de la
fosse, les lions s'en rendirent maîtres
et brisèrent tous leurs os.
25 Alors le roi Darius écrivit *des
lettres de telle teneur :* A tous peuples
et nations *de toutes* langues qui habitent
sur toute la terre : Que votre
paix soit multipliée!
26 Un édit est fait de ma part, que,
dans toute l'étendue de mon royaume,
on ait de la crainte et de la frayeur pour
le Dieu de Daniel; car c'est le Dieu
vivant, et qui demeure à toujours;
et son royaume ne sera point dissipé,
et sa domination *sera* jusqu'à la fin.
27 Il sauve et il délivre, et il fait
des prodiges *et* des merveilles dans les
cieux et sur la terre, tellement qu'il a
délivré Daniel de la puissance des lions.
28 Ainsi Daniel prospéra sous le
règne de Darius, et sous le règne de
Cyrus, roi de Perse.

CHAPITRE VII.

Daniel voit en vision quatre bêtes prodigieuses et symboliques.

1 La première année *du règne* de
Belsçatsar, roi de Babylone, Daniel
étant sur son lit, vit un songe, et eut
des visions *dans* sa tête, et il écrivit
le songe, et il en dit le sommaire.
2 Daniel donc parla et dit : Je regardais
de nuit dans ma vision : et
voilà les quatre vents des cieux qui
donnaient sur la grande mer.
3 Ensuite quatre grandes bêtes montèrent
de la mer, différentes l'une de
l'autre.
4 La première *était* comme un lion,
et elle avait des ailes d'aigle; et je la
de ses ailes fussent arrachées, et qu'el
se fût levée de terre, et dressée su
ses pieds comme un homme, et qu'u
cœur d'homme lui fût donné.
5 Et voici une seconde bête sembla
ble à un ours, laquelle se tenait su
un côté, et avait trois crocs dans s
gueule parmi ses dents; et on lui disait
Lève-toi, mange beaucoup de chair
6 Après celle-là, je regardai, et e
voici une autre semblable à un léopard
qui avait sur son dos quatre ailes d'oi
seau; et cette bête avait quatre têtes
et la domination lui fut donnée.
7 Après celle-là je regardais dans
mes visions de la nuit, et voici une
quatrième bête, *qui était* épouvantable,
terrible, et très-forte, elle avait
de grandes dents de fer; elle dévorait,
et elle brisait et foulait à ses pieds ce
qui restait; elle était différente de
toutes les bêtes qui avaient été avant
elle, et elle avait dix cornes.
8 Je considérais ces cornes-là, et
voici une autre petite corne qui montait
du milieu des autres, et trois des
premières cornes furent arrachées devant
elle, et voici, des yeux semblables
aux yeux d'un homme *étaient*
dans cette corne, et une bouche qui
disait de grandes choses.
9 Je regardais jusqu'à ce que des
trônes furent placés, et que l'ancien
des jours s'assit; son vêtement *était*
blanc comme de la neige, et les cheveux
de sa tête *étaient* comme de la
laine la plus fine; son trône *était*
comme des flammes de feu, *et* ses
roues *comme* un feu ardent.
10 Un fleuve de feu se répandait et
sortait de devant lui, mille milliers
le servaient, et dix mille millions assistaient
devant lui; le jugement se tint,
et les livres furent ouverts.
11 Je regardais alors, à cause du
bruit des grandes paroles que cette
corne prononçait, *et* je regardai, jus-

à ce que la bête fût tuée, et que
son corps fût donné pour être brûlé
au feu.
12 La domination fut aussi ôtée aux autres bêtes, quoiqu'une longue vie leur
eût été donnée jusqu'à un certain temps
13 Je regardais dans ces visions de
nuit, et je vis comme le Fils de
l'homme qui venait dans les nuées des
cieux, et il vint jusqu'à l'ancien des
jours, et on le fit approcher de lui.
14 Et il lui donna la seigneurie, et
l'honneur, et le règne; et tous les peuples et les nations de toutes langues
le serviront; sa domination *est* une
domination éternelle, qui ne passera
point, et son règne ne sera point détruit.
15 *Alors* mon esprit fut saisi, à
moi Daniel, et je frémis dans tout
mon corps, et les visions *que j'avais*
eues dans ma tête me troublèrent.
16 *Et* je m'approchai de l'un des
assistants, et lui demandai la vérité
de toutes ces choses. Et il me parla,
et m'en donna l'interprétation.
17 Ces quatre grandes bêtes, *me dit-il*,
sont quatre rois, *qui* s'élèveront de la
terre.
18 Et les saints du Souverain recevront le royaume et y régneront
jusqu'au siècle et au siècle des siècles.
19 Alors je voulus savoir la vérité
touchant la quatrième bête, qui était
différente de toutes les autres et fort terrible, dont les dents *étaient* de fer, et les
ongles d'airain, qui dévorait, *et qui* brisait et foulait à ses pieds ce qui restait;
20 Et touchant les dix cornes qui
étaient sur sa tête, et touchant l'autre *corne* qui montait, en présence de
laquelle trois des autres étaient tombées, et de ce que cette corne-là avait
les yeux, et une bouche qui prononçait de grandes choses, et qu'elle avait
plus d'apparence que les autres.
21 J'avais regardé comment cette
corne faisait la guerre contre les saints
et prévalait sur eux;
22 Jusqu'à ce que l'ancien des jours
vint, et que le jugement fut donné
aux saints du Souverain, et que le
temps vint que les saints entrassent
en possession du royaume.
23 Et il me dit ainsi : La quatrième bête sera un quatrième royaume
sur la terre, lequel sera différent de
tous les royaumes, et dévorera toute
la terre; et la foulera et la brisera.
24 Mais les dix cornes, *ce sont* dix
rois qui s'élèveront de ce royaume-là;
et un autre s'élèvera après eux, qui
sera différent des premiers et abattra
trois rois.
25 Il prononcera des paroles contre
le Souverain, et détruira les saints du
Souverain, et pensera de pouvoir
changer le temps et la loi, et *les saints*
seront livrés dans sa main jusqu'à un
temps, et des temps, et une moitié de
temps.
26 Mais le jugement se tiendra, et
on *lui* ôtera sa domination, en le détruisant et le faisant périr, jusqu'à en
voir la fin.
27 Afin que le règne et la domination, et la grandeur des royaumes,
qui sont sous tous les cieux, soit donnée au peuple des saints du Souverain. Son royaume *est* un royaume
éternel, et tous les empires lui seront
assujettis et lui obéiront.
28 C'est ici la fin de ce qui me fut
dit. Pour ce qui est de moi, Daniel,
mes pensées me troublèrent fort, et
mon visage en fut tout changé; toutefois je conservai ces paroles-là dans
mon cœur.

CHAPITRE VIII.

Vision du bélier et du bouc.

1 La troisième année du règne de
Belsçatsar, moi, Daniel, j'eus une
vision, outre celle que j'avais déjà eue
auparavant.
2 J'eus, dis-je, une vision, et quand
je la vis, j'étais à Suzan, ville capitale, qui *est* dans la province de Hé-

dai, et je vis un bélier qui se tenait
auprès du fleuve; et il avait deux cornes,
et ces deux cornes *étaient* hautes;
mais l'une *était* plus haute que
l'autre, et la plus haute s'avançait en
arrière.

4 Je vis ce bélier heurtant des cornes
contre l'Occident, et contre l'Aquilon,
et contre le Midi; et pas une
bête ne pouvait subsister devant lui;
et il n'*y avait* personne qui lui pût
rien ôter, mais il faisait tout ce qu'il
voulait, et il devint fort puissant.

5 Et comme je regardais attentivement,
voici, un bouc d'entre les chèvres
venait de l'Occident sur le dessus
de toute la terre, et il ne touchait
point à terre; et ce bouc *avait* une
corne qui paraissait entre ses yeux.

6 Et il vint jusqu'au bélier, qui
avait deux cornes, lequel j'avais vu, se
tenant auprès du fleuve; et il courut
contre lui dans la fureur de sa force.

7 Et je le vis approcher du bélier,
et s'irritant contre lui, il le heurta,
et brisa ses deux cornes, et il n'y eut
aucune force au bélier pour tenir bon
contre lui; et quand il l'eut jeté par
terre, il le foula, et personne ne put
délivrer le bélier de sa puissance.

8 Alors le bouc d'entre les chèvres
devint fort grand, et sitôt qu'il fut
devenu puissant, *sa* grande corne
fut rompue, et au lieu d'elle il en crut
quatre, qui paraissaient vers les quatre
vents des cieux.

9 Et de l'une d'elles sortit une autre
petite corne, qui s'agrandit vers le
Midi, et vers l'Orient, et vers *le pays*
de la gloire.

10 Et elle s'agrandit jusqu'à l'armée
des cieux, et elle renversa une partie de
l'armée des étoiles, et les foula *aux
pieds*.

11 Elle s'agrandit même jusqu'au

12 Et un certain temps *lui* fut
donné contre le *sacrifice* continuel,
à cause des péchés; elle jeta la vérité
par terre, et fit de grands exploits, et
elle prospéra.

13 Alors j'entendis un saint qui parlait;
et un saint disait à un certain *autre*
qui parlait: Jusqu'à quand *durera*
cette vision, *touchant* le *sacrifice* continuel,
et le péché qui cause cette
désolation, pour livrer le sanctuaire
et l'armée à être foulés *aux pieds*?

14 Et il me dit: Jusqu'à deux mille
et trois cents soirs *et* matins; puis le
sanctuaire sera purifié.

15 Et après que moi, Daniel, j'eus
vu la vision, et que j'en eus demandé
l'intelligence, voici, je vis comme
une figure d'homme, qui se tint devant
moi.

16 Et j'entendis la voix d'un homme
au milieu *du fleuve* d'Ulaï, qui
cria, et dit: Gabriel, explique la vision
à cet homme-là.

17 Et *Gabriel* vint près du lieu où
je me tenais, et lorsqu'il fut venu, je
fus épouvanté, et je tombai sur ma
face, et il me dit: Fils de l'homme,
écoute, car *il y a* un temps marqué
pour cette vision.

18 Et comme il me parlait je m'assoupis
la face contre terre; puis il me
toucha, et me fit tenir debout dans le
lieu où j'étais.

19 Et il *me* dit: Voici, je te ferai
savoir ce qui arrivera jusqu'à ce que
l'indignation finisse; car *il y a* un
temps déterminé *pour cela*.

20 Le bélier que tu as vu, qui avait
deux cornes, ce *sont* les rois des Mèdes
et des Perses;

21 Et le bouc velu c'*est* le roi de
Javan; et la grande corne qui *était*
entre ses yeux, c'est le premier roi.

22 Et ce qu'elle s'est rompue, et

que quatre cornes se sont élevées en
sa place, *ce sont* quatre royaumes qui
s'élèveront de cette nation; mais non
pas selon sa force.
23 Et à la fin de leur règne, quand
le nombre des déloyaux sera accom-
pli, il s'élèvera un roi fier de visage,
et entendu en subtilités.
24 Et sa puissance s'accroîtra, non
pas toutefois par sa force; il fera de
prodigieux dégâts, et il prospérera,
et il fera de grands exploits, et détruira
les puissants et le peuple des saints.
25 Et par le moyen de ces artifices, il
fera prospérer la fraude dans sa main;
il s'élèvera dans son cœur, et par la
prospérité il en fera périr plusieurs;
il résistera contre le Seigneur des Sei-
gneurs; mais il sera brisé sans main.
26 La vision du soir et du matin,
qui a été dite, est très-véritable; mais
toi, scelle la vision, car elle n'arri-
vera de long-temps.
27 Et moi, Daniel, je fus tout défait
et malade pendant quelques jours; puis
je me levai, et je fis les affaires du roi,
et j'étais tout étonné de la vision;
mais *il n'y eut* personne qui l'entendît.

CHAPITRE IX.

Prière de Daniel. Prédiction de la venue du Messie.

1 La première année *du règne* de
Darius, fils d'Assuérus, de la race des
Mèdes, lequel avait été établi roi sur
le royaume des Caldéens;
2 La première année, *dis-je*, de son
règne, moi, Daniel, ayant entendu
par les livres, que le nombre des
ans dont l'Eternel avait parlé par
le prophète Jérémie, pour finir les
désolations de Jérusalem, *était* de
soixante et dix ans;
3 Je tournai mon visage vers le
Seigneur Dieu, cherchant à faire re-
quête et supplication, avec jeûne, et
en prenant le sac et la cendre.
4 Et je priai l'Eternel mon Dieu,
et je lui fis confession, et je dis:
Hélas, Seigneur! *qui es* le Dieu fort,
le Grand, le Terrible, qui gardes l'al-
liance et la miséricorde à ceux qui
t'aiment et qui observent tes com-
mandements!
5 Nous avons péché, nous avons
commis l'iniquité, nous avons fait de
méchantes actions, nous avons été
rebelles, et nous nous sommes dé-
tournés de tes commandements et de
tes jugements.
6 Et nous n'avons pas obéi aux pro-
phètes tes serviteurs, qui ont parlé
en ton nom à nos rois, aux princi-
paux d'entre nous, à nos pères, et à
tout le peuple du pays.
7 O Seigneur! à toi *est* la justice,
et à nous la confusion de face, qui
couvre aujourd'hui les hommes de
Juda, les habitants de Jérusalem, et
tous ceux d'Israël, qui sont près et
qui sont loin, dans tous les pays aux-
quels tu les a chassés, à cause de leur
perfidie qu'ils ont commise contre toi.
8 Seigneur! à nous *est* la confusion
de face, à nos rois, aux principaux
d'entre nous, et à nos pères, parce
que nous avons péché contre toi
9 Les compassions et les pardons
sont du Seigneur notre Dieu; car
nous nous sommes rebellés contre lui.
10 Et nous n'avons point écouté la
voix de l'Eternel notre Dieu, pour
marcher dans ses lois, qu'il avait mi-
ses devant nous, par le moyen de ses
serviteurs les prophètes.
11 Tous ceux d'Israël ont trans-
gressé ta loi, et se sont détournés,
pour ne point écouter ta voix; et
l'imprécation et le serment écrit dans
la loi de Moïse, serviteur de Dieu, ont
fondu sur nous, parce que nous avons
péché contre lui.
12 Et il a accompli ses paroles qu'il
avait prononcées contre nous, et con-
tre nos chefs qui nous ont gouvernés,
tellement qu'il a fait venir sur nous
un grand mal, tel qu'il n'en est point

arrivé sous tous les cieux de sembla-
ble à celui qui est arrivé à Jérusalem.
13 Tout ce mal-là est venu sur nous,
selon qu'il est écrit dans la loi de
Moïse ; et nous n'avons point supplié
l'Eternel notre Dieu, pour nous reti-
rer de nos iniquités, et nous rendre
attentifs à ta vérité.
14 Et l'Eternel a veillé sur le mal, et
l'a fait venir sur nous ; car l'Eternel
notre Dieu *est* juste dans toutes les œu-
vres qu'il a faites *à notre égard*; mais
nous n'avons point obéi à sa voix.
15 Et maintenant, Seigneur notre
Dieu ! qui as tiré ton peuple du pays
d'Egypte par une main forte, et qui
t'es acquis un renom, tel qu'*il paraît*
aujourd'hui, nous avons péché, nous
avons été méchants.
16 Seigneur ! *je te prie*, que selon
toutes tes justices, ta colère et ton indi-
gnation soient détournées de ta ville de
Jérusalem, *qui est* la montagne de ta
sainteté; car c'est à cause de nos péchés
et des iniquités de nos pères, que Jé-
rusalem et ton peuple *sont* en opprobre
à tous ceux qui sont autour de nous.
17 Ecoute donc maintenant, ô no-
tre Dieu ! la requête de ton serviteur
et ses supplications ; et, pour l'amour
du Seigneur, fais reluire ta face sur
ton sanctuaire qui est désolé.
18 Mon Dieu, prête l'oreille et
écoute ; ouvre tes yeux et regarde nos
désolations, et la ville sur laquelle ton
nom a été invoqué ; car ce n'est pas
sur nos justices que nous présentons
nos supplications devant ta face ; mais
c'est sur tes grandes compassions.
19 Seigneur ! exauce. Seigneur ! par-
donne. Seigneur ! sois attentif et opère,
à cause de toi-même, ô mon Dieu !
ne tarde point ; car ton nom a été in-
voqué sur ta ville et sur ton peuple.
20 Or, comme je parlais encore, et
que je faisais ma requête, et que je
confessais mon péché, et le péché de
mon peuple d'Israël, et que je pré-
sentais ma supplication, en la pré-
sence de l'Eternel mon Dieu, pour la
sainte montagne de mon Dieu ;
21 Comme, *dis-je*, je parlais encore
dans ma prière, alors cet homme, Ga-
briel, que j'avais vu en vision aupara-
vant, volant promptement, me toucha,
environ le temps de l'oblation du soir.
22 Et il m'instruisit, me parla, et
me dit : Daniel, je suis sorti mainte-
nant, afin de t'apprendre une chose
digne d'être entendue ;
23 La parole est sortie, dès le com-
mencement de tes prières, et je suis
venu pour *te la* déclarer, parce que
tu es agréable *à Dieu*. Ecoute donc
la parole, et comprends la vision.
24 Il y a soixante et dix semaines
déterminées sur ton peuple, et sur la
ville sainte, pour abolir le crime, pour
consumer le péché, pour faire propi-
tiation pour l'iniquité, et pour ame-
ner la justice des siècles, et pour ac-
complir la vision et la prophétie, et
pour oindre le Saint des saints.
25 Tu sauras donc et tu *l'entendras*,
que, depuis que la parole sera sortie,
pour s'en retourner et pour rebâtir
Jérusalem, jusqu'au CHRIST le con-
ducteur, *il y a* sept semaines et
soixante-deux semaines ; *et* les places
et la brèche seront rebâties dans un
temps fâcheux.
26 Et après ces soixante-deux se-
maines, le CHRIST sera retranché,
et non pas pour soi ; puis le peuple
d'un conducteur qui viendra, dé-
truira la ville et le sanctuaire, et la
fin en sera avec débordement, et les
désolations *qui ont été* déterminées ar-
riveront à la fin de la guerre.
27 Et il confirmera l'alliance à plu-
sieurs, dans une semaine ; et à la
moitié de cette semaine-là, il fera ces-
ser le sacrifice et l'oblation ; puis, par
le moyen des ailes abominables, qui
causeront la désolation, jusqu'à l'en-
tière ruine qui a été déterminée.

CHAPITRE X.

Vision d'un ange sous la forme d'un homme vêtu de lin.

1 La troisième année *du règne* de
Cyrus, roi de Perse, une parole fut
révélée à Daniel, qui était nommé
Beltesçatsar, et cette parole est véri-
table; mais le temps déterminé *en est*
long; et il entendit la parole, et il eut
l'intelligence de cette vision.
2 En ce temps-là, moi, Daniel, je
fus dans le deuil pendant trois se-
maines entières;
3 Je ne mangeai point de pain d'ap-
pétit, et il n'entra point de chair ni
de vin dans ma bouche, et je ne m'oi-
gnis point jusqu'à ce que ces trois se-
maines entières fussent accomplies.
4 Et le vingt-quatrième jour du
premier mois j'étais sur le bord du
grand fleuve *qui* est Hiddékel.
5 Et j'élevai mes yeux, et je regar-
dai, et je vis un homme vêtu de lin,
et dont les reins étaient ceints *d'une*
ceinture d'or fin d'Uphaz.
6 Et son corps *était* comme de chry-
solite, son visage *brillait* comme un
éclair, ses yeux *étaient* comme des
lampes allumées, et ses bras et ses
pieds paraissaient comme de l'airain
poli, et le bruit de ses paroles était com-
me le bruit d'une multitude *de gens*.
7 Et moi, Daniel, je vis seul la vi-
sion, et les hommes qui étaient avec
moi ne la virent point; mais une
grande frayeur tomba sur eux, et ils
s'enfuirent pour se cacher.
8 Et étant laissé tout seul, je vis
cette grande vision, et il ne demeura
point de force en moi; mon visage fut
changé jusqu'à être tout défait, et je
ne conservai aucune force.
9 Car j'entendis la voix de ses pa-
roles, et sitôt que je l'eus entendue,
je tombai assoupi sur mon visage, et
mon visage *était* contre terre.
10 Alors une main me toucha, et
les paumes de mes mains.
11 Puis il me dit: Daniel, homme
agréable *à Dieu*, écoute les paroles
que je te dis, et tiens-toi debout sur tes
pieds; car j'ai été envoyé maintenant
vers toi. Et quand il m'eut dit cette
parole, je me tins debout en tremblant.
12 Et il me dit: Ne crains point,
Daniel; car dès le premier jour que
tu as appliqué ton cœur à entendre
ces choses, et à t'affliger en la présence
de ton Dieu, tes paroles ont été exau-
cées, et c'est à cause de tes paroles
que je suis venu.
13 Mais le chef du royaume de
Perse m'a résisté vingt et un jours;
et voici, Micaël, l'un des principaux
chefs, est venu pour m'aider, et je
suis demeuré là chez le roi de Perse.
14 Et je viens maintenant pour te
faire entendre ce qui doit arriver à
ton peuple dans les derniers jours;
car la vision s'étend jusqu'à ces jours-là.
15 Et comme il me tenait ces dis-
cours, je mis mon visage contre
terre et je me tus.
16 Et voici, quelqu'un qui avait la
ressemblance d'un homme toucha mes
lèvres; et ouvrant ma bouche, je par-
lai et dis à celui qui était auprès de moi:
Mon Seigneur, mes jointures se sont
relâchées en moi par cette vision, et
je n'ai conservé aucune force;
17 Et comment le serviteur de mon
Seigneur pourrait-il parler avec mon
Seigneur, puisque dès maintenant il
n'est resté en moi aucune force, et
que je perds même la respiration?
18 Alors celui qui ressemblait à un
homme me toucha encore et me fortifia.
19 Et il *me* dit: Ne crains point,
homme agréable *à Dieu*; la paix *est*
avec toi; prends courage et renforce-
toi; et comme il parlait avec moi, je
repris courage, et je dis: Que mon
Seigneur parle, car tu m'as fortifié.
20 Et il me dit: Ne sais-tu pas

pourquoi je suis venu vers toi? Et maintenant je m'en retournerai pour combattre contre le chef de Perse, après cela je sortirai, et voici, le chef de Javan viendra.

21 Au reste, je te déclarerai ce qui est écrit dans l'Ecriture de vérité; cependant *il n'y* a personne qui m'assiste dans ces choses, sinon Micaël votre chef.

CHAPITRE XI.

Prédiction de diverses grandes révolutions dans les royaumes d'Egypte, de Syrie, etc.

1 Or, la première année *du règne* de Darius le Mède, j'assistais pour l'aider et pour le fortifier.

2 Et maintenant aussi je te déclarerai la vérité. Voici, *il y aura* encore trois rois en Perse; puis le quatrième possèdera de grandes richesses par-dessus tous les autres; et s'étant fortifié par ses richesses, il soulèvera tout *le monde* contre le royaume de Javan.

3 Mais un roi puissant se lèvera, et il dominera avec une grande puissance, et fera tout ce qu'il voudra.

4 Et aussitôt qu'il sera affermi, son règne sera détruit et partagé vers les quatre vents des cieux, et il ne *passera* point à sa postérité, et ne *conservera* pas la même puissance avec laquelle il aura dominé; car son royaume sera extirpé, et même il sera donné à d'autres outre ceux-là.

5 Et le roi du Midi se fortifiera; et *un autre* d'entre les principaux gouverneurs se fortifiera par-dessus lui; et il dominera, et sa domination *sera* une grande domination.

6 Et au bout de quelques années ils s'allieront, et la fille du roi du Midi épousera le roi d'Aquilon, pour rétablir les choses; mais elle ne conservera pas la force du bras, et *ni elle* ni son bras ne subsisteront point, mais elle sera livrée, et ceux qui l'auront amenée, et celui qui sera né d'elle et qui la soutenait en ces temps-là.

7 Mais un rejeton *du royaume* du Midi s'élèvera de ses racines pour le soutenir; il viendra avec une armée, et il entrera dans les forteresses du roi de l'Aquilon et y fera de grands exploits et se fortifiera.

8 Et même il emmènera en captivité en Egypte leurs dieux, avec les vases de leurs aspersions, et avec leurs vases précieux d'argent et d'or, et il subsistera quelques années de plus que le roi de l'Aquilon.

9 Et le roi du Midi entrera dans *son* royaume, et il retournera en son pays.

10 Mais les fils de celui-là entreront en guerre, ayant assemblé une multitude de grandes armées, et l'un d'eux viendra avec vitesse, et se répandra, et passera, et reviendra, et s'avancera en bataille jusqu'à la forteresse *du roi du Midi*.

11 Et le roi du Midi sera irrité, et il sortira et combattra contre lui, *savoir*, contre le roi de l'Aquilon, et il assemblera une grande multitude *de gens*, et la multitude du *peuple du roi de l'Aquilon* sera livrée dans la main du roi du Midi.

12 Et ayant défait cette multitude, son cœur s'élèvera, et il en abattra par milliers; mais il n'en sera pas fortifié.

13 Car le roi de l'Aquilon reviendra et assemblera une plus grande multitude que la première, et au bout de quelque temps et de quelques années, il viendra avec une grande armée et un grand appareil.

14 En ce temps-là plusieurs s'élèveront contre le roi du Midi, et les enfants des prévaricateurs de ton peuple s'élèveront afin d'accomplir la vision, mais ils tomberont.

15 Et le roi de l'Aquilon viendra: il fera des terrasses et prendra les villes fortes, et les bras du midi, ni son peuple d'élite ne pourront pas subsister, car *ils n'auront* point de force pour résister.

16 Et il fera de celui qui sera venu

car *il n'y aura* personne qui subsiste devant lui, et il s'arrêtera dans le pays de gloire, lequel sera détruit.

17 Puis il dressera sa face pour entrer par force dans tout le royaume de l'autre, et ses affaires iront bien, et il fera de grands exploits, et il lui donnera une fille entre les femmes, pour ruiner le royaume; mais *cela* ne réussira pas, et elle ne sera point à lui.

18 Ensuite il tournera sa face vers les îles, et *en* prendra plusieurs; mais un capitaine fera cesser l'opprobre qu'il lui faisait; et sans y avoir du déshonneur, il le fera retomber sur lui.

19 De là il tournera sa face vers les forteresses de son pays, et il heurtera, et il tombera, et il ne sera plus trouvé.

20 Et un *autre* sera rétabli en sa place, qui enverra l'exacteur pour la gloire du royaume; mais en peu de jours il périra, non point par rencontre, ni par bataille.

21 Après lui un *autre*, qui sera méprisé, sera établi en sa place, auquel on ne donnera pas l'honneur royal, mais il viendra en paix et s'emparera du royaume par des flatteries.

22 Et les bras des grandes eaux seront engloutis devant lui, comme par un déluge, et ils seront détruits aussi bien que le prince de l'alliance.

23 Car après les accords faits avec lui, il usera de tromperie, et il montera, et se fortifiera avec peu de gens.

24 Il entrera dans la province paisible, et dans ses lieux gras; il fera des choses que ses pères, ni les pères de ses pères n'avaient pas faites; il leur répandra le pillage, le butin, et les richesses, et il formera des desseins contre les forteresses, et cela jusqu'à un certain temps.

25 Après cela il réveillera sa force et son courage contre le roi du Midi, avec une grande armée; et le roi du Midi s'avancera en bataille avec une ne subsistera point, parce qu'on formera des complots contre lui.

26 Et ceux qui mangent les mets de sa table le ruineront, et son armée sera accablée comme d'un déluge, et plusieurs tomberont blessés à mort.

27 Et le cœur de ces deux rois ne cherchera qu'à s'entre-nuire; et ils parleront dans une même table avec tromperie, ce qui ne réussira pas, parce que la fin sera différée à un autre temps.

28 Il retournera donc en son pays avec de grandes richesses; son cœur *se déclarera* contre la sainte alliance, et il fera de grands exploits, puis il retournera en son pays.

29 Il retournera au temps marqué, et il viendra contre le Midi, mais cette dernière fois ne sera pas comme la précédente.

30 Car les navires de Kittim viendront contre lui, de quoi il sera indigné, et il s'en retournera, et il se dépitera contre la sainte alliance, et il fera de grands exploits, et retournera, et s'entendra avec les apostats de la sainte alliance.

31 Et les forces seront de son côté, et on souillera le sanctuaire, *qui est* la forteresse, et on fera cesser le *sacrifice* continuel, et on y mettra l'abomination qui causera la désolation.

32 Et il fera pécher par ses flatteries ceux qui prévariqueront dans l'alliance; mais le peuple de ceux qui connaîtront leur Dieu prendra courage et fera de grands exploits.

33 Et ceux qui seront intelligents parmi le peuple en instruiront plusieurs, et il *y en aura qui* tomberont par l'épée et par la flamme, ils iront en captivité, et ils *seront* en proie plusieurs jours.

34 Mais dans le temps qu'ils seront ainsi abattus, ils seront un peu secourus, et plusieurs se joindront à eux avec un beau semblant.

toutes ces choses-là seront accomplies.

8 Ce que j'entendis bien, mais je ne le compris point, et je dis : Mon Seigneur, quelle *sera* l'issue de ces choses ?

9 Et il *me* dit : Va, Daniel ; car ces paroles *sont* closes et scellées jusqu'au temps marqué.

10 Il y en aura plusieurs nettoyés, et blanchis et éprouvés ; mais les méchants agiront avec méchanceté ; et aucun des méchants n'aura de l'in-

11 Or depuis le temps que le *sacrifice* continuel aura cessé, et qu'on aura mis l'abomination de désolation, *il y aura* mille deux cent quatre-vingt-dix jours.

12 Heureux celui qui attendra et qui atteindra jusqu'à mille trois cent trente-cinq jours.

13 Mais pour toi, va à *ta* fin; cependant tu te reposeras et tu demeureras dans ton état jusqu'à la fin de *tes* jours.

LE LIVRE
D'OSÉE LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Dieu commande à Osée d'épouser une femme débauchée; le but de ce commandement.

1 La parole de l'Eternel qui fut *adressée* à Osée fils de Béêri, au temps de Hozias, de Jotham, d'Achaz *et* d'Ezéchias, roi de Juda, et au temps de Jéroboam fils de Joas, roi d'Israël.

2 Lorsque l'Eternel commença à parler par Osée, l'Eternel dit à Osée : Va, prends-toi une femme débauchée, et *aie d'elle* des enfants de prostitution ; car le pays ne fait que se prostituer, *en se détournant* de l'Eternel.

3 Il s'en alla donc et prit Gomer fille de Diblajim, laquelle conçut et lui enfanta un fils.

4 Et l'Eternel lui dit : Appelle son nom Jizréhel ; car dans peu *de temps* je ferai sur la maison de Jéhu la punition du sang de Jizréhel ; et je ferai finir le règne de la maison d'Israël.

5 Et il arrivera qu'en ce jour-là je romprai l'arc d'Israël dans la vallée de Jizréhel.

6 Elle conçut encore, et elle enfanta une fille ; et *l'Eternel* lui dit : Appelle son nom Lo-ruhama ; car je ne continuerai plus à faire miséricorde à la maison d'Israël, mais je les enlèverai entièrement.

7 Mais je ferai miséricorde à la maison de Juda, et je les délivrerai par *moi-même, qui suis* l'Eternel leur Dieu; je ne les délivrerai point par l'arc, ni par l'épée, ni par les combats, ni par les chevaux, ni par les gens de cheval.

8 Puis quand elle eut sevré Lo-ruhama, elle conçut et enfanta un fils.

9 Et *l'Eternel* dit : Appelle son nom Lo-hammi ; car vous n'*êtes* plus mon peuple, et je ne serai plus votre *Dieu*.

10 Toutefois il arrivera que le nombre des enfants d'Israël sera comme le sable de la mer, qui ne peut ni se mesurer ni se compter ; et il arrivera que dans le lieu où on leur aura dit: Vous n'*êtes* plus mon peuple, on leur dira : *Vous êtes* les enfants du Dieu fort *et* vivant.

11 Aussi les enfants de Juda et les enfants d'Israël se rassembleront, et s'établiront un chef, et ils remonteront du pays ; car la journée de Jizréhel *aura été* grande.

CHAPITRE II.

Idolâtrie d'Israël punie. Dieu lui promet de lui rendre sa faveur.

1 Appelez vos frères Hammi, et vos sœurs Ruhama.

2 Plaidez avec votre mère, plaidez ; car elle n'*est* plus ma femme, je ne

sage, et ses adultères de son sein.
3 De peur que je ne la dépouille toute
nue, et que je ne la remette dans l'état
où elle était au jour qu'elle naquit, et
que je ne la réduise en un désert, que
je ne la rende comme une terre sèche,
et que je ne la fasse mourir de soif;
4 Et que je n'use point de miséri-
corde envers ses enfants, parce que
ce *sont* des enfants de prostitution.
5 Parce que leur mère s'est prosti-
tuée; celle qui les a conçus s'est dés-
honorée; car elle a dit : J'irai après
ceux qui m'aiment, qui me donnent
mon pain et mes eaux, ma laine et
mon lin, mon huile et mon breuvage.
6 C'est pourquoi voici, je boucherai
ton chemin avec des épines, et je fe-
rai une cloison de pierres, tellement
qu'elle ne trouvera point ses sentiers.
7 Elle poursuivra donc ceux qu'elle
aime, mais elle ne les atteindra point;
elle les cherchera, mais elle ne les
trouvera point. Et elle dira : Je m'en
irai, et je retournerai à mon premier
mari; car alors j'étais mieux que je
ne suis maintenant.
8 Or elle n'a point connu que *c'était*
moi qui lui avais donné le froment,
et le vin, et l'huile, et qui lui avais
multiplié l'argent et l'or *dont* ils ont
fait un Bahal.
9 C'est pourquoi je changerai et je re-
prendrai mon froment en son temps et
mon vin en sa saison, et je retirerai ma
laine et mon lin, qui couvraient sa
honte.
10 Et je découvrirai maintenant sa tur-
pitude aux yeux de ceux qui l'aiment,
et personne ne la délivrera de ma main.
11 Je ferai cesser toute sa joie, ses
fêtes, ses nouvelles lunes, ses Sab-
bats, et toutes ses fêtes solennelles.
12 Et je gâterai ses vignobles et ses
figuiers, desquels elle a dit : Ce *sont* là
mes salaires, que ceux que j'aime m'ont

13 Et je punirai sur elle les jours
des Bahalims, auxquels elle leur fai-
sait des parfums, et se parait de ses
bagues et de ses joyaux, et s'en allait
après ceux qu'elle aimait, et m'ou-
bliait, dit l'Eternel.
14 C'est pourquoi voici, je l'attirerai,
après que je l'aurai fait aller dans le dé-
sert, et je lui parlerai selon son cœur.
15 Et je lui donnerai ses vignes, de-
puis ce lieu-là, et la vallée de Hacor,
pour une entrée à l'espérance, et elle
y chantera comme au temps de sa
jeunesse, et comme lorsqu'elle remonta
du pays d'Egypte.
16 Et il arrivera en ce jour-là, dit
l'Eternel, que tu m'appelleras : Mon
mari, et que tu ne m'appelleras plus :
Mon Bahal.
17 Car j'ôterai de sa bouche les noms
des Bahalims, et on ne fera plus men-
tion de leur nom.
18 Aussi, en ce temps-là, je traite-
rai pour eux une alliance avec les
bêtes des champs, et avec les oiseaux
des cieux, et avec les reptiles de la
terre; et je briserai et *j'ôterai* du pays
l'arc, et l'épée et la guerre, et je les
ferai dormir en sûreté.
19 Et je t'épouserai pour moi à tou-
jours; et même je t'épouserai pour
moi, en justice, en jugement, en
bonté et en compassions.
20 Et je t'épouserai fidèlement, et
tu connaîtras l'Eternel.
21 Et il arrivera en ce temps-là que
je répondrai, dit l'Eternel, que je ré-
pondrai aux cieux, et ils répondront à
la terre;
22 Et la terre répondra au froment,
au bon vin et à l'huile; et ils répon-
dront à Jizréhel.
23 Puis je la sèmerai pour moi parmi
la terre, et je ferai miséricorde à Lo-ru-
hama, et je dirai à Lo-hammi : Tu es
mon peuple : et il me dira : Mon Dieu.

1 Après cela l'Eternel me dit : Va
encore aimer une femme aimée d'un
ami, et adultère, comme l'Eternel
aime les enfants d'Israël, lesquels toutefois regardent à d'autres dieux, et
aiment les flacons de vin.
2 Je m'acquis donc cette *femme*-là
pour quinze *pièces* d'argent, et un
chomer et demi d'orge;
3 Et je lui dis : Tu demeureras avec
moi pendant plusieurs jours; tu ne t'abandonneras plus, et tu ne seras à aucun
mari, et moi aussi je te serai *fidèle*.
4 Car les enfants d'Israël demeureront plusieurs jours sans roi et sans
prince, sans sacrifice et sans statue,
sans éphod et sans téraphim.
5 Mais après cela les enfants d'Israël se retourneront et rechercheront
l'Eternel leur Dieu, et David leur roi,
et révèreront l'Eternel et sa bonté,
aux derniers jours.

CHAPITRE IV.

Crimes des Israélites. Menaces de Dieu.

1 Enfants d'Israël, écoutez la parole
de l'Eternel; car l'Eternel a un procès
avec les habitants du pays, parce qu'*il
n'y a* point de vérité, ni de bonté, ni
de connaissance de Dieu dans le pays.
2 *Il n'y a que* parjure, que mensonge, que meurtre, que larcin et qu'adultère : ils se sont entièrement débordés, et un meurtre touche l'autre.
3 C'est pourquoi le pays sera dans
le deuil, et tous ses habitants dans la
langueur, avec les bêtes des champs,
et les oiseaux des cieux; même les
poissons de la mer périront.
4 Cependant qu'on ne dispute avec
personne, et qu'on ne reprenne personne; car ton peuple est comme ceux
qui disputent avec le sacrificateur.
5 Tu tomberas donc en plein jour,
et le prophète tombera aussi avec toi
de nuit; et j'exterminerai ta mère.

6 Mon peuple est détruit faute de connaissance; parce que tu as rejeté la connaissance, je te rejetterai aussi,
afin que tu ne m'exerces plus le sacerdoce; parce que tu as oublié la loi de ton
Dieu, moi aussi j'oublierai tes enfants.
7 A mesure qu'ils se sont multipliés,
ils ont péché contre moi : je changerai
leur gloire en ignominie.
8 Ils mangent les péchés de mon peuple, et ne demandent rien que son péché.
9 C'est pourquoi le sacrificateur sera
traité comme le peuple, et je le punirai *selon* son train, et lui rendrai *selon ses* actions.
10 Ils mangeront, mais ils ne seront
point rassasiés; ils se prostitueront,
mais ils ne multiplieront point; car
ils ont abandonné l'Eternel, pour ne
pas observer *sa loi*.
11 La fornication, le vin, et le moût
leur ôtent l'entendement.
12 Mon peuple demande avis à son
bois, et son bâton lui répond; car l'esprit de fornication *les* a fait errer, et
ils se sont prostitués en abandonnant
leur Dieu.
13 Ils sacrifient sur le sommet des
montagnes, et ils font du parfum sur
les coteaux, sous les chênes, les peupliers et les ormes, dont l'ombre *est*
agréable; c'est pourquoi vos filles se
prostitueront, et vos épouses commettront adultère.
14 Je ne ferai point punition de vos
filles, quand elles se seront prostituées,
ni de vos épouses, quand elles auront
commis adultère; car ils se séparent
avec les prostituées, et ils sacrifient avec
les femmes publiques; ainsi le peuple
qui est sans intelligence sera ruiné.
15 Si tu te prostitues, ô Israël! *au
moins* que Juda ne se rende point coupable; et n'entrez point à Guilgal, et
ne montez point à Beth-aven, et ne
jurez point : L'Eternel *est* vivant.
16 Parce qu'Israël a été rebelle
comme une génisse qui n'est pas

maintenant comme des agneaux dans des lieux spacieux.

17 Ephraïm s'est associé aux faux dieux ; abandonne-le.

18 Leur vin est aigri ; ils n'ont fait que se prostituer ; ils ont aimé, donnez-nous ; ses principaux sont sa honte.

19 Le vent l'a *emportée* liée sur ses ailes, et ils auront honte de leurs sacrifices.

CHAPITRE V.

Impiété d'Israël et de Juda. Prédiction de leur ruine.

1 Ecoutez ceci, sacrificateurs, et *vous*, maison d'Israël, soyez attentifs, et *vous*, maison du roi, prêtez l'oreille, car c'est à vous à faire la justice ; mais vous êtes devenus comme un piége à Mitspa, et comme un filet étendu sur Tabor.

2 Et on a subtilement inventé des moyens d'égorger les révoltés ; mais je les châtierai tous.

3 Je connais Ephraïm, et Israël ne m'est point caché ; *je sais que* maintenant toi, Ephraïm, tu t'es prostitué, et qu'Israël est souillé.

4 Ils n'appliquent pas leurs pensées à revenir à leur Dieu, parce que l'esprit de fornication *est* au milieu d'eux, et ils ne connaissent point l'Eternel.

5 Aussi la fierté d'Israël témoignera contre sa face, et Israël et Ephraïm tomberont par leur iniquité ; Juda aussi tombera avec eux.

6 Ils iront avec leurs brebis et avec leurs bœufs chercher l'Eternel, mais ils ne le trouveront point ; il s'est retiré d'avec eux.

7 Ils ont péché contre l'Eternel ; car ils ont engendré des enfants étrangers ; maintenant un mois les dévorera avec leurs biens.

8 Sonnez du cor à Guibha, et de la trompette à Rama ; sonnez avec retentissement à Beth-aven, qui est derrière toi, ô Benjamin !

9 Ephraïm sera mis en désolation au

les tribus d'Israël une chose certaine.

10 Les gouverneurs de Juda sont comme ceux qui remuent les bornes ; je répandrai ma colère sur eux comme de l'eau.

11 Ephraïm est opprimé, il est accablé justement, parce qu'il a voulu aller après le commandement.

12 Je serai donc comme la teigne à Ephraïm, et comme la vermoulure à la maison de Juda.

13 Et Ephraïm a vu sa langueur, et Juda sa plaie, Ephraïm s'en est allé vers Assur, et on a envoyé vers le roi Jareb ; mais il ne vous pourra pas guérir, et ne pansera point la plaie *pour* vous en délivrer.

14 Car je serai comme un lion à Ephraïm, et comme un lionceau à la maison de Juda ; *c'est* moi, *c'est* moi *qui* déchirerai ; j'irai, j'emporterai, et il n'y aura personne qui m'ôte *la proie*.

15 Je m'en irai, et je reviendrai en mon lieu, jusqu'à ce qu'ils se reconnaissent coupables et qu'ils cherchent ma face. Ils me chercheront de grand matin dans leur angoisse.

CHAPITRE VI.

Reproches et censures adressés aux Israélites.

1 Venez, et retournons à l'Eternel ; car *c'est* lui *qui* a déchiré, mais il nous guérira ; il a frappé, mais il bandera nos *plaies*.

2 Il nous rendra la vie dans deux jours, *et* au troisième jour il nous rétablira, et nous vivrons en sa présence.

3 Car nous connaîtrons l'Eternel, et nous continuerons *toujours* à *le* connaître ; son lever se prépare comme *celui* de l'aurore, et il viendra à nous comme la pluie, comme la pluie de l'arrière-saison, qui arrose la terre.

4 Que te ferai-je, Ephraïm ? que te ferai-je, Juda ? puisque votre piété *est* comme une nuée du matin, et comme une rosée du matin qui se dissipe.

5 C'est pourquoi je les ai retranchés

par les prophètes, *et* je les ai tués par
les paroles de ma bouche, et mes ju-
gements sur eux *paraîtront comme* la
lumière qui se lève.
6 Car je veux la miséricorde plutôt
que le sacrifice, et la connaissance de
Dieu plutôt que les holocaustes.
7 Mais ils ont transgressé l'alliance,
comme si elle eût été d'un homme ;
en quoi ils ont péché contre moi.
8 Galaad *est* une ville d'ouvriers
d'iniquité, et remplie de sang.
9 Les sacrificateurs ayant comploté,
font comme des bandes de voleurs qui
tuent les gens sur le chemin de Sichem,
car ils exécutent leurs méchants des-
seins.
10 J'ai vu une chose horrible dans la
maison d'Israël *c'est* là *qu*'est la prosti-
tution d'Ephraïm; Israël, en est souillé.
11 Juda, tu seras aussi moissonné jus-
qu'à ce que je ramène mon peuple captif.

CHAPITRE VII.

Continuation des reproches adressés aux Israélites.

1 Lorsque je voulais guérir Israël,
l'iniquité d'Ephraïm et les méchan-
cetés de Samarie se sont manifestées ;
car ils ont commis des faussetés ; c'est
pourquoi le larron est entré, et la
bande des voleurs a pillé dehors.
2 Et ils n'ont point pensé dans leur
cœur que je me souviens de toute leur
malice ; les actions qu'ils ont com-
mises en ma présence les ont mainte-
nant environnés.
3 Ils réjouissent le roi par leur ma-
lice, et les princes par leurs mensonges.
4 Ils commettent tous adultère, *étant
embrasés*, comme un four chauffé par
le boulanger, après qu'il a cessé d'é-
veiller, depuis que la pâte est pétrie
jusqu'à ce qu'elle soit levée.
5 Au jour de notre roi, on a rendu
malades les gouverneurs par le vin ;
il a tendu la main aux moqueurs.
6 Car ils ont appliqué à dresser des
embûches leur cœur, qui est semblable
à un four, qui, après que le boulanger a
dormi toute la nuit, est embrasé le ma-
tin, comme un feu qui jette des flammes.
7 Ils sont tous échauffés comme un
four, et ils dévorent leurs gouverneurs;
tous leurs rois sont tombés, *et il* n'y
en a aucun d'entre eux qui crie à moi.
8 Ephraïm même s'est mêlé avec les
peuples ; Ephraïm est comme un gâ-
teau qui n'a point été tourné.
9 Les étrangers ont dévoré sa force,
et il ne l'a point senti ; ses cheveux sont
devenus blancs, et il ne l'a pas aperçu.
10 L'orgueil d'Israël rendra donc
témoignage contre lui en face; ils ne se
sont pas convertis à Dieu, et ils ne
l'ont point recherché pour tout cela.
11 Ephraïm est devenu comme une
colombe stupide, sans entendement ;
car ils ont appelé l'Egypte *à leur se-
cours*, *et* sont allés vers les Assyriens.
12 *Mais* quand ils y iront, j'étendrai
mon filet sur eux, *et* je les ferai tom-
ber comme les oiseaux des cieux ; je
les châtierai, comme ils l'ont entendu
dans leur assemblée.
13 Malheur à eux ! parce qu'ils se
sont retirés de moi, ils seront *exposés*
en proie ; ils ont péché contre moi ;
je les avais rachetés, mais ils pronon-
cent des mensonges contre moi.
14 Ils ne crient pas vers moi du fond
de leur cœur, quand ils hurlent sur
leurs lits ; ils s'inquiètent pour le fro-
ment et le vin, *et* ils se détournent de moi.
15 Soit que je les aie châtiés, *soit
que* j'aie fortifié leurs bras, ils ont
pensé du mal contre moi.
16 Ils se retournent, *mais* non point
au Souverain ; ils sont devenus comme
un arc trompeur ; les principaux d'en-
tre eux tomberont par l'épée, à cause de
la fureur de leur langue; cela leur tour-
nera en moquerie au pays d'Egypte.

CHAPITRE VIII.

Veau de Samarie. Dispersion d'Israel. Menaces contre Israël et contre Juda.

1 *Crie comme si tu avais* une trom-

pette à la bouche. *L'ennemi vient* comme un aigle contre la maison de l'Eternel, parce qu'ils ont violé mon alliance, et ont péché contre ma loi.

2 Ils crieront à moi : Mon Dieu! nous t'avons connu, *nous qui sommes* Israël.

3 Israël a rejeté ce qui était bon, l'ennemi le poursuivra.

4 Ils ont fait régner, mais non par moi; ils ont établi des princes, et je ne l'ai pas su; ils se sont fait des Dieux de leur or et de leur argent; c'est pourquoi chacun d'eux sera retranché.

5 Samarie, ton veau *t*'a chassée loin; ma colère s'est embrasée contre eux; jusqu'à quand ne voudront-ils pas *s'adonner* à l'innocence?

6 Car ce *veau est* aussi d'Israël; l'ouvrier l'a fait, et il n'est point Dieu; c'est pourquoi le veau de Samarie sera mis en pièces.

7 Parce qu'ils sèment du vent, ils moissonneront la tempête; et il n'y *aura* point de blé debout; le grain ne donnera point de farine; et s'il en donne, les étrangers la dévoreront.

8 Israël est dévoré, il est maintenant parmi les nations comme un vase qui déplaît.

9 Car ils sont montés vers Assur, *qui est comme* un âne sauvage qui se tient seul à part; Ephraïm a donné des présents à ses amis.

10 Mais, parce qu'ils auront donné des présents aux nations, je les assemblerai maintenant, et ils se reposeront un peu du tribut *qu'ils payaient* pour le roi des princes.

11 Parce qu'Ephraïm a fait plusieurs autels pour pécher, ces autels lui tourneront en péché.

12 Je leur avais prescrit plusieurs préceptes de ma loi; mais ils les ont regardés comme une chose étrangère.

13 Pour ce qui est des sacrifices qui me sont offerts, ils sacrifient de la chair, et ils *la* mangent; *mais* l'Eternel ne les agrée point; maintenant il se souviendra de leur iniquité, et il punira leurs péchés; ils retourneront en Egypte.

14 Israël a oublié celui qui l'a fait, et a bâti des palais, et Juda a fait plusieurs villes fortes; mais j'enverrai le feu dans les villes de celui-ci, quand il aura dévoré les palais de celui-là.

CHAPITRE IX.

Prédiction d'une grande famine dans le pays d'Israël. Menaces contre ce royaume idolâtre.

1 Israël, ne te réjouis point, et ne sois point transporté de joie comme les *autres* peuples, de ce que tu t'es prostitué en abandonnant ton Dieu. Tu as aimé le salaire *de ta prostitution*, dans toutes les aires de froment.

2 Mais l'aire et la cuve ne les repaîtront point, et le vin excellent leur manquera.

3 Ils ne demeureront point dans la terre de l'Eternel, mais Ephraïm retournera en Egypte, et ils mangeront en Assyrie la viande souillée.

4 Ils ne feront point aspersion de vin à l'Eternel, et leurs sacrifices ne lui plairont point; *mais ils* leur *seront* comme le pain de deuil: tous ceux qui en mangeront seront souillés; parce que leur pain *est* pour leurs morts; il n'entrera point dans la maison de l'Eternel.

5 Que ferez-vous aux jours des fêtes solennelles, et aux jours des fêtes de l'Eternel?

6 Car voici, ils s'en sont allés à cause de la désolation; l'Egypte les rassemblera; Memphis les ensevelira: on ne désirera que leur argent; le chardon sera leur héritier, l'épine *croîtra* dans leurs tentes.

7 Les jours de la visitation sont venus, les jours de la rétribution sont venus, *et* Israël le saura; les prophètes *sont* fous, les hommes inspirés *sont* insensés, à cause de la grandeur de ton iniquité et de ta grande rébellion.

8 La sentinelle d'Ephraïm *est* avec

filet d'oiseleur dans tous ses chemins; *il est un sujet d'*aversion dans la maison de son Dieu.

9 Ils se sont extrêmement corrompus, comme aux jours de Guibha; *c'est pourquoi* il se souviendra de leur iniquité, il punira leurs péchés.

10 J'avais trouvé Israël comme des grappes dans le désert; j'avais vu vos pères comme le premier fruit d'un figuier dans son commencement; *mais* ils sont entrés vers Bahal-Péhor; ils se sont séparés pour aller après une chose infâme, et se sont rendus abominables comme ce qu'ils ont aimé.

11 La gloire d'Ephraïm s'envolera aussi vite qu'un oiseau, *elle s'envolera* dès la naissance et dès la conception.

12 Que s'ils élèvent leurs enfants, je les en priverai, tellement qu'aucun d'entre eux ne deviendra homme; et malheur aussi à eux quand je me serai retiré d'avec eux!

13 Ephraïm, lorsque je l'ai regardé, *était* comme une *autre* Tyr, plantée dans un beau lieu; toutefois Ephraïm mènera ses fils à celui qui les tuera.

14 O Eternel! donne-leur. Que leur donnerais-tu? Donne-leur une matrice sujette à avorter, et des mamelles taries.

15 Tout leur mal *est* à Guilgal; car c'est là que je les ai haïs, *et* je les chasserai de ma maison à cause de la malice de leurs actions; je ne continuerai plus à les aimer, tous les principaux d'entre eux sont des rebelles.

16 Ephraïm a été frappé, et sa racine est sèche; ils ne porteront plus de fruit; et s'ils ont des enfants, je mettrai à mort ce qu'ils aiment le plus, et ce qui sera né d'eux.

17 Mon Dieu les rejettera, parce qu'ils ne l'ont point écouté; et ils seront errants parmi les nations.

CHAPITRE X.

Prédiction de la ruine totale des dix tribus.

1 Israël *est* une vigne stérile, et qui

les autels, à proportion de l'abondance de son fruit; à proportion de la bonté de leur pays ils ont embelli leurs statues.

2 Leur cœur s'est partagé; ils vont être déclarés coupables; il abattra leurs autels, il détruira leurs statues.

3 Car ils diront bientôt: Nous n'avons point de roi, parce que nous n'avons point craint l'Eternel; et que nous ferait un roi?

4 Ils ont prononcé des paroles, en jurant faussement, lorsqu'ils ont traité alliance; c'est pourquoi le jugement germera sur les sillons des champs, comme les herbes amères.

5 Les habitants de Samarie sont épouvantés à cause des jeunes vaches de Beth-aven; car le peuple fera le deuil sur son idole; et ses Chamarim (*sacrificateurs d'idoles*) qui s'en réjouissaient, *s'affligeront*, parce que sa gloire a été transportée loin d'elle.

6 Même elle sera transportée en Assyrie, et on en fera présent au roi Jareb; Ephraïm recevra de la confusion, et Israël sera honteux de ses desseins.

7 Le roi de Samarie sera retranché, comme l'écume *qui est* au-dessus de l'eau.

8 Et les hauts lieux d'Aven, *qui sont* le péché d'Israël, seront détruits; l'épine et le chardon croîtront sur *leurs* autels, et ils diront aux montagnes: Couvrez-nous, et aux coteaux: Tombez sur nous.

9 Israël, tu as péché plus que dans les jours de Guibha; ils s'y arrêtèrent, *pensant* que la guerre qu'ils faisaient contre des impies ne les envelopperait pas à Guibha.

10 Je les châtierai selon ma volonté, et les peuples s'assembleront contre eux, lorsqu'ils seront liés à cause de leurs deux iniquités.

11 Ephraïm est comme une jeune vache qui est bien dressée, et qui aime à fouler *le blé*; mais je mettrai *un joug* sur son cou superbe: je ferai

labourera, Jacob rompra ses mottes.
12 Semez à la justice, et vous moissonnerez la miséricorde; rompez les novales; car il est temps de rechercher l'Eternel, jusqu'à ce qu'il vienne et fasse pleuvoir la justice sur vous.
13 Vous avez labouré la méchanceté, et vous avez moissonné l'iniquité; vous avez mangé le fruit du mensonge, parce que tu t'es confié sur ta conduite, et sur la multitude de tes *hommes* forts.
14 C'est pourquoi un tumulte s'élèvera parmi ton peuple, et on détruira toutes tes forteresses, comme Scalman détruisit Beth-arbel, au jour de la bataille, *où* la mère fut écrasée sur les enfants.
15 Beth-el vous fera la même chose à cause de votre extrême malice; le roi d'Israël sera entièrement exterminé au point du jour.

CHAPITRE XI.

Grâces que Dieu avait faites aux Israélites; leur ingratitude; Dieu aura un jour pitié d'eux.

1 Quand Israël *était* jeune enfant, je l'aimai et j'appelai mon fils hors d'Egypte.
2 Lorsqu'on les appelait, ils se sont éloignés de ceux qui *les appelaient;* ils ont sacrifié aux Bahalims, et fait des encensements aux images taillées.
3 Et j'ai appris à Ephraïm à marcher, on l'a porté sur les bras; mais ils n'ont point connu que c'était moi qui les guérissais.
4 Je les ai attirés avec des cordeaux d'humanité, *et* avec des liens d'amitié; je leur ai été comme ceux qui auraient enlevé la bride de leur bouche, et lui ai présenté de la nourriture.
5 Il ne retournera point aux pays d'Egypte; mais son roi sera Assur, parce qu'ils n'ont point voulu se convertir.
6 L'épée s'arrêtera dans ses villes, et consumera ses forces, et *les* dévorera, à cause de leurs desseins.
7 Et mon peuple pend attaché à *sa* pelle au Souverain, mais aucun d'eux ne l'exalte.
8 Comment te traiterais-je, Ephraïm? *Comment* te livrerais-je, Israël? Comment te traiterais-je comme Adma, et te réduirais-je dans l'état de Tséboïm? Mon cœur est agité dans moi, et mes compassions se sont échauffées en même temps.
9 Je n'exécuterai point l'ardeur de ma colère, je n'en viendrai point à détruire Ephraïm; car je *suis* le Dieu fort, et non pas un homme; je *suis* le Saint au milieu de toi, et je n'entrerai point dans la ville *pour la détruire entièrement.*
10 Ils marcheront après l'Eternel, *qui* rugira comme un lion; lorsqu'il rugira, les enfants accourront de l'Occident, avec une grande crainte.
11 Ils accourront avec une grande crainte, comme des oiseaux hors d'Egypte, et comme des pigeons hors du pays d'Assyrie, et je les ferai habiter dans leurs maisons, dit l'Eternel.

CHAPITRE XII.

Vices des Israélites.

1 Ephraïm m'a environné de mensonge, et la maison d'Israël de tromperie; mais Juda domine encore avec le Dieu fort, *et* il *est* fidèle avec les saints.
2 Ephraïm se repaît de vent, et suit le vent d'Orient; il multiplie tous les jours ses mensonges, à sa ruine; et il traite alliance avec Assur, et l'on porte des huiles de senteur en Egypte.
3 L'Eternel entre aussi en jugement avec Juda, et il visitera Jacob selon son train; il lui rendra selon ses œuvres.
4 Dès sa naissance il supplanta son frère, et par sa force il fut le maître *en luttant* avec Dieu.
5 Il fut le maître *en luttant* avec l'ange, et il fut le plus fort; il pleura, et lui demanda grâce; il le rencontra à Beth-el et ce fut là qu'il parla avec nous.
6 Or l'Eternel *est* le Dieu des

10 Les champs sont ravagés, *et* la terre en gémit, parce que le froment est gâté, le vin est tari, et l'huile manque.

11 Laboureurs, soyez confus; vignerons, hurlez à cause du froment et de l'orge; car la moisson des champs est périe.

12 Les vignes sont sans fruit, et les figuiers ont manqué; les grenadiers, et même les palmiers, les pommiers et tous les arbres des champs sont devenus secs; c'est pourquoi la joie a cessé parmi les hommes.

13 Sacrificateurs, ceignez-vous, et vous lamentez; vous qui faites le service de l'autel, hurlez; vous qui faites le service de mon Dieu, entrez, passez la nuit vêtus de sacs; car il est défendu au gâteau et à l'aspersion d'entrer en la maison de votre Dieu.

14 Sanctifiez le jeûne, publiez l'assemblée solennelle, assemblez les vieillards, *et* tous les habitants du pays dans la maison de l'Eternel votre Dieu, et criez à l'Eternel, *et dites :*

15 Hélas! quelle journée! Car la journée de l'Eternel approche; elle viendra comme un dégât fait par le Tout-Puissant.

16 Les vivres ne sont-ils pas retranchés de devant nos yeux, et la joie et l'allégresse de la maison de notre Dieu?

17 Les grains sont pourris sous leurs mottes; les greniers sont désolés; les granges sont détruites, parce que le froment a manqué.

18 Oh! que les bêtes ont gémi, et dans quelle peine ont été les troupeaux de bœufs, parce qu'il n'y a point de pâturages pour eux! Les troupeaux de brebis sont aussi désolés.

19 Eternel! je crierai à toi, car le feu a consumé les cabanes du désert, et la flamme a brûlé tous les arbres des champs.

20 Même les bêtes sauvages ont d'eaux sont taris, et que le feu a consumé les cabanes du désert.

CHAPITRE II.

Menaces. Exhortation à la repentance. Promesses de Dieu.

1 Sonnez de la trompette en Sion, et sonnez avec un retentissement bruyant dans la montagne de ma sainteté. Que tous les habitants du pays tremblent; car la journée de l'Eternel vient; car elle approche;

2 Une journée de ténèbres et d'obscurité, une journée de nuages et de brouillards. Comme l'aube du jour se répand sur les montagnes, *ainsi se répandra* un peuple grand et puissant, auquel il n'y *en a* point eu de semblable dans tous les temps, et auquel il n'y *en* aura point *de pareil* dans toutes les générations.

3 Le feu dévore devant lui; la flamme brûle après lui; le pays *était* avant sa venue comme le jardin d'Héden; et après qu'il sera parti *il sera comme* un désert désolé, même il n'y aura rien qui lui échappe.

4 A le voir, il semble qu'on voie des chevaux; et ils courront comme des cavaliers.

5 Et ils sauteront sur les sommets des montagnes, faisant un bruit semblable à celui des chariots, *et* au bruit d'une flamme de feu qui dévore du chaume; *ils seront* comme un peuple puissant rangé en bataille.

6 Les peuples seront effrayés en le voyant, tous les visages en deviendront pâles et livides.

7 Ils courront comme des gens vaillants, et monteront sur la muraille comme des gens de guerre; ils marcheront chacun en son rang, et ne se détourneront point de leurs chemins.

8 L'un ne pressera point l'autre, mais chacun marchera dans son chemin; ils se jetteront au travers des épées, et ils ne seront point blessés.

9 Ils iront çà et là par la ville, ils
courront sur la muraille, ils monte-
ront sur les maisons, ils entreront
par les fenêtres comme un voleur.
10 La terre tremblera devant lui,
les cieux en seront ébranlés, le soleil
et la lune en seront obscurcis, et les
étoiles en retireront leur lumière.
11 L'Eternel fera aussi entendre sa
voix devant son armée, parce que
son champ *sera* très-grand; car l'exé-
cuteur de sa parole *sera* puissant.
Certainement la journée de l'Eternel
est grande et tout-à-fait terrible, et
qui la pourra soutenir?
12 Maintenant donc aussi, dit l'E-
ternel, convertissez-vous à moi de
tout votre cœur, avec jeûne, avec lar-
mes, et avec lamentation.
13 Et déchirez vos cœurs, et non
pas vos vêtements, et retournez à l'E-
ternel votre Dieu; car il *est* miséri-
cordieux et pitoyable, lent à la colère,
et abondant en grâce; et il se repent
d'avoir affligé.
14 Qui sait si l'Eternel votre Dieu
ne viendra point à se repentir, et s'il
ne laissera point après lui la bénédic-
tion, le gâteau et l'aspersion?
15 Sonnez de la trompette en Sion,
sanctifiez le jeûne, publiez l'assemblée
solennelle;
16 Convoquez le peuple, sanctifiez l'as-
semblée, appelez les anciens, faites ve-
nir les enfants et ceux qui sont à la ma-
melle; que l'époux sorte de son cabinet,
et l'épouse de sa chambre nuptiale.
17 Que les sacrificateurs, qui font
le service de l'Eternel, pleurent entre
le portique et l'autel, et qu'ils disent:
Eternel! pardonne à ton peuple, et
n'expose point ton héritage à l'oppro-
bre, en sorte que les nations en fas-
sent leurs railleries. Pourquoi dirait-on
parmi les peuples: Où *est* leur Dieu?
18 L'Eternel a été jaloux de sa terre,
il a été ému de compassion envers son
peuple.

19 Et L'Eternel a répondu et a dit
à son peuple: Voici, je vous enverrai
du froment, du bon vin, et de l'huile,
et vous en serez rassasiés, et je ne
vous exposerai plus à l'opprobre par-
mi les nations.
20 J'éloignerai de vous celui *qui
vient* du Septentrion, et je le pousse-
rai dans un pays sec et désolé; ce qui
sera devant, vers la mer orientale, et
ce qui sera derrière, vers la mer occi-
dentale; sa puanteur montera, et son
infection s'élèvera, quoiqu'il ait fait
de grandes choses.
21 Ne crains point, terre, égaie-toi,
et te réjouis; car l'Eternel fera de
grandes choses.
22 Ne craignez point, bêtes des
champs, car les pâturages du désert
ont poussé leur jet, et même les ar-
bres ont poussé leur fruit; le figuier
et la vigne ont poussé avec vigueur.
23 Et *vous*, enfants de Sion, égayez-
vous et vous réjouissez en l'Eternel vo-
tre Dieu; car il vous donnera la pluie
selon sa justice; même il répandra sur
vous la pluie de la première et de la
dernière saison comme auparavant.
24 Et les aires seront remplies de
froment, et les cuves regorgeront de
vin excellent et d'huile.
25 Ainsi je vous rendrai les *fruits
des* années que la sauterelle, le gril-
lon, le vermisseau, et le hanneton,
ma grande armée, que j'avais envoyée
contre vous, avaient broutés.
26 Vous aurez donc en abondance
de quoi manger et être rassasiés, et
vous louerez le nom de l'Eternel votre
Dieu, qui vous aura fait des choses
merveilleuses; ainsi mon peuple ne
sera plus jamais confus.
27 Et vous saurez que je *suis* au mi-
lieu d'Israël, *que je suis* l'Eternel
votre Dieu, et *qu'il* n'*y en a* point
d'autre; et mon peuple ne sera plus
jamais confus.
28 Et il arrivera après ces choses, que

chair, et vos fils et vos filles prophétise
ront; vos vieillards auront des songes, et
vos jeunes gens auront des visions.
29 Et même en ces jours-là je répandrai mon Esprit sur *mes* serviteurs
et sur *mes* servantes;
30 Et je ferai des miracles dans les
cieux et sur la terre, du sang et du
feu, et des colonnes de fumée.
31 Le soleil sera changé en ténèbres
et la lune en sang, avant que le jour
grand et terrible de l'Eternel vienne.
32 Et il arrivera que quiconque invoquera le nom de l'Éternel sera sauvé;
car le salut sera dans la montagne de
Sion et à Jérusalem, comme l'Eternel l'a dit, et dans les restes que l'Eternel aura appelés.

CHAPITRE III.

Jugement contre les nations en la vallée de Josaphat; promesses pour la Judée.

1 Car voici, en ces jours-là et en ce
temps-là, auquel je ferai revenir ceux
qui auront été emmenés captifs et de
Juda et de Jérusalem,
2 J'assemblerai toutes les nations,
et je les ferai descendre dans la vallée
de Josaphat; et là j'entrerai en jugement avec eux, à cause de mon peuple
et de mon héritage d'Israël, qu'ils ont
dispersé parmi les nations, et *parce
qu*'ils *se* sont partagés mon pays;
3 Et qu'ils ont jeté le sort sur mon
peuple, et qu'il ont donné le jeune garçon pour la prostitution, et ont vendu
la jeune fille pour du vin qu'ils ont bu.
4 Qu'ai-je aussi à faire avec vous,
Tyr et Sidon, et tous les confins de
la Palestine? Voulez-vous vous venger de moi? Si vous voulez vous venger de moi, je vous rendrai promptement et subitement sur la tête votre
salaire.
5 Car vous avez pris mon argent et
mon or, et vous avez emporté dans
vos temples mes choses les plus précieuses et les meilleures.
6 Et vous avez vendu les enfants de
Juda et les enfants de Jérusalem aux
enfants des Grecs, afin de les éloigner
de leur pays.
7 Voici, je les ferai revenir du lieu
où *ils ont été transportés, après que*
vous les avez vendus; et je ferai retourner sur votre tête votre salaire.
8 Je vendrai donc vos fils et vos
filles, *les livrant* entre les mains des
enfants de Juda; et ils les vendront à
ceux de Scéba, *qui les transporteront*
vers une nation éloignée; car l'Eternel a parlé.
6 Publiez ceci parmi les nations;
préparez la guerre; reveillez les *hommes* fort; que tous les gens de guerre
s'approchent et qu'ils montent.
10 Forgez des épées de vos hoyaux,
et des lances de vos serpes; *et* que le
faible dise: Je *suis* fort.
11 Nations, assemblez-vous, venez
de toutes parts, et soyez assemblées.
C'est là que l'Eternel abattra tes braves.
12 Que les nations se réveillent, et
qu'elles montent à la vallée de Josaphat; car j'y serai assis pour juger
les nations de tous les environs.
13 Mettez la faucille, car la moisson
est mûre; venez et descendez, car le
pressoir est plein; les cuves regorgent, car leur malice *est* grande.
14 Peuples, peuples, à la vallée de
la destruction; car la journée de l'Eternel approche, dans la vallée de la
destruction.
15 Le soleil et la lune ont été obscurcis, et les étoiles ont retiré leur lumière.
16 Et l'Éternel rugira de Sion, et
fera ouïr sa voix de Jérusalem; les
cieux et la terre seront ébranlés; et
l'Eternel *sera* la retraite de son peuple, et la force des enfants d'Israël.
17 Et vous saurez que je *suis* l'Eternel votre Dieu, qui habite en Sion,
montagne de ma sainteté; et Jérusalem sera sainte, et les étrangers n'y
passeront plus.

couleront dans toutes les vallées de
Juda, et il sortira une fontaine de la
maison de l'Eternel, qui arrosera la
vallée de Sittim.
19 L'Egypte sera désolée, et l'Idu-
mée sera *réduite* en déserts et en so-
leur pays.
20 Mais la Judée sera habitée éter-
nellement, et Jérusalem d'âge en âge.
21 Et je nettoierai leur sang, *que*
je n'avais point nettoyé; car l'Eternel
habite en Sion.

LE LIVRE
D'AMOS LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Prédiction contre les Syriens, les Philistins, les Tyriens, les Iduméens, les Hammonites.

1 Les paroles d'Amos, qui était d'en-
tre les bergers de Tékoah, lesquelles
il entendit en vision touchant Israël,
du temps de Hozias, roi de Juda, et
de Jéroboam fils de Joas, roi d'Israël,
deux ans avant le tremblement de terre.
2 Il dit donc : l'Eternel rugira de
Sion, et fera ouïr sa voix de Jérusalem;
les cabanes des bergers se lamenteront,
et le sommet de Carmel séchera.
3 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de
trois crimes de Damas, même à cause
de quatre, je ne révoquerai point ceci,
parce qu'ils ont écrasé *les habitants de*
Galaad avec des herses de fer.
4 Et je mettrai le feu à la maison
de Hazaël, et *ce feu* dévorera le palais
de Ben-Hadad.
5 Je briserai aussi les barres de Da-
mas, et j'exterminerai de Bikhath-
Aven les habitants, et de la maison
d'Héden celui qui y tient le sceptre ;
et le peuple de Syrie sera transporté
à Kir, a dit l'Eternel.
6 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de
trois crimes de Gaza, même à cause
de quatre, je ne révoquerai point ceci,
parce qu'ils ont transporté ceux *de*
Juda en une captivité entière, jus-
qu'à les livrer aux Iduméens.
7 Et je mettrai le feu à la muraille
de Gaza, et *ce feu* dévorera ses palais.
8 Et j'exterminerai d'Asçdod ceux
qui l'habitent, et d'Asçkélon celui qui
y tient le sceptre ; puis je tournerai
ma main sur Hékron, et le reste des
Philistins périra, a dit le Seigneur
l'Eternel.
9 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de
trois crimes de Tyr, même à cause de
quatre, je ne révoquerai point ceci,
parce qu'ils ont livré ceux *de Juda*
en une captivité entière à Edom, et
ne se sont point souvenus de l'alliance
fraternelle.
10 Et je mettrai le feu à la muraille
de Tyr, et *ce feu* dévorera ses palais.
11 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de
trois crimes d'Edom, même à cause
de quatre, je ne révoquerai point ceci.
parce qu'il a poursuivi son frère avec
l'épée, et violé la compassion *qu'il*
lui devait, et que sa colère déchire
continuellement, et qu'il garde sa fu-
reur à toujours.
12 Je mettrai le feu à Théman, et
ce feu dévorera les palais de Botsra.
13 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de
trois crimes des enfants de Hammon,
même à cause de quatre, je ne révo-
querai point ceci, parce qu'ils ont fendu
le ventre des *femmes* enceintes de Ga-
laad, afin d'étendre leurs frontières.
14 Et j'allumerai le feu avec alarme
au jour du combat, avec le tourbillon

au jour de la tempête, en la muraille
de Rabba, et *ce feu* dévorera ses palais.
15 Et leur roi ira en captivité, lui
avec les principaux de son pays, a dit
l'Eternel.

CHAPITRE II.

Prédiction contre les Moabites, Juda et Israël.

1 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de
trois crimes de Moab, même à cause
de quatre, je ne révoquerai point ceci,
parce qu'il a brûlé les os du roi d'E-
dom, jusqu'à les calciner.
2 Et je mettrai le feu dans Moab,
qui dévorera les palais de Kérijoth ;
et les Moabites mourront dans le tu-
multe, dans l'alarme, et au son de la
trompette.
3 Et j'exterminerai les gouverneurs
du milieu de son pays, et je tuerai
avec eux tous les principaux du pays,
a dit l'Eternel.
4 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de
trois crimes de Juda, même à cause
de quatre, je ne révoquerai point ceci,
parce qu'ils ont rejeté la loi de l'Eter-
nel, et qu'ils n'ont point gardé ses
statuts ; mais les mensonges que leurs
pères avaient suivis les ont fait égarer.
5 Et je mettrai le feu dans Juda,
qui dévorera les palais de Jérusalem.
6 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de
trois crimes d'Israël, même à cause
de quatre, je ne révoquerai point ceci,
parce qu'ils ont vendu le juste pour
de l'argent, et le misérable pour une
paire de souliers.
7 Foulant aux pieds sur la pous-
sière de la terre la tête des pauvres,
ils font du tort aux affligés dans leur
cause, et un homme et son père vont
vers une *même* fille, pour profaner le
nom de ma sainteté.
8 Ils se couchent près de tout autel,
sur les vêtements qu'ils ont pris en
gage ; et ils boivent dans la maison de
leurs dieux, le vin de ceux qu'ils ont
condamnés *injustement*.
9 J'avais pourtant détruit l'Amor-
rhéen devant eux, duquel la hauteur
était comme la hauteur des cèdres, et
qui *était* fort comme des chênes ; et
j'avais détruit son fruit par-dessus, et
ses racines par-dessous.
10 Je vous ai aussi tirés du pays
d'Egypte, et je vous ai conduits par
le désert quarante ans durant, afin
que vous possédassiez le pays de l'A-
morrhéen.
11 J'ai suscité encore *quelques-uns*
d'entre vos fils, pour *être* prophètes ; et
quelques-uns d'entre vos jeunes gens,
pour *être* nazariens. Cela n'est-il pas
vrai, ô enfants d'Israël ! dit l'Eternel ?
12 Mais vous avez fait boire du vin
aux nazariens, et vous avez fait dé-
fense aux prophètes, en *leur* disant :
Ne prophétisez plus.
13 Voici, je vais fouler le lieu où
vous habitez, comme un chariot plein
de gerbes foule *tout où il passe*.
14 Tellement que l'homme léger ne
pourra fuir ; le fort ne trouvera pas sa
force, et le vaillant ne sauvera point
sa vie.
15 Et celui qui manie l'arc ne pourra
demeurer ferme ; et l'homme léger à
la course n'échappera point, l'homme
de cheval ne sauvera point non plus
sa vie ;
16 Et le plus courageux entre les
plus braves s'enfuira tout nu en ce
jour-là, dit l'Eternel.

CHAPITRE III.

Corruption des Israélites, et prédiction de leur punition.

1 Enfants d'Israël, écoutez la parole
que l'Eternel a prononcée contre vous,
contre toutes les familles que j'ai ti-
rées du pays d'Egypte, et *ce qu'il* a dit.
2 Je n'ai connu que vous d'entre
toutes les familles de la terre, c'est
pourquoi je punirai sur vous toutes
vos iniquités.
3 Deux *hommes* marcheront-ils en-
semble, s'ils n'en sont d'accord.
4 Le lion rugira-t-il dans la forêt,

s'il n'a quelque proie? Le lionceau jettera-t-il son cri de son gite, s'il n'a pris quelque chose?

5 Un oiseau tomberait-il dans les filets sur la terre, sans qu'on lui eût tendu des lacs? Lèverait-on le filet de dessus la terre, sans avoir du tout rien pris?

6 La trompette sonnera-t-elle par la ville, sans que le peuple étant tout effrayé s'assemble? Ou y aura-t-il quelque malheur dans la ville, que l'Eternel ne l'ait fait?

7 Car le Seigneur l'Eternel ne fera rien qu'il n'ait révélé son secret aux prophètes ses serviteurs.

8 Le lion a rugi; qui ne craindra? Le Seigneur l'Eternel a parlé; qui ne prophétisera?

9 Faites entendre *ceci* sur les palais d'Asçdod, sur les palais du pays d'Egypte, et dites: Assemblez-vous sur les montagnes de Samarie, et regardez les grands désordres qu'il y a au dedans d'elle, et ceux à qui l'on fait tort au milieu d'elle.

10 Ils n'ont su faire ce qui est droit, dit l'Eternel: Car ils amassent des trésors de violence et de rapine dans leurs palais.

11 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: L'ennemi *vient*, il est autour du pays et il ôtera ta force, et tes palais seront pillés.

12 Ainsi a dit l'Eternel: Comme si un berger sauvait de la gueule d'un lion les deux jarrets, ou le bout d'une oreille, ainsi les enfants d'Israël, qui demeurent à Samarie, seront sauvés, en se cachant au coin du lit, et derrière ses rideaux.

13 Ecoutez et protestez contre la maison de Jacob, a dit le Seigneur l'Eternel, le Dieu des armées,

14 Qu'au jour que je punirai les crimes d'Israël sur lui, j'exerçerai aussi la punition sur les autels de Beth-el, et les cornes de l'autel seront retranchées et tomberont par terre.

15 Et je frapperai la maison d'hiver avec la maison d'été; et les palais d'ivoire seront détruits, et les grandes maisons prendront fin, dit l'Eternel.

CHAPITRE IV.

Continuation des mêmes censures et des mêmes menaces.

1 Ecoutez cette parole-ci, vaches de Basçan, qui *vous tenez* dans la montagne de Samarie, qui faites tort aux petits, et qui opprimez les pauvres; qui dites à leurs maîtres: Apportez et nous boirons.

2 Le Seigneur l'Eternel a juré par sa sainteté, que voici, les jours viennent sur vous qu'il vous enlèvera avec des pointes, et ce qui restera de vous, avec des hameçons de pêcheur.

3 Et vous sortirez de dehors *par* les brèches, chacun *de vous* devant soi, et vous jetterez là vos palais, dit l'Eternel.

4 Entrez à Beth-el et commettez-y vos crimes; multipliez vos crimes à Guilgal, et amenez vos sacrifices dès le matin, et vos dîmes au bout de trois jours;

5 Et faites des parfums de pain levé pour l'oblation d'actions de grâces; publiez les oblations volontaires et les faites savoir; car vous le voulez ainsi, enfants d'Israël, dit le Seigneur l'Eternel.

6 C'est pourquoi aussi je vous ai rendu les dents nettes dans toutes vos villes, et la disette de pain dans tous vos lieux; et vous ne vous êtes point convertis à moi, dit l'Eternel.

7 Je vous ai aussi retenu la pluie, quand *il restait* encore trois mois jusqu'à la moisson; j'ai fait pleuvoir sur une ville et je n'ai point fait pleuvoir sur l'autre; une pièce *de terre* a été arrosée de pluie, et l'autre pièce, sur laquelle il n'a point plu, est séchée.

8 Et deux, même trois villes, ont

couru vers une autre ville pour boire
de l'eau, et n'ont point été rassasiées ;
et vous ne vous êtes point convertis
à moi, dit l'Eternel.
9 Je vous ai frappés de brûlure et de
nielle ; le hanneton a brouté tous les
jardins, les vignes, les figuiers, et les oli-
viers que vous aviez ; et vous ne vous
êtes point convertis à moi, dit l'Eternel.
10 Je vous ai envoyé la mortalité,
comme je l'avais envoyée en Egypte,
et j'ai fait mourir par l'épée vos gens
d'élite, outre vos chevaux qui avaient
été pris ; et j'ai fait monter la puan-
teur de vos camps en vos narines ;
et vous ne vous êtes point convertis
à moi, dit l'Eternel.
11 J'en ai renversé parmi vous com-
me je renversai Sodome et Gomorrhe,
et vous avez été comme un tison tiré
du feu ; et vous ne vous êtes point
convertis à moi, dit l'Eternel
12 C'est pourquoi je te traiterai de la
même manière, ô Israël ! et puisque je
veux te faire cela, prépare-toi à la
rencontre de ton Dieu, ô Israël !
13 Car voici celui qui a formé les
montagnes, qui a créé le vent, et qui
déclare à l'homme quelle *est* sa pen-
sée, qui fait l'aube *et* l'obscurité, et
qui marche sur les lieux élevés de la
terre ; l'Eternel, le Dieu des armées,
est son nom.

CHAPITRE V.

Prophétie contre le royaume d'Israël.

1 Ecoutez cette parole, cette com-
plainte, que je prononce à haute voix
sur vous, ô maison d'Israël !
2 Elle est tombée, elle ne se relè-
vera plus, la vierge d'Israël ; elle est
abandonnée sur la terre, *il* n'*y a* per-
sonne qui la relève.
3 Car ainsi a dit le Seigneur l'E-
ternel à la maison d'Israël : La ville,
de laquelle il en sortait mille, n'en
aura de reste que cent ; et celle de la-
quelle il en sortait cent, n'en aura de
reste que dix.
4 Voici donc ce que l'Eternel a dit
à la maison d'Israël : Cherchez-moi,
et vous vivrez.
5 Et ne cherchez point Beth-el, et
n'entrez point à Guilgal, et ne passez
à Béer-scébah ; car Guilgal sera en-
tièrement transportée, et Beth-el sera
réduite à rien.
6 Cherchez l'Eternel, et vous vivrez,
de peur qu'il ne saisisse la maison de
Joseph, comme un feu qui *la* consu-
mera, sans *qu'il y ait* personne qui
l'éteigne à Beth-el.
7 Parce qu'ils changent le droit en
absynthe, et qu'ils mettent la justice
par terre.
8 *Cherchez* celui qui a fait les Pléia-
des et l'Orion ; celui qui change les
plus noires ténèbres en aube de jour,
et qui fait devenir le jour obscur
comme la nuit, celui qui appelle les
eaux de la mer, et qui les répand sur
la terre, duquel le nom *est* l'Eternel.
9 *C'est celui* qui fortifie l'oppresseur
contre *l'homme* fort, en sorte que l'op-
presseur entrera dans la forteresse.
10 Ils haïssent à la porte ceux qui
les reprennent, et ils ont en abomi-
nation celui qui parle en intégrité.
11 C'est pourquoi, à cause que vous
opprimez le pauvre, et que vous lui en-
levez sa charge de froment ; vous avez
bâti des maisons de pierres de taille,
mais vous n'y habiterez point ; vous
avez planté des vignes bonnes à souhait,
mais vous n'en boirez point le vin.
12 Car j'ai connu vos crimes qui
sont en grand nombre, et vos péchés
qui se sont renforcés ; *vous êtes* des
oppresseurs du juste, vous recevez des
présents, et vous pervertissez le droit
des pauvres à la porte.
13 C'est pourquoi *l'homme* pru-
dent se tiendra en silence en ce temps-
là, car le temps est mauvais.
14 Cherchez le bien et non pas le
mal, afin que vous viviez ; et alors
l'Eternel, le Dieu des armées, sera

15 Haïssez le mal et aimez le bien, et établissez la justice à la porte ; l'Eternel, le Dieu des armées, aura peut-être pitié du reste de Joseph.
16 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des armées, le Seigneur : Lamentation par toutes les places ; on criera par toutes les rues : Hélas ! hélas ! et on appellera au deuil le laboureur, et à la lamentation ceux qui savent faire les plaintes funèbres.
17 *Il y aura* des lamentations par toutes les vignes, car je passerai tout au travers de toi, a dit l'Eternel.
18 Malheur à ceux qui désirent le jour de l'Éternel ! De quoi vous *servira-t-il ?* Le jour de l'Eternel sera des ténèbres et non de la lumière.
19 Comme si un homme fuyait de devant un lion, et qu'un ours le rencontrât ; ou qu'il entrât en la maison, et qu'il appuyât sa main sur la paroi, et qu'un serpent le mordît.
20 Le jour de l'Eternel ne *sera*-t-il pas des ténèbres, et non une lumière ? Et n'y a-t-il pas en lui de l'obscurité et non de la clarté ?
21 Je hais et je rebute vos fêtes solennelles ; et l'odeur *de ce que vous m'offrirez* dans vos assemblées solennelles ne me sera pas agréable.
22 Que si vous m'offrez des holocaustes et des gâteaux, je ne les recevrai point, et je ne regarderai point les oblations de prospérité *que vous ferez* de vos *bêtes* grasses.
23 Ote de devant moi le bruit de tes cantiques, et que je n'entende plus la mélodie de tes harpes.
24 Mais le jugement roulera comme de l'eau, et la justice comme un torrent impétueux.
25 Est-ce à moi, maison d'Israël, que vous avez offert des sacrifices et des gâteaux au désert pendant quarante ans ?
26 Au contraire, vous avez porté le tabernacle de votre Moloc *et* Kijun,

que vous vous êtes faits.
27 C'est pourquoi je vous transporterai au-delà de Damas, a dit l'Eternel, duquel le nom *est* le Dieu des armées.

CHAPITRE VI.

Vices des Israélites, et menaces de Dieu.

1 Malheur à ceux qui sont à leur aise en Sion, et qui se confient en la montagne de Samarie; qui sont les plus renommés d'entre les principaux des peuples, vers lesquels la maison d'Israël va.
2 Passez jusqu'à Calné, et regardez; allez-vous-en de là à Hamath la grande ; puis descendez à Gath des Philistins. *N'étaient*-ils pas plus excellents que *ne le sont* ces royaumes-ci ? Leur contrée *n'était*-elle pas plus étendue que *n'est* votre contrée ?
3 Vous qui éloignez les jours de la calamité, et qui faites approcher de vous le siége de violence ;
4 Qui vous couchez sur des lits d'ivoire, et qui vous étendez sur vos couches; qui mangez les agneaux *choisis* du troupeau, et les veaux pris du lieu où on les engraisse ;
5 Qui accordez vos voix au son de la harpe ; qui inventez des instruments de musique, comme David;
6 Qui buvez le vin dans des bassins, qui vous parfumez des parfums les plus exquis, et qui n'êtes pas dans la douleur à cause de la ruine de Joseph.
7 A cause de cela ils s'en iront maintenant en captivité, entre les premiers qui seront transportés ; et les festins de ceux qui s'étendent *sur leurs lits* cesseront.
8 Le Seigneur l'Eternel a juré par soi-même ; l'Eternel, le Dieu des armées, a dit ainsi : Je déteste l'orgueil de Jacob, et je hais ses palais ; c'est pourquoi je livrerai la ville et tout ce qui est en elle.
9 Et s'il arrive qu'il y ait dix hommes de reste dans une maison, ils mourront.

la ville, tes fils et tes filles tomberont
par l'épée, ta terre sera partagée au
cordeau, et tu mourras dans une terre
souillée, et Israël ne manquera point
d'être transporté hors de sa terre.

CHAPITRE VIII.

Autre vision, et menaces contre Israël.

1 Le Seigneur l'Eternel me fit en-
core voir cette vision: et voici, *je
vis* un panier de fruits d'été.

2 Et il *me* dit: Que vois-tu, Amos?
et je *répondis: Je vois* un panier de
fruits d'été. Et l'Eternel me dit: La
fin est venue sur mon peuple d'Israël;
je ne lui en passerai plus.

3 Les cantiques du temple seront
des hurlements en ce temps-là, dit le
Seigneur l'Eternel. *Il y aura* un grand
nombre de corps morts, qu'on jettera
en tous lieux en silence.

4 Ecoutez ceci, vous qui englou-
tissez les pauvres, même jusqu'à faire
périr les nécessiteux du pays;

5 Qui dites: Quand ce mois sera
passé, nous débiterons le blé; et *quand*
ce Sabbat *sera fini*, nous mettrons en
vente le froment, en faisant l'épha
plus petit, augmentant le sicle, et fal-
sifiant les balances pour tromper;

6 Afin que nous acquérions les né-
cessiteux pour de l'argent, et le pau-
vre pour une paire de souliers, et que
nous débitions la criblure du froment.

7 L'Eternel a juré par la magnifi-
cence de Jacob: Si j'oublie jamais
aucune de leurs actions!

8 Le pays ne sera-t-il pas ébranlé
pour cela, et tous ses habitants ne se
lamenteront-ils pas? La terre ne sera-
t-elle pas inondée comme par le dé-
bordement d'un fleuve, et n'en sera-
t-elle pas emportée et submergée
comme par le fleuve d'Egypte?

9 Et il arrivera en ce jour-là, dit le
Seigneur l'Eternel, que je ferai
coucher le soleil en plein midi,
et que je ferai venir les ténèbres

10 Je changerai vos fêtes solennelles
en deuil et tous vos cantiques en la-
mentation; je mettrai le sac sur tous
les reins, je rendrai chauves toutes
les têtes, et je mettrai le *pays* dans
un deuil semblable à celui qu'on fait
pour un fils unique, et sa fin sera un
jour d'amertume.

11 Voici, les jours viennent, dit le Sei-
gneur l'Eternel, que j'enverrai la fami-
ne sur le pays, non la famine du pain,
ni la soif de l'eau; mais *la famine et
la soif* d'ouïr les paroles de l'Eternel.

12 Ils courront depuis une mer jus-
qu'à l'autre, et ils iront de tous côtés,
depuis l'Aquilon jusqu'à l'Orient,
pour chercher la parole de l'Eternel,
mais ils ne la trouveront point.

13 En ce jour-là, les belles vierges et
les jeunes hommes se pâmeront de soif.

14 Lesquels jurent par le péché de Sa-
marie, et disent: O Dan, vive ton Dieu!
Et vive la voie de Béer-scébah! Mais ils
tomberont, et ne se relèveront plus.

CHAPITRE IX.

Vision, et menaces avec promesse de l'Evangile.

1 Je vis le Seigneur qui se tenait
debout sur l'autel, et il disait: Frappe
le dessus de la porte, et que les poteaux
soient ébranlés; blesse-les tous à la
tête; je tuerai par l'épée tout ce qui
restera d'eux; celui qui voulait s'en
fuir ne s'enfuira point, et celui qui
croyait échapper n'échappera point.

2 Quand ils auraient creusé jus-
qu'aux lieux les plus bas de la terre,
ma main les enlèvera de là; et quand
ils monteraient jusqu'aux cieux, je les
en ferai descendre.

3 Et quand ils se seraient cachés au
sommet du *mont* Carmel, je les y cher-
cherai, et je les enlèverai de là; et
quand ils se seraient cachés de devant
mes yeux au fond de la mer, je com-
manderai au serpent de les y mordre.

4 Et lorsqu'ils s'en iront en capti-
vité devant leurs ennemis, je com-

mettrai mes yeux sur eux *pour leur*
faire du mal et non pas du bien.
5 Car le Seigneur, l'Eternel des ar-
mées, *est* celui qui touche la terre,
et elle se fond, et tous ceux qui l'ha-
bitent se lamentent, elle est inondée
comme par un fleuve, et elle est sub-
mergée comme par le fleuve d'Egypte.
6 *C'est lui* qui a bâti ses étages dans
les cieux, et qui a fondé ses armées
sur la terre; *c'est lui* qui appelle les
eaux de la mer, et qui les répand sur la
face de la terre; son nom *est* l'Eternel.
7 Vous, enfants d'Israël, ne m'*êtes*-
vous pas comme les enfants des Cus-
ciens? dit l'Eternel. N'ai-je pas fait
remonter Israël du pays d'Egypte, et
les Philistins de Caphtor, et les Sy-
riens de Kir?
8 Voici, les yeux du Seigneur l'E-
ternel *sont* sur le royaume pécheur,
et je l'abolirai de dessus la terre; ce-
pendant je n'abolirai pas entièrement
la maison de Jacob, dit l'Eternel.
9 Car je commanderai, et je ferai
courir la maison d'Israël parmi toutes
les nations, comme *le blé* est remué
dans le crible, sans qu'il en tombe un
grain en terre.

ple mourront par l'épée; tous ceux
qui disent: Le mal n'approchera pas de
nous, et ne viendra pas jusqu'à nous.
11 En ce temps-là je relèverai le ta-
bernacle de David, qui sera tombé;
je réparerai ses brèches, et je redres-
serai ses ruines; je le rebâtirai comme
il était anciennement;
12 Afin qu'ils possèdent le reste de
l'Idumée, et toutes les nations sur
lesquelles mon nom sera invoqué, dit
l'Eternel qui fera cela.
13 Voici, les jours viennent, dit
l'Eternel, que le laboureur suivra de
près le moissonneur; et celui qui foule
les raisins, celui qui jette la semence;
et le moût dégouttera des montagnes,
et tous les coteaux *en* découleront.
14 Et je ramènerai de leur captivité
ceux de mon peuple d'Israël qui au-
ront été emmenés captifs; et on rebâ-
tira les villes désertes, et on les habi-
tera; ils planteront des vignes, et ils
en boiront le vin; ils feront aussi des
jardins, et en mangeront le fruit.
15 Je les planterai sur leur terre,
et ils ne seront plus arrachés de leur
terre, que je leur ai donnée, dit l'E-
ternel ton Dieu.

LE LIVRE
D'ABDIAS LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Prophétie contre les Iduméens.

1 La vision d'Abdias. Ainsi a dit le
Seigneur l'Eternel touchant Edom:
Nous avons ouï une publication *faite*
de la part de l'Eternel, et un ambas-
sadeur a été envoyé parmi les nations,
pour dire: Venez, levons-nous con-
tre lui pour le combattre.
2 Voici, je te rendrai petit parmi les
nations, et tu seras fort méprisé.
3 L'orgueil de ton cœur t'a trompé,
toi qui habites dans les fentes des ro-
chers, *qui sont* ta haute demeure, et
qui dis en ton cœur: Qui me jettera
par terre?
4 Quand tu aurais élevé ton nid
comme un aigle, quand tu l'aurais
mis entre les étoiles, je te ferai des-
cendre de là, dit l'Eternel.
5 *Sont-ce* des larrons ou des voleurs
de nuit, *qui* sont entrés chez toi?
Comment *donc* as-tu été pillé? Ne se
fussent-ils pas contentés de prendre ce
qui leur aurait suffi? Si des vendan-
geurs étaient entrés chez toi, n'eus-

res *était* autour de moi pour jamais; mais tu as fait remonter ma vie hors de la fosse, ô Eternel mon Dieu!

8 Quand mon âme se pâmait en moi, je me suis souvenu de l'Eternel, et ma requête est parvenue à toi jusqu'au palais de ta sainteté.

9 Ceux qui s'adonnent aux vanités fausses, abandonnent leur miséricorde.

10 Mais moi, je te sacrifierai avec une voix de louange, je rendrai ce que j'ai voué, car le salut *est* de l'Eternel.

11 Alors l'Eternel fit commandement au poisson, et il vomit Jonas sur le sec.

CHAPITRE III.

Jonas prêche dans Ninive. Repentance des Ninivites.

1 Après cela la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jonas pour la seconde fois, et il lui dit:

2 Lève-toi, et t'en va à Ninive la grande ville, et publies-y ce que je te commande.

3 Jonas se leva donc, et il s'en alla à Ninive, suivant l'ordre de l'Eternel. Or Ninive *était* une très-grande ville, de trois jours de chemin.

4 Alors Jonas commença d'entrer dans la ville le chemin d'une journée, et il cria en disant: Encore quarante jours, et Ninive sera renversée.

5 Et les hommes de Ninive crurent à Dieu, et ils publièrent un jeûne, et se vêtirent de sacs depuis le plus grand d'entre eux jusqu'au plus petit.

6 Car cela était parvenu jusqu'au roi de Ninive, qui se leva de son trône, ôta de dessus lui son vêtement magnifique, et se couvrit d'un sac, et s'assit sur la cendre.

7 Et il fit crier, et l'on publia dans Ninive par un édit du roi et de ses princes: Qu'aucun homme, ni bête, ni bœuf, ni brebis, ne goûtent d'aucune chose, qu'ils ne se repaissent point et ne boivent point d'eau;

8 Et que les hommes et les bêtes soient couverts de sacs, et qu'ils crient à Dieu de toute leur force; et que chacun se convertisse de sa mauvaise voie, et de l'iniquité qui *est* en ses mains.

9 Qui sait si Dieu ne se repentira point, et s'il ne reviendra point de l'ardeur de sa colère, en sorte que nous ne périssions point?

10 Et Dieu regarda à ce qu'ils avaient fait, et comment ils s'étaient détournés de leur mauvaise voie, et Dieu se repentit du mal qu'il avait dit qu'il leur ferait, et ne le fit point.

CHAPITRE IV.

Dépit de Jonas. Reproches que Dieu lui adresse.

1 Mais *cela* déplut extrêmement à Jonas, et il en fut fort affligé.

2 Et il fit sa requête à l'Eternel, et dit: Eternel! je te prie, n'est-ce pas ici ce que je disais, quand j'étais encore en mon pays? C'est pourquoi aussi je voulais m'enfuir à Tarscis; car je connaissais que tu es un Dieu miséricordieux, pitoyable, lent à la colère, abondant en grâce, et qui te repens du mal *dont tu as menacé*.

3 Maintenant donc, Eternel! retire, je te prie, mon âme; car la mort m'*est* meilleure que la vie.

4 Et l'Eternel lui dit: Fais-tu bien de t'affliger ainsi?

5 Et Jonas était sorti de la ville, et s'était assis du côté du levant de la ville, et il s'était fait là une cabane, sous laquelle il se tint à l'ombre, jusqu'à ce qu'il vît ce qui arriverait à la ville.

6 Et l'Eternel Dieu prépara un kikajon, et le fit monter au-dessus de Jonas, afin qu'il lui fît ombre sur la tête, et qu'il le délivrât de son mal; et Jonas se réjouit d'une grande joie, à cause de ce kikajon.

7 Mais Dieu prépara pour le lendemain, quand l'aube du jour monterait, un ver qui frappa le kikajon, et il sécha.

8 Et quand le soleil fut levé, Dieu prépara un vent oriental et brûlant, et le soleil donna sur la tête de Jonas, de sorte qu'il tomba en défaillance,

dant qu'il pût mourir, et qu'il dit :
La mort m'*est* meilleure que la vie.
9 Et Dieu dit à Jonas : Fais-tu bien
de t'affliger ainsi pour ce kikajon? Et
il répondit : J'ai raison de m'affliger
ainsi, même jusqu'à la mort.
10 Et l'Eternel dit : Tu voudrais
qu'on eût épargné le kikajon, pour le-
n'as point fait croître; car il est venu
en une nuit, et en une nuit il est péri.
11 Et moi, n'épargnerais-je pas Ni-
nive, cette grande ville, dans laquelle
il y a plus de cent vingt mille créatu-
res humaines, qui ne savent pas dis-
cerner leur main droite de leur main
gauche, et outre cela plusieurs bêtes?

LE LIVRE
DE MICHÉE LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Prophétie contre les royaumes d'Israël et de Juda.

1 La parole de l'Eternel, qui fût
adressée à Michée Morasctite, du
temps de Jotham, d'Achaz *et* d'Ezé-
chias, rois de Juda, dans une vision
contre Samarie et Jérusalem.
2 Vous tous, peuples, écoutez, et toi,
terre, sois attentive, et tout ce qui est
en elle, et que le Seigneur l'Eternel
soit témoin contre vous, le Seigneur
qui sort du palais de sa sainteté.
3 Car voici, l'Eternel va sortir de
son lieu, il descendra et marchera
sur les lieux élevés de la terre.
4 Et les montagnes se fondront sous
lui, et les vallées se fondront comme
la cire *se fond* devant le feu, *et* comme
les eaux qui coulent dans une descente.
5 Tout ceci arrivera à cause du pé-
ché de Jacob et à cause des péchés de
la maison d'Israël. Quel est le péché
de Jacob? N'*est-ce* pas Samarie? Et
quels *sont* les lieux élevés de Juda?
N'*est-ce* pas Jérusalem?
6 C'est pourquoi je réduirai Sama-
rie *comme* en un monceau *de pierres*,
qu'on fait dans les champs où l'on
plante des vignes, et je ferai rouler
ses pierres dans la vallée, et je dé-
couvrirai ses fondements.
7 Et toutes ses images taillées seront
brisées, et tous les salaires de sa pro-
stitution seront brûlés au feu, et je
mettrai tous ses faux dieux en désola-
tion: comme elle les a amassés du salai-
re de sa prostitution, ils retourneront
aussi pour le salaire d'une prostituée.
8 C'est pourquoi je me plaindrai, et
je gémirai : j'irai dépouillé et nu, je
gémirai comme les dragons, et je me
lamenterai comme les hibous.
9 Car chacune de ses plaies est incu-
rable, elles sont venues jusqu'à Juda,
elles sont parvenues jusqu'à la porte
de mon peuple, jusqu'à Jérusalem.
10 Ne l'annoncez point à Gath, ne
pleurez point, vautre-toi dans la pou-
dre dans la maison de Haphra.
11 Habitante de Saphir, passe, ayant
ta nudité découverte : l'habitante de
Tsaanan ne sortira point : il y aura
des lamentations dans la maison d'Et-
sel, elle apprendra de vous son état.
12 Car l'habitante de Maroth sera
dans l'angoisse, à cause de *son* bien,
lorsque le mal descendra de la part de
l'Eternel jusqu'à la porte de Jérusalem.
13 Attèle les chevaux légers au cha-
riot, habitante de Lakis, *toi* par *qui*
le péché de la fille de Sion a com-
mencé; car c'est en toi que les péchés
d'Israël ont été trouvés.
14 C'est pourquoi, tu donneras des
présents à cause de Moresceth de
Gath; les maisons d'Aczib trompe-
ront les rois d'Israël.
15 Je t'amènerai encore un posses-

d'Israël viendra jusqu'à Hadullam.

16 Arrache-toi les cheveux et coupe-les, à cause de tes fils chéris; sois entièrement chauve, comme un aigle *qui mue*, car ils sont menés captifs loin de toi.

CHAPITRE II.

Injustices et concussions parmi les Israélites; leur mépris pour les prophètes.

1 Malheur à ceux qui pensent à l'iniquité, qui forgent le mal sur leurs lits, *et* qui l'exécutent dès le point du jour, parce qu'ils en ont le pouvoir en main.

2 S'ils désirent des possessions, ils les ont aussitôt ravies; et *s'ils désirent* des maisons, ils les ont aussitôt prises, et ils oppriment l'homme et sa maison, l'homme et son héritage.

3 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel : Voici, je pense *aussi* contre cette famille un mal duquel vous ne pourrez point retirer votre cou, et vous ne marcherez plus avec fierté, car ce temps *est* très-mauvais.

4 En ce temps-là, on fera de vous un proverbe, et on gémira d'un gémissement lamentable, et on dira : Nous sommes entièrement détruits; on a changé la portion de mon peuple; comment me l'a-t-on ôtée? Partage-t-on nos champs pour nous les rendre?

5 C'est pourquoi, il n'y aura personne pour toi qui étende le cordeau, pour ton partage, dans l'assemblée de l'Eternel.

6 *On dit :* Ne prophétisez point. Ils prophétiseront; *mais* ils ne prophétiseront pas pour ceux-ci; la confusion ne s'éloignera point.

7 Toi, qu'on appelle la maison de Jacob, l'Esprit de l'Eternel est-il resserré? *Sont*-ce là ses pensées? Mes paroles ne sont-elles pas bonnes pour celui qui marche droitement?

8 Mais celui qui *était* ci-devant mon peuple s'est élevé contre moi comme un ennemi; vous avez dépouillé du en assurance, en revenant de la guerre.

9 Vous avez chassé les femmes de mon peuple des maisons où elles étaient en repos : vous avez ôté ma gloire pour toujours de dessus leurs petits enfants.

10 Levez-vous et marchez, car *ce pays* n'est plus *un lieu de* repos pour vous, parce qu'il est souillé; il vous détruira, même d'une prompte destruction.

11 *S'il y a* quelque homme qui coure après le vent et qui mente *et parle* faussement, en *disant* : Je te prophétiserai du vin et de la cervoise, ce sera le prophète de ce peuple-ci.

12 Certainement je t'assemblerai tout entier, ô Jacob! je rassemblerai entièrement les restes d'Israël, et je les mettrai tous ensemble comme des brebis renfermées, *et* comme un troupeau au milieu de son étable : il y aura un grand bruit d'hommes.

13 Le destructeur *des obstacles* montera devant eux, ils renverseront *tout*, et passeront outre, et ils sortiront par la porte, et leur roi passera devant eux, et l'Eternel *sera* à leur tête.

CHAPITRE III.

Malversations des magistrats et des docteurs.

1 C'est pourquoi j'ai dit : Ecoutez maintenant, chefs de Jacob, et vous conducteurs de la maison d'Israël : N'*est-ce* point à vous de connaître ce qui est droit?

2 Ils haïssent le bien, et ils aiment le mal : ils arrachent la peau de ces gens de dessus eux, et leur chair de dessus leurs os.

3 Et ce qu'ils mangent *c'est* la chair de mon peuple; ils ont arraché leurs peaux de dessus eux, et ils ont brisé leurs os, et les ont mis par pièces, comme dans un pot, et comme de la chair dans une chaudière.

4 Alors ils crieront à l'Eternel, mais il ne les exaucera point, mais il cachera sa face d'eux en ce temps-là, comme

conduite.

5 Ainsi a dit l'Eternel, contre les prophètes qui font égarer mon peuple, qui mordent de leurs dents, et qui crient : Paix! et si quelqu'un ne leur donne rien dans leur bouche, ils publient la guerre contre lui.

6 C'est pourquoi, au lieu de la vision, vous aurez la nuit, et les ténèbres au lieu de la révélation ; le soleil se couchera sur ces prophètes-là, et le jour deviendra noir sur eux.

7 Et les voyants seront honteux, et les devins rougiront de honte ; tous se couvriront jusque sur la lèvre de dessus, parce *qu'il* n'*y aura* aucune réponse de Dieu.

8 Mais moi, je suis rempli, par l'Esprit de l'Eternel, de vertu, de justice et de force, afin que je déclare à Jacob son crime, et à Israël son péché.

9 Ecoutez maintenant ceci, chefs de la maison de Jacob, et vous, conducteurs de la maison d'Israël, qui avez la justice en abomination, et *qui* pervertissez tout ce qui est droit.

10 On bâtit Sion de sang, et Jérusalem d'iniquité.

11 Ses chefs jugent pour des présents ; les sacrificateurs enseignent pour un salaire, et ses prophètes prophétisent pour de l'argent ; cependant ils s'appuient sur l'Eternel, en disant: L'Eternel n'*est*-il pas parmi nous? Il ne viendra point de mal sur nous.

12 C'est pourquoi, à cause de vous, Sion sera labourée *comme* un champ ; Jérusalem sera réduite en monceaux, et la montagne du temple en une haute forêt.

CHAPITRE IV.

Prophétie de la vocation des Gentils. La paix de l'Eglise.

1 Mais il arrivera, dans les derniers jours, que la montagne de la maison de l'Eternel sera affermie au sommet des montagnes, et elle sera élevée par-

aborderont.

2 Et plusieurs nations iront, et diront : Venez, et montons à la montagne de l'Eternel, et à la maison du Dieu de Jacob, et il nous enseignera ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers ; car la loi sortira de Sion, et la parole de l'Eternel de Jérusalem.

3 Il exercera le jugement parmi plusieurs peuples, et il châtiera les nations puissantes jusqu'aux pays les plus éloignés ; et elles forgeront leurs épées en hoyaux, et leurs hallebardes en serpes ; une nation ne lèvera plus l'épée contre l'autre, et elles ne s'adonneront plus à faire la guerre.

4 Mais chacun se reposera sous sa vigne et sous son figuier; et il *n'y aura* personne qui les épouvante ; car la bouche de l'Eternel des armées a parlé.

5 Certainement tous les *autres* peuples marcheront, chacun au nom de son dieu ; mais nous marcherons au nom de l'Eternel notre Dieu, pour toujours et à perpétuité.

6 En ce temps-là, dit l'Eternel, je rassemblerai celle qui était boiteuse, et je recueillerai celle qui avait été chassée, et celle que j'avais affligée.

7 Et je réserverai les restes de celle qui était boiteuse ; et celle qui était éloignée, je la ferai devenir une nation puissante, et l'Eternel règnera sur eux dans la montagne de Sion, depuis ce temps jusqu'à toujours.

8 Et toi, tour du troupeau, Hophel, la fille de Sion viendra jusqu'à toi ; et la première domination et le royaume reviendra à la fille de Jérusalem.

9 Pourquoi t'écries-tu si fort maintenant? N'*y a-t-il* point de roi au milieu de toi ? Ou, ton conseiller est-il péri, que la douleur t'ait saisie comme celle qui enfante ?

10 Sois en travail et crie, fille de Sion, comme celle qui enfante ; car tu sortiras bientôt de la ville, et tu

dras jusqu'à Babylone; *mais* tu y seras délivrée; c'est là que l'Eternel te rachètera des mains de tes ennemis.

11 Et maintenant, plusieurs nations se sont assemblées contre toi, lesquelles disent: Qu'elle soit profanée, et que notre œil voie en Sion ce *que nous souhaitons*.

12 Mais elles ne connaissent pas les pensées de l'Eternel, et elles ne comprennent pas que son dessein est de les assembler, comme on assemble des gerbes dans l'aire.

13 Lève-toi et foule, fille de Sion, car je ferai que ta corne sera de fer, et que tes ongles seront d'airain, et tu briseras plusieurs peuples, et je consacrerai comme un interdit leur gain à l'Eternel, et leurs biens au Seigneur de toute la terre.

CHAPITRE V.

Prédiction de la naissance du Messie et de l'établissement de son règne.

1 Assemble-toi maintenant par troupes, fille de troupes; on a mis le siége contre nous; on frappera le prince d'Israël avec la verge sur la joue.

2 Mais toi, Beth-léhem vers Ephrath, quoique tu sois petite entre les milliers de Juda, c'est de toi que me sortira celui qui doit être dominateur en Israël, et ses issues *sont* d'ancienneté, dès les jours éternels.

3 C'est pourquoi il les livrera jusqu'au temps que celle qui est en travail d'enfant aura enfanté, et le reste de ses frères retournera avec les enfants d'Israël.

4 Et il se maintiendra, et il gouvernera par la force de l'Eternel, *et* avec la magnificence du nom de l'Eternel son Dieu. Et ils reviendront; et maintenant il sera glorifié jusqu'aux bouts de la terre, et c'est lui qui fera la paix.

5 Après que l'Assyrien sera entré dans notre pays, et qu'il aura mis le pied dans nos palais, nous établirons

ces, *pris* du commun.

6 Ils ravageront le pays d'Assyrie avec l'épée, et la contrée de Nimrod dans ses portes; et il nous délivrera des Assyriens, après qu'ils seront entrés dans notre pays, et qu'ils auront mis le pied dans nos quartiers.

7 Et le reste de Jacob *sera* parmi plusieurs peuples, comme une rosée qui vient de l'Eternel, et comme une pluie menue sur l'herbe, et qu'on n'attend point de l'homme, et qu'on n'espère point des enfants des hommes.

8 Pareillement, le reste de Jacob *sera* entre les nations, et parmi plusieurs peuples, comme un lion parmi les bêtes des forêts, *et* comme un lionceau parmi des troupeaux de brebis, qui en passant foule et déchire, sans que personne en puisse rien garantir.

9 Ta main sera élevée sur tes adversaires, et tous tes ennemis seront retranchés.

10 Et il arrivera en ce temps-là, dit l'Eternel, que je retrancherai tes chevaux du milieu de toi, et je ferai périr tes chariots.

11 Et je retrancherai les villes de ton pays, et ruinerai toutes tes forteresses.

12 Je retrancherai aussi de ta main les enchantements, et tu n'auras plus aucun devin.

13 Je retrancherai aussi du milieu de toi tes images taillées et tes statues, et tu ne te prosterneras plus devant l'ouvrage de tes mains.

14 J'arracherai aussi tes bocages du milieu de toi, et je détruirai tes villes.

15 Et je ferai vengeance, avec colère et sévérité, de toutes les nations qui ne m'auront point écouté.

CHAPITRE VI.

Procès de Dieu avec son peuple. Crainte des Juifs. Menaces de Dieu.

1 Ecoutez maintenant ce que dit l'Eternel: Lève-toi, plaide devant les montagnes et que les collines entendent ta voix.

2 Ecoutez montagnes, le procès de l'Eternel : *Ecoutez-le*, même *vous*, les plus fermes fondements de la terre ; car l'Eternel a un procès avec son peuple, et il veut plaider avec Israël.

3 Mon peuple, que t'ai-je fait, ou en quoi t'ai-je causé de la peine? Réponds-moi ?

4 Car je t'ai fait remonter du pays d'Egypte, et je t'ai délivré de la maison de servitude, et j'ai envoyé devant toi Moïse, Aaron et Marie.

5 Mon peuple, souviens-toi, je te prie, du dessein que Balak, roi de Moab, avait formé *contre toi*, et quelle réponse Balaam fils de Béhor, lui fit ; *et de ce que j'ai fait*, depuis Scittim jusqu'à Guilgal, afin que tu connaisses que l'Eternel est juste.

6 Avec quoi préviendrai-je l'Eternel, *et* me prosternerai-je devant le Dieu souverain? Le préviendrai-je avec les holocaustes, avec des veaux d'un an?

7 L'Eternel prendra-t-il plaisir à des milliers de moutons, ou à dix mille torrents d'huile? Donnerai-je mon premier-né *pour* mon forfait, et mes enfants *pour* le péché de mon âme?

8 O homme! il t'a déclaré ce qui *est* bon; et qu'est-ce que l'Eternel demande de toi, sinon de faire ce qui est droit, d'aimer la miséricorde, et de marcher dans l'humilité avec ton Dieu?

9 La voix de l'Eternel crie à la ville, et ceux qui sont sages craindront ton nom. Ecoutez la verge, et celui qui l'a ordonnée.

10 Les trésors de méchanceté ne sont-ils pas encore *dans* la maison du méchant, et un épha trop petit, *ce qui est* abominable?

11 Tiendrai-je pour innocent *celui qui a* de *fausses* balances, et de fausses pierres *à peser* dans le sac?

12 Car ces riches sont remplis de ce qu'ils ont ravi par violence, et ses habitants parlent faussement, et il y a une langue trompeuse dans leur bouche.

13 C'est pourquoi je t'ai fait venir languissante en te frappant, et je t'ai désolée à cause de tes péchés.

14 Tu mangeras, et tu ne seras point rassasiée, et tu seras abaissée au dedans de toi; tu ôteras de devant *l'ennemi*, mais tu ne sauveras point; et ce que tu auras sauvé, je le livrerai à l'épée.

15 Tu sèmeras, mais tu ne moissonneras point ; tu presseras l'olive, mais tu ne t'oindras point d'huile ; et *tu fouleras* le moût, mais tu ne boiras point de vin.

16 On a gardé les ordonnances de Homri, et tout ce que la maison d'Achab a fait, et vous avez marché dans leurs conseils ; c'est pourquoi je te mettrai en désolation, et on sifflera ceux qui habitent en elle; et vous porterez l'opprobre de mon peuple.

CHAPITRE VII.

Reproches adressés aux Juifs. Promesses de Dieu.

1 Malheur à moi ! car je suis comme quand on a cueilli les fruits d'été, et les grappillages de la vendange ; *il n'y a* plus de grappe pour manger, et mon âme désirait des premiers fruits.

2 L'homme de bien est péri de dessus la terre, et il *n'y a* personne qui soit droit entre les hommes ; tous tendent des piéges pour répandre le sang; chacun chasse après son frère avec des filets.

3 Pour faire le mal avec les deux mains, le gouverneur exige, et le juge *court* après la récompense, et les grands ne parlent que des violences qu'ils souhaitent *de faire*, et qu'ils ont préparées.

4 Le plus homme de bien d'entre eux *est* comme une ronce ; et l'homme le plus droit *est* pire qu'une haie d'épines; le jour de tes sentinelles et de ta punition est venu ; c'est maintenant qu'ils seront dans la perplexité.

5 Ne croyez point à *votre intime* ami, et ne vous fiez point en *vos* conducteurs ; garde-toi d'ouvrir ta bouche devant celle qui dort dans ton sein.

6 Car le fils déshonore son père ; la

contre sa belle-mère, et les domestiques de chacun *sont* ses ennemis.
7 Mais moi, je regarderai vers l'Eternel; j'attendrai le Dieu de ma délivrance; mon Dieu m'exaucera.
8 Toi, ô mon ennemie! ne te réjouis point sur moi. Si je suis tombée, je me relèverai; si j'ai été couchée dans les ténèbres, l'Eternel m'éclairera.
9 Je porterai l'indignation de l'Eternel, parce que j'ai péché contre lui, jusqu'à ce qu'il défende ma cause, et qu'il me fasse justice; il me conduira à la lumière, je verrai sa justice.
10 Et mon ennemie *le* verra, et la honte la couvrira. Celle qui me disait: Où est l'Eternel ton Dieu? mes yeux la verront, *et* elle sera bientôt foulée comme la boue des rues.
11 Au jour qu'il rebâtira tes masures, en ce jour-là, les édits seront éloignés.
12 En ce temps-là, on viendra jusqu'à toi, même d'Assyrie et des villes fortes, et depuis les villes fortes jusqu'au fleuve, et depuis une mer jusqu'à l'autre, et depuis une montagne jusqu'à l'autre;
13 Après que le pays aura été en désolation, à cause de ses habitants, à cause du fruit de leurs actions.
14 ...le troupeau de ton héritage, qui demeure seul dans les forêts au milieu de Carmel; qu'ils paissent en Basçan et en Galaad, comme au temps d'autrefois.
15 Je ferai voir à mon peuple des choses merveilleuses, comme au temps que tu sortis du pays d'Egypte.
16 Les nations le verront, et elles seront honteuses avec toute leur force; elles mettront la main sur la bouche, *et* leurs oreilles seront sourdes.
17 Elles lécheront la poudre comme le serpent, *et* elles trembleront dans leurs enclos comme les reptiles de la terre; elles seront effrayées de l'Eternel notre Dieu, et elles te craindront.
18 Qui *est le Dieu* fort semblable à toi, qui ôte l'iniquité, et qui passe par-dessus les péchés du reste de son héritage? Il ne tient pas toujours sa colère, parce qu'il se plaît à faire miséricorde.
19 Il aura encore compassion de nous; il mettra sous ses pieds nos iniquités, et il jettera tous nos péchés au profond de la mer.
20 Tu feras voir *la* vérité à Jacob, *et* ta miséricorde à Abraham, selon que tu l'as juré à nos pères, dès les temps anciens.

LE LIVRE
DE NAHUM LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Majesté et puissance de Dieu. Prédiction contre Ninive.

1 Prophétie contre Ninive : Livre de la vision de Nahum Elkoscien.
2 Le Dieu fort *est* jaloux, et l'Eternel *est* vengeur, l'Eternel *est* vengeur et il a la terreur à son commandement; l'Eternel se venge de ses adversaires, et *la* garde à ceux qui le haïssent.
3 L'Eternel *est* lent à la colère, et grand en force, et il ne tient nullement le coupable pour innocent; l'Eternel marche parmi les tourbillons, et les tempêtes et les nuées *sont* la poudre de ses pieds.
4 Il tance la mer, et la fait tarir, et il dessèche tous les fleuves. Basçan et Carmel languissent, la fleur du Liban est flétrie.
5 Les montagnes tremblent à cause de lui, et les coteaux s'écoulent; la terre monte *en feu* à cause de sa présence, et le monde et tous ceux qui y habitent.
6 Qui subsistera devant son indignation, et qui demeurera ferme

se répand comme un feu, et les ro-
chers sont brisés devant lui.
7 L'Eternel *est* bon; il *est* une for-
teresse au temps de la détresse, et il
connaît ceux qui se retirent vers lui.
8 Il va passer comme une inondation,
il détruira son lieu, et il fera que les
ténèbres poursuivront ses ennemis.
5 Quel dessein pourriez-vous former
contre l'Eternel? *C'est* lui qui détruit;
la détresse ne s'élèvera pas deux fois.
10 Car étant embarrassés comme
des épines, et enivrés comme des gens
ivres, ils seront entièrement consu-
més comme la paille sèche.
11 C'est de toi qu'est sorti celui qui
pense du mal contre l'Eternel, et qui
forme un dessein de méchanceté.
12 Ainsi a dit l'Eternel : Encore
qu'ils soient en paix et en grand nom-
bre, cependant ils seront coupés *com-
me avec un rasoir*, et on passera ou-
tre. Or je t'ai affligée, mais je ne
t'affligerai plus.
13 Mais maintenant je briserai son
joug de dessus toi, et je romprai tes liens.
14 Car l'Eternel a donné commission
contre toi; il n'en naîtra plus de ton
nom; je retrancherai de la maison de
tes dieux les images taillées et celles
de fonte; j'*en* ferai ton sépulcre, a-
près que tu seras tombé dans le mépris.
15 Voici sur les montagnes les
pieds de celui qui apporte de bonnes
nouvelles, *et* qui publie la paix. O
Juda! célèbre tes fêtes solennelles, *et*
rends tes vœux; car le méchant ne
passera plus à l'avenir au milieu de
toi; ils sont entièrement retranchés.

CHAPITRE II.

Suite de la prophétie contre Ninive.

1 Le destructeur est monté contre
toi; garde la forteresse, prends garde
aux avenues, fortifie *tes* reins, ra-
masse toutes *tes* forces.
2 Car l'Eternel a abaissé la fierté
des ennemis de Jacob, comme la fierté
qui font le dégât les ont pillés, et
qu'ils ont gâté leurs sarments.
3 Le bouclier de ses hommes forts
est teint en rouge; *ses* hommes vail-
lants sont couverts de pourpre; les
chariots *marcheront* avec un feu de
flambeaux au jour qu'il se préparera,
et les sapins branleront.
4 Les chariots feront la rage par les
rues, et se heurteront par les places; à
les voir ils *seront* comme des flam-
beaux, *et* ils courront comme des
éclairs.
5 Il se souviendra de ses braves
gens, *mais* ils tomberont en chemin;
ils se hâteront *de monter* sur les mu-
railles, et la défense sera préparée.
6 Les portes des fleuves sont ouver-
tes et le palais est détruit.
7 Celle qui était debout, *la reine*, a
été emmenée prisonnière; on l'a fait
monter et ses suivantes l'ont accom-
pagnée, en gémissant comme des co-
lombes, et en se frappant la poitrine.
8 Ninive a été, depuis le temps
qu'elle a été bâtie, comme un vivier
d'eaux; mais ils prennent la fuite; *et
quand on leur dit:* Arrêtez-vous, ar-
rêtez-vous, personne ne tourne visage.
9 Pillez l'argent, pillez l'or; car il
n'y a point de fin à ce qu'elle a pré-
paré, et à la magnificence de ses meu-
bles précieux.
10 Qu'elle soit toute vidée et revidée,
même toute épuisée; que leur cœur se
fonde; que leurs genoux se heurtent
l'un contre l'autre; que le tourment
soit dans leurs reins, et que leurs vi-
sages deviennent pâles et livides.
11 Où *est maintenant* le repaire
des lions, et le pâturage des lionceaux,
où les lions se retiraient, et les vieux
lions, et les faons des lions, sans que
personne les effarouchât?
12 Les lions y ravissaient tout ce
qu'il fallait à leurs faons, et l'étran-
glaient pour leurs lionnes; ils rem-

plissaient leurs tanières de proie, et leurs repaires de ce qu'ils avaient ravi.
13 Voici, c'est à toi que j'*en veux*, dit
l'Eternel des armées; je brûlerai *et je réduirai* en fumée tes chariots, et l'épée consumera tes lionceaux; je retrancherai de la terre ta proie, et la voix de tes ambassadeurs ne sera plus ouïe.

CHAPITRE III.

Continuation de la même prophétie.

1 Malheur à la ville sanguinaire, qui est toute pleine de mensonge, toute remplie de proie; la rapine ne s'*en* retire point.
2 *On entend* le bruit du fouet, le bruit impétueux des roues, les chevaux qui battent des pieds, les chariots qui roulent.
3 Les cavaliers font bondir *leurs chevaux;* l'épée brille, la hallebarde étincelle; il y a une multitude de gens blessés à mort, un grand nombre de corps morts; *il* n'*y a* aucune fin à ces corps morts, en sorte qu'on tombe par dessus;
4 A cause de la multitude des prostitutions de cette agréable débauchée, de cette maîtresse enchanteresse qui vendait les nations par ses prostitutions, et les familles par ses enchantements.
5 Voici, *c'est* à toi *que j'en veux*, dit l'Eternel des armées; je retrousserai tes habits sur ton visage, et je montrerai ta nudité aux nations, et ta honte aux royaumes.
6 Et je jetterai sur toi tes abominations, je te déshonorerai et je te ferai être comme de l'ordure.
7 Et il arrivera que quiconque te verra s'éloignera de toi, et dira: Ninive a été détruite. Qui aura compassion d'elle? Où te chercherai-je des consolateurs?
8 Vaux-tu mieux que No-Ammon, située au milieu des fleuves, qui était environnée d'eaux, dont la mer était le rempart, *et* à qui la mer servait de murailles?
9 Cus *était sa* force, aussi bien que l'Egypte, et une infinité d'autres peuples. Put *aussi* et les Lybiens étaient *allés* à ton secours.
10 Elle-même aussi a été transportée; elle s'en est allée en captivité; même ses enfants ont été écrasés aux carrefours de toutes les rues; et on a jeté le sort sur ses gens de qualité, et tous ses plus grands ont été liés de chaînes.
11 Toi aussi, tu seras enivrée; tu seras cachée; tu chercheras aussi quelque force contre l'ennemi.
12 Toutes tes forteresses *seront comme* des figues et des premiers fruits, qui, étant secoués, tombent dans la bouche de celui qui les veut manger.
13 Voici, ton peuple sera comme autant de femmes au milieu de toi; les portes de ton pays seront toutes ouvertes à tes ennemis; le feu consumera tes barres.
14 Puise-toi de l'eau pour le siége, fortifie tes forteresses, enfonce le mortier, et foule l'argile, et rebâtis le fourneau à faire des briques.
15 Là le feu te consumera, l'épée te retranchera, elle te consumera comme les grillons; qu'on s'amasse comme les grillons, amasse-toi comme les sauterelles.
16 Tu as multiplié tes négociants en plus grand nombre que les étoiles des cieux, les grillons s'étant répandus ont tout ravagé, et ils se sont envolés.
17 Tes princes *étaient* comme des sauterelles, et tes capitaines comme de grandes sauterelles qui campent dans les haies au temps de la fraîcheur, et qui, lorsque le soleil est levé, s'écartent, de sorte qu'on ne connaît plus le lieu où elles *ont été*.
18 Tes pasteurs se sont endormis, ô roi d'Assyrie! tes *hommes* illustres se sont tenus dans leurs tentes; ton peuple est dispersé par les montagnes, et il n'*y a* personne qui *le* rassemble.
19 *Il* n'*y a* point de remède à ta

ceux qui entendront parler de toi bat-
tront des mains sur toi ; car sur qui
sont point passés continuellement ?

LE LIVRE
D'HABACUC LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Plaintes et menaces contre la Judée. Prière d'Habacuc.

1 Prophétie révélée au prophète
Habacuc.
2 O Eternel ! jusqu'à quand crie-
rai-je, sans que tu écoutes ? *Jusqu'à
quand* crierai-je vers toi, *à cause de
la* violence, sans que tu délivres ?
3 Pourquoi me fais-tu voir l'ini-
quité et la perversité ? *Pourquoi* me
fais-tu voir la désolation et la violence
devant moi, et *des gens qui* élèvent
des débats et des querelles.
4 C'est pourquoi la loi est affaiblie, et
le droit n'est jamais soutenu ; car le mé-
chant environne le juste ; à cause de ce-
la on prononce un jugement pervers.
5 Regardez parmi les nations, et
voyez, et soyez extrêmement étonnés ;
car je vais faire une œuvre de votre
temps, *que* vous ne croirez point
quand on vous *la* récitera.
6 Car voici, je vais susciter les Cal-
déens, qui sont une nation cruelle et
impétueuse qui marche tout au tra-
vers du pays, pour posséder des ten-
tes *qui* ne lui appartiennent pas.
7 Elle *est* affreuse et terrible ; son
gouvernement et son autorité vien-
dra d'elle-même.
8 Ses chevaux sont plus légers que
les léopards, et ils ont la vue plus ai-
guë que les loups du soir ; et sa ca-
valerie se répandra de toutes parts,
et ses cavaliers viendront de loin ;
ils voleront comme un aigle qui se
hâte pour se repaître.
9 Elle viendra tout entière pour ravir ;
ce qu'ils engloutiront de leurs regards
sera porté vers l'Orient, et elle amas-
sera les prisonniers comme du sable.
10 Elle se moque des rois, et elle se
rit des princes ; elle se rit de toutes
les forteresses ; elle fera des terrasses,
et elle les prendra.
11 Alors elle renforcera *son* coura-
ge, elle passera outre, et elle se ren-
dra coupable, *en disant*, *que* cette
puissance qu'elle a *vient* de son dieu.
12 N'*es*-tu pas de toute éternité ? ô
Eternel, mon Dieu, mon Saint ! Nous
ne mourrons point, ô Eternel ! Tu
l'as mis pour exercer tes jugements,
et toi, ô *mon* rocher ! tu l'as établi
pour châtier.
13 Tu as les yeux trop purs pour
voir le mal ; et tu ne saurais prendre
plaisir à voir la violence. Pourquoi
verrais-tu les perfides, et te tairais-tu
quand le méchant dévore celui qui
est plus juste que lui ?
14 Aurais-tu fait les hommes comme
les poissons de la mer, et comme le
reptile qui n'a point de dominateur ?
15 Il a tout enlevé avec *son* hame-
çon ; il l'a amassé dans son filet et l'a
assemblé dans ses rets ; c'est pourquoi
il se réjouira et triomphera.
16 Il sacrifiera à son filet, et encen-
sera à ses rets, parce que sa portion
sera devenue grasse par leur moyen,
et que sa viande sera succulente.
17 Videra-t-il pour cela son filet, et
ne cessera-t-il jamais de détruire les
nations ?

CHAPITRE II.

Le juste vivra par la foi. Prophétie contre les Caldéens.

1 Je me tenais en sentinelle, je me

tenais debout dans la forteresse, et je regardais pour voir ce qui me serait dit, et ce que je répondrais à celui qui me reprend.

2 Et l'Eternel me répondit, et me dit : Ecris la vision, et marque-la lisiblement sur des tablettes, afin qu'on la lise couramment.

3 Car la vision *est* encore *différée* jusqu'à un temps déterminé; elle se manifestera à la fin, et elle ne trompera point. S'il diffère, attends-le, car il viendra assurément, *et* il ne tardera pas.

4 Voici, l'âme de celui qui s'élève n'est point droite en lui; mais le juste vivra de sa foi.

5 Et *comme* l'homme adonné au vin *est* prévaricateur, l'orgueilleux ne demeurera pas dans son état, parce qu'il élargit son âme comme le sépulcre, qu'il est insatiable comme la mort, qu'il rassemble vers lui toutes les nations, et qu'il s'assujettit tous les peuples

6 Tous ceux-là ne feront-ils pas un proverbe de lui, et des railleries ingénieuses? Et ne dira-t-on pas : Malheur à celui qui assemble ce qui ne lui appartient pas! Jusqu'à quand amassera-t-il contre lui-même des monceaux de boue épaisse?

7 N'*y en aura-t-il* pas qui s'élèveront tout d'un coup pour te mordre; et ne s'en réveillera-t-il point qui te fassent courir çà et là, et dont tu deviennes la proie?

8 Parce que tu as dépouillé plusieurs nations, tout le reste des peuples te dépouillera, à cause des meurtres des hommes, et de la violence *que tu auras faite* au pays, à la ville et à tous ses habitants.

9 Malheur à celui qui est convoiteux pour sa maison d'un mauvais gain, afin de mettre son nid dans un lieu élevé, pour être délivré de la main du méchant!

10 Tu as formé un dessein qui confondra ta maison; *qui est* de consumer beaucoup de peuples, en péchant contre ton âme.

11 Car la pierre de la muraille criera, et la charpente lui répondra d'entre le bois.

12 Malheur à celui qui bâtit la ville avec le sang *des hommes*, et qui la fonde sur l'iniquité.

13 Voici, ceci ne *vient-il* pas de l'Eternel des armées, que les peuples travaillent pour assouvir le feu, et que les nations se lassent pour le néant?

14 Mais la terre sera remplie de la connaissance de la gloire de l'Eternel, comme les eaux comblent la mer.

15 Malheur à celui qui fait boire son compagnon, lui approchant la bouteille et l'enivrant, afin qu'on voie leur nudité.

16 Tu auras encore plus de déshonneur, que tu n'as eu d'honneur; bois aussi toi, et découvre-toi; la coupe de la droite de l'Eternel fera le tour chez toi, et un vomissement infâme *sera répandu* sur ta gloire.

17 Car la violence que tu as exercée au Liban te couvrira, et le dégât fait par les grosses bêtes les rendra éperdus, à cause des meurtres des hommes, et de la violence *faite* au pays, à la ville et à tous ses habitants.

18 De quoi sert l'image taillée, que son ouvrier l'ait taillée, ou *l'idole* de fonte? C'est un docteur de mensonge, quoique l'ouvrier qui fait des idoles muettes se confie en son ouvrage.

19 Malheur à ceux qui disent au bois : Réveille-toi; et à la pierre morte : Réveille-toi. Enseignera-t-elle *quelque chose?* Voici, elle *est* couverte d'or et d'argent; toutefois, il n'y a aucun esprit dedans.

20 Mais l'Eternel *est* dans le temple de sa sainteté. Toute la terre, tais-toi, et redoute sa présence.

CHAPITRE III.

Prière d'Habacuc. Majesté de Dieu, et ses merveilles en faveur de l'ancien peuple.

Sigionoth.
2 Eternel! j'ai entendu ce que tu
m'as fait entendre, et j'ai été saisi de
crainte. O Eternel! entretiens ton
ouvrage parmi le cours des années;
fais-*le* connaître d'âge en âge; sou-
viens-toi, lorsque tu es en colère,
d'avoir compassion.
3 Dieu vint de Théman; et le Saint
vint du mont de Paran. Sélah. Sa
majesté couvrait les cieux, et la terre
fut remplie de sa louange.
4 Sa splendeur était comme la lu-
mière même, et des rayons *sortaient*
de ses mains; c'est là que sa force
était cachée.
5 La mortalité marchait devant lui,
et les charbons sortaient à ses pieds.
6 Il s'arrêta et il mesura le pays; il
regarda et fit tressaillir les nations; les
montagnes anciennes furent brisées,
et les coteaux des siècles s'abaissèrent.
Les chemins de l'univers sont à lui.
7 Je vis les tentes de Cuşcan acca-
blées de tourment; les pavillons du
pays de Madian furent ébranlés.
8 L'Eternel était-il courroucé con-
tre les fleuves? Ta colère *était*-elle
contre les fleuves? Ta fureur *était*-
elle contre la mer, lorsque tu montas
sur tes chevaux *et sur* tes chariots
pour la délivrance *de ton peuple*?
9 Ton arc fut entièrement épuisé
de ses flèches, *selon* le serment *que tu*
avais fait aux tribus *d'Israël*, et se-
lon *ta* parole. Sélah. Tu fendis la
terre en fleuves.
10 Les montagnes te virent, *et* en
furent en travail; l'impétuosité des
eaux passa, l'abîme fit retentir sa
voix, et il éleva ses mains en haut.
11 Le soleil *et* la lune s'arrêtèrent
dans *leur* demeure; ils marchèrent à
la lueur de tes flèches, *et* à la splen-
deur de l'éclair de ta hallebarde.
12 Tu marchas sur la terre avec
indignation; *et* tu foulas les nations
avec colère.
13 Tu sortis pour la délivrance de
ton peuple, pour la délivrance avec
ton oint; tu transperças le chef, afin
qu'il n'y en eût plus dans la maison
du méchant, en découvrant le fonde-
ment jusqu'au cou. Sélah.
14 Tu perças avec ses bâtons le chef
des habitants de ses bourgs, quand
ils venaient comme une tempête pour
me détruire; ils se réjouissaient com-
me pour dévorer l'affligé en secret.
15 Tu marchas *avec* tes chevaux par
la mer, *par* la fange des grandes eaux.
16 J'ai entendu, et mon ventre en
a été ému; mes lèvres ont tremblé à
ta voix. La pourriture est entrée dans
mes os, et j'ai tremblé en moi-même;
je serai en repos au jour de la détresse,
auquel, en montant en faveur de *son*
peuple, il le mettra en pièces.
17 Car le figuier ne poussera point,
et il n'y *aura* point de fruit dans les
vignes, ce que l'olivier produit man-
quera, et pas un champ ne produira
rien à manger, les brebis seront re-
tranchées du parc, et il n'y *aura* point
de bœufs dans les étables.
18 Mais moi, je me réjouirai en
l'Eternel, et je tressaillirai de joie au
Dieu de ma délivrance.
19 L'Eternel, le Seigneur *est* ma
force; il rendra mes pieds semblables
à ceux des biches, et me fera marcher
sur mes lieux élevés. Au maître chan-
tre, sur Néguinoth.

LE LIVRE DE SOPHONIE LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Prophétie contre la Judée. Jour terrible du Seigneur.

1 La parole de l'Eternel, qui fut

de Guédalja, fils d'Amaria, fils d'Ézéchias, du temps de Josias fils d'Amon, roi de Juda.
2 Je ferai entièrement périr toutes choses de dessus cette terre, dit l'Eternel.
3 Je ferai périr l'homme et le bétail; je consumerai les oiseaux des cieux et les poissons de la mer, et les scandales avec les méchants; et je retrancherai les hommes de dessus cette terre, dit l'Eternel.
4 J'étendrai ma main sur Juda, et sur tous les habitants de Jérusalem; et je retrancherai de ce lieu le reste des Bahalims, et les noms des faux prêtres, avec les sacrificateurs;
5 Et ceux qui se prosternent sur les terrasses *des maisons* devant l'armée des cieux, et ceux qui se prosternent devant l'Eternel *et* jurent par lui, et qui jurent aussi par Malcam;
6 Et ceux qui se détournent de l'Eternel, et ceux qui n'ont point cherché l'Eternel, et qui ne l'ont point recherché.
7 Tais-toi, à cause de la présence du Seigneur l'Eternel, car la journée de l'Eternel approche; l'Eternel a préparé le sacrifice, il a invité ses conviés.
8 Et il arrivera au jour du sacrifice de l'Eternel, que je punirai les seigneurs et les enfants du roi, et tous ceux qui s'habillent de vêtements étrangers.
9 Et je punirai en ce jour-là tous ceux qui sautent par-dessus le seuil, qui remplissent la maison de leurs maîtres de violence et de fraude.
10 En ce jour-là, dit l'Eternel, on entendra un grand cri, depuis la porte des poissons, et des hurlements vers la seconde ville, et une grande désolation vers les coteaux.
11 Vous qui habitez à Mactés, hurlez; car tous ceux qui trafiquaient ont été défaits, et tous ceux qui apportaient de l'argent ont été exterminés.
12 Et il arrivera en ce temps-là, que je fouillerai Jérusalem avec des lampes, et que je punirai les hommes qui sont figés sur leurs lies, et qui disent dans leurs cœurs: L'Eternel ne *nous* fera ni bien ni mal.
13 Et leurs biens seront au pillage, et leurs maisons en désolation; et ils auront bâti des maisons, mais ils n'y habiteront point; ils auront planté des vignes, mais ils n'en boiront pas le vin.
14 La grande journée de l'Eternel approche, elle approche, et elle se hâte fort; le cri de la journée de l'Eternel est amer; c'est là que les hommes forts crieront.
15 Cette journée-là *est* une journée de fureur, une journée de détresse et d'angoisse, une journée d'un bruit éclatant et effrayant, une journée de ténèbres et d'obscurité, une journée de nuées et de brouillards,
16 Une journée de cor et d'alarme contre les villes et contre les hautes tours.
17 Je mettrai les hommes dans la détresse, et ils marcheront comme des aveugles, parce qu'ils ont péché contre l'Eternel; leur sang sera répandu comme de la poussière, et leur chair comme de l'ordure.
18 Ni leur argent ni leur or ne les pourront délivrer dans la journée de la colère de l'Eternel; et tout ce pays sera dévoré par le feu de sa jalousie; car il se hâtera de consumer tous les habitants de ce pays.

CHAPITRE II.

Exhortation à la repentance. Prédictions contre les peuples voisins de la Judée.

1 Examinez-vous, examinez-vous, nation peu aimable;
2 Avant que le décret enfante, et que le jour passe comme la balle; avant que l'ardeur de la colère de l'Eternel vienne sur vous, avant que le jour de la colère de l'Eternel vienne sur vous.
3 Vous tous, les gens de bien du pays, qui faites ce qu'il ordonne, cherchez l'Eternel, recherchez la justice re-

serez-vous cachés au jour de la colère de l'Eternel.

4 Car Gaza sera abandonnée et Asçkélon *sera* dans la désolation; on chassera Asçdod en plein midi, et Hékron sera renversée.

5 Malheur aux habitants de la contrée maritime, à la nation des Kéréthiens! La parole de l'Eternel *est* contre vous. Canaan, terre des Philistins, je te détruirai tellement, que personne n'y habitera.

6 Et la contrée maritime ne sera plus que des cabanes, que des loges de bergers, et que des parcs de brebis.

7 Et cette contrée sera pour les restes de la maison de Juda; ils paîtront dans ces lieux-là, *et* le soir ils feront leur gîte dans les maisons d'Asçkélon; car l'Eternel leur Dieu les visitera, et ramènera leurs captifs.

8 J'ai entendu les insultes de Moab et les reproches des enfants de Hammon, par lesquels ils ont outragé mon peuple, et l'ont bravé sur leur frontière.

9 C'est pourquoi je *suis* vivant, dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël, que Moab sera comme Sodome, et les enfants de Hammon comme Gomorrhe, un lieu embarrassé d'orties, et une carrière de sel et de désolation à jamais; les restes de mon peuple les pilleront, et les restes de *ma* nation les posséderont.

10 Ceci leur arrivera en échange de leur orgueil, parce quils ont outragé et bravé le peuple de l'Eternel des armées.

11 L'Eternel sera terrible contre eux; car il anéantira tous les lieux de la terre, et chacun se prosternera devant lui dans son pays; même toutes les îles des nations.

12 Vous aussi, *habitants* de Cus, vous *serez* blessés à mort par mon épée.

13 Il étendra aussi sa main sur l'Aquilon, et il détruira l'Assyrie; il mettra Ninive en désolation, *en* un lieu aride comme un désert.

14 Et les troupeaux se reposeront au milieu d'elle, et toutes les bêtes des nations, même le cormoran, même le butor, habiteront dans ses portiques; leur cri retentira aux fenêtres; la désolation *sera* sur le seuil, car les cèdres seront découverts.

15 *C'est là* cette ville orgueilleuse qui se tenait si assurée, qui disait en son cœur: *C'est* moi, et il n'*y en a* point d'autre que moi. Comment a-t-elle été réduite en désert, *pour être* le gîte des bêtes? Quiconque passera près d'elle sifflera *et* branlera sa main.

CHAPITRE III.

Censures contre Jérusalem. Promesses faites aux fidèles.

1 Malheur à la ville qui pille, qui est souillée, *et* qui ne fait qu'opprimer.

2 Elle n'a point écouté la voix, elle n'a point reçu d'instruction; elle ne s'est point confiée en l'Eternel; elle ne s'est point approchée de son Dieu.

3 Ses seigneurs *sont* au milieu d'elle *comme* des lions rugissants, et ses gouverneurs *comme* des loups du soir, qui ne laissent point les os pour les ronger le matin.

4 Ses prophètes *sont* des téméraires *et* des hommes prévaricateurs; ses sacrificateurs ont souillé les choses saintes; ils ont fait violence à la loi.

5 L'Eternel juste *est* au milieu d'elle, il ne fait point d'iniquité; chaque matin il produit son jugement à la lumière, et il n'y manque pas; mais l'injuste ne sait ce que c'est que d'avoir honte.

6 J'ai exterminé les nations, et leurs principaux lieux ont été désolés, j'ai rendu leurs places désertes, sans que personne y passe plus; leurs villes ont été réduites, de sorte qu'*il* n'*y a* plus aucun homme, ni personne qui y habite.

7 Je disais: Au moins tu me craindras, tu recevras l'instruction; et son habitation n'aurait pas été détruite par toutes les punitions que j'ai envoyées sur elle; mais ils se sont hâtés

8 C'est pourquoi attendez-moi, dit
l'Eternel, au jour que je me lèverai
pour le pillage; car ma résolution *est*
d'amasser les nations, et d'assembler
les royaumes, afin que je répande sur
eux mon indignation, *et* toute l'ardeur
de ma colère, après que tout le pays aura
été dévoré par le feu de ma jalousie.
9 Et alors je changerai *les lèvres*
des peuples en des lèvres pures, afin
qu'ils invoquent tous le nom de l'Eter-
nel, pour le servir d'un même esprit.
10 Mes adorateurs qui sont au-delà des
fleuves de Cus, *savoir*, la fille de mes dis-
persés, m'apporteront mes offrandes.
11 En ce jour-là tu ne seras plus
confuse, à cause de toutes les actions
par lesquelles tu as péché contre moi;
car alors j'exterminerai ceux qui se
réjouissaient de ton orgueil, et désor-
mais tu ne t'enorgueilliras plus de la
montagne de ma sainteté.
12 Et je laisserai de reste au milieu de
toi un peuple affligé et chétif, et ils au-
ront leur confiance au nom de l'Eternel.
13 Les restes d'Israël ne feront *plus*
l'iniquité, ils ne proféreront plus de
mensonge, et il n'y aura plus dans
leur bouche de langue trompeuse; mais
ils paîtront, et ils se reposeront, et *il
n'y aura* personne qui *les* épouvante.
14 Réjouis-toi avec un chant de
de réjouissance, ô Israël! réjouis-toi,
égaie-toi de tout ton cœur, fille de
Jérusalem.
15 L'Eternel a ôté tes jugements, il
a fait retirer ton ennemi; le Roi d'Is-
raël, l'Eternel, *est* au milieu de toi,
tu ne sentiras plus de mal.
16 En ce temps-là on dira à Jéru-
salem: Ne crains point, Sion; que
tes mains ne se relâchent point.
17 L'Eternel ton Dieu *est* au milieu
de toi, le *Dieu* puissant te délivrera;
il se réjouira à cause de toi d'une
grande joie; il se taira à cause de son
amour, et il se réjouira à cause de toi
avec un chant de triomphe.
18 Je rassemblerai ceux qui étaient
affligés, à cause des fêtes solennelles;
ils étaient sortis de toi, et c'était pour
toi un pesant opprobre.
19 Voici, je détruirai en ce temps-là
tous ceux qui t'auront affligée, et je dé-
livrerai la boiteuse, et recueillerai celle
qui avait été chassée; je ferai qu'ils se-
ront loués et renommés dans tous les
pays où ils avaient reçu de la honte.
20 En ce temps-là je vous ferai re-
venir, et vous rassemblerai; car je vous
mettrai en réputation et en louange
parmi tous les peuples de la terre,
quand je ramènerai vos captifs devant
vos yeux, a dit l'Eternel.

LE LIVRE
D'AGGÉE LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Négligence des Juifs à rétablir le temple. Exhortation à reprendre l'ouvrage.

1 La seconde année du règne de Da-
rius, le premier jour du sixième mois,
la parole de l'Eternel fut adressée, par
Aggée le prophète, à Zorobabel fils
de Salathiel, gouverneur de Juda, et
à Jéhoscuah fils de Jéhotsadak, grand
sacrificateur, en ces termes:
2 Ainsi a parlé l'Eternel des armées,
disant: Ce peuple-ci a dit, que le
temps n'est pas encore venu, le temps
de rebâtir la maison de l'Eternel.
3 C'est pourquoi la parole de l'E-
ternel fut adressée par Aggée le pro-
phète, et il dit:
4 *Et* vous, *est*-il temps pour
vous d'habiter dans vos maisons
lambrissées, pendant que cette mai-
son *demeure* désolée?

ternel des armées : Appliquez vos cœurs
à considérer vos voies.
6 Vous avez beaucoup semé, mais
vous avez peu recueilli ; vous avez
mangé, mais vous n'avez point été ras-
sasiés; vous avez bu, mais non jusqu'à
la joie ; vous avez été vêtus, mais
vous n'en avez point été réchauffés;
et celui qui se loue, se loue *pour met-
tre* son salaire dans un sac percé.
7 Ainsi a dit l'Eternel des armées. Ap-
pliquez vos cœurs à considérer vos
voies.
8 Montez à la montagne, apportez
du bois, et bâtissez cette maison ; et
j'y prendrai mon plaisir, et j'y serai
glorifié, a dit l'Eternel.
9 On s'attendait à beaucoup, et
voici, *tout revient* à peu ; et vous le
portez chez vous ; mais je soufflerai
dessus. Pourquoi ? A cause, dit l'E-
ternel des armées, que ma maison
demeure désolée, pendant que vous
vous empressez chacun pour sa maison.
10 C'est à cause de cela que les cieux
se sont fermés sur vous, pour ne point
donner la rosée, et que la terre a re-
tenu son rapport.
11 Et que j'ai appelé la sécheresse
sur la terre, et sur les montagnes, et
sur le froment, et sur le vin excel-
lent, et sur l'huile, et sur *tout* ce que
la terre produit, sur les hommes, sur les
bêtes, et sur tout le travail des mains.
12 Zorobabel donc, fils de Salathiel,
et Jéhosçuah, fils de Jéhotsadak, grand
sacrificateur, et tout le reste du peu-
ple entendirent la voix de l'Eternel
leur Dieu, et les paroles d'Aggée le
prophète, selon que l'Eternel leur
Dieu l'avait envoyé ; et le peuple
craignit la présence de l'Eternel.
13 Et Aggée, ambassadeur de l'E-
ternel, parla au peuple, suivant la
commission de l'Eternel, et il dit : Je
suis avec vous, dit l'Eternel.
14 Et l'Eternel excita l'esprit de Zo-
de Juda, et l'esprit de Jéhosçuah fils
de Jéhotsadak, grand sacrificateur,
et l'esprit de tout le reste du peuple,
et ils vinrent et travaillèrent à la mai-
son de l'Eternel leur Dieu,
15 Le vingt-quatrième jour du
sixième mois de la seconde année du
règne de Darius.

CHAPITRE II.

Exhortation à achever le temple. Prédiction de la gloire de cette maison. Promesse faite à Zorobabel.

1 Le vingt et unième jour du septième
mois, la parole de l'Eternel fut *adres-
sée* à Aggée le prophète, et il *lui* dit :
2 Parle maintenant à Zorobabel fils
de Salathiel, gouverneur de Juda, et
à Jéhosçuah fils de Jéhotsadak, grand
sacrificateur, et à *tout* le reste du peu-
ple, et dis-*leur :*
3 Qui est celui d'entre vous qui soit
demeuré de reste, et qui ait vu cette
maison dans sa première gloire, et
qui la voit telle que vous la voyez
maintenant? Celle-ci n'*est*-elle pas
comme un rien devant vos yeux, au
prix de celle-là ?
4 Maintenant donc, toi, Zorobabel,
fortifie-toi, dit l'Eternel ; et toi aussi,
Jéhosçuah fils de Jéhotsadak, grand
sacrificateur, fortifie-toi ; vous aussi,
tout le peuple du pays, fortifiez-vous,
dit l'Eternel, et travaillez ; car je *suis*
avec vous, dit l'Eternel des armées.
5 La parole de *l'alliance* que j'ai
traitée avec vous quand vous sortîtes
d'Egypte, et mon Esprit, demeurent
au milieu de vous ; ne craignez point.
6 Car ainsi a dit l'Eternel des ar-
mées : Encore une *fois*, et ce *sera*
dans peu de temps, j'ébranlerai les
cieux et la terre, et la mer et le sec.
7 Et j'ébranlerai toutes les nations,
et les désirés d'entre toutes les nations
viendront; et je remplirai cette maison
de gloire, a dit l'Eternel des armées.
8 L'argent *est* à moi, et l'or *est* à
moi, dit l'Eternel des armées.

sera plus grande que *celle* de la pre-
mière, a dit l'Eternel des armées; et
je mettrai la paix en ce lieu, dit l'E-
ternel des armées.
10 Le vingt-quatrième *jour* du neu-
vième *mois* de la seconde année de
Darius, la parole de l'Eternel fut en-
core *adressée* à Aggée le Prophète, et
il *lui* dit :
11 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Propose maintenant cette question
sur la loi aux sacrificateurs :
12 Si quelqu'un porte de la chair
sanctifiée au coin de son habit, et
que du coin de son habit il touche
du pain, ou quelque chose de cuit ou
du vin, ou de l'huile, ou quelque
viande que ce soit, *cela en* sera-t-il
sanctifié? Et les sacrificateurs répon-
dirent et dirent : Non.
13 Alors Aggée dit : Si celui qui est
souillé pour un mort touche toutes
ces choses-là, ne seront-elles pas souil-
lées? Et les sacrificateurs répondirent
et dirent : *Oui*, elles seront souillées.
14 Alors Aggée continua, et dit :
C'est ainsi *que* ce peuple, *c'est* ainsi
que cette nation est devant ma face,
dit l'Eternel; telle *est* toute l'œuvre
de leurs mains, et *tout* ce qu'ils of-
frent ici est souillé.
15 Maintenant donc, rappelez dans
votre esprit ce *qui est arrivé* depuis
ce jour, et auparavant, avant qu'on
remît pierre sur pierre au temple de
l'Eternel.
16 Depuis ces jours-là quand on est
venu à un monceau *de blé* de vingt
mesures, il ne s'en est trouvé que
pour en puiser cinquante *mesures de*
ce qui est coulé du pressoir, il ne s'en
est trouvé que vingt.
17 Je vous ai frappés de la brûlure,
de la nielle et de la grêle, dans tout
le travail de vos mains; et vous n'êtes
point *retournés* à moi, dit l'Eternel.
18 Considérez maintenant dans vos
cœurs *ce qui est arrivé* depuis ce jour,
et auparavant, depuis le vingt-qua-
trième *jour* du neuvième *mois*, de-
puis le jour que les fondements du
temple de l'Eternel ont été jetés;
considérez-le, *dis-je*, dans vos cœurs.
19 Ce que vous avez semé est-il en-
core au grenier? Même jusqu'à la vi-
gne et au figuier, et au grenadier, et
à l'olivier, rien n'a rapporté; *mais*
depuis ce jour-ci je bénirai.
20 Et la parole de l'Eternel fut *adres-*
sée pour la seconde fois à Aggée, le
même jour, vingt-quatrième *jour* du
mois, et il *lui* dit :
21 Parle à Zorobabel, gouverneur
de Juda, et dis-*lui :* J'ébranlerai les
cieux et la terre;
22 Et je renverserai le trône des
royaumes, et je détruirai la force des
royaumes des nations, et je renver-
serai les chariots et ceux qui les mon-
tent; et les chevaux et ceux qui sont
montés dessus seront abattus, chacun
par l'épée de son frère.
23 En ce temps-là, dit l'Eternel des
armées, je te prendrai, ô Zorobabel
fils de Salathiel, mon serviteur! dit
l'Eternel, et je te mettrai comme un
anneau de cachet; car je t'ai élu, dit
l'Eternel des armées.

LE LIVRE
DE ZACHARIE LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Le prophète après avoir exhorté les Juifs à se repentir, rapporte deux visions.

1 Au huitième mois de la secon-
de année du règne de Darius, la
parole de l'Eternel fut adressée à
Zacharie fils de Barachie, fils de

2 L'Eternel a été fort indigné contre
vos pères.
3 C'est pourquoi tu leur diras : Ainsi
a dit l'Eternel des armées : Retournez-
vous vers moi, et je me retournerai
vers vous, dit l'Eternel des armées.
4 Ne soyez point comme vos pères,
auxquels les prophètes, qui ont été
ci-devant, criaient et disaient : Ainsi
a dit l'Eternel des armées : Détour-
nez-vous maintenant de votre mau-
vaise voie, et de vos mauvaises ac-
tions ; mais ils n'ont pas écouté, et
ils n'ont point fait attention à ce que
je leur disais, dit l'Eternel.
5 Vos pères, où *sont*-ils? Et ces pro-
phètes devaient-ils toujours vivre?
6 Cependant mes paroles et mes or-
dres, que j'avais donnés aux prophè-
tes mes serviteurs, n'ont-ils pas été
accomplis sur vos pères? De sorte
qu'étant revenus à eux-mêmes, ils
ont dit : Tout ce que l'Eternel des
armées avait résolu de nous faire,
selon notre train et selon nos actions,
il l'a exécuté sur nous.
7 Le vingt-quatrième jour de l'on-
zième mois, qui est le mois de Scé-
bat, la seconde année de Darius, la
parole de l'Eternel fût *adressée* à Za-
charie fils de Barachie, fils de Hiddo,
le prophète, en cette manière :
8 J'eus une vision pendant la nuit;
et voici, un homme était monté sur
un cheval roux, et qui se tenait par-
mi des myrtes, qui *étaient* en un lieu
profond; et après lui *il y avait* des
chevaux roux, bais et blancs.
9 Et je dis : Mon Seigneur, que *si-
gnifient* ces choses? Et l'ange qui me
parlait me dit : Je te montrerai ce
qu'elles *signifient*.
10 Et l'homme qui se tenait parmi
les myrtes répondit et dit : Ce *sont* ici
ceux que l'Eternel a envoyés pour al-
ler çà et là par la terre.
11 Et ils répondirent à l'ange de
l'Eternel qui se tenait parmi les
myrtes, et ils dirent : Nous avons été
çà et là par la terre; et voici, toute
la terre est habitée, et elle est en repos.
12 Alors l'ange de l'Eternel répon-
dit et dit : Eternel des armées ! jus-
qu'à quand n'auras-tu point compas-
sion de Jérusalem et des villes de Juda,
contre lesquelles tu as été indigné
pendant ces soixante et dix années?
13 Et l'Eternel répondit à l'ange qui
me parlait, par de bonnes paroles de
consolation.
14 Ensuite l'ange qui me parlait me
dit : Crie, et dis : Ainsi a dit l'Eternel
des armées : Je suis ému d'une grande
jalousie pour Jérusalem et pour Sion.
15 Et je suis extrêmement indigné
contre les nations qui sont à leur aise;
car j'étais un peu courroucé, et ils
ont aidé au mal.
16 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eter-
nel : Je me suis retourné vers Jérusa-
lem par *mes* compassions, *et* ma maison
y sera rebâtie, dit l'Eternel des armées,
et le niveau sera étendu sur Jérusalem.
17 Crie encore, disant : Ainsi a
dit l'Eternel des armées : Mes villes
regorgeront encore de biens, et l'Eter-
nel consolera encore Sion, et élira en-
core Jérusalem.
18 Puis j'élevai mes yeux et je re-
gardai, et voici quatre cornes.
19 Alors je dis à l'ange qui me parlait :
Que *signifient* ces choses-ci? Et il me
répondit : Ce sont les cornes qui ont
dissipé Juda, Israël, et Jérusalem.
20 Puis l'Eternel me montra qua-
tre forgerons.
21 Et je dis : Que viennent faire
ceux-ci? Et il répondit : Ce *sont* là les
cornes qui ont dissipé Juda, tellement
que personne n'osait lever la tête,
mais ceux-ci sont venus pour les ef-
frayer et pour abattre les cornes des
nations, qui ont élevé la corne contre
le pays de Juda pour le dissiper.

1 Je levai encore mes yeux et je re-
gardai, et je vis un homme qui *avait*
à la main un cordeau à mesurer.
2 Et je lui dis : Où vas-tu ? Et il me
répondit : *Je vais* mesurer Jérusa-
lem, pour voir quelle *est* sa largeur,
et quelle *est* sa longueur.
3 Et l'ange qui me parlait sortit, et
un autre ange vint au-devant de lui ;
4 Et il lui dit : Cours, *et* parle à ce
jeune homme-là, et dis-lui: Jérusalem
sera habitée sans murailles , à cause
de la multitude d'hommes et de bêtes
qui seront au milieu d'elle ;
5 Et je lui serai, dit l'Eternel, une
muraille de feu tout autour ; et je se-
rai glorifié au milieu d'elle.
6 Holà, fuyez hors du pays de l'A-
quilon, dit l'Eternel ; car je vous ai
dispersés vers les quatre vents des
cieux, dit l'Eternel.
7 Holà, Sion, qui demeures *avec* la
fille de Babylone, sauve-toi.
8 Car ainsi a dit l'Eternel des ar-
mées, lequel après *cette* gloire m'a
envoyé vers les nations qui vous ont
pillés ; celui qui vous touche, touche
la prunelle de son œil.
9 Car voici, je vais étendre ma main
sur eux, et ils seront en proie *à ceux*
qui ont été leurs serviteurs ; et vous
connaîtrez que l'Eternel des armées
m'a envoyé.
10 Réjouis-toi avec chant de triom-
phe, et t'égaie, ô fille de Sion ! car
voici, je viens, et j'habiterai au mi-
lieu de toi, dit l'Eternel.
11 Et plusieurs nations se joindront
à l'Eternel en ce jour-là, et devien-
dront mon peuple, et j'habiterai au
milieu de toi, et tu sauras que l'E-
ternel des armées m'a envoyé vers toi.
12 Et l'Eternel possédera Juda *comme*
son partage, dans la terre de sa sain-
teté, et il choisira encore Jérusalem.
13 Toute chair, tais-toi devant la
de la demeure de sa sainteté.

CHAPITRE III.

Vision de Jéhosçuah se tenant debout devant
l'ange de l'Eternel.

1 Puis *l'Eternel* me fit voir Jého-
sçuah le grand sacrificateur, qui était
debout devant l'ange de l'Eternel, et
Satan qui était debout à sa droite,
pour s'opposer à lui.
2 Et *l'ange de* l'Eternel dit à Satan:
Que l'Eternel te réprime rudement,
ô Satan ! que l'Eternel, dis-je, qui a
élu Jérusalem, te réprime rudement;
celui-ci n'est-il pas un tison tiré du feu?
3 Et Jéhosçuah était vêtu d'habits
sales, et il se tenait debout devant cet
ange ;
4 Lequel prit la parole, et parla à
ceux qui assistaient devant lui, et
leur dit : Otez-lui ces habits sales. Et
il lui dit : Voici, j'ai ôté de dessus toi
ton péché, et je t'ai vêtu d'habits neufs.
5 Alors je dis : Qu'on lui mette une
tiare éclatante sur la tête ; et ils lui
mirent sur la tête une tiare éclatante ;
et ils le revêtirent d'habits *neufs* ; et
l'ange de l'Eternel était présent.
6 Alors l'ange de l'Eternel fit cette
déclaration à Jéhosçuah, et *lui* dit :
7 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Si tu marches dans mes voies, et si
tu gardes ce que je veux que l'on
garde, tu auras aussi le gouvernement
de ma maison, et même tu garderas
mes parvis, et je ferai que tu marche-
ras parmi ceux qui assistent ici.
8 Ecoute maintenant, Jéhosçuah,
grand sacrificateur, toi, et tes compa-
gnons qui sont assis devant toi ; car
ce sont des gens qu'on tient pour des
monstres ; certainement voici, je m'en
vais faire venir mon serviteur, *dont*
le nom est Germe.
9 Car voici, pour ce qui est de la
pierre que j'ai mise devant Jéhosçuah,
il y a sept yeux sur cette pierre, qui
est seule. Voici, je vais graver sa

mées, chacun de vous appellera son pro-
chain sous la vigne et sous le figuier.

CHAPITRE IV.

Vision du chandelier d'or et des deux oliviers.

1 Et l'ange qui me parlait revint, et
il me réveilla, comme un homme
qu'on réveille de son sommeil.
2 Et il me dit : Que vois-tu ? Et je
répondis : J'ai regardé, et voici un
chandelier tout d'or, au haut duquel
il y a un bassin et ses sept lampes au-
dessus, et sept canaux pour les sept lam-
pes qui sont au haut du chandelier.
3 Et il y a deux oliviers au-dessus,
l'un à la droite du bassin, *et* l'autre
à la gauche.
4 Alors je pris la parole, et je dis à
l'ange qui me parlait : Mon Seigneur;
que *signifient* ces choses ?
5 Alors l'ange qui me parlait, répon-
dit, et me dit : Ne sais-tu pas ce que
ces choses *signifient* ? Et je dis : Non,
mon Seigneur.
6 Alors il me dit : *C'est* ici la parole
de l'Eternel *adressée* à Zorobabel ; ce
n'*est* point par armée, ni par force,
mais c'est par mon Esprit, a dit l'E-
ternel des armées, *que ceci se fera*.
7 Qui es-tu, ô grande montagne,
devant Zorobabel ? Tu seras aplanie.
Il tirera la pierre la plus élevée avec ces
acclamations : Grâce, grâce pour elle !
8 Et la parole de l'Eternel me fut
adressée, et il *me* dit :
9 Les mains de Zorobabel ont fondé
cette maison, et ses mains l'achève-
ront, et tu sauras que l'Eternel des
armées m'a envoyé vers vous.
10 Car qui est-ce qui méprise le
temps de ces petits *commencements* ?
ils se réjouiront, et ils verront la
pierre du niveau dans la main de Zo-
robabel ; ce sont les sept yeux de l'E-
ternel, qui vont par toute la terre.
11 Et je répondis et je *lui* dis : Que
fient ces deux branches d'olivier qui
sont auprès des deux becs d'or, des-
quels l'or découle ?
13 Et il me parla, et me dit : Ne
sais-tu pas ce que ces choses *signifient* ?
Et je dis : Non, mon Seigneur.
14 Alors il dit : Ce sont les deux
oints de l'Eternel, qui assistent de-
vant le Seigneur de toute la terre.

CHAPITRE V

Vision d'un rouleau volant, et d'un épha.

1 Puis je me retournai, et je levai mes
yeux pour regarder ; et je vis un rou-
leau qui volait.
2 Alors il me dit : Que vois-tu ? Et
je *répondis* : Je vois un rouleau qui
vole, dont la longueur *est de* vingt
coudées, et la largeur de dix coudées.
3 Et il me dit : C'*est* là la malédic-
tion du serment qui sort sur la face
de toute la terre ; car quiconque dé-
robe sera puni comme elle, et qui-
conque jure *faussement* sera puni
comme elle.
4 Je la déploierai, dit l'Eternel des
armées, et elle entrera dans la maison
du larron, et dans la maison de celui
qui jure faussement par mon nom ;
et elle demeurera au milieu de leur
maison, et elle la consumera avec son
bois et ses pierres.
5 Puis l'ange qui me parlait sortit
et me dit : Lève maintenant tes yeux,
et regarde ce qui sort.
6 Et je dis : Qu'est-ce ? Et il répon-
dit : C'est un épha qui sort. Puis il dit :
C'est l'œil *que j'ai sur* eux dans toute
la terre.
7 Et voici une masse de plomb qu'on
portait, et une femme était assise au
milieu de l'épha.
8 Et il dit : C'*est* là l'impiété. Puis
il la jeta au milieu de l'épha, et mit
la masse du plomb sur son ouverture.
9 Et levant mes yeux, je regardai,

et voici deux femmes qui sortaient, et le vent *soufflait* dans leurs ailes; or elles avaient des ailes de cigogne et elles enlèverent l'épha entre la terre et les cieux.
10 Et je dis à l'ange qui me parlait: Où emportent-elles l'épha?
11 Et il me *répondit :* C'est pour lui bâtir une maison au pays de Scinhar; et quand elle sera établie, il sera là posé sur sa base.

CHAPITRE VI.

Vision de l'Eglise sous le règne du Messie.

1 Et je levai encore mes yeux, et je regardai, et voici quatre chariots qui sortaient d'entre deux montagnes; et ces montagnes-là *étaient* des montagnes d'airain.
2 Au premier chariot *il y avait* des chevaux roux; au second chariot des chevaux noirs;
3 Au troisième chariot des chevaux blancs; au quatrième chariot des chevaux tachetés cendrés.
4 Alors je pris la parole et je dis à l'ange qui me parlait: Mon Seigneur, que *veulent dire* ces choses?
5 Et l'ange me répondit : Ce *sont* les quatre vents des cieux, qui sortent du lieu où ils se tenaient devant le Seigneur de toute la terre.
6 Pour ce qui est du *chariot* où *sont* les chevaux noirs, ils sortent vers le pays de l'Aquilon, et les blancs sortent après eux, mais les tachetés sortent vers le pays du Midi.
7 Et les cendrés sortirent et demandèrent d'aller courir par la terre. Et il leur dit: Allez et courez par la terre; et ils coururent par la terre.
8 Puis il m'appela, et me dit : Voici, ceux qui sortent vers le pays de l'Aquilon ont fait reposer mon Esprit au pays de l'Aquilon.
9 Et la parole de l'Eternel me fut *dressée*, et il *me* dit :
10 Prends d'entre ceux qui ont été transportés, quelques-uns de chez Heldaï, de chez Tobija, et de chez Jédahja, et viens, ce même jour-là, et entre dans la maison de Josias fils de Sophonie, qui sont venus de Babylone;
11 Et prends de l'argent et de l'or, et *en* fais des couronnes, et mets-les sur la tête de Jéhosçuah fils de Jéhotsadak, grand sacrificateur.
12 Et parle-lui en disant : Ainsi a dit l'Eternel des armées : Voici un homme duquel le nom est Germe, qui germera sous lui, et rebâtira le temple de l'Eternel.
13 Ce sera lui-même qui rebâtira le temple de l'Eternel; et ce sera lui-même qui sera rempli de sa majesté, et qui sera assis et dominera sur son trône, et il sera sacrificateur étant sur son trône, et il y aura un conseil de paix entre les deux.
14 Et les couronnes demeureront à Hélem, et à Tobijah, et à Jédahja, et à Hen fils de Sophonie, en mémorial dans le temple de l'Eternel.
15 Et ceux qui sont de loin viendront et bâtiront dans le temple de l'Eternel; et vous saurez que l'Eternel des armées m'a envoyé vers vous; et ceci *arrivera*, si vous écoutez attentivement la voix de l'Eternel votre Dieu.

CHAPITRE VII.

Jeûnes. Exhortations.

1 Puis il arriva la quatrième année du règne *de* Darius, la parole de l'Eternel fut *adressée* à Zacharie, au quatrième *jour* du neuvième mois, *qui est le mois de* Kisleu;
2 Lorsqu'on eut envoyé Sçaretser, et Reguem-Melec, et ses gens à la maison du Dieu fort, pour supplier l'Eternel;
3 Et pour parler aux sacrificateurs de la maison de l'Eternel des armées, et aux prophètes, en *leur* disant : Pleurerai-je au cinquième mois, me tenant séparé, comme j'ai déjà fait pendant plusieurs années?
4 Et la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit;

5 Parle à tout le peuple du pays, et
aux sacrificateurs, et dis-*leur :* Quand
vous avez jeûné et pleuré au cin-
quième et au septième *mois, il y a*
soixante et dix années, avez-vous cé-
lébré ce jeûne pour moi? oui, dis-je,
l'avez-vous fait pour moi?
6 Et quand vous buvez et que vous
mangez, n'est-ce pas pour vous que
vous mangez et que vous buvez?
7 Ne *sont*-ce pas les paroles que l'E-
ternel a fait entendre par les prophètes
qui ont été ci-devant, lorsque Jérusa-
lem était habitée et paisible, elle et
ses villes qui étaient autour d'elle, et
lorsqu'on habitait vers le midi et dans
la plaine!
8 Puis la parole de l'Eternel fut
adressée à Zacharie, et il *lui* dit :
9 Voici ce qu'avait dit l'Eternel des
armées : Faites ce qui est véritable-
ment droit, et exercez la miséricorde et
la compassion chacun envers son frère;
10 Et ne faites point de tort à la
veuve, ni à l'orphelin, ni à l'étranger,
ni à l'affligé, et que personne de vous
ne pense aucun mal dans son cœur
contre son frère.
11 Mais ils n'y ont point voulu en-
tendre, mais ils ont tiré l'épaule en
arrière, et ils ont appesanti leurs
oreilles, pour ne point écouter;
12 Et ils ont rendu leur cœur *dur*
comme le diamant, pour ne point écou-
ter la loi, et les paroles que l'Eternel
des armées leur adressait par son es-
prit, par les prophètes qui ont été ci-de-
vant; et il y a eu une grande indigna-
tion de la part de l'Eternel des armées.
13 Et il est arrivé que comme, quand
il criait, ils n'ont point écouté, ainsi
quand ils ont crié, je n'ai point écouté,
dit l'Eternel des armées;
14 Et je les ai dispersés, *comme* par
un tourbillon, parmi toutes les nations
qu'ils ne connaissaient point, et le pays
a été désolé après eux, tellement qu'il
n'y a eu personne qui y allât, ni qui y
vînt; et on a mis le pays désirable en
désolation.

CHAPITRE VIII.

Promesses faites au peuple de Dieu. Vocation des Gentils.

1 La parole de l'Eternel des armées
me fut encore *adressée*, et il *me* dit :
2 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
J'ai été jaloux pour Sion d'une grande
jalousie, et j'ai été jaloux pour elle
avec une grande ardeur.
3 Ainsi a dit l'Eternel : Je me suis
retourné vers Sion, et j'habiterai au
milieu de Jérusalem; et Jérusalem
sera appelée la ville de vérité; et la
montagne de l'Eternel des armées, la
montagne de la sainteté.
4 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Il demeurera encore des vieillards et
des vieilles femmes dans les places de
Jérusalem; et chacun d'eux aura son bâ-
ton à la main, à cause de leur grand âge.
5 Et les places de la ville seront rem-
plies de fils et de filles, qui se joueront
dans ses places.
6 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Si cela semble difficile aux yeux du
reste de ce peuple, qui sera demeuré
de reste en ces jours-là, sera-t-il pour-
tant difficile à mes yeux? dit l'Eter-
nel des armées.
7 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Voici, je vais délivrer mon peuple du
pays de l'Orient, et du pays du soleil
couchant;
8 Et je les ferai venir, et ils habite-
ront au milieu de Jérusalem, et ils
seront mon peuple, et je serai leur
Dieu dans la vérité et dans la justice.
9 Ainsi a dit l'Eternel des armées
Vous qui entendez aujourd'hui ces pa
roles de la bouche des prophètes, main-
tenant que la maison de l'Eternel des
armées a été fondée, et que son temple
se rebâtit, que vos mains se fortifient.
10 Car avant ce temps, il n'y avait
point de salaire pour l'homme, ni de sa-
laire pour la bête; et il n'y *avait* point

nants, à cause de la détresse, et j'envoyais tous les hommes l'un contre l'autre.

11 Mais maintenant je ne *serai* pas pour ceux qui seront restés de ce peuple, tel que *j'ai été* le temps passé, dit l'Eternel des armées.

12 Mais on sèmera en paix; la vigne rendra son fruit, et la terre donnera son rapport; les cieux donneront leur rosée, et je ferai hériter toutes ces choses-là à ceux qui seront restés de ce peuple.

13 Et il arrivera, ô maison de Juda et maison d'Israël! que comme vous avez été en malédiction parmi les nations, je vous en délivrerai, et vous serez en bénédiction; ne craignez point, et que vos mains se fortifient.

14 Car ainsi a dit l'Eternel des armées: Comme j'ai pensé de vous affliger, quand vos pères ont provoqué mon indignation, dit l'Eternel des armées, et que je ne m'en suis point repenti;

15 Ainsi j'ai pensé au contraire en ces jours, de faire du bien à Jérusalem et à la maison de Juda; ne craignez point.

16 *Mais* voici les choses que vous ferez: Parlez en vérité, chacun avec son prochain; prononcez la vérité et un jugement de paix dans vos portes.

17 Et que personne ne médite du mal contre son prochain dans son cœur: et n'aimez point le faux serment, car ce sont là toutes choses que j'ai en haine, dit l'Eternel.

18 Et la parole de l'Eternel des armées me fut *adressée*, et il *me* dit:

19 Ainsi a dit l'Eternel des armées: Le jeûne du quatrième, et le jeûne du cinquième, et le jeûne du septième, et le jeûne du dixième *mois* seront changés pour la maison de Juda en joie et en allégresse, et en des fêtes solennelles de réjouissance. Aimez donc la paix et la vérité.

20 Ainsi a dit l'Eternel des armées: Il arrivera encore que les peuples et les

21 Et les habitants de l'une iront à l'autre, et diront: Allons, allons supplier l'Eternel, et rechercher l'Eternel des armées; j'y irai aussi.

22 Aussi plusieurs peuples et de puissantes nations viendront à Jérusalem rechercher l'Eternel des armées, et supplier l'Eternel.

23 Ainsi a dit l'Eternel des armées: Il arrivera en ces jours-là, que dix hommes de toutes les langues des nations saisiront le pan de la robe d'un Juif, et diront: Nous irons avec vous, car nous avons entendu que Dieu *est* avec vous.

CHAPITRE IX.

Prédiction de la ruine des ennemis du Messie. Entrée du Messie à Jérusalem. Promesses faites à l'Eglise.

1 Prophétie de la part de l'Eternel contre le pays de Hadrac et contre Damas, sur laquelle *ce pays* se confie; car l'Eternel a l'œil sur les hommes, et sur toutes les tribus d'Israël.

2 Même aussi contre Hamath, qui est sur ses frontières, *et contre* Tyr et Sidon, quoique chacune d'elles croie être fort sage.

3 Car Tyr s'est bâti une forteresse, et a des monceaux d'argent comme de la poussière, et de fin or comme de la boue des rues.

4 Voici, le Seigneur l'appauvrira, et en la frappant, il jettera sa puissance dans la mer, et elle sera consumée par le feu.

5 Asçkélon *le* verra, et craindra; Gaza aussi *le verra*, et en sera comme en travail d'enfant, aussi bien qu'Hékron, parce que son espérance l'aura rendue honteuse; il n'y aura plus de roi à Gaza, et Asçkélon ne sera plus habitée.

6 Et le bâtard habitera à Asçdod; et je retrancherai l'orgueil des Philistins.

7 Mais j'ôterai leur sang de la bouche de chacun d'eux, et leurs abominations d'entre leurs dents, et il sera réservé pour notre Dieu; il sera comme chef dans Juda, et

allants et des venants, afin que l'oppresseur ne passe plus parmi eux; car je la regarde maintenant de mes yeux.

9 Réjouis-toi extrêmement, fille de Sion; jette des cris de réjouissance, fille de Jérusalem; voici, ton roi viendra à toi, juste, et sauveur, humble, et monté sur un âne, et sur le poulain d'une ânesse.

10 Et je retrancherai les chariots *de guerre* d'Ephraïm, et les chevaux de Jérusalem, et l'arc du combat sera aussi retranché, et le *roi* parlera de paix aux nations; et sa domination *s'étendra* depuis une mer jusqu'à l'autre mer, et depuis le fleuve jusqu'aux bouts de la terre.

11 Et pour toi, je tirerai tes captifs de la fosse où il n'y a point d'eau, à cause du sang de l'alliance *que j'ai traitée avec toi.*

12 Retournez à vos places fortes, vous, captifs, qui avez de l'espérance; je t'annonce aujourd'hui que je t'en rendrai deux fois autant.

13 Car je banderai Juda *comme* un arc; et je remplirai Ephraïm *comme un carquois;* et je réveillerai tes enfants, ô Sion! contre tes enfants, ô Javan! et je te mettrai comme l'épée d'un puissant homme.

14 Alors l'Eternel se montrera contre eux, et ses flèches partiront comme un éclair; le Seigneur l'Eternel sonnera du cor, et marchera avec les tourbillons du Midi.

15 L'Eternel des armées sera leur protecteur; ils mangeront, et ils les assujettiront avec les pierres de leurs frondes; ils boiront, et ils feront du bruit comme dans le vin, et ils se rempliront comme un bassin, *et* comme les coins de l'autel.

16 Et l'Eternel leur Dieu les délivrera en ce jour-là, comme le troupeau et combien *sera* grande sa beauté! Le froment fera croître les jeunes hommes, et le vin excellent les vierges.

CHAPITRE X.

Promesse du retour des Juifs et des Israélites dispersés.

1 Demandez de la pluie à l'Eternel, au temps de la pluie de l'arrière-saison, et l'Eternel fera des éclairs, et il vous donnera une pluie abondante, et à chacun de l'herbe dans *son* champ.

2 Car les idoles ont parlé faussement, et les devins ont vu le mensonge; ils ont proféré des songes vains, et ont donne des consolations de néant; aussi s'en est-on allé comme des brebis, et on a été abattu, parce qu'*il* n'*y avait* point de pasteur.

3 Ma colère s'est embrasée contre ces pasteurs-là, et j'ai puni ces boucs; mais l'Eternel des armées a fait la revue de son troupeau, *savoir,* de la maison de Juda, et les a rangés en bataille, comme son cheval d'honneur.

4 C'est *de Juda* que viendra l'angle, c'est de lui que viendra le clou, c'est de lui que viendra l'arc de la bataille, c'est aussi de lui que sortiront tous les exacteurs.

5 Et ils seront comme de vaillants hommes qui foulent la boue des chemins dans la bataille, et ils combattront, parce que l'Eternel *sera* avec eux, et ceux qui *montent* sur des chevaux seront confus.

6 Car je fortifierai la maison de Juda, et je préserverai la maison de Joseph; et je les ramènerai, et je les ferai habiter en repos, parce que j'aurai compassion d'eux; et ils seront comme *ils étaient* lorsque je ne les avais pas rejetés; car je *suis* l'Eternel leur Dieu, et je les exaucerai.

7 Et ceux d'Ephraïm seront comme un vaillant homme, et leur cœur se réjouira comme *par* le vin; et ses fils

le verront, et ils se réjouiront; leur
cœur s'égaiera en l'Eternel.
8 Je sifflerai et je les rassemblerai,
parce que je les aurai rachetés, et ils
seront multipliés comme ils l'ont été.
9 Et après que je les aurai semés
parmi les peuples, ils se souviendront
de moi dans les pays éloignés, et ils
vivront avec leurs fils, et ils retourne-
ront *dans leur pays*.
10 Ainsi je les ramènerai du pays
d'Egypte, et je les rassemblerai de
l'Assyrie, et les ferai venir au pays de
Galaad, et au Liban, et il n'y aura
pas assez *de place* pour eux.
11 *Israël* passera par les détroits de la
mer, et il en frappera les flots, et toutes
les profondeurs du fleuve seront taries,
et l'orgueil des Assyriens sera abattu,
et le sceptre de l'Egypte sera ôté.
12 Et je le fortifierai en l'Eternel, et
ils marcheront en son nom, dit l'E-
ternel.

CHAPITRE XI.

Prédiction de la destruction des Juifs à cause de leur mépris pour le Messie.

1 Liban, ouvre tes portes, et le feu
consumera tes cèdres.
2 Sapin, hurle, car le cèdre est
tombé, parce que les magnifiques ont
été détruits; chênes de Basçan, hurlez,
car la forêt fermée a été coupée,
3 *Il y a* un cri de hurlement des
pasteurs, parce que leur magnificence
a été ravagée; *il y a* un cri de rugis-
sement des lionceaux, parce que l'or-
gueil du Jourdain a été ravagé.
4 Ainsi a dit l'Eternel mon Dieu:
Pais les brebis destinées à la boucherie;
5 Lesquelles leurs possesseurs tuent,
sans se croire coupables, et dont chacun
qui les vend, dit: Béni *soit* l'Eternel,
je suis enrichi; et pas un de leurs
pasteurs ne les épargne.
6 Je n'aurai aussi plus de pitié de
ceux qui habitent dans le pays, dit
l'Eternel; car voici, je livrerai chacun
entre les mains de son prochain, et
entre les mains de son roi, et ils fou-
leront le pays, et je ne *le* délivrerai
point de leur main.
7 J'ai donc fait paître les brebis des-
tinées à la boucherie, qui sont vérita-
blement les plus pauvres du troupeau.
Puis je pris deux verges, dont j'ap-
pelai l'une, Belle, et l'autre, Lien; et
je me mis à paître les brebis.
8 Et je retranchai trois pasteurs
dans un mois; car mon âme s'est en-
nuyée d'eux; parce que leur âme s'est
aussi dégoûtée de moi.
9 Et je dis: Je ne vous paîtrai *plus*. Que
ce qui doit mourir, meure; et que ce qui
doit être retranché, soit retranché; et
que celles qui sont de reste, dévorent
chacune la chair l'une de l'autre.
10 Je pris ensuite ma verge, *ap-
pelée* la Belle, et je la rompis pour
rompre mon alliance que j'avais traitée
avec tous ces peuples;
11 Et elle fut rompue en ce jour-là;
et ainsi les plus pauvres du troupeau,
qui prenaient garde à moi, connurent
que c'était la parole de l'Eternel.
12 Et je leur dis: S'il vous semble bon,
donnez-moi mon salaire; sinon, ne me
le donnez pas. Alors ils pesèrent mon
salaire, *savoir*, trente *pièces* d'argent.
13 Et l'Eternel me dit: Jette-les
pour un potier, *c'est* le prix hono-
rable auquel je suis taxé par eux.
Alors je pris les trente *pièces* d'argent,
et je les jetai dans la maison de l'E-
ternel pour un potier.
14 Après cela je rompis ma seconde
verge; *savoir, celle qui était appelée*
Lien, pour rompre la fraternité entre
Juda et Israël.
15 Et l'Eternel me dit: Prends l'é-
quipage d'un pasteur insensé.
16 Car voici, je vais susciter un pas-
teur dans le pays, qui ne visitera point
les brebis qui vont périr, il ne cherche-
ra point celles qui sont tendres, il ne
guérira point celles qui ont quelque
fracture, et il ne nourrira point cel-

les qui sont saines; mais il mangera la chair des plus grasses, et il rompra leurs ongles.

17 Malheur au pasteur de néant qui abandonne le troupeau; l'épée tombera sur son bras, et sur son œil droit; son bras séchera certainement, et son œil droit sera entièrement obscurci.

CHAPITRE XII.

Prédictions en faveur de Jérusalem. Dieu promet de répandre l'Esprit de grâce.

1 Prophétie de la part de l'Eternel, touchant Israël. L'Eternel, qui a étendu les cieux, et qui a fondé la terre, et qui forme l'esprit de l'homme au-dedans de lui, dit *ceci*:

2 Voici, je ferai que Jérusalem sera une coupe d'étourdissement à tous les peuples des environs; et même elle sera *l'occasion* du siége contre Juda et contre Jérusalem.

3 Et il arrivera en ce temps-là, que je ferai que Jérusalem sera une pierre pesante à tous les peuples; tous ceux qui s'en chargeront en seront entièrement écrasés, et toutes les nations de la terre s'assembleront contre elle.

4 En ce temps-là, dit l'Eternel, je frapperai d'étourdissement tous les chevaux, et de folie les hommes qui seront montés dessus; et j'ouvrirai mes yeux sur la maison de Juda, et je frapperai d'aveuglement tous les chevaux des peuples.

5 Et les chefs de Juda diront dans leur cœur: Les habitants de Jérusalem *sont* ma force par l'Eternel des armées, qui est leur Dieu.

6 En ce temps-là je ferai que les conducteurs de Juda seront comme le feu d'un foyer parmi du bois, et comme un flambeau de feu parmi des gerbes, et ils dévoreront à droite et à gauche, tous les peuples des environs, et Jérusalem sera encore habitée dans sa place, *savoir* à Jérusalem.

7 Et l'Eternel garantira les tabernacles de Juda avant toutes choses, afin que la gloire de la maison de David, et la gloire des habitants de Jérusalem ne s'élève point par-dessus Juda.

8 En ce temps-là, l'Eternel sera le protecteur des habitants de Jérusalem; le plus faible d'entre eux sera, en ce temps-là, comme David, et la maison de David *sera* comme des anges, comme l'ange de l'Éternel devant leur face.

9 Et il arrivera qu'en ce temps-là je tarvaillerai à détruire toutes les nations qui viendront contre Jérusalem.

10 Et je répandrai sur la maison de David, et sur les habitants de Jérusalem, l'Esprit de grâces et de supplications; et ils regarderont vers moi, qu'ils auront percé; ils en feront le deuil comme quand on fait le deuil d'un *fils* unique, et ils en seront en amertume comme quand on est en amertume pour *la mort* d'un premier-né.

11 En ce jour-là, il y aura un grand deuil à Jérusalem, tel que fut le deuil d'Hadadrimmon dans la plaine de Méguiddon.

12 Et la terre sera dans le deuil, et chaque famille à part; la famille de la maison de David à part, et les femmes de cette maison-là à part; la famille de la maison de Nathan à part, et les femmes de cette maison-là à part;

13 La famille de la maison de Lévi à part, et les femmes de cette maison-là à part; la famille de Scimhi à part, et ses femmes à part.

14 Toutes les familles qui seront de reste, chaque famille à part, et leurs femmes à part.

CHAPITRE XIII.

Prédiction d'une source de grâce. Le pasteur frappé, et les brebis dispersées.

1 En ce temps-là il y aura une source ouverte à la maison de David et aux habitants de Jérusalem, pour le péché et pour la souillure.

2 Il arrivera aussi en ce temps-là, dit l'Eternel des armées, que je re-

du pays, et on n'en fera plus men-
tion; et j'ôterai aussi du pays les faux
prophètes, et l'esprit d'impureté.
3 Et il arrivera que si quelqu'un
prophétise encore, son père et sa
mère, qui lui auront donné la vie,
lui diront : Tu mourras, car tu as
proféré des mensonges au nom de l'E-
ternel; et son père et sa mère qui lui
auront donné la vie, le transperce-
ront quand il prophétisera.
4 Et il arrivera en ce temps-là que
les prophètes seront confus, chacun
de sa vision, quand il aura prophé-
tisé; et ils ne seront plus vêtus de
manteau velu pour mentir.
5 Et *chacun d'eux* dira : Je ne *suis*
point prophète, *mais* je suis un la-
boureur, car on m'a appris à labou-
rer dès ma jeunesse.
6 Et on lui dira : Que *signifient* ces
plaies dans tes mains? Et il répondra :
Ce sont celles qui m'ont été été faites
dans la maison de ceux qui m'aimaient.
7 Epée, réveille-toi contre mon
pasteur, et contre l'homme *qui est*
mon compagnon, dit l'Eternel des ar-
mées; frappe le pasteur, et les brebis
seront dispersées; et je tournerai ma
main sur les petits.
8 Et il arrivera dans tout le pays,
dit l'Eternel, que deux parties en se-
ront retranchées *et* périront; mais
la troisième y demeurera de reste.
9 Et je ferai passer cette troisième
partie au feu, et je les affinerai com-
me on affine l'argent, et je les éprou-
verai comme on éprouve l'or; chacun
d'eux invoquera mon nom, et je l'exau-
cerai, *et* je dirai : C'est mon peuple,
et il dira : L'Eternel *est* mon Dieu.

CHAPITRE XIV.

Prédiction de la ruine de Jérusalem, et de l'entrée dans l'Eglise, de toutes les nations.

1 Voici, un jour vient pour l'Eter-
nel, et tes dépouilles seront partagées
au milieu de toi, *ô Jérusalem!*

tions pour combattre contre Jérusa-
lem, et la ville sera prise, les maisons
seront pillées, et les femmes violées,
et la moitié de la ville sortira en cap-
tivité; mais le reste du peuple ne sera
point retranché de la ville.
3 Car l'Eternel sortira et combattra
contre ces nations-là, comme lorsqu'il
combattit au jour de la bataille.
4 Et il se tiendra debout sur ses
pieds, en ce jour-là, sur la montagne
des oliviers, qui *est* vis-à-vis de Jé-
rusalem, du côté d'Orient; et la mon-
tagne des oliviers sera fendue vers le
milieu, vers l'Orient et vers l'Occi-
dent, de sorte qu'il y aura une très-
grande vallée, et la moitié de la mon-
tagne se retirera vers l'Aquilon, et
l'autre moitié vers le Midi.
5 Et vous fuirez dans cette vallée
des montagnes; car il fera joindre
cette vallée de montagnes jusqu'à At-
sal, et vous fuirez comme vous vous
enfuîtes de devant le tremblement de
terre, aux jours de Hozias, roi de
Juda. Alors l'Eternel, mon Dieu vien-
dra, *et* tous les saints *seront* avec toi.
6 Et il arrivera qu'en ce jour-là la
lumière ne sera point *mêlée* de séré-
nité et d'obscurité.
7 Et il y aura un seul jour connu de l'E-
ternel; il ne sera ni jour, ni nuit, mais
sur le soir il y aura de la lumière.
8 Et il arrivera qu'en ce jour-là
des eaux vives sortiront de Jérusa-
lem, dont la moitié *se répandront*
vers la mer d'Orient, et l'autre moi-
tié vers la mer d'Occident; il y en
aura en été et en hiver.
9 Et l'Eternel sera roi sur toute la
terre; en ce jour-là il n'y aura qu'un
seul Eternel, et que son nom seul.
10 Et toute la terre deviendra com-
me la campagne *qui est* depuis Gué-
bah jusqu'à Rimmon, vers le Midi
de Jérusalem, laquelle sera élevée et
habitée en sa place, depuis la porte

de Benjamin jusqu'au lieu où était la
première porte, et jusqu'à la porte
des angles, et *depuis* la tour de Hananéel jusqu'aux pressoirs du roi.
11 On y demeurera, et il n'y aura
plus d'interdit; mais Jérusalem sera
habitée en sûreté.
12 Or ce sera ici la plaie dont l'Eternel
frappera tous les peuples qui auront
combattu contre Jérusalem; il fera que
la chair de chacun se fondra, eux étant
sur leurs pieds, et leurs yeux se fondront dans leur place, et leurs langues
se fondront dans leur bouche.
13 Et il arrivera en ce jour-là, qu'il
y aura un grand trouble par l'Eternel
entre eux; chacun saisira la main de
son prochain, et sa main s'élèvera
contre la main de son prochain.
14 Juda combattra aussi à Jérusalem, et les richesses de toutes les nations des environs y seront rassemblées; l'or et l'argent et des vêtements
en très-grand nombre.
15 Aussi la plaie des chevaux, des mulets, des chameaux, des ânes, et de toutes ces bêtes qui seront en ces temps-là,
sera la même que la plaie précédente.
16 Et il arrivera que tous ceux qui
seront demeurés de reste, de toutes
les nations qui seront venues contre
Jérusalem, monteront chaque année
pour se prosterner devant le Roi,
l'Eternel des armées, et pour célébrer
la fête des tabernacles.
17 Et il arrivera que si quelqu'une
des familles de la terre ne monte
point à Jérusalem pour se prosterner
devant le Roi, l'Eternel des armées,
il n'y aura point de pluie sur eux.
18 Que si la famille d'Egypte n'y
monte point, et si elle n'y vient point,
la pluie ne viendra point sur eux;
ils seront *frappés* de la plaie dont l'Eternel frappera les nations qui ne seront point montées pour célébrer la
fête des tabernacles.
19 Tel sera le péché d'Egypte, et le
péché de toutes les nations qui ne seront point montées pour célébrer la
fête des tabernacles.
20 En ce temps-là, il y aura *écrit* sur
les sonnettes des chevaux : LA SAINTETÉ A L'ETERNEL; et il y aura
des chaudières dans la maison de l'Enel, autant que de bassins devant
l'autel.
21 Et toute chaudière qui *sera* dans
Jérusalem et dans Juda sera consacrée
à l'Eternel des armées; tous ceux qui
sacrifieront viendront, ils en prendront, et ils y cuiront, et il n'y aura
plus de Cananéen dans la maison de
l'Eternel des armées, en ce jour-là.

LE LIVRE DE MALACHIE LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Censure adressée aux Juifs. Prédiction de l'Evangile.

1 Reproches faits de la part de l'Eternel à Israël, par Malachie.
2 Je vous ai aimés, a dit l'Eternel.
Et vous avez dit: En quoi nous as-tu
aimés? Esaü n'*était*-il pas frère de
Jacob? dit l'Eternel. Or j'ai aimé Jacob.
3 Mais j'ai haï Esaü, et j'ai mis ses
montagnes en désolation, et *exposé* son
héritage aux dragons du désert.
4 Que si Edom dit: Nous avons été
appauvris, mais nous retournerons, et
nous rebâtirons les lieux qui ont été
détruits; ainsi a dit l'Eternel des armées: Ils rebâtiront, mais je les ruinerai, et on les appellera : Le pays de
méchanceté, et le peuple contre lequel
l'Eternel est indigné pour toujours.
5 Vos yeux le verront, et vous direz : L'Eternel est magnifié dans les
frontières d'Israël.

6 Le fils honore le père, et le servi-
teur son seigneur; si donc je *suis*
Père, où *est* l'honneur qui m'appar-
tient? et si je *suis* Seigneur, où est
la crainte qu'on a de moi? a dit l'E-
ternel des armées, à vous, ô sacrifi-
cateurs! qui méprisez mon nom. Et
vous avez dit: En quoi avons-nous
méprisé ton nom?
7 Vous offrez sur mon autel du pain
souillé, et vous dites: En quoi t'avons-
nous profané? En ce que vous dites:
La table de l'Eternel est méprisable.
8 Même quand vous amenez une *bête*
aveugle pour la sacrifier, n'y a-t-il point
de mal? et quand vous l'amenez boiteu-
se ou malade, n'y a-t-il point de mal?
Présente-la à ton gouverneur; t'en
saura-t-il gré, ou te recevra-t-il favo-
rablement? a dit l'Eternel des armées.
9 Suppliez donc maintenant le Dieu
fort, afin qu'il ait pitié de vous. Cela *ve-
nant* de votre main, vous recevra-t-il fa-
vorablement? a dit l'Eternel des armées.
10 Qui est aussi celui d'entre vous
qui ferme les portes, et allume le feu
sur mon autel gratuitement? Je ne
prends point de plaisir en vous, a dit
l'Eternel des armées, et je n'aurai
point pour agréable l'oblation *qui
viendra* de vos mains.
11 Mais depuis le soleil levant jus-
qu'au soleil couchant, mon nom *sera*
grand parmi les nations, et on offrira
en tout lieu du parfum à mon nom,
et une oblation pure; car mon nom
sera grand parmi les nations, a dit
l'Eternel des armées.
12 Mais vous l'avez profané, en di-
sant: La table de l'Eternel est souil-
lée, et ce qu'elle produit est une viande
méprisable.
13 Vous dites aussi: Voici *notre*
travail, et vous soufflez dessus, a dit
l'Eternel des armées. Vous amenez
ce qui a été déchiré, ce qui est boi-
teux et malade, et vous l'amenez pour
offrande. Aurai-je cela pour agréable
venant de vos mains? a dit l'Eternel.
14 Le trompeur est maudit, qui
ayant un mâle dans son troupeau,
et ayant fait un vœu, sacrifie cepen-
dant à l'Eternel ce qui est gâté; car
je *suis* le grand Roi, a dit l'Eternel
des armées, et mon nom est révéré
parmi les nations.

CHAPITRE II.

Négligence et ingratitude des sacrificateurs.

1 Or, sacrificateurs, *c'est* mainte-
tenant à vous *que s'adresse* ce com-
mandement.
2 Si vous n'écoutez pas, et ne pre-
nez pas à cœur de donner gloire à
mon nom, a dit l'Eternel des armées,
j'enverrai sur vous la malédiction, et
je maudirai vos bénédictions, et je
les ai déjà maudites; car vous ne pre-
nez point *cela* à cœur.
3 Voici, je vais maudire votre pos-
térité, et je répandrai sur vos visages
la fiente *de vos victimes*, la fiente de
vos sacrifices, et elle vous emportera
avec elle.
4 Alors vous saurez que je vous avais
adressé ce commandement, afin que
mon alliance fût avec Lévi, a dit l'E-
ternel des armées.
5 Mon alliance de vie et de paix
était avec lui, et je la lui avais don-
née, afin qu'il me révérât; et il m'a
révéré, et il a été effrayé de la pré-
sence de mon nom.
6 La loi de vérité a été dans sa bou-
che, et il ne s'est point trouvé de per-
versité dans ses lèvres; il a marché
avec moi dans la paix et dans la droi-
ture et il en a détourné plusieurs de
l'iniquité.
7 Car les lèvres du sacrificateur gar-
daient la science, et on recherchait
la loi de sa bouche, parce qu'il *était*
l'ange de l'Eternel des armées.
8 Mais vous vous êtes retirés de ce
chemin, vous en avez fait broncher
plusieurs dans la loi, et vous avez

iolé l'alliance de Lévi, dit l'Eternel
es armées.
9 Et moi aussi, je vous ai rendus
iéprisables et abjects à tout le peu-
le, parce que vous ne gardez pas
ıes voies, et que vous avez égard à
ıpparence des personnes, *quand il*
agit de juger selon la loi.
10 N'avons-nous pas tous un *même*
ère? Un seul Dieu fort ne nous a-t-
pas créés? Pourquoi chacun agit-
perfidement contre son frère, en
iolant l'alliance de nos pères?
11 Juda a agi perfidement et a com-
ıis abomination dans Israël et dans
érusalem; car Juda a profané la
ıinteté de l'Eternel, qui l'aimait, et
est marié à la fille d'un dieu étranger.
12 L'Eternel retranchera des taber-
acles de Jacob l'homme qui aura
it cela, *même* celui qui veille, qui
épond, et qui présente l'oblation à
Eternel des armées.
13 Et voici une seconde chose *que*
ous faites; vous couvrez l'autel de
Eternel de larmes, de pleurs, et de
émissements, tellement que je ne
egarde plus à l'oblation, et que je ne
rends *rien* à gré de ce qui vient de
os mains.
14 Et vous dites: Pourquoi? Parce
ue l'Eternel est intervenu comme
émoin entre toi et la femme de ta
unesse, contre laquelle tu agis per-
dement, quoiqu'elle soit ta compa-
ıe, et la femme avec laquelle tu as
ontracté alliance.
15 N'est-elle pas l'ouvrage du même
ieu que vous? N'est-ce pas son souf-
e qui l'a animée comme vous? Et
ıe demande ce même *créateur de*
ın et de l'autre, sinon qu'il naisse
e vous une postérité de Dieu? Con-
rvez donc *celle qui est* un même
prit avec vous, et que personne
agisse perfidement avec la femme
e sa jeunesse.
16 Car l'Eternel, le Dieu d'Israël,
a dit, qu'il hait qu'on la renvoie; et
cet outrage couvrira son habit, a
dit l'Eternel des armées. Considérez
donc ceci dans votre esprit, et n'a-
gissez point avec perfidie.
17 Vous avez lassé l'Eternel par vos
paroles. Et vous avez dit: En quoi
l'avons-nous lassé? C'est en disant:
Tous ceux qui font le mal sont bons
aux yeux du Seigneur, et ils lui sont
agréables; ou si cela n'est pas, où est
le Dieu de la justice?

CHAPITRE III.

Prédiction concernant le Messie, son précurseur et l'Eglise.

1 Voici, je vais envoyer mon ange,
et il préparera la voie devant moi, et
aussitôt le Seigneur que vous cher-
chez, et l'ange de l'alliance que vous
désirez, entrera dans son temple;
voici il vient, a dit l'Eternel des armées.
2 Et qui pourra soutenir le jour de sa
venue? Et qui pourra subsister, quand
il paraîtra? Car il sera comme un feu qui
raffine, et comme le savon des foulons.
3 Et il sera assis *comme* celui qui
affine et qui purifie l'argent; il net-
toiera les fils de Lévi, il les purifiera,
comme *on purifie* l'or et l'argent; et
ils apporteront à l'Eternel des obla-
tions dans la justice.
4 L'oblation de Juda et de Jérusa-
lem sera agréable à l'Eternel, comme
aux jours anciens, et comme aux pre-
mières années.
5 Je m'approcherai de vous pour
juger, et je me hâterai d'être témoin
contre les enchanteurs, et contre les
adultères, et contre ceux qui jurent
faussement, et contre ceux qui retien-
nent le salaire du mercenaire, de la
veuve et de l'orphelin, et qui font
tort à l'étranger, et *qui* ne me crai-
gnent point, a dit l'Eternel des armées.
6 Parce que je *suis* l'Eternel, *et* que
je n'ai point changé, vous aussi, en-
fants de Jacob, *vous* n'avez pas été
consumés.

vous êtes détournés de mes statuts, et ne les avez point gardés. Retournez-vous vers moi, et je me retournerai vers vous, a dit l'Eternel des armées, et vous dites : En quoi nous retournerons-nous ?

8 L'homme pillera-t-il Dieu, que vous osiez le faire? Et vous dites : En quoi t'avons-nous pillé? Dans les dîmes et dans les offrandes.

9 Vous êtes maudits de malédiction, et vous me pillez, *vous*, toute la nation.

10 Apportez toutes les dîmes aux lieux ordonnés pour les garder, et qu'il y ait de la provision dans ma maison; et éprouvez-moi en cela, a dit l'Eternel des armées, si je ne vous ouvre pas les canaux des cieux, et si je n'épuise pas sur vous la bénédiction, en sorte que vous n'y pourrez pas suffire.

11 Je réprimerai pour l'amour de vous celui qui dévore, et il ne vous gâtera point les fruits de la terre, et vos vignes ne seront point stériles dans la campagne, a dit l'Eternel des armées.

12 Toutes les nations vous diront heureux, parce que vous serez un pays désirable, a dit l'Eternel des armées.

13 Vous avez redoublé vos paroles contre moi, a dit l'Eternel. Et vous dites : qu'avons-nous dit contre toi?

14 Vous avez dit : C'est en vain qu'on sert Dieu; et qu'avons-nous gagné d'avoir gardé ce qu'il a commandé de garder, et d'avoir marché dans l'affliction devant l'Eternel des armées?

15 Et maintenant nous tenons pour heureux les orgueilleux, et même ceux qui commettent la méchanceté prospèrent; et s'ils ont tenté Dieu, ils ont été délivrés.

16 Alors ceux qui craignent l'Eternel a été attentif et l'a entendu, et un livre de mémoire a été écrit devant lui pour ceux qui craignent l'Eternel, et qui pensent à son nom.

17 Ils seront miens, a dit l'Eternel des armées, lorsque je mettrai à part ce que j'ai de plus précieux, et je les épargnerai comme un homme épargne son fils qui le sert.

18 Convertissez-vous donc, et vous verrez la différence qu'il y a entre le juste et le méchant, entre celui qui sert Dieu, et celui qui ne le sert pas.

CHAPITRE IV.

Prophétie de la venue du Messie. Office de son précurseur.

1 Car voici, un jour vient, embrasé comme une fournaise; et tous les orgueilleux, et tous ceux qui commettent la méchanceté, seront *comme* du chaume; et ce jour-là qui vient les embrasera, a dit l'Eternel des armées, et ne leur laissera ni racine ni rameau.

2 Mais sur vous qui craignez mon nom, se lèvera le soleil de la justice, et la santé *sera* dans ses rayons; et vous sortirez, et vous croîtrez comme de jeunes taureaux engraissés.

3 Et vous foulerez les méchants, car ils seront *comme* de la cendre sous les plantes de vos pieds, au jour que j'agirai, a dit l'Eternel des armées.

4 Souvenez-vous de la loi de Moïse mon serviteur, auquel je donnai à Horeb des statuts et des ordonnances pour tout Israël.

5 Voici, je vais vous envoyer Elie le prophète, avant que le jour grand et redoutable de l'Eternel vienne.

6 Il convertira le cœur des pères envers les enfants, et le cœur des enfants envers leurs pères, de peur que je ne vienne, et que je ne frappe la terre à la façon de l'interdit.

FIN DES LIVRES CANONIQUES DU VIEUX TESTAMENT.

LE

NOUVEAU TESTAMENT.

EVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

SELON SAINT MATTHIEU.

CHAPITRE I.

Généalogie et naissance de Jésus-Christ.

1 La généalogie de Jésus-Christ, fils de David, fils d'Abraham.

2 Abraham fut père d'Isaac. Isaac fut père de Jacob. Jacob fut père de Juda et de ses frères.

3 Juda eut de Thamar Pharez et Zara. Pharez fût père d'Esrom. Esrom fut père d'Aram.

4 Aram fut père d'Aminadab. Aminadab fut père de Naasson. Naasson fut père de Salmon.

5 Salmon eut Booz de Rahad. Booz eut Obed de Ruth. Obed fut père de Jessé.

6 Jessé fut père du roi David. Le roi David eut Salomon, de celle *qui avait été femme* d'Urie.

7 Salomon fut père de Roboam. Roboam fut père d'Abia. Abia fut père d'Asa.

8 Asa fut père de Josaphat. Josaphat fut père de Joram. Joram fut père d'Hosias.

9 Hosias fut père de Joatham. Joatham fut père d'Achas. Achas fut père d'Ezéchias.

10 Ezéchias fut père de Manassé. Manassé fut père d'Amon. Amon fut père de Josias.

11 Josias fut père de Joakim. Joakim fut père de Jéchonias et de ses frères, vers le temps qu'ils furent transportés à Babylone.

12 Et après qu'ils eurent été transportés à Babylone, Jéchonias fut père de Salathiel. Salathiel fut père de Zorobabel.

13 Zorobabel fut père d'Abiud. Abiud fut père d'Eliakim. Eliakim fut père d'Azor.

14 Azor fut père de Sadoc. Sadoc fut père d'Achim. Achim fut père d'Eliud.

15 Eliud fut père d'Eléazar. Eléazar fut père de Matthan. Matthan fut père de Jacob;

16 Et Jacob fut père de Joseph, l'époux de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé Christ.

17 Ainsi toutes les générations depuis Abraham jusqu'à David sont quatorze générations, et depuis David jusqu'au temps qu'ils furent emmenés à Babylone, quatorze générations; et depuis qu'ils eurent été emmenés à Babylone jusqu'au Christ, quatorze générations.

18 Or, la naissance de Jésus-Christ arriva ainsi: Marie sa mère ayant été fiancée à Joseph, elle se trouva enceinte *par la vertu* du Saint-Esprit, avant qu'ils fussent ensemble.

19 Alors Joseph son époux, étant un homme de bien, et ne voulant pas la diffamer, voulut la quitter secrètement;

20 Mais comme il pensait à cela, un ange du Seigneur lui apparut en songe et lui dit: Joseph, fils de David, ne crains point de prendre Marie pour ta femme, car ce qu'elle a conçu est du Saint-Esprit;

21 Et elle enfantera un fils, et tu lui donneras le nom de Jésus, car c'est lui qui sauvera son peuple de leurs péchés.

22 Or, tout cela arriva, afin que

dit par le prophète:
23 Voici, une vierge sera enceinte,
et elle enfantera un fils, et on le nommera EMMANUEL, ce qui signifie:
DIEU AVEC NOUS.
24 Joseph donc étant réveillé de
son sommeil, fit comme l'ange du
Seigneur lui avait commandé, et il
prit sa femme.
25 Mais il ne la connut point jusqu'à ce qu'elle eût enfanté son fils premier-né, et il lui donna le nom de
Jésus.

CHAPITRE II.

Arrivée des mages à Jérusalem. Hérode. Jésus-Christ en Égypte.

1 Jésus étant né à Bethléhem, *ville*
de Judée, au temps du roi Hérode,
des mages d'Orient arrivèrent à Jérusalem,
2 Et dirent: Où est le roi des Juifs
qui est né? car nous avons vu son
étoile en Orient, et nous sommes venus l'adorer.
3 Le roi Hérode *l*'ayant appris, en
fut troublé, et tout Jérusalem avec
lui.
4 Et ayant assemblé tous les principaux sacrificateurs et les Scribes du
peuple, il s'informa d'eux où le Christ
devait naître.
5 Et ils lui dirent: C'est à Bethléhem, *ville* de Judée; car c'est ainsi
que l'a écrit un prophète:
6 Et toi, Bethléhem, terre de Juda,
tu n'es pas la moindre entre les principales *villes* de Juda; car c'est de toi
que sortira le Conducteur qui paîtra
Israël mon peuple.
7 Alors Hérode ayant appelé en secret les mages, il s'informa d'eux exactement du temps auquel ils avaient
vu l'étoile;
8 Et les envoyant à Bethléhem, il
leur dit: Allez, et informez-vous exactement de ce petit enfant, et quand
vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que j'y aille aussi, et que
je l'adore.
9 Eux donc, ayant ouï le roi, s'en
allèrent; et voici, l'étoile qu'ils avaient
vue en Orient allait devant eux, jusqu'à ce qu'étant arrivée sur le lieu où
était le petit enfant, elle s'y arrêta.
10 Et quand ils virent l'étoile *s'arrêter*, ils eurent une fort grande joie.
11 Et étant entrés dans la maison,
ils trouvèrent le petit enfant, avec
Marie sa mère, lequel ils adorèrent en
se prosternant; et après avoir ouvert
leurs trésors, ils lui présentèrent des
dons, de l'or, de l'encens et de la
myrrhe.
12 Et ayant été divinement avertis
par un songe de ne pas retourner vers
Hérode, ils se retirèrent en leur pays
par un autre chemin.
13 Après qu'ils furent partis, un
ange du Seigneur apparut en songe à
Joseph, et lui dit: Lève-toi; prends le
petit enfant et sa mère, et t'enfuis en
Egypte, et te tiens là jusqu'à ce que je
te le dise; car Hérode cherchera le
petit enfant pour le faire mourir.
14 Joseph donc étant réveillé, prit
de nuit le petit enfant et sa mère, et
se retira en Egypte.
15 Et il y demeura jusqu'à la mort
d'Hérode. C'est ainsi que s'accomplit
ce que le Seigneur avait dit par un
prophète: J'ai appelé mon Fils hors
d'Egypte.
16 Alors Hérode voyant que les mages s'étaient moqués de lui, fut fort
en colère; et ayant envoyé *ses gens*,
il mit à mort tous les enfants qui
étaient dans Bethléhem et dans tout
son territoire, depuis ceux de deux
ans et au-dessous, selon le temps
dont il s'était exactement informé des
mages.
17 Alors s'accomplit ce qui avait
été dit par Jérémie le prophète:
18 On a ouï dans Rama des cris,
des lamentations, des pleurs et de

grands gémissemens, Rachel pleurant
ses enfants; et elle n'a pas voulu être
consolée, parce qu'ils ne sont plus.
19 Mais après qu'Hérode fut mort,
l'ange du Seigneur apparut à Joseph
en songe en Egypte,
20 Et il lui dit: Lève-toi, prends le
petit enfant et sa mère, et retourne au
pays d'Israël; car ceux qui en voulaient
à la vie du petit enfant, sont morts.
21 Joseph donc s'étant levé, prit le
petit enfant et sa mère, et s'en vint
au pays d'Israël.
22 Mais ayant appris qu'Archélaüs
régnait en Judée en la place d'Hérode
son père, il craignit d'y aller, et ayant
été averti divinement en songe, il se
retira dans les quartiers de Galilée,
23 Et alla demeurer dans une ville
appelée Nazareth; de sorte que fut
accompli ce qui avait été dit par les
prophètes: Il sera appelé Nazarien.

CHAPITRE III.

Jean-Baptiste prêche dans le désert. Il baptise Jésus-Christ au Jourdain.

1 En ce temps-là Jean-Baptiste vint,
prêchant dans le désert de Judée,
2 Et disant: Amendez-vous, car le
royaume des cieux est proche;
3 Car c'est celui dont Esaïe le pro-
phète a parlé, en disant: La voix de
celui qui crie dans le désert, *dit:*
Préparez le chemin du Seigneur,
dressez ses sentiers.
4 Or ce Jean avait un habit de poils
de chameau, et une ceinture de cuir
autour de ses reins, et sa nourriture
était des sauterelles et du miel sauvage.
5 Alors ceux de Jérusalem, et de
toute la Judée, et de tout le pays des
environs du Jourdain venaient à lui;
6 Et ils étaient baptisés par lui dans
le Jourdain, confessant leurs péchés.
7 Lui donc voyant plusieurs des
Pharisiens et des Sadducéens venir à
son baptême, leur dit: Race de vi-
pères, qui vous a appris à fuir la co-
lère à venir?
8 Faites donc des fruits convenables
à la repentance.
9 Et n'allez pas dire en vous-mêmes:
Nous avons Abraham pour père; car
je vous dis que, même de ces pierres,
Dieu peut faire naître des enfants à
Abraham.
10 Et la coignée est déjà mise à la
racine des arbres; tout arbre donc qui
ne produit point de bon fruit va être
coupé et jeté au feu.
11 Pour moi, je vous baptise d'eau,
pour vous porter à la repentance;
mais celui qui vient après moi est
plus puissant que moi, et je ne suis
pas digne de lui porter les souliers;
c'est lui qui vous baptisera du Saint-
Esprit et de feu.
12 Il a son van dans ses mains, et
il nétoiera parfaitement son aire, et
amassera son froment dans le grenier;
mais il brûlera la balle au feu qui ne
s'éteint point.
13 Alors Jésus vint de Galilée au
Jourdain vers Jean, pour être baptisé
par lui.
14 Mais Jean s'y opposa, disant:
C'est moi qui ai besoin d'être baptisé
par toi, et tu viens à moi!
15 Et Jésus répondant, lui dit: Ne
t'y oppose pas pour le présent; car
c'est ainsi qu'il nous convient d'ac-
complir tout ce qui est juste. Alors
il ne s'y opposa plus.
16 Et quand Jésus eut été baptisé,
il sortit incontinent de l'eau, et à l'ins-
tant les cieux s'ouvrirent sur lui, et
Jean vit l'Esprit de Dieu descendant
comme une colombe et venant sur
lui.
17 En même temps une voix *vint*
des cieux, qui dit: C'est ici mon Fils
bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon
affection.

CHAPITRE IV.

Jeûne et tentation de Jésus-Christ. Pierre et André. Jacques et Jean.

1 Alors Jésus fut emmené par l'Es-

2 Et après qu'il eut jeûné quarante
jours et quarante nuits, il eut faim.
3 Et le tentateur s'étant approché
de lui, il lui dit : Si tu es le Fils de
Dieu, dis que ces pierres deviennent
des pains.
4 Mais *Jésus* répondit : Il est écrit :
L'homme ne vivra pas seulement de
pain, mais *il vivra* de toute parole
qui sort de la bouche de Dieu.
5 Alors le diable le mena dans la
ville sainte, et le mit sur le haut du
temple ;
6 Et il lui dit : Si tu es le Fils de
Dieu, jette-toi en bas ; car il est écrit
qu'il ordonnera à ses anges *d'avoir
soin* de toi ; et ils te porteront dans
leurs mains, de peur que ton pied ne
heurte contre quelque pierre.
7 Jésus lui dit : Il est aussi écrit :
Tu ne tenteras point le Seigneur ton
Dieu.
8 Le diable le mena encore sur une
montagne fort haute, et lui montra
tous les royaumes du monde et leur
gloire ;
9 Et lui dit : Je te donnerai toutes
ces choses, si, en te prosternant, tu
m'adores.
10 Alors Jésus lui dit : Retire-toi,
Satan ; car il est écrit : Tu adoreras
le Seigneur ton Dieu, et tu le servi-
ras lui seul.
11 Alors le diable le laissa ; et aus-
sitôt des anges vinrent et le ser-
virent.
12 Or, Jésus ayant appris que Jean
avait été mis en prison, se retira dans
la Galilée.
13 Et ayant quitté Nazareth, il vint
demeurer à Capernaüm, ville proche
de la mer, sur les confins de Zabulon
et de Nephthali.
14 En sorte que ce qui avait été
dit par Esaïe le prophète, fut ac-
compli :

de la mer, au delà du Jourdain, la
Galilée des Gentils,
16 Le peuple qui était assis dans
les ténèbres a vu une grande lu-
mière ; et la lumière s'est levée
sur ceux qui étaient assis dans la
région et dans l'ombre de la mort.
17 Dès-lors Jésus commença à prê-
cher et à dire : Amendez-vous ; car
le royaume des cieux est proche.
18 Et Jésus, marchant le long de
la mer de Galilée, vit deux frères,
Simon, *qui fut* appelé Pierre, et
André son frère, qui jetaient leurs
filets dans la mer ; car ils étaient pê-
cheurs.
19 Et il leur dit : Suivez-moi, et
je vous ferai pêcheurs d'hommes.
20 Et eux, laissant incontinent
leurs filets, le suivirent.
21 De là, étant passé plus avant, il
vit deux autres frères, Jacques, fils
de Zébédée, et Jean son frère, dans
une barque, avec Zébédée leur père,
qui raccommodaient leurs filets, et il
les appela.
22 Et eux laissant incontinent leur
barque et leur père, le suivirent.
23 Et Jésus allait par toute la Ga-
lilée, enseignant dans leurs syna-
gogues, prêchant l'évangile du règne
de Dieu, et guérissant toutes sortes
de maladies et de langueurs parmi le
peuple.
24 Et sa renommée se répandit par
toute la Syrie ; et on lui présentait
tous ceux qui étaient malades et dé-
tenus de divers maux et *de divers*
tourments, les démoniaques, les lu-
natiques, les paralytiques ; et il les
guérissait.
25 Et une grande multitude le sui-
vit de Galilée, de la Décapole, de Jé-
rusalem, de Judée, et de delà le
Jourdain.

CHAPITRE V.

Le Seigneur prêche sur une montagne.

1 Or Jésus, voyant le peuple,
monta sur une montagne, et s'étant
assis, ses disciples s'approchèrent de
lui.
2 Et ouvrant sa bouche, il les en-
seignait, en disant :
3 Heureux les pauvres en esprit ;
car le royaume des cieux est à eux.
4 Heureux ceux qui sont dans l'af-
fliction; car ils seront consolés.
5 Heureux les débonnaires; car ils
hériteront de la terre.
6 Heureux ceux qui ont faim et soif
de la justice ; car ils seront rassasiés.
7 Heureux les miséricordieux ; car
ils obtiendront miséricorde.
8 Heureux ceux qui ont le cœur
pur ; car ils verront Dieu.
9 Heureux ceux qui procurent la
paix ; car ils seront appelés enfants
le Dieu.
10 Heureux ceux qui sont persé-
cutés pour la justice ; car le royaume
les cieux est à eux.
11 Vous serez heureux, lorsqu'à
cause de moi on vous dira des in-
jures, qu'on vous persécutera, et
qu'on dira faussement contre vous
toute sorte de mal ;
12 Réjouissez-vous *alors*, et tres-
saillez de joie, parce que votre récom-
pense sera grande dans les cieux ; car
on a ainsi persécuté les prophètes qui
ont été avant vous.
13 Vous êtes le sel de la terre ; mais
le sel perd sa saveur, avec quoi la
lui rendra-t-on ? Il ne vaut plus rien
qu'à être jeté dehors, et à être foulé
aux pieds par les hommes.
14 Vous êtes la lumière du monde ;
une ville située sur une montagne ne
peut-être cachée ;
15 Et on n'allume point une chan-
delle pour la mettre sous un boisseau,
mais *on la met* sur un chandelier, et
elle éclaire tous ceux qui *sont* dans
la maison.
16 Que votre lumière luise ainsi de-
vant les hommes, afin qu'ils voient
vos bonnes œuvres, et qu'ils glorifient
votre père qui *est* dans les cieux.
17 Ne pensez point que je sois venu
abolir la loi ou les prophètes ; je suis
venu, non pour les abolir, mais pour
les accomplir ;
18 Car je vous dis en vérité que,
jusqu'à ce que le ciel et la terre pas-
sent, il n'y aura rien dans la loi qui
ne s'accomplisse, jusqu'à un seul iota,
et à un seul trait de lettre.
19 Celui donc qui aura violé l'un
de ces plus petits commandements,
et qui aura ainsi enseigné les hommes,
sera estimé le plus petit dans le royau-
me des cieux ; mais celui qui les aura
observés et enseignés, celui-là sera es-
timé grand dans le royaume des cieux.
20 Car je vous dis, que si votre jus-
tice ne surpasse celle des Scribes et des
Pharisiens, vous n'entrerez point dans
le royaume des cieux.
21 Vous avez entendu qu'il a été dit
aux anciens : Tu ne tueras point ; et
celui qui tuera sera punissable par les
juges.
22 Mais moi je vous dis que qui-
conque se met en colère contre son
frère, sans cause, sera puni par le ju-
gement ; et celui qui dira à son frère,
Raca, sera puni par le conseil, et ce-
lui qui lui dira, fou, sera puni par
la géhenne du feu.
23 Si donc tu apportes ton offrande
à l'autel, et que là tu te souviennes
que ton frère a quelque chose contre
toi.
24 Laisse-là ton offrande devant
l'autel, et va-t'en premièrement te
réconcilier avec ton frère ; et après
cela viens et offre ton offrande.
25 Accorde-toi au plutôt avec ta
partie adverse, pendant que tu es en
chemin avec elle, de peur que ta partie

26 Je te dis en vérité, que tu ne sortiras pas de là, jusqu'à ce que tu aies payé le dernier quadrain.

27 Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens : Tu ne commettras point adultère.

28 Mais moi je vous dis que quiconque regarde une femme pour la convoiter, il a déjà commis l'adultère avec elle dans son cœur.

29 Que si ton œil droit te fait tomber *dans le péché*, arrache-le, et jette-le loin de toi ; car il vaut mieux pour toi qu'un de tes membres périsse, que si tout ton corps était jeté dans la géhenne.

30 Et si ta main droite te fait tomber *dans le péché*, coupe-la et jette-la loin de toi ; car il vaut mieux pour toi qu'un de tes membres périsse, que si tout ton corps était jeté dans la géhenne.

31 Il a été dit aussi : Si quelqu'un répudie sa femme, qu'il lui donne la lettre de divorce.

32 Mais moi je vous dis que quiconque répudiera sa femme, si ce n'est pour cause d'adultère, il l'expose à devenir adultère ; et que quiconque se mariera à la femme qui aura été répudiée, commet un adultère.

33 Vous avez encore entendu qu'il a été dit aux anciens : Tu ne te parjureras point, mais tu t'acquitteras envers le Seigneur de ce que tu auras promis avec serment.

34 Mais moi je vous dis : Ne jurez du tout point ; ni par le ciel, car c'est le trône de Dieu ;

35 Ni par la terre, car c'est son marchepied ; ni par Jérusalem, car c'est la ville du grand Roi.

36 Ne jure pas non plus par ta tête, car tu ne peux faire devenir un seul cheveu blanc ou noir.

38 Vous avez entendu qu'il a été dit : Œil pour œil, et dent pour dent.

39 Mais moi je vous dis de ne pas résister à celui qui vous fait du mal ; mais si quelqu'un te frappe à la joue droite, présente-lui aussi l'autre ;

40 Et si quelqu'un veut plaider contre toi et t'ôter ta robe, laisse-lui encore l'habit ;

41 Et si quelqu'un te veut contraindre d'aller une lieue avec lui, vas-en deux.

42 Donne à celui qui te demande, et ne te détourne point de celui qui veut emprunter de toi.

43 Vous avez entendu qu'il a été dit : Tu aimeras ton prochain, et tu haïras ton ennemi.

44 Mais moi je vous dis : Aimez vos ennemis, bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent, et priez pour ceux qui vous outragent et qui vous persécutent ;

45 Afin que vous soyez enfans de votre Père qui *est* dans les cieux ; car il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, et il fait pleuvoir sur les justes et sur les injustes.

46 Car si vous n'aimez que ceux qui vous aiment, quelle récompense en aurez-vous ? Les péagers même n'en font-ils pas autant ?

47 Et si vous ne faites accueil qu'à vos frères, que faites-vous d'extraordinaire ? Les péagers même n'en font-ils pas autant ?

48 Soyez donc parfaits, comme votre Père, qui *est* dans les cieux, est parfait.

CHAPITRE VI.

Continuation du discours de Jésus-Christ.

1 Prenez-garde de ne pas faire

'otre aumône devant les hommes,
ifin d'en être vus; autrement vous
i'en aurez point de récompense de
'otre Père qui *est* aux cieux.
2 Quand donc tu feras l'aumône,
ie fais pas sonner la trompette devant
oi, comme font les hypocrites dans
:s synagogues et dans les rues, afin
u'ils *en* soient honorés des hommes.
e vous dis en vérité qu'ils reçoivent
:ur récompense.
3 Mais quand tu fais l'aumône, que
ı main gauche ne sache pas ce que
iit ta droite;
4 Afin que ton aumône se fasse en
:cret; et ton Père qui *te* voit dans
: secret, te le rendra publiquement.
5 Et quand tu prieras, ne fais pas
›mme les hypocrites; car ils aiment
prier en se tenant debout dans les
'nagogues et aux coins des rues, afin
être vus des hommes. Je vous dis
ı vérité, qu'ils reçoivent leur ré-
›mpense.
; Mais toi, quand tu pries, entre
ıns ton cabinet, et ayant fermé la
›rte, prie ton Père qui *est* dans ce
:u secret; et ton Père qui te voit
ns le secret, te le rendra publi-
iement.
' Or, quand vous priez, n'usez pas
vaines redites, comme les païens;
r ils croient qu'ils seront exaucés
parlant beaucoup.
; Ne leur ressemblez donc pas, car
tre Père sait de quoi vous avez be-
n, avant que vous *le* lui deman-
z.
Vous donc, priez ainsi : Notre
re qui *es* aux cieux, ton nom soit
ıctifié;
0 Ton règne vienne, ta volonté
t faite sur la terre comme au ciel;
1 Donne-nous aujourd'hui notre
n quotidien;
2 Pardonne-nous nos péchés,
nme aussi nous pardonnons à ceux
nous ont offensés;
13 Et ne nous induis point dans la
tentation; mais délivre-nous du ma-
lin; car à toi appartient le règne, la
puissance, et la gloire à jamais.
Amen.
14 Si vous pardonnez aux hommes
leurs offenses, votre Père céleste vous
pardonnera aussi *les vôtres*.
15 Mais si vous ne pardonnez pas
aux hommes leurs offenses, votre
Père ne vous pardonnera pas non
plus les vôtres.
16 Et quand vous jeûnez, ne pre-
nez pas un air triste, comme les
hypocrites; car ils se rendent le
visage tout défait, afin qu'il paraisse
aux hommes qu'ils jeûnent. Je vous
dis en vérité, qu'ils reçoivent leur
récompense.
17 Mais toi, quand tu jeûnes
ta tête et lave ton visage;
18 Afin qu'il ne paraisse pas aux
hommes que tu jeûnes, mais *seule-
ment* à ton Père qui *est* en secret; et
ton Père qui *te* voit dans le secret,
te récompensera publiquement.
19 Ne vous amassez pas des trésors
sur la terre, où les vers et la rouille
gâtent tout, et où les larrons per-
cent et dérobent;
20 Mais amassez-vous des trésors
dans le ciel, où les vers ni la rouille
ne gâtent rien, et où les larrons ne
percent ni ne dérobent point;
21 Car où est votre trésor, là sera
aussi votre cœur.
22 L'œil est la lumière du corps.
Si donc ton œil est sain, tout ton
corps sera éclairé;
23 Mais si ton œil est mauvais,
tout ton corps sera ténébreux. Si
donc la lumière qui est en toi *n'est
que* ténèbres, combien seront grandes
ces ténèbres!
24 Nul ne peut servir deux maîtres;
car ou il haïra l'un, et aimera l'au-
tre; ou il s'attachera à l'un, et mé-

7

soyez point en souci pour votre vie, de ce que vous mangerez, ou de ce que vous boirez; ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement?

26 Regardez les oiseaux de l'air; car ils ne sèment, ni ne moissonnent, ni n'amassent *rien* dans les greniers, et votre Père céleste les nourrit, N'êtes-vous pas beaucoup plus excellents qu'eux?

27 Et qui est-ce d'entre vous qui par son souci puisse ajouter une coudée à sa taille?

28 Et pour ce qui est du vêtement, pourquoi en êtes-vous en souci? Apprenez comment les lis des champs croissent; ils ne travaillent ni ne filent.

29 Cependant je vous dis que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a point été vêtu comme l'un d'eux.

30 Si donc Dieu revêt ainsi l'herbe des champs, qui est aujourd'hui, et qui demain sera jetée dans le four, ne vous *revêtera-t-il* pas beaucoup plutôt, ô gens de petite foi?

31 Ne soyez donc point en souci, disant: Que mangerons nous? que boirons-nous? ou de quoi serons-nous vêtus?

32 Car ce sont les païens qui recherchent toutes ces choses, et votre Père céleste sait que vous avez besoin de toutes ces choses-là.

33 Mais cherchez premièrement le royaume de Dieu et sa justice, et toutes ces choses vous seront données par-dessus.

34 Ne soyez donc point en souci pour le lendemain; car le lendemain aura soin de ce qui le regarde. A chaque jour suffit sa peine.

1 Ne jugez point, afin que vous ne soyez point jugés;

2 Car on vous jugera du même jugement que vous aurez jugé; et on vous mesurera de la même mesure que vous aurez mesuré *les autres*.

3 Et pourquoi regardes-tu une paille qui *est* dans l'œil de ton frère, tandis que tu ne vois pas une poutre qui *est* dans ton œil?

4 Ou, comment dis-tu à ton frère: Permets que j'ôte cette paille de ton œil, toi qui as une poutre dans le tien?

5 Hypocrite! ôte premièrement de ton œil la poutre, et alors tu penseras à ôter la paille hors de l'œil de ton frère.

6 Ne donnez point les choses saintes aux chiens, et ne jetez point vos perles devant les pourceaux, de peur qu'ils ne les foulent à leurs pieds, et que se tournant ils ne vous déchirent.

7 Demandez, et on vous donnera; cherchez, et vous trouverez; heurtez, et on vous ouvrira.

8 Car quiconque demande, reçoit; et qui cherche, trouve; et l'on ouvre à celui qui heurte.

9 Et qui sera même l'homme d'entre vous qui donne une pierre à son fils, s'il lui demande du pain?

10 Et s'il lui demande du poisson, lui donnera-t-il un serpent?

11 Si donc vous, qui êtes mauvais, savez bien donner à vos enfants de bonnes choses, combien plus votre Père qui est dans les cieux donnera-t-il des biens à ceux qui *les* lui demandent?

12 Toutes les choses que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-*les*-leur aussi de même; car c'est là la loi et les prophètes.

13 Entrez par la porte étroite; car

la porte large et le chemin spacieux mènent à la perdition, et il y en a beaucoup qui y entrent;

14 Mais la porte étroite et le chemin étroit mènent à la vie, et il y en a peu qui le trouvent.

15 Gardez-vous des faux prophètes, qui viennent à vous en habits de brebis, mais qui au-dedans sont des loups ravissants.

16 Vous les reconnaîtrez à leurs fruits; cueille-t-on des raisins sur des épines, ou des figues sur des chardons?

17 Ainsi tout arbre *qui est* bon porte de bons fruits; mais un mauvais arbre porte de mauvais fruits.

18 Un bon arbre ne peut porter de mauvais fruits, ni un mauvais arbre porter de bons fruits.

19 Tout arbre qui ne porte point de bon fruit est coupé et jeté au feu.

20 Vous les connaîtrez donc à leurs fruits.

21 Tous ceux qui me disent: Seigneur, Seigneur, n'entreront pas tous au royaume des cieux; mais celui-là seulement qui fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux.

22 Plusieurs me diront en ce jour-là: Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé en ton nom? Et n'avons-nous pas chassé les démons en ton nom? Et n'avons-nous pas fait plusieurs miracles en ton nom?

23 Alors je leur dirai ouvertement: Je ne vous ai jamais connus; retirez-vous de moi, vous qui faites métier d'iniquité.

24 Quiconque donc entend ces paroles que je dis, et les met en pratique, je le comparerai à un homme prudent qui a bâti sa maison sur le roc;

25 Et la pluie est tombée, et les torrents se sont débordés, et les vents ont soufflé, et sont venus fondre sur cette maison-là; elle n'est point tombée, car elle était fondée sur le roc.

26 Mais quiconque entend ces paroles que je dis, et ne les met pas en pratique, sera comparé à un homme insensé qui a bâti sa maison sur le sable;

27 Et la pluie est tombée, et les torrents se sont débordés, et les vents ont soufflé, et sont venus fondre sur cette maison-là; elle est tombée, et sa ruine a été grande.

28 Et quand Jésus eut achevé ces discours, le peuple fut étonné de sa doctrine.

29 Car il les enseignait comme ayant autorité, et non pas comme les Scribes.

CHAPITRE VIII.

Jésus-Christ guérit un lépreux, le serviteur d'un centenier, la belle-mère de Pierre et deux démoniaques Gergéséniens.

1 Quand Jésus fut descendu de la montagne, une grande multitude de peuple le suivit.

2 Et voici, un lépreux vint se prosterner devant lui et lui dit: Seigneur, si tu le veux, tu peux me nettoyer.

3 Et Jésus étendant la main, le toucha et lui dit: Je *le* veux, sois nettoyé; et incontinent il fut nettoyé de sa lèpre.

4 Puis Jésus lui dit: Garde-toi de le dire à personne; mais va-t'en, montre-toi au sacrificateur, et offre le don que Moïse a ordonné, afin que cela leur serve de témoignage.

5 Et Jésus étant entré dans Capernaüm, un centenier vint à lui, le priant,

6 Et lui disant: Seigneur, mon serviteur est au lit dans la maison, malade de paralysie, et fort tourmenté.

7 Et Jésus lui dit: J'irai, et je le guérirai.

8 Et le centenier répondit et lui dit: Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres chez moi; mais dis seu-

lement une parole, et mon serviteur
sera guéri.
9 Car quoique je ne sois qu'un
homme soumis à la puissance d'au-
trui, j'ai sous moi des soldats, et je
dis à l'un : Va, et il va; et à l'autre :
Viens, et il vient; et à mon serviteur :
Fais cela, et il le fait.
10 Ce que Jésus ayant ouï, il en
fut étonné, et dit à ceux qui le sui-
vaient : Je vous dis en vérité que je
n'ai point trouvé une si grande foi,
pas même en Israël.
11 Aussi je vous dis que plusieurs
viendront d'Orient et d'Occident, et
seront à table, au royaume des cieux,
avec Abraham, Isaac et Jacob;
12 Et les enfants du royaume seront
jetés dans les ténèbres de dehors; il y
aura là des pleurs et des grincements
de dents.
13 Alors Jésus dit au centenier :
Va, et qu'il te soit fait selon que tu
as cru; et à l'heure même son servi-
teur fut guéri.
14 Puis Jésus, étant venu à la mai-
son de Pierre, vit sa belle-mère
couchée au lit et ayant la fièvre.
15 Et il lui toucha la main, et la
fièvre la quitta; puis elle se leva et
les servit.
16 Sur le soir on lui présenta plu-
sieurs démoniaques, dont il chassa
les mauvais esprits par *sa* parole;
il guérit aussi tous ceux qui étaient
malades.
17 Afin que s'accomplît ce qui
avait été dit par Esaïe le prophète :
Il a pris nos langueurs, et s'est
chargé de nos maladies.
18 Or, Jésus, voyant une grande
foule de peuple autour de lui, or-
donna qu'on passât à l'autre bord
du lac.
19 Alors un Scribe s'étant appro-
ché, lui dit : Maître, je te suivrai
partout où tu iras.
20 Et Jésus lui dit : Les renards

ont des tanières, et les oiseaux de
l'air ont des nids; mais le Fils de
l'homme n'a pas où reposer sa tête.
21 Et un autre de ses disciples lui
dit : Seigneur, permets que j'aille au-
paravant ensevelir mon père.
22 Mais Jésus lui dit : Suis-moi,
et laisse les morts ensevelir leurs
morts.
23 Ensuite il entra dans la barque,
et ses disciples le suivirent.
24 Et il s'éleva tout à coup une
grande tourmente sur la mer, en
sorte que la barque était couverte
des flots; mais il dormait.
25 Et ses disciples, s'approchant
de lui, le réveillèrent et lui dirent :
Seigneur, sauve-nous; nous pé-
rissons.
26 Et il leur dit : Pourquoi avez-
vous peur, gens de peu de foi? Et
s'étant levé, il parla avec autorité
aux vents et à la mer; et il se fit
un grand calme.
27 Et ces gens-là furent dans l'ad-
miration, et ils disaient : Quel est
cet homme à qui les vents même
et la mer obéissent?
28 Quand il fut arrivé à l'autre
bord, dans le pays des Gergéséniens,
deux démoniaques, étant sortis des
sépulcres, vinrent à lui; ils *étaient*
si furieux que personne n'osait passer
par ce chemin-là.
29 Et ils se mirent à crier : Qu'y
a-t-il entre nous et toi, Jésus, Fils
de Dieu? Es-tu venu ici pour nous
tourmenter avant le temps?
30 Or, il y avait assez loin d'eux
un grand troupeau de pourceaux qui
paissait.
31 Et les démons le prièrent et lui
dirent : Si tu nous chasses, permets-
nous d'entrer dans ce troupeau de
pourceaux.
32 Et il leur dit : Allez. Et étant
sortis, ils allèrent dans ce troupeau
de pourceaux; et aussitôt tout ce

roupeau de pourceaux se précipita
avec impétuosité dans la mer, et
ls moururent dans les eaux.
33 Alors ceux qui les paissaient
s'enfuirent, et étant venus dans la
ville, ils y racontèrent tout *ce qui
s'était passé*, et ce qui était arrivé
aux démoniaques.
34 Aussitôt toute la ville sortit au-
devant de Jésus, et dès qu'ils le
virent, ils le prièrent de se retirer
de leurs quartiers.

CHAPITRE IX.

Jésus-Christ guérit diverses maladies. Il ressuscite la fille de Jaïrus.

1 Jésus, étant entré dans une bar-
que, repassa *le lac*, et vint en sa ville.
2 Et on lui présenta un paralyti-
que couché sur un lit; et Jésus
voyant la foi de ces gens-là, dit au
paralytique : Prends courage, *mon*
fils, tes péchés te sont pardonnés.
3 Là-dessus quelques Scribes di-
saient en eux-mêmes : Cet homme
blasphème.
4 Mais Jésus connaissant leurs pen-
sées, leur dit : Pourquoi avez-vous
de mauvaises pensées dans vos cœurs?
5 Car lequel est le plus aisé de dire :
Tes péchés te sont pardonnés; ou de
dire : Lève-toi, et marche?
6 Or, afin que vous sachiez que le
fils de l'homme a l'autorité sur la
terre de pardonner les péchés : Lève-
toi, dit-il alors au paralytique,
charge-toi de ton lit, et t'en va dans
ta maison.
7 Et il se leva, et s'en alla dans sa
maison.
8 Ce que le peuple ayant vu, il fut
rempli d'admiration, et il glorifia
Dieu d'avoir donné un tel pouvoir
aux hommes.
9 Et Jésus étant parti de là, vit un
homme assis au bureau des impôts,
nommé Matthieu; et il lui dit : Suis-
moi; et lui se levant, le suivit.
10 Et un jour, Jésus étant à table
dans la maison *de cet homme*, beau-
coup de péagers et de gens de mau-
vaise vie y vinrent et se mirent à
table avec Jésus et ses disciples.
11 Les Pharisiens, voyant cela,
dirent à ses disciples : Pourquoi vo-
tre maître mange-t-il avec des péa-
gers et des gens de mauvaise vie?
12 Et Jésus, ayant entendu *cela*,
leur dit : Ce ne sont pas ceux qui
sont en santé qui ont besoin de mé-
decin, ce sont ceux qui se portent mal.
13 Mais allez, et apprenez ce que
signifie *cette parole :* Je veux la mi-
séricorde, et non pas le sacrifice;
car ce ne sont pas les justes que je
suis venu appeler à la repentance,
mais ce sont les pécheurs.
14 Alors les disciples de Jean vin-
rent à *Jésus*, et lui dirent : D'où
vient que les Pharisiens et nous jeû-
nons souvent, et que tes disciples ne
jeûnent point?
15 Et Jésus leur répondit : Les
amis de l'époux peuvent-ils s'affliger,
pendant que l'époux est avec eux?
mais le temps viendra que l'époux
leur sera ôté, et alors ils jeûneront.
16 Personne ne met une pièce de
drap neuf à un vieil habit; parce que
la pièce emporterait une partie de
l'habit, et la déchirure en serait pire.
17 On ne met pas non plus le vin
nouveau dans de vieux vaisseaux; au-
trement les vaisseaux se rompent, le
vin se répand, et les vaisseaux sont
perdus; mais on met le vin nouveau
dans des vaisseaux neufs, et l'un et
l'autre se conservent.
18 Comme il leur disait ces choses,
un des chefs *de la synagogue* vint,
qui se prosterna devant lui et lui dit :
Ma fille vient de mourir; mais viens
lui imposer les mains, et elle vivra.
19 Et Jésus, s'étant levé, le suivit
avec ses disciples.
20 Et une femme qui était malade

21 Car elle disait en elle-même : Si je puis seulement toucher son habit, je serai guérie.

22 Jésus s'étant retourné, et la regardant, lui dit : Prends courage, *ma* fille, ta foi t'a guérie ; et cette femme fut guérie dès cette heure-là.

23 Quand Jésus fut arrivé à la maison du chef *de la synagogue*, et qu'il eut vu les joueurs de flûte et une troupe de gens qui faisait grand bruit ;

24 Il leur dit : Retirez-vous ; car cette jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquaient de lui.

25 Et après qu'on eut fait sortir tout le monde, il entra, et prit par la main cette jeune fille, et elle se leva.

26 Et le bruit s'en répandit par tout ce quartier-là.

27 Comme Jésus partait de là, deux aveugles le suivirent, criant et disant : Fils de David, aie pitié de nous.

28 Et quand il fut arrivé à la maison, ces aveugles vinrent à lui, et Jésus leur dit : Croyez-vous que je puisse faire cela ? ils lui répondirent : Oui, Seigneur.

29 Alors il leur toucha les yeux, en leur disant : Qu'il vous soit fait selon votre foi.

30 Et leurs yeux furent ouverts ; et Jésus leur défendit fortement *d'en parler*, en leur disant : Prenez garde que personne ne le sache.

31 Mais étant sortis, ils répandirent sa réputation dans tout ce quartier-là.

32 Et comme ils sortaient, on lui présenta un homme muet, démoniaque.

33 Et le démon ayant été chassé, le muet parla. Et le peuple, étant dans l'admiration, disait : Rien de semblable n'a jamais été vu en Israël.

35 Et Jésus allait par toutes les villes et par toutes les bourgades, enseignant dans leurs synagogues, prêchant l'évangile du règne *de Dieu*, et guérissant toutes sortes de maladies et toutes sortes d'infirmités parmi le peuple.

36 Et voyant la multitude du peuple, il fut ému de compassion envers eux, de ce qu'ils étaient dispersés et errants, comme des brebis qui n'ont point de berger.

37 Alors il dit à ses disciples : La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers.

38 Priez donc le maître de la moisson d'envoyer des ouvriers dans sa moisson.

CHAPITRE X.

Noms des douze apôtres. Leur mission.

1 *Jésus* ayant appelé ses douze disciples, il leur donna le pouvoir de chasser les esprits immondes et de guérir toutes sortes de maladies, et toutes sortes d'infirmités.

2 Or, voici les noms des douze apôtres : Le premier est Simon, nommé Pierre, et André son frère ; Jacques, fils de Zébédée, et Jean son frère ;

3 Philippe et Barthélemi, Thomas, et Matthieu le péager, Jacques, fils d'Alphée, et Lebbée surnommé Thaddée ;

4 Simon le Cananite, et Judas Iscariot, qui même trahit *Jésus*.

5 Jésus envoya ces douze-là, et il leur donna ses ordres, en disant : N'allez point vers les Gentils, et n'entrez dans aucune ville des Samaritains.

6 Mais allez plutôt aux brebis de la maison d'Israël qui sont perdues.

7 Et quand vous serez partis, prêchez et dites : Que le royaume des cieux approche.

8 Guérissez les malades, nettoyez les lépreux, ressuscitez les morts, chassez les démons; vous l'avez reçu gratuitement, donnez-le gratuitement.

9 Ne prenez ni or, ni argent, ni monnaie dans vos ceintures;

10 Ni sac pour le voyage, ni deux habits, ni souliers, ni bâton; car l'ouvrier est digne de sa nourriture.

11 Et dans quelque ville ou *dans quelque* bourgade que vous entriez, informez-vous qui y est digne *de vous recevoir;* et demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez *de ce lieu-là.*

12 Et quand vous entrerez dans quelque maison, saluez-la.

13 Et si la maison en est digne, que votre paix vienne sur elle; mais si elle n'en est pas digne, que votre paix retourne à vous.

14 Et partout où l'on ne vous recevra pas, et où l'on n'écoutera pas vos paroles, en sortant de cette maison ou de cette ville, secouez la poussière de vos pieds.

15 Je vous dis en vérité que Sodome et Gomorrhe seront traitées moins rigoureusement au jour du jugement que cette ville-là.

16 Voici, je vous envoie comme des brebis au milieu des loups; soyez donc prudents comme des serpents, et simples comme des colombes.

17 Mais donnez-vous de garde des hommes; car il vous livreront aux tribunaux, et ils vous feront fouetter dans les synagogues;

18 Et vous serez menés devant les gouverneurs, et devant les rois, à cause de moi, pour me rendre témoignage devant eux et devant les nations.

19 Mais quand on vous livrera à eux, ne soyez point en peine, ni de ce que vous direz, ni comment vous parlerez; car ce que vous aurez à dire vous sera inspiré à l'heure même.

20 Car ce n'est pas vous qui parlerez, mais c'est l'Esprit de votre Père qui parlera par vous.

21 Or, le frère livrera son frère à la mort, et le père son enfant, et les enfants se soulèveront contre leurs pères et leurs mères, et les feront mourir.

22 Et vous serez haïs de tous, à cause de mon nom; mais celui qui persévérera jusqu'à la fin, c'est celui-là qui sera sauvé.

23 Or, quand ils vous persécuteront dans une ville, fuyez dans une autre; je vous dis en vérité que vous n'aurez pas achevé d'aller par toutes les villes d'Israël, que le Fils de l'homme ne soit venu.

24 Le disciple n'est pas plus que son maître, ni le serviteur plus que son seigneur.

25 Il suffit au disciple d'être comme son maître, et au serviteur d'être comme son seigneur. S'ils ont appelé le père de famille Béelzébul, combien plus *appelleront-ils ainsi* ses domestiques?

26 Ne les craignez donc point; car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne doive être connu.

27 Ce que je vous dis dans les ténèbres, dites-le dans la lumière, Et ce que je vous dis à l'oreille, prêchez-le sur le haut des maisons.

28 Et ne craignez point ceux qui ôtent la vie du corps, et qui ne peuvent faire mourir l'âme; mais craignez plutôt celui qui peut perdre et l'âme et le corps dans la géhenne.

29 Deux passereaux ne se vendent-ils pas une pite? Et néanmoins il n'en tombera pas un seul à terre sans *la permission de* votre Père.

30 Les cheveux même de votre tête sont tous comptés.

31 Ne craignez donc rien; vous valez mieux que beaucoup de passereaux.

cieux.
33 Mais quiconque me reniera de-
vant les hommes, je le renierai aussi
devant mon Père qui est aux cieux.
34 Ne pensez pas que je sois venu
apporter la paix sur la terre ; je suis
venu apporter, non la paix, mais,
l'épée.
35 Car je suis venu mettre la divi-
sion entre le fils et le père, entre la
fille et la mère, entre la belle-fille et
la belle-mère.
36 Et on aura pour ennemis ses
propres domestiques.
37 Celui qui aime son père ou sa
mère plus que moi, n'est pas digne de
moi; et qui aime son fils ou sa fille
plus que moi n'est pas digne de moi;
38 Et celui qui ne prend pas sa
croix, et ne me suit pas, n'est pas di-
gne de moi.
39 Celui qui aura conservé sa vie
la perdra ; mais celui qui aura perdu
sa vie, à cause moi, la retrouvera.
40 Celui qui vous reçoit me reçoit;
et celui qui me reçoit, reçoit celui qui
m'a envoyé.
41 Celui qui reçoit un prophète, en
qualité de prophète recevra une ré-
compense de prophète ; et qui reçoit
un juste, en qualité de juste, recevra
une récompense de juste.
42 Et quiconque aura donné à boi-
re seulement un verre d'eau froide à
un de ces petits, parce qu'il est mon
disciple, je vous dis en vérité qu'il
ne perdra point sa récompense.

CHAPITRE XI.

Réponse de Jésus-Christ aux disciples de Jean-Baptiste. Reproches aux villes qui ne s'étaient pas converties.

1 Après que Jésus eut achevé de
donner *ces* ordres à ses douze disci-
ples, il partit de là pour aller ensei-
gner et prêcher dans leurs villes.

lui dire :
3 Es-tu celui qui doit venir, ou de-
vons-nous en attendre un autre?
4 Et Jésus répondant, leur dit : Al-
lez et rapportez à Jean les choses que
vous entendez et que vous voyez :
5 Les aveugles recouvrent la vue,
les boiteux marchent, les lépreux sont
nettoyés, les sourds entendent, les
morts ressuscitent, et l'évangile est an-
noncé aux pauvres.
6 Heureux celui qui ne se scanda-
lisera pas de moi.
7 Comme ils s'en allaient, Jésus se
mit à parler de Jean au peuple, et
dit : Qu'êtes-vous allés voir au désert?
Etait-ce un roseau agité du vent?
8 Mais *encore*, qu'êtes-vous allés
voir? *Etait-ce* un homme vêtu d'ha-
bits précieux? Voilà, ceux qui por-
tent des habits précieux sont dans les
maisons des rois.
9 Qu'êtes-vous donc allés voir? Un
prophète? Oui, vous dis-je, et plus
qu'un prophète.
10 Car c'est celui-ci de qui il est
écrit : Voici, j'envoie mon ange devant
ta face, qui préparera ton chemin de-
vant toi.
11 Je vous dis en vérité qu'entre
ceux qui sont nés de femme il n'en a
été suscité aucun plus grand que Jean-
Baptiste ; toutefois, celui qui est le
plus petit dans le royaume des cieux
est plus grand que lui.
12 Mais depuis le temps de Jean-
Baptiste jusqu'à maintenant le royau-
me des cieux est forcé, et les violents
le ravissent.
13 Car tous les prophètes et la loi
ont prophétisé jusqu'à Jean.
14 Et si vous voulez recevoir ce
que je dis, il est *cet* Elie qui devait ve-
nir.

15 Que celui qui a des oreilles pour
ouïr, entende.
16 Mais à qui comparerai-je cette
génération? Elle ressemble aux petits
enfants qui sont assis dans les places
publiques, et qui crient à leurs com-
pagnons,
17 Et *leur* disent : Nous vous avons
joué de la flûte, et vous n'avez point
dansé; nous avons chanté des plaintes
devant vous, et vous n'avez point
pleuré.
18 Car Jean est venu, ne mangeant
ni ne buvant; et ils disent : Il a un
démon.
19 Le Fils de l'homme est venu
mangeant et buvant; et il disent :
Voilà un mangeur et un buveur, un
ami des péagers et des gens de mau-
vaise vie; mais la sagesse a été justi-
fiée par ses enfants.
20 Alors il se mit à faire des repro-
ches aux villes où il avait fait plu-
sieurs de ses miracles, de ce qu'elles
ne s'étaient point amendées.
21 Malheur à toi, Corazin! mal-
heur à toi, Bethsaïda! car si les mi-
racles qui ont été faits au milieu de
vous, eussent été faits à Tyr et à Sidon,
il y a long-temps qu'elles se seraient
repenties en prenant le sac et la cen-
dre.
22 C'est pourquoi je vous dis que
Tyr et Sidon seront traitées moins ri-
goureusement au jour du jugement
que vous.
23 Et toi Capernaüm, qui as été
élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée
jusqu'en enfer; car si les miracles qui
ont été faits devant toi eussent été faits
à Sodome elle subsisterait encore au-
jourd'hui.
24 C'est pourquoi je te dis que
ceux de Sodome seront traités moins
rigoureusement au jour du jugement
que toi.
25 En ce temps-là, Jésus, prenant
la parole, dit : Je te loue, ô Père,
Seigneur du ciel et de la terre, de ce
que tu as caché ces choses aux sages,
et aux intelligents, et que tu les as
révélées aux enfants.
26 Oui, mon Père, cela est ainsi,
parce que tu l'as trouvé bon.
27 Toutes choses m'ont été données
par mon Père; et nul ne connaît le
Fils que le Père, et nul ne connaît le
Père que le Fils, et celui à qui le Fils
aura voulu le faire connaître.
28 Venez à moi vous tous qui êtes
travaillés et chargés, et je vous sou-
lagerai.
29 Chargez-vous de mon joug, et
apprenez de moi que je suis doux et
humble de cœur, et vous trouverez le
repos de vos âmes;
30 Car mon joug est aisé, et mon
fardeau léger.

CHAPITRE XII.

Du Sabbat. Guérison d'un démoniaque. Du péché contre le S.-Esprit.

1 En ce temps-là Jésus passait par
des blés un jour de Sabbat; et ses dis-
ciples ayant faim se mirent à arracher
des épis et à en manger.
2 Les Pharisiens voyant cela lui di-
rent : Voilà tes disciples qui font ce
qu'il n'est pas permis de faire le jour
du Sabbat.
3 Mais il leur dit : N'avez-vous
pas lu ce que fit David, ayant faim,
tant lui que ceux qui *étaient* avec lui :
4 Comment il entra dans la maison
de Dieu, et mangea les pains de pro-
position, dont il n'était pas permis
de manger, ni à lui, ni à ceux qui
étaient avec lui, mais aux seuls sa-
crificateurs?
5 Ou n'avez-vous pas lu dans la loi,
que les sacrificateurs, au jour du Sab-
bat, violent le Sabbat dans le temple,
sans être coupable *pour cela?*
6 Or, je vous dis qu'il y a ici quel-
qu'un qui est plus grand que le
temple.

ceci : Je veux la miséricorde et non pas le sacrifice, vous n'auriez pas condamné ceux qui ne sont point coupables ;

8 Car le fils de l'homme est maître même du sabbat.

9 Etant parti de là, il vint dans leur synagogue ;

10 Et il y trouva un homme qui avait une main sèche ; et ils lui demandèrent, pour avoir lieu de l'accuser : Est-il permis de guérir dans les jours de sabbat ?

11 Et il leur dit : Qui sera celui d'entre vous, qui ayant une brebis, si elle tombe au jour du sabbat dans une fosse, ne la prenne et ne l'en retire ?

12 Et combien un homme ne vaut-il pas mieux qu'une brebis ? Il est donc permis de faire du bien dans les jours du sabbat.

13 Alors il dit à cet homme : Étends ta main. Et il l'étendit ; et elle devint saine comme l'autre.

14 Là-dessus les Pharisiens, étant sortis, délibérèrent entre eux comment ils le feraient périr.

15 Mais Jésus, connaissant *cela*, partit de là ; et une grande multitude le suivit, et il les guérit tous.

16 Et il leur défendit fortement de le faire connaître.

17 De sorte que ce qui avait été dit par Esaïe le prophète, fut accompli :

18 Voici mon serviteur que j'ai élu, mon bien-aimé en qui mon âme a mis toute son affection ; je mettrai mon esprit sur lui, et il annoncera la justice aux nations ;

19 Il ne contestera point, et ne criera point, et on n'entendra point sa voix dans les places ;

20 Il ne rompra pas *tout-à-fait* le roseau froissé, et il n'éteindra pas le lumignon qui fume *encore*, jusqu'à ce qu'il ait rendu la justice victorieuse ;

nom.

22 Alors on présenta à Jésus un démoniaque aveugle et muet, lequel il guérit, de sorte que celui qui avait été aveugle et muet parlait et voyait.

23 De quoi tout le peuple fut étonné ; et ils disaient : Cet homme ne serait-il point le fils de David ?

24 Mais les Pharisiens entendant cela disaient : Cet homme ne chasse les démons que par Béelzébul, le prince des démons.

25 Mais Jésus, connaissant leurs pensées, leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même sera réduit en désert ; et toute ville ou toute maison divisée contre elle-même ne subsistera point.

26 Si donc Satan chasse Satan, il est divisé contre lui-même ; comment donc son royaume subsistera-t-il ?

27 Que si je chasse les démons par Béelzébul, vos fils, par qui les chassent-ils ? C'est pourquoi ils seront *eux-mêmes* vos juges.

28 Mais si je chasse les démons par l'Esprit de Dieu, il est donc vrai que le règne de Dieu est venu à vous.

29 Et comment quelqu'un pourrait-il entrer dans la maison d'un homme fort, et piller son bien, s'il n'avait auparavant lié cet homme fort ? Après quoi il pourrait piller sa maison.

30 Celui qui n'est pas avec moi est contre moi, et celui qui n'assemble pas avec moi disperse.

31 C'est pourquoi je vous dis que tout péché et tout blasphême sera pardonné aux hommes ; mais le blasphême contre l'Esprit ne leur sera point pardonné.

32 Et si quelqu'un a parlé contre le Fils de l'homme, il pourra lui être

pardonné ; mais celui qui aura parlé
contre le Saint-Esprit n'en obtiendra
le pardon, ni dans ce siècle, ni dans
celui qui est à venir.
33 Ou dites que l'arbre est bon, et
son fruit bon ; ou dites que l'arbre
est mauvais, et que son fruit est
mauvais aussi ; car on connaît l'arbre
par le fruit.
34 Race de vipères, comment pour-
riez-vous dire de bonnes choses, étant
méchants ? Car c'est de l'abondance
du cœur que la bouche parle.
35 L'homme de bien tire de bonnes
choses du bon trésor de son cœur ;
mais le méchant tire de mauvaises
choses du mauvais trésor *de son
cœur*.
36 Or, je vous dis que les hommes
rendront compte au jour du jugement
de toutes les paroles vaines qu'ils au-
ront dites ;
37 Car tu seras justifié par tes pa-
roles, et par tes paroles tu seras con-
damné.
38 Alors quelques-uns des Scribes
et des Pharisiens lui dirent : Maître,
nous voudrions te voir faire quelque
miracle.
39 Mais lui, répondant, leur dit :
La race méchante et adultère de-
mande un miracle ; mais il ne lui
en sera accordé aucun autre que
celui du prophète Jonas.
40 Car comme Jonas fut dans le
ventre d'un grand poisson trois jours
et trois nuits ; ainsi le Fils de l'homme
sera dans le sein de la terre trois
jours et trois nuits.
41 Les Ninivites s'élèveront au *jour
du* jugement contre cette nation et
la condamneront, parce qu'ils s'amen-
dèrent à la prédication de Jonas ; et
il *y a* ici plus que Jonas.
42 La reine du Midi s'élèvera au
jour du jugement contre cette nation,
et la condamnera ; car elle vint d'un
pays éloigné pour entendre la sagesse
de Salomon ; et il y a ici plus que
Salomon.
43 Lorsqu'un esprit immonde est
sorti d'un homme, il va par des lieux
arides, cherchant du repos, et il
n'en trouve point.
44 Alors il dit : Je retournerai
dans ma maison, d'où je suis sorti ;
et étant revenu, il la trouve vide,
balayée et ornée.
45 Alors il s'en va et prend avec
soi sept autres esprits plus méchants
que lui, lesquels, y étant entrés, ha-
bitent là ; et la dernière condition de
cet homme-là est pire que la pre-
mière. Il en arrivera ainsi à cette
méchante race.
46 Et comme *Jésus* parlait encore
au peuple, sa mère et ses frères, qui
étaient dehors, demandèrent à lui
parler.
47 Et quelqu'un lui dit : Voilà ta
mère et tes frères sont là dehors qui
demandent à te parler.
48 Mais il répondit à celui qui lui
avait dit *cela* : Qui est ma mère,
et qui sont mes frères ?
49 Et étendant sa main sur ses
disciples, il dit : Voici ma mère
et mes frères.
50 Car quiconque fera la volonté
de mon Père qui *est* aux cieux,
c'est celui-là qui est mon frère et
ma sœur et ma mère.

CHAPITRE XIII.

Paraboles du semeur, de l'ivraie, du grain de moutarde, et autres. Jésus méprisé dans sa patrie.

1 Ce même jour, Jésus étant sorti
de la maison, s'assit au bord de la
mer.
2 Et une grande foule de peuple
s'assembla vers lui, en sorte qu'il
monta dans une barque. Il s'y as-
sit, et toute la multitude se tenait
sur le rivage.
3 Et il leur dit plusieurs choses par

l'homme?

14 Et ils lui répondirent: Les uns *disent que tu es* Jean-Baptiste; les autres, Elie, et les autres, Jérémie, ou l'un des prophètes.

15 Il leur dit: Et vous, qui dites-vous que je suis?

16 Simon Pierre, prenant la parole, dit: Tu es le Christ, le fils du Dieu vivant.

17 Et Jésus lui répondit: Tu es heureux, Simon, fils de Jona; car ce n'est pas la chair et le sang qui t'ont révélé cela, mais c'est mon Père qui est dans les cieux.

18 Et moi je te dis aussi, que tu es Pierre, et que sur cette pierre je bâtirai mon Eglise, et les portes de l'enfer ne prévaudront point contre elle.

19 Et je te donnerai les clefs du royaume des cieux; et tout ce que tu lieras sur la terre sera lié dans les cieux; et tout ce que tu délieras sur la terre sera délié dans les cieux.

20 Alors il défendit à ses disciples de dire à personne que lui Jésus fût le Christ.

21 Dès-lors Jésus commença à déclarer à ses disciples qu'il fallait qu'il allât à Jérusalem, et qu'il y souffrît beaucoup de la part des sénateurs, et des principaux sacrificateurs, et des Scribes, et qu'il y fût mis à mort, et qu'il ressuscitât le troisième jour.

22 Alors Pierre, l'ayant pris à part, se mit à le reprendre et à lui dire: A Dieu ne plaise, Seigneur, cela ne t'arrivera point.

23 Mais *Jésus*, se tournant, dit à Pierre: Retire-toi de moi, Satan, tu m'es en scandale; car tu ne comprends point les choses qui sont de Dieu, mais *seulement* celles qui sont des hommes.

24 Alors Jésus dit à ses disciples: Si quelqu'un veut venir après moi,

charge de sa croix, et qu'il me suive.

25 Car quiconque voudra sauver sa vie la perdra, et quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi la trouvera.

26 Car que servirait-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perdait son âme? Ou que donnerait l'homme en échange de son âme?

27 Car le fils de l'homme doit venir dans la gloire de son Père, avec ses anges; et alors il rendra à chacun selon ses œuvres.

28 Je vous dis en vérité qu'il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne mourront point qu'ils n'aient vu le Fils de l'homme venir en son règne.

CHAPITRE XVII

Transfiguration de Jésus-Christ. Il guérit un lunatique, et paie les didrachmes.

1 Six jours après, Jésus prit Pierre, Jacques et Jean son frère, et les mena sur une haute montagne, à part.

2 Et il fut transfiguré en leur présence; son visage devint resplendissant comme le soleil, et ses habits devinrent éclatants comme la lumière.

3 En même temps, Moïse et Elie apparurent, qui s'entretenaient avec lui

4 Alors Pierre, prenant la parole, dit à Jésus: Seigneur, il est bon que nous demeurions ici; si tu veux, faisons-y trois tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une pour Elie.

5 Comme il parlait encore, une nuée resplendissante les couvrit; et tout d'un coup une voix sortit de la nuée, qui dit: C'est ici mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection; écoutez-le.

6 Ce que les disciples ayant entendu, ils tombèrent le visage contre terre, et furent saisis d'une très-grande crainte.

7 Mais Jésus, s'approchant, les tou-

cha, et leur dit : Levez-vous, et n'ayez point de peur.

8 Alors élevant les yeux, ils ne virent plus que Jésus seul.

9 Et comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur fit cette défense : Ne dites à personne ce que vous avez vu, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité des morts.

10 Et ses disciples l'interrogèrent, disant : Pourquoi donc les Scribes disent-ils qu'il faut qu'Elie vienne premièrement ?

11 Et Jésus leur répondit : Il est vrai qu'Elie devait venir premièrement, et rétablir toutes choses.

12 Mais je vous dis qu'Elie est déjà venu, et ils ne l'ont point reconnu, mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu ; c'est ainsi aussi qu'ils feront souffrir le Fils de l'homme.

13 Alors les disciples comprirent que c'était de Jean-Baptiste qu'il leur avait parlé.

14 Et lorsqu'ils furent venus vers le peuple, un homme vint à lui, qui se jeta à genoux devant lui.

15 Et lui dit : Seigneur, aie pitié de mon fils, car il est lunatique, et fort tourmenté, et il tombe souvent dans le feu, et souvent dans l'eau.

16 Et je l'ai présenté à tes disciples, mais ils n'ont pu le guérir.

17 Et Jésus, répondant, dit : O race incrédule et perverse, jusqu'à quand serai-je avec vous, jusqu'à quand vous supporterai-je ? Amenez-le moi ici.

18 Et Jésus reprit sévèrement le démon, qui sortit de cet *enfant*, et dès cette heure-là l'enfant fut guéri.

19 Alors les disciples vinrent en particulier à Jésus ; et lui dirent : Pourquoi n'avons-nous pu chasser ce démon ?

20 Et Jésus leur répondit : *C'est* à cause de votre incrédulité ; car je vous dis en vérité que si vous aviez de la foi, aussi gros qu'un grain de moutarde, vous diriez à cette montagne : Transporte-toi d'ici là, et elle s'y transporterait, et rien ne vous serait impossible.

21 Mais cette sorte *de démons* ne sort que par la prière et par le jeûne.

22 Et comme ils étaient dans la Galilée, Jésus leur dit : le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes ;

23 Et ils le feront mourir, mais il ressuscitera le troisième jour. Et les *disciples* en furent fort attristés.

24 Et quand ils furent arrivés à Capernaüm, ceux qui recevaient les didrachmes s'adressèrent à Pierre, et lui dirent : Votre Maître ne paye-t-il pas les didrachmes ?

25 Il dit : Oui. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus le prévint et lui dit : Que t'en semble, Simon ? Les rois de la terre, de qui tirent-ils des tributs ou des impôts ? Est-ce de leurs enfants, ou des étrangers.

26 Pierre dit : C'est des étrangers. Jésus lui répondit : Les enfants en sont donc exempts.

27 Mais afin que nous ne les scandalisions point, va-t'en à la mer, jette l'hameçon, et tire le premier poisson qui se prendra ; et quand tu lui auras ouvert la bouche, tu trouveras un statère ; prends-le, et le leur donne pour moi et pour toi.

CHAPITRE XVIII.

Instructions du Seigneur sur l'humilité et sur le scandale. Parabole de la brebis égarée. Pardon des injures. Parabole du serviteur impitoyable.

1 En cette même heure-là, les disciples vinrent à Jésus et lui dirent : Qui est le plus grand dans le royaume des cieux ?

2 Et Jésus ayant fait venir un enfant, le mit au milieu d'eux ;

3 Et dit : Je vous le dis en vérité, que si vous ne changez et si vous ne devenez comme des enfants, vous

cieux.

4 C'est pourquoi, quiconque s'humiliera soi-même, comme cet enfant, celui-là est le plus grand dans le royaume des cieux.

5 Et quiconque reçoit un tel enfant à cause de mon nom, il me reçoit.

6 Mais si quelqu'un scandalise un de ces petits qui croient en moi, il vaudrait mieux pour lui qu'on lui attachât au cou une meule, et qu'on le jetât au fond de la mer.

7 Malheur au monde à cause des scandales; car il est nécessaire qu'il arrive des scandales; mais malheur à l'homme par qui le scandale arrive.

8 Que si ta main ou ton pied te fait tomber *dans le péché*, coupe-les; et jette-les loin de toi; car il vaut mieux que tu entres boiteux ou manchot dans la vie, que d'avoir deux pieds ou deux mains, et d'être jeté dans le feu éternel.

9 Et si ton œil te fait tomber *dans le péché*, arrache-le, et le jette loin de toi; car il vaut mieux que tu entres dans la vie n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, et d'être jeté dans la géhenne du feu.

10 Prenez garde de ne mépriser aucun de ces petits; car je vous dis que leurs anges voient sans cesse dans les cieux la face de mon père qui est aux cieux.

11 Car le Fils de l'homme est venu pour sauver ce qui était perdu.

12 Que vous en semble? Si un homme a cent brebis, et qu'il y en ait une égarée, ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf, pour s'en aller par les montagnes chercher celle qui s'est égarée?

13 Et s'il arrive qu'il la trouve, je vous dis en vérité qu'il en a plus de joie, que des quatre-vingt-dix-neuf qui ne se sont point égarées.

14 Ainsi la volonté de votre Père

de ces petits périsse.

15 Si ton frère a péché contre toi, va et reprends-le entre toi et lui seul; s'il t'écoute, tu auras gagné ton frère.

16 Mais s'il ne t'écoute pas, prends avec toi encore une ou deux *personnes*, afin que tout soit confirmé sur la parole de deux ou trois témoins.

17 Que s'il ne daigne pas les écouter, dis-le à l'Eglise; et s'il ne daigne pas écouter l'Eglise, regarde-le comme un païen et un péager.

18 Je vous dis en vérité, que tout ce que vous aurez lié sur la terre sera lié dans le ciel; et tout ce que vous aurez délié sur la terre sera délié dans le ciel.

19 Je vous dis encore, que si deux d'entre vous s'accordent sur la terre *pour demander quelque chose*, tout ce qu'ils demanderont leur sera accordé par mon Père qui est aux cieux.

20 Car où il y a deux ou trois personnes assemblées en mon nom, j'y suis au milieu d'elles.

21 Alors Pierre, s'étant approché, lui dit: Seigneur, combien de fois pardonnerai-je à mon frère, lorsqu'il m'aura offensé? *Sera-ce* jusqu'à sept fois?

22 Jésus lui répondit: Je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à septante fois sept fois.

23 C'est pourquoi *ce qui arrive dans* le royaume des cieux est comparé à *ce que fit* un roi qui voulut faire compte avec ses serviteurs.

24 Quand il eut commencé à compter, on lui en présenta un qui *lui* devait dix mille talents;

25 Et parce qu'il n'avait pas de quoi payer, son maître commanda qu'il fût vendu, lui, sa femme et ses enfants, et tout ce qu'il avait, afin que la dette fût payée.

26 Et ce serviteur, se jetant à terre, le suppliait en lui disant : Seigneur, aie patience envers moi, et je te paierai tout.

27 Alors le maître de ce serviteur, ému de compassion, le laissa aller, et lui quitta la dette.

28 Mais ce serviteur étant sorti, rencontra un de ses compagnons de service, qui lui devait cent deniers; et l'ayant saisi, il l'étranglait en lui disant : Paie-moi ce que tu me dois.

29 Et son compagnon de service, se jetant à ses pieds, le suppliait en lui disant : Aie patience envers moi, et je te paierai tout.

30 Mais il n'en voulut rien faire, et s'en étant allé, il le fit mettre en prison, *pour y être* jusqu'à ce qu'il eût payé la dette.

34 Ses autres compagnons de service, voyant ce qui s'était passé, en furent fort indignés, et ils vinrent rapporter à leur maître tout ce qui était arrivé.

32 Alors son maître le fit venir et lui dit : Méchant serviteur, je t'avais quitté toute cette dette, parce que tu m'en avais prié;

33 Ne te fallait-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon de service, comme j'avais eu pitié de toi?

34 Et son maître, étant irrité, le livra aux sergents, jusqu'à ce qu'il lui eût payé tout ce qu'il lui devait.

35 C'est ainsi que vous fera mon Père céleste, si vous ne pardonnez pas chacun de vous, de *tout* son cœur, à son frère ses fautes.

CHAPITRE XIX.

Doctrine de Jésus-Christ sur le divorce. Danger des richesses.

1 Quand Jésus eut achevé ces discours, il partit de Galilée, et s'en alla dans les quartiers de la Judée, au-delà du Jourdain.

2 Et beaucoup de peuple l'y suivit, et il guérit là *leurs malades.*

3 Des Pharisiens y vinrent aussi pour le tenter, et ils lui dirent : Est-il permis à un homme de répudier sa femme, pour quelque sujet que ce soit?

4 Et il leur répondit : N'avez-vous pas lu que celui qui créa *l'homme,* au commencement *du monde,* fit un homme et une femme;

5 Et qu'il est dit : C'est à cause de cela que l'homme quittera *son* père et *sa* mère, et qu'il s'attachera à sa femme, et les deux ne seront qu'une seule chair?

6 Ainsi ils ne sont plus deux, mais *ils sont* une seule chair. Que l'homme ne sépare donc point ce que Dieu a uni.

7 Ils lui dirent : Pourquoi donc Moïse a-t-il commandé de donner la la lettre de divorce, quand on veut répudier sa femme?

8 Il leur dit : C'est à cause de la dureté de votre cœur que Moïse vous a permis de répudier vos femmes; mais il n'en était pas ainsi au commencement.

9 Mais je vous dis, moi, que quiconque répudiera sa femme, si ce n'est pour cause d'adultère, et en épousera une autre, commet un adultère; et celui qui épousera celle qui a été répudiée, commet aussi un adultère.

10 Ses disciples lui dirent : Si telle est la condition de l'homme avec la femme, il ne convient pas de se marier.

11 Mais il leur dit : Tous ne sont pas capables de cela, mais ceux-là seulement à qui il a été donné.

12 Car il y a des eunuques qui sont nés tels, dès le ventre de *leur* mère; il y en a qui ont été faits eunuques par les hommes, et il y en a qui se sont faits eunuques eux-mêmes pour le

comprendre *ceci*, le comprenne.
13 Alors on lui présenta de petits
enfants, afin qu'il leur imposât les
mains, et qu'il priât *pour eux;* mais
les disciples reprenaient *ceux qui les présentaient.*
14 Mais Jésus *leur* dit : Laissez ces
petits enfants, et ne les empêchez
point de venir à moi; car le royaume
des cieux est pour ceux qui leur ressemblent.
15 Et leur ayant imposé les mains,
il partit de là.
16 Et voici, quelqu'un s'approchant,
lui dit : Mon bon maître, que dois-je faire pour avoir la vie éternelle?
17 Il lui répondit : Pourquoi m'appelles-tu bon? Il n'y a qu'un seul bon;
c'est Dieu; Que si tu veux entrer dans
la vie, garde les commandements.
18 Il lui dit : Quels *commandements ?* Et Jésus lui répondit : Tu ne
tueras point; tu ne commettras point
d'adultère; tu ne déroberas point; tu
ne diras point de faux témoignages;
19 Honore ton père et ta mère; et
tu aimeras ton prochain comme toi-même.
20 Le jeune homme lui dit : J'ai
observé toutes ces choses-là dès ma
jeunesse; que me manque-t-il encore?
21 Jésus lui dit : Si tu veux être
parfait, vends ce que tu as, et *le*
donne aux pauvres; et tu auras un
trésor dans le ciel, après cela viens et
suis-moi.
22 Mais quand le jeune homme eut
entendu cette parole, il s'en alla tout
triste; car il possédait de grands biens.
23 Alors Jésus dit à ses disciples :
Je vous dis en vérité, qu'un riche
entrera difficilement dans le royaume
des cieux.
24 Et je vous dis encore : Il est plus
aisé qu'un chameau passe par le trou
d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un
riche entre dans le royaume de Dieu.

furent fort étonnés, et ils disaient :
Qui peut donc être sauvé?
26 Et Jésus, les regardant, leur
dit : Quant aux hommes, cela est impossible; mais quant à Dieu, toutes
choses sont possibles.
27 Alors Pierre, prenant la parole,
lui dit : Voici, nous avons tout quitté,
et nous t'avons suivi; que nous *en*
arrivera-t-il donc?
28 Et Jésus leur dit : Je vous dis en
vérité, à vous qui m'avez suivi, que
lorsque le Fils de l'homme sera assis
sur le trône de sa gloire, dans le renouvellement *qui doit arriver*, vous
aussi serez assis sur douze trônes, jugeant les douze tribus d'Israël.
29 Et quiconque aura quitté des
maisons, ou des frères, ou des sœurs,
ou *son* père, ou *sa* mère, ou *sa* femme,
ou *ses* enfants, ou des champs, à
cause de mon nom, il en recevra cent
fois autant, et héritera la vie éternelle.
30 Mais plusieurs *de ceux qui étaient*
les premiers seront les derniers; et
ceux qui étaient les derniers *seront*
les premiers.

CHAPITRE XX.

Parabole des ouvriers loués à des heures différentes. Demande des fils de Zébédée. Jésus-Christ guérit deux aveugles.

1 Car le royaume des cieux est semblable à un père de famille, qui sortit dès la pointe du jour, afin de louer
des ouvriers, pour *travailler à* sa
vigne.
2 Et ayant accordé avec les ouvriers
à un denier par jour, il les envoya à
sa vigne.
3 Il sortit encore environ la troisième heure *du jour*, et il en vit d'autres qui étaient dans la place sans rien
faire,
4 Auxquels il dit : Allez-vous *en*
aussi à ma vigne, et je vous donnerai
ce qui sera raisonnable.

environ la sixième et la neuvième heure, et il fit la même chose.

6 Et vers l'onzième heure, il sortit, et il en trouva d'autres qui étaient sans rien faire, auxquels il dit : Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour sans rien faire?

7 Et ils lui répondirent : Parce que personne ne nous a loués. Et il leur dit : Allez-vous-en aussi à ma vigne, et vous recevrez ce qui sera raisonnable.

8 Quand le soir fut venu, le maître de la vigne dit à celui qui avait le soin de ses affaires : Appelle les ouvriers, et *leur* paye leur salaire, en commençant depuis les derniers jusqu'aux premiers.

9 Et ceux *qui avaient été loués* sur l'onzième heure étant venus, ils reçurent chacun un denier.

10 Or, quand les premiers furent venus, ils s'attendaient à en recevoir davantage; mais ils reçurent aussi chacun un denier.

11 Et l'ayant reçu, ils murmuraient contre le père de famille,

12 Disant : Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, et tu les as égalés à nous qui avons supporté la fatigue de *tout le* jour et la chaleur.

13 Mais il répondit à l'un d'eux et lui dit : Mon ami, je ne te fais point de tort; n'as-tu pas accordé avec moi à un denier *par jour?*

14 Prends ce qui est à toi et t'en va; mais je veux donner à ce dernier autant qu'à toi.

15 Ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de ce qui est à moi? Ton œil est-il malin de ce que je suis bon?

16 Ainsi les derniers seront les premiers, et les premiers seront les derniers; car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

17 Et Jésus montant à Jérusalem, disciples, et leur dit :

18 Nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux Scribes, et ils le condamneront à la mort.

19 Et ils le livreront aux Gentils, pour être exposé à la moquerie, et pour être fouetté et crucifié; mais il ressuscitera le troisième jour.

20 Alors la mère des fils de Zébédée s'approcha de lui avec ses fils, et se prosterna pour lui demander quelque chose.

21 Et il lui dit : Que veux-tu? Elle lui dit : Ordonne que mes deux fils, qui sont ici, soient assis l'un à ta droite et l'autre à ta gauche, dans ton royaume.

22 Mais Jésus, répondant, leur dit : Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, et être baptisés du baptême dont je dois être baptisé? Ils lui dirent, nous le pouvons.

23 Et il leur dit : Il est vrai que vous boirez ma coupe, et que vous serez baptisés du même baptême dont je serai baptisé; mais d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder; cela ne sera donné qu'à ceux à qui mon Père l'a destiné.

24 Les dix *autres* ayant ouï *cela*, furent indignés contre ces deux frères.

25 Et Jésus les ayant appelés, *leur* dit : Vous savez que les princes des nations les dominent, et que les grands leur commandent avec autorité.

26 Mais il n'en doit pas être ainsi parmi vous; au contraire, quiconque voudra être *le plus* grand parmi vous, qu'il soit votre serviteur.

27 Et quiconque voudra être le premier entre vous, qu'il soit votre esclave;

28 Comme le Fils de l'homme est venu, non pour être servi, mais pour

de plusieurs.
29 Et comme ils partaient de Jé-
rico, une grande foule le suivit.
30 Et deux aveugles qui étaient as-
sis près du chemin, ayant entendu que
Jésus passait, crièrent en disant : Sei-
gneur, Fils de David, aie pitié de
nous.
31 Et le peuple les reprit pour les
faire taire ; mais ils criaient encore
plus fort : Seigneur, Fils de David,
aie pitié de nous.
32 Et Jésus, s'arrêtant, les appela
et leur dit : Que voulez-vous que je
vous fasse ?
33 Ils lui dirent : Seigneur, que
nos yeux soient ouverts.
34 Et Jésus, étant ému de compas-
sion, toucha leurs yeux, et aussitôt
ils virent, et ils le suivirent.

CHAPITRE XXI.

Entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem. Son autorité dans le temple. Parabole de deux fils. Celle des vignerons.

1 Comme ils approchaient de Jéru-
salem, et qu'ils étaient déjà à Beth-
phagé, près du mont des Oliviers,
Jésus envoya deux disciples,
2 Leur disant : Allez à la bourgade
qui est devant vous, vous y trouverez
d'abord une ânesse attachée, et *son*
ânon avec elle ; détachez-les et ame-
nez-les moi.
3 Et si quelqu'un vous dit quelque
chose, vous direz que le Seigneur en
a besoin, et aussitôt il les enverra.
4 Or, tout cela se fit, afin que ces
paroles du prophète fussent accom-
plies :
5 Dites à la fille de Sion : Voici ton
roi qui vient à toi, débonnaire et monté
sur un âne, sur le poulain de celle qui
porte le joug.
6 Les disciples s'en allèrent donc, et
firent comme Jésus leur avait or-
donné ;
7 Et ils amenèrent l'ânesse et l'ânon ;

ils s'y firent asseoir.
8 Alors des gens, en grand nom-
bre, étendaient leurs vêtements par
le chemin ; et d'autres coupaient des
branches d'arbres, et les étendaient
par le chemin.
9 Et ceux qui allaient devant, et
ceux qui suivaient criaient, disant :
Hosanna au fils de David ! Béni *soit*
celui qui vient au nom du Seigneur !
Hosanna dans les *lieux* très-hauts !
10 Et quand il fut entré dans Jé-
rusalem, toute la ville fut émue, et
on disait : Qui est celui-ci ?
11 Et le peuple disait : C'est Jésus,
le prophète de Nazareth de Galilée.
12 Et Jésus entra dans le temple de
Dieu, et il chassa tous ceux qui ven-
daient et qui achetaient dans le tem-
ple ; et il renversa les tables des chan-
geurs, et les siéges de ceux qui ven-
daient des pigeons.
13 Et il leur dit : Il est écrit : Ma
maison sera appelée une maison de
prière ; mais vous en avez fait une
caverne de voleurs.
14 Alors des aveugles et des boi-
teux vinrent à lui dans le temple, et
il les guérit.
15 Mais les principaux sacrificateurs
et les Scribes, voyant les merveilles
qu'il avait faites, et que les enfants
criaient dans le temple et disaient :
Hosanna au Fils de David ! ils en fu-
rent fort indignés,
16 Et ils lui dirent : Entends-tu
ce que ces *enfants* disent ? Et Jésus
leur dit : Oui. N'avez-vous jamais lu
ces paroles : Tu as tiré une parfaite
louange de la bouche des enfants et
de ceux qui tettent ?
17 Et, les ayant laissés, il sortit
de la ville, et s'en alla à Béthanie,
où il passa la nuit.
18 Le matin, comme il retournait
à la ville, il eut faim ;
19 Et voyant un figuier sur le che-

des feuilles, et il lui dit : Qu'il ne naisse à jamais aucun fruit de toi, et incontinent le figuier sécha.

20 Les disciples, ayant vu cela s'étonnèrent et dirent : Comment est-ce que ce figuier est devenu sec à l'instant?

21 Jésus, répondant, leur dit : Je vous dis en vérité que si vous aviez la foi, et que vous ne doutassiez point, non-seulement vous feriez ce qui a été fait au figuier ; mais aussi si vous disiez à cette montagne : Ote-toi de là, et te jette dans la mer, *cela* se ferait.

22 Et tout ce que vous demanderez en priant, si vous croyez, vous le recevrez.

23 Quand *Jésus* fut venu dans le temple, les principaux sacrificateurs et les sénateurs du peuple vinrent à lui, comme il enseignait, et lui dirent : Par quelle autorité fais-tu ces choses? Et qui est-ce qui t'a donné cette autorité?

24 Jésus, répondant, leur dit : Je vous ferai aussi une question, et si vous m'y répondez, je vous dirai aussi par quelle autorité je fais ces choses.

25 Le baptême de Jean, d'où venait-il? du ciel ou des hommes? Or, ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes : Si nous disons, du ciel, il nous dira : Pourquoi donc n'y avez-vous pas cru?

26 Et si nous disons, des hommes, nous craignons le peuple ; car tous regardent Jean comme un prophète.

27 Ainsi ils répondirent à Jésus : Nous n'en savons rien. Et moi, leur dit-il, je ne vous dirai pas non plus par quelle autorité je fais ces choses.

28 Mais que vous semble-t-il de ceci? Un homme avait deux fils, et, s'adressant au premier, il *lui* dit : *Mon* fils, va, et travaille aujourd'hui dans ma vigne.

point *aller;* cependant, s'étant repenti ensuite, il y alla.

30 Puis il vint à l'autre, et lui dit la même chose. Celui-ci répondit : J'y *vais*, seigneur ; mais il n'y alla pas.

31 Lequel des deux fit la volonté de *son* père? Ils lui dirent : C'est le premier. Jésus leur dit : Je vous dis en vérité, que les péagers et les femmes de mauvaise vie vous devancent au royaume de Dieu.

32 Car Jean est venu à vous dans la voie de la justice, et vous ne l'avez point cru, mais les péagers et les femmes de mauvaise vie l'ont cru ; et vous, ayant vu *cela*, vous ne vous êtes point repentis ensuite pour le croire.

33 Ecoutez une autre similitude : Il y avait un père de famille qui planta une vigne ; il l'environna d'une haie, il y creusa un pressoir, et il y bâtit une tour, puis il la loua à des vignerons, et s'en alla faire un voyage.

34 La saison des fruits étant proche, il envoya ses serviteurs vers les vignerons pour recevoir les fruits *de sa vigne*.

35 Mais les vignerons s'étant saisis des serviteurs, battirent l'un, tuèrent l'autre, et en lapidèrent un autre.

36 Il envoya encore d'autres serviteurs, en plus grand nombre que les premiers, et ils les traitèrent de même.

37 Enfin il envoya vers eux son *propre* fils, disant : Ils auront du respect pour mon fils.

38 Mais quand les vignerons virent le fils, ils dirent entre eux : C'est ici l'héritier ; venez, tuons-le, et nous saisissons de son héritage.

39 Et, l'ayant pris, ils le jetèrent hors de la vigne, et le tuèrent.

40 Quand donc le maître de la
vigne sera venu, que fera-t-il à ces
vignerons ?
41 Ils lui répondirent : Il fera pé-
rir misérablement ces méchants, et
il louera sa vigne à d'autres vignerons,
qui lui en rendront les fruits en leur
saison.
42 Et Jésus leur dit : N'avez-vous
jamais lu dans les Ecritures *ces pa-
roles :* La pierre que ceux qui bâtis-
saient ont rejetée est devenue la prin-
cipale pierre de l'angle ; ceci a été fait
par le Seigneur, et c'est une chose
merveilleuse devant nos yeux ?
43 C'est pourquoi je vous dis que
le royaume de Dieu vous sera ôté, et
qu'il sera donné à une nation qui en
rendra les fruits.
44 Celui qui tombera sur cette
pierre sera brisé ; et celui sur qui elle
tombera en sera écrasé.
45 Et quand les principaux sacri-
ficateurs et les Pharisiens eurent
entendu ces similitudes, ils recon-
nurent qu'il parlait d'eux.
46 Et ils cherchaient à se saisir de
lui ; mais ils craignirent le peuple,
parce qu'il regardait *Jésus* comme un
prophète.

CHAPITRE XXII.

Parabole des noces. Les Pharisiens et les Sadducéens cherchent à surprendre Jésus-Christ.

1 Jésus, prenant la parole, continua
à leur parler en paraboles et leur dit :
2 Le royaume des cieux est semblable
à un roi qui fit les noces de son fils ;
3 Et il envoya ses serviteurs pour
appeler ceux qui avaient été invités
aux noces; mais ils n'y voulurent point
venir.
4 Il envoya encore d'autres servi-
teurs avec cet ordre : Dites à ceux qui
ont été invités : J'ai fait préparer mon
dîner ; mes taureaux et mes bêtes
grasses sont tués, et tout est prêt ;
venez aux noces.

5 Mais eux, n'en tenant compte, s'en
allèrent, l'un à sa métairie, et l'autre
à son trafic.
6 Et les autres prirent ses serviteurs,
et les outragèrent, et les tuèrent.
7 Le roi, l'ayant appris, se mit en
colère, et y ayant envoyé ses troupes,
il fit périr ces meurtriers et brûla leur
ville.
8 Alors il dit à ses serviteurs : Le
festin des noces est prêt, mais ceux
qui étaient invités n'en étaient pas
dignes.
9 Allez donc dans les carrefours des
chemins, et invitez aux noces tous
ceux que vous trouverez.
10 Et ses serviteurs étant allés dans
les chemins, assemblèrent tous ceux
qu'ils trouvèrent, tant mauvais que
bons, en sorte que la salle des noces
fut remplie de gens qui étaient à table.
11 Et le roi, étant entré pour voir
ceux qui étaient à table, aperçut un
homme qui n'avait pas un habit de
noces.
12 Et il lui dit : Mon ami, comment
es-tu entré ici sans avoir un habit de
noces? Et il eut la bouche fermée.
13 Alors le roi dit aux serviteurs :
Liez-le pieds et mains, emportez-le,
et le jetez dans les ténèbres de dehors ;
c'est là qu'il y aura des pleurs et des
grincements de dents.
14 Car il y en a beaucoup d'appelés,
mais peu d'élus.
15 Alors les Pharisiens, s'étant re-
tirés, consultèrent pour le surprendre
dans ses discours.
16 Et ils lui envoyèrent de leurs dis-
ciples, avec des Hérodiens, qui lui
dirent : Maître, nous savons que tu
es sincère, et que tu enseignes la voie
de Dieu selon la vérité, sans avoir
égard à qui que soit ; car tu ne re-
gardes point l'apparence des hommes.
17 Dis-nous donc ce qui te semble
de ceci : Est-il permis de payer le tri-
but à César, ou non ?

malice, leur dit : Hypocrites, pourquoi me tentez-vous?

19 Montrez-moi la monnaie *dont on paie* le tribut. Et ils lui présentèrent un denier.

20 Et il leur dit : De qui est cette image et cette inscription?

21 Ils lui dirent : De César. Alors il leur dit : Rendez donc à César ce qui appartient à César, et à Dieu ce qui appartient à Dieu.

22 Et ayant entendu *cette réponse*, ils l'admirèrent; et le laissant, ils s'en allèrent.

23 Ce jour-là les Sadducéens, qui disent qu'il n'y a point de résurrection, vinrent à *Jésus*, et lui firent cette question :

24 Maître, Moïse a dit : Si quelqu'un meurt sans enfants, son frère épousera sa veuve, et suscitera lignée à son frère.

25 Or, il y avait parmi nous sept frères, dont le premier, s'étant marié, mourut; et n'ayant point eu d'enfants, il laissa sa femme à son frère.

26 De même aussi le second, puis le troisième, jusqu'au septième.

27 Or, après eux tous la femme mourut aussi.

28 Duquel donc des sept sera-t-elle femme dans la résurrection? car tous les *sept* l'ont eue.

29 Mais Jésus, répondant, leur dit : Vous êtes dans l'erreur, parce que vous n'entendez pas les Ecritures, ni quelle est la puissance de Dieu.

30 Car après la résurrection, les hommes ne prendront point de femmes, ni les femmes de maris; mais ils seront comme les anges de Dieu, qui sont dans le ciel.

31 Et quant à la résurrection des morts, n'avez-vous pas lu ce que Dieu vous a dit :

32 Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob, Dieu *est le Dieu* des vivants.

33 Et le peuple, entendant *cela*, admirait sa doctrine.

34 Les Pharisiens, ayant appris qu'il avait fermé la bouche aux Sadducéens, ils s'assemblèrent.

35 Et l'un d'entre eux, qui était docteur de la loi, l'interrogea pour l'éprouver, et lui dit :

36 Maître, quel est le plus grand commandement de la loi?

37 Jésus lui dit : Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme et de toute ta pensée.

38 C'est là le premier et le grand commandement.

39 Et voici le second qui lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

40 Toute la loi et les prophètes se rapportent à ces deux commandements.

41 Et les Pharisiens étant assemblés, Jésus les interrogea,

42 Et leur dit : Que vous semble-t-il du Christ? De qui doit-il être fils? Ils lui répondirent : De David.

43 Et il leur dit : Comment donc David l'appelle-t-il par l'Esprit son Seigneur, en disant :

44 Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour te servir de marchepied?

45 Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il son fils?

46 Et personne ne put lui répondre un *seul* mot; et depuis ce jour-là personne n'osa plus l'interroger.

CHAPITRE XXIII.

Jésus-Christ censure l'hypocrisie des Scribes et des Pharisiens.

1 Alors Jésus parla au peuple et à ses disciples,

2 Et leur dit : Les Scribes et les Pharisiens sont assis sur la chaire de Moïse.

3 Observez donc et faites tout ce
qu'ils vous diront d'observer; mais ne
faites pas comme ils font, parce qu'ils
disent et ne font pas.
4 Car ils lient des fardeaux pesants
et insupportables, et les mettent sur
les épaules des hommes; mais ils ne
voudraient pas les remuer du doigt.
5 Et ils font toutes leurs actions
afin que les hommes les voient; car
ils portent de larges phylactères, et
ils ont de plus longues franges à leurs
habits;
6 Ils aiment à avoir les premières
places dans les festins, et les premiers
siéges dans les synagogues.
7 Et à être salués dans les places
publiques, et à être appelés par les
hommes, maître, maître.
8 Mais vous, ne vous faites point
appeler maître; car vous n'avez qu'un
Maître, qui est le Christ; et pour
vous, vous êtes tous frères.
9 Et n'appelez personne sur la terre
votre père; car vous n'avez qu'un
seul Père, *savoir*, celui qui *est* dans
les cieux.
10 Et ne vous faites point appeler
docteurs; car vous n'avez qu'un seul
Docteur, qui est le Christ.
11 Mais que le plus grand d'entre
vous soit votre serviteur.
12 Car quiconque s'elevera sera
abaissé; et quiconque s'abaissera sera
élevé.
13 Mais malheur à vous, Scribes
et Pharisiens hypocrites, parce que
vous fermez aux hommes le royaume
des cieux; vous n'y entrez point, et
vous n'y laissez point entrer ceux qui
voudraient y entrer.
14 Malheur à vous, Scribes et
Pharisiens hypocrites; car vous dévo-
rez les maisons des veuves, en affectant
de faire de longues prières; à cause
de cela vous serez punis d'autant plus
sévèrement.
15 Malheur à vous, Scribes et
Pharisiens hypocrites; car vous cou-
rez la mer et la terre pour faire un
prosélyte; et quand il l'est devenu,
vous le rendez digne de la géhenne
deux fois plus que vous.
16 Malheur à vous, conducteurs
aveugles, qui dites: Si quelqu'un jure
par le temple, cela n'est rien; mais
celui qui aura juré par l'or du tem-
ple est obligé *de tenir son serment.*
17 Insensés et aveugles! car lequel
est le plus considérable, ou l'or, ou
le temple qui rend cet or sacré?
18 Et si quelqu'un, *dites-vous*,
jure par l'autel, cela n'est rien; mais
celui qui aura juré par le don qui
est sur l'autel, est obligé *de tenir
son serment.*
19 Insensés et aveugles! car lequel
est le plus grand, le don, ou l'autel
qui rend ce don sacré?
20 Celui donc qui jure par l'autel,
jure par l'autel et par ce qui est dessus;
21 Et celui qui jure par le temple,
jure par le temple et par celui qui y
habite;
22 Et celui qui jure par le ciel,
jure par le trône de Dieu et par celui
qui est assis dessus.
23 Malheur à vous, Scribes et
Pharisiens hypocrites; car vous payez
la dîme de la menthe, de l'anet et
du cumin, et vous négligez les cho-
ses les plus importantes de la loi,
la justice, la miséricorde et la fi-
délité. Ce sont là les choses qu'il
fallait faire, sans néanmoins omettre
les autres.
24 Conducteurs aveugles, qui cou-
lez un moucheron et qui avalez un
chameau.
25 Malheur à vous, Scribes et Pha-
risiens hypocrites; car vous nettoyez
le dehors de la coupe et du plat pen-
dant qu'au-dedans vous êtes pleins
de rapines et d'intempérance.
26 Pharisien aveugle, nettoie pre-
mièrement le dedans de la coupe et

risiens hypocrites; car vous ressemblez à des sépulcres blanchis, qui paraissent beaux par-dehors, mais qui au-dedans sont pleins d'ossements de morts et de toute sorte de pourriture.

28 De même aussi, au-dehors vous paraissez justes aux hommes, mais au-dedans vous êtes remplis d'hypocrisie et d'injustice.

29 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites; car vous bâtissez les tombeaux des prophètes, et vous ornez les sépulcres des justes;

30 Et vous dites : Si nous eussions été du temps de nos pères, nous ne nous serions pas joints à eux pour répandre le sang des prophètes.

31 Ainsi vous êtes témoins contre vous-mêmes que vous êtes les enfants de ceux qui ont tué les prophètes.

32 Vous *donc* aussi, vous achevez de combler la mesure de vos pères.

33 Serpents, race de vipères, comment éviterez-vous le jugement de la géhenne ?

34 C'est pourquoi voici, je vous envoie des prophètes, des sages et des Scribes; vous ferez mourir et vous crucifierez les uns; vous ferez fouetter les autres dans vos synagogues, et vous les persécuterez de ville en ville;

35 Afin que tout le sang innocent qui a été répandu sur la terre retombe sur vous, depuis le sang d'Abel le juste jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel.

36 Je vous dis en vérité, que toutes ces choses viendront sur cette génération.

37 Jérusalem, Jérusalem, qui tues les prophètes, et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et vous ne l'avez pas voulu?

déserte.

39 Car je vous dis que désormais vous ne me verrez plus, jusqu'à ce que vous disiez : Béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur.

CHAPITRE XXIV.

Prédiction de la ruine du temple et de la nation juive. Prédiction de l'avénement de J.-Christ. Exhortation à la vigilance.

1 Comme Jésus sortait du temple et qu'il s'en allait, ses disciples vinrent pour lui faire considérer les bâtiments du temple.

2 Et Jésus leur dit : Ne voyez-vous pas tout cela ? Je vous dis en vérité, qu'il ne restera ici pierre sur pierre qui ne soit renversée.

3 Et s'étant assis sur la montagne des Oliviers, ses disciples vinrent à lui en particulier et lui dirent : Dis-nous quand ces choses arriveront, et quel sera le signe de ton avénement et de la fin du monde.

4 Et Jésus, répondant, leur dit : Prenez garde que personne ne vous séduise.

5 Car plusieurs viendront en mon nom, disant : Je suis le Christ; et ils séduiront beaucoup de gens.

6 Vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres; prenez garde de ne vous pas troubler; car il faut que toutes ces choses arrivent; mais ce ne sera pas encore la fin.

7 Car une nation s'élèvera contre une *autre* nation, et un royaume contre un *autre* royaume; et il y aura des famines, des pestes et des tremblements de terre en divers lieux.

8 Mais tout cela ne sera qu'un commencement de douleurs.

9 Alors ils vous livreront pour être tourmentés, et ils vous feront mourir; et vous serez haïs de toutes les nations à cause de mon nom.

10 Alors aussi plusieurs se scandaliseront et se trahiront les uns les autres, et se haïront les uns les autres.

11 Et plusieurs faux prophètes s'élèveront, et séduiront beaucoup de gens.

12 Et parce que l'iniquité sera multipliée, la charité de plusieurs se refroidira.

13 Mais celui qui aura persévéré jusqu'à la fin sera sauvé.

14 Et cet évangile du royaume *de Dieu* sera prêché par toute la terre, pour servir de témoignage à toutes les nations; et alors la fin arrivera.

15 Quand donc vous verrez dans le lieu saint l'abomination qui cause la désolation, et dont le prophète Daniel a parlé; (que celui qui le lit y fasse attention;)

16 Alors que ceux qui seront dans la Judée s'enfuient aux montagnes;

17 Que celui qui sera au haut de la maison ne descende point pour s'arrêter à emporter quoi que ce soit de sa maison;

18 Et que celui qui est aux champs ne retourne point en arrière pour emporter ses habits.

19 Malheur aux femmes qui seront enceintes et à celles qui allaiteront en ces jours-là!

20 Priez que votre fuite n'arrive pas en hiver, ni en un jour de sabbat;

21 Car il y aura une grande affliction; telle que depuis le commencement du monde jusqu'à présent il n'y en a point eu, et qu'il n'y en aura jamais de semblable.

22 Que si ces jours-là n'avaient pas été abrégés, personne n'échapperait; mais ils seront abrégés à cause des élus.

23 Alors si quelqu'un vous dit: Le Christ est ici, ou, il est là; ne le croyez point.

24 Car de faux Christ et de faux prophètes s'élèveront et feront de grands signes et des prodiges, pour séduire les élus même, s'il était possible.

25 Voilà, je vous l'ai prédit.

26 Si donc on vous dit: Le voici dans le désert; n'y allez point: Le voici dans des lieux retirés; ne le croyez point.

27 Car, comme un éclair sort de l'Orient et se fait voir jusqu'à l'Occident, il en sera aussi de même de l'avénement du Fils de l'homme.

28 Car où sera le corps mort, les aigles s'y assembleront,

29 Et aussitôt après l'affliction de ces jours-là le soleil s'obscurcira, la lune ne donnera point sa lumière, et les étoiles tomberont du ciel, et les puissances des cieux seront ébranlées.

30 Alors le signe du Fils de l'homme paraîtra dans le ciel; alors aussi toutes les tribus de la terre se lamenteront, en se frappant la poitrine, et elles verront le Fils de l'homme venir sur les nuées du ciel, avec une grande puissance et une grande gloire.

31 Il enverra ses anges avec un grand son de trompette, et ils rassembleront ses élus des quatre vents, depuis un bout des cieux jusqu'à l'autre bout.

32 Apprenez ceci par la similitude du figuier: Quand ses branches commencent à être tendres, et qu'il pousse des feuilles, vous connaissez que l'été est proche.

33 Vous aussi de même, quand vous verrez toutes ces choses, sachez que *le Fils de l'homme* est proche et à la porte.

34 Je vous dis en vérité, que cette génération ne passera point que toutes ces choses n'arrivent.

35 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

36 Pour ce qui est du jour et de l'heure, personne ne le sait, non pas

Père seul.

37 Mais comme il en était dans les jours de Noé, il en sera de même à l'avénement du Fils de l'homme ;

38 Car, comme dans les jours avant le déluge *les hommes* mangeaient et buvaient, se mariaient et donnaient le mariage, jusqu'au jour que Noé entra dans l'arche ;

39 Et qu'ils ne pensèrent au déluge que lorsqu'il vint et qu'il les emporta tous ; il en sera aussi de même à l'avénement du Fils de l'homme.

40 Alors, de deux *hommes* qui seront dans un champ, l'un sera pris et l'autre laissé ;

41 De deux *femmes* qui moudront au moulin, l'une sera prise et l'autre laissée.

42 Veillez donc ; car vous ne savez pas à quelle heure votre Seigneur doit venir.

43 Vous savez que si un père de famille était averti à quelle veille *de la nuit* un larron doit venir, il veillerait et ne laisserait pas percer sa maison.

44 C'est pourquoi vous aussi tenez vous prêts ; car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez pas.

45 Qui est donc le serviteur fidèle et prudent que son maître a établi sur ses domestiques, pour leur donner la nourriture dans le temps *qu'il faut?*

46 Heureux ce serviteur que son maître trouvera faisant ainsi quand il arrivera.

47 Je vous dis en vérité, qu'il l'établira sur tous ses biens.

48 Mais si c'est un méchant serviteur, qui dise en lui-même : Mon maître tarde à venir ;

49 Et qu'il se mette à battre ses compagnons de service, et à manger et à boire avec des ivrognes ;

50 Le maître de ce serviteur-là viendra au jour qu'il ne l'attend pas, et à l'heure qu'il ne sait pas ;

51 Et il le séparera, et il lui donnera sa portion avec les hypocrites ; c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

CHAPITRE XXV.

Parabole des dix vierges. Celle des talents. Description du jugement dernier.

1 Alors le royaume des cieux sera semblable à dix vierges qui, ayant pris leurs lampes, allèrent au-devant de l'époux.

2 Or, il y en avait cinq d'entre elles *qui étaient* sages, et cinq *qui étaient* folles.

3 Celles qui *étaient* folles, en prenant leurs lampes, n'avaient point pris d'huile avec elles.

4 Mais les sages avaient pris de l'huile dans leurs vaisseaux, avec leurs lampes.

5 Et comme l'époux tardait à venir, elles s'assoupirent toutes et s'endormirent.

6 Et sur le minuit on entendit crier : Voici l'époux qui vient ; sortez au-devant de lui.

7 Alors ces vierges se levèrent toutes et préparèrent leurs lampes.

8 Et les folles dirent aux sages : Donnez-nous de votre huile ; car nos lampes s'éteignent.

9 Mais les sages répondirent : *Nous ne le pouvons*, de peur que nous n'en ayons pas assez pour nous et pour vous, allez plutôt vers ceux qui en vendent, et en achetez pour vous.

10 Mais pendant qu'elles en allaient acheter, l'époux vint ; et celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui aux noces ; et la porte fut fermée.

11 Après cela, les autres vierges vinrent aussi et dirent : Seigneur, Seigneur, ouvre-nous.

12 Mais il leur répondit : Je vous dis en vérité, que je ne vous connais point.

ni le jour ni l'heure à laquelle le Fils de l'homme viendra.

14 Car il en *est* comme d'un homme qui, s'en allant en voyage, appela ses serviteurs et leur remit ses biens.

15 Et il donna cinq talents à l'un, à l'autre deux, et à l'autre un; à chacun selon ses forces; et il partit aussitôt.

16 Or, celui qui avait reçu cinq talents s'en alla et en trafiqua; et il gagna cinq autres talents.

17 De même, celui qui en *avait reçu* deux en gagna aussi deux autres.

18 Mais celui qui n'en avait reçu qu'un s'en alla et creusa dans la terre, et y cacha l'argent de son maître.

19 Long-temps après, le maître de ces serviteurs revint, et il leur fit rendre compte.

20 Alors celui qui avait reçu cinq talents, vint et présenta cinq autres talents, et dit: Seigneur, tu m'avais remis cinq talents; en voici cinq autres que j'ai gagnés de plus.

21 Et son maître lui dit: Cela va bien, bon et fidèle serviteur; tu as été fidèle en peu de choses, je t'établirai sur beaucoup; entre dans la joie de ton seigneur.

22 Et celui qui avait reçu deux talents, vint et dit: Seigneur, tu m'avais remis deux talents; en voici deux autres que j'ai gagnés de plus.

23 Et son maître lui dit: Cela va bien, bon et fidèle serviteur; tu as été fidèle en peu de choses, je t'établirai sur beaucoup; entre dans la joie de ton seigneur.

24 Mais celui qui n'avait reçu qu'un talent; vint et dit: Seigneur, je savais que tu étais un homme dur, qui moissonnes où tu n'as pas semé, et qui recueilles où tu n'as pas répandu;

25 C'est pourquoi, *te* craignant, je suis allé et j'ai caché ton talent dans

26 Et son maître lui répondit: Méchant et paresseux serviteur, tu savais que je moissonnais où je n'ai pas semé, et que je recueillais où je n'ai pas répandu;

27 Il te fallait donc donner mon argent aux banquiers, et à mon retour j'aurais retiré ce qui est à moi avec l'intérêt.

28 Otez-lui donc le talent et le donnez à celui qui a dix talents.

29 Car on donnera à celui qui a, et il aura encore davantage; mais à celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a.

30 Jetez donc le serviteur inutile dans les ténèbres de dehors; c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

31 Or quand le Fils de l'homme viendra dans sa gloire avec tous les saints anges, alors il s'assiéra sur le trône de sa gloire.

32 Et toutes les nations seront assemblées devant lui, et il séparera les uns d'avec les autres, comme un berger sépare les brebis d'avec les boucs.

33 Et il mettra les brebis à sa droite et les boucs à sa gauche.

34 Alors le roi dira à ceux qui seront à sa droite: Venez, vous qui êtes bénis de mon Père, possédez en héritage le royaume qui vous a été préparé dès la création du monde.

35 Car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire; j'étais étranger, et vous m'avez recueilli;

36 J'étais nu, et vous m'avez vêtu; j'étais malade, et vous m'avez visité; j'étais en prison, et vous m'êtes venu voir.

37 Alors les justes lui répondront: Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, et que nous t'avons donné à manger; *ou* avoir soif, et que nous t'avons donné à boire?

vous vu étranger, et que nous t'avons
recueilli; ou nu, et que nous t'avons
vêtu?

39 Ou quand est-ce que nous t'avons
vu malade ou en prison, et que nous
sommes venus te voir?

40 Et le Roi, répondant, leur dira:
Je vous dis en vérité, qu'en tant que
vous avez fait ces choses à l'un de ces
plus petits de mes frères, vous me
les avez faites.

41 Ensuite il dira à ceux qui seront
à sa gauche: Retirez-vous de moi,
maudits, et *allez* dans le feu éternel,
qui est préparé au Diable et à ses
anges;

42 Car j'ai eu faim, et vous ne m'a-
vez pas donné à manger; j'ai eu soif,
et vous ne m'avez pas donné à boire;

43 J'étais étranger, et vous ne m'a-
vez pas recueilli; *j'étais* nu, et vous
ne m'avez pas vêtu; *j'étais* malade et
en prison, et vous ne m'avez pas
visité.

44 Et ceux-là répondront aussi: Sei-
gneur, quand est-ce que nous t'avons
vu avoir faim, ou soif, ou être étran-
ger, ou nu, ou malade, ou en prison,
et que nous ne t'avons point assisté?

45 Et il leur répondra: Je vous dis
en vérité, qu'en tant que vous ne l'a-
vez pas fait à l'un de ces plus petits,
vous ne me l'avez pas fait *non plus*.

46 Et ceux-ci s'en iront aux peines
éternelles; mais les justes *s'en iront* à
la vie éternelle.

CHAPITRE XXVI.

Jésus-Christ prédit sa mort. Une femme répand un parfum sur sa tête. Judas le trahit. Il célèbre la Pâque et institue la sainte cène. Ses angoisses en Gethsémané. Il est condamné à mort par le conseil des Juifs. Pierre renie son maître.

1 Quand Jésus eut achevé tous ces
discours, il dit à ses disciples:

2 Vous savez que la Pâque se fera
dans deux jours; et que le Fils de
l'homme sera livré pour être crucifié

les scribes et les sénateurs du peuple
s'assemblèrent dans la salle du sou-
verain sacrificateur nommé Caïphe

4 Et délibérèrent ensemble de se
saisir de Jésus par adresse et de le
faire mourir.

5 Mais ils disaient: Il ne faut pas
que ce soit pendant la fête, de peur
qu'il ne se fasse quelque tumulte
parmi le peuple.

6 Et Jésus étant à Béthanie, dans
la maison de Simon *surnommé* le lé-
preux,

7 Une femme était venue vers lui,
ayant un vase d'albâtre *plein* d'un
parfum de grand prix, et elle le lui
avait répandu sur la tête lorsqu'il était
à table.

8 Et ses disciples voyant cela, en
furent indignés et dirent: A quoi sert
cette perte?

9 Car on pouvait vendre bien cher
ce parfum, et en donner *l'argent* aux
pauvres.

10 Mais Jésus, connaissant cela,
leur dit: Pourquoi faites-vous de la
peine à cette femme? car elle a fait
une bonne action à mon égard;

11 Car vous aurez toujours des pau-
vres avec vous; mais vous ne m'aurez
pas toujours;

12 Et si elle a répandu ce parfum
sur mon corps, elle l'a fait pour ma
sépulture.

13 Je vous dis en vérité, que dans
tous les endroits du monde où cet
évangile sera prêché, ce qu'elle a fait
sera aussi raconté, en mémoire d'elle.

14 Alors l'un des douze, appelé
Judas Iscariot, s'en alla vers les prin-
cipaux sacrificateurs,

15 Et leur dit: Que voulez-vous me
donner et je vous le livrerai? Et ils
convinrent de lui donner trente piè-
ces d'argent.

16 Et depuis ce temps-là il cherchait
une occasion propre pour le livrer.

des pains sans levain, les disciples vinrent à Jésus et lui dirent : Où veux-tu que nous préparions *ce qu'il faut* pour manger la Pâque?
18 Et il répondit : Allez dans la ville chez un tel et lui dites : Le Maître dit : Mon temps est proche ; je ferai la Pâque chez toi avec mes disciples.
19 Et les disciples firent comme Jésus leur avait ordonné, et préparèrent la Pâque.
20 Quant le soir fut venu, il se mit à table avec les douze *apôtres*.
21 Et comme ils mangeaient, il dit : Je vous dis en vérité que l'un de vous me trahira.
22 Et ils furent fort affligés, et chacun d'eux se mit à lui dire : Seigneur, est-ce moi?
23 Mais il répondit : Celui qui met la main dans le plat avec moi, *c'est* celui qui me trahira.
24 Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va, selon ce qui a été écrit de lui ; mais malheur à cet homme par qui le Fils de l'homme est trahi ; il eût mieux valu pour cet homme-là de n'être jamais né.
25 Et Judas, qui le trahissait, répondit : Maître, est-ce moi? *Jésus* lui dit : Tu l'as dit.
26 Et comme ils mangeaient, Jésus prit du pain, et ayant rendu grâces, il le rompit et le donna à ses disciples et dit : Prenez, mangez, ceci est mon corps.
27 Ayant aussi pris la coupe et rendu grâces, il la leur donna, disant : Buvez-en-tous ;
28 Car ceci est mon sang, le sang de la nouvelle alliance, lequel est répandu pour plusieurs, en rémission des péchés.
29 Or, je vous dis que désormais je ne boirai point de ce fruit de la vigne, jusqu'à ce jour auquel je le boirai de nouveau avec vous dans le royaume de mon Père.
30 Et après qu'ils eurent chanté le cantique, ils sortirent pour aller à la montagne des Oliviers.
31 Alors Jésus leur dit : Je vous serai cette nuit à tous une occasion de chute ; car il est écrit : Je frapperai le berger, et les brebis du troupeau seront dispersées.
32 Mais après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée.
33 Et Pierre, prenant la parole, lui dit : Quand même tous *les autres* se scandaliseraient en toi, je ne serai jamais scandalisé.
34 Jésus lui dit : Je te dis en vérité, que cette nuit même, avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois.
35 Pierre lui dit : Quand même il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai point. Et tous les disciples dirent la même chose.
36 Alors Jésus s'en alla avec eux dans un lieu appelé Gethsémané ; et il dit à ses disciples : Asseyez-vous ici pendant que je m'en irai là pour prier.
37 Et ayant pris avec lui Pierre et les deux fils de Zébédée, il commença à être fort triste et dans une amère douleur.
38 Et il leur dit : Mon âme est saisie de tristesse jusqu'à la mort ; demeurez ici et veillez avec moi.
39 Et étant allé un peu plus avant, il se jeta le visage contre terre, priant et disant : Mon Père, que cette coupe passe loin de moi, s'il est possible ! Toutefois, *qu'il en soit* non comme je le voudrais, mais comme tu le veux.
40 Puis il vint vers ses disciples et les trouva endormis ; et il dit à Pierre : Est-il possible que vous n'ayez pu veiller une heure avec moi?
41 Veillez et priez, de peur que

car l'esprit *est* prompt, mais la chair *est* faible.

42 Il s'en alla encore pour la seconde fois, et pria en disant : Mon Père, s'il n'est pas possible que cette coupe passe loin de moi sans que je la boive, que ta volonté soit faite.

43 Et revenant *à eux* il les trouva encore endormis ; car leurs yeux étaient appesantis.

44 Et les ayant laissés, il s'en alla encore et pria pour la troisième fois, disant les mêmes paroles.

45 Alors il vint vers ses disciples et leur dit : Vous dormez encore et vous vous reposez, et le fils de l'homme va être livré entre les mains des méchants.

46 Levez-vous, allons, voici, celui qui me trahit s'approche.

47 Et comme il parlait encore, voici Judas, l'un des douze, qui vint, et avec lui une grande troupe *de gens armés* d'épées et de bâtons, de la part des principaux sacrificateurs et des sénateurs du peuple.

48 Et celui qui le trahissait leur avait donné ce signal : Celui que je baiserai, c'est lui, saisissez-le.

49 Et aussitôt, s'approchant de Jésus, il *lui* dit : Maître, je te salue ; et il le baisa.

50 Et Jésus lui dit : Mon ami, pour quel sujet es-tu ici ? Alors ils s'approchèrent, et jetèrent les mains sur Jésus, et le saisirent.

51 En même temps un de ceux qui *étaient* avec Jésus, portant la main à l'épée, la tira et en frappa un serviteur du souverain sacrificateur, et lui emporta une oreille.

52 Alors Jésus lui dit : Remets ton épée dans le fourreau ; car tous ceux qui prendront l'épée périront par l'épée.

53 Penses-tu que je ne pusse pas maintenant prier mon Père, qui me

gions d'anges ?

54 Comment donc s'accompliraient les écritures, *qui disent* qu'il faut que *cela* arrive ainsi ?

55 En même temps, Jésus dit à cette troupe : Vous êtes sortis avec des épées et des bâtons, comme après un brigand pour me prendre ; j'étais tous les jours assis parmi vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez point saisi.

56 Mais tout ceci est arrivé, afin que ce qui est écrit dans les prophètes fût accompli. Alors tous les disciples l'abandonnèrent et s'enfuirent.

57 Mais ceux qui avaient saisi Jésus l'emmenèrent chez Caïphe le souverain sacrificateur, où les scribes et les sénateurs étaient assemblés.

58 Et Pierre le suivit de loin jusqu'à la cour du souverain sacrificateur, et y étant entré, il s'assit avec les officiers pour voir quelle en serait la fin.

59 Or, les principaux sacrificateurs, et les sénateurs, et tout le conseil cherchaient quelque faux témoignage contre Jésus, pour le faire mourir.

60 Mais ils n'en trouvaient point, et bien que plusieurs faux témoins se fussent présentés, ils n'en trouvaient point *de suffisant*. Enfin deux faux témoins s'approchèrent,

61 Qui dirent : Cet homme a dit : Je puis détruire le temple de Dieu, et le rebâtir dans trois jours.

62 Alors le souverain sacrificateur se leva et lui dit : Ne réponds-tu rien ? Qu'est-ce que ces gens déposent contre toi ?

63 Mais Jésus se tut. Alors le souverain sacrificateur, prenant la parole, lui dit : Je t'adjure, par le Dieu vivant, de nous dire si tu es le Christ, le Fils de Dieu.

64 Jésus lui répondit : Tu l'as dit ; et même je vous dis que vous verrez

venant sur les nuées du ciel.

65 Alors le souverain sacrificateur déchira ses habits; disant : Il a blasphémé; qu'avons-nous plus besoin de témoins? Vous venez d'entendre son blasphème. Que vous en semble?

66 Ils répondirent : Il a mérité la mort.

67 Alors il lui crachèrent au visage, et ils lui donnèrent des coups de poing, et les autres le frappaient avec leurs bâtons,

68 Disant : Christ, devine qui est celui qui t'a frappé?

69 Cependant Pierre était assis dehors dans la cour; et une servante s'approcha de lui, et lui dit : Tu étais aussi avec Jésus le Galiléen.

70 Et il *le nia* devant tous, disant : Je ne sais ce que tu dis.

71 Et comme il sortit au vestibule, une autre *servante* le vit, et dit à ceux qui *étaient* là : Celui-ci était aussi avec Jésus de Nazareth.

72 Et il le nia encore avec serment, *disant :* Je ne connais point cet homme-là.

73 Et un peu après, ceux qui étaient là s'approchèrent et dirent à Pierre : Assurément tu es aussi de ces gens-là; car ton langage te fait connaître.

74 Alors il se mit à faire des imprécations contre soi-même et à jurer, *disant :* Je ne connais point cet homme-là, et incontinent le coq chanta.

75 Alors Pierre se souvint de la parole de Jésus qui lui avait dit : Avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois. Et étant sorti, il pleura amèrement.

CHAPITRE XXVII.

Jésus-Christ amené devant Pilate. Judas se donne la mort. Jésus-Christ est en butte à plusieurs outrages. Il est crucifié. Prodiges qui arrivèrent à sa mort. Sa sépulture.

1 Dès que le matin fut venu, tous

faire mourir *Jésus*.

2 Et l'ayant fait lier, ils l'emmenèrent et le livrèrent à Ponce-Pilate, gouverneur.

3 Alors Judas, qui l'avait trahi, voyant qu'il était condamné, se repentit et reporta les trente pièces d'argent aux principaux sacrificateurs et aux sénateurs,

4 Disant : J'ai péché en trahissant le sang innocent. Mais ils dirent : Que nous importe? tu y pourvoiras.

5 Alors, après avoir jeté les pièces d'argent dans le temple, il se retira, et s'en alla, et s'étrangla.

6 Et les principaux sacrificateurs, ayant pris les pièces d'argent, dirent : Il n'est pas permis de les mettre dans le trésor *sacré;* car c'est le prix du sang.

7 Et ayant délibéré, ils en achetèrent le champ d'un potier, pour la sépulture des étrangers.

8 C'est pourquoi ce champ-là a été appelé jusqu'à aujourd'hui, le champ du sang.

9 Alors s'accomplit ce qui avait été dit par Jérémie le prophète : Ils ont pris trente pièces d'argent, *qui étaient* le prix de celui qui a été apprécié, et que les enfants d'Israël ont mis à prix;

10 Et ils les ont données pour *acheter* le champ d'un potier, comme le Seigneur me l'avait ordonné.

11 Or, Jésus parut devant le gouverneur, et le gouverneur l'interrogea disant : Es-tu le roi des Juifs? Et Jésus lui dit : Tu le dis.

12 Et comme il était accusé par les principaux sacrificateurs et les sénateurs, il ne répondait rien.

13 Alors Pilate lui dit : N'entends-tu pas combien de choses ils déposent contre toi?

14 Mais il ne lui répondit quoi que ce soit; de sorte que le gouverneur en était fort surpris.

15 Or, le gouverneur avait accoutumé, à chaque fête de *Pâque*, de relâcher au peuple celui des prisonniers qu'il voulait.
16 Et il y avait alors un prisonnier insigne nommé Barrabas.
17 Comme ils étaient donc assemblés, Pilate leur dit : Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barrabas ou Jésus qu'on appelle Christ?
18 Car il savait bien que c'était par envie qu'ils l'avaient livré.
19 Et pendant qu'il était assis sur le tribunal, sa femme lui envoya dire : N'aie rien à faire avec cet homme de bien, car j'ai beaucoup souffert aujourd'hui en songe à son sujet.
20 Alors les principaux sacrificateurs et les sénateurs persuadèrent au peuple de demander Barabbas, et de faire périr Jésus.
21 Et le gouverneur, prenant la parole, leur dit : Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche? et ils dirent : Barrabas.
22 Pilate leur dit : Que ferai-je donc de Jésus qu'on appelle Christ? Tous lui dirent : Qu'il soit crucifié.
23 Et le gouverneur *leur* dit : Mais quel mal a-t-il fait? Alors ils crièrent encore plus fort : Qu'il soit crucifié.
24 Pilate donc, voyant qu'il ne gagnait rien, mais que le tumulte s'augmentait de plus en plus, prit de l'eau et *se* lava les mains devant le peuple, disant : Je suis innocent du sang de ce juste; c'est à vous d'y penser.
25 Et tout le peuple répondit : Que son sang *soit* sur nous et sur nos enfants.
26 Alors il leur relâcha Barrabas, et après avoir fait fouetter Jésus, il le leur livra pour être crucifié.
27 Et les soldats du gouverneur amenèrent Jésus au prétoire, et ils assemblèrent autour de lui toute la compagnie *des soldats*.
28 Et l'ayant dépouillé, ils le revêtirent d'un manteau d'écarlate.
29 Puis ayant fait une couronne d'épines, ils la lui mirent sur la tête, et ils lui mirent un roseau à la *main* droite, et s'agenouillant devant lui, ils se moquaient de lui, en lui disant : Je te salue, roi des Juifs.
30 Et crachant contre lui, ils prenaient le roseau, et ils lui en donnaient des coups sur la tête.
31 Après s'être ainsi moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau et lui remirent ses habits, et ils l'emmenèrent pour le crucifier.
32 Et comme ils sortaient, ils trouvèrent un homme de Cyrène, nommé Simon, qu'ils contraignirent de porter la croix de Jésus.
33 Et étant arrivé au lieu appelé Golgotha, c'est-à-dire la place du crâne,
34 Ils lui présentèrent à boire du vinaigre mêlé avec du fiel; mais quand il en eut goûté, il n'en voulut pas boire.
35 Et après l'avoir crucifié, ils partagèrent ses habits, en jetant le sort; afin que ce qui a été dit par le prophète s'accomplît : Ils se sont partagé mes habits, et ils ont jeté le sort sur ma robe.
36 Et s'étant assis, ils le gardaient là.
37 Ils mirent aussi au-dessus de sa tête cet écriteau pour marquer le sujet de *sa condamnation* : CELUI-CI EST JESUS, LE ROI DES JUIFS.
38 On crucifia en même temps avec lui deux brigands, l'un à sa droite et l'autre à sa gauche.
39 Et ceux qui passaient par-là lui disaient des outrages, branlant la tête,
40 Et disant : Toi, qui détruis le temple, et qui *le* rebâtis en trois jours, sauve-toi toi-même; si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix.
41 De même aussi, les principaux sacrificateurs, avec les scribes et les sénateurs, disaient en se moquant :

se sauver lui-même. S'il est le roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, et nous croirons en lui.

43 Il se confie en Dieu; que *Dieu* le délivre maintenant, s'il lui est agréable, car il a dit: Je suis le Fils de Dieu.

44 Les brigands qui étaient crucifiés avec lui, lui faisaient les mêmes reproches.

45 Or, depuis la sixième heure il y eut des ténèbres sur tout le pays jusqu'à la neuvième heure.

46 Et environ la neuvième heure Jésus s'écria à haute voix, disant: Eli, Eli, lamma sabachtani? c'est-à-dire: mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné.

47 Et quelques-uns de ceux qui étaient présents, ayant ouï cela, disaient: Il appelle Elie.

48 Et aussitôt quelqu'un d'entre eux courut, et prit une éponge, et l'ayant remplie de vinaigre, il la mit au bout d'une canne, et lui en donna à boire.

49 Et les autres disaient: Attendez, voyons si Elie viendra le délivrer.

50 Et Jésus, ayant encore crié à haute voix rendit l'esprit.

51 En même temps, le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas, la terre trembla, des rochers se fendirent;

52 Des sépulcres s'ouvrirent, et plusieurs corps des saints qui étaient morts, ressuscitèrent;

53 Et étant sortis de leurs sépulcres après sa résurrection, ils entrèrent dans la sainte cité, et ils furent vus de plusieurs personnes.

54 Et le centenier et ceux qui gardaient Jésus avec lui, ayant vu le tremblement de terre et ce qui était arrivé, furent fort effrayés, et dirent: Véritablement, cet homme était le Fils de Dieu.

55 Il y avait aussi là plusieurs femmes qui regardaient de loin, et qui

en le servant;

56 Entre lesquelles étaient Marie Magdelaine, et Marie, mère de Jacques et de Joses, et la mère des fils de Zébédée.

57 Et le soir étant venu, un homme riche nommé Joseph, qui était d'Arimathée, et qui avait aussi été disciple de Jésus,

58 Vint vers Pilate et demanda le corps de Jésus; et Pilate commanda qu'on le *lui* donnât.

59 Ainsi Joseph prit le corps et l'enveloppa dans un linceul blanc.

60 Et le mit dans son sépulcre, qui était neuf et qu'il avait fait tailler *pour lui-même* dans le roc; et ayant roulé une grande pierre à l'entrée du sépulcre, il s'en alla.

61 Et Marie Magdelaine et l'autre Marie étaient là assises vis-à-vis du sépulcre.

62 Le jour suivant, qui était le lendemain de la préparation *du sabbat*, les principaux sacrificateurs et les Pharisiens allèrent ensemble vers Pilate,

63 Et lui dirent: Seigneur, nous nous souvenons que, quand ce séducteur vivait, il disait: Je ressusciterai dans trois jours.

64 Commande donc que le sépulcre soit gardé sûrement jusqu'au troisième jour, de peur que ses disciples ne viennent de nuit, et n'enlèvent son corps, et qu'ils ne disent au peuple: Il est ressuscité des morts. Cette dernière séduction serait pire que la première.

65 Pilate leur dit: Vous avez la garde; allez, et faites-le garder comme vous l'entendrez.

66 Ils s'en allèrent donc, et ils s'assurèrent du sépulcre, en scellant la pierre, et en y mettant des gardes.

CHAPITRE XXVIII.

Résurrection et apparition de J.-Christ. Mission des apôtres.

1 Après que le sabbat fut passé,

commençait à luire, Marie Magde-
laine et l'autre Marie vinrent pour
voir le sépulcre.
2 Et il se fit un grand tremblement
de terre, car un ange du Seigneur
descendit du ciel, et vint rouler la
pierre de devant l'entrée du *sépulcre*,
et s'assit dessus.
3 Son visage était comme un éclair,
et son vêtement était blanc comme la
neige.
4 Et de la frayeur que les gardes
en eurent, ils furent émus, et ils
devinrent comme morts.
5 Mais l'ange, prenant la parole,
dit aux femmes : Pour vous, ne crai-
gnez point, car je sais que vous cher-
chez Jésus qui a été crucifié.
6 Il n'est pas ici; car il est ressuscité,
comme il l'avait dit. Venez, voyez
le lieu où le Seigneur était couché;
7 Et allez-vous-en promptement
dire à ses disciples qu'il est ressuscité
des morts; et voilà qu'il s'en va de-
vant vous en Galilée; vous le verrez
là; je vous l'ai dit.
8 Alors elles sortirent prompte-
ment du sépulcre, avec crainte et
avec une grande joie, et elles couru-
rent l'annoncer à ses disciples.
9 Mais comme elles allaient pour le
leur annoncer, voilà Jésus qui vint au-
devant d'elles, et qui leur dit : Je vous
salue. Et elles s'approchèrent, et lui
embrassèrent les pieds, et l'adorèrent.
10 Alors Jésus leur dit : Ne crai-
gnez point; allez et dites à mes frè-
res qu'ils aillent en Galilée, et que
c'est là qu'ils me verront.
11 Quand elles furent parties, quel-
ques-uns de ceux de la garde vinrent
à la ville et rapportèrent aux princi-
paux sacrificateurs tout ce qui était
arrivé.
12 Alors ils s'assemblèrent avec les
sénateurs, et après qu'ils eurent dé-
libéré, ils donnèrent une bonne
somme d'argent aux soldats.
13 Et ils *leur* dirent : Dites : Ses
disciples sont venus de nuit, et ont
dérobé *son corps* pendant que nous
dormions;
14 Et si ceci vient à la connaissance
du gouverneur, nous l'apaiserons, et
nous vous tirerons de peine.
15 Et *les soldats* ayant pris l'ar-
gent, firent comme ils avaient été
instruits; et ce bruit a été divulgué
parmi les Juifs jusqu'à aujourd'hui.
16 Mais les onze disciples s'en allè-
rent en Galilée, sur la montagne où
Jésus leur avait ordonné *d'aller*.
17 Et quand ils le virent, ils l'a-
dorèrent, même ceux qui avaient
douté.
18 Et Jésus s'approchant, leur parla
et leur dit : Toute puissance m'est
donnée dans le ciel et sur la terre;
19 Allez donc et instruisez toutes
les nations, les baptisant au nom du
Père, du Fils et du Saint-Esprit;
20 Et leur apprenant à garder tout
ce que je vous ai commandé; et voici,
je suis toujours avec vous jusqu'à la
fin du monde. Amen.

EVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JESUS-CHRIST
SELON SAINT MARC.

CHAPITRE I.

Jean-Baptiste. Baptême et tentation de J.-Christ. Vocation de Pierre et André, Jacques et Jean. Jésus-Christ guérit des malades, des démoniaques et un lépreux.

1 Le commencement de l'évan-
gile de Jésus-Christ, Fils de Dieu.
2 Conformément à ce qui est écrit
dans les prophètes : Voici, j'envoie
mon messager devant ta face, qui
préparera le chemin devant toi;

Seigneur, aplanissez ses sentiers.

4 Jean baptisait dans le désert, et prêchait le baptême de repentance, pour la rémission des péchés.

5 Et toute la Judée et ceux de Jérusalem allaient à lui, et ils étaient tous baptisés par lui dans le fleuve du Jourdain, en confessant leurs péchés.

6 Jean était vêtu de poils de chameau, il *avait* une ceinture de cuir autour de ses reins, et il se nourrissait de sauterelles et de miel sauvage.

7 Et il prêchait en disant : Il en vient un après moi, qui est plus puissant que moi, et dont je ne suis pas digne, en me baissant, de délier la courroie des souliers.

8 Il est vrai que je vous ai baptisés d'eau; mais il vous baptisera du Saint-Esprit.

9 Il arriva en ce temps-là que Jésus vint de Nazareth, *ville* de Galilée, et il fut baptisé par Jean dans le Jourdain.

10 Et comme *Jésus* sortait de l'eau, *Jean* vit tout d'un coup les cieux se fendre et le Saint-Esprit descendre sur lui comme une colombe.

11 Et on entendit une voix qui venait des cieux, et qui dit: Tu es mon fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.

12 Et incontinent l'Esprit le poussa au désert.

13 Et il fut là au désert quarante jours, étant tenté par Satan; et il était parmi les bêtes sauvages, et les anges le servaient.

14 Or, après que Jean eut été mis en prison, Jésus s'en alla en Galilée, prêchant l'évangile du règne de Dieu,

15 Et disant : Le temps est accompli, et le règne de Dieu approche. Amendez-vous et croyez à l'évangile.

André son frère qui jetaient leurs filets dans la mer; car ils étaient pêcheurs.

17 Alors Jésus leur dit : Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes.

18 Et aussitôt, laissant leurs filets, ils le suivirent.

19 Et de là passant un peu plus loin, il vit dans une barque Jacques, fils de Zébédée, et Jean son frère qui raccommodaient leurs filets.

20 Au même instant il les appela; et eux, laissant Zébédée leur père dans la barque avec les ouvriers, ils le suivirent.

21 Ensuite ils entrèrent à Capernaüm; et *Jésus* étant d'abord entré dans la synagogue le jour du sabbat, il y enseignait.

22 Et ils étaient étonnés de sa doctrine; car il les enseignait comme ayant autorité, et non pas comme les Scribes.

23 Or, il se trouva dans leur synagogue un homme possédé d'un esprit immonde, qui s'écria,

24 Et dit : Ah! qu'y a-t-il entre toi et nous, Jésus Nazarien? Es-tu venu pour nous perdre? Je sais qui tu es; *tu es* le Saint de Dieu.

25 Mais Jésus, le menaçant, lui dit : Tais-toi, et sors de lui.

26 Alors l'esprit immonde, l'agitant avec violence et jetant un grand cri, sortit de lui.

27 Et ils *en* furent tous étonnés, de sorte qu'ils se demandaient entre eux: Qu'est-ce que ceci? Quelle est cette nouvelle doctrine, qu'il commande avec autorité même aux esprits immondes, et qu'ils lui obéissent?

28 Et sa réputation se répandit incontinent par toute la contrée des environs de la Galilée.

29 Aussitôt après, étant sortis de

et Jean dans la maison de Simon et
d'André.
30 Or, la belle-mère de Simon était
au lit, malade de la fièvre; et d'abord
ils lui parlaient d'elle.
31 Alors s'approchant, il la fit lever
en la prenant par la main; et au même
instant la fièvre la quitta, et elle les
servit.
32 Et le soir étant venu, après le
coucher du Soleil, ils lui amenèrent
tous ceux qui étaient malades, et les
démoniaques.
33 Et toute la ville était assemblée
à la porte *de la maison*.
34 Et il guérit plusieurs malades
de diverses maladies, et chassa plu-
sieurs démons, ne permettant pas
aux démons de dire qu'ils le connais-
saient.
35 Le lendemain matin, comme il
faisait encore fort obscur, s'étant levé,
il sortit et s'en alla dans un lieu écarté;
et il y priait.
36 Et Simon, et ceux qui *étaient*
avec lui le suivirent.
37 Et l'ayant trouvé, ils lui dirent:
Tous te cherchent.
38 Et il leur dit: Allons-nous-en
aux bourgs des environs, afin que j'y
prêche aussi; car c'est pour cela que
je suis venu.
39 Et il prêchait dans leurs synago-
gues, par toute la Galilée, et il chas-
sait les démons.
40 Et un lépreux vint à lui, qui,
s'étant jeté à genoux, le pria et lui
dit: Si tu veux, tu peux me nettoyer.
41 Et Jésus, ému de compassion,
étendit la main, et le toucha, et lui
dit: Je le veux, sois nettoyé.
42 Et dès qu'il eut dit cela, la lèpre
quitta aussitôt *cet homme*, et il fut
nettoyé.
43 Et Jésus lui ayant défendu sévè-
rement *d'en parler*, le renvoya in-
continent;

dire à personne; mais va-t'en et mon-
tre-toi au sacrificateur, et offre pour
ta purification ce que Moïse a com-
mandé, afin que cela leur serve de
témoignage.
45 Mais *cet homme*, étant sorti,
se mit à publier hautement la chose
et à la divulguer, en sorte que Jésus
ne pouvait plus entrer ouvertement
dans la ville; mais il se tenait dehors
dans des lieux écartés, et de toutes
parts on venait à lui.

CHAPITRE II

Jésus-Christ guérit un paralytique. Il appelle les pécheurs à la repentance, et restreint l'observation du jeûne et du sabbat.

1 Quelques jours après, Jésus re-
vint à Capernaüm, et on ouït dire
qu'il était dans la maison.
2 Et aussitôt tant de gens *s'y* assem-
blèrent, que l'espace qui était devant
la porte ne les pouvait plus contenir;
et il leur annonçait la parole *de Dieu*.
3 Alors il vint à lui des gens qui
lui présentèrent un paralytique, porté
par quatre *hommes*.
4 Mais ne pouvant approcher de
lui à cause de la foule, ils découvri-
rent le toit *de la maison* où il était;
et l'ayant percé, ils descendirent le
lit où le paralytique était couché.
5 Alors Jésus, voyant leur foi, dit
au paralytique: *Mon* fils, tes péchés
te sont pardonnés.
6 Et quelques Scribes, qui étaient
là assis, raisonnaient ainsi en eux-
mêmes:
7 Pourquoi cet homme prononce-
t-il ainsi des blasphèmes? Qui peut
pardonner les péchés que Dieu seul?
8 Et Jésus, ayant connu d'abord,
par son esprit, qu'ils raisonnaient
ainsi en eux-mêmes, leur dit: Pour-
quoi avez-vous ces pensées dans vos
cœurs?
9 Lequel est le plus aisé, de dire à
ce paralytique: Tes péchés te sont

et emporte ton lit, et marche?

10 Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre l'autorité de pardonner les péchés ; il dit au paralytique ;

11 Je te dis : Lève-toi, et emporte ton lit, et t'en va en ta maison.

12 Et aussitôt il se leva, et s'étant chargé de son lit, il sortit, en la présence de tout le monde, de sorte qu'ils furent tous dans l'étonnement, et qu'ils glorifièrent Dieu, disant : Nous ne vîmes jamais rien de pareil.

13 Alors Jésus retourna du côté de la mer ; et tout le peuple venait à lui, et il les enseignait.

14 Et en passant, il vit Lévi, *fils* d'Alphée, assis au bureau des impôts ; et lui dit : Suis-moi, et lui, s'étant levé, le suivit.

15 Jésus étant à table dans la maison *de cet homme*, plusieurs péagers et gens de mauvaise vie se mirent aussi à table avec Jésus et ses disciples ; car il y en avait beaucoup qui l'avaient suivi.

16 Et les Scribes et les Pharisiens, voyant qu'il mangeait avec des péagers et des gens de mauvaise vie, disaient à ses disciples : Pourquoi votre Maître mange-t-il et boit-il avec les péagers et les gens de mauvais vie ?

17 Et Jésus, ayant ouï *cela*, leur dit : Ce ne sont pas ceux qui sont en santé qui ont besoin de médecin, mais ce sont ceux qui se portent mal ; je suis venu appeler à la repentance non les justes, mais les pécheurs.

18 Or, les disciples de Jean et des Pharisiens jeûnaient souvent ; et ils vinrent *à Jésus*, et lui dirent : D'où vient que les disciples de Jean et des Pharisiens jeûnent, et que tes disciples ne jeûnent point ?

19 Et Jésus leur dit : Les amis de l'époux peuvent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux? Tout le temps

peuvent jeûner.

20 Mais les jours viendront que l'époux leur sera ôté, et alors ils jeûneront.

21 Personne ne coud une pièce de drap neuf à un vieux habit ; autrement la pièce de drap neuf, qui aurait été mise, emporterait une pièce du vieux drap, et la déchirure en serait pire.

22 De même, personne ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux ; autrement le vin nouveau rompt les vaisseaux, et le vin se répand, et les vaisseaux se perdent ; mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs.

23 Et il arriva, comme il passait par les blés un jour de sabbat, que ses disciples, en marchant, se mirent à arracher des épis.

24 Et les Pharisiens lui dirent : Regarde, pourquoi font-ils ce qui n'est pas permis dans les jours de sabbat?

25 Mais il leur dit : N'avez-vous jamais lu ce que fit David, quand il fut dans la nécessité et qu'il eut faim, lui et ceux qui *étaient* avec lui ?

26 Comment il entra dans la maison de Dieu, du temps d'Abiathar, souverain sacrificateur, et mangea les pains de proposition, qu'il n'était permis de manger qu'aux sacrificateurs, et en donna même à ceux qui *étaient* avec lui ?

27 Puis il leur dit : Le sabbat a été fait pour l'homme, et non pas l'homme pour le sabbat.

28 Ainsi le Fils de l'homme est maître même du sabbat.

CHAPITRE III.

Jésus-Christ guérit un malade le jour du sabbat. Vocation des douze apôtres. Jésus-Christ repousse la calomnie des scribes, et ne reconnaît pour siens que ceux qui font la volonté de Dieu.

1 Jésus entra une autre fois dans la synagogue, et il y avait là un homme qui avait une main sèche.

2 Et ils l'observaient, *pour voir* s'il

dra jamais le pardon; mais il sera sujet à une condamnation éternelle.
30 *Jésus parla ainsi*, parce qu'ils disaient : Il *est possédé* d'un esprit immonde.
31 Ses frères et sa mère arrivèrent donc, et se tenant dehors, ils l'envoyèrent appeler; et la multitude était assise autour de lui.
32 Et on lui dit: Voilà, ta mère et tes frères sont là dehors, qui te demandent.
33 Mais il répondit : Qui est ma mère, ou qui sont mes frères?
34 Et jetant les yeux sur ceux qui étaient autour de lui, il dit : Voici ma mère et mes frères.
35 Car quiconque fera la volonté de Dieu, celui-là est mon frère, et ma sœur et ma mère.

CHAPITRE IV.

Parabole du semeur; celle de la semence, celle du grain de moutarde. Jésus-Christ apaise une tempête.

1 Jésus se mit encore à enseigner près de la mer, et une grande multitude s'étant assemblée auprès de lui, il monta dans une barque où il s'assit, et tout le peuple était à terre sur le rivage.
2 Il leur enseignait beaucoup de choses par des similitudes, et il leur disait dans ses instructions :
3 Ecoutez; un semeur s'en alla pour semer;
4 Et il arriva qu'en semant, une partie *de la semence* tomba le long du chemin, et les oiseaux vinrent et la mangèrent toute;
5 Une autre partie tomba sur des endroits pierreux, où elle avait peu de terre; et elle leva d'abord, parce qu'elle n'entrait pas profondément dans la terre;
6 Mais quand le soleil fut levé, elle fut brûlée, et parce qu'elle n'avait pas de racine, elle sécha;

épines, et les épines crûrent et l'étouffèrent, et elle ne rapporta point de fruit;
8 Et une autre partie tomba dans une bonne terre et rendit du fruit, qui monta et crût, en sorte qu'un *grain* en rapporta trente, un autre soixante, et un autre cent.
9 Et il leur dit : Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.
10 Et quand il fut en particulier, ceux qui *étaient* autour de lui, avec les douze *apôtres*, l'interrogèrent touchant *le sens de* cette parabole.
11 Et il leur dit : Il vous est donné de connaître le mystère du royaume de Dieu; mais pour ceux qui sont de dehors, tout se traite par des paraboles;
12 De sorte qu'en voyant, ils voient et n'aperçoivent point; et qu'en entendant, ils entendent et ne comprennent point; de peur qu'ils ne se convertissent et que leurs péchés ne leur soient pardonnés.
13 Et il leur dit: N'entendez-vous pas cette similitude? Et comment entendrez-vous les autres?
14 Le semeur, *c'est celui qui* sème la Parole;
15 Ceux qui sont le long du chemin, ce sont ceux en qui la Parole est semée; mais aussitôt qu'ils l'ont ouïe, Satan vient et enlève la Parole qui avait été semée dans leurs cœurs;
16 De même, ceux qui reçoivent la semence dans des endroits pierreux, sont ceux qui ayant ouï la Parole, la reçoivent d'abord avec joie;
17 Mais ils n'ont point de racine en eux-mêmes, et ils ne sont que pour un temps, de sorte que l'affliction ou la persécution survenant pour la Parole, ils sont aussitôt scandalisés.
18 Et ceux qui reçoivent la semence parmi les épines, ce sont ceux qui, *à la vérité*, écoutent la Parole;
19 Mais les soucis de ce monde, la

pour les autres choses survenant, étouffent la Parole, et elle devient infructueuse;

20 Mais ceux qui ont reçu la semence dans une bonne terre, ce sont ceux qui écoutent la Parole, qui la reçoivent, et qui portent du fruit, un *grain* trente, un autre soixante, et un autre cent.

21 Et il leur disait encore : Apporte-t-on une chandelle pour la mettre sous un boisseau, ou sous un lit? N'est-ce pas pour la mettre sur un chandelier?

22 Car il n'y a rien de secret qui ne doive être manifesté, et il n'y a rien de caché qui ne doive venir en évidence.

23 Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

24 Il leur dit encore : Prenez garde à ce que vous entendez. On vous mesurera de la même mesure dont vous aurez mesuré, et on y ajoutera encore davantage pour vous qui écoutez.

25 Car on donnera à celui qui a; mais pour celui qui n'a pas, on lui ôtera ce qu'il a.

26 Il dit encore : Il en est du royaume de Dieu comme si un homme avait jeté la semence en terre;

27 Soit qu'il dorme ou qu'il se lève, la nuit ou le jour, la semence germe et croît sans qu'il sache comment.

28 Car la terre produit d'elle-même, premièrement l'herbe, ensuite l'épi, et puis le grain tout formé dans l'épi.

29 Et quand le fruit est dans sa maturité, on y met aussitôt la faucille, parce que la moisson est prête.

30 Il disait encore : A quoi comparerons-nous le royaume de Dieu, ou par quelle similitude le représenterons-nous?

moutarde, lequel, lorsqu'on le sème, est la plus petite de toutes les semences *que l'on jette* en terre;

32 Mais après qu'on la semé, il monte et devient plus grand que tous les *autres* légumes, et pousse de grandes branches, en sorte que les oiseaux du ciel peuvent demeurer sous son ombre.

33 Il leur annonçait ainsi la Parole par plusieurs similitudes de cette sorte, selon qu'ils étaient capables de l'entendre.

34 Et il ne leur parlait point sans similitude; mais lorsqu'il était en particulier, il expliquait tout à ses disciples.

35 Ce jour-là, quand le soir fut venu, il leur dit : Passons de l'autre côté de l'eau.

36 Et après avoir renvoyé le peuple, ils emmenèrent *Jésus* avec eux dans la barque où il était; et il y avait aussi d'autres petites barques qui l'accompagnaient.

37 Alors un grand tourbillon de vent s'éleva, et les vagues entraient dans la barque, en sorte qu'elle commençait à s'emplir.

38 Mais il était à la poupe, dormant sur un oreiller; et ils le réveillèrent et lui dirent : Maître, ne te soucies-tu point que nous périssions?

39 Mais lui, étant réveillé, parla avec autorité aux vents, et dit à la mer : Tais-toi, sois tranquille. Et le vent cessa, et il se fit un grand calme.

40 Puis il leur dit : Pourquoi avez-vous peur, Comment n'avez-vous point de foi?

41 Et ils furent saisis d'une fort grande crainte, et ils se disaient l'un à l'autre : Mais qui est celui-ci, que le vent même et la mer lui obéissent?

femme malade, et ressuscite la fille de Jaïrus.

1 Ils arrivèrent de l'autre côté de la mer, dans la contrée des Gadaréniens.

2 Et aussitôt que *Jésus* fut descendu de la barque, un homme qui était possédé d'un esprit immonde, *sortit* des sépulcres et vint au-devant de lui.

3 Il faisait sa demeure dans les sépulcres, et personne ne le pouvait tenir lié, pas même avec des chaînes;

4 Car souvent, ayant eu les fers aux pieds, et ayant été lié de chaînes, il avait rompu les chaînes et brisé les fers; et personne ne le pouvait dompter.

5 Et il demeurait continuellement, nuit et jour, sur les montagnes et dans les sépulcres, criant et se meurtrissant avec des pierres.

6 Quand il eut vu Jésus de loin, il accourut et se prosterna devant lui.

7 Et il dit, criant à haute voix: Qu'y a-t-il entre toi et moi, Jésus, Fils du Dieu très-haut? Je te conjure par le *nom* de Dieu de ne me point tourmenter.

8 Car *Jésus* lui disait: Esprit immonde, sors de *cet* homme.

9 Et *Jésus* lui demanda: Comment t'appelles-tu? Et il répondit: Je m'appelle Légion; car nous sommes plusieurs.

10 Et il le priait fort de ne le pas envoyer hors de cette contrée.

11 Or, il y avait là, vers les montagnes, un grand troupeau de pourceaux qui paissait.

12 Et tous ces démons le priaient en disant: Envoie-nous dans ces pourceaux, afin que nous y entrions. Et aussitôt Jésus *le* leur permit.

13 Alors ces esprits immondes, étant sortis, entrèrent dans les pourceaux, et le troupeau se précipita

14 Et ceux qui paissaient les pourceaux s'enfuirent, et en portèrent les nouvelles dans la ville et par la campagne.

15 Alors le peuple sortit pour voir ce qui était arrivé; et ils vinrent vers Jésus, et virent celui qui avait été possédé *de la Légion*, assis, habillé et dans son bon sens; et ils furent remplis de crainte.

16 Et ceux qui avaient vu *cela*, leur racontèrent ce qui était arrivé au démoniaque et aux pourceaux.

17 Alors ils se mirent à le prier de se retirer de leur quartier.

18 Et quand il fut entré dans la barque, celui qui avait été possédé le pria de lui permettre d'être avec lui.

19 Mais Jésus ne *le* lui permit pas, *et* il lui dit: Va-t'en dans ta maison vers tes parents, et raconte-leur les grandes choses que le Seigneur t'a faites, et *comment* il a eu pitié de toi.

20 Il s'en alla, et se mit à publier dans *le pays de* Décapolis les grandes choses que Jésus lui avait faites; et ils étaient tous dans l'admiration.

21 Jésus étant repassé dans la barque à l'autre bord, une grande foule de peuple s'assembla auprès de lui, et il était près de la mer.

22 Et un des chefs de la synagogue, nommé Jaïrus, vint, et l'ayant vu, il se jeta à ses pieds.

23 Et il le pria instamment, disant: Ma petite fille est à l'extrémité; *je te prie* de venir lui imposer les mains, et elle sera guérie, et elle vivra.

24 Et *Jésus* s'en alla avec lui; et il fut suivi d'une grande foule qui le pressait.

25 Alors une femme, malade d'une perte de sang, *depuis* douze ans,

26 Qui avait beaucoup souffert *entre les mains* de plusieurs médecins; et qui avait dépensé tout son bien sans en avoir reçu aucun soulagement, et qui était plutôt allée en empirant,

27 Ayant ouï parler de Jésus, vint dans la foule par-derrière, et toucha son habit.

28 Car elle disait : Si je touche seulement ses habits, je serai guérie.

29 Et au même instant la perte de sang s'arrêta; et elle sentit en son corps qu'elle était guérie de son mal.

30 Aussitôt Jésus, connaissant en soi-même la vertu qui était sortie de lui, se tourna vers la foule, disant : Qui a touché mon habit?

31 Et ses disciples lui dirent : Tu vois que la foule te presse et tu dis : qui est-ce qui m'a touché?

32 Et il regardait tout autour, pour découvrir celle qui avait fait cela.

33 Alors la femme, effrayée et tremblante, sachant ce qui avait été fait en sa personne, vint et se jeta à ses pieds, et lui dit toute la vérité.

34 Et Jésus lui dit : *Ma* fille, ta foi t'a sauvée; va-t'en en paix, et sois guérie de ta maladie.

35 Comme il parlait encore, des gens du chef de la synagogue vinrent lui dire : Ta fille est morte; ne donne pas davantage de peine au Maître.

36 Aussitôt que Jésus eut ouï cela, il dit au chef de la synagogue : Ne crains point, crois seulement.

37 Et il ne permit à personne de le suivre, sinon à Pierre, à Jacques et à Jean frère de Jacques.

38 Etant arrivé à la maison du chef de la synagogue, il vit qu'on y faisait un grand bruit, et des gens qui pleuraient et qui jetaient de grands cris.

39 Et étant entré, il leur dit : Pourquoi faites-vous ce bruit, et pourquoi pleurez-vous? Cette petite fille n'est pas morte, mais elle dort.

40 Et ils se moquaient de lui; mais les ayant tous fait sortir, il prit le père et la mère de la jeune fille, et ceux qui *étaient* avec lui, et il entra dans le lieu où elle était couchée.

41 Et l'ayant prise par la main, il lui dit : Talitha cumi; c'est-à-dire : Petite fille, lève-toi, je te le dis.

42 Incontinent la petite fille se leva et se mit à marcher, car elle était âgée de douze ans. Et ils *en* furent dans un grand étonnement.

43 Et il leur commanda fortement que personne ne le sût; et il dit qu'on donnât à manger *à la fille*.

CHAPITRE VI.

Jésus-Christ méprisé à Nazareth, envoie ses disciples en Judée, est pris pour Jean-Baptiste ressuscité, rassasie avec cinq pains et deux poissons cinq mille personnes, marche sur la mer, et guérit plusieurs malades.

1 Jésus étant parti de là, vint en sa patrie, et ses disciples le suivirent.

2 Et quand le Sabbat fut venu, il commença à enseigner dans la synagogue; et plusieurs de ceux qui l'entendaient, s'étonnaient et disaient : D'où viennent toutes ces choses à cet homme? Quelle est cette sagesse qui lui a été donnée, et *d'où vient* que de si grands miracles se font par ses mains?

3 N'est-ce pas le charpentier, le fils de Marie, le frère de Jacques, de Joses, de Jude et de Simon? Ses sœurs ne sont-elles pas ici parmi nous? Et ils se scandalisaient à son sujet.

4 Mais Jésus leur dit : Un prophète n'est méprisé que dans son pays, parmi ses parents et ceux de sa famille.

5 Et il ne put faire là aucun miracle, si ce n'est qu'il guérit quelque peu de malades, en leur imposant les mains.

6 Et il s'étonnait de leur incrédulité; et il parcourut les bourgades des environs en enseignant.

mença à les envoyer deux à deux, et leur donna pouvoir sur les esprits immondes;

8 Et il leur ordonna de ne rien prendre pour le chemin, sinon un bâton; *de n'avoir* ni sac, ni pain, ni monnaie dans leur ceinture;

9 Ni d'autres souliers que ceux qu'ils avaient aux pieds, et de ne porter pas deux habits.

10 Il leur dit aussi: En quelque maison que vous entriez, demeurez-y jusqu'à ce que vous sortiez de ce lieu-là.

11 Et lorsqu'il se trouvera des gens qui ne vous recevront pas, et qui ne vous écouteront pas, en partant de là, secouez la poussière de vos pieds en témoignage contre eux. Je vous dis en vérité, que ceux de Sodome et de Gomorrhe seront traités moins rigoureusement au jour du jugement, que cette ville-là.

12 Etant donc partis, ils prêchèrent qu'on s'amendât;

13 Et ils chassèrent plusieurs démons, et oignirent d'huile plusieurs malades, et ils les guérirent.

14 Or, le roi Hérode entendit parler *de Jésus*, car son nom était fort célèbre, et il dit: Ce Jean qui baptisait, est ressuscité d'entre les morts; c'est pour cela que les puissances *du ciel* agissent en lui.

15 D'autres disaient: C'est Elie; et d'autres disaient: C'est un prophète, ou un homme semblable aux prophètes.

16 Mais Hérode en ayant ouï parler, dit: C'est ce Jean que j'ai *fait* décapiter; il est ressuscité d'entre les morts.

17 Car Hérode avait envoyé prendre Jean, et l'avait fait lier dans la prison, à cause d'Hérodias, femme de Philippe, son frère, parce qu'il l'avait épousée.

18 Car Jean disait à Hérode: Il ne ton frère.

19 C'est pourquoi Hérodias lui en voulait, et elle désirait de le faire mourir; mais elle ne pouvait *en venir à bout;*

20 Parce qu'Hérode craignait Jean, sachant que c'était un homme juste et saint; il le considérait; il faisait même beaucoup de choses selon ses avis, et il l'écoutait avec plaisir.

21 Mais un jour vint à propos, auquel Hérode faisait le festin du jour de sa naissance aux grands de sa cour, aux officiers de ses troupes et aux principaux de la Galilée.

22 La fille d'Hérodias étant entrée et ayant dansé, et ayant plu à Hérode et à ceux qui étaient à table *avec lui*, le roi dit à la jeune fille: Demande-moi ce que tu voudras, et je te *le* donnerai.

23 Et il le lui jura, *disant:* Tout ce que tu me demanderas, je te *le* donnerai, jusqu'à la moitié de mon royaume.

24 Et étant sortie, elle dit à sa mère Que demanderai-je? Et *sa mère* lui dit: *Demande* la tête de Jean-Baptiste.

25 Et étant incontinent rentrée avec empressement vers le roi, elle lui fit sa demande, et lui dit: Je voudrais que tout à l'heure tu me donnasses, dans un bassin, la tête de Jean-Baptiste.

26 Et le roi en fut fort triste; cependant, à cause du serment *qu'il avait fait*, et de ceux qui étaient à table *avec lui*, il ne voulut pas la refuser.

27 Et il envoya incontinent un de ses gardes, et lui commanda d'apporter la tête de *Jean*.

28 *Le garde* y alla et lui coupa la tête dans la prison; et l'ayant apportée dans un bassin, il la donna à la jeune fille, et la jeune fille la présenta à sa mère.

contrée, et apportèrent de tous côtés
sur de petits lits ceux qui étaient ma-
lades, partout où ils entendaient dire
qu'il était.
56 Et en quelque lieu qu'il entrât,
dans les bourgs ou dans les villes,
ou dans les villages, on mettait les
malades dans les places publiques, et
on le priait qu'au moins ils pussent
toucher le bord de son habit; et tous
ceux qui le touchaient étaient guéris.

CHAPITRE VII.

Jésus-Christ reproche aux Pharisiens leur hypocrisie, et condamne leurs traditions. Il guérit une païenne possédée d'un démon, et un sourd qui était muet.

1 Alors les Pharisiens et quelques
Scribes, qui étaient venus de Jéru-
salem, s'assemblèrent vers *Jésus*;
2 Et voyant que quelques-uns de
ses disciples prenaient leur repas avec
des mains souillées, c'est-à-dire, qui
n'avaient pas été lavées, ils les en blâ-
maient.
3 Car les Pharisiens et tous les Juifs
ne mangent point sans se laver les
mains jusqu'au coude, gardant en
cela la tradition des anciens;
4 Et lorsqu'ils reviennent des places
publiques, ils ne mangent point non
plus sans s'être lavés. Il y a aussi beau-
coup d'autres choses qu'ils ont reçues
pour *les* observer, comme de laver les
coupes, les pots, les vaisseaux d'airain
et les lits.
5 Là-dessus les Pharisiens et les
Scribes lui demandèrent: D'où vient
que tes disciples ne suivent pas la
tradition des anciens, et qu'ils pren-
nent leurs repas sans se laver les mains.
6 Il leur répondit: Hypocrites, c'est
de vous qu'Esaïe a prophétisé, quand
il a dit: Ce peuple m'honore des
lèvres; mais leur cœur est bien éloi-
gné de moi.
7 Mais c'est en vain qu'ils m'ho-

d'hommes.
8 Car en abandonnant le comman-
dement de Dieu, vous observez la
tradition des hommes, lavant les pots
et les coupes, et faisant beaucoup
d'autres choses semblables.
9 Il leur dit aussi: Vous annulez
fort bien le commandement de Dieu,
pour garder votre tradition.
10 Car Moïse a dit: Honore ton
père et ta mère; et que celui qui mau-
dira *son* père ou *sa* mère soit puni de
mort.
11 Mais vous, vous dites: Si quel-
qu'un dit à *son* père ou à *sa* mère:
Tout ce dont je pourrais t'assister est
corban, c'est-à-dire, un don consa-
cré à Dieu,
12 Vous ne lui permettez plus de
rien faire pour son père ou pour sa
mère;
13 Et vous anéantissez ainsi la pa-
role de Dieu par votre tradition, que
vous avez établie; et vous faites beau-
coup d'autres choses semblables.
14 Alors ayant appelé toute la mul-
titude, il leur dit: Écoutez-moi tous,
et comprenez ceci:
15 Rien de ce qui est hors de l'hom-
me et qui entre dans lui, ne le peut
souiller; mais ce qui sort de lui, voilà
ce qui souille l'homme.
16 Si quelqu'un a des oreilles pour
entendre, qu'il entende.
17 Quand il fut entré dans la mai-
son, *après s'être retiré* d'avec la mul-
titude, ses disciples l'interrogèrent
sur cette parabole.
18 Et il leur dit: Etes-vous aussi
sans intelligence? Ne comprenez-
vous pas que rien de ce qui entre de
dehors dans l'homme ne le peut
souiller?
19 Parce que cela n'entre pas dans
son cœur, mais qu'il va au ventre,
et qu'il sort aux lieux secrets avec

tout ce que les aliments ont d'impur.
20 Il leur disait donc : Ce qui sort
de l'homme, c'est ce qui souille
l'homme.
21 Car du dedans, *c'est-à-dire*, du
cœur des hommes, sortent les mau-
vaises pensées, les adultères, les for-
nications, les meurtres,
22 Les larcins, les mauvais moyens
pour avoir le bien d'autrui, les mé-
chancetés, la fraude, l'impudicité,
l'œil envieux, la médisance, la fierté,
la folie.
23 Tous ces vices sortent du dedans
et souillent l'homme.
24 Puis, étant parti de là, il s'en alla
aux frontières de Tyr et de Sidon ; et
étant entré dans une maison, il ne
voulait pas que personne le sût ; mais
il ne put être caché.
25 Car une femme, dont la fille
était possédée d'un esprit immonde,
ayant ouï parler de lui, vint et se jeta
à ses pieds.
26 Cette femme était grecque, Sy-
rophénicienne de nation ; et elle le pria
de chasser le démon hors de sa fille.
27 Et Jésus lui dit : Laisse premiè-
rement rassasier les enfants ; car il
n'est pas juste de prendre le pain des
enfants, et de le jeter aux petits
chiens.
28 Mais elle répondit et lui dit : Il
est vrai, Seigneur ; cependant les pe-
tits chiens mangent, sous la table,
des miettes *du pain* des enfants.
29 Alors il lui dit : A cause de cette
parole, va-t'en ; le démon est sorti
de ta fille.
30 Et étant de retour dans sa mai-
son, elle trouva que le démon était
sorti de sa fille, et qu'elle était cou-
chée sur le lit.
31 Et Jésus, étant parti des quar-
tiers de Tyr et de Sidon, vint près
de la mer de Galilée, traversant le
pays de Décapolis.
32 Et on lui amena un *homme*
sourd, qui avait la parole empêchée ;
et on le pria de lui imposer les
mains.
33 Et l'ayant tiré de la foule à part,
il lui mit les doigts dans les oreilles ;
et ayant pris de sa salive, il lui en
toucha la langue.
34 Puis levant les yeux au ciel, il
soupira et dit : Ephphatah, c'est-à-
dire, ouvre-toi.
35 Aussitôt ses oreilles furent ou-
vertes, et sa langue fut déliée, et il
parlait sans peine.
36 Et Jésus leur défendit de *le* dire
à qui que ce fût ; mais plus il le leur
défendait, plus ils le publiaient.
37 Et frappés d'étonnement ils di-
saient : Tout ce qu'il fait est admi-
rable ; il fait ouïr les sourds et parler
les muets.

CHAPITRE VIII.

Deuxième multiplication des pains. Jésus-Christ refuse aux Pharisiens de leur faire voir un miracle. Il reproche à ses disciples leur manque d'intelligence, guérit un aveugle, parle de sa personne et de sa passion, réprimande Pierre, et exhorte les siens à renoncer à eux-mêmes.

1 En ces jours-là, il y avait avec
Jésus une grande multitude de gens,
et comme ils n'avaient rien à man-
ger, il appela ses disciples et leur
dit :
2 J'ai compassion de ce peuple ;
car il y a déjà trois jours qu'ils ne me
quittent point, et ils n'ont rien à
manger.
3 Et si je les renvoie à jeun en leurs
maisons, les forces leur manqueront
en chemin ; car quelques-uns sont
venus de loin.
4 Et ses disciples lui répondirent :
D'où pourrait-on avoir des pains
pour les rassasier dans ce *lieu* dé-
sert ?
5 Et il leur demanda : Combien
avez-vous de pains ? Et ils dirent :
Nous en avons sept.
6 Alors il commanda aux troupes
de s'asseoir à terre ; et ayant pris les

rompit et *les* donna à ses disciples pour *les* distribuer; et ils les distribuèrent au peuple.

7 Ils avaient aussi quelques petits poissons; et Jésus ayant rendu grâces, il ordonna qu'on les *leur* présentât aussi.

8 Ils en mangèrent donc et furent rassasiés; et on remporta sept corbeilles pleines des morceaux qui étaient restés.

9 Or, ceux qui mangèrent étaient environ quatre mille; après quoi il les renvoya.

10 Aussitôt il entra dans une barque avec ses disciples, et alla aux quartiers de Dalmanutha.

11 Et il vint là des Pharisiens qui se mirent à disputer avec lui, lui demandant, en le tentant, *qu'il leur fît voir* quelque miracle du ciel.

12 Et Jésus, soupirant profondément en son esprit, dit: Pourquoi cette race demande-t-elle un miracle? Je vous dis en vérité, qu'il ne lui en sera donné aucun.

13 Et les ayant laissés, il rentra dans la barque, et passa à l'autre bord.

14 Or, ils avaient oublié de prendre des pains, et n'en avaient qu'un avec eux dans la barque.

15 Et il leur fit cette défense: Gardez-vous avec soin du levain des Pharisiens, et du levain d'Hérode.

16 Sur quoi ils se disaient entre eux: *C'est* parce que nous n'avons point de pains.

17 Et Jésus, connaissant *cela*, leur dit: Pourquoi raisonnez-vous sur ce que vous n'avez point de pains? N'entendez-vous et ne comprenez-vous point encore? Avez-vous toujours un cœur stupide?

18 Ayant des yeux, ne voyez-vous point? Ayant des oreilles, n'entendez-vous point? Et n'avez-vous point de mémoire?

pains aux cinq mille *hommes*, combien remportâtes-vous de paniers pleins des morceaux qui étaient restés? Ils lui dirent: Douze.

20 Et lorsque je distribuai les sept pains aux quatre mille *hommes*, combien remportâtes-vous de corbeilles pleines des morceaux qui étaient restés? Ils lui dirent: Sept.

21 Et il leur dit: Comment donc ne comprenez-vous point *encore ma pensée?*

22 Et Jésus étant venu à Bethsaïde, on lui présenta un aveugle qu'on le pria de toucher.

23 Alors il prit l'aveugle par la main, et l'ayant mené hors du bourg, il lui mit de la salive sur les yeux, et lui ayant imposé les mains, il lui demanda s'il voyait quelque chose.

24 Et l'*homme*, ayant regardé, dit: Je vois marcher des hommes qui me paraissent comme des arbres.

25 *Jésus* lui mit encore les mains sur les yeux, et lui dit de regarder; et il fut guéri, il *les* voyait tous distinctement.

26 Et il le renvoya dans sa maison, et lui dit: Ne rentre pas dans le bourg, et ne *le* dis à personne du bourg.

27 Et Jésus étant parti *de là* avec ses disciples, ils vinrent dans les bourgs de Césarée de Philippe; et sur le chemin il demanda à ses disciples: Qui dit-on que je suis?

28 Ils répondirent: *Les uns disent que tu es* Jean-Baptiste; et les autres, Elie; et les autres, quelqu'un des prophètes.

29 Et il leur dit: Et vous, qui dites-vous que je suis? Pierre, répondant, lui dit: Tu es le Christ.

30 Et il leur défendit très-sévèrement de dire *cela* de lui à personne.

31 Alors il commença à leur apprendre qu'il fallait que le Fils de

l'homme souffrît beaucoup, et qu'il fût rejeté par les sénateurs, par les principaux sacrificateurs, et par les Scribes, et qu'il fût mis à mort, et qu'il ressuscitât trois jours après.

32 Et il leur tenait ces discours tout ouvertement. Alors Pierre, l'embrassant, se mit à le reprendre.

33 Mais *Jésus*, se tournant et regardant ses disciples, censura Pierre et lui dit : Retire-toi de moi, Satan ; car tu ne comprends point les choses qui sont de Dieu, mais *seulement* celles qui sont des hommes.

34 Et ayant appelé le peuple avec ses disciples, il leur dit : Quiconque veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive.

35 Car quiconque voudra sauver sa vie, la perdra ; mais quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi et de l'Evangile, il la sauvera.

36 Car que servirait-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perdait son âme ?

37 Ou que donnerait l'homme en échange de son âme ?

38 Car quiconque aura eu honte de moi et de mes paroles, parmi cette race adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, lorsqu'il viendra dans la gloire de son Père avec les saints anges.

CHAPITRE IX.

Transfiguration de Jésus-Christ. Il guérit un démoniaque muet, prédit sa mort et sa résurrection, recommande l'humilité à ses disciples, et les exhorte à éviter tout ce qui pourrait être une occasion de chûte pour les autres ou pour eux-mêmes.

1 Il leur dit aussi : Je vous dis en vérité, qu'il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne mourront point, qu'ils n'aient vu le règne de Dieu venir avec puissance.

2 Six jours après, Jésus prit avec lui Pierre, Jacques et Jean, et les

mena seuls à part
tagne; et il fut
présence.
3 Ses vêtements
dissants et blancs
et tels qu'il n'y a
la terre qui pût a
4 Et ils virent
Elie, qui s'entrete
5 Alors Pierre,
dit à Jésus : Maîtı
nous demeurions
trois tentes, une
Moïse, et une pou
6 Car il ne savai
disait, parce qu'il
7 Et il vint une
vrit ; et une voix
qui dit : C'est ici m
écoutez-le.
8 Et aussitôt *le*
regardé tout autou
personne que Jésu
avec eux.
9 Et comme ils
montagne, il leur
personne ce qu'ils a
ce que le Fils de l'I
cité des morts.
10 Ils retinrent
en eux-mêmes, se
aux autres ce que
ressusciter des mor
11 Et ils l'interı
sant : Pourquoi les
qu'il faut qu'Elie vi
12 Il leur répo
qu'Elie devait venir
rétablir toutes chos
vait être de lui co
l'homme duquel il e
qu'il souffre beauco
méprisé.
13 Mais je vous
déjà venu, comme
et qu'ils lui ont fait
voulu.
14 Et étant venu

autour d'eux, et des Scribes qui disputaient avec eux.

15 Et dès que toute cette foule le vit, elle fut saisie d'étonnement, et tous, étant accourus, le saluèrent.

16 Alors il demanda aux Scribes : De quoi disputez-vous avec eux ?

17 Et un homme de la troupe, prenant la parole, dit : Maître, je t'ai amené mon fils qui *est possédé* d'un esprit muet,

18 Qui l'agite par des convulsions partout où il le saisit; *alors* il écume, grince les dents, et devient tout sec, et j'ai prié tes disciples de le chasser; mais ils n'ont pu le faire.

19 Alors Jésus leur répondit : O race incrédule, jusqu'à quand serai-je avec vous, jusqu'à quand vous supporterai-je? Amenez-le-moi.

20 Ils le lui amenèrent donc; et dès qu'il vit *Jésus*, l'esprit l'agita avec violence, et il tomba par terre, et se roulait en écumant.

21 Alors *Jésus* demanda à son père : Combien y a-t-il de temps que ceci lui arrive? Le père dit : Dès son enfance.

22 Et *l'esprit* l'a souvent jeté dans le feu et dans l'eau, pour le faire périr; mais si tu y peux quelque chose, aide-nous et aie compassion de nous.

23 Jésus lui dit : Si tu le peux croire, toutes choses sont possibles pour celui qui croit.

24 Aussitôt le père de l'enfant, s'écriant, dit avec larmes : Je crois, Seigneur, aide-moi dans mon incrédulité.

25 Et quand Jésus vit que le peuple y accourait en foule, il reprit sévèrement l'esprit immonde et lui dit : Esprit muet et sourd, je te commande, moi, sors de lui, et ne rentre plus en lui.

26 Alors *l'esprit* sortit en jetant un

et *l'enfant* devint comme mort, de sorte que plusieurs disaient : Il est mort.

27 Mais Jésus l'ayant pris par la main, le fit lever; et il se leva.

28 Lorsque *Jésus* fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent en particulier : Pourquoi n'avons-nous pas pu chasser ce démon?

29 Et il leur répondit : Cette espèce *de démons* ne peut sortir que par la prière et par le jeûne.

30 Puis étant partis de là, ils traversèrent la Galilée; et Jésus ne voulut pas que personne le sût.

31 Cependant il instruisait ses disciples : et il leur disait : Le Fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes, et ils le feront mourir; mais, après avoir été mis à mort, il ressuscitera le troisième jour.

32 Mais ils ne comprenaient point ce discours; et ils craignaient de l'interroger.

33 Il vint ensuite à Capernaüm; et étant dans la maison, il leur demanda : De quoi discouriez-vous ensemble en chemin?

34 Et ils se turent; car ils avaient disputé en chemin, qui d'entre eux serait le plus grand.

35 Et s'étant assis, il appela les douze et leur dit : Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous et le serviteur de tous.

36 Et ayant pris un petit enfant, il le mit au milieu d'eux; et le tenant entre ses bras, il leur dit :

37 Quiconque reçoit un de ces petits enfants à cause de mon nom, il me reçoit; et quiconque me reçoit, ce n'est pas moi qu'il reçoit, mais *il reçoit* celui qui m'a envoyé.

38 Alors Jean, prenant la parole, lui dit : Maître, nous avons vu quelqu'un chasser les démons en ton nom, et qui ne nous suis pas; et nous

nous y sommes opposés, parce qu'il
ne nous suit pas.
39 Et Jésus *leur* dit : Ne vous y
opposez pas; car il n'y a personne qui
fasse des miracles en mon nom, et
qui puisse en même temps parler mal
de moi.
40 Car qui n'est pas contre nous
est pour nous.
41 Et quiconque vous donnera un
verre d'eau en mon nom, parce que
vous appartenez à Christ, je vous dis
en vérité qu'il ne perdra pas sa ré-
compense ;
42 Mais quiconque scandalisera
l'un de *ces* petits qui croient en moi,
il vaudrait mieux pour lui qu'on lui
mît une meule au cou, et qu'on le
jetât dans la mer.
43 Que si ta main te fait tomber
dans le péché, coupe-la ; il vaut mieux
pour toi que tu entres dans la vie,
n'ayant qu'une main, que d'avoir
deux mains et d'aller dans la géhenne,
dans le feu qui ne s'éteint point,
44 Où leur ver ne meurt point, et
où le feu ne s'éteint point.
45 Et si ton pied te fait tomber *dans
le péché*, coupe-le; il vaut mieux
pour toi que tu entres dans la vie,
n'ayant qu'un pied, que d'avoir deux
pieds et d'être jeté dans la géhenne,
dans le feu qui ne s'éteint point,
46 Où leur ver ne meurt point, et
où le feu ne s'éteint point.
47 Et si ton œil te fait tomber *dans
le péché*, arrache-le; il vaut mieux
pour toi que tu entres au royaume de
Dieu, n'ayant qu'un œil, que d'avoir
deux yeux, et d'être jeté dans la
géhenne du feu,
48 Où leur ver ne meurt point, et
où le feu ne s'éteint point.
49 Car chacun sera salé de feu; et
toute oblation sera salée.
50 C'est une bonne chose que le
sel; mais si le sel perd sa saveur, avec
quoi la lui rendra-t-on ?

51 Ayez du sel
soyez en paix entı

CHAPI'

Doctrine de Jésus-Chri
mariage. Il bénit de
danger des richesses
sure les fils de Zébéd
timée.

1 *Jésus* étant pa
confins de la Judé
dain, et le peuple
vers lui, et il conti
comme il avait ac
2 Alors les Phari
demandèrent pou
il permis à un ho
femme ?
3 Il répondit et l
que Moïse vous a c
4 Ils *lui* dirent
d'écrire la lettre de
répudier.
5 Et Jésus, répon
vous a laissé cette lo
de la dureté de votr
6 Mais au comr
création, Dieu *ne*
et qu'une femme.
7 C'est pourquoi
son père et sa mère
sa femme,
8 Et les deux seror
ainsi ils ne sont pl
sont une seule chair
9 Que l'homme ne
ce que Dieu a uni.
10 Et les disciple
encore sur ce sujet d
11 Et il leur
quittera sa femme
une autre, commet a
d'elle ;
12 Et si la femme
et en épouse un aut
adultère.
13 Alors on lui pr
enfants, afin qu'il le
les disciples reprenai
présentaient.

indigné, et il leur dit : Laissez venir à moi ces petits enfants, et ne les *en* empêchez point; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.

15 Je vous dis en vérité, que quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera point.

16 Et les ayant pris entre ses bras, il leur imposa les mains et les bénit.

17 Et comme il sortait *pour se mettre* en chemin, un homme accourut, et s'étant mis à genoux devant lui, il lui demanda : *Mon* bon maître, que dois-je faire pour obtenir la vie éternelle?

18 Mais Jésus lui répondit : Pourquoi m'appelles-tu bon? Il n'y a qu'un seul bon, *c'est* Dieu.

19 Tu sais les commandements : Ne commets point adultère; ne tue point; ne dérobe point; ne dis point de faux témoignage; ne fais tort *à personne;* honore ton père et ta mère.

20 Il répondit : Maître, j'ai observé toutes ces choses dès ma jeunesse.

21 Et Jésus, ayant jeté les yeux sur lui, l'aima et lui dit : Il te manque une chose : Va, vends tout ce que tu as, et *le* donne aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel; après cela viens, et suis-moi, t'étant chargé de la croix.

22 Mais *cet homme* fut affligé de cette parole, et il s'en alla tout triste; car il avait de grands biens.

23 Alors Jésus, regardant autour de lui, dit à ses disciples : Qu'il est difficile que ceux qui ont des richesses entrent dans le royaume de Dieu!

24 Et ses disciples furent étonnés de ce discours. Mais Jésus, reprenant la parole, leur dit : Mes enfants, qu'il est difficile à ceux qui se confient aux richesses d'entrer dans le royaume de Dieu!

25 Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le royaume de Dieu.

26 Et ils furent encore plus étonnés, et ils se disaient l'un à l'autre : Et qui peut donc être sauvé?

27 Mais Jésus, les regardant, *leur* dit : Quant aux hommes, cela est impossible, mais non pas quant à Dieu; car toutes choses sont possibles à Dieu.

28 Alors Pierre, prenant la parole, lui dit : Voici, nous avons tout quitté, et nous t'avons suivi.

29 Et Jésus répondit : Je vous dis en vérité qu'il n'y a personne qui ait quitté maison, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfants, ou des terres, pour l'amour de moi et de l'évangile,

30 Qui n'en reçoive dès à présent, en ce siècle, cent fois autant, des maisons, des frères, des sœurs, des mères, des enfants, et des terres, avec des persécutions; et dans le siècle à venir la vie éternelle.

31 Mais plusieurs qui étaient les premiers seront les derniers, et ceux qui étaient les derniers *seront* les premiers.

32 Comme ils étaient en chemin, en montant à Jérusalem, Jésus marchait devant eux; et ils étaient effrayés et craignaient en *le* suivant. Et Jésus, prenant encore à part les douze, commença à leur dire ce qui lui devait arriver.

33 Voici, leur dit-il, nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux Scribes, et ils le condamneront à la mort, et le livreront aux Gentils.

34 Ils se moqueront de lui, ils le

visage, et le feront mourir; mais il ressuscitera le troisième jour.

35 Alors Jacques et Jean, fils de Zébédée, vinrent à lui et lui dirent: Maître, nous voudrions que tu nous fisses ce que nous te demanderons.

36 Et il leur dit: Que voulez-vous que je vous fasse?

37 Ils lui dirent: Accorde-nous que nous soyons assis dans ta gloire, l'un à ta droite et l'autre à ta gauche.

38 Et Jésus leur dit: Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, et être baptisés du baptême dont je dois être baptisé?

39 Ils lui dirent nous le pouvons. Et Jésus leur dit: Il est vrai que vous boirez la coupe que je dois boire. et que vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé;

40. Mais d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder; cela ne sera donné qu'à ceux à qui il est destiné.

41 Ce que les dix *autres* ayant entendu, ils en furent indignés contre Jacques et Jean.

42 Mais Jésus, les ayant appelés, leur dit: Vous savez que ceux qui veulent commander aux nations les maîtrisent; et que les grands d'entre eux leur commandent avec autorité.

43 Mais il n'en sera pas de même parmi vous; au contraire, quiconque voudra être grand parmi vous, sera votre serviteur.

44 Et quiconque d'entre vous voudra être le premier, sera l'esclave de tous.

45 Car le Fils de l'homme lui-même est venu, non pour être servi, mais pour servir et pour donner sa vie pour la rançon de plusieurs.

46 Ensuite ils arrivèrent à Jérico; et comme il en repartait avec ses

aveugle, *nommé* Bartimée, *c'est-à-dire*, fils de Timée, était assis auprès du chemin, demandant l'aumône.

47 Et ayant entendu que c'était Jésus de Nazareth qui passait, il se mit à crier et à dire: Jésus, fils de David aie pitié de moi!

48 Et plusieurs le reprenaient, pour le faire taire; mais il criait encore plus fort: Fils de David, aie pitié de moi.

49 Et Jésus, s'étant arrêté, dit qu'on l'appelât. Ils appelèrent donc l'aveugle, lui disant: Prends courage, lève-toi, il t'appelle.

50 Et jetant son manteau, il se leva et vint vers Jésus.

51 Alors Jésus, prenant la parole, lui dit: Que veux-tu que je te fasse? Et l'aveugle dit: Maître que je recouvre la vue.

52 Et Jésus lui dit: Va-t'en, ta foi t'a sauvé.

53 Et incontinent il recouvra la vue, et il suivait Jésus dans le chemin.

CHAPITRE XI.

Entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem. Figuier maudit. Trafiquants chassés du temple. Efficace de la foi et de la prière. Autorité de Jésus-Christ.

1 Comme ils approchaient de Jérusalem et qu'ils étaient près de Bethphagé et de Béthanie, vers le mont des Oliviers, *Jésus* envoya deux de ses disciples,

2 Et il leur dit: Allez-vous-en à la bourgade qui est devant vous; et aussitôt que vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel personne n'a encore monté: détachez-le, et amenez-le-moi

3 Et si quelqu'un vous dit: Pourquoi faites-vous cela? dites que le Seigneur en a besoin, et aussitôt il le laissera amener.

virent l'ânon qui était attaché dehors
devant une porte, entre deux chemins;
et ils le détachèrent.

5 Et quelques-uns de ceux qui
étaient là leur dirent : Pourquoi déta-
chez-vous cet ânon?

6 Ils leur répondirent comme Jésus
leur avait commandé ; et on les laissa
aller.

7 Ils amenèrent donc l'ânon à Jésus,
et mirent leurs vêtements sur *l'ânon;*
et Jésus monta dessus.

8 Et plusieurs étendaient leurs vête-
ments dans le chemin, et les autres
coupaient des branches d'arbres, et
les étendaient par le chemin.

9 Et ceux qui marchaient devant,
et ceux qui suivaient, criaient : Ho-
sanna! béni *soit* celui qui vient au
nom du Seigneur!

10 Béni *soit* le règne de David notre
père, qui vient au nom du Seigneur!
Hosanna dans les *lieux* très-hauts!

11 Ainsi Jésus entra dans Jérusa-
lem, et *alla* au temple ; et ayant tout
considéré, comme il était déjà tard,
il sortit pour *aller* à Béthanie avec les
douze *apôtres.*

12 Le lendemain, comme ils sor-
taient de Béthanie, il eut faim.

13 Et voyant de loin un figuier qui
avait des feuilles, il y alla *pour voir*
s'il y trouverait quelque chose, et s'en
étant approché, il n'y trouva que des
feuilles ; car ce n'était pas la saison
des figues.

14 Alors Jésus, prenant la parole,
dit *au figuier :* Que jamais personne
ne mange de ton fruit. Et ses disciples
l'entendirent.

15 Ils vinrent donc à Jérusalem ; et
Jésus étant entré dans le temple, se
mit à chasser ceux qui vendaient et
qui achetaient dans le temple, et
il renversa les tables des changeurs,
et les siéges de ceux qui vendaient
des pigeons.

somme portât *aucun* vaisseau par le
temple.

17 Et il les instruisait, en leur di-
sant : N'est-il pas écrit : Ma maison
sera appelée, par toutes les nations,
une maison de prière? mais vous en
avez fait une caverne de voleurs.

18 Ce que les Scribes et les princi-
paux sacrificateurs ayant entendu,
ils cherchaient les moyens de le faire
périr ; car ils le craignaient, parce
que tout le peuple était ravi de sa
doctrine.

19 Le soir étant venu, Jésus sortit
de la ville.

20 Et le matin, comme ils passaient,
ses disciples virent le figuier séché
jusqu'aux racines.

21 Alors Pierre, s'étant souvenu
de ce qui s'était passé, lui dit : Maî-
tre, voilà le figuier que tu as maudit,
qui est séché.

22 Et Jésus, répondant, leur dit:
Ayez la foi en Dieu ;

23 Car je vous dis en vérité, que
quiconque dira à cette montagne :
Ôte-toi de là et te jette dans la mer,
et qui ne doutera point dans son cœur,
mais qui croira fermement que ce
qu'il dit arrivera ; tout ce qu'il aura
dit sera accordé.

24 C'est pourquoi je vous dis : Tout
ce que vous demanderez en priant,
croyez que vous le recevrez ; et il
vous sera accordé.

25 Mais quand vous vous présente-
rez pour faire votre prière, pardon-
nez, si vous avez quelque chose contre
quelqu'un, afin que votre Père qui
est dans les cieux, vous pardonne
aussi vos fautes.

26 Que si vous ne pardonnez pas,
votre Père qui *est* dans les cieux ne
vous pardonnera pas non plus vos
fautes.

27 Puis ils revinrent à Jérusalem ;
et comme il allait par le temple, les

principaux sacrificateurs, les Scribes
et les sénateurs s'approchèrent de
lui,
28 Et ils lui dirent : Par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui t'a donné l'autorité de les faire?
29 Jésus, répondant, leur dit : Je vous demanderai aussi une chose, et répondez-moi, et alors je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses.
30 Le baptême de Jean venait-il du ciel, ou des hommes? Répondez-moi.
31 Or, ils raisonnaient entre eux, disant : Si nous disons : Du ciel; il dira : Pourquoi donc n'y avez-vous pas cru?
32 Et si nous disons : Des hommes; nous craignons le peuple; car tous croyaient que Jean avait été un vrai prophète.
33 Alors ils répondirent à Jésus : Nous n'en savons rien. Et Jésus leur répondit : Et moi, je ne vous dirai pas non plus par quelle autorité je fais ces choses.

CHAPITRE XII.

Parabole des vignerons; la pierre rejetée par ceux qui bâtissent; le tribut dû à César; question des Sadducéens touchant la résurrection; quel est le plus grand commandement; le Messie fils et Seigneur de David. Jésus-Christ met ses disciples en garde contre les Scribes. La veuve qui met deux petites pièces au tronc.

1 Jésus se mit ensuite à leur parler en paraboles : Un homme, *dit-il*, planta une vigne, il l'environna d'une haie : et *y* fit un creux pour un pressoir, il *y* bâtit une tour, et il la loua a des vignerons, et s'en alla.
2 Et dans la saison il envoya un de ses serviteurs vers les vignerons, afin de recevoir d'eux du fruit de la vigne.
3 Mais l'ayant pris, ils le battirent, et le renvoyèrent à vide.
4 Il leur envoya encore un autre serviteur; mais ils lui jetèrent des pierres, et lui meurtrirent toute la
tête, et le renvoyèrent, après l'avoir
traité outrageusement.
5 Et il en envoya encore un autre qu'ils tuèrent; et plusieurs autres, dont ils battirent les uns et tuèrent les autres.
6 Enfin, ayant un fils qu'il chérissait, il le leur envoya encore le dernier, disant : Ils auront du respect pour mon fils.
7 Mais ces vignerons dirent entre eux : C'est ici l'héritier; venez, tuons-le, et l'héritage sera à nous.
8 Et *le* prenant, ils le tuèrent et le jetèrent hors de la vigne.
9 Que fera donc le maître de la vigne? Il viendra et fera périr ces vignerons, et il donnera la vigne à d'autres.
10 Et n'avez-vous point lu cette parole de l'Ecriture : La pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, est devenue la principale pierre de l'angle?
11 Cela a été fait par le Seigneur, et c'est une chose merveilleuse devant nos yeux.
12 Alors ils tâchèrent de le saisir; car ils connurent *bien* qu'il avait dit cette similitude contre eux; mais ils craignirent le peuple, c'est pourquoi le laissant, ils s'en allèrent.
13 Ensuite ils lui envoyèrent quelques-uns des Pharisiens et des Hérodiens, pour le surprendre dans ses discours.
14 Etant donc venus vers *lui*, ils lui dirent : Maître, nous savons que tu es sincère, et que tu n'as égard à qui que ce soit; car tu ne regardes point à l'apparence des hommes, mais tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité : Est-il permis de payer le tribut à César, ou non? Le payerons-nous, ou ne le payerons-nous pas?
15 Mais lui, connaissant leur hypocrisie, leur dit : Pourquoi me

serai cette nuit à tous une occasion
de chute; car il est écrit : Je frappe-
rai le berger, et les brebis seront dis-
persées.
28 Mais après que je serai ressus-
cité, j'irai devant vous en Galilée.
29 Et Pierre lui dit: Quand tous
les autres seraient scandalisés, je ne
le serai pourtant pas.
30 Alors Jésus lui dit: Je te dis en
vérité, qu'aujourd'hui, cette même
nuit, avant que le coq ait chanté deux
fois, tu me renieras trois fois.
31 Mais *Pierre* disait encore plus
fortement: Quand même il me fau-
drait mourir avec toi, je ne te renie-
rai point. Et tous les autres disaient
la même chose.
32 Ils allèrent ensuite dans un lieu
appelé Gethsémané. Et *Jésus* dit à ses
disciples: Asseyez-vous ici jusqu'à ce
que j'aie prié.
33 Et il prit avec lui Pierre, Jac-
ques et Jean, et commença à être saisi
de frayeur et fort agité.
34 Et il leur dit: Mon âme est saisie
de tristesse jusqu'à la mort; demeurez
ici et veillez.
35 Et s'en allant un peu plus avant,
il se prosterna contre terre, priant
que, s'il était possible, cette heure s'é-
loignât de lui.
36 Et il disait: Mon Père, toutes
choses te sont possibles; détourne
cette coupe de moi; toutefois qu'il
en soit, non ce que je voudrais, mais
ce que tu *veux*.
37 Et il revint *vers eux* et les
trouva endormis; et il dit à Pierre:
Simon, tu dors! n'as-tu pu veiller une
heure?
38 Veillez et priez, de peur que vous
ne tombiez dans la tentation; *car*
l'esprit *est* prompt, mais la chair *est*
faible.
39 Et il s'en alla encore, et il pria,
disant les mêmes paroles.

encore endormis, car leurs yeux
étaient appesantis; et ils ne savaient
que lui répondre.
41 Et il revint pour la troisième
fois, et il leur dit: Vous dormez en-
core et vous vous reposez! C'est assez;
l'heure est venue; voici, le Fils de
l'homme s'en va être livré entre les
mains des méchants.
42 Levez-vous, allons, voici, celui
qui me trahit s'approche.
43 Et aussitôt, comme *Jésus* par-
lait encore, Judas qui était l'un des
douze, vint, et avec lui une grande
troupe de gens armés d'épées et de bâ-
tons, de la part des principaux sacrifi-
cateurs, des Scribes et des sénateurs.
44 Et celui qui le trahissait avait
donné ce signal: Celui que je baiserai,
c'est lui; saisissez-le, et l'emmenez
sûrement.
45 Aussitôt donc qu'il fut arrivé,
il s'approcha de lui et lui dit: Maître,
maître; et il le baisa.
46 Alors ils mirent les mains sur
Jésus, et le saisirent.
47 Et un de ceux qui étaient là pré-
sents tira son épée et en frappa un
serviteur du souverain sacrificateur,
et lui emporta une oreille.
48 Alors Jésus prit la parole et leur
dit: Vous êtes sortis comme après un
brigand, avec des épées et des bâtons
pour me prendre.
49 J'étais tous les jours au milieu
de vous, enseignant dans le temple,
et vous ne m'avez point saisi; mais
tout ceci est arrivé, afin que les Ecri-
tures fussent accomplies.
50 Alors tous *ses disciples* l'ayant
abandonné, s'enfuirent.
51 Et il y avait un jeune homme
qui le suivait, ayant le corps couvert
seulement d'un linceul; et quelques
jeunes gens l'ayant pris,
52 Il leur laissa le linceul, et s'en-
fuit nu de leurs mains.

le souverain sacrificateur, où s'assemblèrent tous les principaux sacrificateurs, les sénateurs et les Scribes.

54 Pierre le suivit de loin jusque dans la cour du souverain sacrificateur; et étant assis auprès du feu avec les domestiques, il se chauffait.

55 Or, les principaux sacrificateurs et tout le conseil cherchaient *quelque* témoignage contre Jésus, pour le faire mourir; et ils n'en trouvaient point.

56 Car plusieurs rendaient de faux témoignages contre lui; mais leurs dépositions ne s'accordaient pas.

57 Alors quelques-uns se levèrent, qui portèrent un faux témoignage contre lui, disant:

58 Nous lui avons ouï dire: Je détruirai ce temple, qui a été bâti par la main des hommes, et dans trois jours j'en rebâtirai un autre, qui ne sera point fait de main *d'homme*.

59 Mais leur déposition ne s'accordait pas non plus.

60 Alors le souverain sacrificateur, se levant au milieu *du conseil*, interrogea Jésus, et lui dit: Ne réponds-tu rien? Qu'est-ce que ces gens déposent contre toi?

61 Mais *Jésus* se tut et ne répondit rien. Le souverain sacrificateur l'interrogea encore, et lui dit: Es-tu le Christ, le Fils du *Dieu* béni?

62 Et Jésus *lui* dit: Je le suis; et vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance *de Dieu*, et venir sur les nuées du ciel.

63 Alors le souverain sacrificateur déchira ses vêtements, et dit: Qu'avons-nous plus à faire de témoins?

64 Vous avez entendu le blasphême, que vous en semble? Alors tous le condamnèrent comme étant digne de mort.

65 Et quelques-uns se mirent à visage, et à lui donner des coups de poing; et ils lui disaient: Devine *qui t'a frappé*. Et les sergents lui donnaient des coups de *leurs* bâtons.

66 Or, comme Pierre était en bas dans la cour, une des servantes du souverain sacrificateur y vint;

67 Et voyant Pierre qui se chauffait, elle le regarda en face, et lui dit: Et toi, tu étais avec Jésus de Nazareth.

68 Mais il le nia, et dit: Je ne *le* connais point, et je ne sais ce que tu dis; et il passa au vestibule; et le coq chanta.

69 Et cette servante l'ayant encore vu, elle se mit à dire à ceux qui était présents: Cet homme est de ces gens-là.

70 Mais il le nia encore. Et un peu après, ceux qui était présents dirent à Pierre: Tu es assurément de ces gens-là, car tu es Galiléen, et ton langage est semblable *au leur*;

71 Alors il commença à faire des imprécations et à jurer, *disant:* Je ne connais point cet homme dont tu parles.

72 Et le coq chanta pour la seconde fois; et Pierre se ressouvint de la parole que Jésus lui avait dite: Avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois. Et étant sorti promptement, il pleura.

CHAPITRE XV.

Jésus devant Pilate. Barabbas relâché. Condamnation de Jésus-Christ. Sa mort et sa sépulture.

1 Dès qu'il fut jour, les principaux sacrificateurs, avec les sénateurs et les Scribes, et tout le conseil ayant délibéré ensemble, emmenèrent Jésus lié, et le livrèrent à Pilate.

2 Et Pilate l'interrogea *et lui dit:* Es-tu le roi des Juifs? *Jésus* lui répondit: Tu le dis.

3 Et les principaux sacrificateurs

cre, et elles s'enfuirent; car elles étaient saisies de crainte et d'étonnement. Et elles n'en dirent rien à personne, tant elles étaient effrayées.

9 Or, *Jésus*, étant ressuscité le matin, le premier jour de la semaine, apparut premièrement à Marie Madelaine, de laquelle il avait chassé sept démons.

10 Et elle s'en alla, et l'annonça à ceux qui avaient été avec lui, et qui étaient dans le deuil et dans les larmes.

11 Mais eux, lui ayant ouï dire qu'il était vivant, et qu'elle l'avait vu, ne le crurent point.

12 Après cela il se montra sous une autre forme à deux d'entre eux qui étaient en chemin pour aller à la campagne.

13 Et ceux-ci s'en allèrent *le dire* aux autres *disciples*; mais ils ne le crurent pas non plus.

14 Enfin il se montra aux onze *apôtres*, comme ils étaient à table, et il leur reprocha leur incrédulité et la [dureté de leur cœur, parce qu'ils n'a]vaient pas cru ceux qui l'avaient vu ressuscité.

15 Et il leur dit : Allez vous-en par tout le monde, et prêchez l'évangile à toute créature *humaine*.

16 Celui qui croira et qui sera baptisé, sera sauvé; mais celui qui ne croira point sera condamné.

17 Et voici les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru : Ils chasseront les démons en mon nom; ils parleront de nouvelles langues;

18 Ils chasseront les serpents; quand ils auront bu quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal; ils imposeront les mains aux malades, et ils seront guéris.

19 Le Seigneur *Jésus*, après leur avoir parlé, fut élevé au ciel, et il s'assit à la droite de Dieu.

20 Et eux, étant partis, prêchèrent partout; le Seigneur opérant avec eux, et confirmant la parole par les miracles qui l'accompagnaient.

EVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JESUS-CHRIST

SELON SAINT LUC.

CHAPITRE I.

Un ange annonce à Zacharie la naissance de Jean-Baptiste, et à Marie celle de Jésus-Christ. Cantique de Marie; naissance de Jean; cantique de Zacharie.

1 Plusieurs ayant entrepris d'écrire l'histoire des choses dont la vérité a été connue parmi nous avec une entière certitude;

2 Selon que nous les ont apprises ceux qui les ont vues eux-mêmes dès le commencement, et qui ont été les ministres de la Parole;

3 J'ai cru aussi, très-excellent Théophile, que je devais te les écrire par ordre, après m'en être exactement informé dès leur origine;

4 Afin que tu reconnaisses la certitude des choses dont tu as été instruit.

5 Au temps d'Hérode, roi de Judée, il y avait un sacrificateur nommé Zacharie, du rang d'Abia; sa femme *était* de la race d'Aaron, et elle s'appelait Elisabeth.

6 Ils étaient tous deux justes devant Dieu, et ils suivaient tous les com-

7 Ils n'avaient point d'enfants, parce qu'Elisabeth était stérile, et qu'ils étaient tous deux avancés en âge.

8 Or, Il arriva que Zacharie faisant les fonctions de sacrificateur devant Dieu, dans le rang de sa famille,

9 Il lui échut par sort, selon la coutume établie parmi les sacrificataurs, d'entrer dans le temple du Seigneur, pour y offrir les parfums.

10 Et toute la multitude du peuple était dehors en prières, à l'heure qu'on offrait les parfums.

11 Alors un ange du Seigneur lui apparut, se tenant debout au côté droit de l'autel des parfums.

12 Et Zacharie, le voyant, en fut troublé, et la frayeur le saisit.

13 Mais l'ange lui dit : Zacharie, ne crains point; car ta prière est exaucée, et Elisabeth ta femme t'enfantera un fils, et tu lui donneras le nom de Jean.

14 Il sera pour toi un sujet de joie et de ravissement, et plusieurs se réjouiront de sa naissance.

15 Car il sera grand devant le Seigneur; il ne boira ni vin ni cervoise, et il sera rempli du Saint-Esprit dès le ventre de sa mère;

16 Il convertira plusieurs des enfants d'Israël au Seigneur leur Dieu;

17 Et il marchera devant lui dans l'esprit et dans la vertu d'Elie, pour tourner les cœurs des pères vers les enfants, et les rebelles à la sagesse des justes, afin de préparer au Seigneur un peuple bien disposé.

18 Et Zacharie dit à l'ange : A quoi connaîtrai-je cela ? Car je suis vieux, et ma femme est avancée en âge.

19 Et l'ange lui répondit : Je suis Gabriel qui assiste devant Dieu ; et et tu ne pourras parler jusqu'au jour que ces choses arriveront, parce que tu n'as pas cru à mes paroles, qui s'accompliront en leur temps.

21 Cependant, le peuple attendait Zacharie, et s'étonnait de ce qu'il tardait si long-temps dans le temple.

22 Et quand il fut sorti, il ne pouvait leur parler, et ils connurent qu'il avait eu *quelque* vision dans le temple, parce qu'il *le* leur faisait entendre par des signes, et il demeura muet.

23 Et lorsque les jours de son ministère furent achevés, il s'en alla en sa maison.

24 Quelque temps après, Elisabeth sa femme conçut; et elle se cacha durant cinq mois, et disait :

25 C'est là ce que le Seigneur a fait en ma faveur, lorsqu'il a jeté les yeux sur moi, pour ôter l'opprobre où j'étais parmi les hommes.

26 Or, au sixième mois, Dieu envoya l'ange Gabriel dans une ville de Galilée, appelée Nazareth,

27 A une vierge fiancée à un homme nommé Joseph, de la maison de David ; et cette vierge s'appelait Marie.

28 Et l'ange, étant entré dans le lieu où elle était, lui dit : Je te salue, toi *qui es* reçue en grâce; le Seigneur *est* avec toi ; tu *es* bénie entre les femmes.

29 Et ayant vu l'*ange*, elle fut troublée de son discours, et elle pensait en elle-même ce que pouvait être cette salutation.

30 Alors l'ange lui dit : Marie, ne crains point, car tu as trouvé grâce devant Dieu.

31 Et tu concevras et enfanteras un fils, à qui tu donneras le nom de JESUS.

Fils du Très-Haut, et le Seigneur
Dieu lui donnera le trône de David
son père.
33 Il règnera éternellement sur la
maison de Jacob, et il n'y aura point
de fin à son règne.
34 Alors Marie dit à l'ange : Comment cela se fera-t-il, puisque je ne
connais point d'homme?
35 Et l'ange lui répondit : Le Saint-Esprit surviendra en toi, et la vertu
du Très-Haut te couvrira de son ombre ; c'est pourquoi aussi le saint *enfant* qui naîtra de *toi* sera appelé le
Fils de Dieu.
36 Et voilà, Elisabeth ta cousine a
aussi conçu un fils en sa vieillesse; et
c'est ici le sixième mois *de la grossesse* de celle qui était appelée stérile.
37 Car rien n'est impossible à
Dieu.
38 Et Marie dit : Voici la servante
du Seigneur; qu'il m'arrive selon que
tu m'as dit. Alors l'ange se retira
d'avec elle.
39 Alors Marie se leva, et s'en alla
en diligence au pays des montagnes,
dans une ville de *la tribu* de Juda.
40 Et étant entrée dans la maison
de Zacharie, elle salua Elisabeth.
41 Et aussitôt qu'Elisabeth eut entendu la salutation de Marie, le petit
enfant tressaillit dans son sein, et
Elisabeth fut remplie du Saint-Esprit.
42 Et élevant sa voix, elle s'écria:
Tu *es* bénie entre les femmes, et le
fruit que tu portes est béni.
43 Et d'où me vient ceci, que la
mère de mon Sauveur vienne me
visiter ?
44 Car la voix de ta salutation n'a
pas plutôt frappé mes oreilles, que le
petit enfant a tressailli de joie dans
mon sein.
45 Et heureuse *est* celle qui a cru;
car les choses qui lui ont été dites de

plissement.
46 Alors Marie dit : Mon âme magnifie le Seigneur,
47 Et mon esprit se réjouit en Dieu,
qui est mon Sauveur ;
48 Parce qu'il a regardé la bassesse
de sa servante. Et voici que désormais tous les âges m'appelleront bienheureuse.
49 Car le Tout-Puissant m'a fait
de grandes choses ; son nom est
saint ;
50 Et sa miséricorde est d'âge en âge
sur ceux qui le craignent.
51 Il a déployé avec puissance la
force de son bras ; il a dissipé les desseins que les orgueilleux formaient
dans leur cœur ;
52 Il a détrôné les puissants, et il
a élevé les petits ;
53 Il a rempli de biens ceux qui
avaient faim, et il a renvoyé les riches
à vide ;
54 Se souvenant de sa miséricorde,
il a pris en sa protection Israël son
serviteur ;
55 Comme il en avait parlé à nos
pères, à Abraham et à sa postérité
pour toujours.
56 Et Marie demeura avec elle environ trois mois ; puis elle s'en retourna
en sa maison.
57 Cependant, le terme d'Elisabeth
étant venu, elle enfanta un fils.
58 Et *ses* voisins et ses parents,
ayant appris que le Seigneur avait fait
éclater sa miséricorde en sa faveur,
s'en réjouissaient avec elle.
59 Et étant venus le huitième jour
pour circoncire le petit enfant, ils
voulaient l'appeler Zacharie, du nom
de son père.
60 Mais sa mère prit la parole et
dit : Non, mais il sera nommé Jean.
61 Ils lui dirent : Il n'y a personne
dans ta parenté qui soit appelé de ce
nom.

63 Et *Zacharie* ayant demandé des tablettes, il écrivit : Jean est son nom; et ils en furent tous surpris.

64 A l'instant sa bouche s'ouvrit, sa langue fut *déliée*, et il parlait en bénissant Dieu.

65 Et tous leurs voisins furent remplis de crainte, et toutes ces choses se divulguèrent par tout le pays des montagnes de Judée.

66 Et tous ceux qui les entendirent, les conservèrent dans leur cœur, et disaient : Que sera-ce de ce petit enfant? Et la main du Seigneur était avec lui.

67 Alors Zacharie son père fut rempli du Saint-Esprit, et il prophétisa et dit :

68 Béni *soit* le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité et racheté son peuple,

69 Et de ce qu'il nous a suscité un puissant Sauveur, dans la maison de David son serviteur;

70 Comme il en avait parlé par la bouche de ses saints prophètes, qui ont été depuis long-temps;

71 *Que* nous serions délivrés de nos ennemis, et de la main de tous ceux qui nous haïssent,

72 Pour exercer sa miséricorde envers nos pères, et se souvenir de sa sainte alliance;

73 Selon le serment qu'il avait fait à Abraham notre père,

74 De nous accorder, qu'après avoir été délivrés de la main de nos ennemis, nous le servirions sans crainte,

75 Dans la sainteté et dans la justice, en sa présence, tous les jours de notre vie.

76 Et toi, petit enfant, tu seras appelé le prophète du Souverain; car tu marcheras devant la face du Seigneur, pour préparer ses voies,

77 *Afin* de donner la connaissance du salut à son peuple, par la rémission de leurs péchés,

78 Par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, par lesquelles le soleil levant nous a visités d'en haut;

79 Pour éclairer ceux qui demeurent dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, et pour conduire nos pas dans le chemin de la paix.

80 Et le petit enfant croissait et se fortifiait en esprit; et il demeura dans les déserts jusqu'au jour qu'il devait être manifesté à Israël.

CHAPITRE II.

Naissance de Jésus-Christ. Sa présentation dans le temple. Cantique de Siméon. Jésus, âgé de douze ans, s'arrête dans le temple avec les docteurs.

1 En ce temps-là on publia un édit de la part de César Auguste, pour faire un dénombrement des habitants de toute la terre.

2 Ce dénombrement se fit avant que Quirinus fût gouverneur de Syrie.

3 Ainsi tous allaient pour être enregistrés, chacun dans sa ville.

4 Joseph aussi monta de Galilée en Judée, *savoir*, de la ville de Nazareth à la ville de David, nommée Bethléhem, parce qu'il était de la maison et de la famille de David;

5 Pour être enregistré avec Marie son épouse, qui était enceinte.

6 Et pendant qu'ils étaient là, le temps auquel elle devait accoucher arriva.

7 Et elle mit au monde son fils premier-né, et elle l'emmaillota, et le coucha dans une crèche, parce qu'il n'y avait point de place pour eux dans l'hôtellerie.

8 Or, il y avait dans la même contrée des bergers qui couchaient

troupeaux pendant les veilles de la nuit.

9 Et tout à coup un ange du Seigneur se présenta à eux, et la gloire du Seigneur resplendit autour d'eux, et ils furent saisis d'une grande peur.

10 Alors l'ange leur dit : N'ayez point de peur; car je vous annonce une grande joie, qui sera pour tout le peuple ;

11 C'est qu'aujourd'hui, dans la ville de David, le Sauveur, qui est le Christ, le Seigneur, vous est né.

12 Et vous le reconnaîtrez à ceci, c'est que vous trouverez le petit enfant emmailloté et couché dans une crèche.

13 Et au même instant il y eut avec l'ange une multitude de l'armée céleste, louant Dieu et disant :

14 Gloire *soit* à Dieu, au plus haut *des cieux ;* paix sur la terre, bonne volonté envers les hommes !

15 Et après que les anges se furent retirés d'avec eux dans le ciel, les bergers se dirent les uns aux autres : Allons jusqu'à Bethléhem, et voyons ce qui y est arrivé, et que le Seigneur nous a fait connaître.

16 Ils y allèrent donc en diligence, et ils trouvèrent Marie, et Joseph et le petit enfant, qui était couché dans la crèche.

17 Et l'ayant vu, ils publièrent ce qui leur avait été dit touchant ce petit enfant.

18 Et tous ceux qui *les* entendirent, étaient dans l'admiration de ce que les bergers leur disaient.

19 Et Marie conservait toutes ces choses, et les repassait dans son cœur.

20 Et les bergers s'en retournèrent, glorifiant et louant Dieu de tout ce qu'ils avaient entendu et vu, conformément à ce qui leur avait été dit.

accomplis pour circoncire l'enfant, il fut appelé JÉSUS, qui est le nom qui lui avait été donné par l'ange, avant qu'il fût conçu dans le sein *de sa mère.*

22 Et les jours qu'elle devait se purifier, selon la loi de Moïse, étant accomplis, ils portèrent *l'enfant* à Jérusalem, pour le présenter au Seigneur.

23 Selon qu'il est écrit dans la loi : Que tout mâle premier-né sera consacré au Seigneur;

24 Et pour offrir le sacrifice prescrit aussi dans la loi, *savoir*, une paire de tourterelles, ou deux pigeonneaux.

25 Il y avait à Jérusalem un homme qui s'appelait Siméon; cet homme était juste et craignant Dieu, il attendait la consolation d'Israël; et le Saint-Esprit était sur lui.

26 Et il avait été averti divinement par le Saint-Esprit qu'il ne mourrait point, qu'auparavant il n'eût vu le Christ du Seigneur.

27 Il vint au temple par *un mouvement* de l'Esprit, et comme le père et la mère apportaient le petit enfant Jésus, pour faire à son égard ce qui était en usage selon la loi,

28 Il le prit entre ses bras, et bénit Dieu, et dit :

29 Seigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix, selon ta parole ;

30 Car mes yeux ont vu ton salut,

31 Que tu as préparé *pour être* présenté à tous les peuples,

32 *Pour être* la lumière qui doit éclairer les nations, et la gloire de ton peuple d'Israël.

33 Et Joseph et sa mère étaient dans l'admiration des choses qu'on disait de lui.

34 Et Siméon les bénit, et dit à Marie sa mère : Voici, *cet enfant* est

et de relèvement à plusieurs en Israël, et pour être en butte à la contradiction ;

35 En sorte que les pensées du cœur de plusieurs seront découvertes; et même une épée te transpercera l'âme.

36 Il y avait aussi Anne la prophétesse, fille de Phanuel, de la tribu d'Ascer; elle était fort avancée en âge, et elle avait vécu avec *son* mari sept ans, depuis *qu'elle l'avait épousé*, étant vierge.

37 Elle était veuve, âgée d'environ quatre-vingt-quatre ans, et elle ne sortait point du temple, servant *Dieu* nuit et jour en jeûnes et en prières.

38 Etant donc survenue en ce même instant, elle louait aussi le Seigneur, et elle parlait de *Jésus* à tous ceux de Jérusalem qui attendaient la délivrance d'Israël.

39 Et après qu'ils eurent accompli tout ce qui est ordonné par la loi du Seigneur, ils retournèrent en Galilée, à Nazareth, qui était leur ville.

40 Cependant, l'enfant croissait et se fortifiait en esprit, étant rempli de sagesse; et la grâce de Dieu était sur lui.

41 Or, son père et sa mère allaient tous les ans à Jérusalem, à la fête de Pâque.

42 Et quand il eut atteint l'âge de douze ans, ils montèrent à Jérusalem, selon la coutume de la fête.

43 Lorsque les jours *de la fête* furent achevés, comme ils s'en retournaient, l'enfant Jésus demeura dans Jérusalem; et Joseph et sa mère ne s'en aperçurent point.

44 Mais pensant qu'il était en la compagnie de ceux qui faisaient le voyage avec eux, ils marchèrent une journée, et ils le cherchèrent parmi ceux de leur parenté et de leur connaissance ;

45 Et ne le trouvant point, ils retournèrent à Jérusalem pour l'y chercher.

46 Et au bout de trois jours, ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant et leur faisant des questions.

47 Et tous ceux qui l'entendaient, étaient ravis de sa sagesse et de ses réponses.

48 Quand *Joseph et Marie* le virent, ils furent étonnés, et sa mère lui dit : *Mon* enfant, pourquoi as-tu ainsi agi avec nous? Voilà ton père et moi qui te cherchions, étant fort en peine.

49 Et il leur dit : Pourquoi me cherchiez-vous ? Ne saviez-vous pas qu'il me faut être occupé aux affaires de mon Père ?

50 Mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disait.

51 Il s'en alla ensuite avec eux, et vint à Nazareth, et il leur était soumis. Et sa mère conservait toutes ces choses dans son cœur.

52 Et Jésus croissait en sagesse, en stature et en grâce, devant Dieu et *devant* les hommes.

CHAPITRE III.

Ministère et prédication de Jean-Baptiste. Baptême de Jésus-Christ et sa généalogie.

1 La quinzième année de l'empire de Tibère César, Ponce Pilate étant gouverneur de la Judée, Hérode étant tétrarque de la Galilée, Philippe son frère, tétrarque de l'Iturée et de la province de la Trachonite, et Lysanias, tétrarque d'Abylène,

2 Anne et Caïphe étant souverains sacrificateurs, la parole de Dieu fut adressée à Jean, fils de Zacharie, dans le désert.

3 Et il vint dans tout le pays qui est aux environs du Jourdain, prê-

la rémission des péchés ;
4 Selon qu'il est écrit au livre des
paroles du prophète Esaïe : La voix
de celui qui crie dans le désert, *est :*
Préparez le chemin du Seigneur,
aplanissez ses sentiers.
5 Toute vallée sera comblée, et
toute montagne et *toute* colline sera
abaissée, les chemins tortus seront
redressés, et les chemins raboteux se-
ront aplanis ;
6 Et toute chair verra le salut de
Dieu.
7 Il disait donc au peuple qui ve-
nait pour être baptisé par lui : Race
de vipères, qui vous a appris à fuir
la colère à venir ?
8 Faites donc des fruits convena-
bles à la repentance ; et ne dites
point en vous-mêmes : Nous avons
Abraham pour père ; car je vous
dis que Dieu peut faire naître de
ces pierres même des enfants à
Abraham.
9 Or, la cognée est déjà mise à la
racine des arbres. Tout arbre donc
qui ne produit pas de bon fruit va être
coupé et jeté au feu,
10 Alors le peuple lui demanda :
Que ferons nous donc ?
11 Il leur répondit : Que celui qui
a deux habits en donne à celui qui
n'en a point ; et que celui qui a de
quoi manger en fasse de même.
12 Il vint aussi des péagers pour être
baptisés ; et ils lui dirent : Maître, que
ferons-nous ?
13 Et il leur dit : N'exigez rien
au-delà de ce qui vous a été or-
donné.
14 Les gens de guerre lui deman-
dèrent aussi : Et nous, que ferons-
nous ? Il leur dit : N'usez point de
violence ni de tromperie envers per-
sonne, mais contentez-vous de votre
paie.
15 Et comme le peuple était dans
eux-mêmes si Jean ne serait point le
Christ ;
16 Jean prit la parole et leur dit à
tous : Pour moi, je vous baptise
d'eau ; mais il en vient un autre
qui est plus puissant que moi, et
je ne suis pas digne de délier la
courroie de ses souliers ; c'est lui qui
vous baptisera du Saint-Esprit et de
feu.
17 Il a son van dans ses mains, il
nettoiera parfaitement son aire, et il
amassera le froment dans son gre-
nier ; mais il brûlera entièrement la
balle, au feu qui ne s'éteint point.
18 Il adressait encore plusieurs au-
tres exhortations au peuple, en lui
annonçant l'Evangile.
19 Mais Hérode le tétrarque, ayant
été repris par Jean, au sujet d'Hé-
rodias, femme de Philippe son frère,
et de toutes les méchantes actions qu'il
avait faites,
20 Ajouta encore à toutes les au-
tres celle de faire mettre Jean en pri-
son.
21 Or, comme tout le peuple se
faisait baptiser, Jésus fut aussi bap-
tisé ; et pendant qu'il priait, le ciel
s'ouvrit.
22 Et le Saint-Esprit descendit sur
lui sous une forme corporelle, com-
me une colombe ; et il vint une voix
du ciel, qui dit : Tu es mon Fils
bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon
affection.
23 Et Jésus était *alors* âgé d'envi-
ron trente ans, et il était, comme
on le croyait, *fils* de Joseph, *fils*
d'Héli,
24 *Fils* de Matthat, *fils* de Lévi,
fils de Melchi, *fils* de Janna, *fils* de
Joseph,
25 *Fils* de Matthathie, *fils* d'A-
mos, *fils* de Nahum, *fils* d'Héli, *fils*
de Naggé,
26 *Fils* de Maath, *fils* de Mattha-

tine, *fils* de Semeï, *fils* de Joseph, *fils* de Juda,

27 *Fils* de Johanna, *fils* de Rhésa, *fils* de Zorobabel, *fils* de Salathiel, *fils* de Néri,

28 *Fils* de Melchi, *fils* d'Addi, *fils* de Cosam, *fils* d'Elmodam, *fils* de Her,

29 *Fils* de José, *fils* d'Eliézer, *fils* de Jorim, *fils* de Matthat, *fils* de Lévi,

30 *Fils* de Siméon, *fils* de Juda, *fils* de Joseph, *fils* de Jonan, *fils* d'Eliakim,

31 *Fils* de Méléa, *fils* de Maïnan, *fils* de Mattatha, *fils* de Nathan, *fils* de David,

32 *Fils* de Jessé, *fils* d'Obed, *fils* de Booz, *fils* de Salomon, *fils* de Naasson,

33 *Fils* d'Aminadab, *fils* d'Aram, *fils* d'Esrom, *fils* de Pharez, *fils* de Juda,

34 *Fils* de Jacob, *fils* d'Isaac, *fils* d'Abraham, *fils* de Tharé, *fils* de Nachor,

35 *Fils* de Sarug, *fils* de Ragaü, *fils* de Phaleg, *fils* de Héber, *fils* de Sala,

36 *Fils* de Caïnan, *fils* d'Arphaxad, *fils* de Sem, *fils* de Noé, *fils* de Lamech,

37 *Fils* de Mathusala, *fils* d'Hénoch, *fils* de Jared, *fils* de Malaléel, *fils* de Caïnan,

38 *Fils* d'Enos, *fils* de Seth, *fils* d'Adam, qui fut créé de Dieu.

CHAPITRE IV.

Jésus-Christ est tenté par le diable; il est chassé de Nazareth; il guérit à Capernaüm plusieurs malades et possédés.

1 Jésus, étant plein du Saint-Esprit, revint *des bords* du Jourdain, et il fut conduit par l'Esprit dans le désert.

2 Et *là* il fut tenté par le diable pendant quarante jours, et il ne mangea rien durant ces jours-là; mais après qu'ils furent passés, il eut faim.

3 Alors le diable lui dit : Si tu es le Fils de Dieu, commande à cette pierre qu'elle devienne du pain.

4 Et Jésus lui répondit : Il est écrit que l'homme ne vivra pas seulement de pain, mais de toute parole de Dieu.

5 Ensuite le diable le mena sur une haute montagne, et lui fit voir en un moment tous les royaumes du monde;

6 Et le diable lui dit : Je te donnerai toute la puissance *de ces royaumes* et leur gloire ; car elle m'a été donnée, et je la donne à qui je veux ;

7 Si donc tu te prosternes devant moi, toutes *ces* choses seront à toi.

8 Mais Jésus lui répondit : Retire-toi de moi, Satan ; car il est écrit : Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, et tu le serviras lui seul.

9 Il le mena aussi à Jérusalem, et le mit sur le haut du temple, et lui dit : Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi d'ici en bas ;

10 Car il est écrit qu'il ordonnera à ses anges *d'avoir soin* de toi, pour te garder ;

11 Et qu'ils te porteront dans leurs mains, de peur que ton pied ne heurte contre *quelque* pierre.

12 Mais Jésus lui répondit : Il est dit : Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.

13 Et le diable ayant achevé toute la tentation, se retira de lui pour un temps.

14 Et Jésus s'en retourna en Galilée par le mouvement de l'Esprit, et sa réputation courut par tout le pays d'alentour.

15 Car il enseignait dans leurs synagogues, et il était honoré de tout le monde.

16 Et Jésus vint à Nazareth, où il avait été élevé; et il entra, selon sa coutume, le jour du Sabbat, dans la synagogue, et il se leva pour lire.

prophète Esaïe, et ayant ouvert le
livre, il trouva l'endroit où il était
écrit:
18 L'esprit du Seigneur est sur moi,
c'est pourquoi il m'a oint; il m'a en-
voyé pour annoncer l'évangile aux
pauvres, pour guérir ceux qui ont le
cœur brisé;
19 Pour publier la liberté aux cap-
tifs, et le recouvrement de la vue aux
aveugles; pour renvoyer libres ceux
qui sont dans l'oppression, et pour pu-
blier l'année favorable du Seigneur.
20 Et ayant replié le livre, et
l'ayant rendu au ministre, il s'assit;
et les yeux de tous ceux qui étaient
dans la synagogue étaient arrêtés sur
lui.
21 Alors il commença à leur dire:
Cette *parole de* l'Ecriture est accom-
plie aujourd'hui, et vous l'entendez.
22 Tous lui rendaient témoignage,
et admiraient les paroles pleines de
grâce qui sortaient de sa bouche et ils
disaient: N'est-ce pas le fils de Joseph?
23 Et il leur dit: Vous me direz
sans doute ce proverbe: Médecin,
guéris-toi toi-même; fais aussi ici,
dans ta patrie, tout ce que nous avons
ouï dire que tu as fait à Capernaüm.
24 Mais il leur dit: Je vous dis en
vérité, que nul prophète n'est reçu
dans sa patrie.
25 Je vous dis en vérité, qu'il y
avait plusieurs veuves en Israël au
temps d'Elie, lorsque le ciel fut fermé
trois ans et six mois, tellement qu'il y
eut une grande famine par tout le pays.
26 Néanmoins Elie ne fut envoyé
chez aucune d'elles; mais *il fut envoyé*
chez une femme veuve de Sarepta,
dans le pays de Sidon.
27 Il y avait aussi plusieurs lépreux
en Israël, au temps d'Elisée le pro-
phète; toutefois aucun d'eux ne fut
guéri; le seul Naaman, qui était
Syrien, le fut.
28 Et tous ceux qui étaient dans la
synagogue furent remplis de colère,
en entendant ces choses.
29 Et s'étant levés, ils le mirent
hors de la ville, et le menèrent jus-
qu'au sommet de la montagne sur la-
quelle leur ville était bâtie, pour le
précipiter.
30 Mais il passa par le milieu d'eux,
et s'en alla.
31 Et il descendit à Capernaüm,
qui était une ville de Galilée, où il
les enseignait les jours de Sabbat.
32 Et ils étaient étonnés de sa doc-
trine; car il parlait avec autorité.
33 Or, il y avait dans la synagogue
un homme possédé d'un esprit im-
monde, qui s'écria à haute voix:
34 Ah! qu'y a-t-il entre nous et
toi, Jésus de Nazareth? Es-tu venu
pour nous perdre? Je sais qui tu es;
tu es le Saint de Dieu.
35 Et Jésus, le menaçant, lui dit:
Tais-toi, et sors de cet homme. Et le
démon, après l'avoir jeté au milieu
de *l'assemblée*, sortit de lui sans lui
faire aucun mal.
36 Et ils en furent tous épouvantés,
et ils disaient entre eux: Qu'est-ce
que ceci? Il commande avec autorité
et avec puissance aux esprits immon-
des, et ils sortent!
37 Et sa réputation se répandit dans
tous les quartiers du pays d'alentour.
38 Jésus, étant sorti de la synago-
gue, entra dans la maison de Simon;
la belle-mère de Simon avait une fièvre
violente, et ils le prièrent de la guérir.
39 S'étant donc approché d'elle, il
commanda à la fièvre, et la fièvre la
quitta; et incontinent elle se leva et
les servit.
40 Quand le soleil fut couché, tous
ceux qui avaient des malades de di-
verses maladies, les lui amenèrent;
et il les guérit en imposant les mains
à chacun d'eux.
41 Les démons sortaient aussi *du*

corps de plusieurs, criant : Tu es le Christ, le Fils de Dieu ; mais il les censurait, et il ne leur permettait pas de dire qu'ils sussent qu'il était le Christ.

42 Et dès que le jour parut, il sortit et alla dans un lieu désert, et une multitude de gens qui le cherchaient vinrent au lieu où il était, et ils voulaient le retenir, afin qu'il ne les quittât pas.

43 Mais il leur dit : Il faut que j'annonce aussi le règne de Dieu aux autres villes ; car c'est pour cela que j'ai été envoyé.

44 Et il prêchait dans les synagogues de la Galilée.

CHAPITRE V.

Vocation de Pierre, Jacques et Jean. Guérison d'un lépreux et d'un paralytique. Jésus-Christ justifie sa conduite et celle des siens contre les Pharisiens.

1 Comme *Jésus* était sur le bord du lac de Génézareth, il était pressé par la foule qui se jetait sur lui pour entendre la parole de Dieu.

2 Et ayant vu deux barques au bord du lac, dont les pêcheurs étaient descendus et lavaient leurs filets, il monta dans l'une de ces barques, qui était à Simon ;

3 Et il le pria de s'éloigner un peu du rivage ; et s'étant assis, il enseignait le peuple de dessus la barque.

4 Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon : Avance en pleine eau, et jetez vos filets pour pêcher.

5 Simon lui répondit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre ; toutefois, sur ta parole, je jetterai le filet.

6 Ce qu'ayant fait, ils prirent une si grande quantité de poissons, que leur filet se rompait.

7 De sorte qu'ils firent signe à leurs compagnons, qui *étaient* dans l'autre barque, de venir leur aider ; ils y vinrent, et ils remplirent les deux barques, tellement qu'elles s'enfonçaient.

8 Simon Pierre, ayant vu cela, se jeta aux pieds de Jésus et lui dit : Seigneur, retire-toi de moi, car je suis un homme pécheur.

9 Car la frayeur l'avait saisi, et tous ceux qui *étaient* avec lui, à cause de la pêche des poissons qu'ils avaient faite ; de même que Jacques et Jean, fils de Zébédée, qui étaient compagnons de Simon.

10 Alors Jésus dit à Simon : N'aie point de peur ; désormais tu seras pêcheur d'hommes vivants.

11 Et ayant ramené leurs barques à bord, ils abandonnèrent tout et le suivirent.

12 Comme *Jésus* était dans une ville de la *Galilée*, un homme tout couvert de lèpre, l'ayant vu, se jeta à terre sur son visage, et le pria, disant : Seigneur, si tu le veux, tu peux me nettoyer.

13 Et *Jésus* étendit la main, le toucha et lui dit : Je le veux, sois nettoyé. Et au même instant la lèpre le quitta.

14 Et *Jésus* lui défendit de le dire à personne ; mais va, lui dit-il, montre-toi au sacrificateur, et offre pour ta purification ce que Moïse a commandé, afin que cela leur serve de témoignage.

15 Et sa réputation se répandait de plus en plus, et une foule de gens s'assemblaient pour l'entendre et pour être guéris de leurs maladies.

16 Mais il se tenait retiré dans les déserts, et il priait.

17 Or, un jour qu'il enseignait, et que des Pharisiens et des docteurs de la loi, qui étaient venus de tous les bourgs de la Galilée, et de la Judée, et de Jérusalem, étaient *là* assis, la puissance du Seigneur agissait pour guérir *les malades*.

18 Alors il survint des gens qui portaient sur un lit un homme perclus, et ils cherchaient à le faire en-

devant Jésus.

19 Et ne sachant par où le faire entrer, à cause de la foule, ils montèrent sur la maison, et le devalèrent par les tuiles avec son lit, au milieu *de l'assemblée*, devant Jésus,

20 Qui, ayant vu leur foi, lui dit: O homme, tes péchés te sont pardonnés.

21 Alors les Scribes et les Pharisiens commencèrent à raisonner et à dire: Qui est celui-ci, qui prononce des blasphèmes? Qui peut pardonner les péchés, que Dieu seul?

22 Mais Jésus, connaissant leurs pensées, prit la parole et leur dit: Quel raisonnement faites-vous dans vos cœurs?

23 Lequel est le plus aisé, ou de dire: Tes péchés te sont pardonnés; ou de dire: Lève-toi, et marche?

24 Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre l'autorité de pardonner les péchés: Lève-toi, dit-il au paralytique, je te le dis, emporte ton lit, et t'en va à ta maison.

25 Et à l'instant ce *paralytique* se leva en leur présence; il emporta le *lit* sur lequel il avait été couché, et s'en alla à sa maison, donnant gloire à Dieu.

26 Et ils furent tous saisis d'étonnement, et ils glorifiaient Dieu; ils furent remplis de crainte: et ils disaient: Certainement, nous avons vu aujourd'hui des choses qu'on n'eût jamais attendues.

27 Après cela il sortit, et il vit un péager nommé Lévi, assis au bureau des impôts; et il lui dit: Suis-moi.

28 Et lui, quittant tout, se leva et le suivit.

29 Et Lévi lui fit un grand festin dans sa maison, où il se trouva une

tres personnes qui étaient à table avec eux.

30 Et ceux d'entre eux qui étaient Scribes et Pharisiens murmuraient et disaient à ses disciples: Pourquoi mangez-vous et buvez-vous avec des péagers et des gens de mauvaise vie?

31 Et Jésus, prenant la parole, leur dit: Ce ne sont pas ceux qui sont en santé qui ont besoin de médecin; mais ce sont ceux qui se portent mal.

32 Je suis venu pour appeler à la repentance, non les justes, mais les pécheurs.

33 Ils lui dirent aussi: Pourquoi les disciples de Jean jeûnent-ils souvent et font-ils des prières, de même que ceux des Pharisiens; au lieu que les tiens mangent et boivent?

34 Il leur dit: Pouvez-vous faire jeûner les amis de l'époux, pendant que l'époux est avec eux?

35 Mais les jours viendront que l'époux leur sera ôté; ils jeûneront en ces jours-là.

36 Il leur dit aussi une similitude: Personne ne met une pièce d'un habit neuf à un vieil habit; autrement, ce qui est neuf déchirerait, et la pièce du drap neuf ne convient point au vieux.

37 Personne aussi ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux; autrement, le vin nouveau romprait les vaisseaux, et se répandrait, et les vaisseaux seraient perdus.

38 Mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs, et ainsi tous les deux se conservent.

39 Et il n'y a personne qui, buvant du *vin* vieux, veuille aussitôt du nouveau; car, dit-il, le vieux est meilleur.

CHAPITRE VI.

Jésus-Christ justifie ses disciples qui arrachent des épis le jour du sabbat. Il guérit dans un pareil jour un homme qui avait une main sèche. Il choisit les douze apôtres, et donne plusieurs instructions.

1 Il arriva, au *jour* du sabbat *appelé* second-premier, que *Jésus* passant par des blés, ses disciples arrachaient des épis, et, les froissant entre leurs mains, ils en mangeaient.

2 Et quelques-uns des Pharisiens leur dirent : Pourquoi faites-vous ce qu'il n'est pas permis de faire les jours de sabbat ?

3 Alors Jésus, prenant la parole, leur dit : N'avez-vous donc pas lu ce que fit David, lorsque lui et ceux qui *étaient* avec lui furent pressés de la faim ?

4 Comment il entra dans la maison de Dieu, et prit les pains de proposition, et *en* mangea, et *en* donna même à ceux qui *étaient* avec lui, bien qu'il ne fût permis qu'aux seuls sacrificateurs d'en manger ?

5 Et il leur dit : Le Fils de l'homme est maître, même du sabbat.

6 Il arriva aussi, un autre jour de sabbat, qu'il entra dans la synagogue, et qu'il y enseignait ; et il y avait là un homme duquel la main droite était sèche.

7 Or les Scribes et les Pharisiens l'observaient, *pour voir* s'il *le* guérirait le jour du sabbat, afin de trouver un sujet de l'accuser.

8 Mais comme il connaissait leurs pensées, il dit à l'homme qui avait la main sèche : Lève-toi, et tiens-toi là au milieu. Et lui, s'étant levé se tint debout.

9 Jésus leur dit ensuite : Je vous demanderai *une chose :* Est-il permis, dans les jours de sabbat, de faire du bien ou de faire du mal, de sauver une personne, ou de la laisser périr ?

10 Et ayant regardé tous ceux qui étaient autour de lui, il dit à cet homme : Etends ta main. Et il le fit, et sa main devint saine comme l'autre.

11 Et ils *en* furent remplis de fureur, et ils s'entretenaient ensemble de ce qu'ils pourraient faire à Jésus.

12 En ce temps-là, *Jésus* alla sur une montagne pour prier ; et il passa toute la nuit à prier Dieu.

13 Et dès que le jour fut venu, il appela ses disciples, et il en choisit douze d'entre eux, qu'il nomma apôtres,

14 *Savoir*, Simon, qu'il nomma aussi Pierre, et André son frère, Jacques et Jean, Philippe et Barthélemy,

15 Matthieu et Thomas, Jacques *fils* d'Alphée, et Simon, appelé le zélé,

16 Jude, *frère* de Jacques, et Judas Iscariot, qui fut celui qui le trahit.

17 Etant ensuite descendu avec eux, il s'arrêta dans une plaine avec la troupe de ses disciples, et une grande multitude de peuple de toute la Judée et de Jérusalem, et de la *contrée* maritime de Tyr et de Sidon, qui étaient venus pour l'entendre et pour être guéris de leurs maladies.

18 Ceux qui étaient tourmentés des esprits immondes étaient aussi guéris.

19 Et toute la multitude tâchait de le toucher, parce qu'il sortait de lui une vertu qui les guérissait tous.

20 Alors Jésus, levant les yeux vers ses disciples, *leur* dit : *Vous êtes* bien-heureux, *vous* pauvres, parce que le royaume de Dieu est à vous.

21 *Vous êtes* bienheureux, vous qui avez faim maintenant, parce

bienheureux, *vous* qui pleurez maintenant, parce que vous serez dans la joie.
22 Vous serez bienheureux, lorsque les hommes vous haïront, qu'ils vous retrancheront *de leurs synagogues*, qu'ils vous diront des outrages et rejetteront votre nom comme mauvais, à cause du Fils de l'homme.
23 Réjouissez-vous en ce temps-là, et tressaillez de joie; car voilà que votre récompense sera grande dans le ciel, et c'est ainsi que leurs pères traitaient les prophètes.
24 Mais malheur à vous, riches, parce que vous avez déjà reçu votre consolation.
25 Malheur à vous qui êtes rassasiés, parce que vous aurez faim. Malheur à vous qui riez maintenant; car vous vous lamenterez, et vous pleurerez.
26 Malheur à vous, lorsque tous les hommes diront du bien de vous; car leurs pères en faisaient de même des faux prophètes.
27 Mais je vous dis, à vous qui m'écoutez: Aimez vos ennemis; faites du bien à ceux qui vous haïssent.
28 Bénissez ceux qui vous maudissent, et priez pour ceux qui vous outragent;
29 Et à celui qui te frappe à une joue, présente-lui aussi l'autre; et si quelqu'un t'ôte ton manteau, ne l'empêche point *de prendre* aussi l'habit de dessous.
30 Donne à tout homme qui te demande, et si quelqu'un t'ôte ce qui est à toi, ne *le* redemande pas.
31 Et ce que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-le leur aussi de même.
32 Car si vous n'aimez que ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t-on? puisque les gens de mauvaise vie aiment aussi ceux qui les aiment.

ceux qui vous font du bien, quel gré vous en saura-t-on? puisque les gens de mauvaise vie font la même chose.
34 Et si vous ne prêtez qu'à ceux de qui vous espérez de recevoir, quel gré vous en saura-t-on? puisque les gens de mauvaise vie prêtent aussi aux gens de mauvaise vie, afin d'en recevoir la pareille.
35 C'est pourquoi aimez vos ennemis, faites du bien, et prêtez sans en rien espérer, et votre récompense sera grande, et vous serez les enfants du Très-Haut, parce qu'il est bon envers les ingrats et les méchants.
36 Soyez donc miséricordieux, comme aussi votre Père est miséricordieux.
37 De plus, ne jugez point, et vous ne serez point jugés; ne condamnez point, et vous ne serez point condamnés; pardonnez, et on vous pardonnera;
38 Donnez, et on vous donnera; on vous donnera dans le sein une bonne mesure, pressée, et secouée, et qui se répandra par-dessus; car on vous mesurera de la mesure dont vous vous servez *envers les autres*.
39 Il leur disait aussi une parabole: Un aveugle peut-il conduire un *autre* aveugle? Ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse?
40 Le disciple n'est point au-dessus de son maître; mais tout disciple accompli sera comme son maître.
41 De plus, pourquoi regardes-tu une paille qui est dans l'œil de ton frère, et tu ne t'aperçois pas d'une poutre qui est dans ton propre œil?
42 Ou, comment peux-tu dire à ton frère: Mon frère, souffre que j'ôte la paille qui est dans ton œil, toi qui ne vois pas une poutre qui est dans le tien? Hypocrite, ôte premièrement la poutre de ton œil, et alors

tu verras comment tu ôteras la paille
qui est dans l'œil de ton frère.
43 L'arbre qui produit de mauvais
fruit n'est pas bon; et l'arbre qui
produit de bon fruit *n'est pas* mau-
vais.
44 Car chaque arbre se connaît
par son propre fruit. On ne cueille
pas des figues sur les épines, et on
ne cueille pas des raisins sur un buis-
son.
45 L'homme de bien tire de bonnes
choses du bon trésor de son cœur, et
le méchant tire de mauvaises cho-
ses du mauvais trésor de son cœur;
car c'est de l'abondance du cœur que
la bouche parle.
46 Mais pourquoi m'appelez-vous:
Seigneur, Seigneur; tandis que vous
ne faites pas ce que je dis?
47 Je vous montrerai à qui ressem-
ble tout homme qui vient à moi, et
qui écoute mes paroles, et qui les met
en pratique;
48 Il est semblable à un homme
qui bâtit une maison, et qui ayant
foui et creusé profondément, en a
posé le fondement sur le roc; et
quand il est survenu un débordement
d'eaux, le torrent a donné avec vio-
lence contre cette maison, mais il ne
l'a pu ébranler, parce qu'elle était fon-
dée sur le roc.
49 Mais celui qui écoute *mes
paroles*, et qui ne les met pas en pra-
tique, est semblable à un homme
qui a bâti *sa* maison sur la terre sans
fondement, contre laquelle le torrent
a donné avec violence, et aussitôt elle
est tombée, et la ruine de cette mai-
son-là a été grande.

CHAPITRE VII.

Jésus-Christ guérit le serviteur d'un centenier; il ressuscite le fils d'une veuve; il répond aux envoyés de Jean-Baptiste, et pardonne à la pécheresse.

1 Après que *Jésus* eut achevé tous
ces discours devant le peuple qui l'é-
coutait, il entra dans Capernaüm.
2 Et il y avait *là* un centenier dont
le serviteur, qui lui était fort cher,
était malade, et s'en allait mourir.
3 Et *le centenier* ayant entendu par-
ler de Jésus, il envoya vers lui des an-
ciens des Juifs, pour le prier de venir
guérir son serviteur.
4 Etant donc venus vers Jésus, ils
le prièrent instamment, disant, qu'il
était digne qu'on lui accordât cela.
5 Car, *disaient-ils*, il aime notre
nation, et c'est lui qui nous a fait
bâtir la synagogue,
6 Jésus donc s'en alla avec eux.
Et comme déjà il n'était plus guère
loin de la maison, le centenier envoya
vers lui de ses amis, lui dire: Sei-
gneur, ne t'incommode point; car je
ne mérite pas que tu entres dans ma
maison.
7 C'est pourquoi aussi je ne me
suis pas jugé digne d'aller vers toi;
mais dis *seulement* une parole, et mon
serviteur sera guéri.
8 Car, quoique je ne sois qu'un
homme soumis à la puissance *d'au-
trui*, j'ai sous moi des soldats; et je
dis à l'un: Va, et il va; et à l'autre:
Viens, et il vient; et à mon serviteur:
Fais ceci, et il *le* fait.
9 Ce que Jésus ayant entendu, il
l'admira, et se tournant, il dit à la
troupe qui le suivait: Je vous dis que
je n'ai pas trouvé une si grande foi,
non pas même en Israël.
10 Et quand ceux qui avaient été
envoyés furent de retour à la maison,
ils trouvèrent le serviteur qui avait été
malade, se portant bien.
11 Le jour suivant, *Jésus* allait à
une ville appelée Naïn, et plusieurs
de ses disciples et une grande troupe
allaient avec lui.
12 Et comme il approchait de la
porte de la ville, il arriva qu'on portait
en terre un mort, fils unique de sa
mère, qui était veuve, et il y avait

de la ville.

13 Et le Seigneur l'ayant vue, il fut touché de compassion pour elle, et il lui dit : Ne pleure point.

14 Et s'étant approché, il toucha la bière, et ceux qui la portaient s'arrêtèrent ; et il dit : Jeune homme, je te le dis, lève-toi.

15 Et celui qui était mort s'assit et commença à parler. Et il le rendit à sa mère.

16 Et la crainte les saisit tous, et ils glorifièrent Dieu. en disant: Un grand prophète s'est élevé parmi nous, et Dieu a visité son peuple.

17 Et le bruit *de ce miracle se répandit* par toute la Judée, et dans tout le pays d'alentour.

18 Or, toutes ces choses furent rapportées à Jean par ses disciples.

19 Et Jean appela deux de ses disciples, et les envoya vers Jésus, pour lui dire : Et-tu celui qui devait venir, ou devons-nous en attendre un autre ?

20 Ces hommes donc étant venus vers *Jésus lui* dirent : Jean-Baptiste nous a envoyés vers toi, pour te dire : Es-tu celui qui devait venir, ou devons-nous en attendre un autre ?

21 Or, à cette même heure, *Jésus* guérit plusieurs personnes de leurs maladies, de leurs infirmités et des malins esprits, et il rendit la vue à plusieurs aveugles.

22 Puis il répondit *aux disciples de Jean :* Allez et rapportez à Jean ce que vous avez vu et entendu ; que les aveugles recouvrent la vue, que les boiteux marchent, que les lépreux sont nettoyés, que les sourds entendent, que les morts ressuscitent, que l'évangile est annoncé aux pauvres.

23 Et heureux est celui qui ne se scandalisera pas de moi.

24 Quand ceux que Jean avait envoyés furent partis, Jésus se mit à parler de Jean au peuple, et leur dit :

Etait-ce un roseau agité du vent ?

25 Mais encore, qu'êtes-vous allés voir ? Etait-ce un homme vêtu d'habits précieux ? Voilà, ceux qui sont magnifiquement vêtus, et *qui vivent* dans les délices sont dans les maisons des rois.

26 Qu'êtes-vous donc allés voir ? Un prophète ? Oui, vous dis-je ; et plus qu'un prophète.

27 C'est celui de qui il est écrit : Voici, j'envoie mon messager devant ta face, qui préparera le chemin devant toi.

28 Car je vous dis qu'entre ceux qui sont nés de femme, il n'y a point de prophète plus grand que Jean-Baptiste ; et cependant, celui qui est le plus petit dans le royaume de Dieu est plus grand que lui.

29 Et tout le peuple qui l'a entendu, et *même* les péagers, ont justifié Dieu, ayant reçu le baptême de Jean.

30 Mais les Pharisiens et les docteurs de la loi, ne s'étant pas fait baptiser par lui, ont rejeté le dessein de Dieu à leur égard.

31 Alors le Seigneur dit : A qui donc comparerai-je les hommes de cette génération, et à qui ressemblent-ils ?

32 Ils ressemblent aux enfants qui sont assis dans une place, et qui crient les uns aux autres, et disent : Nous vous avons joué de la flûte, et vous n'avez point dansé, nous nous sommes lamentés, et vous n'avez point pleuré.

33 Car Jean-Baptiste est venu, ne mangeant point de pain, et ne buvant point de vin ; et vous avez dit : Il a un démon.

34 Le Fils de l'homme est venu, mangeant et buvant, et vous avez dit : Voilà un mangeur et un buveur, un ami des péagers et des gens de mauvaise vie.

tous ses enfants.

36 Un Pharisien ayant prié Jésus de manger chez lui, il entra dans la maison du Pharisien, et il se mit à table.

37 Et une femme de la ville, qui avait été de mauvaise vie, ayant su qu'il était à table dans la maison du Pharisien, elle y apporta un vase d'albâtre, plein d'une huile odoriférante.

38 Et se tenant derrière, aux pieds de Jésus, elle se mit à pleurer; elle lui arrosait les pieds de ses larmes, et les essuyait avec ses cheveux; elle lui baisait les pieds, et elle les oignait avec cette huile.

39 Le Pharisien qui l'avait convié, voyant cela, dit en lui même: Si cet homme était prophète, il saurait sans doute qui est cette femme qui le touche, et qu'elle est de mauvaise vie.

40 Alors Jésus, prenant la parole, lui dit: Simon, j'ai quelque chose à te dire. Et il dit: Maître, dis-le.

41 Un créancier avait deux débiteurs, *dont* l'un lui devait cinq cents deniers, et l'autre cinquante.

42 Et comme ils n'avaient pas de quoi payer, il leur quitta à tous deux leur dette. Dis-moi donc, lequel des deux l'aimera le plus?

43 Simon lui répondit: J'estime que c'est celui à qui il a le plus quitté. *Jésus* lui dit: Tu as fort bien jugé.

44 Alors se tournant vers la femme, il dit à Simon: Vois-tu cette femme? Je suis entré dans ta maison, et tu ne m'as point donné d'eau pour *me laver* les pieds; mais elle a arrosé mes pieds de larmes, et les a essuyés avec ses cheveux;

45 Tu ne m'as point donné de baiser; mais elle, depuis qu'elle est entrée, n'a cessé de me baiser les pieds;

46 Tu n'as point oint ma tête d'une huile odoriférante.

47 C'est pourquoi je te dis que ses péchés, qui sont en grand nombre, lui sont pardonnés, et c'est à cause de cela qu'elle a beaucoup aimé, mais celui à qui on pardonne moins, aime moins.

48 Puis il dit à la femme: Tes péchés te sont pardonnés.

49 Et ceux qui étaient à table avec lui se prirent à dire entre eux: Qui est celui-ci, qui même pardonne les péchés?

50 Mais il dit à la femme: Ta foi t'a sauvée; va-t'en en paix.

CHAPITRE VIII.

Parabole du semeur. Jésus-Christ calme une tempête; guérit un démoniaque et une femme malade, et ressuscite la fille de Jaïrus.

1 Depuis ce temps-là, *Jésus* allait de ville en ville, et de village en village, prêchant et annonçant le royaume de Dieu; et les douze *apôtres étaient* avec lui.

2 Il y avait aussi *avec lui* quelques femmes qui avaient été délivrées des malins esprits et de leurs maladies; *savoir*, Marie qu'on appelait Madelaine, de laquelle il était sorti sept démons;

3 Et Jeanne, femme de Chuzas, intendant d'Hérode, et Suzanne, et plusieurs autres, qui l'assistaient de leurs biens.

4 Et comme une grande foule de peuple s'assemblait, et que plusieurs venaient à lui de toutes les villes, il leur dit en parabole:

5 Un semeur sortit pour semer, et en semant, une partie *du grain* tomba le long du chemin, et elle fût foulée, et les oiseaux du ciel la mangèrent toute;

6 Et l'autre partie tomba sur un endroit pierreux; et quand elle fut levée, elle sécha, à cause qu'elle n'avait point d'humidité;

épines, et les épines levèrent avec le
grain, et l'étouffèrent;
8 Et l'autre partie tomba dans une
bonne terre; et étant levée, elle ren-
dit du fruit, cent pour un. En disant
ces choses, il criait : Que celui
qui a des oreilles pour ouïr, en-
tende!
9 Ses disciples lui demandèrent ce
que signifiait cette parabole.
10 Et il répondit : Il vous est donné
de connaître les mystères du royaume
de Dieu; mais il n'en est parlé aux
autres qu'en paraboles, de sorte qu'en
voyant ils ne voient point, et qu'en
entendant ils ne comprennent point.
11 Voici donc ce que cette parabole
signifie : La semence, c'est la parole
de Dieu;
12 Ceux qui la reçoivent le long
du chemin, ce sont ceux qui l'é-
coutent; mais le diable vient, qui
ôte cette parole de leur cœur, de
de peur qu'en croyant, ils ne soient
sauvés;
13 Ceux qui *la reçoivent* dans des
endroits pierreux, *ce sont ceux* qui
ayant ouï la parole, la reçoivent avec
joie, mais ils n'ont point de racine,
et ils ne croient que pour un temps;
et quand la tentation survient, ils se
retirent;
14 Et ce qui est tombé parmi les
épines, sont ceux qui ont entendu
la parole; mais qui, s'en allant, la
laissent étouffer par les inquiétudes,
par les richesses et par les voluptés de
cette vie, de sorte qu'ils ne portent
point de fruit qui vienne à matu-
rité;
15 Mais ce qui *est tombé* dans une
bonne terre, ce sont ceux qui ayant
ouï la parole avec un cœur honnête
et bon, la retiennent et portent du
fruit avec persévérance.
16 Personne, après avoir allumé
une chandelle, ne la couvre d'un
mais il la met sur un chandelier.
afin que ceux qui entrent, voient la
lumière.
17 Car il n'y a rien de secret qui
ne doive être manifesté, ni rien de
caché qui ne doive être connu et ve-
nir en évidence.
18 Prenez donc garde de quelle
manière vous écoutez; car on don-
nera à celui qui a déjà, mais pour
celui qui n'a pas, on lui ôtera même
ce qu'il croit avoir.
19 Alors sa mère et ses frères vin-
rent le trouver; mais ils ne pouvaient
l'aborder à cause de la foule.
20 Et on vint lui dire : Ta mère
et tes frères sont *là* dehors, qui dési-
rent de te voir.
21 Mais il répondit : Ma mère et
mes frères sont ceux qui écoutent la
parole de Dieu, et qui la mettent en
pratique.
22 Il arriva un jour qu'il entra dans
une barque avec ses disciples, et il
leur dit : Passons de l'autre côté du
lac; et ils partirent.
23 Et comme ils voguaient, il
s'endormit; et un vent impétueux
s'éleva sur le lac, la barque s'em-
plissait d'eau, et ils étaient en dan-
ger.
24 Alors ils vinrent vers lui, et les
le réveillèrent en lui disant : Maître.
Maître, nous périssons. Mais lui, étant
réveillé, parla avec autorité au vent
et à la tempête, qui s'apaisèrent, et
il se fit *un grand* calme.
25 Alors il leur dit : Où est votre
foi? Et eux, saisis de crainte et d'ad-
miration, disaient entre eux : Mais
qui est celui-ci, qu'il commande
même aux vents et à l'eau, et ils lui
obéissent.
26 Ils abordèrent ensuite au pays
des Gadaréniens, qui est vis-à-vis de
la Galilée.
27 Et quand *Jésus* fut descendu

sédé des démons depuis long-temps. Il ne portait point d'habits, et il ne demeurait point à la maison; mais *il se tenait* dans les sépulcres.

28 Dès qu'il vit Jésus, il fit un grand cri, et se jetant à ses pieds, il dit à haute voix : Qu'y a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du Dieu très-haut? Je te prie, ne me tourmente point.

29 Car *Jésus* commandait à l'esprit immonde de sortir de cet homme, dont il s'était saisi depuis long-temps; et bien qu'il fût gardé, lié de chaînes, et qu'il eût les fers aux pieds, il rompait ses liens, et il était emporté par le démon dans les déserts.

30 Et Jésus lui demanda : Comment t'appelles-tu? et il répondit : Je m'appelle Légion; car plusieurs démons étaient entrés en lui.

31 Et ils le priaient de ne leur pas commander d'aller dans l'abîme.

32 Or, il y avait là un grand troupeau de pourceaux qui paissaient sur une montagne; et ils le priaient qu'il leur permît d'entrer dans ces *pourceaux*, et il *le* leur permit.

33 Les démons, étant donc sortis de cet homme, entrèrent dans les pourceaux, et le troupeau se précipita avec impétuosité dans le lac, et y fut noyé.

34 Et ceux qui les paissaient, voyant ce qui était arrivé, s'enfuirent et le racontèrent dans la ville et à la campagne.

35 Alors *les gens* sortirent pour voir ce qui s'était passé; et étant venus vers Jésus; ils trouvèrent l'homme duquel les démons étaient sortis, assis aux pieds de Jésus, habillé et dans son bon sens; et ils furent saisis de frayeur.

36 Et ceux qui avaient vu la chose

37 Alors tous ceux du pays des Gadaréniens le prièrent de se retirer de chez eux; car ils étaient saisis d'une grande crainte. Il entra donc dans la barque pour s'en retourner.

38 Et l'homme duquel les démons étaient sortis le priait de lui permettre d'être avec lui; mais Jésus le renvoya, en disant :

39 Retourne en ta maison, et raconte les grandes choses que Dieu t'a faites. Il s'en alla donc, publiant par toute la ville tout ce que Jésus avait fait en sa faveur.

40 Quand Jésus fut de retour, il fut reçu par une grande multitude; car tous l'attendaient.

41 Et il vint à lui un homme qui s'appelait Jaïrus, lequel était chef de la synagogue, et se jetant aux pieds de Jésus, il le pria de venir dans sa maison;

42 Parce qu'il avait une fille unique, âgée d'environ douze ans, qui se mourait. Et comme *Jésus* y allait, il était pressé par la foule.

43 Alors une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans, et qui avait dépensé tout son bien en médecins, sans avoir pu être guérie par aucun d'eux,

44 S'approchant de lui par derrière, toucha le bord de son vêtement; et à l'instant sa perte de sang s'arrêta.

45 Alors Jésus dit : Qui est-ce qui m'a touché? Et comme tous *le* niaient, Pierre et ceux qui *étaient* avec lui, lui dirent : Maître, la foule t'environne et te presse; et tu dis : Qui est-ce qui m'a touché?

46 Mais Jésus dit : Quelqu'un m'a touché; car j'ai senti qu'une vertu est sortie de moi.

47 Cette femme donc voyant que *cela* ne *lui* avait point été caché, vint

pieds, elle déclara, devant tout le peuple, pour quel sujet elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie à l'instant.

48 Et il lui dit : Ma fille, rassure-toi, t'a foi t'a guérie ; va-t'en en paix.

49 Comme il parlait encore, quelqu'un vint de chez le chef de la synagogue, qui lui dit : Ta fille est morte ; ne fatigue pas davantage le Maître.

50 Mais Jésus l'ayant entendu, dit au *père de la fille* : Ne crains point ; crois seulement, et elle sera guérie.

51 Et quand il fut arrivé dans la maison, il ne laissa entrer personne que Pierre, Jacques et Jean, et le père et la mère de la fille.

52 Et tous pleuraient et se lamentaient à cause d'elle ; mais il dit : Ne pleurez point ; elle n'est pas morte, mais elle dort.

53 Et ils se moquaient de lui, sachant qu'elle était morte.

54 Mais, les ayant tous fait sortir, il la prit par la main, et il cria : Ma fille, lève-toi.

55 Et son âme revint ; elle se leva à l'instant, et il commanda qu'on lui donnât à manger.

56 Et son père et sa mère furent tout étonnés ; mais il leur défendit de dire à personne ce qui était arrivé.

CHAPITRE IX.

Jésus-Christ envoie ses apôtres pour prêcher et pour guérir ; il rassasie cinq mille hommes avec cinq pains ; il parle aux siens de sa personne, de sa passion, et du renoncement à soi-même. Transfiguration de Jésus-Christ ; il guérit un possédé ; il donne une leçon d'humilité ; censure le zèle irréfléchi de Jacques et de Jean. Dispositions nécessaires pour le suivre.

1 Puis *Jésus* ayant assemblé ses douze disciples, il leur donna puissance et autorité sur tous les démons, et le pouvoir de guérir les maladies.

le règne de Dieu, et guérir les malades.

3 Et il leur dit : Ne portez rien pour le chemin, ni bâtons, ni sac, ni pain, ni argent, et n'ayez point deux habits.

4 Et en quelque maison que vous entriez, demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez.

5 Et partout où l'on ne vous recevra point, en partant de cette ville-là, secouez la poussière de vos pieds, en témoignage contre ces gens-là.

6 Etant donc partis, ils allaient de bourgade en bourgade, annonçant l'évangile et guérissant partout *les malades*.

7 Cependant, Hérode le tétrarque entendit *parler* de tout ce que Jésus faisait ; et il était fort en peine, parce que les uns disaient que Jean était ressuscité des morts ;

8 Et d'autres, qu'Elie était apparu ; et d'autres, que quelqu'un des anciens prophètes était ressuscité.

9 Et Hérode disait : J'ai fait couper la tête à Jean ; qui est donc celui-ci, de qui j'entends dire de telles choses ? Et il souhaitait de le voir.

10 Les apôtres étant de retour, racontèrent *à Jésus* tout ce qu'ils avaient fait. Les ayant pris avec lui, il se retira à l'écart, dans un lieu solitaire, près d'une ville appelée Bethsaïde.

11 Le peuple, l'ayant appris, le suivit, et *Jésus* les ayant reçus, il leur parlait du règne de Dieu, et il guérissait ceux qui avaient besoin de guérison.

12 Comme le jour commençait à baisser, les douze s'approchèrent de lui et lui dirent : Renvoie cette multitude, afin qu'ils s'en aillent aux bourgs et aux villages qui sont aux environs,

13 Mais il leur dit : Vous-mêmes, donnez-leur à manger, Et ils dirent: Nous n'avons que cinq pains et deux poissons ; à moins que nous n'allions acheter des vivres pour tout ce peuple ;

14 Car ils étaient environ cinq mille hommes. Alors il dit à ses disciples : Faites-les asseoir par rang de cinquante personnes chacun.

15 Et ils firent ainsi, et les firent tous asseoir.

16 Alors *Jésus* prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, il les bénit, et *les* rompit, et *les* donna aux disciples, afin qu'ils *les* missent devant le peuple.

17 Ils en mangèrent tous, et furent rassasiés, et on emporta douze paniers pleins des morceaux qui restèrent.

18 Il arriva, comme il priait en particulier, et que les disciples étaient avec lui, qu'il leur demanda : Qui dit-on, parmi le peuple, que je suis ?

19 Eux, répondant, dirent : *Les uns disent que tu es* Jean-Baptiste ; les autres, Elie ; et les autres, que quelqu'un des anciens prophètes est ressuscité.

20 Et vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis? Et Pierre répondit: *Tu es* le Christ de Dieu.

21 Et il leur défendit avec menaces de le dire à personne.

22 Puis il leur dit : Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par les sénateurs, par les principaux sacrificateurs et par les Scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite le troisième jour.

23 Et il disait à tous : Si quelqu'un

24 Car quiconque voudra sauver sa vie la perdra ; mais quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, celui-là la sauvera.

25 Et que servirait-il à un homme de gagner tout le monde, s'il se détruisait lui-même et s'il se perdait lui-même ?

26 Car si quelqu'un a honte de moi et de mes paroles, le Fils de l'homme aura honte de lui quand il viendra dans sa gloire, et *dans celle* du Père et des saints anges.

27 Et je vous dis en vérité, qu'il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne mourront point, qu'ils n'aient vu le règne de Dieu.

28 Environ huit jours après ces discours, *Jésus* prit avec lui Pierre, Jean et Jacques, et monta sur une montagne pour prier.

29 Et pendant qu'il priait, son visage parut tout autre, et ses habits devinrent blancs et resplendissants comme un éclair.

30 En même temps on vit deux hommes qui s'entretenaient avec lui ; c'était Moïse et Elie,

31 Qui apparurent avec gloire, et parlaient de sa mort qu'il devait accomplir à Jérusalem.

32 Et Pierre et ceux qui *étaient* avec lui étaient accablés de sommeil, et quand ils furent réveillés, ils virent sa gloire, et les deux hommes qui étaient avec lui.

33 Et comme *ces hommes* se séparaient de *Jésus*, Pierre lui dit : Maître, il est bon que nous demeurions ici ; faisons-y trois tentes, une pour toi, une pour Moïse et une pour Elie ; car il ne savait pas bien ce qu'il disait.

34 Il parlait encore, lorsqu'une nuée les couvrit ; et comme elle

les enveloppait, ils furent saisis de
frayeur.
35 Et une voix sortit de la nuée, qui
dit : C'est ici mon fils bien-aimé;
écoutez-le.
36 Et dans le temps que la voix se
faisait entendre, Jésus se trouva seul;
et ils gardèrent le silence *sur cela*,
et ne dirent rien alors à personne de
ce qu'ils avaient vu.
37 Le jour suivant, comme ils des-
cendaient de la montagne, une grande
troupe vint au devant *de Jésus*.
38 Et un homme de la troupe s'é-
cria et dit : Maître, je te prie, jette
les yeux sur mon fils; car c'est mon
fils unique.
39 Un esprit se saisit de lui, et
aussitôt il jette de grands cris, il l'a-
gite violemment, le fait écumer, et à
peine le quitte-t-il, après l'avoir tout
brisé.
40 Et j'ai prié tes disciples de le
chasser ; mais ils n'ont pu.
41 Et Jésus, répondant, dit : O race
incrédule et perverse, jusqu'à quand
serai-je avec vous et vous supporterai-
je? Amène-ici ton fils.
42 Et comme il approchait, le
démon le jeta contre terre, et l'agita
violemment; mais Jésus reprit for-
tement l'esprit immonde, et guérit
l'enfant, et le rendit à son père.
43 Et tous furent étonnés de la
puissance magnifique de Dieu, et
comme ils étaient tous dans l'admira-
tion de tout ce que Jésus faisait, il dit
à ses disciples :
44 Pour vous, écoutez-bien ces
paroles : Le Fils de l'homme doit
être livré entre les mains des hom-
mes.
45 Mais ils n'entendaient point
cette parole ; elle était si obscure
pour eux, qu'ils n'y comprenaient rien;
et ils craignaient de l'interroger sur
ce sujet.
46 Et il survint une dispute parmi
eux, lequel d'entre eux serait le plus
grand.
47 Mais Jésus, voyant les pensées de
leur cœur, prit un enfant et le mit au-
près de lui,
48 Et il leur dit : Quiconque reçoit
cet enfant en mon nom, il me reçoit;
et quiconque me reçoit, reçoit celui
qui m'a envoyé. Car celui d'entre vous
tous qui est le plus petit, c'est celui-
là qui sera grand.
49 Et Jean, prenant la parole, dit :
Maître, nous avons vu un homme qui
chassait les démons en ton nom, et
nous l'en avons empêché, parce qu'il
ne *te* suit pas avec nous.
50 Et Jésus lui dit : Ne l'*en* empê-
chez point; car celui qui n'est pas con-
tre nous est pour nous.
51 Comme le temps auquel il de-
vait être enlevé *du monde* approchait,
il se mit en chemin, résolu d'aller à
Jérusalem.
52 Et il envoya des gens devant lui,
qui, étant partis, entrèrent dans un
bourg des Samaritains, pour lui pré-
parer *un logement*.
53 Mais *les Samaritains* ne le reçu-
rent pas, parce qu'il paraissait aller à
Jérusalem.
54 Et Jacques et Jean, ses disciples,
voyant cela, lui dirent : Seigneur,
veux-tu que nous disions que le feu
du ciel descende sur eux et qu'il les
consume, comme Elie le fit?
55 Mais *Jésus*, se tournant vers
eux, les censura et leur dit : vous
ne savez de quel esprit vous êtes *ani-
més ;*
56 Car le Fils de l'homme n'est
point venu pour faire périr les hom-
mes ; mais *il est venu* pour *les* sau-
ver. Et ils s'en allèrent à un autre
bourg.
57 Et comme ils étaient en chemin,
un homme lui dit : Je te suivrai, Sei-
gneur, partout où tu iras.
58 Mais Jésus lui répondit : Le

renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel des nids, mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

59 Il dit à un autre : Suis-moi. Et il lui répondit : Seigneur, permets que j'aille auparavant ensevelir mon père.

60 Jésus lui dit : Laisse les morts ensevelir leurs morts, mais toi, va annoncer le règne de Dieu.

61 Un autre lui dit aussi : Je te suivrai, Seigneur; mais permets-moi de prendre auparavant congé de ceux qui sont dans ma maison.

62 Mais Jésus lui répondit : Celui qui met la main à la charrue et regarde derrière lui, n'est point propre pour le royaume de Dieu.

CHAPITRE X.

Jésus-Christ envoie soixante et dix disciples prêcher l'Evangile. Leur retour et leur joie. Parabole du Samaritain. Jésus chez Marthe et Marie.

1 Après cela, le Seigneur établit encore soixante et dix autres *disciples*, et il les envoya deux à deux devant lui, dans toutes les villes et dans tous les lieux où lui-même devait aller.

2 Et il leur disait : La moisson est grande : mais *il y a peu* d'ouvriers; priez donc le Maître de la moisson d'envoyer des ouvriers dans sa moisson.

3 Allez, je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups.

4 Ne portez ni bourse, ni sac, ni souliers; et ne saluez personne en chemin.

5 Et dans quelque maison que vous entriez, dites en entrant : La paix *soit* sur cette maison.

6 S'il y a là quelque enfant de paix, votre paix reposera sur lui; sinon elle retournera à vous.

7 Et demeurez dans cette maison-là, mangeant et buvant de ce qu'on vous donnera, car l'ouvrier est digne de son salaire. Ne passez point d'une maison à une autre maison.

8 De même, dans quelque ville que vous entriez, si on vous y reçoit, mangez de ce qu'on vous présentera.

9 Guérissez les malades qui s'y trouveront, et dites-leur : Le règne de Dieu s'est approché de vous.

10 Mais dans quelque ville que vous entriez, si l'on ne vous y reçoit pas, sortez dans les rues, et dites :

11 Nous secouons contre vous la poussière qui s'est attachée à nous dans votre ville; sachez pourtant que le règne de Dieu s'est approché de vous.

12 Je vous dis qu'en ce jour-là ceux de Sodome seront traités moins rigoureusement que cette ville-là.

13 Malheur à toi, Chorazin; malheur à toi, Betsaïde; car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous, avaient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a long-temps que *ces villes* se seraient converties, en prenant le sac et la cendre.

14 C'est pourquoi Tyr et Sidon seront traitées moins rigoureusement au *jour* du jugement que vous.

15 Et toi, Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusqu'en enfer.

16 Qui vous écoute, m'écoute; et qui vous rejette, me rejette; et qui me rejette, rejette celui qui m'a envoyé.

17 Or, les soixante et dix disciples revinrent avec joie, disant : Seigneur, les démons même nous sont assujettis par ton nom.

18 Et il leur dit : Je voyais Satan tomber du ciel comme un éclair.

19 Voici, je vous donne le pouvoir de marcher sur les serpents, sur les scorpions, et sur toutes les forces de l'ennemi; et rien ne pourra vous nuire.

seulement de ce que les esprits vous sont assujettis; mais réjouissez-vous *encore plus* de ce que vos noms sont écrits dans les cieux.

21 En ce même instant, Jésus tressaillit de joie en son esprit et dit: Je te loue, ô Père, Seigneur du ciel et de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et que tu les as révélées aux enfants! Oui, mon Père, cela est ainsi, parce que tu l'as trouvé bon.

22 Toutes choses m'ont été mises entre les mains par mon Père; et nul ne connaît qui est le Fils, que le Père, ni qui est le Père, que le Fils, et celui à qui le Fils le voudra révéler.

23 Puis, se retournant vers ses disciples, il leur dit en particulier: Heureux les yeux qui voient ce que vous voyez!

24 Car je vous dis que plusieurs prophètes et *plusieurs* rois ont désiré de voir ce que vous voyez, et ne l'ont point vu; et d'entendre ce que vous entendez, et ne l'ont point entendu.

25 Alors un docteur de la loi se leva et dit à *Jésus*, pour l'éprouver: Maître, que faut-il que je fasse pour hériter de la vie éternelle?

26 *Jésus* lui dit: Qu'est-ce qui est écrit dans la loi, et qu'y lis-tu?

27 Il répondit: Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force et de toute ta pensée, et ton prochain comme toi-même.

28 Et *Jésus* lui dit: Tu as bien répondu; fais cela, et tu vivras.

29 Mais *cet homme*, voulant paraître juste, dit à Jésus: Et qui est mon prochain?

30 Et Jésus, prenant la parole, lui dit: Un homme descendit de Jérusalem à Jérico, et tomba entre les mains des voleurs, qui le dépouillèrent; et après l'avoir blessé de plusant à demi-mort.

31 Or, il se rencontra qu'un sacrificateur descendait par ce chemin-là; et ayant vu *cet homme*, il passa outre.

32 Un lévite étant aussi venu dans le même endroit, et le voyant, passa outre.

33 Mais un Samaritain, passant son chemin, vint vers cet homme, et le voyant, il fut touché de compassion.

34 Et s'approchant, il banda ses plaies; et il y versa de l'huile et du vin: puis il le mit sur sa monture, et le mena à une hôtellerie, et prit soin de lui.

35 Le lendemain, en partant, il tira deux deniers *d'argent*, et les donna à l'hôte, et lui dit: Aie soin de lui, et tout ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai à mon retour.

36 Lequel donc de ces trois te semble avoir *été* le prochain de celui qui était tombé entre les mains des voleurs?

37 Le *docteur* dit: C'est celui qui a exercé la miséricorde envers lui. Jésus lui dit: Va, et fais la même chose.

38 Comme ils étaient en chemin, il entra dans un bourg, et une femme, nommée Marthe, le reçut dans sa maison.

39 Elle avait une sœur nommée Marie, qui, se tenant assise aux pieds de Jésus, écoutait sa parole.

40 Mais comme Marthe était distraite par divers soins, elle vint et dit *à Jésus:* Seigneur, ne considères-tu point que ma sœur me laisse servir toute seule? Dis-lui donc qu'elle m'aide aussi.

41 Et Jésus lui répondit: Marthe, Marthe, tu te mets en peine et tu t'embarrasses de plusieurs choses;

42 Mais une seule chose est nécessaire; or, Marie a choisi la bonne part, qui ne lui sera point ôtée.

CHAPITRE XI.

Jésus-Christ apprend à ses disciples comment il faut prier; il guérit un démoniaque, et répond aux Pharisiens qui attribuent ce miracle à Béelzébul. Vive censure des vices et de l'hypocrisie des Scribes et des Pharisiens.

1 Un jour que *Jésus* était en prière en un certain lieu, après qu'il eut achevé sa prière, un de ses disciples lui dit : Seigneur, enseigne-nous à prier, comme Jean l'a aussi enseigné à ses disciples.

2 Et il leur dit : Quand vous priez, dites : Notre Père qui es aux cieux ; ton nom soit sanctifié; ton règne vienne; ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

3 Donne-nous chaque jour notre pain quotidien.

4 Pardonne-nous nos péchés; car nous pardonnons aussi à tous ceux qui nous ont offensés; et ne nous abandonne point à la tentation; mais délivre-nous du malin.

5 Puis il leur dit : Si quelqu'un de vous avait un ami qui vînt le trouver à minuit, et qui lui dît : Mon ami, prête-moi trois pains ;

6 Car un de mes amis est venu me voir en passant, et je n'ai rien à lui présenter ;

7 Et que cet homme, qui est dans sa maison, lui répondît : Ne m'importune pas, *ma* porte est fermée ; et mes enfants sont avec moi au lit ; je ne saurais me lever pour t'en donner.

8 Je vous dis que quand même il ne se leverait pas pour lui en donner, parce qu'il est son ami, il se leverait à cause de son importunité, et lui en donnerait autant qu'il en aurait besoin.

9 Et moi, je vous dis : Demandez, et on vous donnera; cherchez, et vous trouverez; heurtez, et on vous ouvrira ;

10 Car quiconque demande, reçoit, et qui cherche, trouve, et on ouvrira à celui qui heurte.

11 Qui est le père d'entre vous, qui donne à son fils une pierre, lorsqu'il lui demande du pain? Ou, *s'il lui demande* du poisson, lui donnera-t-il un serpent au lieu d'un poisson?

12 Ou, s'il lui demande un œuf, lui donnera-t-il un scorpion?

13 Si donc vous, qui êtes mauvais, savez donner de bonnes choses à vos enfants; combien plus votre Père céleste donnera-t-il le Saint-Esprit à ceux qui le lui demandent?

14 *Jésus* chassa aussi un démon qui était muet; et le démon étant sorti, le muet parla ; et le peuple était dans l'admiration.

15 Et quelques-uns d'entre eux dirent : C'est par Béelzébul, le prince des démons, qu'il chasse les démons.

16 Mais d'autres, pour l'éprouver, lui demandaient quelque miracle qui vînt du ciel.

17 Mais *Jésus*, connaissant leurs pensées, leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même sera réduit en désert; et *toute* maison divisée contre elle-même tombera en ruine.

18 Si donc Satan est aussi divisé contre lui-même, comment son règne subsistera-t-il? puisque vous dites que c'est par Béelzébul que je chasse les démons.

19 Que si je chasse les démons par Béelzébul, vos fils, par qui les chassent-ils? C'est pourquoi ils seront vos juges.

20 Mais si je chasse les démons par le doigt de Dieu, il est donc vrai que le règne de Dieu est venu à vous.

21 Quand *un homme* fort et bien armé garde l'entrée de sa maison, tout ce qu'il a est en sûreté.

22 Mais s'il en vient un plus fort que lui, qui le vainque, il lui ôte toutes ses armes auxquelles il se confiait, et il partage ses dépouilles.

23 Celui qui n'est pas avec moi, est contre moi; et celui qui n'assemble pas avec moi, dissipe.

24 Lorsqu'un esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux arides, cherchant du repos, et il n'en trouve point; et il dit: Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti.

25 Et quand il y vient, il la trouve balayée et ornée.

26 Alors il s'en va et prend avec lui sept autres esprits pires que lui; et ils y entrent et y demeurent; et le dernier état de cet homme devient pire que le premier.

27 Comme *Jésus* disait ces choses, une femme de la troupe éleva *sa* voix et lui dit: Heureux les flancs qui t'ont porté, et les mamelles qui t'ont allaité

28 Mais plutôt, reprit Jésus, heureux ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la mettent en pratique!

29 Comme le peuple s'amassait en foule, *Jésus* se mit à dire: Cette race est méchante; elle demande un miracle, et il ne lui en sera point donné d'autre que celui du prophète Jonas.

30 Car, comme Jonas fut un miracle pour ceux de Ninive, le Fils de l'homme en sera un pour cette génération

31 La reine du Midi s'élèvera au jour du jugement contre les hommes de cette génération, et les condamnera, parce qu'elle vint d'un pays éloigné pour entendre la sagesse de Salomon; et voici, *il y a* ici plus que Salomon.

32 Les Ninivites s'élèveront au jour du jugement contre cette génération, et la condamneront parce qu'ils s'amendèrent à la prédication de Jonas; et voici, *il y a* ici plus que Jonas.

33 Personne n'allume une chandelle pour la mettre dans un lieu caché, ou sous un boisseau; mais on la met sur un chandelier, afin que ceux qui entrent, voient la lumière.

34 L'œil est la chandelle du corps; si donc ton œil est sain, tout ton corps sera éclairé; mais s'il est mauvais, ton corps sera dans les ténèbres.

35 Prends donc garde que la lumière qui est en toi ne soit que ténèbres.

36 Si donc tout ton corps est éclairé, et s'il n'a aucune partie qui soit dans les ténèbres, il sera tout éclairé, comme quand une chandelle t'éclaire par sa lumière.

37 Comme il parlait, un Pharisien le pria à dîner chez lui; et *Jésus* y entra et se mit à table.

38 Mais le Pharisien s'étonna de ce qu'il vit qu'il ne s'était pas lavé avant le dîner.

39 Et le Seigneur lui dit: Vous autres Pharisiens, vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat; mais au-dedans vous êtes pleins de rapine et de méchanceté.

40 Insensés! celui qui a fait le dehors n'a-t-il pas aussi fait le dedans?

41 Mais plutôt, donnez en aumônes ce que vous avez, et toutes choses vous seront pures.

42 Mais malheur à vous, Pharisiens, qui payez la dîme de la menthe, de la rue et de toutes sortes d'herbes, tandis que vous négligez la justice et l'amour de Dieu. Ce sont là les choses qu'il fallait faire, sans néanmoins négliger les autres.

43 Malheur à vous, Pharisiens, qui aimez *à occuper* les premiers rangs dans les synagogues, et à être salués dans les places publiques.

44 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites, parce que vous ressemblez aux sépulcres qui ne paraissent point, et les hommes qui marchent dessus n'en savent rien.

45 Alors un des docteurs de la loi prit la parole et lui dit : Maître, en disant ces choses, tu nous outrages aussi.

46 Et *Jésus* dit : Malheur aussi à vous, docteurs de la loi, parce que vous chargez les hommes de fardeaux qu'ils ne peuvent porter, et vous-mêmes n'y touchez pas d'un de vos doigts.

47 Malheur à vous, parce que vous bâtissez les sépulcres des prophètes que vos pères ont fait mourir.

48 Vous témoignez assez par là que vous consentez aux actions de vos pères ; car ils les ont fait mourir, et vous bâtissez leurs tombeaux.

49 C'est pourquoi aussi la sagesse de Dieu : a dit : Je leur enverrai des prophètes et des apôtres ; et ils feront mourir les uns et persécuteront les autres ;

50 Afin que le sang de tous les prophètes, qui a été répandu dès la création du monde, soit redemandé à cette nation,

51 Depuis le sang d'Abel jusqu'au sang de Zacharie, qui fut tué entre l'autel et le temple ; oui, vous dis-je, *ce sang* sera redemandé à cette nation.

52 Malheur à vous, docteurs de la loi, parce qu'ayant pris la clef de la connaissance, vous n'y êtes point entrés vous-mêmes, et vous avez encore empêché d'y entrer ceux qui voulaient le faire.

53 Et comme il leur disait cela, les Scribes et les Pharisiens se mirent à le presser fortement, en le faisant parler sur plusieurs choses,

54 Lui tendant des piéges, et tâchant de tirer quelque chose de sa bouche, pour avoir de quoi l'accuser.

CHAPITRE XII.

Jésus-Christ exhorte ses disciples à se garder de l'hypocrisie et de l'avarice. Il ne faut craindre que Dieu. Blasphème contre le Saint-Esprit. Vigilance. Il faut être prêt à s'accorder avec son adversaire.

1 Cependant, le peuple s'étant assemblé par milliers, en sorte qu'ils se pressaient les uns les autres, il se mit à dire à ses disciples : Gardez-vous sur toutes choses du levain des Pharisiens, qui est l'hypocrisie.

2 Car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne doive être connu.

3 Les choses donc que vous aurez dites dans les ténèbres seront entendues dans la lumière ; et ce que vous aurez dit à l'oreille dans les chambres, sera prêché sur les maisons.

4 Je vous dis donc, à vous qui êtes mes amis : Ne craignez point ceux qui tuent le corps, et qui après cela, ne peuvent rien faire de plus.

5 Mais je vous montrerai qui vous devez craindre ; craignez celui qui, après avoir ôté la vie, a le pouvoir d'envoyer dans la géhenne ; oui, je vous le dis, c'est celui-là que vous devez craindre.

6 Ne vend-on pas cinq petits passereaux pour deux pites ? Cependant Dieu n'en oublie pas un seul.

7 Et même tous les cheveux de votre tête sont comptés. Ne craignez donc point, vous valez plus que beaucoup de passereaux.

8 Or, je vous dis que quiconque me confessera devant les hommes, le Fils de l'homme le confessera aussi devant les anges de Dieu ;

9 Mais celui qui me reniera devant les hommes, sera renié devant les anges de Dieu.

10 Et quiconque aura parlé contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné ; mais à celui qui aura blasphémé contre le Saint-Esprit, il ne lui sera point pardonné.

synagogues et devant les magistrats
et les puissances, ne vous mettez
point en peine de quelle manière vous
répondrez pour votre défense, ni de
ce que vous aurez à dire;
12 Car le Saint-Esprit vous enseignera
en ce même instant ce qu'il
faudra que vous disiez.
13 Alors quelqu'un de la troupe lui
dit: Maître, dis à mon frère qu'il
partage avec moi notre héritage.
14 Mais *Jésus* lui répondit: O
homme, qui est-ce qui m'a établi
pour être votre juge, ou pour faire
vos partages ?
15 Puis il leur dit: Gardez-vous
avec soin de l'avarice; car quoique
les biens abondent à quelqu'un, il
n'a pas la vie par ses biens.
16 Il leur proposa *là-dessus* cette
parabole: les terres d'un homme riche
avaient rapporté avec abondance;
17 Et il disait en lui-même: Que
ferai-je? car je n'ai pas assez de place
pour serrer toute ma récolte.
18 Voici, dit-il, ce que je ferai;
j'abattrai mes greniers, et j'en bâtirai
de plus grands, et j'y amasserai toute
ma récolte et tous mes biens.
19 Puis je dirai à mon âme: Mon
âme, tu as beaucoup de biens en réserve
pour plusieurs années; repose-toi,
mange, bois et te réjouis.
20 Mais Dieu lui dit: Insensé, cette
même nuit, ton âme te sera redemandée;
et ce que tu as amassé, pour qui
sera-t-il?
21 Il en est ainsi de celui qui amasse
des biens pour soi-même, et qui n'est
point riche en Dieu.
22 Alors il dit à ses disciples: C'est
pourquoi, je vous dis, ne soyez point
en souci pour votre vie, de ce que
vous mangerez; ni pour votre corps,
de quoi vous serez vêtus.
23 La vie est plus que la nourriture,
et le corps plus que le vêtement.

sèment ni ne moissonnent, et ils n'ont
point de cellier ni de grenier, et *toutefois*
Dieu les nourrit; combien ne valez-vous
pas plus que des oiseaux.
25 Et qui de vous peut, par ses inquiétudes,
ajouter une coudée à sa
taille?
26 Si donc vous ne pouvez pas même
faire les plus petites choses, pourquoi
vous inquiétez-vous du reste?
27 Considérez comment les lis
croissent; ils ne travaillent ni ne
filent; cependant, je vous dis que
Salomon même, dans toute sa gloire,
n'a point été vêtu comme l'un d'eux.
28 Que si Dieu revêt ainsi une herbe
qui est aujourd'hui dans les champs,
et qui sera demain jetée dans le four,
combien plus vous *revêtira-t-il*,
gens de petite foi?
29 Ne vous mettez donc point en
peine de ce que vous mangerez, ou
de ce que vous boirez, et n'ayez point
l'esprit inquiet.
30 Car ce sont les nations du monde
qui recherchent toutes ces choses;
mais votre Père sait que vous en avez
besoin.
31 Mais cherchez plutôt le royaume
de Dieu, et toutes ces choses vous seront
données par-dessus.
32 Ne crains point, petit troupeau;
car il a plu à votre Père de vous donner
le royaume.
33 Vendez ce que vous avez, et *le*
donnez *en* aumônes; faites-vous des
bourses qui ne s'usent point, un trésor
dans les cieux qui ne manque jamais,
d'où les voleurs n'approchent
point, et où la teigne ne gâte rien.
34 Car où est votre trésor, là aussi
sera votre cœur.
35 Que vos reins soient ceints, et
vos chandelles allumées.
36 Et *soyez* comme ceux qui attendent
que leur maître revienne des
noces; afin que, quand il viendra et

CHAPITRE XIII.

Jésus-Christ exhorte à la repentance à l'occasion des Galiléens massacrés. Parabole du figuier stérile. Jésus-Christ guérit une femme malade un jour de Sabbat. Paraboles du grain de moutarde et du levain. Exhortation à entrer par la porte étroite. Prédiction de la ruine de Jérusalem.

1 En ce même temps, quelques personnes qui se trouvaient là, racontèrent à *Jésus* ce qui était arrivé à des Galiléens, dont Pilate avait mêlé le sang avec celui de leurs sacrifices.

2 Et Jésus répondant, leur dit : Pensez-vous que ces Galiléens fussent plus grands pécheurs que tous les autres Galiléens, parce qu'ils ont souffert ces choses?

3 Non, vous dis-je ; mais si vous ne vous amendez, vous périrez tous aussi bien *qu'eux*.

4 Ou pensez vous que ces dix-huit *personnes* sur qui la tour de Siloé est tombée, et qu'elle a tuées, fussent plus coupables que tous les habitants de Jérusalem?

5 Non, vous dis-je, mais si vous ne vous amendez, vous périrez tous aussi bien *qu'eux*.

6 Il leur dit aussi cette similitude : Un homme avait un figuier planté dans sa vigne, et il y vint chercher du fruit, et il n'y en trouva point.

7 Et il dit au vigneron : Voici, il y a déjà trois ans que je viens chercher du fruit à ce figuier, et je n'y en trouve point ; coupe-le, pourquoi occupe-t-il la terre inutilement?

8 Le *vigneron* lui répondit : Seigneur, laisse-le encore cette année, jusqu'à ce que je l'aie déchaussé, et que j'y aie mis du fumier.

9 S'il porte du fruit, *à la bonne heure*, sinon, tu le couperas ci-après.

10 Comme *Jésus* enseignait dans une synagogue un jour de Sabbat,

11 Il se trouva là une femme possédée d'un esprit qui la rendait malade depuis dix-huit ans, et qui était courbée, en sorte qu'elle ne pouvait du tout point se redresser.

12 Jésus la voyant, l'appela et lui dit : Femme, tu es délivrée de ta maladie.

13 Et il lui imposa les mains ; et à l'instant elle fut redressée, et elle en donna gloire à Dieu.

14 Mais le chef de la synagogue, indigné de ce que Jésus avait fait cette guérison un jour de Sabbat, prit la parole et dit au peuple : Il y a six jours pour travailler ; venez donc ces jours-là pour être guéris, et non pas le jour du Sabbat.

15 Mais le Seigneur lui répondit : Hypocrite, chacun de vous ne détache-t-il pas son bœuf ou son âne de la crèche, le jour du Sabbat, et ne le mène-t-il pas abreuver?

16 Et ne fallait-il point, quoiqu'en un jour de Sabbat, délier de ce lien cette fille d'Abraham, que Satan tenait liée depuis dix-huit ans?

17 Comme il parlait ainsi, tous ses adversaires étaient confus, et tout le peuple se réjouissait de toutes les choses glorieuses qu'il faisait.

18 Alors il dit : A quoi est semblable le royaume de Dieu, et à quoi le comparerai-je?

19 Il est semblable à un grain de semence de moutarde, qu'un homme prit et mit dans son jardin ; et il crût et devint un grand arbre, de sorte que les oiseaux du ciel faisaient leurs nids sur ses branches.

20 Il dit encore : A quoi comparerai-je le royaume de Dieu?

21 Il est semblable au levain qu'une femme prend, et qu'elle met parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce que la pâte soit toute levée.

sonne plus considérable que toi;
9 Et que celui qui vous aura invités, et toi et lui, ne vienne et ne te dise : Cède la place à celui-ci ; et qu'alors tu n'aies la honte d'être mis à la dernière place.
10 Mais quand tu seras invité, va te mettre à la dernière place, afin que quand celui qui t'a invité viendra, il te dise : *Mon* ami, monte plus haut. Alors cela te fera honneur devant ceux qui seront à table avec toi.
11 Car quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé.
12 Il disait aussi à celui qui l'avait invité : Quand tu fais un dîner ou un souper, n'invite pas tes amis, ni tes frères, ni tes parents, ni tes voisins, qui sont riches, de peur qu'ils ne t'invitent à leur tour, et qu'on ne te rende la pareille.
13 Mais quand tu feras un festin, convie les pauvres, les impotents, les boiteux et les aveugles ;
14 Et tu seras heureux de ce qu'ils ne peuvent pas te le rendre ; car tu en recevras la récompense à la résurrection des justes.
15 Un de ceux qui étaient à table, ayant ouï cela, lui dit : Heureux celui qui mangera du pain dans le Royaume de Dieu !
16 Mais Jésus lui dit : un homme fit un grand souper, et il y convia beaucoup de gens ;
17 Et il envoya son serviteur, à l'heure du souper, dire aux conviés : Venez, car tout est prêt.
18 Mais ils se mirent tous, *comme* de concert, à s'excuser. Le premier lui dit : J'ai acheté une terre, et il me faut nécessairement partir pour aller la voir ; je te prie de m'excuser.
19 Un autre dit : J'ai acheté cinq couples de bœufs, et je m'en vais

20 Un autre dit : J'ai épousé une femme, ainsi je n'y puis aller.
21 Le serviteur étant donc de retour, rapporta cela à son maître. Alors le père de famille en colère dit à son serviteur : Va-t'en promptement par les places et par les rues de la ville, et amène ici les pauvres, les impotents, les boiteux et les aveugles.
22 Ensuite le serviteur dit : Seigneur, on a fait ce que tu as commandé, et il y a encore de la place.
23 Le maître dit au serviteur : Va dans les chemins et le long des haies, et presse d'entrer ceux que tu trouveras, afin que ma maison soit remplie.
24 Car je vous dis qu'aucun de ceux qui avaient été conviés ne goûtera de mon souper.
25 Et comme une grande multitude de gens allaient avec lui, il se tourna vers eux et leur dit :
26 Si quelqu'un vient à moi, et ne hait pas son père, *sa* mère, *sa* femme, *ses* enfants, *ses* frères, *ses* sœurs, et même sa propre vie, il ne peut être mon disciple.
27 Et quiconque ne porte pas sa croix et ne me suit pas ne peut être mon disciple.
28 Car qui est celui d'entre vous, qui, voulant bâtir une tour, ne s'asseye premièrement, et ne calcule la dépense, *pour voir* s'il a de quoi l'achever ?
29 De peur, qu'après qu'il en aura posé les fondements, et qu'il n'aura pu achever, tous ceux qui le verront ne viennent à se moquer de lui,
30 Et ne disent : cet homme a commencé à bâtir, et il n'a pu achever.
31 Ou, qui est le roi, qui, marchant pour livrer bataille à un autre roi, ne s'asseye premièrement et ne consulte s'il pourra, avec dix mille

hommes, aller à la rencontre de celui qui vient contre lui avec vingt mille ?

32 Autrement, pendant que celui-ci est encore loin ; il lui envoie une ambassade, pour lui demander la paix.

33 Ainsi quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il a ne peut être mon disciple.

34 C'est une bonne chose que le sel ; mais si le sel perd sa saveur, avec quoi l'assaisonnera-t-on ?

35 Il n'est propre, ni *pour* la terre, ni pour le fumier ; *mais* on le jette dehors. Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende.

CHAPITRE XV.

Jésus-Christ justifie sa conduite envers les pécheurs par les paraboles de la brebis, de la drachme et de l'enfant prodigue.

1 Tous les péagers et les gens de mauvaise vie s'approchaient de *Jésus*, pour l'entendre.

2 Et les Pharisiens et les Scribes en murmuraient et disaient : Cet homme reçoit les gens de mauvaise vie et mange avec eux.

3 Mais il leur proposa cette parabole :

4 Qui est l'homme d'entre vous, qui, ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf au désert, et n'aille après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée ;

5 Et qui l'ayant trouvée, ne la mette sur ses épaules avec joie ;

6 Et étant arrivé dans la maison, n'appelle ses amis et ses voisins, et ne leur dise : Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé ma brebis qui était perdue ?

7 Je vous dis qu'il y aura de même plus de joie dans le ciel pour un seul pécheur qui s'amende, que pour quatre-vingt et dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de repentance.

8 Ou, qui est la femme qui, ayant dix drachmes, si elle en perd une, n'allume une chandelle, ne balaie la maison et ne cherche avec soin, jusqu'à ce qu'elle ait trouvé *sa drachme ;*

9 Et qui, l'ayant trouvée, n'appelle ses amies et ses voisines, et ne leur dise : Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé la drachme que j'avais perdue ?

10 Je vous dis qu'il y a de même de la joie, devant les anges de Dieu, pour un seul pécheur qui s'amende.

11 Il leur dit encore : Un homme avait deux fils,

12 Dont le plus jeune dit à *son* père : Mon père, donne-moi la part du bien qui me doit échoir. Ainsi *le père* leur partagea son bien.

13 Et peu de jours après, ce plus jeune fils ayant tout amassé, s'en alla dehors dans un pays éloigné, et il y dissipa son bien en vivant dans la débauche.

14 Après qu'il eut tout dépensé, il survint une grande famine en ce pays-là ; et il commença à être dans l'indigence.

15 Alors il s'en alla, et se mit au service d'un des habitants de ce pays-là, qui l'envoya dans ses possessions pour paître les pourceaux.

16 Et il eût bien voulu se rassasier des carouges que les pourceaux mangeaient ; mais personne ne lui en donnait.

17 Etant donc rentré en lui-même, il dit : Combien y a-t-il de gens aux gages de mon père, qui ont du pain en abondance, et moi, je meurs de faim !

18 Je me leverai et m'en irai vers mon père, et je lui dirai : *Mon* père, j'ai péché contre le ciel et contre toi ;

19 Et je ne suis plus digne d'être

de tes domestiques.

20 Il partit donc et vint vers son père. Et comme il était encore loin, son père le vit et fut touché de compassion, et courant à lui, il se jeta à son cou et le baisa.

21 Et son fils lui dit : *Mon* père, j'ai péché contre le ciel et contre toi, et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils.

22 Mais le père dit à ses serviteurs : Apportez la plus belle robe, et l'en revêtez, et mettez-lui un anneau au doigt et des souliers aux pieds;

23 Et amenez un veau gras, et le tuez; mangeons et réjouissons-nous;

24 Parce que mon fils, que voici, était mort, et il est revenu à la vie; il était perdu, mais il est retrouvé. Et ils commencèrent à se réjouir.

25 Cependant, son fils aîné, qui était à la campagne, revint; et comme il approchait de la maison, il entendit les chants et les danses.

26 Et il appela un des serviteurs, à qui il demanda ce que c'était.

27 Et *le serviteur* lui dit : Ton frère est de retour, et ton père a tué un veau gras, parce qu'il l'a recouvré en *bonne* santé.

28 Mais il se mit en colère, et ne voulut point entrer. Son père donc sortit et le pria *d'entrer*.

29 Mais il répondit à *son* père : Voici, il y a tant d'années que je te sers, sans avoir jamais contrevenu à ton commandement, et tu ne m'as jamais donné un chevreau pour me réjouir avec mes amis.

30 Mais quand ton fils que voilà, qui a mangé tout son bien avec des femmes débauchées, est revenu, tu as fait tuer un veau gras pour lui.

31 Et *son père* lui dit : *Mon fils*, tu es toujours avec moi, et tout ce que j'ai est à toi.

un et se réjouir, parce que ton frère que voilà, était mort, et il est revenu à la vie; il était perdu, et il est retrouvé.

CHAPITRE XVI.

Parabole de l'économe infidèle. Nul ne peut servir deux maîtres. Parabole du mauvais riche et de Lazare.

1 *Jésus* disait aussi à ses disciples : Un homme riche avait un économe qui fut accusé devant lui de lui dissiper son bien.

2 Et l'ayant fait venir, il lui dit : Qu'est-ce que j'entends dire de toi? Rends compte de ton administration; car tu ne pourras plus désormais administrer *mon bien*.

3 Alors cet économe dit en lui-même : Que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration *de son bien?* Je ne saurais travailler à la terre, et j'aurais honte de mendier.

4 Je sais ce que je ferai, afin que quand on m'aura ôté mon administration, il y ait des gens qui me reçoivent dans leurs maisons.

5 Alors il fit venir séparément chacun des débiteurs de son maître, et il dit au premier : Combien dois-tu à mon maître?

6 Il répondit : Cent mesures d'huile. Et *l'économe* lui dit : Reprends ton billet; assieds-toi là, et écris-en promptement *un autre* de cinquante.

7 Il dit ensuite à un autre : Et toi, combien dois-tu? Il dit : Cent mesures de froment. Et l'*économe* lui dit : Reprends ton billet, et écris-en *un autre* de quatre-vingts.

8 Et le maître loua cet économe infidèle de ce qu'il avait agi avec habileté; car les enfants de ce siècle sont plus prudents dans leur génération que les enfants de lumière.

9 Et moi, je vous dis aussi : Faites-vous des amis avec les richesses injustes, afin que quand vous vien-

Jésus-Christ parle du scandale, du pardon des offenses, et de l'efficace de la foi. Serviteurs inutiles. Jésus-Christ guérit dix lépreux; il parle de la venue du règne de Dieu, et de l'avènement du Fils de l'homme.

1 *Jésus* dit *aussi* à ses disciples : Il ne se peut faire qu'il n'arrive des scandales; toutefois, malheur à celui par qui ils arrivent.

2 Il vaudrait mieux pour lui qu'on lui mît au cou une meule de moulin, et qu'on le jetât dans la mer, que de scandaliser un de ces petits.

3 Prenez *donc* garde à vous. Si ton frère t'a offensé, reprends-le; et s'il se repent, pardonne-lui.

4 Et s'il t'a offensé sept fois le jour, et que sept fois le jour il revienne vers toi et te dise : Je me repens, pardonne-lui.

5 Alors les apôtres dirent au Seigneur : Augmente-nous la foi.

6 Et le Seigneur *leur* dit : Si vous aviez de la foi aussi gros qu'un grain de semence de moutarde, vous pourriez dire à ce mûrier : Déracine-toi, et va te planter dans la mer; et il vous obéirait.

7 Qui de vous, ayant un serviteur qui laboure, ou qui paisse *les troupeaux*, et le *voyant* revenir des champs, lui dise aussitôt : Avance-toi et te mets à table.

8 Ne lui dira-t-il pas plutôt : Prépare-moi à souper, et ceins-toi, et me sers, jusqu'à ce que j'aie mangé et bu; et après cela tu mangeras et tu boiras.

9 Sera-t-il redevable à ce serviteur, parce qu'il aura fait ce qui lui avait été commandé? Je ne le pense pas.

10 Vous aussi de même, quand vous aurez fait tout ce qui vous est commandé, dites : Nous sommes des serviteurs inutiles, parce que nous n'avons fait que ce que nous étions obligés de faire.

11 Et comme il allait à Jérusalem,

et de la Galilée.

12 Et, entrant dans un bourg, il rencontra dix hommes lépreux, qui se tenaient éloignés.

13 Et ils s'écrièrent : Jésus *notre* Maître, aie pitié de nous.

14 Et dès qu'il les eût vus, il leur dit : Allez, montrez-vous aux sacrificateurs. Et il arriva qu'en s'en allant, ils furent nettoyés.

15 Et l'un d'entre eux, voyant qu'il était guéri, retourna *sur ses pas*, glorifiant Dieu à haute voix.

16 Et il se jeta au pieds de *Jésus*, le visage contre terre, lui rendant grâces. Or, il était Samaritain.

17 Alors Jésus prenant la parole, dit : *Tous* les dix n'ont-ils pas été guéris? et les neuf *autres*, où *sont*-ils?

18 Il ne s'est trouvé que cet étranger qui soit revenu pour en donner gloire à Dieu.

19 Alors il lui dit : Lève-toi, va, ta foi t'a sauvé.

20 Les Pharisiens lui ayant demandé quand le règne de Dieu viendrait, il leur répondit : Le règne de Dieu ne viendra point avec éclat;

21 Et on ne dira point : Le voici *qui est* ici, ou le voilà *qui est* là; car voici, le règne de Dieu est au milieu de vous.

22 Il dit aussi à ses disciples : Le temps viendra que vous désirerez de voir l'un des jours du fils de l'homme, et vous ne le verrez point.

23 Alors on vous dira : Le voici *qui est* ici, ou le voilà *qui est* là; *mais* n'y allez point, et ne les suivez point;

24 Car comme l'éclair brille et se fait voir depuis un côté du ciel jusqu'à l'autre, il en sera ainsi du Fils de l'Homme dans son jour.

25 Mais il faut auparavant qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par cette génération.

Noé, arrivera de même au temps du Fils de l'homme.

27 On mangeait, on buvait, on prenait et on donnait en mariage, jusqu'au jour que Noé entra dans l'arche; et le déluge vint qui les fit tous périr.

28 De même aussi, comme du temps de Lot, on mangeait, on buvait, on achetait, on vendait, on plantait et on bâtissait.

29 Mais le jour que Lot sortit de Sodome, il plut du ciel du feu et du soufre, qui les fit tous périr.

30 Il en sera de même au jour que le Fils de l'Homme paraîtra.

31 En ce jour-là, que celui qui sera au haut de la maison, et qui aura ses meubles dans la maison, ne descende pas pour les emporter; et que celui qui sera aux champs ne revienne point sur ses pas.

32 Souvenez-vous de la femme de Lot.

33 Quiconque cherchera à sauver sa vie la perdra; et quiconque l'aura perdue la retrouvera.

34 Je vous dis qu'en cette nuit-là, de deux *hommes* qui seront dans un même lit, l'un sera pris et l'autre laissé;

35 De deux femmes qui moudront ensemble, l'une sera prise et l'autre laissée;

36 De deux *hommes* qui seront aux champs, l'un sera pris et l'autre laissé.

37 Et *ses disciples* lui dirent : Où *sera-ce*, Seigneur? Et il leur dit : En quelque lieu *que* soit le corps *mort*, les aigles s'y assembleront.

CHAPITRE XVIII.

Jésus-Christ recommande la persévérance dans la prière par la parabole du juge inique. Parabole du Pharisien et du péager. Jésus-Christ bénit de petits enfants. Danger des richesses. Récompense de tous ceux qui auront tout quitté pour Christ. Jésus prédit sa passion, et guérit un aveugle.

1 *Jésus* leur dit aussi cette parabole, pour *montrer* qu'il faut toujours prier et ne se relâcher point :

2 Il y avait dans une ville un juge qui ne craignait point Dieu, et qui n'avait aucun égard pour personne.

3 Il y avait aussi dans cette ville-là une veuve, qui venait *souvent* à lui, et qui lui disait : Fais-moi justice de ma partie adverse.

4 Pendant longtemps, il n'en voulut rien faire. Cependant, il dit enfin en lui-même : Quoique je ne craigne point Dieu, et que je n'aie nul égard pour aucun homme;

5 Néanmoins, parce que cette veuve m'importune, je lui ferai justice, afin qu'elle ne vienne pas me rompre la tête.

6 Et le Seigneur dit : Ecoutez ce que dit ce juge injuste.

7 Et Dieu ne vengera-t-il point ses élus, qui crient à lui jour et nuit, quoiqu'il diffère sa vengeance?

8 Je vous dis qu'il les vengera bientôt. Mais quand le Fils de l'homme viendra, pensez-vous qu'il trouve de la foi sur la terre?

9 Il dit aussi cette parabole, au sujet de quelques-uns qui présumaient d'eux-mêmes comme s'ils étaient justes, et méprisaient les autres :

10 Deux hommes montèrent au temple pour prier : l'un était Pharisien et l'autre péager.

11 Le Pharisien se tenant debout, priait ainsi en lui-même : O Dieu, je te rends grâces de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes, *qui sont* ravisseurs, injustes, adultères, ni même aussi comme ce péager;

12 Je jeûne deux fois la semaine, je donne la dîme de tout ce que je possède.

13 Mais le péager, se tenant éloigné, n'osait pas même lever les yeux au ciel; mais il se frappait la poitrine, en disant : O Dieu, sois apaisé envers moi qui suis pécheur.

retourna justifié dans sa maison préférablement à l'autre; car quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé.

15 On lui présenta aussi de petits enfants, afin qu'il les touchât; ce que les disciples voyant, ils reprenaient *ceux qui les présentaient*.

16 Mais Jésus, les ayant appelés, dit: Laissez venir à moi ces petits enfants, et ne les *en* empêchez point; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.

17 Je vous dis en vérité que quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un enfant, n'y entrera point.

18 Alors un des principaux du lieu demanda à Jésus: Mon bon Maître, que dois-je faire pour obtenir la vie éternelle?

19 Jésus lui dit: Pourquoi m'appelles-tu bon? Il n'y a qu'un seul bon, c'est Dieu.

20 Tu sais les commandements: Tu ne commettras point adultère; tu ne tueras point; tu ne déroberas point; tu ne diras point de faux témoignage; honore ton père et ta mère.

21 *Cet homme* lui dit: J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse.

22 Quand Jésus eut entendu cela, il lui dit: Il te manque encore une chose; vends tout ce que tu as, et le distribue aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel; après cela viens, et suis-moi.

23 Mais *cet homme*, ayant entendu cela, devint tout triste; car il était fort riche.

24 Jésus, voyant qu'il était devenu tout triste, dit: Qu'il est difficile que ceux qui ont *beaucoup* de biens entrent dans le royaume de Dieu!

25 Il est plus aisé qu'un chameau entre par le trou d'une aiguille, qu'il royaume de Dieu.

26 Et ceux qui l'entendaient, dirent: Et qui peut *donc* être sauvé?

27 Et *Jésus leur* dit: Ce qui est impossible aux hommes est possible à Dieu.

28 Et Pierre dit: Voici, nous avons tout quitté, et nous t'avons suivi.

29 Et il leur dit: Je vous dis en vérité, qu'il n'y a personne qui ait quitté maison, ou père, mère, frères, femme ou enfants, pour le royaume de Dieu,

30 Qui ne reçoive beaucoup plus en ce siècle-ci, et dans le siècle à venir, la vie éternelle.

31 *Jésus* prit ensuite à part les douze et leur dit: Voici, nous montons à Jérusalem, et toutes les choses qui ont été écrites par les prophètes, touchant le Fils de l'homme, vont être accomplies.

32 Car il sera livré aux nations, on se moquera de lui, il sera outragé, et on lui crachera *au visage*;

33 Et après qu'ils l'auront fouetté, ils le feront mourir, et le troisième jour il ressuscitera.

34 Mais ils n'entendirent rien à tout cela; ce discours leur était caché, et ils ne comprenaient point ce qu'il *leur* disait.

35 Comme il approchait de Jérico, un aveugle, qui était assis près du chemin, et qui demandait l'aumône,

36 Entendant la foule du peuple qui passait, demanda ce que c'était;

37 Et on lui répondit que c'était Jésus de Nazareth qui passait.

38 Alors il se mit à crier: Jésus, Fils de David, aie pitié de moi!

39 Et ceux qui allaient devant le reprenaient pour le faire taire; mais il criait encore plus fort: Fils de David, aie pitié de moi!

40 Et Jésus, s'étant arrêté, commanda qu'on le lui amenât; et quand il se fut approché de lui, il lui demanda:

il répondit : Seigneur, que je recouvre
la vue.
42 Et Jésus lui dit : Recouvre la
vue; ta foi t'a guéri.
43 Et à l'instant il recouvra la vue,
et il le suivait, donnant gloire à Dieu.
Et tout le peuple voyant cela loua Dieu.

CHAPITRE XIX.

Jésus-Christ appelle Zachée. Parabole des dix marcs. Entrée de Jésus-Christ à Jérusalem, dont il prédit la ruine. Il chasse du temple ceux qui le profanaient.

1 *Jésus* étant entré dans Jérico,
passait par la ville.
2 Et un homme appelé Zachée,
chef des péagers. qui était riche,
3 Cherchait à voir qui était Jésus;
mais il ne pouvait pas à cause de la
foule, parce qu'il était de petite taille.
4 C'est pourquoi il courut devant,
et monta sur un sycomore pour le
voir, parce qu'il devait passer par-là.
5 Jésus étant venu en cet endroit,
et regardant en haut, le vit et lui dit :
Zachée, hâte-toi de descendre; car il
faut que je loge aujourd'hui dans ta
maison.
6 Et il descendit promptement, et
le reçut avec joie.
7 Et tous ceux qui virent cela mur-
muraient, disant qu'il était entré
chez un homme de mauvaise vie pour
y loger.
8 Et Zachée se présentant devant
le Seigneur, lui dit : Seigneur, je
donne la moitié de mes biens aux
pauvres, et si j'ai fait tort à quelqu'un
en quelque chose, je lui en rends
quatre fois autant.
9 Sur quoi Jésus lui dit : Le sa-
lut est entré aujourd'hui dans cette
maison, parce que celui-ci est aussi
enfant d'Abraham.
10 Car le Fils de l'homme est venu
chercher et sauver ce qui était perdu.
11 Comme ils écoutaient ce dis-
cours, Jésus, continuant, proposa
une parabole sur ce qu'il était près de
Jérusalem, et qu'ils croyaient que le
règne de Dieu allait paraître bientôt.
12 Il dit donc : Un homme de
grande naissance s'en alla dans un
pays éloigné pour prendre possession
d'un royaume, et s'en revenir en-
suite.
13 Et ayant appelé dix de ses ser-
viteurs, il leur donna dix marcs
d'argent, et leur dit : Faites-les va-
loir jusqu'à ce que je revienne.
14 Mais les gens de son pays le
haïssaient; et ils envoyèrent une am-
bassade après lui, pour lui dire : Nous
ne voulons point que celui-ci règne sur
nous.
15 Il arriva donc, lorsqu'il fut de
retour, après avoir pris possession
du royaume, qu'il commanda qu'on
fît venir ses serviteurs auxquels il
avait donné l'argent, pour savoir
combien chacun l'avait fait valoir.
16 Et le premier se présenta et lui
dit : Seigneur, ton marc a produit
dix *autres* marcs.
17 Et il lui dit : *Cela* est bien,
bon serviteur; parce que tu as été fi-
dèle dans peu de chose, tu auras le
gouvernement de dix villes.
18 Et le second vint et lui dit : Sei-
gneur, ton marc a produit cinq *au-
tres* marcs.
19 Et il dit aussi à celui-ci : Et
toi, commande à cinq villes.
20 Et un autre vint et dit : Sei-
gneur, voici ton marc que j'ai gardé
enveloppé dans un linge,
21 Car je te craignais, parce que tu
es un homme sévère; tu prends où
tu n'as rien mis, et tu moissonnes où
tu n'as point semé.
22 Et *son maître* lui dit : Méchant
serviteur, je te jugerai par tes pro-
pres paroles; tu savais que je suis un
homme sévère, qui prends où je n'ai
rien mis, et qui moissonne où je n'ai
point semé;
23 Et pourquoi n'as-tu pas mis

retour je l'eusse retiré avec les in-
térêts?
24 Et il dit à ceux qui étaient pré-
sents: Otez-lui le marc, et le donnez
à celui qui a les dix marcs.
25 Et ils lui dirent : Seigneur, il
a *déjà* dix marcs.
26 Aussi vous dis-je qu'on don-
nera à quiconque a *déjà :* et que
pour celui qui n'a pas, cela même
qu'il a lui sera ôté.
27 Quant à mes ennemis, qui n'ont
pas voulu que je régnasse sur eux,
amenez-les ici, et faites-les mourir
en ma présence.
28 Et après avoir dit cela, il mar-
chait devant *eux*, montant à Jéru-
salem.
29 *Jésus* étant arrivé près de Beth-
phagé et de Béthanie, vers la mon-
tagne qu'on appelle des Oliviers, il
envoya deux de ses disciples,
30 Et leur dit: Allez à la bour-
gade qui est devant vous, et quand
vous y serez entrés, vous trou-
verez un ânon attaché, que per-
sonne n'a jamais monté; détachez-le,
et me l'amenez.
31 Et si quelqu'un vous demande
pourquoi vous *le* détachez, vous lui
direz : Parce que le Seigneur en a
besoin.
32 Et ceux qui étaient envoyés s'en
allèrent, et trouvèrent comme il leur
avait dit.
33 Et comme ils détachaient l'ânon,
ceux à qui il appartenait leur di-
rent: Pourquoi détachez-vous cet
ânon?
34 Et ils répondirent : Le Seigneur
en a besoin.
35 Ils l'emmenèrent donc à Jésus;
et ayant mis leurs vêtements sur l'â-
non, ils firent monter Jésus dessus.
36 Et comme il passait, plu-
sieurs étendaient leurs vêtements par
le chemin.

descente de la montagne des Oliviers,
toute la multitude des disciples,
transportée de joie, se mit à louer
Dieu à haute voix pour tous les mi-
racles qu'ils avaient vus.
38 Et ils disaient : Béni *soit* le
Roi qui vient au nom du Seigneur!
Paix soit dans le ciel, et gloire dans
les lieux très-hauts!
39 Alors quelques-uns des Phari-
siens qui étaient dans la troupe, lui
dirent: Maître, reprends tes disci-
ples.
40 *Jésus*, répondant, leur dit:
Je vous dis que si ceux-ci se taisent,
les pierres *même* crieront.
41 Et lorsqu'il fut proche de la
ville, en la voyant, il pleura sur
elle, et dit :
42 Oh! si tu avais reconnu, au
moins en ce jour qui t'est donné, les
choses qui regardent ta paix! mais
maintenant elles sont cachées à tes
yeux.
43 Car les jours viendront sur toi,
que tes ennemis t'environneront de
tranchées, et t'enfermeront et te
serreront de toutes parts;
44 Et ils te détruiront entièrement,
toi et tes enfants qui sont au milieu
de toi, et ils ne te laisseront pas
pierre sur pierre, parce que tu n'as
point connu le temps auquel tu as été
visitée.
45 Ensuite, étant entré dans le
temple, il se mit à chasser ceux qui
y vendaient et qui y achetaient.
46 Leur disant : Il est écrit : Ma
maison est une maison de prière;
mais vous en avez fait une caverne
de voleurs.
47 Et il enseignait tous les jours
dans le temple. Et les principaux sa-
crificateurs, et les Scribes, et les prin-
cipaux du peuple cherchaient à le
faire périr.
48 Mais ils ne trouvaient aucun

grande puissance et une grande gloire.
28 Lors donc que ces choses commenceront d'arriver, regardez en haut, et levez la tête, parce que votre délivrance approche.
29 Et il leur dit une similitude : Voyez le figuier et tous les *autres* arbres ;
30 Quand ils commencent à pousser, vous jugez de vous-mêmes, en les voyant, que l'été est proche.
31 De même, lorsque vous verrez arriver ces choses, sachez que le règne de Dieu est proche.
32 Je vous dis en vérité, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses n'arrivent.
33 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.
34 Prenez donc garde à vous-mêmes, de peur que vos cœurs ne soient appesantis par la gourmandise, par les excès du vin et par les inquiétudes de cette vie ; et que ce jour-là ne vous surprenne subitement.
35 Car il surprendra comme un filet tous ceux qui habitent sur la face de la terre.
36 Veillez donc et priez en tout temps, afin que vous soyez trouvés dignes d'éviter toutes ces choses qui doivent arriver, et de subsister devant le Fils de l'homme.
37 Or, il enseignait dans le temple pendant le jour et, sortant *le soir*, il passait les nuits sur la montagne appelée des Oliviers.
38 Et, dès le point du jour, tout le peuple venait à lui dans le temple, pour l'écouter.

CHAPITRE XXII.

Judas s'engage à livrer Jésus-Christ. Pâque. Institution de la sainte Cène. Agonie de Jésus-Christ en Gethsémané. Il est conduit chez le souverain sacrificateur. Pierre le renie. Il comparaît devant le conseil des Juifs.

1 La fête des pains sans levain, appelée la Pâque, approchait.

les Scribes cherchaient comment ils pourraient faire mourir *Jésus*, car ils craignaient le peuple.
3 Mais Satan entra dans Judas, surnommé Iscariot, qui était du nombre des douze apôtres ;
4 Et il s'en alla, et parla avec les principaux sacrificateurs et les capitaines, sur la manière dont il le leur livrerait.
5 Ils *en* eurent de la joie, et ils convinrent de lui donner de l'argent.
6 Il promit donc *de le leur livrer* ; et il cherchait une occasion propre pour le faire sans tumulte.
7 Or, le jour des pains sans levain étant venu, auquel il fallait sacrifier la Pâque,
8 *Jésus* envoya Pierre et Jean, et leur dit : Allez nous préparer la Pâque, afin que nous la mangions.
9 Ils lui dirent : Où veux-tu que nous la préparions ?
10 Et il leur dit : Lorsque vous entrerez dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau ; suivez-le dans la maison où il entrera.
11 Et dites au maître de la maison : Le Maître t'envoie demander : Où est le lieu où je mangerai la Pâque avec mes disciples ?
12 Et il vous montrera une grande chambre haute, toute meublée ; préparez-y la Pâque.
13 Eux donc, s'en étant allés, trouvèrent les choses comme il leur avait dit ; et ils préparèrent la Pâque.
14 Et quand l'heure fut venue, il se mit à table, et les douze apôtres avec lui.
15 Et il leur dit : J'ai fort désiré de manger cette Pâque avec vous, avant que je souffre.
16 Car je vous dis, que je n'en mangerai plus, jusqu'à ce qu'elle soit accomplie dans le royaume de Dieu.

pour le fortifier.
44 Et étant en agonie, il priait plus
instamment; et il lui vint une sueur
comme des grumeaux de sang, qui
coulait jusqu'à terre.
45 Et s'étant levé après sa prière,
il vint vers ses disciples, qu'il trouva
endormis de tristesse,
46 Et il leur dit: Pourquoi dor-
mez-vous? Levez-vous et priez, afin
que vous ne tombiez point dans la
tentation.
47 Comme il parlait encore, voici,
une troupe *de gens*, et celui qui s'ap-
pelait Judas, l'un des douze, mar-
chait devant eux; et il s'approcha de
Jésus pour le baiser.
48 Mais Jésus lui dit: Judas, tra-
his-tu ainsi le Fils de l'homme par
un baiser?
49 Alors ceux qui étaient avec lui,
voyant ce qui allait arriver, lui
dirent: Seigneur frapperons-nous de
l'épée?
50 Et l'un d'eux frappa un des ser-
viteurs du souverain sacrificateur, et
lui emporta l'oreille droite.
51 Mais Jésus, prenant la parole,
dit: Arrête-toi. Et ayant touché l'o-
reille *de cet homme*, il le guérit.
52 Puis Jésus dit aux principaux
sacrificateurs, aux capitaines du
temple, et aux sénateurs qui étaient
venus pour le saisir: Vous êtes sortis
avec des épées et des bâtons, comme
après un brigand.
53 J'étais tous les jours dans le
temple avec vous, et vous n'avez
point mis les mains sur moi. Mais
c'est ici votre heure et la puissance
des ténèbres.
54 Aussitôt ils le saisirent et l'em-
menèrent, et le firent entrer dans la
maison du souverain sacrificateur.
Et Pierre suivait de loin.
55 Et ayant allumé du feu au mi-
lieu de la cour, et s'étant assis ensem-

56 Et une servante le voyant assis
auprès du feu, et le regardant atten-
tivement, dit: Celui-ci était aussi
avec *cet homme*.
57 Mais il renia *Jésus*, disant:
Femme, je ne le connais point.
58 Et un peu après, un autre le
voyant, dit: tu es aussi de ces gens-là.
Mais Pierre dit: O homme, je n'en
suis point.
59 Environ une heure après, un
autre assurait la même chose, et di-
sait: Certainement, celui-ci était
aussi avec lui; car il est aussi Gali-
léen.
60 Et Pierre dit: O homme, je ne
sais ce que tu dis. Et au même ins-
tant, comme il parlait encore, le
coq chanta.
61 Le Seigneur s'étant retourné,
regarda Pierre; et Pierre se ressou-
vint de la parole du Seigneur, et com-
ment il lui avait dit: Avant que le
coq chante, tu me renieras trois fois.
62 Alors Pierre étant sorti, pleura
amèrement.
63 Or, ceux qui tenaient Jésus, se
moquaient de lui, et le frappaient.
64 Et lui ayant bandé les yeux, ils
lui donnaient des coups sur le vi-
sage, et lui disaient: Devine qui est
celui qui t'a frappé.
65 Et ils disaient beaucoup d'au-
tres choses contre lui, en l'outra-
geant de paroles.
66 Et dès que le jour fut venu, les
sénateurs du peuple, les principaux
sacrificateurs et les Scribes s'assem-
blèrent, et le firent venir dans le con-
seil.
67 Et ils *lui* dirent: Si tu es le
Christ, dis-le nous. Et il leur répon-
dit: Si je vous le dis, vous ne le croi-
rez point;
68 Et si je *vous* interroge aussi,
vous ne me répondrez point, ni ne
me laisserez point aller.

et il abandonna Jésus à leur volonté.
26 Et comme ils le menaient *au supplice*, ils prirent un homme de Cyrène, nommé Simon, qui revenait des champs, et le chargèrent de la croix, pour la porter après Jésus.
27 Et une grande multitude de peuple et de femmes le suivaient, qui se frappaient la poitrine et se lamentaient.
28 Mais Jésus, se tournant vers elles, leur dit: Filles de Jérusalem, ne pleurez point sur moi, mais pleurez sur vous-mêmes et sur vos enfants;
29 Car les jours viendront auxquels on dira: Heureuses les stériles, les femmes qui n'ont point enfanté, et les mamelles qui n'ont point allaité!
30 Alors ils se mettront à dire aux montagnes: Tombez sur nous, et aux coteaux: Couvrez-nous.
31 Car si l'on fait ces choses au bois vert, que fera-t-on au bois sec?
32 On menait aussi deux autres *hommes*, qui étaient des malfaiteurs, pour les faire mourir avec lui.
33 Et quand ils furent au lieu appelé Calvaire, ils le crucifièrent là, et les malfaiteurs, l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche.
34 Mais Jésus disait: Mon Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font. Puis faisant le partage de ses vêtements, ils les jetèrent au sort.
35 Le peuple se tenait là et regardait. Et les principaux se moquaient de lui avec le peuple, en disant: Il a sauvé les autres, qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'élu de Dieu.
36 Les soldats l'insultaient aussi, et s'étant approchés, ils lui présentaient du vinaigre,
37 Et ils lui disaient: Si tu es le roi des Juifs, sauve-toi toi-même.
38 Et il y avait cette inscription au-dessus de sa tête, en grec, en latin et en hébreu: CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS.
39 L'un des malfaiteurs qui étaient crucifiés l'outrageait aussi, en disant: Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même et nous aussi.
40 Mais l'autre, le reprenant, lui dit: Ne crains-tu point Dieu, puisque tu es condamné au même supplice?
41 Et pour nous, *nous le sommes* avec justice, car nous souffrons ce que nos crimes méritent; mais celui-ci n'a fait aucun mal.
42 Puis il disait à Jésus: Seigneur, souviens-toi de moi quand tu seras entré dans ton règne.
43 Et Jésus lui dit: Je te dis en vérité, que tu seras aujourd'hui avec moi dans le paradis.
44 Il était environ la sixième heure, et il se fit des ténèbres sur toute la terre jusqu'à la neuvième heure.
45 Le soleil s'obscurcit, et le voile du temple se déchira par le milieu.
46 Alors Jésus, criant à haute voix, dit: Mon Père, je remets mon esprit entre tes mains. Et ayant dit cela, il expira.
47 Le centenier, voyant ce qui était arrivé, donna gloire à Dieu, et dit: Certainement, cet homme était juste.
48 Et tout le peuple qui s'était assemblé à ce spectacle, voyant les choses qui étaient arrivées, s'en retournait en se frappant la poitrine.
49 Or, tous ceux qui étaient de sa connaissance, et les femmes qui l'avaient suivi de la Galilée, se tenaient loin, regardant ce qui se passait.
50 Et un homme, appelé Joseph, qui était sénateur, homme de bien et juste,
51 Qui n'avait point consenti au dessein des autres, ni à ce qu'ils avaient fait, qui était d'Arimathée, ville de Judée, et qui attendait aussi le règne de Dieu,
52 Etant venu vers Pilate, il lui demanda le corps de Jésus.
53 Et l'ayant descendu *de la croix*,

que ces choses sont arrivées.
22 Il est vrai que quelques femmes, de celles qui étaient avec nous, nous ont fort étonnés; car ayant été de grand matin au sépulcre,
23 Et n'y ayant pas trouvé son corps, elles sont venues dire que des anges leur ont apparu et leur ont dit qu'il est vivant.
24 Et quelques-uns des nôtres sont allés au sépulcre, et ont trouvé les choses comme les femmes l'avaient dit; mais ils ne l'ont point vu.
25 Alors il leur dit : O gens sans intelligence, et d'un cœur tardif à croire tout ce que les prophètes ont dit !
26 Ne fallait-il pas que le Christ souffrît ces choses, et qu'il entrât ainsi dans sa gloire?
27 Puis, commençant par Moïse et continuant par tous les prophètes, il leur expliquait, dans toutes les Ecritures, ce qui le regardait :
28 Ainsi ils approchèrent du bourg où ils allaient, mais *Jésus* faisait semblant d'aller plus loin.
29 Et ils le contraignirent de s'arrêter, en lui disant : Demeure avec nous, car le soir commence à venir, et le jour est sur son déclin. Il entra donc pour demeurer avec eux.
30 Et comme il était à table avec eux, il prit du pain et rendit grâces; puis l'ayant rompu, il le leur donna.
31 En même temps, leurs yeux s'ouvrirent, et ils le reconnurent; mais il disparut de devant eux.
32 Et ils se dirent l'un à l'autre : Notre cœur ne brûlait-il pas dans nous, lorsqu'il nous parlait en chemin, et qu'il nous expliquait les Ecritures ?
33 Et se levant à l'heure même, ils retournèrent à Jérusalem; et ils trouvèrent les onze *apôtres*, et ceux qui *étaient* avec eux, assemblés.

vraiment ressuscité, et il est apparu à Simon.
35 Et ceux-ci racontèrent ce *qui leur était* aussi *arrivé* en chemin, et comment ils l'avaient reconnu lorsqu'il avait rompu le pain.
36 Comme ils tenaient ces discours, Jésus lui-même se présenta au milieu d'eux, et leur dit : La paix *soit* avec vous.
37 Mais *eux*, tout troublés et tout épouvantés, croyaient voir un esprit.
38 Et il leur dit : Pourquoi êtes-vous troublés, et *pourquoi* s'élève-t-il des pensées dans vos cœurs?
39 Voyez mes mains et mes pieds, car c'est moi-même. Touchez-moi et regardez-moi; car un esprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'ai.
40 En leur disant cela, il leur montra ses pieds et ses mains.
41 Mais comme ils ne le croyaient point encore, *tant ils étaient transportés* de joie et d'admiration, il leur dit : Avez-vous ici quelque chose à manger ?
42 Et ils lui présentèrent un morceau de poisson rôti et d'un rayon de miel.
43 Et l'ayant pris, il *en* mangea en leur présence.
44 Puis il leur dit : C'est là ce que je vous disais lorsque j'étais encore avec vous, qu'il fallait que tout ce qui a été écrit de moi dans la loi de Moïse et dans les prophètes et dans les psaumes, fût accompli.
45 Alors il leur ouvrit l'esprit, pour leur faire entendre les Ecritures.
46 Et il leur dit : C'est ainsi qu'il est écrit, et qu'il fallait que le Christ souffrît, et qu'il ressuscitât des morts le troisième jour ;
47 Et qu'on prêchât en son nom la repentance et la rémission des pé-

Lévites pour lui demander : Qui
es-tu ?
20 Il le confessa, et ne le désavoua
point ; il le confessa *en disant :* Je
ne suis point le Christ.
21 Qu'*es*-tu donc, lui demandèrent-
ils ? Es-tu Elie ? Et il dit : Je ne *le*
suis point. Es-tu le prophète ? Et il
répondit : Non.
22 Et ils lui dirent : Qui es tu
donc ? afin que nous rendions réponse
à ceux qui nous ont envoyés. Que
dis-tu de toi-même ?
23 Il dit : Je suis la voix de celui
qui crie dans le désert : Aplanissez
le chemin du Seigneur, comme a
dit le prophète Esaïe.
24 Or, ceux qui avaient été en-
voyés *vers lui*, étaient d'entre les
Pharisiens.
25 Ils lui demandèrent encore :
Pourquoi donc baptises-tu, si tu
n'es point le Christ, ni Elie, ni le
prophète ?
26 Jean leur répondit et leur dit :
Pour moi, je baptise d'eau, mais il
y a un *homme* au milieu de vous,
que vous ne connaissez point.
27 C'est celui qui vient après moi,
qui m'est préféré et je ne suis pas di-
gne de délier la courroie de ses sou-
liers.
28 Ces choses se passèrent à Bé-
thabara, au-delà du Jourdain, où
Jean baptisait.
29 Le lendemain, Jean vit Jésus
qui venait à lui, et il dit : Voici
l'agneau de Dieu, qui ôte le péché
du monde.
30 C'est celui dont je disais : il vient
après moi un homme qui m'est pré-
féré, car il est plus grand que moi.
31 Et pour moi, je ne le connaissais
pas, mais je suis venu baptiser d'eau
afin qu'il soit manifesté à Israël.
32 Jean rendit encore ce témoi-
gnage, et dit : J'ai vu l'Esprit des-
et il s'est arrêté sur lui.
33 Pour moi, je ne le connaissais
pas ; mais celui qui m'a envoyé baptiser
d'eau, m'avait dit : Celui sur qui tu
verras l'Esprit descendre et s'arrêter,
c'est celui qui baptise du Saint-Es-
prit.
34 Et je l'ai vu, et j'ai rendu té-
moignage que c'est lui qui est le Fils
de Dieu.
35 Le lendemain, Jean étant encore
là avec deux de ses disciples,
36 Et voyant Jésus qui marchait,
il dit : Voilà l'agneau de Dieu.
37 Et ses deux disciples, l'ayant ouï
parler ainsi, suivirent Jésus.
38 Jésus s'étant retourné et voyant
qu'ils le suivaient, il leur dit : Que
cherchez-vous ? Ils lui répondirent :
Rabbi, (c'est-à-dire, maître) où de-
meures-tu ?
39 Il leur dit : venez et voyez. Ils
y allèrent et virent où il logeait, et
ils demeurèrent avec lui ce jour-là,
car il était environ la dixième heure
du jour.
40 André, frère de Simon Pierre,
était l'un des deux qui avaient en-
tendu ce que Jean disait, et qui avaient
suivi *Jésus*.
41 Celui-ci trouva le premier Simon
son frère, et il lui dit : Nous avons
trouvé le Messie, (c'est-à-dire, le
Christ.)
42 Et il l'amena à Jésus. Jésus
l'ayant regardé, lui dit : Tu es Simon,
fils de Jona ; tu seras appelé Céphas,
(c'est-à-dire Pierre).
43 Le lendemain, Jésus voulut s'en
aller en Galilée, et il trouva Philippe
et lui dit : Suis-moi.
44 Or, Philippe était de Bethsaïde,
qui était *aussi* la ville d'André et de
Pierre.
45 Philippe rencontra Nathanaël et
lui dit : Nous avons trouvé celui de qui
Moïse a écrit dans la loi, et dont les

Nazareth, le fils de Joseph.

46 Nathanaël lui dit : Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth ? Philippe lui dit : Viens et vois.

47 Jésus, voyant venir Nathanaël, dit de lui : Voici un véritable Israélite, en qui il n'y a point de fraude.

48 Nathanaël lui dit : D'où me connais-tu? Jésus lui répondit : Avant que Philippe t'appelât, je t'ai vu quand tu étais sous un figuier.

49 Nathanaël lui répondit : Maître, tu es le Fils de Dieu, tu es le roi d'Israël.

50 Jésus lui répondit : Parce que je t'ai dit que je t'avais vu sous un figuier, tu crois ; tu verras de plus grandes choses que ceci.

51 Il lui dit aussi : En vérité, en vérité je vous dis, *que* désormais vous verrez le ciel ouvert, et les anges de Dieu monter et descendre sur le Fils de l'homme.

CHAPITRE II.

Jésus-Christ change de l'eau en vin aux noces de Cana. Il chasse du temple ceux qui y trafiquaient, et prédit sa résurrection.

1 Trois jours après, on faisait des noces à Cana en Galilée, et la mère de Jésus y était.

2 Et Jésus fut aussi convié aux noces, *lui* et ses disciples.

3 Le vin ayant manqué, la mère de Jésus lui dit : Ils n'ont plus de vin.

4 Mais Jésus lui répondit : Femme, qu'y a-t-il entre moi et toi? Mon heure n'est pas encore venue.

5 Sa mère dit à ceux qui servaient: Faites tout ce qu'il vous dira.

6 Or, il y avait là six vaisseaux de pierre, mis pour servir aux purifications des Juifs, et qui tenaient *chacun* deux ou trois mesures.

7 Jésus leur dit : Emplissez d'eau ces vaisseaux ; et ils les emplirent jusqu'au haut.

8 Et il leur dit : Puisez-*en* maintenant, et portez-*en* au maître-d'hôtel. Et ils *lui en* portèrent.

9 Quand le maître-d'hôtel eut goûté l'eau qui avait été changée en vin, (or il ne savait pas d'où ce *vin* venait, mais les serviteurs qui avaient puisé l'eau le savaient bien), il appela l'époux,

10 Et il lui dit : Tout homme sert d'abord le bon vin, et ensuite le moindre, après qu'on a beaucoup bu ; *mais* toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à présent.

11 Jésus commença ainsi à faire des miracles à Cana, *ville* de Galilée, et il manifesta sa gloire ; et ses disciples crurent en lui.

12 Après cela, il descendit à Capernaüm avec sa mère, ses frères et ses disciples ; et ils n'y demeurèrent que peu de jours ;

13 Car la Pâque des Juifs était proche ; et Jésus monta à Jérusalem.

14 Il trouva dans le temple des gens qui vendaient des taureaux, des brebis et des pigeons, avec des changeurs qui y étaient assis.

15 Et ayant fait un fouet de petites cordes, il les chassa tous du temple, et les brebis et les taureaux ; il répandit la monnaie des changeurs, et renversa leurs tables.

16 Et il dit à ceux qui vendaient les pigeons : Otez tout cela d'ici, *et* ne faites pas de la maison de mon Père une maison de marché.

17 Alors ses disciples se souvinrent de ce qui est écrit : Le zèle de ta maison m'a dévoré.

18 Les Juifs, prenant la parole, lui dirent : Par quel signe nous montres-tu que tu as le pouvoir de faire de telles choses ?

19 Jésus répondit et leur dit : Abattez ce temple, et je le relèverai dans trois jours.

20 Les Juifs dirent : On a été quarante-six ans à bâtir ce temple, et tu le relèveras dans trois jours ?

22 Après donc qu'il fut ressucité des morts, ses disciples se souvinrent qu'il leur avait dit cela; et ils crurent à l'Ecriture et à cette parole que Jésus avait dite.

23 Pendant qu'il était à Jérusalem, à la fête de Pâque, plusieurs crurent en lui, voyant les miracles qu'il faisait.

24 Mais Jésus ne se fiait point à eux, parce qu'il les connaissait tous,

25 Et qu'il n'avait pas besoin que personne lui rendît témoignage d'aucun homme, car il connaissait par lui-même ce qui était dans l'homme.

CHAPITRE III.

Jésus-Christ s'entretient avec Nicodème sur la régénération et le salut. Jean-Baptiste lui rend de nouveau témoignage.

1 Il y avait un homme, d'entre les Pharisiens, nommé Nicodème, l'un des principaux Juifs.

2 Cet homme vint, de nuit, trouver Jésus et lui dit: Maître, nous savons que tu es un docteur venu de la part de Dieu; car personne ne saurait faire ces miracles que tu fais, si Dieu n'est avec lui.

3 Jésus lui répondit: En vérité, en vérité je te dis, que si un homme ne naît de nouveau, il ne peut voir le royaume de Dieu.

4 Nicodème lui dit: Comment un homme peut-il naître quand il est vieux? Peut-il rentrer dans le ventre de sa mère, et naître une seconde fois?

5 Jésus répondit: en vérité, en vérité je te dis, que si un homme ne naît d'eau et d'esprit, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu.

6 Ce qui est né de la chair est chair, et ce qui est né de l'esprit est esprit.

7 Ne t'étonne point de ce que je t'ai dit: Il faut que vous naissiez de nouveau.

8 Le vent souffle où il veut; et tu

de même de tout homme qui est né de l'esprit.

9 Nicodème lui dit: Comment ces choses peuvent-elles se faire.

10 Jésus lui répondit: Tu es un docteur en Israël, et tu ne sais pas ces choses?

11 En vérité, en vérité je te dis, que nous disons ce que nous savons, et que nous rendons témoignage de ce que nous avons vu; mais vous ne recevez point notre témoignage.

12 Si je vous ai parlé des choses terrestres, et que vous ne les croyiez pas, comment croirez-vous, quand je vous parlerai des choses célestes?

13 Aussi personne n'est monté au ciel que celui qui est descendu du ciel, *savoir*, le Fils de l'homme, qui est dans le ciel.

14 Et comme Moïse éleva le serpent dans le désert, de même il faut que le Fils de l'homme soit élevé,

15 Afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

16 Car Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

17 Car Dieu n'a point envoyé son Fils dans le monde, pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui.

18 Celui qui croit en lui ne sera point condamné, mais celui qui ne croit point est déjà condamné, parce qu'il n'a pas cru au nom du Fils unique de Dieu.

19 Or, voici la *cause* de la condamnation; c'est que la lumière est venue dans le monde, et que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière, parce que leurs œuvres étaient mauvaises.

20 Car quiconque fait le mal hait la lumière, et ne vient point à la lumière, de peur que ses œuvres ne soient reprises.

21 Mais celui qui agit selon la vérité vient à la lumière, afin que ses œuvres soient manifestées; parce qu'elles sont faites selon Dieu.

22 Après cela, Jésus s'en alla en Judée avec ses disciples; et il y demeura avec eux, et y baptisait.

23 Et Jean baptisait aussi à Enon, près de Salim, parce qu'il y avait là beaucoup d'eau, et on y allait pour être baptisé.

24 Car Jean n'avait pas encore été mis en prison.

25 Or, il y eut une dispute des disciples de Jean avec les Juifs, touchant le baptême.

26 Et ils vinrent à Jean, et lui dirent: Maître, celui qui était avec toi au-delà du Jourdain, auquel tu as rendu témoignage, le voilà qui baptise, et tous vont à lui.

27 Jean leur répondit: Personne ne peut rien recevoir, s'il ne lui a été donné du ciel.

28 Vous m'êtes vous-mêmes témoins que j'ai dit, que ce n'est pas moi qui suis le Christ, mais que j'ai été envoyé devant lui.

29 Celui qui a l'épouse est l'époux; mais l'ami de l'époux, qui est présent et qui l'écoute, est ravi de joie d'entendre la voix de l'époux; et c'est là ma joie qui est parfaite.

30 Il faut qu'il croisse, et que je diminue.

31 Celui qui est venu d'en-haut est au-dessus de tous; celui qui est venu de la terre est de la terre, parle *comme étant* de la terre; celui qui est venu du ciel est au-dessus de tous;

32 Et il rend témoignage de ce qu'il a vu et entendu; mais personne ne reçoit son témoignagne.

33 Celui qui a reçu son témoignage a scellé que Dieu est véritable.

34 Car *celui* que Dieu
annonce les paroles de Di
que Dieu ne lui donne pas l
mesure.

35 Le Père aime le Fil
donné toutes choses entre l

36 Celui qui croit au Fil
éternelle; mais celui qui n
au Fils ne verra point la vi
colère de Dieu demeure su

CHAPITRE IV.

Entretien de Jésus-Christ avec la
Plusieurs croient en lui. Il guérit
seigneur à Capernaüm.

1 Le Seigneur ayant do
que les Pharisiens avaient
qu'il faisait et baptisait plus
ples que Jean,

2 (Toutefois ce n'était p
lui-même qui baptisait, r
taient ses disciples.)

3 Il quitta la Judée, et
tourna en Galilée.

4 Or, il fallait qu'il pass
Samarie.

5 Il arriva donc à une vill
marie, nommée Sichar, *qui*
de la possession que Jacob
Joseph son fils.

6 C'était là qu'était le puit
cob. Jésus donc, étant fat
chemin, s'assit près du puits
environ la sixième heure du

7 Une femme samaritaine
nue pour puiser de l'eau, J
dit: Donne-moi à boire.

8 Car ses disciples étaient a
ville, pour acheter des vivres

9 Cette femme samaritaine
pondit: Comment, toi qui
me demandes-tu à boire, à
suis une femme samaritaine
Juifs n'ont point de commu
avec les Samaritains.

10 Jésus répondit et lui dit
connaissais la grâce que Dieu
et qui est celui qui te dit:
moi à boire, tu lui en aur

une eau vive.

11 La femme lui dit : Seigneur, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond ; d'où aurais-tu donc cette eau vive ?

12 Es-tu plus grand que Jacob notre père, qui nous a donné ce puits, et qui en a bu lui-même, aussi bien que ses enfants et ses troupeaux ?

13 Jésus lui répondit : Quiconque boit de cette eau aura encore soif ;

14 Mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai n'aura jamais soif, mais l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une source d'eau qui jaillira jusqu'à la vie éternelle.

15 La femme lui dit : Seigneur, donne-moi *de* cette eau, afin que je n'aie plus soif, et que je ne vienne plus ici pour en puiser.

16 Jésus lui dit : Va, appelle ton mari, et viens ici.

17 La femme répondit : Je n'ai point de mari. Jésus lui dit : Tu as fort bien dit : Je n'ai point de mari ;

18 Car tu as eu cinq maris : et celui que tu as maintenant n'est pas ton mari ; tu as dit vrai en cela.

19 La femme lui dit : Seigneur, je vois que tu es un prophète.

20 Nos pères ont adoré sur cette montagne, et vous dites, *vous autres*, que le lieu où il faut adorer est à Jérusalem.

21 Jésus lui dit : Femme, crois-moi, le temps vient que vous n'adorerez plus le Père ni sur cette montagne, ni à Jérusalem.

22 Vous adorez ce que vous ne connaissez point ; pour nous, nous adorons ce que nous connaissons ; car le salut vient des Juifs.

23 Mais le temps vient, et il est déjà venu, que les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité, car le Père demande de tels adorateurs.

ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit et en vérité.

25 Cette femme lui répondit : Je sais que le Messie, c'est-à-dire le Christ, doit venir ; quand il sera venu, il nous annoncera toutes choses.

26 Jésus lui dit : Je le suis, moi, qui te parle.

27 Sur cela ses disciples arrivèrent, et ils furent surpris de ce qu'il parlait avec une femme ; néanmoins aucun d'eux ne *lui* dit : Que *lui* demandes-tu ? ou, pourquoi parles-tu avec elle ?

28 La femme laissa donc sa cruche, et s'en alla à la ville, et dit aux gens *du lieu :*

29 Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait ; ne serait-ce point le Christ ?

30 Ils sortirent donc de la ville, et vinrent vers lui.

31 Cependant, ses disciples lui disaient, en l'en priant : Maître, mange.

32 Jésus leur dit : J'ai à manger d'une viande que vous ne connaissez pas.

33 Les disciples donc se disaient l'un à l'autre : Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger ?

34 Jésus leur dit : Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé, et d'accomplir son œuvre.

35 Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois jusqu'à la moisson ? Mais moi, je vous dis : Levez vos yeux, et regardez les campagnes qui sont déjà blanches et prêtes à être moissonnées.

36 Celui qui moissonne en reçoit la récompense, et amasse le fruit pour la vie éternelle, en sorte que celui qui sème et celui qui moissonne en ont ensemble de la joie.

37 Car en ceci, ce qu'on dit est vrai, que l'un sème et que l'autre moissonne.

38 Je vous ai envoyés moissonner

vaillé, et vous êtes entrés dans
avail.
r, plusieurs des Samaritains
te ville-là crurent en lui, à
de cette parole de la femme qui
endu ce témoignage : Il m'a dit
e que j'ai fait.
es Samaritains étant donc ve-
ers lui, le prièrent de demeurer
ux ; et il demeura là deux jours.
t il y en eut beaucoup plus qui
nt en lui, après l'avoir entendu.
Et ils disaient à la femme : Ce
plus à cause de ce que tu nous
t, que nous croyons ; car nous
ns entendu nous-mêmes, et nous
ns que c'est lui qui est véritable-
t le Christ, le Sauveur du monde.
Deux jours après, il partit de là,
n alla en Galilée,
Quoique Jésus eût déclaré lui-
ne qu'un prophète n'est point ho-
é en son pays.
Lorsqu'il fut arrivé en Galilée,
ût bien reçu des Galiléens, qui
ient vu tout ce qu'il avait fait à
usalem le jour de la fête, car ils
ient aussi allés à la fête.
6 Jésus donc vint encore à Cana
Galilée, où il avait changé l'eau
vin. Et il y avait un seigneur de la
r, dont le fils était malade à Ca-
naüm.
7 Ce *seigneur*, ayant appris que
sus était venu de Judée en Galilée,
n alla vers lui et le pria de descen-
e pour guérir son fils, qui s'en al-
it mourir.
48 Jésus lui dit : Si vous ne voyez
es signes et des miracles, vous ne
royez point.
49 Ce seigneur de la cour lui dit :
eigneur, descends, avant que mon
ils meure.
50 Jésus lui dit : Va, ton fils se
porte bien. Cet homme crut ce que
Jésus lui avait dit, et s'en alla.
serviteurs vinrent au-devant de lui,
qui lui dirent : Ton fils se porte bien.
52 Il leur demanda à quelle heure
il s'était trouvé mieux. Et ils dirent :
Hier, environ la septième heure *du
jour*, la fièvre le quitta.
53 Et le père reconnut que c'était
à cette *même* heure-là que Jésus lui
avait dit : Ton fils se porte bien ; et
il crut, lui et toute sa maison.
54 Jésus fit ce second miracle à son
retour de Judée en Galilée.

CHAPITRE V.

Jésus-Christ guérit un paralytique le jour du Sabbat. Murmures des Juifs. Discours de Jésus-Christ à cette occasion.

1 Après cela, comme les Juifs
avaient une fête, Jésus monta à Jé-
rusalem.
2 Or, il y avait à Jérusalem, près
de la porte des brebis, un réservoir
d'eau, appelé en hébreu Béthesda,
qui avait cinq portiques,
3 Où étaient couchés un grand nom-
bre de malades, d'aveugles, d'impo-
tents *et de gens* qui avaient les mem-
bres secs, et qui attendaient le
mouvement de l'eau.
4 Car un ange descendait, en un
certain temps, dans le réservoir, et en
troublait l'eau ; et le premier qui des-
cendait dans le réservoir, après que
l'eau avait été troublée, était guéri, de
quelque maladie qu'il fût détenu.
5 Or, il y avait là un homme qui
était malade depuis trente-huit ans.
6 Jésus le voyant couché, et sachant
qu'il était malade depuis longtemps,
lui dit : Veux-tu être guéri ?
7 Le malade lui répondit : Seigneur,
je n'ai personne pour me jeter dans le
réservoir quand l'eau est troublée ;
car, pendant que j'y viens, un autre
y descend avant moi.
8 Jésus lui dit : Lève-toi, emporte
ton lit, et marche.
9 Et incontinent l'homme fut guéri ;

Or, ce jour-là était un jour de Sabbat.
10 Alors les Juifs dirent à celui qui avait été guéri : C'est aujourd'hui le Sabbat; il ne t'est pas permis d'emporter ton lit.
11 Il leur répondit : Celui qui m'a guéri, m'a dit : Emporte ton lit, et marche.
12 Et ils lui demandèrent : Qui est cet homme qui t'a dit : Emporte ton lit, et marche ?
13 Mais celui qui avait été guéri ne savait qui c'était; car Jésus s'était échappé au travers de la foule qui était en ce lieu-là.
14 Depuis, Jésus le trouva dans le temple, et lui dit : Voilà, tu as été guéri; ne pèche plus désormais, de peur qu'il ne t'arrive quelque chose de pire.
15 Cet homme s'en alla et rapporta aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri.
16 A cause de cela, les Juifs poursuivaient Jésus, et cherchaient à le faire mourir, parce qu'il avait fait cela le jour du Sabbat.
17 Mais Jésus leur dit : Mon Père agit jusqu'à présent, et j'agis aussi.
18 A cause de cela, les Juifs cherchaient encore plus à le faire mourir, non-seulement parce qu'il avait violé le Sabbat, mais encore parce qu'il disait que Dieu était son propre Père, se faisant égal à Dieu.
19 Jésus prenant la parole, leur dit: En vérité, en vérité je vous dis, que le Fils ne peut rien faire de lui-même, à moins qu'il ne le voie faire au Père; car tout ce que le Père fait, le Fils aussi le fait pareillement.
20 Car le Père aime le Fils, et il lui montre tout ce qu'il fait, et il lui montrera des œuvres plus grandes que celles-ci, en sorte que vous en serez remplis d'admiration.

les morts et leur donne la vie, de même aussi le Fils donne la vie à ceux qu'il veut.
22 Le Père ne juge personne, mais il a donné au Fils tout pouvoir de juger,
23 Afin que tous honorent le Fils, comme ils honorent le Père. Celui qui n'honore pas le Fils n'honore pas le Père qui l'a envoyé.
24 En vérité, en vérité je vous dis, que celui qui écoute ma parole, et qui croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle, et il ne sera point sujet à la condamnation, mais il est passé de la mort à la vie.
25 En vérité, en vérité je vous dis, que le temps vient, et qu'il est déjà venu, que les morts entendront la voix du Fils de Dieu, et que ceux qui l'auront entendue vivront.
26 Car comme le Père a la vie en lui-même, il a aussi donné au Fils d'avoir la vie en lui-même.
27 Et il lui a aussi donné l'autorité d'exercer le jugement, parce qu'il est Fils de l'homme.
28 Ne soyez pas surpris de cela; car le temps viendra que tous ceux qui sont dans les sépulcres entendront sa voix;
29 Et ceux qui auront fait de bonnes œuvres en sortiront et ressusciteront pour la vie; et ceux qui en auront fait de mauvaises ressusciteront pour la condamnation.
30 Je ne puis rien faire de moi-même; je juge selon que j'entends, et mon jugement est juste, car je ne cherche point ma volonté, mais *je cherche* la volonté du Père qui m'a envoyé.
31 Si je me rends témoignage à moi-même, mon témoignage n'est pas digne de foi.
32 Il y en a un autre qui me rend témoignage, et je sais que le témoi-

étaient assis; et *il leur donna* de même des poissons, autant qu'ils en voulurent.

12 Après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples : Ramassez les morceaux qui sont restés, afin que rien ne se perde.

13 Ils les ramassèrent donc, et ils remplirent douze paniers des morceaux des cinq pains d'orge, qui étaient restés à ceux qui en avaient mangé.

14 Et ces gens, ayant vu le miracle que Jésus avait fait, disaient : Celui-ci est véritablement le prophète qui devait venir au monde.

15 Mais Jésus ayant connu qu'ils allaient venir pour l'enlever, afin de le faire roi, se retira encore seul sur la montagne.

16 Quand le soir fut venu, ses disciples descendirent au bord de la mer.

17 Et étant entrés dans une barque, ils voulaient passer la mer pour aller à Capernaüm; il faisait déjà obscur, et Jésus n'était pas encore venu à eux.

18 Et la mer élevait ses vagues, par un grand vent qui soufflait.

19 Mais quand ils eurent ramé environ vingt-cinq ou trente stades, ils virent Jésus qui marchait sur la mer, et qui était près de la barque; et ils eurent peur.

20 Mais il leur dit : C'est moi, n'ayez point de peur.

21 Ils le reçurent donc avec plaisir dans la barque, et incontinent la barque aborda au lieu où ils allaient.

22 Le lendemain, la troupe qui était demeurée de l'autre côté de la mer, voyant qu'il n'y avait point eu là d'autre barque que celle dans laquelle ses disciples étaient entrés, que Jésus n'y était point entré avec eux, et que ses disciples s'en étaient allés seuls;

ques de Tibériade près du lieu où ils avaient mangé le pain, après que le Seigneur eut rendu grâces;)

24 Cette troupe donc voyant que Jésus n'était point là, ni ses disciples, ils entrèrent dans les barques, et allèrent à Capernaüm, chercher Jésus.

25 Et l'ayant trouvé de l'autre côté de la mer, ils lui dirent : Maître, quand es-tu arrivé ici ?

26 Jésus leur répondit et leur dit : En vérité, en vérité je vous le dis, vous me cherchez, non parce que vous avez vu des miracles, mais parce que vous avez mangé des pains, et que vous avez été rassasiés.

27 Travaillez pour avoir, non la nourriture qui périt, mais celle qui demeure jusqu'à la vie éternelle, et que le Fils de l'homme vous donnera; car le Père, *qui est* Dieu, l'a marqué de son sceau.

28 Ils lui dirent : Que ferons-nous pour faire les œuvres de Dieu?

29 Jésus leur répondit : C'est ici l'œuvre de Dieu, que vous croyiez en celui qu'il a envoyé.

30 Alors ils lui dirent : Quel miracle fais-tu donc, afin que nous le voyions, et que nous croyions en toi. Quelle œuvre fais-tu ?

31 Nos pères ont mangé la manne dans le désert, selon qu'il est écrit : Il leur a donné à manger le pain du ciel.

32 Et Jésus leur dit : En vérité, en vérité je vous le dis, Moïse ne vous a point donné le pain du ciel; mais mon père vous donne le vrai pain du ciel.

33 Car le pain de Dieu est celui qui est descendu du ciel, et qui donne la vie au monde.

34 Ils lui dirent : Seigneur, donne-nous toujours de ce pain-là.

35 Et Jésus leur dit : Je suis le pain

point de faim, et celui qui croit en
moi n'aura jamais soif.
36 Mais je vous l'ai déjà dit, que
vous m'avez vu, et *cependant* vous ne
me croyez point.
37 Tout ce que le Père me donne
viendra à moi, et je ne mettrai point
dehors celui qui viendra à moi.
38 Car je suis descendu du ciel pour
faire, non ma volonté, mais la vo-
lonté de celui qui m'a envoyé.
39 Et c'est ici la volonté du Père,
qui m'a envoyé, que je ne perde aucun
de ceux qu'il m'a donnés, mais je les
ressusciterai au dernier jour.
40 C'est ici la volonté de celui qui
m'a envoyé, que quiconque contem-
ple le Fils et croit en lui, ait la vie
éternelle; et je le ressusciterai au der-
nier jour.
41 Mais les Juifs murmuraient
contre lui de ce qu'il avait dit : Je
suis le pain descendu du ciel.
42 Et ils disaient : N'est-ce pas là
Jésus, le fils de Joseph, dont nous
connaissons le père et la mère. Com-
ment donc dit-il : Je suis descendu
du ciel.
43 Jésus leur répondit : Ne mur-
murez point entre vous.
44 Personne ne peut venir à moi,
si le Père qui m'a envoyé ne l'attire;
et je le ressusciterai au dernier jour.
45 Il est écrit dans les prophètes :
Ils seront tous enseignés de Dieu.
Quiconque donc a écouté le Père et a
été instruit par lui, vient à moi.
46 Ce n'est pas que personne ait vu
le Père, si ce n'est celui qui vient de
Dieu; c'est lui qui a vu le Père.
47 En vérité, en vérité je vous le
dis : Celui qui croit en moi a la vie
éternelle.
48 Je suis le pain de vie.
49 Vos pères ont mangé la manne
dans le désert, et ils sont morts.
50 C'est ici le pain qui est descendu
ne meure point.
51 Je suis le pain vivant, qui est
descendu du ciel; si quelqu'un mange
de ce pain, il vivra éternellement;
et le pain que je donnerai, c'est ma
chair, que je donnerai pour la vie du
monde.
52 Les Juifs donc disputaient entre
eux, disant : Comment cet homme
peut-il nous donner sa chair à man-
ger.
53 Jésus leur dit : En vérité, en
vérité je vous le dis : Si vous ne man-
gez la chair du Fils de l'homme, et si
vous ne buvez son sang, vous n'aurez
point la vie en vous-mêmes.
54 Celui qui mange ma chair et qui
boit mon sang, a la vie éternelle; et je
le ressusciterai au dernier jour.
55 Car ma chair est véritablement
une nourriture, et mon sang est vé-
ritablement un breuvage.
56 Celui qui mange ma chair et qui
boit mon sang, demeure en moi, et
moi en lui.
57 Comme le Père, qui est vivant,
m'a envoyé, et que je vis par le Père,
ainsi celui qui me mangera vivra par
moi.
58 C'est ici le pain qui est descendu
du ciel. Il n'en est pas comme de la
manne que vos pères ont mangée, et
ils sont morts; celui qui mangera ce
pain vivra éternellement.
59 *Jésus* dit ces choses, enseignant
dans la synagogue à Capernaüm.
60 Plusieurs de ses disciples l'ayant
ouï, dirent *entre eux :* Cette parole
est dure; qui peut l'écouter?
61 Mais Jésus, connaissant en lui-
même que ses disciples murmuraient
de cela, leur dit : Ceci vous scanda-
lise-t-il?
62 *Que sera-ce* donc si vous voyez
le Fils de l'homme monter où il était
auparavant?
63 C'est l'esprit qui vivifie; la chair

sur son sujet.

44 Et quelques-uns d'entre eux voulaient le saisir; mais personne ne mit la main sur lui.

45 Les sergents retournèrent donc vers les principaux sacrificateurs et les Pharisiens, qui leur dirent: Pourquoi ne l'avez-vous pas amené?

46 Les sergents répondirent : Jamais homme n'a parlé comme cet homme.

47 Les Pharisiens leur dirent : Avez-vous aussi été séduits?

48 Y a-t-il quelqu'un des chefs ou des Pharisiens, qui ait cru en lui?

49 Mais cette populace, qui n'entend point la loi, est exécrable.

50 Nicodème, (celui qui était venu de nuit vers Jésus, et qui était l'un d'entre eux) leur dit :

51 Notre loi condamne-t-elle un homme sans l'avoir ouï auparavant, et sans s'être informé de ce qu'il a fait?

52 Ils lui répondirent : Es-tu aussi Galiléen? Informe-toi, et tu verras qu'aucun prophète n'a été suscité de la Galilée.

53 Et chacun s'en alla dans sa maison.

CHAPITRE VIII.

Jésus-Christ pardonne à la femme adultère. Il cherche à convaincre les Juifs de son origine et de sa mission divine.

1 Jésus s'en alla *ensuite* sur la montagne des Oliviers.

2 Et à la pointe du jour il retourna au temple, et tout le peuple vint à lui; et s'étant assis, il les enseignait.

3 Alors les Scribes et les Pharisiens lui amenèrent une femme qui avait été surprise en adultère, et l'ayant mise au milieu,

4 Ils lui dirent : Maître, cette femme a été surprise sur le fait commettant adultère.

la loi, de lapider ces sortes de personnes; toi donc, qu'en dis-tu?

6 Ils disaient cela pour l'éprouver, afin de le pouvoir accuser. Mais Jésus s'étant baissé, écrivait avec le doigt sur la terre.

7 Et comme ils continuaient à l'interroger, s'étant redressé, il leur dit : Que celui de vous qui est sans péché, jette le premier la pierre contre elle.

8 Et s'étant encore baissé, il écrivait sur la terre.

9 Quand ils entendirent *cela*, se sentant repris par *leur* conscience, ils sortirent l'un après l'autre, commençant depuis les plus vieux jusqu'aux derniers, et Jésus demeura seul avec la femme qui était *là* au milieu.

10 Alors Jésus s'étant redressé, et ne voyant personne que la femme, il lui dit : Femme, où sont ceux qui t'accusaient? Personne ne t'a-t-il condamnée?

11 Elle dit : Personne, Seigneur. Et Jésus *lui* dit : Je ne te condamne point non plus; va-t'en et ne pèche plus à l'avenir.

12 Jésus parla encore au peuple, et dit : Je suis la lumière du monde; celui qui me suit ne marchera point dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie.

13 Les Pharisiens lui dirent: Tu rends témoignage de toi-même; ton témoignage n'est pas véritable.

14 Jésus leur répondit: Quoique je rende témoignage de moi-même, mon témoignage est véritable, car je sais d'où je suis venu, et où je vais; mais vous, vous ne savez d'où je viens, ni où je vais.

15 Vous jugez selon la chair; moi, je ne juge personne.

16 Et quand je jugerais, mon jugement serait digne de foi; car je

sonne ait ouvert les yeux à un aveu-
gle-né.
33 Si celui-ci n'était pas de Dieu il
ne pourrait rien faire *de semblable*.
34 Ils lui répondirent : Tu es en-
tièrement né dans le péché, et tu
veux nous enseigner! Et ils le chas-
sèrent *de la synagogue*.
35 Jésus apprit qu'ils l'avaient chas-
sé, et l'ayant rencontré, il lui dit :
Crois-tu au Fils de Dieu ?
36 Il répondit : Qui est-il, afin que
je croie en lui ?
37 Et Jésus lui dit : tu l'as vu, et
c'est lui-même qui te parle.
38 Et il dit : Je crois, Seigneur, et
il se prosterna devant lui.
39 Et Jésus lui dit : Je suis venu
dans le monde pour *exercer ce* juge-
ment ; que ceux qui ne voient point,
voient ; et que ceux qui voient, de-
viennent aveugles.
40 Et quelques-uns des Pharisiens
qui étaient avec lui, entendirent cela
et lui dirent : Et nous, sommes-nous
aussi des aveugles ?
41 Jésus leur dit : Si vous étiez
aveugles, vous n'auriez point de pé-
ché, mais maintenant vous dites :
Nous voyons ; c'est à cause de cela
que votre péché subsiste.

CHAPITRE X.

Jésus-Christ déclare qu'il est le bon berger, qu'il donnera sa vie pour ses brebis. Il en appelle à ses œuvres pour prouver sa divinité.

1 En vérité, en vérité je vous dis,
que celui qui n'entre pas par la porte
dans la bergerie des brebis, mais qui
y monte par un autre endroit, est un
larron et un voleur.
2 Mais celui qui entre par la porte
est le berger des brebis.
3 Le portier lui ouvre, les brebis
entendent sa voix, et il appelle ses
propres brebis par *leur* nom, et les
mène dehors.

près brebis, il marche devant elles,
et les brebis le suivent, parce qu'elles
connaissent sa voix.
5 Mais elles ne suivront point un
étranger ; au contraire, elles le fuiront,
parce qu'elles ne connaissent point la
voix des étrangers.
6 Jésus leur dit cette similitude,
mais ils ne comprirent point ce qu'il
leur voulait dire.
7 Jésus donc leur dit encore : En
vérité, en vérité je vous dis, que je
suis la porte des brebis.
8 Tous ceux qui sont venus avant
moi ont été des larrons et des voleurs,
et les brebis ne les ont point écoutés.
9 Je suis la porte ; si quelqu'un en-
tre par moi, il sera sauvé ; il entrera
et sortira, et trouvera de la pâture.
10 Le larron ne vient que pour dé-
rober, pour tuer et pour détruire ;
mais moi, je suis venu, afin que *mes*
brebis aient la vie, et qu'elles l'aient
même avec abondance.
11 Je suis le bon berger ; le bon
berger donne sa vie pour ses brebis.
12 Mais le mercenaire, celui qui
n'est point le berger, et à qui les bre-
bis n'appartiennent pas, voit venir le
loup, et il abandonne les brebis et
s'enfuit ; et le loup ravit les brebis et
les disperse.
13 Le mercenaire s'enfuit, parce
qu'il est mercenaire, et qu'il ne se
soucie point des brebis.
14 Je suis le bon berger, et je con-
nais mes brebis, et mes brebis me
connaissent ;
15 Comme mon Père me connaît,
et *comme* je connais mon Père ; et je
donne ma vie pour *mes* brebis.
16 J'ai encore d'autres brebis qui
ne sont pas de cette bergerie ; il faut
aussi que je les amène ; et elles enten-
dront ma voix, et il n'y aura qu'un
seul troupeau et qu'un seul berger.
17 C'est pour cela que mon Père

m'aime, parce que je donne ma vie, pour la reprendre.

18 Personne ne me l'ôte, mais je la donne de moi-même; j'ai le pouvoir de la quitter, et j'ai le pouvoir de la reprendre; j'ai reçu cet ordre de mon Père.

19 Alors il y eut encore de la division entre les Juifs, à cause de ce discours.

20 Et plusieurs d'entre eux disaient: Il est possédé du démon, et il est hors de sens; pourquoi l'écoutez-vous ?

21 Les autres disaient : Ce ne sont pas là les discours d'un démoniaque. Le démon peut-il ouvrir les yeux des aveugles?

22 Or, on célébrait à Jérusalem la fête de la dédicace, et c'était l'hiver.

23 Comme Jésus se promenait au temple, dans le portique de Salomon,

24 Les Juifs s'assemblèrent autour de lui, et lui dirent : Jusqu'à quand nous tiendras-tu l'esprit en suspens? Si tu es le Christ, dis-le-nous franchement.

25 Jésus leur répondit : Je vous l'ai dit, et vous ne *le* croyez pas; les œuvres que je fais au nom de mon Père rendent témoignage de moi.

26 Mais vous ne croyez pas, parce que vous n'êtes point de mes brebis, comme je vous l'ai dit.

27 Mes brebis entendent ma voix, et je les connais, et elles me suivent;

28 Je leur donne la vie éternelle, elles ne périront jamais, et nul ne les ravira de ma main.

29 Mon Père, qui me *les* a données, est plus grand que tous; et personne ne les peut ravir de la main de mon Père.

30 Moi et mon Père, nous ne sommes qu'un.

31 Alors les Juifs prirent encore des pierres, pour le lapider.

32 Jésus leur répondit : J'ai fait devant vous plusieurs bonnes œuvres de la part de mon Père; pour laquelle me lapidez-vous ?

33 Les Juifs lui répondirent : Ce n'est point pour une bonne œuvre que nous te lapidons, mais c'est à cause de ton blasphême, et parce qu'étant homme, tu te fais Dieu.

34 Jésus leur répondit : N'est-il pas écrit dans votre loi : J'ai dit : vous êtes des dieux.

35 Si elle a appelé dieux ceux à qui la parole de Dieu était adressée, et *si* l'Ecriture ne peut être rejetée,

36 Dites-vous que je blasphème, moi que le Père a sanctifié et qu'il a envoyé dans le monde, parce que j'ai dit : Je suis le Fils de Dieu ?

37 Si je ne fais pas les œuvres de mon Père, ne me croyez point.

38 Mais si je *les* fais, et que vous ne vouliez pas me croire, croyez à mes œuvres, afin que vous connaissiez, et que vous croyiez que le Père est en moi, et que je suis en lui.

39 Ils cherchaient donc encore à se saisir de lui; mais il échappa de leurs mains.

40 Et il s'en alla de nouveau au-delà du Jourdain, au lieu où Jean avait d'abord baptisé; et il demeura là.

41 Et il vint à lui beaucoup de gens qui disaient : Jean n'a fait aucun miracle; mais tout ce que Jean a dit de cet homme-ci était vrai.

42 Et il y en eut là plusieurs qui crurent en lui.

CHAPITRE XI.

Jésus-Christ ressuscite Lazare. Les Juifs cherchent à le saisir.

1 Il y avait un homme malade, *appelé* Lazare, qui était de Béthanie, le bourg de Marie et de Marthe sa sœur.

2 Cette Marie était celle qui oignit le Seigneur d'une huile de parfum,

veux; et Lazare, qui était malade,
était son frère.
3 Ses sœurs donc envoyèrent dire à
Jésus: Seigneur, celui que tu aimes
est malade.
4 Jésus, ayant entendu *cela*, dit:
Cette maladie n'est point à la mort,
mais elle est pour la gloire de Dieu,
afin que le Fils de Dieu en soit glorifié.
5 Or, Jésus aimait Marthe, et sa
sœur, et Lazare.
6 Et quoiqu'il eût appris qu'il était
malade, il demeura cependant encore
deux jours au lieu où il était.
7 Puis il dit à ses disciples: Retour-
nons en Judée.
8 Les disciples lui dirent: Maître,
il n'y a que peu de temps que les Juifs
cherchaient à te lapider, et tu y retour-
nes encore!
9 Jésus répondit: N'y a-t-il pas
douze heures au jour? Si quelqu'un
marche pendant le jour, il ne bronche
point, parce qu'il voit la lumière de ce
monde.
10 Mais si quelqu'un marche pen-
dant la nuit, il bronche, parce qu'il
n'a point de lumière.
11 Il parla ainsi, et après cela il leur
dit: Lazare, notre ami dort, mais je
m'en vais l'éveiller.
12 Ses disciples lui dirent: Seigneur,
s'il dort, il sera guéri.
13 Or, Jésus avait dit *cela* de la
mort *de Lazare*; mais ils crurent qu'il
parlait d'un véritable sommeil.
14 Jésus donc leur dit alors ouver-
tement: Lazare est mort.
15 Et je me réjouis à cause de vous,
de ce que je n'étais pas là, afin que
vous croyiez; mais allons vers lui.
16 Thomas donc, appelé Didyme,
dit aux autres disciples: Allons-y aussi,
afin de mourir avec lui.
17 Jésus étant arrivé, trouva qu'il
y avait déjà quatre jours qu'il était
dans le sépulcre.

quinze stades de Jérusalem.
19 Et plusieurs des Juifs étaient ve-
nus voir Marthe et Marie, pour les
consoler de la *mort* de leur frère.
20 Quand Marthe ouït *dire* que Jé-
sus venait, elle alla au-devant de lui;
mais Marie demeura assise à la maison.
21 Marthe dit à Jésus: Seigneur, si
tu eusses été ici, mon frère ne serait
pas mort:
22 Mais je sais que, maintenant
même, tout ce que tu demanderas à
Dieu, Dieu te l'accordera.
23 Jésus lui dit: Ton frère ressus-
citera.
24 Marthe lui répondit: Je sais qu'il
ressuscitera en la résurrection, au
dernier jour.
25 Jésus lui dit: Je suis la résur-
rection et la vie; celui qui croit en
moi vivra, quand même il serait
mort.
26 Et quiconque vit et croit en moi,
ne mourra point pour toujours. Crois-
tu cela?
27 Elle lui dit: Oui, Seigneur, je
crois que tu es le Christ, le Fils de
Dieu, qui devait venir au monde.
28 Quand elle eut dit cela, elle s'en
alla et appela Marie, sa sœur, en se-
cret, et lui dit: Le Maître est ici, et
il t'appelle.
29 Ce que Marie ayant entendu,
elle se leva promptement, et vint vers
lui.
30 Or, Jésus n'était pas encore en-
tré dans le bourg, mais il était au même
endroit où Marthe était venue au-de-
vant de lui.
31 Alors les Juifs qui étaient avec
Marie dans la maison, et qui la con-
solaient, voyant qu'elle s'était levée
si promptement, et qu'elle était sortie,
la suivirent, disant: Elle s'en va au
sépulcre, pour y pleurer.
32 Mais Marie étant arrivée au lieu
où était Jésus, dès qu'elle le vit, elle se

le déclarât, afin de se saisir de lui.

CHAPITRE XII.

Jésus-Christ est oint par Marie. Il fait son entrée à Jérusalem; il prédit sa mort, et fait sentir la nécessité de croire en lui.

1 Six jours avant la Pâque, Jésus vint à Béthanie, où était Lazare qui avait été mort, *et* qu'il avait ressuscité.

2 On lui fit là un souper, et Marthe servait, et Lazare était un de ceux qui étaient à table avec lui.

3 Alors Marie ayant pris une livre d'une huile de senteur de nard pur, qui était de grand prix, en oignit les pieds de Jésus, et les essuya avec ses cheveux; et la maison fut remplie de l'odeur de ce parfum.

4 Alors Judas Iscariot, fils de Simon, l'un de ses disciples, celui qui devait le trahir, dit:

5 Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce parfum trois cents deniers *d'argent*, pour les donner aux pauvres?

6 Il disait cela, non qu'il se souciât des pauvres, mais parce qu'il était larron et qu'il avait la bourse, et qu'il portait ce qu'on y mettait.

7 Mais Jésus lui dit: Laisse-la faire; elle a gardé *ce parfum* pour le jour de ma sépulture.

8 Car vous aurez toujours des pauvres avec vous; mais vous ne m'aurez pas toujours.

9 Alors une grande multitude de Juifs ayant su que *Jésus* était là, y vinrent, non-seulement à cause de Jésus, mais aussi pour voir Lazare, qu'il avait ressuscité.

10 Et les principaux sacrificateurs délibérèrent de faire aussi mourir Lazare.

11 Parce que plusieurs des Juifs se retiraient *d'avec eux* à cause de lui, et croyaient en Jésus.

12 Le lendemain, une grande

ouï dire que Jésus venait à Jérusalem,

13 Prit des branches de palmes, et sortit au-devant de lui, en criant: Hosanna! béni soit le roi d'Israël qui vient au nom du Seigneur!

14 Et Jésus ayant trouvé un ânon, s'assit dessus, selon ce qui est écrit:

15 Ne crains point, fille de Sion; voici ton roi qui vient, monté sur le poulain d'une ânesse.

16 Ses disciples n'entendirent pas cela d'abord; mais quand Jésus fut glorifié, alors ils se souvinrent que ces choses avaient été écrites de lui, et qu'elles lui étaient arrivées.

17 Et la troupe qui était avec lui rendait témoignage qu'il avait appelé Lazare du sépulcre, et qu'il l'avait ressuscité des morts.

18 C'est aussi pour cela que le peuple alla au-devant de lui, parce qu'ils avaient appris qu'il avait fait ce miracle.

19 De sorte que les Pharisiens disaient entre eux: Vous voyez que vous ne gagnez rien; voilà que tout le monde va après lui.

20 Or, quelques Grecs, de ceux qui étaient montés pour adorer pendant la fête,

21 Vinrent vers Philippe, qui était à Bethsaïde en Galilée, et ils lui dirent, en le priant: Seigneur, nous voudrions bien voir Jésus.

22 Philippe vint et le dit à André, et André et Philippe le dirent à Jésus.

23 Et Jésus leur répondit: L'heure est venue que le Fils de l'homme doit être glorifié.

24 En vérité, en vérité je vous le dis: Si le grain de froment ne meurt après qu'on l'a jeté dans la terre, il demeure seul; mais s'il meurt, il porte beaucoup de fruit.

25 Celui qui aime sa vie la perdra;

la conserverа pour la vie éternelle.

26 Si quelqu'un me sert, qu'il me suive; et où je serai, celui qui me sert y sera aussi; et si quelqu'un me sert, mon Père l'honorera.

27 Maintenant mon âme est troublée; et que dirai-je? Mon Père, délivre-moi de cette heure; mais c'est pour cette heure même que je suis venu.

28 Mon Père, glorifie ton nom. Alors il vint une voix du ciel, qui dit : Et je l'ai glorifié, et je le glorifierai encore.

29 Et la troupe qui était là, et qui avait entendu *cette voix*, disait qu'il s'était fait un tonnerre; d'autres disaient : Un ange lui a parlé.

30 Jésus prit la parole et dit : Cette voix n'est pas pour moi, mais *elle est* pour vous.

31 C'est maintenant que se fait le jugement de ce monde; c'est maintenant que le prince de ce monde va être chassé.

32 Et moi, quand j'aurai été élevé de la terre, j'attirerai tous *les hommes* à moi.

33 Or, il disait cela pour marquer de quelle mort il devait mourir.

34 Le peuple lui répondit : Nous avons appris par la loi que le Christ doit demeurer éternellement : comment donc dis-tu qu'il faut que le Fils de l'homme soit élevé? Qui est ce Fils de l'homme?

35 Jésus leur dit : La lumière est encore avec vous pour un peu de temps, marchez pendant que vous avez la lumière, de peur que les ténèbres ne vous surprennent; car celui qui marche dans les ténèbres ne sait où il va.

36 Pendant que vous avez la lumière, croyez-en la lumière, afin que vous soyez des enfants de lumière. et se cacha d'eux.

37 Et bien qu'il eût fait tant de miracles devant eux, ils ne crurent point en lui.

38 De sorte que cette parole d'Esaïe le prophète fut accomplie : Seigneur, qui a cru à notre prédication, et à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé?

39 Aussi ne pouvaient-ils croire. parce qu'Esaïe a dit encore :

40 Il a aveuglé leurs yeux, et a endurci leur cœur, de sorte qu'ils ne voient point des yeux, qu'ils ne comprennent point du cœur, qu'ils ne se convertissent point, et que je ne les guéris point.

41 Esaïe dit ces choses, lorsqu'il vit sa gloire, et qu'il parla de lui.

42 Cependant il y en eut plusieurs, des principaux même, qui crurent en lui; mais ils ne le confessaient point, à cause des Pharisiens, de peur d'être chassés de la synagogue.

43 Car ils aimaient plus la gloire qui vient des hommes, que la gloire de Dieu.

44 Or, Jésus cria à haute voix et dit : Celui qui croit en moi, ne croit pas en moi, mais *il croit* en celui qui m'a envoyé.

45 Et celui qui me voit, voit celui qui m'a envoyé.

46 Je suis venu au monde, moi qui suis la lumière, afin que quiconque croit en moi ne demeure point dans les ténèbres.

47 Et si quelqu'un entend mes paroles et ne croit pas, je ne le juge point, car je ne suis pas venu pour juger le monde, mais pour le sauver.

48 Celui qui me rejette et ne reçoit point mes paroles, il a déjà qui le juge la parole que j'ai annoncée, c'est elle qui le jugera au dernier jour.

49 Car je n'ai point parlé par moi-même; mais le Père, qui m'a envoyé,

quoi je dois parler.

50 Et je sais que son commandement est la vie éternelle. Les choses donc que je dis, je les dis comme mon Père me les a dites.

CHAPITRE XIII

Jésus Christ lave les pieds de ses apôtres, et les exhorte à l'humilité. Il prédit que Judas le trahira et que Pierre le reniera.

1 Avant la fête de Pâque, Jésus sachant que son heure était venue pour passer de ce monde à son Père, comme il avait aimé les siens qui étaient dans le monde, il les aima jusqu'à la fin.

2 Et après le souper, (le Diable ayant déjà mis au cœur de Judas Iscariot, *fils* de Simon, de le trahir.)

3 Jésus sachant que le Père lui avait remis toutes choses entre les mains, et qu'il était venu de Dieu, et qu'il s'en allait à Dieu,

4 Se leva du souper et ôta sa robe; et ayant pris un linge, il s'en ceignit.

5 Ensuite, il mit de l'eau dans un bassin, et se mit à laver les pieds de ses disciples, et à les essuyer avec le linge dont il était ceint.

6 Il vint donc à Simon Pierre, qui lui dit : Toi, Seigneur, tu me laverais les pieds !

7 Jésus répondit et lui dit : Tu ne sais pas maintenant ce que je fais; mais tu le sauras dans la suite.

8 Pierre lui dit : Tu ne me laveras jamais les pieds. Jésus lui répondit : Si je ne te lave, tu n'auras point de part avec moi.

9 Simon Pierre lui dit : Seigneur, non-seulement les pieds, mais aussi les mains et la tête.

10 Jésus lui dit : Celui qui est lavé n'a besoin, sinon qu'on lui lave les pieds; puis il est entièrement net. Or, vous êtes nets, mais non pas tous.

le trahirait; c'est pour cela qu'il dit: Vous n'êtes pas tous nets.

12 Après donc qu'il leur eut lavé les pieds, et qu'il eut repris sa robe, s'étant remis à table, il leur dit : Savez-vous ce que je vous ai fait?

13 Vous m'appelez Maître et Seigneur, et vous dites vrai; car je le suis.

14 Si donc je vous ai lavé les pieds, moi qui suis le Seigneur et le Maître, vous devez aussi vous laver les pieds les uns aux autres.

15 Car je vous ai donné un exemple, afin que vous fassiez comme je vous ai fait.

16 En vérité, en vérité je vous dis, *que* le serviteur n'est pas plus que son maître, ni l'envoyé plus que celui qui l'a envoyé.

17 Si vous savez ces choses, vous êtes bienheureux, pourvu que vous les pratiquiez.

18 Je ne parle point de vous tous : je sais qui sont ceux que j'ai choisis : mais *il faut* que cette parole de l'Écriture soit accomplie : Celui qui mange du pain avec moi a levé le pied contre moi.

19 Je vous le dis dès à présent, avant que la chose arrive; afin que, quand elle sera arrivée, vous me reconnaissiez pour ce que je suis.

20 En vérité, en vérité je vous le dis : Quiconque reçoit celui que j'aurai envoyé, me reçoit; et qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

21 Quand Jésus eut dit cela, il fut ému en *son* esprit, et il dit ouvertement : En vérité, en verité je vous dis, que l'un de vous me trahira.

22 Et les disciples se regardaient les uns les autres, étant en peine de qui il parlait.

23 Or, il y avait un des disciples

mon Père, et que mon Père est en
moi? Les paroles que je vous dis, je
ne les dis pas de moi-même, mais le
Père qui demeure en moi, est celui
qui fait les œuvres *que je fais*.
11 Croyez-moi que je *suis* en *mon*
Père, et que mon Père est en moi:
sinon, croyez-moi à cause de ces
œuvres.
12 En vérité, en vérité je vous le
dis: Celui qui croit en moi fera aussi
les œuvres que je fais, et il en fera
même de plus grandes que celles-ci,
parce que je m'en vais à mon Père.
13 Et quoi que vous demandiez en
mon nom, je le ferai, afin que le
Père soit glorifié par le Fils.
14 Si vous demandez quelque chose
en mon nom, je le ferai.
15 Si vous m'aimez, gardez mes
commandements.
16 Et je prierai mon Père, qui vous
donnera un autre Consolateur, afin
qu'il demeure éternellement avec
vous;
17 *Savoir*, l'Esprit de vérité, que
le monde ne peut recevoir, parce
qu'il ne le voit point et ne le connaît
point; mais vous le connaissez, parce
qu'il demeure avec vous, et qu'il sera
en vous.
18 Je ne vous laisserai point orphe-
lins; je viendrai à vous.
19 Encore un peu de temps, et le
monde ne me verra plus, mais vous me
verrez; parce que je vis, vous vivrez
aussi.
20 En ce jour-là vous connaîtrez
que je suis en *mon* Père, et que vous
êtes en moi, et que je suis en vous.
21 Celui qui a mes commande-
ments, et qui les garde, c'est celui-
là qui m'aime; et celui qui m'aime
sera aimé de mon Père, et je l'aimerai,
et je me ferai connaître à lui.
22 Jude, non pas l'Iscariot, lui dit:
Seigneur, d'où vient que tu te feras

monde?
23 Jésus lui répondit: Si quel-
qu'un m'aime, il gardera ma parole,
et mon Père l'aimera, et nous vien-
drons à lui, et nous ferons *notre* de-
meure chez lui.
24 Celui qui ne m'aime pas ne garde
point mes paroles; et la parole que
vous entendez n'est pas de moi, mais
elle est du Père qui m'a envoyé.
25 Je vous ai dit ces choses, tandis
que je suis avec vous
26 Mais le Consolateur, *qui est le*
Saint-Esprit, que mon Père enverra
en mon nom, vous enseignera toutes
choses, et vous remettra en mémoire
toutes celles que je vous ai dites.
27 Je vous laisse la paix; je vous
donne ma paix: je ne vous la donne
pas comme le monde la donne. Que
votre cœur ne se trouble point, et
ne craignez point.
28 Vous avez entendu que je vous
ai dit: Je m'en vais, et je reviens à
vous. Si vous m'aimiez, vous vous
réjouiriez de ce que j'ai dit: Je m'en
vais à mon Père; car mon Père est
plus grand que moi.
29 Et je vous *le* dis maintenant,
avant que la chose arrive, afin que,
quand elle sera arrivée, vous croyiez.
30 Je ne vous parlerai plus guère,
car le prince de ce monde vient;
mais il n'a rien en moi;
31 Mais c'est afin que le monde
connaisse que j'aime mon Père, et
que je fais ce que mon Père m'a
commandé. Levez-vous; partons d'ici.

CHAPITRE XV.

Jésus-Christ continue d'instruire les siens sur diverses choses.

1 Je suis le vrai cep, et mon Père
est le vigneron.
2 Il retranche tout sarment qui
ne porte point de fruit en moi: et
il émonde tout celui qui porte de

fruit, afin qu'il porte encore plus de fruit.

3 Vous êtes déjà nets, à cause de la parole que je vous ai annoncée.

4 Demeurez en moi, et moi *je demeurerai* en vous. Comme le sarment ne saurait de lui-même porter du fruit, s'il ne demeure attaché au cep, vous n'en *pouvez porter* aussi, si vous ne demeurez en moi.

5 Je suis le cep, *et* vous *en êtes* les sarments. Celui qui demeure en moi, et en qui je demeure, porte beaucoup de fruit; car hors de moi, vous ne pouvez rien faire.

6 Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il sera jeté dehors comme le sarment; il sèche, puis on le ramasse et on le jette au feu, et il brûle.

7 Si vous demeurez en moi, et que mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voudrez, et il vous sera accordé.

8 C'est en ceci que mon Père sera glorifié, si vous portez beaucoup de fruit, et *alors* vous serez mes disciples.

9 Comme mon Père m'a aimé, je vous ai aussi aimés; demeurez dans mon amour.

10 Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez dans mon amour, comme j'ai gardé les commandements de mon Père, et je demeure dans son amour.

11 Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie demeure en vous, et que votre joie soit accomplie.

12 C'est ici mon commandement; que vous vous aimiez les uns les autres, comme je vous ai aimés.

13 Personne n'a un plus grand amour que celui de donner sa vie pour ses amis.

14 Vous serez mes amis, si vous faites tout ce que je vous commande.

15 Je ne vous appelle plus serviteurs, parce que le serviteur ne sait ce que son maître fait; mais je vous ai appelés *mes* amis, parce que je vous ai fait connaître tout ce que j'ai entendu de mon Père.

16 Ce n'est pas vous qui m'avez choisi, mais c'est moi qui vous ai choisis, et qui vous ai établis, afin que vous alliez et que vous portiez du fruit, et que votre fruit soit permanent; afin, aussi, que tout ce que vous demanderez à *mon* Père en mon nom, il vous le donne.

17 Ce que je vous commande, c'est de vous aimer les uns les autres.

18 Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a haï avant vous.

19 Si vous étiez du monde, le monde aimerait ce qui serait à lui; mais parce que vous n'êtes pas du monde, mais que je vous ai choisis dans le monde, c'est pour cela que le monde vous hait.

20 Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite, que le serviteur n'est pas plus grand que son maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi; s'ils ont observé ma parole, ils observeront aussi la vôtre.

21 Mais ils vous feront tout cela à cause de mon nom, parce qu'ils ne connaissent point celui qui m'a envoyé.

22 Si je n'étais pas venu, et que je ne leur eusse pas parlé, ils n'auraient point de péché, mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur péché.

23 Celui qui me hait, hait aussi mon Père.

24 Si je n'eusse pas fait parmi eux les œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auraient point de péché; mais maintenant ils les ont vues, et ils ont haï et moi et mon Père.

25 Mais c'est ainsi que la parole qui est écrite dans leur loi a été accomplie: Ils m'ont haï sans cause.

part de mon Père, *savoir*, l'Esprit de vérité, qui procède de mon Père, c'est lui qui rendra témoignage de moi.

27 Et vous aussi, vous en rendrez témoignage, parce que vous êtes dès le commencement avec moi.

CHAPITRE XVI.

Jésus-Christ annonce à ses disciples les persécutions qui les attendaient. Il leur promet les secours du Saint-Esprit, et les exhorte à prier en son nom.

1 Je vous ai dit ces choses, afin que vous ne vous scandalisiez point.

2 Ils vous chasseront des synagogues; même le temps vient que quiconque vous fera mourir croira rendre service à Dieu.

3 Et ils vous feront tout cela, parce qu'ils n'ont connu ni mon Père, ni moi.

4 Mais je vous ai dit ces choses, afin que quand ce temps sera venu, vous vous souveniez que je vous les ai dites; toutefois, je ne vous ai pas dit ces choses dès le commencement, parce que j'étais avec vous.

5 Mais maintenant je m'en vais à celui qui m'a envoyé, et aucun de vous ne me demande : Où vas-tu ?

6 Mais, parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli votre cœur.

7 Toutefois, je vous dis la vérité, il vous est avantageux que je m'en aille; car si je ne m'en vais, le Consolateur ne viendra point à vous; et si je m'en vais, je vous l'enverrai.

8 Et quand il sera venu, il convaincra le monde de péché, de justice et de jugement.

9 De péché, parce qu'ils n'ont pas cru en moi;

10 De justice, parce que je m'en vais à mon père, et que vous ne me verrez plus;

12 J'aurais encore plusieurs choses à vous dire; mais elles sont encore au-dessus de votre portée.

13 Mais quand celui-là sera venu, *savoir*, l'Esprit de vérité, il vous conduira dans toute la vérité, car il ne parlera point par soi-même, mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et vous annoncera les choses à venir.

14 C'est lui qui me glorifiera, parce qu'il prendra de ce qui est à moi, et qu'il vous l'annoncera.

15 Tout ce que mon Père a, est à moi; c'est pourquoi je vous ai dit qu'il prendra de ce qui est à moi, et qu'il vous l'annoncera.

16 Dans peu *de temps* vous ne me verrez plus; et un peu *de temps* après, vous me reverrez, parce que je m'en vais à mon Père.

17 Et quelques-uns de ses disciples se dirent les uns aux autres : Qu'est-ce qu'il nous veut dire : Dans peu *de temps* vous ne me verrez plus; et : Un peu *de temps* après vous me reverrez; et : Parce que je m'en vais à mon Père?

18 Ils disaient donc : Qu'est-ce qu'il veut dire : Dans peu *de temps*? Nous ne savons ce qu'il veut dire.

19 Jésus donc connaissant qu'ils voulaient l'interroger, leur dit : Vous vous demandez les uns aux autres *ce que signifie* ce que j'ai dit : Dans peu *de temps* vous ne me verrez plus, et un peu *de temps* après vous me reverrez.

20 En vérité, en vérité je vous dis que vous pleurerez et vous lamenterez, et le monde se réjouira; vous serez dans la tristesse; mais votre tristesse sera changée en joie.

21 Quand une femme accouche, elle a des douleurs, parce que son terme est venu; mais dès qu'elle est accouchée d'un enfant, elle ne se souvient

monde.

22 De même, vous êtes maintenant dans la tristesse ; mais je vous verrai de nouveau, et votre cœur se réjouira, et personne ne vous ravira votre joie.

23 Et en ce jour-là vous ne m'interrogerez plus de rien. En vérité, en vérité je vous dis, que tout ce que vous demanderez au Père en mon nom, il vous le donnera.

24 Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon nom ; demandez, et vous recevrez, afin que votre joie soit accomplie.

25 Je vous ai dit ces choses par des similitudes ; mais le temps vient que je ne vous parlerai plus par des similitudes, mais je vous parlerai ouvertement de *mon* Père.

26 En ce temps-là vous demanderez en mon nom, et je ne vous dis point que je prierai le Père pour vous.

27 Car mon Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, et que vous avez cru que je suis venu de Dieu.

28 Je suis issu du Père, et je suis venu dans le monde ; maintenant je laisse de nouveau le monde, et je m'en vais au Père.

29 Ses disciples lui dirent : C'est maintenant que tu parles ouvertement, et tu ne dis point de similitude.

30 Nous voyons présentement que tu sais toutes choses, et que tu n'as pas besoin que personne t'interroge ; c'est pour cela que nous croyons que tu es issu de Dieu.

31 Jésus leur répondit : Croyez-vous maintenant ?

32 Voici, l'heure vient, et elle est déjà venue, que vous serez dispersés chacun de son côté, et que vous me laisserez seul : mais je ne suis pas seul, parce que mon Père est avec moi.

33 Je vous ai dit ces choses, afin

mais prenez courage, j'ai vaincu le monde.

CHAPITRE XVII.

La prière sacerdotale de Jésus-Christ.

1 Jésus dit ces choses ; puis levant les yeux au ciel, il dit : Mon Père, l'heure est venue, glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie ;

2 Comme tu lui as donné puissance *sur* toute chair, afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés.

3 (Et c'est ici la vie éternelle, qu'ils te connaissent, toi qui es le seul vrai Dieu, et Jésus-Christ que tu as envoyé).

4 Je t'ai glorifié sur la terre ; j'ai achevé l'ouvrage que tu m'avais donné à faire.

5 Et maintenant, glorifie-moi, toi mon Père, auprès de toi-même, de la gloire que j'ai eue vers toi, avant que le monde fût fait.

6 J'ai manifesté ton nom aux hommes que tu m'as donnés du monde ; ils étaient à toi, et tu me les as donnés, et ils ont gardé ta parole.

7 Ils ont connu maintenant que tout ce que tu m'as donné vient de toi.

8 Car je leur ai donné les paroles que tu m'as données, et ils les ont reçues ; et ils ont reconnu véritablement que je suis venu de toi, et ils ont cru que tu m'as envoyé.

9 Je prie pour eux ; je ne prie point pour le monde, mais *je prie* pour ceux que tu m'as donnés, parce qu'ils sont à toi.

10 Et tout ce qui est à moi, est à toi, et ce qui est à toi, est à moi, et je suis glorifié en eux.

11 Et maintenant je ne suis plus au monde, mais eux sont au monde, et je vais à toi. Père saint, garde en ton nom ceux que tu m'as donnés,

33 Pilate rentra dans le prétoire, et ayant fait venir Jésus, il lui dit : Es-tu le roi des Juifs ?

34 Jésus lui répondit : Dis-tu ceci de ton propre mouvement, ou si d'autres te l'ont dit de moi?

35 Pilate répondit : Suis-je Juif? Ta nation et les principaux sacrificateurs t'ont livré à moi; qu'as-tu fait?

36 Jésus répondit : Mon règne n'est pas de ce monde; si mon règne était de ce monde, mes gens combattraient, afin que je ne fusse pas livré aux Juifs; mais maintenant mon règne n'est point d'ici-bas.

37 Alors Pilate lui dit : Tu es donc roi? Jésus répondit : Tu *le* dis; je suis roi, je suis né pour cela, et je suis venu dans le monde pour rendre témoignage à la vérité. Quiconque est pour la vérité écoute ma voix.

38 Pilate lui dit : Qu'est-ce que *la* vérité? Et quand il eut dit cela, il sortit encore pour aller vers les Juifs, et leur dit : Je ne trouve aucun crime en lui.

39 Mais vous avez une coutume, que je vous relâche un *prisonnier* à *la fête* de Pâque; voulez-vous donc que je vous relâche le roi des Juifs?

40 Alors tous crièrent de nouveau : Non pas celui-ci; mais Barabbas. Or, Barabbas était un brigand.

CHAPITRE XIX.

Jésus-Christ est battu de verges, couronné d'épines et crucifié. Sa mort. Sa sépulture.

1 Alors Pilate fit prendre Jésus et le fit fouetter.

2 Et les soldats plièrent une couronne d'épines, et la lui mirent sur la tête, et le vêtirent d'un manteau de pourpre.

3 Et ils lui disaient : Roi des Juifs,

4 Pilate sortit encore une fois et leur dit : Le voici, je vous l'amène dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve aucun crime en lui.

5 Jésus donc sortit, portant la couronne d'épines et le manteau de pourpre; et *Pilate* leur dit : Voici l'homme.

6 Mais quand les principaux sacrificateurs et les sergents le virent, ils s'écrièrent : Crucifie-le, crucifie-le! Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes et le crucifiez; car je ne trouve aucun crime en lui.

7 Les Juifs lui répondirent : Nous avons une loi, et selon notre loi il doit mourir, parce qu'il s'est fait Fils de Dieu.

8 Quand Pilate eut entendu ces paroles, il eut encore plus de crainte.

9 Il rentra donc dans le prétoire, et il dit à Jésus : D'où es-tu? Et Jésus ne lui fit aucune réponse.

10 Alors Pilate lui dit : Tu ne me dis rien? Ne sais-tu pas que j'ai le pouvoir de te faire crucifier, et le pouvoir de te délivrer?

11 Jésus lui répondit : Tu n'aurais aucun pouvoir sur moi, s'il ne t'avait été donné d'en-haut; c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi est coupable d'un plus grand péché.

12 Depuis ce moment Pilate cherchait à le délivrer; mais les Juifs criaient : Si tu délivres cet homme, tu n'es pas ami de César; car quiconque se fait roi se déclare contre César.

13 Quand donc Pilate eut entendu cette parole, il mena Jésus dehors, et s'assit dans *son* tribunal, au lieu appelé le Pavé, et en hébreu Gabbatha.

14 Or, c'était *alors* la préparation de Pâque, et environ la sixième heure; et *Pilate* dit aux Juifs : Voilà votre roi.

15 Mais ils criaient : Ote-le, ôte-le,

cifierai-je votre roi? Les principaux sa-
crificateurs répondirent : Nous n'avons
point d'autre roi que César.
16 Alors il le leur livra pour être
crucifié. Ils prirent donc Jésus, et
l'emmenèrent.
17 Et Jésus, portant sa croix, vint
au lieu appelé le Calvaire, qui se
nomme en Hébreu Golgotha ;
18 Où ils le crucifièrent, et deux
autres avec lui, *l'un* d'un côté, et
l'autre de l'autre, et Jésus au milieu.
19 Pilate fit aussi faire un écriteau,
et le fit mettre au-dessus de la croix ;
et on y avait écrit : JESUS DE
NAZARETH, ROI DES JUIFS.
20 Plusieurs donc des Juifs lurent
cet écriteau, parce que le lieu où Jé-
sus était crucifié était près de la ville ;
et il était écrit en hébreu, en grec *et*
en latin.
21 Et les principaux sacrificateurs
des Juifs dirent à Pilate : N'écris pas :
Le roi des Juifs ; mais qu'il a dit : Je
suis le roi des Juifs.
22 Pilate répondit : Ce que j'ai
écrit, je l'ai écrit.
23 Après que les soldats eurent
crucifié Jésus, ils prirent ses habits,
et ils en firent quatre parts, une part
pour chaque soldat ; *ils prirent* aussi
la robe ; mais la robe était sans cou-
ture, d'un seul tissu, depuis le haut
jusqu'au bas.
24 Ils dirent donc entre eux : Ne la
mettons pas en pièces, mais tirons au
sort à qui l'aura ; de sorte que cette
parole de l'Ecriture fut accomplie :
Ils ont partagé mes vêtements entre
eux, et ils ont jeté le sort sur ma
robe. C'est ce que firent les soldats.
25 Or, la mère de Jésus, et la
sœur de sa mère, Marie, *femme* de
Cléopas, et Marie Madelaine, se te-
naient près de sa croix.
26 Jésus donc voyant sa mère, et
près d'elle le disciple qu'il aimait dit
27 Puis il dit au disciple : Voilà ta
mère. Et dès cette heure-là ce disci-
ple la prit chez lui.
28 Après cela Jésus voyant que
tout était accompli, dit, afin que
l'Ecriture fût accomplie : J'ai soif.
29 Et il y avait là un vaisseau plein
de vinaigre. Ils emplirent donc de
vinaigre une éponge, et ils mirent
de l'hysope autour, et la lui présen-
tèrent à la bouche.
30 Et quand Jésus eut pris le vi-
naigre, il dit : Tout est accompli. Et
baissant la tête, il rendit l'esprit.
31 Or, les Juifs, de peur que les corps
ne demeurassent sur la croix le jour du
Sabbat, (car *c'en* était la préparation,
et ce Sabbat était un jour fort solen-
nel) prièrent Pilate de leur faire
rompre les jambes, et qu'on les ôtât.
32 Les soldats vinrent donc, et
rompirent les jambes au premier, et
ensuite à l'autre qui était crucifié avec
lui.
33 Mais lorsqu'ils vinrent à Jésus,
voyant qu'il était déjà mort, ils ne
lui rompirent point les jambes.
34 Mais un des soldats lui perça le
côté avec une lance, et aussitôt il en
sortit du sang et de l'eau.
35 Et celui qui l'a vu en a rendu
témoignage, (et son témoignage est
véritable, et il sait qu'il dit vrai) afin
que vous le croyiez.
36 Or, cela arriva ainsi, afin que
cette parole de l'Ecriture fût accom-
plie : Aucun de ses os ne sera rompu.
37 Et ailleurs l'Ecriture dit encore :
Ils verront celui qu'ils ont percé.
38 Après cela, Joseph d'Arimathée,
qui était disciple de Jésus, mais en
secret, parce qu'il craignait les Juifs,
pria Pilate qu'il pût ôter le corps de
Jésus ; et Pilate *le lui* permit. Il vint
donc et emporta le corps de Jésus.
39 Nicodème, qui au commence-
ment était venu de nuit vers Jésus, y

et d'aloës.

40 Ils prirent donc le corps de Jésus, et l'enveloppèrent de linges, avec des drogues aromatiques, comme les Juifs ont accoutumé d'ensevelir.

41 Or, il y avait un jardin au lieu où il avait été crucifié; et dans ce jardin un sépulcre neuf, où personne n'avait été mis.

42 Ils mirent donc là Jésus, à cause que c'était *le jour* de la préparation *du Sabbat* des Juifs, parce que le sépulcre était proche.

CHAPITRE XX.

Résurrection de Jésus-Christ. Il se fait voir à ses disciples. Incrédulité de Thomas.

1 Le premier jour de la semaine, Marie Madelaine vint le matin au sépulcre, comme il faisait encore obscur; et elle vit que la pierre était ôtée de l'entrée du sépulcre.

2 Elle courut donc trouver Simon Pierre et l'autre disciple que Jésus aimait; et elle leur dit: On a enlevé du sépulcre le Seigneur, et nous ne savons où on l'a mis.

3 Alors Pierre sortit avec l'autre disciple, et ils allèrent au sépulcre.

4 Et ils couraient tous deux ensemble; mais cet autre disciple courut plus vite que Pierre, et arriva le premier au sépulcre.

5 Et s'étant baissé, il vit les linges qui étaient à terre; mais il n'y entra point.

6 Mais Simon Pierre, qui le suivait, étant arrivé, entra dans le sépulcre, et vit les linges qui étaient à terre.

7 Et le linge qu'on lui avait mis sur la tête n'était pas avec les autres linges; mais il était plié en un lieu à part.

8 Alors cet autre disciple, qui était arrivé le premier au sépulcre, y entra, et il vit, et il crut.

9 Car ils n'avaient pas encore bien

10 Après cela, les disciples retournèrent chez eux.

11 Mais Marie se tenait dehors, près du sépulcre, en pleurant, et comme elle pleurait, elle se baissa *pour regarder* dans le sépulcre.

12 Et elle vit deux anges vêtus de blanc, assis l'un à la tête et l'autre aux pieds, au lieu où le corps de Jésus avait été couché.

13 Et ils lui dirent: Femme, pourquoi pleures-tu? Elle leur dit: Parce qu'on a enlevé mon Seigneur, et je ne sais où on l'a mis.

14 Et ayant dit cela, elle se retourna, et vit Jésus qui était là; mais elle ne savait point que ce fût Jésus.

15 Jésus lui dit: Femme, pourquoi pleures-tu? Qui cherches-tu? Elle, croyant que c'était le jardinier, lui dit: Seigneur, si tu l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis, et je l'irai prendre.

16 Jésus lui dit: Marie! Et elle, s'étant retournée, lui dit: Rabboni! c'est-à-dire, mon maître!

17 Jésus lui dit: Ne me touche point, car je ne suis pas encore monté vers mon Père; mais va vers mes frères, et dis-leur que je monte vers mon Père et votre Père, et vers mon Dieu et votre Dieu.

18 Marie Madelaine vint annoncer aux disciples qu'elle avait vu le Seigneur, et qu'il lui avait dit cela.

19 Le soir de ce même jour, qui était le premier de la semaine, les portes du lieu où les disciples étaient assemblés étant fermées, parce qu'ils craignaient les Juifs, Jésus vint, et il fut là au milieu d'eux et leur dit: La paix soit avec vous!

20 Et quand il leur eut dit cela, il leur montra ses mains et son côté. Les disciples donc voyant le Seigneur, eurent une grande joie.

envoyé, je vous envoie aussi de même.

22 Et quand il eut dit cela, il souffla sur *eux* et leur dit : Recevez le Saint-Esprit.

23 Ceux à qui vous pardonnerez les péchés, ils leur seront pardonnés ; et ceux à qui vous les retiendrez, ils leur seront retenus.

24 Or, Thomas, l'un des douze, appelé Didyme, n'était pas avec eux lorsque Jésus y était venu.

25 Les autres disciples lui dirent donc : Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit : Si je ne vois la marque des clous dans ses mains, et si je ne mets mon doigt dans la marque des clous, et si je ne mets ma main dans son côté, je ne croirai point.

26 Huit jours après, comme ses disciples étaient encore dans la maison, et que Thomas était avec eux, Jésus vint, les portes étant fermées, et il fut là au milieu *d'eux* et *leur* dit: La paix soit avec vous !

27 Puis il dit à Thomas : Mets ici ton doigt, et regarde mes mains ; avance aussi ta main, et la mets dans mon côté, et ne sois plus incrédule, mais crois.

28 Thomas répondit et lui dit : Mon Seigneur, et mon Dieu !

29 Jésus lui dit : Parce que tu m'as vu, Thomas, tu as cru. Heureux ceux qui n'ont pas vu, et qui ont cru !

30 Jésus fit encore en présence de ses disciples plusieurs autres miracles, qui ne sont pas écrits dans ce livre.

31 Mais ces choses ont été écrites, afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie par son nom.

CHAPITRE XXI.

Jésus-Christ se fait voir de nouveau à ses disciples. Il prédit à Pierre le martyre qui l'attendait, et le charge de paître ses brebis.

1 Après cela Jésus se fit encore voir

2 Simon Pierre, et Thomas, appelé Didyme, Nathanaël, qui était de Cana en Galilée, les fils de Zébédée et deux autres de ses disciples étaient ensemble.

3 Simon Pierre leur dit : Je m'en vais pêcher. Ils lui dirent : Nous y allons aussi avec toi. Ils y allèrent donc aussitôt ; et ils entrèrent dans une barque ; mais ils ne prirent rien de cette nuit-là.

4 Le matin étant venu, Jésus se trouva sur le rivage ; mais les disciples ne savaient pas que c'était Jésus.

5 Jésus leur dit : Enfants, n'avez-vous rien à manger ? Ils lui répondirent : Non.

6 Et il leur dit : Jetez le filet du côté droit de la barque, et vous en trouverez. Ils le jetèrent donc ; mais ils ne pouvaient plus le tirer, à cause de la grande quantité de poissons.

7 Alors le disciple que Jésus aimait, dit à Pierre : C'est le Seigneur. Et quand Simon Pierre eut entendu que c'était le Seigneur, il se ceignit de sa robe de dessus, car il était nu, et il se jetta dans la mer.

8 Mais les autres disciples vinrent avec la barque, tirant le filet plein de poissons, car ils n'étaient éloignés de terre que d'environ deux cents coudées.

9 Quand ils furent descendus à terre, ils virent de la braise qui était là, et du poisson mis dessus, et du pain.

10 Jésus leur dit : Apportez de ces poissons que vous venez de prendre.

11 Simon Pierre remonta *dans la barque*, et tira le filet à terre, plein de cent cinquante-trois grands poissons, et quoiqu'il y en eût tant, le filet ne se rompit point.

12 Jésus leur dit : Venez et dînez. Et aucun des disciples n'osait lui demander : Qui es-tu ? Sachant que c'était le Seigneur,

13 Jésus donc s'approcha, et prenant du pain, il leur en donna, et du poisson aussi.
14 Ce fut déjà la troisième fois que Jésus se fit voir à ses disciples, après être ressuscité.
15 Après qu'ils eurent dîné, Jésus dit à Simon Pierre : Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu plus que ne font ceux-ci ? Il lui répondit : Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit : Pais mes agneaux.
16 Il lui demanda encore une seconde fois : Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu ? Il lui répondit : Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit : Pais mes brebis.
17 Il lui demanda pour la troisième fois : Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu ? Pierre fut attristé de ce qu'il lui avait dit pour la troisième fois : M'aimes-tu ? Et il lui dit : Seigneur, tu connais toutes choses, tu sais que je t'aime. Jésus lui dit : Pais mes brebis.
18 En vérité, en vérité je te le dis; lorsque tu étais jeune, tu te ceignais toi-même, et tu allais où tu voulais; mais lorsque tu seras vieux, tu étendras tes mains, et un autre te ceindra, et te mènera où tu ne voudrais pas.
19 *Jésus* dit cela pour marquer de quelle mort *Pierre* devait glorifier Dieu. Et après avoir ainsi parlé, il lui dit : Suis-moi.
20 Et Pierre s'étant tourné, vit venir après lui le disciple que Jésus aimait, celui qui, pendant le souper, était penché sur le sein de Jésus, et lui avait dit : Seigneur, qui est celui qui te trahira ?
21 Pierre donc l'ayant vu, dit à Jésus : Seigneur, et celui-ci, *que lui arrivera-t-il ?*
22 Jésus lui dit : Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe. Toi, suis-moi.
23 Ce qui fit courir le bruit parmi les frères, que ce disciple ne mourrait point. Cependant Jésus n'avait pas dit : Il ne mourra point; mais *il avait seulement dit* : Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe ?
24 C'est ce disciple qui rend témoignage de ces choses, et qui les a écrites; et nous savons que son témoignage est véritable.
25 Il y a aussi beaucoup d'autres choses que Jésus a faites, et si elles étaient écrites en détail, je ne pense pas que le monde pût contenir les livres qu'on en écrirait. Amen.

LES ACTES
DES SAINTS APOTRES.

CHAPITRE I.

Ascension de Jésus-Christ. Matthias élu apôtre à la place de Judas.

1 J'ai parlé dans mon premier livre, ô Théophile, de toutes les choses que Jésus a faites et a enseignées.
2 Jusqu'au jour qu'il fut élevé *dans le ciel*, après avoir donné ses ordres, par le Saint-Esprit, aux apôtres qu'il avait choisis;
3 Auxquels aussi, après qu'il eut souffert, il se montra lui-même vivant et leur en donna plusieurs preuves, se faisant voir à eux pendant quarante jours, et leur parlant de ce qui regarde le royaume de Dieu.

messe du Père, laquelle, dit-il, vous avez ouïe de moi.

5 Car Jean a baptisé d'eau, mais vous serez baptisés du Saint-Esprit dans peu de jours.

6 Eux donc, étant assemblés lui demandèrent : Seigneur, sera-ce en ce temps que tu rétabliras le royaume d'Israël ?

7 Mais il leur dit : Ce n'est pas à vous de savoir les temps ou les moments dont le Père a réservé la disposition à sa propre puissance.

8 Mais vous recevrez la vertu du Saint-Esprit, qui descendra sur vous; et vous me servirez de témoins, tant à Jérusalem que dans toute la Judée, et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre.

9 Et après qu'il eut dit ces paroles, il fut élevé pendant qu'ils le regardaient, et une nuée l'emporta de devant leurs yeux.

10 Et comme ils avaient les yeux attachés au ciel pendant qu'il y montait, deux hommes se présentèrent devant eux en vêtements blancs.

11 Et leur dirent : Hommes Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel? Ce Jésus, qui a été enlevé d'avec vous dans le ciel, *en* reviendra de la même manière que vous l'y avez vu monter.

12 Alors ils s'en retournèrent à Jérusalem, de la montagne qu'on appelle des Oliviers, qui est près de Jérusalem, *l'espace* du chemin d'un Sabbat.

13 Et quand ils furent arrivés, ils montèrent dans une chambre haute, où demeuraient Pierre, Jacques, Jean, André, Philippe, Thomas, Barthélemi, Matthieu, Jacques, *fils* d'Alphée, Simon Zélote, et Jude, *frère* de Jacques.

rie, mère de Jésus, et avec ses frères.

15 En ces jours-là Pierre se leva au milieu des disciples qui étaient assemblés au nombre d'environ cent vingt personnes, et il leur dit :

16 Mes frères, il fallait que ce que le Saint-Esprit a prédit dans l'Ecriture, par la bouche de David, touchant Judas, qui a été le conducteur de ceux qui ont pris Jésus, fût accompli.

17 Car il était de notre nombre, et il avait eu sa part à ce ministère.

18 Mais, après avoir acquis un champ, du salaire de son crime, il s'est précipité, il a crevé par le milieu, et toutes ses entrailles ont été répandues.

19 Ce qui a été si connu de tous les habitants de Jérusalem, que ce champ-là a été appelé en leur propre langue, Haceldama, c'est-à-dire le champ du sang.

20 Aussi est-il écrit dans le livre des psaumes : Que sa demeure devienne déserte, et qu'il n'y ait personne qui l'habite; et : Qu'un autre prenne sa charge.

21 Il faut donc que de ceux qui ont été avec nous pendant tout le temps que le Seigneur Jésus a vécu parmi nous,

22 Depuis le baptême de Jean, jusqu'au jour que *le Seigneur* a été enlevé d'avec nous, il y en ait un qui soit témoin avec nous de sa résurrection.

23 Alors ils en présentèrent deux à Joseph, appelé Barsabas, surnommé Juste, et Matthias.

24 Et priant, ils dirent : Toi, Seigneur, qui connais les cœurs de tous, montre-nous lequel de ces deux tu as choisi ;

25 Afin qu'il ait part au ministère

26 Et ils jetèrent le sort sur eux; et le sort tomba sur Matthias, qui, d'un commun accord, fut mis au rang des onze apôtres.

CHAPITRE II.

Descente du Saint-Esprit. Prédication de Saint Pierre, et conversion de trois mille âmes. Union et piété des premiers chrétiens.

1 Le jour de la Pentecôte étant arrivé, ils étaient tous d'un accord dans un même lieu.

2 Alors il se fit tout-à-coup un bruit *qui venait* du ciel, comme le bruit d'un vent qui souffle avec impétuosité; et il remplit toute la maison où ils étaient.

3 Et ils virent paraître des langues séparées *les unes des autres*, qui étaient comme de feu, et qui se posèrent sur chacun d'eux.

4 Et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils commencèrent à parler des langues étrangères, selon que l'Esprit les faisait parler.

5 Or, il y avait alors à Jérusalem des Juifs craignant Dieu, de toutes les nations qui sont sous le ciel.

6 Après donc que le bruit s'en fut répandu, il s'assembla une multitude de gens, qui furent tous étonnés de ce que chacun d'eux les entendait parler en sa propre langue.

7 Et ils en étaient tous hors d'eux-mêmes et dans l'admiration, se disant les uns aux autres: Ces gens-là qui parlent, ne sont-ils pas tous Galiléens?

8 Comment donc les entendons-nous parler chacun la propre langue *du pays* où nous sommes nés?

9 Parthes, Mèdes, Elamites, ceux qui habitent la Mésopotamie, la Judée: la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

10 La Phrygie, la Pamphylie, l'Egypte, les quartiers de la Libye qui est près de Cyrène, et ceux qui sont venus de Rome;

11 ... parler en nos langues des choses magnifiques de Dieu.

12 Ils étaient donc tous étonnés, et ne savaient que penser, se disant l'un à l'autre: Que veut dire ceci?

13 Et les autres, se moquant, disaient: C'est qu'ils sont pleins de vin doux.

14 Mais Pierre, se présentant avec les onze, éleva sa voix, et leur dit: Hommes Juifs, *et vous* tous qui habitez à Jérusalem, sachez ceci, et écoutez avec attention mes paroles:

15 Ces gens-ci ne sont point ivres, comme vous le pensez, puisqu'il n'est encore *que* la troisième heure du jour.

16 Mais c'est ici ce qui a été prédit par le prophète Joël:

17 Il arrivera dans les derniers jours, dit Dieu, que je répandrai de mon Esprit sur toute chair; vos fils prophétiseront, et vos filles aussi; vos jeunes gens auront des visions, et vos vieillards auront des songes.

18 Et dans ces jours-là, je répandrai de mon Esprit sur mes serviteurs et sur mes servantes, et ils prophétiseront;

19 Et je ferai des prodiges en haut dans le ciel, et des signes en bas sur la terre, du sang et du feu, et une vapeur de fumée;

20 Le soleil sera changé en ténèbres, et la lune en sang, avant que le grand et illustre jour du Seigneur vienne;

21 Et il arrivera que quiconque invoquera le nom du Seigneur, sera sauvé.

22 Hommes Israëlites, écoutez ceci: Jésus le Nazarien, homme approuvé de Dieu parmi vous par les effets de sa puissance, par les merveilles et par les miracles que Dieu a faits par lui au milieu de vous, comme vous *le* savez vous-mêmes;

23 Ce Jésus ayant été livré par la

des méchants, l'ayant attaché à la croix.

24 Mais Dieu l'a ressuscité, ayant rompu les liens de la mort, parce qu'il n'était pas possible qu'il y fût retenu.

25 Car David dit de lui : Je voyais toujours le Seigneur devant moi, parce qu'il est à ma droite, afin que je ne sois point ébranlé.

26 C'est pour cela que mon cœur s'est réjoui, et que ma langue a fait éclater sa joie, et même ma chair reposera dans l'espérance ;

27 Parceque tu ne me laisseras point dans le sépulcre, et tu ne permettras point que ton Saint sente la corruption.

28 Tu m'as fait connaître le chemin de la vie ; tu me rempliras de joie *en me faisant voir* ta face.

29 Mes frères, je puis bien vous dire avec assurance, touchant le patriarche David, qu'il est mort, et qu'il a été enseveli, et que son sépulcre est encore aujourd'hui parmi nous.

30 Mais étant prophète, et sachant que Dieu lui avait promis avec serment qu'il ferait naître le Christ de sa postérité, selon la chair, pour le faire asseoir sur son trône ;

31 Prévoyant *cela*, il a parlé de la résurrection du Christ, *disant*, que son âme n'a point été laissée dans le sépulcre, et que sa chair n'a point senti la corruption.

32 Dieu a ressuscité Jésus ; et nous en sommes tous témoins.

33 Après donc qu'il a été élevé à la droite de Dieu, et qu'il a reçu de son Père le Saint-Esprit qui avait été promis, il a répandu ce que vous voyez et que vous entendez maintenant.

34 Car David n'est point monté au ciel, mais il a dit lui-même : L'Eternel a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite,

donc certainement que Dieu a fait Seigneur et Christ ce Jésus que vous avez crucifié.

37 Ayant ouï ces choses, ils furent touché de componction en leur cœur, et ils dirent à Pierre et aux autres apôtres : Hommes frères, que ferons-nous ?

38 Et Pierre leur dit : Convertissez-vous ; et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus-Christ, pour *obtenir* la rémission des péchés ; et vous recevrez le don du Saint-Esprit.

39 Car la promesse a été faite à vous et à vos enfants, et à tous ceux qui sont éloignés, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera.

40 Et il les pressait par plusieurs autres discours, et les exhortait, en leur disant : Sauvez-vous *du milieu* de cette race perverse.

41 Ceux donc qui reçurent de bon cœur sa parole, furent baptisés ; et il y eut environ trois mille personnes qui furent ajoutées ce jour-là à *l'Eglise*.

42 Or, ils persévéraient tous dans la doctrine des apôtres, dans la communion, dans la fraction du pain et dans les prières.

43 Et tout le monde avait de la crainte, et il se faisait beaucoup de miracles et de prodiges par les apôtres.

44 Et tous ceux qui croyaient, étaient ensemble dans un même lieu, et avaient toutes choses communes ;

45 Ils vendaient leurs possessions et leurs biens, et les distribuaient à tous, selon le besoin que chacun en avait.

46 Et ils étaient tous les jours assidus au temple d'un commun accord ; et rompant le pain de maison en maison, ils prenaient leurs repas avec joie et simplicité de cœur,

47 Louant Dieu, et étant agréables
à tout le peuple; et le Seigneur ajoutait tous les jours à l'Eglise des gens pour être sauvés.

CHAPITRE III.

Saint Pierre guérit un homme impotent, et exhorte les Juifs à se repentir et à se convertir.

1 *Quelques jours après*, Pierre et Jean montaient ensemble au temple à l'heure de la prière, *qui était* la neuvième *du jour*.

2 Et il y avait un homme qui était impotent dès sa naissance, qu'on portait, et qu'on mettait tous les jours à la porte du temple appelée la belle *porte*, pour demander l'aumône à ceux qui entraient dans le temple.

3 Cet *homme*, voyant Pierre et Jean qui allaient entrer dans le temple, les pria de lui donner l'aumône.

4 Mais Pierre et Jean ayant les yeux arrêtés sur lui, *Pierre* lui dit: Regarde-nous.

5 Et il les regardait attentivement, s'attendant à recevoir quelque chose d'eux.

6 Alors Pierre lui dit: Je n'ai ni argent, ni or; mais ce que j'ai, je te le donne; au nom de Jésus-Christ de Nazareth, lève-toi et marche.

7 Et l'ayant pris par la main droite, il le leva; et à l'instant les plantes et les chevilles de ses pieds devinrent fermes;

8 Et il se leva debout en sautant, il marcha, et il entra avec eux dans le temple, marchant, sautant et louant Dieu.

9 Et tout le peuple le vit qui marchait et qui louait Dieu.

10 Et ils reconnurent que c'était celui-là même qui était à la belle porte du temple, pour demander l'aumône; et ils furent remplis d'admiration et d'étonnement de ce qui lui était arrivé.

11 Et comme l'impotent qui avait été guéri, tenait par la main Pierre et Jean, tout le peuple étonné courut à eux au portique qu'on appelle de Salomon.

12 Mais Pierre, voyant cela, dit au peuple: Hommes Israëlites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci? ou pourquoi avez-vous les yeux arrêtés sur nous, comme si c'était par notre propre puissance, ou par notre piété que nous eussions fait marcher cet homme?

13 Le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, le Dieu de nos pères a glorifié son Fils Jésus, que vous avez livré et renié devant Pilate, quoiqu'il jugeât qu'il devait être relâché.

14 Mais vous avez renié le Saint et le Juste, et vous avez demandé qu'on vous accordât un meurtrier;

15 Et vous avez fait mourir le Prince de la vie, que Dieu a ressuscité des morts; de quoi nous sommes témoins

16 C'est par la foi en son nom, que son nom a raffermi cet homme que vous voyez et que vous connaissez: et c'est la foi *que nous avons* en lui, qui a opéré dans cet homme cette parfaite guérison en présence de vous tous.

17 Et maintenant, mes frères, je sais que vous l'avez fait par ignorance, aussi bien que vos gouverneurs.

18 Mais c'est ainsi que Dieu a accompli ce qu'il avait prédit par la bouche de tous ses prophètes, que le Christ devait souffrir.

19 Amendez-vous donc et vous convertissez, afin que vos péchés soient effacés,

20 Quand les temps du rafraîchissement seront venus de la part du Seigneur, et qu'il aura envoyé Jésus-Christ, qui vous a été annoncé auparavant,

21 Lequel il faut que le ciel contienne jusqu'au temps du rétablissement de toutes les choses, dont Dieu a

Seigneur votre Dieu vous suscitera, d'entre vos frères, un prophète comme moi ; écoutez-le en tout ce qu'il vous dira.

23 Et quiconque n'écoutera pas ce prophète, sera exterminé du milieu de son peuple.

24 Tous les prophètes qui ont parlé depuis Samuël, et ceux qui l'ont suivi, ont aussi prédit ces jours-ci.

25 Vous êtes les enfants des prophètes, et de l'alliance que Dieu a traitée avec nos pères, en disant à Abraham : Toutes les familles de la terre seront bénies en ta postérité.

26 C'est pour vous premièrement, que Dieu, ayant suscité son Fils Jésus, l'a envoyé pour vous bénir, en retirant chacun de vous de vos iniquités.

CHAPITRE IV

Persécution des apôtres. Union et charité des fidèles.

1 Mais comme *Pierre et Jean* parlaient au peuple, les sacrificateurs, le capitaine du temple et les Sadducéens survinrent,

2 Etant fort en peine de ce qu'ils enseignaient le peuple, et de ce qu'ils annonçaient la résurrection des morts au *nom* de Jésus.

3 Et s'étant saisis d'eux, ils les mirent en prison jusqu'au lendemain, parce qu'il était déjà tard.

4 Cependant, plusieurs de ceux qui avaient entendu la parole, crurent, et le nombre de ces personnes fut d'environ cinq mille.

5 Mais il arriva, le lendemain, que les chefs du peuple, les sénateurs et les Scribes s'assemblèrent à Jérusalem,

6 Avec Anne, le souverain sacrificateur, Caïphe, Jean, Alexandre et tous ceux qui étaient de la race sacerdotale ;

avez-vous fait ceci ?

8 Alors Pierre, rempli du Saint-Esprit, leur dit : Chefs du peuple, et *vous*, sénateurs d'Israël,

9 Puisque nous sommes aujourd'hui recherchés pour avoir fait du bien à un homme impotent, afin de *savoir* par quel *moyen* il a été guéri ;

10 Sachez, vous tous, et tout le peuple d'Israël, que c'est au nom de Jésus-Christ de Nazareth, que vous avez crucifié et que Dieu a ressuscité des morts; c'est par lui que cet homme se présente guéri devant vous.

11 C'est cette pierre qui a été rejetée par vous qui bâtissez, qui a été faite la principale pierre de l'angle.

12 Et il n'y a point de salut en aucun autre; car aussi il n'y a sous le ciel aucun autre nom qui ait été donné aux hommes, par lequel nous devions être sauvés.

13 Eux, voyant la hardiesse de Pierre et de Jean, et sachant que c'étaient des hommes sans lettres et du commun peuple, ils étaient dans l'étonnement, et ils reconnaissaient qu'ils avaient été avec Jésus.

14 Et voyant que l'homme qui avait été guéri était présent avec eux, ils n'avaient rien à opposer.

15 Alors leur ayant commandé de sortir du conseil, ils consultèrent entre eux,

16 Disant : Que ferons-nous à ces gens-ci ? car c'est une chose connue à tous les habitants de Jérusalem, qu'ils ont fait un miracle; cela est évident, et nous ne pouvons pas le nier.

17 Mais afin que cela ne se répande pas davantage parmi le peuple, défendons-leur, avec de grandes menaces, de parler à qui que ce soit en ce nom-là.

18 Et les ayant rappelés, ils leur dé-

d'enseigner en aucune manière au nom de Jésus.

19 Mais Pierre et Jean leur répondirent : Jugez vous-mêmes s'il est juste devant Dieu, de vous obéir plutôt qu'à Dieu.

20 Car pour nous, nous ne pouvons pas ne point parler des choses que nous avons vues et que nous avons entendues.

21 Ils les renvoyèrent donc avec de grandes menaces, ne trouvant pas le moyen de les punir, à cause du peuple ; parce que tous glorifiaient Dieu de ce qui était arrivé.

22 Car l'homme sur qui cette miraculeuse guérison avait été faite, avait plus de quarante ans.

23 Après qu'on les eut laissés aller, ils vinrent vers leurs frères, et leur racontèrent tout ce que les principaux sacrificateurs et les sénateurs leur avaient dit.

24 Ce qu'ayant entendu, ils élevèrent tous d'un accord leur voix à Dieu, et dirent : Seigneur, tu es le Dieu qui as fait le ciel, la terre, et la mer, et tous les choses qui y sont ;

25 Et qui as dit par la bouche de David, ton serviteur : Pourquoi les nations se sont-elles émues, et *pourquoi* les peuples ont-ils projeté des choses vaines ?

26 Les rois de la terre se sont soulevés, et les princes se sont assemblés contre le Seigneur et contre son Oint.

27 Car en effet, Hérode et Ponce-Pilate, avec les Gentils et le peuple d'Israël, se sont assemblés contre ton saint Fils Jésus, que tu as oint;

28 Pour faire toutes les choses que ta main et ton conseil avaient auparavant déterminées devoir être faites.

29 Maintenant donc, Seigneur, regarde à leurs menaces, et donne à tes serviteurs d'annoncer ta parole avec une pleine hardiesse ;

se fasse des guérisons, des miracles, et des merveilles par le nom de ton saint Fils Jésus.

31 Lorsqu'ils eurent prié, le lieu où ils étaient assemblés trembla; et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils annonçaient la parole de Dieu avec hardiesse.

32 Or, la multitude de ceux qui avaient cru n'était qu'un cœur et qu'une âme ; et personne ne disait que ce qu'il possédait fût à lui en particulier; mais toutes choses étaient communes entre eux.

33 Et les apôtres rendaient témoignage, avec beaucoup de force, de la résurrection du Seigneur Jésus; et il y avait une grande grâce sur eux tous.

34 Car il n'y avait personne parmi eux qui fût dans l'indigence ; parce que tous ceux qui possédaient des fonds de terre, ou des maisons, les vendaient, et apportaient le prix de ce qu'ils avaient vendu.

35 Ils le mettaient aux pieds des apôtres ; et on le distribuait à chacun selon qu'il en avait besoin.

36 Ainsi Joses, surnommé par les apôtres Barnabas, c'est-à-dire fils de consolation, *qui était* Lévite et originaire de Chypre,

37 Ayant un fonds de terre, le vendit, et en apporta le prix, et le mit aux pieds des apôtres.

CHAPITRE V.

Mort d'Ananias et de Saphira. Miracles des apôtres ; ils sont mis en prison. Un ange les délivre. Ils se réjouissent dans leurs souffrances.

1 Mais un certain homme nommé Ananias, avec Saphira sa femme, vendit une possession ;

2 Et il retint *une partie* du prix, du consentement de sa femme, et il en apporta le reste, et le mit aux pieds des apôtres.

3 Mais Pierre lui dit : Ananias, pourquoi Satan s'est-il emparé de ton

aviez mis en prison, qui sont dans le temple, et qui enseignent le peuple.

26 Alors le capitaine *du temple*, avec les huissiers, s'en alla, et il les amena, mais sans violence; car ils craignaient d'être lapidés par le peuple.

27 Et les ayant amenés, ils les présentèrent au conseil. Et le souverain sacrificateur les interrogea, et leur dit :

28 Ne vous avons-nous pas défendu expressément d'enseigner en ce nom-là ? Et vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, et vous voulez faire venir sur nous le sang de cet homme,

29 Mais Pierre et les *autres* apôtres répondirent : Il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes.

30 Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus que vous avez fait mourir, le pendant au bois.

31 C'est lui que Dieu a élevé à sa droite, pour être le Prince et le Sauveur, afin de donner à Israël la repentance et la rémission des péchés.

32 Et nous lui sommes témoins de ces choses, aussi bien que le Saint-Esprit que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent.

33 Eux entendant *cela*, grinçaient les dents, et ils délibéraient de le faire mourir.

34 Mais un Pharisien, nommé Gamaliel, docteur de la loi, honoré de tout le peuple, se levant dans le conseil, commanda qu'on fît retirer les apôtres, pour un peu de temps.

35 Et il leur dit: Hommes Israëlites, prenez garde à ce que vous avez à faire à l'égard de ces gens.

36 Car, il y a quelque temps que Theudas s'éleva, se disant être quelque chose; auquel un nombre d'environ quatre cents hommes se joignit; mais il fut tué, et tous ceux qui l'avaient cru furent dissipés et réduits à rien.

ment, du temps du dénombrement, et il attira à lui un grand peuple; mais il périt aussi, et tous ceux qui le crurent furent dispersés.

38 Je vous dis donc maintenant : Ne poursuivez plus ces gens-là, mais laissez-les en repos; car si ce dessein est un ouvrage des hommes, il se détruira de *lui-même*;

39 Mais s'il vient de Dieu, vous ne pouvez le détruire, *et prenez garde* qu'il ne se trouve que vous ayez fait la guerre à Dieu. Et ils furent de son avis.

40 Et ils firent rentrer les apôtres; et après les avoir fait fouetter, ils leur défendirent de parler au nom de Jésus; et ils les laissèrent aller.

41 Ils sortirent donc de devant le conseil, remplis de joie d'avoir été trouvés dignes de souffrir des opprobres pour le nom de Jésus.

42 Et ils ne cessaient tous les jours d'enseigner et d'annoncer Jésus-Christ, dans le temple et de maison en maison.

CHAPITRE VI.

Etablissement de sept diacres. Etienne est accusé de blasphème.

1 En ce temps-là, comme les disciples se multipliaient, il s'éleva un murmure des Juifs Grecs contre les Juifs Hébreux, parce que leurs veuves étaient négligées dans la distribution qui se faisait chaque jour.

2 C'est pourquoi les douze *apôtres*, ayant convoqué la multitude des disciples, leur dirent : Il n'est pas raisonnable que nous laissions *la prédication* de la parole de Dieu, pour servir aux tables.

3 Choisissez-donc, frères, sept hommes d'entre vous, de qui l'on ait un bon témoignage, et qui soient pleins du Saint-Esprit et de sagesse, afin que nous leur commettions cet emploi.

4 Et pour nous, nous continuerons

5 Cette proposition plut à toute l'assemblée; et ils élurent Etienne, homme plein de foi et du Saint-Esprit, Philippe et Procore, Nicanor, Timon, Parménas et Nicolas, prosélyte Antiochien;

6 Et ils les présentèrent aux apôtres, qui, après avoir prié, leur imposèrent les mains.

7 Et la parole de Dieu se répandait, et le nombre des disciples se multipliait fort à Jérusalem. Il y avait même un grand nombre de sacrificateurs qui obéissaient à la foi.

8 Or, Etienne, plein de foi et de force, faisait de grands prodiges, et *de grands* miracles parmi le peuple.

9 Mais quelques-uns de la synagogue qu'on appelle *la synagogue* des affranchis, et de celle des Cyrénéens, des Alexandrins, et de ceux de Cilicie et d'Asie, s'élevèrent, et disputaient contre Etienne.

10 Et ils ne pouvaient résister à la sagesse et à l'Esprit par lequel il parlait.

11 Alors ils subornèrent des hommes, pour dire : Nous lui avons ouï proférer des paroles blasphématoires contre Moïse et contre Dieu.

12 Et ils émurent le peuple, et les sénateurs, et les Scribes; et se jetant sur lui, ils le saisirent par force, et l'emmenèrent au conseil;

13 Et ils produisirent de faux témoins, qui disaient : Cet homme-ci ne cesse de proférer des paroles blasphématoires, contre ce saint lieu et *contre* la loi.

14 Car nous lui avons ouï dire que ce Jésus de Nazareth détruira ce lieu, et changera les ordonnances que Moïse nous a données.

15 Et comme tous ceux qui étaient assis au conseil avaient les yeux arrêtés sur lui, son visage leur parut semblable à celui d'un ange.

Discours d'Etienne devant le conseil des Juifs. Il est lapidé et meurt en priant pour ses meurtriers.

1 Alors, le souverain sacrificateur dit à *Etienne* : Ces choses sont-elles ainsi?

2 Et *Etienne* dit : Mes frères et mes pères, écoutez-moi. Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham, lorsqu'il était en Mésopotamie, avant qu'il demeurât à Carran;

3 Et il lui dit : Sors de ton pays et de ta parenté, et viens dans le pays que je te montrerai.

4 Alors, étant sorti du pays des Caldéens, il vint demeurer à Carran. De là, après que son père fut mort, *Dieu* le fit passer dans ce pays que vous habitez maintenant,

5 Où il ne lui donna aucun fonds, non pas même un pied de terre; mais il lui promit de lui en donner la possession, et à sa postérité après lui, lorsqu'il n'avait point encore d'enfant.

6 Et Dieu lui parla ainsi : Ta postérité habitera dans une terre étrangère, pendant quatre cents ans; et on la réduira en servitude, et on la maltraitera.

7 Mais je jugerai la nation qui les aura asservis, dit le Seigneur, et après cela, ils sortiront et me serviront en ce lieu-ci.

8 Puis il lui donna l'alliance de la circoncision; et ensuite *Abraham* eut pour fils Isaac, qu'il circoncit le huitième jour, et Isaac eut Jacob, et Jacob les douze patriarches.

9 Et les patriarches, étant émus d'envie, vendirent Joseph *pour être mené* en Egypte; mais Dieu fut avec lui.

10 Il le délivra de toutes ses afflictions, et, par la sagesse qu'il lui donna, il le rendit agréable à Pharaon, roi d'Egypte, qui l'établit gouverneur d'Egypte et de toute sa maison

11 Alors il arriva une famine dans tout le pays d'Egypte, et en Canaan, et une grande misère, en sorte que nos pères ne pouvaient trouver des vivres.

12 Mais Jacob, ayant appris qu'il y avait du blé en Egypte, y envoya nos pères, une première fois.

13 Et la seconde fois, Joseph fut reconnu par ses frères, et Pharaon sut quelle était l'extraction de Joseph.

14 Alors Joseph envoya quérir Jacob son père, et toute sa famille, *qui consistait* en soixante et quinze personnes.

15 Jacob donc descendit en Egypte et *y* mourut, lui et nos pères,

16 Qui furent transportés en Sichem, et mis dans le sépulcre qu'Abraham avait acheté, à prix d'argent, des fils d'Hémor de Sichem.

17 Mais, comme le temps approchait, auquel devait s'accomplir la promesse que Dieu avait faite avec serment à Abraham, le peuple s'accrut et se multiplia beaucoup en Egypte.

18 Jusqu'à ce qu'il vînt un autre roi en Egypte, qui n'avait point connu Joseph.

19 Ce roi, usant d'artifice contre notre nation, traita durement nos pères, jusqu'à leur faire exposer leurs enfants, afin d'en faire périr la race.

20 En ce temps-là, Moïse naquit, qui était parfaitement beau, et qui fut nourri trois mois dans la maison de son père.

21 Ensuite, ayant été exposé, la fille de Pharaon le fit emporter, et le fit élever comme son fils.

22 Et Moïse fut instruit dans toutes les sciences des Egyptiens; et il était puissant en paroles et en œuvres.

23 Mais quand il eut atteint l'âge de quarante ans, la pensée lui vint d'aller visiter ses frères, les enfants d'Israël.

24 Et voyant qu'on en maltraitait un sans sujet, il prit sa défense, et vengea celui qui était outragé en tuant l'Egyptien.

25 Or, il croyait que ses frères comprendraient que Dieu les voulait délivrer par son moyen; mais ils ne le comprirent point.

26 Le lendemain, il en vit quelques-uns d'eux qui se battaient, et il tâcha de les mettre d'accord, en leur disant: O hommes, vous êtes frères; pourquoi vous maltraitez-vous l'un l'autre?

27 Mais celui qui maltraitait son prochain, repoussa *Moïse*, en lui disant: Qui t'a établi prince et juge sur nous?

28 Veux-tu me tuer, comme tu tuas hier l'Egyptien?

29 A cette parole Moïse s'enfuit, et il demeura comme étranger au pays de Madian, où il eut deux fils.

30 Quarante ans après, l'ange du Seigneur lui apparut au désert de la montagne de Sina, dans la flamme d'un buisson qui était en feu.

31 Et quand Moïse le vit, il fut étonné de ce qu'il voyait; et comme il s'approchait pour considérer *ce que c'était*, la voix du Seigneur lui fut adressée,

32 *Qui lui dit*: Je suis le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob. Et Moïse tout tremblant, n'osait considérer *ce que c'était*.

33 Alors le Seigneur lui dit: Ote les souliers de tes pieds; car le lieu où tu es est une terre sainte.

34 J'ai vu et considéré l'affliction de mon peuple qui est en Egypte, et j'ai entendu leur gémissement, et je suis descendu pour les délivrer. Viens donc maintenant, et je t'enverrai en Egypte.

35 Ce Moïse qu'ils avaient rejeté, en disant: Qui t'a établi prince et juge? c'est celui que Dieu envoya pour prince et pour libérateur, sous la conduite

buisson.

36 C'est celui qui les tira de là, en faisant des prodiges et des miracles en Egypte, dans la Mer Rouge, et au désert, pendant quarante ans.

37 C'est ce Moïse qui a dit aux enfants d'Israël : Le Seigneur votre Dieu vous suscitera un prophète comme moi, d'entre vos frères ; écoutez-le.

38 C'est lui qui, lorsque le peuple fut assemblé au désert, s'entretenait avec l'ange qui lui parlait sur la montagne de Sina ; *c'est lui qui fut* avec nos pères, et qui a reçu des paroles de vie pour nous les donner.

39 Nos pères ne voulurent point lui obéir, mais ils le rejetèrent et retournèrent de leur cœur en Egypte,

40 Disant à Aaron : Fais-nous des Dieux qui marchent devant nous ; car pour ce Moïse qui nous a tirés du pays d'Egypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé.

41 Alors ils firent un veau *d'or*, et ils offrirent des sacrifices à l'idole, et se réjouirent dans les ouvrages de leurs mains.

42 C'est pourquoi Dieu se détourna *d'eux*, et les abandonna à servir l'armée du ciel, comme il est écrit dans le livre des prophètes : Maison d'Israël, est-ce à moi que vous avez offert des victimes et des sacrifices durant quarante ans au désert ?

43 Vous avez porté le tabernacle de Moloch, et l'astre de votre Dieu Remphan, qui sont des figures que vous avez faites pour les adorer ; c'est pourquoi je vous transporterai au-delà de Babylone.

44 Le tabernacle du témoignage a été avec nos pères au désert, comme l'avait ordonné celui qui avait dit à Moïse de le faire selon le modèle qu'il avait vu.

45 Et nos pères l'ayant reçu, l'emportèrent, sous la conduite de Josué,

dons que Dieu chassa de devant nos pères, jusqu'aux jours de David,

46 Qui trouva grâce devant Dieu, et qui lui demanda qu'il pût bâtir une demeure au Dieu de Jacob.

47 Et Salomon lui bâtit un temple.

48 Mais le Très-Haut n'habite point dans des temples faits par la main *des hommes*, comme le prophète le dit :

49 Le ciel est mon trône, et la terre est mon marche-pied. Quelle maison me bâtirez-vous, dit le Seigneur, ou quel serait le lieu de mon repos ?

50 Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses ?

51 Gens de col roide, et incirconcis de cœur et d'oreilles, vous vous opposez toujours au Saint-Esprit ; vous êtes tels que vos pères.

52 Quel est le prophète que vos pères n'aient pas persécuté ? Ils ont même tué ceux qui ont prédit l'avénemênt du Juste, que vous avez livré, et dont vous avez été les meurtriers ;

53 Vous qui avez reçu la loi par le ministère des anges, et qui ne l'avez point gardée.

54 Entendant ces choses, ils étaient transportés de rage dans leurs cœurs, et ils grinçaient des dents contre lui.

55 Mais *Etienne*, étant rempli du Saint-Esprit, et ayant les yeux attachés au ciel, vit la gloire de Dieu, et Jésus qui était à la droite de Dieu ;

56 Et il lui dit : Voici, je vois les cieux ouverts, et le fils de l'homme qui est à la droite de Dieu.

57 Alors ils poussèrent de grands cris, ils se bouchèrent les oreilles, et ils se jetèrent tous ensemble sur lui ;

58 Et l'ayant traîné hors de la ville, ils le lapidèrent, et les témoins mirent leurs habits aux pieds d'un jeune homme nommé Saul.

59 Et pendant qu'ils lapidaient

60 Puis s'étant mis à genoux, il cria à haute voix : Seigneur, ne leur impute point ce péché. Et quand il eut dit cela, il s'endormit.

CHAPITRE VIII.

Saul persécute les fidèles. Conversion des Samaritains, de Simon le magicien, et de l'eunuque Ethiopien.

1 Or, Saul avait consenti à la mort *d'Etienne*; et en ce temps-là, il s'éleva une grande persécution contre l'Eglise de Jérusalem; et tous *les fidèles*, excepté les apôtres, furent dispersés par les quartiers de la Judée et de la Samarie.

2 Et quelques hommes pieux emportèrent Etienne pour *l'ensevelir*, et ils firent un grand deuil sur lui.

3 Mais Saul ravageait l'Eglise, entrant dans les maisons; et traînant par la force les hommes et les femmes, il les faisait mettre en prison.

4 Ceux donc qui furent dispersés, allaient de lieu en lieu, et ils annonçaient la parole de Dieu.

5 Philippe donc, étant descendu à la ville de Samarie, leur prêcha Christ.

6 Et le peuple était attentif, d'un commun accord, à ce que Philippe disait, en écoutant, et en voyant les miracles qu'il faisait.

7 Car les esprits immondes sortaient de plusieurs qui en étaient possédés, en jetant de grands cris; et beaucoup de paralytiques et d'impotents furent guéris.

8 Ce qui causa une grande joie dans cette ville.

9 Or, il y avait auparavant, dans la *même* ville, un homme nommé Simon, qui exerçait la magie et remplissait d'étonnement le peuple de Samarie, se faisant passer pour un grand personnage.

10 Tous lui étaient attachés, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, disant : Celui-ci est la grande puissance de Dieu.

puissance de Dieu.

11 Et ils étaient attachés à lui, parce que depuis longtemps il leur avait renversé l'esprit par ses enchantements.

12 Mais, quand ils eurent cru à Philippe, qui leur annonçait ce qui concerne le royaume de Dieu et le nom de Jésus-Christ, ils furent baptisés, tant les hommes que les femmes.

13 Et Simon lui-même crut aussi, et après avoir été baptisé, il ne quittait point Philippe; et voyant les prodiges et les grands miracles qui se faisaient, il était tout hors de lui-même.

14 Cependant, les apôtres qui étaient à Jérusalem, ayant appris que ceux de Samarie avaient reçu la parole de Dieu, ils leur envoyèrent Pierre et Jean.

15 Qui y étant descendus prièrent pour eux, afin qu'ils reçussent le Saint-Esprit.

16 Car il n'était point encore descendu sur aucun d'eux; mais ils avaient été seulement baptisés au nom du Seigneur Jésus.

17 Alors les apôtres leur imposèrent les mains, et ils reçurent le Saint-Esprit.

18 Mais Simon voyant que le Saint-Esprit était donné par l'imposition des mains des apôtres, il leur offrit de l'argent, et leur dit :

19 Donnez-moi aussi ce pouvoir, que tous ceux à qui j'imposerai les mains reçoivent le Saint-Esprit.

20 Mais Pierre lui dit : Que ton argent périsse avec toi, puisque tu as cru que le don de Dieu s'acquérait avec de l'argent.

21 Tu n'as point de part, ni rien à prétendre en cette affaire; car ton cœur n'est pas droit devant Dieu.

22 Repens-toi donc de cette me-

méchanceté, et prie Dieu, afin que, s'il est possible, cette pensée de ton cœur te soit pardonnée.

23 Car je vois que tu es dans un fiel très-amer, et dans les liens de l'iniquité.

24 Alors Simon répondit, et leur dit : Priez vous-mêmes le Seigneur pour moi, afin qu'il ne m'arrive rien de ce que vous avez dit.

25 Eux donc, après avoir ainsi rendu témoignage à la parole du Seigneur, et l'avoir annoncée, retournèrent à Jérusalem, et prêchèrent l'évangile en plusieurs bourgs des Samaritains.

26 Et un ange du Seigneur parla à Philippe, et lui dit : Lève-toi, et va du côté du Midi, sur le chemin qui descend de Jérusalem à Gaza la déserte.

27 Et il se leva, et s'en alla. Or, un Ethiopien, eunuque, qui était un puissant seigneur *à la cour* de Candace, reine d'Ethiopie, surintendant de tous ses trésors, était venu à Jérusalem pour adorer *Dieu*.

28 Comme il s'en retournait, étant assis dans son chariot, il lisait le prophète Esaïe.

29 Alors l'Esprit dit à Philippe : Approche-toi, et joins ce chariot.

30 Et Philippe accourut, et entendit qu'il lisait le prophète Esaïe; et il lui dit : Entends-tu bien ce que tu lis?

31 Il lui répondit : Et comment le pourrais-je *entendre*, si quelqu'un ne me guide? Et il pria Philippe de monter, et de s'asseoir auprès de lui.

32 Or, le passage de l'Ecriture qu'il lisait, était celui-ci : Il a été mené comme une brebis à la boucherie; et de même qu'un agneau, muet devant celui qui le tond, il n'a pas ouvert la bouche.

33 Sa condamnation a été levée dans son abaissement. Mais qui pourra compter sa durée? Car sa vie a été retranchée de la terre.

34 Alors l'eunuque prit la parole et dit à Philippe : Je te prie, de qui le prophète dit-il cela? Est-ce de lui-même, ou de quelque autre?

35 Là-dessus, Philippe prenant la parole, et commençant par cet *endroit de* l'Ecriture, il lui annonça Jésus.

36 Et comme ils allaient par le chemin, ils arrivèrent à un endroit où il y avait de l'eau; et l'eunuque dit : Voici de l'eau; qu'est-ce qui empêche que je ne sois baptisé?

37 Et Philippe lui dit : Si tu crois de tout ton cœur, cela t'est permis. Et l'*eunuque*, répondant, dit : Je crois que Jésus-Christ est le Fils de Dieu.

38 Et il commanda qu'on arrêtât le chariot; et ils descendirent tous deux dans l'eau, Philippe et l'eunuque; et *Philippe* le baptisa.

39 Et quand ils furent remontés *hors* de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, et l'eunuque ne le vit plus; et il continua son chemin, plein de joie.

40 Mais Philippe se trouva dans Azot; et il annonça l'évangile par toutes les villes où il passa, jusqu'à ce qu'il vint à Césarée.

CHAPITRE IX.

Conversion de Saul. Saint Pierre guérit un paralytique, et ressuscite Tabitha.

1 Cependant, Saul ne respirant toujours que menaces et que carnage contre les disciples du Seigneur, s'adressa au souverain sacrificateur.

2 Et lui demanda des lettres pour les synagogues de Damas, afin que s'il trouvait quelques personnes de cette secte, hommes ou femmes, ils les amenât liés à Jérusalem.

3 Et comme il était en chemin, et qu'il approchait de Damas, tout d'un coup une lumière venant du ciel res-

tendit une voix qui lui dit : Saul, Saul, pouquoi me persécutes-tu ?

5 Et il répondit : Qui es-tu, Seigneur ? Et le Seigneur lui dit : Je suis Jésus que tu persécutes ; il te serait dur de régimber contre les aiguillons.

6 Alors, tout tremblant et effrayé, il dit : Seigneur, que veux-tu que je fasse ? Et le Seigneur lui dit : Lève-toi, et entre dans la ville, et *là* on te dira ce qu'il faut que tu fasses.

7 Or, les hommes qui faisaient le voyage avec lui s'arrêtèrent tout épouvantés, entendant bien une voix, mais ne voyant personne.

8 Et Saul se leva de terre, et ayant ouvert les yeux, il ne voyait personne, de sorte qu'ils le conduisirent par la main, et le menèrent à Damas,

9 Où il fut trois jours, sans voir, et sans manger ni boire.

10 Il y avait alors à Damas un disciple, nommé Ananias, à qui le Seigneur dit dans une vision : Ananias. Et il répondit : Me voici, Seigneur.

11 Et le Seigneur lui dit : Lève-toi, et t'en va dans la rue qu'on appelle la *rue* droite, et cherche dans la maison de Judas un nommé Saul, de Tarse ; car il est présentement en prières.

12 (*Au même temps*, *Saul* vit en vision un homme, nommé Ananias, qui entrait et qui lui imposait les mains, afin qu'il recouvrât la vue.)

13 Ananias répondit : Seigneur, j'ai ouï *dire* à plusieurs *personnes* combien cet homme a fait de maux à tes Saints dans Jérusalem.

14 Il est même ici, avec pouvoir, de la part des principaux sacrificateurs, de lier tous ceux qui invoquent ton nom.

15 Mais le Seigneur lui dit : Va ; car *cet homme* est un instrument que j'ai choisi pour porter mon nom de-

16 Et je lui montrerai combien il faudra qu'il souffre pour mon nom.

17 Ananias donc s'en alla, et étant entré dans la maison, il lui imposa les mains, et lui dit : Saul mon frère, le Seigneur Jésus, qui t'est apparu dans le chemin par où tu venais, m'a envoyé afin que tu recouvres la vue, et que tu sois rempli du Saint-Esprit.

18 Et aussitôt il tomba de ses yeux comme des écailles, et à l'instant il recouvra la vue ; puis il se leva, et fut baptisé.

19 Et ayant mangé, il reprit ses forces. Et Saul fut quelques jours avec les disciples qui étaient à Damas.

20 Et il prêcha incontinent dans les synagogues, que Christ était le Fils de Dieu.

21 Et tous ceux qui l'entendaient étaient hors d'eux-mêmes et disaient : N'est-ce pas là celui qui persécutait dans Jérusalem ceux qui invoquaient ce nom, et qui est venu ici exprès, afin de les emmener liés aux principaux sacrificateurs ?

22 Mais Saul se fortifiait de plus en plus, et il confondait les Juifs qui habitaient à Damas, démontrant que *Jésus* était le Christ.

23 Quelque temps après, les Juifs délibérèrent de faire mourir *Saul*.

24 Mais il fut averti de leur complot. Or, ils gardaient les portes *de la ville*, pour le faire mourir.

25 Mais les disciples, le prenant pendant la nuit, le descendirent par la muraille, dans une corbeille.

26 Et quand Saul fut arrivé à Jérusalem, il tâchait de se joindre aux disciples ; mais tous le craignaient, ne croyant pas qu'il fût un disciple.

27 Mais Barnabas le prit et le mena aux apôtres, et leur raconta comment le Seigneur lui était apparu sur le chemin et lui avait parlé ; et comment

il avait parlé ouvertement à Damas
au nom de Jésus.
28 Ainsi il allait et venait avec eux
dans Jérusalem.
29 Et parlant avec hardiesse au
nom du Seigneur Jésus, il parlait et
disputait avec les Grecs; mais ils tâ-
chaient de lui ôter la vie.
30 Ce que les frères ayant décou-
vert, ils le menèrent à Césarée, et
l'envoyèrent à Tarse.
31 Cependant, les Eglises étaient
en paix par toute la Judée, la Galilée
et la Samarie, étant édifiées et mar-
chant dans la crainte du Seigneur, et
elles étaient multipliées par la conso-
lation du Saint-Esprit.
32 Il arriva, comme Pierre les vi-
sitait toutes, qu'il vint aussi vers les
Saints qui demeuraient à Lydde;
33 Et il y trouva un homme,
nommé Enée, qui était couché dans
un petit lit, depuis huit ans, et qui
était paralytique.
34 Et Pierre lui dit: Enée, Jésus,
qui est le Christ, te guérit: lève-toi,
et accommode ton lit: Et incontinent
il se leva.
35 Et tous ceux qui demeuraient à
Lydde et à Saron le virent et ils se
convertirent au Seigneur.
36 Il y avait aussi à Joppe une cer-
taine *femme qui était des* disciples,
nommée Tabitha, c'est-à-dire, en
grec, Dorcas, laquelle était remplie
de bonnes œuvres, et qui faisait beau-
coup d'aumônes.
37 Elle tomba malade en ce temps-
là, et elle mourut. Et après l'avoir
lavée, ils la mirent dans une chambre
haute.
38 Et comme Lydde était près de
Joppe, les disciples ayant appris que
Pierre y était, ils envoyèrent vers lui
deux hommes, pour le prier de venir
chez eux sans tarder.
39 Pierre donc se leva, et s'en alla
avec eux. Et lorsqu'il fut arrivé, ils
le menèrent à la chambre haute; et
toutes les veuves se présentèrent à lui
en pleurant, et en lui montrant com-
bien Dorcas faisait de robes et d'ha-
bits, lorsqu'elle était avec elles.
40 Et Pierre, après les avoir tous
fait sortir, se mit à genoux et pria,
puis se tournant vers le corps, il dit:
Tabitha, lève-toi. Et elle ouvrit les
yeux, et ayant vu Pierre, elle s'assit.
41 Et Pierre lui donnant la main, la
leva; et ayant appelé les saints et les
veuves, il la *leur* présenta vivante.
42 Cela fut connu de toute la ville
de Joppe; et plusieurs crurent au
Seigneur.
43 Et Pierre demeura plusieurs
jours à Joppe, chez un certain Simon,
corroyeur.

CHAPITRE X.

Saint Pierre convertit Corneille et d'autres gentils.

1 Il y avait à Césarée un homme
nommé Corneille, centenier d'une
compagnie de la *légion* appelée Ita-
lique.
2 Il était religieux et craignant Dieu,
lui et toute sa famille, faisant aussi
beaucoup d'aumônes au peuple, et
priant Dieu continuellement.
3 Il vit clairement dans une vision,
environ la neuvième heure du jour,
un ange de Dieu qui vint à lui, et lui
dit: Corneille!
4 Et *Corneille* ayant les yeux at-
tachés sur lui, et tout effrayé, dit:
Qu'y a-t-il, Seigneur? Et *l'ange* lui
dit: Tes prières et tes aumônes sont
montées en mémoire devant Dieu.
5 Envoie donc présentement des
gens à Joppe, et fais venir Simon, qui
est surnommé Pierre.
6 Il est logé chez un certain Simon,
corroyeur, qui a sa maison près de la
mer; c'est lui qui te dira ce qu'il faut
que tu fasses.
7 Quand l'ange qui parlait à Cor-

Dieu, d'entre ceux qui se tenaient près de lui.

8 Et leur ayant tout raconté, il les envoya à Joppe.

9 Le lendemain, comme ils étaient en chemin, et qu'ils approchaient de la ville, Pierre monta sur le haut de la maison, environ la sixième heure, pour prier.

10 Et ayant faim, il voulut prendre son repas; et comme on le lui apprêtait, il lui survint un ravissement d'esprit.

11 Il vit le ciel ouvert, et un vaisseau qui descendait sur lui comme une grande nappe, liée par les quatre coins, et qui s'abaissait sur la terre;

12 Dans lequel il y avait de toutes sortes d'animaux terrestres à quatre pieds, et de bêtes sauvages, de reptiles, et d'oiseaux du ciel.

13 Et il y eut une voix qui lui dit : Pierre, lève-toi, tue, et mange.

14 Mais Pierre répondit : Non, Seigneur; car je n'ai jamais rien mangé d'impur ou de souillé.

15 La voix lui parlant encore pour la seconde fois, lui dit : Ne regarde pas comme souillé ce que Dieu a purifié.

16 Et cela arriva par trois fois; après quoi le vaisseau fut retiré dans le ciel.

17 Comme Pierre était en peine de ce que pouvait signifier cette vision qu'il avait eue, les hommes envoyés de la part de Corneille, s'étant informés de la maison de Simon, arrivèrent à la porte.

18 Et ayant appelé *quelqu'un*, ils demandèrent si Simon, surnommé Pierre, était logé là?

19 Et comme Pierre pensait à la vision *qu'il avait eue*, l'Esprit lui dit : Voilà trois hommes qui te demandent.

faire difficulté; car c'est moi qui les ai envoyés.

21 Pierre étant donc descendu vers ces hommes qui lui étaient envoyés de la part de Corneille, il *leur* dit : Me voici, je suis celui que vous cherchez; pour quel sujet êtes-vous venus?

22 Ils lui dirent : Corneille, centenier, homme juste et craignant Dieu, et à qui toute la nation des Juifs rend *un bon* témoignage, a été averti de Dieu par un saint ange, de te faire venir dans sa maison, pour entendre ce que tu lui diras.

23 Pierre les ayant donc fait entrer, les logea; et le lendemain il s'en alla avec eux, et quelques-uns des frères de Joppe l'accompagnèrent.

24 Le jour suivant ils entrèrent à Césarée. Or, Corneille les attendait avec ses parents et ses plus intimes amis, qu'il avait assemblés chez lui.

25 Et comme Pierre entrait, Corneille alla au-devant de lui, et se jetant à ses pieds, il l'adora.

26 Mais Pierre le releva, lui disant : Lève-toi; je ne suis qu'un homme non plus que toi.

27 Et s'entretenant avec lui, il entra, et trouva plusieurs personnes qui étaient là assemblées.

28 Et il leur dit : Vous savez qu'il n'est pas permis à un Juif d'avoir aucune liaison avec un étranger, ni d'aller chez lui; mais Dieu m'a fait voir que je ne devais appeler aucun homme souillé ou impur.

29 C'est pourquoi, ayant été appelé, je suis venu sans aucune difficulté. Je vous demande donc pour quel sujet vous m'avez fait venir?

30 Alors Corneille *lui* dit : Il y a maintenant quatre jours que j'étais en jeûne et en prières dans ma maison à la neuvième heure. et tout d'un

31 Et il me dit : Corneille, ta prière est exaucée, et Dieu s'est souvenu de tes aumônes.

32 Envoie donc à Joppe, et fais venir Simon, surnommé Pierre ; il est logé dans la maison de Simon corroyeur, près de la mer ; quand il sera venu, il te parlera.

33 C'est pourquoi j'ai incontinent envoyé vers toi, et tu as bien fait de venir. Nous voici donc tous maintenant présents devant Dieu, pour entendre ce que Dieu t'a commandé *de nous dire*.

34 Alors Pierre prenant la parole, dit : En vérité, je reconnais que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes ;

35 Mais qu'en toute nation, celui qui le craint et qui s'adonne à la justice, lui est agréable.

36 C'est ce qu'il a fait entendre aux enfants d'Israël, en leur annoncant la paix par Jésus-Christ qui est le Seigneur de tous.

37 Vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée, et qui a commencé par la Galilée, après le baptême que Jean a prêché ;

38 Comment Dieu a oint du Saint-Esprit et de puissance Jésus de Nazareth, qui allait de lieu en lieu, en faisant du bien, et guérissant tous ceux qui étaient opprimés par le diable ; parce que Dieu était avec lui.

39 Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au pays des Juifs qu'à Jérusalem. Cependant ils l'ont fait mourir, le pendant au bois.

40 Mais Dieu l'a ressuscité le troisième jour, et il a voulu qu'il se fît voir,

41 Non à tout le peuple, mais aux témoins qui avaient été auparavant choisis de Dieu ; à nous qui avons

42 Et il nous a commandé de prêcher au peuple, et d'attester que c'est lui qui est établi de Dieu pour être le juge des vivants et des morts.

43 Tous les prophètes rendent de lui ce témoignage, que quiconque croira en lui, recevra la rémission de ses péchés par son nom.

44 Comme Pierre tenait encore ce discours, le Saint-Esprit descendit sur tous ceux qui écoutaient ce qu'il disait.

45 Et tous les fidèles circoncis, qui étaient venus avec Pierre, furent étonnés de ce que le don du Saint-Esprit était aussi répandu sur les Gentils.

46 Car ils les entendaient parler *diverses* langues, et glorifier Dieu.

47 Alors Pierre prit la parole, et dit : Quelqu'un pourrait-il empêcher qu'on ne baptise ceux qui ont reçu le Saint-Esprit, aussi bien que nous ?

48 Et il commanda qu'on les baptisât au nom du Seigneur. Après cela ils le prièrent de demeurer quelques jours avec eux.

CHAPITRE XI.

Apologie de Saint Pierre pour les gentils. Barnabas et Saul prêchent à Antioche.

1 Les apôtres et les frères qui étaient en Judée, apprirent que les Gentils avaient aussi reçu la parole de Dieu.

2 Et lorsque Pierre fut de retour à Jérusalem, les fidèles circoncis disputaient contre lui.

3 Et lui disaient : Tu es entré chez des incirconcis, et tu as mangé avec eux.

4 Mais Pierre commença à leur raconter par ordre *ce qui s'était passé*, et leur dit :

5 J'étais en prière dans la ville de Joppe, lorsqu'étant ravi en extase, j'eus une vision ; je vis descendre du ciel un vaisseau comme une grande

faire la guerre aux Tyriens et aux Sidoniens. Mais ils vinrent le trouver d'un commun accord, et ayant gagné Blaste, qui était chambellan, ils demandèrent la paix, parce que leur pays tirait sa subsistance de celui du roi.

21 Hérode donc, leur ayant donné jour *pour leur parler*, se revêtit de ses habits royaux, s'assit sur son trône, et les harangua.

22 Et le peuple s'écria : Voix d'un Dieu, et non point d'un homme !

23 Et à l'instant un ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avait pas donné gloire à Dieu, et il mourut, rongé des vers.

24 Mais la parole du Seigneur faisait de grands progrès, et se répandait de plus en plus.

25 Et Barnabas et Saul, après s'être acquittés de leur ministère, revinrent de Jérusalem, ayant aussi pris avec eux Jean, surnommé Marc.

CHAPITRE XIII.

Barnabas et Saint Paul envoyés pour annoncer l'Evangile. Elymas aveugle. Incrédulité des Juifs. Saint Paul prêche aux Gentils.

1 Il y avait dans l'Eglise d'Antioche quelques prophètes et docteurs, savoir, Barnabas, Siméon appelé Niger, Lucius le Cyrénéen, Manahem, qui avait été élevé avec Hérode le tétrarque, et Saul.

2 Comme donc ils vaquaient au service du Seigneur, et qu'ils jeûnaient, le Saint-Esprit leur dit : Séparez-moi Barnabas et Saul, pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés.

3 Après donc qu'ils eurent jeûné et prié, ils leur imposèrent les mains, et les firent partir.

4 Eux donc, étant envoyés par le Saint-Esprit, descendirent à Séleucie, où ils s'embarquèrent pour aller en Chypre.

5 Et lorsqu'ils furent arrivés à Salamine, ils annonçaient la parole de Dieu dans les synagogues des Juifs; et ils avaient Jean avec eux, pour les aider.

6 Ayant ensuite traversé l'île jusqu'à Paphos, ils trouvèrent un certain Juif, magicien et faux prophète, nommé Barjésu,

7 Qui était avec le proconsul Serge Paul, homme sage et prudent. Celui-ci, ayant fait appeler Barnabas et Saul, désirait d'entendre la parole de Dieu.

8 Mais Elymas, *c'est-à-dire* le magicien, car c'est ce que signifie ce nom, leur résistait, tâchant de détourner le proconsul de la foi.

9 Mais Saul, qui *est* aussi *appelé* Paul, étant rempli du Saint-Esprit, ayant les yeux fixés sur lui, lui dit :

10 O homme, rempli de toute sorte de fraude et de méchanceté, enfant du diable, ennemi de toute justice, ne cesseras-tu point de pervertir les voies du Seigneur, *qui sont* droites ?

11 C'est pourquoi, voici, dès maintenant la main du Seigneur sera sur toi, et tu seras aveugle, sans voir le soleil, jusqu'à un *certain* temps. Et à l'instant l'obscurité et les ténèbres tombèrent sur lui; et tournant de tous côtés, il cherchait quelqu'un qui le conduisît par la main.

12 Alors le proconsul, voyant ce qui était arrivé, crut, étant rempli d'admiration pour la doctrine du Seigneur.

13 Et quand Paul et ceux qui étaient avec lui, furent partis de Paphos, ils vinrent à Perge en Pamphylie. Mais Jean, s'étant séparé d'eux, s'en retourna à Jérusalem.

14 Pour eux, étant partis de Perge, ils vinrent à Antioche de Pisidie ; et étant entrés dans la synagogue, au jour du Sabbat, ils s'assirent.

15 Et après la lecture de la loi et des prophètes, les principaux de la sy-

je vais faire une œuvre en vos jours, une œuvre que vous ne croirez point, si quelqu'un vous *la* raconte.

42 Après qu'ils furent sortis de la synagogue des Juifs, les Gentils les prièrent de leur annoncer les mêmes choses le Sabbat suivant.

43 Et quand l'assemblée fut séparée, plusieurs Juifs et prosélytes, craignant Dieu, suivirent Paul et Barnabas, qui les exhortèrent à persévérer dans la grâce de Dieu.

44 Le Sabbat suivant, presque toute la ville s'assembla pour entendre la parole de Dieu.

45 Mais les Juifs, voyant la foule, furent remplis d'envie, et s'opposaient à ce que Paul disait, en contredisant et en blasphémant.

46 Alors Paul et Barnabas leur dirent hardiment : C'était bien à vous les premiers qu'il fallait annoncer la parole de Dieu ; mais puisque vous la rejetez, et que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, voici, nous nous tournons vers les Gentils.

47 Car le Seigneur nous l'a ainsi commandé, *quand il a dit* : Je t'ai établi pour être la lumière des Gentils, afin que tu sois leur salut jusqu'aux extrémités de la terre.

48 Les Gentils, entendant *cela*, s'en réjouissaient, et donnaient gloire à la parole du Seigneur, et tous ceux qui étaient destinés à la vie éternelle crurent.

49 Ainsi la parole du Seigneur se répandait par tout le pays.

50 Mais les Juifs animèrent quelques femmes dévotes et de qualité, et les principaux de la ville, et ils excitèrent une persécution contre Paul et Barnabas, et les chassèrent de leur pays.

51 Mais *Paul et Barnabas*, ayant

eux, allèrent à Iconie.

52 Cependant, les disciples étaient remplis de joie et du Saint-Esprit.

CHAPITRE XIV.

Séjour de Saint Paul et de Barnabas à Iconie, à Lystre et à Derbe. Leur retour à Antioche.

1 *Paul et Barnabas* étant arrivés à Iconie, ils entrèrent ensemble dans la synagogue des Juifs, et ils parlèrent de telle sorte, qu'il y eut une grande multitude de Juifs et de Grecs qui crurent.

2 Mais les Juifs incrédules excitèrent et irritèrent les esprits des Gentils contre les frères.

3 *Paul et Barnabas* demeurèrent cependant *là* assez longtemps, parlant hardiment du Seigneur, qui rendait témoignage à la parole de sa grâce, en faisant par leurs mains des prodiges et des miracles.

4 Mais le peuple de la ville fut partagé ; et les uns étaient pour les Juifs, et les autres pour les apôtres.

5 Et comme il se fit une émeute des Gentils et des Juifs, avec leurs principaux chefs, pour outrager les *apôtres* et pour les lapider,

6 Eux l'ayant appris, s'enfuirent aux villes de Lycaonie, *savoir* à Lystre et à Derbe, et au pays d'alentour ;

7 Et ils y annoncèrent l'évangile.

8 Il y avait à Lystre un homme impotent de ses jambes, qui était assis ; il était perclus dès sa naissance, et il n'avait jamais marché.

9 Il entendit parler Paul, qui, ayant arrêté les yeux sur lui, et voyant qu'il avait la foi pour être guéri,

10 Dit à haute voix : lève-toi, et tiens-toi droit sur tes pieds. Et il se leva en sautant, et il marcha.

11 Et le peuple, ayant vu ce que Paul avait fait, s'écria, et dit en langue lycaonienne : Des dieux ayant

vers nous.

12 Et ils appelaient Barnabas, Jupiter, et Paul, Mercure, parce que c'était lui qui portait la parole.

13 Et même le sacrificateur de Jupiter, qui était à l'entrée de leur ville, vint avec des taureaux et des couronnes, et voulait leur sacrifier avec la multitude.

14 Mais les apôtres, Barnabas et Paul, l'ayant appris, déchirèrent leurs vêtements, et se jetèrent au milieu de la foule en s'écriant,

15 Et disant : Hommes, pourquoi faites-vous cela ? Nous ne sommes que des hommes, sujets aux mêmes infirmités que vous ; et nous vous annonçons, qu'en quittant ces choses vaines, vous vous convertissiez au Dieu vivant, qui a fait le ciel, la terre et la mer, et toutes les choses qui y sont ;

16 Qui dans les temps passés a laissé marcher toutes les nations dans leurs voies,

17 Quoiqu'il n'ait point cessé de donner des témoignages de ce qu'il est, en nous faisant du bien, en nous envoyant les pluies du ciel, et les saisons fertiles, en nous donnant la nourriture avec abondance, et en remplissant nos cœurs de joie.

18 Et en disant cela, à peine purent-ils empêcher le peuple de leur sacrifier.

19 Alors, *quelques* Juifs survinrent d'Antioche et d'Iconie, qui gagnèrent le peuple, en sorte qu'ayant lapidé Paul, ils le traînèrent hors de la ville, croyant qu'il était mort.

20 Mais les disciples s'étant assemblés autour de lui, il se leva et rentra dans la ville, et le lendemain il s'en alla avec Barnabas à Derbe.

21 Et après avoir annoncé l'évangile dans cette ville-là, et y avoir fait

Lystre, à Icone et à Antioche;

22 Fortifiant l'esprit des disciples, les exhortant à persévérer dans la foi, et *leur* représentant que c'est par plusieurs afflictions qu'il nous faut entrer dans le royaume de Dieu.

23 Et après avoir prié et jeûné, ils établirent des anciens dans chaque église, et ils les recommandèrent au Seigneur, en qui ils avaient cru.

24 Puis, ayant traversé la Pisidie, ils vinrent en Pamphylie.

25 Et ayant annoncé la parole à Perge, ils descendirent à Attalie.

26 Et de là ils s'embarquèrent pour Antioche, d'où ils étaient partis, après avoir été recommandés à la grâce de Dieu, pour l'œuvre qu'ils avaient accomplie.

27 Et quand ils furent arrivés et qu'ils eurent assemblé l'Eglise, ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites par eux, et comment il avait ouvert aux Gentils la porte de la foi.

28 Et ils demeurèrent là long-temps avec les disciples.

CHAPITRE XV.

Décision des apôtres et des anciens de l'Eglise de Jérusalem, sur l'observation des cérémonies de de la loi relativement aux gentils. Paul et Barnabas se séparent.

1 Or, quelques-uns qui étaient venus de Judée, enseignaient les frères, et *leur disaient* : Si vous n'êtes circoncis selon l'usage de Moïse, vous ne pouvez être sauvés.

2 Sur quoi une grande contestation et une dispute s'étant élevées entre Paul et Barnabas, et eux, il fut résolu que Paul et Barnabas, avec quelques-uns d'entre eux, monteraient à Jérusalem, pour consulter les apôtres et les anciens sur cette question.

3 Etant donc envoyés de la part de l'Eglise, ils traversèrent la Phénicie et la Samarie, racontant la conver-

une grande joie à tous les frères.

4 Et étant arrivés à Jérusalem, ils furent bien reçus par l'Eglise, par les apôtres et par les anciens, et ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites par eux.

5 Mais, *dirent-ils*, quelques-uns de la secte des Pharisiens, qui ont cru, se sont élevés, disant qu'il fallait circoncire *les Gentils*, et leur ordonner de garder la loi de Moïse.

6 Alors, les apôtres et les anciens s'assemblèrent pour examiner cette affaire.

7 Et après une grande dispute, Pierre se leva, et leur dit : Mes frères, vous savez qu'il y a longtemps que Dieu *m*'a choisi d'entre nous, afin que les Gentils entendissent par ma bouche les paroles de l'Evangile, et qu'ils crussent.

8 Et Dieu, qui connaît les cœurs, leur a rendu témoignage, leur donnant le Saint-Esprit aussi bien qu'à nous;

9 Et il n'a point fait de différence entre nous et eux, ayant purifié leurs cœurs par la foi.

10 Maintenant donc, pourquoi tentez-vous Dieu, en voulant imposer aux disciples un joug que ni nos pères ni nous n'avons pu porter?

11 Mais nous croyons que nous serons sauvés par la grâce du Seigneur Jésus-Christ, de même qu'eux.

12 Alors toute l'assemblée se tut, et ils écoutaient Barnabas et Paul, qui leur racontaient quels miracles et quelles merveilles Dieu avait faits par eux, parmi les Gentils.

13 Et après qu'ils eurent cessé de parler, Jacques prit la parole, et dit : Mes frères, écoutez moi.

14 Simon a raconté comment Dieu a commencé de visiter les Gentils, pour en faire un peuple *consacré* à son nom.

prophètes s'accordent, selon qu'il est écrit :

16 Après cela, je reviendrai, et je rebâtirai le tabernacle de David, qui est tombé; je réparerai ses ruines, et je le redresserai.

17 Afin que le reste des hommes, et toutes les nations sur lesquelles mon nom est invoqué, cherchent le Seigneur c'est ce que dit le Seigneur, qui a fait toutes ces choses.

18 Toutes les œuvres de Dieu lui sont connues de toute éternité.

19 C'est pourquoi j'estime qu'il ne faut point inquiéter ceux d'entre les Gentils qui se convertissent à Dieu;

20 Mais qu'il faut leur écrire de s'abstenir des souillures des idoles, de la fornication, des choses étouffées et du sang.

21 Car pour ce qui est de Moïse, il y a depuis plusieurs siècles, dans chaque ville, des gens qui le prêchent dans les synagogues, où on le lit tous les jours de Sabbat.

22 Alors les apôtres et les anciens, avec toute l'Eglise, jugèrent à propos d'envoyer à Antioche des personnes choisies d'entre eux, avec Paul et Barnabas, *savoir*, Jude, surnommé Barsabas, et Silas, qui étaient des principaux d'entre les frères.

23 En écrivant par eux en ces termes : Les apôtres, les anciens et les frères, à nos frères d'entre les Gentils qui sont à Antioche, en Syrie et en Cilicie, salut.

24 Comme nous avons appris *que* quelques-uns qui sont partis d'entre nous, vous ont troublés par leurs discours, et ont ébranlé vos âmes, en disant qu'il faut être circoncis et garder la loi; de quoi nous ne leur avions donné aucun ordre;

25 Nous avons été d'avis, après nous être assemblés d'un commun accord, de vous envoyer des person-

Nous t'entendrons là-dessus une au-
tre fois.
33 Ainsi Paul sortit du milieu d'eux.
34 Il y en eut cependant quelques-
uns qui se joignirent à lui, et qui
crurent; entre lesquels étaient Denis,
juge de l'aréopage, et une femme
nommée Damaris, et d'autres avec eux.

CHAPITRE XVIII.

Paul demeure à Corinthe un an et demi. Il visite ensuite plusieurs églises. Apollos prêche avec succès.

1 Après cela, Paul étant parti d'A-
thènes, vint à Corinthe.
2 Et y ayant trouvé un Juif, nommé
Aquilas, originaire du Pont, qui
était nouvellement venu d'Italie avec
Priscille sa femme, parce que Claude
avait ordonné à tous les Juifs de sor-
tir de Rome, il s'adressa à eux.
3 Et comme il était du même mé-
tier qu'eux, il demeura chez eux, et
travaillait; et leur métier était de
faire des tentes.
4 Il discourait dans la synagogue,
tous les jours de Sabbat, et il persua-
dait les Juifs et les Grecs.
5 Quand Silas et Timothée furent
venus de Macédoine, Paul, étant
pressé en *son* esprit, rendait témoi-
gnage aux Juifs que Jésus *était* le
Christ.
6 Mais, comme ils s'opposaient à
lui, et qu'ils blasphémaient, il secoua
ses habits, et leur dit: Que votre sang
soit sur votre tête; j'en suis net; dès
à présent je m'en irai vers les Gentils.
7 Et étant sorti de là, il entra chez
un homme, nommé Juste, craignant
Dieu, et dont la maison tenait à la
synagogue.
8 Et Crispe, chef de la synagogue,
crut au Seigneur avec toute sa mai-
son; et plusieurs autres Corinthiens,
ayant ouï Paul, crurent aussi, et fu-
rent baptisés.

mais parle, et ne te tais point;
10 Car je suis avec toi, et personne
ne mettra les mains sur toi, pour te
faire du mal; car j'ai un grand peuple
dans cette ville.
11 Il y demeura donc un an et demi,
enseignant parmi eux la parole de
Dieu.
12 Mais lorsque Gallion était pro-
consul d'Achaïe, les Juifs s'élevèrent
d'un commun accord contre Paul, et
l'emmenèrent au tribunal,
13 En disant: Celui-ci veut persua-
der aux hommes de servir Dieu d'une
manière contraire à la loi.
14 Et comme Paul allait ouvrir la
bouche pour parler, Gallion dit aux
Juifs: S'il s'agissait, ô Juifs, de quel-
que injustice ou de quelque crime, je
vous écouterais patiemment, autant
qu'il serait raisonnable;
15 Mais s'il est question de disputes
de mots, et de noms, et de votre loi,
vous y pourvoirez vous-mêmes, car
je ne veux point être juge de ces
choses.
16 Et il les fit retirer du tribunal.
17 Alors tous les Grecs, ayant saisi
Sosthène, chef de la synagogue, le
battaient devant le tribunal, et Gal-
lion ne s'en mettait point en peine.
18 Quand Paul eut encore demeuré
là assez long-temps, il prit congé des
frères, et s'embarqua pour aller en
Syrie, avec Priscille et Aquilas, s'é-
tant fait auparavant couper les che-
veux à Cenchrée, à cause d'un vœu.
19 Puis il arriva à Ephèse, et il
les y laissa; et étant entré dans la sy-
nagogue, il conféra avec les Juifs,
20 Qui le prièrent de demeurer plus
long-temps avec eux; *mais* il n'y con-
sentit pas.
21 Et il prit congé d'eux, en leur
disant: Il faut absolument que je
fasse la fête prochaine à Jérusalem;

10 Aussitôt qu'il eut vu cette vision, nous nous disposâmes à passer en Macédoine, concluant de là que le Seigneur nous y appelait, pour leur annoncer l'évangile.

11 Etant donc partis de Troas, nous tirâmes droit vers Samothrace, et le lendemain à Néapolis;

12 Et de là à Philippes, qui est la première ville de ce quartier de la Macédoine, et une colonie *romaine*; et nous y séjournâmes quelques jours.

13 Le jour du Sabbat nous sortîmes de la ville; et nous allâmes près de la rivière, où l'on avait accoutumé de faire la prière; et nous étant assis, nous parlions aux femmes qui s'y étaient assemblées.

14 Et une certaine femme, nommée Lydie, de la ville de Thyatire, marchande de pourpre, qui craignait Dieu, *nous* écouta; et le Seigneur lui ouvrit le cœur, pour faire attention aux choses que Paul disait.

15 Et quand elle eut été baptisée avec sa famille, elle nous fit cette prière: Si vous m'avez cru fidèle au Seigneur, entrez dans ma maison, et y demeurez; et elle nous y obligea.

16 Or, un jour que nous allions à la prière, une servante qui avait un esprit de Python, et qui apportait un grand profit à ses maîtres en devinant, nous rencontra.

17 Elle nous suivait, Paul et nous, en criant: Ces hommes sont des serviteurs du Dieu très-haut, et ils vous annoncent la voie du salut.

18 Elle fit cela pendant plusieurs jours; mais Paul, en étant importuné, se retourna, et dit à l'Esprit: Je te commande au nom de Jésus-Christ, de sortir de cette fille. Et il en sortit au même instant.

19 Mais ses maîtres, voyant qu'ils avaient perdu l'espérance de leur gain les magistrats.

20 Et ils les présentèrent aux magistrats, et leur dirent: Ces hommes-ci, qui sont Juifs, troublent notre ville;

21 Et ils enseignent une manière de vivre qu'il ne nous est pas permis de recevoir ni de suivre, à nous qui sommes Romains.

22 Et le peuple en foule s'éleva contre eux, et les magistrats, ayant fait déchirer leurs robes, ordonnèrent qu'ils fussent battus de verges.

23 Et après qu'on leur eut donné plusieurs coups, ils les firent mettre en prison; et ils ordonnèrent au geôlier de les garder sûrement.

24 Ayant reçu cet ordre, il les mit au fond de la prison, et leur serra les pieds dans des entraves.

25 Sur le minuit, Paul et Silas, étant en prières, chantaient les louanges de Dieu, et les prisonniers les entendaient.

26 Et tout d'un coup il se fit un grand tremblement de terre, en sorte que les fondements de la prison en furent ébranlés, et en même temps toutes les portes furent ouvertes, et les liens de tous *les prisonniers* furent rompus.

27 Alors le geôlier, étant réveillé, et voyant les portes de la prison ouvertes, tira son épée, et allait se tuer, croyant que les prisonniers s'étaient sauvés.

28 Mais Paul lui cria à haute voix: Ne te fais point de mal; nous sommes tous ici.

29 Alors le geôlier, ayant demandé de la lumière, entra promptement, et tout tremblant il se jeta aux pieds de Paul et de Silas.

30 Et les ayant menés dehors, il *leur* dit: Seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé?

31 Ils lui dirent: Crois au Seigneur

du Seigneur, et à tous ceux qui étaient dans sa maison.

33 Et les ayant pris à cette même heure de la nuit, il lava *leurs* plaies; et aussitôt il fut baptisé, lui et tous les siens.

34 Et les ayant menés dans son logement, il leur fit servir à manger ; et il se réjouit de ce qu'il avait cru en Dieu, avec toute sa famille.

35 Le jour étant venu, les magistrats envoyèrent des sergents, pour dire au *geôlier*. Laisse aller ces gens-là.

36 Aussitôt le geôlier rapporta ces paroles à Paul, *et lui dit :* Les magistrats ont envoyé dire qu'on vous laissât aller; sortez donc maintenant, et vous en allez en paix.

37 Mais Paul dit aux *sergents :* Après nous avoir battu de verges publiquement, sans forme de jugement, nous qui sommes Romains, ils nous ont mis en prison; et maintenant ils nous font sortir en secret; il n'en sera pas ainsi ; mais qu'ils viennent eux-mêmes, et nous mettent en liberté.

38 Et les sergents rapportèrent cela aux magistrats, qui eurent peur, ayant appris qu'ils étaient Romains.

39 C'est pourquoi ils vinrent *vers eux*, et leur firent des excuses, et les ayant mis hors de la prison, ils les prièrent de se retirer de la ville.

40 Et eux, étant sortis de la prison, entrèrent chez Lydie; et ayant vu les frères, ils les consolèrent, et *ensuite* ils partirent.

CHAPITRE XVII.

Séjour de Saint Paul à Thessalonique, à Bérée et à Athènes.

1 *Paul et Silas*, ayant passé par Amphipolis et par Apollonie, vinrent à Thessalonique, où il y avait une synagogue de Juifs.

3 Leur découvrant et leur faisant voir qu'il avait fallu que le Christ souffrît, et qu'il ressuscitât des morts; et ce Christ, *leur disait-il*, est Jésus que je vous annonce.

4 Et quelques-uns d'entre eux crurent, et se joignirent à Paul et à Silas, comme aussi une grande multitude de Grecs craignant Dieu, et plusieurs femmes de qualité.

5 Mais les Juifs incrédules, étant émus d'envie, prirent *avec eux* quelques hommes méchants et fainéants; et ayant excité un tumulte, ils troublèrent *toute* la ville, et faisant violence à la maison de Jason, ils cherchaient Paul et Silas, pour les mener vers le peuple.

6 Mais, ne les y ayant pas trouvés, ils traînèrent Jason et quelques-uns des frères devant les magistrats de la ville, en criant : Ces gens, qui ont troublé tout le monde, sont aussi venus ici.

7 Et Jason les a reçus chez lui; et ils sont tous rebelles aux ordonnances de César, en disant qu'il y a un autre roi, *qu'ils nomment* Jésus.

8 Ils émurent donc la populace, et même les magistrats de la ville qui les écoutèrent.

9 Mais ayant reçu caution de Jason et des autres, ils les laissèrent aller.

10 Et incontinent les frères firent partir de nuit Paul et Silas, *pour aller* à Bérée, où étant arrivés, ils entrèrent dans la synagogue des Juifs.

11 Ceux-ci eurent des sentiments plus nobles que ceux de Thessalonique, et ils reçurent la parole avec beaucoup de promptitude, examinant tous les jours les Ecritures, *pour savoir* si ce *qu'on leur disait* y était conforme.

12 Plusieurs donc d'entre eux cru-

le maltraitent.

1 Nous étant donc embarqués, après
nous être séparés d'eux, nous vînmes
droit à Cos, et le jour suivant à Rho-
des, et de là à Patara.

2 Et ayant trouvé un vaisseau qui
passait en Phénicie, nous montâmes
dessus, et nous partîmes.

3 Puis, ayant découvert l'île de
Chypre, et l'ayant laissée à gauche,
nous fîmes route vers la Syrie, et nous
abordâmes à Tyr, parce que le vais-
seau devait y laisser sa charge.

4 Et ayant trouvé des disciples, nous
y demeurâmes sept jours. Ils disaient
par l'Esprit à Paul, qu'il ne montât
point à Jérusalem.

5 Mais ces jours étant passés, nous
partîmes *de Tyr*, et ils nous accom-
pagnèrent tous, avec leurs femmes et
leurs enfants, jusque hors de la ville,
où, nous étant mis à genoux sur le
rivage, nous fîmes la prière.

6 Et après nous être embrassés,
nous montâmes sur le vaisseau; et ils
retournèrent chez eux.

7 Ainsi, continuant notre naviga-
tion, de Tyr nous abordâmes à Pto-
lémaïde, et après avoir salué les frères,
nous demeurâmes un jour avec eux.

8 Le lendemain, Paul et nous qui
étions avec lui, étant partis de là, nous
vînmes à Césarée; et étant entrés dans
la maison de Philippe l'évangéliste,
qui était l'un des sept *diacres*, nous
logeâmes chez lui.

9 Il avait quatre filles vierges, qui
prophétisaient.

10 Comme nous demeurâmes là
plusieurs jours, il y vint de Judée un
prophète nommé Agabus,

11 Qui, nous étant venu voir, prit
la ceinture de Paul, et s'en liant les
mains et les pieds, il dit : Voici ce
que dit le Saint-Esprit : C'est ainsi
que les Juifs lieront dans Jérusalem

Gentils.

12 Et quand nous eûmes entendu
cela, nous priâmes Paul, tant nous
que ceux du lieu, de ne point monter
à Jérusalem.

13 Mais Paul répondit : Que faites-
vous en pleurant et m'attendrissant le
cœur? Car pour moi, je suis prêt,
non-seulement d'être lié, mais même
de mourir à Jérusalem pour le nom
du Seigneur Jésus.

14 Ainsi n'ayant pu le persuader,
nous ne le pressâmes pas davantage et
nous dîmes : Que la volonté du Sei-
gneur soit faite.

15 Quelques jours après, nous étant
préparés pour partir, nous montâmes
à Jérusalem.

16 Et *quelques-uns* des disciples
vinrent aussi de Césarée avec nous,
amenant avec eux un certain Mnason,
qui était de l'île de Chypre, ancien
disciple, chez qui nous devions loger.

17 Quand nous fûmes arrivés à
Jérusalem, les frères nous reçurent
avec joie.

18 Et le lendemain, Paul vint avec
nous chez Jacques; et tous les anciens
s'y assemblèrent.

19 Et après les avoir embrassés, il
leur raconta en détail tout ce que
Dieu avait fait parmi les Gentils, par
son ministère.

20 Ce qu'ayant ouï, ils glorifiè-
rent le Seigneur, et ils lui dirent :
Frère, tu vois combien il y a de mil-
liers de Juifs qui ont cru, et ils sont
tous zélés pour la loi.

21 Or, ils ont été informés que tu
enseignes à tous les Juifs qui sont
parmi les Gentils de renoncer à Moïse,
en leur disant qu'ils ne doivent pas
circoncire leurs enfants, ni vivre se-
lon les cérémonies *de la loi*.

22 Que faut-il donc faire? Il faut
absolument assembler toute la multi-

23 Fais donc ce que nous allons te dire : Nous avons quatre hommes qui ont fait un vœu ;

24 Prends-les avec toi, purifie-toi avec eux, et contribue à la dépense avec eux, afin qu'ils se rasent la tête, et que tous sachent qu'il n'est rien de tout ce qu'ils ont ouï dire de toi, mais que tu continues à garder la loi.

25 Quant aux Gentils qui ont cru, nous leur avons écrit que nous avions jugé qu'ils ne devaient rien observer de semblable, mais *qu'ils* devaient seulement se garder de ce qui est sacrifié aux idoles, du sang, des choses étouffées et de la fornication.

26 Alors Paul, ayant pris ces hommes avec lui, et s'étant purifié avec eux, entra dans le temple le jour suivant, déclarant les jours auxquels la purification s'accomplirait, et quand l'offrande devait être présentée pour chacun d'eux.

27 Et comme les sept jours allaient s'accomplir, les Juifs d'Asie, l'ayant vu dans le temple, émurent toute la multitude, et se saisirent de lui,

28 En criant : Hommes Israélites, aidez-nous. Voici cet homme qui prêche partout, à tout le monde, contre la nation, contre la loi, et contre ce lieu ; il a même encore amené des Grecs dans le temple, et a profané ce saint lieu.

29 Car ils avaient vu auparavant dans la ville, Trophime d'Ephèse avec lui, et ils croyaient que Paul l'avait mené dans le temple.

30 Et toute la ville fut émue, et il se fit un concours de peuple ; et ayant saisi Paul, ils le traînèrent hors du temple ; et incontinent les portes en furent fermées.

31 Mais, comme ils cherchaient à le tuer, le bruit vint au tribun de la compagnie *qui gardait le temple* que

32 A l'instant il prit des soldats et des centeniers avec lui, et courut à eux ; et voyant le tribun et les soldats, ils cessèrent de battre Paul.

33 Alors le tribun s'approcha et se saisit de lui, et commanda qu'on le liât de deux chaînes ; puis il demanda qui il était et ce qu'il avait fait.

34 Les uns criaient d'une manière, et les autres d'une autre, dans la foule ; et comme il n'en pouvait rien apprendre de certain, à cause du tumulte, il commanda qu'on le menât dans la forteresse.

35 Et quand *Paul* fut sur les degrés, il fut porté par les soldats, à cause de la violence de la populace.

36 Car une foule de peuple le suivait en criant : Ote-le *du monde*.

37 Comme Paul était sur le point d'entrer dans la forteresse, il dit au tribun : M'est-il permis de te dire quelque chose? Et il répondit : Tu sais donc parler grec?

38 N'es-tu point cet Egyptien, qui ces jours passés a excité une sédition et mené avec lui au désert quatre mille brigands?

39 Paul *lui* dit : Je suis Juif, de Tarse, citoyen de cette ville célèbre de Cilicie ; je te prie, permets-moi de parler au peuple.

40 Et quand il *le* lui eut permis, Paul, se tenant sur les degrés, fit signe de la main au peuple ; et après qu'on eut fait un grand silence, il leur parla en langue hébraïque, et leur dit :

CHAPITRE XXII.

Discours de Saint Paul aux Juifs. Ceux-ci demandent sa mort. Il est mis en prison.

1 Mes frères et mes pères, écoutez-moi dans ce que j'ai à vous dire maintenant pour ma défense.

2 Et quand ils entendirent qu'il leur parlait en langue hébraïque, ils firent

cie, mais élevé dans cette ville aux
pieds de Gamaliel, ayant été instruit
dans la manière la plus exacte de *garder*
la loi de *nos* pères, étant zélé pour
Dieu, comme vous l'êtes tous aujourd'hui.
4 J'ai persécuté cette secte jusqu'à
la mort, liant et mettant dans les prisons
tant les hommes que les femmes,
5 Comme le souverain sacrificateur
m'en est témoin, et toute l'assemblée
des anciens; car ayant pris des lettres
d'eux pour les frères, j'allai à Damas,
pour amener aussi liés à Jérusalem
ceux qui étaient là, afin qu'ils fussent
punis.
6 Or, il arriva, comme j'étais en
chemin et que j'approchais de Damas,
environ sur le midi, que tout-à-coup
une grande lumière, venant du ciel,
resplendit autour de moi,
7 Et étant tombé par terre, j'entendis
une voix qui me dit : Saul, Saul,
pourquoi me persécutes-tu?
8 Et je répondis : Qui es-tu, Seigneur?
Et il me dit : Je suis Jésus
de Nazareth, que tu persécutes.
9 Or, ceux qui étaient avec moi,
virent bien la lumière, et ils furent
effrayés; mais ils n'entendirent point
la voix de celui qui me parlait.
10 Alors je dis : Seigneur, que ferai-je?
Et le Seigneur me répondit :
Lève-toi, et t'en va à Damas, et là on
te dira tout ce que tu dois faire.
11 Et comme je ne voyais goutte, à
cause du grand éclat de cette lumière,
ceux qui étaient avec moi me menèrent
par la main, et je vins à Damas.
12 Or, un certain homme, religieux
selon la loi, nommé Ananias, de qui
tous les Juifs qui demeuraient à *Damas*
rendaient *bon* témoignage, vint
vers moi;
13 Et s'étant approché de moi, *il*
me dit : Saul *mon* frère, recouvre la
pères t'a destiné pour connaître sa volonté,
pour voir le Juste, et pour
entendre les paroles de sa bouche.
15 Car tu lui serviras de témoin
devant tous les hommes, des choses
que tu as vues et entendues.
16 Et maintenant que tardes-tu?
Lève-toi, et sois baptisé et lavé de tes
péchés, après avoir invoqué le nom
du Seigneur.
17 Depuis, il arriva qu'étant retourné
à Jérusalem, comme je priais
dans le temple, je fus ravi en extase;
18 Et je vis *Jésus*, qui me disait :
Hâte-toi, et pars promptement de Jérusalem;
car ils ne recevront point le
témoignage que tu leur rendras de moi.
19 Et je dis : Seigneur, ils savent
eux-mêmes que je mettais en prison
et faisais fouetter dans les synagogues
ceux qui croyaient en toi.
20 Et lorsque le sang d'Etienne,
ton martyr, fut répandu, j'étais aussi
présent, je consentais à sa mort, et je
gardais les vêtements de ceux qui le
faisaient mourir.
21 Mais il me dit : Va-t'en; car je
t'enverrai bien loin vers les Gentils.
22 *Les Juifs* l'écoutèrent jusqu'à
ce mot; mais *alors* ils élevèrent leurs
voix, disant : Ote du monde un tel
homme; car il n'est pas juste de le
laisser vivre.
23 Et comme ils criaient, et qu'ils
secouaient leurs habits, et faisaient
voler la poussière en l'air,
24 Le tribun commanda qu'il fût
mené dans la forteresse, et ordonna
qu'on lui donnât la question par le
fouet, afin de savoir pour quel sujet
ils criaient ainsi contre lui.
25 Mais quand ils l'eurent lié avec
des courroies, Paul dit au centenier
qui était présent : Vous est-il permis
de fouetter un citoyen romain, sans
qu'il soit condamné?

lerais; car cet homme est citoyen romain.

27 Et le tribun vint à *Paul*, et lui dit : Dis moi, es-tu citoyen romain? Et il répondit : Oui, *je le suis*.

28 Le tribun *lui* dit : J'ai acquis cette bourgeoisie pour une grande somme d'argent. Et moi, lui dit Paul, je le suis par ma naissance.

29 Et ceux qui devaient lui donner la question se retirèrent aussitôt d'auprès de lui; et le tribun craignit aussi, quand il sut que *Paul* était citoyen romain, parce qu'il l'avait fait lier.

30 Le lendemain, voulant savoir au vrai pour quel sujet il était accusé des Juifs, il le fit délier, et ayant ordonné que les principaux sacrificateurs et tout le conseil s'assemblassent, il amena Paul, et le présenta devant eux.

CHAPITRE XXIII.

Saint Paul se justifie devant le conseil des Juifs. Quelques Juifs veulent le tuer. Le tribun l'envoie à Césarée.

1 Paul, ayant les yeux arrêtés sur e conseil, parla *ainsi :* Mes frères, 'ai vécu jusqu'à présent devant Dieu :n toute bonne conscience.

2 Sur cela, le souverain sacrificaeur Ananias commanda à ceux qui taient près de lui, de le frapper sur : visage.

3 Alors Paul lui dit : Dieu te frapera, muraille blanchie; car tu es ass pour me juger selon la loi; et en ansgressant la loi, tu commandes u'on me frappe.

4 Et ceux qui étaient présents, lui irent : Injuries-tu *ainsi* le souverain ıcrificateur de Dieu?

5 Paul *leur* répondit : Mes frères, ne savais pas que ce fût le souverain crificateur; car il est écrit : Tu ne audiras point le prince de ton uple.

le conseil : Mes frères, je suis Pharisien, fils de Pharisien; je suis tiré en cause pour l'espérance et la résurrection des morts.

7 Et quand il eut dit cela, il s'émut une dissension entre les Pharisiens et les Sadducéens; et l'assemblée fut divisée.

8 Car les Sadducéens disent qu'il n'y a point de résurrection, ni d'ange, ni d'Esprit; mais les Pharisiens reconnaissaient l'un et l'autre.

9 Et il se fit un grand bruit. Et les Scribes du parti des Pharisiens se levèrent, et ils disputaient *contre les autres*, disant : Nous ne trouvons aucun mal en cet homme; mais si un esprit ou un ange lui a parlé, ne combattons point contre Dieu.

10 Et comme le tumulte s'augmentait, le tribun, craignant que Paul ne fût mis en pièces par ces gens-là, commanda que les soldats descendissent, pour l'enlever du milieu d'eux, et le ramener dans la forteresse.

11 La nuit suivante, le Seigneur lui apparut et lui dit : Paul, aie bon courage; car comme tu as rendu témoignage de moi à Jérusalem, il faut aussi que tu *me* rendes témoignage à Rome.

12 Lorsqu'il fut jour, quelques Juifs s'assemblèrent, et firent vœu avec des imprécations *contre eux-mêmes*, de ne manger ni boire qu'ils n'eussent tué Paul.

13 Ils étaient plus de quarante qui avaient fait cette conjuration.

14 Ils s'adressèrent aux principaux sacrificateurs et aux sénateurs, et *leur* dirent : Nous avons fait vœu, avec des imprécations contre nous-mêmes, de ne rien manger que nous n'ayons tué Paul.

15 Vous donc, faites maintenant

qu'il le fasse amener demain devant vous, comme si vous vouliez vous informer plus exactement de son affaire; et nous serons prêts pour le tuer avant qu'il arrive.

16 Mais le fils de la sœur de Paul, ayant entendu ce complot, vint, et entra dans la forteresse, et en donna avis à Paul.

17 Et Paul, ayant appelé un des centeniers, *lui* dit : Mène ce jeune homme vers le tribun, car il a quelque chose à lui rapporter.

18 Il le prit donc, et le mena vers le tribun, et lui dit : Paul, qui est prisonnier, m'a appelé, et m'a prié de t'amener ce jeune homme, qui a quelque chose à te dire.

19 Et le tribun le prenant par la main et l'ayant tiré à part, lui demanda : Qu'as-tu à me déclarer?

20 *Ce jeune homme lui* dit : Les Juifs ont résolu de te prier d'envoyer demain Paul au conseil, sous prétexte de s'informer plus exactement de son affaire.

21 Mais ne les crois point; car plus de quarante d'entre eux lui dressent des embûches, et ont fait vœu, avec des imprécations contre eux-mêmes, de ne manger ni boire, qu'ils ne l'aient tué; et maintenant ils sont tous prêts, attendant ta réponse.

22 Le tribun renvoya ce jeune homme, après lui avoir défendu de dire à personne qu'il lui eût donné cet avis.

23 Et ayant appelé deux centeniers, il leur dit : Tenez prêts deux cents soldats, soixante et dix cavaliers et deux cents archers, pour aller jusqu'à Césarée dès la troisième heure de la nuit.

24 Et qu'il y ait des montures prêtes, afin qu'ayant fait monter Paul, ils le mènent sûrement au gouverneur Félix.

armes?

26 Claude Lysias, au très-excellent gouverneur Félix, salut!

27 Les Juifs s'étant saisis de cet homme, et étant sur le point de le tuer, je suis survenu avec la garnison et je l'ai tiré de leurs mains, ayant appris qu'il était *citoyen* romain.

28 Et voulant savoir de quoi ils l'accusaient, je le menai dans leur conseil.

29 Où j'ai trouvé qu'il était accusé sur des questions de leur loi, mais qu'il n'avait commis aucun crime qui méritât la mort, ni même la prison.

30 Et ayant été averti des embûches que les Juifs lui avaient dressées, je te l'ai aussitôt envoyé, ayant fait savoir à ses accusateurs de dire devant toi ce qu'ils ont à proposer contre lui. Adieu.

31 Les soldats donc, selon l'ordre qu'ils avaient reçu, prirent Paul et le menèrent de nuit à Antipatris.

32 Et le lendemain, ayant laissé les cavaliers pour aller avec lui, ils s'en retournèrent à la forteresse.

33 Etant arrivés à Césarée, et ayant rendu la lettre au gouverneur, ils lui présentèrent aussi Paul.

34 Et quand le gouverneur l'eut lue, il lui demanda de quelle province il était; et ayant appris qu'il était de Cilicie,

35 Il lui dit : Je t'entendrai quand tes accusateurs seront venus. Et il ordonna qu'on le gardât dans le palais d'Hérode.

CHAPITRE XXIV.

Accusation et défense de Saint Paul devant le gouverneur Félix.

1 Cinq jours après, Ananias, le souverain sacrificateur, descendit à *Césarée*, avec des sénateurs et un certain orateur, *nommé* Tertulle, qui comparurent devant le gouverneur contre Paul.

2 Et *Paul* ayant été appelé, Ter-

grâces, que nous jouissons d'une
grande paix, par ton moyen et par les
réglements que tu as établis pour ce
peuple, selon ta prudence.
4 Mais, pour ne pas t'arrêter plus
long-temps, je te prie d'écouter, avec
ton équité *ordinaire*, *ce que nous*
avons à te dire en peu de mots.
5 C'est que nous avons trouvé cet
homme, qui est une peste *publique*,
qui excite des séditions parmi tous les
Juifs, par tout le monde, et qui est
e chef de la secte des Nazaréens.
6 Il a même attenté de profaner le
temple, de sorte que nous l'avions
saisi, et nous voulions le juger selon
notre loi.
7 Mais le tribun Lysias étant sur-
venu, nous l'ôta des mains avec
grande violence,
8 Ordonnant que ses accusateurs
vinssent devant toi. Tu pourras, en
prenant information, savoir de lui
la vérité de toutes les choses dont nous
l'accusons.
9 Ce que les Juifs confirmèrent en
disant que les choses étaient ainsi.
10 Mais Paul, après que le gouver-
neur lui eut fait signe de parler, ré-
pondit : Sachant que tu es juge de
cette nation depuis plusieurs années,
je parle pour ma défense avec plus de
confiance.
11 Tu peux savoir qu'il n'y a pas
plus de douze jours que je suis monté
à Jérusalem pour adorer *Dieu*.
12 Ils ne m'ont point trouvé dispu-
tant avec personne dans le temple,
ni attroupant le peuple dans les syna-
gogues, ou dans la ville;
13 Et ils ne sauraient prouver les
choses dont ils m'accusent mainte-
nant.
14 Or, je t'avoue bien ceci. que.

15 Ayant cette espérance en Dieu,
que la résurrection des morts, tant
des justes que des injustes, qu'ils at-
tendent aussi eux-mêmes, arrivera.
16 C'est pourquoi aussi je travaille
à avoir toujours la conscience sans
reproche, devant Dieu et devant les
hommes.
17 Or, après plusieurs années *d'ab-*
sence, je suis venu pour faire des au-
mônes à ma nation et pour présenter
des offrandes.
18 Et comme je vaquais à cela,
certains Juifs d'Asie m'ont trouvé pu-
rifié dans le temple, sans attroupe-
ment et sans tumulte.
19 Ils devaient eux-mêmes compa-
raître devant toi et m'accuser s'ils
avaient quelque chose à dire contre
moi.
20 Mais que ceux-ci même décla-
rent s'ils m'ont trouvé coupable de
quelque chose, lorsque j'ai paru de-
vant le conseil;
21 A moins que ce ne soit de cette
seule parole que j'ai dite hautement,
étant au milieu d'eux : Je suis aujour-
d'hui tiré en cause pour la résurrec-
tion des morts.
22 Félix, ayant ouï cela, les remit
à une autre fois, en disant : Après que
je me serai plus exactement informé
de cette secte, et que le tribun Ly-
sias sera descendu, je prendrai con-
naissance de votre affaire.
23 Et il commanda à un centenier
de garder Paul, mais en le tenant
moins resserré, et sans empêcher au-
cun des siens de le servir ou de le vi-
siter.
24 Quelques jours après, Félix vint
avec Drusille, sa femme, qui était
Juive, et il envoya quérir Paul, et il
l'entendit *parler* de la foi en Christ.

ment à venir, Félix, effrayé, lui dit: Va-t'en, pour cette fois, et quand j'aurai la commodité, je te rappellerai.

26 Il espérait aussi que Paul lui donnerait de l'argent, afin qu'il le mît en liberté; c'est pourquoi il l'envoyait quérir souvent, et s'entretenait avec lui.

27 Deux ans s'étant passés, Félix eut pour successeur Portius Festus; et voulant faire plaisir aux Juifs, il laissa Paul en prison.

CHAPITRE XXV.

Saint Paul se justifie devant Festus, et en appelle à César.

1 Festus, étant arrivé dans la province, monta, trois jours après, de Césarée à Jérusalem.

2 Et le souverain sacrificateur, et les premiers d'entre les Juifs, comparurent devant lui contre Paul;

3 Et ils lui demandaient, comme une grâce, qu'il le fît venir à Jérusalem, lui ayant dressé des embûches pour le tuer en chemin.

4 Mais Festus répondit que Paul était bien gardé à Césarée, et qu'il devait y aller bientôt lui-même.

5 Que ceux donc d'entre vous, dit-il, qui le peuvent faire, y descendent avec *moi*, et si cet homme a commis quelque *crime*, qu'ils l'accusent.

6 Festus n'ayant demeuré parmi eux que dix jours, il descendit à Césarée, et le lendemain, étant assis sur le tribunal, il commanda qu'on amenât Paul.

7 Quand on l'eut amené, les Juifs qui étaient descendus de Jérusalem se mirent autour du tribunal, chargeant Paul de plusieurs grands crimes qu'ils ne pouvaient prouver.

8 Paul disait pour sa défense: Je n'ai rien fait, ni contre la loi des Juifs, ni contre le temple, ni contre César.

dit: Veux-tu monter à Jérusalem, et y être jugé sur ces choses devant moi?

10 Et Paul dit: Je comparais devant le tribunal de César, où il faut que je sois jugé; je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme tu le sais bien.

11 Que si je leur ai fait quelque tort, ou si j'ai commis quelque crime digne de mort, je ne refuse pas de mourir; mais s'il n'est rien des choses dont ils m'accusent, personne ne peut me livrer à eux; j'en appelle à César.

12 Alors Festus, après en avoir conféré avec son conseil, répondit: Tu en as appelé à César, tu iras à César.

13 Quelques jours après, le roi Agrippa et Bérénice arrivèrent à Césarée, pour saluer Festus.

14 Et comme ils y demeurèrent plusieurs jours, Festus informa le roi de l'affaire de Paul, en lui disant: Il y a ici un homme que Félix a laissé prisonnier;

15 Les principaux sacrificateurs et les anciens des Juifs le vinrent accuser devant moi, lorsque j'étais à Jérusalem, demandant sa condamnation.

16 *Mais* je leur répondis que ce n'était pas la coutume des Romains de livrer qui que ce soit, pour le faire mourir, avant que celui qui est accusé ait ses accusateurs présents, et qu'il ait la liberté de se justifier du crime dont on l'accuse.

17 Après donc qu'ils furent venus ici, je m'assis sans aucun *délai*, dès le lendemain, sur le tribunal, et je commandai qu'on amenât cet homme.

18 Ses accusateurs étaient présents mais ils n'alléguèrent aucun des crimes dont je pensais *qu'ils l'accuseraient*.

19 Ils avaient *seulement* quelques disputes avec lui touchant leur superstition, et touchant un certain

vivant.

20 Ne sachant donc que *prononcer* sur cela, je lui demandai s'il voulait aller à Jérusalem, et être jugé sur ces choses.

21 Mais Paul en ayant appelé, et *demandant* que sa cause fût réservée à la connaissance de l'empereur, j'ai ordonné qu'on le gardât jusqu'à ce que je l'envoyasse à César.

22 Sur quoi Agrippa dit à Festus : Je voudrais bien aussi entendre cet homme. Demain, lui dit-il, tu l'entendras.

23 Le lendemain donc, Agrippa et Bérénice vinrent avec grande pompe, et étant entrés dans le lieu de l'audience, avec les tribuns et les principaux de la ville, Paul fut amené par l'ordre de Festus.

24 Alors Festus dit : Roi Agrippa, et vous tous qui êtes ici présents avec nous, vous voyez cet homme contre lequel toute la multitude des Juifs m'est venue solliciter, tant à Jérusalem qu'ici, ne cessant de crier qu'il ne fallait pas le laisser vivre.

25 Mais ayant trouvé qu'il n'avait rien fait qui fût digne de mort, et lui-même ayant appelé à l'empereur, 'ai résolu de l'y envoyer.

26 Mais comme je n'ai rien de ertain à en écrire à l'empereur, je 'ai fait venir en votre présence, et rincipalement devant toi, roi Agrippa, afin qu'étant mieux informé, je ache ce que j'*en* dois écrire.

27 Car il ne me semble pas raisonable d'envoyer un prisonnier, sans arquer de quoi on l'accuse.

CHAPITRE XXVI.

Saint Paul se justifie devant le roi Agrippa.

1 Alors Agrippa dit à Paul : Il t'est ermis de parler pour toi-même. Paul ant étendu la main, parla ainsi ur sa défense :

reux de ce que je dois me défendre aujourd'hui devant toi de toutes les choses dont les Juifs m'accusent ;

3 Et surtout, parce que je sais que tu as une pleine connaissance de toutes les coutumes des Juifs, et de toutes les questions qu'ils ont entre eux : c'est pourquoi je te supplie de m'écouter avec patience.

4 Pour ce qui est de la vie que j'ai menée, dès le commencement de ma jeunesse, parmi ceux de ma nation, dans Jérusalem, elle est connue de tous les Juifs.

5 Car ils savent, il y a long-temps, s'ils veulent en rendre témoignage, que j'ai vécu Pharisien, selon cette secte, qui est la plus exacte de notre religion.

6 Et maintenant je parais en jugement, à cause de l'espérance que j'ai en la promesse que Dieu a faite à nos pères ;

7 A *l'accomplissement* de laquelle nos douze tribus, qui servent Dieu continuellement nuit et jour, espèrent de parvenir. C'est à cause de cette espérance, ô roi Agrippa, que je suis accusé par les Juifs.

8 Quoi ! jugez-vous incroyable que Dieu ressuscite les morts ?

9 Il est vrai que pour moi, j'avais cru qu'il n'y avait rien que je ne dusse faire contre le nom de Jésus de Nazareth ;

10 C'est aussi ce que j'ai fait dans Jérusalem ; car j'ai mis en prison plusieurs des saints, èn ayant reçu le pouvoir des principaux sacrificateurs ; et lorsqu'on les faisait mourir, j'y donnais mon suffrage.

11 Souvent même, dans toutes les synagogues, je les contraignais de blasphémer en les punissant ; et étant transporté d'une extrême rage contre eux, je les persécutais jusque dans les villes étrangères.

mas, dans ce dessein, avec un pou-
voir et une commission des princi-
paux sacrificateurs,
13 Je vis, ô roi, étant en chemin,
en plein midi, une lumière qui ve-
nait du ciel, plus éclatante que celle
du soleil; et qui resplendit autour
de moi et de ceux qui m'accompa-
gnaient.
14 Et étant tous tombés par terre,
j'entendis une voix qui me parla, et
qui me dit, en langue hébraïque:
Saul, Saul, pourquoi me persécutes-
tu? Il te serait dur de regimber
contre les aiguillons.
15 Alors je dis: Qui es-tu, Sei-
gneur? Et il me répondit: Je suis
Jésus que tu persécutes.
16 Mais lève-toi, et te tiens sur
tes pieds, car je te suis apparu pour
t'établir ministre et témoin, tant des
choses que tu as vues, que de celles
pour lesquelles je t'apparaîtrai *encore*,
17 En te délivrant de ce peuple et
des Gentils vers lesquels je t'envoie
maintenant,
18 Pour ouvrir leurs yeux, et les
faire passer des ténèbres à la lumière,
et de la puissance de Satan à Dieu,
afin que par la foi qu'ils auront en
moi, ils reçoivent la rémission de
leurs péchés, et qu'ils aient part à
l'héritage des saints.
19 Ainsi, ô roi Agrippa, je ne ré-
sistai point à la vision céleste;
20 Mais je prêchai premièrement
à ceux de Damas, et ensuite à Jéru-
salem, et par toute la Judée, et aux
Gentils, qu'ils se repentissent, et
qu'ils se convertissent à Dieu, en
faisant des œuvres convenables à la
repentance.
21 C'est là le sujet pour lequel les
Juifs, m'ayant pris dans le temple,
ont tâché de me tuer.
22 Mais, ayant été secouru par
l'aide de Dieu, j'ai subsisté jusqu'à

Jésus aux petits et aux grands, et ne
disant autre chose que ce que les
prophètes et Moïse ont prédit devoir
arriver,
23 *Savoir*, que le Christ devait
souffrir, et qu'étant ressuscité le pre-
mier d'entre les morts, il devait an-
noncer la lumière à ce peuple et aux
Gentils.
24 Comme il parlait ainsi pour sa
défense, Festus dit à haute voix: Tu
as perdu le sens, Paul, ton grand
savoir te met hors du sens.
25 Et *Paul* dit: Je n'ai point perdu
le sens, très-excellent Festus; mais
ce que je dis est vrai et de bon sens.
26 Car le roi est bien informé de
toutes ces choses; c'est pourquoi je
lui parle avec hardiesse, parce que je
suis persuadé qu'il n'ignore rien de
ce que je dis; car ces choses ne se
sont pas passées en cachette.
27 Roi Agrippa, ne crois-tu pas
aux prophètes? Je sais que tu y crois.
28 Et Agrippa répondit à Paul: Il
s'en faut peu que tu ne me persua-
des d'être chrétien.
29 Paul lui dit: Plût à Dieu qu'il
s'en fallût peu, et même qu'il ne s'en
fallût rien du tout, que non-seule-
ment toi, mais aussi tous ceux qui
m'écoutent aujourd'hui, ne devins-
siez tels que je suis, à la réserve de
ces liens!
30 *Paul* ayant dit cela, le roi se
leva, et le gouverneur, et Bérénice et
ceux qui étaient assis avec eux.
31 Et s'étant retirés à part, ils di-
rent entre eux: Cet homme n'a rien
fait qui soit digne de la mort, ni
même de la prison.
32 Et Agrippa dit à Festus: Cet
homme pouvait être renvoyé absous,
s'il n'eût point appelé à César.

CHAPITRE XXVII.

Navigation et naufrage de Saint Paul.

1 Après qu'il eut été résolu que

perte que celle du vaisseau.

23 Car un ange de Dieu, à qui je suis et que je sers, m'est apparu cette nuit et m'a dit :

24 Paul, ne crains point; il faut que tu comparaisses devant César; et même Dieu t'a donné tous ceux qui naviguent avec toi.

25 C'est pourquoi, mes amis, prenez courage; car j'ai cette confiance en Dieu, que la chose arrivera de la manière qu'il m'a été dit;

26 Mais il faut que nous soyons jetés sur quelque île.

27 La quatorzième nuit étant venue, comme nous étions jetés çà et là dans la *mer* Adriatique, les matelots, vers le minuit, estimèrent qu'ils approchaient de quelque terre.

28 Et ayant jeté la sonde, ils trouvèrent vingt brasses; puis étant passés un peu plus loin, ils la jetèrent encore et ils trouvèrent quinze brasses.

29 Alors, craignant de donner contre quelque écueil, ayant jeté quatre ancres de la poupe, ils attendaient que le jour vînt.

30 Mais comme les matelots cherchaient à se sauver du vaisseau, et qu'ils mettaient la chaloupe à la mer, sous prétexte de jeter les ancres du côté de la proue.

31 Paul dit au centenier et aux soldats : Si ces gens ne demeurent dans le vaisseau, vous ne sauriez vous sauver.

32 Alors les soldats coupèrent les cordes de la chaloupe et la laissèrent tomber.

33 Et en attendant que le jour vînt, Paul les exhorta tous à prendre de la nourriture, en leur disant : C'est aujourd'hui le quatorzième jour que vous êtes sans manger, et que vous n'avez rien pris, en attendant *que le temps change.*

de la nourriture, car cela est nécessaire pour votre conservation; et il ne tombera pas un cheveu de la tête d'aucun de vous.

35 Ayant dit cela, il prit du pain, et rendit grâces à Dieu en présence de tous; et l'ayant rompu, il se mit à manger.

36 Alors tous les autres, ayant pris courage, mangèrent aussi.

37 Or, nous étions en tout, dans le vaisseau, deux cent soixante-seize personnes.

38 Et quand ils eurent mangé suffisamment, ils allégèrent le vaisseau en jetant le blé dans la mer.

39 Le jour étant venu, ils ne reconnaissaient point la terre, mais ayant aperçu un golfe qui avait un rivage, ils résolurent d'y faire échouer le vaisseau, s'ils pouvaient.

40 Ayant donc retiré les ancres, ils abandonnèrent le vaisseau à la mer, lâchant en même temps les cordes de l'un et l'autre gouvernail; et ayant mis au vent la voile de l'artimon, ils tâchaient de gagner le rivage.

41 Mais étant tombés dans un endroit qui avait la mer des deux côtés, le vaisseau y échoua, et la proue, y étant engagée, demeurait immobile, pendant que la poupe se rompait par la violence des vagues.

42 Alors les soldats furent d'avis de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un *d'eux*, s'étant sauvé à la nage, ne s'enfuît.

43 Mais le centenier, voulant sauver Paul, les détourna de ce dessein, et ordonna que ceux qui savaient nager se jetassent dans l'eau les premiers, et se sauvassent à terre.

44 Et que les autres se missent, les uns sur des planches, et les autres sur quelques *pièces* du vaisseau. Ainsi tous se sauvèrent à terre.

aucun mal de toi.
22 Néanmoins nous voudrions bien
apprendre de toi, quels sont tes sen-
timents ; car à l'égard de cette secte,
nous savons qu'on s'y oppose par-
tout.
23 Lui ayant assigné un jour, plu-
sieurs vinrent le trouver dans *son* logis;
et depuis le matin jusqu'au soir, il
leur annonçait le règne de Dieu,
confirmant ce qu'il disait par divers
témoignages, et tâchant de leur per-
suader par la loi de Moïse et par les
prophètes ce qui regarde Jésus.
24 Les uns furent persuadés de ce
qu'il disait; mais les autres ne crurent
point.
25 Et comme ils n'étaient pas d'ac-
cord entre eux, ils se retirèrent, après
que Paul leur eut dit cette parole :
C'est avec raison que le Saint-Esprit
a parlé à nos pères par Esaïe le pro-
phète, et a dit :
26 Va vers ce peuple, et dis-lui :
vous n'entendrez point ; et en voyant
vous verrez, et n'apercevrez point.
27 Car le cœur de ce peuple est
appesanti ; ils ont ouï dur de leurs
oreilles, et ils ont fermé leurs yeux,
de peur que leurs yeux ne voyent,
que leurs oreilles n'entendent, que
leur cœur ne comprenne, qu'ils ne
se convertissent, et que je ne les
guérisse.
28 Sachez donc que le salut de Dieu
est envoyé aux Gentils, et qu'ils l'é-
couteront.
29 Et quand il eut dit cela, les Juifs
s'en allèrent, ayant de grandes con-
testations entre eux.
30 Mais Paul demeura deux ans
entiers dans une maison qu'il avait
louée, où il recevait tous ceux qui le
venaient voir ;
31 Prêchant le règne de Dieu, et
enseignant les choses qui regardent
le Seigneur Jésus-Christ, avec toute
liberté et sans aucun empêchement.

EPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

AUX ROMAINS.

CHAPITRE I.

La justice vient de la grâce de l'évangile, et non pas de la loi de la nature corrompue.

1 Paul, serviteur de Jésus-Christ,
appelé à être apôtre, mis à part pour
annoncer l'évangile de Dieu,
2 Qu'il avait promis auparavant
par ses prophètes, dans les saintes
Ecritures,
3 Touchant son fils, qui est né de
la race de David selon la chair,
4 *Et* qui, selon l'esprit de sain-
teté, a été déclaré Fils de Dieu avec
puissance, par sa résurrection d'entre
les morts, *savoir*, Jésus-Christ notre
Seigneur,
5 Par lequel nous avons reçu la
grâce et la charge d'apôtre, afin d'a-
mener tous les Gentils à l'obéissance
de la foi en son nom ;
6 Du nombre desquels vous êtes
aussi, vous qui avez été appelés par
Jésus-Christ;
7 A *vous* tous qui êtes à Rome,
bien-aimés de Dieu, appelés et saints:
la grâce et la paix vous *soient don-
nées* de la part de Dieu, notre Père,

commettre des choses qu'il n'est pas permis de faire.

29 Ils sont remplis de toute injustice, d'impureté, de méchanceté, d'avarice, de malice; pleins d'envie, de meurtres, de querelles, de tromperies, et de malignité;

30 Rapporteurs, médisants, ennemis de Dieu, outrageux, orgueilleux, vains, inventeurs de méchancetés, désobéissants à leurs pères et à leurs mères,

31 Sans intelligence, sans foi, sans affection naturelle, implacables, sans compassion;

32 Qui, bien qu'ils aient connu que le droit de Dieu est, que ceux qui commettent de telles choses sont dignes de mort, ne les commettent pas seulement, mais approuvent encore ceux qui les commettent.

CHAPITRE II.

Les Juifs sont aussi coupables que les gentils, et pèchent contre Dieu et contre leur loi.

1 Toi donc, ô homme, qui que tu sois, qui condamnes *les autres*, tu es inexcusable; car en condamnant les autres, tu te condamnes toi-même, puisque toi qui les condamnes, tu fais les mêmes choses,

2 Car nous savons que le jugement de Dieu est selon la vérité, contre ceux qui commettent de telles choses,

3 Et penses-tu, ô homme, qui condamnes ceux qui commettent de telles choses, et qui les commets, que tu puisses éviter le jugement de Dieu?

4 Ou méprises-tu les richesses de sa bonté, de sa patience et de son long support, ne considérant pas que la bonté de Dieu te convie à la repentance?

5 Mais, par ton endurcissement et par ton cœur impénitent, tu t'amasses la colère pour le jour de la colère et de la manifestation du juste jugement de Dieu,

œuvres;

7 *Savoir*, la vie éternelle à ceux qui, en persévérant dans les bonnes œuvres cherchent la gloire, l'honneur et l'immortalité;

8 Mais l'indignation et la colère *seront* sur ceux qui sont contentieux et rebelles à la vérité, et qui obéissent à l'injustice;

9 L'affliction et l'angoisse *seront* sur tout homme qui fait le mal; sur le Juif premièrement, puis aussi sur le Grec;

10 Mais la gloire, l'honneur et la paix seront pour tout homme qui fait le bien; premièrement pour le Juif et puis aussi pour le Grec;

11 Car Dieu n'a point égard à l'apparence des personnes.

12 Tous ceux qui auront péché sans *avoir eu* la loi, périront aussi sans *être jugés par* la loi; et tous ceux qui auront péché, ayant la loi, seront jugés par la loi;

13 Car ce ne sont pas ceux qui écoutent la loi, qui sont justes devant Dieu; mais ce sont ceux qui observent la loi, qui seront justifiés.

14 Or, quand les Gentils, qui n'ont point la loi, font naturellement les choses qui sont selon la loi, n'ayant point la loi, ils se tiennent lieu de loi à eux-mêmes.

15 Ils font voir que ce qui est prescrit par la loi est écrit dans leurs cœurs, puisque leur conscience leur rend témoignage, et que leurs pensées les accusent ou les défendent;

16 Ce qui arrivera au jour auquel Dieu jugera les actions secrètes des hommes, par Jésus-Christ, selon mon évangile.

17 Toi donc, qui portes le nom de Juif, qui te reposes sur la loi, qui te glorifies en Dieu,

18 Qui connais sa volonté, et qui

19 Qui crois être le conducteur des
aveugles, la lumière de ceux qui sont
dans les ténèbres,
20 Le docteur des ignorants, le
maître des simples, ayant la règle
de la science et de la vérité dans la
loi;
21 Toi, *dis-je*, qui enseignes les
autres, tu ne t'enseignes pas toi-
même! Toi, qui prêches qu'on ne
doit pas dérober, tu dérobes!
22 Toi, qui dis qu'on ne doit pas
commettre adultère, tu commets
adultère! Toi qui as en abomina-
tion les idoles, tu commets des sacri-
léges!
23 Toi, qui te glorifies dans la loi,
tu déshonores Dieu par la transgres-
sion de la loi!
24 Car le nom de Dieu est blas-
phémé à cause de vous parmi les
Gentils, comme cela est écrit.
25 Il est vrai que la circoncision
est utile, si tu observes la loi; mais
si tu es transgresseur de la loi, avec
ta circoncision, tu deviens incir-
concis.
26 Si donc l'incirconcis garde les
commandements de la loi, ne sera-t-
il pas réputé circoncis, quoiqu'il soit
incirconcis?
27 Et si celui qui est incirconcis
de naissance accomplit la loi, il te
condamnera, toi qui, avec la lettre
de la loi et la circoncision, es trans-
gresseur de la loi.
28 Car celui-là n'est pas Juif, qui
ne l'est qu'au dehors, et la circonci-
sion n'est pas celle qui se fait exté-
rieurement dans la chair;
29 Mais celui-là est Juif, qui l'est
au dedans, et la circoncision est celle
du cœur, qui se fait selon l'esprit et
non selon la lettre; et ce *Juif* ne tire
pas sa louange des hommes; mais il la
tire de Dieu.

par les œuvres.

1 Quelle est donc la prérogative du
Juif, ou quelle est l'utilité de la cir-
concision?
2 Elle est grande en toute manière,
surtout en ce que les oracles de Dieu
leur ont été confiés.
3 Car quoi? Si quelques-uns d'entre
eux n'ont pas cru, leur incrédulité
anéantira-t-elle la fidélité de Dieu?
4 A Dieu ne plaise! Mais que Dieu
soit reconnu véritable, et tout homme
menteur, selon qu'il est écrit: Que
tu sois trouvé juste dans tes paroles,
et que tu gagnes ta cause lorsqu'on
juge de toi.
5 Que si notre injustice fait paraître
la justice de Dieu, que dirons-nous?
Dieu n'est-il pas injuste quand il
punit? Je parle comme les hommes.
6 Loin de nous cette pensée! Si cela
était, comment Dieu jugerait-il le
monde?
7 Mais, *dira-t-on*, si la vérité de
Dieu reçoit une plus grande gloire par
mon infidélité, pourquoi suis-je en-
core condamné comme pécheur?
8 Et que ne faisons-nous du mal,
afin qu'il en arrive du bien? comme
quelques-uns, qui nous calomnient,
assurent que nous le disons; *gens*
dont la condamnation est juste.
9 Quoi donc? sommes-nous préfé-
rables *aux Gentils*? Nullement; car
nous avons déjà fait voir que tous *les
hommes*, tant les Juifs que les Grecs,
sont assujettis au péché,
10 Selon qu'il est écrit: Il n'y a
point de juste, non pas même un seul.
11 Il n'y a personne qui ait de l'in-
telligence; il n'y en a point qui cher-
che Dieu.
12 Ils se sont tous égarés, ils se
sont tous corrompus; il n'y en a point
qui fasse le bien, non pas même un
seul.

pour tromper ; il y a un venin d'aspic sous leurs lèvres.

14 Leur bouche est pleine de malédiction et d'amertume.

15 Ils ont les pieds légers pour répandre le sang.

16 La désolation et la ruine sont dans leurs voies.

17 Ils n'ont point connu le chemin de la paix.

18 La crainte de Dieu n'est point devant leurs yeux.

19 Or, nous savons que tout ce que la loi dit, elle le dit à ceux qui sont sous la loi, afin que tous aient la bouche fermée, et que tout le monde soit *reconnu* coupable devant Dieu.

20 C'est pourquoi personne ne sera justifié devant lui par les œuvres de la loi ; car c'est la loi qui donne la connaissance du péché.

21 Mais maintenant, la justice de Dieu a été manifestée sans la loi ; la loi et les prophètes lui rendant témoignage,

22 La justice, *dis-je*, de Dieu *qui est* par la foi en Jésus-Christ, en tous ceux et sur tous ceux qui croient ; car il n'y a point de distinction, puisque tous ont péché, et sont privés de la gloire de Dieu,

23 Et qu'ils sont justifiés gratuitement par sa grâce, par la rédemption qui est en Jésus-Christ,

24 Que Dieu avait destiné pour être une victime propitiatoire par la foi en son sang, afin de faire paraître sa justice par le pardon des péchés commis auparavant, pendant le temps de la patience de Dieu ;

25 Afin, dis-je, de faire paraître sa justice dans le temps présent, en sorte qu'on reconnaisse qu'il est juste, et qu'il justifie celui qui a la foi en Jésus.

26 Où est donc le sujet de se glorifier ? Il est exclus. Par quelle loi ? *Est*-

27 Nous concluons donc que l'homme est justifié par la foi, sans les œuvres de la loi.

28 Dieu *est-il* seulement le Dieu des Juifs? Ne *l'est-il* pas aussi des Gentils? Oui, *il l'est* aussi des Gentils;

29 Car il y a un seul Dieu, qui justifiera les circoncis par la foi, et les incirconcis *aussi* par la foi.

30 Anéantissons-nous donc la loi par la foi? Dieu nous en garde! Au contraire, nous établissons la loi.

CHAPITRE IV.

La justification par la foi est prouvée par l'exemple d'Abraham.

1 Quel *avantage* dirons-nous donc qu'Abraham, notre père selon la chair, a obtenu?

2 Car si Abraham a été justifié par les œuvres, il a sujet de se glorifier, mais non pas devant Dieu.

3 Car que dit l'Ecriture? Abraham crut à Dieu, et cela lui fut imputé à justice.

4 Or, la récompense qu'on donne à celui qui travaille est regardée, non comme une grâce, mais comme une chose *qui lui est* due.

5 Mais à l'égard de celui qui n'a point travaillé, mais qui croit en celui qui justifie le pécheur, sa foi lui est imputée à justice.

6 C'est aussi de cette manière que David exprime le bonheur de l'homme à qui Dieu impute la justice sans les œuvres, *quand il dit:*

7 Heureux ceux dont les iniquités sont pardonnées, et dont les péchés sont couverts!

8 Heureux *est* l'homme à qui le Seigneur n'aura point imputé son péché!

9 Ce bonheur donc est-il seulement pour ceux qui sont circoncis? Ou est-il aussi pour les incirconcis? car nous disons que la foi d'Abraham lui fut imputée à justice.

été après qu'il eut reçu la circoncision, mais ç'a été avant qu'il l'eût reçue.

11 Puis il reçut le signe de la circoncision, comme un sceau de la justice *qu'il avait* obtenue par la foi, avant que d'être circoncis; afin qu'il fût le père de tous ceux qui croient et qui ne sont pas circoncis; et que la justice leur fût aussi imputée;

12 Et afin *qu'il fût aussi* le père de ceux qui sont circoncis, *savoir*, de ceux qui ne sont point simplement circoncis, mais qui suivent les traces de la foi que notre père Abraham a eue avant que d'être circoncis.

13 En effet, la promesse d'avoir le monde pour héritage, n'a pas été *faite* à Abraham ou à sa postérité, par la loi, mais *elle lui a été faite* par la justice de la foi;

14 Car si ceux qui sont de la loi sont les héritiers, la foi est anéantie, et la promesse est vaine.

15 Car la loi produit la colère, parce qu'il n'y a point de transgression où il n'y a point de loi.

16 C'est donc par la foi *que nous sommes héritiers*, afin que *ce soit* par grâce, *et* afin que la promesse soit assurée à toute la postérité *d'Abraham*, non-seulement à celle qui est sous la loi, mais aussi à celle qui imite la foi d'Abraham, qui est père de nous tous;

17 Selon qu'il est écrit : Je t'ai établi pour être père de plusieurs nations; *qui est, dis-je, notre* père devant Dieu, auquel il avait cru, et qui fait revivre les morts, et appelle les choses qui ne sont point, comme si elles étaient.

18 Et *Abraham*, espérant contre tout sujet d'espérer, crut qu'il deviendrait le père de plusieurs nations, selon ce qui lui avait été dit : Telle sera ta postérité

puisqu'il avait près de cent ans; ni à ce que Sara n'était plus en âge d'avoir des enfants;

20 Et il n'eut point de doute ni de défiance sur la promesse de Dieu, mais il fut fortifié par sa foi, et il donna gloire à Dieu,

21 Etant pleinement persuadé que celui qui le lui avait promis était aussi puissant pour l'accomplir.

22 C'est pourquoi aussi cela lui fut imputé à justice.

23 Or, ce n'est pas seulement pour lui qu'il est écrit que cela lui avait été imputé *à justice*,

24 Mais *c'est* aussi pour nous, à qui il sera aussi imputé; pour nous, *dis-je*, qui croyons en celui qui a ressuscité d'entre les morts Jésus notre Seigneur,

25 Lequel a été livré pour nos offenses, et qui est ressuscité pour notre justification.

CHAPITRE V.

Fruits de la justification par la foi. Parallèle entre Jésus-Christ et Adam.

1 Etant donc justifiés par la foi, nous avons la paix avec Dieu, par notre Seigneur Jésus-Christ,

2 Qui nous a aussi fait avoir accès, par la foi, à cette grâce, dans laquelle nous demeurons fermes, et nous nous glorifions dans l'espérance de la gloire de Dieu;

3 Et non-seulement *cela*, mais nous nous glorifions même dans les afflictions, sachant que l'affliction produit la patience.

4 Et la patience l'épreuve, et l'épreuve l'espérance.

5 Or, l'espérance ne confond point, parce que l'amour de Dieu est répandu dans nos cœurs par le Saint-Esprit qui nous a été donné.

6 Car, lorsque nous étions encore sans force, Christ est mort en *son* temps pour *nous* qui étions des méchants.

7 Car, à peine arrive-t-il que quelqu'un veuille mourir pour un homme de bien; mais encore pourrait-il être que quelqu'un se résolût à mourir pour un bienfaiteur.

8 Mais Dieu fait éclater son amour envers nous, en ce que, lorsque nous n'étions que pécheurs, Christ est mort pour nous.

9 Etant donc maintenant justifiés par son sang, à plus forte raison serons-nous garantis par lui de la colère *de Dieu.*

10 Car si, lorsque nous étions ennemis *de Dieu*, nous avons été réconciliés avec lui par la mort de son Fils, combien plutôt, étant déjà réconciliés, serons-nous sauvés par sa vie?

11 Non-seulement cela; mais nous nous glorifions même en Dieu, par notre Seigneur Jésus-Christ; par lequel nous avons maintenant obtenu la réconciliation.

12 C'est pourquoi, comme par un seul homme le péché est entré dans le monde, et par le péché la mort, de même aussi la mort est passée sur tous les hommes, parce que tous ont péché.

13 Car jusqu'à la loi le péché a été dans le monde; or, le péché n'est point imputé, quand il n'y a point de loi.

14 Mais la mort a régné depuis Adam jusqu'à Moïse, même sur ceux qui n'avaient point péché par une transgression semblable à celle d'Adam, qui était la figure de celui qui devait venir.

15 Mais il n'en est pas du don *de la grâce de Dieu*, comme du péché. Car, si par le péché d'un seul plusieurs sont morts, combien plus la grâce de Dieu, et le don *qu'il nous a fait* en sa grâce d'un seul homme, qui est Jésus-Christ, se répandront-ils abondamment sur plusieurs.

16 Et il n'en est pas de ce don comme *de ce qui est arrivé* par un seul *homme* qui a péché; car le jugement de condamnation vient d'un seul péché; mais le don de la grâce nous justifie de plusieurs péchés.

17 Car, si par le péché d'un seul *homme* la mort a régné par ce seul *homme*, combien plus ceux qui reçoivent l'abondance de la grâce et du don de la justice, règneront-ils dans la vie par un seul, *savoir*, par Jésus-Christ.

18 Comme donc c'est par un seul péché que la condamnation *est venue* sur tous les hommes, de même c'est par une seule justice que tous les hommes recevront la justification qui donne la vie.

19 Car, comme par la désobéissance d'un seul homme plusieurs ont été rendus pécheurs; ainsi par l'obéissance d'un seul plusieurs seront rendus justes.

20 Or, la loi est survenue pour faire abonder le péché; mais où le péché a abondé, la grâce y a surabondé.

21 Afin que comme le péché a régné *pour donner* la mort, ainsi la grâce régnât par la justice, *pour donner* la vie éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur.

CHAPITRE VI.

La justification par la foi n'autorise pas le péché. Elle produit au contraire la sanctification.

1 Que dirons-nous donc? Demeurerons-nous dans le péché, afin que la grâce abonde?

2 Dieu nous en garde! *car* nous qui sommes morts au péché, comment y vivrions nous encore

3 Ne savez-vous pas que nous tous qui avons été baptisés en Jésus-Christ nous avons été baptisés en sa mort

par la gloire du Père, nous aussi mar-
chions dans une vie nouvelle.
5 Car, si nous avons été faits une
même plante avec lui, par la confor-
mité à sa mort, nous le serons aussi
par *la conformité* à sa résurrection;
6 Sachant que notre vieil homme a
été crucifié avec lui, afin que le corps
du péché fût détruit, et que nous ne
fussions plus asservis au péché.
7 Car celui qui est mort, est affran-
chi du péché.
8 Or, si nous sommes morts avec
Christ, nous croyons que nous vivrons
aussi avec lui,
9 Sachant que Christ, étant ressus-
cité des morts, ne meurt plus, et que
la mort n'a plus de pouvoir sur lui.
10 Car s'il est mort, il est mort une
seule fois pour le péché; mais main-
tenant qu'il est vivant, il est vivant
pour Dieu.
11 Vous aussi, mettez-vous bien
dans l'esprit que vous êtes morts au
péché, et que vous vivez à Dieu en
Jésus-Christ notre Seigneur.
12 Que le péché ne règne donc
point dans votre corps mortel, pour
lui obéir en ses convoitises;
13 Et ne livrez point vos membres
au péché, pour servir d'instruments
d'iniquité; mais donnez-vous à Dieu,
comme étant devenus vivants, de
morts que vous étiez, et consacrez vos
membres à Dieu, pour être des instru-
ments de justice.
14 Car le péché n'aura point de do-
mination sur vous, parce que vous n'ê-
tes point sous la loi, mais sous la grâce.
15 Quoi donc, pécherons-nous, par-
ce que nous ne sommes point sous la
loi, mais sous la grâce? Dieu nous en
garde!
16 Ne savez-vous pas bien que quand
vous vous rendez esclaves de quel-
l'obéissance pour la justice?
17 Mais grâces à Dieu, de ce que,
après avoir été esclaves du péché,
vous avez obéi de tout votre cœur, en
vous conformant à la doctrine qui
vous a été donnée pour règle.
18 Ayant donc été affranchis du
péché; vous êtes devenus les esclaves
de la justice.
19 Je parle suivant l'usage des
hommes, pour m'accommoder à votre
faiblesse. Comme donc vous avez livré
vos membres pour servir à l'impureté
et à l'injustice, et pour commettre l'i-
niquité, donnez aussi maintenant vos
membres pour servir à la justice dans
la sainteté.
20 Car, lorsque vous étiez esclaves
du péché, vous étiez libres à l'égard
de la justice.
21 Quel fruit tiriez-vous donc alors
des choses dont vous avez honte pré-
sentement? Car leur fin est la mort.
22 Mais ayant été maintenant affran-
chis du péché, et étant devenus escla-
ves de Dieu, vous avez pour votre
fruit la sanctification, et pour fin la
vie éternelle;
23 Car le salaire du péché, c'est la
mort; mais le don de Dieu, c'est la
vie éternelle, par Jésus-Christ notre
Seigneur.

CHAPITRE VII.

Délivrance du joug de la loi. Soumission à Christ. Sainteté de la loi. Combat de la chair contre l'esprit.

1 Ne savez-vous pas, mes frères,
(car je parle à des personnes qui con-
naissent la loi) que la loi n'a de pou-
voir sur l'homme que pendant qu'il
est en vie?
2 Car une femme qui est sous la
puissance d'un mari, est liée par la
loi à son mari, tant qu'il est vivant;
mais si le mari meurt, elle est déga-

gée de la loi *qui la liait à son* mari.
3 Si donc, durant la vie de son mari, elle épouse un autre homme, elle sera appelée adultère; mais si son mari meurt, elle est affranchie de cette loi, en sorte qu'alors elle n'est point adultère, si elle épouse un autre mari.
4 Ainsi, mes frères, vous êtes aussi morts à *l'égard de* la loi, par le corps de Christ, pour être à un autre, *savoir*, à celui qui est ressuscité des morts, afin que nous portions des fruits pour Dieu.
5 Car, quand nous étions dans la chair, les passions des péchés *qui s'excitent* par la loi, agissaient dans nos membres, et produisaient des fruits pour la mort.
6 Mais maintenant, nous sommes délivrés de la loi, étant morts à celle sous laquelle nous étions retenus, afin que nous servions Dieu dans un esprit nouveau, et non point selon la lettre, qui a vieilli.
7 Que dirons-nous donc? La loi *est-elle cause du* péché? Dieu nous en garde! Au contraire, je n'ai connu le péché que par la loi; car je n'eusse point connu la convoitise, si la loi n'eût dit: Tu ne convoiteras point.
8 Mais le péché, ayant pris occasion du commandement, a produit en moi toute *sorte de* convoitise; car sans la loi le péché est mort.
9 Car autrefois *que j'étais* sans loi, je vivais; mais quand le commandement est venu, le péché a repris la vie,
10 Et moi, je suis mort; de sorte qu'il s'est trouvé que le commandement, qui *m'était donné* pour *avoir la* vie, m'a donné la mort.
11 Car le péché, prenant occasion du commandement, m'a séduit, et m'a fait mourir par *le commandement* même.
12 La loi donc *est* sainte, et le commandement *est* saint, juste et bon.
13 Ce qui est bon m'a-t-il donc donné la mort? Nullement; mais le péché, pour paraître péché, m'a causé la mort par une chose qui était bonne, en sorte que le péché a pris de nouvelles forces par le commandement.
14 Car nous savons que la loi est spirituelle; mais je suis charnel, vendu au péché.
15 Car je n'approuve point ce que je fais, parce que je ne fais point ce que je voudrais *faire*, mais je fais ce que je hais.
16 Or, si je fais ce que je ne voudrais pas faire, je reconnais par-là que la loi est bonne.
17 Ce n'est donc plus moi qui le fais, mais c'est le péché qui habite en moi.
18 Car je sais que le bien n'habite point en moi, c'est-à-dire dans ma chair, parce que j'ai bien la volonté de faire ce qui est bon; mais je ne trouve pas le moyen de l'accomplir.
19 Car je ne fais pas le bien que je voudrais faire; mais je fais le mal que je ne voudrais pas faire.
20 Que si je fais ce que je ne voudrais pas faire, ce n'est plus moi qui le fais, mais c'est le péché qui habite en moi.
21 Je trouve donc cette loi en moi; c'est que quand je veux faire le bien, le mal est attaché à moi.
22 Car je prends plaisir à la loi de Dieu, selon l'homme intérieur;
23 Mais je vois une autre loi dans mes membres, qui combat contre la loi de mon esprit, et qui me rend captif sous la loi du péché, qui est dans mes membres.
24 Misérable que je suis! qui me délivrera de ce corps de mort?
25 Je rends grâces à Dieu par Jésus-Christ notre Seigneur. Je sers donc moi-même, de l'esprit, à la loi de Dieu, mais de la chair, à la loi du péché.

CHAPITRE VIII.

De l'esprit de liberté, des souffrances et de la consolation du chrétien.

1 Il n'y a donc maintenant aucune

25 Mais si nous espérons ce que
nous ne voyons pas, *c'est que* nous
l'attendons avec patience.
26 Et même aussi l'Esprit nous
soulage dans nos faiblesses ; car nous
ne savons pas ce que nous devons
demander pour prier comme il faut ;
mais l'Esprit lui-même intercède pour
nous par des soupirs qui ne se peu-
vent exprimer.
27 Mais celui qui sonde les cœurs,
connaît quelle est l'affection de l'Es-
prit, lorsqu'il prie pour les saints,
selon *la volonté de* Dieu.
28 Or, nous savons que toutes
choses concourent ensemble au bien
de ceux qui aiment Dieu, *savoir*, à
ceux qui sont appelés, selon le des-
sein *qu'il en avait formé*.
29 Car ceux qu'il avait auparavant
connus, il les a aussi prédestinés à
être conformes à l'image de son Fils,
afin qu'il soit le premier-né entre
plusieurs frères ;
30 Et ceux qu'il a prédestinés, il
les a aussi appelés, et ceux qu'il a
appelés, il les a aussi justifiés, et ceux
qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés.
31 Que dirons-nous donc à tout
cela ? Si Dieu est pour nous, qui sera
contre nous ?
32 Lui, qui n'a point épargné son
propre Fils, mais qui l'a livré pour
nous tous, comment ne nous don-
nera-t-il point aussi toutes choses
avec lui ?
33 Qui accusera les élus de Dieu ?
Dieu est celui qui *les* justifie.
34 Qui condamnera ? Christ est
celui qui est mort, et qui, de plus, est
ressuscité, qui est assis à la droite de
Dieu et qui intercède même pour
nous.
35 Qui nous séparera de l'amour de
Christ ? Sera-ce l'affliction, ou l'an-
goisse, ou la persécution, ou la faim,
sommes livrés à la mort tous les jours
à cause de toi, et on nous regarde
comme des brebis *destinées* à la bou-
cherie.
37 Au contraire, dans toutes ces
choses nous sommes plus que vain-
queurs, par celui qui nous a aimés.
38 Car je suis assuré que ni la
mort, ni la vie, ni les anges, ni les
principautés, ni les puissances, ni les
choses présentes, ni les choses à venir,
39 Ni les choses élevées, ni les
choses basses, ni aucune autre créa-
ture, ne nous pourra séparer de
l'amour que Dieu *nous a montré* en
Jésus-Christ notre Seigneur.

CHAPITRE IX.

L'élection ne dépend pas des prérogatives de la chair, mais de la grâce de Dieu.

1 Je dis la vérité en Christ, je ne
mens point, et ma conscience m'en
rend témoignage par le Saint-Esprit.
2 Que j'ai une grande tristesse, et
un continuel tourment dans le cœur.
3 Car je désirerais moi-même d'être
anathème à cause de Christ, pour
mes frères, qui sont mes parents
selon la chair ;
4 Qui sont Israélites, à qui appar-
tiennent l'adoption, la gloire, les al-
liances, l'établissement de la loi, le
service divin et les promesses ;
5 Qui descendent des pères, et de
qui *est sorti*, selon la chair, Christ,
qui est Dieu au-dessus de toutes
choses, béni éternellement. Amen.
6 Cependant il n'est pas possible
que la parole de Dieu soit anéantie ;
car tous ceux qui descendent d'Israël
ne sont pas *pour cela* d'Israël ;
7 Et pour être la postérité d'Abra-
ham, ils ne *sont* pas tous ses enfants ;
mais *il est dit* : C'est en Isaac que ta
postérité sera appelée de ton nom ;
8 C'est-à-dire, que ce ne sont pas

enfants de la promesse qui sont ré-
putés être la postérité *d'Abraham*,
9 Car, voici les termes de la pro-
messe : Je reviendrai en cette même
saison, et Sara aura un fils.
10 Et non-seulement cela ; mais la
même chose arriva aussi à Rebecca,
quand elle eut conçu en une fois *deux*
enfants d'Isaac, notre père.
11 Car, avant que *les enfants* fus-
sent nés, et qu'ils eussent fait ni bien
ni mal, afin que ce que Dieu avait
arrêté par le choix qu'il avait fait,
demeurât ferme ;
12 Non à cause des œuvres, mais
par *la volonté* de celui qui appelle,
il lui fut dit : L'aîné sera assujetti
au plus jeune.
13 C'est ainsi qu'il est écrit : J'ai
aimé Jacob, et j'ai haï Esaü.
14 Que dirons-nous donc ? Y a-t-il
de l'injustice en Dieu ? Nullement.
15 Car il dit à Moïse : Je ferai mi-
séricorde à celui à qui je ferai misé-
ricorde ; et j'aurai pitié de celui de
qui j'aurai pitié.
16 Cela ne vient donc point ni de
celui qui veut, ni de celui qui court ;
mais de Dieu qui fait miséricorde.
17 Car l'Ecriture dit, touchant
Pharaon : C'est pour cela que je t'ai
fait subsister, afin de faire voir en
toi ma puissance, et afin que mon
nom soit célébré par toute la terre.
18 Il fait donc miséricorde à qui il
veut, et il endurcit celui qu'il veut.
19 Mais tu me diras : Pourquoi se
plaint-il encore ? Car qui est-ce qui
peut résister à sa volonté ?
20 Mais plutôt, toi, homme, qui
es-tu pour contester avec Dieu ? Le
vase d'argile dira-t-il à celui qui l'a
formé : Pourquoi m'as-tu fait ainsi ?
21 Un potier n'a-t-il pas le pouvoir
de faire, d'une même masse de terre,
un vaisseau pour des usages honora-

voulant montrer sa colère et faire
connaître sa puissance, a supporté
avec une grande patience les vaisseaux
de colère, disposés à la perdition ?
23 Et pour faire connaître les ri-
chesses de sa gloire dans les vaisseaux
de miséricorde qu'il a préparés pour
la gloire,
24 Et qu'il a aussi appelés, *savoir*,
nous, non-seulement d'entre les Juifs,
mais aussi d'entre les Gentils,
25 Selon qu'il le dit en Osée : J'ap-
pellerai mon peuple, celui qui n'était
point mon peuple, et la bien-aimée,
celle qui n'était point la bien-aimée ;
26 Et il arrivera que dans le lieu
où il leur avait été dit : Vous n'êtes
point mon peuple, là même ils se-
ront appelés les enfants du Dieu vi-
vant.
27 Aussi Esaïe s'écrie-t-il à l'égard
d'Israël : Quand le nombre des en-
fants d'Israël égalerait le sable de la
mer, il *n'y* en aura *qu'*un petit reste
de sauvé.
28 Car *le Seigneur* va achever et
décider la chose avec justice ; le Sei-
gneur va faire une grande diminution
sur la terre.
29 Et comme Esaïe avait dit aupa-
ravant : Si le Seigneur des armées ne
nous eût laissé *quelque* reste de notre
race, nous serions devenus comme
Sodome, et nous aurions été sem-
blables à Gomorrhe.
30 Que dirons-nous donc ? C'est que
les Gentils, qui ne cherchaient point
la justice, sont parvenus à la justice,
je dis la justice qui est par la foi ;
31 Et qu'Israël, qui cherchait la
loi de la justice, n'est point parvenu
à la loi de la justice.
32 Pourquoi ? parce qu'ils ne l'ont
point cherchée par la foi, mais par
les œuvres de la loi ; car ils ont heurté
contre la pierre d'achoppement ;

et la pierre de scandale; mais quiconque croira en lui, ne sera point confus.

CHAPITRE X.

La justification par la foi comparée avec celle de la loi.

1 Mes frères, le souhait de mon cœur, et la prière que je fais à Dieu pour les Israélites, c'est qu'ils soient sauvés.

2 Car je leur rends ce témoignage, qu'ils ont du zèle pour Dieu; mais *ce zèle est* sans connaissance;

3 Parce que, ne connaissant point la justice de Dieu, et cherchant à établir leur propre justice, ils ne se sont point soumis à la justice de Dieu.

4 Car Christ est la fin de la loi, pour justifier tous ceux qui croient.

5 En effet, Moïse décrit la justice qui est par la loi, *en disant*, que l'homme qui fera ces choses vivra par elles.

6 Mais la justice qui est par la foi, parle ainsi : Ne dis point en ton cœur: Qui montera au ciel? C'est vouloir en faire descendre Christ;

7 Ou, qui descendra dans l'abîme? C'est rappeler Christ d'entre les morts.

8 Mais que dit-elle? La parole est proche de toi, dans ta bouche et dans ton cœur. C'est là la parole de la foi que nous prêchons;

9 Car, si tu confesses le Seigneur Jésus de ta bouche, et que tu croies dans ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé;

10 Parce qu'on croit du cœur, pour obtenir la justice, et que l'on fait confession de la bouche, pour obtenir le salut.

11 Car l'Ecriture dit : Quiconque croit en lui ne sera point confus.

12 Ainsi il n'y a point de distinction entre le Juif et le Grec, parce qu'ils ont tous un même Seigneur

13 Car quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé.

14 Mais comment invoqueront-ils celui auquel ils n'ont point cru? Et comment croiront-ils en celui duquel ils n'ont point ouï *parler?* Et comment en entendront-ils *parler*, s'il n'y a quelqu'un qui *le* leur prêche?

15 Et comment *le* prêchera-t-on, s'il n'y en a pas qui soient envoyés? selon ce qui est écrit : Que les pieds de ceux qui annoncent la paix sont beaux, de ceux, *dis-je*, qui annoncent de bonnes nouvelles!

16 Mais tous n'ont pas obéi à l'évangile; car Esaïe dit : Seigneur, qui a cru à notre prédication?

17 La foi vient donc de ce qu'on entend; et ce qu'on entend, vient de la parole de Dieu.

18 Mais je demande, ne l'ont-ils point entendue? Au contraire, la voix de ceux qui l'ont prêchée est allée par toute la terre, et leurs paroles *se sont fait entendre* jusqu'aux extrémités du monde.

19 Je demande encore : Israël n'en a-t-il point eu de connaissance? Moïse a dit le premier : je vous provoquerai à la jalousie par un peuple qui n'est pas mon peuple; je vous exciterai à l'indignation par une nation privée d'intelligence.

20 Et Esaïe parle encore plus hardiment, et dit : J'ai été trouvé par ceux qui ne me cherchaient point, et je me suis manifesté clairement à ceux qui ne s'informaient point de moi.

21 Mais à l'égard d'Israël, il dit : J'ai tout le jour étendu mes mains vers un peuple rebelle et contredisant.

CHAPITRE XI.

L'élection est immuable. Les Juifs ne sont pas rejetés à toujours

1 Je demande donc : Dieu a-t-il re-

suis moi-même Israélite, de la pos-
térité d'Abraham, de la tribu de Benjamin.

2 Dieu n'a point rejeté son peuple qu'il a connu auparavant. Ne savez-vous pas ce que l'Ecriture rapporte d'Elie, comme il fit à Dieu cette plainte contre Israël :

3 Seigneur, ils ont tué tes prophètes, et ils ont démoli tes autels ; et je suis demeuré seul, et ils cherchent à m'ôter la vie.

4 Mais qu'est-ce que Dieu lui répondit? Je me suis réservé sept mille hommes qui n'ont point fléchi le genou devant Bahal.

5 Il y en a donc aussi en ce temps qui ont été réservés, selon l'élection de la grâce.

6 Que si c'est par la grâce, ce n'est plus par les œuvres, autrement, la grâce ne serait plus une grâce ; et si c'est par les œuvres, ce n'est plus par la grâce; autrement, les œuvres ne seraient plus des œuvres.

7 Que dirons-nous donc? C'est qu'Israël n'a point obtenu ce qu'il cherchait, mais les élus l'ont obtenu, et les autres ont été endurcis.

8 Selon qu'il est écrit : Dieu leur a donné un esprit d'étourdissement ; des yeux pour ne point voir, et des oreilles pour ne point entendre jusqu'à ce jour.

9 Et David dit : Que leur table leur devienne un filet et un piége, qu'elle les fasse tomber ; et *cela* pour leur rétribution ;

10 Que leurs yeux soient obscurcis pour ne point voir; et fais que leur dos soit continuellement courbé.

11 Je demande donc : Ont-ils *tellement* bronché qu'ils soient tombés *pour toujours?* A Dieu ne plaise ! mais le salut *a été annoncé* aux Gentils par leur chute, afin de les exciter à la jalousie.

12 Or, si leur chute *a été* la richesse du monde, et leur réduction à un petit nombre, la richesse des Gentils, que ne fera pas la conversion de ce peuple entier?

13 Car c'est à vous, Gentils, que je parle, parce qu'étant l'apôtre des Gentils, je rends mon ministère glorieux,

14 Pour donner, si je puis, de l'émulation à ceux qui sont de mon sang, et pour en sauver quelques-uns.

15 Car, si leur rejection est la réconciliation du monde, que sera *leur* rappel, sinon une résurrection d'entre les morts?

16 Or, si les prémices sont saintes, la masse l'est aussi ; et si la racine est sainte, les branches *le sont* aussi.

17 Que si quelques-unes des branches ont été retranchées, et si toi, qui étais un olivier sauvage, as été enté en leur place, et as été fait participant de la racine et du suc de l'olivier,

18 Ne t'élève pas contre les branches; que si tu t'élèves, sache que ce n'est pas toi qui portes la racine, mais que c'est la racine qui te *porte*.

19 Tu diras : Les branches ont été retranchées, afin que j'y fusse enté.

20 Cela est vrai ; elles ont été retranchées à cause de leur incrédulité ; et toi, tu subsistes par la foi ; ne t'élève point par orgueil, mais crains.

21 Car si Dieu n'a point épargné les branches naturelles, *prends garde* qu'il ne t'épargne pas non plus.

22 Considère donc la bonté et la sévérité de Dieu ; sa sévérité à l'égard de ceux qui sont tombés, et sa bonté envers toi, pourvu que tu persévères dans cette bonté, autrement, tu seras aussi retranché.

23 Et quant à ceux-là, s'ils ne persévèrent pas dans leur incrédulité, ils seront encore entés ; car Dieu a le pouvoir de les enter de nouveau.

vier qui, de sa nature, était sauvage, et si, contre l'ordre de la nature, tu as été enté sur l'olivier franc; combien plutôt les branches naturelles serontelles entées sur leur propre olivier?

25 Car, mes frères, je ne veux pas que vous ignoriez ce mystère, de peur que vous ne présumiez de vous-mêmes; *c'est* que, si une partie d'Israël est tombée dans l'endurcissement, ce n'est que jusqu'à ce que toute la multitude des Gentils soit entrée *dans l'Église;*

26 Et ainsi tout Israël sera sauvé, comme il est écrit: Le libérateur viendra de Sion, et il éloignera de Jacob toute impiété.

27 Et c'est là l'alliance que je ferai avec eux, lorsque j'effacerai leurs péchés.

28 Il est vrai qu'ils sont encore ennemis par rapport à l'évangile, à cause de vous; mais à l'égard de l'élection, ils sont aimés à cause de leurs pères;

29 Car les dons et la vocation de Dieu sont irrévocables.

30 Et comme vous avez été autrefois rebelles à Dieu, et que maintenant vous avez obtenu miséricorde par la rébellion de ceux-ci;

31 De même, ils ont été maintenant rebelles, afin qu'à l'occasion de la miséricorde qui vous a été faite, ils obtiennent aussi miséricorde.

32 Car Dieu les a tous renfermés dans la rébellion, pour faire miséricorde à tous.

33 O profondeur des richesses, et de la sagesse, et de la connaissance de Dieu! Que ses jugements sont impénétrables, et que ses voies sont incompréhensibles!

34 Car qui est-ce qui a connu la pensée du Seigneur, ou, qui a été son conseiller?

35 Ou, qui lui a donné *quelque chose* le premier et il lui sera rendu?

par lui, et pour lui: à lui soit la gloire dans tous les siècles. Amen.

CHAPITRE XII.

Du culte raisonnable et des règles de la vie chrétienne.

1 Je vous exhorte donc, *mes* frères, par les compassions de Dieu, que vous offriez vos corps en sacrifice vivant, saint *et* agréable à Dieu, *ce qui est* votre service raisonnable.

2 Et ne vous conformez point au siècle présent, mais soyez transformés par le renouvellement de votre esprit, afin que vous éprouviez que la volonté de Dieu est bonne, agréable et parfaite.

3 Or, j'avertis chacun de vous, par la grâce qui m'a été donnée, de n'avoir pas d'eux-mêmes une plus haute opinion qu'ils ne doivent, mais d'avoir des sentiments modestes, selon la mesure de la foi que Dieu a départie à chacun.

4 Car, comme nous avons plusieurs membres dans un seul corps, et que tous les membres n'ont pas une même fonction;

5 Ainsi nous, quoique nous soyons plusieurs, nous sommes un seul corps en Christ; et nous sommes chacun en particulier les membres les uns des autres.

6 C'est pourquoi, puisque nous avons des dons différents, selon la grâce qui nous a été donnée, que celui qui a *le don* de prophétie, *l'exerce* selon la mesure de la foi *qu'il a reçue;*

7 Que celui qui est appelé au ministère, *s'attache* à son ministère; que celui qui a *le don* d'enseigner, *s'applique* à l'instruction;

8 Que celui qui est chargé d'exhorter, exhorte; que celui qui distribue *les aumônes*, *le fasse* avec simplicité; que celui qui préside, *le fasse* avec soin; que celui qui exerce les œuvres

e mal en horreur, et attachez-vous
'ortement au bien.

10 Aimez-vous réciproquement
l'une affection tendre et fraternelle;
prévenez-vous les uns les autres par
honneur;

11 Ne soyez point paresseux à vous
employer pour autrui. Soyez fervents
l'esprit; servez le Seigneur.

12 *Soyez* joyeux dans l'espérance,
patients dans l'affliction, persévérants
dans la prière.

13 Prenez part aux nécessités des
saints; empressez-vous à exercer l'hospitalité.

14 Bénissez ceux qui vous persécutent; bénissez-les, et ne les maudissez point.

15 Soyez dans la joie avec ceux qui sont dans la joie, et pleurez avec ceux qui pleurent.

16 Ayez les mêmes sentiments entre vous; n'aspirez point aux choses relevées, mais marchez avec les humbles; ne présumez pas de vous-mêmes.

17 Ne rendez à personne le mal pour le mal; attachez-vous aux choses honnêtes devant tous les hommes.

18 S'il se peut faire, et autant qu'il dépend de vous, ayez la paix avec tous les hommes.

19 Ne vous vengez point vous-mêmes, mes bien-aimés, mais donnez lieu à la colère: car il est écrit: C'est à moi que la vengeance *appartient;* je *le* rendrai, dit le Seigneur.

20 Si donc ton ennemi a faim, donne-lui à manger; s'il a soif, donne-lui à boire; car en faisant cela, tu lui amasseras des charbons de feu sur la tête.

21 Ne te laisse point surmonter par le mal; mais surmonte le mal par le bien.

1 Que toute personne soit soumise aux puissances supérieures; car il n'y a point de puissance qui ne vienne de Dieu; et les puissances qui subsistent ont été établies de Dieu.

2 C'est pourquoi, celui qui s'oppose à la puissance, s'oppose à l'ordre que Dieu a établi; et ceux qui s'y opposent, attireront la condamnation sur eux-mêmes.

3 Car les princes ne sont pas à craindre lorsqu'on ne fait que de bonnes actions; ils le sont seulement lorsqu'on en fait de mauvaises. Veux-tu donc ne point craindre les puissances? Fais bien, et tu en seras loué.

4 Car *le prince* est le ministre de Dieu, pour ton bien; mais si tu fais mal, crains, parce qu'il ne porte point l'épée en vain; car il est ministre de Dieu, et vengeur pour punir celui qui fait mal.

5 C'est pourquoi il est nécessaire d'être soumis, non-seulement par la crainte de la punition, mais aussi à cause de la conscience.

6 C'est aussi pour cela que vous payez les tributs, parce qu'ils sont les ministres de Dieu, qui s'appliquent sans cesse *à leur emploi.*

7 Rendez donc à chacun ce qui lui est dû; le tribut, à qui *vous devez* le tribut; les impôts, à qui *vous devez* les impôts; la crainte, à qui *vous devez* la crainte; l'honneur à qui *vous devez* l'honneur.

8 Ne soyez redevables à personne, si ce n'est de vous aimer les uns les autres; car celui qui aime les autres, a accompli la loi.

9 Car ce *qui est dit:* Tu ne commettras point adultère; tu ne tueras point; tu ne déroberas point; tu ne diras point de faux témoignage; tu ne convoiteras point; et s'il y a quel-

compris sommairement dans cette parole : Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

10 La charité ne fait point de mal au prochain ; la charité est donc l'accomplissement de la loi.

11 Et *vous devez faire* cela, vu le temps *où nous sommes ;* car c'est ici l'heure de nous réveiller du sommeil, puisque le salut est maintenant plus près de nous, que lorsque nous avons cru.

12 La nuit est passée, et le jour est approché ; rejetons donc les œuvres de ténèbres, et revêtons-nous des armes de lumière.

13 Marchons honnêtement comme de jour, et non dans les débauches et dans l'ivrognerie, dans la luxure et dans les impudicités, dans les querelles et dans l'envie ;

14 Mais revêtez-vous du Seigneur Jésus-Christ, et n'ayez pas soin de la chair pour *satisfaire* ses convoitises.

CHAPITRE XIV.

De la tolérance envers ceux qui sont faibles dans la foi, et de la liberté qui édifie.

1 Quant à celui qui est faible dans la foi, recevez-le avec bonté, sans contestations et sans disputes.

2 L'un croit qu'on peut manger de tout ; et celui qui est faible *dans la foi*, ne mange que des herbes.

3 Que celui qui mange de *tout* ne méprise pas celui qui ne mange que *des herbes* ; et que celui qui ne mange *que des herbes*, ne condamne pas celui qui mange *de tout* ; car Dieu l'a pris à lui.

4 Qui es-tu, toi, qui condamnes le serviteur d'autrui ? S'il se tient ferme, ou s'il tombe, c'est à son maître *de le juger*, mais il sera affermi, car Dieu est puissant pour l'affermir.

5 L'un met de la différence entre un jour et un autre ; l'autre juge que chacun agisse selon qu'il est pleinement persuadé dans son esprit.

6 Celui qui observe les jours, les observe, ayant égard au Seigneur ; et celui qui ne les observe pas, ne les observe pas, ayant aussi égard au Seigneur ; celui qui mange *de tout*, mange, ayant égard au Seigneur, car il en rend grâces à Dieu ; et celui qui ne mange pas *de tout*, ne mange pas, ayant aussi égard au Seigneur ; et il en rend aussi grâces à Dieu.

7 En effet, aucun de nous ne vit pour soi-même, et aucun de nous ne meurt pour soi-même.

8 Car, soit que nous vivions, nous vivons pour le Seigneur ; soit que nous mourions, nous mourons pour le Seigneur ; soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous sommes au Seigneur.

9 Car c'est pour cela que Christ est mort, et qu'il est ressuscité, et qu'il a repris la vie, afin qu'il dominât sur les morts et sur les vivants.

10 Mais toi, pourquoi juges-tu ton frère ? Et toi, pourquoi méprises-tu ton frère ? puisque nous comparaîtrons tous devant le tribunal de Christ.

11 Car il est écrit : Je suis vivant, dit le Seigneur, que tout genou fléchira devant moi, et que toute langue donnera gloire à Dieu.

12 Ainsi, chacun de nous rendra compte à Dieu pour soi-même.

13 Ne nous jugeons donc plus les uns les autres ; mais jugez plutôt qu'il ne faut donner aucune occasion de chute, ni aucun scandale à *votre* frère.

14 Je sais, et je suis persuadé par le Seigneur Jésus, qu'il n'y a point *d'aliment* qui soit souillé par soi-même ; mais celui qui croit qu'une chose est souillée, elle est souillée pour lui.

15 Mais si en mangeant de quelque viande, tu affliges ton frère, tu ne te

16 Que ce que vous faites de bon, ie soit donc point blâmé.

17 Car le royaume de Dieu ne consiste point dans le manger, ni dans e boire, mais dans la justice, dans la aix et dans la joie par le Saint-Esprit.

18 Celui qui sert Jésus-Christ de ette manière est agréable à Dieu, et l est approuvé des hommes.

19 Recherchons donc les choses qui ont à la paix, et à nous édifier les ns les autres.

20 Ne détruis point l'œuvre de Dieu our une viande. Il est vrai que toutes hoses sont nettes; mais il y a du éché pour celui qui donne du scanlale en mangeant.

21 Il vaut mieux ne manger point le chair, ne boire point de vin, et 'abstenir de tout ce qui peut faire omber ton frère, ou le scandaliser, u l'affaiblir.

22 As-tu la foi? garde-la en toinême devant Dieu. Heureux celui ui ne se condamne point soi-même n ce qu'il approuve!

23 Mais celui qui doute *s'il est per*nis de manger d'une viande, est ondamné s'il *en* mange, car il n'*en* nange point avec foi; or, tout ce ue l'on ne fait pas avec foi est un éché.

CHAPITRE XV.

u devoir de supporter les faibles, à l'exemple de Christ et de Saint Paul.

1 Nous devons donc, nous qui ommes plus forts, supporter les inirmités des faibles, et non pas chercher notre propre satisfaction.

2 Que chacun de nous donc ait de a condescendance pour son prochain, t cela pour le bien et pour l'édifiation;

3 Car aussi, Christ n'a point cherhé sa propre satisfaction; mais, se-

4 Or, toutes les choses qui ont été écrites autrefois, ont été écrites pour notre instruction, afin que, par la patience et par la consolation que les Ecritures nous donnent, nous retenions notre espérance.

5 Que le Dieu de patience et de consolation vous fasse donc la grâce d'avoir, les uns et les autres, un même sentiment selon Jésus-Christ;

6 Afin que, d'un même cœur et d'une même bouche, vous glorifiiez le Dieu qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ.

7 C'est pourquoi recevez-vous les uns les autres *avec bonté*, comme Christ nous a reçus pour la gloire de Dieu.

8 Je dis donc que Jésus-Christ a été ministre parmi les Juifs, pour *montrer* la fidélité de Dieu, et pour accomplir les promesses faites aux pères;

9 Et *afin* que les Gentils glorifient Dieu à cause de *sa* miséricorde, selon qu'il est écrit : C'est pour cela que je te louerai parmi les Gentils, et que je chanterai des cantiques à ton nom.

10 Il est dit encore : Gentils, réjouissez-vous avec son peuple.

11 Et encore : Nations, louez toutes le Seigneur, et vous, tous les peuples, célébrez-le.

12 Esaïe dit aussi : Il sortira de la racine de Jessé un rejeton pour gouverner les Gentils; les Gentils espéreront en lui.

13 Que le Dieu d'espérance vous remplisse donc de toute sorte de joie et de paix dans la foi, afin que vous abondiez en espérance, par la puissance du Saint-Esprit.

14 Or, mes frères, j'ai cette persuasion de vous, que vous êtes pleins de charité, remplis de toute sorte de con-

naissance, et que vous êtes en état de vous exhorter les uns les autres.

15 Cependant, mes frères, je n'ai pas laissé de vous écrire plus librement, pour vous remettre *ces choses* en mémoire, selon la grâce qui m'a été donnée de Dieu,

16 Pour être ministre de Jésus-Christ parmi les Gentils, exerçant les saintes fonctions de l'évangile de Dieu, afin que l'oblation des Gentils lui soit agréable, étant sanctifiée par le Saint-Esprit.

17 J'ai donc sujet de me glorifier en Jésus-Christ, dans les choses qui regardent Dieu.

18 Car je n'oserais dire qu'il y ait quelque chose que Jésus-Christ n'ait pas fait par moi, pour *amener* les Gentils à son obéissance, par la parole et par les œuvres;

19 Par la vertu des miracles et des prodiges; par la puissance de l'Esprit de Dieu; de sorte que j'ai répandu l'Evangile de Christ depuis Jérusalem et les lieux voisins jusqu'à l'Illyrie:

20 Et cela de manière que j'ai pris à tâche d'annoncer l'évangile où l'on n'avait point encore parlé de *Jésus*-Christ, afin de ne pas bâtir sur le fondement qu'un autre aurait posé;

21 Selon qu'il est écrit: Ceux à qui il n'avait point été annoncé, le verront, et ceux qui n'en avaient point ouï parler, l'entendront.

22 C'est aussi ce qui m'a souvent empêché d'aller vous voir.

23 Mais, comme à présent je n'ai plus rien qui m'arrête dans ce pays-ci, et que depuis plusieurs années j'ai un grand desir d'aller vers vous,

24 J'irai chez vous quand je ferai le voyage d'Espagne; car j'espère que je vous verrai en passant, et que vous m'y conduirez, après que j'aurai contenté en partie le désir que j'ai d'être avec vous.

25 Mais présentement je vais à Jérusalem, pour y porter des aumônes aux saints.

26 Car ceux de Macédoine et d'Achaïe ont bien voulu faire une contribution pour les pauvres d'entre les saints qui sont à Jérusalem.

27 Ils l'ont ainsi trouvé bon; et aussi leur étaient-ils redevables; car si les Gentils ont eu part aux *biens* spirituels des *Juifs*, ils doivent aussi leur faire part de leurs biens temporels.

28 Après donc que j'aurai fait cela, et que je leur aurai remis fidèlement ce fruit *de la charité des Gentils*, je passerai par vos quartiers, en allant en Espagne.

29 Et je suis persuadé que, lorsque je viendrai chez vous, j'y viendrai avec une grande abondance des bénédictions de l'évangile de Christ.

30 Je vous conjure donc, *mes* frères, par notre Seigneur Jésus-Christ, et par la charité de l'Esprit, de combattre avec moi dans les prières que vous ferez à Dieu pour moi;

31 Afin que je sois délivré des incrédules qui sont en Judée, et que l'assistance que je porte à Jérusalem soit agréable aux saints;

32 En sorte que j'arrive chez vous avec joie, si c'est la volonté de Dieu, et que je me console avec vous.

33 Que le Dieu de paix *soit* avec vous tous. Amen.

CHAPITRE XVI.

Diverses salutations. Il faut se garder des faux docteurs.

1 Je vous recommande notre sœur Phébé, diaconesse de l'Eglise de Cenchrée;

2 Afin que vous la receviez pour l'amour du Seigneur, et d'une manière digne des saints; et que vous l'assistiez dans toutes les choses où elle pourrait avoir besoin de vous; car elle a reçu chez elle plusieurs personnes, et moi en particulier.

3 Saluez Priscille et Aquilas, qui

ont travaillé avec moi pour Jésus-Christ.

4 Et qui ont exposé leur vie pour la mienne; auxquels je ne rends pas grâces moi seul, mais aussi toutes les Eglises des Gentils.

5 Saluez aussi l'Église qui est dans leur maison. Saluez Epaïnète qui m'est fort cher, et qui est les prémices de ceux de l'Achaïe *qui ont cru* en Jésus-Christ.

6 Saluez Marie qui a pris beaucoup de peine pour nous.

7 Saluez Andronique et Junias, mes parens, qui ont été prisonniers avec moi, qui sont considérables parmi les apôtres, et qui même ont cru en *Jésus*-Christ avant moi.

8 Saluez Amplias, mon bien-aimé en *notre* Seigneur.

9 Saluez Urbain, compagnon de nos travaux *dans le service* de Jésus-Christ, et Stachys, qui m'est très-cher.

10 Saluez Appelles, qui est reconnu fidèle à *Jésus*-Christ. Saluez ceux de la maison d'Aristobule.

11 Saluez Hérodion, mon parent. Saluez ceux de la maison de Narcisse, qui croient en *notre* Seigneur..

12 Saluez Tryphène et Tryphose, qui travaillent pour le Seigneur. Saluez Perside, qui m'est très-chère, et qui a beaucoup travaillé pour le Seigneur.

13 Saluez Rufus, élu du Seigneur, et sa mère, *que je regarde comme* la mienne.

14 Saluez Asyncrite, Phlégon, Hermas, Patrobas, Hermès, et les frères qui sont avec eux.

15 Saluez Philologue et Julie, Nérée et sa sœur, et Olympe, et tous les saints *qui sont* avec eux.

16 Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Les Eglises de *Jésus*-Christ vous saluent

17 Au reste je vous exhorte, *mes* frères, à prendre garde à ceux qui causent des divisions et des scandales contre la doctrine que vous avez apprise, et à vous éloigner d'eux.

18 Car ces sortes de gens ne servent point notre Seigneur Jésus-Christ, mais *ils servent* leur propre ventre; et par des paroles douces et flatteuses ils séduisent l'esprit des simples.

19 Votre obéissance est connue de tout le monde; je m'en réjouis donc à cause de vous, mais je souhaite que vous soyez prudents à l'égard du bien, et simples à l'égard du mal.

20 Le Dieu de paix écrasera bientôt Satan sous vos pieds. La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous. Amen.

21 Timothée, qui est le compagnon de mes travaux, et Lucius, et Jason, et Sosipater, mes parents, vous saluent.

22 Je vous salue au Seigneur, moi Tertius, qui ai écrit cette épître.

23 Gaïus, chez qui je loge, et chez qui toute l'Eglise s'assemble, vous salue. Eraste, le trésorier de la ville, et Quartus *notre* frère, vous saluent.

24 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous. Amen.

25 A celui qui peut vous affermir dans l'évangile que j'annonce, et que Jésus-Christ a prêché, suivant la révélation qui a été faite du mystère caché pendant plusieurs siècles,

26 Mais qui est présentement manifesté par les écrits des prophètes, selon l'ordre du Dieu éternel, et publié à toutes les nations, afin qu'elles obéissent à la foi,

27 A Dieu seul sage *soit* rendue la gloire dans tous les siècles, par Jésus-Christ. Amen.

Ecrite de Corinthe aux Romains, par Phébé, diaconesse de l'Eglise de Cenchrée.

AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

Exhortation à l'union. La doctrine de la croix confond la sagesse du monde.

1 Paul, appelé par la volonté de Dieu, à être apôtre de Jésus-Christ, et Sosthène notre frère,

2 A l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, à ceux qui ont été sanctifiés par Jésus-Christ, qui sont appelés saints, avec tous ceux qui invoquent, en quelque lieu que ce soit, le nom de notre Seigneur Jésus-Christ, *qui est* leur *Seigneur* et le nôtre.

3 Que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu, notre Père, et du Seigneur Jésus-Christ.

4 Je rends grâces continuellement à mon Dieu pour vous, à cause de la grâce de Dieu qui vous a été donnée par Jésus-Christ,

5 De ce que vous avez été enrichis par lui en toutes choses, dans la parole et dans la connaissance ;

6 Le témoignage de Jésus-Christ ayant été ainsi confirmé parmi vous ;

7 De sorte qu'il ne vous manque aucun don, en attendant la manifestation de notre Seigneur Jésus-Christ.

8 *Dieu* vous affermira aussi jusqu'à la fin, pour être irrépréhensibles au jour de notre Seigneur Jésus-Christ.

9 Dieu, par qui vous avez été appelés à la communion de son Fils Jésus-Christ, notre Seigneur, est fidèle.

10 Or, je vous prie, mes frères, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, de tenir tous le même langage, et qu'il n'y ait point de divisions parmi vous, mais que vous soyez bien unis dans une même pensée, et dans un même sentiment.

11 Car, mes frères, j'ai été informé par ceux de la maison de Chloé, qu'il y a des contestations entre vous.

12 Voici ce que je veux dire : c'est que parmi vous *l'un* dit : Pour moi, je suis *disciple* de Paul ; *l'autre* : Et moi, *je le suis* d'Apollos ; *un autre* : Et moi, *je le suis* de Céphas ; et un *autre :* Et moi, *je le suis* de Christ.

13 Christ est-il divisé ? Paul a-t-il été crucifié pour vous, ou avez-vous été baptisés au nom de Paul ?

14 Je rends grâces à Dieu de ce que je n'ai baptisé aucun de vous, sinon Crispus et Gaïus ;

15 Afin que personne ne dise que j'ai baptisé en mon nom.

16 J'ai bien baptisé aussi la famille de Stephanas ; du reste, je ne sais si j'ai baptisé quelque autre personne.

17 Car ce n'est pas pour baptiser que *Jésus*-Christ m'a envoyé, mais c'est pour annoncer l'évangile, non avec des discours de la sagesse *humaine*, de peur que la croix de Christ ne soit rendue inutile.

18 Car la prédication de la croix est une folie à ceux qui périssent ; mais pour nous qui sommes sauvés, elle est la puissance de Dieu.

19 Car il est écrit : J'abolirai la sagesse des sages, et j'anéantirai la science des intelligents.

20 Où *est* le sage ? Où *est* le Scribe ? Où *est* le docteur profond de ce siècle ? Dieu n'a-t-il pas fait voir que la sagesse de ce monde n'était qu'une folie.

21 Car, puisque par cette sagesse le monde n'a pas connu Dieu dans la sagesse *de Dieu*, il a plu à Dieu de sauver par la folie que nous prêchons, ceux qui croiraient.

aux Juifs et une folie aux Grecs;
24 Mais pour ceux qui sont appelés,
tant Juifs que Grecs, Christ est la
puissance de Dieu et la sagesse de Dieu;
25 Car la folie de Dieu est plus sage
que les hommes; et la faiblesse de
Dieu est plus forte que les hommes.
26 Considérez, *mes* frères, qui
vous êtes, vous que Dieu a appelés;
l n'y a pas parmi vous beaucoup de
ages selon la chair, ni beaucoup de
uissants, ni beaucoup de nobles.
27 Mais Dieu a choisi les choses
olles du monde, pour confondre les
ages; et Dieu a choisi les choses fai-
les du monde pour confondre les
ortes;
28 Et Dieu a choisi les choses viles
lu monde, et les plus méprisées,
nême celles qui ne sont point, pour
néantir celles qui sont;
29 Afin que personne ne se glorifie
levant lui.
30 Or, c'est par lui que vous êtes
n Jésus-Christ, qui nous a été fait
le la part de Dieu, sagesse, justice,
anctification et rédemption;
31 Afin que, comme il est écrit,
elui qui se glorifie, se glorifie dans le
eigneur.

CHAPITRE II.

lépris de Saint Paul pour la sagesse mondaine, en prêchant l'évangile de l'Esprit.

1 Pour moi, *mes* frères, quand je
uis venu parmi vous, je n'y suis point
enu pour vous annoncer le témoi-
nage de Dieu avec des discours élo-
uents, ou avec une sagesse *humaine*.
2 Car je n'ai pas jugé que je dusse
avoir autre chose parmi vous que
ésus-Christ, et *Jésus-Christ* crucifié.
3 J'ai été moi-même parmi vous
ans la faiblesse, dans la crainte et
ans un grand tremblement;
4 ... et de puissance;
5 Afin que votre foi fût fondée, non
sur la sagesse des hommes, mais sur
la puissance de Dieu.
6 Or, nous prêchons la sagesse entre
les parfaits, une sagesse, *dis-je*, non
de ce monde, ni des princes de ce
monde, qui vont être anéantis;
7 Mais nous prêchons la sagesse de
Dieu, *qui* était un mystère, *c'est-à-
dire une chose* cachée, que Dieu avait
destinée avant les siècles pour notre
gloire,
8 Et qu'aucun des princes de ce
monde n'a connue; car s'ils l'eussent
connue, ils n'auraient jamais crucifié
le Seigneur de gloire.
9 Mais, comme il est écrit: Ce sont
des choses que l'œil n'avait point
vues, que l'oreille n'avait point en-
tendues, et qui n'étaient point venues
dans l'esprit de l'homme, et que Dieu
avait préparées à ceux qui l'aiment.
10 Mais Dieu nous les a révélées
par son Esprit; car l'Esprit sonde
toutes choses, même ce qu'il y a de
plus profond en Dieu.
11 Car, qui est-ce qui connaît ce qui
est en l'homme, si ce n'est l'esprit de
l'homme qui *est* en lui? De même
aussi, personne ne connaît ce qui est
en Dieu, si ce n'est l'Esprit de Dieu.
12 Or, nous n'avons pas reçu l'es-
prit de ce monde; mais *nous avons
reçu* l'Esprit qui vient de Dieu, afin
que nous connaissions les choses qui
nous ont été données de Dieu;
13 Lesquelles aussi nous annonçons,
non avec des discours qu'enseigne la
sagesse humaine, mais avec ceux qu'en-
seigne le Saint-Esprit, accommodant
les choses spirituelles à ceux qui sont
spirituels.
14 Or, l'homme animal ne com-

sent une folie, et il ne les peut entendre, parce que c'est spirituellement qu'on en juge.

15 Mais l'homme spirituel juge de toutes choses, et personne ne peut juger de lui.

16 Car qui a connu la pensée du Seigneur, pour le pouvoir instruire? Mais nous avons connu la pensée de Christ.

CHAPITRE III.

Comment on doit bâtir sur le fondement, qui est Christ, et non pas sur les ministres, divisés entre eux.

1 Pour moi, mes frères, je n'ai pu vous parler comme à des *hommes* spirituels, mais *je vous ai parlé* comme à des hommes charnels, comme à des enfants en Christ.

2 Je vous ai donné du lait à boire, et je ne vous ai point donné de la viande, car vous n'étiez pas en état *de la supporter;* et même présentement, vous ne le pouvez pas encore, parce que vous êtes encore charnels.

3 Car, puisqu'il y a parmi vous de l'envie, des dissensions et des partis, n'êtes-vous pas charnels, et ne vous conduisez-vous pas à la manière des hommes?

4 Car quand l'un dit : Pour moi, je suis *disciple* de Paul; et l'autre : Pour moi, je *le* suis d'Apollos; n'êtes-vous pas charnels?

5 Qu'est donc Paul, et qu'est Apollos, sinon des ministres par le moyen desquels vous avez cru, selon que le Seigneur l'a donné à chacun *d'eux?*

6 J'ai planté, Apollos a arrosé, mais Dieu a donné l'accroissement.

7 C'est pourquoi celui qui plante n'est rien, ni celui qui arrose; mais *c'est* Dieu qui donne l'accroissement.

8 Mais celui qui plante et celui qui arrose sont égaux, et chacun recevra sa propre récompense selon son propre travail.

cultive, l'édifice de Dieu.

10 J'ai posé le fondement, comme fait un sage architecte, selon la grâce de Dieu qui m'a été donnée, et un autre bâtit dessus; mais que chacun prenne garde comme il bâtit dessus.

11 Car personne ne peut poser d'autre fondement que celui qui a été posé, qui est Jésus-Christ.

12 Que si quelqu'un bâtit sur ce fondement, de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, ou du bois, du föin, du chaume,

13 L'ouvrage de chacun sera manifesté, car le jour le fera connaître, parce qu'il sera découvert par le feu, et le feu éprouvera l'ouvrage de chacun.

14 Si l'ouvrage de quelqu'un, qui aura bâti sur le fondement, subsiste, il en recevra la récompense.

15 Si l'ouvrage de quelqu'un brûle, il perdra le fruit de son travail; mais pour lui, il échappera toutefois comme au travers du feu.

16 Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu, et que l'Esprit de Dieu habite en vous?

17 Si quelqu'un détruit le temple de Dieu, Dieu le détruira; car le temple de Dieu est saint; et vous êtes ce *temple*.

18 Que personne ne s'abuse soi-même. Si quelqu'un d'entre vous pense être sage en ce monde, qu'il devienne fou, pour devenir sage;

19 Car la sagesse de ce monde est une folie devant Dieu; aussi est-il écrit : C'est lui qui surprend les sages dans leurs finesses.

20 Et ailleurs : Le Seigneur connaît que les pensées des sages ne sont que vanité.

21 Que personne donc ne mette sa gloire dans les hommes, car toutes choses sont à vous;

Céphas, soit le monde, soit la vie,
soit la mort, soit les choses présentes,
soit les choses à venir; toutes choses
sont à vous, et vous êtes à Christ, et
Christ est à Dieu.

CHAPITRE IV.

Devoirs des ministres de Jésus-Christ à l'exemple de Saint Paul. Afflictions et humiliation de Saint Paul.

1 Que chacun donc nous regarde
comme des serviteurs de Jésus-Christ
et des dispensateurs des mystères de
Dieu.

2 Mais au reste, ce qu'on demande
dans les dispensateurs, c'est que chacun d'eux soit trouvé fidèle.

3 Pour moi, il m'importe fort peu
d'être jugé par vous, ou par aucun
jugement d'homme; et je ne me juge
point aussi moi-même.

4 Car je ne me sens coupable de
rien; mais pour cela je ne suis pas
justifié; mais celui qui me juge, c'est
le Seigneur.

5 C'est pourquoi, ne jugez point
avant le temps, jusqu'à ce que le Seigneur vienne, qui mettra en évidence
les choses cachées dans les ténèbres,
et qui manifestera les desseins des
cœurs, et alors Dieu donnera à chacun sa louange.

6 Or, *mes* frères, j'ai tourné ce
que je viens de vous dire, sur moi
et sur Apollos, à cause de vous, afin
que vous appreniez en nos personnes à
ne pas penser autrement que ce que je
viens de vous écrire; de peur que
vous ne vous enfliez l'un contre l'autre.

7 Car, de qui vient la différence
entre toi *et un autre*? Et qu'as-tu,
que tu n'aies reçu? Et si tu l'as reçu,
pourquoi t'en glorifies-tu, comme si
tu ne l'avais point reçu?

8 Vous êtes déjà rassasiés, vous êtes
déjà enrichis, vous êtes devenus rois
sans nous; et plût à Dieu que vous
aussi avec vous.

9 Car je pense que Dieu nous a
exposés, *nous* qui sommes les derniers des apôtres, comme des gens
dévoués à la mort, nous faisant
servir de spectacle au monde, aux
anges et aux hommes.

10 Nous *sommes* fous à cause de
Christ, mais vous *êtes* sages en Christ;
nous *sommes* faibles, et vous *êtes*
forts; vous *êtes* dans l'honneur, et
nous *sommes* dans le mépris.

11 Jusqu'à présent nous souffrons
la faim et la soif, et nous sommes nus;
on nous frappe au visage, et nous sommes errants de tous côtés;

12 Nous nous fatiguons en travaillant de nos propres mains; on dit du
mal de nous, et nous bénissons;
nous sommes persécutés, et nous souffrons;

13 On nous dit des injures, et
nous prions; nous sommes jusqu'à
présent comme les balayures du
monde, *et comme* le rebut de toute la
terre.

14 Je n'écris point ces choses pour
vous faire honte; mais je vous avertis comme mes chers enfants.

15 Car, quand vous auriez dix mille
maîtres en *Jésus*-Christ, néanmoins,
vous n'*avez* pas plusieurs pères; car
c'est moi qui vous ai engendrés en
Jésus-Christ, par l'évangile.

16 Je vous prie donc d'être mes
imitateurs.

17 C'est pour cela que je vous ai
envoyé Timothée, qui est mon fils
bien-aimé, et fidèle en *notre* Seigneur; il vous fera ressouvenir de mes
voies en Christ, et de quelle manière
j'enseigne partout dans toutes les
églises.

18 Or, quelques-uns se sont enflés,
comme si je ne devais plus vous aller
voir.

19 Mais j'irai bientôt vous voir, si

non qu'elle est la parole, mais quelle est la vertu de ceux qui sont enflés.

20 Car le règne de Dieu *consiste*, non en paroles, mais en vertu.

21 Lequel aimez-vous mieux, que j'aille à vous avec la verge, ou avec charité, et dans un esprit de douceur?

CHAPITRE V.

De l'incestueux livré à Satan. Exhortation à fuir le commerce des vicieux.

1 On entend dire de toutes parts qu'il y a parmi vous de l'impudicité, et une telle impudicité, que même parmi les Gentils on n'entend parler de rien de semblable; *c'est* que quelqu'un *d'entre vous* entretient la femme de son père.

2 Et vous êtes enflés d'orgueil, et vous n'avez pas, au contraire, été dans l'affliction, afin que celui qui a commis cette action, fût retranché du milieu de vous!

3 Pour moi, étant absent de corps, mais présent d'esprit, j'ai déjà jugé, comme si j'étais présent, *de livrer* celui qui a commis une telle action,

4 (Vous et mon esprit étant assemblés au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, avec la puissance de notre Seigneur Jésus-Christ.)

5 De livrer, *dis-je*, un tel homme à Satan, pour la destruction de la chair, afin que l'esprit soit sauvé au jour du Seigneur Jésus.

6 Vous n'avez pas sujet de vous glorifier. Ne savez-vous pas qu'un peu de levain fait lever toute la pâte?

7 Otez donc le vieux levain, afin que vous deveniez une nouvelle pâte, comme vous devez être sans levain; car Christ, notre Pâque, a été immolé pour nous.

8 C'est pourquoi, célébrons la fête, non avec le vieux levain, ni avec le levain de la malice et de la méchanceté, mais avec les pains sans levain de la sincérité et de la vérité.

9 Je vous ai écrit dans ma lettre de n'avoir aucune communication avec les impudiques;

10 Mais non pas absolument avec les impudiques de ce monde, ou avec les avares, ou avec les ravisseurs, ou avec les idolâtres; autrement il vous faudrait sortir du monde;

11 Mais, quand je vous écris de ne vous point mêler avec eux, *cela veut dire que*, si quelqu'un qui se nomme frère, est impudique, ou avare, ou idolâtre, ou médisant ou ivrogne, ou ravisseur, vous ne mangiez pas même avec un tel homme.

12 Car, qu'ai-je à faire de juger ceux qui sont dehors? N'est-ce pas à vous de juger ceux qui sont dedans?

13 Mais Dieu juge ceux qui sont dehors. Otez-donc le méchant du milieu de vous.

CHAPITRE VI.

Censure de ceux qui avaient des procès. Exhortation à éviter les impuretés de la chair.

1 Quand quelqu'un d'entre vous a un différend avec un autre, ose-t-il l'appeler en jugement devant les infidèles, plutôt que devant les saints?

2 Ne savez-vous pas que les saints jugeront le monde? et si vous jugez le monde, êtes-vous indignes de juger des moindres choses?

3 Ne savez-vous pas que nous jugerons les anges? Combien plus *pouvons-nous juger des* choses de cette vie.

4 Si donc vous avez des différends pour les choses de cette vie, prenez plutôt pour juges ceux qui sont les moins considérés dans l'Église.

5 Je *le* dis pour vous faire honte. N'y a-t-il donc point de sages parmi vous, non pas même un seul, qui puisse juger entre ses frères?

6 Mais un frère a des procès contre

7 C'est déjà un défaut parmi vous, d'avoir des procès les uns contre les autres. Pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt qu'on vous fasse tort? Pourquoi n'endurez-vous pas plutôt quelque perte?

8 Mais c'est vous-mêmes qui faites tort, et qui causez du dommage *aux autres*, et à vos frères mêmes!

9 Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point le royaume de Dieu?

10 Ne vous abusez point; ni les impurs, ni les idolâtres, ni les adultères, ni les efféminés, ni les abominables, ni les larrons, ni les avares, ni les ivrognes, ni les médisants, ni les ravisseurs, n'hériteront point le royaume de Dieu.

11 Cependant vous étiez tels quelques-uns de vous, mais vous *en* avez été lavés, mais vous avez été sanctifiés, mais vous avez été justifiés au nom du Seigneur Jésus, et par l'Esprit de notre Dieu.

12 Il m'est permis d'user de toutes choses, mais il n'est pas toujours bon de le faire; il m'est permis d'user de toutes choses, mais je ne me rendrai esclave de rien.

13 Les viandes *sont* pour le ventre, et le ventre pour les viandes; mais Dieu détruira l'un et l'autre. Mais le corps n'*est* point pour l'impudicité; il est pour le Seigneur, et le Seigneur pour le corps.

14 Car Dieu, qui a ressuscité le Seigneur, nous ressuscitera aussi par sa puissance.

15 Ne savez-vous pas que vos corps sont les membres de Jésus-Christ? Oterai-je donc les membres de Jésus-Christ, pour en faire les membres d'une prostituée? Dieu m'en garde.

16 Ne savez-vous pas que celui qui s'unit à une prostituée, devient un

17 Mais celui qui est uni au Seigneur, devient un même esprit *avec lui*.

18 Fuyez la fornication. Quelque péché que l'homme commette, il est hors du corps; mais celui qui commet la fornication, pèche contre son propre corps.

19 Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint-Esprit, qui *est* en vous, et qui vous a été donné de Dieu, et que vous n'êtes point à vous-mêmes?

20 Car vous avez été rachetés à un grand prix; glorifiez donc Dieu en votre corps et en votre esprit, qui appartiennent à Dieu.

CHAPITRE VII.

Instructions sur le mariage, le célibat et les veuves.

1 Pour ce qui est des choses dont vous m'avez écrit, il est bon à l'homme de ne toucher point de femme.

2 Toutefois pour éviter l'impudicité, que chacun ait sa femme, et que chaque *femme* ait son mari.

3 Que le mari rende à sa femme ce qu'il lui doit; et que la femme en use de même envers son mari.

4 La femme n'est point maîtresse de son propre corps, mais c'est le mari; de même aussi, le mari n'est point maître de son propre corps, mais c'est la femme.

5 Ne vous privez point l'un l'autre de ce que vous vous devez, si ce n'est d'un consentement mutuel, et pour un temps, afin de vaquer au jeûne et à l'oraison; mais après cela, retournez ensemble, de peur que Satan ne vous tente par votre incontinence.

6 Or, je dis ceci par conseil, et non pas par commandement.

7 Car je voudrais que tous les hommes fussent comme moi; mais chacun a reçu de Dieu son don particu-

8 Je dis donc à ceux qui ne sont
point mariés, et aux veuves, qu'il leur
est avantageux de demeurer comme
moi.
9 Mais s'ils ne peuvent pas garder
la continence, qu'ils se marient; car
il vaut mieux se marier que de brûler.
10 Quand à ceux qui sont mariés,
ce que je leur ordonne, non pas moi,
mais le Seigneur, c'est que la femme
ne soit point séparée de son mari;
11 Et si elle en est séparée, qu'elle
demeure sans se marier, ou qu'elle se
réconcilie avec son mari, et que le
mari *de même* ne quitte point sa femme.
12 Mais pour ce qui est des autres,
ce n'est pas le Seigneur, mais c'est moi
qui leur dis : Si quelque frère a une
femme qui ne soit pas du nombre des
fidèles, et qu'elle consente à demeurer
avec lui, qu'il ne la quitte point.
13 Et si quelque femme a un mari
qui ne soit pas du nombre des fidèles,
et qu'il consente à demeurer avec elle,
qu'elle ne le quitte point;
14 Car le mari infidèle est sanctifié
par la femme *fidèle*; et la femme in-
fidèle est sanctifiée par le mari *fidèle*;
autrement, vos enfants seraient im-
purs, au lieu qu'ils sont saints.
15 Que si l'infidèle se sépare, qu'il
se sépare; car le frère et la sœur ne
ne sont plus assujettis en ce cas; mais
Dieu nous a appelés à la paix;
16 Car, que sais-tu, femme, si tu
ne sauveras point ton mari? Ou, que
que sais-tu, mari, si tu ne sauveras
point ta femme?
17 Mais que chacun suive l'état que
Dieu lui a donné en partage, et dans
lequel le Seigneur l'a appelé. C'est
là ce que j'ordonne dans toutes les
Eglises.
18 Quelqu'un a-t-il été appelé *à la
foi* étant circoncis? qu'il demeure cir-
concis. Quelqu'un a-t-il été appelé
19 Etre circoncis, n'est rien, être
incirconcis, n'est rien; mais l'obser-
vation des commandements de Dieu
est tout.
20 Que chacun demeure dans la vo-
cation dans laquelle il a été appelé.
21 As-tu été appelé étant esclave?
ne t'en fais point de peine; mais aussi
si tu peux être mis en liberté, pro-
fites-en.
22 Car l'esclave qui est appelé par
le Seigneur, est l'affranchi du Sei-
gneur; de même aussi, celui qui est
appelé étant libre, est l'esclave de
Christ.
23 Vous avez été achetés par prix;
ne devenez point esclaves des hommes.
24 *Mes* frères, que chacun demeure
devant Dieu dans l'état dans lequel il
a été appelé.
25 Pour ce qui est des vierges, je
n'ai point reçu de commandement du
Seigneur: mais je vous donne un con-
seil, comme ayant eu part à la miséri-
corde du Seigneur, pour lui être fidèle.
26 J'estime donc qu'il est avanta-
geux à chacun, à cause des afflictions
présentes, de demeurer comme il est.
27 Es-tu lié avec une femme? ne
cherche point à t'en séparer. N'es-tu
pas lié avec une femme? ne cherche
point de femme.
28 Si pourtant tu te maries, tu ne
pèches point; et si une vierge se marie.
elle ne pèche point; mais ces person-
nes auront des afflictions dans la chair;
or, je voudrais vous les épargner.
29 Mais, voici ce que je dis. mes
frères, c'est que le temps est court dé-
sormais. Que ceux qui ont une femme
soient comme s'ils n'en avaient point;
30 Ceux qui pleurent, comme s'ils
ne pleuraient pas; ceux qui sont dans
la joie, comme s'ils n'étaient point dans
dans la joie; ceux qui achètent
comme s'ils ne possédaient rien;

figure de ce monde passe.
32 Or, je voudrais que vous fussiez sans inquiétude. Celui qui n'est pas marié, s'occupe des choses qui regardent le Seigneur, cherchant à plaire au Seigneur ;
33 Mais celui qui est marié, s'occupe des choses du monde, cherchant à plaire à sa femme.
34 Il y a cette différence entre la femme mariée et la vierge, que celle qui n'est pas mariée, s'occupe des choses qui regardent le Seigneur, pour être sainte de corps et d'esprit ; mais celle qui est mariée, s'occupe des choses du monde, pour plaire à son mari.
35 Je vous dis ceci pour votre bien, et non pour vous tendre un piége, mais *pour vous porter* à ce qui est honnête et propre à vous attacher au service du Seigneur sans distraction.
36 Mais si quelqu'un croit qu'il ne soit pas honorable que sa fille passe la fleur de son âge *sans être mariée*, et qu'il faille qu'elle le soit, il peut faire ce qu'il voudra, il ne pèche point ; que les filles, dans ce cas, se marient.
37 Mais celui qui n'étant contraint par aucune nécessité, et étant entièrement maître de faire ce qu'il voudra, a pris une ferme résolution en lui-même de garder sa fille, fait bien.
38 C'est pourquoi, celui qui marie sa *fille*, fait bien, mais celui qui ne la marie pas, fait mieux.
39 La femme est liée avec son mari par la loi tout le temps qu'il est en vie ; mais si son mari meurt, elle est libre de se remarier à qui elle voudra, pourvu *que ce soit* selon le Seigneur.
40 Toutefois, elle sera plus heureuse, selon mon sentiment, si elle demeure comme elle est. Or, je crois que j'ai aussi l'Esprit de Dieu.

Instructions sur l'usage des viandes offertes aux idoles. De l'usage de la liberté chrétienne.

1 A l'égard des choses *qui ont été* sacrifiées aux idoles, nous savons que nous avons tous *assez* de connaissance *là-dessus ; mais* la connaissance enfle, au lieu que la charité édifie.
2 Et si quelqu'un présume de savoir quelque chose, il n'a encore rien connu comme il faut le connaître.
3 Mais si quelqu'un aime Dieu, *Dieu* est connu de lui.
4 Pour ce qui est donc de manger des choses sacrifiées aux idoles, nous savons qu'une idole n'est rien dans le monde, et qu'il n'y a qu'un seul Dieu.
5 Car, quoiqu'il y en ait, soit dans le ciel, soit sur la terre, qui sont appelés dieux, comme, en effet, il y a plusieurs dieux et plusieurs seigneurs ;
6 Toutefois, nous n'avons qu'un seul Dieu, qui est le Père, duquel *procèdent* toutes choses, et nous sommes pour lui ; et un seul Seigneur Jésus-Christ, par lequel *sont* toutes choses, et nous sommes par lui.
7 Mais tous n'ont pas cette connaissance ; car quelques-uns, dans l'opinion qu'ils ont encore de l'idole, mangent une chose comme sacrifiée à l'idole ; et leur conscience étant faible, elle en est souillée.
8 A la vérité, la viande ne nous rend pas agréables à Dieu ; car si nous mangeons, il ne nous en revient aucun avantage ; et si nous ne mangeons pas, nous n'en recevons aucun préjudice.
9 Mais prenez garde que cette liberté que vous avez, ne soit en quelque manière en scandale à ceux qui sont faibles.
10 Car, si quelqu'un *d'eux* te voit, toi qui as de la connaissance, assis à table dans le temple des idoles, la conscience de celui qui est faible en

11 Et *ainsi*, *ton* frère qui est faible, pour lequel Christ est mort, périra par ta connaissance.

12 Or, quand vous péchez ainsi contre vos frères, et que vous blessez leur conscience qui est faible, vous péchez contre Christ.

13 C'est pourquoi, si ce que je mange scandalise mon frère, je ne mangerai jamais de chair, pour ne pas donner du scandale à mon frère.

CHAPITRE IX.

Saint Paul enseigne comment il a usé de la liberté chrétienne dans l'exercice de son ministère.

1 Ne suis-je pas apôtre? Ne suis-je pas libre? N'ai-je pas vu Jésus-Christ notre Seigneur? N'êtes-vous pas mon ouvrage en *notre* Seigneur?

2 Si je ne suis pas apôtre pour les autres, je le suis au moins pour vous; car vous êtes le sceau de mon apostolat en *notre* Seigneur.

3 C'est là ma défense contre ceux qui me condamnent.

4 N'avons-nous pas le droit de *vous demander à* manger et à boire?

5 N'avons-nous pas le pouvoir de mener partout avec nous une femme d'entre nos sœurs, comme font les autres apôtres, et les frères du Seigneur, et Céphas?

6 Ou n'y a-t-il que moi seul et Barnabas, qui n'ayons pas le droit de ne point travailler?

7 Qui est-ce qui va à la guerre à ses propres dépens? Qui est-ce qui plante une vigne, et qui n'en mange pas du fruit? Ou, qui est-ce qui paît un troupeau, et qui ne mange pas du lait du troupeau?

8 Dis-je ceci *seulement* selon la coutume des hommes? La loi ne le dit-elle pas aussi?

9 Car il est écrit dans la loi de Moïse: Tu n'emmusèleras point le bœuf qui

10 Ne dit-il point *ces choses* principalement pour nous? Oui, elles sont écrites pour nous; car celui qui laboure, doit labourer dans l'espérance *de recueillir;* et celui qui foule le grain, *doit le fouler* avec espérance d'y avoir part.

11 Si nous avons semé parmi vous les *biens* spirituels, est-ce une si grande chose que nous moissonnions de vos *biens* charnels?

12 Si d'autres usent de ce droit sur vous, *pourquoi* n'en userions-nous pas plutôt? Cependant, nous n'en avons point usé, mais nous souffrons tout, afin de n'apporter aucun obstacle à l'évangile de Christ.

13 Ne savez-vous pas que ceux qui font le service sacré, mangent des choses sacrées, et *que* ceux qui servent à l'autel, participent à *ce qui est offert sur* l'autel?

14 De même aussi, le Seigneur a ordonné que ceux qui annoncent l'évangile, vivent de l'évangile.

15 Mais pour moi, je n'ai usé d'aucun de ces *droits*, et je n'écris point ceci, afin qu'on en use ainsi envers moi; car j'aimerais mieux mourir, que si quelqu'un m'ôtait ce sujet de gloire.

16 Car si je prêche l'évangile, je n'ai pas sujet de m'en glorifier, parce que la nécessité m'*en* est imposée; et malheur à moi, si je ne prêche pas l'évangile!

17 Que si je le fais volontairement, j'en recevrai la récompense; mais si *je le fais* à regret, la dispensation *ne laisse pas de* m'en être commise.

18 Quelle récompense ai-je donc? C'est qu'en prêchant l'évangile, j'annonce l'évangile de Christ sans qu'il en coûte rien, et sans me prévaloir du droit que l'évangile me donne.

15 Je vous parle comme à des per-
sonnes intelligentes; jugez vous-mê-
mes de ce que je dis.
16 La coupe de bénédiction que
nous bénissons, n'est-elle pas la com-
munion du sang de Christ? Le pain
que nous rompons, n'est-il pas la
communion du corps de Christ?
17 Comme il y a un seul pain, nous
qui sommes plusieurs, ne faisons
qu'un seul corps; car nous participons
tous au même pain.
18 Voyez l'Israël selon la chair; ceux
qui mangent des victimes, n'ont-ils
pas communion avec l'autel?
19 Que dis-je donc? que l'idole soit
quelque chose? ou, que ce qui est sacri-
fié à l'idole, soit quelque chose? *Non.*
20 Mais *je dis que* ce que les Gen-
tils sacrifient, ils le sacrifient aux dé-
mons, et non pas à Dieu. Or, je ne
veux pas que vous ayez communion
avec les démons.
21 Vous ne pouvez boire la coupe
du Seigneur, et la coupe des dé-
mons; vous ne pouvez participer à
la table du Seigneur, et à la table des
démons.
22 Voulons-nous provoquer la ja-
lousie du Seigneur? Sommes-nous
plus forts que lui?
23 Il m'est permis d'user de toutes
choses, mais il n'est pas toujours bon
de le faire; il m'est permis d'user de
de toutes choses, mais tout n'édifie pas.
24 Que personne ne cherche son
avantage en particulier, mais que
chacun *cherche* aussi celui d'autrui.
25 Mangez de tout ce qui se vend à
la boucherie, sans vous *en* informer
pour la conscience;
26 Car la terre, et tout ce qu'elle
contient, est au Seigneur.
27 Si quelqu'un des infidèles vous
convie à manger, et que vous y vouliez
aller, mangez de tout ce qui sera mis

28 Mais si quelqu'un vous dit: Cela
a été sacrifié aux idoles; n'en mangez
point, à cause de celui qui vous en
a averti, et à cause de la conscience;
car la terre et tout ce qu'elle contient,
est au Seigneur.
29 Or, je dis la conscience, non point
la tienne, mais celle de l'autre; car,
pourquoi ma liberté serait-elle con-
damnée par la conscience d'un autre?
30 Et si j'en suis participant par la
grâce, pourquoi suis-je blâmé pour
une chose dont je rend grâces?
31 Soit donc que vous mangiez ou
que vous buviez, ou que vous fassiez
quelque *autre* chose, faites tout pour
la gloire de Dieu.
32 Conduisez-vous de sorte que vous
ne donniez aucun scandale, ni aux
Juifs, ni aux Grecs, ni à l'Eglise de
Dieu;
33 Comme je m'accommode aussi
à tous en toutes choses, ne cherchant
point ma propre utilité, mais celle de
plusieurs, afin qu'ils soient sauvés.

CHAPITRE XI.

De quelques abus et de l'Eucharistie.

1 Soyez mes imitateurs, comme je
le suis aussi de Christ.
2 *Mes* frères, je vous loue de ce que
vous vous souvenez de tout ce qui
vient de moi, et de ce que vous rete-
nez mes instructions, telles que je vous
les ai données.
3 Mais je veux que vous sachiez
que Christ est le chef de tout homme,
et que l'homme est le chef de la fem-
me, et que Dieu est le chef de Christ.
4 Tout homme qui prie ou qui pro-
phétise la tête couverte, déshonore
son chef.
5 Mais toute femme qui prie ou qui
prophétise sans avoir la tête couverte,
déshonore son chef; car c'est la même
chose que si elle était rasée.

couverte, qu'elle se coupe aussi les cheveux. Mais s'il n'est pas honnête à une femme d'avoir les cheveux coupés, ou d'être rasée, elle doit donc avoir la tête couverte.

7 Pour ce qui est de l'homme, il ne doit pas se couvrir la tête, puisqu'il est l'image et la gloire de Dieu; mais la femme est la gloire de l'homme.

8 En effet, l'homme n'a pas été pris de la femme, mais la femme a été prise de l'homme :

9 Et l'homme n'a pas été créé pour la femme, mais la femme a été créée pour l'homme.

10 C'est pourquoi, la femme, à cause des anges, doit avoir sur sa tête une *marque de la* puissance *sous laquelle elle est.*

11 Toutefois, l'homme n'est point sans la femme, ni la femme sans l'homme, en notre Seigneur.

12 Car comme la femme a été prise de l'homme, aussi l'homme naît de la femme; et tout vient de Dieu.

13 Jugez-en vous-mêmes; est-il de la bienséance qu'une femme prie Dieu sans avoir la tête couverte?

14 La nature même ne vous apprend-elle pas qu'il est honteux à l'homme de porter de longs cheveux;

15 Et que si la femme porte les cheveux longs, cela lui est honorable, parce que les cheveux lui ont été donnés pour lui servir *comme* de voile?

16 Que s'il y a quelqu'un qui se plaise à contester, nous n'avons pas cette coutume, ni les églises de Dieu non plus.

17 Or, en ce que je vais vous dire, je ne vous loue point; c'est que vous vous assemblez, non pour devenir meilleurs, mais pour empirer.

18 Car, premièrement, j'apprends que lorsque vous vous assemblez dans l'Eglise, il y a des divisions parmi vous; et j'en crois une partie.

semblées parmi vous afin que ceux d'entre vous qui sont dignes d'être approuvés, soient reconnus.

20 Lors donc que vous vous assemblez tous dans un même lieu, ce n'est pas manger la Cène du Seigneur;

21 Car, lorsqu'on vient à manger, chacun se hâte de prendre son souper particulier; en sorte que l'un a faim, et l'autre est rassasié.

22 N'avez-vous pas des maisons pour manger et pour boire? Ou méprisez-vous l'Eglise de Dieu, et faites-vous honte à ceux qui n'ont pas de quoi manger? Que vous dirai-je? Vous louerai-je? Je ne vous loue point en cela.

23 Car j'ai reçu du Seigneur ce que je vous ai aussi enseigné; c'est que le Seigneur Jésus, la nuit qu'il fut livré, prit du pain;

24 Et ayant rendu grâces, il le rompit, et dit : Prenez, mangez; ceci est mon corps, qui est rompu pour vous; faites ceci en mémoire de moi.

25 De même aussi, après avoir soupé, *il prit* la coupe, et dit : Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang; faites ceci en mémoire de moi, toutes les fois que vous en boirez.

26 Car toutes les fois que vous mangerez de ce pain, et que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne.

27 C'est pourquoi, quiconque mangera de ce pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, sera coupable du corps et du sang du Seigneur.

28 Que chacun donc s'éprouve soi-même, et qu'ainsi il mange de ce pain et boive de cette coupe;

29 Car celui qui *en* mange et qui *en* boit indignement, mange et boit sa condamnation, ne discernant point le corps du Seigneur.

et que plusieurs sont morts.
31 Car si nous nous jugions nous-
mêmes, nous ne serions point jugés.
32 Mais quand nous sommes ainsi
jugés, nous sommes châtiés par le
Seigneur, afin que nous ne soyons
point condamnés avec le monde,
33 C'est pourquoi, mes frères,
quand vous vous assemblez pour
manger, attendez-vous les uns les
autres.
34 Que si quelqu'un a faim, qu'il
mange dans sa maison, afin que vous
ne vous assembliez point pour *votre*
condamnation. A l'égard des autres
choses, j'en ordonnerai quand je se-
rai arrivé *chez vous*.

CHAPITRE XII.

De la diversité des dons spirituels et de l'usage qu'il en faut faire.

1 Pour ce qui est des dons spiri-
tuels, je ne veux pas, *mes* frères, que
vous soyez dans l'ignorance *sur ce*
sujet.
2 Vous savez que vous étiez Gentils,
entraînés vers les idoles muettes, se-
lon qu'on vous menait.
3 C'est pourquoi je vous déclare
qu'aucune personne qui parle par
l'Esprit de Dieu, ne dit que Jésus
est anathème, et que personne ne
peut dire que Jésus est le Seigneur,
si ce n'est par le Saint-Esprit.
4 Or, il y a bien diversité de dons,
mais il n'y a qu'un même Esprit;
5 Il y a aussi diversité de minis-
tères, mais il n'y a qu'un même Sei-
gneur;
6 Il y a aussi diversité d'opérations,
mais il n'y a qu'un même Dieu, qui
opère toutes choses en tous.
7 Mais l'esprit qui se manifeste
dans chacun lui est donné pour l'u-
tilité commune.
8 Car la parole de sagesse est don-

même Esprit.
9 Un autre *reçoit* la foi par ce
même Esprit; un autre *reçoit* du
même Esprit le don de guérir les
malades;
10 Un autre, les opérations des
miracles; un autre, la prophétie:
un autre, le discernement des es-
prits; un autre, la diversité des
langues; et un autre, le don d'in-
terpréter les langues.
11 Mais c'est un seul et même Es-
prit qui opère toutes ces choses, les
distribuant à chacun en particulier,
comme il lui plaît.
12 Car, comme le corps n'est
qu'un, quoiqu'il ait plusieurs mem-
bres, et que tous les membres de ce
seul corps, quoiqu'ils soient plu-
sieurs, ne forment qu'un corps, il
en est de même de Christ.
13 Car nous avons tous été bapti-
sés dans un même Esprit, pour n'ê-
tre qu'un seul corps, soit Juifs, soit
Grecs, soit esclaves, soit libres; et
nous avons tous été abreuvés d'un
même Esprit.
14 Ainsi le corps n'est pas un seul
membre, mais *c'en est* plusieurs.
15 Si le pied disait: Parce que je
ne suis pas la main, je ne suis pas du
corps; ne serait-il pourtant pas du
corps?
16 Et si l'oreille disait: Parce que
je ne suis pas l'œil, je ne suis pas du
corps; ne serait-t-elle pourtant pas
du corps?
17 Si tout le corps était œil, où
serait l'ouïe? S'il était tout ouïe, où
serait l'odorat?
18 Mais Dieu a mis les membres,
et chacun d'eux dans le corps, comme
il lui a plu.
19 Que s'ils n'étaient tous qu'un
seul membre, où *serait* le corps?

main : Je n'ai pas besoin de toi; ni aussi la tête aux pieds : Je n'ai pas besoin de vous.

22 Mais bien loin de cela, les membres du corps qui paraissent les plus faibles, sont les plus nécessaires.

23 Et ceux que nous estimons les moins honorables dans le corps, sont ceux auxquels nous faisons le plus d'honneur en les couvrant ; de sorte que ceux qui sont les moins honnêtes, sont les plus honorés.

24 Au lieu que ceux qui sont honnêtes, n'en ont pas besoin; mais Dieu a tellement disposé le corps, qu'il a donné plus d'honneur à celui qui en manquait,

25 Afin qu'il n'y ait point de division dans le corps, mais que les membres aient un soin mutuel les uns des autres.

26 Aussi, lorsqu'un des membres souffre, tous les *autres* membres souffrent avec lui ; et lorsqu'un des membres est honoré, tous les *autres* membres en ont de la joie.

27 Or, vous êtes le corps de Christ, et *vous êtes ses* membres, chacun en particulier.

28 Et Dieu a établi dans l'Eglise, premièrement les apôtres, secondement les prophètes, en troisième lieu les docteurs, ensuite *ceux qui ont le don des* miracles, puis *ceux qui ont* les dons de guérir, de secourir, de gouverner, de parler *diverses* langues.

29 Tous sont-ils apôtres? Tous sont-ils prophètes? Tous sont-ils docteurs? Tous ont-ils le *don des* miracles?

30 Tous ont-ils le don de guérir les malades? Tous parlent-ils diverses langues? Tous interprètent-ils?

31 Mais désirez avec ardeur des

Caractères et excellence de la charité.

1 Quand même je parlerais toutes les langues des hommes, et même des anges, si je n'ai point la charité, je *ne* suis *que comme* l'airain qui résonne, ou *comme* une cymbale qui retentit.

2 Et quand même j'aurais le don de prophétie, et que je connaîtrais tous les mystères et la science de toutes choses; et quand même j'aurais toute la foi jusqu'à transporter les montagnes; si je n'ai point la charité, je ne suis rien.

3 Et quand même je distribuerais tout mon bien pour la nourriture des pauvres, et que même je livrerais mon corps pour être brûlé; si je n'ai point la charité, cela ne me sert de rien.

4 La charité est patiente; elle est pleine de bonté; la charité n'est point envieuse; la charité n'est point insolente ; elle ne s'enfle point *d'orgueil;*

5 Elle n'est point malhonnête; elle ne cherche point son intérêt; elle ne s'aigrit point; elle ne soupçonne point le mal;

6 Elle ne se réjouit point de l'injustice, mais elle se réjouit de la vérité;

7 Elle excuse tout, elle croit tout, elle espère tout, elle supporte tout.

8 La charité ne périt jamais; pour ce qui est des prophéties, elles seront abolies, et le don des langues cessera, et la connaissance sera anéantie;

9 Car nous ne connaissons qu'imparfaitement, et nous ne prophétisons qu'imparfaitement;

10 Mais quand la perfection sera venue, alors ce qui est imparfait sera aboli.

11 Quand j'étais enfant, je parlais comme un enfant, je jugeais comme

fant; mais lorsque je suis devenu homme, j'ai quitté ce qui tenait de l'enfant.

12 Nous voyons présentement confusément et *comme* dans un miroir, mais alors *nous verrons* face à face; présentement, je connais imparfaitement, mais alors je connaîtrai comme j'ai été connu.

13 Maintenant donc, ces trois vertus demeurent : la foi, l'espérance et la charité; mais la plus grande est la charité.

CHAPITRE XIV.

De l'usage du don des langues, pour l'édification de l'Eglise.

1 Etudiez-vous *donc* à la charité; désirez aussi avec ardeur les *dons* spirituels, mais surtout *celui* de prophétiser.

2 Car celui qui parle une langue *inconnue*, ne parle pas aux hommes, mais à Dieu, puisque personne ne l'entend, et qu'il prononce des mystères en *son esprit*.

3 Mais celui qui prophétise, édifie, exhorte et console les hommes par ses paroles.

4 Celui qui parle une langue *inconnue* s'édifie soi-même; mais celui qui prophétise, édifie l'Eglise.

5 Je souhaite *bien* que vous parliez tous diverses langues; mais *je souhaite* encore plus que vous prophétisiez; car celui qui prophétise est préférable à celui qui parle des langues *étrangères*, à moins qu'il ne les interprète, afin que l'Eglise en reçoive de l'édification.

6 En effet, *mes* frères, si je venais parmi vous en parlant des langues *inconnues*, à quoi vous serais-je utile, si je ne vous faisais pas entendre par la révélation, par la connaissance, par la prophétie, ou par l'instruction, ce que je vous dirais?

flûte, soit une harpe. Si elles ne forment point des tons distincts, comment connaîtra-t-on ce qui est joué sur la flûte ou sur la harpe?

8 Et si la trompette ne rend qu'un son confus, qui est-ce qui se préparera au combat?

9 De même, si les paroles que vous prononcez dans votre langue ne sont pas entendues, comment saura-t-on ce que vous dites? car vous parlerez en l'air.

10 Combien de sortes de mots n'y a-t-il pas dans le monde? Et y en a-t-il aucun qui ne signifie quelque chose?

11 Si donc je ne sais ce que ces mots signifient, je serai barbare pour celui qui parle, et celui qui parle sera barbare pour moi.

12 Ainsi, puisque vous désirez avec ardeur les dons spirituels, cherchez à en avoir abondamment pour l'édification de l'Eglise.

13 C'est pourquoi, que celui qui parle une langue *inconnue*, prie, en sorte qu'il interprète *ce qu'il dit*.

14 Car, si je prie dans une langue *inconnue*, mon esprit prie, mais l'intelligence que j'en ai est sans fruit.

15 Que ferai-je donc? Je prierai dans mon esprit, mais je prierai aussi d'une manière qu'on m'entende. Je chanterai dans mon esprit, mais je chanterai aussi d'une manière qu'on m'entende.

16 Autrement, si tu bénis *Dieu seulement* en esprit, comment celui qui est du simple peuple répondra-t-il Amen à ton action de grâces, puisqu'il n'entend pas ce que tu dis?

17 Il est vrai que tes actions de grâces sont bonnes; mais un autre n'en est pas édifié.

18 Je rends grâces à mon Dieu,

ie ce que je parle plus de langues que vous tous ;

19 Mais j'aimerais mieux prononcer lans l'Eglise cinq paroles en me faisant entendre, afin d'instruire aussi es autres, que dix mille paroles lans une langue *inconnue.*

20 *Mes* frères, ne soyez pas des enants en intelligence ; mais soyez des nfants à l'égard de la malice ; et pour e qui est de l'intelligence, soyez des iommes faits.

21 Il est écrit dans la loi : Je parerai à ce peuple par des gens d'une utre langue, et par des lèvres étrangères, de sorte qu'ils ne m'entendront oint, dit le Seigneur.

22 C'est pourquoi les langues *étrangères* sont un signe, non pour ceux qui croient, mais pour les infidèles ; u lieu que la prophétie est un signe, ion pour les infidèles, mais pour ceux qui croient.

23 Si donc toute l'Eglise est assemblée en un même lieu, et que tous parlent des langues *étrangères*, et que les gens du commun peuple, ou des nfidèles y entrent, ne diront-ils pas que vous avez perdu le sens ?

24 Mais si tous prophétisent, et qu'il y entre quelque infidèle, ou quelqu'un du commun peuple, il sera convaincu par tous, il sera jugé par ous.

25 Et ainsi les secrets de son cœur eront manifestés, de sorte qu'il se rosternera la face en terre, il adorera Dieu, et il publiera que Dieu est véitablement parmi vous.

26 Que faut-il donc faire, *mes* frères ? Lorsque vous vous assemblez, quelqu'un de vous a-t-il un cantique, a-t-il une instruction, a-t-il à parler une angue étrangère, a-t-il une révélaion, a-t-il une interprétation ? Que out se fasse pour l'édification.

27 S'il y en a qui parlent une langue *inconnue*, qu'il n'y en ait que deux ou trois, au plus, qui parlent, et cela l'un après l'autre ; et qu'il y en ait un qui interprète.

28 Que s'il n'y a point d'interprète, que *celui qui parle* se taise dans l'Eglise, et qu'il parle à lui-même et à Dieu.

29 Qu'il n'y ait aussi que deux ou trois prophètes qui parlent, et que les autres *en* jugent.

30 Et si un autre *de ceux qui sont* assis, a une révélation, que le premier se taise.

31 Car vous pouvez tous prophétiser l'un après l'autre, afin que tous apprennent, et que tous soient exhortés.

32 Et les esprits des prophètes sont soumis aux prophètes ;

33 Car Dieu n'est point *un Dieu* de confusion, mais *un Dieu* de paix, comme *on le voit* dans toutes les Eglises des saints.

34 Que vos femmes se taisent dans les Eglises, parce qu'il ne leur est pas permis d'y parler ; mais *elles doivent* être soumises, comme aussi la loi le dit.

35 Que si elles veulent s'instruire sur quelque chose, qu'elles interrogent leurs maris dans la maison ; car il n'est pas bienséant aux femmes de parler dans l'Eglise.

36 Est-ce de vous que la parole de Dieu est venue, ou n'est-elle parvenue qu'à vous seuls ?

37 Si quelqu'un croit être prophète, ou spirituel, qu'il reconnaisse que les choses que je vous écris sont des commandements du Seigneur.

38 Et si quelqu'un le veut ignorer, qu'il l'ignore.

39 C'est pourquoi, *mes* frères, désirez avec ardeur de prophétiser, et n'empêchez point de parler les langues étrangères.

40 Que toutes choses se fassent avec bienséance et avec ordre.

1 Je veux aussi, *mes* frères, vous
faire souvenir de l'Evangile que je
vous ai annoncé, et que vous avez re-
çu, dans lequel vous persévérez,
2 Et par lequel vous êtes sauvés, si
vous le retenez tel que je vous l'ai
annoncé; autrement, vous auriez cru
en vain.
3 Or, je vous ai enseigné, avant
toutes choses, ce que j'avais aussi reçu,
savoir, que Christ est mort pour nos
péchés, selon les Ecritures;
4 Et qu'il a été enseveli, et qu'il est
ressuscité le troisième jour, selon les
Ecritures;
5 Et qu'il a été vu de Céphas, en-
suite des douze *apôtres*,
6 Qu'après cela, il a été vu de plus
de cinq cents frères, en une seule
fois, dont la plupart sont encore vi-
vants, et quelques-uns sont morts.
7 Depuis, il se fit voir à Jacques,
et ensuite à tous les apôtres;
8 Et après tous, il m'est aussi ap-
paru comme à un avorton.
9 Car je suis le moindre des apôtres,
et je ne suis même pas digne d'être
appelé apôtre, parce que j'ai persécuté
l'Eglise de Dieu.
10 Mais c'est par la grâce de Dieu
que je suis ce que je suis; et la grâce
qu'il m'a faite n'a point été vaine;
mais j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux
tous; non pas moi pourtant, mais la
grâce de Dieu qui *est* avec moi.
11 Soit donc moi, soit eux, c'est
là ce que nous prêchons, et ce que
vous avez cru.
12 Or, si l'on prêche que Christ est
ressuscité, comment quelques-uns
d'entre vous disent-ils qu'il n'y a
point de résurrection?
13 Car s'il n'y a point de résurrec-
tion, Christ aussi n'est point ressuscité.
14 Et si Christ n'est point ressus-

15 Et même il se trouverait que
nous sommes de faux témoins à l'égard
de Dieu; car nous avons rendu ce
témoignage de Dieu, qu'il a ressuscité
Christ; lequel il n'a point ressuscité,
si les morts ne ressuscitaient point.
16 Car si les morts ne ressuscitent
point, Christ n'est point non plus res-
suscité.
17 Et si Christ n'est point ressuscité,
votre foi *est* vaine, et vous êtes en-
core dans vos péchés.
18 Ceux donc aussi qui sont morts
en Christ, sont péris.
19 Si nous n'avons d'espérance en
Christ que pour cette vie seulement,
nous sommes les plus misérables de
tous les hommes.
20 Mais maintenant, Christ est
ressuscité, *et* il est devenu les pré-
mices de ceux qui sont morts.
21 Car, puisque la mort *est* venue
par un homme, la résurrection des
morts *est* venue aussi par un homme.
22 Car, comme tous meurent par
Adam, de même tous revivront par
Christ;
23 Mais chacun en son propre rang;
Christ *est* les prémices, ensuite ceux
qui lui appartiennent *ressusciteront*
à son avénement.
24 Après cela *viendra* la fin, quand
il aura remis le royaume à Dieu le
Père, et qu'il aura détruit tout em-
pire, toute domination et toute puis-
sance;
25 Car il doit régner jusqu'à ce
qu'il ait mis tous ses ennemis sous
ses pieds.
26 L'ennemi qui sera détruit le
dernier, c'est la mort;
27 Car Dieu a mis toutes choses
sous ses pieds. Or, quand il est dit
que toutes choses lui sont assujetties,
il est évident que celui qui lui a as-
sujetti toutes choses, est excepté.

Fils même sera assujetti à celui qui
lui a assujetti toutes choses, afin que
Dieu soit tout en tous.
29 Autrement, que feront ceux qui
sont baptisés pour les morts, si abso-
lument les morts ne ressuscitent point?
Pourquoi aussi sont-ils baptisés pour
les morts?
30 Et pourquoi nous-mêmes som-
mes-nous à toute heure en péril?
31 Je suis tous les jours exposé à
la mort; je vous le proteste par le su-
jet que j'ai de me glorifier de vous en
Jésus-Christ notre Seigneur.
32 Si j'ai combattu contre les bêtes
à Ephèse dans des vues humaines,
quel avantage m'en revient-il, si les
morts ne ressuscitent point? Man-
geons et buvons, car demain nous
mourrons.
33 Ne vous abusez point, les mau-
vaises compagnies corrompent les
bonnes mœurs.
34 Réveillez-vous, *pour vivre* jus-
tement, et ne péchez point; car il y
en a parmi vous qui sont sans con-
naissance de Dieu; je vous le dis à
votre honte.
35 Mais quelqu'un dira : Com-
ment ressusciteront les morts, et avec
quel corps viendront-ils?
36 Insensé, ce que tu sèmes ne
prend point vie, s'il ne meurt *aupa-
ravant*.
37 Et à l'égard de ce que tu sèmes,
tu ne sèmes pas le même corps qui
doit naître, mais le simple grain,
comme il se rencontre, soit de blé,
soit de quelque autre semence.
38 Mais Dieu lui donne le corps
comme il lui plaît, et à chaque se-
mence le corps qui lui est propre.
39 Toute sorte de chair *n'est* pas
la même chair; mais autre *est* la
chair des hommes, et autre la chair
40 Il y a aussi des corps célestes
et des corps terrestres; mais autre est
l'éclat des corps célestes, et autre ce-
lui des terrestres;
41 Autre *est* l'éclat du soleil, autre
l'éclat de la lune, et autre l'éclat des
étoiles; car l'éclat d'une étoile est dif-
férent de l'éclat d'une *autre* étoile.
42 Il *en sera* aussi de même à la
résurrection des morts. *Le corps* est
semé corruptible, il ressuscitera in-
corruptible.
43 Il est semé méprisable, il res-
suscitera glorieux; il est semé infirme,
il ressuscitera plein de force;
44 Il est semé corps animal, il res-
suscitera corps spirituel; il y a un
corps animal, et il y a un corps spi-
rituel;
45 Suivant qu'il est écrit: Le pre-
mier homme, Adam, a été fait avec
une âme vivante; mais le dernier
Adam est un Esprit vivifiant.
46 Mais ce qui est spirituel *n'est*
pas le premier; c'est ce qui est ani-
mal; et ce qui est spirituel vient après.
47 Le premier homme *étant* de la
terre, est terrestre, et le second
homme, *qui est* le Seigneur, *est* du
ciel.
48 Tel qu'est celui qui est terrestre,
tels sont aussi les terrestres, et tel
qu'est le céleste, tels *seront* aussi les
célestes.
49 Et comme nous avons porté l'i-
mage de celui qui est terrestre, nous
porterons aussi l'image du céleste.
50 Voici donc ce que je dis, *mes*
frères, c'est que la chair et le sang ne
peuvent posséder le royaume de Dieu
et que la corruption ne possédera
point l'incorruptibilité.
51 Voici un mystère que je vous dis:
c'est que nous ne serons pas tous morts.
mais nous serons tous changés,
52 En un moment, en un clin

ressusciteront incorruptibles, et nous serons changés.

53 Car il faut que ce *corps* corruptible soit revêtu de l'incorruptibilité, et que ce *corps* mortel soit revêtu de l'immortalité. .

54 Et quand ce *corps* corruptible aura été revêtu de l'incorruptibilité, et que ce *corps* mortel aura été revêtu de l'immortalité, alors cette parole de l'Ecriture sera accomplie : La mort est engloutie pour toujours.

55 O mort, où est ton aiguillon? O sépulcre, où est ta victoire?

56 Or, l'aiguillon de la mort, *c'est* le péché ; et la puissance du péché, c'est la loi,

57 Mais grâces à Dieu qui nous a donné la victoire par notre Seigneur Jésus-Christ.

58 C'est pourquoi, mes frères bien-aimés, soyez fermes, inébranlables, abondant toujours dans l'œuvre du Seigneur, sachant que votre travail ne sera pas vain auprès du Seigneur.

CHAPITRE XVI.

Des collectes; de la fermeté en la foi. Exhortations; salutations.

1 A l'égard de la collecte qui se fait pour les saints, usez-en de la manière que je l'ai ordonné dans les églises de Galatie.

2 C'est que, chaque premier jour de la semaine, chacun de vous mette à part chez soi, et rassemble ce qu'il pourra, selon sa prospérité, afin qu'on n'attende pas que je sois arrivé, pour faire les collectes.

3 Et lorsque je serai arrivé chez vous, j'enverrai, avec des lettres ceux que vous aurez approuvés, pour porter votre libéralité à Jérusalem.

4 Et si la chose mérite que j'y aille moi-même, ils viendront avec moi.

5 Au reste, j'irai chez vous, après

6 Et peut-être que je ferai quelque séjour chez vous, ou même que j'y passerai l'hiver, afin que vous me conduisiez partout où j'irai.

7 Car je ne veux pas, cette fois, vous voir *seulement* en passant; mais j'espère de demeurer quelque temps avec vous, si le Seigneur le permet.

8 Cependant, je demeurerai à Ephèse jusqu'à la Pentecôte;

9 Car une grande porte m'y est ouverte, avec espérance de succès; mais il y a beaucoup d'adversaires.

10 Si Timothée va chez vous, ayez soin qu'il soit en sûreté parmi vous. car il travaille à l'œuvre du Seigneur comme moi-même.

11 Que personne donc ne le méprise, et reconduisez-le en paix, afin qu'il vienne me trouver car je l'attends avec nos frères.

12 Pour ce qui est d'Apollos, notre frère, je l'ai fort prié d'aller vous voir avec nos frères ; mais il n'a pas voulu y aller maintenant ; toutefois il y ira quand il en trouvera l'occasion.

13 Veillez, demeurez fermes dans la foi, agissez courageusement, fortifiez-vous ;

14 Que tout ce que vous faites se fasse avec charité.

15 Or, *mes* frères, vous connaissez la famille de Stéphanas; vous savez qu'elle est les prémices de l'Achaïe, et qu'ils se sont dévoués au service des saints.

16 Je vous prie d'avoir du respect pour des personnes de ce caractère, et pour tous ceux qui les aident, et qui travaillent avec eux.

17 J'ai beaucoup de joie de l'arrivée de Stéphanas, de Fortunat et d'Achaïque, parce qu'ils ont suppléé à votre absence :

18 Car ils ont consolé mon esprit

19 Les Eglises d'Asie vous saluent.
Aquilas et Priscille, avec l'Eglise qui
est dans leur maison, vous saluent
avec beaucoup d'affection en *notre*
Seigneur.
20 Tous les frères vous saluent.
Saluez-vous les uns les autres par un
saint baiser.
22 Si quelqu'un n'aime point le
Seigneur Jésus-Christ, qu'il soit ana-
thème, Maranatha.
23 La grâce du Seigneur Jésus-
Christ *soit* avec vous.
24 Mon amour est avec vous tous
en Jésus-Christ. Amen.

La première épitre aux Corinthiens a été écrite à Philippes, et portée par Stéphanas, Fortunat, Achaïque et Timothée.

SECONDE EPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,
AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

Consolations de Saint Paul dans ses prédications et ses afflictions.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ,
par la volonté de Dieu, et Timothée,
notre frère, à l'Eglise de Dieu qui
est à Corinthe, et à tous les saints qui
sont dans toute l'Achaïe.
2 La grâce et la paix vous *soient*
données de la part de Dieu notre Père;
et *par* le Seigneur Jésus-Christ.
3 Béni *soit* Dieu, *qui est* le Père
de notre Seigneur Jésus-Christ, le
Père des miséricordes, et le Dieu de
toute consolation,
4 Qui nous console dans toutes nos
afflictions, afin que par la consola-
tion dont Dieu nous console nous-
mêmes, nous puissions aussi consoler
les autres, dans quelque affliction
qu'ils se trouvent.
5 Car, comme les souffrances de
Christ abondent en nous, notre con-
solation abonde aussi par Christ.
6 Ainsi, soit que nous soyons affli-
gés, *c'est* pour votre consolation et
pour votre salut, qui s'avance, en souf-
frant les mêmes maux que nous souf-
frons aussi; soit que nous soyons
consolés, *c'est aussi* pour votre con-
solation et pour votre salut.
7 Et l'espérance que nous avons de
vous *est* ferme, sachant que, comme
vous avez part aux souffrances, vous
aurez aussi part à la consolation.
8 Car, *mes* frères, nous ne voulons
pas que vous ignoriez l'affliction qui
nous est survenue en Asie, et dont
nous avons été accablés excessivement,
et au dessus de nos forces, en sorte que
nous avons été dans une extrême per-
plexité, même pour notre vie.
9 Et nous nous regardions nous-
mêmes comme étant condamnés à la
mort, afin que nous n'eussions point
de confiance en nous-mêmes, mais
en Dieu qui ressuscite les morts;
10 Qui nous a délivrés d'un si grand
danger de mort, et qui nous en dé-
livre; et nous avons cette espérance
en lui, qu'il nous délivrera encore
dans la suite.
11 Etant aussi aidés par vous et

durcis jusqu'à présent, parce que ce voile, qui *n'est* ôté *que* par Jésus-Christ, demeure lorsqu'on lit le Vieux-Testament.

15 Et ce voile demeure même jusqu'à aujourd'hui sur leur cœur, lorsqu'on *leur* lit Moïse.

16 Mais quand ils se convertiront au Seigneur, le voile sera ôté.

17 Or, le Seigneur est cet Esprit-là ; et où est l'Esprit du Seigneur, là *est* la liberté.

18 Ainsi nous tous qui contemplons, comme dans un miroir, la gloire du Seigneur, à visage découvert, nous sommes transformés en la même image, de gloire en gloire, comme par l'Esprit du Seigneur.

CHAPITRE IV.

L'évangile est voilé pour les incrédules, mais il est glorieux et lumineux pour les fidèles.

1 C'est pourquoi, ayant ce ministère par la miséricorde qui nous a été faite, nous ne perdons pas courage;

2 Mais nous avons rejeté loin de nous les choses honteuses qu'on cache; ne nous conduisant point avec artifice, et n'altérant point la parole de Dieu, mais nous rendant recommandables à la conscience de tous les hommes devant Dieu, par la manifestation de la vérité.

3 Que si notre évangile est encore couvert, il est couvert à ceux qui périssent,

4 *Savoir*, aux incrédules, dont le Dieu de ce siècle a aveuglé l'esprit, afin qu'ils ne fussent pas éclairés par la lumière du glorieux évangile de Christ, qui est l'image de Dieu.

5 Car nous ne nous prêchons point nous-mêmes, mais *nous prêchons* Jésus-Christ et le Seigneur; et pour nous, nous sommes vos serviteurs, pour l'amour de Jésus.

6 Car Dieu, qui a dit que la lumière sa lumière dans nos cœurs, afin que nous éclairions *les hommes* par la connaissance de Dieu, en la présence de Jésus-Christ.

7 Mais nous avons ce trésor dans des vases de terre, afin que cette grande puissance soit attribuée à Dieu, et non pas à nous.

8 Nous sommes pressés de toutes les manières, mais nous ne sommes pas réduits à l'extrémité; nous sommes en perplexité, mais nous ne sommes pas sans espérance;

9 Nous sommes persécutés, mais nous ne sommes pas abandonnés; nous sommes abattus, mais nous ne sommes pas entièrement perdus;

10 Nous portons toujours, partout, dans notre corps, la mort du Seigneur Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre corps.

11 Car, tandis que nous vivons, nous sommes sans cesse livrés à la mort pour l'amour de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre chair mortelle.

12 De sorte que la mort agit en nous, et la vie en vous.

13 Et comme nous avons un même esprit de foi, selon qu'il est écrit: J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé; nous croyons aussi, et c'est pour cela que nous parlons,

14 Etant persuadés que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus, nous ressuscitera aussi par Jésus, et nous fera paraître en sa présence avec vous.

15 Car toutes choses *sont* pour vous, afin que cette grâce se répandant de tous côtés, elle abonde à la gloire de Dieu, par les actions de grâce que plusieurs lui en rendront.

16 C'est pourquoi nous ne perdons point courage; mais si notre homme extérieur se détruit, l'intérieur se renouvelle de jour en jour;

temps présent produit en nous le
poids éternel d'une gloire infiniment
excellente,
18 Ainsi, nous ne regardons point
aux choses visibles, mais aux invisibles ; car les choses visibles ne *sont*
que pour un temps, mais les invisibles *sont* éternelles.

CHAPITRE V.

Consolation des fidèles qui marchent par la foi et non par la vue.

1 Car nous savons que si notre demeure terrestre dans cette tente est
détruite, nous avons dans le ciel un
édifice *qui vient* de Dieu, une maison éternelle, qui n'a point été faite
par la main *des hommes*.
2 Et c'est à cause de cela que nous
gémissons, désirant avec ardeur d'être
revêtus de notre demeure céleste;
3 Si toutefois nous sommes trouvés
vêtus, *et* non pas nus.
4 Car nous qui sommes dans cette
tente, nous gémissons sous le poids,
parce que nous souhaitons, non d'être
dépouillés, mais d'être revêtus, afin
que ce qu'il y a de mortel soit absorbé
par la vie.
5 Et celui qui nous a formés pour
cela, *c'est* Dieu, qui nous a aussi
donné pour arrhes son Esprit.
6 Nous sommes donc toujours pleins
de confiance, et nous savons que pendant que nous habitons dans ce corps,
nous sommes éloignés du Seigneur.
7 Car c'est par la foi que nous marchons, et non par la vue.
8 Mais nous sommes remplis de
confiance, et nous aimons mieux quitter ce corps, pour être avec le Seigneur.
9 C'est pourquoi aussi, nous nous
efforçons de lui être agréable, soit que
nous demeurions dans ce corps, soit
que nous en sortions.
10 Car il nous faut tous comparaître devant le tribunal de Christ, afin
que chacun reçoive selon le bien ou le
mal qu'il aura fait, *étant* dans son
corps.
11 Sachant donc quelle est la crainte
qu'on doit avoir du Seigneur, nous
tâchons d'en persuader les hommes;
et Dieu nous connaît, et je crois que
vous nous connaissez aussi dans vos
consciences.
12 *Nous disons ceci*, non pour nous
faire encore valoir auprès de vous,
mais pour vous donner occasion de
vous glorifier à notre sujet, afin que
vous puissiez *répondre* à ceux qui se
glorifient de *ce qui est* extérieur, et
non pas de *ce qui est dans le* cœur.
13 Car, soit que nous soyons ravis
en extase, *c'est* pour Dieu, soit que
nous soyons de sens rassis, *c'est* pour
vous.
14 Car la charité de Christ nous
presse, étant persuadés que si un est
mort pour tous, tous donc sont morts;
15 Et *qu'il* est mort pour tous, afin
que ceux qui vivent, ne vivent plus
pour eux-mêmes, mais pour celui qui
est mort et ressuscité pour eux.
16 C'est pourquoi, dès maintenant,
nous ne connaissons plus personne selon la chair; même si nous avons connu Christ selon la chair, nous ne le
connaissons plus *de cette manière*.
17 Si donc quelqu'un est en Christ,
il est une nouvelle créature; les choses vieilles sont passées; voici, toutes
choses sont devenues nouvelles.
18 Et tout cela *vient* de Dieu, qui
nous a réconciliés avec lui par Jésus-Christ, et qui nous a confié le ministère de cette réconciliation.
19 Car Dieu était en Christ, réconciliant le monde avec soi, en ne leur
imputant point leurs péchés; et il a
mis en nous la parole de la réconciliation.
20 Nous faisons donc la fonction
d'ambassadeurs pour Christ, comme
si Dieu exhortait par nous; et nous

vous soyez réconciliés avec Dieu ;
21 Car celui qui n'avait point connu le péché, il l'a traité, à cause de nous, comme un pécheur, afin que nous devinssions justes devant Dieu par lui.

CHAPITRE VI.

Du ministère de la croix; du commerce avec les méchants.

1 Puis donc que nous travaillons avec *le Seigneur*, nous vous prions que ce ne soit pas en vain que vous avez reçu la grâce de Dieu.

2 Car il a dit : Je t'ai exaucé dans le temps favorable, et je t'ai secouru au jour du salut. Voici maintenant ce temps favorable ; voici maintenant ce jour du salut.

3 Nous ne donnons aucun scandale en quoi que ce soit, afin que *notre* ministère ne soit point blâmé.

4 Mais nous nous rendons recommandables en toutes choses, comme des ministres de Dieu, par une grande patience dans les afflictions, dans les douleurs, dans les maux extrêmes ;

5 Dans les blessures, dans les prisons, au milieu des séditions, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes ;

6 Par la pureté, par la connaissance, par un esprit patient, par la douceur, par le Saint-Esprit, par une charité sincère ;

7 Par la parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes de la justice, que l'on tient de la droite et de la gauche ;

8 Parmi l'honneur et l'ignominie ; parmi la mauvaise et la bonne réputation ;

9 *Etant regardés* comme des séducteurs, quoique nous soyons véridiques ; comme des inconnus, quoique nous soyons connus ; comme mourans, et *cependant* nous vivons encore ; comme châtiés, et *cependant* nous ne mourons pas ;

10 Comme affligés, et *cependant* toujours dans la joie ; comme pauvres, et *cependant* enrichissant plusieurs ; comme n'ayant rien, et *cependant* possédant toutes choses,

11 O Corinthiens, notre bouche s'est ouverte pour vous, notre cœur s'est élargi.

12 Vous n'êtes point à l'étroit au-dedans de nous ; mais vos entrailles se sont rétrécies pour nous.

13 Or, pour nous rendre la pareille, je *vous* parle comme à mes enfants, élargissez aussi *votre cœur*.

14 Ne vous unissez point avec les infidèles ; car qu'y a-t-il de commun entre la justice et l'iniquité ? et quelle union y a-t-il entre la lumière et les ténèbres ?

15 Quel accord y a-t-il entre Christ et Bélial ? ou qu'est-ce que le fidèle a de commun avec l'infidèle ?

16 Et quel rapport y a-t-il du temple de Dieu avec les idoles ? Car vous êtes le temple du Dieu vivant, comme Dieu l'a dit : J'habiterai au milieu d'eux, et j'y marcherai ; je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.

17 C'est pourquoi, sortez du milieu d'eux, et vous en séparez, dit le Seigneur, et ne touchez point à celui qui est impur, et je vous recevrai ;

18 Je serai votre père, et vous serez mes fils et mes filles, dit le Seigneur Tout-puissant.

CHAPITRE VII.

Exhortation à la sanctification, et à la tristesse selon Dieu.

1 Ayant donc, mes bien-aimés, de telles promesses, nettoyons-nous de toutes souillures de la chair et de l'esprit, achevant notre sanctification dans la crainte de Dieu.

2 Recevez-nous, nous n'avons fait tort à personne ; nous n'avons cor-

pe personne.

3 Je ne dis pas *ceci* pour vous condamner; car j'ai dit ci-devant, que vous êtes dans nos cœurs, pour mourir et pour vivre ensemble.

4 Je vous parle avec beaucoup de confiance; j'ai tout sujet de me glorifier de vous; je suis rempli de consolation, je suis comblé de joie dans toutes nos afflictions.

5 Car, depuis que nous sommes arrivés en Macédoine, nous n'avons eu aucun repos, mais nous avons été affligés en toutes manières, ayant eu des combats au dehors, et des craintes au dedans.

6 Mais Dieu, qui console ceux qui sont abattus, nous a consolés par l'arrivée de Tite;

7 Et non-seulemement par son arrivée, mais aussi par la consolation qu'il a reçue de vous, nous ayant raconté votre grand désir, vos larmes, votre zèle pour moi; en sorte que ma joie en a été augmentée.

8 Car, quoique je vous aie contristés par ma lettre, je ne m'en repens plus, bien que je m'en fusse d'abord repenti, parce que je vois que cette lettre ne vous a donné de la tristesse que pour un peu de temps.

9 Présentement je me réjouis, non de ce que vous avez été contristés, mais de ce que votre tristesse vous a portés à la repentance; car vous avez été contristés selon Dieu, en sorte que vous n'avez reçu de notre part aucun préjudice.

10 Car la tristesse qui est selon Dieu, produit une repentance *qui conduit* au salut, et dont on ne se repent jamais; au lieu que la tristesse du monde produit la mort.

11 En effet, cette tristesse que vous avez eue selon Dieu, quel empressement n'a-t-elle pas produit en vous? Quelles excuses, quelle indignation, quelle punition? Vous avez montré à tous égards que vous étiez purs dans cette affaire.

12 Ainsi, quand je vous ai écrit, ce n'a pas été *seulement* à cause de celui qui a fait l'injure, ni à cause de celui à qui elle a été faite, mais pour vous faire connaître à tous le soin que nous prenons de vous devant Dieu.

13 C'est pourquoi votre consolation nous a consolés; mais nous avons eu encore plus de joie de celle que vous avez donnée à Tite, en réjouissant son esprit;

14 Et si je me suis glorifié de vous devant lui en quelque chose, je n'en ai point eu de confusion; mais comme nous avons toujours parlé selon la vérité, aussi ce que nous avons dit à Tite, en nous glorifiant de vous, s'est trouvé véritable.

15 Aussi quand il se souvient de l'obéissance que vous lui avez tous rendue, et comment vous l'avez reçu avec crainte et respect, son affection pour vous en devient plus grande.

16 Je me réjouis donc de ce qu'en toutes choses je puis me confier en vous.

CHAPITRE VIII.

Exhortation à la collecte pour les Eglises de Judée.

1 Au reste, mes frères, nous voulons que vous sachiez la grâce que Dieu a faite aux Eglises de Macédoine;

2 *C'est* qu'ayant été éprouvés par plusieurs afflictions, ils ont été remplis de joie, et que dans leur profonde pauvreté, ils ont répandu avec abondance les richesses de leur libéralité.

3 Car je *leur* rends ce témoignage, qu'ils ont *donné* volontairement, selon leur pouvoir, et *même* au-delà de leur pouvoir;

4 Nous priant très-instamment de recevoir les aumônes et la contribution qu'ils avaient faites pour les Saints.

5 Et ils n'*ont* pas *seulement fait* ce

ils se sont donnés premièrement eux-mêmes au Seigneur, et ensuite à nous, selon la volonté de Dieu;

6 Ce qui nous a fait prier Tite, que comme il avait commencé parmi vous cette *œuvre de* charité, il allât l'achever.

7 C'est pourquoi, comme vous abondez en toutes choses, dans la foi, dans la parole, dans la connaissance, en toutes sortes de soins, et dans l'amour que vous avez pour nous, *faites* en sorte que vous abondiez aussi dans cette *œuvre de* charité.

8 Je ne *le* dis point par commandement mais *je le dis* pour éprouver, par l'empressement des autres, la sincérité de votre charité.

9 Car vous savez quelle a été la charité de notre Seigneur Jésus-Christ qui, étant riche, s'est fait pauvre pour vous, afin que par sa pauvreté vous fussiez rendus riches.

10 C'est donc un conseil que je vous donne sur cette affaire, car cela vous convient, à vous qui non-seulement avez commencé de le faire, mais qui en aviez eu le dessein dès l'année précédente.

11 Achevez donc maintenant ce que vous avez commencé, afin que comme la promptitude de la bonne volonté y a été, vous l'exécutiez aussi selon vos moyens.

12 Car, pourvu que la promptitude de la bonne volonté y soit, on est agréable *à Dieu*, selon ce qu'on a, et non selon ce qu'on n'a pas.

13 Je ne veux pas que pour soulager les autres, vous soyez surchargés; mais *je veux* qu'il y ait de l'égalité.

14 Que votre abondance supplée donc présentement à leur indigence, afin que leur abondance supplée aussi à votre indigence, et qu'ainsi il y ait de l'égalité,

15 Selon qu'il est écrit: Celui qui n'en profitait pas davantage, et celui qui *en avait recueilli* peu, n'en manquait pas.

16 Or, grâces *soient rendues* à Dieu de ce qu'il a mis la même affection pour vous dans le cœur de Tite;

17 De ce qu'il a reçu *agréablement* mon exhortation, et de ce qu'il est parti, avec un plus grand empressement et de son bon gré, pour aller vous voir.

18 Nous avons aussi envoyé avec lui ce frère qui s'est rendu célèbre dans toutes les Eglises par l'évangile;

19 Et non-seulement cela; mais il a été choisi, par les suffrages des Eglises, pour nous accompagner dans le voyage, et pour porter les *aumônes* que nous administrons à la gloire du Seigneur même, et afin de répondre à l'ardeur de votre zèle.

20 Nous l'avons fait, pour n'être point blâmés dans l'administration qui nous est confiée de ces aumônes abondantes;

21 Ayant soin de faire ce qui est bon, non-seulement devant le Seigneur, mais aussi devant les hommes.

22 Nous avons aussi envoyé avec eux un de nos frères, dont nous avons éprouvé l'affection en plusieurs rencontres, et qui en aura encore plus en celle-ci, à cause de la grande confiance qu'il a en vous.

23 Pour ce qui est de Tite, il est mon compagnon, et il travaille avec moi pour vous; et à l'égard de nos *autres* frères *qui l'accompagnent, ils sont* les envoyés des Eglises, et la gloire de Christ:

24 Donnez-leur donc, en présence des Eglises, des preuves de votre charité, et faites voir que c'est avec sujet que nous nous glorifions de vous.

CHAPITRE IX.

Il faut donner liberalement; Dieu récompense nos charités.

1 Il serait superflu de vous écrire

plus au long, au sujet de l'assistance qu'on destine aux saints.

2 Car je sais quelle est la promptitude de votre affection ; ce qui me donne sujet de me louer de vous auprès des Macédoniens, *à qui j'ai dit* que l'Achaïe est toute prête dès l'année passée ; en sorte que votre zèle a excité celui de plusieurs.

3 Cependant je vous ai envoyé nos frères, afin qu'il paraisse que ce n'est pas sans sujet que je me suis glorifié de vous à cet égard, et que vous soyez prêts, comme j'ai dit *que vous l'étiez*.

4 De peur que, si les Macédoniens qui viendront avec moi, ne vous trouvaient pas prêts, cela ne tournât à notre confusion, pour ne pas dire à la vôtre, après nous être loués de vous avec tant de confiance.

5 C'est pourquoi j'ai cru qu'il était nécessaire de prier nos frères de vous aller trouver avant moi, et d'achever de préparer la libéralité que vous avez promise, afin qu'elle soit prête comme une libéralité, et non comme un fruit de l'avarice.

6 Au reste, je vous avertis que celui qui sème peu moissonnera peu, et que celui qui sème abondamment moissonnera aussi abondamment.

7 Que chacun *donne* selon qu'il l'a résolu en son cœur, non à regret, ni par contrainte ; car Dieu aime celui qui donne gaîment.

8 Et Dieu *est tout*-puissant pour vous combler de toutes sortes de grâces, afin qu'ayant toujours tout ce qui vous est nécessaire, vous ayez abondamment de quoi faire toutes sortes de bonnes œuvres.

9 Selon qu'il est écrit : Il a répandu, il a donné aux pauvres : sa justice demeure éternellement.

10 Que celui donc qui fournit la semence au semeur, veuille aussi vous donner du pain pour manger, et multiplier ce que vous avez semé, et augmenter les fruits de votre justice.

11 Afin que vous soyez enrichis en toute manière, pour faire toutes sortes de libéralités, et qu'ainsi nous ayons sujet de rendre des actions de grâces à Dieu.

12 Car l'administration de cette offrande ne pourvoira pas seulement aux besoins des saints, mais elle abondera aussi par les actions de grâces que plusieurs rendront à Dieu ;

13 Glorifiant Dieu à cause des preuves qu'ils auront dans cette assistance de la soumission que vous faites profession d'avoir pour l'évangile de Christ, et de la libéralité sincère dont vous usez envers eux, et envers tous *les autres* ;

14 Et ils prieront pour vous, vous aimant affectueusement, à cause de l'excellente grâce que Dieu vous a faite.

15 Or, grâces *soient rendues* à Dieu de son don ineffable.

CHAPITRE X.

Les armes et l'humilité de Saint Paul. Vanité des faux docteurs.

1 Au reste, je vous prie, moi Paul, par la douceur et par la bonté de Christ, moi, qui parais méprisable quand je suis avec vous, mais qui suis plein de hardiesse envers vous, quand je suis absent :

2 Je vous prie, dis-je, que quand je serai présent, je ne sois pas obligé de me servir avec confiance de cette hardiesse, avec laquelle j'ai dessein d'agir contre certaines personnes qui nous regardent comme si nous nous conduisions selon la chair.

3 Car quoique nous vivions dans la chair, nous ne combattons point selon la chair.

4 Et les armes avec lesquelles nous combattons ne sont pas charnelles, mais *elles sont* puissantes par la *vertu* de Dieu, pour renverser les forteresses,

5 Et détruire tous les conseils et

connaissance de Dieu, et pour amener captives toutes les pensées, et les soumettre à l'obéissance de Christ ;

6 Et étant prêts à punir toute désobéissance, lorsque votre obéissance aura été accomplie.

7 Regardez-vous les choses selon l'apparence? Si quelqu'un se persuade qu'il appartient à Christ, qu'il pense aussi en lui-même, que comme il *appartient* à Christ, nous lui *appartenons* aussi.

8 Et quand même je me glorifierais de quelque chose de plus, à cause de la puissance que le Seigneur nous a donnée pour l'édification, et non pour votre destruction, je n'en recevrais point de confusion,

9 Afin qu'on ne croie pas que je veuille vous intimider par mes lettres.

10 Car ses lettres, dit-on, sont à la vérité graves et fortes ; mais la présence de son corps est faible, et sa parole est méprisable.

11 Que celui qui parle ainsi, considère que tels que nous sommes en paroles, dans *nos* lettres, étant absents, tels aussi *nous sommes* par *nos* actions, étant présents.

12 Car nous n'oserions nous mettre au rang de certaines personnes, qui se louent eux-mêmes, ni nous comparer à eux. Mais ils ne considèrent pas qu'ils se mesurent eux-mêmes par eux-mêmes, et qu'ils se comparent eux-mêmes avec eux-mêmes.

13 Mais, pour nous, nous ne nous glorifions point outre mesure, mais *nous nous glorifions* de ce que, selon la mesure du partage que Dieu nous a assigné, nous sommes parvenus jusqu'à vous.

14 Car nous ne nous étendons pas plus que nous ne devons, comme si nous n'étions pas parvenus jusqu'à vous, puisque nous y sommes parvenus *en prêchant* l'évangile de Christ.

outre mesure, *c'est-à-dire* dans le travail des autres ; mais nous espérons que votre foi étant augmentée, nous nous étendrons beaucoup plus loin, selon le partage qui nous est assigné ;

16 En prêchant l'évangile dans les pays qui sont au-delà du vôtre; sans nous glorifier de ce qui a déjà été fait dans le partage des autres.

17 Que celui donc qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur.

18 Car ce n'est pas celui qui se recommande soi-même, qui est approuvé, mais c'est celui que le Seigneur recommande.

CHAPITRE XI.

Continuation de la vanité des faux docteurs, et de la dignité de l'apostolat de Saint Paul.

1 Plût à Dieu que vous supportassiez un peu mon imprudence! mais je vous prie, supportez-moi.

2 Car je suis jaloux de vous d'une jalousie de Dieu, parce que je vous ai engagés à un seul Epoux, pour vous présenter à Christ *comme* une vierge chaste.

3 Mais je crains que, comme le serpent séduisit Eve par sa ruse, vos esprits ne se laissent corrompre, *se détournant* de la simplicité qui est en Christ.

4 Car, s'il venait quelqu'un qui vous prêchât un autre Jésus que celui que nous vous avons prêché, ou un autre Esprit que celui que vous avez reçu, ou un autre évangile que celui que vous avez embrassé, vous le souffririez fort bien.

5 Mais j'estime que je n'ai été en rien inférieur aux plus excellents apôtres.

6 Que si *je suis comme* un homme du commun à l'égard du langage, je ne *le suis* pas à l'égard de la connaissance ; mais nous nous sommes fai

et en toutes choses.

7 Ai-je donc mal fait de m'abaisser moi-même, afin que vous fussiez élevés, vous ayant annoncé gratuitement l'évangile de Dieu?

8 J'ai dépouillé les autres Eglises, en recevant d'elles de quoi m'entretenir, pour vous servir,

9 Et lorsque je me suis trouvé dans le besoin parmi vous, je n'ai été à charge à personne; car les frères qui étaient venus de Macédoine, ont suppléé à ce qui me manquait; et je me suis gardé de vous être à charge en quoi que ce fût, et je m'en garderai *encore*.

10 J'atteste la vérité de Christ, laquelle est en moi, que ce sujet que j'ai de me glorifier dans toute l'Achaïe, ne me sera point ôté.

11 Pourquoi? *est-ce* parce que je ne vous aime pas? Dieu le sait.

12 Mais ce que j'en fais, et que je ferai encore, c'est afin d'ôter tout *prétexte* à ceux qui ne cherchent que des prétextes, et afin qu'il se trouve *qu'ils* n'ont aucun avantage sur nous dans les choses dont ils se vantent.

13 Car ces sortes de faux apôtres *sont* des ouvriers trompeurs, qui se déguisent en apôtres de Christ.

14 Et il ne faut pas s'en étonner, car Satan même se déguise en ange de lumière.

15 Il n'est donc pas surprenant si ses ministres se déguisent aussi en ministres de la justice, mais leur fin sera telle que leurs œuvres.

16 Je le dis encore: Que personne ne me regarde comme un imprudent; sinon, supportez mon imprudence, afin que je me glorifie aussi un peu.

17 Ce que je dis dans cette confiance avec laquelle je me glorifie, je ne *le* dis pas selon le Seigneur, mais comme par imprudence.

selon la chair, je me glorifierai aussi.

19 Car vous souffrez sans peine les imprudents, parce que vous êtes sages.

20 Même, si quelqu'un vous assujettit, si quelqu'un vous mange, si quelqu'un prend ce qui est à vous, si quelqu'un s'élève, si quelqu'un vous frappe au visage, vous le souffrez.

21 J'ai honte de le dire, *on nous regarde* comme si nous n'avions aucun pouvoir; mais de quelque chose que quelqu'un ose se vanter (je parle en imprudent) j'ose aussi m'en vanter.

22 Sont-ils Hébreux: je *le suis* aussi. Sont-ils Israélites? je *le suis* aussi. Sont-ils de le postérité d'Abraham? j'*en suis* aussi.

23 Sont-ils ministres de Christ? (je parle en imprudent) je *le suis* plus qu'eux; j'ai *souffert* plus de travaux qu'eux, plus de blessures, plus de prisons; j'ai été plusieurs fois en danger de mort;

24 J'ai reçu des Juifs cinq fois quarante *coups de fouet* moins un;

25 J'ai été battu de verges trois fois, j'ai été lapidé une fois, j'ai fait naufrage trois fois, j'ai passé un jour et une nuit dans le profond de la mer;

26 J'ai été souvent en voyage; *j'ai été* en danger *de la part* des voleurs, en danger *parmi ceux* de ma nation, en danger *parmi les* Gentils, en danger dans les villes, en danger dans les déserts, en danger sur la mer, en danger parmi les faux frères;

27 Dans les peines, dans les travaux, dans les veilles, dans la faim, dans la soif, dans les jeûnes, dans le froid, dans la nudité.

28 Outre les choses *qui me viennent* du dehors, je suis *comme* assiégé tous les jours par les soucis que me donnent toutes les Eglises.

29 Quelqu'un est-il affligé, que je

n'en sois aussi affligé? Quelqu'un est-il scandalisé, que je n'en sois aussi *comme* brûlé?

30 S'il faut se glorifier, je me glorifierai de ce qui regarde mes afflictions.

31 Dieu qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, et qui est béni éternellement, sait que je ne mens point.

32 A Damas, celui qui en était gouverneur pour le roi Arétas, faisait faire la garde dans la ville des Damascéniens, voulant se saisir de moi;

33 Mais on me descendit de la muraille par une fenêtre, dans une corbeille, et j'échappai ainsi de ses mains.

CHAPITRE XII.

Excellence des révélations accordées à Saint Paul. Son désintéressement.

1 Certainement il ne me convient pas de me vanter, car j'en viendrai jusqu'aux visions et aux révélations du Seigneur.

2 Je connais un homme en Christ, qui fut ravi jusqu'au troisième ciel, il y a plus de quatorze ans, si ce fut sans *son* corps, je ne sais; Dieu le sait.

3 Et je sais que cet homme (si ce fut en *son* corps, ou si ce fut sans *son* corps, je ne sais, Dieu le sait),

4 Fut ravi dans le paradis, y entendit des paroles ineffables, qu'il n'est pas possible à l'homme d'exprimer.

5 Je puis me glorifier d'être cet homme-là; mais pour ce qui est de moi, je ne me glorifierai que de mes afflictions.

6 Si je voulais me glorifier, je ne serais point imprudent, car je ne dirais que la vérité, mais je m'en abstiens, afin que personne ne m'estime au-dessus de ce qu'il voit en moi, ou de ce qu'il m'entend dire.

7 Et de peur que je ne m'élevasse trop, à cause de l'excellence de mes révélations, il m'a été mis une écharde dans la chair, un ange de Satan, pour me souffleter, et pour m'empêcher de m'élever.

8 Trois fois j'ai prié le Seigneur que cet *ange de Satan* se retirât de moi.

9 Mais il m'a dit: Ma grâce te suffit; car ma force s'accomplit dans la faiblesse. Je me glorifierai donc plus volontiers dans mes faiblesses, afin que la force de Christ habite en moi.

10 C'est pourquoi je me plais dans les faiblesses, dans les opprobres, dans les misères, dans les persécutions, dans les afflictions extrêmes pour Christ; car lorsque je suis faible, c'est alors que je suis fort.

11 J'ai été imprudent en me vantant; c'est vous qui m'y avez contraint, car c'était à vous à parler avantageusement de moi, vu que je n'ai été inférieur en rien aux plus excellents apôtres, quoique je ne sois rien.

12 Aussi les preuves de mon apostolat ont-elles éclaté parmi vous par une patience à toute épreuve, par des prodiges, par des merveilles, et par des miracles.

13 Car, en quoi avez-vous été inférieurs aux autres Eglises? sinon en ce que je ne vous ai point été à charge; pardonnez-moi ce tort *que je vous ai fait*.

14 Voici pour la troisième fois que je suis prêt à vous aller voir; et je ne vous serai point à charge, car ce n'est pas vos biens que je cherche, c'est vous-mêmes; aussi n'est-ce pas aux enfants à amasser du bien pour leurs pères; mais c'est aux pères à en amasser pour leurs enfants.

15 Et pour moi, je dépenserai très-volontiers pour vous *tout ce que j'ai*, et je me donnerai encore moi-même pour vos âmes, quoique, vous aimant avec tant d'affection, je sois moins aimé.

16 On dira peut-être que, si je ne

tant un homme artificieux, j'ai voulu user de finesse pour vous surprendre.

17 Mais ai-je tiré du profit de vous par quelqu'un de ceux que je vous ai envoyés?

18 J'ai prié Tite *d'aller vous voir*, et j'ai envoyé un de nos frères avec lui. Tite a-t-il tiré du profit de vous? n'avons-nous pas agi par le même Esprit? n'*avons-nous* pas *marché* sur les mêmes traces?

19 Pensez-vous que nous voulions encore nous justifier auprès de vous? Nous parlons devant Dieu en Christ; et tout cela, mes très-chers frères, pour votre édification.

20 Car je crains qu'à mon arrivée je ne vous trouve pas tels que je voudrais, et que vous ne me trouviez pas tel que vous voudriez, et qu'il n'y ait parmi vous des contestations, des jalousies, des animosités, des dissensions, des médisances, des rapports, de l'orgueil et des troubles;

21 *Et* qu'étant retourné vers vous, mon Dieu ne m'humilie, et que je ne sois en pleurs au sujet de plusieurs qui, ayant péché ci-devant, ne se sont point amendés de l'impureté, de la fornication et des impudicités qu'ils ont commises.

CHAPITRE XIII.

Exhortation à s'examiner soi-même, et à tendre à la perfection.

1 Voici la troisième fois que je suis prêt à vous aller voir. Sur le rapport de deux ou de trois témoins, toute affaire sera décidée.

2 J'ai déjà dit, et je le dis encore pour la seconde fois, comme si j'étais présent, et maintenant étant absent, je l'écris à ceux qui ont péché ci-devant, et à tous les autres, que si je retourne *chez vous*, je n'épargnerai *personne;*

3 Puisque vous cherchez une preuve

point faible à votre égard, mais qui est puissant au milieu de vous.

4 Car, encore qu'il ait été crucifié selon la faiblesse *de la chair*, toutefois, il est vivant par la puissance de Dieu; et nous de même, nous sommes aussi faibles comme lui, mais nous vivrons avec lui par la puissance de Dieu au milieu de vous.

5 Examinez-vous vous-mêmes, pour voir si vous êtes dans la foi; éprouvez-vous vous-mêmes; ne reconnaissez-vous pas vous-mêmes que Jésus-Christ est en vous? à moins que, peut-être, vous ne fussiez réprouvés.

6 Mais j'espère que vous reconnaîtrez que pour nous, nous ne sommes point réprouvés.

7 Et je prie Dieu que vous ne fassiez aucun mal; non pour nous attirer de l'approbation, mais afin que vous fassiez ce qui est bon, dussions-nous être désapprouvés nous-mêmes.

8 Car nous n'avons aucune puissance contre la vérité, nous n'en avons que pour la vérité.

9 Et nous avons de la joie, lorsque nous sommes dans la faiblesse, pourvu que vous soyez forts; et ce que nous demandons *à Dieu*, c'est votre parfait affermissement.

10 C'est pourquoi j'écris ces choses étant absent, afin que lorsque je serai présent je ne sois pas obligé d'user de sévérité, selon la puissance que le Seigneur m'a donnée pour édifier, et non pour détruire.

11 Au reste, mes frères, soyez joyeux; tendez à la perfection; consolez-vous; ayez un même sentiment; vivez en paix, et le Dieu de charité et de paix sera avec vous.

12 Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Tous les saints vous saluent.

13 La grâce du Seigneur Jésus-
Christ, l'amour de Dieu et la com-
munication du Saint-Esprit soient
avec vous tous. Amen.

La seconde épître aux Corinthiens a été écrite de Philippes de Macédoine, et portée par Tite et Luc.

EPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

AUX GALATES.

CHAPITRE I.

L'apôtre reproche aux Galates de s'être écartés de la pure doctrine de l'évangile. Il leur rappelle la divinité de sa vocation.

1 Paul, apôtre, non de la part des
hommes, ni par aucun homme, mais
par Jésus-Christ, et Dieu le Père qui
l'a ressuscité des morts;
2 Et tous les frères qui *sont* avec
moi, aux Eglises de Galatie;
3 La grâce et la paix vous *soient*
données de la part de Dieu le Père,
et de Notre-Seigneur Jésus-Christ,
4 Qui s'est donné soi-même pour
nos péchés, afin de nous retirer de ce
siècle mauvais, selon la volonté de
Dieu, notre Père,
5 Auquel *soit* gloire aux siècles des
siècles. Amen.
6 Je m'étonne qu'en abandonnant
celui qui vous avait appelés à la grâce
de *Jésus*-Christ, vous ayez passé si
promptement à un autre évangile;
7 Non qu'il y ait un autre *évangile*,
mais il y a des gens qui vous trou-
blent et qui veulent renverser l'évan-
gile de Christ.
8 Mais si quelqu'un vous annonce
un autre évangile que celui que nous
vous avons annoncé, quand ce serait
nous-mêmes, ou un ange du ciel,
qu'il soit anathême.
9 Je vous l'ai dit, et je *le* dis en-
core : Si quelqu'un vous annonce
autre chose que ce que vous avez
reçu, qu'il soit anathême.
10 Car, ce que je prêche, est-il des
hommes ou de Dieu; ou cherché-je
à plaire aux hommes? Si je cherchais
à plaire aux hommes, je ne serais pas
serviteur de Christ.
11 Je vous déclare donc, *mes* frè-
res, que l'évangile que j'ai annoncé
ne vient point de l'homme;
12 Car je ne l'ai reçu ni appris
d'aucun homme, mais *je l'ai reçu*
par la révélation de Jésus-Christ.
13 Vous avez ouï dire quelle était
autrefois ma conduite dans le judaïs-
me; avec quel excès je persécutais
l'Eglise de Dieu et la ravageais;
14 Et que je faisais plus de progrès
dans le judaïsme que plusieurs de
mon âge et de ma nation, étant le
plus ardent zélateur des traditions de
mes pères.
15 Mais quand il plut à Dieu, qui
m'avait choisi dès ma naissance, et
qui m'a appelé par sa grâce,
16 De me faire connaître son *Fils*,
afin que je l'annonçasse parmi les
Gentils, *je le fis* aussitôt, sans con-
sulter la chair et le sang;
17 Je ne retournai point à Jéru-
salem, pour voir ceux qui avaient été
apôtres avant moi; mais je m'en
allai en Arabie, et je revins encore à
Damas.

ue je retournai à Jérusalem, pour y roir Pierre; et je demeurai chez lui uinze jours;

19 Et je n'y vis aucun des autres pôtres, sinon Jacques, frère du Seineur.

20 Or, dans les choses que je vous écris, je proteste devant Dieu, que je ne mens point.

21 Depuis, j'allai dans le pays de Syie et de Cilicie;

22 Et j'étais inconnu de visage aux Eglises de Judée qui *avaient cru* en *Jésus*-Christ.

23 Mais elles avaient seulement ouï lire: Celui qui nous persécutait aurefois, annonce maintenant la foi, qu'il s'efforçait alors de détruire.

24 Et elles glorifiaient Dieu à cause de moi.

CHAPITRE II.

La vocation de Saint Paul reconnue par les autres apôtres. Il résiste à Pierre. Justification par la foi.

1 Quatorze ans après, je montai de nouveau à Jérusalem avec Barnabas, et je pris aussi Tite avec moi.

2 Or, j'y montai en suite d'une révélation, et j'exposai *aux fidèles* et en particulier à ceux qui sont les plus considérés, l'évangile que je prêche parmi les Gentils; ce que je fis, de peur que je ne courusse ou que je n'eusse couru en vain.

3 Et même Tite, qui était avec moi, quoiqu'il fût Grec, ne fut point obligé de se faire circoncire.

4 Bien qu'il y eût de faux frères qui s'étaient introduits parmi nous, et qui s'y étaient glissés secrètement, pour épier la liberté que nous avons en Jésus-Christ, afin de nous réduire en servitude;

5 Nous ne leur cédâmes point pour nous assujettir à *ce qu'ils voulaient;* non pas même un moment, afin que nue parmi vous.

6 Pour ce qui est de ceux qui sont les plus considérés, (il ne m'importe point quels ils ont été autrefois, car Dieu n'a point acception de personne) ceux, *dis-je*, qui sont les plus considérés, ne m'ont rien communiqué.

7 Au contraire, quand ils virent que *la commission de prêcher* l'évangile aux incirconcis, m'avait été confiée, comme celle de le prêcher aux circoncis l'avait été à Pierre;

8 (Car celui qui a agi efficacement dans Pierre, pour le rendre apôtre des Juifs, a aussi agi efficacement en moi, pour me rendre apôtre des Gentils;)

9 Jacques, *dis-je*, Céphas et Jean, qui sont regardés comme des colonnes, ayant reconnu la grâce qui m'avait été donnée, me donnèrent à moi et à Barnabas, la main d'association, afin que nous *allassions* vers les Gentils, et eux vers les Juifs.

10 *Ils nous recommandèrent* seulement de nous souvenir des pauvres; ce qu'aussi j'ai eu soin de faire.

11 Et même, lorsque Pierre fut arrivé à Antioche, je lui résistai en face, parce qu'il méritait d'être repris.

12 Car, avant que quelques personnes qui avaient été envoyées par Jacques, fussent venues, il mangeait avec les Gentils; mais dès qu'elles furent arrivées, il se retira et se sépara des Gentils, craignant ceux de la circoncision.

13 Et les autres Juifs usaient aussi de la même dissimulation que lui, de sorte que Barnabas même se laissait entraîner à dissimuler comme eux.

14 Mais, quand je vis qu'ils ne marchaient pas de droit pied, selon la vérité de l'évangile, je dis à Pierre, en présence de tous: Si toi qui es Juif, vis comme les Gentils, et non pas

les Gentils à judaiser?

15 Pour nous *qui sommes* Juifs de naissance, et non pécheurs d'entre les Gentils,

16 Ayant connu que ce n'est pas par les œuvres de la loi, mais par la foi en Jésus-Christ, que l'homme est justifié, nous avons nous-mêmes cru en Jésus-Christ, afin d'être justifiés par la foi en *Jésus*-Christ, et non par les œuvres de la loi, parce que personne ne sera justifié par les œuvres de la loi.

17 Que si, en cherchant à être justifiés par Christ, nous sommes aussi trouvés pécheurs, Christ est-il donc ministre du péché? Loin de nous cette pensée.

18 Car si je rebâtis les choses que j'ai détruites, je fais voir que je suis moi-même un prévaricateur;

19 Parce que par la loi même je suis mort à la loi, afin que je vive à Dieu.

20 Je suis crucifié avec Christ, et je vis, non plus moi-même, mais Christ vit en moi; et si je vis encore dans ce corps mortel, je vis dans la foi au Fils de Dieu qui m'a aimé, et qui s'est donné soi-même pour moi.

21 Ainsi, je n'anéantis point la grâce de Dieu; car si la justice vient de la loi, Christ est donc mort en vain.

CHAPITRE III.

L'apôtre continue à enseigner la justification par la foi, et non par la loi.

1 O Galates dépourvus de sens, qui vous a enchantés pour ne plus obéir à la vérité, vous, aux yeux de qui Jésus-Christ a été si vivement dépeint, et comme s'il eût été crucifié parmi vous?

2 Je ne vous ferai que cette seule question: Avez-vous reçu l'Esprit par les œuvres de la loi, ou par la prédication de la foi?

3 Avez-vous tellement perdu le l'Esprit, vous finissiez maintenant par la chair?

4 Avez-vous tant souffert en vain? si toutefois c'est en vain.

5 Celui donc qui vous communique l'Esprit, et qui fait des miracles parmi vous, *le fait-il* par les œuvres de la loi, ou par la prédication de la *foi*?

6 Comme Abraham crut à Dieu, et que cela lui fut imputé à justice;

7 Sachez de même, que ceux qui ont la foi, sont les enfants d'Abraham.

8 Aussi l'Ecriture, prévoyant que Dieu justifierait les Gentils par la foi, a évangélisé par avance à Abraham, *en lui disant:* Toutes les nations seront bénies en toi.

9 Ainsi ceux qui croient, sont bénis avec Abraham qui a cru.

10 Car tous ceux qui s'attachent aux œuvres de la loi, sont sous la malédiction, puisqu'il est écrit: Maudit *est* quiconque ne persévère dans toutes les choses qui sont écrites dans le livre de la loi, pour les faire.

11 Et que nul ne soit justifié devant Dieu par la loi, cela paraît; parce qu'il est dit, que le juste vivra par la foi.

12 Or la loi ne justifie pas par la foi, mais elle dit que l'homme qui aura fait ces choses, vivra par elles.

13 Christ nous a rachetés de la malédiction de la loi, ayant été fait malédiction pour nous; (car il est écrit: Maudit est quiconque est pendu au bois.)

14 Afin que la bénédiction *promise* à Abraham se répandît sur les Gentils par Jésus-Christ, et que nous reçussions par la foi l'Esprit qui avait été promis.

15 Mes frères, je me servirai d'une comparaison tirée des usages des hommes; lorsqu'un contrat a *été* confirmé par un homme, personne ne le casse, ni n'y ajoute rien.

16 Or, les promesses ont été faites à Abraham et à sa postérité. Il ne dit pas : et à ses postérités, comme s'il eût parlé de plusieurs; mais il dit, comme parlant d'une seule, et à ta postérité, qui est Christ.

17 Voici donc ce que je dis; que l'alliance que Dieu a auparavant confirmée en *Jésus*-Christ, n'a pu être annulée, ni la promesse abolie par la loi, qui n'est venue que quatre cent trente ans après.

18 Car, si l'héritage *est donné* par la loi, il ne l'est plus par la promesse. Or, Dieu l'a donné à Abraham par la promesse.

19 A quoi donc sert la loi? Elle a été ajoutée *à la promesse,* à cause des transgressions, jusqu'à la venue de la postérité à qui la promesse avait été faite; et elle fut donnée par les anges, et par l'entremise d'un Médiateur.

20 Or, le Médiateur ne l'est pas d'un seul, mais il n'y a qu'un seul Dieu.

21 La loi donc est-elle contraire aux promesses de Dieu? Nullement; car si la loi qui a été donnée eût pu donner la vie, la justice viendrait véritablement de la loi.

22 Mais l'Ecriture a tout renfermé dans le péché, afin que ce qui avait été promis, fût donné, par la foi en Jésus-Christ, à ceux qui croient.

23 Or, avant que la loi vînt, nous étions *comme* renfermés sous la garde de la loi, en attendant la foi qui devait être révélée.

24 Ainsi, la loi a été notre conducteur pour nous amener à Christ, afin que nous soyons justifiés par la foi.

25 Mais la foi étant venue, nous ne sommes plus sous ce conducteur.

26 Car vous êtes tous enfants de Dieu par la foi en Jésus-Christ.

27 Car vous tous qui avez été baptisés en Christ, vous avez été revêtus de Christ.

28 Il n'y a plus ni de Juif ni de Grec; il n'y a plus d'esclave ni de libre; il n'y a plus d'homme ni de femme; car vous n'êtes tous qu'un en Jésus-Christ.

29 Que si vous *êtes* à Christ, vous êtes donc la postérité d'Abraham, et les héritiers selon la promesse.

CHAPITRE IV.

Comparaison de l'état de l'homme sous la loi et sous la grâce. Agar et Sara. Figure des deux alliances.

1 Je dis donc que pendant tout le temps que l'héritier est enfant, il ne diffère en rien de l'esclave, quoiqu'il soit maître de tout;

2 Mais il est sous des tuteurs et des curateurs jusqu'au temps marqué par le père.

3 Nous aussi de même, lorsque nous étions enfants, nous étions sous l'esclavage des rudiments du monde.

4 Mais, lorsque les temps ont été accomplis, Dieu a envoyé son Fils, né d'une femme et assujetti à la loi;

5 Afin qu'il rachetât ceux qui *étaient* sous la loi, et afin que nous reçussions l'adoption des enfants.

6 Et, parce que vous êtes enfants, Dieu a envoyé dans vos cœurs l'Esprit de son Fils, lequel crie : Abba, *c'est-à-dire,* Père.

7 C'est pourquoi tu n'es plus esclave, mais *tu es* fils; et si *tu es* fils, *tu es* donc héritier de Dieu par *Jésus*-Christ.

8 Autrefois, lorsque vous ne connaissiez point Dieu, vous serviez des dieux qui ne le sont point de leur nature.

9 Mais, maintenant que vous avez connu Dieu, ou plutôt que Dieu vous a connus, comment retournez-vous encore à ces faibles et misérables rudiments, auxquels vous voulez vous assujettir de nouveau?

10 Vous observez les jours, les mois, les temps et les années.

11 Je crains pour vous que je n'aie travaillé en vain à votre égard.

12 Soyez comme moi, car aussi je *suis* comme vous; je vous *en* prie, *mes* frères, vous ne m'avez fait aucun tort;

13 Et vous savez que je vous ai annoncé ci-devant l'évangile, dans les afflictions de la chair.

14 Et vous ne m'avez point méprisé ni rejeté, à cause de ces épreuves que je *souffrais* dans ma chair; mais vous m'avez reçu comme un ange de Dieu, et comme Jésus-Christ *même*.

15 Qu'est-ce donc qui faisait alors votre bonheur? Car je vous rends témoignage, que s'il eût été possible, vous vous seriez arraché les yeux pour me les donner.

16 Suis-je donc devenu votre ennemi, en vous disant la vérité?

17 Ils sont zélés pour vous; *mais* ce n'est pas comme il faut; au contraire, ils veulent vous détacher de nous, afin que vous soyez zélés pour eux.

18 Mais il *est* bon d'être zélé pour le bien en tout temps, et non pas seulement lorsque je suis présent parmi vous.

19 Mes petits enfants, pour qui je sens de nouveau les douleurs de l'enfantement, jusqu'à ce que Christ soit formé en vous;

20 Je voudrais être à présent avec vous, et changer de langage; car je suis dans une grande inquiétude pour vous.

21 Dites-moi, vous qui voulez être sous la loi, n'entendez-vous point la loi?

22 Car il est écrit, qu'Abraham eut deux fils; l'un d'une esclave, et l'autre de sa *femme*, *qui était* libre.

23 Mais celui *qu'il eut* de l'esclave, naquit selon la chair; et celui *qu'il eut* de celle qui était libre, *naquit* en vertu de la promesse.

24 Cela doit s'entendre allégoriquement; car ces *femmes* sont deux alliances, l'une du mont de Sina, qui ne met au monde que des esclaves, et c'est Agar.

25 Car Agar *signifie* Sina, qui est une montagne d'Arabie, et elle a du rapport à la Jérusalem d'à présent, qui est esclave avec ses enfants;

26 Mais la Jérusalem d'en-haut est libre, et c'est elle qui est la mère de nous tous.

27 Car il est écrit: Réjouis-toi, stérile, toi qui n'enfantais point, efforce-toi et pousse des cris, toi, qui n'avais point été en travail d'enfant; car celle qui était délaissée, aura beaucoup plus d'enfants que celle qui avait un mari.

28 Pour nous, mes frères, nous sommes les enfants de la promesse, de même qu'Isaac.

29 Mais, comme alors, celui qui était né selon la chair persécutait celui *qui était né* selon l'Esprit, il en est de même maintenant.

30 Mais que dit l'Ecriture? Chasse l'esclave et son fils; car le fils de l'esclave ne sera point héritier avec le fils de la *femme* libre.

31 Or, mes frères, nous ne sommes point les enfants de l'esclave, mais *nous le sommes* de la *femme* libre.

CHAPITRE V.

Usage de la liberté évangélique. Les œuvres de la chair opposées aux fruits de l'Esprit.

1 Tenez-vous donc fermes dans la liberté, dans laquelle Christ nous a mis, et ne vous remettez pas de nouveau sous le joug de la servitude.

2 Moi, Paul, je vous déclare, que si vous vous faites circoncire, Christ ne vous servira de rien.

3 Et je proteste encore à tout homme qui se fait circoncire, qu'il est obligé d'observer toute la loi.

4 Christ vous devient inutile, à vous tous qui *voulez être* justifiés par la loi, et vous êtes déchus de la grâce.

par l'Esprit l'espérance *que nous donne* la justice qui vient de la foi.

6 Car en Jésus-Christ il ne sert de rien d'être circoncis, ou de ne l'être pas; mais il faut avoir la foi qui est agissante par la charité.

7 Vous couriez bien; qui vous a arrêtés, pour vous empêcher d'obéir à la vérité?

8 Cette suggestion ne *vient* point de celui qui vous appelle.

9 Un peu de levain fait lever toute la pâte.

10 J'ai cette confiance en vous par le Seigneur, que vous n'aurez point d'autre sentiment; mais celui qui vous trouble en portera la peine, quel qu'il soit.

11 Et pour moi, *mes* frères, si je prêchais aussi la circoncision, pourquoi serais-je encore persécuté? Le scandale de la croix serait aboli.

12 Plût à Dieu que ceux qui vous mettent en trouble, fussent retranchés *du milieu de vous!*

13 *Mes* frères, vous avez été appelés à la liberté; seulement ne *prenez* pas de cette liberté un prétexte de vivre selon la chair; mais assujettissez-vous les uns aux autres par la charité.

14 Car toute la loi est accomplie dans une seule parole, *qui est* celle-ci: Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

15 Mais si vous vous mordez et vous mangez les uns les autres, prenez garde que vous ne soyez détruits les uns par les autres.

16 Je *vous le* dis donc: Marchez selon l'Esprit, et vous n'accomplirez point les désirs de la chair.

17 Car la chair a des désirs contraires à ceux de l'Esprit, et l'Esprit en a de contraires à ceux de la chair, et ces deux choses sont opposées l'une à l'autre; de sorte que vous ne faites

18 Que si vous êtes conduits par l'Esprit, vous n'êtes point sous la loi.

19 Or, les œuvres de la chair sont manifestes, savoir, l'adultère, la fornication, l'impureté, la dissolution,

20 L'idolâtrie, l'empoisonnement, les inimitiés, les querelles, les jalousies, les animosités, les disputes, les divisions, les sectes,

21 Les envies, les meurtres, l'ivrognerie, les débauches, et les choses semblables, dont je vous dis, comme je vous l'ai déjà dit, que ceux qui commettent de telles choses, n'hériteront point le royaume de Dieu.

22 Mais les fruits de l'Esprit sont la charité, la joie, la paix, la patience, la douceur, la bonté, la fidélité, la bénignité, la tempérance;

23 La loi n'est point contre ces choses.

24 Or, ceux qui *sont* à Christ, ont crucifié la chair avec ses passions et ses convoitises.

25 Si nous vivons par l'Esprit, marchons aussi selon l'Esprit.

26 Ne recherchons point la vaine gloire, en nous provoquant les uns les autres, *et* en nous portant envie les uns aux autres.

CHAPITRE VI.

Exhortation au support mutuel. Saint Paul ne se glorifie qu'en la croix de Christ.

1 *Mes* frères, si quelqu'un vient à tomber dans quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez-le avec un esprit de douceur; et prends garde à toi-même, de peur que tu ne sois aussi tenté.

2 Portez les fardeaux les uns des autres, et accomplissez ainsi la loi de Christ.

3 Car si quelqu'un pense être quelque chose, quoiqu'il ne soit rien, il se séduit lui-même.

4 Mais que chacun éprouve ses *pro-*

glorifier, mais en lui-même seulement, et non par rapport aux autres.

5 Car chacun portera son propre fardeau.

6 Que celui à qui on enseigne la parole *de Dieu*, fasse part de tous ses biens à celui qui l'enseigne.

7 Ne vous abusez point; on ne se joue point de Dieu : car ce que l'homme aura semé, c'est ce qu'il moissonnera aussi.

8 Celui qui sème pour sa chair, moissonnera de la chair la corruption : mais celui qui sème pour l'Esprit, moissonnera de l'esprit la vie éternelle.

9 Ne nous lassons point de faire le bien, car nous moissonnerons en son temps, si nous ne nous relâchons pas.

10 C'est pourquoi, pendant que nous en avons l'occasion, faisons du bien à tous, mais principalement aux domestiques de la foi.

11 Vous voyez quelle grande lettre je vous ai écrite de ma propre main.

12 Tous ceux qui veulent se rendre agréables, dans ce qui regarde la chair, qu'afin de n'être pas persécutés pour la croix de Christ.

13 Car ceux-là même qui sont circoncis, ne gardent point la loi; mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin de se glorifier dans votre chair.

14 Mais pour moi, Dieu me garde de me glorifier en autre chose qu'en la croix de notre Seigneur Jésus-Christ, par laquelle le monde est crucifié à mon égard, et moi, *je suis crucifié* au monde.

15 Car en Jésus-Christ, il ne sert de rien d'être circoncis, ou de ne l'être pas; mais il faut être une nouvelle créature.

16 Et pour tous ceux qui suivront cette règle, que la paix et la miséricorde *soient* sur eux, et sur l'Israël de Dieu.

17 Au reste, que personne ne me fasse de la peine, car je porte sur mon corps les flétrissures du Seigneur Jésus.

18 Mes frères, que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec votre esprit. Amen

Ecrite de Rome aux Galates.

EPITRE DE SAINT-PAUL, APOTRE,

AUX EPHESIENS.

CHAPITRE I.

Grâces que Dieu nous fait en Jésus-Christ, qui est le chef de l'Église.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, aux saints et fidèles en Jésus-Christ, qui sont à Ephèse.

2 La grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu notre Père, et du Seigneur Jésus-Christ.

3 Béni *soit* Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui nous a bénis de toutes sortes de bénédictions spirituelles dans les lieux célestes, par Jésus-Christ.

4 Comme il nous avait élus en lui avant la création du monde, afin que nous fussions saints et irrépréhensibles devant lui par la charité;

5 Nous ayant prédestinés à nous

Christ, par un effet de sa bonne vo-
lonté;
6 A la louange de la gloire de sa
grâce, qu'il nous a gratuitement accor-
dée en *son* Fils bien-aimé.
7 C'est en lui que nous avons la
rédemption par son sang, *savoir*, la
rémission des péchés selon les richesses
de sa grâce,
8 Qu'il a répandue avec abondance
sur nous par toute sorte de sagesse
et d'intelligence;
9 Nous ayant fait connaître le secret
de sa volonté par un effet de sa bien-
veillance, selon qu'il l'avait auparavant
résolu en soi-même;
10 Afin que, quand les temps de
la dispensation *de sa grâce* seraient
accomplis, il réunît toutes choses en
Christ, tant ce qui *est* dans les cieux,
que ce qui est sur la terre.
11 C'est en lui aussi que nous avons
été appelés à l'héritage, ayant été pré-
destinés, suivant la résolution de ce-
lui qui fait toutes choses selon son
bon plaisir;
12 Afin que nous servions à la
louange de sa gloire, nous qui avons
les premiers espéré en Christ.
13 Et vous *êtes* aussi en lui, après
avoir entendu la parole de la vérité,
qui est l'évangile de votre salut, et
ayant cru en lui, vous avez été scellés
du Saint-Esprit qui avait été promis;
14 Lequel est un gage de notre hé-
ritage, jusqu'à l'entière rédemption
de ceux qu'il s'est acquis, à la louange
de sa gloire.
15 C'est pourquoi, ayant aussi en-
tendu parler de la foi que vous avez
en *notre* Seigneur Jésus, et de votre
charité envers tous les saints,
16 Je ne cesse de rendre *des actions
de* grâces pour vous, faisant mention
de vous dans mes prières;
17 Afin que le Dieu de notre Sei-
gneur Jésus-Christ, le Père de gloire,

révélation par sa connaissance;
18 Qu'il éclaire les yeux de votre
esprit, afin que vous connaissiez
quelle est l'espérance à laquelle vous
êtes appelés, et quelles sont les riches-
ses de la gloire de son héritage dans
les saints;
19 Et quelle est l'infinie grandeur
de sa puissance envers nous qui
croyons, par l'efficace de sa vertu
toute-puissante,
20 Qu'il a déployée en Christ,
quand il l'a ressuscité des morts, et
qu'il l'a fait asseoir à sa droite dans
les lieux célestes,
21 Au dessus de toute principauté,
de toute puissance, de toute dignité,
de toute domination, et de tout nom
qui se peut nommer, non-seulement
dans ce siècle, mais aussi dans celui
qui est à venir.
22 Et il a mis toutes choses sous
ses pieds, et l'a établi sur toutes cho-
ses, pour être le chef de l'Eglise,
23 Qui est son corps, *et* l'accom-
plissement de celui qui accomplit
tout en tous.

CHAPITRE II.

Description de l'homme irrégénéré, et de la vivification en Christ.

1 Vous étiez morts dans vos fautes
et dans vos péchés,
2 Dans lesquels vous avez vécu au-
trefois, selon le train de ce monde,
selon le prince de la puissance de
l'air, qui est l'esprit qui agit main-
tenant dans les enfants de rébellion;
3 Du nombre desquels aussi nous
étions tous autrefois, vivant selon
nos passions charnelles, accomplis-
sant les désirs de la chair et de nos
pensées; et nous étions naturelle-
ment des enfants de colère comme
les autres.
4 Mais Dieu, qui est riche en mi-
séricorde par sa grande charité dont
il nous a aimés,

nos fautes, nous a vivifiés ensemble
avec Christ, par la grâce *duquel* vous
êtes sauvés ;
6 Et il nous a ressuscités ensemble,
et nous a fait asseoir ensemble dans
les lieux célestes, en Jésus-Christ ;
7 Afin qu'il fît connaître dans les
siècles à venir les immenses riches-
ses de sa grâce, par la bonté dont il
a usé envers nous en Jésus-Christ.
8 Car vous êtes sauvés par grâce,
par la foi ; et cela ne vient pas de
vous, *c'est* un don de Dieu ;
9 Ce n'est point par les œuvres, afin
que personne ne se glorifie.
10 Car nous sommes son ouvrage,
ayant été créés en Jésus-Christ pour
les bonnes œuvres, pour lesquelles
Dieu nous a préparés, afin que nous
y marchions.
11 C'est pourquoi souvenez-vous
que vous, qui étiez autrefois Gentils
dans la chair, et qui étiez appelés
incirconcis par ceux qu'on appelle
circoncis, à cause de la circoncision
faite dans la chair par la main *des
hommes*,
12 Etiez en ce temps-là sans Christ,
séparés de la république d'Israël,
étrangers par rapport aux alliances
et aux promesses, n'ayant point d'es-
pérance, et étant sans Dieu dans le
monde.
13 Mais maintenant, étant en Jésus-
Christ, vous qui étiez autrefois éloi-
gnés, vous avez été rapprochés par
le sang de Christ.
14 Car c'est lui qui est notre paix, et
qui des deux *peuples* n'en a fait qu'un,
en abattant le mur de séparation.
15 Ayant détruit par sa chair *la
cause* de *leur* inimitié, qui était la
loi des préceptes, laquelle consistait
en des ordonnances ; afin que des
deux peuples il formât en lui-même
un seul homme nouveau, après avoir
fait la paix ;
16 et les autres avec Dieu, par sa croix.
pour ne faire qu'un seul corps, ayant
détruit par elle l'inimitié.
17 Ainsi il est venu annoncer la
paix, à vous qui étiez loin, et à ceux
qui étaient près ;
18 Car c'est par lui que nous avons
les uns et les autres, accès auprès du
Père, dans un même esprit.
19 Ainsi, vous n'êtes plus des étran-
gers, ni des gens de dehors, mais *vous
êtes* concitoyens des saints, et do-
mestiques de Dieu ;
20 Étant un édifice bâti sur le
fondement des apôtres et des prophè-
tes ; Jésus-Christ lui-même étant la
pierre de l'angle ;
21 Sur qui tout l'édifice, posé et
lié dans toutes ses parties, s'élève pour
être un temple consacré au Seigneur.
22 Par qui vous êtes entrés dans la
structure de cet édifice, pour être la
maison de Dieu en esprit.

CHAPITRE III.

Mystère de la vocation des Gentils, et de la gran-
deur incompréhensible de l'amour de Christ
envers son Eglise.

1 C'est à cause de cela que moi,
Paul, *je suis* prisonnier de Jésus-
Christ pour vous, les Gentils ;
2 Car vous avez sans doute appris
quelle est la dispensation de la grâce
de Dieu, qui m'a été donnée pour
vous,
3 Et que c'est par révélation que
Dieu m'a fait connaître ce mystère,
comme je viens de vous l'écrire en
peu de mots.
4 Par où vous pouvez connaître,
en le lisant, quelle est l'intelligence
que j'ai du mystère de Christ ;
5 *Mystère* qui n'a point été décou-
vert aux enfants des hommes dans les
temps passés, comme il a été révélé
dans ce temps-ci, par l'Esprit, à ses
saints apôtres et aux prophètes ;
6 *Qui est*, que les Gentils sont co-

et qu'ils participent à la promesse que
Dieu a faite en Christ par l'E-
vangile;
7 Duquel j'ai été fait le ministre,
par un don de la grâce de Dieu, qui
m'a été donnée par l'efficace de sa
puissance.
8 Cette grâce, *dis-je*, m'a été don-
née, à moi qui suis le moindre de
tous les saints; pour annoncer parmi
les Gentils les richesses incompréhen-
sibles de Christ;
9 Et pour mettre en évidence devant
tous *les hommes*, quelle est la dis-
pensation du mystère qui a été caché
de tout temps en Dieu, qui a créé
toutes choses par Jésus-Christ;
10 Afin que la sagesse de Dieu, qui
est infiniment diverse, soit mainte-
nant manifestée par l'Eglise aux prin-
cipautés et aux puissances dans les
lieux célestes,
11 Selon le dessein qu'il avait formé
de tout temps, et qu'il a exécuté par
Jésus-Christ notre Seigneur,
12 En qui nous avons la liberté de
nous approcher de Dieu avec confiance,
par la foi que nous avons en lui.
13 C'est pourquoi je vous prie de
ne vous point décourager à cause des
afflictions *que je souffre* pour vous,
ce qui fait votre gloire.
14 C'est pour ce sujet que je fléchis
les genoux devant le Père de notre
Seigneur Jésus-Christ,
15 Duquel toute la famille qui est
dans les cieux et sur la terre tire son
nom;
16 Afin que, selon les richesses de
sa gloire, il vous accorde la grâce
d'être puissamment fortifiés par son
Esprit, dans l'homme intérieur;
17 En sorte que le Christ habite
dans vos cœurs par la foi;
18 Et qu'étant enracinés et fondés
dans la charité, vous puissiez com-
prendre, avec tous les saints, quelle
profondeur et la hauteur;
19 Et connaître l'amour de Christ
qui surpasse toute connaissance, afin
que vous soyez remplis de toute la
plénitude *des dons* de Dieu.
20 Or, à celui qui, par la puis-
sance qui agit en nous, peut faire in-
finiment plus que tout ce que nous
demandons et que nous pensons;
21 A lui *soit rendue* la gloire dans
l'Eglise, par Jésus-Christ, dans tous
les âges, aux siècles des siècles. Amen.

CHAPITRE IV.

Exhortation à l'union en Christ, et à fuir la corruption du siècle.

1 Je vous prie donc, moi qui suis
prisonnier pour le Seigneur, de vous
conduire d'une manière digne de
votre vocation;
2 Avec toute sorte d'humilité et de
douceur, avec un esprit patient, vous
supportant les uns les autres avec cha-
rité;
3 Ayant soin de conserver l'unité
de l'Esprit, par le lien de la paix.
4 *Il y a* un seul corps et un seul
esprit, comme vous êtes appelés à une
seule espérance par votre vocation.
5 *Il y a* un seul Seigneur, une seule
foi, un seul baptême;
6 Un seul Dieu et Père de tous,
qui est au-dessus de tous, et parmi
tous, et en vous tous.
7 Mais la grâce est donnée à chacun
de nous, selon la mesure du don de
Christ.
8 C'est pourquoi il est dit: Etant
monté en haut, il a mené captive
une grande multitude de captifs, et
il a distribué des dons aux hommes.
9 Or, que veut dire cela: Qu'il est
monté, si ce n'est qu'auparavant il
était descendu dans les parties les plus
basses de la terre?
10 Celui qui était descendu, c'est
le même qui est monté par-dessus

tes choses.

11 Lui-même donc a donné les uns *pour être* apôtres, les autres *pour être* prophètes, les autres *pour être* évangélistes, et les autres *pour être* pasteurs et docteurs;

12 Pour l'assemblage des saints, pour l'œuvre du ministère, pour l'édification du corps de Christ,

13 Jusqu'à ce que nous soyons tous parvenus à l'unité de la foi et de la connaissance du Fils de Dieu, à l'état d'homme fait, et à la mesure de la stature parfaite de Christ,

14 Afin que nous ne soyons plus des enfants, *ni* flottants et emportés par le vent de toutes sortes de doctrines, par la tromperie des hommes, et par l'adresse qu'ils ont de séduire artificieusement,

15 Mais, afin que, suivant la vérité avec la charité, nous croissions en toutes choses dans celui qui est le chef, *savoir*, Christ,

16 Duquel tout le corps bien proportionné et bien joint, par la liaison de ses parties qui communiquent les unes aux autres, tire son accroissement, selon la force qu'il distribue dans chaque membre, afin qu'il soit édifié dans la charité.

17 Voici donc ce que je *vous* dis et que je *vous* déclare de la part du Seigneur, c'est de ne vivre plus comme le reste des Gentils qui suivent la vanité de leurs pensées,

18 Ayant leur esprit obscurci de ténèbres, et étant éloignés de la vie de Dieu à cause de l'ignorance qui est en eux, par l'endurcissement de leur cœur,

19 Qui, ayant perdu tout sentiment, se sont abandonnés à la dissolution, pour commettre toutes *sortes* d'impuretés, avec une ardeur insatiable.

20 Mais ce n'est pas ainsi que vous avez appris Christ;

et si, conformément à la vérité qu'il a enseignée, vous avez appris de lui,

22 A vous dépouiller, pour ce qui est de votre conduite précédente, du vieil homme, qui se corrompt par les convoitises qui séduisent;

23 A être renouvelés dans *votre* esprit et dans votre entendement;

24 Et à vous revêtir du nouvel homme, créé à l'image de Dieu, dans une justice et une sainteté véritable.

25 C'est pourquoi, renonçant au mensonge, que chacun de vous parle en vérité à son prochain, car nous sommes membres les uns des autres.

26 Si vous vous mettez en colère, ne péchez point; que le soleil ne se couche point sur votre colère;

27 Et ne donnez point de lieu au diable.

28 Que celui qui dérobait, ne dérobe plus; mais qu'il s'occupe plutôt à travailler de ses mains à de bonnes choses, afin qu'il ait de quoi donner à celui qui est dans le besoin.

29 Qu'il ne sorte de votre bouche aucune parole déshonnête; mais *que vos discours* servent à l'édification, et qu'ils communiquent la grâce à ceux qui les entendent.

30 Et n'attristez point le Saint-Esprit de Dieu, par lequel vous avez été scellés pour le jour de la rédemption.

31 Que toute aigreur, *toute* animosité, *toute* colère, *toute* crierie, *toute* médisance, et toute malice, soient bannies du milieu de vous.

32 Mais soyez bons les uns envers les autres, pleins de compassion, vous pardonnant les uns aux autres, comme Dieu vous a aussi pardonné par Christ.

CHAPITRE V.

L'apôtre exhorte à la charité, et condamne l'impureté. Sainteté et devoirs du mariage.

1 Soyez donc les imitateurs de

2 Et marchez dans la charité, de même que Christ, qui nous a aimés, et qui s'est offert lui-même à Dieu pour nous comme une oblation et une victime d'agréable odeur.

3 Que la fornication, ni aucune impureté, ni l'avarice, ne soient pas même nommées parmi vous, comme il convient à des saints;

4 Ni *aucune* parole déshonnête, ni bouffonnerie, ni plaisanterie, qui sont des choses malséantes; mais qu'on y entende plutôt des actions de grâces.

5 Car vous savez qu'aucun fornicateur, aucun impudique, ni aucun avare, qui est un idolâtre, n'a part à l'héritage du royaume de Christ et de Dieu,

6 Que personne ne vous séduise par de vains discours; car c'est à cause de ces choses-là que la colère de Dieu vient sur les enfants rebelles.

7 N'ayez donc point de part avec eux.

8 Car vous étiez autrefois ténèbres, mais à présent *vous êtes* lumière dans le Seigneur; marchez *donc* comme des enfants de lumière.

9 Car le fruit de l'Esprit consiste en toute sorte de bonté, de justice et de vérité;

10 Examinant ce qui est agréable au Seigneur.

11 Et n'ayez aucune part aux œuvres infructueuses des ténèbres, mais plutôt condamnez-les.

12 Car il est même déshonnête de dire ce qu'ils font en secret.

13 Mais toutes ces choses, étant condamnées par la lumière, sont manifestées; car c'est la lumière qui manifeste tout.

14 C'est pour cela qu'il est dit: Réveille-toi, toi qui dors, et te relève d'entre les morts, et Christ t'éclairera.

duire avec circonspection, non comme des gens dépourvus de sagesse, mais comme des personnes sages;

16 Rachetant le temps; car les jours sont mauvais.

17 C'est pourquoi ne soyez pas sans prudence, mais comprenez bien quelle *est* la volonté du Seigneur.

18 Ne vous enivrez point de vin, dans lequel il y a de la dissolution, mais soyez remplis de l'Esprit;

19 Vous entretenant par des psaumes, par des hymnes, et par des cantiques spirituels, chantant et psalmodiant de votre cœur au Seigneur;

20 Rendant toujours grâces pour toutes choses à Dieu notre Père, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ.

21 Soumettez-vous les uns aux autres dans la crainte de Dieu.

22 Femmes, soyez soumises à vos propres maris, comme au Seigneur;

23 Parce que le mari est le chef de la femme, comme Christ aussi *est* le chef de l'Eglise, qui est son corps, dont il est le Sauveur.

24 Comme donc l'Eglise est soumise à Christ, que les femmes *le soient* aussi à leurs propres maris en toutes choses.

25 *Vous*, maris, aimez vos femmes, comme Christ a aussi aimé l'Eglise, et s'est livré lui-même pour elle;

26 Afin qu'il la sanctifiât, après l'avoir nettoyée en la lavant d'eau, et par sa parole;

27 Pour la faire paraître devant lui une Eglise glorieuse, n'ayant ni tache, ni ride, ni rien de semblable, mais étant sainte et irrépréhensible.

28 C'est ainsi que les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps. Celui qui aime sa femme, s'aime soi-même.

29 Car personne n'a jamais haï sa propre chair, mais il la nourrit et

fait à l'égard de l'Eglise;

30 Parce que nous sommes les membres de son corps, *étant* de sa chair et de ses os.

31 C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, pour s'attacher à sa femme; et les deux ne seront qu'une seule chair.

32 Ce mystère est grand; je dis cela par rapport à Christ et à l'Église.

33 Ainsi, que chacun de vous aime sa femme comme lui-même, et que la femme respecte son mari.

CHAPITRE VI.

Devoirs mutuels des enfants et des pères, des serviteurs et des maîtres. Armes spirituelles du chrétien.

1 Enfants, obéissez à vos pères et à vos mères, selon le Seigneur; car cela est juste.

2 Honore ton père et ta mère, (c'est le premier commandement qui ait une promesse.)

3 Afin que tu sois heureux, et que tu vives long-temps sur la terre.

4 Et vous, pères, n'aigrissez point vos enfants, mais élevez-les, en les instruisant et en les avertissant selon le Seigneur.

5 Serviteurs, obéissez avec crainte et tremblement, et dans la simplicité de votre cœur, à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, comme à Christ;

6 Ne les servant pas seulement sous leurs yeux, comme si vous ne pensiez qu'à plaire aux hommes, mais faisant de bon cœur la volonté de Dieu, comme serviteurs de Christ;

7 Servant avec affection le Seigneur, et non pas seulement les hommes;

8 Sachant que chacun, soit esclave, soit libre, recevra du Seigneur selon le bien qu'il aura fait.

9 Et vous, maîtres, usez-en de même envers eux, et modérez les menaces, sachant que vous avez, aussi bien qu'eux, le même Maître dans le ciel, et que devant lui il n'y a point d'acception de personnes.

10 Au reste, *mes* frères, fortifiez-vous dans le Seigneur et par sa force toute puissante.

11 Revêtez-vous de toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister aux embûches du diable.

12 Car ce n'est pas contre la chair et le sang que nous avons à combattre, mais c'est contre les principautés, contre les puissances, contre les princes des ténèbres de ce siècle, contre les esprits malins qui sont dans les airs.

13 C'est pourquoi prenez toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister dans le mauvais jour, et qu'ayant tout surmonté, vous demeuriez fermes.

14 Soyez donc fermes, ayant la vérité pour ceinture de vos reins, et étant revêtus de la cuirasse de la justice;

15 Et ayant pour chaussure les dispositions que donne l'Evangile de paix;

16 Prenant, par-dessus tout cela, le bouclier de la foi, par le moyen duquel vous puissiez éteindre tous les traits enflammés du malin.

17 Prenez aussi le casque du salut et l'épée de l'Esprit, qui est la parole de Dieu;

18 Faisant en tout temps par l'Esprit, toutes sortes de prières et de supplications; veillant à cela avec persévérance, et priant pour tous les saints,

19 Et pour moi en particulier, afin que Dieu me donne la grâce de parler librement et avec hardiesse, pour faire connaître le mystère de l'évangile.

20 Pour lequel je fais la fonction d'ambassadeur dans les chaînes, afin, *dis-je*, que j'en parle avec hardiesse, comme je dois en parler.

mon état, et ce que je fais, Tychique, notre frère bien-aimé et fidèle ministre du Seigneur, vous informera de tout.

22 Je vous l'ai envoyé exprès, afin que vous appreniez quel est notre état, et qu'il console vos cœurs.

23 ... la foi, soient avec *tous* les frères, de la part de Dieu le père et du Seigneur Jésus-Christ.

24 Que la grâce *soit* avec tous ceux qui aiment notre Seigneur Jésus-Christ avec pureté. Amen.

Ecrite de Rome aux Ephésiens, et portée par Tychique.

EPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

AUX PHILIPPIENS.

CHAPITRE I.

Affection de l'apôtre pour les Philippiens, et fruit de ses afflictions. Christ est sa vie, et la mort lui est un gain.

1 Paul et Timothée, serviteurs de
Jésus-Christ, à tous les saints en
Jésus-Christ, qui sont à Philippes,
aux évêques et aux diacres.
2 Que la grâce et la paix vous *soient
données* de la part de Dieu notre Père,
et de Jésus-Christ notre Seigneur.
3 Je rends grâces à mon Dieu tou-
tes les fois que je me souviens de vous.
4 Priant toujours pour vous tous
avec joie, dans toutes les prières que
je fais,
5 A cause de votre attachement à
l'évangile, depuis le premier jour *que
vous l'avez reçu*, jusqu'à maintenant,
6 Etant persuadé que celui qui a
commencé *cette* bonne œuvre en
vous, la perfectionnera jusqu'au jour
de Jésus-Christ.
7 Et il est bien juste que j'aie ce
sentiment de vous tous, car je vous
ai dans mon cœur, parce que vous
avez tous pris part à la grâce *qui m'a
été donnée* dans mes liens, et dans
la défense et la confirmation de l'é-
vangile.

8 Aussi, Dieu m'est témoin que je
vous chéris tous d'une affection cor-
diale en Jésus-Christ.
9 Et ce que je lui demande, *c'est*
que votre charité augmente de plus
en plus avec la connaissance et toute
sorte d'intelligence;
10 Pour bien discerner la différence
des choses, afin que vous soyez purs,
et que vous marchiez sans broncher,
jusqu'au jour de Jésus-Christ;
11 Etant remplis par Jésus-Christ
des fruits de la justice, qui servent à
la gloire et à la louange de Dieu.
12 Or, *mes* frères, je souhaite que
vous sachiez que ce qui m'est arrivé,
a même contribué aux progrès de l'é-
vangile;
13 En sorte que les liens *que je
porte* à cause de Jésus-Christ, ont
été rendus célèbres dans tout le pré-
toire, et partout ailleurs;
14 Et que plusieurs de nos frères en
notre Seigneur, étant encouragés par
mes liens, osent annoncer la parole
plus hardiment et sans crainte.
15 Il est vrai que quelques-uns an-
noncent Christ par envie et dans un
esprit de contention; et d'autres le
font avec une intention sincère.

16 Les uns annoncent Christ dans
un esprit de contention, et non pas
purement, croyant ajouter un sur-
croît d'affliction à mes liens;
17 Mais les autres *le font* par affec-
tion, sachant que je suis établi pour
la défense de l'évangile.
18 Mais quoi? de quelque manière
que ce soit, soit par un zèle apparent,
soit avec sincérité, Christ est toujours
annoncé; c'est de quoi je me réjouis,
et je m'en réjouirai toujours.
19 Car je sais que cela tournera à
mon salut par vos prières et *par le*
secours de l'Esprit de Jésus-Christ,
20 Selon ma ferme attente et l'espé-
rance que j'ai, de ne recevoir aucune
confusion en rien, mais que parlant
avec hardiesse, Christ, qui a toujours
été glorifié dans mon corps, le sera
encore à présent soit par ma vie, soit
par ma mort.
21 Car Christ est ma vie, et la
mort m'est un gain.
22 Or, s'il m'est avantageux de vi-
vre dans ce corps, et ce que je dois
souhaiter, c'est ce que je ne sais pas.
23 Car je suis pressé des deux *côtés*,
mon désir étant de partir *de ce monde*
et d'être avec Christ, ce qui me se-
rait beaucoup meilleur;
24 Mais il est plus nécessaire pour
vous, que je demeure dans ce corps.
25 Et je suis aussi persuadé que j'y
demeurerai, et même que je demeu-
rerai quelque temps avec vous, pour
votre avancement dans la foi, et pour
votre joie;
26 Afin que vous ayez en moi un
sujet de vous glorifier de plus en plus
en Jésus-Christ, lorsque je serai de
retour auprès de vous.
27 Conduisez-vous seulement d'une
manière digne de l'évangile de Christ,
afin que, soit que je vienne vous voir,
soit que je sois absent, j'entende tou-
jours dire de vous, que vous persistez
à combattre pour la foi de l'évangile,
avec un même esprit et un même
courage, sans être intimidé en aucune
manière par vos adversaires;
28 Ce qui est pour eux une preuve
de leur perdition, mais pour vous
une preuve de votre salut; et cela de
la part de Dieu;
29 Parce qu'il vous a fait la grâce,
par rapport à *Jésus*-Christ, non-seu-
lement de croire en lui, mais encore
de souffrir pour lui,
30 En soutenant le même combat
où vous m'avez vu et où vous appre-
nez que je suis encore.

CHAPITRE II.

Exhortation à l'union en Christ. Eloge de Timothée et d'Epaphrodite.

1 *S'il y a* donc quelque consolation
en Christ, s'il y a quelque soulage-
ment dans la charité, s'il y a quel-
que affection cordiale et quelque com-
passion;
2 Rendez ma joie parfaite, étant en
bonne intelligence, ayant une même
charité, étant bien unis ensemble,
ayant les mêmes sentiments;
3 Ne faites rien par *un esprit* de
contestation, ni par vaine gloire;
mais que chacun de vous regarde les
autres, par humilité, comme plus
excellents que soi-même.
4 Ne regardez pas *seulement* cha-
cun à votre intérêt particulier, mais
ayez aussi *égard* à celui des autres.
5 Ayez les mêmes sentiments que
Jésus-Christ a eus,
6 Lequel, étant en forme de Dieu,
n'a point regardé comme une usurpa-
tion d'être égal à Dieu;
7 Mais il s'est anéanti soi-même,
en prenant la forme de serviteur, et
se rendant semblable aux hommes;
8 Et ayant paru comme un simple
homme, il s'est abaissé lui-même,
s'étant rendu obéissant jusqu'à la
mort, même *jusqu'à* la mort de la croix.
9 C'est pourquoi aussi, Dieu l'a

Dieu en esprit, qui nous glorifions
en Jésus-Christ, et qui ne mettons
point notre confiance en la chair.
4 Ce n'est pas que je ne pusse aussi
me confier en la chair. Si quelqu'un
croit qu'il a sujet de se confier en la
chair, j'en ai encore davantage;
5 *Moi* qui ai été circoncis le huitième jour, qui suis de la race d'Israël,
de la tribu de Benjamin, Hébreu
descendu des Hébreux, Pharisien en
ce qui regarde la loi ;
6 A l'égard du zèle, ayant persécuté
l'Eglise à l'égard de la justice de la loi,
étant sans reproche.
7 Mais ce qui m'était *alors* un gain,
je l'ai regardé comme une perte, à
cause de Christ.
8 Et même, je regarde toutes les
autres choses comme une perte, en
comparaison de l'excellence de la connaissance de Jésus-Christ mon Seigneur, pour qui je me suis privé de
toutes ces choses, et je ne les regarde
que comme des ordures, pourvu que je
gagne Christ,
9 Et que je sois trouvé en lui,
ayant, non la justice qui me venait de
la loi, mais celle qui vient de la foi en
Christ *savoir*, la justice qui vient de
Dieu par la foi ;
10 Afin que je le connaisse, et l'efficace de sa résurrection, et la communion de ses souffrances, me rendant
conforme à lui dans sa mort ;
11 Pour parvenir, si je puis, à la
résurrection des morts.
12 Non que j'aie déjà atteint le but,
ou que je sois déjà parvenu à la perfection; mais je fais mes efforts pour
y parvenir, et c'est pour cela aussi que
Jésus-Christ m'a pris à lui.
13 *Mes* frères, pour moi, je ne me
persuade pas d'être encore parvenu au
but ;
14 Mais ce que *je fais, c'est qu'*oubliant les choses qui sont derrière *moi*,
vant *moi*, je cours vers le but, vers le
prix de la vocation céleste de Dieu en
Jésus-Christ.
15 Nous tous donc qui sommes
parfaits, ayons ce même sentiment;
et si vous pensez autrement, Dieu
vous fera connaître ce qui en est.
16 Cependant, suivons la même règle
dans les choses à la connaissance desquelles nous sommes parvenus, et
soyons unis ensemble.
17 Soyez tous mes imitateurs, mes
frères, et regardez à ceux qui se conduisent suivant le modèle que vous
avez en nous.
18 Car il y en a plusieurs qui ont
une telle conduite que je vous ai dit
souvent, et que je vous le dis encore
maintenant en pleurant, qu'ils sont
ennemis de la croix de Christ;
19 Dont la fin sera la perdition; qui
ont leur ventre pour Dieu, qui mettent
leur gloire dans ce qui est leur confusion, et qui attachent leurs affections
aux choses de la terre.
20 Mais pour nous, nous nous conduisons comme étant bourgeois des
cieux; d'où nous attendons aussi le
Sauveur, le Seigneur Jésus-Christ,
21 Qui transformera notre corps
vil, pour le rendre conforme à son
corps glorieux, par le pouvoir qu'il a
de s'assujettir toutes choses.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la persévérance. Désintéressement de Saint Paul.

1 C'est pourquoi, mes très-chers et
bien-aimés frères, qui êtes ma joie et
ma couronne, demeurez fermes de
cette manière en *notre* Seigneur, mes
bien-aimés.
2 Je prie Evodie, et je prie Syntiche, d'avoir un même sentiment en
notre Seigneur.
3 Je te prie aussi, mon fidèle collègue, d'avoir soin d'elles, parce qu'elles
ont combattu avec moi pour l'évangile.

EPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

AUX COLOSSIENS.

CHAPITRE I.

Foi des Colossiens. Souffrances de Saint Paul.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, et Timothée notre frère,

2 A nos frères en Christ, les saints et les fidèles *qui sont* à Colosses. La grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu notre Père, et de Jésus-Christ *notre* Seigneur.

3 Nous rendons grâces à Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, dans les prières que nous faisons sans cesse pour vous.

4 Ayant été informés de la foi *que vous avez* en Jésus-Christ, et de la charité que vous avez pour tous les saints;

5 A cause de l'espérance qui vous est réservée dans les cieux, et dont vous avez eu connaissance par la parole de la vérité, qui est l'évangile,

6 Lequel est parvenu jusqu'à vous, de même que par tout le monde, où il fructifie, comme il fait parmi vous, depuis le jour que vous avez entendu parler de la grâce de Dieu, et que vous l'avez véritablement connue;

7 Ainsi que vous l'avez apprise d'Epaphras, notre cher compagnon de service, qui est un fidèle ministre de Christ parmi vous,

8 Et qui nous a fait connaître la charité dont vous êtes animés par le Saint-Esprit.

9 C'est pour cela que depuis le jour que nous en avons ouï parler, nous ne cessons de prier pour vous et de demander que vous soyez remplis de la connaissance de sa volonté, avec toute la sagesse et toute l'intelligence spirituelle,

10 Afin que vous vous conduisiez d'une manière digne du Seigneur, pour lui plaire en toutes choses, fructifiant par toutes sortes de bonnes œuvres, et croissant dans la connaissance de Dieu,

11 Etant fortifiés en toutes manières par sa force glorieuse, pour soutenir tout avec patience, avec douceur et avec joie,

12 Rendant grâces au Père, qui nous a rendus capables d'avoir part à l'héritage des saints dans la lumière.

13 Et qui nous a délivrés de la puissance des ténèbres, et nous a fait passer dans le royaume de son fils bien-aimé,

14 En qui nous avons la rédemption par son sang, *savoir*, la rémission des péchés.

15 C'est lui qui est l'image du Dieu invisible, le premier-né de toutes les créatures.

16 Car c'est par lui qu'ont été créées toutes les choses qui *sont* dans les cieux et sur la terre, les visibles et les invisibles, soit les trônes, ou les dominations, ou les principautés, ou les puissances; tout a été créé par lui et pour lui.

17 Il est avant toutes choses, et toutes choses subsistent par lui.

18 Et c'est lui qui est le chef du corps de l'Eglise, *et* qui est le commencement *et* le premier-né d'entre les morts, afin qu'il tienne le premier rang en toutes choses.

le baptême, dans lequel vous êtes aussi ressuscités avec lui, par la foi que vous avez en la puissance de Dieu, qui l'a ressuscité des morts.

13 Et lorsque vous étiez morts dans vos péchés et incirconcis dans votre chair, il vous a vivifiés avec lui, vous ayant pardonné toutes vos fautes.

14 Il a effacé l'obligation *qui était* contre nous, *laquelle consistait* dans les ordonnances, et nous était contraire; et il l'a entièrement annullée, en l'attachant à la croix :

15 Ayant dépouillé les principautés et les puissances, qu'il a publiquement exposées en spectacle, triomphant d'elles sur cette *croix*.

16 Que personne donc ne vous condamne au sujet du manger ou du boire, ou pour la distinction d'un jour de fête, ou de nouvelle lune, ou de Sabbat;

17 Car ces choses n'étaient que l'ombre de celles qui devaient venir, mais le corps en est en Christ.

18 Que personne ne vous maîtrise à son plaisir, sous prétexte d'humilité, et par le culte des anges, s'ingérant dans les choses qu'il n'a point vues, étant témérairement enflé de son sens charnel;

19 Et ne demeurant pas attaché au chef, duquel tout le corps, bien joint par la liaison de ses parties, tire ce qui le fait subsister, et reçoit son accroissement selon Dieu.

20 Si donc vous êtes morts avec Christ, par rapport aux éléments du monde, pourquoi vous charge-t-on de ces préceptes, comme si vous viviez encore au monde?

21 *En vous disant :* Ne mange point *de ceci*, n'en goûte point, n'y touche pas;

22 *Préceptes* qui sont tous pernicieux par leurs abus, *n'étant fondés* sur *que* des commandements et des doctrines humaines,

23 Lesquelles ont, à la vérité, quelque apparence de sagesse dans un culte volontaire et dans une *certaine* humilité, en ce qu'elles n'épargnent point le corps, et qu'elles n'ont aucun égard à ce qui peut satisfaire la chair.

CHAPITRE III.

Exhortation à la piété et à la pratique des devoirs domestiques.

1 Si donc vous êtes ressuscités avec Christ, cherchez les choses qui *sont* en haut, où Christ est assis à la droite de Dieu.

2 Affectionez-vous aux choses qui *sont* en haut, et non à celles qui *sont* sur la terre;

3 Car vous êtes morts, et votre vie est cachée avec Christ en Dieu;

4 Mais quand Christ, qui est votre vie, paraîtra, alors vous paraîtrez aussi avec lui dans la gloire.

5 Faites donc mourir ce qui compose en vous l'homme terrestre, la fornication, la souillure, les passions, la mauvaise convoitise, et l'avarice, qui est une idolâtrie,

6 *Car c'est* pour ces choses *que* la colère de Dieu vient sur les enfants de la rebellion;

7 Dans lesquelles aussi vous avez marché autrefois, lorsque vous viviez dans ces vices.

8 Mais maintenant renoncez à toutes ces choses, à la colère, à l'animosité, à la malice, à la médisance, et qu'aucune parole déshonnête ne sorte de votre bouche.

9 Ne mentez point les uns aux autres, ayant dépouillé le vieil homme avec ses œuvres,

10 Et ayant revêtu le nouvel *homme*, qui se renouvelle par la connaissance, à l'image de celui qui l'a créé.

11 Ici il n'y a ni Grec, ni Juif, ni circoncis, *ni* incirconcis, *ni* Barbare,

ni Scythe, ni esclave, ni libre; mais Christ *est toutes* choses en tous.

12 Revêtez-vous donc, comme les élus de Dieu, ses saints et ses bien-aimés, des entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de douceur, de patience;

13 Vous supportant les uns les autres, et vous pardonnant les uns aux autres; si l'un de vous a quelque *sujet de* plainte contre l'autre, comme Christ vous a pardonné, vous aussi, usez-en de même.

14 Mais surtout, *soyez revêtus* de la charité, qui est le lien de la perfection;

15 Et que la paix de Dieu, à laquelle vous avez été appelés, pour n'être qu'un seul corps, règne dans vos cœurs; et soyez reconnaissants.

16 Que la parole de Christ habite abondamment en vous, avec toute sorte de sagesse, vous instruisant et vous exhortant les uns les autres, par des psaumes, par des hymnes et des cantiques spirituels, chantant *du fond* de vos cœurs au Seigneur, avec reconnaissance.

17 Et quelque chose que vous fassiez, soit par vos paroles, soit par vos actions, *faites* tout au nom du Seigneur Jésus, rendant grâces par lui à Dieu notre Père.

18 Femmes, soyez soumises à vos propres maris, comme cela se doit selon le Seigneur.

19 Maris, aimez vos femmes, et ne vous aigrissez point contre elles.

20 Enfants, obéissez à vos pères et à vos mères en toutes choses; car cela est agréable au Seigneur.

21 Pères, n'irritez point vos enfants de peur qu'ils ne perdent courage.

22 Serviteurs, obéissez en toutes choses *à ceux qui sont* vos maîtres selon la chair, ne servant pas seulement sous leurs yeux, comme si vous ne cherchiez à plaire qu'aux hommes, mais *faites-le* dans la simplicité de votre cœur et dans la crainte de Dieu.

23 Et quoi que vous fassiez, faites-le de bon cœur, comme pour le Seigneur et non pour les hommes;

24 Sachant que vous recevrez du Seigneur la récompense de l'héritage, puisque vous servez Christ le Seigneur.

25 Mais celui qui agit injustement recevra la peine de son injustice; et il n'y a point d'acception de personnes devant Dieu.

CHAPITRE IV.

De la persévérance dans la prière, et de la conduite chrétienne.

1 Maîtres, rendez à vos serviteurs ce qui est de la justice et de l'équité, sachant que vous avez aussi un maître dans le ciel.

2 Persévérez et veillez dans la prière, et dans les actions de grâces.

3 Priez aussi pour nous, afin que Dieu nous ouvre la porte pour prêcher la parole, et pour annoncer le mystère de Christ, à cause duquel je suis dans les chaînes;

4 Afin que je le fasse connaître de la manière dont il faut que j'en parle.

5 Conduisez-vous prudemment envers ceux de dehors, rachetant le temps.

6 Que vos discours soient toujours accompagnés de grâce, et assaisonnés de sel, de manière que vous sachiez répondre à chacun comme il faut.

7 Tychique, *notre* cher frère, qui est un fidèle ministre du Seigneur, et qui le sert avec moi, vous apprendra tout ce qui me regarde.

8 Je vous l'ai envoyé exprès, afin qu'il connaisse quel est votre état, et qu'il console vos cœurs;

9 Je lui ai joint Onésime, *notre* fidèle et très-cher frère, qui est de votre pays; ils vous informeront de tout ce qui se passe ici.

10 Aristarque, qui est prisonnier avec moi, vous salue, et Marc, cousin de Barnabas, touchant lequel vous

vous, recevez-le *bien*.

11 Jésus, surnommé Juste, *vous salue aussi*. Ils sont Juifs de naissance; et ce sont les seuls qui travaillent *maintenant* avec moi pour le royaume de Dieu, et de qui j'aie reçu de la consolation.

12 Epaphras, qui est de votre pays, *et* serviteur de Christ, vous salue; il ne cesse de combattre pour vous dans ses prières, afin que vous soyez toujours parfaits et que vous accomplissiez toute la volonté de Dieu.

13 Car je lui rends ce témoignage, qu'il a un grand zèle pour vous, et pour ceux qui sont à Laodicée et à Hiérapolis.

cher, et Démas vous saluent.

15 Saluez les frères, *qui sont* à Laodicée, et Nymphas, et l'Eglise qui *est* dans sa maison.

16 Et après que cette lettre aura été lue parmi vous, faites qu'on la lise aussi dans l'Eglise des Laodicéens, et que vous lisiez aussi celle *qu'on vous enverra* de Laodicée.

17 Et dites à Archippe: Considère bien le ministère que tu as reçu du Seigneur, afin de le bien remplir.

18 Moi, Paul, je vous salue ici de ma propre main. Souvenez-vous de mes liens. La grâce *soit* avec vous. Amen.

Ecrite de Rome aux Colossiens, et portée par Tychique et Onésime.

PREMIERE EPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

Saint Paul loue les Thessaloniciens de leur persévérance dans la foi.

1 Paul et Sylvain, et Timothée, à l'Eglise des Thessaloniciens, *qui est* en Dieu le Père, et en *notre* Seigneur Jésus-Christ. La grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu notre Père, et *par* le Seigneur Jésus-Christ.

2 Nous rendons toujours des actions de grâce à Dieu pour vous tous, faisant mention de vous dans nos prières;

3 Nous souvenant sans cesse, devant Dieu et notre Père, des œuvres de votre foi, des travaux de votre charité, et de la constance de votre espérance en notre Seigneur Jésus-Christ;

4 Sachant, mes frères chéris de Dieu, votre élection.

5 Car l'évangile que nous vous avons prêché, n'a pas consisté seulement en paroles, mais il a été accompagné de force et du Saint-Esprit, et de plusieurs preuves convaincantes, comme vous savez que nous nous sommes conduits parmi vous, et pour l'amour de vous.

6 Aussi avez-vous éte nos imitateurs et ceux du Seigneur, ayant reçu la parole avec la joie du Saint-Esprit, au milieu de beaucoup d'afflictions.

7 De sorte que vous avez servi de modele à tous ceux qui ont cru, dans la Macédoine et dans l'Achaie.

8 Car, non-seulement la parole du Seigneur a retenti de chez vous dans la Macédoine et dans l'Achaie, mais la foi que vous avez en Dieu s'est répandue en tous lieux, de sorte que nous n'avons pas besoin d'en rien dire

9 Car ils racontent eux-mêmes quel accès nous avons eu auprès de vous, et comment, *en quittant* les idoles, vous avez été convertis à Dieu, pour servir le Dieu vivant et véritable;

10 Et pour attendre des cieux son Fils Jésus, qu'il a ressuscité des morts, lequel nous délivre de la colère à venir.

CHAPITRE II.

Zèle et désintéressement de l'apôtre dans la prédication de l'évangile. Fidélité des Thessaloniciens.

1 Vous savez vous-mêmes, *mes* frères, que notre arrivée vers vous n'a point été vaine;

2 Mais, quoiqu'auparavant nous eussions souffert, et que nous eussions été outragés à Philippes, comme vous le savez, nous ne laissâmes pas, en nous confiant en notre Dieu, de vous annoncer l'évangile de Dieu avec liberté et avec courage, parmi de grands combats.

3 Car il n'y a eu dans notre prédication ni séduction, ni aucun motif malhonnête, ni fraude.

4 Mais, comme Dieu nous a jugés propres à nous confier *la* prédication *de* l'évangile, aussi parlons-nous, non pour plaire aux hommes, mais *pour plaire* à Dieu, qui éprouve nos cœurs.

5 Aussi n'avons-nous jamais employé aucune parole de flatterie, comme vous le savez, ni agi par aucun motif d'avarice; Dieu *en est* témoin.

6 Et nous n'avons point cherché la gloire qui vient de la part des hommes, ni parmi vous, ni parmi les autres; et quoique nous puissions, comme apôtres de Jésus-Christ, vous charger *de notre subsistance;*

7 Cependant, nous avons été doux au milieu de vous, comme une nourrice qui prend un soin tendre de ses propres enfants.

8 Ayant *donc* une si grande affection pour vous, nous souhaitions de vous donner, non-seulement l'évangile de Dieu, mais aussi notre propre vie, parce que vous nous étiez fort chers.

9 Car vous vous souvenez, *mes* frères, de notre peine et de notre travail, et comment nous vous avons prêché l'évangile de Dieu, travaillant nuit et jour, pour n'être à charge à aucun de vous.

10 Vous êtes témoins, et Dieu l'est aussi, que nous nous sommes conduits saintement et justement et d'une manière irréprochable, envers vous qui croyez;

11 Et vous savez que nous avons agi avec chacun de vous, comme un père fait avec ses enfants;

12 Vous exhortant, vous consolant, et vous conjurant de vous conduire d'une manière digne de Dieu, qui vous appelle à son royaume et à sa gloire.

13 C'est pourquoi aussi, nous ne cessons de rendre grâces à Dieu de ce que, recevant de nous la parole de Dieu que nous prêchons, vous l'avez reçue, non comme la parole des hommes, mais, ainsi qu'elle l'est véritablement, comme la parole de Dieu, laquelle aussi agit *avec efficace* en vous qui croyez.

14 En effet, *mes* frères, vous êtes devenus les imitateurs des Eglises de Dieu qui sont dans la Judée, et qui croient en Jésus-Christ; et vousavez souffert, de la part de ceux de votre propre nation, les mêmes choses qu'ils ont souffertes de la part des Juifs;

15 Qui ont même fait mourir le Seigneur Jésus, et leurs prophètes, et qui nous ont persécutés; qui ne plaisent point à Dieu, et qui sont ennemis de tous les hommes;

16 Qui nous empêchent de parler aux Gentils, afin de les sauver, comblant toujours *la mesure de* leurs pé-

parvenue sur eux, pour y mettre fin.

17 Pour ce qui est de nous, *mes* frères, ayant été séparés de vous depuis peu de temps, de corps, et non de cœur, nous avons eu d'autant plus d'empressement de vous revoir, le souhaitant avec ardeur.

18 C'est pourquoi nous avons voulu plus d'une fois aller chez vous, au moins moi, Paul, mais Satan nous en a empêchés.

19 Car quelle est notre espérance, ou notre joie, ou notre couronne de gloire? N'est-ce pas vous qui le serez en la présence de notre Seigneur Jésus-Christ, à son avénement?

20 Car vous êtes notre gloire et notre joie.

CHAPITRE III.

Affection et vœux de Saint Paul pour les Thessaloniciens.

1 C'est pourquoi, ne pouvant attendre davantage, nous aimâmes mieux demeurer seuls à Athènes,

2 Et vous envoyer Timothée notre frère, ministre de Dieu, et qui travaille avec nous dans l'évangile de Christ, pour vous affermir, et pour vous exhorter *à persévérer* dans la foi;

3 Afin qu'aucun de vous ne soit ébranlé par ces afflictions; car vous savez vous-mêmes que nous sommes destinés à cela.

4 Aussi, lorsque nous étions avec vous, nous vous prédisions que nous aurions à souffrir des afflictions, comme cela est aussi arrivé, et comme vous *le* savez

5 Ne pouvant donc attendre plus long-temps, j'envoyai *Timothée* pour être informé de *l'état de* votre foi, craignant que le tentateur ne vous eût tentés, et que notre travail ne fût devenu inutile.

6 Mais Timothée, étant revenu depuis peu de chez vous, nous a apporté de bonnes nouvelles de votre foi et de vous souvenez toujours tendrement de nous, désirant de nous voir, comme nous *désirons de* vous *voir* aussi.

7 Ainsi, mes frères, nous avons été consolés par votre foi, dans toutes nos afflictions et dans toutes nos peines.

8 Car nous vivons maintenant, puisque vous demeurez fermes en notre Seigneur.

9 Et quelles actions de grâces pourrions-nous assez rendre à Dieu à votre sujet, pour toute la joie dont nous sommes comblés à cause de vous, en la présence de notre Dieu!

10 Priant jour et nuit de plus en plus, *que nous puissions* vous revoir, afin d'ajouter ce qui peut manquer à votre foi.

11 Dieu lui-même, qui est notre Père, et Jésus-Christ notre Seigneur, veuillent nous conduire avec sûreté auprès de vous!

12 Et que le Seigneur vous fasse croître et abonder en charité les uns envers les autres, et envers tous, comme nous sommes aussi remplis de charité pour vous;

13 Afin que vos cœurs soient affermis dans la sainteté, et que vous soyez irrépréhensibles devant Dieu notre Père, lorsque notre Seigneur Jésus-Christ viendra avec tous ses saints.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la sainteté. Consolations tirées de la résurrection des morts.

1 Au reste, *mes* frères, nous vous prions et nous vous conjurons par le Seigneur Jésus, que, comme vous avez appris de nous de quelle manière il faut vous conduire pour plaire à Dieu, vous abondiez en cela de plus en plus.

2 Vous savez quels sont les commandements que nous vous avons donnés de la part du Seigneur Jésus;

3 Et c'est ici la volonté de Dieu, sa-
voir, votre sanctification, et que vous
vous absteniez de la fornication;
4 En sorte que chacun de vous sache
posséder son corps dans la sainteté et
dans l'honnêteté,
5 Sans jamais *vous livrer* à des pas-
sions infâmes, comme font les Gentils,
qui ne connaissent point Dieu.
6 Que personne n'offense son frère,
et ne s'abandonne à des passions déré-
glées à cet égard-là; parce que le Sei-
gneur *est* le vengeur de toutes ces cho-
ses, comme nous vous l'avons déjà
dit et protesté.
7 Car Dieu ne nous a point appelés
à la souillure, mais *il nous appelle* à la
sainteté.
8 C'est pourquoi, celui qui rejette
ceci, ne rejette pas un homme, mais *il
rejette* Dieu, qui a mis son Saint-Es-
prit en nous.
9 Pour ce qui est de l'amour frater-
nel, vous n'avez pas besoin qu'on vous
en écrive; car vous-mêmes, vous avez
appris de Dieu à vous aimer les uns
les autres;
10 Et vous le faites aussi envers tous
les frères qui *sont* dans toute la Ma-
cédoine; mais, *mes* frères, nous vous
prions d'avancer de plus en plus,
11 Et de vous étudier à vivre pai-
siblement; de vous occuper de vos pro-
pres affaires, et de travailler de vos
propres mains, comme nous vous
l'avons recommandé;
12 Afin que vous vous conduisiez
honnêtement envers ceux de dehors,
et que vous n'ayez besoin de rien.
13 Or, *mes* frères, je ne veux pas que
vous soyez dans l'ignorance sur ce qui
concerne les morts, afin que vous ne
vous affligiez pas, comme font les au-
tres hommes qui n'ont point d'espé-
rance.
14 Car si nous croyons que Jésus est
mort, et qu'il est ressuscité, *nous de-
vons croire* aussi que Dieu ramènera
par Jésus ceux qui seront morts, afin
qu'ils soient avec lui.
15 Car nous vous déclarons ceci par
la parole du Seigneur, *c'est* que nous
qui vivrons et qui resterons *sur la terre*
à la venue du Seigneur, nous ne pré-
viendrons point ceux qui seront morts.
16 Car le Seigneur lui-même des-
cendra du ciel, dès qu'il aura donné
le signal par la voix d'un archange et
par la trompette de Dieu; et ceux qui
seront morts en Christ, ressusciteront
premièrement.
17 Ensuite, nous qui vivrons et qui
serons restés sur la terre, nous serons
enlevés tous ensemble avec eux dans
les nuées, au-devant du Seigneur, en
l'air, et ainsi nous serons toujours avec
le Seigneur.
18 C'est pourquoi consolez-vous les
uns les autres par ces paroles.

CHAPITRE V.

Exhortation à être sobre et à veiller, en attendant le jour du Seigneur.

1 Pour ce qui regarde les temps et
le moment, vous n'avez pas besoin,
mes frères, qu'on vous en écrive;
2 Car vous savez bien vous-mêmes,
que le jour du Seigneur viendra comme
un larron *qui vient* la nuit.
3 Car, quand ils diront, paix et
sûreté, alors une ruine subite les sur-
prendra, comme les douleurs *surpren-
nent* une femme enceinte; et ils n'é-
chapperont point.
4 Mais quant à vous, *mes* frères,
vous n'êtes point dans les ténèbres,
pour être surpris par ce jour-là, com-
me *on le serait* par un voleur.
5 Vous êtes tous des enfants de la
lumière, et des enfants du jour; nous
ne sommes point *enfants* de la nuit,
ni des ténèbres.
6 Ne dormons donc pas comme les
autres, mais veillons et soyons sobres.
7 Car ceux qui dorment, dorment

tification de l'Esprit, et par la foi en la vérité;

14 A quoi il vous a appelés par notre évangile, pour la possession de la gloire de notre Seigneur Jésus-Christ.

15 C'est pourquoi, *mes* frères, demeurez fermes et retenez les enseignements que nous vous avons donnés, soit de vive voix, soit par notre lettre.

16 Notre Seigneur Jésus-Christ lui-même, et Dieu notre Père, qui nous a aimés, et qui nous a donnés par sa grâce une consolation éternelle, et une bonne espérance,

17 Veuille consoler vos cœurs, et vous affermir en toute sorte de bonne doctrine et de bonnes œuvres.

CHAPITRE III.

Exhortation à prier pour l'avancement de l'évangile, et à se séparer de ceux qui mènent une vie déréglée.

1 Au reste, *mes* frères, priez pour nous, afin que la parole du Seigneur ait un cours libre, et qu'elle soit glorifiée *partout*, comme elle l'est parmi vous;

2 Et que nous soyons délivrés des hommes fâcheux et méchants; car tous n'ont pas la foi.

3 Le Seigneur est fidèle qui vous affermira et vous préservera du mal.

4 Nous avons cette confiance à votre égard en notre Seigneur, que vous faites et que vous ferez les choses que nous vous ordonnons.

5 Et le Seigneur *veuille* conduire vos cœurs à aimer Dieu et à attendre patiemment Jésus-Christ.

6 *Mes* frères, nous vous recommandons aussi, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, que vous vous retiriez d'avec tout *homme qui se dit* frère, et qui vit d'une manière déréglée, et non selon les enseignements qu'il a reçus de nous.

ment vous devez nous imiter, puisque nous ne nous sommes point conduits d'une manière déréglée parmi vous;

8 Et que nous n'avons mangé gratuitement le pain de personne, mais *que nous avons été* dans la fatigue et dans la peine, travaillant nuit et jour, pour n'être à charge à aucun de vous.

9 Ce n'est pas que nous n'en eussions le droit, mais c'est pour nous donner nous-mêmes en exemple à vous, afin que vous nous imitiez.

10 Aussi, lorsque nous étions avec vous, nous vous déclarions expressément, que si quelqu'un ne veut pas travailler, il ne doit pas non plus manger.

11 Car nous apprenons qu'il y en a quelques-uns parmi vous qui mènent une vie déréglée, qui ne travaillent point et qui vivent dans la curiosité.

12 C'est pourquoi nous recommandons à ces sortes de gens, et nous les exhortons de la part de notre Seigneur Jésus-Christ, de travailler et de manger leur pain paisiblement.

13 Mais pour vous, *mes* frères, ne vous lassez point de bien faire.

14 Et si quelqu'un n'obéit point à ce que nous vous disons par cette lettre, marquez-le, et n'ayez point de communication avec lui, afin qu'il en ait de la confusion.

15 Toutefois, ne le regardez pas comme un ennemi, mais avertissez-le comme un frère.

16 Le Seigneur de la paix vous donne lui-même toujours la paix en toutes manières. Le Seigneur *soit* avec vous tous.

17 Je vous salue de ma propre main, moi Paul; c'est là ma signature dans toutes *mes* épîtres; j'écris ainsi.

18 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous. Amen.

La seconde épître aux Thessaloniciens, a été écrite d'Athènes.

CHAPITRE I.

Sainteté et usage de la loi. Saint Paul se donne pour exemple de la miséricorde de Dieu dans l'évangile.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ, par
le commandement de Dieu, notre Sauveur, et du Seigneur Jésus-Christ, notre espérance,
2 A Timothée, mon vrai fils en la
foi. Grâce, miséricorde et paix de la part de Dieu notre Père, et *de* Jésus-Christ notre Seigneur.
3 Suivant la prière que je te fis,
lorsque je partis pour la Macédoine, de demeurer à Ephèse, *je te prie encore* d'avertir certaines personnes de n'enseigner point une doctrine différente;
4 Et de ne pas s'attacher à des fables
et à des généalogies qui n'ont point de fin, et qui engendrent des disputes, au lieu de former l'édifice de Dieu, qui *consiste* dans la foi.
5 Le but du commandement, c'est
la charité *qui procède* d'un cœur pur, et d'une bonne conscience, et d'une foi sincère;
6 Dont quelques-uns s'étant dé-
tournés, se sont égarés dans de vains raisonnements;
7 Prétendant être docteurs de la loi,
quoiqu'ils n'entendent point ce qu'ils disent, ni les choses qu'ils assurent comme certaines.
8 Or, nous savons que la loi *est*
bonne pour celui qui en fait un usage légitime;
9 Et qui sait que ce n'est pas pour
le juste que la loi a été établie, mais pour les méchants, pour ceux qui ne peuvent se soumettre, pour les impies, pour les vicieux, pour les gens sans religion, pour les profanes, pour les meurtriers de père et de mère, et les *autres* homicides;
10 Pour les fornicateurs, pour les abo-
minables, pour les voleurs d'hommes, pour les menteurs, pour les parjures, et pour tout ce qui est contraire à la sainte doctrine,
11 Laquelle est conforme au glorieux
évangile de Dieu souverainement heureux, dont la dispensation m'a été confiée;
12 Et je rends grâces à Jésus-Christ
notre Seigneur, qui m'a fortifié, de ce qu'il m'a jugé fidèle, m'ayant établi dans le ministère;
13 *Moi* qui étais auparavant un
blasphémateur, un persécuteur, un homme violent; mais j'ai obtenu miséricorde, parce que je l'ai fait par ignorance, *étant* dans l'incrédulité.
14 Et la grâce de notre Seigneur a
surabondé en moi, avec la foi et la charité qui est en Jésus-Christ.
15 Cette parole *est* certaine et digne
d'être reçue avec une entière croyance: c'est que Jésus-Christ est venu au monde pour sauver les pécheurs, dont je suis le premier.
16 Mais j'ai obtenu miséricorde,
afin que Jésus-Christ fît voir, en moi le premier, une parfaite clémence, pour servir de modèle à ceux qui croiront en lui, pour *avoir* la vie éternelle.
17 Au roi des siècles, immortel,
invisible, à Dieu seul sage, *soient* honneur et gloire aux siècles des siècles. Amen.
18 Mon fils Timothée, ce que je te

autrefois de toi, tu t'acquittes pleinement de ton devoir dans cette bonne guerre;
19 Conservant la foi et la bonne conscience, à laquelle quelques-uns ayant renoncé, ils ont fait naufrage en ce qui regarde la foi;
20 Du nombre desquels sont Hyménée, et Alexandre, que j'ai livrés à Satan afin qu'ils apprennent à ne *plus* blasphémer.

CHAPITRE II.

L'apôtre exhorte à prier pour tous les hommes, et recommande aux femmes la modestie.

1 Je recommande donc avant toutes choses, qu'on fasse des requêtes, des prières, des supplications et des actions de grâces pour tous les hommes;
2 Pour les rois, et pour tous ceux qui sont constitués en dignité, afin que nous menions une vie paisible et tranquille, en toute piété et *en toute* honnêteté.
3 Car cela *est* bon et agréable à Dieu notre Sauveur.
4 Qui veut que tous les hommes soient sauvés, et qu'ils parviennent à la connaissance de la vérité;
5 Car *il y a* un seul Dieu, et un seul Médiateur entre Dieu et les hommes, Jésus-Christ, homme;
6 Qui s'est donné soi-même en rançon pour tous; c'est le témoignage qui a été rendu en son propre temps.
7 C'est pour cela, (je dis la vérité en Christ, je ne mens point) que j'ai été établi prédicateur, apôtre et docteur des Gentils dans la foi et dans la vérité.
8 Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, levant *au ciel* des mains pures, sans colère, et sans contestations;
9 Et de même, que les femmes se parent d'un vêtement honnête, avec des perles, ou des habits somptueux;
10 Mais *qu'elles se parent* de bonnes œuvres, comme il est séant à des femmes qui font profession de servir Dieu.
11 Que la femme écoute l'instruction avec silence et une entière soumission;
12 Car je ne permets pas à la femme d'enseigner, ni de prendre aucune autorité sur son mari; mais *il faut* qu'elle demeure dans le silence.
13 Car Adam fut formé le premier, et *Eve* ensuite.
14 Et ce ne fut pas Adam qui fut séduit; mais la femme, ayant été séduite, fut cause de la transgression.
15 Cependant *la femme* sera sauvée en devenant mère, si elle demeure dans la foi, dans la charité, dans la sainteté et dans la modestie.

CHAPITRE III.

Qualité des évêques et des diacres. Dignité de l'Eglise.

1 Cette parole est certaine: Si quelqu'un désire d'être évêque, il désire une œuvre excellente.
2 Mais il faut que l'évêque soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, sobre, prudent, grave, hospitalier, propre à enseigner;
3 Qu'il ne soit pas adonné au vin, ni violent, ni porté au gain déshonnête, mais *qu'il soit* modéré, éloigné des querelles, exempt d'avarice;
4 Qu'il gouverne bien sa propre famille, tenant ses enfants dans la soumission, et dans toute *sorte* d'honnêteté.
5 Car si quelqu'un ne sait pas conduire sa propre famille, comment pourra-t-il gouverner l'Eglise de Dieu?
6 Qu'il ne soit point nouvellement converti, de peur qu'étant enflé d'orgueil, il ne tombe dans la condamnation du diable.

et dans le piége du diable.
8 De même, *il faut* que les diacres soient graves, *qu'ils ne soient* ni doubles en paroles, ni adonnés aux excès du vin, ni portés au gain déshonnête.
9 Mais qu'ils conservent le mystère de la foi avec une conscience pure;
10 Et que ceux-ci soient aussi premièrement éprouvés; qu'ensuite ils servent, s'ils sont trouvés sans reproche.
11 Il faut de même que leurs femmes soient graves, *qu'elles ne soient* point médisantes, qu'elles soient sobres, et fidèles en toutes choses.
12 Que les diacres soient maris d'une seule femme, gouvernant bien leurs enfants et leurs propres familles.
13 Car ceux qui auront bien servi, s'acquièrent un degré honorable, et une grande liberté dans la foi qui *est* en Jésus-Christ.
14 Je t'écris ceci, espérant d'aller te voir bientôt;
15 Afin que, si je tarde, tu saches comment il faut se conduire dans la maison de Dieu, qui est l'Eglise du Dieu vivant, la colonne et l'appui de la verité.
16 Et, certainement, le mystère de piété est grand; Dieu a été manifesté en chair, justifié par l'esprit, vu des anges, prêché aux Gentils, cru dans le monde, et élevé dans la gloire.

CHAPITRE IV.

Prédiction d'une grande apostasie, et exhortation à la piété.

1 L'Esprit dit expressément que dans les derniers temps quelques-uns se révolteront de la foi, s'attachant à des esprits séducteurs, et aux doctrines des démons;
2 Enseignant des mensonges par hypocrisie, étant cautérisés dans leur propre conscience;

ceux qui ont connu la vérité en usent avec actions de grâces.
4 Car tout ce que Dieu a créé, *est* bon, et rien n'est à rejeter, pourvu qu'on le prenne avec actions de grâces.
5 Parce qu'il est sanctifié par la parole de Dieu, et par la prière.
6 Si tu représentes ces choses aux frères, tu seras un bon ministre de Jésus-Christ, nourri dans les paroles de la foi et de la bonne doctrine que tu as suivie avec soin.
7 Mais rejette les fables profanes et semblables à celles des vieilles, et exerce-toi à la piété.
8 Car l'exercice corporel est utile à peu de chose; mais la piété est utile à toutes choses, ayant la promesse de la vie présente et de celle qui est à venir.
9 Cette parole *est* certaine et digne d'être reçue avec une entière croyance.
10 C'est à cause de cela que nous endurons des travaux et des opprobres, parce que nous espérons au Dieu vivant, qui est le Sauveur de tous les hommes, et principalement des fidèles.
11 Annonce ces choses et *les* enseigne.
12 *Ne donne sujet* à personne *de* mépriser ta jeunesse; mais sois le modèle des fidèles, par *tes* paroles, par *ta* conduite, par *ta* charité, par l'esprit *qui t'anime*, par *ta foi*, par *ta* pureté.
13 Applique-toi à la lecture, à l'exhortation et à l'instruction, en attendant que je vienne.
14 Ne néglige point le don *qui est* en toi, qui t'a été donné par prophétie, par l'imposition des mains de l'assemblée des anciens.
15 Pense à ces choses, et sois-en toujours occupé, afin que tout le monde voie les progrès que tu fais.
16 Prends garde à toi et à l'instruction; persévère dans ces choses; car

à cause de ton estomac et de tes fré-
quentes indispositions.

24 Il y a des personnes dont les péchés sont manifestes et précèdent *leur* condamnation ; mais il y en d'autres dont les péchés ne se découvrent que dans la suite.

25 De même, il y a des bonnes œuvres qui sont manifestes, et si elles ne le sont pas d'abord, elles ne sauraient demeurer *toujours* cachées.

CHAPITRE VI.

Devoirs des serviteurs. Faux docteurs. Piége et usage des richesses.

1 Que tous les esclaves qui sont sous le joug *de la servitude*, regardent leurs maîtres comme dignes de toute sorte d'honneur, afin que le nom de Dieu et *sa* doctrine *ne soient point* blâmés,

2 Et que ceux qui ont des fidèles pour maîtres, ne les méprisent point, sous prétexte qu'ils sont leurs frères, mais qu'ils les servent d'autant mieux, par cela même qu'ils sont fidèles, chéris *de Dieu*, et qu'ils ont soin de leur faire du bien. Enseigne-leur ces devoirs et les y exhorte.

3 Si quelqu'un enseigne autrement, et n'acquiesce pas aux salutaires instructions de notre Seigneur Jésus-Christ, et à la doctrine qui est selon la piété,

4 Il est enflé, il ne sait rien, mais il a la maladie des questions et des disputes de mots, d'où naissent l'envie, les querelles, les médisances et les mauvais soupçons,

5 Les vaines disputes de gens qui ont l'esprit corrompu, qui sont privés de la vérité, et qui regardent la piété comme un moyen de gagner *du bien*. Sépare-toi de ces gens-là.

6 Or, la piété avec le contentement d'esprit est un grand gain.

7 Car nous n'avons rien apporté dans le monde, et il est évident que nous n'en pouvons rien emporter.

8 Ainsi, pourvu que nous ayons la nourriture et de quoi nous vêtir, cel nous suffira.

9 Mais ceux qui veulent devenir ri ches, tombent dans la tentation e dans le piége, et en plusieurs désir insensés et pernicieux, qui plongen les hommes dans la ruine et dans l perdition.

10 Car l'amour des richesses est l racine de toutes sortes de maux ; e quelques-uns les ayant recherchées avec ardeur, se sont détournés de la foi et se sont eux-mêmes embarrassés dans bien du tourment.

11 Mais toi, ô homme de Dieu, fuis ces choses et recherche la justice, la piété, la foi, la charité, la patience et la douceur.

12 Combats dans le combat de la foi, remporte la vie éternelle, à laquelle tu as été appelé, et dont tu as fait une si belle profession en présence de plusieurs témoins.

13 Je te somme devant Dieu, qui donne la vie à toutes choses, et devant Jésus-Christ qui fit cette belle confession devant Ponce Pilate,

14 De garder ces commandements, étant sans tache et sans reproche, jusqu'à l'avénement de notre Seigneur Jésus-Christ,

15 Qui sera manifesté en son propre temps par le bienheureux et seul Prince, le Roi des rois, et le Seigneur des seigneurs,

16 Qui seul possède l'immortalité, et qui habite une lumière inaccessible, que nul homme n'a vue, ni ne peut voir, à qui appartiennent l'honneur et la puissance éternelle. Amen.

17 Recommande aux riches de ce monde de n'être point orgueilleux ; de ne point mettre leur confiance dans l'instabilité des richesses, mais *de la mettre* dans le Dieu vivant, qui nous donne toutes choses abondamment pour en jouir ;

en bonnes œuvres, prompts à donner et à faire part de leurs biens;
19 S'amassant *ainsi* pour l'avenir un trésor placé sur un bon fonds, afin d'obtenir la vie éternelle.
20 O Timothée, garde le dépôt qui
et profanes, et tout ce qu'oppose une science faussement ainsi nommée;
21 De laquelle quelques-uns faisant profession, se sont détournés de la foi. La grâce *soit* avec toi. Amen.

La première épître à Timothée a été écrite de Laodicée, qui est la métropolitaine de la Phrygie Pacatienne.

SECONDE EPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE, A TIMOTHEE.

CHAPITRE I.

Affection de Saint Paul pour Timothée; exhortation à la persévérance.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, pour *annoncer* la promesse de la vie qui est en Jésus-Christ;
2 A Timothée, mon cher fils. Grâce, miséricorde et paix de la part de Dieu le Père, et de Jésus-Christ notre Seigneur.
3 Je rends grâce à Dieu que je sers avec une conscience pure, comme mes ancêtres *ont fait*, et je ne cesse de faire mention de toi dans mes prières nuit et jour;
4 Me souvenant de tes larmes, et désirant fort de te voir, afin d'être rempli de joie;
5 Rappelant aussi le souvenir de la foi sincère qui est en toi, et qui a été auparavant en Loïs ton aïeule, et en Eunice ta mère, et je suis persuadé qu'elle *est* aussi en toi.
6 C'est pourquoi je t'avertis de rallumer le don de Dieu qui est en toi, *et que tu as reçu* par l'imposition de mes mains.
7 Car Dieu ne nous a point donné un esprit de timidité, mais *il nous a donné un esprit* de force, de charité et de prudence.
8 N'aie donc point honte du témoignage de notre Seigneur, ni de moi qui suis prisonnier à cause de lui; mais souffre avec moi pour l'Evangile, par la force que Dieu te donne,
9 Lequel nous a sauvés, et nous a appelés par une vocation sainte, non selon nos œuvres, mais selon qu'il avait résolu et *selon la* grâce qui nous a été donnée en Jésus-Christ avant tous les siècles;
10 Et qui a été maintenant manifestée par l'avénement de notre Sauveur Jésus-Christ, qui a détruit la mort, et mis en évidence la vie et l'immortalité par l'évangile;
11 Pour lequel j'ai été établi prédicateur, et apôtre et docteur des Gentils.
12 C'est ce qui m'a attiré tous les maux que j'endure; mais je n'en ai point de honte, car je sais à qui j'ai cru, et je suis persuadé qu'il a la puissance de garder mon dépôt jusqu'à ce jour-là.
13 Retiens le modèle des saines instructions que tu as ouïes de moi, en suivant la foi et la charité qui est en Jésus-Christ,
14 Garde le bon dépôt, par le Saint-Esprit qui habite en nous.
15 Tu sais que tous ceux qui *sont* d'Asie m'ont abandonné, du nombre desquels sont Phygelle et Hermogène.

16 Le Seigneur veuille exercer sa miséricorde envers la famille d'Onésiphore ; car il m'a souvent consolé, et il n'a point eu honte de mes chaînes.

17 Au contraire, quand il a été à Rome, il m'a cherché fort soigneusement, et il m'a trouvé.

18 Le Seigneur lui fasse trouver miséricorde devant lui en ce jour-là ; et tu sais mieux *que personne* combien il m'a assisté à Éphèse.

CHAPITRE II.

Exhortation à Timothée de poursuivre les travaux de son ministère, en souffrant avec fermeté et avec courage.

1 Toi donc, mon fils, fortifie-toi dans la grâce qui *est* en Jésus-Christ.

2 Et ce que tu as appris de moi, en présence de plusieurs témoins, confie-le à des personnes fidèles, qui soient capables de l'enseigner aux autres.

3 Toi donc, supporte les travaux comme un bon soldat de Jésus-Christ.

4 Nul *homme* qui va à la guerre ne s'embarrasse des affaires de la vie ; et cela, afin qu'il puisse plaire à celui qui l'a enrôlé pour la guerre.

5 De même, celui qui combat dans la lice, n'est point couronné, s'il n'a combattu suivant les lois.

6 Il faut que le laboureur travaille, avant que de recueillir les fruits.

7 Considère ce que je te dis ; et que le Seigneur te rende intelligent en toutes choses.

8 Souviens-toi que Jésus-Christ, qui est de la race de David, est ressuscité des morts selon mon évangile,

9 Pour lequel je souffre des maux, jusqu'à être lié comme un malfaiteur; mais la parole de Dieu n'est point liée.

10 C'est à cause de cela que je souffre toutes choses pour l'amour des élus, afin qu'ils obtiennent aussi le salut qui *est* en Jésus-Christ, avec la gloire éternelle.

11 Cette parole *est* certaine, que si nous mourons avec *lui*, nous vivrons aussi avec *lui*.

12 Si nous souffrons *avec lui*, nous régnerons aussi avec *lui*. Si nous *le* renonçons, il nous renoncera aussi.

13 Si nous sommes infidèles, il demeure fidèle ; il ne peut se renoncer soi-même.

14 Fais souvenir de ces choses, protestant devant le Seigneur qu'on ne dispute point de mots, ce qui ne sert de rien, et *ne fait que* pervertir les auditeurs.

15 Efforce-toi de te rendre approuvé de Dieu, *comme un* ouvrier sans reproche, dispensant comme il faut la parole de la vérité.

16 Mais réprime les discours profanes et vains ; car ils ne produiraient qu'une plus grande impiété ;

17 Et la parole des profanes ronge comme la gangrène. Tels sont Hyménée et Philète,

18 Qui se sont détournés de la vérité, en disant que la résurrection est déjà arrivée, et qui renversent la foi de quelques-uns.

19 Toutefois, le fondement de Dieu demeure ferme, ayant ce sceau : Le Seigneur connaît ceux qui sont siens; et : Quiconque invoque le nom de Christ, qu'il se retire de l'iniquité.

20 Dans une grande maison il n'y a pas seulement des vaisseaux d'or et d'argent, mais *il y en a* aussi de bois et de terre, les uns sont pour des usages honorables, et les autres pour des usages vils.

21 Si quelqu'un donc se conserve pur *à l'égard* de ces choses-là, il sera un vaisseau honorable, sanctifié, propre au service du Seigneur, et préparé pour toutes *sortes de* bonnes œuvres.

22 Fuis aussi les désirs de la jeunesse, et recherche la justice, la foi, la charité et la paix avec ceux qui in-

qui sont sans instruction, sachant qu'elles ne produisent que des contestations.

24 Or, il ne faut pas que le serviteur du Seigneur aime à contester ; mais il doit être doux envers tous, propre à enseigner, patient,

25 Instruisant avec douceur ceux qui sont d'un sentiment contraire, afin de *voir* si Dieu ne leur donnera point la repentance, pour connaître la vérité ;

26 En sorte qu'ils se réveillent, *et qu'ils se dégagent* du piége du diable, par lequel ils ont été pris, pour *faire* sa volonté.

CHAPITRE III.

Prédiction d'une grande corruption de mœurs. Excellence de l'Ecriture.

1 Sache, au reste, que dans les derniers jours il y aura des temps fâcheux.

2 Car les hommes seront amateurs d'eux-mêmes, avares, vains, orgueilleux, médisants, désobéissants à leurs pères et à leurs mères, ingrats, profanes ;

3 Sans affection naturelle, sans fidélité, calomniateurs, incontinents, cruels, ennemis des gens de bien ;

4 Traîtres, emportés, enflés d'orgueil, amateurs des voluptés plutôt que de Dieu ;

5 Ayant l'apparence de la piété, mais ayant renoncé à sa force. Eloigne-toi aussi de ces gens-là.

6 De ce nombre sont ceux qui s'introduisent dans les maisons et qui captivent l'esprit de certaines femmes chargées de péchés, possédées de diverses convoitises ;

7 Qui apprennent toujours, et qui ne peuvent jamais parvenir à la connaissance de la vérité.

8 Et comme Jannès et Jambrès résistèrent à Moïse, ceux-ci de même

la foi.

9 Mais ils ne feront pas de grands progrès ; car leur folie sera connue de tout le monde, comme le fut celle de ces *hommes-là*.

10 Pour toi, tu as été parfaitement instruit de ma doctrine, de ma conduite, de mes desseins, de ma foi, de ma douceur, de ma charité, de ma patience ;

11 Des persécutions et des afflictions qui me sont arrivées à Antioche, à Iconie, et à Lystre ; *tu sais, dis-je,* quelles persécutions j'ai souffertes, et *comment* le Seigneur m'a délivré de toutes.

12 Aussi tous ceux qui veulent vivre dans la piété selon Jésus-Christ seront persécutés.

13 Mais les hommes méchants et les imposteurs iront en empirant, séduisant *les autres* et étant séduits *eux-mêmes.*

14 Pour toi, demeure ferme dans les choses que tu as apprises et qui t'ont été confiées, sachant de qui tu les as apprises ;

15 Et que tu as dès ton enfance la connaissance des saintes lettres, qui peuvent t'instruire pour le salut, par la foi qui *est* en Jésus-Christ.

16 Toute l'Ecriture *est* divinement inspirée, et utile pour enseigner, pour convaincre, pour corriger, pour instruire dans la justice ;

17 Afin que l'homme de Dieu soit accompli et parfaitement propre pour toute bonne œuvre.

CHAPITRE IV.

Devoirs des pasteurs. Saint Paul prédit sa mort prochaine. Sa confiance dans les promesses de Dieu.

1 Je te conjure donc devant Dieu et *devant* le Seigneur Jésus-Christ qui doit juger les vivants et les morts lorsqu'il apparaîtra dans son règne

2 Prêche la parole, insiste en temps
et hors de temps, reprends, censure,
et exhorte avec toute sorte de dou-
ceur, et en instruisant.
3 Car il viendra un temps que *les
hommes* ne souffriront point la saine
doctrine; mais qu'ayant une déman-
geaison d'entendre des choses agréa-
bles, ils s'assembleront des docteurs
selon leurs propres désirs;
4 Et ils fermeront l'oreille à la vé-
rité, et se tourneront vers des fables.
5 Mais toi, sois vigilant en toutes
choses, endure les afflictions; fais
l'œuvre d'un prédicateur de l'évan-
gile; remplis les devoirs de ton mi-
nistère.
6 Car, pour moi, je vais être im-
molé, et le temps de mon départ ap-
proche.
7 J'ai combattu le bon combat, j'ai
achevé *ma* course, j'ai gardé la foi.
8 Au reste, la couronne de justice
m'est réservée, et le Seigneur, juste
juge, me la donnera en ce jour-là,
et non-seulement à moi, mais aussi
à tous ceux qui auront aimé son
avénement.
9 Tâche de me venir trouver au
plus tôt;
10 Car Démas m'a abandonné,
ayant aimé ce présent siècle, et il
s'en est allé à Thessalonique; Cres-
cens en Galatie, et Tite en Dalmatie.
11 Il n'y a que Luc avec moi.
Prends Marc et l'amène avec toi,
car il m'est fort utile pour le minis-
tère.
12 J'ai envoyé Tychique à Ephèse.
13 Quand tu viendras, apporte
avec toi le manteau que j'ai laissé à
Troas chez Carpus, et les livres, *et*
principalement les parchemins.
14 Alexandre, l'ouvrier en cuivre,
m'a fait souffrir beaucoup de maux;
le Seigneur lui rendra selon ses œuvres.
15 Garde-toi aussi de lui, car il a
fort résisté à nos paroles.
16 Personne ne m'a assisté dans
ma première défense; mais tous
m'ont abandonné. Que cela ne leur
soit point imputé.
17 Mais le Seigneur m'a assisté et
il m'a fortifié, afin que ma prédica-
tion fût pleinement confirmée, et
que tous les Gentils l'entendissent; et
j'ai été délivré de la gueule du lion.
18 Le Seigneur me délivrera aussi
de toute œuvre mauvaise, et me sau-
vera dans son royaume céleste. A lui
soit gloire aux siècles des siècles.
Amen.
19 Salue Prisce et Aquilas, et la
famille d'Onésiphore.
20 Eraste est demeuré à Corinthe,
et j'ai laissé Trophime malade à Milet.
21 Hâte-toi de venir avant l'hiver.
Eubulus, Pudens, Linus, Claudia et
tous nos frères te saluent.
22 Le Seigneur Jésus-Christ *soit*
avec ton esprit. La grâce *soit* avec
vous tous. Amen.

La seconde épître à Timothée, qui a été établi le premier évêque des Ephésiens, a été écrite de Rome, lorsque Paul fut présenté la seconde fois à César Néron.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

A TITE.

CHAPITRE I.

Des qualités et de la conduite des pasteurs. Vices communs chez les Crétois.

1 Paul, serviteur de Dieu, et apô-
tre de Jésus-Christ pour *annoncer*
la foi des élus de Dieu, et pour faire
connaître la vérité, qui est selon la
piété,

éternelle, que Dieu, qui ne peut mentir, a promise depuis plusieurs siècles;

3 Mais qu'il a manifestée en son propre temps par sa parole, dont la prédication m'a été confiée, selon l'ordre de Dieu notre Sauveur;

4 A Tite, *mon* vrai fils dans la foi *qui nous est* commun. Grâce, miséricorde *et* paix de la part de Dieu *notre* Père, et du Seigneur Jésus-Christ notre Sauveur.

5 La raison pour laquelle je t'ai laissé en Crète, c'est afin que tu règles les choses qui restent *à régler*, et que tu établisses des pasteurs dans chaque ville, suivant que je te l'ai ordonné;

6 *Savoir*, s'il se trouve quelqu'un qui soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, duquel les enfants soient fidèles, et qui ne soient pas accusés de dissolution, ni désobéissants.

7 Car il faut que l'évêque soit irrépréhensible, comme étant l'économe de Dieu; qu'il ne soit point attaché à son sens, ni colère, ni adonné au vin, ni violent, ni porté au gain déshonnête;

8 Mais qu'il exerce l'hospitalité, qu'il aime les gens de bien, qu'il soit sage, juste, saint, tempérant;

9 Attaché à la véritable doctrine qui doit être enseignée, en sorte qu'il soit capable, tant d'exhorter, suivant cette doctrine salutaire, que de convaincre ceux qui s'y opposent.

10 Car il y en a plusieurs, principalement parmi ceux de la circoncision, qui ne veulent point se soumettre, qui parlent de choses vaines, et qui séduisent les âmes, auxquels il faut fermer la bouche;

11 Qui pervertissent des familles entières, enseignant pour un gain honteux ce qu'on ne doit pas *enseigner*.

12 Quelqu'un d'entre eux, leur *propre prophète, a dit: Les Crétois* *sont* toujours menteurs; ce sont de méchantes bêtes, des ventres paresseux.

13 Ce témoignage est *bien* véritable; c'est pourquoi, reprends-les vivement, afin qu'ils deviennent sains en la foi;

14 Sans s'arrêter aux fables judaïques, et aux ordonnances des hommes qui se détournent de la vérité.

15 Toutes choses sont bien pures pour ceux qui sont purs; mais rien n'est pur pour ceux qui sont impurs et pour les infidèles; au contraire, leur esprit est souillé, aussi bien que leur conscience.

16 Ils font profession de connaître Dieu, mais ils le renoncent par leurs œuvres, étant abominables, rebelles, et incapables de toute bonne œuvre.

CHAPITRE II.

Devoirs divers. Enseignement de la grâce de Dieu.

1 Mais toi, enseigne les choses qui conviennent à la saine doctrine,

2 Que les vieillards soient sobres, graves, prudents, purs dans la foi, dans la charité, dans la patience.

3 Que les femmes âgées aient de même un extérieur convenable à la sainteté; qu'elles ne soient point médisantes, ni sujettes au vin, qu'elles donnent de bonnes instructions;

4 Qu'elles apprennent aux jeunes femmes à être sages, à aimer leurs maris, à aimer leurs enfants;

5 A être modestes, chastes, à demeurer dans leurs maisons; à être bonnes, soumises à leurs maris; afin que la parole de Dieu ne soit exposée à aucun blâme.

6 De même, exhorte les jeunes hommes à vivre dans la tempérance;

7 Rends-toi toi-même en toutes choses un modèle de bonnes œuvres, montrant, dans ta manière d'enseigner, de la pureté et de la gravité;

8 Une doctrine saine, dans laquelle

n'y ait rien à reprendre, afin que
les adversaires soient confus, n'ayant
aucun mal à dire de vous.
9 *Exhorte* les serviteurs à être sou-
mis à leurs maîtres, à leur complaire
en toutes choses, à n'être point con-
tredisants,
10 A ne rien distraire, mais à
montrer en toutes choses une entière
fidélité, afin de faire honorer partout
la doctrine de Dieu notre Sauveur.
11 Car la grâce de Dieu, salutaire
à *tous* les hommes, a été manifestée;
12 Et elle nous enseigne qu'en re-
nonçant à l'impiété et aux convoitises
du monde, nous vivions dans le siècle
présent, dans la tempérance, dans la
justice, et dans la piété;
13 En attendant la bienheureuse
espérance, et l'apparition de la gloire
du grand Dieu et notre Sauveur Jésus-
Christ,
14 Qui s'est donné soi-même pour
nous, afin de nous racheter de toute
iniquité et de nous purifier, pour lui
être un peuple particulier, et zélé
pour les bonnes œuvres.
15 Enseigne ces choses, exhorte,
et reprends avec une pleine autorité.
Que personne ne te méprise.

CHAPITRE III.

'Apôtre exhorte à divers devoirs de la charité. Il parle de la miséricorde de Dieu en Jésus-Christ, et de la nécessité des bonnes œuvres.

1 Avertis-les d'être soumis aux
rinces, et aux puissances, de *leur*
béir, d'être prêts à faire toutes *sortes*
e bonnes œuvres;
2 De ne médire de personne, de
'être point querelleurs, d'être mo-
érés, et de témoigner une parfaite
ouceur envers tous les hommes.
3 Car nous étions aussi autrefois
ous-mêmes insensés, désobéissants,
arés, assujettis à toutes sortes de
ssions et de voluptés, vivant dans
malice et dans l'envie, dignes d'être
haïs, et nous haïssant les uns les autres.
4 Mais lorsque la bonté et l'amour de
Dieu notre Sauveur envers les hommes
ont été manifestés, il nous a sauvés,
5 Non à cause des œuvres de justice
que nous eussions faites, mais selon
sa miséricorde, par le baptême de la
régénération, et par le renouvellement
du Saint-Esprit,
6 Qu'il a répandu abondamment sur
nous par Jésus-Christ notre Sauveur;
7 Afin qu'ayant été justifiés par sa
grâce, nous ayons l'espérance d'être
héritiers de la vie éternelle.
8 Cette parole *est* certaine, et je
veux que tu établisses fortement ces
choses, afin que ceux qui ont cru en
Dieu aient soin de s'appliquer princi-
palement à pratiquer les bonnes œu-
vres; voilà les choses qui sont bonnes
et utiles aux hommes.
9 Mais réprime les questions folles,
les généalogies, les contestations et
les disputes touchant la loi; car elles
sont inutiles et vaines.
10 Evite l'homme hérétique, après
l'avoir averti une première et une se-
conde fois;
11 Sachant qu'un tel *homme* est
perverti, et qu'il pèche, étant con-
damné par lui-même.
12 Lorsque je t'aurai envoyé Ar-
témas, ou Tychique, hâte-toi de
venir me voir à Nycopolis; car j'ai
résolu d'y passer l'hiver.
13 Fais conduire avec soin Zénas,
docteur de la loi, et Apollos, en sorte
que rien ne leur manque.
14 Et que nos *frères* apprennent
aussi à s'appliquer principalement à
faire de bonnes œuvres, pour les usages
nécessaires, afin qu'ils ne demeurent
pas sans fruit.
15 Tous ceux qui *sont* avec moi te
saluent. Salue ceux qui nous aiment
dans la foi. La grâce *soit* avec vous
tous. Amen.

Ecrite de Nicopolis en Macédoine à Tite, qui a été établi le premier évêque de l'Eglise de Crète.

EPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

A PHILEMON.

CHAPITRE I.

8. Paul prie Philémon de pardonner à Onésime son esclave, qui s'était enfui de chez lui.

1 Paul, prisonnier pour Jésus-Christ, et Timothée notre frère, à Philémon notre bien-aimé, et le compagnon de nos travaux;

2 Et à Appie notre chère *sœur*, à Archippe, compagnon de nos combats, et à l'Église qui *est* dans ta maison.

3 La grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu notre Père, et du Seigneur Jésus-Christ.

4 Je rends grâces à mon Dieu, faisant toujours mention de toi dans mes prières;

5 Apprenant la foi que tu as au Seigneur Jésus, et ta charité envers tous les saints;

6 De sorte que la foi qui t'est commune avec nous est efficace, et se fait connaître par tout le bien qui se fait parmi vous, pour Jésus-Christ.

7 Car, mon frère, ta charité nous a donné une grande joie et une *grande* consolation, parce que tu as réjoui les entrailles des saints.

8 C'est pourquoi, bien que j'aie en *Jésus*-Christ le pouvoir de te commander ce qui est convenable;

9 Etant ce *que je suis*, Paul avancé en âge, et même maintenant prisonnier pour Jésus-Christ; cependant, j'aime mieux te prier par charité.

10 Je te prie donc pour mon fils Onésime, que j'ai engendré étant dans les chaînes;

11 Qui t'a autrefois été inutile, mais qui te sera présentement très-utile, aussi bien qu'à moi, et que je te renvoie.

12 Reçois-le donc comme mes propres entrailles.

13 J'aurais souhaité de le retenir auprès de moi, afin qu'il me servît au lieu de toi, dans les liens où je suis à cause de l'évangile;

14 Mais je n'ai rien voulu faire sans ton consentement, afin que le bien que tu feras, ne soit pas forcé, mais *qu'il soit* volontaire.

15 Car, peut-être que ce qu'il a été séparé *de toi* pour quelque temps, c'était afin que tu le recouvrasses pour toujours;

16 Non plus comme un esclave, mais *comme* étant fort au-dessus d'un esclave, *savoir*, comme un frère, chéri particulièrement de moi, et combien plus de toi, et selon le monde, et selon le Seigneur.

17 Si donc tu me regardes comme uni avec toi, reçois-le comme *si c'était* moi-même.

18 Que s'il t'a fait quelque tort, ou s'il te doit *quelque chose*, mets-le sur mon compte.

19 C'est moi, Paul, qui t'écris de ma propre main; je te le rendrai; pour ne pas dire que tu te dois toi-même à moi,

20 Oui, mon frère, que je reçoive ce plaisir de toi en *notre* Seigneur; réjouis mes entrailles au nom du Seigneur.

21 Je t'écris ceci étant persuadé de la déférence que tu auras pour moi, sachant même que tu feras plus que je ne dis.

22 Je te prie en même temps de me préparer un logement, car j'espère que je vous serai rendu par vos prières.

23 Epaphras, qui est prisonnier avec moi pour Jésus-Christ te salue,

EPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE, AUX HEBREUX.

CHAPITRE I.

Jésus-Christ, fils de Dieu, élevé au-dessus des nuages et de toutes les créatures.

1 Dieu ayant autrefois parlé à nos pères en divers temps et en diverses manières, par les prophètes,

2 Nous a parlé en ces derniers temps par *son* Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses; par lequel aussi il a fait le monde;

3 Et qui étant la splendeur de sa gloire et l'image empreinte de sa personne, et soutenant toutes choses par sa parole puissante, après avoir fait par lui-même la purification de nos péchés, s'est assis à la droite de la Majesté *divine* dans les lieux très-hauts;

4 Ayant été fait d'autant plus grand que les anges, qu'il a hérité d'un nom plus excellent que le leur.

5 Car auquel des anges *Dieu* a-t-il jamais dit: Tu es mon fils, je t'ai engendré aujourd'hui? Et dans un autre endroit: Je serai son Père, il sera mon Fils?

6 Et encore, quand il introduit dans le monde son Fils premier-né, il dit: Que tous les anges de Dieu l'adorent.

7 A l'égard des anges, il dit: Il fait des vents ses anges, et des flammes de feu ses ministres.

8 Mais à l'égard du Fils, il dit: O Dieu, ton trône *demeure* aux siècles des siècles, et le sceptre de ton règne *est* un sceptre d'équité.

9 Tu as aimé la justice, et tu as haï l'iniquité; c'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a oint d'une huile de joie au-dessus de tous tes semblables.

10 Et *dans un autre endroit:* C'est toi, Seigneur, qui as fondé la terre dès le commencement, et les cieux sont l'ouvrage de tes mains.

11 Ils périront, mais tu subsistes toujours; ils vieilliront tous comme un vêtement;

12 Tu les plieras comme un habit, et ils seront changés; mais toi, tu es toujours le même, et tes années ne finiront point.

13 Et auquel des anges a-t-il jamais dit: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour ton marche-pied?

14 Ne sont-ils pas tous des esprits destinés à servir, et qui sont envoyés pour exercer leur ministère en faveur de ceux qui doivent avoir l'héritage du salut?

CHAPITRE II.

Exhortation à recevoir la doctrine de Jésus-Christ venu pour nous sauver.

1 C'est pourquoi il nous faut faire une plus grande attention aux choses que nous avons entendues, de peur que nous ne les laissions écouler.

2 Car si la parole qui a été annoncée par les anges, a eu son effet, et si toute transgression et *toute* désobéissance a reçu une juste punition;

3 Comment échapperons-nous, si nous négligeons un si grand salut, qui, ayant été premièrement annoncé par le Seigneur, nous a été confirmé

gnage par des prodiges et des miracles, par divers effets de sa puissance et par les dons du Saint-Esprit, qu'il a distribués selon sa volonté.

5 Car il n'a point soumis aux anges le monde à venir dont nous parlons.

6 Et quelqu'un a rendu ce témoignage dans un endroit de l'*Ecriture*, disant : Qu'est-ce de l'homme, que tu te souviennes de lui, et du fils de l'homme, que tu en prennes soin?

7 Tu l'as fait un peu inférieur aux anges ; tu l'as couronné de gloire et d'honneur ; et tu l'as établi sur les ouvrages de tes mains ;

8 Tu as mis toutes choses sous ses pieds. Or, *Dieu* lui ayant assujetti toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujetti ; cependant, nous ne voyons point encore maintenant que toutes choses lui soient assujetties.

9 Mais nous voyons couronné de gloire et d'honneur ce Jésus, qui a été fait pour un peu de temps inférieur aux anges, par la mort qu'il a soufferte, afin que par la grâce de Dieu il souffrît la mort pour tous.

10 Car il était convenable que celui pour qui et par qui *sont* toutes choses, voulant amener plusieurs enfants à la gloire, consacrât l'auteur de leur salut par les souffrances.

11 Car, et celui qui sanctifie, et ceux qui sont sanctifiés, *sont* tous d'un ; c'est pourquoi il n'a point honte de les appeler *ses* frères.

12 Disant : J'annoncerai ton nom à mes frères ; je te louerai au milieu de l'assemblée.

13 *Il dit* encore : Je me confierai en lui. Et ailleurs : Me voici, moi et les enfants que Dieu m'a donnés.

14 Puis donc que ces enfants participent à la chair et au sang, il y a aussi de même participé, afin que par la mort il détruisît celui qui avait

15 Et qu'il en délivrât tous ceux qui, par la crainte de la mort, étaient toute leur vie assujettis à la servitude.

16 Car il n'a pas pris les anges, mais il a pris la postérité d'Abraham.

17 C'est pourquoi il a fallu qu'il fût semblable en toutes choses à ses frères ; afin qu'il fût un souverain sacrificateur, miséricordieux, et fidèle *dans tout* ce qu'*il fallait faire* auprès de Dieu, pour expier les péchés du peuple.

18 Car ayant souffert lui-même et ayant été tenté, il peut aussi secourir ceux qui sont tentés.

CHAPITRE III.

De l'obéissance due à Jésus-Christ. Supériorité de Jésus-Christ sur Moïse.

1 C'est pourquoi, *mes* frères, qui êtes saints et qui avez part à la vocation céleste, considérez bien Jésus-Christ, *qui est* l'apôtre et le souverain Sacrificateur de la foi que nous professons ;

2 Qui est fidèle à celui qui l'a établi, comme Moïse aussi l'avait été dans toute sa maison.

3 Car il a été estimé digne d'une gloire d'autant plus grande que *celle* de Moïse, que celui qui a bâti la *maison* est plus considérable que la maison *même*.

4 Car il n'y a point de maison qui n'ait été bâtie par quelqu'un ; or, celui qui a bâti toutes ces choses, *c'est* Dieu.

5 Et pour ce qui est de Moïse, *il a été* fidèle dans toute la maison *de Dieu*, comme un serviteur, pour publier ce qu'il devait dire ;

6 Mais Christ, comme Fils, *est établi* sur sa propre maison ; et c'est nous qui sommes sa maison, pourvu que nous conservions jusqu'à la fin la ferme confiance et l'espérance dont nous nous glorifions.

7 C'est pourquoi, comme dit le
Saint-Esprit : Si vous entendez aujourd'hui sa voix,
8 N'endurcissez point vos cœurs, comme il arriva lorsqu'on m'irrita au jour de la tentation dans le désert.
9 Où vos pères me tentèrent et m'éprouvèrent, et virent mes œuvres pendant quarante ans.
10 C'est pourquoi je fus indigné contre cette génération, et je dis : Leur cœur s'égare toujours, et ils n'ont point connu mes voies.
11 Aussi jurai-je *ceci* dans ma colère : Si *jamais* ils entrent dans mon repos.
12 *Mes* frères, prenez garde qu'il n'y ait en quelqu'un de vous un cœur mauvais et incrédule, qui vous fasse abandonner le Dieu vivant.
13 Mais exhortez-vous les uns les autres chaque jour, pendant qu'il est dit : Aujourd'hui ; de peur que quelqu'un de vous ne s'endurcisse par la séduction du péché.
14 Car nous avons été faits participants de Christ, pourvu que nous conservions jusqu'à la fin ce qui nous soutient dès le commencement.
15 Pendant qu'il est dit : Si vous entendez aujourd'hui sa voix, n'endurcissez point vos cœurs, comme il arriva lorsqu'on l'irrita.
16 Car quelques-uns de ceux qui l'entendirent, l'irritèrent ; non pas *pourtant* tous ceux qui sortirent d'Egypte sous la conduite de Moïse.
17 Mais contre qui *Dieu* fut-il indigné pendant quarante ans ? Ne fut-ce pas contre ceux qui péchèrent, dont les corps tombèrent morts dans le désert ?
18 Et qui sont ceux à qui *Dieu* jura qu'ils n'entreraient point dans son repos, si ce n'est ceux qui s'étaient rebellés ?
19 Nous voyons donc qu'ils n'y purent entrer à cause de leur incrédulité.

CHAPITRE IV.

De la participation au repos de Dieu ; et de l'efficace de la parole.

1 Craignons donc que quelqu'un d'entre vous, venant à négliger la promesse d'entrer dans son repos, ne s'en trouve exclus.
2 Car elle nous a été annoncée aussi bien qu'à eux ; mais cette parole ne leur servit de rien ; parce que ceux qui l'ouïrent, n'y ajoutèrent point de foi.
3 Pour nous qui avons cru, nous entrerons dans le repos, suivant ce qu'il a dit : C'est pourquoi j'ai juré dans ma colère : Si *jamais* ils entrent dans mon repos ; et cela après avoir achevé l'ouvrage de la création du monde.
4 Car *l'Ecriture* parle ainsi en quelque endroit, touchant le septième jour : Dieu se reposa le septième jour, après avoir achevé tous ses ouvrages.
5 Et encore dans cet *autre* endroit : S'ils entrent dans mon repos.
6 Puis donc que quelques-uns doivent y entrer, et que ceux à qui il avait été premièrement annoncé, n'y entrèrent pas, à cause de leur incrédulité ;
7 Il détermine de nouveau un certain jour, *par ce mot :* Aujourd'hui, disant par David, si long-temps après, comme il a été dit ci-devant : Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez point vos cœurs.
8 Car si Josué les eût introduits dans le repos, *Dieu* ne parlerait pas après cela d'un autre jour.
9 Il reste donc encore un repos pour le peuple de Dieu.
10 Car celui qui est entré dans son repos, se repose après ses œuvres, comme Dieu *se reposa* après *avoir achevé* les siennes.
11 Efforçons-nous donc d'entrer dans ce repos, de peur que quelqu'un

rébellion.
12 Car la parole de Dieu est vivante et efficace, et plus pénétrante qu'aucune épée à deux tranchants; elle atteint jusqu'au fond de l'âme et de l'esprit, des jointures et des moëlles, et elle juge des pensées et des intentions du cœur :
13 Et il n'y a aucune créature qui soit cachée devant lui, mais toutes choses sont nues et entièrement découvertes aux yeux de celui auquel nous devons rendre compte.
14 Puis donc que nous avons un grand et souverain Sacrificateur, Jésus, le Fils de Dieu, qui est entré dans les cieux, demeurons fermes dans notre profession.
15 Car nous n'avons pas un souverain Sacrificateur qui ne puisse compatir à nos infirmités, puisqu'il a été tenté de même que nous en toutes choses, si l'on en excepte le péché.
16 Allons donc avec confiance au trône de grâce, afin d'obtenir miséricorde et de trouver grâce, pour être secourus dans le temps convenable.

CHAPITRE V.

Jésus-Christ a reçu de Dieu la dignité de souverain Sacrificateur.

1 Tout souverain sacrificateur donc étant pris d'entre les hommes, est établi pour les hommes dans les choses qui regardent Dieu, afin qu'il offre des dons et des sacrifices pour les péchés;
2 Etant en état d'avoir compassion de ceux qui pèchent par ignorance et par erreur, puisque lui-même est environné de faiblesses.
3 Et c'est à cause de cela qu'il doit offrir des sacrifices pour ses péchés, aussi bien que pour ceux du peuple.
4 Or, personne ne peut s'attribuer cette dignité, que celui qui y est appelé de Dieu, comme Aaron.
5 Aussi Christ ne s'est point attribué la gloire d'être souverain Sacrificateur, *C'est* toi qui es mon Fils, je t'ai engendré aujourd'hui.
6 Comme il lui dit aussi dans un autre endroit: Tu *es* Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.
7 C'est ce *Jésus* qui pendant les jours de sa chair, ayant offert avec de grands cris et avec larmes, des prières et des supplications à celui qui le pouvait délivrer de la mort, fut exaucé *et délivré* de ce qu'il craignait.
8 Quoiqu'il fût Fils, il a appris l'obéissance par les choses qu'il a souffertes,
9 Et étant consacré, il est devenu l'auteur du salut éternel pour tous ceux qui lui obéissent,
10 Dieu l'ayant déclaré souverain Sacrificateur, selon l'ordre de Melchisédec.
11 Sur quoi nous avons beaucoup de choses à dire, qui sont difficiles à expliquer, à cause que vous êtes devenus négligents à écouter.
12 Car au lieu que vous devriez être maîtres depuis long-temps, vous avez encore besoin qu'on vous enseigne les premiers éléments de la parole de Dieu; et vous êtes dans un tel état, que vous avez plutôt besoin de lait, que d'une viande solide.
13 Or, celui qui ne se nourrit que de lait, ne saurait comprendre la parole de la justice; car il est encore enfant.
14 Mais la nourriture solide est pour les hommes faits; *savoir*, pour ceux qui s'y étant accoutumés, ont *l'esprit* exercé à discerner le bien et le mal.

CHAPITRE VI.

Du danger d'abandonner la foi. L'espérance qui nous est proposée est comme une ancre ferme et assurée de notre âme.

1 C'est pourquoi, laissant les premiers principes de la doctrine de Christ, tendons à la perfection, ne

posant pas de nouveau le fondement ; *savoir* la repentance des œuvres mortes, et la foi en Dieu ;

2 La doctrine des baptêmes, l'imposition des mains, la résurrection des morts, et le jugement éternel ;

3 Et c'est ce que nous ferons, si Dieu le permet,

4 Car il est impossible que ceux qui ont été une fois illuminés, qui ont goûté le don céleste, qui ont été faits participants du Saint-Esprit,

5 Et qui ont goûté la bonne parole de Dieu, et les puissances du siècle à venir.

6 S'ils retombent, soient renouvelés à la repentance, puisque autant qu'il est en eux, ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu, et l'exposent à l'ignominie.

7 Car la terre qui est souvent abreuvée de la pluie qui tombe sur elle, et qui produit des herbes propres pour l'usage de ceux qui la cultivent, reçoit la bénédiction de Dieu.

8 Mais celle qui ne produit que des épines et des chardons, est abandonnée et près d'être maudite, et sa fin est d'être brûlée.

9 Or, nous attendons de vous, *mes* bien-aimés, de meilleures choses, et plus convenables au salut, quoique nous parlions ainsi.

10 Car Dieu n'*est* pas injuste, pour oublier vos *bonnes* œuvres et le travail de la charité que vous avez fait paraître pour son nom, ayant assisté les saints et les assistant *encore*.

11 Mais nous désirons que chacun de vous fasse voir la même ardeur jusqu'à la fin, pour l'accomplissement de *votre* espérance ;

12 Afin que vous ne vous relâchiez point, mais que vous imitiez ceux qui, par la foi et par la patience, sont devenus les héritiers des promesses.

13 Car, lorsque Dieu fit la promesse à Abraham, ne pouvant jurer par un plus grand, il jura par lui-même ;

14 Et il lui dit : Certainement, je te bénirai abondamment, et je multiplierai merveilleusement *ta postérité*.

15 Et ainsi *Abraham* ayant attendu avec patience, obtint ce qui lui avait été promis.

16 Car comme les hommes jurent par celui qui est plus grand *qu'eux*, et que le serment *fait* pour confirmer *une chose*, termine tous leurs différends ;

17 De même, Dieu voulant montrer encore mieux aux héritiers de la promesse la fermeté immuable de sa résolution, il y fit intervenir le serment ;

18 Afin que par ces deux choses, qui sont invariables, et dans lesquelles il est impossible que Dieu mente, nous eussions une ferme consolation ; nous qui avons notre recours à retenir fortement l'espérance qui nous est proposée ;

19 Laquelle nous retenons comme une ancre ferme et assurée de notre âme, et qui pénètre jusqu'au dedans du voile,

20 Où Jésus est entré pour nous comme notre précurseur, ayant été fait souverain Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

CHAPITRE VII.

Comparaison de Jésus-Christ et de son sacerdoce avec Melchisédec.

1 C'est ce Melchisédec, roi de Salem, et sacrificateur du Dieu souverain, qui vint au devant d'Abraham, lorsqu'il revenait de la défaite des rois, et qui le bénit ;

2 A qui aussi Abraham donna la dîme de tout le butin, et dont le nom signifie premièrement, roi de justice, et qui était aussi roi de Salem, c'est-à-dire roi de paix :

3 Sans père, sans mère, sans généalogie, n'ayant ni commencement de jours, ni fin de vie ; étant ainsi semblable au Fils de Dieu, il demeure sacrificateur pour toujours.

4 Considérez donc combien grand

che lui-même, donna la dîme du butin.

5 A l'égard de ceux de la tribu de Lévi qui parviennent à la sacrificature, ils ont bien un ordre, selon la loi, de prendre la dîme du peuple, c'est-à-dire de leurs frères, quoiqu'ils soient tous issus d'Abraham;

6 Mais celui qui n'était pas de la même famille qu'eux, reçut d'Abraham la dîme, et bénit celui à qui les promesses avaient été faites.

7 Or, sans contredit, celui qui bénit est plus grand que celui qui est béni.

8 Et ici ce sont des hommes mortels qui prennent les dîmes; mais là l'Ecriture rend témoignage que celui *qui les prend* est vivant.

9 Et pour ainsi dire, Lévi même, qui reçoit les dîmes, les a payées en la personne d'Abraham;

10 Car il était encore dans les reins *d'Abraham* son aïeul, lorsque Melchisédec alla au-devant de lui.

11 Si donc on eût pu arriver à la perfection par le sacerdoce lévitique, touchant lequel le peuple avait reçu une loi; qu'était-il besoin qu'il s'élevât un autre sacrificateur, qui fût nommé selon l'ordre de Melchisédec, et non pas selon l'ordre d'Aaron?

12 Car le sacerdoce étant changé, il est nécessaire qu'il y ait aussi un changement de loi.

13 En effet, celui de qui ces choses sont dites est d'une autre tribu, de laquelle personne n'a assisté à l'autel.

14 Car il est évident que notre Seigneur est sorti de *la tribu de* Juda, à laquelle Moïse n'a point attribué le sacerdoce.

15 Cela est encore plus manifeste, en ce qu'il s'élève un autre sacrificateur semblable à Melchisédec;

16 Qui n'a point été établi par la loi d'une ordonnance charnelle, mais par

point finir,

17 Selon cette déclaration *de l'Ecriture :* Tu es Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

18 Ainsi l'ancienne loi a été abolie à cause de sa faiblesse et de son inutilité;

19 Parce que la loi n'a rien amené à la perfection; mais une meilleure espérance par laquelle nous nous approchons de Dieu, a été mise en sa place.

20 Et même ce n'a point été sans serment; car les autres sacrificateurs ont été établis sans serment;

21 Mais celui-là l'a été avec serment, par celui qui lui a dit : le Seigneur l'a juré, et il ne s'en repentira point; tu *es* Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

22 Ainsi Jésus a été fait garant d'une alliance d'autant plus excellente.

23 A l'égard des sacrificateurs, il y en a eu plusieurs *qui se sont succédé*, parce que la mort les empêchait de subsister toujours.

24 Mais celui-ci, parce qu'il subsiste éternellement, a *aussi* un sacerdoce qui ne passe point à d'autres.

25 Et c'est aussi pour cela qu'il peut toujours sauver ceux qui s'approchent de Dieu par lui, étant toujours vivant pour intercéder pour eux.

26 Car il nous était convenable d'avoir un tel souverain sacrificateur, *qui fût* saint, innocent, sans souillure, séparé des pécheurs et élevé au-dessus des cieux;

27 Qui n'eût pas besoin, comme les *autres* souverains sacrificateurs, d'offrir tous les jours des sacrifices, premièrement pour ses propres péchés, et ensuite pour ceux du peuple: car il a fait cela une seule fois, en s'offrant lui-même.

28 Car la loi établit pour souverains sacrificateurs des hommes faibles;

fait après la loi, *établit* le Fils et le
consacre pour toujours.

CHAPITRE VIII.

Excellence du sacerdoce de Jésus-Christ comparé
au sacerdoce lévitique. Promesses de Dieu,
touchant la nouvelle alliance.

1 L'abrégé des choses que nous avons
dites, *c'est* que nous avons un tel sou-
verain sacrificateur, qui est assis à la
droite du trône de la majesté *de Dieu*
dans les cieux;
2 Et *qui est* ministre du sanctuaire
et du véritable tabernacle, que le
Seigneur a dressé, et non pas un
homme.
3 Car tout souverain sacrificateur
est établi pour offrir *à Dieu* des dons
et des sacrifices; c'est pourquoi il a
été nécessaire que celui-ci eût aussi
quelque chose à offrir.
4 Car s'il était sur la terre, il ne se-
rait même pas sacrificateur, puisqu'il
y a encore des sacrificateurs, qui
offrent les dons selon la loi;
5 Et qui font un service qui n'est
qu'une image et une ombre des choses
célestes, selon l'ordre que Dieu donna
à Moïse, lorsqu'il devait dresser le
tabernacle: Prends garde, lui dit-il,
à faire tout selon le modèle qui t'a été
montré sur la montagne.
6 Mais *notre souverain Sacrifica-
teur* a obtenu un ministère d'autant
plus excellent, qu'il est Médiateur
d'une alliance plus excellente, et qui
a été établie sur de meilleures pro-
messes.
7 Car s'il n'y eût rien eu de défec-
tueux dans la première, il n'y aurait
pas eu lieu *d'en établir* une seconde.
8 Aussi *Dieu* dit-il *aux Juifs*, en
leur faisant des reproches: Les jours
viendront que je traiterai une alliance
nouvelle avec la maison d'Israël et avec
la maison de Juda;
9 Non comme l'alliance que je trai-
ai avec leurs pères, lorsque je les
pris par la main, pour les retirer du
pays d'Egypte; car ils n'ont pas per-
sévéré dans mon alliance, et je les ai
rejetés, dit le Seigneur.
10 Mais, voici l'alliance que je trai-
terai avec la maison d'Israël, en ces
jours-là, dit le Seigneur; je mettrai
mes lois dans leur esprit, et je les
graverai dans leur cœur; et je serai
leur Dieu, et ils seront mon peuple;
11 Et aucun d'eux n'enseignera plus
son prochain ni son frère, *en lui* di-
sant: Connais le Seigneur; car tous
me connaîtront, depuis le plus petit
jusqu'au plus grand d'entre eux.
12 Parce que je leur pardonnerai
leurs injustices, et que je ne me sou-
viendrai plus de leurs péchés, ni de
leurs iniquités.
13 En parlant d'une *alliance* nou-
velle, il déclara vieille la première;
or, ce qui est devenu ancien et vieux
est près d'être aboli.

CHAPITRE IX.

Comparaison du tabernacle et du sacerdoce lévi-
tique avec le sacerdoce de Jésus-Christ.

1 La première *alliance* avait donc
aussi des ordonnances touchant le ser-
vice divin, et un sanctuaire terrestre,
2 Car, quand le tabernacle fut dressé,
il y avait dans la première partie le
chandelier, la table, et les pains de
proposition; et *cette partie* s'appelait
le lieu saint.
3 Et au-delà du second voile *était* la
partie du tabernacle, appelée le lieu
très-saint;
4 Où il y avait un encensoir d'or,
et l'arche de l'alliance, toute couverte
d'or, dans laquelle *était* une urne
d'or, où était la manne, la verge d'A-
aron, qui avait fleuri, et les tables de
l'alliance.
5 Et sur cette *arche étaient* les ché-
rubins de la gloire, qui couvraient le
propitiatoire; de quoi il n'est pas be-
soin de parler présentement en détail.
6 Or, ces choses étant ainsi dispo-

7 Mais le seul souverain sacrificateur *entre* dans la seconde *partie*, une fois l'année; non sans y porter du sang, qu'il offre pour ses péchés et pour ceux du peuple;

8 Le Saint-Esprit montrant par là, que le chemin du lieu très-saint n'avait pas encore été ouvert, pendant que le premier tabernacle subsistait; ce qui *était* une figure pour ce temps-là;

9 Pendant lequel on offrait des dons et des sacrifices, qui ne pouvaient pas purifier la conscience de celui qui faisait le service;

10 Lequel ne consistait qu'en des viandes et des breuvages; en diverses ablutions, et en des cérémonies charnelles, qui n'avaient été imposées que jusqu'au temps que tout cela devait être réformé.

11 Mais Christ, le souverain sacrificateur des biens à venir, ayant passé par un tabernacle plus grand et plus parfait, qui n'a point été fait de main, c'est-à-dire qui n'a pas été construit *par les hommes*,

12 Est entré une seule fois dans le lieu très-saint, non avec le sang des boucs ou des veaux, mais avec son propre sang; nous ayant obtenu une rédemption éternelle.

13 Car si le sang des taureaux et des boucs, et la cendre de la génisse, dont on fait aspersion, purifie ceux qui sont souillés, à l'égard de la pureté du corps;

14 Combien plus le sang de Christ, qui, par l'Esprit éternel, s'est offert à Dieu, soi-même, sans aucune tache, purifiera-t-il votre conscience des œuvres mortes, pour servir le Dieu vivant!

15 C'est pourquoi il est le Médiateur d'un nouveau testament, afin que, la mort intervenant pour l'expiation des transgressions commises sous le premier testament, ceux qui sont appelés reçoivent l'héritage éternel qui leur a été promis.

16 Car où *il y a* un testament, *il est* nécessaire que la mort du testateur intervienne;

17 Parce qu'un testament n'a son effet qu'après la mort du testateur, n'ayant point de force tant qu'il est en vie.

18 C'est pourquoi aussi, le premier *testament* ne fut point établi sans *effusion de* sang.

19 Car, après que Moïse eut prononcé à tout le peuple tous les commandements de la loi, il prit le sang des veaux et des boucs, avec de l'eau et de la laine teinte en écarlate, et de l'hysope, et il en fit aspersion sur le livre même et sur tout le peuple,

20 Disant: Ceci est le sang du testament que Dieu a ordonné en votre faveur.

21 Puis, il fit de même aspersion du sang sur le tabernacle et sur tous les vases qui servaient au culte *divin*.

22 Et, selon la loi, presque toutes choses sont purifiées par le sang, et sans effusion de sang il ne se fait point de rémission *des péchés*.

23 Il a donc fallu que les choses qui représentaient celles qui sont dans le ciel, fussent purifiées de cette manière, mais que les célestes *fussent purifiées* par des sacrifices plus excellents.

24 Car Christ n'est point entré dans le sanctuaire fait de la main *des hommes*, et qui n'était que la figure du véritable; mais *il est entré* dans le ciel même, pour comparaître maintenant pour nous, devant la face de Dieu,

25 Ce n'est pas qu'il s'offre plusieurs fois soi-même, comme le souverain sacrificateur entre dans le lieu très saint, chaque année, avec d'autre sang *que le sien*.

26 Autrement, il aurait fallu qu'il eût souffert plusieurs fois depuis la création du monde; mais à présent, dans la consommation des siècles, il a paru une fois pour abolir le péché, s'étant offert lui-même en sacrifice.

27 Et comme il est ordonné que tous les hommes meurent une fois, après quoi *suit* le jugement;

28 De même aussi Christ, ayant été offert une fois pour ôter les péchés de plusieurs, paraîtra une seconde fois sans péché à ceux qui l'attendent pour *obtenir* le salut.

CHAPITRE X.

La loi n'avait que l'ombre des biens à venir. Jésus-Christ nous a rachetés pour toujours.

1 Or, la loi, n'ayant que l'ombre des biens à venir, *et* non la vraie image des choses, ne peut jamais, par les mêmes sacrifices qu'on offre continuellement chaque année, sanctifier parfaitement ceux qui s'approchent *de Dieu*.

2 Autrement on aurait cessé de les offrir, parce que ceux qui faisaient ce service, étant une fois purifiés, n'auraient plus eu leur conscience chargée de péché.

3 Mais *il se fait* chaque année, dans ces *sacrifices*, une nouvelle commémoration des péchés.

4 Car il est impossible que le sang des taureaux et des boucs ôte les péchés.

5 C'est pourquoi, *Christ* entrant dans le monde, dit: Tu n'as point voulu de sacrifice ni d'offrande, mais tu m'as formé un corps.

6 Tu n'as point pris plaisir aux holocaustes, ni *aux sacrifices* pour le péché.

7 Alors j'ai dit: Me voici; je viens, ô Dieu, pour faire ta volonté, comme il est écrit de moi dans le Livre.

8 Ayant dit auparavant: Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrandes, ni d'holocaustes, ni d'oblations pour le péché, et tu n'y as point pris plaisir; (qui sont les choses qu'on offr selon la loi;) il ajoute ensuite: M voici, je viens, ô Dieu, pour faire t volonté.

9 Il abolit le premier, pour établi le second.

10 Et c'est par cette volonté que nous sommes sanctifiés, *savoir*, par l'oblation du corps de Jésus-Christ, *laquelle a été* faite une seule fois.

11 Tout sacrificateur donc assiste chaque jour, faisant le service, et offrant plusieurs fois les mêmes sacrifices, qui ne peuvent jamais ôter les péchés;

12 Mais celui-ci, ayant offert un seul sacrifice pour les péchés, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu.

13 Attendant ce qui reste encore, qui est que ses ennemis soient réduits à lui servir de marchepied.

14 Car, par une seule oblation il a amené pour toujours à la perfection ceux qui sont sanctifiés.

15 Et c'est ce que le Saint-Esprit nous déclare aussi; car après avoir dit:

16 Voici l'alliance que je ferai avec eux, quand ces jours-là seront arrivés, dit le Seigneur; je mettrai mes lois dans leurs cœurs, et je les écrirai dans leurs entendements; *il ajoute:*

17 Et je ne me souviendrai plus de leurs péchés ni de leurs iniquités.

18 Or, où la rémission des péchés *est accordée*, il n'est plus besoin d'oblation pour le péché.

19 Puis donc, *mes* frères, que nous avons, par le sang de Jésus, la liberté d'entrer dans les lieux saints,

20 Par le chemin nouveau qui mène à la vie, lequel il nous a frayé à travers le voile, qui est sa propre chair;

21 Et *puisque nous avons* un grand Sacrificateur *établi* sur la maison de Dieu;

22 Approchons-nous *de lui* avec un cœur sincère, avec une confiance pleine et parfaite, ayant les cœurs

purifiés *des souillures* d'une mauvaise conscience, et le corps lavé d'une eau pure.

23 Retenons constamment la profession de *notre* espérance, sans varier; car celui qui a fait les promesses *est* fidèle;

24 Et prenons garde les uns aux autres, pour nous exciter à la charité et aux bonnes œuvres;

25 N'abandonnant point nos assemblées, comme quelques-uns ont coutume de faire, mais nous exhortant *les uns les autres*, et cela d'autant plus, que vous voyez approcher le jour.

26 Car si nous péchons volontairement, après avoir reçu la connaissance de la vérité, il ne reste plus de sacrifice pour les péchés;

27 Et il n'y a plus rien à attendre qu'un jugement terrible et un feu ardent, qui doit dévorer les adversaires.

28 Si quelqu'un avait violé la loi de Moïse, il mourait sans miséricorde, sur le témoignage de deux ou trois *personnes;*

29 Combien plus grand croyez-vous que doive être le supplice dont sera jugé digne celui qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu, et tenu pour une chose profane le sang de l'alliance, par lequel il avait été sanctifié, et qui aura outragé l'Esprit de la grâce?

30 Car nous connaissons celui qui a dit: C'est à moi qu'appartient la vengeance; je *le* rendrai, dit le Seigneur. Et ailleurs: Le Seigneur jugera son peuple.

31 *C'est* une chose terrible que de tomber entre les mains du Dieu vivant.

32 Rappelez dans votre mémoire les premiers temps, auxquels, après avoir été éclairés, vous avez soutenu un grand combat de souffrances;

33 Quand d'un côté, vous avez été exposés, à la vue de tout le monde, à des opprobres et à des persécutions, et que de l'autre, vous avez pris part aux maux de ceux qui étaient ainsi traités.

34 Car vous avez aussi compati à mes liens, et vous avez souffert avec joie qu'on vous ravît vos biens, sachant que vous en avez dans les cieux de plus excellents, et qui sont permanents.

35 N'abandonnez donc pas votre confiance, qui doit avoir une si grande récompense.

36 Car vous avez besoin de patience, afin qu'après avoir fait la volonté de Dieu, vous remportiez l'effet de sa promesse.

37 Car encore un peu de temps, et celui qui doit venir, viendra, et il ne tardera point.

38 Or, le juste vivra par la *foi*; mais si quelqu'un se retire, mon âme ne prend point de plaisir en lui.

39 Pour nous, nous ne sommes pas de ceux qui se retirent pour périr; mais nous sommes de ceux qui *gardent* la foi pour sauver leur âme.

CHAPITRE XI.

De l'efficace de la foi vivifiante et justifiante, et divers exemples tirés de l'ancien Testament.

1 Or, la foi est une vive représentation des choses qu'on espère, et une démonstration de celles qu'on ne voit point.

2 Car par elle les anciens ont obtenu *un bon* témoignage.

3 C'est par la foi, que nous savons que le monde a été fait par la parole de Dieu; en sorte que les choses qui se voient, n'ont pas été faites de choses qui parussent.

4 C'est par la foi, qu'Abel offrit à Dieu un plus excellent sacrifice que Caïn, et qu'il obtint le témoignage d'être juste, Dieu rendant un bon témoignage à ses offrandes; et quoique mort, il parle encore par elle.

5 C'est par la foi, qu'Hénoc fut enlevé pour ne point mourir, et il ne parut plus, parce que Dieu l'avait enlevé, car

nt d'être enlevé, il avait obtenu le
oignage d'être agréable à Dieu.
Or, il est impossible de *lui* être
éable sans la foi, car il faut que
i qui s'approche de Dieu, croie
Dieu est, et qu'il est le rémuné-
ur de ceux qui le cherchent.
C'est par la foi, que Noé, ayant
divinement averti des choses qu'on
voyait point encore, craignit, et
it l'arche pour sauver sa famille;
par cette *arche* il condamna le
nde, et fut fait héritier de la jus-
e qui s'obtient par la foi.
C'est par la foi, qu'Abraham,
nt appelé, obéit pour venir au pays
'il devait recevoir pour héritage;
il partit, ne sachant où il allait.
C'est par la foi, qu'il demeura
mme un étranger dans la terre qui
i avait été promise, habitant sous des
ntes, aussi bien qu'Isaac et Jacob,
i étaient héritiers avec lui de la
ême promesse.
10 Car il attendait la cité qui a des
ndements, *et* de laquelle Dieu *est*
rchitecte et le fondateur.
11 C'est aussi par la foi, que Sara
çut la vertu de concevoir et qu'elle
nfanta, *étant* hors d'âge *d'avoir des*
fants, parce qu'elle crut que celui
ui *le lui* avait promis, était fidèle.
12 C'est pourquoi il est né d'un seul
omme, et qui était déjà affaibli par
âge, une multitude aussi nombreuse
ue les étoiles du ciel, et que le sable
nnombrable qui est au bord de la
ner.
13 Tous ceux-là sont morts dans la
oi, sans avoir reçu les choses qui leur
vaient été promises, mais les ayant
ues de loin, crues, et embrassées,
t ayant fait profession d'être étran-
gers et voyageurs sur la terre.
14 Car ceux qui parlent ainsi, mon-
trent clairement qu'ils cherchent *leur*
patrie.
15 En effet, s'ils eussent eu en vue
celle d'où ils étaient sortis, ils avaien
assez de temps pour y retourner;
16 Mais ils en désiraient une meil-
leure, qui est la céleste; c'est pour-
quoi Dieu ne dédaigne pas de s'appe-
ler leur Dieu; car il leur avait préparé
une cité.
17 C'est par la foi, qu'Abraham
offrit Isaac, lorsqu'il fut éprouvé, et
que celui qui avait reçu les promesses,
offrit son *fils* unique;
18 A l'égard duquel il avait été dit:
C'est en Isaac que ta postérité sera
appellée de ton nom;
19 Ayant pensé en lui même, que
Dieu pouvait ressusciter *Isaac* des
morts; aussi le recouvre-t-il par une
espèce de résurrection.
20 C'est par la foi, qu'Isaac donna
à Jacob et à Esaü une bénédiction
qui regardait l'avenir.
21 C'est par la foi, que Jacob mou-
rant bénit les deux fils de Joseph, et
adora, étant appuyé sur le haut de
son bâton.
22 C'est par la foi, que Joseph
mourant parla de la sortie des enfants
d'Israël, et qu'il donna des ordres
touchant ses os.
23 C'est par la foi, que Moïse,
étant né, fut caché pendant trois
mois par son père et sa mère, parce
qu'ils voyaient que c'était un bel en-
fant; et ils ne craignirent point l'édit
du roi.
24 C'est par la foi, que Moïse, de-
venu grand, renonça à la qualité de
fils de la fille de Pharaon;
25 Choisissant plutôt d'être affligé
avec le peuple de Dieu, que de jouir
pour peu de temps *des délices* du
péché;
26 Et regardant l'opprobre de
Christ comme des richesses plus
grandes que les trésors de l'Egypte,
parce qu'il avait en vue la rémuné-
ration.
27 C'est par la foi, qu'il quitta l'E-

car il demeura ferme, comme voyant celui qui est invisible.
28 C'est par la foi qu'il célébra la Pâque et qu'il fit l'aspersion du sang, afin que le destructeur qui tuait les premiers-nés, ne touchât point ceux *des Israélites*.
29 C'est par la foi, qu'ils passèrent par la mer Rouge comme par un lieu sec; ce que les Égyptiens ayant voulu tenter, ils y furent submergés.
30 C'est par la foi, que les murailles de Jéricho tombèrent, après qu'on en eut fait le tour pendant sept jours.
31 C'est par la foi, que Rahab, l'hôtelière, ne périt point avec les incrédules, parce qu'elle reçut les espions *et les mit* en sûreté.
32 Et que dirai-je encore? Car le temps me manquerait, si je voulais parler de Gédéon, de Barac, de Samson, de Jephté, de David, de Samuël, et des prophètes;
33 Qui, par la foi, ont conquis des royaumes, ont exercé la justice, ont obtenu l'effet des promesses, ont fermé la gueule des lions;
34 Ont éteint la force du feu, ont échappé au tranchant des épées, ont été guéris de leurs maladies, ont été vaillants dans la guerre, ont mis en fuite des armées ennemies.
35 Des femmes ont recouvré par la résurrection leurs *enfants* morts; d'autres ont été cruellement tourmentés, refusant d'être délivrés, afin d'obtenir une meilleure résurrection.
36 D'autres ont été éprouvés par les moqueries et les fouets; d'autres, par les liens et par la prison;
37 Ils ont été lapidés, ils ont été sciés, ils ont été mis à *toutes sortes* d'épreuves, ils sont morts par le tranchant de l'épée, ils ont été errants çà et là, vêtus de peaux de brebis et affligés, maltraités;
38 Eux dont le monde n'était pas digne; ils ont erré dans les déserts et dans les montagnes, *se cachant* dans les cavernes et les antres de la terre.
39 Et tous ceux-là ayant obtenu un bon témoignage par leur foi, n'ont point reçu ce qui leur avait été promis;
40 Dieu ayant pourvu quelque chose de meilleur pour nous, afin qu'ils ne parvinssent pas à la perfection sans nous.

CHAPITRE XII.

Prérogatives du nouveau Testament; exhortation à tout souffrir pour Jésus-Christ et à son exemple.

1 Nous donc aussi, puisque nous sommes environnés d'une si grande nuée de témoins, rejetant tout fardeau, et le péché qui nous enveloppe aisément, poursuivons constamment la course qui nous est proposée,
2 Regardant à Jésus, le chef et le consommateur de la foi, qui, à cause de la joie qui lui était proposée, a souffert la croix, méprisant l'ignominie, et s'est assis à la droite du trône de Dieu.
3 C'est pourquoi, considérez bien celui qui a souffert une si grande contradiction des pécheurs, afin que vous ne vous abattiez pas en perdant courage.
4 Vous n'avez pas encore résisté jusqu'au sang, en combattant contre le péché.
5 Et vous avez oublié l'exhortation qui vous dit, comme à des enfants *de Dieu :* Mon enfant, ne méprise pas le châtiment du Seigneur, et ne perds point courage, lorsqu'il te reprend;
6 Car le Seigneur châtie celui qu'il aime, et il frappe de ses verges tous ceux qu'il reconnaît pour ses enfants.
7 Si vous souffrez le châtiment,

8 Mais si vous êtes exempts du châtiment auquel tous les autres ont part, vous êtes donc des bâtards, et non des enfants *légitimes*.

9 Et puisque nos pères selon la chair nous ont châtiés, et que nous avons eu du respect *pour eux*, ne serons-nous pas beaucoup plus soumis au Père des esprits, pour avoir la vie?

10 Car quant à nos pères, ils nous châtiaient pour un peu de temps, comme ils le trouvaient bon; mais *Dieu nous châtie* pour notre profit, afin de nous rendre participants de sa sainteté.

11 Il est vrai que tout châtiment semble d'abord *un sujet* de tristesse, et non pas de joie; mais il produit ensuite un fruit paisible de justice à ceux qui ont été ainsi exercés.

12 Fortifiez donc *vos* mains qui sont affaiblies, et *vos* genoux qui sont relâchés;

13 Et faites à vos pieds un chemin droit, afin que ce qui cloche ne se dévoie pas tout-à-fait, mais que plutôt il se rétablisse.

14 Recherchez la paix avec tout le monde, et la sanctification, sans laquelle personne ne verra le Seigneur;

15 Prenant garde que personne ne se prive de la grâce de Dieu; et que quelque racine d'amertume poussant en haut, ne vous trouble, et que plusieurs n'en soient infectés.

16 Qu'il n'y ait point d'impur, ni de profane comme Esaü, qui, pour un mets, vendit son droit d'aînesse.

17 Car vous savez que même après cela, voulant hériter la bénédiction *de son père*, il fut rejeté, car il ne put trouver le moyen de le faire changer de résolution, quoiqu'il le demandât avec larmes.

lant, ni de la nuée épaisse, ni de l'obscurité, ni de la tempête,

19 Ni du bruit de la trompette, ni de la voix qui parlait, et qui était telle que ceux qui l'entendirent, prièrent que la parole ne leur fût plus adressée.

20 Car ils ne pouvaient supporter ce qui était ordonné, que si même une bête touchait la montagne, elle serait lapidée, ou percée d'un dard.

21 Et ce qui paraissait était si terrible, que Moïse *même* dit : Je suis effrayé et tout tremblant.

22 Mais vous êtes venus à la montagne de Sion, à la cité du Dieu vivant, à la Jérusalem céleste, aux milliers d'anges;

23 A l'assemblée et à l'Eglise des premiers-nés, qui sont écrits dans les cieux; à Dieu qui est le juge de tous; aux esprits des justes qui sont parvenus à la perfection;

24 Et à Jésus, le médiateur de la nouvelle alliance, et au sang de l'aspersion, qui prononce de meilleures choses que *celui* d'Abel.

25 Prenez garde de ne pas mépriser celui qui vous parle; car si ceux qui méprisaient celui qui parlait de la part de Dieu sur la terre, ne sont point échappés, nous *serons punis* beaucoup plus, si nous nous détournons de celui qui nous *parle* des cieux;

26 De qui la voix ébranla alors la terre, et qui maintenant a fait cette promesse : Encore une fois j'ébranlerai non-seulement la terre, mais aussi le ciel.

27 Or, ces mots : Encore une fois, marquent l'abolition des choses muables, comme n'ayant été faites que pour faire place à celles qui sont immuables et qui subsisteront *toujours*

28 C'est pourquoi, embrassant le royaume qui ne peut être ébranlé, conservons la grâce par laquelle nous puissions servir Dieu d'une manière qui lui soit agréable, avec respect et avec crainte;

29 Car notre Dieu *est* aussi un feu consumant.

CHAPITRE XIII.

Avis sur la vie chrétienne et la pure doctrine.

1 Que l'amour fraternel demeure en *vous*.

2 N'oubliez point l'hospitalité; car c'est par elle que quelques-uns ont logé des anges sans le savoir.

3 Souvenez-vous de ceux qui sont dans les liens, comme si vous y étiez avec eux; et de ceux qui sont maltraités, comme étant vous-mêmes du *même* corps.

4 Le mariage est honorable entre tous, et le lit sans souillure; mais Dieu jugera les fornicateurs et les adultères;

5 Que vos mœurs *soient* sans avarice, étant contents de ce que vous avez; car *Dieu* lui-même a dit: Je ne te laisserai point, je ne t'abandonnerai point.

6 De sorte que nous pouvons dire avec confiance: Le Seigneur est mon aide, et je ne craindrai point ce que l'homme pourrait me faire.

7 Souvenez-vous de vos conducteurs, qui vous ont annoncé la parole de Dieu, et imitez leur foi, considérant quelle a été l'issue de leur vie.

8 Jésus-Christ est le même, hier et aujourd'hui, et le sera éternellement.

9 Ne vous laissez point entraîner par des doctrines diverses et étrangères; car il vaut mieux affermir son cœur par la grâce que par les viandes, qui n'ont servi de rien à ceux qui s'y sont attachés.

10 Nous avons un autel, duquel ceux qui servent au tabernacle n'ont pas le pouvoir de manger.

11 Les corps des animaux, dont le sang est porté dans le sanctuaire par le souverain sacrificateur, pour l'expiation du péché, sont brûlés hors du camp.

12 C'est aussi pour cela que Jésus, afin de sanctifier le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte.

13 Sortons donc hors du camp, pour aller à lui, en portant son opprobre.

14 Car nous n'avons point ici de cité permanente, mais nous cherchons celle qui est à venir.

15 Offrons donc par lui sans cesse à Dieu un sacrifice de louange, c'est-à-dire le fruit des lèvres qui confessent son nom.

16 N'oubliez pas aussi d'exercer la charité, et de faire part de vos biens; car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices.

17 Obéissez à vos conducteurs et soyez-leur soumis, car ils veillent pour vos âmes, comme devant en rendre compte, afin que ce qu'ils font, ils le fassent avec joie, et non en gémissant; car cela ne vous serait point avantageux.

18 Priez pour nous; car nous sommes assurés que nous avons une bonne conscience, désirant de nous bien conduire en toutes choses.

19 Et je vous prie avec d'autant plus d'instance de le faire, afin que je vous sois plutôt rendu.

20 Le Dieu de paix, qui a ramené d'entre les morts le grand Pasteur des brebis, notre Seigneur Jésus-Christ par le sang de l'alliance éternelle.

21 Vous rende accomplis en toutes sortes de bonnes œuvres, pour faire sa volonté, faisant lui-même en vous ce qui lui est agréable, par Jésus-Christ, auquel *soit* gloire aux siècles des siècles. Amen.

22 Au reste, *mes* frères, je vous prie de prendre en bonne part ces paroles d'exhortation; car je vous ai écrit en peu de mots.

mothée est délivré; s'il vient bientôt, je vous irai voir avec lui.
24 Saluez tous vos conducteurs, et tous les saints. Ceux d'Italie vous saluent.
25 La grâce *soit* avec vous tous. Amen.

Ecrite d'Italie aux Hébreux et portée par Timothée.

EPITRE CATHOLIQUE
DE S. JACQUES, APOTRE.

CHAPITRE I.

L'apôtre exhorte les chrétiens à souffrir avec patience et à prier. Les tentations ne viennent pas de Dieu. Instructions sur la manière d'écouter la parole de Dieu, et sur ce qui constitue la religion pure et sans tache.

1 Jacques, serviteur de Dieu et du Seigneur Jésus-Christ, aux douze tribus qui sont dispersées, salut!
2 *Mes* frères, regardez comme le sujet d'une parfaite joie les diverses afflictions qui vous arrivent,
3 Sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience.
4 Mais *il faut* que l'ouvrage de la patience soit parfait, afin que vous soyez parfaits et accomplis en sorte qu'il ne vous manque rien.
5 Que si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui *la* donne à tous libéralement, sans *rien* reprocher; et elle lui sera donnée.
6 Mais qu'il la demande avec foi, sans hésiter; car celui qui hésite, est semblable au flot de la mer qui est agité et poussé çà et là par le vent.
7 Que cet homme-là ne s'attende pas à recevoir aucune chose du Seigneur.
8 L'homme dont le cœur est partagé, est inconstant en toutes ses voies.
9 Que le frère qui est dans la bassesse, se glorifie dans son élévation.
10 Que le riche, au contraire, *s'humilie* dans sa bassesse, car il passera comme la fleur de l'herbe.
11 Car, *comme* un soleil brûlant étant levé, l'herbe sèche, sa fleur tombe, et son éclat périt; ainsi le riche se flétrira dans ses entreprises.
12 Heureux *est* l'homme qui endure la tentation; car quand il aura été éprouvé, il recevra la couronne de vie que le Seigneur a promise à ceux qui l'aiment.
13 Que personne ne dise, lorsqu'il est tenté : C'est Dieu qui me tente; car *comme* Dieu ne peut être tenté par aucun mal, aussi ne tente-t-il personne.
14 Mais chacun est tenté quand il est attiré et amorcé par sa propre convoitise.
15 Et après que la convoitise a conçu, elle enfante le péché; et le péché, étant consommé, engendre la mort.
16 *Mes* frères bien-aimés, ne vous abusez point;
17 Toute grâce excellente et tout don parfait, vient d'en-haut, et descend du Père des lumières, en qui il n'y a point de variation, ni aucune ombre de changement.
18 Il nous a engendrés de sa pure volonté par la parole de la vérité, afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures.
19 Ainsi, mes frères bien-aimés, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, *et* lent à se mettre en colère;
20 Car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu.
21 C'est pourquoi, rejetant toute ordure et tous les excès de la malice,

est plantée au dedans de vous, et qui peut sauver vos âmes.

22 Mettez en pratique la parole, et ne vous contentez pas de l'écouter, en vous séduisant vous-mêmes par de faux raisonnements.

23 Car si quelqu'un écoute la parole, et ne la met point en pratique, il est semblable à un homme qui regarderait dans un miroir son visage naturel ;

24 Et qui, après s'être regardé, s'en irait, et oublierait aussitôt quel il était.

25 Mais celui qui aura considéré avec attention la loi parfaite, *qui est* celle de la liberté, et qui y aura persévéré, n'étant pas un auditeur oublieux, mais pratiquant les œuvres *qu'elle commande*, il sera heureux dans ce qu'il aura fait.

26 Si quelqu'un parmi vous croit avoir de la religion, et qu'il ne tienne point sa langue en bride, mais qu'il séduise son cœur, la religion d'un tel homme est vaine.

27 La religion pure et sans tache devant Dieu notre Père, consiste à visiter les orphelins et les veuves dans leurs afflictions, et à se préserver de la souillure du monde.

CHAPITRE II.

Il ne faut faire acception de personne. La foi sans les œuvres est morte en elle-même.

1 Mes frères, que la foi que vous avez en notre Seigneur Jésus-Christ glorifié, soit exempte de toute acception de personnes.

2 Car s'il entre dans votre assemblée un homme qui ait un anneau d'or et un habit magnifique, et qu'il y entre aussi un pauvre avec un méchant habit ;

3 Et qu'ayant égard à celui qui porte l'habit magnifique, vous lui disiez : Toi, assieds-toi ici honorablement ; et que vous disiez au pauvre : toi ici sur mon marchepied ;

4 Ne faites-vous pas en vous-mêmes de la différence entre l'un et l'autre, et n'avez-vous pas de mauvaises pensées dans les jugements que vous faites ?

5 Ecoutez, mes chers frères ; Dieu n'a-t-il pas choisi les pauvres de ce monde qui sont riches en la foi et héritiers du royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment ?

6 Et vous, au contraire, vous méprisez les pauvres. Ne sont-ce pas les riches qui vous oppriment et qui vous tirent devant les tribunaux ?

7 Ne sont-ce pas eux qui blasphèment le beau nom qui a été invoqué sur vous ?

8 Si vous accomplissez la loi royale, selon l'Ecriture, *qui dit* : Tu aimeras ton prochain comme toi-même, vous faites bien.

9 Mais si vous avez égard à l'apparence des personnes, vous commettez un péché, et vous êtes condamnés par la loi comme des transgresseurs.

10 Car, quiconque aura observé toute la loi, s'il vient à pécher dans un seul commandement, il est coupable *comme s'il les avait* tous violés.

11 Car, celui qui a dit : Tu ne commettras point d'adultère, a dit aussi : Tu ne tueras point. Si donc tu ne commets point d'adultère, mais que tu tues, tu es transgresseur de la loi.

12 Parlez et agissez comme devant être jugés par la loi de la liberté.

13 Car *il y aura* une condamnation sans miséricorde sur celui qui n'aura point usé de miséricorde : mais la miséricorde s'élève par-dessus la condamnation.

14 Mes frères, que servira-t-il à un homme de dire qu'il a la foi, s'il n'a point les œuvres ? Cette foi le pourra-t-elle sauver ?

15 Et si un frère ou une sœur sont nus et qu'ils manquent de la nourriture

16 Et que quelqu'un d'entre vous
leur dise : Allez en paix, chauffez-
vous et vous rassasiez, et que vous
ne leur donniez point ce qui leur est
nécessaire pour le corps, à quoi cela
servira-t-il ?
17 De même aussi la foi, si elle
n'a pas les œuvres, elle est morte en
elle-même.
18 Quelqu'un dira : Tu as la foi, et
moi j'ai les œuvres. Montre-moi
donc ta foi par tes œuvres, et moi, je
te montrerai ma foi par mes œuvres.
19 Tu crois qu'il y a un seul Dieu ;
tu fais bien ; les démons le croient
aussi, et ils *en* tremblent,
20 Mais, ô homme vain, veux-tu
savoir que la foi qui est sans les œu-
vres, est morte ?
21 Abraham notre père, ne fut-il
pas justifié par les œuvres, lorsqu'il
offrit Isaac son fils sur un autel ?
22 Ne vois-tu pas que la foi agis-
sait avec ses œuvres, et que par ses
œuvres sa foi fut rendue parfaite ?
23 Et qu'ainsi ce que dit l'Ecri-
ture, s'accomplit : Abraham a cru en
Dieu, et cela lui a été imputé à
justice, et il a été appelé ami de Dieu ?
24 Vous voyez donc que l'homme
est justifié par les œuvres, et non par
la foi seulement.
25 De même aussi Rahab l'hôte-
lière, ne fut-elle pas justifiée par les
œuvres, lorsqu'elle reçut les messa-
gers, et qu'elle les renvoya par un
autre chemin ?
26 Car comme un corps sans âme
est mort, de même, la foi sans les
œuvres est morte.

CHAPITRE III.

La langue peut causer beaucoup de maux. Caractères de la sagesse qui vient d'en haut.

1 Mes frères, qu'il n'y ait pas plu-
sieurs maîtres parmi vous, sachant
que nous en recevrons une plus
grande condamnation.

sieurs choses. Si quelqu'un ne bron-
che point en paroles, c'est un homme
parfait, et il peut tenir tout son corps
en bride.
3 Nous mettons, comme vous sa-
vez, des mors dans la bouche des
chevaux ; afin qu'ils nous obéissent,
et *par-là* nous menons çà et là tout
leur corps.
4 Voyez aussi les navires ; quelque
grands qu'ils soient, et quoique pous-
sés par des vents violents, ils sont
menés de côté et d'autre avec un pe-
tit gouvernail, selon la volonté de ce-
lui qui les gouverne.
5 Ainsi la langue est un petit mem-
bre, et elle se vante de grandes cho-
ses. Considérez combien de bois un
petit feu peut allumer.
6 La langue *est* aussi un feu, un
monde d'iniquité ; la langue est po-
sée entre nos membres d'une ma-
nière qu'elle souille tout le corps ;
elle enflamme tout le cours de notre
vie, et elle est enflammée *du feu* de
la géhenne.
7 Toutes sortes de bêtes sauvages,
d'oiseaux, de reptiles et de poissons de
mer se domptent et ont été domptés
par la nature humaine ;
8 Mais aucun homme ne peut domp-
ter la langue ; c'est un mal qu'on ne
peut réprimer ; elle est pleine d'un
venin mortel.
9 Par elle nous bénissons Dieu
notre Père, et par elle nous maudis-
sons les hommes, qui sont faits à
l'image de Dieu.
10 D'une même bouche sort la bé-
nédiction et la malédiction. Il ne faut
point, mes frères, que cela soit ainsi.
11 Une fontaine jette-t-elle par une
même ouverture de l'eau douce et
de l'eau amère ?
12 Mes frères, un figuier peut-il
porter des olives ; ou une vigne des
figues ? Ainsi aucune fontaine ne peut

jeter de l'eau salée et *de l'eau* douce.
13 Y a-t-il parmi vous quelque
homme sage et intelligent? Qu'il
montre, par une bonne conduite et
par ses œuvres, une sagesse pleine
de douceur.
14 Mais si vous avez un zèle amer,
et *un esprit* de contention dans vos
cœurs, ne vous glorifiez point, et ne
mentez point contre la vérité.
15 Car ce n'est point là la sagesse
qui vient d'en-haut, mais elle est ter-
restre, sensuelle *et* diabolique.
16 Car partout où *il y a* ce zèle
amer et cet esprit de contention, il
y a du trouble et toutes sortes de
mauvaises actions.
17 Mais pour la sagesse qui vient
d'en-haut, premièrement elle est pure,
puis paisible, modérée, traitable,
pleine de miséricorde et de bons fruits;
elle n'est point difficultueuse, ni dis-
simulée.
18 Or, le fruit de la justice se sème
dans la paix, pour ceux qui s'adon-
nent à la paix.

CHAPITRE IV.

Des convoitises et des querelles. Celui-là pèche qui sait faire le bien et ne le fait pas.

1 D'où viennent parmi vous les
dissensions et les querelles? N'est-ce
pas de ceci, *savoir*, de vos désirs
déréglés, qui combattent dans vos
membres?
2 Vous désirez, et vous n'obtenez
pas ce que vous souhaitez; vous êtes
envieux et jaloux, et vous ne pouvez
rien obtenir; vous avez des querelles
et vous vous faites la guerre, et vous
n'avez pas ce *que vous recherchez*,
parce que vous ne demandez pas.
3 Vous demandez, et vous ne re-
cevez point, parce que vous deman-
dez mal, et dans la vue de fournir à
vos voluptés.
4 Hommes et femmes adultères,
ne savez-vous pas que l'amour du
monde est une inimitié contre Dieu?
Qui voudra donc être ami du monde,
se rend ennemi de Dieu.
5 Pensez-vous que l'Ecriture parle
en vain? L'Esprit qui habite en nous
porte-t-il à l'envie?
6 Au contraire, il accorde plus de
grâces. C'est pourquoi *l'Ecriture* dit:
Dieu résiste aux orgueilleux, mais il
fait grâce aux humbles.
7 Soumettez-vous donc à Dieu; ré-
sistez au diable, et il s'enfuira de vous.
8 Approchez-vous de Dieu, et il
s'approchera de vous. Pécheurs, net-
toyez vos mains; et vous qui avez le
cœur partagé, purifiez vos cœurs;
9 Sentez vos misères, et soyez dans
le deuil, et pleurez; que votre ris se
change en pleurs, et votre joie en
tristesse.
10 Humiliez-vous devant le Sei-
gneur, et il vous élèvera.
11 Mes frères, ne médisez point les
uns des autres. Celui qui médit de
son frère, et qui condamne son frère,
médit de la loi, et condamne la loi.
Or, si tu juges la loi, tu n'es point
observateur de la loi, mais tu t'en
rends le juge.
12 Il y a un seul législateur, qui
peut sauver et détruire. Toi, qui es-
tu, qui juges les autres?
13 Je m'adresse maintenant à vous
qui dites: Nous irons aujourd'hui ou
demain en une telle ville, et nous y
passerons une année, nous *y* trafi-
querons et nous *y* gagnerons.
14 Vous ne savez *pourtant* pas ce
qui arrivera le lendemain; car qu'est-
ce que votre vie? Ce n'est qu'une va-
peur qui paraît pour peu de temps,
et qui s'évanouit ensuite.
15 Au lieu que vous devriez dire: Si
le Seigneur le veut, et si nous sommes
en vie, nous ferons telle ou telle chose.
16 Mais au contraire, vous vous
glorifiez dans vos pensées orgueilleuses.
Toute vanterie de cette sorte est mau-
vaise.

17 Celui-là donc pèche, qui sait faire le bien et qui ne le fait pas.

CHAPITRE V.

Mauvais usage des richesses. Patience dans les afflictions. Prières pour les malades. Confession des péchés.

1 Vous, riches, je viens maintenant à vous, pleurez et jetez des cris, à cause des malheurs qui vont tomber sur vous.

2 Vos richesses sont pourries, et les vers ont mangé vos habits.

3 Votre or et votre argent se sont rouillés, et leur rouille s'élèvera en témoignage contre vous, et dévorera votre chair comme un feu. Vous avez amassé un trésor pour les derniers jours.

4 Voici, le salaire des ouvriers qui ont moissonné vos champs, et dont vous les avez frustrés, crie *contre vous;* et les cris de ces moissonneurs sont parvenus jusqu'aux oreilles du Seigneur des armées.

5 Vous avez vécu dans les voluptés et dans les délices sur la terre, et vous vous êtes rassasiés comme en un jour de sacrifice.

6 Vous avez condamné et mis à mort le juste, qui ne vous résistait point.

7 Mais vous, *mes* frères, attendez patiemment jusqu'à l'avénement du Seigneur. Vous voyez que le laboureur attend le précieux fruit de la terre avec patience, jusqu'à ce qu'il reçoive *du ciel* la pluie de la première et de la dernière saison.

8 Vous *donc* de même, attendez patiemment et affermissez vos cœurs; car l'avénement du Seigneur est proche.

9 *Mes* frères, ne vous plaignez point les uns des autres, de peur que vous ne soyez condamnés. Voilà, le juge est à la porte.

10 *Mes* frères, prenez pour exemple la patience dans les afflictions les prophètes qui ont parlé au nom du Seigneur.

11 Vous savez que nous regardons comme heureux ceux qui ont souffert constamment; vous avez ouï parler de la patience de Job, et vous avez vu la fin *que* le Seigneur *lui accorda;* car le Seigneur est plein de miséricorde et de compassion.

12 Sur toutes choses, mes frères, ne jurez point, ni par le ciel, ni par la terre, ni par quelque autre serment; mais que votre oui soit oui, et votre non, non, de peur que vous ne tombiez dans la condamnation.

13 Quelqu'un parmi vous souffre-t-il; qu'il prie. Quelqu'un est-il dans la joie; qu'il chante des cantiques.

14 Quelqu'un est-il malade parmi vous; qu'il appelle les pasteurs de l'Eglise, et qu'ils prient pour lui, et l'oignent d'huile au nom du Seigneur.

15 Et la prière faite avec foi sauvera le malade, et le Seigneur le relèvera, et s'il a commis des péchés, ils lui seront pardonnés.

16 Confessez vos fautes les uns aux autres, et priez les uns pour les autres, afin que vous soyez guéris; car la prière du juste, faite avec zèle, a une grande efficace.

17 Elie était un homme sujet aux mêmes affections que nous; et *néanmoins* il demanda par ses prières qu'il ne plût point; et il ne plut point sur la terre pendant trois ans et demi.

18 Et il pria de nouveau, et le ciel donna la pluie, et la terre produisit son fruit.

19 *Mes* frères, si quelqu'un d'entre vous s'écarte de la vérité, et que quelqu'un le redresse;

20 Qu'il sache que celui qui aura ramené un pécheur de son égarement, sauvera une âme de la mort, et couvrira une multitude de péchés.

PREMIERE EPITRE CATHOLIQUE
DE S. PIERRE, APOTRE.

CHAPITRE I.

De la régénération en espérance vive. De l'épreuve de notre foi.

1 Pierre, apôtre de Jésus-Christ, aux élus qui sont étrangers et dispersés dans le Pont, la Galatie, la Cappadoce, l'Asie et la Bithynie;

2 Qui sont élus selon la préscience de Dieu le Père, pour être sanctifiés par l'Esprit, pour obéir à Jésus-Christ, et pour avoir part à l'aspersion de son sang. Que la grâce et la paix vous soient multipliées!

3 Béni *soit* le Dieu et le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui, selon sa grande miséricorde, nous a fait renaître, en nous donnant par la résurrection de Jésus-Christ d'entre les morts, une espérance vive,

4 De *posséder* l'héritage qui ne se peut corrompre, ni souiller, ni flétrir, et qui est réservé dans les cieux pour nous,

5 Qui sommes gardés par la puissance de Dieu par la foi, pour *obtenir* le salut qui est prêt à être manifesté dans les derniers temps.

6 C'est en quoi vous vous réjouissez, quoique maintenant vous soyez attristés pour un peu de temps par diverses épreuves, vu que cela est convenable.

7 Afin que l'épreuve de votre foi, qui est beaucoup plus précieuse que l'or périssable, et qui toutefois est éprouvé par le feu, vous tourne à louange, à honneur et à gloire, lorsque Jésus-Christ paraîtra;

8 Lequel vous aimez, quoique vous ne l'ayez pas vu; en qui vous croyez, quoique vous ne le voyiez pas encore, et en croyant, vous vous réjouissez d'une joie ineffable et glorieuse;

9 Remportant le prix de votre foi, *qui est* le salut des âmes.

10 C'est ce salut qui a été l'objet de l'exacte recherche et de la profonde méditation des prophètes, qui ont prophétisé touchant la grâce qui vous était destinée;

11 Tâchant de découvrir, pour quel temps et pour quelles conjonctures l'Esprit de Christ qui était en eux, et qui rendait témoignage à l'avance, leur faisait connaître les souffrances de Christ, et la gloire dont elles seraient suivies.

12 Mais il leur a été révélé que ce n'était pas pour eux-mêmes, mais pour nous, qu'ils étaient dispensateurs de ces choses, que ceux qui vous ont prêché l'évangile, par le Saint-Esprit envoyé du ciel, vous ont maintenant annoncées, et dans lesquels les anges désirent de voir jusqu'au fond.

13 Vous donc, ayant ceint les reins de votre esprit, et étant sobres, attendez avec une parfaite espérance la grâce qui vous est présentée pour le temps de la manifestation de Jésus-Christ.

14 Comme des enfants obéissants, ne vous conformant point aux convoitises que vous aviez autrefois dans le temps de votre ignorance.

15 Mais comme celui qui vous a appelés, est saint, vous aussi de même soyez saints dans toute votre conduite,

16 Selon qu'il est écrit: Soyez saints, car je suis saint.

17 Et si vous invoquez comme votre Père celui qui, sans avoir acception de personnes, juge selon les œu-

vres de chacun, conduisez-vous avec
crainte durant le temps de votre sé-
jour sur la terre;
18 Sachant que vous avez été ra-
chetés de la vaine manière de vivre
que vous aviez apprise de vos pères,
non par des choses périssables, comme
l'argent ou l'or;
19 Mais par le précieux sang de
Christ, comme de l'Agneau sans défaut
et sans tache,
20 Déjà destiné avant la création du
monde, et manifesté dans les derniers
temps pour vous;
21 Qui par lui croyez en Dieu, qui
l'a ressuscité des morts, et l'a glorifié,
afin que votre foi et *votre* espérance
fussent en Dieu.
22 Ayant donc purifié vos âmes en
obéissant à la vérité, par l'Esprit,
pour avoir un amour fraternel et sans
hypocrisie; aimez-vous les uns les
autres d'un cœur pur, avec une grande
affection;
23 Etant régénérés, non par une
semence corruptible, mais par une
semence incorruptible, par la parole
de Dieu, qui vit et qui demeure éter-
nellement.
24 Car toute chair est comme l'herbe,
et toute la gloire de l'homme comme
la fleur de l'herbe; l'herbe sèche, et
la fleur tombe;
25 Mais la parole du Seigneur demeu-
re éternellement; et c'est cette parole
qui vous a été annoncée par l'évangile.

CHAPITRE II.

Devoirs des régénérés, des sujets, des serviteurs, etc.

1 Ayant donc renoncé à toute sorte
de malice, de fraude, de dissimula-
tion, d'envie et de médisance;
2 Désirez avec ardeur, comme des
enfants nouvellement nés, le lait spi-
rituel et pur, afin que vous croissiez
par son moyen.
3 Puisque vous avez *déjà* goûté
combien le Seigneur est doux.
4 En vous approchant de lui, *comme*
de la pierre vive qui a été rejetée par
les hommes, mais que Dieu a choisie,
et qui lui est précieuse;
5 Vous aussi, comme des pierres
vives, vous entrez dans la structure
de l'édifice, *pour être* une maison spi-
rituelle, *et* de saints sacrificateurs,
pour offrir des sacrifices spirituels et
agréables à Dieu, par Jésus-Christ.
6 C'est pourquoi il est dit dans l'Ecri-
ture: Voici, je mets en Sion la prin-
cipale pierre de l'angle, choisie et
précieuse; et qui croira en elle, ne
sera point confus.
7 Vous en recevrez donc de l'hon-
neur, vous qui croyez; mais pour les in-
crédules, la pierre que ceux qui bâtis-
saient ont rejetée, est devenue la prin-
cipale pierre de l'angle, et une pierre
d'achoppement et une pierre de chute;
8 Lesquels heurtent contre la pa-
role, et sont rebelles, à quoi aussi ils
ont été destinés.
9 Mais vous êtes la race élue, *vous
êtes* sacrificateurs et rois, la nation
sainte, le peuple acquis, afin que vous
annonciez les vertus de celui qui vous
a appelés des ténèbres à sa merveil-
leuse lumière;
10 *Vous* qui autrefois n'*étiez* point
son peuple, mais qui *êtes* maintenant
le peuple de Dieu; *vous* qui autrefois
n'aviez point obtenu miséricorde,
mais qui maintenant avez obtenu mi-
séricorde.
11 Mes bien-aimés, je vous exhorte,
comme des étrangers et des voyageurs,
de vous abstenir des convoitises char-
nelles qui font la guerre à l'âme;
12 Ayant une conduite honnête par-
mi les Gentils, afin qu'au lieu qu'ils
parlent mal de vous, comme si vous
étiez des malfaiteurs, ils glorifient Dieu
au jour qu'il les visitera, à cause de
vos bonnes œuvres qu'ils auront vues.
13 Soyez donc soumis à tout ordre
humain, pour l'amour du Seigneur,

des diverses grâces de Dieu.

11 Si quelqu'un parle, *qu'il parle* selon les oracles de Dieu; si quelqu'un exerce quelque ministère, *qu'il l'exerce* selon les forces que Dieu lui fournit, afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus-Christ, auquel appartient la gloire et la force aux siècles des siècles. Amen.

12 *Mes* bien-aimés, ne trouvez point étrange, si vous êtes *comme* dans une fournaise pour être éprouvés, comme s'il vous arrivait quelque chose d'extraordinaire.

13 Mais réjouissez-vous de ce que vous avez part aux souffrances de Christ, afin que lorsque sa gloire se manifestera vous soyez aussi comblés de joie.

14 Si l'on vous dit des injures pour le nom de Christ, *vous êtes* bien heureux; car l'Esprit de gloire, qui est l'Esprit de Dieu repose sur vous, lequel est blasphémé par eux; mais il est glorifié par vous.

15 Que nul de vous ne souffre comme meurtrier, ou *comme* larron, ou *comme* malfaiteur, ou comme s'ingérant dans les affaires d'autrui.

16 Mais s'il *souffre* comme Chrétien, qu'il n'en ait point de honte, mais qu'il en glorifie Dieu.

17 Car voici le temps auquel le jugement de Dieu doit commencer par sa maison; et s'il commence par nous, quelle sera la fin de ceux qui n'obéissent pas à l'évangile de Dieu?

18 Et si le juste ne se sauve que difficilement, que deviendra l'impie et le pécheur?

19 Que ceux donc qui souffrent par la volonté de Dieu, lui recommandent leurs âmes, comme au fidèle Créateur, en faisant bien.

CHAPITRE V.

Devoirs des pasteurs et des jeunes gens. Exhortation à la sobriété et à la vigilance.

1 Je prie les pasteurs qui *sont* parmi

et témoin des souffrances de Christ, et qui suis aussi participant de la gloire qui doit être manifestée;

2 Paissez le troupeau de Dieu qui vous *est* commis, veillant sur lui, non par contrainte, mais volontairement; non pour un gain déshonnête, mais par affection;

3 Non comme ayant la domination sur les héritages *du Seigneur*, mais en vous rendant les modèles du troupeau.

4 Et lorsque le souverain Pasteur paraîtra, vous remporterez la couronne incorruptible de gloire.

5 De même, *vous* qui êtes jeunes, assujettissez-vous aux anciens, de sorte que vous vous soumettiez tous les uns aux autres. Soyez ornés d'humilité; car Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles.

6 Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand il en sera temps;

7 Vous déchargeant sur lui de tous vos soucis, parce qu'il a soin de vous.

8 Soyez sobres *et* veillez; car le diable, votre ennemi, tourne autour de vous comme un lion rugissant, cherchant qui il pourra dévorer.

9 Résistez-lui, *étant* fermes dans la foi, sachant que vos frères, qui sont *répandus dans* le monde, souffrent les mêmes afflictions que vous.

10 Le Dieu de toute grâce, qui nous a appelés à sa gloire éternelle en Jésus-Christ, après que nous aurons un peu souffert, vous perfectionne, vous affermisse, vous fortifie et vous rende inébranlables.

11 A lui *soit* la gloire et la force aux siècles des siècles. Amen.

12 Je *vous* ai écrit en peu de mots, par Silvain, qui est, comme je l'estime, notre frère fidèle, vous exhortant et vous assurant que la vraie grâce de

Dieu est celle dans laquelle vous de-
meurez fermes.
13 *L'Eglise* qui *est* à Babylone, et
qui est élue avec vous, et Marc mon
fils, vous saluent.
14 Saluez-vous les uns les autres par
un baiser de charité. La paix *soit* avec
vous tous qui êtes en Jésus-Christ.
Amen.

SECONDE EPITRE CATHOLIQUE
DE SAINT PIERRE, APOTRE.

CHAPITRE I.

Nous devons joindre à notre foi la pratique des vertus chrétiennes. Usage des prophéties.

1 Simon Pierre, serviteur et apôtre
de Jésus-Christ, à vous qui avez eu
en partage avec nous une foi de même
prix, par la justice de notre Dieu et
de notre Sauveur Jésus-Christ.
2 La grâce et la paix vous soient
multipliées par la connaissance de Dieu
et de notre Seigneur Jésus.
3 Comme sa divine puissance nous
a donné tout ce qui regarde la vie et
la piété, par la connaissance de celui
qui nous a appelés par *sa* gloire et par
sa vertu;
4 Par lesquelles nous avons reçu les
grandes et précieuses promesses, afin
que par leur moyen vous soyez par-
icipants de la nature divine, en fuyant
a corruption qui *règne* dans le monde
ar la convoitise.
5 Vous donc, de même, y apportant
ous vos soins, ajoutez la vertu à votre
oi, et à la vertu la science;
6 Et à la science la tempérance; et
la tempérance la patience; et à la
atience la piété;
7 Et à la piété l'amour fraternel;
t à l'amour fraternel la charité.
8 Car si ces choses sont en vous,
t qu'elles y abondent, elles ne vous
isseront point oisifs ni stériles, dans
connaissance de notre Seigneur
ésus-Christ.
9 Mais celui en qui ces choses ne se
trouvent point, est aveugle et ne voit
point de loin, ayant oublié la purifi-
cation de ses péchés passés.
10 C'est pourquoi, *mes* frères, étu-
diez-vous d'autant plus à affermir
votre vocation et votre élection; car en
faisant cela, vous ne broncherez jamais;
11 Et par ce moyen l'entrée au
royaume éternel de notre Seigneur et
Sauveur Jésus-Christ vous sera pleine-
ment accordée.
12 C'est pourquoi je ne négligerai
pas de vous faire toujours ressouvenir
de ces choses, quoique vous en soyez
instruits et que vous soyez affermis
dans la vérité présente.
13 Car je crois qu'il est de mon de-
voir, que, pendant que je suis dans
cette tente, je vous réveille par mes
avertissements;
14 Sachant que dans peu de temps
je dois quitter cette tente, comme
notre Seigneur Jésus-Christ me l'a fait
connaître.
15 Mais j'aurai soin qu'après mon
départ vous puissiez toujours vous
ressouvenir de ces choses.
16 Car ce n'est point en suivant des
fables composées avec artifice, que
nous vous avons fait connaître la puis-
sance et l'avénement de notre Seigneur
Jésus-Christ; mais c'est comme ayant
vu sa majesté de nos propres yeux.
17 Car il reçut de Dieu le Père cet
honneur et cette gloire lorsque cette
voix lui fut adressée du milieu de la

et les éléments embrasés seront dissous, et la terre sera entièrement brûlée avec tout ce qu'elle contient.

11 Puis donc que toutes ces choses doivent se dissoudre, quels ne devez vous pas être par une sainte conduite et par des *œuvres de* piété,

12 En attendant, et en vous hâtant pour la venue du jour de Dieu, auquel les cieux enflammés seront dissous, et les éléments embrasés se fondront ?

13 Or, nous attendons, selon sa promesse, de nouveaux cieux et une nouvelle terre, où la justice habite.

14 C'est pourquoi, mes bien-aimés, en attendant ces choses, faites vos efforts, afin qu'il vous trouve sans tache et sans reproche dans la paix.

15 Et croyez que la longue patience de notre Seigneur est pour votre salut, comme Paul notre frère bien-aimé vous l'a aussi écrit, selon la sagesse qui lui a été donnée;

16 Ainsi qu'il le fait dans toutes ses épîtres, où il parle de toutes ces choses; entre lesquelles il y en a de difficiles à entendre, que les ignorants et ceux qui sont mal assurés tordent, comme les autres écritures, à leur propre perdition.

17 Vous donc, *mes* bien-aimés, puisque vous en êtes avertis, soyez sur vos gardes, de peur qu'étant entraînés avec les autres par la séduction de ces abominables, vous ne veniez à décheoir de votre fermeté.

18 Mais croissez dans la grâce et dans la connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ. A lui *soit* gloire, et maintenant et dans toute l'éternité. Amen.

PREMIERE EPITRE CATHOLIQUE DE SAINT JEAN, APOTRE.

CHAPITRE I.

La parole de vie, la communion avec Christ, et la confession de nos péchés.

1 Ce qui était dès le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons contemplé, et que nos mains ont touché, concernant la parole de vie;

2 Car la vie a été manifestée, et nous l'avons vue, et nous en rendons témoignage, et nous vous annonçons la vie éternelle, qui était avec le père, et qui s'est manifestée à nous;

3 Ce que nous avons vu, *dis-je*, et ce que nous avons ouï, c'est ce que nous vous annonçons, afin que vous ayez communion avec nous, et que nous ayons tous communion avec le Père et avec Jésus-Christ son Fils.

4 Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joie soit parfaite.

5 Or, la doctrine que nous avons entendue de lui, et que nous vous annonçons, c'est que Dieu est lumière, et qu'il n'y a point en lui de ténèbres.

6 Si nous disons que nous avons communion avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons, et nous n'agissons pas selon la vérité.

7 Mais si nous marchons dans la lumière, comme il est lui-même dans la lumière, nous avons une communion mutuelle, et le sang de son Fils Jésus-Christ nous purifie de tout péché.

8 Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous mêmes, et la vérité n'est point en nous.

9 Si nous confessons nos péchés, il est fidèle et juste pour nous les par-

iniquité.

10 Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous le faisons menteur, et sa parole n'est point en nous.

CHAPITRE II.

Celui qui connaît Jésus-Christ garde ses commandements. Plusieurs antechrists.

1 Mes petits enfants, je vous écris ces choses, afin que vous ne péchiez point; que si quelqu'un a péché, nous avons un avocat auprès du Père, *savoir,* Jésus-Christ le juste;

2 Car c'est lui qui est la propitiation pour nos péchés; et non-seulement pour les nôtres, mais aussi pour ceux de tout le monde.

3 Et par ceci nous savons que nous l'avons connu, *savoir*, si nous gardons ses commandements.

4 Celui qui dit : Je l'ai connu, et qui ne garde point ses commandements, est menteur, et la vérité n'est point en lui.

5 Mais si quelqu'un garde sa parole, l'amour de Dieu est véritablement parfait en lui, et c'est par cela que nous savons que nous sommes en lui.

6 Celui qui dit qu'il demeure en lui, doit aussi marcher comme il a marché lui-même.

7 *Mes* frères, ce que je vous écris n'est pas un commandement nouveau, mais c'est le commandement ancien, que vous avez reçu dès le commencement; et ce commandement ancien, c'est la parole que vous avez entendue dès le commencement.

8 Toutefois, je vous écris un commandement nouveau, ce qui est vrai en lui et en vous, parce que les ténèbres sont passés, et que la vraie lumière luit déjà.

9 Celui qui dit qu'il est dans la lumière et qui hait son frère, est encore dans les ténèbres.

10 Celui qui aime son frère, demeure dans la lumière, et il n'y a rien en lui qui le fasse broncher.

11 Mais celui qui hait son frère, est dans les ténèbres et marche dans les ténèbres, et il ne sait où il va, parce que les ténèbres empêchent ses yeux de voir.

12 *Mes* petits enfants, je vous écris parce que vos péchés vous sont pardonnés par son nom.

13 Pères, je vous écris, parce que vous avez connu celui *qui est* dès le commencement. Jeunes gens, je vous écris, parce que vous avez vaincu le malin.

14 Jeunes enfants, je vous écris, parce que vous avez connu le Père. Pères, je vous ai écrit, parce que vous avez connu celui *qui est* dès le commencement. Jeunes gens, je vous ai écrit, parce que vous êtes forts, et que la parole de Dieu demeure en vous, et que vous avez vaincu le malin.

15 N'aimez point le monde, ni les choses *qui sont* dans le monde; si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est point en lui.

16 Car tout *ce qui est* dans le monde, *savoir*, la convoitise de la chair, la convoitise des yeux, et l'orgueil de la vie ne vient point du Père, mais *vient* du monde;

17 Et le monde passe, et sa convoitise; mais celui qui fait la volonté de Dieu, demeure éternellement.

18 Mes enfants, le dernier temps est venu; et comme vous avez ouï dire que l'antechrist doit venir, aussi y a-t-il déjà plusieurs antechrists, par où nous connaissons que le dernier temps est venu.

19 Ils sont sortis d'entre nous, mais ils n'étaient pas des nôtres; car s'ils eussent été des nôtres, ils seraient demeurés avec nous; mais cela est arrivé, afin qu'il parût que tous ne sont pas des nôtres.

20 Mais vous avez reçu l'onction de

toutes choses.

21 Je vous ai écrit, non comme à des gens qui ne connaissent pas la vérité, mais comme à des personnes qui la connaissent, et qui savent que nul mensonge ne vient de la vérité.

22 Qui est menteur, si ce n'est celui qui nie que Jésus soit le Christ? Celui-là est un antechrist, qui nie le Père et le Fils.

23 Quiconque nie le Fils n'a point le Père; mais celui qui confesse le Fils a aussi le Père.

24 Que ce que vous avez entendu dès le commencement demeure donc en vous. Si ce que vous avez entendu dès le commencement demeure en vous, vous demeurerez aussi dans le Fils et dans le Père.

25 Et la promesse qu'il nous a annoncée, c'est la vie éternelle.

26 Je vous ai écrit ces choses au sujet de ceux qui vous séduisent.

27 Mais l'onction que vous avez reçue de lui, demeure en vous; et vous n'avez pas besoin que personne vous instruise; mais comme cette même onction vous enseigne toutes choses, et qu'elle est véritable et exempte de mensonge, vous demeurez en lui, selon qu'elle vous a enseigné.

28 Maintenant donc, *mes* petits enfants, demeurez en lui, afin que quand il paraîtra nous ayons de la confiance, et que nous ne soyons pas confus devant lui à son avénement.

29 Si vous savez qu'il est juste, sachez que quiconque fait ce qui est juste, est né de lui.

CHAPITRE III.

L'adoption, la charité, l'affliction et la consolation des Chrétiens.

1 Voyez quel amour le Père nous a témoigné, que nous soyons appelés enfants de Dieu. C'est pour cela que le monde ne nous connaît point, parce qu'il ne l'a point connu.

2 Mes bien-aimés, nous sommes

à présent enfants de Dieu, et ce que nous serons n'a pas encore été manifesté; mais nous savons que *quand* il paraîtra, nous serons semblables à lui, parce que nous le verrons tel qu'il est.

3 Et quiconque a cette espérance en lui, se purifie soi-même, comme lui aussi est pur.

4 Quiconque pèche, transgresse la loi; car le péché est une transgression de la loi.

5 Or, vous savez que Jésus-Christ a paru pour ôter nos péchés, et qu'il n'y a point de péché en lui.

6 Quiconque demeure en lui, ne pèche point; quiconque pèche, ne l'a point vu ni ne l'a point connu.

7 *Mes* petits enfants, que personne ne vous séduise; celui qui fait ce qui est juste, est juste comme lui aussi est juste.

8 Celui qui fait le péché, est du diable, car le diable pèche dès le commencement. Or, le Fils de Dieu a paru pour détruire les œuvres du diable.

9 Quiconque est né de Dieu, ne fait point le péché, parce que la semence de Dieu demeure en lui; et il ne peut pécher, parce qu'il est né de Dieu.

10 C'est à ceci que l'on reconnaît les les enfants de Dieu, et les enfants du diable; quiconque ne fait pas ce qui est juste, et n'aime pas son frère, n'est point de Dieu.

11 Car c'est ici ce que vous avez ouï annoncer dès le commencement: que nous nous aimions les uns les autres.

12 Ne *faisons* point comme Caïn, *qui* était du malin, et *qui* tua son frère. Et pourquoi le tua-il? *Parce* que ses œuvres étaient mauvaises, et que celles de son frère étaient justes.

13 Mes frères, ne vous étonnez point, si le monde vous hait.

14 Quand nous aimons nos frères, nous connaissons par-là que nous sommes passés de la mort à la vie. Celui

dans la mort.

15 Quiconque hait son frère, est meurtrier; et vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurante en lui.

16 Nous avons connu ce que c'est que la charité, en ce que *Jésus-Christ* a mis sa vie pour nous; nous devons donc aussi mettre notre vie pour nos frères.

17 Or, celui qui aura des biens de ce monde, et qui, voyant son frère dans le besoin, lui fermera ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeure-t-il en lui?

18 Mes petits enfants, n'aimons pas seulement de paroles et de la langue, mais *aimons* en effet et en vérité.

19 Car c'est à cela que nous connaissons que nous sommes de la vérité, et c'est par-là que nous assurerons nos cœurs devant lui.

20 Que si notre cœur nous condamne, Dieu est plus grand que notre cœur, et il connaît toutes choses.

21 *Mes* bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne point, nous avons une grande confiance devant Dieu.

22 Et quoi que nous demandions, nous le recevons de lui, parce que nous gardons ses commandements, et que nous faisons ce qui lui est agréable.

23 Et voici son commandement: que nous croyions au nom de Jésus-Christ son Fils, et que nous nous aimions les uns les autres, comme il nous l'a commandé.

24 Celui qui garde ses commandements, demeure en Dieu, et Dieu *demeure* en lui; et nous connaissons qu'il demeure en nous par l'esprit qu'il nous a donné.

CHAPITRE IV.

Il faut éprouver les esprits, et aimer Dieu et les hommes.

1 *Mes* bien-aimés, ne croyez pas à tout esprit, mais éprouvez les esprits, car plusieurs faux prophètes sont venus dans le monde,

2 Reconnaissez l'esprit de Dieu, à ceci: tout esprit qui confesse Jésus-Christ venu en chair, est de Dieu:

3 Mais tout esprit qui ne confesse pas Jésus-Christ venu en chair, n'est point de Dieu, et c'est là *l'esprit* de l'antechrist, dont vous avez ouï dire qu'il viendra, et qui dès à présent est dans le monde.

4 *Mes* petits enfants, vous êtes de Dieu, et vous les avez vaincus, parce que celui *qui est* en vous est plus puissant que celui qui *est* dans le monde.

5 Ils sont du monde, c'est pourquoi, ils parlent *comme étant* du monde, et le monde les écoute.

6 Nous sommes de Dieu; celui qui connaît Dieu, nous écoute; celui qui n'est point de Dieu, ne nous écoute point; c'est par-là que nous connaissons l'esprit de vérité et l'esprit d'erreur.

7 Mes bien-aimés, aimons-nous les uns les autres; car la charité vient de Dieu, et quiconque aime *les autres*, est né de Dieu et il connaît Dieu.

8 Celui qui ne *les* aime point, n'a point connu Dieu; car Dieu est amour.

9 L'amour de Dieu envers nous a paru en ceci, c'est que Dieu a envoyé son Fils unique dans le monde, afin que nous ayons la vie par lui.

10 C'est en ceci que consiste cet amour, que ce n'est pas nous qui avons aimé Dieu *les premiers*, mais que c'est lui qui nous a aimés et qui a envoyé son Fils pour faire la propitiation de nos péchés.

11 *Mes* bien-aimés, si Dieu nous a ainsi aimés, nous devons aussi nous aimer les uns les autres.

12 Personne ne vit jamais Dieu; si nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous, et son amour est accompli en nous.

nous demeurons en lui et qu'il demeure
en nous, c'est qu'il nous a fait part de
son esprit.
14 Et nous l'avons vu, et nous ren-
dons témoignage que le Père a envoyé
son Fils *pour être* le Sauveur du monde.
15 Quiconque confessera que Jésus
est le Fils de Dieu. Dieu demeure en
lui, et lui demeure en Dieu.
16 Et nous avons connu l'amour
que Dieu a pour nous, et nous l'avons
cru. Dieu est charité, et celui qui
demeure dans la charité, demeure en
Dieu, et Dieu demeure en lui.
17 C'est en cela que la charité est
accomplie en nous, afin que nous
ayons de la confiance au jour du juge-
ment; que nous soyons dans ce monde
tels qu'il est lui-*même*.
18 Il n'y a point de crainte dans la
charité, mais la parfaite charité ban-
nit la crainte; car la crainte est ac-
compagnée de peine, et celui qui craint,
n'est pas parfait dans la charité.
19 Nous l'aimons, parce qu'il nous
a aimés le premier.
20 Si quelqu'un dit: J'aime Dieu,
et qu'il haïsse son frère, il est menteur;
car celui qui n'aime point son frère
qu'il voit, comment peut-il aimer
Dieu qu'il ne voit pas?
21 Et nous avons reçu ce comman-
dement de lui: Que celui qui aime
Dieu, aime aussi son frère.

CHAPITRE V.

La foi nous rend victorieux du monde. Elle est fondée sur des témoignages incontestables. Efficace de la prière.

1 Quiconque croit que Jésus est le
Christ, est né de Dieu; et quiconque
aime *Dieu* qui l'a engendré, aime
aussi celui qui est né de lui.
2 Nous connaissons à ceci que nous
aimons les enfants de Dieu lorsque nous
aimons Dieu, et que nous gardons ses
commandements
3 Car c'est en ceci que consiste l'a-
mour de Dieu, que nous gardions ses
commandements; et ses commande-
ments ne sont pas pénibles.
4 Car tout ce qui est né de Dieu,
est victorieux du monde, et la victoire
par laquelle le monde est vaincu,
c'est notre foi.
5 Qui est celui qui est victorieux du
monde, sinon celui qui croit que Jésus
est le Fils de Dieu?
6 C'est ce même Jésus, le Christ,
qui est venu avec l'eau et avec le sang;
non-seulement avec l'eau, mais avec
l'eau et avec le sang; et c'est l'Esprit
qui en rend témoignage, parce que
l'Esprit est la vérité.
7 Car il y en a trois qui rendent témoi-
gnage dans le ciel, le Père, la Parole, et
le Saint Esprit, et ces trois-là sont un.
8 Il y en a aussi trois qui rendent
témoignage sur la terre; *savoir*, l'Es-
prit, l'eau, et le sang; et ces trois-là
se rapportent à un.
9 Si nous recevons le témoignage des
hommes, le témoignage de Dieu est d'un
plus grand poids; et c'est là le témoi-
gnage, que Dieu a rendu de son Fils.
10 Celui qui croit au Fils de Dieu,
a le témoignage *de Dieu* en soi-même;
celui qui ne croit point à Dieu, le fait
menteur, car il n'a pas cru au témoi-
gnage que Dieu a rendu de son Fils.
11 Et voici quel est ce témoignage.
c'est que Dieu nous a donné la vie
éternelle; et cette vie est dans son Fils.
12 Qui a le Fils, a la vie; qui n'a
point le Fils de Dieu, n'a point la vie.
13 Je vous ai écrit ces choses, à
vous qui croyez au nom du Fils de
Dieu, afin que vous sachiez que vous
avez la vie éternelle, et que vous
croyiez au nom du Fils de Dieu.
14 Et c'est ici la confiance que nous
avons en lui, que si nous demandons
quelque chose selon sa volonté, il nous
exauce.
15 Et si nous savons qu'il nous exauce.
quelque chose que nous lui deman-

avons obtenu ce que nous lui avons demandé.

16 Si quelqu'un voit son frère pécher d'un péché qui n'*aille* point à la mort, qu'il prie, et Dieu donnera la vie *à cette personne*, *savoir*, à ceux qui ne commettent pas des péchés *qui aillent* à la mort. Il y a un péché *qui va* à la mort; je ne dis pas de prier pour ce *péché*-là.

17 Toute iniquité est péché; mais il y a tel péché qui ne va point à la mort.

18 Nous savons que quiconque est qui est né de Dieu, se conserve soi-même, et le malin ne le touche point,

19 Nous savons que nous sommes de Dieu, et que tout le monde est *plongé* dans le mal.

20 Nous savons aussi que le Fils de Dieu est venu, et il nous a donné l'intelligence pour connaître le vrai *Dieu*; et nous sommes en ce vrai *Dieu*, par son Fils Jésus-Christ. *C'est* lui *qui* est le vrai Dieu, et la vie éternelle.

21 *Mes* petits enfants, gardez-vous des idoles. Amen.

SECONDE EPITRE
DE SAINT JEAN, APOTRE.

CHAPITRE I.

L'amour de Dieu est de garder ses commandements On doit fuir les séducteurs et les méchants.

1 L'ancien, à la dame Elue et à ses enfants, que j'aime véritablement; et ce n'est pas moi seul *qui les aime*, mais aussi tous ceux qui ont connu la vérité;

2 *Et cela*, à cause de la vérité qui demeure en nous, et *qui* sera avec nous éternellement.

3 La grâce, la miséricorde, *et* la paix vous soient données avec la vérité et la charité, de la part de Dieu le Père, et de la part du Seigneur Jésus-Christ le fils du Père.

4 J'ai été fort réjoui de ce que j'ai trouvé quelques-uns de vos enfants qui marche dans la vérité, selon le commandement que nous avons reçu du Père,

5 Et maintenant, madame, je vous prie, non pour vous prescrire un commandement nouveau, mais celui que nous avons reçu dès le commencement, c'est que nous nous aimions les uns les autres.

6 Et la charité consiste en ceci, c'est que nous marchions selon ses commandements; et c'est là le commandement que vous avez ouï dès le commencement, afin que vous y marchiez.

7 Car plusieurs séducteurs sont entrés dans le monde, qui ne confessent point Jésus-Christ qui est venu en chair. Un tel homme est un séducteur et un antechrist.

8 Prenez garde à vous, afin que nous ne perdions pas le fruit de notre travail, mais que nous en recevions une pleine récompense.

9 Quiconque s'écarte de la doctrine de Christ, et n'y persévère pas, n'a point Dieu. Celui qui persévère dans la doctrine de Christ, a et le Père et le Fils.

10 Si quelqu'un vient à vous, et n'apporte point cette doctrine, ne le recevez pas dans votre maison, et ne le saluez point.

11 Car celui qui le salue, participe à ses mauvaises œuvres.

12 Quoique j'eusse plusieurs choses à vous dire, je n'ai pas voulu *le faire* avec le papier et l'encre; mais j'es-

entretenir de bouche, afin que notre joie soit parfaite.

vous saluent. Amen

TROISIEME EPITRE

DE SAINT JEAN, APOTRE.

CHAPITRE I.

Charité de Gaïus, ambition de Diotréphe et zèle de Démétrius.

1 L'ancien, à Gaïus mon bien-aimé, que j'aime dans la vérité.

2 Mon très-cher, je souhaite que tu te portes bien, et que tu sois à tous égards en aussi bon état que tu l'es à l'égard de ton âme.

3 Car j'ai eu bien de la joie du témoignage que nos frères, qui sont arrivés ici, ont rendu à ta fidélité, et à la manière dont tu marches dans la vérité.

4 Je n'ai point de plus grande joie que d'apprendre que mes enfants marchent dans la vérité.

5 *Mon* très-cher, tu agis fidèlement dans tout ce que tu fais à l'égard des frères, et à l'égard des étrangers;

6 Qui ont rendu témoignage à ta charité en présence de l'Eglise; tu feras bien de les faire conduire et assister dans leur voyage, d'une manière digne de Dieu.

7 Car ils se sont mis en chemin pour son nom, sans rien prendre des Gentils.

8 Nous devons donc recevoir de telles personnes, afin d'aider *à l'avancement* de la vérité.

9 J'ai écrit à l'Eglise; mais Diotrèphe, qui aime à être le premier parmi eux, ne nous reçoit point.

10 C'est pourquoi, si je vais chez vous, je le ferai souvenir de ce qu'il fait, en tenant des discours malins contre nous; et ne se contentant pas de cela, non-seulement il ne reçoit pas lui-même les frères, mais il empêche ceux qui voudraient *les recevoir*, et les chasse de l'Eglise.

11 *Mon* très-cher, n'imite pas ce qui est mauvais, mais *imite* ce qui est bon. Celui qui fait le bien, est de Dieu; mais celui qui fait *le* mal n'a point vu Dieu.

12 Tous rendent un bon témoignage à Démétrius, et la vérité elle-même *le lui rend;* nous le lui rendons aussi, et vous savez que notre témoignage est véritable.

13 J'avais plusieurs choses à te dire; mais je ne veux pas le faire avec la plume et l'encre;

14 Car j'espère de te voir bientôt, et nous parlerons bouche à bouche.

15 La paix *soit* avec toi. Les amis te saluent. Salue les amis, chacun en particulier.

EPITRE CATHOLIQUE

DE SAINT JUDE, APOTRE.

CHAPITRE I.

Exhortation à la constance et à la sincérité de la foi contre les faux docteurs.

1 Jude, serviteur de Jésus-Christ, et frère de Jacques, à ceux qui sont appelés, qui sont sanctifiés en Dieu le Père, et conservés par Jésus-Christ

2 La miséricorde, la paix et la charité
vous soient multipliées.
3 *Mes* bien-aimés, comme j'ai fort
à cœur de vous écrire touchant le salut
qui nous est commun, je me sens
obligé de le faire, pour vous exhorter
à combattre pour la foi qui a été don-
née une fois aux saints.
4 Car il s'est glissé *parmi vous* cer-
taines personnes, dont la condamna-
tion est écrite depuis long-temps;
gens sans piété, qui changent la grâce
le notre Dieu en dissolution, et qui
renoncent à Dieu, le seul Dominateur,
et à Jésus-Christ, notre Seigneur.
5 Or, je veux vous faire ressouvenir
l'une *chose* que vous avez déjà ap-
prise: c'est que le Seigneur, ayant
lélivré son peuple du pays d'Egypte,
létruisit ceux qui ne crurent pas;
6 Et qu'il a réservé dans des liens
éternels et dans les ténèbres, pour le
ugement du grand jour, les anges qui
l'ont pas gardé leur origine, mais qui
ont quitté leur propre demeure.
7 Et comme Sodome et Gomorrhe,
ussi bien que les villes voisines, qui
'étaient abandonnées aux mêmes
mpuretés, et à d'abominables débor-
ements, ont été mises pour servir
'exemple, en souffrant la peine d'un
eu éternel;
8 Ceux-ci de même, étant endormis
'un côté, souillent leur corps, et de
autre, ils méprisent les puissances
t parlent mal des dignités.
9 Toutefois, Michel l'archange, lors-
u'il contestait avec le diable tou-
hant le corps de Moïse, n'osa pas
rononcer *contre lui* une sentence de
alédiction; mais il dit *seulement*:
Que le Seigneur te reprenne.
10 Mais ceux-ci parlent mal de tout
e qu'ils ne connaissent pas; et ils se
orrompent en tout ce qu'ils savent
aturellement, comme les bêtes des-
ituées de raison.
11 Malheur à eux, parce qu'ils ont
uivi la voie de Caïn; et que, séduits
par le gain, comme Balaam, ils se sont
abandonnés à toutes sortes de déré-
glements; et qu'imitant la rébellion
de Coré, ils périront comme lui.
12 Ce sont des taches dans vos re-
pas de charité, lorsqu'ils mangent
avec vous, se repaissant sans aucune
retenue; *ce sont* des nuées sans eau,
emportées çà et là par les vents; *ce
sont* des arbres pourris *et* sans fruit,
deux fois morts *et* déracinés.
13 *Ce sont* des vagues furieuses de
la mer, qui jettent l'écume de leurs
impuretés; *ce sont* des étoiles errantes,
auxquelles l'obscurité des ténèbres est
réservée pour l'éternité.
14 C'est d'eux qu'Enoch, le septième
homme depuis Adam, a prophétisé,
en disant:
15 Voici, le Seigneur est venu avec
des milliers de ses saints pour exercer
le jugement contre tous *les hommes*,
et pour convaincre tous les impies
d'entre eux, de toutes les actions d'im-
piété qu'ils ont commises, et de tou-
tes les paroles injurieuses que les pé-
cheurs impies ont proférées contre lui.
16 Ce sont des gens qui ne font que
murmurer, qui se plaignent toujours,
qui marchent suivant leurs convoitises,
qui prononcent des paroles d'orgueil,
et qui admirent, pour leur profit,
les personnes qui ont de l'apparence.
17 Mais vous, mes bien-aimés, sou-
venez-vous des choses qui ont été
dites ci-devant par les apôtres de no-
tre Seigneur Jésus-Christ;
18 Qui vous disaient qu'il y aurait
au dernier temps des moqueurs, qui
marcheraient suivant leurs convoi-
tises impies.
19 Ce sont des hommes qui se sépa-
rent eux-mêmes; *ce sont* des gens sen-
suels, et en qui il n'y a rien de spirituel.
20 Mais vous, *mes* bien-aimés, vous
élevant vous-mêmes comme un édi-
fice sur votre très-sainte foi, et priant
par le Saint-Esprit,
21 Conservez-vous dans l'amour de

notre Seigneur Jésus-Christ pour *ob-*
tenir la vie éternelle.
22 Ayez pitié des uns, en usant de
discernement;
23 Et sauvez les autres par la
frayeur, *comme* les arrachant du feu,
haïssant jusqu'au vêtement qui a été
souillé par la chair.
server de toute chute, et vous faire
paraître sans tache et comblés de
joie en sa glorieuse présence;
25 A Dieu, seul sage *et* notre Sau-
veur, *soit* gloire et magnificence,
force et puissance, maintenant et dans
tous les siècles. Amen.

APOCALYPSE OU REVELATION
DE SAINT JEAN LE THÉOLOGIEN.

CHAPITRE I.

Jésus-Christ se révélant à Saint Jean, et lui ordonnant d'écrire de sa part aux sept Eglises d'Asie.

1 La révélation de Jésus-Christ,
qu'il a reçue de Dieu pour faire
connaître à ses serviteurs les choses
qui doivent arriver bientôt, et qu'il
a déclarées et envoyées par son ange
à Jean, son serviteur;
2 Lequel a annoncé la parole de
Dieu et le témoignage de Jésus-Christ,
et tout ce qu'il a vu.
3 Heureux celui qui lit, et ceux
qui écoutent la parole de cette pro-
phétie, et qui gardent les choses qui
y sont écrites; car le temps *est* proche.
4 Jean, aux sept Eglises qui sont
en Asie. La grâce et la paix vous soient
données par celui QUI EST, et QUI
ETAIT, et QUI SERA, et par les
sept esprits qui sont devant son trône;
5 Et par Jésus-Christ, *qui est* le
fidèle témoin, le premier-né d'entre les
morts, et le Prince des rois de la terre.
6 A celui qui nous a aimés et qui
nous a lavés de nos péchés par son
sang, et qui nous a faits rois et sa-
crificateurs de Dieu son Père; à lui
soit la gloire et la force aux siècles
des siècles. Amen.
7 Le voici qui vient sur les nuées,
et tout œil le verra, et ceux mêmes
qui l'ont percé; et toutes les tribus
de la terre se frapperont la poitrine
en le voyant. Oui. Amen.
8 Je suis l'Alpha et l'Oméga, le
commencement et la fin, dit le Sei-
gneur, QUI EST, et QUI ETAIT,
et QUI SERA, le Tout-Puissant.
9 Moi Jean, *qui suis* votre frère et
qui ai part avec vous à l'affliction et
au règne, et à la patience de Jésus-
Christ, j'étais dans l'île appelée Pat-
mos, pour la parole de Dieu, et pour
le témoignage de Jésus-Christ;
10 Et je fus *ravi* en esprit, un jour
de dimanche, et j'entendis derrière
moi une voix éclatante, comme le
son d'une trompette,
11 Qui disait: Je suis l'Alpha et
l'Oméga, le premier et le dernier;
écris dans un livre ce que tu vois, et
l'envoie aux sept Eglises qui *sont* en
Asie, à Ephèse, à Smyrne, à Pergame,
à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie
et à Laodicée.
12 Alors je me tournai pour voir
d'où venait la voix qui me parlait;
et m'étant tourné, je vis sept chan-
deliers d'or;
13 Et au milieu des sept chande-
liers quelqu'un qui ressemblait au
Fils de l'homme, vêtu d'une longue
robe, et ceint sur la poitrine d'une
ceinture d'or.

blancs comme de la laine blanche et comme la neige, et ses yeux *étaient* comme une flamme de feu.

15 Ses pieds *étaient* semblables à l'airain le plus fin qui serait dans une fournaise ardente, et sa voix *était* comme le bruit des grosses eaux.

16 Il avait dans sa main droite sept étoiles; une épée aiguë à deux tranchants sortait de sa bouche, et son visage resplendissait comme le soleil, quand il luit dans sa force.

17 Dès que je l'eus vu, je tombai à ses pieds comme mort; mais il mit sa main droite sur moi et me dit : Ne crains point; je suis le premier et le dernier;

18 Je suis vivant; j'ai été mort, mais maintenant je suis vivant aux siècles des siècles, Amen; et je tiens les clefs de l'enfer et de la mort.

19 Ecris les choses que tu as vues, celles qui sont et celles qui doivent arriver à l'avenir.

20 Voici le mystère des sept étoiles que tu as vues dans ma main droite, et des sept chandeliers d'or. Les sept étoiles sont les anges des sept Eglises; et les sept chandeliers que tu as vus, sont les sept Eglises.

CHAPITRE II.

Lettres écrites par le commandement de Jésus-Christ aux pasteurs d'Ephèse, de Smyrne, de Pergame, et de Thyatire.

1 Ecris à l'ange de l'Eglise d'Ephèse : Voici ce que dit celui qui tient les sept étoiles dans sa main droite, et qui marche au milieu des sept chandeliers d'or.

2 Je connais tes œuvres et ton travail, et ta patience; et *je sais* que tu ne peux souffrir les méchants, et que tu as éprouvé ceux qui se disent apôtres, et qui ne le sont point; que tu les as trouvés menteurs;

3 Que tu as souffert, que tu as eu de la patience, et que tu as travaillé

découragé.

4 Mais j'ai *quelque chose* contre toi, c'est que tu as abandonné ta première charité.

5 C'est pourquoi, souviens-toi d'où tu es déchu, et te repens, et fais tes premières œuvres; autrement je viendrai bientôt à toi, et j'ôterai ton chandelier de sa place, si tu ne te repens.

6 Mais tu as ceci *de bon*, c'est que tu hais les actions des Nicolaïtes, lesquelles je hais aussi.

7 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises : A celui qui vaincra, je lui donnerai à manger de l'arbre de vie, qui est au milieu du paradis de Dieu.

8 Ecris aussi à l'ange de l'Eglise de Smyrne : Voici ce que dit celui qui est le premier et le dernier, qui a été mort, et qui a repris la vie :

9 Je connais tes œuvres et ton affliction, et *ta* pauvreté, (quoique tu sois riche) et les calomnies de ceux qui se disent Juifs et qui ne le sont point, mais *qui sont* une synagogue de Satan.

10 Ne crains rien des choses que tu as à souffrir; il arrivera que le diable en mettra *quelques-uns* d'entre vous en prison, afin que vous soyez éprouvés; et vous aurez une affliction de dix jours. Sois fidèle jusqu'à la mort et je te donnerai la couronne de vie.

11 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises. Celui qui vaincra ne recevra aucun dommage de la seconde mort.

12 Ecris aussi à l'ange de l'Eglise de Pergame : Voici ce que dit celui qui a l'épée aiguë à deux tranchants :

13 Je connais tes œuvres et *le lieu* où tu habites, *savoir*, où Satan a son trône; et que tu retiens mon nom, et que tu n'as point renoncé ma foi, non pas même lorsque Antipas, mon fidèle martyr, a été mis à mort parmi vous, où Satan habite.

14 Mais j'ai quelque peu de chose
contre toi, c'est que tu as là des gens
qui tiennent la doctrine de Balaam,
qui enseignait à Balak à mettre un
scandale devant les enfants d'Israël,
afin qu'ils mangeassent des choses sa-
crifiées aux idoles, et qu'ils tombas-
sent dans l'impureté.
15 Tu en as aussi qui tiennent la
doctrine des Nicolaïtes; ce que je hais.
16 Repens-toi, autrement je vien-
drai bientôt à toi, et je combattrai
contre eux avec l'épée de ma bouche.
17 Que celui qui a des oreilles,
écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.
A celui qui vaincra, je lui donnerai
à manger de la manne cachée; et je
lui donnerai un caillou blanc, sur
lequel sera écrit un nouveau nom,
que personne ne connaît que celui qui
le reçoit.
18 Ecris aussi à l'ange de l'Eglise
de Thyatire : Voici ce que dit le Fils
de Dieu, qui a les yeux comme une
flamme de feu, et les pieds sembla-
bles à l'airain le plus luisant :
19 Je connais tes œuvres, *ta* cha-
rité, les soins que tu as des pauvres,
ta foi et ta patience; et *je sais* que
tes dernières œuvres surpassent les
premières.
20 Mais j'ai quelque peu de chose
contre toi, c'est que tu souffres que
la femme Jésabel, qui se dit pro-
phétesse, enseigne et séduise mes ser-
viteurs, pour les engager dans la for-
nication, et leur faire manger des
choses sacrifiées aux idoles.
21 Et je lui ai donné du temps, afin
qu'elle se repentît de ses impudicités;
et elle ne s'est point repentie.
22 Voici, je vais la mettre au lit;
et ceux qui commettent adultère avec
elle, seront dans une grande affliction,
s'ils ne se repentent de leurs actions.
23 Et je ferai mourir ses enfants; et
toutes les Eglises connaîtront que je
suis celui qui sonde les reins et les
cœurs, et je rendrai à chacun de vous
selon ses œuvres.
24 Mais je vous dis à vous, et aux
autres qui sont à Thyatire, à tous
ceux qui ne retiennent pas cette doc-
trine, et qui n'ont point connu les
profondeurs de Satan, comme on les
appelle, que je ne mettrai point d'au-
tre charge sur vous.
25 Mais retenez seulement ce que
vous avez, jusqu'à ce que je vienne.
26 Car à celui qui aura vaincu, et
qui aura gardé mes œuvres jusqu'à la
fin, je lui donnerai puissance sur les
nations.
27 Il les gouvernera avec un sceptre
de fer, et elles seront brisées comme
les vases d'un potier, ainsi que j'en ai
moi-même reçu le pouvoir de mon
Père.
28 Et je lui donnerai l'étoile du matin.
29 Que celui qui a des oreilles, écoute
ce que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAPITRE III.

Lettres écrites par le commandement de Jésus-Christ aux pasteurs des Eglises de Sardes, de Philadelphie, et de Laodicée.

1 Ecris aussi à l'ange de l'Eglise de
Sardes : Voici ce que dit celui qui a
les sept esprits de Dieu et les sept étoiles:
Je connais tes œuvres; tu as la réputa-
tion d'être vivant; mais tu es mort.
2 Sois vigilant, et affermis le reste qui
s'en va mourir; car je n'ai point trouvé
tes œuvres parfaites devant Dieu.
3 Souviens-toi donc de ce que tu as
reçu, et *de ce que* tu as entendu, et
le garde, et te repens. Que si tu ne
veilles pas, je viendrai à toi comme
un larron *vient*, et tu ne sauras point
à quelle heure je viendrai à toi.
4 *Toutefois*, tu as aussi à Sardes
quelque peu de personnes qui n'ont
point souillé leurs vêtements, et qui
marcheront avec moi en vêtements
blancs, car ils en sont dignes.
5 Celui qui vaincra, sera vêtu de
vêtements blancs, et je n'effacerai

point son nom du livre de vie, mais je confesserai son nom devant mon Père et devant ses anges.

6 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

7 Ecris aussi à l'ange de l'Eglise de Philadelphie : Voici ce que dit le Saint, le Véritable, qui a la clef de David ; qui ouvre, et personne ne ferme ; et qui ferme, et personne n'ouvre :

8 Je connais tes œuvres ; voici, j'ai ouvert une porte devant toi, et personne ne la peut fermer ; parce que, quoique tu n'aies qu'un peu de force, tu as gardé ma parole, et tu n'as point renoncé mon nom.

9 Je vais amener ceux qui sont de de la synagogue de Satan, qui se disent Juifs, et qui ne le sont point, mais qui mentent; je vais les faire venir, afin qu'ils se prosternent à tes pieds, et qu'ils connaissent que je t'aime.

10 Parce que tu as gardé la parole de ma patience, je te garderai aussi de l'heure de la tentation qui doit venir, sur tout le monde, pour éprouver les habitants de la terre.

11 Je viens bientôt; tiens ferme ce que tu as, afin que personne ne prenne ta couronne.

12 Celui qui vaincra, je le ferai être une colonne dans le temple de mon Dieu, et il n'en sortira jamais ; et j'écrirai sur lui le nom de mon Dieu, et le nom de la cité de mon Dieu, de la nouvelle Jérusalem, qui descend du ciel, venant de mon Dieu, et mon nouveau nom.

13 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

14 Ecris ausssi à l'ange de l'Eglise de Laodicée : Voici ce que dit l'Amen, le témoin fidèle et véritable, le commencement de la créature de Dieu :

15 Je connais tes œuvres; tu n'es ni froid ni bouillant. Plût à Dieu que tu fusses froid ou bouillant !

16 Ainsi, parce que tu es tiède et

vomirai de ma bouche.

17 Car tu dis : Je suis riche, je me suis enrichi, et je n'ai besoin de rien ; et tu ne connais pas que tu es malheureux, et misérable, et pauvre, et aveugle, et nu.

18 Je te conseille d'acheter de moi de l'or éprouvé par le feu, afin que tu deviennes riche ; et des vêtements blancs, afin que tu *en* sois vêtu, et que la honte de ta nudité ne paraisse point ; et de mettre un collyre sur tes yeux, afin que tu voies.

19 Je reprends et je châtie tous ceux que j'aime ; aie donc du zèle, et te repens.

20 Voici, je me tiens à la porte, et je frappe ; si quelqu'un entend ma voix et m'ouvre la porte, j'entrerai chez lui, et souperai avec lui, et lui avec moi.

21 Celui qui vaincra, je le ferai asseoir avec moi sur mon trône, comme moi-même j'ai vaincu et suis assis avec mon Père sur son trône.

22 Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAPITRE IV.

Vision de la majesté célébrée par les quatre animaux et par les vingt-quatre vieillards.

1 Après cela je regardai, et je vis une porte ouverte dans le ciel ; et la première voix que j'avais entendue comme celle d'une trompette, et qui parlait avec moi, me dit : Monte ici, et je te ferai voir les choses qui doivent arriver dans la suite.

2 Et incontinent je fus *ravi* en esprit ; et voici, un trône était dressé dans le ciel, et quelqu'un était assis sur ce trône.

3 Celui qui y était assis, paraissait semblable à une pierre de jaspe et de sardoine ; et le trône était environné d'un arc-en-ciel, qui paraissait comme une emeraude.

4 Autour de ce trône *il y avait*

vingt-quatre *autres* trônes; et je vis
sur ces trônes vingt-quatre vieillards
assis, vêtus d'habillements blancs, et
qui avaient sur leurs têtes des cou-
ronnes d'or.
5 Et il sortait du trône des éclairs,
des tonnerres et des voix; et *il y avait*
sept lampes allumées devant le trône,
qui sont les sept esprits de Dieu.
6 *Il y avait* aussi devant le trône une
mer de verre semblable à du cristal,
et au milieu du trône et autour du
trône *il y avait* quatre animaux pleins
d'yeux devant et derrière.
7 Le premier animal ressemblait à
un lion; le second ressemblait à un
veau; le troisième avait le visage
comme celui d'un homme; et le qua-
trième ressemblait à un aigle qui vole.
8 Ces quatre animaux avaient cha-
cun six ailes, et *ils étaient* pleins
d'yeux tout à l'entour et au dedans;
et ils ne cessaient, jour et nuit, de
dire: Saint, saint, saint est le seigneur
Dieu tout-puissant, QUI ÉTAIT,
QUI EST, et QUI SERA.
9 Et quand ces animaux rendaient
gloire et honneur et des actions de grâ-
ces à celui qui était assis sur le trône,
et qui vit aux siècles des siècles,
10 Les vingt-quatre vieillards se
prosternaient devant celui qui était
assis sur le trône, et ils adoraient ce-
lui qui vit aux siècles des siècles, et
ils jetaient leurs couronnes devant le
trône, en disant:
11 Seigneur, tu es digne de recevoir
la gloire, l'honneur, et la puissance;
car tu as créé toutes choses, et c'est
par ta volonté qu'elles subsistent, et
qu'elles ont été créées.

CHAPITRE V.

Vision du livre scellé. Cantique à l'honneur de l'agneau, seul digne de l'ouvrir.

1 Puis je vis dans la main droite de
celui qui était assis sur le trône, un
livre écrit en dedans et en dehors,
scellé de sept sceaux.
2 Je vis aussi un ange puissant, qui
criait à haute voix: Qui est digne d'ou-
vrir le livre, et d'en délier les sceaux?
3 Et il n'y avait personne, ni dans
le ciel, ni sur la terre, ni sous la
terre, qui pût ouvrir le livre, ni re-
garder *dedans*.
4 Et je pleurais beaucoup, parce
qu'il ne s'était trouvé personne qui fût
digne d'ouvrir le livre, ni de le lire,
ni de regarder *dedans*.
5 Et un des vieillards me dit: Ne
pleure point; voici, le lion, qui est
issu de la tribu de Juda et de la race
de David, a vaincu, pour ouvrir le
livre et délier ses sept sceaux.
6 Je regardai donc, et je vis au mi-
lieu du trône et des quatre animaux,
et au milieu des vieillards un Agneau
qui était là comme immolé; il avait
sept cornes et sept yeux, qui sont les
sept esprits de Dieu, envoyés par
toute la terre.
7 Et il s'avança, et prit le livre de
la main droite de celui qui était assis
sur le trône.
8 Et quand il eut pris le livre, les
quatre animaux et les vingt-quatre
vieillards se prosternèrent devant l'A-
gneau, ayant chacun des harpes et
des coupes d'or pleines de parfums,
qui sont les prières des saints.
9 Et ils chantaient un cantique
nouveau, disant: Tu es digne de
prendre le livre, et d'ouvrir ses sceaux;
car tu as été immolé, et tu nous as
rachetés à Dieu par ton sang, de toute
tribu, de toute langue, de tout peu-
ple, et de toute nation;
10 Et tu nous a faits rois et sacrifi-
cateurs à notre Dieu; et nous régne-
rons sur la terre.
11 Puis je regardai, et j'entendis la
voix de plusieurs anges autour du
trône et autour des animaux et des
vieillards; et leur nombre était de plu-
sieurs millions.
12 Ils disaient à haute voix: L'A-

recevoir la puissance, les richesses, la sagesse, la force, l'honneur, la gloire, et la louange.

13 J'entendis aussi toutes les créatures qui sont dans le ciel, sur la terre, et sous la terre, et dans la mer, et toutes les choses qui y sont, qui disaient : A celui qui est assis sur le trône, et à l'Agneau, *soit* louange, honneur, gloire et force aux siècles des siècles.

14 Et les quatre animaux disaient : Amen. *Et* les vingt-quatre vieillards se prosternèrent et adorèrent celui qui vit aux siècles des siècles.

CHAPITRE VI.

L'agneau rompt les six premiers sceaux du livre.

1 Alors je vis que l'Agneau avait ouvert l'un des sceaux, et j'entendis l'un des quatre animaux qui disait d'une voix de tonnerre : Viens, et vois.

2 Je regardai donc, et je vis un cheval blanc, et celui qui était monté dessus avait un arc, et on lui donna une couronne, et il partit en vainqueur, pour remporter la victoire.

3 Et lorsque *l'Agneau* eut ouvert le second sceau, j'entendis le second animal qui disait : Viens, et vois.

4 Et il sortit un autre cheval qui était roux ; et celui qui le montait reçut le pouvoir de bannir la paix de la terre, et de faire que les hommes se tuassent les uns les autres ; et on lui donna une grande épée.

5 Et quand *l'Agneau* eut ouvert le troisième sceau, j'entendis le troisième animal, qui disait : Viens, et vois. Et je regardai, et il parut un cheval noir, et celui qui était monté dessus avait une balance à la main.

6 Et j'entendis une voix qui venait du milieu des quatre animaux, et qui disait : La mesure de froment vaudra un denier, et les trois mesures d'orge vaudront un denier ; mais ne gâte point ni l'huile ni le vin.

quatrième sceau, j'entendis la voi du quatrième animal, qui disait Viens et vois.

8 Et je regardai, et je vis paraître un cheval de couleur pâle ; et celu qui était monté dessus, se nommai la mort, et l'Enfer le suivait ; et l pouvoir leur fut donné sur la quatrième partie de la terre, pour faire mourir les hommes par l'épée, par la famine, par la mortalité, et par les bêtes sauvages de la terre.

9 Et quand *l'Agneau* eut ouvert le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avaient été mis à mort pour la parole de Dieu, et pour le témoignage qu'ils avaient soutenu.

10 Et elles criaient à haute voix, et disaient : Jusqu'à quand, Seigneur, qui es saint et véritable, ne jugeras-tu point, et ne vengeras-tu point notre sang de ceux qui habitent sur la terre ?

11 Alors on leur donna à chacun des robes blanches, et on leur dit de demeurer encore un peu de temps en repos, jusqu'à ce que le nombre de leurs compagnons de service et de leurs frères, qui devaient être mis à mort comme eux, fût accompli.

12 Et je regardai, lorsque *l'Agneau* eut ouvert le sixième sceau ; et il se fit un grand tremblement de terre, et le soleil devint noir comme un sac fait de poil, et la lune devint comme du sang.

13 Et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme quand un figuier, agité par un grand vent, jette çà et là ses figues vertes.

14 Et le ciel se retira comme un livre que l'on roule, et toutes les montagnes, et *toutes* les îles furent ébranlées de leurs places ;

15 Et les rois de la terre, les grands du monde, les riches, les capitaines et les puissants, tous les esclaves, et toutes les *personnes* libres se cachè-

rochers des montagnes;

16 Et ils disaient aux montagnes et aux rochers : Tombez sur nous, et cachez-nous de devant la face de celui qui est assis sur le trône, et de devant la colère de l'Agneau;

17 Car le grand jour de sa colère est venu, et qui pourra subsister?

CHAPITRE VII.

Le nombre des élus marqués du sceau de Dieu. Cantique des bienheureux.

1 Après cela je vis quatre anges, qui se tenaient aux quatre coins de la terre, et qui en retenaient les quatre vents, afin qu'aucun vent ne soufflât, ni sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre.

2 Je vis ensuite un autre ange, qui montait du côté de l'Orient, tenant le sceau du Dieu vivant, et il cria à haute voix aux quatre anges qui avaient reçu le pouvoir de nuire à la terre et à la mer;

3 Et il leur dit : Ne nuisez point à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqué au front les serviteurs de notre Dieu.

4 Et j'entendis que le nombre de ceux qui avaient été marqués, était de cent quarante-quatre mille, marqués d'entre toutes les tribus des enfants d'Israël;

5 De la tribu de Juda, douze mille marqués; de la tribu de Ruben, douze mille; de la tribu de Gad, douze mille;

6 De la tribu d'Ascer, douze mille; de la tribu de Nephthali, douze mille; de la tribu de Manassé, douze mille;

7 De la tribu de Siméon, douze mille; de la tribu de Lévi, douze mille; de la tribu d'Issacar, douze mille;

8 De la tribu de Zabulon, douze mille; de la tribu de Joseph, douze mille; de la tribu de Benjamin douze mille.

9 Ensuite je regardai, et je vis une

pouvait compter, de toute nation, de toute tribu, de tout peuple et de toute langue; ils se tenaient devant le trône et devant l'Agneau, vêtus de robes blanches, et ils *avaient* des palmes à la main;

10 Et ils criaient à haute voix, et disaient : Le salut vient de notre Dieu, qui est assis sur le trône, et de l'Agneau.

11 Et tous les anges se tenaient autour du trône, et des vieillards, et des quatre animaux; et ils se prosternèrent devant le trône sur le visage, et ils adorèrent Dieu,

12 En disant : Amen. Louange, gloire, sagesse, actions de grâces, honneur, puissance et gloire à notre Dieu, aux siècles des siècles. Amen.

13 Alors un des vieillards prit la parole, et me dit : Ceux qui sont vêtus de robes blanches, qui sont-ils, et d'où sont-ils venus?

14 Et je lui dis : Seigneur, tu le sais. Et il me dit : Ce sont ceux qui sont venus de la grande tribulation, et qui ont lavé leurs robes, et les ont blanchies dans le sang de l'Agneau

15 C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu, et ils le servent jour et nuit dans son temple; et celui qui est assis sur le trône, habitera avec eux

16 Ils n'auront plus faim, et ils n'auront plus soif; et le soleil ne frappera plus sur eux, ni aucune chaleur;

17 Car l'Agneau qui est au milieu du trône, les paîtra et les conduira aux sources d'eaux vives, et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux

CHAPITRE VIII.

Le septième sceau est ouvert; les quatre premiers anges sonnent de la trompette, et divers fléaux se répandent sur la terre.

1 Quand *l'Agneau* eut ouvert le septième sceau, il se fit un silence dans le ciel d'environ une demi-heure.

2 Et je vis les sept anges qui assistent devant Dieu, auxquels on donna sept trompettes.

tint devant l'autel, ayant un encensoir d'or, et on lui donna beaucoup de parfums pour les offrir, avec les prières de tous les Saints, sur l'autel d'or qui est devant le trône.

4 Et la fumée des parfums, avec les prières des Saints, monta de la main de l'ange, jusque devant Dieu.

5 Ensuite, l'ange prit l'encensoir et le remplit du feu de l'autel et le jeta sur la terre; et il se forma des voix, des tonnerres, des éclairs, et un tremblement de terre.

6 Alors les sept anges, qui avaient les sept trompettes, se préparèrent pour sonner des trompettes.

7 Le premier ange sonna donc de la trompette, et il y eut une grêle et du feu mêlés de sang, qui tombèrent sur la terre; et la troisième partie des arbres fut brûlée, et tout ce qu'il y avait d'herbe verte.

8 Et le second ange sonna de la trompette; et on vit comme une grande montagne tout en feu qui fut jetée dans la mer; et la troisième partie de la mer fut changée en sang.

9 Et la troisième partie des créatures *qui étaient* dans la mer, et qui avaient vie, mourut; et la troisième partie des navires périt.

10 Et le troisième ange sonna de la trompette, et il tomba du ciel une grande étoile, ardente comme un flambeau, et elle tomba sur la troisième partie des fleuves, et sur les sources d'eau.

11 Et le nom de cette étoile était Absynthe; et la troisième partie des eaux fut changée en absynthe; et elles firent mourir un grand nombre d'hommes, parcequ'elles étaient devenues amères.

12 Ensuite le quatrième ange sonna de la trompette; et la troisième partie du soleil fut frappée, aussi bien que la troisième partie de la lune, et la troisième partie des étoiles, de sorte

curcie, le jour, aussi bien que la nui perdit le tiers de sa lumière.

13 Alors je regardai, et j'entend un ange qui volait par le milieu d ciel, disant à haute voix ; Malheu malheur, malheur aux habitants c la terre, à cause du son des trompe tes des trois anges qui doivent encor sonner.

CHAPITRE IX.

Le cinquième et le sixième ange sonnent de l trompette; ce qui est le signe de nouveau fléaux.

1 Alors le cinquième ange sonna d la trompette, et je vis une étoile qu était tombée du ciel sur la terre; e la clef du puits de l'abîme fut donné *à cet ange.*

2 Et il ouvrit le puits de l'abîme, e il monta du puits une fumée comme la fumée d'une grande fournaise; et le soleil et l'air furent obscurcis de la fumée du puits;

3 Et de cette fumée du puits il sortit des sauterelles *qui se répandirent* sur la terre; et on leur donna un pouvoir semblable à celui qu'ont les scorpions de la terre.

4 Et il leur fut ordonné de ne faire aucun mal à l'herbe de la terre, ni à aucune verdure, ni à aucun arbre; et de n'en faire qu'aux hommes qui n'auraient pas le sceau de Dieu sur leurs fronts.

5 Et il leur fut permis, non de les tuer, mais de les tourmenter durant cinq mois, et le tourment qu'elles causaient était semblable au tourment que cause la piqûre du scorpion.

6 En ces jours-là, les hommes chercheront la mort, et ne la trouveront point; ils désireront de mourir, et la mort s'enfuira d'eux.

7 Ces sauterelles ressemblaient à des chevaux préparés pour le combat; *il y avait* sur leurs têtes comme des couronnes, qui paraissaient d'or; et

ges d'hommes.
8 Elles avaient les cheveux comme
des cheveux de femmes, et leurs dents
étaient comme *des dents* de lions.
9 Elles avaient des cuirasses sembla-
bles à des cuirasses de fer; et le bruit
de leurs ailes *était* comme un bruit
de chariots à plusieurs chevaux qui
courent au combat.
10 Elles avaient des queues sem-
blables à *des queues* de scorpions, et
elles y avaient un aiguillon; et leur
pouvoir *était* de nuire aux hommes
pendant cinq mois.
11 Et elles avaient pour roi l'ange
de l'abîme, appelé en hébreu Abbad-
don, et en grec Apolyon.
12 Voilà un malheur passé; en voici
encore deux autres *qui viennent* après.
13 Alors le sixième ange sonna de la
trompette; et j'entendis une voix *qui
venait* des quatre cornes de l'autel
d'or, qui est devant Dieu;
14 Laquelle dit au sixième ange qui
avait la trompette: Délie les quatre
anges qui sont liés sur le grand fleuve
de l'Euphrate.
15 Aussitôt furent déliés les quatre
anges qui étaient prêts pour l'heure,
le jour, le mois et l'année, afin de
tuer la troisième partie des hommes.
16 Et le nombre de l'armée à cheval
était de deux cent millions; car j'en
ouïs le nombre.
17 Et je vis ainsi les chevaux dans
ma vision; ceux qui étaient montés
dessus, avaient des cuirasses couleur
de feu, et d'hyacinthe et de soufre; les
têtes des chevaux *étaient* comme des
têtes de lions, et il sortait de leur bouche
du feu, de la fumée, et du soufre.
18 La troisième partie des hommes
fut tuée par ces trois choses, *savoir*,
par le feu, par la fumée et par le sou-
fre, qui sortaient de leur bouche.
19 Car le pouvoir *de ces chevaux*
était dans leurs bouches et dans leurs
serpents; et *ces queues* avaient des tê-
tes par lesquelles elles faisaient du mal.
20 Et le reste des hommes, qui ne
furent pas tués par ces plaies, ne se
repentit pourtant pas des œuvres de
leurs mains, pour cesser d'adorer les
démons, et les idoles d'or, d'argent,
d'airain, de pierre et de bois, qui ne
peuvent ni voir, ni entendre, ni mar-
cher.
21 Ils ne se repentirent pas non plus
de leurs meurtres, ni de leurs empoi-
sonnements, ni de leurs impudicités,
ni de leurs voleries.

CHAPITRE X.

Un ange descend du ciel tenant à la main un livre qu'il donne à Saint Jean pour le dévorer.

1 Alors je vis un autre ange puis-
sant, qui descendait du ciel, envi-
ronné d'une nuée; il avait un arc-en-
ciel sur la tête, et son visage *était*
comme le soleil, et ses pieds comme
des colonnes de feu;
2 Il tenait à la main un petit livre
ouvert; et il mit le pied droit sur la
mer, et le gauche sur la terre,
3 Et il s'écria à haute voix, comme
un lion qui rugit, et après qu'il eut
crié, les sept tonnerres firent enten-
dre leurs voix.
4 Et quand les sept tonnerres eu-
rent fait entendre leurs voix, j'allais
écrire ce que j'avais ouï; mais j'en-
tendis du ciel une voix qui me disait:
Tiens secrètes les choses que les sept
tonnerres ont dites, et ne les écris point.
5 Et l'ange que j'avais vu, se tenant
sur la mer et sur la terre, leva la
main vers le ciel,
6 Et jura par celui qui vit aux siè-
cles des siècles, qui a créé le ciel et
les choses qui y sont, la terre et les
choses qui y sont, et la mer et les
choses qui y sont, qu'il n'y aurait
plus de temps;
7 Mais qu'aux jours où le septième
ange ferait entendre sa voix, et son-

nerait de la trompette, le mystère de
Dieu serait accompli, comme il l'a
déclaré à ses serviteurs, les prophètes.
8 Et la voix que j'avais ouï du ciel,
me parla encore, et me dit: Va,
prends le petit livre ouvert, *qui est*
dans la main de l'ange qui se tient sur
la mer et sur la terre.
9 Je m'en allai donc vers l'ange, et
je lui dis: Donne-moi le petit livre;
et il me dit: Prends-*le et* le dévore;
il te causera de l'amertume au ventre;
mais dans ta bouche il sera doux
comme du miel.
10 Je pris donc le petit livre de la
main de l'ange, et je le dévorai; et
il était doux dans ma bouche comme
du miel, mais quand je l'eus avalé, il
me causa de l'amertume dans le ventre.
11 Alors il me dit: Il faut que tu
prophétises encore, touchant plusieurs
peuples, nations, et *hommes*
de diverses langues, et touchant plusieurs
rois.

CHAPITRE XI.

Les deux témoins sont tués par la bête, mais ils ressuscitent et sont élevés au ciel. Le septième ange sonne de la trompette, et plusieurs voix annoncent que tout est réduit sous la puissance de Dieu et de Christ.

1 Alors on me donna une canne
semblable à un bâton *à mesurer*; et
l'ange s'étant présenté, il me dit:
Lève-toi, et mesure le temple de Dieu,
et l'autel, et ceux qui y adorent.
2 Mais laisse le parvis qui est hors
du temple, et ne le mesure point; car
il est abandonné aux Gentils; et ils
fouleront aux pieds la sainte cité, pendant
quarante-deux mois.
3 Mais je donnerai à mes deux témoins
le pouvoir de prophétiser durant
douze cent soixante jours, étant
vêtus de sacs.
4 Ce sont les deux oliviers, et les
deux chandeliers, qui sont toujours en
la présence du Seigneur de la terre.
5 Et si quelqu'un veut leur nuire,
il sortira de leur bouche un feu qui
dévorera leurs ennemis; car si qu
qu'un veut leur nuire, il faut qu
soit tué de cette manière.
6 Ils ont le pouvoir de fermer
ciel, afin qu'il ne pleuve point pe
dant qu'ils prophétiseront; ils ont au
le pouvoir de changer les eaux
sang, et de frapper la terre de tou
sorte de plaies, toutes les fois qu'
le voudront.
7 Et quand ils auront achevé
rendre leur témoignage, la bête q
monte de l'abîme, leur fera la guerr
et les vaincra, et les tuera.
8 Et leurs corps morts *demeurero*
étendus dans les places de la gran
cité, qui est appelée spirituelleme
Sodome et Egypte, où notre Seigne
a été crucifié.
9 Et les gens de divers peuples,
de diverses tribus, langues et natio
verront leurs corps morts penda
trois jours et demi, et ne permettro
pas que leurs corps morts soient mi
dans le sépulcre.
10 Et les habitants de la terre s
réjouiront à leur sujet, et s'aban
donneront à la joie, et s'enverront de
présents les uns aux autres, parce qu
ces deux prophètes auront tourment
les habitants de la terre.
11 Mais après ces trois jours et demi,
l'Esprit de vie *envoyé* de Dieu entra
en eux; et ils se relevèrent sur leurs
pieds, et une grande crainte saisit ceux
qui les virent.
12 Après cela, ils entendirent une
forte voix qui venait du ciel, et qui
leur dit: Montez ici; et ils montèrent
au ciel dans une nuée, et leurs ennemis
les virent.
13 A cette même heure il se fit un
grand tremblement de terre; et la
dixième partie de la ville tomba, et
sept mille hommes furent tués dans
ce tremblement de terre, et les autres
furent effrayés et donnèrent gloire au
Dieu du ciel.

14 Le second malheur est passé ; voici le troisième malheur qui viendra bientôt.

15 Le septième ange donc sonna de la trompette, et de grandes voix se firent entendre dans le ciel, qui disaient : Les royaumes du monde sont soumis à notre Seigneur et à son Christ, et il régnera aux siècles des siècles.

16 Alors les vingt-quatre vieillards, qui sont assis sur leurs trônes devant Dieu, se prosternèrent sur leurs visages, et adorèrent Dieu,

17 Disant : Nous te rendons grâces, Seigneur Dieu tout-puissant, QUI ES, QUI ETAIS, et QUI SERAS, de ce que tu as fait éclater ta grande puissance, et de ce que tu es entré dans ton règne.

18 Les nations s'étaient irritées ; mais ta colère est venue, et le temps est arrivé que tu dois juger les morts, et rendre la récompense à tes serviteurs les prophètes, et aux Saints, et à ceux qui craignent ton nom, petits et grands, et détruire ceux qui ont corrompu la terre.

19 Alors le temple de Dieu s'ouvrit dans le ciel, et l'arche de son alliance fut vue dans son temple ; et il se fit des éclairs, et des voix, et des tonnerres, et un tremblement de terre, et il y eut une grosse grêle.

CHAPITRE XII.

Vision de la femme enceinte et du dragon vaincu, qui persécute encore la femme et ses enfants.

1 Il parut aussi un grand signe dans le ciel, *savoir*, une femme revêtue du soleil, et qui avait la lune sous ses pieds, et sur la tête une couronne de douze étoiles ;

2 Elle était enceinte, et elle criait, étant en travail et souffrant des douleurs de l'enfantement.

3 Il parut aussi un autre signe dans le ciel ; c'était un grand dragon roux, qui avait sept têtes et dix cornes, et sur ses têtes sept diadèmes.

4 Et sa queue entraînait la troisième partie des étoiles du ciel, et elle les jeta sur la terre ; puis le dragon s'arrêta devant la femme qui allait accoucher, afin de dévorer son enfant quand elle l'aurait mis au monde.

5 Or, elle mit au monde un fils, qui devait gouverner toutes les nations avec un sceptre de fer, et son enfant fut enlevé vers Dieu et vers son trône ;

6 Et la femme s'enfuit dans un désert, où Dieu lui avait préparé un lieu, afin qu'elle y fût nourrie pendant mille deux cent soixante jours.

7 Alors il y eut un combat dans le ciel, Michel et ses anges combattaient contre le dragon ; et le dragon combattait *contre eux* avec ses anges.

8 Mais ceux-ci ne furent pas les plus forts, et leur place ne se trouva plus dans le ciel.

9 Et le grand dragon, le serpent ancien, appelé le diable et Satan, qui séduit tout le monde, fut précipité en terre, et ses anges furent précipités avec lui.

10 Alors j'entendis dans le ciel une grande voix, qui disait : C'est maintenant qu'est venu le salut et la force, et le règne de notre Dieu, et la puissance de son Christ ; car l'accusateur de nos frères, qui les accusait jour et nuit devant notre Dieu, a été précipité.

11 Ils l'ont vaincu par le sang de l'Agneau, et par la parole à laquelle ils rendaient témoignage, et ils n'ont point aimé leur vie, *mais ils l'ont exposée* à la mort.

12 C'est pourquoi réjouissez-vous, cieux, et vous qui y habitez. Malheur à *vous*, habitants de la terre et de la mer ; car le diable est descendu vers vous avec une grande fureur, sachant qu'il ne reste que peu de temps.

13 Quand donc le dragon vit qu'il avait été précipité en terre, il pour-

monde un fils,

14 Mais deux ailes d'un grand aigle furent données à la femme, pour s'envoler de devant le serpent au désert, en son lieu, où elle est nourrie un temps, et des temps, et la moitié d'un temps.

15 Et le serpent jeta de sa gueule de l'eau comme un fleuve après la femme, afin qu'elle fût entraînée par le fleuve.

16 Mais la terre secourut la femme; car la terre s'ouvrit et engloutit le fleuve que le dragon avait jeté de sa gueule.

17 Alors le dragon s'irrita contre la femme, et s'en alla faire la guerre aux restes de ses enfants, qui gardent les commandements de Dieu, et qui retiennent le témoignage de Jésus-Christ.

18 Et je me tins sur le sable de la mer.

CHAPITRE XIII.

Deux bêtes sortent de la mer et de la terre pour blasphémer et séduire.

1 Alors je vis monter de la mer une bête qui avait sept têtes et dix cornes, et sur ses cornes dix diadèmes, et sur ses têtes un nom de blasphème.

2 Et la bête que je vis ressemblait à un léopard; ses pieds étaient comme *les pieds* d'un ours, et sa gueule comme la gueule d'un lion; et le dragon lui donna sa force, et son trône, et un grand pouvoir.

3 Et je vis l'une de ses têtes comme blessée à mort; mais cette plaie mortelle fut guérie, et toute la terre étant dans l'admiration, suivit la bête.

4 Et on adora le dragon qui avait donné *son* pouvoir à la bête, on adora aussi la bête, en disant : Qui est semblable à la bête, et qui pourra combattre contre elle ?

5 Et on lui donna une bouche qui prononçait des discours pleins d'orgueil et des blasphèmes; et on lui

pendant quarante-deux mois.

6 Elle ouvrit donc la bouche po blasphémer contre Dieu, pour bla phémer contre son nom et son tabe nacle, et contre ceux qui habite dans le ciel.

7 Elle reçut aussi le pouvoir faire la guerre aux Saints, et de l vaincre. On lui donna encore puissance sur toute tribu, sur tou langue, et sur toute nation.

8 Et tous les habitants de la terr dont les noms n'ont pas été écrits d la création du monde dans le liv de vie de l'Agneau qui a été immol l'adorèrent.

9 Si quelqu'un a des oreilles, qu écoute.

10 Si quelqu'un mène en captivit il ira *lui-même* en captivité; si que qu'un tue avec l'épée, il faut qu' périsse lui-même par l'épée; car c'e ici qu'est la patience et la foi de saints.

11 Puis je vis une autre bête mon ter de la terre, qui avait deux corne semblables à *celles* de l'Agneau; mai elle parlait comme le dragon.

12 Elle exerçait toute la puissanc de la première bête en sa présence et elle obligeait la terre et ses habitant d'adorer la première bête, dont la plaie mortelle avait été guérie.

13 Et elle faisait de grands prodiges, même jusqu'à faire descendre du feu du ciel sur la terre, à la vue des hommes.

14 Et elle séduisait les habitants de la terre, par les prodiges qu'elle eut le pouvoir de faire en présence de la bête, commandant aux habitants de la terre de dresser une image à la bête, qui, après avoir reçu un coup mortel de l'épée, était *cependant* encore en vie.

15 Elle eut encore le pouvoir d'animer l'image de la bête, afin que l'image de la bête parlât; et de faire

mettre à mort tous ceux qui n'adoreraient pas l'image de la bête.

16 Et elle obligeait tous *les hommes*, petits et grands, riches et pauvres, libres et esclaves, à prendre une marque à la main droite ou au front.

17 Et personne ne pouvait acheter ni vendre, que celui qui avait la marque ou le nom de la bête, ou le nombre de son nom.

18 C'est ici qu'est la sagesse. Que celui qui a de l'intelligence, compte le nombre de la bête, car c'est un nombre d'homme, et son nombre *est* six cent soixante-six.

CHAPITRE XIV.

Félicité et fin heureuse des Saints; chute de Babylone et punition des adorateurs de la bête.

1 Je regardai ensuite, et je vis l'Agneau qui était sur la montagne de Sion, et avec lui cent quarante-quatre mille *personnes*, qui avaient le nom de son Père écrit sur leurs fronts.

2 Et j'entendis une voix qui venait du ciel, semblable à un bruit de grosses eaux, et au bruit d'un grand tonnerre, et j'entendis une voix de joueurs de harpes, qui touchaient leurs harpes,

3 Et qui chantaient comme un cantique nouveau devant le trône, et devant les quatre animaux et les vieillards; et personne ne pouvait apprendre le cantique que ces cent quarante-quatre mille, qui ont été rachetés de la terre.

4 Ce sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes; car ils sont vierges. Ce sont ceux qui suivent l'Agneau, quelque part qu'il aille. Ce sont ceux qui ont été rachetés d'entre les hommes, pour être les prémices à Dieu et l'Agneau;

5 Il ne s'est point trouvé de fraude dans leur bouche; car ils sont sans tache devant le trône de Dieu.

6 Après cela, je vis un autre ange qui volait par le milieu du ciel, portant l'évangile éternel, pour l'annoncer à ceux qui habitent sur la terre, à toute nation, à *toute* tribu, à *toute* langue et à *tout* peuple;

7 Et qui disait d'une voix forte: Craignez Dieu, et lui donnez gloire, car l'heure de son jugement est venue; et adorez celui qui a fait le ciel, la terre, la mer et les sources des eaux.

8 Et un autre ange *le* suivit, qui disait: Elle est tombée, elle est tombée Babylone, cette grande ville, parce qu'elle a fait boire à toutes les nations du vin de la fureur de son impudicité.

9 Et un troisième ange les suivit, et disait d'une voix forte: Si quelqu'un adore la bête et son image, et s'il en prend la marque au front, ou à la main.

10 Celui-là boira aussi du vin de la colère de Dieu, qui sera versé pur dans la coupe de sa colère, et il sera tourmenté dans le feu et dans le soufre, en présence des saints anges et de l'Agneau

11 Et la fumée de leur tourment montera aux siècles des siècles; et ceux qui auront adoré la bête et son image, et qui auront pris la marque de son nom, n'auront aucun repos, ni le jour ni la nuit.

12 C'est ici qu'est la patience des saints; c'est ici que *sont* ceux qui gardent les commandements de Dieu, et la foi de Jésus.

13 Alors j'entendis une voix du ciel, qui me disait: Ecris: Heureux *sont* dès à présent les morts qui meurent au Seigneur! Oui, dit l'Esprit, car ils se reposent de leurs travaux, et leurs œuvres les suivent.

14 Je regardai encore, et voilà une nuée blanche, et sur la nuée quelqu'un assis qui ressemblait au Fils de l'homme; il avait sur la tête une couronne d'or, et une faux tranchante à la main.

15 Et un autre ange sortit du temple, criant d'une voix forte à celui qui était assis sur la nuée: Jette ta faux et moissonne; car le temps de

moissonner est venu parce que la moisson de la terre est mûre.

16 Alors celui qui était assis sur la nuée, jeta sa faux sur la terre, et la terre fut moissonnée.

17 Et un autre ange sortit du temple qui est dans le ciel, ayant aussi une faux tranchante.

18 Et un autre ange sortit de devant l'autel, qui avait le pouvoir sur le feu, et cria, en poussant un grand cri, à celui qui avait la faux tranchante et lui dit : Jette ta faux tranchante et vendange les grappes de la vigne de la terre; car les raisins en sont mûrs.

19 Et l'ange jeta la faux sur la terre, et vendangea la vigne de la terre, et jeta *la vendange* dans la grande cuve de la colère de Dieu.

20 Et la cuve fut foulée hors de la ville; et il sortit de la cuve du sang *qui allait* jusqu'aux freins des chevaux dans *l'étendue* de mille six cents stades.

CHAPITRE XV.

Cantique de triomphe sur les derniers jugements de Dieu contre la bête.

1 Je vis après cela dans le ciel un autre prodige grand et admirable; sept anges qui avaient les sept dernières plaies; car c'est par elles que la colère de Dieu doit finir.

2 Je vis aussi comme une mer de verre, mêlée de feu; et ceux qui avaient vaincu la bête, et son image, et sa marque, et le nombre de son nom, qui se tenaient sur cette mer de verre, et qui avaient des harpes pour louer Dieu.

3 Et ils chantaient le cantique de Moïse, serviteur de Dieu, et le cantique de l'Agneau, disant : Tes œuvres *sont* grandes et admirables, ô Seigneur Dieu tout-puissant! Tes voies *sont* justes et véritables, ô Roi des saints!

4 O Seigneur, qui ne te craindra, et qui ne glorifiera ton nom? Car tu es le seul Saint; aussi toutes les nations viendront et t'adoreront, parce que tes jugements ont été manifestés.

5 Après cela je regardai, et je vis le temple du tabernacle du témoignage s'ouvrir dans le ciel;

6 Et les sept anges qui avaient les sept plaies, sortirent du temple, vêtus d'un lin net et éclatant, et ceints, vers la poitrine, de ceintures d'or.

7 Alors un des quatre animaux donna aux sept anges sept coupes d'or, pleines de la colère du Dieu qui vit aux siècles des siècles.

8 Et le temple fut rempli de fumée à cause de la majesté de Dieu et de sa puissance; et personne ne put entrer dans le temple jusqu'à ce que les sept plaies des sept anges fussent accomplies.

CHAPITRE XVI.

Description des sept plaies versées sur la terre.

1 Alors j'entendis une grande voix qui venait du temple, et qui disait aux sept anges : Allez et versez sur la terre les coupes de la colère de Dieu.

2 Et le premier ange s'en alla, et versa sa coupe sur la terre; et les hommes qui avaient la marque de la bête, et ceux qui adoraient son image, furent frappés d'un ulcère malin et dangereux.

3 Le second ange versa sa coupe dans la mer, qui devint comme *le sang* d'un homme qu'on a tué; et tout ce qui avait vie dans la mer, mourut.

4 Le troisième ange versa sa coupe sur les fleuves et sur les sources d'eaux; et elles furent changées en sang.

5 Et j'entendis l'ange des eaux, qui disait: Tu es juste, Seigneur, QUI ES, et QUI ETAIS, et QUI SERAS, parce que tu as exercé ces jugements.

6 Car ils ont répandu le sang des saints et des prophètes; c'est pourquoi, tu leur as donné du sang à boire, car ils le méritent.

7 Et j'entendis un autre ange du côté de l'autel, qui disait : Oui, Sei-

gneur Dieu tout-puissant, tes juge-
ments *sont* véritables et justes.
8 Ensuite le quatrième ange versa sa
coupe sur le soleil, et il lui fut donné
de tourmenter les hommes par le feu.
9 Et les hommes furent brûlés par
une chaleur excessive, et ils blasphé-
mèrent le nom de Dieu, qui a ces
plaies en son pouvoir, et ils ne se re-
pentirent point pour lui donner gloire.
10 Après cela le cinquième ange
versa sa coupe sur le trône de la bête;
et son royaume devint ténébreux; et
les hommes se mordaient la langue de
douleur.
11 Et à cause de leurs douleurs et
de leurs plaies ils blasphémèrent le
Dieu du ciel; et ils ne se repentirent
point de leurs œuvres.
12 Le sixième ange versa sa coupe
sur le grand fleuve de l'Euphrate; et
l'eau de ce *fleuve* tarit, pour préparer
le chemin des rois qui doivent venir
d'Orient.
13 Et je vis *sortir* de la gueule du
dragon, et de la gueule de la bête, et
de la bouche du faux prophète, trois
esprits immondes, semblables à des
grenouilles.
14 Car ce sont des esprits de démons,
qui font des prodiges, et qui vont vers
les rois de la terre et de tout le monde,
afin de les assembler pour le combat
du grand jour du Dieu tout-puissant.
15 Voici, je viens comme *vient* un vo-
leur. Heureux celui qui veille, et qui
garde ses vêtements, afin qu'il n'aille
pas nu, et qu'on ne voie pas sa honte.
16 Et il les assembla dans le lieu qui
s'appelle en hébreu Armageddon.
17 Le septième ange versa sa coupe
dans l'air; et il sortit du temple du
ciel une grande voix, qui venait du
trône, et qui disait: C'en est fait.
18 Et il se fit des bruits, des tonnerres,
des éclairs, et un tremblement de terre,
un si grand tremblement, qu'il n'y en
eut jamais de pareil depuis qu'il y a
des hommes sur la terre.
19 Et la grande ville fut divisée en
trois parties; les villes des nations
furent renversées, et Dieu se souvint
de la grande Babylone, pour lui faire
boire la coupe du vin de la fureur de
sa colère.
20 Et toutes les îles s'enfuirent, et les
montagnes ne furent plus trouvées.
21 Et il tomba du ciel sur les hommes
un grosse grêle du poids d'un talent;
et les hommes blasphémèrent Dieu, à
cause du fléau de la grêle, parce que
la plaie qu'elle causa fut fort grande.

CHAPITRE XVII.

Prophétie touchant le mystère de la grande prostituée, et prédiction de sa ruine et de sa chute.

1 Alors l'un des sept anges qui avaient
les sept coupes, vint me parler, et me
dit: Viens, je te montrerai la condam-
nation de la grande prostituée, qui est
assise sur les grandes eaux;
2 Avec laquelle les rois de la terre se
sont prostitués, et les habitants de la
terre ont été enivrés du vin de son
impudicité.
3 Et il me transporta en esprit dans
un désert; et je vis une femme assise
sur une bête de couleur d'écarlate,
pleine de noms de blasphême, et qui
avait sept têtes et dix cornes.
4 Cette femme *était* vêtue de pourpre
et d'écarlate, et parée d'or, de pierres
précieuses et de perles; elle avait à la
main une coupe d'or pleine des abo-
minations et de la souillure de ses
impudicités.
5 Et sur son front était écrit ce nom
mystérieux: La grande Babylone, la
mère des impudicités et des abomina-
tions de la terre.
6 Je vis cette femme enivrée du sang
des saints et du sang des martyrs de
Jésus; et la voyant, je fus saisi d'un
grand étonnement.
7 Et l'ange me dit: Pourquoi t'é-

tonnes-tu ? Je te découvrirai le mystère de la femme, et de la bête qui la porte, et qui a sept têtes et dix cornes.

8 La bête que tu as vue, a été, et n'est plus; elle doit monter de l'abîme et s'en aller à la perdition; et les habitants de la terre, dont les noms ne sont pas écrits dans le livre de vie dès la création du monde, s'étonneront en voyant la bête qui était, et qui n'est plus, bien qu'elle soit.

9 C'est ici qu'il faut un esprit intelligent et qui ait de la sagesse. Les sept têtes sont sept montagnes, sur laquelle la femme est assise.

10 Et ce sont aussi sept rois, dont cinq sont tombés; il en reste un, et l'autre n'est point encore venu, et quand il sera venu, il ne durera qu'un peu de temps.

11 Et la bête qui était, et qui n'est plus, est le huitième *roi;* elle vient des sept, et elle s'en va à la perdition.

12 Et les dix cornes que tu as vues, sont dix rois qui n'ont pas encore commencé à régner; mais ils recevront la puissance comme rois, avec la bête, pour un peu de temps.

13 Ces *rois* ont un même dessein, et ils donneront leur puissance et leur autorité à la bête.

14 Ils combattront contre l'Agneau, mais l'Agneau les vaincra, parce qu'il est le Seigneur des seigneurs, et le Roi des rois; et ceux qui sont avec lui *sont* les appelés, les élus et les fidèles.

15 Ensuite il me dit : Les eaux que tu as vues, sur lesquelles la prostituée est assise, sont des peuples, et une multitude, et des nations et des langues.

16 Et les dix cornes que tu as vues à la bête, sont ceux qui haïront la prostituée, qui la rendront désolée et nue, qui mangeront ses chairs, et qui la brûleront dans le feu.

17 Car Dieu leur a mis au cœur d'exécuter ce qu'il lui plaît, et d'avoir un même dessein, et de donner leur royaume à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies.

18 Et la femme que tu as vue, c'est la grande ville qui règne sur les rois de la terre.

CHAPITRE XVIII.

Description prophétique de la ruine de la grande Babylone.

1 Après cela, je vis descendre du ciel un autre ange, qui avait un grand pouvoir; et la terre fut éclairée de sa gloire.

2 Et il cria avec force et à haute voix, et dit : Elle est tombée, elle est tombée la grande Babylone, et elle est devenue la demeure des démons, et le repaire de tout esprit immonde et de tout oiseau immonde, et duquel on a horreur.

3 Car toutes les nations ont bu du vin de la fureur de son impudicité, et les rois de la terre se sont prostitués avec elle; et les marchands de la terre se sont enrichis de l'abondance de son luxe.

4 J'entendis encore une autre voix du ciel, qui disait : Sortez *de Babylone*, mon peuple; de peur que, participant à ses péchés, vous n'ayez aussi part à ses plaies;

5 Car ses péchés sont montés jusqu'au ciel, et Dieu s'est souvenu de ses iniquités.

6 Rendez-lui la pareille, rendez-lui le double de ce qu'elle vous a fait. Versez-lui à boire au double dans la coupe où elle vous a versé à boire.

7 Autant qu'elle s'est enorgueillie et s'est plongée dans les délices, faites-lui souffrir autant de tourment et d'affliction; parce qu'elle dit en son cœur; Je suis assise *comme reine*, je ne suis point veuve, et je ne verrai point de deuil;

8 C'est pourquoi ses plaies, la mortalité, le deuil et la famine viendront en un même jour, et elle sera consumée par le feu; car le Seigneur Dieu, qui la jugera, est puissant.

9 Et les rois de la terre, qui se sont
souillés, et qui ont vécu dans les dé-
lices avec elle, pleureront sur elle et se
frapperont la poitrine lorsqu'ils verront
la fumée de son embrasement.
10 Ils se tiendront loin, dans la
crainte de son supplice, et ils diront:
Hélas! hélas! Babylone, la grande ville,
ville puissante, comment ta condam-
nation est-elle venue en un moment?
11 Les marchands de la terre pleu-
reront aussi et se lamenteront à son
sujet, parce que personne n'achètera
plus leurs marchandises;
12 Leurs marchandises d'or et d'ar-
gent, de pierres précieuses, de per-
les, de fin lin, de pourpre, de soie,
d'écarlate, toute sorte de bois odori-
férants, toute sorte de meubles d'ivoire
et de bois très-précieux, d'airain, de
fer et de marbre,
13 Du cinnamome, des parfums,
des essences, de l'encens, du vin, de
l'huile, de la fleur de farine, du blé,
des bêtes *de charge*, des brebis, des
chevaux, des chariots, des esclaves
et des âmes d'hommes.
14 Les fruits que ton âme désirait,
se sont éloignés de toi, et toutes les
choses délicates et magnifiques s'en
sont allées loin de toi; désormais tu ne
les trouveras plus.
15 Les marchands de toutes ces cho-
ses, qui se sont enrichis avec elle, se
tiendront loin *d'elle*, dans la crainte de
son supplice, pleurant et menant deuil.
16 Hélas! hélas! diront-ils, cette
grande ville, qui était vêtue de fin lin,
de pourpre et d'écarlate, et qui était
toute brillante d'or, de pierreries et
de perles; comment tant de richesses
ont-elles été détruites en un instant?
17 Tous les pilotes aussi, tous ceux
qui sont sur les vaisseaux, les matelots,
et tous ceux qui trafiquent sur la mer,
se tiendront loin *d'elle*.
18 Et voyant la fumée de son em-
brasement, ils s'écrieront, en disant:
Quelle *ville était* semblable à cette
grande ville?
19 Ils mettront de la poussière sur
leurs têtes, et crieront en pleurant et
en se lamentant, et diront: Hélas!
hélas! cette grande ville, dans la-
quelle tous ceux qui avaient des vais-
seaux sur mer s'étaient enrichis de
son opulence, comment a-t-elle été
réduite en désert en un instant?
20 O ciel! réjouis-toi à cause d'elle,
et vous, saints apôtres et prophètes,
réjouissez-vous; car Dieu a exercé ses
jugements sur elle à cause de vous.
21 Alors un ange puissant prit une
pierre grande comme une meule, et
la jeta dans la mer, en disant: C'est
ainsi que Babylone, cette grande ville,
sera précipitée avec violence, et on ne
la trouvera plus.
22 Et la voix des joueurs de harpe,
des musiciens, des joueurs de flûte
et des trompettes ne sera plus enten-
due au milieu de toi; aucun artisan,
de quelque métier que ce soit, ne s'y
trouvera plus; et le bruit de la meule
ne s'y fera plus entendre.
23 La lumière des lampes n'y éclai-
rera plus, et on n'y entendra plus la
voix de l'époux et de l'épouse; parce
que tes marchands étaient les grands
de la terre; que toutes les nations
ont été séduites par tes empoison-
nements;
24 Et que c'est dans *cette ville* que
le sang des prophètes et des saints,
et de tous ceux qui ont été mis à
mort sur la terre, a été trouvé.

CHAPITRE XIX.

Actions de grâces touchant le jugement de Dieu sur la bête et sur la grande prostituée.

1 Après cela j'entendis dans le ciel
une grande voix, comme d'une mul-
titude de personnes, qui disaient:
Halléluïah! Le salut, la gloire, l'hon-
neur et la puissance appartiennent au
Seigneur notre Dieu.
2 Car ses jugements *sont* véritables

et justes, parce qu'il a jugé la grande prostituée, qui a corrompu la terre par ses impudicités, et qu'il a vengé le sang de ses serviteurs, qu'elle avait répandu de sa main.

3 Et ils dirent une seconde fois : Halleluïah ! et sa fumée montera aux siècles des siècles.

4 Et les vingt-quatre vieillards, et les quatre animaux se prosternèrent, et adorèrent Dieu, qui était assis sur le trône, en disant : Amen, Halléluïah!

5 Et une voix, sortant du trône : disait : Louez notre Dieu, *vous* tous ses serviteurs, et vous qui le craignez, petits et grands.

6 J'entendis encore comme la voix d'une grande multitude, telle que le bruit des grosses eaux, et celui des grands tonnerres, qui disait : Halléluïah ! car le Seigneur Dieu, le Tout-Puissant, est entré dans son règne.

7 Réjouissons-nous, et faisons éclater notre joie, et donnons-lui gloire! car les noces de l'Agneau sont venues, et son épouse s'est parée.

8 Et il lui a été donné de se vêtir de fin lin, pur et éclatant ; car ce fin lin, ce sont les justices des saints.

9 Alors il me dit : Ecris : Heureux ceux qui sont appelés au banquet des noces de l'Agneau ! Il me dit aussi : Ces paroles de Dieu sont véritables.

10 Alors je me jetai à ses pieds pour l'adorer ; mais il me dit : Garde-toi de le faire ; je suis ton compagnon de service et de tes frères qui ont le témoignage de Jésus. Adore Dieu ; car le témoignage de Jésus est l'esprit de prophétie.

11 Je vis ensuite le ciel ouvert, et il parut un cheval blanc, et celui qui était monté dessus, s'appelait le FIDÈLE et le VERITABLE, celui qui juge et qui combat avec justice.

12 Ses yeux *étaient* comme une flamme de feu ; *il portait* sur la tête plusieurs diadèmes. et il avait un nom écrit que personne ne connaît que lui-même.

13 Il était revêtu d'une robe teinte dans le sang, et il s'appelle : LA PAROLE DE DIEU.

14 Les armées du ciel le suivaient sur des chevaux blancs, vêtus de fin lin blanc et pur.

15 Il sortait de sa bouche une épée tranchante, pour en frapper les nations ; car il les gouvernera avec un sceptre de fer ; et *c'est* lui *qui* foulera la cuve du vin de la colère et de l'indignation du Dieu tout-puissant.

16 Et sur son vêtement ; et sur sa cuisse, il portait ce nom écrit : LE ROI DES ROIS, ET LE SEIGNEUR DES SEIGNEURS.

17 Je vis encore un ange qui était dans le soleil, et qui cria à haute voix à tous les oiseaux qui volaient par le milieu du ciel : Venez, assemblez-vous pour le festin du grand Dieu ;

18 Pour manger la chair des rois, la chair des capitaines, la chair des puissants, la chair des chevaux et de ceux qui les montent, et la chair de tous les hommes, libres, esclaves, petits et grands.

19 Alors je vis la bête, et les rois de la terre, avec leurs armées assemblées, pour faire la guerre à celui qui était monté sur le cheval, et à son armée.

20 Mais la bête fut prise, et avec elle le faux prophète, qui avait fait devant elle des prodiges, par lesquels il avait séduit ceux qui avaient pris la marque de la bête, et qui avaient adoré son image; ils furent tous deux jetés vifs dans l'étang ardent de feu et de soufre.

21 Tout le reste fut tué par l'épée qui sortait de la bouche de celui qui était monté sur le cheval, et tous les oiseaux furent rassasiés de leur chair.

CHAPITRE XX.

De la félicité de l'Eglise, du règne de mille ans, et du dernier jugement.

1 Après cela, je vis descendre du

ciel un ange qui avait la clef de l'abîme, et une grande chaîne à la main;
2 Et il saisit le dragon, l'ancien serpent, qui est le Diable et Satan, et le lia pour mille ans.
3 Et il le jeta dans l'abîme, il l'y enferma, et *le* scella sur lui, afin qu'il ne séduisît plus les nations, jusqu'à ce que les mille ans fussent accomplis; après quoi il faut qu'il soit délié pour un peu de temps.
4 Alors je vis des trônes, sur lesquels s'assirent des gens à qui le pouvoir de juger fut donné; *je vis aussi* les âmes de ceux qui avaient été décapités pour le témoignage de Jésus, et pour la parole de Dieu, qui n'avaient point adoré la bête, ni son image, et qui n'avaient point pris *sa* marque sur leurs fronts, ou à leurs mains, et qui devaient vivre et régner avec Christ *pendant ces* mille ans.
5 Mais le reste des morts ne ressuscitera point, jusqu'à ce que les mille ans soient accomplis. *C'est là* la première résurrection.
6 Heureux et saint celui qui a part à la première résurrection. La seconde mort n'a point de pouvoir sur eux; mais ils seront sacrificateurs de Dieu et de Christ, et ils régneront avec lui mille ans.
7 Et quand les mille ans seront accomplis, Satan sera délié de sa prison.
8 Et il sortira pour séduire les nations qui *sont* aux quatre coins de la terre, Gog et Magog, et il les assemblera pour combattre; et leur nombre *est* comme celui du sable de la mer.
9 Et ils montèrent sur toute l'étendue de la terre, et ils environnèrent le camp des saints et la cité chérie; mais Dieu fit descendre du feu du ciel, qui les dévora.
10 Et le Diable, qui les séduisait, fut jeté dans l'étang de feu et de soufre, où sont la bête et le faux prophète; et ils seront tourmentés jour et nuit aux siècles des siècles.
11 Alors je vis un grand trône blanc et quelqu'un assis dessus, devant qui la terre et le ciel s'enfuirent, et on ne les trouva plus.
12 Je vis aussi les morts, grands et petits, qui se tenaient debout devant Dieu; et les livres furent ouverts; et on ouvrit un autre livre, qui est *le livre* de vie; et les morts furent jugés selon leurs œuvres, par ce qui était écrit dans les livres.
13 Et la mer rendit les morts qui *étaient* en elle; la mort et le sépulcre rendirent aussi les morts qui y étaient et chacun fut jugé selon ses œuvres.
14 Et la mort et le sépulcre furent jetés dans l'étang de feu; c'est la seconde mort.
15 Et quiconque ne fut pas trouvé écrit dans le livre de vie, fut jeté dans l'étang de feu.

CHAPITRE XXI.

Description de la pleine consolation et félicité des élus dans la Jérusalem céleste.

1 Je vis ensuite un ciel nouveau et une terre nouvelle; car le premier ciel et la première terre étaient passés, et la mer n'était plus.
2 Et moi Jean, je vis la sainte cité. la nouvelle Jérusalem, qui descendait du ciel d'auprès de Dieu, ornée comme une épouse qui s'est parée pour son époux.
3 Et j'entendis une grande voix qui venait du ciel, et qui disait: Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes, et il y habitera avec eux; ils seront son peuple, et Dieu sera lui-même leur Dieu, et il sera avec eux.
4 Et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux, et la mort ne sera plus; et il n'y aura plus ni deuil, ni cri. ni travail; car ce qui était auparavant sera passé.
5 Et celui qui était assis sur le trône dit: Voici, je vais faire toutes choses

ces paroles sont véritables et certaines.
6 Il me dit encore : C'en est fait ; je
suis l'Alpha et l'Oméga, le commen-
cement et la fin. Je donnerai gratuite-
ment *à boire* de la source d'eau vive
à celui qui a soif.
7 Celui qui vaincra héritera toutes
choses ; je serai son Dieu, et il sera
mon fils.
8 Mais pour les timides, les incré-
dules, les exécrables, les meurtriers,
les fornicateurs, les empoisonneurs,
les idolâtres, et tous les menteurs,
leur part sera dans l'étang ardent de
feu et de soufre, ce qui est la seconde
mort.
9 Alors l'un des sept anges qui avaient
eu les sept coupes pleines des sept der-
nières plaies, vint à moi et me dit :
Viens, je te montrerai l'épouse, qui
est la femme de l'Agneau.
10 Et il me transporta en esprit sur
une grande et haute montagne, et il
me montra la grande cité, la sainte
Jérusalem, qui descendait du ciel
d'auprès de Dieu.
11 Elle avait *au milieu d'elle* la
gloire de Dieu, et sa lumière *était*
semblable à une pierre très-précieuse,
telle qu'une pierre de jaspe, transpa-
rente comme du cristal.
12 Elle avait une grande et haute mu-
raille, avec douze portes et douze an-
ges aux portes, sur lesquelles il y avait
des noms écrits, qui sont *les noms*
des douze tribus des enfants d'Israël.
13 Trois portes à l'Orient, trois au
Septentrion, trois au Midi et trois à
l'Occident.
14 Et la muraille de la ville avait
douze fondements, sur lesquels étaient
les noms des douze apôtres de l'Agneau.
15 Et celui qui me parlait avait une
canne d'or pour mesurer la ville et
ses portes, et sa muraille.
16 La ville était bâtie en carré, et sa
longueur était égale à sa largeur ; il
trouva de douze mille stades ; sa l
gueur, sa largeur et sa hauteur éta
égales.
17 Ensuite il mesura la murai
qui était de cent quarante-quatre
dées de mesure d'homme, qui était
dont l'ange *se servait.*
18 La muraille était bâtie de ja
mais la ville était d'un or pur, s
blable à un verre fort clair.
19 Et les fondements de la mur
de la ville étaient ornés de toutes *so*
de pierres précieuses. Le premier f
dement était de jaspe ; le second,
saphir ; le troisième, de calcédoine
quatrième, d'émeraude ;
20 Le cinquième, de sardonix ;
sixième, de sardoine ; le septième,
chrysolite ; le huitième, de béril ;
neuvième, de topaze ; le dixièm
d'hyacinthe ; et le douzième, d'an
thyste.
21 Les douze portes *étaient* do
perles ; chaque porte était d'une *se*
perle. Et la place de la ville était d'un
pur semblable à du verre transpare
22 Je ne vis point de temple ; ca
Seigneur Dieu tout-puissant et l'
gneau en sont le temple.
23 Et la ville n'a besoin ni de sole
ni de lune, pour l'éclairer, car la glo
de Dieu l'éclaire, et l'Agneau est s
flambeau.
24 Et les nations qui auront été sa
vées, marcheront à sa lumière, et
rois de la terre y apporteront ce qu
ont de plus magnifique et de plus p
cieux.
25 Ses portes ne se fermeront poi
chaque jour ; car il n'y aura point
nuit ;
26 Et on y apportera ce que les Ge
tils ont de plus magnifique et de pl
précieux.
27 Il n'y entrera rien de souillé,
personne qui s'adonne à l'abominati
et au mensonge, mais ceux-là se

qui sont écrits dans le livre de vie de l'Agneau, *y entreront*.

CHAPITRE XXII.

Suite de la description de la félicité des élus dans la Jérusalem céleste. Certitude des prophéties contenues dans ce livre.

1 Après cela, l'ange me fit voir un fleuve d'eau vive, clair comme du cristal, qui sortait du trône de Dieu et de l'Agneau.

2 Et au milieu de la *grande* place *de la ville*, et sur les deux bords du fleuve, était l'arbre de vie, qui porte douze fruits, rendant son fruit chaque mois; et les feuilles de cet arbre étaient pour la guérison des Gentils.

3 Il n'y aura plus là d'anathème; mais Dieu et l'Agneau y auront leur trône, et ses serviteurs le serviront.

4 Ils verront sa face, et son nom *sera écrit* sur leurs fronts.

5 Il n'y aura plus là de nuit, et ils n'auront point besoin de lampe, ni de la lumière du soleil, parce que le Seigneur Dieu les éclairera; et ils régneront aux siècles des siècles.

6 Il me dit ensuite: Ces paroles *sont* certaines et véritables, et le Seigneur, le Dieu des saints prophètes, a envoyé son ange, pour déclarer à ses serviteurs ce qui doit arriver dans peu.

7 Voici, je vais venir bientôt; heureux celui qui garde les paroles de la prophétie de ce livre!

8 C'est moi, Jean, qui ai vu et qui ai ouï ces choses. Et après les avoir ouïes et vues, je me jetai aux pieds de l'ange qui me les montrait, pour l'adorer.

9 Mais il me dit: Garde-toi bien de le faire; car je suis ton compagnon de service, et celui de tes frères les prophètes, et de ceux qui gardent les paroles de ce livre. Adore Dieu.

10 Il me dit aussi: Ne scelle point les paroles de la prophétie de ce livre; car le temps est proche.

11 Que celui qui est injuste, soit encore injuste; que celui qui est souillé, se souille encore; que celui qui est juste, devienne encore plus juste; et que celui qui est saint se sanctifie encore davantage.

12 Or, voici, je vais venir bientôt, et j'ai mon salaire avec moi pour rendre à chacun selon ses œuvres.

13 Je suis l'Alpha et l'Oméga, le premier et le dernier, le commencement et la fin.

14 Heureux ceux qui font ses commandements, afin d'avoir droit à l'arbre de vie, et d'entrer par les portes dans la ville.

15 Mais dehors seront les chiens, les empoisonneurs, les impudiques, les meurtriers, les idolâtres, et quiconque aime la fausseté, et la commet.

16 Moi, Jésus, j'ai envoyé mon ange pour vous rendre témoignage de ces choses dans les Eglises. Je suis le rejeton et la postérité de David, l'étoile brillante du matin.

17 L'Esprit et l'épouse disent: Viens. Que celui qui l'entend, dise aussi: Viens. Que celui qui a soif, vienne aussi; et que celui qui voudra de l'eau vive, en prenne gratuitement.

18 Or, je proteste à quiconque écoute les paroles de la prophétie de ce livre, que si quelqu'un y ajoute quelque chose, Dieu fera venir sur lui les plaies écrites dans ce livre.

19 Et si quelqu'un ôte *quelque chose* des paroles du livre de cette prophétie, Dieu ôtera sa part du livre de vie, et de la sainte ville, et de tout ce qui est écrit dans ce livre.

20 Celui qui rend témoignage de ces choses, dit: Oui, je viens bientôt. Amen: Oui, Seigneur Jésus, viens.

21 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous. Amen.

FIN.